

**ACTS  
OF  
NEW BRUNSWICK  
2017**

Sixty-fifth and sixty-sixth years  
of the Reign of Her Majesty Queen Elizabeth II

These acts received royal assent in 2017  
during the 3rd and 4th sessions of the 58th Legislature

Third session of the 58th Legislature  
Begun and held at Fredericton  
November 2, 2016  
Adjourned November 18, 2016  
Resumed December 6, 2016  
Adjourned December 16, 2016  
Resumed January 31, 2017  
Adjourned January 31, 2017  
Resumed February 7, 2017  
Adjourned February 17, 2017  
Resumed March 14, 2017  
Adjourned March 31, 2017  
Resumed April 25, 2017  
Adjourned May 5, 2017  
Prorogued October 24, 2017

Fourth session of the 58th Legislature  
Begun and held at Fredericton  
October 24, 2017  
Adjourned November 17, 2017  
Resumed December 5, 2017  
Adjourned December 21, 2017

Queen's Printer  
for New Brunswick

**LOIS  
DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK  
2017**

Soixante-cinquième et soixante-sixième années  
du règne de Sa Majesté la Reine Elizabeth II

Ces lois ont reçu la sanction royale en 2017  
au cours des 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> sessions de la 58<sup>e</sup> législature

Troisième session de la 58<sup>e</sup> législature  
Commencée et tenue à Fredericton  
le 2 novembre 2016  
Ajournée le 18 novembre 2016  
Reprise le 6 décembre 2016  
Ajournée le 16 décembre 2016  
Reprise le 31 janvier 2017  
Ajournée le 31 janvier 2017  
Reprise le 7 février 2017  
Ajournée le 17 février 2017  
Reprise le 14 mars 2017  
Ajournée le 31 mars 2017  
Reprise le 25 avril 2017  
Ajournée le 5 mai 2017  
Prorogée le 24 octobre 2017

Quatrième session de la 58<sup>e</sup> législature  
Commencée et tenue à Fredericton  
le 24 octobre 2017  
Ajournée le 17 novembre 2017  
Reprise le 5 décembre 2017  
Ajournée le 21 décembre 2017

Imprimeur de la Reine  
pour le Nouveau-Brunswick

**Acts of New Brunswick 2017**

**Published by:**

Queen's Printer for New Brunswick  
Province of New Brunswick  
P.O. Box 6000  
Fredericton, New Brunswick  
E3B 5H1  
Canada

Queen's Printer for New Brunswick  
All rights reserved

ISSN 1714-9320

**Lois du Nouveau-Brunswick 2017**

**Publié par :**

Imprimeur de la Reine pour le Nouveau-Brunswick  
Province du Nouveau-Brunswick  
Case postale 6000  
Fredericton (Nouveau-Brunswick)  
E3B 5H1  
Canada

Imprimeur de la Reine pour le Nouveau-Brunswick  
Tous droits réservés

ISSN 1714-9320

Chapter numbers of public acts and private acts for the year 2017 were assigned as bills received royal assent during the 3rd and 4th sessions of the 58th Legislature.

For your convenience, alphabetical indexes of public acts and private acts are provided following the table of contents.

Les numéros de chapitre ont été attribués aux lois d'intérêt public et aux lois d'intérêt privé de 2017 à mesure que les projets de loi ont reçu la sanction royale au cours des 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> sessions de la 58<sup>e</sup> législature.

Pour faciliter la consultation, des index alphabétiques des lois d'intérêt public et des lois d'intérêt privé suivent la table des matières.



**ACTS OF NEW BRUNSWICK  
TABLE OF CONTENTS**

**LOIS DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
TABLE DES MATIÈRES**

**Public and Private Acts  
2017**

**Lois d'intérêt public et privé  
2017**

<b>Chap.</b>	<b>Title</b>	<b>Titre</b>	<b>Bill / Projet de loi</b>
1	An Act Respecting The Residential Tenancies Act and the Ombudsman Act	Loi concernant la Loi sur la location de locaux d'habitation et la Loi sur l'Ombudsman	28
2	An Act Respecting the Consolidation of Certain Laboratories with the New Brunswick Research and Productivity Council	Loi concernant la fusion de certains laboratoires avec le Conseil de la recherche et de la productivité du Nouveau-Brunswick	35
3	Research and Productivity Council Act	Loi sur le Conseil de la recherche et de la productivité	36
4	An Act Respecting the Mental Health Act	Loi concernant la Loi sur la santé mentale	41
5	Intimate Partner Violence Intervention Act	Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes	47
6	An Act to Amend the Ambulance Services Act	Loi modifiant la Loi sur les services d'ambulance	52
7	An Act to Amend the Education Act	Loi modifiant la Loi sur l'éducation	10
8	An Act to Amend the Judicature Act	Loi modifiant la Loi sur l'organisation judiciaire	17
9	An Act to Amend the Inshore Fisheries Representation Act	Loi modifiant la Loi sur la représentation dans l'industrie de la pêche côtière	23
10	An Act to Amend the Marriage Act	Loi modifiant la Loi sur le mariage	30
11	An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick	31
12	An Act to Amend the Pre-arranged Funeral Services Act	Loi modifiant la Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres	32
13	An Act Respecting the Change of Name Act and the Vital Statistics Act	Loi concernant la Loi sur le changement de nom et la Loi sur les statistiques de l'état civil	37
14	An Act Respecting the Opening of Sealed Adoption Records	Loi concernant l'ouverture des dossiers d'adoption scellés	39
15	An Act to Amend the Members' Conflict of Interest Act	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif	40
16	An Act Respecting Animal Protection	Loi concernant la protection des animaux	42
17	An Act to Amend the Pension Plan for Employees of the City of Moncton Act	Loi modifiant la Loi sur le régime de retraite des employés de la cité de Moncton	43
18	Local Governance Act	Loi sur la gouvernance locale	44
19	Community Planning Act	Loi sur l'urbanisme	45
20	An Act Respecting Local Governance and Community Planning	Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme	46

21	An Act Respecting “Ellen’s Law”	Loi concernant la « Loi d’Ellen »	48
22	An Act to Amend the Family Services Act	Loi modifiant la Loi sur les services à la famille	49
23	An Act to Amend the Anglican Church Act, 2003	Loi modifiant la Loi de 2003 sur l’Église anglicane	50
24	An Act to Amend the Human Rights Act	Loi modifiant la Loi sur les droits de la personne	51
25	An Act to Amend the Public Works Act	Loi modifiant la Loi sur les travaux publics	53
26	An Act to Amend the Collection Agencies Act	Loi modifiant la Loi sur les agences de recouvrement	54
27	Credit Reporting Services Act	Loi sur les services d’évaluation du crédit	55
28	An Act to Amend the Political Process Financing Act	Loi modifiant la Loi sur le financement de l’activité politique	56
29	An Act Respecting Research	Loi concernant la recherche	57
30	An Act Respecting the Education Act and the Personal Health Information Privacy and Access Act	Loi concernant la Loi sur l’éducation et la Loi sur l’accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé	58
31	An Act to Amend the Right to Information and Protection of Privacy Act	Loi modifiant la Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée	59
32	An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act	Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick	60
33	An Act to Amend the Legislative Assembly Act	Loi modifiant la Loi sur l’Assemblée législative	62
34	An Act to Amend An Act Respecting the Association of Registered Interior Designers of New Brunswick	Loi modifiant la Loi relative à l’Association des designers d’intérieur immatriculés du Nouveau-Brunswick	63
35	Licensed Counselling Therapy Act	Loi régissant la profession de conseiller et de conseillère thérapeute agréé	64
36	Psychologists Act	Loi sur les psychologues	65
37	An Act Respecting the Political Process Financing Act	Loi concernant la Loi sur le financement de l’activité politique	66
38	An Act Respecting Family Day	Loi concernant le jour de la Famille	67
39	Loan Act 2017	Loi sur les emprunts de 2017	68
40	Appropriations Act 2017-2018	Loi de 2017-2018 portant affectation de crédits	69
41	Supplementary Appropriations Act 2015-2016 (1)	Loi supplémentaire de 2015-2016 (1) portant affectation de crédits	70
42	An Act to Amend the Public Health Act	Loi modifiant la Loi sur la santé publique	2
43	An Act to Amend the Public Service Labour Relations Act	Loi modifiant la Loi relative aux relations de travail dans les services publics	3
44	An Act to Amend the Industrial Relations Act	Loi modifiant la Loi sur les relations industrielles	4
45	An Act Respecting Extra-Mural Services	Loi concernant les services extra-muraux	5
46	An Act to Amend the Motor Vehicle Act	Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur	6
47	An Act to Amend the Pension Benefits Act	Loi modifiant la Loi sur les prestations de pension	7

48	An Act Respecting the Financial and Consumer Services Tribunal	Loi concernant le Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs	8
49	An Act Respecting Canadian Geodetic Vertical Datum	Loi concernant le Système canadien de référence altimétrique	9
50	An Act to Amend the Legislative Assembly Act	Loi modifiant la Loi sur l'Assemblée législative	12
51	An Act to Repeal the Declaration of Trust of Court House, 1826	Loi abrogeant la déclaration de fiducie du palais de justice de 1826	13
52	Exotic Animals Act	Loi sur les animaux exotiques	14
53	An Act Respecting Intimate Partner Violence	Loi concernant la violence entre partenaires intimes	15
54	An Act to Amend the Motor Vehicle Act	Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur	19
55	An Act Respecting Agricultural Associations	Loi concernant les associations agricoles	21
56	The Pooled Registered Pension Plans Act	Loi sur les régimes de pension agréés collectifs	22
57	An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick	23
58	An Act to Amend the Provincial Offences Procedure Act	Loi modifiant la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales	24
59	An Act to Amend The Residential Tenancies Act	Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation	25
60	An Act Respecting the Land Titles Act and the Registry Act	Loi concernant la Loi sur l'enregistrement foncier et la Loi sur l'enregistrement	26
61	An Act to Amend the Financial Administration Act	Loi modifiant la Loi sur l'administration financière	27
62	An Act to Amend the Assessment Act	Loi modifiant la Loi sur l'évaluation	29
63	An Act Respecting Government Reorganization	Loi concernant la réorganisation gouvernementale	32
64	An Act to Amend the Early Childhood Services Act	Loi modifiant la Loi sur les services à la petite enfance	33
65	An Act to Amend the Members' Conflict of Interest Act	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts des membres	38





**Bills not passed  
during the 3rd session (2017)  
of the 58th Legislature**

**Projets de loi non adoptés  
au cours de la 3<sup>e</sup> session (2017)  
de la 58<sup>e</sup> législature**

<b>Title</b>	<b>Titre</b>	<b>Bill / Projet de loi</b>
Green Jobs Act	Loi sur les emplois verts	7
An Act to Amend the Crown Construction Contracts Act	Loi modifiant la Loi sur les contrats de construction de la Couronne	16
An Act to Amend the Political Process Financing Act	Loi modifiant la Loi sur le financement de l'activité politique	20
An Act to Amend the Lobbyists' Registration Act	Loi modifiant la Loi sur l'inscription des lobbyistes	26
An Act to Amend the Motor Vehicle Act	Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur	27
An Act to Amend the Crown Lands and Forests Act	Loi modifiant la Loi sur les terres et forêts de la Couronne	29
An Act to Amend the Human Rights Act	Loi modifiant la Loi sur les droits de la personne	33
An Act to Amend the Early Childhood Services Act	Loi modifiant la Loi sur les services à la petite enfance	34
An Act to Amend an Act to Incorporate The New Brunswick Registered Barbers' Association	Loi modifiant la Loi constituant l'Association des barbiers immatriculés du Nouveau-Brunswick	38
Transparency in Election Commitments Act	Loi sur la transparence des engagements électoraux	61
An Act to Amend the Political Process Financing Act	Loi modifiant la Loi sur le financement de l'activité politique	71

**Bills not passed  
during the 4th session (2017)  
of the 58th Legislature**

**Projets de loi non adoptés  
au cours de la 4<sup>e</sup> session (2017)  
de la 58<sup>e</sup> législature**

<b>Title</b>	<b>Titre</b>	<b>Bill / Projet de loi</b>
An Act to Amend the Assessment Act	Loi modifiant la Loi sur l'évaluation	10
Transparency in Election Commitments Act	Loi sur la transparence des engagements électoraux	11
Cannabis Control Act	Loi sur la réglementation du cannabis	16
Cannabis Management Corporation Act	Loi constituant la Société de gestion du cannabis	17
Cannabis Education and Awareness Fund Act	Loi sur le Fonds d'éducation et de sensibilisation en matière de cannabis	18
An Act to Amend the New Brunswick Liquor Corporation Act	Loi modifiant la Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick	20
Green Energy Security Act	Loi sur la sécurité énergétique verte	28
An Act to Amend the Insurance Act	Loi modifiant la Loi sur les assurances	30
An Act to Amend the Premier's Council on the Status of Disabled Persons Act	Loi modifiant la Loi créant le Conseil du premier ministre sur la condition des personnes handicapées	31
Healthy Aging and Long-Term Care Act	Loi sur le vieillissement en santé et les soins de longue durée	34
An Act to Amend the Edmundston Act, 1998	Loi modifiant la Loi de 1998 sur Edmundston	35
An Act to Amend the Employment Standards Act	Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi	36
An Act to Amend the Municipal Elections Act	Loi modifiant la Loi sur les élections municipales	37
Climate Change Act	Loi sur les changements climatiques	39
An Act to Amend the Education Act	Loi modifiant la Loi sur l'éducation	40
An Act to Incorporate the Association of New Brunswick Land Surveyors	Loi constituant l'Association des arpenteurs-géomètres du Nouveau-Brunswick	41



**PUBLIC ACTS  
ALPHABETICAL INDEX**

**LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC  
INDEX ALPHABÉTIQUE**

<b>2017</b>		<b>2017</b>	
Title	Chap.	Titre	Chap.
Agricultural Associations, An Act Respecting. . . . .	55	Administration financière, Loi modifiant la Loi sur l' . . . . .	61
Ambulance Services Act, An Act to Amend the. . . . .	6	Affectation de crédits, Loi de 2017-2018 portant. . . . .	40
Animal Protection, An Act Respecting. . . . .	16	Affectation de crédits, Loi supplémentaire de 2015-2016 (1) portant . . . . .	41
Appropriations Act 2017-2018. . . . .	40	Agences de recouvrement, Loi modifiant la Loi sur les . . . . .	26
Assessment Act, An Act to Amend the. . . . .	62	Animaux exotiques, Loi sur les. . . . .	52
Canadian Geodetic Vertical Datum, An Act Respecting. . . . .	49	Arrangements préalables de services de pompes funèbres, Loi modifiant la Loi sur les . . . . .	12
Change of Name Act and the Vital Statistics Act, An Act Respecting the. . . . .	13	Assemblée législative, Loi modifiant la Loi sur l' . . . . .	33
Collection Agencies Act, An Act to Amend the. . . . .	26	Assemblée législative, Loi modifiant la Loi sur l' . . . . .	50
Community Planning Act. . . . .	19	Associations agricoles, Loi concernant les . . . . .	55
Consolidation of Certain Laboratories with the New Brunswick Research and Productivity Council, An Act Respecting the . . . . .	2	Changement de nom et la Loi sur les statistiques de l'état civil, Loi concernant la Loi sur le . . . . .	13
Credit Reporting Services Act . . . . .	27	Conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif, Loi modifiant la Loi sur les . . . . .	15
Declaration of Trust of Court House, 1826, An Act to Repeal the . . . . .	51	Conflits d'intérêts des membres, Loi modifiant la Loi sur les . . . . .	65
Early Childhood Services Act, An Act to Amend the . . . . .	64	Conseil de la recherche et de la productivité, Loi sur le . . . . .	3
Education Act, An Act to Amend the. . . . .	7	Déclaration de fiducie du palais de justice de 1826, Loi abrogeant la . . . . .	51
Education Act and the Personal Health Information Privacy and Access Act, An Act Respecting the . . . . .	30	Droit à l'information et la protection de la vie privée, Loi modifiant la Loi sur le . . . . .	31
"Ellen's Law", An Act Respecting. . . . .	21	Droits de la personne, Loi modifiant la Loi sur les . . . . .	24
Exotic Animals Act . . . . .	52	Éducation, Loi modifiant la Loi sur l' . . . . .	7
Extra-Mural Services, An Act Respecting. . . . .	45	Éducation et la Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé, Loi concernant la Loi sur l' . . . . .	30
Family Day, An Act Respecting. . . . .	38	Emprunts de 2017, Loi sur les. . . . .	39
Family Services Act, An Act to Amend the. . . . .	22		

Financial Administration Act, An Act to Amend the . . . . .	61	Enregistrement foncier et la Loi sur l'enregistrement, Loi concernant la Loi sur l' . . .	60
Financial and Consumer Services Tribunal, An Act Respecting the . . . . .	48	Évaluation, Loi modifiant la Loi sur l' . . . . .	62
Government Reorganization, An Act Respecting . . . . .	63	Financement de l'activité politique, Loi concernant la Loi sur le . . . . .	37
Human Rights Act, An Act to Amend the . . . . .	24	Financement de l'activité politique, Loi modifiant la Loi sur le . . . . .	28
Industrial Relations Act, An Act to Amend the . . . . .	44	Fusion de certains laboratoires avec le Conseil de la recherche et de la productivité du Nouveau- Brunswick, Loi concernant la . . . . .	2
Inshore Fisheries Representation Act, An Act to Amend the . . . . .	9	Gouvernance locale, Loi sur la . . . . .	18
Intimate Partner Violence, An Act Respecting . . . . .	53	Gouvernance locale et l'urbanisme, Loi concernant la . . . . .	20
Intimate Partner Violence Intervention Act. . . . .	5	Impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick, Loi modifiant la Loi de l' . . . . .	11
Judicature Act, An Act to Amend the . . . . .	8	Impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick, Loi modifiant la Loi de l' . . . . .	32
Land Titles Act and the Registry Act, An Act Respecting the . . . . .	60	Impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick, Loi modifiant la Loi de l' . . . . .	57
Legislative Assembly Act, An Act to Amend the . . . . .	33	Intervention en matière de violence entre partenaires intimes, Loi sur l' . . . . .	5
Legislative Assembly Act, An Act to Amend the . . . . .	50	Jour de la Famille, Loi concernant le . . . . .	38
Loan Act 2017 . . . . .	39	Location de locaux d'habitation, Loi modifiant la Loi sur la . . . . .	59
Local Governance Act . . . . .	18	Location de locaux d'habitation et la Loi sur l'Ombudsman, Loi concernant la Loi sur la . . .	1
Local Governance and Community Planning, An Act Respecting . . . . .	20	« Loi d'Ellen », Loi concernant la . . . . .	21
Marriage Act, An Act to Amend the . . . . .	10	Mariage, Loi modifiant la Loi sur le . . . . .	10
Members' Conflict of Interest Act, An Act to Amend the . . . . .	15	Organisation judiciaire, Loi modifiant la Loi sur l' . . . . .	8
Members' Conflict of Interest Act, An Act to Amend the . . . . .	65	Ouverture des dossiers d'adoption scellés, Loi concernant l' . . . . .	14
Mental Health Act, An Act Respecting the . . . . .	4	Prestations de pension, Loi modifiant la Loi sur les . . . . .	47
Motor Vehicle Act, An Act to Amend the . . . . .	46	Procédure applicable aux infractions provinciales, Loi modifiant la Loi sur la . . . . .	58
Motor Vehicle Act, An Act to Amend the . . . . .	54	Protection des animaux, Loi concernant la . . . . .	16
New Brunswick Income Tax Act, An Act to Amend the . . . . .	11	Recherche, Loi concernant la . . . . .	29
New Brunswick Income Tax Act, An Act to Amend the . . . . .	32		

New Brunswick Income Tax Act, An Act to Amend the. ....	57	Régimes de pension agréés collectifs, Loi sur les. ....	56
Opening of Sealed Adoption Records, An Act Respecting the. ....	14	Relations de travail dans les services publics, Loi modifiant la Loi relative aux. ....	43
Pension Benefits Act, An Act to Amend the. ....	47	Relations industrielles, Loi modifiant la Loi sur les. ....	44
Political Process Financing Act, An Act Respecting the. ....	37	Réorganisation gouvernementale, Loi concernant la. ....	63
Political Process Financing Act, An Act to Amend the. ....	28	Représentation dans l'industrie de la pêche côtière, Loi modifiant la Loi sur la. ....	9
Pooled Registered Pension Plans Act, The. ....	56	Santé mentale, Loi concernant la Loi sur la. ....	4
Pre-arranged Funeral Services Act, An Act to Amend the. ....	12	Santé publique, Loi modifiant la Loi sur la. ....	42
Provincial Offences Procedure Act, An Act to Amend the. ....	58	Services à la famille, Loi modifiant la Loi sur les. ....	22
Public Health Act, An Act to Amend the. ....	42	Services à la petite enfance, Loi modifiant la Loi sur les. ....	64
Public Service Labour Relations Act, An Act to Amend the. ....	43	Services d'ambulance, Loi modifiant la Loi sur les. ....	6
Public Works Act, An Act to Amend the. ....	25	Services d'évaluation du crédit, Loi sur les. ....	27
Research, An Act Respecting. ....	29	Services extra-muraux, Loi concernant les. ....	45
Research and Productivity Council Act. ....	3	Système canadien de référence altimétrique, Loi concernant le. ....	49
Residential Tenancies Act, An Act to Amend The. ....	59	Travaux publics, Loi modifiant la Loi sur les. ....	25
Residential Tenancies Act and the Ombudsman Act, An Act Respecting The. ....	1	Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs, Loi concernant le. ....	48
Right to Information and Protection of Privacy Act, An Act to Amend the. ....	31	Urbanisme, Loi sur l'. ....	19
Supplementary Appropriations Act 2015-2016 (1). ....	41	Véhicules à moteur, Loi modifiant la Loi sur les. ....	46
		Véhicules à moteur, Loi modifiant la Loi sur les. ....	54
		Violence entre partenaires intimes, Loi concernant la. ....	53



**PRIVATE ACTS  
ALPHABETICAL INDEX**

**2017**

<b>Title</b>	<b>Chap.</b>
Anglican Church Act, 2003, An Act to Amend the. . . . .	23
Association of Registered Interior Designers of New Brunswick, An Act to Amend An Act Respecting the . . . . .	34
Licensed Counselling Therapy Act . . . . .	35
Pension Plan for Employees of the City of Moncton Act, An Act to Amend the. . . . .	17
Psychologists Act. . . . .	36

**LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ  
INDEX ALPHABÉTIQUE**

**2017**

<b>Titre</b>	<b>Chap.</b>
Association des designers d'intérieur immatriculés du Nouveau-Brunswick, Loi modifiant la Loi relative à l' . . . . .	34
Église anglicane, Loi modifiant la Loi de 2003 sur l' . . . . .	23
Profession de conseiller et de conseillère thérapeute agréé, Loi régissant la. . . . .	35
Psychologues, Loi sur les. . . . .	36
Régime de retraite des employés de la cité de Moncton, Loi modifiant la Loi sur le. . . . .	17





2017

**CHAPTER 1**

**An Act Respecting  
The Residential Tenancies Act  
and the Ombudsman Act**

*Assented to March 31, 2017*

Table of Contents

<b>1</b>	<i>The Residential Tenancies Act</i>
<b>2-3</b>	<i>Ombudsman Act</i>
<b>CONSEQUENTIAL AMENDMENTS</b>	
<b>4</b>	<i>Archives Act</i>
<b>5</b>	<i>Child and Youth Advocate Act</i>
<b>6</b>	<i>Civil Service Act</i>
<b>7</b>	<i>Condominium Property Act</i>
<b>8</b>	<i>Public Interest Disclosure Act</i>
<b>9</b>	<i>Right to Information and Protection of Privacy Act</i>
<b>TRANSITIONAL AMENDMENTS AND COMMENCEMENT</b>	
<b>10</b>	References to the <i>Ombudsman Act</i> , Ombudsman and rentalsman
<b>11</b>	Commencement

**CHAPITRE 1**

**Loi concernant la Loi sur la location de locaux  
d'habitation et la Loi sur l'Ombudsman**

*Sanctionnée le 31 mars 2017*

Table des matières

<b>1</b>	<i>Loi sur la location de locaux d'habitation</i>
<b>2-3</b>	<i>Loi sur l'Ombudsman</i>
<b>MODIFICATIONS CORRÉLATIVES</b>	
<b>4</b>	<i>Loi sur les archives</i>
<b>5</b>	<i>Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse</i>
<b>6</b>	<i>Loi sur la fonction publique</i>
<b>7</b>	<i>Loi sur la propriété condominiale</i>
<b>8</b>	<i>Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public</i>
<b>9</b>	<i>Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée</i>
<b>DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET ENTRÉE EN VIGUEUR</b>	
<b>10</b>	Renvois à la <i>Loi sur l'ombudsman</i> , à l'Ombudsman et au rentalsman
<b>11</b>	Entrée en vigueur

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

***The Residential Tenancies Act***

**1(1) Section 5 of the English version of The Residential Tenancies Act, chapter R-10.2 of the Acts of New Brunswick, 1975, is amended**

**(a) in subsection (2) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;**

**(b) in subsection (2.1) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;**

**(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

**5(3)** If a residential tenancies officer receives a notice under subsection (2) or is informed under subsection (2.1), the residential tenancies officer may conduct an investigation and inspect the premises and, after conducting the investigation or inspecting the premises or both, may require the tenant to comply with the tenant’s obligations within the time established by the residential tenancies officer.

**(d) by repealing subsection (4) and substituting the following:**

**5(4)** If a tenant refuses to comply with his or her obligations or fails to comply to the satisfaction of the residential tenancies officer within the time established by the residential tenancies officer required under subsection (3), the residential tenancies officer may at the request of the landlord, serve on the tenant a notice to quit terminating the tenancy and requiring the tenant to vacate the premises at the time selected by the residential tenancies officer and specified in the notice.

**1(2) Section 6 of the English version of the Act is amended**

**(a) in subsection (2) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;**

**(b) in subsection (2.1) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

***Loi sur la location de locaux d'habitation***

**1(1) L'article 5 de la version anglaise de la Loi sur la location de locaux d'habitation, chapitre R-10.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1975, est modifié**

**a) au paragraphe (2), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;**

**b) au paragraphe (2.1), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;**

**c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :**

**5(3)** If a residential tenancies officer receives a notice under subsection (2) or is informed under subsection (2.1), the residential tenancies officer may conduct an investigation and inspect the premises and, after conducting the investigation or inspecting the premises or both, may require the tenant to comply with the tenant’s obligations within the time established by the residential tenancies officer.

**d) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :**

**5(4)** If a tenant refuses to comply with his or her obligations or fails to comply to the satisfaction of the residential tenancies officer within the time established by the residential tenancies officer required under subsection (3), the residential tenancies officer may at the request of the landlord, serve on the tenant a notice to quit terminating the tenancy and requiring the tenant to vacate the premises at the time selected by the residential tenancies officer and specified in the notice.

**1(2) L'article 6 de la version anglaise de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (2), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;**

**b) au paragraphe (2.1), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;**

**(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

**6(3)** If a residential tenancies officer receives a notice under subsection (2) or is informed under subsection (2.1), the residential tenancies officer may conduct an investigation and inspect the premises and after conducting an investigation or inspecting the premises or both may, subject to subsections (6.4) and (8), require the landlord to comply with the landlords's obligations within the time established by the residential tenancies officer.

**(d) in subsection (4) by striking out "rentalsman" wherever it appears and substituting "residential tenancies officer";**

**(e) by repealing subsection (4.1) and substituting the following:**

**6(4.1)** Despite subsection (3), in the case of an emergency, a residential tenancies officer may perform the obligations of a landlord if

**(a)** the residential tenancies officer has received a notice under subsection (2) or is informed under subsection (2.1),

**(b)** the residential tenancies officer has conducted an investigation under subsection (3), and

**(c)** the landlord cannot be reached by the residential tenancies officer to advise him or her of the breach of obligation and of the emergency.

**(f) in subsection (4.2) by striking out "rentalsman" wherever it appears and substituting "residential tenancies officer";**

**(g) by repealing subsection (5) and substituting the following:**

**6(5)** The residential tenancies officer may, either before or after he or she performs the obligations under subsection (4) or (4.1), require a tenant of the building in relation to which the obligations are or will be performed to make the tenant's rental payments to the residential tenancies officer and so advise the landlord by notice.

**(h) by repealing subsection (6) and substituting the following:**

**c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :**

**6(3)** If a residential tenancies officer receives a notice under subsection (2) or is informed under subsection (2.1), the residential tenancies officer may conduct an investigation and inspect the premises and after conducting an investigation or inspecting the premises or both may, subject to subsections (6.4) and (8), require the landlord to comply with the landlords's obligations within the time established by the residential tenancies officer.

**d) au paragraphe (4), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;**

**e) par l'abrogation du paragraphe (4.1) et son remplacement par ce qui suit :**

**6(4.1)** Despite subsection (3), in the case of an emergency, a residential tenancies officer may perform the obligations of a landlord if

**(a)** the residential tenancies officer has received a notice under subsection (2) or is informed under subsection (2.1),

**(b)** the residential tenancies officer has conducted an investigation under subsection (3), and

**(c)** the landlord cannot be reached by the residential tenancies officer to advise him or her of the breach of obligation and of the emergency.

**f) au paragraphe (4.2), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;**

**g) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :**

**6(5)** The residential tenancies officer may, either before or after he or she performs the obligations under subsection (4) or (4.1), require a tenant of the building in relation to which the obligations are or will be performed to make the tenant's rental payments to the residential tenancies officer and so advise the landlord by notice.

**h) par l'abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :**

**6(6)** From the amounts received under subsection (5), the residential tenancies officer shall pay the cost of performance of the obligations and forward the balance to the landlord, accounting for his or her expenditures.

*(i) in subsection (6.2) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

*(j) in paragraph (6.3)(a) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

*(k) in subsection (6.4) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

*(l) in subsection (6.6) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

*(m) in subsection (6.7)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

*(ii) in paragraph (b) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

*(n) by repealing subsection (8) and substituting the following:*

**6(8)** A residential tenancies officer may serve a notice to quit on the tenant terminating the tenancy in the manner provided by regulation if

*(a) on the basis of destruction of the premises or other cause, a landlord applies to the residential tenancies officer in the manner provided by regulation,*

*(b) the landlord serves a copy of the application on the tenant, and*

*(c) the residential tenancies officer determines that on such a basis it is reasonable.*

**1(3)** *Section 7 of the English version of the Act is amended by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”.*

**6(6)** From the amounts received under subsection (5), the residential tenancies officer shall pay the cost of performance of the obligations and forward the balance to the landlord, accounting for his or her expenditures.

*i) au paragraphe (6.2), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*j) à l'alinéa (6.3)(a), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*k) au paragraphe (6.4), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*l) au paragraphe (6.6), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*m) au paragraphe (6.7),*

*(i) au passage qui précède l'alinéa (a), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*(ii) à l'alinéa (b), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*n) par l'abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit :*

**6(8)** A residential tenancies officer may serve a notice to quit on the tenant terminating the tenancy in the manner provided by regulation if

*(a) on the basis of destruction of the premises or other cause, a landlord applies to the residential tenancies officer in the manner provided by regulation,*

*(b) the landlord serves a copy of the application on the tenant, and*

*(c) the residential tenancies officer determines that on such a basis it is reasonable.*

**1(3)** *L'article 7 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer ».*

**1(4) Section 8 of the English version of the Act is amended****(a) in subsection (5)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;**

**(ii) in paragraph (b) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;**

**(b) in subsection (6)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;**

**(ii) in paragraph (a) by striking out “his records” and substituting “his or her records”;**

**(c) in subsection (7.1) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;**

**(d) in subsection (7.2) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;**

**(e) in subsection (7.3) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;**

**(f) in subsection (8) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;**

**(g) in subsection (9) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;**

**(h) by repealing subsection (10) and substituting the following:**

**8(10)** A residential tenancies officer shall deliver to the landlord a certificate to the effect that an amount prescribed in the certificate is held by the residential tenancies officer as a security deposit in respect of premises designated in the certificate if

**1(4) L'article 8 de la version anglaise de la Loi est modifié****a) au paragraphe (5),**

**(i) au passage qui précède l'alinéa (a), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;**

**(ii) à l'alinéa (b), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;**

**b) au paragraphe (6),**

**(i) au passage qui précède l'alinéa (a), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;**

**(ii) à l'alinéa (a), par la suppression de « his records » et son remplacement par « his or her records »;**

**c) au paragraphe (7.1), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;**

**d) au paragraphe (7.2), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;**

**e) au paragraphe (7.3), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;**

**f) au paragraphe (8), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;**

**g) au paragraphe (9), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;**

**h) par l'abrogation du paragraphe (10) et son remplacement par ce qui suit :**

**8(10)** A residential tenancies officer shall deliver to the landlord a certificate to the effect that an amount prescribed in the certificate is held by the residential tenancies officer as a security deposit in respect of premises designated in the certificate if

(a) a tenant deposits with the residential tenancies officer an amount in accordance with subsection (8);

(b) a landlord or any other person delivers to the residential tenancies officer an amount in accordance with subsection (7.1) or (7.2), subsection 8.011(1) or section 8.02; or

(c) the residential tenancies officer

(i) determines that an application under subsection (9) should be approved, after inquiring into the likelihood of a claim being made in respect of the amount presently credited to the tenant's account, and

(ii) receives a sum of money from the tenant equal to the amount by which the security deposit under the lease exceeds the balance in the tenant's account under subsection (6).

(i) *in paragraph (11)(b) by striking out "rentalsman" and substituting "residential tenancies officer";*

(j) *in subsection (12) by striking out "rentalsman" and substituting "residential tenancies officer";*

(k) *in subsection (12.01) by striking out "rentalsman" and substituting "residential tenancies officer";*

(l) *in subsection (12.021) by striking out "rentalsman" wherever it appears and substituting "residential tenancies officer";*

(m) *in subsection (12.03) in the portion preceding paragraph (a) by striking out "rentalsman" wherever it appears and substituting "residential tenancies officer";*

(n) *in subsection (12.1) in the portion following paragraph (b) by striking out "rentalsman" and substituting "residential tenancies officer";*

(o) *in subsection (12.3)*

(i) *in paragraph (a) by striking out "rentalsman" and substituting "residential tenancies officer";*

(a) a tenant deposits with the residential tenancies officer an amount in accordance with subsection (8);

(b) a landlord or any other person delivers to the residential tenancies officer an amount in accordance with subsection (7.1) or (7.2), subsection 8.011(1) or section 8.02; or

(c) the residential tenancies officer

(i) determines that an application under subsection (9) should be approved, after inquiring into the likelihood of a claim being made in respect of the amount presently credited to the tenant's account, and

(ii) receives a sum of money from the tenant equal to the amount by which the security deposit under the lease exceeds the balance in the tenant's account under subsection (6).

*i) à l'alinéa (11)(b), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*j) au paragraphe (12), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*k) au paragraphe (12.01), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*l) au paragraphe (12.021), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*m) au paragraphe (12.03), au passage qui précède l'alinéa (a), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*n) au paragraphe (12.1), au passage qui suit l'alinéa (b), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*o) au paragraphe (12.3),*

*(i) à l'alinéa (a), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

- (ii) *in paragraph (b) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*
- (iii) *in paragraph (c) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*
- (iv) *in paragraph (d) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*
- (p) *in subsection (12.4) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*
- (q) *in subsection (12.6)*
- (i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*
- (ii) *in paragraph (a) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*
- (iii) *in paragraph (a.1) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*
- (iv) *in paragraph (b) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*
- (v) *in paragraph (c) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*
- (r) *in subsection (12.7) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*
- (s) *in subsection (12.8) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*
- (t) *by repealing subsection (16) and substituting the following:*
- (ii) *à l’alinéa (b), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*
- (iii) *à l’alinéa (c), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*
- (iv) *à l’alinéa (d), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*
- p) *au paragraphe (12.4), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*
- q) *au paragraphe (12.6),*
- (i) *au passage qui précède l’alinéa (a), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*
- (ii) *à l’alinéa (a), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*
- (iii) *à l’alinéa (a.1), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*
- (iv) *à l’alinéa (b), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*
- (v) *à l’alinéa (c), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*
- r) *au paragraphe (12.7), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*
- s) *au paragraphe (12.8), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*
- t) *par l’abrogation du paragraphe (16) et son remplacement par ce qui suit :*

8(16) Despite anything in the *Financial Administration Act* to the contrary, a residential tenancies officer shall deposit all money received by him or her in respect of the security deposit fund, or pursuant to any other

8(16) Despite anything in the *Financial Administration Act* to the contrary, a residential tenancies officer shall deposit all money received by him or her in respect of the security deposit fund, or pursuant to any other



provisions of this Act, in one or more interest bearing accounts in one or more chartered banks or trust companies within the Province.

*(u) in subsection (18) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”.*

**1(5) Section 8.01 of the English version of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”.*

**1(6) Section 8.011 of the English version of the Act is amended**

*(a) in subsection (1)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

*(ii) in paragraph (b) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”.*

**1(7) Section 8.02 of the English version of the Act is amended**

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

*(b) in paragraph (a)*

provisions of this Act, in one or more interest bearing accounts in one or more chartered banks or trust companies within the Province.

*u) au paragraphe (18), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer ».*

**1(5) L'article 8.01 de la version anglaise de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer ».*

**1(6) L'article 8.011 de la version anglaise de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1),*

*(i) au passage qui précède l'alinéa (a), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*(ii) à l'alinéa (b), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer ».*

**1(7) L'article 8.02 de la version anglaise de la Loi est modifié**

*a) au passage qui précède l'alinéa (a), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*b) à l'alinéa (a),*

(i) *in subparagraph (i) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

(ii) *in subparagraph (ii) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

(c) *in paragraph (b)*

(i) *in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

(ii) *in subparagraph (ii) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”.*

**1(8) Section 8.1 of the English version of the Act is amended**

(a) *by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

(b) *by striking out “rentalsmen” and substituting “residential tenancies officers”.*

**1(9) Subsection 9(6) of the English version of the Act is amended by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”.**

**1(10) Section 11.2 of the English version of the Act is amended**

(a) *in subsection (1)*

(i) *in paragraph (a) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

(ii) *in paragraph (b)*

(A) *by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

(B) *by striking out “Chief Rentalsman” wherever it appears and substituting “Chief Residential Tenancies Officer”;*

(b) *in subsection (2)*

(i) *au sous-alinéa (i), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

(ii) *au sous-alinéa (ii), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

c) *à l’alinéa (b),*

(i) *au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

(ii) *au sous-alinéa (ii), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer ».*

**1(8) L’article 8.1 de la version anglaise de la Loi est modifié**

a) *par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

b) *par la suppression de « rentalsmen » et son remplacement par « residential tenancies officers ».*

**1(9) Le paragraphe 9(6) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer ».**

**1(10) L’article 11.2 de la version anglaise de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1),*

(i) *à l’alinéa (a), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

(ii) *à l’alinéa (b),*

(A) *par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

(B) *par la suppression de « Chief Rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « Chief Residential Tenancies Officer »;*

b) *au paragraphe (2),*

(i) *by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

(ii) *by striking out “Chief Rentalsman” and substituting “Chief Residential Tenancies Officer”;*

(c) *in subsection (3)*

(i) *by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

(ii) *by striking out “Chief Rentalsman” and substituting “Chief Residential Tenancies Officer”.*

**1(11)** *Subsection 13(8) of the English version of the Act is amended by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”.*

**1(12)** *Section 15 of the English version of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) in the portion following paragraph (b) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

(c) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**15(3)** If a residential tenancies officer determines that the chattels removed under subsection (1) have a value in his or her opinion less than any amount owing to the landlord by the tenant, the residential tenancies officer may order the sale of them at his or her discretion.

(d) *by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**15(4)** If a residential tenancies officer determines that the chattels removed under subsection (1) have a value in his or her opinion greater than any amount owing to the landlord by the tenant, the residential tenancies officer may order the chattels stored for a period of time determined by him or her in accordance with the regulations and shall advise the tenant of the decision by notice.

(i) *par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

(ii) *par la suppression de « Chief Rentalsman » et son remplacement par « Chief Residential Tenancies Officer »;*

c) *au paragraphe (3),*

(i) *par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

(ii) *par la suppression de « Chief Rentalsman » et son remplacement par « Chief Residential Tenancies Officer ».*

**1(11)** *Le paragraphe 13(8) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer ».*

**1(12)** *L'article 15 de la version anglaise de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), au passage qui suit l'alinéa (b), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

c) *par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**15(3)** If a residential tenancies officer determines that the chattels removed under subsection (1) have a value in his or her opinion less than any amount owing to the landlord by the tenant, the residential tenancies officer may order the sale of them at his or her discretion.

d) *par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**15(4)** If a residential tenancies officer determines that the chattels removed under subsection (1) have a value in his or her opinion greater than any amount owing to the landlord by the tenant, the residential tenancies officer may order the chattels stored for a period of time determined by him or her in accordance with the regulations and shall advise the tenant of the decision by notice.

*(e) by repealing subsection (4.1) and substituting the following:*

**15(4.1)** If the tenant or any person claiming title to the chattels stored by the residential tenancies officer applies for a return of the chattels, the residential tenancies officer may recover any storage costs incurred by him or her, and interest on the costs, at the rate prescribed by regulation before returning the chattels.

*(f) in subsection (5) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

*(g) in subsection (6) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

*(h) in subsection (7) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”.*

**1(13)** *Paragraph 18(b) of the English version of the Act is amended by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”.*

**1(14)** *Section 19 of the English version of the Act is amended*

*(a) in subsection (1.1) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

*(b) in subsection (1.2) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

*(c) in paragraph (6)(a)*

*(i) in subparagraph (i) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

*(ii) in subparagraph (ii) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”.*

**1(15)** *Section 21 of the English version of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) in the portion following paragraph (b) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

*e) par l’abrogation du paragraphe (4.1) et son remplacement par ce qui suit :*

**15(4.1)** If the tenant or any person claiming title to the chattels stored by the residential tenancies officer applies for a return of the chattels, the residential tenancies officer may recover any storage costs incurred by him or her, and interest on the costs, at the rate prescribed by regulation before returning the chattels.

*f) au paragraphe (5), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*g) au paragraphe (6), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*h) au paragraphe (7), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer ».*

**1(13)** *L’alinéa 18(b) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer ».*

**1(14)** *L’article 19 de la version anglaise de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1.1), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*b) au paragraphe (1.2), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*c) à l’alinéa (6)(a),*

*(i) au sous-alinéa (i), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*(ii) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer ».*

**1(15)** *L’article 21 de la version anglaise de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), au passage qui suit l’alinéa (b), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*(b) in subsection (2) in the portion following paragraph (b) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

*(c) in subsection (2.1) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

*(d) in subsection (2.2) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

*(e) in subsection (2.3) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

*(f) in subsection (3) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

*(g) by repealing subsection (5) and substituting the following:*

**21(5)** If the sheriff or the sheriff’s deputies or officers put the landlord in possession of the demised premises under subsection (4), any chattels of the tenant may be removed and delivered to a residential tenancies officer to be dealt with by the residential tenancies officer in the same manner as under the provisions of section 15.

**1(16)** *Section 24.1 of the English version of the Act is amended*

*(a) in subsection (1)*

*(i) by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

*(a) the tenant advises a residential tenancies officer in writing within 15 days after the receipt of the notice that the tenant intends to contest the notice, and*

*(ii) in paragraph (b) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

*(b) in subsection (1.1) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”.*

**1(17)** *Section 24.11 of the English version of the Act is amended*

*b) au paragraphe (2), au passage qui suit l’alinéa (b), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*c) au paragraphe (2.1), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*d) au paragraphe (2.2), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*e) au paragraphe (2.3), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*f) au paragraphe (3), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*g) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :*

**21(5)** If the sheriff or the sheriff’s deputies or officers put the landlord in possession of the demised premises under subsection (4), any chattels of the tenant may be removed and delivered to a residential tenancies officer to be dealt with by the residential tenancies officer in the same manner as under the provisions of section 15.

**1(16)** *L’article 24.1 de la version anglaise de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1),*

*(i) par l’abrogation de l’alinéa (a) et son remplacement par ce qui suit :*

*(a) the tenant advises a residential tenancies officer in writing within 15 days after the receipt of the notice that the tenant intends to contest the notice, and*

*(ii) à l’alinéa (b), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*b) au paragraphe (1.1), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer ».*

**1(17)** *L’article 24.11 de la version anglaise de la Loi est modifié*

(a) *in subsection (1) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”.*

**1(18) Section 24.4 of the English version of the Act is amended**

(a) *in subsection (2) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

(b) *in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

(c) *in subsection (4) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

(d) *in subsection (5) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”.*

**1(19) Section 24.5 of the English version of the Act is amended**

(a) *in subsection (3) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

(b) *in subsection (4) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

(c) *in subsection (5) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

(d) *in subsection (6) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”.*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer ».*

**1(18) L’article 24.4 de la version anglaise de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (2), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

b) *au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa (a), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

c) *au paragraphe (4), au passage qui précède l’alinéa (a), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

d) *au paragraphe (5), au passage qui précède l’alinéa (a), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer ».*

**1(19) L’article 24.5 de la version anglaise de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (3), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

b) *au paragraphe (4), au passage qui précède l’alinéa (a), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

c) *au paragraphe (5), au passage qui précède l’alinéa (a), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

d) *au paragraphe (6), au passage qui précède l’alinéa (a), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer ».*

**1(20) Section 24.7 of the English version of the Act is amended**

(a) *in subsection (3) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

(b) *in subsection (4) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

(c) *in subsection (5) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

(d) *in subsection (6) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

(e) *in subsection (7) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”.*

**1(21) Section 25 of the English version of the Act is amended**

(a) *by repealing subparagraph (1)(b)(iii) and substituting the following:*

(iii) to a residential tenancies officer to the address of his or her office.

(b) *in paragraph (1.01)(a) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

(c) *in paragraph (1.2)(b) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

(d) *in subsection (4) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”.*

**1(22) Section 25.04 of the English version of the Act is amended by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”.****1(23) Section 25.31 of the English version of the Act is amended****1(20) L'article 24.7 de la version anglaise de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (3), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

b) *au paragraphe (4), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

c) *au paragraphe (5), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

d) *au paragraphe (6), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

e) *au paragraphe (7), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer ».*

**1(21) L'article 25 de la version anglaise de la Loi est modifié**

a) *par l'abrogation du sous-alinéa (1)(b)(iii) et son remplacement par ce qui suit :*

(iii) to a residential tenancies officer to the address of his or her office.

b) *à l'alinéa (1.01)(a), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

c) *à l'alinéa (1.2)(b), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

d) *au paragraphe (4), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer ».*

**1(22) L'article 25.04 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer ».****1(23) L'article 25.31 de la version anglaise de la Loi est modifié**

*(a) in subsection (2) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

*(b) in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

*(c) in subsection (4) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

*(d) in subsection (5) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”.*

**1(24) Section 25.4 of the English version of the Act is amended**

*(a) in subsection (3) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

*(b) in subsection (4) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

*(c) in subsection (5) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

*(d) in subsection (6) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”.*

**1(25) Section 25.41 of the English version of the Act is amended**

*(a) in subsection (2) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

*(b) in subsection (3) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

*a) au paragraphe (2), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*b) au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa (a), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*c) au paragraphe (4), au passage qui précède l’alinéa (a), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*d) au paragraphe (5), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer ».*

**1(24) L’article 25.4 de la version anglaise de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (3), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*b) au paragraphe (4), au passage qui précède l’alinéa (a), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*c) au paragraphe (5), au passage qui précède l’alinéa (a), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*d) au paragraphe (6), au passage qui précède l’alinéa (a), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer ».*

**1(25) L’article 25.41 de la version anglaise de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (2), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*



(c) *in subsection (4) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

(d) *in subsection (5)*

(i) *by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

(ii) *by striking out “Chief Rentalsman” and substituting “Chief Residential Tenancies Officer”;*

(e) *in subsection (6)*

(i) *by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

(ii) *by striking out “Chief Rentalsman” and substituting “Chief Residential Tenancies Officer”.*

**1(26) Paragraph 25.5(a) of the English version of the Act is amended**

(a) *in subparagraph (i) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

(b) *in subparagraph (ii) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

(c) *in subparagraph (iii) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”.*

**1(27) Section 25.6 of the English version of the Act is amended**

(a) *in subsection (3) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

(b) *in subsection (4) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

(c) *in subsection (5) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

c) *au paragraphe (4), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

d) *au paragraphe (5),*

(i) *par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

(ii) *par la suppression de « Chief Rentalsman » et son remplacement par « Chief Residential Tenancies Officer »;*

e) *au paragraphe (6),*

(i) *par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

(ii) *par la suppression de « Chief Rentalsman » et son remplacement par « Chief Residential Tenancies Officer ».*

**1(26) L’alinéa 25.5(a) de la version anglaise de la Loi est modifié**

a) *au sous-alinéa (i), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

b) *au sous-alinéa (ii), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

c) *au sous-alinéa (iii), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer ».*

**1(27) L’article 25.6 de la version anglaise de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (3), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

b) *au paragraphe (4), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

c) *au paragraphe (5), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*(d) in subsection (6) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;*

*(e) in subsection (7) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”.*

**1(28) The heading “RENTALSMEN” preceding section 26 of the English version of the Act is repealed and the following is substituted:**

**RESIDENTIAL TENANCIES OFFICERS**

**1(29) Section 26 of the English version of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “rentalsmen” and substituting “residential tenancies officers”;*

*(b) by repealing subsection (1.1) and substituting the following:*

**26(1.1)** Among the persons appointed under subsection (1), the Lieutenant-Governor in Council may designate a Chief Residential Tenancies Officer and a Deputy Chief Residential Tenancies Officer.

*(c) in subsection (2)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

*(ii) in paragraph (g) by striking out “his” and substituting “his or her”;*

*(iii) in paragraph (j) by striking out “his” and substituting “his or her”;*

*(d) in subsection (3)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;*

*(ii) in paragraph (b) by striking out “his” and substituting “his or her”.*

**1(30) Section 27 of the English version of the Act is amended**

*d) au paragraphe (6), par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*e) au paragraphe (7), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer ».*

**1(28) La rubrique « RENTALSMEN » qui précède l'article 26 de la version anglaise de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**RESIDENTIAL TENANCIES OFFICERS**

**1(29) L'article 26 de la version anglaise de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « rentalsmen » et son remplacement par « residential tenancies officers »;*

*b) par l'abrogation du paragraphe (1.1) et son remplacement par ce qui suit :*

**26(1.1)** Among the persons appointed under subsection (1), the Lieutenant-Governor in Council may designate a Chief Residential Tenancies Officer and a Deputy Chief Residential Tenancies Officer.

*c) au paragraphe (2),*

*(i) au passage qui précède l'alinéa (a), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*(ii) à l'alinéa (g), par la suppression de « his » et son remplacement par « his or her »;*

*(iii) à l'alinéa (j), par la suppression de « his » et son remplacement par « his or her »;*

*d) au paragraphe (3),*

*(i) au passage qui précède l'alinéa (a), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;*

*(ii) à l'alinéa (b), par la suppression de « his » et son remplacement par « his or her ».*

**1(30) L'article 27 de la version anglaise de la Loi est modifié**

**(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a)****(i) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;****(ii) by striking out “Chief Rentalsman” wherever it appears and substituting “Chief Residential Tenancies Officer”;****(b) in subsection (2)****(i) in paragraph (a)****(A) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;****(B) by striking out “Chief Rentalsman” and substituting “Chief Residential Tenancies Officer”;****(ii) in paragraph (b)****(A) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;****(B) by striking out “Chief Rentalsman” wherever it appears and substituting “Chief Residential Tenancies Officer”;****(c) in subsection (4)****(i) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;****(ii) by striking out “Chief Rentalsman” wherever it appears and substituting “Chief Residential Tenancies Officer”;****(d) in subsection (9)****(i) by striking out “rentalsman” wherever it appears and substituting “residential tenancies officer”;****(ii) by striking out “Chief Rentalsman” wherever it appears and substituting “Chief Residential Tenancies Officer”.****a) au paragraphe (1), au passage qui précède l'alinéa (a),****(i) par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;****(ii) par la suppression de « Chief Rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « Chief Residential Tenancies Officer »;****b) au paragraphe (2),****(i) à l'alinéa (a),****(A) par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;****(B) par la suppression de « Chief Rentalsman » et son remplacement par « Chief Residential Tenancies Officer »;****(ii) à l'alinéa (b),****(A) par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;****(B) par la suppression de « Chief Rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « Chief Residential Tenancies Officer »;****c) au paragraphe (4),****(i) par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;****(ii) par la suppression de « Chief Rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « Chief Residential Tenancies Officer »;****d) au paragraphe (9),****(i) par la suppression de « rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « residential tenancies officer »;****(ii) par la suppression de « Chief Rentalsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « Chief Residential Tenancies Officer ».**

**1(31) Subsection 28(2.1) of the English version of the Act is amended by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”.**

**1(32) Subsection 29(1) of the English version of the Act is amended**

**(a) in paragraph (a) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”;**

**(b) by repealing paragraph (e) and substituting the following:**

**(e) prescribing the duties and powers of the Chief Residential Tenancies Officer, the Deputy Chief Residential Tenancies Officer, and of residential tenancies officers;**

**(c) in paragraph (g) by striking out “rentalsmen” and substituting “residential tenancies officers”;**

**(d) in paragraph (g.3) by striking out “rentalsmen” and substituting “residential tenancies officers”;**

**(e) in paragraph (g.5) by striking out “rentalsman” and substituting “residential tenancies officer”.**

#### **Ombudsman Act**

**2 The title of the Ombudsman Act, chapter O-5 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:**

#### **Ombud Act**

**3(1) Section 1 of the Ombudsman Act, chapter O-5 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “common law partner” and substituting the following:**

“common law partner” means a person who, not being married to an Ombud, was cohabiting in a conjugal relationship with the Ombud on the date of the Ombud’s death and was cohabiting in a conjugal relationship with the Ombud for a continuous period of at least 2 years immediately before the Ombud’s death; (*conjoint de fait*)

**1(31) Le paragraphe 28(2.1) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer ».**

**1(32) Le paragraphe 29(1) de la version anglaise de la Loi est modifié**

**a) à l’alinéa (a), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer »;**

**b) par l’abrogation de l’alinéa (e) et son remplacement par ce qui suit :**

**(e) prescribing the duties and powers of the Chief Residential Tenancies Officer, the Deputy Chief Residential Tenancies Officer, and of residential tenancies officers;**

**c) à l’alinéa (g), par la suppression de « rentalsmen » et son remplacement par « residential tenancies officers »;**

**d) à l’alinéa (g.3), par la suppression de « rentalsmen » et son remplacement par « residential tenancies officers »;**

**e) à l’alinéa (g.5), par la suppression de « rentalsman » et son remplacement par « residential tenancies officer ».**

#### **Loi sur l’Ombudsman**

**2 Le titre de la Loi sur l’Ombudsman, chapitre O-5 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### **Loi sur l’ombud**

**3(1) L’article 1 de la Loi sur l’Ombudsman, chapitre O-5 des Lois révisées de 1973, est modifié par l’abrogation de la définition de « conjoint de fait » et son remplacement par ce qui suit :**

« conjoint de fait » désigne la personne qui, sans être mariée à un ombud, vivait avec lui dans le contexte d’une relation conjugale à la date du décès de l’ombud, et ce, depuis une période continue d’au moins deux ans immédiatement avant le décès; (*common-law partner*)

**3(2) Section 2 of the Act is amended**

- (a) in subsection (1) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*
- (b) in subsection (2) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*
- (c) in subsection (6) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*
- (d) in subsection (7) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*
- (e) in subsection (8) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”.*

**3(3) Section 2.1 of the Act is amended**

- (a) in subsection (1) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*
- (b) in subsection (2) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”.*

**3(4) Section 2.2 of the Act is amended**

- (a) in subsection (1) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*
- (b) in subsection (2) by striking out “Ombudsman’s” and substituting “Ombud’s”.*

**3(5) Section 3 of the Act is amended**

- (a) in subsection (1) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*
- (b) in subsection (1.1) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*

**3(2) L'article 2 de la Loi est modifié**

- a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ombudsman » et son remplacement par « ombud »;*
- b) au paragraphe (2), par la suppression de « d'Ombudsman » et son remplacement par « d'ombud »;*
- c) au paragraphe (6), par la suppression de « L'Ombudsman » et son remplacement par « L'ombud »;*
- d) au paragraphe (7), par la suppression de « l'Ombudsman » et son remplacement par « l'ombud »;*
- e) au paragraphe (8), par la suppression de « l'Ombudsman » et son remplacement par « l'ombud ».*

**3(3) L'article 2.1 de la Loi est modifié**

- a) au paragraphe (1), par la suppression de « L'Ombudsman » et son remplacement par « L'ombud »;*
- b) au paragraphe (2), par la suppression de « l'Ombudsman » et son remplacement par « l'ombud ».*

**3(4) L'article 2.2 de la Loi est modifié**

- a) au paragraphe (1), par la suppression de « L'Ombudsman » et son remplacement par « L'ombud »;*
- b) au paragraphe (2), par la suppression de « l'Ombudsman » et son remplacement par « l'ombud ».*

**3(5) L'article 3 de la Loi est modifié**

- a) au paragraphe (1), par la suppression de « L'Ombudsman » et son remplacement par « L'ombud »;*
- b) au paragraphe (1.1), par la suppression de « l'Ombudsman » et son remplacement par « l'ombud »;*

**(c) in subsection (2) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;**

**(d) in subsection (4)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;**

**(ii) in paragraph (a) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;**

**(e) in subsection (6) by striking out “Ombudsman” wherever it appears and substituting “Ombud”;**

**(f) by repealing subsection (7) and substituting the following:**

**3(7)** If the Ombud has been suspended under subsection (1.1), the Lieutenant-Governor in Council may appoint an acting Ombud to hold office until the suspension has elapsed.

**(g) by repealing subsection (8) and substituting the following:**

**3(8)** An acting Ombud, while in office, has the powers and duties of the Ombud and shall be paid such salary or other remuneration and expenses as the Lieutenant-Governor in Council may fix.

**3(6) Section 4 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;**

**(ii) in paragraph (a) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;**

**(iii) in paragraph (b) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;**

**(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**4(2)** The appointment of the acting Ombud comes to an end when a new Ombud is appointed under section 2.

**c) au paragraphe (2), par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud »;**

**d) au paragraphe (4),**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud »;**

**(ii) à l’alinéa a), par la suppression de « Ombudsman » et son remplacement par « ombud »;**

**e) au paragraphe (6), par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud »;**

**f) par l’abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :**

**3(7)** Si l’ombud a été suspendu en vertu du paragraphe (1.1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un ombud intérimaire pour occuper le poste jusqu’à la fin de la suspension.

**g) par l’abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit :**

**3(8)** L’ombud intérimaire qui est en fonction jouit des attributions de l’ombud et reçoit le traitement ou l’autre rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

**3(6) L’article 4 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1),**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ombudsman » et son remplacement par « ombud »;**

**(ii) à l’alinéa a), par la suppression de « d’Ombudsman » et son remplacement par « d’ombud »;**

**(iii) à l’alinéa b), par la suppression de « d’Ombudsman » et son remplacement par « d’ombud »;**

**b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**4(2)** La nomination de l’ombud intérimaire prend fin au moment où un nouvel ombud est nommé en vertu de l’article 2.

**(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

**4(3)** If the Ombud is unable to act because of illness, the Lieutenant-Governor in Council may appoint an acting Ombud, whose appointment comes to an end when the Ombud is again able to act or when the office becomes vacant.

**3(7) Section 5 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1) by striking out “Ombudsman” wherever it appears and substituting “Ombud”;**

**(b) in subsection (2) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”.**

**3(8) Subsection 6(1) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**6(1)** Before entering on the exercise of the duties of his or her office, the Ombud shall take an oath that he or she will faithfully and impartially perform the duties of his or her office and will not divulge any information received by him or her under this Act, except for the purpose of giving effect to this Act.

**3(9) Section 7 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**7** Despite section 6, the Ombud may disclose in a report made by the Ombud under this Act any matters that in the opinion of the Ombud are necessary to disclose in order to establish grounds for his or her conclusions and recommendations.

**3(10) Section 8 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**8(1)** The Ombud may appoint the assistants and employees as the Ombud deems necessary for the efficient carrying out of his or her functions under this Act.

**(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**8(2)** Before performing any official duty under this Act, a person appointed under subsection (1) shall take an oath, administered by the Ombud, that the person will

**c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :**

**4(3)** Si l'ombud ne peut agir en raison d'une maladie, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un ombud intérimaire dont la nomination prend fin lorsque l'ombud est de nouveau en mesure de remplir ses fonctions ou que le poste devient vacant.

**3(7) L'article 5 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « L'Ombudsman » et son remplacement par « L'ombud »;**

**b) au paragraphe (2), par la suppression de « L'Ombudsman » et son remplacement par « l'ombud ».**

**3(8) Le paragraphe 6(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**6(1)** Avant son entrée en fonction, l'ombud prête le serment par lequel il s'engage à s'acquitter de sa charge avec loyauté et impartialité et à ne divulguer aucun renseignement qu'il aura reçu dans le cadre de la présente loi, si ce n'est pour donner effet à cette dernière.

**3(9) L'article 7 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**7** Par dérogation à l'article 6, l'ombud peut divulguer dans un rapport qu'il prépare en vertu de la présente loi les questions qu'il estime nécessaire de divulguer afin de fonder ses conclusions et ses recommandations.

**3(10) L'article 8 de la Loi est modifié**

**a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**8(1)** L'ombud peut nommer les adjoints et employés qu'il juge nécessaires pour assurer l'exercice efficace des fonctions que lui confère la présente loi.

**b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**8(2)** Avant d'exercer toute fonction officielle que lui confère la présente loi, la personne nommée en vertu du paragraphe (1) prête serment devant l'ombud de ne di-

not divulge any information received by him or her under this Act, except for the purpose of giving effect to this Act.

*(c) in subsection (3) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*

*(d) in subsection (4) by striking out “the Office of the Ombudsman” and substituting “Ombud New Brunswick”.*

**3(11) Section 9 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**9(1)** The Ombud may, in writing under his or her signature, delegate to any person any of the powers of the Ombud under this Act, except the power of delegation and the power to make a report under this Act.

*(b) in subsection (1.1) by striking out “Ombudsman” wherever it appears and substituting “Ombud”;*

*(c) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**9(2)** A person purporting to exercise a power of the Ombud by virtue of a delegation under subsection (1) or (1.1) shall produce evidence of his or her authority to exercise that power when required to do so.

**3(12) Section 10 of the Act is amended by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”.**

**3(13) Section 12 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**12(1)** Subject to subsection (2), the Ombud may investigate, either on a written petition made to the Ombud or on his or her own motion, a decision or recommendation made, an act done or omitted or a procedure used with respect to a matter of administration by an authority or an officer of an authority whereby a person is aggrieved or, in the opinion of the Ombud, may be aggrieved.

vulguer aucun renseignement qu'elle aura reçu dans le cadre de la présente loi, si ce n'est pour donner effet à cette dernière.

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « L'Ombudsman » et son remplacement par « L'ombud »;*

*d) au paragraphe (4), par la suppression de « du Bureau de l'Ombudsman » et son remplacement par « d'Ombud Nouveau-Brunswick ».*

**3(11) L'article 9 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**9(1)** L'ombud peut, au moyen d'un document revêtu de sa signature, déléguer à quiconque tout pouvoir que lui confère la présente loi, sauf ceux de déléguer des pouvoirs et de préparer un rapport en vertu de la présente loi.

*b) au paragraphe (1.1), par la suppression de « l'Ombudsman » et son remplacement par « l'ombud »;*

*c) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**9(2)** La personne qui est censée exercer le pouvoir de l'ombud au titre de la délégation que prévoit le paragraphe (1) ou (1.1) produit sur demande une preuve de son autorité.

**3(12) L'article 10 de la Loi est modifié par la suppression de « l'Ombudsman » et son remplacement par « l'ombud ».**

**3(13) L'article 12 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**12(1)** Sous réserve du paragraphe (2), l'ombud peut, sur requête écrite à lui adressée ou de sa propre initiative, enquêter sur une décision, une recommandation, un acte, une omission ou une procédure de nature administrative émanant d'une autorité ou d'un de ses fonctionnaires, s'ils causent ou peuvent, à son avis, causer un préjudice à une personne.



*(b) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*

*(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**12(3)** If a question arises as to the jurisdiction of the Ombud to investigate a grievance under this Act, the Ombud may apply to The Court of Queen’s Bench of New Brunswick for a declaratory order determining the question.

**3(14)** *Section 13 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*

*(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**13(3)** Despite sections 15, 21 and 22, if a matter has been referred to the Ombud under subsection (2), the Ombud, subject to any special directions of the committee, shall investigate the matter as far as it is within the Ombud’s jurisdiction and shall make a report to the committee as the Ombud thinks fit.

*(d) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**13(4)** Despite any other Act, if a letter written by a person in custody on a charge or after conviction of an offence or by an inmate of a private sanatorium or psychiatric facility is addressed to the Ombud, it shall be immediately forwarded unopened to the Ombud by the person in charge of the place or institution where the writer of the letter is detained or of which the person is an inmate.

**3(15)** *Section 14 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**14** Despite any other Act that provides that a decision, recommendation, act or omission is final or that no appeal lies in respect of it or that no proceeding, decision, recommendation, act or omission of an authority or officer of an authority is to be challenged, reviewed,

*b) au paragraphe (2), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud »;*

*c) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**12(3)** Si la compétence qui lui est conférée d’enquêter sur un grief en vertu de la présente loi est remise en question, l’ombud peut demander à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick de rendre une ordonnance déclaratoire sur la question.

**3(14)** *L’article 13 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud »;*

*c) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**13(3)** Par dérogation aux articles 15, 21 et 22, lorsqu’une affaire a été renvoyée à l’ombud en vertu du paragraphe (2), celui-ci, sous réserve des instructions spéciales qu’il peut recevoir du comité, enquête sur l’affaire dans les limites de sa compétence et présente au comité le rapport qu’il estime approprié.

*d) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**13(4)** Par dérogation à toute autre loi, lorsqu’une personne sous garde par suite d’une accusation ou d’une déclaration de culpabilité relative à toute infraction ou une personne internée dans un sanatorium ou dans un établissement psychiatrique privés adresse une lettre à l’ombud, le responsable du lieu ou de l’établissement la lui transmet immédiatement sans l’ouvrir.

**3(15)** *L’article 14 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**14** L’ombud peut exercer les pouvoirs de sa charge malgré toute autre loi prévoyant soit qu’une décision, une recommandation, un acte ou une omission est définitif et insusceptible d’appel, soit qu’une procédure, une décision, une recommandation, un acte ou une omission

quashed or called in question, the Ombud may exercise the powers of his or her office.

**3(16) Section 15 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1)**

**(i) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

**15(1)** The Ombud, in his or her discretion, may refuse to investigate or cease to investigate a grievance if

**(ii) by repealing paragraph (a) of the English version and substituting the following:**

**(a)** an adequate remedy or right of appeal already exists, whether or not the petitioner has availed himself or herself of the remedy or right of appeal,

**(iii) in paragraph (f) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;**

**(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**15(2)** If the Ombud decides not to investigate or to cease to investigate a grievance, the Ombud shall inform the petitioner and any other interested person of the decision and may provide reasons.

**3(17) Section 16 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**16** Before investigating a grievance, the Ombud shall inform the administrative head of the authority concerned of his or her intention to do so.

**3(18) Section 17 of the Act is amended**

**(a) in subsection (2) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;**

**(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

**17(3)** The Ombud may hold hearings under this Act but, subject to subsection (4), no person is entitled as of right to be heard by the Ombud.

émanant d’une autorité ou de l’un de ses fonctionnaires ne peut faire l’objet d’une contestation, d’une révision, d’une annulation ou d’une remise en question.

**3(16) L’article 15 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1),**

**(i) par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**15(1)** L’ombud peut, à son gré, refuser ou cesser de mener une enquête sur un grief

**(ii) à la version anglaise, par l’abrogation de l’alinéa (a) et son remplacement par ce qui suit :**

**(a)** an adequate remedy or right of appeal already exists, whether or not the petitioner has availed himself or herself of the remedy or right of appeal,

**(iii) à l’alinéa f), par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud »;**

**b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**15(2)** S’il décide de ne pas mener d’enquête ou de cesser de mener une enquête sur un grief, l’ombud en informe le requérant et tout autre intéressé et peut motiver sa décision.

**3(17) L’article 16 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**16** Avant de procéder à une enquête sur un grief, l’ombud en informe le responsable administratif de l’autorité concernée.

**3(18) L’article 17 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (2), par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud »;**

**b) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :**

**17(3)** L’ombud peut tenir des audiences en vertu de la présente loi, mais, sous réserve du paragraphe (4), nul ne peut exiger de plein droit qu’il l’entende.

**(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:**

**17(4)** If, during an investigation, the Ombud is satisfied that there is evidence that a decision or recommendation made, an act done or omitted or a procedure used with respect to a matter of administration by an authority or an officer of an authority caused a grievance or gave cause for a grievance, the Ombud shall advise the administrative head of the authority or the officer, as the case may be, and shall give the authority or officer an opportunity to be heard.

**(d) in subsection (5) of the French version by striking out “audition” and substituting “audience”;**

**(e) in subsection (6) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;**

**(f) in subsection (7) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;**

**(g) by repealing subsection (8) and substituting the following:**

**17(8)** If, during or after an investigation, the Ombud is of the opinion that there is evidence of a breach of duty or misconduct by an authority or officer of an authority, the Ombud shall refer that matter to the administrative head of the authority.

**(h) by repealing subsection (9) and substituting the following:**

**17(9)** Subject to this Act and any rules made under section 26, the Ombud may regulate his or her procedure.

**3(19) Section 18 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**18(2)** The Ombud may summon before the Ombud and examine on oath the following persons:

**(a)** an officer of an authority who in the Ombud’s opinion is able to provide any information referred to in subsection 19.1(2),

**c) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :**

**17(4)** Si, au cours d’une enquête, il est convaincu qu’il existe une preuve qu’une décision, une recommandation, un acte, une omission ou une procédure de nature administrative émanant d’une autorité ou d’un de ses fonctionnaires a causé un grief ou été source d’un grief, l’ombud en informe le responsable administratif de l’autorité ou le fonctionnaire, selon le cas, et lui donne l’occasion de se faire entendre.

**d) au paragraphe (5) de la version française, par la suppression de « audition » et son remplacement par « audience »;**

**e) au paragraphe (6), par la suppression de « L’Ombudsman » et son remplacement par « L’ombud »;**

**f) au paragraphe (7), par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud »;**

**g) par l’abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit :**

**17(8)** S’il est d’avis, pendant ou après une enquête, qu’il existe une preuve d’un manquement à une obligation ou d’une inconduite de la part d’une autorité ou de l’un de ses fonctionnaires, l’ombud renvoie l’affaire au responsable administratif de cette autorité.

**h) par l’abrogation du paragraphe (9) et son remplacement par ce qui suit :**

**17(9)** Sous réserve de la présente loi et de toute règle établie en vertu de l’article 26, l’ombud peut réglementer sa propre procédure.

**3(19) L’article 18 de la Loi est modifié**

**a) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**18(2)** L’ombud peut assigner à comparaître devant lui et interroger sous serment :

**a)** tout fonctionnaire d’une autorité qu’il estime capable de fournir des renseignements visés au paragraphe 19.1(2);

(b) a petitioner, and

(c) with the approval of the Attorney General, any other person who in the opinion of the Ombud is able to provide any information referred to in subsection 19.1(2).

**(b) in subsection (3) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;**

**(c) by repealing subsection (7) and substituting the following:**

**18(7)** A person required to attend a hearing under this Act is entitled to the same fees, allowances and expenses as a witness in The Court of Queen’s Bench of New Brunswick.

**(d) in subsection (8) by striking out “Ombudsman” wherever it appears and substituting “Ombud”;**

**(e) by repealing subsection (9) and substituting the following:**

**18(9)** No person is liable for an offence under any Act by reason of having complied with a requirement of the Ombud under this Act.

**3(20) Section 19.1 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1) by striking out “Ombudsman” wherever it appears and substituting “Ombud”;**

**(b) in subsection (2) by striking out “Ombudsman” wherever it appears and substituting “Ombud”;**

**(c) in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;**

**(d) in subsection (4) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”.**

**3(21) Section 19.2 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

b) tout requérant;

c) avec l’approbation du procureur général, toute autre personne qu’il estime capable de fournir tout renseignement visé au paragraphe 19.1(2).

**b) au paragraphe (3), par la suppression de « L’Ombudsman » et son remplacement par « L’ombud »;**

**c) par l’abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :**

**18(7)** Quiconque est tenu par la présente loi de comparaître à une audience a droit aux mêmes indemnités, allocations et frais qu’un témoin devant la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

**d) au paragraphe (8), par la suppression de « l’Ombudsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « l’ombud »;**

**e) par l’abrogation du paragraphe (9) et son remplacement par ce qui suit :**

**18(9)** Nul ne peut être poursuivi pour une infraction à une loi du fait qu’il a respecté une exigence que l’ombud a formulée en vertu de la présente loi.

**3(20) L’article 19.1 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud »;**

**b) au paragraphe (2), par la suppression de « l’Ombudsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « l’ombud »;**

**c) au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « L’Ombudsman » et son remplacement par « L’ombud »;**

**d) au paragraphe (4), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud ».**

**3(21) L’article 19.2 de la Loi est modifié**

**a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**19.2(1)** The Ombud, employees of Ombud New Brunswick and any person appointed to assist the Ombud pursuant to a contract for professional services shall keep confidential all information and other matters that come to their knowledge in the exercise of their duties or functions under this Act, unless required to disclose it by law or in furtherance of the Ombud's mandate under this Act.

*(b) in subsection (2) by striking out "Ombudsman" wherever it appears and substituting "Ombud";*

*(c) in subsection (3)*

*(i) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**19.2(3)** The Ombud, employees of Ombud New Brunswick and any person appointed to assist the Ombud pursuant to a contract for professional services shall not disclose to any person the following information, unless the information is disclosed in accordance with the provisions of the relevant Act:

*(ii) in paragraph (h) by striking out "Ombudsman" and substituting "Ombud";*

*(d) in subsection (4) by striking out "Ombudsman" and substituting "Ombud";*

*(e) by repealing subsection (5) and substituting the following:*

**19.2(5)** For the purposes of this section, an employee of Ombud New Brunswick includes an employee of the Office of the Child and Youth Advocate that is shared with the Ombud under subsection 8(3).

**3(22)** *Section 20 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**20(1)** For the purposes of this Act, the Ombud may enter on any premises occupied by an authority and carry out an investigation within the jurisdiction of the Ombud.

**19.2(1)** L'ombud, les membres du personnel d'Ombud Nouveau-Brunswick et toute personne nommée pour assister l'ombud au titre d'un contrat de services professionnels assurent la confidentialité de tous renseignements ou de toutes autres questions dont ils prennent connaissance dans l'exercice des fonctions que leur confère la présente loi, à moins qu'ils ne soient tenus de les divulguer en application de la loi ou dans le cadre de l'exécution du mandat que la présente loi confie à l'ombud.

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « l'Ombudsman » et son remplacement par « l'ombud »;*

*c) au paragraphe (3),*

*(i) par l'abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**19.2(3)** L'ombud, les membres du personnel d'Ombud Nouveau-Brunswick et toute personne nommée pour assister l'ombud au titre d'un contrat de services professionnels ne peuvent divulguer les renseignements ci-dessous, sauf s'ils sont divulgués conformément aux dispositions de la loi applicable :

*(ii) à l'alinéa h), par la suppression de « l'Ombudsman » et son remplacement par « l'ombud »;*

*d) au paragraphe (4), par la suppression de « l'Ombudsman » et son remplacement par « l'ombud »;*

*e) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :*

**19.2(5)** Pour l'application du présent article, sont compris parmi les membres du personnel d'Ombud Nouveau-Brunswick les employés du Bureau du défenseur des enfants et de la jeunesse dont les services sont partagés avec l'ombud en vertu du paragraphe 8(3).

**3(22)** *L'article 20 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**20(1)** Pour l'application de la présente loi, l'ombud peut pénétrer dans tout local que l'autorité occupe et y mener une enquête dans les limites de sa compétence.

**20(2)** Before entering any premises under subsection (1), the Ombud shall notify the administrative head of the authority of his or her intention to do so.

**3(23) Section 21 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;**

**(ii) in the portion following paragraph (c) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;**

**(iii) by striking out the portion following paragraph (k) and substituting the following:**

the Ombud shall report his or her opinion, rational and any recommendation to the administrative head of the authority concerned.

**(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**21(2)** If the Ombud makes a recommendation under subsection (1), the Ombud may request that the authority notify the Ombud within a specified time of the steps it proposes to take to give effect to his or her recommendations.

**(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

**21(3)** If, after the time stated under subsection (2), the authority does not act on the recommendation of the Ombud, refuses to act on the recommendation or acts in a manner unsatisfactory to the Ombud, the Ombud may send a copy of his or her report and recommendation to the Lieutenant-Governor in Council and may thereafter make a report to the Legislative Assembly.

**(d) by repealing subsection (4) and substituting the following:**

**21(4)** The Ombud shall include with any report made under subsection (3) a copy of any comment made by the authority on his or her opinion or recommendation.

**(e) by repealing subsection (5) and substituting the following:**

**20(2)** Avant de pénétrer dans un local en vertu du paragraphe (1), l’ombud en avise le responsable administratif de l’autorité.

**3(23) L’article 21 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1),**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud »;**

**(ii) au passage qui suit l’alinéa c), par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud »;**

**(iii) par la suppression du passage qui suit l’alinéa k) et son remplacement par ce qui suit :**

l’ombud présente un rapport motivé de son opinion et ses recommandations au responsable administratif de l’autorité concernée.

**b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**21(2)** Lorsqu’il formule une recommandation en vertu du paragraphe (1), l’ombud peut demander à l’autorité de l’aviser, dans un délai imparti, des mesures qu’elle se propose de prendre pour l’appliquer.

**c) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :**

**21(3)** Si, après expiration du délai imparti au paragraphe (2), l’autorité ne donne pas suite à la recommandation de l’ombud, refuse d’y donner suite ou y donne suite d’une façon qu’il juge insatisfaisante, l’ombud peut envoyer au lieutenant-gouverneur en conseil copie de son rapport et de sa recommandation puis rapporter l’affaire à l’Assemblée législative.

**d) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :**

**21(4)** Au rapport qu’il présente en vertu du paragraphe (3), l’ombud joint une copie des commentaires de l’autorité au sujet de son opinion ou de sa recommandation.

**e) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :**

**21(5)** In any report made by the Ombud under this Act, the Ombud shall not make any finding or comment that is adverse to a person, unless the Ombud gives that person an opportunity to be heard.

**3(24)** *Section 22 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**22(1)** If the Ombud makes a recommendation under subsection 21(1) and the authority does not act on the recommendation to the satisfaction of the Ombud, the Ombud shall inform the petitioner of the recommendation of the Ombud and may add any comment.

**22(2)** The Ombud shall in any case inform the petitioner in the manner and time the Ombud deems proper of the result of the investigation.

**3(25)** *Section 23 of the Act is amended by striking out “Ombudsman” wherever it appears and substituting “Ombud”.*

**3(26)** *Section 24 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**24(1)** No proceedings lie against the Ombud or against any person holding an office or appointment under the Ombud for anything he or she may do or report or say in the course of the exercise or intended exercise of any of his or her functions under this Act, whether or not that function was within his or her jurisdiction, unless it is shown the Ombud or person acted in bad faith.

**24(2)** The Ombud or any person holding any office or appointment under the Ombud shall not be called to give evidence in any court or in any proceedings of a judicial nature in respect of anything coming to his or her knowledge in the exercise of any of his or her functions under this Act, whether or not that function was within his or her jurisdiction.

**3(27)** *Section 25 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**25(1)** The Ombud shall report annually to the Legislative Assembly on the exercise of his or her functions under this Act.

**25(2)** The Ombud, in the public interest or in the interests of a person or an authority, may publish reports relating generally to the exercise of his or her functions

**21(5)** Dans tout rapport qu'il présente en vertu de la présente loi, l'ombud ne peut tirer aucune conclusion ni formuler des commentaires défavorables à l'égard de quiconque, à moins de lui donner l'occasion de se faire entendre.

**3(24)** *L'article 22 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**22(1)** S'il formule une recommandation en vertu du paragraphe 21(1) et que l'autorité n'y donne pas suite de façon qu'il juge satisfaisante, l'ombud avise le requérant de la recommandation et peut y ajouter des commentaires.

**22(2)** Dans tous les cas, l'ombud avise le requérant du résultat de l'enquête de la manière et au moment qu'il juge opportuns.

**3(25)** *L'article 23 de la Loi est modifié par la suppression de « l'Ombudsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « l'ombud ».*

**3(26)** *L'article 24 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**24(1)** L'ombud ou quiconque occupe un poste ou remplit des fonctions qui relèvent de lui ne peut faire l'objet d'une instance du fait d'actes qu'il peut accomplir, de rapport qu'il peut présenter ou de propos qu'il peut tenir dans l'exercice effectif ou censé tel de l'une des fonctions que lui attribue la présente loi, que cette fonction ait relevé ou non de sa compétence, sauf preuve établissant que ce dernier a agi de mauvaise foi.

**24(2)** L'ombud ou quiconque occupe un poste ou remplit des fonctions qui relèvent de lui ne peut être appelé à déposer devant un tribunal ou dans toute instance de nature judiciaire au sujet de ce qui a pu venir à sa connaissance dans l'exercice de l'une quelconque des fonctions que lui confère la présente loi, même si cette fonction était exorbitante de sa compétence.

**3(27)** *L'article 25 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**25(1)** L'ombud présente chaque année à l'Assemblée législative un rapport concernant l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi.

**25(2)** Dans l'intérêt public ou dans l'intérêt d'une personne ou d'une autorité, l'ombud peut publier un rapport concernant soit l'exercice général des fonctions que lui

under this Act or to any particular case investigated by the Ombud, whether or not the matters to be dealt with in the report have been the subject of a report made to the Legislative Assembly under this Act.

**3(28) Section 26 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**26** The Legislative Assembly may make general rules for the guidance of the Ombud in the exercise of his or her functions under this Act.

**3(29) Section 27 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**27** A person commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category E offence if the person

(a) without lawful jurisdiction or excuse wilfully obstructs, hinders or resists the Ombud or any other person in the exercise of his or her functions under this Act,

(b) without lawful justification or excuse refuses or wilfully fails to comply with any lawful requirements of the Ombud or any other person under this Act, or

(c) wilfully makes any false statement to or misleads or attempts to mislead the Ombud or any other person in the exercise of his or her functions under this Act.

#### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

##### *Archives Act*

**4(1) Subsection 10.2(8) of the Archives Act, chapter A-11.1 of the Acts of New Brunswick, 1977, is amended by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”.**

**4(2) Subsection 10.3 of the Act is amended**

(a) in paragraph (1)(b) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;

(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:

confère la présente loi, soit tout cas particulier qu’il a examiné, que la question à traiter dans le rapport ait ou non fait l’objet d’un rapport présenté à l’Assemblée législative en vertu de la présente loi.

**3(28) L’article 26 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**26** L’Assemblée législative peut adopter des règles générales pour guider l’ombud dans l’exercice des fonctions que lui confère la présente loi.

**3(29) L’article 27 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**27** Commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d’infraction de la classe E quiconque :

a) délibérément et sans compétence ni excuse légitimes, entrave l’action de l’ombud ou d’une autre personne dans l’exercice des fonctions que lui confère la présente loi, les gêne ou leur résiste;

b) sans justification ni excuse légitimes, refuse ou omet délibérément de se conformer à une exigence légitime de l’ombud ou de toute autre personne dans le cadre de la présente loi;

c) délibérément ou bien fait une fausse déclaration à l’ombud ou à toute autre personne dans l’exercice des fonctions que lui confère la présente loi, ou bien l’induit ou tente de l’induire en erreur.

#### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

##### *Loi sur les archives*

**4(1) Le paragraphe 10.2(8) de la Loi sur les archives, chapitre A-11.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, est modifié par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud ».**

**4(2) L’article 10.3 de la Loi est modifié**

a) à l’alinéa (1)b), par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud »;

b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :



**10.3(2)** Where the applicant refers the matter to a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick under subsection (1)

(a) the applicant may not thereafter refer the matter to the Ombud under paragraph (1)(b) or under the *Ombud Act*, and

(b) the Ombud, in such a case, may not act under the authority of this Act or the *Ombud Act* with respect to that matter.

(c) *in subsection (3) by striking out "Ombudsman" and substituting "Ombud";*

(d) *in subsection (4) by striking out "The Ombudsman, subject to section 19 of the Ombudsman Act" and substituting "The Ombud, subject to section 19 of the Ombud Act".*

**4(3)** *Section 10.5 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**10.5** The Ombud shall in accordance with this Act and the power, authority, privileges, rights and duties vested in the Ombud under the *Ombud Act* review the matter referred to him or her within 30 days of having received the referral.

**4(4)** *Section 10.6 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out "Ombudsman" and substituting "Ombud";*

(b) *in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out "Ombudsman" and substituting "Ombud";*

(c) *in subsection (3) by striking out "Ombudsman" wherever it appears and substituting "Ombud".*

#### *Child and Youth Advocate Act*

**5(1)** *Subsection 5(2) of the Child and Youth Advocate Act, chapter C-2.7 of the Acts of New Brunswick, 2007, is amended by striking out "Ombudsman" and substituting "Ombud".*

**10.3(2)** Lorsque le demandeur soumet l'affaire à un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick en vertu du paragraphe (1) :

a) il ne peut, par la suite, la soumettre à l'ombud en vertu de l'alinéa (1)b) ou de la *Loi sur l'ombud*;

b) l'ombud, dans ce cas, ne peut intervenir sous le régime de la présente loi ou de la *Loi sur l'ombud* au sujet de cette affaire.

c) *au paragraphe (3), par la suppression de « l'Ombudsman » et son remplacement par « l'ombud »;*

d) *au paragraphe (4), par la suppression de « L'Ombudsman, sous réserve de l'article 19 de la Loi sur l'Ombudsman » et son remplacement par « L'ombud, sous réserve de l'article 19 de la Loi sur l'ombud ».*

**4(3)** *L'article 10.5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**10.5** L'ombud doit, conformément à la présente loi et aux pouvoirs, attributions, prérogatives, droits et devoirs que lui confère la *Loi sur l'ombud*, examiner l'affaire qui lui a été soumise dans les trente jours de la réception du renvoi.

**4(4)** *L'article 10.6 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « l'Ombudsman » et son remplacement par « l'ombud »;*

b) *au paragraphe (2), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « L'Ombudsman » et son remplacement par « L'ombud »;*

c) *au paragraphe (3), par la suppression de « l'Ombudsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « l'ombud ».*

#### *Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse*

**5(1)** *Le paragraphe 5(2) de la Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse, chapitre C-2.7 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2007, est modifié par la suppression de « d'Ombudsman » et son remplacement par « d'ombud ».*

5(2) *Subsection 11(5) of the Act is amended by striking out “the Office of the Ombudsman” and substituting “Ombud New Brunswick”.*

5(3) *Subsection 14(2) of the Act is amended by striking out “the Office of the Ombudsman” and substituting “Ombud New Brunswick”.*

5(4) *Subsection 22(6) of the Act is amended by striking out “the Office of the Ombudsman” and substituting “Ombud New Brunswick”.*

#### *Civil Service Act*

6(1) *Section 1 of the Civil Service Act, chapter C-5.1 of the Acts of New Brunswick, 1984, is amended by repealing the definition “Ombudsman” and substituting the following:*

“Ombud” means the Ombud appointed under the *Ombud Act* and, if the Ombud has designated a person in writing under paragraph 31(1)(c), any person acting in accordance with the written designation; (*ombud*)

6(2) *The heading “POWERS AND DUTIES OF THE OMBUDSMAN” preceding section 31 of the Act is repealed and the following is substituted:*

#### **POWERS AND DUTIES OF THE OMBUD**

6(3) *Section 31 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*

(ii) *by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

(a) *may engage any persons as the Ombud considers necessary in order to fulfil the Ombud’s responsibilities under this Act,*

(iii) *in paragraph (c) by striking out “Ombudsman” wherever it appears and substituting “Ombud”;*

(iv) *in paragraph (e) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*

5(2) *Le paragraphe 11(5) de la Loi est modifié par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « Ombud Nouveau-Brunswick ».*

5(3) *Le paragraphe 14(2) de la Loi est modifié par la suppression de « le Bureau de l’Ombudsman » et son remplacement par « Ombud Nouveau-Brunswick ».*

5(4) *Le paragraphe 22(6) de la Loi est modifié par la suppression de « du Bureau de l’Ombudsman » et son remplacement par « d’Ombud Nouveau-Brunswick ».*

#### *Loi sur la fonction publique*

6(1) *L’article 1 de la Loi sur la fonction publique, chapitre C-5.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1984, est modifié par l’abrogation de la définition d’« Ombudsman » et son remplacement par ce qui suit :*

« ombud » désigne l’ombud nommé en vertu de la *Loi sur l’ombud* et, si l’ombud a désigné une personne par écrit en vertu de l’alinéa 31(1)c), toute personne agissant conformément à la désignation écrite. (*Ombud*)

6(2) *La rubrique « POUVOIRS ET FONCTIONS DE L’OMBUDSMAN » qui précède l’article 31 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

#### **POUVOIRS ET FONCTIONS DE L’OMBUD**

6(3) *L’article 31 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1),*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « L’Ombudsman » et son remplacement par « L’ombud »;*

(ii) *par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

a) *peut engager les personnes dont il estime avoir besoin pour remplir les attributions que lui confère la présente loi,*

(iii) *à l’alinéa c), par la suppression de « l’Ombudsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « l’ombud »;*

(iv) *à l’alinéa e), par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud »;*

**(b) in subsection (2) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”.**

**6(4) Section 31.1 of the Act is amended by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”.**

**6(5) Section 31.2 of the Act is amended by striking out “the Ombudsman Act” and substituting “the Ombud Act”.**

**6(6) Section 31.3 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**31.3** Despite subsection 12(2) and section 14 of the *Ombud Act* and section 33.2 of this Act, the Ombud, an assistant or employee of Ombud New Brunswick or any other person appointed or designated to act on behalf of the Ombud or to whom the Ombud has delegated any powers of the Ombud shall not

(a) commence or continue to hear a complaint or investigate a complaint under this Act if the subject of the complaint has been, becomes or is the subject of an investigation or the making of recommendations under the *Ombud Act*, or

(b) commence or continue, under the *Ombud Act*, to investigate or make recommendations respecting a grievance or other matter if the subject of the grievance or other matter, after the commencement of this paragraph, was or becomes or is the subject of an investigation or complaint under this Act.

**6(7) Section 33.2 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;**

**(b) in subsection (3) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;**

**(c) in subsection (4) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;**

**(d) in subsection (5) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;**

**b) au paragraphe (2), par la suppression de « l'Ombudsman » et son remplacement par « l'ombud ».**

**6(4) L'article 31.1 de la Loi est modifié par la suppression de « l'Ombudsman » et son remplacement par « l'ombud ».**

**6(5) L'article 31.2 de la Loi est modifié par la suppression de « Loi sur l'Ombudsman » et son remplacement par « Loi sur l'ombud ».**

**6(6) L'article 31.3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**31.3** Par dérogation au paragraphe 12(2) et à l'article 14 de la *Loi sur l'ombud* ainsi qu'à l'article 33.2 de la présente loi, l'ombud, son adjoint, une personne qu'il nomme ou désigne pour le représenter ou à qui il délègue un pouvoir ou un autre employé d'Ombud Nouveau-Brunswick ne peut faire ce qui suit :

a) commencer ou continuer à instruire une plainte ou à faire enquête à la suite d'une plainte portée en vertu de la présente loi si la personne qui en fait l'objet devient, fait ou a fait l'objet d'une enquête ou de recommandations en vertu de la *Loi sur l'ombud*;

b) commencer ou continuer à faire enquête ou à faire des recommandations en vertu de la *Loi sur l'ombud* à l'égard d'un grief ou d'une autre affaire si, après l'entrée en vigueur du présent alinéa, la personne qui en fait l'objet devient, fait ou a fait l'objet d'une enquête ou d'une plainte en vertu de la présente loi.

**6(7) L'article 33.2 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « l'Ombudsman » et son remplacement par « l'ombud »;**

**b) au paragraphe (3), par la suppression de « L'Ombudsman » et son remplacement par « L'ombud »;**

**c) au paragraphe (4), par la suppression de « L'Ombudsman » et son remplacement par « L'ombud »;**

**d) au paragraphe (5), par la suppression de « l'Ombudsman » et son remplacement par « l'ombud »;**

*(e) in subsection (6)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*

*(ii) in paragraph (c) of the English version by striking out “Ombudsman’s” and substituting “Ombud’s”;*

*(f) in subsection (7) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”.*

**6(8) Section 34 of the Act is amended**

*(a) by striking out “Ombudsman” wherever it appears and substituting “Ombud”;*

*(b) in the English version by striking out “Ombudsman’s” and substituting “Ombud’s”.*

**6(9) Section 35 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “Ombudsman or is an assistant or employee of the Office of the Ombudsman” and substituting “Ombud or an assistant or employee of Ombud New Brunswick”;*

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**35(2)** The Ombud or an assistant or employee of Ombud New Brunswick shall not be called to give evidence in any court or in any proceeding of a judicial nature respecting anything coming to the person’s knowledge in the exercise or the intended exercise of any of the person’s functions under this Act.

**6(10) Section 36 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*

*(ii) in paragraph (a) by striking out “Ombudsman’s” and substituting “Ombud’s”.*

*e) au paragraphe (6),*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud »;*

*(ii) à l’alinéa (c) de la version anglaise, par la suppression de « Ombudsman’s » et son remplacement par « Ombud’s »;*

*f) au paragraphe (7), par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud ».*

**6(8) L’article 34 de la Loi est modifié**

*a) par la suppression de « l’Ombudsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « l’ombud »;*

*b) à la version anglaise, par la suppression de « Ombudsman’s » et son remplacement par « Ombud’s ».*

**6(9) L’article 35 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « l’Ombudsman ou qui est un adjoint ou un employé du Bureau de l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud ou qui est un adjoint ou un employé d’Ombud Nouveau-Brunswick »;*

*b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**35(2)** L’ombud ou un adjoint ou un employé d’Ombud Nouveau-Brunswick ne peut être appelé à déposer devant un tribunal ou dans toute instance de nature judiciaire au sujet de tout ce qui a pu venir à leur connaissance dans l’exercice effectif ou censé tel des attributions que leur confère la présente loi.

**6(10) L’article 36 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1),*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « L’Ombudsman » et son remplacement par « L’ombud »;*

*(ii) à l’alinéa a), par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud »;*

*(b) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”.*

**Condominium Property Act**

**7 Subsection 53(1) of the Condominium Property Act, chapter C-16.05 of the Acts of New Brunswick, 2009, is repealed and the following is substituted:**

**53(1)** The following definition applies to this section.

“residential tenancies officer” means a residential tenancies officer appointed under *The Residential Tenancies Act*. (*médiateur des loyers*)

**Public Interest Disclosure Act**

**8(1) Section 1 of the Public Interest Disclosure Act, chapter 112 of the Revised Statutes, 2012, is amended by repealing the definition “Ombudsman” and substituting the following:**

“Ombud” means the Ombud appointed under the *Ombud Act*. (*ombud*)

**8(2) Subsection 8(1) of the Act is amended by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”.**

**8(3) Section 10 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”.*

**8(4) Paragraph 11(c) of the Act is amended by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”.**

**8(5) The heading “Ombudsman to facilitate resolution” preceding section 13 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**Ombud to facilitate resolution**

*b) au paragraphe (2), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « L'Ombudsman » et son remplacement par « L'ombud ».*

**Loi sur la propriété condominiale**

**7 Le paragraphe 53(1) de la Loi sur la propriété condominiale, chapitre C-16.05 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**53(1)** La définition qui suit s'applique au présent article.

« médiateur des loyers » Le médiateur des loyers nommé en vertu de la *Loi sur la location de locaux d'habitation*. (*residential tenancies officer*)

**Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public**

**8(1) L'article 1 de la Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public, chapitre 112 des Lois révisées de 2012, est modifié par l'abrogation de la définition de « Ombudsman » et son remplacement par ce qui suit :**

« ombud » L'ombud nommé en vertu de la *Loi sur l'ombud*. (*Ombud*)

**8(2) Le paragraphe 8(1) de la Loi est modifié par la suppression de « l'Ombudsman » et son remplacement par « l'ombud ».**

**8(3) L'article 10 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « l'Ombudsman » et son remplacement par « l'ombud »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « l'Ombudsman » et son remplacement par « l'ombud ».*

**8(4) L'alinéa 11c) de la Loi est modifié par la suppression de « l'Ombudsman » et son remplacement par « l'ombud ».**

**8(5) La rubrique « Obligation de l'Ombudsman de faciliter le règlement » qui précède l'article 13 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Obligation de l'ombud de faciliter le règlement**

8(6) *Section 13 of the Act is amended by striking out “Ombudsman” wherever it appears and substituting “Ombud”.*

8(7) *Paragraph 18(2)(c) of the Act is amended by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”.*

8(8) *The heading “INVESTIGATIONS BY THE OMBUDSMAN” preceding section 19 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**INVESTIGATIONS BY THE OMBUD**

8(9) *The heading “Investigation by Ombudsman” preceding section 20 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Investigation by Ombud**

8(10) *Section 20 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*

*(b) in subsection (3) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*

*(c) in subsection (4) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”.*

8(11) *Section 21 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Ombudsman” wherever it appears and substituting “Ombud”.*

8(12) *Section 22 of the Act is amended by striking out “Ombudsman” wherever it appears and substituting “Ombud”.*

8(13) *Section 23 of the Act is amended by striking out “Ombudsman” wherever it appears and substituting “Ombud”.*

8(14) *The heading “Powers of Ombudsman” preceding section 24 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Powers of Ombud**

8(6) *L’article 13 de la Loi est modifié par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud ».*

8(7) *L’alinéa 18(2)c) de la Loi est modifié par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud ».*

8(8) *La rubrique « ENQUÊTES DE L’OMBUDSMAN » qui précède l’article 19 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**ENQUÊTES DE L’OMBUD**

8(9) *La rubrique « Enquêtes de l’Ombudsman » qui précède l’article 20 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Enquêtes de l’ombud**

8(10) *L’article 20 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « L’Ombudsman » et son remplacement par « L’ombud »;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « L’Ombudsman » et son remplacement par « L’ombud »;*

*c) au paragraphe (4), par la suppression de « L’Ombudsman » et son remplacement par « L’ombud ».*

8(11) *L’article 21 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « L’Ombudsman » et son remplacement par « L’ombud ».*

8(12) *L’article 22 de la Loi est modifié par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud ».*

8(13) *L’article 23 de la Loi est modifié par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud ».*

8(14) *La rubrique « Pouvoirs de l’Ombudsman » qui précède l’article 24 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Pouvoirs de l’ombud**

**8(15)** *Section 24 of the Act is amended by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”.*

**8(15)** *L'article 24 de la Loi est modifié par la suppression de « L'Ombudsman » et son remplacement par « L'ombud ».*

**8(16)** *Section 25 of the Act is amended*

**8(16)** *L'article 25 de la Loi est modifié*

*(a) in subsection (1) by striking out “Ombudsman” wherever it appears and substituting “Ombud”;*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « l'Ombudsman » et son remplacement par « l'ombud »;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Ombudsman” wherever it appears and substituting “Ombud”;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « l'Ombudsman » et son remplacement par « l'ombud »;*

*(c) in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Ombudsman” wherever it appears and substituting “Ombud”;*

*c) au paragraphe (3), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « L'Ombudsman » et son remplacement par « L'ombud »;*

*(d) in subsection (4) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”.*

*d) au paragraphe (4), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « l'Ombudsman » et son remplacement par « l'ombud ».*

**8(17)** *Section 26 of the Act is amended*

**8(17)** *L'article 26 de la Loi est modifié*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**26(1)** The Ombud, employees of Ombud New Brunswick and any person appointed to assist the Ombud under a contract for professional services shall keep confidential all information and other matters that come to their knowledge in the exercise of their duties or functions under this Act, unless required to disclose it by law or in furtherance of the Ombud's mandate under this Act.

**26(1)** L'ombud, toute personne nommée pour l'aider dans le cadre d'un contrat de services professionnels et les membres du personnel d'Ombud Nouveau-Brunswick protègent la confidentialité de tous renseignements et de toutes questions dont ils prennent connaissance dans l'exercice des attributions que leur confère la présente loi, à moins qu'ils n'y soient tenus par la loi ou dans l'exécution du mandat que la présente loi confie à l'ombud.

*(b) in subsection (2) by striking out “Ombudsman” wherever it appears and substituting “Ombud”;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « l'Ombudsman » et son remplacement par « l'ombud »;*

*(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

*c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**26(3)** The Ombud, employees of Ombud New Brunswick and any person appointed to assist the Ombud under a contract for professional services shall not disclose to any person information that would identify a person without the person's consent.

**26(3)** Il est interdit à l'ombud, à toute personne nommée pour l'aider dans le cadre d'un contrat de services professionnels et aux membres du personnel d'Ombud Nouveau-Brunswick de divulguer des renseignements qui révéleraient l'identité d'une personne sans le consentement de celle-ci.

*(d) in subsection (4) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”.*

*d) au paragraphe (4), par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud ».*

**8(18) Section 27 of the Act is amended**

**8(18) L’article 27 de la Loi est modifié**

*(a) in subsection (1) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud »;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « L’Ombudsman » et son remplacement par « L’ombud »;*

*(c) in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”.*

*c) au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud ».*

**8(19) Subsection 28(1) of the Act is amended by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”.**

**8(19) Le paragraphe 28(1) de la Loi est modifié par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud ».**

**8(20) Section 29 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a)**

**8(20) L’article 29 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a)**

*(a) by striking out “Ombudsman” wherever it appears and substituting “Ombud”;*

*a) par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud »;*

*(b) in the English version by striking out “Ombudsman’s” and substituting “Ombud’s”.*

*b) à la version anglaise, par la suppression de « Ombudsman’s » et son remplacement par « Ombud’s ».*

**8(21) Section 30 of the Act is amended**

**8(21) L’article 30 de la Loi est modifié**

*(a) in subsection (1)*

*a) au paragraphe (1),*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « L’Ombudsman » et son remplacement par « L’ombud »;*

*(ii) in paragraph (e) of the English version by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*

*(ii) à l’alinéa (e) de la version anglaise, par la suppression de « Ombudsman » et son remplacement par « Ombud »;*

*(iii) in paragraph (f) of the English version by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*

*(iii) à l’alinéa (f) de la version anglaise, par la suppression de « Ombudsman » et son remplacement par « Ombud »;*

*(iv) in paragraph (g) of the English version by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*

*(iv) à l’alinéa (g) de la version anglaise, par la suppression de « Ombudsman » et son remplacement par « Ombud »;*

*(b) in subsection (3)*

*b) au paragraphe (3),*



(i) *by striking out “Ombudsman” wherever it appears and substituting “Ombud”;*

(ii) *in the English version by striking out “Ombudsman’s” and substituting “Ombud’s”.*

**8(22)** *Paragraph 31(a) of the Act is amended by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”.*

**8(23)** *The heading “Employees and assistants of Ombudsman” preceding section 45 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Employees and assistants of Ombud**

**8(24)** *Section 45 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*

(c) *in subsection (3) by striking out “the Office of the Ombudsman” wherever it appears and substituting “Ombud New Brunswick”.*

**8(25)** *Section 46 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”.*

**8(26)** *Section 47 of the Act is amended by striking out “Ombudsman” wherever it appears and substituting “Ombud”.*

**8(27)** *Section 48 of the Act is amended by striking out “Ombudsman” wherever it appears and substituting “Ombud”.*

(i) *par la suppression de « L’Ombudsman » et son remplacement par « L’ombud »;*

(ii) *à la version anglaise, par la suppression de « Ombudsman’s » et son remplacement par « Ombud’s ».*

**8(22)** *L’alinéa 31a) de la Loi est modifié par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud ».*

**8(23)** *La rubrique « Employés et adjoints de l’Ombudsman » qui précède l’article 45 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Employés et adjoints de l’ombud**

**8(24)** *L’article 45 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « L’Ombudsman » et son remplacement par « L’ombud »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud »;*

c) *au paragraphe (3), par la suppression de « le bureau de l’Ombudsman » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « Ombud Nouveau-Brunswick ».*

**8(25)** *L’article 46 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud ».*

**8(26)** *L’article 47 de la Loi est modifié par la suppression de « L’Ombudsman » et son remplacement par « L’ombud ».*

**8(27)** *L’article 48 de la Loi est modifié par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud ».*

8(28) *Section 49 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”.*

8(29) *Section 50 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”.*

#### *Right to Information and Protection of Privacy Act*

9 *Section 1 of the Right to Information and Protection of Privacy Act, chapter R-10.6 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended in the definition “officer of the Legislative Assembly” by striking out “Ombudsman” and substituting “Ombud”.*

#### **TRANSITIONAL AMENDMENTS AND COMMENCEMENT**

**References to the *Ombudsman Act*, Ombudsman and rentalsman**

10(1) *If in any Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the Ombudsman Act, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Ombud Act.*

10(2) *If in any Act, other than this Act, or in any rule, order, regulation, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the Ombudsman, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Ombud.*

10(3) *If in the English version of any Act, other than this Act, or in the English version of any rule, order, regulation, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to a rentalsman, the Chief Rentalsman or the Deputy Chief Rentalsman, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to a residential tenancies officer, the Chief Residential Tenancies Officer or the Deputy Chief Residential Tenancies Officer, as the case may be.*

8(28) *L’article 49 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud ».*

8(29) *L’article 50 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud ».*

#### *Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée*

9 *L’article 1 de la Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée, chapitre R-10.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié à la définition de « fonctionnaire de l’Assemblée législative » par la suppression de « l’Ombudsman » et son remplacement par « l’ombud ».*

#### **DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Renvois à la *Loi sur l’ombudsman*, à l’Ombudsman et au rentalsman**

10(1) *Tout renvoi à la Loi sur l’Ombudsman dans une loi, autre que la présente loi, ou dans un règlement, une règle, une ordonnance, un ordre, un règlement administratif, une entente ou tout autre instrument ou document s’entend, à moins d’indication contraire du contexte, comme un renvoi à la Loi sur l’ombud.*

10(2) *Tout renvoi à l’Ombudsman dans une loi, autre que la présente loi, ou dans un règlement, une règle, une ordonnance, un ordre, un règlement administratif, une entente ou tout autre instrument ou document s’entend, à moins d’indication contraire du contexte, comme un renvoi à la l’ombud.*

10(3) *Tout renvoi au « rentalsman », au « Chief Rentalsman » ou au « Deputy Chief Rentalsman » dans la version anglaise d’une loi, autre que la présente loi, ou d’un règlement, d’une règle, d’une ordonnance, d’un ordre, d’un règlement administratif, d’une entente ou de tout autre instrument ou document s’entend, à moins d’indication contraire du contexte, comme un renvoi au « residential tenancies officer », au « Chief Residential Tenancies Officer » ou au « Deputy Chief Residential Tenancies Officer », selon le cas.*

**Commencement**

**11** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**Entrée en vigueur**

**11** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2017

**CHAPTER 2**

**CHAPITRE 2**

**An Act Respecting the Consolidation of Certain  
Laboratories with the New Brunswick Research  
and Productivity Council**

**Loi concernant la fusion de certains laboratoires  
avec le Conseil de la recherche  
et de la productivité du Nouveau-Brunswick**

*Assented to March 31, 2017*

*Sanctionnée le 31 mars 2017*

Table of Contents

Table des matières

<b>1</b>	<i>Aquaculture Act</i>
<b>2</b>	<i>Regulation under the Aquaculture Act</i>
<b>3</b>	<i>Clean Water Act</i>
<b>4</b>	<i>Regulation under the Clean Water Act</i>
<b>5</b>	<i>Natural Products Act</i>
<b>6</b>	<i>Commencement</i>

<b>1</b>	<i>Loi sur l'aquaculture</i>
<b>2</b>	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur l'aquaculture</i>
<b>3</b>	<i>Loi sur l'assainissement de l'eau</i>
<b>4</b>	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'eau</i>
<b>5</b>	<i>Loi sur les produits naturels</i>
<b>6</b>	<i>Entrée en vigueur</i>

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

***Aquaculture Act***

**1(1)** *Section 1 of the Aquaculture Act, chapter 112 of the Revised Statutes, 2011, is amended by adding the following definition in alphabetical order:*

“fish health diagnostic service” means a laboratory that is approved by the Minister for the testing of aquaculture samples. (*service de diagnostic sanitaire piscicole*)

**1(2)** *Section 30 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (7) and substituting the following:*

**30(7)** A licensee shall

*(a)* provide the samples required by an inspector under this section, and

*(b)* have a test required by an inspector under this section carried out by a fish health diagnostic service.

*(b) by adding after subsection (7) the following:*

**30(7.1)** Immediately after carrying out a test required under this section, a fish health diagnostic service shall give notice of the test results to the Minister.

**1(3)** *Section 38 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**38(1)** Subject to subsections (3) and (4), all of the following are confidential:

*(a)* any information, books, records, accounts or documents obtained by the Minister, an inspector or any other person under section 7, 9, 11, 23 or 30; and

*(b)* any information, samples or materials obtained by the Minister, an inspector, a fish health diagnostic

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

***Loi sur l’aquaculture***

**1(1)** *L’article 1 de la Loi sur l’aquaculture, chapitre 112 des Lois révisées de 2011, est modifié par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

« service de diagnostic sanitaire piscicole » Laboratoire qu’approuve le ministre pour effectuer des tests sur des échantillons aquacoles. (*fish health diagnostic service*)

**1(2)** *L’article 30 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :*

**30(7)** Le titulaire de permis est tenu :

*a)* de fournir les échantillons qu’exige l’inspecteur en vertu du présent article;

*b)* de veiller à ce qu’un service de diagnostic sanitaire piscicole effectue les tests qu’exige l’inspecteur en vertu du présent article.

*b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (7) :*

**30(7.1)** Immédiatement après avoir effectué les tests exigés en vertu du présent article, le service de diagnostic sanitaire piscicole communique les résultats obtenus au ministre.

**1(3)** *L’article 38 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**38(1)** Sous réserve des paragraphes (3) et (4), sont confidentiels :

*a)* tous les renseignements, les livres, les dossiers, les comptes ou les documents qu’obtient le ministre, l’inspecteur ou toute autre personne en vertu de l’article 7, 9, 11, 23 ou 30;

*b)* tous les renseignements, les échantillons et les articles qu’obtient le ministre, l’inspecteur, le service de

service or other person under section 30 or under the regulations.

**(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**38(2)** Subject to subsections (3) and (4), no person shall disclose or allow to be disclosed

(a) any information, books, records, accounts or documents obtained by the Minister, an inspector or any other person under section 7, 9, 11, 23 or 30, or

(b) any information, samples or materials obtained by the Minister, an inspector, a fish health diagnostic service or other person under section 30 or under the regulations.

**(c) in subsection (3) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

**38(3)** A person may disclose or allow to be disclosed any information, samples, materials, books, records, accounts or documents obtained by the Minister, an inspector, a fish health diagnostic service or other person under section 7, 9, 11, 23 or 30 or under the regulations for the purposes of the administration and enforcement of this Act, including disclosure

**1(4) Paragraph 49(1)(ss) of the Act is repealed and the following is substituted:**

(ss) defining any word or expression used in but not defined in this Act for the purposes of this Act, the regulations, or both.

#### **Regulation under the Aquaculture Act**

**2(1) Subsection 15(1) of New Brunswick Regulation 91-158 under the Aquaculture Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “that is approved by the Minister”.**

**2(2) Subsection 16(1) of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “that is approved by the Minister”.**

diagnostic sanitaire piscicole ou une autre personne en vertu de l'article 30 ou des règlements.

**b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**38(2)** Sous réserve des paragraphes (3) et (4), il est interdit de communiquer ou d'autoriser que soient communiqués :

a) soit les renseignements, les livres, les dossiers, les comptes ou les documents qu'obtient le ministre, l'inspecteur ou toute autre personne en vertu de l'article 7, 9, 11, 23 ou 30;

b) soit les renseignements, les échantillons ou les articles qu'obtient le ministre, l'inspecteur, le service de diagnostic sanitaire piscicole ou une autre personne en vertu de l'article 30 ou des règlements.

**c) au paragraphe (3), par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**38(3)** Une personne peut divulguer tous les renseignements, les échantillons, les articles, les livres, les dossiers, les comptes ou les documents qu'obtient le ministre, l'inspecteur, le service de diagnostic sanitaire piscicole ou une autre personne en vertu de l'article 7, 9, 11, 23 ou 30 ou des règlements ou en autoriser la communication aux fins d'application et d'exécution de la présente loi, notamment :

**1(4) L'alinéa 49(1)(ss) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(ss) définir les termes ou les expressions employés mais non définis dans la présente loi pour l'application de la présente loi ou de ses règlements, ou des deux.

#### **Règlement pris en vertu de la Loi sur l'aquaculture**

**2(1) Le paragraphe 15(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 91-158 pris en vertu de la Loi sur l'aquaculture est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression de « approuvé par le Ministre ».**

**2(2) Le paragraphe 16(1) du Règlement est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression de « approuvé par le Ministre ».**

**2(3) Section 18 of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “that is approved by the Minister”.**

**2(3) L'article 18 du Règlement est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression de « approuvé par le Ministre ».**

**2(4) Subsection 20(1) of the Regulation is amended by striking out “that is approved by the Minister”.**

**2(4) Le paragraphe 20(1) du Règlement est modifié par la suppression de « approuvé par le Ministre ».**

**2(5) Paragraph 21(a) of the Regulation is amended by striking out “that is approved by the Minister”.**

**2(5) L'alinéa 21a) du Règlement est modifié par la suppression de « approuvé par le Ministre ».**

**2(6) Section 21.2 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**2(6) L'article 21.2 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**21.2** For the purposes of section 38 of the Act, a person may disclose any information, sample or material obtained under the Act or this Regulation to a fish health diagnostic service.

**21.2** Aux fins d'application de l'article 38 de la Loi, une personne peut divulguer tout renseignement, échantillon ou article obtenu en vertu de la Loi ou du présent règlement à un service de diagnostic sanitaire piscicole.

#### **Clean Water Act**

#### **Loi sur l'assainissement de l'eau**

**3(1) Section 1 of the Clean Water Act, chapter C-6.1 of the Acts of New Brunswick, 1989, is amended by adding the following definition in alphabetical order:**

**3(1) L'article 1 de la Loi sur l'assainissement de l'eau, chapitre C-6.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1989, est modifié par l'adjonction de la définition qui suit selon l'ordre alphabétique :**

“private well” means a well from which the water is used only by the owner or the owner's immediate family for the purposes of the owner or the owner's immediate family; (*puits privé*)

« puits privé » désigne un puits dont l'eau est réservée à l'usage exclusif du propriétaire ou de sa famille immédiate à leurs propres fins; (*private well*)

**3(2) Section 11 of the Act is amended by adding after subsection (2) the following:**

**3(2) L'article 11 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :**

**11(2.1)** The owner of a private well may have a sample of the water from the well tested for the presence of inorganic substances and micro-organisms in accordance with the regulations.

**11(2.1)** Le propriétaire d'un puits privé peut faire analyser un échantillon d'eau du puits pour déceler, s'il en est, la présence de matières inorganiques et de micro-organismes en conformité avec les règlements.

**3(3) Subsection 13(1) of the Act is repealed.**

**3(3) Est abrogé le paragraphe 13(1) de la Loi.**

#### **Regulation under the Clean Water Act**

#### **Règlement pris en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'eau**

**4(1) Subsection 5(4) of New Brunswick Regulation 93-203 under the Clean Water Act is repealed and the following is substituted:**

**4(1) Le paragraphe 5(4) du Règlement du Nouveau-Brunswick 93-203 pris en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'eau est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**5(4)** The Minister of Health shall send by ordinary mail a letter informing the owner of a well referred to in subsections (1) or (2) of the results of the test of the sample of water.

**5(4)** Le ministre de la Santé envoie par courrier ordinaire une lettre informant le propriétaire mentionné au paragraphe (1) ou (2) des résultats de l'analyse de l'échantillon d'eau.

**4(2) The Regulation is amended by adding after section 5 the following:**

**4(2) Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'article 5 :**

**5.1(1)** The owner of a private well may have a sample of water tested at the expense of the owner by submitting the sample to the Provincial Analytical Services.

**5.1(2)** The Provincial Analytical Services shall send by ordinary mail a letter informing the owner referred to in subsection (1) of the results of the test of the sample of water.

**5.2** The Provincial Analytical Services, the Minister and the Minister of Health may collect information related to a sample of water from a well to be tested under this Regulation, including personal information related to the owner of the well.

**4(3)** *Section 6 of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph (a) by adding “and all related information” after “the results of a test of a sample of water from a well”.*

**4(4)** *Section 10.01 of the Regulation is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “or section 9 or 10” and substituting “or section 9 or 10 and all related information”;*

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

**10.01(1.1)** The Provincial Analytical Services shall disclose the results of a test referred to in subsection 5.1(1) and all related information to

*(a) the Minister, and*

*(b) the Minister of Health, as may be required by that Minister.*

*(c) in subsection (2) by striking out “the results of a test referred to in subsection (1)” and substituting “the results of a test referred to in subsection (1) or (1.1) and all related information”.*

**4(5)** *Section 10.02 of the Regulation is amended by striking out “section 6 or 10.01” wherever it appears and substituting “section 5.2, 6 or 10.01”.*

**5.1(1)** Le propriétaire d'un puits privé peut remettre aux Services analytiques de la province un échantillon d'eau afin de le faire analyser à ses frais.

**5.1(2)** Les Services analytiques de la province envoient par courrier ordinaire une lettre informant le propriétaire mentionné au paragraphe (1) des résultats de l'analyse de l'échantillon d'eau.

**5.2** Les Services analytiques de la province, le Ministre et le ministre de la Santé peuvent recueillir des renseignements relatifs à un échantillon d'eau de puits devant faire l'objet d'une analyse sous le régime du présent règlement, y compris des renseignements personnels concernant le propriétaire du puits visé.

**4(3)** *L'article 6 du Règlement est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par l'adjonction de « ainsi que tous les renseignements relatifs à cet échantillon » après « les résultats de l'analyse d'un échantillon de l'eau d'un puits ».*

**4(4)** *L'article 10.01 du Règlement est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « aux articles 9 ou 10 » et son remplacement par « à l'article 9 ou 10 ainsi que les renseignements relatifs à l'échantillon »;*

*b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**10.01(1.1)** Les Services analytiques de la province communiquent les résultats de l'analyse mentionnée au paragraphe 5.1(1) ainsi que tous les renseignements relatifs à l'échantillon :

*a) au Ministre;*

*b) au ministre de la Santé, selon ce qu'exige ce dernier.*

*c) au paragraphe (2), par la suppression de « les résultats de l'analyse mentionnée au paragraphe (1) » et son remplacement par « les résultats de l'analyse mentionnée au paragraphe (1) ou (1.1) ainsi que tous les renseignements relatifs à l'échantillon ».*

**4(5)** *L'article 10.02 du Règlement est modifié par la suppression de « Les articles 6 et 10.01 » et son remplacement par « Les articles 5.2, 6 et 10.01 ».*



**Natural Products Act**

**5** *Section 14 of the Natural Products Act, chapter N-1.2 of the Acts of New Brunswick, 1999, is repealed and the following is substituted:*

**14(1)** The following persons shall preserve confidentiality with respect to all information, documents and samples that are in their custody that were received under paragraph 11(1)(d) or (e) or acquired by an inspector under section 60:

- (a) a member, employee or officer of the Commission;
- (b) a member, employee or officer of an agency or board; and
- (c) a laboratory that performs analysis, grading or testing of samples.

**14(2)** No person shall communicate any information referred to in subsection (1) to any other person, except

- (a) for purposes relating to the enforcement of this Act, the regulations, the orders or any plan, or for purposes relating to a hearing or appeal under this Act;
- (b) on the request or with the written permission of the person to whom the matter relates;
- (c) for purposes relating to the enforcement of a Canadian Act or any marketing plan established under a Canadian Act; or
- (d) in the case of a laboratory, for purposes relating to analysis, grading or testing of samples and providing notification of test results under this Act or the regulations.

**Commencement**

**6** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**Loi sur les produits naturels**

**5** *L'article 14 de la Loi sur les produits naturels, chapitre N-1.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**14(1)** Sont tenus de préserver la confidentialité de tous les renseignements, documents et échantillons qui sont sous leur garde et qu'ils ont reçus en vertu de l'alinéa 11(1)d) ou e) ou qu'a obtenus un inspecteur en vertu de l'article 60 :

- a) les membres, les employés ou les dirigeants de la Commission;
- b) les membres, les employés ou les dirigeants d'une agence ou d'un office;
- c) un laboratoire qui se livre à l'analyse, au classement ou à la vérification d'échantillons.

**14(2)** Il est interdit de communiquer les renseignements mentionnés au paragraphe (1) à quiconque, sauf :

- a) aux fins qui se rapportent à l'exécution de la présente loi, de ses règlements, d'un arrêté ou d'un plan, ou aux fins qui se rapportent à une audience ou à un appel prévus par la présente loi;
- b) sur demande ou avec la permission écrite de la personne à laquelle ils se rapportent;
- c) aux fins qui se rapportent à l'exécution d'une loi du Canada ou d'un plan de commercialisation établi en vertu d'une loi du Canada;
- d) s'agissant d'un laboratoire, aux fins qui se rapportent à l'analyse, au classement ou à la vérification d'échantillons et à la communication de résultats d'analyse en vertu de la présente loi ou de ses règlements.

**Entrée en vigueur**

**6** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*



## CHAPTER 3

### Research and Productivity Council Act

*Assented to March 31, 2017*

#### Table of Contents

<b>1</b>	Definitions Chair — président Civil Service — Fonction publique Council — Conseil deputy head — administrateur général Minister — ministre Public Service — services publics Vice-Chair — vice-président
<b>2</b>	Council
<b>3</b>	Objects
<b>4</b>	Powers and duties
<b>5</b>	Disclosure to, collection of and use of information by Council
<b>6</b>	Conflict with the <i>Right to Information and Protection of Privacy Act</i>
<b>7</b>	Members of Council
<b>8</b>	Role of members of Council
<b>9</b>	Terms of office
<b>10</b>	Vacancy or temporary absence
<b>11</b>	Chair, Vice-Chair and secretary of Council
<b>12</b>	Appointment of Executive Director
<b>13</b>	Role of Executive Director
<b>14</b>	Meetings of Council
<b>15</b>	By-laws
<b>16</b>	Remuneration and expenses
<b>17</b>	Employees
<b>18</b>	Immunity
<b>19</b>	Indemnity
<b>20</b>	Financial matters
<b>21</b>	Holding over of funds

## CHAPITRE 3

### Loi sur le Conseil de la recherche et de la productivité

*Sanctionnée le 31 mars 2017*

#### Table des matières

<b>1</b>	Définitions administrateur général — deputy head Conseil — Council Fonction publique — Civil Service ministre — Minister président — Chair services publics — Public Service vice-président — Vice-Chair
<b>2</b>	Le Conseil
<b>3</b>	Mission
<b>4</b>	Attributions
<b>5</b>	Communication de renseignements au Conseil et collecte et utilisation par lui de ceux-ci
<b>6</b>	Incompatibilité avec la <i>Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée</i>
<b>7</b>	Membres du Conseil
<b>8</b>	Rôle des membres du Conseil
<b>9</b>	Mandat
<b>10</b>	Vacance ou absence temporaire
<b>11</b>	Président, vice-président et secrétaire du Conseil
<b>12</b>	Nomination du directeur général
<b>13</b>	Rôle du directeur général
<b>14</b>	Réunions du Conseil
<b>15</b>	Règlements administratifs
<b>16</b>	Rémunération et remboursement des frais
<b>17</b>	Employés
<b>18</b>	Immunité
<b>19</b>	Indemnisation
<b>20</b>	Questions financières
<b>21</b>	Report de sommes portées à son crédit

**TRANSITIONAL PROVISIONS,  
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS,  
REPEAL AND COMMENCEMENT**

22	Appointment of Executive Director
23	Policies, by-laws and agreements
24	Definition of “affected employee”
25	Accumulated years of service
26	Closed competitions
27	Redeployment
28	Lateral transfers
29	<i>Accountability and Continuous Improvement Act</i>
30	<i>Proceedings Against the Crown Act</i>
31	Regulation under the <i>Procurement Act</i>
32	<i>Public Service Labour Relations Act</i>
33	Repeal of <i>Research and Productivity Council Act</i>
34	Commencement

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES,  
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES,  
ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

22	Nomination du directeur général
23	Politiques, règlements administratifs et ententes
24	Définition d’« employé concerné »
25	Années de service accumulées
26	Concours restreints
27	Réaffectation
28	Mutation latérale
29	<i>Loi sur la reddition de comptes et l’amélioration continue</i>
30	<i>Loi sur les procédures contre la Couronne</i>
31	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur la passation des marchés publics</i>
32	<i>Loi relative aux relations de travail dans les services publics</i>
33	Abrogation de la <i>Loi sur le Conseil de la recherche et de la productivité</i>
34	Entrée en vigueur

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

### Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“Chair” means the chair of the Council. (*président*)

“Civil Service” means the Civil Service as defined in the *Civil Service Act*. (*Fonction publique*)

“Council” means the New Brunswick Research and Productivity Council continued under section 2. (*Conseil*)

“deputy head” means a deputy head as defined in the *Civil Service Act*. (*administrateur général*)

“Minister” means the member of the Executive Council designated by the Lieutenant-Governor in Council to administer this Act. (*ministre*)

“Public Service” means the Public Service as defined in the *Public Service Labour Relations Act*. (*services publics*)

“Vice-Chair” means the Vice-Chair of the Council. (*vice-président*)

### Council

2 The body corporate previously established under the name “New Brunswick Research and Productivity Council” is continued as a non-profit body corporate under the name of “New Brunswick Research and Productivity Council” in English and “Conseil de la recherche et de la productivité du Nouveau-Brunswick” in French.

### Objects

3 The objects of the Council are to promote innovation through the use of science and technology for the purposes of improving quality of life and building economic viability and competitiveness in the Province, and in so doing

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« administrateur général » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Fonction publique*. (*deputy head*)

« Conseil » Le Conseil de la recherche et de la productivité du Nouveau-Brunswick prorogé en vertu de l’article 2. (*Council*)

« Fonction publique » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Fonction publique*. (*Civil Service*)

« ministre » Le membre du Conseil exécutif que désigne le lieutenant-gouverneur en conseil pour administrer la présente loi. (*Minister*)

« président » Le président du Conseil. (*Chair*)

« services publics » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*. (*Public Service*)

« vice-président » Le vice-président du Conseil. (*Vice-Chair*)

### Le Conseil

2 La personne morale constituée antérieurement sous le nom de Conseil de la recherche et de la productivité du Nouveau-Brunswick est prorogée en tant que personne morale sans but lucratif sous le nom de Conseil de la recherche et de la productivité du Nouveau-Brunswick en français et de New Brunswick Research and Productivity Council en anglais.

### Mission

3 Le Conseil a pour mission de promouvoir l’innovation par les sciences et la technologie afin d’améliorer la qualité de vie au Nouveau-Brunswick et d’accroître la viabilité et la compétitivité économiques de la province, et, ainsi :

- (a) to undertake, assist or promote scientific research, including technical and engineering research,
- (b) to provide services, including analyses, tests, inspections, investigations and evaluations,
- (c) to design, develop and test equipment, products or processes,
- (d) to improve scientific processes and methods, and
- (e) to carry out any other activities or duties that the Lieutenant-Governor in Council directs.

### **Powers and duties**

**4(1)** For the purposes of this Act, the Council has the capacity and the rights, powers and privileges of a natural person.

**4(2)** Without limiting the generality of subsection (1), the Council may

- (a) enter into agreements with any organization, agency, person or Minister of the Crown or with the government of a province or territory of Canada or the Government of Canada if the Council considers the agreements necessary or expedient for the administration of this Act,
- (b) receive, acquire, take, hold, mortgage, sell, convey or otherwise dispose of or deal with real and personal property and any interest in real and personal property,
- (c) operate a laboratory accredited by an agency approved by the Minister,
- (d) set fees for the delivery of its services,
- (e) exercise any power given to the Council under any act or regulation, and
- (f) do any other things that are required or authorized by this Act or that the Council considers necessary or incidental to the attainment of its objects.

**4(3)** In carrying out its powers and duties, the Council is to operate within an accountability framework estab-

- a) d'entreprendre, de soutenir ou de promouvoir la recherche scientifique, notamment technique et dans le domaine du génie;
- b) d'offrir des services, notamment d'analyse, de test, d'inspection, d'investigation et d'évaluation;
- c) de concevoir, de développer et de mettre à l'essai des équipements, des produits ou des procédés;
- d) d'améliorer des procédés et des méthodes scientifiques;
- e) de mener à bien toute autre activité ou fonction dont le lieutenant-gouverneur en conseil lui confie l'exercice.

### **Attributions**

**4(1)** Pour l'application de la présente loi, le Conseil jouit de la capacité ainsi que des droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique.

**4(2)** Sans que soit limitée la portée générale du paragraphe (1), le Conseil peut :

- a) conclure avec tout organisme, toute agence, toute personne, un ministre de la Couronne, le gouvernement du Canada ou le gouvernement d'une autre province ou d'un territoire du Canada les ententes qu'il juge nécessaires ou opportunes pour l'application de la présente loi;
- b) recevoir, acquérir, prendre, détenir, hypothéquer, aliéner, notamment par vente ou par transfert, ou traiter de toute autre manière tout bien réel et personnel ainsi que tout intérêt dans un tel bien;
- c) exploiter un laboratoire agréé par une agence qu'approuve le ministre;
- d) fixer les droits afférents à la prestation de ses services;
- e) exercer tout pouvoir que lui confère une loi ou un règlement quelconque;
- f) accomplir tout ce qu'exige ou autorise la présente loi ou qu'il estime nécessaire ou accessoire à la réalisation de sa mission.

**4(3)** Dans l'exercice de ses attributions, le Conseil agit conformément au cadre de reddition des comptes qu'éta-

lished by the Minister, who may give the Council strategic direction on matters that relate to its powers and duties.

#### **Disclosure to, collection of and use of information by Council**

5(1) Subject to any provision in another Act, other than in the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, that prohibits or limits the disclosure of information, any person or entity that enters into an agreement or arrangement with the Council to receive a service from the Council, shall disclose to the Council any information, including personal information, that the person or entity has collected that relates directly to and is necessary for the provision of the service.

5(2) For the purpose of providing a service, the Council or an employee of the Council may collect directly or indirectly, from any person or entity, information, including personal information, that relates directly to and is necessary for the provision of the service.

5(3) The Council or an employee of the Council shall not use or disclose any information, including personal information, disclosed under subsection (1) or collected under subsection (2) for any purpose other than providing the service for which the information was disclosed or collected.

5(4) The Council or an employee of the Council is authorized to disclose to a person or entity any information, including personal information, that relates directly to and is necessary for a service that the Council is providing to or on behalf of the person or entity, as the case may be.

#### **Conflict with the *Right to Information and Protection of Privacy Act***

6 If section 5 is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, section 5 prevails.

#### **Members of Council**

7(1) The Council shall consist of 9 to 13 members, who shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council and shall include the following persons:

blit le ministre, ce dernier pouvant lui donner des directives d'ordre général sur des questions relevant de cet exercice.

#### **Communication de renseignements au Conseil et collecte et utilisation par lui de ceux-ci**

5(1) Sous réserve des dispositions prévues dans une loi qui limitent ou interdisent la communication de renseignements, exception faite de celles que prévoit la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, toute personne ou entité qui conclut une entente ou un accord avec le Conseil afin de recevoir de lui des services lui communique les renseignements, y compris les renseignements personnels, que la personne ou l'entité a recueillis et qui se rapportent directement à la prestation de services et s'avèrent nécessaires à cette fin.

5(2) Afin d'assurer la prestation de services, le Conseil ou l'un de ses employés peut recueillir de toute personne ou entité, même indirectement, des renseignements, y compris des renseignements personnels, qui se rapportent directement à la prestation de services et qui s'avèrent nécessaires à celle-ci.

5(3) Il est interdit au Conseil ou à l'un de ses employés de communiquer ou d'utiliser les renseignements, y compris les renseignements personnels, communiqués en vertu du paragraphe (1) ou recueillis en vertu du paragraphe (2) à une fin autre que celle d'assurer la prestation des services pour lesquels ils ont été communiqués ou recueillis.

5(4) Le Conseil ou l'un de ses employés est autorisé à communiquer à une personne ou à une entité les renseignements, y compris les renseignements personnels, qui se rapportent directement à la prestation des services qu'il assure à cette personne ou à cette entité, ou pour leur compte, le cas échéant, et qui s'avèrent nécessaires à cette fin.

#### **Incompatibilité avec la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée***

6 L'article 5 l'emporte en cas d'incompatibilité avec la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

#### **Membres du Conseil**

7(1) Le Conseil se compose de neuf à treize membres comme suit :

(a) three to four voting members who are deputy heads, and

(b) not more than nine voting members appointed on the recommendation of the Council.

7(2) A member appointed under paragraph (1)(b) shall

(a) meet the criteria that the Council has established in its by-laws,

(b) be selected, in accordance with the by-laws, by a nominating committee of the Council, and

(c) be proposed by the Council to the Lieutenant-Governor in Council.

7(3) When selecting a nominee, the nominating committee shall consider knowledge, skills and experience in the following areas:

(a) business and industry,

(b) natural resources and the environment,

(c) government,

(d) post-secondary education, and

(e) other sectors of strategic relevance to the objects of the Council.

7(4) Despite subsections (1) to (3) and subject to subsection 9(5), the Chair, Vice-Chair and secretary of the New Brunswick Research and Productivity Council and any other member of the Council, other than the Executive Director, who held office immediately before the commencement of this subsection continue in office until they resign, are replaced or their terms expire.

### **Role of members of Council**

8(1) The members shall administer the business and affairs of the Council, and all decisions and actions of the members are to be based generally on sound business practices.

a) trois à quatre que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil parmi les administrateurs généraux et qui ont droit de vote;

b) pas plus de neuf que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du Conseil et qui ont droit de vote.

7(2) Les membres nommés en vertu de l'alinéa (1)b) :

a) répondent aux critères que le Conseil a établis dans ses règlements administratifs;

b) sont choisis, conformément à ces règlements, par un comité des mises en candidature que constitue le Conseil;

c) sont proposés par le Conseil au lieutenant-gouverneur en conseil.

7(3) Le comité des mises en candidature prend en compte, dans le choix des candidats, leurs connaissances, leurs compétences et l'expérience qu'ils possèdent dans les domaines suivants :

a) le commerce et l'industrie;

b) les ressources naturelles et l'environnement;

c) le gouvernement;

d) l'éducation postsecondaire;

e) d'autres domaines d'une pertinence stratégique pour la mission du Conseil.

7(4) Par dérogation aux paragraphes (1) à (3) et sous réserve du paragraphe 9(5), le président, le vice-président et le secrétaire ainsi que tout autre membre du Conseil de la recherche et de la productivité du Nouveau-Brunswick, exception faite du directeur général, qui étaient en fonction immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe demeurent en fonction jusqu'à leur démission, leur remplacement ou l'expiration de leur mandat.

### **Rôle des membres du Conseil**

8(1) Les membres du Conseil gèrent les activités et les affaires internes de ce dernier, et toutes leurs décisions et les mesures qu'ils prennent sont généralement fondées sur des pratiques commerciales saines.

**8(2)** For the purpose of administering the business and affairs of the Council, the members may exercise all of the powers of the Council.

**Terms of office**

**9(1)** A member of the Council shall hold office at the pleasure of the Lieutenant-Governor in Council for a term of up to three years.

**9(2)** Subject to subsections (4) and (5), a member of the Council may be reappointed.

**9(3)** Subject to subsections (4) and (5), a member of the Council remains in office despite the expiry of his or her term until the member resigns or is reappointed or replaced.

**9(4)** A member of the Council is not eligible to hold office for more than nine years, whether consecutively or otherwise.

**9(5)** A member of the Council may be removed for cause by the Lieutenant-Governor in Council.

**Vacancy or temporary absence**

**10(1)** If a vacancy occurs on the Council, the Lieutenant-Governor in Council may appoint a person to fill the vacancy for the balance of the term of the member replaced.

**10(2)** In the case of a temporary absence, illness or incapacity to act of any member of the Council, the Lieutenant-Governor in Council may appoint a substitute for the member for the period of the temporary absence, illness or incapacity.

**10(3)** A vacancy on the Council does not impair the capacity of the Council to act so long as a quorum is maintained.

**Chair, Vice-Chair and secretary of Council**

**11(1)** The Lieutenant-Governor in Council shall appoint from among the members of the Council a Chair and a Vice-Chair for a term of up to three years fixed by the Lieutenant-Governor in Council.

**11(2)** The members of the Council shall appoint an employee of the Council to be the secretary who shall perform the duties and functions directed by the Council.

**8(2)** Afin de gérer les activités et les affaires internes du Conseil, les membres peuvent exercer l'intégralité de ses pouvoirs.

**Mandat**

**9(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil nommé à titre amovible pour un mandat maximal de trois ans les membres du Conseil.

**9(2)** Sous réserve des paragraphes (4) et (5), le mandat d'un membre du Conseil est renouvelable.

**9(3)** Sous réserve des paragraphes (4) et (5), les membres du Conseil demeurent en poste malgré l'expiration de leur mandat jusqu'à leur démission, leur remplacement ou le renouvellement de leur mandat.

**9(4)** Nul ne peut être membre du Conseil pendant plus de neuf années, consécutives ou non.

**9(5)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut révoquer pour motif valable la nomination de l'un quelconque des membres du Conseil.

**Vacance ou absence temporaire**

**10(1)** En cas de vacance au sein du Conseil, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer une personne chargée d'y pourvoir pour le reste du mandat du membre à remplacer.

**10(2)** En cas d'absence, de maladie ou d'empêchement temporaires d'un membre du Conseil, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer son remplaçant pour cette période.

**10(3)** Une vacance au sein du Conseil ne porte pas atteinte à sa capacité d'agir tant que le quorum est maintenu.

**Président, vice-président et secrétaire du Conseil**

**11(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil nommé parmi les membres du Conseil un président et un vice-président pour un mandat maximal de trois ans qu'il fixe.

**11(2)** Les membres du Conseil nomment parmi ses employés un secrétaire et fixent ses attributions.



**Appointment of Executive Director**

**12(1)** The Executive Director of the Council shall be appointed as provided for in this section.

**12(2)** The Executive Director shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council from among those nominated by the Council in accordance with subsection (5).

**12(3)** The Executive Director shall hold office at the pleasure of the Lieutenant-Governor in Council for a term not exceeding five years and may be reappointed.

**12(4)** Before making nominations under this section, the Council shall advise the Lieutenant-Governor in Council of its requirements for nominees for the position of Executive Director.

**12(5)** In making nominations under this section, the Council shall

- (a) use a merit-based and objective approach,
- (b) ensure that nominees have the necessary knowledge, skills and qualifications to hold the office of Executive Director, and
- (c) provide to the Lieutenant-Governor in Council a description of the recruitment, assessment and selection processes used and the results of those processes.

**12(6)** In the case of the temporary absence or inability to act of the Executive Director, the Council may appoint a substitute for the Executive Director for the period of the temporary absence or inability to act.

**12(7)** For the purposes of subsection (3), time served as a substitute appointed under subsection (6) shall count as time served as the Executive Director.

**12(8)** Despite subsection (3), and subject to subsection (6), the Executive Director shall remain in office until he or she is removed, resigns or is reappointed or replaced.

**Role of Executive Director**

**13(1)** The Executive Director is charged with the supervision, operation and control of the business and affairs of the Council and may exercise any other powers

**Nomination du directeur général**

**12(1)** Le directeur général du Conseil est nommé conformément au présent article.

**12(2)** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme le directeur général parmi les candidats que lui propose le Conseil conformément au paragraphe (5).

**12(3)** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme le directeur général à titre amovible pour un mandat maximal de cinq ans, lequel est renouvelable.

**12(4)** Avant de lui proposer, en vertu du présent article, des candidats pour le poste de directeur général, le Conseil avise le lieutenant-gouverneur en conseil de ses exigences par rapport à ceux-ci.

**12(5)** Lorsqu'il propose des candidats en vertu du présent article, le Conseil :

- a) adopte une approche à la fois objective et fondée sur le mérite;
- b) veille à ce que chaque candidat possède les connaissances, les compétences et les qualités requises pour occuper le poste de directeur général;
- c) fournit au lieutenant-gouverneur en conseil une description des méthodes de recrutement, d'évaluation et de sélection utilisées et lui fait rapport de leurs résultats.

**12(6)** En cas d'absence ou d'empêchement temporaires du directeur général, le Conseil peut nommer son remplaçant pendant cette période.

**12(7)** Pour l'application du paragraphe (3), il est tenu compte de la durée des fonctions d'une personne à titre de remplaçant nommé en vertu du paragraphe (6) dans le calcul de la durée de ses fonctions à titre de directeur général.

**12(8)** Par dérogation au paragraphe (3) et sous réserve du paragraphe (6), le directeur général demeure en fonction jusqu'à sa révocation, sa démission, son remplacement ou le renouvellement de son mandat.

**Rôle du directeur général**

**13(1)** Chargé de la direction, de la surveillance et du contrôle des activités et des affaires internes du Conseil, le directeur général peut exercer tous autres pouvoirs que

conferred on or delegated to him or her by the Council in the by-laws.

**13(2)** For the purposes of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, the Executive Director is the head of the Council within the meaning of that Act.

**13(3)** The Executive Director shall receive notice of every meeting of the Council and is entitled to attend those meetings and be heard on all matters relevant to the business and affairs of the Council.

**13(4)** The Executive Director shall be appointed under subsection 12(2) in accordance with a contract of employment which shall be deemed to be a contract of employment between the Executive Director and the Council.

**13(5)** The Executive Director shall be paid the remuneration fixed by the Lieutenant-Governor in Council on the recommendation of the Council and the payment shall be made out of the funds of the Council.

#### Meetings of Council

**14(1)** The Council shall meet at least four times in each year.

**14(2)** A majority of the members of the Council constitutes a quorum.

**14(3)** Subject to subsection (4), the Chair or, in his or her absence, the Vice-Chair shall preside at the meetings of the Council.

**14(4)** If the Chair and Vice-Chair are absent from a meeting of the Council, the members who are present may elect from among themselves a person to preside at the meeting.

#### By-laws

**15(1)** In addition to any other by-laws authorized or required to be made under this Act and subject to this Act, the Council may make by-laws for the control and management of the business and affairs of the Council, including, but not limited to, by-laws respecting

- (a) the establishment, composition, operation and dissolution of committees of the Council, and

lui confère ou lui délègue le Conseil dans ses règlements administratifs.

**13(2)** Aux fins d'application de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, le directeur général est, relativement au Conseil, le responsable de l'organisme public au sens de cette loi.

**13(3)** Le directeur général doit recevoir avis de toute réunion du Conseil, et il a le droit d'y assister et de s'y faire entendre sur toute question relevant des activités et des affaires internes de ce dernier.

**13(4)** La nomination du directeur général en vertu du paragraphe 12(2) se fait conformément à un contrat de travail qui est réputé être un contrat de travail conclu entre lui et le Conseil.

**13(5)** Le directeur général reçoit sur les fonds du Conseil la rémunération que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil sur recommandation du Conseil.

#### Réunions du Conseil

**14(1)** Le Conseil se réunit au moins quatre fois par année.

**14(2)** Constitue le quorum la majorité des membres du Conseil.

**14(3)** Sous réserve du paragraphe (4), le président ou, en son absence, le vice-président préside les réunions du Conseil.

**14(4)** En l'absence du président et du vice-président, les membres du Conseil présents à une réunion peuvent élire l'un d'entre eux pour y présider.

#### Règlements administratifs

**15(1)** Outre tout autre règlement administratif qu'autorise ou qu'exige la présente loi et sous réserve de celle-ci, le Conseil peut prendre des règlements administratifs concernant la direction et la gestion de ses activités et affaires internes, notamment :

- a) la création, la composition, le fonctionnement et la dissolution de ses comités;

(b) the date, time and place for the holding of meetings of the Council or of a committee of the Council and the practice and procedure at the meetings.

**15(2)** The members of the Council shall make by-laws establishing the policy of the Council in respect of situations considered to constitute an actual or potential conflict of interest pertaining to members of the Council, including, but not limited to, the circumstances that constitute an actual or potential conflict of interest, the disclosure of the actual or potential conflict of interest and the manner in which it is to be dealt with.

**15(3)** A by-law made under subsection (2) is ineffective until it has been approved by the Lieutenant-Governor in Council.

**15(4)** The *Regulations Act* does not apply to a by-law made under this Act.

#### **Remuneration and expenses**

**16(1)** The Chair and other members of the Council are entitled to be paid the remuneration fixed in accordance with the by-laws of the Council.

**16(2)** A member of the Council who is not an employee of the Public Service is entitled to be paid those travelling, living and other expenses reasonably incurred by him or her in the performance of his or her duties that are fixed in accordance with the by-laws of the Council.

**16(3)** A by-law of the Council made under subsection (1) is ineffective until it has been approved by the Lieutenant-Governor in Council.

#### **Employees**

**17(1)** The Council may employ or engage persons in accordance with the by-laws of the Council.

**17(2)** Despite the *Financial Administration Act*, the terms and conditions of employment for employees of the Council shall be established by the by-laws of the Council.

**17(3)** Subject to the approval of the Council, all employees of the Council may participate in and receive benefits under any health, life, disability or other insurance, pension or retirement plan available to employees within the Public Service, in accordance with the terms upon which the right to participate and receive benefits

b) les date, heure et lieu de ses réunions ou de celles d'un de ses comités ainsi que la procédure à suivre lors de celles-ci.

**15(2)** Les membres du Conseil prennent des règlements administratifs qui établissent sa politique relative aux situations qui constituent, selon lui, un conflit d'intérêts, même potentiel, pour ses membres, notamment les circonstances constitutives d'un tel conflit, sa divulgation et son mode de règlement.

**15(3)** Le règlement administratif qui est pris en vertu du paragraphe (2) demeure inopérant tant que le lieutenant-gouverneur en conseil ne l'a pas approuvé.

**15(4)** La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règlements administratifs qui sont pris en vertu de la présente loi.

#### **Rémunération et remboursement des frais**

**16(1)** Le président et les autres membres du Conseil ont le droit de recevoir la rémunération fixée conformément aux règlements administratifs de ce dernier.

**16(2)** Les membres du Conseil qui ne sont pas employés des services publics ont le droit d'être remboursés des frais, notamment de déplacement et de séjour, qu'ils ont exposés raisonnablement dans l'exercice de leur fonctions et qui sont fixés conformément aux règlements administratifs du Conseil.

**16(3)** Le règlement administratif qui est pris en vertu du paragraphe (1) demeure inopérant tant que le lieutenant-gouverneur en conseil ne l'a pas approuvé.

#### **Employés**

**17(1)** Le Conseil peut employer ou engager des personnes conformément à ses règlements administratifs.

**17(2)** Par dérogation à ce que prévoit la *Loi sur l'administration financière*, le Conseil établit au moyen de ses règlements administratifs les modalités et conditions d'emploi de ses employés.

**17(3)** Sous réserve de son approbation, les employés du Conseil peuvent participer à un régime d'assurance-maladie, d'assurance-vie ou d'assurance-invalidité ou à tout autre régime d'assurance, de pension ou de retraite ouvert aux employés des services publics et en recevoir les prestations, conformément aux conditions dans les-

may from time to time be extended to employees of the Council.

### Immunity

**18** No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against any of the following persons in relation to anything done or purported to be done in good faith or in relation to anything omitted in good faith, under this Act by the person:

- (a) the Executive Director or any former Executive Director; and
- (b) any member or former member of the Council.

### Indemnity

**19** The following persons shall be indemnified by the Crown in right of the Province against all costs, charges and expenses incurred by him or her in relation to any action, application or other proceeding brought against him or her in connection with the duties of the person and with respect to all other costs, charges and expenses that he or she incurs in connection with those duties, except costs, charges and expenses that are occasioned by that person's wilful neglect or wilful default:

- (a) the Executive Director or any former Executive Director; and
- (b) any member or former member of the Council.

### Financial matters

**20(1)** Before December 31 of each year, the Council shall prepare and submit to Treasury Board a proposed budget containing the estimates of the amounts required for the operation of the Council for the next fiscal year.

**20(2)** If in any fiscal year it appears that the actual revenue or expenditure of the Council is likely to be substantially greater or less than estimated in its budget, the Council shall submit to Treasury Board a revised budget containing the particulars required under subsection (1).

**20(3)** Treasury Board shall approve in advance any capital expenditure in excess of \$500,000.

quelles le droit de participer et de recevoir des prestations peut, s'il y a lieu, leur être offert.

### Immunité

**18** Bénéficient de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance les personnes mentionnées ci-dessous pour un acte accompli ou censé avoir été accompli de bonne foi ou pour une omission commise de bonne foi dans le cadre de la présente loi :

- a) le directeur général ou un ancien directeur général;
- b) tout autre membre ou ancien membre du Conseil.

### Indemnisation

**19** Sauf pour les dépens et autres frais qui résultent de leur négligence ou de leur faute volontaires, les personnes ci-dessous mentionnées sont indemnisées par la Couronne du chef de la province à l'égard tant de l'intégralité des dépens et autres frais qu'elles engagent dans le cadre d'une action, d'une requête ou autre instance introduite contre elles en raison de leurs fonctions que de l'intégralité des autres dépens et frais qu'elles engagent à ce titre :

- a) le directeur général ou un ancien directeur général;
- b) tout autre membre ou ancien membre du Conseil.

### Questions financières

**20(1)** Avant le 31 décembre de chaque année, le Conseil prépare et présente au Conseil du Trésor un projet de budget contenant les prévisions des montants nécessaires à son fonctionnement pour le prochain exercice financier.

**20(2)** S'il apparaît au cours d'un exercice financier que ses recettes ou ses dépenses réelles seront sans doute considérablement inférieures ou supérieures aux prévisions budgétaires, le Conseil présente au Conseil du Trésor un budget révisé renfermant les renseignements qu'exige le paragraphe (1).

**20(3)** Les dépenses en immobilisations d'un montant supérieur à 500 000 \$ doivent recevoir l'approbation préalable du Conseil du Trésor.

**Holding over of funds**

**21(1)** Despite the *Financial Administration Act*, but subject to subsection (2), the Council may hold funds over any fiscal year, whether received from the Consolidated Fund or from another source.

**21(2)** The Minister of Finance may direct that any funds that would otherwise be held over be paid into the Consolidated Fund.

**TRANSITIONAL PROVISIONS,  
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS,  
REPEAL AND COMMENCEMENT**

**Appointment of Executive Director**

**22** *The person holding the office of Executive Director of the New Brunswick Research and Productivity Council under the Research and Productivity Council Act, chapter 128 of the Revised Statutes, 2014, immediately before the commencement of this section shall be deemed to be appointed as the Executive Director under section 12 of this Act on the commencement of this section.*

**Policies, by-laws and agreements**

**23** *Any policies, by-laws or agreements in place under the Research and Productivity Council Act, chapter 128 of the Revised Statutes, 2014, immediately before the commencement of this section shall be deemed to have been made under this Act.*

**Definition of “affected employee”**

**24** *In sections 25 to 28, “affected employee” means an employee of the New Brunswick Analytical Services Laboratory, the Provincial Fish Health Laboratory or the Provincial Dairy Laboratory who ceases to be employed with that portion of the Public Service known as the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries or the Department of Environment and Local Government, as the case may be, on March 31, 2017, and becomes an employee of the New Brunswick Research and Productivity Council on April 1, 2017.*

**Accumulated years of service**

**25(1)** *The accumulated years of service with the Public Service of an affected employee before becoming an employee of the New Brunswick Research and Produc-*

**Report of sommes portées à son crédit**

**21(1)** Malgré ce que prévoit la *Loi sur l’administration financière*, mais sous réserve du paragraphe (2), le Conseil peut reporter d’un exercice financier à l’autre les sommes portées à son crédit, qu’elles proviennent du Fonds consolidé ou de toute autre source.

**21(2)** Le ministre des Finances peut ordonner que soit versée au Fonds consolidé toute somme qui serait par ailleurs reportée d’un exercice financier à l’autre.

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES,  
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES,  
ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Nomination du directeur général**

**22** *Est réputée avoir été nommée directeur général en vertu de l’article 12 de la présente loi à l’entrée en vigueur du présent article la personne qui occupait le poste de directeur général du Conseil de la recherche et de la productivité du Nouveau-Brunswick en vertu de la Loi sur le Conseil de la recherche et de la productivité, chapitre 128 des Lois révisées de 2014, immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent article.*

**Politiques, règlements administratifs et ententes**

**23** *Les politiques, règlements administratifs et ententes qui existaient sous le régime de la Loi sur le Conseil de la recherche et de la productivité, chapitre 128 des Lois révisées de 2014, immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent article sont réputés avoir été établis, pris ou conclus, selon le cas, en vertu de la présente loi.*

**Définition d’« employé concerné »**

**24** *Dans les articles 25 à 28, « employé concerné » s’entend d’un employé du Laboratoire des services analytiques du Nouveau-Brunswick, du Laboratoire provincial de santé du poisson ou du Laboratoire des produits laitiers qui cesse d’être un employé de la subdivision des services publics connue sous le nom de ministère de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches ou de ministère de l’Environnement et des Gouvernements locaux, selon le cas, le 31 mars 2017 et qui devient un employé du Conseil de la recherche et de la productivité du Nouveau-Brunswick le 1<sup>er</sup> avril 2017.*

**Années de service accumulées**

**25(1)** *Les années de service au sein des services publics qu’a accumulées un employé concerné avant de devenir un employé du Conseil de la recherche et de la*

*tivity Council shall be recognized by the New Brunswick Research and Productivity Council for the purpose of determining probationary periods, sick leave and vacation leave or any other employment-related entitlements.*

*25(2) Despite subsection (1), if an affected employee received severance pay on termination of his or her employment with the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries or the Department of Environment and Local Government, as the case may be, the New Brunswick Research and Productivity Council is not deemed to accept the accumulated severance liability of the Province to the affected employee.*

#### **Closed competitions**

*26 Despite the Civil Service Act, during the period beginning on April 1, 2017, and ending on March 31, 2018, an affected employee may be a candidate in a closed competition under the Civil Service Act as if that person were an employee within the meaning of that Act and, in relation to that competition, has the status of an employee under that Act for the purposes of sections 33, 33.1 and 33.2 of that Act.*

#### **Redeployment**

*27 Despite the Civil Service Act, if an affected employee is laid off by the New Brunswick Research and Productivity Council during the period beginning on April 1, 2017, and ending on March 31, 2018, he or she is deemed to be an employee under the Civil Service Act for the purposes of subsections 26(3) and (4) of that Act and of paragraph 3(c) of the Exclusions Regulation – Civil Service Act.*

#### **Lateral transfers**

*28 Despite the Civil Service Act, during the period beginning on April 1, 2017, and ending on March 31, 2018, an affected employee is eligible to be appointed to a position in the Public Service through a lateral transfer as if the person were an employee within the meaning of the Civil Service Act.*

#### **Accountability and Continuous Improvement Act**

*29 Schedule A of the Accountability and Continuous Improvement Act, chapter 27 of the Acts of New Brunswick, 2013, is amended by adding the following in alphabetical order:*

*productivité du Nouveau-Brunswick sont reconnues par ce dernier afin de déterminer les périodes d'essai, les congés de maladie, les vacances ainsi que tous autres avantages liés à son emploi auxquels il a droit.*

*25(2) Par dérogation au paragraphe (1), le Conseil de la recherche et de la productivité du Nouveau-Brunswick n'est pas réputé accepter la responsabilité de la province à l'égard des années de service accumulées de l'employé concerné qui reçoit une indemnité de départ lorsqu'il cesse de travailler pour le ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches ou pour le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux, selon le cas.*

#### **Concours restreints**

*26 Par dérogation à la Loi sur la Fonction publique, l'employé concerné peut, pendant la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2017 au 31 mars 2018 inclusivement, présenter sa candidature au concours restreint que prévoit cette loi comme s'il était un employé au sens de celle-ci et jouit, relativement à ce concours, du statut d'employé que prévoit cette loi aux fins d'application de ses articles 33, 33.1 et 33.2.*

#### **Réaffectation**

*27 Par dérogation à la Loi sur la Fonction publique, l'employé concerné qui est licencié par le Conseil de la recherche et de la productivité du Nouveau-Brunswick pendant la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2017 au 31 mars 2018 inclusivement est réputé être un employé au sens de cette loi aux fins d'application de ses paragraphes 26(3) et (4) et de l'alinéa 3c) du Règlement sur les exclusions – Loi sur la Fonction publique.*

#### **Mutation latérale**

*28 Par dérogation à la Loi sur la Fonction publique, l'employé concerné est admissible, pendant la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2017 au 31 mars 2018 inclusivement, à une nomination à un poste dans les services publics par voie de mutation latérale comme s'il était un employé au sens de cette loi.*

#### **Loi sur la reddition de comptes et l'amélioration continue**

*29 L'annexe A de la Loi sur la reddition de comptes et l'amélioration continue, chapitre 27 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit selon l'ordre alphabétique :*

New Brunswick Research and Productivity Council

Conseil de la recherche et de la productivité du Nouveau-Brunswick

***Proceedings Against the Crown Act***

***Loi sur les procédures contre la Couronne***

**30** *Section 1 of the Proceedings Against the Crown Act, chapter P-18 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “Crown corporation” by adding “the New Brunswick Research and Productivity Council,” after “the New Brunswick Highway Corporation,”.*

**30** *L’article 1 de la Loi sur les procédures contre la Couronne, chapitre P-18 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition de « corporation de la Couronne » par l’adjonction de « le Conseil de la recherche et de la productivité du Nouveau-Brunswick, » après « la Société de voirie du Nouveau-Brunswick, ».*

***Regulation under the Procurement Act***

***Règlement pris en vertu de la Loi sur la passation des marchés publics***

**31(1)** *Section 20 of New Brunswick Regulation 2014-93 under the Procurement Act is amended*

**31(1)** *L’article 20 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2014-93 pris en vertu de la Loi sur la passation des marchés publics est modifié*

*(a) in paragraph (f) of the English version by striking out “and” at the end of the paragraph;*

*a) à l’alinéa (f) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin de l’alinéa;*

*(b) in paragraph (g) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting “; and”;*

*b) à l’alinéa g), par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point-virgule;*

*(c) by adding after paragraph (g) the following:*

*c) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa g) :*

*(h) despite section 18, laboratory services procured from the New Brunswick Research and Productivity Council, regardless of their estimated value.*

*h) par dérogation à l’article 18, les services de laboratoire obtenus du Conseil de la recherche et de la productivité du Nouveau-Brunswick, peu importe leur valeur estimée.*

**31(2)** *Schedule B of the Regulation is amended by adding the following in alphabetical order:*

**31(2)** *L’annexe B du Règlement est modifiée par l’adjonction de ce qui suit selon l’ordre alphabétique :*

New Brunswick Research and Productivity Council

Conseil de la recherche et de la productivité du Nouveau-Brunswick

***Public Service Labour Relations Act***

***Loi relative aux relations de travail dans les services publics***

**32** *The First Schedule of the Public Service Labour Relations Act, chapter P-25 of the Revised Statutes, 1973, is amended in Part IV by adding the following in alphabetical order:*

**32** *L’annexe I de la Loi relative aux relations de travail dans les services publics, chapitre P-25 des Lois révisées de 1973, est modifiée à la partie IV par l’adjonction de ce qui suit selon l’ordre alphabétique :*

New Brunswick Research and Productivity Council

Conseil de la recherche et de la productivité du Nouveau-Brunswick

**Repeal of *Research and Productivity Council Act***

**33** *The Research and Productivity Council Act, chapter 128 of the Revised Statutes, 2014, is repealed.*

**Commencement**

**34** *This Act comes into force on April 1, 2017.*

**Abrogation de la *Loi sur le Conseil de la recherche et de la productivité***

**33** *Est abrogée la Loi sur le Conseil de la recherche et de la productivité, chapitre 128 des Lois révisées de 2014.*

**Entrée en vigueur**

**34** *La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2017.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



2017

## CHAPTER 4

### **An Act Respecting the Mental Health Act**

*Assented to March 31, 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

#### ***Mental Health Act***

**1(1) *Subsection 1(1) of the Mental Health Act, chapter M-10 of the Revised Statutes, 1973, is amended***

- (a) *by repealing the definition “mental disorder”;***
- (b) *in the French version by repealing the definition « directeur exécutif »;***
- (c) *in the definition “psychiatric facility” by striking out “mental disorder” and substituting “serious mental illness”;***
- (d) *in the definition “routine clinical medical treatment” by striking out “mental disorder” and substituting “serious mental illness”;***
- (e) *in the definition « tribunal » of the French version by striking out the semicolon at the end of the definition and substituting a period;***

## CHAPITRE 4

### **Loi concernant la Loi sur la santé mentale**

*Sanctionnée le 31 mars 2017*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

#### ***Loi sur la santé mentale***

**1(1) *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur la santé mentale, chapitre M-10 des Lois révisées de 1973, est modifié***

- a) *par l'abrogation de la définition de « trouble mental »;***
- b) *dans la version française, par l'abrogation de la définition de « directeur exécutif »;***
- c) *à la définition d'« établissement psychiatrique », par la suppression de « d'un trouble mental » et son remplacement par « d'une maladie mentale grave »;***
- d) *à la définition de « traitement médical clinique de routine », par la suppression de « un trouble mental » et son remplacement par « une maladie mentale grave »;***
- e) *dans la version française, à la définition de « tribunal », par la suppression du point-virgule à la fin de la définition et son remplacement par un point;***

**(f) by adding the following definitions in alphabetical order:**

“serious mental illness” means a substantial disorder of thought, mood, perception, orientation or memory that grossly impairs a person’s behaviour, judgment, capacity to recognize reality or ability to meet the ordinary demands of life, but does not include an intellectual disability; (*maladie mentale grave*)

“supervised community care plan” means an individualized plan of care, treatment and supervision established under section 34.01 to support a person living in the community; (*plan de soins communautaires supervisés*)

**(g) in the French version by adding the following definition in alphabetical order:**

« directeur général » désigne la personne ainsi nommée en application de l’article 3.2; (*Executive Director*)

**1(2) Section 1.1 of the Act is amended**

**(a) in paragraph (a) by striking out “mental disorder” and substituting “serious mental illness”;**

**(b) in paragraph (b) by striking out “mental disorder” and substituting “serious mental illness”.**

**1(3) Section 3.2 of the French version of the Act is amended**

**(a) in subsection (1) by striking out “exécutif” and substituting “général”;**

**(b) in subsection (2) by striking out “exécutif” and substituting “général”.**

**1(4) Section 7.1 of the Act is amended**

**(a) in paragraph (1)(a) by striking out “mental disorder” and substituting “serious mental illness”;**

**(b) in subsection (2)**

**f) par l’adjonction des définitions qui suivent selon l’ordre alphabétique :**

« maladie mentale grave » s’entend d’un trouble grave de la pensée, de l’humeur, de la perception, de l’orientation ou de la mémoire qui nuit grandement au comportement, au jugement ou à la capacité de discerner la réalité d’une personne ou encore à son aptitude à satisfaire aux exigences ordinaires de la vie, mais ne s’entend pas d’une déficience intellectuelle; (*serious mental illness*)

« plan de soins communautaires supervisés » désigne le plan individualisé de soins, de traitement et de surveillance établi en vertu de l’article 34.01 pour fournir le soutien nécessaire à une personne qui vit au sein de la collectivité; (*supervised community care plan*)

**g) dans la version française, par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :**

« directeur général » désigne la personne ainsi nommée en application de l’article 3.2; (*Executive Director*)

**1(2) L’article 1.1 de la Loi est modifié**

**a) à l’alinéa a), par la suppression de « un trouble mental » et son remplacement par « une maladie mentale grave »;**

**b) à l’alinéa b), par la suppression de « d’un trouble mental » et son remplacement par « d’une maladie mentale grave ».**

**1(3) L’article 3.2 de la version française de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « exécutif » et son remplacement par « général »;**

**b) au paragraphe (2), par la suppression de « exécutif » et son remplacement par « général ».**

**1(4) L’article 7.1 de la Loi est modifié**

**a) à l’alinéa (1)a), par la suppression de « d’un trouble mental » et son remplacement par « d’une maladie mentale grave »;**

**b) au paragraphe (2),**

(i) *in paragraph (a) by striking out “mental disorder” and substituting “serious mental illness”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “mental disorder” and substituting “serious mental illness”.*

**1(5) Section 8 of the Act is amended**

(a) *in paragraph (1)(c)*

(i) *in subparagraph (i) by striking out “mental disorder” and substituting “serious mental illness”;*

(ii) *by repealing subparagraph (ii) and substituting the following:*

(ii) the person’s recent behaviour demonstrates that, because of the serious mental illness, the person is likely to cause serious harm to himself or herself or to another person or to suffer substantial mental or physical deterioration,

(b) *in subsection (4)*

(i) *in paragraph (a)*

(A) *in subparagraph (i) by striking out “mental disorder” and substituting “serious mental illness”;*

(B) *by repealing subparagraph (ii) and substituting the following:*

(ii) the person’s recent behaviour demonstrates that, because of the serious mental illness, the person is likely to cause serious harm to himself or herself or to another person or to suffer substantial mental or physical deterioration,

(ii) *in paragraph (c) by striking out “mental disorder” and substituting “serious mental illness”.*

**1(6) Subsection 8.1(1) of the Act is amended**

(a) *in paragraph (a) by striking out “mental disorder” and substituting “serious mental illness”;*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « du trouble mental » et son remplacement par « de la maladie mentale grave »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « du trouble mental » et son remplacement par « de la maladie mentale grave ».*

**1(5) L’article 8 de la Loi est modifié**

a) *à l’alinéa (1)c),*

(i) *au sous-alinéa (i), par la suppression de « d’un trouble mental » et son remplacement par « d’une maladie mentale grave »;*

(ii) *par l’abrogation du sous-alinéa (ii) et son remplacement par ce qui suit :*

(ii) que le comportement récent de cette personne démontre que sa maladie mentale grave risque vraisemblablement de l’amener à s’infliger ou à infliger à autrui un dommage grave ou à subir une détérioration mentale ou physique importante,

b) *au paragraphe (4),*

(i) *à l’alinéa a),*

(A) *au sous-alinéa (i), par la suppression de « d’un trouble mental » et son remplacement par « d’une maladie mentale grave »;*

(B) *par l’abrogation du sous-alinéa (ii) et son remplacement par ce qui suit :*

(ii) que le comportement récent de cette personne démontre que sa maladie mentale grave risque vraisemblablement de l’amener à s’infliger ou à infliger à autrui un dommage grave ou à subir une détérioration mentale ou physique importante,

(ii) *à l’alinéa c), par la suppression de « du trouble mental » et son remplacement par « de la maladie mentale grave ».*

**1(6) Le paragraphe 8.1(1) de la Loi est modifié**

a) *à l’alinéa a), par la suppression de « d’un trouble mental » et son remplacement par « d’une maladie mentale grave »;*

**(b) by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

(b) the person's recent behaviour demonstrates that, because of the serious mental illness, the person is likely to cause serious harm to himself or herself or to another person or to suffer substantial mental or physical deterioration,

**1(7) Section 8.6 of the Act is amended**

**(a) by repealing paragraph (1)(h);**

**(b) by repealing paragraph (2)(h).**

**1(8) Subsection 9(1) of the Act is amended by striking out "mental disorder" and substituting "serious mental illness".**

**1(9) Section 10 of the Act is amended in the portion following paragraph (c) by striking out "mental disorder" and substituting "serious mental illness".**

**1(10) Subsection 12(1) of the Act is amended**

**(a) in paragraph (a) by striking out "mental disorder" and substituting "serious mental illness";**

**(b) by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

(b) the voluntary patient's recent behaviour demonstrates that, because of the serious mental illness, the patient is likely to cause serious harm to himself or herself or to another person or to suffer substantial mental or physical deterioration,

**1(11) Subsection 13(2) of the Act is amended**

**(a) in paragraph (a) by striking out "mental disorder" and substituting "serious mental illness";**

**(b) by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

(b) the person's recent behaviour demonstrates that, because of the serious mental illness, the person is likely to cause serious harm to himself or herself or to another person or to suffer substantial mental or physical deterioration,

**b) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

b) que le comportement récent de cette personne démontre que sa maladie mentale grave risque vraisemblablement de l'amener à s'infliger ou à infliger à autrui un dommage grave ou à subir une détérioration mentale ou physique importante,

**1(7) L'article 8.6 de la Loi est modifié**

**a) par l'abrogation de l'alinéa (1)h);**

**b) par l'abrogation de l'alinéa (2)h).**

**1(8) Le paragraphe 9(1) de la Loi est modifié par la suppression de « d'un trouble mental » et son remplacement par « d'une maladie mentale grave ».**

**1(9) L'article 10 de la Loi est modifié au passage qui suit l'alinéa c) par la suppression de « d'un trouble mental » et son remplacement par « d'une maladie mentale grave ».**

**1(10) Le paragraphe 12(1) de la Loi est modifié**

**a) à l'alinéa a), par la suppression de « d'un trouble mental » et son remplacement par « d'une maladie mentale grave »;**

**b) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

b) son comportement récent démontre que sa maladie mentale grave risque vraisemblablement de l'amener à s'infliger ou à infliger à autrui un dommage grave ou à subir une détérioration mentale ou physique importante;

**1(11) Le paragraphe 13(2) de la Loi est modifié**

**a) à l'alinéa a), par la suppression de « d'un trouble mental » et son remplacement par « d'une maladie mentale grave »;**

**b) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

b) que le comportement récent de cette personne démontre que sa maladie mentale grave risque vraisemblablement de l'amener à s'infliger ou à infliger à autrui un dommage grave ou à subir une détérioration mentale ou physique importante,

**1(12) Section 27 of the French version of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “exécutif” and substituting “général”;*

*(b) in subsection (3) by striking out “exécutif” and substituting “général”.*

**1(13) Subsection 28(1) of the French version of the Act is amended by striking out “exécutif” and substituting “général”.**

**1(14) Section 30 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “in Council” and substituting “in Council in accordance with the Regulations”;*

*(b) by repealing subsection (2);*

*(c) by repealing subsection (3);*

*(d) by repealing subsection (4);*

*(e) by repealing subsection (5);*

*(f) by repealing subsection (6).*

**1(15) Section 31 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1)*

*(i) in paragraph (a) by striking out “mental disorder” and substituting “serious mental illness”;*

*(ii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

*(b) the involuntary patient’s recent behaviour demonstrates that, because of the serious mental illness, the patient is likely to cause serious harm to himself or herself or to another person or to suffer substantial mental or physical deterioration,*

*(b) in subsection (3) of the French version by striking out “exécutif” and substituting “général”.*

**1(16) Subsection 33(1) of the French version of the Act is amended by striking out “exécutif” and substituting “général”.**

**1(12) L’article 27 de la version française de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « exécutif » et son remplacement par « général »;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « exécutif » et son remplacement par « général ».*

**1(13) Le paragraphe 28(1) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « exécutif » et son remplacement par « général ».**

**1(14) L’article 30 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « de recours » et son remplacement par « de recours conformément aux règlements »;*

*b) par l’abrogation du paragraphe (2);*

*c) par l’abrogation du paragraphe (3);*

*d) par l’abrogation du paragraphe (4);*

*e) par l’abrogation du paragraphe (5);*

*f) par l’abrogation du paragraphe (6).*

**1(15) L’article 31 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1),*

*(i) à l’alinéa a), par la suppression de « d’un trouble mental » et son remplacement par « d’une maladie mentale grave »;*

*(ii) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

*b) si le comportement récent du malade en placement non volontaire démontre que sa maladie mentale grave risque vraisemblablement de l’amener à s’infliger ou à infliger à autrui un dommage grave ou à subir une détérioration mentale ou physique importante,*

*b) au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « exécutif » et son remplacement par « général ».*

**1(16) Le paragraphe 33(1) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « exécutif » et son remplacement par « général ».**

**1(17) The Act is amended by adding after section 34 the following:**

### **PART II.I**

#### **SUPERVISED COMMUNITY CARE PLAN**

##### **Supervised community care plan**

**34.01** After evaluating a person who is suffering from a serious mental illness, a psychiatrist may establish a supervised community care plan for the person, if the person meets the following conditions:

- (a) the person is suffering from a serious mental illness that
- (i) is continuous in nature,
  - (ii) severely limits the person's functioning in the community, and
  - (iii) requires care and treatment; and

(b) the person is a patient or former patient who was admitted to a psychiatric facility or, in the opinion of the psychiatrist, the person has a pattern of behaviour while living in the community that demonstrates that, because of the serious mental illness, the person is likely to cause serious harm to himself or herself or to another person or to suffer substantial mental or physical deterioration.

##### **Consent**

**34.02(1)** Consent to a supervised community care plan is required from the person who is subject to the plan or, in the case of a person who is not mentally competent, by the substitute decision-maker under section 8.6.

**34.02(2)** Despite subsection (1), a psychiatrist may make an application to the review board having jurisdiction to have a person who is not mentally competent be made subject to a supervised community care plan in the absence of consent by the substitute decision-maker, if the psychiatrist is of the opinion that it is in the best interests of the person.

##### **Duration of plan**

**34.03(1)** A supervised community care plan comes into effect on

**1(17) La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 34 :**

### **PARTIE II.I**

#### **PLAN DE SOINS COMMUNAUTAIRES SUPERVISÉS**

##### **Plan de soins communautaires supervisés**

**34.01** Après évaluation, un psychiatre peut établir un plan de soins communautaires supervisés pour la personne qui souffre d'une maladie mentale grave et qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle souffre d'une maladie mentale grave qui :
- (i) est de caractère continu,
  - (ii) limite considérablement son fonctionnement dans la collectivité,
  - (iii) nécessite des soins et un traitement;

b) elle est un malade actuel ou ancien qui a été admis dans un établissement psychiatrique ou dont le psychiatre est d'avis que son mode de comportement, lorsqu'elle vit au sein de la collectivité, démontre que sa maladie mentale grave risque vraisemblablement de l'amener à s'infliger ou à infliger à autrui un dommage grave ou à subir une détérioration mentale ou physique importante.

##### **Consentement donné au plan**

**34.02(1)** Est exigé le consentement au plan de soins communautaires supervisés de la personne qui y est assujettie ou, s'agissant d'une personne qui n'est pas capable mentalement, de son mandataire tel que le prévoit l'article 8.6.

**34.02(2)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (1), lorsqu'il est d'avis que l'intérêt supérieur de la personne le commande, le psychiatre peut déposer auprès de la commission de recours compétente une demande afin d'assujettir à un plan de soins communautaires supervisés une personne qui n'est pas capable mentalement en dépit du défaut de consentement de son mandataire.

##### **Durée du plan**

**34.03(1)** Le plan de soins communautaires supervisés entre en vigueur :

(a) the date set out in the plan, in a case referred to in subsection 34.02(1), or

(b) the date indicated by the review board, if the plan is confirmed by the board, in a case referred to in subsection 34.02(2).

**34.03(2)** A supervised community care plan remains in effect for one year following the date on which the plan comes into effect.

### Content of plan

**34.04(1)** A supervised community care plan shall be developed in collaboration with the person who is subject to the plan or the substitute decision-maker and the health professionals who have agreed to provide care, treatment or supervision in accordance with the plan.

**34.04(2)** A supervised community care plan shall contain

(a) the person's individualized plan of care, treatment and supervision,

(b) the conditions relating to the care, treatment and supervision,

(c) the obligations of the person who is subject to the plan,

(d) the obligations of the substitute decision-maker, if applicable,

(e) the name of the psychiatrist who has agreed to accept responsibility for the general supervision and management of the plan,

(f) the names and obligations of the health professionals who have agreed to provide care, treatment or supervision in accordance with the plan,

(g) the contact information and a description of the role of the psychiatric patient advocate services,

(h) the reason for the issuance, amendment or renewal of the plan and the authority under section 34.02 for the issuance, amendment or renewal, and

(i) a description of the role of the review board.

a) dans le cas prévu au paragraphe 34.02(1), à la date y figurant;

b) dans le cas prévu au paragraphe 34.02(2), à la date que la commission de recours indique, si elle confirme l'établissement du plan.

**34.03(2)** Le plan de soins communautaires supervisés reste en vigueur pour un an à compter de la date de son entrée en vigueur.

### Teneur du plan

**34.04(1)** Le plan de soins communautaires supervisés est élaboré en collaboration avec la personne qui y est assujettie ou son mandataire et les professionnels de la santé qui ont accepté d'assurer les soins, les traitements ou la surveillance conformément au plan.

**34.04(2)** Le plan de soins communautaires supervisés se compose :

a) du plan individualisé de soins, de traitements et de surveillance;

b) des conditions relatives aux soins, aux traitements et à la surveillance;

c) des obligations de la personne qui y est assujettie;

d) des obligations du mandataire, le cas échéant;

e) du nom du psychiatre qui a accepté d'assumer la responsabilité de la supervision et de la gestion générales de la mise en application du plan;

f) des noms et obligations des professionnels de la santé qui ont accepté d'assurer les soins, les traitements ou la surveillance conformément au plan;

g) des coordonnées du service de défenseurs des malades mentaux et d'une description de son rôle;

h) de la raison qui justifie l'établissement du plan, sa modification ou son renouvellement et de l'autorité, prévue à l'article 34.02, qui est chargée de son établissement, de sa modification ou de son renouvellement;

i) d'une description du rôle de la commission de recours.

**34.04(3)** A psychiatrist may make amendments to a supervised community care plan with respect to medication dosage and appointment frequency and shall advise

- (a) the person who is subject to the plan or the substitute decision-maker, if applicable, and
- (b) the health professionals named in the plan.

#### **Copy of plan**

**34.05** Before a supervised community care plan comes into effect, a copy of the plan shall be provided to

- (a) the person who is subject to the plan,
- (b) the substitute decision-maker, if applicable,
- (c) the health professionals named in the plan, and
- (d) the psychiatric patient advocate.

#### **Failure to comply with plan**

**34.06(1)** A psychiatrist who has reasonable grounds to believe that a person who is subject to a supervised community care plan is not meeting his or her obligations under the plan shall

- (a) make reasonable efforts to inform the person or the substitute decision-maker, if applicable, and
- (b) provide reasonable assistance to the person to enable him or her to meet his or her obligations.

**34.06(2)** A psychiatrist may issue a certificate of non-compliance with a supervised community care plan if he or she considers it appropriate.

**34.06(3)** A certificate under subsection (2) expires 30 days after its issuance.

**34.06(4)** A certificate under subsection (2) is sufficient authority for a peace officer to take into custody the person named in the certificate, without a warrant, and to take that person to a medical facility, psychiatric facility or physician's office where the person may be detained for medical examination.

**34.06(5)** A peace officer who takes a person into custody under subsection (4) shall

**34.04(3)** Le psychiatre qui est habilité à modifier le plan de soins communautaires supervisés quant à la posologie des médicaments et à la fréquence des rendez-vous et qui procède à une pareille modification en avise à la fois :

- a) la personne qui y est assujettie ou son mandataire, le cas échéant;
- b) les professionnels de la santé y désignés.

#### **Copie du plan**

**34.05** Avant l'entrée en vigueur du plan de soins communautaires supervisés, une copie est remise à la fois :

- a) à la personne qui y est assujettie;
- b) au mandataire, le cas échéant;
- c) aux professionnels de la santé y désignés;
- d) au défenseur des malades mentaux.

#### **Défaut de conformité au plan**

**34.06(1)** Le psychiatre qui a des motifs valables de croire que la personne qui est assujettie au plan de soins communautaires supervisés ne remplit pas les obligations qui lui incombent :

- a) fait les efforts raisonnables pour en informer cette personne ou son mandataire, le cas échéant;
- b) lui fournit l'aide raisonnable pour lui permettre de remplir ses obligations.

**34.06(2)** Le psychiatre peut, s'il le juge indiqué, délivrer un certificat de non-adhésion au plan de soins communautaires supervisés.

**34.06(3)** Le certificat prévu au paragraphe (2) demeure en vigueur pendant trente jours à compter de la date de sa délivrance.

**34.06(4)** Le certificat prévu au paragraphe (2) constitue une autorisation suffisante pour qu'un agent de paix appréhende sans mandat la personne qui y est désignée et l'amène à un centre médical, à un établissement psychiatrique ou au bureau d'un médecin où elle peut être détenue pour y subir un examen médical.

**34.06(5)** L'agent de la paix qui appréhende une personne en application du paragraphe (4) :



(a) retain custody of the person until the person has been examined by a psychiatrist or physician, and

(b) if a psychiatrist or physician advises the peace officer that, in the opinion of the psychiatrist or physician, the person does not require hospitalization for the person's mental condition, return the person, with the person's consent, to the person's residence or, if that is not practicable, to the place where the person was taken into custody.

**34.06(6)** Despite subsection (5), a peace officer may release a person detained in the peace officer's custody under subsection (4) on the expiration of three hours after the person has been taken to a medical facility, psychiatric facility or physician's office.

**34.06(7)** A psychiatrist or a physician shall examine the person who is subject to a certificate of non-compliance as soon as possible to determine whether

(a) the psychiatrist or the physician should issue an examination certificate under section 7.1, or

(b) the current supervised community care plan should be followed.

#### **Withdrawing of consent**

**34.07(1)** A person's consent to a supervised community care plan is withdrawn 30 days after the person provides written notice to the psychiatrist of his or her intention to withdraw consent.

**34.07(2)** A supervised community care plan is no longer in effect on withdrawal of consent.

#### **Renewal**

**34.08(1)** The review board may renew the supervised community care plan after a hearing to review the plan under subsection 34.1(3).

**34.08(2)** Subject to subsection 34.04(3), a psychiatrist shall not make amendments to a supervised community care plan on renewal unless he or she obtains the approval of

(a) the person who is subject to the plan or the substitute decision-maker, if applicable, and

(b) the health professionals named in the plan.

a) la maintient sous sa garde jusqu'à ce qu'un psychiatre ou un médecin l'ait examinée;

b) avec le consentement de cette personne, la reconduit à sa résidence ou, si les circonstances ne le permettent pas, à l'endroit où elle se trouvait au moment où elle a été placée sous garde, si un psychiatre ou un médecin l'avertit que, selon lui, il n'y a pas de raison de l'hospitaliser à cause de son état mental.

**34.06(6)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (5), un agent de la paix peut libérer une personne détenue sous sa garde en application du paragraphe (4) trois heures après qu'elle a été conduite à un centre médical, à un établissement psychiatrique ou au bureau d'un médecin.

**34.06(7)** Le psychiatre ou le médecin examine promptement la personne qui fait l'objet du certificat de non-adhésion afin de déterminer :

a) s'il devrait délivrer un certificat d'examen en application de l'article 7.1;

b) si le plan de soins communautaires supervisés actuel devrait être maintenu.

#### **Retrait du consentement**

**34.07(1)** Le consentement au plan de soins communautaires supervisés que donne une personne est retiré trente jours après qu'elle donne avis écrit au psychiatre de son intention de le retirer.

**34.07(2)** Le plan de soins communautaires supervisés n'est plus en vigueur à compter de la date de retrait du consentement.

#### **Renouvellement du plan**

**34.08(1)** La commission de recours peut renouveler le plan de soins communautaires supervisés après la tenue de l'audience d'examen du plan en application du paragraphe 34.1(3).

**34.08(2)** Sous réserve du paragraphe 34.04(3), le psychiatre ne peut apporter de modifications au plan de soins communautaires supervisés qui est renouvelé, à moins d'obtenir l'approbation :

a) de la personne qui y est assujettie ou de son mandataire, le cas échéant;

b) des professionnels de la santé y désignés.

**Cancellation**

**34.09** A psychiatrist who establishes a supervised community care plan or the review board may cancel the plan at any time.

**Review by the Board**

**34.1(1)** If a supervised community care plan is established with the consent of the person who is subject to the plan or the substitute decision-maker, the review board shall review the plan within six weeks after its commencement.

**34.1(2)** If a psychiatrist makes an application to the review board under subsection 34.02(2), the Board shall conduct a hearing within 10 business days after the date the application is filed.

**34.1(3)** If the review board confirms the establishment of a supervised community care plan, the Board shall conduct a hearing to review the plan in each year that follows the confirmation.

**34.1(4)** Despite subsection (3), the person who is subject to a supervised community care plan or the substitute decision-maker may make a request to the review board to have one additional hearing in each year.

**34.1(5)** A psychiatrist who establishes a supervised community care plan shall be present at a review board hearing under this section.

**Review of this Part**

**34.2** The Minister shall initiate a review of this Part, and the review shall be completed no later than November 1, 2022, and every five years after that.

**1(18)** *Subsection 57(1) of the Act is amended by striking out “mental disorder” and substituting “serious mental illness”.*

**1(19)** *Subsection 68(1) of the Act is amended by adding after paragraph (i.6) the following:*

*(i.6I) respecting the composition and appointment of review boards, including the appointment of alternate members of review boards to act in the place of members who for any reason cannot act;*

**Annulation du plan**

**34.09** Le psychiatre qui établit le plan de soins communautaires supervisés ou la commission de recours peut annuler celui-ci à tout moment.

**Examen du plan par la commission de recours**

**34.1(1)** Lorsqu'a été obtenu le consentement de la personne qui est assujettie au plan de soins communautaires supervisés ou de son mandataire, la commission de recours procède à l'examen du plan dans un délai de six semaines à compter de son établissement.

**34.1(2)** Si un psychiatre dépose une demande auprès de la commission de recours en vertu du paragraphe 34.02(2), cette dernière tient une audience dans un délai de dix jours ouvrables à compter de la date du dépôt de la demande.

**34.1(3)** Lorsqu'elle confirme l'établissement du plan de soins communautaires supervisés, la commission de recours tient une audience afin de procéder à l'examen du plan à chaque année suivant la confirmation.

**34.1(4)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (3), la personne qui est assujettie au plan de soins communautaires supervisés ou son mandataire peut demander à la commission de recours de tenir chaque année une audience supplémentaire.

**34.1(5)** Est présent à l'audience de la commission de recours prévue au présent article le psychiatre qui a établi le plan de soins communautaires supervisés.

**Révision de la présente partie**

**34.2** Le ministre entreprend la révision de la présente partie, cette révision devant être terminée au plus tard le 1<sup>er</sup> novembre 2022, et à tous les cinq ans par la suite.

**1(18)** *Le paragraphe 57(1) de la Loi est modifié par la suppression de « d'un trouble mental » et son remplacement par « d'une maladie mentale grave ».*

**1(19)** *Le paragraphe 68(1) de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa i.6) :*

*i.6I) concernant la constitution des commissions de recours et la nomination de leurs membres, y compris la nomination de membres suppléants pour agir à la place des membres qui, pour quelque raison que ce soit, ne peuvent agir;*

(i.62) respecting the terms of office of members of review boards and their reappointment;

(i.63) respecting quorums in relation to review boards and making the decisions of a majority of the members the decision of the review board;

### **Regulation under the *Mental Health Act***

**2(1)** *Subsection 15(3) of the French version of New Brunswick Regulation 94-33 under the Mental Health Act is amended by striking out “exécutif” and substituting “général”.*

**2(2)** *The Regulation is amended by adding after section 17 the following:*

**17.1(1)** A member of a tribunal shall be remunerated as follows:

(a) if the member is the chairman of the tribunal, \$250 for each hearing and \$125 for each hour of travel time to attend a hearing; and

(b) if the member is not the chairman of the tribunal, \$80 for each hearing.

**17.1(2)** A member of a tribunal is entitled to be reimbursed for travelling and other expenses incurred by the member in the performance of his or her duties in accordance with the Travel Policy of the Board of Management.

**2(3)** *The Regulation is amended by adding before section 18 the following:*

**17.2(1)** A review board shall consist of

(a) one member who is a member of the Law Society of New Brunswick and entitled to practise law in the Province who shall act as chairman of the review board,

(b) one member who is a psychiatrist or, if a psychiatrist is not available, a physician, and

(c) one member who is not a lawyer, psychiatrist or physician.

**17.2(2)** The Lieutenant-Governor in Council may appoint alternate members for each review board and if for

i.62) concernant le mandat des membres des commissions de recours et sa reconduction;

i.63) concernant les quorums des commissions de recours et faisant des décisions de la majorité des membres des décisions de la commission de recours;

### **Règlement pris en vertu de la *Loi sur la santé mentale***

**2(1)** *Le paragraphe 15(3) de la version française du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-33 pris en vertu de la Loi sur la santé mentale est modifié par la suppression de « exécutif » et son remplacement par « général ».*

**2(2)** *Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'article 17 :*

**17.1(1)** Le membre d'un tribunal a droit à une rémunération comme suit :

a) s'agissant du président, 250 \$ pour chaque audience et 125 \$ pour chaque heure de temps de déplacement pour s'y rendre;

b) s'agissant d'un membre qui n'est pas président, 80 \$ pour chaque audience.

**17.1(2)** Le membre d'un tribunal a droit au remboursement des dépenses de déplacement et autres qu'il engage dans l'exercice de ses fonctions en conformité avec la directive sur les déplacements qu'établit le Conseil de gestion.

**2(3)** *Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit avant l'article 18 :*

**17.2(1)** Chaque commission de recours se compose des membres suivants :

a) un membre du Barreau du Nouveau-Brunswick autorisé à exercer le droit dans la province, qui en est le président;

b) un psychiatre, ou si aucun n'est disponible, un médecin;

c) un membre qui est ni membre du Barreau du Nouveau-Brunswick, ni psychiatre, ni médecin.

**17.2(2)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer des membres suppléants pour chaque commission

any reason a member of the review board cannot act as a member, an alternate member appropriate to comply with subsection (1) shall act in place of the member.

**17.2(3)** A member of staff or an employee of a psychiatric facility shall not act as a member of a review board when an application in relation to a patient of that psychiatric facility is being reviewed.

**17.2(4)** A member of a review board holds office for the term, not exceeding five years, specified in the appointment and is eligible for reappointment at the expiration of the term.

**17.2(5)** Despite the expiry of his or her term, a member of a review board shall remain in office until the member resigns or is reappointed or replaced.

**17.2(6)** The three members of a review board constitute a quorum and the decision of a majority is the decision of the review board.

**2(4)** *Subsection 18(2) of the French version of the Regulation is amended by striking out “exécutif” and substituting “général”.*

**2(5)** *The Regulation is amended by adding after section 20 the following:*

**20.1(1)** A member of a review board shall be remunerated as follows:

(a) if the member is the chairman of the review board, \$250 for each hearing and \$125 for each hour of travel time to attend a hearing;

(b) if the member is a psychiatrist or a physician, \$125 for each hearing; and

(c) if the member is not the chairman of the review board, a psychiatrist or a physician, \$80 for each hearing.

**20.1(2)** A member of a review board is entitled to be reimbursed for travelling and other expenses incurred by the member in the performance of his or her duties in accordance with the Travel Policy of the Board of Management.

de recours, et si un membre, pour une raison quelconque, ne peut remplir ses fonctions, un membre suppléant répondant aux conditions du paragraphe (1) doit agir à sa place.

**17.2(3)** Le membre du personnel ou l'employé d'un établissement psychiatrique ne peut remplir ses fonctions de membre d'une commission de recours lorsqu'elle procède à l'examen d'une demande relative à un malade de cet établissement psychiatrique.

**17.2(4)** Le membre d'une commission de recours est nommé pour un mandat maximal de cinq ans ainsi qu'il est spécifié à sa nomination et il peut être reconduit à l'expiration de son mandat.

**17.2(5)** En dépit de l'expiration de son mandat, le membre d'une commission de recours demeure en poste jusqu'à sa démission, son remplacement ou la reconduction de son mandat.

**17.2(6)** Les trois membres d'une commission de recours constituent le quorum, et les décisions de la commission sont prises à la majorité des voix.

**2(4)** *Le paragraphe 18(2) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « exécutif » et son remplacement par « général ».*

**2(5)** *Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'article 20 :*

**20.1(1)** Le membre d'une commission de recours a droit à une rémunération comme suit :

a) s'agissant du président, 250 \$ pour chaque audience et 125 \$ pour chaque heure de temps de déplacement pour s'y rendre;

b) s'agissant d'un psychiatre ou d'un médecin, 125 \$ pour chaque audience;

c) s'agissant d'un membre qui est ni président, ni psychiatre, ni médecin, 80 \$ pour chaque audience.

**20.1(2)** Le membre d'une commission de recours a droit au remboursement des dépenses de déplacement et autres qu'il engage dans l'exercice de ses fonctions en conformité avec la directive sur les déplacements qu'établit le Conseil de gestion.

**2(6)** *Form 11 of the Regulation is amended by striking out “mental disorder” and substituting “serious mental illness”.*

**3** *This Act comes into force on November 1, 2017.*

**2(6)** *La formule 11 du Règlement est modifiée par la suppression de « d’un trouble mental » et son remplacement par « d’une maladie mentale grave ».*

**3** *La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2017.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



## CHAPTER 5

### Intimate Partner Violence Intervention Act

*Assented to March 31, 2017*

#### Table of Contents

<b>1</b>	Definitions applicant — requérant best interests of the child — intérêt supérieur de l'enfant child — enfant Court — Cour deputy sheriff — shérif adjoint designated authority — autorité désignée firearm — arme à feu intimate personal relationship — relation personnelle intime judge — juge Minister — ministre peace officer — agent de la paix police force — corps de police property — bien residence — résidence respondent — intimé telecommunication — télécommunication weapon — arme
<b>2</b>	Intimate partner violence intimate partner violence — violence entre partenaires intimes
<b>3</b>	Application for emergency intervention order
<b>4</b>	Emergency intervention order
<b>5</b>	Duration and effective date of emergency intervention order
<b>6</b>	Notice of emergency intervention order
<b>7</b>	Transfer of documents to Court
<b>8</b>	Review by Court
<b>9</b>	Application to vary or set aside emergency intervention order
<b>10</b>	Emergency intervention order continues in effect

## CHAPITRE 5

### Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes

*Sanctionnée le 31 mars 2017*

#### Table des matières

<b>1</b>	Définitions agent de la paix — peace officer arme — weapon arme à feu — firearm autorité désignée — designated authority bien — property corps de police — police force Cour — Court enfant — child intérêt supérieur de l'enfant — best interests of the child intimé — respondent juge — judge ministre — Minister relation personnelle intime — intimate personal relationship requérant — applicant résidence — residence shérif adjoint — deputy sheriff télécommunication — telecommunication
<b>2</b>	Violence entre partenaires intimes violence entre partenaires intimes — intimate partner violence
<b>3</b>	Requête en vue de l'obtention d'une ordonnance d'intervention d'urgence
<b>4</b>	Ordonnance d'intervention d'urgence
<b>5</b>	Durée et date d'entrée en vigueur de l'ordonnance d'intervention d'urgence
<b>6</b>	Signification de l'ordonnance d'intervention d'urgence et envoi d'une copie de cette ordonnance
<b>7</b>	Transfert de documents à la Cour
<b>8</b>	Révision judiciaire
<b>9</b>	Requête en modification ou en annulation de l'ordonnance d'intervention d'urgence
<b>10</b>	Maintien en vigueur de l'ordonnance d'intervention d'urgence

<b>11</b>	Notice of variation or setting aside of order	<b>11</b>	Avis de la modification ou de l'annulation de l'ordonnance
<b>12</b>	Priority over other civil orders	<b>12</b>	Priorité par rapport à d'autres ordonnances civiles
<b>13</b>	Confidentiality	<b>13</b>	Confidentialité
<b>14</b>	Property	<b>14</b>	Bien
<b>15</b>	Right of action	<b>15</b>	Droit d'action
<b>16</b>	Rules of Court	<b>16</b>	Règles de procédure
<b>17</b>	Offences and penalties	<b>17</b>	Infractions et peines
<b>18</b>	Arrest without warrant	<b>18</b>	Arrestation sans mandat
<b>19</b>	Immunity	<b>19</b>	Immunité
<b>20</b>	Administration	<b>20</b>	Application
<b>21</b>	Regulations	<b>21</b>	Règlements
<b>22</b>	Commencement	<b>22</b>	Entrée en vigueur

---

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

## Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“applicant” means a person in respect of whom an emergency intervention order is sought or made under this Act. (*requérant*)

“best interests of the child” means best interests of the child as defined in the *Family Services Act*. (*intérêt supérieur de l’enfant*)

“child” means a child who normally or periodically resides with an applicant, is under the age of 19 and is unmarried, whether or not the child is a child of the applicant and the respondent or either of them, and includes a child in the care and custody of the applicant. (*enfant*)

“Court” means The Court of Queen’s Bench of New Brunswick. (*Cour*)

“deputy sheriff” means a person appointed as a deputy sheriff under the *Sheriffs Act*. (*shérif adjoint*)

“designated authority” means a person or category of persons designated by the Lieutenant-Governor in Council to hear applications for emergency intervention orders and make decisions on those applications. (*autorité désignée*)

“firearm” means a firearm as defined in the *Criminal Code* (Canada). (*arme à feu*)

“intimate personal relationship” means a relationship between two persons, regardless of whether they have lived together at any time,

- (a) who are or have been married to each other,
- (b) who are or have been in a conjugal relationship, or
- (c) who are or have been in a dating or romantic relationship. (*relation personnelle intime*)

“judge” means a judge of the Court. (*juge*)

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

## Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« agent de la paix » S’entend de tout agent de police selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la police* et s’entend également de tout membre de la Gendarmerie royale du Canada. (*peace officer*)

« arme » S’entend selon la définition que donne de ce terme le *Code criminel* (Canada). (*weapon*)

« arme à feu » S’entend selon la définition que donne de ce terme le *Code criminel* (Canada). (*firearm*)

« autorité désignée » Personne ou catégorie de personnes que désigne le lieutenant-gouverneur en conseil pour qu’elle entende des requêtes en vue de l’obtention d’ordonnances d’intervention d’urgence et qu’elle les tranche. (*designated authority*)

« bien » S’entend d’un intérêt actuel ou futur, qu’il soit dévolu ou éventuel, dont une personne est titulaire à l’égard d’un bien réel ou personnel et s’entend également :

- a) d’un bien dont elle est propriétaire;
- b) d’un bien dont elle n’est pas propriétaire, mais :
  - (i) qu’elle utilise ou dont elle jouit,
  - (ii) qui se trouve à sa disposition pour qu’elle l’utilise et en jouisse,
  - (iii) dont elle a la charge ou la garde,
  - (iv) qui se trouve à sa résidence;
- c) d’un animal familial. (*property*)

« corps de police » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la police* ou d’un détachement de la Gendarmerie royale du Canada chargé d’assurer des services de police dans la région de résidence du requérant. (*police force*)



“Minister” means the Minister of Justice and Public Safety and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf. (*ministre*)

“peace officer” means a police officer as defined in the *Police Act* and a member of the Royal Canadian Mounted Police. (*agent de la paix*)

“police force” means the police force, as defined in the *Police Act*, or the detachment of the Royal Canadian Mounted Police that is responsible for providing policing services to the area where the applicant resides. (*corps de police*)

“property” means an interest, present or future, vested or contingent, in real or personal property and includes

- (a) property that a person owns;
- (b) property that a person does not own but
  - (i) uses or enjoys,
  - (ii) is available for the person’s use or enjoyment,
  - (iii) is in the person’s care or custody, or
  - (iv) is at the person’s residence; and
- (c) household pets. (*bien*)

“residence” means a place where an applicant normally resides and includes a residence that an applicant has vacated due to intimate partner violence. (*résidence*)

“respondent” means a person against whom an emergency intervention order is sought or made under this Act. (*intimé*)

“telecommunication” includes the use of a telephone, e-mail or fax. (*télécommunication*)

“weapon” means a weapon as defined in the *Criminal Code* (Canada). (*arme*)

« Cour » La Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick. (*Court*)

« enfant » S’entend de l’enfant qui réside normalement ou périodiquement avec le requérant, qui a moins de 19 ans et qui n’est pas marié, peu importe qu’il soit l’enfant du requérant et de l’intimé, ou de l’un d’eux, et s’entend également de l’enfant qui se trouve sous la charge et la garde du requérant. (*child*)

« intérêt supérieur de l’enfant » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les services à la famille*. (*best interests of the child*)

« intimé » Personne contre laquelle une ordonnance d’intervention d’urgence est sollicitée ou rendue en vertu de la présente loi. (*respondent*)

« juge » Juge à la Cour. (*judge*)

« ministre » S’entend du ministre de la Justice et de la Sécurité publique et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter. (*Minister*)

« relation personnelle intime » Relation entre deux personnes qui, peu importe qu’elles aient vécu ensemble ou non à quelque moment que ce soit :

- a) sont ou ont été mariées l’une à l’autre;
- b) entretiennent ou ont entretenu une relation conjugale;
- c) se fréquentent ou se sont fréquentées ou entretiennent ou ont entretenu une relation sentimentale. (*intimate personal relationship*)

« requérant » Personne dans l’intérêt de laquelle une ordonnance d’intervention d’urgence est sollicitée ou a été rendue en vertu de la présente loi. (*applicant*)

« résidence » S’entend de l’endroit où le requérant réside normalement et s’entend également de toute résidence qu’il a quittée pour cause de violence entre partenaires intimes. (*residence*)

« shérif adjoint » Personne ainsi nommée selon la *Loi sur les shérifs*. (*deputy sheriff*)

« télécommunication » Est assimilée à une télécommunication toute transmission à distance réalisée par voie de téléphone, de courrier électronique ou de télécopieur. (*telecommunication*)

**Intimate partner violence**

2(1) The following definition applies in this Act.

“intimate partner violence” means violence committed against a person by another person who is or has been in an intimate personal relationship with the person and includes the following:

(a) abusive, threatening, harassing or violent behaviour used as a means to psychologically, physically, sexually or financially coerce, dominate and control the other member of the relationship; and

(b) deprivation of food, clothing, medical attention, shelter, transportation or other necessities of life. (*violence entre partenaires intimes*)

2(2) A respondent who encourages or solicits another person to do an act which, if done by the respondent, would constitute intimate partner violence, is deemed to have done the act personally.

**Application for emergency intervention order**

3(1) The following persons may apply to a designated authority for an emergency intervention order:

(a) a victim of intimate partner violence; or

(b) on behalf of a victim of intimate partner violence and with the consent of the victim, a person or a category of persons prescribed by regulation.

3(2) An application for an emergency intervention order shall be made on a form provided by the Minister and may be made by telecommunication.

**Emergency intervention order**

4(1) On application in accordance with section 3 and without notice to any other person, a designated authority may make an emergency intervention order if he or she determines on a balance of probabilities that

(a) intimate partner violence has occurred or is likely to occur, and

**Violence entre partenaires intimes**

2(1) La définition qui suit s’applique à la présente loi.

« violence entre partenaires intimes » S’entend de la violence que commet une personne contre une autre personne avec laquelle elle entretient ou a entretenu une relation personnelle intime et s’entend également :

a) d’un comportement abusif, menaçant, harcelant ou violent employé comme moyen pour contraindre, dominer et contrôler psychologiquement, physiquement, sexuellement ou financièrement l’autre personne formant la relation;

b) d’une privation de nourriture, d’habillement, de soins médicaux, de logement, de transport ou de toutes autres nécessités de la vie. (*intimate partner violence*)

2(2) L’intimé qui encourage ou qui incite une personne à commettre un acte qui constituerait de la violence entre partenaires intimes s’il le commettait lui-même est réputé l’avoir commis personnellement.

**Requête en vue de l’obtention d’une ordonnance d’intervention d’urgence**

3(1) Peuvent présenter à l’autorité désignée une requête en vue de l’obtention d’une ordonnance d’intervention d’urgence :

a) la victime de violence entre partenaires intimes;

b) la personne ou la catégorie de personnes désignées par règlement, pour le compte de cette victime et avec son consentement.

3(2) La requête en vue de l’obtention d’une ordonnance d’intervention d’urgence est présentée au moyen de la formule que fournit le ministre et peut être transmise par voie de télécommunication.

**Ordonnance d’intervention d’urgence**

4(1) Sur requête présentée conformément à l’article 3 et sans avis donné à toute autre personne, l’autorité désignée peut rendre une ordonnance d’intervention d’urgence si, selon la prépondérance des probabilités, elle détermine ce qui suit :

a) une violence entre partenaires intimes a été commise ou le sera vraisemblablement;

(b) the seriousness and urgency of the situation warrant the making of the order.

4(2) A designated authority shall make an emergency intervention order under subsection (1) within 24 hours after the application is made.

4(3) In determining whether to make an emergency intervention order, a designated authority shall consider the following factors:

(a) any history of intimate partner violence committed by the respondent toward the applicant;

(b) the nature and impact of the intimate partner violence committed or likely to be committed by the respondent toward the applicant;

(c) whether the intimate partner violence is repetitive or escalating;

(d) whether the intimate partner violence is evidence of a pattern of coercive or controlling behaviour toward the applicant;

(e) the best interests of any children in the care and custody of the applicant or the respondent;

(f) threats against family members of the applicant, including threats of violence and threats of abduction;

(g) other previous acts of violence committed by the respondent, including intimate partner violence toward other persons and violence against animals;

(h) any mental health concerns involving the respondent;

(i) the current status of the intimate personal relationship between the applicant and the respondent, including any recent separation or intention to separate;

(j) a recent change in circumstances of the respondent or any other circumstances of the respondent that may increase the risk to the applicant, including the following:

(i) substance abuse;

b) la gravité et l'urgence de la situation justifient l'octroi de l'ordonnance.

4(2) L'autorité désignée rend l'ordonnance d'intervention d'urgence prévue au paragraphe (1) dans les vingt-quatre heures suivant la présentation de la requête.

4(3) Dans sa décision de rendre ou non une ordonnance d'intervention d'urgence, l'autorité désignée tient compte :

a) des antécédents de violence entre partenaires intimes que l'intimé a commise contre le requérant;

b) de la nature et des conséquences de la violence entre partenaires intimes dont le requérant a été ou sera vraisemblablement victime;

c) de la question de savoir si la violence entre partenaires intimes est répétitive ou si elle empire;

d) de la question de savoir si la violence entre partenaires intimes fait apparaître un profil de comportement contraignant ou contrôlant à l'égard du requérant;

e) de l'intérêt supérieur de tout enfant qui se trouve sous la charge et la garde du requérant ou de l'intimé;

f) des menaces, notamment de violence et d'enlèvement, proférées à l'endroit des membres de la famille du requérant;

g) des actes antérieurs de violence que l'intimé a commis, notamment de violence entre partenaires intimes contre d'autres personnes et de violence envers les animaux;

h) de tout trouble de santé mentale qu'a l'intimé;

i) de l'état actuel de la relation personnelle intime entre le requérant et l'intimé, y compris toute séparation récente ou toute intention de séparation;

j) de tout changement récent dans la situation de l'intimé ou de toute autre situation qui puisse accroître le risque de violence envers le requérant, dont la possibilité :

(i) de toxicomanie,

(ii) employment or financial difficulties;

(ii) de problèmes financiers ou de difficultés d'emploi,

(iii) access to firearms or other weapons; and

(iii) d'accès à des armes à feu ou à d'autres armes,

(iv) release from incarceration;

(iv) de sa mise en liberté;

(k) a particular vulnerability of the applicant or any circumstances of the applicant that may increase the risk to the applicant, including pregnancy, age, family circumstances, disability, health or economic dependence; and

k) d'une vulnérabilité particulière du requérant ou de toute situation qui puisse accroître le risque qu'il court, tel que la grossesse, son âge, sa situation familiale, une invalidité, sa santé ou sa dépendance financière;

(l) the applicant's need for a safe environment to arrange for longer-term protection from intimate partner violence.

l) du besoin du requérant de vivre dans un milieu sécuritaire afin d'assurer sa protection à long terme contre la violence entre partenaires intimes.

**4(4)** The following factors do not prevent a designated authority from making an emergency intervention order:

**4(4)** Les facteurs ci-dessous n'ont pas pour effet d'empêcher une autorité désignée de rendre une ordonnance d'intervention d'urgence :

(a) an emergency intervention order, restraining order or order of any court ordering the respondent not to contact or communicate with the applicant has been made previously;

a) a été rendue antérieurement une pareille ordonnance, une ordonnance de non-communication ou une ordonnance émanant de tout tribunal interdisant à l'intimé d'entrer en contact avec le requérant ou de communiquer avec lui;

(b) the respondent has previously complied with an emergency intervention order, restraining order or order of any court ordering the respondent not to contact or communicate with the applicant;

b) l'intimé s'est antérieurement conformé à une pareille ordonnance, une ordonnance de non-communication ou une ordonnance émanant de tout tribunal interdisant à l'intimé d'entrer en contact avec le requérant ou de communiquer avec lui;

(c) the respondent is temporarily absent from the residence at the time of the application for the order;

c) l'intimé est temporairement absent de la résidence au moment de la présentation de la requête en vue de l'obtention de l'ordonnance;

(d) the applicant is temporarily residing in an emergency shelter or other safe place;

d) le requérant réside temporairement dans un refuge d'urgence ou autre lieu sûr;

(e) criminal charges have been or may be laid against the respondent; and

e) des accusations criminelles ont été ou pourraient être déposées contre l'intimé;

(f) the applicant has a history of reconciling or residing with the respondent after an act of intimate partner violence.

f) le requérant présente des antécédents de réconciliation avec l'intimé ou a résidé avec lui après la survenance d'un acte de violence entre partenaires intimes.

**4(5)** An emergency intervention order may contain one or more of the following provisions:

**4(5)** L'ordonnance d'intervention d'urgence peut prévoir une ou plusieurs des dispositions suivantes :

- (a) a provision restraining the respondent from going to or near a specified place or person;
- (b) a provision restraining the respondent from communicating with or contacting the applicant or a specified person, either directly or indirectly;
- (c) a provision granting the applicant temporary exclusive occupation of the residence;
- (d) a provision granting the applicant or respondent temporary possession and exclusive use of personal property;
- (e) a provision directing a peace officer or a deputy sheriff to accompany a specified person to the residence to supervise the removal of specified personal belongings;
- (f) a provision directing a peace officer to remove the respondent from the residence;
- (g) a provision restraining the respondent from taking, converting, damaging or otherwise dealing with property in which the applicant may have an interest;
- (h) a provision granting temporary care and custody of a child to the applicant;
- (i) a provision directing a peace officer to seize weapons, including firearms and ammunition, and any documents related to the right to possess or purchase firearms;
- (j) a provision prohibiting the publication of the name and address of the applicant or a child or other information that may identify the applicant or a child;
- (k) a provision restraining the respondent from further acts of intimate partner violence;
- (l) a provision restraining the respondent from terminating basic utilities for the residence; and
- (m) any other provision that the designated authority considers necessary for the immediate safety of the applicant.
- a) interdiction faite à l'intimé de se rendre à tel endroit ou de rendre visite à telle personne ou de s'approcher d'eux;
- b) interdiction faite à l'intimé de communiquer avec le requérant ou avec une personne en particulier ou d'entrer en contact avec eux, même indirectement;
- c) octroi au requérant de l'occupation exclusive temporaire de la résidence;
- d) octroi au requérant ou à l'intimé de la possession temporaire et de l'usage exclusif d'un bien personnel;
- e) ordre donné à un agent de la paix ou à un shérif adjoint d'accompagner une personne en particulier à la résidence afin de surveiller l'enlèvement d'effets personnels déterminés;
- f) ordre donné à un agent de la paix d'obliger l'intimé à quitter la résidence;
- g) interdiction faite à l'intimé de prendre, de convertir ou d'endommager un bien dans lequel le requérant peut être titulaire d'un intérêt ou d'en disposer de quelque autre façon;
- h) octroi temporaire au requérant de la charge et de la garde d'un enfant;
- i) ordre donné à un agent de la paix de saisir des armes, dont des armes à feu et des munitions, ainsi que tous documents se rapportant au droit de posséder ou d'acheter des armes à feu;
- j) interdiction de publication des nom et adresse du requérant ou d'un enfant ou de tout autre renseignement pouvant révéler leur identité;
- k) interdiction faite à l'intimé de commettre d'autres actes de violence entre partenaires intimes;
- l) interdiction faite à l'intimé de mettre fin à la prestation des services publics de base destinés à la résidence;
- m) toute autre disposition que l'autorité désignée juge nécessaire pour assurer au requérant sa sécurité immédiate.

**Duration and effective date of emergency intervention order**

5(1) A designated authority may make an emergency intervention order for a period of not more than 180 days.

5(2) Subject to subsection 6(1), an emergency intervention order takes effect immediately.

**Notice of emergency intervention order**

6(1) A respondent is not bound by any provision of an emergency intervention order until served with the order under subsection (2).

6(2) A peace officer or a deputy sheriff shall serve an emergency intervention order on the respondent as soon as practicable and in accordance with the regulations.

6(3) The designated authority shall send a copy of an emergency intervention order to the following persons in accordance with the regulations:

- (a) the applicant;
- (b) the chief firearms officer for the Province;
- (c) the police force; and
- (d) a person or category of persons prescribed by regulation.

**Transfer of documents to Court**

7 Within two days after making the order, the designated authority shall forward a copy of the order and all supporting documentation to the Court in accordance with the regulations.

**Review by Court**

8(1) Subject to subsection (2), within five days after the receipt of an emergency intervention order and supporting documentation, a judge shall review the order and if the judge is satisfied that there was sufficient evidence before the designated authority to support the making of the order, the judge shall

- (a) confirm the order, or
- (b) vary the order.

**Durée et date d'entrée en vigueur de l'ordonnance d'intervention d'urgence**

5(1) L'autorité désignée peut rendre une ordonnance d'intervention d'urgence d'une durée maximale de cent quatre-vingts jours.

5(2) Sous réserve du paragraphe 6(1), l'ordonnance prend effet immédiatement.

**Signification de l'ordonnance d'intervention d'urgence et envoi d'une copie de cette ordonnance**

6(1) Toute disposition que prévoit l'ordonnance d'intervention d'urgence ne lie aucunement l'intimé, si l'ordonnance ne lui a pas été signifiée en application du paragraphe (2).

6(2) L'agent de la paix ou le shérif adjoint doit signifier l'ordonnance à l'intimé dès que possible et conformément aux règlements.

6(3) Conformément aux règlements, l'autorité désignée envoie copie de l'ordonnance d'intervention d'urgence :

- a) au requérant;
- b) au contrôleur des armes à feu de la province;
- c) au corps de police;
- d) à la personne ou à la catégorie de personnes désignées par règlement.

**Transfert de documents à la Cour**

7 Dans les deux jours suivant son octroi, l'autorité désignée transmet à la Cour copie de l'ordonnance et de tous les documents à l'appui conformément aux règlements.

**Révision judiciaire**

8(1) Sous réserve du paragraphe (2), dans les cinq jours après avoir reçu l'ordonnance d'intervention d'urgence et tous les documents à l'appui, un juge la révise et s'il est convaincu que l'autorité désignée disposait d'une preuve suffisante pour justifier son octroi :

- a) ou bien il la confirme;
- b) ou bien il la modifie.

**8(2)** If a judge is not available within the period of time referred to in subsection (1), an emergency intervention order shall be reviewed by a judge as soon as the circumstances permit.

**8(3)** If, on reviewing an emergency intervention order, the judge is not satisfied that there was sufficient evidence before the designated authority to support the making of the order, the judge shall direct a hearing of the matter in whole or in part before a judge.

**8(4)** If a judge directs that a matter be heard, the administrator of the Court in the judicial district where the hearing is to be held shall

(a) issue a summons requiring the respondent to appear before the Court, and

(b) give notice of the hearing to the applicant, and the applicant is entitled to attend and may fully participate in the hearing personally or by counsel.

**8(5)** The evidence that was before the designated authority shall be considered as evidence at the hearing.

**8(6)** If the respondent fails to attend the hearing, the emergency intervention order may be confirmed in the absence of the respondent.

**8(7)** The onus is on the respondent to prove that the emergency intervention order should not be confirmed.

**8(8)** At the hearing, the judge may confirm, set aside or vary the emergency intervention order.

#### **Application to vary or set aside emergency intervention order**

**9(1)** Within 21 days after a respondent has been served with or notified of the emergency intervention order or at any time if there is a material change in circumstances, a judge, on application by the applicant or the respondent named in the order, may do one or more of the following:

(a) confirm the order;

(b) make changes to or set aside any provision of the order;

(c) add any provision to the order;

**8(2)** Si aucun juge n'est disponible au cours du délai imparti au paragraphe (1), un juge révisé l'ordonnance d'intervention d'urgence dès que les circonstances le permettent.

**8(3)** Si, après révision de l'ordonnance d'intervention d'urgence, il n'est pas convaincu que l'autorité désignée disposait d'une preuve suffisante pour justifier son octroi, le juge ordonne la tenue d'une audience devant un juge sur tout ou partie de l'affaire.

**8(4)** Si le juge ordonne la tenue d'une telle audience, l'administrateur de la Cour dans la circonscription judiciaire où elle aura lieu :

a) délivre une assignation de témoin invitant l'intimé à comparaître devant la Cour;

b) donne avis de l'audience au requérant, lequel a le droit d'y assister et peut agir en son nom personnel ou être représenté par un avocat.

**8(5)** La preuve dont l'autorité désignée était saisie vaut preuve à l'audience.

**8(6)** Si l'intimé omet de se présenter à l'audience, l'ordonnance d'intervention d'urgence peut être confirmée en son absence.

**8(7)** Il incombe à l'intimé de prouver que l'ordonnance d'intervention d'urgence ne devrait pas être confirmée.

**8(8)** À l'audience, le juge peut confirmer, annuler ou modifier l'ordonnance d'intervention d'urgence.

#### **Requête en modification ou en annulation de l'ordonnance d'intervention d'urgence**

**9(1)** Dans les vingt et un jours après que l'intimé a reçu signification ou notification de l'ordonnance d'intervention d'urgence ou s'il s'est produit à quelque moment que ce soit un changement important de circonstances, sur requête du requérant ou de l'intimé nommément désigné dans l'ordonnance, un juge peut prendre l'une ou plusieurs des mesures suivantes :

a) la confirmer;

b) apporter des changements dans l'une quelconque de ses dispositions ou annuler cette disposition;

c) y ajouter toute disposition;

(d) decrease the period of time for which any provision of the order is to remain in force;

(e) extend, by up to 180 days, the period of time for which any provision of the order is to remain in force;

(f) set aside the order; or

(g) make an order with respect to any item that has been seized.

**9(2)** On an application under subsection (1),

(a) the evidence before a designated authority on previous applications under this Act shall be considered evidence,

(b) the onus is on the respondent to prove that the emergency intervention order should be varied or set aside, and

(c) the applicant and the respondent have the right to be heard and the right to examine and cross-examine witnesses.

**9(3)** The variation of one or more of the provisions of an emergency intervention order does not affect the other provisions in the order.

**9(4)** If the applicant and the respondent agree to set aside the emergency intervention order but the judge is not satisfied that the applicant has voluntarily agreed to set aside the order, the judge may adjourn the proceeding to allow the applicant to obtain legal or other advice.

#### **Emergency intervention order continues in effect**

**10** Unless otherwise ordered by the Court, an emergency intervention order continues in effect and a direction for a hearing under subsection 8(3) or an application under subsection 9(1) does not operate as a stay of the order.

#### **Notice of variation or setting aside of order**

**11** The administrator of the Court in the judicial district where a proceeding was held shall send a copy of an emergency intervention order that has been varied under section 9 or give notice that an emergency intervention

d) écourter la période pendant laquelle toute disposition y prévue demeure en vigueur;

e) prolonger d'un maximum de cent quatre-vingts jours la période pendant laquelle toute disposition y prévue demeure en vigueur;

f) l'annuler;

g) rendre une ordonnance visant tout objet saisi.

**9(2)** Sur requête présentée en vertu du paragraphe (1) :

a) la preuve dont l'autorité désignée était saisie dans le cadre de requêtes antérieures présentées en vertu de la présente loi vaut preuve;

b) il incombe à l'intimé de prouver que l'ordonnance d'intervention d'urgence devrait être modifiée ou annulée;

c) le requérant et l'intimé ont le droit de se faire entendre et celui d'interroger des témoins et de les contre-interroger.

**9(3)** La modification d'une ou de plusieurs dispositions d'une ordonnance d'intervention d'urgence est dépourvue d'effet au regard des autres dispositions de l'ordonnance.

**9(4)** Si le requérant et l'intimé se mettent d'accord pour que l'ordonnance d'intervention d'urgence soit annulée, mais qu'il n'est pas convaincu que le requérant a volontairement donné son accord quant à cette annulation, le juge peut ajourner l'audience afin de permettre à ce dernier d'obtenir des conseils juridiques ou autres.

#### **Maintien en vigueur de l'ordonnance d'intervention d'urgence**

**10** Sauf ordonnance contraire de la Cour, l'ordonnance d'intervention d'urgence demeure en vigueur et l'ordre de tenir l'audience prévue au paragraphe 8(3) ou la requête présentée en vertu du paragraphe 9(1) n'ont pas pour effet d'entraîner la suspension de l'ordonnance.

#### **Avis de la modification ou de l'annulation de l'ordonnance**

**11** L'administrateur de la Cour dans la circonscription judiciaire où l'instance s'est tenue envoie copie de l'ordonnance d'intervention d'urgence qui a été modifiée en vertu de l'article 9 ou donne avis qu'elle a été annulée en



order has been set aside under section 9 to the following persons in accordance with the regulations:

- (a) the chief firearms officer for the Province;
- (b) the police force; and
- (c) a person or category of persons prescribed by regulation.

#### Priority over other civil orders

**12(1)** An emergency intervention order prevails over an existing order under Part VII of the *Family Services Act* and the *Divorce Act* (Canada) to the extent necessary to provide for the immediate safety of the applicant and any child.

**12(2)** An emergency intervention order is subject to and is varied by an order that is made under the *Family Services Act* or the *Divorce Act* (Canada) after the emergency intervention order is made.

#### Confidentiality

**13(1)** No person shall disclose to another person any information in a court document or record relating to a proceeding under this Act that identifies or may identify the home or business address of an applicant, other than information contained in the application for an emergency intervention order or in the order, or that is necessary to enforce the order.

**13(2)** The Court may exclude the public from a hearing or any part of a hearing if, in the opinion of the judge, the possibility of an injustice, harm, hardship or adverse effect to or on the applicant or a child outweighs the desirability of holding the hearing in public.

**13(3)** At the request of an applicant, on a review under section 8 or on an application under section 9, the Court may make an order prohibiting the release of information pertaining to an emergency intervention order or a hearing if the Court believes that the release of the information

- (a) is not in the best interests of the applicant or a child,

vertu de cet article aux personnes ci-dessous conformément aux règlements :

- a) le contrôleur des armes à feu de la province;
- b) le corps de police;
- c) la personne ou la catégorie de personnes désignées par règlement.

#### Priorité par rapport à d'autres ordonnances civiles

**12(1)** L'ordonnance d'intervention d'urgence l'emporte sur les ordonnances existantes rendues tant sous le régime de la partie VII de la *Loi sur les services à la famille* qu'en vertu de la *Loi sur le divorce* (Canada) dans la mesure jugée nécessaire pour assurer la sécurité immédiate du requérant et de tout enfant.

**12(2)** L'ordonnance d'intervention d'urgence se trouve assujettie à toute ordonnance ultérieure rendue sous le régime de la *Loi sur les services à la famille* ou en vertu de la *Loi sur le divorce* (Canada) et est modifiée en conséquence.

#### Confidentialité

**13(1)** Il est interdit de divulguer à une autre personne des renseignements que renferme tout document ou dossier du tribunal se rapportant à une instance introduite sous le régime de la présente loi ou bien qui révèlent ou peuvent révéler l'adresse domiciliaire ou professionnelle du requérant, sauf s'il s'agit de renseignements fournis dans la requête en vue de l'obtention d'une ordonnance d'intervention d'urgence ou dans l'ordonnance, ou bien qui s'avèrent nécessaires pour assurer l'exécution de l'ordonnance.

**13(2)** La Cour peut exclure le public de tout ou partie de l'audience si le juge estime que le risque d'entraîner pour le requérant ou un enfant une injustice, un préjudice, des difficultés graves ou des conséquences négatives l'emporte sur l'utilité d'une audience publique.

**13(3)** À la demande du requérant, la Cour peut, dans le cadre de la révision prévue à l'article 8 ou de la requête présentée en vertu de l'article 9, rendre une ordonnance interdisant la communication de renseignements concernant une ordonnance d'intervention d'urgence ou une audience, si elle croit que pareille communication :

- a) ou bien compromet l'intérêt supérieur du requérant ou d'un enfant;

(b) may identify the applicant or a child, or

(c) may cause hardship or have an adverse effect on the applicant or a child.

**13(4)** An order referred to in subsection (3) does not prohibit access to Court files with the consent of a judge for research or statistical purposes if there is no public disclosure of the name or other information that could identify a person named in a report, hearing or other matter prohibited from being disclosed by the order.

### Property

**14(1)** An emergency intervention order does not in any manner affect the title to or an ownership in any real or personal property jointly held by the applicant and the respondent or solely held by one of them.

**14(2)** If a residence is leased by the respondent under an oral, written or implied agreement and the applicant who is not a party to the lease is granted exclusive occupation of the residence, no landlord shall evict the applicant solely on the basis that the applicant is not a party to the lease.

**14(3)** At the request of the applicant referred to in subsection (2), the landlord shall advise the applicant of the status of the lease and any related claims.

### Right of action

**15** An application for an emergency intervention order is in addition to and does not diminish any existing right of action for the applicant.

### Rules of Court

**16** To the extent that they are not inconsistent with the provisions of this Act and the regulations, the Rules of Court apply in respect of proceedings under this Act.

### Offences and penalties

**17** A person commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category J offence if the person

b) ou bien peut permettre d'identifier le requérant ou un enfant;

c) ou bien peut entraîner pour le requérant ou pour un enfant des difficultés graves ou des conséquences négatives.

**13(4)** L'ordonnance prévue au paragraphe (3) n'interdit pas, sur consentement d'un juge, l'accès aux dossiers de la Cour pour les besoins de recherche ou à des fins statistiques, s'il n'y a pas de divulgation publique du nom ou d'autres renseignements susceptibles de révéler l'identité d'une personne nommément désignée dans un rapport, à une audience ou dans une autre affaire dont l'ordonnance prohibe la divulgation.

### Bien

**14(1)** L'ordonnance d'intervention d'urgence ne porte nullement atteinte au titre ou à la propriété que le requérant et l'intimé détiennent conjointement ou individuellement à l'égard de tout bien réel ou personnel.

**14(2)** Lorsque l'intimé loue à bail une résidence dans le cadre d'une convention orale, écrite ou implicite et qu'est accordée au requérant non partie au bail son occupation exclusive, le propriétaire ne peut l'en expulser du seul fait qu'il n'est pas partie au bail.

**14(3)** À la demande du requérant visé au paragraphe (2), le propriétaire l'avise de l'état du bail ainsi que de toutes demandes connexes.

### Droit d'action

**15** La requête en vue de l'obtention d'une ordonnance d'intervention d'urgence s'ajoute à tout autre droit d'action existant du requérant et ne le diminue aucunement.

### Règles de procédure

**16** Les Règles de procédure s'appliquent à toute instance intentée sous le régime de la présente loi dans la mesure de leur compatibilité avec les dispositions de la présente loi et de ses règlements.

### Infractions et peines

**17** Commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe J quiconque :

(a) violates or fails to comply with any provision of an order made under this Act or the regulations,

(b) knowingly makes a false or misleading statement in an application referred to in section 3 or 9,

(c) obstructs, hinders or interferes with a person who is performing any function authorized by this Act or by an order made under this Act or the regulations, or

(d) violates or fails to comply with subsection 13(1).

### Arrest without warrant

**18** A peace officer may arrest without warrant a person who the peace officer believes on reasonable and probable grounds has violated or failed to comply with a provision of an order made under this Act or the regulations.

### Immunity

**19** No action or other proceeding lies or shall be instituted against a peace officer, deputy sheriff, administrator of the Court or any other person for any loss or damage suffered by a person by reason of anything done or purported to be done in good faith, or by reason of anything omitted to be done in good faith,

(a) in the exercise or intended exercise of a power conferred by this Act, or

(b) in the carrying out or the purported carrying out of a decision or order made under this Act or the regulations under this Act, or a duty imposed by this Act.

### Administration

**20** The Minister is responsible for the administration of this Act and may designate one or more persons to act on the Minister's behalf.

### Regulations

**21** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) governing the procedure that applies for making an application under section 3;

a) contrevient ou omet de se conformer à toute disposition d'une ordonnance rendue en vertu de la présente loi ou de ses règlements;

b) fait sciemment une déclaration fautive ou trompeuse dans la requête prévue aux articles 3 ou 9;

c) empêche, gêne ou entrave une personne dans l'exercice des fonctions qu'autorise la présente loi ou toute ordonnance rendue en vertu de la présente loi ou de ses règlements;

d) contrevient ou omet de se conformer au paragraphe 13(1).

### Arrestation sans mandat

**18** Peut procéder à l'arrestation sans mandat d'une personne l'agent de la paix qui a des motifs raisonnables et probables de croire qu'elle a contrevenu ou omis de se conformer à toute disposition d'une ordonnance rendue en vertu de la présente loi ou de ses règlements.

### Immunité

**19** Bénéficient de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance les agents de la paix, les shérifs adjoints, les administrateurs de la Cour ou toute autre personne pour toute perte ou tout dommage qu'une personne a subis en raison de tout acte accompli ou réputé avoir été accompli de bonne foi ou en raison de toute omission commise de bonne foi :

a) soit dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir que confère la présente loi;

b) soit dans l'exécution effective ou réputée telle d'une décision ou d'une ordonnance rendue en vertu de la présente loi ou de ses règlements ou d'un devoir que la présente loi impose.

### Application

**20** Le ministre est chargé de l'application de la présente loi et peut désigner une ou plusieurs personnes pour le représenter.

### Règlements

**21** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) régir la procédure applicable à la présentation des requêtes en vertu de l'article 3;

- (b) governing the procedure that applies for making an emergency intervention order under section 4;
- (c) governing the procedure that applies for hearings under this Act;
- (d) prescribing persons or categories of persons for the purposes of paragraphs 3(1)(b), 6(3)(d) and 11(c);
- (e) governing the procedure that applies for serving or giving notice of orders made under this Act or the regulations and of other documents, including the procedure that applies when a person is evading service;
- (f) governing the process that applies for forwarding a copy of an emergency intervention order and all supporting documentation to the Court under section 7;
- (g) governing the procedure that applies for sending copies of emergency intervention orders under subsection 6(3) and section 11;
- (h) governing the handling, storage, forfeiture or disposition of items seized under an emergency intervention order, including authorizing the Court to make orders respecting any of those matters;
- (i) governing forms for the purposes of this Act;
- (j) defining words and expressions used in this Act but not defined in this Act for the purposes of this Act, the regulations or both;
- (k) governing any matter that the Lieutenant-Governor in Council considers necessary for the administration of this Act.

- b) régir la procédure applicable à une ordonnance de protection d'urgence rendue en vertu de l'article 4;
- c) régir la procédure applicable à la tenue des audiences que prévoit la présente loi;
- d) désigner des personnes ou des catégories de personnes aux fins d'application des alinéas 3(1)b), 6(3)d) et 11c);
- e) régir la procédure applicable à la signification ou à la remise d'avis tant des ordonnances rendues en vertu de la présente loi ou de ses règlements que des autres documents, notamment dans le cas où une personne se soustrait à la signification;
- f) régir la marche à suivre pour transmettre à la Cour copie de l'ordonnance d'intervention d'urgence et de tous les autres documents à l'appui tel que le prévoit l'article 7;
- g) régir la procédure applicable à l'envoi des copies des ordonnances d'intervention d'urgence rendues en vertu du paragraphe 6(3) et de l'article 11;
- h) régir la manipulation, l'entreposage, la confiscation ou la disposition des objets saisis en vertu d'une ordonnance d'intervention d'urgence, notamment en autorisant la Cour à rendre des ordonnances concernant l'une quelconque de ces questions;
- i) déterminer les formules à utiliser aux fins d'application de la présente loi;
- j) définir les termes et les expressions employés mais non définis dans la présente loi pour l'application de la présente loi ou de ses règlements, ou des deux;
- k) prendre toute autre mesure jugée nécessaire à l'application de la présente loi.

**Commencement**

**22** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**Entrée en vigueur**

**22** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

2017

## CHAPTER 6

### **An Act to Amend the Ambulance Services Act**

*Assented to March 31, 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

#### *Ambulance Services Act*

**1(1) Section 1 of the Ambulance Services Act, chapter A-7.3 of the Acts of New Brunswick, 1990, is amended**

**(a) by repealing the definition “ambulance” and substituting the following:**

“ambulance” means a motor vehicle designed or adapted to be used for the transportation of patients and a support vehicle, but does not include an air ambulance; (*ambulance*)

**(b) by repealing the definition “ambulance attendant” and substituting the following:**

“ambulance attendant” means a person who attends patients while they are receiving ambulance services, and includes an ambulance driver; (*ambulancier*)

**(c) by repealing the definition “operate” and substituting the following:**

“operate” means make available for the transportation of patients or for the provision of medical attention to patients; (*exploiter*)

## CHAPITRE 6

### **Loi modifiant la Loi sur les services d’ambulance**

*Sanctionnée le 31 mars 2017*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

#### *Loi sur les services d’ambulance*

**1(1) L’article 1 de la Loi sur les services d’ambulance, chapitre A-7.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1990, est modifié**

**a) par l’abrogation de la définition d’« ambulance » et son remplacement par ce qui suit :**

« ambulance » désigne un véhicule à moteur conçu ou adapté pour être utilisé pour le transport des patients et un véhicule de soutien, mais ne s’entend pas d’une ambulance aérienne; (*ambulance*)

**b) par l’abrogation de la définition d’« ambulancier » et son remplacement par ce qui suit :**

« ambulancier » désigne une personne qui fournit des soins aux patients recevant des services d’ambulance et s’entend également du conducteur de l’ambulance; (*ambulance attendant*)

**c) par l’abrogation de la définition d’« exploiter » et son remplacement par ce qui suit :**

« exploiter » signifie rendre disponible pour le transport des patients ou pour la fourniture de soins médicaux aux patients; (*operate*)

*(d) in the definition “regional health authority” of the English version by striking out the period at the end of the definition and substituting a semicolon;*

*(e) by adding the following definition in alphabetical order:*

“support vehicle” means a motor vehicle designed or adapted to be used for the provision of medical attention to patients. (*véhicule de soutien*)

**1(2) Section 4 of the Act is repealed.**

**1(3) Section 22 of the Act is amended**

*(a) by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

*(a) the transportation of patients,*

*(b) by adding after paragraph (a) the following:*

*(a.1) the provision of medical attention to patients, or*

**1(4) Paragraph 28(f) of the Act is amended by striking out “, including committees referred to in this Act,”.**

#### **Regulation under the Ambulance Services Act**

**2(1) Section 3 of New Brunswick Regulation 92-126 under the Ambulance Services Act is repealed.**

**2(2) Section 4 of the Regulation is repealed.**

**2(3) Section 5 of the Regulation is repealed.**

**2(4) Section 7 of the Regulation is amended**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**7(1)** Each time ambulance services are provided, the person who operates the ambulance shall record the services on a form approved by the Minister.

*(b) in subsection (2) by striking out “the patient is transported” and substituting “ambulance services are provided to the patient”.*

*d) à la définition de “regional health authority” de la version anglaise, par la suppression du point à la fin de la définition et son remplacement par un point-virgule;*

*e) par l'adjonction de la définition qui suit selon l'ordre alphabétique :*

« véhicule de soutien » désigne un véhicule à moteur conçu ou adapté pour être utilisé pour la fourniture de soins médicaux aux patients. (*support vehicle*)

**1(2) L'article 4 de la Loi est abrogé.**

**1(3) L'article 22 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

*a) qu'au transport des patients,*

*b) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa a) :*

*a.1) qu'à la fourniture de soins médicaux, ou*

**1(4) L'alinéa 28f) de la Loi est modifié par la suppression de « , y compris les comités prévus par la présente loi ».**

#### **Règlement pris en vertu de la Loi sur les services d'ambulance**

**2(1) L'article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 92-126 pris en vertu de la Loi sur les services d'ambulance est abrogé.**

**2(2) L'article 4 du Règlement est abrogé.**

**2(3) L'article 5 du Règlement est abrogé.**

**2(4) L'article 7 du Règlement est modifié**

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**7(1)** Chaque fois que des services d'ambulance sont fournis, l'exploitant d'une ambulance le consigne dans la formule qu'approuve le Ministre.

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « du transport du patient » et son remplacement par « de la fourniture de services d'ambulance au patient ».*

**2(5) Subsection 8(3) of the Regulation is amended by striking out “a person requiring transportation by an ambulance” and substituting “a person who receives ambulance services”.**

**2(6) Section 8.1 of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “where the person transported” and substituting “and who”.**

**2(7) Section 8.2 of the Regulation is amended by striking out “where the person transported” and substituting “and who”.**

**2(5) Le paragraphe 8(3) du Règlement est modifié par la suppression de « une personne ayant requis le transport par ambulance » et son remplacement par « une personne ayant reçu des services d’ambulance ».**

**2(6) L’article 8.1 du Règlement est modifié, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « alors que la personne transportée » et son remplacement par « et qui ».**

**2(7) L’article 8.2 du Règlement est modifié par la suppression de « alors que la personne transportée » et son remplacement par « et qui ».**

2017

## CHAPTER 7

### **An Act to Amend the Education Act**

*Assented to May 5, 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 7 of the Education Act, chapter E-1.12 of the Acts of New Brunswick, 1997, is amended*

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “may” and substituting “shall”;*

*(b) in paragraph (a) by striking out “in accordance with any agreement entered into under paragraph 50(2)(b)” and substituting “, if the Minister has entered into an agreement with a council of the Mi’kmaq or Maliseet first nation under subsection 50(1) or paragraph 50(2)(b)”.*

**2** *This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

## CHAPITRE 7

### **Loi modifiant la Loi sur l’éducation**

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *L’article 7 de la Loi sur l’éducation, chapitre E-1.12 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1997, est modifié*

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « peut prescrire ou approuver » et son remplacement par « prescrit ou approuve »;*

*b) à l’alinéa a), par la suppression de « en conformité de toute entente conclue en vertu de l’alinéa 50(2)b) » et son remplacement par « lorsqu’il a conclu une entente avec un conseil de la Nation Mi’kmaq ou Malécite en vertu du paragraphe 50(1) ou de l’alinéa 50(2)b) ».*

**2** *La présente loi entre en vigueur au jour fixé par proclamation.*



2017

## CHAPTER 8

## CHAPITRE 8

### **An Act to Amend the Judicature Act**

*Assented to May 5, 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 12.01 of the Judicature Act, chapter J-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*(a) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**12.01(3)** Subject to subsections (4) and (5), the Chief Justice of the Court of Queen's Bench, with the consent of the Minister of Justice, may designate the place at which a judge is to establish residence.

*(b) by adding after subsection (3) the following:*

**12.01(4)** If the Chief Justice of the Court of Queen's Bench designates a place at which a judge is to establish residence under subsection (3), the Chief Justice of the Court of Queen's Bench shall not designate a new place of residence for the judge without first obtaining the consent of the Minister of Justice and the judge.

**12.01(5)** If, before the commencement of this subsection, the Chief Justice of the Court of Queen's Bench designated a place at which a judge was to establish residence, the Chief Justice of the Court of Queen's Bench shall not designate a new place of residence for the judge

### **Loi modifiant la Loi sur l'organisation judiciaire**

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *L'article 12.01 de la Loi sur l'organisation judiciaire, chapitre J-2 des Lois révisées de 1973, est modifié*

*a) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**12.01(3)** Sous réserve des paragraphes (4) et (5), le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine peut, avec le consentement du ministre de la Justice, désigner le lieu où un juge doit établir sa résidence.

*b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

**12.01(4)** Si le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine désigne le lieu de résidence d'un juge en vertu du paragraphe (3), il ne peut par la suite désigner un nouveau lieu de résidence pour lui sans avoir d'abord obtenu son consentement et celui du ministre de la Justice.

**12.01(5)** Si le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine a désigné le lieu de résidence d'un juge avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, il ne peut par la suite désigner un nouveau lieu de résidence pour lui sans

without first obtaining the consent of the Minister of Justice and the judge.

avoir d'abord obtenu son consentement et celui du ministre de la Justice.

### Conditional amendments

**2(1) If this Bill and the Bill entitled *An Act Respecting Government Reorganization*, introduced in the third session of the 58th Legislature, receive Royal Assent on the same date, the words “Minister of Justice” in the following provisions shall be replaced by the words “Minister of Justice and Public Safety”:**

*(a) subsection 12.01(3) of the Judicature Act, chapter J-2 of the Revised Statutes, 1973, as enacted by paragraph (1)(a) of this Bill;*

*(b) subsections 12.01(4) and (5) of the Judicature Act, chapter J-2 of the Revised Statutes, 1973, as enacted by paragraph (1)(b) of this Bill.*

**2(2) If the Bill entitled *An Act Respecting Government Reorganization*, introduced in the third session of the 58th Legislature, receives Royal Assent after this Bill, section 12.01 of the Judicature Act, chapter J-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

*(a) in subsection (3) by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”;*

*(b) in subsection (4) by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”;*

*(c) in subsection (5) by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

### Modifications conditionnelles

**2(1) La date de la sanction royale du présent projet de loi étant la même que celle du projet de loi intitulé la *Loi concernant la réorganisation gouvernementale*, déposé au cours de la troisième session de la 58<sup>e</sup> législature, les mots « ministre de la Justice » dans les dispositions qui suivent sont remplacés par les mots « ministre de la Justice et de la Sécurité publique » :**

*a) le paragraphe 12.01(3) de la Loi sur l'organisation judiciaire, chapitre J-2 des Lois révisées de 1973, édicté par l'alinéa (1)a) du présent projet de loi;*

*b) les paragraphes 12.04(4) et (5) de la Loi sur l'organisation judiciaire, chapitre J-2 des Lois révisées de 1973, édictés par l'alinéa (1)b) du présent projet de loi.*

**2(2) La date de la sanction royale du projet de loi intitulé *Loi concernant la réorganisation gouvernementale*, déposé au cours de la troisième session de la 58<sup>e</sup> législature, survenant après celle du présent projet de loi, l'article 12.01 de la Loi sur l'organisation judiciaire, chapitre J-2 des Lois révisées de 1973, est modifié :**

*a) au paragraphe (3), par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique »;*

*b) au paragraphe (4), par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique »;*

*c) au paragraphe (5), par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

2017

## CHAPTER 9

### **An Act to Amend the Inshore Fisheries Representation Act**

*Assented to May 5, 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Section 1 of the Inshore Fisheries Representation Act, chapter 174 of the Revised Statutes, 2011, is amended**

*(a) in the definition “region” by striking out “Region 2 or Region 3” and substituting “Region 2, Region 3 or Region 4”;*

*(b) by repealing the definition “Region 3” and substituting the following:*

“Region 3” means the area following the coastline of the Province bordering on the Bay of Fundy from the border with the Province of Nova Scotia to Goose River and includes Grand Manan Island and Whitehead Island. (*Région 3*)

*(c) by adding the following definition in alphabetical order:*

“Region 4” means the area following the coastline of the Province bordering on the Bay of Fundy from Goose River to the border with the State of Maine and includes all islands in the area except Grand Manan Island and Whitehead Island. (*Région 4*)

## CHAPITRE 9

### **Loi modifiant la Loi sur la représentation dans l’industrie de la pêche côtière**

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 L’article 1 de la Loi sur la représentation dans l’industrie de la pêche côtière, chapitre 174 des Lois révisées de 2011, est modifié**

*a) à la définition de « région », par la suppression de « la Région 2 ou la Région 3 » et son remplacement par « la Région 2, la Région 3 ou la Région 4 »;*

*b) par l’abrogation de la définition de « Région 3 » et son remplacement par ce qui suit :*

« Région 3 » Le secteur qui longe le littoral de la province qui touche la baie de Fundy à partir de la frontière de la province de la Nouvelle-Écosse jusqu’à la rivière Goose, y compris l’île Grand Manan et l’île White Head. (*Région 3*)

*c) par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

« Région 4 » Le secteur qui longe le littoral de la province qui touche la baie de Fundy à partir de la rivière Goose jusqu’à la frontière de l’État du Maine, y compris toutes les îles dans le secteur à l’exception de Grand Manan et de White Head. (*Région 4*)

**2 This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.**

**2 La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.**

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

**CHAPTER 10**

**CHAPITRE 10**

**An Act to Amend the  
Marriage Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur le mariage**

*Assented to May 5, 2017*

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 Subsection 17(1) of the Marriage Act, chapter 188 of the Revised Statues, 2011, is amended**

**1 Le paragraphe 17(1) de la Loi sur le mariage, chapitre 188 des Lois révisées de 2011, est modifié**

**(a) by repealing paragraph b) of the French version and substituting the following:**

**a) par l'abrogation de l'alinéa b) de la version française et son remplacement par ce qui suit :**

b) la déclaration selon laquelle elle croit qu'il n'y a aucune affinité, aucune consanguinité ou aucun mariage antérieur ou autre cause ou empêchement légal faisant obstacle à la célébration du mariage;

b) la déclaration selon laquelle elle croit qu'il n'y a aucune affinité, aucune consanguinité ou aucun mariage antérieur ou autre cause ou empêchement légal faisant obstacle à la célébration du mariage;

**(b) by repealing paragraph (c) and substituting the following:**

**b) par l'abrogation de l'alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :**

(c) the age of the deponent and that the other contracting party is of the full age of 18 years, or the age of that contracting party if he or she is 16 years of age or over but under 18 years of age;

c) l'âge du déposant et la déclaration selon laquelle l'autre partie au mariage projeté a 18 ans révolus ou, si elle a 16 ans ou plus mais moins de 18 ans, son âge;

**(c) by repealing paragraph (d) and substituting the following:**

**c) par l'abrogation de l'alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :**

(d) the facts necessary to enable the issuer to judge if the required consent has been given in the case of a party 16 years of age or over but under the age of 18 years, or if that consent is necessary;

d) les faits nécessaires pour permettre au délivreur de licences de juger si, dans le cas d'une personne âgée de 16 ans ou plus mais de moins de 18 ans, le consentement exigé a été donné ou s'il s'avère nécessaire;

*(d) in subparagraph (e)(iv) of the English version by striking out “and” at the end of the subparagraph;*

*(e) by adding after paragraph (e) the following:*

*(e.1) that the deponent gives his or her free and informed consent to become the spouse of the other contracting party; and*

**2** *The heading “Party to marriage under age of 18” preceding section 20 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Party to marriage 16 years of age or over but under the age of 18 years**

**3** *Subsection 20(1) of the Act is amended by striking out “under the age of 18 years” and substituting “16 years of age or over but under the age of 18 years”.*

**4** *The Act is amended by adding the following after section 20:*

**No solemnization of a marriage to a party under the age of 16 years**

**20.1** No marriage of a person under the age of 16 years shall be solemnized and no licence shall be issued to a person under the age of 16 years.

**5** *The heading “Party to marriage under age of 16” preceding section 21 of the Act is repealed.*

**6** *Section 21 of the Act is repealed.*

*d) au sous-alinéa (e)(iv) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin du sous-alinéa;*

*e) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa e) :*

*e.1) la déclaration selon laquelle le déposant donne son consentement libre et éclairé à devenir le conjoint de l’autre partie au mariage projeté;*

**2** *La rubrique « Partie au mariage âgée de moins de 18 ans » qui précède l’article 20 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Partie au mariage âgée de 16 ans ou plus mais de moins de 18 ans**

**3** *Le paragraphe 20(1) de la Loi est modifié par la suppression de « de moins de 18 ans » et son remplacement par « de 16 ans ou plus mais de moins de 18 ans ».*

**4** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 20 :*

**Interdiction de célébrer le mariage d’une partie âgée de moins de 16 ans**

**20.1** Il est interdit de célébrer le mariage d’une personne âgée de moins de 16 ans ou de lui délivrer une licence.

**5** *La rubrique « Partie au mariage âgée de moins de 16 ans » qui précède l’article 21 de la Loi est abrogée.*

**6** *L’article 21 de la Loi est abrogé.*

2017

## CHAPTER 11

### **An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act**

*Assented to May 5, 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *The heading “Tuition credit” preceding section 28 of the New Brunswick Income Tax Act, chapter N-6.001 of the Acts of New Brunswick, 2000, is repealed.*

**2** *Section 28 of the Act is repealed.*

**3** *The heading “Education credit” preceding section 29 of the Act is repealed.*

**4** *Section 29 of the Act is repealed.*

**5** *Section 30 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**30(1)** This section applies if an individual

(a) was resident in New Brunswick on December 31, 2016, and has unused tuition and education credits at the end of the 2016 taxation year or any subsequent taxation year, or

(b) became resident in New Brunswick after the 2016 taxation year and has unused tuition and educa-

## CHAPITRE 11

### **Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick**

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *La rubrique « Crédit pour frais de scolarité » qui précède l’article 28 de la Loi de l’impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick, chapitre N-6.001 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2000, est abrogée.*

**2** *L’article 28 de la Loi est abrogé.*

**3** *La rubrique « Crédit pour études » qui précède l’article 29 de la Loi est abrogée.*

**4** *L’article 29 de la Loi est abrogé.*

**5** *L’article 30 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**30(1)** Le présent article s’applique dans le cas où un particulier :

a) ou bien était résident du Nouveau-Brunswick au 31 décembre 2016 et une partie de ses crédits pour frais de scolarité et pour études demeure inutilisée à la fin de l’année d’imposition 2016 ou de toute année d’imposition subséquente;

b) ou bien est devenu résident du Nouveau-Brunswick après l’année d’imposition 2016 et une partie de ses crédits pour frais de scolarité et pour

tion credits as determined under section 118.61 of the Federal Act at the end of the 2016 taxation year.

**30(2)** References in this section to sections 118.5, 118.6 and 118.61 of the Federal Act are references to those sections of the Federal Act as they read on December 31, 2016.

**30(3)** For the purpose of computing an individual's tax payable under this Part for a taxation year after 2016, there may be deducted the lesser of

(a) the individual's unused tuition and education credits at the end of the preceding taxation year, and

(b) the amount that would be the individual's tax payable under this Part for the year if no amount were deductible under this Part, other than an amount deductible under this section and any of sections 17 to 24, 27 and 32.

**30(4)** Subject to subsection (5), the amount of an individual's unused tuition and education credits at the end of a taxation year after 2016 is the amount determined by the formula

$$A - B$$

where:

A is the amount of the individual's unused tuition and education credits at the end of the preceding taxation year; and

B is the amount that the individual may deduct under subsection (3) for the year.

**30(5)** If an individual was not resident in New Brunswick on December 31, 2016, but became resident in New Brunswick after the 2016 taxation year, the amount of the individual's unused tuition and education credits at the end of the taxation year preceding the year the individual became resident in New Brunswick is the amount determined by the formula

$$C - D$$

études demeure inutilisée telle qu'elle est déterminée à l'article 118.61 de la loi fédérale à la fin de l'année d'imposition 2016.

**30(2)** Dans le présent article, tous renvois aux articles 118.5, 118.6 et 118.61 de la loi fédérale sont interprétés comme des renvois à ces articles de la loi fédérale de la manière que ces articles s'interprètent au 31 décembre 2016.

**30(3)** Aux fins du calcul de l'impôt payable en vertu de la présente partie par un particulier pour une année d'imposition après 2016, le moins élevé des montants suivants peut être déduit :

a) la partie inutilisée de ses crédits pour frais de scolarité et pour études à la fin de l'année d'imposition précédente;

b) le montant qui correspondrait à son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année si aucun montant, sauf ceux visés au présent article et aux articles 17 à 24, 27 et 32, n'était déductible en vertu de la présente partie.

**30(4)** Sous réserve du paragraphe (5), la partie inutilisée des crédits pour frais de scolarité et pour études d'un particulier à la fin d'une année d'imposition après 2016 correspond au montant qui est le résultat du calcul suivant :

$$A - B$$

où

A représente la partie inutilisée des crédits pour frais de scolarité et pour études du particulier à la fin de l'année d'imposition précédente;

B représente le montant que le particulier peut déduire en application du paragraphe (3) pour l'année.

**30(5)** Lorsqu'un particulier n'était pas résident du Nouveau-Brunswick au 31 décembre 2016, mais qu'il est devenu résident du Nouveau-Brunswick après l'année d'imposition 2016, la partie inutilisée des crédits pour frais de scolarité et pour études d'un particulier à la fin de l'année d'imposition qui précède l'année où le particulier est devenu résident du Nouveau-Brunswick correspond au montant qui est le résultat du calcul suivant :

$$C - D$$



where:

C is the amount of the individual's unused tuition and education credits at the end of the 2016 taxation year, as determined under section 118.61 of the Federal Act if the percentage applied under sections 118.5 and 118.6 of the Federal Act had been the appropriate percentage for the year as defined in section 13 instead of the appropriate percentage as defined in the Federal Act; and

D is the total of the individual's unused tuition and education credits deducted for each taxation year after the 2016 taxation year up to and including the taxation year preceding the year the individual became resident in New Brunswick, as determined under section 118.61 of the Federal Act if the percentage applied under sections 118.5 and 118.6 of the Federal Act had been the appropriate percentage for the year as defined in section 13 instead of the appropriate percentage as defined in the Federal Act.

**6** *The heading "Transfer of tax credits" preceding section 33 of the Act is repealed.*

**7** *Section 33 of the Act is repealed.*

**8** *Section 38 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**38** In computing an individual's tax payable under this Part, the following provisions shall be applied in the following order: sections 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 32, 24, 27, 30, 26, 25, 31, 35, 36, 34, 49, 49.1, 61, 50 and 61.1.

**9** *This Act comes into force on January 1, 2017.*

où

C représente la partie inutilisée des crédits pour frais de scolarité et pour études du particulier à la fin de l'année d'imposition 2016 telle qu'elle est déterminée à l'article 118.61 de la loi fédérale si le taux applicable en vertu des articles 118.5 et 118.6 de la loi fédérale avait été le taux de base pour l'année tel que le définit l'article 13 au lieu du taux de base pour l'année tel que le définit la loi fédérale;

D représente le total de la partie inutilisée des crédits pour frais de scolarité et pour études du particulier déduit pour chaque année d'imposition suivant l'année d'imposition 2016 jusqu'à l'année d'imposition qui précède l'année où le particulier est devenu résident du Nouveau-Brunswick inclusivement telle qu'elle est déterminée à l'article 118.61 de la loi fédérale si le taux applicable en vertu des articles 118.5 et 118.6 de la loi fédérale avait été le taux de base pour l'année tel que le définit l'article 13 au lieu du taux de base pour l'année tel que le définit la loi fédérale.

**6** *La rubrique « Transfert de crédits d'impôt » qui précède l'article 33 de la Loi est abrogée.*

**7** *L'article 33 de la Loi est abrogé.*

**8** *L'article 38 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**38** Dans le calcul de l'impôt payable par un particulier en vertu de la présente partie, les dispositions suivantes s'appliquent dans l'ordre suivant : articles 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 32, 24, 27, 30, 26, 25, 31, 35, 36, 34, 49, 49.1, 61, 50 et 61.1.

**9** *La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2017.*

2017

## CHAPTER 12

### **An Act to Amend the Pre-arranged Funeral Services Act**

*Assented to May 5, 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 1 of the Pre-arranged Funeral Services Act, chapter 109 of the Revised Statutes, 2012, is amended by repealing the definition “funeral services” and substituting the following:*

“funeral services” means

(a) services and commodities usual in the preparation for burial or cremation of the dead and the burial or cremation of the dead other than the supplying of lots, burial vaults, grave markers, vases and services rendered or to be rendered at the cemetery, and

(b) any other service prescribed by regulation. (*services de pompes funèbres*)

**2** *Section 23 of the Act is amended*

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**23(1)** A licensed funeral provider may, with the consent of the purchaser or the purchaser’s legal representative, assign a pre-arranged funeral plan to another li-

## CHAPITRE 12

### **Loi modifiant la Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres**

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *L’article 1 de la Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres, chapitre 109 des Lois révisées de 2012, est modifié par l’abrogation de la définition de « services de pompes funèbres » et son remplacement par ce qui suit :*

« services de pompes funèbres » S’entend :

a) des services et produits habituellement utilisés tant pour la préparation de l’inhumation ou de la crémation des défunts que pour leur inhumation ou leur crémation, sans toutefois comprendre la fourniture des concessions, de caveaux, de pierres tombales et de vases ainsi que la prestation des services fournis ou à fournir au cimetière;

b) de tout autre service prévu par règlement. (*funeral services*)

**2** *L’article 23 de la Loi est modifié*

a) *par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**23(1)** Avec le consentement de l’acheteur ou de son représentant légal, le fournisseur autorisé de services funèbres peut céder à un autre tel fournisseur l’arrange-

censed funeral provider with notice in writing of the assignment to the financial institution maintaining the account on behalf of the licensed funeral provider making the assignment.

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

**23(1.1)** A licensed funeral provider shall, at the request of the purchaser or the purchaser's legal representative, assign a pre-arranged funeral plan to another licensed funeral provider with notice in writing of the assignment to the financial institution maintaining the account on behalf of the licensed funeral provider making the assignment.

*(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**23(3)** A licensed funeral provider who makes an assignment of a pre-arranged funeral plan to another licensed funeral provider on the request of the purchaser or the purchaser's legal representative may charge an administrative fee that does not exceed the amount prescribed by regulation.

**3** *The Act is amended by adding after section 26 the following:*

**Provision of services by third parties**

**26.1(1)** If agreed to by a purchaser and a licensed funeral provider in a pre-arranged funeral plan, the licensed funeral provider may contract with a third party to provide on its behalf funeral services under the pre-arranged funeral plan, but the licensed funeral provider remains responsible for the provision of the services under the plan.

**26.1(2)** This section applies only to the funeral services prescribed by regulation.

**26.1(3)** This section applies despite paragraph 3(a) and section 26.

**4** *Section 31 of the Act is amended by adding after paragraph (d) the following:*

*(d.1)* prescribing services for the purposes of the definition "funeral services" in section 1;

ment préalable d'obsèques en donnant avis écrit de la cession à l'institution financière qui maintient le compte au profit du fournisseur cédant.

*b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**23(1.1)** À la demande de l'acheteur ou de son représentant légal, le fournisseur autorisé de services funèbres est tenu de céder à un autre tel fournisseur l'arrangement préalable d'obsèques en donnant avis écrit de la cession à l'institution financière qui maintient le compte au profit du fournisseur cédant.

*c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**23(3)** Le fournisseur autorisé de services funèbres qui, à la demande de l'acheteur ou de son représentant légal, cède un arrangement préalable d'obsèques à un autre tel fournisseur peut imposer des frais administratifs n'excédant pas le plafond réglementaire.

**3** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 26 :*

**Prestation de services par des tiers**

**26.1(1)** Si l'acheteur et le fournisseur autorisé de services funèbres en conviennent dans l'arrangement préalable d'obsèques, le fournisseur peut, par contrat, confier à un tiers la prestation pour son compte des services de pompes funèbres que prévoit l'arrangement préalable d'obsèques, mais il demeure néanmoins responsable de leur prestation à ce titre.

**26.1(2)** Le présent article ne s'applique qu'aux services de pompes funèbres prévus par règlement.

**26.1(3)** Le présent article s'applique par dérogation à l'alinéa 3a) et à l'article 26.

**4** *L'article 31 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa d) :*

*d.1)* prévoir des services pour l'application de la définition de « services de pompes funèbres » à l'article 1;

(d.2) prescribing funeral services for the purposes of subsection 26.1(2);

d.2) prévoir des services de pompes funèbres pour l'application du paragraphe 26.1(2);

(d.3) prescribing the maximum amount of an administrative fee for the purposes of subsection 23(3);

d.3) fixer le plafond réglementaire des frais administratifs pour l'application du paragraphe 23(3);

**Commencement**

**5** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**Entrée en vigueur**

**5** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2017

**CHAPTER 13**

**CHAPITRE 13**

**An Act Respecting the Change of Name Act  
and the Vital Statistics Act**

**Loi concernant la Loi sur le changement de nom  
et la Loi sur les statistiques de l'état civil**

*Assented to May 5, 2017*

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

Table of Contents

Table des matières

<b>1</b>	<i>Change of Name Act</i>
<b>2</b>	<i>Vital Statistics Act</i>
<b>3</b>	Commencement

<b>1</b>	<i>Loi sur le changement de nom</i>
<b>2</b>	<i>Loi sur les statistiques de l'état civil</i>
<b>3</b>	Entrée en vigueur

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

***Change of Name Act***

**1(1)** *Section 1 of the Change of Name Act, chapter 103 of the Revised Statutes, 2014, is amended in the definition “child” by striking out “under 19 years of age who is not married” and substituting “under 16 years of age”.*

**1(2)** *Section 4 of the Act is amended*

*(a) in paragraph (1)(a) by striking out “19 years of age” and substituting “16 years of age”;*

*(b) in paragraph (2)(e) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “19 years of age” and substituting “16 years of age”.*

**1(3)** *Section 5 of the Act is amended*

*(a) in paragraph (2)(a) by adding after subparagraph (vii) the following:*

(vii.1) the written consent of all other parents of the child, on a form provided by the Registrar General, or, if there are no other parents, confirmation that there are no legal proceedings ongoing in relation to the parentage or custody of the child,

*(b) by adding after subsection (2) the following:*

**5(2.1)** Despite paragraph (2)(a), the Registrar General may consider an application to change the registered name of a child if an applicant does not fulfil the requirement in subparagraph (2)(a)(vii.1), but the applicant provides documentation satisfactory to the Registrar General that

*(a) the applicant notified all other parents of the child of the application and of the other parents’ right to object to the change in name of the child, and*

*(b) the applicant has provided an affidavit of service showing that a written consent form has been served personally on all other parents of the child or provided documentation showing that the consent form was sent to the other parents by registered mail and that the other parents received that notice.*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

***Loi sur le changement de nom***

**1(1)** *L’article 1 de la Loi sur le changement de nom, chapitre 103 des Lois révisées de 2014, est modifié à la définition d’« enfant » par la suppression de « 19 ans qui n’est pas mariée » et son remplacement par « 16 ans ».*

**1(2)** *L’article 4 de la Loi est modifié*

*a) à l’alinéa (1)a, par la suppression de « 19 ans » et son remplacement par « 16 ans »;*

*b) à l’alinéa (2)e, au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « 19 ans » et son remplacement par « 16 ans ».*

**1(3)** *L’article 5 de la Loi est modifié*

*a) à l’alinéa (2)a, par l’adjonction de ce qui suit après le sous-alinéa (vii) :*

(vii.1) le consentement écrit de tous les autres parents de l’enfant, donné au moyen de la formule que fournit le registraire général, ou, à défaut d’autres parents, la confirmation du fait qu’aucune instance judiciaire n’est pendante concernant sa filiation ou sa garde,

*b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**5(2.1)** Par dérogation à l’alinéa (2)a, le registraire général peut examiner la demande présentée en vertu du présent article s’il advient que l’auteur de la demande ne remplit pas l’exigence du sous-alinéa (2)a)(vii.1), mais qu’il fournit une documentation qui établit de façon convaincante pour le registraire qu’il a, à la fois :

*a) donné à tous les autres parents de l’enfant avis de la présentation de la demande et de leur droit de s’opposer au changement de nom de l’enfant;*

*b) fourni soit un affidavit de signification attestant qu’une formule de consentement écrit a été signifiée à personne à tous les autres parents de l’enfant, soit une documentation attestant que la formule de consentement leur a bien été envoyée par courrier recommandé et qu’ils l’ont reçue.*

**5(2.2)** Despite subsection (2), an applicant may make an application to the court to dispense with the consent of a parent required under this section and a judge, having regard to the best interests of the child, may dispense with the required consent and the Registrar General shall comply with the decision of the judge.

**5(2.3)** If a child has sought the consent of a parent required under this section and that parent objects to the change of the registered name of the child and has refused to consent, the child may apply to the court for an order respecting the change of the registered name of the child and the Registrar General shall comply with that order.

**(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

**5(3)** If an applicant seeks to change the registered name of a child of 12 years of age or older, his or her application shall be accompanied by the written consent of the child, on a form provided by the Registrar General, and witnessed by a person authorized to solemnize marriages under the *Marriage Act* or a health professional prescribed by regulation under the *Vital Statistics Act*.

**(d) by repealing subsection (7);**

**(e) by repealing paragraph (8)(a) and substituting the following:**

**(a)** the applicant did not notify all parents of the child who are required to be notified under subsection (2.1),

**1(4) Subsection 8(1) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**8(1)** A person who has been notified by an applicant of an application to change the registered name of a child may object to the application in writing to the Registrar General within 30 days after the date of service or date of reception of the notice, as the case may be.

#### ***Vital Statistics Act***

**2(1) Section 1 of the Vital Statistics Act, chapter V-3 of the Acts of New Brunswick, 1979, is amended**

**5(2.2)** Par dérogation au paragraphe (2), le demandeur peut présenter à la Cour une requête pour qu'elle renonce au consentement du parent qu'exige le présent article et le juge, eu égard à l'intérêt supérieur de l'enfant, peut y renoncer et le registraire général se conforme à la décision du juge.

**5(2.3)** S'il a tenté d'obtenir le consentement d'un parent qu'exige le présent article et que celui-ci s'oppose au changement de son nom enregistré et refuse de donner son consentement, l'enfant peut présenter à la Cour une requête pour qu'elle rende une ordonnance concernant le changement de nom enregistré, et le registraire général se conforme à l'ordonnance.

**c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :**

**5(3)** La demande de changement du nom enregistré d'un enfant âgé de 12 ans ou plus s'accompagne du consentement écrit de l'enfant donné au moyen de la formule que fournit le registraire général et qu'atteste soit une personne que la *Loi sur le mariage* autorise à célébrer des mariages, soit un professionnel de la santé désigné par règlement pris en vertu de la *Loi sur les statistiques de l'état civil*.

**d) par l'abrogation du paragraphe (7);**

**e) par l'abrogation de l'alinéa (8)a) et son remplacement par ce qui suit :**

**a)** l'auteur de la demande n'a pas donné avis à tous les parents de l'enfant à qui il est tenu de donner avis en application du paragraphe (2.1);

**1(4) Le paragraphe 8(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**8(1)** La personne à qui l'auteur de la demande a donné avis de la présentation de la demande de changement du nom enregistré d'un enfant peut, par écrit, dans un délai de trente jours suivant la date de signification ou la date de la réception de l'avis, selon le cas, former opposition à la demande auprès du registraire général.

#### ***Loi sur les statistiques de l'état civil***

**2(1) L'article 1 de la Loi sur les statistiques de l'état civil, chapitre V-3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1979, est modifié**

**(a) by adding the following definitions in alphabetical order:**

“child”, unless the context otherwise indicates, means a person under 16 years of age; (*enfant*)

“court ”means The Court of Queen’s Bench of New Brunswick; (*Cour*)

“custody”, in relation to a person having custody of a child, includes custody shared with another person or persons; (*garde*)

“judge” means a judge of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick; (*juge*)

“parent”, unless otherwise specified, means

(a) the natural parent of a child except if the child has been legally adopted in which case it means the adoptive parent, and

(b) a person with whom a child ordinarily resides and who demonstrates a settled intention to treat the child as a child of the person’s family; (*parent*)

“personal service”, with respect to a document, means personal service as described in Rule 18 of the *Rules of Court* and “served personally” has a corresponding meaning; (*signification à personne*)

“sex designation” means the recorded sex of a person on the birth registration of the person; (*désignation de sexe*)

**(b) in the French version in the definition « registraire général adjoint » by striking out the period at the end of the definition and substituting a semicolon;**

**(c) in the English version in the definition “unable” by striking out the semicolon at the end of the definition and substituting a period.**

**2(2) Section 34 of Act is repealed and the following is substituted:**

**34(1)** A person may apply to the Registrar General under this section to change the sex designation of the person if the person

**a) par l’adjonction des définitions qui suivent selon l’ordre alphabétique :**

« Cour » désigne la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick; (*court*)

« désignation de sexe » s’entend de la mention du sexe visant une personne enregistrée qui apparaît sur le bulletin d’enregistrement de sa naissance; (*sex designation*)

« enfant » s’entend, sauf indication contraire du contexte, d’une personne âgée de moins de 16 ans; (*child*)

« garde » relativement à la personne à qui est confiée la garde d’un enfant, est assimilée à la garde celle qu’elle partage avec une ou plusieurs autres personnes; (*custody*)

« juge » s’entend d’un juge à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick; (*judge*)

« parent » s’entend, sauf indication contraire du contexte :

a) du parent naturel d’un enfant ou, si ce dernier a été légalement adopté, du parent adoptif;

b) d’une personne avec laquelle un enfant réside ordinairement et qui manifeste la ferme intention de le traiter comme un membre de sa propre famille; (*parent*)

« signification à personne » s’agissant d’un document, s’entend de sa signification personnelle prévue à la règle 18 des *Règles de procédure* et « signifié à personne » s’entend en un sens correspondant. (*personal service*)

**b) à la version française, à la définition de « registraire général adjoint », par la suppression du point à la fin de la définition et son remplacement par un point-virgule;**

**c) à la version anglaise, à la définition de “unable”, par la suppression du point-virgule à la fin de la définition et son remplacement par un point.**

**2(2) L’article 34 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**34(1)** La personne qui répond aux conditions ci-dessous peut présenter au registraire général une demande de changement de sa désignation de sexe :



(a) is 16 years of age or older, and

(b) was born in the Province or has been ordinarily resident in the Province for at least three months immediately before the date of the application.

**34(2)** An application under this section shall be submitted to the Registrar General on a form provided by the Registrar General and shall include

(a) a written statement made by the applicant that the requested sex designation is consistent with the gender with which the applicant identifies and the applicant is currently living in a manner consistent with the requested sex designation and intends to continue to do so,

(b) a written statement from a health professional prescribed by regulation who has treated, evaluated or consulted with the applicant that confirms that the sex designation of the applicant is inconsistent with the gender with which the applicant identifies and, as a result, the sex designation of the applicant should be changed, and

(c) any other document or other evidence that is prescribed or that is required by the Registrar General.

**34(3)** Instead of conforming to the requirement of paragraph (2)(b), an application may include a certificate signed by a medical practitioner legally qualified to practise medicine in the jurisdiction in which gender confirming surgery was performed on the applicant

(a) explaining the surgical procedures carried out, and

(b) certifying that

(i) the medical practitioner performed gender confirming surgery on the applicant, and

(ii) as a result of the gender confirming surgery, the sex designation of the applicant should be changed.

**34(4)** The Registrar General may waive or modify a requirement under this section, on application in the form required by the Registrar General, if satisfied that it would be in the applicant's best interest.

a) elle est âgée de 16 ans ou plus;

b) elle est née dans la province ou y réside ordinairement depuis au moins trois mois immédiatement avant la date de la demande.

**34(2)** La demande prévue au présent article est présentée au registraire général au moyen de la formule qu'il fournit et renferme les renseignements suivants :

a) la déclaration écrite du demandeur attestant que la désignation de sexe sollicitée correspond à son identité de genre, qu'il vit actuellement de manière compatible avec cette identité et qu'il entend continuer de vivre ainsi;

b) la déclaration écrite émanant d'un professionnel de la santé désigné par règlement qui a traité ou évalué le demandeur, ou que ce dernier a consulté, et qui confirme que sa désignation de sexe ne correspond pas à son identité de genre et que, conséquemment, il faudrait changer sa désignation de sexe;

c) tout autre document ou tout autre élément de preuve prescrit ou qu'exige le registraire général.

**34(3)** Plutôt que de se conformer à l'exigence de l'alinéa (2)b), la demande peut comprendre un certificat revêtu de la signature d'un médecin légalement qualifié pour exercer la médecine sur le territoire de compétence où le demandeur a subi la chirurgie de confirmation du genre, lequel :

a) explique la chirurgie réalisée;

b) atteste :

(i) d'une part, qu'il a pratiqué cette chirurgie sur le demandeur,

(ii) d'autre part, que, par suite de cette chirurgie, il faudrait changer la désignation de sexe du demandeur.

**34(4)** Sur demande présentée au moyen de la formule qu'il exige, le registraire général peut renoncer à toute exigence énoncée au présent article ou la modifier s'il est convaincu que l'intérêt supérieur du demandeur le commande.

**2(3) The Act is amended by adding after section 34 the following:**

**34.1(1)** A parent may apply to the Registrar General under this section to change the sex designation of a child of whom the parent has lawful custody if the child was born in the Province or the child and parent have been ordinarily resident in the Province for at least three months immediately before the date of the application.

**34.1(2)** The Registrar General may consider an application under this section with respect to a child who was not born in the Province and who has not been ordinarily resident in the Province for at least three months immediately before the date of the application if, in the opinion of the Registrar General, the child

- (a) has a substantial connection with the Province, and
- (b) would suffer a hardship if the Registrar General refused to consider the application.

**34.1(3)** An application under this section shall be submitted to the Registrar General on a form provided by the Registrar General and shall include

- (a) if the child is 12 years of age or older,
  - (i) a written statement made by the child that the requested sex designation is consistent with the gender with which the child identifies and the child is currently living in a manner consistent with the requested sex designation and intends to continue to do so, and
  - (ii) the written consent of the child, on a form provided by the Registrar General, and witnessed by a person authorized to solemnize marriages under the *Marriage Act* or a health professional prescribed by regulation,
- (b) a written statement from a health professional prescribed by regulation who has treated, evaluated or consulted with the child that confirms that the sex designation of the child is inconsistent with the gender with which the child identifies, that the child has the capacity to understand the nature and consequences of the requested change and, as a result, that the sex designation of the child should be changed,

**2(3) La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 34 :**

**34.1(1)** Un parent peut présenter au registraire général, en vertu du présent article, une demande de changement de désignation de sexe d'un enfant dont il a la garde légale, si l'enfant est né dans la province ou si l'enfant et le parent y résident ordinairement depuis au moins trois mois immédiatement avant la date de la demande.

**34.1(2)** Le registraire général peut examiner la demande présentée en vertu du présent article relativement à un enfant qui n'est pas né dans la province et qui n'y réside pas ordinairement depuis au moins trois mois immédiatement avant la date de la demande, si, selon lui, l'enfant répond aux critères suivants :

- a) il entretient avec la province des liens étroits;
- b) il subirait un préjudice si le registraire général refusait d'examiner la demande.

**34.1(3)** La demande prévue au présent article est présentée au registraire général au moyen de la formule qu'il fournit et renferme les renseignements suivants :

- a) l'enfant étant âgé de 12 ans ou plus :
  - (i) la déclaration écrite de l'enfant attestant que la désignation de sexe sollicitée correspond à son identité de genre, qu'il vit d'une manière compatible avec cette identité et qu'il entend continuer de vivre ainsi,
  - (ii) le consentement écrit de l'enfant donné au moyen de la formule que fournit le registraire général et qu'atteste soit une personne que la *Loi sur le mariage* autorise à célébrer des mariages, soit un professionnel de la santé désigné par règlement;
- b) la déclaration écrite émanant d'un professionnel de la santé désigné par règlement qui a traité ou évalué l'enfant, ou que ce dernier a consulté, et qui confirme, d'une part, que sa désignation de sexe ne correspond pas à son identité de genre et, d'autre part, qu'il possède la capacité de comprendre la nature et les conséquences du changement sollicité et que, conséquemment, il faudrait changer sa désignation de sexe;

(c) the written consent of the applicant on a form provided by the Registrar General,

(d) the written consent of all other parents of the child on a form provided by the Registrar General or, if there are no other parents of the child, confirmation that there are no legal proceedings ongoing in relation to the parentage or custody of the child, and

(e) any other document or other evidence that is prescribed or that is required by the Registrar General.

**34.1(4)** Despite subsection (3), the Registrar General may consider an application under this section if an applicant does not fulfil the requirement in paragraph (3)(d), but the applicant provides documentation satisfactory to the Registrar General that

(a) the applicant notified all other parents of the child of the application and of the parents' right to object to the change in the sex designation of the child, and

(b) the applicant has provided an affidavit of service showing that a written consent form has been served personally on all other parents of the child or provided documentation showing that a consent form was sent to the other parents by registered mail and that the other parents received the consent form.

**34.1(5)** The Registrar General shall not proceed with an application under this section if

(a) subparagraph (3)(a)(ii) applies and the applicant is unable to provide the required written consent of the child 12 years of age or over,

(b) the applicant did not notify all parents of the child who are required to be notified under subsection (4), or

(c) the Registrar General believes that it is in the best interests of the child not to proceed.

**34.1(6)** If the Registrar General does not proceed with an application in accordance with subsection (5), the Registrar General shall give, within 30 days after receipt of the application, the applicant written notice

c) le consentement écrit du demandeur donné au moyen de la formule que fournit le registraire général;

d) le consentement écrit de tous les autres parents de l'enfant, donné au moyen de la formule que fournit le registraire général ou, à défaut d'autres parents, la confirmation du fait qu'aucune instance judiciaire n'est pendante concernant sa filiation ou sa garde;

e) tout autre document ou tout autre élément de preuve prescrit ou qu'exige le registraire général.

**34.1(4)** Par dérogation au paragraphe (3), le registraire général peut examiner la demande présentée en vertu du présent article s'il advient que le demandeur ne remplit pas l'exigence de l'alinéa (3)d), mais qu'il fournit une documentation qui établit de façon convaincante pour le registraire général qu'il a, à la fois :

a) donné à tous les autres parents de l'enfant avis de la présentation de la demande et de leur droit de s'opposer au changement de désignation de sexe de l'enfant;

b) fourni soit un affidavit de signification attestant qu'une formule de consentement écrit a été signifiée à personne à tous les autres parents de l'enfant, soit une documentation attestant que la formule de consentement leur a bien été envoyée par courrier recommandé et qu'ils l'ont reçue.

**34.1(5)** Le registraire général ne peut procéder à l'examen de la demande présentée en vertu du présent article dans les cas suivants :

a) le sous-alinéa (3)a)(ii) s'applique et le demandeur s'avère incapable de fournir le consentement écrit exigé de l'enfant de 12 ans ou plus;

b) le demandeur n'a pas donné avis à tous les parents de l'enfant à qui il est tenu de donner avis en application du paragraphe (4);

c) il croit que l'intérêt supérieur de l'enfant commande de ne pas y procéder.

**34.1(6)** S'il ne procède pas à l'examen de la demande conformément au paragraphe (5), le registraire général donne au demandeur, dans un délai de trente jours suivant la réception de la demande, un avis écrit l'informant :

(a) that the Registrar General is unable to proceed with the application, together with a brief explanation, and

(b) that the applicant may proceed by applying under section 34.5 within 90 days after receipt of the notice to a judge in the judicial district in which the child resides.

**34.1(7)** Despite subsections (3) to (5), an applicant may make an application to the court to dispense with the consent of a parent required under this section and a judge of that court, having regard to the best interests of the child, may dispense with the required consent and the Registrar General shall comply with the decision of the judge.

**34.1(8)** If a child has sought the consent of a parent required under this section and that parent objects to the change in sex designation and has refused to consent, the child may apply to the court for an order respecting the change of sex designation and the Registrar General shall comply with that order.

**34.2(1)** A person who has been notified by an applicant of an application to change the sex designation of a child may object to the application in writing to the Registrar General within 30 days after the date of service or date of reception of the notice, as the case may be.

**34.2(2)** A person who establishes to the satisfaction of the Registrar General a substantial interest in an application to change the sex designation of a child may object to the application in writing to the Registrar General within 14 days after the day on which the application was received by the Registrar General.

**34.2(3)** On receipt of an objection that does not establish a *prima facie* case against the granting of the application under section 34.3, the Registrar General shall dismiss the objection and immediately, by registered mail, give written notice of the dismissal to the objector.

**34.2(4)** On receipt of an objection that establishes a *prima facie* case against the granting of the application under section 34.3, the Registrar General shall immediately cause a copy of the objection to be served personally on the applicant.

a) qu'il ne peut y procéder et motivant brièvement cette incapacité;

b) que le demandeur peut, en vertu de l'article 34.5, dans un délai de quatre-vingt-dix jours suivant la réception de l'avis, procéder par voie de requête présentée à un juge siégeant dans la circonscription judiciaire où l'enfant réside.

**34.1(7)** Par dérogation aux paragraphes (3) à (5), le demandeur peut présenter à la Cour une requête pour qu'elle renonce au consentement du parent qu'exige le présent article et un juge à la Cour, eu égard à l'intérêt supérieur de l'enfant, peut y renoncer et le registraire général se conforme à la décision du juge.

**34.1(8)** S'il a tenté d'obtenir le consentement d'un parent qu'exige le présent article et que celui-ci s'oppose au changement de désignation de sexe et refuse de donner son consentement, l'enfant peut présenter à la Cour une requête pour qu'elle rende une ordonnance concernant le changement de désignation de sexe, et le registraire général se conforme à l'ordonnance.

**34.2(1)** Le destinataire d'un avis de demande de changement de désignation de sexe d'un enfant peut, par écrit, dans un délai de trente jours suivant la date de signification ou la date de réception de l'avis, selon le cas, former opposition à la demande auprès du registraire général.

**34.2(2)** Celui qui établit de façon convaincante pour le registraire général qu'il est titulaire d'un intérêt substantiel dans la demande de changement de désignation de sexe d'un enfant peut, par écrit, former opposition auprès du registraire général dans un délai de quatorze jours suivant la date à laquelle ce dernier reçoit la demande.

**34.2(3)** Sur réception d'une opposition à première vue non fondée quant à l'approbation d'une demande selon l'article 34.3, le registraire général rejette l'opposition et, par courrier recommandé, donne immédiatement à l'opposant avis écrit du rejet.

**34.2(4)** Sur réception d'une opposition à première vue fondée quant à l'approbation d'une demande selon l'article 34.3, le registraire général fait immédiatement signifier à personne au demandeur copie de l'opposition.

**34.2(5)** Within 14 days after receipt of the copy of an objection under subsection (4), the applicant shall cause a written reply to the objection to be served personally on the Registrar General.

**34.2(6)** The Registrar General shall issue a decision on the granting of an application

(a) within 30 days after the receipt of a reply under subsection (5), or

(b) if there is no reply under subsection (5), after the expiration of the 14-day period referred to in subsection (5).

**34.2(7)** The time limits set out in subsection (6) in respect of the issuance of a decision by the Registrar General may be extended by the Registrar General with the consent of the applicant.

**34.2(8)** This section does not apply to an application after the Registrar General has notified the applicant under subsection 34.1(6).

**34.3** The Registrar General shall not grant an application to change the sex designation of a person under section 34 or 34.1 unless the Registrar General is satisfied that this Act and the regulations have been complied with and that the person has not requested frequent changes in his or her sex designation.

**34.4(1)** If an application to change the sex designation of a person under section 34 or 34.1 is granted, the Registrar General shall immediately

(a) if the person was born in the Province,

(i) register the change of sex designation by making a notation on the birth registration of the person so that the sex designation corresponds to the requested change,

(ii) make a notation on the person's registration of marriage, if any, so that the indication of the person's sex on the registration corresponds to the requested change, if the person was married in the Province, and

(iii) issue a birth certificate to the person, or

**34.2(5)** Dans un délai de quatorze jours suivant la réception de la copie d'une opposition tel que le prévoit le paragraphe (4), le demandeur fait signifier à personne au registraire général réponse écrite à l'opposition.

**34.2(6)** Le registraire général rend sa décision concernant l'approbation de la demande :

a) dans un délai de trente jours suivant la réception de la réponse tel que le prévoit le paragraphe (5);

b) en cas de défaut de la réponse prévue au paragraphe (5), après l'expiration du délai de quatorze jours imparti à ce paragraphe.

**34.2(7)** Le registraire général peut, avec le consentement du demandeur, proroger les délais impartis au paragraphe (6) dans lesquels il doit rendre sa décision.

**34.2(8)** Le présent article ne s'applique pas à la demande présentée après que le registraire général a donné avis au demandeur en application du paragraphe 34.1(6).

**34.3** Le registraire général ne peut approuver la demande de changement de désignation de sexe d'une personne en vertu de l'article 34 ou 34.1 que s'il est convaincu qu'ont été observées les exigences de la présente loi et de ses règlements et que la personne n'a pas fréquemment présenté des demandes de changement de sa désignation de sexe.

**34.4(1)** Sur approbation de la demande de changement de désignation de sexe présentée en vertu de l'article 34 ou 34.1, le registraire général procède immédiatement ainsi qu'il suit :

a) la personne étant née dans la province :

(i) il enregistre le changement de désignation de sexe en portant mention sur son bulletin d'enregistrement de naissance de telle sorte que sa désignation de sexe correspond au changement sollicité,

(ii) si elle s'est mariée dans la province, il porte mention sur son enregistrement de mariage, le cas échéant, de telle sorte que sa désignation de sexe correspond au changement sollicité,

(iii) lui délivre un certificat d'enregistrement de naissance;

(b) if the person was born outside the Province,

(i) issue a change of sex designation certificate to the person,

(ii) notify the person responsible for the registration of births in the jurisdiction in which the person was born of the change of sex designation of the person, and

(iii) make a notation on the person's registration of marriage, if any, so that the indication of the person's sex on the registration corresponds to the requested change, if the person was married in the Province.

**34.4(2)** A change in the sex designation of a person born in the Province made under this Act is not valid until it is registered by the Registrar General under subparagraph (1)(a)(i).

**34.4(3)** Every birth certificate or marriage certificate issued after the making of a notation referred to in paragraph (1)(a) shall be issued as if the registration had been made with the sex designation as changed.

**34.4(4)** A person who is in possession or control of a certificate of birth of a person before a notation referred to under subparagraph (1)(a)(i) has been made shall return it to the Registrar General immediately for cancellation.

**34.4(5)** If an application to change the sex designation of a person is refused, the Registrar General shall immediately give, by registered mail, written notice of the refusal to the applicant and to all objectors, together with a brief statement of the reasons for refusing the application.

**34.4(6)** A person who was born in the Province and whose sex designation was changed while ordinarily resident outside of the Province in accordance with the laws of another jurisdiction in which the person was resident shall be entitled, on production of satisfactory proof of the change in the sex designation and the identity of the person, to the identical change in the sex designation on the birth registration of the person in the records kept under this Act.

b) la personne étant née à l'extérieur de la province :

(i) il lui délivre un certificat de changement de désignation de sexe,

(ii) il avise le responsable de l'enregistrement des naissances dans le territoire de compétence où elle est née du changement de sa désignation de sexe,

(iii) si elle s'est mariée dans la province, il porte mention sur son enregistrement de mariage, le cas échéant, de telle sorte que sa désignation de sexe correspond au changement sollicité.

**34.4(2)** Le changement de la désignation de sexe d'une personne née dans la province opéré en vertu de la présente loi n'est valable qu'au moment où le registraire général l'enregistre en vertu du sous-alinéa (1)a)(i).

**34.4(3)** Tout certificat de naissance ou tout certificat de mariage délivré après que soit portée la mention prévue à l'alinéa (1)a) est établi comme si l'enregistrement s'était opéré en tenant compte de la nouvelle désignation de sexe.

**34.4(4)** Quiconque se trouve en possession ou responsable d'un certificat de naissance avant qu'y soit portée la mention prévue au sous-alinéa (1)a)(i) le retourne immédiatement au registraire général pour qu'il soit annulé.

**34.4(5)** S'il refuse le changement de désignation de sexe sollicité, le registraire général en donne immédiatement avis écrit par courrier recommandé au demandeur et à tous les opposants, avec une brève justification du refus.

**34.4(6)** La personne qui est née dans la province et dont la désignation de sexe a été changée alors qu'elle résidait ordinairement à l'extérieur de la province, conformément aux règles de droit du territoire de compétence où elle résidait, a le droit, sur production d'une preuve suffisante du changement de sa désignation de sexe et de son identité, de faire apporter pareil changement à son bulletin d'enregistrement de naissance dans les dossiers tenus en vertu de la présente loi.

**34.5(1)** Within 90 days after receiving notice from the Registrar General under subsection 34.1(6) that the Registrar General is unable to proceed with an application, an applicant may apply by Notice of Application to the appropriate judge referred to in that subsection for the identical change of sex designation requested in the application.

**34.5(2)** If making an application to a judge under subsection (1), the applicant shall cause the Notice of Application to be served personally on the Registrar General and on all parties to the application.

**34.5(3)** On being served with a Notice of Application, the Registrar General shall deliver to the clerk of the court all documents in the possession of the Registrar General that relate to the application.

**34.5(4)** The parties to an application are

- (a) the applicant,
- (b) all objectors,
- (c) if the subject of the application is a change in the sex designation of a child who is 12 years of age or older, the child, and
- (d) all other persons who are found by the judge to have a substantial interest in the application.

**34.5(5)** The judge shall determine whether all parties to the application have been served with the Notice of Application and if, in the judge's opinion, they have not, the judge shall

- (a) order the Notice of Application to be served on those persons that the judge directs and adjourn the proceedings to allow those persons to be given adequate notice of the application, or
- (b) order that service of the Notice of Application be effected by substituted service in the manner specified by the judge or that service be dispensed with.

**34.5(6)** In hearing an application, the judge

- (a) shall consider the documents referred to in subsection (3), which shall be included in the record before the judge,

**34.5(1)** Dans un délai de quatre-vingt-dix jours suivant la réception d'un avis du registraire général donné en vertu du paragraphe 34.1(6) établissant qu'il est incapable de procéder à l'examen de la demande de changement de désignation de sexe, le demandeur peut solliciter pareil changement au moyen d'un avis de requête présenté au juge compétent visé à ce paragraphe.

**34.5(2)** S'il présente une requête à un juge tel que le prévoit le paragraphe (1), le demandeur fait signifier à personne l'avis de requête au registraire général et à toutes les parties à la requête.

**34.5(3)** Dès signification de l'avis de requête, le registraire général remet au greffier de la Cour tous les documents se trouvant en sa possession qui se rapportent à la requête.

**34.5(4)** Sont parties à la requête :

- a) le demandeur;
- b) tous les opposants;
- c) l'objet de la demande étant le changement de désignation de sexe d'un enfant âgé d'au moins 12 ans, l'enfant;
- d) toutes autres personnes qui, de l'avis du juge, sont titulaires d'un intérêt substantiel dans la requête.

**34.5(5)** Le juge détermine si toutes les parties à la requête ont reçu signification de l'avis de requête et si, à son avis, certaines ne l'ont pas reçue, il ordonne :

- a) ou bien que l'avis de requête soit signifié à celles qu'il désigne, puis il ajourne l'instance afin de leur permettre d'être convenablement avisées de la requête;
- b) ou bien qu'il soit procédé à la signification de l'avis de requête au moyen d'une signification indirecte de la manière qu'il précise ou qu'il y ait dispense de signification.

**34.5(6)** Au cours de l'instruction de la requête, le juge :

- a) est tenu d'examiner les documents mentionnés au paragraphe (3), lesquels sont versés au dossier dont il est saisi;

(b) may admit any oral or written evidence that is relevant, even if it would not be admissible under the rules applying to trials in the court,

(c) shall give all parties full opportunity to present evidence and make representations, personally or by counsel or agent,

(d) may examine or cross-examine any party or permit any party to be examined or cross-examined, and

(e) may order that the consent of any person required under this Act be dispensed with.

**34.5(7)** The judge shall not issue an order granting an application for a change in the sex designation of a child unless the judge is satisfied that this Act and the regulations have been complied with and that the applicant has not requested frequent changes in the sex designation of the child.

**34.5(8)** On the judge issuing an order in respect of an application for a change in the sex designation of a child, the clerk of the court shall

(a) enter the order as a judgment of the court,

(b) send a certified copy of the order by registered mail to the Registrar General and to each of the parties to the application, and

(c) return the documents referred to in subsection (3) to the Registrar General.

**34.5(9)** Subject to subsection (10) and to the extent that they are not inconsistent with this section, Rules 38 and 39 of the *Rules of Court* apply to an application made under this section.

**34.5(10)** Rules 38.06, 38.06.1 and 38.09 do not apply to an application made under this section.

**34.5(11)** The Registrar General shall file a copy of an order received under paragraph (8)(b) in the office of the Registrar General and

(a) if the order grants the application for a change in the sex designation, the Registrar General shall immediately follow all other applicable procedures set out in section 34.4, or

b) peut admettre toute preuve orale ou écrite pertinente, même si elle ne devait pas être admissible en vertu des règles applicables aux procès à la Cour;

c) est tenu d'accorder sans réserve à toutes les parties la possibilité de produire leur preuve et de présenter des observations, personnellement ou par ministère d'avocat ou de représentant;

d) peut interroger ou contre-interroger toute partie ou permettre qu'elle le soit;

e) peut renoncer à l'obligation de produire le consentement d'une personne en application de la présente loi.

**34.5(7)** Le juge ne peut rendre une ordonnance faisant droit à la requête de changement de désignation de sexe d'un enfant que s'il constate que les exigences de la présente loi et de ses règlements ont été observées et que le demandeur n'a pas fréquemment présenté des demandes de changement de désignation de sexe de l'enfant.

**34.5(8)** Dès que le juge rend une ordonnance à l'égard d'une requête en changement de désignation de sexe d'un enfant, le greffier de la Cour :

a) l'inscrit en tant que jugement de la Cour;

b) en fait parvenir par courrier recommandé copie certifiée conforme au registraire général et à chacune des parties à la requête;

c) retourne au registraire général les documents mentionnés au paragraphe (3).

**34.5(9)** Sous réserve du paragraphe (10) et pour autant qu'elles ne soient pas incompatibles avec le présent article, les règles 38 et 39 des *Règles de procédure* s'appliquent à la requête présentée en vertu du présent article.

**34.5(10)** Les règles 38.06, 38.06.1 et 38.09 ne s'appliquent pas à la requête présentée en vertu du présent article.

**34.5(11)** Le registraire général dépose à son bureau copie de toute ordonnance qu'il a reçue en vertu de l'alinéa (8)b), puis :

a) si l'ordonnance fait droit à la requête en changement de désignation de sexe, il suit immédiatement l'intégralité de la procédure applicable arrêtée à l'article 34.4;



(b) if the order refuses the application for a change in the sex designation, the Registrar General shall follow the procedure set out in subsection 34.4(5).

b) dans le cas contraire, il suit la procédure arrêtée au paragraphe 34.4(5).

**2(4) Subsection 39(1) of the Act is amended**

**2(4) Le paragraphe 39(1) de la Loi est modifié**

(a) by repealing paragraph (d);

a) par l'abrogation de l'alinéa d);

(b) in paragraph (e) of the English version by striking out the "and" at the end of the paragraph;

b) à l'alinéa (e) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin de l'alinéa;

(c) in paragraph (f) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting "; and";

c) à l'alinéa f), par la suppression du point à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point-virgule;

(d) by adding after paragraph (f) the following:

d) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa f) :

(g) any other particulars prescribed by regulation.

g) tout autre renseignement prescrit par règlement.

**2(5) Section 52 of the Act is amended by adding after paragraph (j.1) the following:**

**2(5) L'article 52 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa j.1) :**

(j.11) prescribing health professionals for the purposes of sections 34 and 34.1;

j.11) désigner des professionnels de la santé aux fins d'application des articles 34 et 34.1;

(j.12) prescribing the documents and other evidence referred to in paragraphs 34(2)(c) and 34.1(3)(e);

j.12) déterminer les documents et les éléments de preuve visés aux alinéas 34(2)c) et 34.1(3)e);

(j.13) prescribing particulars in a certificate in respect of the registration of birth issued under section 39;

j.13) préciser les renseignements devant figurer sur le certificat d'enregistrement de naissance délivré en vertu de l'article 39;

**Commencement**

**Entrée en vigueur**

**3 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.**

**3 La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.**

2017

**CHAPTER 14**

**CHAPITRE 14**

**An Act Respecting  
the Opening of Sealed Adoption Records**

**Loi concernant l'ouverture  
des dossiers d'adoption scellés**

*Assented to May 5, 2017*

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

Table of Contents

Table des matières

<b>1</b>	<i>Child and Youth Advocate Act</i>
<b>2</b>	<i>Family Services Act</i>
<b>3</b>	<i>Regulation under the Family Services Act</i>
<b>4</b>	<i>Ombudsman Act</i>
<b>5</b>	<i>Vital Statistics Act</i>

<b>1</b>	<i>Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse</i>
<b>2</b>	<i>Loi sur les services à la famille</i>
<b>3</b>	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur les services à la famille</i>
<b>4</b>	<i>Loi sur l'Ombudsman</i>
<b>5</b>	<i>Loi sur les statistiques de l'état civil</i>

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

***Child and Youth Advocate Act***

**1** Paragraph 22(4)(d) of the *Child and Youth Advocate Act*, chapter C-2.7 of the Acts of New Brunswick, 2007, is amended by striking out “section 91” and substituting “Part V.I”.

***Family Services Act***

**2(1)** Section 11 of the *Family Services Act*, chapter F-2.2 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by adding before subsection (1) the following:

**11(0.1)** This section does not apply to Part V.I.

**2(2)** Section 67 of Act is amended by adding after subsection (2) the following:

**67(2.1)** A person with access to records or documents relating to adoptions, including the identities of references and their comments provided under this section, who discloses information on any prospective adopting parent otherwise than in compliance with this Part commits an offence.

**2(3)** Section 90.1 of the Act is repealed.

**2(4)** Section 91 of the Act is repealed.

**2(5)** Section 92 of the Act is repealed.

**2(6)** Section 94 of the Act is repealed.

**2(7)** The Act is amended by adding before section 95 the following:

**PART V.I**

**CONFIDENTIALITY, DISCLOSURE  
AND THE POST-ADOPTION REGISTER**

**Definitions**

**94.01** The following definitions apply in this Part.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

***Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse***

**1** L'alinéa 22(4)d) de la *Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse*, chapitre C-2.7 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2007, est modifié par la suppression de « l'article 91 » et son remplacement par « la partie V.I ».

***Loi sur les services à la famille***

**2(1)** L'article 11 de la *Loi sur les services à la famille*, chapitre F-2.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié par l'adjonction de ce qui suit avant le paragraphe (1) :

**11(0.1)** Le présent article ne s'applique pas à la partie V.I.

**2(2)** L'article 67 de la *Loi* est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :

**67(2.1)** Commet une infraction quiconque, ayant accès à des dossiers ou à des documents concernant l'adoption qui contiennent notamment de l'information sur l'identité des personnes ayant offert des références et leurs commentaires fournis en vertu du présent article, divulgue des renseignements sur tout adoptant possible autrement qu'en conformité avec la présente partie.

**2(3)** L'article 90.1 de la *Loi* est abrogé.

**2(4)** L'article 91 de la *Loi* est abrogé.

**2(5)** L'article 92 de la *Loi* est abrogé.

**2(6)** L'article 94 de la *Loi* est abrogé.

**2(7)** La *Loi* est modifiée par l'adjonction de ce qui suit avant l'article 95 :

**PARTIE V.I**

**CONFIDENTIALITÉ, DIVULGATION  
ET REGISTRE POSTADOPTION**

**Définitions**

**94.01** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

“adopted person” includes a person who belongs to the class of persons referred to in paragraph 23(b) of the *Vital Statistics Act*. (*personne adoptée*)

“adoption” includes the placing for adoption of persons who belong to the class of persons referred to in paragraph 23(b) of the *Vital Statistics Act*. (*adoption*)

“contact preference” means a document that sets out the preferences of the person who provides the contact preference regarding contact with another person. (*acceptation limitée de prise de contact*)

“disclosure veto” means a document that prohibits the disclosure of identifying information about the person who provides the disclosure veto. (*refus de divulgation*)

“identifying information” means information that reveals the identity of a person. (*renseignement identificateur*)

“Minister” means the Minister of Families and Children. (*ministre*)

“non-identifying information” means information that does not reveal the identity of a person such as year of birth, ethnic origin, physical description, education level, religion and health history. (*renseignement non identificateur*)

“undertaking” means a document that is signed by a person and that states that he or she agrees to abide by the terms of a contact preference. (*engagement*)

### Confidential records and documents

**94.02(1)** Subject to this Part, all records and documents relating to the adoption of any person on file with the court and with the Registrar General of Vital Statistics are confidential.

**94.02(2)** All records and documents relating to the adoption of any person on file with the court shall be made available to the Minister who shall have the right to make copies of the records and documents as he or she considers fit.

**94.02(3)** All records and documents relating to the adoption of any person and held by a religious, medical

« acceptation limitée de prise de contact » Document qui fait état des préférences en matière de contacts que la personne qui le dépose souhaite avoir avec une autre. (*contact preference*)

« adoption » S’entend également du placement en vue de l’adoption d’une personne qui appartient à la catégorie de personnes que vise l’alinéa 23b) de la *Loi sur les statistiques de l’état civil*. (*adoption*)

« engagement » Document qu’une personne signe et par lequel elle accepte d’être liée par les modalités d’une acceptation limitée de prise de contact. (*undertaking*)

« ministre » Le ministre des Familles et des Enfants. (*Minister*)

« personne adoptée » S’entend également d’une personne qui appartient à la catégorie de personnes que vise l’alinéa 23b) de la *Loi sur les statistiques de l’état civil*. (*adopted person*)

« refus de divulgation » Document qui interdit la divulgation de renseignements identificateurs sur la personne qui le dépose. (*disclosure veto*)

« renseignement identificateur » Renseignement qui révèle l’identité d’une personne. (*identifying information*)

« renseignement non identificateur » Renseignement qui porte sur une personne mais qui n’en révèle pas l’identité, comme son année de naissance, son origine ethnique, sa description physique, son niveau d’instruction, sa religion et ses antécédents médicaux. (*non-identifying information*)

### Dossiers et documents confidentiels

**94.02(1)** Sous réserve de la présente partie, sont confidentiels tous les dossiers et les documents concernant l’adoption d’une personne qui sont déposés auprès de la cour et auprès du registraire général des statistiques de l’état civil.

**94.02(2)** Tous les dossiers et les documents concernant l’adoption d’une personne qui sont déposés auprès de la cour sont mis à la disposition du ministre, qui a le droit d’en tirer des copies ainsi qu’il le juge opportun.

**94.02(3)** Tous les dossiers et les documents concernant l’adoption d’une personne qu’a en sa possession une

or social service agency or facility shall be provided to the Minister on his or her request.

**94.02(4)** Subject to this Part, all records and documents in the possession of the Minister relating to the adoption of any person are confidential.

**94.02(5)** The Minister may provide a copy of an openness agreement relating to the adoption of a person to any party to the agreement and to the adopted person.

### **Post-adoption register**

**94.03** The Minister shall establish a post-adoption register for the purposes of this Part and shall appoint an appropriate employee as Registrar to administer the register.

### **Disclosure of non-identifying information**

**94.04(1)** A person may apply to the Minister for the disclosure of non-identifying information relating to an adoption.

**94.04(2)** The Minister may disclose non-identifying information to the following persons:

- (a) an adopted person who is at least 19 years of age;
- (b) an adopted person who is under 19 years of age with the consent of an adopting parent;
- (c) an adopting parent;
- (d) a birth parent; or
- (e) any other person who has, in the opinion of the Minister, an interest in the matter and a reason acceptable to the Minister.

**94.04(3)** Despite paragraph (2)(b), the Minister may disclose non-identifying information to an adopted person who is under 19 years of age without the consent of an adopting parent if the Minister is satisfied that special circumstances justify the disclosure of the information.

agence de services sociaux ou un organisme religieux ou médical sont fournis au ministre à sa demande.

**94.02(4)** Sous réserve de la présente partie, sont confidentiels tous les dossiers et les documents concernant l'adoption d'une personne qui se trouvent en la possession du ministre.

**94.02(5)** Le ministre peut fournir copie d'une entente d'adoption ouverte concernant l'adoption d'une personne aux parties à l'entente ainsi qu'à la personne adoptée.

### **Registre postadoption**

**94.03** Le ministre constitue un registre postadoption aux fins d'application de la présente partie et nomme un employé compétent à titre de registraire pour en assurer la tenue.

### **Divulgence de renseignements non identificatoires**

**94.04(1)** Une demande de divulgation de renseignements non identificatoires concernant une adoption peut être présentée au ministre.

**94.04(2)** Le ministre peut divulguer des renseignements non identificatoires à :

- a) une personne adoptée qui est âgée d'au moins 19 ans;
- b) une personne adoptée qui est âgée de moins de 19 ans, à la condition d'avoir obtenu le consentement d'un parent adoptif;
- c) un parent adoptif;
- d) un parent naturel;
- e) toute autre personne qui, selon lui, a un intérêt dans la question et fonde sa demande sur des motifs raisonnables.

**94.04(3)** Malgré ce que prévoit l'alinéa (2)b), le ministre peut divulguer des renseignements non identificatoires à une personne adoptée qui est âgée de moins de 19 ans, sans le consentement d'un parent adoptif, s'il est convaincu que des circonstances particulières le justifient.

**Disclosure of identifying information**

**94.05(1)** A person may apply to the Minister for the disclosure of identifying information relating to an adoption.

**94.05(2)** The Minister may disclose identifying information to the following persons:

- (a) an adopted person who is at least 19 years of age;
- (b) an adopted person who is under 19 years of age with the consent of an adopting parent;
- (c) an adopting parent;
- (d) a birth parent; or
- (e) any other person who has, in the opinion of the Minister, an interest in the matter and a reason acceptable to the Minister.

**94.05(3)** Despite paragraph (2)(b), the Minister may disclose identifying information to an adopted person who is under 19 years of age without the consent of an adopting parent if the Minister is satisfied that special circumstances justify the disclosure of the information.

**94.05(4)** Despite any other provision in this Part, the Minister may disclose identifying information to the persons referred to in subsections (2) and (3) in the following circumstances:

- (a) it is necessary to avoid a situation in which a person, having obtained identifying information from another source, contacts a birth parent or an adopted person without the prior preparation of the person contacted;
- (b) it is necessary to settle an estate;
- (c) it is necessary for the preparation of a medical or psychological history for purposes of treatment;
- (d) the Minister is satisfied that special circumstances justify the disclosure of the information; or
- (e) the Minister is satisfied that all persons who will be directly affected by the disclosure of information

**Divulgence de renseignements identificatoires**

**94.05(1)** Une demande de divulgation de renseignements identificatoires concernant une adoption peut être présentée au ministre.

**94.05(2)** Le ministre peut divulguer des renseignements identificatoires à :

- a) une personne adoptée qui est âgée d'au moins 19 ans;
- b) une personne adoptée qui est âgée de moins de 19 ans, à la condition d'avoir obtenu le consentement d'un parent adoptif;
- c) un parent adoptif;
- d) un parent naturel;
- e) toute autre personne qui, selon lui, a un intérêt dans la question et fonde sa demande sur des motifs raisonnables.

**94.05(3)** Malgré ce que prévoit l'alinéa (2)b), le ministre peut divulguer des renseignements identificatoires à une personne adoptée qui est âgée de moins de 19 ans, sans le consentement d'un parent adoptif, s'il est convaincu que des circonstances particulières le justifient.

**94.05(4)** Malgré ce que prévoit toute disposition de la présente partie, le ministre peut divulguer des renseignements identificatoires aux personnes que visent les paragraphes (2) et (3) dans les circonstances suivantes :

- a) cela s'avère nécessaire afin d'éviter une situation dans laquelle une personne, ayant obtenu de tels renseignements d'une autre source, prend contact avec un parent naturel ou avec une personne adoptée sans que ces derniers y aient été préparés;
- b) cela s'avère nécessaire afin de régler une succession;
- c) cela s'avère nécessaire afin d'établir des antécédents médicaux ou psychologiques aux fins d'un traitement;
- d) il est convaincu que des circonstances particulières le justifient;
- e) il est convaincu que toutes les personnes qui seront directement touchées par cette divulgation y ont

have consented to its disclosure and that there is no compelling reason in the public interest to refuse the application.

**94.05(5)** Subject to paragraphs (4)(a) to (d) and despite paragraph (4)(e), subsections 94.07(3) and (4) and subsections 94.08(4) and (5), the Minister shall not disclose identifying information about an adopted person or a birth parent if the Minister or the birth parent placed more than one child of the birth parent for adoption with the same adopting parents and one or more of the children are under 19 years of age.

**94.05(6)** If the Minister discloses identifying information to an applicant under this section, the Minister shall also provide a copy of a contact preference, if any.

**94.05(7)** If a copy of a contact preference is provided under subsection (6), the applicant shall sign an undertaking under subsection 94.2(6).

#### **Past adoptions – disclosure veto**

**94.06(1)** In the case of an adoption effected before April 1, 2018, the following persons may provide a disclosure veto to the Minister on a form provided by the Minister:

- (a) an adopted person who is at least 18 years of age; and
- (b) a birth parent.

**94.06(2)** A disclosure veto that a person may provide under subsection (1) may include the following information:

- (a) an explanation for the person's preferences regarding disclosure;
- (b) a summary of any available information about the medical and social history of the person and his or her family; and
- (c) any other relevant non-identifying information.

**94.06(3)** On receiving a disclosure veto that meets the requirements of this Part, the Minister shall file the disclosure veto on the post-adoption register.

consenti et qu'il n'existe aucune raison impérieuse dans l'intérêt public d'opposer un refus à la demande.

**94.05(5)** Sous réserve des alinéas (4)a) à d) et malgré ce que prévoient l'alinéa (4)e), les paragraphes 94.07(3) et (4) ainsi que les paragraphes 94.08(4) et (5), le ministre ne peut divulguer des renseignements identificatoires sur une personne adoptée ou sur un parent naturel si lui-même ou ce parent a placé plus d'un enfant de ce dernier en adoption auprès des mêmes parents adoptifs et qu'au moins un des enfants est âgé de moins de 19 ans.

**94.05(6)** Le ministre qui divulgue des renseignements identificatoires à un demandeur en vertu du présent article est tenu de fournir également copie de l'acceptation limitée de prise de contact, le cas échéant.

**94.05(7)** Si copie de cette acceptation est fournie en application du paragraphe (6), le demandeur signe l'engagement que prévoit le paragraphe 94.2(6).

#### **Adoption antérieure – refus de divulgation**

**94.06(1)** Dans le cas d'une adoption prononcée avant le 1<sup>er</sup> avril 2018, peut déposer auprès du ministre un refus de divulgation au moyen de la formule qu'il lui fournit :

- a) une personne adoptée qui est âgée d'au moins 18 ans;
- b) un parent naturel.

**94.06(2)** Le refus de divulgation que peut déposer une personne en vertu du paragraphe (1) peut contenir :

- a) les motifs de ses préférences en matière de divulgation;
- b) un résumé de ses antécédents médicaux et sociaux et de ceux de sa famille ainsi qu'elle les connaît;
- c) tout autre renseignement non identificatoire pertinent.

**94.06(3)** Dès qu'il reçoit un refus de divulgation qui remplit les exigences de la présente partie, le ministre le verse au registre postadoption.

**94.06(4)** A disclosure veto shall not be effective and shall not be filed by the Minister on the post-adoption register if it would conflict with the terms of an openness agreement.

**94.06(5)** A person who provides a disclosure veto may modify or cancel the disclosure veto by notifying the Minister on a form provided by the Minister.

**94.06(6)** A person who provides a disclosure veto or who modifies or cancels a disclosure veto shall provide proof of his or her identity satisfactory to the Minister.

**94.06(7)** A disclosure veto shall be cancelled by the Minister one year after the death of the person who provided the disclosure veto if the Minister is provided with proof satisfactory to the Minister of the death of the person.

#### **Past adoptions – disclosure of identifying information**

**94.07(1)** In the case of an adoption effected before April 1, 2018, an adopted person who is at least 19 years of age or a birth parent may apply to the Minister for the disclosure of identifying information about the other person.

**94.07(2)** A person who applies to the Minister for the disclosure of identifying information shall provide proof of his or her identity satisfactory to the Minister.

**94.07(3)** The Minister may disclose identifying information about an adopted person if the adopted person

(a) is at least 19 years of age, and

(b) the application under subsection (1) is made on or after April 1, 2018, and the adopted person has not provided a disclosure veto to the Minister.

**94.07(4)** The Minister may disclose identifying information about a birth parent if the application under subsection (1) is made on or after April 1, 2018, and the birth parent has not provided a disclosure veto to the Minister.

**94.07(5)** If the Minister discloses identifying information to an applicant under this section, the Minister shall also provide a copy of a contact preference, if any.

**94.06(4)** En cas d'incompatibilité avec les modalités d'une entente d'adoption ouverte, le refus de divulgation se trouve dépourvu de force exécutoire et ne peut être versé par le ministre au registre postadoption.

**94.06(5)** La personne qui dépose un refus de divulgation peut le modifier ou l'annuler par remise d'un avis au ministre au moyen de la formule qu'il lui fournit.

**94.06(6)** La personne qui dépose un refus de divulgation ou qui le modifie ou l'annule fournit au ministre une preuve jugée satisfaisante de son identité.

**94.06(7)** Le ministre annule le refus de divulgation un an après le décès de son auteur, si lui est fournie une preuve jugée satisfaisante du décès.

#### **Adoption antérieure – divulgation de renseignements identificatoires**

**94.07(1)** Dans le cas d'une adoption prononcée avant le 1<sup>er</sup> avril 2018, une personne adoptée qui est âgée d'au moins 19 ans ou un parent naturel peut demander au ministre de lui divulguer des renseignements identificatoires sur l'autre personne.

**94.07(2)** La personne qui demande au ministre de lui divulguer des renseignements identificatoires lui fournit une preuve jugée satisfaisante de son identité.

**94.07(3)** Le ministre peut divulguer des renseignements identificatoires sur une personne adoptée sous les deux conditions suivantes :

a) elle est âgée d'au moins 19 ans;

b) la demande prévue au paragraphe (1) est présentée le 1<sup>er</sup> avril 2018 ou après cette date et cette personne n'a pas déposé auprès de lui un refus de divulgation.

**94.07(4)** Le ministre peut divulguer des renseignements identificatoires sur un parent naturel si la demande prévue au paragraphe (1) est présentée le 1<sup>er</sup> avril 2018 ou après cette date et que le parent naturel n'a pas déposé auprès de lui un refus de divulgation.

**94.07(5)** Le ministre qui divulgue des renseignements identificatoires à un demandeur en vertu du présent article est tenu de fournir également copie de l'acceptation limitée de prise de contact, le cas échéant.



**94.07(6)** If a copy of a contact preference is provided under subsection (5), the applicant shall sign an undertaking under subsection 94.2(6).

#### **Future adoptions – disclosure of identifying information**

**94.08(1)** In the case of an adoption effected on or after April 1, 2018, if the adopted person is not a child placed by the Minister under section 70 or an adult, the birth parents shall complete a form provided by the Minister acknowledging that when the adopted person is 19 years of age, identifying information about the adopted person and the birth parents may be disclosed in accordance with this section.

**94.08(2)** In the case of an adoption effected on or after April 1, 2018, an adopted person who is at least 19 years of age or a birth parent may apply to the Minister for the disclosure of identifying information about the other person.

**94.08(3)** A person who applies to the Minister for the disclosure of identifying information shall provide proof of his or her identity satisfactory to the Minister.

**94.08(4)** The Minister shall disclose identifying information about an adopted person or a birth parent unless

- (a) there is a court order that prohibits contact between the adopted person and the birth parent, or
- (b) there is a compelling reason in the public interest to refuse the application, as determined by the Minister.

**94.08(5)** The Minister shall only disclose identifying information about an adopted person if the adopted person is at least 19 years of age.

**94.08(6)** If the Minister discloses identifying information to an applicant under this section, the Minister shall also provide a copy of a contact preference, if any.

**94.08(7)** If a copy of a contact preference is provided under subsection (6), the applicant shall sign an undertaking under subsection 94.2(6).

**94.07(6)** Si copie de cette acceptation est fournie en application du paragraphe (5), le demandeur signe l'engagement que prévoit le paragraphe 94.2(6).

#### **Adoption future – divulgation de renseignements identificatoires**

**94.08(1)** Dans le cas d'une adoption prononcée le 1<sup>er</sup> avril 2018 ou après cette date, si la personne adoptée n'est pas un enfant placé par le ministre en vertu de l'article 70 ou un adulte, les parents naturels remplissent une formule que leur fournit le ministre reconnaissant que, lorsque la personne adoptée aura atteint l'âge de 19 ans, les renseignements identificatoires la concernant et concernant ses parents naturels pourront être divulgués en conformité avec le présent article.

**94.08(2)** Dans le cas d'une adoption prononcée le 1<sup>er</sup> avril 2018 ou après cette date, une personne adoptée qui est âgée d'au moins 19 ans ou un parent naturel peut demander au ministre de lui divulguer des renseignements identificatoires sur l'autre personne.

**94.08(3)** La personne qui demande au ministre de lui divulguer des renseignements identificatoires lui fournit une preuve jugée satisfaisante de son identité.

**94.08(4)** Le ministre est tenu de divulguer les renseignements identificatoires sur la personne adoptée ou le parent naturel, sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) une ordonnance judiciaire a été rendue interdisant tout contact entre la personne adoptée et le parent naturel;
- b) selon lui, une raison impérieuse d'intérêt public lui commande d'opposer un refus à la demande.

**94.08(5)** Le ministre ne peut divulguer de renseignements identificatoires sur une personne adoptée que si elle est âgée d'au moins 19 ans.

**94.08(6)** Le ministre qui divulgue des renseignements identificatoires à un demandeur en vertu du présent article est tenu de fournir également copie de l'acceptation limitée de prise de contact, le cas échéant.

**94.08(7)** Si copie de cette acceptation est fournie en application du paragraphe (6), le demandeur signe l'engagement que prévoit le paragraphe 94.2(6).

**Contact by the Minister**

**94.09** If an application is made to the Minister under this Part, the Minister may make contact with any person on a confidential basis to

- (a) attempt to obtain information relating to the application, or
- (b) arrange contact between the applicant and the person contacted.

**Documents with the Registrar General**

**94.1(1)** An adopted person or a birth parent may apply to the Minister for a statement of original registration of birth referred to in the *Vital Statistics Act* and a copy of an order, judgment or decree kept on the special register under that Act.

**94.1(2)** The Minister may require that the Registrar General of Vital Statistics issue a statement of original registration of birth and a copy of an order, judgment or decree to an applicant under subsection (1), if the applicant meets the requirements of this Part.

**Contact preference**

**94.2(1)** The following persons may provide a contact preference to the Minister on a form provided by the Minister:

- (a) an adopted person who is at least 18 years of age; and
- (b) a birth parent.

**94.2(2)** A contact preference that a person may provide under subsection (1) may include the following information:

- (a) a description of the person's preferences regarding contact;
- (b) an explanation for the person's preferences regarding contact;
- (c) a summary of any available information about the medical and social history of the person and his or her family; and

**Communication du ministre**

**94.09** Si une demande lui est présentée en vertu de la présente partie, le ministre peut entrer en communication avec toute personne à titre confidentiel afin :

- a) d'obtenir des renseignements ayant trait à la demande;
- b) d'organiser une rencontre entre elle et le demandeur.

**Documents auprès du registraire général**

**94.1(1)** Une personne adoptée ou un parent naturel peut demander au ministre une déclaration constatant l'enregistrement original d'une naissance que prévoit la *Loi sur les statistiques de l'état civil* ainsi qu'une copie d'une ordonnance ou d'un jugement d'adoption placé dans le registre spécial en application de cette loi.

**94.1(2)** Le ministre peut exiger que le registraire général des statistiques de l'état civil délivre une déclaration constatant l'enregistrement original d'une naissance et une copie d'une ordonnance ou d'un jugement d'adoption au demandeur que vise le paragraphe (1), s'il remplit les exigences de la présente partie.

**Acceptation limitée de prise de contact**

**94.2(1)** Peut déposer auprès du ministre une acceptation limitée de prise de contact au moyen de la formule qu'il lui fournit :

- a) la personne adoptée qui est âgée d'au moins 18 ans;
- b) un parent naturel.

**94.2(2)** L'acceptation que peut déposer une personne en vertu du paragraphe (1) peut contenir :

- a) une description de ses préférences en matière de contacts;
- b) les motifs de ses préférences;
- c) un résumé de ses antécédents médicaux et sociaux et de ceux de sa famille ainsi qu'elle les connaît;

(d) any other relevant non-identifying information.

**94.2(3)** On receiving a contact preference that meets the requirements of this Part, the Minister shall file the contact preference on the post-adoption register.

**94.2(4)** A person who provides a contact preference may modify or cancel the contact preference by notifying the Minister on a form provided by the Minister.

**94.2(5)** A person who provides a contact preference or who modifies or cancels a contact preference shall provide proof of his or her identity satisfactory to the Minister.

**94.2(6)** Any person who is provided with a contact preference under this Part shall sign an undertaking stating that he or she shall not

(a) knowingly contravene any term set out in the contact preference,

(b) procure another person to contravene any term set out in the contact preference,

(c) use the information obtained to intimidate or harass the person who provided the contact preference,

(d) procure another person to intimidate or harass the person who provided the contact preference, or

(e) publish any identifying information about the person who provided the contact preference.

#### **Death of an adopted person or a birth parent**

**94.3(1)** After the death of an adopted person or a birth parent, a child of the adopted person or birth parent may apply to the Minister for the disclosure of identifying information relating to an adoption.

**94.3(2)** The Minister may disclose identifying information under this Part to the following persons:

(a) if an adopted person is deceased, a child of the adopted person who is at least 19 years of age, and

(b) if a birth parent is deceased, a child of the birth parent who is at least 19 years of age.

d) tout autre renseignement non identificatoire pertinent.

**94.2(3)** Dès qu'il reçoit une acceptation limitée de prise de contact qui remplit les exigences de la présente partie, le ministre la verse au registre postadoption.

**94.2(4)** La personne qui dépose une acceptation limitée de prise de contact peut la modifier ou l'annuler par remise d'un avis au ministre au moyen de la formule qu'il lui fournit.

**94.2(5)** La personne qui dépose une acceptation limitée de prise de contact ou qui la modifie ou l'annule fournit au ministre une preuve jugée satisfaisante de son identité.

**94.2(6)** Quiconque reçoit copie de l'acceptation limitée de prise de contact en vertu de la présente partie signe un engagement dans lequel il déclare qu'il ne pourra pas :

a) contrevenir sciemment aux modalités de cette acceptation;

b) avoir recours à un tiers pour qu'il contrevienne à ces modalités;

c) utiliser les renseignements obtenus pour intimider ou harceler l'auteur de cette acceptation;

d) avoir recours à un tiers pour qu'il intimide ou harcèle cet auteur;

e) publier des renseignements identificatoires sur cet auteur.

#### **Décès d'une personne adoptée ou d'un parent naturel**

**94.3(1)** Après le décès d'une personne adoptée ou d'un parent naturel, son enfant peut demander au ministre de lui divulguer des renseignements identificatoires concernant une adoption.

**94.3(2)** Le ministre peut divulguer des renseignements identificatoires sous le régime de la présente partie à :

a) l'enfant d'une personne adoptée qui est âgé d'au moins 19 ans, si la personne adoptée est décédée;

b) l'enfant d'un parent naturel qui est âgé d'au moins 19 ans, si le parent naturel est décédé.

**Sharing of information**

**94.4(1)** The Minister may disclose non-identifying and identifying information relating to an adoption to the Registrar General of Vital Statistics for the purposes of subsection 24(5) of the *Vital Statistics Act*.

**94.4(2)** The Minister may enter into an agreement with an adoption authority in another jurisdiction respecting the sharing of information.

**94.4(3)** Under an agreement entered into under subsection (2), the Minister may disclose non-identifying and identifying information if it is necessary

(a) to enable the Minister to determine if a disclosure veto or contact preference has been filed in that jurisdiction, or

(b) to enable the adoption authority to determine if a disclosure veto or contact preference has been filed under this Part.

**94.4(4)** An agreement under subsection (2) shall provide reasonable safeguards

(a) to protect the confidentiality and security of any confidential information that the Minister discloses, and

(b) to ensure that confidential information will be used only for the purposes for which it was disclosed.

**94.4(5)** If an adopted person who is aboriginal or his or her adopting parent makes a request to the Minister, the Minister may disclose non-identifying and identifying information about the adopted person or his or her birth parents and any other information that the Minister considers relevant to the Registrar under the *Indian Act* (Canada) or to the appropriate federal or provincial official for the purpose of determining entitlement to registration as an Indian under that Act or to benefits as an aboriginal person.

**94.4(6)** The Minister may disclose information in accordance with this section without consent and despite a disclosure veto having been provided under this Part.

**Communication de renseignements**

**94.4(1)** Le ministre peut divulguer au registraire général des statistiques de l'état civil des renseignements non identificatoires et identificatoires concernant une adoption aux fins d'application du paragraphe 24(5) de la *Loi sur les statistiques de l'état civil*.

**94.4(2)** Le ministre peut conclure une entente de communication de renseignements avec une autorité compétente en matière d'adoption d'un autre territoire de compétence législative.

**94.4(3)** Le ministre peut, dans le cadre d'une entente de communication de renseignements conclue en vertu du paragraphe (2), divulguer des renseignements non identificatoires et identificatoires, si la divulgation s'avère nécessaire :

a) soit pour lui permettre de déterminer si un refus de divulgation ou une acceptation limitée de prise de contact a été déposé auprès de cette autorité;

b) soit pour permettre à l'autorité en matière d'adoption de déterminer si un refus de divulgation ou une acceptation limitée de prise de contact a été déposé en vertu de la présente partie.

**94.4(4)** L'entente prévue au paragraphe (2) comporte des garanties raisonnables aux fins suivantes :

a) protéger la confidentialité et la sécurité des renseignements confidentiels que le ministre divulgue;

b) garantir que ces renseignements ne seront utilisés que pour le seul objet de leur divulgation.

**94.4(5)** À la demande d'une personne adoptée qui est autochtone ou de son parent adoptif, le ministre peut divulguer des renseignements non identificatoires et identificatoires sur la personne adoptée ou ses parents naturels et tout autre renseignement jugé pertinent pour le registraire en vertu de la *Loi sur les Indiens* (Canada) ou pour un fonctionnaire fédéral ou provincial compétent dans le but d'établir son droit d'être inscrite comme Indien en vertu de cette loi ou d'obtenir des prestations en tant qu'Autochtone.

**94.4(6)** Le ministre peut divulguer les renseignements conformément au présent article sans avoir obtenu un consentement et malgré tout refus de divulgation déposé en vertu de la présente partie.

**Persons with an interest**

**94.5(1)** A person who is at least 19 years of age and who has, in the opinion of the Minister, an interest in an adoption but who is not the adopted person or a birth parent may register his or her name and contact information on the post-adoption register and, by doing so, consents to the disclosure of that identifying information to the adopted person and the birth parents.

**94.5(2)** The Minister may disclose identifying information about a person who registers on the post-adoption register under subsection (1) to the adopted person who is at least 19 years of age and the birth parents.

**Offences**

**94.6(1)** A person with access to records or documents relating to adoptions, who discloses information on any adoption otherwise than in compliance with this Part commits an offence.

**94.6(2)** A person who is provided with a contact preference and who signs an undertaking commits an offence if the person

- (a) knowingly contravenes any term set out in the contact preference,
- (b) procures another person to contravene any term set out in the contact preference,
- (c) uses the information obtained to intimidate or harass the person who provided the contact preference,
- (d) procures another person to intimidate or harass the person who provided the contact preference, or
- (e) publishes identifying information about the person who provided the contact preference.

**2(8) Section 143 of the Act is amended**

- (a) *by repealing paragraph (jj);*
- (b) *by repealing paragraph (kk);*
- (c) *in paragraph (ll) by striking out “for the purpose of subsection 92(5)” and substituting “for the purposes of subsections 94.04(3) and 94.05(3) and paragraph 94.05(4)(d)”;*

**Personnes ayant un intérêt**

**94.5(1)** Une personne qui est âgée d'au moins 19 ans et qui a, selon le ministre, un intérêt concernant l'adoption mais qui n'est ni la personne adoptée ni un parent naturel peut inscrire son nom et ses coordonnées sur le registre postadoption et, ce faisant, consent à ce que le ministre divulgue à la personne adoptée et aux parents naturels ces renseignements identificatoires la concernant.

**94.5(2)** Le ministre peut divulguer les renseignements identificatoires sur une personne qui s'inscrit sur le registre postadoption en vertu du paragraphe (1) à la personne adoptée qui est âgée d'au moins 19 ans et aux parents naturels.

**Infractions**

**94.6(1)** Commet une infraction quiconque, ayant accès à des dossiers ou à des documents concernant l'adoption, divulgue des renseignements sur toute adoption autrement qu'en conformité avec la présente partie.

**94.6(2)** Commet une infraction la personne qui, ayant reçu une acceptation limitée de prise de contact et signé un engagement :

- a) soit contrevient sciemment à quelque modalité que ce soit énoncée dans l'acceptation;
- b) soit a recours à un tiers pour qu'il contrevienne à quelque modalité que ce soit y énoncée;
- c) soit utilise les renseignements obtenus pour intimider ou harceler l'auteur de l'acceptation;
- d) soit a recours à un tiers pour qu'il intimide ou harcèle cet auteur;
- e) soit publie des renseignements identificatoires sur cet auteur.

**2(8) L'article 143 de la Loi est modifié**

- a) *par l'abrogation de l'alinéa jj);*
- b) *par l'abrogation de l'alinéa kk);*
- c) *à l'alinéa ll), par la suppression de « aux fins du paragraphe 92(5) » et son remplacement par « aux fins d'application des paragraphes 94.04(3) et 94.05(3) ainsi que de l'alinéa 94.05(4)d) »;*

(d) by repealing paragraph (mm).

d) par l'abrogation de l'alinéa mm).

2(9) Schedule A of the Act is amended

2(9) L'annexe A de la Loi est modifiée

(a) by adding after subsection 58(6) the following:

a) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe 58(6) :

67(2.1)..... E

67(2.1)..... E

(b) by striking out

b) par la suppression de :

94..... E;

94..... E;

(c) by adding before subsection 95(2) the following:

c) par l'adjonction de ce qui suit avant le paragraphe 95(2) :

94.6(1)..... E

94.6(1)..... E

94.6(2)..... E

94.6(2)..... E

**Regulation under the Family Services Act**

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les services à la famille**

3(1) Section 2 of New Brunswick Regulation 81-132 under the Family Services Act is amended

3(1) L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 81-132 pris en vertu de la Loi sur les services à la famille est modifié

(a) by repealing subsection (4);

a) par l'abrogation du paragraphe (4);

(b) in subsection (6) in the portion preceding paragraph (a) by striking out "for the purpose of subsection 92(5)" and substituting "for the purposes of subsections 94.04(3) and 94.05(3) and paragraph 94.05(4)(d)".

b) au paragraphe (6), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « du paragraphe 92(5) » et son remplacement par « des paragraphes 94.04(3) et 94.05(3) ainsi que de l'alinéa 94.05(4)d) ».

3(2) The heading "POST-ADOPTION DISCLOSURE REGISTER" preceding section 15 of the Regulation is repealed.

3(2) La rubrique « REGISTRE POUR LA DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS APRÈS L'ADOPTION » qui précède l'article 15 du Règlement est abrogée.

3(3) Section 15 of the Regulation is repealed.

3(3) L'article 15 du Règlement est abrogé.

3(4) Section 16 of the Regulation is repealed.

3(4) L'article 16 du Règlement est abrogé.

3(5) Section 17 of the Regulation is repealed.

3(5) L'article 17 du Règlement est abrogé.

3(6) Section 18 of the Regulation is repealed.

3(6) L'article 18 du Règlement est abrogé.

**Ombudsman Act**

**Loi sur l'Ombudsman**

4 Paragraph 19.2(3)(d) of the Ombudsman Act, chapter O-5 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out "section 91" and substituting "Part V.I".

4 L'alinéa 19.2(3)d) de la Loi sur l'Ombudsman, chapitre O-5 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « l'article 91 » et son remplacement par « la partie V.I ».

**Vital Statistics Act**

**5(1)** *Section 24 of the Vital Statistics Act, chapter V-3 of the Acts of New Brunswick, 1979, is amended*

**(a)** *by adding after subsection (1) the following:*

**24(1.1)** Despite section 7 of the *Right to Information and Protection of Privacy Act* and subject to this Act, the Registrar General is not required to grant access to or disclose any entry or information or documents contained in the special register to any person, including the person to whom a registration, order, judgment or decree applies.

**(b)** *by adding after subsection (3) the following:*

**24(4)** A statement of original registration of birth issued by the Registrar General under this section in respect of an original registration of birth kept in the special register under subsection (1) shall contain at least the following particulars of the registration:

- (a)** the name of the person;
- (b)** the date of birth of the person;
- (c)** the place of birth of the person;
- (d)** the date of registration;
- (e)** the registration number;
- (f)** the names of the birth parents of the person; and
- (g)** any other information prescribed by regulation.

**24(5)** The Minister of Families and Children may require that the Registrar General issue a statement of original registration of birth and a copy of an order, judgment or decree kept in the special register under subsection (1) to a person named by the Minister of Families and Children.

**24(6)** The Registrar General may disclose information relating to an adoption to the Minister of Families and Children for the purposes of Part V.I of the *Family Services Act*.

**Loi sur les statistiques de l'état civil**

**5(1)** *L'article 24 de la Loi sur les statistiques de l'état civil, chapitre V-3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1979, est modifié*

**a)** *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**24(1.1)** Par dérogation à l'article 7 de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée* et sous réserve de la présente loi, le registraire général n'est pas tenu de donner accès à des énonciations, des renseignements ou des documents qui font partie du registre spécial à quiconque, y compris à la personne visée par l'enregistrement, l'ordonnance ou le jugement, ou de les divulguer.

**b)** *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

**24(4)** La déclaration que délivre le registraire général en vertu du présent article constatant l'enregistrement original d'une naissance placé dans le registre spécial prévu au paragraphe (1) reproduit au moins les renseignements qui suivent du bulletin d'enregistrement :

- a)** le nom de la personne;
- b)** sa date de naissance;
- c)** son lieu de naissance;
- d)** la date de l'enregistrement;
- e)** le numéro de l'enregistrement;
- f)** le nom de ses parents naturels;
- g)** tout autre renseignement que prescrivent les règlements.

**24(5)** Le ministre des Familles et des Enfants peut exiger que le registraire général délivre à la personne qu'il nomme une déclaration constatant l'enregistrement original d'une naissance et une copie d'une ordonnance ou d'un jugement d'adoption placés dans le registre spécial prévu au paragraphe (1).

**24(6)** Le registraire général peut divulguer au ministre des Familles et des Enfants des renseignements concernant une adoption aux fins d'application de la partie V.I de la *Loi sur les services à la famille*.

**5(2) Subsection 38.1(1) of the Act is amended by striking out “of the form” and substituting “of the form but does not include an original birth registration form kept in the special register under subsection 24(1)”.**

**5(2) Le paragraphe 38.1(1) de la Loi est modifié par la suppression de « toute ou partie du bulletin » et son remplacement par « tout ou partie du bulletin, mais ne comprend pas un bulletin d’enregistrement original de naissance placé dans le registre spécial en vertu du paragraphe 24(1) ».**

**5(3) Section 52 of the Act is amended by adding after paragraph (j.1) the following:**

**5(3) L’article 52 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa j.1 :**

*(j.11)* prescribing information to be contained in a statement of original registration of birth under subsection 24(4);

*j.11)* prescrire les renseignements que doit renfermer une déclaration constatant l’enregistrement original d’une naissance tel que le prévoit le paragraphe 24(4);



2017

## CHAPTER 15

### **An Act to Amend the Members' Conflict of Interest Act**

*Assented to May 5, 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1(1)** *The title of the Members' Conflict of Interest Act, chapter M-7.01 of the Acts of New Brunswick, 1999, is repealed in the French version and the following is substituted:*

#### **Loi sur les conflits d'intérêts des membres**

**1(2)** *If in any Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Loi sur les conflits d'intérêts des membres.*

#### **2 Section 1 of the Act is amended**

**(a)** *by repealing the definition « conjoint » in the French version and substituting the following:*

« conjoint » désigne la personne qui est mariée à un membre ou celle qui, sans être mariée à un membre, vit avec lui dans le contexte d'une relation conjugale, exclu-

## CHAPITRE 15

### **Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif**

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1(1)** *Le titre de la Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif, chapitre M-7.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est abrogé à la version française et remplacé par ce qui suit :*

#### **Loi sur les conflits d'intérêts des membres**

**1(2)** *Sauf indication contraire du contexte, tout renvoi à la Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif dans une loi autre que la présente ou dans un règlement, une règle, un décret, une ordonnance, un arrêté, un règlement administratif, un accord, une entente, une convention ou un autre instrument ou un document vaut un renvoi à la Loi sur les conflits d'intérêts des membres.*

#### **2 L'article 1 de la Loi est modifié**

**a)** *à la version française, par l'abrogation de la définition de « conjoint » et son remplacement par ce qui suit :*

« conjoint » désigne la personne qui est mariée à un membre ou celle qui, sans être mariée à un membre, vit avec lui dans le contexte d'une relation conjugale, exclu-

sion faite de celle qui, étant mariée à un membre, vit séparée de lui et :

a) ou bien a conclu avec lui une entente écrite par laquelle ils ont convenu de vivre séparés;

b) ou bien est assujettie à une ordonnance de séparation de la cour; (*spouse*)

**(b) in the French version by repealing the following definitions:**

“député” ou “membre du Conseil exécutif”;

“président de l'Assemblée législative”;

**(c) in the definition « enfant » in the French version by striking out “un député ou un membre du Conseil exécutif” and substituting “un membre”;**

**(d) in paragraph (c) of the definition « intérêt privé » in the French version by striking out “d'un député ou d'un membre du Conseil exécutif” and substituting “d'un membre”;**

**(e) by adding the following definitions in alphabetical order:**

“blind management agreement” means a management agreement that meets the requirements of section 3.1; (*convention de gestion sans droit de regard*)

“employee” means a person employed in the public service; (*employé*)

“immediate family member” means

(a) a member's spouse,

(b) a member's child who is under 18 years of age, and

(c) any relative of a member or a member's spouse who

(i) resides in the primary residence owned or controlled by the member or the member's spouse; and

(ii) is financially dependent on the member or the member's spouse; (*membre de la famille immédiate*)

sion faite de celle qui, étant mariée à un membre, vit séparée de lui et :

a) ou bien a conclu avec lui une entente écrite par laquelle ils ont convenu de vivre séparés;

b) ou bien est assujettie à une ordonnance de séparation de la cour; (*spouse*)

**b) à la version française, par l'abrogation des définitions suivantes :**

« député » ou « membre du Conseil exécutif »;

« président de l'Assemblée législative »;

**c) à la définition de « enfant » de la version française, par la suppression de « un député ou un membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « un membre »;**

**d) à l'alinéa c) de la définition de « intérêt privé » de la version française, par la suppression de « d'un député ou d'un membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « d'un membre »;**

**e) par l'adjonction des définitions qui suivent selon leur ordre alphabétique :**

« convention de gestion sans droit de regard » désigne la convention de gestion qui respecte les conditions mentionnées à l'article 3.1; (*blind management agreement*)

« employé » s'entend d'une personne employée dans les services publics; (*employee*)

« membre de la famille immédiate » s'entend :

a) du conjoint du membre;

b) de l'enfant du membre qui a moins de dix-huit ans;

c) de toute personne apparentée au membre ou à son conjoint laquelle, à la fois :

(i) habite dans la résidence principale dont le membre ou son conjoint est propriétaire ou qu'il contrôle;

(ii) est financièrement à sa charge; (*immediate family member*)

“public service” means public service as defined in the *Public Service Labour Relations Act*; (*services publics*)

“reprisal” means any of the following measures taken against an employee because the employee has, in good faith, provided information or given evidence in a proceeding under this Act to the Commissioner or to a person employed in the Office of the Integrity Commissioner:

- (a) a disciplinary measure;
- (b) a demotion;
- (c) termination of employment;
- (d) any measure that adversely affects his or her employment or working conditions;
- (e) a threat to take any of the measures referred to in paragraphs (a) to (d); (*représailles*)

**(f) in the French version by adding the following definitions in alphabetical order:**

« membre » s’entend d’un député de l’Assemblée législative et s’entend également d’un membre du Conseil exécutif; (*member*)

« président de l’Assemblée » s’entend du président de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick; (*Speaker*)

**3 The heading “Personne réputée être député” preceding section 2 of the French version of the Act is amended by striking out “député” and substituting “membre”.**

**4 Section 2 of the French version of the Act is repealed and the following is substituted:**

**2** Aux fins d’application de la présente loi et exception faite du paragraphe 18(3), la personne qui cesse d’être membre de l’Assemblée à la suite de sa dissolution et qui le redevient par suite de l’élection suivante est réputée avoir été membre de l’Assemblée pendant la période durant laquelle elle a cessé d’être membre jusqu’au moment où elle redevenue.

**5 Section 3 of the Act is amended**

« représailles » désigne l’une quelconque des mesures ci-dessous mentionnées qui sont prises à l’encontre d’un employé au motif qu’il a communiqué de bonne foi au commissaire ou à un employé du Bureau du commissaire à l’intégrité des renseignements ou des preuves dans une instance engagée en vertu de la présente loi :

- a) une sanction disciplinaire;
- b) une rétrogradation;
- c) un licenciement;
- d) toute mesure portant atteinte à son emploi ou à ses conditions de travail;
- e) la menace de prendre l’une quelconque des mesures que prévoient les alinéas a) à d); (*reprisal*)

« services publics » s’entend de la définition que donne de ce terme la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*. (*public service*)

**f) à la version française, par l’adjonction des définitions qui suivent selon leur ordre alphabétique :**

« membre » s’entend d’un député de l’Assemblée législative et s’entend également d’un membre du Conseil exécutif; (*member*)

« président de l’Assemblée » s’entend du président de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick; (*Speaker*)

**3 La rubrique « Personne réputée être député » qui précède l’article 2 de la version française de la Loi est modifiée par la suppression de « député » et son remplacement par « membre ».**

**4 L’article 2 de la version française de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**2** Aux fins d’application de la présente loi et exception faite du paragraphe 18(3), la personne qui cesse d’être membre de l’Assemblée à la suite de sa dissolution et qui le redevient par suite de l’élection suivante est réputée avoir été membre de l’Assemblée pendant la période durant laquelle elle a cessé d’être membre jusqu’au moment où elle redevenue.

**5 L’article 3 de la Loi est modifié**

(a) *in the portion preceding paragraph (a) of the French version by striking out “le député ou le membre du Conseil exécutif” and substituting “le membre”;*

(b) *in paragraph (b) of the French version by striking out “du député ou du membre du Conseil exécutif” and substituting “du membre”;*

(c) *in paragraph (c) of the French version by striking out “le député ou le membre du Conseil exécutif” and substituting “le membre”;*

(d) *by repealing paragraph (e) and substituting the following:*

(e) when the assets in a trust consist of securities, stocks, futures or commodities, the trustees shall annually give the Commissioner and the member a written report stating the value, but not the nature, of the assets in the trust; and

(e) *in paragraph (f) of the French version by striking out “le député ou le membre du Conseil exécutif” and substituting “le membre”.*

**6** *The Act is amended by adding the following after section 3:*

#### **Blind management agreement**

**3.1** For the purposes of this Act, a management agreement is a blind management agreement if a member entrusts his or her interest in property to one or more managers on the following terms:

(a) the provisions of the management agreement shall be approved by the Commissioner;

(b) the managers shall be persons who are at arm's length with the member and approved by the Commissioner;

(c) the managers shall not consult with the member with respect to managing the assets under management, but may consult with the Commissioner;

(d) subject to paragraph (e), the managers shall annually give the Commissioner a written report stating the nature of the assets under management, the net in-

*a) au passage qui précède l'alinéa a) de la version française, par la suppression de « le député ou le membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « le membre »;*

*b) à l'alinéa b) de la version française, par la suppression de « du député ou du membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « du membre »;*

*c) à l'alinéa c) de la version française, par la suppression de « le député ou le membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « le membre »;*

*d) par l'abrogation de l'alinéa e) et son remplacement par ce qui suit :*

*e) lorsque les éléments d'actif qui se trouvent dans une fiducie consistent en des valeurs mobilières, des actions, des valeurs à terme ou des marchandises, les fiduciaires remettent chaque année au commissaire et au membre un rapport écrit indiquant la valeur de ces éléments d'actifs, mais non leur nature;*

*e) à l'alinéa f) de la version française, par la suppression de « le député ou le membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « le membre ».*

**6** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 3 :*

#### **Convention de gestion sans droit de regard**

**3.1** Aux fins d'application de la présente loi, est dite sans droit de regard la convention de gestion dans le cadre de laquelle le membre confie ses intérêts dans une propriété à un ou à plusieurs gestionnaires sous les conditions suivantes :

a) le commissaire en approuve les dispositions;

b) les gestionnaires sont indépendants de lui et ont été agréés par le commissaire;

c) les gestionnaires ne peuvent le consulter relativement à la question de la gestion des éléments d'actif, mais peuvent consulter le commissaire;

d) sous réserve de l'alinéa e), les gestionnaires remettent chaque année au commissaire un rapport écrit indiquant la nature des éléments d'actif gérés, le reve-

come for the preceding year and the managers' fees, if any;

(e) when the assets under management consist of securities, stocks, futures or commodities, the managers shall annually give the Commissioner and the member a written report stating the value, but not the nature, of the assets; and

(f) with respect to the assets described in paragraph (e), the management agreement shall provide that the member may, at any time, instruct the managers to liquidate all or part of the assets under management and pay the proceeds over to the member.

**7** *The heading “DISPOSITIONS APPLICABLES À TOUS LES DÉPUTÉS OU MEMBRES DU CONSEIL EXÉCUTIF” preceding section 4 of the French version of the Act is repealed and the following is substituted:*

**DISPOSITIONS APPLICABLES À TOUS LES MEMBRES**

**8** *Section 4 of the French version of the Act is amended by striking out “un député ou un membre du Conseil exécutif” and substituting “un membre”.*

**9** *Section 5 of the French version of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “Un député ou un membre du Conseil exécutif” and “de député ou de membre du Conseil exécutif” and substituting “Un membre” and “de membre” respectively;*

(b) *in subsection (2) by striking out “Un député ou un membre du Conseil exécutif” and substituting “Un membre”.*

**10** *Section 6 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**6** A member shall not use his or her office to seek to influence a decision made or to be made by another person so as to further the member's private interest or to further another person's private interest.

nu net de l'actif de l'année précédente et les honoraires des gestionnaires, le cas échéant;

e) lorsque les éléments d'actif gérés consistent en des valeurs mobilières, des actions, des valeurs à terme ou des marchandises, les gestionnaires remettent chaque année au commissaire et au membre un rapport écrit indiquant la valeur de ces éléments d'actif, mais non leur nature;

f) s'agissant des éléments d'actif désignés à l'alinéa e), la convention de gestion prévoit que le membre peut ordonner à tout moment aux gestionnaires de liquider tout ou partie des éléments d'actif gérés et de lui verser le produit de la vente.

**7** *La rubrique « DISPOSITIONS APPLICABLES À TOUS LES DÉPUTÉS OU MEMBRES DU CONSEIL EXÉCUTIF » qui précède l'article 4 de la version française de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**DISPOSITIONS APPLICABLES À TOUS LES MEMBRES**

**8** *L'article 4 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « un député ou un membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « un membre ».*

**9** *L'article 5 de la version française de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « Un député ou un membre du Conseil exécutif » et de « de député ou de membre du Conseil exécutif » et leur remplacement par « Un membre » et « de membre », respectivement;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « Un député ou un membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « Un membre ».*

**10** *L'article 6 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**6** Il est interdit aux membres de se prévaloir de leur poste pour chercher à influencer une décision qu'une autre personne est en train de prendre ou prendra de telle sorte à servir leurs propres intérêts privés, ou ceux d'un tiers.

**11** *Section 7 of the French version of the Act is amended by striking out “les députés” and substituting “les membres de l’Assemblée”.*

**11** *L’article 7 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « les députés » et son remplacement par « les membres de l’Assemblée ».*

**12** *Section 8 of the Act is amended*

**12** *L’article 8 de la Loi est modifié*

*(a) in subsection (1) by striking out “A member” and substituting “A member or a member’s immediate family member”;*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « un député ou à un membre du Conseil exécutif » et de « fonctions de député ou de membre du Conseil exécutif » et leur remplacement par « un membre ou à un membre de sa famille immédiate » et « fonctions de membre », respectivement;*

*(b) in subsection (2) of the French version by striking out “le député ou le membre du Conseil exécutif” and “fonctions” and substituting “le membre ou par un membre de sa famille immédiate” and “fonctions de membre” respectively;*

*b) au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « le député ou le membre du Conseil exécutif » et de « fonctions » et leur remplacement par « le membre ou par un membre de sa famille immédiate » et « fonctions de membre », respectivement;*

*(c) in subsection (3) by striking out “the member shall file a gift disclosure statement with the Commissioner without delay” and substituting “the member shall, without delay, file with the Commissioner a gift disclosure statement of his or her own or a gift disclosure statement on behalf of his or her immediate family member, as the case may be”.*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « le député ou le membre du Conseil exécutif doit sans retard déposer auprès du Commissaire » et son remplacement par « le membre dépose sans retard auprès du commissaire, pour son propre compte ou pour le compte d’un membre de sa famille immédiate, selon le cas, ».*

**13** *Section 9 of the Act is amended*

**13** *L’article 9 de la Loi est modifié*

*(a) in subsection (1) in the French version by striking out “tout député ou à tout membre du Conseil exécutif” and “le député ou membre du Conseil exécutif” and substituting “tout membre” and “le membre” respectively;*

*a) au paragraphe (1) de la version française, par la suppression de « tout député ou à tout membre du Conseil exécutif » et de « le député ou membre du Conseil exécutif » et leur remplacement par « tout membre » et « le membre », respectivement;*

*(b) in subsection (2) of the French version by striking out “tout député ou à tout membre du Conseil exécutif” and substituting “tout membre”;*

*b) au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « tout député ou à tout membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « tout membre »;*

*(c) in subsection (3) of the French version by striking out “du député” and substituting “du membre”;*

*c) au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « du député » et son remplacement par « du membre »;*

*(d) in subsection (4) of the French version by striking out “du député ou du membre du Conseil exécutif” wherever it appears and substituting “du membre”;*

*d) au paragraphe (4) de la version française, par la suppression de « du député ou du membre du Conseil exécutif » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « du membre »;*

*(e) in subsection (5)*

*e) au paragraphe (5),*

(i) *by striking out “blind trust” and substituting “blind trust or to one or more managers of a blind management agreement”;*

(ii) *in the French version by striking out “le député ou le membre du Conseil exécutif” and substituting “le membre”;*

(f) *in subsection (6) of the French version by striking out “un député ou à un membre du Conseil exécutif” and substituting “un membre”;*

(g) *in subsection (7) of the French version by striking out “le député ou le membre du Conseil exécutif” and substituting “le membre”;*

(h) *by adding after subsection (7) the following:*

9(8) No member shall permit a person acting on the member's behalf to enter into a contractual or employment relationship on behalf of the Province with an immediate family member of the member or an immediate family member of another member, except in accordance with an impartial administrative process in which the member plays no part.

9(9) This section does not apply to an appointment made under section 18 of the *Civil Service Act*.

9(10) This section does not apply to a contract for goods or services if the conditions on which the contract is awarded, approved or granted are the same for all persons similarly entitled.

**14** *Section 10 of the French version of the Act is amended by striking out “un député ou un membre du Conseil exécutif” and substituting “un membre”.*

**15** *Section 11 of the French version of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “un député ou un membre du Conseil exécutif” and “provisoire” and substituting “un membre” and “temporaire” respectively;*

(i) *par la suppression de « fiducie sans droit de regard » et son remplacement par « fiducie sans droit de regard ou à un ou plusieurs gestionnaires de la convention de gestion sans droit de regard »;*

(ii) *à la version française, par la suppression de « le député ou le membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « le membre »;*

f) *au paragraphe (6) de la version française, par la suppression de « un député ou à un membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « un membre »;*

g) *au paragraphe (7) de la version française, par la suppression de « le député ou le membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « le membre »;*

h) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (7) :*

9(8) Il est interdit aux membres de permettre à quiconque agit pour leur compte de conclure un contrat ou d'entretenir une relation d'emploi pour le compte de la Province avec un membre de leur famille immédiate ou avec un membre de la famille immédiate d'un autre membre, sauf conformément à un procédé administratif impartial dans lequel le membre ne joue aucun rôle.

9(9) Le présent article ne s'applique pas à une nomination à laquelle il est procédé en vertu de l'article 18 de la *Loi sur la Fonction publique*.

9(10) Le présent article ne s'applique pas à un contrat de biens ou de services, si les conditions auxquelles il est attribué, approuvé ou accordé sont les mêmes pour tous les ayants droit concernés.

**14** *L'article 10 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « un député ou un membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « un membre ».*

**15** *L'article 11 de la version française de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « un député ou un membre du Conseil exécutif » et de « provisoire » et leur remplacement par « un membre » et « temporaire », respectivement;*

(b) *in subsection (2) by striking out “Un député ou un membre du Conseil exécutif” and substituting “Un membre”.*

**16** *Section 12 of the French version of the Act is amended*

(a) *in subsection (1)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “un député ou à un membre du Conseil exécutif pour la seule raison que le député ou le membre du Conseil exécutif” and substituting “un membre pour la seule raison que celui-ci”;*

(ii) *in paragraph (g) by striking out “députés” and substituting “membres de l’Assemblée”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “un député” and “le député” and substituting “un membre de l’Assemblée” and “le membre” respectively.*

**17** *Section 13 of the French version of the Act is amended by striking out “Un député ou un membre du Conseil exécutif” and substituting “Un membre”.*

**18** *Section 14 of the Act is amended by adding after subsection (3) the following:*

**Blind management agreement**

**14(3.1)** A member of the Executive Council may comply with paragraphs (1)(c) or (d) if the member entrusts his or her interest in the property to one or more managers under a blind management agreement.

**Divest business interest**

**14(3.2)** A member of the Executive Council may comply with paragraphs (1)(c) or (d) if the member divests his or her interest in the partnership or sole proprietorship, sells the securities, stocks, futures or commodities that he or she holds or ceases trading in securities, stocks, future or commodities, as the case may be.

**19** *The heading “DISPOSITIONS APPLICABLES À TOUS LES ANCIENS DÉPUTÉS” preceding section 17.1 of the French version of the Act is repealed and the following is substituted:*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « Un député ou un membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « Un membre ».*

**16** *L’article 12 de la version française de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1),*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « un député ou à un membre du Conseil exécutif pour la seule raison que le député ou le membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « un membre pour la seule raison que celui-ci »;*

(ii) *à l’alinéa g), par la suppression de « députés » et son remplacement par « membres de l’Assemblée »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « un député » et de « le député » et leur remplacement par « un membre de l’Assemblée » et « le membre », respectivement.*

**17** *L’article 13 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « Un député ou un membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « Un membre ».*

**18** *L’article 14 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

**Convention de gestion sans droit de regard**

**14(3.1)** Le membre du Conseil exécutif peut se conformer aux alinéas (1)c) ou d), s’il confie ses intérêts dans la propriété à un ou à plusieurs gestionnaires d’une convention de gestion sans droit de regard.

**Dessaisissement des intérêts commerciaux**

**14(3.2)** Le membre du Conseil exécutif peut se conformer aux alinéas (1)c) ou d) en se dessaisissant de ses intérêts dans la société en nom collectif ou dans une entreprise à propriétaire unique, en vendant les valeurs mobilières, les actions, les valeurs à terme ou les marchandises qu’il détient ou en cessant de les négocier, le cas échéant.

**19** *La rubrique « DISPOSITIONS APPLICABLES À TOUS LES ANCIENS DÉPUTÉS » qui précède l’article 17.1 de la version française de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*



**DISPOSITIONS APPLICABLES AUX ANCIENS MEMBRES**

**20** *The heading “Restrictions applicables à tous les anciens députés” preceding section 17.1 of the French version of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Restrictions applicables aux anciens membres**

**21** *Section 17.1 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “member of the Assembly” and substituting “member”;*

(ii) *in paragraph (c) by striking out “, or” at the end of the paragraph and substituting a period;*

(iii) *by repealing paragraph (d);*

(b) *in subsection (2) of the French version*

(i) *in paragraph (b) by striking out “l’ancien député” and substituting “l’ancien membre”;*

(ii) *by repealing paragraph (c) and substituting the following:*

c) l’ancien membre reçoit un avantage financier attribué ou accordé par la Couronne pour des services comparables à ceux qu’il lui fournissait avant de devenir membre.

(c) *in subsection (3)*

(i) *by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**17.1(3)** Despite paragraph (1)(c), a former member may, within 12 months after the date on which the former member ceased to be a member, be employed by the Crown in the following circumstances:

(ii) *by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

**DISPOSITIONS APPLICABLES AUX ANCIENS MEMBRES**

**20** *La rubrique « Restrictions applicables à tous les anciens députés » qui précède l’article 17.1 de la version française de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Restrictions applicables aux anciens membres**

**21** *L’article 17.1 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1),*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « député de l’Assemblée législative » et de « ancien député » et leur remplacement par « membre » et « ancien membre », respectivement;*

(ii) *à l’alinéa c), par la suppression du point-virgule à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point;*

(iii) *par l’abrogation de l’alinéa d);*

b) *au paragraphe (2) de la version française,*

(i) *à l’alinéa b), par la suppression de « l’ancien député » et son remplacement par « l’ancien membre »;*

(ii) *par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*

c) l’ancien membre reçoit un avantage financier attribué ou accordé par la Couronne pour des services comparables à ceux qu’il lui fournissait avant de devenir membre.

c) *au paragraphe (3),*

(i) *par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**17.1(3)** Malgré ce que prévoit l’alinéa (1)c), dans un délai de douze mois suivant la date à laquelle il a cessé d’être membre, un ancien membre peut être employé par la Couronne dans les circonstances suivantes :

(ii) *par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

(a) the former member is employed in a position comparable to the position that he or she held before becoming a member;

(iii) *by adding after paragraph (a) the following:*

(a.1) the former member is appointed as a judge as defined in the *Provincial Court Act*;

(a.2) the former member is employed as a deputy head as defined in the *Civil Service Act* whose primary function is to give political advice to the Executive Council;

(iv) *in paragraph (b) of the French version by striking out “l’ancien député” and substituting “l’ancien membre”;*

(v) *in paragraph (c) of the French version by striking out “l’ancien député” and substituting “l’ancien membre”;*

(d) *by adding after subsection (3) the following:*

**17.1(4)** Despite paragraph (1)(c), unless 48 months have expired after the date on which a former member ceased to be a member, no former member

(a) shall be employed as a deputy head as defined in the *Civil Service Act*, other than a deputy head whose primary function is to give political advice to the Executive Council, or

(b) is eligible to be appointed as an officer of the Assembly.

## 22 Section 18 of the Act is amended

(a) *in subsection (1) of the French version by striking out “Tous les députés et tous les membres du Conseil exécutif doivent déposer” and substituting “Tous les membres déposent”;*

(b) *in subsection (2) of the French version*

(i) *in paragraph (a) by striking out “député” and substituting “membre”;*

a) l’ancien membre est employé dans un poste comparable à celui qu’il occupait avant de devenir membre;

(iii) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa a) :*

a.1) l’ancien membre est nommé juge selon la définition que donne de ce mot la *Loi sur la Cour provinciale*;

a.2) l’ancien membre est nommé administrateur général selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Fonction publique*, et sa fonction principale à ce titre consiste à fournir au Conseil exécutif des avis sur des questions politiques;

(iv) *à l’alinéa b) de la version française, par la suppression de « l’ancien député » et son remplacement par « l’ancien membre »;*

(v) *à l’alinéa c) de la version française, par la suppression de « l’ancien député » et son remplacement par « l’ancien membre »;*

d) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

**17.1(4)** Malgré ce que prévoit l’alinéa (1)c), sauf si une période de quarante-huit mois s’est écoulée depuis la date à laquelle il a cessé d’être membre, aucun ancien membre ne peut :

a) être nommé administrateur général, selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Fonction publique*, exception faite de l’administrateur général dont la fonction principale consiste à fournir au Conseil exécutif des avis sur des questions politiques;

b) être nommé fonctionnaire à l’Assemblée.

## 22 L’article 18 de la Loi est modifié

a) *au paragraphe (1) de la version française, par la suppression de « Tous les députés et tous les membres du Conseil exécutif doivent déposer » et son remplacement par « Tous les membres déposent »;*

b) *au paragraphe (2) de la version française,*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « député » et son remplacement par « membre »;*

*(ii) in paragraph (b) by striking out “député” and substituting “membre”;*

*(c) by repealing subsection (3);*

*(d) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**18(4)** Subject to subsection (5), a private disclosure statement shall contain

*(a)* a statement of the nature of the assets, liabilities and financial and business interests of the member and of the member's immediate family members, and of private corporations controlled by the member, the member's immediate family members, or any of them,

*(b)* any salary, financial assistance or other benefit the member has received from a registered political party or a registered district association during the preceding 12 months, or is likely to receive during the next 12 months,

*(c)* information concerning the employment of an immediate family member with the Crown, whether the employment is permanent or temporary or on a full-time or part-time basis,

*(d)* information concerning the engagement, contracting or hiring of an immediate family member in accordance with a personal service contract with the Crown,

*(e)* information concerning an immediate family member being the holder of any office by reason of an appointment by or at the nomination of the Lieutenant-Governor in Council, a member of the Executive Council or an employee of the Crown, and to which a salary is attached,

*(f)* information concerning any contract between the Crown and an immediate family member under which the immediate family member receives a benefit,

*(g)* information concerning any contract between the Crown and a partnership in which an immediate family member has an interest and under which the partnership receives a benefit, and

*(ii) à l'alinéa b), par la suppression de « député » et son remplacement par « membre »;*

*c) par l'abrogation du paragraphe (3);*

*d) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**18(4)** Sous réserve du paragraphe (5), l'état de divulgation privée contient :

*a)* un état de la nature des éléments d'actif, des dettes et des intérêts financiers ou commerciaux du membre et de ceux des membres de sa famille immédiate ainsi que des corporations privées qu'il contrôle ou que contrôlent des membres de sa famille immédiate ou l'un quelconque d'entre eux;

*b)* tout salaire, toute aide financière ou tout autre avantage que le membre a reçu d'un parti politique enregistré ou d'une association de circonscription enregistrée au cours des douze mois précédents ou qu'il recevra vraisemblablement au cours des douze mois suivants;

*c)* tous renseignements concernant l'emploi qu'occupe auprès de la Couronne un membre de la famille immédiate, que cet emploi soit permanent ou temporaire, à temps plein ou à temps partiel;

*d)* tous renseignements concernant l'engagement ou l'embauche d'un membre de la famille immédiate ou la passation d'un contrat avec celui-ci conformément à un contrat de services personnels conclu avec la Couronne;

*e)* tous renseignements concernant un membre de la famille immédiate qui occupe un poste par suite d'une nomination, moyennant salaire, du lieutenant-gouverneur en conseil, d'un membre du Conseil exécutif ou d'un employé de la Couronne;

*f)* tous renseignements concernant quelque contrat que ce soit qu'a conclu avec la Couronne un membre de la famille immédiate en vertu duquel ce dernier reçoit un avantage;

*g)* tous renseignements concernant quelque contrat que ce soit conclu entre la Couronne et une société en nom collectif dans laquelle un membre de la famille immédiate est titulaire d'un intérêt et en vertu duquel la société reçoit un avantage;

(h) information concerning any contract between the Crown and a private corporation in which an immediate family member is an officer or director and under which the private corporation receives a benefit.

**(e) in subsection (5)**

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the member’s spouse or minor children” and substituting “an immediate family member”;*

(ii) *in paragraph (d) by striking out “and” at the end of the paragraph;*

(iii) *in paragraph (e) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting “; and”;*

(iv) *by adding after paragraph (e) the following:*

(f) any property that has been managed in accordance with a blind management agreement.

**(f) in subsection (6) of the French version by striking out “le député ou le membre du Conseil exécutif” wherever it appears and substituting “le membre”;**

**(g) in subsection (7)**

(i) *in the portion preceding paragraph (a) of the French version by striking out “Un député ou un membre du Conseil exécutif” and substituting “Un membre”;*

(ii) *in paragraph (a) by striking out “spouse and minor children” and substituting “immediate family member”;*

(iii) *in paragraph (b) of the French version by striking out “le député ou le membre du Conseil exécutif” and substituting “le membre”;*

(iv) *in paragraph (c) of the French version by striking out “du député ou du membre du Conseil exécutif” and substituting “du membre”.*

h) tous renseignements concernant quelque contrat que ce soit conclu entre la Couronne et une corporation privée dont un membre de la famille immédiate est dirigeant ou administrateur en vertu duquel la corporation reçoit un avantage.

**e) au paragraphe (5),**

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « député ou à un membre du Conseil exécutif, à son conjoint ou à ses enfants mineurs » et son remplacement par « membre ou à un membre de sa famille immédiate »;*

(ii) *à l’alinéa d), par la suppression de « et » à la fin de l’alinéa;*

(iii) *à l’alinéa e), par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point-virgule;*

(iv) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa e) :*

f) tout genre de propriété qui a été gérée conformément à une convention de gestion sans droit de regard.

**f) au paragraphe (6) de la version française, par la suppression de « le député ou le membre du Conseil exécutif » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « le membre »;**

**g) au paragraphe (7),**

(i) *au passage qui précède l’alinéa a) de la version française, par la suppression de « Un député ou un membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « Un membre »;*

(ii) *à l’alinéa a), par la suppression de « du député ou du membre du Conseil exécutif, de son conjoint et de ses enfants mineurs » et son remplacement par « du membre ou d’un membre de sa famille immédiate »;*

(iii) *à l’alinéa b) de la version française, par la suppression de « le député ou le membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « le membre »;*

(iv) *à l’alinéa c) de la version française, par la suppression de « du député ou du membre du*

*Conseil exécutif » et son remplacement par « du membre ».*

**23 Section 19 of the French version of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “Lorsqu’un député ou un membre du Conseil exécutif” and substituting “Lorsqu’un membre”;*

*(b) in subsection (1.1) by striking out “Lorsqu’un député ou un membre du Conseil exécutif” and substituting “Lorsqu’un membre”;*

*(c) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**19(2)** Lorsqu’un membre omet de déposer un état de divulgation privée au plus tard à la date que fixe le commissaire en vertu du paragraphe (1) ou omet de se présenter à une consultation au plus tard à la date que fixe le commissaire en vertu du paragraphe (1.1), le commissaire rédige un rapport sur le membre concerné et le dépose auprès du président de l’Assemblée, lequel doit le déposer devant l’Assemblée si elle siège, ou, si elle ne siège pas, dans les quinze jours qui suivent l’ouverture de la prochaine session.

**24 Section 20 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) of the French version by striking out “le député ou le membre du Conseil exécutif” wherever it appears and substituting “le membre”;*

*(b) in subsection (2)*

*(i) by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

*(b) state any salary, financial assistance or other benefit the member has received from a registered political party or a registered district association during the preceding 12 months, or is likely to receive during the next 12 months,*

*(ii) by repealing paragraph (c) and substituting the following:*

**23 L’article 19 de la version française de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Lorsqu’un député ou un membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « Lorsqu’un membre »;*

*b) au paragraphe (1.1), par la suppression de « Lorsqu’un député ou un membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « Lorsqu’un membre »;*

*c) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**19(2)** Lorsqu’un membre omet de déposer un état de divulgation privée au plus tard à la date que fixe le commissaire en vertu du paragraphe (1) ou omet de se présenter à une consultation au plus tard à la date que fixe le commissaire en vertu du paragraphe (1.1), le commissaire rédige un rapport sur le membre concerné et le dépose auprès du président de l’Assemblée, lequel doit le déposer devant l’Assemblée si elle siège, ou, si elle ne siège pas, dans les quinze jours qui suivent l’ouverture de la prochaine session.

**24 L’article 20 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1) de la version française, par la suppression de « le député ou le membre du Conseil exécutif » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « le membre »;*

*b) au paragraphe (2),*

*(i) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

*b) indiquer tout salaire, toute aide financière ou tout autre avantage que le membre a reçu d’un parti politique enregistré ou d’une association de circonscription enregistrée au cours des douze mois précédents ou qu’il recevra vraisemblablement au cours des douze mois suivants,*

*(ii) par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*

(c) state any gifts or benefits that have been disclosed to the Commissioner by the member under subsection 8(2) within the preceding 12 months, and

**(iii) by adding after paragraph (c) the following:**

(d) state any salary or other benefit that an immediate family member, a partnership in which an immediate family member has an interest or a private corporation for which an immediate family member is an officer or director has received during the preceding 12 months as a result of a contract with the Crown and describe the subject-matter and nature of the contract.

(c) *in subsection (7) by striking out “Clerk of the Legislative Assembly” and substituting “Clerk of the Assembly”;*

(d) *in subsection (8) by striking out “Clerk of the Legislative Assembly” and substituting “Clerk of the Assembly”;*

(e) *by adding after subsection (8) the following:*

**20(8.1)** The Clerk of the Assembly shall, within 30 days after the Commissioner files the public disclosure statement with the Clerk, post the public disclosure statement on the website of the Assembly.

**25 Section 21 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1)*

(i) *by striking out “the spouse or minor child” and substituting “an immediate family member”;*

(ii) *in the French version by striking out “député ou si la personne n’était pas député” and substituting « membre de l’Assemblée ou si elle n’était pas membre de l’Assemblée »;*

(b) *in subsection (2)*

c) indiquer tous dons ou tous avantages que le membre a divulgués au commissaire en application du paragraphe 8(2) au cours des douze mois précédents,

**(iii) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa c) :**

d) indiquer tout salaire ou tout autre avantage qu’un membre de la famille immédiate, une société en nom collectif dans laquelle un membre de la famille immédiate est titulaire d’un intérêt ou une corporation privée dont un membre de la famille immédiate est dirigeant ou administrateur a reçu au cours des douze mois précédents par suite d’un contrat conclu avec la Couronne et décrire l’objet et la nature du contrat.

c) *au paragraphe (7), par la suppression de « Greffier de l’Assemblée législative » et son remplacement par « greffier de l’Assemblée »;*

d) *au paragraphe (8), par la suppression de « Greffier de l’Assemblée législative » et de « bureau du Greffier » et leur remplacement par « greffier de l’Assemblée » et « bureau du greffier », respectivement;*

e) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (8) :*

**20(8.1)** Dans un délai de trente jours après que le commissaire a déposé un état de divulgation publique auprès du greffier de l’Assemblée, ce dernier le publie sur le site Web de l’Assemblée.

**25 L’article 21 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1),*

(i) *par la suppression de « député ou un ancien membre du Conseil exécutif, son conjoint ou ses enfants mineurs, » et son remplacement par « membre ou un membre de sa famille immédiate »;*

(ii) *à la version française, par la suppression de « député ou si la personne n’était pas député » et son remplacement par « membre de l’Assemblée ou si elle n’était pas membre de l’Assemblée »;*

b) *au paragraphe (2),*

(i) *by striking out “an inquiry” and substituting “an inquiry or investigation”;*

(ii) *by striking out “the inquiry or charge” and substituting “the inquiry, investigation or charge”;*

(iii) *in the French version by striking out “l’ancien député ou l’ancien membre du Conseil exécutif” and substituting “l’ancien membre”.*

**26** *Section 28 of the French version of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “les députés et les membres du Conseil exécutif” and substituting “les membres”.*

**27** *Section 29 of the French version of the Act is amended by striking out “aux députés et aux membres du Conseil exécutif ou aux anciens députés et aux anciens membres du Conseil exécutif” and substituting “aux membres ou aux anciens membres”.*

**28** *Section 30 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) of the French version by striking out “Un député ou un membre du Conseil exécutif ou un ancien député ou un ancien membre du Conseil exécutif” and substituting “Un membre ou un ancien membre”;*

(b) *by adding after subsection (1) the following:*

**30(1.1)** The Commissioner may require that a member or former member make the request for advice and recommendations in writing.

(c) *in subsection (2) of the French version*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “au député ou au membre du Conseil exécutif ou à l’ancien député ou à l’ancien membre du Conseil exécutif” and substituting “au membre ou à l’ancien membre”;*

(ii) *in paragraph (a) by striking out “le député ou le membre du Conseil exécutif ou l’ancien député ou l’ancien membre du Conseil exécutif” and substituting “le membre ou l’ancien membre”;*

(i) *par la suppression de « une enquête » et son remplacement par « une enquête ou une investigation »;*

(ii) *par la suppression de « l’enquête ou l’accusation » et son remplacement par « l’enquête, l’investigation ou l’accusation »;*

(iii) *à la version française, par la suppression de « l’ancien député ou l’ancien membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « l’ancien membre ».*

**26** *L’article 28 de la version française de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « les députés et les membres du Conseil exécutif » et son remplacement par « les membres ».*

**27** *L’article 29 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « aux députés et aux membres du Conseil exécutif ou aux anciens députés et aux anciens membres du Conseil exécutif » et son remplacement par « aux membres ou aux anciens membres ».*

**28** *L’article 30 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1) de la version française, par la suppression de « Un député ou un membre du Conseil exécutif ou un ancien député ou un ancien membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « Un membre ou un ancien membre »;*

b) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**30(1.1)** Le commissaire peut exiger que le membre ou l’ancien membre présente par écrit la demande d’avis et de recommandations.

c) *au paragraphe (2) de la version française,*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « au député ou au membre du Conseil exécutif ou à l’ancien député ou à l’ancien membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « au membre ou à l’ancien membre »;*

(ii) *à l’alinéa a), par la suppression de « le député ou le membre du Conseil exécutif ou l’ancien député ou l’ancien membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « le membre ou l’ancien membre »;*

*(d) in subsection (3) of the French version by striking out “le député ou le membre du Conseil exécutif ou l’ancien député ou l’ancien membre du Conseil exécutif” and substituting “le membre ou l’ancien membre”;*

*(e) in subsection (4) of the French version*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “un député ou un membre du Conseil exécutif ou un ancien député ou un ancien membre du Conseil exécutif” and substituting “un membre ou un ancien membre”;*

*(ii) in the portion following paragraph (b) by striking out “le député ou le membre du Conseil exécutif ou l’ancien député ou l’ancien membre du Conseil exécutif” and substituting “le membre ou l’ancien membre”.*

**29** *Subsection 30.1(1) of the French version of the Act is amended by striking out “d’un député ou d’un membre du Conseil exécutif” and substituting “d’un membre du Conseil exécutif”.*

**30** *Section 31 of the French version of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “président de l’Assemblée législative” and substituting “président de l’Assemblée”;*

*(b) in subsection (3) by striking out “président de l’Assemblée législative” and substituting “président de l’Assemblée”.*

**31** *Section 32 of the French version of the Act is amended by striking out “un député ou un membre du Conseil exécutif” and substituting “un membre”.*

**32** *The Act is amended by adding after section 34 the following:*

**Protection of employee from reprisal**

**34.1(1)** No member shall take a reprisal against an employee or direct that one be taken against an employee because the employee has, in good faith, provided information or given evidence in a proceeding under this Act to the Commissioner or to a person employed in the Office of the Integrity Commissioner.

*d) au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « le député ou le membre du Conseil exécutif ou l’ancien député ou l’ancien membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « le membre ou l’ancien membre »;*

*e) au paragraphe (4) de la version française,*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « un député ou un membre du Conseil exécutif ou un ancien député ou un ancien membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « un membre ou un ancien membre »;*

*(ii) au passage qui suit l’alinéa b), par la suppression de « le député ou le membre du Conseil exécutif ou l’ancien député ou l’ancien membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « le membre ou l’ancien membre ».*

**29** *Le paragraphe 30.1(1) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « d’un député ou d’un membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « d’un membre du Conseil exécutif ».*

**30** *L’article 31 de la version française de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « président de l’Assemblée législative » et son remplacement par « président de l’Assemblée »;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « président de l’Assemblée législative » et son remplacement par « président de l’Assemblée ».*

**31** *L’article 32 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « un député ou un membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « un membre ».*

**32** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 34 :*

**Protection des employés contre les représailles**

**34.1(1)** Il est interdit aux membres d’exercer des représailles contre un employé ou d’en ordonner l’exercice du fait qu’il a fourni de bonne foi au commissaire ou à un employé du Bureau du commissaire à l’intégrité des renseignements ou des preuves dans une instance engagée en vertu de la présente loi.



**34.1(2)** A person who violates or fails to comply with subsection (1) commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category G offence.

**33** *Section 36 of the French version of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “un député ou un membre du Conseil exécutif” and substituting “un membre”;*

(b) *in subsection (3) by striking out “un député ou un membre du Conseil exécutif” and substituting “un membre”.*

**34** *Section 37 of the Act is amended*

(a) *in subsection (2) by striking out “member” wherever it appears and substituting “member or former member”;*

(b) *in subsection (2.1) by striking out “member” and substituting “member or former member”;*

(c) *in subsection (5) of the French version*

(i) *in paragraph (a) by striking out “le député ou le membre du Conseil exécutif” and substituting “le membre”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “président de l’Assemblée législative” and substituting “président de l’Assemblée”;*

(d) *by adding after subsection (5) the following:*

**37(5.1)** The Commissioner shall suspend an investigation in the following circumstances:

(a) the member who is the subject of the investigation resigns his or her seat;

(b) the member who is the subject of the investigation is a member of the Executive Council who is not elected to the Assembly and ceases to hold office; or

**34.1(2)** Quiconque contrevient au paragraphe (1) ou omet de s’y conformer commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d’infraction de la classe G.

**33** *L’article 36 de la version française de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « un député ou un membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « un membre »;*

b) *au paragraphe (3), par la suppression de « un député ou un membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « un membre ».*

**34** *L’article 37 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (2), par la suppression de « au député ou au membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « au membre ou à l’ancien membre »;*

b) *au paragraphe (2.1), par la suppression de « le député ou le membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « le membre ou l’ancien membre »;*

c) *au paragraphe (5) de la version française,*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « le député ou le membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « le membre »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « président de l’Assemblée législative » et son remplacement par « président de l’Assemblée »;*

d) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (5) :*

**37(5.1)** Le commissaire suspend une investigation dans l’une quelconque des circonstances suivantes :

a) le membre qui en fait l’objet démissionne;

b) le membre qui en fait l’objet est un membre du Conseil exécutif qui n’est pas élu à l’Assemblée et cesse de remplir ses fonctions;

(c) a writ is issued under the *Elections Act* for an election.

**37(5.2)** The Commissioner shall continue an investigation that has been suspended under subsection (5.1) if, within 30 days after the date the member resigns or ceases to hold office or the writ is issued,

(a) the former member submits, in writing, a request to the Commissioner that the investigation be continued; or

(b) the person who requested the investigation or, if the Assembly requested the investigation, the Speaker submits, in writing, a request to the Commissioner that the investigation be continued.

**37(5.3)** An investigation that is suspended because of the issuance of a writ shall not be continued under subsection (5.2) until after polling day in the election.

**37(5.4)** If an investigation is suspended under subsection (5.1) and is not continued under subsection (5.2), the Commissioner shall cease the investigation and shall inform the former member who is the subject of the investigation and the person who requested the investigation or, if the Assembly requested the investigation, the Speaker, that the investigation will not proceed.

**35 Section 38 of the Act is amended**

(a) *by striking out “or any other Act” and substituting “, this Act or any other Act”;*

(b) *in the French version by striking out “président de l’Assemblée législative” and substituting “président de l’Assemblée”.*

**36 Section 39 of the French version of the Act is amended by striking out “président de l’Assemblée législative” and substituting “président de l’Assemblée”.**

**37 Section 40 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1)*

(i) *in paragraph (a) of the French version by striking out “président de l’Assemblée législative” and substituting “président de l’Assemblée”;*

c) un bref est émis en vertu de la *Loi électorale* en vue d’une élection.

**37(5.2)** Le commissaire poursuit l’investigation qui a été suspendue en vertu du paragraphe (5.1) si, dans les trente jours qui suivent la démission du membre, la cessation de l’exécution de ses fonctions ou l’émission du bref :

a) l’ancien membre lui demande par écrit de la poursuivre;

b) l’auteur de la demande d’investigation ou, si l’Assemblée en a présenté une, son président lui demande par écrit de la poursuivre.

**37(5.3)** Une investigation suspendue en raison de l’émission d’un bref ne peut se poursuivre en vertu du paragraphe (5.2) qu’après le jour du scrutin de l’élection.

**37(5.4)** Si une investigation est suspendue en vertu du paragraphe (5.1) et qu’elle ne se poursuit pas en vertu du paragraphe (5.2), le commissaire y met fin et informe l’ancien membre qui en fait l’objet et l’auteur de la demande d’investigation ou, si l’Assemblée en a présenté une, le président de l’Assemblée, qu’il ne sera pas donné suite à l’investigation.

**35 L’article 38 de la Loi est modifié**

a) *par la suppression de « ou à toute autre loi » et son remplacement par « , à la présente loi ou à toute autre loi »;*

b) *par la suppression, à la version française, de « président de l’Assemblée législative » et son remplacement par « président de l’Assemblée ».*

**36 L’article 39 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « président de l’Assemblée législative » et son remplacement par « président de l’Assemblée ».**

**37 L’article 40 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1),*

(i) *à l’alinéa a) de la version française, par la suppression de « président de l’Assemblée législative » et son remplacement par « président de l’Assemblée »;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “member” and substituting “member or former member”;*

(iii) *in paragraph (c) by striking out “member” and substituting “member or former member”;*

(iv) *in paragraph (d) of the French version by striking out “un député ou un membre du Conseil exécutif” and “à ce député ou à ce membre” and substituting “un membre” and “à ce membre” respectively;*

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**40(2)** If it appears to the Commissioner that a report may adversely affect a member or former member, the Commissioner shall, before the Commissioner completes the report, inform the member or former member, as the case may be, of the particulars and give the member or former member the opportunity to make representations.

*(c) in paragraph (3)(b) by striking out “member” and substituting “member or former member”;*

*(d) in subsection (4) by striking out “Clerk of the Legislative Assembly” and substituting “Clerk of the Assembly”.*

### **38 Section 41 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**41(1)** When the Commissioner conducts an investigation under section 37 and finds that a member has breached any of sections 4 to 6, 8 to 11 or 13 to 17.1, inclusive, or section 34.1, or has failed to file a gift disclosure statement, a private disclosure statement or a statement of material change within the time provided by this Act or has failed to disclose relevant information in that statement, the Commissioner may recommend

(a) that the member be reprimanded,

(b) that the Assembly impose a penalty on the member in an amount recommended by the Commissioner,

*(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « au député ou au membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « au membre ou à l’ancien membre »;*

*(iii) à l’alinéa c), par la suppression de « le député ou le membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « le membre ou l’ancien membre »;*

*(iv) à l’alinéa d) de la version française, par la suppression de « un député ou un membre du Conseil exécutif » et de « à ce député ou à ce membre » et leur remplacement par « un membre » et « à ce membre », respectivement;*

*b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**40(2)** Lorsqu’il lui apparaît avant de le terminer que son rapport risque de nuire à un membre ou à un ancien membre, le cas échéant, le commissaire l’informe des renseignements y contenus et lui fournit l’occasion de présenter ses observations.

*c) à l’alinéa 3b), par la suppression de « député ou le membre du Conseil exécutif » et son remplacement par « membre ou l’ancien membre »;*

*d) au paragraphe (4), par la suppression de « Greffier de l’Assemblée législative » et son remplacement par « greffier de l’Assemblée ».*

### **38 L’article 41 de la Loi est modifié**

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**41(1)** Lorsqu’il constate, dans le cadre de l’investigation prévue à l’article 37, qu’un membre a contrevenu à l’un quelconque des articles 4 à 6, 8 à 11, 13 à 17.1 inclusivement ou 34.1, ou qu’il n’a pas déposé d’état de divulgation de don, d’état de divulgation privée ou d’état de changement important dans le délai qu’impartit la présente loi ou qu’il n’a pas divulgué des renseignements pertinents dans pareil état, le commissaire peut recommander :

a) qu’il soit réprimandé;

b) que l’Assemblée lui inflige une amende au montant qu’il recommande;

(c) that the member's right to sit and vote in the Assembly be suspended for a specified period or until the fulfilment of a condition, or

(d) that the member be expelled from membership in the Assembly and the member's seat be declared vacant.

(b) *by adding after subsection (1) the following:*

**41(1.1)** When the Commissioner continues an investigation that was suspended under paragraph 37(5.1)(a) or (b) and finds that a former member has breached any of sections 4 to 6, 8 to 11 or 13 to 17.1, inclusive, or section 34.1, or has failed to file a gift disclosure statement, a private disclosure statement or a statement of material change within the time provided by this Act or has failed to disclose relevant information in that statement, the Commissioner shall submit to the Assembly a report setting out his or her findings.

(c) *in subsection (2) of the French version by striking out “le député” and substituting “le membre”;*

(d) *in subsection (3) of the French version by striking out “le député” and substituting “le membre”.*

**39** *Section 41.1 of the French version of the Act is amended by striking out “un député” and substituting “un membre”.*

**40** *Section 42 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**42** On receipt of a report under subsection 40(1) or 41(1.1), the Speaker shall

(a) if the Assembly is sitting, lay the report before the Assembly as soon as practicable, or

(b) if the Assembly is not sitting, immediately file the report with the Clerk of the Assembly, who shall make copies of the report available to all members as soon as practicable.

**41** *Section 43 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “findings of the Commissioner” and substituting “recommendations of the Commissioner under subsection 34(1)”;*

c) que son droit de siéger et de voter à l'Assemblée soit suspendu pendant une période déterminée ou jusqu'à l'exécution d'une condition;

d) qu'il perde sa qualité de membre de l'Assemblée et que son siège soit déclaré vacant.

b) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**41(1.1)** Lorsqu'il constate, dans le cadre d'une investigation qui a été suspendue en vertu de l'alinéa 37(5.1)a) ou b), qu'un ancien membre a contrevenu à l'un quelconque des articles 4 à 6, 8 à 11, 13 à 17.1 inclusivement ou 34.1, ou qu'il n'a pas déposé d'état de divulgation de don, d'état de divulgation privée ou d'état de changement important dans le délai qu'impartit la présente loi ou qu'il n'a pas divulgué de renseignements pertinents dans pareil état, le commissaire peut faire rapport à l'Assemblée de ses conclusions.

c) *au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « le député » et son remplacement par « le membre »;*

d) *au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « le député » et son remplacement par « le membre ».*

**39** *L'article 41.1 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « un député » et son remplacement par « un membre ».*

**40** *L'article 42 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**42** Lorsqu'il reçoit le rapport prévu au paragraphe 40(1) ou 41(1.1), le président de l'Assemblée :

a) le dépose dès que possible devant l'Assemblée, si elle siège;

b) si l'Assemblée ne siège pas, le dépose immédiatement auprès du greffier de l'Assemblée, lequel met des copies du rapport à la disposition de tous les membres dès que possible.

**41** *L'article 43 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « conclusions du Commissaire ou les remplacer par les siennes et » et son remplacement par « recommanda-*

tions du commissaire prévues au paragraphe 41(1) ou les remplacer par leurs conclusions et »;

**(b) by adding after subsection (1) the following:**

**43(1.001)** Despite subsection (1), when the Commissioner makes a recommendation under section 41.1, the Assembly shall order the member to reimburse the Crown for all of the legal fees and disbursements recommended by the Commissioner.

**43(1.002)** The Assembly may accept or reject the findings of the Commissioner under subsection 41(1.1) or substitute its own findings and may, if it determines that there is a breach,

**(a)** impose any sanction referred to in subsection 41(1) that it considers appropriate, or

**(b)** impose no sanction.

**(c) by repealing subsection (1.01);**

**(d) by repealing subsection (1.1) and substituting the following:**

**43(1.1)** The Assembly shall exercise its authority under subsections (1), (1.001) and (1.002)

**(a)** when the Commissioner's report was laid before the Assembly under paragraph 42(a), within 30 days after the laying of the report or within the period determined by a resolution of the Assembly, or

**(b)** when the Commissioner's report was filed with the Clerk of the Assembly under paragraph 42(b), within 30 days after the commencement of the next sitting or within the period determined by a resolution of the Assembly.

**(e) in subsection (3) of the French version by striking out "un député" and substituting "un membre";**

**(f) in subsection (3.1) by striking out "subsection (1.01)" and substituting "subsection (1.001)";**

**(g) in subsection (4) by striking out "a member's seat" and substituting "the seat of a member of the Assembly".**

**b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :**

**43(1.001)** Malgré le paragraphe (1), lorsque le commissaire fait une recommandation en application de l'article 41.1, l'Assemblée ordonne au membre de rembourser à la Couronne l'intégralité des frais juridiques et des débours que le commissaire a recommandés.

**43(1.002)** L'Assemblée peut accepter ou rejeter les conclusions du commissaire prévues à l'article 41(1.1) ou les remplacer par les siennes et, si elle détermine qu'il y a eu contravention :

**a)** infliger toute sanction visée au paragraphe 41(1) jugée appropriée;

**b)** n'en infliger aucune.

**c) par l'abrogation du paragraphe (1.01);**

**d) par l'abrogation du paragraphe (1.1) et son remplacement par ce qui suit :**

**43(1.1)** L'Assemblée exerce dans l'un ou l'autre des cas ci-dessous énoncés autorité que lui confèrent les paragraphes (1), (1.001) et (1.002) :

**a)** le rapport du commissaire ayant été déposé devant l'Assemblée conformément à l'alinéa 42a), dans les trente jours du dépôt du rapport ou dans tout autre délai fixé par résolution de l'Assemblée;

**b)** ce rapport ayant été déposé auprès du greffier de l'Assemblée conformément à l'alinéa 42b), dans les trente jours qui suivent l'ouverture de la prochaine session ou dans tout autre délai fixé par résolution de l'Assemblée.

**e) au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « un député » et son remplacement par « un membre »;**

**f) au paragraphe (3.1), par la suppression de « paragraphe (1.01) » et son remplacement par « paragraphe (1.001) »;**

**g) au paragraphe (4), par la suppression de « un député » et son remplacement par « un membre de l'Assemblée ».**

**42** Section 43.1(2) of the French version of the Act is amended by striking out “comité de l’Assemblée législative” and substituting “comité de l’Assemblée”.

**42** Le paragraphe 43.1(2) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « comité de l’Assemblée législative » et son remplacement par « comité de l’Assemblée ».

**43** The heading “Transitional provisions” before section 44 of the Act is repealed.

**43** La rubrique « Dispositions transitoires » qui précède l’article 44 de la Loi est abrogée.

**44** Section 44 of the Act is repealed.

**44** L’article 44 de la Loi est abrogé.

**45** Section 45 of the Act is repealed.

**45** L’article 45 de la Loi est abrogé.

#### CONSEQUENTIAL AMENDMENT

##### *Public Interest Disclosure Act*

**46** Section 50 of the Public Interest Disclosure Act, chapter 112 of the Revised Statutes of New Brunswick, 2012, is amended by adding after subsection (4) the following:

**50(4.1)** A person who violates or fails to comply with section 31 commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category G offence and is subject to appropriate disciplinary action, including termination of employment.

#### MODIFICATION CORRÉLATIVE

##### *Loi sur les divulgations faites dans l’intérêt public*

**46** L’article 50 de la Loi sur les divulgations faites dans l’intérêt public, chapitre 112 des Lois révisées du Nouveau-Brunswick de 2012, est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4) :

**50(4.1)** Quiconque contrevient à l’article 31 ou omet de s’y conformer commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d’infraction de la classe G et s’expose à des sanctions disciplinaires appropriées pouvant aller jusqu’au licenciement.

2017

**CHAPTER 16**

**CHAPITRE 16**

**An Act Respecting Animal Protection**

**Loi concernant la protection des animaux**

*Assented to May 5, 2017*

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

Table of Contents

Table des matières

<b>1</b>	<i>Municipalities Act</i>
<b>2</b>	<i>Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act</i>
<b>3</b>	Dissolution of the Animal Protection Account
<b>4</b>	Commencement

<b>1</b>	<i>Loi sur les municipalités</i>
<b>2</b>	<i>Loi sur la Société protectrice des animaux</i>
<b>3</b>	Dissolution du Compte pour la protection des animaux
<b>4</b>	Entrée en vigueur

---

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

### ***Municipalities Act***

**1(1) Section 27.21 of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

**(a) in subsection (1) by striking out “a dog control” and substituting “an animal control”;**

**(b) in subsection (2) by striking out “a dog control” and substituting “an animal control”.**

**1(2) Section 190.073 of the Act is amended**

**(a) in subsection (5.1) by striking out “a dog control” wherever it appears and substituting “an animal control”;**

**(b) in subsection (5.2) by striking out “a dog control” and substituting “an animal control”.**

### ***Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act***

**2(1) Section 1 of the Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act, chapter 132 of the Revised Statutes, 2014, is amended by adding the following definition in alphabetical order:**

“veterinarian” means a person who is entitled to practise veterinary medicine under *An Act Respecting The New Brunswick Veterinary Medical Association*. (vétérinaire)

**2(2) The heading “Power of society to receive gifts and hold real estate” preceding section 4 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**Power of society to receive gifts, hold real estate and borrow money**

**2(3) Subsection 4(2) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**4(2) The society may borrow money.**

**2(4) The heading “Liability of members” preceding section 7 of the Act is repealed.**

**2(5) Section 7 of the Act is repealed.**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

### ***Loi sur les municipalités***

**1(1) L’article 27.21 de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, est modifié**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « des chiens » et son remplacement par « des animaux »;**

**b) au paragraphe (2), par la suppression de « des chiens » et son remplacement par « des animaux ».**

**1(2) L’article 190.073 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (5.1), par la suppression de « contrôle des chiens » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « contrôle des animaux »;**

**b) au paragraphe (5.2), par la suppression de « contrôle des chiens » et son remplacement par « contrôle des animaux ».**

### ***Loi sur la Société protectrice des animaux***

**2(1) L’article 1 de la Loi sur la Société protectrice des animaux, chapitre 132 des Lois révisées de 2014, est modifié par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :**

« vétérinaire » La personne qui est autorisée à exercer la médecine vétérinaire sous le régime de la *Loi relative à l’Association des médecins vétérinaires du Nouveau-Brunswick*. (veterinarian)

**2(2) La rubrique « Pouvoir de la Société de recevoir des dons et de posséder des biens réels » qui précède l’article 4 est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Pouvoir de la Société de recevoir des dons, de détenir des biens réels et de contracter des emprunts**

**2(3) Le paragraphe 4(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**4(2) La Société peut contracter des emprunts.**

**2(4) La rubrique « Responsabilité des membres » qui précède l’article 7 de la Loi est abrogée.**

**2(5) L’article 7 de la Loi est abrogé.**



**2(6) *The Act is amended by adding after section 13 the following:***

**Immunity**

**13.1** No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against an animal protection officer, a person authorized by an animal protection officer to act under this Act, a veterinarian, the society, a member of the society, a director or employee of the society and any other person employed or engaged in the administration or enforcement of this Act in relation to anything done or purported to be done in good faith, or in relation to anything omitted in good faith, under this Act by the person.

**2(7) *The Act is amended by adding after section 14 the following:***

**Appeals with respect to licences**

**14.1(1)** In accordance with the regulations, an interested person may appeal a decision to refuse to issue or renew a pet establishment licence or a decision to suspend or cancel a pet establishment licence.

**14.1(2)** An appeal shall be heard before an appeal board, established in accordance with the regulations, that shall consist of one or more members prescribed by regulation.

**2(8) *Section 16 of the Act is amended***

**(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:***

**16(1)** An animal protection officer may seize an animal in the following circumstances:

- (a) the animal is found running at large;
- (b) the animal protection officer has reasonable grounds to believe that the animal is abandoned; and
- (c) in accordance with this Act and the regulations.

**(b) *by adding after subsection (1) the following:***

**16(1.1)** For the purposes of paragraph (1)(b), an animal shall be deemed to be abandoned if the animal

**2(6) *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 13 :***

**Immunité**

**13.1** Bénéficient de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance l'agent de la protection des animaux, la personne autorisée par l'agent de la protection des animaux à exercer des fonctions en vertu de la présente loi, le vétérinaire, la Société, ses membres, ses administrateurs et ses employés et toutes autres personnes employées ou engagées dans le cadre de l'application ou de l'exécution de la présente loi pour tout acte accompli ou censé avoir été accompli de bonne foi ou pour toute omission commise de bonne foi en vertu de la présente loi.

**2(7) *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 14 :***

**Appels portés relativement aux licences**

**14.1(1)** Tout intéressé peut, conformément aux règlements, porter appel d'une décision soit de refuser de délivrer ou de renouveler une licence d'établissement hébergeant des animaux familiers, soit de l'annuler ou de la suspendre.

**14.1(2)** Est saisie de l'appel toute commission d'appel constituée conformément aux règlements et composée d'un ou de plusieurs membres selon ce que prévoient les règlements.

**2(8) *L'article 16 de la Loi est modifié***

**a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :***

**16(1)** L'agent de la protection des animaux peut saisir un animal dans les circonstances suivantes :

- a) si l'animal est trouvé errant;
- b) s'il a des motifs raisonnables lui donnant tout lieu de croire qu'il s'agit d'un animal abandonné;
- c) en conformité avec la présente loi et ses règlements.

**b) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :***

**16(1.1)** Aux fins d'application de l'alinéa (1)b), est réputé être abandonné l'animal qui :

- (a) is apparently ownerless and not running at large,
- (b) is found on rented premises after the expiration or termination of the tenancy agreement,
- (c) is found on premises after the owner has sold or vacated the premises, or
- (d) by agreement between the animal's owner and another person, has been left in the care of the other person and has not been retrieved from the other person for more than three days after the agreed-on retrieval time.

**16(1.2)** An animal protection officer may authorize a person to aid and assist the animal protection officer for the purpose of seizing an animal under subsection (1).

**2(9)** *Section 17 of the Act is amended*

- (a) *in subsection (3) by striking out “paragraph 16(1)(a)” and substituting “paragraph 16(1)(a) or (b)”;*
- (b) *in subsection (4) by striking out “under paragraph 16(1)(b)” and substituting “under paragraph 16(1)(c)”;*
- (c) *in subsection (5) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “paragraph 16(1)(a)” and substituting “paragraph 16(1)(a) or (b)”;*
- (d) *in subsection (6) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “under paragraph 16(1)(b)” and substituting “under paragraph 16(1)(c)”;*
- (e) *in subsection (7) by striking out “paragraph 16(1)(a)” and substituting “paragraph 16(1)(a) or (b)”;*
- (f) *in subsection (8) by striking out “under paragraph 16(1)(b)” and substituting “under paragraph 16(1)(c)”.*

**2(10)** *The Act is amended by adding after section 17 the following:*

- a) soit est apparemment sans propriétaire et n'est pas errant;
- b) soit est trouvé dans des locaux loués après l'expiration ou la résiliation de la convention de location;
- c) soit est trouvé dans des locaux après que le propriétaire les a vendus ou quittés;
- d) soit, par entente conclue entre son propriétaire et un tiers, a été confié aux soins de ce dernier, mais n'a pas été repris de lui dans les trois jours qui suivent le moment convenu pour la reprise.

**16(1.2)** L'agent de la protection des animaux peut autoriser toute personne à lui apporter aide et assistance lorsqu'il saisit un animal en vertu du paragraphe (1).

**2(9)** *L'article 17 de la Loi est modifié*

- a) *au paragraphe (3), par la suppression de « l'alinéa 16(1)a » et son remplacement par « l'alinéa 16(1)a ou b »;*
- b) *au paragraphe (4), par la suppression de « l'alinéa 16(1)b » et son remplacement par « l'alinéa 16(1)c »;*
- c) *au paragraphe (5), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « l'alinéa 16(1)a » et son remplacement par « l'alinéa 16(1)a ou b »;*
- d) *au paragraphe (6), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « l'alinéa 16(1)b » et son remplacement par « l'alinéa 16(1)c »;*
- e) *au paragraphe (7), par la suppression de « l'alinéa 16(1)a » et son remplacement par « l'alinéa 16(1)a ou b »;*
- f) *au paragraphe (8), par la suppression de « l'alinéa 16(1)b » et son remplacement par « l'alinéa 16(1)c ».*

**2(10)** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 17 :*

**Offence re abandonment of animal**

**17.1(1)** A person who has ownership, possession or care and control of an animal shall not abandon the animal.

**17.1(2)** For the purposes of subsection (1), a person who has ownership, possession or care and control of an animal shall be deemed to have abandoned the animal if the person

(a) leaves the animal on the premises and vacates the premises

(i) after the expiration or termination of the tenancy agreement, or

(ii) after the owner has sold the premises, or

(b) by agreement between the animal's owner and another person, has left the animal in the care of the other person and has not retrieved the animal from the other person for more than three days after the agreed-on retrieval time.

**17.1(3)** A person who violates or fails to comply with subsection (1) commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category E offence.

**2(11)** *Subsection 19(1) of the French version of the Act is amended by striking out "possession, la garde" and substituting "possession ou la garde".*

**2(12)** *The Act is amended by adding after section 19 the following:*

**Veterinarian to report**

**19.1** In the course of providing veterinary medicine to an animal, a veterinarian who believes on reasonable grounds that the animal has not been provided with food, water, shelter and care in accordance with this Act and the regulations, shall without delay

(a) report his or her belief to an animal protection officer, and

(b) provide any information respecting the matter that the animal protection officer requests.

**Infraction relative à l'abandon d'un animal**

**17.1(1)** Il est interdit au propriétaire d'un animal ou à quiconque en a la possession ou la garde et la surveillance de l'abandonner.

**17.1(2)** Aux fins d'application du paragraphe (1), est réputé avoir abandonné un animal son propriétaire ou la personne en ayant la possession ou la garde et la surveillance qui :

a) le laisse dans des locaux après les avoir quittés :

(i) soit à l'expiration ou à la résiliation de la convention de location,

(ii) soit après les avoir vendus;

b) par entente conclue avec un tiers, l'a confié aux soins de ce dernier, mais ne l'a pas repris de lui dans les trois jours qui suivent le moment convenu pour la reprise.

**17.1(3)** Quiconque contrevient ou omet de se conformer aux dispositions du paragraphe (1) commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe E.

**2(11)** *Le paragraphe 19(1) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « possession, la garde » et son remplacement par « possession ou la garde ».*

**2(12)** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 19 :*

**Rapport du vétérinaire**

**19.1** Dans le cadre des services vétérinaires qu'il prodigue à un animal, le vétérinaire auquel des motifs raisonnables lui donnent tout lieu de croire que celui-ci n'a pas reçu la nourriture, l'eau, l'abri et les soins que prévoient la présente loi et ses règlements est tenu sans délai :

a) d'en faire rapport à un agent de la protection des animaux;

b) de fournir à l'agent de la protection des animaux les renseignements qu'il demande à ce sujet.

2(13) *Subsection 20(2) of the Act is amended by striking out “category D” and substituting “category F”.*

2(13) *Le paragraphe 20(2) de la Loi est modifié par la suppression de « classe D » et son remplacement par « classe F ».*

2(14) *The Act is amended by adding after section 23 the following:*

2(14) *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 23 :*

**Offence re sale of animal without a certificate of health**

**Infraction relative à la vente d’animaux sans certificat de santé**

23.1(1) No person shall sell or offer to sell to a purchaser any animal prescribed by regulation that has not been certified to be in good health by a veterinarian, in the form prescribed by the regulations, whether or not the purchaser has waived the requirement for a certificate.

23.1(1) Nul ne peut vendre à un acheteur ou offrir de lui vendre un animal précisé par règlement sauf si ce dernier a reçu, au moyen de la formule prescrite par règlement, un certificat d’un vétérinaire attestant sa bonne santé, peu importe que l’acheteur ait renoncé à l’obtention du certificat.

23.1(2) A person who violates or fails to comply with subsection (1) commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category C offence.

23.1(2) Quiconque contrevient ou omet de se conformer aux dispositions du paragraphe (1) commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d’infraction de la classe C.

**Offence re contests involving fighting between animals**

**Infraction relative aux concours de combats d’animaux**

23.2(1) No person shall in any manner conduct, promote or participate in a contest involving fighting between animals and all contests involving fighting between animals are prohibited.

23.2(1) Tout concours de combat d’animaux est interdit et nul ne peut de quelque manière que ce soit organiser ou promouvoir un tel concours ou y participer.

23.2(2) A person who violates or fails to comply with subsection (1) commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category J offence.

23.2(2) Quiconque contrevient ou omet de se conformer aux dispositions du paragraphe (1) commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d’infraction de la classe J.

**Offence re tethering a dog outdoors**

**Infraction relative aux chiens gardés en laisse à l’extérieur**

23.3(1) A person who has ownership, possession or care and control of a dog shall not tether the dog outdoors, except in accordance with the standards prescribed by regulation.

23.3(1) Il est interdit au propriétaire d’un chien ou à quiconque en a la possession ou la garde et la surveillance de le garder en laisse à l’extérieur sauf s’il y procède dans le respect des normes prescrites par règlement.

23.3(2) A person who violates or fails to comply with subsection (1) commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category E offence.

23.3(2) Quiconque contrevient ou omet de se conformer aux dispositions du paragraphe (1) commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d’infraction de la classe E.

2(15) *Section 25 of the French version of the Act is amended by striking out “possession, la garde” and substituting “possession ou la garde”.*

2(15) *L’article 25 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « possession, la garde » et son remplacement par « possession ou la garde ».*

**2(16) Section 27 of the French version of the Act is amended**

(a) in paragraph a) by striking out “possession, la garde ou la surveillance” and substituting “possession ou la garde et la surveillance”;

(b) in paragraph b) by striking out “possession, la garde ou la surveillance” and substituting “possession ou la garde et la surveillance”.

**2(17) Section 31 of the French version of the Act is amended by striking out “possession, la garde” and substituting “possession ou la garde”.**

**2(18) The Act is amended by adding after section 31 the following:**

**Producing an animal found in a dwelling house**

**31.1(1)** If an animal protection officer has reasonable grounds to believe that an animal is confined in a dwelling house without adequate food, water, shelter or care, the animal protection officer may at any reasonable time

(a) enter on lands or premises where a dwelling house is located,

(b) require the owner or occupant of the dwelling house to produce and show to the animal protection officer, for the purpose of examination, any animal found in the dwelling house, and

(c) examine the animal.

**31.1(2)** The owner or occupant of the dwelling house who is required to produce and show an animal under subsection (1) shall do so immediately.

**31.1(3)** An animal protection officer may seize an animal referred to in subsection (1) if the seizure is necessary to attend to the immediate needs of the animal.

**Offence re refusal to produce and show an animal**

**31.2** A person who violates or fails to comply with subsection 31.1(2) commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category D offence.

**2(16) L'article 27 de la version française de la Loi est modifié**

a) à l'alinéa a), par la suppression de « possession, la garde ou la surveillance » et son remplacement par « possession ou la garde et la surveillance »;

b) à l'alinéa b), par la suppression de « possession, la garde ou la surveillance » et son remplacement par « possession ou la garde et la surveillance ».

**2(17) L'article 31 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « possession, la garde » et son remplacement par « possession ou la garde ».**

**2(18) La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 31 :**

**Production d'un animal trouvé dans une maison d'habitation**

**31.1(1)** Si des motifs raisonnables lui donnent tout lieu de croire qu'un animal est confiné dans une maison d'habitation sans nourriture, eau, abri ou soins suffisants, l'agent de la protection des animaux peut à la fois, à tout moment raisonnable :

a) pénétrer sur le bien-fonds ou dans les locaux où est située la maison d'habitation;

b) exiger que le propriétaire ou l'occupant de la maison d'habitation produise et lui montre tout animal qui s'y trouve afin qu'il l'examine;

c) examiner l'animal.

**31.1(2)** Le propriétaire ou l'occupant de la maison d'habitation qui est tenu en application du paragraphe (1) de produire et de montrer un animal y procède sur-le-champ.

**31.1(3)** L'agent de la protection des animaux peut saisir l'animal mentionné au paragraphe (1) si sa saisie s'avère nécessaire pour subvenir à ses besoins immédiats.

**Infraction relative au refus de produire et de montrer un animal**

**31.2** Quiconque contrevient ou omet de se conformer aux dispositions du paragraphe 31.1(2) commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi*

sur la procédure applicable aux infractions provinciales à titre d'infraction de la classe D.

**2(19) The heading “Animal Protection Account” preceding section 32 of the Act is repealed.**

**2(19) La rubrique « Compte pour la protection des animaux » qui précède l'article 32 de la Loi est abrogée.**

**2(20) Section 32 of the Act is repealed.**

**2(20) L'article 32 de la Loi est abrogé.**

**2(21) The heading “Funding from Animal Protection Account” preceding section 33 of the Act is repealed.**

**2(21) La rubrique « Financement à partir du Compte pour la protection des animaux » qui précède l'article 33 de la Loi est abrogée.**

**2(22) Section 33 of the Act is repealed.**

**2(22) L'article 33 de la Loi est abrogé.**

**2(23) Subsection 34(1) of the Act is amended**

**2(23) Le paragraphe 34(1) de la Loi est modifié**

**(a) by adding after paragraph (g) the following:**

**a) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa g) :**

(g.1) respecting appeals of a decision to refuse to issue or renew a pet establishment licence or a decision to suspend or cancel a pet establishment licence, including,

g.1) régir les appels d'une décision soit de refuser de délivrer ou de renouveler une licence d'établissement hébergeant des animaux familiers, soit de l'annuler ou de la suspendre, notamment :

- (i) the establishment and composition of an appeal board,
- (ii) the grounds for appeal,
- (iii) the procedures on appeal,
- (iv) the fees in respect of an appeal,
- (v) the effect of a decision pending the outcome of an appeal, and
- (vi) the powers and authority of an appeal board in relation to an appeal;

- (i) la constitution et la composition d'une commission d'appel,
- (ii) les moyens d'appel,
- (iii) la procédure applicable aux appels,
- (iv) les droits afférents aux appels,
- (v) l'effet d'une décision dans l'attente du résultat d'un appel,
- (vi) les pouvoirs et la compétence de la commission d'appel au titre d'un appel;

**(b) by adding after paragraph (l) the following:**

**b) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa l) :**

(l.1) for the purposes of section 23.1, prescribing

l.1) préciser aux fins d'application de l'article 23.1 :

- (i) animals,
- (ii) the period for which a certificate of health may be issued, and
- (iii) the form and content of a certificate of health;

- (i) les animaux que vise cet article,
- (ii) la période de validité du certificat de santé,
- (iii) la teneur et le libellé du certificat de santé;

(l.2) for the purposes of section 23.3, prescribing the standards to be followed by a person who has

l.2) prévoir aux fins d'application de l'article 23.3 les normes que doit respecter le propriétaire d'un

ownership, possession or care and control of a dog when tethering the dog outdoors;

(c) *by repealing paragraph (t);*

(d) *by repealing paragraph (u);*

(e) *in paragraph (v) by striking out the semi colon at the end of the paragraph and substituting a period;*

(f) *by repealing paragraph (w).*

chien ou quiconque en a la possession ou la garde et la surveillance, lorsqu'il le garde en laisse à l'extérieur;

c) *par l'abrogation de l'alinéa t);*

d) *par l'abrogation de l'alinéa u);*

e) *à l'alinéa v), par la suppression du point-virgule à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point;*

f) *par l'abrogation de l'alinéa w).*

#### **Dissolution of the Animal Protection Account**

**3(1)** *The Animal Protection Account established under section 32 of the Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act, as that section existed immediately before the commencement of this section, is dissolved.*

**3(2)** *The New Brunswick Society for the Prevention of Cruelty to Animals is entitled to all assets held in the Animal Protection Account immediately before the commencement of this section.*

#### **Commencement**

**4** *Subsections 2(7), (14) and (19) to (23) and section 3 of this Act come into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

#### **Dissolution du Compte pour la protection des animaux**

**3(1)** *Est dissous le Compte pour la protection des animaux créé en vertu de l'article 32 de la Loi sur la Société protectrice des animaux, tel que cet article existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**3(2)** *La Société protectrice des animaux du Nouveau-Brunswick a droit à l'intégralité de l'actif qui se trouvait dans le Compte pour la protection des animaux immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

#### **Entrée en vigueur**

**4** *Les paragraphes 2(7), (14) et (19) à (23) ainsi que l'article 3 de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

2017

CHAPTER 17

**An Act to Amend the  
Pension Plan for Employees of  
the City of Moncton Act**

*Assented to May 5, 2017*

WHEREAS the City of Moncton Employees' Pension Board prays that it be enacted as hereinafter set forth;

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Section 4 of the Pension Plan for Employees of the City of Moncton Act, chapter 51 of the Acts of New Brunswick, 1998, is amended by repealing the definition "final average earnings" and substituting the following:**

"final average earnings" means

(a) for a member who terminated continuous service before January 1, 2001, the annual average of the member's remuneration during the five years of continuous service in which the highest average is attained,

(b) for a member who terminated continuous service on or after January 1, 2001, but before January 1, 2015, the annual average of the member's remuneration during the three years of continuous service in which the highest average is attained,

(c) subject to paragraph (d), for a member who terminated continuous service on or after January 1, 2015, the annual average of the member's remuneration dur-

CHAPITRE 17

**Loi modifiant la  
Loi sur le régime de retraite  
des employés de la cité de Moncton**

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

ATTENDU QUE la Caisse de retraite des employés de la cité de Moncton sollicite l'édiction des dispositions qui suivent :

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 L'article 4 de la Loi sur le régime de retraite des employés de la cité de Moncton, chapitre 51 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1998, est modifié par l'abrogation de la définition « moyenne des gains finaux » et son remplacement par ce qui suit :**

« moyenne des gains finaux » désigne

a) dans le cas d'un participant dont le service continu a pris fin avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001, la moyenne annuelle de la rémunération du participant au cours des cinq années de service continu donnant la moyenne la plus élevée,

b) dans le cas d'un participant dont le service continu prend fin le 1<sup>er</sup> janvier 2001 ou après cette date, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2015, la moyenne annuelle de la rémunération du participant au cours des trois années de service continu donnant la moyenne la plus élevée,

c) sous réserve de l'alinéa d), dans le cas d'un participant dont le service continu a pris fin le 1<sup>er</sup> janvier 2015 ou après cette date, la moyenne annuelle de la ré-



ing the five years of continuous service in which the highest average is attained, and

(d) for a member whose highest annual average remuneration for three years of continuous service prior to January 1, 2015, is higher than the amount calculated pursuant to paragraph (c), the annual average of the member's remuneration during the three years of continuous service prior to January 1, 2015, in which the highest average is attained,

but if a member has not completed the necessary years of continuous service, as applicable, the final average earnings shall be based on the average of the member's remuneration during the years of continuous service;

**2 The Act is amended by repealing section 20 and substituting the following:**

**20** A member who retires early pursuant to section 16 may elect to receive either:

(a) a pension, commencing on his early retirement date, or any other date thereafter but prior to his normal retirement date. The member's annual pension shall be equal to:

(i) 2% times the years of pensionable service times the member's final average earnings,

reduced by:

(ii) 3.5% for each year by which the pension commencement date precedes the member's age 60 provided that the member has attained age 48 before January 1, 2015, or

(iii) 3.5% for each year by which the pension commencement date precedes the member's age 65 provided that the member has not attained age 48 before January 1, 2015,

provided that the member's pension is at least the actuarial equivalent of the deferred pension under paragraph 20(b); or

(b) a deferred pension, commencing on his normal retirement date, calculated according to the formula in

munération du participant au cours des cinq années de service continu donnant la moyenne la plus élevée, et

d) dans le cas d'un participant pour lequel la moyenne annuelle de la rémunération la plus élevée pour trois années de service continu antérieures au 1<sup>er</sup> janvier 2015 est plus élevée que le montant calculé en vertu de l'alinéa c), la moyenne annuelle de la rémunération du participant au cours des trois années de service continu antérieures au 1<sup>er</sup> janvier 2015 donnant la moyenne la plus élevée,

mais, à défaut des années de service continu nécessaires, selon le cas, la moyenne des gains finaux d'un participant sera basée sur la moyenne de sa rémunération au cours de ses années de service continu.

**2 La Loi est modifiée par l'abrogation de l'article 20 et son remplacement par ce qui suit :**

**20** Le participant qui prend une retraite anticipée au sens de l'article 16 peut choisir de recevoir :

a) soit une pension annuelle dont le service débutera à sa date de retraite anticipée, ou à toute autre date subséquente avant sa date normale de retraite, et qui sera égale à :

(i) 2 p. 100 multiplié par le nombre d'années de service ouvrant droit à pension et multiplié ensuite par la moyenne des gains finaux,

de laquelle on soustraira :

(ii) 3,5 p. 100 par année qui sépare la date de début du service de la pension et la date à laquelle le participant atteindra l'âge de 60 ans, si le participant atteint l'âge de 48 ans avant le 1<sup>er</sup> janvier 2015, ou

(iii) 3,5 p. 100 par année qui sépare la date de début du service de la pension et la date à laquelle le participant atteindra l'âge de 65 ans, si le participant n'a pas atteint l'âge de 48 ans avant le 1<sup>er</sup> janvier 2015,

pourvu que la pension en question soit au moins égale à l'équivalent actuariel de la pension différée visée à l'alinéa 20b), ou

b) soit une pension différée dont le service débutera à sa date normale de retraite et qui sera calculée au

sub-paragraph 20(a)(i) based on his pensionable service to his early retirement date.

**3 The Act is amended by repealing section 21 and substituting the following:**

**21** A member who retires early pursuant to section 16 and who has attained either:

(a) age 60, provided the member has attained age 48 before January 1, 2015;

(b) age 55 and the sum of the member's age and pensionable service total at least 85 for a member whose early retirement date is before January 1, 2001;

(c) age 50, provided the member has attained age 48 before January 1, 2015, and the sum of the member's age and pensionable service total at least 80 for a member whose early retirement date is on or after January 1, 2001; or

(d) age 55, provided the member has not attained age 48 before January 1, 2015, and the sum of the member's age and pensionable service total at least 85 for a member whose early retirement date is on or after January 1, 2015,

is eligible to receive the pension, commencing on the member's early retirement date, calculated according to the formula in section 19 based on the member's pensionable service to his early retirement date.

**4 The Act is amended by repealing subsection 57(1) and substituting the following:**

**57(1)** The Board shall appoint for a two-year term and provide for the remuneration of a secretary-treasurer, who may serve multiple two-year terms at the discretion of the Board.

**5 The Act is amended by repealing subsection 75(3).**

**6 This Act shall be deemed to have come into force on January 1, 2015.**

moyen de la formule prévue au sous-alinéa 20a)(i) sur la base de sa période de service ouvrant droit à pension jusqu'à la date de sa retraite anticipée.

**3 La Loi est modifiée par l'abrogation de l'article 21 et son remplacement par ce qui suit :**

**21** Le participant qui prend une retraite anticipée au sens de l'article 16 et qui a atteint :

a) soit l'âge de 60 ans, à la condition que le participant ait atteint l'âge de 48 ans avant le 1<sup>er</sup> janvier 2015,

b) soit l'âge de 55 ans, à la condition que la somme de son âge et de ses années de service ouvrant droit à pension soit au moins égale à 85 et que sa date de retraite anticipée soit antérieure au 1<sup>er</sup> janvier 2001,

c) soit l'âge de 50 ans, à la condition que le participant ait atteint l'âge de 48 ans avant le 1<sup>er</sup> janvier 2015 et que la somme de son âge et de ses années de service ouvrant droit à pension soit au moins égale à 80 et que sa date de retraite anticipée soit le 1<sup>er</sup> janvier 2001 ou plus tard,

d) soit l'âge de 55 ans, à la condition que le participant n'ait pas atteint l'âge de 48 ans avant le 1<sup>er</sup> janvier 2015 et que la somme de son âge et de ses années de service ouvrant droit à pension soit au moins égale à 85 et que sa date de retraite anticipée soit le 1<sup>er</sup> janvier 2015 ou plus tard,

peut, à partir de sa date de retraite anticipée, recevoir la pension calculée selon la formule prévue à l'article 19 sur la base du nombre de ses années de service ouvrant droit à pension jusqu'à sa date de retraite anticipée.

**4 La Loi est modifiée par l'abrogation du paragraphe 57(1) et son remplacement par ce qui suit :**

**57(1)** La Caisse nomme, pour un mandat de deux ans, un secrétaire-trésorier dont elle assume la rémunération, ce mandat pouvant être reconduit à de multiples reprises à la discrétion de la Caisse.

**5 La Loi est modifiée par l'abrogation du paragraphe 75(3).**

**6 La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2015.**



## CHAPTER 18

### Local Governance Act

*Assented to May 5, 2017*

#### Table of Contents

##### PART 1

#### DEFINITIONS, INTERPRETATION AND APPLICATION

1	Definitions and interpretation
	clerk — greffier
	council — conseil
	councillor — conseiller
	economic development — développement économique
	emergency — situation d'urgence
	generation facility — installation de production
	local government — gouvernement local
	local government tax base — assiette fiscale du gouvernement local
	local service district — district de services locaux
	local service district tax base — assiette fiscale du district de services locaux
	member of council — membre du conseil
	Minister — ministre
	municipality — municipalité
	Municipal Electoral Officer — directeur des élections municipales
	municipal purposes — fins municipales
	municipal tax base — assiette fiscale municipale
	Provincial Court — Cour provinciale
	regional municipality tax base — assiette fiscale de la municipalité régionale
	regional service commission — commission de services régionaux
	rescue services — services de sauvetage
	rural community tax base — assiette fiscale de la communauté rurale
	user charge — redevance d'usage
	ward — quartier
2	Conflict

## CHAPITRE 18

### Loi sur la gouvernance locale

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

#### Table des matières

##### PARTIE 1

#### DÉFINITIONS, INTERPRÉTATION ET APPLICATION

1	Définitions et interprétation
	assiette fiscale de la communauté rurale — rural community tax base
	assiette fiscale de la municipalité régionale — regional municipality tax base
	assiette fiscale du district de services locaux — local service district tax base
	assiette fiscale du gouvernement local — local government tax base
	assiette fiscale municipale — municipal tax base
	commission de services régionaux — regional service commission
	conseil — council
	conseiller — councillor
	Cour provinciale — Provincial Court
	développement économique — economic development
	directeur des élections municipales — Municipal Electoral Officer
	district de services locaux — local service district
	fins municipales — municipal purposes
	gouvernement local — local government
	greffier — clerk
	installation de production — generation facility
	membre du conseil — member of a council
	ministre — Minister
	municipalité — municipality
	quartier — ward
	redevance d'usage — user charge
	services de sauvetage — rescue services
	situation d'urgence — emergency
2	Incompatibilité

3 This Act binds the Crown

## PART 2

### LEGAL STATUS, PURPOSES AND POWERS

- 4 Local governments are bodies corporate  
 5 Municipal purposes  
 6 Powers of local governments  
 7 Broad interpretation of powers of a local government  
 8 Local governments may establish corporations  
 9 Delegation  
 10 By-laws – general  
 11 By-laws – licences, permits and approvals  
 12 By-laws – may be general or specific and may differentiate
- 13 General by-law-making powers subject to specific powers
- 14 Application of by-laws  
 15 By-law requirements – general  
 16 By-laws respecting dangerous or unsightly premises  
 17 By-laws respecting maintenance and occupancy standards  
 18 By-laws respecting blasting operations  
 19 By-laws respecting businesses, business activities and persons engaged in business  
 20 Approval required for by-laws that affect certain highways

## PART 3

### INCORPORATION, ADJUSTMENTS, DISSOLUTION AND FIRST ELECTIONS

- 21 Required study and Minister's recommendation for incorporation and adjustments  
 22 Incorporation  
 23 Council remains on incorporation  
 24 Amalgamation – general  
 25 Annexation of contiguous areas  
 26 Decreasing territorial limits  
 27 Contiguous infrastructure included within a local government  
 28 Initiating an amalgamation, annexation or a decrease in territorial limits  
 29 Dissolution  
 30 Regulation is conclusive evidence  
 31 Regulation effecting an incorporation, amalgamation, annexation or a decrease in territorial limits  
 32 Regulation effecting an incorporation, amalgamation, annexation or a decrease in territorial limits – rural community or regional municipality  
 33 First election not required after an annexation or decrease in territorial limits  
 34 Amendment or repeal of rural plan and regulations after incorporation, annexation or decrease in territorial limits  
 35 First election held before effective date of the restructuring  
 36 Procedures for a first election  
 37 Continuance of borrowing authority in a restructuring proceeding  
 38 Municipal plan, rural plan, zoning by-law or other by-law of new local government  
 39 Municipal plan, rural plan, zoning by-law or other by-law of new local government – annexation

3 Obligation de la Couronne

## PARTIE 2

### STATUT JURIDIQUE, FINS ET POUVOIRS

- 4 Personnalité morale  
 5 Fins municipales  
 6 Pouvoirs des gouvernements locaux  
 7 Interprétation large des pouvoirs des gouvernements locaux  
 8 Constitution de personnes morales  
 9 Délégation de pouvoirs, de devoirs ou de fonctions  
 10 Arrêtés – généralités  
 11 Arrêtés – licences, permis et agréments  
 12 Portée générale ou particulière des arrêtés et différenciation entre eux  
 13 Assujettissement des pouvoirs généraux aux pouvoirs particuliers  
 14 Champ d'application des arrêtés  
 15 Exigences relatives aux arrêtés – généralités  
 16 Arrêtés concernant les lieux dangereux ou inesthétiques  
 17 Arrêtés concernant les normes d'entretien et d'occupation  
 18 Arrêtés concernant les opérations de dynamitage  
 19 Arrêtés concernant les entreprises, les activités commerciales et les personnes qui exercent ces activités  
 20 Nécessité d'une approbation pour les arrêtés prévoyant des fermetures de routes

## PARTIE 3

### CONSTITUTION, RAJUSTEMENTS, DISSOLUTION ET PREMIÈRES ÉLECTIONS

- 21 Nécessité d'une étude de faisabilité et de la recommandation du ministre aux fins de constitution ou de rajustements  
 22 Constitution  
 23 Prorogation du conseil  
 24 Fusion – généralités  
 25 Annexion de régions contiguës  
 26 Diminution des limites territoriales  
 27 Infrastructure contiguë comprise sur le territoire du gouvernement local  
 28 Processus initial de fusion ou d'annexion ou de diminution des limites territoriales  
 29 Dissolution  
 30 Règlement considéré comme preuve péremptoire  
 31 Règlement donnant force exécutoire – cas du gouvernement local  
 32 Règlement donnant force exécutoire – cas de la communauté rurale ou de la municipalité régionale  
 33 Tenue des premières élections non exigées à la suite d'une annexion ou d'une diminution des limites territoriales  
 34 Modification ou abrogation des plans ruraux et des règlements après soit la constitution, la fusion ou l'annexion, soit la diminution des limites territoriales  
 35 Tenue des premières élections avant la date d'entrée en vigueur de la restructuration  
 36 Premières élections – marche à suivre et règles  
 37 Prorogation du pouvoir d'emprunt lors d'une restructuration  
 38 Plan municipal, plan rural, arrêté de zonage ou autre arrêté du nouveau gouvernement local  
 39 Plan municipal, plan rural, arrêté de zonage ou autre arrêté d'un nouveau gouvernement local – annexion

- 40 By-laws of former local governments  
41 Assets and liabilities of former local governments

#### PART 4

### DIVISIONS INTO WARDS, COMPOSITION AND POWERS AND DUTIES OF COUNCIL

- 42 Power to divide a local government into wards  
43 Composition of council – a local government not divided into wards  
44 Composition of council – a local government divided into wards  
45 Requirements for by-laws relating to wards and council composition  
46 Deemed by-law dividing a local government into wards  
47 Deemed by-law determining composition of council  
48 Powers and duties of mayors and councillors  
49 Salaries and allowances of mayor and councillors

#### PART 5

### VACANCIES, ELECTIONS, ACCEPTING OFFICE AND PLEBISCITES

- 50 Vacancies on a council  
51 Filling a vacancy on a council  
52 Reduced requirements for quorum in case of a vacancy  
  
53 Reduced number of council members in case of a vacancy  
54 Schedule of general elections for council  
55 Resignation and nomination for office on a council  
56 Restriction on powers of outgoing council  
57 Effect of election of ineligible person  
58 Accepting office on a council  
59 Plebiscites – matters within the powers of a local government  
60 Plebiscites – changing the name of a local government  
61 Changing the name of a local government without a plebiscite  
62 Changing the name of municipalities – specific case

#### PART 6

### COUNCIL MEETINGS

- 63 Schedule  
64 Acts and decisions of council  
65 Quorum  
66 Voting  
67 Open meetings  
68 Closed meetings  
69 Electronic meetings  
70 Means of giving notice

#### PART 7

### OFFICERS AND EMPLOYEES

- 71 Appointed officers  
72 Appointment of by-law enforcement officers  
  
73 Power to appoint acting officers  
74 Powers and duties of the clerk  
75 Documents required to be available at the clerk's office  
76 Powers and duties of the treasurer  
77 Joint payment authorization  
78 Limit of liability

- 40 Arrêtés des anciens gouvernements locaux  
41 Actif et passif des anciens gouvernements locaux

#### PARTIE 4

### DIVISION EN QUARTIERS ET COMPOSITION ET ATTRIBUTIONS DU CONSEIL

- 42 Division du gouvernement local en quartiers  
43 Composition du conseil – cas du gouvernement local non divisé en quartiers  
44 Composition du conseil – cas du gouvernement local divisé en quartiers  
45 Arrêtés concernant les quartiers et la composition du conseil  
46 Présomption de division en quartiers  
47 Présomption de composition du conseil  
48 Attributions du maire et des conseillers  
49 Traitement et indemnité du maire et des conseillers

#### PARTIE 5

### VACANCES, ÉLECTIONS, ACCEPTATION DE FONCTION ET PLÉBISCITES

- 50 Vacances au sein du conseil  
51 Poste à pourvoir au sein du conseil  
52 Réduction des exigences relatives au quorum – cas de vacance  
53 Réduction de la composition du conseil – cas de vacance  
54 Calendrier des élections générales  
55 Démission et mise en candidature  
56 Restriction des activités du conseil sortant  
57 Nullité de l'élection d'une personne inéligible  
58 Acceptation de la fonction de conseiller  
59 Plébiscites – questions relevant de la compétence du gouvernement local  
60 Changement de nom du gouvernement local par plébiscite  
61 Changement de nom du gouvernement local sans plébiscite  
62 Changement de nom d'une municipalité – cas particulier

#### PARTIE 6

### RÉUNIONS DU CONSEIL

- 63 Calendrier  
64 Validité des mesures et des décisions émanant du conseil  
65 Quorum  
66 Vote  
67 Réunions publiques  
68 Réunions à huis clos  
69 Réunions électroniques  
70 Communication des avis

#### PARTIE 7

### FONCTIONNAIRES ET EMPLOYÉS

- 71 Nomination de fonctionnaires  
72 Nomination d'agents chargés de l'exécution des arrêtés du gouvernement local  
73 Nomination de fonctionnaires suppléants  
74 Attributions du greffier  
75 Documents mis à disposition au bureau du greffier  
76 Attributions du trésorier  
77 Ordre conjoint de paiement  
78 Immunité du trésorier

79	Powers and duties of the auditor
80	Powers and duties of by-law enforcement officers
81	Powers and duties of chief administrative officer
82	Solicitor of a local government
83	Engineer of a local government
84	Bonding of officers and employees
85	Members of council not eligible for appointment or employment for one year
86	Indemnity

### **PART 8 CONFLICT OF INTEREST**

87	Definitions and interpretation controlling interest — intérêt majoritaire committee — comité family associate — membre de sa proche famille local board — commission locale member — membre officer — dirigeant private corporation — société privée public corporation — société publique registered charity — organisme de bienfaisance enregistré senior officer — cadre supérieur service club — club philanthropique
88	Application of conflict of interest provisions
89	Conflict of interest – member or senior officer
90	Exceptions to conflict of interest
91	Disclosure of conflict of interest – member
92	Disclosure of conflict of interest – senior officer
93	Recording and filing of declaration of conflict of interest
94	Effect of conflict of interest on quorum
95	Senior officer may advise on a matter while having a conflict
96	Prohibited conflict
97	Offences and penalties
98	This Part prevails over other conflict of interest rules

### **PART 9 FINANCIAL MATTERS**

99	Fiscal year and budgets of local governments
100	Borrowing powers
101	Operating and capital reserve funds
102	Grants for social or environmental purposes
103	Adjustments for payments made under <i>Payments in Lieu of Taxes Act</i> (Canada)
104	Economic development
105	Annual report

### **PART 10 SERVICES IN A RURAL COMMUNITY OR REGIONAL MUNICIPALITY**

106	Services provided in a rural community or regional municipality
107	Services provided by the Minister in a local service district incorporated as a rural community or annexed to a rural community

79	Attributions de l'auditeur
80	Attributions des agents chargés de l'exécution des arrêtés du gouvernement local
81	Attributions du directeur général
82	Avocat du gouvernement local
83	Ingénieur du gouvernement local
84	Cautionnement des fonctionnaires et des employés
85	Distinction entre les membres et les fonctionnaires ou employés
86	Indemnisation

### **PARTIE 8 CONFLIT D'INTÉRÊTS**

87	Définitions et interprétation cadre supérieur — senior officer club philanthropique — service club comité — committee commission locale — local board dirigeant — officer intérêt majoritaire — controlling interest membre — member membre de sa proche famille — family associate organisme de bienfaisance enregistré — registered charity société privée — private corporation société publique — public corporation
88	Application des dispositions relatives au conflit d'intérêts
89	Conflit d'intérêts – cas du membre ou du cadre supérieur
90	Exceptions
91	Divulgence de conflit d'intérêts – cas du membre
92	Divulgence de conflit d'intérêts – cas du cadre supérieur
93	Note d'une déclaration de conflit d'intérêts et conservation au dossier
94	Incidence d'un conflit d'intérêts sur le quorum
95	Exception – cas de l'avis fourni en toute connaissance de cause
96	Actes prohibés
97	Infractions et peines
98	Présomption de priorité

### **PARTIE 9 QUESTIONS FINANCIÈRES**

99	Exercice financier et budgets des gouvernements locaux
100	Pouvoirs d'emprunt
101	Fonds de réserve de fonctionnement et fonds de réserve pour immobilisations
102	Subventions à des fins sociales ou environnementales
103	Rajustements concernant les subventions accordées en vertu de la <i>Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts</i> (Canada)
104	Développement économique
105	Rapport annuel

### **PARTIE 10 SERVICES FOURNIS DANS UNE COMMUNAUTÉ RURALE OU UNE MUNICIPALITÉ RÉGIONALE**

106	Services fournis dans une communauté rurale ou une municipalité régionale
107	Services que fournit le ministre dans les districts de services locaux constitués en communautés rurales ou annexés à des communautés rurales

108	Liabilities continue if service discontinued
109	Financing of services provided by the Minister
110	Estimate of money required for provision of services and tax rate

**PART 11  
ELECTRICITY, GAS, WATER AND  
WASTEWATER SERVICES**

111	Definitions distribution electric utility — entreprise de distribution d'électricité municipal distribution utility — entreprise municipale de distribution d'électricité
112	Generation of electricity
113	Generation facility fund
114	Budget for generation facility
115	Reserve fund
116	Borrowing for generation facility
117	Water and wastewater disposal services
118	Municipalities or commissions that provide electric power service
119	Gas services

**PART 12  
LOCAL IMPROVEMENTS**

120	Definition of "owner"
121	Local improvements
122	Local improvement proposal
123	By-law respecting a local improvement
124	Notice of and opposition to a local improvement by-law
125	Public hearing
126	Requirements for a local improvement by-law
127	Lien of the local government

**PART 13  
DANGEROUS OR UNSIGHTLY PREMISES**

128	Application of Part to by-laws of local government
129	Non-application of Part
130	Definitions dwelling — habitation dwelling unit — logement
131	Offences and penalties relating to dangerous or unsightly premises
132	Notice to owner or occupier
133	Evidence
134	Appeal
135	Registering a notice
136	Offence and penalty for failure to comply with a notice
137	Power to clean, repair or demolish
138	Report required before demolition
139	Emergency
140	Offence and penalty for obstruction
141	Recovery of local government's costs – filing of certificate
142	Lien
143	Debts paid by the Minister of Finance

108	Maintien de la responsabilité des dettes malgré l'élimination du service
109	Financement des services que fournit le ministre
110	Budget de la prestation de services et assiette fiscale

**PARTIE 11  
SERVICES D'APPROVISIONNEMENT  
EN ÉLECTRICITÉ, EN GAZ ET EN EAU  
ET D'ÉVACUATION DES EAUX USÉES**

111	Définitions entreprise de distribution d'électricité — distribution electric utility entreprise municipale de distribution d'électricité — municipal distribution utility
112	Production d'électricité
113	Fonds de production d'électricité
114	Budget de fonctionnement d'une installation de production d'électricité
115	Fonds de réserve
116	Pouvoir d'emprunt
117	Services d'approvisionnement en eau et d'évacuation des eaux usées
118	Municipalités ou régies fournissant de l'énergie électrique
119	Services relatifs au gaz

**PARTIE 12  
AMÉLIORATIONS LOCALES**

120	Définition de « propriétaire »
121	Améliorations locales
122	Proposition d'amélioration locale
123	Arrêté relatif à une amélioration locale
124	Avis de l'arrêté et dépôt des oppositions
125	Audience publique
126	Exigences relatives à l'arrêté concernant l'amélioration locale
127	Privilège du gouvernement local

**PARTIE 13  
LIEUX DANGEREUX OU INESTHÉTIQUES**

128	Application de la présente partie aux arrêtés des gouvernements locaux
129	Non-application de la présente partie
130	Définitions habitation — dwelling logement — dwelling unit
131	Infractions et peines relatives aux lieux dangereux ou inesthétiques
132	Avis
133	Preuve
134	Appel
135	Enregistrement de l'avis
136	Infraction et peine relatives à l'avis
137	Pouvoir de nettoyer, de réparer ou de démolir
138	Nécessité du rapport avant la démolition
139	Situation d'urgence
140	Infraction et peine relatives au refus
141	Recouvrement des dépenses du gouvernement local – dépôt du certificat
142	Privilège grevant le bien réel
143	Créance perçue par le ministre des Finances

**PART 14  
ENFORCEMENT**

<b>144</b>	Inspections dwelling — habitation dwelling unit — logement
<b>145</b>	Prohibitions and offences relating to inspections
<b>146</b>	Offences and penalties – Act and regulations
<b>147</b>	Power of local governments to create offences – by-laws
<b>148</b>	Power of local governments to establish fines
<b>149</b>	Offences and penalties – specific cases
<b>150</b>	Proceedings and conviction
<b>151</b>	Demand issued by by-law enforcement officer
<b>152</b>	Service of a demand of a by-law enforcement officer
<b>153</b>	Court orders
<b>154</b>	Evidence – resolutions, by-laws and other documents
<b>155</b>	Evidence – other
<b>156</b>	Imposition of administrative penalties
<b>157</b>	Penalty notice
<b>158</b>	Delivery of penalty notice
<b>159</b>	Receipt of penalty notice and payment
<b>160</b>	Administrative penalty and offence

**PART 15  
LOCAL SERVICE DISTRICTS**

<b>161</b>	Services required to be provided in all local service districts
<b>162</b>	Prescribing services or discontinuing services
<b>163</b>	Agreements with respect to the provision of services
<b>164</b>	Operation of water or wastewater systems
<b>165</b>	User charge calculated by frontage assessment
<b>166</b>	Definition of “cost of the work”
<b>167</b>	Annexation or amalgamation of contiguous local service districts
<b>168</b>	Changing the name of a local service district
<b>169</b>	Elections of local service district advisory committees
<b>170</b>	Term of office and election schedule for advisory committees
<b>171</b>	Filling vacancies on a local service district advisory committee
<b>172</b>	Financing of services in a local service district
<b>173</b>	Estimate of money required for provision of services and tax rate
<b>174</b>	Authorization for operating a retail business on the weekly day of rest
<b>175</b>	Means of giving notice
<b>176</b>	Court orders

**PART 16  
IMMUNITY AND INDEMNITY**

<b>177</b>	Immunity for liability in nuisance
<b>178</b>	Immunity – fire protection services and rescue services
<b>179</b>	Indemnity – fire protection services in local service districts

**PART 17  
MISCELLANEOUS AND GENERAL**

<b>180</b>	Power of local government to bring an action
------------	--

**PARTIE 14  
MISE À EXÉCUTION**

<b>144</b>	Inspections habitation — dwelling logement — dwelling unit
<b>145</b>	Interdictions et infractions relatives aux inspections
<b>146</b>	Infractions et peines – loi et règlements
<b>147</b>	Pouvoir de créer des infractions – arrêtés
<b>148</b>	Pouvoir de fixer des amendes
<b>149</b>	Infractions et peines – cas particuliers
<b>150</b>	Instance judiciaire et condamnation
<b>151</b>	Demande formelle de l’agent chargé de l’exécution des arrêtés du gouvernement local
<b>152</b>	Signification de la demande formelle
<b>153</b>	Ordonnances judiciaires
<b>154</b>	Preuve – résolutions, arrêtés et autres documents
<b>155</b>	Preuve – divers
<b>156</b>	Infliction de pénalités administratives
<b>157</b>	Avis de pénalité
<b>158</b>	Remise de l’avis
<b>159</b>	Réception de l’avis
<b>160</b>	Pénalité administrative et infraction

**PARTIE 15  
DISTRICTS DE SERVICES LOCAUX**

<b>161</b>	Prestation obligatoire de certains services
<b>162</b>	Services fournis ou éliminés
<b>163</b>	Ententes de prestation de services
<b>164</b>	Exploitation d’un réseau de distribution d’eau ou d’évacuation des eaux usées
<b>165</b>	Redevance d’usage calculée en fonction de la mesure de la façade
<b>166</b>	Définition de « coûts afférents à l’ouvrage »
<b>167</b>	Annexion ou fusion de régions contiguës au district de services locaux
<b>168</b>	Changement de nom du district de services locaux
<b>169</b>	Élection du comité consultatif
<b>170</b>	Mandat des comités consultatifs et calendrier électoral
<b>171</b>	Vacance au sein du comité consultatif
<b>172</b>	Financement des services
<b>173</b>	Budget de prestation de services et assiette fiscale
<b>174</b>	Autorisation d’exploiter des commerces au détail le jour du repos hebdomadaire
<b>175</b>	Mode de communication des avis
<b>176</b>	Ordonnances de la Cour

**PARTIE 16  
IMMUNITÉ ET INDEMNISATION**

<b>177</b>	Immunité de responsabilité pour nuisance
<b>178</b>	Immunité – services de protection contre les incendies et services de sauvetage
<b>179</b>	Indemnisation – services de protection contre les incendies dans les districts de services locaux

**PARTIE 17  
DISPOSITIONS DIVERSES ET GÉNÉRALITÉS**

<b>180</b>	Recours intenté par le gouvernement local
------------	---



181	Notice requirement for action for damages for personal injury
182	Title to roads, streets and highways
183	Power to remove obstructions
184	Power to expropriate
185	Operation of water or wastewater systems – specific case
186	Fire protection by-laws and enforcement
187	Joint housing projects
188	Regulations relating to pensions
189	Provisions respecting rural communities to be applied to regional municipalities
190	Administration
190.1	Review of this Act
191	Regulations

### PART 18

#### TRANSITIONAL AND SAVING PROVISIONS AND REPEAL AND COMMENCEMENT

192	Existing local governments continue under this Act
193	Territorial limits of local governments remain unchanged
194	Wards remain unchanged
195	By-laws under the <i>Municipalities Act</i>
196	Regulations under the <i>Municipalities Act</i>
197	By-laws respecting pension or superannuation plans made under the <i>Municipalities Act</i>
198	Continuation of four-year balanced budgets
199	Continuation of existing bodies corporate
200	Continuation of local improvement associations
201	Continuation of appointment of officers
202	Permits deemed to be issued under <i>Local Governance Act</i>
203	Transitional terms of office for members of advisory committees
204	Repeal of the <i>Municipalities Act</i>
205	Repeal of New Brunswick Regulation 95-110 under the <i>Municipalities Act</i>
206	Amendments to the <i>Unsightly Premises Act</i>
207	Commencement

181	Exigence concernant les avis d'actions en dommages-intérêts intentées pour lésions corporelles
182	Titre de propriété des chemins, des rues et des routes
183	Pouvoir d'enlever des obstacles
184	Pouvoir d'expropriation
185	Exploitation d'un réseau de distribution d'eau ou d'évacuation des eaux usées – cas particulier
186	Arrêtés concernant la protection contre les incendies et exécution de ces arrêtés
187	Projets communs d'habitations
188	Règlements concernant les pensions des employés des gouvernements locaux
189	Dispositions visant les communautés rurales applicables aux municipalités régionales
190	Champ d'application
190.1	Examen de la présente loi
191	Règlements

### PARTIE 18

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET DE SAUVEGARDE, ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

192	Prorogation des gouvernements locaux actuels
193	Maintien des limites territoriales actuelles
194	Maintien des quartiers actuels
195	Arrêtés pris en vertu de la <i>Loi sur les municipalités</i>
196	Règlements pris en vertu de la <i>Loi sur les municipalités</i>
197	Régimes de pension ou de retraite
198	Maintien des budgets équilibrés de quatre ans
199	Prorogation des personnes morales actuelles
200	Prorogation des associations d'améliorations locales
201	Maintien des nominations de fonctionnaires
202	Maintien des permis autorisant l'exploitation de commerces au détail le jour du repos hebdomadaire
203	Mandats transitoires des membres des comités consultatifs
204	Abrogation de la <i>Loi sur les municipalités</i>
205	Abrogation du Règlement du Nouveau-Brunswick 95-110 pris en vertu de la <i>Loi sur les municipalités</i>
206	Modifications à la <i>Loi sur les lieux inesthétiques</i>
207	Entrée en vigueur

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

## PART 1

### DEFINITIONS, INTERPRETATION AND APPLICATION

#### Definitions and interpretation

1(1) The following definitions apply in this Act.

“clerk” means a clerk of a local government appointed under section 71. (*greffier*)

“council” means the mayor and councillors of a local government. (*conseil*)

“councillor” means a member of a council other than a mayor. (*conseiller*)

“economic development” means any activity that a local government may undertake to expand or maintain the local government tax base. (*développement économique*)

“emergency” includes a situation in which there is imminent danger to public safety or of serious harm to premises or to a building or other structure. (*situation d’urgence*)

“generation facility” means a generation facility as defined in the *Electricity Act*. (*installation de production*)

“local government” means a municipality, rural community or regional municipality. (*gouvernement local*)

“local government tax base” means a municipal tax base, rural community tax base or regional municipality tax base. (*assiette fiscale du gouvernement local*)

“local service district” means an unincorporated area inside the territorial limits defined by regulation. (*district de services locaux*)

“local service district tax base” means the amount computed on or before October 15 or as soon afterwards as the circumstances permit in the year previous to the year in respect of which the community funding and equalization grant under the *Community Funding Act* is determined as

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

## PARTIE 1

### DÉFINITIONS, INTERPRÉTATION ET APPLICATION

#### Définitions et interprétation

1(1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« assiette fiscale de la communauté rurale » La somme des montants ci-dessous calculée au plus tard le 15 octobre, ou dès que les circonstances le permettent par la suite, de l’année qui précède celle pour laquelle la subvention de financement et de péréquation communautaires que prévoit la *Loi sur le financement communautaire* :

a) le montant global de l’évaluation de l’intégralité des biens réels qui sont situés dans une communauté rurale et qui sont imposables en vertu de la *Loi sur l’évaluation*, à l’exclusion :

(i) de ceux qui appartiennent à la communauté rurale,

(ii) de ceux des commissions de services publics qui appartiennent à la communauté rurale,

(iii) de ceux que vise l’alinéa *b.1)* de la définition de « biens réels » de la *Loi sur l’évaluation*;

b) le montant de l’évaluation de l’intégralité des biens réels qui sont situés dans une communauté rurale et qui appartiennent à la Couronne du chef de la province;

c) le montant de l’évaluation de l’intégralité des biens réels qui sont situés dans une communauté rurale et qui appartiennent à la Couronne du chef du Canada;

d) le montant de l’évaluation des biens réels qui sont situés dans une communauté rurale et qui bénéficient d’une exonération en vertu de l’alinéa 4(1)*l)* de la *Loi sur l’évaluation*;

e) la moitié du montant de l’évaluation de l’intégralité des biens réels qui sont situés dans une communauté rurale que visent les alinéas *a)*, *b)* et *c)* et qui sont des « biens non résidentiels » selon la définition

(a) the total assessed value of all real property liable to taxation under the *Assessment Act* in a local service district, excluding real property referred to in paragraph (b.1) of the definition “real property” under the *Assessment Act*;

(b) the assessed value of all real property in a local service district owned by the Crown in right of the Province;

(c) the assessed value of real property in a local service district owned by the Crown in right of Canada; and

(d) one-half of the assessed value of any real property in a local service district referred to in paragraphs (a), (b) and (c) that is “non-residential property” as defined under section 1 of the *Assessment Act*. (*assiette fiscale du district de services locaux*)

“member of council” means a mayor or a councillor. (*membre du conseil*)

“Minister” means the Minister of Environment and Local Government and includes anyone designated by the Minister to act on the Minister’s behalf. (*ministre*)

“municipality” means a city, town or village. (*municipalité*)

“Municipal Electoral Officer” means the Municipal Electoral Officer under the *Municipal Elections Act*. (*directeur des élections municipales*)

“municipal purposes” means the purposes set out in section 5. (*fins municipales*)

“municipal tax base” means the amount computed on or before October 15 or as soon afterwards as the circumstances permit in the year previous to the year in respect of which the community funding and equalization grant under the *Community Funding Act* is determined as

(a) the total assessed value of all real property liable to taxation under the *Assessment Act* in a municipality, excluding

(i) real property owned by the municipality,

(ii) real property of utility commissions owned by the municipality, and

que donne de ce terme l’article 1 de la *Loi sur l’évaluation*. (*rural community tax base*)

« assiette fiscale de la municipalité régionale » La somme des montants ci-dessous calculée au plus tard le 15 octobre, ou dès que les circonstances le permettent par la suite, de l’année qui précède celle pour laquelle la subvention de financement et de péréquation communautaires que prévoit la *Loi sur le financement communautaire* :

a) le montant global de l’évaluation de l’intégralité des biens réels qui sont situés dans une municipalité régionale et qui sont imposables en vertu de la *Loi sur l’évaluation*, à l’exclusion :

(i) de ceux qui appartiennent à la municipalité régionale,

(ii) de ceux des commissions de services publics qui appartiennent à la municipalité régionale,

(iii) de ceux que vise l’alinéa b.1) de la définition de « biens réels » de la *Loi sur l’évaluation*;

b) le montant de l’évaluation de l’intégralité des biens réels qui sont situés dans une municipalité régionale et qui appartiennent à la Couronne du chef de la province;

c) le montant de l’évaluation de l’intégralité des biens réels qui sont situés dans une municipalité régionale et qui appartiennent à la Couronne du chef du Canada;

d) le montant de l’évaluation des biens réels qui sont situés dans une municipalité régionale et qui bénéficient d’une exonération en vertu de l’alinéa 4(1)l) de la *Loi sur l’évaluation*;

e) la moitié du montant de l’évaluation de l’intégralité des biens réels qui sont situés dans une municipalité régionale que visent les alinéas a), b) et c) et qui sont des « biens non résidentiels » selon la définition que donne de ce terme l’article 1 de la *Loi sur l’évaluation*. (*regional municipality tax base*)

« assiette fiscale du district de services locaux » La somme des montants ci-dessous calculée au plus tard le 15 octobre, ou dès que les circonstances le permettent par la suite, de l’année qui précède celle pour laquelle la subvention de financement et de péréquation commu-

(iii) real property referred to in paragraph (b.1) of the definition “real property” under the *Assessment Act*;

(b) the assessed value of all real property in a municipality owned by the Crown in right of the Province;

(c) the assessed value of real property in a municipality owned by the Crown in right of Canada;

(d) the assessed value of real property in a municipality that is exempt from taxation under paragraph 4(1)(l) of the *Assessment Act*; and

(e) one-half of the assessed value of any real property in a municipality referred to in paragraphs (a), (b) and (c) that is “non-residential property” as defined under section 1 of the *Assessment Act*. (*assiette fiscale municipale*)

“Provincial Court” means the Provincial Court of New Brunswick. (*Cour provinciale*)

“regional municipality tax base” means the amount computed on or before October 15 or as soon afterwards as the circumstances permit in the year previous to the year in respect of which the community funding and equalization grant under the *Community Funding Act* is determined as

(a) the total assessed value of all real property liable to taxation under the *Assessment Act* in a regional municipality, excluding

(i) real property owned by the regional municipality,

(ii) real property of utility commissions owned by the regional municipality, and

(iii) real property referred to in paragraph (b.1) of the definition “real property” under the *Assessment Act*;

(b) the assessed value of all real property in a regional municipality owned by the Crown in right of the Province;

(c) the assessed value of real property in a regional municipality owned by the Crown in right of Canada;

nautaires que prévoit la *Loi sur le financement communautaire* :

a) le montant global de l'évaluation de l'intégralité des biens réels imposables dans un district de services locaux en vertu de la *Loi sur l'évaluation*, à l'exclusion des biens réels que vise l'alinéa b.1) de la définition de « biens réels » de cette loi;

b) le montant de l'évaluation de l'intégralité des biens réels qui sont situés dans un district de services locaux et qui appartiennent à la Couronne du chef de la province;

c) le montant de l'évaluation de l'intégralité des biens réels qui sont situés dans un district de services locaux et qui appartiennent à la Couronne du chef du Canada;

d) la moitié du montant de l'évaluation de l'intégralité des biens réels qui sont situés dans un district de services locaux que visent les alinéas a), b) et c) et qui sont des « biens non résidentiels » selon la définition que donne de ce terme l'article 1 de la *Loi sur l'évaluation*. (*local service district tax base*)

« assiette fiscale du gouvernement local » L'assiette fiscale municipale, l'assiette fiscale de la communauté rurale ou l'assiette fiscale de la municipalité régionale. (*local government tax base*)

« assiette fiscale municipale » La somme des montants ci-dessous calculée au plus tard le 15 octobre, ou dès que les circonstances le permettent par la suite, de l'année qui précède celle pour laquelle la subvention de financement et de péréquation communautaires que prévoit la *Loi sur le financement communautaire* :

a) le montant global de l'évaluation de l'intégralité des biens réels qui sont situés dans une municipalité et qui sont imposables en vertu de la *Loi sur l'évaluation*, à l'exclusion :

(i) de ceux qui appartiennent à la municipalité,

(ii) de ceux des commissions de services publics qui appartiennent à la municipalité,

(iii) de ceux que vise l'alinéa b.1) de la définition de « biens réels » de la *Loi sur l'évaluation*;

(d) the assessed value of real property in a regional municipality that is exempt from taxation under paragraph 4(1)(l) of the *Assessment Act*; and

(e) one-half of the assessed value of any real property in a regional municipality referred to in paragraphs (a), (b) and (c) that is “non-residential property” as defined under section 1 of the *Assessment Act*. (*assiette fiscale de la municipalité régionale*)

“regional service commission” means a regional service commission established under the *Regional Service Delivery Act*. (*commission de services régionaux*)

“rescue services” does not include fire-related rescue services. (*services de sauvetage*)

“rural community tax base” means the amount computed on or before October 15 or as soon afterwards as the circumstances permit in the year previous to the year in respect of which the community funding and equalization grant under the *Community Funding Act* is determined as

(a) the total assessed value of all real property liable to taxation under the *Assessment Act* in a rural community, excluding

- (i) real property owned by the rural community,
- (ii) real property of utility commissions owned by the rural community, and
- (iii) real property referred to in paragraph (b.1) of the definition “real property” under the *Assessment Act*;

(b) the assessed value of all real property in a rural community owned by the Crown in right of the Province;

(c) the assessed value of real property in a rural community owned by the Crown in right of Canada;

(d) the assessed value of real property in a rural community that is exempt from taxation under paragraph 4(1)(l) of the *Assessment Act*; and

(e) one-half of the assessed value of any real property in a rural community referred to in paragraphs (a), (b) and (c) that is “non-residential property” as defined under section 1 of the *Assessment Act*. (*assiette fiscale de la communauté rurale*)

b) le montant de l'évaluation de l'intégralité des biens réels qui sont situés dans une municipalité et qui appartiennent à la Couronne du chef de la province;

c) le montant de l'évaluation de l'intégralité des biens réels qui sont situés dans une municipalité et qui appartiennent à la Couronne du chef du Canada;

d) le montant de l'évaluation des biens réels qui sont situés dans une municipalité et qui bénéficient d'une exonération en vertu de l'alinéa 4(1)l) de la *Loi sur l'évaluation*;

e) la moitié du montant de l'évaluation de l'intégralité des biens réels qui sont situés dans une municipalité que visent les alinéas a), b) et c) et qui sont des « biens non résidentiels » selon la définition que donne de ce terme l'article 1 de la *Loi sur l'évaluation*. (*municipal tax base*)

« commission de services régionaux » S'entend de celle constituée en vertu de la *Loi sur la prestation de services régionaux*. (*regional service commission*)

« conseil » Le maire et les conseillers d'un gouvernement local. (*council*)

« conseiller » Membre du conseil autre que le maire. (*councillor*)

« Cour provinciale » La Cour provinciale du Nouveau-Brunswick. (*Provincial Court*)

« développement économique » S'entend des activités auxquelles peut participer un gouvernement local afin d'élargir ou de préserver l'assiette fiscale du gouvernement local. (*economic development*)

« directeur des élections municipales » S'entend de celui que désigne la *Loi sur les élections municipales*. (*Municipal Electoral Officer*)

« district de services locaux » Région qui n'est pas constituée en gouvernement local et qui est située dans les limites territoriales établies par règlement. (*local service district*)

« fins municipales » Les fins énoncées à l'article 5. (*municipal purposes*)

« gouvernement local » Municipalité, communauté rurale ou municipalité régionale. (*local government*)

“user charge” includes

(a) a rate or charge calculated by measuring the consumption of a service being supplied by means of a meter or other mechanical device,

(b) a rate or charge calculated by measuring the units of service consumed by or provided to a user of a service,

(c) a flat rate or charge imposed upon one or more different classes of users, provided the flat rate or charge is uniform within each class,

(d) with respect to water or wastewater disposal services,

(i) a separate charge for each type of plumbing fixture installed in the premises receiving the service, or

(ii) a rate or charge based on the frontage of the property in respect of which the service is provided, that may be imposed on one or more classes of users of the service and that may vary within each class,

(e) with respect to wastewater disposal services, a rate or charge based on a percentage of the water service charge, or

(f) any combination of the rates or charges described in paragraphs (a) to (e),

but does not include a rate or charge calculated by reference to the value of the real property in respect of which the service is being supplied or the utility is being operated. (*redevance d'usage*)

“ward” includes district. (*quartier*)

« greffier » S'entend de celui d'un gouvernement local qui est nommé en vertu de l'article 71. (*clerk*)

« installation de production » S'entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l'électricité*. (*generation facility*)

« membre du conseil » Le maire ou tout conseiller. (*member of a council*)

« ministre » S'entend du ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux et s'entend également de toute personne qu'il désigne pour le représenter. (*Minister*)

« municipalité » Cité, ville ou village. (*municipality*)

« quartier » Vise également son district. (*ward*)

« redevance d'usage » S'entend notamment, à l'exclusion de la taxe ou de la redevance calculée en fonction des biens réels pour lesquels le service est fourni ou le service public est exploité :

a) d'une taxe ou d'une redevance qui se calcule en fonction de la mesure de la consommation du service fourni au moyen d'un compteur ou de tout autre dispositif mécanique;

b) d'une taxe ou d'une redevance qui se calcule en mesurant les unités de services que consomme l'utilisateur;

c) d'une taxe ou d'une redevance unique exigée d'une ou de plusieurs catégories d'utilisateurs, pour autant que, étant unique, elle demeure uniforme dans chaque catégorie :

d) s'agissant du service de distribution d'eau ou d'évacuation des eaux usées :

(i) d'une redevance distincte pour chaque type d'appareils fixes de plomberie installés dans les locaux bénéficiant du service,

(ii) d'une taxe ou d'une redevance calculée en fonction de la mesure de la façade du bien bénéficiant du service fourni qui peut être exigée d'une ou de plusieurs catégories d'utilisateurs et varier au sein d'une catégorie quelconque;

e) s'agissant du service d'évacuation des eaux usées, d'une taxe ou d'une redevance calculée en

fonction d'un certain pourcentage de la redevance exigée au titre du service d'approvisionnement en eau;

f) de toute combinaison des taxes ou des redevances mentionnées aux alinéas a) à e). (*user charge*)

« services de sauvetage » S'entend de ceux qui sont étrangers aux incendies. (*rescue services*)

« situation d'urgence » S'entend notamment d'une situation où soit un danger imminent menace la sécurité publique, soit les lieux ou un bâtiment ou autre construction risquent de façon imminente de subir un préjudice grave. (*emergency*)

1(2) In this Act, a reference to a local government is a reference to the body corporate or to the area inside the territorial limits of the local government, as the context requires.

### Conflict

2(1) If a provision of this Act or a regulation made under this Act conflicts with or is inconsistent with a provision in a municipal charter or a private or special Act, this Act or the regulation made under this Act, as the case may be, prevails; but the Lieutenant-Governor in Council may by regulation extend the powers of a local government to include a power set out in its municipal charter or in a private or special Act respecting that local government.

2(2) If there is an inconsistency between a by-law of a local government and this Act or a regulation under this Act or any other Act or regulation, the by-law is of no effect to the extent of the inconsistency.

### This Act binds the Crown

3 This Act binds the Crown.

## PART 2

### LEGAL STATUS, PURPOSES AND POWERS

#### Local governments are bodies corporate

4(1) The residents of a local government created under this Act are incorporated as a body corporate under the name prescribed for the local government under this Act.

4(2) A local government shall have a corporate seal that its council may alter or change.

1(2) Dans la présente loi, mention d'un gouvernement local vaut mention de ce gouvernement local en tant que territoire ou personne morale, selon le contexte.

### Incompatibilité

2(1) Les dispositions de la présente loi et de ses règlements l'emportent sur les dispositions contraires ou incompatibles d'une charte municipale et de celles d'une loi d'intérêt privé ou particulier; toutefois, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, étendre les pouvoirs d'un gouvernement local afin d'englober un pouvoir mentionné dans sa charte municipale ou dans une loi d'intérêt privé ou particulier le concernant.

2(2) Les dispositions de la présente loi et de ses règlements ou de toute autre loi ou de tout autre règlement l'emportent sur les dispositions incompatibles d'un arrêté.

### Obligation de la Couronne

3 La présente loi lie la Couronne.

## PARTIE 2

### STATUT JURIDIQUE, FINS ET POUVOIRS

#### Personnalité morale

4(1) Les résidents d'un gouvernement local créé en vertu de la présente loi sont dotés de la personnalité morale sous le nom qui lui est prescrit en vertu de la présente loi.

4(2) Les gouvernements locaux disposent d'un sceau que le conseil peut modifier ou remplacer.

4(3) Except as provided by regulation, no agreement, contract, instrument or other document to which a local government is a party has any force or effect unless it is

- (a) sealed with the corporate seal of the local government, and
- (b) signed by the mayor and the clerk.

4(4) The *Corporations Act* does not apply to a local government.

### **Municipal purposes**

5 The purposes of a local government are

- (a) to provide good government,
- (b) to provide services, facilities or things the council considers necessary or desirable for all or part of the local government,
- (c) to develop and maintain safe and viable communities, and
- (d) to foster the economic, social and environmental well-being of its community.

### **Powers of local governments**

6(1) Subject to this Act or any other Act, a local government has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

6(2) A local government only has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person in respect of municipal purposes.

6(3) The powers of a local government are vested in and shall be exercised by its council.

6(4) Anything begun by one council may be continued or completed by a succeeding council.

6(5) A local government may enter into an agreement to provide services, utilities and facilities to persons outside the territorial limits of the local government.

4(3) Sauf disposition contraire prévue par règlement, la force exécutoire des ententes, accords, contrats, instruments ou autres documents auxquels est partie tout gouvernement local est assujettie aux deux exigences suivantes :

- a) ils sont revêtus du sceau du gouvernement local;
- b) ils portent les signatures du maire et du greffier.

4(4) La *Loi sur les corporations* ne s'applique pas aux gouvernements locaux.

### **Fins municipales**

5 Sont attribués aux gouvernements locaux les fins suivantes :

- a) assurer une gestion saine;
- b) fournir à tout ou partie de leur territoire les services, les installations et tout ce qui, de l'avis du conseil, s'avère nécessaire ou souhaitable;
- c) développer et maintenir des collectivités sécuritaires et viables;
- d) favoriser le bien-être économique, social et environnemental de leur collectivité.

### **Pouvoirs des gouvernements locaux**

6(1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi ou des dispositions de toute autre loi, les gouvernements locaux jouissent de la capacité, des droits, des pouvoirs et des privilèges d'une personne physique.

6(2) Les gouvernements locaux ne jouissent de la capacité, des droits, des pouvoirs et des privilèges d'une personne physique que relativement à leurs fins municipales.

6(3) Les pouvoirs conférés à chaque gouvernement local sont dévolus à son conseil, lequel assure leur exercice.

6(4) Tout ce qu'un conseil a entrepris peut être poursuivi ou achevé par son successeur.

6(5) Les gouvernements locaux peuvent conclure des ententes concernant la fourniture de services, de services publics et d'installations à des personnes qui résident à l'extérieur de leurs limites territoriales.



6(6) A local government may participate in an airport commission and may enter into an agreement for that purpose.

### **Broad interpretation of powers of a local government**

7 Recognizing that a local government is a responsible and accountable level of government, the powers of a local government under this or any other Act shall be interpreted broadly in order to provide broad authority to the council to enable it to govern the affairs of the local government as it considers appropriate and to enhance the council's ability to respond to issues in the local government.

### **Local governments may establish corporations**

8(1) Subject to subsection (2), a local government may, for a municipal purpose, establish a corporation or acquire or hold securities of a corporation for any one or more of the following purposes:

- (a) the provision of a service;
- (b) the operation of a utility;
- (c) the undertaking of economic development activities under section 104; and
- (d) the management of properties of the local government.

8(2) A local government shall not establish a corporation that operates for the purpose of making a profit or acquire or hold securities of a corporation that operates for that purpose.

### **Delegation**

9(1) A council may, by by-law, delegate any of its powers, duties or functions under this Act, any other Act or a by-law to a committee of the council, an officer of the local government or a corporation referred to in subsection 8(1) unless this Act or any other Act or by-law provides otherwise.

9(2) In a delegation under subsection (1), the council may impose on the delegate the terms and conditions it considers appropriate.

6(6) Les gouvernements locaux peuvent participer à une commission aéroportuaire et conclure une entente à cette fin.

### **Interprétation large des pouvoirs des gouvernements locaux**

7 Puisqu'il y a lieu de reconnaître que les gouvernements locaux représentent un palier de gouvernement à la fois responsable et redevable, il convient d'interpréter largement les pouvoirs que la présente loi ou toute autre loi leur confère de manière à attribuer à leur conseil une autorité étendue de telle sorte qu'ils puissent gérer les affaires de leurs gouvernements locaux comme ils le jugent bon tout en renforçant leur capacité de répondre aux enjeux qui intéressent ces derniers.

### **Constitution de personnes morales**

8(1) Sous réserve du paragraphe (2), les gouvernements locaux peuvent, relativement à quelque fin municipale que ce soit, ou bien constituer des personnes morales, ou bien acquérir ou détenir leurs valeurs mobilières à l'une ou plusieurs des fins suivantes :

- a) la prestation d'un service;
- b) l'exploitation d'un service public;
- c) la mise sur pied d'activités de développement économique tel que le prévoit l'article 104;
- d) la gestion de leurs biens.

8(2) Les gouvernements locaux ne peuvent constituer des personnes morales qui sont exploitées à des fins lucratives, ni en acquérir ou en détenir des valeurs mobilières.

### **Délégation de pouvoirs, de devoirs ou de fonctions**

9(1) Sauf disposition contraire de la présente loi, de toute autre loi ou d'un arrêté, le conseil peut déléguer par voie d'arrêté l'un des pouvoirs, des devoirs et des fonctions que lui attribue la présente loi, toute autre loi ou un arrêté à l'un de ses comités, à des fonctionnaires du gouvernement local ou à une personne morale visée au paragraphe 8(1).

9(2) Dans la délégation que prévoit le paragraphe (1), le conseil peut imposer au délégué les modalités et les conditions qu'il juge appropriées.

**9(3)** A council shall not delegate

- (a) its power or duty to make a by-law,
- (b) its power or duty to pass a resolution,
- (c) its power to make, suspend or revoke the appointment of an officer of the local government,
- (d) its power to borrow money, or
- (e) its power to establish an operating reserve fund or a capital reserve fund.

**9(4)** In a delegation under subsection (1), the council may authorize the delegate to subdelegate the powers, duties or functions and to impose on the subdelegate the terms and conditions that the delegate considers appropriate.

#### **By-laws – general**

**10(1)** Subject to this Act, without limiting the generality of section 6, a local government may make by-laws for municipal purposes respecting

- (a) the safety, health and welfare of people and the protection of people and property;
- (b) people, activities and things in, on or near a public place or place that is open to the public;
- (c) nuisances, including noise, pollution and waste in or on public or private property;
- (d) dangerous or unsightly premises and property;
- (e) maintenance and occupancy standards for buildings and premises;
- (f) blasting operations;
- (g) transport and transportation systems, including carriers of persons or goods, taxis and other forms of public transportation;

**9(3)** Le conseil ne peut déléguer :

- a) son pouvoir ou son devoir de prendre des arrêtés;
- b) son pouvoir ou son devoir d'adopter des résolutions;
- c) son pouvoir de procéder à la nomination de fonctionnaires du gouvernement local, de les suspendre ou de les révoquer;
- d) son pouvoir de contracter des emprunts;
- e) son pouvoir de créer un fonds de réserve de fonctionnement ou un fonds de réserve pour immobilisations.

**9(4)** Dans le cadre de la délégation prévue au paragraphe (1), le conseil peut autoriser son délégué à sous-déléguer ces pouvoirs, ces devoirs ou ces fonctions et à imposer au sous-délégué les modalités et les conditions que le délégué estime appropriées.

#### **Arrêtés – généralités**

**10(1)** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et sans que soit limitée la portée générale de l'article 6, les gouvernements locaux peuvent, relativement à quelque fin municipale que ce soit, prendre des arrêtés concernant :

- a) la sécurité, la santé et le bien-être des personnes ainsi que leur protection et la protection de leurs biens;
- b) les activités qui prennent place dans des lieux publics ou des lieux ouverts au public, ou près de tels lieux, de même que les personnes et les objets qui s'y trouvent;
- c) les nuisances, dont le bruit, la pollution et les déchets dans ou sur des biens publics ou privés;
- d) les lieux et les biens dangereux ou inesthétiques;
- e) les normes d'entretien et d'occupation des bâtiments et des locaux;
- f) les opérations de dynamitage;
- g) le transport et les moyens de transport, y compris les transporteurs de personnes ou de marchandises, les taxis et les autres formes de transport public;

- (h) businesses, business activities and persons engaged in business;
- (i) programs and services provided by or on behalf of the local government;
- (j) utilities, facilities, infrastructure and improvements on public or private property;
- (k) wild, domestic and exotic animals and activities in relation to them, including animal control activities;
- (l) the acquisition of real property and improvements by expropriation, with the exception of real property owned by the Crown;
- (m) the acquisition, sale, management, construction, leasing, renting of or any other dealings in any real property, or any interest in real property including land, buildings or easements;
- (n) the acquisition, sale, management, leasing, renting of or any other dealings in personal property, or any interest in personal property;
- (o) subject to the *Motor Vehicle Act*, the use of motor vehicles or other vehicles on or off roads, streets and highways, and the regulation of traffic, parking and pedestrians;
- (p) subject to the *Highway Act*,
- (i) the management and control of roads, streets and highways, sidewalks and boulevards and all property adjacent to roads, streets and highways, whether publicly or privately owned,
- (ii) the temporary and permanent opening and closing of roads, streets and highways, and
- (iii) the naming and lighting of roads, streets and highways;
- (q) vegetation and activities in relation to it;
- (r) the enforcement of by-laws made under this or any other Act.
- h) les entreprises, les activités commerciales et les personnes qui exercent ces activités;
- i) les programmes et les services qu'ils fournissent ou qui sont fournis pour leur compte;
- j) les services publics, les installations, l'infrastructure et les améliorations qui se trouvent sur des biens publics ou privés;
- k) les animaux sauvages, domestiques et exotiques ainsi que les activités qui s'y rapportent, dont la surveillance des animaux;
- l) l'acquisition tant de biens réels, sauf ceux qui appartiennent à la Couronne, que d'améliorations par voie d'expropriation;
- m) l'acquisition, la vente, la gestion, la construction, la location et la location à bail ou toute autre opération portant sur des biens réels ou sur tout intérêt dans ceux-ci, dont des biens-fonds, des bâtiments ou des servitudes;
- n) l'acquisition, la vente, la gestion, la location et la location à bail ou toute autre opération portant sur des biens personnels ou sur tout intérêt dans ceux-ci;
- o) sous réserve de la *Loi sur les véhicules à moteur*, l'utilisation de véhicules à moteur ou autres véhicules sur les chemins, les rues et les routes, ou hors de ceux-ci, et la réglementation de la circulation, du stationnement et des piétons;
- p) sous réserve de la *Loi sur la voirie* :
- (i) la gestion et la régulation des chemins, des rues et des routes ainsi que des trottoirs, des boulevards et des biens privés ou publics adjacents,
- (ii) la fermeture et l'ouverture permanentes et temporaires des chemins, des rues et des routes,
- (iii) la dénomination et l'éclairage des chemins, des rues et des routes;
- q) la végétation et les activités s'y rapportant;
- r) l'exécution des arrêtés pris en vertu de la présente loi ou de toute autre loi.

**10(2)** A local government shall make by-laws

- (a) respecting procedures at council meetings, including any matters prescribed by regulation,
- (b) establishing the code of conduct for members of council prescribed by regulation, and
- (c) imposing a requirement that dogs be vaccinated against rabies and prescribing
  - (i) a schedule for the vaccinations,
  - (ii) a schedule for the assessment of the effectiveness of a previous vaccination, or
  - (iii) a combination of the schedules set out in subparagraphs (i) and (ii);
- (d) prescribing requirements for the proof of vaccination of dogs or requirements for the assessment of the effectiveness of a previous vaccination.

**10(3)** A municipality shall make by-laws respecting the provision of the service of police protection.

**10(4)** A rural community or a regional municipality may make by-laws respecting the provision of the service of police protection.

**10(5)** If a matter prescribed by regulation for the purposes of paragraph (2)(a) conflicts with a provision of a municipal charter or a private or special Act, a local government may make a by-law under paragraph (2)(a) that does not include that prescribed matter.

**10(6)** Without limiting the generality of subsections (1) to (4), a by-law made under those subsections respecting a matter may

- (a) regulate respecting the matter,
- (b) prohibit respecting the matter,
- (c) require persons to do things respecting the matter,

**10(2)** Les gouvernements locaux doivent prendre des arrêtés :

- a) qui concernent la procédure applicable aux réunions de leur conseil, y compris concernant toute question prescrite par règlement;
- b) qui établissent pour les membres du conseil le code de déontologie prescrit par règlement;
- c) qui prévoient la vaccination obligatoire des chiens contre la rage et qui fixent :
  - (i) le calendrier des vaccinations,
  - (ii) le calendrier de l'évaluation de l'efficacité d'une vaccination antérieure,
  - (iii) la combinaison de ces calendriers;
- d) qui prescrivent les exigences à remplir à l'égard soit de la preuve de vaccination des chiens, soit de l'évaluation de l'efficacité d'une vaccination antérieure.

**10(3)** Les municipalités doivent prendre des arrêtés concernant la prestation du service de protection policière.

**10(4)** Les communautés rurales et les municipalités régionales peuvent prendre des arrêtés concernant la prestation du service de protection policière.

**10(5)** Si une question prescrite par règlement aux fins d'application de l'alinéa (2)a) s'avère incompatible avec une disposition prévue dans une charte municipale ou une loi d'intérêt privé ou particulier, les gouvernements locaux peuvent prendre un arrêté en vertu de cet alinéa qui n'aborde pas pareille question.

**10(6)** Sans que soit limitée la portée générale des paragraphes (1) à (4), les arrêtés pris en vertu de ces paragraphes concernant l'une des questions y énumérées peuvent :

- a) réglementer cette question;
- b) imposer des interdictions à cet égard;
- c) exiger que des personnes accomplissent certains actes à cet égard;

- (d) establish fees or require deposits for
- (i) programs or services provided by or on behalf of the local government,
  - (ii) the use of property of the local government, including property under its control,
- (e) establish user charges,
- (f) subject to section 117, provide that in the case of a failure to pay a fee referred to in paragraph (d) or a user charge referred to in paragraph (e) the local government may register the outstanding amount as a lien against a property.

- d) fixer des droits ou exiger des dépôts au titre :
- (i) des programmes ou des services que fournissent les gouvernements locaux ou qui sont fournis pour leur compte,
  - (ii) de l'utilisation des biens des gouvernements locaux, dont ceux qui relèvent de leur contrôle;
- e) fixer des redevances d'usage;
- f) sous réserve de l'article 117, prévoir que, advenant défaut de paiement des droits visés à l'alinéa d) ou des redevances d'usage visées à l'alinéa e) découlant de la prestation de services, les gouvernements locaux peuvent enregistrer la partie du montant qui demeure en souffrance en tant que privilège grevant des biens.

### **By-laws – licences, permits and approvals**

**11** Without limiting the generality of subsections 10(1) to (4), a by-law made under those subsections respecting a matter may

- (a) establish a system of licences, permits or approvals respecting the matter, including:
- (i) requirements for the issuance or renewal of a licence, permit or approval,
  - (ii) the terms and conditions that may be imposed on a licence, permit or approval,
  - (iii) the expiration, cancellation or revocation of a licence, permit or approval,
  - (iv) the fees and deposits for licences, permits or approvals;
- (b) require a licence, permit or approval in order to take any action respecting the matter;
- (c) prohibit the taking of any action without a licence, permit or approval if a licence, permit or approval is required.

### **Arrêtés – licences, permis et agréments**

**11** Sans que soit limitée la portée générale des paragraphes 10(1) à (4), les arrêtés pris en vertu de ces dispositions concernant l'une des questions y énumérées peuvent :

- a) établir un système de licences, de permis ou d'agréments à l'égard de cette question, y compris :
- (i) les exigences à remplir pour assurer la délivrance ou le renouvellement d'une licence, d'un permis ou d'un agrément,
  - (ii) les modalités et les conditions dont peut être assorti une licence, un permis ou un agrément,
  - (iii) l'expiration d'une licence, d'un permis ou d'un agrément ou leur annulation ou leur révocation,
  - (iv) l'application des droits et des dépôts y afférents;
- b) exiger l'obtention d'une licence, d'un permis ou d'un agrément avant d'accomplir tout acte y afférent;
- c) interdire l'accomplissement de tout acte sans licence, sans permis ou sans agrément, si pareil document est exigé à l'égard de cet acte.

**By-laws – may be general or specific and may differentiate**

**12** Except as otherwise provided, a by-law under this Act may be general or specific in its application and may differentiate in any way and on any basis a local government considers appropriate.

**General by-law-making powers subject to specific powers**

**13** If a local government has the power to make a by-law under section 10 and also under a specific provision of this or any other Act, the power conferred by section 10 is subject to any procedural requirements, including conditions, approvals and appeals that apply to the power and any limits on the power contained in the specific provision.

**Application of by-laws**

**14(1)** A by-law of a local government applies only inside the territorial limits of the local government unless a provision of this or another Act provides otherwise.

**14(2)** For greater certainty, a by-law of a local government made under section 10 does not apply in relation to

- (a) land vested in the Crown in right of the Province and under the control of the Minister of Energy and Resource Development,
- (b) land vested in the Crown in right of Canada, and
- (c) infrastructure of the Crown in right of the Province or of the Crown in right of Canada.

**By-law requirements – general**

**15(1)** To be effective a by-law shall

- (a) be sealed with the corporate seal of the local government;
- (b) be signed by the clerk and the mayor or, in the mayor's absence, the presiding officer of the council

**Portée générale ou particulière des arrêtés et différenciation entre eux**

**12** Sauf disposition contraire, les arrêtés pris en vertu de la présente loi peuvent avoir une portée générale ou particulière et établir une différence entre eux de quelque façon que ce soit et sur quelque fondement que ce soit selon ce que les gouvernements locaux jugent opportun.

**Assujettissement des pouvoirs généraux aux pouvoirs particuliers**

**13** S'il est conféré à un gouvernement local le pouvoir de prendre un arrêté aussi bien en vertu de l'article 10 qu'en vertu d'une disposition particulière de la présente loi ou de toute autre loi, le pouvoir que confère cet article devient assujéti à toutes les exigences procédurales, y compris à des conditions, à des approbations et à des appels qui s'appliquent au pouvoir que prévoit la disposition particulière ainsi qu'à toute restriction qu'elle impose à l'égard de ce pouvoir.

**Champ d'application des arrêtés**

**14(1)** Sauf disposition contraire de la présente loi ou de toute autre loi, les arrêtés que prennent les gouvernements locaux ne s'appliquent qu'à l'intérieur de leurs limites territoriales.

**14(2)** Il est entendu que les arrêtés des gouvernements locaux qui sont pris en vertu de l'article 10 ne s'appliquent pas à l'égard :

- a) des terres qui sont dévolues à la Couronne du chef de la province et qui relèvent du contrôle du ministre du Développement de l'énergie et des ressources;
- b) des terres qui sont dévolues à la Couronne du chef du Canada;
- c) des infrastructures de la Couronne du chef de la province ou de la Couronne du chef du Canada.

**Exigences relatives aux arrêtés – généralités**

**15(1)** La force exécutoire des arrêtés est assujéti aux trois exigences suivantes :

- a) ils sont revêtus du sceau du gouvernement local;
- b) ils portent les signatures du greffier et du maire ou, en l'absence de ce dernier, du conseiller qui présidait la réunion au cours de laquelle ils ont été pris;

who presided at the meeting at which it was made;  
and

(c) contain a statement that it is made by the council of the local government.

**15(2)** Subject to subsections (3), (4) and (5), to be effective, a by-law shall be read

(a) three times by title, and

(b) in its entirety in a regular or special meeting of council at least once before third reading by title.

**15(3)** Instead of being read in its entirety, a summary of a by-law may be read if

(a) a notice has been given in a manner specified in section 70, twice a week for two weeks, that

(i) describes the proposed by-law by title and generally by subject matter,

(ii) states that the proposed by-law may be examined

(A) in the office of the clerk during regular office hours, and

(B) on the local government's website, if the local government has posted it on its website;

(b) at least 14 days have elapsed between the day on which the notice is first given and the day on which the by-law is to be read for the third time by title; and

(c) no member of council objects.

**15(4)** Instead of being read in its entirety, a summary of a by-law that amends a by-law may be read if

(a) a notice has been given in a manner specified in section 70, twice a week for two weeks that

(i) describes the proposed amendment to the by-law by title and generally by subject matter, and

(ii) states that the proposed amendment to the by-law may be examined

c) ils indiquent qu'ils sont pris par le conseil du gouvernement local.

**15(2)** Sous réserve des paragraphes (3), (4) et (5) et pour qu'ils aient force exécutoire, les arrêtés sont lus :

a) trois fois par leur titre;

b) intégralement au cours d'une réunion ordinaire ou extraordinaire du conseil au moins une fois avant leur troisième lecture par leur titre.

**15(3)** Au lieu de leur lecture intégrale, un sommaire peut être lu, sous les conditions suivantes :

a) avis en a été donné tel que le prévoit l'article 70 deux fois par semaine pendant deux semaines, lequel :

(i) désigne le projet d'arrêté par son titre et, de façon générale, par son sujet,

(ii) indique qu'il peut être consulté :

(A) au bureau du greffier durant les heures normales d'ouverture,

(B) sur le site Web du gouvernement local, s'il l'a affiché sur ce site;

b) une période minimale de quatorze jours s'est écoulée entre la date de la première publication de l'avis et celle à laquelle l'arrêté est lu pour la troisième fois par son titre;

c) aucun membre du conseil ne s'y oppose.

**15(4)** Au lieu de la lecture intégrale de l'arrêté qui en modifie un autre, un sommaire peut être lu à la place, sous les conditions suivantes :

a) avis en a été donné tel que le prévoit l'article 70 deux fois par semaine pendant deux semaines, lequel :

(i) désigne la modification proposée par son titre et, de façon générale, par son sujet,

(ii) indique que la modification proposée peut être consultée :

(A) in the office of the clerk during regular office hours, and

(B) on the local government's website, if the local government has posted it on its website;

(b) at least 14 days have elapsed between the day on which the notice is first given and the day on which the by-law is to be read for the third time by title; and

(c) no member of council objects.

**15(5)** A by-law that repeals a by-law in one official language and substitutes it with the same by-law in both official languages, or a by-law in one official language that is amended by adopting a version of the by-law in the other official language, shall be deemed to be an amendment to a by-law and a summary of the by-law may be read in accordance with subsection (4).

**15(6)** Unless all the members present declare by resolution that an emergency exists, not more than two of the three readings by title may take place at one meeting of council.

**15(7)** A proposed by-law may be amended at any time before third reading by title.

**15(8)** If a provision of this Act imposes a requirement that two-thirds of the members or all the members of a council vote in favour of a by-law in order to make the by-law, it shall be sufficient compliance with the provision if two-thirds of the members or all the members of a council, as the case may be, vote in favour of the by-law on third reading by title.

#### **By-laws respecting dangerous or unsightly premises**

**16** A by-law of a local government made under paragraph 10(1)(d) is subject to subsection 128(2).

#### **By-laws respecting maintenance and occupancy standards**

**17** A by-law of a local government made under paragraph 10(1)(e) shall include

(A) au bureau du greffier durant les heures normales d'ouverture,

(B) sur le site Web du gouvernement local, s'il l'a affichée sur ce site;

b) une période minimale de quatorze jours s'est écoulée entre la date de la première publication de l'avis et celle à laquelle l'arrêté est lu pour la troisième fois par son titre;

c) aucun membre du conseil ne s'y oppose.

**15(5)** L'arrêté dont le seul objet consiste à abroger ou bien un arrêté dans une langue officielle pour le remplacer par le même arrêté dans les deux langues officielles, ou bien un arrêté dans une seule langue officielle qui est modifié par adoption de sa version dans l'autre langue officielle est réputé constituer la modification d'un arrêté et un sommaire de l'arrêté peut être lu tel que le prévoit le paragraphe (4).

**15(6)** Sauf lorsque tous les membres présents déclarent par voie de résolution qu'une situation d'urgence existe, il ne peut être procédé au cours d'une séance du conseil à plus de deux des trois lectures par son titre prévues.

**15(7)** Tout projet d'arrêté peut être modifié à quelque moment que ce soit avant la troisième lecture par son titre.

**15(8)** Lorsque la présente loi dispose que, pour être pris, un arrêté doit réunir les votes favorables des deux tiers ou de la totalité des membres du conseil, il suffit, pour assurer le respect de cette disposition, que les deux tiers ou la totalité de ces membres, selon le cas, se prononcent en faveur de l'arrêté au moment de la troisième lecture par son titre.

#### **Arrêtés concernant les lieux dangereux ou inesthétiques**

**16** Les arrêtés des gouvernements locaux qui sont pris en vertu de l'alinéa 10(1)d) sont assujettis au paragraphe 128(2).

#### **Arrêtés concernant les normes d'entretien et d'occupation**

**17** Les arrêtés des gouvernements locaux qui sont pris en vertu de l'alinéa 10(1)e) comprennent les normes ou les codes concernant :



(a) the standards or codes respecting maintenance and occupancy of buildings and premises that are prescribed by regulation, or

(b) the standards or codes respecting maintenance and occupancy of buildings and premises that are approved by regulation for adoption and incorporation by reference in the by-law.

#### **By-laws respecting blasting operations**

**18** A by-law of a local government made under paragraph 10(1)(f) shall include

(a) the standards or codes respecting blasting operations that are prescribed by regulation, or

(b) the standards or codes respecting blasting operations that are approved by regulation for adoption and incorporation by reference in the by-law.

#### **By-laws respecting businesses, business activities and persons engaged in business**

**19** A by-law of a local government made under paragraph 10(1)(h) shall be limited to the following matters relating to businesses:

(a) licences and permits;

(b) classification; and

(c) hours of operation.

#### **Approval required for by-laws that affect certain highways**

**20** A by-law of a local government made under paragraph 10(1)(p) that closes all of or a portion of a highway within its territorial limits that is built and maintained by or under the supervision of the Department of Transportation and Infrastructure, the New Brunswick Highway Corporation or a project company, is not effective until approved by the Lieutenant-Governor in Council.

a) soit l'entretien et l'occupation des bâtiments et des locaux qui sont prescrits par règlement;

b) soit l'entretien et l'occupation des bâtiments et locaux qui, par règlement, sont approuvés pour adoption et incorporation par renvoi dans ces arrêtés.

#### **Arrêtés concernant les opérations de dynamitage**

**18** Les arrêtés des gouvernements locaux qui sont pris en vertu de l'alinéa 10(1)f) comprennent les normes ou les codes concernant :

a) soit les opérations de dynamitage qui sont prescrites par règlement;

b) soit les opérations de dynamitage qui, par règlement, sont approuvées pour adoption et incorporation par renvoi dans ces arrêtés.

#### **Arrêtés concernant les entreprises, les activités commerciales et les personnes qui exercent ces activités**

**19** Les arrêtés des gouvernements locaux qui sont pris en vertu de l'alinéa 10(1)h) se limitent aux questions d'affaires suivantes :

a) les licences et les permis;

b) la classification;

c) les heures d'affaires.

#### **Nécessité d'une approbation pour les arrêtés prévoyant des fermetures de routes**

**20** Les arrêtés que prennent les gouvernements locaux en vertu de l'alinéa 10(1)p) prévoyant la fermeture complète ou partielle d'une route située dans leurs limites territoriales qui est construite et entretenue soit par le ministère des Transports et de l'Infrastructure, la Société de voirie du Nouveau-Brunswick ou un gérant de projet, soit sous leur surveillance n'a force exécutoire que dès le moment où ils reçoivent l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

**PART 3****INCORPORATION, ADJUSTMENTS,  
DISSOLUTION  
AND FIRST ELECTIONS****Required study and Minister's recommendation for  
incorporation and adjustments**

**21(1)** Before making a recommendation under subsection (2), the Minister shall conduct a feasibility study to determine whether to recommend

- (a) the incorporation of a local government under subsection 22(1),
- (b) the amalgamation of two or more local governments under subsection 24(1),
- (c) the amalgamation of two or more local governments and the annexation of an area contiguous to the amalgamated local government under subsection 24(2),
- (d) the annexation of a contiguous area to a local government under subsection 25(1),
- (e) the decrease in the territorial limits of a local government under section 26, and
- (f) the dissolution of a local government under section 29.

**21(2)** The Minister may make a recommendation to the Lieutenant-Governor in Council relating to any of the actions referred to in paragraphs (1)(a) to (f).

**Incorporation**

**22(1)** If the Minister has made a recommendation under subsection 21(2) and the requirements of this Act and the regulations have been met, the Lieutenant-Governor in Council may, by regulation, incorporate the residents of an area as a local government.

**22(2)** The residents of an area with a population of at least 10,000 may be incorporated as a city.

**22(3)** The residents of an area with a population of at least 1,500 may be incorporated as a town.

**PARTIE 3****CONSTITUTION, RAJUSTEMENTS,  
DISSOLUTION  
ET PREMIÈRES ÉLECTIONS****Nécessité d'une étude de faisabilité et de  
la recommandation du ministre aux fins de  
constitution ou de rajustements**

**21(1)** Avant de faire une recommandation en vertu du paragraphe (2), le ministre fait réaliser une étude pour déterminer la faisabilité de l'un des actes suivants :

- a) la constitution d'un gouvernement local tel que le prévoit le paragraphe 22(1);
- b) la fusion d'au moins deux gouvernements locaux tel que le prévoit le paragraphe 24(1);
- c) la fusion d'au moins deux gouvernements locaux et l'annexion au nouveau gouvernement local ainsi créé d'une région qui lui est contiguë tel que le prévoit le paragraphe 24(2);
- d) l'annexion au gouvernement local d'une région qui lui est contiguë, tel que le prévoit le paragraphe 25(1);
- e) la diminution des limites territoriales d'un gouvernement local tel que le prévoit l'article 26;
- f) la dissolution d'un gouvernement local tel que le prévoit l'article 29.

**21(2)** Le ministre peut faire une recommandation au lieutenant-gouverneur en conseil à l'égard de tous les actes mentionnés aux alinéas (1)a) à f).

**Constitution**

**22(1)** Si le ministre lui en fait la recommandation en vertu du paragraphe 21(2) et que sont remplies les exigences de la présente loi et de ses règlements, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, constituer les résidents d'une région en gouvernement local.

**22(2)** Si une région compte au moins 10 000 résidents, ceux-ci peuvent être constitués en cité.

**22(3)** Si une région compte au moins 1 500 résidents, ceux-ci peuvent être constitués en ville.

**22(4)** The residents of an area with a population of at least 15,000 and that contains at least one municipality may be incorporated as a regional municipality.

### **Council remains on incorporation**

**23** If a local government is incorporated as another category of local government, the mayor and councillors of the original local government in office at the time of the incorporation are the mayor and councillors of the newly incorporated local government until a new council has been elected and has taken office.

### **Amalgamation – general**

**24(1)** If the Minister has made a recommendation under subsection 21(2) and the requirements of this Act and the regulations have been met, the Lieutenant-Governor in Council may, by regulation, amalgamate two or more local governments.

**24(2)** If the Minister has made a recommendation under subsection 21(2) and the requirements of this Act and the regulations have been met, the Lieutenant-Governor in Council may, by regulation, amalgamate two or more local governments and may annex contiguous areas to the resulting amalgamated local government.

**24(3)** Despite subsection (2), if more than one area is to be annexed to a local government, and those areas constitute a group, the Lieutenant-Governor in Council may, by regulation, annex the group to the local government if

- (a) the areas considered as a group are contiguous to each other, and
- (b) at least one area of the group is contiguous to the local government.

**24(4)** An area referred to in subsection (3) shall be deemed to be a contiguous area.

**24(5)** Subject to subsection (6), an amalgamation may be effected under this section if the council for each local government that would be affected by the amalgamation passes a resolution in favour of the amalgamation.

**24(6)** If the resolutions referred to in subsection (5) have not been passed by the local governments affected by an amalgamation, an Act of the Legislature is required to effect the amalgamation.

**22(4)** Si une région comprend au moins une municipalité et compte au moins 15 000 résidents, ceux-ci peuvent être constitués en municipalité régionale.

### **Prorogation du conseil**

**23** Lorsqu'un gouvernement local est constitué en un autre type de gouvernement local, son maire et les conseillers alors en fonction demeurent le maire et les conseillers du nouveau gouvernement local jusqu'à l'élection et à l'entrée en fonction d'un nouveau conseil.

### **Fusion – généralités**

**24(1)** Si le ministre lui en fait la recommandation en vertu du paragraphe 21(2) et que sont remplies les exigences de la présente loi et de ses règlements, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, fusionner au moins deux gouvernements locaux.

**24(2)** Si le ministre lui en fait la recommandation en vertu du paragraphe 21(2) et que sont remplies les exigences de la présente loi et de ses règlements, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, fusionner au moins deux gouvernements locaux et annexer au nouveau gouvernement local ainsi créé des régions qui lui sont contiguës.

**24(3)** Par dérogation au paragraphe (2), si plus d'une région formant un groupe seront annexées à un gouvernement local, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, les annexer, si sont réunies les deux conditions suivantes :

- a) les régions du groupe sont contiguës les unes aux autres;
- b) au moins une région du groupe est contiguë au gouvernement local.

**24(4)** Toute région visée au paragraphe (3) est réputée constituer une région contiguë au gouvernement local.

**24(5)** Sous réserve du paragraphe (6), la fusion ne peut s'opérer en vertu du présent article que si le conseil de chacun des gouvernements locaux concernés adopte une résolution favorable à celle-ci.

**24(6)** Si les gouvernements locaux concernés n'ont pas adopté de résolution comme le prévoit le paragraphe (5), la fusion ne peut s'opérer que par une loi de la Législature.

**Annexation of contiguous areas**

**25(1)** If the Minister has made a recommendation under subsection 21(2) and the requirements of this Act and the regulations have been met, the Lieutenant-Governor in Council may, by regulation, annex a contiguous area to a local government.

**25(2)** Despite subsection (1), if more than one area is to be annexed to a local government, and those areas constitute a group, the Lieutenant-Governor in Council may, by regulation, annex the group to the local government if

- (a) the areas considered as a group are contiguous to each other, and
- (b) at least one area of the group is contiguous to the local government.

**25(3)** An area referred to in subsection (2) shall be deemed to be a contiguous area.

**Decreasing territorial limits**

**26** If the Minister has made a recommendation under subsection 21(2) and the requirements of this Act and the regulations have been met, the Lieutenant-Governor in Council may, by regulation, decrease the territorial limits of a local government.

**Contiguous infrastructure included within a local government**

**27** Despite the description of the territorial limits of a local government, all wharves, piers, docks, bridges, causeways, breakwaters and other similar structures that are contiguous to a territorial limit of the local government are included within the local government.

**Initiating an amalgamation, annexation or a decrease in territorial limits**

**28(1)** Subject to section 21, the Minister may conduct a feasibility study to determine whether to recommend an amalgamation, an annexation, both an amalgamation and an annexation or a decrease in territorial limits

- (a) after being petitioned by the council of a local government that would be affected, or
- (b) on the Minister's own initiative.

**Annexion de régions contiguës**

**25(1)** Si le ministre lui en fait la recommandation en vertu du paragraphe 21(2) et que sont remplies les exigences de la présente loi et de ses règlements, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, annexer au gouvernement local une région qui lui est contiguë.

**25(2)** Par dérogation au paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut par règlement annexer au gouvernement local plus d'une région formant un groupe, si sont réunies les deux conditions suivantes :

- a) les régions du groupe sont contiguës les unes aux autres;
- b) au moins une région du groupe est contiguë au gouvernement local.

**25(3)** Toute région visée au paragraphe (2) est réputée constituer une région contiguë au gouvernement local.

**Diminution des limites territoriales**

**26** Si le ministre lui en fait la recommandation en vertu du paragraphe 21(2) et que sont remplies les exigences de la présente loi et de ses règlements, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, diminuer les limites territoriales d'un gouvernement local.

**Infrastructure contiguë comprise sur le territoire du gouvernement local**

**27** Par dérogation à la désignation des limites territoriales d'un gouvernement local, les quais, jetées, bassins, ponts, chaussées, brise-lames et autres ouvrages semblables contigus aux limites territoriales du gouvernement local sont compris dans ce dernier.

**Processus initial de fusion ou d'annexion ou de diminution des limites territoriales**

**28(1)** Sous réserve de l'article 21, le ministre fait réaliser une étude pour déterminer la faisabilité soit de la fusion ou de l'annexion ou de la fusion et de l'annexion, soit de la diminution des limites territoriales :

- a) lorsque le conseil du gouvernement local concerné lui en fait la demande;
- b) de son propre chef.

**28(2)** Twenty-five or more persons qualified to vote under the *Elections Act*, and resident in a local service district contiguous to a local government may petition the Minister to institute annexation proceedings for that area.

**28(3)** The date for determining whether the elector qualifications under the *Elections Act* are met is the date of the making of the petition.

### **Dissolution**

**29(1)** Subject to section 21, the Minister shall conduct a feasibility study to determine whether to recommend the dissolution of a local government after being petitioned by the council of the local government or the Minister may, on his or her own initiative, conduct a feasibility study to determine whether to recommend the dissolution of a local government.

**29(2)** If the Minister has made a recommendation under subsection 21(2) and the requirements of this Act and the regulations have been met, the Lieutenant-Governor in Council may dissolve the local government by regulation and establish a local service district.

**29(3)** The Minister may appoint a person to carry out any of the actions necessary and incidental to the dissolution.

**29(4)** A person appointed under subsection (3) may be the same person appointed as supervisor under the *Control of Municipalities Act*.

**29(5)** If a local service district is established under subsection (2), the Lieutenant-Governor in Council may make a regulation defining its territorial limits.

**29(6)** In a regulation dissolving a local government, the Lieutenant-Governor in Council may

(a) declare that the dissolved local government becomes a local service district,

(b) provide for the disposition and adjustment of the assets and liabilities and the discharge of the obligations of the dissolved local government that the Lieutenant-Governor in Council considers equitable,

**28(2)** Au moins vingt-cinq personnes habilitées à voter en vertu de la *Loi électorale* et résidant dans un district de services locaux contigu au gouvernement local peuvent présenter au ministre une pétition demandant l'annexion de cette région.

**28(3)** Il doit être satisfait, à la date de la présentation de la pétition, aux critères servant à déterminer la qualité d'électeur en vertu de la *Loi électorale*.

### **Dissolution**

**29(1)** Sous réserve de l'article 21, le ministre fait réaliser une étude de faisabilité de la dissolution d'un gouvernement local pour déterminer s'il en fait la recommandation lorsque le conseil du gouvernement local concerné lui en fait la demande, ou peut la faire réaliser de son propre chef.

**29(2)** Si le ministre lui en fait la recommandation en vertu du paragraphe 21(2) et que sont remplies les exigences de la présente loi et de ses règlements, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, dissoudre le gouvernement local et établir un district de services locaux.

**29(3)** Le ministre peut nommer une personne chargée d'entreprendre les démarches nécessaires et accessoires à la dissolution.

**29(4)** Les personnes nommées en vertu du paragraphe (3) peuvent être celles qui sont nommées à titre d'administrateurs en vertu de la *Loi sur le contrôle des municipalités*.

**29(5)** Lorsqu'un district de services locaux est établi en vertu du paragraphe (2), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer ses limites territoriales.

**29(6)** Dans le règlement donnant force exécutoire à la dissolution du gouvernement local, le lieutenant-gouverneur en conseil peut :

a) déclarer que le gouvernement local dissous devient un district de services locaux;

b) prévoir la disposition et le rajustement de l'actif et du passif du gouvernement local dissous et l'acquittement de ses obligations de la façon qu'il estime équitable;

- (c) provide for the adjustment that the Lieutenant-Governor in Council considers equitable of the rights, claims, liabilities and obligations of the persons in whose names real property in the dissolved local government is assessed under the *Assessment Act*,
- (d) provide for the extent to and the manner in which the liabilities of the dissolved local government shall be discharged by the imposition of rates of tax on the real property in the dissolved local government and impose rates of tax for the discharge of those liabilities,
- (e) provide for the designation of a rural plan or a municipal plan, as the case may be, or any portion of a rural plan or municipal plan as the rural plan of a local service district or portion of a local service district,
- (f) provide for the repeal of the by-laws of the dissolved local government,
- (g) provide for any claims or actions by or against the dissolved local government,
- (h) provide for the vesting in the Crown in right of the Province of property of the dissolved local government,
- (i) provide for the giving of notice and the registration of any documents necessary or incidental to any of the matters referred to in this section,
- (j) provide for the doing or causing to be done of all other matters, acts, deeds and things that the Lieutenant-Governor in Council considers necessary or incidental to the carrying out of the dissolution of the local government.
- 29(7)** The Minister may, by order, prescribe that a service be provided for a local service district established under subsection (2) or for an area within that local service district or prescribe that a service be discontinued for the local service district or for an area within the local service district.
- 29(8)** The *Regulations Act* does not apply to an order made under subsection (7).
- c) prévoir l'ajustement de la façon qu'il estime équitable, des droits et des réclamations ainsi que le rajustement du passif et des obligations des personnes au nom desquelles des biens réels situés dans le gouvernement local dissous sont évalués en application de la *Loi sur l'évaluation*;
- d) prévoir dans quelle mesure et de quelle manière le passif du gouvernement local dissous sera acquitté par l'imposition de taux de taxes sur les biens réels situés dans ce gouvernement local et imposer des taux de taxes pour l'acquittement du passif;
- e) désigner tout ou partie du plan municipal ou du plan rural du gouvernement local, selon le cas, comme constituant le plan rural de tout ou partie du district de service locaux;
- f) prendre des dispositions pour assurer l'abrogation des arrêtés du gouvernement local dissous;
- g) prendre des dispositions à l'égard de l'intégralité des demandes ou des actions en justice que le gouvernement local dissous a introduites ou dont il fait l'objet;
- h) prévoir la dévolution à la Couronne du chef de la province des biens du gouvernement local dissous;
- i) prévoir les avis et les enregistrements de tous les documents nécessaires ou accessoires à l'une des questions visées au présent article;
- j) prendre des dispositions pour accomplir ou faire accomplir ce qu'il estime nécessaire ou accessoire à la dissolution du gouvernement local.
- 29(7)** Le ministre peut, par voie de décret, prévoir la prestation ou l'élimination de services dans le district de services locaux établi en vertu du paragraphe (2) ou dans une partie de celui-ci.
- 29(8)** La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas à tout décret pris en vertu du paragraphe (7).

**29(9)** Within one and one-half years after the effective date of a dissolution, the Minister shall review the rural plan of the local service district and, if the Minister considers it to be advisable, amend it.

### **Regulation is conclusive evidence**

**30** A regulation effecting an incorporation, amalgamation, annexation or a decrease in territorial limits is conclusive evidence that all conditions precedent for the making of the regulation have been complied with and that the resulting local government is duly incorporated.

### **Regulation effecting an incorporation, amalgamation, annexation or a decrease in territorial limits**

**31** The Lieutenant-Governor in Council may, in a regulation effecting an incorporation, amalgamation, annexation or a decrease in territorial limits of a local government,

- (a) prescribe the name and territorial limits of the local government and the effective date of the incorporation, amalgamation, annexation, or decrease in territorial limits;
- (b) divide the local government into wards;
- (c) designate any rural plan or any portion of a rural plan or any other regulation under the *Community Planning Act* as the municipal plan, rural plan, zoning by-law or other by-law, as the case may be, of a local government, portion of a local government or annexed area for the purposes of sections 38 and 39;
- (d) make adjustments in respect of the provision of services for any local service district, rural community or regional municipality affected by the incorporation, annexation or decrease in territorial limits;
- (e) make any adjustments of assets and liabilities between affected local governments that they agree on or, in default of agreement, that the Lieutenant-Governor in Council considers equitable;
- (f) create, amalgamate or dissolve local commissions and make any adjustments of assets and liabilities of local commissions that they agree on, or, in default of agreement, that the Lieutenant-Governor in Council considers equitable;

**29(9)** Dans un délai d'une année et demie suivant la date de la dissolution, le ministre étudie le plan rural du district de services locaux et, s'il l'estime utile, le modifie.

### **Règlement considéré comme preuve péremptoire**

**30** Le règlement donnant force exécutoire soit à une constitution, à une fusion ou à une annexion, soit à une diminution des limites territoriales d'un gouvernement local vaut preuve péremptoire tant de l'observation de toutes les conditions préalables à la prise du règlement que de la constitution régulière du gouvernement local ainsi constitué, agrandi ou diminué.

### **Règlement donnant force exécutoire – cas du gouvernement local**

**31** Dans un règlement donnant force exécutoire soit à la constitution, à la fusion ou à l'annexion, soit à la diminution des limites territoriales d'un gouvernement local, le lieutenant-gouverneur en conseil peut :

- a) prescrire le nom et les limites territoriales du gouvernement local ainsi que la date d'entrée en vigueur soit de sa constitution, de sa fusion ou de son annexion, soit de la diminution de ses limites territoriales;
- b) diviser le gouvernement local en quartiers;
- c) désigner tout ou partie d'un plan rural ou tout autre règlement pris en vertu de la *Loi sur l'urbanisme* comme constituant le plan municipal, le plan rural, l'arrêté de zonage ou autre arrêté, selon le cas, de tout ou partie du gouvernement local ou de la région annexée aux fins d'application des articles 38 et 39;
- d) procéder à des ajustements concernant la prestation de services destinés à un district de services locaux, à une communauté rurale ou à une municipalité régionale concerné par soit la constitution ou l'annexion, soit la diminution des limites territoriales;
- e) rajuster l'actif et le passif des gouvernements locaux concernés dont ceux-ci ont convenus ou, à défaut d'entente, procéder aux rajustements qu'il estime équitable d'apporter;
- f) créer, fusionner ou dissoudre des commissions locales et procéder aux rajustements de leur actif et de leur passif dont elles sont convenues ou, à défaut d'entente, opérer les rajustements qu'il estime équitables;

(g) appoint persons to inquire into and report to the Lieutenant-Governor in Council on the adjustments of assets and liabilities referred to in paragraphs (e) and (f) with the power to

(i) request that a person produce or provide access to, any relevant document in the person's possession or control, and

(ii) apply to The Court of Queen's Bench of New Brunswick for an order directing a person to comply with a request referred to in subparagraph (i);

(h) for the purpose of the first elections, provide for

(i) the number of members on the first council,

(ii) the holding of elections of councillors at large, by ward, or a combination of the two, either before or after the effective date of the incorporation, amalgamation, annexation, or decrease in territorial limits,

(iii) the polling divisions,

(iv) the setting of days for nominations, either before or after the effective date of the incorporation, amalgamation, annexation or decrease in territorial limits,

(v) the setting of the day for holding the first election,

(vi) the qualifications of candidates and voters,

(vii) the preparation of voters lists,

(viii) the setting of the day for the taking of the oath of office or making the affirmation of office, as the case may be,

(ix) the setting of days for first meetings of councils, and

(x) any other matters that the Lieutenant-Governor in Council considers necessary to provide for the effective administration of the new local government;

g) nommer des personnes pour faire enquête et rapport au lieutenant-gouverneur en conseil sur les rajustements de l'actif et du passif mentionnés aux alinéas e) et f), lesquelles sont investies des pouvoirs :

(i) de demander à une personne de produire tous documents pertinents dont elle a la possession ou la responsabilité ou de les lui rendre accessibles,

(ii) de demander à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick de rendre une ordonnance enjoignant à la personne de se conformer à la demande mentionnée au sous-alinéa (i);

h) en vue des premières élections, prévoir :

(i) le nombre de membres qui siègent au premier conseil,

(ii) la tenue d'élections de conseillers, par scrutin général ou par quartier, ou par une combinaison des deux, avant ou après la date d'entrée en vigueur, soit de la constitution, de la fusion ou de l'annexion, soit de la diminution des limites territoriales,

(iii) les sections de vote,

(iv) le choix des dates prévues pour les déclarations de candidature avant ou après la date d'entrée en vigueur soit de la constitution, de la fusion ou de l'annexion, soit de la diminution des limites territoriales,

(v) le choix de la date prévue pour la tenue des premières élections,

(vi) les qualités requises des électeurs et l'éligibilité des candidats,

(vii) l'établissement des listes électorales,

(viii) le choix de la date prévue pour la prestation du serment ou de l'affirmation solennelle d'entrée en fonction,

(ix) le choix des dates prévues des premières réunions du conseil,

(x) toutes autres questions qu'il estime nécessaire de régler pour assurer la bonne administration du nouveau gouvernement local;



(i) if an election to elect a first council is held before the effective date of the incorporation, amalgamation, annexation or decrease in territorial limits, fix the remuneration of the members of the first council for the period falling between the taking of the oath of office or making the affirmation of office, as the case may be, and the effective date of the incorporation, amalgamation, annexation or decrease in territorial limits; and

(j) provide for all matters necessary or incidental to the incorporation, amalgamation, annexation, or decrease in territorial limits.

**Regulation effecting an incorporation, amalgamation, annexation or a decrease in territorial limits – rural community or regional municipality**

**32(1)** The Lieutenant-Governor in Council may, in a regulation effecting an incorporation, amalgamation, annexation or a decrease in territorial limits of a rural community or a regional municipality,

(a) prescribe the services provided by the Minister to the rural community or regional municipality or to any area within the rural community or regional municipality;

(b) prescribe land use planning and emergency measures services as services that shall be provided by the rural community or regional municipality; and

(c) prescribe any other service provided by the rural community or regional municipality.

**32(2)** If a rural community or a regional municipality makes a by-law under section 10 that prescribes that a service be provided by the rural community or regional municipality that had previously been prescribed as being provided by the Minister in a regulation under paragraph (1)(a), the service provided by the Minister shall be discontinued without requiring an amendment to the regulation.

**32(3)** If a rural community or a regional municipality makes a by-law under section 10 that discontinues a service that had previously been prescribed as being provided by the rural community or regional municipality under paragraph (1)(c), the service shall be discontinued without requiring an amendment to the regulation.

i) lorsque les élections en vue d'élire un premier conseil ont lieu avant la date d'entrée en vigueur soit de la constitution, de la fusion ou de l'annexion, soit de la diminution des limites territoriales, fixer la rémunération des membres de ce conseil pour la période comprise entre le moment de la prestation du serment ou de l'affirmation solennelle d'entrée en fonction et la date d'entrée en vigueur soit de la constitution, de la fusion ou de l'annexion, soit de la diminution des limites territoriales;

j) prendre les mesures qui s'imposent à l'égard de toutes les questions nécessaires ou accessoires soit à la constitution, à la fusion ou à l'annexion, soit à la diminution des limites territoriales.

**Règlement donnant force exécutoire – cas de la communauté rurale ou de la municipalité régionale**

**32(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, dans tout règlement donnant force exécutoire soit à la constitution, à la fusion ou à l'annexion, soit à la diminution des limites territoriales d'une communauté rurale ou d'une municipalité régionale :

a) prescrire les services que fournit le ministre dans tout ou partie de la communauté rurale ou de la municipalité régionale;

b) prescrire l'utilisation des terres ou les services relatifs aux mesures d'urgence en tant que services qu'elle fournit;

c) prescrire les autres services qu'elle fournit.

**32(2)** Si une communauté rurale ou une municipalité régionale prescrit par voie d'arrêté pris en vertu de l'article 10 les services qu'elle fournira et que l'un d'eux est prescrit par règlement pris en vertu de l'alinéa (1)a) comme étant fourni par le ministre, ce dernier cesse de le fournir sans modifier le règlement.

**32(3)** Si une communauté rurale ou une municipalité régionale prend un arrêté en vertu de l'article 10 éliminant un service qu'elle fournissait par règlement en vertu de l'alinéa (1)c), la modification de ce règlement n'est pas nécessaire.

### **First election not required after an annexation or decrease in territorial limits**

**33** The Lieutenant-Governor in Council may make a regulation effecting an annexation or a decrease in territorial limits without providing for a first election for the local government that is affected.

### **Amendment or repeal of rural plan and regulations after incorporation, annexation or decrease in territorial limits**

**34** If a regulation is made effecting an incorporation or annexation or a decrease in territorial limits of a local government, the Lieutenant-Governor in Council may, by regulation,

(a) amend or repeal a rural plan or any other regulation made under the *Community Planning Act* to make adjustments respecting areas affected by the incorporation, annexation or decrease in territorial limits, and

(b) make adjustments in respect of the territorial limits of any local service district affected by the incorporation, annexation or decrease in territorial limits.

### **First election held before effective date of the restructuring**

**35(1)** In this section, “effective date of the restructuring” means the effective date of the incorporation, amalgamation, annexation or decrease in territorial limits of a local government in a regulation made under subsection 22(1), 24(1) or (2) or 25(1) or section 26.

**35(2)** Despite any provision of this Act or any other Act, if a first election for a council is held before the effective date of the restructuring

(a) a member of council of an affected local government shall only hold office until the effective date of the restructuring, and

(b) no by-election shall be held to fill a vacancy on the council of the affected local government occurring

### **Tenue des premières élections non exigées à la suite d’une annexion ou d’une diminution des limites territoriales**

**33** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut donner force exécutoire soit à une annexion, soit à une diminution des limites territoriales sans devoir prendre de mesures concernant les premières élections du gouvernement local concerné.

### **Modification ou abrogation des plans ruraux et des règlements après soit la constitution, la fusion ou l’annexion, soit la diminution des limites territoriales**

**34** Lorsqu’est pris un règlement donnant force exécutoire soit à la constitution, à la fusion ou à l’annexion, soit à la diminution des limites territoriales d’un gouvernement local, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) modifier ou abroger un plan rural ou tout autre règlement pris en vertu de la *Loi sur l’urbanisme* afin de procéder aux ajustements concernant les régions touchées par soit la constitution ou l’annexion, soit la diminution des limites territoriales;

b) procéder aux rajustements concernant les limites territoriales d’un district de services locaux concerné par soit la constitution ou l’annexion, soit la diminution de limites territoriales.

### **Tenue des premières élections avant la date d’entrée en vigueur de la restructuration**

**35(1)** Dans le présent article, « date d’entrée en vigueur de la restructuration » s’entend de la date d’entrée en vigueur soit de la constitution, de la fusion ou de l’annexion, soit de la diminution des limites territoriales d’un gouvernement local que fixe le règlement pris en vertu du paragraphe 22(1), 24(1) ou (2) ou 25(1) ou de l’article 26.

**35(2)** Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi ou aux dispositions de toute autre loi, lorsque les premières élections en vue d’élire un conseil ont lieu avant la date d’entrée en vigueur de la restructuration :

a) les membres du conseil du gouvernement local concerné ne demeurent en fonction que jusqu’à la date d’entrée en vigueur de la restructuration;

b) aucune élection complémentaire ne peut avoir lieu en vue de combler une vacance survenue au con-

after the date of the making of the regulation under subsection 22(1), 24(1) or (2) or 25(1) or section 26 but before the effective date of the restructuring.

**35(3)** Despite any provision of this Act or any other Act, if a first election for a council is held before the effective date of the restructuring, a member of council of an affected local government

(a) may be a candidate for the office of mayor or councillor on the first council of the new local government without resigning his or her office on the council of the affected local government, and

(b) if elected, is entitled

(i) to hold office on the first council of the new local government, and

(ii) to continue in office on the council of the affected local government until the effective date of the restructuring.

**35(4)** Despite any provision of this Act or any other Act, if a first election for a council is held before the effective date of the restructuring, the council of an affected local government shall continue to exercise its powers in relation to the day-to-day activities of the local government but on and after the day set for the election of the first council of the new local government, the council of the affected local government shall not, unless expressly authorized by the Lieutenant-Governor in Council,

(a) make, amend or repeal a by-law under the authority of this or any other Act,

(b) become a party to any agreement, contract, instrument or any other document other than those provided for in the estimates adopted under paragraph 99(2)(a) for the current year,

(c) borrow or make payments of funds other than those provided for in the estimates adopted under paragraph 99(2)(a) for the current year,

(d) purchase or dispose of capital assets,

seil du gouvernement local concerné après la date à laquelle est pris le règlement en vertu du paragraphe 22(1), 24(1) ou (2) ou 25(1) ou de l'article 26, mais avant la date d'entrée en vigueur de la restructuration.

**35(3)** Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi ou aux dispositions de toute autre loi, lorsque les premières élections en vue d'élire un conseil ont lieu avant la date d'entrée en vigueur de la restructuration, tout membre du conseil du gouvernement local concerné :

a) peut se porter candidat au poste de maire ou de conseiller au premier conseil du nouveau gouvernement local sans devoir démissionner de son poste au conseil du gouvernement local concerné;

b) s'il est élu, a le droit :

(i) d'entrer en fonction au premier conseil du nouveau gouvernement local,

(ii) de continuer de siéger au conseil du gouvernement local concerné jusqu'à la date d'entrée en vigueur de la restructuration.

**35(4)** Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi ou aux dispositions de toute autre loi, lorsque les premières élections en vue d'élire un conseil ont lieu avant la date d'entrée en vigueur de la restructuration, le conseil du gouvernement local concerné continue à exercer ses pouvoirs liés aux activités quotidiennes du gouvernement local; toutefois, à partir de la date choisie pour la tenue de l'élection du premier conseil du nouveau gouvernement local, le conseil du gouvernement local concerné ne peut, sauf autorisation expresse du lieutenant-gouverneur en conseil :

a) adopter, modifier ou abroger un arrêté pris en vertu de la présente loi ou de toute autre loi;

b) être partie à une entente, à un accord, à un contrat, à un instrument ou à tout autre document autre que ceux que prévoit le budget adopté en vertu de l'alinéa 99(2)a) pour l'année en cours;

c) contracter des emprunts ou effectuer des paiements autres que ceux que prévoit le budget adopté en vertu de l'alinéa 99(2)a) pour l'année en cours;

d) procéder à l'achat ou à la disposition d'immobilisations;

(e) appoint or dismiss officers or employees, or

e) nommer ou congédier des fonctionnaires ou des employés;

(f) undertake any course of action that would

f) adopter une ligne de conduite qui :

(i) affect the future administration of the new local government, or

(i) influencerait sur la gestion future du nouveau gouvernement local,

(ii) bind the new local government to a particular course of action.

(ii) obligerait le nouveau gouvernement local à adopter une ligne de conduite particulière.

**35(5)** If a council acts in contravention of subsection (4), that action is void and has no effect.

**35(5)** Lorsque le conseil enfreint le paragraphe (4), les actes qu'il accomplit sont nuls et non avenue.

**35(6)** Despite any provision of this Act or any other Act, if a first election for a council is held before the effective date of the restructuring, the first council of the new local government, on taking the oath of office or making the affirmation of office and before the effective date of the restructuring

**35(6)** Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi ou aux dispositions de toute autre loi, lorsque les premières élections en vue d'élire un conseil ont lieu avant la date d'entrée en vigueur de la restructuration, le premier conseil du nouveau gouvernement local, après la prestation du serment ou de l'affirmation solennelle d'entrée en fonction et avant cette date d'entrée en vigueur :

(a) may appoint any officers that are necessary to allow the first council to carry out its responsibilities under subsection (10) in relation to the new local government and those appointments when made shall be immediately effective,

a) peut nommer les fonctionnaires jugés nécessaires pour lui permettre d'assumer les responsabilités que lui attribue le paragraphe (10) relativement au nouveau gouvernement local et, lorsqu'il est procédé à ces nominations, elles prennent effet immédiatement;

(b) may prepare a transitional budget for submission to the Minister that sets out

b) peut préparer en vue de le présenter au ministre un budget transitoire qui indique :

(i) the remuneration of the members of the first council as fixed in the regulation under subsection 22(1), 24(1) or (2), 25(1) or section 26,

(i) la rémunération de ses membres telle que la fixe le règlement pris en vertu du paragraphe 22(1), 24(1) ou (2) ou 25(1) ou de l'article 26,

(ii) the expenses of the first council for the period before the effective date of the restructuring, and

(ii) ses dépenses pour la période antérieure à cette date d'entrée en vigueur,

(iii) the salaries of the officers of the new local government appointed under paragraph (a), and

(iii) les salaires des fonctionnaires du nouveau gouvernement local nommés en vertu de l'alinéa a);

(c) may, in accordance with section 15, make by-laws regulating its procedure, prescribing the time and place of its regular meetings and providing for the calling of special meetings.

c) peut, conformément à l'article 15, prendre des arrêtés réglementant sa procédure, fixant les date, heure et lieu de ses réunions ordinaires et prévoyant des mesures applicables à la convocation des réunions extraordinaires.

**35(7)** If a transitional budget is submitted under paragraph (6)(b), the expenses incurred by the first council under this section shall be deemed to be an expense of the new local government and shall be included in the

**35(7)** Si un budget transitoire est présenté tel que le prévoit l'alinéa (6)b), les dépenses qu'engage le premier conseil en vertu du présent article sont réputées représenter celles du nouveau gouvernement local et sont

estimate of the money required for the operation of the new local government adopted under paragraph 99(2)(a) for the first fiscal year.

**35(8)** If no transitional budget is submitted under paragraph (6)(b), the remuneration, expenses and salaries referred to in subparagraphs (6)(b)(i) to (iii) shall be deemed to be an expense of any former local government or former local service district affected and shall be included in their financial results.

**35(9)** The Minister of Finance may advance to the first council an amount determined under paragraph (6)(b) and that amount may be recovered by the Minister of Finance from any amount to be paid to the new local government under the *Community Funding Act* following the effective date of the restructuring.

**35(10)** Despite any provision of this Act or any other Act, if a first election for a council is held before the effective date of the restructuring, the first council of the new local government, on taking the oath of office or making the affirmation of office,

(a) may conduct a review of all the by-laws of the affected local governments whether made under this Act or any other Act,

(b) may make or amend by-laws of the new local government except that those by-laws shall have no effect until the effective date of the restructuring and shall be deemed to have come into force on the effective date of the restructuring,

(c) shall determine, for the purposes of subsection 99(2),

(i) an estimate of the money required for the operation of the new local government,

(ii) the amount of that estimate to be raised on the local government tax base, and

(iii) the rate at which the amount referred to in subparagraph (ii) is to be raised,

(d) may act under subsection 99(10) in respect of the new local government,

comprises dans son budget des crédits de fonctionnement adopté en vertu de l'alinéa 99(2)a) en vue du premier exercice financier.

**35(8)** Si aucun budget transitoire n'est présenté tel que le prévoit l'alinéa (6)b), la rémunération, les dépenses et les salaires mentionnés aux sous-alinéas (6)b)(i) à (iii) sont réputés représenter des dépenses des anciens gouvernements locaux et des anciens districts de services locaux concernés et sont compris dans leurs résultats financiers.

**35(9)** Le ministre des Finances peut consentir au premier conseil une avance de fonds dont le montant est déterminé en vertu de l'alinéa (6)b) et le recouvrer sur toute somme payable au nouveau gouvernement local en vertu de la *Loi sur le financement communautaire* après la date d'entrée en vigueur de la restructuration.

**35(10)** Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi ou aux dispositions de toute autre loi, lorsque les premières élections en vue d'élire un conseil ont lieu avant la date d'entrée en vigueur de la restructuration, le premier conseil du nouveau gouvernement local, après la prestation du serment ou de l'affirmation solennelle d'entrée en fonction :

a) peut passer en revue tous les arrêtés des gouvernements locaux concernés, qu'ils aient été pris en vertu de la présente loi ou de toute autre loi;

b) peut prendre ou modifier les arrêtés du nouveau gouvernement local, sauf qu'ils seront dépourvus de force exécutoire avant la date d'entrée en vigueur de la restructuration et sont réputés être entrés en vigueur à cette date;

c) détermine, aux fins d'application du paragraphe 99(2) :

(i) le budget des crédits de fonctionnement du nouveau gouvernement local,

(ii) la part de ce budget à réunir sur l'assiette fiscale du gouvernement local,

(iii) le taux auquel la part visée par le sous-alinéa (ii) devra être réunie;

d) peut agir en vertu du paragraphe 99(10) relativement au nouveau gouvernement local;

(e) may undertake the negotiation of collective agreements,

(f) may make arrangements for the appointment of officers of the new local government, including acting under subsection (11), and

(g) may make arrangements for a pension or superannuation plan for the permanent employees of the new local government.

**35(11)** The first council may, by resolution during the period between the taking of the oath of office or the making of the affirmation of office and six months after the effective date of the restructuring, revoke the appointment of an officer appointed by an affected local government and

(a) appoint that person as an officer of the new local government for the purposes of paragraph (6)(a) and sections 71 and 72, or

(b) subject to any applicable collective agreement,

(i) reassign that person to a new position,

(ii) make arrangements for the retirement of that person, or

(iii) terminate the employment of that person, on reasonable notice or with payment instead of notice.

**35(12)** A resolution under subparagraph (11)(b)(i), (ii) or (iii) passed before the effective date of the restructuring shall not be effective until the effective date of the restructuring.

**35(13)** A resolution under subparagraph (11)(b)(iii) requires two-thirds of the members of council to vote in favour of its passing.

**35(14)** The clerk of the new local government shall cause a certified copy of the resolution under subsection (11) to be served on the officer of the affected local government within seven days after the passing of the resolution.

**35(15)** The council of an affected local government shall provide to the first council of the new local govern-

e) peut entreprendre la négociation de conventions collectives;

f) peut prendre des dispositions concernant la nomination des fonctionnaires du nouveau gouvernement local, y compris agir en vertu du paragraphe (11);

g) peut prendre des dispositions concernant l'établissement d'un régime de pension ou de retraite des employés permanents du nouveau gouvernement local.

**35(11)** Le premier conseil peut, par voie de résolution pendant la période comprise entre le moment de la prestation du serment ou de l'affirmation solennelle d'entrée en fonction et six mois après la date d'entrée en vigueur de la restructuration, révoquer la nomination d'un fonctionnaire qu'un gouvernement local concerné a nommé, puis :

a) soit le nommer fonctionnaire du nouveau gouvernement local aux fins d'application de l'alinéa (6)a) et des articles 71 et 72;

b) soit, sous réserve de toute convention collective applicable :

(i) le réaffecter à un nouveau poste,

(ii) prendre des dispositions concernant sa retraite,

(iii) mettre fin à son emploi, sur préavis raisonnable ou sur versement d'une somme tenant lieu du préavis.

**35(12)** La résolution prévue au sous-alinéa (11)b)(i), (ii) ou (iii) qui est adoptée avant la date d'entrée en vigueur de la restructuration ne peut avoir force exécutoire qu'à cette date.

**35(13)** La résolution prévue au sous-alinéa (11)b)(iii) ne peut être adoptée que par les votes favorables des deux tiers des membres du conseil.

**35(14)** Le greffier du nouveau gouvernement local fait signifier copie certifiée conforme de la résolution adoptée en vertu du paragraphe (11) au fonctionnaire du gouvernement local concerné dans les sept jours qui suivent l'adoption de la résolution.

**35(15)** Le conseil d'un gouvernement local concerné communique au premier conseil du nouveau gouverne-

ment all information requested by the first council of the new local government.

**35(16)** The Minister may

- (a) abridge or extend any time limit set in accordance with section 99, and
- (b) make any other adjustments that are necessary to affect an orderly transition.

**35(17)** A member elected to a first council of a new local government before the effective date of the restructuring does not have a conflict of interest in relation to a matter before that first council for consideration by reason only that the member is also a member of the council of an affected local government.

**35(18)** A member of council of an affected local government does not have a conflict of interest in relation to a matter before the council of the affected local government for consideration by reason only that the member is also a member elected to a first council of a new local government before the effective date of the restructuring.

### Procedures for a first election

**36(1)** In this section, “resident” means resident within the meaning of section 14 of the *Municipal Elections Act*.

**36(2)** Except as provided under this section or in a regulation under subsection 22(1), 24(1) or (2) or 25(1) or section 26, the *Municipal Elections Act* applies to a first election for council and the first election shall be held in accordance with the *Municipal Elections Act*.

**36(3)** A first election shall not be held in the six-month period after a general election is held.

**36(4)** If a first election is held at the same time as a general election, the Municipal Electoral Officer may, on or after January 1 in the year in which the election is to be held, change the polling divisions determined under subsection 10(1) of the *Municipal Elections Act* and revise the list of polling divisions prepared under subsection 10(2) of the *Municipal Elections Act* to provide for any revised polling divisions that are necessary for the conduct of the first election.

ment local tous les renseignements qu’il lui a demandé de lui fournir.

**35(16)** Le ministre peut :

- a) abrégé ou prorogé les délais fixés conformément à l’article 99;
- b) procéder aux autres ajustements jugés nécessaires pour assurer une transition ordonnée.

**35(17)** Le membre élu au premier conseil du nouveau gouvernement local avant la date d’entrée en vigueur de la restructuration ne se trouve pas placé en situation de conflit d’intérêts relativement à une question dont est saisi ce premier conseil du seul fait qu’il est aussi membre du conseil du gouvernement local concerné.

**35(18)** Le membre du conseil d’un gouvernement local concerné ne se trouve pas placé en situation de conflit d’intérêts relativement à une question dont est saisi le conseil de ce gouvernement local du seul fait qu’il est aussi membre élu au premier conseil d’un nouveau gouvernement local avant la date d’entrée en vigueur de la restructuration.

### Premières élections – marche à suivre et règles

**36(1)** Dans le présent article, « résident » s’entend au sens que donne à ce terme l’article 14 de la *Loi sur les élections municipales*.

**36(2)** Sauf tel que le prévoit le présent article ou un règlement pris en vertu du paragraphe 22(1), 24(1) ou (2) ou 25(1) ou de l’article 26, la *Loi sur les élections municipales* s’applique aux premières élections et celles-ci sont tenues en conformité avec cette loi.

**36(3)** Les premières élections ne peuvent avoir lieu dans les six mois qui suivent la tenue d’élections générales.

**36(4)** Lorsque les premières élections ont lieu en même temps que des élections générales, le directeur des élections municipales peut, à compter du 1<sup>er</sup> janvier de l’année au cours de laquelle les élections doivent avoir lieu, changer les sections de vote déterminées en vertu du paragraphe 10(1) de la *Loi sur les élections municipales* et réviser la liste des sections de vote préparée en vertu du paragraphe 10(2) de cette loi de façon à tenir compte des sections de vote révisées qui s’avèrent nécessaires à la tenue de premières élections.

**36(5)** A person is not qualified to be a candidate for the office of mayor or councillor of a local government in a first election unless the person has been resident within the territorial limits of the local government, as the territorial limits of the local government are described under the regulation effecting the incorporation, amalgamation, amalgamation and annexation, annexation or decrease in territorial limits of the local government, for at least six months immediately before the election.

**36(6)** If a first election is held in a local government that is divided into wards, a person is not entitled to be a candidate for the office of councillor for a ward unless the person is resident in the ward, as that ward is described under the regulation effecting the incorporation, amalgamation, amalgamation and annexation, annexation or decrease in territorial limits of the local government, at the time of the person's nomination.

**36(7)** If a first election is held in a local government that is divided into wards, the voters resident in a ward shall vote only for the candidates nominated for that ward unless provided otherwise in the regulation effecting the incorporation, amalgamation, amalgamation and annexation, annexation or decrease in territorial limits of the local government.

**36(8)** Subsection (7) does not apply to candidates for the office of mayor or councillor at large.

**36(9)** If a first election is held at the same time as a general election, the Municipal Electoral Officer shall give a notice of election in relation to the local government as described under the regulation effecting the incorporation, amalgamation, amalgamation and annexation, annexation or decrease in territorial limits but shall not give a notice of election in relation to the local government that exists before the effective date of the incorporation, amalgamation, amalgamation and annexation, annexation or decrease in territorial limits of that local government.

**36(10)** Except if a first election is held at the same time as a general election and subject to subsection (11), the preliminary voters list for a first election shall be the most recent voters list prepared for the previous election.

**36(5)** Une personne n'est admise à poser sa candidature au poste de maire ou de conseiller d'un gouvernement local que si, à la date des élections, elle réside depuis au moins six mois avant les élections dans les limites territoriales du gouvernement local, telles que les décrit le règlement donnant force exécutoire soit à la constitution, à la fusion, à la fusion et à l'annexion ou à l'annexion, soit à la diminution des limites territoriales du gouvernement local.

**36(6)** Lorsque les premières élections ont lieu dans un gouvernement local divisé en quartiers, une personne ne peut se porter candidate au poste de conseiller d'un quartier que si elle y réside au moment de sa mise en candidature, tel que décrit ce quartier le règlement donnant force exécutoire soit à la constitution, à la fusion, à la fusion et à l'annexion ou à l'annexion, soit à la diminution des limites territoriales du gouvernement local.

**36(7)** Lorsque les premières élections ont lieu dans un gouvernement local divisé en quartiers, les électeurs qui résident dans ce quartier ne peuvent voter que pour les candidats mis en candidature dans ce quartier, sauf indication contraire du règlement donnant force exécutoire soit à la constitution, à la fusion, à la fusion et à l'annexion ou à l'annexion, soit à la diminution des limites territoriales du gouvernement local.

**36(8)** Le paragraphe (7) ne s'applique pas aux candidats qui briguent les fonctions de maire ou de conseiller général.

**36(9)** Lorsque les premières élections ont lieu en même temps que des élections générales, le directeur des élections municipales donne avis d'élection relativement au gouvernement local que décrit le règlement donnant force exécutoire soit à la constitution, à la fusion, à la fusion et à l'annexion ou à l'annexion, soit à la diminution des limites territoriales; toutefois, il ne donne pas avis d'élection relativement au gouvernement local qui existe avant la date à laquelle entre en vigueur soit la constitution, la fusion, la fusion et l'annexion ou l'annexion, soit la diminution des limites territoriales de ce gouvernement local.

**36(10)** Sauf lorsque les premières élections ont lieu en même temps que des élections générales et sous réserve du paragraphe (11), la liste électorale préliminaire qui est établie pour pareilles élections est la liste la plus récente qui a été dressée pour les élections précédentes.



**36(11)** The Municipal Electoral Officer may, if the Municipal Electoral Officer considers it advisable, prepare a new voters list for the first election in accordance with the *Municipal Elections Act*.

**36(12)** If there is a conflict between a provision in a regulation made under subsection 22(1), 24(1) or (2) or 25(1) or section 26 and a provision of this section, the provision in the regulation prevails.

#### **Continuance of borrowing authority in a restructuring proceeding**

**37** Despite any other provision of this Act or the *Municipal Capital Borrowing Act*, if a regulation is made effecting an incorporation, amalgamation, annexation or decrease in territorial limits, any outstanding authority of a former local government to borrow money granted under the *Municipal Capital Borrowing Act* may continue in the name of the new local government.

#### **Municipal plan, rural plan, zoning by-law or other by-law of new local government**

**38(1)** Despite any other provision of this Act or the *Community Planning Act*, when the residents of a local service district are incorporated as a new local government, any rural plan or any portion of a rural plan or any other regulation under the *Community Planning Act* that is designated in the regulation effecting the incorporation shall be deemed to be the municipal plan, rural plan, zoning by-law or other by-law, as designated in the regulation, of the local government as of the effective date of the incorporation and shall be deemed to be validly made in accordance with this Act and with the *Community Planning Act*.

**38(2)** If the residents of two or more local service districts are incorporated as a new local government, subsection (1) applies with the necessary modifications to any regulation under the *Community Planning Act* that is designated in the regulation made effecting the incorporation as a municipal plan, rural plan, zoning by-law or other by-law, as the case may be, of the portion of the new local government designated in the regulation effecting the incorporation.

**38(3)** The council of a newly incorporated local government shall conduct a review of any municipal plan, rural plan, zoning by-law or other by-law deemed to be

**36(11)** Le directeur des élections municipales peut, s'il l'estime utile, dresser conformément à la *Loi sur les élections municipales* une nouvelle liste électorale en vue des premières élections.

**36(12)** En cas d'incompatibilité entre une disposition prévue dans le règlement pris en vertu du paragraphe 22(1), 24(1) ou (2) ou 25(1) ou de l'article 26 et une disposition du présent article, la disposition du règlement l'emporte.

#### **Prorogation du pouvoir d'emprunt lors d'une restructuration**

**37** Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi ou aux dispositions de la *Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités*, lorsqu'un règlement donnant force exécutoire soit à une constitution, à une fusion ou à une annexion, soit à une diminution de limites territoriales, tout pouvoir subsistant d'un ancien gouvernement local lui permettant d'emprunter des capitaux qui a été antérieurement accordé en vertu de cette loi peut être prorogé au nom du nouveau gouvernement local.

#### **Plan municipal, plan rural, arrêté de zonage ou autre arrêté du nouveau gouvernement local**

**38(1)** Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi ou aux dispositions de la *Loi sur l'urbanisme*, lorsque les résidents d'un district de services locaux sont constitués en un nouveau gouvernement local, tout ou partie d'un plan rural ou tout autre règlement pris en vertu de cette loi que désigne le règlement donnant force exécutoire à la constitution est réputé représenter le plan municipal, le plan rural ou l'arrêté de zonage ou autre arrêté, tel que le règlement le désigne, du gouvernement local à la date d'entrée en vigueur de sa constitution et est réputé avoir été validement pris conformément à cette loi et à la présente loi.

**38(2)** Si les résidents de deux ou plusieurs districts de services locaux sont constitués en un nouveau gouvernement local, le paragraphe (1) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à tout règlement pris en vertu de la *Loi sur l'urbanisme* qui est désigné dans le règlement donnant force exécutoire à la constitution, à titre de plan municipal, de plan rural ou d'arrêté de zonage ou autre arrêté, selon le cas, de la partie du nouveau gouvernement local que désigne ce règlement.

**38(3)** Le conseil d'un gouvernement local nouvellement constitué procède à la révision d'un plan municipal, d'un plan rural, d'un arrêté de zonage ou autre arrêté

such under subsection (1) or (2) within five years after the effective date of the incorporation and shall report the results of the review to the Minister in writing.

**38(4)** A municipal plan, rural plan, zoning by-law or other by-law deemed to be such under subsection (1) or (2) shall remain in force in the new local government until repealed by the council.

**Municipal plan, rural plan, zoning by-law or other by-law of new local government – annexation**

**39(1)** Despite any other provision of this Act or the *Community Planning Act*, when a contiguous local service district is annexed to a local government, any rural plan or any portion of a rural plan or any other regulation under the *Community Planning Act* that is designated in the regulation effecting the annexation shall be deemed to be the municipal plan, rural plan, zoning by-law or other by-law, as designated in the regulation, of the annexed area as of the effective date of the annexation and shall be deemed to be validly made in accordance with this Act and with the *Community Planning Act*.

**39(2)** Despite any other provision of this Act or the *Community Planning Act*, when an area that is part of one local government is annexed to another local government, the zoning by-law or the zoning provisions in the rural plan of the local government from which the area is annexed shall be deemed to be the zoning by-law or the zoning provisions of the annexed area as of the effective date of the annexation and shall be deemed to be validly made in accordance with this Act and the *Community Planning Act*.

**39(3)** Despite section 31 of the *Community Planning Act*, if there is a conflict between the municipal plan of an annexing local government and a zoning by-law deemed to be such under subsection (1) or (2), the zoning by-law prevails.

**39(4)** If subsection (1) or (2) applies to an annexation, the council of the annexing local government shall within one and one-half years after the effective date of the annexation review and amend the municipal plan and zoning by-law or rural plan of the local government so that the municipal plan and zoning by-law or rural plan incorporates the provisions of the municipal plan, rural plan, zoning by-law or other by-law deemed to be such under subsection (1) or (2).

réputé tel en vertu du paragraphe (1) ou (2) dans les cinq ans suivant la date d'entrée en vigueur de la constitution et fait rapport par écrit au ministre des résultats de la révision.

**38(4)** Le plan municipal, le plan rural ou l'arrêté de zonage ou autre arrêté réputé tel en vertu du paragraphe (1) ou (2) demeure en vigueur dans le nouveau gouvernement local jusqu'à ce que le conseil l'abroge.

**Plan municipal, plan rural, arrêté de zonage ou autre arrêté d'un nouveau gouvernement local – annexion**

**39(1)** Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi ou aux dispositions de la *Loi sur l'urbanisme*, lorsqu'est annexé à un gouvernement local un district de services locaux qui lui est contigu, tout ou partie d'un plan rural ou tout autre règlement pris en vertu de cette loi que désigne le règlement donnant force exécutoire à l'annexion est réputé constituer le plan municipal, le plan rural ou l'arrêté de zonage ou autre arrêté, tel que le règlement le désigne, de la région annexée à la date d'entrée en vigueur de l'annexion et est réputé avoir été validement pris comme tel conformément à cette loi et à la présente loi.

**39(2)** Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi ou aux dispositions de la *Loi sur l'urbanisme*, lorsqu'une région faisant partie d'un gouvernement local est annexée à un autre, l'arrêté de zonage ou les dispositions de zonage du plan rural du gouvernement local à partir duquel la région est annexée sont réputés constituer l'arrêté de zonage ou les dispositions de zonage de la région annexée à la date d'entrée en vigueur de l'annexion et sont réputés avoir été validement pris conformément à cette loi et à la présente loi.

**39(3)** Par dérogation à l'article 31 de la *Loi sur l'urbanisme*, en cas d'incompatibilité entre le plan municipal d'un gouvernement local qui procède à l'annexion et un arrêté de zonage réputé tel en vertu du paragraphe (1) ou (2), l'arrêté de zonage l'emporte.

**39(4)** Lorsque le paragraphe (1) ou (2) s'applique à une annexion, le conseil du gouvernement local qui y procède doit, dans un délai d'un an et demi suivant la date d'entrée en vigueur de l'annexion, étudier et modifier le plan municipal et l'arrêté de zonage ou le plan rural du gouvernement local de telle sorte que le plan municipal et cet arrêté ou le plan rural intègrent les dispositions du plan municipal, du plan rural ou de l'arrêté de zonage ou autre arrêté réputé tel en vertu du paragraphe (1) ou (2).

**39(5)** A municipal plan, rural plan, zoning by-law or other by-law deemed to be such under subsection (1) or (2) shall remain in force in the annexed area until repealed by the council.

#### **By-laws of former local governments**

**40(1)** The incorporation of local government as a different category of local government does not affect the by-laws then in force in the local government and they remain in force until repealed by the council.

**40(2)** The amalgamation of two or more local governments does not affect the by-laws then in force in each of the former local governments and they remain in force in each former local government until repealed by the council of the new local government.

**40(3)** Subject to sections 39 and 107, when an area is annexed to a local government, the by-laws of the local government extend to the annexed area.

**40(4)** When the territorial limits of a local government are decreased, the by-laws of the local government continue to apply in its reduced territorial limits.

#### **Assets and liabilities of former local governments**

**41(1)** If two local governments are amalgamated or if a local government is incorporated as a different category of local government, all the assets and liabilities of the former local government or local governments and its or their local commissions are assets and liabilities of the new local government and the new local government for all purposes stands in the place and stead of the former local government or former local governments.

**41(2)** When the territorial limits of a local government are decreased, its assets and liabilities and those of its local commissions shall be adjusted in accordance with an agreement between the local government and any other local government that is affected.

### **PART 4**

#### **DIVISIONS INTO WARDS, COMPOSITION AND POWERS AND DUTIES OF COUNCIL**

##### **Power to divide a local government into wards**

**42** A local government may make a by-law that divides the local government into wards.

**39(5)** Le plan municipal, le plan rural ou l'arrêté de zonage ou autre arrêté réputé tel en vertu du paragraphe (1) ou (2) demeure en vigueur dans la région annexée jusqu'à ce que le conseil l'abroge.

#### **Arrêtés des anciens gouvernements locaux**

**40(1)** La constitution d'un gouvernement local en une catégorie différente de gouvernement local ne produit aucun effet sur les arrêtés en vigueur dans le gouvernement local, lesquels demeurent en vigueur jusqu'à ce que le conseil les abroge.

**40(2)** La fusion de deux ou plusieurs gouvernements locaux ne produit aucun effet sur les arrêtés en vigueur dans chacun des anciens gouvernements locaux, lesquels arrêtés demeurent en vigueur jusqu'à ce que le conseil du nouveau gouvernement local les abroge.

**40(3)** Sous réserve des articles 39 et 107, les arrêtés d'un gouvernement local s'appliquent à la région qui y est annexée.

**40(4)** Lorsque les limites territoriales d'un gouvernement local sont diminuées, ses arrêtés continuent à s'appliquer à l'intérieur des limites territoriales diminuées.

#### **Actif et passif des anciens gouvernements locaux**

**41(1)** Si deux gouvernements locaux ont fusionné ou si un gouvernement local est constitué en une catégorie différente de gouvernement local, l'intégralité de l'actif et du passif des anciens gouvernements locaux et de leurs commissions locales devient l'actif et le passif du nouveau gouvernement local, lequel, à toutes fins utiles, se substitue à eux.

**41(2)** Lorsque les limites territoriales d'un gouvernement local sont diminuées, ses actif et passif ainsi que ceux de ses commissions locales sont rajustés conformément à une entente conclue entre le gouvernement local et tout autre gouvernement local concerné.

### **PARTIE 4**

#### **DIVISION EN QUARTIERS ET COMPOSITION ET ATTRIBUTIONS DU CONSEIL**

##### **Division du gouvernement local en quartiers**

**42** Le gouvernement local peut, par voie d'arrêté, diviser son territoire en quartiers.

**Composition of council – a local government not divided into wards**

**43(1)** Subject to subsection (2), the council of a local government that is not divided into wards for election purposes shall consist of

- (a) a mayor, and
- (b) three councillors.

**43(2)** A local government may change the composition of its council by making a by-law that increases the number of councillors for the purposes of paragraph (1)(b).

**Composition of council – a local government divided into wards**

**44(1)** Subject to subsection (2), the council of a local government divided into wards for election purposes consists of

- (a) a mayor, and
- (b) one councillor for each ward.

**44(2)** A local government may change the composition of its council by making a by-law that

- (a) increases the number of councillors for each ward for the purposes of paragraph (1)(b), and
- (b) provides for one or more councillors at large.

**44(3)** Only the voters residing in a ward shall vote for the candidates nominated for that ward.

**Requirements for by-laws relating to wards and council composition**

**45(1)** A notice of intention to make a by-law under section 42, subsection 43(2) or 44(2), describing the proposed by-law by title and generally by subject matter, and specifying the date and location of the meeting at which the by-law will be considered shall be given in the following manner in order for the by-law to be effective:

- (a) at least once within the ten days before the meeting at which the by-law will be given first read-

**Composition du conseil – cas du gouvernement local non divisé en quartiers**

**43(1)** Sous réserve du paragraphe (2), le conseil du gouvernement local qui n'est pas divisé en quartiers à des fins d'élections se compose :

- a) d'un maire;
- b) de trois conseillers.

**43(2)** Le gouvernement local peut, par voie d'arrêté, modifier la composition de son conseil en augmentant le nombre de conseillers aux fins d'application de l'alinéa (1)b).

**Composition du conseil – cas du gouvernement local divisé en quartiers**

**44(1)** Sous réserve du paragraphe (2), le conseil d'un gouvernement local qui est divisé en quartiers à des fins d'élections se compose :

- a) d'un maire;
- b) d'un conseiller par quartier.

**44(2)** Le gouvernement local peut, par voie d'arrêté, modifier la composition de son conseil :

- a) soit en augmentant le nombre de conseillers pour chaque quartier aux fins d'application de l'alinéa (1)b);
- b) soit en prévoyant l'ajout d'un ou de plusieurs conseillers généraux.

**44(3)** Seuls les électeurs qui résident dans un quartier peuvent voter pour les candidats qui y sont mis en candidature.

**Arrêtés concernant les quartiers et la composition du conseil**

**45(1)** Un arrêté ne peut avoir force exécutoire que si l'avis d'intention de le prendre en vertu de l'article 42 ou du paragraphe 43(2) ou 44(2) décrivant le projet d'arrêté par son titre et, de façon générale, par sujet et indiquant les date et lieu de la réunion tenue au cours de laquelle il sera considéré, est donné :

- a) tel que le prévoit l'article 70, au moins une fois dans les dix jours précédant la réunion au cours de laquelle il sera déposé en première lecture;

ing, the local government shall give the notice in a manner specified in section 70; and

(b) for at least ten days before the meeting at which the by-law will be given first reading, the local government shall post the notice in the office of the clerk and, if the local government chooses to do so, on its website.

**45(2)** A by-law referred to in subsection (1) requires a majority of the council to vote in favour of making the by-law.

**45(3)** No by-law referred to in subsection (1) comes into force until it has been filed by the council with the Municipal Electoral Officer.

**45(4)** Despite subsection (3), in order for a by-law referred to in subsection (1) to apply to a general election it must be filed with the Municipal Electoral Officer more than six months before the election.

**45(5)** Subject to subsections (4) and (10), no changes to the wards of a local government or to the composition of its council in a by-law referred to in subsection (1) shall be effective until the general election that follows the making of the by-law.

**45(6)** A by-law made under subsection 43(2) or 44(2) shall not be amended or repealed within four years after the commencement of the by-law or its most recent amendment.

**45(7)** Subsection (6) does not apply to a by-law made under subsection 43(2) or 44(2) as the consequence of an amalgamation or annexation.

**45(8)** A by-law made under section 42 shall not be amended or repealed to alter the limits of a ward of the local government within four years after the commencement of the by-law or its most recent amendment.

**45(9)** Despite subsection (8), a by-law made under section 42 may be amended or repealed to alter the limits of a ward of the local government if the territorial limits of the local government are altered.

**45(10)** No by-law respecting the division of a local government into wards shall be made, amended or re-

b) pendant au moins dix jours précédant cette réunion, en l'affichant au bureau du greffier et, s'il est décidé de l'afficher ainsi, sur le site Web du gouvernement local.

**45(2)** L'arrêté visé au paragraphe (1) ne peut être pris qu'à la majorité des voix des membres du conseil.

**45(3)** L'arrêté visé au paragraphe (1) ne peut entrer en vigueur avant que le conseil ne le dépose auprès du directeur des élections municipales.

**45(4)** Par dérogation au paragraphe (3), pour qu'il puisse s'appliquer à des élections générales, l'arrêté visé au paragraphe (1) doit être déposé auprès du directeur des élections municipales plus de six mois avant l'élection.

**45(5)** Sous réserve des paragraphes (4) et (10), les changements aux quartiers d'un gouvernement local ou à la composition de son conseil qui sont apportés par voie d'arrêté visé au paragraphe (1) n'a force exécutoire qu'au moment de la tenue des élections générales qui suivent la prise de cet arrêté.

**45(6)** L'arrêté pris en vertu du paragraphe 43(2) ou 44(2) ne peut être modifié ni abrogé qu'après l'expiration d'un délai de quatre ans à compter de son entrée en vigueur ou de sa plus récente modification.

**45(7)** Le paragraphe (6) ne s'applique pas à l'arrêté qui est pris en vertu du paragraphe 43(2) ou 44(2) par suite d'une fusion ou d'une annexion.

**45(8)** L'arrêté pris en vertu l'article 42 ne peut être abrogé ni modifié en vue de modifier les limites d'un quartier du gouvernement local qu'à l'expiration d'un délai de quatre ans à compter de l'entrée en vigueur de l'arrêté ou de sa plus récente modification.

**45(9)** Par dérogation au paragraphe (8), l'arrêté pris en vertu de l'article 42 peut être modifié ou abrogé en vue de modifier les limites d'un quartier du gouvernement local dans le cas de la modification des limites territoriales du gouvernement local.

**45(10)** Aucun arrêté concernant la division d'un gouvernement local en quartiers ne peut être pris ni modifié

pealed during the period of six months preceding the date fixed for the general election.

**45(11)** Subsection (10) does not apply during the six months preceding the date of a first election under this Act.

#### **Deemed by-law dividing a local government into wards**

**46(1)** If a local government is divided into wards in a regulation effecting an incorporation, amalgamation, annexation or a decrease in territorial limits of the local government,

(a) the division of the local government into wards in the regulation shall be deemed to be the division of the local government into wards by by-law of the council made under section 42 and the division of the local government into wards in the regulation shall remain in effect until four years have elapsed from the making of the regulation, and

(b) no by-law made under section 42 respecting the division of a local government into wards shall have any effect until four years have elapsed from the making of the regulation.

**46(2)** If a council does not make a by-law under section 42 to take effect after the expiration of the four-year period referred to in subsection (1), the division of the local government into wards in the regulation shall be deemed to be the division of the local government into wards by by-law of the council until the local government makes a by-law under the authority of section 42 dividing the local government into wards.

**46(3)** Despite subsection (1), after being petitioned by a council, the Minister may, within the four-year period referred to in that subsection, approve a by-law made by the council in which a local government is divided into wards that differ from the wards under the regulation referred to in that subsection.

#### **Deemed by-law determining composition of council**

**47(1)** If the composition of a council is determined in a regulation effecting an incorporation, amalgamation, annexation or a decrease in territorial limits of the local government,

ou abrogé pendant la période de six mois qui précède la date fixée pour les élections générales.

**45(11)** Le paragraphe (10) ne s'applique pas pendant la période de six mois qui précède la date des premières élections que prévoit la présente loi.

#### **Présomption de division en quartiers**

**46(1)** Lorsqu'un gouvernement local est divisé en quartiers par un règlement donnant force exécutoire soit à la constitution, à la fusion ou à l'annexion, soit à la réduction des limites territoriales d'un gouvernement local :

a) sa division en quartiers que ce règlement établit est réputée représenter la division du gouvernement local en quartiers par arrêté du conseil pris en vertu de l'article 42 et elle demeure en vigueur jusqu'à ce que quatre ans se soient écoulés à compter de la prise du règlement;

b) aucun arrêté pris en vertu de l'article 42 concernant cette division ne peut produire ses effets avant que quatre ans ne se soient écoulés à partir de la prise du règlement.

**46(2)** Si le conseil ne prend pas d'arrêté en vertu de l'article 42 qui entrera en vigueur après l'expiration de la période de quatre ans prévue au paragraphe (1), la division du gouvernement local en quartiers établie par règlement est réputée représenter une telle division par arrêté du conseil jusqu'au moment où il prend un arrêté en vertu de l'article 42 opérant pareille division.

**46(3)** Par dérogation au paragraphe (1) et si un conseil lui en fait demande, le ministre peut, durant la période de quatre ans que prévoit ce paragraphe, approuver l'arrêté du conseil par lequel est établie la division du gouvernement local en quartiers qui n'est pas identique à celle qu'opère le règlement mentionné à ce paragraphe.

#### **Présomption de composition du conseil**

**47(1)** Lorsque la composition du conseil est déterminée par un règlement donnant force exécutoire soit à la constitution, à la fusion ou à l'annexion, soit à la diminution des limites territoriales d'un gouvernement local :

(a) the composition of the council as determined in the regulation shall be deemed to be the composition of the council determined by a by-law of the council made under subsection 43(2) or 44(2), as the case may be, and the composition of the council as determined by the regulation shall remain in effect until four years have elapsed from the making of the regulation, and

(b) no by-law made under subsection 43(2) or 44(2), as the case may be, respecting the composition of the council shall have any effect until four years have elapsed from the making of the regulation.

**47(2)** If a council does not make a by-law under the authority of subsection 43(2) or 44(2), as the case may be, to take effect after the expiration of the four-year period referred to in subsection (1), the composition of the council determined in the regulation shall be deemed to be the composition of the council determined by by-law of the council until the local government makes a by-law under the authority of subsection 43(2) or 44(2), as the case may be, determining the composition of the council.

**47(3)** Despite subsection (1), after being petitioned by a council, the Minister may, within the four-year period referred to in that subsection, approve a by-law made by the council in which the composition of the council differs from the composition of the council determined under the regulation referred to in that subsection.

#### **Powers and duties of mayors and councillors**

**48(1)** The mayor of a local government shall

(a) preside at all meetings of council, except as provided for otherwise in a procedural by-law made under paragraph 10(2)(a) or in a municipal charter or a private or special Act,

(b) provide leadership to council,

(c) communicate information and recommend actions to council for the improvement of the local government's finances, administration and government,

(d) speak on issues of concern to the local government on behalf of council, and

a) la composition que le règlement détermine est réputée représenter celle qui est déterminée par voie d'arrêté pris en vertu du paragraphe 43(2) ou 44(2), selon le cas, et elle demeure en vigueur jusqu'à ce que quatre ans se soient écoulés à compter de la prise du règlement;

b) aucun arrêté pris en vertu du paragraphe 43(2) ou 44(2), selon le cas, concernant cette composition ne peut produire ses effets avant que quatre ans ne se soient écoulés à compter de la prise de ce règlement.

**47(2)** Si le conseil ne prend pas d'arrêté en vertu du paragraphe 43(2) ou 44(2), selon le cas, qui entrera en vigueur après l'expiration de la période de quatre ans prévue au paragraphe (1) par lequel la composition du conseil est déterminée, cette composition tel que le détermine le règlement est réputée représenter celle qui est déterminée par arrêté du conseil jusqu'au moment où le gouvernement local prend en vertu du paragraphe 43(2) ou 44(2), selon le cas, un arrêté déterminant cette composition.

**47(3)** Par dérogation au paragraphe (1) et si un conseil lui en fait demande, le ministre peut, durant la période de quatre ans que prévoit ce paragraphe, approuver l'arrêté du conseil par lequel la composition de ce dernier n'est pas identique à celle qu'opère le règlement mentionné à ce paragraphe.

#### **Attributions du maire et des conseillers**

**48(1)** Le maire d'un gouvernement local :

a) préside toutes les réunions du conseil, sauf disposition contraire d'arrêté procédural pris en vertu de l'alinéa 10(2)a) ou d'une charte municipale ou d'une loi d'intérêt privé ou particulier;

b) fait preuve de leadership dans ses rapports avec le conseil;

c) communique l'information au conseil concernant les mesures à prendre pour améliorer les finances, l'administration et la gouvernance du gouvernement local et lui formule des recommandations à cet égard;

d) s'exprime au sujet des préoccupations du gouvernement local pour le compte du conseil;

(e) perform any other duties conferred on him or her by this or any other Act or by council.

**48(2)** Despite subsection (1), the mayor of a local government is subject to the direction and control of council and shall abide by the decisions of council.

**48(3)** The council of a local government shall elect a deputy mayor in accordance with a procedural by-law made under paragraph 10(2)(a).

**48(4)** In the absence of the mayor or the inability of the mayor to act, or if the office of mayor is vacant, the deputy mayor shall act in the place of the mayor, and while so acting, the deputy mayor possesses the powers and shall perform the duties of the mayor.

**48(5)** In the absence of the deputy mayor or the inability of the deputy mayor to act under subsection (4), council shall appoint a councillor to act in the place of the mayor, and while so acting, the councillor appointed possesses the powers and shall perform the duties of the mayor.

**48(6)** A councillor of a local government shall

(a) consider the welfare and interests of the entire local government when making decisions,

(b) bring to the attention of council matters that may promote the welfare or interests of the local government,

(c) participate in developing and evaluating the policies and programs of the local government,

(d) participate in meetings of council, council committees and any other body to which he or she is appointed by council, and

(e) perform any other duties conferred on him or her by this or any other Act or by council.

#### **Salaries and allowances of mayor and councillors**

**49(1)** If a local government makes any payments to its mayor and councillors, it shall make a by-law that specifies

(a) the amounts paid in annual salaries or other remuneration, and

e) s'acquitte de tout autre devoir que lui impose la présente loi, toute autre loi ou le conseil.

**48(2)** Par dérogation au paragraphe (1), le maire d'un gouvernement local est assujéti aux directives et à la surveillance du conseil et doit respecter ses décisions.

**48(3)** Le conseil d'un gouvernement local élit un maire suppléant en conformité avec l'arrêté procédural pris en vertu de l'alinéa 10(2)a).

**48(4)** En cas d'absence ou d'incapacité d'agir du maire ou de vacance de son poste, le maire suppléant le remplace et, pendant sa suppléance, il exerce ses attributions.

**48(5)** En cas d'absence ou d'incapacité du maire suppléant d'agir en vertu du paragraphe (4), le conseil nomme un conseiller pour remplacer le maire et, pendant sa suppléance, il exerce ses attributions.

**48(6)** Le conseiller d'un gouvernement local :

a) tient compte du bien-être et des intérêts du gouvernement local entier dans la prise de décisions;

b) porte à l'attention du conseil les questions susceptibles de promouvoir le bien-être ou les intérêts du gouvernement local;

c) participe à l'élaboration et à l'évaluation des politiques et des programmes du gouvernement local;

d) participe aux réunions du conseil, des comités du conseil et de tout autre organisme auquel le conseil l'a nommé;

e) s'acquitte de tous devoirs que lui impose la présente loi, toute autre loi ou le conseil.

#### **Traitement et indemnité du maire et des conseillers**

**49(1)** S'il effectue des paiements au maire et aux conseillers, le gouvernement local prend un arrêté qui précise :

a) les montants de leurs traitements annuels ou de toutes autres rémunérations;



(b) any amounts paid as allowances for expenses resulting from the discharge of their duties including for attendance at meetings.

**49(2)** A by-law made under subsection (1) requires a majority of the members of council who are voting to vote in favour of making the by-law.

### PART 5

#### VACANCIES, ELECTIONS, ACCEPTING OFFICE AND PLEBISCITES

##### Vacancies on a council

**50(1)** A vacancy results in a council when

- (a) fewer candidates than are required for office are nominated,
- (b) a member resigns from office,
- (c) a member dies while in office,
- (d) a member is convicted of
  - (i) an offence punishable by imprisonment for five or more years, or
  - (ii) an offence under section 122, 123, 124 or 125 of the *Criminal Code* (Canada),
- (e) a member fails to comply with subsection 58(9),
- (f) a member ceases to be a resident of the local government,
- (g) except in the case of illness or with the authorization of the council, a member is
  - (i) absent from the local government for more than two months at one time, or
  - (ii) absent from four or more consecutive regular meetings of the council, or
- (h) a member has been disqualified from or declared incapable of holding office under this or any other Act.

b) les indemnités pour frais entraînés dans l'exercice de leur charge, dont leur participation aux réunions.

**49(2)** L'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) nécessite l'approbation de la majorité des membres votants.

### PARTIE 5

#### VACANCES, ÉLECTIONS, ACCEPTATION DE FONCTION ET PLÉBISCITES

##### Vacances au sein du conseil

**50(1)** Une vacance survient au sein du conseil dans les cas suivants :

- a) le nombre de candidatures acceptées est inférieur au nombre de postes à pourvoir au conseil;
- b) un membre démissionne de ses fonctions;
- c) un membre décède pendant son mandat;
- d) un membre est déclaré coupable :
  - (i) soit d'une infraction punissable d'une peine d'emprisonnement minimale de cinq ans,
  - (ii) soit d'une infraction à l'article 122, 123, 124 ou 125 du *Code criminel* (Canada);
- e) un membre enfreint le paragraphe 58(9);
- f) un membre cesse d'être résident du gouvernement local;
- g) sauf en cas de maladie ou avec l'autorisation du conseil, un membre s'absente :
  - (i) du gouvernement local pendant plus de deux mois consécutifs,
  - (ii) à au moins quatre réunions ordinaires consécutives du conseil;
- h) un membre ne remplit pas les conditions exigées pour remplir ses fonctions ou est déclaré incapable de les exercer en vertu de la présente loi ou de toute autre loi.

**50(2)** A vacancy does not result when the number of members of a council is increased in a by-law made under subsection 43(2) or 44(2).

### **Filling a vacancy on a council**

**51(1)** Subject to subsections (3) and (4), the council shall by resolution within two months after the date that a vacancy arises, declare any vacancy resulting under paragraphs 50(1)(b) to (h) and any resignation provided for in subsection 55(3) and, within ten days after the declaration, the clerk shall forward a certified copy of the resolution to the Municipal Electoral Officer, who shall hold a by-election to fill the vacancy.

**51(2)** If by reason of any vacancy resulting under paragraphs 50(1)(b) to (h) a quorum can no longer be constituted, the Minister shall declare the vacancy and, within ten days after the declaration, the clerk shall forward a certified copy to the Municipal Electoral Officer, who shall hold a by-election to fill the vacancy.

**51(3)** The Municipal Electoral Officer shall declare any vacancy resulting under paragraph 50(1)(a) and shall hold a by-election to fill it.

**51(4)** A by-election shall not be held during the 12 months immediately preceding the date of a general election, provided that this does not prevent a by-election from being held during the 12 months immediately preceding the date of the first general election referred to in subsection 54(2) to fill a vacancy in a council to which subsection 54(2) applies.

### **Reduced requirements for quorum in case of a vacancy**

**52(1)** If, as a result of a vacancy in council resulting under paragraph 50(1)(a), a quorum cannot be constituted, the Minister may reduce a council's quorum requirements until the vacancy is filled by a by-election under subsection 51(3).

**52(2)** If, after the Municipal Electoral Officer has given two Notices of Election for a by-election, there are still insufficient members for a quorum to be constituted,

**50(2)** N'a pas pour effet de créer une vacance au sein du conseil l'augmentation du nombre des membres du conseil telle que le prévoit le paragraphe 43(2) ou 44(2).

### **Poste à pourvoir au sein du conseil**

**51(1)** Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le conseil déclare, par voie de résolution adoptée dans les deux mois de la date de la survenance de la vacance, chaque vacance survenue dans les conditions prévues aux alinéas 50(1)b) à h) et chaque démission visée au paragraphe 55(3); dans les dix jours de cette déclaration, le greffier envoie copie certifiée conforme au directeur des élections municipales, lequel tient une élection complémentaire afin de pourvoir au poste vacant.

**51(2)** Lorsqu'un quorum ne peut plus être réuni du fait d'une vacance survenue au sein du conseil dans les conditions prévues aux alinéas 50(1)b) à h), le ministre déclare cette vacance et, dans les dix jours qui suivent cette déclaration, le greffier envoie copie certifiée conforme au directeur des élections municipales, lequel tient une élection complémentaire afin de pourvoir au poste vacant.

**51(3)** Le directeur des élections municipales déclare chaque vacance survenue dans les conditions prévues à l'alinéa 50(1)a) et tient une élection complémentaire pour y pourvoir.

**51(4)** Une élection complémentaire ne peut avoir lieu au cours de la période de douze mois précédant immédiatement la date d'une élection générale, étant entendu que le présent article n'a pas pour effet d'empêcher la tenue d'une élection complémentaire au cours de la période de douze mois précédant immédiatement la date de la première élection générale mentionnée au paragraphe 54(2) en vue de pourvoir à une vacance survenue à un conseil auquel s'applique ce paragraphe.

### **Réduction des exigences relatives au quorum – cas de vacance**

**52(1)** Lorsqu'un quorum ne peut être réuni du fait d'une vacance survenue au sein du conseil dans les conditions prévues à l'alinéa 50(1)a), le ministre peut réduire les exigences du quorum du conseil jusqu'à ce que la vacance soit comblée par voie d'élection complémentaire tenue en vertu du paragraphe 51(3).

**52(2)** Si, après que le directeur des élections municipales a donné deux avis d'élection en vue d'une élection complémentaire, les membres sont encore en nombre insuffisant pour réunir un quorum, la réduction des exi-

the reduction in quorum requirements under subsection (1) shall remain in place until the next general election.

#### **Reduced number of council members in case of a vacancy**

**53(1)** If by reason of paragraph 50(1)(a) a vacancy in a council exists and the vacancy remains after the Municipal Electoral Officer has given two Notices of Election for a by-election, the Minister may reduce the composition of the council by the number of vacancies on council.

**53(2)** The Minister shall file a reduction in council composition under subsection (1) with the Municipal Electoral Officer and the reduction shall remain in place until the composition of council is changed by a by-law under subsection 43(2) or 44(2), as the case may be.

#### **Schedule of general elections for council**

**54(1)** General elections shall be held on the second Monday in May for the year 2020 and every fourth year after that date.

**54(2)** If a first election is held for a local government in accordance with a regulation effecting an incorporation, amalgamation, annexation or a decrease in territorial limits of the local government within one year before the date set for a general election, the second election held for that local government shall be the second general election that is held after the date of the first election.

#### **Resignation and nomination for office on a council**

**55(1)** A member of council is elected to hold office until the first meeting of an incoming council following a general election.

**55(2)** Subject to subsection (3), a member who resigns is not qualified to be a candidate at a by-election held to fill the vacancy created by his or her resignation.

**55(3)** Before a member of council may file nomination papers for any other office of council in a by-election, the member shall resign his or her office as a member not less than 21 days before the day set for the close of nominations and shall without delay send notice of the resignation to the Municipal Electoral Officer.

gences du quorum prévue au paragraphe (1) est maintenue jusqu'à l'élection générale suivante.

#### **Réduction de la composition du conseil – cas de vacance**

**53(1)** Si, du fait de l'alinéa 50(1)a), une vacance au conseil survient et qu'elle demeure après que le directeur des élections municipales a donné deux avis d'élection en vue d'une élection complémentaire, le ministre peut réduire la composition du conseil par le nombre de postes à pourvoir au sein du conseil.

**53(2)** Le ministre réduit la composition du conseil en vertu du paragraphe (1) en déposant un avis auprès du directeur des élections municipales, la réduction étant maintenue jusqu'à ce que cette composition soit changée par voie d'arrêté pris en vertu du paragraphe 43(2) ou 44(2), selon le cas.

#### **Calendrier des élections générales**

**54(1)** Des élections générales ont lieu le deuxième lundi de mai 2020 et tous les quatre ans par la suite.

**54(2)** Lorsqu'une première élection a lieu dans un gouvernement local comme le prévoit le règlement donnant force exécutoire soit à sa constitution, à sa fusion ou à son annexion, soit à la diminution de ses limites territoriales au cours de l'année qui précède la date fixée pour la tenue d'une élection générale, la seconde élection est reportée à la date de la deuxième élection générale suivante.

#### **Démission et mise en candidature**

**55(1)** Les membres du conseil sont élus pour exercer leurs fonctions jusqu'à la première réunion du conseil entrant à la suite d'une élection générale.

**55(2)** Sous réserve du paragraphe (3), le membre qui démissionne de ses fonctions ne peut poser sa candidature à l'élection complémentaire destinée à combler la vacance qu'occasionne sa démission.

**55(3)** Avant qu'il puisse déposer sa déclaration de candidature à tout autre poste au conseil dans le cadre d'une élection complémentaire, le membre du conseil se démet de ses fonctions en tant que membre vingt et un jours au moins avant la date fixée pour la clôture des déclarations de candidature et avise immédiatement de sa démission le directeur des élections municipales.

**55(4)** The Municipal Electoral Officer shall, on receipt of a resignation notice referred to in subsection (3), without delay declare a vacancy and call for nominations to fill the vacancy so that the vacancy may be filled at the time of the by-election mentioned in subsection (3).

### Restriction on powers of outgoing council

**56(1)** During the period commencing on the day of a general election and ending on the day of the first meeting of an incoming council, the outgoing council shall continue to exercise its powers in relation to the day-to-day activities of the local government but shall not

- (a) make, amend or repeal a by-law under the authority of this or any other Act,
- (b) become a party to any agreement, contract, instrument or any other document other than those provided for in the estimates adopted under paragraph 99(2)(a) for the current year,
- (c) borrow or make payments of funds other than those provided for in the estimates adopted under paragraph 99(2)(a) for the current year,
- (d) purchase or dispose of capital assets, or
- (e) appoint or dismiss officers or employees.

**56(2)** If an outgoing council acts in contravention of subsection (1), the action is void and has no effect.

**56(3)** Despite subsections (1) and (2), an outgoing council may do those things referred to in subsection (1) if

- (a) it is in the public interest and is urgently required, or
- (b) it is authorized by a by-law made before the day of the general election.

### Effect of election of ineligible person

**57(1)** If a person who is disqualified from or declared incapable of holding office under this or any other Act is elected and returned as a member of council, the person's election and return is void.

**55(4)** Dès réception de l'avis de démission mentionné au paragraphe (3), le directeur des élections municipales déclare immédiatement la vacance et ordonne la tenue d'une mise en candidature pour y pourvoir de façon à la combler à la date de l'élection complémentaire mentionnée au paragraphe (3).

### Restriction des activités du conseil sortant

**56(1)** Pendant la période comprise entre la date de l'élection générale et celle de la première réunion du conseil entrant inclusivement, le conseil sortant continue d'exercer ses pouvoirs applicables aux activités quotidiennes du gouvernement local, mais ne peut :

- a) prendre, modifier ou abroger un arrêté en vertu de la présente loi ou de toute autre loi;
- b) être partie à une entente, à un accord, à un contrat, à un instrument ou à tout autre document quel qu'il soit, sauf ceux que prévoit le budget adopté en vertu de l'alinéa 99(2)a) pour l'année en cours;
- c) contracter des emprunts ou effectuer des paiements, sauf ceux que prévoit le budget adopté en vertu de l'alinéa 99(2)a) pour l'année en cours;
- d) procéder à l'achat ou à la disposition d'immobilisations;
- e) nommer ou congédier des fonctionnaires ou des employés.

**56(2)** Si le conseil sortant enfreint le paragraphe (1), l'acte accompli est nul et non avenue.

**56(3)** Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), le conseil sortant peut exercer les pouvoirs énumérés au paragraphe (1) dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) tant l'intérêt public que des situations d'urgence le commandent;
- b) un arrêté pris avant la date de l'élection générale l'y autorise.

### Nullité de l'élection d'une personne inéligible

**57(1)** Est nulle l'élection d'une personne qui a été déclarée élue alors qu'elle ne remplit pas les conditions exigées pour exercer ses fonctions ou qui a été déclarée incapable de les exercer en application de la présente loi ou de toute autre loi.

**57(2)** A person who is disqualified from or declared incapable of holding office and who, in spite of that, sits or votes, or continues to sit or vote, in a council commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category E offence.

### Accepting office on a council

**58(1)** A person elected to an office on a council shall, in accordance with this section, accept the office by

- (a) taking and subscribing the oath of office prescribed by regulation, or
- (b) making and subscribing the affirmation of office prescribed by regulation.

**58(2)** A person elected to an office on a council in a general election shall take the oath or make the affirmation under subsection (1) on or before the first meeting of council.

**58(3)** A person elected to an office on a council by acclamation in a by-election shall take the oath or make the affirmation under subsection (1) without delay.

**58(4)** A person elected to an office on a council in a by-election shall take the oath or make the affirmation under subsection (1) after the expiration of the period referred to in subsection 41.1(1) of the *Municipal Elections Act* and, if applicable, the expiration of the period referred to in 42(1) of that Act.

**58(5)** A person elected to an office on a council in a first election under section 36 shall accept the office by taking the oath of office or making the affirmation of office under subsection (1) on the day set in the regulation made under section 31 in respect of that first election.

**58(6)** Despite subsections (2), (3), (4) and (5), a person elected to office on a council in a general election, a by-election or a first election may take the oath or make the affirmation under subsection (1) at any time following the person's election if, for reasons of illness or unavoidable absence from the local government, the person is unable to take the oath or make the affirmation within the time prescribed.

**57(2)** Toute personne qui, ne remplissant pas les conditions exigées pour exercer ses fonctions ou étant déclarée incapable de les exercer, siége ou vote néanmoins au conseil ou continue d'y siéger ou d'y voter commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe E.

### Acceptation de la fonction de conseiller

**58(1)** Quiconque est élu au conseil accepte sa fonction conformément au présent article :

- a) soit en prêtant le serment d'entrée en fonction prévu par règlement et en y souscrivant;
- b) soit en faisant l'affirmation solennelle d'entrée en fonction prévue par règlement et en y souscrivant.

**58(2)** Quiconque est élu au conseil dans le cadre d'une élection générale prête le serment ou fait l'affirmation solennelle mentionné au paragraphe (1) à la première réunion du conseil au plus tard.

**58(3)** Quiconque est élu au conseil par acclamation dans le cadre d'une élection complémentaire sans délai prête le serment ou fait l'affirmation solennelle mentionné au paragraphe (1).

**58(4)** Quiconque est élu au conseil dans le cadre d'une élection complémentaire ne peut prêter le serment ou faire l'affirmation solennelle mentionné au paragraphe (1) qu'à l'expiration de la période prévue au paragraphe 41.1(1) de la *Loi sur les élections municipales* et, le cas échéant, de celle prévue au paragraphe 42(1) de cette loi.

**58(5)** Quiconque est élu au conseil dans le cadre d'une première élection tenue en vertu de l'article 36 accepte sa fonction en prêtant le serment ou en faisant l'affirmation solennelle mentionné au paragraphe (1) à la date fixée par règlement pris en vertu de l'article 31 relativement à cette première élection.

**58(6)** Par dérogation aux paragraphes (2), (3), (4) et (5), quiconque est élu au conseil dans le cadre d'une élection générale ou complémentaire ou d'une première élection peut accepter sa fonction en prêtant le serment ou faisant l'affirmation solennelle mentionné au paragraphe (1) à tout moment après son élection lorsque, pour cause de maladie ou en cas d'absence inévitable du gouvernement local, il lui est impossible de procéder à cette prestation ou à cette affirmation dans le délai imparti.

**58(7)** Despite subsections (2), (3), (4), (5) and (6), if an application has been filed under section 41.1 or 42 of the *Municipal Elections Act* requesting that a recount of votes be made with respect to an election to office on a council in a general election, a by-election or a first election, a person elected to the office shall not take the oath or make the affirmation under subsection (1) until the person has been declared elected by the municipal returning officer or the judge conducting the recount.

**58(8)** Despite subsections (2), (5) and (6), unless a person's election was by acclamation, a person elected to office on a council in a general election, a by-election or a first election shall not take the oath or make the affirmation under subsection (1) before the expiration of the period referred to in subsection 41.1(1) of the *Municipal Elections Act* and, if applicable, the expiration of the period referred to in 42(1) of that Act.

**58(9)** No person shall take a seat on a council before he or she has accepted office as provided in this section.

**58(10)** The following persons may administer an oath of office or an affirmation of office:

- (a) the clerk;
- (b) a notary public or a commissioner for taking affidavits; or
- (c) a judge of the Provincial Court, The Court of Queen's Bench of New Brunswick or The Court of Appeal of New Brunswick.

**58(11)** Once administered, an oath or affirmation shall be filed with the clerk and the clerk shall record in the minutes of council the taking of every oath and the making of every affirmation under this section.

**58(12)** Except when excused by council, a person who fails to comply with this section commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category B offence.

**58(13)** A member of council may resign his or her office by filing with the clerk a resignation in writing.

**58(7)** Par dérogation aux paragraphes (2), (3), (4), (5) et (6), lorsqu'une requête a été déposée en vertu de l'article 41.1 ou 42 de la *Loi sur les élections municipales* pour qu'il soit procédé, le cas échéant, à un nouveau dépouillement ou à un dépouillement judiciaire des voix exprimées à l'élection à un poste au conseil dans le cadre d'une élection générale ou complémentaire ou d'une première élection, la personne élue ne peut accepter son poste en prêtant le serment ou en faisant l'affirmation solennelle mentionné au paragraphe (1) tant que le directeur du scrutin municipal ou le juge chargé du dépouillement ne l'a pas déclarée élue.

**58(8)** Par dérogation aux paragraphes (2), (5) et (6), à moins d'être élue par acclamation, la personne élue au conseil dans le cadre d'une élection générale ou complémentaire ou d'une première élection ne peut accepter son poste en prêtant le serment ou en faisant l'affirmation solennelle mentionné au paragraphe (1) avant l'expiration de la période prévue au paragraphe 41.1(1) de la *Loi sur les élections municipales* et, le cas échéant, de celle prévue au paragraphe 42(1) de cette loi.

**58(9)** Nul ne peut siéger au conseil avant d'avoir accepté sa fonction tel que le prévoit le présent article.

**58(10)** Peuvent faire prêter serment ou recevoir les affirmations solennelles :

- a) le greffier;
- b) un notaire public ou un commissaire à la prestation des serments;
- c) un juge à la Cour provinciale, à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick ou à la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick.

**58(11)** Le serment qui a été prêté ou l'affirmation solennelle qui a été faite est déposé auprès du greffier, lequel consigne dans le procès-verbal du conseil toutes les prestations de serment et les affirmations solennelles auxquelles il a été procédé en vertu du présent article.

**58(12)** À moins d'être excusée par le conseil, la personne qui omet de se conformer au présent article commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe B.

**58(13)** Les membres du conseil peuvent démissionner de leurs fonctions en déposant auprès du greffier leur démission par écrit.

**Plebiscites – matters within the powers of a local government**

**59(1)** A council may order a plebiscite on any matter within its powers.

**59(2)** A plebiscite may be held

(a) on the same day as a general election, or

(b) on any day within the period beginning six months after a general election and ending six months before the next general election.

**59(3)** A proposal that is voted on in a plebiscite shall be worded as a question for which a voter may only express a “yes” or a “no” answer.

**59(4)** If over 50% of those who vote in a plebiscite vote in favour of a proposal, the council shall implement the proposal without delay.

**Plebiscites – changing the name of a local government**

**60(1)** If a council proposes to change the name of the local government, it shall order a plebiscite on the matter.

**60(2)** A plebiscite referred to in subsection (1) shall be held in accordance with subsection 59(2).

**60(3)** If over 50% of those who vote in a plebiscite referred to in subsection (1) vote in favour of the proposed name change, the council shall, without delay, recommend to the Minister that the name of the local government be changed by the Lieutenant-Governor in Council.

**60(4)** Despite any other Act, on the recommendation of the Minister, the Lieutenant-Governor in Council may by regulation change the name of the local government.

**Changing the name of a local government without a plebiscite**

**61(1)** Despite section 60, a council may

(a) request that the Minister waive the requirement under section 60 that a plebiscite be held and request a name change for the local government, and

**Plébiscites – questions relevant de la compétence du gouvernement local**

**59(1)** Le conseil peut décider de soumettre à un plébiscite toute question relevant de sa compétence.

**59(2)** Un plébiscite peut avoir lieu :

a) soit à la même date qu’à celle d’une élection générale;

b) soit à une date quelconque au cours de la période qui commence six mois après une élection générale et qui se termine six mois avant l’élection générale suivante.

**59(3)** La proposition mise au vote dans le cadre d’un plébiscite est rédigée sous forme de question à laquelle l’électeur ne peut répondre que par « oui » ou « non ».

**59(4)** Lorsque dans un plébiscite plus de la moitié des électeurs se prononcent en faveur de la proposition mise au vote, le conseil la met en œuvre sans délai.

**Changement de nom du gouvernement local par plébiscite**

**60(1)** Lorsqu’il propose que le gouvernement local change de nom, le conseil soumet la proposition à un plébiscite.

**60(2)** Le plébiscite prévu au paragraphe (1) a lieu conformément au paragraphe 59(2).

**60(3)** Lorsque dans le plébiscite prévu au paragraphe (1) plus de la moitié des électeurs se prononcent en faveur de la proposition mise au vote, le conseil recommande sans délai au ministre que le lieutenant-gouvernement en conseil procède au changement du nom du gouvernement local.

**60(4)** Par dérogation à toute autre loi, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du ministre, prendre un règlement opérant le changement du nom du gouvernement local.

**Changement de nom du gouvernement local sans plébiscite**

**61(1)** Par dérogation à l’article 60, le conseil peut :

a) demander au ministre de renoncer à l’exigence prévue à l’article 60 concernant la tenue d’un plébiscite

(b) recommend to the Minister that the name of the local government be changed by the Lieutenant-Governor in Council as set out in the request under paragraph (a).

**61(2)** The Minister shall, in writing, either grant or deny a request made under paragraph (1)(a).

**61(3)** Despite any other Act, if the Minister grants a request under subsection (2), on the recommendation of the Minister, the Lieutenant-Governor in Council may by regulation change the name of the local government.

### Changing the name of municipalities – specific case

**62(1)** The council of a municipality may recommend to the Minister that the name of the municipality be changed by the Lieutenant-Governor in Council if the change in the name of the municipality relates to the word “city”, “town” or “village” in either or both official languages.

**62(2)** Despite any other Act, on the recommendation of the Minister, the Lieutenant-Governor in Council may by regulation change the name of a municipality where the change relates to the word “city”, “town” or “village” in either or both official languages.

## PART 6

### COUNCIL MEETINGS

#### Schedule

**63(1)** Following a council’s election, the clerk shall set a date for the first meeting of the council which shall not be before the expiration of the period for filing a petition under section 42 of the *Municipal Elections Act* and, if a petition is filed, before a judge of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick declares a candidate elected under that section.

**63(2)** The first meeting of a council referred in subsection (1) shall be held no later than June 15, unless a candidate has not been declared elected by that date, in which case the first meeting shall be held as soon as the circumstances permit after that declaration.

cite au sujet du changement de nom du gouvernement local;

(b) recommander au ministre que le lieutenant-gouverneur en conseil modifie le nom du gouvernement local tel que l’indique la demande prévue à l’alinéa a).

**61(2)** Par écrit, le ministre fait droit à la demande présentée en vertu de l’alinéa (1)a) ou la rejette.

**61(3)** Malgré ce que prévoit toute autre loi, si le ministre fait droit à la demande en vertu du paragraphe (2), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement et sur la recommandation du ministre, modifier le nom du gouvernement local.

### Changement de nom d’une municipalité – cas particulier

**62(1)** Le conseil d’une municipalité peut recommander au ministre que le lieutenant-gouverneur en conseil change le nom de la municipalité lorsque le changement à opérer dans le nom se rapporte au mot « cité », « ville » ou « village » dans l’une ou l’autre des langues officielles ou dans les deux à la fois.

**62(2)** Malgré ce que prévoit toute autre loi, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du ministre, prendre un règlement opérant le changement du nom d’une municipalité lorsque le changement se rapporte au mot « cité », « ville » ou « village » dans l’une ou l’autre des langues officielles ou dans les deux à la fois.

## PARTIE 6

### RÉUNIONS DU CONSEIL

#### Calendrier

**63(1)** À la suite de l’élection du conseil, le greffier fixe la date de la première réunion du conseil, laquelle ne peut avoir lieu avant l’expiration du délai de dépôt de la requête prévue à l’article 42 de la *Loi sur les élections municipales* et, si elle est déposée, avant qu’un juge à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick ne déclare un candidat élu en vertu de ce même article.

**63(2)** La première réunion du conseil que prévoit le paragraphe (1) a lieu au plus tard le 15 juin, sauf si le candidat n’a pas encore été déclaré élu, auquel cas la réunion a lieu dès que les circonstances le permettent à la suite de la déclaration d’élection du candidat.



**63(3)** A council shall hold at least four regular meetings in each year.

#### **Acts and decisions of council**

**64(1)** All decisions of a council shall be

- (a) made in a regular or special meeting of the council, and
- (b) adopted by a by-law or a resolution of council.

**64(2)** No act or decision of a council is valid unless it is authorized or adopted by a by-law or resolution at a council meeting.

**64(3)** A council may not transact any business at a special meeting other than the business specified in the notice of the special meeting, unless all members of the council present at the special meeting agree.

#### **Quorum**

**65(1)** A majority of the members of council constitutes a quorum.

**65(2)** The number of members of council is:

- (a) in the case of a local government that is not divided into wards for election purposes, the number of members of council under
  - (i) subsection 43(1),
  - (ii) a regulation effecting an incorporation, amalgamation, annexation or a decrease in territorial limits of the local government, or
  - (iii) a by-law made under subsection 43(2); and
- (b) in the case of a local government that is divided into wards for election purposes, the number of members of council under
  - (i) subsection 44(1),

**63(3)** Le conseil tient au moins quatre réunions ordinaires chaque année.

#### **Validité des mesures et des décisions émanant du conseil**

**64(1)** Toutes les décisions du conseil sont, à la fois :

- a) prises au cours de ses réunions ordinaires ou extraordinaires;
- b) adoptées par voie d'arrêté ou de résolution du conseil.

**64(2)** Les mesures ou les décisions que prend le conseil ne sont valides que si elles sont autorisées ou adoptées par voie d'arrêté ou de résolution à l'une de ses réunions.

**64(3)** À une réunion extraordinaire, le conseil ne peut traiter d'autres questions que celles qui sont mentionnées dans l'avis de convocation à moins que tous les membres présents y consentent.

#### **Quorum**

**65(1)** La majorité des membres du conseil constitue le quorum.

**65(2)** Le nombre de membres du conseil est celui qui est prévu :

- a) s'agissant d'un gouvernement local non divisé en quartiers en vue de la tenue d'élections :
  - (i) soit au paragraphe 43(1),
  - (ii) soit dans le règlement donnant effet force exécutoire soit à sa constitution, à sa fusion ou à son annexion, soit à la diminution de ses limites territoriales,
  - (iii) soit dans l'arrêté pris en vertu du paragraphe 43(2);
- b) s'agissant d'un gouvernement local divisé en quartiers en vue de la tenue d'élections :
  - (i) soit au paragraphe 44(1),

(ii) a regulation effecting an incorporation, amalgamation, annexation or a decrease in territorial limits of the local government, or

(iii) a by-law made under subsection 44(2).

**65(3)** For the purposes of calculating a quorum, the number of members of council under subsection (2) shall be used regardless of whether there are any vacancies on the council.

### Voting

**66(1)** Subject to this Act, each member of council present at a meeting shall announce his or her vote openly and individually, and the clerk shall record it, and no vote shall be taken by ballot or by any other method of secret voting, and every vote taken in that manner is of no effect.

**66(2)** Despite subsection (1), a local government may, in a procedural by-law made under paragraph 10(2)(a) or in a municipal charter or private or special Act of the local government, provide that the mayor shall not vote except to have a casting vote in the event of a tie.

### Open meetings

**67** Subject to subsection 68(1),

(a) all regular and special meetings of a council shall be open to the public, and

(b) all meetings of a committee of council shall be open to the public.

### Closed meetings

**68(1)** A council meeting or a committee of council meeting may be closed to the public for the duration of the discussion if it is necessary to discuss

(a) information of which the confidentiality is protected by law,

(b) personal information as defined in the *Right to Information and Protection of Privacy Act*,

(ii) soit dans le règlement donnant force exécutoire soit à sa constitution, à sa fusion ou à son annexion, soit à la diminution de ses limites territoriales,

(iii) soit dans l'arrêté pris en vertu du paragraphe 44(2).

**65(3)** Aux fins du calcul du quorum, le nombre de membres que prévoit le paragraphe (2) s'applique, qu'il y ait vacance ou non au sein du conseil.

### Vote

**66(1)** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, chaque membre du conseil présent à la réunion, le maire y compris, fait connaître ouvertement et personnellement son vote, que constate le greffier, et aucun vote n'est tenu à l'aide de bulletins de vote ni par quelque autre méthode de vote secret, tout vote tenu de cette façon étant frappé de nullité.

**66(2)** Par dérogation au paragraphe (1), les gouvernements locaux peuvent, dans un arrêté procédural pris en vertu de l'alinéa 10(2)a) ou dans une charte municipale ou une loi d'intérêt privé ou particulier émanant d'eux, prévoir qu'il est interdit au maire de voter, sauf en cas de partage des voix, auquel cas il a voix prépondérante.

### Réunions publiques

**67** Sous réserve du paragraphe 68(1), sont ouvertes au public :

a) toutes les réunions ordinaires et extraordinaires du conseil;

b) toutes les réunions des comités du conseil.

### Réunions à huis clos

**68(1)** Les réunions du conseil ou celles de l'un de ses comités peuvent être tenues à huis clos pendant la durée du débat, lorsqu'il s'avère nécessaire de discuter :

a) de renseignements dont le caractère confidentiel est protégé par la loi;

b) de renseignements personnels, selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*;

(c) information that could cause financial loss or gain to a person or the local government or could jeopardize negotiations leading to an agreement or contract,

(d) the proposed or pending acquisition or disposition of land,

(e) information that could violate the confidentiality of information obtained from the Government of Canada or from the government of a province or territory,

(f) information concerning legal opinions or advice provided to the local government by its solicitor or privileged communications between solicitor and client in a matter of local government business,

(g) litigation or potential litigation affecting the local government or any corporation referred to in subsection 8(1), the local government's agencies, boards or commissions including a matter before an administrative tribunal,

(h) the access to or security of buildings and other structures occupied or used by the local government or access to or security of systems of the local government, including computer or communication systems,

(i) information gathered by the police, including the Royal Canadian Mounted Police, in the course of investigating any illegal activity or suspected illegal activity, or the source of that information,

(j) labour and employment matters, including the negotiation of collective agreements.

**68(2)** If a meeting is closed to the public under subsection (1), no decision shall be made at the meeting except for decisions related to the following matters:

(a) procedural matters;

(b) directions to an officer or employee of the local government;

c) de renseignements qui pourraient occasionner des gains ou des pertes financières pour une personne ou pour le gouvernement local ou qui risqueraient de compromettre des négociations entreprises en vue d'aboutir à la conclusion d'une entente ou d'un contrat;

d) de l'acquisition ou de la disposition projetée ou en cours de biens-fonds;

e) de renseignements qui risqueraient de porter atteinte au caractère confidentiel de renseignements reçus du gouvernement du Canada ou du gouvernement d'une province ou d'un territoire;

f) de renseignements concernant les conseils ou les avis juridiques fournis au gouvernement local par son avocat ou les communications protégées entre l'avocat et son client à propos des affaires du gouvernement local;

g) de litiges actuels ou potentiels touchant le gouvernement local, l'une des personnes morales constituées en vertu du paragraphe 8(1) ou les agences, les organismes, les conseils, les régies ou les commissions du gouvernement local, y compris toute affaire dont est saisi un tribunal administratif;

h) soit de l'accès aux bâtiments ou aux autres constructions qu'occupe ou qu'utilise le gouvernement local ou de leur sécurité, soit de l'accès à ses systèmes informatiques, dont ses systèmes de communication, ou de leur sécurité;

i) de renseignements recueillis par la police, dont la Gendarmerie royale du Canada, au cours d'une enquête relative à toute activité illégale ou soupçonnée d'être illégale ou de leur provenance;

j) de questions de travail et d'emploi, dont la négociation de conventions collectives.

**68(2)** Les réunions qui sont tenues à huis clos tel que le prévoit le paragraphe (1) ne peuvent mener à des décisions pendant qu'elles ont lieu, à l'exception de celles qui portent :

a) sur des questions procédurales;

b) sur des directives données à un fonctionnaire ou à un employé du gouvernement local;

(c) directions to a solicitor for the local government.

**68(3)** If a meeting is closed to the public under subsection (1), a record shall be made containing only the following information:

(a) the type of matter under subsection (1) that was discussed during the meeting; and

(b) the date of the meeting.

### Electronic meetings

**69(1)** Subject to this section and to a procedural by-law made under paragraph 10(2)(a), it is permitted to use electronic means of communication in a council meeting or a committee of council meeting if it allows members of council to hear and speak to each other and, in the case of a meeting that is open to the public, allows the public to hear the members.

**69(2)** Only a member of council who, at the time of the meeting, is outside of the local government or is physically unable to attend the meeting may participate in the manner referred to in subsection (1).

**69(3)** Except for reasons of disability, a member of council shall not participate in the manner referred to in subsection (1) at more than 25% of the regular council meetings held in a one-year period or at more than four special council meetings held in a one-year period.

**69(4)** A member of council who intends to participate in a meeting in the manner referred to in subsection (1) shall provide sufficient notice to the clerk to ensure that the relevant materials may be sent to the member and to ensure that the appropriate electronic means of communication are available and, if applicable, that the public notice referred to in subsection (7) is given.

**69(5)** A member of council who participates in a meeting closed to the public under subsection 68(1) in the manner referred to in subsection (1) shall, at the beginning of the meeting, confirm that he or she is alone.

**69(6)** A member of council who participates in a meeting in the manner referred to in subsection (1) shall be deemed to be present at the meeting.

c) sur des directives données à l'avocat du gouvernement local.

**68(3)** Si une réunion est tenue à huis clos tel que le prévoit le paragraphe (1), le rapport dressé se limite à indiquer :

a) le genre de questions énumérées au paragraphe (1) qui y ont été discutées;

b) la date de la réunion.

### Réunions électroniques

**69(1)** Sous réserve du présent article et de l'arrêté procédural qui est pris en vertu de l'alinéa 10(2)a), il est permis d'utiliser aux réunions du conseil ou de l'un de ses comités des moyens électroniques de communication, s'ils permettent aux membres du conseil de communiquer oralement entre eux et de s'entendre parler et, s'agissant d'une réunion qui est ouverte au public, s'ils permettent au public d'entendre les membres du conseil qui prennent la parole.

**69(2)** Seuls les membres du conseil qui, au moment de la réunion, sont à l'extérieur du territoire du gouvernement local ou incapables physiquement d'assister à la réunion peuvent y participer de la façon mentionnée au paragraphe (1).

**69(3)** Sauf pour cause d'invalidité, tout membre du conseil ne peut participer de la façon mentionnée au paragraphe (1) à plus du quart des réunions ordinaires et à plus de quatre réunions extraordinaires tenues dans une année.

**69(4)** Les membres du conseil qui entendent participer à une réunion à l'aide des moyens mentionnés au paragraphe (1) donnent au greffier un préavis suffisant pour lui permettre de leur envoyer les documents pertinents, de s'assurer que ces moyens sont disponibles et, le cas échéant, de donner l'avis public mentionné au paragraphe (7).

**69(5)** Les membres du conseil qui, à l'aide des moyens mentionnés au paragraphe (1), participent à une réunion à huis clos en vertu du paragraphe 68(1) confirment au début de la réunion qu'ils sont seuls.

**69(6)** Les membres du conseil qui participent à une réunion à l'aide des moyens mentionnés au paragraphe (1) sont réputés y être présents.

**69(7)** If a council meeting or a committee of council meeting is open to the public, use of an electronic means of communication is permitted only if a notice of the meeting is given to the public that includes the following information:

- (a) a statement that an electronic means of communication will be used at the meeting; and
- (b) the location where the public may see or hear the meeting.

### Means of giving notice

**70(1)** Any notice given by a local government under this Act or the regulations shall be given by one or more of the following means:

- (a) publishing the notice in a newspaper published or having general circulation in the local government;
- (b) broadcasting the notice on a radio or television station that broadcasts in the local government; or
- (c) posting the notice on the local government's website.

**70(2)** If a local government has given notice in a manner authorized by subsection (1), it may also post the notice on social media websites.

**70(3)** A notice given in a manner authorized by subsection (1) shall be sufficient notice only if the notice is also available for examination by the public for the required period of time in the office of the clerk during regular office hours.

## PART 7

### OFFICERS AND EMPLOYEES

#### Appointed officers

**71(1)** The council of every local government shall appoint a clerk, a treasurer and an auditor.

**71(2)** A council may appoint the officers that are necessary for the administration of the local government.

**71(3)** A person may be appointed to more than one office.

**69(7)** Si la réunion du conseil ou de l'un de ses comités est ouverte au public, l'utilisation de moyens électroniques de communication n'est permise que si l'avis public de la réunion indique :

- a) qu'ils y seront utilisés;
- b) l'endroit où le public pourra voir ou entendre la réunion.

### Communication des avis

**70(1)** Les avis qui émanent des gouvernements locaux en application de la présente loi et de ses règlements sont donnés selon l'un ou plusieurs des moyens de communication suivants :

- a) leur publication dans un journal publié ou largement diffusé dans leurs limites territoriales;
- b) leur diffusion dans une station de radio ou de télévision qui diffuse dans leurs limites territoriales;
- c) leur affichage sur leur site Web.

**70(2)** Les gouvernements locaux peuvent afficher leurs avis sur les sites Web des médias sociaux en complément de leur communication par des moyens qu'autorise le paragraphe (1).

**70(3)** Les avis communiqués en conformité avec le paragraphe (1) constituent des avis suffisants, s'ils peuvent aussi être consultés par le public au bureau du greffier, dans le délai imparti, durant les heures normales d'ouverture.

## PARTIE 7

### FONCTIONNAIRES ET EMPLOYÉS

#### Nomination de fonctionnaires

**71(1)** Le conseil de chaque gouvernement local nomme un greffier, un trésorier et un auditeur.

**71(2)** Le conseil peut nommer les fonctionnaires dont les services sont jugés nécessaires à la bonne administration du gouvernement local.

**71(3)** Une personne peut être nommée à plus d'un poste.

**71(4)** With the exception of auditors, an officer appointed under this section by the local government for employment on a full-time basis is entitled to hold office until retirement, death, resignation, or dismissal for cause after a vote in favour of the dismissal by two-thirds of the members of the council.

**71(5)** Subsection (4) does not apply to a person in respect of whom a resolution has been passed under subparagraph 35(11)(b)(i), (ii) or (iii).

#### **Appointment of by-law enforcement officers**

**72** A council may appoint by-law enforcement officers for the local government and may determine their terms of office.

#### **Power to appoint acting officers**

**73** If a council is authorized to appoint an officer, it may appoint an acting officer if the officer is absent due to illness or any other reason or if the office is vacant.

#### **Powers and duties of the clerk**

**74(1)** The clerk of a local government is the clerk of the council and shall

- (a) attend all meetings of council and record in a book or electronically
  - (i) the names of the members of council present at the meeting, and
  - (ii) all resolutions, decisions and proceedings of the council, without note or comment,
- (b) if required by any member of council present, record the name and vote of every member voting on a question,
- (c) keep the books, documents and records of the council and the originals of all by-laws and resolutions,
- (d) maintain an indexed register of certified copies of all by-laws of the local government;
- (e) be the custodian of the corporate seal of the local government,

**71(4)** À l'exclusion des auditeurs, les fonctionnaires nommés en vertu du présent article que le gouvernement local emploie à plein temps ont le droit d'exercer leurs fonctions jusqu'à leur retraite, leur décès, leur démission ou leur renvoi pour motif valable décidé par les votes favorables des deux tiers des membres du conseil.

**71(5)** Le paragraphe (4) ne s'applique pas à la personne qui a fait l'objet d'une résolution adoptée en vertu du sous-alinéa 35(11)b)(i), (ii) ou (iii).

#### **Nomination d'agents chargés de l'exécution des arrêtés du gouvernement local**

**72** Le conseil peut nommer des agents chargés de l'exécution des arrêtés du gouvernement local et fixer leur mandat.

#### **Nomination de fonctionnaires suppléants**

**73** Tout conseil qui est autorisé à nommer un fonctionnaire peut aussi lui désigner un suppléant soit en cas d'absence pour cause de maladie ou pour toute autre raison, soit du fait de la vacance du poste.

#### **Attributions du greffier**

**74(1)** Le greffier d'un gouvernement local est aussi celui du conseil et :

- a) il assiste à toutes les réunions du conseil et consigne dans un registre écrit ou électronique :
  - (i) les noms des membres du conseil présents à la réunion,
  - (ii) toutes les résolutions, les décisions et les délibérations du conseil, sans notes ni commentaires;
- b) il inscrit au procès-verbal, si un membre du conseil présent le lui demande, le nom et le vote de tout membre du conseil qui participe au vote concernant une question mise aux voix;
- c) il conserve les registres, les documents et les procès-verbaux du conseil ainsi que les originaux de tous les arrêtés et de toutes les résolutions;
- d) il maintient un registre indexé des copies certifiées conformes de tous les arrêtés du gouvernement local;
- e) il est le gardien du sceau du gouvernement local;

(f) if the mayor and deputy mayor are absent or the office of mayor is vacant, call a meeting of council to select a councillor to act as presiding officer of the council,

(g) sign, as required under paragraph 4(3)(b), all agreements, contracts, instruments and other documents to which the local government is a party,

(h) notify all members of council of all meetings of the council, and

(i) perform any other duties that the council assigns to him or her.

**74(2)** The assistant clerk is subject to the directions of the clerk and, in the absence or disability of the clerk or when there is no clerk, has all the powers and duties of the clerk.

**Documents required to be available at the clerk's office**

**75(1)** The following shall be available for examination by members of the public in the office of the clerk during normal office hours:

- (a) the adopted minutes of council meetings;
- (b) a record referred to in subsection 68(3);
- (c) the register of certified copies of the by-laws of the local government;
- (d) the audited financial statements of the local government;
- (e) the estimates adopted by a local government under paragraph 99(2)(a);
- (f) any document required under this Act to be available for examination; and
- (g) any other document prescribed by regulation.

**75(2)** Despite subsection (1), the minutes of any meeting or portion of a meeting of council or a committee of council that was closed to the public under subsection 68(1) shall not be open for inspection or examination by members of the public.

f) si le maire et le maire suppléant sont absents ou si le poste de maire est vacant, il convoque une réunion du conseil afin que le conseil choisisse un conseiller chargé d'assurer la présidence;

g) il signe, tel que l'exige l'alinéa 4(3)b), l'intégralité des ententes, des accords, des contrats, des instruments et des autres documents auxquels est partie le gouvernement local;

h) il donne avis à tous les membres du conseil des réunions du conseil;

i) il remplit toutes les autres fonctions que le conseil lui assigne.

**74(2)** Le greffier adjoint relève du greffier et, en cas d'absence ou d'incapacité du greffier, ou à défaut de greffier, il en exerce les attributions.

**Documents mis à disposition au bureau du greffier**

**75(1)** Le public peut consulter et examiner au bureau du greffier les documents ci-dessous mis à sa disposition durant les heures normales d'ouverture :

- a) les procès-verbaux adoptés des réunions du conseil;
- b) le rapport mentionné au paragraphe 68(3);
- c) le registre indexé des copies certifiées conformes de tous les arrêtés du gouvernement local;
- d) les états financiers audités du gouvernement local;
- e) le budget que le gouvernement local a adopté en vertu de l'alinéa 99(2)a);
- f) tout autre document pouvant être consulté et examiné en vertu de la présente loi;
- g) tout autre document prescrit par règlement.

**75(2)** Par dérogation au paragraphe (1), les procès-verbaux de tout ou partie d'une réunion à huis clos du conseil ou de l'un de ses comités prévue au paragraphe 68(1) ne peuvent pas être consultés ou examinés par le public.

**75(3)** If a by-law referred to in section 17 or 18 is in force in a local government, a copy of the code or portion of the code adopted under the by-law shall be available for examination by members of the public in the office of the clerk during normal office hours.

#### **Powers and duties of the treasurer**

**76(1)** The treasurer is the chief financial and accounting officer of the local government and shall

- (a) collect and receive all money of the local government,
- (b) open one or more accounts in the name of the local government in a chartered bank, credit union or other similar place of deposit approved by the council, and deposit in the accounts all money received by him or her on behalf of the local government,
- (c) maintain accurate accounts and records of the financial information of the local government in accordance with the *Control of Municipalities Act*,
- (d) be the custodian of all accounts and records referred to in paragraph (c) and all financial documents of the local government,
- (e) after the end of each fiscal year, prepare a detailed statement of the finances of the local government in order for an annual audit to be prepared under subsection 79(3),
- (f) prepare and submit periodic statements to the council as the council requires,
- (g) ensure that the local government is protected by insurance against risks that may involve pecuniary loss or liability on the part of the local government,
- (h) advise the council and its committees on all matters relating to finance or accounting, and
- (i) perform any other duties that the council assigns to him or her.

**75(3)** Lorsqu'un arrêté que prévoit l'article 17 ou 18 est en vigueur dans un gouvernement local, le greffier conserve à son bureau pour que le public puisse le consulter un exemplaire de tout ou partie du code qui a été adopté.

#### **Attributions du trésorier**

**76(1)** Le trésorier est le chef des finances et de la comptabilité du gouvernement local et :

- a) il perçoit et reçoit l'intégralité des fonds du gouvernement local;
- b) il ouvre un ou plusieurs comptes au nom du gouvernement local dans une banque à charte, une caisse populaire ou un autre établissement de dépôt similaire qu'approuve le conseil et y dépose l'intégralité des fonds qu'il reçoit pour le compte du gouvernement local;
- c) il tient avec exactitude les comptes et archives des renseignements financiers du gouvernement local en conformité avec la *Loi sur le contrôle des municipalités*;
- d) il est le gardien de tous les comptes et les archives visés à l'alinéa c) et de tous les autres documents financiers du gouvernement local;
- e) à la fin de chaque exercice financier, il dresse un rapport détaillé des finances du gouvernement local pour la préparation de l'audit annuel que prévoit le paragraphe 79(3);
- f) il dresse et présente au conseil les rapports périodiques que ce dernier exige;
- g) il s'assure que le gouvernement local est couvert par une assurance contre les risques susceptibles d'entraîner des pertes pécuniaires au détriment du gouvernement local ou de mettre en cause la responsabilité de ce dernier;
- h) il donne au conseil et à ses comités des avis sur toutes les questions relevant des finances ou de la comptabilité;
- i) il remplit toutes les autres fonctions que le conseil lui assigne.



**76(2)** The assistant treasurer is subject to the directions of the treasurer and, in the absence or disability of the treasurer or when there is no treasurer, has all the powers and duties of the treasurer.

### **Joint payment authorization**

**77(1)** Despite subsection 4(3), the mayor or any other person that the council appoints shall jointly with the treasurer sign all cheques and payment authorizations issued by the local government.

**77(2)** The council may provide by resolution that any signature required by this section be reproduced.

### **Limit of liability**

**78** The treasurer is not liable for any money paid by the treasurer in accordance with a by-law or resolution of the council unless another disposition of the money is expressly provided for by statute.

### **Powers and duties of the auditor**

**79(1)** A council shall not appoint as an auditor of the local government a person who is not a chartered professional accountant.

**79(2)** The auditor shall perform any duties that are prescribed by this Act and the regulations under this Act and the *Control of Municipalities Act*, and that the council prescribes by by-law or resolution.

**79(3)** The auditor shall complete an annual audit by March 1 of each year.

**79(4)** Within ten days after completing the annual audit of the local government, the auditor shall transmit to the Minister a certified copy of the financial statements of the local government together with a copy of the auditor's report on the financial statements.

**79(5)** If a council fails to appoint an auditor, the Minister may appoint an auditor for the local government and the council shall pay the fees and expenses of the appointed auditor.

### **Powers and duties of by-law enforcement officers**

**80** A by-law enforcement officer of a local government has the powers and duties prescribed by by-law, this Act and the regulations under this Act and any other Act.

**76(2)** Le trésorier adjoint relève du trésorier et, en cas d'absence ou d'incapacité du trésorier, ou à défaut de trésorier, il en exerce les attributions.

### **Ordre conjoint de paiement**

**77(1)** Par dérogation au paragraphe 4(3), conjointement avec le trésorier, le maire ou toute autre personne que nomme le conseil signe tous les chèques et les ordres de paiement qu'émet le gouvernement local.

**77(2)** Le conseil peut prévoir par voie de résolution que peut être reproduite toute signature qu'exige le présent article.

### **Immunité du trésorier**

**78** Le trésorier n'est pas responsable de toute somme qu'il verse conformément à un arrêté ou à une résolution du conseil, à moins qu'un autre emploi de cette somme ne soit expressément prévu par une loi.

### **Attributions de l'auditeur**

**79(1)** Le conseil ne peut nommer au poste d'auditeur du gouvernement local qu'un comptable professionnel agréé.

**79(2)** L'auditeur remplit les fonctions que prescrivent à la fois la présente loi et ses règlements, la *Loi sur le contrôle des municipalités* et le conseil par voie d'arrêté ou de résolution.

**79(3)** L'auditeur est tenu de terminer l'audit annuel des comptes au plus tard le premier mars.

**79(4)** Dans les dix jours qui suivent la date à laquelle il a terminé l'audit annuel des comptes du gouvernement local, l'auditeur transmet au ministre copie certifiée conforme des états financiers du gouvernement local ainsi qu'un exemplaire de son rapport à ce sujet.

**79(5)** Lorsque le conseil omet de nommer un auditeur, le ministre peut le nommer et le conseil paie ses honoraires et ses frais.

### **Attributions des agents chargés de l'exécution des arrêtés du gouvernement local**

**80** Les agents chargés de l'exécution des arrêtés du gouvernement local exercent les attributions que prescrit un arrêté, la présente loi et ses règlements ou toute autre loi.

**Powers and duties of chief administrative officer**

**81** The chief administrative officer of a local government has the powers and duties that the council prescribes by by-law or resolution.

**Solicitor of a local government**

**82(1)** A council shall not appoint as a solicitor of a local government a person who is not a member of the Law Society of New Brunswick.

**82(2)** Even though the remuneration of a solicitor of or counsel to a local government is paid wholly or partly by salary, the local government is entitled to tax and collect costs in any action and proceeding to which it is a party.

**Engineer of a local government**

**83** A council shall not appoint as an engineer of the local government a person who is not a member of the Association of Professional Engineers and Geoscientists of New Brunswick or not licensed to practise engineering under the *Engineering and Geoscience Professions Act*.

**Bonding of officers and employees**

**84(1)** Each local government shall, by by-law, provide for the annual bonding of the officers and employees listed in the by-law.

**84(2)** A local government shall pay the premiums in respect of bonds given under this section.

**84(3)** A council shall require the production before it of every bond required under this section

(a) at a meeting held not later than February 15 in each year with respect to officers who continue in office from year to year, or

(b) at the first meeting after an officer's appointment with respect to a newly appointed officer.

**84(4)** An annual report of the auditor shall include any information respecting bonds that is prescribed by regulation.

**Attributions du directeur général**

**81** Le directeur général d'un gouvernement local exerce les attributions que prescrit le conseil par voie d'arrêté ou de résolution.

**Avocat du gouvernement local**

**82(1)** Le conseil ne peut nommer au poste d'avocat du gouvernement local qu'un membre du Barreau du Nouveau-Brunswick.

**82(2)** Indépendamment du fait que tout ou partie de la rémunération de l'avocat ou de l'avocat-conseil du gouvernement local est payée sous forme de traitement, le gouvernement local a le droit de taxer et de recouvrer les dépens dans toutes les actions et les instances auxquelles il est partie.

**Ingénieur du gouvernement local**

**83** Le conseil ne peut nommer au poste d'ingénieur du gouvernement local qu'un membre de l'Association des ingénieurs et des géoscientifiques du Nouveau-Brunswick ou qu'une personne autorisée à exercer la profession d'ingénieur en vertu de la *Loi sur les professions d'ingénieur et de géoscientifique*.

**Cautionnement des fonctionnaires et des employés**

**84(1)** Chaque gouvernement local prévoit par voie d'arrêté le cautionnement annuel des fonctionnaires et des employés qui y sont énumérés.

**84(2)** Le gouvernement local paie les primes des cautionnements donnés en application du présent article.

**84(3)** Le conseil doit exiger la production devant lui des cautionnements que prévoit le présent article :

a) pour les fonctionnaires qui demeurent en fonction, à une réunion qui a lieu au plus tard le 15 février de chaque année;

b) pour les nouveaux fonctionnaires, à la première réunion qui suit leur nomination.

**84(4)** L'auditeur inclut dans son rapport annuel les renseignements que le règlement lui prescrit de fournir au sujet des cautionnements.

### Members of council not eligible for appointment or employment for one year

**85(1)** A member of council is not eligible for appointment as an officer of the local government or for employment with the local government for a period of one year after the date on which he or she ceases to hold office as a member of council.

**85(2)** Subsection (1) does not apply if the person is appointed or employed for no remuneration.

### Indemnity

**86(1)** Subject to subsection (2), a local government may indemnify a member or former member of council, an officer or former officer of the local government or of a corporation established under subsection 8(1), an employee or former employee of the local government or of a corporation established under subsection 8(1) or a member or former member of a committee, board, commission or agency established by council, and his or her heirs and legal representatives against all costs, charges and expenses, including any amount paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred by him or her in relation to any criminal action or proceeding for a strict or absolute liability offence or any civil or administrative action or proceeding, if he or she

(a) is made a party to the action or proceeding by reason of being or having been a member of council, an officer or employee of the local government or corporation established under subsection 8(1) or a member of a committee, board, commission or agency established by council,

(b) acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the local government, and

(c) had, in the case of an administrative or criminal action or proceeding enforced by a monetary penalty, reasonable grounds for believing the conduct was lawful.

**86(2)** A local government must first obtain the approval of The Court of Queen's Bench of New Brunswick if it seeks to indemnify a person under subsection (1) in relation to an action or proceeding brought by or on behalf of the local government.

### Distinction entre les membres et les fonctionnaires ou employés

**85(1)** Les membres du conseil ne peuvent être nommés fonctionnaires ou employés du gouvernement local pendant l'année qui suit la date à laquelle ils cessent d'occuper leur poste au conseil.

**85(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes nommées ou employées à titre gratuit.

### Indemnisation

**86(1)** Sous réserve du paragraphe (2), le gouvernement local peut indemniser une personne, ainsi que ses héritiers et représentants successoraux, de l'intégralité des frais, coûts et dépens, y compris les sommes versées pour régler une action ou pour exécuter un jugement, qu'elle a raisonnablement engagés relativement à toute action ou instance civile ou administrative ou toute action ou instance criminelle pour infraction à responsabilité stricte ou absolue, si sont réunies les conditions suivantes :

a) elle est partie à l'action ou à l'instance en sa qualité de membre actuel ou ancien du conseil, de fonctionnaire actuel ou ancien du gouvernement local, d'employé actuel ou ancien du gouvernement local, de dirigeant actuel ou ancien d'une personne morale constituée en vertu du paragraphe 8(1) ou d'employé actuel ou ancien ou de membre actuel ou un ancien d'un comité, d'un conseil, d'une régie, d'une commission ou d'une agence qu'un conseil a créé;

b) elle a agi avec intégrité et de bonne foi dans l'intérêt supérieur du gouvernement local;

c) s'agissant d'une action ou d'une instance administrative ou criminelle qui est exécutée au moyen d'une sanction pécuniaire, des motifs raisonnables lui ont donné lieu de croire que sa conduite était légitime.

**86(2)** Si le gouvernement local entend indemniser une personne en vertu du paragraphe (1) dans le cadre d'une action qu'il a intenté ou qui est intentée pour son compte, l'approbation de la Cour du Banc de Reine du Nouveau-Brunswick doit être obtenue au préalable.

**86(3)** Despite anything in this section, a person referred to in subsection (1) is entitled to indemnity from the local government in relation to all costs, charges and expenses reasonably incurred in connection with the defence of any civil, criminal or administrative action or proceeding to which that person is made a party by reason of being or having been a member of council, an officer or employee of the local government or corporation established under subsection 8(1) or a member of a committee, board, commission or agency established by council if the person seeking indemnity

(a) was substantially successful on the merits in defence of the action or proceeding, and

(b) fulfils the conditions set out in paragraphs (1)(b) and (c).

**86(4)** A local government may purchase and maintain insurance for the benefit of any person referred to in subsection (1) against any liability incurred by that person as a member of council, an officer or employee of the local government or corporation established under subsection 8(1), or as a member of a committee, board, commission or agency established by council, whether or not he or she acts or acted in that capacity at the local government's request, except if the liability relates to the failure of that person to act honestly and in good faith with a view to the best interests of the local government.

**86(5)** A local government or a person referred to in subsection (1) may apply to The Court of Queen's Bench of New Brunswick for an order approving an indemnity under this section and the Court may so order and make any further order it considers appropriate.

**86(6)** On an application under subsection (5), the Court may order notice to be given to any interested person and that person is entitled to appear or be represented and be heard in person or by counsel.

**86(7)** For the purposes of this section, an employee includes a person who provides services for no remuneration at the request of and on behalf of a local government.

**86(3)** Par dérogation aux autres dispositions du présent article, toute personne visée au paragraphe (1) a le droit que le gouvernement local l'indemnise de l'intégralité des frais, coûts et dépens qu'elle a raisonnablement engagés dans le cadre de la défense de toute action ou instance civile, criminelle ou administrative à laquelle elle était partie en sa qualité de membre actuel ou ancien du conseil, de fonctionnaire ou d'employé ancien ou actuel du gouvernement local, de dirigeant ou d'employé actuel ou ancien d'une personne morale constituée en vertu du paragraphe 8(1) ou de membre actuel ou ancien d'un comité, d'un conseil, d'une régie, d'une commission ou d'une agence qu'un conseil a créé, si sont réunies les deux conditions suivantes :

a) elle a réussi à faire reconnaître en grande partie le bien-fondé de sa défense à l'action ou à l'instance;

b) elle remplit les conditions énoncées aux alinéas (1)b) et c).

**86(4)** Le gouvernement local peut souscrire et maintenir en vigueur au profit d'une personne visée au paragraphe (1) une assurance couvrant la responsabilité qu'elle encourt en sa qualité de membre du conseil, de fonctionnaire ou d'employé du gouvernement local, de dirigeant ou d'employé d'une personne morale constituée en vertu du paragraphe 8(1) ou de membre d'un comité, d'un conseil, d'une régie, d'une commission ou d'une agence créé par un conseil alors qu'elle agit ou a agi à la demande du gouvernement local ou non, exception faite de la responsabilité découlant du défaut d'agir avec intégrité et de bonne foi dans l'intérêt supérieur du gouvernement local.

**86(5)** Le gouvernement local ou toute personne visée au paragraphe (1) peut demander à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick de rendre une ordonnance approuvant le versement d'une indemnité prévue au présent article, laquelle pourra rendre cette ordonnance et toute autre ordonnance jugée indiquée.

**86(6)** Sur demande présentée en vertu du paragraphe (5), la Cour peut ordonner qu'avis soit donné à tout intéressé, lequel a le droit tout à la fois de comparaître ou de se faire représenter et de se faire entendre en personne ou par ministère d'avocat.

**86(7)** Aux fins d'application du présent article, le terme « employé » vise en outre la personne qui fournit à la demande ou pour le compte du gouvernement local des services à titre gratuit.

**PART 8**  
**CONFLICT OF INTEREST**

**Definitions and interpretation**

**87(1)** The following definitions apply in this Part.

“controlling interest” means beneficial ownership of, or direct or indirect control or direction over, voting shares of a public corporation carrying more than 10% of the voting rights attached to all voting shares of the corporation for the time being issued. (*intérêt majoritaire*)

“committee” means a committee of a council or a local board. (*comité*)

“family associate” means a member’s or senior officer’s

- (a) spouse or common-law partner,
- (b) child,
- (c) parent, or
- (d) sibling. (*membre de sa proche famille*)

“local board” means

- (a) a body whose entire membership is appointed under the authority of a council,
- (b) a water or wastewater commission established under section 15.2 of the *Clean Environment Act*, and
- (c) any body prescribed by regulation. (*commission locale*)

“member” means a member of council, a member of a local board or a member of a committee. (*membre*)

“officer”, in relation to a private corporation or a public corporation, means

- (a) a chief executive officer, a chief operating officer, a chief financial officer, a president, a vice-president, a secretary, an assistant secretary, a treasurer, an assistant treasurer and a general manager,
- (b) a person who performs functions similar to those normally performed by a person referred to in paragraph (a). (*dirigeant*)

**PARTIE 8**  
**CONFLIT D’INTÉRÊTS**

**Définitions et interprétation**

**87(1)** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

« cadre supérieur » Relativement à un gouvernement local ou à une commission locale, s’entend :

- a) du directeur général ou de la personne dont la responsabilité principale consiste à administrer les affaires internes;
  - b) du trésorier, du trésorier adjoint ou de la personne dont la responsabilité principale consiste à s’occuper des opérations financières;
  - c) du greffier, du greffier adjoint ou, s’agissant d’une commission locale, de son secrétaire;
  - d) de l’avocat;
  - e) de l’ingénieur;
  - f) de l’urbaniste ou de la personne dont la responsabilité principale consiste à s’occuper du zonage et de toute autre question d’aménagement communautaire;
  - g) de l’inspecteur des bâtiments ou de la personne dont la responsabilité principale consiste à s’occuper de l’exécution des arrêtés ou de toutes autres lois concernant les bâtiments et les travaux de construction;
  - h) de l’agent chargé de l’exécution des arrêtés du gouvernement local ou de la personne dont la responsabilité principale consiste à s’occuper de l’exécution des arrêtés ou de toutes autres lois concernant les questions autres que celles relatives aux bâtiments et aux travaux de construction;
  - i) du chef des pompiers;
  - j) du chef de police;
  - k) du préposé aux achats. (*senior officer*)
- « club philanthropique » Organisation sans but lucratif dont l’un des objectifs principaux consiste à offrir des services communautaires à titre bénévole. (*service club*)
- « comité » Celui d’un conseil ou d’une commission locale. (*committee*)

“private corporation” means a corporation whose shares are not publicly traded. (*société privée*)

“public corporation” means a corporation whose shares are publicly traded. (*société publique*)

“registered charity” means a registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada). (*organisme de bienfaisance enregistré*)

“senior officer”, in relation to a local government or local board, means

- (a) a chief administrative officer, or the person who has the primary responsibility for administration,
- (b) a treasurer, an assistant treasurer, or the person who has the primary responsibility for financial affairs,
- (c) a clerk, an assistant clerk or, in the case of a local board, a secretary of the local board,
- (d) a solicitor,
- (e) an engineer,
- (f) a planner, or the person who has the primary responsibility for zoning and other community planning matters,
- (g) a building inspector, or the person who has the primary responsibility for the enforcement of by-laws or other laws with respect to building and construction,
- (h) a by-law enforcement officer, or the person who has the primary responsibility for the enforcement of by-laws or other laws with respect to matters other than building and construction,
- (i) a fire chief,
- (j) a chief of police, and
- (k) a purchasing agent. (*cadre supérieur*)

“service club” means a non-profit organization, of which one of the primary objectives is to provide community services on a voluntary basis. (*club philanthropique*)

« commission locale » S’entend :

- a) d’un organisme dont tous les membres sont nommés dans le cadre d’exercice des pouvoirs d’un conseil;
- b) d’une commission d’eau ou d’eaux usées constituée en vertu de l’article 15.2 de la *Loi sur l’assainissement de l’environnement*;
- c) de tout organisme prescrit par règlement. (*local board*)

« dirigeant » Relativement à une société privée ou publique, s’entend :

- a) du président-directeur général, du directeur de l’exploitation, du directeur des finances, du président, de tout vice-président, du secrétaire, du secrétaire adjoint, du trésorier, du trésorier adjoint et du directeur général;
- b) de la personne dont les fonctions sont semblables à celles qu’exerce normalement l’une des personnes énumérées à l’alinéa a). (*officer*)

« intérêt majoritaire » La propriété à titre de bénéficiaire ou encore l’administration ou le contrôle direct ou indirect des actions avec droit de vote d’une société publique comportant plus de 10 % des droits de vote rattachés à l’ensemble de ces actions de la société alors émises. (*controlling interest*)

« membre » Celui d’un conseil, d’une commission locale ou d’un comité. (*member*)

« membre de sa proche famille » S’entend, s’agissant d’un membre ou d’un cadre supérieur :

- a) de son conjoint ou de son conjoint de fait;
- b) de son enfant;
- c) de ses père et mère;
- d) de son frère ou de sa sœur. (*family associate*)

« organisme de bienfaisance enregistré » S’entend selon le sens que donne à ce terme la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada). (*registered charity*)

« société privée » Celle dont les valeurs mobilières ne sont pas offertes au public. (*private corporation*)

**87(2)** For greater certainty, in this Part, a person is not employed by a local government, local board or trade union if he or she is compensated on a fee-for-services basis.

### **Application of conflict of interest provisions**

**88** The provisions of this Part apply to members and to senior officers employed by or appointed by local governments and local boards.

### **Conflict of interest – member or senior officer**

**89(1)** Subject to subsection (2) and section 90, for the purposes of this Act a member or a senior officer has a conflict of interest if

- (a) the member, senior officer or family associate
  - (i) has or proposes to have an interest in a contract in which the council, local board or committee of which he or she is a member or by whom he or she is employed or was appointed has an interest, or
  - (ii) has an interest in any other matter in which the council, local board or committee is concerned that would be of financial benefit to the member, senior officer or family associate,
- (b) the member, senior officer or family associate is a shareholder in or is a director or an officer of a private corporation that
  - (i) has or proposes to have an interest in a contract with the council, local board or committee, or
  - (ii) has an interest in any other matter in which the council, local board or committee is concerned that would be of financial benefit to the corporation,
- (c) the member, senior officer or family associate has a controlling interest in or is a director or an officer of a public corporation that

« société publique » Celle dont les valeurs mobilières sont offertes au public. (*public corporation*)

**87(2)** Aux fins d'application de la présente partie, il est entendu que la personne qui est payée à l'acte pour la prestation de services n'est pas l'employé d'un gouvernement local, d'une commission locale ou d'un syndicat.

### **Application des dispositions relatives au conflit d'intérêts**

**88** Les dispositions de la présente partie s'appliquent aux membres et aux cadres supérieurs qu'emploient ou que nomment les gouvernements locaux et les commissions locales.

### **Conflit d'intérêts – cas du membre ou du cadre supérieur**

**89(1)** Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 90 ainsi que pour l'application de la présente loi, se trouve placé en situation de conflit d'intérêts le membre ou le cadre supérieur, si :

- a) lui-même ou un membre de sa proche famille :
  - (i) ou bien est titulaire ou se propose d'être titulaire d'un intérêt dans un contrat relativement auquel le conseil, la commission locale ou le comité qui l'a nommé ou dont il est membre ou employé est titulaire d'un intérêt,
  - (ii) ou bien est titulaire d'un intérêt dans toute autre affaire qui intéresse le conseil, la commission locale ou le comité et dont lui-même ou le membre de sa proche famille tirerait des bénéfices;
- b) lui-même ou un membre de sa proche famille est actionnaire, administrateur ou dirigeant d'une société privée qui :
  - (i) ou bien est titulaire ou se propose d'être titulaire d'un intérêt dans un contrat avec le conseil, la commission locale ou le comité,
  - (ii) ou bien est titulaire d'un intérêt dans toute autre affaire qui intéresse le conseil, la commission ou le comité et dont la société tirerait un avantage financier;
- c) lui-même ou un membre de sa proche famille est titulaire d'un intérêt majoritaire dans une société publique ou en est l'administrateur ou un dirigeant qui :

(i) has or proposes to have an interest in a contract with the council, local board or committee, or

(ii) has an interest in any other matter in which the council, local board or committee is concerned that would be of financial benefit to the corporation, or

(d) the member, senior officer or a family associate would otherwise benefit financially by a decision of the council, local board or committee in a contract, proposed contract or other matter in which the council, local board or committee is concerned.

**89(2)** A member or a senior officer does not have a conflict of interest by reason of a family associate's interest as described in paragraph (1)(a), (b), (c) or (d) unless the member or senior officer knew or ought reasonably to have known of the family associate's interest.

**89(3)** If a trade union has entered into or is seeking to enter into a collective agreement with a local government or a local board, a member who belongs to or is employed by the trade union has a conflict of interest with respect to any matter relating to the administration or negotiation of the collective agreement.

### Exceptions to conflict of interest

**90** A member or a senior officer does not have a conflict of interest and does not violate section 96 by reason only that the member, senior officer, or family associate is, as the case may be,

(a) a qualified voter, an owner-occupier of residential property, or a user of any public utility service supplied to him or her by the local government or local board in the same manner and subject to the same conditions that are applicable in the case of persons who are not members or senior officers,

(b) entitled to receive on terms common to other persons any service or commodity or any subsidy, loan or other benefit offered by the local government or local board,

(c) a purchaser or owner of a debenture of the local government or local board,

(i) ou bien est titulaire ou se propose d'être titulaire d'un intérêt dans un contrat avec le conseil, la commission locale ou le comité,

(ii) ou bien est titulaire d'un intérêt dans toute autre affaire qui intéresse le conseil, la commission locale ou le comité et dont la société tirerait un avantage financier;

d) lui-même ou un membre de sa proche famille tirerait de toute autre façon un avantage financier par suite d'une décision du conseil, de la commission locale ou du comité prise relativement à tout contrat, tout projet de contrat ou toute autre affaire qui intéresse le conseil, la commission locale ou le comité.

**89(2)** Un membre ou un cadre supérieur ne se trouve pas placé en situation de conflit d'intérêts du fait qu'un membre de sa proche famille est titulaire d'un intérêt, tel que le décrit l'alinéa (1)a), b), c) ou d), sauf s'il avait connaissance de cet intérêt ou aurait dû en avoir raisonnablement connaissance.

**89(3)** Si un syndicat a conclu ou tente de conclure une convention collective avec un gouvernement local ou une commission locale, un membre qui fait partie de ce syndicat ou qui en est l'employé se trouve placé dans une situation de conflit d'intérêts par rapport à toute affaire touchant l'administration ou la négociation de cette convention collective.

### Exceptions

**90** Un membre ou un cadre supérieur ne se trouve pas placé en situation de conflit d'intérêts et ne contrevient pas à l'article 96 du seul fait que lui-même ou un membre de sa proche famille, le cas échéant :

a) a qualité d'électeur, est propriétaire-occupant d'un immeuble résidentiel ou est usager des services publics du gouvernement local ou de la commission locale de la façon et aux conditions applicables aux personnes qui ne sont ni membres ni cadres supérieurs;

b) a le droit de bénéficier au même titre que d'autres personnes d'un service, d'un produit, d'une subside, d'un prêt ou de quelque autre avantage qu'offre le gouvernement local ou la commission locale;

c) est acheteur ou propriétaire d'une obligation du gouvernement local ou de la commission locale;



(d) a person who has made a deposit with a local government or local board, the whole or part of which is or may be returnable to him or her in the same manner as the deposit is or may be returnable to other qualified voters,

(e) eligible for election or appointment to fill a vacancy, office or position in the council, local board or committee when the council, local board or committee is empowered or required by any general or special Act to fill the vacancy, office or position,

(f) a person having an interest in land valued in use as farmland or farm woodlot under the *Assessment Act* or being registered under the farm land identification program under the *Real Property Tax Act*,

(g) a director or officer of a corporation incorporated for the purpose of carrying on business for and on behalf of a local government,

(h) in receipt of an allowance for attendance at meetings, or any other allowance, honorarium, remuneration, salary or benefit to which he or she is entitled by reason of being a member or as a member of a volunteer fire brigade,

(i) an honorary member of a trade union,

(j) a person having any interest which is an interest in common with voters generally,

(k) a person having an interest which is so remote or insignificant in its nature that it cannot reasonably be regarded as likely to influence the member or senior officer, or

(l) a member of a service club or registered charity that is in receipt of a benefit from the local government, local board or committee.

d) a effectué auprès d'un gouvernement local ou d'une commission locale un dépôt qui, en tout ou en partie, lui est restituable tout comme pour ceux qui ont qualité d'électeur;

e) est éligible ou peut être nommé afin de pourvoir à une vacance, à une fonction ou à un poste au conseil, à la commission locale ou au comité qui est habilité à y pourvoir ou qui est tenu de procéder à une telle élection ou à une telle nomination en vertu d'une loi générale ou spéciale;

f) est titulaire d'un intérêt dans un terrain qui est évalué comme terre agricole ou bois de ferme en vertu de la *Loi sur l'évaluation* ou qui est enregistré au plan d'identification des terres agricoles conformément à la *Loi sur l'impôt foncier*;

g) est administrateur ou dirigeant d'une société constituée en personne morale en vue d'exercer des activités pour un gouvernement local ou pour son compte;

h) reçoit des indemnités de présence aux réunions ou toute autre indemnité ou des honoraires, une rémunération, un salaire ou tout avantage auxquels il a droit soit à titre de membre, soit à titre de membre d'un corps de pompiers volontaires;

i) est membre honoraire d'un syndicat;

j) est titulaire d'un intérêt qu'il partage en commun, de façon générale, avec les électeurs;

k) est titulaire d'un intérêt de nature si éloigné ou si négligeable qu'il ne peut être raisonnablement considéré comme pouvant l'influencer en tant que membre ou cadre supérieur;

l) est membre d'un club philanthropique ou d'un organisme de bienfaisance enregistré qui bénéficie d'un avantage de la part du gouvernement local, de la commission locale ou du comité.

#### **Disclosure of conflict of interest – member**

**91(1)** On assuming office, each member shall file a statement with the clerk disclosing any actual or potential conflict of interest of which he or she has knowledge.

#### **Divulgence de conflit d'intérêts – cas du membre**

**91(1)** Dès son entrée en fonction, chaque membre dépose auprès du greffier une déclaration divulguant tout conflit d'intérêts réel ou potentiel dont il a connaissance.

**91(2)** If a conflict of interest arises while a member is in office, the member shall immediately file a statement disclosing the conflict of interest with the clerk.

**91(3)** A member is not required, in a statement filed under subsection (1) or (2), to disclose particulars of his or her financial interest or the extent of any interest in the matter giving rise to the conflict.

**91(4)** A statement disclosing a conflict of interest shall be made in the form prescribed by regulation.

**91(5)** If a member has a conflict of interest with respect to any matter in which the council, local board or committee is concerned and the member is present at a meeting of council or the local board, a meeting of a committee, or any other meeting at which business of the council, local board or committee is conducted, at which the matter is a subject of consideration the member shall,

(a) as soon as the matter is introduced, disclose that he or she has a conflict of interest in the matter, and

(b) immediately withdraw from the meeting room while the matter is under consideration or put to a vote.

#### **Disclosure of conflict of interest – senior officer**

**92(1)** On assuming office, a senior officer shall file a statement with the clerk disclosing any actual or potential conflict of interest of which he or she has knowledge.

**92(2)** If a conflict of interest arises while a senior officer is in office, the senior officer shall immediately file a written statement disclosing the conflict of interest with the clerk.

**92(3)** The senior officer is not required, in a statement filed under subsection (1) or (2), to disclose particulars of his or her financial interest or the extent of any interest in the matter giving rise to the conflict.

**92(4)** A statement disclosing a conflict of interest shall be made in the form prescribed by regulation.

**91(2)** Le membre qui se trouve placé en situation de conflit d'intérêts dans l'exercice de ses fonctions est tenu de déposer sans délai auprès du greffier une déclaration divulguant le conflit d'intérêts.

**91(3)** Dans la déclaration prévue au paragraphe (1) ou (2), le membre n'est pas tenu de divulguer en détail ses intérêts financiers ni de préciser dans quelle mesure il est titulaire d'un intérêt dans toute affaire pouvant susciter l'existence d'un tel conflit.

**91(4)** La déclaration divulguant tout conflit d'intérêts est remplie au moyen de la formule que prescrit le règlement.

**91(5)** Le membre qui se trouve placé en situation de conflit d'intérêts au regard d'une question intéressant le conseil, la commission locale ou le comité et qui assiste à l'une de leurs réunions ou à toute autre réunion traitant de leurs affaires et à laquelle la question est mise à l'étude est tenu :

a) de divulguer l'existence d'un tel conflit dans cette question dès qu'elle est annoncée;

b) de quitter immédiatement la salle de réunion pendant qu'elle est mise à l'étude ou qu'elle est votée.

#### **Divulgence de conflit d'intérêts – cas du cadre supérieur**

**92(1)** Dès son entrée en fonction, chaque cadre supérieur dépose auprès du greffier une déclaration divulguant tout conflit d'intérêts réel ou potentiel dont il a connaissance.

**92(2)** Le cadre supérieur qui se trouve placé en situation de conflit d'intérêts dans l'exercice de ses fonctions est tenu de déposer sans délai auprès du greffier une déclaration divulguant le conflit d'intérêts.

**92(3)** Dans la déclaration prévue au paragraphe (1) ou (2), le cadre supérieur n'est pas tenu de divulguer en détail ses intérêts financiers ni de préciser dans quelle mesure il est titulaire d'un intérêt dans toute affaire pouvant susciter l'existence d'un tel conflit.

**92(4)** La déclaration divulguant tout conflit d'intérêts est remplie au moyen de la formule que prescrit le règlement.

### **Recording and filing of declaration of conflict of interest**

**93(1)** Every statement disclosing a conflict of interest filed under subsection 91(1) or (2) or 92(1) or (2) shall be recorded and kept in a file by the clerk and that file shall be available for examination by the public in the office of the clerk during regular office hours.

**93(2)** Every oral disclosure made under paragraph 91(5)(a) shall be recorded in the minutes of the meeting by the clerk or the person who is responsible for taking the minutes.

### **Effect of conflict of interest on quorum**

**94(1)** If the number of members who, by reason of the provisions of this Act, are required to withdraw from a meeting is such that at that meeting the remaining members are not of sufficient number to constitute a quorum, despite any other general or special Act, the remaining members shall be deemed to constitute a quorum if there are not fewer than three.

**94(2)** If there are insufficient remaining members to constitute what is deemed to be a quorum under subsection (1), the council, local board or committee may apply to the Minister for an order authorizing it to consider, to discuss and to vote on the matter with respect to which the conflict of interest has arisen.

**94(3)** On an application under subsection (2), the Minister may make an order that authorizes the council, local board or committee or certain members of the council, local board or committee to consider, discuss and vote on the matter raised in the application as if a conflict of interest did not exist, subject to the conditions and directions that the Minister considers appropriate.

### **Senior officer may advise on a matter while having a conflict**

**95** A senior officer may, within the scope of his or her employment, provide advice to a council, a local board, or a committee on a matter with respect to which he or she has a conflict of interest, if the advice is provided at the request of the council, the local board or the committee and the request is made with knowledge of the conflict.

### **Note d'une déclaration de conflit d'intérêts et conservation au dossier**

**93(1)** Le greffier note et conserve au dossier les déclarations divulguant l'existence d'un conflit d'intérêts qui sont déposées en application du paragraphe 91(1) ou (2) ou 92(1) ou (2), lesquelles peuvent être consultées par le public au bureau du greffier durant les heures normales d'ouverture.

**93(2)** Le greffier ou la personne chargée de dresser le procès-verbal de la réunion y porte toute divulgation verbale à laquelle il est procédé en application de l'alinéa 91(5)a).

### **Incidence d'un conflit d'intérêts sur le quorum**

**94(1)** Si le nombre de membres qui, du fait des autres dispositions de la présente loi, sont tenus de quitter la réunion est tel qu'il n'en reste pas suffisamment pour former le quorum, par dérogation à toute autre loi générale ou spéciale, les membres restants sont réputés le constituer, à la condition qu'ils soient au moins au nombre de trois.

**94(2)** Lorsque le nombre de membres restants se révèle insuffisant pour constituer le quorum par présomption créée au paragraphe (1), le conseil, la commission locale ou le comité peuvent demander au ministre de rendre une ordonnance leur permettant de mettre à l'étude la question donnant lieu au conflit d'intérêts, de la débattre et de la soumettre au vote.

**94(3)** Le ministre peut donner suite à la demande formulée en vertu du paragraphe (2) par voie d'ordonnance déclaratoire portant que le conseil, la commission locale ou le comité, ou certains de leurs membres, peuvent, sous réserve seulement des conditions et des directives qu'il juge appropriées dans les circonstances, mettre à l'étude la question objet de la demande, la débattre et la soumettre au vote, comme s'il n'y avait pas de conflit d'intérêts.

### **Exception – cas de l'avis fourni en toute connaissance de cause**

**95** Dans le cadre de ses fonctions, tout cadre supérieur peut, à la demande du conseil, de la commission locale ou du comité ayant connaissance de l'existence d'un conflit d'intérêts, fournir des avis sur toute question au sujet de laquelle il se trouve placé en situation de pareil conflit.

**Prohibited conflict**

**96** A member or a senior officer shall not

(a) accept any fees, gifts, gratuities or other benefit that could reasonably be seen to influence any decision made by him or her in the carrying out of his or her functions as a member or as a senior officer, or

(b) for his or her personal gain, or for the personal gain of a family associate, make use of his or her position or of any information that is obtained in his or her position and is not available to the public.

**Offences and penalties**

**97(1)** A person who violates or fails to comply with section 91 or 92 commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

**97(2)** A person who violates or fails to comply with section 96 commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category H offence.

**97(3)** In addition to or instead of any sentence that may be imposed in accordance with the *Provincial Offences Procedure Act*, a judge of the Provincial Court may make one or more of the following orders:

(a) an order requiring the person to resign his or her office or position on the terms and conditions imposed by the judge,

(b) an order prohibiting the person from holding that office or position or any other specified office or position during the period of time that the judge prescribes,

(c) if the violation or failure to comply has resulted in financial gain to the person or a family associate, an order requiring the return of any gain realized in accordance with terms and conditions imposed by the judge, and

(d) any other order that the judge considers appropriate in the circumstances.

**Actes prohibés**

**96** Il est interdit à un membre ou à un cadre supérieur :

a) soit d'accepter des honoraires, des cadeaux, des dons d'argent ou d'autres avantages qui pourraient raisonnablement être considérés comme exerçant une influence sur toute décision qu'il a prise dans le cadre de ses fonctions;

b) soit, de quelque façon que ce soit à son propre profit ou à celui d'un membre de sa proche famille, de se servir de son poste ou de tous renseignements dont il prend connaissance du fait du poste qu'il occupe et qui ne sont pas accessibles au public.

**Infractions et peines**

**97(1)** Quiconque contrevient ou omet de se conformer à l'article 91 ou 92 commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F.

**97(2)** Quiconque contrevient ou omet de se conformer à l'article 96 commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe H.

**97(3)** En plus ou au lieu de toute autre peine pouvant être infligée conformément à la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, un juge à la Cour provinciale peut rendre l'une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

a) enjoindre la personne de démissionner de sa charge ou de son poste selon les modalités et aux conditions qu'il prescrit;

b) défendre la personne d'assumer cette charge ou d'occuper ce poste, ou toute autre charge ou tout autre poste, durant la période qu'il fixe;

c) dans le cas où la contravention ou l'omission de conformité a résulté en un gain financier au profit de la personne ou à celui d'un membre de sa proche famille, lui enjoindre de restituer ce gain conformément aux modalités et aux conditions qu'il prescrit;

d) toute autre ordonnance qu'il estime appropriée dans les circonstances.

**97(4)** A failure to comply with an order under subsection (3) makes a person liable to be committed for contempt of the Provincial Court.

**97(5)** Even though a person has committed an offence under subsection (1) or (2), the judge may release the person without the imposition of a fine, a term of imprisonment or any other sentence that the judge may or shall impose under the *Provincial Offences Procedure Act* or this section if

(a) the violation or failure to comply has not resulted in any personal gain to the person accused, and

(b) the violation or failure to comply was, in the opinion of the judge, inadvertent.

**97(6)** No proceedings with respect to an offence under subsection (1) or (2) shall be commenced after three years after the date on which the offence was, or is alleged to have been, committed.

### **This Part prevails over other conflict of interest rules**

**98** The provisions of this Part with respect to conflicts of interest shall be deemed to supersede all other provisions that may exist in any other Act, public or private, any regulation under those Acts, any by-law of a local government or any municipal charter with respect to those matters, even though no conflict may exist between the provisions of this Act and the other provisions.

## **PART 9**

### **FINANCIAL MATTERS**

#### **Fiscal year and budgets of local governments**

**99(1)** The fiscal year of a local government is the calendar year.

**99(2)** Each year on or before the date set by regulation, a local government shall adopt by resolution and submit to the Minister for approval in the form provided by the Minister

(a) an estimate of the money required for the operation of the local government,

**97(4)** L'inobservation d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (3) est réputée constituer un outrage au tribunal commis devant la Cour provinciale et être punissable en conséquence.

**97(5)** Indépendamment du fait qu'une infraction a été commise en violation du paragraphe (1) ou (2), le juge peut accorder à la personne en cause une libération sans l'infliction d'une amende, d'une peine d'emprisonnement ou de toute autre peine qu'il peut ou doit prononcer en vertu de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* ou du présent article dans les deux cas suivants :

a) elle n'a réalisé aucun gain quel qu'il soit du fait de la contravention ou de l'omission;

b) il est d'avis que la contravention ou l'omission a été commise par inadvertance.

**97(6)** Relativement à une infraction commise en violation du paragraphe (1) ou (2), une poursuite peut être intentée à tout moment dans les trois années qui suivent la date à laquelle l'infraction a été commise ou la date à laquelle elle l'aurait été.

### **Présomption de priorité**

**98** Les dispositions de la présente partie sur les conflits d'intérêts sont réputées prévaloir sur toute autre disposition que prévoit toute autre loi d'intérêt public ou privé, tout règlement pris en vertu de celle-ci, tout arrêté d'un gouvernement local ou toute charte municipale portant sur pareilles questions, indépendamment de l'existence de toute incompatibilité entre les dispositions de la présente loi et de telles autres dispositions.

## **PARTIE 9**

### **QUESTIONS FINANCIÈRES**

#### **Exercice financier et budgets des gouvernements locaux**

**99(1)** L'année civile constitue l'exercice financier des gouvernements locaux.

**99(2)** Chaque année, au plus tard à la date fixée par règlement, les gouvernements locaux adoptent par voie de résolution et soumettent à l'approbation du ministre au moyen de la formule qu'il fournit :

a) le budget de leurs crédits de fonctionnement;

(b) the amount of that estimate to be raised on the local government tax base,

(c) the rate at which the amount referred to in paragraph (b) is to be raised, and

(d) the imposition of the tax under paragraph 5(2)(a) or (a.1), as the case may be, of the *Real Property Tax Act*.

**99(3)** A local government shall, in the form referred to in subsection (2), provide the sources and the estimates from those sources by which the difference in amount between the estimate under paragraph (2)(a) and the estimate under paragraph (2)(b) is to be raised.

**99(4)** When calculating the local government tax base for the purposes of paragraph (2)(b), the assessed value of real property in a local government owned by the Crown in right of Canada shall be the amount determined by the Minister in accordance with subsection (5).

**99(5)** The assessed value of real property in a local government owned by the Crown in right of Canada shall be determined by the Minister by making

(a) adjustments to the assessed value of the real property to reflect the previous year's property value determined under the *Payments in Lieu of Taxes Act* (Canada), and

(b) any other adjustments that may be required to be made in respect of real property reclassifications and alterations and other modifications to real property in order to reflect the anticipated property value determined under the *Payments in Lieu of Taxes Act* (Canada).

**99(6)** If the estimate under paragraph (2)(a) is not approved by the Minister, the local government shall adopt the following revisions by resolution and submit them to the Minister for approval on or before the date set by regulation:

(a) a revision of the estimate under paragraph (2)(a),

(b) a revision of the amount under paragraph (2)(b), and

b) la part de ce budget qu'ils devront réunir sur leur assiette fiscale;

c) le taux auquel la part visée à l'alinéa b) devra être réunie;

d) la levée de l'impôt à laquelle ils devront procéder en application de l'alinéa 5(2)a) ou a.1), selon le cas, de la *Loi sur l'impôt foncier*.

**99(3)** Les gouvernements locaux fournissent au moyen de la formule prévue au paragraphe (2) les sources et les budgets en provenant à l'aide desquels sera réuni l'écart des montants du budget prévu à l'alinéa (2)a) et de celui prévu à l'alinéa (2)b).

**99(4)** Dans le calcul des assiettes fiscales des gouvernements locaux aux fins d'application de l'alinéa (2)b), le ministre détermine conformément au paragraphe (5) la valeur d'évaluation de leurs biens réels appartenant à la Couronne du chef du Canada qui sont situés dans leurs limites territoriales.

**99(5)** Le ministre détermine la valeur d'évaluation des biens réels des gouvernements locaux appartenant à la Couronne du chef du Canada qui sont situés dans leurs limites territoriales en procédant :

a) aux rajustements applicables à l'évaluation des biens réels afin de refléter leur valeur effective l'année précédente déterminée en vertu de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts* (Canada);

b) à tous les autres rajustements exigés à l'égard des reclassifications des biens réels ainsi que des changements et autres modifications apportés à ces biens de façon à refléter leur valeur prévue déterminée en vertu de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts* (Canada).

**99(6)** Si le budget visé à l'alinéa (2)a) ne reçoit pas l'agrément du ministre, les gouvernements locaux adoptent par voie de résolution les révisions ci-dessous qu'ils soumettent à son agrément au plus tard à la date fixée par règlement :

a) celle du budget visé à l'alinéa (2)a);

b) celle de la part visée à l'alinéa (2)b);

(c) a revision of the rate under paragraph (2)(c).

**99(7)** On the approval of the Minister, the rate adopted under this section is the rate fixed for the purposes of the *Real Property Tax Act*.

**99(8)** If a local government fails to submit the form referred to in subsection (2) to the Minister or, if applicable, the revisions referred to in subsection (6) within the time prescribed by regulation, the Minister may fix the rate in paragraph (2)(c).

**99(9)** If the services vary in different areas of the local government to a degree that, in the opinion of the council, warrants an adjustment of the rate fixed in paragraph (2)(c), the local government may fix different rates for different areas, or portions of areas, accordingly.

**99(10)** If a local service district is annexed to a local government, the local government, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council and subject to the terms and conditions set by the Lieutenant-Governor in Council, may for a period not exceeding ten years fix a rate that is different than the rate fixed in paragraph (2)(c) or subsection (9) for real property that

(a) was located in the local service district immediately before the annexation, and

(b) is not subject to a credit under section 2 or 2.1 of the *Residential Property Tax Relief Act*.

**99(11)** If a local government fixes a rate under subsection (9) or (10), the local government shall adjust the rate fixed in paragraph (2)(c) so that the amount of the estimate under paragraph (2)(b) remains the same.

### **Borrowing powers**

**100(1)** Subject to subsection 104(6) and the *Municipal Capital Borrowing Act*, a local government may, in accordance with this section, borrow money for municipal purposes.

**100(2)** A local government shall not, in any one year, borrow for its current operations any money in excess of the sum represented by 4% of the budget of that local government for that year or \$15,000, whichever is greater.

c) celle du taux visé à l'alinéa (2)c).

**99(7)** Sur agrément du ministre, le taux adopté tel que le prévoit le présent article est celui qui est fixé aux fins d'application de la *Loi sur l'impôt foncier*.

**99(8)** Si les gouvernements locaux ne remettent pas dans le délai imparti par règlement la formule prévue au paragraphe (2) ou, le cas échéant, les révisions prévues au paragraphe (6), le ministre fixe le taux visé à l'alinéa (2)c).

**99(9)** Lorsque les services qu'ils offrent varient d'un de leurs secteurs à un autre au point de justifier, selon le conseil, le rajustement du taux visé à l'alinéa (2)c), les gouvernements locaux peuvent fixer en conséquence des taux différents pour tout ou partie des secteurs.

**99(10)** Lorsqu'un district de services locaux est annexé à un gouvernement local, ce dernier peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et sous réserve des modalités et des conditions qu'il fixe, établir pour une période maximale de dix ans un taux différent de celui qui est visé à l'alinéa (2)c) ou au paragraphe (9) pour des biens réels qui, tout à la fois :

a) étaient situés dans ce district de services locaux immédiatement avant l'annexion;

b) ne bénéficient pas du crédit prévu à l'article 2 ou 2.1 de la *Loi sur le dégrèvement d'impôt applicable aux résidences*.

**99(11)** Lorsqu'ils établissent un taux conformément au paragraphe (9) ou (10), les gouvernements locaux rectifient celui qui est visé à l'alinéa (2)c) de façon à ce que demeure la même la part du budget qu'ils doivent réunir en application de l'alinéa (2)b).

### **Pouvoirs d'emprunt**

**100(1)** Sous réserve du paragraphe 104(6) et de la *Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités*, les gouvernements locaux peuvent, en conformité avec le présent article, contracter des emprunts à des fins municipales.

**100(2)** Les gouvernements locaux ne peuvent emprunter pour leurs opérations courantes au cours d'une année donnée une somme supérieure à 4 % de leur budget annuel ou 15 000 \$, la somme la plus élevée étant à retenir.

**100(3)** Subject to subsection (4), a local government shall not, in any one year, borrow for capital expenditures any money in excess of the sum represented by 2% of the assessed value of real property in that local government.

**100(4)** The total amount of money borrowed by a local government for capital expenditures shall not exceed 6% of the assessed value of real property in the local government.

**100(5)** If a local government participates in an arrangement for financing a capital project with the Crown in right of the Province, the Crown in right of Canada or another local government, any amount of money representing the Crown's or other local government's portion shall not be included in the calculation of borrowing limits referred to in subsections (3) and (4).

**100(6)** For the purposes of this section, any money borrowed by a local government for the purposes of section 187 or for the construction or renovation of a generation facility or an electric power, water or wastewater disposal system is not considered to be money borrowed.

**100(7)** A local government having an audited general operating fund surplus at the end of a fiscal year shall credit the surplus to that fund for the second year following that fiscal year.

**100(8)** A local government having an audited general operating fund deficit at the end of a fiscal year shall debit the deficit against that fund for the second year following that fiscal year.

### **Operating and capital reserve funds**

**101** In accordance with the regulations, a local government may establish, manage and contribute to

- (a) an operating reserve fund, and
- (b) a capital reserve fund.

**100(3)** Sous réserve du paragraphe (4), les gouvernements locaux ne peuvent emprunter pour leurs dépenses en immobilisations au cours d'une année donnée une somme supérieure à 2 % de la valeur d'évaluation des biens réels situés dans leurs limites territoriales.

**100(4)** La somme globale que peuvent emprunter les gouvernements locaux au titre de leurs dépenses en immobilisations ne peut être supérieure à 6 % de la valeur d'évaluation des biens réels situés dans leurs limites territoriales.

**100(5)** Lorsque des gouvernements locaux participent à une entente de financement d'un projet d'immobilisations avec la Couronne du chef de la province, la Couronne du chef du Canada ou un autre gouvernement local, toute somme représentant la participation financière de la Couronne ou de cet autre gouvernement local est exclue du calcul des limites d'emprunt prévues aux paragraphes (3) et (4).

**100(6)** Pour l'application du présent article, ne sont pas considérées comme constituant des emprunts les sommes qu'empruntent les gouvernements locaux aux fins d'application de l'article 187 ou en vue de construire ou de rénover une installation de production, un réseau d'énergie électrique ou un réseau de distribution d'eau ou d'évacuation des eaux usées.

**100(7)** Le gouvernement local qui enregistre à la fin d'un exercice financier donné et après un audit un surplus au fonds général de fonctionnement le fait créditer à ce fonds pour la deuxième année qui suit cet exercice.

**100(8)** Le gouvernement local qui accuse à la fin d'un exercice financier donné et après un audit un déficit au fonds général de fonctionnement le fait débiter à ce fonds général pour la deuxième année qui suit cet exercice.

### **Fonds de réserve de fonctionnement et fonds de réserve pour immobilisations**

**101** Conformément aux règlements, les gouvernements locaux peuvent établir, gérer et contribuer à alimenter :

- a) leur fonds de réserve de fonctionnement;
- b) leur fonds de réserve pour immobilisations.



**Grants for social or environmental purposes**

**102(1)** Subject to subsection (4), a local government may, by resolution of council, make a grant of money or an in-kind grant for municipal purposes to any of the following on the terms and conditions that are determined by council:

- (a) a charitable or non-profit organization or corporation;
- (b) a recreational, cultural, environmental, social or educational organization; and
- (c) any other organization or corporation if, in the opinion of council, the grant will benefit its residents and assist in the social or environmental development of the local government.

**102(2)** A local government may make a grant under this section even though only a part of the local government or only some of its residents may benefit from the grant.

**102(3)** A local government may make a grant under this section even though the recipient, or any of its facilities, programs or activities, is primarily or solely located or carried on outside the local government, if the residents of the local government or some of them, will benefit from the grant.

**102(4)** A local government shall not make a grant under this section that directly reduces or reimburses the taxes or utility charges paid or payable to the local government by the recipient of the grant.

**102(5)** When making or refusing to make a grant under this section, a local government may differentiate between potential recipients as to the making of the grant, the amount of the grant or any terms and conditions imposed on the grant.

**Adjustments for payments made under *Payments in Lieu of Taxes Act (Canada)***

**103(1)** If an amount paid by the Crown in right of the Province to a local government in respect of a grant under the *Payments in Lieu of Taxes Act (Canada)* for a fis-

**Subventions à des fins sociales ou environnementales**

**102(1)** Sous réserve du paragraphe (4), les gouvernements locaux peuvent, relativement à leurs fins municipales, accorder par voie de résolution de leur conseil des subventions en numéraire ou en nature aux organisations ou aux sociétés ci-dessous selon les modalités et aux conditions que détermine leur conseil :

- a) une œuvre ou une société de bienfaisance ou sans but lucratif;
- b) une organisation à caractère récréatif, culturel, environnemental, social ou éducatif;
- c) toute autre organisation ou société, si, selon leur conseil, la subvention bénéficiera aux résidents et servira au développement social ou environnemental de leur gouvernement local.

**102(2)** Les gouvernements locaux peuvent accorder des subventions en vertu du présent article, même si seulement une partie de leur gouvernement local ou seuls quelques-uns de leurs résidents pourront en bénéficier.

**102(3)** Les gouvernements locaux peuvent accorder des subventions en vertu du présent article, même si seulement les bénéficiaires ou l'une de leurs installations ou activités ou l'un de leurs programmes se trouvent ou sont offerts principalement ou uniquement hors leurs limites territoriales, si, selon leur conseil, leurs résidents ou certains d'entre eux en bénéficieront.

**102(4)** Les gouvernements locaux ne peuvent accorder, en vertu du présent article, des subventions qui auront pour effet direct de réduire ou de rembourser les taxes ou les frais de services que doivent ou que devront payer les bénéficiaires.

**102(5)** Lorsqu'ils accordent ou refusent d'accorder des subventions en vertu du présent article, les gouvernements locaux peuvent établir une distinction entre les bénéficiaires potentiels quant à l'octroi de la subvention, à son montant ou aux modalités ou aux conditions dont elle est assortie.

**Rajustements concernant les subventions accordées en vertu de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts (Canada)***

**103(1)** Lorsque la somme que la Couronne du chef de la province verse à des gouvernements locaux relativement à une subvention prévue par la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts (Canada)* pour

cal year is less than the amount actually received by the Crown in right of the Province,

- (a) the council shall, on notice by the Minister, cause the difference to be credited to the general operating fund for the second year following that fiscal year, and
- (b) the Minister shall add the amount that represents the difference in the payment made under section 8 or 9 of the *Community Funding Act* for the second year following that fiscal year.

**103(2)** If a payment made by the Crown in right of the Province to a local government in respect of a grant under the *Payments in Lieu of Taxes Act* (Canada) for a fiscal year exceeds the amount actually received by the Crown in right of the Province,

- (a) the council shall, on notice by the Minister, cause the difference to be debited against the general operating fund for the second year following that fiscal year, and
- (b) the Minister shall deduct the amount that represents the difference from the payment made under section 8 or 9 of the *Community Funding Act* for the second year following that fiscal year.

### **Economic development**

**104(1)** A local government may make by-laws for municipal purposes respecting economic development.

**104(2)** Subject to subsection (6), a local government may encourage economic development in any manner it considers appropriate, including

- (a) the establishment, expansion or continuation of a business or industry located within its territorial limits,
- (b) the sale or lease of land within its territorial limits at a price below market value,
- (c) the provision of grants.

un exercice financier est moindre que celle qu'elle a reçue effectivement :

- a) leur conseil, sur avis émanant du ministre, s'assure que l'écart constaté sera crédité au fonds général de fonctionnement pour la deuxième année qui suit cet exercice;
- b) pour la deuxième année qui suit cet exercice, le ministre ajoute le montant représentant cet écart au versement effectué en vertu de l'article 8 ou 9 de la *Loi sur le financement communautaire*.

**103(2)** Lorsque la somme que la Couronne du chef de la province verse à des gouvernements locaux relativement à une subvention prévue par la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts* (Canada) pour un exercice financier est supérieure à celle qu'elle reçoit effectivement :

- a) leur conseil, sur avis émanant du ministre, s'assure que l'écart constaté sera débité au fonds général de fonctionnement pour la deuxième année qui suit cet exercice;
- b) pour la deuxième année qui suit cet exercice, le ministre déduit le montant représentant cet écart du versement effectué en vertu de l'article 8 ou 9 de la *Loi sur le financement communautaire*.

### **Développement économique**

**104(1)** Relativement à leurs fins municipales, les gouvernements locaux peuvent prendre des arrêtés concernant le développement économique.

**104(2)** Sous réserve du paragraphe (6), les gouvernements locaux peuvent, de la manière qu'ils estiment indiquée, encourager le développement économique, notamment :

- a) par l'établissement, l'expansion ou le maintien d'entreprises ou d'industries situées dans leurs limites territoriales;
- b) par la vente ou la location à bail de biens-fonds situés dans leurs limites territoriales à un prix inférieur à leur valeur marchande;
- c) par l'octroi de subventions.

**104(3)** A local government may make a grant under this section even though only a part of the local government or only some of its residents may benefit from the grant.

**104(4)** A local government shall not make a grant under this section that directly reduces or reimburses the taxes or utility charges paid or payable to the local government by the recipient of the grant.

**104(5)** When making or refusing to make a grant under this section, a local government may differentiate between potential recipients as to the making of the grant, the amount of the grant or any terms and conditions imposed on the grant.

**104(6)** A local government shall not do any of the following things for the purpose of encouraging economic development:

- (a) acquire or hold securities;
- (b) provide loans or guarantees; or
- (c) borrow money.

**104(7)** For the purposes of this section, a local government may enter into an agreement with

- (a) another local government,
- (b) the Crown in right of the Province,
- (c) an individual or corporation,
- (d) a regional service commission, or
- (e) the Minister.

### **Annual report**

**105(1)** A local government shall prepare, within the time prescribed by regulation, an annual report containing the information prescribed by regulation, including, but not limited to, information respecting grants, economic development activities and services of the local government.

**105(2)** A corporation referred to in subsection 8(1) shall prepare, within the time prescribed by regulation, an annual report containing the information prescribed

**104(3)** Les gouvernements locaux peuvent accorder des subventions en vertu du présent article, même si seulement une partie de leur gouvernement local ou seuls quelques-uns de leurs résidents pourront en bénéficier.

**104(4)** Les gouvernements locaux ne peuvent octroyer en vertu du présent article des subventions qui auront pour effet direct de réduire ou de rembourser les taxes ou les frais de services que doivent ou que devront payer les bénéficiaires.

**104(5)** Lorsqu'ils accordent ou refusent d'accorder des subventions en vertu du présent article, les gouvernements locaux peuvent établir une distinction entre les bénéficiaires potentiels quant à l'octroi de la subvention, à son montant ou aux modalités ou aux conditions dont elle est assortie.

**104(6)** Il est interdit aux gouvernements locaux, en vue d'encourager le développement économique :

- a) d'acquérir et de détenir des valeurs mobilières;
- b) d'accorder des prêts ou de fournir des garanties;
- c) de contracter des emprunts.

**104(7)** Pour l'application du présent article, les gouvernements locaux peuvent conclure des ententes avec :

- a) d'autres gouvernements locaux;
- b) la Couronne du chef de la province;
- c) un particulier ou une personne morale;
- d) une commission de services régionaux;
- e) le ministre.

### **Rapport annuel**

**105(1)** Dans le délai imparti par règlement, les gouvernements locaux préparent leur rapport annuel, lequel renferme les renseignements prescrits par règlement, notamment à l'égard de leurs subventions, de leur développement économique et de leurs services.

**105(2)** Dans le délai imparti par règlement, les personnes morales que vise le paragraphe 8(1) préparent leur rapport annuel, lequel renferme les renseignements

by regulation, including, but not limited to, information respecting grants, economic development activities and services of the corporation.

**105(3)** A local government or a corporation referred to in subsection 8(1), as the case may be, shall post its annual report on its website and shall make it available for examination by the public in the office of the clerk during regular office hours.

## PART 10

### SERVICES IN A RURAL COMMUNITY OR REGIONAL MUNICIPALITY

#### Services provided in a rural community or regional municipality

**106(1)** If a rural community or a regional municipality has not made a by-law under section 10 with respect to any of the following services, the Lieutenant-Governor in Council may, by regulation, prescribe that the service shall be provided by the Minister in the rural community or regional municipality:

- (a) animal control services;
- (b) police protection services; and
- (c) solid waste collection and disposal services.

**106(2)** Subject to subsection (1), the Minister may provide any service to a rural community or regional municipality that is prescribed by a regulation effecting the incorporation, amalgamation, annexation or decrease in territorial limits of the rural community or regional municipality, as the case may be, or prescribed by a regulation under paragraph 191(1)(y), if the rural community or regional municipality has not made a by-law under section 10 with respect to the service.

**106(3)** If a rural community or a regional municipality makes a by-law under section 10 that prescribes that a service be provided by the rural community or regional municipality that had previously been prescribed in a regulation as being provided by the Minister, the service provided by the Minister shall be discontinued without requiring an amendment to the regulation.

**106(4)** A council of a rural community or a regional municipality shall advise the Minister on the provision of a service under this section.

prescrits par règlement, notamment à l'égard de leurs subventions, de leur développement économique et de leurs services.

**105(3)** Les gouvernements locaux ou les personnes morales que vise le paragraphe 8(1), selon le cas, affichent leur rapport annuel sur leur site Web et le mettent à la disposition du public pour consultation au bureau du greffier durant les heures normales d'ouverture.

## PARTIE 10

### SERVICES FOURNIS DANS UNE COMMUNAUTÉ RURALE OU UNE MUNICIPALITÉ RÉGIONALE

#### Services fournis dans une communauté rurale ou une municipalité régionale

**106(1)** Si une communauté rurale ou une municipalité régionale n'a pas pris d'arrêté en vertu de l'article 10 à l'égard de l'un des services ci-dessous, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir que le ministre le lui fournira :

- a) la surveillance des animaux;
- b) la protection policière;
- c) la collecte et l'élimination des matières usées solides.

**106(2)** Sous réserve du paragraphe (1), si la communauté rurale ou la municipalité régionale n'a pas pris d'arrêté en vertu de l'article 10 relativement à un service quelconque, le ministre peut le lui fournir, s'il est prescrit soit dans le règlement donnant force exécutoire soit à sa constitution, à sa fusion ou à son annexion, soit à la diminution de ses limites territoriales, selon le cas, soit dans le règlement pris en vertu de l'alinéa 191(1)y).

**106(3)** Si une communauté rurale ou une municipalité régionale prescrit par voie d'arrêté pris en vertu de l'article 10 les services qu'elle fournira et que l'un d'eux a antérieurement été prescrit par règlement comme étant fourni par le ministre, ce service cesse d'être fourni par ce dernier sans qu'il soit nécessaire de modifier ce règlement.

**106(4)** Les conseils des communautés rurales ou des municipalités régionales conseillent le ministre au sujet de la prestation d'un service tel que le prévoit le présent article.

**106(5)** Animal control services shall be provided in accordance with the regulations made under paragraph 191(1)(z).

**106(6)** The Minister may, by order, prescribe sorting and packaging requirements with respect to solid waste collection and disposal services.

**106(7)** The provision of solid waste collection and disposal services is subject to

- (a) the *Regional Service Delivery Act*,
- (b) any requirements in a regulation made under paragraph 191(1)(aa), and
- (c) any requirements prescribed by the Minister in an order made under subsection (6).

**106(8)** Subject to the *Regional Service Delivery Act*, the Minister may enter into an agreement with any person with respect to the provision of any service under this section.

**106(9)** The *Regulations Act* does not apply to an order made under subsection (6).

**Services provided by the Minister in a local service district incorporated as a rural community or annexed to a rural community**

**107(1)** If a local service district is incorporated as a rural community or annexed to a rural community, any service provided in the area shall continue to be provided by the Minister in the former local service district until the service is discontinued in a regulation under paragraph 191(1)(y) or until the rural community makes a by-law under section 10 prescribing that the service is to be provided by the rural community.

**107(2)** If a rural community makes a by-law under section 10 that prescribes that a service is to be provided by the rural community that had previously been prescribed as being provided by the Minister in a regulation, the service provided by the Minister shall be discontinued without requiring an amendment to the regulation.

**Liabilities continue if service discontinued**

**108** If a service provided by the Minister, a rural community or a regional municipality is discontinued in all

**106(5)** Les services de surveillance des animaux sont fournis en conformité avec les règlements pris en vertu de l'alinéa 191(1)z).

**106(6)** S'agissant du service de collecte et d'élimination des matières usées solides, le ministre peut, par voie de décret, établir les exigences applicables au triage et à l'emballage des matières usées solides.

**106(7)** Les services de collecte et d'élimination des matières usées solides sont fournis sous réserve :

- a) de ce que prévoit la *Loi sur la prestation de services régionaux*;
- b) de ce que prévoient les règlements pris en vertu de l'alinéa 191(1)aa);
- c) des exigences qu'établit le ministre par voie de décret pris en vertu du paragraphe (6).

**106(8)** Sous réserve des dispositions de la *Loi sur la prestation de services régionaux*, le ministre peut conclure avec toute personne une entente de prestation de services prévus au présent article.

**106(9)** La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux décrets pris en vertu du paragraphe (6).

**Services que fournit le ministre dans les districts de services locaux constitués en communautés rurales ou annexés à des communautés rurales**

**107(1)** Si un district de services locaux est constitué en communauté rurale ou est annexé à une communauté rurale, tout service que fournissait le ministre dans l'ancien district de services locaux est prorogé jusqu'à son élimination par règlement pris en vertu de l'alinéa 191(1)y) ou jusqu'à ce que la communauté rurale prévoit, par voie d'arrêté pris en vertu de l'article 10, qu'elle le fournira.

**107(2)** Si une communauté rurale prévoit par voie d'arrêté pris en vertu de l'article 10 qu'elle fournira un service que le ministre fournissait antérieurement par règlement, celui-ci cesse de le fournir sans qu'il soit nécessaire de modifier le règlement.

**Maintien de la responsabilité des dettes malgré l'élimination du service**

**108** Si un service que fournit le ministre, la communauté rurale ou la municipalité régionale est éliminé dans

or any portion of a rural community or regional municipality, as the case may be, all liabilities associated with the service continue until discharged.

### **Financing of services provided by the Minister**

**109(1)** Subject to subsection (3), the Minister shall raise the money required for the provision of any service in a rural community or regional municipality under section 106 or 107, including the costs of administration attributable to the service, by taxation within the rural community or regional municipality in accordance with the *Real Property Tax Act*.

**109(2)** If services provided in different areas of a rural community or regional municipality, including the costs of administration attributable to those services, vary to a degree that, in the opinion of the Minister, warrants an adjustment of the rates fixed under section 110, the Minister may fix different rates for different areas, or portions of areas, accordingly.

**109(3)** The Minister may raise money for the provision of a service in a rural community or regional municipality under this Part, including the costs of administration attributable to the service, in whole or in part, on a user-charge basis.

**109(4)** If the cost of providing a service, including the costs of administration attributable to the service, in different areas of a rural community or regional municipality varies to a degree that, in the opinion of the Minister, warrants an adjustment of the user charges, the Minister may fix different rates for users of the service in different areas or portions of areas, accordingly.

**109(5)** The amount to be raised through a user charge for a service under this Part shall not exceed the cost of providing the service, including the costs of administration attributable to the service.

**109(6)** A user charge levied under this section is a debt due to the Crown in right of the Province.

### **Estimate of money required for provision of services and tax rate**

**110** Each year the Minister shall

tout ou partie de cette communauté rurale ou de cette municipalité régionale, selon le cas, l'intégralité des dettes y afférentes demeure due jusqu'à ce qu'elles soient acquittées.

### **Financement des services que fournit le ministre**

**109(1)** Sous réserve du paragraphe (3), le ministre réunit les fonds nécessaires pour fournir tout service dans une communauté rurale ou une municipalité régionale en vertu de l'article 106 ou 107, y compris les frais d'administration afférents à ce service, par voie d'imposition dans cette communauté rurale ou dans cette municipalité régionale en conformité avec la *Loi sur l'impôt foncier*.

**109(2)** Lorsqu'il estime que le coût des services fournis dans divers secteurs d'une communauté rurale ou d'une municipalité régionale, y compris les frais d'administration y afférents, varient au point de justifier un rajustement des taux fixés en vertu de l'article 110, le ministre peut fixer en conséquence des taux différents en fonction de tout ou partie des secteurs visés.

**109(3)** Relativement à un service tel que le prévoit la présente partie dans une communauté rurale ou dans une municipalité régionale, le ministre peut réunir au moyen d'une redevance d'usage tout ou partie des fonds nécessaires à la prestation du service, y compris les frais d'administration y afférents.

**109(4)** Lorsqu'il estime que le coût de la prestation du service tel que le prévoit la présente partie dans divers secteurs d'une communauté rurale ou d'une municipalité régionale, y compris les frais d'administration y afférents, varie au point de justifier un rajustement des redevances d'usage, le ministre peut fixer en conséquence des taux différents pour les usagers de ce service en fonction de tout ou partie des secteurs visés.

**109(5)** Les fonds à réunir au moyen d'une redevance d'usage exigible pour un service fourni sous le régime de la présente partie ne peuvent être supérieurs au coût afférent à la prestation du service, y compris les frais d'administration y afférents.

**109(6)** La redevance d'usage perçue en vertu du présent article constitue une créance de la Couronne du chef de la province.

### **Budget de la prestation de services et assiette fiscale**

**110** Chaque année, le ministre :

(a) prepare an estimate of the money required for the provision of services, including the costs of administration attributable to those services, for a rural community or a regional municipality, as the case may be,

(b) determine the amount of that estimate to be raised on the rural community tax base or regional community tax base, as the case may be,

(c) determine the amount of that estimate to be raised on a user charge basis, if any, and

(d) fix the rate at which the amount referred to in paragraph (b) is to be raised.

## PART 11

### ELECTRICITY, GAS, WATER AND WASTEWATER SERVICES

#### Definitions

**111** The following definitions apply in sections 112 to 116.

“distribution electric utility” means distribution electric utility as defined in the *Electricity Act*. (*entreprise de distribution d’électricité*)

“municipal distribution utility” means municipal distribution utility as defined in the *Electricity Act*. (*entreprise municipale de distribution d’électricité*)

#### Generation of electricity

**112(1)** A local government may construct, own and operate a generation facility and may use the electricity for its own purposes or sell it to a distribution electric utility or another person, but shall not distribute it or provide it as a service to its residents.

**112(2)** Subsection (1) does not apply to a municipal distribution utility with respect to the distribution or provision of electricity as a service to its residents within the territorial limits provided for in section 88 of the *Electricity Act*.

**112(3)** A local government may, for the purposes of subsection (1),

a) prépare un budget des crédits nécessaires pour pouvoir assurer la prestation de services dans une communauté rurale ou une municipalité régionale, selon le cas, y compris les frais d’administration y afférents;

b) détermine la part du budget à réunir sur l’assiette fiscale de la communauté rurale ou sur l’assiette fiscale de la municipalité régionale, selon le cas;

c) détermine la part du budget à réunir au moyen d’une redevance d’usage, s’il y a lieu;

d) fixe le taux auquel devra être réunie la part visée à l’alinéa b).

## PARTIE 11

### SERVICES D’APPROVISIONNEMENT EN ÉLECTRICITÉ, EN GAZ ET EN EAU ET D’ÉVACUATION DES EAUX USÉES

#### Définitions

**111** Les définitions qui suivent s’appliquent aux articles 112 à 116.

« entreprise de distribution d’électricité » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l’électricité*. (*distribution electric utility*)

« entreprise municipale de distribution d’électricité » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l’électricité*. (*municipal distribution utility*)

#### Production d’électricité

**112(1)** Les gouvernements locaux peuvent construire une installation de production, en être les propriétaires ou les exploitants, utiliser l’électricité pour leurs propres besoins ou la vendre, notamment à une entreprise de distribution d’électricité, mais ils ne peuvent la distribuer à leurs résidents ni leur en fournir à titre de service.

**112(2)** Le paragraphe (1) ne s’applique pas à une entreprise municipale de distribution d’électricité relativement à la distribution ou à la fourniture d’électricité à titre de service aux résidents du gouvernement local dans les limites territoriales prévues à l’article 88 de la *Loi sur l’électricité*.

**112(3)** Aux fins d’application du paragraphe (1), les gouvernements locaux peuvent :

(a) acquire land or an interest in land that is adjacent to the local government and use the land for the purposes stated,

(b) enter into an agreement with one or more local governments or with any person, including the Crown, where the costs of construction and operation of a generation facility may be shared by the parties to the agreement, and

(c) enter into an agreement with one or more local governments or with any person, including the Crown, to provide for the joint acquisition, ownership, development, extension, management or operation of a generation facility.

### Generation facility fund

**113** A local government that constructs, owns or operates a generation facility shall establish a generation facility fund.

### Budget for generation facility

**114(1)** A local government that operates a generation facility shall annually, on or before the date set in accordance with 99(2), submit to the Minister the budget with respect to its operation of the facility for that year.

**114(2)** When operating a generation facility, a local government shall produce an annually balanced budget with respect to the operation.

**114(3)** If the proceeds from the operation are insufficient to produce a balanced budget as provided for under subsection (2), the local government may make a charge against other operating funds of the local government at the discretion of the council.

**114(4)** When in the operation of a generation facility a local government has a deficit at the end of its fiscal year,

(a) the deficit shall be debited against the budget for that activity for the second year following that fiscal year, or

a) acquérir des terrains ou un intérêt dans des terrains qui leur sont adjacents et les utiliser pour les besoins précités;

b) conclure avec un ou plusieurs gouvernements locaux ou avec toute autre personne, y compris la Couronne, une entente stipulant que les coûts afférents à la construction et à l'exploitation d'une installation de production pourront être partagés entre les parties à l'entente;

c) conclure avec un ou plusieurs gouvernements locaux ou avec toute autre personne, y compris la Couronne, une entente ayant pour objet conjoint l'acquisition, l'acquisition de la propriété, l'aménagement, l'agrandissement, la gestion ou l'exploitation d'une installation de production.

### Fonds de production d'électricité

**113** Les gouvernements locaux qui construisent une installation de production ou qui en sont les propriétaires ou les exploitants constituent un fonds de production d'électricité.

### Budget de fonctionnement d'une installation de production d'électricité

**114(1)** Les gouvernements locaux qui exploitent une installation de production présentent chaque année au ministre, au plus tard à la date fixée conformément au paragraphe 99(2), le budget d'exploitation de l'installation pour cette année.

**114(2)** Les gouvernements locaux qui exploitent une installation de production présentent un budget d'exploitation annuel équilibré.

**114(3)** Si les recettes d'exploitation projetées se révèlent insuffisantes pour pouvoir présenter un budget équilibré tel que le prévoit le paragraphe (2), les gouvernements locaux peuvent, à l'appréciation de leur conseil, combler le manque à gagner au moyen de prélèvements sur leurs autres fonds de fonctionnement.

**114(4)** Les gouvernements locaux qui, dans le cadre de l'exploitation d'une installation de production, enregistrent un déficit à la fin de leur exercice financier :

a) soit l'imputent au budget de cette activité pour la deuxième année qui suit cet exercice;



(b) the deficit shall be spread over a four-year period commencing in the second year following that fiscal year.

**114(5)** When in the operation of a generation facility the local government has a surplus at the end of its fiscal year,

(a) the surplus shall be credited to the budget for that activity for the second year following that fiscal year, or

(b) the surplus shall be spread over a four-year period commencing in the second year following that fiscal year.

**114(6)** If no prior year deficits remain unfunded, a local government may transfer some or all of an audited surplus of the generation facility fund to other operating funds of the local government at the discretion of the council, commencing in the second year following that fiscal year.

#### **Reserve fund**

**115** In accordance with the regulations, a local government may, with respect to its ownership or operation of a generation facility, establish, manage and contribute to

(a) an operating reserve fund, and

(b) a capital reserve fund.

#### **Borrowing for generation facility**

**116** A local government may borrow temporarily in each year for current expenditures in respect of the operation of a generation facility a sum or sums of money not exceeding 50% of the budgeted revenue for that year.

#### **Water and wastewater disposal services**

**117(1)** For the purposes of this section, a water or wastewater commission established under section 15.2 of the *Clean Environment Act* shall be deemed to be a local government.

**117(2)** A local government that provides water or wastewater disposal services or operates a utility for ei-

b) soit le répartissent sur une période de quatre ans à partir de la deuxième année qui suit cet exercice.

**114(5)** Les gouvernements locaux qui, dans le cadre de l'exploitation d'une installation de production, enregistrent un surplus à la fin de l'exercice financier :

a) soit le créditent au budget de cette activité pour la deuxième année qui suit cet exercice;

b) soit le répartissent sur une période de quatre ans à partir de la deuxième année qui suit cet exercice.

**114(6)** Si, relativement aux années précédentes, aucun déficit n'est à combler, les gouvernements locaux peuvent, à l'appréciation de leur conseil, transférer tout ou partie d'un surplus au fonds de la production d'électricité après audit à leurs autres fonds de fonctionnement à partir de la deuxième année qui suit cet exercice.

#### **Fonds de réserve**

**115** Conformément aux règlements, les gouvernements locaux, étant les propriétaires ou les exploitants d'une installation de production, peuvent établir, gérer et contribuer à alimenter :

a) un fonds de réserve de fonctionnement;

b) un fonds de réserve pour immobilisations.

#### **Pouvoir d'emprunt**

**116** Les gouvernements locaux peuvent contracter au cours d'une année donnée un ou plusieurs emprunts temporaires pour couvrir les dépenses courantes qu'entraîne l'exploitation d'une installation de production, la ou les sommes empruntées ne pouvant représenter plus de la moitié des recettes projetées pour cette année.

#### **Services d'approvisionnement en eau et d'évacuation des eaux usées**

**117(1)** Aux fins d'application du présent article, les commissions d'eau ou d'eaux usées constituées en vertu de l'article 15.2 de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement* sont réputées constituer des gouvernements locaux.

**117(2)** Les gouvernements locaux qui fournissent des services d'approvisionnement en eau ou d'évacuation

ther of those purposes may establish a commission to provide those services or operate those utilities on its behalf.

**117(3)** A local government that provides water or wastewater disposal services or operates a utility for either of those purposes under this section shall annually, on or before the date set in accordance with subsection 99(2), submit to the Minister the budget with respect to the service or utility for that year.

**117(4)** When providing water or wastewater disposal services or operating a utility for either of those purposes under this section, a local government or commission shall charge the users of the service or utility in order to produce an annually balanced budget.

**117(5)** If in the provision of water or wastewater disposal services or in the operation of a utility for either of those purposes under this section, a local government or commission has a deficit at the end of the budget period referred to in subsection (4),

(a) the deficit shall be debited against the budget for that service or utility for the second year following that year, or

(b) the deficit shall be spread over a four-year period commencing in the second year following that year.

**117(6)** If in the provision of water or wastewater disposal services or in the operation of a utility for either of those purposes under this section, the local government or commission has a surplus at the end of its fiscal year,

(a) the surplus shall be credited to the budget for that service or utility for the second year following that fiscal year, or

(b) the surplus shall be spread over a four-year period commencing in the second year following that fiscal year.

**117(7)** A local government or commission referred to in this section may, in accordance with the regulations, for each service or utility,

des eaux usées ou qui exploitent un service public à l'une ou l'autre de ces fins peuvent créer une régie chargée de fournir ces services ou d'exploiter ce service public pour leur compte.

**117(3)** Les gouvernements locaux qui fournissent des services d'approvisionnement en eau ou d'évacuation des eaux usées ou qui exploitent un service public à l'une ou l'autre de ces fins en vertu du présent article présentent au ministre, au plus tard à la date fixée conformément au paragraphe 99(2), un budget annuel y relatif.

**117(4)** Lorsqu'ils fournissent des services d'approvisionnement en eau ou d'évacuation des eaux usées ou exploitent un service public à l'une ou l'autre de ces fins en vertu du présent article, les gouvernements locaux ou les régies exigent de l'utilisateur le paiement de redevances suffisantes pour pouvoir présenter un budget annuel équilibré.

**117(5)** Les gouvernements locaux ou les régies qui, dans le cadre de la prestation de l'un des services prévus au présent article ou dans l'exploitation d'un service public à l'une ou l'autre de ces fins, enregistrent un déficit à la fin de l'exercice budgétaire visé au paragraphe (4) :

a) soit l'imputent au budget de ce service ou de ce service public pour la deuxième année qui suit cet exercice;

b) soit le répartissent sur une période de quatre ans à partir de la deuxième année qui suit cet exercice.

**117(6)** Les gouvernements locaux ou les régies qui, dans le cadre de la prestation de l'un des services prévus au présent article ou dans l'exploitation d'un service public à l'une de ces fins, enregistrent un surplus à la fin de leur exercice financier :

a) soit le créditent au budget de ce service ou de ce service public pour la deuxième année qui suit cet exercice;

b) soit le répartissent sur une période de quatre ans à partir de la deuxième année qui suit cet exercice.

**117(7)** Les gouvernements locaux ou les régies visés au présent article peuvent pour chaque service ou service public et conformément aux règlements :

(a) establish, manage and contribute to an operating reserve fund, and

(b) establish, manage and contribute to a capital reserve fund.

**117(8)** In a by-law that establishes user charges respecting the provision of water or wastewater disposal services or the operation of a utility for either of those purposes, a local government may provide for

(a) the collection and recovery of user charges,

(b) discounts on user charges,

(c) the prepayment of user charges and payments by instalments,

(d) the imposition of penalties for non-payment, and

(e) the proceedings to be taken in default of payment.

**117(9)** All user charges, fees, rentals and penalties payable for water or wastewater disposal services supplied to or with respect to any land within the local government that is liable to taxation under the *Assessment Act* and are due and payable for a period of 60 days constitute a special lien and charge on the land in priority to every claim, privilege, lien or encumbrance of any person, except the Crown, whether the right or title of that person has accrued before or accrued after the lien arises, and the lien is not defeated or impaired by any neglect or omission of the local government or of any officer or employee of the local government or by want of registration.

**117(10)** The special lien and charge referred to in subsection (9) does not apply to land that is subject to a valid and subsisting lease in effect before April 2, 1968.

**117(11)** All user charges, fees, rentals and penalties payable for water or wastewater disposal services supplied to or with respect to any land within the local government that is not liable to taxation under the *Assessment Act* shall be a debt due to the local government by the owner or occupier of the land.

a) établir, gérer et contribuer à alimenter un fonds de réserve de fonctionnement;

b) établir, gérer et contribuer à alimenter un fonds de réserve pour immobilisations.

**117(8)** Dans un arrêté fixant les redevances d'usage au titre des services d'approvisionnement en eau ou d'évacuation des eaux usées ou de l'exploitation d'un service public à l'une ou l'autre de ces fins, les gouvernements locaux peuvent prévoir :

a) leur perception et leur recouvrement;

b) des rabais sur ces redevances;

c) leur paiement par anticipation et par versements échelonnés;

d) l'application de sanctions en cas de non-paiement;

e) l'instance à introduire en cas de défaut de paiement.

**117(9)** L'intégralité des redevances d'usage, des droits à payer, des loyers et des sanctions pécuniaires exigibles depuis une période de soixante jours en raison des services d'approvisionnement en eau ou d'évacuation des eaux usées fournis à un bien-fonds situé dans les limites territoriales du gouvernement local ou à son profit et assujetti à l'impôt en application de la *Loi sur l'évaluation* constitue un privilège spécial et une charge spéciale grevant ce bien-fonds et primant les demandes, les privilèges ou les grèvements de quiconque, à l'exception de la Couronne, peu importe que son droit ou son titre ait été obtenu avant ou après la naissance du privilège, lequel n'est ni éteint ni atteint soit du fait d'un acte de négligence ou d'une omission du gouvernement local ou de l'un de ses fonctionnaires ou employés, soit d'un défaut d'enregistrement.

**117(10)** Le privilège spécial et la charge spéciale que prévoit le paragraphe (9) ne s'appliquent pas au bien-fonds assujetti à un bail en cours de validité et entré en vigueur avant le 2 avril 1968.

**117(11)** L'intégralité des redevances d'usage, des droits à payer, des loyers et des sanctions pécuniaires exigibles en raison des services d'approvisionnement en eau ou d'évacuation des eaux usées fournis à un bien-fonds situé dans les limites territoriales du gouvernement local ou à son profit, mais qui n'est pas assujetti à l'im-

**117(12)** If the user charges, fees, rentals and penalties referred to in subsections (9) and (11) are owing to the local government by a person other than the owner of the land, the local government shall notify the owner in writing within 60 days after the user charges, fees, rentals and penalties become due and payable.

**117(13)** A local government may borrow temporarily in each year for current expenditures on user charge utilities a sum or sums of money not exceeding at any time 50% of the budgeted revenue for that year.

**117(14)** A local government may charge against the budget of the general operating fund, a portion of the water costs relating to fire protection services calculated in accordance with the regulations.

**117(15)** If a local government or a commission provides a service referred to in subsection (2), the local government or commission may by by-law

(a) compel the owner of a building standing on land by which the service line runs to connect up with the service, or

(b) make a charge to the owner of the land where the connection is not made with the service.

**117(16)** In determining the charge to be made in subsection (15), the local government or commission shall make its assessment as near as possible to what the user charge would be if the connection had been made.

#### **Municipalities or commissions that provide electric power service**

**118(1)** If before January 1, 1967, a municipality, or a commission established by a municipality, was providing electric power, that municipality or commission

(a) may continue to provide the service, and

pôt en vertu de la *Loi sur l'évaluation*, constitue une créance du gouvernement local sur le propriétaire ou l'occupant du bien-fonds.

**117(12)** Lorsqu'une personne autre que le propriétaire est redevable au gouvernement local de redevances d'usage, de droits à payer, de loyers et de sanctions pécuniaires mentionnés aux paragraphes (9) et (11), le gouvernement local en donne notification écrite au propriétaire dans les soixante jours de leur date d'exigibilité.

**117(13)** Pour couvrir les dépenses courantes afférentes à un service public donnant lieu à la perception de redevances d'usage, les gouvernements locaux peuvent chaque année contracter un ou plusieurs emprunts dont le montant ne peut en aucun cas excéder la moitié des recettes prévues au budget de l'année.

**117(14)** Les gouvernements locaux peuvent mettre à la charge du fonds général de fonctionnement la partie des frais d'approvisionnement en eau servant à la protection contre les incendies qui est calculée tel que le prévoient les règlements.

**117(15)** Les gouvernements locaux ou les régies qui fournissent l'un des services prévus au paragraphe (2) peuvent, par voie d'arrêté :

a) soit obliger le propriétaire d'un bâtiment érigé sur le bien-fonds qu'alimente la canalisation de service à s'y raccorder;

b) soit exiger le paiement d'une redevance au propriétaire qui ne se relie pas à ce service.

**117(16)** Pour déterminer le montant de la redevance prévue au paragraphe (15), les gouvernements locaux ou les régies établissent leur évaluation en se fondant le plus près possible de la redevance d'usage qui eût été payée si le raccordement s'était réalisé.

#### **Municipalités ou régies fournissant de l'énergie électrique**

**118(1)** Si elles fournissaient de l'énergie électrique avant le 1<sup>er</sup> janvier 1967, les municipalités ou les régies qu'elles ont créées :

a) peuvent continuer d'assurer la fourniture de ce service;

(b) if the service is continued, shall provide electric power on a user-charge basis.

**118(2)** Section 117 applies with the necessary modifications to a municipality or commission that continues to provide the service of electric power under subsection (1).

### Gas services

**119** A local government that sells gas or provides customer service as defined in the *Gas Distribution Act, 1999* is not required to base the price of gas and customer services on cost unless the New Brunswick Energy and Utilities Board requires it to do so on the grounds that market forces do not adequately protect customers.

b) doivent, si le service est prorogé, fournir de l'énergie électrique moyennant paiement d'une redevance d'usage.

**118(2)** L'article 117 s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux municipalités et aux régies qui continuent d'assurer la fourniture de l'énergie électrique en vertu du paragraphe (1).

### Services relatifs au gaz

**119** Les gouvernements locaux qui vendent du gaz ou qui offrent des services à la clientèle, selon la définition que donne de ces termes la *Loi de 1999 sur la distribution du gaz*, ne sont pas tenus de fixer en fonction des coûts le prix du gaz et des services à la clientèle, sauf si la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick les y oblige en invoquant le fait que les forces du marché ne protègent pas suffisamment les clients.

## PART 12

### LOCAL IMPROVEMENTS

#### Definition of "owner"

**120** In this Part, "owner" means the person in whose name real property is assessed under the *Assessment Act*.

#### Local improvements

**121** A local improvement is a capital work that the council considers to be of greater benefit to an area of the local government than to the local government as a whole and for which the costs, in whole or in part, are charged against the real properties that receive the benefit.

#### Local improvement proposal

**122** A local government may make a by-law proposing a local improvement

(a) on its own initiative, if the council considers it to be necessary or beneficial to part of the local government, or

(b) after being petitioned by at least two-thirds of the owners whose real property would benefit from the local improvement.

## PARTIE 12

### AMÉLIORATIONS LOCALES

#### Définition de « propriétaire »

**120** Aux fins d'application de la présente partie, « propriétaire » s'entend de la personne au nom de laquelle un bien-fonds est évalué sous le régime de la *Loi sur l'évaluation*.

#### Améliorations locales

**121** Il faut entendre par amélioration locale un ouvrage d'immobilisations que le conseil estime plus avantageux pour un secteur du gouvernement local que pour son ensemble et dont tout ou partie des coûts grève les biens-fonds qui en bénéficient.

#### Proposition d'amélioration locale

**122** Les gouvernements locaux peuvent proposer par voie d'arrêté une amélioration locale :

a) de leur propre chef, si leur conseil estime qu'elle est nécessaire ou qu'une partie du gouvernement local en bénéficierait;

b) si les deux tiers au moins des propriétaires des biens-fonds qui en bénéficieraient la réclament par voie de pétition.

**By-law respecting a local improvement**

**123** A by-law respecting a local improvement shall contain

- (a) a description of the local improvement,
- (b) the area of the local government which is the subject of the local improvement and the parcels of land that will be affected,
- (c) a statement of the total cost of the local improvement and the mechanism for determining that cost, and
- (d) a statement of the proportion of the total cost to be levied against each parcel of land that will benefit from the local improvement and the mechanism for determining and recovering that cost.

**Notice of and opposition to a local improvement by-law**

**124(1)** The local government shall give a notice of the proposed local improvement to all the benefiting real property owners who will be liable to pay the cost of the local improvement.

**124(2)** The notice shall include:

- (a) a summary of the local improvement;
- (b) the costs specified in a by-law under section 123; and
- (c) a statement that the owner may file a written objection to the local improvement with the clerk within 30 days after receiving the notice.

**124(3)** The notice shall be given by leaving it at the residence or place of business of the owner or by mailing it to the owner at his or her latest known residence or place of business.

**124(4)** A notice that is left at a residence or place of business under subsection (3) is deemed to have been given to the owner on the day it was left.

**124(5)** A notice that is mailed under subsection (3) shall be deemed to have been given to the owner seven days after the day it was mailed.

**Arrêté relatif à une amélioration locale**

**123** Tout arrêté pris concernant une amélioration locale prévoit notamment :

- a) la description de l'amélioration locale;
- b) le secteur du gouvernement local bénéficiaire de cette amélioration et les biens-fonds visés;
- c) un énoncé des coûts globaux y afférents et du mode de calcul utilisé à cette fin;
- d) un énoncé de la portion des coûts globaux y afférents qui sera prélevée sur chacun des biens-fonds bénéficiaires, du mode de calcul utilisé à cette fin et du mécanisme de recouvrement de ces coûts.

**Avis de l'arrêté et dépôt des oppositions**

**124(1)** Les gouvernements locaux donnent avis du projet d'amélioration locale à tous les propriétaires de biens-fonds qui en bénéficieront, lesquels seront tenus de payer les coûts de cette amélioration.

**124(2)** L'avis :

- a) comporte un aperçu de l'amélioration locale;
- b) indique les coûts indiqués dans l'arrêté visé à l'article 123;
- c) indique que les propriétaires peuvent déposer leur opposition écrite à l'amélioration locale auprès du greffier dans les trente jours de la réception de l'avis.

**124(3)** La remise de l'avis s'opère en le laissant à la résidence ou à l'établissement commercial du propriétaire ou en le lui envoyant par courrier à la dernière adresse connue de sa résidence ou de son établissement commercial.

**124(4)** L'avis laissé à la résidence ou à l'établissement commercial du propriétaire en vertu du paragraphe (3) est réputé lui avoir été remis le jour même.

**124(5)** L'avis envoyé par courrier en vertu du paragraphe (3) est réputé avoir été remis au propriétaire sept jours après sa mise par la poste.

**124(6)** An owner may file a written objection to a local improvement with the clerk within 30 days after the notice under subsection (1) has been received or has been deemed to have been received.

### **Public hearing**

**125(1)** If a local government receives an objection to a local improvement within the time specified in subsection 124(6), the council shall set a time for a public hearing.

**125(2)** The council shall provide notice of the public hearing to the benefiting real property owners of the proposed local improvement at least 30 days before the date set for the hearing.

**125(3)** The notice shall be given by leaving it at the residence or place of business of the owner or by mailing it to the owner at his or her latest known residence or place of business.

### **Requirements for a local improvement by-law**

**126(1)** If no objection is received within the time specified in subsection 124(6), the local government may make a by-law respecting the local improvement.

**126(2)** If an objection is received within the time specified in subsection 124(6), the local government may make a by-law respecting the local improvement after holding a public hearing under section 125.

**126(3)** A by-law respecting a local improvement requires two-thirds of the members of council to vote in favour of the by-law.

### **Lien of the local government**

**127** The proportion of the total cost referred to in paragraph 123(d) that is due and payable for a period of 60 days constitutes a special lien and charge on the land in priority to every claim, privilege, lien or encumbrance of any person whether the right or title of that person has accrued before or accrued after the lien arises, and the lien is not defeated or impaired by any neglect or omission of the local government or of any officer or employee of the local government or by want of registration.

**124(6)** Le propriétaire peut déposer son opposition écrite à l'amélioration locale auprès du greffier dans les trente jours de la réception effective ou réputée de l'avis prévu au paragraphe (1).

### **Audience publique**

**125(1)** Si le gouvernement local reçoit un avis d'opposition dans le délai fixé au paragraphe 124(6), le conseil fixe les date et heure de l'audience publique convoquée à ce sujet.

**125(2)** Le conseil donne avis de l'audience publique à tous les propriétaires de biens-fonds qui bénéficieront du projet d'amélioration locale au moins trente jours avant la date fixée de l'audience.

**125(3)** La remise de l'avis s'opère en le laissant à la résidence ou à l'établissement commercial du propriétaire ou en le lui envoyant par courrier à la dernière adresse connue de sa résidence ou de son établissement commercial.

### **Exigences relatives à l'arrêté concernant l'amélioration locale**

**126(1)** Si aucune opposition écrite à une amélioration locale n'est reçue dans le délai imparti au paragraphe 124(6), le gouvernement local peut prendre un arrêté concernant l'amélioration locale.

**126(2)** S'il a reçu une opposition écrite dans le délai imparti au paragraphe 124(6) et qu'une audience publique a eu lieu tel que le prévoit l'article 125, le gouvernement local peut prendre un arrêté concernant l'amélioration locale.

**126(3)** L'arrêté concernant l'amélioration locale ne peut être pris que par les votes favorables des deux tiers des membres du conseil.

### **Privilège du gouvernement local**

**127** La portion des coûts mentionnés à l'alinéa 123d) qui demeure impayée et qui est exigible depuis une période de soixante jours constitue un privilège spécial et une charge spéciale grevant un bien-fonds et primant les demandes, les privilèges ou les grèvements de quiconque, peu importe que son droit ou son titre ait été obtenu avant ou après la naissance du privilège, lequel n'est ni éteint ni atteint soit du fait d'un acte de négligence ou d'une omission du gouvernement local ou de l'un de ses fonctionnaires ou employés, soit d'un défaut d'enregistrement.

**PART 13****DANGEROUS OR UNSIGHTLY PREMISES****Application of Part to by-laws of local government**

**128(1)** This Part applies only to a local government or part of a local government that is subject to a by-law made under paragraph 10(1)(d).

**128(2)** A by-law made under paragraph 10(1)(d) shall contain only the provisions set out in sections 130 to 143 of this Act, with the necessary modifications.

**Non-application of Part**

**129** If a local government or part of a local government is not subject to a by-law made under paragraph 10(1)(d), this Part does not apply and the regulation made under paragraph 191(1)(ee) applies.

**Definitions**

**130** The following definitions apply in the Part.

“dwelling” means a building, any part of which is used or is intended to be used for the purposes of human habitation. (*habitation*)

“dwelling unit” means one or more rooms located within a dwelling and used or intended to be used for human habitation. (*logement*)

**Offences and penalties relating to dangerous or unsightly premises**

**131(1)** No person shall permit premises owned or occupied by him or her to be unsightly by permitting to remain on any part of the premises

- (a) any ashes, junk, rubbish or refuse,
- (b) an accumulation of wood shavings, paper, sawdust or other residue of production or construction,
- (c) a derelict vehicle, equipment or machinery or the body or any part of a vehicle, equipment or machinery, or
- (d) a dilapidated building.

**PARTIE 13****LIEUX DANGEREUX OU INESTHÉTIQUES****Application de la présente partie aux arrêtés des gouvernements locaux**

**128(1)** La présente partie ne s’applique qu’aux gouvernements locaux ou aux secteurs des gouvernements locaux qui sont assujettis à un arrêté pris en vertu de l’alinéa 10(1)d).

**128(2)** Les arrêtés qui sont pris en vertu de l’alinéa 10(1)d ne prévoient que les dispositions énoncées aux articles 130 à 143 de la présente loi, avec les adaptations nécessaires.

**Non-application de la présente partie**

**129** Si des gouvernements locaux ou certains de leurs secteurs ne sont pas assujettis à un arrêté pris en vertu de l’alinéa 10(1)d, le règlement pris en vertu de l’alinéa 191(1)ee s’applique à eux au lieu de la présente partie.

**Définitions**

**130** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

« habitation » Bâtiment dont une partie sert ou est destinée à loger des personnes. (*dwelling*)

« logement » S’entend d’une ou de plusieurs pièces situées dans une habitation et servant ou étant destinées à loger des personnes. (*dwelling unit*)

**Infractions et peines relatives aux lieux dangereux ou inesthétiques**

**131(1)** Nul ne doit tolérer que soient inesthétiques des lieux dont il est propriétaire ou qu’il occupe en permettant la présence en quelque endroit :

- a) de cendres, de ferraille, de détritiques ou de déchets;
- b) d’une accumulation de frises de bois, de papier, de sciure ou de tout autre résidu de fabrication ou de construction;
- c) d’une épave d’automobile, d’équipement, de machines ou de carrosserie ou de pièces d’automobiles, d’équipements ou de machines;
- d) d’un bâtiment délabré.



**131(2)** No person shall permit a building or other structure owned or occupied by the person to become a hazard to the safety of the public by reason of being vacant or unoccupied.

**131(3)** No person shall permit a building or other structure owned or occupied by the person to become a hazard to the safety of the public by reason of dilapidation or unsoundness of structural strength.

**131(4)** A person who violates or fails to comply with subsection (2) or (3) commits an offence that is, subject to subsections (5) and (6), punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

**131(5)** Despite subsection 56(6) of the *Provincial Offences Procedure Act*, if a person who is leasing a dwelling or dwelling unit to another person commits an offence under subsection (4) in relation to the dwelling or dwelling unit, the minimum fine that may be imposed by a judge under that Act in respect of the offence shall be \$1,000.

**131(6)** If an offence under subsection (4) continues for more than one day,

(a) if the offence was committed in relation to a dwelling or dwelling unit by a person who is leasing the dwelling or dwelling unit to another person,

(i) the minimum fine that may be imposed is the sum of

(A) \$1,000, and

(B) the minimum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* for a category F offence multiplied by the number of days during which the offence continues after the first day, and

(ii) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* for a category F offence multiplied by the number of days during which the offence continues, and

(b) in any other case,

**131(2)** Nul ne doit tolérer qu'un bâtiment ou autre construction dont il est propriétaire ou qu'il occupe devienne dangereux pour la sécurité du public du fait de son inhabitation ou de son inoccupation.

**131(3)** Nul ne doit tolérer qu'un bâtiment ou autre construction dont il est propriétaire ou qu'il occupe devienne dangereux pour la sécurité du public du fait de son état de délabrement ou de son manque de solidité.

**131(4)** Quiconque contrevient ou omet de se conformer au paragraphe (2) ou (3) commet une infraction qui, sous réserve des paragraphes (5) et (6), est punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F.

**131(5)** Par dérogation au paragraphe 56(6) de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, lorsque la personne qui loue à une autre une habitation ou un logement commet l'infraction prévue au paragraphe (4) à l'égard de l'habitation ou du logement, l'amende minimale que peut infliger un juge en application de cette loi concernant l'infraction est de 1 000 \$.

**131(6)** Lorsqu'une infraction prévue au paragraphe (4) se poursuit pendant plus d'une journée :

a) dans le cas où elle a été commise à l'égard d'une habitation ou d'un logement par une personne qui loue à une autre l'habitation ou le logement :

(i) l'amende minimale qui peut être infligée correspond à la somme des deux montants suivants :

(A) 1 000 \$, plus

(B) l'amende minimale que prévoit la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* pour une infraction de la classe F, multipliée par le nombre de jours pendant lesquels elle se poursuit après la première journée,

(ii) l'amende maximale qui peut être infligée est celle que prévoit la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* pour une infraction de la classe F, multipliée par le nombre de jours pendant lesquels elle se poursuit;

b) dans tout autre cas :

(i) the minimum fine that may be imposed is the minimum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* for a category F offence multiplied by the number of days during which the offence continues, and

(ii) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* for a category F offence multiplied by the number of days during which the offence continues.

### Notice to owner or occupier

**132(1)** If a condition referred to in subsection 131(1), (2) or (3) exists, a by-law enforcement officer may notify

(a) the owner or occupier of the premises, building or other structure,

(b) the person managing or receiving the rent for the premises, building or other structure, whether on the person's own account or as agent or trustee of any other person, or

(c) the person who would receive the rent if the premises, building or other structure were let.

**132(2)** A notice referred to in subsection (1) shall be in the form prescribed by regulation which shall

(a) be in writing,

(b) be signed by the officer,

(c) state the condition in subsection 131(1), (2) or (3) that exists,

(d) state what must be done to correct the condition,

(e) state the date before which the condition must be corrected, and

(f) if an appeal may be brought under subsection 134(1), state the date for giving notice of the appeal.

**132(3)** A notice referred to in subsection (1) may be given in the following ways:

(i) l'amende minimale qui peut être infligée est celle que prévoit la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* pour une infraction de la classe F, multipliée par le nombre de jours pendant lesquels elle se poursuit,

(ii) l'amende maximale qui peut être infligée est celle que prévoit la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* pour une infraction de la classe F, multipliée par le nombre de jours pendant lesquels elle se poursuit.

### Avis

**132(1)** Lorsqu'existe une des situations mentionnées au paragraphe 131(1), (2) ou (3), l'agent chargé de l'exécution des arrêtés du gouvernement local peut en aviser :

a) le propriétaire ou l'occupant des lieux ou du bâtiment ou autre construction;

b) la personne qui gère les lieux ou le bâtiment ou autre construction ou qui en perçoit le loyer pour son compte ou à titre de mandataire ou de fiduciaire d'un tiers;

c) la personne qui percevrait le loyer des lieux ou du bâtiment ou autre construction en cas de leur location.

**132(2)** L'avis prévu au paragraphe (1) est établi en la forme prescrite par règlement, lequel :

a) est présenté par écrit;

b) est revêtu de la signature de l'agent chargé de l'exécution des arrêtés du gouvernement local;

c) indique l'existence d'une situation mentionnée au paragraphe 131(1), (2) ou (3);

d) précise ce qu'il y a lieu de faire pour y remédier;

e) fixe le délai imparti pour y remédier;

f) indique la date limite pour donner l'avis d'appel dans le cas où appel peut être interjeté en vertu du paragraphe 134(1).

**132(3)** L'avis prévu au paragraphe (1) est donné suivant l'un des modes suivants :

- |   |   |
|---|---|
| <p>(a) if the person to be notified is an individual,</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) by personal delivery to the individual,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) by registered mail to the individual's latest known address, or</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) by posting the notice in a conspicuous place on the premises, building or other structure, and</p> <p>(b) if the person to be notified is a corporation,</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) by personal delivery to an officer, director or agent of the corporation or to a manager or person who appears to be in control of any office or other place of business in the Province where the corporation carries on business,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) by registered mail to the corporation's registered office, or</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) by posting the notice in a conspicuous place on the premises, building or other structure.</p> | <p>a) le destinataire étant un particulier :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) soit en le lui remettant en main propre,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) soit en l'envoyant par courrier recommandé à sa dernière adresse connue,</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) soit en l'affichant en un endroit bien en vue soit sur les lieux, soit sur le bâtiment ou autre construction;</p> <p>b) le destinataire étant une personne morale :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) soit en le remettant en main propre à l'un de ses dirigeants, de ses administrateurs, de ses représentants ou de ses gestionnaires ou à toute personne qui paraît être responsable de l'un de ses bureaux ou de tout autre de ses établissements commerciaux exerçant leur activité dans la province,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) soit en l'envoyant par courrier recommandé à son siège social,</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) soit en l'affichant en un endroit bien en vue soit sur les lieux, soit sur le bâtiment ou autre construction.</p> |
|---|---|

**132(4)** A notice that is posted in a conspicuous place under subparagraph (3)(a)(iii) or (b)(iii) shall be deemed to have been given to an individual or corporation on the day it was posted.

**132(4)** L'avis affiché en un endroit bien en vue tel que le prévoit le sous-alinéa (3)a)(iii) ou b)(iii) est réputé avoir été donné au destinataire à la date de l'affichage.

**132(5)** A notice given to a person referred to in paragraph (1)(b) or (c) shall be deemed to have been given to the owner of the premises, building or other structure.

**132(5)** L'avis remis à la personne que vise l'alinéa (1)b) ou c) est réputé avoir été donné au propriétaire des lieux, du bâtiment ou autre structure.

### Evidence

### Preuve

**133(1)** Proof of giving a notice in a manner provided for in subsection 132(3) may be made by a certificate or an affidavit purporting to be signed by the by-law enforcement officer referred to in subsection 132(1) naming the person named in the notice and specifying the time, place and manner in which notice was given.

**133(1)** La preuve qu'un avis a été donné suivant l'un des modes prévus au paragraphe 132(3) peut être produite au moyen d'un certificat ou d'un affidavit censé être revêtu de la signature de l'agent chargé de l'exécution des arrêtés du gouvernement local visé au paragraphe 132(1) et indiquant le nom de l'intéressé ainsi que les heure, date, lieu et mode de remise de l'avis.

**133(2)** A document purporting to be a certificate under subsection (1) shall be

**133(2)** Le document censé constituer le certificat que prévoit le paragraphe (1) :

- (a) admissible in evidence without proof of signature, and

- a) est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature;

(b) conclusive proof that the person named in the certificate received notice of the matters referred to in the certificate.

**133(3)** In a prosecution for a violation of a by-law made under paragraph 10(1)(d) in which proof of the giving of the notice is made in accordance with subsection (1), the onus is on the accused to prove that the accused is not the person named in the certificate or affidavit.

**133(4)** A notice given under section 132 and purporting to be signed by a by-law enforcement officer shall be

(a) received in evidence by any court in the Province without proof of the signature,

(b) proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in the notice, and

(c) in a prosecution for a violation of a by-law made under paragraph 10(1)(d), proof, in the absence of evidence to the contrary, that the person named in the notice is the owner or occupier of the premises, building or other structure in respect of which the notice was given.

### Appeal

**134(1)** An owner or occupier of premises or a building or other structure who has been given a notice under section 132, other than a notice prepared and signed under subsection 139(1), and who is not satisfied with the terms or conditions set out in the notice may appeal to the appropriate committee of council by sending a notice of appeal by registered mail to the clerk of the local government within 14 days after having been given the notice.

**134(2)** A notice that is not appealed within the time referred to in subsection (1) shall be deemed to be confirmed and is final and binding on the owner or occupier who shall comply within the time and in the manner specified in the notice.

**134(3)** On an appeal, the committee of council shall hold a hearing into the matter at which the owner or occupier bringing the appeal has a right to be heard and may be represented by counsel.

b) vaut preuve concluante que la personne y désignée a reçu avis des questions y mentionnées.

**133(3)** Dans toute poursuite pour infraction à l'arrêté pris en vertu de l'alinéa 10(1)d), lorsque la preuve de la remise de l'avis est produite conformément au paragraphe (1), il incombe à l'accusé de prouver qu'il n'est pas la personne que nomme le certificat ou l'affidavit.

**133(4)** L'avis donné en application de l'article 132 et présenté comme étant revêtu de la signature de l'agent chargé de l'exécution des arrêtés du gouvernement local :

a) est admis en preuve devant tout tribunal de la province sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature;

b) fait foi, à défaut de preuve contraire, des faits y énoncés;

c) dans toute poursuite pour infraction à l'arrêté pris en vertu de l'alinéa 10(1)d), fait foi, à défaut de preuve contraire, que la personne y nommée est le propriétaire ou l'occupant des lieux, du bâtiment ou autre construction pour lesquels l'avis a été donné.

### Appel

**134(1)** Le propriétaire ou l'occupant des lieux, du bâtiment ou autre construction à qui a été donné l'avis tel que le prévoit l'article 132, exception faite de l'avis écrit et signé en vertu du paragraphe 139(1), et qui n'accepte ni les modalités ni les conditions y énoncées peut interjeter appel au comité du conseil compétent en envoyant un avis d'appel par courrier recommandé au greffier du gouvernement local dans les quatorze jours qui suivent la notification de l'avis.

**134(2)** L'avis dont il n'est pas interjeté appel dans le délai imparti au paragraphe (1) est réputé confirmé, est définitif et lie le propriétaire ou l'occupant, lesquels sont tenus de s'y conformer dans le délai et selon les modalités y précisés.

**134(3)** En appel, le comité du conseil tient sur l'affaire une audience au cours de laquelle le propriétaire ou l'occupant appelant a le droit d'être entendu et peut être représenté par ministère d'avocat.

**134(4)** On an appeal with respect to a notice under section 132 arising out of a condition referred to in subsection 131(2), the onus is on the local government to prove that the building or structure has become a hazard to the safety of the public by reason of being vacant or unoccupied.

**134(5)** On an appeal, the committee of council may confirm, modify or rescind the notice or extend the time for complying with the notice.

**134(6)** The committee of council shall provide a copy of its decision to the owner or occupier who brought the appeal within 14 days after making its decision.

**134(7)** If a notice that is confirmed or modified by a decision of the committee of council under subsection (5) is not appealed within the time referred to in subsection (8), it shall be final and binding on the owner or occupier who shall comply within the time and in the manner specified in the notice.

**134(8)** The owner or occupier who is provided with a copy of a decision under subsection (6) may appeal the decision to a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick within 14 days after the copy of the decision was provided to the owner or occupier on the grounds that

(a) the procedure required to be followed by this Act was not followed, or

(b) the decision is unreasonable.

**134(9)** On an appeal, the judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick may confirm, modify or rescind the whole or any part of the decision of the committee of council, and the decision of the judge under this subsection is not subject to appeal.

**134(10)** A notice that is confirmed or modified by a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick under subsection (9) shall be final and binding on the owner or occupier who shall comply within the time and in the manner specified in the notice.

**134(11)** An appeal does not prevent a further notice from being given under section 132 or from being prepared and signed under subsection 139(1) in relation to a condition referred to in the notice that is the subject of the appeal, if there has been a change in the condition.

**134(4)** Sur appel concernant l'avis prévu à l'article 132 découlant de la situation mentionnée au paragraphe 131(2), il incombe au gouvernement local de prouver que le bâtiment ou autre construction est devenu dangereux pour la sécurité du public du fait de son inhabitation ou de son inoccupation.

**134(5)** En appel, le comité du conseil peut confirmer, modifier ou annuler l'avis ou proroger le délai de conformité.

**134(6)** Le comité du conseil fournit dans les quatorze jours suivant la date à laquelle il a rendu sa décision copie de celle-ci au propriétaire ou à l'occupant qui a interjeté appel.

**134(7)** S'il n'est pas interjeté appel de la décision que rend le comité du conseil en vertu du paragraphe (5) dans le délai imparti au paragraphe (8), l'avis qui y est confirmé ou modifié est définitif et lie le propriétaire ou l'occupant, lesquels sont tenus de s'y conformer dans le délai et selon les modalités y précisés.

**134(8)** Le propriétaire ou l'occupant à qui copie de la décision a été fournie en application du paragraphe (6) peut, dans les quatorze jours qui suivent, interjeter appel de la décision à un juge à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick en invoquant l'un des moyens suivants :

a) la procédure à suivre en vertu de la présente loi n'a pas été suivie;

b) la décision est déraisonnable.

**134(9)** En appel, le juge à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut confirmer, modifier ou annuler tout ou partie de la décision du comité du conseil, sa décision rendue en vertu du présent paragraphe étant insusceptible d'appel.

**134(10)** L'avis qu'un juge à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick confirme ou modifie en vertu du paragraphe (9) est définitif et lie le propriétaire ou l'occupant, lesquels sont tenus de s'y conformer dans le délai et selon les modalités y précisés.

**134(11)** L'appel n'a pas pour effet d'empêcher qu'un autre avis soit donné tel que le prévoit l'article 132 ou soit écrit et signé tel que le prévoit le paragraphe 139(1) concernant une situation mentionnée dans l'avis frappé d'appel, si la situation a changé.

### Registering a notice

**135(1)** In this section “land registration office” means a registry office established under the *Registry Act* or a land titles office established under the *Land Titles Act*.

**135(2)** A notice given under section 132 may be registered in the appropriate land registration office and, on registration, any subsequent owner of the premises, building or other structure in respect of which the notice was given shall be deemed, for the purposes of sections 137 and 139, to have been given the notice on the day on which the notice was given under section 132.

**135(3)** Section 44 of the *Registry Act* and section 55 of the *Land Titles Act* do not apply to a registration under subsection (2).

**135(4)** Within 30 days after the terms of a notice have been complied with or a debt due to a local government under subsection 137(3) or 139(4) or due to the Minister of Finance under subsection 143(3), as the case may be, is discharged, the local government shall provide a certificate in the form prescribed by regulation to that effect to the person to whom the notice was given under section 132 or was deemed to have been given under subsection (2), as the case may be, and the certificate shall operate as a discharge of the notice.

**135(5)** A person to whom a certificate is provided under subsection (4) may register the certificate in the appropriate land registration office, and, on registration of the certificate, the appropriate registrar of the land registration office shall cancel registration of the notice in respect of which the certificate was provided.

### Offence and penalty for failure to comply with a notice

**136(1)** A person who fails to comply with the terms of a notice given under section 132 commits an offence that is, subject to subsections (2) and (3), punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

**136(2)** Despite subsection 56(6) of the *Provincial Offences Procedure Act*, if a person who is leasing a dwelling or dwelling unit to another person commits an offence under subsection (1) in relation to a notice given

### Enregistrement de l’avis

**135(1)** Dans le présent article, « bureau d’enregistrement des biens-fonds » s’entend de tout bureau d’enregistrement établi en vertu de la *Loi sur l’enregistrement* ou de tout bureau d’enregistrement foncier établi en vertu de la *Loi sur l’enregistrement foncier*.

**135(2)** L’avis donné tel que le prévoit l’article 132 peut être enregistré au bureau compétent d’enregistrement des biens-fonds et, sur enregistrement, tout propriétaire subséquent des lieux, du bâtiment ou autre construction relativement auxquels l’avis a été donné est réputé, pour l’application des articles 137 et 139, avoir reçu l’avis à la date à laquelle il a été donné tel que le prévoit l’article 132.

**135(3)** L’article 44 de la *Loi sur l’enregistrement* et l’article 55 de la *Loi sur l’enregistrement foncier* ne s’appliquent pas à l’enregistrement de l’avis donné en vertu du paragraphe (2).

**135(4)** S’il a été satisfait aux exigences énoncées dans l’avis ou qu’a été réglée la créance du gouvernement local prévue au paragraphe 137(3) ou 139(4) ou la dette du ministre des Finances prévue au paragraphe 143(3), selon le cas, le gouvernement local, dans les trente jours qui suivent, fournit soit au destinataire de l’avis prévu à l’article 132, soit à la personne qui est réputée l’avoir reçu tel que le prévoit le paragraphe (2), selon le cas, un certificat à cette fin en la forme prescrite par règlement, lequel a pour effet d’annuler l’avis.

**135(5)** Toute personne à qui un certificat a été fourni en application du paragraphe (4) peut le faire enregistrer au bureau compétent d’enregistrement des biens-fonds et, sur tel enregistrement, le registraire compétent de ce bureau annule l’enregistrement de l’avis relativement auquel le certificat avait été fourni.

### Infraction et peine relatives à l’avis

**136(1)** Quiconque omet de se conformer aux exigences énoncées dans l’avis donné tel que le prévoit l’article 132 commet une infraction qui, sous réserve des paragraphes (2) et (3), est punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d’infraction de la classe F.

**136(2)** Par dérogation au paragraphe 56(6) de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, lorsque la personne qui loue à une autre une habitation ou un logement commet l’infraction prévue au paragra-

under section 132 with respect to the dwelling or dwelling unit, the minimum fine that may be imposed by a judge under that Act in respect of the offence is \$1,000.

**136(3)** If an offence under subsection (1) continues for more than one day,

(a) if the offence was committed by a person in relation to a notice given under section 132 with respect to a dwelling or dwelling unit the person is leasing to another person,

(i) the minimum fine that may be imposed is the sum of

(A) \$1,000, and

(B) the minimum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* for a category F offence multiplied by the number of days during which the offence continues after the first day, and

(ii) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* for a category F offence multiplied by the number of days during which the offence continues, and

(b) in any other case,

(i) the minimum fine that may be imposed is the minimum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* for a category F offence multiplied by the number of days during which the offence continues, and

(ii) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* for a category F offence multiplied by the number of days during which the offence continues.

**136(4)** The conviction of a person under this section does not operate as a bar to further prosecution for the continued neglect or failure on the person's part to comply with the provisions of this Part.

phe (1) relativement à un avis donné tel que le prévoit l'article 132 à l'égard de l'habitation ou du logement, l'amende minimale qu'un juge peut infliger en application de cette loi concernant l'infraction est de 1 000 \$.

**136(3)** Lorsqu'une infraction prévue au paragraphe (1) se poursuit pendant plus d'une journée :

a) dans le cas où elle a été commise par une personne relativement à un avis donné tel que le prévoit l'article 132 à l'égard d'une habitation ou d'un logement qu'elle loue à une autre :

(i) l'amende minimale qui peut être infligée correspond à la somme des deux montants suivants :

(A) 1 000 \$, plus

(B) l'amende minimale que prévoit la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* pour une infraction de la classe F, multipliée par le nombre de jours pendant lesquels elle se poursuit après la première journée,

(ii) l'amende maximale qui peut être infligée est celle que prévoit la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* pour une infraction de la classe F, multipliée par le nombre de jours pendant lesquels elle se poursuit;

b) dans tout autre cas :

(i) l'amende minimale qui peut être infligée est celle que prévoit la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* pour une infraction de la classe F, multipliée par le nombre de jours pendant lesquels elle se poursuit,

(ii) l'amende maximale qui peut être infligée est celle que prévoit la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* pour une infraction de la classe F, multipliée par le nombre de jours pendant lesquels elle se poursuit.

**136(4)** La déclaration de culpabilité d'une personne que prévoit le présent article n'a pas pour effet d'exclure toute poursuite ultérieure, si elle continue de négliger de se conformer aux dispositions de la présente partie ou d'omettre de s'y conformer.

**Power to clean, repair or demolish**

**137(1)** If an owner or occupier does not comply with a final and binding notice given under section 132 within the time set out in the notice, the local government may, rather than commencing proceedings in respect of the violation or in addition to doing so,

(a) cause the premises of that owner or occupier to be cleaned up or repaired if the notice arises out of a condition contrary to subsection 131(1),

(b) cause the building or other structure of that owner or occupier to be repaired or demolished if the notice arises out of a condition contrary to subsection 131(2), or

(c) cause the building or other structure of that owner or occupier to be demolished if the notice arises out of a condition contrary to subsection 131(3).

**137(2)** Subsection (1) does not apply in respect of a notice prepared and signed under subsection 139(1).

**137(3)** The costs of carrying out any work set out in subsection (1), including any associated charge or fee, is chargeable to the owner or occupier and becomes a debt due to the local government.

**137(4)** For the purpose of subsection (1), the by-law enforcement officer who gave the notice in respect of the premises, building or other structure and the authorized employees of the local government or other persons acting on behalf of the local government may, at all reasonable times, enter the premises, building or other structure in order to clean up or repair the premises or repair or demolish the building or other structure, as the case may be.

**137(5)** A local government or a person acting on its behalf is not liable to compensate an owner or occupier or any other person by reason of anything done by or on behalf of the local government in the reasonable exercise of its powers under this section.

**Report required before demolition**

**138** A local government shall not proceed to act under paragraph 137(1)(c) unless it has a report from an architect, an engineer, a building inspector or the fire marshal that the building or structure is dilapidated or structurally unsound and that report is proof in the absence of evi-

**Pouvoir de nettoyer, de réparer ou de démolir**

**137(1)** Si le propriétaire ou l'occupant ne se conforme pas dans le délai imparti à l'avis donné tel que le prévoit l'article 132, lequel est final et obligatoire, le gouvernement local peut, au lieu d'introduire ou en plus d'introduire une instance relative à l'infraction :

a) faire nettoyer ou réparer les lieux en question, l'avis découlant d'une situation contraire au paragraphe 131(1);

b) faire réparer ou démolir le bâtiment ou autre construction en question, l'avis découlant d'une situation contraire au paragraphe 131(2);

c) faire démolir le bâtiment ou autre construction en question, l'avis découlant d'une situation contraire au paragraphe 131(3).

**137(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'avis écrit et signé en application du paragraphe 139(1).

**137(3)** Les coûts afférents à l'exécution des ouvrages prévus au paragraphe (1), y compris toute redevance ou tout droit connexe, sont mis à la charge du propriétaire ou de l'occupant et deviennent une créance du gouvernement local.

**137(4)** Aux fins d'application du paragraphe (1), l'agent chargé de l'exécution des arrêtés du gouvernement local qui a donné l'avis concernant les lieux, le bâtiment ou autre construction et les employés autorisés du gouvernement local ou toute autre personne qui agit pour le compte de celui-ci peuvent y pénétrer à toute heure raisonnable pour nettoyer ou réparer les lieux ou pour réparer ou démolir le bâtiment ou autre construction, le cas échéant.

**137(5)** Le gouvernement local ou quiconque agit pour le compte de celui-ci n'est pas tenu d'indemniser le propriétaire, l'occupant ou quelque autre personne au titre de tout acte accompli dans l'exercice raisonnable des pouvoirs que le présent article lui confère.

**Nécessité du rapport avant la démolition**

**138** Les gouvernements locaux s'abstiennent de prendre la mesure prévue à l'alinéa 137(1)c) avant d'avoir reçu le rapport d'un architecte, d'un ingénieur, d'un inspecteur des constructions ou du prévôt des incendies qui établit que le bâtiment ou autre construction est déla-



dence to the contrary that the building or structure is dilapidated or structurally unsound.

### Emergency

**139(1)** If, on inspection of a property under section 144, the by-law enforcement officer referred to in that section is satisfied that there is nonconformity with the provisions of this Part to such an extent as to pose an emergency, the by-law enforcement officer may prepare and sign a notice referred to in section 132 requiring the owner or occupier of the premises, building or other structure in respect of which the notice is prepared to immediately carry out work to terminate the danger.

**139(2)** After having prepared and signed a notice referred to in subsection (1), the by-law enforcement officer may, either before or after the notice is given, take any measures necessary to terminate the danger giving rise to the emergency, and, for this purpose, the by-law enforcement officer who prepared the notice and the authorized employees of the local government or other persons acting on behalf of the local government may, at any time, enter the premises, building or other structure in respect of which the notice was prepared.

**139(3)** A local government or a person acting on its behalf is not liable to compensate an owner or occupier or any other person by reason of anything done by or on behalf of the local government in the reasonable exercise of its powers under this section.

**139(4)** The cost of taking measures under subsection (2), including any associated charge or fee, is chargeable to the owner or occupier and becomes a debt due to the local government.

**139(5)** If the notice referred to in subsection (1) was not given before measures were taken under subsection (2) to terminate the danger, the by-law enforcement officer shall give a copy of the notice as soon as the circumstances permit after the measures have been taken, and the copy of the notice shall have attached to it a statement by the by-law enforcement officer describing the measures taken by the local government and providing details of the amount spent in taking the measures.

**139(6)** If the notice referred to in subsection (1) was given before the measures were taken under subsection (2), the by-law enforcement officer shall give a copy of

bré ou manque de solidité, ce rapport faisant foi, à défaut de preuve contraire, de l'état de délabrement ou du manque de solidité.

### Situation d'urgence

**139(1)** S'il advient qu'au cours de l'inspection d'un bien à laquelle il est procédé en vertu de l'article 144, il constate que le bien n'est pas conforme aux dispositions de la présente partie au point de créer une situation d'urgence, l'agent chargé de l'exécution des arrêtés du gouvernement local y visé peut écrire et signer l'avis prévu à l'article 132 dans lequel il exige du propriétaire ou de l'occupant des lieux, du bâtiment ou autre construction y mentionnés qu'il exécute immédiatement les travaux de telle sorte à écarter le danger.

**139(2)** Après avoir écrit et signé l'avis prévu au paragraphe (1), l'agent chargé de l'exécution des arrêtés du gouvernement local peut, avant ou après la remise de l'avis, prendre toutes les mesures nécessaires pour écarter le danger donnant lieu à la situation d'urgence et, à cette fin, celui qui a écrit l'avis, les employés autorisés du gouvernement local ou quiconque agit pour le compte de celui-ci peuvent pénétrer à tout moment dans les lieux, le bâtiment ou autre construction mentionnés dans l'avis.

**139(3)** Le gouvernement local ou quiconque agit pour son compte n'est pas tenu d'indemniser le propriétaire, l'occupant ou quelque autre personne au titre de tout acte accompli dans l'exercice raisonnable des pouvoirs que lui confère le présent article.

**139(4)** Les coûts afférents à la prise de mesures prévue au paragraphe (2), y compris toute redevance ou tout droit connexes, sont mis à la charge du propriétaire ou de l'occupant et deviennent une créance du gouvernement local.

**139(5)** Si l'avis prévu au paragraphe (1) n'a pas été donné avant que des mesures ne soient prises en vertu du paragraphe (2) pour écarter le danger, l'agent chargé de l'exécution des arrêtés du gouvernement local remet copie de l'avis dès que les circonstances le permettent après que ces mesures ont été prises, cette copie à laquelle est jointe la déclaration de cet agent décrivant les mesures que le gouvernement local a prises et fournissant les détails des dépenses engagées à cette occasion.

**139(6)** Si l'avis prévu au paragraphe (1) a été donné avant la prise de mesures en vertu du paragraphe (2), l'agent chargé de l'exécution des arrêtés du gouverne-

the statement referred to in subsection (5) in the same manner as a notice is given under subsection 132(3) as soon as the circumstances permit after the measures have been taken.

### Offence and penalty for obstruction

**140(1)** No person shall refuse entry to or obstruct or interfere with a by-law enforcement officer, an authorized employee or other person referred to in subsection 137(4) or 139(2) who under the authority of that subsection is entering or attempting to enter premises or a building or other structure.

**140(2)** A person who violates or fails to comply with subsection (1) commits an offence that is, subject to subsections (3) and (4), punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

**140(3)** Despite subsection 56(6) of the *Provincial Offences Procedure Act*, if a person who is leasing a dwelling or dwelling unit to another person commits an offence under subsection (2) in relation to the dwelling or dwelling unit, the minimum fine that may be imposed by a judge under that Act in respect of the offence is \$1,000.

**140(4)** If an offence under subsection (2) continues for more than one day,

(a) if the offence was committed by a person in relation to a dwelling or dwelling unit the person is leasing to another person,

(i) the minimum fine that may be imposed is the sum of

(A) \$1,000, and

(B) the minimum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* for a category F offence multiplied by the number of days during which the offence continues after the first day, and

(ii) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* for a category F offence multiplied by the number of days during which the offence continues, and

ment local remet copie de la déclaration mentionnée au paragraphe (5) de la même manière qu'est donné l'avis tel que le prévoit le paragraphe 132(3) dès que les circonstances le permettent après qu'elles auront été prises.

### Infraction et peine relatives au refus

**140(1)** Nul ne peut refuser de permettre à l'agent chargé de l'exécution des arrêtés du gouvernement local, à l'employé autorisé ou à toute autre personne que vise le paragraphe 137(4) ou 139(2) de pénétrer en vertu de ce paragraphe dans les lieux, le bâtiment ou autre construction ni l'entraver ou le gêner quand il y pénètre ou tente d'y pénétrer en vertu de ce paragraphe.

**140(2)** Quiconque contrevient ou omet de se conformer au paragraphe (1) commet une infraction qui, sous réserve des paragraphes (3) et (4), est punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F.

**140(3)** Par dérogation au paragraphe 56(6) de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, lorsque la personne qui loue à une autre une habitation ou un logement commet l'infraction prévue au paragraphe (2) à l'égard de l'habitation ou du logement, l'amende minimale qu'un juge peut infliger en application de cette loi concernant l'infraction est de 1 000 \$.

**140(4)** Lorsqu'une infraction prévue au paragraphe (2) se poursuit pendant plus d'une journée :

a) dans le cas où elle a été commise à l'égard d'une habitation ou d'un logement par une personne qui loue à une autre l'habitation ou le logement :

(i) l'amende minimale qui peut être infligée correspond à la somme des deux montants suivants :

(A) 1 000 \$, plus

(B) l'amende minimale que prévoit la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* pour une infraction de la classe F, multipliée par le nombre de jours pendant lesquels elle se poursuit après la première journée,

(ii) l'amende maximale qui peut être infligée est celle que prévoit la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* pour une infraction de la classe F, multipliée par le nombre de jours pendant lesquels elle se poursuit;

(b) in any other case,

(i) the minimum fine that may be imposed is the minimum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* for a category F offence multiplied by the number of days during which the offence continues, and

(ii) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* for a category F offence multiplied by the number of days during which the offence continues.

### Recovery of local government's costs – filing of certificate

**141(1)** If the cost of carrying out work or the cost of taking measures becomes a debt due to a local government under subsection 137(3) or 139(4), an officer of the local government may issue a certificate stating the amount of the debt due and the name of the owner or occupier from whom the debt is due.

**141(2)** A certificate issued under subsection (1) may be filed in The Court of Queen's Bench of New Brunswick and the filed certificate shall be entered and recorded in the Court and may then be enforced as a judgment obtained in the Court by the local government against the person named in the certificate for a debt in the amount specified in the certificate.

**141(3)** All reasonable costs and charges associated with filing, entering and recording a certificate under subsection (2) may be recovered as if the amount had been included in the certificate.

### Lien

**142(1)** Despite subsection 72(2) of the *Workers' Compensation Act*, the cost of carrying out work under subsection 137(1) or of taking measures under subsection 139(2), as the case may be, and all reasonable costs and charges associated with filing, entering and recording a certificate under section 141 shall, until they are paid, form a lien on the real property in respect of which the work is carried out or the measures are taken in priority to every claim, privilege, lien or other encumbrance, whenever created, subject only to taxes levied under the *Real Property Tax Act* and to a special lien under subsection 117(9).

b) dans tout autre cas :

(i) l'amende minimale qui peut être infligée est celle que prévoit la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* pour une infraction de la classe F, multipliée par le nombre de jours pendant lesquels elle se poursuit,

(ii) l'amende maximale qui peut être infligée est celle que prévoit la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* pour une infraction de la classe F, multipliée par le nombre de jours pendant lesquels elle se poursuit.

### Recouvrement des dépenses du gouvernement local – dépôt du certificat

**141(1)** Lorsque, en vertu du paragraphe 137(3) ou 139(4), les coûts afférents à l'exécution des travaux ou à la prise de mesures deviennent une créance du gouvernement local, un fonctionnaire du gouvernement local peut délivrer un certificat indiquant le montant de la créance et le nom du propriétaire ou de l'occupant responsable de la créance.

**141(2)** Le certificat délivré en vertu du paragraphe (1) peut être déposé à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, où il sera inscrit et enregistré, et, dès lors, peut être exécuté à titre de jugement que le gouvernement local a obtenu de la Cour à l'encontre de la personne nommée dans le certificat pour une créance dont le montant y est précisé.

**141(3)** L'intégralité des frais et des dépenses raisonnables afférents au dépôt, à l'inscription et à l'enregistrement du certificat prévu au paragraphe (2) peuvent être recouverts comme si le montant avait été inclus dans le certificat.

### Privilège grevant le bien réel

**142(1)** Les coûts afférents à l'exécution des travaux tel que le prévoit le paragraphe 137(1) ou à la prise de mesures prévue au paragraphe 139(2), selon le cas, et l'intégralité des frais et des dépenses raisonnables afférents au dépôt, à l'inscription et à l'enregistrement du certificat prévu à l'article 141 constituent, jusqu'à leur paiement, par dérogation au paragraphe 72(2) de la *Loi sur les accidents du travail*, un privilège grevant le bien réel relativement auquel les travaux ont été exécutés ou les mesures ont été prises qui priment les demandes, les privilèges ou autres grèvements, peu importe le moment de leur création, sous la seule réserve des impôts levés en

vertu de la *Loi sur l'impôt foncier* et du privilège spécial prévu au paragraphe 117(9).

**142(2)** The lien in subsection (1)

(a) attaches when the work under subsection 137(1) begins or the measures under subsection 139(2) begin, as the case may be, and does not require registering or filing any document or giving notice to any person to create or preserve it, and

(b) is not defeated by a change in the ownership of the real property.

**142(3)** A mortgagee, judgment creditor or other person having a claim, privilege, lien or other encumbrance on or against the real property to which a lien under subsection (1) is attached

(a) may pay the amount of the lien,

(b) may add the amount to the person's mortgage, judgment or other security, and

(c) has the same rights and remedies for the amount that are contained in the person's security.

**Debts paid by the Minister of Finance**

**143(1)** If a debt due to a local government under subsection 137(3) or 139(4) remains unpaid in whole or in part and the Minister of Finance is of the opinion that the local government has made reasonable efforts to recover the unpaid amount, the Minister of Finance shall, if the local government requests the Minister to do so before December 31 in any year, pay to the local government the following amounts in the following year:

(a) the unpaid amount of the debt; and

(b) interest on the unpaid amount of the debt

(i) calculated at the same rate that is applied in determining the amount of a penalty under subsection 10(3) of the *Real Property Tax Act*, and

(ii) accruing from the day the local government completes the work or measures in respect of which the debt arose to the day the local government makes a request under this subsection for payment in respect of the debt.

**142(2)** Le privilège visé au paragraphe (1) :

a) s'applique lorsque les travaux prévus au paragraphe 137(1) sont entrepris ou que les mesures prévues au paragraphe 139(2) commencent à être prises, selon le cas, sans qu'il soit nécessaire d'assurer sa création ou sa conservation d'enregistrer ou de déposer un document quelconque ou d'aviser qui que ce soit;

b) n'est pas éteint par un changement touchant la propriété du bien.

**142(3)** Tout créancier hypothécaire ou judiciaire ou tout autre titulaire d'une demande, d'un privilège ou de tout autre grèvement sur le bien réel grevé d'un privilège en vertu du paragraphe (1) :

a) peut acquitter le montant du privilège;

b) peut ajouter ce montant à celui de son hypothèque, de son jugement ou de toute autre sûreté;

c) est titulaire à l'égard de ce montant des mêmes droits et recours que ceux que comporte sa sûreté.

**Créance perçue par le ministre des Finances**

**143(1)** Lorsque la créance d'un gouvernement local que prévoit le paragraphe 137(3) ou 139(4) demeure entièrement ou partiellement impayée et qu'il est d'avis que le gouvernement local a déployé des efforts raisonnables pour recouvrer le montant impayé, et si le gouvernement local lui en présente la demande avant le 31 décembre d'une année donnée, le ministre des Finances lui verse l'année suivante :

a) le montant impayé de la créance;

b) l'intérêt sur ce montant, lequel :

(i) se calcule en fonction du même taux que celui qui s'applique pour déterminer le montant de la pénalité exigible prévue au paragraphe 10(3) de la *Loi sur l'impôt foncier*,

(ii) court à compter de la date à laquelle il a terminé les travaux ou mis un terme aux mesures qui ont donné lieu à la créance jusqu'à la date à laquelle il a présenté sa demande de versement au titre de la créance en vertu du présent paragraphe.

**143(2)** A local government shall make a request under subsection (1) by submitting to the Minister of Finance a statement of the expenditures of the local government that gave rise to the debt.

**143(3)** Subject to subsection (4), if a debt due to a local government under subsection 137(3) or 139(4) in relation to work carried out or measures taken with respect to premises or a building or other structure remains unpaid, in whole or in part, by the person liable to pay the debt and the Minister of Finance has made a payment under subsection (1) in respect of the debt,

(a) any part of the debt that remains unpaid by the person liable to pay the debt becomes a debt due to the Minister of Finance, and

(b) the Minister of Finance shall collect the following amounts from the owner of the premises, building or other structure in the same manner that taxes on real property are collected under the *Real Property Tax Act*:

(i) any part of the debt under subsection 137(3) or 139(4) that remains unpaid by the person liable to pay the debt; and

(ii) interest on the unpaid part of the debt

(A) calculated at the same rate as is applied in determining the amount of a penalty under subsection 10(3) of the *Real Property Tax Act*, and

(B) accruing from the day the local government completes the work or measures in respect of which the debt arose to the day the local government makes a request under subsection (1) for payment in respect of the debt.

**143(4)** Subject to subsections (5) and (6), for the purposes of subsection (3), the following provisions of the *Real Property Tax Act* apply with the necessary modifications:

(a) section 7,

(b) section 10, except for subsection (2),

(c) section 11,

**143(2)** Le gouvernement local présente sa demande en vertu du paragraphe (1) en remettant au ministre des Finances un état des dépenses qui ont donné lieu à la créance.

**143(3)** Sous réserve du paragraphe (4), lorsque le débiteur n'a pas payé entièrement ou partiellement la créance d'un gouvernement local qui est exigible en vertu du paragraphe 137(3) ou 139(4) concernant les travaux exécutés ou les mesures prises par rapport à des lieux, à un bâtiment ou autre construction et que le ministre des Finances a effectué un versement tel que le prévoit le paragraphe (1) relativement à la créance :

a) toute partie de la créance que le débiteur n'a pas payé devient une créance du ministre des Finances;

b) le ministre des Finances perçoit du propriétaire des lieux, du bâtiment ou autre construction les montants ci-dessous de la même manière que l'impôt foncier est perçu sous le régime de la *Loi sur l'impôt foncier* :

(i) toute partie de la créance prévue au paragraphe 137(3) ou 139(4) que le débiteur n'a pas payée,

(ii) l'intérêt sur la partie de la créance qui demeure impayée, lequel :

(A) se calcule en fonction du même taux que celui qui s'applique pour déterminer le montant de la pénalité exigible prévue au paragraphe 10(3) de la *Loi sur l'impôt foncier*,

(B) court à compter de la date à laquelle le gouvernement local a terminé les travaux ou mis un terme aux mesures qui ont donné lieu à la créance jusqu'à la date à laquelle il a présenté en vertu de ce paragraphe sa demande de versement au titre de la créance.

**143(4)** Sous réserve des paragraphes (5) et (6), les dispositions ci-dessous énoncées de la *Loi sur l'impôt foncier* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux fins d'application du paragraphe (3) :

a) l'article 7;

b) l'article 10, exception faite du paragraphe (2);

c) l'article 11;

- (d) section 12,
- (e) sections 13 to 16, and
- (f) sections 19 to 25.

**143(5)** If the amounts referred to in paragraph (3)(b) remain unpaid, those amounts and any penalty added to them under subsection (4) constitute a lien on the real property in respect of which the work was carried out or the measures were taken, and the lien ranks equally with a lien under subsection 11(1) of the *Real Property Tax Act*.

**143(6)** If the real property is sold under any order of foreclosure, seizure and sale, execution or other legal process or a power of sale under a debenture or mortgage or under subsection 44(1) of the *Property Act*, the amount of a lien referred to in subsection (5) constitutes a charge on the proceeds that ranks equally with a charge under subsection 11(1) of the *Real Property Tax Act*.

## PART 14 ENFORCEMENT

### Inspections

**144(1)** The following definitions apply in this section.

“dwelling” means a building, any part of which is used or is intended to be used for the purposes of human habitation. (*habitation*)

“dwelling unit” means one or more rooms located within a dwelling and used or intended to be used for human habitation. (*logement*)

**144(2)** If this Act or any other Act or a by-law authorizes an inspection or requires anything to be inspected by a local government, a by-law enforcement officer may, subject to any restrictions set out in the officer’s appointment, after giving reasonable notice to the owner or occupant of the land, building or other structure to be entered to carry out the inspection,

- (a) enter the land, building or other structure at any reasonable time, and carry out the inspection,

- d) l’article 12;
- e) les articles 13 à 16;
- f) les articles 19 à 25.

**143(5)** Lorsque les montants prévus à l’alinéa (3)b) demeurent impayés, ceux-ci et toute pénalité y ajoutée tel que le prévoit le paragraphe (4) constituent un privilège grevant les biens réels qui ont fait l’objet des travaux exécutés ou des mesures prises, le privilège prenant rang égal au privilège prévu au paragraphe 11(1) de la *Loi sur l’impôt foncier*.

**143(6)** En cas de vente du bien réel par suite soit d’une ordonnance de saisie hypothécaire, d’une saisie et vente ou d’une exécution, soit d’autres voies judiciaires ou en vertu d’un pouvoir de vente conféré par une débenture ou une hypothèque ou en vertu du paragraphe 44(1) de la *Loi sur les biens*, le montant du privilège prévu au paragraphe (5) constitue une charge sur le produit de la vente qui prend rang égal à celle que vise le paragraphe 11(1) de la *Loi sur l’impôt foncier*.

## PARTIE 14 MISE À EXÉCUTION

### Inspections

**144(1)** Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« habitation » Bâtiment dont une partie sert ou est destinée à loger des personnes. (*dwelling*)

« logement » S’entend d’une ou de plusieurs pièces situées dans une habitation et servant ou étant destinées à loger des personnes. (*dwelling unit*)

**144(2)** Si la présente loi, une autre loi ou un arrêté permet ou exige que le gouvernement local procède à une inspection, l’agent chargé de l’exécution des arrêtés du gouvernement local, sous réserve des restrictions imposées à sa nomination, peut, après avoir donné un préavis suffisant au propriétaire ou à l’occupant du bien-fonds, du bâtiment ou de toute autre construction qui doit être visité aux fins de l’inspection :

- a) visiter le bien-fonds, le bâtiment ou toute autre construction à toute heure convenable et procéder à l’inspection;

(b) request that anything be produced to assist in the inspection,

(c) make copies or take extracts of anything related to the inspection,

(d) remove anything produced as a result of a request under paragraph (b) or discovered during the inspection for the purpose of making copies or taking extracts, and

(e) if the officer believes that a meter or other device that measures a product or service has been tampered with, carry out testing of the device.

**144(3)** A by-law enforcement officer who removes a document or other thing from a place under subsection (2) shall first provide a receipt for it to the owner or occupant of the land, building or other structure and, subject to subsection (4), shall promptly return the document or other thing to the land, building or other structure after making the copies or taking the extracts, as the case may be.

**144(4)** A by-law enforcement officer may detain for the purposes of evidence any document or other thing that the by-law enforcement officer discovers while acting under this section and believes, on reasonable and probable grounds, may afford evidence of a violation of or a failure to comply with a provision of a by-law, this Act or the regulations.

**144(5)** Copies of or extracts from documents or things removed from land, a building or other structure under this Act and certified by the person making the copies or taking the extracts as being true copies of or extracts from the originals are admissible in evidence to the same extent as, and have the same evidentiary value as, the documents or things of which they are copies or from which they are extracts.

**144(6)** Despite section (2), a by-law enforcement officer may only enter a dwelling or dwelling unit, at a reasonable time, for the purpose of making an inspection if the officer has obtained the consent of the occupant or an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

**144(7)** A by-law enforcement officer shall display or produce on request identification showing that he or she is authorized to make the entry.

b) demander que soit produit tout ce qui peut permettre de faciliter l'inspection;

c) tirer des copies ou reproduire des extraits de tout ce qui est lié à l'inspection;

d) enlever tout ce qui a été produit par suite de la demande prévue à l'alinéa b) ou découvert durant l'inspection afin d'en tirer des copies ou d'en reproduire des extraits;

e) s'il croit qu'un compteur ou autre dispositif servant à mesurer des services ou des produits a été manipulé, le mettre à l'essai.

**144(3)** S'il enlève un document ou une pièce d'un endroit en vertu du paragraphe (2), l'agent chargé de l'exécution des arrêtés du gouvernement local en donne d'abord un reçu à la personne responsable du bien-fonds, du bâtiment ou autre construction et, sous réserve du paragraphe (4), le remet rapidement dans le bien-fonds, le bâtiment ou autre construction après en avoir tiré des copies ou reproduit des extraits, selon le cas.

**144(4)** L'agent chargé de l'exécution des arrêtés du gouvernement local peut détenir comme preuve tout document ou autre pièce qu'il découvre lorsque, agissant en vertu du présent article, des motifs raisonnables et probables lui donnent lieu de croire qu'ils peuvent constituer une preuve de la contravention à une disposition d'un arrêté, de la présente loi ou de ses règlements ou de l'omission de s'y conformer.

**144(5)** Les copies ou les extraits des documents ou des pièces qui ont été enlevés d'un bien-fonds, d'un bâtiment ou autre construction en vertu de la présente loi et que la personne qui en a tiré des copies ou reproduit des extraits atteste que ce sont des copies ou des extraits exacts des originaux sont admissibles en preuve de la même manière et ont la même valeur probante que leurs documents originaux.

**144(6)** Par dérogation au paragraphe (2), l'agent chargé de l'exécution des arrêtés du gouvernement local ne peut pénétrer à toute heure raisonnable dans une habitation ou un logement afin de procéder à l'inspection que s'il a obtenu le consentement de son occupant ou le mandat d'entrée que prévoit la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**144(7)** Sur demande, l'agent chargé de l'exécution des arrêtés du gouvernement local porte sur lui ou produit une carte d'identité indiquant qu'il est autorisé à procéder à la visite des lieux.

**144(8)** When entering any dwelling, dwelling unit, land, building or other structure under this section, a by-law enforcement officer may be accompanied by a person who has special or expert knowledge in relation to the subject matter of the inspection.

**144(9)** In an emergency, or in extraordinary circumstances, a by-law enforcement officer is not required to give reasonable notice or to enter at a reasonable hour and may do the things referred to in paragraphs (2)(a), (c), (d) or (e) without the consent of the owner or occupant.

**144(10)** Before or after attempting to enter a dwelling, dwelling unit, land, building or other structure under this section, a by-law enforcement officer may apply for an entry warrant in accordance with the *Entry Warrants Act*.

**144(11)** If an entry warrant has been obtained under the *Entry Warrants Act*, a person who is leasing a dwelling or dwelling unit to another person shall not refuse entry to or obstruct or interfere with a by-law enforcement officer referred to in subsection (2) who under the authority of that subsection is entering or attempting to enter the dwelling or dwelling unit to ensure compliance with a by-law.

### Prohibitions and offences relating to inspections

**145(1)** No person shall knowingly make a false or misleading statement, either orally or in writing, to a by-law enforcement officer while the officer is carrying out an inspection or attempting to carry out an inspection under this Part.

**145(2)** No person shall obstruct or interfere with a by-law enforcement officer who is carrying out or attempting to carry out an inspection under this Part, or withhold, destroy, conceal, alter or refuse to produce any information or thing reasonably required by the officer for the purposes of the inspection.

**145(3)** A refusal of consent to enter a dwelling or dwelling unit is not and shall not be considered to be interfering with or obstructing within the meaning of subsection (2), except if an entry warrant has been obtained.

**144(8)** L'agent chargé de l'exécution des arrêtés du gouvernement local qui pénètre dans une habitation ou un logement ou qui visite un bien-fonds, un bâtiment ou autre construction en vertu du présent article peut se faire accompagner d'une personne qui possède des connaissances particulières ou approfondies liées à l'objet de l'inspection.

**144(9)** En situation extraordinaire ou d'urgence, l'agent chargé de l'exécution des arrêtés du gouvernement local n'est pas tenu de donner un préavis suffisant ni de visiter les lieux à une heure convenable et peut se prévaloir des dispositions prévues aux alinéas (2)a), c), d) ou e) sans le consentement du propriétaire ou de l'occupant.

**144(10)** Avant de pénétrer dans une habitation ou un logement ou de visiter un bien-fonds, un bâtiment ou autre construction ou après avoir tenté d'y pénétrer ou de le visiter, selon le cas, en vertu du présent article, l'agent chargé de l'exécution des arrêtés du gouvernement local peut présenter une demande de mandat d'entrée conformément à la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**144(11)** Si un mandat d'entrée a été obtenu en vertu de la *Loi sur les mandats d'entrée*, toute personne qui loue une habitation ou un logement à une autre personne ne peut ni refuser de permettre à l'agent chargé de l'exécution des arrêtés du gouvernement local visé au paragraphe (2) d'y pénétrer en vertu de ce paragraphe ni l'entraver ou le gêner quand il y pénètre ou tente d'y pénétrer afin de s'assurer de l'observation d'un arrêté.

### Interdictions et infractions relatives aux inspections

**145(1)** Il est interdit de faire sciemment des déclarations fausses ou trompeuses, oralement ou par écrit, à l'agent chargé de l'exécution des arrêtés du gouvernement local qui procède ou qui tente de procéder à l'inspection que prévoit la présente partie.

**145(2)** Il est interdit d'entraver ou de gêner le travail de l'agent chargé de l'exécution des arrêtés du gouvernement local qui procède ou qui tente de procéder à l'inspection que prévoit la présente partie ou de retenir, détruire, cacher, falsifier ou refuser de fournir tout renseignement ou tout objet qu'il exige raisonnablement pour les besoins de l'inspection.

**145(3)** Sauf si l'agent chargé de l'exécution des arrêtés du gouvernement local a obtenu un mandat d'entrée, le refus de consentir à ce qu'il pénètre dans une habitation ou un logement ne constitue pas et ne peut être considéré



**145(4)** A person who violates or fails to comply with subsection (1) or (2) commits an offence that is punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

**145(5)** Despite subsection 56(6) of the *Provincial Offences Procedure Act*, if an offence under subsection (4) continues for more than one day,

(a) the minimum fine that may be imposed is the sum of

(i) \$1,000, and

(ii) the minimum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* for a category F offence multiplied by the number of days during which the offence continues after the first day, and

(b) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* for a category F offence multiplied by the number of days during which the offence continues.

#### Offences and penalties – Act and regulations

**146(1)** Subject to subsection (2), a person who violates or fails to comply with a provision of this Act or the regulations, in respect of which no category has been prescribed under this Act, commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category D offence.

**146(2)** In the case of an offence under subsection (1) that continues for more than one day

(a) the minimum fine that may be imposed is the minimum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* for a category D offence multiplied by the number of days during which the offence continues, and

comme constituant une entrave ou une gêne au sens du paragraphe (2).

**145(4)** Quiconque contrevient ou omet de se conformer au paragraphe (1) ou (2) commet une infraction qui est punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F.

**145(5)** Par dérogation au paragraphe 56(6) de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, lorsqu'une infraction prévue au paragraphe (4) se poursuit pendant plus d'une journée :

a) l'amende minimale qui peut être infligée correspond à la somme des deux montants suivants :

(i) 1 000 \$, plus

(ii) l'amende minimale que prévoit la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* pour une infraction de la classe F, multipliée par le nombre de jours pendant lesquels elle se poursuit après la première journée;

b) l'amende maximale qui peut être infligée est celle que prévoit la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* pour une infraction de la classe F, multipliée par le nombre de jours pendant lesquels elle se poursuit.

#### Infractions et peines – loi et règlements

**146(1)** Sous réserve du paragraphe (2), quiconque contrevient ou omet de se conformer à une disposition de la présente loi ou de ses règlements pour laquelle aucune catégorie n'a été prescrite en vertu de la présente loi commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la catégorie D.

**146(2)** Si l'infraction prévue au paragraphe (1) se poursuit pendant plus d'un jour :

a) l'amende minimale qui peut être infligée correspond à celle que fixe la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* pour une infraction de la classe D, multipliée par le nombre de jours pendant lesquels elle se poursuit;

(b) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* for a category D offence multiplied by the number of days during which the offence continues.

#### **Power of local governments to create offences – by-laws**

**147** A local government may, by by-law, provide that a person who violates or fails to comply with any provision of a by-law commits an offence.

#### **Power of local governments to establish fines**

**148(1)** A local government may establish a system of fines for offences under by-laws made under the authority of this Act.

**148(2)** The system of fines referred to in subsection (1) may

(a) provide for the minimum fines that may be imposed for an offence,

(b) provide for the maximum fines that may be imposed for an offence which shall not exceed the maximum fine that may be imposed for commission of an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category D offence,

(c) subject to paragraphs (a) and (b), provide for different minimum and maximum fines for

(i) offences committed by individuals, and

(ii) offences committed by corporations, and

(d) provide that if an offence continues for more than one day,

(i) the minimum fine that may be imposed is the minimum fine established for that offence under paragraph (a), multiplied by the number of days during which the offence continues, and

b) l'amende maximale qui peut être infligée correspond à celle que fixe la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* pour une infraction de la classe D, multipliée par le nombre de jours pendant lesquels elle se poursuit.

#### **Pouvoir de créer des infractions – arrêtés**

**147** Par voie d'arrêté, les gouvernements locaux peuvent prévoir que commet une infraction quiconque contrevient ou omet de se conformer à quelque disposition que ce soit d'un arrêté.

#### **Pouvoir de fixer des amendes**

**148(1)** Les gouvernements locaux peuvent mettre sur pied un système d'amendes applicables aux infractions que prévoient les arrêtés qu'ils prennent en vertu de la présente loi.

**148(2)** Le système d'amendes prévu au paragraphe (1) peut :

a) fixer les amendes minimales qui peuvent être infligées pour la commission d'une infraction;

b) fixer les amendes maximales qui peuvent être infligées pour la commission d'une infraction, lesquelles ne peuvent être supérieures à celle qui peut être infligée en cas d'infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe D;

c) sous réserve des alinéas a) et b), fixer différentes amendes minimales et maximales qui peuvent être infligées :

(i) pour les infractions que commettent des personnes physiques,

(ii) pour les infractions que commettent des personnes morales;

d) prévoir que, si une infraction se poursuit pendant plus d'une journée :

(i) l'amende minimale qui peut être infligée correspond à l'amende minimale qui est fixée en vertu de l'alinéa a) pour cette infraction, multipliée par le nombre de jours pendant lesquels elle se poursuit,

(ii) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine established for that offence under paragraph (b), multiplied by the number of days during which the offence continues.

(ii) l'amende maximale qui peut être infligée correspond à l'amende maximale qui est fixée en vertu de l'alinéa b) pour cette infraction, multipliée par le nombre de jours pendant lesquels elle se poursuit.

### Offences and penalties – specific cases

**149(1)** A local government may, by by-law,

(a) provide that if a person is convicted of doing anything without a licence for or in respect of which a licence is required by a by-law, a judge of the Provincial Court may, unless the person has paid the fee for the licence, order payment of the fee for the licence in addition to the fine,

(b) provide that if a person is convicted of a violation of a by-law relating to the licensing, operation or parking of bicycles, a judge of the Provincial Court may, in addition to or instead of imposing a fine, order that the bicycle in respect of which the offence was committed be impounded for not more than 30 days.

**149(2)** If a judge of the Provincial Court orders payment of a licence fee in addition to a fine under paragraph (1)(a), the licence fee shall be deemed to form part of the fine.

**149(3)** If a local government makes a by-law under paragraph 10(1)(e) relating to maintenance and occupancy standards for buildings and premises, the by-law shall

(a) despite subsection 148(2), provide that a person who violates or fails to comply with the by-law commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence,

(b) despite subsection 56(6) of the *Provincial Offences Procedure Act*, provide that the minimum fine that may be imposed by a judge under that Act in respect of an offence under paragraph (a) shall be \$1,000,

(c) provide that if an offence under paragraph (a) continues for more than one day,

### Infractions et peines – cas particuliers

**149(1)** Les gouvernements locaux peuvent, par arrêté, prévoir ce qui suit à l'égard d'un juge à la Cour provinciale :

a) une personne étant déclarée coupable d'avoir accompli sans permis tout acte pour lequel l'arrêté en exigeait un, il peut lui ordonner d'acquitter, en sus de l'amende, le prix du permis, sauf si elle l'a acquitté précédemment;

b) une personne étant déclarée coupable d'avoir enfreint un arrêté concernant soit la délivrance de permis pour bicyclettes, soit leur conduite ou leur stationnement, il peut ordonner, en sus ou au lieu de l'amende, que la bicyclette objet de l'infraction soit mise en fourrière pour une période maximale de trente jours.

**149(2)** Lorsque le juge à la Cour provinciale ordonne le paiement des droits de permis en sus de l'amende tel que le prévoit l'alinéa (1)a), ces droits sont réputés faire partie de l'amende.

**149(3)** Dans l'arrêté qu'ils prennent en vertu de l'alinéa 10(1)e) à l'égard des normes d'entretien et d'occupation des bâtiments et locaux, les gouvernements locaux sont tenus :

a) par dérogation au paragraphe 148(2), de prévoir que quiconque contrevient ou omet de se conformer à l'arrêté commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F;

b) par dérogation au paragraphe 56(6) de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, fixer à 1 000 \$ l'amende minimale qu'un juge peut infliger en vertu de cette loi relativement à l'infraction prévue à l'alinéa a);

c) de prévoir que, si l'infraction prévue à l'alinéa a) se poursuit pendant plus d'une journée :

(i) the minimum fine that may be imposed is the sum of

(A) \$1,000, and

(B) the minimum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* for a category F offence multiplied by the number of days during which the offence continues after the first day, and

(ii) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* for a category F offence multiplied by the number of days during which the offence continues.

**149(4)** If a local government makes a by-law under paragraph 10(1)(k) relating to animal control activities, the by-law shall

(a) provide that if a person is convicted of a violation of a by-law relating to animals, a judge of the Provincial Court may, in addition to or instead of imposing a fine, order that the animal in respect of which the offence was committed be disposed of or destroyed, and

(b) provide that if a complaint has been made to a judge of the Provincial Court alleging that an animal has bitten or attempted to bite a person, the judge may summon the owner of the animal to appear and show cause why the animal should not be destroyed and may, if from the evidence produced it appears that the animal has bitten a person, make an order directing

(i) that the animal be destroyed, or

(ii) that the owner or keeper of the animal keep the animal under control.

### Proceedings and conviction

**150(1)** Proceedings for an offence under a by-law shall be commenced in the name of the clerk of the local government or any other person who is designated for that purpose by the council.

**150(2)** Conviction of a person for an offence under a by-law does not relieve the person from compliance with the by-law and a judge of the Provincial Court may, in

(i) l'amende minimale qui peut être infligée correspond à la somme des montants suivants :

(A) 1 000 \$, plus

(B) l'amende minimale que prévoit la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* pour une infraction de la classe F, multipliée par le nombre de jours pendant lesquels elle se poursuit après la première journée,

(ii) l'amende maximale qui peut être infligée correspond à celle que prévoit la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* pour une infraction de la classe F, multipliée par le nombre de jours pendant lesquels elle se poursuit.

**149(4)** Dans l'arrêté qu'ils prennent en vertu de l'alinéa 10(1)(k) à l'égard des activités de surveillance des animaux, les gouvernements locaux sont tenus de prévoir ce qui suit à l'égard d'un juge à la Cour provinciale :

a) une personne étant déclarée coupable d'avoir enfreint l'arrêté concernant la surveillance des animaux, il peut ordonner, en sus ou au lieu de l'amende, que l'animal objet de l'infraction soit abattu ou qu'il en soit disposé autrement;

b) étant saisi d'une plainte portant qu'un animal aurait mordu ou tenté de mordre une personne, il peut sommer son propriétaire de comparaître et de faire valoir les raisons pour lesquelles l'animal ne devrait pas être abattu et s'il apparaît, selon la preuve déposée, qu'il l'a effectivement mordue, ordonner :

(i) l'abattage de l'animal,

(ii) la maîtrise de l'animal par son propriétaire ou son gardien.

### Instance judiciaire et condamnation

**150(1)** Les instances intentées pour infraction à un arrêté sont introduites au nom du greffier du gouvernement local ou de toute autre personne que le conseil désigne à cette fin.

**150(2)** La condamnation d'une personne pour infraction à un arrêté ne la soustrait aucunement à l'obligation de s'y conformer et un juge à la Cour provinciale peut,

addition to the fine imposed, order him or her to do any act or thing necessary to comply with the by-law or to remedy the violation, within a specified time.

**150(3)** A person who fails to comply with an order under subsection (2) within the specified time commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

**150(4)** A person who is convicted of an offence under a by-law may appeal the conviction to The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

#### **Demand issued by by-law enforcement officer**

**151(1)** If, in the opinion of a by-law enforcement officer, a person is in contravention of a by-law, this Act or the regulations or any other Act that the local government is authorized to enforce, the by-law enforcement officer may issue a written demand requiring the person to remedy the contravention.

**151(2)** A by-law enforcement officer may do any of the following in a demand:

- (a) direct a person to stop doing something, or to change the way in which the person is doing it;
- (b) direct a person to take any action or measure necessary to remedy the contravention of the Act or by-law, including the removal or demolition of a structure that has been erected or placed in contravention of a by-law and, if necessary, to prevent a reoccurrence of the contravention;
- (c) state a time within which the person must comply with the demand; and
- (d) state that if the person does not comply with the demand within a specified time, the local government will take the action or measure at the expense of the person.

**151(3)** A person who is served a demand from a by-law enforcement officer in accordance with section 152 shall comply with the demand within the time stated in the demand.

en sus de l'amende infligée, lui ordonner d'accomplir dans un délai imparti tout acte ou toute mesure jugés nécessaires pour qu'elle se conforme à l'arrêté ou remédie à l'infraction commise.

**150(3)** Commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F la personne qui omet de se conformer à l'ordonnance visée au paragraphe (2) à l'expiration du délai qui lui est imparti.

**150(4)** La personne qui est condamnée pour infraction à un arrêté peut interjeter appel à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

#### **Demande formelle de l'agent chargé de l'exécution des arrêtés du gouvernement local**

**151(1)** S'il constate qu'une personne contrevient à un arrêté, à la présente loi ou à ses règlements ou à toute autre loi dont le gouvernement local est habilité à assurer l'exécution, l'agent chargé de l'exécution des arrêtés du gouvernement local peut, au moyen d'une demande formelle établie par écrit, exiger de la personne responsable de la contravention qu'elle y remédie, si, selon lui, les circonstances le dictent.

**151(2)** Dans sa demande, l'agent chargé de l'exécution des arrêtés du gouvernement local peut à la fois :

- a) enjoindre à une personne de cesser d'accomplir un acte ou de modifier son accomplissement;
- b) enjoindre à une personne d'accomplir tout acte ou toute mesure jugée nécessaire afin de remédier à la contravention à la loi ou à l'arrêté, y compris l'enlèvement ou la démolition d'une construction érigée ou placée en contravention avec un arrêté et, au besoin, d'empêcher qu'elle se reproduise;
- c) indiquer le délai dans lequel la personne est tenue de se conformer à sa demande formelle;
- d) mentionner que, si la personne ne s'y conforme pas dans le délai imparti, le gouvernement local prendra, aux frais de celle-ci, les dispositions qui s'imposent.

**151(3)** Le destinataire de la demande formelle que lui signifie l'agent chargé de l'exécution des arrêtés du gouvernement local conformément à l'article 152 est tenu de s'y conformer dans le délai imparti.

**Service of a demand of a by-law enforcement officer**

**152(1)** Service of a demand under section 151 may be made by personal delivery to the person having control of the property or sent by registered mail to the person at his or her latest known address.

**152(2)** Proof of the service of a demand in either manner provided for in subsection (1) may be given by a certificate purporting to be signed by the by-law enforcement officer, naming the person on whom the demand was made and specifying the time, place and manner of service of the demand.

**152(3)** A document purporting to be a certificate of the by-law enforcement officer made under subsection (2) shall

- (a) be admissible in evidence without proof of the signature, and
- (b) be conclusive proof that the demand was served on the person named in the certificate.

**Court orders**

**153(1)** A local government may make an application to The Court of Queen's Bench of New Brunswick for any of the orders described in subsection (2) if a person

- (a) contravenes or fails to comply with any provision of this Act, the regulations or a by-law under this Act,
- (b) contravenes or fails to comply with any terms or conditions to which a licence issued in accordance with a by-law under this Act is subject, or
- (c) obstructs a person in the exercise of a power or the performance of a duty under this Act.

**153(2)** In a proceeding under this section, the judge may make

- (a) an order restraining the continuance or repetition of the contravention, failure to comply or obstruction, or
- (b) any other order that is required to enforce a provision in respect of which the action was instituted

**Signification de la demande formelle**

**152(1)** La signification de la demande formelle prévue à l'article 151 peut s'opérer en la remettant en main propre au responsable de la propriété ou en la lui envoyant par courrier recommandé à sa dernière adresse connue.

**152(2)** La preuve que la demande formelle a été signifiée suivant l'un des modes de signification que prévoit le paragraphe (1) peut être rapportée au moyen d'un certificat censé être signé par l'agent chargé de l'exécution des arrêtés du gouvernement local et indiquant le nom de son destinataire et précisant les heure, date et lieu de la signification de même que le mode choisi.

**152(3)** Le document censé constituer le certificat émanant de l'agent chargé de l'exécution des arrêtés du gouvernement local en vertu du paragraphe (2) :

- a) est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature;
- b) vaut preuve concluante de la signification de la demande formelle au destinataire nommé dans le certificat.

**Ordonnances judiciaires**

**153(1)** Le gouvernement local peut demander à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick de rendre l'une ou l'autre des ordonnances prévue au paragraphe (2) dans le cas où une personne :

- a) contrevient à toute disposition de la présente loi ou de ses règlements ou d'un arrêté pris en vertu de la présente loi ou omet de s'y conformer;
- b) contrevient à toute modalité ou à toute condition à laquelle est assorti un permis délivré conformément à un arrêté pris sous le régime de la présente loi ou omet de s'y conformer;
- c) entrave une personne dans l'exercice des attributions que lui confère la présente loi.

**153(2)** Dans une instance introduite en vertu du présent article, le juge peut rendre :

- a) ou bien une ordonnance interdisant la poursuite ou la répétition de cette contravention, de cette omission ou de cette entrave;
- b) ou bien, selon ce qu'il estime indiqué, toute autre ordonnance jugée nécessaire à l'exécution d'une dis-

and as to costs and the recovery of any expense incurred that the judge considers appropriate.

### **Evidence – resolutions, by-laws and other documents**

**154(1)** A copy of a resolution of a council or of a by-law certified by the clerk to have been compared with the original and to be a true copy is evidence in all courts of the passage and existence of the resolution or by-law, without proof of the official character or handwriting of the clerk.

**154(2)** When a certified copy of a resolution or by-law states the date on which the resolution was adopted or the by-law made, it is evidence of the date of adoption or of making, as the case may be.

**154(3)** When a copy of a by-law certified in the manner prescribed by this section is filed with a judge of the Provincial Court, it is for the purpose of all proceedings before the judge a public record of which judicial notice is to be taken.

**154(4)** When a judge of the Provincial Court takes judicial notice of a by-law under subsection (3) and the proceedings in which the notice is taken are the subject of an appeal or review of any kind, the judge shall include a copy of the by-law in any record transmitted by the judge to the court or judge before whom the appeal or review is pending.

**154(5)** A copy of a minute, record, map, plan, document or writing or of any part of it filed or deposited in the office of a clerk, certified by the clerk as the person having charge of the original to have been compared with the original and to be a true copy, is evidence in all courts of the minute, record, map, plan, document or writing, without proof of the official character or handwriting of the clerk.

### **Evidence – other**

**155(1)** Proof that a person is the registered owner of a motor vehicle that has been operated or parked in violation of a by-law is evidence that the person operated or parked the vehicle at the time of the violation unless the contrary is proved.

**155(2)** Section 361 of the *Motor Vehicle Act* applies with the necessary modifications in respect of a motor vehicle operated or parked or alleged to have been operated or parked in violation of a by-law.

position au sujet de laquelle l'action a été intentée ainsi qu'aux dépens et au recouvrement de toutes dépenses engagées.

### **Preuve – résolutions, arrêtés et autres documents**

**154(1)** Tout exemplaire d'une résolution du conseil ou d'un arrêté que le greffier certifie avoir comparé à l'original et en être une copie conforme fait foi devant tous les tribunaux de l'adoption et de l'existence de la résolution ou de l'arrêté, sans qu'il soit nécessaire de prouver la qualité officielle du greffier ou l'authenticité de sa signature.

**154(2)** La copie certifiée conforme d'une résolution ou d'un arrêté qui indique la date d'adoption de la résolution ou de l'arrêté fait foi de cette date.

**154(3)** Lorsque la copie d'un arrêté certifiée conforme selon les modalités que précise le présent article est déposée auprès d'un juge à la Cour provinciale, elle constitue, aux fins de toutes instances tenues devant lui, un document officiel admis d'office.

**154(4)** Lorsque le juge à la Cour provinciale admet d'office un arrêté tel que le prévoit le paragraphe (3) et que l'instance au cours de laquelle a eu lieu cette admission d'office fait l'objet d'un appel ou d'une révision quelconque, le juge joint un exemplaire de l'arrêté à tout dossier qu'il transmet au tribunal ou au juge devant qui l'appel ou la révision est en cours.

**154(5)** La copie de tout ou partie d'un procès-verbal, d'un registre, d'une carte, d'un plan, d'un document ou d'un autre écrit qui est remise ou qui est déposée au bureau d'un greffier et que ce greffier ayant la garde de l'original certifie avoir comparé avec l'original et en être copie conforme fait foi devant tous les tribunaux de leur authenticité, sans qu'il soit nécessaire de prouver la qualité officielle du greffier ou l'authenticité de sa signature.

### **Preuve – divers**

**155(1)** Sauf preuve contraire, le fait qu'une personne soit effectivement le propriétaire immatriculé d'un véhicule à moteur qui a été conduit ou garé en contravention d'un arrêté vaut preuve qu'elle le conduisait ou le garait au moment de l'infraction.

**155(2)** L'article 361 de la *Loi sur les véhicules à moteur* s'applique, avec les adaptations nécessaires, au véhicule à moteur qui est conduit ou garé, ou qui est censé l'être, en contravention d'un arrêté.

**155(3)** In a prosecution for a violation of a by-law relating to the licensing of persons, a certificate purporting to be signed by a clerk stating that a person was not on a specified day the holder of a licence under the by-law is, without proof of the official character or handwriting of the clerk, sufficient evidence of the facts so stated, unless the contrary is proved.

**155(4)** When reference is made to a person by name in a certificate used for the purposes of subsection (3) and in a prosecution reference is made to the accused by the same name, the references in the certificate and the prosecution are references to the same person, unless the contrary is proved.

**155(5)** If, in a prosecution under a by-law relating to the licensing of persons carrying on or engaged in business, it is alleged that the person proceeded against carried on or engaged in the business without first having obtained a licence, proof of one transaction in the business is sufficient to establish that the person proceeded against carried on or engaged in the business.

#### **Imposition of administrative penalties**

**156(1)** A local government may, in accordance with this Act, require administrative penalties to be paid in respect of a contravention of a provision of a by-law of the local government except for a contravention of a provision relating to

- (a) speeding,
- (b) firearms,
- (c) dangerous or unsightly premises and property, and
- (d) standards for maintenance and occupancy of buildings and premises.

**156(2)** A local government may only require the payment of an administrative penalty if it has made a by-law that

- (a) subject to subsection (1), designates the by-law contraventions that may be dealt with by a notice of penalty,
- (b) prescribes the amount of the administrative penalty for each contravention,

**155(3)** Sauf preuve contraire, dans toute poursuite à raison d'une infraction à un arrêté concernant la délivrance de permis, le certificat censé avoir été signé par le greffier et attestant qu'une personne n'était pas à telle date donnée titulaire du permis exigé par l'arrêté vaut preuve suffisante des faits y relatés, sans qu'il soit nécessaire de prouver la qualité officielle du greffier ni l'authenticité de sa signature.

**155(4)** Lorsque, dans le certificat utilisé aux fins d'application du paragraphe (3), mention est faite d'une personne par son nom et qu'au cours de la poursuite mention de l'accusé est faite sous ce même nom, les mentions tant dans le certificat que dans la poursuite se rapportent à la même personne, sauf preuve contraire.

**155(5)** Lorsque, dans une poursuite introduite en vertu d'un arrêté prévoyant la délivrance d'un permis à ceux qui exercent un commerce ou qui s'y livrent, il est prétendu que la personne poursuivie exerçait ce commerce ou s'y livrait sans permis, la preuve d'une seule opération conclue par ce commerce suffit pour établir qu'elle l'exerçait ou s'y livrait.

#### **Infliction de pénalités administratives**

**156(1)** Les gouvernements locaux peuvent, en conformité avec la présente loi, exiger le paiement de pénalités administratives relativement à toute contravention à une disposition de leurs arrêtés pris en vertu de la présente loi, sauf les dispositions liées :

- a) aux excès de vitesse;
- b) aux armes à feu;
- c) aux lieux et biens dangereux ou inesthétiques;
- d) aux normes d'entretien et d'occupation des bâtiments et des locaux.

**156(2)** Les gouvernements locaux ne peuvent exiger le paiement de pénalités administratives que s'ils ont préalablement adopté un arrêté prévoyant :

- a) sous réserve du paragraphe (1), la désignation des types de contraventions aux arrêtés qui peuvent faire l'objet d'avis de pénalité;
- b) le montant de la pénalité administrative applicable à chaque type de contravention, lequel :



- (i) which shall not exceed \$1,500,
- (ii) which may differ between individuals and corporations, and
- (c) prescribes the period within which a person may pay the administrative penalty.

**156(3)** A local government that has made a by-law under subsection (2) may also make a by-law that

- (a) provides for an early payment discount for an administrative penalty, and
- (b) provides for any other thing authorized by regulation.

#### **Penalty notice**

**157(1)** A by-law enforcement officer may complete and issue a penalty notice to a person against whom a designated by-law contravention is alleged.

**157(2)** A penalty notice shall be in the form prescribed by regulation and shall include the following information:

- (a) a description of the alleged by-law contravention in sufficient detail so that the person who receives the notice would be able to identify the by-law and the contravention alleged;
- (b) the amount of the administrative penalty, the amount of any early payment discount and the consequences for failing to respond to the penalty notice;
- (c) how to pay the administrative penalty; and
- (d) any other information prescribed by regulation.

**157(3)** A penalty notice shall be issued to a named person unless it is issued for a by-law contravention relating to the parking of a vehicle, in which case the notice shall set out the vehicle's licence plate number.

- (i) ne peut excéder 1 500 \$,
- (ii) peut différer selon qu'il s'agit de personnes physiques et de personnes morales;
- c) la période durant laquelle il est possible de payer la pénalité administrative.

**156(3)** L'adoption de l'arrêté prévu au paragraphe (2) permet également aux gouvernements locaux, au moyen d'un arrêté :

- a) de prévoir une réduction en cas de paiement anticipé d'une pénalité administrative;
- b) de prendre toute autre mesure qu'autorisent les règlements.

#### **Avis de pénalité**

**157(1)** Les agents chargés de l'exécution des arrêtés du gouvernement local peuvent délivrer un avis de pénalité à toute personne qui aurait commis une contravention désignée.

**157(2)** L'avis de pénalité est donné en la forme prévue par règlement et renferme les renseignements suivants :

- a) une explication suffisamment détaillée de la contravention à l'arrêté qui aurait été commise pour que le destinataire puisse reconnaître l'arrêté et la contravention dont il est question;
- b) le montant de la pénalité administrative, le montant de toute réduction en cas de paiement anticipé et les conséquences découlant d'une omission de répondre à l'avis de pénalité;
- c) le mode de paiement de la pénalité administrative;
- d) tous autres renseignements que prévoient les règlements.

**157(3)** Les avis de pénalité sont délivrés à une personne nommément désignée; cependant, ceux qui visent une contravention désignée liée au stationnement indiquent le numéro de la plaque d'immatriculation du véhicule.

**157(4)** A penalty notice is not invalid by reason only that it is not signed by the by-law enforcement officer who issued it.

**157(5)** When a penalty notice relating to the parking of a vehicle is delivered in accordance with section 158, the owner of the vehicle as indicated in the records of the Registrar of Motor Vehicles is liable to pay the administrative penalty set out in the notice.

**157(6)** A penalty notice shall not be issued more than six months after the designated by-law contravention for which it was issued was alleged to have occurred.

### **Delivery of penalty notice**

**158(1)** A penalty notice may be delivered

- (a) by personal delivery,
- (b) if the penalty notice is in respect of the parking of a vehicle, by leaving the penalty notice on the vehicle,
- (c) by mailing a copy of the penalty notice by regular mail,
  - (i) if the penalty notice is for a contravention involving a vehicle, to the address of the owner of the vehicle as indicated in the records of the Registrar of Motor Vehicles,
  - (ii) to the latest known address of the person named in the penalty notice, which may be an address indicated in the records of the Registrar of Motor Vehicles, or
  - (iii) if the person named in the penalty notice is a corporation, to the corporation's registered office, or
- (d) in any other manner prescribed by regulation.

**158(2)** A penalty notice that is left on a vehicle under paragraph (1)(b) shall be deemed to have been delivered to the owner of the vehicle on the day it was left on the vehicle.

**157(4)** L'absence de la signature de l'agent chargé de l'exécution des arrêtés du gouvernement local qui délivre l'avis de pénalité n'a pas pour effet d'invalider l'avis.

**157(5)** Lorsqu'un avis de pénalité lié au stationnement est délivré en conformité avec l'article 158, le propriétaire du véhicule, selon les données du registraire des véhicules à moteur, est tenu de payer la pénalité administrative que précise l'avis.

**157(6)** Le droit de délivrer un avis de pénalité relativement à une contravention désignée se prescrit par six mois à compter de la date à laquelle elle aurait été commise.

### **Remise de l'avis**

**158(1)** La personne qui remet l'avis de pénalité peut procéder de l'un des modes de remise suivants :

- a) en le remettant en main propre à son destinataire;
- b) en le plaçant sur le véhicule concerné, s'il a pour objet son stationnement;
- c) en envoyant copie par la poste ordinaire à l'une des adresses suivantes :
  - (i) celle du propriétaire du véhicule, selon les données que fournit le registraire des véhicules à moteur, s'il a pour objet une contravention mettant en cause un véhicule,
  - (ii) la dernière adresse connue du destinataire, laquelle peut provenir des données que fournit le registraire des véhicules à moteur,
  - (iii) celle du bureau enregistré du destinataire, s'il s'agit d'une personne morale;
- d) selon tout autre mode de remise prévu par règlement.

**158(2)** L'avis de pénalité placé sur un véhicule tel que le prévoit l'alinéa (1)b) est réputé avoir été remis au propriétaire du véhicule le jour même.

**158(3)** A penalty notice that is mailed under paragraph (1)(c) shall be deemed to have been delivered to the person to whom it is addressed seven days after the day it was mailed.

**158(4)** A penalty notice that is delivered under paragraph (1)(d) shall be deemed to have been delivered at the time prescribed by regulation.

#### **Receipt of penalty notice and payment**

**159(1)** A person to whom a penalty notice is delivered may pay the administrative penalty within the period set by by-law and in accordance with the instructions in the notice.

**159(2)** A local government may accept from a person referred to in subsection (1) the payment of an amount equal to the administrative penalty for the contravention or the reduced administrative penalty amount, in the case of an early payment discount.

**159(3)** On receiving a payment under subsection (2), the local government shall deliver a receipt to the payer showing the name of the person alleged to have committed the contravention, the amount paid, the date of payment and the contravention in respect of which the payment is made.

**159(4)** A person referred to in subsection (1) who pays the administrative penalty shall be deemed to have contravened the provision of the by-law of the local government in respect of which the payment was made and shall not be charged with an offence in respect of the same incident that gave rise to the administrative penalty.

**159(5)** If a person referred to in subsection (1) does not pay the administrative penalty within the period set by by-law, the person may be charged with an offence under a by-law in respect of the same incident that gave rise to the administrative penalty.

#### **Administrative penalty and offence**

**160** Subject to subsection 159(5), a person charged with an offence under a by-law is not liable to an administrative penalty in respect of the same incident that gave rise to the charge.

**158(3)** L'avis de pénalité posté tel que le prévoit l'alinéa (1)c) est réputé avoir été remis à son destinataire sept jours après l'envoi.

**158(4)** L'avis de pénalité remis tel que le prévoit l'alinéa (1)d) est réputé avoir été remis au moment que prévoient les règlements.

#### **Réception de l'avis**

**159(1)** La personne à qui l'avis de pénalité est remis peut payer la pénalité administrative au cours du délai que l'arrêté impartit et conformément aux directives énoncées dans l'avis.

**159(2)** Les gouvernements locaux peuvent accepter de la personne visée au paragraphe (1) le paiement d'une somme égale à celle qui est applicable à la contravention ou, s'agissant d'un paiement anticipé, de cette somme de laquelle est soustrait le montant de la réduction.

**159(3)** Sur réception du paiement, les gouvernements locaux remettent à l'auteur du paiement un reçu indiquant le nom de la personne qui aurait commis la contravention, la somme payée, la date du paiement et la contravention à l'égard de laquelle le paiement est effectué.

**159(4)** La personne visée au paragraphe (1) qui paie la pénalité administrative est réputée avoir contrevenu à la disposition de l'arrêté du gouvernement local pour laquelle elle a payé la pénalité et ne peut être poursuivie pour infraction concernant l'inobservation qui a donné lieu à la pénalité.

**159(5)** Si elle ne paie pas la pénalité administrative dans le délai imparti, la personne visée au paragraphe (1) peut être poursuivie pour infraction commise du fait de l'inobservation qui a donné lieu à la pénalité administrative.

#### **Pénalité administrative et infraction**

**160** Sous réserve du paragraphe 159(5), la personne accusée d'une infraction ne peut être passible d'une pénalité administrative quant à l'inobservation qui a donné lieu à l'accusation.

**PART 15****LOCAL SERVICE DISTRICTS****Services required to be provided in all local service districts**

**161(1)** The Minister shall provide the following services in each local service district:

- (a) animal control services;
- (b) dangerous or unsightly premises enforcement services;
- (c) emergency measures services;
- (d) fire protection services;
- (e) land use planning services;
- (f) rescue services;
- (g) police protection services; and
- (h) solid waste collection and disposal services.

**161(2)** The Minister shall provide the services set out in subsection (1) without making an order under section 162.

**161(3)** The Minister may, by order, prescribe sorting and packaging requirements with respect to solid waste collection and disposal services.

**161(4)** The Minister shall raise the money required for the provision of the services set out in subsection (1) in accordance with section 172.

**161(5)** For the purposes of subsection (4), the provision of land use planning services includes the enforcement of zoning regulations, rural plan regulations and rural plan by-laws made or adopted under the *Community Planning Act*.

**161(6)** Animal control services shall be provided in accordance with regulations made under paragraph 191(1)(z).

**161(7)** Dangerous or unsightly premises enforcement services shall be provided in accordance with regulations made under paragraph 191(1)(ee).

**PARTIE 15****DISTRICTS DE SERVICES LOCAUX****Prestation obligatoire de certains services**

**161(1)** Le ministre assure dans chacun des districts de services locaux :

- a) la surveillance des animaux;
- b) l'exécution des dispositions concernant les lieux dangereux ou inesthétiques;
- c) les mesures d'urgence;
- d) la protection contre les incendies;
- e) l'utilisation des terres;
- f) le sauvetage;
- g) la protection policière;
- h) la collecte et l'élimination des matières usées solides.

**161(2)** Le ministre fournit tous les services prévus au paragraphe (1) sans devoir prendre de décret tel que le prévoit l'article 162.

**161(3)** S'agissant du service de collecte et d'élimination des matières usées solides, le ministre peut, par voie de décret, établir les exigences applicables au triage et à l'emballage des matières usées solides.

**161(4)** Conformément à l'article 172, le ministre réunit les fonds nécessaires pour assurer la prestation des services prévus au paragraphe (1).

**161(5)** Aux fins d'application du paragraphe (4), la prestation d'un service d'utilisation des terres comprend l'exécution des règlements de zonage ainsi que des règlements et des arrêtés concernant les plans ruraux pris ou adoptés en vertu de la *Loi sur l'urbanisme*.

**161(6)** Les services de surveillance des animaux sont fournis conformément aux dispositions des règlements pris en vertu de l'alinéa 191(1)z).

**161(7)** Les services d'exécution des dispositions réglementaires relatives aux lieux inesthétiques ou dangereux sont fournis conformément aux dispositions des règlements pris en vertu de l'alinéa 191(1)ee).

**161(8)** The provision of emergency measures services is subject to the *Emergency Measures Act*.

**161(9)** The provision of land use planning services is subject to the *Community Planning Act* and the *Regional Service Delivery Act*.

**161(10)** The provision of solid waste collection and disposal services is subject to

- (a) the *Regional Service Delivery Act*,
- (b) any requirements in a regulation made under paragraph 191(1)(aa), and
- (c) any requirements prescribed by the Minister in an order made under subsection (3).

**161(11)** The *Regulations Act* does not apply to an order made under subsection (3).

#### **Prescribing services or discontinuing services**

**162(1)** In this section, “service” includes a facility used as a recreational facility or a community services facility, whether the facility is located within a local service district or not, and does not include a service set out in paragraphs 161(1)(a) to (h).

**162(2)** Twenty-five or more residents of a local service district who are qualified to vote under the *Elections Act* may petition the Minister for the provision of a service or for the discontinuance of a service in that local service district.

**162(3)** A local service district advisory committee elected under section 169 may make a recommendation to the Minister that he or she provide a service or discontinue a service in that local service district.

**162(4)** If the Minister receives a petition under subsection (2) relating to a local service district that does not have an advisory committee, the Minister shall, in accordance with the regulations, call a meeting as soon as the circumstances permit after receiving the petition, of all the residents in the local service district who are most affected by the proposal and who are qualified to vote under the *Elections Act* and hold a vote on the proposed service change.

**161(8)** Les services relatifs aux mesures d’urgence sont fournis sous réserve de ce que prévoit la *Loi sur les mesures d’urgence*.

**161(9)** Les services d’utilisation des terres sont fournis sous réserve de ce que prévoit la *Loi sur l’urbanisme* et la *Loi sur la prestation de services régionaux*.

**161(10)** Les services de collecte et d’élimination des matières usées solides sont fournis sous réserve :

- a) de ce que prévoit la *Loi sur la prestation de services régionaux*;
- b) de ce que prévoient les règlements pris en vertu de l’alinéa 191(1)aa);
- c) des exigences qu’établit le ministre par voie de décret pris en vertu du paragraphe (3).

**161(11)** La *Loi sur les règlements* ne s’applique pas aux décrets pris en vertu du paragraphe (3).

#### **Services fournis ou éliminés**

**162(1)** Dans le présent article, « service » vise également une installation de loisirs ou de services communautaires, qu’elle soit ou non située dans les limites territoriales d’un district de services locaux, mais ne vise pas les services prévus aux alinéas 161(1)a) à h).

**162(2)** Au moins vingt-cinq résidents d’un district de services locaux qui sont habilités à voter selon la *Loi électorale* peuvent présenter au ministre une pétition demandant la prestation ou l’élimination d’un service dans leur district de services locaux.

**162(3)** Le comité consultatif d’un district de services locaux élu tel que le prévoit l’article 169 peut recommander au ministre de fournir ou d’éliminer un service dans le district de services locaux.

**162(4)** S’il reçoit la pétition prévue au paragraphe (2) concernant un district de services locaux qui n’est pas doté d’un comité consultatif, le ministre, comme le prescrit le règlement et dès que les circonstances le permettent après réception de la pétition, convoque une assemblée des résidents du district de services locaux qui sont les plus concernés par la proposition et qui sont habilités à voter selon la *Loi électorale* et met la question au vote.

**162(5)** After being petitioned under subsection (2) or after receiving a recommendation under subsection (3) the Minister may, by order, prescribe that a service be provided in a local service district or in any area within a local service district or that a service be discontinued in a local service district or in any area within a local service district and, in determining whether to make the order, the Minister shall consider

- (a) whether the service contributes to the peace, order and good government of the local service district and promotes the health, safety and welfare of its residents,
- (b) if the local service district has an advisory committee, the committee's recommendation about prescribing or discontinuing the service, as the case may be, and
- (c) if the local service district does not have an advisory committee, the results of the vote held at a meeting called under subsection (4).

**162(6)** The Minister shall raise the money required for the provision of a service under this section in accordance with section 172.

**162(7)** If the Minister discontinues a service in an order made under subsection (5), all liabilities associated with the establishment of that service continue until discharged.

**162(8)** Despite subsections (4) and (5), the Minister may, without making an order, provide a service in a local service district or in any area within a local service district if that service is being provided by or through a regional service commission established under the *Regional Service Delivery Act*.

**162(9)** The *Regulations Act* does not apply to an order made under subsection (5).

**162(10)** The date for determining whether the electoral qualifications under the *Elections Act* are met shall be the date of the making of the petition or the calling of the meeting, as the case may be.

**162(5)** Après avoir reçu la pétition prévue au paragraphe (2) ou la recommandation du comité consultatif prévue au paragraphe (3), le ministre peut, par voie de décret, prévoir la prestation du service ou son élimination, selon le cas, dans tout ou partie du district de services locaux, mais avant de prendre le décret il doit tenir compte de ce qui suit :

- a) de la contribution du service à la paix, à l'ordre et à la bonne administration du district de services locaux et à la promotion de la santé, de la sécurité et du bien-être de ses résidents;
- b) si le district de services locaux est doté d'un comité consultatif, de sa recommandation de fournir ou d'éliminer le service, selon le cas;
- c) si le district de services locaux n'est pas d'un comité consultatif, les résultats du vote qui a eu lieu lors d'une assemblée convoquée tel que le prévoit le paragraphe (4).

**162(6)** Le ministre réunit en vertu de l'article 172 les fonds nécessaires à la prestation des services prévus au présent article.

**162(7)** Lorsqu'un service est éliminé tel que le prévoit le paragraphe (5), toutes les obligations associées à l'établissement de ce service subsistent jusqu'à leur extinction.

**162(8)** Par dérogation aux paragraphes (4) et (5) et sans devoir prendre de décret, le ministre peut fournir un service dans tout ou partie d'un district de services locaux lorsque ce service est fourni au district par la commission de services régionaux constituée en vertu de la *Loi sur la prestation de services régionaux* ou par son entremise.

**162(9)** La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux décrets pris en vertu du paragraphe (5).

**162(10)** Il doit être satisfait aux critères qui déterminent la qualité d'électeur selon la *Loi électorale* à la date de la présentation de la pétition ou à celle de la convocation de l'assemblée, selon le cas.

**Agreements with respect to the provision of services**

**163** Subject to the *Regional Service Delivery Act*, the Minister may enter into an agreement with any person with respect to the provision of a service under this Part.

**Operation of water or wastewater systems**

**164(1)** In this section “commission” means a water or wastewater commission established under section 15.2 of the *Clean Environment Act*.

**164(2)** With the approval of the Lieutenant-Governor in Council, the Minister may enter into an agreement with respect to the acquisition, establishment, operation, alteration, extension or alienation of a water or wastewater system.

**164(3)** Subsection (2) does not apply if a commission acquires or operates a water or wastewater system in a local service district under section 15.2 of the *Clean Environment Act*.

**164(4)** If a water or wastewater system has been acquired by the Minister under subsection (2), or by a commission under section 15.2 of the *Clean Environment Act*, the Minister or the commission, as the case may be, shall operate the system on a user-charge basis and may, if both systems have been acquired, establish separate or joint rates.

**164(5)** The Minister or commission may establish, with respect to a user charge under subsection (4), one or more classes of users depending on prior payments by the users in relation to the cost of the work and the user charge may vary within each class.

**164(6)** The Minister or commission may recover the cost of the work, or any portion of it, on a user-charge basis under this section and the user charge may be established on an amortized or any other basis that the Minister or commission considers appropriate.

**164(7)** When operating a water or wastewater system under this section, the Minister or commission shall charge the users of the system in order to produce an annually balanced budget.

**Ententes de prestation de services**

**163** Sous réserve de la *Loi sur la prestation de services régionaux*, le ministre peut conclure avec toute personne des ententes de prestation de services sous le régime de la présente partie.

**Exploitation d’un réseau de distribution d’eau ou d’évacuation des eaux usées**

**164(1)** Dans le présent article, « commission » s’entend de l’une ou l’autre des commissions d’eau ou d’eaux usées constituées en vertu de l’article 15.2 de la *Loi sur l’assainissement de l’environnement*.

**164(2)** Avec l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre peut conclure une entente visant l’acquisition, la construction, l’exploitation, la modification, l’extension ou l’aliénation d’un réseau de distribution d’eau ou d’évacuation des eaux usées.

**164(3)** Le paragraphe (2) est inapplicable lorsqu’une commission acquiert ou exploite un réseau de distribution d’eau ou d’évacuation des eaux usées dans un district de services locaux sous le régime de l’article 15.2 de la *Loi sur l’assainissement de l’environnement*.

**164(4)** Lorsque le ministre acquiert un tel réseau conformément au paragraphe (2) ou que la commission l’acquiert sous le régime de l’article 15.2 de la *Loi sur l’assainissement de l’environnement*, le ministre ou la commission l’exploite moyennant paiement d’une redevance d’usage et peut, en cas d’acquisition des deux réseaux, établir un tarif distinct ou commun.

**164(5)** Le ministre ou la commission peut établir pour la redevance d’usage prévue au paragraphe (4) une ou plusieurs catégories d’usagers en fonction des paiements antérieurement versés par ceux-ci pour les coûts afférents à l’ouvrage, la redevance d’usage pouvant aussi varier au sein d’une catégorie quelconque.

**164(6)** Le ministre ou la commission peut recouvrer tout ou partie des coûts afférents à l’ouvrage au moyen de la redevance d’usage prévue au présent article, son financement pouvant s’opérer par voie d’amortissement ou de toute autre façon jugée indiquée.

**164(7)** Aux fins de l’exploitation d’un réseau de distribution d’eau ou d’évacuation des eaux usées, le ministre ou la commission exige de l’usager le paiement de redevances suffisantes pour produire un budget annuel équilibré.

**164(8)** If in the operation of a system under this section, the Minister or commission has a deficit at the end of the budget period referred to in subsection (7),

- (a) the deficit shall be debited against the budget for the operation of the system for the second year following that year, or
- (b) the deficit shall be spread over a four-year period commencing with the second year following that year.

**164(9)** If, in the operation of a system under this section, the Minister or commission has a surplus at the end of the budget period referred to in subsection (7),

- (a) the surplus shall be credited to the budget for the operation of the system for the second year following that fiscal year, or
- (b) the surplus shall be spread over a four-year period commencing with the second year following that fiscal year.

**164(10)** The Minister or a commission may provide for the following respecting user charges:

- (a) the collection and recovery of user charges,
- (b) discounts on user charges,
- (c) the prepayment of user charges and payments by instalments,
- (d) the imposition of penalties for non-payment, and
- (e) the proceedings to be taken in default of payment.

**164(11)** All user charges payable for the operation of water or wastewater systems connected to any land within the local service district that is liable to taxation under the *Assessment Act* and are due and payable for a period of 60 days constitute a special lien and charge on the land in priority to every claim, privilege, lien or encumbrance of any person, whether the right or title of that person has accrued before or accrued after the lien arises, and the lien is not defeated or impaired by any neglect or omission of the Minister or commission or by want of registration.

**164(8)** Dans l'exploitation du réseau prévue au présent article, si un déficit est enregistré à la fin de l'exercice budgétaire visé au paragraphe (7), le ministre ou la commission :

- a) soit l'impute au budget d'exploitation du réseau pour la deuxième année qui suit cet exercice;
- b) soit le répartit sur une période de quatre ans à partir de la deuxième année qui suit cet exercice.

**164(9)** Dans l'exploitation du réseau prévue au présent article, si un surplus est enregistré à la fin de l'exercice budgétaire visé au paragraphe (7), le ministre ou la commission :

- a) soit le crédite au budget d'exploitation du réseau pour la deuxième année qui suit cet exercice;
- b) soit le répartit sur une période de quatre ans à partir de la deuxième année qui suit cet exercice.

**164(10)** Le ministre ou la commission peut prévoir à l'égard des redevances d'usage :

- a) leur perception et leur recouvrement;
- b) des rabais sur ces redevances;
- c) leur paiement par anticipation et par versements échelonnés;
- d) l'application de sanctions en cas de non-paiement;
- e) l'instance à introduire en cas de défaut de paiement.

**164(11)** L'intégralité des redevances d'usage exigibles depuis une période de soixante jours en raison de l'exploitation d'un réseau de distribution d'eau ou d'évacuation des eaux usées servant un bien-fonds situé dans les limites territoriales du district de services locaux et assujetti à l'impôt en application de la *Loi sur l'évaluation* constitue un privilège spécial et une charge spéciale grevant ce bien-fonds et primant les demandes, les privilèges ou les grèvements de quiconque, peu importe que son droit ou son titre ait été obtenu avant ou après la naissance du privilège, lequel n'est ni éteint ni atteint



**164(12)** The special lien and charge referred to in subsection (11) does not apply to land that is subject to a valid and subsisting lease in effect before April 2, 1968.

**164(13)** The Minister or a commission may

(a) compel the owner of a building standing on land by which the service line runs to connect up with the water or wastewater system, or

(b) make a charge to the owner of the land where the connection is not made with the water or wastewater system.

**164(14)** In determining the charge to be made in subsection (13), the Minister or commission shall make the assessment as near as possible to what the user charge would be if the connection had been made.

**164(15)** A user charge levied under this section is a debt due to the Crown in right of the Province or a commission, as the case may be.

#### **User charge calculated by frontage assessment**

**165** If a user charge under subsection 164(4) is a rate or charge based on the frontage of the property in respect of which the service is provided, the calculation of the frontage shall be determined as follows:

(a) unless otherwise provided under the Act, each affected property shall be assessed according to its actual metre frontage;

(b) in the case of corner lots and triangular or irregularly shaped lots located at the junction or intersection of streets, a reduction shall be made in the special frontage assessment that otherwise would be chargeable, having regard to the situation, value and superficial area of the lots compared with other lots, sufficient to adjust the assessment on a fair and equitable basis;

(c) if a lot is for any reason wholly or partly unfit for building purposes, a reduction shall be made in the special frontage assessment which would otherwise

soit du fait d'un acte de négligence ou d'une omission du ministre ou de la commission, soit d'un défaut d'enregistrement.

**164(12)** Le privilège spécial et la charge spéciale que prévoit le paragraphe (11) ne s'appliquent pas au bien-fonds assujéti à un bail en cours de validité et entré en vigueur avant le 2 avril 1968.

**164(13)** Le ministre ou la commission peut :

a) soit obliger le propriétaire d'un bâtiment érigé sur le bien-fonds qu'alimente la canalisation de service à s'y raccorder;

b) soit exiger le paiement d'une redevance au propriétaire qui ne se relie pas à ce service.

**164(14)** Pour déterminer le montant de la redevance prévue au paragraphe (13), le ministre ou la commission établit son évaluation en se fondant le plus près possible de la redevance d'usage qui eût été payée si le raccordement s'était réalisé.

**164(15)** La redevance d'usage que prévoit le présent article constitue une créance de la Couronne du chef de la province ou de la commission, selon le cas.

#### **Redevance d'usage calculée en fonction de la mesure de la façade**

**165** Lorsque la redevance d'usage prévue au paragraphe 164(4) est basée sur la façade du bien bénéficiant du service fourni, le calcul de l'imposition de la façade est déterminé comme suit :

a) sauf disposition contraire de la présente loi, chaque bien-fonds concerné est imposé selon la longueur réelle en mètres de sa façade;

b) lorsqu'il s'agit de lots faisant coin et de lots de forme triangulaire ou irrégulière situés à la jonction ou à l'intersection de rues, une réduction suffisante est apportée à l'imposition spéciale sur la façade qui leur serait normalement applicable, compte tenu de leur situation, de leur valeur et de leur superficie en comparaison avec les autres lots, de sorte à établir une imposition juste et équitable;

c) lorsque, pour une raison quelconque, tout ou partie d'un lot est considéré comme impropre à la construction, une réduction suffisante est apportée à

be chargeable, sufficient to adjust its assessment compared with lots fit for building purposes on a fair and equitable basis;

(d) if a lot, other than a corner lot, has two limits that abut on works and the size or nature of the lot is such that any or all the works are not required, a reduction in respect of the works that are not required, so long as they are not required, shall also be made in the special assessment that would otherwise be chargeable, sufficient to adjust its assessment on a fair and equitable basis; and

(e) the reduction shall be made by deducting from the total frontage of the lot liable to special frontage assessment an amount sufficient to make the proper reduction, but the whole of the lot shall be charged with the special frontage assessment so reduced.

#### **Definition of “cost of the work”**

**166** For the purposes of subsection 164(5), “cost of the work” includes

- (a) the actual cost of construction,
- (b) the cost of engineering and surveying,
- (c) the compensation for lands taken for the purpose of the work or injuriously affected by it and the expenses incurred by the Minister in connection with determining the compensation,
- (d) the estimated cost of the issue and sale of debentures and any discount allowed the purchasers of them, and
- (e) the interest on all borrowings in connection with the work and any expenses incidental to the entering on, carrying out and completing the work and raising the money to pay the cost of the work.

#### **Annexation or amalgamation of contiguous local service districts**

**167(1)** Twenty-five or more residents of a local service district who are qualified to vote under the *Elections Act* may petition the Minister

l'imposition spéciale sur la façade qui eût été normalement applicable, pour qu'elle soit considérée juste et équitable en comparaison avec l'imposition qui grève les lots propres à la construction;

d) s'agissant d'un lot ne faisant pas coin dont deux de ses limites sont attenantes à des ouvrages et dont ses dimensions ou sa nature ne nécessitent pas l'exécution de tout ou partie de tels ouvrages, une réduction au titre des ouvrages non nécessaires, aussi longtemps qu'ils ne le sont pas, est apportée également dans l'imposition spéciale sur la façade qui normalement lui eût été applicable, d'une valeur suffisante de sorte à établir une imposition juste et équitable;

e) la réduction s'opère en déduisant de la longueur totale de la façade du lot assujéti à l'imposition particulière sur la façade un nombre de pieds suffisant pour assurer cette réduction, mais c'est le lot entier qui est soumis à l'imposition spéciale ainsi réduite.

#### **Définition de « coûts afférents à l'ouvrage »**

**166** Aux fins d'application du paragraphe 164(5), « coûts afférents à l'ouvrage » vise également :

- a) les coûts réels afférents à la construction;
- b) les coûts afférents aux travaux de génie et d'arpentage;
- c) l'indemnité versée en compensation des terrains pris afin de réaliser l'ouvrage ou ayant subi un préjudice de ce fait ainsi que les frais qu'a exposés le ministre pour déterminer le montant de l'indemnité;
- d) les coûts estimatifs afférents à l'émission et à la vente de débentures et à toute remise consentie aux acquéreurs;
- e) les charges d'intérêt sur tous les emprunts reliés à cet ouvrage ainsi que l'intégralité des frais accessoires découlant de la préparation, de l'exécution, de l'achèvement et du financement de l'ouvrage.

#### **Annexion ou fusion de régions contiguës au district de services locaux**

**167(1)** Au moins vingt-cinq résidents d'un district de services locaux qui sont habilités à voter selon la *Loi électorale* peuvent présenter au ministre une pétition demandant ce qui suit :

(a) for the annexation of a local service district or a portion of a local service district contiguous to another local service district,

(b) for the amalgamation of two or more local service districts, or

(c) for a change in the territorial limits of the local service district.

**167(2)** If the Minister receives a petition under subsection (1), or if the Minister is of the opinion that a meeting of the residents of a local service district should be called to discuss any of the matters referred to in subsection (1), the Minister shall, in accordance with the regulations, call a meeting of the residents who are most affected by the proposal and who are qualified to vote under the *Elections Act* and hold a vote on the proposal.

**167(3)** If at least 50 people or 30% of the people who are eligible to attend a meeting under subsection (2), whichever is the lesser, attend the meeting and a majority votes in favour of the matter proposed, the Lieutenant-Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, effect the annexation, amalgamation or change in territorial limits and, by regulation, define its territorial limits.

**167(4)** If the conditions set out in subsection (3) are not met, the Minister may adjourn the meeting until a specified date.

**167(5)** If the Minister receives a petition under subsection (1) and a meeting is called under subsection (2), the Minister shall not receive another petition dealing with the same matter in the local service district for a period of one year after the date of the original petition under subsection (1).

**167(6)** Despite subsection (1), if more than one local service district or portion of a local service district are to be annexed to a local service district and those areas constitute a group, the areas may be annexed to the local service district if

(a) the areas considered as a group are contiguous to each other, and

(b) at least one area of the group is contiguous to the local service district.

a) l'annexion à un district de services locaux de tout ou partie d'un district de services locaux contigu;

b) la fusion de deux ou de plusieurs de districts de services locaux;

c) la modification des limites territoriales d'un district de services locaux.

**167(2)** S'il reçoit la pétition prévue au paragraphe (1) ou qu'il est d'avis qu'il y a lieu de convoquer une assemblée des résidents d'un district de services locaux afin de décider l'une des questions mentionnées à ce paragraphe, le ministre convoque, tel que le règlement le prescrit, une assemblée des résidents qui sont les plus concernés par la proposition et qui sont habilités à voter selon la *Loi électorale* et met la question au vote.

**167(3)** Si au moins cinquante personnes ou 30 % des personnes admissibles à assister à une assemblée en vertu du paragraphe (2) – le nombre de personnes le moins élevé étant à retenir – sont présentes à l'assemblée et que la majorité se prononce en faveur de la proposition, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du ministre, procéder à l'annexion, à la fusion ou à une modification des limites territoriales et, par règlement, fixer les limites territoriales du district de services locaux.

**167(4)** Lorsque les conditions énoncées au paragraphe (3) ne sont pas remplies, le ministre peut ajourner l'assemblée à une date déterminée.

**167(5)** Si le ministre reçoit la pétition prévue au paragraphe (1) et qu'une assemblée a eu lieu tel que le prévoit le paragraphe (2), nul ne peut, au cours d'une période d'un an après la date de la présentation de la pétition originale prévue au paragraphe (1), lui présenter une pétition sur la même question dans le district de services locaux.

**167(6)** Par dérogation au paragraphe (1), si plus d'un de tout ou partie d'un district de services locaux formant un groupe entend être annexé à un tel district, ces régions peuvent y être annexées, si sont réunies les deux conditions suivantes :

a) les régions considérées comme formant ce groupe sont contiguës;

b) au moins une de ces régions est contiguë au district de services locaux.

**167(7)** An area referred to in subsection (6) shall be deemed an area contiguous to a local service district.

**167(8)** If a change is made in the territorial limits of a local service district under this section, a service that is provided at the time the territorial limits are changed shall continue to be provided unless the service is discontinued under section 162.

**167(9)** The date for determining whether the elector qualifications under the *Elections Act* are met shall be the date of the making of the petition or the calling of the meeting, as the case may be.

#### **Changing the name of a local service district**

**168(1)** Twenty-five or more residents of a local service district who are qualified to vote under the *Elections Act* may petition the Minister to change the name of the local service district.

**168(2)** A local service district advisory committee elected under section 169 may make a recommendation to the Minister to change the name of the local service district.

**168(3)** If the Minister receives a petition under subsection (1) relating to a local service district that does not have an advisory committee, the Minister shall, in accordance with the regulations, call a meeting as soon as the circumstances permit after receiving the petition, of all the residents in the local service district who are qualified to vote under the *Elections Act* and hold a vote on the proposed name change.

**168(4)** On the recommendation of the Minister, the Lieutenant-Governor in Council may, by regulation, change the name of the local service district.

**168(5)** The date for determining whether the elector qualifications under the *Elections Act* are met shall be the date of the making of the petition or the calling of the meeting, as the case may be.

#### **Elections of local service district advisory committees**

**169(1)** A local service district advisory committee elected under this section shall advise the Minister on the administration of the local service district for which it was elected.

**167(7)** La région visée au paragraphe (6) est réputée constituer une région contiguë au district de services locaux.

**167(8)** Lorsqu'il est procédé à une modification des limites territoriales d'un district de services locaux en vertu du présent article, tout service fourni au moment de cette modification est prorogé, sauf s'il est éliminé tel que le prévoit l'article 162.

**167(9)** Il doit être satisfait aux critères qui déterminent la qualité d'électeur selon la *Loi électorale* à la date de la présentation de la pétition ou à celle de la convocation de l'assemblée, selon le cas.

#### **Changement de nom du district de services locaux**

**168(1)** Au moins vingt-cinq résidents d'un district de services locaux qui sont habilités à voter selon la *Loi électorale* peuvent présenter au ministre une pétition demandant le changement de nom d'un district de services locaux.

**168(2)** Le comité consultatif d'un district de services locaux élu tel que le prévoit l'article 169 peut recommander au ministre de changer le nom du district.

**168(3)** S'il reçoit la pétition prévue au paragraphe (1) concernant un district de services locaux non doté d'un comité consultatif, le ministre, comme le prescrit le règlement et dès que les circonstances le permettent, convoque une assemblée des résidents du district qui sont les plus concernés par la proposition et qui sont habilités à voter selon la *Loi électorale* et met la question au vote.

**168(4)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement et sur la recommandation du ministre, modifier le nom du district de services locaux.

**168(5)** Il doit être satisfait aux critères qui déterminent la qualité d'électeur selon la *Loi électorale* à la date de la présentation de la pétition ou à celle de la convocation de l'assemblée, le cas échéant.

#### **Élection du comité consultatif**

**169(1)** Le comité consultatif d'un district de services locaux qui a été élu en vertu du présent article conseille le ministre sur l'administration de ce district.

**169(2)** If 25 or more residents of a local service district who are qualified to vote under the *Elections Act* petition the Minister to call a meeting for the election of an advisory committee for the local service district, or if the Minister is of the opinion that a meeting for the election of an advisory committee for a local service district ought to be called, the Minister shall, in accordance with the regulations, call a meeting of all the residents in the local service district who are qualified to vote under the *Elections Act*.

**169(3)** If, at a meeting called under subsection (2), a majority of those in attendance decide in favour of the election of an advisory committee, an election of an advisory committee of not fewer than three members and not more than five members shall be held at that meeting in the manner prescribed by regulation.

**169(4)** A local service district advisory committee shall be called the “Advisory Committee of the Local Service District of (*the name of the local service district for which it was elected shall be inserted here*)”.

**169(5)** A meeting called under subsection (2) may be combined with a meeting called under subsection 162(4) or 168(3).

**169(6)** The date for determining whether the electoral qualifications under the *Elections Act* are met shall be the date of the making of the petition or the calling of the meeting, as the case may be.

#### **Term of office and election schedule for advisory committees**

**170(1)** In the case of an election of a first advisory committee for a local service district, the Minister may call a meeting under subsection 169(2) at any time.

**170(2)** In the case of the election of an advisory committee in a local service district that has an existing advisory committee, the Minister shall call a meeting under subsection 169(2) between January 1 and May 31, inclusive, in the year that a general election is held.

**170(3)** A member of an advisory committee shall hold office,

**169(2)** Si au moins vingt-cinq résidents d’un district de services locaux qui sont habilités à voter selon la *Loi électorale* lui présentent une pétition demandant la convocation d’une assemblée en vue d’élire un comité consultatif pour ce district ou s’il est d’avis qu’il y a lieu de convoquer une assemblée à cette fin, le ministre convoque, comme le prescrit le règlement, une assemblée de tous les résidents du district habilités à voter selon la *Loi électorale*.

**169(3)** La majorité des personnes présentes à l’assemblée qui a lieu tel que le prévoit le paragraphe (2) s’étant prononcée en faveur de l’élection d’un comité consultatif, il est procédé à l’élection d’un tel comité composé de trois membres au moins et de cinq membres au plus au cours de l’assemblée comme le prescrit le règlement.

**169(4)** Le comité consultatif d’un district de services locaux a pour nom « comité consultatif du district de services locaux de (*insérer le nom du district de services locaux pour lequel il a été élu*) ».

**169(5)** L’assemblée qui est convoquée tel que le prévoit le paragraphe (2) peut être combinée à une assemblée convoquée tel que le prévoit le paragraphe 162(4) ou 168(3).

**169(6)** Il doit être satisfait aux critères qui déterminent la qualité d’électeur selon la *Loi électorale* à la date de la présentation de la pétition ou à celle de la convocation de l’assemblée, selon le cas.

#### **Mandat des comités consultatifs et calendrier électoral**

**170(1)** Dans le cas de l’élection du premier comité consultatif d’un district de services locaux, le ministre convoque à tout moment une assemblée en vertu du paragraphe 169(2).

**170(2)** Dans le cas de l’élection d’un comité consultatif dans un district de services locaux doté d’un comité consultatif existant, le ministre convoque, comme le prescrit le règlement, une assemblée en vertu du paragraphe 169(2) entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 mai de l’année d’une élection générale inclusivement.

**170(3)** Les membres d’un comité consultatif demeurent en fonction :

(a) in the case of a member of a committee referred to in subsection (1), from the date the member is elected until May 31

(i) in the year of the next general election, inclusive, or

(ii) in the year of the general election following the next general election, inclusive, if the member is elected in the 12-month period before a general election is held, and

(b) in the case of a member of a committee referred to in subsection (2), from June 1 in the year of the member's election until May 31 in the year of the next general election, inclusive.

#### **Filling vacancies on a local service district advisory committee**

**171(1)** If, for any reason, an advisory committee for a local service district ceases to have at least three members, the remaining members shall notify the Minister and the Minister shall, in accordance with the regulations, call a meeting of all the residents in the local service district who are qualified to vote under the *Elections Act*.

**171(2)** At a meeting called under subsection (1), an election shall be held in the manner prescribed by regulation to elect the number of new members to the advisory committee that will result in the advisory committee having not fewer than three members and not more than five members.

**171(3)** Despite subsection 170(3), if an election is held under subsection (2) to replace a member of an advisory committee with one year or less remaining in his or her term of office, the person elected shall hold office for the time remaining in the original member's term of office in addition to the elected persons's term of office.

**171(4)** If the Minister has not been notified under subsection (1) within six months after an advisory committee for a local service district has ceased to have at least three members, the advisory committee is dissolved.

**171(5)** If a person resigns as a member of an advisory committee, he or she is not eligible to be elected as a member of the advisory committee in the next election held under subsection (2) or 169(3).

a) s'agissant de ceux du comité que vise le paragraphe (1), pendant la période comprise entre la date de leur élection et le 31 mai :

(i) soit de l'année de la prochaine élection générale inclusivement,

(ii) soit de l'année de l'élection générale qui suit la prochaine élection générale, inclusivement, si le membre est élu pendant la période de douze mois qui précède la tenue d'une élection générale;

b) s'agissant de ceux du comité que vise le paragraphe (2), pendant la période comprise entre le 1<sup>er</sup> juin de l'année de leur élection et le 31 mai de l'année de la prochaine élection générale inclusivement.

#### **Vacance au sein du comité consultatif**

**171(1)** Si pour une raison quelconque le nombre de membres du comité consultatif d'un district de services locaux est inférieur à trois, ce comité en informe le ministre, lequel, conformément au règlement, convoque une assemblée de tous les résidents du district habilités à voter selon la *Loi électorale*.

**171(2)** Au cours de l'assemblée qui est convoquée tel que le prévoit le paragraphe (1), il est procédé, conformément au règlement, à l'élection de nouveaux membres du comité consultatif, selon le nombre nécessaire pour qu'il se compose de nouveau de trois membres au moins et de cinq membres au plus.

**171(3)** Par dérogation au paragraphe 170(3), si a lieu l'élection prévue au paragraphe (2) pour pourvoir au poste d'un membre du comité consultatif d'un district de services locaux à qui il ne reste qu'au plus un an pour terminer son mandat, son remplaçant s'acquittera du reste de ce mandat en plus de son propre mandat.

**171(4)** Si le ministre n'a pas été informé, tel que le prévoit le paragraphe (1), dans les six mois qui suivent le moment où le nombre de membres du comité consultatif est devenu inférieur à trois, le comité consultatif est dissous à l'expiration de ce délai.

**171(5)** S'il démissionne, le membre du comité consultatif ne peut présenter à nouveau sa candidature aux prochaines élections qui seront tenues tel que le prévoit le paragraphe (2) ou 169(3).

**Financing of services in a local service district**

**172(1)** Subject to subsection (3), the Minister shall raise the money required for the provision of any service in a local service district under this Part, including the costs of administration attributable to the service, by taxation within the local service district in accordance with the *Real Property Tax Act*.

**172(2)** If the cost of services provided in different areas of a local service district, including the costs of administration attributable to those services, varies to a degree that, in the opinion of the Minister, warrants an adjustment of the rates fixed under paragraph 173(1)(d), the Minister may fix different rates for different areas, or portions of areas, accordingly.

**172(3)** The Minister may raise money for the provision of a service in a local service district under this Part, including the costs of administration attributable to the service, in whole or in part, on a user-charge basis.

**172(4)** If the cost of providing a service, including the costs of administration attributable to the service, in different areas of a local service district varies to a degree that, in the opinion of the Minister, warrants an adjustment of the user charges, the Minister may fix different rates for users of the service in different areas or portions of areas, accordingly.

**172(5)** The amount to be raised through a user charge for a service under this Part shall not exceed the cost of providing the service, including the costs of administration attributable to the service.

**172(6)** A user charge levied under this section is a debt due to the Crown in right of the Province.

**Estimate of money required for provision of services and tax rate**

**173(1)** Each year the Minister shall

- (a) prepare an estimate of the money required for the provision of services, including the costs of administration attributable to those services, for a local service district,
- (b) determine the amount of that estimate to be raised on the local service district tax base,

**Financement des services**

**172(1)** Sous réserve du paragraphe (3), le ministre réunit les fonds nécessaires à la prestation des services dans un district de services locaux que prévoit la présente partie, y compris les frais d'administration y afférents, par voie d'imposition dans le district de services locaux, à laquelle il est procédé en conformité avec la *Loi sur l'impôt foncier*.

**172(2)** Lorsqu'il estime que le coût de la prestation des services, y compris les frais d'administration y afférents, dans divers secteurs d'un district de services locaux varie au point de justifier le rajustement des taux fixés en vertu de l'alinéa 173(1)d), le ministre peut établir des taux différents en fonction de tout ou partie de ces secteurs.

**172(3)** Le ministre peut réunir en tout ou en partie au moyen d'une redevance d'usage les fonds nécessaires à la prestation d'un service dans un district de services locaux prévue sous le régime de la présente partie, y compris les frais d'administration y afférents.

**172(4)** Lorsqu'il estime que le coût de la prestation du service prévue sous le régime de la présente partie, y compris les frais d'administration y afférents, dans divers secteurs d'un district de services locaux varie au point de justifier le rajustement des redevances d'usage, le ministre peut établir des taux différents pour les usagers du service en fonction de tout ou partie de ces secteurs.

**172(5)** Le montant à réunir au moyen d'une redevance d'usage – y compris les frais d'administration y afférents – qui est payable pour pareil service ne peut être supérieur au coût afférent à sa prestation.

**172(6)** La redevance d'usage perçue en vertu du présent article constitue une créance de la Couronne du chef de la province.

**Budget de prestation de services et assiette fiscale**

**173(1)** Chaque année, le ministre :

- a) prépare un budget des crédits nécessaires, y compris les frais d'administration y afférents, pour assurer la prestation de services dans un district de services locaux;
- b) détermine la part du budget à réunir sur l'assiette fiscale du district de services locaux;

(c) determine the amount of that estimate to be raised on a user-charge basis, if any, and

(d) fix the rate at which the amount referred to in paragraph (b) is to be raised.

**173(2)** When preparing an estimate under paragraph (1)(a), the Minister shall include the amount charged to the Crown in right of the Province on behalf of the local service district under section 24 of the *Service New Brunswick Act* for the year for which the estimate is prepared.

#### **Authorization for operating a retail business on the weekly day of rest**

**174(1)** In this section “weekly day of rest” means the weekly day of rest as defined in the *Days of Rest Act*.

**174(2)** Twenty-five or more residents of a local service district who are qualified to vote under the *Elections Act* may petition the Minister to authorize the operation of retail businesses on the weekly day of rest in the local service district.

**174(3)** A local service district advisory committee elected under section 169 may make a recommendation to the Minister that he or she authorize the operation of retail businesses on the weekly day of rest in the local service district.

**174(4)** If the Minister receives a petition under subsection (2) relating to a local service district that does not have an advisory committee, the Minister shall, in accordance with the regulations, call a meeting as soon as the circumstances permit after receiving the petition, of all the residents in the local service district who are most affected by the proposal and who are qualified to vote under the *Elections Act* and hold a vote on the proposal.

**174(5)** After being petitioned under subsection (2) or after receiving a recommendation under subsection (3), the Minister may issue a permit authorizing the operation of a retail business on the weekly day of rest in the local service district, subject to any conditions that the Minister considers appropriate and, in determining whether to issue the permit, the Minister shall consider,

(a) if the local service district has an advisory committee, the committee’s recommendation, and

c) détermine la part du budget à réunir au moyen d’une redevance d’usage, s’il y a lieu;

d) établit le taux auquel la part prévue à l’alinéa b) devra être réunie.

**173(2)** Dans le cadre de la préparation prévue à l’alinéa (1)a), le ministre tient compte du montant prélevé auprès de la Couronne du chef de la province pour le compte du district de services locaux tel que le prévoit l’article 24 de la *Loi sur Services Nouveau-Brunswick* pour l’année que vise le budget des crédits.

#### **Autorisation d’exploiter des commerces au détail le jour du repos hebdomadaire**

**174(1)** Dans le présent article, « jour du repos hebdomadaire » s’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les jours de repos*.

**174(2)** Au moins vingt-cinq résidents d’un district de services locaux qui sont habilités à voter selon la *Loi électorale* peuvent présenter au ministre une pétition demandant l’autorisation d’exploiter des commerces au détail le jour du repos hebdomadaire dans leur district.

**174(3)** Le comité consultatif d’un district de services locaux élu tel que le prévoit l’article 169 peut recommander au ministre d’autoriser l’exploitation des commerces au détail le jour du repos hebdomadaire dans leur district.

**174(4)** S’il reçoit la pétition prévue au paragraphe (2) concernant un district de services locaux qui n’est pas doté d’un comité consultatif, le ministre, comme le prescrit le règlement et dès que les circonstances le permettent après réception de la pétition, convoque une assemblée des résidents du district de services locaux qui sont les plus concernés par la proposition et qui sont habilités à voter selon la *Loi électorale* et met la question au vote.

**174(5)** Après avoir reçu la pétition prévue au paragraphe (2) ou la recommandation du comité consultatif prévue au paragraphe (2), le ministre peut délivrer un permis assorti des conditions qu’il estime appropriées autorisant l’exploitation de commerces au détail le jour du repos hebdomadaire dans un district de services locaux, mais avant de délivrer le permis il doit tenir compte de ce qui suit :

a) si le district de services locaux est doté d’un comité consultatif, de sa recommandation;



(b) if the local service district does not have an advisory committee, the results of the vote held at a meeting called under subsection (4).

**174(6)** The Minister may amend, suspend or revoke a permit issued under subsection (5) only after being petitioned under subsection (2) or after receiving a recommendation under subsection (3).

**174(7)** If the Minister receives a petition under subsection (2) and a meeting is called under subsection (4), or if the Minister receives a recommendation under subsection (3), the Minister shall not receive another petition or recommendation dealing with the same matter in the local service district for a period of one year after the date of the original petition or recommendation.

**174(8)** The date for determining whether the electoral qualifications under the *Elections Act* are met shall be the date of the making of the petition or the calling of the meeting, as the case may be.

**174(9)** A person who violates or fails to comply with a condition imposed under subsection (5) commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category C offence.

### Means of giving notice

**175(1)** Any notice given under this Part shall be given by one or more of the following means:

(a) publishing the notice in a newspaper published or having general circulation in the local service district or in an area within the local service district, as the case may be;

(b) broadcasting the notice, on a radio or television station that broadcasts in the local service district or in an area within the local service district, as the case may be;

(c) distributing flyers containing the notice in the local service district or in an area within the local service district, as the case may be;

b) si le district de services locaux n'est pas d'un comité consultatif, des résultats du vote qui a eu lieu lors d'une assemblée convoquée tel que le prévoit le paragraphe (4).

**174(6)** Le ministre ne peut modifier, suspendre ou révoquer le permis délivré en vertu du paragraphe (5) que s'il lui est présenté une pétition conformément au paragraphe (2) ou lui est faite une recommandation en vertu du paragraphe (3).

**174(7)** Si le ministre reçoit la pétition prévue au paragraphe (2) et qu'une assemblée a eu lieu tel que le prévoit le paragraphe (4), ou qu'il reçoit la recommandation prévue au paragraphe (3), nul ne peut, au cours d'une période d'un an après la date de la présentation de la pétition originale ou de la recommandation originale, lui présenter une pétition ou lui faire une recommandation sur la même question dans le district de services locaux.

**174(8)** Il doit être satisfait aux critères qui déterminent la qualité d'électeur selon la *Loi électorale* à la date de la présentation de la pétition ou à celle de la convocation de l'assemblée, selon le cas.

**174(9)** Quiconque contrevient ou omet de se conformer à une condition imposée en application du paragraphe (5) commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe C.

### Mode de communication des avis

**175(1)** Tout avis que prévoit la présente partie est donné selon l'un ou plusieurs des modes de communication suivants :

a) sa publication dans un journal publié ou largement diffusé dans les limites territoriales du district de services locaux ou dans un secteur de celui-ci, selon le cas;

b) sa diffusion dans une station de radio ou de télévision qui diffuse dans les limites territoriales du district de services locaux ou dans un secteur de celui-ci, selon le cas;

c) la distribution de ses bulletins dans les limites territoriales du district de services locaux ou dans un secteur de celui-ci, selon le cas;

(d) posting the notice on the Department of Environment and Local Government's website; or

(e) posting the notice in a conspicuous place in the local service district or in an area within the local service district, as the case may be.

**175(2)** A notice given in a manner authorized by subsection (1) shall be sufficient notice only if the notice is also available for examination by the public for the required period of time in the appropriate office of the Department of Environment and Local Government during regular office hours.

**175(3)** A notice given in a manner authorized by subsection (1) may also be posted on social media websites.

### Court orders

**176(1)** The Minister may make an application to The Court of Queen's Bench of New Brunswick or a judge of the Court for any of the orders described in subsection (2) whether or not a penalty has been provided under this Act or imposed by any Court under this Act, if a person

(a) contravenes or fails to comply with any provision of this Act or the regulations, or

(b) obstructs a person in the exercise of a power or the performance of a duty under this Act.

**176(2)** In a proceeding under this section, the judge may make

(a) an order restraining the continuance or repetition of the contravention, failure or obstruction, or

(b) any other order that is required to enforce a provision in respect of which the action was instituted and as to costs and the recovery of any expense incurred that the judge considers appropriate.

## PART 16

### IMMUNITY AND INDEMNITY

#### Immunity for liability in nuisance

**177** A local government shall not be liable in an action in nuisance, if the damage is the result of

d) son affichage sur le site Web du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux;

e) son affichage en un endroit bien en vue dans les limites territoriales du district de services locaux ou dans un secteur de celui-ci, selon le cas.

**175(2)** L'avis donné en conformité avec le paragraphe (1) constitue un avis suffisant, s'il peut aussi être consulté par le public au bureau indiqué du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux dans le délai imparti durant les heures normales d'ouverture.

**175(3)** L'avis peut être affiché sur les sites Web des médias sociaux en complément de sa communication selon l'un des modes énoncés au paragraphe (1).

### Ordonnances de la Cour

**176(1)** Le ministre peut demander à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick ou à l'un de ses juges de rendre l'une des ordonnances visées au paragraphe (2), peu importe qu'une sanction ait ou non été prévue en vertu de la présente loi ou prononcée par toute cour en vertu de la présente loi relativement à laquelle :

a) enfreint toute disposition de la présente loi ou de ses règlements ou omet de s'y conformer;

b) entrave une personne dans l'exercice des attributions que lui confère la présente loi.

**176(2)** Dans l'instance que prévoit le présent article, le juge peut rendre :

a) une ordonnance interdisant la poursuite ou répétition de cette contravention, de cette omission ou de cette entrave;

b) toute autre ordonnance jugée nécessaire à l'exécution d'une disposition au sujet de laquelle l'action a été intentée ainsi qu'aux dépens et au recouvrement des dépenses engagées selon ce qu'il estime indiqué.

## PARTIE 16

### IMMUNITÉ ET INDEMNISATION

#### Immunité de responsabilité pour nuisance

**177** Bénéficient de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action pour nuisance les gouvernements locaux pour tout dommage résultant :

(a) water overflowing from a water or wastewater system, drain, ditch or watercourse due to excessive snow, ice, mud or rain, or

(b) the construction, operation or maintenance of a system or facility for the distribution of water or for the collection, conveyance, treatment or disposal of wastewater, storm water or both.

### **Immunity – fire protection services and rescue services**

**178** No action or other proceeding for damages shall be instituted against any of the following bodies or persons for any loss, injury or damage suffered by reason of anything in good faith done or omitted to be done in carrying out a public function by a member or former member of a fire department, brigade or association that provides fire protection services and rescue services within a local government or local service district, by reason of the member or former member acting as a member of the fire department, brigade or association:

- (a) the Crown in right of the Province;
- (b) the Minister;
- (c) a local government;
- (d) the fire department, brigade or association;
- (e) a member or former member of the fire department, brigade or association; or
- (f) the legal representatives or heirs of a person referred to in paragraph (e).

### **Indemnity – fire protection services in local service districts**

**179(1)** This section applies to the following bodies and persons:

- (a) a local service district fire department, brigade or association that provides fire protection services or rescue services;

a) d'un débordement d'eau provenant d'un système de distribution d'eau ou d'évacuation des eaux usées, d'une canalisation, d'un fossé ou d'un cours d'eau par suite d'une accumulation excessive de neige, de glace, de boue ou de pluie;

b) de la construction, de l'exploitation ou de l'entretien d'un réseau ou d'une installation de distribution d'eau ou de collecte, de transport, de traitement ou d'élimination des eaux usées ou pluviales ou des deux.

### **Immunité – services de protection contre les incendies et services de sauvetage**

**178** Bénéficient de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance en dommages-intérêts les personnes ou les organismes ci-dessous énumérés pour toute perte, atteinte ou dommage subi du fait de l'acte qu'accomplit ou de l'omission que commet de bonne foi dans l'exercice de ses fonctions publiques le membre ou l'ancien membre d'un service d'incendie, d'une brigade ou d'une association de pompiers qui fournit dans un gouvernement local ou dans un district de services locaux des services de protection contre les incendies et des services de sauvetage alors qu'il agit à ce titre :

- a) la Couronne du chef de la province;
- b) le ministre;
- c) un gouvernement local;
- d) le service d'incendie, la brigade ou l'association de pompiers;
- e) un membre actuel ou ancien du service d'incendie, de la brigade ou de l'association de pompiers;
- f) les représentants successoraux ou les héritiers de la personne visée à l'alinéa e).

### **Indemnisation – services de protection contre les incendies dans les districts de services locaux**

**179(1)** Le présent article s'applique aux personnes et aux organismes suivants :

- a) un service d'incendie, une brigade ou une association de pompiers d'un district de services locaux qui fournit des services de protection contre les incendies ou des services de sauvetage;

(b) a member or former member of a fire department, brigade or association referred to in paragraph (a);

(c) the legal representatives or heirs of a person referred to in paragraph (b).

**179(2)** The Minister may indemnify a body or person referred to in subsection (1) against all costs, charges and expenses, including any amount paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred by them in relation to any criminal action or proceeding for a strict or absolute liability offence or any civil or administrative action or proceeding, if the member or former member

(a) is made a party to the action or proceeding by reason of the actions of a member or former member as a member of the fire department, brigade or association or by reason of being or having been a member of the fire department, brigade or association, as the case may be,

(b) acted honestly and in good faith in carrying out a public function, and

(c) had, in the case of an administrative or criminal action or proceeding enforced by a monetary penalty, reasonable grounds for believing the conduct was lawful.

**179(3)** A body or person referred to in subsection (2) is entitled to indemnity from the Minister in relation to all costs, charges and expenses reasonably incurred in connection with the defence of any civil, criminal or administrative action or proceeding referred to in subsection (2) to which that body or person is made a party if

(a) the body or person seeking indemnity was substantially successful on the merits in defence of the action or proceeding, and

(b) the member or former member in respect of whose actions the action or proceeding was brought fulfils the conditions set out in paragraphs (2)(b) and (c).

b) un membre actuel ou ancien du service d'incendie, de la brigade ou de l'association de pompiers visé à l'alinéa a);

c) les représentants successoraux ou les héritiers de l'une des personnes visées à l'alinéa b).

**179(2)** Le ministre peut indemniser tout organisme ou toute personne que vise le paragraphe (1) des coûts, des frais et des dépenses raisonnables, y compris les sommes versées pour régler une action ou pour exécuter un jugement, que l'organisme ou la personne a engagés dans le cadre d'une action ou d'une instance civile ou administrative ou d'une action criminelle pour infraction à responsabilité stricte ou absolue, si sont réunies les conditions suivantes :

a) l'organisme ou la personne est partie à l'action ou à l'instance soit du fait des actes d'un membre actuel ou ancien du service d'incendie, de la brigade ou de l'association de pompiers agissant alors à ce titre, soit du fait qu'il ou elle en est ou en a été membre;

b) l'organisme ou la personne a agi avec intégrité et de bonne foi dans l'exercice de ses fonctions publiques;

c) s'agissant d'une action ou d'une instance criminelle ou administrative exécutée au moyen d'une sanction pécuniaire, des motifs raisonnables ont donné à l'organisme ou à la personne lieu de croire que sa conduite était légitime.

**179(3)** L'organisme ou la personne que vise le paragraphe (2) a le droit d'être indemnisé par le ministre de l'intégralité des coûts, des frais et des dépenses raisonnablement engagés en défense dans toute action ou instance civile, criminelle ou administrative prévue au paragraphe (2) à laquelle il ou elle est partie; toutefois, doivent être réunies à cette fin les deux conditions suivantes :

a) le réclamant de l'indemnisation a réussi à faire reconnaître en grande partie le bien-fondé de sa défense;

b) le membre ou l'ancien membre dont les actes ont donné lieu à l'action ou à l'instance remplit les conditions énoncées aux alinéas (2)b) et c).

**PART 17****MISCELLANEOUS AND GENERAL****Power of local government to bring an action**

**180** If a person defaults in doing any thing he or she has been lawfully ordered or directed by a local government to do, the local government may cause the thing to be done and recover the expense for doing it, with costs, together with any damages arising from the default, in an action against the person.

**Notice requirement for action for damages for personal injury**

**181(1)** To bring an action against a local government for damages for personal injury resulting from the local government's failure to reasonably maintain sidewalks or places owned or maintained by the local government, a person is required to notify the clerk of the local government in writing of the event that gives rise to the action within 90 days after the occurrence of the event.

**181(2)** Failure to notify the local government within the time required by subsection (1) bars the action unless

- (a) the claimant has a reasonable excuse for the lack of notice and the local government is not prejudiced by the lack of notice,
- (b) the claim relates to the death of a person as the result of the event complained of,
- (c) the claimant lacks the physical or mental capacity to give the notice, or
- (d) the local government waives the notice requirement.

**181(3)** Despite subsection (1), the 90-day period referred to in subsection (1) begins when a claimant referred to in paragraph (2)(c) is capable of giving the notice.

**Title to roads, streets and highways**

**182** A road, street or highway vested in a local government under the provisions of section 32 of the *Highway Act*

**PARTIE 17****DISPOSITIONS DIVERSES ET GÉNÉRALITÉS****Recours intenté par le gouvernement local**

**180** Lorsqu'une personne fait défaut d'accomplir un acte qu'il lui a légitimement ordonné ou enjoint d'accomplir, le gouvernement local peut faire assurer l'exécution de cet acte et en recouvrer les frais, avec les dommages-intérêts attribuables à ce défaut, par voie d'action intentée à son encontre.

**Exigence concernant les avis d'actions en dommages-intérêts intentées pour lésions corporelles**

**181(1)** Si elle souhaite intenter une action en dommages-intérêts contre le gouvernement local en raison de lésions corporelles attribuables à l'omission du gouvernement local d'entretenir raisonnablement les trottoirs ou les installations qu'il exploite ou dont il est le propriétaire, la personne concernée avise par écrit le greffier du gouvernement local du fait générateur du litige dans les quatre-vingt-dix jours suivant sa survenance.

**181(2)** Le défaut d'aviser le gouvernement local dans le délai imparti au paragraphe (1) éteint le droit d'intenter l'action, sauf si, le cas échéant :

- a) le demandeur invoque une excuse valable pour ne pas avoir donné l'avis et l'absence d'avis ne porte pas atteinte au gouvernement local;
- b) la demande a trait à un décès attribuable au fait générateur du litige;
- c) le demandeur ne possède pas les aptitudes physiques ou mentales nécessaires pour donner l'avis;
- d) le gouvernement local renonce à l'avis.

**181(3)** Par dérogation au paragraphe (1), le délai de quatre-vingt-dix jours que ce paragraphe impartit ne commence à courir que lorsque le demandeur visé à l'alinéa (2)c) possède les aptitudes nécessaires pour donner l'avis.

**Titre de propriété des chemins, des rues et des routes**

**182** Les chemins, les rues ou les routes dévolus à un gouvernement local en vertu des dispositions de l'article 32 de la *Loi sur la voirie* :

(a) is subject to any rights reserved by the person who dedicated the road, street or highway if a dedication was made, and

(b) is a public thoroughfare for the enjoyment and use of the public.

### Power to remove obstructions

**183(1)** In this section, “street” includes a public highway, street, lane, alley and square and any attached bridges.

**183(2)** The Minister or persons designated by the Minister may remove or demolish any building, structure, obstruction or encroachment on a street without compensating the owner or the owner of any abutting lands.

**183(3)** If any resistance or opposition is made by any person to a removal or demolition authorized under subsection (2), a judge of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick, after notice to show cause given in the manner that the judge prescribes, may issue a warrant to the sheriff for the judicial district within which the street is situated, directing the sheriff to put down the resistance or opposition and to put the Minister or the persons designated by the Minister in possession.

**183(4)** The sheriff shall make a return of the warrant under subsection (3) and of the manner in which it was executed to the clerk of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick for the judicial district.

### Power to expropriate

**184(1)** Subject to subsection (2), for the purpose of carrying out any of its powers or providing any of its services, a local government may expropriate within the meaning of and in accordance with the *Expropriation Act*, whether the subject matter of the expropriation is inside or outside the territorial limits of the local government.

**184(2)** A local government shall not expropriate if the subject matter of the expropriation is inside the territorial limits of another local government, and any such purported expropriation is invalid.

a) sont assujettis aux droits que se sont réservés les personnes qui les ont rendus publics en cas d’application de cette affectation;

b) constituent des voies publiques affectées à la jouissance du public et à son usage.

### Pouvoir d’enlever des obstacles

**183(1)** Dans le présent article, « rue » vise également une route publique, une ruelle, une allée et une place publique ainsi que les ponts s’y trouvant.

**183(2)** Le ministre ou les personnes qu’il désigne peuvent enlever ou démolir tout bâtiment, construction, obstacle ou empiètement sur une rue sans devoir en indemniser le propriétaire ni ceux des terrains attenants.

**183(3)** Si une personne s’oppose ou résiste aux opérations d’enlèvement ou de démolition qu’autorise le paragraphe (2), le juge à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut, après remise selon le mode qu’il lui prescrit d’un avis l’invitant à en exposer les raisons, délivrer au shérif de la circonscription judiciaire où cette rue est située un mandat lui ordonnant de faire cesser cette résistance ou cette opposition et de mettre en possession le ministre ou les personnes que ce dernier a désignées.

**183(4)** Le shérif fait rapport à la fois du mandat que prévoit le paragraphe (3) et de son mode d’exécution au greffier de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick de la circonscription judiciaire concernée.

### Pouvoir d’expropriation

**184(1)** Sous réserve du paragraphe (2), les gouvernements locaux peuvent, afin d’assurer l’exercice de l’un de leurs pouvoirs ou la prestation de l’un de leurs services, procéder à une expropriation au sens que donne à ce terme la *Loi sur l’expropriation* et en conformité avec elle, que l’objet de l’expropriation soit ou non situé dans leurs limites territoriales.

**184(2)** Il est interdit aux gouvernements locaux de procéder à une expropriation dont l’objet est situé dans les limites territoriales d’un autre gouvernement local, et est frappée de nullité toute prétendue expropriation à laquelle il est procédé dans ces conditions.

### Operation of water or wastewater systems – specific case

**185(1)** If a water or wastewater system or both have vested in the Minister under section 87 of the *Community Planning Act*, the Minister shall operate the system on a user-charge basis and may, if both systems have vested, establish separate or joint rates.

**185(2)** Subsections 164(5) to (15) apply with the necessary modifications to the operation of a system under this section.

**185(3)** Despite subsection (2), the owner of land within a subdivision on which there is no building connected with a water or wastewater system shall pay a charge to be determined by the Minister as near as possible to what the user charge would be if there were a building on the land connected with the system and, for purposes of this section, the charge shall be deemed to be a user charge.

**185(4)** The Minister may

- (a) convey a system described in subsection (1) to a local government, the boundaries of which are extended to include the subdivision, and
- (b) otherwise transfer or alienate a system.

### Fire protection by-laws and enforcement

**186(1)** A local government may make by-laws for municipal purposes respecting preventing and extinguishing fires and protecting property from fire that, without limitation,

- (a) provide for the appointment of fire prevention officers;
- (b) authorize fire prevention officers to enforce the *Fire Prevention Act* and the regulations made under that Act;
- (c) authorize the pulling down or demolition of buildings or other structures to prevent the spread of a fire; and

### Exploitation d'un réseau de distribution d'eau ou d'évacuation des eaux usées – cas particulier

**185(1)** Lorsqu'un réseau de distribution d'eau ou d'évacuation des eaux usées ou des deux lui est dévolu en vertu de l'article 87 de la *Loi sur l'urbanisme*, le ministre l'exploite moyennant paiement d'une redevance d'usage et, dans le cas où les deux réseaux lui ont été dévolus, peut établir à leur égard des taux distincts ou communs.

**185(2)** Les paragraphes 164(5) à (15) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'exploitation du réseau que prévoit le présent article.

**185(3)** Par dérogation au paragraphe (2), le propriétaire d'un bien-fonds situé dans le lotissement où les bâtiments ne sont pas branchés au réseau paie la redevance que fixe le ministre, laquelle s'élève à un montant s'élevant le plus près possible de celui qui s'appliquerait dans le cas où le bien-fonds serait doté d'un bâtiment branché au réseau, et, aux fins d'application du présent article, pareille redevance est réputée constituer une redevance d'usage.

**185(4)** Le ministre peut :

- a) opérer le transport du réseau visé au paragraphe (1) à un gouvernement local dont les limites territoriales sont en ce cas étendues de telle sorte à englober le lotissement;
- b) transférer ou aliéner le réseau de toute autre façon.

### Arrêtés concernant la protection contre les incendies et exécution de ces arrêtés

**186(1)** Relativement à leurs fins municipales, les gouvernements locaux peuvent prendre des arrêtés pour prévenir les incendies et les combattre et protéger les biens contre le feu, notamment aux fins suivantes :

- a) prévoir la nomination des agents de prévention des incendies;
- b) autoriser les agents de prévention des incendies à assurer l'exécution des dispositions de la *Loi sur la prévention des incendies* et de ses règlements;
- c) autoriser la destruction ou la démolition des bâtiments ou autres constructions pour empêcher la propagation d'un feu;

(d) confer on fire prevention officers the same powers under the same conditions as are conferred on the fire marshal by sections 11, 12, 16 and 21 of the *Fire Prevention Act*.

**186(2)** If a fire prevention officer makes an order under the authority of a by-law made under subsection (1),

(a) the order may be served in accordance with section 152 of this Act, or posted in a conspicuous place on the building or structure affected by the order; and

(b) all the provisions of the *Fire Prevention Act* with respect to an order made by the fire marshal under section 12, 16 or 21 of that Act, apply, with the necessary modifications, to the order.

**186(3)** Despite paragraph 148(2)(b), a person who violates or fails to comply with a by-law made under subsection (1) or with an order of a fire prevention officer referred to in subsection (2) commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category E offence.

**186(4)** If a person is convicted of an offence under subsection (3), in addition to imposing a fine, a judge of the Provincial Court may, if applicable, order the person to comply with the order of the fire prevention officer.

**186(5)** A person who fails to comply with an order under subsection (4) within the specified time commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

**186(6)** If a building or other structure is pulled down or demolished under a by-law made under subsection (1), the local government is liable to compensate any person having an interest in the building or other structure pulled down or demolished for any damage suffered by that person as a result of that action.

### Joint housing projects

**187(1)** Despite subsection 6(2), a local government may enter into an agreement with the Crown in right of

d) accorder aux agents de prévention des incendies, sous les mêmes conditions, les mêmes pouvoirs que ceux qui sont accordés au prévôt des incendies en vertu des articles 11, 12, 16 et 21 de la *Loi sur la prévention des incendies*.

**186(2)** Lorsqu'un agent de prévention des incendies donne un ordre en vertu d'un arrêté pris en application du paragraphe (1) :

a) l'ordre peut être signifié en conformité avec l'article 152 de la présente loi ou affiché dans un endroit bien en vue du bâtiment ou des locaux y visés;

b) toutes les dispositions de la *Loi sur la prévention des incendies* concernant les ordres du prévôt des incendies donnés en vertu de l'article 12, 16 ou 21 de cette loi s'y appliquent, avec les adaptations nécessaires.

**186(3)** Par dérogation à l'alinéa 148(2)b), commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe E la personne qui enfreint ou omet d'observer l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) ou l'ordre d'un agent de prévention des incendies prévu au paragraphe (2).

**186(4)** Lorsqu'une personne est déclarée coupable de l'infraction prévue au paragraphe (3), un juge à la Cour provinciale peut, outre l'amende qu'il lui inflige, lui ordonner, le cas échéant, de se conformer à l'ordre de l'agent de prévention des incendies.

**186(5)** Quiconque contrevient ou omet de se conformer dans le délai imparti à l'ordonnance prévue au paragraphe (4) commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F.

**186(6)** Lorsqu'un bâtiment ou autre construction est détruit ou démoli par application d'une disposition d'un arrêté pris en vertu du paragraphe (1), le gouvernement local est tenu d'indemniser tout titulaire d'un intérêt dans le bâtiment ou autre construction ainsi détruit ou démoli à l'égard du préjudice qu'il a subi en conséquence.

### Projets communs d'habitations

**187(1)** Par dérogation au paragraphe 6(2), les gouvernements locaux peuvent conclure des ententes avec la



the Province respecting joint projects for the acquisition and development of land for housing purposes and for the construction of houses for sale or rent.

**187(2)** Despite subsection 6(2), a local government may enter into an agreement with the Crown in right of Canada for the clearance, re-planning, rehabilitation and modernization of blighted or substandard areas.

### Regulations relating to pensions

**188(1)** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) governing the establishment of a pension board which shall be responsible for administering and revising a uniform contributory pension plan for the permanent employees of local governments;
- (b) governing the creation or continuation of the uniform contributory pension plan;
- (c) governing the purpose of the uniform contributory pension plan;
- (d) governing the pension fund of the uniform contributory pension plan;
- (e) governing participation in the uniform contributory pension plan;
- (f) governing termination of the uniform contributory pension plan;
- (g) governing the duties, powers and responsibilities of the pension board;
- (h) governing membership on the pension board;
- (i) governing the administration of the pension board; and
- (j) governing the guidelines for the operation and revision of the uniform contributory pension plan by the pension board.

**188(2)** Nothing in this section affects the continued operation of a pension or superannuation plan established by or in a local government under section 162 of

Couronne du chef de la province concernant des projets communs d'achat et d'aménagement de terrains à des fins de logement et de construction de maisons à vendre ou à louer.

**187(2)** Par dérogation au paragraphe 6(2), les gouvernements locaux peuvent conclure des ententes avec la Couronne du chef du Canada en vue du déblaiement, de l'aménagement, de la rénovation et de la modernisation de zones abandonnées ou autrement impropres à l'habitation.

### Règlements concernant les pensions des employés des gouvernements locaux

**188(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir des mesures régissant :

- a) la constitution d'une commission des pensions chargée d'assurer la gestion et la révision d'un régime uniforme de retraite à caractère contributif pour les employés permanents des gouvernements locaux;
- b) la création ou la prorogation du régime uniforme de retraite à caractère contributif;
- c) l'objet du régime uniforme de retraite à caractère contributif;
- d) la caisse de retraite du régime uniforme de retraite à caractère contributif;
- e) la participation au régime uniforme de retraite à caractère contributif;
- f) la cessation du régime uniforme de retraite à caractère contributif;
- g) les attributions de la commission des pensions;
- h) l'adhésion à la commission des pensions;
- i) l'administration de la commission des pensions;
- j) les principes directeurs régissant l'exploitation et la révision du régime uniforme de retraite à caractère contributif par la commission des pensions.

**188(2)** Rien dans le présent article ne porte atteinte au maintien en vigueur d'un régime de pension ou de retraite créé par un gouvernement local ou sur son terri-

the *Municipalities Act*, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, under the *Municipal Employees Pensions Act*, chapter 151 of the Revised Statutes, 1952, or under any other Act.

**188(3)** If a pension or superannuation plan referred to in subsection (2) was in force in a local government immediately before the commencement of this subsection the council may make a by-law adopting a pension or superannuation plan to replace the plan if the provisions in the new plan comply with the *Pension Benefits Act* and the benefits under the new plan are the same as or more advantageous than those under the old plan.

**188(4)** A by-law referred to in subsection (3) may be made retroactive to any date.

**188(5)** A council shall, within six months after the effective date of an amalgamation as set out in the regulation effecting the amalgamation, provide for a pension or superannuation plan for the permanent employees of the local government in accordance with subsection (6).

**188(6)** A council shall

(a) make a by-law continuing and adopting one of the pension or superannuation plans of any of the former local governments established by or in a local government under section 162 of the *Municipalities Act*, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, under the *Municipal Employees Pensions Act*, chapter 151 of the Revised Statutes, 1952, or under any other Act as the pension or superannuation plan of the local government if the provisions of the adopted plan comply with the *Pensions Benefits Act* and the benefits under the adopted plan are the same as or more advantageous than those under the pension or superannuation plans of any of the former local governments, or

(b) designate the uniform contributory pension plan as the new pension plan of the local government.

**188(7)** If, in the opinion of the Lieutenant-Governor in Council, a council has not taken appropriate action under subsection (6) in relation to a pension or superannuation plan for the permanent employees of the local government within the six-month period prescribed under subsection (5), the Lieutenant-Governor in Council may act in place of the council under subsection (6) and may do

toire en vertu de l'article 162 de la *Loi sur les municipalités*, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, de la loi intitulée *Municipal Employees Pension Act*, chapitre 151 des Statuts révisés de 1952 ou de toute autre loi.

**188(3)** Lorsque le régime de pension ou de retraite mentionné au paragraphe (2) était en vigueur dans les gouvernements locaux immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, leur conseil peut le remplacer par voie d'arrêté, si les dispositions du nouveau régime sont conformes à la *Loi sur les prestations de pension* et que ses prestations sont identiques ou plus avantageuses que celles que prévoyait l'ancien régime.

**188(4)** L'arrêté visé au paragraphe (3) peut être rétroactif à toute date antérieure.

**188(5)** Dans les six mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de la fusion indiquée dans le règlement y donnant force exécutoire, le conseil est tenu de prévoir la création d'un régime de pension ou de retraite pour les employés permanents du gouvernement local en conformité avec le paragraphe (6).

**188(6)** Les conseils :

a) prorogent et adoptent par arrêté l'un des régimes de pension ou de retraite de l'un des anciens gouvernements locaux créés par un gouvernement local ou sur son territoire en vertu de l'article 162 de la *Loi sur les municipalités*, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, de la loi intitulée *Municipal Employees Pension Act*, chapitre 151 des Statuts révisés de 1952, ou de toute autre loi, en tant que régime de pension ou de retraite du gouvernement local, si les dispositions du régime adopté sont conformes à la *Loi sur les prestations de pension* et que les prestations que prévoit le régime adopté sont identiques ou plus avantageuses que celles que prévoyait l'ancien régime de l'un des anciens gouvernements locaux;

b) désignent le nouveau régime de pension du gouvernement local régime uniforme de retraite à caractère contributif.

**188(7)** Lorsqu'il estime que des conseils n'ont pas entrepris les démarches nécessaires que prévoit le paragraphe (6) relativement au régime de pension ou de retraite pour les employés permanents de leur gouvernement local dans le délai de six mois que prescrit le paragraphe (5), le lieutenant-gouverneur en conseil peut agir en leur lieu et place en vertu du paragraphe (6) et, par règle-

by regulation anything that the council is authorized to do by by-law.

**188(8)** A by-law referred to in subsection (6) or a regulation made by the Lieutenant-Governor in Council under subsection (7) may be made retroactive to the effective date of the amalgamation.

**188(9)** If a pension or superannuation plan has been established by or in a local government under section 162 of the *Municipalities Act*, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, under the *Municipal Employees Pensions Act*, chapter 151 of the Revised Statutes, 1952, or under any other Act, the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister to enter into an agreement with the local government and any other person that the Minister considers to be necessary parties to provide for

(a) the transfer to the uniform contributory pension plan created under subsection (1) of all contributions and other assets of the pension or superannuation plan of the local government, and

(b) the payment under the uniform contributory pension plan created under subsection (1) to any persons entitled to benefits under the pension or superannuation plan of the local government, of benefits equal to or greater than the benefits to which those persons would have been entitled under the pension or superannuation plan of the local government.

**188(10)** If a local government adopts a pension or superannuation plan under paragraph (6)(a) or the Lieutenant-Governor in Council acts under subsection (7), the Minister may, if applicable, order the discontinuance of contributions made in respect of any of the former local governments to the uniform contributory pension plan, and the discontinuance may be made retroactive to the date of the making of the by-law or the regulation, as the case may be.

**Provisions respecting rural communities to be applied to regional municipalities**

**189** Except where otherwise provided, the provisions of an Act, other than this Act, or a regulation, rule, order, by-law, agreement, instrument or document respecting a rural community apply with the necessary modifications to a regional municipality.

ment, prendre toute autre mesure qu'ils sont autorisés à prendre par voie d'arrêté.

**188(8)** L'arrêté que vise le paragraphe (6) ou le règlement que prend le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (7) peut être rétroactif à la date d'entrée en vigueur de la fusion.

**188(9)** Lorsqu'un régime de pension ou de retraite a été créé par un gouvernement local ou sur son territoire en application de l'article 162 de la *Loi sur les municipalités*, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, de la loi intitulée *Municipal Employees Pension Act*, chapitre 151 des Statuts révisés de 1952, ou de toute autre loi, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre à conclure avec le gouvernement local et avec les autres personnes dont il juge l'intervention nécessaire une entente prévoyant :

a) le transfert au régime uniforme de retraite à caractère contributif créé en vertu du paragraphe (1) de l'intégralité des cotisations, des contributions et des autres éléments d'actif du régime de pension ou de retraite du gouvernement local;

b) dans le cadre du régime uniforme de retraite à caractère contributif créé en vertu du paragraphe (1), le versement de prestations égales ou supérieures à celles auxquelles des personnes admissibles à des prestations en vertu du régime de pension ou de retraite du gouvernement local l'auraient été en vertu de ce dernier régime.

**188(10)** Lorsque les gouvernements locaux adoptent un régime de pension ou de retraite en vertu de l'alinéa (6)a) ou que le lieutenant-gouverneur en conseil agit en vertu du paragraphe (7), le ministre peut, s'il y a lieu, ordonner la cessation des contributions au régime uniforme de retraite à caractère contributif relativement à l'un des anciens gouvernements locaux, laquelle peut être rétroactive à la date de prise de l'arrêté ou du règlement, selon le cas.

**Dispositions visant les communautés rurales applicables aux municipalités régionales**

**189** Sauf indication contraire du contexte, les dispositions visant une communauté rurale qui se trouvent dans toute loi autre que la présente loi ou dans tout règlement, toute règle ou ordonnance ou encore tout ordre, décret, arrêté, accord, entente ou autre instrument ou document la concernant s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une municipalité régionale.

## Administration

**190** The Minister is responsible for the administration of this Act and may designate one or more persons to act on the Minister's behalf.

## Review of this Act

**190.1** Within 7 years after the commencement of this Act, the Minister shall undertake a comprehensive review of the operation of this Act and shall, within one year after the review is undertaken or within such further time as the Legislative Assembly allows, submit a report on the review to the Legislative Assembly.

## Regulations

**191(1)** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) prescribing circumstances in which an agreement, contract, instrument or other document to which a local government is a party does not need to satisfy the requirements of subsection 4(3);

(a.1) extending the powers of a local government for the purposes of subsection 2(1);

(b) prescribing standards or codes respecting maintenance and occupancy of buildings and premises contained in a by-law made under paragraph 10(1)(e);

(c) approving standards or codes respecting maintenance and occupancy of buildings and premises to be adopted or incorporated by reference in a by-law made under paragraph 10(1)(e);

(d) prescribing standards or codes respecting blasting operations contained in a by-law made under paragraph 10(1)(f);

(e) approving standards or codes respecting blasting operations to be adopted or incorporated by reference in a by-law made under paragraph 10(1)(f);

(f) prescribing matters required to be included in a by-law of a local government referred to in paragraph 10(2)(a);

(g) prescribing any matters required to be included in a by-law of a local government establishing a code of conduct under paragraph 10(2)(b);

## Champ d'application

**190** Le ministre est chargé de l'application de la présente loi et peut désigner une ou plusieurs personnes pour le représenter.

## Examen de la présente loi

**190.1** Le ministre procède à un examen complet de la présente loi dans un délai de sept ans suivant son entrée en vigueur et il présente à l'Assemblée législative un rapport sur ses travaux y afférents dans un délai d'un an suivant leur début ou dans le délai supplémentaire que lui accorde l'Assemblée législative.

## Règlements

**191(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prévoir les circonstances dans lesquelles les ententes, accords, contrats, instruments ou autres documents auxquels un gouvernement local est partie n'ont pas à remplir les conditions énoncées au paragraphe 4(3);

a.1) étendre les pouvoirs d'un gouvernement local aux fins d'application du paragraphe 2(1);

b) prescrire les normes ou les codes relatifs à l'entretien et à l'occupation des bâtiments et locaux qu'établit tout arrêté pris en vertu de l'alinéa 10(1)(e);

c) approuver les normes ou les codes relatifs à l'entretien et à l'occupation des bâtiments et locaux qui sont adoptés ou incorporés par renvoi dans un arrêté pris en vertu de l'alinéa 10(1)(e);

d) prescrire les normes ou les codes relatifs aux opérations de dynamitage qu'établit tout arrêté pris en vertu de l'alinéa 10(1)(f);

e) approuver les normes ou les codes relatifs aux opérations de dynamitage qui sont adoptés ou incorporés par renvoi dans un arrêté pris en vertu de l'alinéa 10(1)(f);

f) prescrire toutes les questions à inclure dans l'arrêté d'un gouvernement local que vise l'alinéa 10(2)(a);

g) prescrire les questions à inclure dans l'arrêté que prend un gouvernement local en vertu de l'alinéa 10(2)(b) établissant un code de déontologie;

- (h) governing the incorporation, amalgamation, annexation, decrease in territorial limits or dissolution of local governments including, without limitation,
- (i) the required conditions and procedures,
- (ii) the criteria required to be considered;
- (i) defining the territorial limits of a local service district;
- (j) amending or repealing a rural plan or any other regulation made under the *Community Planning Act* for the purposes of paragraph 34(a);
- (k) making adjustments in respect of the territorial limits of an affected local service district for the purposes of paragraph 34(b);
- (l) prescribing an oath of office for the purposes of paragraph 58(1)(a);
- (m) prescribing an affirmation of office for the purposes of paragraph 58(1)(b);
- (n) changing the name of a local government under subsection 60(4), 61(3) or 62(2);
- (o) prescribing documents for the purposes of paragraph 75(1)(g);
- (p) prescribing duties of an auditor of a local government;
- (q) prescribing powers and duties of a by-law enforcement officer of a local government;
- (r) prescribing information respecting bonds to be included in an annual report of an auditor of a local government;
- (s) prescribing bodies for the purpose of the definition “local board” in subsection 87(1);
- (t) prescribing a statement of conflict of interest form;
- h) prendre des mesures concernant soit la constitution, la fusion ou l’annexion, soit la dissolution de gouvernements locaux, ainsi que la diminution de leurs limites territoriales, notamment :
- (i) les conditions et la procédure à observer avant qu’elle se réalise,
- (ii) les critères à prendre en compte avant qu’elle se réalise;
- i) fixer les limites territoriales des districts de services locaux;
- j) modifier ou abroger un plan rural ou tout autre règlement pris en vertu de la *Loi sur l’urbanisme* aux fins d’application de l’alinéa 34a);
- k) apporter des ajustements concernant les limites territoriales d’un district de services locaux concerné aux fins d’application de l’alinéa 34b);
- l) prescrire le serment d’entrée en fonction aux fins d’application de l’alinéa 58(1)a);
- m) prescrire l’affirmation solennelle d’entrée en fonction aux fins d’application de l’alinéa 58(1)b);
- n) modifier le nom d’un gouvernement local en vertu du paragraphe 60(4), 61(3) ou 62(2);
- o) prescrire les documents aux fins d’application de l’alinéa 75(1)g);
- p) prescrire les fonctions de l’auditeur d’un gouvernement local;
- q) prescrire les attributions des agents chargés de l’exécution des arrêtés du gouvernement local;
- r) prescrire les renseignements à inclure dans le rapport annuel de l’auditeur d’un gouvernement local au sujet des cautionnements;
- s) prescrire les organismes aux fins d’application de la définition de « commission locale » prévue au paragraphe 87(1);
- t) prescrire la formule de déclaration divulguant tout conflit d’intérêts;

(u) setting the date for a local government to submit an estimate under subsection 99(2) or a revised estimate under subsection 99(6);

(v) governing the establishment and management of and contributions to an operating reserve fund and a capital reserve fund of a local government under section 101;

(w) setting the time for submitting annual reports under subsection 105(1) or (2);

(x) prescribing information for the purposes of subsection 105(1) or (2);

(y) prescribing the services provided by the Minister to a rural community or to a regional municipality;

(z) governing the provision of animal control services in a rural community or regional municipality that has not made a by-law authorizing that service under section 10 and in a local service district, including, without limitation,

(i) animal control,

(ii) the keeping of animals, including prohibiting the keeping of animals at large,

(iii) the protection of persons and property from animals,

(iv) the licensing of animals, including prohibiting persons from keeping animals without obtaining a licence,

(v) disturbances by animals, including prohibiting persons from allowing animals to create disturbances,

(vi) defining fierce or dangerous animals, including defining them by breed, cross-breed or partial breed,

(vii) prohibiting or regulating the keeping of fierce or dangerous animals,

u) fixer la date à laquelle les gouvernements locaux remettent leur budget de crédits de fonctionnement en vertu du paragraphe 99(2) ou leur budget révisé de crédits de fonctionnement en vertu du paragraphe 99(6);

v) prévoir des dispositions régissant l'établissement, la gestion et la contribution à l'alimentation des fonds de réserve de fonctionnement et des fonds de réserve pour immobilisations d'un gouvernement local tel que le prévoit l'article 101;

w) fixer le délai imparti pour la remise de rapports annuels prévue au paragraphe 105(1) ou (2);

x) prescrire les renseignements aux fins d'application du paragraphe 105(1) ou (2);

y) prescrire les services que fournit le ministre dans une communauté rurale ou une municipalité régionale;

z) prévoir des dispositions réglementant la prestation du service de surveillance des animaux dans les districts de services locaux ou les communautés rurales ou les municipalités régionales qui n'ont pas pris d'arrêté concernant ce service tel que le prévoit l'article 10, notamment :

(i) la surveillance des animaux,

(ii) la garde des animaux, y compris l'interdiction de laisser les animaux errer,

(iii) la protection des personnes et des biens contre les animaux,

(iv) la délivrance de permis animaliers, y compris l'interdiction de garder des animaux sans être titulaire d'un permis,

(v) les troubles de jouissance causés par les animaux, y compris l'interdiction de permettre à ces animaux de troubler la jouissance,

(vi) la définition de l'expression animaux violents ou dangereux, notamment selon leur race, leur race croisée ou leur race partielle,

(vii) l'interdiction ou la réglementation de la garde d'animaux violents ou dangereux,

- (viii) requiring that animals be vaccinated against rabies, including
- (A) prescribing
    - (I) a schedule for the vaccinations,
    - (II) a schedule for the assessment of the effectiveness of a previous vaccination, or
    - (III) a combination of the schedules set out in subclauses (I) and (II),
  - (B) prescribing requirements for proof of vaccinations or requirements for the assessment of the effectiveness of a previous vaccination,
- (ix) the seizure of animals on private or public property and their return, sale or destruction,
- (x) providing that if a complaint has been made to a judge of the Provincial Court alleging that an animal has bitten or attempted to bite a person, the judge may summon the owner of the animal to appear and show cause why the animal should not be destroyed and the judge may, if from the evidence produced it appears that the animal has bitten a person, make an order directing
- (A) that the animal be destroyed, or
  - (B) that the owner or keeper of the animal keep the animal under control,
- (xi) prescribing persons or organizations to whom the Minister may delegate a power, authority, right, duty or responsibility, including persons or organizations that are external to government,
- (xii) when a person who is responsible for animal control is exercising a power or performing a duty under the regulation,
- (A) imposing a requirement to assist the person,
  - (B) prohibiting persons from obstructing or hindering the person,
  - (C) prohibiting persons from knowingly making false or misleading statements to the person;
- (viii) la vaccination obligatoire des animaux contre la rage, notamment :
- (A) fixer :
    - (I) le calendrier des vaccinations,
    - (II) le calendrier de l'évaluation de l'efficacité de la vaccination précédente,
    - (III) une combinaison des calendriers que prévoient les sous-divisions (I) et (II),
  - (B) prévoir les exigences à remplir relativement à la preuve de vaccination ou d'évaluation de l'efficacité de la vaccination antérieure,
- (ix) la saisie d'animaux sur les biens privés ou publics, ainsi que le retour, la vente ou l'abattage des animaux saisis,
- (x) prévoir qu'un juge à la Cour provinciale saisi d'une plainte portant qu'un animal aurait mordu une personne ou tenté de la mordre peut sommer son propriétaire de comparaître et de faire valoir les raisons pour lesquelles l'animal ne devrait pas être abattu et si, selon la preuve produite, il apparaît qu'il l'a effectivement mordue, ordonner :
- (A) que l'animal soit abattu,
  - (B) que le propriétaire ou le gardien de l'animal le maîtrise,
- (xi) désigner les personnes ou les organismes auxquels le ministre peut déléguer un pouvoir, une autorité, un droit, un devoir ou une responsabilité, y compris les personnes ou les organismes qui ne font pas partie du gouvernement,
- (xii) lorsque les responsables de la surveillance des animaux exercent les attributions qui leur sont conférés par règlement :
- (A) exiger qu'on leur apporte de l'aide,
  - (B) interdire d'entraver ou de gêner leur travail,
  - (C) interdire de leur faire sciemment des déclarations fausses ou trompeuses;

(aa) governing the provision of solid waste collection and disposal services in a rural community or regional municipality that has not made a by-law authorizing those services under section 10 and in a local service district, including without limitation,

- (i) prescribing solid waste that will be collected and that will not be collected,
- (ii) prohibiting the disposal of certain solid waste,
- (iii) prescribing the terms and conditions of collection and any restrictions on collection, and
- (iv) restricting solid waste collection and disposal to certain classes of real property;

(bb) governing the establishment and management of and contributions to an operating reserve fund and a capital reserve fund for a generation facility under section 115;

(cc) governing the establishment and management of and contributions to an operating reserve fund and a capital reserve fund for a service or utility under subsection 117(7);

(dd) providing for the calculation of the portion of water costs relating to fire protection services that a local government may charge against the general operating fund;

(ee) governing the regulation of dangerous or unsightly premises and property in areas that are not subject to Part 13 of this Act, including

- (i) prohibiting specified materials from remaining on a property or premises,
- (ii) prohibiting a building or structure from becoming a hazard to the safety of the public,
- (iii) governing notices to owners or occupiers of properties that have become a hazard or on which prohibited materials remain, including any requirements for the issuance, contents and service of the notices,

aa) régir la prestation des services de collecte et d'élimination des matières usées solides dans un district de services locaux ou dans une communauté rurale ou une municipalité régionale qui n'a pas pris d'arrêté autorisant pareille prestation en vertu de l'article 10, notamment en ce qui concerne :

- (i) la détermination de celles qui seront collectées et celles qui ne le seront pas,
- (ii) l'interdiction de l'élimination de certaines matières usées solides,
- (iii) la prescription des modalités et des conditions de la collecte ainsi que les limites y imposées,
- (iv) la limitation de pareille collecte ou élimination à certaines catégories de biens réels;

bb) prévoir des dispositions pour l'établissement, la gestion et la contribution à l'alimentation des fonds de réserve de fonctionnement et des fonds de réserve pour immobilisations d'une installation de production aux fins d'application de l'article 115;

cc) prévoir des dispositions pour l'établissement, la gestion et la contribution à l'alimentation des fonds de réserve de fonctionnement et des fonds de réserve pour immobilisations d'un service ou d'un service public prévu au paragraphe 117(7);

dd) prévoir le calcul de la partie des frais de distribution d'eau que les gouvernements locaux peuvent mettre à la charge du fonds général de fonctionnement du service de protection contre les incendies;

ee) prévoir des dispositions concernant la réglementation des lieux et des biens dangereux ou inesthétiques dans les régions qui ne sont pas assujetties à la partie 13 de la présente loi, notamment :

- (i) interdire la présence de matières particulières sur un bien ou un lieu,
- (ii) interdire qu'un bâtiment ou une construction devienne dangereux pour la sécurité du public,
- (iii) régir les avis à remettre aux propriétaires ou aux occupants de biens devenus dangereux ou sur lesquels se trouvent des matières interdites, y compris les exigences relatives à leur délivrance, à leur teneur et à leur signification,



(iv) governing requirements for proof of service of a notice referred to in subparagraph (iii),

(v) governing the burden of proof in a prosecution if proof of service of a notice is provided in accordance with the requirements referred to in subparagraph (iv),

(vi) governing the admissibility in evidence by a court of a notice referred to in subparagraph (iii),

(vii) providing the Minister with the power to clean, repair or demolish a premises that is subject to a notice referred to in subparagraph (iii),

(viii) providing the Minister with the power to charge an owner or occupier for the costs of carrying out any actions referred to in subparagraph (vii),

(ix) requiring a report to be received before a premises may be demolished under subparagraph (vii) and prescribing the persons who are qualified to prepare the report,

(x) governing the procedure for filing a certificate of the costs referred to in subparagraph (viii) with The Court of Queen's Bench of New Brunswick,

(xi) establishing a lien for unpaid costs referred to in subparagraph (viii),

(xii) providing for the appointment of inspectors for the enforcement of provisions of the regulation,

(xiii) providing for the powers and duties of inspectors referred to in subparagraph (xii), including the power to enter an area, place or premises, other than a private dwelling, for the purposes of inspections for the purposes of the regulation,

(xiv) when an inspector is exercising a power or performing a duty under the regulation,

(A) imposing a requirement to assist the inspector,

(B) prohibiting persons from obstructing or hindering the inspector,

(iv) régir les exigences à remplir en matière de preuve de signification des avis prévus au sous-alinéa (iii),

(v) régir le fardeau de la preuve dans une poursuite, si la preuve de signification d'un avis est établie en conformité avec les exigences mentionnées au sous-alinéa (iv),

(vi) régir l'admissibilité en preuve devant un tribunal des avis prévus au sous-alinéa (iii),

(vii) accorder au ministre le pouvoir de faire nettoyer ou réparer les lieux ou de faire démolir le bâtiment ou la construction objet des avis prévus au sous-alinéa (iii),

(viii) accorder au ministre le pouvoir de mettre à la charge du propriétaire ou de l'occupant des lieux les frais afférents à l'exécution des travaux prévus au sous-alinéa (vii),

(ix) exiger qu'un rapport soit reçu avant la démolition prévue au sous-alinéa (vii) et désigner les personnes qui sont qualifiées pour le préparer,

(x) régir la procédure à suivre pour le dépôt à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick du certificat indiquant le montant des frais mentionnés au sous-alinéa (viii),

(xi) constituer un privilège par suite de défaut de paiement des frais mentionnés au sous-alinéa (viii),

(xii) prévoir la nomination d'inspecteurs aux fins d'exécution des dispositions des règlements,

(xiii) prévoir les attributions des inspecteurs mentionnés au sous-alinéa (xii), dont le pouvoir de pénétrer dans des lieux, des endroits ou des locaux qui ne sont pas des logements privés pour y procéder à une inspection aux fins d'application des règlements,

(xiv) lorsque les inspecteurs exercent les attributions qui leur sont conférés par règlement :

(A) exiger qu'on leur apporte de l'aide,

(B) interdire d'entraver ou de gêner leur travail,

- |  |  |
|--|--|
| <p>(C) prohibiting persons from knowingly making false or misleading statements to the inspector,</p> <p>(xv) with respect to offences under the regulation, prescribing the penalty that may be imposed, including prescribing categories of offences for the purposes of Part 2 of the <i>Provincial Offences Procedure Act</i>,</p> <p>(xvi) prescribing persons or organizations to whom the Minister may delegate a power, authority, right, duty or responsibility, including persons or organizations that are external to government;</p> <p>(ff) prescribing the form of notice referred to in subsection 132(1);</p> <p>(gg) prescribing a certificate referred to in subsection 135(4);</p> <p>(hh) authorizing other matters for the purposes of paragraph 156(3)(b);</p> <p>(ii) prescribing a penalty notice form referred to in subsection 157(2);</p> <p>(jj) prescribing information for the purposes of paragraph 157(2)(d);</p> <p>(kk) prescribing manners of delivery for the purpose of paragraph 158(1)(d);</p> <p>(ll) prescribing a deemed time of delivery for a notice delivered under paragraph 158(1)(d);</p> <p>(mm) governing noise control in a local service district, including, without limitation, regulating or prohibiting the making or causing of noises or sound;</p> <p>(nn) respecting the calling of a meeting of residents of a local service district under subsection 162(4), 167(2), 168(3), 169(2), 171(1) or 174(4);</p> <p>(oo) respecting the holding of an election of a local service district advisory committee;</p> <p>(pp) prescribing provisions of the regulations of which the violation or the failure to comply with constitute an offence;</p> | <p>(C) interdire de leur faire sciemment des déclarations fausses ou trompeuses,</p> <p>(xv) s'agissant des infractions aux règlements, établir les classes d'infractions pour l'application de la partie 2 de la <i>Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales</i> et prescrire les sanctions qui peuvent être infligées,</p> <p>(xvi) désigner les personnes ou les organismes auxquels le ministre peut déléguer un pouvoir, une autorité, un droit, un devoir ou une responsabilité, y compris les personnes ou les organismes qui ne font pas partie du gouvernement;</p> <p>ff) prescrire la formule de l'avis prévu au paragraphe 132(1);</p> <p>gg) prescrire le certificat prévu au paragraphe 135(4);</p> <p>hh) autoriser que d'autres questions soient prévues dans un arrêté pris en vertu de l'alinéa 156(3)b);</p> <p>ii) prescrire la formule de l'avis de pénalité prévu au paragraphe 157(2);</p> <p>jj) prescrire les renseignements aux fins d'application de l'alinéa 157(2)d);</p> <p>kk) prévoir les modes de remise de l'avis aux fins d'application de l'alinéa 158(1)d);</p> <p>ll) prévoir le moment auquel l'avis prévu à l'alinéa 158(1)d) est réputé avoir été remis;</p> <p>mm) régir les mesures de lutte contre le bruit dans les districts de services locaux, notamment la réglementation ou l'interdiction des émissions de bruit ou des émissions sonores;</p> <p>nn) prévoir des dispositions concernant la convocation d'assemblées de résidents des districts de services locaux en vertu du paragraphe 162(4), 167(2), 168(3), 169(2), 171(1) ou 174(4);</p> <p>oo) prévoir des dispositions concernant l'élection du comité consultatif d'un district de services locaux;</p> <p>pp) préciser les dispositions des règlements auxquelles la contravention ou l'omission de s'y conformer constitue une infraction;</p> |
|--|--|

(qq) in relation to offences under the regulations, except for a regulation under paragraph (ee), prescribing category A, B, C or D offences for the purposes of Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act*;

(rr) defining words or expressions used in this Act but not defined;

(ss) prescribing forms to be used for the purposes of this Act;

(tt) repealing, in whole or in part, a regulation referred to in section 196;

(uu) respecting any other matter that may be necessary for the proper administration of this Act.

**191(2)** A regulation made under subsection (1) may vary for or be made in respect of different persons, matters or things or different classes or categories of persons, matters or things.

**191(3)** A regulation made under subsection (1) may be general or particular in its application, may be limited as to time or place or both and may exclude any place from its application.

## PART 18

### TRANSITIONAL AND SAVING PROVISIONS AND REPEAL AND COMMENCEMENT

#### Existing local governments continue under this Act

**192** *The residents of the municipalities, rural communities and regional municipalities in existence immediately before the commencement of this section continue to be bodies corporate.*

#### Territorial limits of local governments remain unchanged

**193** *The territorial limits of a municipality, rural community or regional municipality in existence immediately before the commencement of this section remain unchanged until altered in accordance with this Act or any other Act.*

#### Wards remain unchanged

**194** *Any division into wards of a municipality, rural community or regional municipality that existed immediately before the commencement of this section re-*

*qq) relativement aux infractions aux règlements, exception faite de celles que prévoit l'alinéa ee), les prescrire à titre d'infractions de la classe A, B, C ou D aux fins d'application de la partie 2 de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales;*

*rr) définir les termes ou les expressions employés mais non définis dans la présente loi;*

*ss) prescrire le modèle des formules nécessaires pour assurer l'application de la présente loi;*

*tt) abroger tout ou partie des règlements visés à l'article 196;*

*uu) prévoir toute autre question jugée nécessaire pour assurer la bonne application de la présente loi.*

**191(2)** Les règlements que prévoit le paragraphe (1) peuvent être pris ou varier en fonction soit de différentes personnes, questions ou choses, soit de leurs classes ou de leurs catégories.

**191(3)** Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent être d'application générale ou particulière, être limités dans le temps ou les lieux, ou les deux, et exclure quelque lieu que ce soit de leur champ d'application.

## PARTIE 18

### DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET DE SAUVEGARDE, ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

#### Prorogation des gouvernements locaux actuels

**192** *Les résidents des municipalités, des communautés rurales et des municipalités régionales qui existent immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article demeurent dotés de la personnalité morale.*

#### Maintien des limites territoriales actuelles

**193** *Les limites territoriales des municipalités, des communautés rurales ou des municipalités régionales qui existent immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article demeurent inchangées tant qu'elles n'auront pas été modifiées conformément à la présente loi ou à toute autre loi.*

#### Maintien des quartiers actuels

**194** *Les quartiers des municipalités, des communautés rurales ou des municipalités régionales qui existent immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent*

*main unchanged until altered by a by-law made under this Act.*

**By-laws under the *Municipalities Act***

**195** *Despite any inconsistency with a provision of this Act, a by-law made under the authority of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, that was in force immediately before the commencement of this section, shall be deemed to have been made under this Act and is valid and continues in force until amended or repealed.*

**Regulations under the *Municipalities Act***

**196** *Despite any inconsistency with a provision of this Act,*

*(a) the following regulations made under the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, including any amendments made to them under paragraph (b) are valid and continue in force until repealed by a regulation or regulations made by the Lieutenant-Governor in Council under this Act:*

- (i) New Brunswick Regulation 81-114,*
- (ii) New Brunswick Regulation 81-150,*
- (iii) New Brunswick Regulation 81-195,*
- (iv) New Brunswick Regulation 82-84,*
- (v) New Brunswick Regulation 84-85,*
- (vi) New Brunswick Regulation 84-86,*
- (vii) New Brunswick Regulation 84-168,*
- (viii) New Brunswick Regulation 85-6,*
- (ix) New Brunswick Regulation 88-193,*

*article demeurent inchangés tant qu'ils n'auront pas été modifiés par voie d'arrêté.*

**Arrêtés pris en vertu de la *Loi sur les municipalités***

**195** *Malgré toute incompatibilité avec une autre disposition de la présente loi, tout arrêté pris en vertu de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, qui est en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, est réputé avoir été pris en vertu de la présente loi et est valide et demeure en vigueur jusqu'à ce qu'il soit modifié ou abrogé.*

**Règlements pris en vertu de la *Loi sur les municipalités***

**196** *Malgré toute incompatibilité avec une autre disposition de la présente loi :*

*a) les règlements ci-dessous pris en vertu de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, y compris les modifications qui y sont apportées en vertu de l'alinéa b), sont valides et demeurent en vigueur jusqu'à ce qu'ils soient abrogés par des règlements que prend le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la présente loi :*

- (i) le Règlement du Nouveau-Brunswick 81-114,*
- (ii) le Règlement du Nouveau-Brunswick 81-150,*
- (iii) le Règlement du Nouveau-Brunswick 81-195,*
- (iv) le Règlement du Nouveau-Brunswick 82-84,*
- (v) le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-85,*
- (vi) le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-86,*
- (vii) le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-168,*
- (viii) le Règlement du Nouveau-Brunswick 85-6,*
- (ix) le Règlement du Nouveau-Brunswick 88-193,*

<i>(x) New Brunswick Regulation 89-108,</i>	<i>(x) le Règlement du Nouveau-Brunswick 89-108,</i>
<i>(xi) New Brunswick Regulation 95-36,</i>	<i>(xi) le Règlement du Nouveau-Brunswick 95-36,</i>
<i>(xii) New Brunswick Regulation 97-145,</i>	<i>(xii) le Règlement du Nouveau-Brunswick 97-145,</i>
<i>(xiii) New Brunswick Regulation 2001-40,</i>	<i>(xiii) le Règlement du Nouveau-Brunswick 2001-40,</i>
<i>(xiv) New Brunswick Regulation 2002-59,</i>	<i>(xiv) le Règlement du Nouveau-Brunswick 2002-59,</i>
<i>(xv) New Brunswick Regulation 2004-25,</i>	<i>(xv) le Règlement du Nouveau-Brunswick 2004-25,</i>
<i>(xvi) New Brunswick Regulation 2005-94,</i>	<i>(xvi) le Règlement du Nouveau-Brunswick 2005-94,</i>
<i>(xvii) New Brunswick Regulation 2005-95,</i>	<i>(xvii) le Règlement du Nouveau-Brunswick 2005-95,</i>
<i>(xviii) New Brunswick Regulation 2005-96,</i>	<i>(xviii) le Règlement du Nouveau-Brunswick 2005-96,</i>
<i>(xix) New Brunswick Regulation 2005-97,</i>	<i>(xix) le Règlement du Nouveau-Brunswick 2005-97,</i>
<i>(xx) New Brunswick Regulation 2005-98,</i>	<i>(xx) le Règlement du Nouveau-Brunswick 2005-98,</i>
<i>(xxi) New Brunswick Regulation 2006-34,</i>	<i>(xxi) le Règlement du Nouveau-Brunswick 2006-34,</i>
<i>(xxii) New Brunswick Regulation 2007-22,</i>	<i>(xxii) le Règlement du Nouveau-Brunswick 2007-22,</i>
<i>(xxiii) New Brunswick Regulation 2008-37,</i>	<i>(xxiii) le Règlement du Nouveau-Brunswick 2008-37,</i>
<i>(xxiv) New Brunswick Regulation 2010-4,</i>	<i>(xxiv) le Règlement du Nouveau-Brunswick 2010-4,</i>
<i>(xxv) New Brunswick Regulation 2010-23,</i>	<i>(xxv) le Règlement du Nouveau-Brunswick 2010-23,</i>
<i>(xxvi) New Brunswick Regulation 2010-138,</i>	<i>(xxvi) le Règlement du Nouveau-Brunswick 2010-138,</i>
<i>(xxvii) New Brunswick Regulation 2012-18,</i>	<i>(xxvii) le Règlement du Nouveau-Brunswick 2012-18,</i>

(xxviii) *New Brunswick Regulation 2014-30,*

(xxix) *New Brunswick Regulation 2014-34,*

(xxx) *New Brunswick Regulation 2014-43;*

*(b) a regulation referred to in subparagraph (a)(i) to (xxx) may be amended under the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, on or after the commencement of this section as if that Act had not been repealed;*

*(c) the Minister shall raise the money required for the provision of the services set out the regulation referred to in subparagraph (a)(vii) in accordance with section 172 of this Act;*

*(d) if the regulation referred to in subparagraph (a)(vii) is amended under paragraph (b) by repealing a service provided by the Minister in a local service district or in a portion of a local service district, the Minister may, by order, prescribe that the service be provided in that local service district or in that portion of the local service district, as the case may be, without complying with the requirements of subsections 162(4) and (5) of this Act.*

#### **By-laws respecting pension or superannuation plans made under the *Municipalities Act***

**197** *Despite the repeal of section 162 of the Municipalities Act, M-22 of the Revised Statutes, 1973, and despite any inconsistency with any provision of this Act,*

*(a) a by-law made under the authority of subsection 162(1) of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, adopting a pension or superannuation plan is valid and continues in force until amended or repealed, and*

*(b) a by-law referred to in paragraph (a) may be amended under section 162 of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, on or after the commencement of this section as if section 162 of that Act had not been repealed.*

(xxviii) *le Règlement du Nouveau-Brunswick 2014-30,*

(xxix) *le Règlement du Nouveau-Brunswick 2014-34,*

(xxx) *le Règlement du Nouveau-Brunswick 2014-43;*

*b) les règlements visés aux sous-alinéas a)(i) à (xxx) peuvent être modifiés en vertu de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, à partir de l'entrée en vigueur du présent article, comme si cette loi n'avait pas été abrogée;*

*c) le ministre réunit les fonds nécessaires à la prestation des services établis dans le règlement mentionné au sous-alinéa a)(vii) conformément à l'article 172 de la présente loi;*

*d) si le règlement mentionné à l'alinéa a)(vii) est modifié en vertu de l'alinéa b) par l'abrogation d'un service que fournit le ministre dans tout ou partie d'un district de services locaux, le ministre peut, par voie de décret, prévoir la fourniture de ce service dans cette partie de district ou dans ce district, selon le cas, sans qu'il lui incombe de remplir les exigences prévues aux paragraphes 162(4) et (5) de la présente loi.*

#### **Régimes de pension ou de retraite**

**197** *Par dérogation à l'abrogation de l'article 162 de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, et malgré toute incompatibilité avec une autre disposition de la présente loi :*

*a) tout arrêté pris en vertu du paragraphe 162(1) de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973 adoptant un régime de pension ou de retraite est valide et demeure en vigueur jusqu'à ce qu'il soit modifié ou abrogé;*

*b) l'arrêté mentionné à l'alinéa a) peut être modifié en vertu de l'article 162 de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, à partir de l'entrée en vigueur du présent article, comme si l'article 162 de cette loi n'avait pas été abrogé.*

**Continuation of four-year balanced budgets**

**198(1)** *Despite the repeal of paragraph 111.4(2)(b) of the Municipalities Act, M-22 of the Revised Statutes, 1973, and despite any inconsistency with any provision of this Act, paragraph 111.4(2)(b) of that Act continues to apply with respect to a local government that has produced a quadrennially balanced budget in effect immediately before the commencement of this section, and that paragraph shall continue to apply until the end of that budget period.*

**198(2)** *Despite the repeal of paragraph 189(4)(b) of the Municipalities Act, M-22 of the Revised Statutes, 1973, and despite any inconsistency with any provision of this Act, paragraph 189(4)(b) of that Act continues to apply with respect to a local government or a commission that has produced a quadrennially balanced budget in effect immediately before the commencement of this section, and that paragraph shall continue to apply until the end of that budget period.*

**Continuation of existing bodies corporate**

**199** *Despite the repeal of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, and despite any inconsistency with any provision of this Act, a body corporate incorporated for the purpose of carrying on business for or on behalf of a municipality, rural community or regional municipality that was in existence immediately before the commencement of this section is continued.*

**Continuation of local improvement associations**

**200(1)** *Despite the repeal of section 150 of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, and despite any inconsistency with any provision of this Act, any corporation incorporated under section 150 of that Act that was in existence immediately before the commencement of this section is continued.*

**200(2)** *Despite the repeal of sections 149 to 160.1 of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, and despite any inconsistency with any provision of this Act, sections 149 to 160.1 of that Act continue to apply to a corporation continued under subsection (1).*

**Maintien des budgets équilibrés de quatre ans**

**198(1)** *Par dérogation à l'abrogation de l'alinéa 111.4(2)b de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, et malgré toute incompatibilité avec une autre disposition de la présente loi, cet alinéa continue de s'appliquer aux gouvernements locaux qui ont produit un budget quadriennal équilibré qui est en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article jusqu'à la fin de la période à laquelle s'applique ce budget.*

**198(2)** *Par dérogation à l'abrogation de l'alinéa 189(4)b de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, et malgré toute incompatibilité avec une autre disposition de la présente loi, cet alinéa continue de s'appliquer aux gouvernements locaux ou aux régies qui ont produit un budget quadriennal équilibré qui est en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article jusqu'à la fin de la période à laquelle s'applique ce budget.*

**Prorogation des personnes morales actuelles**

**199** *Par dérogation à l'abrogation de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, et malgré toute incompatibilité avec une autre disposition de la présente loi, sont prorogées les personnes morales constituées en vue d'exercer des activités pour une municipalité, une communauté rurale ou une municipalité régionale ou pour son compte et existant immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**Prorogation des associations d'améliorations locales**

**200(1)** *Par dérogation à l'abrogation de l'article 150 de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, et malgré toute incompatibilité avec une autre disposition de la présente loi, sont prorogées les personnes morales constituées en vertu de l'article 150 de cette loi et existant immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**200(2)** *Par dérogation à l'abrogation de l'article 149 à 160.1 de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, et malgré toute incompatibilité avec une autre disposition de la présente loi, ces articles continuent de s'appliquer aux personnes morales prorogées en vertu du paragraphe (1).*

**200(3)** *Despite the repeal of section 198 of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, and despite any inconsistency with any provision of this Act, section 198 of that Act continues to apply to a corporation continued under subsection (1).*

#### **Continuation of appointment of officers**

**201(1)** *A person who was appointed under section 74 of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, and who held office immediately before the commencement of this section, shall be deemed to have been appointed under section 71 of this Act.*

**201(2)** *A person who was appointed under subsection 14(1) of the Police Act, chapter P-9.2 of the Acts of New Brunswick, 1977, and who held office immediately before the commencement of this section, shall be deemed to have been appointed under section 72 of this Act.*

#### **Permits deemed to be issued under Local Governance Act**

**202** *Despite any provision of this or any other Act, a permit authorizing a retail business to operate on the weekly day of rest issued under section 27.7 of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, that was valid immediately before the commencement of this section shall be deemed to have been validly issued under section 174 of this Act.*

#### **Transitional terms of office for members of advisory committees**

**203(1)** *Despite any provision of this or any other Act, a person who was a member of an advisory committee of a local service district under section 25 of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes of New Brunswick, 1973, immediately before the commencement of this section shall be deemed to have been elected under section 169 of this Act.*

**200(3)** *Par dérogation à l'abrogation de l'article 198 de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, et malgré toute incompatibilité avec une autre disposition de la présente loi, cet article continue de s'appliquer aux personnes morales prorogées en vertu du paragraphe (1).*

#### **Maintien des nominations de fonctionnaires**

**201(1)** *Est réputé avoir été nommé en vertu de l'article 71 de la présente loi toute personne qui a été nommée en vertu de l'article 74 de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées du Nouveau-Brunswick de 1973, avant l'entrée en vigueur du présent article et dont la nomination subsistait immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**201(2)** *Est réputé avoir été nommé en vertu de l'article 72 de la présente loi toute personne qui a été nommée en vertu du paragraphe 14(1) de la Loi sur la police, chapitre P-9.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, avant l'entrée en vigueur du présent article et dont la nomination subsistait immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

#### **Maintien des permis autorisant l'exploitation de commerces au détail le jour du repos hebdomadaire**

**202** *Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi ou aux dispositions de toute autre loi, les permis autorisant l'exploitation de commerces au détail le jour du repos hebdomadaire qui ont été délivrés en vertu de l'article 27.7 de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, qui étaient valides immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article sont réputés avoir été validement délivrés en vertu de l'article 174 de la présente loi.*

#### **Mandats transitoires des membres des comités consultatifs**

**203(1)** *Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi ou aux dispositions de toute autre loi, les personnes qui étaient membres des comités consultatifs des districts de services locaux en vertu de l'article 25 de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées du Nouveau-Brunswick de 1973, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article sont réputées avoir été élues en vertu de l'article 169 de la présente loi.*



**203(2)** *Subject to subsection (6) and despite subsection 170(3) of this Act, the term of office of a member of an advisory committee of a local service district shall expire on May 31, 2020.*

**203(3)** *Despite sections 169 and 170 of this Act, no election for an advisory committee of a local service district shall be held in 2019, unless it is an election referred to in subsection 170(1) of this Act.*

**203(4)** *Between January 1, 2020, and May 31, 2020, inclusive, the Minister shall call a meeting in every local service district that has an advisory committee to elect its members, unless the local service district has held an election referred to in subsection 170(1) of this Act in the 12-month period before May 31, 2020.*

**203(5)** *The term of office of a member of an advisory committee elected under subsection (4) shall commence on June 1, 2020.*

**203(6)** *Subsection (2) does not apply to a person elected as a member of an advisory council of a local service district in an election referred to in subsection 170(1) of this Act to whom subparagraph 170(3)(a)(ii) of this Act applies.*

#### **Repeal of the Municipalities Act**

**204** *The Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

#### **Repeal of New Brunswick Regulation 95-110 under the Municipalities Act**

**205** *New Brunswick Regulation 95-110 under the Municipalities Act is repealed.*

#### **Amendments to the Unsightly Premises Act**

**206** *The Unsightly Premises Act, chapter 135 of the Revised Statutes, 2014, is amended*

(a) *in section 1*

(i) *by renumbering subsection (1) as section 1;*

(ii) *by repealing subsection (2);*

**203(2)** *Sous réserve du paragraphe (6) et par dérogation au paragraphe 170(3) de la présente loi, les mandats des membres des comités consultatifs des districts de services locaux prennent fin le 31 mai 2020.*

**203(3)** *Par dérogation aux articles 169 et 170 de la présente loi, aucune élection des comités consultatifs des districts de services locaux n'aura lieu en 2019, sauf s'il s'agit d'une élection que prévoit le paragraphe 170(1) de la présente loi.*

**203(4)** *Entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 mai 2020 inclusivement, le ministre convoque dans tous les districts de services locaux qui sont dotés d'un comité consultatif une assemblée en vue d'en élire les membres, sauf dans les districts de services locaux où l'élection que prévoit le paragraphe 170(1) de la présente loi a déjà eu lieu pendant la période de douze mois qui précède le 31 mai 2020.*

**203(5)** *Les mandats des membres des comités consultatifs qui sont élus en vertu du paragraphe (4) débutent le 1<sup>er</sup> juin 2020.*

**203(6)** *Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux personnes élues membres du comité consultatif d'un district de services locaux lors de l'élection que prévoit le paragraphe 170(1) de la présente loi et auxquelles s'applique le sous-alinéa 170(3)a)(ii) de la présente loi.*

#### **Abrogation de la Loi sur les municipalités**

**204** *Est abrogée la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973.*

#### **Abrogation du Règlement du Nouveau-Brunswick 95-110 pris en vertu de la Loi sur les municipalités**

**205** *Est abrogé le Règlement du Nouveau-Brunswick 95-110 pris en vertu de la Loi sur les municipalités.*

#### **Modifications à la Loi sur les lieux inesthétiques**

**206** *La Loi sur les lieux inesthétiques, chapitre 135 des Lois révisées de 2014, est modifiée :*

a) *à l'article 1,*

(i) *par la renumérotation du paragraphe (1) qui devient l'article 1;*

(ii) *par l'abrogation du paragraphe (2);*

- |   |  |
|---|--|
| <p>(b) <i>by repealing the heading “Duty of owner or occupier” preceding section 4;</i></p> <p>(c) <i>by repealing section 4;</i></p> <p>(d) <i>by repealing the heading “Notice to owner or occupier” preceding section 5;</i></p> <p>(e) <i>by repealing section 5;</i></p> <p>(f) <i>by repealing the heading “Powers of Minister” preceding section 6;</i></p> <p>(g) <i>by repealing section 6;</i></p> <p>(h) <i>by repealing the heading “Report” preceding section 7;</i></p> <p>(i) <i>by repealing section 7;</i></p> <p>(j) <i>by repealing the heading “Recovery of Minister’s costs - filing of certificate” preceding section 8;</i></p> <p>(k) <i>by repealing section 8;</i></p> <p>(l) <i>by repealing the heading “Lien” preceding section 9;</i></p> <p>(m) <i>by repealing section 9;</i></p> <p>(n) <i>by repealing the heading “Unightly premises by-law” preceding section 10;</i></p> <p>(o) <i>by repealing section 10;</i></p> <p>(p) <i>by repealing the heading “Notice to enforce unightly premises by-law” preceding section 11;</i></p> <p>(q) <i>by repealing section 11;</i></p> <p>(r) <i>in section 18</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(i) <i>in subsection (1) by striking out “5(2), 11(2) or”;</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(ii) <i>in subsection (2) by striking out “5(2), 11(2) or”;</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(iii) <i>in subsection (3) by striking out “5(2), 11(2) or”;</i></p> | <p>b) <i>par l’abrogation de la rubrique « Obligations du propriétaire ou de l’occupant » qui précède l’article 4;</i></p> <p>c) <i>par l’abrogation de l’article 4;</i></p> <p>d) <i>par l’abrogation de la rubrique « Avis au propriétaire ou à l’occupant » qui précède l’article 5;</i></p> <p>e) <i>par l’abrogation de l’article 5;</i></p> <p>f) <i>par l’abrogation de la rubrique « Pouvoirs du ministre » qui précède l’article 6;</i></p> <p>g) <i>par l’abrogation de l’article 6;</i></p> <p>h) <i>par l’abrogation de la rubrique « Rapport » qui précède l’article 7;</i></p> <p>i) <i>par l’abrogation de l’article 7;</i></p> <p>j) <i>par l’abrogation de la rubrique « Recouvrement des dépenses du ministre - dépôt du certificat » qui précède l’article 8;</i></p> <p>k) <i>par l’abrogation de l’article 8;</i></p> <p>l) <i>par l’abrogation de la rubrique « Privilège » qui précède l’article 9;</i></p> <p>m) <i>par l’abrogation de l’article 9;</i></p> <p>n) <i>par l’abrogation de la rubrique « Arrêté sur les lieux inesthétiques » qui précède l’article 10;</i></p> <p>o) <i>par l’abrogation de l’article 10;</i></p> <p>p) <i>par l’abrogation de la rubrique « Avis de mise à exécution de l’arrêté sur les lieux inesthétiques » qui précède l’article 11;</i></p> <p>q) <i>par l’abrogation de l’article 11;</i></p> <p>r) <i>à l’article 18,</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(i) <i>au paragraphe (1), par la suppression de « 5(2), 11(2) ou »;</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(ii) <i>au paragraphe (2), par la suppression de « 5(2), 11(2) ou »;</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(iii) <i>au paragraphe (3), par la suppression de « 5(2), 11(2) ou »;</i></p> |
|---|--|

(s) *by repealing the heading “Offences and penalties related to public safety hazards” preceding section 19;*

(t) *by repealing section 19;*

(u) *by repealing the heading “Offences and penalties related to notices under section 5” preceding section 20;*

(v) *by repealing section 20.*

s) *par l’abrogation de la rubrique « Infractions et peines relatives au danger pour la sécurité du public » qui précède l’article 19;*

t) *par l’abrogation de l’article 19;*

u) *par l’abrogation de la rubrique « Infractions et peines relatives à l’avis prévu à l’article 5 » qui précède l’article 20;*

v) *par l’abrogation de l’article 20.*

**Commencement**

**207** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**Entrée en vigueur**

**207** *La présente loi ou l’une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*



## CHAPTER 19

### Community Planning Act

*Assented to May 5, 2017*

#### Table of Contents

#### **PART 1 DEFINITIONS, INTERPRETATION AND PURPOSE**

- 1** Definitions and interpretation
- abut — attenant
  - advisory committee — comité consultatif
  - Board — Commission
  - building inspector — inspecteur des constructions
  - clerk — greffier
  - council — conseil
  - Crown — Couronne
  - development — aménagement
  - development officer — agent d'aménagement
  - development scheme — projet d'aménagement
  - Director — directeur provincial
  - land for public purposes — terrain d'utilité publique
  - land registration office — bureau d'enregistrement des biens-fonds
  - local government — gouvernement local
  - local service district — district de services locaux
  - Minister — ministre
  - municipal plan — plan municipal
  - non-conforming use — usage non conforme
  - planner — urbaniste
  - region — région
  - regional development — aménagement régional
  - regional plan — plan régional
  - regional service commission — commission de services régionaux
  - registrar — registrateur
  - rural community — communauté rurale
  - rural plan — plan rural
  - statement of provincial interest — déclaration d'intérêt provincial

## CHAPITRE 19

### Loi sur l'urbanisme

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

#### Table des matières

#### **PARTIE 1 DÉFINITIONS, INTERPRÉTATION ET OBJET**

- 1** Définitions et interprétation
- agent d'aménagement — development officer
  - aménagement — development
  - aménagement régional — regional development
  - attenant — abut
  - bureau d'enregistrement des biens-fonds — land registration office
  - comité consultatif — advisory committee
  - Commission — Board
  - commission de services régionaux — regional service commission
  - communauté rurale — rural community
  - conseil — council
  - Couronne — Crown
  - déclaration d'intérêt provincial — statement of provincial interest
  - directeur provincial — Director
  - district de services locaux — local service district
  - gouvernement local — local government
  - greffier — clerk
  - inspecteur des constructions — building inspector
  - lotir — subdivide
  - lotissement de type 1 — type 1 subdivision
  - lotissement de type 2 — type 2 subdivision
  - ministre — Minister
  - plan municipal — municipal plan
  - plan régional — regional plan
  - plan rural — rural plan
  - projet d'aménagement — development scheme
  - région — region
  - registrateur — registrar

street — rue  
 subdivide — lotir  
 type 1 subdivision — lotissement de type 1  
 type 2 subdivision — lotissement de type 2  
 use of land — usage des terrains affectation des terrains

2 Purposes of Act

**PART 2  
 PLANNING ADMINISTRATION AND  
 AUTHORITIES**

3 Establishment of advisory committees  
 4 Duties and powers of advisory committee  
 5 Membership of advisory committee  
 6 Terms of office  
 7 Administration of advisory committee  
 8 Expenses of advisory committee  
 9 Provincial Planning Director  
 10 Local government planning director  
 11 Design review committee by-law  
 12 Content of design review committee by-law

**PART 3  
 PLANNING DOCUMENTS**

**Division A  
 Statement of Provincial Interest**

13 Establishing statement of provincial interest  
 14 Activities of the Province to be consistent with statement of provincial interest  
 15 Regional plan, municipal plan, rural plan, by-law or regulation to be consistent with statement of provincial interest  
 16 Enforcement  
 17 Review

**Division B  
 Regional Planning and Development**

18 Regional plans  
 19 Province to consider regional plan  
 20 Regional development

**Division C  
 Municipal Plans**

21 Adoption and approval of municipal plan  
 22 Province to consider municipal plan  
 23 Failure to adopt municipal plan  
 24 Preparation and content of municipal plan  
 25 Public notice of municipal plan  
 26 Comply with notice provisions  
 27 Effect of municipal plan  
 28 Conflict between municipal plan and zoning or subdivision by-law  
 29 Secondary municipal plan  
 30 Effect of secondary municipal plan  
 31 Conflict between secondary municipal plan and a municipal plan  
 32 Review

rue — street  
 terrain d'utilité publique — land for public purposes  
 urbaniste — planner  
 usage des terrains ou affectation des terrains — use of land  
 usage non conforme — non-conforming use

2 Objet de la Loi

**PARTIE 2  
 ADMINISTRATION DE LA PLANIFICATION  
 ET AUTORITÉS**

3 Établissement des comités consultatifs  
 4 Attributions du comité consultatif  
 5 Composition du comité consultatif  
 6 Mandat  
 7 Administration du comité consultatif  
 8 Dépenses du comité consultatif  
 9 Directeur provincial de la planification  
 10 Directeur de la planification du gouvernement local  
 11 Arrêté concernant le comité d'examen de l'esthétique urbaine  
 12 Teneur de l'arrêté concernant le comité d'examen de l'esthétique urbaine

**PARTIE 3  
 DOCUMENTS DE PLANIFICATION**

**Section A  
 Déclaration d'intérêt provincial**

13 Établissement de la déclaration d'intérêt provincial  
 14 Compatibilité des activités de la province avec la déclaration d'intérêt provincial  
 15 Compatibilité du plan régional, du plan municipal, du plan rural, de l'arrêté ou du règlement avec la déclaration d'intérêt provincial  
 16 Exécution  
 17 Révision

**Section B  
 Planification et aménagement régionaux**

18 Plans régionaux  
 19 Obligation de la province de tenir compte du plan régional  
 20 Aménagement régional

**Section C  
 Plans municipaux**

21 Adoption et approbation du plan municipal  
 22 Obligation de la province de tenir compte du plan municipal  
 23 Omission d'adopter un plan municipal  
 24 Élaboration et teneur du plan municipal  
 25 Avis public du plan municipal  
 26 Conformité aux dispositions applicables à la communication de l'avis  
 27 Effet du plan municipal  
 28 Incompatibilité entre un plan municipal et un arrêté de zonage ou un arrêté de lotissement  
 29 Plan municipal secondaire  
 30 Effet du plan municipal secondaire  
 31 Incompatibilité entre le plan municipal secondaire et le plan municipal  
 32 Révision

**Division D  
Rural Plans for Villages**

- 33 Adoption and approval of rural plans for villages
- 34 Failure to make rural plan for a village
- 35 Preparation and content of rural plan for a village
- 36 Secondary rural plan
- 37 Effect of secondary rural plan
- 38 Conflict between secondary rural plan and a rural plan
  
- 39 Public notice of rural plan
- 40 Comply with notice provisions
  
- 41 Effect of rural plan for a village
- 42 Conflict between rural plan for a village and a subdivision by-law
- 43 Review

**Division E  
Rural Plans for Rural Communities**

- 44 Adoption and approval of rural plans for rural communities
- 45 Comply with notice provisions
- 46 Secondary rural plan
- 47 Conflict between secondary rural plan and a rural plan
- 48 Effect of secondary rural plan
- 49 Effect of rural plan for a rural community
- 50 Review

**Division F  
Rural Plans for Local Service Districts**

- 51 Ministerial regulations respecting rural plans for local service districts
- 52 Content of regulation

**PART 4  
LAND USE CONTROLS AND  
IMPLEMENTATION TOOLS**

**Division A  
Zoning By-laws**

- 53 Making of zoning by-law
- 54 Comply with notice provisions
  
- 55 Variances from zoning by-law
- 56 Notice of variance
- 57 Payments by developer
- 58 Integrated development scheme
- 59 Re-zoning and amendments
- 60 Non-conforming use
- 61 Standards to be met re non-conforming use

**Division B  
Building By-laws**

- 62 Building standards and permits

**Section D  
Plans ruraux élaborés pour les villages**

- 33 Adoption et approbation des plans ruraux pour les villages
- 34 Omission d'adopter un plan rural pour un village
- 35 Élaboration et teneur du plan rural pour un village
- 36 Plan rural secondaire
- 37 Effet du plan rural secondaire
- 38 Incompatibilité entre un plan rural secondaire et un plan rural
  
- 39 Avis public du plan rural
- 40 Conformité aux dispositions applicables à la communication de l'avis
  
- 41 Effet du plan rural élaboré pour un village
- 42 Incompatibilité entre le plan rural élaboré pour un village et un arrêté de lotissement
- 43 Révision

**Section E  
Plans ruraux élaborés pour les communautés rurales**

- 44 Adoption et approbation de plans ruraux pour les communautés rurales
- 45 Conformité aux dispositions applicables à la communication de l'avis
- 46 Plan rural secondaire
- 47 Incompatibilité entre un plan rural secondaire et un plan rural
- 48 Effet du plan rural secondaire
- 49 Effet du plan rural élaboré pour une communauté rurale
- 50 Révision

**Section F  
Plans ruraux élaborés pour les districts de services locaux**

- 51 Règlements ministériels concernant les plans ruraux applicables aux districts de services locaux
- 52 Teneur des règlements

**PARTIE 4  
OUTILS POUR LE CONTRÔLE ET LA MISE  
EN ŒUVRE DE L'USAGE DES TERRAINS**

**Section A  
Arrêtés de zonage**

- 53 Prise de l'arrêté de zonage
- 54 Conformité aux dispositions applicables à la communication de l'avis
- 55 Dérogations à l'arrêté de zonage
- 56 Avis de dérogation
- 57 Paiements émanant du promoteur
- 58 Projet d'aménagement intégré
- 59 Rezonage et modifications
- 60 Usage non conforme
- 61 Normes à satisfaire – usage non conforme

**Section B  
Arrêtés de construction**

- 62 Normes et permis de construction

**Division C**  
**Deferred Widening By-laws**

63	Altering of streets and establishing building lines
64	Comply with notice provisions
65	Amendment and filing
66	Acquisition of land
67	Valid for five years

**Division D**  
**Controlled Access Street By-laws**

68	Access to streets
69	Comply with notice provisions

**Division E**  
**Flood Risk Area By-laws**

70	Definition of “development” development — aménagement
71	Designation of flood risk area
72	Making and enforcement of flood risk area by-law
73	Permits re flood risk area by-law

**Division F**  
**Subdivision By-laws**

74	Making of subdivision by-law
75	Content of subdivision by-law
76	Land for public purposes
77	Exemptions and variances
78	Approval of variances
79	Subdivision plan filed subdivision plan — plan de lotissement déposé
80	Exemptions for certain parcels or conveyances
81	Tentative subdivision plan
82	Expiry of tentative subdivision plan
83	Lay-out of streets and lots
84	Application for approval of subdivision plan
85	Approval of subdivision plan
86	Filing of subdivision plan
87	Subdivision plan for roads and streets
88	Approval of subdivision plan for streets
89	Amendments to subdivision plan
90	Subdivision plan by local government

**Division G**  
**Development Charge By-laws**

91	Making of development charge by-law
92	Development charge agreement
93	Comply with notice provisions
94	Effect of development charge agreement

**Division H**  
**Incentive or Bonus Zoning Agreement By-laws**

95	Definition of “incentive or bonus zoning agreement” incentive or bonus zoning agreement — entente de zonage incitatif
96	Incentive or bonus zoning agreements

**Section C**  
**Arrêtés d'élargissement différé**

63	Modification de rues et fixation d'un alignement de bâtiments
64	Conformité aux dispositions applicables à la communication de l'avis
65	Modification et dépôt
66	Acquisition de biens-fonds
67	Durée de validité de cinq ans

**Section D**  
**Arrêtés de limitation d'accès aux rues**

68	Accès aux rues
69	Conformité aux dispositions applicables à la communication de l'avis

**Section E**  
**Arrêtés de secteur inondable**

70	Définition d'« aménagement » aménagement — development
71	Désignation de secteur inondable
72	Prise et exécution de l'arrêté de secteur inondable
73	Permis concernant un arrêté de secteur inondable

**Section F**  
**Arrêtés de lotissement**

74	Prise de l'arrêté de lotissement
75	Teneur de l'arrêté de lotissement
76	Terrains d'utilité publique
77	Exemptions et dérogations
78	Approbation des dérogations
79	Plan de lotissement plan de lotissement déposé — filed subdivision plan
80	Exemptions visant certaines parcelles ou certains transports
81	Plan provisoire de lotissement
82	Expiration du plan provisoire
83	Tracé des rues et des lots
84	Demande d'approbation du plan de lotissement
85	Approbation du plan de lotissement
86	Dépôt du plan de lotissement
87	Plan de lotissement pour chemins et rues
88	Approbation du tracé des rues
89	Modification du plan de lotissement
90	Plan de lotissement émanant du gouvernement local

**Section G**  
**Arrêtés concernant la redevance d'aménagement**

91	Prise de l'arrêté concernant la redevance d'aménagement
92	Entente concernant la redevance d'aménagement
93	Conformité aux dispositions applicables à la communication de l'avis
94	Effets de l'entente concernant la redevance d'aménagement

**Section H**  
**Arrêtés concernant les ententes de zonage incitatif**

95	Définition d'« entente de zonage incitatif » entente de zonage incitatif — incentive or bonus zoning agreement
96	Ententes de zonage incitatif

97	Comply with notice provisions	97	Conformité aux dispositions applicables à la communication de l'avis
98	Prohibition on breach of agreement	98	Interdiction de violer les modalités d'une entente
<b>Division I</b>		<b>Section I</b>	
<b>Local Government Agreement By-laws</b>		<b>Arrêtés concernant l'entente conclue entre gouvernements locaux</b>	
99	Local government agreements	99	Ententes conclues entre gouvernements locaux
100	Comply with notice provisions	100	Conformité aux dispositions applicables à la communication de l'avis
<b>Division J</b>		<b>Section J</b>	
<b>Development Scheme By-laws</b>		<b>Arrêtés concernant les projets d'aménagement</b>	
101	Development scheme	101	Projet d'aménagement
102	Preparation and content of development scheme	102	Élaboration et teneur du projet d'aménagement
103	Comply with notice provisions	103	Conformité aux dispositions applicables à la communication de l'avis
104	Conflict	104	Incompatibilité
<b>Division K</b>		<b>Section K</b>	
<b>Acquisition of Land</b>		<b>Acquisition de terrains</b>	
105	Acquisition of land by local government	105	Acquisition d'un terrain par un gouvernement local
106	Acquisition of land by Minister	106	Expropriation opérée par le ministre
107	Compensation	107	Indemnité d'expropriation
<b>Division L</b>		<b>Section L</b>	
<b>Prohibition re Development</b>		<b>Interdiction d'aménagement</b>	
108	Construction freeze	108	Arrêt des travaux de construction
<b>PART 5</b>		<b>PARTIE 5</b>	
<b>MAKING, AMENDMENT, REPEAL AND REVIEW OF BY-LAWS</b>		<b>PRISE, MODIFICATION, ABROGATION ET RÉVISION DES ARRÊTÉS</b>	
109	Procedure for making by-laws	109	Procédures de prise d'arrêtés
110	Request for views of advisory committee	110	Avis du comité consultatif
111	Public notice of by-law	111	Publication d'un avis d'arrêté
112	Approval by Minister	112	Approbation du ministre
113	Approval of an amendment to zoning by-law	113	Approbation d'une modification de l'arrêté de zonage
114	Construction freeze	114	Arrêt des travaux de construction
115	Review of planning documents	115	Révision des documents d'aménagement
116	Consultations by council	116	Consultations du conseil
117	Amendment or repeal of by-laws	117	Modification ou abrogation des arrêtés
118	No injurious affection	118	Aucun préjudice
119	Severability of by-law	119	Divisibilité des dispositions de l'arrêté
<b>PART 6</b>		<b>PARTIE 6</b>	
<b>APPEALS TO THE ASSESSMENT AND PLANNING APPEAL BOARD</b>		<b>APPELS INTERJETÉS À LA COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE D'ÉVALUATION ET D'URBANISME</b>	
120	Jurisdiction of Board	120	Compétence de la Commission
121	Orders and decisions	121	Ordonnances et décisions
122	Publication of decision	122	Publication des décisions
123	Power of inspection	123	Pouvoir d'enquête
<b>PART 7</b>		<b>PARTIE 7</b>	
<b>REGULATIONS</b>		<b>RÈGLEMENTS</b>	
124	Regulations – general	124	Règlements – dispositions générales
125	Regulations re planning and development	125	Règlements concernant la planification et l'aménagement



**PART 8  
MISCELLANEOUS AND GENERAL**

<b>126</b>	Administration
<b>126.1</b>	Review of this Act
<b>127</b>	Fees
<b>128</b>	Approvals for pipeline construction
<b>129</b>	Development on Crown land
<b>130</b>	Proof of a by-law
<b>131</b>	Agreement with developer

**PART 9  
ENFORCEMENT**

<b>132</b>	Powers of Minister
<b>133</b>	Inspection of property
<b>134</b>	Violation of Act
<b>135</b>	Application for an order of the Court
<b>136</b>	Powers of the Court
<b>137</b>	Prohibition
<b>138</b>	Offences and penalties
<b>139</b>	Proceedings
<b>140</b>	Ministerial enforcement of rural plans

**PART 10  
TRANSITIONAL PROVISIONS, REPEAL AND  
COMMENCEMENT**

<b>141</b>	Definition of "former Act"
<b>142</b>	Municipal development plan under former Act
<b>143</b>	Resolutions under former Act
<b>144</b>	By-laws under former Act
<b>145</b>	Permits, approvals and orders continue
<b>146</b>	Agreements and contracts continue
<b>147</b>	Applications before Act in force
<b>148</b>	Appeals before the Board
<b>149</b>	Terms of office of members elected to planning advisory committees continue
<b>150</b>	Payments under section 45 of former Act
<b>151</b>	Provincial Planning Director continues
<b>152</b>	Municipal planning directors, municipal planning officers, rural community planning directors and rural community planning officers continue
<b>153</b>	Repeal of the <i>Community Planning Act</i>
<b>154</b>	Regulations under the <i>Community Planning Act</i>
<b>155</b>	Commencement

**SCHEDULE A**

**PARTIE 8  
DISPOSITIONS DIVERSES ET GÉNÉRALES**

<b>126</b>	Application
<b>126.1</b>	Examen de la présente loi
<b>127</b>	Droits
<b>128</b>	Approbations nécessaires à la construction de pipelines
<b>129</b>	Aménagements sur les terres de la Couronne
<b>130</b>	Preuve d'un arrêté
<b>131</b>	Entente conclue avec un promoteur

**PARTIE 9  
MISE À EXÉCUTION**

<b>132</b>	Pouvoirs du ministre
<b>133</b>	Inspection d'un bien
<b>134</b>	Contravention à la Loi
<b>135</b>	Demande d'ordonnance judiciaire
<b>136</b>	Pouvoirs de la Cour
<b>137</b>	Interdiction
<b>138</b>	Infractions et peines
<b>139</b>	Instances
<b>140</b>	Opération par le ministre de l'exécution du plan rural

**PARTIE 10  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES,  
ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

<b>141</b>	Définition de « loi antérieure »
<b>142</b>	Plan municipal d'aménagement – loi antérieure
<b>143</b>	Prorogation des résolutions
<b>144</b>	Prorogation des arrêtés
<b>145</b>	Prorogation des permis, des approbations, des ordres et des ordonnances
<b>146</b>	Prorogation des ententes et des contrats
<b>147</b>	Demandes présentées avant l'entrée en vigueur de la Loi
<b>148</b>	Appels interjetés à la Commission
<b>149</b>	Prorogation des mandats des membres élus aux comités consultatifs d'urbanisme
<b>150</b>	Paiements au titre de l'article 45 de la loi antérieure
<b>151</b>	Prorogation du mandat du directeur provincial de l'urbanisme
<b>152</b>	Prorogation des mandats des directeurs municipaux d'urbanisme, des agents municipaux d'urbanisme, des directeurs d'urbanisme des communautés rurales et des agents d'urbanisme des communautés rurales
<b>153</b>	Abrogation de la <i>Loi sur l'urbanisme</i>
<b>154</b>	Règlements pris en vertu de la <i>Loi sur l'urbanisme</i>
<b>155</b>	Entrée en vigueur

**ANNEXE A**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**PART 1**  
**DEFINITIONS, INTERPRETATION AND**  
**PURPOSE**

**Definitions and interpretation**

1(1) The following definitions apply in this Act.

“abut” includes having access thereto directly. (*attendant*)

“advisory committee” means a planning advisory committee established under section 3. (*comité consultatif*)

“Board” means the Assessment and Planning Appeal Board established under the *Assessment and Planning Appeal Board Act*. (*Commission*)

“building inspector” means

(a) a person who has the primary responsibility under a regional service commission for the enforcement of a local government by-law or the primary responsibility under provincial law with respect to building and construction within the region, and

(b) a person appointed under subsection 71(2) of the *Local Governance Act*. (*inspecteur des constructions*)

“clerk” means a clerk of a local government appointed under the *Local Governance Act*. (*greffier*)

“council” means the mayor and councillors of a local government. (*conseil*)

“Crown” means the Crown in right of the Province. (*Couronne*)

“development” means

(a) the erecting, placing, relocating, removing, demolishing, altering, repairing or replacing of a building or structure other than utility poles and wires, traffic control devices and pipelines defined in the *Pipeline Act, 2005* except for buildings and structures remote from a pipeline used for management and administration or housing or storing of moveable equipment or statutory notices,

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**PARTIE 1**  
**DÉFINITIONS, INTERPRÉTATION ET OBJET**

**Définitions et interprétation**

1(1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« agent d’aménagement » S’entend :

a) S’agissant d’un gouvernement local qui fournit son propre service d’utilisation des terres :

(i) du directeur de la planification, lorsqu’il en a été nommé un en application du paragraphe 10(1),

(ii) du directeur provincial, lorsqu’il est procédé à des aménagements régionaux ou, dans le cas d’un village, lorsque cette personne est nommée agent d’aménagement en vertu de l’alinéa 10(3)a) ou que s’applique l’alinéa 10(3)b);

b) s’agissant d’un gouvernement local ou d’un district de services locaux qui ne fournit pas son propre service d’utilisation des terres, du directeur de la planification selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la prestation de services régionaux*. (*development officer*)

« aménagement » S’entend :

a) de l’édification, de la détermination de l’emplacement, du déplacement, de l’enlèvement, de la démolition, de la modification, de la réparation ou du remplacement d’un bâtiment ou d’une construction autre que des poteaux de lignes de transmission et leurs fils, des dispositifs de signalisation et des pipelines selon la définition que donne de ce terme la *Loi de 2005 sur les pipelines*, à l’exception soit des bâtiments et des constructions situés à distance du pipeline et servant à la gestion et à l’administration ou au stockage ou à l’entreposage d’équipements mobiles, soit d’avis prévus par la loi;

b) lorsque les usages auxquels sont affectés des terrains, des bâtiments et des constructions sont énumérés dans un plan régional, un plan municipal, un plan rural, un projet d’aménagement, un arrêté de zonage ou un règlement, de toute modification de l’usage au-

(b) if the purpose for which land, buildings and structures are used is set out in a regional plan, municipal plan, rural plan, development scheme, zoning by-law or regulation, a change in the purpose for which the land, building or structure is used,

(c) any excavation of sand, gravel, clay, shale, limestone or other deposits for a development mentioned in paragraph (a) or for purposes of the sale or other commercial use of the material excavated, or

(d) the making of land by cutting or filling to a depth in excess of one metre, except in the case of laying pipelines defined in the *Pipeline Act, 2005*. (*aménagement*)

“development officer” means

(a) with respect to a local government that is providing its own land use planning service,

(i) the planning director, if one has been appointed under subsection 10(1), or

(ii) the Director, if there are regional developments or, in the case of a village, the Director, if he or she is appointed as the development officer under paragraph 10(3)(a) or if paragraph 10(3)(b) applies, and

(b) with respect to a local government or a local service district that is not providing its own land use planning service, the planning director as defined in the *Regional Service Delivery Act*. (*agent d'aménagement*)

“development scheme” means a development scheme described in section 101. (*projet d'aménagement*)

“Director” means the Provincial Planning Director appointed under section 9. (*directeur provincial*)

“land for public purposes” means land, other than streets, for the recreational or other use or enjoyment of the general public. (*terrain d'utilité publique*)

“land registration office” means a registry office established under the *Registry Act* or a land titles office established under the *Land Titles Act*. (*bureau d'enregistrement des biens-fonds*)

“local government” means a municipality, rural community or regional municipality. (*gouvernement local*)

quel est affecté le terrain, le bâtiment ou la construction;

c) de toute extraction de sable, de gravier, d'argile, de schiste, de pierre à chaux ou de tout autre matériau à des fins d'aménagement mentionnées à l'alinéa a) ou en vue de la vente ou de tout autre usage commercial du matériau extrait;

d) de la mise en état d'un terrain par creusement ou remplissage à une profondeur ou à une hauteur supérieure à un mètre, sauf dans le cas de l'installation de pipelines selon la définition que donne de ce terme la *Loi de 2005 sur les pipelines*. (*development*)

« aménagement régional » S'entend de l'aménagement, qui tout à la fois :

a) est désigné dans un plan régional comme devant faire l'objet d'une approbation constatant sa conformité aux normes y définies à son égard;

b) n'est pas subordonné à l'approbation exigée dans le cadre de l'article 108. (*regional development*)

« attendant » Se dit notamment du fait d'avoir un accès direct sur quelque chose. (*abut*)

« bureau d'enregistrement des biens-fonds » S'entend de tout bureau de l'enregistrement établi en vertu de la *Loi sur l'enregistrement* et s'entend également de tout bureau d'enregistrement foncier établi en vertu de la *Loi sur l'enregistrement foncier*. (*land registration office*)

« comité consultatif » Tout comité consultatif en matière de planification constitué en vertu de l'article 3. (*advisory committee*)

« Commission » La Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme constituée en vertu de la *Loi sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme*. (*Board*)

« commission de services régionaux » S'entend de celle qui est constituée en vertu de la *Loi sur la prestation de services régionaux*. (*regional service commission*)

« communauté rurale » S'entend de celle qui est constituée en personne morale ou prorogée sous le régime de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*rural community*)

“local service district” means an unincorporated area inside the territorial limits defined by regulation under the *Local Governance Act*. (*district de services locaux*)

“Minister” means the Minister of Environment and Local Government and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf. (*ministre*)

“municipal plan” means a municipal plan under section 21. (*plan municipal*)

“non-conforming use” means a use of any land, building or structure, including that which is lawfully under construction or for which a building permit or a development and building permit to undertake construction is in effect, that is not permitted by

(a) an existing or proposed zoning by-law or rural plan under section 33 or 44 for which a resolution under section 114 has been passed by the council and remains in effect, or

(b) an existing or proposed rural plan or zoning regulation under section 51 or 125 for which a notice has been published under paragraph 111(1)(b) and six months have not elapsed since the publication, if the use existed on the day the by-law was made, the plan or regulation was made, the resolution was passed or the notice was published. (*usage non conforme*)

“planner” means an individual who is entitled to use the designation MCIP or FCIP under the by-laws of the Canadian Institute of Planners or a planner as defined in the *Regional Service Delivery Act*. (*urbaniste*)

“region” means a region as defined in the *Regional Service Delivery Act*. (*région*)

“regional development” means a development

(a) which is identified in a regional plan as being subject to approval in relation to standards described in the plan for the development, and

(b) for which approval is not required under section 108. (*aménagement régional*)

“regional plan” means a regional plan under section 18. (*plan régional*)

“regional service commission” means a regional service commission established under the *Regional Service Delivery Act*. (*commission de services régionaux*)

« conseil » Le maire et les conseillers d’un gouvernement local. (*council*)

« Couronne » La Couronne du chef de la province. (*Crown*)

« déclaration d’intérêt provincial » Celle prévue à l’article 13. (*statement of provincial interest*)

« directeur provincial » Le directeur provincial de la planification nommé en vertu de l’article 9. (*Director*)

« district de services locaux » Région qui n’est pas constituée en gouvernement local et qui est située dans les limites territoriales établies par règlement pris en vertu de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*local service district*)

« gouvernement local » Municipalité, communauté rurale ou municipalité régionale. (*local government*)

« greffier » S’entend de celui d’un gouvernement local nommé en vertu de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*clerk*)

« inspecteur des constructions » S’entend :

a) de la personne dont la responsabilité principale émane soit de la commission de services régionaux et consiste à exécuter les arrêtés d’un gouvernement local, soit des lois de la province et concerne les bâtiments et les travaux de construction dans la région;

b) de la personne ainsi nommée en vertu du paragraphe 71(2) de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*building inspector*)

« lotir » Se dit du fait de diviser une parcelle de terrain en deux ou plusieurs parcelles. (*subdivide*)

« lotissement de type 1 » Tout lotissement de terrain qui n’est pas un lotissement de type 2. (*type 1 subdivision*)

« lotissement de type 2 » Tout lotissement de terrain qui nécessite l’aménagement :

a) soit d’au moins une rue;

b) soit d’un moyen d’accès qui n’est pas une rue et que peut approuver un comité consultatif ou une commission de services régionaux comme étant utile à l’aménagement du terrain. (*type 2 subdivision*)

“registrar” means the registrar as defined in the *Registry Act* or the *Land Titles Act*, as the case may be. (*regis-trateur*)

“rural community” means a rural community incorporated or continued under the *Local Governance Act*. (*communauté rurale*)

“rural plan” means a rural plan under section 33 or 44 or a regulation under section 52, as the case may be. (*plan rural*)

“statement of provincial interest” means a statement of provincial interest under section 13. (*déclaration d'intérêt provincial*)

“street” means the entire width between the boundary lines of a street, road or highway. (*rue*)

“subdivide” means to divide a parcel of land into two or more parcels. (*lotir*)

“type 1 subdivision” means a subdivision of land that is not a type 2 subdivision. (*lotissement de type 1*)

“type 2 subdivision” means a subdivision of land that requires the development of

(a) one or more streets, or

(b) a form of access other than a street and approved by an advisory committee or regional service commission as being advisable for the development of the land. (*lotissement de type 2*)

“use of land” includes the mining or excavation of sand, gravel, clay, shale, limestone or other deposits whether or not for the purpose of sale or other commercial use of the material mined or excavated. (*usage des terrains*) (*affectation des terrains*)

« ministre » S'entend du ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux et s'entend également de toute personne qu'il désigne pour le représenter. (*Minister*)

« plan municipal » Tout plan prévu à l'article 21. (*municipal plan*)

« plan régional » Tout plan prévu à l'article 18. (*regional plan*)

« plan rural » Tout plan prévu à l'article 33 ou 44 ou tout règlement prévu à l'article 52, selon le cas. (*rural plan*)

« projet d'aménagement » S'entend de celui qui est décrit à l'article 101. (*development scheme*)

« région » S'entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la prestation de services régionaux*. (*region*)

« registrateur » S'entend du conservateur selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l'enregistrement* ou du registrateur selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l'enregistrement foncier*, selon le cas. (*registrar*)

« rue » S'entend de la largeur totale de l'emprise d'une rue, d'un chemin ou d'une route. (*street*)

« terrain d'utilité publique » Tout terrain, autre qu'une rue, affecté à un usage récréatif ou à l'agrément ou à tout autre usage du grand public. (*land for public purposes*)

« urbaniste » S'entend soit du particulier qui est autorisé en vertu de la charte de l'Institut canadien des urbanistes à porter le titre protégé de MICU ou MAICU, soit au sens que donne à ce terme la *Loi sur la prestation de services régionaux*. (*planner*)

« usage des terrains » ou « affectation des terrains » S'entend notamment de l'extraction ou de l'enlèvement de sable, de gravier, d'argile, de schiste, de pierre à chaux ou de tout autre matériau, que ce soit ou non en vue de la vente ou de tout autre usage commercial du matériau extrait ou enlevé. (*use of land*)

« usage non conforme » S'entend de tout usage de terrains, de bâtiments ou de constructions – dont ceux qui se trouvent légalement en cours de construction ou pour lesquels un permis de construction ou un permis d'amé-

nagement et de construction conserve son plein effet – qui n’est pas autorisé :

*a)* ou bien par un arrêté de zonage existant ou proposé, ou bien par un plan rural existant ou proposé, tel que le prévoit l’article 33 ou 44, au sujet duquel le conseil a adopté une résolution en vertu de l’article 114 et qui demeure en vigueur;

*b)* ou bien par un plan rural ou un règlement de zonage existant ou proposé, tel que le prévoit l’article 51 ou 125, au sujet duquel un avis a été publié conformément à l’alinéa 111(1)*b)*, un délai de six mois ne s’étant pas écoulé depuis sa publication, si l’usage existait à la date à laquelle l’arrêté ou le règlement a été pris, le plan ou la résolution a été adopté ou l’avis a été publié. (*non-conforming use*)

1(2) In this Act, a reference to a local government is a reference to the body corporate or to the area inside the territorial limits of the local government, as the context requires.

1(2) Dans la présente loi, mention d’un gouvernement local vaut mention de ce gouvernement local en tant que territoire ou personne morale, selon le contexte.

### **Purposes of Act**

2 The purposes of this Act are as follows:

*(a)* to support the development of environmentally, economically, socially and culturally sustainable communities;

*(b)* to enable the articulation of provincial priorities and to guide regional and local planning decisions in the development of communities; and

*(c)* to enable co-operation between local governments, local service districts, regional service commissions and other jurisdictions and agencies in the delivery of planning services and infrastructure development.

### **Objet de la Loi**

2 La présente loi a pour objet :

*a)* de favoriser l’établissement de communautés durables sur les plans environnemental, économique, social et culturel;

*b)* de permettre la détermination des priorités provinciales et d’orienter les décisions en matière de planification aux échelons régional et local dans l’aménagement des communautés;

*c)* de permettre la coopération entre les gouvernements locaux, les districts de services locaux, les commissions de services régionaux, les autres territoires de compétence et les autres agences dans la prestation des services d’utilisation des terres et dans l’aménagement de l’infrastructure.

## **PART 2**

### **PLANNING ADMINISTRATION AND AUTHORITIES**

#### **Establishment of advisory committees**

3(1) A council that is providing its own land use planning service shall make a by-law establishing a planning advisory committee.

## **PARTIE 2**

### **ADMINISTRATION DE LA PLANIFICATION ET AUTORITÉS**

#### **Établissement des comités consultatifs**

3(1) Le conseil qui fournit son propre service d’utilisation des terres constitue par voie d’arrêté un comité consultatif en matière de planification.

**3(2)** No by-law establishing a planning advisory committee is valid unless the requirement of paragraph 112(1)(b) is complied with and comes into force when filed in the land registration office in accordance with that paragraph or on a date after the filing as the by-law provides.

#### **Duties and powers of advisory committee**

**4** The powers and duties of an advisory committee are as follows:

(a) the powers and duties accruing under the provisions referred to in paragraph 24(1)(a) of the *Regional Service Delivery Act*, other than the provisions of sections 51 and 125 of this Act that are referred to in that paragraph;

(b) to advise and make recommendations to the council on matters relating to community planning;

(c) to give its views to the council on any by-law proposed to be made under this Act, whether or not its views have been requested in accordance with section 110; and

(d) to exercise the powers and perform the duties relating to community planning that are given to it by this Act or the council.

#### **Membership of advisory committee**

**5(1)** An advisory committee shall consist of,

(a) in the case of a city or town, at least five members, but no more than 15 members, or

(b) in the case of a village or a rural community, at least three members, but no more than six members.

**5(2)** Subject to this section, by resolution, a council referred to in section 3

(a) shall appoint members to serve on the advisory committee, and

(b) may remove a member.

**5(3)** A person appointed to an advisory committee may be a member of the council or an employee or agent of the local government, but the majority shall be other

**3(2)** La validité de l'arrêté constituant un comité consultatif est assujettie au respect de l'exigence prescrite à l'alinéa 112(1)(b) et il entre en vigueur au moment de son dépôt au bureau d'enregistrement des biens-fonds conformément à cet alinéa ou à la date postérieure au dépôt qu'il fixe.

#### **Attributions du comité consultatif**

**4** Les attributions des membres du comité consultatif sont les suivantes :

a) celles qui découlent des dispositions de l'alinéa 24(1)a) de la *Loi sur la prestation de services régionaux*, exception faite de celles de l'article 51 et 125 de la présente loi qui se trouvent mentionnées à cet alinéa;

b) donner des avis au conseil sur toute question en matière d'urbanisme et formuler des recommandations à cet égard;

c) aviser le conseil sur tout arrêté dont la prise opérée en vertu de la présente loi est proposée, que leurs points de vue soient sollicités ou non conformément à l'article 110;

d) exercer les attributions en matière d'urbanisme que la présente loi ou le conseil leur confère.

#### **Composition du comité consultatif**

**5(1)** Le comité consultatif se compose :

a) s'agissant d'une cité ou d'une ville, d'au moins cinq membres et de quinze membres tout au plus;

b) s'agissant d'un village ou d'une communauté rurale, d'au moins trois membres et de six membres tout au plus.

**5(2)** Sous réserve du présent article, le conseil visé à l'article 3, par voie de résolution adopté à l'égard d'un comité consultatif :

a) nomme ses membres;

b) peut en révoquer tout membre.

**5(3)** La personne nommée au comité consultatif peut être membre du conseil ou un employé ou un représentant du gouvernement local, mais le comité ne peut être

than members of the council and employees or agents of the local government.

**5(4)** To be a member of an advisory committee, a person shall be

- (a) eligible to vote under the *Municipal Elections Act*, and
- (b) a resident of the local government.

### Terms of office

**6(1)** Subject to subsections (3) and (7), a member of an advisory committee shall be appointed for a term of three years and is eligible for reappointment.

**6(2)** The chair and vice-chair of an advisory committee shall be appointed for a term of one year and are eligible for re-election or re-designation.

**6(3)** When appointing the first members of the advisory committee, a council shall designate members in the following manner so that as nearly as possible the term of office of one-third of the members expires each year:

- (a) members who hold office until the first day of January of the year following their appointment;
- (b) members who hold office until the first day of January of the second year following their appointment; and
- (c) members who hold office until the first day of January of the third year following their appointment.

**6(4)** If the membership of an advisory committee is increased, a council shall fix, on appointing the additional members, their term of office so that as nearly as possible the term of office of one-third of the members expires on the first day of January in each year.

**6(5)** If the membership of an advisory committee is decreased, a council may remove the necessary number of members, but it shall do so in a manner so that as nearly as possible the term of office of one-third of the members expires on the first day of January in each year.

**6(6)** When a member of a council or an employee or agent of a local government is appointed to an advisory committee,

composé majoritairement de membres du conseil, d'employés ou de représentants du gouvernement local.

**5(4)** Les membres du comité consultatif remplissent les conditions suivantes :

- a) ils jouissent du droit de vote accordé en vertu de la *Loi sur les élections municipales*;
- b) ils sont résidents du gouvernement local.

### Mandat

**6(1)** Sous réserve des paragraphes (3) et (7), les membres du comité consultatif exercent un mandat de trois ans, mais peuvent être renommés.

**6(2)** Le président et le vice-président exercent un mandat d'un an, mais peuvent être réélus ou redésignés.

**6(3)** Lorsqu'il nomme les premiers membres du comité consultatif, le conseil les désigne comme suit, de telle sorte que le mandat du tiers d'entre eux expire autant que possible chaque année :

- a) les membres dont le mandat s'exerce jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit leur nomination;
- b) les membres dont le mandat s'exerce jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier de la deuxième année qui suit leur nomination;
- c) les membres dont le mandat s'exerce jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier de la troisième année qui suit leur nomination.

**6(4)** Lorsque l'effectif du comité consultatif est augmenté, le conseil, en nommant ces membres supplémentaires, fixe la durée de leur mandat de telle sorte que le mandat du tiers des membres expire autant que possible le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année.

**6(5)** Lorsque l'effectif du comité consultatif est diminué, le conseil peut relever de leurs fonctions le nombre nécessaire de membres, mais il s'y prend de telle sorte que le mandat du tiers des membres expire autant que possible le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année.

**6(6)** Lorsqu'un membre du conseil ou un employé ou un représentant du gouvernement local est nommé au comité consultatif :



(a) unless the council fails to appoint another person to replace him or her, the member of the council or the employee or agent ceases to be a member of the advisory committee on ceasing to be a member of the council or employee or agent of the local government, and

(b) if the council replaces the member of the council or the employee or agent under paragraph (a), the appointment is for the remainder of the term of the member replaced.

6(7) If a member of an advisory committee dies, resigns, becomes ineligible to be a member or is removed from office, the council may appoint another person to succeed the member, and the person shall hold office for the remainder of the term of the member he or she succeeds.

6(8) If a council fails to appoint a successor for a member of the advisory committee whose term of office would but for this subsection have expired, the member continues to hold office until his or her successor is appointed, and when appointed, the successor holds office until the day his or her term would have expired if he or she had been appointed at the appropriate time.

#### Administration of advisory committee

7 An advisory committee,

(a) shall elect a chair and vice-chair of the advisory committee from among its membership,

(b) may appoint a secretary from among or outside its membership,

(c) may make rules for the conduct of its business, and

(d) shall keep records of its proceedings.

#### Expenses of advisory committee

8 The expenses of an advisory committee that are approved by the council shall be paid by the council.

#### Provincial Planning Director

9(1) The Lieutenant-Governor in Council shall appoint an employee of the Department of Environment and Local Government as the Provincial Planning Director, to whom the *Civil Service Act* shall apply.

a) il cesse d'être membre du comité consultatif dès le moment où il cesse d'être membre de ce conseil ou employé ou représentant de ce gouvernement local, sauf si le conseil omet de nommer son remplaçant;

b) si le conseil le remplace en application de l'alinéa a), la nomination vaut pour la durée du mandat restant à courir du membre remplacé.

6(7) Lorsqu'un membre du comité consultatif décède, démissionne, devient inadmissible à sa fonction de membre ou est destitué, le conseil peut nommer son remplaçant pour la durée du mandat restant à courir.

6(8) Lorsque le conseil omet de nommer le remplaçant du membre du comité consultatif dont le mandat, n'était le présent paragraphe, aurait expiré, ce membre demeure en fonction jusqu'à la nomination de son remplaçant, lequel demeurera en fonction jusqu'au jour où son mandat aurait expiré s'il avait été nommé en temps opportun.

#### Administration du comité consultatif

7 Le comité consultatif :

a) élit en son sein son président et son vice-président;

b) peut nommer son secrétaire en son sein ou non;

c) peut établir des règles régissant la conduite de ses travaux;

d) tient un procès-verbal de ses délibérations.

#### Dépenses du comité consultatif

8 Les dépenses du comité consultatif qu'approuve le conseil sont prises en charge par ce dernier.

#### Directeur provincial de la planification

9(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un fonctionnaire du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux à titre de directeur provincial de la planification, auquel s'applique la *Loi sur la Fonction publique*.

**9(2)** In local governments that are providing their own land use planning service, the Director is the development officer for the purposes of

- (a) approving regional developments on land located in a local government if no appointment has been made under subsection 10(1),
- (b) administering a subdivision by-law and approving developments under the by-law in a village or rural community that appoints the Director as the development officer under paragraph 10(3)(a), and
- (c) administering a subdivision regulation under this Act in a village or rural community in which the regulation is in effect.

**9(3)** The Director may

- (a) delegate an administrative power conferred on him or her under this Act,
- (b) provide technical planning assistance for councils, advisory committees and regional service commissions, and
- (c) exercise the powers and perform the duties in relation to community planning that the Minister assigns to him or her.

#### **Local government planning director**

**10(1)** Subject to this section, a council that is providing its own land use planning service

- (a) may employ the staff that it considers necessary for the purpose of performing services in relation to community planning,
- (b) may appoint a planner as the planning director or a person as planning officer, and
- (c) if an appointment is not made under paragraph (b), shall make the appointment on
  - (i) passing a resolution to publish a notice stating its intention to make a municipal plan, a rural plan under section 33 or 44, as the case may be, or a development scheme,

**9(2)** Dans les gouvernements locaux qui fournissent leur propre service d'utilisation des terres, le directeur provincial fait fonction d'agent d'aménagement aux fins suivantes :

- a) approbation des aménagements régionaux sur des terrains situés dans un gouvernement local, s'il n'a été procédé à aucune nomination prévue au paragraphe 10(1);
- b) application de l'arrêté de lotissement et approbation des aménagements à réaliser en vertu de l'arrêté dans tout village ou toute communauté rurale qui l'a nommé agent d'aménagement en vertu de l'alinéa 10(3)a);
- c) application du règlement de lotissement pris en vertu de la présente loi dans tout village ou toute communauté rurale où le règlement est en vigueur.

**9(3)** Le directeur provincial peut :

- a) déléguer quelconque pouvoir administratif que lui confère la présente loi;
- b) fournir une aide technique en matière de planification aux conseils, aux comités consultatifs et aux commissions de services régionaux;
- c) exercer et assumer en matière d'urbanisme les attributions que le ministre lui assigne.

#### **Directeur de la planification du gouvernement local**

**10(1)** Sous réserve du présent article, le conseil qui fournit son propre service d'utilisation des terres :

- a) peut employer le personnel qu'il juge nécessaire pour assurer la prestation des services relevant de l'urbanisme;
- b) peut nommer un urbaniste à titre de directeur de la planification ou toute autre personne à titre d'agent de planification;
- c) lorsqu'il n'est pas procédé à une nomination conformément à l'alinéa b), y procède :
  - (i) soit après l'adoption d'une résolution portant publication d'un avis indiquant son intention d'adopter un plan municipal, un plan rural prévu à

(ii) passing a resolution under section 114 with respect to a zoning, deferred widening or controlled access street by-law, or

(iii) making a subdivision by-law or a by-law referred to in subparagraph (ii).

**10(2)** The person appointed under subsection (1) is also the development officer for the local government.

**10(3)** In the case of a village or rural community that is providing its own land use planning service,

(a) the council may, with the approval of the Minister, appoint the Director as the development officer for the village or rural community, as the case may be, and

(b) the Director is the development officer for the village or rural community, as the case may be, with respect to a subdivision regulation that is in effect in the village or rural community.

#### **Design review committee by-law**

**11** A council may make a by-law to establish one or more committees, called a design review committee, which shall advise the local government on development within the local government.

#### **Content of design review committee by-law**

**12(1)** A design review committee by-law may

(a) provide for the membership of the design review committee,

(b) provide for the appointment of the chair and other officers of the committee,

(c) fix the terms of appointment and set out provisions respecting re-appointment, if any,

l'article 33 ou 44, selon le cas, ou un projet d'aménagement,

(ii) soit après l'adoption d'une résolution à laquelle il est procédé en vertu de l'article 114 concernant un arrêté de zonage, un arrêté d'élargissement différé de rues ou un arrêté d'accès limité de rues,

(iii) soit après la prise d'un arrêté de lotissement ou de tout arrêté visé au sous-alinéa (ii).

**10(2)** La personne nommée en vertu du paragraphe (1) est aussi l'agent d'aménagement du gouvernement local.

**10(3)** S'agissant d'un village ou d'une communauté rurale qui fournit son propre service d'utilisation des terres :

a) le conseil peut, avec l'approbation du ministre, nommer le directeur provincial à titre d'agent d'aménagement pour le village ou la communauté rurale, selon le cas;

b) le directeur provincial est l'agent d'aménagement du village ou de la communauté rurale, selon le cas, relativement au règlement de lotissement qui y est en vigueur.

#### **Arrêté concernant le comité d'examen de l'esthétique urbaine**

**11** Le conseil peut, par voie d'arrêté, constituer un ou plusieurs comités appelés comités d'examen de l'esthétique urbaine, lesquels conseillent le gouvernement local sur l'aménagement de son territoire.

#### **Teneur de l'arrêté concernant le comité d'examen de l'esthétique urbaine**

**12(1)** L'arrêté concernant le comité d'examen de l'esthétique urbaine peut :

a) prévoir la composition du comité d'examen de l'esthétique urbaine;

b) prévoir la nomination du président et des autres administrateurs du comité;

c) fixer les mandats des membres du comité et prévoir des dispositions concernant leur renomination, le cas échéant;

(d) fix the remuneration, if any, to be paid to the chair of the committee, if the chair is not a council member,

(e) determine the reimbursement of members of the committee for expenses incurred as members,

(f) establish the duties and procedure of the committee, including a procedure by which the committee's views are made known to the council, and

(g) provide for the matters the committee may consider when reviewing the external appearance of structures for a development and matters relating to the site plan for the development.

**12(2)** A design review committee by-law may provide that the members are to be appointed by resolution.

d) fixer, le cas échéant, la rémunération du président du comité, s'il n'est pas membre du conseil;

e) prévoir le remboursement des dépenses qu'engagent les membres du comité en leur qualité;

f) établir les fonctions du comité et sa procédure, notamment une procédure selon laquelle les points du vue du comité sont communiqués au conseil;

g) prévoir tant les questions dont le comité peut tenir compte lorsqu'il examine l'apparence extérieure des constructions relativement à un aménagement que les questions concernant le plan de situation de l'aménagement.

**12(2)** L'arrêté concernant le comité d'examen de l'esthétique urbaine peut prévoir que les membres sont nommés par résolution.

### **PART 3**

#### **PLANNING DOCUMENTS**

##### **Division A**

##### **Statement of Provincial Interest**

##### **Establishing statement of provincial interest**

**13(1)** The Lieutenant-Governor in Council shall establish by regulation a statement of provincial interest in order to protect the provincial interest in the use and development of land.

**13(2)** A regulation under this section shall

(a) identify provincial interests and priorities to guide planning decisions in the Province, and

(b) establish policies and, if applicable, minimum standards to align planning policies and guide development of economically, environmentally, socially and culturally sustainable communities.

**13(3)** Before establishing or amending a statement of provincial interest, the Minister may consult with any person the Minister considers appropriate.

### **PARTIE 3**

#### **DOCUMENTS DE PLANIFICATION**

##### **Section A**

##### **Déclaration d'intérêt provincial**

##### **Établissement de la déclaration d'intérêt provincial**

**13(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil établit par règlement une déclaration d'intérêt provincial en vue de protéger l'intérêt provincial dans l'usage et l'aménagement des terrains.

**13(2)** Le règlement prévu au présent article :

a) détermine les intérêts et les priorités provinciaux devant orienter les décisions en matière de planification dans la province;

b) établit les politiques et, le cas échéant, les normes minimales pour harmoniser les politiques de planification et orienter l'établissement de communautés durables sur les plans économique, environnemental, social et culturel.

**13(3)** Avant d'établir ou de modifier une déclaration d'intérêt provincial, le ministre peut solliciter l'avis de toute personne qu'il juge indiquée.

### **Activities of the Province to be consistent with statement of provincial interest**

**14** The activities of the Province shall be consistent with a statement of provincial interest.

### **Regional plan, municipal plan, rural plan, by-law or regulation to be consistent with statement of provincial interest**

**15(1)** A regional plan, municipal plan, rural plan or a by-law or regulation under this Act, or an amendment or addition to any of them, that is made or adopted after the coming into force of a statement of provincial interest shall be consistent with the statement of provincial interest.

**15(2)** A regional plan, municipal plan, rural plan or a by-law or regulation under this Act, or a portion of any of them, that is inconsistent with a statement of provincial interest, is considered inconsistent with this Act and regulations and is of no effect to the extent of the inconsistency, unless the council can demonstrate to the Minister a practical reason for being so.

### **Enforcement**

**16(1)** For the purpose of achieving consistency with a statement of provincial interest, the Minister, after consulting with the council or regional service commission, may direct the council or regional service commission, as the case may be, to prepare and make an amendment to a regional plan, municipal plan, rural plan or by-law.

**16(2)** The council or the regional service commission, as the case may be, shall comply with the direction within 24 months after the date the direction was given under subsection (1).

**16(3)** The Minister shall revoke the direction if the council makes an amendment to the regional plan, municipal plan, rural plan or by-law, as the case may be, in a manner that complies with and, in the opinion of the Minister, is consistent with the statement of provincial interest and the plan or by-law is in effect.

### **Review**

**17(1)** The Minister shall ensure that a review of a statement of provincial interest is commenced within 10 years after its commencement for the purpose of examining and reporting on the plan's effectiveness and to

### **Compatibilité des activités de la province avec la déclaration d'intérêt provincial**

**14** La province exerce ses activités de façon compatible avec la déclaration d'intérêt provincial.

### **Compatibilité du plan régional, du plan municipal, du plan rural, de l'arrêté ou du règlement avec la déclaration d'intérêt provincial**

**15(1)** Le plan régional, le plan municipal, le plan rural ou l'arrêté ou le règlement, y compris ses modifications ou ses adjonctions, adopté ou pris en vertu de la présente loi après l'entrée en vigueur de la déclaration d'intérêt provincial doit être compatible avec elle.

**15(2)** Tout ou partie du plan régional, du plan municipal, du plan rural, de l'arrêté ou du règlement prévu à la présente loi qui est incompatible avec la déclaration d'intérêt provincial est réputé incompatible avec la présente loi et ses règlements et est frappé d'invalidité dans la mesure de son incompatibilité, sauf si le conseil convainc le ministre de la justification pratique de pareille incompatibilité.

### **Exécution**

**16(1)** Afin d'assurer la compatibilité avec la déclaration d'intérêt provincial, le ministre peut, après consultation avec le conseil ou la commission de services régionaux, exiger du conseil ou de la commission de services régionaux, selon le cas, que soit élaborée et apportée une modification au plan régional, au plan municipal, au plan rural ou à l'arrêté.

**16(2)** Le conseil ou la commission de services régionaux, selon le cas, se conforme à la directive dans un délai de vingt-quatre mois suivant la date à laquelle elle a été donnée en vertu du paragraphe (1).

**16(3)** Si le conseil adopte une modification au plan régional, au plan municipal, au plan rural ou à l'arrêté, ces documents étant en vigueur et la modification étant conforme à la déclaration d'intérêt provincial et, de l'avis du ministre, s'avérant compatible avec celle-ci, le ministre révoque sa directive.

### **Révision**

**17(1)** Le ministre s'assure que soit entreprise la révision de chaque déclaration d'intérêt provincial dans un délai de dix ans suivant son entrée en vigueur en vue de l'examen de son efficacité, laquelle doit faire l'objet

make recommendations on any potential amendments or for its repeal.

**17(2)** The Minister shall ensure that a review under subsection (1) is concluded no later than 24 months after it commences.

## **Division B**

### **Regional Planning and Development**

#### **Regional plans**

**18(1)** A regional plan may be prepared for a region of the Province in accordance with this Act and the regulations.

**18(2)** Before and during the preparation of a regional plan, the Minister may consult with the local governments and regional service commission for that region with respect to the contents of the regional plan.

#### **Province to consider regional plan**

**19** Before carrying out or authorizing a development in a region, the Province shall consider a regional plan prepared for the region.

#### **Regional development**

**20(1)** If a regional plan is in force, a regional development in the area shall not be undertaken unless it is approved as conforming to standards described for the area in the plan.

**20(2)** An approval under subsection (1) may be given

(a) by the planning director as defined in the *Regional Service Delivery Act*, in the case of a regional development on land in a region,

(b) by the planning director or planning officer, if one has been appointed, in the case of a regional development in an area that is on land in a local government that is providing its own land use planning service, or

(c) by the Director, if paragraphs (a) and (b) do not apply.

**20(3)** If an application is made for an approval referred to in paragraph (2)(a), the planning director as defined in the *Regional Service Delivery Act* shall forward

d'un rapport, puis de la formulation de recommandations quant à sa modification éventuelle ou son abrogation.

**17(2)** Le ministre s'assure que la révision prévue au paragraphe (1) se termine au plus tard vingt-quatre mois après qu'elle aura été entreprise.

## **Section B**

### **Planification et aménagement régionaux**

#### **Plans régionaux**

**18(1)** Un plan régional peut être élaboré pour une région de la province conformément à la présente loi et à ses règlements.

**18(2)** Avant et pendant l'élaboration du plan régional, le ministre peut solliciter l'avis des gouvernements locaux et de la commission de services régionaux dans la région visée à propos de la teneur du plan.

#### **Obligation de la province de tenir compte du plan régional**

**19** Avant de réaliser ou d'autoriser tout aménagement dans une région, la province tient compte du plan régional élaboré pour cette région.

#### **Aménagement régional**

**20(1)** Lorsqu'un plan régional est en vigueur, il n'est permis d'entreprendre un aménagement régional dans le secteur que s'il a été approuvé comme étant conforme aux normes définies pour le secteur visé par le plan.

**20(2)** Peuvent accorder l'approbation visée au paragraphe (1) :

a) le directeur de la planification, selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la prestation de services régionaux*, s'agissant d'un aménagement régional sur des terrains situés dans une région;

b) le directeur de la planification ou l'agent de planification, s'il en a été nommé un, s'agissant d'un aménagement régional sur des terrains situés dans un gouvernement local qui fournit son propre service d'utilisation des terres;

c) le directeur provincial, si les alinéas a) et b) ne s'appliquent pas.

**20(3)** En cas de demande en vue d'obtenir l'approbation visée à l'alinéa (2)a), le directeur de la planification selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la*

notice of his or her response as soon as circumstances permit to

- (a) the council, if the land involved is in a local government, or
- (b) the Director, if the land involved is in a local service district.

**20(4)** In approving a regional development under this section, the approving officer may make the approval subject to any terms and conditions he or she considers necessary to ensure consistency with the regional plan.

**20(5)** If a regional development is approved under this section and no appeal is made under section 120 within the time limit prescribed for the appeal, the development is deemed to be consistent with the regional plan.

**20(6)** If, in respect of a regional development, there is an inconsistency between a regional plan, municipal plan, rural plan or a by-law or regulation under this Act, except a regulation respecting land use and development policies under paragraph 125(1)(j) or a regulation establishing a statement of provincial interest, the regional plan prevails.

### Division C

#### Municipal Plans

##### Adoption and approval of municipal plan

**21(1)** Within five years of the coming into force of this section, a council shall make a by-law adopting a municipal plan, prepared in the manner set out in this Act and the regulations, if no municipal plan by-law is already in force.

**21(2)** The Minister shall assess the municipal plan and shall approve it if it meets the requirements prescribed by this Act and the regulations, if any.

##### Province to consider municipal plan

**22** Before carrying out or authorizing a development in a municipality, the Province shall consider a municipal plan prepared for the municipality.

*prestation de services régionaux* transmet avis de sa réponse dès que les circonstances le permettent :

- a) au conseil, si les terrains visés se trouvent dans un gouvernement local;
- b) au directeur provincial, si les terrains visés se trouvent dans un district de services locaux.

**20(4)** L'agent approuvateur d'un aménagement régional prévu au présent article peut assortir l'approbation des modalités et des conditions qu'il juge nécessaires pour assurer la compatibilité de l'aménagement avec le plan régional.

**20(5)** L'aménagement régional est réputé compatible avec le plan régional, s'il reçoit l'approbation visée au présent article et qu'aucun appel n'est interjeté en vertu de l'article 120 dans le délai imparti pour l'interjection de pareils appels.

**20(6)** Le plan régional prévaut dans le cas où, relativement à un aménagement régional, il s'avère incompatible avec un plan municipal ou un plan rural adopté ou un arrêté ou un règlement pris en vertu de la présente loi, exception faite d'un règlement concernant les politiques relatives à l'utilisation des terres et à l'établissement des aménagements prévu à l'alinéa 125(1)j) ou d'un règlement établissant une déclaration d'intérêt provincial.

### Section C

#### Plans municipaux

##### Adoption et approbation du plan municipal

**21(1)** Dans un délai de cinq ans suivant l'entrée en vigueur du présent article, le conseil adopte, par voie d'arrêté, un plan municipal élaboré conformément à la présente loi et à ses règlements, s'il n'en existe pas déjà un qui soit en vigueur.

**21(2)** Le ministre évalue le plan municipal, puis l'approuve, s'il répond aux exigences prescrites par la présente loi et ses règlements, le cas échéant.

##### Obligation de la province de tenir compte du plan municipal

**22** Avant de réaliser ou d'autoriser tout aménagement dans une municipalité, la province tient compte du plan municipal élaboré pour cette municipalité.

**Failure to adopt municipal plan**

**23** If a council fails to make a by-law adopting a municipal plan or amendment when required to do so, the Minister may exercise any of the powers of the council under this Act on giving at least 30 days' written notice to the municipality of the Minister's intention to do so.

**Preparation and content of municipal plan**

**24(1)** A council shall prepare a municipal plan for the municipality for approval by the Minister.

**24(2)** A municipal plan shall be prepared

- (a) under the direction of
  - (i) the planning director or a planning consultant engaged by the council and responsible to the director, if a planning director has been appointed,
  - (ii) a planning consultant engaged by and responsible to the council, if a planning officer has been appointed, or
  - (iii) in the case of a municipality not providing its own land use planning service,
    - (A) a planning consultant engaged by and responsible to the council, or
    - (B) the planning director or a planning consultant engaged by and responsible to the regional service commission, if the regional service commission prepares the plan, and
- (b) on the basis of a written report of studies of the economy, finances, resources, population, land use, transportation facilities, municipal facilities and services, and any other matter related to the present or future economic, social or physical conditions of the municipality.

**24(3)** The zones into which the municipality is proposed to be divided by the zoning by-law shall be delineated on a map or plan attached to and forming part of the municipal plan.

**24(4)** In preparing a municipal plan, a planner shall

**Omission d'adopter un plan municipal**

**23** Si le conseil omet d'adopter ou de modifier, par voie d'arrêté, un plan municipal lorsqu'il en est tenu, le ministre peut exercer l'un quelconque des pouvoirs conférés à celui-ci en vertu de la présente loi en donnant à la municipalité un avis écrit minimal de trente jours de son intention.

**Élaboration et teneur du plan municipal**

**24(1)** Le conseil élabore un plan municipal pour la municipalité, lequel est soumis à l'approbation du ministre.

**24(2)** Le plan municipal s'élabore :

- a) sous la direction suivante :
  - (i) du directeur de la planification ou d'un expert-conseil en urbanisme que le conseil engage et qui relève du directeur, un tel directeur ayant été nommé,
  - (ii) d'un expert-conseil en urbanisme que le conseil engage et qui relève de lui, un agent de planification ayant été nommé,
  - (iii) s'agissant d'une municipalité qui ne fournit pas son propre service d'utilisation des terres :
    - (A) soit d'un expert-conseil en urbanisme que le conseil engage et qui relève de lui,
    - (B) soit du directeur de la planification ou de l'expert-conseil en urbanisme que la commission de services régionaux engage et qui relève d'elle, quand elle élabore le plan;
- b) à la lumière d'un rapport d'étude écrit sur l'économie, les finances, les ressources, la population, l'utilisation des terres, les moyens de transport, les installations et les services municipaux ainsi que sur toute autre question se rapportant à la situation économique, sociale ou matérielle, actuelle ou future, de la municipalité.

**24(3)** Les zones en lesquelles l'arrêté de zonage propose de répartir la municipalité sont délimitées sur une carte ou sur un plan qui est annexé au plan municipal et qui en fait partie intégrante.

**24(4)** Lorsqu'il élabore un plan municipal, l'urbaniste :



(a) ascertain the assumptions of policy of the council in relation to the proposed plan,

(b) if the planner is engaged by a municipality that is not providing its own land use planning service, seek the advice and assistance of the regional service commission, and

(c) have regard to

(i) the results of the studies referred to in subsection (2),

(ii) the regional plan, if any, and

(iii) the resources likely to be available for carrying out the proposals referred to in the plan.

**24(5)** A municipal plan shall contain the following:

(a) statements of policy with respect to

(i) the development and use of land in the municipality,

(ii) the conservation and improvement of the physical environment,

(iii) the control and abatement of all forms of pollution of the natural environment,

(iv) the development of communication, utility and transportation systems,

(v) the reservation and projected use of land for municipal purposes, and

(vi) the provision of municipal services and facilities, including

(A) sewage collection, treatment and disposal,

(B) water supply and distribution,

(C) solid waste disposal,

(D) educational and cultural institutions,

(E) recreational facilities, parks, playgrounds and other public open spaces,

a) s'informe des hypothèses de politique que retient le conseil à l'égard du plan projeté;

b) s'il est engagé par une municipalité qui ne fournit pas son propre service d'utilisation des terres, sollicite l'avis et l'assistance de la commission de services régionaux;

c) tient compte :

(i) des conclusions des études visées au paragraphe (2),

(ii) du plan régional, s'il y en a un,

(iii) des ressources qui devraient normalement exister pour réaliser les mesures énoncées dans le plan.

**24(5)** Le plan municipal comprend tout ce qui suit :

a) des énoncés de politique portant sur :

(i) l'aménagement et l'usage des terrains dans la municipalité,

(ii) la conservation et l'amélioration de l'environnement physique,

(iii) la lutte contre toutes formes de pollution dans l'environnement physique et leur suppression,

(iv) l'amélioration des réseaux de communication, de services publics et de transport,

(v) la mise en réserve et l'emploi projeté des terrains à des fins municipales,

(vi) la création d'installations municipales et la prestation de services municipaux, notamment :

(A) la collecte, le traitement et l'évacuation des eaux usées,

(B) l'adduction et la distribution de l'eau,

(C) l'élimination des matières usées solides,

(D) les établissements éducatif et culturels,

(E) les installations récréatives, les parcs, les terrains de jeux et autres espaces libres publics,

- (F) fire and police facilities,
- (G) cemeteries and crematoria,
- (H) urban renewal,
- (I) housing,
- (J) preservation of buildings and sites of historical interest, and
- (K) facilities for the provision of health and social services,

(vii) the co-ordination of programmes of the council relating to the economic, social and physical development of the municipality, and

(viii) any other matter that is, in the opinion of the council, advisable;

(b) any proposal that is, in the opinion of the council, advisable for the implementation of policies referred to in the plan;

(c) a description of the measures to be taken in order to implement the plan; and

(d) a five-year capital budget for the physical development of the municipality.

**24(6)** With respect to a five-year capital budget contained in a municipal plan, the council shall annually

(a) revise the budget to make it applicable to the next five years, and

(b) provide a copy of the revised budget to the Minister.

**24(7)** Section 26 does not apply to a revision of a budget under subsection (6).

### Public notice of municipal plan

**25(1)** Before complying with the requirements of section 111 with respect to a municipal plan, a council shall publish a notice at least 10 days, but no more than

(F) les installations de services d'incendie et de police,

(G) les cimetières et crématoriums,

(H) la rénovation urbaine,

(I) le logement,

(J) la préservation des bâtiments et des sites d'intérêt historique,

(K) les installations de prestation des services sociaux et de santé,

(vii) la coordination des programmes du conseil qui se rapportent au développement économique et social ainsi qu'à l'aménagement physique de la municipalité,

(viii) toute autre question qui, de l'avis du conseil, s'avère opportune;

(b) les propositions que le conseil juge utiles pour assurer la mise en œuvre des politiques énoncées dans le plan;

(c) une description des mesures devant être prises pour assurer la mise en œuvre du plan;

(d) un budget quinquennal d'immobilisations pour assurer la réalisation de l'aménagement physique de la municipalité.

**24(6)** S'agissant du budget quinquennal d'immobilisations figurant dans le plan municipal, le conseil, chaque année :

(a) révisé le budget pour qu'il puisse s'appliquer aux cinq années suivantes;

(b) remet au ministre copie du budget révisé.

**24(7)** L'article 26 ne s'applique pas à la révision budgétaire visée au paragraphe (6).

### Avis public du plan municipal

**25(1)** Avant de se conformer aux exigences que prescrit l'article 111 relativement à un plan municipal, le conseil fait publier au moins dix jours et quatorze jours tout au plus avant la date visée à l'alinéa b) un avis :

14 days, before the day referred to in paragraph (b), stating

- (a) the intention of the council to adopt a municipal plan,
- (b) the time and place for a public presentation by the council of the proposed plan, and
- (c) that objections to the proposed plan may be made to the council within 30 days of the day of the public presentation.

**25(2)** A notice referred to in subsection (1) shall be given by one or more of the following means:

- (a) publishing the notice in a newspaper published or having general circulation in the municipality;
- (b) broadcasting the notice on a radio or television station that broadcasts in the municipality at least once a day for the period of time that the notice is required to be published; and
- (c) posting the notice on the municipality's website for the period of time that the notice is required to be published.

**25(3)** A council shall retain a hard copy of the notice referred to in subsection (1) in the council offices for the period of time that the notice is required to be published.

**25(4)** Notice provided in a manner authorized by subsection (2) shall be sufficient notice only if the notice is also available for examination by the public for the required period of time in the office of the clerk during regular office hours.

**25(5)** If a municipality has given notice in a manner authorized by subsection (2), it may also post the notice on social media websites.

**25(6)** If a notice is given in a manner authorized by subsection (2), any person may submit to the council written objections to the proposed municipal plan within the period referred to in subsection (1).

#### **Comply with notice provisions**

**26(1)** Subject to subsection 24(7), no municipal plan is valid unless

- a) indiquant son intention d'adopter un plan municipal;
- b) précisant les date, heure et lieu de la présentation publique du plan proposé;
- c) soulignant que les oppositions au plan proposé pourront lui être présentées dans les trente jours de la date de la présentation publique.

**25(2)** L'avis prévu au paragraphe (1) est donné selon l'un ou plusieurs des moyens de communication suivants :

- a) sa publication dans un journal publié ou largement diffusé dans la municipalité;
- b) sa diffusion dans une station de radio ou de télévision qui diffuse dans la municipalité au moins une fois par jour pendant la période de publication exigée;
- c) son affichage sur le site Web de la municipalité pendant la période de publication exigée.

**25(3)** Le conseil conserve à son bureau la copie papier de l'avis mentionné au paragraphe (1) pendant la période de publication exigée.

**25(4)** L'avis donné selon les moyens qu'autorise le paragraphe (2) constitue un avis suffisant, s'il peut aussi être consulté par le public au bureau du greffier pendant les heures normales d'ouverture durant la période exigée.

**25(5)** La municipalité peut afficher l'avis sur les sites Web des médias sociaux en complément de sa communication par des moyens qu'autorise le paragraphe (2).

**25(6)** Lorsqu'un avis est donné selon les moyens qu'autorise le paragraphe (2), toute personne peut présenter au conseil des oppositions écrites au plan municipal proposé dans le délai qu'impartit le paragraphe (1).

#### **Conformité aux dispositions applicables à la communication de l'avis**

**26(1)** Sous réserve du paragraphe 24(7), la validité du plan municipal est assujettie aux conditions suivantes :

(a) the procedure set out in section 111 is complied with, and

(b) the requirement of paragraph 112(1)(b) is complied with.

**26(2)** A municipal plan comes into force when filed in the land registration office in accordance with paragraph 112(1)(b) or on a date after the filing as the by-law adopting the municipal plan provides.

### **Effect of municipal plan**

**27** The adoption of a municipal plan does not commit the municipality or the Province to undertake a proposal suggested or outlined in the plan, but, in the case of a municipality, shall prevent the undertaking of a development in any manner inconsistent with a proposal or policy outlined or suggested in the plan.

### **Conflict between municipal plan and zoning or subdivision by-law**

**28** If there is a conflict between a municipal plan and a zoning or subdivision by-law, the municipal plan prevails.

### **Secondary municipal plan**

**29(1)** A municipal plan may provide for the preparation and adoption by by-law of a secondary municipal plan that applies, as part of the municipal plan, to a specific area or areas of a municipality.

**29(2)** The purpose of a secondary municipal plan is to address issues with respect to a particular part of the planning area that may not, in the opinion of the council, be adequately addressed in the municipal plan alone.

### **Effect of secondary municipal plan**

**30** The adoption of a secondary municipal plan does not commit the municipality to undertake any proposal in the secondary municipal plan.

### **Conflict between secondary municipal plan and a municipal plan**

**31** If there is a conflict between a secondary municipal plan and a municipal plan, the municipal plan prevails.

a) le respect de la procédure prévue à l'article 111;

b) le respect de l'exigence prescrite à l'alinéa 112(1)b).

**26(2)** Le plan municipal entre en vigueur au moment de son dépôt au bureau d'enregistrement des biens-fonds conformément à l'alinéa 112(1)b) ou à la date postérieure au dépôt que fixe l'arrêté l'adoptant.

### **Effet du plan municipal**

**27** L'adoption du plan municipal n'a nullement pour effet d'engager la municipalité ou la province à mettre en œuvre l'une quelconque des propositions qui s'y trouve énoncées ou exposées, mais, s'agissant d'une municipalité, son adoption doit empêcher que soit entrepris tout aménagement de façon incompatible de quelque manière que ce soit avec toute proposition ou toute politique ainsi énoncée ou exposée.

### **Incompatibilité entre un plan municipal et un arrêté de zonage ou un arrêté de lotissement**

**28** Le plan municipal prévaut dans le cas de son incompatibilité avec un arrêté de zonage ou un arrêté de lotissement.

### **Plan municipal secondaire**

**29(1)** Un plan municipal peut prévoir l'élaboration et l'adoption, par voie d'arrêté, d'un plan municipal secondaire qui s'applique, comme partie intégrante du plan municipal, à un ou plusieurs secteurs délimités de la municipalité.

**29(2)** L'objet du plan municipal secondaire est de traiter de questions concernant une partie du secteur d'aménagement, lesquelles, de l'avis du conseil, ne sont pas traitées de façon appropriée dans le seul plan municipal.

### **Effet du plan municipal secondaire**

**30** L'adoption du plan municipal secondaire n'a nullement pour effet d'engager la municipalité à entreprendre l'une quelconque des propositions y figurant.

### **Incompatibilité entre le plan municipal secondaire et le plan municipal**

**31** Le plan municipal prévaut dans le cas de son incompatibilité avec un plan municipal secondaire.

**Review**

**32(1)** The council of a municipality shall ensure that a review of a municipal plan is commenced within 10 years after the coming into force of this section for the purpose of examining and reporting on the plan's effectiveness and to make recommendations on any potential amendments or for its repeal.

**32(2)** The council of a municipality shall ensure that a review under subsection (1) is concluded no later than 36 months after it commences.

**32(3)** The council of a municipality shall provide a copy of the report prepared as a result of the review to the Minister as soon as circumstances permit.

**Division D****Rural Plans for Villages****Adoption and approval of rural plans for villages**

**33(1)** Within five years of the coming into force of this section, a council of a village shall make a by-law adopting a rural plan for the village, prepared in the manner set out in this Act and the regulations, if no rural plan by-law for the village is already in force.

**33(2)** The Minister shall assess the rural plan for the village and approve it if it meets the requirements prescribed by this Act and the regulations, if any.

**Failure to make rural plan for a village**

**34** If the council of a village fails to make a by-law adopting the rural plan or amendment when required to do so, the Minister may exercise any of the powers of the council under this Act on giving at least 30 days' written notice to the village of the Minister's intention to do so.

**Preparation and content of rural plan for a village**

**35(1)** A council of a village shall prepare a rural plan for the village for approval by the Minister.

**35(2)** A rural plan for a village shall contain

- (a) statements of policy with respect to
  - (i) residential uses,

**Révision**

**32(1)** Le conseil d'une municipalité s'assure que soit entreprise la révision de tout plan municipal dans un délai de dix ans suivant l'entrée en vigueur du présent article en vue de l'examen de son efficacité, laquelle doit faire l'objet d'un rapport, puis de la formulation de recommandations quant à sa modification éventuelle ou son abrogation.

**32(2)** Le conseil de la municipalité s'assure que la révision prévue au paragraphe (1) se termine au plus tard trente-six mois après qu'elle aura été entreprise.

**32(3)** Dès que les circonstances le permettent, le conseil de la municipalité remet au ministre copie du rapport rédigé par suite de la révision.

**Section D****Plans ruraux élaborés pour les villages****Adoption et approbation des plans ruraux pour les villages**

**33(1)** Dans un délai de cinq ans suivant l'entrée en vigueur du présent article, le conseil du village adopte, par voie d'arrêté, un plan rural pour le village élaboré conformément à la présente loi et ses règlements, s'il n'en existe pas déjà un qui soit en vigueur.

**33(2)** Le ministre évalue le plan rural, puis l'approuve, s'il répond aux exigences prescrites par la présente loi et ses règlements, le cas échéant.

**Omission d'adopter un plan rural pour un village**

**34** Si le conseil d'un village omet de prendre un arrêté adoptant ou modifiant un plan rural lorsqu'il en est tenu, le ministre peut exercer l'un quelconque des pouvoirs conférés au conseil en vertu de la présente loi en donnant au village un avis écrit minimal de trente jours de son intention.

**Élaboration et teneur du plan rural pour un village**

**35(1)** Le conseil d'un village élabore un plan rural pour le village, lequel est soumis à l'approbation du ministre.

**35(2)** Le plan rural élaboré pour un village comprend tout ce qui suit :

- a) des énoncés de politique portant sur :
  - (i) les usages résidentiels,

- (ii) commercial uses,
- (iii) institutional uses,
- (iv) recreational facilities and public open spaces,
- (v) resource uses,
- (vi) protection of water supplies,
- (vii) heritage buildings and sites of historical or archeological interest,
- (viii) conservation of the physical environment, or
- (ix) any other matter that the council considers necessary;

(b) proposals the council considers advisable for the implementation of the policies in the rural plan,

(c) a description of the measures to be taken in order to implement the plan, and

(d) zoning provisions.

**35(3)** Subsections 53(2) to (8) and sections 55 to 59 apply with the necessary modifications to zoning provisions referred to in paragraph (2)(d).

**35(4)** If there is a conflict between a policy or a proposal referred to in paragraphs (2)(a) and (b) and a zoning provision referred to in paragraph (2)(d), the policy or proposal prevails.

### Secondary rural plan

**36(1)** A rural plan for a village may provide for the preparation and adoption by by-law of a secondary rural plan that applies, as part of the rural plan for the village, to a specific area or areas of the village.

**36(2)** The purpose of a secondary rural plan is to address issues with respect to a particular part of the planning area that may not, in the opinion of the council, be adequately addressed in the rural plan alone.

- (ii) les usages commerciaux,
- (iii) les usages institutionnels,
- (iv) les installations récréatives et les espaces libres publics,
- (v) les usages liés aux ressources naturelles,
- (vi) la protection des sources d'approvisionnement en eau,
- (vii) les sites d'intérêt historique ou archéologique ainsi que les bâtiments patrimoniaux,
- (viii) la préservation de l'environnement physique,
- (ix) toute autre question que le conseil juge nécessaire;

b) les propositions que le conseil juge utiles pour assurer la mise en œuvre des politiques énoncées dans le plan rural;

c) une description des mesures devant être prises pour assurer la mise en œuvre du plan rural;

d) des dispositions concernant le zonage.

**35(3)** Les paragraphes 53(2) à (8) et les articles 55 à 59 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux dispositions concernant le zonage visées à l'alinéa (2)d).

**35(4)** Toute politique ou toute proposition énoncée à l'alinéa (2)a) ou b) prévaut en cas de son incompatibilité avec toute disposition concernant le zonage visée à l'alinéa (2)d).

### Plan rural secondaire

**36(1)** Le plan rural pour un village peut prévoir l'élaboration et l'adoption, par voie d'arrêté, d'un plan rural secondaire qui s'applique, comme partie intégrante du plan rural du village, à un ou plusieurs secteurs délimités du village.

**36(2)** L'objet du plan rural secondaire est de traiter de questions concernant une partie du secteur d'aménagement, lesquelles, de l'avis du conseil, ne sont pas traitées de façon appropriée dans le seul plan rural.

**Effect of secondary rural plan**

**37** The adoption of a secondary rural plan does not commit the council of a village to undertake any proposal in the secondary rural plan.

**Conflict between secondary rural plan and a rural plan**

**38** If there is a conflict between a secondary rural plan and a rural plan, the rural plan prevails.

**Public notice of rural plan**

**39(1)** Despite any other provision in this Act, the council of a village shall not vote on adopting a rural plan until after the 14 days referred to in subsection (2) and, if written objections are submitted under subsection (2), the written objections are considered.

**39(2)** A person may send written objections in relation to objections raised on the day fixed under subsection 111(1) for consideration of objections to the person referred to in paragraph 111(4)(c) within 14 days after that day.

**39(3)** If the council of the village substantially amends the proposed rural plan after the notice under paragraph 111(1)(b) is published, section 111 and subsections (1) and (2) apply with the necessary modifications to the amendment.

**Comply with notice provisions**

**40(1)** Subject to section 39, no rural plan for a village is valid unless

- (a) the procedure set out in section 111 is complied with, and
- (b) the requirement of paragraph 112(1)(b) is complied with.

**40(2)** A rural plan for a village comes into force when filed in the land registration office in accordance with paragraph 112(1)(b) or on a date after the filing as the by-law adopting the rural plan provides.

**Effet du plan rural secondaire**

**37** L'adoption d'un plan rural secondaire n'a nullement pour effet d'engager le conseil d'un village à entreprendre l'une quelconque des propositions y figurant.

**Incompatibilité entre un plan rural secondaire et un plan rural**

**38** Le plan rural prévaut dans le cas de son incompatibilité avec un plan rural secondaire.

**Avis public du plan rural**

**39(1)** Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, le conseil d'un village ne pourra voter sur l'adoption du plan rural avant que ne soit écoulé le délai de quatorze jours imparti au paragraphe (2), ni avant l'examen des oppositions écrites formulées en vertu du paragraphe (2), le cas échéant.

**39(2)** Quiconque peut formuler des oppositions écrites à l'encontre des oppositions soulevées à la date fixée en vertu du paragraphe 111(1) pour l'examen des oppositions en les envoyant à la personne visée à l'alinéa 111(4)c) dans le délai de quatorze jours qui suit cette date.

**39(3)** Lorsque le conseil du village modifie substantiellement le projet de plan rural après que l'avis a été publié en vertu de l'alinéa 111(1)b), l'article 111 et les paragraphes (1) et (2) s'appliquent à la modification avec les adaptations nécessaires.

**Conformité aux dispositions applicables à la communication de l'avis**

**40(1)** Sous réserve de l'article 39, la validité du plan rural est assujettie aux conditions suivantes :

- a) le respect de la procédure prévue à l'article 111;
- b) le respect de l'exigences prescrite à l'alinéa 112(1)b).

**40(2)** Le plan rural élaboré pour un village entre en vigueur au moment de son dépôt au bureau d'enregistrement des biens-fonds conformément à l'alinéa 112(1)b) ou à la date postérieure au dépôt que fixe l'arrêté l'adoptant.

**Effect of rural plan for a village**

**41(1)** Before carrying out or authorizing a development in a village, the Province shall consider a rural plan prepared for the village.

**41(2)** The adoption of a rural plan does not commit the village or the Province to undertake a proposal in the rural plan, but, in the case of a village, shall prevent the undertaking of a development in a manner inconsistent with a proposal or policy outlined or suggested in the plan.

**Conflict between rural plan for a village and a subdivision by-law**

**42** If there is a conflict between a rural plan and a subdivision by-law, the rural plan prevails.

**Review**

**43(1)** The council of a village shall ensure that a review of a rural plan is commenced within 10 years after the coming into force of this section for the purpose of examining and reporting on its effectiveness and to make recommendations on any potential amendments or its repeal.

**43(2)** The council of a village shall ensure that a review under subsection (1) is concluded no later than 36 months after it commences.

**43(3)** The council of a village shall provide a copy of the report prepared as a result of the review to the Minister as soon as circumstances permit.

**Division E****Rural Plans for Rural Communities****Adoption and approval of rural plans for rural communities**

**44(1)** Within five years of the coming into force of this section, a rural community council shall make a by-law adopting a rural plan for the rural community, prepared in the manner set out in this Act and the regulations, if no rural plan for the rural community is already in force.

**44(2)** The Minister shall assess the rural plan for the rural community and shall approve it if it meets the requirements prescribed by this Act and the regulations.

**Effet du plan rural élaboré pour un village**

**41(1)** Avant de réaliser ou d'autoriser tout aménagement dans un village, la province tient compte du plan rural élaboré pour ce village.

**41(2)** L'adoption du plan rural n'a nullement pour effet d'engager le village ou la province à entreprendre l'une quelconque des propositions y figurant, mais, s'agissant d'un village, l'adoption doit empêcher que soit entrepris tout aménagement de façon incompatible de quelque manière que ce soit avec toute proposition ou toute politique énoncée ou exposée dans le plan.

**Incompatibilité entre le plan rural élaboré pour un village et un arrêté de lotissement**

**42** Le plan rural prévaut dans le cas de son incompatibilité avec un arrêté de lotissement.

**Révision**

**43(1)** Le conseil d'un village s'assure que soit entreprise la révision du plan rural dans un délai de dix ans suivant l'entrée en vigueur du présent article en vue de l'examen de son efficacité, laquelle doit faire l'objet d'un rapport, puis de la formulation de recommandations quant à sa modification éventuelle ou son abrogation.

**43(2)** Le conseil du village s'assure que la révision prévue au paragraphe (1) se termine au plus tard trente-six mois après qu'elle aura été entreprise.

**43(3)** Dès que les circonstances le permettent, le conseil du village remet au ministre copie du rapport rédigé par suite de la révision.

**Section E****Plans ruraux élaborés pour les communautés rurales****Adoption et approbation de plans ruraux pour les communautés rurales**

**44(1)** Dans un délai de cinq ans suivant l'entrée en vigueur du présent article, le conseil d'une communauté rurale adopte, par voie d'arrêté, un plan rural pour la communauté rurale élaboré conformément à la présente loi et ses règlements, s'il n'en existe pas déjà un qui soit en vigueur.

**44(2)** Le ministre évalue le plan rural, puis l'approuve, s'il répond aux exigences prescrites par la présente loi et ses règlements.



**44(3)** Paragraph 52(2)(a) and subsections 52(3) to (9) apply with the necessary modifications to a rural plan adopted under subsection (1).

**44(4)** Part 5 of this Act applies with the necessary modifications to a rural plan adopted under this section.

**44(5)** The adoption of a rural plan does not commit the rural community council or the Province to undertake a proposal in the rural plan.

**44(6)** With respect to zoning provisions in a rural plan under this section,

(a) the powers and functions in paragraphs 53(2)(g) and (h) or 53(3)(c) with respect to particular uses of land may be vested in a regional service commission,

(b) if a person applies to a rural community council to have an area of land re-zoned to permit the carrying out of a specific proposal,

(i) the rural community council may act by resolution under section 59;

(ii) the Minister may enter into an agreement with the person respecting those matters set out in the resolution, and

(iii) the provisions of section 59 with respect to a resolution or agreement apply with the necessary modifications to a resolution or agreement under this section,

(c) despite subsection (3), if a rural plan under this section provides that a developer may pay money instead of providing off-street parking under paragraph 53(2)(k), the money shall be paid, despite the *Financial Administration Act*, to the regional service commission and the regional service commission shall deal with the money in accordance with the directions of the rural community council and section 57,

(d) if a fee for amending the zoning provisions is provided for in the rural plan under this section, it shall be paid, despite the *Financial Administration Act*, to the regional service commission and credited to the cost of the delivery of the land use planning

**44(3)** L'alinéa 52(2)a) et les paragraphes 52(3) à (9) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'arrêté concernant le plan rural adopté en vertu du paragraphe (1).

**44(4)** La partie 5 de la présente loi s'applique, avec les adaptations nécessaires, au plan rural adopté en vertu du présent article.

**44(5)** L'adoption du plan rural n'a nullement pour effet d'engager la communauté rurale ou la province à entreprendre l'une quelconque des propositions y figurant.

**44(6)** Relativement aux dispositions concernant le zonage figurant au plan rural prévu au présent article :

a) les attributions mentionnées aux alinéas 53(2)g) et h) ou 53(3)c) concernant les usages particuliers d'un terrain peuvent être dévolues à une commission de services régionaux;

b) lorsqu'une personne présente une demande au conseil d'une communauté rurale pour obtenir le rezonage d'un secteur de terrain afin qu'une certaine proposition puisse être mise en œuvre :

(i) le conseil de la communauté rurale peut agir par voie de résolution en vertu de l'article 59,

(ii) le ministre peut conclure une entente avec elle concernant les questions énumérées dans la résolution,

(iii) les dispositions de l'article 59 concernant une résolution ou une entente s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la résolution ou à l'entente prévue au présent article;

c) par dérogation au paragraphe (3), lorsqu'un plan rural prévu au présent article prévoit qu'un promoteur peut verser une somme d'argent au lieu de fournir des espaces de stationnement hors-rue en vertu de l'alinéa 53(2)k), l'argent est payé, malgré ce que prévoit la *Loi sur l'administration financière*, à la commission de services régionaux, laquelle en dispose conformément à l'article 57 et selon les directives du conseil de la communauté rurale;

d) lorsque le plan rural prévu au présent article prévoit le paiement d'un droit afférent à la modification de dispositions concernant le zonage, ce droit est payé à la commission de services régionaux, malgré ce que prévoit la *Loi sur l'administration financière*, et est

service under subsection 161(4) of the *Local Governance Act*, and

(e) the powers in sections 55 and 56 with respect to certain proposed uses and variance shall be deemed to be vested in the relevant regional service commission.

**44(7)** The *Regulations Act* does not apply to a rural plan under this section.

#### **Comply with notice provisions**

**45(1)** No rural plan for a rural community is valid unless

(a) the procedure set out in section 111 is complied with, and

(b) the requirement of paragraph 112(1)(b) is complied with.

**45(2)** A rural plan for a rural community comes into force when filed in the land registration office in accordance with paragraph 112(1)(b) or on a date after the filing as the by-law adopting the rural plan provides.

#### **Secondary rural plan**

**46(1)** A rural plan for a rural community may provide for the preparation and adoption by-by-law of a secondary rural plan that applies, as part of the rural plan, to a specific area or areas of a rural community.

**46(2)** The purpose of a secondary rural plan is to address issues with respect to a particular part of the planning area, that may not, in the opinion of the council, be adequately addressed in the rural plan alone.

#### **Conflict between secondary rural plan and a rural plan**

**47** If there is a conflict between a secondary rural plan and a rural plan for a rural community, the rural plan for the rural community prevails.

#### **Effect of secondary rural plan**

**48** The adoption of a secondary rural plan does not commit the rural community council to undertake a proposal in the secondary rural plan.

porté au crédit des coûts afférents à la prestation du service d'utilisation des terres tel que le prévoit le paragraphe 161(4) de la *Loi sur la gouvernance locale*;

e) les pouvoirs mentionnés aux articles 55 et 56, concernant certains projets d'utilisation et de dérogation, sont réputés être dévolus à la commission de services régionaux compétente.

**44(7)** La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas au plan rural prévu au présent article.

#### **Conformité aux dispositions applicables à la communication de l'avis**

**45(1)** La validité du plan rural élaboré pour une communauté rurale est assujettie aux conditions suivantes :

a) le respect de la procédure prévue à l'article 111;

b) le respect de l'exigence prescrite à l'alinéa 112(1)(b).

**45(2)** Le plan rural élaboré pour une communauté rurale entre en vigueur au moment de son dépôt au bureau d'enregistrement des biens-fonds conformément à l'alinéa 112(1)(b) ou à la date postérieure au dépôt que fixe l'arrêté l'adoptant.

#### **Plan rural secondaire**

**46(1)** Le plan rural élaboré pour une communauté rurale peut prévoir l'élaboration et l'adoption, par voie d'arrêté, d'un plan rural secondaire qui s'applique, comme partie intégrante du plan rural, à un ou plusieurs secteurs délimités de la communauté rurale.

**46(2)** L'objet du plan rural secondaire est de traiter de questions concernant une partie du secteur d'aménagement, lesquelles, de l'avis du conseil, ne sont pas traitées de façon appropriée dans le seul plan rural.

#### **Incompatibilité entre un plan rural secondaire et un plan rural**

**47** Le plan rural élaboré pour la communauté rurale prévaut dans le cas de son incompatibilité avec un plan rural secondaire.

#### **Effet du plan rural secondaire**

**48** L'adoption du plan rural secondaire n'a nullement pour effet d'engager le conseil de la communauté rurale

à mettre en œuvre l'une quelconque des propositions y figurant.

### **Effect of rural plan for a rural community**

**49(1)** Before carrying out or authorizing a development in a rural community, the Province shall consider a rural plan prepared for the rural community.

**49(2)** In the case of a rural community, the adoption of a rural plan for a rural community shall prevent the undertaking of a development in a manner inconsistent with a proposal or policy outlined or suggested in the plan.

### **Review**

**50(1)** The rural community council shall ensure that a review is commenced of a rural plan within 10 years after the coming into force of this section for the purpose of examining and reporting on the plan's effectiveness and to make recommendations on a potential amendment or for its repeal.

**50(2)** The rural community council shall ensure that a review under subsection (1) is concluded no later than 36 months after it commences.

**50(3)** The rural community council shall provide a copy of the report prepared as a result of the review to the Minister as soon as circumstances permit.

## **Division F**

### **Rural Plans for Local Service Districts**

#### **Ministerial regulations respecting rural plans for local service districts**

**51** The Minister may make regulations respecting rural plans for local service districts.

#### **Content of regulation**

**52(1)** In a regulation under this Division, the Minister

(a) shall designate an area for the purpose of the application of the regulation, and

### **Effet du plan rural élaboré pour une communauté rurale**

**49(1)** Avant de réaliser ou d'autoriser tout aménagement dans une communauté rurale, la province tient compte du plan rural élaboré pour cette communauté rurale.

**49(2)** S'agissant d'une communauté rurale, l'adoption du plan rural élaboré pour la communauté rurale doit empêcher que soit entrepris tout aménagement de façon incompatible de quelque manière que ce soit avec toute proposition ou toute politique énoncée ou exposée dans le plan.

### **Révision**

**50(1)** Le conseil d'une communauté rurale s'assure que soit entreprise la révision du plan rural dans un délai de dix ans suivant l'entrée en vigueur du présent article en vue de l'examen de son efficacité, laquelle doit faire l'objet d'un rapport, puis de la formulation de recommandations quant à sa modification éventuelle ou son abrogation.

**50(2)** Le conseil de la communauté rurale s'assure que la révision prévue au paragraphe (1) se termine au plus tard trente-six mois après qu'elle aura été entreprise.

**50(3)** Dès que les circonstances le permettent, le conseil de la communauté rurale remet au ministre copie du rapport rédigé par suite de la révision.

## **Section F**

### **Plans ruraux élaborés pour les districts de services locaux**

#### **Règlements ministériels concernant les plans ruraux applicables aux districts de services locaux**

**51** Le Ministre peut prendre des règlements concernant des plans ruraux applicables aux districts de services locaux.

#### **Teneur des règlements**

**52(1)** Dans le règlement pris en vertu de la présente section, le ministre :

a) désigne un secteur auquel il s'applique;

(b) may provide for anything that a council is empowered to do by by-law under this Act.

b) peut prendre toute mesure quelle qu'elle soit qu'un conseil est habilité à prendre par voie d'arrêté en vertu de la présente loi.

**52(2)** A regulation under this Division shall contain

**52(2)** Le règlement pris en vertu de la présente section comprend tout ce qui suit :

(a) statements of policy with respect to

a) des énoncés de politique portant sur :

- (i) residential uses,
- (ii) commercial uses,
- (iii) institutional uses,
- (iv) recreational facilities and public open spaces,
- (v) resource uses,
- (vi) protection of water supplies,
- (vii) heritage buildings and sites of historical or archeological interest,
- (viii) conservation of the physical environment, or
- (ix) any other matter the Minister considers necessary;

- (i) les usages résidentiels,
- (ii) les usages commerciaux,
- (iii) les usages institutionnels,
- (iv) les installations récréatives et les espaces libres publics,
- (v) les usages liés aux ressources naturelles,
- (vi) la protection des sources d'approvisionnement en eau,
- (vii) les sites d'intérêt historique ou archéologique ainsi que les bâtiments patrimoniaux,
- (viii) la préservation de l'environnement physique,
- (ix) toute autre question que le ministre juge nécessaire;

(b) any proposals the Minister deems advisable for the implementation of the policies in the rural plan;

b) les propositions que le ministre juge utiles pour assurer la mise en œuvre des politiques énoncées dans le plan rural;

(c) zoning provisions that divide the area into zones, prescribe the purposes for which land, buildings and structures in a zone may be used and prohibit the use of land, buildings and structures for any other purpose; and

c) des dispositions concernant le zonage qui répartissent le secteur en zones, qui prescrivent les fins auxquelles peuvent servir les terrains, les bâtiments et les constructions situés dans chaque zone et qui interdisent leur usage à toute autre fin;

(d) a map showing the zones referred to in paragraph (c).

d) une carte illustrant les zones visées à l'alinéa c).

**52(3)** Subsections 53(2) to (8), except paragraphs 53(2)(c) and (l), and sections 55 to 59 apply with the necessary modifications to zoning provisions referred to in paragraph (2)(c).

**52(3)** Les paragraphes 53(2) à (8) – à l'exception des alinéas 53(2)c) et l) – et les articles 55 à 59 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux dispositions concernant le zonage visées à l'alinéa (2)c).

**52(4)** If there is a conflict between a policy or a proposal referred to in paragraphs (2)(a) and (b) and a zon-

**52(4)** Toute politique ou proposition visée à l'alinéa (2)a) et b) prévaut en cas de son incompatibilité avec

ing provision referred to in paragraph (2)(c), the policy or proposal prevails.

**52(5)** A regulation under this Division may prescribe a fee for the amendment of zoning provisions in the regulation.

**52(6)** Despite any provision in this Act, the Minister shall not make a regulation under this Division until after the 14 days referred to in subsection (7) and, if written objections are submitted under subsection (7), the written objections are considered.

**52(7)** A person may send written objections in relation to objections raised on the day fixed for consideration of objections to the Minister within 14 days after that day.

**52(8)** If the Minister substantially amends the proposed regulation under this Division after the notice of the day for consideration of objections is published, section 111 and subsections (6) and (7) apply with the necessary modifications to the amendment.

**52(9)** If a fee for the amendment of zoning provisions is prescribed in a regulation under this Division, the fee shall be paid, despite the *Financial Administration Act*, to the regional service commission and credited to the cost of the delivery of the land use planning service under subsection 161(4) of the *Local Governance Act*.

**52(10)** The making of a regulation under this Division does not commit the Province to undertake a proposal in the regulation.

**52(11)** Section 115 applies with the necessary modifications to a regulation under this Division.

**52(12)** Section 49 and subsections 125(4) to (16) apply with the necessary modifications to a regulation under this Division.

**52(13)** The *Regulations Act* does not apply to a regulation under this Division.

une disposition concernant le zonage visée à l'alinéa (2)c).

**52(5)** Le règlement pris en vertu de la présente section peut prescrire le paiement d'un droit afférent à la modification de dispositions concernant le zonage prévues au règlement.

**52(6)** Par dérogation à toute disposition de la présente loi, le ministre ne prend aucun règlement en vertu de la présente section avant que ne soit écoulé le délai de quatorze jours imparti au paragraphe (7), ni avant l'examen des oppositions écrites formulées en vertu de ce paragraphe, le cas échéant.

**52(7)** Quiconque peut formuler des oppositions écrites à l'encontre des oppositions soulevées à la date fixée pour l'examen des oppositions en les envoyant au ministre dans le délai de quatorze jours qui suit cette date.

**52(8)** Lorsque le ministre modifie substantiellement le projet de règlement prévu à la présente section après publication de l'avis annonçant la date fixée pour l'examen des oppositions, les paragraphes (6) et (7) ainsi que l'article 111 s'appliquent à la modification avec les adaptations nécessaires.

**52(9)** Le droit afférent à la modification de dispositions concernant le zonage qui est prescrit dans un règlement pris en vertu de la présente section est payé, malgré ce que prévoit la *Loi sur l'administration financière*, à la commission de services régionaux et est porté au crédit des coûts afférents à la prestation du service d'utilisation des terres tel que le prévoit le paragraphe 161(4) de la *Loi sur la gouvernance locale*.

**52(10)** La prise d'un règlement opérée en vertu de la présente section n'a nullement pour effet d'engager la province à entreprendre l'une quelconque des propositions y figurant.

**52(11)** L'article 115 s'applique, avec les adaptations nécessaires, au règlement pris en vertu de la présente section.

**52(12)** L'article 49 et les paragraphes 125(4) à (16) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au règlement pris en vertu de la présente section.

**52(13)** La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas au règlement pris en vertu de la présente section.

**52(14)** A regulation under this Division shall be published in *The Royal Gazette*, but failure to make the publication does not affect the validity of the regulation.

**52(14)** Tout règlement pris en vertu de la présente section est publié dans la *Gazette royale*, mais l'omission de publication n'a pas pour effet d'entacher la validité du règlement.

#### **PART 4**

### **LAND USE CONTROLS AND IMPLEMENTATION TOOLS**

#### **Division A**

#### **Zoning By-laws**

#### **Making of zoning by-law**

**53(1)** On the adoption of a municipal plan, a council shall

- (a) immediately proceed to draft a zoning by-law to carry out the intent of the plan, and
- (b) make the zoning by-law within
  - (i) one year, or
  - (ii) a longer period or periods, not to exceed a total of two years, as the Minister, after consultation with the municipality, may decide.

**53(2)** For greater certainty and without limiting subsection (1), a zoning by-law shall divide the municipality into zones, prescribe the purposes for which land, buildings and structures in a zone may be used and prohibit the use of land, buildings and structures for any other purpose, and may

- (a) with respect to a zone, regulate
  - (i) the minimum size and dimensions of lots and other parcels into which land may be subdivided, and the minimum size and dimensions of land required for a particular class of use or size of building or structure,
  - (ii) the maximum density of population,
  - (iii) the height, number of storeys, ground area, floor area and bulk of buildings and structures,
  - (iv) the percentage of land that may be built on, and the depth, size or area of yards, courts, parking areas and open spaces,

#### **PARTIE 4**

### **OUTILS POUR LE CONTRÔLE ET LA MISE EN ŒUVRE DE L'USAGE DES TERRAINS**

#### **Section A**

#### **Arrêtés de zonage**

#### **Prise de l'arrêté de zonage**

**53(1)** Un plan municipal ayant été adopté, le conseil :

- a) procède immédiatement à la rédaction d'un arrêté de zonage en vue de réaliser l'objet du plan;
- b) prend l'arrêté de zonage :
  - (i) soit dans un délai d'un an,
  - (ii) soit dans le ou les délais plus longs, d'une durée maximale de deux ans, que fixe le ministre après consultation avec la municipalité.

**53(2)** Pour plus de certitude et sans que soit limitée la portée du paragraphe (1), l'arrêté de zonage répartit la municipalité en zones, prescrit les fins auxquelles les terrains, les bâtiments et les constructions dans une zone peuvent être affectés et interdit toute autre affectation des terrains, des bâtiments et des constructions et peut :

- a) réglementer pour toute zone :
  - (i) la grandeur et les dimensions minimales des lots et autres parcelles en lesquels le terrain peut être loti ainsi que la grandeur et les dimensions minimales du terrain nécessaires pour toute catégorie particulière d'usages ou toute dimension particulière d'un bâtiment ou d'une construction,
  - (ii) la densité maximale de population,
  - (iii) la hauteur, le nombre d'étages, la superficie au sol, la surface de plancher et l'encombrement des bâtiments et des constructions,
  - (iv) le pourcentage des terrains à bâtir et la profondeur, la grandeur ou la surface des cours extérieures ou intérieures, des aires de stationnement et des espaces libres,

- |   |   |
|---|---|
| <p>(v) the placement, location and arrangement of buildings and structures, including their setting back from the boundaries of streets and other public areas, and from rivers, streams or other bodies of water,</p> <p>(vi) the design, character and appearance of buildings and structures,</p> <p>(vii) the placement, height and maintenance of fences, walls, hedges, shrubs, trees and other objects,</p> <p>(viii) the types, dimensions and locations of means of access of lots to streets,</p> <p>(ix) the facilities to be provided and maintained for off-street parking and loading of vehicles,</p> <p>(x) the size of rooms and the means of lighting and ventilating buildings,</p> <p>(xi) the excavation of sand, gravel, clay, shale, limestone or other deposits for purposes of the sale or other commercial use of the material excavated,</p> <p>(xii) the altering of land levels for building or other purposes in so far as this may affect surface drainage,</p> <p>(xiii) the location, dimensions, standards of construction and purposes of advertising signs and billboards,</p> <p>(xiv) the preservation and planting of trees,</p> <p>(xv) the location of buildings and structures in relation to sources of public water supply, and</p> <p>(xvi) subject to standards established under an Act of the Parliament of Canada or the Legislature, standards of pollution control to which permitted uses must conform;</p> | <p>(v) l'implantation, l'emplacement et la disposition des bâtiments et des constructions, y compris leur édification en retrait des alignements de rues et des autres lieux publics ainsi que des rivières, des ruisseaux et des autres plans d'eau,</p> <p>(vi) la conception, la nature et l'apparence des bâtiments et constructions,</p> <p>(vii) la mise en place, la hauteur et l'entretien de clôtures, murs, haies, arbustes, arbres et autres objets,</p> <p>(viii) les genres, les dimensions et l'emplacement des moyens d'accès des lots aux rues,</p> <p>(ix) les installations à fournir et à entretenir pour le stationnement hors-rue et le chargement des véhicules,</p> <p>(x) la dimension des pièces et les moyens d'éclairage et de ventilation des bâtiments,</p> <p>(xi) l'extraction de sable, de gravier, d'argile, de schiste, de pierre à chaux ou de tout autre matériau à des fins de vente ou autre usage commercial du matériel extrait,</p> <p>(xii) la modification des niveaux du terrain, en vue de la construction ou à toute autre fin, dans la mesure où elle peut nuire à l'évacuation des eaux de surface,</p> <p>(xiii) l'emplacement, les dimensions, les normes de construction et l'objet des panneaux et affiches publicitaires,</p> <p>(xiv) la conservation et la plantation d'arbres,</p> <p>(xv) l'emplacement des bâtiments et des constructions par rapport aux sources d'approvisionnement publique en eau,</p> <p>(xvi) sous réserve des normes établies conformément à une loi du Parlement du Canada ou de la Législature, les normes de lutte contre la pollution auxquelles doivent être conformes les usages permis;</p> |
| <p>(b) prohibit, unless a permit is obtained,</p>   | <p>b) interdire, à défaut de l'obtention du permis nécessaire :</p>   |

- (i) a change in the purpose for which land or a building or structure is used,
- (ii) the use of land, buildings and structures for the purpose of displaying advertising signs and billboards, or
- (iii) an excavation referred to in subparagraph (a)(xi),
- (c) prescribe a system of permits, their terms and conditions, the conditions under which they may be issued, suspended, reinstated, revoked and renewed, their form and the fees for the permits,
- (d) prohibit the erection of a building in respect of which, in the opinion of the council, satisfactory arrangements have not been made for the supply of electric power, water, sewerage, street or other services or facilities,
- (e) require the improvement, removal or demolition of a building or structure that, in the opinion of the council, is dilapidated, dangerous or unsightly, and empower the council to improve, remove or demolish the building or structure at the expense of the owner or to acquire the parcel of land on which the building or structure is situated,
- (f) prescribe standards with respect to the appearance of land in a zone and require landscaping and improvements in accordance with standards prescribed in the by-law,
- (g) designate specific uses of land, buildings or structures, otherwise permitted in a zone, as being subject to any special conditions or standards as may be stated in the by-law,
- (h) prohibit the erection of a building or structure on a site where it would otherwise be permitted under the by-law if, in the opinion of the advisory committee or regional service commission, the site is marshy, subject to flooding, excessively steep or otherwise unsuitable for a proposed purpose by virtue of its soil or topography,
- (i) empower the advisory committee or regional service commission, subject to the terms and conditions as it considers fit,
- (i) tout changement de fin à laquelle est affecté un terrain, un bâtiment ou une construction,
- (ii) l'utilisation de terrains, de bâtiments ou de constructions pour y installer des panneaux et affiches publicitaires,
- (iii) toute extraction visée au sous-alinéa a)(xi);
- c) prescrire un système de permis, les modalités et les conditions de ces derniers, les conditions de leur délivrance, de leur suspension, de leur rétablissement, de leur révocation et de leur renouvellement ainsi que leur forme et les droits y afférents;
- d) interdire l'édification d'un bâtiment pour lequel le conseil estime que n'ont pas été pris des arrangements satisfaisants en vue de la fourniture en énergie électrique, en eau, en égouts ou en rues ou autres services ou installations;
- e) exiger l'amélioration, l'enlèvement ou la démolition de tout bâtiment ou de toute construction qui, de l'avis du conseil, est délabré, dangereux ou inesthétique, et habiliter le conseil à améliorer, à enlever ou à démolir ce bâtiment ou cette construction aux frais du propriétaire ou à acquérir la parcelle de terrain sur laquelle se trouve le bâtiment ou la construction;
- f) prescrire les normes relatives à l'apparence du terrain dans une zone quelconque et exiger que soient réalisés des aménagements paysagers et des améliorations conformément aux normes que prescrit l'arrêté;
- g) subordonner certains usages spécifiques de terrains, de bâtiments ou de constructions, normalement permis dans une zone, à l'observation des conditions ou des normes particulières que l'arrêté établit;
- h) interdire l'édification d'un bâtiment ou d'une construction sur tout emplacement, dans le cas où elle pourrait normalement être permise par l'arrêté, lorsque le comité consultatif ou la commission de services régionaux estime que cet emplacement est marécageux, inondable, en pente excessivement raide ou impropre de toute autre façon à une fin proposée du fait de la nature de son sol ou de sa topographie;
- i) habiliter le comité consultatif ou la commission de services régionaux, sous réserve des modalités et des conditions qu'il juge indiquées :



- (i) to authorize for a temporary period not exceeding one year a development otherwise prohibited by the by-law;
- (ii) to authorize, for an additional temporary period not exceeding one year, a development otherwise prohibited by the by-law if
- (A) the applicant holds an authorization under subparagraph (i) that is to expire or has expired,
- (B) an application with respect to the land has been made to amend the applicable zoning by-law or rural plan, and
- (C) the advisory committee or regional service commission has received a resolution from the council confirming that the council will consider the application referred to in clause (B); and
- (iii) to require the termination or removal of a development authorized under subparagraph (i) or (ii) at the end of the authorized period,
- (j) empower the advisory committee or regional service commission
- (i) to delegate its authority under paragraph (i) to the development officer, and
- (ii) to authorize a delegate under subparagraph (i) to further delegate his or her authority under paragraph (i) to a person,
- (k) provide that the council may, in its discretion, allow a developer to pay to the municipality a sum of money in lieu of providing the off-street parking required by the by-law, the amount payable to be determined according to a fixed amount per parking space as provided by the by-law, and payable on the terms and conditions the council determines,
- (l) provide that anyone who applies to the council for an amendment to the by-law shall pay a fee to the council and that the council may, if it decides to, return all or part of the fee to the applicant,
- (m) provide
- (i) procedures for applying for amendments to the by-law,
- (i) à autoriser pour un délai provisoire maximal d'un an un aménagement par ailleurs prohibé par l'arrêté,
- (ii) à autoriser pour un délai provisoire additionnel maximal d'un an un aménagement par ailleurs prohibé par l'arrêté, si sont réunies les conditions suivantes :
- (A) le requérant détient l'autorisation prévue au sous-alinéa (i) qui va expirer ou qui a expiré,
- (B) une demande concernant le terrain a été présentée en vue de faire modifier l'arrêté de zonage ou le plan rural applicable,
- (C) le comité consultatif ou la commission de services régionaux a reçu une résolution du conseil confirmant qu'il examinera la demande mentionnée à la division (B),
- (iii) à exiger la cessation ou la suppression d'un aménagement autorisé conformément au sous-alinéa (i) ou (ii), à l'expiration du délai autorisé;
- j) habiliter le comité consultatif ou la commission de services régionaux :
- (i) à déléguer à un agent d'aménagement le pouvoir que lui confère l'alinéa i),
- (ii) à autoriser un délégataire visé au sous-alinéa (i) à déléguer subséquentement à quiconque le pouvoir que lui confère l'alinéa i);
- k) prévoir que le conseil peut, à son appréciation, autoriser un promoteur à payer à la municipalité une somme d'argent au lieu de fournir les espaces de stationnement hors-rue que prescrit l'arrêté, le montant de cette somme étant déterminé selon un tarif forfaitaire de stationnement par emplacement que fixe l'arrêté et étant payable selon les modalités et aux conditions que le conseil établit;
- l) prévoir que quiconque présente au conseil une demande de modification de l'arrêté est tenu de lui verser un droit et que le conseil peut, s'il en décide ainsi, restituer au requérant tout ou partie de ce droit;
- m) prévoir :
- (i) la procédure à suivre pour demander la modification de l'arrêté,

(ii) conditions and standards under which changes in zones may be made, or

(iii) that the council will not consider applications for amendments or re-submissions of applications for amendments, except at a time specified in the by-law,

(n) prescribe types of development that are exempted from the provisions of section 108, and

(o) prescribe standards and provisions with respect to the establishment of overlay zones.

**53(3)** In prescribing the purposes for which land, buildings and structures in a zone may be used, a zoning by-law may

(a) establish classes of purposes with respect to main, secondary and accessory uses and permit land, buildings or structures to be used for

(i) one or more classes of purpose, or

(ii) one or more purposes in a class;

(b) subject to section 58, permit developments consisting of combinations of uses of land, buildings and structures in a zone to be known as an integrated development zone if

(i) the combinations of uses are contained in a specific proposal described in a resolution or agreement adopted or entered into under section 59, and

(ii) the land to be developed is rezoned for purposes of the development, and

(c) prescribe particular purposes

(i) in respect of which the advisory committee or regional service commission, subject to subsection (5), may impose terms and conditions, and

(ii) that may be prohibited by the advisory committee or regional service commission if compli-

(ii) les conditions auxquelles et les normes selon lesquelles peuvent s'opérer des changements dans les zones,

(iii) la nécessité pour le conseil d'examiner les demandes de modification ou leur nouvelle présentation qu'aux moments que fixe l'arrêté;

n) prescrire les types d'aménagements qui sont exemptés des dispositions de l'article 108;

o) prescrire les normes et les dispositions applicables à l'établissement de zones superposables.

**53(3)** En prescrivant les fins auxquelles des terrains, des bâtiments et des constructions dans une zone quelconque peuvent être affectés, l'arrêté de zonage peut prévoir l'une quelconque des dispositions suivantes :

a) catégoriser ces fins en usages principaux, secondaires et accessoires et permettre l'usage de ces terrains, de ces bâtiments ou de ces constructions :

(i) soit pour une ou plusieurs catégories de fins,

(ii) soit pour une ou plusieurs fins classées dans une même catégorie;

b) sous réserve de l'article 58, permettre dans une zone appelée zone d'aménagement intégré la réalisation d'aménagements combinant plusieurs usages des terrains, des bâtiments et des constructions, si sont réunies les conditions suivantes :

(i) ces combinaisons d'usages sont énoncées dans une proposition particulière décrite dans une résolution adoptée ou une entente conclue en vertu de l'article 59,

(ii) le terrain à aménager fait l'objet d'un nouveau zonage aux fins de réalisation de cet aménagement;

c) y désigner des fins particulières :

(i) pour lesquelles le comité consultatif ou la commission de services régionaux peut, sous réserve du paragraphe (5), imposer des modalités et des conditions,

(ii) que peuvent interdire le comité consultatif ou la commission de services régionaux lorsqu'il ap-

ance with terms and conditions imposed under subparagraph (i) cannot reasonably be expected.

**53(4)** Terms and conditions imposed under paragraph (3)(c) shall be limited to those considered necessary by the advisory committee or regional service commission to protect

(a) properties within the zone or in abutting zones, or

(b) the health, safety and welfare of the general public.

**53(5)** The zones into which a municipality is divided by a zoning by-law shall be shown on a map or plan attached to and forming part of the by-law.

**53(6)** A map or plan referred to in subsection (5) may indicate any streets affected by a deferred widening by-law and any building line established by the by-law.

**53(7)** If the location of a building or structure encroaches up to 60 cm on a set-back requirement under subparagraph (2)(a)(v), or encroaches up to 30 cm on a yard requirement under subparagraph (2)(a)(iv), the encroachment does not constitute a violation of the requirements of the by-law, if it occurs in good faith.

**53(8)** An encroachment under subsection (7) is deemed to have occurred in good faith if the development officer, or a person to whom he or she has delegated the power, so attests.

**53(9)** A delegation authorized under paragraph (2)(j) shall be in writing and include

(a) the manner in which the delegate is to exercise his or her authority, and

(b) any limitations, terms or conditions on the manner in which the delegate is to exercise his or her authority.

### **Comply with notice provisions**

**54(1)** No zoning by-law is valid unless

paraît raisonnable de s'attendre qu'il ne sera pas satisfait aux modalités et aux conditions imposées en vertu du sous-alinéa (i).

**53(4)** Les modalités et les conditions imposées en vertu de l'alinéa (3)c) se limitent à celles que le comité consultatif ou la commission de services régionaux juge nécessaires pour protéger :

a) soit les biens situés dans la zone ou dans des zones y attenantes;

b) soit la santé, la sécurité et le bien-être du grand public.

**53(5)** Les zones en lesquelles l'arrêté de zonage répartit une municipalité sont indiquées sur une carte ou sur un plan annexé à l'arrêté et en faisant partie intégrante.

**53(6)** La carte ou le plan mentionnés au paragraphe (5) peuvent aussi indiquer toutes les rues que touche un arrêté d'élargissement différé et tout alignement qu'il établit.

**53(7)** Dans le cas où un bâtiment ou une construction empiète d'au plus 60 cm sur la ligne de retrait imposée conformément au sous-alinéa (2)a)(v) ou d'au plus 30 cm sur les dimensions d'une cour prescrites en vertu du sous-alinéa (2)a)(iv), cet empiètement, s'il y est procédé de bonne foi, ne constitue pas une violation des prescriptions de l'arrêté.

**53(8)** L'empiètement prévu au paragraphe (7) est réputé être survenu de bonne foi lorsque l'atteste ainsi l'agent d'aménagement ou son délégué.

**53(9)** La délégation autorisée en vertu de l'alinéa (2)j) est établie par écrit et comprend tout à la fois :

a) le mode d'exercice du pouvoir du délégué;

b) les limites, les modalités ou les conditions de cet exercice.

### **Conformité aux dispositions applicables à la communication de l'avis**

**54(1)** La validité de l'arrêté de zonage est assujettie aux conditions suivantes :

(a) the procedure set out in section 111 is complied with, and

(b) the requirement of paragraph 112(1)(b) is complied with.

**54(2)** A zoning by-law comes into force when filed in the land registration office in accordance with paragraph 112(1)(b) or on a date after the filing as the by-law provides.

### **Variations from zoning by-law**

**55(1)** Subject to the terms and conditions it considers fit, the advisory committee or regional service commission may permit

(a) a proposed use of land or a building that is otherwise not permitted under the zoning by-law if, in its opinion, the proposed use is sufficiently similar to or compatible with a use permitted in the by-law for the zone in which the land or building is situated, or

(b) a reasonable variance from the requirements referred to in paragraph 53(2)(a) of a zoning by-law if it is of the opinion that the variance is desirable for the development of a parcel of land or a building or structure and is in keeping with the general intent of the by-law and any plan under this Act affecting the development.

**55(2)** Subject to the terms and conditions that he or she considers fit, a development officer may permit a reasonable variance from the requirements referred to in subparagraph 53(2)(a)(i), (iii), (iv), (v), (vii), (viii), (ix) or (xiii) if the development officer is of the opinion that the variance is desirable for the development of a parcel of land or a building or structure and is in keeping with the general intent of the by-law and any plan under this Act affecting the development.

**55(3)** If an advisory committee or a regional service commission has made a determination with respect to a request for a variance under paragraph (1)(b), a request with respect to the same variance shall not be made to a development officer.

**55(4)** If a development officer has made a determination with respect to a request for a variance under subsection (2), a request with respect to the same variance

a) le respect de la procédure prévue à l'article 111;

b) le respect de l'exigence prescrite à l'alinéa 112(1)b).

**54(2)** L'arrêté de zonage entre en vigueur au moment de son dépôt au bureau d'enregistrement des biens-fonds conformément à l'alinéa 112(1)b) ou à la date postérieure au dépôt qu'il fixe.

### **Déroptions à l'arrêté de zonage**

**55(1)** Sous réserve des modalités et des conditions qu'il juge indiquées, le comité consultatif ou la commission de services régionaux peut autoriser :

a) soit l'usage projeté d'un terrain ou d'un bâtiment que ne permet pas par ailleurs l'arrêté de zonage s'il estime qu'il s'avère suffisamment comparable à un usage que l'arrêté permet pour la zone où le terrain ou le bâtiment est situé ou qu'il est suffisamment compatible avec lui;

b) soit toute dérogation raisonnable aux prescriptions de l'arrêté de zonage visées à l'alinéa 53(2)a) qu'il estime souhaitable pour l'aménagement d'une parcelle de terrain, d'un bâtiment ou d'une construction et qui est compatible avec l'objectif général de l'arrêté ainsi qu'avec tout plan adopté en vertu de la présente loi et touchant l'aménagement.

**55(2)** Sous réserve des modalités et des conditions qu'il juge appropriées, l'agent d'aménagement peut autoriser une dérogation raisonnable aux prescriptions de l'arrêté de zonage visées au sous-alinéa 53(2)a)(i), (iii), (iv), (v), (vii), (viii), (ix) ou (xiii), s'il estime qu'elle est souhaitable pour l'aménagement d'une parcelle de terrain, d'un bâtiment ou d'une construction et qu'elle est compatible avec l'objectif général de l'arrêté ainsi qu'avec tout plan adopté en vertu de la présente loi et touchant l'aménagement.

**55(3)** Si le comité consultatif ou la commission de services régionaux a statué sur une demande de dérogation présentée en vertu de l'alinéa (1)b), une demande visant la même dérogation ne peut pas être présentée à l'agent d'aménagement.

**55(4)** Si l'agent d'aménagement a statué sur une demande de dérogation présentée en vertu du paragraphe (2), une demande visant la même dérogation ne peut

shall not be made to an advisory committee or a regional service commission.

**55(5)** A development officer may delegate the power to permit a variance under subsection (2) to a person.

#### Notice of variance

**56** If requested to permit a proposed use or variance under section 55, the advisory committee, regional service commission or development officer may give notice to owners of land in the neighbourhood of the land in respect of which the request is received

- (a) describing the land,
- (b) describing the use proposed or variance requested, and
- (c) giving the right to make representation to the advisory committee, regional service commission or development officer in connection with the request within the time limit set out in the notice.

#### Payments by developer

**57** All money received by the council under paragraph 53(2)(k) is to be paid into a special account, and the money in that account is to be expended by the council for acquiring or developing land for public off-street parking and for no other purpose.

#### Integrated development scheme

**58** An integrated development zone shall not be described or shown as set out in subsection 53(5) except on compliance with the provisions of paragraph 53(3)(b).

#### Re-zoning and amendments

**59(1)** Subject to this section, if a person applies to the council to have an area of land re-zoned to permit the carrying out of a specific proposal, the council may

- (a) by resolution,
  - (i) set out the proposal,
  - (ii) impose reasonable terms and conditions concerning

pas être présentée au comité consultatif ou à la commission de services régionaux.

**55(5)** L'agent d'aménagement peut déléguer à quiconque son pouvoir d'autoriser une dérogation que lui confère le paragraphe (2).

#### Avis de dérogation

**56** Le comité consultatif, la commission de services régionaux ou l'agent d'aménagement qui reçoit une demande d'autorisation d'un usage projeté ou de dérogation présentée en vertu de l'article 55 peut donner aux propriétaires des terrains situés dans le voisinage de la parcelle pour laquelle la demande a été reçue un avis :

- a) décrivant cette parcelle;
- b) précisant l'usage projeté ou la dérogation sollicitée;
- c) leur accordant le droit de présenter des observations à ce sujet au comité, à la commission de services régionaux ou à l'agent d'aménagement dans le délai y imparti.

#### Paiements émanant du promoteur

**57** Toutes les sommes d'argent que reçoit le conseil au titre de l'alinéa 53(2)k) sont versées dans un compte spécial, et le conseil ne peut les affecter qu'à l'acquisition ou à l'aménagement des terrains publics de stationnement hors-rue.

#### Projet d'aménagement intégré

**58** La zone d'aménagement intégré ne peut être décrite ou indiquée ainsi qu'il est énoncé au paragraphe 53(5) que lorsqu'elle est conforme aux dispositions de l'alinéa 53(3)b).

#### Rezonage et modifications

**59(1)** Sous réserve du présent article, lorsqu'une personne demande au conseil de rezoner une étendue de terrain en vue de permettre la mise en œuvre d'une proposition particulière, celui-ci peut :

- a) par voie de résolution :
  - (i) énoncer la proposition,
  - (ii) imposer des modalités et des conditions raisonnables concernant :

(A) the uses of the land, buildings and structures,

(B) the site layout and design, including parking areas, landscaping, and entry and exit ways,

(C) the external design, appearance and spacing of buildings and structures, and

(D) any other matters that it considers relevant to the situation,

(iii) prescribe time limits within which a part of the proposal referred to in subparagraph (i) or terms and conditions imposed under subparagraph (ii) shall be carried out, and

(iv) provide that on the re-zoning of the land, the land in the zone and any building or structure on the land shall not be developed or used except in accordance with the proposal set out, terms and conditions imposed and time limits prescribed in accordance with this paragraph; and

(b) enter into an agreement with a person respecting matters contained in a resolution under paragraph (a), and any additional matters as the parties may agree, to assure that on the re-zoning of the land the land in the zone and any building or structure on the land is developed and used in accordance with the terms of the agreement.

**59(2)** A resolution or agreement adopted or entered into under subsection (1) shall not become effective until certified copies of the re-zoning by-law and the resolution or agreement are filed in the land registration office.

**59(3)** If the council varies the resolution or agreement entered into under subsection (1) or enters into a new agreement, the council shall give notice of the variation of the resolution or agreement or of the new agreement in accordance with section 111, which applies with the necessary modifications, and the variation of the resolution or agreement or the new agreement shall not become effective until a certified copy of it and, if necessary, a certified copy of the by-law amending or replacing the by-law referred to in subsection (2) are filed in the land registration office.

(A) les usages du terrain, des bâtiments et des constructions,

(B) l'implantation et l'agencement du site, y compris les aires de stationnement, l'aménagement paysager et les voies d'accès et de sortie,

(C) l'apparence extérieure ainsi que l'apparence et l'espacement des bâtiments et des constructions,

(D) toute autre question qu'il juge pertinente en l'occurrence,

(iii) impartir des délais pour assurer la réalisation de toute partie de la proposition visée au sous-alinéa (i) ou satisfaire aux modalités et aux conditions imposées en vertu du sous-alinéa (ii),

(iv) disposer que, le rezonage de l'étendue de terrain terminé, le terrain et tout bâtiment ou construction s'y trouvant ne pourront être aménagés ou utilisés qu'en conformité avec cette proposition et avec les modalités et les conditions imposées et les délais impartis conformément au présent alinéa;

b) conclure avec elle une entente concernant tant les questions figurant dans la résolution prévue à l'alinéa a), que les autres questions dont seront convenues les parties, pour s'assurer que, le rezonage terminé, le terrain et tout bâtiment ou toute construction s'y trouvant seront aménagés et utilisés en conformité avec les modalités de l'entente.

**59(2)** La résolution adoptée ou l'entente conclue en vertu du paragraphe (1) ne produit ses effets qu'après que copies certifiées conformes de l'arrêté de rezonage et de la résolution ou de l'entente sont déposées au bureau d'enregistrement des biens-fonds.

**59(3)** S'il modifie la résolution adoptée ou l'entente conclue en vertu du paragraphe (1) ou s'il conclut une nouvelle entente, le conseil en donne avis conformément à l'article 111, lequel s'applique avec les adaptations nécessaires, la modification ou la nouvelle entente ne produisant alors ses effets qu'après que copie certifiée conforme en est déposée au bureau d'enregistrement des biens-fonds, avec, au besoin, copie certifiée conforme de l'arrêté modifiant ou remplaçant l'arrêté visé au paragraphe (2).

**59(4)** When registered in the land registration office, a resolution or agreement under this section is binding on a subsequent owner of the land in respect of which the resolution or agreement is made until discharged by the municipality.

**59(5)** If land or a building or structure to which a resolution or an agreement under this section pertains is developed or used contrary to the provisions of the resolution or agreement, or the developer fails to meet a time limit prescribed in the resolution or agreement, the council may cancel the resolution or agreement.

**59(6)** If the council cancels a resolution or agreement under subsection (5), the land to which that resolution or agreement pertains shall revert to the type of zone under which it fell before re-zoning on filing of a notice of the cancellation in the land registration office.

**59(7)** After filing a notice of the cancellation in the land registration office under subsection (6), the council shall immediately

(a) give notice of the cancellation, and the effect of the cancellation, in a newspaper circulated in the municipality or on the municipality's website and in any other manner the Director determines, and

(b) take the necessary steps to have the re-zoning by-law repealed.

**59(8)** Failure to publish a notice referred to in subsection (7) or to repeal the rezoning by-law shall not affect the reversion of the land to the type of zone under which it fell before re-zoning.

**59(9)** Before entering into an agreement with a person under this section, the council may require a person to deliver a performance bond, negotiable instrument or other security acceptable to the council assuring implementation of the agreement.

### **Non-conforming use**

**60(1)** The making of a zoning by-law or a regulation that amends or repeals an existing zoning by-law or regulation or the making of zoning provisions in a rural plan that amend or repeal existing zoning provisions

**59(4)** L'entente ou la résolution prévue au présent article qui est enregistrée au bureau d'enregistrement des biens-fonds lie tout propriétaire postérieur du terrain concerné tant que la municipalité ne le délie pas des obligations mises à sa charge.

**59(5)** Lorsqu'un terrain, un bâtiment ou une construction auquel s'applique la résolution ou l'entente prévue au présent article est aménagé ou utilisé en violation des dispositions y contenues ou que le promoteur ne respecte pas un délai qui y est imparti, le conseil peut l'annuler.

**59(6)** Lorsque le conseil annule une résolution ou une entente en vertu du paragraphe (5), le terrain auquel elle s'applique retrouve la catégorie de zone dont il relevait avant le rezonage sur dépôt d'un avis de l'annulation au bureau d'enregistrement des biens-fonds.

**59(7)** Immédiatement après le dépôt d'un avis de l'annulation au bureau d'enregistrement des biens-fonds opéré en vertu du paragraphe (6), le conseil :

a) donne avis de l'annulation et de ses effets soit dans un journal diffusé dans la municipalité, soit sur son site Web et de toute autre façon que détermine le directeur provincial;

b) prend les mesures nécessaires pour faire abroger l'arrêté de rezonage.

**59(8)** Le défaut de publier l'avis prévu au paragraphe (7) ou d'abroger l'arrêté de rezonage ne porte pas atteinte au retour à la catégorie antérieure de zone.

**59(9)** Avant de conclure une entente avec une personne en vertu du présent article, le conseil peut imposer à cette dernière l'obligation de fournir un cautionnement de bonne exécution, un effet de commerce ou toute autre sûreté qu'il juge acceptable en garantie de la mise en œuvre de l'entente.

### **Usage non conforme**

**60(1)** La prise d'un arrêté de zonage ou d'un règlement de zonage qui modifie ou abroge un arrêté de zonage ou un règlement de zonage existants ou encore l'adoption dans un plan rural de dispositions concernant le zonage qui modifient ou abrogent des dispositions existantes concernant le zonage :

(a) may cause uses then existing to become non-conforming, and

(b) does not change the date on which a use became non-conforming.

**60(2)** A non-conforming use may continue despite the zoning by-law or regulation or rural plan but

(a) if the use is discontinued for a period of ten consecutive months, or a further period as the advisory committee or regional service commission, as the case may be, considers fit, it shall not be recommenced and any further use of the land, building or structure shall conform with the zoning by-law or regulation or rural plan, and

(b) if a building or structure that contains a non-conforming use has, in the opinion of the advisory committee or regional service commission, as the case may be, been damaged to the extent of at least half of the whole building or structure, exclusive of the foundation, the building or structure shall not be repaired or restored or used except in conformity with the zoning by-law or regulation or rural plan, unless the advisory committee or regional service commission agrees otherwise, and, in the case of a by-law, the council may purchase or otherwise acquire the parcel of land on which the building or structure is situated.

**60(3)** A non-conforming use of a part of a building may be extended throughout the building, except that, if a portion of the building was constructed after the date the use became non-conforming, the use shall not be extended into that portion without the consent of the advisory committee or regional service commission.

**60(4)** With the consent of the advisory committee or regional service commission, as the case may be, a non-conforming use may be changed to a similar non-conforming use.

**60(5)** Except as required by an Act or regulation or a by-law, no person shall enlarge, add to or structurally alter a building containing a non-conforming use.

a) peut rendre les usages existants non conformes;

b) ne change pas la date à laquelle un usage est devenu non conforme.

**60(2)** Tout usage non conforme peut être maintenu malgré ce que prévoit l'arrêté de zonage, le règlement de zonage ou le plan rural, toutefois :

a) s'il n'est pas maintenu pendant une période consecutive de dix mois ou la période plus longue que le comité consultatif ou la commission de services régionaux, selon le cas, estime convenir, il ne peut être remis en vigueur et tout nouvel usage du terrain, du bâtiment ou de la construction doit alors être conforme aux dispositions de cet arrêté, de ce règlement ou de ce plan;

b) si le bâtiment ou la construction dont est fait un usage non conforme a subi, de l'avis du comité consultatif ou de la commission de services régionaux, selon le cas, des dommages atteignant au moins la moitié du bâtiment ou de la construction dans son ensemble, à l'exclusion des fondations, le bâtiment ou la construction ne peut être réparé, restauré ou utilisé qu'en conformité avec cet arrêté, ce règlement ou ce plan, à moins que le comité consultatif ou la commission de services régionaux n'y consente, et, s'agissant d'un arrêté, le conseil peut acquérir, notamment par voie d'achat, la parcelle de terrain où se trouve le bâtiment ou la construction.

**60(3)** L'usage non conforme d'une partie d'un bâtiment peut s'étendre au bâtiment entier, toutefois, lorsqu'une partie de celui-ci a été construite postérieurement à la date à laquelle l'usage est devenu non conforme, l'extension à cette partie du bâtiment se trouve subordonnée au consentement du comité consultatif ou de la commission de services régionaux.

**60(4)** Avec le consentement du comité consultatif ou de la commission de services régionaux, selon le cas, l'usage non conforme peut être remplacé par un usage non conforme similaire.

**60(5)** Sauf dans les cas où une loi, un arrêté ou un règlement l'y oblige, nul ne peut agrandir un bâtiment dont est fait un usage non conforme, ni y opérer des adjonctions, ni en modifier la structure.



**Standards to be met re non-conforming use**

**61(1)** The council may require that any land, building or structure containing a non-conforming use shall be maintained and kept in a condition appropriate to the area in which it is located, in accordance with standards prescribed by the council.

**61(2)** If standards have been prescribed under subsection (1), the council may give to the owner and to the occupier of the land, building or structure written notice, indicating

- (a) the prescribed standards,
- (b) the consequences of failing to comply with the standards, and
- (c) the right of appeal under section 120.

**61(3)** If the standards prescribed under subsection (1) are not complied with, the council may

- (a) perform, at the expense of the owner or occupier, the work required to meet the standards, or
- (b) require the termination of the use.

**61(4)** At least ten days before taking an action in accordance with subsection (3), the council shall give written notice to the owner and to the occupier indicating the action intended to be taken and when the action will be taken.

**61(5)** The council shall take no action under subsection (3) or (4) until

- (a) the time for appeal of the action under section 120 has expired and no appeal has been made, or
- (b) an appeal referred to in paragraph (a) has been disposed of.

**Division B****Building By-laws****Building standards and permits**

**62(1)** Subject to this section, a council may make a building by-law to prescribe standards for the building, locating or relocating, demolishing, altering, structurally

**Normes à satisfaire – usage non conforme**

**61(1)** Le conseil peut exiger que tout terrain, tout bâtiment ou toute construction dont est fait un usage non conforme soit entretenu et gardé dans un état approprié au secteur où il se trouve, conformément aux normes qu'il prescrit.

**61(2)** Lorsque des normes ont été prescrites en vertu du paragraphe (1), le conseil peut donner au propriétaire et à l'occupant du terrain, du bâtiment ou de la construction un avis écrit indiquant :

- a) les normes prescrites;
- b) les conséquences qu'entraîne leur inobservation;
- c) le droit d'appel que reconnaît l'article 120.

**61(3)** Si les normes prescrites en vertu du paragraphe (1) ne sont pas observées, le conseil peut :

- a) soit faire exécuter, aux frais du propriétaire ou de l'occupant, les travaux nécessaires pour satisfaire aux normes;
- b) soit exiger la cessation de l'usage.

**61(4)** Au moins dix jours avant de prendre toute mesure prévue au paragraphe (3), le conseil donne au propriétaire et à l'occupant un avis écrit indiquant la nature des mesures qu'il entend prendre et le moment où elles seront prises.

**61(5)** Le conseil ne peut prendre aucune mesure prévue aux paragraphes (3) et (4) tant :

- a) ou bien que le délai pour interjeter appel contre la mesure en vertu de l'article 120 n'est pas expiré et qu'aucun appel n'a été formé;
- b) ou bien qu'il n'a pas été statué sur l'appel visé à l'alinéa a).

**Section B****Arrêtés de construction****Normes et permis de construction**

**62(1)** Sous réserve du présent article, un conseil peut prendre un arrêté de construction qui prévoit des normes régissant tant l'édification, la détermination de l'emplacement, le déplacement, la démolition, la modification,

altering, repairing or replacing, or a combination of the work, of a building or structure.

**62(2)** In relation to work referred to in subsection (1), a building by-law may

(a) prohibit the undertaking or continuing of any work in violation of standards prescribed by the by-law, and

(b) prescribe a system of permits for the work, their terms and conditions, the conditions under which they may be issued, suspended, reinstated, revoked and renewed, their form and the fees for the permits.

**62(3)** In prescribing standards under subsection (1), a council

(a) shall adopt by reference or otherwise the National Building Code, or a portion of the National Building Code, in relation to

(i) buildings, and

(ii) structures for which standards are provided for in the National Building Code;

(b) shall adopt a supplementary building code approved under subsection (6) or, if no code is approved, prescribe reasonable standards that may have been approved and designate classes of buildings to which the standards apply, and

(c) may prescribe reasonable standards in relation to structures for which standards are not provided under paragraph (a).

**62(4)** If a code is adopted under this section, a council shall not adopt a penalty clause or, by reference, a administrative procedure contained in the code.

**62(5)** If a building by-law is in effect, no wiring permit under a regulation under the *Electrical Installation and Inspection Act* may be issued in respect of a development, unless the applicant for the permit delivers a copy of the building permit for the development.

la modification de la structure, la réparation ou le remplacement d'un bâtiment ou d'une construction que toute combinaison de ces travaux.

**62(2)** En ce qui concerne les travaux visés au paragraphe (1), l'arrêté de construction peut :

a) interdire de les entreprendre ou de les poursuivre en violation des normes qu'il prescrit;

b) instaurer un système de permis concernant ces travaux et fixer les modalités et les conditions de ces permis, les conditions de leur délivrance, de leur suspension, de leur rétablissement, de leur révocation et de leur renouvellement ainsi que leur formule et les droits y afférents.

**62(3)** Lorsqu'il prescrit des normes en vertu du paragraphe (1), le conseil :

a) adopte, notamment par voie de renvoi, tout ou partie du Code national du bâtiment, relativement :

(i) aux bâtiments,

(ii) aux constructions à l'égard desquelles des normes y ont été établies;

b) adopte un code supplémentaire du bâtiment approuvé en vertu du paragraphe (6) ou, si aucun code n'a été ainsi approuvé, prescrit des normes raisonnables qui peuvent avoir été ainsi approuvées et désigne les catégories de bâtiments auxquelles elles s'appliquent;

c) peut prescrire des normes raisonnables régissant les constructions pour lesquelles des normes n'ont pas été prévues en vertu en l'alinéa a).

**62(4)** Un code ayant été adopté en vertu du présent article, le conseil ne peut adopter de clauses pénales ou, par voie de renvoi, quelque procédure administrative que ce soit y prévue.

**62(5)** Un arrêté de construction étant en vigueur, aucun permis de câblage prévu par règlement pris en vertu de la *Loi sur le montage et l'inspection des installations électriques* ne peut être délivré à l'égard d'un aménagement au requérant qui ne produit pas de copie du permis de construction autorisant la réalisation de pareil aménagement.

**62(6)** For the purpose of making public buildings accessible to and usable by physically disabled persons, the Lieutenant-Governor in Council may by regulation approve a building code, for adoption under subsection (3), supplementary to the National Building Code.

**62(7)** No building by-law is valid unless the requirement of paragraph 112(1)(b) is complied with and comes into force when filed in the land registration office in accordance with that paragraph or on a date after the filing as the by-law provides.

### Division C

#### Deferred Widening By-laws

##### Altering of streets and establishing building lines

**63(1)** If a council determines that land is required for the purposes of widening, altering or diverting an existing street or of constructing a new street, the council may make a deferred widening by-law that

- (a) states its intention of acquiring land for the purposes of widening, altering or diverting an existing street or of constructing a new street,
- (b) sets out the proposed boundaries of the existing or new street,
- (c) establishes building lines for the widened, altered, diverted or new street, and
- (d) prohibits the placing, erecting, altering or repairing of anything on land between the street and a building line referred to in paragraph (c).

**63(2)** A street line set out, building line established or land proposed to be acquired under a deferred widening by-law shall be shown on a map or plan that is attached to and forms part of the by-law.

**63(3)** A deferred widening by-law shall be consistent with the local government's regional plan, municipal plan, rural plan under section 33 or 44 or development scheme, as the case may be.

**62(6)** Afin de permettre aux personnes ayant une incapacité physique d'avoir accès aux bâtiments publics et de les utiliser, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par voie de règlement, approuver un code du bâtiment formant supplément au Code national du bâtiment pour qu'il soit adopté en vertu du paragraphe (3).

**62(7)** La validité de l'arrêté de construction est assujettie au respect de l'exigence prescrite à l'alinéa 112(1)b) et il entre en vigueur au moment de son dépôt au bureau d'enregistrement des biens-fonds conformément à cet alinéa ou à la date postérieure au dépôt qu'il fixe.

### Section C

#### Arrêtés d'élargissement différé

##### Modification de rues et fixation d'un alignement de bâtiments

**63(1)** Le conseil qui détermine que l'acquisition d'un terrain s'avère nécessaire afin d'élargir, de modifier ou de détourner une rue existante ou de construire une rue peut, par arrêté d'élargissement différé :

- a) déclarer son intention d'en acquérir un afin d'élargir, de modifier ou de détourner une rue existante ou d'en construire une;
- b) fixer les limites projetées de la rue existante ou nouvelle;
- c) fixer l'alignement des bâtiments pour cette rue élargie, modifiée, détournée ou nouvelle;
- d) interdire de placer, d'édifier, de modifier ou de réparer quoi que ce soit sur le terrain séparant la rue de l'alignement visé à l'alinéa c).

**63(2)** Tout alignement de rue ou de bâtiment fixés ou tout terrain dont l'acquisition est envisagée dans le cadre de l'arrêté d'élargissement différé est indiqué sur une carte ou un plan qui est annexé à l'arrêté et en fait partie intégrante.

**63(3)** L'arrêté d'élargissement différé doit être compatible avec le plan régional du gouvernement local, son plan municipal, son plan rural prévu à l'article 33 ou 44, ou son projet d'aménagement, selon le cas.

**Comply with notice provisions**

**64(1)** No deferred widening by-law is valid unless

- (a) the procedure set out in section 111 is complied with, and
- (b) the requirement of paragraph 112(1)(b) is complied with.

**64(2)** A deferred widening by-law comes into force when filed in the land registration office in accordance with paragraph 112(1)(b) or on a date after the filing as the by-law provides.

**Amendment and filing**

**65(1)** When a deferred widening by-law is filed in the land registration office, no person shall place, erect, alter or repair anything on land on which a prohibition under paragraph 63(1)(d) is in effect, unless permitted under subsection (2).

**65(2)** Despite a provision of a deferred widening by-law, the council may permit on land on which a prohibition under paragraph 63(1)(d) is in effect,

- (a) any repairs it considers fit, and
- (b) the placing, erecting or altering of a building or structure if the owner of the land consents to make the land available to the council in accordance with terms and conditions agreed on in writing.

**65(3)** If registered in the land registration office, an agreement made under subsection (2) is binding on a subsequent owner of the land in respect of which the agreement is made until discharged by the local government.

**65(4)** If a by-law repealing a deferred widening by-law is filed in the land registration office under paragraph 112(1)(b), on the filing, an agreement made under subsection (2) shall cease to have effect, except for any rights which have accrued under the agreement.

**Conformité aux dispositions applicables à la communication de l'avis**

**64(1)** La validité de l'arrêté d'élargissement différé est assujettie aux conditions suivantes :

- a) le respect de la procédure prévue à l'article 111;
- b) le respect de l'exigence prescrite à l'alinéa 112(1)b).

**64(2)** L'arrêté d'élargissement différé entre en vigueur au moment de son dépôt au bureau d'enregistrement des biens-fonds conformément à l'alinéa 112(1)b) ou à la date postérieure au dépôt qu'il fixe.

**Modification et dépôt**

**65(1)** L'arrêté d'élargissement différé ayant été déposé au bureau d'enregistrement des biens-fonds, nul ne peut, sauf s'il en est autorisé en vertu du paragraphe (2), placer, édifier, modifier ni réparer quoi que ce soit sur le terrain faisant l'objet d'interdiction visée à l'alinéa 63(1)d).

**65(2)** Par dérogation à toute disposition de l'arrêté d'élargissement différé, le conseil peut autoriser, sur le terrain faisant l'objet d'une interdiction visée à l'alinéa 63(1)d) :

- a) les réparations qu'il juge appropriées;
- b) la mise en place, l'édification ou la modification d'un bâtiment ou d'une construction, si le propriétaire du terrain consent à mettre ce terrain à la disposition du conseil selon les modalités et aux conditions convenues par écrit.

**65(3)** L'entente conclue en vertu du paragraphe (2) qui est enregistrée au bureau d'enregistrement des biens-fonds lie tout propriétaire postérieur du terrain concerné tant que le gouvernement local ne le délie pas des obligations mises à sa charge.

**65(4)** Lorsqu'un arrêté portant abrogation de l'arrêté d'élargissement différé a été déposé au bureau d'enregistrement des biens-fonds conformément à l'alinéa 112(1)b), toute entente conclue tel que le prévoit le paragraphe (2) cesse de produire ses effets dès le moment de ce dépôt, sauf au regard des droits acquis qui découlent de pareille entente.

**Acquisition of land**

**66(1)** At any time after the filing of a deferred widening by-law in the land registration office, the council may proceed to acquire any land it proposed to acquire under the by-law.

**66(2)** If the owner of land proposed to be acquired under a deferred widening by-law requests in writing at any time after the filing of the by-law in the land registration office that the council purchase the land, and the land is free of buildings and structures, subsection 65(1) ceases to apply to the land at the expiration of six months from the day the request is made.

**Valid for five years**

**67(1)** Subject to subsection 66(2), a deferred widening by-law ceases to have effect at the expiration of five years from the day it was filed in the land registration office, except with respect to the payment for land acquired under the by-law.

**67(2)** Despite subsection (1), a council may extend the period of effectiveness of a deferred widening by-law by re-enacting or replacing the by-law.

**Division D****Controlled Access Street By-laws****Access to streets**

**68(1)** Subject to this section, a council may make a controlled access street by-law that

(a) declares all or a part of an existing or proposed publicly owned street to be a controlled access street, and

(b) in respect to a street referred to in paragraph (a), but subject to any exceptions set out in the by-law,

(i) restricts access to the street, and

(ii) prohibits a development on properties abutting on the street that, in the opinion of the advisory committee or regional service commission, would interfere in any way with the use of the street.

**Acquisition de biens-fonds**

**66(1)** À tout moment après le dépôt au bureau d'enregistrement des biens-fonds de l'arrêté d'élargissement différé, le conseil peut procéder à l'acquisition de tout terrain qu'il se proposait d'acquérir en vertu de cet arrêté.

**66(2)** Si le propriétaire d'un terrain dont l'acquisition est projetée en vertu de l'arrêté d'élargissement différé demande par écrit au conseil à tout moment après le dépôt de cet arrêté au bureau d'enregistrement des biens-fonds d'acheter le terrain, lequel est libre de bâtiments et de constructions, le paragraphe 65(1) cesse de s'appliquer au terrain à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date de présentation de la demande.

**Durée de validité de cinq ans**

**67(1)** Sous réserve du paragraphe 66(2), l'arrêté d'élargissement différé cesse de produire ses effets à l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de la date de son dépôt au bureau d'enregistrement des biens-fonds, sauf quant au paiement du terrain acquis en vertu de cet arrêté.

**67(2)** Par dérogation au paragraphe (1), le conseil peut proroger la période de prise d'effet de l'arrêté d'élargissement différé en le réédicant ou en le remplaçant.

**Section D****Arrêtés de limitation d'accès aux rues****Accès aux rues**

**68(1)** Sous réserve du présent article, le conseil peut, par arrêté de limitation d'accès aux rues :

a) déclarer tout ou partie d'une rue publique existante ou projetée rue à accès limité;

b) relativement à une rue visée à l'alinéa a), sous réserve des exceptions énoncées dans l'arrêté :

(i) restreindre l'accès à cette rue,

(ii) interdire sur les biens-fonds attenants à cette rue tout aménagement qui, de l'avis du comité consultatif ou de la commission de services régionaux, aurait pour effet de gêner de quelque façon que ce soit l'utilisation de cette rue.

**68(2)** Subject to subsection (3), a property that would have no access to a street as the result of a controlled access street by-law shall

- (a) retain an access at a place approved by the advisory committee or regional service commission, or
- (b) be provided by the local government with an alternative access to another street at a place approved by the advisory committee or regional service commission.

**68(3)** An access referred to in subsection (2) shall have the width the council determines.

**68(4)** A controlled access street by-law under this section shall be consistent with the local government's regional plan, municipal plan, rural plan under section 33 or 44 or development scheme, as the case may be.

### Comply with notice provisions

**69(1)** No controlled access street by-law is valid unless

- (a) the procedure set out in section 111 is complied with, and
- (b) the requirement of paragraph 112(1)(b) is complied with.

**69(2)** A controlled access street by-law comes into force when filed in the land registration office in accordance with paragraph 112(1)(b) or on a date after the filing as the by-law provides.

### Division E

#### Flood Risk Area By-laws

#### Definition of "development"

**70** The following definition applies in this Division.

"development" includes the following:

- (a) the erecting, placing, relocating, structurally altering or replacing of a building or structure, and any excavation or other site work preparatory to the work, except in respect of utility poles and wires, traffic control devices or statutory signs and notices,

**68(2)** Sous réserve du paragraphe (3), tout bien qui se trouverait privé d'accès à une rue par suite d'un arrêté de limitation d'accès aux rues :

- a) ou bien conserve un accès à un endroit qu'approuve le comité consultatif ou la commission de services régionaux;
- b) ou bien se voit attribuer par le gouvernement local un autre accès à une autre rue à un endroit qu'approuve le comité consultatif ou la commission de services régionaux.

**68(3)** Tout accès visé au paragraphe (2) est d'une largeur que détermine le conseil.

**68(4)** L'arrêté de limitation d'accès aux rues pris en vertu du présent article doit être compatible avec le plan régional du gouvernement local, son plan municipal, son plan rural prévu à l'article 33 ou 44 ou son projet d'aménagement, selon le cas.

### Conformité aux dispositions applicables à la communication de l'avis

**69(1)** La validité de l'arrêté de limitation d'accès aux rues est assujettie aux conditions suivantes :

- a) le respect de la procédure prévue à l'article 111;
- b) le respect de l'exigence prescrite à l'alinéa 112(1)b).

**69(2)** L'arrêté de limitation d'accès aux rues entre en vigueur au moment de son dépôt au bureau d'enregistrement des biens-fonds conformément à l'alinéa 112(1)b) ou à la date postérieure au dépôt qu'il fixe.

### Section E

#### Arrêtés de secteur inondable

#### Définition d'« aménagement »

**70** La définition qui suit s'applique à la présente section.

« aménagement » S'entend notamment :

- a) de l'édification, de la détermination de l'emplacement, du déplacement, de la modification de la structure ou du remplacement d'un bâtiment ou d'une construction et de toute excavation ou autres travaux préliminaires de la mise en chantier, à l'exception de

- (b) the resurfacing of an area,
- (c) the alteration of land levels on the topography of an area, including excavation, and
- (d) the placing or dumping of landfill in any manner. (*aménagement*)

### Designation of flood risk area

**71(1)** If a local government requests, the Minister may designate an area within the local government to be a flood risk area.

**71(2)** The designation referred to in subsection (1) shall be effected by the production of a map of the local government, or of a portion of the local government, showing the various elevations along the line delineating the flood risk area.

**71(3)** In the event of a conflict between the actual elevation of an area shown at the time of the designation and the line delineating the flood risk area on the map, the actual elevation shown shall be deemed to be the boundary of the flood risk area.

**71(4)** Despite subsection (2) and (3), no parcel of land shall be deemed to be outside a flood risk area by virtue of it having been filled after the flood risk area is designated to an elevation in excess of that shown on the flood risk map referred to in subsection (2).

### Making and enforcement of flood risk area by-law

**72(1)** If a flood risk area has been designated under section 71, the council may make a flood risk area by-law to be effective within the flood risk area and to provide for

- (a) the maintenance of an adequate floodway for conveyance of flood waters,
- (b) the conservation of the flood-water storage capacity of an area, and

ce qui a trait aux poteaux de transmission électrique et à leurs fils, aux dispositifs de signalisation ou aux écriteaux et aux avis prévus par la loi;

- b) de la réfection du revêtement d'un secteur;
- c) de la modification topographique des niveaux des terrains, y compris le creusage d'excavations;
- d) de la mise en place ou du déversement de quelque façon que ce soit de matériaux de remblai. (*développement*)

### Désignation de secteur inondable

**71(1)** Lorsqu'un gouvernement en présente la demande, le ministre peut désigner tout secteur se trouvant dans un gouvernement local comme constituant un secteur inondable.

**71(2)** La désignation prévue au paragraphe (1) s'opère par la production d'une carte de tout ou partie du gouvernement local indiquant les diverses hauteurs le long de la ligne délimitant le secteur inondable.

**71(3)** En cas d'incompatibilité entre la hauteur réelle d'un secteur, telle qu'elle est indiquée au moment où il a été désigné, et la ligne délimitant le secteur inondable sur la carte, la hauteur réelle indiquée est réputée marquer la limite du secteur inondable.

**71(4)** Par dérogation aux paragraphes (2) et (3), aucune parcelle de terrain n'est réputée se trouver à l'extérieur d'un secteur inondable du fait qu'elle a été comblée à la suite de la désignation du secteur inondable jusqu'à une hauteur supérieure à celle qui est indiquée sur la carte des secteurs inondables mentionnée au paragraphe (2).

### Prise et exécution de l'arrêté de secteur inondable

**72(1)** Lorsqu'un secteur inondable a été désigné en vertu de l'article 71, le conseil peut prendre un arrêté de secteur inondable, lequel s'applique dans les limites du secteur en question et prévoit des mesures concernant :

- a) l'entretien d'un canal d'écoulement approprié qui assure l'évacuation des eaux en crue;
- b) le maintien de la capacité d'un secteur à recevoir des eaux en crue;

(c) the protection of new development from the risk of flood damage.

**72(2)** Without limiting subsection (1), a flood risk area by-law may prescribe engineering standards, designs and techniques to be followed in all development within the flood risk area and may prohibit all development except in accordance with the prescribed standards, designs and techniques.

**72(3)** A flood risk area by-law may

(a) prohibit development that would obstruct or interfere with the normal floodway or free flow of flood waters during a flood period, and

(b) require that all development in a flood risk area or in a portion of the area be carried out so as not to reduce the flood water storage capacity of the area, and prohibit development in any other manner.

**72(4)** If a flood risk area by-law provides that all development within the flood risk area or a portion of the flood risk area be carried out so as not to reduce the flood water storage capacity of the area, the council may by resolution permit a development if the developer

(a) establishes that he or she is unable to provide the additional storage capacity for flood water displaced by the development, and

(b) has paid to the local government an amount of money sufficient to enable the local government to economically provide for equivalent flood water storage capacity, whether within or outside the flood risk area.

**72(5)** In no event shall the amount of money paid to the local government in accordance with subsection (4) exceed the sum of

(a) the market value, at the time of the issuance of the permit for the proposed development, of land available to provide the equivalent flood water storage capacity referred to in subsection (4), and

(b) the necessary construction costs to provide the capacity.

c) la protection des nouveaux aménagements contre les risques d'inondation.

**72(2)** Sans que soit limitée la portée du paragraphe (1), un arrêté de secteur inondable peut prescrire des normes, des conceptions et des techniques de construction auxquelles doivent être conformes tous les aménagements se trouvant dans les limites du secteur inondable et interdire tout aménagement qui ne satisfait pas aux normes, aux conceptions et aux techniques prescrites.

**72(3)** Un arrêté de secteur inondable peut :

a) interdire un aménagement qui obstruerait ou détournerait l'écoulement normal des eaux ou permettrait le débordement d'eaux en crue lors d'une inondation;

b) exiger que tous les aménagements situés dans tout ou partie d'un secteur inondable soient réalisés de telle sorte à ne pas réduire la capacité de ce secteur de recevoir des eaux en crue et interdire un aménagement de quelque autre manière que ce soit.

**72(4)** Lorsque l'arrêté de secteur inondable prévoit que tous les aménagements situés dans tout ou partie du secteur inondable doivent être réalisés de telle sorte à ne pas réduire la capacité du secteur de recevoir des eaux en crue, le conseil peut, par résolution, autoriser la réalisation d'un aménagement si, tout à la fois, le promoteur :

a) établit qu'il est incapable de pourvoir à la capacité supplémentaire de réception des eaux en crue dont l'aménagement prive le secteur;

b) a versé au gouvernement local une somme suffisante pour permettre à ce dernier de pourvoir économiquement à une capacité équivalente de réception des eaux en crue à l'intérieur comme à l'extérieur du secteur inondable.

**72(5)** La somme versée au gouvernement local conformément au paragraphe (4) ne peut en aucun cas excéder la somme :

a) au moment de la délivrance du permis lié à l'aménagement proposé, de la valeur marchande du terrain disponible pour pourvoir à la capacité équivalente de réception des eaux en crue mentionnée au paragraphe (4);

b) des coûts de construction nécessaires à l'obtention de cette capacité.



**72(6)** Money received by a local government in accordance with subsection (4) shall be deposited in a special interest bearing trust account and be expended by the local government only for flood control purposes and for no other purpose.

**72(7)** No flood risk area by-law is valid unless the requirement of paragraph 112(1)(b) is complied with and comes into force when filed in the land registration office in accordance with that paragraph or on a date after the filing as the by-law provides.

### **Permits re flood risk area by-law**

**73(1)** A flood risk area by-law may provide for a system of permits and the manner of application for the permits, including the fees to be paid, as well as the conditions of their issuance, refusal or cancellation.

**73(2)** A permit referred to in subsection (1) may be subject to any terms and conditions that reasonably ensure that the development is carried out in accordance with prescribed engineering standards, designs and techniques.

**73(3)** A permit issued under a flood risk area by-law shall not authorize a development prohibited under this Act or any other Act.

**73(4)** Despite any other provision of this Act, no appeal shall lie to the Board under subparagraph 120(1)(a)(ii) as a result of the making of a flood risk area by-law.

## **Division F**

### **Subdivision By-laws**

#### **Making of subdivision by-law**

**74(1)** Subject to this Division, a council may make a subdivision by-law to regulate the subdividing of land in the local government.

**74(2)** A by-law under subsection (1) shall be consistent with a local government's regional plan, rural plan under section 33 or 44 or municipal plan, as the case may be.

**74(3)** No subdivision by-law is valid unless the requirement of paragraph 112(1)(b) is complied with and comes into force when filed in the land registration of-

**72(6)** Les fonds que reçoit le gouvernement local conformément au paragraphe (4) sont déposés dans un compte spécial en fiducie portant intérêt et il ne peut les affecter qu'à des fins de lutte contre les inondations.

**72(7)** La validité de l'arrêté de secteur inondable est assujettie au respect de l'exigence prescrite à l'alinéa 112(1)(b) et il entre en vigueur au moment de son dépôt au bureau d'enregistrement des biens-fonds conformément à cet alinéa ou à la date postérieure au dépôt qu'il fixe.

### **Permis concernant un arrêté de secteur inondable**

**73(1)** L'arrêté de secteur inondable peut prévoir l'instauration d'un système de permis et fixer le mode de demande de permis et les droits y afférents, de même que les conditions de délivrance, de refus ou d'annulation de ces permis.

**73(2)** Le permis prévu au paragraphe (1) peut être assujetti aux modalités et aux conditions qui assurent raisonnablement la réalisation de l'aménagement dans le respect des normes, des conceptions et des techniques de construction prescrites.

**73(3)** Le permis délivré en vertu de l'arrêté de secteur inondable ne peut autoriser la réalisation d'un aménagement qu'interdit la présente loi ou toute autre loi.

**73(4)** Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, aucun appel ne peut être interjeté à la Commission en vertu du sous-alinéa 120(1)(a)(ii) par suite de la prise de l'arrêté de secteur inondable.

## **Section F**

### **Arrêtés de lotissement**

#### **Prise de l'arrêté de lotissement**

**74(1)** Sous réserve des dispositions particulières de la présente section, le conseil peut prendre un arrêté de lotissement afin de réglementer le lotissement des terrains dans le gouvernement local.

**74(2)** L'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) doit être compatible avec le plan régional du gouvernement local, son plan rural prévu à l'article 33 ou 44 ou son plan municipal, selon le cas.

**74(3)** La validité de l'arrêté de lotissement est assujettie au respect de l'exigence prescrite à l'alinéa 112(1)(b) et il entre en vigueur au moment de son dépôt au bureau

file in accordance with that paragraph or on a date after the filing as the by-law provides.

### Content of subdivision by-law

**75(1)** For greater certainty and without limiting subsection 74(1), a subdivision by-law may

- (a) prescribe forms for tentative plans and fees to be paid by persons seeking approval of tentative and subdivision plans,
- (b) prescribe standards for laying out public and future streets, lots, blocks, land for public purposes and other parcels of land in subdivisions,
- (c) provide that every lot, block and other parcel of land in a subdivision abuts
  - (i) a street owned by the Crown or the local government, as the case may be, or
  - (ii) an access, other than to a street referred to in subparagraph (i), approved by the advisory committee or regional service commission as being advisable for the development of land,
- (d) require as a condition of approval of a subdivision plan that, if entry is gained to the subdivision by means of an existing street or other access, whoever its owner may be, the person seeking approval of the plan shall
  - (i) make provision to bring the existing access to the same standard as required for streets within the subdivision; or
  - (ii) contribute to the cost of work referred to in subparagraph (i) to the extent required for streets within the subdivision under paragraph (i), provided the amount contributed per linear metre for the access does not exceed the cost to the person per linear metre for streets within the subdivision or, if the plan does not provide for the laying out of streets to be publicly owned, the average cost per linear metre for subdivision streets within the local government constructed during the preceding 12 months,

d'enregistrement des biens-fonds conformément à cet alinéa ou à la date postérieure au dépôt qu'il fixe.

### Teneur de l'arrêté de lotissement

**75(1)** Pour plus de certitude et sans que soit limitée la portée du paragraphe 74(1), l'arrêté de lotissement peut :

- a) prescrire les formules des plans provisoires et fixer les droits que doivent payer les personnes qui sollicitent l'approbation de plans provisoires et de plans de lotissement;
- b) prescrire des normes régissant le tracé des rues publiques et futures, des lots, des îlots, des terrains d'utilité publique et des autres parcelles formant des lotissements;
- c) prévoir que chaque lot, îlot et autre parcelle situé dans un lotissement soit attenant :
  - (i) ou bien à une rue appartenant à la Couronne ou au gouvernement local, selon le cas,
  - (ii) ou bien à une voie d'accès, autre qu'à une rue visée au sous-alinéa (i), que le comité consultatif ou la commission de services régionaux approuve comme s'avérant utile pour l'aménagement du terrain;
- d) exiger comme constituant une condition d'approbation d'un plan de lotissement que la personne qui sollicite son approbation, dans le cas où l'accès au lotissement se fait par une rue existante ou par toute autre voie d'accès quel qu'en soit son propriétaire :
  - (i) ou bien veille à appliquer à l'accès existant la même norme que celle qui est exigée pour les rues du lotissement,
  - (ii) ou bien supporte une part du coût des travaux visés au sous-alinéa (i) dans les limites exigées à l'égard des rues du lotissement en vertu de l'alinéa i), pourvu que la participation par mètre linéaire fixée pour cet accès ne soit pas supérieure au coût fixé par mètre linéaire pour les rues du lotissement ou, si le plan ne prévoit pas le tracé des rues publiques, au coût moyen par mètre linéaire des rues du lotissement situées dans le gouvernement local et construites au cours des douze mois précédents;

- (e) prescribe classes of subdivisions with respect to
- (i) facilities required under paragraph (i),
  - (ii) lot sizes in relation to water and sewerage services, or
  - (iii) land for public purposes,
- (f) require, as a condition of approval of the subdivision plan, with respect to a subdivision or class of subdivision, that land is to be set aside as land for public purposes and so indicated on the subdivision plan
- (i) in an amount indicated in the by-law not exceeding ten per cent of the area of the subdivision, exclusive of the land to be vested as public streets on the filing of the plan in the land registration office, and
  - (ii) at a location approved in accordance with section 88,
- (g) provide that in the discretion of the council there is to be paid to the local government, in lieu of setting aside land under paragraph (f), the sums indicated in the by-law, not exceeding eight per cent of the market value of land in the subdivision at the time of submission for approval of the subdivision plan, exclusive of land indicated as streets intended to be publicly owned,
- (h) subject to any applicable set-back regulation, if no rural plan under section 33 or 44 or zoning by-law is in effect, regulate by classes of subdivisions the location of buildings and structures on lots established after the adoption of a provision under this paragraph,
- (i) require that a person proposing to subdivide land provides within the subdivision, or contribute to the cost of the subdivision to the extent required by the by-law, facilities, including streets, curbing, sidewalks, culverts, drainage ditches, water and sewer lines and others that the by-law for that class of subdivision requires,

- e) prescrire des catégories de lotissement concernant :
- (i) soit les installations qu'exige l'alinéa i),
  - (ii) soit les dimensions des lots en fonction des services d'eau et d'égout,
  - (iii) soit les terrains d'utilité publique;
- f) exiger comme condition d'approbation d'un plan de lotissement – laquelle est indiquée dans le plan – que, dans un lotissement ou une catégorie de lotissements, des terrains soient mis de côté comme terrains d'utilité publique :
- (i) dans la proportion indiquée par l'arrêté, ne dépassant pas 10 % de la superficie du lotissement, à l'exclusion des terrains devant être dévolus à titre de rues publiques au moment du dépôt du plan au bureau d'enregistrement des biens-fonds,
  - (ii) aux emplacements approuvés conformément à l'article 88;
- g) prévoir que la mise de côté de terrains opérée conformément à l'alinéa f) soit remplacée, à l'appréciation du conseil, par le paiement au gouvernement local des sommes fixées dans l'arrêté, ne représentant pas plus de 8 % de la valeur marchande des terrains du lotissement à la date à laquelle le plan de lotissement est présenté pour approbation, exclusion faite des terrains indiqués comme constituant des rues devant être publiques;
- h) sous réserve de tout règlement de retrait applicable et quand aucun plan rural prévu à l'article 33 ou 44 ou aucun arrêté de zonage n'est en vigueur, réglementer par catégories de lotissements l'emplacement des bâtiments et des constructions sur les lots établis postérieurement à l'adoption d'une disposition à laquelle il est procédé en vertu du présent alinéa;
- i) exiger de toute personne qui se propose de lotir un terrain qu'elle établisse dans ce lotissement les installations, notamment les rues, les bordures, les trottoirs, les ponceaux, les fossés de drainage et les canalisations d'eau et d'égout que l'arrêté exige pour cette catégorie de lotissement ou qu'elle prenne à sa charge leur coût dans la mesure y déterminée;

(j) provide that the development officer shall not approve a subdivision plan unless, in the opinion of the council,

(i) the council will be able in the near future to provide the proposed subdivision with streets, water and sewer lines, light, recreational areas or other facilities required by the by-law for that class of subdivision, or the person proposing the subdivision has made satisfactory arrangements for providing the facilities, and

(ii) the person proposing the subdivision has made satisfactory arrangements to enter into an agreement with the council that is binding on his or her heirs, successors and assigns to comply with a provision under paragraph (i) and

(A) deposit with the local government a sum sufficient to cover the cost with respect to facilities that the by-law requires him or her to pay, or

(B) deliver to the local government a performance bond acceptable to the council in an amount sufficient to cover the cost referred to in clause (A),

(k) provide that the development officer shall not approve a subdivision plan if, in his or her opinion and in the opinion of the advisory committee or regional service commission,

(i) the land is not suited to the purpose for which it is intended or may not reasonably be expected to be used for that purpose within a reasonable time after the subdivision plan is approved, or

(ii) the proposed manner of subdividing will prejudice the possibility of further subdividing the land or the convenient subdividing of adjoining land,

(l) provide that names of streets in subdivisions are subject to the approval of the advisory committee or regional service commission, or

(m) in respect of a part of the local government set out within limits defined by regulation under the *Surveys Act*, the design and standard of legal survey monuments to be used in laying out subdivisions.

j) prévoir que l'agent d'aménagement ne peut approuver un plan de lotissement que si le conseil estime :

(i) qu'il sera capable, dans un proche avenir, d'établir dans le lotissement proposé les rues, les canalisations d'eau et d'égout, l'éclairage, les secteurs récréatifs ou les autres installations qu'exige l'arrêté pour cette catégorie de lotissement ou que la personne qui propose la création de ce lotissement a pris des arrangements satisfaisants pour doter le lotissement de ces installations,

(ii) que la personne proposant la création du lotissement a pris des arrangements satisfaisants en vue de conclure avec le conseil une entente obligeant également ses héritiers, successeurs et ayants droit à se conformer à une disposition prévue à l'alinéa i) et de remettre au gouvernement local :

(A) soit une somme suffisante pour couvrir le coût d'établissement des installations que l'arrêté exige qu'elle paie,

(B) soit une garantie d'exécution que le conseil juge acceptable d'un montant suffisant pour couvrir le coût visé à la division (A);

k) prévoir que l'agent d'aménagement ne peut approuver un plan de lotissement, s'il estime et si le comité consultatif ou la commission de services régionaux estime également :

(i) soit que le terrain ne convient pas à l'affectation prévue ou qu'il s'avère raisonnable de prévoir que cette affectation ne lui sera pas assignée dans un délai raisonnable après l'approbation du plan de lotissement,

(ii) soit que le mode de lotissement proposé compromettra la possibilité ou bien de lotir ultérieurement le terrain ou bien de lotir convenablement un terrain y adjoignant;

l) prévoir que les noms des rues formant les lotissements sont soumis à l'approbation du comité consultatif ou de la commission de services régionaux;

m) fixer relativement à toute partie du gouvernement local, dans les limites définies par règlement pris en vertu de la *Loi sur l'arpentage*, le modèle et les

**75(2)** If, in accordance with subparagraph (1)(f), land for public purposes is required to be set aside and so indicated on a subdivision plan, a person proposing to subdivide land may

(a) at a location approved under section 88, set aside a greater amount of land for public purposes than is required by the subdivision by-law, and

(b) if the amount of land for public purposes vested in a local government by a subdivision plan filed in the land registration office exceeds the amount required by the subdivision by-law when the plan was approved, credit the excess amount against any further requirement in respect of any land of which the land comprised in the filed subdivision plan formed a part.

**75(3)** If a by-law includes a fee to be paid for the approval of a tentative plan referred to in paragraph (1)(a), the by-law may include different fees for the approval of tentative plans for type 1 subdivisions and type 2 subdivisions.

#### Land for public purposes

**76(1)** Land for public purposes vested in a local government under section 88 or 89 and land acquired under subsection (2) shall be set aside by the council as land for public purposes, but the council may sell the land if

(a) the council receives the consent of the advisory committee or regional service commission for the sale or six weeks have elapsed from the date a request in writing was made for the consent, and

(b) a majority of the members of council vote in favour of the sale.

**76(2)** All money received by the council under subsection (1) or under paragraph 75(1)(g) is to be paid into a special account, and the money in that account is to be expended by the council for acquiring or developing land for public purposes and for no other purpose.

#### Exemptions and variances

**77(1)** If a subdivision by-law is in effect, the development officer

normes des bornes légales d'arpentage à utiliser pour le tracé des lotissements.

**75(2)** Lorsqu'il est prescrit tel que le prévoit l'alinéa (1)f) de mettre de côté des terrains d'utilité publique, laquelle exigence est indiquée dans le plan de lotissement, la personne qui se propose de lotir un terrain peut :

a) à l'emplacement approuvé en vertu de l'article 88, mettre de côté de tels terrains d'une surface supérieure à celle qu'exige l'arrêté de lotissement;

b) si la surface de tels terrains dévolue au gouvernement local par le plan de lotissement déposé au bureau d'enregistrement des biens-fonds se révèle supérieure à ce qu'exige l'arrêté de lotissement à la date à laquelle le plan a été approuvé, déduire la différence de toute autre superficie de terrains qu'elle est tenue de mettre de côté relativement à un terrain englobant celui que vise le plan de lotissement déposé.

**75(3)** S'il fixe, tel que le prévoit l'alinéa (1)a), des droits afférents à l'approbation des plans provisoires, l'arrêté peut fixer des droits différents afférents à l'approbation de plans provisoires concernant des lotissements de type 1 et des lotissements de type 2.

#### Terrains d'utilité publique

**76(1)** Le conseil met de côté à titre de terrains d'utilité publique ceux qui sont dévolus au gouvernement local en vertu de l'article 88 ou 89 tout comme ceux qui sont acquis conformément au paragraphe (2), toutefois, il peut les vendre, si sont réunies les conditions suivantes :

a) il reçoit l'assentiment du comité consultatif ou de la commission de services régionaux ou un délai de six semaines courant à compter de la présentation d'une demande écrite sollicitant cet assentiment vient à expiration;

b) la majorité des membres du conseil vote en faveur de la vente.

**76(2)** Toutes les sommes que reçoit le conseil en vertu du paragraphe (1) ou de l'alinéa 75(1)g) sont versées dans un compte spécial, et le conseil ne peut les affecter qu'à l'acquisition ou à l'aménagement de terrains d'utilité publique.

#### Exemptions et dérogations

**77(1)** Lorsqu'un arrêté de lotissement est en vigueur, l'agent d'aménagement :

(a) is the receiver of tentative and subdivision plan submissions under the by-law,

(b) subject to the terms and conditions as he or she considers fit, may exempt a person from submitting a tentative plan in respect of a subdivision not involving the laying out of streets, the setting aside of land for public purposes or a variance, but shall in that case instruct the person with respect to the manner of subdividing the land,

(c) may exempt a person from a scale or size requirement under subsection 81(1) or from a requirement prescribed by subsection 81(2),

(d) if a subdivision plan seeks to subdivide only a part of a parcel of land, may exempt the subdivision plan from the requirement of showing all the boundaries of the parcel,

(e) if a subdivision plan seeks to alter the boundaries of two or more adjoining parcels of land, may exempt the subdivision plan from the requirement of showing all the boundaries of the parcels,

(f) may grant exemptions in accordance with section 80,

(g) if a tentative plan received by the development officer involves the laying out of public or future streets or the setting aside of land for public purposes or, in his or her opinion, may affect the future location of public streets, shall forward a copy of the plan to the council or the Minister of Transportation and Infrastructure and to the advisory committee or regional service commission, whichever is authorized under this Act to assent to the subdivision plan or make recommendations with respect to it,

(h) if a tentative plan received by the development officer includes, in the opinion of the development officer, a utility or other easement, shall forward a copy of the plan to the following:

(i) every local supplier of electric power in the area to which the subdivision plan would apply,

(ii) every corporation operating as a telephone or telecommunications provider in the area to which the subdivision plan would apply,

a) reçoit les plans provisoires et les plans de lotissement présentés pour approbation en vertu de l'arrêté;

b) peut exempter toute personne de l'obligation de lui présenter un plan provisoire relativement à un lotissement ne comportant ni tracé de rues, ni mise de côté de terrains à des fins d'utilité publique, ni dérogation, sous réserve des modalités et des conditions qu'il juge utiles, mais lui donne alors des instructions concernant le mode de lotissement du terrain;

c) peut exempter toute personne de l'exigence que le paragraphe 81(1) prescrit à l'égard de l'échelle ou de la dimension d'un plan de lotissement ou de toute exigence que prescrit le paragraphe 81(2);

d) peut, lorsque n'est sollicitée pour le lotissement qu'une partie d'une parcelle de terrain, exempter le plan de lotissement de l'obligation d'indiquer toutes les limites de cette parcelle;

e) peut, lorsqu'est sollicitée la modification des limites de deux ou plusieurs parcelles de terrain contiguës, exempter le plan de lotissement de l'obligation d'indiquer toutes les limites de ces parcelles;

f) peut accorder des exemptions conformément à l'article 80;

g) quand il reçoit un plan provisoire qui comporte le tracé de rues publiques ou futures ou la mise de côté de terrains d'utilité publique ou qui peut influencer, à son avis, sur le futur emplacement des rues publiques, transmet copie du plan au conseil ou au ministre des Transports et de l'Infrastructure ainsi qu'au comité consultatif ou à la commission de services régionaux, suivant que la présente loi leur confère le pouvoir de donner leur assentiment au plan de lotissement ou de formuler des recommandations à cet égard;

h) quand il reçoit un plan provisoire qui peut notamment comprendre, à son avis, une servitude de service public ou autre, transmet copie du plan :

(i) à chaque organisme local chargé de la distribution de l'électricité dans le secteur où s'applique le plan de lotissement,

(ii) à chaque personne morale exploitée à titre de fournisseur de services téléphoniques ou de services de télécommunications dans le secteur où s'applique le plan de lotissement,

- (iii) every corporation operating as a natural gas utility in the area to which the subdivision plan would apply,
- (iv) every company operating an oil or natural gas pipeline in the area to which the subdivision plan would apply, and
- (v) if any of the land is within 300 m of a railway line, the company operating the railway line,
- (i) if a tentative plan received by the development officer involves a request for variance, shall forward a copy of the plan and the request to the advisory committee or regional service commission,
- (j) within six weeks of receiving an application for approval of a tentative plan that complies with the requirements of section 81, shall
- (i) approve it subject to any terms and conditions he or she considers necessary to assure compliance with the by-law, or
- (ii) reject it by notice in writing to the person submitting it, stating the features of the plan objected to,
- (k) shall approve a subdivision plan that
- (i) conforms with this Act and any municipal plan, rural plan, development scheme or a zoning, deferred widening or controlled access street by-law or regulation which affects development under section 108, or
- (ii) conforms to the aspects referred to in subparagraph (i), except for a variance permitted by the advisory committee or regional service commission,
- (l) shall examine each instrument presented to him or her, and any plan attached to the instrument, that transfers an interest in land in the area affected by the by-law and, on the basis of any information that appears to him or her to be sufficient,
- (i) shall, in the manner referred to in subsection (4),
- (iii) à chaque personne morale exploitée à titre d'entreprise de gaz naturel dans le secteur où s'applique le plan de lotissement,
- (iv) à chaque compagnie exploitant un pipeline de pétrole ou de gaz naturel dans le secteur où s'applique le plan de lotissement,
- (v) lorsque tout ou partie du terrain se situe à moins de 300 m d'une voie ferrée, à la compagnie qui exploite celle-ci;
- i) quand il reçoit un plan provisoire comportant une demande de dérogation, transmet copie du plan et de la demande au comité consultatif ou à la commission de services régionaux;
- j) dans les six semaines de la réception de la demande d'approbation d'un plan provisoire qui s'avère conforme aux exigences de l'article 81 :
- (i) ou bien l'approuve sous réserve des modalités et des conditions qu'il juge nécessaires pour assurer l'observation des dispositions de l'arrêté,
- (ii) ou bien la rejette et envoie à la personne qui l'a présentée un avis écrit indiquant les éléments critiqués du plan;
- k) approuve le plan de lotissement qui :
- (i) ou bien s'avère conforme à la présente loi et à tout plan municipal, plan rural ou projet d'aménagement ou à tout arrêté ou règlement de zonage, arrêté ou règlement d'élargissement différé ou arrêté ou règlement de limitation d'accès aux rues qui touche un aménagement réalisé en vertu de l'article 108,
- (ii) ou bien s'avère conforme aux éléments mentionnés au sous-alinéa (i), sauf dérogation qu'autorise le comité consultatif ou la commission de services régionaux;
- l) examine chaque document qui lui est présenté, ainsi que tout plan y annexé, qui transfère un intérêt dans un terrain dans le secteur que vise l'arrêté et, à la lumière des renseignements qui lui paraissent suffisants :
- (i) de la façon que prévoit le paragraphe (4) :

(A) approve it for registration in the land registration office, or

(B) exempt it under section 80,

(ii) shall refuse to approve it under clause (i)(A) if

(A) the approval is prohibited by subsection 79(4), or

(B) it transfers an interest in a parcel of land that, together with other parcels, comprises the minimum lot area required by by-law for a development on one of the parcels and that was so required by by-law, and comprised part of the lot area, at the time the development was undertaken, or

(iii) may refuse to approve it under clause (i)(A), or to exempt it under section 80, if it

(A) fails to refer or refers inaccurately to the municipal, rural community or territorial division within which the land is situated, or

(B) fails to include relevant information mentioned in subsection 79(6) respecting filed subdivision plans, and

(m) with respect to powers vested in him or her by this Act pertaining to the administration of a subdivision bylaw, may

(i) if the development officer is a planning director as defined in the *Regional Service Delivery Act* or a planning director appointed under this Act, delegate the powers, or

(ii) if the development officer is a planning officer, delegate the powers when authorized in writing by the Minister.

**77(2)** A subdivision plan that involves the laying out of public or future streets, the setting aside of land for public purposes, a variance or, in the opinion of the development officer, a utility or other easement, shall not be approved under paragraph (1)(k) unless

(A) soit l'approuve aux fins d'enregistrement au bureau d'enregistrement des biens-fonds,

(B) soit l'exempte en vertu de l'article 80,

(ii) refuse de l'approuver en vertu de la division (i)(A) :

(A) ou bien si le paragraphe 79(4) interdit pareille approbation,

(B) ou bien s'il transfère un intérêt dans une parcelle de terrain qui forme avec d'autres parcelles la surface minimale à lotir qu'exige l'arrêté pour aménager l'une de ces parcelles et qui était déjà exigée par un arrêté, et qui était comprise dans la surface à lotir au moment où ce lotissement était entrepris,

(iii) peut refuser de l'approuver tel que le prévoit la division (i)(A) ou de l'exempter en vertu de l'article 80 :

(A) soit s'il omet de mentionner ou mentionne inexactement la division municipale, la division de la communauté rurale ou la division territoriale dans laquelle le terrain se situe,

(B) soit s'il omet de fournir les renseignements pertinents mentionnés au paragraphe 79(6) concernant les plans de lotissement déposés;

m) peut, relativement aux pouvoirs qui lui sont dévolus par la présente loi pour assurer l'application d'un arrêté de lotissement :

(i) s'il est directeur de la planification selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la prestation de services régionaux* ou directeur de la planification nommé en vertu de la présente loi, les déléguer,

(ii) s'il est agent de planification, les déléguer avec l'autorisation écrite du ministre.

**77(2)** Le plan de lotissement qui entraîne le tracé de rues publiques ou futures, la mise de côté de terrains d'utilité publique, une dérogation ou, de l'avis de l'agent d'aménagement, comprend une servitude, notamment de service public, ne peut être approuvé conformément à l'alinéa (1)k) que si :



(a) in the case of the laying out of streets or the setting aside of land for public purposes, it has been assented to under section 87 or 88,

(b) in the case of a variance, the variance is permitted by the advisory committee or regional service commission in writing, and

(c) in the case of a utility or other easement, the easement appears on the plan and

(i) the development officer has been advised by the agency concerned that it is satisfied with it, or a time limit of more than two weeks determined by the officer for receiving the advice has expired without objection being received, or

(ii) it is approved by the development officer despite an objection being received under subparagraph (i).

**77(3)** A development officer may approve for registration an instrument presented to him or her, and a plan attached to the instrument, that transfers an interest in land not affected by a subdivision by-law.

**77(4)** An approval or exemption referred to in subparagraph (1)(l)(i) or an approval referred to in subsection (3) shall be signified by a certificate endorsed on the instrument, dated and signed by the development officer, or by a person to whom the power is delegated in accordance with paragraph (1)(m), and an instrument purporting to be so certified shall be accepted by the registrar without further acknowledgement or proof of the certification.

**77(5)** If a development officer purports in good faith to certify an instrument in accordance with this section, the instrument is deemed to be properly certified.

**77(6)** With respect to an instrument that transfers an interest in land in a town, village or rural community that is providing its own land use planning service, the Director may exercise the authority of a development officer under paragraph (1)(l), other than the authority contained in clause (1)(l)(i)(B).

### Approval of variances

**78(1)** An advisory committee or regional service commission may

a) s'agissant du tracé de rues ou de la mise de côté de terrains d'utilité publique, il a reçu l'assentiment visé aux articles 87 ou 88;

b) s'agissant d'une dérogation, le comité consultatif ou la commission de services régionaux l'a autorisé par écrit;

c) s'agissant d'une servitude, notamment de service public, elle figure dans le plan et l'une des conditions ci-dessous s'appliquent :

(i) l'agent d'aménagement a été avisé par l'organisme intéressé que le plan est satisfaisant, ou un délai de plus de deux semaines, dont la durée est fixée par cet agent, s'est écoulé sans qu'aucune opposition n'ait été reçue,

(ii) il est approuvé par l'agent d'aménagement malgré toute opposition reçue en vertu du sous-alinéa (i).

**77(3)** L'agent d'aménagement peut approuver en vue de l'enregistrement tout document qui lui est présenté, de même que tout plan y annexé, qui transfère un intérêt dans un terrain non touché par un arrêté de lotissement.

**77(4)** L'approbation ou l'exemption visée au sous-alinéa (1)l(i) ou l'approbation visée au paragraphe (3) est marquée par un certificat porté sur le document, daté et signé par l'agent d'aménagement ou par son délégué visé à l'alinéa (1)m), et ce document censé avoir été ainsi certifié est accepté par le registraire sans autre attestation ou preuve de certification.

**77(5)** L'agent d'aménagement qui prétend de bonne foi avoir certifié un document conformément au présent article est réputé l'avoir certifié régulièrement.

**77(6)** Relativement à un document portant transfert d'un intérêt dans un terrain situé dans la ville, le village ou la communauté rurale qui fournit son propre service d'utilisation des terres, le directeur provincial peut exercer les pouvoirs que l'alinéa (1)l) confère à l'agent d'aménagement, exclusion faite de ceux que prévoit la division (1)l)(i)(B).

### Approbation des dérogations

**78(1)** Tout comité consultatif ou toute commission de services régionaux peut :

(a) subject to the terms and conditions it considers fit, permit a reasonable variance from the requirements of a subdivision by-law, if it is of the opinion that the variance is desirable for the development of land and is in keeping with the general intent of the by-law and any plan or scheme under this Act affecting the land,

(b) require that a subdivision plan include any terms and conditions attached to the variance, or

(c) withdraw any or all of the terms and conditions attached to the variance under paragraph (b), by resolution, effective on the filing of an approved amending subdivision plan in the land registration office.

**78(2)** A development officer may

(a) subject to the terms and conditions that he or she considers fit, permit a reasonable variance from the requirements of a subdivision by-law referred to in paragraph 75(1)(b) or (h), if the development officer is of the opinion that the variance is desirable for the development of land and is in keeping with the general intent of the by-law and any plan or scheme under this Act affecting the land,

(b) require that a subdivision plan include any terms and conditions attached to the variance, or

(c) withdraw any or all of the terms and conditions attached to the variance under paragraph (b), effective on the filing of an approved amending subdivision plan in the land registration office.

**78(3)** If requested to permit a variance under paragraph (1)(a) or (2)(a), the advisory committee, regional service commission or development officer may give notice to owners of land in the neighborhood of the proposed subdivision in respect of which the variance is requested

(a) describing the land comprised in the proposed subdivision,

(b) describing the variance requested, and

a) ou bien, sous réserve des modalités et des conditions qu'il juge indiquées, autoriser toute dérogation raisonnable aux exigences de l'arrêté de lotissement, qui, à son avis, est souhaitable pour l'aménagement d'un terrain et compatible avec l'objectif général de l'arrêté comme de tout plan, toute déclaration ou tout projet prévus par la présente loi touchant le terrain;

b) ou bien exiger que le plan de lotissement comporte l'une quelconque des modalités et des conditions auxquelles est subordonnée la dérogation;

c) ou bien lever tout ou partie des modalités et des conditions auxquelles est subordonnée la dérogation conformément à l'alinéa b) par voie de résolution, la levée ne prenant effet qu'au moment du dépôt, au bureau d'enregistrement des biens-fonds, d'un plan modificateur de lotissement approuvé.

**78(2)** L'agent d'aménagement peut :

a) ou bien, sous réserve des modalités et des conditions qu'il juge indiquées, autoriser toute dérogation raisonnable aux exigences de l'arrêté de lotissement que vise l'alinéa 75(1)b) ou h), s'il l'estime souhaitable pour l'aménagement d'un terrain et compatible avec l'objectif général de l'arrêté comme de tout plan ou tout projet prévus par la présente loi touchant le terrain;

b) ou bien exiger que le plan de lotissement comporte l'une quelconque des modalités et des conditions auxquelles est subordonnée la dérogation;

c) ou bien lever tout ou partie des modalités et des conditions auxquelles est subordonnée la dérogation conformément à l'alinéa b), la levée ne prenant effet qu'au moment du dépôt, au bureau d'enregistrement des biens-fonds, d'un plan modificateur de lotissement approuvé.

**78(3)** Le comité consultatif, la commission de services régionaux ou l'agent d'aménagement qui est saisi d'une demande d'autorisation d'une dérogation présentée en vertu de l'alinéa (1)a) ou (2)a), peut en informer les propriétaires des terrains situés dans le voisinage du projet de lotissement donnant lieu à la demande de dérogation au moyen d'un avis :

a) décrivant le terrain visé par ce projet;

b) décrivant la dérogation sollicitée;

(c) giving the right to make representation to the advisory committee, regional service commission or development officer, as the case may be, with respect to the request within the time limit set out in the notice.

**78(4)** If an advisory committee or a regional service commission has made a determination with respect to a request for a variance under subsection (1), a request with respect to the same variance shall not be made to a development officer.

**78(5)** If a development officer has made a determination with respect to a request for a variance under subsection (2), a request with respect to the same variance shall not be made to an advisory committee or a regional service commission.

### Subdivision plan

**79(1)** The following definition applies in this section:

“filed subdivision plan” means a plan of subdivision

(a) approved by a development officer under this Act and filed in the land registration office, or

(b) filed in the land registration office if there was no subdivision by-law or regulation under this Act applicable to the land referred to in the plan. (*plan de lotissement déposé*)

**79(2)** If a filed subdivision plan indicates that a parcel of land was created for the purpose of being added to an adjoining parcel,

(a) the adjoining parcels constitute one parcel for purposes of subdivision, if the conveyance to effect that end has taken place, and

(b) the parcel created is not to be developed as a separate parcel if the conveyance to effect that purpose has not taken place, but it may be added to another adjoining parcel within the subdivision for purposes of a development.

**79(3)** Subject to this section, no person shall subdivide land affected by a subdivision by-law or regulation under this Act by any means other than a filed subdivision

c) leur donnant le droit de présenter des observations au comité consultatif, à la commission de services régionaux ou à l'agent d'aménagement, selon le cas, concernant la demande dans le délai y imparti.

**78(4)** Si le comité consultatif ou la commission de services régionaux a statué sur la demande de dérogation présentée en vertu du paragraphe (1), une demande concernant la même dérogation ne peut pas être présentée à l'agent d'aménagement.

**78(5)** Si un agent d'aménagement a statué sur la demande de dérogation prévue au paragraphe (2), une demande concernant la même dérogation ne peut pas être présentée au comité consultatif ou à la commission de services régionaux.

### Plan de lotissement

**79(1)** La définition qui suit s'applique au présent article.

« plan de lotissement déposé » S'entend du plan de lotissement qui :

a) ou bien est approuvé par un agent d'aménagement en vertu de la présente loi, puis déposé au bureau d'enregistrement des biens-fonds;

b) ou bien est déposé au bureau d'enregistrement des biens-fonds lorsque n'existait aucun arrêté ni aucun règlement de lotissement prévu par la présente loi applicable au terrain visé par le plan. (*filed subdivision plan*)

**79(2)** Lorsqu'un plan de lotissement déposé indique qu'une parcelle de terrain a été créée pour être annexée à une parcelle contiguë :

a) si le transport s'est opéré à cette fin, les parcelles ainsi réunies en forment une seule aux fins d'établissement du lotissement;

b) si le transport ne s'est pas opéré à cette fin, la parcelle ainsi créée ne peut pas être aménagée en tant que parcelle distincte, mais peut être annexée à une autre parcelle contiguë dans le lotissement aux fins de la réalisation d'un aménagement.

**79(3)** Sous réserve du présent article, nul ne peut lotir un terrain que vise un arrêté de lotissement ou un règlement de lotissement pris en vertu de la présente loi autrement qu'au moyen d'un plan de lotissement déposé, sauf

plan, except to the extent that the subdivision is exempted under section 80.

**79(4)** If a person subdivides land referred to in subsection (3) in violation of the provisions of that subsection, an instrument in respect of the land shall not be approved under clause 77(1)(l)(i)(A) until the violation has been rectified.

**79(5)** This section does not apply to

- (a) the subdividing of a building or structure, or
- (b) the transfer, without further subdividing, of an interest in
  - (i) a remnant of a parcel of land out of which the land included in a filed subdivision plan formed a part,
  - (ii) a remnant of a parcel of land described in an instrument exempted under section 80 and filed in the land registration office, or
  - (iii) a parcel of land that is the subject matter of a separate deed or a separate description in a deed of two or more parcels, if the deed was registered in the land registration office before a subdivision by-law or regulation affecting the land was made under this Act.

**79(6)** Every instrument transferring an interest in a parcel of land appearing on and created by a filed subdivision plan, or in a remnant described in subsection (5), shall

- (a) refer to the plan by its name and registration data, or to the exempted instrument by its registration data,
- (b) in the case of the parcel,
  - (i) identify it by its identifying numbers or letters on the plan, and
  - (ii) except or reserve an easement shown on the plan that affects the parcel, and

dans la mesure où le lotissement bénéficie de l'exemption prévue à l'article 80.

**79(4)** Lorsqu'une personne lotit le terrain visé au paragraphe (3) en violation des dispositions de ce paragraphe, aucun document se rapportant à ce terrain ne peut être approuvé conformément à la division 77(1)(l)(i)(A) aussi longtemps qu'il n'a pas été remédié à la violation.

**79(5)** Le présent article ne s'applique :

- a) ni au lotissement d'un bâtiment ou d'une construction;
- b) ni au transfert, sans nouveau lotissement, d'un intérêt :
  - (i) soit dans le reliquat d'une parcelle de terrain dont faisait partie le terrain visé par le plan de lotissement déposé,
  - (ii) soit dans le reliquat d'une parcelle de terrain que décrit le document exempté en vertu de l'article 80 et déposé au bureau d'enregistrement des biens-fonds,
  - (iii) soit dans une parcelle de terrain faisant l'objet d'un acte formaliste distinct ou d'une description distincte dans un tel acte dressé à l'égard de deux ou plusieurs parcelles, si l'acte a été enregistré au bureau d'enregistrement des biens-fonds avant qu'un arrêté de lotissement ou qu'un règlement de lotissement touchant le terrain n'ait été pris en vertu de la présente loi.

**79(6)** Tout document constatant le transfert d'un intérêt soit dans une parcelle de terrain apparaissant dans un plan de lotissement déposé et créée par ce plan, soit dans un reliquat décrit au paragraphe (5) :

- a) désigne soit le plan par son nom et ses données d'enregistrement, soit le document exempté par ses données d'enregistrement;
- b) s'agissant d'une parcelle :
  - (i) l'identifie par ses numéros d'identification ou les lettres figurant sur le plan,
  - (ii) exclut ou réserve toute servitude indiquée sur le plan qui touche cette parcelle;

(c) in the case of a remnant, state that the land is a remnant of the land of which the subdivision or the land described in the exempted instrument formed a part.

**79(7)** Failure to comply with subsection (6) does not invalidate the instrument.

### Exemptions for certain parcels or conveyances

**80(1)** Subject to paragraph 77(1)(l), a development officer may exempt from a subdivision by-law or the provisions of this Act respecting subdivisions the following:

(a) a subdivision in which each parcel of land is not fewer than two hectares in area and in which a parcel that fronts on a publicly owned street has a rectangular width of at least 150 m at the minimum set-back established by a by-law or regulation under this Act affecting the land;

(b) the conveyance of a part of a parcel of land that is distinct from other parts of that parcel by reason of separate possession, occupation or use and was so distinct immediately before a subdivision by-law or regulation affecting the land was made under this Act;

(c) the conveyance of a part of a parcel of land that is distinct from the other parts of that parcel because a publicly owned street, a railway, a lake or a river separates it from the other parts;

(d) a transaction that has the effect of granting the use of or an interest in land directly or by right of renewal for a period not exceeding ten years in total;

(e) the conveyance of an easement or right-of-way;

(f) a sale in accordance with a power in a mortgage made before a subdivision by-law or regulation affecting the land was made under this Act;

(g) a conveyance in respect of a part of a parcel of land being acquired by the Crown for the purpose of a

c) s'agissant d'un reliquat, indique que le terrain en question constitue le reliquat du terrain dont faisait partie le lotissement ou le terrain décrit dans le document exempté.

**79(7)** L'inobservation des dispositions du paragraphe (6) n'a pas pour effet d'entraîner la nullité d'un document.

### Exemptions visant certaines parcelles ou certains transports

**80(1)** Sous réserve de l'alinéa 77(1)l), tout agent d'aménagement peut soustraire à l'application d'un arrêté de lotissement ou des dispositions de la présente loi relatives aux lotissements :

a) tout lotissement dans lequel chaque parcelle de terrain comporte une superficie d'au moins deux hectares et dans lequel la largeur calculé à angle droit de toute parcelle qui donne sur une rue publique est d'au moins 150 m à la ligne de retrait minimum établie par un arrêté touchant ce terrain ou par un règlement d'application de la présente loi le touchant également;

b) le transport d'une partie d'une parcelle de terrain qui est distincte des autres du fait de sa possession, de son occupation ou de son utilisation séparée et qui était ainsi distincte immédiatement avant qu'un arrêté de lotissement ou qu'un règlement de lotissement touchant ce terrain ait été pris en vertu de la présente loi;

c) le transport d'une partie d'une parcelle de terrain qui est distincte des autres du fait de la présence d'une rue publique, d'une voie ferrée, d'un lac ou d'une rivière la séparant des autres parcelles;

d) toute transaction dont l'effet consiste à accorder directement ou du fait du droit de renouvellement l'usage du terrain ou un intérêt dans celui-ci pour une période maximale de dix ans au total;

e) le transport de toute servitude ou de tout droit de passage;

f) une vente en exécution d'un pouvoir conféré par une hypothèque consentie avant qu'un arrêté de lotissement ou qu'un règlement de lotissement touchant le terrain ait été pris en vertu de la présente loi;

g) un acte de transport concernant une partie d'une parcelle de terrain que la Couronne a acquise aux fins d'utilisation comme emprise de voirie, qu'il soit pré-

highway right-of-way, whether or not the part is intended to be used in its entirety for that purpose; and

(h) any other thing in the circumstances prescribed by regulation.

**80(2)** A development officer may refuse to grant an exemption under subsection (1) if, in his or her opinion and in the opinion of the advisory committee or regional service commission, the proposed exemption

(a) is undesirable for the development of the land or the neighboring land, or

(b) is not in keeping with the general intent of this Act or a by-law under this Act.

### **Tentative subdivision plan**

**81(1)** Subject to an exemption under paragraph 77(1)(b), a person seeking approval of a subdivision plan shall submit to the development officer a written application for approval of a tentative subdivision plan and as many copies of the tentative plan as the officer requires, drawn to the scale and size required for a subdivision plan.

**81(2)** Subject to an exemption under paragraph 77(1)(c), a tentative plan shall be marked “Tentative Plan” and show the following, if applicable:

(a) the proposed name of the proposed subdivision;

(b) the boundaries of that part of the plan to be approved, marked by a black line of greater weight than all other lines on the diagram of the plan;

(c) the locations, widths and names of existing streets on which the proposed subdivision abuts and the locations, widths and proposed names of the proposed streets in the subdivision;

(d) the approximate dimensions and layouts of the proposed lots, blocks, land for public purposes and other parcels of land and the purposes for which they are to be used;

(e) the nature, location and dimensions of any existing restrictive covenant, easement or right-of-way affecting the land proposed to be subdivided and of an easement intended to be granted within the proposed subdivision;

vu ou non que cette partie soit sans réserve affectée à cet usage;

(h) toute autre chose dans les circonstances prescrites par règlement.

**80(2)** L’agent d’aménagement peut refuser d’accorder une exemption en vertu du paragraphe (1), s’il estime et si le comité consultatif ou la commission de services régionaux estime également que l’exemption projetée :

(a) ou bien s’avère inopportune pour l’aménagement du terrain concerné ou des terrains avoisinants;

(b) ou bien est incompatible avec l’objectif général de la présente loi ou d’un arrêté pris en vertu de celle-ci.

### **Plan provisoire de lotissement**

**81(1)** Sous réserve de l’exemption que prévoit l’alinéa 77(1)(b), toute personne qui sollicite l’approbation d’un plan de lotissement présente à l’agent d’aménagement une demande écrite d’approbation d’un plan provisoire de lotissement et lui en remet autant d’exemplaires qu’il exige, dressés à l’échelle et dans les dimensions exigées pour tout plan de lotissement.

**81(2)** Sous réserve de l’exemption que prévoit l’alinéa 77(1)(c), le plan est revêtu de la mention « Plan provisoire » et indique ce qui suit, le cas échéant :

(a) le nom proposé du lotissement projeté;

(b) les limites de cette partie du plan dont l’approbation est sollicitée, indiquées par une ligne noire plus épaisse que les autres lignes du diagramme du plan;

(c) les emplacements, les largeurs et les noms des rues existantes auxquelles le lotissement projeté est adossé ainsi que les emplacements, les largeurs et les noms proposés des rues projetées de ce lotissement;

(d) les dimensions et les tracés approximatifs des lots, des îlots, des terrains d’utilité publique et des autres parcelles de terrain proposés ainsi que les fins auxquelles ils sont destinés;

(e) la nature, l’emplacement et les dimensions de tout covenant restrictif, toute servitude ou tout droit de passage existant touchant le terrain projeté pour le lotissement ainsi que de toute servitude dont il est pré-

(f) any natural and artificial features, including buildings, railways, highways, watercourses, drainage ditches, swamps and wooded areas within or adjacent to the land proposed to be subdivided;

(g) the availability and nature of domestic water supplies;

(h) the nature and porosity of the soil;

(i) any contours or elevations necessary to determine the grade of the streets and the drainage of the land;

(j) the services that are or will be provided by the local government to the land proposed to be subdivided;

(k) if necessary to locate the proposed subdivision in relation to existing streets and prominent natural features, a small key plan acceptable to the development officer showing the location;

(l) any plans for landscaping and tree planting;

(m) the proposed location of every building; and

(n) any further information required by the development officer to assure compliance with the subdivision by-law.

**81(3)** Before approving a tentative plan or granting an exemption from submitting a tentative plan, a development officer shall conduct a review to ensure that the plan or exemption, as the case may be, conforms with all current standards and approval requirements.

**81(4)** The approval of a tentative plan shall not be shown on the plan.

**81(5)** A tentative plan shall not be accepted for filing in the land registration office.

vu qu'elle sera concédée dans le périmètre du lotissement projeté;

f) les éléments naturels et artificiels tels que les bâtiments, les voies ferrées, les routes, les cours d'eau, les fossés de drainage, les marécages et les lieux arborisés dans le périmètre du terrain dont le lotissement est projeté ou contigus à celui-ci;

g) la disponibilité et la nature des sources d'approvisionnement en eau à usage domestique;

h) la nature et la porosité du sol;

i) les profils ou les élévations qui peuvent s'avérer nécessaires pour déterminer la pente des rues et le drainage du terrain;

j) les services que fournit ou que fournira le gouvernement local pour le terrain dont le lotissement est projeté;

k) si cela s'avère nécessaire pour localiser le lotissement projeté par rapport aux rues et aux particularités naturelles importantes qui existent, un petit plan repère que l'agent d'aménagement juge acceptable et qui indique cet endroit;

l) tous plans d'aménagement paysager et de plantation d'arbres;

m) l'emplacement projeté de chaque bâtiment;

n) tout autre renseignement que l'agent d'aménagement exige pour assurer la conformité aux dispositions de l'arrêté de lotissement.

**81(3)** Avant d'approuver le plan provisoire ou d'accorder une exemption de l'obligation de le présenter, l'agent d'aménagement procède à une révision afin d'assurer la conformité du plan ou de l'exemption, selon le cas, avec les normes et exigences d'approbation courantes.

**81(4)** L'approbation du plan provisoire ne figure pas sur le plan.

**81(5)** Le plan provisoire n'est pas accepté aux fins de dépôt au bureau d'enregistrement des biens-fonds.

### Expiry of tentative subdivision plan

**82** The approval of a tentative plan or an exemption from submitting a tentative plan is null and void at the expiration of one year from the day the approval or exemption was given and shall not be renewed except as regards a portion of the land in respect of which a subdivision plan corresponding to the tentative subdivision plan or the instructions of the development officer under paragraph 77(1)(b) has been approved by the officer.

### Lay-out of streets and lots

**83(1)** A person whose tentative plan is approved by a development officer, or who is exempted by a development officer under paragraph 77(1)(b) from the requirement to submit a tentative plan, may proceed in one or more stages to lay out the streets, lots, blocks, land for public purposes and other parcels of land in accordance with the tentative plan or the instructions of the development officer and prepare a subdivision plan in accordance with section 84.

**83(2)** A person acting under this section shall use legal survey monuments of a design and standard in accordance with the by-laws under the *New Brunswick Land Surveyors Act, 1986*.

### Application for approval of subdivision plan

**84(1)** A person referred to in subsection 83(1) may submit to the development officer a written application for approval of a subdivision plan for all or a part of the land included in the tentative plan, or in relation to which the exemption referred to in that subsection was granted, and accompanied by copies of the subdivision plan in the number and form determined by the development officer.

**84(2)** A subdivision plan referred to in subsection (1) shall be drawn

(a) to a scale having a ratio of one to 1,000, except if, in the opinion of the development officer, a ratio of one to 500, one to 2,000 or one to 5,000 is more practical,

(b) on one of the following sizes of material:

(i) 21.5 cm × 35.5 cm,

### Expiration du plan provisoire

**82** L'approbation d'un plan provisoire ou l'exemption de l'obligation de le présenter est nulle et non avenue à l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date à laquelle l'approbation ou l'exemption a été octroyée et ne peut être renouvelée, sauf à l'égard d'une partie du terrain relativement auquel a été approuvé par l'agent d'aménagement un plan de lotissement correspondant au plan provisoire ou aux instructions que cet agent a données conformément à l'alinéa 77(1)b).

### Tracé des rues et des lots

**83(1)** La personne dont le plan de lotissement est approuvé par l'agent d'aménagement ou que celui-ci a exempté en vertu de l'alinéa 77(1)b) de l'obligation d'en présenter un peut entreprendre en une ou plusieurs étapes de marquer le tracé des rues, des lots, des îlots, des terrains d'utilité publique et des autres parcelles de terrain en conformité avec le plan provisoire ou les instructions de l'agent d'aménagement et dresser un plan de lotissement de la façon décrite à l'article 84.

**83(2)** La personne qui agit en vertu du présent article se sert des bornes officielles d'arpentage dont le modèle et les normes sont fixés conformément à la *Loi de 1986 sur les arpenteurs-géomètres du Nouveau-Brunswick*.

### Demande d'approbation du plan de lotissement

**84(1)** La personne visée au paragraphe 83(1) peut présenter à l'agent d'aménagement une demande écrite d'approbation d'un plan de lotissement concernant tout ou partie d'un terrain visé par le plan provisoire ou pour lequel a été accordée une exemption visée à ce paragraphe, la demande étant accompagnée des copies du plan de lotissement, au nombre et en la forme qu'il exige.

**84(2)** Le plan de lotissement visé au paragraphe (1) comporte un croquis :

a) à l'échelle du millième, sauf lorsque l'agent d'aménagement estime que s'avère plus pratique un plan établi au cinq centième, au deux millième ou au cinq millième;

b) sur un matériel présentant l'une quelconque des dimensions suivantes :

(i) 21,5 cm sur 35,5 cm,



(ii) 35.5 cm × 43 cm, or

(iii) 50 to 75 cm × 50 cm to 100 cm, and

(c) in a manner that the space left on the face of the plan for the approval of the development officer, an assent of the Minister of Transportation and Infrastructure or a council and the particulars of filing in the land registration office is acceptable to the development officer with respect to adequacy and location.

**84(3)** A subdivision plan shall set out the following:

(a) in the title block,

(i) the name of the subdivision,

(ii) if required by the development officer, the name of a street to which the subdivision has access,

(iii) the local government or parish, and the county and province in which the land is located, and

(iv) the scale and date of the survey;

(b) the name of the owner of the land and the details of registration of the deed or deeds of the land;

(c) the north point of the plan, indicated by an arrow oriented other than toward the lower edge of the plan or extension of the plan;

(d) the distances from, and the relation to, existing survey monuments and markers;

(e) the boundaries of that part of the plan to be approved marked by a black line of greater weight than all other lines on the diagram of the plan;

(f) the area of land to be vested in the local government as streets, indicated by the names of the streets and, in smaller print immediately below each name, the word "public" and, if a portion only of the street shown on the plan is to be so indicated, the portion is to be denoted by a line drawn across and at right angles to the street at each terminus thereof identified by an arrow;

(ii) 35,5 cm sur 43 cm,

(iii) 50 à 75 cm sur 50 à 100 cm;

c) de telle sorte que l'agent d'aménagement juge acceptable quant aux dimensions et à l'emplacement de l'espace laissé au recto du plan pour indiquer tant son approbation ou l'assentiment du ministre des Transports et de l'Infrastructure ou d'un conseil que les renseignements concernant le dépôt au bureau d'enregistrement des biens-fonds.

**84(3)** Le plan de lotissement indique :

a) dans la légende :

(i) le nom du lotissement,

(ii) lorsque l'agent d'aménagement l'exige, le nom d'une rue à laquelle le lotissement a accès,

(iii) le gouvernement local ou la paroisse ainsi que le comté et la province où se trouve le terrain,

(iv) l'échelle et la date de l'arpentage;

b) le nom du propriétaire du terrain et les données d'enregistrement de l'acte formaliste ou des actes formalistes relatifs au terrain;

c) la direction nord du plan, indiquée par une flèche pointant ailleurs que vers le bas du plan ou son prolongement;

d) les distances séparant les bornes et les repères d'arpentage existants et leur dispositions les uns par rapports aux autres;

e) les limites de la partie du plan dont l'approbation est sollicitée, marquées d'une ligne noire plus épaisse que toutes les autres lignes figurant dans le croquis du plan;

f) l'étendue de terrain devant être dévolu au gouvernement local pour la réalisation des rues, identifiées par leurs noms et, en plus petits caractères tout juste en-dessous des noms, par le mot « public », toutefois, si une partie seulement de la rue sera indiquée ainsi, elle est notée à l'aide d'une ligne transversale et perpendiculaire à la rue, à chaque extrémité de celle-ci, identifiée par une flèche;

(g) the area of land to be vested in the local government as future streets, indicated by the words “future street”;

(h) the area of land to be conveyed as land for public purposes, indicated by the words “land for public purposes”;

(i) the area of land with respect to which easements are to be granted, indicated by words describing the purpose of the easement;

(j) subject to subsection (4), the boundaries of streets and other parcels of land by means of solid black lines;

(k) the location, dimensions and names of streets abutting the subdivision;

(l) the nature, location and dimensions of an existing restrictive covenant, easement or right-of-way;

(m) any numbers and letters necessary to accurately identify each lot or other parcel of land and, if available, the civic number of the lot or parcel;

(n) the location and description of legal survey monuments;

(o) any applicable proposed street boundary or building line established by a deferred widening by-law;

(p) a building line or set-back affecting the subdivision under paragraph 75(1)(h) or an agreement referred to in section 131; and

(q) except in the case of a subdivision plan of land in a local government that indicates, to the satisfaction of the development officer, the location of the subdivision on the diagram of the plan, the location of the proposed subdivision in relation to existing streets or prominent natural features on a small key plan drawn to a scale having a ratio of not less than one to 20,000.

**84(4)** With respect to the boundaries of streets and other parcels of land set out on a subdivision plan, the plan shall show azimuths and distances and the radii, central angles and arcs of the boundaries for circular curves.

g) la surface de terrain devant être dévolue au gouvernement local pour la réalisation des rues futures, identifiée par les mots « rue future »;

h) l'étendue de terrain à transporter à titre de terrain d'utilité publique, identifiée par les mots « terrain d'utilité publique »;

i) l'étendue de terrain donnant lieu à l'établissement de servitudes, identifiée par les mots qui en expliquent l'objet;

j) sous réserve du paragraphe (4), les limites des rues et autres parcelles de terrain matérialisées par des lignes noires pleines;

k) l'emplacement, les dimensions et les noms des rues attenantes au lotissement;

l) la nature, l'emplacement et les dimensions de tout covenant restrictif, de toute servitude ou de tout droit de passage existants;

m) les numéros et les lettres nécessaires pour identifier avec précision chaque lot ou autre parcelle de terrain et, s'il est connu, son numéro de voirie;

n) l'emplacement et la description des bornes officielles d'arpentage;

o) tout projet de limite de rue ou d'alignement de bâtiments applicable établi par un arrêté d'élargissement différé;

p) tout alignement de bâtiments ou toute ligne de retrait touchant le lotissement tel que le prévoit soit l'alinéa 75(1)h), soit l'entente mentionnée à l'article 131;

q) sauf dans le cas du plan de lotissement d'un terrain situé dans un gouvernement local qui indique d'une manière que l'agent d'aménagement juge satisfaisante sur le croquis du plan l'emplacement du lotissement, l'emplacement du projet de lotissement par rapport aux rues existantes ou aux particularités naturelles importantes sur un petit plan repère dressé à l'échelle d'au moins le vingt millièmes.

**84(4)** Relativement aux limites des rues et des autres parcelles de terrain indiquées sur un plan de lotissement, ce plan montre les azimuths et les distances de même que les rayons, les angles au centre et les arcs des courbes circulaires.

**84(5)** A subdivision plan shall be

- (a) prepared especially for the subdivision,
- (b) marked "Subdivision Plan",
- (c) signed by the owner of the land in the subdivision or a person who is an authorized agent of the owner,
- (d) certified as correct and sealed by a New Brunswick Land Surveyor, and
- (e) accompanied by
  - (i) the proof of title the development officer considers advisable, and
  - (ii) if the plan is signed by an agent under paragraph (c), a copy of a written authorization of the owner.

**84(6)** If any information required by subsection (5) is shown on the plan filed in the land registration office, the subdivision plan or a plan referred to in paragraph 90(1)(a) may indicate, in lieu of setting out the information, that the information appears on the plan that is filed, referring to the plan by its name, date and registration data.

**84(7)** Subject to any other Act or to a delegation under paragraph 75(1)(l), the naming of streets in subdivisions is subject to the approval of the council in consultation with the advisory committee or regional service commission.

### Approval of subdivision plan

**85(1)** The approval of a subdivision plan by the development officer shall be signified on the face of the plan by a stamp or certificate of approval, dated and signed by the officer.

**85(2)** A subdivision plan approved under subsection (1) shall be received and filed by the registrar without acknowledgment or proof of the signature.

**85(3)** An approval signified on a subdivision plan in accordance with subsection (1) is deemed to approve only that part of the plan of which the boundaries are marked as described in paragraph 84(3)(e).

**84(5)** Le plan de lotissement :

- a) est élaboré spécialement pour le lotissement;
- b) porte la mention « Plan de lotissement »;
- c) est signé par le propriétaire du terrain situé dans le lotissement ou par son représentant autorisé;
- d) est certifié exact par un arpenteur-géomètre du Nouveau-Brunswick, puis revêtu de son sceau;
- e) s'accompagne :
  - (i) de la preuve de titre que l'agent d'aménagement juge appropriée,
  - (ii) si un représentant signe le plan en vertu de l'alinéa c), d'une copie de l'autorisation écrite du propriétaire à cet égard.

**84(6)** Lorsque les renseignements qu'exige le paragraphe (5) figurent sur le plan déposé au bureau d'enregistrement des biens-fonds, le plan de lotissement ou tout plan visé à l'alinéa 90(1)a) peut, au lieu de présenter ces renseignements, indiquer qu'ils figurent sur le plan ainsi déposé, renvoyant à ce dernier par son nom, sa date et ses données d'enregistrement.

**84(7)** Sous réserve de toute autre loi ou d'une délégation de pouvoir à laquelle il est procédé en vertu de l'alinéa 75(1)l), l'appellation des rues dans les lotissements est soumise à l'approbation du conseil après consultation du comité consultatif ou de la commission de services régionaux.

### Approbation du plan de lotissement

**85(1)** L'approbation du plan de lotissement qu'accorde l'agent d'aménagement est indiquée au recto du plan au moyen d'un cachet ou d'un certificat d'approbation qu'il date et signe.

**85(2)** Le plan de lotissement approuvé en vertu du paragraphe (1) est reçu et déposé par le registrateur sans qu'il y ait besoin d'attester ou de prouver l'authenticité de la signature.

**85(3)** L'approbation indiquée sur le plan de lotissement conformément au paragraphe (1) est réputée valoir telle approbation que pour la partie du plan dont les li-

**85(4)** Except if an assent referred to in section 87 or 88 is required to be given, a subdivision plan approved by a development officer is valid when filed in the land registration office in accordance with this Act.

**85(5)** On the approval of a subdivision plan, the development officer shall return the copies of the plan to the person who submitted them.

### **Filing of subdivision plan**

**86(1)** Unless it bears the approval of the development officer, no subdivision plan in respect of which a subdivision by-law or regulation is in effect may be filed in the land registration office.

**86(2)** An approval of a subdivision plan by a development officer is only valid for a one-year period, unless the subdivision plan is filed in the land registration office before the expiration of the one-year period.

**86(3)** With respect to a subdivision, a person presenting a subdivision plan for filing in the land registration office shall deposit copies of the plan with the registrar, in the number and form determined by the registrar, and bearing the approval of the development officer.

**86(4)** When a subdivision plan referred to in subsection (3) is filed in the land registration office, the registrar shall endorse the registration data on the face of each copy of the plan presented and

(a) retain a copy of the subdivision plan in the land registration office,

(b) provide, in the manner the registrar considers appropriate, one or more copies to the following:

(i) the development officer who approved the plan;

(ii) the Director of Assessment for the Province or a person designated by him or her;

mites sont marquées ainsi qu'il est énoncé à l'alinéa 84(3)e).

**85(4)** Sauf s'il est assujéti à l'assentiment que prévoit l'article 87 ou 88, le plan de lotissement qu'approuve l'agent d'aménagement est valide une fois qu'il est déposé au bureau d'enregistrement des biens-fonds conformément à la présente loi.

**85(5)** Au moment de l'approbation du plan de lotissement, l'agent d'aménagement retourne les copies du plan à la personne qui les lui a transmises.

### **Dépôt du plan de lotissement**

**86(1)** Aucun plan de lotissement auquel s'applique un arrêté de lotissement ou un règlement de lotissement ne peut être déposé au bureau d'enregistrement des biens-fonds, sauf s'il est revêtu de l'approbation de l'agent d'aménagement.

**86(2)** L'approbation du plan de lotissement qu'accorde l'agent d'aménagement n'est valable que pour une période d'un an, à moins qu'elle ne soit déposée au bureau d'enregistrement des biens-fonds avant l'expiration du délai.

**86(3)** S'agissant d'un lotissement, quiconque présente un plan de lotissement pour dépôt au bureau d'enregistrement des biens-fonds en dépose auprès du registrateur des copies au nombre et en la forme qu'il exige, tous étant revêtus de l'approbation de l'agent d'aménagement.

**86(4)** Lorsque le plan de lotissement que vise le paragraphe (3) est déposé au bureau d'enregistrement des biens-fonds, le registrateur porte les données d'enregistrement au recto de chaque copie ainsi présentée et :

a) en conserve une copie au bureau d'enregistrement des biens-fonds;

b) en remet une ou plusieurs copies aux personnes ci-dessous de la façon que le registrateur estime indiquée :

(i) l'agent d'aménagement qui a approuvé le plan,

(ii) le directeur de l'évaluation pour la province ou la personne que ce dernier a désignée,

(iii) if the Minister of Transportation and Infrastructure or a council has assented to the plan, that Minister or the council, as the case may be; and

(iv) the person who presented the plan for filing.

**86(5)** The development officer shall stamp each copy of a subdivision plan received under subsection (4) “For Official Use Only” and may use it for making copies for the advisory committee, regional service commission, council or their employees or agents, or for his or her own purposes, but shall not use it for making copies for any other person.

### Subdivision plan for roads and streets

**87(1)** If a subdivision plan of land in a rural community that has not made a by-law under section 10 of the *Local Governance Act* with respect to the service of roads and streets provides for the laying out of public or future streets or a subdivision plan of land not in a municipality provides for the laying out of public or future streets, approval of the plan by the development officer shall not be given until the plan has been assented to by the Minister of Transportation and Infrastructure.

**87(2)** The assent of the Minister of Transportation and Infrastructure under this section shall not be given until,

(a) the regional service commission has recommended the location of the streets referred to in subsection (1) to the Minister of Transportation and Infrastructure,

(b) if the installation of a water or sanitary sewer system, or both, is proposed to provide a water or sanitary sewer service to lots in the subdivision, an agreement, as required by the Minister of Environment and Local Government, has been entered into with respect to the installation or operation of the system and

(i) the system has been installed under the supervision of a person designated by the Minister, in accordance with the plan for the system as approved by all authorities required by an Act or regulation to approve the plan, or

(iii) le ministre des Transports et de l'Infrastructure ou le conseil, selon le cas, qui a donné son assentiment au plan,

(iv) la personne qui a présenté le plan aux fins de dépôt.

**86(5)** L'agent d'aménagement estampille de la mention « pour usage officiel seulement » chaque copie du plan de lotissement reçue conformément au paragraphe (4) et peut l'utiliser afin d'en tirer d'autres copies à l'usage ou bien du comité consultatif, de la commission de services régionaux ou du conseil, ou bien de leurs employés ou représentants ou encore à son propre usage, à l'exclusion de toute autre personne.

### Plan de lotissement pour chemins et rues

**87(1)** Lorsque le plan de lotissement d'un terrain situé dans une communauté rurale qui n'a pas pris d'arrêté relativement à la voirie en vertu de l'article 10 de la *Loi sur la gouvernance locale* prévoit le tracé de rues publiques ou futures ou lorsque le plan de lotissement d'un terrain non situé dans une municipalité prévoit un tel tracé, son approbation émanant de l'agent d'aménagement ne peut être accordée tant que le plan n'a pas reçu l'assentiment du ministre des Transports et de l'Infrastructure.

**87(2)** Le ministre des Transports et de l'Infrastructure ne peut donner son assentiment prévu au présent article tant que n'ont pas été remplies les conditions suivantes :

a) la commission de services régionaux recommande au ministre des Transports et de l'Infrastructure l'emplacement des rues visées au paragraphe (1);

b) l'installation d'un réseau de distribution d'eau ou d'un réseau d'égouts pour eaux usées ou des deux étant proposée en vue de fournir aux lots du lotissement un service d'eau ou d'égouts, toute entente qu'exige le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux portant sur l'installation ou le fonctionnement du réseau est conclue et :

(i) ou bien que ce réseau est installé sous la surveillance d'une personne que ce ministre désigne conformément au plan du réseau qu'ont approuvé toutes les autorités qu'exige une loi ou un règlement,

(ii) a bond, money or a certified cheque, in a form and amount satisfactory to the Minister, has been deposited with the Minister or at his or her direction to guarantee the installation of the system in accordance with the plan mentioned in subparagraph (i) or the installation or operation of the system in accordance with an agreement with respect to the plan,

(c) if streets are to be public,

(i) the streets have been constructed under the supervision of a person designated by the Minister of Transportation and Infrastructure in accordance with standards approved by that Minister, or

(ii) a bond satisfactory to the Minister of Transportation and Infrastructure has been deposited to guarantee the construction of the streets in accordance with standards approved by that Minister, and

(d) if the requirements of paragraph (b) have been satisfied, the Minister of Environment and Local Government or a person designated by him or her for that purpose so certifies on the face of the plan.

**87(3)** The assent of the Minister of Transportation and Infrastructure under this section shall be signed by that Minister or a person designated by him or her for that purpose and the assent shall be endorsed on the face of the subdivision plan.

**87(4)** The filing of a separate document in the land registration office purporting to be an assent under this section shall be noted on the relevant subdivision plan by the registrar and, on filing, the land indicated on the subdivision plan as streets vests in the Crown in the manner set out in subsection (5).

**87(5)** Subject to subsection (8), if a subdivision plan has been assented to by the Minister of Transportation and Infrastructure and approved by the development officer, the land indicated on the plan as streets vests, on the filing of the plan in the land registration office, in the Crown in the following manner:

(a) land indicated on the plan as a public street vests, free from any lien or encumbrance, as a highway under the *Highway Act*, and

(ii) ou bien qu'un cautionnement, qu'une somme d'argent ou qu'un chèque certifié au moyen d'une formule et au montant que ce ministre juge satisfaisants est déposé auprès de lui ou selon ses directives en garantie soit de l'installation du réseau à laquelle il est procédé conformément au plan mentionné au sous-alinéa (i), soit de l'installation ou du fonctionnement du réseau conformément à une entente conclue à cet égard;

c) s'agissant de rues devant être publiques :

(i) ou bien elles sont construites sous la surveillance d'une personne que désigne le ministre des Transports et de l'Infrastructure, selon les normes qu'il approuve,

(ii) ou bien un cautionnement que le ministre des Transports et de l'Infrastructure juge satisfaisant est déposé en garantie de la construction des rues selon les normes qu'il approuve;

d) les exigences prescrites à l'alinéa b) ayant été satisfaites, le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux ou une personne qu'il désigne à cet égard certifie leur réalisation au recto du plan.

**87(3)** L'assentiment du ministre des Transports et de l'Infrastructure prévu au présent article est revêtu de sa signature ou de celle de la personne qu'il désigne à cette fin et est inscrit au recto du plan de lotissement.

**87(4)** Le registrateur indique sur le plan de lotissement correspondant le dépôt, au bureau d'enregistrement des biens-fonds, d'un document distinct censé constituer l'assentiment prévu au présent article et, au moment du dépôt, les terrains y indiqués à titre de rues sont dès lors dévolus à la Couronne comme le prévoit le paragraphe (5).

**87(5)** Sous réserve du paragraphe (8), lorsque le plan de lotissement a reçu l'assentiment du ministre des Transports et de l'Infrastructure et l'approbation de l'agent d'aménagement, les terrains y indiqués comme rues sont, au moment du dépôt du plan au bureau d'enregistrement des biens-fonds, ainsi dévolus à la Couronne :

a) étant identifiés comme constituant des rues publiques, lui sont dévolus à titre de routes en vertu de la *Loi sur la voirie*, libres de tout privilège ou grèvement;

(b) land indicated on the plan as a future street vests, free from any lien or encumbrance, as property acquired for highway purposes under the *Highway Act*.

**87(6)** If a subdivision plan has been assented to by the Minister of Transportation and Infrastructure and approved by the development officer, the easements designated on the plan in accordance with the regulations vest the rights prescribed by regulation, on the filing of the plan in the land registration office,

(a) in the Crown, or

(b) in the public utility indicated on the face of the plan.

**87(7)** For the purposes of paragraphs (6)(b) and 88(7)(b), “public utility” means a person owning, operating, managing or controlling an undertaking for the supply of electricity, gas or telephone service.

**87(8)** If the requirements of subparagraph (2)(b)(i) have been satisfied in respect of a water or sanitary sewer system, or both, and certified under paragraph (2)(d),

(a) the Minister shall file in the land registration office a document signed by the Minister stating that he or she accepts on behalf of the Crown the system as certified, and

(b) on the filing of the document in the land registration office, the system as certified, together with the land on or within which the system was installed, as shown on the plan referred to in the document, vests in the Crown as represented by the Minister, free from any lien or encumbrance, whenever created, but this paragraph shall be deemed not to affect the administration and control of land that is vested in the Crown under subsection (5) as a highway or for highway purposes.

**87(9)** A document referred to in subsection (8) shall be received and filed by the registrar without acknowledgment or proof of the signature of the Minister and, on filing in the land registration office, the registrar shall endorse on the plan referred to in the document that the document was filed.

b) étant identifiés comme constituant des rues futures, lui sont dévolus à titre de biens acquis à des fins de voirie en vertu de la *Loi sur la voirie*, libres de tout privilège ou grèvement.

**87(6)** Lorsque le plan de lotissement a reçu l’assentiment du ministre des Transports et de l’Infrastructure et l’approbation de l’agent d’aménagement, les servitudes y désignées conformément aux règlements investissent l’entité ci-dessous des droits prescrits par règlement au moment du dépôt du plan au bureau d’enregistrement des biens-fonds :

a) soit la Couronne;

b) soit l’entreprise de services publics indiquée au recto du plan.

**87(7)** Pour l’application des alinéas (6)b) et 88(7)b), le terme « entreprise de services publics » s’entend de la personne qui est propriétaire d’une entreprise fournissant de l’électricité, du gaz ou un service téléphonique ou qui l’exploite, la gère ou la contrôle.

**87(8)** S’il a été satisfait aux exigences du sous-alinéa (2)b)(i) concernant un réseau de distribution d’eau ou un réseau d’égouts pour eaux usées, ou les deux, la conformité étant certifiée tel que le prévoit l’alinéa (2)d) :

a) le ministre dépose au bureau d’enregistrement des biens-fonds un document revêtu de sa signature et déclarant qu’il accepte pour le compte de la Couronne le réseau dont la conformité est certifiée;

b) ce réseau ainsi que le terrain sur lequel ou dans les limites duquel il a été installé, tel qu’il est indiqué sur le plan visé dans le document, sont, au moment du dépôt du document au bureau d’enregistrement des biens-fonds, dévolus à la Couronne représentée par le ministre, libres de tout privilège ou grèvement, indépendamment de leur date de constitution, toutefois, le présent alinéa est réputé ne pas viser l’administration et le contrôle de tout terrain qui lui est dévolu conformément au paragraphe (5) à titre de route ou à des fins de voirie.

**87(9)** Le registrateur reçoit le document visé au paragraphe (8), puis le dépose sans qu’il y ait besoin d’attester ou de prouver l’authenticité de la signature du ministre, et, au moment du dépôt au bureau d’enregistrement des biens-fonds, porte mention de ce dépôt sur le plan visé dans le document.

**Approval of subdivision plan for streets**

**88(1)** If a subdivision plan of land in a municipality provides for the laying out of public or future streets or the setting aside of land for public purposes, approval of the plan by the development officer shall not be given until the plan has been assented to by the council.

**88(2)** If a subdivision plan in a rural community that has made a by-law under section 10 of the *Local Governance Act* with respect to the service of roads and streets provides for the laying out of public or future streets, approval of the plan by the development officer shall not be given until the plan has been assented to by the rural community council.

**88(3)** If a subdivision plan in a rural community provides for the setting aside of land for public purposes, approval of the plan by the development officer shall not be given until the plan has been assented to by the rural community council.

**88(4)** An assent under this section shall not be given until

(a) subject to subsection (8), the advisory committee or regional service commission has recommended the location of the streets referred to in subsection (1) or (2) or the land for public purposes referred to in subsection (1) or (3), or both, as the case may be, or the recommendation has been rejected by a majority of the members of council, and

(b) paragraph 75(1)(i) has been complied with.

**88(5)** The assent shall be certified under the corporate seal of the local government, signed by the clerk and endorsed on the face of the subdivision plan.

**88(6)** If a subdivision plan has been assented to under this section and approved by the development officer, the land indicated on the plan as being streets or land for public purposes vests, on the filing of the plan in the land registration office, in the local government in the following manner:

**Approbation du tracé des rues**

**88(1)** Si le plan de lotissement d'un terrain situé dans une municipalité prévoit le tracé de rues publiques ou futures ou la mise de côté de terrains à des fins d'utilité publique, son approbation émanant de l'agent d'aménagement ne peut être accordée tant que le plan n'a pas reçu l'assentiment du conseil.

**88(2)** Lorsque le plan de lotissement d'un terrain situé dans une communauté rurale qui a pris un arrêté relativement à la voirie en vertu de l'article 10 de la *Loi sur la gouvernance locale* prévoit le tracé de rues publiques ou futures, son approbation émanant de l'agent d'aménagement ne peut être accordée tant que le plan n'a pas reçu l'assentiment du conseil de la communauté rurale.

**88(3)** Lorsque le plan de lotissement d'un terrain situé dans une communauté rurale prévoit la mise de côté de terrains à des fins d'utilité publique, son approbation émanant de l'agent d'aménagement ne peut être accordée tant que le plan n'a pas reçu l'assentiment du conseil de la communauté rurale.

**88(4)** L'assentiment que prévoit le présent article ne peut être donné tant que n'ont pas été remplies les conditions suivantes :

a) sous réserve du paragraphe (8), le comité consultatif ou la commission de services régionaux a recommandé l'emplacement ou bien des rues tel que le mentionne le paragraphe (1) ou (2) ou bien des terrains d'utilité publique tel que le mentionne le paragraphe (1) ou (3), ou bien des deux, selon le cas, ou cette recommandation a été rejetée par un vote de la majorité des membres du conseil;

b) l'exigence prescrite à l'alinéa 75(1)i) a été respectée.

**88(5)** Le greffier certifie l'assentiment en le signant et en y apposant le sceau du gouvernement local, cet assentiment étant porté au recto du plan de lotissement.

**88(6)** Lorsque le plan de lotissement a reçu l'assentiment tel quel le prévoit le présent article ainsi que l'approbation émanant de l'agent d'aménagement, les terrains y indiqués comme constituant des rues ou des terrains d'utilité publique sont, au moment du dépôt du plan au bureau d'enregistrement des biens-fonds, ainsi dévolus au gouvernement local :



(a) land indicated on the plan as a public street vests, free from any lien or encumbrances, as a local government street,

(b) land indicated on the plan as a future street vests, free from any lien or encumbrances, as property acquired for purposes of a future street, and

(c) land indicated on the plan as land for public purposes vests, free from any lien or encumbrances, as land for public purposes.

**88(7)** If a subdivision plan has been assented to under this section and approved by the development officer, the easements designated on the plan in accordance with the regulations vest the rights prescribed by regulation, free from any lien or encumbrance, on the filing of the plan in the land registration office,

(a) in the local government, or

(b) in the public utility indicated on the face of the plan.

**88(8)** In making a recommendation in respect of streets under paragraph (4)(a), an advisory committee or regional service commission shall give consideration to

(a) the topography of the land proposed for subdivision,

(b) the creation of lots suitable for the intended use thereof,

(c) having street intersections and interceptions as nearly as possible being at right angles, and

(d) the provision of

(i) convenient access to the proposed subdivision and to lots within it, and

(ii) convenient further subdividing of the land proposed for subdivision or the subdividing of adjoining land.

a) étant identifiés comme constituant des rues publiques, lui sont dévolus à titre de rues du gouvernement local, libres de tout privilège ou grèvement;

b) étant identifiés comme constituant des rues futures, lui sont dévolus à titre de biens acquis aux fins de tracé de rues futures, libres de tout privilège ou grèvement;

c) étant identifiés comme constituant des terrains d'utilité publique, lui sont dévolus à cet usage, libres de tout privilège ou grèvement.

**88(7)** Lorsque le plan de lotissement a reçu l'assentiment tel que le prévoit le présent article ainsi que l'approbation émanant de l'agent d'aménagement, les servitudes y désignées conformément aux règlements investissent l'entité ci-dessous des droits prescrits par règlement au moment du dépôt du plan au bureau d'enregistrement des biens-fonds, libres de tout privilège ou grèvement :

a) soit le gouvernement local;

b) soit l'entreprise de services publics indiquée au recto du plan.

**88(8)** Avant de formuler une recommandation concernant des rues tel que le prévoit l'alinéa (4)a), le comité consultatif ou la commission de services régionaux tient compte :

a) de la topographie du terrain à lotir;

b) de la création de lots propres à servir à l'usage qui leur est attribué;

c) de l'établissement d'intersections de rues les plus perpendiculaires possible;

d) des mesures prises :

(i) pour assurer un accès aisé au lotissement projeté et aux lots qu'il comporte,

(ii) pour rendre aisé le lotissement ultérieur du terrain visé par le projet de lotissement ou des terrains contigus.

### Amendments to subdivision plan

**89(1)** A subdivision plan filed in the land registration office may be amended by a new subdivision plan, marked “Amending Subdivision Plan” and bearing the same name as the plan being amended, that indicates the manner in which the land affected by the amendment is proposed to be subdivided, and the new plan shall be dealt with in respect to approvals under this Act and filing in the land registration office in the same manner as other subdivision plans, except that an amending plan shall set out the date and registration data of the plan being amended.

**89(2)** If an amending subdivision plan is filed in the land registration office, the registrar shall endorse on the plan amended the fact of the amendment, the date and registration data of the amending plan and the name of the surveyor who certified the amending plan.

**89(3)** On the filing of an amending subdivision plan in the land registration office,

(a) if the plan has been assented to under section 87 and approved by the development officer, land indicated on the plan as being streets vests, free from any lien or encumbrance, in the Crown in the manner described in subsection 87(5),

(b) if the plan has been assented to under section 88 and approved by the development officer, land indicated on the plan as being streets or land for public purposes vests, free from any lien or encumbrance, in the local government in the manner described in subsection 88(6), and

(c) if the plan has been approved and signed by the Minister under subparagraph 125(11)(a)(ii) and approved by the development officer, land indicated on the plan as being land for a public purpose vests, free from any lien or encumbrance, in the Crown for that purpose.

**89(4)** If land indicated on a subdivision plan as being streets or land for a public purpose has vested in the Crown or a local government, but under an amending subdivision plan the land is to be used for other purposes,

(a) the new use of the land shall be indicated on the amending subdivision plan,

### Modification du plan de lotissement

**89(1)** Le plan de lotissement qui est déposé au bureau d’enregistrement des biens-fonds peut être modifié par un nouveau plan portant la mention « Plan modificateur de lotissement » et le même nom que le plan modifié; il indique le nouveau mode de lotissement projeté pour les terrains touchés par la modification et, relativement aux approbations qu’exige la présente loi et au dépôt au bureau d’enregistrement des biens-fonds, est assujéti aux mêmes modalités que celles qui s’appliquent aux autres plans de lotissement, sauf que le plan modificateur indique la date et les données d’enregistrement du plan modifié.

**89(2)** Lorsque le plan modificateur est déposé au bureau d’enregistrement des biens-fonds, le registrateur porte mention sur le plan modifié du fait de la modification ainsi que la date et les données d’enregistrement du plan modificateur et le nom de l’arpenteur qui l’a certifié.

**89(3)** Au moment du dépôt du plan modificateur de lotissement au bureau d’enregistrement des biens-fonds :

a) s’il a reçu l’assentiment prévu à l’article 87 et l’approbation de l’agent d’aménagement, les terrains y indiqués à titre de rues sont dévolus à la Couronne tel que le prévoit le paragraphe 87(5), libres de tout privilège ou grèvement;

b) s’il a reçu l’assentiment prévu à l’article 88 et l’approbation de l’agent d’aménagement, les terrains y indiqués à titre de rues ou de terrains d’utilité publique sont dévolus au gouvernement local tel que le prévoit le paragraphe 88(6), libres de tout privilège ou grèvement;

c) s’il a été approuvé et signé par le ministre en vertu du sous-alinéa 125(11)(a)(ii) et reçu l’approbation de l’agent d’aménagement, les terrains y indiqués à titre de terrains d’utilité publique sont dévolus à la Couronne à cet usage, libres de tout privilège ou grèvement.

**89(4)** Si les terrains indiqués sur un plan de lotissement à titre de rues ou de terrains d’utilité publique ont été dévolus à la Couronne ou à un gouvernement local, mais que le plan modificateur prévoit maintenant d’autres usages pour ceux-ci :

a) ces nouveaux usages figurent au plan modificateur;

(b) if a street or part of a street is transferred, a copy of a certificate under section 33 the *Highway Act* to the effect that the street or part of the street is discontinued is provided to the development officer, and

(c) a document transferring ownership of the land supporting the new use of the land and, if applicable, the certificate referred to in paragraph (b) shall be provided to the registrar.

**89(5)** Land referred to in subsection (4) shall vest, free from any lien or encumbrance, in the new owner of the land on filing.

### Subdivision plan by local government

**90(1)** If a purchase or other acquisition of land by a local government that has a subdivision by-law in force would subdivide land, the council may, in lieu of complying with a provision of this Act,

(a) prepare a plan setting out, with the necessary modifications, relevant matters mentioned in subsection 84(3), and certified as to its correctness and sealed by a New Brunswick Land Surveyor,

(b) provide a copy of the plan to the development officer,

(c) file in the land registration office at least one hard copy of the plan after

(i) ten days have elapsed since the date the plan was submitted to the development officer if no recommendation concerning the plan is made to the council by the development officer,

(ii) the plan has been altered in accordance with recommendations referred to in subparagraph (i), or

(iii) the council has, by resolution passed by a majority of the members of council, rejected the recommendations referred to in subparagraph (i), and

(d) send to the development officer a copy of the plan endorsed by the registrar.

b) si tout ou partie d'une rue est transférée, est fournie à l'agent d'aménagement copie certifiée conforme du certificat établi en vertu de l'article 33 de la *Loi sur la voirie* attestant que cette rue ou qu'une partie de celle-ci est désaffectée;

c) est fournit au registrateur un document constatant le transport de la propriété du terrain visé par les nouveaux usages ainsi que le certificat mentionné à l'alinéa b), le cas échéant.

**89(5)** Les terrains visés au paragraphe (4) sont dévolus au nouveau propriétaire au moment du dépôt du plan, libres de tout privilège ou grèvement.

### Plan de lotissement émanant du gouvernement local

**90(1)** Lorsque son acquisition, notamment par voie d'achat, par un gouvernement local où un arrêté de lotissement est en vigueur aurait pour effet de lotir un terrain, le conseil peut, au lieu de se conformer à toute disposition de la présente loi :

a) élaborer un plan indiquant, avec les adaptations nécessaires, les renseignements pertinents mentionnés au paragraphe 84(3) et certifié exact et scellé par un arpenteur-géomètre du Nouveau-Brunswick;

b) donner copie de ce plan à l'agent d'aménagement;

c) déposer au bureau d'enregistrement des biens-fonds au moins une copie papier de ce plan après :

(i) ou bien expiration d'un délai de dix jours à compter de sa date de transmission à l'agent d'aménagement si ce dernier n'a formulé aucune recommandation concernant le plan au conseil,

(ii) ou bien modification du plan conformément aux recommandations visées au sous-alinéa (i),

(iii) ou bien rejet par le conseil par voie de résolution adoptée à la majorité des membres du conseil des recommandations visées au sous-alinéa (i);

d) envoyer à l'agent d'aménagement copie du plan sur lequel le registrateur a porté son visa.

**90(2)** If a plan referred to in subsection (1) has the effect of altering a subdivision plan filed in the land registration office,

(a) the council shall on the plan refer to any altered subdivision plan of which it has knowledge, and

(b) when it is filed in the land registration office, the registrar shall on each altered subdivision plan endorse the fact of the alteration, the name, date and registration data of the altering plan and the name of the surveyor who certified it.

### **Division G**

#### **Development Charge By-laws**

##### **Making of development charge by-law**

**91(1)** For the purposes referred to in subsection (2), a council may make a by-law that

(a) provides for the imposition and payment of a development charge in respect of land that is to be developed or subdivided, and

(b) authorizes an agreement to be entered into in respect of the payment of a charge.

**91(2)** A development charge may be used only to pay for all or part of the on or off-site capital cost of

(a) new or expanded facilities for the supply and distribution of water,

(b) new or expanded facilities for the collection, treatment and disposal of sewage,

(c) new or expanded facilities for the provision of storm water management,

(d) new or expanded roads, sidewalks and trails required for or impacted by a subdivision or development;

(e) new or expanded streets,

**90(2)** Lorsque le plan visé au paragraphe (1) a pour effet de modifier un plan de lotissement déposé au bureau d'enregistrement des biens-fonds :

a) le conseil fait mention sur ce plan de tout autre plan de lotissement ainsi modifié dont il a connaissance;

b) étant déposé au bureau d'enregistrement des biens-fonds, le registrateur inscrit sur chaque plan de lotissement ainsi modifié le fait de cette modification, ainsi que le nom, la date et les données d'enregistrement du plan modificateur et le nom de l'arpenteur qui l'a certifié.

### **Section G**

#### **Arrêtés concernant la redevance d'aménagement**

##### **Prise de l'arrêté concernant la redevance d'aménagement**

**91(1)** Aux fins d'application du paragraphe (2), le conseil peut, par arrêté :

a) prévoir l'imposition et le paiement d'une redevance d'aménagement afférente au terrain qui sera aménagé ou loti;

b) autoriser la conclusion d'une entente relative au paiement d'une telle redevance.

**91(2)** La redevance d'aménagement ne peut être affectée qu'au paiement intégral ou partiel du coût d'immobilisation de l'un quelconque des éléments ci-dessous, qu'ils soient situés sur le site de l'aménagement ou non :

a) la construction ou l'agrandissement d'installations d'adduction et de distribution de l'eau;

b) la construction ou l'agrandissement d'installations de collecte, de traitement et d'évacuation des eaux usées;

c) la construction ou l'agrandissement d'installations de drainage des égouts pluviaux;

d) la construction ou l'agrandissement des chemins, des trottoirs et des sentiers nécessaires au lotissement ou à l'aménagement ou qui sont touchés par un tel projet;

e) la construction ou l'agrandissement de rues;

(f) new traffic signs and signals and new or expanded transit facilities,

(g) land required for or in connection with facilities described in paragraphs (a) to (f), or

(h) for any other purpose referred to in the regulations.

**91(3)** In respect of land that is the subject of a development or subdivision, a development charge imposed under this section may be collected once for a purpose described in subsection (2) if

(a) the purpose of the charge is authorized in the development charge bylaw, and

(b) the collection of the charge for the purpose authorized in the bylaw is specified in the development charge agreement referred to in subsection (1).

**91(4)** All money received by the council under this section is to be paid into a special account, and the money in that account is to be expended by the council for the specific purpose described in paragraphs (2)(a) to (g) for which it is collected and for no other purpose.

#### **Development charge agreement**

**92(1)** An applicant and a local government may enter into a development charge agreement that

(a) provides for the payment of development charges in instalments,

(b) permits the applicant to provide certain services or extended services in lieu of the payment of all or part of the charges,

(c) provides for security to ensure that the charges are paid when due, and

(d) provides for any other matter necessary or desirable to effect the agreement.

**92(2)** A development charge by-law may prescribe the circumstances in which a development charge agreement is entered into and the general terms that it contains.

f) la construction de panneaux et de feux de signalisation et la construction ou l'agrandissement d'installations de transport en commun;

g) les terrains nécessaires ou connexes aux installations visées aux alinéas a) à f);

h) tout autre objet mentionné dans les règlements.

**91(3)** Relativement à un terrain faisant l'objet d'un aménagement ou d'un lotissement, la redevance d'aménagement imposée en vertu du présent article peut être perçue une fois pour un objet prévu au paragraphe (2), si sont réunies les conditions suivantes :

a) l'arrêté concernant la redevance d'aménagement autorise l'objet de la redevance;

b) la perception de la redevance pour l'objet autorisé par l'arrêté est précisée dans l'entente prévue au paragraphe (1).

**91(4)** Tous les fonds que reçoit le conseil en vertu du présent article sont versés dans un compte spécial et le conseil ne les affecte qu'à l'objet précis énoncé aux alinéas (2)a) à g) pour lequel ils ont été perçus.

#### **Entente concernant la redevance d'aménagement**

**92(1)** Le requérant et le gouvernement local peuvent conclure une entente concernant la redevance d'aménagement, laquelle :

a) prévoit le paiement échelonné de la redevance;

b) permet au requérant de fournir certains services ou des services prolongés au lieu du paiement de tout ou partie de la redevance;

c) prévoit la fourniture d'une sûreté pour assurer le paiement de la redevance à la date de son exigibilité;

d) prévoit toute autre question nécessaire ou souhaitable pour assurer son exécution.

**92(2)** L'arrêté concernant la redevance d'aménagement peut prévoir les circonstances dans lesquelles l'entente peut être conclue ainsi que les modalités générales qu'elle doit comprendre.

**Comply with notice provisions**

- 93(1)** No development charge by-law is valid unless
- (a) the procedure set out in section 111 is complied with, and
  - (b) the requirement of paragraph 112(1)(b) is complied with.

**93(2)** A development charge by-law comes into force when filed in the land registration office in accordance with paragraph 112(1)(b) or on a date after the filing as the by-law provides.

**Effect of development charge agreement**

- 94** A development charge agreement is binding
- (a) on the land that is subdivided or developed, and
  - (b) on each individual lot in a subdivision or development, to the extent specified in the agreement.

**Division H****Incentive or Bonus Zoning Agreement By-laws****Definition of “incentive or bonus zoning agreement”**

**95** The following definition applies to this Division.

“incentive or bonus zoning agreement” means an agreement that permits the relaxation of specific requirements with respect to zoning if an applicant exceeds other requirements or undertakes other action, in the public interest, as specified in the agreement. (*entente de zonage incitatif*)

**Incentive or bonus zoning agreements**

**96(1)** If a municipal plan or rural plan under section 33 or 44 is in effect, a council may by by-law provide for an incentive or bonus zoning agreement respecting specific zones to be specified in the by-law.

**96(2)** An incentive or bonus zoning agreement by-law shall

**Conformité aux dispositions applicables à la communication de l’avis**

**93(1)** La validité de l’arrêté concernant la redevance d’aménagement est assujettie aux conditions suivantes :

- a) le respect de la procédure prévue à l’article 111;
- b) le respect de l’exigence prescrite à l’alinéa 112(1)b).

**93(2)** L’arrêté concernant la redevance d’aménagement entre en vigueur au moment de son dépôt au bureau d’enregistrement des biens-fonds conformément à l’alinéa 112(1)b) ou à la date postérieure au dépôt qu’il fixe.

**Effets de l’entente concernant la redevance d’aménagement**

**94** Toute entente concernant la redevance d’aménagement a force obligatoire à l’égard :

- a) du terrain qui est loti ou aménagé;
- b) de chaque lot sis dans un lotissement ou un aménagement, dans la mesure qu’elle précise.

**Section H****Arrêtés concernant les ententes de zonage incitatif****Définition d’« entente de zonage incitatif »**

**95** La définition qui suit s’applique à la présente section.

« entente de zonage incitatif » S’entend d’une entente qui permet l’assouplissement d’exigences particulières en matière de zonage si le demandeur dépasse d’autres exigences ou entreprend d’autres mesures dans l’intérêt public, selon ce que précise l’entente. (*incentive or bonus zoning agreement*)

**Ententes de zonage incitatif**

**96(1)** Si le plan municipal ou le plan rural prévu à l’article 33 ou 44 est en vigueur, le conseil peut, par arrêté, prévoir la conclusion d’une entente de zonage incitatif à l’égard des zones particulières que précise l’arrêté.

**96(2)** L’arrêté concernant l’entente de zonage incitatif :

- (a) identify the developments that may be subject to an incentive or bonus zoning agreement,
- (b) identify the area or areas where the developments may be located,
- (c) set out the matters that the council may consider before approving an incentive or bonus zoning agreement, and
- (d) set out the method to be used to determine the contribution for incentive or bonus zoning.
- 96(3)** An incentive or bonus zoning agreement may
- (a) include plans or maps,
- (b) provide for the discharge of any terms and conditions under the incentive or bonus zoning agreement, with or without the concurrence of the property owner,
- (c) provide that, on completion of the development or phases of the development, the incentive or bonus zoning agreement, or portions of it, may be discharged by the council,
- (d) provide that, if the development does not commence or is not completed within the time specified in the incentive or bonus zoning agreement, the incentive or bonus zoning agreement or portions of it may be discharged by the council without the concurrence of the property owner,
- (e) include any terms and conditions respecting incentive or bonus zoning and the external appearance of structures.
- 96(4)** For greater certainty, the making of an incentive or bonus zoning agreement by-law by a council does not require the council to enter into an incentive or bonus zoning agreement.
- 96(5)** An incentive or bonus zoning agreement by-law may provide that the council accept money in lieu of a contribution under this section.
- 96(6)** All money accepted by the council under this section in lieu of a contribution is to be paid into a special account, and the money in that account is to be expended for the purposes for which the money was accepted and for no other purpose.
- a) détermine les aménagements qui peuvent être assujettis à l'entente;
- b) détermine le ou les secteurs où les aménagements peuvent être situés;
- c) énonce les questions dont le conseil peut tenir compte avant d'approuver une entente;
- d) établit le mode à utiliser pour déterminer la contribution au regard d'un zonage incitatif.
- 96(3)** Toute entente de zonage incitatif peut :
- a) comprendre des plans ou des cartes;
- b) prévoir la décharge de toute modalité ou condition à laquelle est assujettie l'entente avec ou sans le consentement du propriétaire;
- c) prévoir que le conseil, une fois terminé l'aménagement ou certaines de ses étapes, peut se décharger de tout ou partie de l'entente;
- d) prévoir que si l'aménagement ne commence pas ou n'est pas terminé dans le délai que l'entente impartit, le conseil pourra se décharger de tout ou partie de l'entente sans le consentement du propriétaire;
- e) inclure toute autre modalité ou condition concernant le zonage incitatif et l'apparence extérieure des constructions.
- 96(4)** Pour plus de certitude, la prise d'un arrêté concernant l'entente de zonage incitatif n'a nullement pour effet d'engager le conseil à conclure une telle entente.
- 96(5)** L'arrêté concernant l'entente de zonage incitatif peut prévoir le cas où le conseil accepte une somme d'argent en guise de contribution prévue au présent article.
- 96(6)** Tous les fonds que reçoit le conseil en vertu du présent article en guise de contribution sont versés dans un compte spécial et le conseil ne les affecte qu'à l'objet précis pour lequel ils ont été perçus.

**Comply with notice provisions**

**97(1)** No incentive or bonus zoning agreement by-law is valid unless

- (a) the procedure set out in section 111 is complied with, and
- (b) the requirement of paragraph 112(1)(b) is complied with.

**97(2)** An incentive or bonus zoning agreement by-law comes into force when filed in the land registration office in accordance with paragraph 112(1)(b) or on a date after the filing as the by-law provides.

**Prohibition on breach of agreement**

**98** No person shall breach the terms of an incentive or bonus zoning agreement.

**Division I****Local Government Agreement By-laws****Local government agreements**

**99(1)** A council may make a by-law adopting a local government agreement entered into with one or more local governments that provides for the following:

- (a) joint land use planning and development matters;
- (b) mechanisms for resolving disputes between the local governments;
- (c) the specific services, infrastructure or facilities that are covered by the agreement;
- (d) the proportion of any funds that each affiliated local government is required to contribute to meet the expenses of constructing and operating the services, infrastructure or facilities that are covered by the agreement;
- (e) a process and procedure for amending and terminating the agreement; and
- (f) any other matters related to economic, physical, social or cultural development that the councils consider necessary.

**Conformité aux dispositions applicables à la communication de l'avis**

**97(1)** La validité de l'arrêté concernant l'entente de zonage incitatif est assujettie aux conditions suivantes :

- a) le respect de la procédure prévue à l'article 111;
- b) le respect de l'exigence prescrite à l'alinéa 112(1)b).

**97(2)** L'arrêté concernant l'entente de zonage incitatif entre en vigueur au moment de son dépôt au bureau d'enregistrement des biens-fonds conformément à l'alinéa 112(1)b) ou à la date postérieure au dépôt qu'il fixe.

**Interdiction de violer les modalités d'une entente**

**98** Nul ne peut violer les modalités d'une entente de zonage incitatif.

**Section I****Arrêtés concernant l'entente conclue entre gouvernements locaux****Ententes conclues entre gouvernements locaux**

**99(1)** Le conseil peut, par arrêté, adopter une entente conclue avec un ou plusieurs gouvernements locaux qui prévoit :

- a) les questions d'utilisation des terres et d'aménagement conjoints;
- b) des mécanismes de résolution des différends survenus entre les gouvernements locaux;
- c) les services particuliers, l'infrastructure ou les installations que couvre l'entente;
- d) la proportion de tout fonds que chaque gouvernement local associé est tenu de contribuer afin de s'acquitter des dépenses afférentes à la construction et à l'exploitation des services, de l'infrastructure et des installations que couvre l'entente;
- e) un processus et une procédure concernant la modification et la résiliation de l'entente;
- f) toute autre question se rapportant au développement économique, social ou culturel que les conseils estiment nécessaires.



**99(2)** If a local government agreement contains provisions that limit or control the development of land, the councils that are parties to the agreement shall amend their regional plan, municipal plan, rural plan or zoning by-law, as the case may be, to reflect those provisions.

**99(3)** Within 30 days after a local government agreement is entered into, each local government that is party to the agreement shall file with the Minister a certified copy of the local government agreement and the by-law adopting it.

**99(4)** Within 30 days after a local government agreement is amended or terminated, each local government that is party to the agreement shall file with the Minister a certified copy of the bylaw amending or terminating the agreement.

### **Comply with notice provisions**

**100(1)** No local government agreement by-law is valid unless

- (a) the procedure set out in section 111 is complied with, and
- (b) the requirement of paragraph 112(1)(b) is complied with.

**100(2)** A local government agreement by-law comes into force when filed in the land registration office in accordance with paragraph 112(1)(b) or on a date after the filing as the by-law adopting the local government agreement provides.

## **Division J**

### **Development Scheme By-laws**

#### **Development scheme**

**101** If a municipal plan or rural plan under section 33 or 44 is in effect, a council may make a by-law adopting a development scheme to carry out or amplify

- (a) a proposal suggested or outlined in the plan, or
- (b) a project that is not inconsistent with the plan.

**99(2)** Si une entente conclue entre gouvernement locaux prévoit certaines dispositions qui limitent ou contrôlent l'aménagement des terrains, les conseils qui sont parties à l'entente modifient leur plan régional, leur plan municipal, leur plan rural ou leur arrêté de zonage, selon le cas, pour tenir compte de ces dispositions.

**99(3)** Dans les trente jours qui suivent la conclusion de l'entente, chaque gouvernement local partie à celle-ci dépose auprès du ministre copie certifiée conforme de l'entente ainsi que son arrêté l'adoptant.

**99(4)** Dans les trente jours qui suivent la modification ou la résiliation de l'entente, chaque gouvernement local partie à celle-ci dépose auprès du ministre copie certifiée conforme de son arrêté opérant la modification ou la résiliation.

### **Conformité aux dispositions applicables à la communication de l'avis**

**100(1)** La validité de l'arrêté concernant l'entente conclue entre gouvernements locaux est assujettie aux conditions suivantes :

- a) le respect de la procédure prévue à l'article 111;
- b) le respect de l'exigence prescrite à l'alinéa 112(1)b).

**100(2)** L'arrêté concernant l'entente conclue entre gouvernements locaux entre en vigueur au moment de son dépôt au bureau d'enregistrement des biens-fonds conformément à l'alinéa 112(1)b) ou à la date postérieure au dépôt qu'il fixe.

## **Section J**

### **Arrêtés concernant les projets d'aménagement**

#### **Projet d'aménagement**

**101** Lorsque le plan municipal ou le plan rural prévu à l'article 33 ou 44 est en vigueur, le conseil peut prendre un arrêté adoptant un projet d'aménagement afin de réaliser ou d'élargir :

- a) soit toute proposition énoncée ou exposée dans ce plan;
- b) soit tout projet non incompatible avec ce plan.

**Preparation and content of development scheme**

**102(1)** For greater certainty and without limiting section 101, a development scheme

- (a) shall
  - (i) consist of written statements, maps, drawings and other descriptive matter, all under seal, signed by the clerk and indicating that they are a part of the scheme, as may be necessary to illustrate the scheme,
  - (ii) delineate the land affected by the scheme,
  - (iii) set out details of the development or redevelopment to be carried out in the scheme area,
  - (iv) describe the manner in which the scheme is intended to be implemented,
  - (v) indicate the amount of any land to be reserved in the scheme area, or if feasible the particular land to be reserved, and the manner in which the reservation is to be effected, and
  - (vi) prescribe the manner in which land in the scheme area is to be subdivided; and
- (b) may, in relation to the scheme area,
  - (i) prescribe
    - (A) the manner in which existing buildings and structures may be altered or repaired where the developments would not otherwise be permitted by the scheme, and
    - (B) developments for which no building permit is required,
  - (ii) provide for the acquisition, assembly, consolidation, sale or lease by the local government of the land, buildings or structures necessary to carry out the scheme,
  - (iii) indicate land to be acquired as the site or location of streets, public buildings, schools, parks or recreation areas or other public services such as light, water or sewerage,

**Élaboration et teneur du projet d'aménagement**

**102(1)** Pour plus de certitude et sans que soit limitée la portée de l'article 101, le projet d'aménagement :

- a) doit tout à la fois :
  - (i) consister en des exposés écrits, des cartes, des dessins et d'autres documents descriptifs nécessaires pour l'illustrer, tous étant scellés et signés par le greffier et précisant qu'ils en font partie intégrante,
  - (ii) délimiter les terrains qu'il touche,
  - (iii) détailler les opérations d'aménagement ou de réaménagement à réaliser dans le secteur qu'il vise,
  - (iv) définir le mode envisagé de sa mise en œuvre,
  - (v) indiquer la superficie de terrains à réserver dans le secteur qu'il vise ou, si possible, les terrains en particulier à réserver et le mode de constitution de cette réserve,
  - (vi) fixer le mode de lotissement des terrains situés dans le secteur qu'il vise;
- b) peut, relativement au secteur qu'il vise :
  - (i) prescrire :
    - (A) la méthode à utiliser pour modifier ou mettre en état les bâtiments et les constructions existants lorsque le projet ne pourrait pas autrement permettre la réalisation de tels aménagements,
    - (B) les aménagements qui ne nécessitent pas la délivrance d'un permis de construction,
  - (ii) prévoir l'acquisition, le remembrement, la réunion, la vente ou la location par le gouvernement local des terrains, des bâtiments ou des constructions nécessaires à la réalisation du projet,
  - (iii) indiquer les terrains à acquérir pour l'emplacement ou l'implantation des rues, des bâtiments publics, des écoles, des parcs ou des secteurs récréatifs ou de tous les autres services publics tels que l'éclairage, l'eau ou les égouts,

(iv) provide for agreements with the owners of land referred to in subparagraph (iii) in order to permit the acquisition of the land for those purposes,

(v) allocate areas of land available for residential, commercial, industrial, agricultural or other purpose at any particular time, and

(vi) specify the order and timing for subdivision or development of a particular part of the area.

**102(2)** A development scheme shall make provision for any general matters the Minister may require.

**102(3)** The provisions of sections 25 and 27 with respect to a municipal plan apply with the necessary modifications to a development scheme.

**102(4)** Despite a development scheme by-law, a council may authorize the constructing, altering or repairing of any land, building or structure if

(a) in its opinion, the land, building or structure will conform to the scheme, or

(b) the owner of the land, building or structure enters into an agreement with the council containing the terms and conditions that the council considers fit.

**102(5)** On registration in the land registration office, an agreement under this section is binding on a subsequent owner of the land in respect of which the agreement is made, until discharged by the local government.

**102(6)** An expense incurred by a council in acquiring land or taking any other action for the purposes of a development scheme is considered part of the cost of the scheme and the proceeds of a sale or other disposition of land acquired for the purposes is applied against the cost of the scheme.

### Comply with notice provisions

**103(1)** No development scheme by-law is valid unless

(iv) prévoir la conclusion d'ententes avec les propriétaires des terrains visés au sous-alinéa (iii) pour permettre leur acquisition à de telles fins,

(v) désigner certains secteurs de terrain qui pourront être utilisés, à quelque moment que ce soit, à toutes fins, notamment résidentielles, commerciales, industrielles ou agricoles,

(vi) préciser l'ordre et le calendrier des travaux de lotissement ou d'aménagement de toute partie déterminée du secteur.

**102(2)** Le projet d'aménagement prévoit des dispositions concernant les questions d'ordre général qu'exige le ministre.

**102(3)** Les dispositions des articles 25 et 27 relatives à un plan municipal s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au projet d'aménagement.

**102(4)** Par dérogation à tout arrêté concernant le projet d'aménagement, le conseil peut autoriser la construction, la modification ou la mise en état d'un terrain, d'un bâtiment ou d'une construction sous l'une ou l'autre des conditions suivantes :

a) il estime que le terrain, le bâtiment ou la construction sera conforme au projet;

b) le propriétaire conclut avec le conseil une entente assortie des modalités et des conditions que tel conseil estime indiquées.

**102(5)** L'entente prévue au présent article qui est enregistrée au bureau d'enregistrement des biens-fonds lie tout propriétaire postérieur du terrain concerné tant que le gouvernement local ne le délie pas des obligations mises à sa charge.

**102(6)** Les frais qu'expose le conseil pour acquérir un terrain ou pour prendre toute autre mesure en vue de réaliser un projet d'aménagement sont intégrés au coût de réalisation du projet et le produit de toute vente ou autre aliénation du terrain ainsi acquis est porté en diminution de ce coût.

### Conformité aux dispositions applicables à la communication de l'avis

**103(1)** La validité de l'arrêté concernant le projet d'aménagement est assujettie aux conditions suivantes :

(a) the procedure set out in section 111 is complied with; and

(b) the requirement of paragraph 112(1)(b) is complied with.

**103(2)** A development scheme by-law comes into force when filed in the land registration office in accordance with paragraph 112(1)(b) or on a date after the filing as the by-law adopting the development scheme provides.

### Conflict

**104** If there is a conflict between a development scheme and a zoning by-law, subdivision by-law or zoning provisions in a rural plan under section 33 or 44, the development scheme shall prevail.

## Division K

### Acquisition of Land

#### Acquisition of land by local government

**105(1)** Subject to this section, a local government may acquire by gift, purchase, expropriation or otherwise any land or interest in land required for the purpose of carrying out a proposal contained in a municipal plan, rural plan under section 33 or 44 or development scheme in effect in the local government.

**105(2)** Land that may be acquired under subsection (1) or under subsection 66(1) includes

(a) the remnants of parcels, portions of which are essential to a purpose referred to in those subsections,

(b) any land that may be injuriously affected by carrying out a proposal referred to in those subsections,

(c) any land that, if allowed to be built on without restriction, might become the site of buildings or structures that would prejudicially affect the full enjoyment of a building forming part of the proposed development or the architectural effect of the building, and

(d) any land that the council considers could be conveniently subdivided or re-arranged and developed as part of the proposal.

a) le respect de la procédure prévue à l'article 111;

b) le respect de l'exigence prescrite à l'alinéa 112(1)b).

**103(2)** L'arrêté concernant le projet d'aménagement entre en vigueur au moment de son dépôt au bureau d'enregistrement des biens-fonds conformément à l'alinéa 112(1)b) ou à la date postérieure au dépôt qu'il fixe.

### Incompatibilité

**104** Le projet d'aménagement prévaut dans le cas de son incompatibilité avec un arrêté de zonage, un arrêté de lotissement ou les dispositions de zonage figurant au plan rural prévu à l'article 33 ou 44.

## Section K

### Acquisition de terrains

#### Acquisition d'un terrain par un gouvernement local

**105(1)** Sous réserve du présent article, tout gouvernement local peut acquérir, notamment par voie de donation, d'achat ou d'expropriation, tout terrain ou tout intérêt dans un terrain qui s'avère nécessaire pour réaliser une proposition contenue dans un plan municipal, un plan rural prévu à l'article 33 ou 44 ou un projet d'aménagement en vigueur dans le gouvernement local.

**105(2)** Le terrain qui peut être acquis en vertu du paragraphe (1) ou 66(1) comprend :

a) les restes de parcelles dont des portions se révèlent essentielles à la réalisation d'une fin mentionnée dans ces paragraphes;

b) tout terrain auquel la réalisation d'une proposition mentionnée dans ces paragraphes risque de porter atteinte;

c) tout terrain qui, si l'autorisation d'y construire sans restriction était accordée, pourrait devenir l'emplacement de bâtiments ou de constructions, lesquels risqueraient de porter atteinte à la pleine jouissance d'un bâtiment faisant partie du projet d'aménagement ou à son effet architectural;

d) tout terrain qui, selon le conseil, pourrait être facilement loti ou réarrangé et aménagé en tant que partie de la proposition.

**105(3)** An expropriation under subsection (1) shall be undertaken in accordance with section 184 of the *Local Governance Act*.

### Acquisition of land by Minister

**106(1)** Subject to this section, the Minister may acquire by gift, purchase, expropriation or otherwise any land or interest in land required for the purpose of carrying out a proposal contained in a regional plan or rural plan under section 33, 34 or under a regulation under section 51 or in a regulation made in accordance with paragraph 125(1)(k).

**106(2)** Subsection 105(2) respecting land acquired by a local government applies with the necessary modifications to land acquired under this section.

**106(3)** An expropriation under this section shall be undertaken in accordance with the *Expropriation Act*.

### Compensation

**107(1)** Subject to subsection (2), if a regional plan, rural plan, municipal plan or development scheme indicates that certain land may be required by the Minister or a local government for a purpose described in it, compensation for the land on expropriation shall not include an amount in respect of an unauthorized development on the land after the date of the notice of intention to make, or to recommend the making of, the plan or scheme.

**107(2)** On application by a person affected by subsection (1), a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick may order that compensation be paid in respect of a development referred to in the application, if the judge is satisfied that the development was undertaken in good faith without knowledge of a restriction imposed on the development by this Act or a plan or scheme under this Act.

## Division L

### Prohibition re Development

#### Construction freeze

**108(1)** Except as otherwise provided in this section, no person shall undertake a development and no building permit or development and building permit shall be issued for the development unless the development officer having jurisdiction approves the development as con-

**105(3)** Toute expropriation opérée en vertu du paragraphe (1) est entreprise en conformité avec l'article 184 de la *Loi sur la gouvernance locale*.

### Expropriation opérée par le ministre

**106(1)** Sous réserve du présent article, le ministre peut acquérir, notamment par voie de donation, d'achat ou d'expropriation, tout terrain ou tout intérêt dans un terrain qui s'avère nécessaire pour réaliser une proposition contenue dans un plan régional ou un plan rural prévu à l'article 33 ou 34, un règlement prévu à l'article 51 ou un règlement pris conformément à l'alinéa 125(1)k).

**106(2)** Les dispositions du paragraphe 105(2) concernant un terrain qu'acquiert un gouvernement local s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au terrain acquis en vertu du présent article.

**106(3)** Toute expropriation opérée en vertu du présent article est entreprise en conformité avec la *Loi sur l'expropriation*.

### Indemnité d'expropriation

**107(1)** Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'un plan régional, un plan rural, un plan municipal ou un projet d'aménagement indique que le ministre ou un gouvernement local peut devoir acquérir certains terrains pour une fin qui s'y trouve décrite, l'indemnité d'expropriation de ce terrain ne peut comprendre quelque dédommagement que ce soit à l'égard d'un aménagement qui n'est pas autorisé sur ce terrain et qui est postérieur à la date de la notification légale de l'intention d'adopter ce plan ou ce projet ou d'en recommander l'adoption.

**107(2)** Sur requête présentée par une personne que vise le paragraphe (1), tout juge à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut ordonner le paiement d'une indemnité au titre d'un aménagement y visé, s'il est convaincu que cet aménagement a été entrepris de bonne foi, sans que la personne sache que la présente loi ou tout plan, ou projet adopté en vertu de la présente loi prévoyait des restrictions.

## Section L

### Interdiction d'aménagement

#### Arrêt des travaux de construction

**108(1)** Sauf dispositions particulières du présent article, nul ne peut entreprendre un aménagement et aucun permis de construction et aucun permis d'aménagement et de construction ne peut être délivré à cet égard, à moins que l'agent d'aménagement compétent ne l'ap-

forming with, if it applies to the land on which the development is located,

(a) a municipal plan, rural plan or development scheme

(i) in effect,

(ii) in respect of which the adopting by-law has been the subject of a resolution under paragraph 111(1)(a), or

(iii) in respect of which the Minister has published a notice under paragraph 111(1)(b);

(b) subject to paragraph (a), a zoning or deferred widening or controlled access street by-law or regulation

(i) in effect,

(ii) in respect of which the council has passed a resolution under section 114, or

(iii) in respect to which the Minister has published a notice under paragraph 111(1)(b);

(c) a regulation under subsection 125(1)(j),

(i) in effect, or

(ii) in respect of which the Minister has published a notice under paragraph 111(1)(b);

(d) any other matters prescribed by regulation.

**108(2)** The provisions of subparagraphs (1)(a)(ii), (iii) and (1)(b)(ii) cease to apply

(a) in the case of a resolution under paragraph 111(1)(a), when the by-law becomes valid or when it fails to become valid because of the operation of subsection 111(6) or because the council does not meet the requirement of paragraph 112(1)(b) within a reasonable time,

(b) in the case of a resolution under section 114, as provided in subsection (1) of that section, and

prouve comme étant conforme au plan, au projet, à l'arrêté, au règlement ou à toute autre exigence mentionnés ci-dessous, dans la mesure où ils s'appliquent au terrain sur lequel se trouve l'aménagement :

a) un plan municipal, un plan rural ou un projet d'aménagement :

(i) ou bien qui est en vigueur,

(ii) ou bien dont l'arrêté l'adoptant a fait l'objet d'une résolution tel que le prévoit l'alinéa 111(1)a),

(iii) ou bien relativement auquel le Ministre a donné un avis tel que le prévoit l'alinéa 111(1)b);

b) sous réserve de l'alinéa a), soit un arrêté de zonage ou un règlement de zonage, soit un arrêté d'élargissement différé ou un règlement d'élargissement différé, soit un arrêté de limitation d'accès aux rues ou un règlement de limitation d'accès aux rues :

(i) ou bien qui est en vigueur,

(ii) ou bien relativement auquel le conseil a adopté une résolution en vertu de l'article 114,

(iii) ou bien relativement auquel le ministre a donné un avis tel que le prévoit l'alinéa 111(1)b);

c) un règlement pris en vertu de l'alinéa 125(1)j) :

(i) ou bien qui est en vigueur,

(ii) ou bien à l'égard duquel le ministre a donné un avis tel que le prévoit l'alinéa 111(1)b);

d) toute autre exigence prescrite par règlement.

**108(2)** Les dispositions des sous-alinéas (1)a)(ii), (iii) et (1)b)(ii) cessent de s'appliquer :

a) s'agissant d'une résolution adoptée en vertu de l'alinéa 111(1)a), lorsque l'arrêté devient valide ou qu'il ne le devient pas soit du fait de l'application du paragraphe 111(6), soit du fait que le conseil ne satisfait pas à l'exigence prescrite à l'alinéa 112(1)b) dans un délai raisonnable;

b) s'agissant d'une résolution adoptée en vertu de l'article 114, selon les modalités fixées au paragraphe (1) de cet article;

(c) in the case of a notice, six months after the day the notice was published.

**108(3)** A permit under this Act, the approval of a regional development or a poster or placard in lieu of the permit or approval shall be posted in a prominent place on the property in respect of which the approval is given or the permit issued by the person who obtained the approval or is named in the permit.

**108(4)** This section does not apply to types of development exempted under paragraph 53(2)(n) or by a regulation under this Act.

**108(5)** If a development officer has reason to believe that land has been subdivided in violation of subsection 79(3), the development officer shall not approve a development in relation to the land unless he or she is satisfied that the person applying for the approval is

(a) the registered owner of an interest in the land to which the development relates, or

(b) the duly authorized agent of the owner referred to in paragraph (a).

**108(6)** With respect to powers vested a development officer by this section, a development officer may

(a) if the development officer is a planning director as defined in the *Regional Service Delivery Act* or a planning director appointed under this Act, delegate the powers, or

(b) if the development officer is a planning officer, delegate the powers if authorized in writing by the Minister.

## PART 5

### MAKING, AMENDMENT, REPEAL AND REVIEW OF BY-LAWS

#### Procedure for making by-laws

**109(1)** Subject to this section, the provisions of section 15 of the *Local Governance Act* apply to the making of a by-law under this Act.

**109(2)** If a proposed by-law would adopt a municipal plan, rural plan under section 33 or 44 or a development scheme, it shall be sufficient compliance with subsection (1) if, instead of the by-law being read in its en-

c) s'agissant d'un avis, six mois après la date à laquelle il a été donné.

**108(3)** Tout permis délivré en vertu de la présente loi, toute approbation d'un aménagement régional ou toute affiche ou tout placard en tenant lieu sont placés par la personne nommée dans le permis ou le bénéficiaire de l'approbation en un endroit bien en vue de la propriété bénéficiant du permis ou de l'approbation.

**108(4)** Le présent article ne s'applique pas aux types d'aménagement qu'exempte l'alinéa 53(2)n) ou tout règlement pris en vertu de la présente loi.

**108(5)** Lorsqu'il a tout lieu de croire qu'un terrain a été loti en violation du paragraphe 79(3), l'agent d'aménagement ne peut approuver le lotissement qui se rapporte au terrain, à moins qu'il ne constate que le requérant est :

a) soit le propriétaire inscrit d'un intérêt dans le terrain que vise l'aménagement;

b) soit le représentant dûment autorisé du propriétaire visé à l'alinéa a).

**108(6)** Relativement aux pouvoirs qui lui sont dévolus en vertu du présent article, l'agent d'aménagement peut :

a) soit les déléguer, s'il est directeur de la planification selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la prestation de services régionaux*, ou directeur de la planification nommé en vertu de la présente loi;

b) soit les déléguer avec l'autorisation écrite du ministre, s'il est agent de planification.

## PARTIE 5

### PRISE, MODIFICATION, ABROGATION ET RÉVISION DES ARRÊTÉS

#### Procédures de prise d'arrêtés

**109(1)** Sous réserve du présent article, les dispositions de l'article 15 de la *Loi sur la gouvernance locale* s'appliquent à la prise de tout arrêté opérée en vertu de la présente loi.

**109(2)** Lorsqu'un projet d'arrêté adopterait un plan municipal, un plan rural prévu à l'article 33 ou 44 ou un projet d'aménagement, il suffit pour qu'il y ait conformité au paragraphe (1), plutôt que soit lu intégralement

tirety, only those parts of the document that comprise the proposed plan or scheme may be read in their entirety.

**109(3)** If a provision of this Act imposes a requirement that a majority of the members of the council must vote in favour of a by-law in order to make the by-law, it shall be sufficient compliance with the provision if a majority of the members of the council vote in favour of the by-law on third reading by title.

**109(4)** Despite any by-law, unless otherwise ineligible, the mayor or a presiding officer of the council may vote once on a motion if a majority vote of the members of council is required.

#### **Request for views of advisory committee**

**110(1)** Before making a by-law under this Act, a council shall request in writing the written views of the advisory committee or regional service commission on

- (a) a proposed by-law in respect of which the views have not been given previously, and
- (b) a change made in a proposed by-law after the advisory committee or regional service commission has given its views.

**110(2)** A by-law made under this Act by a council is not valid unless

- (a) the views mentioned in subsection (1) have been requested, and
- (b) if the by-law fails to give effect to the written views of the advisory committee or regional service commission, a majority of the members of council vote in favour of making the by-law.

**110(3)** The advisory committee or regional service commission shall be deemed to have approved a proposed by-law if it fails to give the views requested on the by-law under subsection (1) within 30 days of the request, or within a longer period as the council may decide.

#### **Public notice of by-law**

**111(1)** Subject to subsection (2), with respect to a by-law made under this Act, a council shall

l'arrêté, que les parties de ce document qui comprennent le projet de plan ou d'aménagement soient lues intégralement.

**109(3)** Lorsque la présente loi dispose que, pour être pris, un arrêté doit réunir les votes favorables de la majorité des membres du conseil, il suffit, pour assurer le respect de cette disposition, que la majorité de ces membres se prononcent en faveur de l'arrêté au moment de la troisième lecture par son titre.

**109(4)** Par dérogation à tout arrêté et sauf s'il se trouve par ailleurs dans un cas d'inadmissibilité, le maire ou toute autre personne assumant la présidence peut participer une fois au vote sur toute motion quand est exigé un vote à la majorité des membres du conseil.

#### **Avis du comité consultatif**

**110(1)** Avant de prendre un arrêté en vertu de la présente loi, le conseil demande par écrit au comité consultatif ou à la commission de services régionaux de lui donner son avis écrit :

- a) sur tout projet d'arrêté relativement auquel aucun avis n'a été donné auparavant;
- b) sur tout changement apporté à un projet d'arrêté postérieurement aux avis donnés par le comité consultatif ou la commission de services régionaux.

**110(2)** Pour que soit valide un arrêté pris en vertu de la présente loi par un conseil, il faut tout à la fois :

- a) que les avis mentionnés au paragraphe (1) aient fait l'objet d'une demande;
- b) que la majorité des membres du conseil se prononce en faveur de sa prise, si l'arrêté ne donne pas effet aux avis écrits du comité consultatif ou de la commission de services régionaux.

**110(3)** Lorsque le comité consultatif ou la commission de services régionaux omet d'émettre les avis visés au paragraphe (1) dans les trente jours de la demande ou dans le délai plus long que le conseil peut impartir, le projet d'arrêté est réputé avoir reçu son approbation.

#### **Publication d'un avis d'arrêté**

**111(1)** Sous réserve du paragraphe (2), relativement à tout arrêté pris en vertu de la présente loi, le conseil :



(a) by resolution, fix a time and place for the consideration of objections to the proposed by-law, and

(b) subject to subsection (7), by giving notice by one or more of the following means:

(i) publishing the notice on two separate occasions in a newspaper published or having general circulation in the local government in the form described in subsection (4) of its intention of considering the making of the by-law, the first of the notices to be published not less than 21 days and not more than 30 days before the day fixed under paragraph (a), and the second of the notices to be published not less than four days and not more than 11 days before that day, or

(ii) posting the notice on the local government's website in the form described in subsection (4) of its intention of considering the making of the by-law, to be published not less than 21 days before the day fixed under paragraph (a).

**111(2)** This section does not apply to a subdivision by-law, a building by-law, a flood risk area by-law, a by-law establishing a planning advisory committee, a design review committee by-law or any other by-law prescribed by regulation.

**111(3)** If a local government has given notice in a manner authorized by paragraph (1)(b), it may also post the notice on social media websites.

**111(4)** A notice under paragraph (1)(b)

(a) shall set forth a description of the area affected by the by-law and refer to street names and civic numbers in the case of a zoning by-law or zoning provisions in a rural plan under section 33 or 44, if feasible,

(b) shall state a place where and the hours during which the by-law may be inspected and the time and place set by the council for the consideration of written objections to the by-law,

(c) shall indicate the person to whom written objections will be sent, and

a) par voie de résolution, fixe les date, heure et lieu d'examen des oppositions formulées à l'encontre du projet d'arrêté;

b) sous réserve du paragraphe (7), en donne avis selon l'un ou plusieurs des moyens de communication suivants :

(i) sa publication à deux moments différents dans un journal publié ou largement diffusé dans le gouvernement local en la forme prescrite au paragraphe (4) déclarant son intention d'examiner la question de la prise de l'arrêté, le premier avis devant être publié au moins vingt et un jours et trente jours tout au plus avant la date fixée en vertu de l'alinéa a), le second, au moins quatre jours et onze jours tout au plus avant cette date,

(ii) son affichage sur le site Web du gouvernement local en la forme prescrite au paragraphe (4) déclarant son intention d'examiner la question de la prise de l'arrêté, l'avis devant être publié au moins vingt et un jours avant la date fixée en vertu de l'alinéa a).

**111(2)** Le présent article ne s'applique pas à l'arrêté de lotissement, à l'arrêté de construction, à l'arrêté de secteur inondable, à l'arrêté constituant un comité consultatif en matière de planification, à l'arrêté constituant le comité d'examen de l'esthétique urbaine, ou à tout autre arrêté prescrit par règlement.

**111(3)** Le gouvernement local peut afficher l'avis sur les sites Web des médias sociaux en complément de sa communication par des moyens qu'autorise l'alinéa (1)b).

**111(4)** L'avis visé à l'alinéa (1)b) :

a) fournit une description du secteur que touche l'arrêté et mentionne, si possible, dans le cas soit d'un arrêté de zonage, soit de dispositions de zonage figurant au plan rural prévu à l'article 33 ou 44, les noms des rues et les numéros d'adresse de voirie;

b) mentionne l'endroit et les heures de consultation de l'arrêté ainsi que les date, heure et lieu que fixe le conseil pour l'examen des oppositions écrites formulées à l'encontre de l'arrêté;

c) indique le nom de la personne à qui ces oppositions écrites sont adressées;

(d) may, in the case of an amendment or repeal, briefly state an explication or the reasons for the amendment or repeal.

**111(5)** If a notice is given in a manner authorized by paragraph (1)(b) in respect of a proposed by-law, the council shall

(a) make suitable provision for inspection of the by-law by the public at the time and place set out in the notice, and

(b) before making the by-law, hear and consider written objections to it.

**111(6)** A person who wishes to speak for or against written objections is entitled to be heard at the time and place fixed under subsection (1) for consideration of the objections.

**111(7)** If, after the notice is given in a manner authorized under paragraph (1)(b), the council substantially amends the proposed by-law, the provisions of this section apply with the necessary modifications to the amendment.

**111(8)** The council is not required to vote on the by-law on the day fixed under subsection (1) for the consideration of objections to it, but the by-law shall not become valid unless, within six months after the day that the notice was given or published under subsection (1),

(a) the by-law is made, and

(b) the by-law is submitted for the approval of the Minister, except for a zoning by-law, subdivision by-law, building by-law, deferred widening by-law, controlled access street by-law or amendment to the zoning provisions in a rural plan under section 33 or 44.

**111(9)** If it is proposed to amend a zoning by-law or a rural plan under section 33 or 44 for the re-zoning of an area of land, the council is not required to publish a second notice under subparagraph (1)(b)(i) if

(a) the owners of land within the area and within 100 m of the area, other than a person applying for the

d) peut, dans le cas d'une modification ou d'une abrogation, en donner brièvement les motifs ou une explication.

**111(5)** Lorsqu'un projet d'arrêté a fait l'objet d'un avis donné selon les moyens qu'autorise l'alinéa (1)b), le conseil :

a) prend les dispositions nécessaires pour permettre au public de consulter l'arrêté aux date, heure et lieu indiqués dans l'avis;

b) avant de prendre cet arrêté, entend et examine les oppositions écrites formulées à l'encontre de celui-ci.

**111(6)** Quiconque souhaite plaider en faveur des oppositions écrites ou les contester a le droit d'être entendu aux date, heure et lieu fixés en vertu du paragraphe (1) pour l'examen de ces oppositions.

**111(7)** Lorsque, après avoir donné l'avis selon les moyens qu'autorise l'alinéa (1)b), le conseil modifie substantiellement le projet d'arrêté, les dispositions du présent article s'appliquent à la modification avec les adaptations nécessaires.

**111(8)** Le conseil n'est pas tenu de voter sur l'arrêté à la date fixée en vertu du paragraphe (1) pour l'examen des oppositions, mais l'arrêté ne sera valide que si les conditions ci-dessous sont réunies dans les six mois de la date de la communication de l'avis tel que le prévoit ce paragraphe :

a) l'arrêté est pris;

b) l'arrêté est soumis à l'approbation du ministre, exception faite d'un arrêté de zonage, d'un arrêté de lotissement, d'un arrêté de construction, d'un arrêté d'élargissement différé, d'un arrêté de limitation d'accès aux rues ou d'une modification des dispositions de zonage figurant au plan rural prévu à l'article 33 ou 44.

**111(9)** Lorsque le projet de modification d'un arrêté de zonage ou d'un plan rural prévu à l'article 33 ou 44 ne vise qu'à rezoner une étendue de terrain, le conseil n'est pas tenu de publier un second avis en vertu du sous-alinéa (1)b)(i) dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) les propriétaires des terrains situés dans la zone ou dans une zone contiguë de 100 m, exception faite

re-zoning, are advised in writing of the proposed amendment, or

(b) a notice of the proposed amendment is posted in a prominent place on the property proposed to be re-zoned.

### Approval by Minister

**112(1)** With respect to a by-law made under this Act and a municipal plan, rural plan under section 33 or 44 or development scheme made by a council, the council shall

(a) subject to subsection (2), apply to the Minister for approval that the document complies with the requirements of this Act,

(b) file in the land registration office a certified copy of the document that bears, if required, the approval of the Minister,

(c) publish a notice in a newspaper circulated in the local government or on the local government's website, stating

(i) if the approval of the Minister is required, the Minister's action with respect to the document, and

(ii) information with respect to the filing of the document referred to in paragraph (b), and

(d) if the approval of the Minister is required, provide a copy of the notice referred to in paragraph (c) to the Minister.

**112(2)** An application referred to in paragraph (1)(a) shall be accompanied by

(a) two copies, certified by the clerk, of the municipal plan, rural plan under section 33 or 44 or development scheme adopted by the by-law, as the case may be,

(b) a statutory declaration by the clerk of compliance with sections 110 and 111, and

(c) a copy of any report on which a plan or scheme referred to in paragraph (a) is based.

**112(3)** If a municipal plan, rural plan under section 33 or 44 or development scheme made by the council is ap-

de la personne sollicitant le rezonage, sont avisés par écrit du projet de modification;

b) un avis du projet de modification est affiché dans un endroit bien en vue sur le bien qui doit être rezoné.

### Approbation du ministre

**112(1)** Relativement à un arrêté pris en vertu de la présente loi et à un plan municipal, un plan rural prévu à l'article 33 ou 44 ou un projet d'aménagement adopté par le conseil, celui-ci :

a) sous réserve du paragraphe (2), demande au ministre d'approuver le document comme étant conforme aux exigences de la présente loi;

b) dépose au bureau d'enregistrement des biens-fonds copie certifiée conforme du document, laquelle porte, au besoin, l'approbation du ministre;

c) publie dans un journal diffusé dans le gouvernement local ou affiche sur son site Web un avis indiquant :

(i) si l'approbation du ministre est exigée, la mesure que prend ce dernier à l'égard du document,

(ii) les renseignements concernant le dépôt visé à l'alinéa b);

d) si son approbation est exigée, remet au ministre copie de l'avis visé à l'alinéa c).

**112(2)** La demande visée à l'alinéa (1)a) s'accompagne :

a) de deux copies de tout plan municipal, de tout plan rural prévu à l'article 33 ou 44 ou de tout projet d'aménagement adopté par voie d'arrêté, selon le cas, que le greffier certifie conformes;

b) d'une déclaration solennelle du greffier constatant la conformité aux dispositions des articles 110 et 111;

c) d'un exemplaire de tout rapport dont s'inspire le plan ou le projet visé à l'alinéa a).

**112(3)** Le plan municipal, le plan rural prévu à l'article 33 ou 44 ou le projet d'aménagement adopté par le

proved by the Minister, the plan or scheme shall not be invalid by reason only of failure to comply with a requirement with respect to its content.

#### **Approval of an amendment to zoning by-law**

**113** If a written objection to a proposed by-law to amend a zoning by-law or zoning provisions in a rural plan under section 33 or 44 is signed by the owners of at least one-third of the area of the land within the area affected by the by-law and within 100 m of that area, but not including land owned by a person who made application for the amendment, and is presented to the council not fewer than two days before the hearing required by section 111, the by-law shall not become valid unless a majority of the members of the council vote in favour of making the by-law.

#### **Construction freeze**

**114(1)** Subject to subsection (2), where the council fixes the time and place under paragraph 111(1)(a) for consideration of objections to a proposed zoning, deferred widening or controlled access street by-law or proposed zoning provisions in a rural plan under section 33 or 44, it may set out by resolution the proposed by-law or rural plan or the principles to be contained in it and prohibit a development in the area affected by the proposed by-law or rural plan until the by-law or rural plan becomes valid or fails to become valid because of the operation of subsection 111(8) or because the council does not meet the requirement of paragraph 112(1)(b) within a reasonable time.

**114(2)** A resolution passed under subsection (1) ceases to be effective after 14 days from the day on which the resolution is passed, unless the notice of intention to consider the making of the by-law referred to in the resolution is published under subsection 111(1) no later than 14 days from the passing of the resolution.

#### **Review of planning documents**

**115** Despite any other provision of this Act, the Minister may require a council to review a plan or development scheme adopted under this Act if the Minister considers a review necessary.

conseil que le ministre approuve n'est pas frappé de nullité du seul fait de la non-conformité à un exigence relative à sa teneur.

#### **Approbation d'une modification de l'arrêté de zonage**

**113** Lorsqu'une opposition écrite à un projet d'arrêté visant à modifier un arrêté de zonage ou les dispositions de zonage figurant au plan rural prévu à l'article 33 ou 44 est signée par les propriétaires d'au moins le tiers des terrains situés dans la zone que touche l'arrêté ou dans une zone contiguë de 100 m, exclusion faite des terrains appartenant à la personne qui a sollicité la modification, et qu'elle est présentée au conseil au moins deux jours avant l'audience que prescrit l'article 111, l'arrêté doit, pour être valable, réunir les votes favorables de la majorité des membres du conseil.

#### **Arrêt des travaux de construction**

**114(1)** Sous réserve du paragraphe (2), le conseil qui fixe, en vertu de l'alinéa 111(1)a), les date, heur et lieu de l'examen des oppositions à un projet d'arrêté de zonage, d'arrêté d'élargissement différé, d'arrêté de limitation d'accès aux rues ou de dispositions de zonage figurant au plan rural prévu à l'article 33 ou 44 peut, par voie de résolution, présenter le projet d'arrêté ou de plan rural ou encore les principes qui doivent y figurer et interdire tout aménagement dans le secteur que vise ce projet d'arrêté ou de plan rural, jusqu'à ce que l'arrêté ou le plan rural devienne valide ou non valide du fait de l'application du paragraphe 111(8) ou du défaut du conseil de remplir l'exigences prescrite à l'alinéa 112(1)b) dans un délai raisonnable.

**114(2)** Toute résolution adoptée en vertu du paragraphe (1) cesse de produire ses effets quatorze jours après la date de son adoption, à moins que ne soit publié tel que le prévoit le paragraphe 111(1) avant l'expiration de ce délai l'avis d'intention d'examiner la prise de l'arrêté visé dans la résolution.

#### **Révision des documents d'aménagement**

**115** Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, le ministre peut exiger, s'il l'estime nécessaire, que le conseil entreprenne la révision d'un plan ou d'un projet d'aménagement adoptés en vertu de la présente loi.

**Consultations by council**

**116** A council may submit a proposed by-law, municipal plan, rural plan under section 33 and 44 or development scheme to the Director for his or her comments.

**Amendment or repeal of by-laws**

**117(1)** Subject to this Act, a council may make a by-law that

- (a) amends or repeals a by-law made under this Act, or
- (b) makes an amendment to, or repeals, a municipal plan, rural plan under section 33 or 44 or development scheme adopted by by-law under this Act.

**117(2)** Except if otherwise provided, all provisions of this Act respecting a by-law or a municipal plan, rural plan under section 33 or 44 or a development scheme adopted under this Act apply, with the necessary modifications, to a by-law, plan or scheme amending or repealing it.

**117(3)** For the purposes of this section, a revision or replacement of a zoning by-law or zoning provisions in a rural plan under section 33 or 44 is deemed to be an amendment.

**No injurious affection**

**118** Land shall not be deemed to be injuriously affected by reason only of the making of a by-law or regulation under this Act, or the amendment or repeal of the by-law or regulation.

**Severability of by-law**

**119** The provisions of a by-law under this Act are severable and the invalidity of a part of the by-law does not affect the validity of those provisions that are not dependent or conditional on the effectiveness of the invalid provision.

**Consultations du conseil**

**116** Le conseil peut transmettre au directeur provincial tout projet d'arrêté, tout projet de plan municipal, tout projet de plan rural tel que le prévoit l'article 33 ou 44 ou tout projet d'aménagement afin d'obtenir ses commentaires.

**Modification ou abrogation des arrêtés**

**117(1)** Sous réserve des dispositions particulières de la présente loi, le conseil peut, par voie d'arrêté :

- a) modifier ou abroger tout arrêté pris en vertu de la présente loi;
- b) modifier ou abroger tout plan municipal, tout plan rural prévu à l'article 33 ou 44 ou tout arrêté concernant un projet d'aménagement adopté en vertu de la présente loi.

**117(2)** Sauf disposition contraire, toutes les dispositions de la présente loi concernant un arrêté ou un plan municipal, un plan rural prévu à l'article 33 ou 44 ou un projet d'aménagement adopté en vertu de la présente loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à un arrêté, à un plan ou à un projet les modifiant ou les abrogeant.

**117(3)** Pour l'application du présent article, est réputé constituer une modification la révision ou le remplacement d'un arrêté de zonage ou des dispositions de zonage figurant au plan rural prévu à l'article 33 ou 44.

**Aucun préjudice**

**118** Un terrain ne peut être réputé avoir subi un préjudice du seul fait soit de la prise d'un arrêté ou d'un règlement opérée en vertu de la présente loi, soit de sa modification ou de son abrogation.

**Divisibilité des dispositions de l'arrêté**

**119** Les dispositions de tout arrêté pris en vertu de la présente loi sont divisibles et l'invalidité de l'une quelconque des parties de l'arrêté ne porte aucunement atteinte à la validité de celles qui ne dépendent pas de la force exécutoire de la disposition invalide ou qui n'y sont pas subordonnées.

**PART 6****APPEALS TO THE ASSESSMENT AND  
PLANNING APPEAL BOARD****Jurisdiction of Board**

**120(1)** Subject to subsection (2), a person, including the Director, may appeal to the Board if he or she alleges that

(a) the terms and conditions imposed or the prohibition of his or her development in accordance with paragraph 53(3)(c), the refusal to approve his or her regional or other development in accordance with subsection 20(1) or paragraph 108(1)(a) or (b) or the refusal to grant him or her a permit under this Act or the terms and conditions attached to a permit,

(i) resulted from

(A) the unreasonable use of powers referred to in paragraph 53(3)(c), or

(B) the misapplication of this Act or a by-law or regulation under this Act, or

(ii) would cause him or her special or unreasonable hardship not subject to alleviation under section 55 or 78 or for which alleviation was unreasonably refused;

(b) the approval of another person's regional or other development or the granting of a permit under this Act to the person

(i) resulted from the misapplication of this Act or a by-law or regulation under this Act, or

(ii) would cause that person special or unreasonable hardship by reason of the effect of the proposed regional or other development on his or her land, building or structure;

(c) standards prescribed by a council under section 61, or the proposed action of a council under this Act,

**PARTIE 6****APPELS INTERJETÉS À LA COMMISSION  
D'APPEL EN MATIÈRE D'ÉVALUATION  
ET D'URBANISME****Compétence de la Commission**

**120(1)** Sous réserve du paragraphe (2), quiconque, y compris le directeur provincial, peut interjeter appel à la Commission, s'il émet l'une quelconque des prétentions suivantes :

a) les modalités et les conditions imposées ou l'interdiction de réaliser son aménagement au titre de l'alinéa 53(3)c), le refus soit d'approuver son aménagement, notamment régional, conformément au paragraphe 20(1) ou à l'alinéa 108(1)a) ou b), soit de lui octroyer un permis en vertu de la présente loi ou encore les modalités et les conditions auxquelles le permis est assujéti :

(i) ou bien résultent :

(A) soit d'un abus des pouvoirs que confère l'alinéa 53(3)c),

(B) soit d'une application erronée de la présente loi ou d'un arrêté ou d'un règlement pris en vertu de celle-ci,

(ii) ou bien risquent lui causer une gêne particulière ou déraisonnable qui ne serait pas susceptible d'être corrigée par des mesures d'assouplissement accordées en vertu des articles 55 ou 78 ou pour laquelle ces mesures lui auraient été abusivement refusées;

b) l'approbation de l'aménagement, notamment régional, d'une autre personne ou l'octroi d'un permis à celle-ci opéré en vertu de la présente loi :

(i) ou bien résulte d'une application erronée soit de la présente loi, soit d'un arrêté ou d'un règlement pris en vertu de celle-ci,

(ii) ou bien risque causer à l'appelant une gêne particulière ou déraisonnable par suite des conséquences qu'entraînera l'aménagement projeté sur son terrain, son bâtiment ou sa construction;

c) les normes que prescrit le conseil en vertu de l'article 61, ou les mesures qu'il se propose de prendre à ce sujet en vertu de la présente loi :

(i) are unnecessary for the protection of the best interests of the local government, or

(ii) would cause him or her unreasonable hardship; or

(d) the refusal of the development officer to approve a tentative plan under paragraph 77(1)(j), a subdivision plan under paragraph 77(1)(k), an instrument for registration in the land registration office under paragraph 77(1)(l), or to exempt an instrument under section 80, resulted from the misapplication of this Act or a subdivision by-law under this Act.

**120(2)** Except where the Board decides there are insufficient grounds for hearing an appeal, the Board shall hear and determine all appeals under subsection (1).

**120(3)** The time limit for making an appeal under subsection (1) is

(a) under paragraph (1)(a), 60 days from,

(i) subject to subparagraph (ii), the giving of the decision on the application; or

(ii) if terms and conditions are attached to the permit appealed, the date the permit was issued,

(b) under paragraph (1)(b), ten days from the date of posting of the permit or approval under subsection 108(3),

(c) under paragraph (1)(c), ten days from the giving of notice of the prescribed standards or proposed action, or

(d) under paragraph (1)(d), 60 days from the date of the refusal referred to in that paragraph.

### Orders and decisions

**121(1)** With respect to an appeal under paragraph 120(1)(a), the Board may

(a) dismiss it,

(i) ou bien ne sont pas nécessaires pour assurer la protection de l'intérêt supérieur du gouvernement local,

(ii) ou bien causeraient à l'appelant une gêne déraisonnable;

d) le refus de l'agent d'aménagement soit d'approuver un plan provisoire en vertu de l'alinéa 77(1)j) ou un plan de lotissement en vertu de l'alinéa 77(1)k), soit d'approuver un document en vue de son enregistrement au bureau d'enregistrement des biens-fonds en vertu de l'alinéa 77(1)l), soit d'accorder une exemption en vertu de l'article 80, résulte d'une application erronée de la présente loi ou d'un arrêté de lotissement pris en vertu de celle-ci.

**120(2)** Sauf si elle décide que les moyens d'appel invoqués se révèlent insuffisants, la Commission connaît de tous les appels interjetés en vertu du paragraphe (1).

**120(3)** Les délais impartis pour interjeter appel en vertu du paragraphe (1) sont les suivants :

a) dans les cas visés à l'alinéa (1)a), de soixante jours à compter :

(i) soit de la date à laquelle est rendue la décision sur la demande, sous réserve du sous-alinéa (ii),

(ii) soit de la date de l'octroi du permis, si des modalités et des conditions assortissent son octroi;

b) dans les cas visés à l'alinéa (1)b), de dix jours à compter de la date de l'affichage du permis ou de l'approbation accordée en vertu du paragraphe 108(3);

c) dans les cas visés à l'alinéa (1)c), de dix jours à compter de la date de la notification des normes prescrites ou des mesures proposées;

d) dans les cas visés à l'alinéa (1)d), de soixante jours à compter de la date du refus mentionné à cet alinéa.

### Ordonnances et décisions

**121(1)** Relativement à l'appel interjeté en vertu de l'alinéa 120(1)a), la Commission peut :

a) soit le rejeter;

(b) allow it by approving the regional or other development or ordering the granting of the permit, as the case may be, subject to the terms and conditions as the Board considers necessary to ensure consistency with this Act or a by-law or regulation under this Act, or

(c) vary or revoke any terms and conditions attached to the permit.

**121(2)** With respect to an appeal under paragraph 120(1)(b), the Board may

(a) dismiss it,

(b) allow it by revoking the approval or the permit, or

(c) attach any terms and conditions to the approval or the permit as the Board considers necessary to ensure consistency with this Act or a by-law or regulation under this Act.

**121(3)** With respect to an appeal under paragraph 120(1)(c), the Board may affirm, revoke or vary the prescribed standards or proposed action.

**121(4)** With respect to an appeal under paragraph 120(1)(d), the Board may

(a) dismiss it, or

(b) order the development officer to approve, subject to the terms and conditions as the Board considers necessary to ensure consistency with this Act or a by-law or regulation under this Act, the tentative or subdivision plan, or to approve the instrument for registration in the land registration office or to exempt it.

**121(5)** In addition to any other authority that the Board may have under this section, the Board may refer a matter back to the regional service commission, the council, the advisory committee or the development officer that made the decision that is the subject of the appeal.

**121(6)** If the Board refers a matter back under subsection (5),

b) soit l'accueillir en approuvant l'aménagement, notamment régional, ou en ordonnant l'octroi du permis, selon le cas, sous réserve des modalités et des conditions qu'elle juge nécessaires pour assurer la cohérence par rapport à la présente loi ou à tout arrêté ou règlement pris en vertu de celle-ci;

c) soit modifier ou révoquer toutes modalités ou toute condition dont est assorti l'octroi du permis.

**121(2)** Relativement à l'appel interjeté en vertu de l'alinéa 120(1)b), la Commission peut :

a) soit le rejeter;

b) soit l'accueillir en révoquant l'approbation ou le permis;

c) soit assortir l'approbation de l'aménagement ou l'octroi du permis des modalités et des conditions qu'elle juge nécessaires pour assurer la cohérence par rapport à la présente loi ou à tout arrêté ou règlement pris en vertu de celle-ci.

**121(3)** Relativement à l'appel interjeté en vertu de l'alinéa 120(1)c), la Commission peut confirmer, révoquer ou modifier les normes prescrites ou la mesure proposée.

**121(4)** Relativement à l'appel interjeté en vertu de l'alinéa 120(1)d), la Commission peut :

a) soit le rejeter;

b) soit ordonner à l'agent d'aménagement ou bien d'approuver le plan provisoire ou le plan de lotissement, sous réserve des modalités et des conditions qu'elle juge nécessaires pour assurer la cohérence par rapport à la présente loi ou à tout arrêté ou règlement pris en vertu de celle-ci, ou bien d'approuver le document en vue de son enregistrement au bureau d'enregistrement des biens-fonds ou de l'en exempter.

**121(5)** Outre tout autre pouvoir dont elle peut être investie en vertu du présent article, la Commission peut renvoyer une affaire à la commission de services régionaux, au conseil, au comité consultatif ou à l'agent d'aménagement qui a rendu la décision frappée d'appel.

**121(6)** Lorsque la Commission renvoie une affaire en vertu du paragraphe (5) :



(a) the regional service commission, the council, the advisory committee or the development officer, as the case may be, may affirm, revoke or vary the decision that is the subject of the appeal, and

(b) the Board may provide directions.

**121(7)** A decision of the Board, other than an order referred to in subsection (8), shall take effect four days following the day a copy of the Board's decision was sent by mail under subsection 14(2) of the *Assessment and Planning Appeal Board Act*.

**121(8)** If the Board orders the granting of a permit, the approval of a plan or instrument or the exempting of an instrument, the responsible officer shall comply with the order immediately and the order shall be effective on the compliance.

**121(9)** Despite this section, the Board may allow an appeal in a manner referred to in paragraph (1)(b) or (2)(b) or make an order mentioned in paragraph (4)(b) if, in the opinion of the Board, a particular provision of a by-law under this Act

(a) is not authorized by this Act, and

(b) is the basis for the action appealed.

**121(10)** A decision of a majority of the members of the Board hearing an appeal is a decision of the Board.

### Publication of decision

**122** The Minister shall cause the decisions of the Board that the Minister considers to be of significance to be published annually.

### Power of inspection

**123(1)** The Board may authorize a person to make an inquiry relating to a matter pending before it under this Act and, for that purpose, to enter on and inspect any land, building or structure.

**123(2)** Before or after attempting to enter any land, building or structure for the purposes of making an inquiry under subsection (1), the person authorized by the Board may apply for an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

a) la commission de services régionaux, le conseil, le comité consultatif ou l'agent d'aménagement, selon le cas, peut confirmer, révoquer ou modifier la décision frappée d'appel;

b) la Commission peut accompagner le renvoi de directives.

**121(7)** Toute décision que rend la Commission, exception faite de l'ordonnance visée au paragraphe (8), prend effet quatre jours après la date d'expédition par la poste d'une copie de la décision conformément au paragraphe 14(2) de la *Loi sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme*.

**121(8)** Lorsque la Commission ordonne l'octroi d'un permis, l'approbation d'un plan ou d'un document ou l'exemption d'un document, l'agent compétent se conforme sans délai à cette ordonnance, laquelle produit ses effets dès qu'il s'y est conformé.

**121(9)** Par dérogation au présent article, la Commission peut accueillir tout appel selon les modalités visées à l'alinéa (1)b) ou (2)b) ou donner l'ordre visé à l'alinéa (4)b), si elle estime qu'une disposition particulière d'un arrêté pris en vertu de la présente loi :

a) d'une part, n'est pas permise par la présente loi;

b) d'autre part, constitue le fondement de l'appel.

**121(10)** Toute décision prise à la majorité des membres de la Commission saisie d'un appel constitue la décision de la Commission.

### Publication des décisions

**122** Le ministre fait publier chaque année toute décision de la Commission qu'il estime importante.

### Pouvoir d'enquête

**123(1)** La Commission peut autoriser toute personne à mener une enquête sur une question dont elle est saisie en vertu de la présente loi et, à cette fin, l'autoriser à pénétrer sur un terrain, dans un bâtiment ou dans une construction pour y procéder à une inspection.

**123(2)** Avant de pénétrer sur un bien-fonds, dans un bâtiment ou dans une construction ou après avoir tenté d'y pénétrer en vue de mener une enquête en vertu du paragraphe (1), la personne qu'autorise la Commission

**123(3)** The person authorized by the Board shall not enter a private dwelling under subsection (1) unless the person has the consent of the owner or occupant or has obtained an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

**123(4)** A report made in accordance with an inquiry under subsection (1) shall be made available to any person the Board considers appropriate at least three days before the hearing of an appeal and shall be received in evidence.

## PART 7 REGULATIONS

### Regulations – general

**124(1)** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) respecting statements of provincial interests;
- (b) respecting regional plans;
- (c) prescribing community planning and development services provided in local service districts for which a regional service commission may charge fees;
- (d) prescribing the amount of a fee for a service referred to in paragraph (c);
- (e) governing the maximum amount that a local government may establish or impose and collect as a development charge, either generally or specifically;
- (f) governing the principles and criteria that shall be applied by a local government when establishing a development charge;
- (g) designating types of easements and prescribing the rights which these designated types of easements vest in the Crown, a local government or a public utility and subsection 125(16) applies to the regulations;

peut présenter une demande de mandat d'entrée conformément à la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**123(3)** La personne qu'autorise la Commission ne peut entrer dans un logement privé en vertu du paragraphe (1), sauf si elle obtient soit le consentement du propriétaire ou de l'occupant, soit le mandat d'entrée que prévoit la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**123(4)** Après qu'il a été procédé à une enquête en vertu du paragraphe (1), un rapport est mis à la disposition des personnes que la Commission juge appropriées au moins trois jours avant la tenue de l'audience d'appel et est reçu en preuve.

## PARTIE 7 RÈGLEMENTS

### Règlements – dispositions générales

**124(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir des dispositions concernant les déclarations d'intérêts provinciaux;
- b) prévoir des dispositions concernant les plans régionaux;
- c) prescrire les services d'urbanisme et d'aménagement devant être fournis dans des districts de services locaux pour lesquels une commission de services régionaux peut exiger le paiement de droits;
- d) prescrire le montant de tout droit afférent à un service visé à l'alinéa c);
- e) régir, de façon générale ou particulière, le montant maximal qu'un gouvernement local peut établir, imposer et percevoir à titre de redevance d'aménagement;
- f) régir les principes et les critères que le gouvernement local applique lorsqu'il établit une redevance d'aménagement;
- g) désigner des catégories de servitudes et prescrire les droits dont ces catégories investissent la Couronne, un gouvernement local ou une entreprise de services publics, le paragraphe 125(16) s'appliquant à ces règlements;

(h) prescribing matters that a development must be in conformity with before a building permit or a development and building permit may be issued under subsection 108(1);

(i) governing what may be considered by a development officer to be adequate proof that a development is in conformity with a matter prescribed under paragraph (h);

(j) establishing the procedure of the Board respecting appeals commenced under this Act;

(k) defining words or expressions used in this Act but not defined;

(l) respecting any other matter that may be necessary for the proper administration of this Act.

**124(2)** Without limiting paragraph (1)(b), a regulation made under that paragraph may prescribe

(a) the process, procedure or criteria, for making or amending a regional plan,

(b) the notice or consultation, or both, required for making or amending a regional plan,

(c) the matters, including policies and objectives for the region, to be included in a regional plan,

(d) any indicators to determine or to assist in determining whether an objective set out in the regional plan has been, is being or will be achieved or maintained,

(e) any monitoring and reporting with respect to indicators and policies, including who will do the monitoring and when, and to whom the monitoring will be reported,

(f) the making of different provision for different parts of a region, including specifying a period of time for application and providing for an exclusion from, exception to or exemption from its legal effect,

(g) the role and function of the Minister, government departments and other persons in reviewing or

h) prescrire les exigences auxquelles un aménagement doit être conforme avant que puisse être délivré en vertu du paragraphe 108(1) un permis de construction ou un permis d'aménagement et de construction;

i) prévoir ce que l'agent d'aménagement peut considérer comme constituant un élément probant établissant qu'un aménagement est conforme à une exigence prescrite en vertu de l'alinéa h);

j) fixer la procédure de la Commission concernant les appels interjetés en vertu de la présente loi;

k) définir les termes ou les expressions employés mais non définis dans la présente loi;

l) prévoir toute autre question jugée nécessaire pour assurer la bonne application de la présente loi.

**124(2)** Sans que soit limitée la portée de l'alinéa (1)b), un règlement pris en vertu de cet alinéa peut prescrire :

a) le processus, la procédure ou les critères d'adoption ou de modification d'un plan régional;

b) les avis, les consultations, ou les deux, auxquels est subordonnée l'adoption ou la modification d'un plan régional;

c) les éléments, notamment les politiques et les objectifs pour une région, devant figurer au plan régional;

d) les indicateurs à utiliser pour déterminer ou aider à déterminer si un objectif figurant au plan régional a été atteint ou maintenu, est en voie de l'être ou le sera;

e) les exigences concernant la surveillance et la présentation de rapports relatifs aux indicateurs et aux politiques, y compris concernant la personne qui mènera la surveillance, quand elle la mènera et à qui elle doit faire rapport;

f) l'établissement de différentes dispositions pour différentes parties d'une région, y compris en ce qui a trait aux délais d'application et à l'exclusion ou à l'exemption de ces parties de son effet juridique ou une exception à celui-ci;

g) le rôle et les attributions du ministre, des ministères et des autres personnes pour ce qui est de l'exa-

assisting in the development of regional plans or an amendment of a regional plan, and

(h) if the regional plan is specific or general in its application.

**124(3)** Despite the *Financial Administration Act*, if a fee is prescribed under paragraph (1)(d), the fee shall be paid to the regional service commission providing the prescribed service and shall be credited to the cost of the delivery of the land use planning service under subsection 161(4) of the *Local Governance Act*.

**124(4)** The Lieutenant-Governor in Council shall consult with the Board before making a regulation under paragraph (1)(j).

### Regulations re planning and development

**125(1)** Subject to this section, the Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) governing the setting back of buildings and structures from the boundaries of streets or classes of streets;

(b) prescribing the location, layout, equipment, standards and licensing of mobile home parks and approving standards of mobile home sites and prescribing the fees to be paid by operators of mobile home parks;

(c) prescribing the location and dimensions of service stations, gas bars, car washes and automotive repair garages and approving standards of construction;

(d) prescribing the location and dimensions, purposes and licensing of public advertising signs and billboards and approving standards of construction and establishing fees for the purposes of public advertising signs and billboards;

(e) governing the excavation of sand, gravel, clay, shale, limestone or other deposits for purposes of the sale or other commercial use of the material excavated;

(f) respecting the subdividing of land;

men ou de la participation à l'élaboration de plans régionaux ou de leur modification;

h) le champ d'application – général ou particulier – du plan régional.

**124(3)** Par dérogation à la *Loi sur l'administration financière*, le droit qui est prescrit en vertu de l'alinéa (1)d) est payé à la commission de services régionaux qui fournit le service prescrit et est porté au crédit des coûts afférents à la prestation du service d'utilisation des terres prévus au paragraphe 161(4) de la *Loi sur la gouvernance locale*.

**124(4)** Avant de prendre un règlement en vertu de l'alinéa (1)j), le lieutenant-gouverneur en conseil consulte la Commission.

### Règlements concernant la planification et l'aménagement

**125(1)** Sous réserve du présent article, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) régir le retrait des bâtiments et des constructions des limites des rues ou des catégories de rues;

b) prescrire l'emplacement, le tracé, l'équipement et les normes des parcs de maisons mobiles ainsi que la délivrance de permis pour ces parcs, approuver les normes régissant les emplacements de maisons mobiles et fixer les redevances que doivent payer les exploitants de ces parcs;

c) prescrire l'emplacement et les dimensions des stations-service, des postes d'essence, des lave-autos et des garages affectés à la réparation des automobiles et approuver leurs normes de construction;

d) prescrire l'emplacement, les dimensions, les fins et la délivrance de permis concernant les panneaux et les affiches publicitaires publics, approuver leurs normes de construction et fixer le paiement des redevances auxquelles ils donnent lieu;

e) régir l'extraction du sable, du gravier, de l'argile, du schiste, de la pierre à chaux ou de tout autre matériau en vue de la vente ou de tout autre usage commercial du matériau extrait;

f) prévoir le lotissement de terrains;

(g) respecting the building, locating or relocating, demolishing, altering, structurally altering, repairing or replacing, or a combination of the work, of buildings and structures, including, without limiting the generality of the foregoing, standards for the work and the prohibiting of the undertaking or continuing of the work in violation of the standards;

(h) respecting development and building permits, including, without limiting the generality of the foregoing, governing the application for the permits, the issuance, suspension, reinstatement or revocation of the permits, the terms and conditions of the issuance, suspension, reinstatement or revocation of the permits, the terms and conditions of the permits, the form of the application and the permits and prescribing the fees for the application and the permits and the fees for building inspection services and governing the provision of information with respect to the permits to the Executive Director of Assessment under the *Assessment Act* and the use to be made of the information;

(i) in a part of an area in which a regulation under paragraph (g) or (h) is in effect, prohibiting the issue of a wiring permit under the *Electrical Installation and Inspection Act* in respect of a development unless the applicant for the wiring permit delivers a copy of the development and building permit for the development;

(j) respecting land use and development policies, including, without limiting the generality of the foregoing, policies respecting settlement patterns, commercial and industrial siting, flood plains and planning for coastal zones;

(k) in an area designated under subsection (3), governing anything, except a development scheme, or a combination of things that a council is empowered to do by by-law under this Act;

(l) respecting anything otherwise authorized by this Act.

g) prévoir l'édification, la détermination de l'emplacement, le déplacement, la démolition, la modification, la modification de la structure, la réparation ou le remplacement d'un bâtiment ou d'une construction ou toute combinaison de ces travaux, y compris, sans que soit limitée la généralité de ce qui précède, l'établissement de normes régissant de tels travaux de même que l'interdiction de les entreprendre ou de les poursuivre en violation de ces normes;

h) prévoir des dispositions concernant les permis d'aménagement et de construction, y compris, sans que soit limitée la généralité de ce qui précède, régir les demandes de tels permis, leur délivrance, leur suspension, leur rétablissement ou leur révocation ainsi que les modalités et les conditions y afférentes, les modalités et les conditions dont sont assortis ces permis, la formule de demande et des permis et fixer les droits afférents à la demande et aux permis et les droits afférents aux services d'inspection des constructions ainsi que régir la fourniture au directeur exécutif de l'évaluation tel que le prévoit la *Loi sur l'évaluation* de renseignements concernant ces permis de même que l'utilisation qui sera faite de ces renseignements;

i) dans toute partie d'un secteur dans lequel s'applique un règlement pris en vertu de l'alinéa g) ou h), interdire la délivrance d'un permis de câblage tel que le prévoit la *Loi sur le montage et l'inspection des installations électriques* concernant un aménagement, à moins que le requérant ne produise une copie du permis d'aménagement et de construction autorisant pareil aménagement;

j) prévoir des mesures concernant les politiques relatives à l'utilisation des terres et à l'établissement des aménagements, y compris, sans que soit limitée la généralité de ce qui précède, celles qui se rapportent aux types de peuplement, à la sélection des sites commerciaux et industriels, aux plaines inondables de même qu'à l'aménagement des zones côtières;

k) dans un secteur désigné au paragraphe (3), prévoir toute mesure ou toute combinaison de mesures qu'un conseil est habilité à prendre en vertu de la présente loi par voie d'arrêté, exception faite d'un projet d'aménagement;

l) prévoir toute autre mesure quelle qu'elle soit que la présente loi autorise.

**125(2)** If a fee is prescribed under paragraph (1)(h), the fee shall be paid, despite the *Financial Administration Act*, to the regional service commission and shall be credited to the cost of the delivery of the land use planning service under subsection 161(4) of the *Local Governance Act*.

**125(3)** Subject to subsections (4) and (7), the Lieutenant-Governor in Council may

(a) except in the case of a rural plan under section 51, designate an area or areas for the purpose of the application of a regulation under this section, thereby restricting, subject to paragraph (b), the application of the regulation accordingly, and

(b) with respect to a subdivision regulation, provide that the regulation applies throughout the Province exclusive of those areas identified in the regulation as not being subject to the regulation.

**125(4)** A regulation under this section

(a) subject to paragraph (b), is not effective in a municipality;

(b) if made under paragraph (1)(a) or (f), is effective in a village that is within an area in which it applies and

(i) in the case of a regulation under paragraph (1)(a), no zoning by-law or zoning provisions in a rural plan under section 33 are in effect in the village, or

(ii) in the case of a regulation under paragraph (1)(f), no subdivision by-law is in effect in the village; and

(c) is not effective in a rural community that has a by-law in effect respecting the same matter as the regulation.

**125(5)** Despite subsection (4), a regulation under paragraph (1)(j) is effective in a local government or local service district specified in the regulation.

**125(6)** Despite any other provision in this Act, if there is an inconsistency between a regulation under paragraph (1)(j) and a regional plan, rural plan, municipal plan or by-law or regulation under this Act, except a regulation

**125(2)** Les droits qui sont fixés en vertu de l'alinéa (1)h) sont payés, malgré ce que prévoit la *Loi sur l'administration financière*, à la commission de services régionaux et portés au crédit des coûts afférents à la prestation des services d'utilisation des terres prévus au paragraphe 161(4) de la *Loi sur la gouvernance locale*.

**125(3)** Sous réserve des paragraphes (4) et (7), le lieutenant-gouverneur en conseil peut :

a) sauf s'il s'agit du plan rural prévu à l'article 51, désigner un ou des secteurs aux fins d'application d'un règlement pris en vertu du présent article, restreignant ainsi, sous réserve de l'alinéa b), le champ d'application de ce règlement;

b) s'il s'agit d'un règlement de lotissement, prévoir qu'il s'applique dans toute la province, à l'exclusion des secteurs y désignés comme n'étant pas visés par ce règlement.

**125(4)** Tout règlement pris en vertu du présent article :

a) est dépourvu d'effet dans une municipalité, sous réserve de l'alinéa b);

b) étant pris en vertu des alinéas (1)a) ou f), produit ses effets dans un village qui est situé dans un secteur auquel il s'applique sous l'une ou l'autre des conditions suivantes :

(i) s'agissant d'un règlement prévu à l'alinéa (1)a), aucun arrêté de zonage ni aucune disposition de zonage figurant au plan rural prévu à l'article 33 n'est en vigueur dans le village,

(ii) s'agissant d'un règlement prévu à l'alinéa (1)f), aucun arrêté de lotissement n'est en vigueur dans le village;

c) est dépourvu d'effet dans une communauté rurale dont l'objet d'un arrêté en vigueur est le même que celui du règlement.

**125(5)** Par dérogation au paragraphe (4), tout règlement pris en vertu de l'alinéa (1)j) produit ses effets dans tout gouvernement local ou dans tout district de services locaux y précisé.

**125(6)** Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, en cas d'incompatibilité entre un règlement pris en vertu de l'alinéa (1)j) et un plan régional, un plan rural, un plan municipal, un arrêté ou un règlement adop-

establishing a statement of provincial interest, the regulation under paragraph (1)(j) prevails.

**125(7)** With respect to a regulation made under this section applicable in an area designated under subsection (3) or paragraph 52(1)(a), the regulation shall be consistent with a rural plan, if any, in effect in the area.

**125(8)** If a regulation under this section is in effect, the planning director as defined in the *Regional Services Delivery Act* is the development officer and the powers vested in a regional service commission under paragraph (9)(a) or (e), (10)(b) or (11)(b) shall be deemed to be vested in the regional service commission.

**125(9)** With respect to a zoning regulation or to zoning provisions in a rural plan under this section

(a) the powers and functions referred to in paragraphs 53(2)(g) and (h) or paragraph 53(3)(c), with respect to particular uses of land, may be vested in a regional service commission,

(b) if the power referred to in subparagraph 53(2)(i)(ii) is provided for in the regulation, a letter from the Minister shall satisfy the requirement of clause 53(2)(i)(ii)(C),

(c) the power referred to in paragraph 53(2)(j) may be vested in a regional service commission and, if it is, subsection 53(9) applies with the necessary modifications to the regulation,

(d) if a fee referred to in paragraph 53(2)(l) is provided for in the regulation, it shall be paid into the Consolidated Fund, but may be returned in whole or in part on the advice of the Minister,

(e) the powers referred to in sections 55 and 56 with respect to certain proposed uses and variances shall be deemed to be vested in the relevant regional service commission or development officer, as the case may be, and

(f) if a person applies to the Minister to have an area of land re-zoned to permit the carrying out of a specific proposal,

té ou pris en vertu de la présente loi, exception faite du règlement qui établit une déclaration d'intérêt provincial, le règlement pris en vertu de l'alinéa (1)(j) l'emporte.

**125(7)** Relativement à un règlement pris en vertu du présent article et s'appliquant à un secteur désigné tel que le prévoit le paragraphe (3) ou l'alinéa 52(1)a), le règlement doit être compatible avec le plan rural, s'il en est, en vigueur dans le secteur.

**125(8)** Tout règlement pris en vertu du présent article étant en vigueur, le directeur de la planification selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la prestation de services régionaux* est l'agent d'aménagement, et les pouvoirs qui sont dévolus à une commission de services régionaux en vertu de l'alinéa (9)a) ou e), (10)b) ou (11)b) sont réputés être dévolus à celle-ci.

**125(9)** Relativement à un règlement de zonage pris en vertu du présent article ou aux dispositions de zonage figurant au plan rural prévu au présent article :

a) les attributions prévues aux alinéas 53(2)g) et h) ou 53(3)c) concernant les usages particuliers d'un terrain peuvent être dévolues à une commission de services régionaux;

b) si le règlement prévoit l'attribution du pouvoir prévu au sous-alinéa 53(2)i)(ii), une lettre du ministre satisfait à la condition de la division 53(2)i)(ii)(C);

c) le pouvoir prévu à l'alinéa 53(2)j) peut être dévolu à une commission de services régionaux et, s'il l'est, le paragraphe 53(9) s'applique au règlement avec les adaptations nécessaires;

d) lorsque le règlement prévoit le paiement d'un droit visé à l'alinéa 53(2)l), celui-ci est versé au Fonds consolidé, mais il peut être procédé à sa restitution totale ou partielle sur l'avis du ministre;

e) les pouvoirs visés aux articles 55 et 56, concernant certains projets d'utilisation et de dérogation, sont réputés être dévolus à la commission de services régionaux compétente ou à l'agent d'aménagement compétent, selon le cas;

f) en cas de demande de rezonage que lui présente une personne en vue d'un projet particulier :

(i) the Minister, in relation to the application, may make an order or enter into an agreement with the person, and

(ii) the provisions of section 59 with respect to a resolution or agreement under that section apply with the necessary modifications to an order or agreement made under this section.

**125(10)** A subdivision regulation under this section may

(a) subject to subsections (12) and (13), provide for

(i) the setting aside of land for public purposes at a location as may be approved by the Minister after consultation with the regional service commission, the indicating of the land on a subdivision plan and the vesting of the land in the Crown on the filing of the subdivision plan in the land registration office, and

(ii) the paying, at the discretion of the Minister, of money in lieu of land mentioned in subparagraph (i),

(b) vest in a regional service commission the power referred to in paragraph 75(1)(c) with respect to access,

(c) vest in a regional service commission the power referred to in paragraph 75(1)(k) with respect to approval of a subdivision plan,

(d) prescribe the fee to be paid for the approval of a tentative plan, including prescribing different fees for the approval of tentative plans for type 1 subdivisions and type 2 subdivisions,

(e) provide that the naming of streets in subdivisions is subject to the approval of the regional service commission, and

(f) add to the list of exemptions referred to in subsection 80(1) with respect to land in the area to which the regulation applies.

**125(11)** If a subdivision regulation under this section is in effect,

(i) le ministre peut à cet égard donner un ordre ou conclure une entente avec elle,

(ii) les dispositions de l'article 59 concernant une résolution ou une entente au titre de cet article s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à un ordre donné ou à une entente conclue en vertu du présent article.

**125(10)** Tout règlement de lotissement pris en vertu du présent article peut, tout à la fois :

a) sous réserve des paragraphes (12) et (13), prévoir :

(i) la mise de côté de terrains à des fins d'utilité publique à l'emplacement qu'approuve le ministre après consultation avec la commission de services régionaux, l'indication de ces terrains sur un plan de lotissement et leur dévolution à la Couronne après dépôt de ce plan au bureau d'enregistrement des biens-fonds,

(ii) le paiement, à l'appréciation du ministre, d'une somme d'argent au lieu des terrains mentionnés au sous-alinéa (i);

b) investir une commission de services régionaux du pouvoir prévu à l'alinéa 75(1)c) relatif aux voies d'accès;

c) investir une commission de services régionaux du pouvoir d'approbation d'un plan de lotissement prévu à l'alinéa 75(1)k);

d) prescrire le droit afférent à l'approbation d'un plan provisoire, y compris des droits différents afférents à l'approbation de plans provisoires pour des lotissements de type 1 et de type 2;

e) prévoir que l'appellation des rues dans les lotissements est subordonnée à l'approbation de la commission de services régionaux;

f) procéder à des adjonctions à la liste des exemptions visées au paragraphe 80(1) relativement aux terrains situés dans un secteur auquel ce règlement s'applique.

**125(11)** Lorsqu'un règlement de lotissement pris en vertu du présent article est en vigueur :



(a) the provisions of section 77 with respect to a subdivision by-law apply with the necessary modifications to the regulation, except if a plan involves the setting aside of land for public purposes, in which case the plan shall not be approved unless

- (i) the location of the land has been recommended by the regional service commission, and
- (ii) the plan has been approved and signed by the Minister,

(b) the powers mentioned in section 78 with respect to variance are vested in the regional service commission or development officer, as the case may be, and

(c) sections 79 and 80 apply with the necessary modifications to the regulation.

**125(12)** Land vested in the Crown under this section shall be held undeveloped or developed for public purposes and may, if subsequently included within the boundaries of a local government, be conveyed to the local government and the land shall be subject to all provisions of this Act affecting land for public purposes vested in a local government under this Act.

**125(13)** All money received by the Minister in lieu of land for public purposes or realized by him or her on the sale of the land is to be paid into a special account, and the money in that account is to be expended by the Minister for acquiring or developing land for public purposes and for no other purpose, and

- (a) pending the expenditure the money shall be invested and the earnings derived from the investments paid into the special account, and
- (b) if a subdivision in respect of which money has been received is subsequently included within the boundaries of a local government, the portion of the money that remains unexpended, together with any increments that have accrued under paragraph (a), is to be paid to the local government of which the subdivision becomes a part, and is to be treated by the local government in the same manner as money received for a public purpose under a subdivision by-law.

**125(14)** Before making a regulation under this section, the Minister shall

a) les dispositions de l'article 77 concernant un arrêté de lotissement s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à ce règlement, sauf lorsqu'un plan entraîne la mise de côté de terrains à des fins d'utilité publique, auquel cas il ne peut être approuvé que si sont réunies les conditions suivantes :

- (i) l'emplacement de ces terrain a été recommandé par la commission de services régionaux,
- (ii) le ministre a approuvé et signé le plan;

b) les pouvoirs mentionnés à l'article 78 concernant l'approbation des dérogations sont dévolus à la commission de services régionaux ou à l'agent d'aménagement, selon le cas;

c) les articles 79 et 80 s'appliquent à ce règlement avec les adaptations nécessaires.

**125(12)** Les terrains dévolus à la Couronne en vertu du présent article demeurent non aménagés ou sont aménagés à des fins d'utilité publique et peuvent, s'il sont par la suite compris dans les limites d'un gouvernement local, lui être transportés et sont assujettis à toutes les dispositions de la présente loi touchant les terrains d'utilité publique dévolus au gouvernement local en vertu de la présente loi.

**125(13)** Toutes les sommes d'argent que le ministre a reçues à la place de terrains d'utilité publique ou qu'il a réunies grâce à leur vente sont versées dans un compte spécial, et le ministre ne l'est affecte qu'à l'acquisition ou à l'aménagement de terrains d'utilité publique et :

- a) dans l'attente de cette affectation, elles sont investies et les profits tirés de ces placements sont eux aussi versés au compte spécial;
- b) si un lotissement pour lequel une somme d'argent a été reçue est par la suite compris dans les limites d'un gouvernement local, la fraction non encore affectée de la somme ainsi que les profits en découlant conformément à l'alinéa a) sont versés au gouvernement local dans lequel le lotissement est incorporé et traités par lui selon le même mode d'affectation que toute somme d'argent reçue à des fins d'utilité publique en vertu d'un arrêté de lotissement.

**125(14)** Avant de prendre un règlement en vertu du présent article, le ministre :

(a) if the regulation would have effect in a region, request the regional service commission to give its views on the regulation,

(b) if the regulation is to be made under section 51 and would have effect in a local service district that has an advisory committee, request the advisory committee to give its views on the regulation, and

(c) follow, with the necessary modifications, the procedure preliminary to the making of a by-law under section 111, except if the regulation is to be made under paragraph (1)(a), (b), (f), (g), (h) or (i).

**125(15)** Despite paragraph (14)(c), with respect to a zoning regulation under subsection (1) or a rural plan under section 51, the provisions of section 111 shall not be read as requiring the Minister to make available for public consideration the proposed rural plan or amendment if the Minister makes available for public consideration a written summary of the proposed rural plan or amendment.

**125(16)** The Director shall file a copy of each regulation made under this section in the land registration office for every county in which any land affected by the regulation is situated, but the filing shall not be a condition precedent to the coming into force of the regulation.

## PART 8

### MISCELLANEOUS AND GENERAL

#### Administration

**126(1)** The Minister is responsible for the administration of this Act and may designate one or more persons to act on the Minister's behalf.

**126(2)** Despite subsection (1), the Minister shall not delegate the powers referred to in section 51, 125 or 132.

#### Review of this Act

**126.1** Within 7 years after the commencement of this Act, the Minister shall undertake a comprehensive review of the operation of this Act and shall, within one year after the review is undertaken or within such further time as the Legislative Assembly allows, submit a report on the review to the Legislative Assembly.

a) si le règlement devait produire ses effets dans une région, demande à la commission de services régionaux de donner son avis sur le règlement;

b) si le règlement doit être pris en vertu de l'article 51 et qu'il produirait ses effets dans un district de services locaux qui a un comité consultatif, demande au comité de donner son avis sur le règlement;

c) se conforme, avec les adaptations nécessaires, à la procédure préliminaire à la prise d'un arrêté opérée en vertu de l'article 111, sauf si le règlement doit être pris en vertu de l'alinéa (1)a), b), f), g), h) ou i).

**125(15)** Par dérogation à l'alinéa (14)c), relativement à un règlement de zonage pris en vertu du paragraphe (1) ou à un plan rural prévu à l'article 51, les dispositions de l'article 111 ne peuvent être interprétées comme exigeant du ministre qu'il mette à la disposition du public pour consultation le plan rural ou la modification projetés, s'il met effectivement à la disposition du public pour consultation un résumé écrit du plan rural ou de la modification projetés.

**125(16)** Le directeur provincial dépose copie de chaque règlement pris en vertu du présent article au bureau d'enregistrement des biens-fonds pour chaque comté dans lequel se trouvent des terrains visés par le règlement, mais ce dépôt ne constitue pas une condition préalable à l'entrée en vigueur du règlement.

## PARTIE 8

### DISPOSITIONS DIVERSES ET GÉNÉRALES

#### Application

**126(1)** Le ministre est chargé de l'application de la présente loi et peut désigner une ou plusieurs personnes pour le représenter.

**126(2)** Par dérogation au paragraphe (1), le ministre ne peut déléguer les pouvoirs que lui confère l'article 51, 125 ou 132.

#### Examen de la présente loi

**126.1** Le ministre procède à un examen complet de la présente loi dans un délai de sept ans suivant son entrée en vigueur et il présente à l'Assemblée législative un rapport sur ses travaux y afférents dans un délai d'un an suivant leur début ou dans le délai supplémentaire que lui accorde l'Assemblée législative.

**Fees**

**127(1)** A council may make a by-law prescribing fees for the following community planning and development services provided by the local government or a regional service commission:

- (a) providing a zoning confirmation letter;
- (b) providing a letter confirming that a use of land, a building or a structure is in compliance with a community planning and development by-law;
- (c) processing and considering applications for an authorization in accordance with a by-law made under paragraph 53(2)(i);
- (d) processing and considering requests under section 55; and
- (e) examining an instrument under paragraph 77(1)(l).

**127(2)** If a fee is prescribed under subsection (1) and collected by a regional service commission, the fee shall be paid to the local government in the region.

**Approvals for pipeline construction**

**128** A development officer may grant approvals for pipeline construction for which he or she is the approving authority under the *Pipeline Act, 2005*.

**Development on Crown land**

**129** Except as to the Crown or an agent of the Crown, a person is not exempt from compliance with this Act, a by-law or regulation under this Act, an order or demand or terms and conditions made or imposed in accordance with an order, or a decision of the Board, by reason only of the fact that the land, building or structure in respect of which he or she undertakes a development is owned by the Crown.

**Proof of a by-law**

**130(1)** A copy of a resolution of a council or of a by-law made under this Act certified by the clerk to have been compared with the original and to be a true copy is evidence in all courts of the passage and existence of the

**Droits**

**127(1)** Le conseil peut prescrire par arrêté des droits afférents aux services d'urbanisme et d'aménagement ci-dessous que fournit le gouvernement local ou la commission de services régionaux :

- a) la fourniture d'une lettre de confirmation de zonage;
- b) la fourniture d'une lettre confirmant que l'affectation des terrains, des bâtiments ou des constructions est conforme à un arrêté en matière d'urbanisme et d'aménagement;
- c) le traitement et l'examen des demandes d'autorisation prévues par arrêté pris en vertu de l'alinéa 53(2)i);
- d) le traitement et l'examen des demandes présentées en vertu de l'article 55;
- e) l'examen d'un document prévu à l'alinéa 77(1)l).

**127(2)** Le droit qui est prescrit en vertu du paragraphe (1) et que perçoit la commission de services régionaux est payé au gouvernement local dans la région.

**Approbations nécessaires à la construction de pipelines**

**128** L'agent d'aménagement peut accorder les approbations nécessaires à la construction de pipelines à l'égard desquelles il représente l'autorité approbatrice au titre de la *Loi de 2005 sur les pipelines*.

**Aménagements sur les terres de la Couronne**

**129** Exception faite de la Couronne ou de l'un de ses représentants, nul n'est exempté de se conformer à la présente loi, à un arrêté ou à un règlement pris en vertu de celle-ci, à un ordre, à une ordonnance ou à une demande formelle, aux modalités et aux conditions établies ou imposées conformément à cet ordre ou à cette ordonnance, ou à une décision de la Commission du seul fait que le terrain, le bâtiment ou la construction que vise la réalisation de l'aménagement appartient à la Couronne.

**Preuve d'un arrêté**

**130(1)** Tout exemplaire d'une résolution du conseil ou d'un arrêté pris en vertu de la présente loi que le greffier certifie avoir comparé à l'original et en être une copie conforme fait foi devant tous les tribunaux de l'adoption

resolution or by-law, without proof of the official character or handwriting of the clerk.

**130(2)** When a certified copy of a resolution or by-law states the date on which the resolution was adopted or the by-law made, it is evidence of the date of adoption or of making, as the case may be.

**130(3)** A copy of a minute, record, map, plan, document or writing or of any part of it filed or deposited in the office of a clerk, certified by the clerk as the person having charge of the original to have been compared with the original and to be a true copy, is evidence in all courts of the minute, record, map, plan, document or writing, without proof of the official character or handwriting of the clerk.

#### **Agreement with developer**

**131(1)** If a developer proposes to establish conditions for a development that are additional to those required by a zoning by-law, zoning provisions in a rural plan or a subdivision by-law or regulation, or if terms and conditions are imposed under paragraph 44(6)(a) or (c), paragraph 53(3)(c), section 55, subsection 73(2), section 78 or paragraph 125(9)(a) or (e) or (11)(b), the following may enter into an agreement with the developer to ensure the performance of the conditions:

- (a) the council, if the development is within the local government; and
- (b) the Minister, if the development is not within the local government.

**131(2)** The provisions of subsection 102(5) with respect to an agreement apply with the necessary modifications to an agreement under this section.

**131(3)** If a council or the Minister has entered into an agreement under subsection (1), the council or Minister, as the case may be, may

- (a) on breach of the agreement and after giving 30 days' notice in writing to the developer, enter the development and perform any of the covenants or conditions in respect of which the breach exists, or
- (b) at any time, discharge a covenant or condition of an agreement.

et de l'existence de la résolution ou de l'arrêté, sans qu'il soit nécessaire de prouver la qualité officielle du greffier ou l'authenticité de sa signature.

**130(2)** La copie certifiée conforme d'une résolution ou d'un arrêté qui indique la date d'adoption de la résolution ou de la prise de l'arrêté fait foi de cette date.

**130(3)** La copie de tout ou partie d'un procès-verbal, d'un registre, d'une carte, d'un plan, d'un document ou d'un autre écrit qui est remise ou qui est déposée au bureau d'un greffier et que ce greffier ayant la garde de l'original certifie avoir comparé avec l'original et en être copie conforme fait foi devant tous les tribunaux de leur authenticité, sans qu'il soit nécessaire de prouver la qualité officielle du greffier ou l'authenticité de sa signature.

#### **Entente conclue avec un promoteur**

**131(1)** Lorsqu'un promoteur propose d'établir à l'égard d'un aménagement des conditions qui viennent s'ajouter à celles qu'exigent un arrêté de zonage, les dispositions de zonage figurant au plan rural, un arrêté de lotissement ou un règlement de lotissement ou que des modalités et des conditions sont imposées en vertu de l'alinéa 44(6)a) ou c), ou 53(3)c), de l'article 55, du paragraphe 73(2), de l'article 78 ou de l'alinéa 125(9)a) ou e) ou (11)b), peut conclure une entente avec le promoteur pour assurer l'exécution de ces conditions :

- a) le conseil, si l'aménagement est situé dans le gouvernement local;
- b) le ministre, si l'aménagement n'est pas situé dans le gouvernement local.

**131(2)** Les dispositions du paragraphe 102(5) relatives aux ententes s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une entente conclue en vertu du présent article.

**131(3)** Le conseil ou le ministre, selon le cas, ayant conclu l'entente visée au paragraphe (1), peut :

- a) ou bien, en cas de rupture de l'entente et après avoir donné au promoteur un préavis écrit de trente jours, pénétrer sur l'aménagement et exécuter tout covenant ou toute condition ayant donné lieu à cette rupture;
- b) ou bien procéder, à tout moment, à l'extinction de tout covenant ou de toute condition de l'entente.

**131(4)** If an agreement under this section is filed in the land registration office, a discharge of a covenant or condition under paragraph (3)(b) shall be filed within ten days of filing the agreement.

## PART 9 ENFORCEMENT

### Powers of Minister

**132(1)** The Minister shall not exercise a power under this section except with the approval of the Lieutenant-Governor in Council.

**132(2)** In addition to other powers vested in the Minister under this Act, the Minister may quash a by-law made under this Act if satisfied that it is in the public interest to do so on giving notice in *The Royal Gazette* and filing a copy of the notice in the land registration office.

**132(3)** If the Minister is satisfied that a local government is not conforming to a regional plan or is not conforming to or enforcing its municipal plan or a by-law made by it or its rural plan, the Minister may order the local government to do so.

**132(4)** If a council fails to comply with an order of the Minister under this Act, the Minister may exercise all the powers conferred by this Act on the council on giving notice in *The Royal Gazette* and filing a copy of the notice in the land registration office.

**132(5)** If exercising powers under subsection (4) in relation to a local government, the Minister may appoint, if the local government is providing its own land use planning service, five persons to be the advisory committee for the local government, but the council may appoint four additional persons to act on the committee, and the committee may exercise all the powers it would have if it was otherwise established under this Act.

**132(6)** The Minister may at any time re-vest the powers vested in him or her under subsection (4) in the council on giving notice in *The Royal Gazette* and filing a copy of the notice in the registry office.

**131(4)** L'entente conclue en vertu du présent article ayant été déposée au bureau d'enregistrement des biens-fonds, l'extinction de tout covenant ou de toute condition opérée en vertu de l'alinéa (3)b) fait elle aussi l'objet d'un dépôt dans un délais de dix jours du dépôt de l'entente.

## PARTIE 9 MISE À EXÉCUTION

### Pouvoirs du ministre

**132(1)** Le ministre ne peut exercer quelque pouvoir que ce soit en vertu du présent article, sauf avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

**132(2)** Outre les autres pouvoirs dont l'investit la présente loi, le ministre peut, étant convaincu que l'intérêt public le commande, annuler tout arrêté pris en vertu de la présente loi en donnant un avis d'annulation dans la *Gazette royale* et en déposant copie de cet avis au bureau d'enregistrement des biens-fonds.

**132(3)** Sur constatation qu'un gouvernement local ne se conforme pas à un plan régional ou encore qu'il ne se conforme pas à son propre plan municipal, à un arrêté qu'il a pris ou à son propre plan rural ou qu'il ne l'exécute pas, le ministre peut lui ordonner d'y procéder.

**132(4)** Si le conseil omet de se conformer à l'ordre qu'il donne en vertu de la présente loi, le ministre peut exercer l'intégralité des pouvoirs que celle-ci confère à ce conseil, en donnant un avis dans la *Gazette royale* et en déposant copie de cet avis au bureau d'enregistrement des biens-fonds.

**132(5)** Lorsqu'il exerce les pouvoirs visés au paragraphe (4) qui se rapportent à un gouvernement local, le ministre peut, si le gouvernement local fournit son propre service d'utilisation des terres, nommer cinq personnes pour former le comité consultatif du gouvernement local, toutefois, le conseil peut nommer quatre personnes supplémentaires qui feront partie de ce comité, lequel peut exercer l'intégralité des pouvoirs qu'il aurait détenus s'il avait été créé de quelque autre manière en vertu de la présente loi.

**132(6)** Le ministre peut à tout moment réinvestir le conseil des pouvoirs qui lui ont été dévolus en vertu du paragraphe (4) en donnant un avis dans la *Gazette royale* et en déposant copie de cet avis au bureau d'enregistrement des biens-fonds.

### Inspection of property

**133(1)** The Director, a development officer or the person authorized by the Minister or the council may, at all reasonable times, and with the consent of the owner or occupant, enter any land, building or premises for the purposes of inspection if the Director, the development officer or the person authorized by the Minister or the council has reasonable grounds to believe that a development or form of development on or in the land, building or premises violates a provision of this Act or the regulations or a bylaw or an order made under this Act.

**133(2)** Before or after attempting to enter any land, building or premises for the purposes of making an inspection under subsection (1), the Director, the development officer or the person authorized by the Minister or the council may apply for an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

**133(3)** The Director, a development officer or the person authorized by the Minister or the council shall not enter a private dwelling under subsection (1) unless the person has the consent of the owner or occupant or has obtained an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

**133(4)** If, after inspection, the Director, the development officer or the person authorized by the Minister or the council determines that the development or form of development violates a provision of this Act or the regulations or a bylaw or an order made under this Act, that person may serve, or cause to be served, a written order under section 134 to the owner, operator or occupant of the land, building or premises on or in which the development or form of development is located.

### Violation of Act

**134(1)** If a development is undertaken in violation of this Act, a by-law or regulation under this Act or terms and conditions imposed on the development, the Director or the council, as the case may be, or a development officer, building inspector or other person duly authorized by the Director or the council may order

### Inspection d'un bien

**133(1)** Le directeur provincial, un agent d'aménagement ou toute personne qu'autorise le ministre ou un conseil peut, avec le consentement du propriétaire ou de l'occupant, pénétrer à des heures raisonnables sur tout bien-fonds, dans tout bâtiment et dans tout lieu en vue d'y procéder à une inspection s'il a des motifs raisonnables lui donnant tout lieu de croire que l'aménagement ou la forme d'aménagement sur le bien-fonds, dans le bâtiment ou dans le lieu contrevient à une disposition de la présente loi ou à un arrêté ou un règlement pris, à un ordre donné ou à une ordonnance rendue en vertu de celle-ci.

**133(2)** Avant ou après avoir tenté de pénétrer sur un bien-fonds, dans un bâtiment ou dans un lieu en vue d'y procéder à une inspection en vertu du paragraphe (1), le directeur provincial, l'agent d'aménagement ou la personne qu'autorise le ministre ou un conseil peut présenter une demande de mandat d'entrée conformément à la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**133(3)** Ni le directeur provincial, ni l'agent d'aménagement, ni la personne qu'autorise le ministre ou le conseil ne peut entrer dans un logement privé au fins d'application du paragraphe (1) que s'il obtient soit le consentement du propriétaire ou de l'occupant, soit le mandat d'entrée que prévoit la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**133(4)** Lorsque, suite à l'inspection, le directeur provincial, l'agent d'aménagement ou toute personne qu'autorise le ministre ou le conseil détermine que l'aménagement ou la forme d'aménagement contrevient à une disposition de la présente loi ou à un arrêté ou un règlement pris, à un ordre donné ou à une ordonnance rendue en vertu de celle-ci, cette personne peut signifier ou faire signifier l'ordonnance écrite visée à l'article 134 au propriétaire, à l'exploitant ou à l'occupant soit du terrain sur lequel est situé l'aménagement ou la forme d'aménagement, soit du bâtiment ou du lieu dans lequel il est situé.

### Contravention à la Loi

**134(1)** Si un aménagement est entrepris en violation de la présente loi, d'un arrêté ou d'un règlement pris en vertu de celle-ci ou des modalités et des conditions imposées à l'égard de l'aménagement, ou bien le directeur provincial ou le conseil, selon le cas, ou bien un agent d'aménagement, un inspecteur des constructions ou toute personne qu'autorise le directeur provincial ou le conseil peut ordonner :

- (a) cessation of the development,
- (b) alteration of the development in order to remove the violation, or
- (c) the doing of anything required to restore the land, building or structure to its condition immediately before the undertaking of the development.

**134(2)** Subject to subsection (6), an order under subsection (1) shall

- (a) be in writing and signed by the person making it,
- (b) be served on the owner of the land, building or structure in respect of which the order is issued by personal delivery to the owner or by registered mail addressed to the owner at the last known address of the owner,
- (c) state the grounds for requiring the action specified in the order, and
- (d) state that the action specified in the order is to be taken within the period stated in the order, the period being, in cases referred to in paragraphs (1)(b) and (c), not fewer than 14 days and not more than two months from the day the order is served.

**134(3)** The owner of property who is ordered to take action under this section shall comply with the order at his or her own expense.

**134(4)** If an owner of property fails to comply with an order under this section, the Director or council may cause the ordered action to be undertaken and may recover the costs of the order from the owner in an action in a court of competent jurisdiction.

**134(5)** The costs incurred by the Director or council under subsection (4) shall constitute a lien on the property concerned until recovered from the owner.

**134(6)** An order under this section requiring the cessation of a development may also be served by personal delivery to the person in charge of carrying out the development or by registered mail to the person at his or her last known address, and the person shall cease carry-

- a) l'arrêt de l'aménagement;
- b) sa modification de telle sorte à remédier à la contravention;
- c) la réalisation de tous les travaux nécessaires pour remettre le terrain, le bâtiment ou la construction en son état tout juste avant que soit entrepris l'aménagement.

**134(2)** Sous réserve du paragraphe (6), l'ordre prévu au paragraphe (1) :

- a) est établi par écrit et signé par son auteur;
- b) est signifié soit à personne au propriétaire du terrain, du bâtiment ou de la construction donnant lieu à l'établissement de l'ordre, soit par expédition à sa dernière adresse connue par courrier recommandé;
- c) énonce les motifs justifiant les mesures y précisées;
- d) indique qu'il doit être donné suite aux mesures y précisées dans les délais y impartis, lesquels étant, dans les cas prévus aux alinéas (1)b), et c), d'au moins quatorze jours et de deux mois tout au plus à compter de la date de signification de l'ordre.

**134(3)** Le propriétaire du bien à qui ordre est donné de mettre en œuvre des mesures en vertu du présent article s'y conforme à ses frais.

**134(4)** Lorsque le propriétaire du bien omet de se conformer à un ordre donné en vertu du présent article, le directeur provincial ou le conseil peut procéder à la mise en œuvre des mesures ordonnées et en recouvrer les frais auprès du propriétaire par voie d'action intentée devant un tribunal compétent.

**134(5)** Les frais qu'expose le directeur provincial ou le conseil en vertu du paragraphe (4) constituent un privilège sur le bien concerné jusqu'à leur recouvrement auprès du propriétaire.

**134(6)** L'ordre donné en vertu du présent article exigeant l'arrêt d'un aménagement peut être aussi signifié soit personnellement à la personne chargée de réaliser l'aménagement, soit par expédition à sa dernière adresse connue par courrier recommandé, cette personne devant alors y obtempérer dans le délai y impartit.

ing out the development within the period stated in the order.

**134(7)** Service by registered mail of an order provided in subsections (2) and (6) is deemed to have been effected four days after the notice is deposited in the mail.

### Application for an order of the Court

**135(1)** A local government or the Minister or a person designated for that purpose by the council or the Minister may make an application to The Court of Queen's Bench of New Brunswick or a judge of that court for any of the orders described in subsection (2), whether or not a penalty has been provided for or imposed under this Act for the violation, failure or obstruction, if a person, other than a local government,

- (a) violation or fails to comply with
  - (i) a provision of this Act or a by-law or regulation under this Act,
  - (ii) an order or demand made under this Act or a by-law or regulation under this Act,
  - (iii) any terms and conditions imposed in accordance with paragraph 53(2)(i) or (3)(c), section 55, subsection 78(1), 102(4) or 121(1) or (2), or
  - (iv) a decision of the Board; or
- (b) obstructs any person in the performance of his or her duty under this Act.

**135(2)** In proceeding under this section, the judge may

- (a) make an order restraining the continuance or repetition of the violation, failure or obstruction,
- (b) make an order directing the removal or destruction of a building or structure or part of the building or structure in respect of which the violation or failure has taken place, and that on failure to comply with the order a person designated by the council or the Minister, as the case may be, may remove or destroy the

**134(7)** La signification d'un ordre par courrier recommandé, tel que le prévoient les paragraphes (2) et (6), est réputée avoir été effectuée quatre jours après la mise à la poste.

### Demande d'ordonnance judiciaire

**135(1)** Le gouvernement local, le ministre ou une personne que désigne à cette fin le conseil ou le ministre peut demander à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick ou à un juge siégeant à cette cour de rendre l'une quelconque des ordonnances prévues au paragraphe (2), qu'une peine ait ou non été prévue ou infligée en vertu de la présente loi pour une telle contravention, omission ou entrave, lorsqu'une personne, à l'exception d'un gouvernement local :

- a) contrevient ou omet de se conformer :
  - (i) à toute disposition de la présente loi ou d'un arrêté ou règlement pris en vertu de celle-ci,
  - (ii) à un ordre donné, à une ordonnance rendue ou à une demande formelle présentée conformément à la présente loi ou à un arrêté ou règlement pris en vertu de celle-ci,
  - (iii) aux modalités et aux conditions imposées conformément à l'alinéa 53(2)i) ou (3)c), à l'article 55 ou au paragraphe 78(1), 102(4) ou 121(1) ou (2),
  - (iv) à une décision de la Commission;
- b) entrave toute personne dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi.

**135(2)** Dans toute instance introduite en vertu du présent article, le juge peut rendre :

- a) une ordonnance défendant la continuation ou la répétition de cette contravention, de cette omission ou de cette entrave;
- b) une ordonnance prescrivant l'enlèvement ou la destruction de tout ou partie du bâtiment ou de la construction à l'égard duquel s'est produite la contravention ou l'omission et prescrivant que, à défaut de se conformer à l'ordonnance, une personne que désigne le conseil ou le ministre, selon le cas, pourra enle-



building or structure or part of the building or structure at the expense of the owner, and

(c) make any other order as is required to enforce the provision in respect of which the action was instituted and as to costs and the recovery of the expense of the removal or destruction as the judge deems fit.

### Powers of the Court

**136(1)** On application by a person directly affected by the operation or non-enforcement of a by-law, resolution or order made under this Act by a council, or by a resident of the local government, The Court of Queen's Bench of New Brunswick or a judge of that court may by order

(a) quash it in whole or in part for illegality, or

(b) declare that it is in force and effect, in whole or in part.

**136(2)** The Court of Queen's Bench of New Brunswick may refuse to hear an application made under subsection (1) if

(a) the by-law, resolution or order that is the subject of the application has been the subject of a previous application under that subsection, and

(b) in the opinion of the Court, the application raises substantially the same matters as were adjudicated on in a previous application.

### Prohibition

**137** No person shall

(a) violate or fail to comply with a provision of a by-law made under this Act,

(b) violate or fail to comply with a provision of a regulation made under this Act,

(c) violate or fail to comply with a term and condition imposed under paragraph 53(2)(i) or (3)(c), section 55, subsection 78(1), 102(4) or 121(1) or (2),

ver ou détruire tout ou partie de ce bâtiment ou de cette construction aux frais du propriétaire;

c) toute autre ordonnance qu'il juge nécessaire pour faire assurer l'exécution de la disposition au sujet de laquelle l'action a été intentée et quant aux dépens et au recouvrement des frais entraînés par cet enlèvement ou cette destruction.

### Pouvoirs de la Cour

**136(1)** Sur demande soit d'une personne que touche directement l'effet ou la non-exécution d'un arrêté pris, d'une résolution adoptée ou d'un ordre donné en vertu de la présente loi et émanant d'un conseil, soit d'un résident du gouvernement local, la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick ou l'un des juges y siégeant peut, par voie d'ordonnance :

a) ou bien l'annuler en tout ou partie pour cause d'illégalité;

b) ou bien déclarer qu'il demeure en vigueur en tout ou en partie.

**136(2)** La Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut refuser de connaître d'une demande présentée en vertu du paragraphe (1) lorsque, tout à la fois :

a) l'arrêté, la résolution ou l'ordre qui en fait l'objet a fait l'objet d'une demande antérieure présentée en vertu de ce paragraphe;

b) à son avis, la demande soulève pour l'essentiel les mêmes questions sur lesquelles il a été statué en réponse à une demande antérieure.

### Interdiction

**137** Il est interdit à quiconque :

a) de contrevenir ou d'omettre de se conformer aux dispositions d'un arrêté pris en vertu de la présente loi;

b) de contrevenir ou d'omettre de se conformer aux dispositions des règlements pris en vertu de la présente loi;

c) de contrevenir ou d'omettre de se conformer aux modalités ou aux conditions imposées en vertu de l'alinéa 53(2)(i) ou (3)(c), de l'article 55 ou du paragraphe 78(1), 102(4) ou 121(1) ou (2);

(d) violate or fail to comply with an order or demand made under this Act or a by-law or regulation made under this Act,

(e) violate or fail to comply with a decision of the Board, and

(f) obstruct any person in the performance of his or her duty under this Act.

### Offences and penalties

**138(1)** A person who violates or fails to comply with a provision of this Act that is listed in Column 1 of Schedule A commits an offence.

**138(2)** For the purposes of Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act*, each offence listed in Column 1 of Schedule A is punishable as an offence of the category listed beside it in Column 2 of Schedule A.

**138(3)** The conviction of a person under this section does not operate as a bar to further prosecution for the continued neglect or failure on the person's part to comply with the provisions of this Act.

**138(4)** Subject to subsection (5), a prosecution for an offence under this Act shall not be commenced after six months from the discovery of the offence.

**138(5)** If an appeal is made to the Board with respect to an alleged offence, the time period referred to in subsection (4) shall be extended by the elapsed time between

(a) the date of the notice of appeal, and

(b) the date of the final disposition of the appeal.

### Proceedings

**139** Proceedings for an offence under this Act shall be commenced in the name of the Minister or the clerk of the local government or any other person who is designated for that purpose by the council.

d) de contrevenir ou d'omettre de se conformer à une ordonnance rendue, à un ordre donné ou à une demande formelle présentée en vertu soit de la présente loi, soit d'un arrêté ou d'un règlement pris en vertu de celle-ci;

e) de contrevenir ou d'omettre de se conformer à une décision de la Commission;

f) d'entraver toute personne dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi.

### Infractions et peines

**138(1)** Commet une infraction quiconque contrevient ou omet de se conformer à une disposition de la présente loi figurant dans la colonne 1 de l'annexe A.

**138(2)** Aux fins d'application de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, chaque infraction figurant dans la colonne 1 de l'annexe A est punissable à titre d'infraction de la classe figurant en regard dans la colonne 2 de l'annexe A.

**138(3)** La condamnation d'une personne à l'égard d'une infraction prévue au présent article n'exclut aucunement toutes poursuites ultérieures, si elle continue de négliger ou d'omettre de se conformer aux dispositions de la présente loi.

**138(4)** Sous réserve du paragraphe (5), une poursuite à raison d'une infraction aux dispositions de la présente loi ne peut plus être intentée après un délai de six mois suivant la découverte de cette infraction.

**138(5)** En cas d'appel interjeté à la Commission relativement à une prétendue infraction, le délai imparti au paragraphe (4) est prorogé de la période de temps qui s'est écoulée entre les deux dates suivantes :

a) celle de l'avis d'appel;

b) celle à laquelle il a été statué définitivement sur cet appel.

### Instances

**139** Les instances relatives à une infraction à la présente loi sont engagées au nom du ministre, du greffier du gouvernement local ou de toute autre personne que désigne le conseil à cette fin.

## Ministerial enforcement of rural plans

**140** The Minister is authorized to enforce a rural plan by-law in a local service district and sections 132 to 139 apply with the necessary modifications to the enforcement of a rural plan by-law by the Minister.

### PART 10

#### TRANSITIONAL PROVISIONS, REPEAL AND COMMENCEMENT

##### Definition of “former Act”

**141** *For the purposes of this Part, “former Act” means the Community Planning Act, chapter C-12 of the Revised Statutes, 1973.*

##### Municipal development plan under former Act

**142** *Despite any inconsistency with a provision of this Act, a municipal development plan made under the authority of the former Act that was in force immediately before the commencement of this section shall be deemed to be a municipal plan made under this Act and is valid and continues in force until amended or repealed, to the extent that it is not inconsistent with this Act or a statement of provincial interest.*

##### Resolutions under former Act

**143** *Despite any inconsistency with a provision of this Act, a resolution made by a council of a municipality or rural community or a regional service commission under the authority of the former Act that was in force immediately before the commencement of this section, shall be deemed to have been made under this Act and is valid and continues in force until amended or repealed.*

##### By-laws under former Act

**144** *Despite any inconsistency with a provision of this Act, a by-law made under the authority of the former Act that was in force immediately before the commencement of this section shall be deemed to have been made under this Act and is valid and continues in force until amended or repealed, to the extent that it is not inconsistent with this Act or a statement of provincial interest.*

## Opération par le ministre de l'exécution du plan rural

**140** Le ministre est autorisé à assurer la mise à exécution d'un arrêté concernant un plan rural dans un district de services locaux et les articles 132 à 139 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'exécution qu'opère le ministre de tout plan rural.

### PARTIE 10

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES, ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

##### Définition de « loi antérieure »

**141** *Aux fins d'application de la présente partie, « loi antérieure » s'entend de la Loi sur l'urbanisme, chapitre C-12 des Lois révisées de 1973.*

##### Plan municipal d'aménagement – loi antérieure

**142** *Malgré toute incompatibilité avec une disposition de la présente loi, le plan municipal d'aménagement adopté sous le régime de la loi antérieure qui était en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article est réputé constituer un plan municipal adopté en vertu de la présente loi et est valide et demeure en vigueur jusqu'à ce qu'il soit modifié ou abrogé, dans la mesure de sa compatibilité avec la présente loi ou une déclaration d'intérêt provincial.*

##### Prorogation des résolutions

**143** *Malgré toute incompatibilité avec une disposition de la présente loi, toute résolution adoptée par le conseil d'une municipalité, le conseil d'une communauté rurale ou une commission de services régionaux sous le régime de la loi antérieure qui était en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article est réputée avoir été adoptée en vertu de la présente loi et est valide et demeure en vigueur jusqu'à sa modification ou son abrogation.*

##### Prorogation des arrêtés

**144** *Malgré tout incompatibilité avec une disposition de la présente loi, tout arrêté pris sous le régime de la loi antérieure qui était en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article est réputé avoir été pris en vertu de la présente loi et est valide et demeure en vigueur jusqu'à sa modification ou son abrogation, dans la mesure de sa compatibilité avec la présente loi ou une déclaration d'intérêt provincial.*

**Permits, approvals and orders continue**

**145** *Despite any inconsistency with a provision of this Act, a permit, approval or order made or issued under the former Act that was in force immediately before the commencement of this section shall be deemed to have been made under this Act and is valid and continues in force until amended or repealed.*

**Agreements and contracts continue**

**146** *Despite any inconsistency with a provision of this Act, agreements and contracts entered into by a municipality, rural community or rural municipality under the former Act that are in force immediately before the coming into force of this section are continued as if they were made under this Act, subject to any provision of this Act that affects them.*

**Applications before Act in force**

**147** *Despite any inconsistency with a provision of this Act, any application received by a council of a municipality, rural community or village before the coming into force of this section is to be dealt with in accordance with the process in effect in the municipality, rural community or village at the time the application was received.*

**Appeals before the Board**

**148** *Despite any inconsistency with a provision of this Act, any appeal commenced under the previous Act before the Assessment and Planning Appeal Board before the coming into force of this section is to be dealt with in accordance with the process in effect under this Act.*

**Terms of office of members elected to planning advisory committees continue**

**149** *Despite any inconsistency with a provision of this Act, a person who was a member of a planning advisory committee appointed under section 12 of the former Act immediately before the commencement of this section shall be deemed to have been elected under section 3 of this Act and continues in office until he or she resigns or is reappointed or replaced.*

**Prorogation des permis, des approbations, des ordres et des ordonnances**

**145** *Malgré toute incompatibilité avec une disposition de la présente loi, tout permis octroyé, tout ordre donné, toute ordonnance rendue et toute approbation accordée en vertu de la loi antérieure qui était en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article est réputé avoir été octroyé, donné, rendue ou accordée en vertu de la présente loi et est valide et demeure en vigueur jusqu'à sa modification ou son abrogation.*

**Prorogation des ententes et des contrats**

**146** *Malgré toute incompatibilité avec une disposition de la présente loi, les ententes et les contrats conclus par une municipalité, une communauté rurale ou une municipalité rurale sous le régime de la loi antérieure qui étaient en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article sont prorogés comme s'ils avaient été conclus en vertu de la présente loi, sous réserve de toute autre de ses dispositions y portant atteinte.*

**Demandes présentées avant l'entrée en vigueur de la Loi**

**147** *Malgré toute incompatibilité avec une disposition de la présente loi, le conseil d'une municipalité, d'une communauté rurale ou d'un village qui a reçu des demandes avant l'entrée en vigueur du présent article les traite conformément au processus qui était en vigueur dans la municipalité, la communauté rurale ou le village au moment de leur réception.*

**Appels interjetés à la Commission**

**148** *Malgré toute incompatibilité avec une disposition de la présente loi, tout appel interjeté à la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme en vertu de la loi antérieure avant l'entrée en vigueur du présent article est traité conformément au processus que prévoit la présente loi.*

**Prorogation des mandats des membres élus aux comités consultatifs d'urbanisme**

**149** *Malgré toute incompatibilité avec une disposition de la présente loi, toute personne qui était membre d'un comité consultatif d'urbanisme nommée en vertu de l'article 12 de la loi antérieure immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article est réputée avoir été élue en vertu de l'article 3 de la présente loi et de-*

*meure en fonction tant qu'elle n'a pas démissionné ou qu'elle n'a pas été renommée ou remplacée.*

#### **Payments under section 45 of former Act**

**150** *Despite any inconsistency with a provision of this Act, if payments are still due or owing under the provision of section 45 of the former Act immediately before the coming into force of this section with respect to the amount equal to the initial cost of the facilities, or equal to the share of the cost required to be paid by a person, section 45 of the former Act is continued as if that Act was not repealed.*

#### **Paiements au titre de l'article 45 de la loi antérieure**

**150** *Malgré toute incompatibilité avec une disposition de la présente loi, si des sommes sont toujours en souffrance au titre de l'article 45 de la loi antérieure immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article à l'égard du coût initial des installations ou la fraction du coût que doit une personne, l'article 45 de la loi antérieure demeure en vigueur comme si cette loi n'avait pas été abrogée.*

#### **Provincial Planning Director continues**

**151** *Despite any inconsistency with a provision of this Act, the person appointed under section 4 of the former Act holding the office of Provincial Planning Director immediately before the commencement of this section shall be deemed to have been appointed the Provincial Planning Director under section 9 of this Act and continues in office until he or she resigns or is reappointed or replaced.*

#### **Prorogation du mandat du directeur provincial de l'urbanisme**

**151** *Malgré toute incompatibilité avec une disposition de la présente loi, la personne nommée en vertu de l'article 4 de la loi antérieure qui était titulaire du poste de Directeur provincial de l'urbanisme immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article est réputée avoir été nommée directeur provincial de la planification en vertu de l'article 9 de la présente loi et demeure en fonction tant qu'elle n'a pas démissionné ou qu'elle n'a pas été renommée ou remplacée.*

#### **Municipal planning directors, municipal planning officers, rural community planning directors and rural community planning officers continue**

**152** *Despite any inconsistency with a provision of this Act, a person who was appointed as a municipal planning director, municipal planning officer, rural community planning director or rural community planning officer under section 16 of the former Act and holding office immediately before the commencement of this section shall be deemed to have been appointed as a planning director or planning officer, as the case may be, under section 10 of this Act and continues in office until he or she resigns or is reappointed or replaced.*

#### **Prorogation des mandats des directeurs municipaux d'urbanisme, des agents municipaux d'urbanisme, des directeurs d'urbanisme des communautés rurales et des agents d'urbanisme des communautés rurales**

**152** *Malgré toute incompatibilité avec une disposition de la présente loi, la personne nommée directeur municipal d'urbanisme, agent municipal d'urbanisme, directeur d'urbanisme de la communauté rurale ou agent d'urbanisme de la communauté rurale en vertu de l'article 16 de la loi antérieure qui était titulaire de ce poste immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article est réputée avoir été nommée directeur de la planification ou agent de planification, selon le cas, en vertu de l'article 10 de la présente loi et demeure en fonction tant qu'elle n'a pas démissionné ou qu'elle n'a pas été renommée ou remplacée.*

#### **Repeal of the Community Planning Act**

**153** *The Community Planning Act, chapter C-12 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

#### **Abrogation de la Loi sur l'urbanisme**

**153** *La Loi sur l'urbanisme, chapitre C-12 des Lois révisées de 1973, est abrogée.*

#### **Regulations under the Community Planning Act**

**154** *Despite any inconsistency with any provision of this Act,*

#### **Règlements pris en vertu de la Loi sur l'urbanisme**

**154** *Malgré toute incompatibilité avec une disposition de la présente loi :*

*(a) the following regulations made under the Community Planning Act, chapter C-12 of the Revised Statutes, 1973, including any amendments made to them under paragraph (b) are valid and continue in force until repealed by a regulation or regulations made by the Lieutenant-Governor in Council under this Act:*

- (i) New Brunswick Regulation 80-159,*
- (ii) New Brunswick Regulation 81-126,*
- (iii) New Brunswick Regulation 84-45,*
- (iv) New Brunswick Regulation 84-59,*
- (v) New Brunswick Regulation 84-217,*
- (vi) New Brunswick Regulation 84-292,*
- (vii) New Brunswick Regulation 89-7,*
- (viii) New Brunswick Regulation 93-165,*
- (ix) New Brunswick Regulation 93-171,*
- (x) New Brunswick Regulation 93-172,*
- (xi) New Brunswick Regulation 94-68,*
- (xii) New Brunswick Regulation 2002-45,*
- (xiii) New Brunswick Regulation 2009-31, and*
- (xiv) New Brunswick Regulation 2011-61;*

*(b) a regulation referred to in paragraph (a) may be amended under the Community Planning Act, chapter C-12 of the Revised Statutes, 1973, on or after the commencement of this section as if that Act had not been repealed.*

#### **Commencement**

**155** *This Act or any provision of this Act comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

*a) les règlements ci-dessous énumérés pris en vertu de la Loi sur l'urbanisme, chapitre C-12 des Lois révisées de 1973, y compris toutes modifications qui y sont apportées en vertu de l'alinéa b), demeurent valides et en vigueur jusqu'à leur abrogation par voie de règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la présente loi :*

- (i) Règlement du Nouveau-Brunswick 80-159,*
- (ii) Règlement du Nouveau-Brunswick 81-126,*
- (iii) Règlement du Nouveau-Brunswick 84-45,*
- (iv) Règlement du Nouveau-Brunswick 84-59,*
- (v) Règlement du Nouveau-Brunswick 84-217,*
- (vi) Règlement du Nouveau-Brunswick 84-292,*
- (vii) Règlement du Nouveau-Brunswick 89-7,*
- (viii) Règlement du Nouveau-Brunswick 93-165,*
- (ix) Règlement du Nouveau-Brunswick 93-171,*
- (x) Règlement du Nouveau-Brunswick 93-172,*
- (xi) Règlement du Nouveau-Brunswick 94-68,*
- (xii) Règlement du Nouveau-Brunswick 2002-45,*
- (xiii) Règlement du Nouveau-Brunswick 2009-31,*
- (xiv) Règlement du Nouveau-Brunswick 2011-61;*

*b) tout règlement visé à l'alinéa a) peut être modifié en vertu de la Loi sur l'urbanisme, chapitre C-12 des Lois révisées de 1973, à partir de la date d'entrée en vigueur du présent article ou après cette date comme si cette loi n'avait pas été abrogée.*

#### **Entrée en vigueur**

**155** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

**SCHEDULE A****ANNEXE A**

<b>Column 1</b>	<b>Column 2</b>	<b>Colonne 1</b>	<b>Colonne 2</b>
<b>Provision</b>	<b>Category of Offence</b>	<b>Disposition</b>	<b>Classe d'infraction</b>
20(1).....	E	20(1).....	E
60(5).....	E	60(5).....	E
65(1).....	E	65(1).....	E
79(3).....	E	79(3).....	E
108(1).....	E	108(1).....	E
108(3).....	B	108(3).....	B
137(a).....	E	137(a).....	E
137(b).....	C	137(b).....	C
137(c).....	E	137(c).....	E
137(d).....	E	137(d).....	E
137(e).....	E	137(e).....	E
137(f).....	E	137(f).....	E

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

## CHAPTER 20

An Act Respecting Local Governance and  
Community Planning

Assented to May 5, 2017

## Table of Contents

1	<i>Adult Education and Training Act</i>
2	<i>Agricultural Land Protection and Development Act</i>
3	<i>Air Space Act</i>
4	<i>Archives Act</i>
5	<i>Assessment Act</i>
6-7	<i>Regulations under the Assessment Act</i>
8	<i>Assessment and Planning Appeal Board Act</i>
9	<i>Regulation under the Atlantic Provinces Harness Racing Commission Act</i>
10	<i>Auctioneers Licence Act</i>
11	<i>Auditor General Act</i>
12	<i>Boundaries Confirmation Act</i>
13	<i>Business Improvement Areas Act</i>
14	<i>Cemetery Companies Act</i>
15	<i>Regulation under the Cemetery Companies Act</i>
16	<i>Child and Youth Advocate Act</i>
17	<i>Civil Forfeiture Act</i>
18	<i>Clean Air Act</i>
19	<i>Regulation under the Clean Air Act</i>
20	<i>Clean Environment Act</i>
21-22	<i>Regulations under the Clean Environment Act</i>
23	<i>Clean Water Act</i>
24-28	<i>Regulations under the Clean Water Act</i>
29	<i>Combat Sport Act</i>
30	<i>Regulation under the Combat Sport Act</i>
31	<i>Community Funding Act</i>
32-36	<i>Regulations under the Community Planning Act</i>
37	<i>Companies Act</i>
38	<i>Condominium Property Act</i>
39	<i>Regulation under the Condominium Property Act</i>

## CHAPITRE 20

Loi concernant la gouvernance locale  
et l'urbanisme

Sanctionnée le 5 mai 2017

## Table des matières

1	<i>Loi sur l'enseignement et la formation destinés aux adultes</i>
2	<i>Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole</i>
3	<i>Loi sur l'espace aérien</i>
4	<i>Loi sur les archives</i>
5	<i>Loi sur l'évaluation</i>
6-7	<i>Règlements pris en vertu de la Loi sur l'évaluation</i>
8	<i>Loi sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme</i>
9	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur la Commission des courses attelées des provinces de l'Atlantique</i>
10	<i>Loi sur les licences d'encanteurs</i>
11	<i>Loi sur le vérificateur général</i>
12	<i>Loi sur la confirmation du bornage</i>
13	<i>Loi sur les zones d'amélioration des affaires</i>
14	<i>Loi sur les compagnies de cimetièr</i>
15	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur les compagnies de cimetièr</i>
16	<i>Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse</i>
17	<i>Loi sur la confiscation civile</i>
18	<i>Loi sur l'assainissement de l'air</i>
19	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'air</i>
20	<i>Loi sur l'assainissement de l'environnement</i>
21-22	<i>Règlements pris en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'environnement</i>
23	<i>Loi sur l'assainissement de l'eau</i>
24-28	<i>Règlements pris en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'eau</i>
29	<i>Loi sur les sports de combat</i>
30	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur les sports de combat</i>
31	<i>Loi sur le financement communautaire</i>
32-36	<i>Règlements pris en vertu de la Loi sur l'urbanisme</i>
37	<i>Loi sur les compagnies</i>
38	<i>Loi sur la propriété condominiale</i>
39	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur la propriété condominiale</i>



40	<i>Conservation Easements Act</i>	40	<i>Loi sur les servitudes écologiques</i>
41	<i>Consumer Product Warranty and Liability Act</i>	41	<i>Loi sur la responsabilité et les garanties relatives aux produits de consommation</i>
42	<i>Control of Municipalities Act</i>	42	<i>Loi sur le contrôle des municipalités</i>
43	<i>Coroners Act</i>	43	<i>Loi sur les coroners</i>
44	Regulation under the <i>Coroners Act</i>	44	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les coroners</i>
45	<i>Corrections Act</i>	45	<i>Loi sur les services correctionnels</i>
46	Regulation under the <i>Credit Unions Act</i>	46	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les caisses populaires</i>
47	Regulation under the <i>Criminal Prosecution Expenses Act</i>	47	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les frais de poursuites criminelles</i>
48	Regulation under the <i>Crown Construction Contracts Act</i>	48	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les contrats de construction de la Couronne</i>
49	<i>Crown Lands and Forests Act</i>	49	<i>Loi sur les terres et forêts de la Couronne</i>
50	Regulation under the <i>Crown Lands and Forests Act</i>	50	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les terres et forêts de la Couronne</i>
51	<i>Days of Rest Act</i>	51	<i>Loi sur les jours de repos</i>
52	<i>Easements Act</i>	52	<i>Loi sur les servitudes</i>
53	<i>Edmundston Act, 1998</i>	53	<i>Loi de 1998 sur Edmundston</i>
54	<i>Education Act</i>	54	<i>Loi sur l'éducation</i>
55	<i>Elections Act</i>	55	<i>Loi électorale</i>
56	<i>Electoral Boundaries and Representation Act</i>	56	<i>Loi sur la délimitation des circonscriptions électorales et la représentation</i>
57	<i>Electricity Act</i>	57	<i>Loi sur l'électricité</i>
58	Regulation under the <i>Electricity Act</i>	58	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur l'électricité</i>
59	<i>Elevators and Lifts Act</i>	59	<i>Loi sur les ascenseurs et les monte-charge</i>
60	<i>Emergency 911 Act</i>	60	<i>Loi sur le service d'urgence 911</i>
61	Regulation under the <i>Emergency 911 Act</i>	61	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur le service d'urgence 911</i>
62	<i>Emergency Measures Act</i>	62	<i>Loi sur les mesures d'urgence</i>
63	<i>Employment Standards Act</i>	63	<i>Loi sur les normes d'emploi</i>
64	<i>Energy and Utilities Board Act</i>	64	<i>Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics</i>
65	<i>Enforcement of Money Judgments Act</i>	65	<i>Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires</i>
66	<i>Evidence Act</i>	66	<i>Loi sur la preuve</i>
67	<i>Expropriation Act</i>	67	<i>Loi sur l'expropriation</i>
68	<i>Family Income Security Act</i>	68	<i>Loi sur la sécurité du revenu familial</i>
69	<i>Financial Administration Act</i>	69	<i>Loi sur l'administration financière</i>
70	Regulation under the <i>Financial Administration Act</i>	70	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur l'administration financière</i>
71	<i>Firefighters' Compensation Act</i>	71	<i>Loi sur l'indemnisation des pompiers</i>
72	<i>Fire Prevention Act</i>	72	<i>Loi sur la prévention des incendies</i>
73	Regulation under the <i>Fire Prevention Act</i>	73	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur la prévention des incendies</i>
74	Regulation under the <i>Forest Fires Act</i>	74	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les incendies de forêt</i>
75	Regulation under the <i>Franchises Act</i>	75	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les franchises</i>
76	<i>Gas Distribution Act, 1999</i>	76	<i>Loi de 1999 sur la distribution du gaz</i>
77-78	Regulations under the <i>Gas Distribution Act, 1999</i>	77-78	Règlements pris en vertu de la <i>Loi de 1999 sur la distribution du gaz</i>
79	<i>Greater Saint John Regional Facilities Commission Act</i>	79	<i>Loi sur la Commission des installations régionales du Grand Saint John</i>
80	<i>Heritage Conservation Act</i>	80	<i>Loi sur la conservation du patrimoine</i>
81	<i>Highway Act</i>	81	<i>Loi sur la voirie</i>
82	<i>Industrial Relations Act</i>	82	<i>Loi sur les relations industrielles</i>
83	<i>Insurance Act</i>	83	<i>Loi sur les assurances</i>
84	<i>Interpretation Act</i>	84	<i>Loi d'interprétation</i>
85	<i>Judges Disqualification Removal Act</i>	85	<i>Loi sur la non-récusation des juges</i>
86	<i>Judicature Act</i>	86	<i>Loi sur l'organisation judiciaire</i>
87	Regulation under the <i>Judicature Act</i> and the <i>Provincial Offences Procedure Act</i>	87	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur l'organisation judiciaire</i> et de la <i>Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales</i>
88	<i>Land Titles Act</i>	88	<i>Loi sur l'enregistrement foncier</i>
89-90	Regulations under the <i>Land Titles Act</i>	89-90	Règlements pris en vertu de la <i>Loi sur l'enregistrement foncier</i>
91	Regulation under the <i>Limited Partnership Act</i>	91	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les sociétés en commandite</i>

92	<i>Liquor Control Act</i>	92	<i>Loi sur la réglementation des alcools</i>
93-94	Regulations under the <i>Liquor Control Act</i>	93-94	Règlements pris en vertu de la <i>Loi sur la réglementation des alcools</i>
95	<i>Loan and Trust Companies Act</i>	95	<i>Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie</i>
96	Regulation under the <i>Loan and Trust Companies Act</i>	96	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie</i>
97	<i>Lobbyists' Registration Act</i>	97	<i>Loi sur l'inscription des lobbyistes</i>
98	<i>Marshland Infrastructure Maintenance Act</i>	98	<i>Loi sur l'entretien des infrastructures pour terrain marécageux</i>
99	<i>Mechanics' Lien</i>	99	<i>Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux</i>
100	Regulation under the <i>Mining Act</i>	100	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les mines</i>
101	<i>Motor Carrier Act</i>	101	<i>Loi sur les transports routiers</i>
102	Regulation under the <i>Motor Carrier Act</i>	102	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les transports routiers</i>
103	<i>Motor Vehicle Act</i>	103	<i>Loi sur les véhicules à moteur</i>
104-105	Regulations under the <i>Motor Vehicle Act</i>	104-105	Règlements pris en vertu de la <i>Loi sur les véhicules à moteur</i>
106	<i>Municipal Capital Borrowing Act</i>	106	<i>Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités</i>
107	<i>Municipal Debentures Act</i>	107	<i>Loi sur les débetures émises par les municipalités</i>
108	<i>Municipal Elections Act</i>	108	<i>Loi sur les élections municipales</i>
109	Regulation under the <i>Municipal Elections Act</i>	109	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les élections municipales</i>
110-113	Regulations under the <i>Municipalities Act</i>	110-113	Règlements pris en vertu de la <i>Loi sur les municipalités</i>
114	<i>Municipal Thoroughfare Easements Act</i>	114	<i>Loi sur les servitudes de passage au profit des municipalités</i>
115	<i>New Brunswick Building Code Act</i>	115	<i>Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick</i>
116	<i>New Brunswick Highway Corporation Act</i>	116	<i>Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick</i>
117	Regulation under the <i>New Brunswick Highway Corporation Act</i>	117	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick</i>
118	<i>New Brunswick Housing Act</i>	118	<i>Loi sur l'habitation au Nouveau-Brunswick</i>
119	<i>New Brunswick Municipal Finance Corporation Act</i>	119	<i>Loi sur la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick</i>
120	<i>New Brunswick Public Libraries Act</i>	120	<i>Loi sur les bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick</i>
121	<i>Occupational Health and Safety Act</i>	121	<i>Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail</i>
122	Regulation under the <i>Occupational Health and Safety Act</i>	122	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail</i>
123	<i>Official Languages Act</i>	123	<i>Loi sur les langues officielles</i>
124	<i>Off-Road Vehicle Act</i>	124	<i>Loi sur les véhicules hors route</i>
125	Regulation under the <i>Oil and Natural Gas Act</i>	125	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur le pétrole et le gaz naturel</i>
126	<i>Ombud Act</i>	126	<i>Loi sur l'ombud</i>
127	<i>Opportunities New Brunswick Act</i>	127	<i>Loi constituant Opportunités Nouveau-Brunswick</i>
128	<i>Parks Act</i>	128	<i>Loi sur les parcs</i>
129	<i>Pension Benefits Act</i>	129	<i>Loi sur les prestations de pension</i>
130	<i>Personal Property Security Act</i>	130	<i>Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels</i>
131	Regulation under the <i>Pesticides Control Act</i>	131	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur le contrôle des pesticides</i>
132	<i>Pipeline Act, 2005</i>	132	<i>Loi de 2005 sur les pipelines</i>
133-134	Regulations under the <i>Pipeline Act, 2005</i>	133-134	Règlements pris en vertu de la <i>Loi de 2005 sur les pipelines</i>
135	<i>Plumbing Installation and Inspection Act</i>	135	<i>Loi sur le montage et l'inspection des installations de plomberie</i>
136	Regulation under the <i>Plumbing Installation and Inspection Act</i>	136	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur le montage et l'inspection des installations de plomberie</i>
137	<i>Police Act</i>	137	<i>Loi sur la police</i>
138	<i>Private Investigators and Security Services Act</i>	138	<i>Loi sur les détectives privés et les services de sécurité</i>
139	Regulation under the <i>Private Investigators and Security Services Act</i>	139	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les détectives privés et les services de sécurité</i>
140	<i>Proceedings Against the Crown Act</i>	140	<i>Loi sur les procédures contre la Couronne</i>
141	<i>Procurement Act</i>	141	<i>Loi sur la passation des marchés publics</i>
142	Regulation under the <i>Procurement Act</i>	142	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur la passation des marchés publics</i>
143	<i>Property Act</i>	143	<i>Loi sur les biens</i>
144	<i>Provincial Offences Procedure Act</i>	144	<i>Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales</i>
145-146	Regulations under the <i>Provincial Offences Procedure Act</i>	145-146	Règlements pris en vertu de la <i>Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales</i>

147	<i>Provincial Offences Procedure for Young Persons Act</i>	147	<i>Loi sur la procédure relative aux infractions provinciales applicable aux adolescents</i>
148	<i>Public Health Act</i>	148	<i>Loi sur la santé publique</i>
149	<i>Public Records Act</i>	149	<i>Loi sur les archives publiques</i>
150	<i>Public Works Act</i>	150	<i>Loi sur les travaux publics</i>
151	<i>Queen's Printer Act</i>	151	<i>Loi sur l'Imprimeur de la Reine</i>
152	<i>Real Property Tax Act</i>	152	<i>Loi sur l'impôt foncier</i>
153	<i>Regulation under the Real Property Transfer Tax Act</i>	153	<i>Règlement pris en vertu de la Loi de la taxe sur le transfert de biens réels</i>
154	<i>Referendum Act</i>	154	<i>Loi référendaire</i>
155-156	<i>Regulations under the Referendum Act</i>	155-156	<i>Règlements pris en vertu de la Loi référendaire</i>
157	<i>Regional Development Corporation Act</i>	157	<i>Loi sur la Société de développement régional</i>
158	<i>Regulation under the Regional Development Corporation Act</i>	158	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur la Société de développement régional</i>
159	<i>Regional Health Authorities Act</i>	159	<i>Loi sur les régies régionales de la santé</i>
160	<i>Regulation under the Regional Health Authorities Act</i>	160	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur les régies régionales de la santé</i>
161	<i>Regional Service Delivery Act</i>	161	<i>Loi sur la prestation de services régionaux</i>
162	<i>Regulation under the Regional Service Delivery Act</i>	162	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur la prestation de services régionaux</i>
163	<i>Registry Act</i>	163	<i>Loi sur l'enregistrement</i>
164	<i>Regulations Act</i>	164	<i>Loi sur les règlements</i>
165	<i>Residential Tenancies Act</i>	165	<i>Loi sur la location de locaux d'habitation</i>
166	<i>Right to Information and Protection of Privacy Act</i>	166	<i>Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée</i>
167	<i>Service New Brunswick Act</i>	167	<i>Loi sur Services Nouveau-Brunswick</i>
168	<i>Small Business Investor Tax Credit Act</i>	168	<i>Loi sur le crédit d'impôt pour les investisseurs dans les petites entreprises</i>
169	<i>Regulation under the Small Claims Act</i>	169	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur les petites créances</i>
170	<i>Regulation under the Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act</i>	170	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur la Société protectrice des animaux</i>
171	<i>Regulation under the Standard Forms of Conveyances Act</i>	171	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur les formules types de transferts du droit de propriété</i>
172	<i>Statistics Act</i>	172	<i>Loi sur la statistique</i>
173	<i>Telephone Companies Act</i>	173	<i>Loi sur les compagnies de téléphone</i>
174	<i>Tobacco Tax Act</i>	174	<i>Loi de la taxe sur le tabac</i>
175	<i>Unconscionable Transactions Relief</i>	175	<i>Loi sur le redressement des opérations de prêt exorbitantes</i>
176	<i>Underground Storage Act</i>	176	<i>Loi sur les stockages souterrains</i>
177	<i>Workers' Compensation Act</i>	177	<i>Loi sur les accidents du travail</i>
178	<i>Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act</i>	178	<i>Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail</i>

**CONDITIONAL AMENDMENTS**

179	<i>An Act Respecting Animal Protection</i>
180	<i>An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act</i>
181	<i>An Act Respecting Payday Loans</i>
182	<i>New Brunswick Building Code Act</i>
183	<i>Commencement</i>

**MODIFICATIONS CONDITIONNELLES**

179	<i>Loi concernant la Loi sur la protection des animaux</i>
180	<i>Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires</i>
181	<i>Loi concernant les prêts sur salaire</i>
182	<i>Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick</i>
183	<i>Entrée en vigueur</i>

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

***Adult Education and Training Act***

**1** *Subsection 3(4) of the Adult Education and Training Act, chapter 101 of the Revised Statutes, 2011, is repealed and the following is substituted:*

**3(4)** The Minister may enter into contracts with a local government, the Government of Canada or any other government or person for any purpose within the scope of this Act.

***Agricultural Land Protection and Development Act***

**2(1)** *Section 1 of the Agricultural Land Protection and Development Act, chapter A-5.11 of the Acts of New Brunswick, 1996 is amended*

*(a) by repealing the following definitions:*

*“rural community”;*

*“rural community council”;*

*(b) by repealing the definition “land use control law” and substituting the following:*

“land use control law” means a regional plan, rural plan, municipal plan, zoning by-law or zoning regulation adopted or made under the *Community Planning Act*; (*législation réglementant l’usage des terres*)

*(c) by repealing the definition “local government” and substituting the following:*

“local government” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act* or the Minister of Environment and Local Government, representing unincorporated areas of the Province; (*gouvernement local*)

**2(2)** *Section 7 of the French version of the Act is amended*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

***Loi sur l’enseignement et la formation destinés aux adultes***

**1** *Le paragraphe 3(4) de la Loi sur l’enseignement et la formation destinés aux adultes, chapitre 101 des Lois révisées de 2011, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**3(4)** Le ministre peut conclure des contrats avec un gouvernement local, le gouvernement du Canada ou tout autre gouvernement ou personne à des fins entrant dans le cadre de la présente loi.

***Loi sur la protection et l’aménagement du territoire agricole***

**2(1)** *L’article 1 de la Loi sur la protection et l’aménagement du territoire agricole, chapitre A-5.11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1996, est modifié*

*a) par l’abrogation des définitions qui suivent :*

*« communauté rurale »;*

*« conseil d’une communauté rurale »;*

*b) par l’abrogation de la définition de « législation réglementant l’usage des terres » et son remplacement par ce qui suit :*

« législation réglementant l’usage des terres » désigne un plan régional, un plan rural, un plan municipal, un arrêté de zonage ou un règlement de zonage adopté ou pris en vertu de la *Loi sur l’urbanisme*; (*land use control law*)

*c) par l’abrogation de la définition d’« administration locale » et son remplacement par ce qui suit :*

« gouvernement local » s’entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale* ou le ministre de l’Environnement et des Gouvernements locaux représentant les régions non constituées en gouvernement local de la province; (*local government*)

**2(2)** *L’article 7 de la version française de la Loi est modifié*

(a) *in paragraph (a) by striking out “administrations locales” and substituting “gouvernements locaux”;*

(b) *in paragraph (b) by striking out “administrations locales” and substituting “gouvernements locaux”;*

(c) *in paragraph (c) by striking out “administrations locales” and substituting “gouvernements locaux”.*

**2(3) Section 8 of the Act is amended**

(a) *in paragraph (b) by striking out “, and” and substituting a period;*

(b) *by repealing paragraph (c).*

**2(4) The heading “Registered agricultural land” preceding section 10 of the Act is repealed.**

**2(5) Section 10 of the Act is repealed.**

**2(6) Section 11 of the Act is amended by striking out “The Minister may recommend to the Minister of Environment and Local Government, a rural community or a municipality” and substituting “The Minister may recommend to the Minister of Environment and Local Government or a local government”.**

**2(7) The heading “Consequential amendments” preceding section 21 of the Act is repealed.**

**2(8) Section 21 of the Act is repealed.**

**2(9) Section 22 of the Act is repealed.**

#### **Air Space Act**

**3 Subsection 5(2) of the Air Space Act, chapter 109 of the Revised Statutes, 2011, is amended by striking out “subsection 47(3) or paragraph 77(8)(c)” and substituting “subsection 79(3) or paragraph 125(11)(c)”.**

#### **Archives Act**

**4 Paragraph 5(1)(d) of the Archives Act, chapter A-11.1 of the Acts of New Brunswick, 1977, is amended by striking out “departments, municipalities and rural communities” and substituting “departments and local governments”.**

a) *à l’alinéa a), par la suppression de « administrations locales » et son remplacement par « gouvernements locaux »;*

b) *à l’alinéa b), par la suppression de « administrations locales » et son remplacement par « gouvernements locaux »;*

c) *à l’alinéa c), par la suppression de « administrations locales » et son remplacement par « gouvernements locaux ».*

**2(3) L’article 8 de la Loi est modifié**

a) *à l’alinéa b), par la suppression de « , et » et son remplacement par un point;*

b) *par l’abrogation de l’alinéa c).*

**2(4) La rubrique « Terres agricoles inscrites » qui précède l’article 10 de la Loi est abrogée.**

**2(5) L’article 10 de la Loi est abrogé.**

**2(6) L’article 11 de la Loi est modifié par la suppression de « Le Ministre peut recommander au ministre de l’Environnement et des Gouvernements locaux, à une communauté rurale ou à une municipalité » et son remplacement par « Le Ministre peut recommander au ministre de l’Environnement et des Gouvernements locaux ou à un gouvernement local ».**

**2(7) La rubrique « Modifications corrélatives » qui précède l’article 21 de la Loi est abrogée.**

**2(8) L’article 21 de la Loi est abrogé.**

**2(9) L’article 22 de la Loi est abrogé.**

#### **Loi sur l’espace aérien**

**3 Le paragraphe 5(2) de la Loi sur l’espace aérien, chapitre 109 des Lois révisées de 2011, est modifié par la suppression de « du paragraphe 47(3) ou de l’alinéa 77(8)c) » et son remplacement par « du paragraphe 79(3) et de l’alinéa 125(11)c) ».**

#### **Loi sur les archives**

**4 L’alinéa 5(1)d) de la Loi sur les archives, chapitre A-11.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, est modifié par la suppression de « les ministères, les municipalités et les communautés rurales » et son rempla-**

**Assessment Act**

**5(1) Section 1 of the Assessment Act, chapter A-14 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

**(a) by repealing the definition “assessment list” and substituting the following:**

“assessment list” means a copy of the assessment and tax roll for a local government or other taxing authority; (*liste d’évaluation*)

**(b) in paragraph (k) of the definition “real property” by striking out “a municipality or rural community” and substituting “a local government”;**

**(c) by adding the following definition in alphabetical order:**

“local government” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*; (*gouvernement local*)

**5(2) Subsection 3(2) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**3(2)** Despite any private or special Act, if no other provision is made under this Act or the *Real Property Tax Act*, all local government or other local taxes or rates on real property shall be calculated and levied on the whole of the assessment or assessments made under this Act on real property within the local government or school district.

**5(3) Paragraph 4(1)(i) of the Act is amended by striking out “a municipality or rural community” and substituting “a local government”.**

**5(4) Section 7.1 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1) by striking out “not-for-profit organization, municipality or rural community” and substituting “not-for-profit organization or local government”;**

**cement par** « les ministères et les gouvernements locaux ».

**Loi sur l’évaluation**

**5(1) L’article 1 de la Loi sur l’évaluation, chapitre A-14 des Lois révisées de 1973, est modifié**

**a) par l’abrogation de la définition de « liste d’évaluation » et son remplacement par ce qui suit :**

« liste d’évaluation » désigne une copie du rôle d’évaluation et d’impôt pour un gouvernement local ou autre autorité fiscale; (*assessment list*)

**b) à l’alinéa k) de la définition de « biens réels », par la suppression de « une municipalité ou communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local »;**

**c) par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :**

« gouvernement local » s’entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*; (*local government*)

**5(2) Le paragraphe 3(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**3(2)** Par dérogation à toute loi d’intérêt privé ou particulier, lorsqu’aucune autre disposition n’est établie en application de la présente loi ou de la *Loi sur l’impôt foncier*, tous les taux ou impôts des gouvernements locaux sur les biens réels sont calculés et prélevés sur la totalité de l’évaluation ou des évaluations, faites en application de la présente loi, des biens réels sis sur le territoire d’un gouvernement local ou d’un district scolaire.

**5(3) L’alinéa 4(1)(i) de la Loi est modifié par la suppression de « une municipalité ou communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local ».**

**5(4) L’article 7.1 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « une organisation à but non lucratif, une municipalité ou une communauté rurale » et son remplacement par « une organisation à but non lucratif ou un gouvernement local »;**

*(b) in subsection (6) by striking out “not-for-profit organization, municipality or rural community” and substituting “not-for-profit organization or local government”;*

*(c) in subsection (8) by striking out “not-for-profit organization, municipality or rural community” and substituting “not-for-profit organization or local government”.*

**5(5) Section 13 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “municipality” and substituting “local government”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “municipality” and substituting “local government”.*

**5(6) Section 16 of the Act is amended**

*(a) in subsection (5) by striking out “Where a municipality or rural community” and substituting “When a local government”;*

*(b) in paragraph (7)(a) by striking out “the municipality or rural community” and substituting “the local government”.*

**5(7) Subsection 17(3) of the Act is amended by striking out “municipal or rural community” and substituting “local government”.**

**5(8) Section 22 of the Act is amended by striking out “municipality” and substituting “local government”.**

**5(9) Subsection 22.1(1) of the Act is amended by striking out “municipality” and substituting “local government”.**

**5(10) Subsection 25(5) of the Act is repealed and the following is substituted:**

*b) au paragraphe (6), par la suppression de « l'organisation à but non lucratif, la municipalité ou la communauté rurale » et son remplacement par « l'organisation à but non lucratif ou le gouvernement local »;*

*c) au paragraphe (8), par la suppression de « une organisation à but non lucratif, une municipalité ou une communauté rurale » et son remplacement par « une organisation à but non lucratif ou un gouvernement local ».*

**5(5) L'article 13 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « municipalité » et son remplacement par « gouvernement local »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « La municipalité » et son remplacement par « Le gouvernement local ».*

**5(6) L'article 16 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (5), par la suppression de « Lorsqu'une municipalité ou une communauté rurale » et son remplacement par « Lorsqu'un gouvernement local »;*

*b) à l'alinéa (7)a), par la suppression de « la municipalité ou une communauté rurale » et son remplacement par « le gouvernement local ».*

**5(7) Le paragraphe 17(3) de la Loi est modifié par la suppression de « et municipaux ou de la communauté rurale » et son remplacement par « et du gouvernement local ».**

**5(8) L'article 22 de la Loi est modifié par la suppression de « à la municipalité ou à toute autre autorité fiscale concernée » et son remplacement par « au gouvernement local ou à toute autre autorité fiscale concerné ».**

**5(9) Le paragraphe 22.1(1) de la Loi est modifié par la suppression de « à la municipalité ou à toute autre autorité fiscale intéressée » et son remplacement par « au gouvernement local ou à toute autre autorité fiscale intéressé ».**

**5(10) Le paragraphe 25(5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**25(5)** When a request for review of assessment under subsection (1) applies to assessment on real property located in a local government or other taxing authority, the Director shall notify the local government or other taxing authority of the decision by sending to it a copy of all entries in the Review Register pertaining to the request for review of assessment.

**5(11)** *Subsection 27(1) of the Act is amended by striking out “the municipality” and substituting “the local government”.*

**5(12)** *Section 28 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**28** Within 21 days after the Director mails a notice to a local government or other taxing authority under subsection 25(5), the local government or other taxing authority may appeal to the Board for the local government or other taxing authority to vary the assessment of real property located within its boundaries and affected by the request for review of assessment.

**5(13)** *Subsection 29(1.2) is amended*

*(a) by repealing subparagraph (a)(ii) and substituting the following:*

(ii) if a request for review of assessment is made under subsection 25(1) and the appeal is by the person in whose name the real property is assessed,

(A) the clerk of the local government if the real property is located in a local government, or

(B) the Minister of Environment and Local Government if the real property is not located in a local government, and

*(b) by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

(b) the local government or other taxing authority shall serve in accordance with the regulations a copy of the notice of appeal on the person in whose name the real property is assessed, if the appeal is by a local government or other taxing authority.

**25(5)** Lorsqu’une demande de révision de l’évaluation prévue au paragraphe (1) s’applique à l’évaluation de biens réels situés dans un gouvernement local ou dans toute autre autorité fiscale, le directeur avise le gouvernement local ou l’autre autorité fiscale de sa décision en lui envoyant copie de toutes les inscriptions au registre des révisions concernant la demande.

**5(11)** *Le paragraphe 27(1) de la Loi est modifié par la suppression de « pour la municipalité » et son remplacement par « pour le gouvernement local ».*

**5(12)** *L’article 28 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**28** Dans les vingt et un jours de la date à laquelle le directeur a envoyé par la poste un avis à un gouvernement local ou une autre autorité fiscale en application du paragraphe 25(5), le gouvernement local ou autre autorité fiscale peut interjeter appel devant la Commission constituée pour lui afin de faire modifier l’évaluation des biens réels situés sur son territoire et visés par la demande de révision de l’évaluation.

**5(13)** *Le paragraphe 29(1.2) de la Loi est modifié*

*a) par la suppression du sous-alinéa a)(ii) et son remplacement par ce qui suit :*

(ii) lorsque la demande de révision de l’évaluation est présentée en vertu du paragraphe 25(1) et que l’appel est interjeté par la personne au nom de laquelle sont évalués les biens réels,

(A) au greffier du gouvernement local si les biens réels sont situés sur le territoire du gouvernement local, ou

(B) au ministre de l’Environnement et des Gouvernements locaux si les biens réels ne sont pas situés sur le territoire du gouvernement local, et

*b) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

(b) lorsque l’appel est interjeté par un gouvernement local ou une autre autorité fiscale, le gouvernement local ou l’autre autorité fiscale signifie conformément aux règlements copie de l’avis d’appel à la personne au nom de laquelle sont évalués les biens réels.



**Regulations under the Assessment Act**

**6** *Subsection 12(1) of New Brunswick Regulation 84-6 under the Assessment Act is repealed and the following is substituted:*

**12(1)** Not later than June 30 in each year, the Chairperson shall fix a date for the Board to consider an appeal when a notice of appeal has been served in accordance with sections 27 to 29.1 of the Act and the Board shall cause a notice of hearing to be served on the party appealing, the Director and the local government or other taxing authority in which the real property is located and, if the appeal is by a person other than the owner or by a local government or other taxing authority, on the person in whose name the real property is assessed.

**7** *Section 5 of New Brunswick Regulation 98-47 under the Assessment Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “a not-for-profit organization, a municipality and a rural community” and substituting “a not-for-profit organization and a local government”;*

(b) *in paragraph (2)(a) by striking out “a municipality or a rural community” and substituting “a local government”.*

**Assessment and Planning Appeal Board Act**

**8** *Paragraph 14(2)(b) of the Assessment and Planning Appeal Board Act, chapter 114 of the Revised Statutes, 2011, is amended by striking out “to the council of the municipality or the rural community council, as the case may be” and substituting “to the council of the local government”.*

**Regulation under the Atlantic Provinces Harness Racing Commission Act**

**9** *Section 2 of New Brunswick Regulation 2003-1 under the Atlantic Provinces Harness Racing Commission Act is amended in the definition “betting theatre” by striking out “appropriate municipal authority” and substituting “appropriate local government authority”.*

**Règlements pris en vertu de la Loi sur l'évaluation**

**6** *Le paragraphe 12(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-6 pris en vertu de la Loi sur l'évaluation est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**12(1)** Chaque année, le 30 juin au plus tard, le président fixe la date à laquelle la Commission procédera à l'appel lorsque l'avis d'appel a été signifié conformément aux articles 27 à 29.1 de la Loi, et la Commission fait signifier un avis d'audition à l'appelant, au directeur et au gouvernement local ou à toute autre autorité fiscale sur le territoire duquel ou de laquelle sont situés les biens réels et, lorsque l'appel est interjeté par une personne autre que le propriétaire ou par un gouvernement local ou une autre autorité fiscale, à la personne au nom de laquelle les biens sont évalués.

**7** *L'article 5 du Règlement du Nouveau-Brunswick 98-47 pris en vertu de la Loi sur l'évaluation est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « une organisation à but non lucratif, une municipalité et une communauté rurale sont prescrites » et son remplacement par « une organisation à but non lucratif et un gouvernement local sont prescrits »;*

b) *à l'alinéa (2)a), par la suppression de « d'une municipalité ou d'une communauté rurale » et son remplacement par « d'un gouvernement local ».*

**Loi sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme**

**8** *L'alinéa 14(2)b) de la Loi sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme, chapitre 114 des Lois révisées de 2011, est modifié par la suppression de « au conseil municipal ou au conseil de la collectivité rurale, selon le cas » et son remplacement par « au conseil du gouvernement local ».*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur la Commission des courses attelées des provinces de l'Atlantique**

**9** *L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2003-1 pris en vertu de la Loi sur la Commission des courses attelées des provinces de l'Atlantique est modifié à la définition de « salle de paris » par la suppression de « par les autorités municipales compétentes » et son remplacement par « les autorités du gouvernement local compétent ».*

**Auctioneers Licence Act**

**10(1)** Paragraph 5(b) of the Auctioneers Licence Act, chapter 117 of the Revised Statutes, 2011, is amended by striking out “a municipality or rural community” and substituting “a local government”.

**10(2)** The heading “Fees imposed by municipality or rural community” preceding section 9 of the Act is amended by striking out “municipality or rural community” and substituting “a local government”.

**10(3)** Section 9 of the Act is amended by striking out “a municipality or rural community” and substituting “a local government”.

**Auditor General Act**

**11** Subsection 5(1) of the Auditor General Act, chapter 118 of the Revised Statutes, 2011, is amended

(a) in paragraph (a) by striking out “any municipal or rural community office” and substituting “any local government office”;

(b) in paragraph (b) by striking out “federal, municipal or rural community party or candidate” and substituting “federal or local government party or candidate”.

**Boundaries Confirmation Act**

**12** Section 6 of the Boundaries Confirmation Act, chapter 101 of the Revised Statutes, 2012, is amended

(a) in subsection (2)

(i) by repealing paragraph (c) and substituting the following:

(c) the council of the local government, if the boundary in question is located wholly or partly within a local government,

(ii) by repealing paragraph (d);

(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:

**Loi sur les licences d’encanteurs**

**10(1)** L’alinéa 5b) de la Loi sur les licences d’encanteurs, chapitre 117 des Lois révisées de 2011, est modifié par la suppression de « d’une municipalité ou d’une communauté rurale » et son remplacement par « d’un gouvernement local ».

**10(2)** La rubrique « Droits imposés par une municipalité ou une communauté rurale » qui précède l’article 9 de la Loi est modifiée par la suppression de « une municipalité ou une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local ».

**10(3)** L’article 9 de la Loi est modifié par la suppression de « une municipalité ou une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local ».

**Loi sur le vérificateur général**

**11** Le paragraphe 5(1) de la Loi sur le vérificateur général, chapitre 118 des Lois révisées de 2011, est modifié

a) à l’alinéa a), par la suppression de « municipal ou au conseil d’une communauté rurale » et son remplacement par « d’un gouvernement local »;

b) à l’alinéa b), par la suppression de « fédéral, municipal ou un parti de la communauté rurale ou pour un de leurs candidats » et son remplacement par « fédéral ou d’un gouvernement local ou un de leurs candidats ».

**Loi sur la confirmation du bornage**

**12** L’article 6 de la Loi sur la confirmation du bornage, chapitre 101 des Lois révisées de 2012, est modifié

a) au paragraphe (2),

(i) par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :

c) le conseil d’un gouvernement local, si la limite en question est sise en tout ou en partie sur le territoire du gouvernement local;

(ii) par l’abrogation de l’alinéa d);

b) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

**6(3)** A Minister appointed under the *Executive Council Act*, the council of a local government or any other authority having jurisdiction over a public highway may apply to the Registrar General, in the prescribed form, to confirm the location of a boundary of a public highway over which the Minister, council or other authority has jurisdiction.

***Business Improvement Areas Act***

**13(1)** *Section 1 of the Business Improvement Areas Act, chapter 102 of the Revised Statutes, 2014, is amended in the definition “council” by striking out “municipality” and substituting “local government”.*

**13(2)** *The heading “Application to rural communities” preceding section 3 of the Act is repealed.*

**13(3)** *Section 3 of the Act is repealed.*

**13(4)** *Section 4 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “municipality” and substituting “local government”;*

*(b) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “municipality” and substituting “local government”;*

*(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**4(3)** No by-law referred to in subsection (1) shall be made if, not later than the date set for the hearing of objections under subsection (2), objections in writing are filed with the clerk of the local government, jointly or independently, by one-third or more of all non-residential users or by non-residential users who, in the clerk's opinion, together would be liable to pay one-third

**6(3)** Un ministre nommé en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif* ou le conseil d'un gouvernement local ou de toute autre autorité ayant compétence à l'égard d'une route publique peut demander au registrateur général, au moyen de la formule prescrite par règlement, de confirmer l'emplacement des limites d'une route publique à l'égard de laquelle s'exerce sa compétence.

***Loi sur les zones d'amélioration des affaires***

**13(1)** *L'article 1 de la Loi sur les zones d'amélioration des affaires, chapitre 102 des Lois révisées de 2014, est modifié à la définition de « conseil » par la suppression de « d'une municipalité » et son remplacement par « d'un gouvernement local ».*

**13(2)** *La rubrique « Application de la Loi aux communautés rurales » qui précède l'article 3 de la Loi est abrogée.*

**13(3)** *L'article 3 de la Loi est abrogé.*

**13(4)** *L'article 4 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « municipal pris conformément au présent article, désigner une zone à l'intérieur de la municipalité » et son remplacement par « pris conformément au présent article, désigner une zone à l'intérieur du territoire d'un gouvernement local »;*

*b) au paragraphe (2), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « l'arrêté municipal que prévoit le paragraphe (1), le conseil fait publier une fois par semaine durant deux semaines consécutives dans un journal largement diffusé dans la municipalité, » et son remplacement par « l'arrêté que prévoit le paragraphe (1), le conseil fait publier une fois par semaine durant deux semaines consécutives dans un journal largement diffusé sur le territoire du gouvernement local »;*

*c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**4(3)** L'arrêté que prévoit le paragraphe (1) ne peut être pris si, avant l'échéance de la date fixée pour l'audition d'oppositions prévue au paragraphe (2), des oppositions écrites sont déposées auprès du greffier du gouvernement local, conjointement ou séparément, par le tiers au moins de tous les usagers de biens non résidentiels ou par des usagers de biens non résidentiels qui, de l'avis

or more of the amount to be raised by a levy if the proposed business improvement area were designated.

*(d) in subsection (4) of the French version in the portion preceding paragraph (a) by striking out “le secrétaire” and substituting “le greffier”;*

*(e) in subsection (7) by striking out “municipality” and substituting “local government”.*

**13(5) Paragraph 5(1)(b) of the Act is amended**

*(a) by repealing subparagraph (ii) and substituting the following:*

(ii) the improvement, enhancement, beautification and maintenance of local government-owned land, buildings and structures in the business improvement area, with the consent of council, beyond the level ordinarily provided by the local government within that area;

*(b) in subparagraph (iii) by striking out “municipally owned” and substituting “local government-owned”.*

**13(6) Section 6 of the Act is amended**

*(a) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “municipality” and substituting “local government”;*

*(b) in subsection (3) by striking out “municipality” and substituting “local government”;*

*(c) by repealing subsection (6) and substituting the following:*

**6(6)** No budget shall be approved if objections in writing to that budget are filed with the clerk of the local government, jointly or independently, by one-third or more of all non-residential users or by non-residential users who, in the clerk’s opinion, would together be liable to pay one-third or more of the amount to be raised by a levy.

**13(7) Section 8 of the Act is amended**

du greffier, seraient solidairement tenus de verser le tiers au moins du montant de la contribution dans le cas où la zone d’amélioration des affaires proposée était désignée.

*d) au paragraphe (4) de la version française, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « le secrétaire » et son remplacement par « le greffier »;*

*e) au paragraphe (7), par la suppression de « secrétaire de la municipalité » et son remplacement par « greffier du gouvernement local ».*

**13(5) L’alinéa 5(1)b) de la Loi est modifié**

*a) par l’abrogation du sous-alinéa (ii) et son remplacement par ce qui suit :*

(ii) d’améliorer, de mettre en valeur, d’embellir et d’entretenir les terrains, les bâtiments et les constructions appartenant au gouvernement local dans la zone d’amélioration des affaires et, avec l’agrément du conseil, au-delà de ce qu’assume normalement le gouvernement local dans cette zone,

*b) au sous-alinéa (iii), par la suppression de « à la municipalité » et son remplacement par « au gouvernement local ».*

**13(6) L’article 6 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (2), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « dans la municipalité » et son remplacement par « sur le territoire du gouvernement local »;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « secrétaire de la municipalité » et son remplacement par « greffier du gouvernement local »;*

*c) par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :*

**6(6)** Le budget ne peut être entériné, si des oppositions par écrit à ce budget sont déposées auprès du greffier du gouvernement local, conjointement ou séparément, par le tiers au moins de tous les usagers de biens non résidentiels ou par des usagers de biens non résidentiels qui, de l’avis du greffier, seraient solidairement tenus de verser le tiers au moins du montant de la contribution.

**13(7) L’article 8 de la Loi est modifié**

*(a) in subsection (1) by striking out “municipally owned” and substituting “local government-owned”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “municipality” and substituting “local government”.*

#### *Cemetery Companies Act*

**14(1)** *Paragraph 5(1)(c) of the Cemetery Companies Act, chapter C-1 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*(a) by repealing subparagraph (i) and substituting the following:*

(i) in a local government, the council of the local government, or

*(b) by repealing subparagraph (ii);*

*(c) in the French version by repealing subparagraph (iii) and substituting the following:*

(iii) dans une région qui n'est pas constituée en gouvernement local, du ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux.

**14(2)** *Section 7 of the Act is repealed and the following is substituted:*

7(1) If a cemetery is situated in a local government, the local government may make by-laws with respect to the enclosure of cemeteries by walls or fences.

7(2) If a cemetery is situated outside a local government, the Minister may make regulations respecting the enclosure of cemeteries by walls or fences.

**14(3)** *Subsection 24(1) of the Act is amended by striking out “municipality or rural community” and substituting “local government”.*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « à la municipalité » et son remplacement par « au gouvernement local »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « arrêté municipal » et « la municipalité » et leur remplacement par « arrêté » et « le gouvernement local » respectivement.*

#### *Loi sur les compagnies de cimetière*

**14(1)** *L'alinéa 5(1)c) de la Loi sur les compagnies de cimetière, chapitre C-1 des Lois révisées de 1973, est modifié*

*a) par l'abrogation du sous-alinéa (i) et son remplacement par ce qui suit :*

(i) sur le territoire d'un gouvernement local, du conseil du gouvernement local,

*b) par l'abrogation du sous-alinéa (ii);*

*c) à la version française, par l'abrogation du sous-alinéa (iii) et son remplacement ce qui suit :*

(iii) dans une région qui n'est pas constituée en gouvernement local, du ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux.

**14(2)** *L'article 7 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

7(1) Lorsqu'un cimetière est situé sur le territoire d'un gouvernement local, ce dernier peut prendre des arrêtés relatifs aux murs ou aux clôtures de pourtour des cimetières.

7(2) Lorsqu'un cimetière est situé hors du territoire d'un gouvernement local, le Ministre peut prendre des règlements relatifs aux murs et aux clôtures de pourtour des cimetières.

**14(3)** *Le paragraphe 24(1) de la Loi est modifié par la suppression de « dans la même municipalité ou communauté rurale ou dans tout autre municipalité ou communauté rurale » et son remplacement par « sur le territoire du gouvernement local ou d'un autre gouvernement local ».*

**Regulation under the Cemetery Companies Act****15(1) Section 12 of New Brunswick Regulation 94-129 under the Cemetery Companies Act is amended****(a) in paragraph (4)(b)****(i) by repealing subparagraph (iv) and substituting the following:**

(iv) if the columbarium is or will be located within a local government, the written approval of the council of the local government for the establishment, alteration or extension of the columbarium;

**(ii) by repealing subparagraph (iv.1);****(iii) in the French version in subparagraph (v) by striking out “un secteur non constitué en municipalité” and substituting “une région qui n’est pas constituée en gouvernement local”;****(b) in paragraph (5)(b)****(i) by repealing subparagraph (iv) and substituting the following:**

(iv) if the crematorium is or will be located within a local government, the written approval of the council of the local government for the establishment, alteration or extension of the crematorium;

**(ii) by repealing subparagraph (iv.1);****(iii) in the French version in subparagraph (v) by striking out “un secteur non constitué en municipalité” and substituting “une région qui n’est pas constituée en gouvernement local”.****15(2) Paragraph 13(3)(b) of the Regulation is amended****(a) by repealing subparagraph (iv) and substituting the following:**

(iv) if the crypt, mausoleum or vault is or will be located within a local government, the written ap-

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les compagnies de cimetièrè****15(1) L’article 12 du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-129 pris en vertu de la Loi sur les compagnies de cimetièrè est modifié****a) à l’alinéa (4)b),****(i) par l’abrogation du sous-alinéa (iv) et son remplacement par ce qui suit :**

(iv) si le columbarium est situé sur le territoire d’un gouvernement local, l’approbation écrite du conseil du gouvernement local aux fins de la création, de la modification ou de l’agrandissement du columbarium;

**(ii) par l’abrogation du sous-alinéa (iv.1);****(iii) à la version française du sous-alinéa (v), par la suppression de « un secteur non constitué en municipalité » et son remplacement par « une région qui n’est pas constituée en gouvernement local »;****b) à l’alinéa (5)b),****(i) par l’abrogation du sous-alinéa (iv) et son remplacement par ce qui suit :**

(iv) si le crématorium est situé sur le territoire d’un gouvernement local, de l’approbation écrite du conseil du gouvernement local aux fins de la création, de la modification ou de l’agrandissement du crématorium;

**(ii) par l’abrogation du sous-alinéa (iv.1);****(iii) à la version française du sous-alinéa (v), par la suppression de « un secteur non constitué en municipalité » et son remplacement par « une région qui n’est pas constituée en gouvernement local ».****15(2) L’alinéa 13(3)b) du Règlement est modifié****a) par l’abrogation du sous-alinéa (iv) et son remplacement par ce qui suit :**

(iv) si la crypte, le mausolée ou le caveau est situé sur le territoire d’un gouvernement local, de

proval of the council of the local government for the establishment, alteration or extension of the crypt, mausoleum or vault;

(b) *by repealing subparagraph (iv.1);*

(c) *in the French version in subparagraph (v) by striking out “un secteur non constitué en municipalité” and substituting “une région qui n’est pas constituée en gouvernement local”.*

#### *Child and Youth Advocate Act*

**16** *Schedule A of the Child and Youth Advocate Act, chapter C-2.7 of the Acts of New Brunswick, 2007, is amended by repealing section 3 and substituting the following:*

#### **3** Local governments

#### *Civil Forfeiture Act*

**17** *Subparagraph 15(1)(a)(iv) of the Civil Forfeiture Act, chapter C-4.5 of the Acts of New Brunswick, 2010, is amended by striking out “the Crown in right of Canada, a municipality or a rural community” and substituting “the Crown in right of Canada or a local government”.*

#### *Clean Air Act*

**18** *Section 1 of the Clean Air Act, chapter C-5.2 of the Acts of New Brunswick, 1997, is amended in the definition “person” by striking out “a city, town or village” and substituting “a local government as defined in subsection 1(1) of the Local Governance Act”.*

#### **Regulation under the Clean Air Act**

**19(1)** *Subsection 19(3) of New Brunswick Regulation 97-133 under the Clean Air Act is amended by striking out “a municipality or rural community” and substituting “a local government”.*

l’approbation écrite du conseil du gouvernement local aux fins de la création, de la modification ou de l’agrandissement de la crypte, du mausolée ou du caveau;

b) *par l’abrogation du sous-alinéa (iv.1);*

c) *à la version française du sous-alinéa (v), par la suppression de « un secteur non constitué en municipalité » et son remplacement par « une région qui n’est pas constituée en gouvernement local ».*

#### *Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse*

**16** *L’annexe A de la Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse, chapitre C-2.7 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2007, est modifiée par l’abrogation de l’article 3 et son remplacement par ce qui suit :*

#### **3** Les gouvernements locaux

#### *Loi sur la confiscation civile*

**17** *Le sous-alinéa 15(1)a)(iv) de la Loi sur la confiscation civile, chapitre C-4.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2010, est modifié par la suppression « la Couronne du chef du Canada, une municipalité ou une communauté rurale » et son remplacement par « la Couronne du chef du Canada ou un gouvernement local ».*

#### *Loi sur l’assainissement de l’air*

**18** *L’article 1 de la Loi sur l’assainissement de l’air, chapitre C-5.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1997, est modifié à la définition de « personne » par la suppression de « Sa Majesté du chef du Nouveau-Brunswick, et d’une cité, d’une ville ou d’un village » et son remplacement par « , de Sa Majesté du chef du Nouveau-Brunswick et d’un gouvernement local, selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la Loi sur la gouvernance locale ».*

#### **Règlement pris en vertu de la Loi sur l’assainissement de l’air**

**19(1)** *L’article 19(3) du Règlement du Nouveau-Brunswick 97-133 pris en vertu de la Loi sur l’assainissement de l’air est modifié par la suppression de « tout arrêté d’une municipalité ou d’une communauté rurale » et son remplacement par « tout arrêté d’un gouvernement local ».*

**19(2) Subsection 24(3) of the Regulation is amended by striking out “a municipality or rural community” and substituting “a local government”.**

**Clean Environment Act**

**20(1) Section 1 of the Clean Environment Act, chapter C-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “person” by striking out “a municipality, a rural community” and substituting “a local government”.**

**20(2) Subsection 5(7) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**5(7)** If the Minister is notified by the Minister of Health that, in the interest of the public health in a local government, it is necessary that a waterworks should be constructed or modified, or that its operation should be commenced or modified, the Minister may order the local government to undertake such construction or modification or commence or modify such operation in accordance with any directions that the Minister may set out in the order.

**20(3) Section 5.4 of the Act is amended by striking out “a municipality, regional municipality, rural community” and substituting “a local government”.**

**20(4) Paragraph 15(1)(d) of the Act is repealed and the following is substituted:**

(d) a local government; and

**20(5) Subsection 15.1(1) of the Act is amended**

**(a) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

(a) assist a local government or a water or wastewater commission established under section 15.2 with any plan, works or undertaking

(i) for the control, reduction, elimination or prevention of contamination, or

(ii) for the establishment of any waterworks or wastewater works;

**19(2) Le paragraphe 24(3) du Règlement est modifié par la suppression de « une municipalité ou une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local ».**

**Loi sur l’assainissement de l’environnement**

**20(1) L’article 1 de la Loi sur l’assainissement de l’environnement, chapitre C-6 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition de « personne » par la suppression de « d’une municipalité, d’une communauté rurale » et son remplacement par « d’un gouvernement local ».**

**20(2) Le paragraphe 5(7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**5(7)** Lorsque le ministre de la Santé l’avise de la nécessité de construire ou de modifier un ouvrage d’adduction d’eau ou encore d’en commencer ou d’en modifier l’exploitation dans l’intérêt de l’hygiène publique d’un gouvernement local, le Ministre peut ordonner au gouvernement local d’entreprendre ces opérations conformément aux prescriptions contenues dans l’arrêté.

**20(3) L’article 5.4 de la Loi est modifié par la suppression de « une municipalité, une municipalité régionale, une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local ».**

**20(4) L’alinéa 15(1)d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

d) un gouvernement local;

**20(5) Le paragraphe 15.1(1) de la Loi est modifié**

**a) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

a) aider un gouvernement local ou une commission d’eau ou d’eaux usées constituée en vertu de l’article 15.2 dans ses projets, travaux ou entreprises

(i) visant à contrôler, réduire, éliminer ou prévenir la pollution,

(ii) visant à établir des ouvrages d’adduction d’eau ou d’évacuation des eaux usées;



*(b) in paragraph (c) by striking out “a municipality or rural community” and substituting “a local government”.*

**20(6) Section 15.2 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (5) and substituting the following:*

**15.2(5)** The membership of a water or wastewater commission shall be as follows:

*(a) for each participating local government, two members appointed by the council of the local government that the member represents;*

*(b) not more than five members representing the participating unincorporated areas, appointed by the Minister; and*

*(c) despite paragraphs (a) and (b), if a water or wastewater commission is established for an area containing only one local government and no unincorporated areas, not more than five members representing the participating local government, appointed by the council of the local government that the member represents.*

*(b) by repealing subsection (7) and substituting the following:*

**15.2(7)** A participating local government may at any time remove from office a member of a water or wastewater commission who was appointed by the local government, and may appoint a member to complete the term of office of the member who was removed.

*(c) by repealing subsection (8);*

*(d) in subsection (11) of the English version by striking out “the municipality, the rural community or the Minister” and substituting “the local government or the Minister”;*

*(e) in subsection (19) by striking out “participating municipality, to each participating rural community” and substituting “participating local government”;*

*b) à l’alinéa c), par la suppression de « la municipalité ou la communauté rurale » et son remplacement par « le gouvernement local ».*

**20(6) L’article 15.2 de la Loi est modifié**

*a) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :*

**15.2(5)** La commission d’eau ou d’eaux usées est constituée des membres suivants :

*a) pour chaque gouvernement local participant, deux membres nommés par le conseil du gouvernement local qu’ils représentent;*

*b) cinq membres tout au plus représentant les régions participantes non constituées en gouvernement local et nommés par le Ministre;*

*c) par dérogation aux alinéas a) et b), s’agissant d’une commission qui ne dessert qu’un gouvernement local et aucune région qui n’est pas constituée en gouvernement local, cinq membres tout au plus représentant le gouvernement local participant, nommés par le conseil de ce gouvernement local.*

*b) par l’abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :*

**15.2(7)** Un gouvernement local participant peut révoquer à tout moment un membre qu’il a nommé à la commission d’eau ou d’eaux usées et en nommer un autre pour compléter le mandat du membre révoqué.

*c) par l’abrogation du paragraphe (8);*

*d) au paragraphe (11) de la version anglaise, par la suppression de « the municipality, the rural community or the Minister » et son remplacement par « the local government or the Minister »;*

*e) au paragraphe (19), par la suppression de « à chaque municipalité participante, à chaque communauté rurale participante et, s’agissant d’une région non constituée en municipalité » et son remplacement par « à chaque gouvernement local participant et, s’agissant d’une région non constituée en gouvernement local »;*

(f) *in subsection (20) by striking out “each participating municipality, to each participating rural community” and substituting “each participating local government”;*

(g) *in subsection (21) by striking out “to each participating municipality, to each participating rural community” and substituting “to each participating local government”;*

(h) *in subsection (23) by striking out “to each participating municipality, to each participating rural community” and substituting “to each participating local government”.*

**Regulations under the Clean Environment Act**

**21 Paragraph 5.2(a) of New Brunswick Regulation 87-83 under the Clean Environment Act is repealed and the following is substituted:**

(a) a local government;

**22 Subparagraph 5(2)(c)(ii) of New Brunswick Regulation 2008-54 under the Clean Environment Act is repealed and the following is substituted:**

(ii) a local government in the Province, or

**Clean Water Act**

**23(1) Section 1 of the Clean Water Act, chapter C-6.1 of the Acts of New Brunswick, 1989, is amended**

(a) *by repealing the definition “municipality”;*

(b) *in the definition “person” by striking out “municipality” and substituting “local government”;*

(c) *by adding the following definition in alphabetical order:*

“local government” means a municipality, rural community, regional municipality or local service district and includes a commission that provides water or wastewater services normally provided by a local government; (*gouvernement local*)

f) *au paragraphe (20), par la suppression de « aux municipalités participantes, aux communautés rurales participantes » et son remplacement par « aux gouvernements locaux participants »;*

g) *au paragraphe (21), par la suppression de « aux municipalités participantes, aux communautés rurales participantes » et son remplacement par « aux gouvernements locaux participants »;*

h) *au paragraphe (23), par la suppression de « aux municipalités participantes, aux communautés rurales participantes » et son remplacement par « aux gouvernements locaux participants ».*

**Règlements pris en vertu de la Loi sur l’assainissement de l’environnement**

**21 L’alinéa 5.2a) du Règlement du Nouveau-Brunswick 87-83 pris en vertu de la Loi sur l’assainissement de l’environnement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) un gouvernement local;

**22 Le sous-alinéa 5(2)c)(ii) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2008-54 pris en vertu de la Loi sur l’assainissement de l’environnement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(ii) un gouvernement local dans la province,

**Loi sur l’assainissement de l’eau**

**23(1) L’article 1 de la Loi sur l’assainissement de l’eau, chapitre C-6.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1989, est modifié**

a) *par l’abrogation de la définition de « municipalité »;*

b) *à la définition de « personne », par la suppression de « d’une municipalité » et son remplacement par « d’un gouvernement local »;*

c) *par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

« gouvernement local » s’entend d’une municipalité, d’une communauté rurale, d’une municipalité régionale ou d’un district de services locaux et s’entend également d’une commission qui fournit des services relatifs à l’eau ou aux eaux usées normalement fournis par un gouvernement local; (*local government*)

**23(2)** *Subsection 14.11(1) of the Act is amended by striking out “appropriate municipal employee” and substituting “appropriate local government employee”.*

**23(3)** *Paragraph 34(1)(d) of the Act is repealed and the following is substituted:*

(d) a local government; and

#### **Regulations under the Clean Water Act**

**24** *Subsection 26(4) of New Brunswick Regulation 90-80 under the Clean Water Act is amended by striking out “an incorporated municipality” and substituting “a local government”.*

**25** *Subsection 3(2) of New Brunswick Regulation 93-201 under the Clean Water Act is amended by striking out “a municipality” and substituting “a local government”.*

**26** *Section 2 of New Brunswick Regulation 93-203 under the Clean Water Act is amended in the definition “regulated water supply system” by striking out “a municipality, rural community” and substituting “a local government”.*

**27** *Schedule B of New Brunswick Regulation 2000-47 under the Clean Water Act is amended*

(a) *in subsection 1(2) in the definition “public water supply system” by striking out “a municipality” and substituting “a local government”;*

(b) *in paragraph 4(1)(c) by striking out “municipal” and substituting “local government”;*

(c) *in paragraph 5(c.2) by striking out “any municipal well” and substituting “any local government’s well”;*

**23(2)** *Le paragraphe 14.11(1) de la Loi est modifié par la suppression de « employé municipal approprié » et son remplacement par « employé compétent du gouvernement local ».*

**23(3)** *L’alinéa 34(1)(d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

d) un gouvernement local;

#### **Règlements pris en vertu de la Loi sur l’assainissement de l’eau**

**24** *Le paragraphe 26(4) du Règlement du Nouveau-Brunswick 90-80 pris en vertu de la Loi sur l’assainissement de l’eau est modifié par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « un gouvernement local ».*

**25** *Le paragraphe 3(2) du Règlement du Nouveau-Brunswick 93-201 pris en vertu de la Loi sur l’assainissement de l’eau est modifié par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « un gouvernement local ».*

**26** *L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 93-203 pris en vertu de la Loi sur l’assainissement de l’eau est modifié à la définition d’« installation d’approvisionnement en eau réglementée » par la suppression de « une municipalité, par une communauté rurale ou par la Couronne du chef de la province ou appartenant à l’une d’elles » et son remplacement par « un gouvernement local ou par la Couronne du chef de la province ou appartenant à l’un d’eux ».*

**27** *L’annexe B du Règlement du Nouveau-Brunswick 2000-47 pris en vertu de la Loi sur l’assainissement de l’eau est modifiée*

a) *au paragraphe 1(2), à la définition d’« installation d’approvisionnement public en eau », par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « un gouvernement local »;*

b) *à l’alinéa 4(1)(c), par la suppression de « municipaux » et son remplacement par « de gouvernements locaux »;*

c) *à l’alinéa 5c.2), par la suppression de « puits municipal » et son remplacement par « puits du gouvernement local »;*

*(d) in paragraph 6(1)(a) by striking out “any municipal well” and substituting “any local government’s well”.*

**28** *Schedule B of New Brunswick Regulation 2001-83 under the Clean Water Act is amended in paragraph 4(1)(b) by striking out “municipal” and substituting “local government”.*

**Combat Sport Act**

**29** *Section 1 of the Combat Sport Act, chapter 48 of the Acts of New Brunswick, 2014, is amended by repealing the definition “municipality” and substituting the following:*

“municipality” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*. (*municipalité*)

**Regulation under the Combat Sport Act**

**30(1)** *Section 2 of New Brunswick Regulation 2014-131 under the Combat Sport Act is amended*

*(a) by repealing the following definitions:*

“*rural community*”;

“*unincorporated area*”;

*(b) by adding the following definition in alphabetical order:*

“local service district” means a local service district as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*. (*district de services locaux*)

**30(2)** *Section 3 of the Regulation is amended*

*(a) in paragraph (3)(a) by striking out “a rural community, an unincorporated area” and substituting “a local service district”;*

*(b) in subsection (4)*

*(i) by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

*d) à l’alinéa 6(1)a), par la suppression de « puits municipal » et son remplacement par « puits du gouvernement local ».*

**28** *L’annexe B du Règlement du Nouveau-Brunswick 2001-83 pris en vertu de la Loi sur l’assainissement de l’eau est modifiée à l’alinéa 4(1)b) par la suppression de « municipaux » et son remplacement par « de gouvernements locaux ».*

**Loi sur les sports de combat**

**29** *L’article 1 de la Loi sur les sports de combat, chapitre 48 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2014, est modifié par l’abrogation de la définition de « municipalité » et son remplacement par ce qui suit :*

« municipalité » S’entend d’un gouvernement local selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*municipality*)

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les sports de combat**

**30(1)** *L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2014-131 pris en vertu de la Loi sur les sports de combat est modifié*

*a) par l’abrogation des définitions qui suivent :*

« *communauté rurale* »;

« *secteur non constitué en municipalité* »;

*b) par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

« district de services locaux » S’entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*local service district*)

**30(2)** *L’article 3 du Règlement est modifié*

*a) à l’alinéa (3)a), par la suppression de « la communauté rurale ou le secteur non constitué en municipalité » et son remplacement par « le district de services locaux »;*

*b) au paragraphe (4),*

*(i) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

(a) in the case of an event to be held in a municipality, the council of the municipality,

(ii) *in paragraph (b) by striking out “an unincorporated area” and substituting “a local service district”.*

#### **Community Funding Act**

**31(1) Section 1 of the Community Funding Act, chapter 56 of the Acts of New Brunswick, 2012, is amended**

(a) *by repealing the definition “group” and substituting the following:*

“group” means a group of municipalities or a group of rural communities, which may include regional municipalities, established by regulation. (*groupe*)

(b) *by repealing the definition “net budget” and substituting the following:*

“net budget” means

(a) with respect to a municipality, the estimate of the money referred to in paragraph 99(2)(a) of the *Local Governance Act* and approved by the Minister in the previous year, less all non-tax revenues, and

(b) with respect to a rural community, the sum of the estimate of the money referred to in paragraph 99(2)(a) of the *Local Governance Act* and approved by the Minister in the previous year and the estimate of the money prepared by the Minister under paragraph 110(a) of that Act in the previous year, less all non-tax revenues. (*budget net*)

(c) *in the definition “community” by striking out “a municipality, rural community or” and substituting “a local government or a”;*

(d) *in the definition “excluded costs”*

(i) *in paragraph (a) by striking out “paragraph 87(2)(a) of the Municipalities Act” and substituting “paragraph 99(2)(a) of the Local Governance Act”;*

a) du conseil de la municipalité, si la manifestation a lieu sur le territoire de la municipalité;

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « un secteur non constitué en municipalité » et son remplacement par « un district de services locaux ».*

#### **Loi sur le financement communautaire**

**31(1) L’article 1 de la Loi sur le financement communautaire, chapitre 56 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2012, est modifié**

a) *par l’abrogation de la définition de « groupe » et son remplacement par ce qui suit :*

« groupe » S’entend d’un groupe de municipalités ou d’un groupe de communautés rurales, lesquels peuvent comprendre des municipalités régionales, constitué par règlement. (*group*)

b) *par l’abrogation de la définition de « budget net » et son remplacement par ce qui suit :*

« budget net » S’entend :

a) s’agissant d’une municipalité, du budget des crédits de fonctionnement visé à l’alinéa 99(2)a) de la *Loi sur la gouvernance locale* qu’a approuvé le ministre dans l’année précédente, moins les recettes non fiscales;

b) s’agissant d’une communauté rurale, de la somme du budget des crédits de fonctionnement visé à l’alinéa 99(2)a) de la *Loi sur la gouvernance locale* et approuvé par le ministre dans l’année précédente et du budget des crédits de fonctionnement qu’il a préparé en vertu de l’alinéa 110a) de cette loi dans l’année précédente, moins toutes les recettes non fiscales. (*net budget*)

c) *à la définition de « communauté », par la suppression de « Municipalité, communauté rurale ou » et son remplacement par « Un gouvernement local ou un »;*

d) *à la définition de « coûts exclus »,*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « l’alinéa 87(2)a) de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « l’alinéa 99(2)a) de la Loi sur la gouvernance locale »;*

(ii) *in subparagraph (b)(i) by striking out “paragraph 190.081(2)(a) of the Municipalities Act” and substituting “paragraph 99(2)(a) of the Local Governance Act”;*

(e) *in the definition “number of road kilometres”*

(i) *in paragraph (a) by striking out “of the municipality or the rural community” and substituting “of the local government”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “of other municipal roads and streets or rural community roads and streets” and substituting “of other local government roads and streets”;*

(f) *in the definition “police services” by striking out “Municipalities Act” and substituting “Local Governance Act”;*

(g) *in the definition “tax rate”*

(i) *in paragraph (a) by striking out “paragraph 87(2)(b) of the Municipalities Act” and substituting “paragraph 99(2)(b) of the Local Governance Act”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “paragraphs 190.081(2)(b) and 190.082(5)(b) of the Municipalities Act” and substituting “paragraphs 99(2)(b) and 110(b) of the Local Governance Act”;*

(h) *by adding the following definitions in alphabetical order:*

“local government” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*. (*gouvernement local*)

“rural community” includes a regional municipality. (*communauté rurale*)

**31(2) Section 4 of the Act is amended**

(a) *in subsection (3) by striking out “paragraph 27.01(1)(a) of the Municipalities Act” and substituting “paragraph 173(1)(a) of the Local Governance Act”;*

(ii) *au sous-alinéa b)(i), par la suppression de « l’alinéa 190.081(2)a de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « l’alinéa 99(2)a de la Loi sur la gouvernance locale »;*

e) *à la définition de « nombre de kilomètres de route »,*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « de la municipalité ou de la communauté rurale » et son remplacement par « du gouvernement local »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « de la municipalité ou de la communauté rurale » et son remplacement par « du gouvernement local »;*

f) *à la définition de « services de police », par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur la gouvernance locale »;*

g) *à la définition de « taux d’imposition »,*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « l’alinéa 87(2)b de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « l’alinéa 99(2)b de la Loi sur la gouvernance locale »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « les alinéas 190.081(2)b et 190.082(5)b de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « l’alinéa 99(2)b et l’alinéa 110b de la Loi sur la gouvernance locale »;*

h) *par l’adjonction des définitions qui suivent selon l’ordre alphabétique :*

« gouvernement local » S’entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*local government*)

« communauté rurale » S’entend également d’une municipalité régionale. (*rural community*)

**31(2) L’article 4 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (3), par la suppression de « de l’alinéa 27.01(1)a de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « de l’alinéa 173(1)a de la Loi sur la gouvernance locale »;*

*(b) in subsection (4) by striking out “paragraph 27.01(1)(a) of the Municipalities Act” and substituting “paragraph 173(1)(a) of the Local Governance Act”.*

**31(3)** *Subsection 6(1) of the Act is amended by striking out “subsection 87(2) of the Municipalities Act” and substituting “subsection 99(2) of the Local Governance Act”.*

**31(4)** *Paragraph 8(b) of the Act is amended by striking out “paragraph 87(2)(b) of the Municipalities Act” and substituting “paragraph 99(2)(b) of the Local Governance Act”.*

**31(5)** *Paragraph 9(1)(b) of the Act is amended by striking out “paragraph 190.081(2)(b) of the Municipalities Act” and substituting “paragraph 99(2)(b) of the Local Governance Act”.*

**31(6)** *Paragraph 13(11)(b) of the Act is amended by striking out “paragraph 87(2)(a) of the Municipalities Act” and substituting “paragraph 99(2)(a) of the Local Governance Act”.*

#### **Regulations under the Community Planning Act**

**32** *Subsection 5(3) of New Brunswick Regulation 80-159 under the Community Planning Act is amended by striking out “the Crown, a municipality or a rural community” and substituting “the Crown or a local government”.*

**33** *Subsection 11(1) of New Brunswick Regulation 81-126 under the Community Planning Act is repealed and the following is substituted:*

**11(1)** The following definitions apply in this section.

“mobile home” means a trailer having a total floor space of not less than 45 square metres and containing a water closet and a bath or shower. (*maison mobile*)

“mobile home park” means a parcel of land, not in a provincial park,

(a) intended as the location for residential purposes of two or more mobile homes, or

*b) au paragraphe (4), par la suppression de « de l’alinéa 27.01(1)a de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « de l’alinéa 173(1)a de la Loi sur la gouvernance locale ».*

**31(3)** *Le paragraphe 6(1) de la Loi est modifié par la suppression de « au paragraphe 87(2) de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « du paragraphe 99(2) de la Loi sur la gouvernance locale ».*

**31(4)** *L’alinéa 8b) de la Loi est modifié par la suppression de « à l’alinéa 87(2)b) de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « à l’alinéa 99(2)b) de la Loi sur la gouvernance locale ».*

**31(5)** *L’alinéa 9(1)b) de la Loi est modifié par la suppression de « à l’alinéa 190.081(2)b) de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « à l’alinéa 99(2)b) de la Loi sur la gouvernance locale ».*

**31(6)** *L’alinéa 13(11)b) de la Loi est modifié par la suppression de « à l’alinéa 87(2)a) de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « à l’alinéa 99(2)a) de la Loi sur la gouvernance locale ».*

#### **Règlements pris en vertu de la Loi sur l'urbanisme**

**32** *Le paragraphe 5(3) du Règlement du Nouveau-Brunswick 80-159 pris en vertu de la Loi sur l'urbanisme est modifié par la suppression de « à la Couronne, à la municipalité ou à la communauté rurale » et son remplacement par « à la Couronne ou au gouvernement local ».*

**33** *Le paragraphe 11(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 81-126 pris en vertu de la Loi sur l'urbanisme est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**11(1)** Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« emplacement » Bout de terrain dans un camp de tourisme, un camp de roulotte ou un emplacement de maison mobile destiné à recevoir ou recevant une installation de camping, une roulotte ou une maison mobile, selon le cas. (*space*)

« maison mobile » Roulotte équipée d’un cabinet et d’un bain ou d’une douche et dont l’aire totale est d’au moins 45 m<sup>2</sup>. (*mobile home*)

« parc de maisons mobiles » Parcelle de terrain qui n’est pas située dans un parc provincial et :

(b) upon which two or more mobile homes are located for residential purposes. (*parc de maisons mobiles*)

“space” means a plot of land within a tourist camp, trailer camp or mobile home park designated to accommodate, or accommodating, one camping facility, trailer or mobile home, as the case may be. (*emplacement*)

**34(1) Paragraph 3(a) of New Brunswick Regulation 84-217 under the Community Planning Act is repealed and the following is substituted:**

(a) local government services easements; and

**34(2) Section 4 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**4** For the purposes of subsections 55(5.1) and 56(4.01) of the Act, an easement designated on a subdivision plan as a local government services easement vests in the Crown or the local government, as the case may be, on the filing of the plan in the registry office, the following rights:

An easement and rights at the cost, risk and expense of the Crown or the local government, by Her or its officers, servants, agents, contractors and workers, to enter the lands subject to the easement with machinery, materials, vehicles and equipment and to construct, alter, maintain, inspect and repair underground water mains or pipelines, storm sewers, sanitary sewers or any like local government works including all related works appurtenant to it, promptly restoring as far as is practicable the surface of the lands to the same condition as it was prior to the commencement of the work or excavation, together with the right by action or otherwise at any time to enjoin the owner of the lands subject to the easement, including the heirs, executors, administrators, successors and assigns of the owner from erecting or locating on the lands subject to the easement any building, structure or other obstacle which could impair the free and full use of the easement or permitting the erection or location on it of any such building, structure or other obstacle.

**35 Paragraph 3(b.1) of New Brunswick Regulation 84-292 under the Community Planning Act is amended by striking out “a rural community” and substituting “a rural community or a regional municipality”.**

a) ou bien qui est destinée à recevoir à des fins résidentielles deux ou plusieurs maisons mobiles;

b) ou bien sur laquelle sont installées à des fins résidentielles deux ou plusieurs maisons mobiles. (*mobile home park*)

**34(1) L’alinéa 3a) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-217 pris en vertu de la Loi sur l’urbanisme est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) les servitudes de services des gouvernements locaux;

**34(2) L’article 4 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**4** Aux fins des paragraphes 55(5.1) et 56(4.01) de la Loi, une servitude désignée sur un plan de lotissement comme servitude de services de gouvernements locaux confère à la Couronne ou à un gouvernement local, selon le cas, lors du dépôt du plan au bureau de l’enregistrement, les droits suivants :

Une servitude et le droit, aux frais et risques de la Couronne ou du gouvernement local, pour ceux-ci ou leurs fonctionnaires, préposés, représentants, entrepreneurs et travailleurs, de pénétrer sur les terrains assujettis à la servitude avec des machines, du matériel, des véhicules et de l’équipement et de construire, modifier, entretenir, inspecter et réparer les conduites ou canalisations d’eau souterraines, égouts pluviaux, égouts pour eaux usées ou autres ouvrages semblables des gouvernements locaux, y compris tous les ouvrages connexes accessoires, en rétablissant sans délai dans la mesure où cela est possible les terrains dans le même état où ils se trouvaient avant le début des travaux ou des terrassements, ainsi que le droit, par action ou autrement, en tout temps, d’enjoindre au propriétaire des terrains assujettis à la servitude, y compris à ses héritiers, exécuteurs testamentaires, administrateurs, successeurs et ayants droit, de ne pas y ériger ou installer toute construction, toute structure ou tout autre obstacle qui pourrait gêner l’usage libre et entier de la servitude, ou de ne pas y permettre l’érection ou l’installation de pareille construction, pareille structure ou pareil autre obstacle.

**35 L’alinéa 3b.1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-292 pris en vertu de la Loi sur l’urbanisme est modifié par la suppression de « une**



**36(1) Section 3 of New Brunswick Regulation 2002-45 under the Community Planning Act is repealed and the following is substituted:**

**3** This Regulation applies

(a) in the unincorporated areas of the Province, and

(b) in any rural community or regional municipality that has not made a building by-law under section 59 of the Act.

**36(2) Section 10 of the French version of the Regulation is amended by striking out “le secteur non constitué en municipalité” and substituting “la région non constituée en gouvernement local”.**

#### **Companies Act**

**37 Paragraph 21(a) of the Companies Act, chapter C-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “the council in a municipality or rural community” and substituting “the council of a local government”.**

#### **Condominium Property Act**

**38(1) Paragraph 5(3)(f) of the Condominium Property Act, chapter C-16.05 of the Acts of New Brunswick, 2009, is repealed and the following is substituted:**

(f) in the case of a condominium property located in a local government that has not passed a building by-law or a zoning by-law, a letter from the local government stating that there is no building permit requirement or that there are no zoning requirements to be met by the development, as the case may be;

**38(2) Section 8 of the Act is amended**

(a) in subsection (1) by striking out “section 47 or paragraph 77(8)(c)” and substituting “section 79 or paragraph 125(11)(c)”;

(b) in subsection (3)

(i) in paragraph (a) of the English version by adding “and” at the end of the paragraph;

**communauté rurale » et son remplacement par « une communauté rurale ou une municipalité régionale ».**

**36(1) L'article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2002-45 pris en vertu de la Loi sur l'urbanisme est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**3** Le présent règlement s'applique :

a) aux régions non constituées en gouvernements locaux de la province;

b) aux communautés rurales et aux municipalités régionales qui n'ont pas édicté d'arrêté de construction en vertu de l'article 59 de la Loi.

**36(2) L'article 10 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « le secteur non constitué en municipalité » et son remplacement par « la région non constituée en gouvernement local ».**

#### **Loi sur les compagnies**

**37 L'alinéa 21a) de la Loi sur les compagnies, chapitre C-13 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « dans une municipalité ou communauté rurale » et son remplacement par « d'un gouvernement local ».**

#### **Loi sur la propriété condominiale**

**38(1) L'alinéa 5(3)f) de la Loi sur la propriété condominiale, chapitre C-16.05 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

f) s'agissant d'une propriété condominiale située sur le territoire d'un gouvernement local qui n'a pas pris d'arrêtés de construction ou de zonage, une lettre de ce dernier attestant du fait qu'aucun permis de construction n'est requis ou qu'il n'existe aucune norme de zonage à laquelle doit répondre l'aménagement, selon le cas;

**38(2) L'article 8 de la Loi est modifié**

a) au paragraphe (1), par la suppression de « à l'article 47 ou à l'alinéa 77(8)c) » et son remplacement par « à l'article 79 ou à l'alinéa 125(11)c) »;

b) au paragraphe (3),

(i) à l'alinéa (a) de la version anglaise, par l'adjonction de « and » à la fin de l'alinéa;

(ii) *in paragraph (b) by striking out “; and” and substituting a period;*

(iii) *by repealing paragraph (c).*

**Regulation under the Condominium Property Act**

**39** *Subsection 4(2) of New Brunswick Regulation 2009-169 under the Condominium Property Act is amended by striking out “municipality, rural community” and substituting “local government”.*

**Conservation Easements Act**

**40(1)** *Subsection 4(3) of the Conservation Easements Act, chapter 130 of the Revised Statutes, 2011, is amended by striking out “the Crown in right of Canada, a municipality or a rural community” and substituting “the Crown in right of Canada or a local government”.*

**40(2)** *Section 5 of the Act is amended*

(a) *by repealing paragraph (c) and substituting the following:*

(c) *a local government or an agency of a local government;*

(b) *by repealing paragraph (d).*

**Consumer Product Warranty and Liability Act**

**41** *Subsection 1(1) of the Consumer Product Warranty and Liability Act, chapter C-18.1 of the Acts of New Brunswick, 1978, is amended in the definition “business”*

(a) *by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

(b) *a local government or local government agency; and*

(b) *by repealing paragraph (c).*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression du point-virgule à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point;*

(iii) *par l’abrogation de l’alinéa c).*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur la propriété condominiale**

**39** *Le paragraphe 4(2) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2009-169 pris en vertu de la Loi sur la propriété condominiale est modifié par la suppression de « de la municipalité, de la communauté rurale » et son remplacement par « du gouvernement local ».*

**Loi sur les servitudes écologiques**

**40(1)** *Le paragraphe 4(3) de la Loi sur les servitudes écologiques, chapitre 130 des Lois révisées de 2011, est modifié par la suppression de « la Couronne du chef du Canada, une municipalité ou une communauté rurale » et son remplacement par « la Couronne du chef du Canada ou un gouvernement local ».*

**40(2)** *L’article 5 de la Loi est modifié*

a) *par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*

c) *un gouvernement local ou un de ses organismes;*

b) *par l’abrogation de l’alinéa d).*

**Loi sur la responsabilité et les garanties relatives aux produits de consommation**

**41** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur la responsabilité et les garanties relatives aux produits de consommation, chapitre C-18.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1978, est modifié à la définition d’« activité commerciale »*

a) *par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

b) *d’un gouvernement local ou d’un de ses organismes;*

b) *par l’abrogation de l’alinéa c).*

**Control of Municipalities Act**

**42(1)** *Section 1 of the Control of Municipalities Act, chapter C-20 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*(a) by repealing the definition “council” and substituting the following:*

“council” means a council as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*; (*conseil*)

*(b) by repealing the definition “municipality” and substituting the following:*

“municipality” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*. (*municipalité*)

**42(2)** *Section 31.1 of the Act is repealed.*

**Coroners Act**

**43** *Subsection 25(2) of the Coroners Act, chapter C-23 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “the Province, a municipality or a rural community” and substituting “the Province or a local government”.*

**Regulation under the Coroners Act**

**44** *Subsection 2(2) of New Brunswick Regulation 84-79 under the Coroners Act is repealed and the following is substituted:*

2(2) Despite paragraphs (1)(f), (g) and (i), unless the inquest is held outside of the regular working hours of a witness or juror, jurors’ fees and witness fees are not payable to persons who are employees of the following:

- (a) the federal government;
- (b) the Province; or
- (c) a local government.

**Corrections Act**

**45(1)** *Section 1 of the Corrections Act, chapter 132 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “offence” by striking out “a municipality or rural community” and substituting “a local government”.*

**Loi sur le contrôle des municipalités**

**42(1)** *L’article 1 de la Loi sur le contrôle des municipalités, chapitre C-20 des Lois révisées de 1973, est modifié*

*a) par l’abrogation de la définition de « conseil » et son remplacement par ce qui suit :*

« conseil » s’entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*; (*council*)

*b) par l’abrogation de la définition de « municipalité » et son remplacement par ce qui suit :*

« municipalité » s’entend d’un gouvernement local selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*municipality*)

**42(2)** *L’article 31.1 de la Loi est abrogé.*

**Loi sur les coroners**

**43** *Le paragraphe 25(2) de la Loi sur les coroners, chapitre C-23 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « provincial, municipal ou d’une communauté rurale » et son remplacement par « provincial ou d’un gouvernement local ».*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les coroners**

**44** *Le paragraphe 2(2) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-79 pris en vertu de la Loi sur les coroners est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

2(2) Par dérogation aux alinéas (1)f), g) et i), à moins qu’il ne s’agisse d’une enquête tenue en dehors des heures normales de travail d’un témoin ou d’un juré, les honoraires et indemnités de juré ne sont pas payables aux personnes à l’emploi :

- a) du gouvernement fédéral;
- b) de la province;
- c) d’un gouvernement local.

**Loi sur les services correctionnels**

**45(1)** *L’article 1 de la Loi sur les services correctionnels, chapitre 132 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition d’« infraction » par la suppression de « municipal ou à un arrêté pris par une communauté*

**45(2)** *Section 3 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “any municipality or rural community” and substituting “any local government”.*

**Regulation under the Credit Unions Act**

**46** *Paragraph 3(c) of New Brunswick Regulation 94-5 under the Credit Unions Act is amended by striking out “a municipality, rural community” and substituting “a local government”.*

**Regulation under the Criminal Prosecution Expenses Act**

**47** *Section 7 of New Brunswick Regulation 83-66 under the Criminal Prosecution Expenses Act is repealed and the following is substituted:*

**7** Despite sections 2, 5 and 6, witness fees are not payable to persons who are employees of

- (a) the federal government,
- (b) the Province, or
- (c) a local government.

**Regulation under the Crown Construction Contracts Act**

**48** *Subsection 16(3) of New Brunswick Regulation 82-109 under the Crown Construction Contracts Act is amended*

- (a) *in paragraph (b) by striking out “by a municipality or rural community of this Province” and substituting “by a local government of this Province”;*
- (b) *in paragraph (c) by striking out “any municipality of the Province” and substituting “any local government of this Province”;*
- (c) *by repealing paragraph (c.1).*

**Crown Lands and Forests Act**

**49(1)** *Paragraph 4(d) of the Crown Lands and Forests Act, chapter C-38.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is repealed and the following is substituted:*

*rurale » et son remplacement par « d’un gouvernement local ».*

**45(2)** *L’article 3 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « toute municipalité ou communauté rurale » et son remplacement par « tout gouvernement local ».*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les caisses populaires**

**46** *L’alinéa 3c) du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-5 pris en vertu de la Loi sur les caisses populaires est modifié par la suppression de « une municipalité, une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local ».*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les frais de poursuites criminelles**

**47** *L’article 7 du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-66 pris en vertu de la Loi sur les frais de poursuites criminelles est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**7** Par dérogation aux articles 2, 5 et 6, n’ont pas droit à l’indemnité de témoin les personnes qui sont à l’emploi :

- a) du gouvernement fédéral;
- b) de la province;
- c) d’un gouvernement local.

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les contrats de construction de la Couronne**

**48** *Le paragraphe 16(3) du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-109 pris en vertu de la Loi sur les contrats de construction de la Couronne est modifié*

- a) *à l’alinéa b), par la suppression de « par une municipalité ou une communauté rurale » et son remplacement par « par un gouvernement local »;*
- b) *à l’alinéa c), par la suppression de « d’une municipalité » et son remplacement par « d’un gouvernement local »;*
- c) *par l’abrogation de l’alinéa c.1).*

**Loi sur les terres et forêts de la Couronne**

**49(1)** *L’alinéa 4d) de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne, chapitre C-38.1 des Lois du Nouveau-*

**Brunswick de 1980, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(d) a local government; or

d) un gouvernement local;

**49(2) Paragraph 13(c) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**49(2) L'alinéa 13c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(c) to a local government,

c) à un gouvernement local;

**49(3) Paragraph 21(c) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**49(3) L'alinéa 21c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(c) to a local government; or

c) à un gouvernement local;

**49(4) Paragraph 71(1)(e) of the Act is amended by striking out “a municipality, a rural community” and substituting “a local government”.**

**49(4) L'alinéa 71(1)e) de la Loi est modifié par la suppression de « une municipalité, une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local ».**

**49(5) Section 94.1 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “municipality” and substituting “local government”.**

**49(5) L'article 94.1 de la Loi est modifié au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Une municipalité » et son remplacement par « Un gouvernement local ».**

#### **Regulation under the Crown Lands and Forests Act**

#### **Règlement pris en vertu de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne**

**50(1) Section 2 of New Brunswick Regulation 2009-62 under the Crown Lands and Forests Act is amended**

**50(1) L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2009-62 pris en vertu de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne est modifié**

(a) in the definition “municipal lease” by striking out “a municipality or rural community” and substituting “a local government”;

a) à la définition de « bail municipal », par la suppression de « une municipalité ou à une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local »;

(b) in the definition “publicly funded service” by striking out “, municipal or community” and substituting “or local government”.

b) à la définition de « service bénéficiant de subventions publiques », par la suppression de « provinciales, municipales ou d'une communauté rurale » et son remplacement par « provinciales ou d'un gouvernement local ».

**50(2) Paragraph 3(2)(c) of the Regulation is amended by striking out “, municipal or rural community” and substituting “or local government”.**

**50(2) L'alinéa 3(2)c) du Règlement est modifié par la suppression de « , municipale ou de la communauté rurale » et par son remplacement par « ou du gouvernement local ».**

#### **Days of Rest Act**

#### **Loi sur les jours de repos**

**51(1) Subsection 7.1(2) of the Days of Rest Act, chapter D-4.2 of the Acts of New Brunswick, 1985, is repealed and the following is substituted:**

**51(1) Le paragraphe 7.1(2) de la Loi sur les jours de repos, chapitre D-4.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**7.1(2)** An exemption under subsection (1) does not apply to a retail business or a part of a retail business that is subject to a by-law made under the *Local Governance Act* or a permit issued under section 174 of the *Local Governance Act*.

**51(2)** *Section 7.11 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**7.11** If all or part of a retail business is authorized under this Act, a by-law made under the *Local Governance Act* or a permit issued under section 174 of the *Local Governance Act* to remain open on a weekly day of rest, whether or not the weekly day of rest is also a prescribed day of rest, any provision in a lease or other agreement that has the effect of requiring all or part of the retail business to remain open on a weekly day of rest is of no effect in so far as it applies to that weekly day of rest, whether the lease or agreement is made before or after the commencement of this section.

**51(3)** *Subsection 8(2) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**8(2)** A person does not violate or fail to comply with subsection 4(1) if the person is authorized to engage in the prohibited activity by a by-law made under the *Local Governance Act* or a permit issued under section 174 the *Local Governance Act*.

**Easements Act**

**52(1)** *The heading “Easement respecting property of municipality or rural community” preceding section 10 of the Easements Act, chapter 143 of the Revised Statutes, 2011, is amended by striking out “municipality or rural community” and substituting “a local government”.*

**52(2)** *Section 10 of the Act is amended by striking out “a municipality or rural community, unless the adverse possession or the term of prescription was complete before the acquisition by the municipality or rural community” and substituting “a local government, unless the adverse possession or the term of prescription was complete before the acquisition by the local government”.*

**7.1(2)** L’exemption prévue au paragraphe (1) ne s’applique pas au commerce au détail ou à une partie du commerce au détail qui fait l’objet d’un arrêté pris en vertu de la *Loi sur la gouvernance locale* ou d’un permis délivré en vertu de l’article 174 de cette même loi.

**51(2)** *L’article 7.11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**7.11** Si un commerce au détail est autorisé à ouvrir en entier ou en partie un jour de repos hebdomadaire en vertu de la présente loi, d’un arrêté pris en vertu de la *Loi sur la gouvernance locale* ou d’un permis délivré en vertu de l’article 174 de cette même loi, que le jour de repos hebdomadaire soit ou non également un jour de repos prescrit, toute disposition prévue dans un bail ou dans une autre entente qui a pour effet d’obliger le commerce au détail à ouvrir en entier ou en partie un jour de repos hebdomadaire est nulle et sans effet, dans la mesure où elle s’applique à ce jour de repos hebdomadaire, que le bail ou l’entente ait été conclu avant ou après l’entrée en vigueur du présent article.

**51(3)** *Le paragraphe 8(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**8(2)** Ne contrevient ni n’omet de se conformer au paragraphe 4(1) celui qui est autorisé à exercer une activité prohibée par un arrêté pris en vertu de la *Loi sur la gouvernance locale* ou par un permis délivré en vertu de l’article 174 de cette même loi.

**Loi sur les servitudes**

**52(1)** *La rubrique « Servitude relative aux biens d’une municipalité ou d’une communauté rurale » qui précède l’article 10 de la Loi sur les servitudes, chapitre 143 des Lois révisées de 2011, est modifiée par la suppression de « d’une municipalité ou d’une communauté rurale » et son remplacement par « d’un gouvernement local ».*

**52(2)** *L’article 10 de la Loi est modifié par la suppression de « d’une municipalité ou d’une communauté rurale ou y est relié, à moins qu’il n’y ait eu possession adversative ou prescription avant l’acquisition du bien-fonds ou des eaux ou des droits qui s’y rattachent par cette municipalité ou cette communauté rurale » et son remplacement par « d’un gouvernement local, à moins qu’il n’y ait eu possession adversative ou prescription avant l’acquisition du bien-fonds ou des eaux ou des droits qui s’y rattachent par ce gouvernement local ».*

**Edmundston Act, 1998**

**53(1) Section 1 of the Edmundston Act, 1998, chapter E-1.111 of the Acts of New Brunswick, 1998, is amended**

**(a) in subsection (1) by repealing the definition “user-charge” and substituting the following:**

“user-charge” means user charge as defined under subsection 1(1) of the *Local Governance Act*. (*redevance d’usage*)

**(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**1(2)** The city of Edmundston created under subsection 2(1) is a municipality as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act* and the *Local Governance Act* applies to Edmundston except where provided otherwise under this Act.

**(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

**1(3)** Section 65 of the *Local Governance Act* does not apply to the municipality of Edmundston and for the purposes of that Act the determination of quorum in relation to the municipality of Edmundston shall be as set out in the definition of “quorum” in subsection (1).

**53(2) Section 2 of the Act is amended**

**(a) in subsection (2) in the portion preceding the boundary description by striking out “Notwithstanding subsection 3(2) and 22(3.1) of the Municipalities Act, the” and substituting “The”;**

**(b) by repealing subsection (4).**

**53(3) Section 3 of the Act is amended by striking out “Municipalities Act” and substituting “Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973”.**

**53(4) Subsection 4(1) of the Act is amended**

**(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Municipalities Act” and substituting “Mu-**

**Loi de 1998 sur Edmundston**

**53(1) L’article 1 de la Loi de 1998 sur Edmundston, chapitre E-1.111 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1998, est modifié**

**a) au paragraphe (1), par l’abrogation de la définition de « redevance d’usage » et son remplacement par ce qui suit :**

« redevance d’usage » s’entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*user-charge*)

**b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**1(2)** La cité d’Edmundston créée en vertu du paragraphe 2(1) est une municipalité selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*, et cette loi s’applique à Edmundston, sauf disposition contraire de la présente loi.

**c) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :**

**1(3)** L’article 65 de la *Loi sur la gouvernance locale* ne s’applique pas à la municipalité d’Edmundston, et, aux fins d’application de cette loi, le quorum, relativement à la municipalité d’Edmundston est déterminé selon ce qui est prévu à la définition de « quorum » au paragraphe (1).

**53(2) L’article 2 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (2), au passage qui précède la description des limites territoriales, par la suppression de « Nonobstant le paragraphe 3(2) et le paragraphe 22(3.1) de la Loi sur les municipalités, »;**

**b) par l’abrogation du paragraphe (4).**

**53(3) L’article 3 de la Loi est modifié par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973 ».**

**53(4) Le paragraphe 4(1) de la Loi est modifié**

**a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son rem-**

*municipalities Act*, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973”;

**(b) in paragraph (a) by striking out “the Municipalities Act” and substituting “the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973”.**

**53(5) Subsection 8(2) of the Act is amended by striking out “Notwithstanding subsection 39(1) of the Municipalities Act” and substituting “Despite subsection 39(1) of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973”.**

**53(6) Paragraph 9(i) of the Act is amended by striking out “notwithstanding subsection 10(1) of the Municipalities Act” and substituting “despite subsection 10(1) of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973”.**

**53(7) Subsection 12(1) of the Act is amended**

**(a) in paragraph (b) by striking out “paragraph 87(2)(a) of the Municipalities Act” and substituting “paragraph 87(2)(a) of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973”;**

**(b) in paragraph (c) by striking out “paragraph 87(2)(a) of the Municipalities Act” and substituting “paragraph 87(2)(a) of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973”.**

**53(8) Section 13 of the Act is amended**

**(a) in paragraph (1)(d) by striking out “section 12 of the Municipalities Act” and substituting “section 12 of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973”;**

**(b) in paragraph (4)(a) by striking out “Municipalities Act” and substituting “Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973”;**

**(c) in paragraph (5)(a) by striking out “paragraph (4)(d) and section 74 of the Municipalities Act” and substituting “paragraph (4)(d) and section 74 of the**

**placement par « Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973 »;**

**b) à l’alinéa a), par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973 ».**

**53(5) Le paragraphe 8(2) de la Loi est modifié par la suppression de « Nonobstant le paragraphe 39(1) de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Par dérogation au paragraphe 39(1) de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973 ».**

**53(6) L’alinéa 9i) de la Loi est modifié par la suppression de « nonobstant le paragraphe 10(1) de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « par dérogation au paragraphe 10(1) de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973 ».**

**53(7) Le paragraphe 12(1) est modifié**

**a) à l’alinéa b), par la suppression de « l’alinéa 87(2)a) de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « l’alinéa 87(2)a) de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973 »;**

**b) à l’alinéa c), par la suppression de « l’alinéa 87(2)a) de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « l’alinéa 87(2)a) de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973 ».**

**53(8) L’article 13 de la Loi est modifié**

**a) à l’alinéa (1)d), par la suppression de « l’article 12 de la Loi sur les municipalités, prendre des arrêtés municipaux » et son remplacement par « l’article 12 de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, prendre des arrêtés »;**

**b) à l’alinéa (4)a), par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973 »;**

**c) à l’alinéa 5a), par la suppression de « l’alinéa (4)d) et de l’article 74 de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « l’alinéa (4)d) et**



*Municipalities Act*, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973”;

**(d) in subsection (9) by striking out “Subsection 74(5) of the *Municipalities Act*” and substituting “Subsection 74(5) of the *Municipalities Act*, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973,”.**

**53(9) Section 19 of the Act is amended by striking out “Notwithstanding section 38 of the *Municipalities Act*” and substituting “Despite section 38 of the *Municipalities Act*, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973”.**

**53(10) Section 20 of the Act is amended**

**(a) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “*Municipalities Act*” and substituting “*Local Governance Act*”;**

**(b) in subsection (3) by striking out “as a service under the *Municipalities Act* and in respect of which Edmundston is authorized to act under sections 4, 7, 8 and 189 and other applicable provisions of the *Municipalities Act*” and substituting “as a service under the *Local Governance Act* and in respect of which Edmundston is authorized to act under the *Local Governance Act*”;**

**(c) by repealing subsection (5) and substituting the following:**

**20(5)** The provisions of section 117 of the *Local Governance Act* apply to the operation of the electric power service by Edmundston and every provision of section 117 shall be construed as applying to the operation of the electric power service in the same manner as it applies to the operation of a water or wastewater disposal service or utility.

**53(11) Subsection 22(7) of the Act is amended by striking out “section 189 of the *Municipalities Act*” and substituting “section 117 of the *Local Governance Act*”.**

**53(12) Subsection 23(3) of the Act is amended by striking out “section 189 of the *Municipalities Act*” and substituting “section 117 of the *Local Governance Act*”.**

de l'article 74 de la *Loi sur les municipalités*, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973 »;

**d) au paragraphe (9), par la suppression de « Le paragraphe 74(5) de la *Loi sur les municipalités* » et son remplacement par « Le paragraphe 74(5) de la *Loi sur les municipalités*, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, ».**

**53(9) L'article 19 de la Loi est modifié par la suppression de « Nonobstant l'article 38 de la *Loi sur les municipalités* » et son remplacement par « Par dérogation à l'article 38 de la *Loi sur les municipalités*, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973 ».**

**53(10) L'article 20 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (2), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « *Loi sur les municipalités* » et son remplacement par « *Loi sur la gouvernance locale* »;**

**b) au paragraphe (3), par la suppression de « un service municipal au sens de la *Loi sur les municipalités* » et « est autorisée à exercer les pouvoirs prévus par les articles 4, 7, 8 et 189 ainsi que les pouvoirs prévus en vertu des autres dispositions applicables de la *Loi sur les municipalités* » et leur remplacement par « un service municipal » et « est autorisée à exercer les pouvoirs prévus par la *Loi sur la gouvernance locale* » respectivement;**

**c) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :**

**20(5)** Les dispositions de l'article 117 de la *Loi sur la gouvernance locale* s'appliquent à l'exploitation d'un service d'énergie électrique par Edmundston, et chacune des dispositions de cet article doit être interprétée comme s'appliquant à l'exploitation du service d'électricité de la même manière qu'elle s'applique à la fourniture d'un service d'approvisionnement en eau ou d'évacuation des eaux usées ou à l'exploitation d'un service public à l'une ou l'autre de ces fins.

**53(11) Le paragraphe 22(7) de la Loi est modifié par la suppression de « l'article 189 de la *Loi sur les municipalités* » et son remplacement par « l'article 117 de la *Loi sur la gouvernance locale* ».**

**53(12) Le paragraphe 23(3) de la Loi est modifié par la suppression de « l'article 189 de la *Loi sur les muni-***

**53(13) Section 24 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Municipalities Act” and substituting “Local Governance Act”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Municipalities Act” and substituting “Local Governance Act”.*

**53(14) Section 25 of the Act is amended by striking out “Municipalities Act” and substituting “Local Governance Act”.**

**53(15) Section 30 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “Notwithstanding section 28 or 29 of the Municipalities Act” and substituting “Despite section 28 or 29 of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973”;*

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**30(2)** The council of Edmundston may make a by-law under section 43 or 44 of the *Local Governance Act* respecting the composition of council but that by-law shall have no effect until the general election immediately following the making of the by-law.

*(c) by repealing subsection (3);*

*(d) in subsection (4) by striking out “subsections (2) and (3)” and substituting “subsection (2)”.*

**53(16) Section 31 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “Notwithstanding section 31 of the Municipalities Act” and substituting “Despite section 31 of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973”;*

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

*cipalités » et son remplacement par « l’article 117 de la Loi sur la gouvernance locale ».*

**53(13) L’article 24 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), au passage qui précède a), par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur la gouvernance locale »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur la gouvernance locale ».*

**53(14) L’article 25 de la Loi est modifié par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur la gouvernance locale ».**

**53(15) L’article 30 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Notwithstanding l’article 28 ou 29 de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Par dérogation à l’article 28 ou 29 de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973 »;*

*b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**30(2)** Le conseil d’Edmundston peut adopter un arrêté en vertu de l’article 43 ou 44 de la *Loi sur la gouvernance locale* concernant la composition du conseil, mais l’arrêté ne peut avoir d’effet avant les élections générales qui suivent immédiatement son adoption.

*c) par l’abrogation du paragraphe (3);*

*d) au paragraphe (4), par la suppression de « municipal visé au paragraphe (2) ou (3) » et son remplacement par « visé au paragraphe (2) ».*

**53(16) L’article 31 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Notwithstanding l’article 31 de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Par dérogation à l’article 31 de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973 »;*

*b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**31(2)** The council of Edmundston may make a by-law under section 42 of the *Local Governance Act* respecting the division of the municipality into wards but that by-law shall have no effect until the general election immediately following the making of the by-law.

(c) *by repealing subsection (3);*

(d) *in subsection (4) by striking out “subsections (2) and (3)” and substituting “subsection (2)”.*

**53(17)** *Section 32 of the Act is amended*

(a) *in subsection (4) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Notwithstanding subsection 87(2) of the Municipalities Act” and substituting “Despite subsection 99(2) of the Local Governance Act”;*

(b) *by repealing subsection (6).*

**53(18)** *Section 33 of the Act is amended by striking out “Notwithstanding the Municipalities Act” and substituting “Despite the Local Governance Act”.*

**53(19)** *Section 34 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “Notwithstanding section 162 or 163 of the Municipalities Act” and substituting “Despite section 162 or 163 of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973”;*

(b) *in subsection (2)*

(i) *in paragraph (a) by striking out “Municipalities Act” wherever it appears and substituting “Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “Municipalities Act” and substituting “Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973,”;*

(c) *by repealing subsection (7) and substituting the following:*

**31(2)** Le conseil d'Edmundston peut adopter un arrêté en vertu de l'article 42 de la *Loi sur la gouvernance locale* concernant la division de la municipalité en quartiers, mais un tel arrêté ne peut avoir d'effet avant les élections générales qui suivent immédiatement son adoption.

c) *par l'abrogation du paragraphe (3);*

d) *au paragraphe (4), par la suppression de « municipal visé au paragraphe (2) ou (3) » et son remplacement par « au paragraphe (2) ».*

**53(17)** *L'article 32 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (4), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Nonobstant le paragraphe 87(2) de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Par dérogation au paragraphe 99(2) de la Loi sur la gouvernance locale »;*

b) *par l'abrogation du paragraphe (6).*

**53(18)** *L'article 33 de la Loi est modifié par la suppression de « Nonobstant la Loi sur les municipalités ou la » et son remplacement par « Par dérogation à la Loi sur la gouvernance locale ou à la ».*

**53(19)** *L'article 34 de la Loi de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « Nonobstant l'article 162 ou 163 de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Par dérogation à l'article 162 ou 163 de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973 »;*

b) *au paragraphe (2),*

(i) *à l'alinéa a), par la suppression de « Loi sur les municipalités » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973 »;*

(ii) *à l'alinéa b), par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, »;*

c) *par l'abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :*

**34(7)** Where the first council of Edmundston acts under paragraph (2)(a), subsection 188(10) of the *Local Governance Act* applies with the necessary modifications and where the first council of Edmundston acts under paragraph (2)(b), subsection 188(9) of the *Local Governance Act* applies with the necessary modifications.

**(d)** *by repealing subsection (8) and substituting the following:*

**34(8)** Where the Lieutenant-Governor in Council acts under subsection (4), subsection 188(9) or (10) of the *Local Governance Act* applies with the necessary modifications.

**53(20)** *Subsection 35(2) of the Act is amended by striking out “Municipalities Act” and substituting “Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973.”*

#### **Education Act**

**54(1)** *Subsection 36.3(1) of the Education Act, chapter E-1.12 of the Acts of New Brunswick, 1997, is repealed and the following is substituted:*

**36.3(1)** District Education Council elections shall be held on the same day as general elections under the *Local Governance Act*.

**54(2)** *Section 50 of the Act is amended*

**(a)** *in subsection (1) by striking out “a municipality, a rural community” and substituting “a local government”;*

**(b)** *in paragraph (2)(e) by striking out “a municipality, a rural community” and substituting “a local government”;*

**(c)** *in subsection (3) by striking out “a municipality, a rural community” and substituting “a local government”;*

**(d)** *in subsection (4.1) by striking out “a municipality, a rural community” and substituting “a local government”.*

#### **Elections Act**

**55(1)** *Paragraph 10(d) of the Elections Act, chapter E-3 of the Revised Statutes, 1973, is amended by strik-*

**34(7)** Lorsque le premier conseil d'Edmundston agit en vertu de l'alinéa (2)a), le paragraphe 188(10) de la *Loi sur la gouvernance locale* s'applique avec les adaptations nécessaires et lorsqu'il agit en vertu de l'alinéa (2)b), le paragraphe 188(9) de la *Loi sur la gouvernance locale* s'applique avec les adaptations nécessaires.

**d)** *par l'abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit :*

**34(8)** Lorsque le lieutenant-gouverneur en conseil agit en vertu du paragraphe (4), le paragraphe 188(9) ou (10) de la *Loi sur la gouvernance locale* s'applique avec les adaptations nécessaires.

**53(20)** *Le paragraphe 35(2) de la Loi est modifié par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, ».*

#### **Loi sur l'éducation**

**54(1)** *Le paragraphe 36.3(1) de la Loi sur l'éducation, chapitre E-1.12 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**36.3(1)** Les élections des conseils d'éducation de district ont lieu le même jour qu'ont lieu les élections générales tenues en vertu de la *Loi sur la gouvernance locale*.

**54(2)** *L'article 50 de la Loi est modifié*

**a)** *au paragraphe (1), par la suppression de « une municipalité, une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local »;*

**b)** *à l'alinéa (2)e), par la suppression de « une municipalité, une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local »;*

**c)** *au paragraphe (3), par la suppression de « une municipalité, une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local »;*

**d)** *au paragraphe (4.1), par la suppression de « une municipalité, une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local ».*

#### **Loi électorale**

**55(1)** *L'alinéa 10d) de la Loi électorale, chapitre E-3 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « d'une municipalité » et son remplace-*

*ing out “, or of any municipality” and substituting “or of any municipality or other local government”.*

**55(2)** *Section 20.13 of the Act is amended by striking out “municipal, rural community” and substituting “local government”.*

**55(3)** *Subsection 48.1(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**48.1(1)** No person is eligible to be a member of the Legislative Assembly or to sit or vote in the Legislative Assembly who is a mayor or councillor of a local government.

**55(4)** *Subsection 125(2) of the Act is amended by striking out “any by-law of a municipality or rural community” and substituting “any by-law of a local government”.*

#### ***Electoral Boundaries and Representation Act***

**56** *Paragraph 11(4)(b) of the Electoral Boundaries and Representation Act, chapter 106 of the Revised Statutes, 2014, is repealed and the following is substituted:*

(b) local government and other administrative boundaries;

#### ***Electricity Act***

**57(1)** *Section 1 of the Electricity Act, chapter 7 of the Acts of New Brunswick, 2013, is amended by adding the following definition in alphabetical order:*

“local government” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*. (*gouvernement local*)

**57(2)** *Subparagraph 11(a)(ii) of the Act is amended by striking out “municipal or rural community by-law” and substituting “local government by-law”.*

**57(3)** *Subsection 29(4) of the Act is amended by striking out “the municipality” and substituting “the local government”.*

**57(4)** *Subparagraph 61(a)(ii) of the Act is amended by striking out “municipal or rural community by-law” and substituting “local government by-law”.*

*ment par « d’une municipalité ou d’un autre gouvernement local ».*

**55(2)** *L’article 20.13 de la Loi est modifié par la suppression de « municipales, de la communauté rurale » et son remplacement par « d’un gouvernement local ».*

**55(3)** *Le paragraphe 48.1(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**48.1(1)** Nul n’est éligible à l’Assemblée législative et ne peut y siéger ni y voter s’il est maire ou conseiller d’un gouvernement local.

**55(4)** *Le paragraphe 125(2) de la Loi est modifié par la suppression de « arrêté municipal ou d’une communauté rurale » et son remplacement par « arrêté d’un gouvernement local ».*

#### ***Loi sur la délimitation des circonscriptions électorales et la représentation***

**56** *L’alinéa 11(4)(b) de la Loi sur la délimitation des circonscriptions électorales et la représentation, chapitre 106 des Lois révisées de 2014, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

b) les limites du territoire d’un gouvernement local et autres limites administratives;

#### ***Loi sur l’électricité***

**57(1)** *L’article 1 de la Loi sur l’électricité, chapitre 7 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est modifié par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

« gouvernement local » S’entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*local government*)

**57(2)** *Le sous-alinéa 11a)(ii) de la Loi est modifié par la suppression de « d’une municipalité ou d’une communauté rurale » et son remplacement par « d’un gouvernement local ».*

**57(3)** *Le paragraphe 29(4) de la Loi est modifié par la suppression de « la municipalité » et son remplacement par « le gouvernement local ».*

**57(4)** *Le sous-alinéa 61a)(ii) de la Loi est modifié par la suppression de « une municipalité ou une commu-*

**57(5) Section 88 of the Act is amended**

(a) in subsection (1) by striking out “Municipalities Act” and substituting “Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973,”;

(b) in subsection (3) by striking out “Municipalities Act” and substituting “Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973,”.

**57(6) Subsection 91(2) of the Act is amended by striking out “Municipalities Act” and substituting “Local Governance Act”.**

**57(7) Section 98 of the Act is amended**

(a) in subsection (2) by striking out “the municipality” and substituting “the local government”;

(b) in subsection (4) by striking out “any municipality” and substituting “any local government”.

**Regulation under the Electricity Act**

**58 Section 5 of New Brunswick Regulation 2015-60 under the Electricity Act is amended in the definition “local entity” by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

(b) a local government or local service district,

**Elevators and Lifts Act**

**59 Section 17 of the Elevators and Lifts Act, chapter E-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “any municipal or rural community by-law” and substituting “any local government by-law”.**

**Emergency 911 Act**

**60(1) Section 1 of the Emergency 911 Act, chapter 146 of the Revised Statutes, 2011, is amended**

(a) by repealing the definition “municipality”;

*nauté rurale* » et son remplacement par « un gouvernement local ».

**57(5) L'article 88 de la Loi est modifié**

a) au paragraphe (1), par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, »;

b) au paragraphe (3), par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, ».

**57(6) Le paragraphe 91(2) de la Loi est modifié par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur la gouvernance locale ».**

**57(7) L'article 98 de la Loi est modifié**

a) au paragraphe (2), par la suppression de « la municipalité » et son remplacement par « le gouvernement local »;

b) au paragraphe (4), par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « un gouvernement local ».

**Règlement pris en vertu de la Loi sur l'électricité**

**58 L'article 5 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2015-60 pris en vertu de la Loi sur l'électricité est modifié à la définition d'« entité locale » par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

b) d'un gouvernement local ou d'un district de services locaux;

**Loi sur les ascenseurs et les monte-charge**

**59 L'article 17 de la Loi sur les ascenseurs et les monte-charge, chapitre E-6 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « arrêté municipal ou d'une communauté rurale » et son remplacement par « arrêté d'un gouvernement local ».**

**Loi sur le service d'urgence 911**

**60(1) L'article 1 de la Loi sur le service d'urgence 911, chapitre 146 des Lois révisées de 2011, est modifié**

a) par l'abrogation de la définition de « municipalité »;

**(b) by adding the following definition in alphabetical order:**

“local government” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*. (*gouvernement local*)

**60(2) Section 2 of the Act is amended by striking out “municipalities” and substituting “local governments”.**

**60(3) The heading “Participation by municipalities and emergency service providers” preceding section 3 of the Act is amended by striking out “municipalities” and substituting “local governments”.**

**60(4) Section 3 of the Act is amended by striking out “Every municipality” and substituting “Every local government”.**

**60(5) Section 4 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1) by striking out “a municipality” and substituting “a local government”;**

**(b) in paragraph (2)(a) by striking out “a municipality” and substituting “a local government”.**

**60(6) Section 8 of the Act is amended by striking out “municipality” wherever it appears and substituting “local government”.**

**60(7) Paragraph 11(c) of the Act is repealed and the following is substituted:**

(c) requiring a local government to provide to the Minister the civic addresses of residences and businesses located in the local government and respecting the manner, form and time in which the information is to be provided;

#### **Regulation under the *Emergency 911 Act***

**61(1) Section 2 of *New Brunswick Regulation 96-104 under the Emergency 911 Act* is amended**

**b) par l'adjonction de la définition qui suit selon l'ordre alphabétique :**

« gouvernement local » S'entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*local government*)

**60(2) L'article 2 de la Loi est modifié par la suppression de « les municipalités » et son remplacement par « les gouvernements locaux ».**

**60(3) La rubrique « Participation des municipalités et des fournisseurs de services d'urgence » qui précède l'article 3 de la Loi est modifié par la suppression de « municipalités » et son remplacement par « gouvernements locaux ».**

**60(4) L'article 3 de la Loi est modifié par la suppression de « municipalité » et son remplacement par « gouvernement local ».**

**60(5) L'article 4 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « un gouvernement local »;**

**b) à l'alinéa (2)a), par la suppression de « dans une municipalité » et son remplacement par « sur le territoire d'un gouvernement local ».**

**60(6) L'article 8 de la Loi est modifié par la suppression de « d'une municipalité » et son remplacement par « d'un gouvernement local ».**

**60(7) L'alinéa 11c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) exiger d'un gouvernement local qu'il fournisse au ministre l'adresse de voirie des résidences et des commerces situés sur son territoire, et prescrire la méthode et le délai de fourniture de ces renseignements ainsi que le format sous lequel ils seront fournis;

#### **Règlement pris en vertu de la *Loi sur le service d'urgence 911***

**61(1) L'article 2 du *Règlement du Nouveau-Brunswick 96-104 pris en vertu de la Loi sur le service d'urgence 911* est modifié**

*(a) in subsection (1) by striking out “a municipality” and substituting “a local government”;*

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**2(2)** Every local government shall

*(a) in accordance with section 3, assign civic addresses to residences and businesses located in the local government, and*

*(b) provide to the Minister the civic addresses of residences and businesses located in the local government assigned under paragraph (a).*

**61(2)** *Subsection 3(1) of the Regulation is amended by striking out “a municipality” and substituting “a local government”.*

**61(3)** *Subsection 5(7) of the Regulation is amended*

*(a) in paragraph (a) by striking out “all municipalities” and substituting “all local governments”;*

*(b) in paragraph (b) by striking out “a municipality” and substituting “a local government”.*

**61(4)** *Subsection 6(2) of the Regulation is amended by striking out “a municipality” and substituting “a local government”.*

#### **Emergency Measures Act**

**62** *Section 1 of the Emergency Measures Act, chapter 147 of the Revised Statutes, 2011, is amended by repealing the definition “municipality” and substituting the following:*

“municipality” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*. (*municipalité*)

#### **Employment Standards Act**

**63(1)** *Paragraph 17.1(2)(a) of the Employment Standards Act, chapter E-7.2 of the Acts of New Brunswick, 1982, is repealed and the following is substituted:*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « d’une municipalité » et son remplacement par « d’un gouvernement local »;*

*b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**2(2)** Les gouvernements locaux :

*a) conformément à l’article 3, assignent des adresses de voirie aux résidences et aux commerces situés sur leur territoire;*

*b) fournissent au Ministre les adresses de voirie des résidences et des commerces situés sur leur territoire qui ont été assignées en vertu de l’alinéa a).*

**61(2)** *Le paragraphe 3(1) du Règlement est modifié par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « un gouvernement local ».*

**61(3)** *Le paragraphe 5(7) du Règlement est modifié*

*a) à l’alinéa a), par la suppression de « toutes les municipalités de la province qui ne sont pas visées » et son remplacement par « tous les gouvernements locaux de la province qui ne sont pas visés »;*

*b) à l’alinéa b), par la suppression de « municipalités » et son remplacement par « gouvernements locaux ».*

**61(4)** *Le paragraphe 6(2) du Règlement est modifié par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « un gouvernement local ».*

#### **Loi sur les mesures d’urgence**

**62** *L’article 1 de la Loi sur les mesures d’urgence, chapitre 147 des Lois révisées de 2011, est modifié par l’abrogation de la définition de « municipalité » et son remplacement par ce qui suit :*

« municipalité » S’entend d’un gouvernement local selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*municipality*)

#### **Loi sur les normes d’emploi**

**63(1)** *L’alinéa 17.1(2)a) de la Loi sur les normes d’emploi, chapitre E-7.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1982, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*



- (a) solely under
- (i) a by-law made under the *Local Governance Act*, or
- (ii) a permit issued under section 174 of the *Local Governance Act*,

**63(2)** *Subparagraph 38.9(4)(b)(ii) of the Act is amended by striking out “municipality, rural community” and substituting “local government”.*

***Energy and Utilities Board Act***

**64(1)** *Section 53 of the Energy and Utilities Board Act, chapter E-9.18 of the Acts of New Brunswick, 2006, is amended*

- (a) in the definition “public utility”
- (i) in paragraph (c) by striking out “any municipality or rural community” and substituting “any local government”;
- (ii) in paragraph (d) by striking out “any municipality or rural community” and substituting “any local government”;

(b) by adding the following definition in alphabetical order:

“local government” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*. (*gouvernement local*)

**64(2)** *Subsection 73(1) of the Act is amended by striking out “the same municipality or rural community” and substituting “the same local government”.*

**64(3)** *Section 74 of the Act is amended*

- (a) in subsection (1) by striking out “the same municipality or rural community” and substituting “the same local government”;
- (b) by repealing subsection (3) and substituting the following:

- a) uniquement en vertu :
- (i) soit d'un arrêté pris en vertu de la *Loi sur la gouvernance locale*,
- (ii) soit d'un permis délivré en vertu de l'article 174 de la *Loi sur la gouvernance locale*,

**63(2)** *Le sous-alinéa 38.9(4)b)(ii) de la Loi est modifié par la suppression de « la municipalité, la communauté rurale » et son remplacement par « le gouvernement local ».*

***Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics***

**64(1)** *L'article 53 de la Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics, chapitre E-9.18 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006, est modifié*

- a) à la définition d'« entreprise de service public »,
- (i) à l'alinéa c), par la suppression de « toute municipalité ou d'une communauté rurale » et son remplacement par « tout gouvernement local »;
- (ii) à l'alinéa d), par la suppression de « toute municipalité ou d'une communauté rurale » et son remplacement par « tout gouvernement local »;

b) par l'adjonction de la définition qui suit selon l'ordre alphabétique :

« gouvernement local » S'entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*local government*)

**64(2)** *Le paragraphe 73(1) de la Loi est modifié par la suppression de « la même municipalité ou la même communauté rurale » et son remplacement par « le territoire d'un même gouvernement local ».*

**64(3)** *L'article 74 de la Loi est modifié*

- a) au paragraphe (1), par la suppression de « la même municipalité ou la même communauté rurale » et son remplacement par « le territoire d'un même gouvernement local »;
- b) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

**74(3)** An application is commenced by filing with the Canadian Transportation Agency and the Board an application for an order, together with evidence of service of the application upon the railway companies affected, and on the head of the local government in which the connection is proposed to be made, if the application is not made by the local government.

#### ***Enforcement of Money Judgments Act***

**65** *Subsection 2(2) of the Enforcement of Money Judgments Act, chapter 23 of the Acts of New Brunswick, 2013, is amended by striking out “municipal property” and substituting “property owned by a local government”.*

#### ***Evidence Act***

**66(1)** *The heading “BY-LAWS OF MUNICIPALITIES AND RURAL COMMUNITIES” preceding section 88 of the Evidence Act, chapter E-11 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

#### **BY-LAWS OF LOCAL GOVERNMENTS**

**66(2)** *Section 88 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**88** A copy of a by-law, rule or regulation of Sessions made by the Sessions previous to the incorporation of a county, and a copy of a by-law, rule or regulation enacted by the council of a local government, certified by the Minister of Environment and Local Government or clerk of the local government, as the case may be, to have been compared with the original and to be a true copy, is without proof of the official character of the Minister or clerk, or of his or her handwriting, *prima facie* evidence in all courts of the passage and existence of the by-law, rule or regulation, and is also, if the certificate states the date on which the by-law, rule or regulation was passed, as shown by the original record, *prima facie* evidence that the by-law, rule or regulation was passed on the date certified.

**66(3)** *Section 91 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**91** If it is necessary to authenticate any act done by the mayor of a local government under the corporate seal of the local government, to be used as evidence in any

**74(3)** Une demande est introduite par le dépôt, auprès de l'Office des transports du Canada et auprès de la Commission, d'une demande d'ordonnance accompagnée d'une preuve de signification aux compagnies de chemin de fer visées et si la demande n'est pas introduite par le gouvernement local, au gouvernement local pour lequel les connexions sont proposées.

#### ***Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires***

**65** *Le paragraphe 2(2) de la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, chapitre 23 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est modifié par la suppression de « biens municipaux » et son remplacement par « biens appartenant à un gouvernement local ».*

#### ***Loi sur la preuve***

**66(1)** *La rubrique « ARRÊTÉS MUNICIPAUX ET DES COMMUNAUTÉS RURALES » qui précède l'article 88 de la Loi sur la preuve, chapitre E-11 des Lois révisées de 1973, est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

#### **ARRÊTÉS DES GOUVERNEMENTS LOCAUX**

**66(2)** *L'article 88 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**88** Une copie d'un arrêté, d'une règle et d'un règlement des sessions établis par les sessions antérieurement à la constitution en corporation d'un comté, ainsi qu'une copie d'un arrêté, d'une règle et d'un règlement établis par le conseil d'un gouvernement local, certifiée par le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux ou un greffier de ce gouvernement local comme étant copie conforme après comparaison avec l'original, est admise devant toute cour comme preuve *prima facie* de l'adoption et de l'existence de cet arrêté, de cette règle ou de ce règlement sans qu'il soit nécessaire de prouver la fonction officielle ni l'authenticité de la signature de ce ministre ou de ce greffier; par ailleurs, si ce certificat indique la date à laquelle l'arrêté, la règle ou le règlement a été adopté, telle qu'elle paraît sur l'original, cette copie doit être admise comme preuve *prima facie* que cet arrêté, cette règle et ce règlement a été adopté à la date ainsi certifiée.

**66(3)** *L'article 91 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**91** Lorsqu'il est nécessaire d'authentifier un acte qu'accomplit le maire d'un gouvernement local sous le sceau corporatif de ce dernier afin qu'il puisse être pré-

court, the seal of the mayor is sufficient authentication of the act, unless the act is a corporate act.

### **Expropriation Act**

**67(1) Section 1 of the Expropriation Act, chapter E-14 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

**(a) by repealing the following definitions:**

**“council of a municipality”;**

**“municipality”;**

**(b) by adding the following definition in alphabetical order:**

“local government” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*; (*gouvernement local*)

**67(2) Subsection 5(4) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**5(4)** No agent or employee of an expropriating authority that is a local government shall enter on land under the authority of subsection (1) unless the entry has been previously authorized by a resolution of the council of the local government.

**67(3) Subsection 10(5) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a municipality” and substituting “a local government”.**

**67(4) Section 17 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1)**

**(i) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

**(a)** where the expropriating authority is a local government, to its council, or

**(ii) in paragraph (b) by striking out “a municipality” and substituting “a local government”;**

**(b) in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a municipality” and substituting “a local government”.**

senté en preuve devant une cour, le sceau du maire constitue une validation suffisante de cet acte, sauf s'il s'agit d'un acte corporatif.

### **Loi sur l'expropriation**

**67(1) L'article 1 de la Loi sur l'expropriation, chapitre E-14 des Lois révisées de 1973, est modifié**

**a) par l'abrogation des définitions qui suivent :**

**« conseil d'une municipalité »;**

**« municipalité »;**

**b) par l'adjonction de la définition qui suit selon l'ordre alphabétique :**

« gouvernement local » s'entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*; (*local government*)

**67(2) Le paragraphe 5(4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**5(4)** Aucun agent ou employé d'une autorité expropriante qui est un gouvernement local ne peut pénétrer sur un bien-fonds conformément au paragraphe (1) si l'accès n'a pas été préalablement autorisé par une résolution du conseil du gouvernement local.

**67(3) Le paragraphe 10(5) de la Loi est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « un gouvernement local ».**

**67(4) L'article 17 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1),**

**(i) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**a)** lorsque l'autorité expropriante est un gouvernement local, à son conseil;

**(ii) à l'alinéa b), par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « un gouvernement local »;**

**b) au paragraphe (3), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « un gouvernement local ».**

**67(5) Section 18 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “the council of a municipality” and substituting “the council of a local government”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “a municipality” and substituting “a local government”.*

**67(6) Section 19 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1)*

*(i) by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

*(b) where the expropriating authority is a local government, signed by the clerk of the local government, or*

*(ii) in paragraph (c) by striking out “a municipality” and substituting “a local government”;*

*(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**19(3)** If the expropriating authority is a local government, there shall be attached to the notice of expropriation registered under subsection (1) the resolution of the council of the local government authorizing the expropriation, or a copy of the resolution certified by the clerk of the local government.

*(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**19(4)** When a notice of expropriation registered under subsection (1) purports to have been signed by the Clerk of the Executive Council, the clerk of a local government or the proper signing officer of an expropriating authority, it shall be presumed to have been signed by that person without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it, and when an order or a resolution referred to in subsection (2) or (3) purports to have been made by the Lieutenant-Governor in Council or by a local government, it shall be presumed to have been made by the Lieutenant-Governor in Council or by the local government, as the case may be, without proof of the validity of the making of it and without proof of the signature or official character of the person appearing to have certified any copy

**67(5) L'article 18 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « le conseil d'une municipalité » et son remplacement par « le conseil d'un gouvernement local »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « un gouvernement local ».*

**67(6) L'article 19 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1),*

*(i) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

*b) signé par le greffier du gouvernement local, lorsque l'autorité expropriante est un gouvernement local, ou*

*(ii) à l'alinéa c), par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « un gouvernement local »;*

*b) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement ce qui suit :*

**19(3)** Lorsque l'autorité expropriante est un gouvernement local, il doit être joint à l'avis d'expropriation enregistré en application du paragraphe (1) la résolution du conseil du gouvernement local autorisant l'expropriation ou une copie de la résolution certifiée conforme par le greffier du gouvernement local.

*c) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement ce qui suit :*

**19(4)** Lorsqu'un avis d'expropriation enregistré en application du paragraphe (1) est présenté comme ayant été signé par le secrétaire du Conseil exécutif, le greffier d'un gouvernement local ou le fondé de signature qualifié d'une autorité expropriante, il doit être présumé qu'il a été signé par cette personne sans qu'il soit nécessaire de prouver ni l'authenticité de la signature ni la qualité officielle de la personne paraissant l'avoir signé et, lorsqu'un décret ou une résolution visés au paragraphe (2) ou (3) sont présentés comme ayant été pris par le lieutenant-gouverneur en conseil ou un gouvernement local, il doit être présumé qu'ils ont été pris par le lieutenant-gouverneur en conseil ou par le gouvernement local, selon le cas, sans qu'il soit nécessaire de prouver la validité de la prise du décret ou de la résolution ni

of it as Clerk of the Executive Council or clerk of a local government.

#### **Family Income Security Act**

**68** *Subsection 13.1(4) of the Family Income Security Act, chapter 154 of the Revised Statutes, 2011, is amended*

(a) *in paragraph (d) by striking out “municipality” and substituting “local government”;*

(b) *in paragraph (e) by striking out “municipality” and substituting “local government”.*

#### **Financial Administration Act**

**69** *Section 1 of the Financial Administration Act, chapter 160 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “securities”*

(a) *in paragraph (b) by striking out “by a municipality or rural community” and substituting “by a local government”;*

(b) *in paragraph (c) by striking out “a municipality or rural community” and substituting “a local government”.*

#### **Regulation under the Financial Administration Act**

**70(1)** *Subsection 5(6) of New Brunswick Regulation 83-227 under the Financial Administration Act is amended by striking out “a municipality, a rural community” and substituting “a local government”.*

**70(2)** *Subsection 7.3(1) of the Regulation is amended by striking out “to any municipality, any rural community” and substituting “to any local government”.*

#### **Firefighters’ Compensation Act**

**71** *Section 1 of the Firefighters’ Compensation Act, chapter F-12.5 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended by adding the following definition in alphabetical order:*

l’authenticité de la signature ou la qualité officielle de la personne paraissant avoir certifié conforme une copie du décret ou de la résolution comme secrétaire du Conseil exécutif ou greffier d’un gouvernement local.

#### **Loi sur la sécurité du revenu familial**

**68** *Le paragraphe 13.1(4) de la Loi sur la sécurité du revenu familial, chapitre 154 des Lois révisées de 2011, est modifié*

a) *à l’alinéa d), par la suppression de « d’une municipalité » et son remplacement par « d’un gouvernement local »;*

b) *à l’alinéa e), par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « un gouvernement local ».*

#### **Loi sur l’administration financière**

**69** *L’article 1 de la Loi sur l’administration financière, chapitre 160 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « valeurs ou titres »*

a) *à l’alinéa b), par la suppression de « une municipalité ou une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local »;*

b) *à l’alinéa c), par la suppression de « d’une municipalité ou d’une communauté rurale » et son remplacement par « d’un gouvernement local ».*

#### **Règlement pris en vertu de la Loi sur l’administration financière**

**70(1)** *Le paragraphe 5(6) du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-227 pris en vertu de la Loi sur l’administration financière est modifié par la suppression de « à une municipalité, à une communauté rurale » et son remplacement par « à un gouvernement local ».*

**70(2)** *Le paragraphe 7.3(1) du Règlement est modifié par la suppression de « à une municipalité, une communauté rurale » et son remplacement par « à un gouvernement local ».*

#### **Loi sur l’indemnisation des pompiers**

**71** *L’article 1 de la Loi sur l’indemnisation des pompiers, chapitre F-12.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

“rural community” includes a regional municipality.  
(*communauté rurale*)

**Fire Prevention Act**

**72(1) Section 1 of the Fire Prevention Act, chapter F-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

(a) *by repealing the definition “municipality”;*

(b) *by adding the following definition in alphabetical order:*

“local government” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*; (*gouvernement local*)

**72(2) Section 4 of the Act is amended**

(a) *in paragraph (3)(h) by striking out “municipalities” and substituting “local governments”;*

(b) *in paragraph (3.1)(b) by striking out “municipalities” and substituting “local governments”.*

**72(3) Subsection 21(2) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**21(2)** The fire marshal shall certify the expenses actually and necessarily incurred in carrying out the order and deliver the certificate to the treasurer of the local government in which the building or premises is situate and the treasurer shall pay the amount so certified to the fire marshal from the general operating revenue of the local government.

**72(4) Subsection 26(2) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**26(2)** Any money penalty received by the Minister of Finance under subsection (1) as a result of an information or complaint laid by an officer appointed by a local government for an offence committed in that local government is to be remitted to that local government.

**72(5) Section 27 of the Act is amended by striking out “municipality” and substituting “local government”.**

« communauté rurale » Vise également une municipalité régionale. (*rural community*)

**Loi sur la prévention des incendies**

**72(1) L’article 1 de la Loi sur la prévention des incendies, chapitre F-13 des Lois révisées de 1973, est modifié**

a) *par l’abrogation de la définition de « municipalité »;*

b) *par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

« gouvernement local » s’entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*; (*local government*)

**72(2) L’article 4 de la Loi est modifié**

a) *à l’alinéa (3)h), par la suppression de « municipalités » et son remplacement par « gouvernements locaux »;*

b) *à l’alinéa (3.1)b), par la suppression de « municipalités » et son remplacement par « gouvernements locaux ».*

**72(3) Le paragraphe 21(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**21(2)** Le prévôt des incendies certifie les dépenses réelles et nécessaires encourues du fait de l’exécution de l’ordonnance, et remet le certificat au trésorier du gouvernement local sur le territoire duquel est situé le bâtiment ou le local et le trésorier paie au prévôt des incendies la somme ainsi certifiée sur les recettes générales d’exploitation du gouvernement local.

**72(4) Le paragraphe 26(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**26(2)** Toute amende versée au ministre des Finances en application du paragraphe (1) à la suite d’une dénonciation ou d’une plainte déposée par un agent nommé par un gouvernement local, pour une infraction commise sur son territoire, est remise à ce gouvernement local.

**72(5) L’article 27 de la Loi est modifié par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « un gouvernement local ».**

**72(6)** *Section 29.2 of the Act is amended by striking out “municipality” and substituting “local government”.*

**Regulation under the Fire Prevention Act**

**73(1)** *Section 2 of New Brunswick Regulation 82-62 under the Fire Prevention Act is amended*

(a) *by repealing the definition “municipal council”;*

(b) *by adding the following definition in alphabetical order:*

“council” means a council of a local government. (*conseil*)

**73(2)** *Paragraph 3(2)(b) of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

(b) a fire prevention officer appointed under a by-law made under section 186 of the *Local Governance Act* or under any other by-law unless he or she makes an application on a form provided by the Minister which is accompanied by the written approval of the council and pays the fee required under section 4.

**Regulation under the Forest Fires Act**

**74** *Section 2 of New Brunswick Regulation 84-204 under the Forest Fires Act is amended*

(a) *in the definition “private campground” by striking out “as defined in subsection 188(1) of the Municipalities Act”;*

(b) *by adding the following definition in alphabetical order:*

“mobile home park” means a parcel of land, not in a provincial park,

(a) intended as the location for residential purposes of two or more mobile homes, or

**72(6)** *L’article 29.2 de la Loi est modifié par la suppression de « de la municipalité » et son remplacement par « du gouvernement local ».*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur la prévention des incendies**

**73(1)** *L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-62 pris en vertu de la Loi sur la prévention des incendies est modifié*

a) *par l’abrogation de la définition de « conseil municipal »;*

b) *par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

« conseil » s’entend de celui d’un gouvernement local; (*council*)

**73(2)** *L’alinéa 3(2)b) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

b) les agents de la prévention des incendies nommés en vertu d’un arrêté pris en application l’article 186 de la *Loi sur la gouvernance locale* ou en vertu de tout autre arrêté, à moins qu’ils ne présentent leur demande au moyen de la formule que fournit le Ministre, laquelle est accompagnée de l’autorisation écrite du conseil et du droit que fixe l’article 4.

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les incendies de forêt**

**74** *L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-204 pris en vertu de la Loi sur les incendies de forêt est modifié*

a) *à la définition de « terrain de camping privé », par la suppression de « selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 188(1) de la Loi sur les municipalités »;*

b) *par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

« parc de maisons mobiles » s’entend d’une parcelle de terrain qui n’est pas située dans un parc provincial et qui remplit l’un ou l’autre des critères suivants :

a) elle est destinée à recevoir deux ou plusieurs maisons mobiles à des fins résidentielles,

(b) on which two or more mobile homes are located for residential purposes; (*parc de maisons mobiles*)

b) deux ou plusieurs maisons mobiles y sont installées à des fins résidentielles; (*mobile home park*)

**Regulation under the Franchises Act**

**75 Schedule A of New Brunswick Regulation 2010-92 under the Franchises Act is amended in Part 3**

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les franchises**

**75 L'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 2010-92 pris en vertu de la Loi sur les franchises est modifiée à la partie 3**

(a) in section 2 by striking out “a municipal, provincial or federal government or governmental agency” and substituting “a provincial or federal government, a local government or a governmental agency”;

a) à l'article 2, par la suppression de « d'un gouvernement ou d'un organisme gouvernemental municipal, provincial ou fédéral » et son remplacement par « d'un gouvernement local, provincial ou fédéral ou d'un organisme gouvernemental »;

(b) in subsection 16(2) by striking out “a municipal” and substituting “a local government”.

b) au paragraphe 16(2), par la suppression de « d'une autorité municipale » et son remplacement par « d'un gouvernement local ».

**Gas Distribution Act, 1999**

**76(1) Section 1 of the Gas Distribution Act, 1999, chapter G-2.11 of the Acts of New Brunswick, 1999, is amended**

**Loi de 1999 sur la distribution du gaz**

**76(1) L'article 1 de la Loi de 1999 sur la distribution du gaz, chapitre G-2.11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est modifié**

(a) by repealing the definition “municipality”;

a) par l'abrogation de la définition de « municipalité »;

(b) by adding the following definition in alphabetical order:

b) par l'adjonction de la définition qui suit selon l'ordre alphabétique :

“local government” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*; (*gouvernement local*)

« gouvernement local » s'entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*; (*local government*)

**76(2) Paragraph 6.1(1)(c) of the Act is amended by striking out “the same municipality or rural community” and substituting “the same local government”.**

**76(2) L'alinéa 6.1(1)c) de la Loi est modifié par la suppression de « est située dans la municipalité ou la communauté rurale » et son remplacement par « se trouve sur le territoire du même gouvernement local ».**

**76(3) Paragraph 8(1)(b) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**76(3) L'alinéa 8(1)b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(b) require a gas distributor to confer with any local government within the franchise area, or any specific official of the local government, about its plans for constructing its gas distribution system;

b) obliger un distributeur de gaz à consulter un gouvernement local situé dans la zone visée par la concession, ou tout fonctionnaire particulier du gouvernement local, à propos des plans de construction de son système de distribution de gaz;

**76(4) Subsection 11(2) of the Act is amended by striking out “municipalities, and planning districts” and substituting “local governments”.**

**76(4) Le paragraphe 11(2) de la Loi est modifié par la suppression de « aux municipalités » et son remplacement par « aux gouvernements locaux ».**



**Regulations under the Gas Distribution Act, 1999**

**77(1) Section 7 of New Brunswick Regulation 99-60 under the Gas Distribution Act, 1999, is amended**

**(a) in subparagraph (6)(a)(ii) by striking out “municipal” and substituting “local government”;**

**(b) in paragraph (8)(a) by striking out “municipal” and substituting “local government”.**

**77(2) Subsection 11(12) of the Regulation is amended by striking out “, state or municipal governments” and substituting “or state governments or local governments”.**

**78 Part 3 of the Appendix of New Brunswick Regulation 99-62 under the Gas Distribution Act, 1999, is amended**

**(a) in section 131 by striking out “municipal” and substituting “local government”;**

**(b) in the heading “MUNICIPAL TAXES” preceding section 305 by striking out “MUNICIPAL” and substituting “LOCAL GOVERNMENT”;**

**(c) in section 305**

**(i) in the portion preceding Note A by striking out “municipalities” and substituting “local governments”;**

**(ii) in Note A by striking out “municipal tax” and substituting “local government tax”;**

**(d) in section 473 by striking out “Municipal inspection” and substituting “Local government inspection”;**

**(e) in section 475 by striking out “Municipal inspection” and substituting “Local government inspection”.**

**Règlements pris en vertu de la Loi de 1999 sur la distribution du gaz**

**77(1) L'article 7 du Règlement du Nouveau-Brunswick 99-60 pris en vertu de la Loi de 1999 sur la distribution du gaz est modifié**

**a) au sous-alinéa (6)a(ii), par la suppression de « municipales » et son remplacement par « des gouvernements locaux »;**

**b) à l'alinéa (8)a, par la suppression de « municipales » et son remplacement par « des gouvernements locaux ».**

**77(2) Le paragraphe 11(12) du Règlement est modifié par la suppression de « ou d'une municipalité » et son remplacement par « ou d'un gouvernement local ».**

**78 La partie 3 de l'annexe du Règlement du Nouveau-Brunswick 99-62 pris en vertu de la Loi de 1999 sur la distribution du gaz est modifiée**

**a) à l'article 131, par la suppression de « municipales » et son remplacement par « des gouvernements locaux »;**

**b) à la rubrique « TAXES MUNICIPALES ET AUTRES », par la suppression de « MUNICIPALES » et son remplacement par « DE GOUVERNEMENTS LOCAUX »;**

**c) à l'article 305,**

**(i) au passage qui précède la remarque A, par la suppression de « municipalités » et son remplacement par « gouvernements locaux »;**

**(ii) à la remarque A, par la suppression de « taxes municipales » et son remplacement par « taxes de gouvernements locaux »;**

**d) à l'article 473, par la suppression de « Inspection municipale » et son remplacement par « Inspection par les gouvernements locaux »;**

**e) à l'article 475, par la suppression de « Inspection municipale » et son remplacement par « Inspection par les gouvernements locaux ».**

**Greater Saint John Regional Facilities Commission Act**

**79** Section 1 of the *Greater Saint John Regional Facilities Commission Act*, chapter 101 of the *Revised Statutes, 2016*, is amended in the definition “municipal tax base” by striking out “Municipalities Act” and substituting “Local Governance Act”.

**Heritage Conservation Act**

**80(1)** Section 1 of the *Heritage Conservation Act*, chapter H-4.05 of the *Acts of New Brunswick, 2010*, is amended

(a) by repealing the definition “municipality” and substituting the following:

“municipality” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*. (*municipalité*)

(b) in the definition “council” by striking out “Municipalities Act” and substituting “Local Governance Act”.

**80(2)** The heading “Application of Act to rural communities” preceding section 3 of the Act is repealed.

**80(3)** Section 3 of the Act is repealed.

**80(4)** The heading “Application of section 12 of Municipalities Act” preceding section 57 of the Act is repealed and the following is substituted:

**Application of section 15 of the Local Governance Act**

**80(5)** Section 57 of the Act is repealed and the following is substituted:

**57** Section 15 of the *Local Governance Act* applies to the making of a by-law under section 55.

**80(6)** Paragraph 61(1)(b) of the Act is amended by striking out “Municipalities Act” and substituting “Local Governance Act”.

**80(7)** Section 62 of the Act is repealed and the following is substituted:

**Loi sur la Commission des installations régionales du Grand Saint John**

**79** L'article 1 de la *Loi sur la Commission des installations régionales du Grand Saint John*, chapitre 101 des *Lois révisées de 2016*, est modifié à la définition d'« assiette fiscale municipale » par la suppression de « *Loi sur les municipalités* » et son remplacement par « *Loi sur la gouvernance locale* ».

**Loi sur la conservation du patrimoine**

**80(1)** L'article 1 de la *Loi sur la conservation du patrimoine*, chapitre H-4.05 des *Lois du Nouveau-Brunswick de 2010*, est modifié

a) par l'abrogation de la définition de « municipalité » et son remplacement par ce qui suit :

« municipalité » S'entend d'un gouvernement local selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*municipality*)

b) à la définition de « conseil », par la suppression de « *Loi sur les municipalités* » et son remplacement par « *Loi sur la gouvernance locale* ».

**80(2)** La rubrique « Application de la Loi aux communautés rurales » qui précède l'article 3 de la Loi est abrogée.

**80(3)** L'article 3 de la Loi est abrogé.

**80(4)** La rubrique « Application de l'article 12 de la Loi sur les municipalités » qui précède l'article 57 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

**Application de l'article 15 de la Loi sur la gouvernance locale**

**80(5)** L'article 57 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**57** L'article 15 de la *Loi sur la gouvernance locale* s'applique à un arrêté pris en vertu de l'article 55.

**80(6)** L'alinéa 61(1)b) de la Loi est modifié par la suppression de « *Loi sur les municipalités* » et son remplacement par « *Loi sur la gouvernance locale* ».

**80(7)** L'article 62 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**62** A by-law made under section 55 shall comply with any regional plan, municipal plan, rural plan or development scheme in effect in the municipal heritage conservation area.

### **Highway Act**

**81(1)** *Section 1 of the Highway Act, chapter H-5 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

**(a)** *by repealing the definition “municipality” and substituting the following:*

“municipality” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*; (*municipalité*)

**(b)** *by repealing the definition “rural community” and substituting the following:*

“rural community” means a rural community or regional municipality incorporated or continued under the *Local Governance Act*; (*communauté rurale*)

**81(2)** *Section 3 of the Act is amended by striking out “section 186 of the Municipalities Act” and substituting “section 182 of the Local Governance Act”.*

**81(3)** *Section 59 of the Act is amended by striking out “incorporated under the Municipalities Act” and substituting “incorporated or continued under the Local Governance Act”.*

### **Industrial Relations Act**

**82(1)** *Section 1 of the Industrial Relations Act, chapter I-4 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

**(a)** *in subsection (1) by adding the following definition in alphabetical order:*

“local government” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*; (*gouvernement local*)

**(b)** *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**1(3)** For the purposes of this Act, if a local government is empowered to prescribe any term or condition of

**62** L'arrêté pris en vertu de l'article 55 est conforme à tout plan régional, municipal ou rural et à tout projet d'aménagement en vigueur dans le secteur de conservation du patrimoine municipal.

### **Loi sur la voirie**

**81(1)** *L'article 1 de la Loi sur la voirie, chapitre H-5 des Lois révisées de 1973, est modifié*

**a)** *par l'abrogation de la définition de « municipalité » et son remplacement par ce qui suit :*

« municipalité » s'entend d'un gouvernement local selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*; (*municipality*)

**b)** *par l'abrogation de la définition de « communauté rurale » et son remplacement par ce qui suit :*

« communauté rurale » s'entend d'une communauté rurale ou d'une municipalité régionale constituée ou prorogée en vertu de la *Loi sur la gouvernance locale*; (*rural community*)

**81(2)** *L'article 3 de la Loi est modifié par la suppression de « l'article 186 de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « l'article 182 de la Loi sur la gouvernance locale ».*

**81(3)** *L'article 59 de la Loi est modifié par la suppression de « constituée en vertu de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « constituée ou prorogée en vertu de la Loi sur la gouvernance locale ».*

### **Loi sur les relations industrielles**

**82(1)** *L'article 1 de la Loi sur les relations industrielles, chapitre I-4 des Lois révisées de 1973, est modifié*

**a)** *au paragraphe (1), par l'adjonction de la définition qui suit selon l'ordre alphabétique :*

« gouvernement local » s'entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*; (*local government*)

**b)** *par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**1(3)** Aux fins d'application de la présente loi, lorsqu'il a le pouvoir d'imposer des conditions d'emploi à ses

employment for police officers in a local government, the local government shall be deemed to be an employer in relation to the police officers, and the police officers shall be deemed to be employees in relation to the local government, except for police officers who, in the opinion of the Board, exercise management functions or are employed in a confidential capacity in matters relating to labour relations.

*(c) in subsection (3.11) by striking out “a municipality or rural community” and substituting “a local government”.*

**82(2) Section 60 of the Act is amended**

*(a) in subsection (11)*

*(i) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**60(11)** When under the *Local Governance Act* or any other Act two or more local governments are amalgamated, the employees of those local governments shall be deemed to have been intermingled, and in such case or when, as a result of the decrease of the territorial limits of one local government related to an annexation to another local government, there is an intermingling of one or more employees of one local government with the employees of the other,

*(ii) in paragraph (b) by striking out “municipality” and substituting “local government”;*

*(b) by repealing subsection (12) and substituting the following:*

**60(12)** Subject to subsection (11), when under the *Local Governance Act* or any other Act a village or town is incorporated as a town or city, as the case may be, or the territorial limits of a local government are enlarged by an annexation or decreased, the local government created by the incorporation, annexation or decrease in territorial limits is, for the purposes of this Act, the same person as the local government that existed before the incorporation, annexation or decrease in territorial limits.

*(c) by repealing subsection (15).*

agents de police, le gouvernement local est réputé être leur employeur et ceux-ci sont réputés être les salariés de ce gouvernement local, à l'exclusion des agents de police qui, selon la Commission, exercent des fonctions de direction ou sont employés à titre confidentiel relativement aux relations de travail.

*c) au paragraphe (3.11), par la suppression de « d'une municipalité ou d'une communauté rurale » et son remplacement par « d'un gouvernement local ».*

**82(2) L'article 60 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (11),*

*(i) par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**60(11)** En vertu de la *Loi sur la gouvernance locale* ou de toute autre loi, lorsque deux ou plusieurs gouvernements locaux sont fusionnés, leurs salariés sont réputés avoir été réunis et dans ce cas ou quand, par suite de la diminution des limites territoriales d'un gouvernement local en raison de son annexion à un autre gouvernement local, un ou plusieurs salariés d'un gouvernement local sont joints à ceux de l'autre,

*(ii) à l'alinéa b), par la suppression de « la nouvelle municipalité ou la municipalité agrandie » et son remplacement par « le nouveau gouvernement local ou le gouvernement local agrandi »;*

*b) par l'abrogation du paragraphe (12) et son remplacement par ce qui suit :*

**60(12)** Sous réserve du paragraphe (11), lorsque, en application de la *Loi sur la gouvernance locale* ou de toute autre loi, un village ou une ville est constitué en ville ou en cité, selon le cas, ou que les limites territoriales d'un gouvernement local sont élargies à la suite d'une annexion ou sont diminuées, le gouvernement local créé par cette constitution, cette annexion ou cette diminution est, aux fins d'application de la présente loi, la même personne que le gouvernement local qui existait avant cette constitution, cette annexion ou cette diminution.

*c) par l'abrogation du paragraphe (15).*

**82(3) Section 80 of the Act is amended****(a) in subsection (1)**

**(i) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

**80(1)** When persons are employed full time by a local government as members of a fire department and are represented for the purposes of collective bargaining by a trade union that has the exclusive authority to bargain collectively on their behalf only with the local government that is the employer of the fire fighters, and if

**(ii) in paragraph (a) by striking out “the municipality” and substituting “the local government”;**

**(iii) by repealing paragraph (c) and substituting the following:**

(c) the Minister is satisfied that the collective bargaining has been carried on in good faith but that it is unlikely that the parties will agree, within a reasonable time, to the making of a collective agreement or the renewal or revision of an existing agreement or the making of a new agreement,

**(iv) by adding after paragraph (c) the following:**

the Minister shall, on the application of either party, authorize the constitution of an arbitration board, or the appointment of an arbitrator if the parties so request, to deal with the dispute and to formulate a collective agreement or the renewal or revision of an existing agreement or a new agreement between the parties.

**(b) in subsection (1.1)**

**(i) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

**80(1.1)** When police officers are employees, within the meaning of subsection 1(3) or (3.1), of a local government or a board of police commissioners and are represented for the purposes of collective bargaining by a trade union that has the exclusive authority to bargain collectively on their behalf with the local government or the board of police commissioners that is, within the

**82(3) L'article 80 de la Loi est modifié****a) au paragraphe (1),**

**(i) par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**80(1)** Lorsque des personnes sont employées à plein temps par un gouvernement local en qualité de membres d'un corps de pompiers et qu'elles sont représentées, à des fins de négociations collectives, par un syndicat qui a le pouvoir exclusif de négocier collectivement en leur nom seulement avec le gouvernement local qui est leur employeur, et lorsque

**(ii) à l'alinéa a), par la suppression de « la municipalité » et son remplacement par « le gouvernement local »;**

**(iii) par l'abrogation de l'alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :**

c) le Ministre est convaincu que les négociations collectives ont été poursuivies de bonne foi, mais qu'il est peu probable que les parties en arrivent à une entente, dans un délai raisonnable, en vue de la conclusion d'une convention collective, de la reconduction ou la révision d'une convention existante ou de la conclusion d'une nouvelle convention,

**(iv) par l'adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :**

sur la demande de l'une ou l'autre des parties, le Ministre autorise la constitution d'un conseil d'arbitrage ou la nomination d'un arbitre, si les parties le demandent, pour régler le différend et pour élaborer une convention collective ou faciliter la reconduction ou la révision d'une convention existante ou la conclusion d'une nouvelle convention entre les parties.

**b) au paragraphe (1.1),**

**(i) par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**80(1.1)** Lorsque des agents de police sont employés, au sens du paragraphe 1(3) ou (3.1), par un gouvernement local ou un comité des services de police et qu'ils sont représentés aux fins des négociations collectives par un syndicat qui a le pouvoir exclusif de négocier collectivement en leur nom avec le gouvernement local ou le

meaning of subsection 1(3) or (3.1), the employer of the police officers, and if

(ii) *in subparagraph (a)(i) by striking out “the municipality” and substituting “the local government”;*

(c) *by repealing subsection (3.1).*

**82(4) Section 91 of the Act is amended**

(a) *by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**91(4)** Despite anything in this Act, no person employed full time by a local government as a member of a fire department shall strike and no local government shall declare a lock-out of any such employee.

(b) *by repealing subsection (5) and substituting the following:*

**91(5)** Despite anything in this Act, no police officer who is an employee within the meaning of subsection 1(3) or (3.1) shall strike and no local government or board of police commissioners that is an employer within the meaning of subsection 1(3) or (3.1) shall declare a lock-out of any such employee.

**Insurance Act**

**83(1) Subsection 94(2) of the Insurance Act, chapter I-12 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “a municipality or rural community” wherever it appears and substituting “a local government”.**

**83(2) Section 276 of the Act is amended**

(a) *by repealing the definition “municipality”;*

(b) *by adding the following definition in alphabetical order:*

“local government” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*; (*gouvernement local*)

comité des services de police qui est, au sens de ces paragraphes, l’employeur des agents de police, et lorsque

(ii) *au sous-alinéa a)(i), par la suppression de « la municipalité » et son remplacement par « le gouvernement local »;*

(c) *par l’abrogation du paragraphe (3.1).*

**82(4) L’article 91 de la Loi est modifié**

(a) *par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**91(4)** Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, aucune personne employée à plein temps par un gouvernement local en qualité de membre d’un corps de pompiers ne peut faire la grève, et nul gouvernement local ne peut imposer un lock-out à un tel salarié.

(b) *par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :*

**91(5)** Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, nul agent de police qui est un salarié selon le sens que donne à ce terme le paragraphe 1(3) ou (3.1) ne peut faire la grève, et nul gouvernement local ou comité des services de police qui est un employeur selon le sens que donnent à ce terme ces paragraphes ne peut imposer de lock-out à ce salarié.

**Loi sur les assurances**

**83(1) Le paragraphe 94(2) de la Loi sur les assurances, chapitre I-12 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « une municipalité ou communauté rurale » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « un gouvernement local ».**

**83(2) L’article 276 de la Loi est modifié**

(a) *par l’abrogation de la définition de « municipalité »;*

(b) *par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

« gouvernement local » s’entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*; (*local government*)

**83(3)** *Paragraph 279(c) of the Act is amended by striking out “municipal” and substituting “local government”.*

**83(4)** *Subsection 290(4) of the Act is amended by striking out “municipal” and substituting “local government”.*

**83(5)** *Subsection 294(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**294(1)** If it appears to the Superintendent from the statements and reports filed with him or her or from an examination or valuation that the assets of a society, the membership of which is limited to local government or other government employees, applicable for the purpose, are insufficient to provide for the payment of its contracts of insurance at maturity without deduction or abatement and without increase in its existing rates of contribution, the Superintendent shall make a special report as to the financial condition of the society to the head or responsible officer of the local government or other government of which the members are employees.

#### *Interpretation Act*

**84** *Section 38 of the Interpretation Act, chapter I-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “parish” by striking out “municipality” and substituting “local government”.*

#### *Judges Disqualification Removal Act*

**85** *Section 1 of the Judges Disqualification Removal Act, chapter 181 of the Revised Statutes, 2011, is amended*

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “city, municipality” and substituting “local government”;*

*(b) in paragraph (b) by striking out “city, municipality” and substituting “local government”;*

*(c) in paragraph (d) by striking out “city, municipality” and substituting “local government”.*

**83(3)** *L’alinéa 279c) de la Loi est modifié par la suppression de « municipaux ou gouvernementaux » et son remplacement par « gouvernementaux ou d’un gouvernement local ».*

**83(4)** *Le paragraphe 290(4) de la Loi est modifié par la suppression de « municipaux ou gouvernementaux » et son remplacement par « gouvernementaux ou d’un gouvernement local ».*

**83(5)** *Le paragraphe 294(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**294(1)** S’il estime, d’après les états financiers et les rapports qui lui ont été remis ou d’après un examen ou une évaluation, qu’une société dont l’adhésion est limitée aux employés gouvernementaux ou d’un gouvernement local possède un actif insuffisant pour assurer le paiement de ses contrats d’assurance à leur échéance, sans déduction ni réduction et sans augmentation des taux de contribution en vigueur, le surintendant présente un rapport spécial sur la situation financière de la société aux autorités ou aux fonctionnaires responsables du gouvernement ou du gouvernement local dont les membres sont les employés de cette société.

#### *Loi d’interprétation*

**84** *L’article 38 de la Loi d’interprétation, chapitre I-13 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition de « paroisse » par la suppression de « toute municipalité » et son remplacement par « tout gouvernement local ».*

#### *Loi sur la non-récusation des juges*

**85** *L’article 1 de la Loi sur la non-récusation des juges, chapitre 181 des Lois révisées de 2011, est modifié*

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « une cité, une municipalité » et son remplacement par « un gouvernement local »;*

*b) à l’alinéa b), par la suppression de « la cité, la municipalité » et son remplacement par « le gouvernement local »;*

*c) à l’alinéa d), par la suppression de « la cité, la municipalité » et son remplacement par « le gouvernement local ».*

**Judicature Act**

**86** Subsection 11.2(2.1) of the *Judicature Act*, chapter J-2 of the *Revised Statutes, 1973*, is amended by striking out “municipal or rural community by-law” wherever it appears and substituting “local government by-law”.

**Regulation under the *Judicature Act* and the *Provincial Offences Procedure Act***

**87(1)** Clause (a) of Rule 11.01(1) of the *Rules of Court of New Brunswick*, “**REPRESENTATION ORDER**”, *New Brunswick Regulation 82-73 under the *Judicature Act* and the *Provincial Offences Procedure Act**, is amended by striking out “municipal by-law” and substituting “local government by-law”.

**87(2)** Clause (e) of Rule 16.04 of the *Rules of Court*, “**ORIGINATING PROCESS**”, is amended by striking out “municipal by-law” and substituting “local government by-law”.

**87(3)** Paragraph (1) of Rule 18.02 of the *Rules of Court*, “**SERVICE OF PROCESS**”, is amended

(a) by repealing the heading “Municipality” preceding clause (b) and substituting the following:

**Local Government**

(b) by repealing clause (b) and substituting the following:

(b) on a local government, by leaving a copy of the document with the mayor, deputy-mayor, clerk, assistant clerk, or with any solicitor for the local government;

**87(4)** Clause (r) of Rule 19.01 of the *Rules of Court*, “**SERVICE OUTSIDE NEW BRUNSWICK**” is repealed and the following is substituted:

(r) made by or on behalf of the Crown or a local government to recover money owing for taxes or

**Loi sur l'organisation judiciaire**

**86** Le paragraphe 11.2(2.1) de la *Loi sur l'organisation judiciaire*, chapitre J-2 des *Lois révisées de 1973*, est modifié par la suppression de « arrêté municipal ou de la communauté rurale » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « arrêté d'un gouvernement local ».

**Règlement pris en vertu de la *Loi sur l'organisation judiciaire* et de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales***

**87(1)** L'alinéa a) de la règle 11.01(1) des *Règles de procédure du Nouveau-Brunswick*, « **NOMINATION DE REPRÉSENTANTS** », du *Règlement du Nouveau-Brunswick 82-73 pris en vertu de la *Loi sur l'organisation judiciaire* et de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales**, est modifié par la suppression de « d'un arrêté municipal » et son remplacement par « d'un arrêté d'un gouvernement local ».

**87(2)** L'alinéa e) de la règle 16.04 des *Règles de procédure*, « **ACTE INTRODUCTIF D'INSTANCE** », est modifié par la suppression de « d'un arrêté municipal » et son remplacement par « d'un arrêté d'un gouvernement local ».

**87(3)** Le paragraphe (1) de la règle 18.02 des *Règles de procédure*, « **SIGNIFICATION DES ACTES DE PROCÉDURE** », est modifié

a) par l'abrogation de la rubrique « Municipalités » qui précède l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :

**Gouvernements locaux**

b) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :

b) à un gouvernement local, en laissant une copie du document au maire, au maire suppléant, au greffier, au greffier adjoint ou à un avocat représentant le gouvernement local;

**87(4)** L'alinéa r) de la règle 19.01 des *Règles de procédure*, « **SIGNIFICATION À L'EXTÉRIEUR DU NOUVEAU-BRUNSWICK** », est abrogé et remplacé par ce qui suit :

r) sont présentées par la Couronne ou un gouvernement local ou en leur nom, pour le recouvrement



other debts due to the Crown or to the local government.

#### **Land Titles Act**

**88** *Subparagraph 17(4)(g)(i) of the Land Titles Act, chapter L-1.1 of the Acts of New Brunswick, 1981, is amended by striking out “a municipality, a rural community” and substituting “a local government”.*

#### **Regulations under the Land Titles Act**

**89(1)** *Subsection 20(13) of New Brunswick Regulation 83-130 under the Land Titles Act is amended by striking out “subsection 55(5.3)” and substituting “subsection 87(8)”.*

#### **89(2) Schedule D of the Regulation is amended**

*(a) in section 17 by striking out “every municipal or rural community” and substituting “every local government”;*

*(b) in section 30 by striking out “municipal, rural community” and substituting “local government”.*

#### **90(1) Section 3 of New Brunswick Regulation 2000-40 under the Land Titles Act is amended**

*(a) by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

*(a) if the land is situated in a local government, the name of the local government,*

*(b) by repealing paragraph (a.1);*

*(c) in paragraph (b) by striking out “a municipality or rural community” and substituting “a local government”.*

#### **90(2) Section 4 of the Regulation is amended**

*(a) by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

d'impôts ou autres créances dues à la Couronne ou au gouvernement local.

#### **Loi sur l'enregistrement foncier**

**88** *Le sous-alinéa 17(4)g)(i) de la Loi sur l'enregistrement foncier, chapitre L-1.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1981, est modifié par la suppression de « une municipalité, une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local ».*

#### **Règlements pris en vertu de la Loi sur l'enregistrement foncier**

**89(1)** *Le paragraphe 20(13) du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-130 pris en vertu de la Loi sur l'enregistrement foncier est modifié par la suppression de « telle que définie au paragraphe 55(5.3) » et son remplacement par « selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 87(8) ».*

#### **89(2) L'annexe D du Règlement est modifiée**

*a) à l'article 17, par la suppression de « de la municipalité ou de la communauté rurale » et son remplacement par « du gouvernement local »;*

*b) à l'article 30, par la suppression de « des autorités municipales, de la communauté rurale, provinciales, fédérales ou autres » et son remplacement par « des gouvernements locaux ou des autorités provinciales, fédérales ou autres ».*

#### **90(1) L'article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2000-40 pris en vertu de la Loi sur l'enregistrement foncier est modifié**

*a) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

*a) si le bien-fonds est situé sur le territoire d'un gouvernement local, le nom du gouvernement local,*

*b) par l'abrogation de l'alinéa a.1);*

*c) à l'alinéa b), par la suppression de « dans une municipalité ou une communauté rurale » et son remplacement par « sur le territoire d'un gouvernement local ».*

#### **90(2) L'article 4 du Règlement est modifié**

*a) par l'abrogation de l'alinéa a), et son remplacement par ce qui suit :*

(a) if the land is situated in a local government, the name of the local government,

(b) *by repealing paragraph (a.1);*

(c) *in paragraph (b) by striking out “a municipality or rural community” and substituting “a local government”.*

a) si le bien-fonds est situé sur le territoire d'un gouvernement local, le nom de ce gouvernement local,

b) *par l'abrogation de l'alinéa a.1);*

c) *à l'alinéa b), par la suppression de « dans une municipalité ou une communauté rurale » et son remplacement par « sur le territoire d'un gouvernement local ».*

**Regulation under the *Limited Partnership Act***

**91 Paragraph 3(b) of New Brunswick Regulation 84-196 under the *Limited Partnership Act* is amended by striking out “city, town, municipality or rural community” and substituting “local government”.**

**Règlement pris en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite***

**91 L'alinéa 3b) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-196 pris en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite* est modifié par la suppression de « de toute cité, ville, municipalité ou communauté rurale » et son remplacement par « de tout gouvernement local ».**

***Liquor Control Act***

**92(1) Section 1 of the *Liquor Control Act*, chapter L-10 of the *Revised Statutes, 1973*, is amended**

***Loi sur la réglementation des alcools***

**92(1) L'article 1 de la *Loi sur la réglementation des alcools*, chapitre L-10 des *Lois révisées de 1973*, est modifié**

(a) *by repealing the definition “municipality”;*

a) *par l'abrogation de la définition de « municipalité »;*

(b) *in the definition “special event” by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

b) *à la définition d'« événement spécial », par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

(b) a public event of provincial, national or international significance or a public event designated by a local government as an event of significance to the local government, or

b) un événement public qui a une portée provinciale, nationale ou internationale ou un événement public désigné par un gouvernement local comme ayant une portée importante pour ce dernier, ou

(c) *by adding the following definition in alphabetical order:*

c) *par l'adjonction de la définition qui suit selon l'ordre alphabétique :*

“local government” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*; (*gouvernement local*)

« gouvernement local » s'entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*; (*local government*)

**92(2) Section 69 of the *Act* is amended**

**92(2) L'article 69 de la *Loi* est modifié**

(a) *in paragraph (1)c)*

a) *à l'alinéa (1)c),*

(i) *in clause (i)(B) by striking out “municipality” and substituting “local government”;*

(i) *à la division (i)(B), par la suppression de « de la municipalité dans laquelle » et son remplacement par « du gouvernement local dans lequel »;*

**(ii) by repealing subparagraph (ii) and substituting the following:**

(ii) if the premises is situated in a local government, a written statement in accordance with subsection (1.1) that the carrying on of the proposed business in the proposed premises is in conformity with the planning and zoning requirements of the local government as provided for in its rural plan, municipal plan, zoning by-law and any other by-laws or regulations made under the *Community Planning Act*, and

**(iii) in subparagraph (iii) by striking out “municipality” and substituting “local government”;**

**(b) by repealing subsection (1.1) and substituting the following:**

**69(1.1)** If a person applying for a licence is required to provide the Minister with a written statement under subparagraph (1)(c)(ii), the Minister shall accept a letter purporting to be signed by the development officer, the planning director or another appropriate official of the local government in which the proposed premises is situated, stating that the proposed business and the proposed premises are in conformity with the planning and zoning requirements of the local government as provided for in its rural plan, municipal plan, zoning by-law and any other by-laws or regulations made under the *Community Planning Act*.

**92(3) Paragraph 99.1(1)(c) of the Act is repealed and the following is substituted:**

(c) a person who has entered into an agreement with a federal, provincial or local government authority to provide food and liquor facilities in a federal, provincial or local government park,

**92(4) Subsection 102(1) of the Act is amended by striking out “municipality” and substituting “local government”.**

**92(5) Paragraph 102.1(c) of the Act is amended by striking out “municipality” wherever it appears and substituting “local government”.**

**(ii) par la suppression du sous-alinéa (ii) et son remplacement par ce qui suit :**

(ii) si l'établissement est situé sur le territoire d'un gouvernement local, une déclaration écrite en conformité avec le paragraphe (1.1) que la poursuite de l'entreprise projetée dans l'établissement projeté est conforme aux exigences en matière d'urbanisme et de zonage du gouvernement local telles que prévues dans son plan rural, son plan municipal, son arrêté de zonage et dans tout autre arrêté ou règlement pris en vertu de la *Loi sur l'urbanisme*, et

**(iii) au sous-alinéa (iii), par la suppression de « dans une municipalité » et son remplacement par « sur le territoire d'un gouvernement local »;**

**b) par l'abrogation du paragraphe (1.1) et son remplacement par ce qui suit :**

**69(1.1)** Si une personne qui fait la demande d'une licence doit fournir au Ministre une déclaration écrite en vertu du sous-alinéa (1)(c)(ii), le Ministre accepte comme déclaration une lettre se présentant comme ayant été signée par l'agent d'aménagement, le directeur de la planification ou un autre cadre approprié du gouvernement local dans lequel l'établissement proposé est situé et établissant que l'entreprise projetée et l'établissement projeté sont conformes aux exigences en matière d'urbanisme et de zonage du gouvernement local prévues dans leur plan rural, leur plan municipal, leur arrêté de zonage et tout autre arrêté ou règlement pris en vertu de la *Loi sur l'urbanisme*.

**92(3) L'alinéa 99.1(1)(c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) à une personne qui a conclu un accord avec le gouvernement fédéral ou provincial ou un gouvernement local prévoyant la fourniture d'aliments et de boissons alcooliques dans un parc fédéral, provincial ou d'un gouvernement local,

**92(4) Le paragraphe 102(1) de la Loi est modifié par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « un gouvernement local ».**

**92(5) L'alinéa 102.1(c) de la Loi est modifié par la suppression de « de la municipalité dans laquelle » et de « dans une municipalité » et leur remplacement par « du gouvernement local dans lequel » et « sur le territoire du gouvernement local » respectivement.**

**92(6)** Paragraph 111.1(3)(b) of the Act is amended by striking out “municipal by-law” and substituting “local government by-law”.

#### **Regulations under the *Liquor Control Act***

**93(1)** Subparagraph 55(c)(i) of New Brunswick Regulation 84-265 under the *Liquor Control Act* is amended by striking out “any municipal authority” and substituting “any local government authority”.

**93(2)** Section 59 of the Regulation is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

**59(1)** Not more than one special events licence shall be issued for an area within a local government for any particular period of time.

(b) in subsection (2) by striking out “municipality” and substituting “local government”.

**93(3)** Section 62.92 of the Regulation is amended by striking out “Municipalities Act” and substituting “Local Governance Act”.

**94** Paragraph 5(e) of New Brunswick Regulation 90-10 under the *Liquor Control Act* is amended by striking out “municipal by-law” and substituting “local government by-law”.

#### **Loan and Trust Companies Act**

**95** Subsection 1(1) of the *Loan and Trust Companies Act*, chapter L-11.2 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended in paragraph (d) of the definition “improved real estate” by striking out “a municipality or rural community” and substituting “a local government”.

**92(6)** L’alinéa 111.1(3)b) de la Loi est modifié par la suppression de « arrêtés municipaux » et son remplacement par « arrêtés du gouvernement local ».

#### **Règlements pris en vertu de la *Loi sur la réglementation des alcools***

**93(1)** Le sous-alinéa 55c)(i) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-265 pris en vertu de la Loi sur la réglementation des alcools est modifié par la suppression de « de toute autorité municipale compétente » et son remplacement par « des autorités d’un gouvernement local compétent ».

**93(2)** L’article 59 du Règlement est modifié

a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

**59(1)** Il ne peut être accordé qu’une seule licence pour événement spécial pour une région sur le territoire d’un gouvernement local pendant une période donnée.

b) au paragraphe (2), par la suppression de « une municipalité » et son remplacement par « un gouvernement local ».

**93(3)** L’article 62.92 du Règlement est modifié par la suppression de « d’un arrêté édicté ou d’un permis délivré en vertu de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « d’un arrêté pris ou d’un permis délivré en vertu de la Loi sur la gouvernance locale ».

**94** L’alinéa 5e) du Règlement du Nouveau-Brunswick 90-10 pris en vertu de la Loi sur la réglementation des alcools est modifié par la suppression de « arrêté municipal » et son remplacement par « arrêté d’un gouvernement local ».

#### **Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie**

**95** Le paragraphe 1(1) de la Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie, chapitre L-11.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié à l’alinéa d) de la définition de « bien réel amélioré » par la suppression de « dans les limites d’une municipalité ou d’une communauté rurale » et son remplacement par « sur le territoire d’un gouvernement local ».

**Regulation under the *Loan and Trust Companies Act***

**96** *Section 2 of New Brunswick Regulation 92-47 under the Loan and Trust Companies Act is amended*

(a) *in the English version in the definition “generally accepted accounting principles” by striking out the period at the end of the definition and substituting a semicolon;*

(b) *by adding the following definition in alphabetical order:*

“municipality” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*. (*municipalité*)

***Lobbyists’ Registration Act***

**97** *Subsection 4(1) of the Lobbyists’ Registration Act, chapter 11 of the Acts of New Brunswick, 2014, is amended*

(a) *by repealing paragraph (g) and substituting the following:*

(g) members of a council or other statutory body charged with the administration of the affairs of a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*, the staff of the council or body, as well as officers or employees of a local government;

(b) *in paragraph (h) by striking out “Municipalities Act” and substituting “Local Governance Act”.*

***Marshland Infrastructure Maintenance Act***

**98** *Section 15 of the Marshland Infrastructure Maintenance Act, chapter 35 of the Acts of New Brunswick, 2013, is repealed and the following is substituted:*

**15** If a local government or a regional service commission receives an application for the granting of a building permit or a development and building permit with respect to development that is within a marshland that is identified in the maps referred to in section 6, the local

**Règlement pris en vertu de la *Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie***

**96** *L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 92-47 pris en vertu de la Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie est modifié*

a) *dans la version anglaise, par la suppression du point à la fin de la définition de “generally accepted accounting principles” et son remplacement par un point-virgule;*

b) *par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

« municipalité » s’entend d’un gouvernement local selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*; (*municipality*)

***Loi sur l’inscription des lobbyistes***

**97** *Le paragraphe 4(1) de la Loi sur l’inscription des lobbyistes, chapitre 11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2014, est modifié*

a) *par l’abrogation de l’alinéa g) et son remplacement par ce qui suit :*

g) les membres d’un conseil ou autre organisme créé par une loi et chargé de la conduite des affaires du gouvernement local, selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) *Loi sur la gouvernance locale*, le personnel du conseil ou de l’organisme de même que les fonctionnaires et employés du gouvernement local;

b) *à l’alinéa h), par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur la gouvernance locale ».*

***Loi sur l’entretien des infrastructures pour terrain marécageux***

**98** *L’article 15 de la Loi sur l’entretien des infrastructures pour terrain marécageux, chapitre 35 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**15** Donne au ministre notification dès que les circonstances le permettent le gouvernement local ou la commission de services régionaux qui reçoit une demande d’octroi d’un permis de construction ou d’un permis d’aménagement et de construction concernant un aména-

government or the regional service commission shall notify the Minister of the application as soon as the circumstances permit.

**Mechanics' Lien**

**99** *Section 2 of the Mechanics' Lien Act, chapter M-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out "a municipality or rural community" and substituting "a local government".*

**Regulation under the Mining Act**

**100** *Subsection 30(5) of New Brunswick Regulation 86-98 under the Mining Act is amended by striking out "any municipality, rural community" and substituting "any local government".*

**Motor Carrier Act**

**101(1)** *Subsection 13(2) of the Motor Carrier Act, chapter M-16 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

**13(2)** The Board may establish any local government or an area contiguous to any local government, but not extending more than 55 kilometres from the boundary of the local government, as an exempt area on the terms and conditions that the Board in its discretion deems necessary.

**101(2)** *Subsection 14(1) of the Act is amended*

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out "municipality" and substituting "local government";*

*(b) in paragraph (c) by striking out "such municipality" and substituting "the local government".*

**101(3)** *Section 15 of the Act is amended by striking out "municipality" and substituting "local government".*

**101(4)** *Section 15.1 of the Act is repealed.*

gement situé dans un terrain marécageux identifié sur les cartes mentionnées à l'article 6.

**Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux**

**99** *L'article 2 de la Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux, chapitre M-6 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « qu'une municipalité ou communauté rurale » et son remplacement par « qu'un gouvernement local ».*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les mines**

**100** *Le paragraphe 30(5) du Règlement du Nouveau-Brunswick 86-98 pris en vertu de la Loi sur les mines est modifié par la suppression de « d'une municipalité, d'une communauté rurale ou d'un district de services locaux possédant un règlement administratif » et son remplacement par « d'un gouvernement local ou d'un district de services locaux possédant un arrêté ».*

**Loi sur les transports routiers**

**101(1)** *Le paragraphe 13(2) de la Loi sur les transports routiers, chapitre M-16 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**13(2)** La commission peut déclarer zone exempte aux conditions qu'elle juge nécessaires tout territoire d'un gouvernement local ou une zone contiguë à ce dernier ne s'étendant pas à plus de 55 km de la limite territoriale.

**101(2)** *Le paragraphe 14(1) de la Loi est modifié*

*a) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « conseils municipaux » et son remplacement par « conseils des gouvernements locaux »;*

*b) à l'alinéa c), par la suppression de « sur le territoire de leur municipalité » et son remplacement par « sur leur territoire ».*

**101(3)** *L'article 15 de la Loi est modifié par la suppression de « municipalité » et son remplacement par « gouvernement local ».*

**101(4)** *L'article 15.1 de la Loi est abrogé.*

**Regulation under the Motor Carrier Act**

**102** *Subsection 6(1) of New Brunswick Regulation 84-301 under the Motor Carrier Act is amended by striking out “any municipality or rural community” and substituting “any local government”.*

**Motor Vehicle Act**

**103(1)** *Section 1 of the Motor Vehicle Act, chapter M-17 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*(a) by repealing the definition “local authority” and substituting the following:*

“local authority” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*; (*collectivité locale*)

*(b) by repealing the definition “urban district” and substituting the following:*

“urban district” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*; (*zone urbaine*)

**103(2)** *Subsection 169.1(1) of the Act is amended by repealing the definition “school crossing guard” and substituting the following:*

“school crossing guard” means a person employed by a local government, or employed by a person under contract to a local government, to direct the movement of children across a roadway. (*brigadier scolaire*)

**103(3)** *Paragraph 265(2.01)(b) of the Act is amended by striking out “a municipal or rural community by-law” and substituting “a local government by-law”.*

**103(4)** *Paragraph 275(1)(b) of the Act is amended by striking out “any municipality, rural community” and substituting “any local government”.*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les transports routiers**

**102** *Le paragraphe 6(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-301 pris en vertu de la Loi sur les transports routiers est modifié par la suppression de « des municipalités ou communautés rurales » et son remplacement par « des gouvernements locaux ».*

**Loi sur les véhicules à moteur**

**103(1)** *L'article 1 de Loi sur les véhicules à moteur, chapitre M-17 des Lois révisées de 1973, est modifié*

*a) par l'abrogation de la définition de « collectivité locale » et son remplacement par ce qui suit :*

« collectivité locale » s'entend d'un gouvernement local selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*; (*local authority*)

*b) par l'abrogation de la définition de « zone urbaine » et son remplacement par ce qui suit :*

« zone urbaine » s'entend d'un gouvernement local selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*urban district*)

**103(2)** *Le paragraphe 169.1(1) de la Loi est modifié par l'abrogation de la définition de « brigadier scolaire » et son remplacement par ce qui suit :*

« brigadier scolaire » désigne une personne employée par un gouvernement local, ou employée par une personne sous contrat avec un gouvernement local, pour diriger le déplacement d'enfants qui traversent la chaussée. (*school crossing guard*)

**103(3)** *L'alinéa 265(2.01)b) de la Loi est modifié par la suppression de « un arrêté municipal ou de la communauté rurale » et son remplacement par « l'arrêté d'un gouvernement local ».*

**103(4)** *L'alinéa 275(1)b) de la Loi est modifié par la suppression de « d'une municipalité, communauté rurale » et son remplacement par « d'un gouvernement local ».*

**Regulations under the *Motor Vehicle Act***

**104** *Section 2 of New Brunswick Regulation 83-42 under the Motor Vehicle Act is amended by repealing the definition “municipality” and substituting the following:*

“municipality” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act* and includes a regional service commission within the meaning of the *Regional Service Delivery Act*. (*municipalité*)

**105** *Paragraph 8(a) of New Brunswick Regulation 95-76 under the Motor Vehicle Act is amended by striking out “provincial, municipal or rural community project” and substituting “provincial or local government project”.*

***Municipal Capital Borrowing Act***

**106(1)** *Section 1 of the Municipal Capital Borrowing Act, chapter M-20 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*(a) by repealing the definition “clerk” and substituting the following:*

“clerk” means a clerk as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*; (*greffier*)

*(b) in the definition “Minister” in the English version by striking out the period at the end of the definition and substituting a semicolon;*

*(c) by adding the following definition in alphabetical order:*

“municipality” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*. (*municipalité*)

**106(2)** *Subsection 11(1) of the French version of the Act is amended by striking out “secrétaire” and substituting “greffier”.*

**106(3)** *Section 15 of the Act is repealed.*

**Rèlements pris en vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur***

**104** *L’article 2 du Règlement Nouveau-Brunswick 83-42 pris en vertu de la Loi sur les véhicules à moteur est modifié par l’abrogation de la définition de « municipalité » et son remplacement par ce qui suit :*

« municipalité » s’entend d’un gouvernement local selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale* et s’entend également d’une commission de services régionaux selon le sens que donne à ce terme la *Loi sur la prestation de services régionaux*. (*municipality*)

**105** *L’alinéa 8a) du Règlement du Nouveau-Brunswick 95-76 pris en vertu de la Loi sur les véhicules à moteur est modifié par la suppression de « fédéral, provincial, municipal ou d’une communauté rurale » et son remplacement par « fédéral ou provincial ou d’un gouvernement local ».*

***Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités***

**106(1)** *L’article 1 de la Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités, chapitre M-20 des Lois révisées de 1973, est modifié*

*a) par l’abrogation de la définition de « secrétaire » et son remplacement par ce qui suit :*

« greffier » s’entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*; (*clerk*)

*b) à la définition de “Minister” de la version anglaise, par la suppression du point à la fin de la définition et son remplacement par un point-virgule;*

*c) par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

« municipalité » s’entend d’un gouvernement local selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*municipality*)

**106(2)** *Le paragraphe 11(1) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « secrétaire » et son remplacement par « greffier ».*

**106(3)** *L’article 15 de la Loi est abrogé.*



**Municipal Debentures Act**

**107(1)** *Section 1 of the Municipal Debentures Act, chapter M-21 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “municipality” and substituting the following:*

“municipality” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*. (*municipalité*)

**107(2)** *Section 1.2 of the Act is repealed.*

**Municipal Elections Act**

**108(1)** *Section 1 of the Municipal Elections Act, chapter M-21.01 of the Acts of New Brunswick, 1979, is amended*

(a) *in the definition “officer of a municipality” by striking out “section 74 of the Municipalities Act” and substituting “section 71 of the Local Governance Act”;*

(b) *by adding the following definition in alphabetical order:*

“municipality” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*; (*municipalité*)

**108(2)** *Subsection 3(1) of the Act is amended by striking out “Municipalities Act” and substituting “Local Governance Act”.*

**108(3)** *Section 3.1 of the Act is repealed.*

**108(4)** *Subsection 5.1(1) of the Act is amended by striking out “quadrennial elections” and substituting “general elections”.*

**108(5)** *Subsection 10(1) of the Act is amended by striking out “quadrennial election” and substituting “general election”.*

**108(6)** *Section 15 of the Act is amended*

(a) *in paragraph (1)(a) by striking out “quadrennial elections” and substituting “general elections”;*

**Loi sur les débetures émises par les municipalités**

**107(1)** *L'article 1 de la Loi sur les débetures émises par les municipalités, chapitre M-21 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'abrogation de la définition de « municipalité » et son remplacement par ce qui suit :*

« municipalité » s'entend d'un gouvernement local selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*municipality*)

**107(2)** *L'article 1.2 de la Loi est abrogé.*

**Loi sur les élections municipales**

**108(1)** *L'article 1 de la Loi sur les élections municipales, chapitre M-21.01 des Lois révisées de 1979, est modifié*

a) *à la définition de « fonctionnaire municipal » par la suppression de « l'article 74 de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « l'article 71 de la Loi sur la gouvernance locale »;*

b) *par l'adjonction de la définition qui suit selon l'ordre alphabétique :*

« municipalité » s'entend d'un gouvernement local selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*; (*municipality*)

**108(2)** *Le paragraphe 3(1) de la Loi est modifié par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur la gouvernance locale ».*

**108(3)** *L'article 3.1 de la Loi est abrogé.*

**108(4)** *Le paragraphe 5.1(1) de la Loi est modifié par la suppression de « d'une élection quadriennale » et son remplacement par « des élections générales ».*

**108(5)** *Le paragraphe 10(1) de la Loi est modifié par la suppression de « chaque élection quadriennale » et son remplacement par « chaque élection générale ».*

**108(6)** *L'article 15 de la Loi est modifié*

a) *à l'alinéa(1)a), par la suppression de « d'élections quadriennales » et son remplacement par « d'élections générales »;*

**(b) in paragraph (2)(c) by striking out “quadrennial election” and substituting “general election”.**

**108(7) Subsection 21(5) of the Act is amended by striking out “paragraph 68(2)(b) of the Municipalities Act” and substituting “paragraph 59(2)(b) of the Local Governance Act”.**

**108(8) Subsection 28(3) of the Act is amended by striking out “quadrennial election” and substituting “general election”.**

**108(9) Paragraph 41(5)(b) of the French version of the Act is amended by striking out “secrétaire” and substituting “greffier”.**

**108(10) Subsection 44(1) of the Act is amended by striking out “quadrennial election” and substituting “general election”.**

**108(11) Section 46 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “subsection 68(2) of the Municipalities Act” and substituting “subsection 59(2) of the Local Governance Act”;**

**(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**46(2)** When a plebiscite is held under paragraph 59(2)(b) of the *Local Governance Act*, the provisions of this Act apply as if the plebiscite were held under paragraph 59(2)(a) of the *Local Governance Act* and the voters list to be used shall be the latest voters list prepared for that municipality and, except in subsection 11(1), where the word “election” occurs in this Act, the word “plebiscite” is substituted where appropriate and except in this section where the words “municipal electoral officer” or “municipal returning officer” occur in this Act, the word “clerk of the municipality” is substituted.

**(c) in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “subsection 68(2) of the Municipalities Act” and substituting “subsection 59(2) of the Local Governance Act”;**

**b) à l’alinéa(2)c), par la suppression de « les élections quadriennales » et son remplacement par « les élections générales ».**

**108(7) Le paragraphe 21(5) de la Loi est modifié par la suppression de « de l’alinéa 68(2)b) de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « de l’alinéa 59(2)b) de la Loi sur la gouvernance locale ».**

**108(8) Le paragraphe 28(3) de la Loi est modifié par la suppression de « une élection quadriennale » et son remplacement par « des élections générales ».**

**108(9) L’alinéa 41(5)b) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « secrétaire » et son remplacement par « greffier ».**

**108(10) Le paragraphe 44(1) de la Loi est modifié par la suppression de « qu’une élection quadriennale » et son remplacement par « que des élections générales ».**

**108(11) L’article 46 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « du paragraphe 68(2) de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « du paragraphe 59(2) de la Loi sur la gouvernance locale »;**

**b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**46(2)** Lorsqu’un plébiscite a lieu en application de l’alinéa 59(2)b) de la *Loi sur la gouvernance locale*, les dispositions de la présente loi s’appliquent comme si le plébiscite avait lieu en application de l’alinéa 59(2)a) de cette loi, la liste électorale à utiliser étant la liste électorale la plus récente qui a été préparée pour cette municipalité, et, sauf dans le paragraphe 11(1), « plébiscite » se substitue à « élection » partout où il convient dans la présente loi et « greffier de la municipalité » s’y substituent, sauf dans le présent article, à « directeur des élections municipales » ou « directeur du scrutin municipal ».

**c) au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « du paragraphe 68(2) de la Loi sur les municipalités, le secrétaire » et son remplacement par « du paragraphe 59(2) de la Loi sur la gouvernance locale, le greffier »;**

*(d) in subsection (4) by striking out “paragraph 68(2)(a) of the Municipalities Act” and substituting “paragraph 59(2)(a) of the Local Governance Act”;*

*(e) in paragraph (5)(b) by striking out “paragraph 68(2)(a) of the Municipalities Act” and substituting “paragraph 59(2)(a) of the Local Governance Act”;*

*(f) in paragraph (6)(b) by striking out “paragraph 68(2)(a) of the Municipalities Act” and substituting “paragraph 59(2)(a) of the Local Governance Act”;*

*(g) in subsection (9)*

*(i) in paragraph (a) by striking out “paragraph 68(2)(a) of the Municipalities Act” and substituting “paragraph 59(2)(a) of the Local Governance Act”;*

*(ii) in the portion following paragraph (b) by striking out “paragraph 68(2)(b) of the Municipalities Act” and substituting “paragraph 59(2)(b) of the Local Governance Act”;*

*(h) in paragraph (10)(a) by striking out “paragraph 68(2)(b) of the Municipalities Act” and substituting “paragraph 59(2)(b) of the Local Governance Act”.*

**108(12)** *Subsection 48(2) of the Act is amended by striking out “paragraph 68(2)(b) of the Municipalities Act” and substituting “paragraph 59(2)(b) of the Local Governance Act”.*

#### **Regulation under the Municipal Elections Act**

**109** *Section 3 of New Brunswick Regulation 2008-26 under the Municipal Elections Act is amended*

*(a) in paragraph (a) by striking out “or rural community”;*

*(b) in paragraph (b) by striking out “or rural community”.*

*d) au paragraphe (4), par la suppression de « de l'alinéa 68(2)a de la Loi sur les municipalités, le secrétaire » et son remplacement par « de l'alinéa 59(2)a de la Loi sur la gouvernance locale, le greffier »;*

*e) à l'alinéa (5)b), par la suppression de « de l'alinéa 68(2)a de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « de l'alinéa 59(2)a de la Loi sur la gouvernance locale »;*

*f) à l'alinéa (6)b), par la suppression de « de l'alinéa 68(2)a de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « de l'alinéa 59(2)a de la Loi sur la gouvernance locale »;*

*g) au paragraphe (9),*

*(i) à l'alinéa a), par la suppression de « de l'alinéa 68(2)a de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « de l'alinéa 59(2)a de la Loi sur la gouvernance locale »;*

*(ii) au passage qui suit l'alinéa b), par la suppression de « à l'alinéa 68(2)b) de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « à l'alinéa 59(2)b) de la Loi sur la gouvernance locale »;*

*h) à l'alinéa 10a), par la suppression de « de l'alinéa 68(2)b) de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « de l'alinéa 59(2)b) de la Loi sur la gouvernance locale ».*

**108(12)** *Le paragraphe 48(2) de la Loi est modifié par la suppression de « de l'alinéa 68(2)b), de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « de l'alinéa 59(2)b) de la Loi sur la gouvernance locale ».*

#### **Règlement pris en vertu de la Loi sur les élections municipales**

**109** *L'article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2008-26 pris en vertu de la Loi sur les élections municipales est modifié*

*a) à l'alinéa a), par la suppression de « ou la communauté rurale »;*

*b) à l'alinéa b), par la suppression de « ou la communauté rurale ».*

**Regulations under the *Municipalities Act***

**110 Section 16 of New Brunswick Regulation 2006-34 under the *Municipalities Act* is amended**

(a) in subsection (2) by striking out “section 59” and substituting “section 62”;

(b) in subsection (3) by striking out “section 42” and substituting “section 74”.

**111 Section 15 of New Brunswick Regulation 2012-18 under the *Municipalities Act* is amended**

(a) in subsection (1) by striking out “section 59” and substituting “section 62”;

(b) in subsection (2) by striking out “section 42” and substituting “section 74”.

**112 Section 12 of New Brunswick Regulation 2014-30 under the *Municipalities Act* is amended by striking out “subsection 77(2.1)” and substituting “section 51”.**

**113 Section 16 of New Brunswick Regulation 2014-34 under the *Municipalities Act* is amended**

(a) in subsection (1) by striking out “section 59” and substituting “section 62”;

(b) in subsection (2) by striking out “section 42” and substituting “section 74”.

***Municipal Thoroughfare Easements Act***

**114(1) The heading “Definition of “existing travelled thoroughfare”” preceding section 1 of the *Municipal Thoroughfare Easements Act*, chapter 120 of the *Revised Statutes, 2014*, is repealed and the following is substituted:**

**Règlements pris en vertu de la *Loi sur les municipalités***

**110 L'article 16 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2006-34 pris en vertu de la *Loi sur les municipalités* est modifié**

a) au paragraphe (2), par la suppression de « de l'article 59 » et son remplacement par « de l'article 62 »;

b) au paragraphe (3), par la suppression de « de l'article 42 » et son remplacement par « de l'article 74 ».

**111 L'article 15 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2012-18 pris en vertu de la *Loi sur les municipalités* est modifié**

a) au paragraphe (1), par la suppression de « de l'article 59 » et son remplacement par « de l'article 62 »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « de l'article 42 » et son remplacement par « de l'article 74 ».

**112 L'article 12 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2014-30 pris en vertu de la *Loi sur les municipalités* est modifié par la suppression de « du paragraphe 77(2.1) » et son remplacement par « de l'article 51 ».**

**113 L'article 16 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2014-34 pris en vertu de la *Loi sur les municipalités* est modifié**

a) au paragraphe (1), par la suppression de « de l'article 59 » et son remplacement par « de l'article 62 »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « de l'article 42 » et son remplacement par « de l'article 74 ».

***Loi sur les servitudes de passage au profit des municipalités***

**114(1) La rubrique « Définition de « voie existante utilisée » » qui précède l'article 1 de la *Loi sur les servitudes de passage au profit des municipalités*, chapitre 120 des *Lois révisées de 2014*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Definitions**

**114(2)** *Section 1 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**1** The following definitions apply in this Act.

“existing travelled thoroughfare” includes a lane, alley or other way used by the public and not already vested in a municipality, but does not include a road, street or highway. (*voie existante utilisée*)

“municipality” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*. (*municipalité*)

**114(3)** *Section 5 of the Act is repealed.*

***New Brunswick Building Code Act***

**115(1)** *Section 1 of the New Brunswick Building Code Act, chapter N-3.5 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended*

(a) *by repealing the following definitions:*

“*Municipal Chief Building Inspector*”;

“*municipal council*”;

“*municipality*”;

“*rural community*”;

“*Rural Community Chief Building Inspector*”;

“*rural community council*”;

“*unincorporated area*”;

(b) *in the definition “building inspector”*

(i) *in paragraph (a) by striking out “municipal by-laws” and substituting “local government by-laws”;*

**Définitions**

**114(2)** *L'article 1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« municipalité » S'entend d'un gouvernement local selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*municipality*)

« voie existante utilisée » Sont compris parmi les voies existantes utilisées les ruelles, les allées et toute autre voie de passage que le public utilise, mais qui n'est pas encore dévolue à la municipalité; ce terme ne s'entend ni d'un chemin, ni d'une rue, ni d'une route. (*existing travelled thoroughfare*)

**114(3)** *L'article 5 de la Loi est abrogé.*

***Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick***

**115(1)** *L'article 1 de la Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick, chapitre N-3.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié*

a) *par l'abrogation des définitions qui suivent :*

« *communauté rurale* »;

« *conseil d'une communauté rurale* »;

« *conseil d'une municipalité* »;

« *inspecteur en chef des constructions de la communauté rurale* »;

« *inspecteur en chef municipal des constructions* »;

« *municipalité* »;

« *secteur non constitué en municipalité ou en communauté rurale* »;

b) *à la définition d'« inspecteur des constructions »,*

(i) *à l'alinéa a), par la suppression de « arrêtés municipaux » et son remplacement par « arrêtés des gouvernements locaux »;*

**(ii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

**(b)** a person appointed under subsection 71(2) of the *Local Governance Act*.

**(c) by adding the following definitions in alphabetical order:**

“Chief Building Inspector” means a Chief Building Inspector appointed by a council under subsection 71(2) of the *Local Governance Act*. (*inspecteur en chef des constructions*)

“council” means a council as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*. (*conseil*)

“local government” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*. (*gouvernement local*)

“local service district” means a local service district as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*. (*district de services locaux*)

**115(2) Section 5 of the Act is amended by striking out “a municipal council or rural community council” and substituting “a council”.**

**115(3) Section 6 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “A municipal council or rural community council” and substituting “A council”;**

**(b) in subsection (2)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “A municipal council or rural community council” and substituting “A council”;**

**(ii) in paragraph (a) by striking out “the municipality or rural community” and substituting “the local government”;**

**(iii) in paragraph (b) by striking out “the municipality or rural community” and substituting “the local government”;**

**(ii) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

**b)** de la personne nommée à ce titre en vertu du paragraphe 71(2) de la *Loi sur la gouvernance locale*.

**c) par l’adjonction des définitions qui suivent selon l’ordre alphabétique :**

« conseil » S’entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*council*)

« district de services locaux » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la gouvernance locale*. (*local service district*)

« gouvernement local » S’entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*local government*)

« inspecteur en chef des constructions » S’entend de celui que nomme le conseil d’un gouvernement local en vertu du paragraphe 71(2) de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*Chief Building Inspector*)

**115(2) L’article 5 de la Loi est modifié par la suppression de « tout arrêté que prend le conseil d’une municipalité ou le conseil d’une communauté rurale » et son remplacement par « tout arrêté que prend un conseil ».**

**115(3) L’article 6 de la Loi est modifié**

**a) au passage qui précède l’alinéa a) du paragraphe (1), par la suppression de « le conseil d’une municipalité ou le conseil d’une communauté rurale » et son remplacement par « le conseil »;**

**b) au paragraphe (2),**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Le conseil d’une municipalité ou le conseil d’une communauté rurale » et son remplacement par « Un conseil »;**

**(ii) à l’alinéa a), par la suppression de « la municipalité ou la communauté rurale » et son remplacement par « le gouvernement local »;**

**(iii) à l’alinéa b), par la suppression de « la municipalité ou la communauté rurale » et son remplacement par « le gouvernement local »;**

(iv) *in paragraph (s) by striking out “the Municipal Chief Building Inspector or Rural Community Chief Building Inspector” and substituting “the Chief Building Inspector”;*

(v) *in paragraph (t) by striking out “the municipality or rural community” and substituting “the local government”.*

**115(4)** *Section 7 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**7** Section 15 of the *Local Governance Act* applies to the enactment of a building by-law.

**115(5)** *Section 8 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the clerk of a municipality or the rural community clerk, as the case may be,” and substituting “the clerk of a local government”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “Municipalities Act” and substituting “Local Governance Act”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “the clerk of a municipality or the rural community clerk” and substituting the “the clerk of a local government”.*

**115(6)** *Section 9 of the Act is amended*

(a) *in paragraph (1)(b) by striking out “subsection 81(1) of the Community Planning Act” and substituting “subsection 108(1) of the Community Planning Act”;*

(b) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**9(2)** A local government that has a Chief Building Inspector may, on an annual basis, pay the amount prescribed by regulation to the Minister of Finance and, if the local government chooses to pay the amount, the residents of that local government shall be exempt from the requirement to pay the surcharge prescribed by regula-

(iv) *à l’alinéa s), par la suppression de « l’inspecteur en chef municipal des constructions ou de l’inspecteur en chef des constructions de la communauté rurale » et son remplacement par « l’inspecteur en chef des constructions »;*

(v) *à l’alinéa t), par la suppression de « d’une municipalité ou d’une communauté rurale » et son remplacement par « d’un gouvernement local ».*

**115(4)** *L’article 7 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**7** Les dispositions de l’article 15 de la *Loi sur la gouvernance locale* s’appliquent à l’adoption de tout arrêté de construction.

**115(5)** *L’article 8 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1),*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « du secrétaire de la municipalité ou du greffier de la communauté rurale, selon le cas » et son remplacement par « du greffier du gouvernement local »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur la gouvernance locale »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « le secrétaire de la municipalité ou le greffier de la communauté rurale » et son remplacement par « le greffier du gouvernement local ».*

**115(6)** *L’article 9 de la Loi est modifié*

a) *à l’alinéa (1)b), par la suppression de « du paragraphe 81(1) de la Loi sur l’urbanisme » et son remplacement par « du paragraphe 108(1) de la Loi sur l’urbanisme »;*

b) *par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**9(2)** Le gouvernement local qui a un inspecteur en chef des constructions peut payer annuellement au ministre des Finances la somme réglementaire et, dans ce cas, les résidents de ce gouvernement local sont exemptés de payer les frais supplémentaires réglementaires exigés pour la délivrance d’un permis de construction, mais

tion for the issuance of a building permit, but if the building by-law prescribes a surcharge, the residents shall pay the surcharge prescribed by the building by-law.

**115(7)** *The heading “Municipal Chief Building Inspector” preceding section 13 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Chief Building Inspector – local governments**

**115(8)** *Section 13 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**13(1)** If a local government has three or more building inspectors, the council may appoint one of the building inspectors as the Chief Building Inspector who shall, for the purpose of carrying out the provisions of this Act and the regulations, perform the duties and powers set out in the building by-law of that local government and this Act.

**13(2)** The Chief Building Inspector has all the duties and powers of a building inspector as set out in the building by-law, this Act and the regulations.

**115(9)** *The heading “Rural Community Chief Building Inspector” preceding section 14 of the Act is repealed.*

**115(10)** *Section 14 of the Act is repealed.*

**115(11)** *Section 18 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**18(1)** A local government or commission shall issue an identification card to every building inspector appointed by the council or commission, and, when executing his or her duties or powers under a building by-law, this Act or the regulations, a building inspector shall produce the identification card on request.

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**18(2)** A local government shall issue an identification card to the Chief Building Inspector appointed by the

sont tenus de payer les frais supplémentaires prescrits par l’arrêté de construction, le cas échéant.

**115(7)** *La rubrique « Inspecteur en chef municipal des constructions » qui précède l’article 13 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Inspecteur en chef des constructions pour les gouvernements locaux**

**115(8)** *L’article 13 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**13(1)** Pour l’application de la présente loi et de ses règlements, lorsqu’un gouvernement local compte au moins trois inspecteurs des constructions, l’un d’eux peut être nommé à titre d’inspecteur en chef des constructions par le conseil du gouvernement local pour exercer les attributions que lui confèrent son arrêté de construction et la présente loi.

**13(2)** L’inspecteur en chef des constructions peut exercer les attributions que confèrent un arrêté de construction ainsi que la présente loi et ses règlements à un inspecteur des constructions.

**115(9)** *La rubrique « Inspecteur en chef des constructions de la communauté rurale » qui précède l’article 14 de la Loi est abrogée.*

**115(10)** *L’article 14 de la Loi est abrogé.*

**115(11)** *L’article 18 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**18(1)** Un gouvernement local ou une commission délivre à chacun des inspecteurs des constructions que nomme le conseil du gouvernement local ou la commission une carte d’identité attestant leur qualité, qu’ils produisent sur demande quand ils exercent les attributions que leur confèrent un arrêté de construction ainsi que la présente loi et ses règlements.

*b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**18(2)** Un gouvernement local délivre à l’inspecteur en chef des constructions que nomme son conseil une carte



council, and, when executing his or her duties or powers under a building by-law or this Act, the Chief Building Inspector shall produce the identification card on request.

**115(12)** *The heading “Enforcement of orders by a municipality, rural community or commission” preceding section 35 of the Act is amended by striking out “a municipality, rural community” and substituting “a local government”.*

**115(13)** *Section 35 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “the municipality, rural community” and substituting “the local government”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “the municipality, rural community” and substituting “the local government”;*

(c) *in subsection (3) by striking out “the municipality, rural community” and substituting “the local government”.*

**115(14)** *The heading “Enforcement of emergency order by a municipality, rural community or commission” preceding section 36 of the Act is amended by striking out “a municipality, rural community” and substituting “a local government”.*

**115(15)** *Section 36 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “a municipality, rural community” and substituting “a local government”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “the municipality, rural community” and substituting “the local government”;*

(c) *in subsection (3) by striking out “the municipality, rural community” and substituting “the local government”;*

(d) *in subsection (5) by striking out “the municipality, rural community” and substituting “the local government”.*

**115(16)** *Subsection 37(1) of the Act is amended*

d'identité attestant sa qualité, qu'il produit sur demande quand il exerce les attributions que lui confèrent un arrêté de construction et la présente loi.

**115(12)** *La rubrique « Exécution d'un ordre assurée par une municipalité, une communauté rurale ou une commission » qui précède l'article 35 de la Loi est modifiée par la suppression de « une municipalité, une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local ».*

**115(13)** *L'article 35 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « une municipalité, une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « de la municipalité, de la communauté rurale » et son remplacement par « du gouvernement local »;*

c) *au paragraphe (3), par la suppression de « d'une municipalité, d'une communauté rurale » et son remplacement par « d'un gouvernement local ».*

**115(14)** *La rubrique « Exécution d'un ordre de mesures d'urgence assurée par une municipalité, une communauté rurale ou une commission » qui précède l'article 36 de la Loi est modifiée par la suppression de « une municipalité, une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local ».*

**115(15)** *L'article 36 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « Une municipalité, une communauté rurale » et son remplacement par « Un gouvernement local »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « de la municipalité, de la communauté rurale » et son remplacement par « du gouvernement local »;*

c) *au paragraphe (3), par la suppression de « par la municipalité, par la communauté rurale » et son remplacement par « par le gouvernement local »;*

d) *au paragraphe (5), par la suppression de « d'une municipalité, d'une communauté rurale » et son remplacement par « d'un gouvernement local ».*

**115(16)** *Le paragraphe 37(1) de la Loi est modifié*

**(a) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

**37(1)** Despite any other remedy or penalty imposed under this Act, if an order made by a building inspector, a decision of the Appeal Board or any provision of a building by-law, this Act or the regulations is contravened, a local government, the Minister of Environment and Local Government or a person authorized by the local government or the Minister of Environment and Local Government may apply to the court

**(b) in paragraph (b) by striking out “the municipality, rural community or the Minister of Environment” and substituting “the local government or the Minister of Environment and Local Government”.**

**115(17) Section 39 of the Act is amended**

**(a) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

**(a)** if a Chief Building Inspector has been appointed for the local government, by the Chief Building Inspector, or

**(b) by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

**(b)** if a Chief Building Inspector has not been appointed for the local government, by the Provincial Chief Building Inspector.

**115(18) The heading “Review by Municipal Chief Building Inspector or Rural Community Chief Building Inspector” preceding section 40 of the Act is repealed and the following is substituted:**

#### **Review by Chief Building Inspector**

**115(19) Section 40 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**40(1)** When a request for review is made under paragraph 39(a), the Chief Building Inspector may confirm, vary or revoke the order or decision of the building inspector.

**a) par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**37(1)** Malgré les autres recours ou pénalités imposés par la présente loi, lorsqu’un ordre donné par l’inspecteur des constructions, qu’une décision rendue par la Commission d’appel ou que toute disposition d’un arrêté de construction ou de la présente loi ou de ses règlements fait l’objet d’une contravention, un gouvernement local, le ministre de l’Environnement et des gouvernements locaux ou la personne qu’autorise ce gouvernement ou le ministre peut demander à la cour :

**b) à l’alinéa b), par la suppression de « la municipalité, la communauté rurale ou le ministre de l’Environnement » et son remplacement par « le gouvernement local ou le ministre de l’Environnement et des Gouvernements locaux ».**

**115(17) L’article 39 de la Loi est modifié**

**a) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**a)** l’inspecteur en chef des constructions, s’il en a été nommé un pour le gouvernement local;

**b) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

**b)** l’inspecteur en chef provincial des constructions, si le gouvernement local n’a pas nommé d’inspecteur en chef des constructions.

**115(18) La rubrique « Révision par l’inspecteur en chef municipal des constructions ou l’inspecteur en chef des constructions de la communauté rurale » qui précède l’article 40 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

#### **Révision par l’inspecteur en chef des constructions**

**115(19) L’article 40 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**40(1)** S’agissant d’une demande de révision présentée en vertu de l’alinéa 39a), l’inspecteur en chef des constructions peut confirmer, modifier ou annuler l’ordre ou la décision de l’inspecteur des constructions.

**40(2)** The Chief Building Inspector shall give notice of his or her decision to the building inspector and the person who requested the review.

**115(20)** *Paragraph 42(1)(a) of the Act is amended by striking out “the Municipal Chief Building Inspector or the Rural Community Chief Building Inspector” and substituting “the Chief Building Inspector”.*

**115(21)** *Paragraph 49(1)(a) of the Act is amended*

*(a) by repealing subparagraph (ii) and substituting:*

*(ii) a Chief Building Inspector; or*

*(b) by repealing subparagraph (iii).*

**115(22)** *Section 52 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**52** Any information alleging an offence under this Act or the regulations shall be laid in accordance with the *Provincial Offences Procedure Act* in the name of the local government or the Minister of Environment and Local Government by a person appointed by the local government or Minister of Environment and Local Government, as the case may be.

**115(23)** *Section 53 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**53** Except in the case of an emergency, a person acting on behalf of a local government or commission shall not proceed with demolition work unless the local government or commission has a report from an architect, an engineer, a building inspector or the fire marshal confirming that the building is dilapidated or structurally unsound and the report is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the building is dilapidated or structurally unsound.

**115(24)** *Section 54 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**54** Any action, proceeding or prosecution under this Act shall be commenced in the name of the local government in which the building or real property that is the subject matter of the action, proceeding or prosecution is located, or, if the building or real property is located in a local service district, in the name of the appropriate commission.

**40(2)** L'inspecteur en chef des constructions informe de sa décision l'inspecteur des constructions et la personne qui a demandé la révision.

**115(20)** *L'alinéa 42(1)a de la Loi est modifié par la suppression de « l'inspecteur en chef municipal des constructions ou de l'inspecteur en chef des constructions de la communauté rurale » et son remplacement par « l'inspecteur en chef des constructions ».*

**115(21)** *L'alinéa 49(1)a de la Loi est modifié*

*a) par l'abrogation du sous-alinéa (ii) et son remplacement par ce qui suit :*

*(ii) l'inspecteur en chef des constructions;*

*b) par l'abrogation du sous-alinéa (iii).*

**115(22)** *L'article 52 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**52** Le dépôt d'une dénonciation d'infraction à la présente loi ou à ses règlements se fait conformément à la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* au nom du gouvernement local ou du ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux par la personne que ce gouvernement ou le ministre aura désignée.

**115(23)** *L'article 53 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**53** Sauf lors d'une situation d'urgence, le représentant d'un gouvernement local ou d'une commission ne peut procéder à des travaux de démolition, sauf si ce dernier ou cette dernière a obtenu un rapport émanant d'un architecte, d'un ingénieur, d'un inspecteur des constructions ou du prévôt des incendies confirmant que le bâtiment est délabré ou manque de solidité et ce rapport fait foi, sauf preuve contraire, du délabrement ou du manque de solidité du bâtiment.

**115(24)** *L'article 54 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**54** Toute action ou instance introduite et toute poursuite engagée dans le cadre de l'application de la présente loi l'est au nom du gouvernement local dans lequel le bâtiment ou les biens réels objet du litige sont situés et, s'agissant d'un district de services locaux, au nom de la commission pertinente.

**115(25) Section 55 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**55(1)** Despite section 54, if an agreement is entered into by a local government or commission regarding the supply of building inspection services, the local government or commission may enter into an agreement with respect to determining who is responsible for commencing an action, proceeding or prosecution under this Act and the action, proceeding or prosecution shall be commenced in the name of the local government or commission.

*(b) in subsection (2) by striking out “the municipality, rural community” and substituting “the local government”.*

**115(26) Paragraph 56(1)(a) of the Act is repealed and the following is substituted:**

*(a) decisions of Chief Building Inspectors made under subsection 40(1); and*

**115(27) Section 59 of the Act is amended**

*(a) by repealing paragraph (c) and substituting the following:*

*(c) the Minister of Environment and Local Government;*

*(b) by repealing paragraph (d) and substituting the following:*

*(d) a Chief Building Inspector;*

*(c) by repealing paragraph (e);*

*(d) by repealing paragraph (h) and substituting the following:*

*(h) a local government;*

*(e) by repealing paragraph (i).*

**115(28) Section 61 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1)*

**115(25) L'article 55 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**55(1)** Par dérogation à l'article 54, lorsqu'un gouvernement local ou une commission a conclu une entente pour fournir un service d'inspections des bâtiments, le gouvernement local ou la commission peut conclure une entente pour désigner qui introduira l'action, l'instance ou la poursuite dans le cadre de l'application de la présente loi et l'action, l'instance ou la poursuite est introduite au nom de gouvernement local ou de cette commission.

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « de la municipalité, de la communauté rurale » et son remplacement par « du gouvernement local ».*

**115(26) L'alinéa 56(1)a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*a) par l'inspecteur en chef des constructions en vertu du paragraphe 40(1);*

**115(27) L'article 59 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation de l'alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*

*c) le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux;*

*b) par l'abrogation de l'alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :*

*d) l'inspecteur en chef des constructions;*

*c) par l'abrogation de l'alinéa e);*

*d) par l'abrogation de l'alinéa h) et son remplacement par ce qui suit :*

*h) un gouvernement local;*

*e) par l'abrogation de l'alinéa i).*

**115(28) L'article 61 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1),*

(i) *in paragraph (e) by striking out “a municipality or rural community” and substituting “a local government”;*

(ii) *in paragraph (o) by striking out “municipalities, rural communities” and substituting “local governments”;*

(iii) *in subparagraph (w)(iii) by striking out “a Municipal Chief Building Inspector or a Rural Community Chief Building Inspector” and substituting “a Chief Building Inspector”;*

(b) *in subsection (2)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “unincorporated areas” and substituting “local service districts”;*

(ii) *in paragraph (m) by striking out “unincorporated areas” and substituting “local service districts”.*

115(29) *Section 62 of the Act is amended by striking out “subsection 27.2(2) of the Municipalities Act” and substituting “subsection 161(4) of the Local Governance Act”.*

115(30) *The heading “Building by-laws enacted under section 59 of the Community Planning Act” preceding section 63 of the Act is amended by striking out “section 59” and substituting “section 62”.*

115(31) *Section 63 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “section 59 of the Community Planning Act” and substituting “section 62 of the Community Planning Act”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “section 59 of the Community Planning Act” and substituting “section 62 of the Community Planning Act”.*

115(32) *The heading “Appeals under section 86 of the Community Planning Act” preceding section 65 of*

(i) *à l’alinéa e), par la suppression de « qu’une municipalité ou une communauté rurale » et son remplacement par « qu’un gouvernement local »;*

(ii) *à l’alinéa o), par la suppression de « des municipalités, des communautés rurales » et son remplacement par « des gouvernements locaux »;*

(iii) *au sous-alinéa w)(iii), par la suppression de « de l’inspecteur en chef municipal des constructions ou de l’inspecteur en chef des constructions de la communauté rurale » et son remplacement par « d’un inspecteur en chef des constructions »;*

b) *au paragraphe (2),*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « les régions non constituées en municipalité ou en communauté rurale » et son remplacement par « les districts de services locaux »;*

(ii) *à l’alinéa m), par la suppression de « les secteurs non constitués en municipalité ou en communauté rurale » et son remplacement par « les districts de services locaux ».*

115(29) *L’article 62 de la Loi est modifié par la suppression de « au paragraphe 27.2(2) de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « au paragraphe 161(4) de la Loi sur la gouvernance locale ».*

115(30) *La rubrique « Arrêtés de construction pris en vertu de l’article 59 de la Loi sur l’urbanisme » qui précède l’article 63 de la Loi est modifiée par la suppression de « l’article 59 » et son remplacement par « l’article 62 ».*

115(31) *L’article 63 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « en vertu de l’article 59 de la Loi sur l’urbanisme » et son remplacement par « l’article 62 de la Loi sur l’urbanisme »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « en vertu de l’article 59 de la Loi sur l’urbanisme » et son remplacement par « l’article 62 de la Loi sur l’urbanisme ».*

115(32) *La rubrique « Appels interjetés en vertu de l’article 86 de la Loi sur l’urbanisme » qui précède l’article 65 de la Loi est modifiée par la suppression de*

*the Act is amended by striking out “section 86” and substituting “section 120”.*

**115(33)** *Section 65 of the Act is amended by striking out “section 86 of the Community Planning Act” and substituting “section 120 of the Community Planning Act”.*

**115(34)** *The heading “Applications under section 94 of the Community Planning Act” preceding section 66 of the Act is amended by striking out “section 94” and substituting “section 135”.*

**115(35)** *Section 66 of the Act is amended*

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “section 94 of the Community Planning Act” and substituting “section 135 of the Community Planning Act”;*

*(b) in paragraph (a)*

*(i) in subparagraph (i) by striking out “section 59” and substituting “section 62”;*

*(ii) in subparagraph (iii) by striking out “subsection 87(1) or (2)” and substituting “subsection 121(1) or (2)”.*

**115(36)** *The heading “Applications under section 94.1 of the Community Planning Act” preceding section 67 of the Act is amended by striking out “section 94.1” and substituting “section 136”.*

**115(37)** *Section 67 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**67** *If, before the commencement of this section, an application was made to the court under section 136 of the Community Planning Act with respect to the operation or non-enforcement of a building by-law enacted under section 62 of that Act or a resolution or order of a council concerning construction or demolition work, the court shall proceed with the application in accordance with section 136 of that Act.*

**115(38)** *The heading “Amendments to Municipalities Act” preceding section 70 of the Act is repealed.*

*« l'article 86 » et son remplacement par « l'article 120 ».*

**115(33)** *L'article 65 de la Loi est modifié par la suppression de « l'article 86 de la Loi sur l'urbanisme » et son remplacement par « l'article 120 de la Loi sur l'urbanisme ».*

**115(34)** *La rubrique « Demandes présentées en vertu de l'article 94 de la Loi sur l'urbanisme » qui précède l'article 66 de la Loi est modifiée par la suppression de « l'article 94 » et son remplacement par « l'article 135 ».*

**115(35)** *L'article 66 de la Loi est modifié*

*a) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « de l'article 94 de la Loi sur l'urbanisme » et son remplacement par « de l'article 135 de la Loi sur l'urbanisme »;*

*b) à l'alinéa a),*

*(i) au sous-alinéa (i), par la suppression de « de l'article 59 » et son remplacement par « de l'article 62 »;*

*(ii) au sous-alinéa (iii), par la suppression de « du paragraphe 87(1) ou (2) » et son remplacement par « du paragraphe 121(1) ou (2) ».*

**115(36)** *La rubrique « Demandes présentées en vertu de l'article 94.1 de la Loi sur l'urbanisme » qui précède l'article 67 de la Loi est modifiée par la suppression de « de l'article 94.1 » et son remplacement par « de l'article 136 ».*

**115(37)** *L'article 67 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**67** *Si, avant l'entrée en vigueur du présent article, une demande a été présentée à la cour en vertu de l'article 136 de la Loi sur l'urbanisme relativement à la mise en vigueur ou à l'inexécution d'un arrêté de construction édicté en vertu de l'article 62 de cette loi, d'une résolution ou d'un ordre du conseil concernant des travaux de construction ou de démolition, la cour instruit la demande conformément à l'article 136 de cette loi.*

**115(38)** *La rubrique « Modification de la Loi sur les municipalités » qui précède l'article 70 de la Loi est abrogée.*

**115(39) Section 70 of the Act is repealed.**

***New Brunswick Highway Corporation Act***

**116 Subsection 6(2) of the New Brunswick Highway Corporation Act, chapter N-5.11 of the Acts of New Brunswick, 1995, is amended**

(a) in paragraph (c) by striking out “a municipality or rural community” and substituting “a local government”;

(b) in subparagraph (d)(ii) by striking out “a municipality or rural community” and substituting “a local government”.

***Regulation under the New Brunswick Highway Corporation Act***

**117 Subsection 10(2) of New Brunswick Regulation 2009-156 under the New Brunswick Highway Corporation Act is amended by striking out “Municipalities and rural communities” and substituting “Local governments”.**

***New Brunswick Housing Act***

**118(1) Subsection 1(1) of the New Brunswick Housing Act, chapter N-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “municipality” and substituting the following:**

“municipality” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*; (*municipalité*)

**118(2) Section 20 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “section 110 of the Municipalities Act” and substituting “the Local Governance Act”.**

***New Brunswick Municipal Finance Corporation Act***

**119(1) Section 1 of the New Brunswick Municipal Finance Corporation Act, chapter N-6.2 of the Acts of New Brunswick, 1982, is amended by repealing the definition “municipality” and substituting the following:**

“municipality” means city, town or village and includes

**115(39) L'article 70 de la Loi est abrogé.**

***Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick***

**116 Le paragraphe 6(2) de la Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick, chapitre N-5.11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1995, est modifié**

a) à l'alinéa c), par la suppression de « une municipalité ou communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local »;

b) au sous-alinéa d)(ii), par la suppression de « une municipalité ou une communauté rural » et son remplacement par « un gouvernement local ».

***Règlement pris en vertu de la Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick***

**117 Le paragraphe 10(2) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2009-156 pris en vertu de la Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick est modifié par la suppression « municipalités et les communautés rurales sont exemptées » et son remplacement par « gouvernements locaux sont exemptés ».**

***Loi sur l'habitation au Nouveau-Brunswick***

**118(1) Le paragraphe 1(1) de la Loi sur l'habitation au Nouveau-Brunswick, chapitre N-6 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'abrogation de la définition de « municipalité » et son remplacement par ce qui suit :**

« municipalité » s'entend d'un gouvernement local selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*; (*municipality*)

**118(2) L'article 20 de la Loi est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression de « de l'article 110 de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « de la Loi sur la gouvernance locale ».**

***Loi sur la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick***

**119(1) L'article 1 de la Loi sur la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick, chapitre N-6.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1982, est modifié par l'abrogation de la définition de « municipalité » et son remplacement par ce qui suit :**

« municipalité » s'entend d'une cité, d'une ville ou d'un village et s'entend également :

(a) a water or wastewater commission constituted or continued under section 15.2 of the *Clean Environment Act*,

(b) a regional service commission established under the *Regional Service Delivery Act*;

(c) a rural community, and

(d) a regional municipality. (*municipalité*)

**119(2)** *Subsection 13(3) of the Act is amended by striking out “section 90, 189 or 190.085 of the Municipalities Act” and substituting “section 101 or 117 of the Local Governance Act”.*

**119(3)** *Paragraph 14(3)(b) of the Act is repealed and the following is substituted:*

(b) raise, in accordance with section 172 of the *Local Governance Act*, the money required for the portions of the payment for which the participating unincorporated areas are responsible in accordance with the *Regional Service Delivery Act*.

***New Brunswick Public Libraries Act***

**120** *Section 1 of the New Brunswick Public Libraries Act, chapter 194 of the Revised Statutes, 2011, is amended by repealing the definition “municipality” and substituting the following:*

“municipality” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*. (*municipalité*)

***Occupational Health and Safety Act***

**121** *Subsection 4(2) of the Occupational Health and Safety Act, chapter O-0.2 of the Acts of New Brunswick, 1983, is amended by striking out “with municipalities or rural communities” and substituting “with local governments”.*

a) d’une commission d’eau ou d’eaux usées constituée ou prorogée en vertu de l’article 15.2 de la *Loi sur l’assainissement de l’environnement*;

b) d’une commission de services régionaux constituée en vertu de la *Loi sur la prestation de services régionaux*;

c) d’une communauté rurale;

d) d’une municipalité régionale. (*municipality*)

**119(2)** *Le paragraphe 13(3) de la Loi est modifié par la suppression de « de l’article 90, 189 ou 190.085 de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « de l’article 101 ou 117 de la Loi sur la gouvernance locale ».*

**119(3)** *L’alinéa 14(3)b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

b) réunit, conformément à l’article 172 de la *Loi sur la gouvernance locale*, les fonds nécessaires au paiement de la part dont sont responsables les régions participantes non constituées en gouvernements locaux conformément à la *Loi sur la prestation de services régionaux*.

***Loi sur les bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick***

**120** *L’article 1 de la Loi sur les bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick, chapitre 194 des Lois révisées de 2011, est modifié par l’abrogation de la définition de « municipalité » et son remplacement par ce qui suit :*

« municipalité » S’entend d’un gouvernement local selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*municipality*)

***Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail***

**121** *Le paragraphe 4(2) de la Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail, chapitre O-0.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1983, est modifié par la suppression de « des municipalités ou des communautés rurales » et son remplacement par « des gouvernements locaux ».*



**Regulation under the Occupational Health and Safety Act**

**122(1)** *Section 2 of New Brunswick Regulation 91-191 under the Occupational Health and Safety Act is amended in the definition “firefighter” by striking out “a municipality, rural community” and substituting “a local government”.*

**122(2)** *Subsection 360(1) of the Regulation is amended in the definition “woods road” by striking out “a municipal road, rural community road” and substituting “a local government road”.*

**Official Languages Act**

**123** *Section 1 of the Official Languages Act, chapter O-0.5 of the Acts of New Brunswick, 2002, is amended*

*(a) in the definition “city” by striking out “section 16 of the Municipalities Act” and substituting “subsection 22(2) of the Local Governance Act”;*

*(b) in the definition “municipality” by striking out “section 1 of the Municipalities Act” and substituting “subsection 1(1) of the Local Governance Act”.*

**Off-Road Vehicle Act**

**124** *Section 1 of the Off-Road Vehicle Act, chapter O-1.5 of the Acts of New Brunswick, 1985, is amended by repealing the definition “municipality” and substituting the following:*

“municipality” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*; (*municipalité*)

**Regulation under the Oil and Natural Gas Act**

**125** *Section 2 of New Brunswick Regulation 86-191 under the Oil and Natural Gas Act is amended by repealing the definition “municipality” and substituting the following:*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail**

**122(1)** *L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 91-191 pris en vertu de la Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail est modifié à la définition de « pompier » par la suppression de « une municipalité, une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local ».*

**122(2)** *Le paragraphe 360(1) du Règlement est modifié à la définition de « chemin forestier » par la suppression de « qu'un chemin municipal, un chemin d'une communauté rurale » et son remplacement par « qu'un chemin d'un gouvernement local ».*

**Loi sur les langues officielles**

**123** *L'article 1 de la Loi sur les langues officielles, chapitre O-0.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2002, est modifié*

*a) à la définition de « cité », par la suppression de « de l'article 16 de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « du paragraphe 22(2) de la Loi sur la gouvernance locale »;*

*b) à la définition de « municipalité », par la suppression de « au sens de l'article 1 de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la Loi sur la gouvernance locale ».*

**Loi sur les véhicules hors route**

**124** *L'article 1 de la Loi sur les véhicules hors route, chapitre O-1.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985, est modifié par l'abrogation de la définition de « municipalité » et son remplacement par ce qui suit :*

« municipalité » s'entend d'un gouvernement local selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*; (*municipality*)

**Règlement pris en vertu de la Loi sur le pétrole et le gaz naturel**

**125** *L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 86-191 pris en vertu de la Loi sur le pétrole et le gaz naturel est modifié par l'abrogation de la définition de « municipalité » et son remplacement par ce qui suit :*

“municipality” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*; (*municipalité*)

**Ombud Act**

**126** *Schedule A of the Ombud Act, chapter O-5 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing section 3 and substituting the following:*

**3** Local governments

**Opportunities New Brunswick Act**

**127** *Paragraph 5(c) of the Opportunities New Brunswick Act, chapter 2 of the Acts of New Brunswick, 2015, is amended by striking out “or a municipality, a rural community” and substituting “, a local government”.*

**Parks Act**

**128(1)** *Section 1 of the Parks Act, chapter 202 of the Revised Statutes, 2011, is amended by adding the following definition in alphabetical order:*

“local government” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*. (*gouvernement local*)

**128(2)** *Paragraph 5(1)(b) of the Act is amended*

*(a) by repealing subparagraph (v) and substituting the following:*

(v) a local government, or

*(b) in the portion following subparagraph (vi) by striking out “a municipality, a rural community” and substituting “a local government”.*

**128(3)** *Section 8 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**8** For local government purposes, land set apart as a provincial park or added to a provincial park, so long as it remains part of the provincial park, shall be deemed to be separated from the local government of which it formed a part immediately before it became a provincial park or part of a provincial park.

« municipalité » s’entend d’un gouvernement local selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*; (*municipality*)

**Loi sur l’ombud**

**126** *L’annexe A de la Loi sur l’ombud, chapitre O-5 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l’abrogation de l’article 3 et son remplacement par ce qui suit :*

**3** Les gouvernements locaux

**Loi constituant Opportunités Nouveau-Brunswick**

**127** *L’alinéa 5c) de la Loi constituant Opportunités Nouveau-Brunswick, chapitre 2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2015, est modifié par la suppression de « une municipalité, une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local ».*

**Loi sur les parcs**

**128(1)** *L’article 1 de la Loi sur les parcs, chapitre 202 des Lois révisées de 2011, est modifié par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

« gouvernement local » S’entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*local government*)

**128(2)** *L’alinéa 5(1)b) de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du sous-alinéa (v) et son remplacement par ce qui suit :*

(v) un gouvernement local,

*b) au passage qui suit le sous-alinéa (vi), par la suppression de « une municipalité, une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local ».*

**128(3)** *L’article 8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**8** En ce qui concerne les gouvernements locaux, tout bien-fonds réservé en tant que parc provincial ou qui est ajouté à un parc provincial est, tant qu’il fait partie du parc provincial, réputé distinct du territoire du gouvernement local dont il faisait partie immédiatement avant de devenir parc provincial ou une partie d’un tel parc.

**Pension Benefits Act**

**129(1)** *Subsection 1(1) of the Pension Benefits Act, chapter P-5.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended in the definition “multi-employer pension plan” by striking out “municipal or rural community by-law” and substituting “local government by-law”.*

**129(2)** *Section 100.52 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Municipalities Act” and substituting “Local Governance Act”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Municipalities Act” and substituting “Local Governance Act”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “Municipalities Act” and substituting “Local Governance Act”;*

*(d) in subsection (3.1) by striking out “Municipalities Act” and substituting “Local Governance Act”;*

*(e) in subsection (3.2) by striking out “Municipalities Act” and substituting “Local Governance Act”;*

*(f) in subsection (4) by striking out “Municipalities Act” and substituting “Local Governance Act”.*

**129(3)** *Section 100.53 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Municipalities Act” and substituting “Local Governance Act”.*

**129(4)** *Subsection 100.81(2) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Municipalities Act” and substituting “Local Governance Act”.*

**Personal Property Security Act**

**130** *Subsection 69(1) of the Personal Property Security Act, chapter P-7.1 of the Acts of New Brunswick, 1993, is amended*

**Loi sur les prestations de pension**

**129(1)** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur les prestations de pension, chapitre P-5.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié à la définition de « régime de pension interemployeur » par la suppression de « d'un arrêté municipal ou de la communauté rurale » et son remplacement par « d'un arrêté du gouvernement local ».*

**129(2)** *L'article 100.52 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur la gouvernance locale »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur la gouvernance locale »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur la gouvernance locale »;*

*d) au paragraphe (3.1), par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur la gouvernance locale »;*

*e) au paragraphe (3.2), par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur la gouvernance locale »;*

*f) au paragraphe (4), par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur la gouvernance locale ».*

**129(3)** *L'article 100.53 de la Loi est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur la gouvernance locale ».*

**129(4)** *Le paragraphe 100.81(2) de la Loi est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur la gouvernance locale ».*

**Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels**

**130** *Le paragraphe 69(1) de la Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels, chapitre P-7.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1993, est modifié*

(a) in paragraph (c) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “municipality” and substituting “local government”;

(b) by repealing paragraph (d) and substituting the following:

(d) a local government

(i) by leaving it with the mayor, deputy mayor, clerk or any solicitor of the local government, or

(ii) by sending it by registered mail addressed to the local government, or to the mayor, deputy mayor, clerk or any solicitor of the local government, at the principal office of the local government,

(c) by repealing paragraph (d.1).

**Regulation under the Pesticides Control Act**

131 Paragraph 11(1)(a) of New Brunswick Regulation 96-126 under the Pesticides Control Act is amended by striking out “municipal or rural community” and substituting “local government”.

**Pipeline Act, 2005**

132(1) Section 1 of the Pipeline Act, 2005, chapter P-8.5 of the Acts of New Brunswick, 2005, is amended

(a) in the definition “standard construction regulation” by striking out “municipalities and planning districts” and substituting “local governments”;

(b) by adding the following definition in alphabetical order:

“local government” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*. (*gouvernement local*)

132(2) Section 6 of the Act is amended

(a) in subsection (1) by striking out “municipality” and substituting “local government”;

a) à l’alinéa c), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « qu’une municipalité » et son remplacement par « qu’un gouvernement local »;

b) par l’abrogation de l’alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :

d) un gouvernement local,

(i) en le laissant au maire, au maire suppléant, au greffier ou à tout avocat du gouvernement local, ou

(ii) en l’envoyant par courrier recommandé adressé au gouvernement local, ou au maire, au maire adjoint, au greffier ou à tout avocat du gouvernement local, au bureau principal du gouvernement local,

c) par l’abrogation de l’alinéa d.1).

**Règlement pris en vertu de la Loi sur le contrôle des pesticides**

131 L’alinéa 11(1)a) du Règlement du Nouveau-Brunswick 96-126 pris en vertu de la Loi sur le contrôle des pesticides est modifié par la suppression de « municipaux ou de la communauté rurale » et son remplacement par « de gouvernements locaux ».

**Loi de 2005 sur les pipelines**

132(1) L’article 1 de la Loi de 2005 sur les pipelines, chapitre P-8.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2005, est modifié

a) à la définition de « règlement type sur la construction », par la suppression de « dans les municipalités et les districts d’aménagement » et son remplacement par « sur le territoire des gouvernements locaux »;

b) par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :

« gouvernement local » S’entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*local government*)

132(2) L’article 6 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression de « toute municipalité touchée » et son remplacement par « tout gouvernement local touché »;

*(b) in subsection (2) by striking out “municipality” and substituting “local government”.*

**132(3) Section 9 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**9(1)** The Board shall decide any disagreement between a gas distributor and a local government, or any official of a local government, about whether the gas distributor must comply with a requirement of the standard construction regulation, a by-law or regulation under the *Community Planning Act*, or about whether a time limit in the standard construction regulation is appropriate in the circumstances.

*(b) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “or of subsection 7(5) of the Municipalities Act”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “sections 92 to 98 of the Community Planning Act” and substituting “sections 129, 130 and 133 to 139 of the Community Planning Act”.*

**132(4) Paragraph 78(1)(j) of the Act is amended by striking out “municipalities or rural communities either in or outside of a planning district under the Community Planning Act and in unincorporated areas” and substituting “local governments and in local service districts”.**

**Regulations under the Pipeline Act, 2005**

**133(1) Section 23 of New Brunswick Regulation 2006-2 under the Pipeline Act, 2005, is amended by striking out “municipal” and substituting “local government”.**

**133(2) Paragraph 31(3)(j) of the Regulation is amended by striking out “municipal governments” and substituting “local governments”.**

**134 Section 8 of New Brunswick Regulation 2006-3 under the Pipeline Act, 2005, is amended**

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « chaque municipalité » et son remplacement par « chaque gouvernement local ».*

**132(3) L'article 9 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**9(1)** La Commission tranche tout différend entre un distributeur de gaz et un gouvernement local ou tout responsable d'un gouvernement local sur la question de savoir si le distributeur de gaz doit se conformer à une exigence du règlement type sur la construction, ou d'un arrêté ou d'un règlement pris sous le régime de la *Loi sur l'urbanisme*, ou si un délai prévu par le règlement type sur la construction est indiqué dans les circonstances.

*b) au paragraphe (2), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « ou du paragraphe 7(5) de la Loi sur les municipalités »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « des articles 92 à 98 de la Loi sur l'urbanisme » et son remplacement par « des articles 129, 130 et 133 à 139 de la Loi sur l'urbanisme ».*

**132(4) L'alinéa 78(1)(j) de la Loi est modifié par la suppression de « dans les municipalités ou dans les communautés rurales se trouvant ou non dans un district d'aménagement au sens de la Loi sur l'urbanisme et dans les secteurs non constitués en municipalités » et son remplacement par « sur le territoire des gouvernements locaux se trouvant ou non dans des districts de services locaux ».**

**Règlements pris en vertu de la Loi de 2005 sur les pipelines**

**133(1) L'article 23 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2006-2 pris en vertu de la Loi de 2005 sur les pipelines est modifié par la suppression de « municipaux » et son remplacement par « des gouvernements locaux ».**

**133(2) L'alinéa 31(3)(j) du Règlement est modifié par la suppression de « des gouvernements municipaux » et son remplacement par « des gouvernements locaux ».**

**134 L'article 8 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2006-3 pris en vertu de la Loi de 2005 sur les pipelines est modifié**

(a) *in subparagraph (6)(a)(ii) by striking out “municipal” and substituting “local government”;*

(b) *in paragraph (8)(a) by striking out “municipal” and substituting “local government”.*

**Plumbing Installation and Inspection Act**

135(1) *Paragraph 5(4)(b) of the Plumbing Installation and Inspection Act, chapter 126 of the Revised Statutes, 2014, is amended by striking out “municipalities and rural communities” and substituting “local governments”.*

135(2) *Section 9 of the Act is amended*

(a) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “municipality or rural community” and substituting “local government”;*

(b) *in paragraph (c) by striking out “municipal plumbing inspectors” and substituting “local government plumbing inspectors”.*

135(3) *Section 11 of the Act is amended by striking out “municipality or rural community” and substituting “local government”.*

**Regulation under the Plumbing Installation and Inspection Act**

136 *Section 13 of New Brunswick Regulation 84-187 under the Plumbing Installation and Inspection Act is amended*

(a) *in subsection (4) by striking out “A municipality or rural community” and substituting “A local government”;*

(b) *in subsection (5) of the French version by striking out “un secteur de la province non constitué en municipalité” and substituting “une région de la province non constituée en gouvernement local”.*

a) *au sous-alinéa (6)a(ii), par la suppression de « municipales » et son remplacement par « des gouvernements locaux »;*

b) *à l’alinéa (8)a, par la suppression de « municipales » et son remplacement par « des gouvernements locaux ».*

**Loi sur le montage et l’inspection des installations de plomberie**

135(1) *L’alinéa 5(4)b de la Loi sur le montage et l’inspection des installations de plomberie, chapitre 126 des Lois révisées de 2014, est modifié par la suppression de « les municipalités et les communautés rurales » et son remplacement par « les gouvernements locaux ».*

135(2) *L’article 9 de la Loi est modifié*

a) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « municipalités ou les communautés rurales » et son remplacement par « gouvernements locaux »;*

b) *à l’alinéa c), par la suppression de « d’inspecteurs plombiers municipaux » et son remplacement par « d’inspecteurs plombiers du gouvernement local ».*

135(3) *L’article 11 de la Loi est modifié par la suppression de « une municipalité ou à une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local ».*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur le montage et l’inspection des installations de plomberie**

136 *L’article 13 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-187 pris en vertu de la Loi sur le montage et l’inspection des installations de plomberie est modifié*

a) *au paragraphe (4), par la suppression de « Une municipalité ou une communauté rurale » et son remplacement par « Un gouvernement local »;*

b) *au paragraphe (5) de la version française, par la suppression de « un secteur de la province non constitué en municipalité » et son remplacement par « une région de la province non constituée en gouvernement local ».*

**Police Act**

**137(1) Section 1 of the Police Act, chapter P-9.2 of the Acts of New Brunswick, 1977, is amended**

**(a) by repealing the definition “council” and substituting the following:**

“council” means the council of a municipality and includes, unless the context requires otherwise, the council of a rural community or regional municipality; (*conseil*)

**(b) by repealing the definition “councillor” and substituting the following:**

“councillor” means a councillor of a municipality and includes, unless the context requires otherwise, a councillor of a rural community or regional municipality; (*conseiller*)

**(c) by repealing the definition “municipality” and substituting the following:**

“municipality” means a city, town or village and includes, unless the context requires otherwise, a rural community or regional municipality; (*municipalité*)

**(d) in the definition “mayor” by striking out “a rural community mayor” and substituting “a mayor of a rural community or regional municipality”.**

**137(2) Subsection 3(1.1) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**3(1.1)** A rural community or a regional municipality shall be responsible for providing and maintaining adequate police services within the whole rural community or regional municipality, as the case may be, if it has made a by-law with respect to the provision of police services under subsection 10(4) of the *Local Governance Act*.

**137(3) Section 7 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (1.01) and substituting the following:**

**Loi sur la police**

**137(1) L'article 1 de la Loi sur la police, chapitre P-9.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, est modifié**

**a) par l'abrogation de la définition de « conseil » et son remplacement par ce qui suit :**

« conseil » s'entend de celui d'une municipalité et s'entend également, sauf indication contraire du contexte, celui d'une communauté rurale ou d'une municipalité régionale; (*council*)

**b) par l'abrogation de la définition de « conseiller » et son remplacement par ce qui suit :**

« conseiller » s'entend également, sauf indication contraire du contexte, de celui de la communauté rurale ou de la municipalité régionale; (*councillor*)

**c) par l'abrogation de la définition de « municipalité » et son remplacement par ce qui suit :**

« municipalité » s'entend d'une cité, d'une ville ou d'un village et s'entend également, sauf indication contraire du contexte, d'une communauté rurale ou d'une municipalité régionale; (*municipality*)

**d) à la définition de « maire », par la suppression de « le maire de la communauté rurale » et son remplacement par « celui de la communauté rurale ou de la municipalité régionale ».**

**137(2) Le paragraphe 3(1.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**3(1.1)** Une communauté rurale ou une municipalité régionale est chargée d'établir et de maintenir des services de police suffisants à l'intérieur de la communauté rurale ou de la municipalité régionale en entier, selon le cas, si elle a pris un arrêté à l'égard de la prestation des services de police en vertu du paragraphe 10(4) de la *Loi sur la gouvernance locale*.

**137(3) L'article 7 de la Loi est modifié**

**a) par l'abrogation du paragraphe (1.01) et son remplacement par ce qui suit :**

7(1.01) A rural community or regional municipality shall not pass a resolution under subsection (1) unless it has made a by-law with respect to the provision of police services under subsection 10(4) of the *Local Governance Act*.

**(b) in subsection (1.1) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

7(1.1) The board shall

**(c) in subsection (18) by striking out “section 162 or 163 of the Municipalities Act,” and substituting “section 162 of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, or section 188 of the Local Governance Act,”;**

**(d) in subsection (19) by striking out “section 162 or 163 of the Municipalities Act,” and substituting “section 162 of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, or section 188 of the Local Governance Act,”.**

**137(4) Section 14 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (1);**

**(b) by repealing subsection (2);**

**(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

**14(3)** Within the territorial boundaries of the municipality for which a by-law enforcement officer is appointed, the by-law enforcement officer has the powers and immunities of a police officer for the purposes of enforcing the by-laws of the municipality for which he or she is appointed as are stipulated in the appointment, but has in no other regard the powers or immunities of a police officer.

**137(5) Subsection 17.05(3) of the Act is amended by striking out “section 82 of the Municipalities Act respecting municipal audits” and substituting “section 79 of the Local Governance Act respecting audits”.**

**137(6) Subsection 17.2(4) of the Act is amended by striking out “section 82 of the Municipalities Act re-**

7(1.01) Une communauté rurale ou une municipalité régionale ne peut prendre de résolution en vertu du paragraphe (1) à moins qu'elle n'ait pris un arrêté à l'égard de la prestation des services de police en vertu du paragraphe 10(4) de la *Loi sur la gouvernance locale*.

**b) au paragraphe (1.1), par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

7(1.1) Le comité :

**c) au paragraphe (18), par la suppression de « de l'article 162 ou 163 de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « de l'article 162 de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, ou de l'article 188 de la Loi sur la gouvernance locale »;**

**d) au paragraphe (19), par la suppression de « de l'article 162 ou 163 de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « de l'article 162 de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, ou de l'article 188 de la Loi sur la gouvernance locale ».**

**137(4) L'article 14 de la Loi est modifié**

**a) par l'abrogation du paragraphe (1);**

**b) par l'abrogation du paragraphe (2);**

**c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :**

**14(3)** Dans les limites territoriales de la municipalité pour laquelle il est nommé, un agent chargé de l'exécution des arrêtés bénéficie des pouvoirs et immunités d'un agent de police pour exécuter les arrêtés de la municipalité pour laquelle il est nommé, qui sont indiqués dans l'acte de sa nomination, mais il ne possède, à aucun autre égard, les pouvoirs et immunités d'un agent de police.

**137(5) Le paragraphe 17.05(3) de la Loi est modifié par la suppression de « de l'article 82 de la Loi sur les municipalités concernant la vérification en matière municipale » et son remplacement par « de l'article 79 de la Loi sur la gouvernance locale qui concerne les audits ».**

**137(6) Le paragraphe 17.2(4) de la Loi est modifié par la suppression de « l'article 82 de la Loi sur les**



*specting municipal audits apply mutatis mutandis” and substituting “section 79 of the Local Governance Act respecting audits apply with the necessary modifications”.*

**Private Investigators and Security Services Act**

**138 Paragraph 2(a) of the Private Investigators and Security Services Act, chapter 209 of the Revised Statutes, 2011, is amended**

(a) *in subparagraph (i) by striking out “a municipality, a rural community” and substituting “a local government”;*

(b) *in subparagraph (iii) by striking out “of a municipality or rural community” and substituting “of a local government”.*

**Regulation under the Private Investigators and Security Services Act**

**139(1) Section 2 of the New Brunswick Regulation 84-103 under the Private Investigators and Security Services Act is amended by repealing the definition “municipal police force” and substituting the following:**

“municipal police force” includes the police force of a rural community or a regional municipality; (*corps de police municipal*)

**139(2) Paragraph 11(b) of the Regulation is amended by striking out “the municipality or rural community” and substituting “the local government”.**

**Proceedings Against the Crown Act**

**140 Paragraph 2(2)(b) of the Proceedings Against the Crown Act, chapter P-18 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “a municipal corporation” and substituting “a local government incorporated or continued under the Local Governance Act”.**

**Procurement Act**

**141(1) Section 1 of the Procurement Act, chapter 20 of the Acts of New Brunswick, 2012, is amended by adding the following definition in alphabetical order:**

*municipalités concernant la vérification en matière municipale s’applique mutatis mutandis » et son remplacement par « l’article 79 de la Loi sur la gouvernance locale qui concerne les audits s’applique avec les adaptations nécessaires ».*

**Loi sur les détectives privés et les services de sécurité**

**138 L’alinéa 2a) de la Loi sur les détectives privés et les services de sécurité, chapitre 209 des Lois révisées de 2011, est modifié**

a) *au sous-alinéa (i), par la suppression de « d’une municipalité, d’une communauté rurale » et son remplacement par « d’un gouvernement local »;*

b) *au sous-alinéa (iii), par la suppression de « , d’une municipalité ou d’une communauté rurale » et son remplacement par « ou d’un gouvernement local ».*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les détectives privés et les services de sécurité**

**139(1) L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-103 pris en vertu de la Loi sur les détectives privés et les services de sécurité est modifié par l’abrogation de la définition de « corps de police municipal » et son remplacement par ce qui suit :**

« corps de police municipal » s’entend également d’un corps de police d’une communauté rurale ou d’une municipalité régionale; (*municipal police force*)

**139(2) L’alinéa 11b) du Règlement est modifié par la suppression de « émis par la municipalité ou la communauté rurale » et son remplacement par « qu’émet le gouvernement local ».**

**Loi sur les procédures contre la Couronne**

**140 L’alinéa 2(2)b) de la Loi sur les procédures contre la Couronne, chapitre P-18 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « une corporation municipale » et son remplacement par « un gouvernement local constitué ou prorogé en vertu de la Loi sur la gouvernance locale ».**

**Loi sur la passation des marchés publics**

**141(1) L’article 1 de la Loi sur la passation des marchés publics, chapitre 20 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2012, est modifié par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :**

“local government” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*. (*gouvernement local*)

**141(2) Section 7 of the Act is amended**

(a) *in paragraph (b) by striking out “a municipality, a rural community” and substituting “a local government”;*

(b) *in subparagraph (d)(i) by striking out “a municipality, a rural community” and substituting “a local government”.*

**141(3) Section 16 of the Act is amended**

(a) *in paragraph (c) by striking out “a municipality, a rural community” and substituting “a local government”;*

(b) *in subparagraph (e)(i) by striking out “a municipality, a rural community” and substituting “a local government”.*

**Regulation under the Procurement Act**

**142 Schedule B of New Brunswick Regulation 2014-93 under the Procurement Act is amended**

(a) *by striking out*

*Municipalities as defined in the Municipalities Act*

*Regional municipalities incorporated under the Municipalities Act*

*Rural communities as defined in the Municipalities Act*

(b) *by adding the following in alphabetical order:*

*Local governments as defined in the Local Governance Act*

**Property Act**

**143 Subsection 26(1) of the Property Act, chapter P-19 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “a municipality, a local service district, a rural**

« gouvernement local » S’entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*local government*)

**141(2) L’article 7 de la Loi est modifié**

a) *à l’alinéa b), par la suppression de « à une municipalité, à une communauté rurale » et son remplacement par « à un gouvernement local »;*

b) *au sous-alinéa d)(i), par la suppression de « une municipalité, une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local ».*

**141(3) L’article 16 de la Loi est modifié**

a) *à l’alinéa c), par la suppression de « à une municipalité, à une communauté rurale » et son remplacement par « à un gouvernement local »;*

b) *au sous-alinéa e)(i), par la suppression de « une municipalité, une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local ».*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur la passation des marchés publics**

**142 L’annexe B du Règlement du Nouveau-Brunswick 2014-93 pris en vertu de la Loi sur la passation des marchés publics est modifiée**

a) *par la suppression de*

*Communautés rurales, définies dans la Loi sur les municipalités*

*Municipalités, au sens de la Loi sur les municipalités*

*Municipalités régionales sous le régime de la Loi sur les municipalités*

b) *par l’adjonction de ce qui suit selon l’ordre alphabétique :*

*Gouvernements locaux, définis dans la Loi sur la gouvernance locale*

**Loi sur les biens**

**143 Le paragraphe 26(1) de la Loi sur les biens, chapitre P-19 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « d’une municipalité, d’un district de services locaux, d’une communauté rurale établie en**

*community under the Municipalities Act” and substituting “a local government or local service district”.*

***Provincial Offences Procedure Act***

**144(1)** *Subsection 1(1) of the Provincial Offences Procedure Act, chapter P-22.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended in the definition “corporation”*

*(a) by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

*(a) a local government, and*

*(b) by repealing paragraph (a.1).*

**144(2)** *Subsection 101(2) of the Act is amended*

*(a) by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

*(b) in the case of a local government, to the mayor, deputy mayor, chief administrative officer, clerk, assistant clerk or other chief officer of the local government or to the solicitor for the local government,*

*(b) by repealing paragraph (b.1).*

**144(3)** *Section 115 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**115(3)** When payment of a fixed penalty recovered for the breach of a by-law of a local government is accepted under this Act by the local government, the local government shall retain the fixed penalty.

*(b) by repealing paragraph (4)(a) and substituting the following:*

*(a) in the case of a fixed penalty recovered for the breach of a by-law of a local government, forward the remainder of the fixed penalty to the local government, and*

*(c) in subsection (5)*

*(i) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

*vertu de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « d’un gouvernement local ou d’un district de services locaux ».*

***Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales***

**144(1)** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, chapitre P-22.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié à la définition de « corporation »*

*a) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

*a) d’un gouvernement local;*

*b) par l’abrogation de l’alinéa a.1).*

**144(2)** *Le paragraphe 101(2) de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

*b) dans le cas d’un gouvernement local, au maire, au maire suppléant, au directeur général, au greffier, au greffier adjoint ou à un autre dirigeant du gouvernement local, ou à son avocat,*

*b) par l’abrogation de l’alinéa b.1).*

**144(3)** *L’article 115 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**115(3)** Les gouvernements locaux qui acceptent, en vertu de la présente loi, le paiement d’une pénalité prévue recouvrée à la suite d’une contravention à un de leurs arrêtés conservent la pénalité.

*b) par l’abrogation de l’alinéa (4)a) et son remplacement par ce qui suit :*

*a) dans le cas d’une pénalité prévue recouvrée à la suite d’une contravention à un arrêté d’un gouvernement local, envoyer le reste du montant de la pénalité prévue au gouvernement local, et*

*c) au paragraphe (5),*

*(i) par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**115(5)** When payment of a fixed penalty recovered for the breach of a by-law of a local government is accepted under this Act by a person other than Service New Brunswick or the local government,

(ii) *in paragraph (a) by striking out “the municipality or rural community” and substituting “the local government”;*

(iii) *in paragraph (b) by striking out “the municipality or rural community” and substituting “the local government”.*

**Regulations under the Provincial Offences Procedure Act**

**145** *Section 4 of New Brunswick Regulation 81-214 under the Provincial Offences Procedure Act is repealed and the following is substituted:*

**4** Despite section 2, witness fees are not payable to persons who are employees of

- (a) the federal government,
- (b) the Province, or
- (c) a local government.

**146** *Section 3 of New Brunswick Regulation 91-50 under the Provincial Offences Procedure Act is amended*

(a) *in subsection (1),*

(i) *in paragraph (a)*

(A) *in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “enacted by a municipality” and substituting “made by a local government”;*

(B) *in subparagraph (ii) by striking out “enacted by a municipality” and substituting “made by a local government”;*

(ii) *by adding the following after paragraph (c):*

**115(5)** Si une personne, exception faite de Services Nouveau-Brunswick ou d’un gouvernement local, accepte en vertu de la présente loi le paiement d’une pénalité prévue recouvrée à la suite d’une contravention à l’arrêté d’un gouvernement local,

(ii) *à l’alinéa a), par la suppression de « à la municipalité ou à la communauté rurale » et son remplacement par « au gouvernement local »;*

(iii) *à l’alinéa b), par la suppression de « à la municipalité ou à la communauté rurale » et son remplacement par « au gouvernement local ».*

**Règlements pris en vertu de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales**

**145** *L’article 4 du Règlement du Nouveau-Brunswick 81-214 pris en vertu de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**4** Par dérogation à l’article 2, n’ont pas droit à l’indemnité de témoin les personnes qui sont à l’emploi :

- a) du gouvernement fédéral;
- b) de la province;
- c) d’un gouvernement local.

**146** *L’article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 91-50 pris en vertu de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales est modifié*

a) *au paragraphe (1),*

(i) *à l’alinéa a),*

(A) *au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « pris par une municipalité » et son remplacement par « que prend un gouvernement local »;*

(B) *au sous-alinéa (ii), par la suppression de « pris par une municipalité » et son remplacement par « que prend un gouvernement local »;*

(ii) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa c) :*

(c.1) an offence under subsection 145(4) of the *Local Governance Act*, and offences created by by-laws made under paragraph 10(1)(d) or (e) of that Act;

(b) *in subsection (2) by adding the following after paragraph (d):*

(d.1) in respect of prescribed offences specified in paragraph (1)(c.1), by-law enforcement officers appointed under section 72 of the *Local Governance Act*;

#### ***Provincial Offences Procedure for Young Persons Act***

**147** *Subparagraph 13(1)(c)(iii) of the Provincial Offences Procedure for Young Persons Act, chapter P-22.2 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended by striking out “of a municipality or rural community” and substituting “of a local government”.*

#### ***Public Health Act***

**148(1)** *Section 1 of the Public Health Act, chapter P-22.4 of the Acts of New Brunswick, 1998, is amended*

(a) *by repealing the definition “public water supply system” and substituting the following:*

“public water supply system” means a water supply system that is owned or operated by a local government or the Crown in right of the Province and includes such other water supply systems owned or operated by other persons as are prescribed by the regulations; (*réseau public d’adduction d’eau*)

(b) *in paragraph (c) of the definition “occupier” by striking out “municipal or rural community taxes” and substituting “local government taxes”.*

**148(2)** *Paragraph 58(1)(c) of the Act is amended by striking out “(Canada), a municipality or a rural community” and substituting “(Canada) or a local government”.*

c.1) une infraction prévue au paragraphe 145(4) de la *Loi sur la gouvernance locale* ou les infractions aux arrêtés pris en vertu de l’alinéa 10(1)d) ou e) de cette loi;

b) *au paragraphe (2), par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa d) :*

d.1) relativement aux infractions prescrites indiquées à l’alinéa (1)c.1), les agents chargés de l’exécution des arrêtés du gouvernement local qui sont nommés en vertu de l’article 72 de la *Loi sur la gouvernance locale*;

#### ***Loi sur la procédure relative aux infractions provinciales applicable aux adolescents***

**147** *Le sous-alinéa 13(1)c)(iii) de la Loi sur la procédure relative aux infractions provinciales applicable aux adolescents, chapitre P-22.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié par la suppression de « d’un arrêté municipal ou d’une communauté rurale » et son remplacement par « d’un arrêté d’un gouvernement local ».*

#### ***Loi sur la santé publique***

**148(1)** *L’article 1 de la Loi sur la santé publique, chapitre P-22.4 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1998, est modifié*

a) *par l’abrogation de la définition de « réseau public d’adduction d’eau » et son remplacement par ce qui suit :*

« réseau public d’adduction d’eau » désigne celui qui appartient à un gouvernement local ou à la Couronne du chef de la province ou qu’exploite un gouvernement local ou la Couronne du chef de la province et comprend tous ceux appartenant à d’autres personnes prescrites par règlement ou exploités par elles; (*public water supply system*)

b) *à l’alinéa c) de la définition d’« occupant », par la suppression de « des impôts municipaux ou de la communauté rurale » et son remplacement par « des impôts du gouvernement local ».*

**148(2)** *L’alinéa 58(1)c) de la Loi est modifié par la suppression de « une municipalité ou une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local ».*

**Public Records Act**

**149** *Section 1 of the Public Records Act, chapter 213 of the Revised Statutes, 2011, is repealed and the following is substituted:*

**1** The books, papers and records kept by or in the custody of an officer of the Province or a local government in the carrying out of his or her duty as that officer are vested in Her Majesty the Queen and her successors.

**Public Works Act**

**150** *Section 29 of the Public Works Act, chapter 108 of the Revised Statutes, 2016, is amended by striking out “a municipality, a rural community” and substituting “a local government”.*

**Queen’s Printer Act**

**151** *Subsection 7(2) of the Queen’s Printer Act, chapter 214 of the Revised Statutes, 2011, is amended by striking out “a municipal or other local authority” and substituting “a local government or other local authority”.*

**Real Property Tax Act**

**152(1)** *Section 1 of the Real Property Tax Act, chapter R-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding the following definition in alphabetical order:*

“rural community” includes a regional municipality incorporated or continued under the *Local Governance Act*; (*communauté rurale*)

**152(2)** *Paragraph 4(1)(b) of the Act is amended by striking out “Municipalities Act” and substituting “Local Governance Act”.*

**152(3)** *Section 5 of the Act is amended*

(a) *in subsection (2)*

(i) *by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

(a) each year every municipality shall, by resolution of its council under subsection 99(2) of the *Local Governance Act*, impose a tax on all real property within the municipality, at the rate fixed under section 99 of the *Local Governance Act* on all residential property within the municipality and at one and one-

**Loi sur les archives publiques**

**149** *L’article 1 de la Loi sur les archives publiques, chapitre 213 des Lois révisées de 2011, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**1** Les livres, les pièces et les archives conservés ou gardés par un fonctionnaire de la province ou d’un gouvernement local dans l’exercice de ses fonctions sont dévolus à Sa Majesté la Reine et à ses successeurs.

**Loi sur les travaux publics**

**150** *L’article 29 de la Loi sur les travaux publics, chapitre 108 des Lois révisées de 2016, est modifié par la suppression de « à une municipalité, à une communauté rurale » et son remplacement par « à un gouvernement local ».*

**Loi sur l’Imprimeur de la Reine**

**151** *Le paragraphe 7(2) de la Loi sur l’Imprimeur de la Reine, chapitre 214 des Lois révisées de 2011, est modifié par la suppression de « une autorité municipale ou autre autorité locale » et son remplacement par « un gouvernement local ou autre autorité locale ».*

**Loi sur l’impôt foncier**

**152(1)** *L’article 1 de la Loi sur l’impôt foncier, chapitre R-2 des Lois révisées de 1973, est modifié par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

« communauté rurale » s’entend également d’une municipalité régionale constituée ou prorogée en vertu de la *Loi sur la gouvernance locale*; (*rural community*)

**152(2)** *L’alinéa 4(1)(b) de la Loi est modifié par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur la gouvernance locale ».*

**152(3)** *L’article 5 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (2),*

(i) *par la suppression de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

a) une municipalité lève annuellement par voie de résolution de son conseil en vertu du paragraphe 99(2) de la *Loi sur la gouvernance locale* un impôt sur tous les biens réels situés sur son territoire au taux fixé en application de l’article 99 de la *Loi sur la gouvernance locale* sur tous les biens résidentiels situés dans la

half times that rate on all non-residential property within the municipality;

**(ii) by repealing paragraph (a.1) and substituting the following:**

*(a.1) each year every rural community shall, by resolution of its council under subsection 99(2) of the Local Governance Act, impose a tax on all real property within the rural community, at the rate fixed under section 99 of the Local Governance Act on all residential property within the rural community and at one and one-half times that rate on all non-residential property within the rural community;*

**(iii) in paragraph (c) by striking out “Municipalities Act” and substituting “Local Governance Act”;**

**(iv) in paragraph (d) by striking out “Municipalities Act” and substituting “Local Governance Act”;**

**(b) in subsection (2.01) by striking out “Municipalities Act” and substituting “Local Governance Act”;**

**(c) in subsection (4.3) by striking out “a by-law under subsection 190.079(1) of the Municipalities Act” and substituting “a by-law under section 10 of the Local Governance Act”;**

**(d) in subsection (4.31) by striking out “a by-law under subsection 190.079(1) of the Municipalities Act” and substituting “a by-law under section 10 of the Local Governance Act”;**

**(e) in subsection (4.4) by striking out “of the Municipalities Act” and substituting “of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973.”;**

**(f) in subsection (4.41) by striking out “paragraph 14.1(5)(f) of the Municipalities Act” and substituting “paragraph 32(1)(c) of the Local Governance Act”.**

**152(4) Section 5.01 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1)**

municipalité et à une fois et demie de ce taux sur tous les biens non résidentiels situés sur son territoire;

**(ii) par l'abrogation de l'alinéa a.1) et son remplacement par ce qui suit :**

*a.1) une communauté rurale lève annuellement par voie de résolution de son conseil en vertu du paragraphe 99(2) de la Loi sur la gouvernance locale un impôt sur tous les biens réels situés sur son territoire au taux fixé en application de l'article 99 de la Loi sur la gouvernance locale sur tous les biens résidentiels situés dans la communauté rurale et à une fois et demie de ce taux sur tous les biens non résidentiels situés sur son territoire;*

**(iii) à l'alinéa c), par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur la gouvernance locale »;**

**(iv) à l'alinéa d), par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur la gouvernance locale »;**

**b) au paragraphe (2.01), par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur la gouvernance locale »;**

**c) au paragraphe (4.3), par la suppression de « a adopté un arrêté en vertu du paragraphe 190.079(1) de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « a pris un arrêté en vertu de l'article 10 de la Loi sur la gouvernance locale »;**

**d) au paragraphe (4.31), par la suppression de « a adopté un arrêté en vertu du paragraphe 190.079(1) de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « a pris un arrêté en vertu de l'article 10 de la Loi sur la gouvernance locale »;**

**e) au paragraphe (4.4), par la suppression de « la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, »;**

**f) au paragraphe (4.41), par la suppression de « de l'alinéa 14.1(5)(f) de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « de l'alinéa 32(1)(c) de la Loi sur la gouvernance locale ».**

**152(4) L'article 5.01 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1),**

**(i) by repealing the definition “municipal tax base” and substituting the following:**

“municipal tax base” means a municipal tax base as defined in the *Local Governance Act* and adjusted in accordance with 99(5) of that Act. (*assiette fiscale municipale*)

**(ii) by repealing the definition “rural community tax base” and substituting the following:**

“rural community tax base” means

(a) a rural community tax base as defined in the *Local Governance Act* and adjusted in accordance with subsection 99(5) of that Act, or

(b) a regional municipality tax base as defined in the *Local Governance Act* and adjusted in accordance with subsection 99(5) of that Act. (*assiette fiscale de la communauté rurale*)

**(iii) in the definition “local service district tax base” by striking out “Municipalities Act” and substituting “Local Governance Act”;**

**(iv) in the definition “rate” by striking out “the rate of tax referred to in subparagraph 19(9)(c)(iii) or paragraph 27.01(1)(c), 87(2)(c), 190.081(2)(c) or 190.082(5)(d) of the Municipalities Act” and substituting “the rate of tax referred to in subparagraph 35(10)(c)(iii) or paragraph 99(2)(c), 110(d) or 173(1)(d) of the Local Governance Act”.**

**(b) in subsection (3)**

**(i) in paragraph (b) by striking out “subparagraph 19(9)(c)(ii) or paragraph 87(2)(b) of the Municipalities Act” and substituting “subparagraph 35(10)(c)(ii) or paragraph 99(2)(b) of the Local Governance Act”;**

**(ii) in paragraph (d) by striking out “subparagraph 19(9)(c)(ii) or paragraph 190.081(2)(b) of the Municipalities Act” and substituting “subparagraph 35(10)(c)(ii) or paragraph 99(2)(b) of the Local Governance Act”;**

**(i) par l’abrogation de la définition d’« assiette fiscale municipale » et son remplacement par ce qui suit :**

« assiette fiscale municipale » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la gouvernance locale*, rajustée conformément au paragraphe 99(5) de cette loi. (*municipal tax base*)

**(ii) par l’abrogation de la définition d’« assiette fiscale de la communauté rurale » et son remplacement par ce qui suit :**

« assiette fiscale de la communauté rurale » S’entend :

a) d’une assiette fiscale de la communauté rurale selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la gouvernance locale*, rajustée conformément au paragraphe 99(5) de cette loi;

b) d’une assiette fiscale de la municipalité régionale selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la gouvernance locale*, rajustée conformément au paragraphe 99(5) de cette loi. (*rural community tax base*)

**(iii) à la définition d’« assiette fiscale de district de services locaux », par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur la gouvernance locale »;**

**(iv) à la définition de « taux », par la suppression de « du taux de l’impôt visé au sous-alinéa 19(9)(c)(iii) ou à l’alinéa 27.01(1)(c), 87(2)(c), 190.081(2)(c) ou 190.082(5)(d) de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « du taux de l’impôt visé au sous-alinéa 35(10)(c)(iii) ou à l’alinéa 99(2)(c), 110(d) ou 173(1)(d) de la Loi sur la gouvernance locale ».**

**b) au paragraphe (3),**

**(i) à l’alinéa b), par la suppression de « au sous-alinéa 19(9)(c)(ii) ou à l’alinéa 87(2)(b) de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « au sous-alinéa 35(10)(c)(ii) ou à l’alinéa 99(2)(b) de la Loi sur la gouvernance locale »;**

**(ii) à l’alinéa d), par la suppression de « au sous-alinéa 19(9)(c)(ii) ou à l’alinéa 190.081(2)(b) de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « au sous-alinéa 35(10)(c)(ii) ou à l’alinéa 99(2)(b) de la Loi sur la gouvernance locale »;**



(iii) *in paragraph (e) by striking out “paragraph 27.01(1)(b) or 190.082(5)(b) of the Municipalities Act” and substituting “paragraph 110(b) or 173(1)(b) of the Local Governance Act”;*

(iv) *in paragraph (f) by striking out “a municipal council or rural community council” and substituting “a council”;*

(c) *in subsection (5)*

(i) *by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

(a) every rate fixed under subparagraph 35(10)(c)(iii) and paragraph 99(2)(c) of the *Local Governance Act*;

(ii) *by repealing paragraph (c) and substituting the following:*

(c) every rate fixed under subparagraph 35(10)(c)(iii) and paragraph 99(2)(c) of the *Local Governance Act*;

(iii) *by repealing paragraph (e) and substituting the following:*

(e) every rate fixed under paragraph 110(d) or 173(1)(c) of the *Local Governance Act*;

**152(5) Section 6 of the Act is amended**

(a) *by repealing subparagraph (1)(b)(i) and substituting the following:*

(i) under section 194 of the *Municipalities Act*, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973.

(b) *in subsection (2) by striking out “subsection 87(2) of the Municipalities Act” and substituting “subsection 99(2) of the Local Governance Act”;*

(c) *in subsection (2.1) by striking out “subsection 87(2) of the Municipalities Act” and substituting “subsection 99(2) of the Local Governance Act”;*

(iii) *à l’alinéa e), par la suppression de « à l’alinéa 27.01(1)b) ou 190.082(5)b) de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « à l’alinéa 110b) ou 173(1)b) de la Loi sur la gouvernance locale »;*

(iv) *à l’alinéa f), par la suppression de « le conseil de la municipalité ou le conseil de la communauté rurale » et son remplacement par « le conseil »;*

c) *au paragraphe (5),*

(i) *par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

a) tous les taux fixés en vertu du sous-alinéa 35(10)c)(iii) et de l’alinéa 99(2)c) de la *Loi sur la gouvernance locale*;

(ii) *par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*

c) tous les taux fixés en vertu du sous-alinéa 35(10)c)(iii) et de l’alinéa 99(2)c) de la *Loi sur la gouvernance locale*;

(iii) *par l’abrogation de l’alinéa e) et son remplacement par ce qui suit :*

e) tous les taux fixés en vertu de l’alinéa 110d) ou 173(1)c) de la *Loi sur la gouvernance locale*;

**152(5) L’article 6 de la Loi est modifié**

a) *par l’abrogation du sous-alinéa (1)b)(i) et son remplacement par ce qui suit :*

(i) en vertu de l’article 194 de la *Loi sur les municipalités*, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973.

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « du paragraphe 87(2) de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « du paragraphe 99(2) de la Loi sur la gouvernance locale »;*

c) *au paragraphe (2.1), par la suppression de « du paragraphe 87(2) de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « du paragraphe 99(2) de la Loi sur la gouvernance locale »;*

(d) *in subsection (4) by striking out “subsection 190.081(2) of the Municipalities Act” and substituting “subsection 99(2) of the Local Governance Act”;*

(e) *in subsection (5) by striking out “subsection 190.081(2) of the Municipalities Act” and substituting “subsection 99(2) of the Local Governance Act”.*

**152(6) Subsection 10(5) of the Act is amended**

(a) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “section 190.061 of the Municipalities Act” and substituting “section 143 of the Local Governance Act”;*

(b) *in subparagraph (a)(iii) by striking out “section 190.061 of the Municipalities Act” and substituting “section 143 of the Local Governance Act”.*

**152(7) Subsection 11(1) of the Act is amended by striking out “section 194 of the Municipalities Act” and substituting “section 194 of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973”.**

**Regulation under the Real Property Transfer Tax Act**

**153 Section 3 of New Brunswick Regulation 83-106 under the Real Property Transfer Tax Act is amended**

(a) *in paragraph (a) by striking out “a municipality or a rural community” and substituting “a local government”;*

(b) *in paragraph (c) by striking out “section 189 of the Municipalities Act” and substituting “section 117 of the Local Governance Act”.*

**Referendum Act**

**154(1) Section 1 of the Referendum Act, chapter 23 of the Acts of New Brunswick, 2011, is amended in the definition “qualified elector” by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

*d) au paragraphe (4), par la suppression de « du paragraphe 190.081(2) de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « du paragraphe 99(2) de la Loi sur la gouvernance locale »;*

*e) au paragraphe (5), par la suppression de « du paragraphe 190.081(2) de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « du paragraphe 99(2) de la Loi sur la gouvernance locale ».*

**152(6) Le paragraphe 10(5) de la Loi est modifié**

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « de l’article 190.061 de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « de l’article 143 de la Loi sur la gouvernance locale »;*

*b) au sous-alinéa a)(iii), par la suppression de « à l’article 190.061 de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « à l’article 143 de la Loi sur la gouvernance locale ».*

**152(7) Le paragraphe 11(1) de la Loi est modifié par la suppression de « de l’article 194 de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « de l’article 194 de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973 ».**

**Règlement pris en vertu de la Loi de la taxe sur le transfert de biens réels**

**153 L’article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-106 pris en vertu de la Loi de la taxe sur le transfert de biens réels est modifié**

*a) à l’alinéa a), par la suppression de « une municipalité ou à une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local »;*

*b) à l’alinéa c), par la suppression de « à l’article 189 de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « à l’article 117 de la Loi sur la gouvernance locale ».*

**Loi référendaire**

**154(1) L’article 1 de la Loi référendaire, chapitre 23 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2011, est modifié à la définition de « personne ayant qualité d’électeur » par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

(b) if a referendum is held in conjunction with general elections under the *Local Governance Act*, a person entitled to vote under the *Municipal Elections Act*, and

**154(2)** *Paragraph 7(3)(d) of the Act is amended by striking out “quadrennial elections under the Municipalities Act” and substituting “general elections under the Local Governance Act”.*

**154(3)** *Paragraph 8(1)(b) of the Act is repealed and the following is substituted:*

(b) general elections under the *Local Governance Act*.

**154(4)** *Subsection 17(2) of the Act is amended by striking out “quadrennial elections under the Municipalities Act” and substituting “general elections under the Local Governance Act”.*

#### **Regulations under the Referendum Act**

**155(1)** *Section 3 of New Brunswick Regulation 2012-55 under the Referendum Act is amended by striking out “quadrennial elections held under the Municipalities Act” and substituting “general elections held under the Local Governance Act”.*

**155(2)** *Paragraph 4(2)(a) of the Regulation is amended by striking out “quadrennial election” and substituting “general election”.*

**156** *Section 3 of New Brunswick Regulation 2012-56 under the Referendum Act is amended by striking out “quadrennial elections held under the Municipalities Act” and substituting “general elections held under the Local Governance Act”.*

#### **Regional Development Corporation Act**

**157** *Paragraph 5(d) of the Regional Development Corporation Act, chapter 216 of the Revised Statutes, 2011, is amended by striking out “municipalities and rural communities” and substituting “local governments”.*

b) s’il s’agit d’un référendum tenu conjointement avec une élection générale tenue en vertu de la *Loi sur la gouvernance locale*, d’une personne qui a droit de vote en vertu de la *Loi sur les élections municipales*;

**154(2)** *L’alinéa 7(3)d) de la Loi est modifié par la suppression de « une élection quadriennale tenue en vertu de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « une élection générale tenue en vertu de la Loi sur la gouvernance locale ».*

**154(3)** *L’alinéa 8(1)b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

b) ou bien avec une élection générale tenue en vertu de la *Loi sur la gouvernance locale*.

**154(4)** *Le paragraphe 17(2) de la Loi est modifié par la suppression de « une élection quadriennale tenue en vertu de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « une élection générale tenue en vertu de la Loi sur la gouvernance locale ».*

#### **Règlements pris en vertu de la Loi référendaire**

**155(1)** *L’article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2012-55 pris en vertu de la Loi référendaire est modifié par la suppression de « élection quadriennale tenue en vertu de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « une élection générale tenue en vertu de la Loi sur la gouvernance locale ».*

**155(2)** *L’alinéa 4(2)a) du Règlement est modifié par la suppression de « élection quadriennale » et son remplacement par « élection générale ».*

**156** *L’article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2012-56 pris en vertu de la Loi référendaire est modifié par la suppression de « des élections quadriennales tenues en vertu de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « des élections générales tenues en vertu de la Loi sur la gouvernance locale ».*

#### **Loi sur la Société de développement régional**

**157** *L’alinéa 5d) de la Loi sur la Société de développement régional, chapitre 216 des Lois révisées de 2011, est modifié par la suppression de « les municipalités et les communautés rurales » et son remplacement par « les gouvernements locaux ».*

**Regulation under the Regional Development Corporation Act**

**158 Paragraph 3(b) of New Brunswick Regulation 84-67 under the Regional Development Corporation Act is amended by striking out “any municipality or rural community” and substituting “any local government”.**

**Regional Health Authorities Act**

**159(1) Paragraph 13(e) of the Regional Health Authorities Act, chapter 217 of the Revised Statutes, 2011, is repealed and the following is substituted:**

(e) a local government, or

**159(2) Paragraph 37(f) of the Act is repealed and the following is substituted:**

(f) a local government, or

**Regulation under the Regional Health Authorities Act**

**160(1) Subsection 6(2) of New Brunswick Regulation 2012-7 under the Regional Health Authorities Act is amended**

**(a) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

(a) in the case of a local government incorporated or continued in a regulation under the *Municipalities Act*, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, the name identified in that regulation;

**(b) by adding the following after paragraph (a):**

(a.1) in the case of a local government incorporated or continued in a regulation under the *Local Governance Act*, the name identified in that regulation;

**160(2) Subsection 7(1) of the Regulation is amended by striking out “the quadrennial elections held under the Municipalities Act” and substituting “the general elections held under the Local Governance Act”.**

**160(3) Subsection 11(11) of the Regulation is amended by striking out “or rural community”.**

**Règlement pris en vertu de la Loi sur la Société de développement régional**

**158 L’alinéa 3b) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-67 pris en vertu de la Loi sur la Société de développement régional est modifié par la suppression de « toute municipalité ou communauté rurale située » et son remplacement par « tout gouvernement local situé ».**

**Loi sur les régies régionales de la santé**

**159(1) L’alinéa 13e) de la Loi sur les régies régionales de la santé, chapitre 217 des Lois révisées de 2011, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

e) un gouvernement local;

**159(2) L’alinéa 37f) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

f) un gouvernement local;

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les régies régionales de la santé**

**160(1) Le paragraphe 6(2) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2012-7 pris en vertu de la Loi sur les régies régionales de la santé est modifié**

**a) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

a) dans le cas d’un gouvernement local constitué ou prorogé dans un règlement pris en vertu de la *Loi sur les municipalités*, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, le nom indiqué dans ce règlement;

**b) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa a) :**

a.1) dans le cas d’un gouvernement local constitué ou prorogé dans un règlement pris en vertu de la *Loi sur la gouvernance locale*, le nom indiqué dans ce règlement;

**160(2) Le paragraphe 7(1) du Règlement est modifié par la suppression de « une élection quadriennale tenue en vertu de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « une élection générale tenue en vertu de la Loi sur la gouvernance locale ».**

**160(3) Le paragraphe 11(11) du Règlement est modifié par la suppression de « ou la communauté rurale ».**

**Regional Service Delivery Act**

**161(1)** *Section 1 of the Regional Service Delivery Act, chapter 37 of the Acts of New Brunswick, 2012, is amended*

*(a) by repealing the definition “municipal plan” and substituting the following:*

“municipal plan” means a municipal plan adopted under section 21 of the *Community Planning Act*. (*plan municipal*)

*(b) by repealing the definition “regional plan” and substituting the following:*

“regional plan” means a regional plan under section 18 of the *Community Planning Act*. (*plan régional*)

*(c) in the definition “member” by striking out “a municipality, a rural community” and substituting “a local government”;*

*(d) in the definition “rural plan” by striking out “subsection 27.2(1), 77(2.1) or 77.2(1)” and substituting “section 33, 44 or 51”;*

*(e) by adding the following definition in alphabetical order:*

“local government” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*. (*gouvernement local*)

**161(2)** *Paragraph 9(2)(a) of the Act is amended by striking out “each municipality or rural community” and substituting “each local government”.*

**161(3)** *Paragraph 10(1)(a) of the Act is amended by striking out “each municipality or rural community” and substituting “each local government”.*

**161(4)** *Section 20 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “a council of a municipality, a rural community council” and substituting “a council of a local government”;*

**Loi sur la prestation de services régionaux**

**161(1)** *L'article 1 de la Loi sur la prestation de services régionaux, chapitre 37 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2012, est modifié*

*a) par l'abrogation de la définition de « plan municipal » et son remplacement par ce qui suit :*

« plan municipal » S'entend de celui adopté en vertu de l'article 21 de la *Loi sur l'urbanisme*. (*municipal plan*)

*b) par l'abrogation de la définition de « plan régional » et son remplacement par ce qui suit :*

« plan régional » S'entend de celui adopté en vertu de l'article 18 de la *Loi sur l'urbanisme*. (*regional plan*)

*c) à la définition de « membre », par la suppression de « d'une municipalité, d'une communauté rurale » et son remplacement par « d'un gouvernement local »;*

*d) à la définition de « plan rural », par la suppression de « du paragraphe 27.2(1), 77(2.1) ou 77.2(1) » et son remplacement par « de l'article 33, 44 ou 51 »;*

*e) par l'adjonction de la définition qui suit dans l'ordre alphabétique :*

« gouvernement local » S'entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*local government*)

**161(2)** *L'alinéa 9(2)a) de la Loi est modifié par la suppression de « des municipalités et des communautés rurales » et son remplacement par « de chacun des gouvernements locaux ».*

**161(3)** *L'alinéa 10(1)a) de la Loi est modifié par la suppression de « des municipalités et des communautés rurales » et son remplacement par « de chacun des gouvernements locaux ».*

**161(4)** *L'article 20 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « le conseil d'une municipalité, le conseil d'une communauté rurale » et son remplacement par « le conseil d'un gouvernement local »;*

**(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**20(2)** If a local government is in arrears for a period in excess of 90 days with respect to any payment due under subsection (1), the Minister may make the payment to the Commission and deduct a similar amount from any money owed by the Province to the local government.

**161(5)** *Subsection 23(1) of the Act is amended by striking out “sections 17 to 22” and substituting “sections 18 to 20”.*

**161(6)** *Section 24 of the Act is amended*

**(a) in subsection (1)**

**(i) in paragraph (a)**

**(A) in subparagraph (i)**

**(I) in the portion preceding clause (A) by striking out “paragraph 34(3)(g) or (h) or paragraph 34(4)(c)” and substituting “paragraph 53(2)(h) or (i) or paragraph 53(3)(c)”;**

**(II) in clause (A) by striking out “subsection 27.2(1), or 77.2(5)” and substituting “subsection 33(1) or 44(6)”;**

**(III) in clause (B) by striking out “paragraph 77(6)(a)” and substituting “125(9)(a)”;**

**(B) by repealing subparagraph (ii) and substituting the following:**

**(ii)** sections 55, 56 and 78, paragraphs 125(10)(e) and 125(11)(b) of the *Community Planning Act*, with respect to certain proposed uses and to variance,

**(C) in subparagraph (iii) by striking out “subsections 40(2) and (4)” and substituting “subsections 60(2) and (4)”;**

**(D) by repealing subparagraph (iv) and substituting the following:**

**b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**20(2)** Si un gouvernement local accuse un retard de plus de quatre-vingt-dix jours dans le paiement d’une somme due en vertu du paragraphe (1), le ministre peut en verser le montant à la commission et le déduire des sommes que doit la province au gouvernement local.

**161(5)** *Le paragraphe 23(1) de la Loi est modifié par la suppression de « aux articles 17 à 22 » et son remplacement par « aux articles 18 à 20 ».*

**161(6)** *L’article 24 de la Loi est modifié*

**a) au paragraphe (1),**

**(i) à l’alinéa a),**

**(A) au sous-alinéa (i),**

**(I) au passage qui précède la division (A), par la suppression de « l’alinéa 34(3)g) ou h) ou l’alinéa 34(4)c) » et son remplacement par « de l’alinéa 53(2)h) ou i) ou 53(3)c) »;**

**(II) à la division (A), par la suppression de « du paragraphe 27.2(1) ou 77.2(5) » et son remplacement par « du paragraphe 33(1) ou 44(6) »;**

**(III) à la division (B), par la suppression de « soit d’un plan rural établi en vertu de l’alinéa 77(6)a) » et son remplacement par « soit d’un plan rural adopté en vertu de l’alinéa 125(9)a) »;**

**(B) par l’abrogation du sous-alinéa (ii) et son remplacement par ce qui suit :**

**(ii)** les articles 55, 56 et 78 et les alinéas 125(10)e) et 125(11)b) de cette loi en ce qui concerne certaines utilisations de terrain projetées et leurs dérogations,

**(C) au sous-alinéa (iii), par la suppression de « paragraphes 40(2) et (4) » et son remplacement par « paragraphes 60(2) et (4) »;**

**(D) par l’abrogation du sous-alinéa (iv) et son remplacement par ce qui suit :**

(iv) any subdivision by-law provision under paragraph 75(1)(c), (f) or (l) of the *Community Planning Act*, with respect to approval of an access, the location of land for public purposes and street names, respectively, and under paragraph 75(1)(k) of the *Community Planning Act* and any similar subdivision regulation provision under paragraph 125(10)(c) of the *Community Planning Act*, with respect to approval of a subdivision plan, and

**(E) in subparagraph (v) by striking out “subsection 56(2)” and substituting “subsection 89(4)”;**

**(ii) in paragraph (b)**

**(A) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “a municipality or a rural community” and substituting “a local government”;**

**(B) by repealing subparagraph (i) and substituting the following:**

(i) a municipal plan or development scheme for a municipality in the district or a rural plan under section 33 of the *Community Planning Act* for a village in the district, or

**(C) in subparagraph (ii) by striking out “subsection 77(2.1) or 77.2(1)” and substituting “section 44 or 51”;**

**(iii) in paragraph (c) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “municipalities and rural communities” and substituting “local governments”;**

**(iv) by repealing paragraph (d) and substituting the following:**

(d) if a member is a local government, to give its views to the council of a local government in the region that are proposing to enact a by-law on the proposed by-law or to the Minister on a proposed regulation to be effective in the region, whether or not such views have been requested under section 110 or subsection 125(14) of the *Community Planning Act*,

**(v) in paragraph (e) by striking out “the council of a municipality or rural community council” and substituting “the council of a local government”;**

(iv) toute disposition d'un arrêté de lotissement prévu à l'alinéa 75(1)c), f) ou l) de cette loi en ce qui concerne l'approbation d'un accès, l'emplacement des terrains d'utilité publique et les noms de rues respectivement, et prévu à l'alinéa 75(1)k) de cette loi, et toute disposition semblable d'un règlement de lotissement prévu à l'alinéa 125(10)c) de cette loi en ce qui concerne l'approbation d'un plan de lotissement,

**(E) au sous-alinéa (v), par la suppression « le paragraphe 56(2) » et son remplacement par « le paragraphe 89(4) »;**

**(ii) à l'alinéa b),**

**(A) au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « une municipalité ou une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local »;**

**(B) par l'abrogation du sous-alinéa (i) et son remplacement par ce qui suit :**

(i) soit un plan municipal ou un projet d'aménagement dans le cas d'une municipalité du district, soit un plan rural établi en vertu de l'article 33 de cette loi dans le cas d'un village du district,

**(C) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « du paragraphe 77(2.1) ou 77.2(1) » et son remplacement par « de l'article 44 ou 51 »;**

**(iii) à l'alinéa c), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « des municipalités et des communautés rurales » et son remplacement par « des gouvernements locaux »;**

**(iv) par l'abrogation de l'alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :**

d) si le membre est un gouvernement local, donner son avis au conseil du gouvernement local de la région sur tout arrêté qu'elle se propose de prendre, ou au ministre sur tout règlement dont l'application est proposée dans la région, qu'un tel avis ait ou non été sollicité en vertu de l'article 110 ou du paragraphe 125(14) de cette loi;

**(v) à l'alinéa e), par la suppression de « une municipalité ou une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local »;**

*(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**24(3)** A Commission may enter into an agreement

*(a)* if the member is a local government, with the council of the local government with respect to a plan, statement or scheme prepared under subparagraph (1)(a)(i),

*(b)* if the member is a local government, with the council of the local government to supply any portion of a land use planning service in the local government at the expense of the local government, and

*(c)* with one or more councils referred to in paragraph *(b)* to supply any portion of a land use planning service in the local governments, with the expense to be shared among those members.

**161(7)** *The heading “Land use planning service in a municipality or rural community” preceding section 25 of the Act is amended by striking out “a municipality or rural community” and substituting “a local government”.*

**161(8)** *Section 25 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “municipalities or rural communities” and substituting “local governments”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “a municipality or a rural community” and substituting “a local government”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “a municipality or a rural community” and substituting “a local government”;*

*(d) in subsection (4) by striking out “a municipality or a rural community” and substituting “a local government”.*

**161(9)** *Section 28 of the Act is amended by striking out “municipalities or rural communities” and substituting “local governments”.*

*b) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**24(3)** La commission peut conclure une entente :

*a)* si le membre est un gouvernement local, avec le conseil de celui-ci à l’égard d’un plan, d’une déclaration ou d’un projet établi en vertu du sous-alinéa (1)a(i);

*b)* si le membre est un gouvernement local, avec le conseil de celui-ci à l’égard de la prestation d’une partie du service d’utilisation des terres aux frais du gouvernement local;

*c)* avec l’un ou plusieurs des conseils mentionnés à l’alinéa *b)* à l’égard de la prestation d’une partie du service d’utilisation des terres sur les territoires des gouvernements locaux, les frais devant être partagés entre ces membres.

**161(7)** *La rubrique « Service d’utilisation des terres dans une municipalité ou une communauté rurale » qui précède l’article 25 de la Loi est modifiée par la suppression de « dans une municipalité ou une communauté rurale » et son remplacement par « sur les territoires des gouvernements locaux ».*

**161(8)** *L’article 25 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « des municipalités ou des communautés rurales » et son remplacement par « des gouvernements locaux »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « une municipalité ou une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « une municipalité ou une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local »;*

*d) au paragraphe (4), par la suppression de « une municipalité ou une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local ».*

**161(9)** *L’article 28 de la Loi est modifié par la suppression de « des municipalités ou des communautés rurales » et son remplacement par « des gouvernements locaux ».*



**161(10)** *Subsection 29(1) of the Act is amended by striking out “a municipality or a rural community” and substituting “a local government”.*

**161(11)** *Section 33 of the Act is amended by striking out “municipalities and rural communities” and substituting “local governments”.*

**161(12)** *Subsection 36(2) of the Act is amended by striking out “a municipality or a rural community” and substituting “a local government”.*

**161(13)** *Section 37 of the Act is amended*

*(a) in paragraph (s) by striking out “a municipality or a rural community” and substituting “a local government”;*

*(b) in paragraph (t) by striking out “a municipality or a rural community” and substituting “a local government”.*

#### **Regulation under the Regional Service Delivery Act**

**162(1)** *Section 4 of New Brunswick Regulation 2012-109 under the Regional Service Delivery Act is amended*

*(a) in paragraph (4)(a) by striking out “the municipality, rural community” and substituting “the local government”;*

*(b) in subsection (5) by striking out “A municipality, rural community” and substituting “A local government”.*

**162(2)** *The heading “Local support in a municipality or rural community” preceding section 5 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

#### **Support in a local government**

**162(3)** *Section 5 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

**161(10)** *Le paragraphe 29(1) de la Loi est modifié par la suppression de « des municipalités ou des communautés rurales » et son remplacement par « des gouvernements locaux ».*

**161(11)** *L'article 33 de la Loi est modifié par la suppression de « des municipalités et des communautés rurales » et son remplacement par « des gouvernements locaux ».*

**161(12)** *Le paragraphe 36(2) de la Loi est modifié par la suppression de « une municipalité ou une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local ».*

**161(13)** *L'article 37 de la Loi est modifié*

*a) à l'alinéa s), par la suppression de « une municipalité ou une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local »;*

*b) à l'alinéa t), par la suppression de « une municipalité ou une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local ».*

#### **Règlement pris en vertu de la Loi sur la prestation de services régionaux**

**162(1)** *L'article 4 du Règlement 2012-109 pris en vertu de la Loi sur la prestation de services régionaux est modifié*

*a) à l'alinéa (4)a), par la suppression de « de la municipalité, de la communauté rurale » et son remplacement par « du territoire du gouvernement local »;*

*b) au paragraphe (5), par la suppression de « Une municipalité, une communauté rurale » et son remplacement par « Le territoire d'un gouvernement local ».*

**162(2)** *La rubrique « Appui local d'une municipalité ou d'une communauté rurale » qui précède l'article 5 du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

#### **Appui d'un gouvernement local**

**162(3)** *L'article 5 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

5 There is sufficient support for an amendment of the boundaries of a region in a local government if the council of the local government passes a resolution supporting the amendment.

5 La modification des limites d'une région recueille un appui suffisant d'un gouvernement local quand son conseil adopte une résolution favorable à la modification.

**162(4) Subsection 7(2) of the Regulation is amended**

**162(4) Le paragraphe 7(2) du Règlement est modifié**

(a) in paragraph (a) by striking out “the municipalities and rural communities” and substituting “the local governments”;

a) à l'alinéa a), par la suppression de « dans les municipalités et les communautés rurales » et son remplacement par « sur le territoire des gouvernements locaux »;

(b) in paragraph (b) by striking out “the municipalities and rural communities” and substituting “the local governments”.

b) à l'alinéa b), par la suppression de « des municipalités et des communautés rurales » et son remplacement par « des gouvernements locaux ».

**162(5) Section 12 of the Regulation is amended**

**162(5) L'article 12 du Règlement est modifié**

(a) by repealing paragraph (a) and substituting the following:

a) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

(a) in the case of a local government in a region, the deputy mayor; and

a) s'agissant d'un gouvernement local, le maire suppléant;

(b) by repealing paragraph (b).

b) par l'abrogation de l'alinéa b).

**162(6) Subsection 13(3) of the Regulation is amended by striking out “subsection 10.2(4) of the Municipalities Act” and substituting “subsection 68(1) of the Local Governance Act”.**

**162(6) Le paragraphe 13(3) du Règlement est modifié par la suppression de « au paragraphe 10.2(4) de la Loi sur municipalités » et son remplacement par « au paragraphe 68(1) de la Loi sur la gouvernance locale ».**

**162(7) Paragraph 15(b) of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**162(7) L'alinéa 15b) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(b) in the case of any service, other than a common service, if a member that is to receive the service is a local government, the member's Commission agrees in writing.

b) si elle assure la prestation de tout autre service à un gouvernement local, elle a obtenu le consentement écrit de la commission du gouvernement local.

**162(8) Section 16 of the Regulation is amended**

**162(8) L'article 16 de la Loi est modifié**

(a) in subsection (1)

a) au paragraphe (1),

(i) in paragraph (a) by striking out “the municipality, rural community” and substituting “the local government”;

(i) à l'alinéa a), par la suppression de « dans la municipalité, la communauté rurale » et son remplacement par « sur le territoire du gouvernement local »;

(ii) in paragraph (c)

(ii) à l'alinéa c),

(A) in subparagraph (i) by striking out “the municipality, rural community” and substituting “the local government”;

(A) au sous-alinéa (i), par la suppression de « de la municipalité, de la communauté ru-

**(B) in subparagraph (ii) by striking out “the municipality, rural community” and substituting “the local government”;**

**(iii) by repealing paragraph (d) and substituting the following:**

*(d) with respect to the costs of planning services in a local government, other than a land use planning service referred to in paragraph (b), based on the tax base of the local government for the previous year.*

**(b) in subsection (2) by striking out “the municipality, rural community” and substituting “the local government”.**

**162(9) Subsection 18(2) of the Regulation is amended by striking out “a municipality or a rural community” and substituting “a local government”.**

**162(10) Subsection 19(1) of the Regulation is amended by striking out “the municipalities and rural communities” and substituting “the local governments”.**

**162(11) Paragraph 21(1)(g) of the Regulation is amended by striking out “municipal by-laws” and substituting “local government by-laws”.**

#### **Registry Act**

**163 Subsection 46(1) of the Registry Act, chapter R-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “section 44” and substituting “section 77”.**

#### **Regulations Act**

**164 Section 1 of the Regulations Act, chapter 218 of the Revised Statutes, 2011, is amended by repealing the definition “local authority” and substituting the following:**

“local authority” means a local government or local service district and includes every board of police commissioners and other board, commission, committee, body or other authority established or exercising any

*rale » et son remplacement par « du gouvernement local »;*

**(B) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « de la municipalité, de la communauté rurale » et son remplacement par « du gouvernement local »;**

**(iii) par l'abrogation de l'alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :**

*d) les coûts afférents aux services d'aménagement des terres fournis à un gouvernement local, à l'exception du service d'utilisation des terres visés à l'alinéa b), sont répartis en fonction de l'assiette fiscale de l'année précédente du gouvernement local.*

**b) au paragraphe (2), par la suppression de « d'une municipalité, d'une communauté rurale » et son remplacement par « d'un gouvernement local ».**

**162(9) Le paragraphe 18(2) du Règlement est modifié par la suppression de « une municipalité ou une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local ».**

**162(10) Le paragraphe 19(1) du Règlement est modifié par la suppression de « des municipalités et des communautés rurales » et son remplacement par « des gouvernements locaux ».**

**162(11) L'alinéa 21(1)(g) du Règlement est modifié par la suppression de « arrêtés municipaux » et son remplacement par « arrêtés de gouvernements locaux ».**

#### **Loi sur l'enregistrement**

**163 Le paragraphe 46(1) de la Loi sur l'enregistrement, chapitre R-6 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « en conformité de l'article 44 » et son remplacement par « conformément à l'article 77 ».**

#### **Loi sur les règlements**

**164 L'article 1 de la Loi sur les règlements, chapitre 218 des Lois révisées de 2011, est modifié par la suppression de la définition d'« autorité locale » et son remplacement par ce qui suit :**

« autorité locale » Gouvernement local ou district de services locaux, ainsi que les comités de commissaires de police et autres conseils, offices, commissions, comités, organismes ou autres autorités créés ou exerçant

powers or authority under an Act with respect to any of the affairs or purposes of a local government or local service district. (*autorité locale*)

**Residential Tenancies Act**

**165(1)** *Section 17 of the Residential Tenancies Act, chapter R-10.2 of the Acts of New Brunswick, 1975, is amended by striking out “any office in a municipal or rural community government” and substituting “any office in a local government”.*

**165(2)** *Subsection 29.1(2) of the Act is amended by striking out “, a municipality or a rural community” and substituting “or a local government”.*

**Right to Information and Protection of Privacy Act**

**166** *Section 1 of the Right to Information and Protection of Privacy Act, chapter R-10.6 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended*

(a) *in the definition “head”*

(i) *in paragraph (h) by striking out “a municipality or rural community” and substituting “a municipality, rural community or regional municipality”;*

(ii) *by repealing paragraph (i) and substituting the following:*

(i) *in the case of a local service district, the Minister of Environment and Local Government,*

(b) *in the definition “local government body”*

(i) *by adding after paragraph (c) the following:*

(c.01) *a regional municipality,*

(ii) *in paragraph (d) by striking out “section 90.1 of the Municipalities Act” and substituting “subsection 87(1) of the Local Governance Act”.*

l'autorité ou les pouvoirs que leur confère une loi relativement aux affaires d'un gouvernement local ou d'un district de services locaux. (*local authority*)

**Loi sur la location de locaux d'habitation**

**165(1)** *L'article 17 de la Loi sur la location de locaux d'habitation, chapitre R-10.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1975, est modifié par la suppression de « à tout poste au sein d'une municipalité ou d'une communauté rurale » et son remplacement par « à tout poste au sein d'un gouvernement local ».*

**165(2)** *Le paragraphe 29.1(2) de la Loi est modifié par la suppression de « une municipalité ou une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local ».*

**Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée**

**166** *L'article 1 de la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée, chapitre R-10.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié*

a) *à la définition de « responsable d'un organisme public »,*

(i) *à l'alinéa h), par la suppression de « d'une municipalité ou d'une communauté rurale » et son remplacement par « d'une municipalité, d'une communauté rurale ou d'une municipalité régionale »;*

(ii) *par l'abrogation de l'alinéa i) et son remplacement par ce qui suit :*

i) *s'agissant des districts de services locaux, le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux;*

b) *à la définition d'« organisme d'administration locale »,*

(i) *par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa c) :*

c.01) *d'une municipalité régionale;*

(ii) *à l'alinéa d), par la suppression de « l'article 90.1 de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « de l'article 87(1) de la Loi sur la gouvernance locale ».*

**Service New Brunswick Act**

**167** *Section 1 of the Service New Brunswick Act, chapter 44 of the Acts of New Brunswick, 2015, is amended by repealing the definition “local government body” and substituting the following:*

“local government body” means a municipality, rural community or regional municipality incorporated or continued under the *Local Governance Act*. (*organisme d’administration locale*)

**Small Business Investor Tax Credit Act**

**168(1)** *Subparagraph 12(f)(ii) of the Small Business Investor Tax Credit Act, chapter 112 of the Revised Statutes, 2016, is amended by striking out “municipality, rural community” and substituting “local government”.*

**168(2)** *Subparagraph 22(2)(b)(iii) of the Act is amended by striking out “municipality, rural community” and substituting “local government”.*

**Regulation under the Small Claims Act**

**169** *Subsection 50(1) of New Brunswick Regulation 2012-103 under the Small Claims Act is amended*

*(a) by repealing paragraph (f) and substituting the following:*

*(f) on a local government, by leaving a copy of it with the mayor, deputy mayor, clerk, assistant clerk or with any solicitor for the local government;*

*(b) by repealing paragraph (g).*

**Regulation under the Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act**

**170(1)** *The heading “The Municipalities Act does not apply” preceding section 19 of New Brunswick Regulation 2010-74 under the Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act is amended by striking out “Municipalities Act” and substituting “Local Governance Act”.*

**Loi sur Services Nouveau-Brunswick**

**167** *L’article 1 de la Loi sur Services Nouveau-Brunswick, chapitre 44 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2015, est modifié par l’abrogation de la définition d’« organisme d’administration locale » et son remplacement par ce qui suit :*

« organisme d’administration locale » Municipalité, communauté rurale ou municipalité régionale constituée ou prorogée en vertu de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*local government body*)

**Loi sur le crédit d’impôt pour les investisseurs dans les petites entreprises**

**168(1)** *Le sous-alinéa 12f)(ii) de la Loi sur le crédit d’impôt pour les investisseurs dans les petites entreprises, chapitre 112 des Lois révisées de 2016, est modifié par la suppression de « d’une municipalité, d’une collectivité rurale » et son remplacement par « d’un gouvernement local ».*

**168(2)** *Le sous-alinéa 22(2)b)(iii) de la Loi est modifié par la suppression de « d’une municipalité, d’une collectivité rurale » et son remplacement par « d’un gouvernement local ».*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les petites créances**

**169** *Le paragraphe 50(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2012-103 pris en vertu de la Loi sur les petites créances est modifié*

*a) par l’abrogation de l’alinéa f) et son remplacement par ce qui suit :*

*f) à un gouvernement local, en en laissant copie à son maire, à son maire suppléant, à son greffier, à son greffier adjoint ou à un avocat le représentant;*

*b) par l’abrogation de l’alinéa g).*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur la Société protectrice des animaux**

**170(1)** *La rubrique « Non-applicabilité de la Loi sur les municipalités » qui précède l’article 19 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2010-74 pris en vertu de la Loi sur la Société protectrice des animaux est modifiée par la suppression de « Loi sur les municipalités » et son remplacement par « Loi sur la gouvernance locale ».*

**170(2)** *Section 19 of the Regulation is amended by striking out “section 96 of the Municipalities Act” and substituting “section 10 of the Local Governance Act”.*

**Regulation under the Standard Forms of Conveyances Act**

**171** *Schedule C of New Brunswick Regulation 83-132 under the Standard Forms of Conveyances Act is amended in Column Two*

*(a) in section 17 by striking out “every municipal or rural community” and substituting “every local government”;*

*(b) in section 30 by striking out “municipal, rural community” and substituting “local government”;*

*(c) in section 30.1 by striking out “whether municipal, rural community, provincial, federal or otherwise, now charged or hereafter to be charged upon the demised premises or upon the lessor on account thereof, except municipal or rural community taxes for local improvements” and substituting “whether local government, provincial, federal or otherwise, now charged or to be charged on the demised premises or on the lessor on account thereof, except local government taxes for local improvements”.*

**Statistics Act**

**172(1)** *Section 10 of the Statistics Act, chapter 115 of the Revised Statutes, 2012, is amended by striking out “municipal office, rural community office” and substituting “office of a local government”.*

**172(2)** *Section 13 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “municipality, rural community” and substituting “local government”;*

*(b) in paragraph (2)(a) by striking out “municipality, rural community” and substituting “local government”.*

**170(2)** *L’article 19 du Règlement est modifié par la suppression de « à l’article 96 de la Loi sur les municipalités » et son remplacement par « à l’article 10 de la Loi sur la gouvernance locale ».*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les formules types de transferts du droit de propriété**

**171** *L’annexe C du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-132 pris en vertu de la Loi sur les formules types de transferts du droit de propriété est modifiée à la deuxième colonne*

*a) à l’article 17, par la suppression de « de la municipalité ou de la communauté rurale » et son remplacement par « du gouvernement local »;*

*b) à l’article 30, par la suppression de « des autorités municipales, de la communauté rurale, provinciales, fédérales ou autres, imposés » et son remplacement par « levés par le gouvernement local ou des autorités provinciales, fédérales ou autres »;*

*c) à l’article 30.1, par la suppression de « quels qu’ils soient des autorités municipales, de la communauté rurale, provinciales, fédérales ou autres imposés maintenant ou à l’avenir sur les lieux loués ou au bailleur au titre de ces lieux, à l’exception des impôts municipaux ou de la communauté rurale pour améliorations locales » et son remplacement par « quels qu’ils soient levés par un gouvernement local ou des autorités provinciales, fédérales ou autres, maintenant ou à l’avenir sur les lieux loués ou au bailleur au titre de ces lieux, sauf ceux levés par le gouvernement local pour améliorations locales ».*

**Loi sur la statistique**

**172(1)** *L’article 10 de la Loi sur la statistique, chapitre 115 des Lois révisées de 2012, est modifié par la suppression de « un ministère, un bureau municipal, un bureau d’une communauté rurale » et son remplacement par « un ministère ou un bureau du gouvernement local ».*

**172(2)** *L’article 13 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « une municipalité, une communauté rurale » et son remplacement par « un gouvernement local »;*

*b) à l’alinéa (2)a), par la suppression de « de la municipalité, de la communauté rurale » et son remplacement par « du gouvernement local ».*

**172(3)** *Paragraph 16(3)(a) of the Act is amended by striking out “municipal office, rural community office” and substituting “office of a local government”.*

#### **Telephone Companies Act**

**173** *Subsection 8(1) of the Telephone Companies Act, chapter 228 of the Revised Statutes, 2011, is repealed and the following is substituted:*

**8(1)** If a local government or corporation having authority to construct and operate a long distance telephone service, and to charge telephone tolls, is desirous of using any long distance telephone service or long distance line, owned, controlled or operated by a company, on which service or line the company is authorized to charge telephone tolls, in order to connect the telephone system, service or line, with the telephone system, service or line operated or to be operated by the local government or corporation for the purpose of obtaining direct communication when required between any telephone or telephone exchange on the one telephone system, service, or line, and any telephone or telephone exchange on the other telephone system, service or line, and cannot agree with the company with respect to obtaining the connection or communication or the use, the local government or corporation may apply to the Lieutenant-Governor in Council for relief, and the Lieutenant-Governor in Council may order the company to provide for the connection or communication or use on such terms as to compensation as the Lieutenant-Governor in Council may consider just and expedient, and may order and direct how, when, where, by whom, and on what terms and conditions the connections or communication or use shall be had, constructed, installed, operated and maintained.

#### **Tobacco Tax Act**

**174** *Subsection 21.1(1) of the Tobacco Tax Act, chapter T-7 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “peace officer” by striking out “a municipality, rural community” and substituting “a local government”.*

#### **Unconscionable Transactions Relief**

**175** *Section 1 of the Unconscionable Transactions Relief Act, chapter 233 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “cost of the loan” by striking*

**172(3)** *L’alinéa 16(3)a) de la Loi est modifié par la suppression de « un bureau municipal, un bureau d’une communauté rurale » et son remplacement par « le bureau d’un gouvernement local ».*

#### **Loi sur les compagnies de téléphone**

**173** *Le paragraphe 8(1) de la Loi sur les compagnies de téléphone, chapitre 228 des Lois révisées de 2011, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**8(1)** Si un gouvernement local ou une personne morale autorisé à construire ou à exploiter un service interurbain et à exiger des frais pour les communications souhaite utiliser un service interurbain ou une ligne interurbaine appartenant à une compagnie ou sous son autorité ou exploité par une compagnie qui est autorisée à exiger des frais pour les communications, afin de raccorder ce réseau, ce service ou cette ligne téléphonique à celui qu’exploite ou qu’exploitera le gouvernement local ou la personne morale pour obtenir une communication directe, si besoin est, entre tout téléphone ou toute centrale téléphonique du réseau, du service ou de la ligne et tout téléphone ou toute centrale téléphonique de l’autre réseau, service ou ligne téléphonique, et que le gouvernement local ou la personne morale ne peut se mettre d’accord avec la compagnie concernant l’obtention de ce raccordement, de cette communication ou de cette utilisation, il ou elle peut demander au lieutenant-gouverneur en conseil d’ordonner à la compagnie d’assurer le raccordement, la communication ou l’utilisation, moyennant l’indemnité que le lieutenant-gouverneur en conseil estime juste et convenable, et de décréter et prescrire de quelle manière, à quel moment, à quel endroit, par qui et à quelles conditions ces communications ou ces utilisations seront assurées ou ces raccordements seront construits, installés, exploités et entretenus.

#### **Loi de la taxe sur le tabac**

**174** *Le paragraphe 21.1(1) de la Loi de la taxe sur le tabac, chapitre T-7 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition d’« agent de la paix » par la suppression de « dans une municipalité, dans une communauté rurale » et son remplacement par « pour un gouvernement local ».*

#### **Loi sur le redressement des opérations de prêt exorbitantes**

**175** *L’article 1 de la Loi sur le redressement des opérations de prêt exorbitantes, chapitre 233 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « coût de l’emprunt » par la suppression de « d’une municipalité*

out “a municipality or rural community” and substituting “a local government”.

#### *Underground Storage Act*

176 *Subsection 2.1(2) of the Underground Storage Act, chapter U-1.1 of the Acts of New Brunswick, 1978, is amended by striking out “, municipality or rural community” and substituting “or local government”.*

#### *Workers’ Compensation Act*

177 *Section 1 of the Workers’ Compensation Act, chapter W-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “municipality” and substituting the following:*

“municipality” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*; (*municipalité*)

#### *Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers’ Compensation Appeals Tribunal Act*

178 *Section 21 of the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers’ Compensation Appeals Tribunal, chapter W-14 of the Acts of New Brunswick, 1994, is amended*

(a) *in paragraph (1)(b.1) by striking out “a municipality or rural community” and substituting “a municipality, rural community or regional municipality”;*

(b) *in subsection (3.1) by striking out “a municipality or rural community” and substituting “a municipality, rural community or regional municipality”.*

### CONDITIONAL AMENDMENTS

#### *An Act Respecting Animal Protection*

179 *If this section comes into force before subsection 2(20) of the Bill entitled An Act Respecting Animal Protection introduced in the third session of the 58th Legislature, paragraph 32(4)(a) of the Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act, chapter 132 of the Revised Statutes, 2014, is repealed and the following is substituted:*

*ou d’une communauté rurale » et son remplacement par « d’un gouvernement local ».*

#### *Loi sur les stockages souterrains*

176 *Le paragraphe 2.1(2) de la Loi sur les stockages souterrains, chapitre U-1.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1978, est modifié par la suppression de « , à une municipalité ou à une communauté rurale » et son remplacement par « ou à un gouvernement local ».*

#### *Loi sur les accidents du travail*

177 *L’article 1 de la Loi sur les accidents du travail, chapitre W-13 des Lois révisées de 1973, est modifié par l’abrogation de la définition de « municipalité » et son remplacement par ce qui suit :*

« municipalité » s’entend d’un gouvernement local selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*; (*municipality*)

#### *Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l’indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d’appel des accidents au travail*

178 *L’article 21 de la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l’indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d’appel des accidents au travail, chapitre W-14 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1994, est modifié*

a) *à l’alinéa (1)b.1, par la suppression de « d’une municipalité ou d’une communauté rurale » et son remplacement par « d’une municipalité, d’une communauté rurale ou d’une municipalité régionale »;*

b) *au paragraphe (3.1), par la suppression de « d’une municipalité ou d’une communauté rurale soulevée » et son remplacement par « d’une municipalité, d’une communauté rurale ou d’une municipalité régionale soulevées ».*

### MODIFICATIONS CONDITIONNELLES

#### *Loi concernant la Loi sur la protection des animaux*

179 *Si le présent article entre en vigueur avant le paragraphe 2(20) du projet de loi déposé au cours de la troisième session de la 58<sup>e</sup> Législature et intitulé Loi concernant la Loi sur la protection des animaux, l’alinéa 32(4a) de la Loi sur la Société protectrice des animaux, chapitre 132 des Lois révisées de 2014, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*



(a) revenue from animal licence fees collected under the *Local Governance Act* in areas outside the territorial limits of a local government;

***An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act***

**180** *If this section comes into force before section 25 of An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, chapter 32 of the Acts of New Brunswick, 2013, section 25 of that Act is repealed.*

***An Act Respecting Payday Loans***

**181(1)** *If this section comes into force before An Act Respecting Payday Loans, chapter 3 of the Acts of New Brunswick, 2008,*

(a) *section 37.1, as enacted by subsection 1(8) of that Act, is amended by repealing the definition “local government agency” and substituting the following:*

“local government agency” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*, that is designated by regulation as a local government agency. (*organisme d’administration locale*)

(b) *subsection 62(1), as enacted by subsection 1(13) of that Act, is amended by repealing paragraph (aa.12) and substituting the following:*

(aa.12) designating a local government, as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*, as a local government agency for the purposes of the definition “local government agency” in section 37.1;

**181(2)** *If this section comes into force after An Act Respecting Payday Loans, chapter 3 of the Acts of New Brunswick, 2008,*

(a) *section 37.1 of the Cost of Credit Disclosure and Payday Loans Act, chapter C-28.3 of the Acts of New Brunswick, 2002, is amended by repealing the definition “local government agency” and substituting the following:*

a) des droits afférents aux licences d’animaux perçus en vertu de la *Loi sur la gouvernance locale* dans les régions se trouvant à l’extérieur du territoire du gouvernement local;

***Loi concernant la Loi sur l’exécution forcée des jugements pécuniaires***

**180** *Si le présent article entre en vigueur avant l’article 25 de la Loi concernant la Loi sur l’exécution forcée des jugements pécuniaires, chapitre 32 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, l’article 25 de cette loi est abrogé.*

***Loi concernant les prêts sur salaire***

**181(1)** *Si le présent article entre en vigueur avant la Loi concernant les prêts sur salaire, chapitre 3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2008,*

a) *l’article 37.1, tel qu’il est édicté par le paragraphe 1(8) de cette loi, est modifié par l’abrogation de la définition d’« organisme d’administration locale » et son remplacement par ce qui suit :*

« organisme d’administration locale » Un gouvernement local, selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*, qui est désigné à ce titre dans les règlements. (*local government agency*)

b) *le paragraphe 62(1), tel qu’il est édicté par le paragraphe 1(13) de cette loi, est modifié par l’abrogation de l’alinéa aa.12) et son remplacement par ce qui suit :*

aa.12) désignant un gouvernement local, selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*, à titre d’organisme d’administration locale aux fins d’application de la définition d’« organisme d’administration locale » à l’article 37.1;

**181(2)** *Si le présent article entre en vigueur après la Loi concernant les prêts sur salaire, chapitre 3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2008,*

a) *l’article 37.1 de la Loi sur la communication du coût du crédit et sur les prêts sur salaire, chapitre C-28.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2002, est modifié par l’abrogation de la définition d’« organisme d’administration locale » et son remplacement par ce qui suit :*

“local government agency” means a local government as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*, that is designated by regulation as a local government agency. (*organisme d’administration locale*)

*(b) subsection 62(1) of the Cost of Credit Disclosure and Payday Loans Act, chapter C-28.3 of the Acts of New Brunswick, 2002, is amended by repealing paragraph (aa.12) and substituting the following:*

*(aa.12) designating a local government, as defined in subsection 1(1) of the Local Governance Act, as a local government agency for the purposes of the definition “local government agency” in section 37.1;*

***New Brunswick Building Code Act***

**182** *If this section comes into force before the New Brunswick Building Code Act, chapter N-3.5 of the Acts of New Brunswick, 2009, comes into force, section 68 of that Act is repealed and the following is substituted:*

**68(1)** *Subsection 1(1) of the Bill entitled Community Planning Act, introduced in the third session of the 58th Legislature, is amended*

*(a) by repealing the definition “building inspector” and substituting the following:*

“building inspector” means a building inspector as defined in the *New Brunswick Building Code Act*. (*inspecteur des constructions*)

*(b) in the definition “non-conforming use” in the portion preceding paragraph (a) by striking out “or a development and building permit” and substituting “under the New Brunswick Building Code Act”.*

**68(2)** *Section 62 of the Bill is repealed.*

**68(3)** *Clause 102(1)(b)(i)(B) of the Bill is repealed and the following is substituted:*

« organisme d’administration locale » Un gouvernement local, selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*, qui est désigné à ce titre dans les règlements. (*local government agency*)

*b) le paragraphe 62(1) de la Loi sur la communication du coût du crédit et sur les prêts sur salaire, chapitre C-28.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2002, est modifié par l’abrogation de l’alinéa aa.12) et son remplacement par ce qui suit :*

*aa.12) désignant un gouvernement local, selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la Loi sur la gouvernance locale, à titre d’organisme d’administration locale aux fins d’application de la définition d’« organisme d’administration locale » à l’article 37.1;*

***Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick***

**182** *Si le présent article entre en vigueur avant la Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick, chapitre N-3.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, l’article 68 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**68(1)** *Le paragraphe 1(1) du projet de loi déposé au cours de la troisième session de la 58<sup>e</sup> Législature et intitulé Loi sur l’urbanisme, est modifié*

*a) par l’abrogation de la définition d’« inspecteur des constructions » et son remplacement par ce qui suit :*

« inspecteur des constructions » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick*. (*building inspector*)

*b) à la définition d’« usage non conforme », au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ou un permis d’aménagement et de construction a été accordé » et son remplacement par « a été accordé en vertu de la Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick ».*

**68(2)** *L’article 62 du projet de loi est abrogé.*

**68(3)** *La division 102(1)(b)(i)(B) du projet de loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

(B) developments for which no building permit is required under the *New Brunswick Building Code Act*,

**68(4)** *Subsection 108(1) of the Bill is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “or development and building permit” and substituting “no building permit or development and building permit under the New Brunswick Building Code Act”.*

**68(5)** *Subsection 111(2) of the Bill is amended by striking out “or building”.*

**68(6)** *Paragraph 124(1)(h) of the Bill is amended by striking out “or a development and building permit”.*

**68(7)** *Section 125 of the Bill is amended*

*(a) in subsection (1)*

*(i) by repealing paragraph (g);*

*(ii) by repealing paragraph (h);*

*(iii) by repealing paragraph (i);*

*(b) by repealing subsection (2);*

*(c) in paragraph (14)(c) by striking out “paragraph (1)(a), (b), (f), (g), (h) or (i)” and substituting “paragraph (1)(a), (b) or (f)”.*

#### Commencement

**183** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

(B) les aménagements qui ne nécessitent pas la délivrance d'un permis de construction prévu par la *Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick*,

**68(4)** *Le paragraphe 108(1) du projet de loi est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression de « ou aucun permis d'aménagement et de construction ne peut être délivré à cet égard » et son remplacement par « ne peut être délivré à cet égard en vertu de la Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick ».*

**68(5)** *Le paragraphe 111(2) du projet de loi est modifié par la suppression de « , à l'arrêté de construction ».*

**68(6)** *L'alinéa 124(1)h) du projet de loi est modifié par la suppression de « ou un permis d'aménagement et de construction ».*

**68(7)** *L'article 125 du projet de loi est modifié*

*a) au paragraphe (1),*

*(i) par l'abrogation de l'alinéa g);*

*(ii) par l'abrogation de l'alinéa h);*

*(iii) par l'abrogation de l'alinéa i);*

*b) par l'abrogation du paragraphe (2);*

*c) à l'alinéa (14)c), par la suppression de « l'alinéa (1)a), b), f), g), h) ou i) » et son remplacement par « l'alinéa (1)a), b) ou f) ».*

#### Entrée en vigueur

**183** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

## CHAPTER 21

## CHAPITRE 21

**An Act Respecting “Ellen’s Law”***Assented to May 5, 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Section 147 of the Motor Vehicle Act, chapter M-17 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

*(a) in paragraph (1)(a) by adding “or a bicycle” after “another vehicle”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “except when overtaking and passing another vehicle” and substituting “except when overtaking and passing another vehicle or a bicycle”.*

**2 Section 149 of the Act is amended by adding after subsection (2) the following:**

**149(3)** Except as provided in section 150, the driver of a vehicle overtaking and passing a bicycle proceeding in the same direction

*(a) when reasonably necessary to ensure safe operation, shall sound an audible signal,*

*(b) shall not pass the bicycle without first signalling the intention to do so by giving a signal for a left turn in the manner prescribed by section 163 or 164,*

**Loi concernant la « Loi d’Ellen »***Sanctionnée le 5 mai 2017*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 L’article 147 de la Loi sur les véhicules à moteur, chapitre M-17 des Lois révisées de 1973, est modifié**

*a) à l’alinéa (1)a), par l’adjonction de « ou une bicyclette » après « un autre véhicule »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « sauf quand il rattrape et double un autre véhicule » et son remplacement par « sauf quand il rattrape et double un autre véhicule ou une bicyclette ».*

**2 L’article 149 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :**

**149(3)** Sous réserve de l’article 150, le conducteur d’un véhicule qui rattrape et double une bicyclette circulant dans le même sens

*a) doit, s’il est raisonnablement nécessaire de le faire par mesure de sécurité, faire retentir un signal sonore,*

*b) ne doit pas la doubler sans signaler d’abord son intention de le faire en donnant un signal de virage à gauche de la manière prescrite à l’article 163 ou 164,*

(c) shall pass to the left at a distance of at least one metre from the bicycle,

(d) shall not return to the right side of the roadway until safely clear of the bicycle, and

(e) shall not pass to the left of the bicycle when the bicycle is making a left turn or the person riding the bicycle has signalled the intention to make a left turn.

**149(4)** On hearing the audible signal, the rider of a bicycle that is being overtaken and passed by a vehicle shall give way to the right in favour of the vehicle.

**3 Section 150 of the Act is amended**

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**150(1)** The driver of a vehicle shall not overtake and pass on the right of another vehicle or a bicycle except

(a) when the vehicle or bicycle overtaken is making a left turn or its driver or rider, as the case may be, has signalled the intention to make a left turn,

(b) when on a laned highway there are one or more unobstructed lanes available to traffic moving in the direction of travel of the vehicle, or

(c) on a one-way roadway when the roadway is of sufficient width for two or more lines of moving vehicles and is free from obstruction.

(b) *in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “another vehicle” and substituting “another vehicle or a bicycle”.*

**4 Subsection 152(3) of the Act is amended by striking out “another vehicle” and substituting “another vehicle or a bicycle”.**

**5 Schedule A of the Act is amended by adding after**

*149(2)(b). . . . . C*

*the following:*

c) doit la doubler à gauche en maintenant une distance minimale d'un mètre,

d) ne doit pas reprendre le côté droit de la chaussée une fois qu'il l'a doublée avant d'en être à distance suffisante pour pouvoir le faire sans danger,

e) ne doit pas la doubler à gauche lorsqu'elle fait un virage à gauche ou que le cycliste a signalé son intention d'en faire un.

**149(4)** Dès qu'il entend le signal sonore, le cycliste roulant à bicyclette que rattrape et double le véhicule doit serrer à droite pour le laisser passer.

**3 L'article 150 de la Loi est modifié**

a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**150(1)** Le conducteur d'un véhicule ne doit pas rattraper et doubler sur la droite un autre véhicule ou une bicyclette sauf

a) lorsque le véhicule ou la bicyclette qu'il rattrape fait un virage à gauche ou que son conducteur ou le cycliste, selon le cas, a signalé son intention d'en faire un,

b) lorsque, sur une route à plusieurs voies, une ou plusieurs voies dégagées sont libres à la circulation se déplaçant dans le même sens que lui, ou

c) sur une chaussée à sens unique, lorsque celle-ci est suffisamment large pour accommoder au moins deux files de véhicules en marche et qu'elle est dégagée.

b) *au paragraphe (2), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « un autre véhicule » et son remplacement par « un autre véhicule ou une bicyclette ».*

**4 Le paragraphe 152(3) de la Loi est modifié par la suppression de « un autre véhicule » et son remplacement par « un autre véhicule ou une bicyclette ».**

**5 L'annexe A de la Loi est modifiée par l'adjonction après**

*149(2)(b). . . . . C*

*de ce qui suit :*

149(3)(a)..... C  
 149(3)(b)..... C  
 149(3)(c)..... C  
 149(3)(d)..... C  
 149(3)(e)..... C  
 149(4)..... C

149(3)a)..... C  
 149(3)b)..... C  
 149(3)c)..... C  
 149(3)d)..... C  
 149(3)e)..... C  
 149(4)..... C

**6 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.**

**6 La présente loi ou l’une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.**

QUEEN’S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK  
 All rights reserved/Tous droits réservés

2017

CHAPTER 22

CHAPITRE 22

**An Act to Amend the  
Family Services Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les services à la famille**

*Assented to May 5, 2017*

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Section 129 of the Family Services Act, chapter F-2.2 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended*

**1** *L'article 129 de la Loi sur les services à la famille, chapitre F-2.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié*

*(a) by repealing subsection (3);*

*a) par l'abrogation du paragraphe (3);*

*(b) by adding before subsection (4) the following:*

*b) par l'adjonction de ce qui suit avant le paragraphe (4) :*

**129(3.1)** On application, the court may order, on the basis of the best interests of the child, that either parent, a grandparent, another member of the child's immediate family or any other person shall have access to a child, whether or not an order for custody has been made with respect to the child.

**129(3.1)** Si on le lui demande, la cour peut rendre, en fonction de l'intérêt supérieur de l'enfant, une ordonnance qui attribue à l'un de ses parents, à l'un de ses grands-parents, à un autre membre de sa proche famille ou à toute autre personne le droit de le visiter indépendamment du fait qu'une ordonnance de garde ait été rendue ou non à son égard.

**129(3.2)** An order under subsection (3.1) shall be made subject to the terms and conditions that the court determines.

**129(3.2)** La cour assortie l'ordonnance que prévoit le paragraphe (3.1) des conditions qu'elle juge indiquées.

**129(3.3)** On application by a grandparent or another member of the child's immediate family, other than a parent or guardian, the court shall take into consideration the willingness of each parent or guardian of the child to facilitate access and the need for making an order for access.

**129(3.3)** Sur demande d'un grand-parent ou d'un autre membre de la proche famille de l'enfant autre que son parent ou tuteur, la cour prend en considération la volonté de chaque parent ou tuteur de faciliter l'accès et la nécessité de rendre une ordonnance attributive de droit de visite.

**129(3.4)** An order under subsection (3.1) may provide that access be exercised in the form of visits, oral or written communication or by any other means of communication.

**129(3.5)** The court may vary or discharge an order under subsection (3.1) at any time.

*(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**129(4)** Except on an application under subsection (2) or (3.5) to vary or discharge an order, a court shall not make a determination on custody or access if there is an existing order made under subsection (2) or (3.1) in respect of the same subject matter.

**129(3.4)** L'ordonnance que prévoit le paragraphe (3.1) peut établir que le droit de visite peut s'exercer par des visites, par des communications orales ou écrites ou par tout autre moyen de communication.

**129(3.5)** La cour peut en tout temps modifier ou révoquer l'ordonnance que prévoit le paragraphe (3.1).

*c) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**129(4)** Sauf si on lui demande de modifier ou de révoquer une ordonnance en application du paragraphe (2) ou (3.5), la cour ne décide pas d'un droit de garde ou de visite lorsqu'il existe une ordonnance rendue à ce sujet en application du paragraphe (2) ou (3.1).



2017

## CHAPTER 23

### An Act to Amend the Anglican Church Act, 2003

*Assented to May 5, 2017*

WHEREAS the Diocesan Synod of Fredericton prays that it be enacted as hereinafter set forth;

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Section 1 of the Anglican Church Act, 2003, chapter 39 of the Acts of New Brunswick, 2003, is amended**

- (a) by repealing the definition “Rector”;*
- (b) by repealing the definition “Diocese” and substituting the following:*

“Diocese” means the Diocese of Fredericton as constituted by letters patent issued by Queen Victoria on April 25, 1845, under which the boundaries of the Diocese of Fredericton are coterminous with the boundaries of New Brunswick;

- (c) by repealing the definition “parish” and substituting the following:*

“parish” means a geographical area or a community of Church members;

- (d) in the French version of the definition « Synode », by striking out the period and substituting a semicolon.*
- (e) by adding the following definitions in alphabetical order:*

## CHAPITRE 23

### Loi modifiant la Loi de 2003 sur l'Église anglicane

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

Attendu que le Synode diocésain de Fredericton sollicite l'édiction des dispositions qui suivent,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 L'article 1 de la Loi de 2003 sur l'Église anglicane, chapitre 39 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2003, est modifié**

- a) par l'abrogation de la définition de « recteur »;*
- b) par l'abrogation de la définition de « diocèse » et son remplacement par ce qui suit :*

« diocèse » désigne le Diocèse de Fredericton qui a été constitué par lettres patentes délivrées le 25 avril 1845 par la reine Victoria, qui disposent que les limites du Diocèse de Fredericton coïncident avec les frontières du Nouveau-Brunswick;

- c) par l'abrogation de la définition de « paroisse » et son remplacement par ce qui suit :*

« paroisse » désigne une région géographique ou une communauté de membres de l'Église;

- d) dans la version française de la définition de « Synode », par la suppression du point et son remplacement par un point-virgule.*
- e) par l'adjonction des définitions suivantes selon l'ordre alphabétique :*

“Incumbent” means the person appointed to that position or shared position in a parish or mission and includes a member of the clergy appointed as Rector;

“mission” means a ministry authorized by the Bishop in a geographical area or a community and which is not maintained and managed by a parish corporation;

**2 Subsection 2(4) of the Act is amended by striking out “now existing comprising the Rector together with the Church Wardens and members of the Vestry chosen in a parish and”.**

**3 Subsection 4(2) of the Act is amended**

**(a) by repealing paragraph (k) and substituting the following:**

(k) the appointment of a diocesan administrator or commissary to act when the Bishop is absent or incapacitated or when there is a vacancy in the office of Bishop of the Diocese, and defining the authority of the diocesan administrator or commissary,

**(b) by repealing paragraph (l) and substituting the following:**

(l) the appointment of Incumbents of parishes and missions and of other clerical and lay ministers and defining their offices and positions,

**(c) by repealing paragraph (m) and substituting the following:**

(m) the removal or dismissal of Incumbents and other clerical and lay ministers,

**(d) in paragraph (o) by adding “and lay ministers” after “clergy”;**

**(e) by repealing paragraph (t) and substituting the following:**

(t) the establishment, amalgamation, division, dissolution or adjustment of parishes and missions,

« mission » désigne un ministère qui, ne relevant pas d'une société paroissiale, est autorisé par l'évêque dans une région géographique ou une communauté;

« titulaire » désigne la personne nommée seule ou avec d'autres à cette charge dans une paroisse ou mission, y compris un membre du clergé nommé recteur.

**2 Le paragraphe 2(4) de la Loi est modifié par la suppression de « actuelles, composées du recteur ainsi que des marguilliers et des membres du conseil paroissial choisis au sein d'une paroisse, qui portent ou portaient les désignations énumérées dans la colonne 1 de l'annexe A, » et son remplacement par « qui portent ou portaient les désignations énumérées dans la colonne 1 de l'annexe A ».**

**3 Le paragraphe 4(2) de la Loi est modifié**

**a) par l'abrogation de l'alinéa k) et son remplacement par ce qui suit :**

k) la nomination d'un administrateur diocésain ou d'un commissaire chargé de remplacer l'évêque en cas d'absence, d'incapacité ou de vacance de charge, et l'établissement de ses attributions;

**b) par l'abrogation de l'alinéa l) et son remplacement par ce qui suit :**

l) la nomination des titulaires des paroisses et des missions ainsi que des autres ministres ecclésiastiques et laïques, et l'établissement de leurs charges et fonctions;

**c) par l'abrogation de l'alinéa m) et son remplacement par ce qui suit :**

m) la destitution ou la révocation des titulaires et d'autres ministres ecclésiastiques ou laïques;

**d) à l'alinéa o), par l'adjonction de « et des ministres laïques » après « clergé »;**

**e) par l'abrogation de l'alinéa t) et son remplacement par ce qui suit :**

t) l'établissement, le fusionnement, la division, la dissolution ou le réaménagement des paroisses et des missions;

**(f) by adding after paragraph (t) the following:**

(t.1) the governance of missions,

#### **4 Section 7 of the Act is amended**

**(a) by adding after subsection (1) the following:**

7(1.1) A parish corporation consists of an Incumbent, Church Wardens and members of the Vestry of the parish.

7(1.2) The Diocesan Council may transfer some or all of the powers of a parish corporation to a parish administrator or other body.

**(b) by repealing subsection (4) and substituting the following:**

7(4) When the Incumbent of a parish is absent from the Diocese or on leave or there is a vacancy in the office of Incumbent, the Church Wardens and members of the Vestry constitute the parish corporation.

**(c) by adding after subsection (10) the following:**

7(10.1) At the request of a parish corporation that has first consulted with parishioners, the Diocesan Council may order that the parish corporation be dissolved and that the property held by the parish corporation vest in the Synod or as the Diocesan Council orders and subject to any trust that the Diocesan Council may declare.

**(d) in subsection (14) by adding “and subject to any trust that the Diocesan Council may declare” after “orders”;**

**(e) by repealing subsection (15) and substituting the following:**

7(15) Where the Diocesan Council has ordered that a parish corporation be dissolved, the Bishop shall issue a Memorial of dissolution and vesting under seal and shall cause the Memorial to be registered under the *Registry Act* or the *Land Titles Act*.

#### **5 Section 8 of the Act is amended**

**(a) in subsection (2) by adding “, including a transfer on dissolution of a parish corporation under section 7,” after “or transfer”;**

**f) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa t) :**

t.1) la gouvernance des missions;

#### **4 L'article 7 de la Loi est modifié**

**a) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :**

7(1.1) Une société paroissiale se compose d'un titulaire, des marguilliers et des membres du conseil paroissial.

7(1.2) Le conseil diocésain peut transférer tout ou partie des pouvoirs d'une société paroissiale à un administrateur de paroisse ou à quelque autre organisme.

**b) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :**

7(4) Lorsque le titulaire d'une paroisse est absent du diocèse ou en congé ou que sa charge devient vacante, les marguilliers et les membres du conseil paroissial constituent la société paroissiale.

**c) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (10) :**

7(10.1) À la demande d'une société paroissiale qui a commencé par consulter les paroissiens, le conseil diocésain peut ordonner que la société paroissiale soit dissoute et que les biens qu'elle détenait soient dévolus au Synode ou d'une autre façon et peut assujettir ces biens à toute déclaration de fiducie.

**d) au paragraphe (14), par l'adjonction de « et peut assujettir ces biens à toute déclaration de fiducie » après « façon »;**

**e) par l'abrogation du paragraphe (15) et son remplacement par ce qui suit :**

7(15) Une fois que le conseil diocésain a ordonné la dissolution d'une société paroissiale, l'évêque produit un mémoire de dissolution et de dévolution scellé et le fait enregistrer conformément à la *Loi sur l'enregistrement* ou à la *Loi sur l'enregistrement foncier*.

#### **5 L'article 8 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (2), par l'adjonction de « , y compris un transfert par suite de la dissolution d'une société paroissiale prévue à l'article 7, » après « transfert »;**

*(b) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**8(4)** The discretion conferred on the Synod by subsections (2) and (3) does not extend to the Cathedral Chapter, a parish corporation or any trust or institution connected with the Church that is incorporated separately.

*(c) in subsection (8) by striking out “, either as agent or trustee,”*

**6** *The Act is amended by adding after section 10 the following:*

**Dissolution of the Synod**

**10.1** Dissolution of the Synod shall be in accordance with the *Winding-up Act*, except that any surplus of funds realized from the assets of the Synod shall be applied for such charitable purposes in connection with the Church as a court may direct.

**7** *Schedule A of the Act is amended in Column 2 by striking out*

**74.** *The Corporation of the Anglican Parish of St. Phillip’s, Moncton*

*and substituting the following:*

**74.** The Corporation of the Anglican Parish of St. Philip’s, Moncton

**Coming into force**

**8** *This Act comes into force on November 15, 2017.*

*b) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**8(4)** Les pouvoirs discrétionnaires conférés au Synode par les paragraphes (2) et (3) ne s’étendent pas au Chapitre de la cathédrale, à une société paroissiale ni à une fiducie ou institution liée à l’Église mais dotée d’une personnalité distincte.

*c) au paragraphe (8), par la suppression de « à titre soit de mandataire, soit de fiduciaire, ».*

**6** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 10 :*

**Dissolution du Synode**

**10.1** La dissolution du Synode se fait conformément à la *Loi sur la liquidation des compagnies*, sauf que tout surplus de fonds provenant de la réalisation de l’actif du Synode sera affecté aux fins caritatives liées à l’Église qu’aura désignées une cour.

**7** *L’annexe A de la Loi est modifiée par la suppression de ce qui suit dans la colonne 2 :*

**74.** *La société paroissiale anglicane de St. Phillip’s, à Moncton*

*et son remplacement par ce qui suit :*

**74.** La société paroissiale anglicane de St. Philip’s, à Moncton

**Entrée en vigueur**

**8** *La présente loi entre en vigueur le 15 novembre 2017.*

2017

## CHAPTER 24

### **An Act to Amend the Human Rights Act**

*Assented to May 5, 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *The preamble of the Human Rights Act, chapter 171 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the first paragraph by striking out “marital status, sexual orientation, sex” and substituting “marital status, family status, sexual orientation, sex, gender identity or expression”.*

**2** *Section 2 of the Act is amended*

*(a) by repealing the definition “mental disability” and substituting the following:*

“mental disability” includes

- (a) an intellectual or developmental disability,*
- (b) a learning disability, or dysfunction in one or more of the mental processes involved in the comprehension or use of symbols or spoken language, and*
- (c) a mental disorder. (incapacité mentale)*

*(b) in the definition “physical disability” in the English version by striking out “caused by” and substituting “resulting from”;*

## CHAPITRE 24

### **Loi modifiant la Loi sur les droits de la personne**

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Le préambule de la Loi sur les droits de la personne, chapitre 171 des Lois révisées de 2011, est modifié au premier paragraphe par la suppression de « d'état matrimonial, d'orientation sexuelle, de sexe » et son remplacement par « d'état matrimonial, de situation de famille, d'orientation sexuelle, de sexe, d'identité ou d'expression de genre ».*

**2** *L'article 2 de la Loi est modifié*

*a) par l'abrogation de la définition d'« incapacité mentale » et son remplacement par ce qui suit :*

« incapacité mentale » S'entend notamment :

- a) d'une déficience intellectuelle;*
- b) de tout trouble d'apprentissage ou dysfonctionnement d'un ou de plusieurs processus mentaux de la compréhension ou de l'utilisation de symboles ou du langage parlé;*
- c) de tout trouble mental. (mental disability)*

*b) à la définition de “physical disability” dans la version anglaise, par la suppression de « caused by » et son remplacement par « resulting from »;*

(c) *by adding the following definition in alphabetical order:*

“delegate” means a person to whom duties and powers of the Commission are delegated under section 18.1 and includes a subdelegate. (*délégataire*)

**3** *The Act is amended by adding after section 2 the following:*

### **Prohibited grounds of discrimination**

**2.1** For the purposes of this Act, the prohibited grounds of discrimination are

- (a) race,
- (b) colour,
- (c) national origin,
- (d) ancestry,
- (e) place of origin,
- (f) creed or religion,
- (g) age,
- (h) physical disability,
- (i) mental disability,
- (j) marital status,
- (k) family status,
- (l) sex,
- (m) sexual orientation,
- (n) gender identity or expression,
- (o) social condition, and
- (p) political belief or activity.

### **Exceptions**

**2.2** Despite any provision of this Act, a limitation, specification, exclusion, denial or preference on the basis of a prohibited ground of discrimination is not a discriminatory practice if the Commission has determined that it

*c) par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

« délégataire » S’entend d’une personne à qui la Commission délègue ses attributions en vertu de l’article 18.1 et s’entend notamment d’un sous-délégataire. (*delegate*)

**3** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 2 :*

### **Motifs de distinction illicite**

**2.1** Pour l’application de la présente loi, les motifs de distinction illicite sont ceux qui sont fondés sur :

- a) la race;
- b) la couleur;
- c) l’origine nationale;
- d) l’ascendance;
- e) le lieu d’origine;
- f) la croyance ou la religion;
- g) l’âge;
- h) l’incapacité physique;
- i) l’incapacité mentale;
- j) l’état matrimonial;
- k) la situation de famille;
- l) le sexe;
- m) l’orientation sexuelle;
- n) l’identité ou l’expression de genre;
- o) la condition sociale;
- p) les convictions ou les activités politiques.

### **Exceptions**

**2.2** Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, ne constitue pas un acte discriminatoire une restriction, une condition, une exclusion, une préférence ou un refus pour un motif de distinction illicite si la Commission détermine qu’il est fondé sur une exigence

is based on a *bona fide* requirement or qualification that justifies the difference.

**4 Section 4 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**4(1)** No person shall, based on a prohibited ground of discrimination,

*(b) in subsection (2) by striking out “because of race, colour, religion, national origin, ancestry, place of origin, age, physical disability, mental disability, marital status, sexual orientation, sex, social condition or political belief or activity” and substituting “based on a prohibited ground of discrimination”;*

*(c) in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “because of race, colour, religion, national origin, ancestry, place of origin, age, physical disability, mental disability, marital status, sexual orientation, sex, social condition or political belief or activity” and substituting “based on a prohibited ground of discrimination”;*

*(d) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**4(4)** No person shall express either directly or indirectly a limitation, specification or preference, or require an applicant to furnish any information as to a prohibited ground of discrimination, in respect of

*(a) the use or circulation of a form of application for employment,*

*(b) the publication of an advertisement in connection with employment or causing its publication, or*

*(c) an oral or written inquiry in connection with employment.*

*(e) by repealing subsection (5);*

ou une compétence reconnue comme étant réellement requise.

**4 L'article 4 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par l'abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**4(1)** Nul ne peut, pour un motif de distinction illicite :

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « en raison de sa race, de sa couleur, de sa croyance, de son origine nationale, de son ascendance, de son lieu d'origine, de son âge, de son incapacité physique, de son incapacité mentale, de son état matrimonial, de son orientation sexuelle, de son sexe, de sa condition sociale ou de ses convictions ou activités politiques » et son remplacement par « pour un motif de distinction illicite »;*

*c) au paragraphe (3), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « pour des raisons de race, de couleur, de croyance, d'origine nationale, d'ascendance, de lieu d'origine, d'âge, d'incapacité physique, d'incapacité mentale, d'état matrimonial, d'orientation sexuelle, de sexe, de condition sociale, de convictions ou activités politiques, selon le cas » et son remplacement par « pour un motif de distinction illicite »;*

*d) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**4(4)** Il est interdit à quiconque d'exprimer, même indirectement, une restriction, une condition ou une préférence ou d'obliger un candidat à fournir des renseignements sur lesquels peut se fonder un motif de distinction illicite lorsqu'il :

*a) utilise ou diffuse une formule de demande d'emploi;*

*b) publie ou fait publier une annonce relativement à un emploi;*

*c) fait enquête, à l'oral ou par écrit, relativement à un emploi.*

*e) par l'abrogation du paragraphe (5);*

*(f) by repealing subsection (8) and substituting the following:*

4(8) The provisions of subsections (1), (2), (3) and (4) as to physical disability and mental disability do not apply to the operation of the terms or conditions of a *bona fide* group or employee insurance plan.

#### 5 Section 5 of the Act is amended

*(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “because of race, colour, religion, national origin, ancestry, place of origin, age, physical disability, mental disability, marital status, sexual orientation, sex, social condition or political belief or activity” and substituting “based on a prohibited ground of discrimination”;*

*(b) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “because of race, colour, religion, national origin, ancestry, place of origin, age, physical disability, mental disability, marital status, sexual orientation, sex, social condition or political belief or activity” and substituting “based on a prohibited ground of discrimination”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “because of race, colour, religion, national origin, ancestry, place of origin, physical disability, mental disability, sexual orientation, sex, social condition or political belief or activity” and substituting “based on a prohibited ground of discrimination”;*

*(d) by repealing subsection (4).*

#### 6 Section 6 of the Act is amended

*(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “because of race, colour, religion, national origin, ancestry, place of origin, age, physical disability, mental disability, marital status, sexual orientation, sex, social condition or political belief or activity” and substituting “based on a prohibited ground of discrimination”;*

*f) par l’abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit :*

4(8) Les dispositions des paragraphes (1), (2), (3) et (4) quant à l’incapacité physique et à l’incapacité mentale ne s’étendent pas à l’application des modalités ou des conditions d’un régime d’assurance-groupe ou d’assurance-salariés effectif.

#### 5 L’article 5 de la Loi est modifié

*a) au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « pour des raisons de race, de couleur, de croyance, d’origine nationale, d’ascendance, de lieu d’origine, d’âge, d’incapacité physique, d’incapacité mentale, d’état matrimonial, d’orientation sexuelle, de sexe, de condition sociale ou de convictions ou activités politiques » et son remplacement par « pour un motif de distinction illécite »;*

*b) au paragraphe (2), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « pour des raisons de race, de couleur, de croyance, d’origine nationale, d’ascendance, de lieu d’origine, d’âge, d’incapacité physique, d’incapacité mentale, d’état matrimonial, d’orientation sexuelle, de sexe, de condition sociale ou de convictions ou activités politiques, selon le cas » et son remplacement par « pour un motif de distinction illicite »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « pour des raisons de race, de couleur, de croyance, d’origine nationale, d’ascendance, de lieu d’origine, d’incapacité physique, d’incapacité mentale, d’orientation sexuelle, de sexe, de condition sociale ou de convictions ou activités politiques » et son remplacement par « pour un motif de distinction illécite »;*

*d) par l’abrogation du paragraphe (4).*

#### 6 L’article 6 de la Loi est modifié

*a) au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « pour des raisons de race, de couleur, de croyance, d’origine nationale, d’ascendance, de lieu d’origine, d’âge, d’incapacité physique, d’incapacité mentale, d’état matrimonial, d’orientation sexuelle, de sexe, de condition sociale ou de convictions ou activités politiques » et son remplacement par « pour un motif de distinction illécite »;*



*(b) by repealing subsection (2).*

**7 Section 7 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

7(1) No person shall indicate discrimination or an intention to discriminate against any person or class of persons on the basis of a prohibited ground of discrimination in a notice, sign, symbol, emblem or other representation that is

*(a) published, displayed or caused to be published or displayed, or*

*(b) permitted to be published or displayed on lands or premises, in a newspaper, through a television or radio broadcasting station, or by means of any other medium that the person owns or controls.*

*(b) by repealing subsection (3).*

**8 Subsection 8(1) of the Act is amended by striking out “because of race, colour, religion, national origin, ancestry, place of origin, age, physical disability, mental disability, marital status, sexual orientation, sex, social condition or political belief or activity” and substituting “based on a prohibited ground of discrimination”.**

**9 Section 13 of the Act is amended**

*(a) in paragraph (a) by striking out “marital status, sexual orientation, sex” and substituting “marital status, family status, sexual orientation, sex, gender identity or expression”;*

*(b) in paragraph (c) by striking out “marital status, sexual orientation, sex” and substituting “marital status, family status, sexual orientation, sex, gender identity or expression”.*

**10 Section 18 of the Act is amended by adding after subsection (1) the following:**

18(1.1) Despite subsection (1) and subject to subsection (2), if a continuing violation is alleged, the com-

*b) par l’abrogation du paragraphe (2).*

**7 L’article 7 de la Loi est modifié**

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

7(1) Nul ne peut indiquer de la discrimination ou une intention de faire preuve de discrimination contre une personne ou une catégorie de personnes pour un motif de distinction illicite sur un avis, une affiche, un symbole, un emblème ou toute autre représentation :

*a) qu’il publie ou expose ou fait publier ou exposer;*

*b) qu’il permet que soit publié ou exposé sur un terrain ou dans un lieu, dans un journal, par une station de télévision ou de radiodiffusion ou par tout autre média dont il est le propriétaire ou l’administrateur.*

*b) par l’abrogation du paragraphe (3).*

**8 Le paragraphe 8(1) de la Loi est modifié par la suppression de « en raison de sa race, de sa couleur, de sa croyance, de son origine nationale, de son ascendance, de son lieu d’origine, de son âge, de son incapacité physique, de son incapacité mentale, de son état matrimonial, de son orientation sexuelle, de son sexe, de sa condition sociale ou de ses convictions ou activités politiques » et son remplacement par « pour un motif de distinction illicite ».**

**9 L’article 13 de la Loi est modifié**

*a) à l’alinéa a), par la suppression de « de l’état matrimonial, de l’orientation sexuelle, du sexe » et son remplacement par « de l’état matrimonial, de la situation de famille, de l’orientation sexuelle, du sexe, de l’identité ou de l’expression de genre »;*

*b) à l’alinéa c), par la suppression de « l’état matrimonial, l’orientation sexuelle, le sexe » et son remplacement par « l’état matrimonial, la situation de famille, l’orientation sexuelle, le sexe, l’identité ou l’expression de genre ».*

**10 L’article 18 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :**

18(1.1) Par dérogation au paragraphe (1) et sous réserve du paragraphe (2), lorsqu’il y a allégation d’une violation continue, la plainte doit être déposée dans un

plaint must be filed within one year of the last alleged instance of the violation.

**11** *The Act is amended by adding after section 18 the following:*

**Delegation of certain duties and powers**

**18.1(1)** The Commission may delegate in writing to any person any of its duties or powers under sections 19 to 21 and may authorize the person to delegate any of those powers or duties to another person.

**18.1(2)** The Commission may impose the terms and conditions it considers appropriate on a delegation.

**12** *Section 19 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “, itself or through a person designated to do so,”;*

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**19(2)** The Commission may dismiss a complaint at any stage of the proceedings, in whole or in part, if the Commission in its discretion determines

- (a) the complaint is without merit,*
- (b) the complaint is frivolous, vexatious or made in bad faith,*
- (c) the complaint is beyond the jurisdiction of the Commission,*
- (d) the complaint has already been dealt with in another proceeding,*
- (e) the complainant has abandoned the complaint, or*
- (f) the complainant has declined a settlement offer that the Commission considers fair and reasonable.*
- (c) by repealing subsection (3);*
- (d) by repealing subsection (4).*

**13** *The heading “Designation of person, powers” preceding section 20 of the Act is repealed and the following is substituted:*

délati de un an suivant la date où la violation aurait été commise la dernière fois.

**11** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 18 :*

**Délégation de certaines attributions**

**18.1(1)** La Commission peut déléguer les attributions que lui confèrent les articles 19 à 21 par écrit et peut autoriser son délégataire à les déléguer à son tour.

**18.1(2)** La Commission peut assortir la délégation des modalités et des conditions qu’elle estime appropriées.

**12** *L’article 19 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « , elle-même ou par l’intermédiaire d’une personne désignée à cet effet, »;*

*b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**19(2)** À toute étape de son examen, la Commission peut rejeter la plainte dont elle est saisie en tout ou en partie si, à son appréciation, elle estime :

- a) que la plainte est non fondée;*
- b) qu’elle est frivole, vexatoire ou entachée de mauvaise foi;*
- c) qu’elle ne relève pas de sa compétence;*
- d) qu’elle a déjà fait l’objet d’une autre instance;*
- e) que le plaignant l’a abandonnée;*
- f) que le plaignant a décliné une offre de règlement que la Commission considère juste et raisonnable.*
- c) par l’abrogation du paragraphe (3);*
- d) par l’abrogation du paragraphe (4).*

**13** *La rubrique « Désignation d’une personne, pouvoirs » qui précède l’article 20 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Inquiry into a complaint**

**14** *Section 20 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**20(1)** To inquire into and endeavour to effect a settlement of a complaint, the Commission may

- (a) order a person to produce or provide access to any relevant document in the person's possession or control,
- (b) take extracts from or make copies of a document referred to in paragraph (a),
- (c) require any person to make statements either orally or in writing in the form required by the Commission,
- (d) administer oaths and affirmations,
- (e) require evidence to be given under oath or affirmation, and
- (f) require statements to be verified by affidavit.

**20(2)** If a person fails to comply with a provision of subsection (1), the Commission may apply to a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick for an order directing the person to comply with the provision.

**15** *Section 21 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**21(1)** For the purposes of section 20, a delegate of the Commission may enter any part of premises normally accessible to the public without a warrant at any reasonable time.

**21(2)** A delegate of the Commission may apply to a judge for an entry warrant under the *Entry Warrants Act* before or after attempting to effect entry to any premises.

**21(3)** A delegate of the Commission shall not enter a private dwelling or any part of premises not normally accessible to the public unless he or she

**Examen d'une plainte**

**14** *L'article 20 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**20(1)** Aux fins d'examen de la plainte et dans l'effort de parvenir au règlement de celle-ci, la Commission peut :

- a) ordonner à une personne de produire tous les documents pertinents qui sont en sa possession ou sous sa responsabilité ou de lui en donner accès;
- b) prendre des extraits ou faire des copies de tout document mentionné à l'alinéa a);
- c) obliger toute personne à faire ou à fournir des déclarations, soit oralement, soit par écrit, en la forme qu'elle exige;
- d) faire prêter des serments et recueillir des affirmations solennelles;
- e) exiger que les dépositions soient faites sous serment ou par affirmation solennelle;
- f) exiger que toutes déclarations soient confirmées par affidavit.

**20(2)** Si une personne ne se conforme pas à une disposition du paragraphe (1), la Commission peut demander à un juge à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick de rendre une ordonnance l'enjoignant à s'y conformer.

**15** *L'article 21 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**21(1)** Aux fins d'application de l'article 20, le délégataire de la Commission peut, à toute heure convenable, pénétrer sans mandat dans tout lieu ordinairement accessible au public.

**21(2)** Avant ou après avoir tenté de pénétrer dans un lieu quelconque ou d'y accéder, le délégataire de la Commission peut demander à un juge de lui accorder le mandat d'entrée que prévoit la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**21(3)** Le délégataire de la Commission ne peut entrer dans un logement privé ou dans toute partie d'un lieu qui

(a) is entering with the consent of a person who appears to be an adult and an occupant of the dwelling or premises, or

(b) has obtained an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

**16** *The heading “Delegation of certain duties and powers, reviews” preceding section 22 of the Act is repealed and the following is substituted:*

#### Reviews

**17** *Section 22 of the Act is amended*

(a) *by repealing subsection (1);*

(b) *in subsection (2) by striking out “under a delegation under subsection (1), within 15 days” and substituting “under a delegation under section 18.1, within 30 days”;*

(c) *by adding after subsection (2) the following:*

**22(2.1)** If, in the opinion of the Commission, the circumstances warrant it, the Commission may extend the time to request that a decision be reviewed under subsection (2).

**18** *The Act is amended by adding after section 22 the following:*

#### Delegation of authority to another human rights agency

**22.1(1)** In the event of an actual or potential conflict of interest with respect to a complaint referred to the Commission, the Commission may, by written agreement entered into with another statutory human rights agency in Canada, delegate to that human rights agency the authority to exercise or perform some or all of the Commission’s powers, duties and functions.

**22.1(2)** On the execution of an agreement referred to in subsection (1), the other human rights agency has, to

n’est pas ordinairement accessible au public que s’il obtient :

a) soit le consentement d’une personne qui paraît être adulte et y résider ou en être l’occupant, selon le cas;

b) soit un mandat d’entrée que prévoit la *Loi sur les mandats d’entrée*.

**16** *La rubrique « Délégation de certaines fonctions et de certains pouvoirs, révisions » qui précède l’article 22 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

#### Révisions

**17** *L’article 22 de la Loi est modifié*

a) *par l’abrogation du paragraphe (1);*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « conformément à une délégation en vertu du paragraphe (1), elle peut, dans les quinze jours » et son remplacement par « conformément à une délégation prévue à l’article 18.1, elle peut, dans les trente jours »;*

c) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**22(2.1)** La Commission peut, lorsqu’elle est d’avis que les circonstances le commandent, prolonger le délai pour demander la révision d’une décision en vertu du paragraphe (2).

**18** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 22 :*

#### Délégation de pouvoir à un autre organisme traitant des droits de la personne

**22.1(1)** En cas de conflit d’intérêts, même potentiel, à l’égard d’une plainte qui lui est présentée, la Commission peut, au moyen d’un accord écrit conclu avec un autre organisme canadien traitant des droits de la personne et créé en vertu d’une loi, déléguer à ce dernier le pouvoir d’exercer une partie ou la totalité de ses attributions.

**22.1(2)** Dès la signature de l’accord mentionné au paragraphe (1), l’autre organisme traitant des droits de la

the extent provided by the agreement, those powers, duties and functions of the Commission.

**19** *The heading “Consent of Minister for prosecution” preceding section 26 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Prosecution**

**20** *Section 26 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**26** No person shall institute a prosecution for an offence under this Act unless

(a) the Labour and Employment Board has found that a person has violated or failed to comply with a provision of the Act or violated or failed to comply with an order made under the Act, and

(b) the written consent of the Attorney General has been obtained.

**21** *The Act is amended by adding after section 29 the following:*

**Procedural error**

**29.1** No proceedings under this Act are invalid by reason of any defect in form or technical irregularity.

**Immunity**

**29.2** No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against any of the following persons in relation to anything done or purported to be done in good faith, or in relation to anything omitted in good faith, under this Act by the person:

(a) a member or former member of the Commission,

(b) a current or former secretary or other officer of the Commission,

(c) a current or former clerk or servant of the Commission,

(d) an employee or former employee of the Civil Service as defined in the *Civil Service Act* while acting in the service of the Commission, and

personne possède les attributions de la Commission, dans la mesure prévue par l'accord.

**19** *La rubrique « Poursuite intentée avec le consentement du ministre » qui précède l'article 26 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Poursuites**

**20** *L'article 26 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**26** Nul ne peut intenter une poursuite pour une infraction à la présente loi à moins que soient réunies les conditions suivantes :

a) la Commission du travail et de l'emploi reconnaît qu'il y a eu contravention ou omission de se conformer à une disposition de la présente loi ou à une ordonnance rendue en vertu de celle-ci;

b) le consentement écrit du procureur général a été obtenu.

**21** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 29 :*

**Vice de procédure**

**29.1** Aucune instance intentée en vertu de la présente loi n'est frappée de nullité pour vice de forme ou irrégularité de procédure.

**Immunité**

**29.2** Au sein de la Commission, bénéficient de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance pour un acte accompli ou censé avoir été accompli de bonne foi ou pour une omission commise de bonne foi dans le cadre de la présente loi :

a) un de ses membres ou anciens membres;

b) son secrétaire ou autre fonctionnaire ou son ancien secrétaire ou autre fonctionnaire;

c) un commis ou préposé ou un ancien commis ou préposé;

d) un employé ou ancien employé de la Fonction publique selon la définition que donne de ce terme la

(e) a person who serves or served the Commission while holding a position under a temporary or casual appointment made under section 17 of the *Civil Service Act*.

### Indemnity

**29.3** The following persons shall be indemnified by the Crown in right of the Province against all costs, charges and expenses incurred by him or her in relation to any action, application or other proceeding brought against him or her in connection with the duties of the person and with respect to all other costs, charges and expenses that he or she incurs in connection with those duties, except costs, charges and expenses that are occasioned by that person's wilful neglect or wilful default:

- (a) a member or former member of the Commission,
- (b) a current or former secretary or other officer of the Commission,
- (c) a current or former clerk or servant of the Commission,
- (d) an employee or former employee of the Civil Service as defined in the *Civil Service Act* while acting in the service of the Commission, and
- (e) a person who serves or served the Commission while holding a position under a temporary or casual appointment made under section 17 of the *Civil Service Act*.

*Loi sur la Fonction publique*, lorsqu'il agit ou agissait à titre de préposé à la Commission;

e) une personne qui occupe ou qui occupait un poste de préposé à titre occasionnel ou temporaire par suite d'une nomination faite en vertu de l'article 17 de la *Loi sur la Fonction publique*.

### Indemnisation

**29.3** Sauf pour les dépens et autres frais qui résultent de leur négligence ou de leur faute volontaires, sont indemnisées par la Couronne du chef de la province à l'égard tant de l'intégralité des dépens et autres frais qu'ils engagent dans le cadre d'une action, d'une requête ou d'une autre instance introduite contre eux en raison de leurs fonctions à la Commission que de l'intégralité des autres dépens et frais qu'ils engagent à ce titre :

- a) un membre ou un ancien membre;
- b) un secrétaire ou autre fonctionnaire ou un ancien secrétaire ou autre fonctionnaire;
- c) un commis ou préposé ou un ancien commis ou préposé;
- d) un employé ou ancien employé de la Fonction publique selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Fonction publique*, lorsqu'il agit ou agissait à titre de préposé à la Commission;
- e) une personne qui occupe ou qui occupait un poste de préposé à titre occasionnel ou temporaire par suite d'une nomination faite en vertu de l'article 17 de la *Loi sur la Fonction publique*.

2017

## CHAPTER 25

## CHAPITRE 25

### An Act to Amend the Public Works Act

### Loi modifiant la Loi sur les travaux publics

*Assented to May 5, 2017*

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Subsection 3(1) of the Public Works Act, chapter 108 of the Revised Statutes, 2016, is amended by striking out “Sections 25 and 26” and substituting “Sections 25, 26 and 30.1”.*

**1** *Le paragraphe 3(1) de la Loi sur les travaux publics, chapitre 108 des Lois révisées de 2016, est modifié par la suppression de « Les articles 25 et 26 » et son remplacement par « Les articles 25, 26 et 30.1 ».*

**2** *The Act is amended by adding after section 30 the following:*

**2** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 30 :*

#### **Vacant land**

#### **Bien-fonds vacant**

**30.1(1)** Despite sections 25 and 26 of this Act and section 55 of the *Financial Administration Act* and any other Act, the Minister, without the approval of the Lieutenant-Governor in Council, may sell or otherwise dispose of any vacant land that is transferred or has been transferred, whether before, on or after the commencement of this section, to the Minister under section 27 if

**30.1(1)** Malgré ce que prévoient les articles 25 et 26 de la présente loi ainsi que l'article 55 de la *Loi sur l'administration financière* et toute autre loi, le ministre, sans l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, peut aliéner, notamment par vente, tout bien-fonds vacant qui lui est transféré ou qui lui a été transféré, que ce soit avant, dès ou après l'entrée en vigueur du présent article, en vertu de l'article 27, si sont réunies les deux conditions suivantes :

(a) proceedings to sell the land were held under the *Real Property Tax Act* but the land was not sold, and

a) des procédures pour vendre le bien-fonds ont été engagées en vertu de la *Loi sur l'impôt foncier*, mais sans que le bien-fonds soit vendu;

(b) the amount of the taxes and penalties on the land that were due and unpaid under the *Real Property Tax Act* on the date that the proceedings to sell the land were held under that Act does not exceed \$10,000.

b) l'intégralité des impôts et des pénalités frappant le bien-fonds qui étaient exigibles et impayés en vertu de la *Loi sur l'impôt foncier* à la date à laquelle les

procédures pour vendre le bien-fonds ont été engagées en vertu de cette loi ne dépasse pas 10 000 \$.

**30.1(2)** Unless otherwise directed by the Minister, sections 28 and 29 and subsection 30(1) do not apply to vacant land referred to in subsection (1).

**30.1(2)** Sauf sur ordre contraire du ministre, les articles 28 et 29 ainsi que le paragraphe 30(1) ne s'appliquent pas au bien-fonds vacant mentionné au paragraphe (1).

**30.1(3)** With the approval of the Minister, vacant land referred to in subsection (1) may be appraised in accordance with subsection 26(2).

**30.1(3)** Avec l'approbation du ministre, le bien-fonds vacant mentionné au paragraphe (1) peut être évalué conformément au paragraphe 26(2).

**30.1(4)** The proceeds of the sale of vacant land under this section shall be deposited to the credit of the Land Management Fund.

**30.1(4)** Le produit de la vente d'un bien-fonds vacant dans le cadre du présent article est porté au crédit du Fonds pour l'aménagement des terres.

**30.1(5)** Subsections (1) to (4) apply with the necessary modifications to any vacant land that was transferred to the Minister under section 12.011 of the *Public Works Act*, chapter P-28 of the Revised Statutes, 1973, before the commencement of this section.

**30.1(5)** Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à tout bien-fonds vacant qui a été transféré au ministre en vertu de l'article 12.011 de la *Loi sur les travaux publics*, chapitre P-28 des Lois révisées de 1973, avant l'entrée en vigueur du présent article.

**3** *The heading "Report of sale of a public work under section 26" preceding section 31 of the Act is amended by striking out "section 26" and substituting "section 26 or 30.1".*

**3** *La rubrique « Rapport concernant la vente d'un ouvrage public réalisée sous le régime de l'article 26 » qui précède l'article 31 de la Loi est modifiée par la suppression de « l'article 26 » et son remplacement par « l'article 26 ou 30.1 ».*

**4** *Subsection 31(1) of the Act is amended by striking out "section 26" and substituting "section 26 or 30.1".*

**4** *Le paragraphe 31(1) de la Loi est modifié par la suppression de « l'article 26 » et son remplacement par « l'article 26 ou 30.1 ».*



2017

**CHAPTER 26**

**CHAPITRE 26**

**An Act to Amend the  
Collection Agencies Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les agences de recouvrement**

*Assented to May 5, 2017*

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *The title of the Collection Agencies Act, chapter 126 of the Revised Statutes, 2011, is repealed and the following is substituted:*

**1** *Le titre de la Loi sur les agences de recouvrement, chapitre 126 des Lois révisées de 2011, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**Collection and Debt Settlement Services Act**

**Loi sur les services de recouvrement  
et de règlement de dette**

**2** *Section 1 of the Act is amended*

**2** *L'article 1 de la Loi est modifié*

*(a) by repealing the definition "collection agency" and substituting the following:*

*a) par l'abrogation de la définition d'« agence de recouvrement » et son remplacement par ce qui suit :*

“collection agency” means a person, other than a collector, who

« agence de recouvrement » Personne, autre qu'un agent de recouvrement, que son siège social soit situé dans la province ou ailleurs, qui :

*(a)* carries on the business of collecting debts for other persons in consideration of the payment of a commission on the amount collected or otherwise, whether the head office of the collection agency is within or outside the Province, or

*a)* soit exerce une activité de recouvrement de créances pour le compte d'autrui, moyennant paiement d'une commission sur les sommes recouvrées ou toute autre forme de rémunération;

*(b)* provides debt settlement services, whether the head office of the collection agency is within or outside the Province. (*agence de recouvrement*)

*b)* soit fournit des services de règlement de dette. (*collection agency*)

**(b) by repealing the definition “collector” and substituting the following:**

“collector” means a person employed, appointed or authorized by a collection agency to solicit business for the agency, to collect debts for the agency or to provide debt settlement services on behalf of the agency. (*agent de recouvrement*)

**(c) in the definition “prescribed” by striking out “or, if the context requires, by the rules made by the Commission under the Financial and Consumer Services Commission Act”;**

**(d) by adding the following definitions in alphabetical order:**

“debt settlement services” means offering or undertaking to act for a debtor in arrangements or negotiations with the debtor’s creditors or receiving money from a debtor for distribution to the debtor’s creditors, if the services are provided in consideration of a fee, commission or other remuneration that is payable by the debtor. (*services de règlement de dette*)

“debt settlement services agreement” means an agreement under which a collection agency provides debt settlement services to a debtor. (*convention de services de règlement de dette*)

“regulation” means a regulation made under this Act and, unless the context otherwise indicates, includes a rule. (*règlement*)

“rule” means a rule made under section 11, or if the context requires, a rule made under the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*règle*)

### **3 Subsection 2(1) of the Act is amended**

**(a) by adding after paragraph (a) the following:**

*(a.1)* assignees, custodians, liquidators, receivers, trustees or other persons licensed or acting under the *Business Corporations Act*, the *Companies Act*, the *Judicature Act*, the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada) and the *Winding-up and Restructuring Act* (Canada), in respect of the provision of debt settlement services,

**b) par l’abrogation de la définition d’« agent de recouvrement » et son remplacement par ce qui suit :**

« agent de recouvrement » Toute personne chargée par l’agence de recouvrement qui l’emploie, la désigne ou l’autorise à cette fin de solliciter des clients, de recouvrer des créances ou de fournir des services de règlement de dette pour le compte de celle-ci. (*collector*)

**c) à la définition de « prescrit », par la suppression de « ou, si le contexte l’exige, par une règle établie en vertu de la Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs »;**

**d) par l’adjonction des définitions qui suivent selon l’ordre alphabétique :**

« convention de services de règlement de dette » Convention selon laquelle une agence de recouvrement fournit à un débiteur des services de règlement de dette. (*debt settlement services agreement*)

« règle » S’entend d’une règle établie en vertu de l’article 11 ou, si le contexte l’exige, d’une règle établie en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (*rule*)

« règlement » S’entend d’un règlement pris en vertu de la présente loi et s’entend également d’une règle, sauf indication contraire du contexte. (*regulation*)

« services de règlement de dette » Services qui sont fournis moyennant paiement des frais, d’une commission ou d’une autre forme de rémunération que paie le débiteur et qui consistent soit à offrir d’agir pour le compte de celui-ci dans des arrangements ou des négociations avec ses créanciers, ou à s’engager en ce sens, soit à recevoir de lui de l’argent pour le distribuer à ses créanciers. (*debt settlement services*)

### **3 Le paragraphe 2(1) de la Loi est modifié**

**a) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa a) :**

*a.1)* à tout cessionnaire, dépositaire, syndic, liquidateur, séquestre, fiduciaire ou à tout autre personne qui est titulaire d’un permis ou qui agit en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, de la *Loi sur les compagnies*, de la *Loi sur l’organisation judiciaire*, de la *Loi sur la faillite et l’insolvabilité* (Canada) et de la *Loi sur les liquidations et les restructurations*

**(b) in paragraph (b) of the English version by striking out “or” at the end of the paragraph;**

**(c) by repealing paragraph (c) and substituting the following:**

(c) a bank listed in Schedule I or II of the *Bank Act* (Canada), or its officials or employees, in respect of any business of the bank,

**(d) by adding after paragraph (c) the following:**

(d) a loan company or a trust company licensed under the *Loan and Trust Companies Act*, or its officials or employees, in respect of any business of the company,

(e) a credit union incorporated under the *Credit Unions Act*, or its officials or employees, in respect of any business of the credit union,

(f) any body corporate operated on a not-for-profit basis, in respect of any business of the body corporate, or

(g) any person or class of persons exempted from the application of this Act by an order of the Director made under subsection 2.1(1).

**4 The Act is amended by adding after section 2 the following:**

**Exemptions**

**2.1(1)** If the Director considers it appropriate to do so, the Director may, by order and subject to any terms and conditions the Director considers appropriate, exempt any person or class of persons from the application of this Act or any provision of it or from the application of the regulations or any provision of them.

**2.1(2)** An order under subsection (1) may be made on the Director’s own motion or on the application of an interested person.

**2.1(3)** The order may be retroactive in its operation.

(Canada), relativement à la prestation de services de règlement de dette;

**b) à l’alinéa (b) de la version anglaise, par la suppression de « or » à la fin de l’alinéa;**

**c) par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :**

c) une banque mentionnée à l’annexe I ou II de la *Loi sur les banques* (Canada), ou ses représentants ou employés, en ce qui concerne l’une quelconque de ses activités;

**d) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa c) :**

d) une compagnie de prêt ou de fiducie titulaire d’un permis en vertu de la *Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie*, ou ses représentants ou employés, en ce qui concerne l’une quelconque de ses activités;

e) une caisse populaire constituée en personne morale en vertu de la *Loi sur les caisses populaires*, ou ses représentants ou employés, en ce qui concerne l’une quelconque de ses activités;

f) toute personne morale à but non lucratif, en ce qui concerne l’une quelconque de ses activités;

g) toute personne ou toute catégorie de personnes soustraite à l’application de la présente loi par ordonnance émanant du directeur en vertu du paragraphe 2.1(1).

**4 La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 2 :**

**Exemptions**

**2.1(1)** S’il l’estime opportun, le directeur peut, par ordonnance et sous réserve des modalités et des conditions qu’il estime appropriées, soustraire une personne ou une catégorie de personnes à l’application de tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements.

**2.1(2)** De son propre chef ou sur demande d’une personne intéressée, le directeur peut prendre l’ordonnance prévue au paragraphe (1).

**2.1(3)** Cette ordonnance peut produire un effet rétroactif.

**2.1(4)** A person to whom the order applies shall comply with the terms and conditions imposed by the Director under subsection (1).

**2.1(4)** La personne visée par l'ordonnance se conforme aux modalités et aux conditions que lui impose le directeur en vertu du paragraphe (1).

**5** *The Act is amended by adding after section 9 the following:*

**5** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 9 :*

#### **PART 2.1**

#### **DEBT SETTLEMENT SERVICES AGREEMENT**

##### **Prohibited representations**

**9.01** A collection agency or collector shall not communicate or cause to be communicated any representation relating to a debt settlement services agreement that is specified as a prohibited representation by regulation.

##### **Debt settlement services agreement**

**9.02(1)** No collection agency shall provide debt settlement services to a debtor and no collector shall provide those services to a debtor on behalf of a collection agency unless the agency has

(a) entered into a debt settlement services agreement with the debtor

(i) that is in writing,

(ii) that contains a clear and detailed explanation of the effect that the debt settlement services agreement will have on the debtor's credit rating, and

(iii) that meets the requirements prescribed, if any, and

(b) delivered a written copy of the agreement to the debtor.

**9.02(2)** No collection agency shall enter into more than one debt settlement services agreement with the same debtor while there is a debt settlement services agreement between the parties that has not expired.

##### **Restrictions on payments for services**

**9.03(1)** The following definition applies in this section.

“payment” means any compensation, however described, that a debtor is or will be required to pay a collec-

#### **PARTIE 2.1**

#### **CONVENTION DE SERVICES DE RÈGLEMENT DE DETTE**

##### **Assertions interdites**

**9.01** Il est interdit aux agences de recouvrement ou aux agents de recouvrement de communiquer ou de faire communiquer à l'égard d'une convention de services de règlement de dette des assertions qui sont, selon les règlements, interdites.

##### **Convention de services de règlement de dette**

**9.02(1)** Aucune agence de recouvrement ne peut fournir à un débiteur des services de règlement de dette et aucun agent de recouvrement ne peut lui fournir ces services pour le compte d'une agence, sauf si cette dernière a, à la fois :

a) conclu avec lui une convention de services de règlement de dette qui :

(i) est établie par écrit,

(ii) comporte une explication claire et détaillée des effets qu'elle produira sur sa cote de solvabilité,

(iii) remplit les exigences prescrites, le cas échéant;

b) remis au débiteur une copie écrite de la convention.

**9.02(2)** Aucune agence de recouvrement ne peut conclure plus d'une convention de services de règlement de dette avec le même débiteur tant qu'il existe entre les parties une telle convention qui n'est pas expirée.

##### **Restrictions relatives au paiement des services**

**9.03(1)** La définition qui suit s'applique au présent article.

« paiement » Toute rémunération, sous quelque appellation que ce soit, qu'un débiteur est ou sera tenu de payer à une agence de recouvrement ou à quiconque

tion agency or any other person as a condition of entering into a debt settlement services agreement.

**9.03(2)** No collection agency or collector that provides debt settlement services shall require or accept any payment or any security for the payment, directly or indirectly, in advance of providing the services, except as prescribed, or in excess of the maximum amount prescribed or determined in accordance with the regulations.

**9.03(3)** Every arrangement by which a collection agency or collector takes security in contravention of subsection (2) is void.

#### **Prohibited activities**

**9.04(1)** No collection agency or collector shall offer, pay or provide any gift, bonus, premium, reward or other compensation or benefit of any kind in order to induce a debtor to enter into a debt settlement services agreement.

**9.04(2)** No collection agency or collector shall lend money or provide credit to a debtor.

#### **Refusal to accept settlement**

**9.05** If a creditor of a debtor refuses to accept a settlement of the debtor's debt proposed by a collection agency or collector, the collection agency or collector shall inform the debtor within 30 days after the refusal.

#### **Cancellation: cooling-off period**

**9.06(1)** A debtor who is a party to a debt settlement services agreement may, without any reason and without charge, cancel the agreement at any time from the date of entering into it until 10 days after receiving a written copy of the agreement.

**9.06(2)** In addition to the right under subsection (1), a debtor who is a party to a debt settlement services agreement may, without charge, cancel the agreement within one year after the date of entering into it if the debtor does not receive a written copy of the agreement.

**9.06(3)** The cancellation of a debt settlement services agreement in accordance with this section operates to cancel the agreement as though it never existed.

comme condition pour conclure une convention de services de règlement de dette.

**9.03(2)** Aucune agence de recouvrement ni aucun agent de recouvrement qui fournit des services de règlement de dette ne peut, même indirectement, exiger ou accepter, avant de fournir des services, soit un paiement autre que ce qui est prescrit ou un paiement supérieur au montant maximal prescrit ou calculé conformément aux règlements, soit une garantie au titre de ce paiement.

**9.03(3)** Est entaché de nullité tout arrangement selon lequel l'agence de recouvrement ou l'agent de recouvrement prend une garantie en contravention du paragraphe (2).

#### **Activités interdites**

**9.04(1)** Aucune agence de recouvrement ni aucun agent de recouvrement ne peut offrir, payer ou verser un cadeau, une prime, un boni, une récompense ou une autre forme quelconque de rémunération ou d'avantage visant à inciter un débiteur à conclure une convention de services de règlement de dette.

**9.04(2)** Il est interdit à l'agence de recouvrement ou à l'agent de recouvrement d'accorder un prêt à un débiteur ou de lui consentir un crédit.

#### **Refus d'accepter un règlement**

**9.05** Si un créancier refuse d'accepter le règlement de la dette d'un débiteur envers lui que lui propose l'agence de recouvrement ou l'agent de recouvrement, l'agence ou l'agent est tenu d'en aviser le débiteur dans les trente jours qui suivent le refus.

#### **Résiliation : délai de réflexion**

**9.06(1)** Sans aucun motif et sans frais, le débiteur qui est partie à une convention de services de règlement de dette peut à tout moment la résilier à compter de la date de sa conclusion jusqu'à dix jours après en avoir reçu une copie écrite.

**9.06(2)** Outre le droit que lui reconnaît le paragraphe (1), le débiteur peut résilier la convention de services de règlement de dette sans frais dans l'année qui suit la date de sa conclusion s'il n'en a pas reçu une copie écrite.

**9.06(3)** La résiliation d'une convention de services de règlement de dette qui s'opère conformément au présent

article a pour effet de la résilier comme si elle n'avait jamais existé.

### **Notice of cancellation and obligations on cancellation**

**9.07(1)** A debt settlement services agreement is cancelled under section 9.06 when the debtor gives a notice of cancellation in accordance with this section.

**9.07(2)** A debtor may give a notice of cancellation to a collection agency by

(a) delivering it personally to the collection agency, or

(b) sending it to the collection agency by registered mail, prepaid courier, telephone transmission producing a facsimile or any other method that permits the debtor to provide evidence of the cancellation.

**9.07(3)** A notice of cancellation that is given in accordance with paragraph (2)(b) shall be deemed to be given when it is sent.

**9.07(4)** Subject to subsections (2) and (3), a notice of cancellation is adequate if it indicates the intention of the debtor to cancel the debt settlement services agreement.

**9.07(5)** If a debt settlement services agreement is cancelled under section 9.06, within 15 days after the notice of cancellation has been delivered or sent, the collection agency shall refund the money received under the agreement to the debtor.

**6** *The heading “Regulations” preceding section 11 of the Act is repealed and the following is substituted:*

### **Regulations and rules**

**7** *Section 11 of the Act is amended*

(a) *by renumbering the section as subsection 11(1);*

(b) *in subsection (1)*

(i) *by repealing paragraph (a);*

### **Avis de résiliation et obligations y afférentes**

**9.07(1)** Toute convention de services de règlement de dette est résiliée tel que le prévoit l'article 9.06 dès que le débiteur donne avis de résiliation conformément au présent article.

**9.07(2)** Le débiteur peut donner avis de résiliation à l'agence de recouvrement :

a) soit en le lui remettant en mains propres;

b) soit en le lui envoyant par courrier recommandé, courrier port payé ou transmission téléphonique produisant un facsimilé ou par toute autre méthode qui permet au débiteur d'apporter la preuve de la résiliation.

**9.07(3)** L'avis de résiliation qui est donné conformément à l'alinéa (2)b est réputé l'avoir été dès le moment de l'envoi.

**9.07(4)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'avis de résiliation s'avère suffisant s'il indique la volonté du débiteur de résilier la convention de services de règlement de dette.

**9.07(5)** La convention de services de règlement de dette étant résiliée en vertu de l'article 9.06, l'agence de recouvrement rembourse au débiteur l'argent reçu tel que le prévoit la convention dans les quinze jours de la remise ou de l'envoi de l'avis de résiliation.

**6** *La rubrique « Règlements » qui précède l'article 11 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

### **Règlements et règles**

**7** *L'article 11 de la Loi est modifié :*

a) *par la renumérotation de l'article, lequel devient le paragraphe 11(1);*

b) *au paragraphe (1),*

(i) *par l'abrogation de l'alinéa a);*

*(ii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

*(b) prescribing the fee to be charged for a licence;*

*(iii) by repealing paragraph (c);*

*(iv) by repealing paragraph (g);*

*(v) in paragraph (j.2) by striking out the semicolon at the end of the paragraph and substituting a period;*

*(vi) by repealing paragraph (k);*

*(c) by adding after subsection (1) the following:*

**11(2)** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations and the Commission may make rules

*(a) prescribing the requirements of an application for a licence under this Act and the form, terms and conditions of a licence;*

*(b) fixing the date of a licence and the period for which it may be issued;*

*(c) respecting the suspension and cancellation of a licence;*

*(d) specifying prohibited representations for the purposes of section 9.01;*

*(e) governing debt settlement services agreements, including*

*(i) prescribing requirements for the purposes of subparagraph 9.02(1)(a)(iii);*

*(ii) prescribing requirements for amending, renewing or extending a debt settlement services agreement;*

*(f) prescribing for the purposes of subsection 9.03(2) payments or security that may be accepted or required;*

*(g) prescribing the maximum amount of a payment or security for the purposes of subsection 9.03(2) or prescribing the method of determining that amount, including any formula, ratio or percentage to be used to calculate the amount;*

*(ii) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

*b) fixer les droits à verser pour obtenir un permis;*

*(iii) par l'abrogation de l'alinéa c);*

*(iv) par l'abrogation de l'alinéa g);*

*(v) à l'alinéa j.2), par la suppression du point-virgule à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point;*

*(vi) par l'abrogation de l'alinéa k);*

*c) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**11(2)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, et la Commission peut, par règle :

*a) prescrire les conditions à remplir pour demander un permis prévu par la présente loi ainsi que prévoir la forme, les modalités et les conditions de ce permis;*

*b) fixer la date et la période de validité du permis;*

*c) prévoir la suspension et l'annulation d'un permis;*

*d) prévoir les assertions interdites pour l'application de l'article 9.01;*

*e) régir les conventions de services de règlement de dette, notamment :*

*(i) prescrire les exigences pour l'application du sous-alinéa 9.02(1)a)(iii),*

*(ii) prescrire les exigences relatives à la modification, au renouvellement ou à la prorogation d'une telle convention;*

*f) prescrire les paiements ou les garanties qui peuvent être acceptés ou exigés pour l'application du paragraphe 9.03(2);*

*g) prescrire le montant maximal d'un paiement ou d'une garantie pour l'application du paragraphe 9.03(2) ou préciser son mode de calcul, notamment la formule, le ratio ou le pourcentage à utiliser pour effectuer ce calcul;*

(h) prescribing the nature of fees and other charges that collection agencies may recover or attempt to recover for their services from their clients or their clients' debtors and the amount or maximum amount of the fees and charges;

(i) respecting forms.

**11(3)** The Lieutenant-Governor in Council may, by order, amend or repeal a rule made by the Commission.

**11(4)** Subject to the approval of the Minister of Finance, the Commission, concurrently with making a rule, may make a regulation that amends or repeals any provision of a regulation made by the Lieutenant-Governor in Council under this Act or by the Commission under this subsection that in the opinion of the Commission is necessary or advisable to effectively implement the rule.

**11(5)** A regulation made under subsection (4) is not effective before the rule referred to in that subsection comes into force.

**11(6)** Subject to subsection (5), a regulation made under subsection (4) may be retroactive in its operation.

**11(7)** A regulation or rule authorized by this section may incorporate by reference, in whole or in part, any laws, any by-laws or other regulatory instruments or any codes, standards, procedures or guidelines as they are amended from time to time before or after the making of the regulation or the rule or as they read at a fixed time and may require compliance with any law, any by-law or other regulatory instrument or any code, standard, procedure or guideline so incorporated.

**11(8)** Regulations or rules may vary for or be made in respect of different persons, matters or things or different classes or categories of persons, matters or things.

**11(9)** A regulation or a rule may be general or particular in its application, may be limited as to time or place or both and may exclude any place from the application of the regulation or rule.

**11(10)** The *Regulations Act* does not apply to the rules made under this Act.

h) prescrire la nature des honoraires et des autres frais que les agences de recouvrement peuvent recouvrer ou tenter de recouvrer auprès de leurs clients ou des débiteurs de leurs clients pour services rendus et fixer leur montant ou leur montant maximal;

i) prendre des mesures concernant les formules.

**11(3)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, modifier ou abroger toute règle qu'établit la Commission.

**11(4)** Sous réserve de l'approbation du ministre des Finances, la Commission peut, en même temps qu'elle établit une règle, modifier ou abroger par règlement toute disposition d'un règlement que prend le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la présente loi ou que prend la Commission en vertu du présent paragraphe et qu'elle juge nécessaire ou souhaitable pour assurer la mise en application efficace de la règle.

**11(5)** Tout règlement pris en vertu du paragraphe (4) demeure dépourvu d'effet tant que la règle visée à ce paragraphe n'entre pas en vigueur.

**11(6)** Sous réserve du paragraphe (5), tout règlement pris en vertu du paragraphe (4) peut produire un effet rétroactif.

**11(7)** Tout règlement ou toute règle qu'autorise le présent article peut incorporer par renvoi, en tout ou en partie, soit une version déterminée dans le temps d'une loi, d'un règlement administratif ou d'un autre texte réglementaire, d'un code, d'une norme, d'une procédure ou d'une ligne directrice, soit une version de ceux-ci avec ses modifications apportées avant ou après la prise du règlement ou l'établissement de la règle, et exiger leur respect.

**11(8)** Les règlements peuvent être pris ou les règles peuvent être établies ou varier en fonction soit de différentes personnes, affaires ou choses, soit de leurs classes ou de leurs catégories.

**11(9)** Les règlements ou les règles peuvent avoir une portée générale ou particulière, ainsi qu'une portée restreinte quant au temps ou au lieu, ou aux deux, et aussi exclure un lieu quelconque de leur champ d'application.

**11(10)** La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règles établies en vertu de la présente loi.



**11(11)** If there is a conflict or an inconsistency between a regulation made by the Lieutenant-Governor in Council under this Act and a rule made under this Act, the regulation prevails but in all other respects a rule has the same force and effect as a regulation.

**8** *The Act is amended by adding after section 11 the following:*

**Notice and publication of rules**

**12(1)** As soon as the circumstances permit after a rule is made under section 11, the Commission shall

- (a) publish the rule electronically, and
- (b) publish in *The Royal Gazette* notice of the rule in accordance with the regulations made under the *Financial and Consumer Services Commission Act*.

**12(2)** Without delay after the Commission makes a rule, it shall make a copy of the rule available for public inspection at each of the Commission's offices during the normal business hours of the Commission.

**12(3)** When notice of a rule has been published in *The Royal Gazette* in accordance with paragraph (1)(b), a person affected by the rule shall be deemed to have notice of it on the date the rule is published in accordance with paragraph (1)(a).

**Changes by Secretary of the Commission**

**13** The Secretary of the Commission may make changes respecting form, style, numbering and typographical, clerical or reference errors in a rule made by the Commission without changing the substance of the rule if the changes are made before the date the rule is published in accordance with paragraph 12(1)(a).

**Consolidated rules**

**14(1)** The Secretary of the Commission may maintain a consolidation of the rules made by the Commission.

**14(2)** In maintaining a consolidation of the rules, the Secretary of the Commission may make changes respecting form and style and respecting typographical errors without changing the substance of a rule.

**11(11)** En cas d'incompatibilité entre un règlement que prend le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la présente loi et une règle établie en vertu de celle-ci, le règlement l'emporte, mais une règle produit le même effet qu'un règlement à tous autres égards.

**8** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 11 :*

**Avis et publication des règles**

**12(1)** Dès que les circonstances le permettent après avoir établi une règle en vertu de l'article 11, la Commission :

- a) la publie sur support électronique;
- b) en publie un avis dans la *Gazette royale* conformément aux règlements pris en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*.

**12(2)** Dès qu'elle établit une règle, la Commission permet au public d'en consulter une copie à chacun de ses bureaux pendant ses heures normales d'ouverture.

**12(3)** Lorsque l'avis d'une règle est publié dans la *Gazette royale* conformément à l'alinéa (1)(b), chaque personne qu'elle concerne est réputée en avoir été avisée à la date à laquelle elle a été publiée conformément à l'alinéa (1)(a).

**Modifications apportées par le secrétaire de la Commission**

**13** Le secrétaire de la Commission peut apporter des modifications à une règle que cette dernière a établie touchant sa forme, son style, sa numérotation et ses fautes typographiques, de transcription ou de renvoi, sans toutefois en changer le fond, si les modifications sont apportées avant la date à laquelle elle est publiée conformément à l'alinéa 12(1)(a).

**Refonte des règles**

**14(1)** Le secrétaire de la Commission peut maintenir une refonte des règles qu'elle a établies.

**14(2)** Dans le cadre du maintien d'une refonte des règles, le secrétaire de la Commission peut apporter des modifications touchant aussi bien la forme et le style des textes que les erreurs typographiques, sans toutefois en changer le fond.

**14(3)** The Commission may publish the consolidated rules in the frequency that it considers appropriate.

**14(4)** A consolidated rule does not operate as new law but shall be interpreted as a consolidation of the law contained in the original rule and any subsequent amendments.

**14(5)** In the event of an inconsistency between a consolidated rule published by the Commission and the original rule or a subsequent amendment, the original rule or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

**9 Schedule A of the Act is amended**

*(a) by adding before*

**3(1)**

*the following:*

2.1(4)

*(b) by adding after*

**9(4)**

*the following:*

9.01

9.02(1)(a)

9.02(1)(b)

9.02(2)

9.03(2)

9.04(1)

9.04(2)

9.05

9.07(5)

**TRANSITIONAL PROVISIONS,  
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND  
COMMENCEMENT**

**References**

**10** *If in any Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the Collection Agencies Act, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Collection and Debt Settlement Services Act.*

**14(3)** La Commission peut publier les règles refondues à la fréquence qu'elle juge indiquée.

**14(4)** Une règle refondue ne constitue pas du droit nouveau, mais elle s'interprète comme constituant une refonte des règles de droit qu'énonce la règle originale, avec ses modifications ultérieures.

**14(5)** En cas d'incompatibilité, les dispositions de la règle originale ou ses modifications ultérieures l'emportent sur les dispositions de la règle refondue que publie la Commission.

**9 L'annexe A de la Loi est modifiée**

*a) par l'adjonction avant*

**3(1)**

*de ce qui suit :*

2.1(4)

*b) par l'adjonction après*

**9(4)**

*de ce qui suit :*

9.01

9.02(1)(a)

9.02(1)(b)

9.02(2)

9.03(2)

9.04(1)

9.04(2)

9.05

9.07(5)

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES,  
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES  
ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Renvois**

**10** *Sauf indication contraire du contexte, les renvois à la Loi sur les agences de recouvrement dans une loi autre que la présente loi ou dans un règlement, une règle, un décret, un règlement administratif, une entente ou un autre instrument ou document s'entendent de renvois à la Loi sur les services de recouvrement et de règlement de dette.*

**Debt Settlement Services Agreements**

**11** *Part 2.1 of the Collection and Debt Settlement Services Act does not apply in relation to a debt settlement services agreement in force on the commencement of this section until the agreement is extended, amended or renewed.*

**Regulation under the Collection and Debt Settlement Services Act**

**12(1)** *The enacting clause of New Brunswick Regulation 84-256 under the Collection and Debt Settlement Services Act is amended by striking out “Collection Agencies Act” and substituting “Collection and Debt Settlement Services Act”.*

**12(2)** *Section 1 of the Regulation is amended by striking out “Collection Agencies Act” and substituting “Collection and Debt Settlement Services Act”.*

**12(3)** *Section 1.1 of the Regulation is amended in the definition “Act” by striking out “Collection Agencies Act” and substituting “Collection and Debt Settlement Services Act”.*

**Financial and Consumer Services Commission Act**

**13(1)** *Section 1 of the Financial and Consumer Services Commission Act, chapter 30 of the Acts of New Brunswick, 2013, is amended in paragraph (c) of the definition “financial and consumer services legislation” by striking out “Collection Agencies Act” and substituting “Collection and Debt Settlement Services Act”.*

**13(2)** *Paragraph 21(6)(a) of the Act is amended by striking out “Collection Agencies Act” and substituting “Collection and Debt Settlement Services Act”.*

**Conventions of services de règlement de dette**

**11** *La partie 2.1 de la Loi sur les services de recouvrement et de règlement de dette ne s’applique qu’aux conventions de services de règlement de dette existantes à la date d’entrée en vigueur de la présente loi qu’une fois qu’elles ont été modifiées, renouvelées ou prorogées.*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les services de recouvrement et de règlement de dette**

**12(1)** *La formule d’édition du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-256 pris en vertu de la Loi sur les services de recouvrement et de règlement de dette est modifiée par la suppression de « Loi sur les agences de recouvrement » et son remplacement par « Loi sur les services de recouvrement et de règlement de dette ».*

**12(2)** *L’article 1 du Règlement est modifié par la suppression de « Loi sur les agences de recouvrement » et son remplacement par « Loi sur les services de recouvrement et de règlement de dette ».*

**12(3)** *L’article 1.1 du Règlement est modifié à la définition de « Loi » par la suppression de « Loi sur les agences de recouvrement » et son remplacement par « Loi sur les services de recouvrement et de règlement de dette ».*

**Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs**

**13(1)** *L’article 1 de la Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, chapitre 30 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est modifié à l’alinéa c) de la définition de « législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs » par la suppression de « Loi sur les agences de recouvrement » et son remplacement par « Loi sur les services de recouvrement et de règlement de dette ».*

**13(2)** *L’alinéa 21(6)a) de la Loi est modifié par la suppression de « Loi sur les agences de recouvrement » et son remplacement par « Loi sur les services de recouvrement et de règlement de dette ».*

**Commencement**

**14** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**Entrée en vigueur**

**14** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



## CHAPTER 27

### Credit Reporting Services Act

*Assented to May 5, 2017*

#### Table of Contents

#### **PART 1 PRELIMINARY MATTERS**

<b>1</b>	Definitions Commission — Commission common law partner — conjoint de fait compliance officer — agent de conformité consumer — consommateur Court of Queen’s Bench — Cour du Banc de la Reine credit information — renseignements sur la solvabilité credit repair — redressement de crédit credit repairer — redresseur de crédit credit report — rapport de solvabilité credit reporting agency — agence d’évaluation du crédit Director — directeur end-user — utilisateur final file — dossier investigator — enquêteur licence — permis Minister — ministre regulated activity — activité réglementée regulation — règlement rule — règle Tribunal — Tribunal
<b>2</b>	Non-application of Act
<b>3</b>	Exemptions

#### **PART 2 LICENSING**

<b>4</b>	Licence
<b>5</b>	Issuance of licence and imposition of terms and conditions
<b>6</b>	Suspension or cancellation of licence
<b>7</b>	Register of licence holders

## CHAPITRE 27

### Loi sur les services d’évaluation du crédit

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

#### Table des matières

#### **PARTIE 1 QUESTIONS PRÉLIMINAIRES**

<b>1</b>	Définitions activité réglementée — regulated activity agence d’évaluation du crédit — credit reporting agency agent de conformité — compliance officer Commission — Commission conjoint de fait — common law partner consommateur — consumer Cour du Banc de la Reine — Court of Queen’s Bench directeur — Director dossier — file enquêteur — investigator ministre — Minister permis — licence rapport de solvabilité — credit report redressement de crédit — credit repair redresseur de crédit — credit repairer règle — rule règlement — regulation renseignements sur la solvabilité — credit information Tribunal — Tribunal utilisateur final — end-user
<b>2</b>	Non-application de la présente loi
<b>3</b>	Exemptions

#### **PARTIE 2 DÉLIVRANCE DE PERMIS**

<b>4</b>	Permis
<b>5</b>	Délivrance de permis – application de modalités et de conditions
<b>6</b>	Suspension ou annulation du permis
<b>7</b>	Registre des titulaires de permis

8 Change in circumstances

8 Changement de circonstances

**PART 3  
INFORMATION IN FILES AND CREDIT  
REPORTS OF CREDIT REPORTING AGENCIES**

**PARTIE 3  
RENSEIGNEMENTS VERSÉS DANS  
LES DOSSIERS ET FIGURANT DANS  
LES RAPPORTS DE SOLVABILITÉ DES  
AGENCES D'ÉVALUATION DU CRÉDIT**

9 Information in the files of a credit reporting agency

9 Renseignements versés dans les dossiers d'une agence d'évaluation du crédit

10 Contents of credit reports

10 Teneur des rapports de solvabilité

11 Consent

11 Consentement

12 Publication of policies

12 Publication des politiques

**PART 4  
CONSUMER RIGHTS**

**PARTIE 4  
DROITS DES CONSOMMATEURS**

**Division A  
Credit Reporting**

**Section A  
Évaluation du crédit**

13 Communication with credit reporting agencies

13 Communication avec les agences d'évaluation du crédit

14 Waiver of rights prohibited

14 Interdiction de renoncer aux droits

15 Adverse action

15 Mesure défavorable

16 Clarity of information

16 Clarté des renseignements

17 Right of consumer to disclosure

17 Droit du consommateur à la communication

18 Correction of errors

18 Correction des erreurs

19 Consumer's statement of dispute

19 Déclaration du consommateur concernant l'existence d'un différend

20 Security alerts  
security alert — note d'alerte de sécurité20 Notes d'alerte de sécurité  
note d'alerte de sécurité — security alert

**Division B  
Credit Repair**

**Section B  
Redressement de crédit**

21 Requirements for agreements for credit repair

21 Exigences relatives aux conventions de redressement de crédit

22 Advance payments prohibited

22 Interdiction de paiements anticipés

23 Cancellation: cooling-off period

23 Résiliation : délai de réflexion

24 Notice of cancellation and obligations on cancellation

24 Avis de résiliation et obligations y afférentes

25 Officers and directors

25 Dirigeants et administrateurs

26 Prohibited representations

26 Assertions interdites

**Division C  
General**

**Section C  
Dispositions générales**

27 Complaints

27 Plaintes

28 Information respecting complaint

28 Renseignements concernant une plainte

29 Order by Director

29 Ordonnance du directeur

**PART 5  
RECORD-KEEPING, ADVERTISING AND  
COMPLIANCE REVIEWS**

**PARTIE 5  
TENUE DE DOSSIERS, PUBLICITÉ  
ET EXAMENS DE CONFORMITÉ**

30 Record-keeping  
regulatory authority — organisme de réglementation30 Tenue de dossiers  
organisme de réglementation — regulatory authority

31 False or misleading advertisement

31 Publicité fautive ou trompeuse

32 Compliance review

32 Examen de conformité

33 Removal of documents

33 Retrait de documents

34 Misleading statements

34 Déclarations trompeuses

35 Obstruction

35 Entrave

**PART 6  
INVESTIGATIONS**

**PARTIE 6  
ENQUÊTES**

36 Provision of information to Director

36 Communication de renseignements au directeur

37	Investigation order
38	Powers of investigator
39	Power to compel evidence
40	Investigators authorized as peace officers
41	Seized property
42	Report of investigation
43	Prohibition against disclosure
44	Non-compellability

**PART 7  
ENFORCEMENT**

45	Offences generally
46	Misleading or untrue statements
47	Orders in the public interest
48	Administrative penalty
49	Directors and officers
50	Resolution of administrative proceedings
51	Limitation period

**PART 8  
GENERAL**

52	Appeal
53	Certificate evidence
54	Conflict with the <i>Right to Information and Protection of Privacy Act</i>
55	Administration
56	Regulations and rules
57	Notice and publication of rules
58	Changes by Secretary of the Commission
59	Consolidated rules

**PART 9  
TRANSITIONAL PROVISION,  
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND  
COMMENCEMENT**

60	Transitional provision
61	<i>Financial and Consumer Services Commission Act</i>
62	Commencement

**SCHEDULE A**

37	Ordonnance d'enquête
38	Pouvoirs de l'enquêteur
39	Pouvoir de contraindre à témoigner
40	Habilitation des enquêteurs à titre d'agents de la paix
41	Biens saisis
42	Rapport d'enquête
43	Interdiction de communication
44	Non-contraignabilité

**PARTIE 7  
EXÉCUTION**

45	Infractions – dispositions générales
46	Déclarations trompeuses ou erronées
47	Ordonnances rendues dans l'intérêt public
48	Pénalité administrative
49	Administrateurs et dirigeants
50	Règlement d'une instance administrative
51	Délai de prescription

**PARTIE 8  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

52	Appel d'une décision
53	Certificat admissible en preuve
54	Incompatibilité avec la <i>Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée</i>
55	Application
56	Règlements et règles
57	Avis et publication des règles
58	Modifications apportées par le secrétaire de la Commission
59	Refonte des règles

**PARTIE 9  
DISPOSITION TRANSITOIRE,  
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES  
ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

60	Disposition transitoire
61	<i>Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs</i>
62	Entrée en vigueur

**ANNEXE A**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**PART 1**  
**PRELIMINARY MATTERS**

**Definitions**

1 The following definitions apply in this Act.

“Commission” means the Financial and Consumer Services Commission continued under the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*Commission*)

“common law partner” means a person who cohabits in a conjugal relationship with another person if the persons are not married to each other. (*conjoint de fait*)

“compliance officer” means a person appointed as a compliance officer under section 32. (*agent de conformité*)

“consumer” means a natural person acting for personal, family or household purposes and does not include a person who is acting for business purposes. (*consommateur*)

“Court of Queen’s Bench” means The Court of Queen’s Bench of New Brunswick. (*Cour du Banc de la Reine*)

“credit information” means information about a consumer as to name, age, occupation, place or places of residence, previous places of residence, marital status, spouse’s or common law partner’s name and age, number of dependants, particulars of education or professional qualifications, employers, previous employers, estimated income, paying habits, outstanding debt obligations, cost of living obligations, assets, and fines imposed on and restitution orders made against him or her. (*renseignements sur la solvabilité*)

“credit repair” means services or goods that are intended to improve a credit report, credit information or file, including a credit record, credit history or credit rating. (*redressement de crédit*)

“credit repairer” means

(a) a supplier of credit repair, or

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**PARTIE 1**  
**QUESTIONS PRÉLIMINAIRES**

**Définitions**

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« activité réglementée » Toute activité dont la présente loi ou ses règlements régissent l’exercice. (*regulated activity*)

« agence d’évaluation du crédit » Personne qui, dans un but lucratif, fournit des rapports de solvabilité ou crée et conserve des dossiers servant à produire et à fournir directement des rapports de solvabilité. (*credit reporting agency*)

« agent de conformité » Personne ainsi nommée en vertu de l’article 32. (*compliance officer*)

« Commission » La Commission des services financiers et des services aux consommateurs prorogée par la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (*Commission*)

« conjoint de fait » Personne qui cohabite avec une autre personne dans le contexte d’une relation conjugale sans y être mariée. (*common law partner*)

« consommateur » Personne physique qui agit à des fins personnelles, familiales ou domestiques, mais non commerciales. (*consumer*)

« Cour du Banc de la Reine » La Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick. (*Court of Queen’s Bench*)

« directeur » S’entend du directeur des services à la consommation nommé en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs* et s’entend également de toute personne que la Commission ou lui-même désigne pour le représenter. (*Director*)

« dossier » Tous les renseignements se rapportant à un consommateur que consigne et que conserve une agence d’évaluation du crédit, peu importe leurs modalités, leur forme ou leur lieu de conservation. (*file*)



(b) a person who holds himself, herself or itself out as a supplier of credit repair. (*redresseur de crédit*)

“credit report” means any release of information pertaining to a consumer by a credit reporting agency, whether in written or oral or other form. (*rapport de solvabilité*)

“credit reporting agency” means a person who, for gain or profit, provides credit reports or creates and maintains files from which credit reports are directly generated and provided. (*agence d’évaluation du crédit*)

“Director” means the Director of Consumer Affairs appointed under the *Financial and Consumer Services Commission Act* and includes any person designated by the Commission or the Director to act on the Director’s behalf. (*directeur*)

“end-user” means any person who receives or uses a credit report from a credit reporting agency, excluding a consumer to whom the credit report pertains. (*utilisateur final*)

“file” means all information pertaining to a consumer that is recorded and retained by a credit reporting agency, regardless of the manner, form or location in which the information is stored. (*dossier*)

“investigator” means a person appointed as an investigator under section 37. (*enquêteur*)

“licence” means a licence issued under this Act that is not suspended or cancelled. (*permis*)

“Minister” means the Minister of Finance and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf. (*ministre*)

“regulated activity” means any activity governed by this Act or the regulations. (*activité réglementée*)

“regulation” means a regulation made under this Act and, unless the context otherwise indicates, includes a rule. (*règlement*)

“rule” means a rule made under section 56, or if the context requires, a rule made under the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*règle*)

“Tribunal” means the Financial and Consumer Services Tribunal established under the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*Tribunal*)

« enquêteur » Personne nommée à ce titre en vertu de l’article 37. (*investigator*)

« ministre » S’entend du ministre des Finances et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter. (*Minister*)

« permis » Permis délivré en vertu de la présente loi qui n’est ni suspendu ni annulé. (*licence*)

« rapport de solvabilité » Toute communication par une agence d’évaluation du crédit de renseignements relatifs à un consommateur, qu’elle soit écrite, verbale ou établie sous toute autre forme. (*credit report*)

« redressement de crédit » Services ou marchandises destinés à améliorer un rapport de solvabilité, des renseignements sur la solvabilité ou un dossier, y compris un dossier de crédit, des antécédents en matière de crédit ou une cote de solvabilité. (*credit repair*)

« redresseur de crédit » S’entend :

a) soit d’un fournisseur de redressement de crédit;

b) soit quiconque se présente comme tel. (*credit repairer*)

« règle » S’entend d’une règle établie en vertu de l’article 56 ou, si le contexte l’exige, d’une règle établie en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (*rule*)

« règlement » S’entend d’un règlement pris en vertu de la présente loi et s’entend également d’une règle, sauf indication contraire du contexte. (*regulation*)

« renseignements sur la solvabilité » Les noms, âge, profession et lieux de résidence actuels ou anciens du consommateur, son état matrimonial, les nom et âge de son conjoint ou de son conjoint de fait, le nombre de personnes à sa charge, les détails concernant sa formation ou ses qualités professionnelles, ses employeurs actuels ou anciens, son revenu estimatif, ses habitudes de paiement, ses obligations impayées aussi bien au titre de ses dettes que du coût de la vie, ses éléments d’actif, les amendes auxquelles il a été condamné ainsi que les ordonnances de dédommagement rendues contre lui. (*credit information*)

« Tribunal » Le Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs constitué en vertu de la *Loi*

*sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs. (Tribunal)*

« utilisateur final » Toute personne qui reçoit un rapport de solvabilité provenant d'une agence d'évaluation du crédit ou qui l'utilise, exception faite du consommateur qui en fait l'objet. (*end-user*)

### **Non-application of Act**

**2(1)** This Act or any provision of it does not apply

(a) to any person or class of persons prescribed by regulation, or

(b) to any person or class of persons exempted from the application of the Act or provision by an order of the Director made under subsection 3(1).

**2(2)** A person exempted under paragraph (1)(a) from the application of this Act or any provision of it shall comply with any terms or conditions prescribed by regulation.

### **Exemptions**

**3(1)** If the Director considers it appropriate to do so, the Director may, by order and subject to any terms and conditions the Director considers appropriate, exempt any person or class of persons from the application of this Act or any provision of it or from the application of the regulations or any provision of them.

**3(2)** An order under subsection (1) may be made on the Director's own motion or on the application of an interested person.

**3(3)** The order may be retroactive in its operation.

**3(4)** A person to whom the order applies shall comply with the terms and conditions imposed by the Director under subsection (1).

## **PART 2 LICENSING**

### **Licence**

**4(1)** No person shall carry on business as a credit reporting agency unless the person has been licensed as provided by this Act and the regulations.

**4(2)** An applicant for a licence shall

### **Non-application de la présente loi**

**2(1)** La présente loi ne s'applique pas en tout ou en partie :

a) aux personnes ou aux catégories de personnes que désignent les règlements;

b) aux personnes ou aux catégories de personnes soustraites à l'application de tout ou partie de celle-ci par ordonnance émanant du directeur en vertu du paragraphe 3(1).

**2(2)** Toute personne ainsi soustraite tel que le prévoit l'alinéa (1)a) se conforme aux modalités ou aux conditions que précisent les règlements.

### **Exemptions**

**3(1)** S'il l'estime opportun, le directeur peut, par ordonnance et sous réserve des modalités et des conditions qu'il estime appropriées, soustraire une personne ou une catégorie de personnes à l'application de tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements.

**3(2)** De son propre chef ou sur demande d'une personne intéressée, le directeur peut prendre l'ordonnance prévue au paragraphe (1).

**3(3)** Cette ordonnance peut produire un effet rétroactif.

**3(4)** La personne visée par l'ordonnance se conforme aux modalités et aux conditions que lui impose le directeur en vertu du paragraphe (1).

## **PARTIE 2 DÉLIVRANCE DE PERMIS**

### **Permis**

**4(1)** Nul ne peut exercer l'activité d'une agence d'évaluation du crédit s'il n'est pas titulaire d'un permis délivré tel que le prévoient la présente loi et ses règlements.

**4(2)** Le demandeur d'un permis :

(a) apply to the Director on a form provided by the Director,

(b) provide proof satisfactory to the Director that the applicant is authorized to carry on business in the Province,

(c) provide the Director with

(i) an address for service in the Province, and

(ii) any other information prescribed by regulation,

(d) submit to the Director any fee prescribed by regulation, and

(e) comply with any other requirements prescribed by regulation.

**4(3)** The Director may require an applicant to verify, by affidavit or otherwise, the authenticity, accuracy or completeness of any information or material submitted to the Director under this section.

#### **Issuance of licence and imposition of terms and conditions**

**5(1)** The Director may

(a) issue a licence to an applicant if the Director is satisfied that the applicant is suitable to be licensed and the proposed licence is not for any reason objectionable,

(b) at any time restrict a licence by imposing any terms and conditions that he or she considers appropriate on the licence, and

(c) refuse to issue a licence to an applicant if the Director is of the opinion, after due investigation made by the Director or by a person the Director designates, that the applicant should not be issued a licence.

**5(2)** The holder of a licence shall comply with the terms and conditions imposed on the licence by the Director.

**5(3)** The Director shall not refuse to issue a licence or impose terms and conditions on the licence without giving the applicant or holder of the licence an opportunity to be heard.

a) présente sa demande au directeur au moyen de la formule qu'il lui fournit;

b) établit auprès de lui qu'il est habilité à exercer ses activités dans la province;

c) lui fournit à la fois :

(i) son adresse aux fins de signification dans la province,

(ii) tous les autres renseignements que précisent les règlements;

d) lui paie les droits fixés par règlement;

e) se conforme à toutes les autres exigences que précisent les règlements.

**4(3)** Le directeur peut exiger du demandeur qu'il atteste, par affidavit ou autrement, l'authenticité, l'exactitude ou la complétude des renseignements ou des documents qu'il lui a fournis en application du présent article.

#### **Délivrance de permis – application de modalités et de conditions**

**5(1)** Le directeur peut :

a) délivrer un permis au demandeur s'il est convaincu que ce dernier est apte à en être titulaire et que rien ne s'oppose à sa délivrance;

b) restreindre, à tout moment, la portée d'un permis en l'assortissant des modalités et des conditions qu'il estime appropriées;

c) refuser de délivrer un permis au demandeur s'il est d'avis, après avoir dûment mené ou fait mener une enquête par une personne qu'il désigne, que son refus s'impose.

**5(2)** Le titulaire d'un permis se conforme aux modalités et aux conditions dont le directeur l'assortit.

**5(3)** Le directeur ne peut refuser de délivrer un permis ni de l'assortir de modalités et de conditions sans donner au demandeur de permis ou au titulaire du permis l'occasion d'être entendu.

**Suspension or cancellation of licence**

6(1) The Director may suspend or cancel a licence when the Director considers it in the public interest to do so.

6(2) The Director shall not suspend or cancel a licence without providing the holder of the licence an opportunity to be heard.

**Register of licence holders**

7(1) The Director shall maintain a register of licence holders that contains the following information for each licence:

- (a) the name and contact information of the licence holder;
- (b) whether terms and conditions apply to the licence;
- (c) whether the licence is under suspension or cancelled and the date the suspension or cancellation took effect; and
- (d) any other information prescribed by regulation.

7(2) The register shall be accessible to the public at the offices of the Commission during normal business hours.

**Change in circumstances**

8(1) No licence holder shall fail to notify the Director in writing immediately of any change to a phone number, an address for service, a facsimile number or an electronic address previously submitted to the Director.

8(2) Within seven days after a change in circumstances prescribed by regulation, an applicant for a licence or a licence holder shall notify the Director in writing.

**Suspension ou annulation du permis**

6(1) Le directeur peut suspendre ou annuler un permis s'il est d'avis que l'intérêt public le commande.

6(2) Le directeur ne peut suspendre le permis ni l'annuler sans donner à son titulaire l'occasion d'être entendu.

**Registre des titulaires de permis**

7(1) Le directeur conserve un registre des titulaires de permis, lequel renferme les renseignements énoncés ci-dessous relativement à chaque permis :

- a) le nom du titulaire et ses coordonnées;
- b) une mention indiquant s'il est assorti de modalités et de conditions;
- c) une mention indiquant s'il est suspendu ou annulé ainsi que la date d'entrée en vigueur de la suspension ou de l'annulation;
- d) tous les autres renseignements que précisent les règlements.

7(2) Le registre est mis à la disposition du public aux bureaux de la Commission pendant les heures normales d'ouverture.

**Changement de circonstances**

8(1) Le titulaire de permis ne peut omettre d'aviser immédiatement le directeur par écrit de tout changement du numéro de téléphone, de l'adresse aux fins de signification, du numéro de télécopieur ou de l'adresse de courriel qu'il lui a précédemment fourni.

8(2) Le demandeur de permis ou le titulaire de permis avise le directeur par écrit dans les sept jours de tout changement survenu dans les circonstances que précisent les règlements.

**PART 3****INFORMATION IN FILES AND CREDIT REPORTS OF CREDIT REPORTING AGENCIES****Information in the files of a credit reporting agency**

9(1) No credit reporting agency and no officer or employee of a credit reporting agency shall knowingly provide any information from the files of the credit reporting agency to a person except

- (a) in response to a warrant or order of a court having jurisdiction to issue the warrant or order,
- (b) in response to an order or direction made under this Act,
- (c) in a credit report pertaining to a consumer that is provided
  - (i) to an end-user who has obtained, in accordance with section 11, the consent of the consumer to obtain the credit report,
  - (ii) to a third party by an end-user who has obtained, in accordance with section 11, the consent of the consumer to the release of the credit report to the third party, or
  - (iii) to an end-user in accordance with subsection 18(5), or
- (d) in accordance with section 17 or 18 to the consumer to whom the information pertains.

9(2) No person shall knowingly obtain any information from a consumer's file held by a credit reporting agency except in the circumstances referred to in subsection (1).

9(3) Despite subsections (1) and (2), a credit reporting agency may provide identifying information respecting any consumer, limited to his or her name, places of residence, former places of residence, employers and former employers to the Government of Canada or of a province or territory of Canada, to any agency of such a government, to the government of any municipality or other local authority in Canada, to any agency of such a municipality or other local authority or to any police officer or other peace officer acting in the course of his or her duties.

**PARTIE 3****RENSEIGNEMENTS VERSÉS DANS LES DOSSIERS ET FIGURANT DANS LES RAPPORTS DE SOLVABILITÉ DES AGENCES D'ÉVALUATION DU CRÉDIT****Renseignements versés dans les dossiers d'une agence d'évaluation du crédit**

9(1) Il est interdit à une agence d'évaluation du crédit tout comme à ses dirigeants ou à ses employés de fournir sciemment à quiconque des renseignements tirés des dossiers de cette dernière, sauf :

- a) en application du mandat ou de l'ordonnance d'un tribunal compétent;
- b) en application d'une ordonnance rendue ou prise ou d'une directive donnée en vertu de la présente loi;
- c) dans le rapport de solvabilité se rapportant à un consommateur qui est fourni :
  - (i) à tout utilisateur final qui a obtenu son consentement à cet égard conformément à l'article 11,
  - (ii) à un tiers par un utilisateur final qui a obtenu son consentement à cet égard conformément à l'article 11,
  - (iii) à tout utilisateur final conformément au paragraphe 18(5);
- d) au consommateur concerné conformément à l'article 17 ou 18.

9(2) Sauf dans les circonstances prévues au paragraphe (1), il est interdit d'obtenir sciemment des renseignements versés dans le dossier d'un consommateur que conserve une agence d'évaluation du crédit.

9(3) Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), l'agence d'évaluation du crédit peut fournir au gouvernement du Canada ou à celui de l'une de ses provinces ou de l'un de ses territoires ou à l'un de leurs organismes, à l'administration d'une municipalité ou de quelque autre autorité locale au Canada ou à l'un de ses organismes ou à tout agent de police ou autre agent de la paix dans le cadre de l'exercice de ses fonctions des renseignements relatifs à l'identité d'un consommateur se limitant à son nom, ses lieux de résidence actuels ou anciens et ses employeurs actuels ou anciens.

**9(4)** A credit reporting agency shall maintain in a consumer's file all the information of which the consumer is entitled to disclosure under subsection 17(1).

**9(5)** No holder or former holder of a licence shall sell, lease or transfer title to its files or any of them except to the holder a licence.

### **Contents of credit reports**

**10(1)** A credit reporting agency shall adopt all procedures reasonable for ensuring accuracy and fairness in the contents of its credit reports.

**10(2)** A credit reporting agency shall not maintain in its files nor include in a credit report

(a) information about a consumer's health or a consumer's medical history, including information about a physical or mental disability, and

(b) information about a consumer's gender identity or expression, sex, sexual orientation, political belief or activity, creed or religion, race, colour, ancestry or national origin.

**10(3)** A credit reporting agency shall not include in a credit report

(a) information regarding any debt of a consumer, in either of the following circumstances, unless the creditor or the creditor's agent confirms that the debt is not statute-barred and the confirmation appears in the consumer's file:

(i) more than six years have elapsed since the date of the last payment on the debt;

(ii) in a case where no payment has been made, more than six years have elapsed since the date on which the default in payment occurred;

(b) information as to the payment or non-payment by a consumer of taxes or lawfully imposed fines or monetary penalties, more than six years after the date they were imposed by a government or a government agency;

**9(4)** L'agence d'évaluation du crédit conserve dans le dossier d'un consommateur tous les renseignements qu'il a le droit de se faire communiquer en vertu du paragraphe 17(1).

**9(5)** Il est interdit à tout titulaire de permis, actuel ou ancien, de vendre, de louer ou de transférer la propriété de tous ses dossiers, en tout ou en partie, à quiconque n'est pas titulaire de permis.

### **Teneur des rapports de solvabilité**

**10(1)** Toute agence d'évaluation du crédit adopte les modalités d'opération les plus aptes à garantir l'exactitude et l'impartialité de la teneur de ses rapports de solvabilité.

**10(2)** L'agence d'évaluation du crédit ne peut conserver dans ses dossiers ni mentionner dans un rapport de solvabilité des renseignements concernant :

a) l'état de santé d'un consommateur ou ses antécédents médicaux, y compris toute incapacité physique ou mentale;

b) son identité ou son expression de genre, son sexe, son orientation sexuelle, ses convictions ou ses activités politiques, sa croyance ou sa religion, sa race, sa couleur, son ascendance ou son origine nationale.

**10(3)** L'agence d'évaluation du crédit ne peut faire figurer dans un rapport de solvabilité :

a) à moins que le créancier ou son mandataire ne confirme que la créance n'est pas prescrite selon une loi quelconque et que la confirmation ne figure au dossier du consommateur, des renseignements portant sur toute créance du consommateur si, selon le cas :

(i) plus de six ans se sont écoulés depuis la date du dernier paiement effectué à son égard,

(ii) à défaut de paiement, plus de six ans se sont écoulés depuis la date à laquelle le défaut de paiement s'est produit;

b) des renseignements portant sur le paiement ou le non-paiement par le consommateur d'impôts ou d'amendes ou de peines pécuniaires légalement infligées plus de six ans auparavant par un gouvernement ou l'un de ses organismes;

(c) information regarding a criminal charge against a consumer if

- (i) the charge has been dismissed, set aside or withdrawn, or
- (ii) an absolute discharge or conditional discharge is granted;

(d) subject to paragraph (e), information as to a consumer's conviction for a crime, more than six years after the date of conviction or, if the conviction resulted in imprisonment, more than six years after the date of release or parole;

(e) information as to a consumer's conviction for a crime, if a pardon was granted or a record suspension was ordered and the pardon or record suspension remains in effect;

(f) information as to a monetary judgment against a consumer unless mention is made of the name and, if available, the address of the judgment creditor or the judgment creditor's agent as given at the date of entry of the judgment, and the amount;

(g) information as to a monetary judgment against a consumer, more than six years after the judgment was given, unless paragraph (e) is complied with and the judgment creditor or the judgment creditor's agent confirms that it remains unpaid in whole or in part, and the confirmation appears in the consumer's file;

(h) information about the bankruptcy of a consumer who has been bankrupt only once if

- (i) the bankruptcy has been discharged, and
- (ii) more than six years have elapsed since the discharge of the bankruptcy;

(i) information about the first bankruptcy of a consumer if

- (i) the consumer has been bankrupt only twice,
- (ii) both bankruptcies have been discharged, and

c) des renseignements ayant trait à des accusations criminelles portées contre le consommateur si :

- (i) ou biens elles ont été rejetées, annulées ou retirées,
- (ii) ou bien une absolution inconditionnelle ou conditionnelle a été accordée;

d) sous réserve de l'alinéa e), des renseignements portant sur une déclaration de culpabilité du consommateur à l'égard d'un acte criminel plus de six ans après qu'elle a été prononcée ou après la libération ou la libération conditionnelle s'il y a eu emprisonnement en conséquence;

e) des renseignements portant sur une déclaration de culpabilité du consommateur à l'égard d'un acte criminel, si une réhabilitation lui a été octroyée ou si son casier judiciaire a été suspendu et la réhabilitation ou la suspension, selon le cas, est toujours en vigueur;

f) des renseignements portant sur un jugement pécuniaire rendu contre le consommateur, à moins que ne soient précisés le nom et, si possible, l'adresse du créancier judiciaire ou de son mandataire, tels qu'ils ont été fournis à la date d'inscription du jugement, ainsi que le montant du jugement;

g) des renseignements portant sur un jugement pécuniaire plus de six ans après qu'il a été rendu contre le consommateur, à moins qu'il n'y ait conformité avec l'alinéa e) et que le créancier judiciaire ou son mandataire ne confirme que tout ou partie du jugement est demeuré impayé, auquel cas cette confirmation figure au dossier du consommateur;

h) des renseignements portant sur la faillite d'un consommateur failli une fois seulement si, à la fois :

- (i) la faillite a été libérée,
- (ii) plus de six ans se sont écoulés depuis la date de la libération;

i) des renseignements portant sur la première faillite d'un consommateur si, à la fois :

- (i) il a été failli deux fois seulement,
- (ii) les deux faillites ont été libérées,

- (iii) more than six years have elapsed since the discharge of the first bankruptcy;
- (j) information about the second bankruptcy of a consumer if
- (i) the consumer has been bankrupt only twice,
- (ii) both bankruptcies have been discharged, and
- (iii) more than 12 years have elapsed since the discharge of the second bankruptcy;
- (k) information regarding any other legal proceedings involving a consumer unless the current status of the proceeding has been ascertained and is included in the credit report; and
- (l) any other adverse item of information pertaining to a consumer if more than six years have elapsed since the information was acquired or last reaffirmed.
- 10(4)** A credit reporting agency shall not include any information in a credit report unless
- (a) the source of the information is included in the credit report,
- (b) the source's contact information is included in the credit report or can be readily ascertained by the consumer to whom the credit report pertains, and
- (c) the source of the information and the source's contact information are recorded in the consumer's file.
- 10(5)** For the purposes of subsection (4), "contact information" means the mailing address and telephone number.
- (iii) plus de six ans se sont écoulés depuis la date de la libération de la première faillite;
- j) des renseignements portant sur la deuxième faillite d'un consommateur si, à la fois :
- (i) il a été failli deux fois seulement,
- (ii) les deux faillites ont été libérées,
- (iii) plus de douze ans se sont écoulés depuis la date de la libération de la deuxième faillite;
- k) des renseignements portant sur toute autre instance judiciaire mettant en cause un consommateur, sauf si l'état actuel de cette instance a été déterminé et est indiqué dans le rapport de solvabilité;
- l) tout autre élément d'information défavorable à l'égard du consommateur qui remonte à plus de six ans à compter du moment où il a été obtenu ou reconfirmé la dernière fois.
- 10(4)** Une agence d'évaluation du crédit ne peut mentionner des renseignements dans un rapport de solvabilité sauf si sont réunies les conditions suivantes :
- a) leur source y est indiquée;
- b) les coordonnées de cette source y sont indiquées ou peuvent être facilement établies par le consommateur qui en fait l'objet;
- c) leur source et ses coordonnées sont consignées au dossier du consommateur.
- 10(5)** Pour l'application du paragraphe (4), « coordonnées » s'entend de l'adresse postale et du numéro de téléphone.

### Consent

**11(1)** An end-user obtaining consent to the release to the end-user of a credit report pertaining to a consumer shall inform the consumer as to

- (a) the purpose for obtaining the credit report and how it will be used,

### Consentement

**11(1)** Afin d'obtenir le consentement du consommateur pour que son rapport de solvabilité lui soit communiqué, l'utilisateur final est tenu de l'informer :

- a) du but de l'obtention du rapport et de la façon dont il sera utilisé;



(b) if the consent permits the release of the credit report to a third party by the end-user, the purpose of the release;

(c) the date the consent is effective, and

(d) whether

(i) the consent expires on a specified date, or

(ii) the consent continues during the term of an agreement.

**11(2)** The consent to the release of a credit report is void if an end-user obtains the consent by

(a) providing false or misleading information respecting the consent, or

(b) using deceptive or misleading practices.

**11(3)** A consumer may give his or her consent to the release of a credit report in writing, including by electronic means, or orally.

**11(4)** An end-user obtaining a consumer's consent for the release of a credit report pertaining to the consumer shall take reasonable steps to verify the identity of the consumer and record the steps taken.

**11(5)** If a consumer is asked by an end-user to give consent in writing to the release of a credit report pertaining to the consumer, the end-user shall ensure that the text of the consent form is

(a) clear and easily understood, and

(b) contains the information described in subsection (1).

**11(6)** Within a reasonable time after a consent form has been signed by the consumer, the end-user shall provide a copy of the signed consent form to the consumer.

**11(7)** If a consumer is asked by an end-user to give consent by electronic means to the release of a credit report pertaining to the consumer, the end-user shall ensure that

b) si le consentement permet la communication du rapport à un tiers, du but de la communication;

c) de la date de prise d'effet du consentement;

d) du fait que le consentement :

(i) soit expire à une date déterminée,

(ii) soit reste en vigueur pendant la durée d'un accord.

**11(2)** Est entaché de nullité le consentement relatif à la communication d'un rapport de solvabilité si l'utilisateur final l'a obtenu :

a) soit en fournissant des renseignements faux ou trompeurs au sujet du consentement;

b) soit en ayant recours à des pratiques malhonnêtes ou trompeuses.

**11(3)** Tout consommateur peut consentir à la communication de son rapport de solvabilité par écrit, notamment par voie électronique, ou verbalement.

**11(4)** L'utilisateur final qui entend obtenir le consentement du consommateur à la communication de son rapport de solvabilité prend des mesures raisonnables pour s'assurer de son identité, puis consigne les mesures ainsi prises.

**11(5)** S'il demande au consommateur de consentir par écrit à la communication de son rapport de solvabilité, l'utilisateur final veille à ce que le texte du formulaire de consentement à la fois :

a) soit clair et facile à comprendre;

b) contienne les renseignements énoncés au paragraphe (1).

**11(6)** Une fois que le consommateur a signé le formulaire de consentement, l'utilisateur final lui en fournit copie dans un délai raisonnable.

**11(7)** S'il demande au consommateur de consentir par voie électronique à la communication de son rapport de solvabilité, l'utilisateur final veille à ce que :

(a) the information described in subsection (1) is provided to the consumer in a clear and easily understood manner before he or she consents to the release of the credit report, and

(b) the consent and information related to it as set out in section (1) is capable of being retained or printed by the consumer.

**11(8)** If a consumer is asked by an end-user to give consent orally to the release of a credit report pertaining to the consumer, the end-user shall ensure that the information described in subsection (1) is provided to the consumer in a clear and easily understood manner before the consumer consents to the release of the credit report.

**11(9)** The end-user obtaining an oral consent shall, in a form that can be reproduced, record

(a) that the information described in subsection (1) was provided to the consumer and by whom, and

(b) the name of the individual representing the end-user who received the consent and the date and time when the consent was given by the consumer.

**11(10)** The end-user obtaining an oral consent shall, within a reasonable time after the consumer has given the consent, provide the information recorded under subsection (9) to the consumer in a form capable of being retained or printed by the consumer.

**11(11)** A consumer may, by giving reasonable notice, withdraw his or her consent to the release of a credit report at any time, subject to any legal or contractual restrictions.

**11(12)** An end-user who receives the withdrawal of consent shall inform the consumer of the implications of the withdrawal.

### **Publication of policies**

**12** A credit reporting agency shall make all information regarding its disclosure period policies accessible to the public and ensure that the information is presented in a manner that is complete, accurate and easily understood by a reasonable consumer.

a) les renseignements énoncés au paragraphe (1) soient transmis au consommateur avant qu'il n'y consente et qu'ils soient clairs et faciles à comprendre;

b) le consommateur puisse conserver ou imprimer le consentement et les renseignements afférents énoncés au paragraphe (1).

**11(8)** S'il demande au consommateur de consentir verbalement à la communication de son rapport de solvabilité, l'utilisateur final veille à ce que les renseignements énoncés au paragraphe (1) lui soient transmis avant qu'il n'y consente et qu'ils soient clairs et faciles à comprendre.

**11(9)** L'utilisateur final qui obtient le consentement verbal d'un consommateur consigne, en une forme qui peut être reproduite :

a) le fait que les renseignements énoncés au paragraphe (1) ont été transmis au consommateur et par qui;

b) le nom du représentant de l'utilisateur final qui a reçu le consentement ainsi que les date et heure auxquelles il a été donné.

**11(10)** L'utilisateur final qui obtient le consentement verbal d'un consommateur lui fournit dans un délai raisonnable les renseignements consignés en application du paragraphe (9) en une forme que ce dernier peut conserver ou imprimer.

**11(11)** Le consommateur peut, en donnant un préavis raisonnable, retirer à tout moment son consentement à la communication de son rapport de solvabilité, sous réserve de toute restriction légale ou contractuelle.

**11(12)** L'utilisateur final qui reçoit un avis de retrait du consentement informe le consommateur des conséquences du retrait.

### **Publication des politiques**

**12** L'agence d'évaluation du crédit rend accessible au public toute l'information portant sur ses politiques relatives à la période de communication des renseignements et veille à ce qu'elle soit présentée de façon à ce qu'elle soit complète, exacte et facile à comprendre pour tout consommateur raisonnable.

**PART 4**  
**CONSUMER RIGHTS**

**Division A**  
**Credit Reporting**

**Communication with credit reporting agencies**

**13** A credit reporting agency shall maintain a toll-free telephone number that provides service to all regions in Canada in which the credit reporting agency conducts business.

**Waiver of rights prohibited**

**14** No credit reporting agency shall request or require a consumer to waive any rights provided under this Act or the regulations or to release the credit reporting agency from any obligation imposed under this Act or the regulations and any such purported waiver or release is void.

**Adverse action**

**15(1)** An end-user who relies on a credit report from a credit reporting agency shall give notice to the consumer to whom the credit report pertains when the contents of the credit report play a role in

- (a) the denial of a benefit, product or service,
- (b) increasing the cost of a benefit, product or service, or
- (c) changing any terms to be less favourable to the consumer.

**15(2)** The end-user shall give the notice referred to in subsection (1)

- (a) within 15 days after taking the action, and
- (b) in person or by mail to the last known address of the consumer.

**15(3)** Within a reasonable time after receiving a request from the consumer, the end-user shall inform the consumer of the name and address of the credit reporting agency that provided the credit report.

**PARTIE 4**  
**DROITS DES CONSOMMATEURS**

**Section A**  
**Évaluation du crédit**

**Communication avec les agences d'évaluation du crédit**

**13** L'agence d'évaluation du crédit maintient un numéro de téléphone sans frais desservant toutes les régions du Canada dans lesquelles elle exerce ses activités.

**Interdiction de renoncer aux droits**

**14** Il est interdit à l'agence d'évaluation du crédit de demander au consommateur de renoncer aux droits que lui confèrent la présente loi ou ses règlements ou d'exiger de lui qu'il opère pareille renonciation ou de lui demander ou d'exiger de lui qu'il la libère d'une obligation que lui imposent la présente loi ou ses règlements, une telle prétendue renonciation ou libération étant entachée de nullité.

**Mesure défavorable**

**15(1)** L'utilisateur final qui se fie sur un rapport de solvabilité provenant d'une agence d'évaluation du crédit est tenu d'aviser le consommateur qui en fait l'objet si le rapport a eu une incidence sur l'un quelconque des éléments suivants :

- a) le refus d'un avantage, d'un produit ou d'un service;
- b) l'augmentation du coût d'un avantage, d'un produit ou d'un service;
- c) des changements apportés à certaines modalités qui les rendent moins favorables au consommateur.

**15(2)** L'utilisateur final donne l'avis prévu au paragraphe (1) :

- a) dans les quinze jours qui suivent la date de la prise de mesure;
- b) en personne ou par la poste à la dernière adresse connue du consommateur.

**15(3)** À la demande du consommateur, l'utilisateur final l'avise dans un délai raisonnable après réception de celle-ci des nom et adresse de l'agence d'évaluation du crédit qui a fourni le rapport de solvabilité.

**15(4)** A request referred to in subsection (3) shall be made in writing by the consumer within 60 days after receiving the notice referred to in subsection (1).

**15(5)** The end-user shall ensure that the notice referred to in subsection (1) contains notice of the consumer's right to request the information referred to in subsection (3) and the time limited for that.

#### **Clarity of information**

**16(1)** Any information provided to a consumer from a credit reporting agency must be easily understood by a reasonable consumer.

**16(2)** If a system of codes or notation or technical terminology is used in providing the information, the credit reporting agency shall provide a plain-language explanation of how the codes, notation or technical terminology is to be understood.

#### **Right of consumer to disclosure**

**17(1)** A credit reporting agency shall, within a reasonable time after the making of a written request by a consumer, disclose

- (a) the nature and substance of all information pertaining to the consumer at the time of the request that is held by the credit reporting agency,
- (b) the sources of credit information pertaining to the consumer,
- (c) the names of end-users to whom the credit reporting agency has provided a credit report pertaining to the consumer within the one-year period preceding the request,
- (d) all written credit reports pertaining to the consumer provided by the credit reporting agency to end-users within the one-year period preceding the request, and
- (e) particulars of all oral credit reports pertaining to the consumer provided by the credit reporting agency to end-users within the one-year period preceding the request.

**17(2)** Before making disclosures under subsection (1), a credit reporting agency shall take reasonable steps to verify that the person requesting the disclosure is the consumer and shall record the steps taken.

**15(4)** Le consommateur présente par écrit la demande que prévoit le paragraphe (3) dans les soixante jours qui suivent la réception de l'avis visé au paragraphe (1).

**15(5)** L'utilisateur final veille à ce que l'avis visé au paragraphe (1) fasse mention du droit du consommateur de demander l'information visée au paragraphe (3) et du délai imparti à cette fin.

#### **Clarté des renseignements**

**16(1)** Tout renseignement que fournit l'agence d'évaluation du crédit au consommateur doit être facilement compris par tout consommateur raisonnable.

**16(2)** Si un système de codes ou de notations est utilisé ou qu'une terminologie technique est employée pour transmettre les renseignements, l'agence d'évaluation du crédit est tenue d'expliquer leur signification en langage simple.

#### **Droit du consommateur à la communication**

**17(1)** L'agence d'évaluation du crédit communique dans un délai raisonnable au consommateur qui le lui demande par écrit :

- a) la nature et la substance des renseignements qu'elle détient à son sujet au moment où il fait la demande;
- b) les sources des renseignements sur la solvabilité qui le concernent;
- c) le nom des utilisateurs finaux à qui elle a fourni un rapport de solvabilité qui le concerne dans l'année qui précède sa demande;
- d) les rapports de solvabilité écrits le concernant qu'elle a fournis à des utilisateurs finaux dans l'année qui précède la demande;
- e) les détails de tout rapport de solvabilité verbal le concernant qu'elle a fournis à des utilisateurs finaux dans l'année qui précède la demande.

**17(2)** Avant de communiquer des renseignements en application du paragraphe (1), l'agence d'évaluation du crédit prend des mesures raisonnables pour lui permettre de confirmer que la personne qui sollicite la communica-

**17(3)** Subject to subsection (9), information disclosed under subsection (1) shall be provided by the credit reporting agency in writing or in any other form prescribed by regulation.

**17(4)** A credit reporting agency responding to a request under subsection (1) shall inform the consumer in writing of his or her right to protest under sections 18 and 29 any information contained in the file and the manner in which a protest may be made.

**17(5)** A consumer is entitled on a request under subsection (1) to receive the information referred to in that subsection from the credit reporting agency free of charge once per calendar year.

**17(6)** If a consumer requests the information referred to in subsection (1) more than once during the calendar year, the credit reporting agency may charge a fee not greater than the fee prescribed by regulation for each additional disclosure of information requested.

**17(7)** If a consumer receives a notice under subsection 15(1) in relation to a credit report and the consumer makes a request to the relevant credit reporting agency, the consumer is entitled to receive free of charge a copy of the credit report.

**17(8)** Subject to subsection (9), a copy of a credit report referred to in subsection (7) shall be provided by the credit reporting agency in writing or in any other form prescribed by regulation within a reasonable time after the making of the request by the consumer.

**17(9)** If a consumer making a request under subsection (1) or (7) has a disability, the credit reporting agency shall take all reasonable measures to provide the information or the copy of the credit report, as the case may be, in a format that accommodates the disability.

### **Correction of errors**

**18(1)** If a consumer disputes the accuracy or completeness of any item of information contained in his or her file, the credit reporting agency within a reasonable time shall use its best endeavours to confirm or complete the

tion est bien le consommateur, puis consigne les mesures ainsi prises.

**17(3)** Sous réserve du paragraphe (9), l'agence d'évaluation du crédit fournit les renseignements communiqués en application du paragraphe (1) sous forme écrite ou en toute autre forme que prévoient les règlements.

**17(4)** L'agence d'évaluation du crédit qui répond à la demande que prévoit le paragraphe (1) informe le consommateur par écrit aussi bien du droit que lui confèrent les articles 18 et 29 de contester les renseignements versés dans le dossier que de la procédure à suivre pour ce faire.

**17(5)** Sur demande présentée en vertu du paragraphe (1), le consommateur peut obtenir d'une agence d'évaluation du crédit gratuitement une fois par année civile les renseignements visés à ce paragraphe.

**17(6)** L'agence d'évaluation du crédit à qui le consommateur demande, plus d'une fois pendant l'année civile, de lui fournir les renseignements prévus au paragraphe (1) peut lui faire payer des frais d'un montant n'excédant pas le plafond réglementaire pour chaque communication supplémentaire de renseignements qu'il a sollicitée.

**17(7)** À sa demande, le consommateur qui a reçu l'avis prévu au paragraphe 15(1) relativement à un rapport de solvabilité peut obtenir gratuitement une copie de celui-ci de la part de l'agence d'évaluation du crédit pertinente.

**17(8)** Sous réserve du paragraphe (9), l'agence d'évaluation du crédit fournit la copie du rapport de solvabilité visée au paragraphe (7) sous forme écrite ou en toute autre forme que prévoient les règlements dans un délai raisonnable suivant la demande du consommateur.

**17(9)** Si le consommateur qui présente la demande prévue au paragraphe (1) ou (7) est une personne handicapée, l'agence d'évaluation du crédit est tenue de prendre toutes les mesures raisonnables afin de fournir les renseignements ou la copie du rapport de solvabilité, selon le cas, sous une forme permettant de pallier le handicap.

### **Correction des erreurs**

**18(1)** Si le consommateur conteste l'exactitude ou la complétude d'un élément d'information versé dans son dossier, l'agence d'évaluation du crédit s'efforce, dans un délai raisonnable, de confirmer le renseignement ou

information and shall correct, supplement or delete the information in accordance with good practice.

**18(2)** If a credit reporting agency corrects, supplements or deletes information under subsection (1),

(a) the credit reporting agency shall within a reasonable time give notice, in writing, to the consumer of the correction, supplement or deletion and of the consumer's right to make a request under subsection (5), and

(b) the consumer is entitled, by making a request, to receive, free of charge, from the credit reporting agency a copy of the information contained in his or her file that reflects the correction, supplement or deletion.

**18(3)** Subject to subsection (4), a copy of information referred to in paragraph (2)(b) shall be provided by the credit reporting agency in writing or in any other form prescribed by regulation within a reasonable time after the making of the request by the consumer.

**18(4)** If a consumer making a request under paragraph (2)(b) has a disability, the credit reporting agency shall take all reasonable measures to provide the copy of the information in a format that accommodates the disability.

**18(5)** If a credit reporting agency corrects, supplements or deletes information under subsection (1), the credit reporting agency shall, within a reasonable time after the making of a request by the consumer, provide a credit report reflecting the correction, supplement or deletion to the end-users specifically designated by the consumer from among those who have been provided by the credit reporting agency with a credit report based on the unamended file within the six-month period preceding the correction, supplement or deletion.

**18(6)** Credit reports provided under subsection (5) shall be provided by the credit reporting agency in writing or in any other form prescribed by regulation.

de le compléter, puis y apporte les corrections ou les adjonctions ou procède aux suppressions qu'exigent les bonnes pratiques.

**18(2)** Si l'agence d'évaluation du crédit apporte des corrections ou des adjonctions ou procède à des suppressions tel que le prévoit le paragraphe (1) :

a) elle avise le consommateur par écrit dans un délai raisonnable à la fois de ces corrections, adjonctions ou suppression et de son droit de présenter la demande prévue au paragraphe (5);

b) à sa demande, le consommateur peut obtenir d'elle gratuitement une copie des renseignements contenus dans son dossier faisant état de ces corrections, adjonctions ou suppressions.

**18(3)** Sous réserve du paragraphe (4), l'agence d'évaluation du crédit fournit la copie des renseignements visés à l'alinéa (2)b) sous forme écrite ou en toute autre forme que prévoient les règlements dans un délai raisonnable suivant la présentation de la demande du consommateur.

**18(4)** Si le consommateur qui présente la demande prévue à l'alinéa (2)b) est une personne handicapée, l'agence d'évaluation du crédit est tenue de prendre toutes les mesures raisonnables afin de fournir une copie des renseignements sous une forme permettant de pallier le handicap.

**18(5)** L'agence d'évaluation du crédit qui apporte des corrections ou des adjonctions ou qui procède à des suppressions tel que le prévoit le paragraphe (1) fournit, dans un délai raisonnable suivant la présentation de la demande du consommateur, un rapport de solvabilité faisant état des corrections, des adjonctions ou des suppressions aux utilisateurs finaux que désigne expressément le consommateur parmi ceux qui ont reçu de sa part un rapport de solvabilité fondé sur le dossier non modifié dans les six mois qui précèdent les corrections, les adjonctions ou les suppressions.

**18(6)** L'agence d'évaluation du crédit fournit le rapport de solvabilité visé au paragraphe (5) sous forme écrite ou en toute autre forme que prévoient les règlements.

**Consumer's statement of dispute**

**19(1)** A consumer may provide to a credit reporting agency a statement declaring that a dispute exists with respect to the accuracy or completeness of an item contained in his or her file and, subject to subsections (2) to (7), the credit reporting agency is required to include the statement in all subsequent credit reports that include the item to which the statement relates.

**19(2)** A credit reporting agency may, after giving notice to a consumer, limit the consumer's statement of dispute to 700 characters.

**19(3)** A credit reporting agency may refuse to include in credit reports a consumer's statement that it has reasonable grounds to believe is libelous.

**19(4)** A credit reporting agency that receives a consumer's statement that it does not intend to include in credit reports because it has reasonable grounds to believe the statement is libelous shall

(a) inform the consumer, in writing, that the statement will not be included in credit reports and the reason why, and that a revised statement may be submitted,

(b) provide reasonable advice, in writing, to the consumer on how to submit a statement that is not libellous, as well as a reasonable opportunity to make a revised statement, and

(c) inform the consumer, in writing, that a standard unqualified indication that a dispute exists may be used instead of a statement by the consumer.

**19(5)** A credit reporting agency may determine the content of a standard unqualified indication that a dispute exists, if it is clear and readily understood by a reasonable end-user.

**19(6)** When no acceptable revised statement is agreed to, the consumer may request that a standard unqualified indication that a dispute exists be included by the credit reporting agency in all credit reports that include the item to which the indication pertains.

**Déclaration du consommateur concernant l'existence d'un différend**

**19(1)** Le consommateur peut fournir à l'agence d'évaluation du crédit une déclaration faisant état de l'existence d'un différend concernant l'exactitude ou la complétude d'un élément d'information versé dans son dossier et cette dernière, sous réserve des paragraphes (2) à (7), est tenue de faire figurer cette déclaration dans tous les rapports de solvabilité subséquents qui contiennent l'élément objet de la déclaration.

**19(2)** Après en avoir avisé le consommateur, l'agence d'évaluation du crédit peut limiter la déclaration de celui-ci à 700 caractères.

**19(3)** Si elle a des motifs raisonnables lui donnant lieu de croire que la déclaration d'un consommateur est diffamatoire, l'agence d'évaluation du crédit peut refuser de la faire figurer dans les rapports de solvabilité.

**19(4)** L'agence d'évaluation du crédit qui reçoit la déclaration d'un consommateur qu'elle n'a pas l'intention d'inclure dans les rapports de solvabilité du fait qu'elle a des motifs raisonnables lui donnant lieu de croire que la déclaration est diffamatoire est tenue :

a) de l'informer par écrit que la déclaration ne figurera pas dans les rapports de solvabilité, de lui dire pourquoi et de l'aviser qu'il peut présenter une déclaration révisée;

b) de lui donner par écrit des conseils raisonnables sur la façon de présenter une déclaration non diffamatoire et de lui fournir la possibilité raisonnable d'établir une déclaration révisée;

c) de l'informer par écrit qu'une mention type faisant état de l'existence d'un différend peut tenir lieu de sa déclaration.

**19(5)** L'agence d'évaluation du crédit peut déterminer la teneur de la mention type faisant état de l'existence d'un différend, si elle est claire et facilement comprise par tout utilisateur final raisonnable.

**19(6)** Lorsque les parties ne réussissent pas à convenir d'une déclaration révisée, le consommateur peut demander que l'agence d'évaluation du crédit fasse figurer une mention type faisant état de l'existence d'un différend dans tous les rapports de solvabilité qui contiennent l'élément objet de la mention.

**19(7)** A credit reporting agency shall comply with a request under subsection (6) within a reasonable time after receiving the request.

### Security alerts

**20(1)** The following definition applies in this section.

“security alert” means a statement included in a consumer’s file at his or her request, and transmitted as part of any credit report provided about the consumer, that gives notice to end-users to verify the identity of any person purporting to be the consumer. (*note d’alerte de sécurité*)

**20(2)** A consumer may request a credit reporting agency to include a security alert in his or her file.

**20(3)** A credit reporting agency shall provide a telephone number that a consumer can call, at any time and without being charged for the call, to request that a security alert be included in the consumer’s file, that it be removed or that the information provided under subsection (4) be amended.

**20(4)** When making a request under subsection (2), the consumer shall provide the credit reporting agency with a telephone number at which he or she may be contacted for the purposes of verifying his or her identity and with any other information prescribed by regulation.

**20(5)** Within a reasonable time after receiving a request made in accordance with subsection (4), the credit reporting agency shall include the security alert in the consumer’s file.

**20(6)** A telephone number provided by a consumer under subsection (4) or paragraph (7)(b), as the case may be, shall be included in the security alert by the credit reporting agency.

**20(7)** A consumer may request that a credit reporting agency

- (a) remove a security alert from the consumer’s file, or
- (b) amend the information provided under subsection (4).

**19(7)** L’ayant reçue, l’agence d’évaluation du crédit donne suite dans un délai raisonnable à toute demande présentée en vertu du paragraphe (6).

### Notes d’alerte de sécurité

**20(1)** La définition qui suit s’applique au présent article.

« note d’alerte de sécurité » Déclaration versée à sa demande dans le dossier du consommateur, laquelle, faisant partie intégrante de tout rapport de solvabilité établi à son sujet, avise les utilisateurs finaux de vérifier l’identité de quiconque prétend être ce consommateur. (*security alert*)

**20(2)** Le consommateur peut demander que l’agence d’évaluation du crédit verse une note d’alerte de sécurité dans son dossier.

**20(3)** L’agence d’évaluation du crédit indique un numéro de téléphone que le consommateur peut composer sans frais, à tout moment, afin de demander qu’elle verse une note d’alerte de sécurité dans son dossier, qu’elle l’en retire ou que soient modifiés les renseignements fournis en application du paragraphe (4).

**20(4)** Lorsqu’il présente une demande en vertu du paragraphe (2), le consommateur fournit à l’agence d’évaluation du crédit un numéro de téléphone auquel il pourra être joint afin de confirmer son identité ainsi que tout autre renseignement que précisent les règlements.

**20(5)** L’agence d’évaluation du crédit verse la note d’alerte de sécurité dans le dossier du consommateur dans un délai raisonnable après avoir reçu la demande présentée conformément au paragraphe (4).

**20(6)** L’agence d’évaluation du crédit indique dans la note d’alerte de sécurité le numéro de téléphone que fournit le consommateur tel que le prévoit le paragraphe (4) ou l’alinéa (7)b), selon le cas.

**20(7)** Le consommateur peut demander que l’agence d’évaluation du crédit :

- a) soit retire de son dossier la note d’alerte de sécurité;
- b) soit modifie les renseignements fournis en application du paragraphe (4).



**20(8)** A credit reporting agency shall comply with a request under subsection (7) within a reasonable time after receiving it.

**20(9)** Before complying with a consumer's request under subsection (2) or (7), a credit reporting agency shall take reasonable steps to verify that the person making the request is the consumer and record the steps taken.

**20(10)** Before complying with the consumer's request under subsection (2), a credit reporting agency shall inform the consumer of the date, if any, that the security alert will expire.

**20(11)** No person shall charge, require or accept a fee in relation to a security alert except in accordance with the regulations.

**20(12)** If a consumer's file includes a security alert, the credit reporting agency shall give this alert to every end-user to whom the credit reporting agency provides a credit report pertaining to the consumer.

**20(13)** An end-user who receives a credit report that includes a security alert shall not proceed with a transaction without first taking reasonable steps to verify that the person involved in the transaction is the consumer and shall record the steps taken.

## **Division B Credit Repair**

### **Requirements for agreements for credit repair**

**21** Every agreement for credit repair between a consumer and a credit repairer shall be made in writing and in accordance with the requirements prescribed by regulation and a written copy of the agreement shall be delivered to the consumer by the credit repairer.

### **Advance payments prohibited**

**22(1)** No credit repairer shall require or accept any payment or any security for a payment, directly or indirectly, from or on behalf of a consumer until the credit repairer causes a material improvement to the credit report, credit information, file, credit record, credit history or credit rating of the consumer.

**20(8)** L'agence d'évaluation du crédit donne suite à la demande présentée en vertu du paragraphe (7) dans un délai raisonnable après sa réception.

**20(9)** Avant de donner suite à la demande d'un consommateur prévue au paragraphe (2) ou (7), l'agence d'évaluation du crédit prend des mesures raisonnables afin de confirmer que l'auteur de la demande est bien le consommateur, puis consigne les mesures ainsi prises.

**20(10)** Avant de donner suite à la demande d'un consommateur prévue au paragraphe (2), l'agence d'évaluation du crédit l'avise de la date d'expiration de la note d'alerte de sécurité, le cas échéant.

**20(11)** Il est interdit de faire payer, d'exiger ou d'accepter un droit relativement à une note d'alerte de sécurité, si ce n'est en conformité avec les règlements.

**20(12)** Si le dossier d'un consommateur contient une note d'alerte de sécurité, l'agence d'évaluation du crédit en informe tous les utilisateurs finaux à qui elle fournit un rapport de solvabilité le concernant.

**20(13)** L'utilisateur final qui reçoit un rapport de solvabilité contenant une note d'alerte de sécurité est tenu, avant d'effectuer une opération, de prendre des mesures raisonnables pour s'assurer que la personne avec qui il entend procéder à cette opération est bien le consommateur, puis de consigner les mesures ainsi prises.

## **Section B Redressement de crédit**

### **Exigences relatives aux conventions de redressement de crédit**

**21** La convention de redressement de crédit intervenue entre un consommateur et un redresseur de crédit est conclue sous forme écrite et conformément aux exigences que prévoient les règlements, puis ce dernier en remet une copie écrite au consommateur.

### **Interdiction de paiements anticipés**

**22(1)** Aucun redresseur de crédit ne peut, même indirectement, exiger ni accepter du consommateur ou pour son compte un paiement ou une garantie de paiement avant de faire apporter une amélioration significative du rapport de solvabilité de ce consommateur, de ses renseignements sur la solvabilité, de son dossier, de son dossier de crédit, de ses antécédents en matière de crédit ou de sa cote de solvabilité.

**22(2)** An arrangement by which a credit repairer takes security in contravention of subsection (1) is void.

### **Cancellation: cooling-off period**

**23(1)** A consumer who is a party to an agreement for credit repair may, without any reason and without charge, cancel the agreement at any time from the date of entering into the agreement until 10 days after receiving a written copy of the agreement.

**23(2)** In addition to the right under subsection (1), a consumer who is a party to an agreement for credit repair may, without charge, cancel the agreement within one year after the date of entering into it if the consumer does not receive a written copy of the agreement.

**23(3)** The cancellation of an agreement for credit repair in accordance with this section operates to cancel the agreement as though it never existed.

### **Notice of cancellation and obligations on cancellation**

**24(1)** An agreement for credit repair is cancelled under section 23 when the consumer gives a notice of cancellation in accordance with this section.

**24(2)** A consumer may give a notice of cancellation to a credit repairer by

- (a) delivering it personally to the credit repairer, or
- (b) sending it to the credit repairer by registered mail, prepaid courier, telephone transmission producing a facsimile or any other method that permits the consumer to provide evidence of the cancellation.

**24(3)** A notice of cancellation that is given in accordance with paragraph (2)(b) shall be deemed to be given when it is sent.

**24(4)** Subject to subsections (2) and (3), a notice of cancellation is adequate if it indicates the intention of the consumer to cancel the agreement for credit repair.

**24(5)** If an agreement for credit repair is cancelled under section 23, within 15 days after the notice of cancellation has been delivered or sent, the credit repairer shall

**22(2)** Est entaché de nullité tout arrangement selon lequel le redresseur de crédit prend une garantie en contravention du paragraphe (1).

### **Résiliation : délai de réflexion**

**23(1)** Sans aucun motif et sans frais, le consommateur qui est partie à une convention de redressement de crédit peut la résilier à tout moment à compter de la date de sa conclusion et jusqu'à dix jours après en avoir reçu une copie écrite.

**23(2)** Outre le droit que lui reconnaît le paragraphe (1), le consommateur peut résilier la convention de redressement de crédit sans frais dans l'année qui suit la date de sa conclusion s'il n'en a pas reçu une copie écrite.

**23(3)** La résiliation d'une convention de redressement de crédit qui s'opère conformément au présent article a pour effet de la résilier comme si elle n'avait jamais existé.

### **Avis de résiliation et obligations y afférentes**

**24(1)** Toute convention de redressement de crédit est résiliée tel que le prévoit l'article 23 dès que le consommateur donne avis de résiliation conformément au présent article.

**24(2)** Le consommateur peut donner cet avis au redresseur de crédit :

- a) soit en le lui remettant en mains propres;
- b) soit en le lui envoyant par courrier recommandé, courrier port payé ou transmission téléphonique produisant un facsimilé ou par toute autre méthode qui permet au consommateur d'apporter la preuve de la résiliation.

**24(3)** L'avis de résiliation donné conformément à l'alinéa (2)b) est réputé l'avoir été dès le moment de l'envoi.

**24(4)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'avis de résiliation s'avère suffisant s'il indique la volonté du consommateur de résilier la convention de redressement de crédit.

**24(5)** La convention de redressement de crédit étant résiliée en vertu de l'article 23, le redresseur de crédit rembourse au consommateur l'argent reçu tel que le pré-

refund the money received under the agreement to the consumer.

### **Officers and directors**

**25** The officers and directors of a credit repairer are jointly and severally liable for any remedy in respect of which a person is entitled to commence a proceeding against the credit repairer.

### **Prohibited representations**

**26** A credit repairer shall not communicate or cause to be communicated any representation that is prescribed by regulation as a prohibited representation.

## **Division C**

### **General**

#### **Complaints**

**27(1)** The Director may receive and handle complaints respecting credit reporting agencies or credit repairers.

**27(2)** If he or she considers it appropriate, the Director may refuse to handle or to continue to handle a complaint.

#### **Information respecting complaint**

**28(1)** If the Director receives a written complaint in respect of a credit reporting agency or a credit repairer, the Director may give a direction, in writing, requiring the credit reporting agency or credit repairer to furnish the Director with any information respecting the complaint that the Director requires.

**28(2)** A direction under subsection (1) shall indicate the nature of the complaint involved.

#### **Order by Director**

**29(1)** The Director may order a credit reporting agency to amend or delete any information, or by order restrict or prohibit the use of any information, that in the Director's opinion is inaccurate or incomplete or that does not comply with the provisions of this Act or the regulations.

**29(2)** The Director may order a credit reporting agency to notify any person who has received a credit report of any amendments, deletions, restrictions or prohibitions imposed by the Director.

voit la convention dans les quinze jours de la remise ou de l'envoi de l'avis de résiliation.

### **Dirigeants et administrateurs**

**25** Les dirigeants et les administrateurs du redresseur de crédit sont solidairement responsables de toute réparation au titre de laquelle une personne a le droit d'introduire une instance contre lui.

### **Assertions interdites**

**26** Le redresseur de crédit ne peut communiquer ni faire communiquer des assertions qui, selon les règlements, sont interdites.

## **Section C**

### **Dispositions générales**

#### **Plaintes**

**27(1)** Le directeur peut recevoir et examiner les plaintes portées contre des agences d'évaluation du crédit ou des redresseurs de crédit.

**27(2)** S'il l'estime indiqué, le directeur peut refuser d'examiner une plainte ou de poursuivre son examen.

#### **Renseignements concernant une plainte**

**28(1)** Sur plainte écrite portée contre une agence d'évaluation du crédit ou un redresseur de crédit, le directeur peut enjoindre à l'agence ou au redresseur visé, par directive écrite, de lui fournir les renseignements qu'il exige concernant celle-ci.

**28(2)** La directive prévue au paragraphe (1) précise la nature de la plainte portée.

#### **Ordonnance du directeur**

**29(1)** Le directeur peut ordonner à une agence d'évaluation du crédit de modifier ou de supprimer tout renseignement ou, au moyen d'un ordonnance, restreindre ou interdire son utilisation, s'il est d'avis que ce renseignement s'avère inexact ou incomplet, ou qu'il n'est pas conforme à la présente loi ou à ses règlements.

**29(2)** Le directeur peut ordonner à l'agence d'évaluation du crédit de communiquer aux destinataires d'un rapport de solvabilité les modifications, suppressions, restrictions ou interdictions qu'il a imposées.

**29(3)** An order under this section may be made on the application of the consumer to whom the information pertains or on the Director's own motion.

## PART 5

### RECORD-KEEPING, ADVERTISING AND COMPLIANCE REVIEWS

#### Record-keeping

**30(1)** The following definition applies in this section.

“regulatory authority” means a person empowered by the laws of a jurisdiction to regulate the activities of a credit reporting agency or credit repairer. (*organisme de réglementation*)

**30(2)** A credit reporting agency or credit repairer shall keep books, records and documents that are necessary for the proper recording of its business and affairs and shall keep any other books, records and documents that are otherwise required under this Act or the regulations.

**30(3)** A credit reporting agency or credit repairer shall keep the books, records and documents at a safe location and in a durable form.

**30(4)** A credit reporting agency or credit repairer shall retain the books, records and documents for a minimum period of seven years after the date of the transaction to which the books, records or documents relate.

**30(5)** A credit reporting agency or credit repairer shall deliver to the Director, or to any other employee of the Commission, at any time that the Director or other employee requires

(a) any of the books, records and documents that are required to be kept by the credit reporting agency or credit repairer under this Act or the regulations, and

(b) any filings, reports or other communications made to any other regulatory authority.

#### False or misleading advertisement

**31(1)** No credit reporting agency or credit repairer shall make any false, misleading or deceptive statements in any advertisement, circular, pamphlet or similar material prepared or used in respect of a regulated activity.

**29(3)** Le directeur peut rendre toute ordonnance prévue au présent article de sa propre initiative ou à la demande du consommateur visé par le renseignement.

## PARTIE 5

### TENUE DE DOSSIERS, PUBLICITÉ ET EXAMENS DE CONFORMITÉ

#### Tenue de dossiers

**30(1)** La définition qui suit s'applique au présent article.

« organisme de réglementation » Toute personne habilitée par la législation d'une autorité législative à réglementer les activités d'une agence d'évaluation du crédit ou d'un redresseur de crédit. (*regulatory authority*)

**30(2)** Toute agence d'évaluation du crédit ou tout redresseur de crédit tient les livres, registres et documents qui s'avèrent nécessaires pour rendre fidèlement compte de ses activités et de ses affaires internes et ceux qu'exigent par ailleurs la présente loi ou ses règlements.

**30(3)** L'agence d'évaluation du crédit ou le redresseur de crédit tient les livres, registres et documents en lieu sûr et sous une forme durable.

**30(4)** L'agence d'évaluation du crédit ou le redresseur de crédit conserve les livres, registres et documents pendant au moins sept ans à compter de la date de l'opération qui y a été consignée.

**30(5)** L'agence d'évaluation du crédit ou le redresseur de crédit remet au directeur ou à tout autre employé de la Commission lorsque ceux-ci l'exigent :

a) les livres, registres et documents que l'on doit tenir en vertu de la présente loi ou de ses règlements;

b) les dépôts, rapports ou autres communications présentés à tout autre organisme de réglementation.

#### Publicité fausse ou trompeuse

**31(1)** Aucune agence d'évaluation du crédit ou aucun redresseur de crédit ne peut faire de déclaration fausse, trompeuse ou mensongère dans une annonce publicitaire, une circulaire, une brochure, un dépliant ou un document similaire préparés ou utilisés par rapport à une activité réglementée.

**31(2)** If, in the opinion of the Director, a credit reporting agency or credit repairer has made a false, misleading or deceptive statement in any advertisement, circular, pamphlet or similar material referred to in subsection (1), the Director may order the credit reporting agency or credit repairer to stop using that material immediately.

### Compliance review

**32(1)** The Commission may appoint in writing a person as a compliance officer for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations.

**32(2)** The Commission shall issue to every compliance officer a certificate of appointment and every compliance officer, in the execution of his or her duties under this Act or the regulations, shall produce his or her certificate of appointment on request.

**32(3)** For the purpose of determining whether this Act and the regulations are being complied with, a compliance officer, in carrying out a compliance review, may

(a) enter the premises of any credit reporting agency or credit repairer during normal business hours,

(b) require a credit reporting agency or credit repairer or an officer or employee of either of them to produce for inspection, examination, auditing or copying any books, records or documents relating to the business or affairs of the credit reporting agency or credit repairer,

(c) inspect, examine, audit or copy the books, records or documents relating to the business or affairs of a credit reporting agency or credit repairer, and

(d) question a credit reporting agency or credit repairer or an officer or employee of either of them in relation to the business or affairs of the credit reporting agency or credit repairer.

**32(4)** In carrying out a compliance review, a compliance officer may

(a) use a data processing system at the premises where the books, records or documents are kept,

(b) reproduce any book, record or document, and

**31(2)** S'il est d'avis que l'agence d'évaluation du crédit ou le redresseur de crédit a fait une déclaration fautive, trompeuse ou mensongère dans une annonce publicitaire, une circulaire, une brochure, un dépliant ou un document similaire visé au paragraphe (1), le directeur peut lui ordonner de cesser immédiatement de l'utiliser.

### Examen de conformité

**32(1)** La Commission peut, par écrit, nommer une personne à titre d'agent de conformité chargé d'assurer la conformité avec la présente loi et ses règlements.

**32(2)** La Commission délivre à chaque agent de conformité une attestation de nomination qu'il produit, sur demande, dans l'exécution de ses fonctions en vertu de la présente loi ou de ses règlements.

**32(3)** Afin de déterminer si la présente loi et ses règlements ont été observés, l'agent de conformité qui procède à un examen de conformité peut exercer les pouvoirs suivants :

a) pénétrer dans les locaux de toute agence d'évaluation du crédit ou de tout redresseur de crédit pendant les heures normales d'ouverture;

b) exiger de l'agence d'évaluation du crédit ou du redresseur du crédit – ou de l'un de ses dirigeants ou employés – que soient produits tous livres, registres ou documents relatifs à ses activités ou à ses affaires internes pour les faire inspecter, examiner ou auditer ou pour en tirer des copies;

c) inspecter, examiner ou auditer les livres, registres ou documents relatifs aux activités ou aux affaires internes de l'agence d'évaluation du crédit ou du redresseur de crédit, ou en tirer des copies;

d) interroger l'agence d'évaluation du crédit ou le redresseur de crédit – ou l'un de ses dirigeants ou employés – relativement aux activités ou aux affaires internes de l'agence ou du redresseur.

**32(4)** Dans le cadre d'un examen de conformité, l'agent de conformité peut :

a) utiliser un système informatique dans les locaux où sont conservés les livres, registres ou documents;

b) reproduire tout livre, registre ou document;

(c) use any copying equipment at the premises where the books, records or documents are kept to make copies of any book, record or document.

**32(5)** A compliance officer may carry out a compliance review within or outside the Province.

**32(6)** A compliance officer shall not enter a private dwelling under subsection (3) unless the compliance officer has the consent of the occupier or has obtained an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

**32(7)** Before or after attempting to enter or to have access to any premises, a compliance officer may apply for an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

**32(8)** The Commission may, in circumstances prescribed by regulation, require a credit reporting agency or credit repairer in respect of which a compliance review was carried out to pay the Commission any fee prescribed by regulation and to reimburse the Commission for any expenses prescribed by regulation.

#### **Removal of documents**

**33(1)** A compliance officer who removes books, records or documents to make a copy or extract of them or any part of them shall give a receipt to the occupier of the premises for the books, records or documents removed and return the books, records or documents without delay after the making of copies or extracts.

**33(2)** A copy or extract of any book, record or document related to a compliance review and purporting to be certified by a compliance officer is admissible in evidence in any action, proceeding or prosecution and is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the original without proof of the appointment, authority or signature of the person purporting to have certified the copy or extract.

#### **Misleading statements**

**34** No person shall knowingly make a false or misleading statement, either orally or in writing, to a compliance officer while the compliance officer is engaged in carrying out his or her duties under this Act or the regulations.

#### **Obstruction**

**35(1)** No person shall obstruct or interfere with a compliance officer who is carrying out or attempting to carry

c) utiliser tout équipement de reproduction dans les locaux où sont conservés les livres, registres ou documents pour en tirer des copies.

**32(5)** L'agent de conformité peut effectuer un examen de conformité dans la province ou ailleurs.

**32(6)** L'agent de conformité ne peut pénétrer dans un logement privé en vertu du paragraphe (3) que s'il a obtenu le consentement de son occupant ou le mandat d'entrée que prévoit la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**32(7)** Avant de tenter ou après avoir tenté de pénétrer dans les locaux ou d'y avoir accès, l'agent de conformité peut solliciter un mandat d'entrée en vertu de la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**32(8)** Dans les circonstances prévues par règlement, la Commission peut exiger de l'agence d'évaluation du crédit ou du redresseur de crédit visés par un examen de conformité qu'on lui verse tous droits fixés par règlement et lui rembourse tous frais fixés par règlement.

#### **Retrait de documents**

**33(1)** S'il prend des livres, registres ou documents afin de tous les copier, d'en copier une partie ou d'en reproduire des extraits, l'agent de conformité en donne un récépissé à l'occupant des locaux et les lui retourne sans délai après en avoir tiré des copies ou reproduit des extraits.

**33(2)** Les copies ou les extraits des livres, registres ou documents visés par un examen de conformité et censés avoir été attestés par un agent de conformité sont admissibles en preuve dans toute action, instance ou poursuite et, en l'absence de preuve contraire, font foi de l'original sans qu'il soit nécessaire de prouver la nomination, l'autorité ou la signature de la personne qui est censée avoir attesté les copies ou les extraits.

#### **Déclarations trompeuses**

**34** Il est interdit de faire sciemment des déclarations fausses ou trompeuses, oralement ou par écrit, à l'agent de conformité exécutant les fonctions que lui attribuent la présente loi ou ses règlements.

#### **Entrave**

**35(1)** Il est interdit d'entraver ou de gêner le travail de l'agent de conformité qui procède ou qui tente de procé-

out a compliance review under this Part, or withhold, destroy, conceal, alter or refuse to produce any information or thing reasonably required by a compliance officer for the purposes of the compliance review.

**35(2)** A refusal of consent to enter a private dwelling is not and shall not be considered to be interfering with or obstructing within the meaning of subsection (1), except if an entry warrant has been obtained.

## PART 6 INVESTIGATIONS

### Provision of information to Director

**36(1)** The Director may make an order under subsection (2)

(a) for the administration of this Act or the regulations, or

(b) to assist in the administration of similar legislation of another jurisdiction.

**36(2)** By an order applicable generally or to one or more persons named or otherwise described in the order, the Director may require any of the following persons to provide information or to produce books, records or documents or classes of books, records or documents specified or otherwise described in the order within the time or at the intervals specified in the order:

(a) the holder of a licence issued under this Act;

(b) a former holder of a licence issued under this Act;

(c) an end-user;

(d) a credit repairer; or

(e) any person that does not hold a licence under this Act and that is, or the Director has reason to suspect is, carrying out a regulated activity.

**36(3)** The Director may require that the authenticity, accuracy or completeness of information provided or of

der à l'examen de conformité que prévoit la présente partie ou de retenir, détruire, cacher, falsifier ou refuser de fournir tout renseignement ou tout objet qu'il exige raisonnablement pour les besoins de l'examen de conformité.

**35(2)** Sauf si l'agent de conformité a obtenu un mandat d'entrée, le refus de consentir à ce qu'il pénètre dans un logement privé ne constitue pas et ne peut être considéré comme constituant une entrave ou une gêne au sens du paragraphe (1).

## PARTIE 6 ENQUÊTES

### Communication de renseignements au directeur

**36(1)** Le directeur peut prendre une ordonnance en vertu du paragraphe (2) :

a) soit pour l'application de la présente loi ou de ses règlements;

b) soit en vue d'aider à l'application de dispositions législatives similaires édictées par une autre autorité législative.

**36(2)** Le directeur peut, au moyen d'une ordonnance applicable généralement ou à une seule ou à plusieurs personnes qui y sont nommées ou autrement décrites, enjoindre à l'une ou l'autre des personnes ci-dessous de lui fournir des renseignements ou de lui remettre des livres, registres ou documents ou des catégories de livres, de registres ou de documents y précisés ou autrement décrits dans le délai ou aux intervalles qui y sont également fixés :

a) un titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi;

b) un ancien titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi;

c) un utilisateur final;

d) un redresseur de crédit;

e) toute personne qui, sans être titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi, exerce une activité réglementée ou dont le directeur a des motifs de soupçonner qu'elle en assure l'exercice.

**36(3)** Le directeur peut exiger que l'authenticité, l'exactitude ou la complétude des renseignements four-

a book, record or document or a class of books, records or documents produced pursuant to an order under subsection (2) be verified by affidavit.

**36(4)** The Director may require that the information provided or that the books, records or documents or classes of books, records or documents produced pursuant to an order made under subsection (2) be delivered in electronic form, if the information or the books, records or documents or classes of books, records or documents are already available in that form.

### Investigation order

**37(1)** The Commission may, by order, appoint a person as an investigator to make any investigation that the Commission considers expedient

- (a) for the administration of this Act or the regulations, or
- (b) to assist in the administration of similar legislation of another jurisdiction.

**37(2)** In its order, the Commission shall specify the scope of an investigation to be carried out under subsection (1).

### Powers of investigator

**38(1)** An investigator may, with respect to the person who is the subject of the investigation, investigate, inspect and examine

- (a) the business or affairs of that person,
- (b) any books, records, documents or communications connected with that person, and
- (c) any property or assets owned, acquired or disposed of, in whole or in part, by that person or by a person acting on behalf of or as agent for that person.

**38(2)** For the purposes of an investigation under this Part, an investigator may inspect and examine any book, record, document or thing, whether in possession or control of the person in respect of whom the investigation is ordered or any other person.

nis ou des livres, registres ou documents ou catégories de livres, de registres ou de documents remis en application de l'ordonnance prévue au paragraphe (2) soient attestées par affidavit.

**36(4)** Le directeur peut exiger que les renseignements fournis ou les livres, registres ou documents ou catégories de livres, de registres ou de documents remis en application de l'ordonnance prévue au paragraphe (2) soient remis sur support électronique s'ils existent déjà sous cette forme.

### Ordonnance d'enquête

**37(1)** La Commission peut, par ordonnance, nommer une personne à titre d'enquêteur chargé de procéder à l'enquête qu'elle juge opportune visant :

- a) soit l'application de la présente loi ou de ses règlements;
- b) soit l'aide apportée dans l'application de dispositions législatives similaires édictées par une autre autorité législative.

**37(2)** La Commission délimite dans son ordonnance la portée de l'enquête à laquelle il y a lieu de procéder en vertu du paragraphe (1).

### Pouvoirs de l'enquêteur

**38(1)** L'enquêteur peut, relativement à la personne faisant l'objet de l'enquête, procéder à toute enquête, à toute inspection et à tout examen concernant :

- a) ses activités ou ses affaires internes;
- b) les livres, registres, documents ou communications qui se rapportent à elle;
- c) les biens ou l'actif qui appartiennent, en tout ou en partie, à elle ou à toute autre personne agissant pour son compte ou comme son mandataire ou qui ont été acquis ou aliénés, en tout ou en partie, par elle ou par toute autre personne agissant pour son compte ou comme son mandataire.

**38(2)** Pour les besoins de l'enquête tenue en vertu de la présente partie, l'enquêteur peut inspecter et examiner les livres, registres, documents ou objets, qu'ils soient en la possession ou sous la responsabilité de la personne qui fait l'objet de l'enquête ou d'une autre personne.



**38(3)** An investigator making an investigation under this Part may, on production of the order appointing him or her,

(a) enter the business premises of any person named in the order during normal business hours and inspect and examine any book, record, document or thing that is used in the business of that person and that relates to the order,

(b) require the production of any book, record, document or thing referred to in paragraph (a) for inspection or examination, and

(c) on giving a receipt, remove the book, record, document or thing inspected or examined under paragraph (a) or (b) for the purpose of further inspection or examination.

**38(4)** Inspection or examination under this section shall be completed without delay and the books, records, documents or things shall be returned promptly to the person who produced them.

**38(5)** No person shall withhold, destroy, conceal, alter or refuse to give any information or withhold, destroy, conceal, alter or refuse to produce any book, record, document or thing reasonably required under subsection (3) by an investigator.

#### **Power to compel evidence**

**39(1)** An investigator making an investigation under this Part has the same power to summon and enforce the attendance of witnesses, to compel witnesses to give evidence under oath or in any other manner and to compel witnesses to produce books, records, documents and things or classes of books, records, documents and things as the Court of Queen's Bench has for the trial of civil actions.

**39(2)** On the application of an investigator to the Court of Queen's Bench, the failure or refusal of a person to attend, to take an oath, to answer questions or to produce books, records, documents and things or classes of books, records, documents and things in the custody, possession or control of the person makes the person liable to be committed for contempt as if in breach of an order or judgment of the Court of Queen's Bench.

**38(3)** L'enquêteur chargé de tenir une enquête en vertu de la présente partie peut, sur production de l'ordonnance le nommant à ce titre, exercer les pouvoirs suivants :

a) pénétrer pendant les heures normales d'ouverture dans les locaux commerciaux de toute personne nommée dans l'ordonnance et inspecter et examiner les livres, registres, documents ou objets qu'elle utilise dans ses activités et qui se rapportent à l'ordonnance;

b) exiger la production de tous les livres, registres, documents ou objets visés à l'alinéa a) afin de les inspecter ou de les examiner;

c) sur remise d'un récépissé, prendre les livres, registres, documents ou objets inspectés ou examinés en vertu de l'alinéa a) ou b) afin de poursuivre leur inspection ou leur examen.

**38(4)** L'inspection ou l'examen effectué en vertu du présent article doit être achevé aussitôt que possible, et les livres, registres, documents ou objets doivent être retournés sans délai à la personne qui les a produits.

**38(5)** Nul ne peut retenir, détruire, cacher, falsifier ou refuser de fournir des renseignements ni retenir, détruire, cacher, falsifier ou refuser de produire des livres, registres, documents ou objets qu'un enquêteur exige raisonnablement en vertu du paragraphe (3).

#### **Pouvoir de contraindre à témoigner**

**39(1)** L'enquêteur chargé de tenir une enquête en vertu de la présente partie est investi des mêmes pouvoirs que ceux conférés à la Cour du Banc de la Reine en matière d'actions civiles pour ce qui est d'assigner un témoin et de le contraindre à comparaître ainsi que de l'obliger à témoigner sous serment ou autrement et à produire des livres, registres, documents et objets ou des catégories de livres, de registres, de documents et d'objets.

**39(2)** Sur demande que présente un enquêteur à la Cour du Banc de la Reine, la personne qui refuse ou qui omet de comparaître, de prêter serment, de répondre à des questions ou de produire les livres, registres, documents et objets ou catégories de livres, de registres, de documents et d'objets dont elle a la garde, la possession ou la responsabilité peut être citée pour outrage au même titre que si elle avait omis de se conformer à une ordonnance ou à un jugement de la Cour du Banc de la Reine.

**39(3)** A person giving evidence at an investigation conducted under this section may be represented by legal counsel.

**39(4)** Testimony given by a person under this section shall not be admitted into evidence against that person in any prosecution other than for perjury in the giving of that testimony or the giving of evidence contradictory to that testimony.

#### **Investigators authorized as peace officers**

**40** Every investigator in carrying out his or her duties under this Act and the regulations is a person employed for the preservation and maintenance of the public peace and has and may exercise all the powers, authorities and immunities of a peace officer as defined in the *Criminal Code* (Canada).

#### **Seized property**

**41(1)** On request to the investigator by the person who, at the time of the seizure, was in lawful possession of books, records, documents or things seized under this Part, the books, records, documents or things seized shall, at a time and place mutually convenient to the person who was in lawful possession of them at the time of the seizure and the investigator, be made available for consultation and copying by the person.

**41(2)** If books, records, documents or things are seized under this Part and the matter for which the books, records, documents or things were seized is concluded, the investigator shall return those books, records, documents or things to the person who was in lawful possession of them at the time of the seizure within 60 days after the day that the matter is concluded.

**41(3)** If books, records, documents or things are seized under this Part and the person who was in lawful possession of the books, records, documents or things at the time of the seizure alleges that the books, records, documents or things are not relevant in respect of the matter for which they were seized, that person may apply by notice of motion to the Court of Queen's Bench for the return of the books, records, documents or things.

**41(4)** On a motion under subsection (3), the Court of Queen's Bench shall order the return of any books, records, documents or things that it determines are not relevant to the matter for which they were seized to the person who was in lawful possession of the books, records, documents or things at the time of the seizure.

**39(3)** La personne qui témoigne dans le cadre d'une enquête effectuée en vertu du présent article peut être représentée par un ministre d'avocat.

**39(4)** Le témoignage que rend une personne en vertu du présent article ne peut être admis en preuve contre elle dans une poursuite, sauf dans le cas d'une poursuite pour parjure en rendant ce témoignage ou pour un témoignage contradictoire.

#### **Habilitation des enquêteurs à titre d'agents de la paix**

**40** Dans l'exercice des fonctions qui lui sont attribuées en vertu de la présente loi et de ses règlements, l'enquêteur est une personne employée à la préservation et au maintien de la paix publique et possède et peut exercer l'intégralité des pouvoirs, des autorités et des immunités d'un agent de la paix selon la définition que donne de ce terme le *Code criminel* (Canada).

#### **Biens saisis**

**41(1)** Sur demande que présente à l'enquêteur la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie, les livres, registres, documents ou objets saisis en vertu de la présente partie sont, aux dates, heures et lieux convenus par eux, mis à la disposition de cette personne pour leur consultation et leur reproduction.

**41(2)** Les livres, registres, documents ou objets qui ont été saisis relativement à une affaire sous le régime de la présente partie sont restitués par l'enquêteur à la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie dans les soixante jours qui suivent la date de la conclusion définitive de l'affaire.

**41(3)** En cas de saisie de livres, de registres, de documents ou d'objets effectuée en vertu de la présente partie, la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie et qui prétend qu'ils ne sont pas pertinents quant à l'affaire motivant leur saisie peut présenter un avis de motion à la Cour du Banc de la Reine pour leur restitution.

**41(4)** Sur motion présentée en vertu du paragraphe (3), la Cour du Banc de la Reine doit ordonner que soient restitués les livres, registres, documents ou objets qui, selon elle, ne sont pas pertinents quant à l'affaire pour laquelle ils ont été saisis à la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie.

**Report of investigation**

**42(1)** If an investigation has been made under this Part, the investigator shall, at the request of the Commission, provide a report of the investigation to the Commission or any transcripts of evidence or any material or other things in the investigator's possession relating to the investigation.

**42(2)** A report that is provided to the Commission under this section is privileged and is inadmissible in evidence in any action or proceeding.

**Prohibition against disclosure**

**43(1)** For the purpose of protecting the integrity of an investigation under this Part, the Commission may make an order that applies for the duration of the investigation, prohibiting a person from disclosing to any person other than the person's lawyer the following information:

- (a) the fact that an investigation is being conducted;
- (b) the name of any person examined or sought to be examined;
- (c) the nature or content of any questions asked;
- (d) the nature or content of any demands for the production of any document or other thing; or
- (e) the fact that any document or other thing was produced.

**43(2)** An order under subsection (1) does not apply to disclosures authorized by the regulations or by the Director in writing.

**43(3)** An investigator making an investigation under this Part may make, or authorize the making of, any disclosure of information that may be required for the effectual conduct of the investigation.

**Non-compellability**

**44** None of the following persons is compellable to give evidence in any court or in any proceeding of a judicial nature concerning any information that comes to the knowledge of the person in the exercise of the powers or performance of the duties of that person in relation to an investigation under this Part:

**Rapport d'enquête**

**42(1)** Ayant mené une enquête en vertu de la présente partie et à la demande de la Commission, l'enquêteur lui fournit un rapport d'enquête ou les transcriptions des témoignages rendus ainsi que les documents ou autres objets en sa possession qui se rapportent à l'enquête.

**42(2)** Le rapport qui est fourni à la Commission en vertu du présent article est privilégié et est inadmissible en preuve dans toute action ou toute instance.

**Interdiction de communication**

**43(1)** Afin d'assurer l'intégrité de l'enquête que prévoit la présente partie, la Commission peut rendre une ordonnance qui s'applique pendant toute la durée de l'enquête interdisant à toute personne de communiquer à une autre, sauf à son avocat, les renseignements suivants :

- a) le fait que l'enquête se déroule;
- b) le nom de la personne ayant fait ou devant faire l'objet d'un interrogatoire;
- c) la nature ou la teneur des questions posées;
- d) la nature ou la teneur des demandes de production de tout document ou objet;
- e) le fait qu'a été produit tout document ou objet.

**43(2)** L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ne s'applique pas aux communications qu'autorisent les règlements ou le directeur par écrit.

**43(3)** Tout enquêteur chargé de tenir une enquête en vertu de la présente partie peut communiquer des renseignements ou en autoriser la communication selon ce qui peut s'avérer nécessaire pour la conduite efficace de l'enquête.

**Non-contraignabilité**

**44** Ne peut être contrainte de témoigner en justice ni dans toute instance de nature judiciaire concernant tout renseignement dont elle prend connaissance lorsqu'elle exerce ses attributions dans le cadre d'une enquête tenue en vertu de la présente partie aucune des personnes suivantes :

- (a) an investigator;
- (b) the Commission;
- (c) a member of the Commission;
- (d) an employee of the Commission;
- (e) a member of the Tribunal; and
- (f) a person engaged by the Commission under section 18 of the *Financial and Consumer Services Commission Act*.

## PART 7 ENFORCEMENT

### Offences generally

**45(1)** A person who does any of the following commits an offence, and is liable on conviction, for each offence, if an individual, to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both, and if a person other than an individual, to a fine of not more than \$250,000:

- (a) makes a statement in any information or material submitted, provided, produced, delivered or given to or filed with the Commission, the Director, a compliance officer, an investigator or any person acting under the authority of the Commission or the Director that is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading;
- (b) makes a statement in any information or material required to be submitted, provided, produced, delivered, given or filed under this Act or the regulations that is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading;
- (c) withholds, destroys, conceals, alters or refuses to produce any information or thing reasonably required for the purposes of an administrative proceeding under this Act or the regulations;
- (d) violates or fails to comply with a provision of this Act that is listed in Schedule A;
- (e) violates or fails to comply with a decision, ruling, order, temporary order or direction of the Com-

- a) un enquêteur;
- b) la Commission;
- c) un membre de la Commission;
- d) un employé de la Commission;
- e) un membre du Tribunal;
- f) une personne engagée par la Commission en vertu de l'article 18 de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*.

## PARTIE 7 EXÉCUTION

### Infractions – dispositions générales

**45(1)** Commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité, à l'égard de chaque infraction, d'une amende maximale de 50 000 \$ ou d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de ces deux peines, dans le cas d'un particulier ou d'une amende maximale de 250 000 \$ dans le cas d'une personne autre qu'un particulier la personne qui :

- a) fait une déclaration trompeuse ou erronée ou ne relate pas un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour que la déclaration ne soit pas trompeuse dans tout renseignement ou tout document qui est déposé ou produit auprès de la Commission, du directeur, d'un agent de conformité, d'un enquêteur ou de toute personne qui relève de la Commission ou du directeur, ou qui leur est fourni, remis ou donné;
- b) fait une déclaration trompeuse ou erronée ou ne relate pas un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour que la déclaration ne soit pas trompeuse dans tout renseignement ou tout document qui doit être fourni, produit, remis, donné ou déposé en vertu de la présente loi ou de ses règlements;
- c) retient, détruit, cache, falsifie ou refuse de fournir tout renseignement ou tout objet raisonnablement exigé pour les besoins d'une instance administrative que prévoient la présente loi ou ses règlements;
- d) contrevient ou omet de se conformer aux dispositions de la présente loi dont la liste figure à l'annexe A;
- e) contrevient ou omet de se conformer à une décision, à une ordonnance, à une ordonnance provisoire

mission, the Director or the Tribunal made or given under this Act or the regulations;

(f) violates or fails to comply with a written undertaking made by that person to the Commission, the Director or the Tribunal under this Act or the regulations;

(g) violates or fails to comply with any provision of the regulations; or

(h) provides false or misleading information or uses deceptive practices to obtain the consent of a consumer to the release of a credit report pertaining to the consumer.

**45(2)** Without limiting the availability of other defences, no person commits an offence under paragraph (1)(a) or (b) if

(a) the person did not know and in the exercise of reasonable diligence could not have known that the statement was misleading or untrue or that it omitted to state a fact that was required to be stated or that was necessary to make the statement not misleading in light of the circumstances in which it was made, and

(b) on becoming aware that the statement was misleading or untrue or that it omitted to state a fact that was required to be stated or that was necessary to make the statement not misleading, the person notified the Commission.

### Misleading or untrue statements

**46** In carrying on a regulated activity, no person shall make a statement that the person knows or reasonably ought to know is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading.

### Orders in the public interest

**47(1)** On the application of the Commission, the Tribunal, if in its opinion it is in the public interest to do so, may make one or more of the following orders:

(a) an order that a licence be suspended or restricted for the period specified in the order or be cancelled, or that terms and conditions be imposed on the licence;

ou à une directive que prend, rend ou donne la Commission, le directeur ou le Tribunal en vertu de la présente loi ou de ses règlements;

f) contrevient ou omet de se conformer à un engagement écrit qu'elle a fait en vertu de la présente loi ou de ses règlements à la Commission, au directeur ou au Tribunal;

g) contrevient ou omet de se conformer à toute disposition des règlements;

h) fournit des renseignements faux ou trompeurs ou a recours à des pratiques malhonnêtes ou trompeuses afin d'obtenir le consentement d'un consommateur à ce que son rapport de solvabilité soit communiqué.

**45(2)** Sans que soit limitée toute ouverture à d'autres moyens de défense, une personne ne commet pas l'infraction que prévoit l'alinéa (1)a) ou b) si sont réunies les conditions suivantes :

a) elle ne savait pas et, en faisant preuve d'une diligence raisonnable, n'aurait pas pu savoir que sa déclaration était trompeuse ou erronée ou qu'elle omettait de relater un fait dont la présentation était requise ou nécessaire pour qu'elle ne soit pas trompeuse, compte tenu des circonstances dans lesquelles elle a été faite;

b) dès qu'elle en a eu connaissance, elle en a avisé la Commission.

### Déclarations trompeuses ou erronées

**46** En exerçant l'une quelconque des activités réglementées, il est interdit à une personne de faire une déclaration dont elle sait ou devrait raisonnablement savoir qu'elle est trompeuse ou erronée ou de ne pas relater un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour qu'elle ne soit pas trompeuse.

### Ordonnances rendues dans l'intérêt public

**47(1)** Sur demande de la Commission et s'il est d'avis que l'intérêt public le commande, le Tribunal peut rendre une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

a) une ordonnance portant qu'un permis soit suspendu ou restreint pendant la période y précisée ou

- (b) an order that any exemptions contained in this Act or the regulations do not apply to a person permanently or for any period specified in the order;
- (c) an order that a person cease conducting all or any regulated activities;
- (d) an order that a person submit to a review of the person's practices and procedures relating to regulated activities and institute any changes directed by the Tribunal;
- (e) if the Tribunal is satisfied that this Act or the regulations have not been complied with, an order that any document or statement described in the order
- (i) be provided by a person,
  - (ii) not be provided to a person, or
  - (iii) be amended to the extent that amendment is practicable;
- (f) an order that a person be reprimanded;
- (g) an order that a person amend, in the manner specified in the order, any information or material of any kind described in the order that is disseminated to the public;
- (h) an order that a person cease violating or comply with, and that the directors and officers of the person cause the person to cease violating or to comply with, this Act and the regulations;
- (i) if a person has not complied with this Act or the regulations, an order requiring the person to disgorge to the Commission any amounts obtained as a result of the non-compliance.
- 47(2)** The Tribunal may impose any terms and conditions that the Tribunal considers appropriate on an order under this section.
- 47(3)** A person who is the subject of an order made under this section shall comply with any terms and conditions imposed on the order.
- qu'il soit annulé ou assorti de modalités et de conditions;
- b) une ordonnance portant que toute exemption que prévoient la présente loi ou ses règlements ne s'applique pas à une personne de façon permanente ou pendant la période y précisée;
- c) une ordonnance interdisant à une personne d'exercer l'une ou l'ensemble des activités réglementées;
- d) une ordonnance enjoignant à une personne de se prêter à un examen de ses pratiques et de ses procédures relatives aux activités réglementées et d'effectuer les changements qu'il ordonne;
- e) s'il est convaincu que la présente loi ou ses règlements n'ont pas été respectés, une ordonnance portant que tout document ou toute déclaration y mentionné :
- (i) soit fourni par une personne,
  - (ii) ne soit pas fourni à une personne,
  - (iii) soit modifié dans la mesure du possible;
- f) une ordonnance réprimandant une personne;
- g) une ordonnance enjoignant à une personne de modifier, de la manière y précisée, tout genre de renseignements ou de documents y mentionnés qui sont diffusés publiquement;
- h) une ordonnance enjoignant à une personne soit de cesser de contrevenir à la présente loi et à ses règlements, soit de s'y conformer et enjoignant à ses administrateurs et à ses dirigeants de la faire cesser d'y contrevenir ou de la faire s'y conformer;
- i) une ordonnance enjoignant à la personne de remettre à la Commission les sommes d'argent obtenues par suite de son défaut de se conformer à la présente loi ou à ses règlements.
- 47(2)** Le Tribunal peut assortir l'ordonnance que prévoit le présent article des modalités et des conditions qu'il estime appropriées.
- 47(3)** La personne visée par une ordonnance que prévoit le présent article se conforme aux modalités et aux conditions dont celle-ci est assortie.

**47(4)** Unless the parties and the Tribunal consent, no order shall be made under this section without a hearing.

**47(5)** Despite subsection (4), if in the opinion of the Tribunal the length of time required to hold a hearing could be prejudicial to the public interest, the Tribunal, without a hearing, may make a temporary order under paragraph (1)(a), (b), (c) or (f).

**47(6)** The temporary order shall take effect immediately and shall expire on the fifteenth day after its making unless extended by the Tribunal.

**47(7)** The Tribunal may extend a temporary order until the hearing is concluded if a hearing is commenced within the 15-day period.

**47(8)** The Commission shall without delay give written notice of an order or temporary order made under this section to any person directly affected by the order or temporary order.

#### **Administrative penalty**

**48(1)** On the application of the Commission and after conducting a hearing, the Tribunal may order a person to pay an administrative penalty of, in the case of an individual, not more than \$25,000, and in the case of a person other than an individual, not more than \$100,000, if the Tribunal

(a) determines that the person has violated or failed to comply with this Act or the regulations, and

(b) is of the opinion that it is in the public interest to make the order.

**48(2)** The Tribunal may make an order under this section despite the imposition of any other penalty on the person or the making of any other order by the Tribunal, the Commission or the Director related to the same matter.

#### **Directors and officers**

**49** If a person other than an individual violates or has not complied with this Act or the regulations, a director or officer of the person who authorized, permitted or acquiesced in the violation or non-compliance shall be deemed also to have violated or not complied with this Act or the regulations, whether or not any proceeding

**47(4)** Aucune ordonnance ne peut être rendue en vertu du présent article sans la tenue d'une audience, à moins que les parties et le Tribunal n'y consentent.

**47(5)** Par dérogation au paragraphe (4), s'il estime que la période nécessaire pour tenir une audience pourrait être préjudiciable à l'intérêt public, le Tribunal peut rendre une ordonnance provisoire en vertu de l'alinéa (1)a), b), c) ou f) sans tenir d'audience.

**47(6)** L'ordonnance provisoire prend effet immédiatement et, à moins que le Tribunal ne la proroge, elle expire au bout de quinze jours.

**47(7)** Si l'audience débute pendant la période de quinze jours, le Tribunal peut proroger l'ordonnance provisoire jusqu'à ce qu'elle prenne fin.

**47(8)** La Commission donne immédiatement avis écrit de toute ordonnance ou de toute ordonnance provisoire rendue en vertu du présent article à toute personne qu'elle touche directement.

#### **Pénalité administrative**

**48(1)** Sur demande de la Commission et à la suite d'une audience tenue devant lui, le Tribunal peut ordonner à une personne de verser une pénalité administrative maximale de 25 000 \$ dans le cas d'un particulier ou de 100 000 \$ dans le cas d'une personne autre qu'un particulier si sont réunies les conditions suivantes :

a) il conclut que la personne a contrevenu ou ne s'est pas conformée à la présente loi ou à ses règlements;

b) il estime que l'intérêt public le commande.

**48(2)** Le Tribunal peut rendre une ordonnance en vertu du présent article en dépit de toute autre pénalité que la personne peut se voir infliger à l'égard de la même affaire et de toute autre ordonnance que le Tribunal, la Commission ou le directeur peut rendre ou prendre à cet égard.

#### **Administrateurs et dirigeants**

**49** Si une personne autre qu'un particulier a contrevenu à la présente loi ou à ses règlements ou ne s'y est pas conformée, l'administrateur ou le dirigeant de la personne qui a autorisé ou permis la contravention ou la non-conformité ou qui y a acquiescé est réputé avoir contrevenu lui aussi à la présente loi ou à ses règlements

has been commenced against the person under this Act or the regulations or any order has been made against the person under section 47.

### Resolution of administrative proceedings

**50(1)** Despite any other provision of this Act or the regulations, an administrative proceeding conducted by the Commission, the Tribunal or the Director under this Act or the regulations may be disposed of by

- (a) an agreement approved by the Commission, the Tribunal or the Director, as the case may be,
- (b) a written undertaking made by a person to the Commission, the Tribunal or the Director that has been accepted by the Commission, the Tribunal or the Director, as the case may be, or
- (c) a decision of the Commission, the Tribunal or the Director, as the case may be, made without a hearing or without compliance with a requirement of this Act or the regulations, if the parties have waived the hearing or compliance with the requirement.

**50(2)** An agreement, written undertaking or decision made, accepted or approved under subsection (1) may be enforced in the same manner as a decision made by the Commission, the Tribunal or the Director under any other provision of this Act or under the regulations.

### Limitation period

**51** No proceeding under this Act or the regulations shall be commenced more than six years after the date of the occurrence of the last event on which the proceeding is based.

## PART 8 GENERAL

### Appeal

**52(1)** A person who is directly affected by a decision of the Director made under this Act may appeal it to the Tribunal within 30 days after the date of the decision.

**52(2)** The Tribunal may by order confirm, vary or rescind the whole or any part of a decision under appeal or substitute its own decision for that of the Director.

ou ne pas s'y être conformé, qu'une instance ait été introduite ou non contre elle en vertu de la présente loi ou de ses règlements ou qu'une ordonnance ait été rendue ou non contre elle en vertu de l'article 47.

### Règlement d'une instance administrative

**50(1)** Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi ou de ses règlements, il peut être mis fin à toute instance administrative qu'introduit la Commission, le Tribunal ou le directeur en vertu de la présente loi ou de ses règlements par l'un des moyens suivants :

- a) une entente entérinée par la Commission, le Tribunal ou le directeur, selon le cas;
- b) un engagement par écrit que donne une personne à la Commission, au Tribunal ou au directeur et qui est accepté par la Commission, le Tribunal ou le directeur, selon le cas;
- c) une décision de la Commission, du Tribunal ou du directeur, selon le cas, qui est rendue sans tenir d'audience ou sans se conformer à toute exigence de la présente loi ou de ses règlements, si les parties ont renoncé à l'audience ou à la conformité à pareille exigence.

**50(2)** Toute entente entérinée, tout engagement par écrit accepté ou toute décision rendue que prévoit le paragraphe (1) peut être exécuté de la même manière qu'une décision que rend la Commission, le Tribunal ou le directeur en vertu de toute autre disposition de la présente loi ou de ses règlements.

### Délai de prescription

**51** Sont irrecevables les instances introduites en vertu de la présente loi ou de ses règlements plus de six ans après la date de survenance du dernier événement y donnant lieu.

## PARTIE 8 DISPOSITIONS GÉNÉRALES

### Appel d'une décision

**52(1)** Toute personne qui est directement visée par une décision prise par le directeur en application de la présente loi peut en appeler au Tribunal dans les trente jours qui suivent la décision.

**52(2)** Le Tribunal peut, par voie d'ordonnance, confirmer, modifier ou infirmer, en tout ou en partie, la décision portée en appel ou y substituer la sienne.



**52(3)** Despite the fact that an appeal is held under this section, a decision under appeal takes effect immediately, but the Tribunal may grant a stay of the decision until disposition of the appeal.

### **Certificate evidence**

**53** A certificate purporting to be signed by the Director or a person designated by the Commission certifying all or any of the following facts is admissible in evidence and is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in the certificate without proof of the appointment, authority or signature of the person who signed the certificate:

- (a) that a person named in the certificate was or was not licensed;
- (b) that a licence was issued to a person on a date set out in the certificate;
- (c) that the licence of a person was suspended or cancelled at a particular time;
- (d) that a licence issued to a person was made subject to terms and conditions.

### **Conflict with the *Right to Information and Protection of Privacy Act***

**54** If a provision of this Act is inconsistent or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, the provision of this Act prevails.

### **Administration**

**55** The Commission is responsible for the administration of this Act.

### **Regulations and rules**

**56(1)** The Lieutenant-Governor may make regulations and the Commission may make rules

- (a) exempting any person or class of persons from the application of this Act or the regulations or any provision of them;
- (b) prescribing terms and conditions attached to an exemption referred to in paragraph (a);
- (c) prescribing information to be provided for the purposes of subparagraph 4(2)(c)(ii);

**52(3)** Malgré le fait qu'un appel a lieu en vertu du présent article, la décision portée en appel prend effet immédiatement, mais le Tribunal peut en suspendre la mise à exécution tant qu'il n'aura pas statué sur l'appel.

### **Certificat admissible en preuve**

**53** Le certificat censé être signé par le directeur ou une personne que désigne la Commission attestant l'un ou l'ensemble des faits ci-dessous est admissible en preuve et fait foi des faits y relatés, en l'absence de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver sa nomination, son pouvoir ou sa signature :

- a) la personne y nommée était ou n'était pas titulaire d'un permis;
- b) un permis a été délivré à une personne à la date y indiquée;
- c) le permis d'une personne a été suspendu ou annulé à un moment donné;
- d) le permis délivré à une personne est assorti de modalités et de conditions.

### **Incompatibilité avec la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée***

**54** Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

### **Application**

**55** La Commission est chargée de l'application de la présente loi.

### **Règlements et règles**

**56(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, et la Commission peut, par règle :

- a) exempter toute personne ou catégorie de personnes de l'application de tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements;
- b) préciser les modalités et les conditions liées à l'exemption prévue à l'alinéa a);
- c) préciser les renseignements à fournir pour l'application du sous-alinéa 4(2)c)(ii);

- (d) prescribing requirements for the purposes of paragraph 4(2)(e);
- (e) prescribing information to be contained in a register of licence holders for the purposes of paragraph 7(1)(d);
- (f) prescribing changes in circumstances for the purposes of subsection 8(2);
- (g) for the purposes of subsection 17(3), prescribing the form in which information shall be provided;
- (h) prescribing a maximum fee for the purposes of subsection 17(6), including specifying circumstances in which a fee may not be charged;
- (i) for the purposes of subsection 17(8) or 18(3), prescribing the form in which a copy of a credit report or of information shall be provided;
- (j) for the purposes of subsection 18(6), prescribing the form in which credit reports shall be provided;
- (k) for the purpose of subsection 20(4), prescribing information to be provided by a consumer;
- (l) for the purpose of subsection 20(11), specifying circumstances in which fees may be charged in relation to a security alert and prescribing the maximum fees;
- (m) subject to paragraphs (h) and (l), governing the fees or maximum fees a credit reporting agency may require to be paid for the provision of a service, including providing for circumstances in which fees may not be charged;
- (n) for the purposes of section 21, prescribing requirements for making an agreement;
- (o) prescribing prohibited representations for the purposes of section 26;
- (p) requiring, for the purposes of subsection 30(2), that certain books, records or documents be kept;
- (q) authorizing disclosures for the purposes of subsection 43(2);
- d) préciser les exigences pour l'application de l'alinéa 4(2)e);
- e) préciser les renseignements que doit renfermer le registre des titulaires de permis pour l'application de l'alinéa 7(1)d);
- f) préciser les changements de circonstances pour l'application du paragraphe 8(2);
- g) prévoir la forme en laquelle les renseignements sont fournis pour l'application du paragraphe 17(3);
- h) fixer le plafond pour l'application du paragraphe 17(6), y compris préciser les circonstances dans lesquelles des frais ne peuvent pas être exigés;
- i) prévoir la forme en laquelle une copie d'un rapport de solvabilité ou de renseignements est fournie pour l'application du paragraphe 17(8) ou 18(3);
- j) prévoir la forme en laquelle un rapport de solvabilité est fourni pour l'application du paragraphe 18(6);
- k) pour l'application du paragraphe 20(4), préciser les renseignements que doit fournir un consommateur;
- l) pour l'application du paragraphe 20(11), préciser les circonstances dans lesquelles il peut y avoir lieu de payer des droits relativement à une note d'alerte de sécurité et fixer leur montant maximal;
- m) sous réserve des alinéas h) et l), régir les frais ou les frais maximaux que les agences d'évaluation du crédit peuvent exiger pour assurer la prestation d'un service, y compris préciser les circonstances dans lesquelles ils ne peuvent pas être exigés;
- n) prévoir les exigences applicables à la conclusion d'une convention pour l'application de l'article 21;
- o) prévoir les assertions interdites pour l'application de l'article 26;
- p) pour l'application du paragraphe 30(2), exiger la tenue de certains livres, registres ou documents;
- q) autoriser certaines communications pour l'application du paragraphe 43(2);

(r) defining any word or expression used in this Act but not defined in this Act, for the purposes of this Act, the regulations or both;

(s) respecting any other matter that may be necessary for the proper administration of this Act.

**56(2)** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) prescribing circumstances, fees and expenses for the purposes of subsection 32(8);

(b) prescribing the fees payable for the purposes of this Act or the regulations.

**56(3)** The Lieutenant-Governor in Council may, by order, amend or repeal a rule made by the Commission.

**56(4)** Subject to the approval of the Minister, the Commission, concurrently with making a rule, may make a regulation that amends or repeals any provision of a regulation made by the Lieutenant-Governor in Council under this Act or by the Commission under this subsection that in the opinion of the Commission is necessary or advisable to effectively implement the rule.

**56(5)** A regulation made under subsection (4) is not effective before the rule referred to in that subsection comes into force.

**56(6)** Subject to subsection (5), a regulation made under subsection (4) may be retroactive in its operation.

**56(7)** A regulation or rule authorized by this section may incorporate by reference, in whole or in part, any laws, any by-laws or other regulatory instruments or any codes, standards, procedures or guidelines as they are amended from time to time before or after the making of the regulation or the rule or as they read at a fixed time and may require compliance with any law, any by-law or other regulatory instrument or any code, standard, procedure or guideline so incorporated.

**56(8)** Regulations or rules may vary for or be made in respect of different persons, matters or things or different classes or categories of persons, matters or things.

r) définir les termes ou les expressions employés mais non définis dans la présente loi pour l'application de celle-ci ou de ses règlements, ou des deux;

s) prévoir toute autre question jugée nécessaire pour assurer la bonne application de la présente loi.

**56(2)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prévoir les circonstances ainsi que fixer les droits et les frais pour l'application du paragraphe 32(8);

b) fixer les frais payables pour l'application de la présente loi ou de ses règlements.

**56(3)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, modifier ou abroger toute règle qu'établit la Commission.

**56(4)** Sous réserve de l'approbation du ministre, la Commission peut, en même temps qu'elle établit une règle, modifier ou abroger par règlement une disposition d'un règlement que prend le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la présente loi ou la Commission en vertu du présent paragraphe et qu'elle juge nécessaire ou souhaitable pour assurer la mise en application efficace de la règle.

**56(5)** Tout règlement pris en vertu du paragraphe (4) demeure dépourvu d'effet tant que la règle visée à ce paragraphe n'entre pas en vigueur.

**56(6)** Sous réserve du paragraphe (5), tout règlement pris en vertu du paragraphe (4) peut produire un effet rétroactif.

**56(7)** Tout règlement ou toute règle qu'autorise le présent article peut incorporer par renvoi, en tout ou en partie, soit une version déterminée dans le temps d'une loi, d'un règlement administratif ou d'un autre texte réglementaire, d'un code, d'une norme, d'une procédure ou d'une ligne directrice, soit une version de ceux-ci avec ses modifications apportées avant ou après la prise du règlement ou l'établissement de la règle, et exiger leur respect.

**56(8)** Les règlements peuvent être pris ou les règles peuvent être établies ou varier en fonction soit de différentes personnes, affaires ou choses, soit de leurs classes ou de leurs catégories.

**56(9)** A regulation or a rule may be general or particular in its application, may be limited as to time or place or both and may exclude any place from the application of the regulation or rule.

**56(10)** The *Regulations Act* does not apply to the rules made under this Act.

**56(11)** If there is a conflict or an inconsistency between a regulation made by the Lieutenant-Governor in Council under this Act and a rule made under this Act, the regulation prevails but in all other respects a rule has the same force and effect as a regulation.

### Notice and publication of rules

**57(1)** As soon as the circumstances permit after a rule is made under section 56, the Commission shall

- (a) publish the rule electronically, and
- (b) publish in *The Royal Gazette* notice of the rule in accordance with the regulations made under the *Financial and Consumer Services Commission Act*.

**57(2)** Without delay after the Commission makes a rule, it shall make a copy of the rule available for public inspection at each of the Commission's offices during the normal business hours of the Commission.

**57(3)** When notice of a rule has been published in *The Royal Gazette* in accordance with paragraph (1)(b), a person affected by the rule shall be deemed to have notice of it on the date the rule is published in accordance with paragraph (1)(a).

### Changes by Secretary of the Commission

**58** The Secretary of the Commission may make changes respecting form, style, numbering and typographical, clerical or reference errors in a rule made by the Commission without changing the substance of the rule if the changes are made before the date the rule is published in accordance with paragraph 57(1)(a).

### Consolidated rules

**59(1)** The Secretary of the Commission may maintain a consolidation of the rules made by the Commission.

**56(9)** Les règlements ou les règles peuvent avoir une portée générale ou particulière, ainsi qu'une portée restreinte quant au temps et au lieu, ou à l'un d'eux, et aussi exclure un lieu quelconque de leur champ d'application.

**56(10)** La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règles établies en vertu de la présente loi.

**56(11)** En cas d'incompatibilité entre un règlement que prend le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la présente loi et une règle établie en vertu de celle-ci, le règlement l'emporte, mais une règle produit le même effet qu'un règlement à tous autres égards.

### Avis et publication des règles

**57(1)** Dès que les circonstances le permettent après avoir établi une règle en vertu de l'article 56, la Commission :

- a) la publie sur support électronique;
- b) en publie un avis dans la *Gazette royale* conformément aux règlements pris en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*.

**57(2)** Dès qu'elle établit une règle, la Commission permet au public d'en consulter une copie à chacun de ses bureaux pendant ses heures normales d'ouverture.

**57(3)** Lorsque l'avis d'une règle est publié dans la *Gazette royale* conformément à l'alinéa (1)b), chaque personne qu'elle concerne est réputée en avoir été avisée à la date à laquelle elle a été publiée conformément à l'alinéa (1)a).

### Modifications apportées par le secrétaire de la Commission

**58** Le secrétaire de la Commission peut apporter des modifications à une règle qu'elle a établie touchant sa forme, son style, sa numérotation et ses fautes typographiques, de transcription ou de renvoi, sans toutefois en changer le fond, si les modifications sont apportées avant la date à laquelle elle est publiée conformément à l'alinéa 57(1)a).

### Refonte des règles

**59(1)** Le secrétaire de la Commission peut maintenir une refonte des règles qu'elle a établies.

**59(2)** In maintaining a consolidation of the rules, the Secretary of the Commission may make changes respecting form and style and respecting typographical errors without changing the substance of a rule.

**59(3)** The Commission may publish the consolidated rules in the frequency that it considers appropriate.

**59(4)** A consolidated rule does not operate as new law but shall be interpreted as a consolidation of the law contained in the original rule and any subsequent amendments.

**59(5)** In the event of an inconsistency between a consolidated rule published by the Commission and the original rule or a subsequent amendment, the original rule or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

## PART 9

### TRANSITIONAL PROVISION, CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND COMMENCEMENT

#### Transitional provision

**60** *Division B of Part 4 does not apply in relation to agreements for credit repair in force on the commencement of this section until the agreement is amended, renewed or extended.*

#### *Financial and Consumer Services Commission Act*

**61(1)** *Section 1 of the Financial and Consumer Services Commission Act, chapter 30 of the Acts of New Brunswick, 2013, is amended in the definition “financial and consumer services legislation” by adding the following before paragraph (h):*

(g.1) the Credit Reporting Services Act,

**61(2)** *Subsection 21(6) of the Act is amended by adding after paragraph (b) the following:*

(b.1) paragraph 47(1)(i) of the Credit Reporting Services Act;

#### Commencement

**62** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**59(2)** Dans le cadre du maintien d’une refonte des règles, le secrétaire de la Commission peut apporter des modifications touchant aussi bien la forme et le style des textes que les erreurs typographiques, sans toutefois en changer le fond.

**59(3)** La Commission peut publier les règles refondues à la fréquence qu’elle estime indiquée.

**59(4)** Une règle refondue ne constitue pas du droit nouveau, mais elle s’interprète comme constituant une refonte des règles de droit qu’énonce la règle originale, avec ses modifications successives.

**59(5)** En cas d’incompatibilité, les dispositions de la règle originale ou ses modifications ultérieures l’emportent sur les dispositions de la règle refondue que publie la Commission.

## PARTIE 9

### DISPOSITION TRANSITOIRE, MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

#### Disposition transitoire

**60** *La section B de la partie 4 ne s’applique qu’aux conventions de redressement de crédit existantes à la date d’entrée en vigueur de la présente loi qu’une fois qu’elles ont été modifiées, renouvelées ou prorogées.*

#### *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*

**61(1)** *L’article 1 de la Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, chapitre 30 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est modifié à la définition de « législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs » par l’adjonction de ce qui suit avant l’alinéa h) :*

g.1) la Loi sur les services d’évaluation du crédit;

**61(2)** *Le paragraphe 21(6) de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa b) :*

b.1) l’alinéa 47(1)(i) de la Loi sur les services d’évaluation du crédit;

#### Entrée en vigueur

**62** *La présente loi ou l’une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

**SCHEDULE A****ANNEXE A**

<b>Number of provision</b>	<b>Disposition</b>
2(2)	2(2)
3(4)	3(4)
4(1)	4(1)
5(2)	5(2)
8(1)	8(1)
8(2)	8(2)
9(1)	9(1)
9(2)	9(2)
9(4)	9(4)
9(5)	9(5)
10(1)	10(1)
10(2)	10(2)
10(3)(a)	10(3)a)
10(3)(b)	10(3)b)
10(3)(c)	10(3)c)
10(3)(d)	10(3)d)
10(3)(e)	10(3)e)
10(3)(f)	10(3)f)
10(3)(g)	10(3)g)
10(3)(h)	10(3)h)
10(3)(i)	10(3)i)
10(3)(j)	10(3)j)
10(3)(k)	10(3)k)
10(3)(l)	10(3)l)
10(4)	10(4)
11(4)	11(4)
11(5)	11(5)
11(6)	11(6)
11(7)	11(7)
11(8)	11(8)
11(9)	11(9)
11(10)	11(10)
11(12)	11(12)
12	12
13	13
14	14
15(1)	15(1)
15(2)	15(2)
15(3)	15(3)
15(5)	15(5)
16(1)	16(1)
16(2)	16(2)
17(1)	17(1)
17(2)	17(2)

17(3)	17(3)
17(4)	17(4)
17(8)	17(8)
17(9)	17(9)
18(1)	18(1)
18(2)(a)	18(2)a)
18(3)	18(3)
18(4)	18(4)
18(5)	18(5)
18(6)	18(6)
19(1)	19(1)
19(4)	19(4)
19(7)	19(7)
20(3)	20(3)
20(5)	20(5)
20(6)	20(6)
20(8)	20(8)
20(9)	20(9)
20(10)	20(10)
20(11)	20(11)
20(12)	20(12)
20(13)	20(13)
21	21
22(1)	22(1)
24(5)	24(5)
26	26
30(2)	30(2)
30(3)	30(3)
30(4)	30(4)
30(5)(a)	30(5)a)
30(5)(b)	30(5)b)
31(1)	31(1)
34	34
35(1)	35(1)
38(5)	38(5)
46	46
47(3)	47(3)

2017

CHAPTER 28

**An Act to Amend the  
Political Process Financing Act**

*Assented to May 5, 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Section 1 of the Political Process Financing Act, chapter P-9.3 of the Acts of New Brunswick, 1978, is amended**

(a) *in subsection (1)*

(i) *by repealing the following definitions:*

“election expenses of a party”;

“enumerator”;

(ii) *by repealing the definition “financing” and substituting the following:*

“financing” means, subject to section 2,

(a) a loan or other credit granted at a fair market rate of interest by an individual for the political purposes of a political party, association, leadership contestant, nomination contestant or candidate, or

(b) guarantees of loans or other credit provided by an individual for the political purposes of a political party, association, leadership contestant, nomination contestant or candidate; (*financement*)

CHAPITRE 28

**Loi modifiant la  
Loi sur le financement  
de l'activité politique**

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 L'article 1 de la Loi sur le financement de l'activité politique, chapitre P-9.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1978, est modifié**

a) *au paragraphe (1),*

(i) *par l'abrogation des définitions qui suivent :*

« dépenses électorales »;

« recenseur »;

(ii) *par l'abrogation de la définition de « financement » et son remplacement par ce qui suit :*

« financement » s'entend, sous réserve de l'article 2,

a) d'un prêt ou d'une autre source de crédit que consent au taux d'intérêt du marché un particulier pour soutenir les objectifs politiques d'un parti politique, d'une association, d'un candidat à la direction, d'un candidat à l'investiture ou d'un candidat; ou

b) de garanties de prêts ou autres sources de crédit que fournit un particulier pour soutenir pareils objectifs; (*financing*)



*(iii) in the definition “broadcasting undertaking” by striking out “Broadcasting Act, chapter B-11 of the Revised Statutes of Canada, 1970” and substituting “Broadcasting Act (Canada)”;*

*(iv) in the definition “election expenses of a candidate”*

*(A) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “made during an election” and substituting “made in relation to the candidate during an election”;*

*(B) by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

*(a) in the case of an official candidate of a registered political party,*

*(i) to the official representative of the registered district association associated with that party in the electoral district in which that person is a candidate, or*

*(ii) if there is no registered district association associated with that party in the electoral district in which that person is a candidate, to the official representative of that party; or*

*(v) in the definition “general election” by striking out “election writs” and substituting “writs”;*

*(vi) in the definition “trade union” by striking out “Canada Labour Code, chapter L-1 of the Revised Statutes of Canada, 1970,” and substituting “Canada Labour Code (Canada)”;*

*(b) in subsection (2)*

*(i) by striking out “registered district associations” and substituting “registered district association”;*

*(ii) by striking out “Writ of Election” and substituting “writ”;*

*(iii) in the French version by striking out “liste préliminaire des électeurs” and substituting “liste électorale préliminaire”;*

*(iii) à la définition d’« entreprise de radiodiffusion », par la suppression de « Loi sur la radiodiffusion, chapitre B-11 des Statuts révisés du Canada de 1970 » et son remplacement par « Loi sur la radiodiffusion (Canada) »;*

*(iv) à la définition de « dépenses électorales d’un candidat »,*

*(A) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « faites pendant une élection » et son remplacement par « faites concernant ce candidat pendant une élection »;*

*(B) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

*a) dans le cas du candidat officiel d’un parti politique enregistré,*

*(i) au représentant officiel de l’association de circonscription enregistrée associée à ce parti dans la circonscription électorale où il est candidat, ou*

*(ii) à défaut d’une telle association, au représentant officiel de ce parti, ou*

*(v) à la définition d’« élection générale », par la suppression de « brefs d’élection » et son remplacement par « brefs »;*

*(vi) à la définition de « syndicat », par la suppression de « Code canadien du travail, chapitre L-1 des Statuts révisés du Canada de 1970 » et son remplacement par « Code canadien du travail (Canada) »;*

*b) au paragraphe (2),*

*(i) par la suppression de « associations de circonscription enregistrées » et son remplacement par « association de circonscription enregistrée »;*

*(ii) par la suppression de « bref d’élection » et son remplacement par « bref »;*

*(iii) dans la version française, par la suppression de « liste préliminaire des électeurs » et son remplacement par « liste électorale préliminaire »;*

(c) *in subsection (3) by striking out “Income Tax Act, chapter 148 of the Revised Statutes of Canada, 1952,” and substituting “Income Tax Act (Canada)”.*

c) *au paragraphe (3), par la suppression de « Loi de l’impôt sur le revenu, chapitre 148 des Statuts révisés du Canada de 1952 » et son remplacement par « Loi de l’impôt sur le revenu (Canada) ».*

**2** *The heading “CONTRIBUTIONS AND EXPENDITURES” preceding section 2 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**2** *La rubrique « CONTRIBUTIONS ET DÉPENSES » qui précède l’article 2 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**CONTRIBUTIONS, FINANCING AND EXPENDITURES**

**CONTRIBUTIONS, FINANCEMENT ET DÉPENSES**

**3** *Section 2 of the Act is amended*

**3** *L’article 2 de la Loi est modifié*

(a) *in subsection (1)*

a) *au paragraphe (1),*

(i) *by repealing paragraph (c);*

(i) *par l’abrogation de l’alinéa c);*

(ii) *in paragraph (e) by striking out “twenty-five dollars” and substituting “\$85”;*

(ii) *à l’alinéa e), par la suppression de « vingt-cinq dollars » et son remplacement par « 85 \$ »;*

(b) *by adding after subsection (1) the following:*

b) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**2(1.1)** The amount referred to in paragraph (1)(e) shall be adjusted on January 1, 2018, and on January 1 of every succeeding year, by multiplying the amount by the ratio that the Consumer Price Index for the 12-month period ending on the 30th day of September before that year bears to the Consumer Price Index for the 12-month period that ended on September 30, 2017.

**2(1.1)** La somme indiquée à l’alinéa (1)e) doit être ajustée le 1<sup>er</sup> janvier 2018 et le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année par la suite, au produit obtenu par la multiplication de cette somme par le rapport existant entre l’indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le 30 septembre précédant cette année-là, et l’indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le 30 septembre 2017.

**2(1.2)** If an amount calculated under subsection (1.1) is not a multiple of one dollar when adjusted as provided in this section, it shall be rounded to the nearest multiple of one dollar or, if it is equidistant between two consecutive multiples, to the higher multiple.

**2(1.2)** Lorsqu’une somme calculée en conformité avec le paragraphe (1.1) n’est pas un multiple d’un dollar lorsqu’elle est rajustée conformément à cet article, les résultats sont arrêtés à l’unité, ceux qui sont au moins cinq en première décimale étant arrondis à l’unité supérieure.

**2(1.3)** In this section, the Consumer Price Index for Canada for any 12-month period is the result arrived at by

**2(1.3)** Au présent article, l’indice des prix à la consommation du Canada pour une période de 12 mois s’obtient comme suit :

(a) aggregating the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act* (Canada), for each month of that period,

a) en additionnant les indices mensuels des prix à la consommation de la période pour le Canada, publiés par Statistique Canada en application de la *Loi sur la statistique* (Canada);

(b) dividing the aggregate obtained under paragraph (a) by 12, and

b) en divisant le total obtenu à l’alinéa a) par douze;

(c) rounding the result obtained under paragraph (b) to the nearest thousandth or, if the result obtained is

c) en arrondissant le quotient obtenu en vertu de l’alinéa b) à la troisième décimale, les résultats ayant

equidistant between two consecutive thousandths, to the higher thousandth.

*(c) in subsection (2) by striking out “pursuant to this Act” and substituting “in accordance with this Act, and these transfers are not considered contributions under this Act”;*

*(d) by adding after subsection (2) the following:*

**2(2.1)** The following are not considered financing under this Act:

*(a)* credit that is provided or extended by a business in connection with the sale of goods or services by the business;

*(b)* expenditures, incurred under section 49 by a person authorized by an official representative to make expenditures, using the person’s own money or credit that are reimbursed by the official representative;

*(c)* election expenses, incurred under section 70 by a chief agent, an official agent or a person authorized by a chief agent or an official agent using his or her own money or credit, that are reimbursed by the chief agent or official agent, as the case may be;

*(d)* election expenses, incurred under section 71 by a candidate using his or her own money or credit, that are reimbursed by the candidate’s official agent; and

*(e)* election expenses, incurred under section 74 by the designated publicity agency of a registered political party or of a candidate using the agency’s money or credit, that are reimbursed by the chief agent of the registered political party or the official agent of the candidate, as the case may be.

**2(2.2)** Nothing in this Act limits or prohibits a registered political party and any of its registered district associations or official candidates from providing loans or other credit or guarantees of loans or other credit to each other, if each loan or other credit or guarantee of a loan or other credit is recorded by the appropriate official representative, chief agent or official agent and disclosed to the Supervisor in accordance with this Act, and these

au moins cinq en quatrième décimale étant arrondis à la troisième décimale supérieure.

*c) au paragraphe (2), par la suppression de « conformément à la présente loi » et son remplacement par « conformément à la présente loi, ces transferts n’étant pas considérés constituer des contributions selon la définition que donne de ce terme la présente loi »;*

*d) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**2(2.1)** Ne sont pas considérés comme constituant du financement selon la définition que donne de ce terme la présente loi :

*a)* le crédit que fournit ou que proroge une entreprise relativement à la vente de biens ou de services qu’elle réalise;

*b)* les dépenses qu’effectue conformément à l’article 49 avec son propre argent ou crédit une personne qu’un représentant officiel autorise à effectuer celles-ci et qui les lui rembourse;

*c)* les dépenses qu’engage conformément à l’article 70 avec son propre argent ou crédit un agent principal, un agent officiel ou une personne qu’un agent principal ou un agent officiel autorise à effectuer celles-ci et que l’agent principal ou l’agent officiel, selon le cas, lui rembourse;

*d)* les dépenses électorales qu’engage conformément à l’article 71 avec son propre argent ou crédit un candidat et que son agent officiel lui rembourse;

*e)* les dépenses électorales qu’engage conformément à l’article 74 l’agence de publicité désignée d’un parti politique enregistré ou d’un candidat avec l’argent ou le crédit de cette agence et que l’agent principal du parti politique enregistré ou l’agent officiel du candidat, selon le cas, lui rembourse.

**2(2.2)** La présente loi n’a pas pour effet de limiter le pouvoir d’un parti politique enregistré et de l’une de ses associations de circonscription enregistrées ou de l’un de ses candidats officiels ni de leur interdire de se consentir mutuellement des prêts ou autres sources de crédit ou des garanties de prêts ou autres sources de crédit, si chaque prêt ou autre source de crédit ou chaque garantie de prêt ou autre source de crédit est enregistré par le repré-

loans or other credit or guarantees of loans or other credit are not considered financing under this Act.

**4 Paragraph 14(a) of the Act is amended**

*(a) in subparagraph (i) by striking out “and candidates” and substituting “, candidates, leadership contestants, nomination contestants”;*

*(b) in subparagraph (iii) by striking out “and registered independent candidates” and substituting “, registered independent candidates, leadership contestants, nomination contestants, official agents and other persons”;*

*(c) in subparagraph (v) by adding “or financing has been provided” after “have been made”.*

**5 Subsection 15(1) of the Act is amended by adding “or financing has been provided” after “have been made”.**

**6 Subsection 18(1) of the Act is amended by striking out “contributions, expenditures” and substituting “contributions, financing, expenditures”.**

**7 Section 22 of the English version of the Act is amended by striking out “Chairman” and substituting “Chair”.**

**8 Section 24 of the English version of the Act is amended by striking out “Chairman” and substituting “Chair”.**

**9 Section 28 of the Act is amended by striking out “contributions” and substituting “contributions or financing”.**

**10 Section 32 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**32(2)** Subject to subsection (4), the amount of an annual allowance that is payable for a fiscal year to a quali-

sentant officiel, l’agent principal ou l’agent officiel compétent et communiqué au Contrôleur conformément à la présente loi, ces prêts ou autres sources de crédit ou ces garanties de prêts ou autres sources de crédit n’étant pas considérés comme constituant du financement selon la définition que donne de ce terme la présente loi.

**4 L’alinéa 14a) de la Loi est modifié**

*a) au sous-alinéa (i), par la suppression de « les candidats » et son remplacement par « les candidats, les candidats à la direction, les candidats à l’investiture »;*

*b) au sous-alinéa (iii), par la suppression de « et les candidats indépendants enregistrés » et son remplacement par « , les candidats indépendants enregistrés, les candidats à la direction, les candidats à l’investiture, les agents officiels et toutes autres personnes »;*

*c) au sous-alinéa (v), par l’adjonction de « ou si le financement a été fourni » après « ont été effectuées ».*

**5 Le paragraphe 15(1) de la Loi est modifié par l’adjonction de « ou si du financement a été fourni » après « ont été effectuées ».**

**6 Le paragraphe 18(1) de la Loi est modifié par la suppression de « contributions, dépenses ou » et son remplacement par « contributions, au financement, aux dépenses ou aux ».**

**7 L’article 22 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « Chairman » et son remplacement par « Chair ».**

**8 L’article 24 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « Chairman » et son remplacement par « Chair ».**

**9 L’article 28 de la Loi est modifié par la suppression de « contributions » et son remplacement par « contributions ou du financement ».**

**10 L’article 32 de la Loi est modifié**

*a) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**32(2)** Sous réserve du paragraphe (4), le montant de l’allocation annuelle payable pour une année financière à

ying political party shall be determined by using the following formula:

$$(A - B) \times (C + D \times 1.5) / (E + F \times 1.5)$$

where

A is the amount of the appropriation authorized by the Legislature for making all of the payments which are required under this Act to be made to all of the registered political parties during the fiscal year;

B is the total amount to be paid under section 57 to all registered political parties during the fiscal year;

C is the total number of valid votes cast for all of the male official candidates of that qualifying political party at the preceding general election;

D is the total number of valid votes cast for all of the female official candidates of that qualifying political party at the preceding general election;

E is the total number of valid votes cast for all of the male official candidates of all the qualifying political parties at the preceding general election; and

F is the total number of valid votes cast for all of the female official candidates of all the qualifying political parties at the preceding general election.

*(b) in subsection (3) by striking out “by dividing C by D” and substituting “by dividing (C + D x 1.5) by (E + F x 1.5)”.*

**11** *The heading “CONTRIBUTIONS” preceding section 37 of the Act is repealed and the following is substituted:*

#### CONTRIBUTIONS AND FINANCING

**12** *Section 37 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “make a contribution” and substituting “make a contribution or provide financing”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Contributions may only be made” and substituting “Contributions*

un parti politique admissible se calcule selon la formule suivante :

$$(A - B) \times (C + D \times 1,5) / (E + F \times 1,5)$$

où

A représente le montant du crédit budgétaire autorisé par la Législature pour tous les paiements à verser pendant l'année financière en application de la présente loi à tous les partis politiques enregistrés;

B représente le montant intégral à verser pendant l'année financière en application de l'article 57 à tous les partis politiques enregistrés;

C représente la somme des votes valides exprimés pour tous les candidats officiels de sexe masculin du parti politique admissible lors de la dernière élection générale;

D représente la somme des votes valides exprimés pour tous les candidats officiels de sexe féminin du parti politique admissible lors de la dernière élection générale;

E représente la somme des votes valides exprimés pour tous les candidats officiels de sexe masculin de tous les partis politiques admissibles lors de la dernière élection générale;

F représente la somme des votes valides exprimés pour tous les candidats officiels de sexe féminin de tous les partis politiques admissibles lors de la dernière élection générale.

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « la division de C par D » et son remplacement par « la division de (C + D x 1,5) par (E + F x 1,5) ».*

**11** *La rubrique « CONTRIBUTIONS » qui précède l'article 37 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

#### CONTRIBUTIONS ET FINANCEMENT

**12** *L'article 37 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « faire une contribution » et son remplacement par « verser une contribution ou fournir du financement »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Les contributions ne peuvent être faites » et son rempla-*

may only be made and financing may only be provided”.

**13 Section 38 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “make a contribution out of his or its own property” and substituting “make a contribution or provide financing out of his or her or its own property”;*

*(b) in subsection (2)*

*(i) in paragraph (a) by striking out “made a contribution” and substituting “made a contribution or provided financing”;*

*(ii) in paragraph (b) by striking out “that he or it will, as a result, make a contribution” and substituting “that he or she or it will, as a result, make a contribution or provide financing”.*

**14 Section 39 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**39(1)** An individual may, during a calendar year, make a contribution or provide financing that, taken together, is not in excess of \$3,000 to

*(b) in subsection (1.1) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**39(1.1)** For the purposes of subsection (1), a contribution may be made or financing may be provided under paragraph (1)(a)

*(c) in subsection (1.2) by striking out “make a contribution” and substituting “make a contribution or provide financing”;*

*(d) by adding after subsection (1.2) the following:*

**39(1.21)** Despite subsection (1.2), a chartered bank, trust company, credit union or other commercial lending institution may provide financing in excess of \$3,000 to a registered political party, a registered district association or a registered independent candidate.

*cement par « Les contributions ne peuvent être versées et le financement ne peut être fourni ».*

**13 L’article 38 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « verser qu’une contribution » et son remplacement par « verser qu’une contribution ou fournir que du financement »;*

*b) au paragraphe (2),*

*(i) à l’alinéa a), par la suppression de « fait une contribution » et son remplacement par « versé une contribution ou fourni du financement »;*

*(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « fera une contribution » et son remplacement par « versera une contribution ou fournira du financement ».*

**14 L’article 39 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**39(1)** Tout particulier peut, au cours d’une année civile, verser une contribution ou fournir du financement dont la somme maximale combinée n’excède pas 3000 \$ à

*b) au paragraphe (1.1), par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**39(1.1)** Aux fins d’application du paragraphe (1), une contribution peut être versée ou du financement peut être fourni en vertu de l’alinéa (1)a)

*c) au paragraphe (1.2), par la suppression de « de verser une contribution » et son remplacement par « de verser une contribution ou de fournir du financement »;*

*d) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1.2) :*

**39(1.21)** Par dérogation au paragraphe (1.2), une banque à charte, une compagnie de fiducie, une caisse populaire ou tout autre établissement qui accorde des prêts commerciaux peut fournir du financement de plus de 3 000 \$ à tout parti politique enregistré, toute association

*(e) in subsection (1.4) by striking out “\$6,000” and substituting “\$3,000”;*

*(f) in subsection (1.5) by striking out “\$6,000 if the full amount of the financing is secured by guarantors” and substituting “\$3,000 if the full amount of the financing is secured by sureties or guarantors”;*

*(g) in subsection (1.6) by striking out “Guarantors” and substituting “Sureties and guarantors”;*

*(h) in subsection (1.7) by striking out “\$6,000” and substituting “\$3,000”;*

*(i) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**39(4)** No registered political party, registered district association, registered independent candidate, candidate, leadership contestant or nomination contestant, and no person on its or his or her behalf, shall knowingly accept any contribution made or financing provided in contravention of this Act.

*(j) by repealing subsection (5).*

**15** *Section 40 of the Act is repealed.*

**16** *Section 41 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**41(1)** Contributions or financing shall be solicited only under the direction of an official representative by persons authorized in writing by the official representative.

*(b) by repealing subsection (1.1).*

**17** *Section 42 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**42** No contribution or financing shall be made except to the official representative of the registered political party, registered district association, registered independ-

de circonscription enregistrée ou tout candidat indépendant enregistré.

*e) au paragraphe (1.4), par la suppression de « 6 000 \$ » et son remplacement par « 3 000 \$ »;*

*f) au paragraphe (1.5), par la suppression de « 6 000 \$, à la condition que le montant global du financement soit garanti par des garants » et son remplacement par « 3 000 \$, à la condition que le montant global du financement soit garanti par des cautions ou des garants »;*

*g) au paragraphe (1.6), par la suppression de « garants » et son remplacement par « les cautions et les garants »;*

*h) au paragraphe (1.7), par la suppression de « 6 000 \$ » et son remplacement par « 3 000 \$ »;*

*i) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**39(4)** Il est interdit aux partis politiques enregistrés, aux associations de circonscription enregistrées, aux candidats indépendants enregistrés, aux candidats, aux candidats à la direction et aux candidats à l'investiture, ainsi qu'à toute personne agissant en leur nom, d'accepter sciemment toute contribution versée ou tout financement fourni en contravention à la présente loi.

*j) par l'abrogation du paragraphe (5).*

**15** *L'article 40 de la Loi est abrogé.*

**16** *L'article 41 de la Loi est modifié*

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**41(1)** Toute sollicitation de contribution ou de financement ne peut être faite que sous la direction d'un représentant officiel par l'entremise des personnes qu'il autorise par écrit.

*b) par l'abrogation du paragraphe (1.1).*

**17** *L'article 42 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**42** Les contributions ne peuvent être versées et le financement ne peut être fourni qu'au représentant officiel du parti politique enregistré, de l'association de circons-

ent candidate, leadership contestant or nomination contestant for whom or for which it is intended, or to a person authorized in writing by the official representative.

**18** *The Act is amended by adding after section 42 the following:*

**42.01(1)** If an individual waives the right to recover a loan provided under section 39, the principal and interest outstanding on the loan are deemed to be a contribution on the date of the waiver and are subject to the applicable limits under section 39.

**42.01(2)** A payment made by a surety or guarantor in respect of a loan is deemed to be a contribution and is subject to the applicable limits under section 39.

**42.01(3)** A payment made by an individual in respect of a loan is deemed to be a contribution and is subject to the applicable limits under section 39.

**42.01(4)** A contribution under subsection (2) or (3) shall be deemed to have been made on the date when the payment is received by the official representative of the registered political party, registered district association, registered independent candidate, leadership contestant or nomination contestant for whom or for which it is intended or, if the payment is made directly on the loan, on the date of payment.

**19** *Section 42.1 of the Act is repealed.*

**20** *Section 45 of the Act is amended by striking out “money” and substituting “money and all financing, other than guarantees of loans or other credit.”*

**21** *Section 49 of the Act is amended by adding after subsection (2) the following:*

**49(3)** Any person authorized by an official representative to make expenditures shall, without delay, submit to the official representative all expenditures incurred by the person in accordance with subsection (1).

**49(4)** Any person authorized by an official representative to make expenditures who, out of his or her own money or credit, incurs expenditures that are not reimbursed to the person by the official representative shall

cription enregistrée, du candidat indépendant enregistré, du candidat à la direction ou du candidat à l’investiture qui en est le bénéficiaire, ou à la personne qu’il autorise par écrit.

**18** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 42 :*

**42.01(1)** Si un particulier renonce au droit de recouvrer le prêt accordé en vertu de l’article 39, le capital et les intérêts impayés sur le prêt sont réputés constituer une contribution à la date de la renonciation, les limites prévues à l’article 39 s’y appliquant.

**42.01(2)** Tout paiement qu’effectue une caution ou un garant relativement à un prêt est réputé constituer une contribution, les limites prévues à l’article 39 s’y appliquant.

**42.01(3)** Tout paiement qu’effectue un particulier relativement à un prêt est réputé constituer une contribution, les limites prévues à l’article 39 s’y appliquant.

**42.01(4)** Toute contribution prévue au paragraphe (2) ou (3) est réputée avoir été versée soit à la date de réception du paiement par le représentant officiel du parti politique enregistré, de l’association de circonscription enregistrée, du candidat indépendant enregistré, du candidat à la direction ou du candidat à l’investiture qui en est le bénéficiaire, soit à la date du paiement dans le cas où celui-ci s’effectue directement sur le solde du prêt.

**19** *L’article 42.1 de la Loi est abrogé.*

**20** *L’article 45 de la Loi est modifié par la suppression de « en argent doivent être déposées » et son remplacement par « en argent et tout financement autre que des garanties de prêts ou autres sources de crédit doivent être déposés ».*

**21** *L’article 49 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**49(3)** La personne qu’un représentant officiel autorise à effectuer des dépenses lui présente sans tarder un état intégral des dépenses qu’elle a engagées en conformité avec le paragraphe (1).

**49(4)** La personne qu’un représentant officiel autorise à effectuer des dépenses et qui, avec son propre argent ou crédit, engage des dépenses qu’il ne lui rembourse pas est réputée avoir versé une contribution d’une valeur égale au montant de ces dépenses.



be deemed to have made a contribution equal in value to the amount of the expenditures.

**49(5)** A deemed contribution under subsection (4) shall,

(a) in the case of expenditures incurred on behalf of a registered political party, be deemed to have been made to the official representative of that party;

(b) in the case of expenditures incurred on behalf of a registered district association, be deemed to have been made to the official representative of that district association;

(c) in the case of expenditures incurred on behalf of a registered independent candidate, be deemed to have been made to the official representative of that candidate;

(d) in the case of expenditures incurred on behalf of a leadership contestant, be deemed to have been made to the official representative of that contestant; and

(e) in the case of expenditures incurred on behalf of a nomination contestant, be deemed to have been made to the official representative of that contestant.

**22** *Subsection 49.1(2) of the Act is amended by striking out “out of his or her own money” and substituting “using his or her own money or credit”.*

**23** *Section 50 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) of the French version by striking out “année civile, de” and substituting “année civile :”;*

(ii) *by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

(a) in the case of a registered political party, \$200,000 in each calendar year;

(iii) *by adding after paragraph (a) the following:*

(a.1) in the case of a registered district association, \$3,000 in each calendar year;

**49(5)** La contribution prévue au paragraphe (4) est réputée avoir été versée :

a) s’agissant de dépenses engagées pour le compte d’un parti politique enregistré, au représentant officiel de ce parti;

b) s’agissant de dépenses engagées pour le compte d’une association de circonscription enregistrée, au représentant officiel de cette association;

c) s’agissant de dépenses engagées pour le compte d’un candidat indépendant enregistré, au représentant officiel de ce candidat;

d) s’agissant de dépenses engagées pour le compte d’un candidat à la direction, au représentant officiel de ce candidat;

e) s’agissant de dépenses engagées pour le compte d’un candidat à l’investiture, au représentant officiel de ce candidat.

**22** *Le paragraphe 49.1(2) de la Loi est modifié par la suppression de « sur ses propres fonds » et son remplacement par « au moyen de son propre argent ou crédit ».*

**23** *L’article 50 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1),*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a) de la version française, par la suppression de « année civile, de » et son remplacement par « année civile : »;*

(ii) *par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

a) de 200 000 \$ dans le cas d’un parti politique enregistré;

(iii) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa a) :*

a.1) de 3 000 \$ dans le cas d’une association de circonscription enregistrée;

(a.2) in the case of a registered political party and its registered district associations, an aggregate amount of \$200,000; and

**(iv) by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

(b) in the case of a registered independent candidate, \$3,000 in each calendar year.

**(b) by repealing paragraph (2)(a) and substituting the following:**

(a) publicizing the date, time, place and subject matter of a public meeting organized by a registered political party, registered district association or registered independent candidate and an advertisement described in this paragraph may include a photo of a guest speaker and

(i) if a registered political party is responsible for organizing the public meeting, the name, short-form name, abbreviation or logo of the party, or

(ii) if a registered district association is responsible for organizing the public meeting, the name, short-form name or abbreviation of the district association or the logo of the party; and

**(c) in paragraph (3)(a) of the English version by striking out “the mailing of letters” and substituting “the cost of postage for the mailing of letters”;**

**(d) by adding after subsection (3) the following:**

**50(4)** Each of the maximum amounts referred to in subsection (1) shall be adjusted on January 1, 2018, and on January 1 of every succeeding year, by multiplying the amount by the ratio that the Consumer Price Index for the 12-month period ending on the 30th day of September before that year bears to the Consumer Price Index for the 12-month period that ended on September 30, 2017.

**50(5)** If an amount calculated under subsection (4) is not a multiple of one dollar when adjusted as provided in this section, it shall be rounded to the nearest multiple of one dollar or, if it is equidistant between two consecutive multiples, to the higher multiple.

a.2) d’un montant global de 200 000 \$ dans le cas d’un parti politique enregistré et de ses associations de circonscriptions enregistrées;

**(iv) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

b) de 3 000 \$ dans le cas d’un candidat indépendant enregistré.

**b) par l’abrogation de l’alinéa (2)a) et son remplacement par ce qui suit :**

a) publier les date, heure, lieu et objet d’une réunion publique qu’organise un parti politique enregistré, une association de circonscription enregistrée ou un candidat indépendant enregistré, l’annonce visée au présent alinéa pouvant comporter à la fois une photo du conférencier invité et :

(i) un parti politique enregistré étant chargé de l’organisation de la réunion publique, soit son nom, la forme abrégée de celui-ci ou son abréviation, soit le logo du parti;

(ii) une association de circonscription enregistrée en étant chargée, soit son nom, la forme abrégée de celui-ci ou son abréviation, soit le logo du parti; et

**c) à l’alinéa (3)a) de la version anglaise, par la suppression de « the mailing of letters » et son remplacement par « the cost of postage for the mailing of letters »;**

**d) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :**

**50(4)** La limite maximale que vise le paragraphe (1) doit être ajustée le 1<sup>er</sup> janvier 2018 et le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année par la suite, au produit obtenu par la multiplication du montant de cette limite par le rapport existant entre l’indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le 30 septembre précédant cette année-là, et l’indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le 30 septembre 2017.

**50(5)** Lorsqu’une somme calculée en conformité avec le paragraphe (4) n’est pas un multiple d’un dollar lorsqu’elle est rajustée conformément à cet article, les résultats sont arrêtés à l’unité, ceux qui sont au moins cinq en première décimale étant arrondis à l’unité supérieure.

**50(6)** In this section, the Consumer Price Index for Canada for any 12-month period is the result arrived at by

- (a) aggregating the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act* (Canada) for each month of that period,
- (b) dividing the aggregate obtained under paragraph (a) by 12, and
- (c) rounding the result obtained under paragraph (b) to the nearest thousandth or, if the result obtained is equidistant between two consecutive thousandths, to the higher thousandth.

**24 Section 55 of the Act is amended**

(a) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the financial returns which that party is required to file under this Act” and substituting “the financial return referred to in paragraph 59(1)(b)”;*

(b) *by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

(a) the financial return is presented fairly;

(c) *in paragraph (b) by striking out “he has made an examination of the returns” and substituting “the auditor has made an examination of the financial return”.*

**25 Section 56 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**56** The auditor shall have access to all the books, accounts and other records of the registered political party pertaining to assets, liabilities, contributions and other revenues and expenditures and may obtain all the pertinent information the auditor considers necessary.

**26 Section 57 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1) by striking out “\$2,000” and substituting “\$7,000”;*

(b) *by adding after subsection (1) the following:*

**50(6)** Au présent article, l'indice des prix à la consommation du Canada pour une période de 12 mois s'obtient comme suit :

- a) en additionnant les indices mensuels des prix à la consommation de la période pour le Canada, publiés par Statistique Canada en application de la *Loi sur la statistique* (Canada);
- b) en divisant le total obtenu à l'alinéa a) par douze;
- c) en arrondissant le quotient obtenu en vertu de l'alinéa b) à la troisième décimale, les résultats ayant au moins cinq en quatrième décimale étant arrondis à la troisième décimale supérieure.

**24 L'article 55 de la Loi est modifié**

a) *au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « les rapports financiers que ce parti est tenu de remettre en vertu de la présente loi » et son remplacement par « le rapport financier que vise l'alinéa 59(1)b) »;*

b) *par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

a) le rapport financier est présenté fidèlement;

c) *à l'alinéa b), par la suppression de « des rapports » et son remplacement par « du rapport financier ».*

**25 L'article 56 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**56** Le vérificateur a accès à tous les registres, comptes et autres documents du parti politique enregistré se rapportant aux actifs, aux dettes, aux contributions et aux autres recettes et dépenses et peut, à cet égard, obtenir tous les renseignements qu'il juge nécessaires.

**26 L'article 57 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « 2 000 \$ » et son remplacement par « 7 000 \$ »;*

b) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**57(1.1)** The amount referred to in subsection (1) shall be adjusted on January 1, 2018, and on January 1 of every succeeding year, by multiplying the amount by the ratio that the Consumer Price Index for the 12-month period ending on the 30th day of September before that year bears to the Consumer Price Index for the 12-month period that ended on September 30, 2017.

**57(1.2)** If an amount calculated under subsection (1.1) is not a multiple of one dollar when adjusted as provided in this section, it shall be rounded to the nearest multiple of one dollar or, if it is equidistant between two consecutive multiples, to the higher multiple.

**57(1.3)** In this section, the Consumer Price Index for Canada for any 12-month period is the result arrived at by

- (a) aggregating the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act* (Canada) for each month of that period,
- (b) dividing the aggregate obtained under paragraph (a) by 12, and
- (c) rounding the result obtained under paragraph (b) to the nearest thousandth or, if the result obtained is equidistant between two consecutive thousandths, to the higher thousandth.

**27 Section 58 of the Act is amended**

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**58(1)** The official representative of every registered political party shall, on a form provided by the Supervisor, submit a financial return to the Supervisor that is prepared in accordance with guidelines issued by the Supervisor, contains the information that the Supervisor considers necessary for the period covered by the return and is accompanied by the financial documents required by the Supervisor.

(b) *by repealing subsection (2).*

**28 Section 59 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1)*

**57(1.1)** La somme indiquée au paragraphe (1) doit être ajustée le 1<sup>er</sup> janvier 2018 et le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année par la suite, au produit obtenu par la multiplication de cette somme par le rapport existant entre l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le 30 septembre précédant cette année-là, et l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le 30 septembre 2017.

**57(1.2)** Lorsqu'une somme calculée en conformité avec le paragraphe (1.1) n'est pas un multiple d'un dollar lorsqu'elle est rajustée conformément à cet article, les résultats sont arrêtés à l'unité, ceux qui sont au moins cinq en première décimale étant arrondis à l'unité supérieure.

**57(1.3)** Au présent article, l'indice des prix à la consommation du Canada pour une période de 12 mois s'obtient comme suit :

- a) en additionnant les indices mensuels des prix à la consommation de la période pour le Canada, publiés par Statistique Canada en application de la *Loi sur la statistique* (Canada);
- b) en divisant le total obtenu à l'alinéa a) par douze;
- c) en arrondissant le quotient obtenu en vertu de l'alinéa b) à la troisième décimale, les résultats ayant au moins cinq en quatrième décimale étant arrondis à la troisième décimale supérieure.

**27 L'article 58 de la Loi est modifié**

a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**58(1)** Le représentant officiel de chaque parti politique enregistré présente au Contrôleur un rapport financier au moyen du formulaire qu'il lui fournit, lequel est préparé selon les directives qu'il a établies, contient les renseignements qu'il juge nécessaires à la période que couvre le rapport et est accompagné des documents financiers qu'il exige.

b) *par l'abrogation du paragraphe (2).*

**28 L'article 59 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1),*

(i) *in paragraph (a) by striking out “the first day of October” and substituting “September 30”;*

(ii) *by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

(b) another, for the 12 months of the year, to be submitted not later than May 31 of the following year.

(b) *in subsection (2) by striking out “prepared in respect of the total period of time referred to in subsection (1)”.*

**29** *Section 60 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**60(1)** Not later than March 31 in each year, the official representative of each registered district association shall, on a form provided by the Supervisor, submit a financial return to the Supervisor for the preceding calendar year.

**60(2)** The financial return shall be prepared in accordance with the guidelines issued by the Supervisor, contain the information that the Supervisor considers necessary for the period covered by the return and be accompanied by the financial documents required by the Supervisor.

**30** *Section 62 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**62(1)** Not later than March 31 in each year, the official representative of a registered independent candidate shall, on a form provided by the Supervisor, submit a financial return to the Supervisor for the preceding calendar year.

**62(2)** The financial return shall be prepared in accordance with the guidelines issued by the Supervisor, contain the information that the Supervisor considers necessary for the period covered by the return and be accompanied by the financial documents required by the Supervisor, except that no registered independent candidate shall be required to set out his or her personal income.

**31** *Subsection 62.1(2) of the Act is amended*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « le premier octobre » et son remplacement par « le 30 septembre »;*

(ii) *par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

b) l’autre, pour les douze mois de l’année, qui doit être présenté le 31 mai de l’année suivante au plus tard.

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « préparé pour la totalité de la période visée au paragraphe (1) ».*

**29** *L’article 60 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**60(1)** Au plus tard le 31 mars de chaque année, le représentant officiel de chaque association de circonscription enregistrée présente au Contrôleur, au moyen du formulaire qu’il lui fournit, un rapport financier pour l’année civile précédente.

**60(2)** Ce rapport financier est préparé selon les directives que le Contrôleur a établies, contient les renseignements qu’il juge nécessaires à la période que couvre le rapport et est accompagné des documents financiers qu’il exige.

**30** *L’article 62 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**62(1)** Au plus tard le 31 mars de chaque année, le représentant officiel d’un candidat indépendant enregistré présente au Contrôleur, au moyen du formulaire qu’il lui fournit, un rapport financier pour l’année civile précédente.

**62(2)** Ce rapport financier est préparé selon les directives que le Contrôleur a établies, contient les renseignements qu’il juge nécessaires à la période que couvre le rapport et est accompagné des documents financiers qu’il exige, mais aucun candidat n’est tenu d’indiquer ses revenus personnels.

**31** *Le paragraphe 62.1(2) de la Loi est modifié*

*(a) in the portion preceding paragraph (a) of the English version by striking out “registered leadership candidate” and substituting “registered leadership contestant”;*

*(b) in subparagraph (b)(v)*

*(i) by repealing clause (B) and substituting the following:*

(B) the amounts borrowed and repaid;

*(ii) in clause (C) of the English version by striking out “and” at the end of the clause;*

*(iii) by adding after clause (C) the following:*

(C.1) the unpaid principal at the beginning and at the end of the period covered by the financial return; and

**32 Section 63 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**63(1)** Financial returns and financial documents submitted to the Supervisor shall, not later than 30 days after receipt of them, be available for inspection and copying at the offices of the Supervisor during ordinary office hours.

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

**63(1.1)** Financial returns and any financial documents the Supervisor considers appropriate to make available to the public on the Elections New Brunswick website shall be available on the website not later than 30 days after receipt of them.

*(c) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**63(2)** Subsections (1) and (1.1) do not apply to the details of contributions received from contributors who are individuals who each make contributions totalling \$100 or less, including the amount or value of each contribution and whether the contribution is one of money or otherwise, the name and full address of the contributor, the total amount of a contributor’s contributions and any receipts issued for the contributions.

*a) au passage qui précède l’alinéa (a) de la version anglaise, par la suppression de « registered leadership candidate » et son remplacement par « registered leadership contestant »;*

*b) au sous-alinéa b)(v),*

*(i) par l’abrogation de la division (B) et son remplacement par ce qui suit :*

(B) le montant emprunté et remboursé,

*(ii) à la division (C) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin de la division;*

*(iii) par l’adjonction de ce qui suit après la division (C) :*

(C.1) le reliquat du capital impayé au début et à la fin de la période que couvre le rapport financier,

**32 L’article 63 de la Loi est modifié**

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**63(1)** Trente jours au plus tard après leur réception par le Contrôleur, les rapports financiers ainsi que tout autre document financier qui lui ont été présentés sont mis à la disposition du public à des fins de consultation et de reproduction pendant les heures habituelles d’ouverture.

*b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**63(1.1)** Les rapports financiers ainsi que tout autre document financier que le Contrôleur estime approprié sont mis à la disposition du public en les affichant sur le site Internet d’Élections Nouveau-Brunswick au plus tard trente jours après leur réception.

*c) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**63(2)** Les paragraphes (1) et (1.1) ne s’appliquent pas aux renseignements sur les contributions reçues des donateurs qui sont des particuliers qui versent chacun des contributions dont le montant global ne dépasse pas 100 \$, notamment le montant ou la valeur de chacune des contributions et si elle est sous forme d’argent ou non, le nom et l’adresse complète du donateur, la somme

*(d) by repealing subsection (2.1);*

*(e) by repealing subsection (3);*

*(f) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**63(4)** At the expiration of six years from the date of submitting financial documents, the financial documents may be returned to the registered political party, registered district association or registered independent candidate who submitted them, or a person designated by the political party, district association or candidate.

**33** *The Act is amended by adding after section 64 the following:*

**64.1(1)** The Supervisor may require that any form or document required to be filed with the Supervisor under this Act be submitted in an electronic format that has been approved by the Supervisor, using the technology put in place by the Supervisor.

**64.1(2)** If the Supervisor requires a form to be submitted in an electronic format, any requirement in this Act that the truth of the information provided be certified is satisfied if the form is accompanied by a statement to that effect that is signed in accordance with the *Electronic Transactions Act* by the person so certifying.

**64.1(3)** If the Supervisor requires a document to be submitted in an electronic format, any requirement in this Act for filing a certified copy of the document is satisfied if the document is accompanied by a statement to that effect that is signed in accordance with the *Electronic Transactions Act* by the person so certifying.

**34** *The heading “PREVIOUSLY HELD FUNDS AND ASSETS” preceding section 65 is repealed.*

**35** *Section 65 of the Act is repealed.*

**36** *Section 66 of the Act is repealed.*

**37** *Section 67 of the Act is amended*

globale des contributions qu'a versées le donateur ainsi que tout reçu délivré pour les contributions.

*d) par l'abrogation du paragraphe (2.1);*

*e) par l'abrogation du paragraphe (3);*

*f) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**63(4)** Six ans après leur présentation, les documents financiers peuvent être rendus au parti politique enregistré, à l'association de circonscription enregistrée ou au candidat indépendant enregistré qui les ont présentés ou à la personne qu'ils désignent.

**33** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 64 :*

**64.1(1)** Le Contrôleur peut exiger que tout formulaire ou document devant être déposé auprès de lui en vertu de la présente loi soit présenté sur le support électronique qu'il approuve à l'aide du moyen technologique qu'il met en place.

**64.1(2)** S'agissant d'un formulaire dont le Contrôleur exige le dépôt électronique, il est satisfait à toute exigence de la présente loi prescrivant que la véracité de son contenu soit certifiée, s'il s'accompagne d'une déclaration qui en certifie la véracité et que signe en conformité avec la *Loi sur les opérations électroniques* le certificateur.

**64.1(3)** S'agissant d'un document dont le Contrôleur exige le dépôt électronique, il est satisfait à toute exigence de la présente loi prescrivant que soit déposée sa copie conforme, s'il s'accompagne d'une déclaration qui le certifie copie conforme et que signe en conformité avec la *Loi sur les opérations électroniques* le certificateur.

**34** *La rubrique « FONDS ET ACTIFS ANTÉRIEURS » qui précède l'article 65 de la Loi est abrogée.*

**35** *L'article 65 de la Loi est abrogé.*

**36** *L'article 66 de la Loi est abrogé.*

**37** *L'article 67 de la Loi est modifié*

*(a) in paragraph (2)(g) by striking out “writs of election” and substituting “writs”;*

*(b) in subsection (4) by striking out “Notwithstanding subsection 3(1), all costs” and substituting “All costs”.*

**38 Section 70 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “the official agent of a candidate” and substituting “the official agent of an official candidate of a registered political party or of a registered independent candidate”;*

*(b) by adding after subsection (2) the following:*

**70(3)** If a person, authorized by a chief agent or an official agent to incur election expenses, incurs election expenses using his or her own money or credit, the person shall submit to the chief agent or official agent, as the case may be, not later than 20 days after polling day a detailed statement of all election expenses incurred by the person.

**70(4)** If a person incurs election expenses under subsection (3) and the election expenses are not reimbursed to the person by the chief agent or official agent, as the case may be, the person shall be deemed to have made a contribution equal in value to the amount of the election expenses.

**70(5)** A deemed contribution under subsection (4) shall,

*(a) in the case of election expenses incurred on behalf of a registered political party, be deemed to have been made to the official representative of that party;*

*(b) in the case of election expenses incurred on behalf of an official candidate of a registered political party,*

*(i) be deemed to have been made to the official representative of the registered district association associated with that party in the electoral district in which that person is a candidate, or*

*(ii) if there is no registered district association associated with that party in the electoral district in which that person is a candidate, be deemed to*

*a) à l’alinéa (2)g), par la suppression de « brefs d’élection » et son remplacement par « brefs »;*

*b) au paragraphe (4), par la suppression de « Par dérogation au paragraphe 3(1), tous les frais » et son remplacement par « Tous les frais ».*

**38 L’article 70 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « l’agent officiel d’un candidat » et son remplacement par « l’agent officiel d’un candidat officiel d’un parti politique enregistré ou d’un candidat indépendant enregistré »;*

*b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**70(3)** Si la personne qu’autorise l’agent principal ou l’agent officiel à engager des dépenses électorales engage ces dépenses avec son propre argent ou crédit, elle lui présente au plus tard vingt jours après le jour du scrutin un état détaillé de toutes les dépenses électorales qu’elle a engagées.

**70(4)** La personne qui engage des dépenses électorales en conformité avec le paragraphe (3) que ne lui rembourse pas l’agent principal ou l’agent officiel, selon le cas, est réputée avoir versé une contribution d’une valeur égale au montant de ces dépenses.

**70(5)** La contribution prévue au paragraphe (4) est réputée avoir été versée :

*a) s’agissant de dépenses électorales engagées pour le compte d’un parti politique enregistré, au représentant officiel de ce parti;*

*b) s’agissant de dépenses électorales engagées pour le compte d’un candidat officiel d’un tel parti :*

*(i) soit au représentant officiel de l’association de circonscription enregistrée associée à ce parti dans la circonscription électorale où il est candidat,*

*(ii) soit, à défaut d’une telle association, au représentant officiel de ce parti;*



have been made to the official representative of the registered political party; and

(c) in the case of election expenses incurred on behalf of a registered independent candidate, be deemed to have been made to the official representative of that candidate.

**39 Section 71 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1) by striking out “may himself incur his own personal expenses” and substituting “may personally incur expenses”;**

**(b) by repealing subsection (2.1) and substituting the following:**

**71(2.1)** A candidate who, out of his or her own money or credit, incurs election expenses under subsection (1) that are not reimbursed to the candidate by his or her official agent shall be deemed to have made a contribution equal in value to the amount of the expenses.

**(c) in subsection (2.2)**

**(i) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

**(a)** in the case of an official candidate of a registered political party,

**(i)** to the official representative of the registered district association associated with that party in the electoral district in which that person is a candidate, or

**(ii)** if there is no registered district association associated with that party in the electoral district in which that person is a candidate, to the official representative of the registered political party;

**(ii) in paragraph (c) by striking out “any other candidate” and substituting “an unregistered independent candidate”.**

**40 Section 72 of the Act is amended**

**(a) in subsection (3)**

**(i) by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

c) s'agissant de dépenses électorales engagées pour le compte d'un candidat indépendant enregistré, au représentant officiel de ce candidat.

**39 L'article 71 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « engager lui-même les dépenses personnelles » et son remplacement par « engager personnellement les dépenses »;**

**b) par l'abrogation du paragraphe (2.1) et son remplacement par ce qui suit :**

**71(2.1)** Un candidat qui, avec son propre argent ou crédit, engage des dépenses électorales en vertu du paragraphe (1) qui ne lui sont pas remboursées par son agent officiel est réputé avoir versé une contribution d'une valeur égale au montant de ces dépenses.

**c) au paragraphe (2.2),**

**(i) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**a)** dans le cas d'un candidat officiel d'un parti politique enregistré,

**(i)** au représentant officiel de l'association de circonscription enregistrée associée à ce parti dans la circonscription électorale où il est candidat, ou

**(ii)** à défaut d'une telle association, au représentant officiel de ce parti,

**(ii) à l'alinéa c), par la suppression de « de tout autre candidat » et son remplacement par « d'un candidat indépendant qui n'est pas enregistré ».**

**40 L'article 72 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (3),**

**(i) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

(b) in the case of election expenses incurred on behalf of an official candidate of a registered political party,

(i) be deemed to have been made to the official representative of the registered district association associated with that party in the electoral district in which that person is a candidate, or

(ii) if there is no registered district association associated with that party in the electoral district in which that person is a candidate, be deemed to have been made to the official representative of the registered political party;

(ii) *in paragraph (d) by striking out “political party or candidate” and substituting “unregistered independent candidate”;*

(b) *by adding after subsection (3) the following:*

**72(4)** No person shall, by virtue of paragraph (3)(d), be deemed to have contravened subsection 37(2) or section 42.

**41** *Section 74 of the Act is amended by adding after subsection (4) the following:*

**74(5)** If a designated publicity agency incurs or authorizes election expenses in accordance with this section, the designated publicity agency shall submit to the chief agent or official agent, as the case may be, not later than 20 days after polling day a detailed statement of all election expenses it incurred or authorized.

**74(6)** A designated publicity agency that, using its own money or credit, incurs election expenses that are not reimbursed to the agency by the chief agent or official agent, as the case may be, shall be deemed to have made a contribution equal in value to the amount of the expenses.

**74(7)** A deemed contribution under subsection (6) shall,

(a) in the case of election expenses incurred on behalf of a registered political party, be deemed to have been made to the official representative of that party;

b) dans le cas de dépenses électorales engagées pour le compte d’un candidat officiel d’un parti politique enregistré,

(i) au représentant officiel de l’association de circonscription enregistrée associée à ce parti dans la circonscription électorale où il est candidat, ou

(ii) à défaut d’une telle association, au représentant officiel de ce parti,

(ii) *à l’alinéa d), par la suppression de « au parti politique ou au candidat » et son remplacement par « au candidat indépendant qui n’est pas enregistré »;*

b) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

**72(4)** Nul n’est réputé au titre de l’alinéa (3)d) avoir contrevenu au paragraphe 37(2) ou à l’article 42.

**41** *L’article 74 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4) :*

**74(5)** L’agence de publicité désignée qui engage ou qui autorise que soient engagées des dépenses électorales conformément au présent article présente à l’agent principal ou à l’agent officiel, selon le cas, au plus tard vingt jours après le jour du scrutin un état détaillé de toutes les dépenses électorales qu’elle a engagées ou autorisées.

**74(6)** L’agence de publicité désignée qui, avec son propre argent ou crédit, engage des dépenses électorales que ne lui rembourse pas l’agent principal ou l’agent officiel, selon le cas, est réputée avoir versé une contribution d’une valeur égale au montant de ces dépenses.

**74(7)** La contribution prévue au paragraphe (6) est réputée avoir été versée :

a) s’agissant de dépenses électorales engagées pour le compte d’un parti politique enregistré, au représentant officiel de ce parti;

(b) in the case of election expenses incurred on behalf of an official candidate of a registered political party,

(i) be deemed to have been made to the official representative of the registered district association associated with that party in the electoral district in which that person is a candidate, or

(ii) if there is no registered district association associated with that party in the electoral district in which that person is a candidate, be deemed to have been made to the official representative of the registered political party; and

(c) in the case of election expenses incurred on behalf of a registered independent candidate, be deemed to have been made to the official representative of that candidate.

**42 Section 77.1 of the Act is amended**

(a) in subsection (1) of the English version by striking out “next before” and substituting “before”;

(b) in paragraph (3)(a) by striking out “Statistics Act, chapter S-16 of the Revised Statutes of Canada, 1970,” and substituting “Statistics Act (Canada)”.

**43 Section 78 of the Act is amended**

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

**78(1)** If a candidate is declared elected in an election under the *Elections Act* or has obtained, according to the final addition of the votes cast at the election, 15% or more of the valid votes cast in the electoral district in which the person was a candidate, an election expenses reimbursement shall, subject to section 79, be payable as follows:

(a) if the candidate is an official candidate of a registered political party,

(i) to the registered district association associated with that party in the electoral district in which that person is a candidate, or

(ii) to the registered political party if there is no registered district association associated with that

b) s’agissant de dépenses électorales engagées pour le compte du candidat officiel d’un tel parti :

(i) soit au représentant officiel de l’association de circonscription enregistrée associée à ce parti dans la circonscription électorale où il est candidat,

(ii) soit, à défaut d’une telle association, au représentant officiel de ce parti;

c) s’agissant de dépenses électorales engagées pour le compte d’un candidat indépendant enregistré, au représentant officiel de ce candidat.

**42 L’article 77.1 de la Loi est modifié**

a) au paragraphe (1) de la version anglaise, par la suppression de « next before » et son remplacement par « before »;

b) à l’alinéa (3)a), par la suppression de « Loi sur la statistique, chapitre S-16 des Lois révisées du Canada de 1970 » et son remplacement par « Loi sur la Statistique (Canada) ».

**43 L’article 78 de la Loi est modifié**

a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

**78(1)** Sous réserve de l’article 79, sont remboursables comme suit les dépenses électorales du candidat qui est déclaré élu dans une élection tenue en vertu de la *Loi électorale* ou qui a obtenu, d’après le dépouillement définitif du scrutin de cette élection, au moins 15 % des votes valablement exprimés dans la circonscription électorale où il était candidat :

a) s’agissant du candidat officiel d’un parti politique enregistré :

(i) soit à l’association de circonscription enregistrée associée à ce parti dans la circonscription électorale où il était candidat,

(ii) soit, à défaut d’une telle association, à ce parti;

party in the electoral district in which that person is a candidate;

(b) if the candidate is a registered independent candidate, to the official representative of that candidate; and

(c) if the candidate is an unregistered independent candidate, to that candidate.

**(b) in subsection (2)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “to the official agent of a candidate entitled thereto” and substituting “under subsection (1)”;**

**(ii) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

(a) the amount of the election expenses of the candidate as set out in his or her statement under section 81, excluding

(i) any claims for election expenses of the candidate contested by the official agent,

(ii) amounts representing the value of contributions referred to in paragraphs (a) and (b) of the definition “election expenses of a candidate” in section 1, and

(iii) amounts representing the current retail price of any advertising material that was used in a previous election, or

**(c) by repealing subsection (3).**

**44 Subsection 79(2) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**79(2)** The Supervisor shall not issue a certificate to the Minister of Finance authorizing the payment of an election expenses reimbursement until the official agent of a candidate has submitted a statement of election expenses for the candidate in accordance with section 81.

**45 Section 81 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

b) s’agissant du candidat indépendant enregistré, au représentant officiel de ce candidat;

c) s’agissant du candidat indépendant qui n’est pas enregistré, à ce candidat.

**b) au paragraphe (2),**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « à l’agent officiel d’un candidat qui y a droit » et son remplacement par « conformément au paragraphe (1) »;**

**(ii) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

a) le montant des dépenses électorales du candidat tel que l’indique la déclaration établie conformément à l’article 81, exclusion faite :

(i) de toute réclamation que l’agent officiel conteste portant sur ces dépenses,

(ii) des montants représentant la valeur des contributions que visent les alinéas a) et b) de la définition de « dépenses électorales d’un candidat » à l’article 1,

(iii) des montants représentant le prix au détail courant de tout matériel publicitaire utilisé lors d’une élection précédente;

**c) par l’abrogation du paragraphe (3).**

**44 Le paragraphe 79(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**79(2)** Le Contrôleur ne délivre au ministre des Finances un certificat autorisant le remboursement des dépenses électorales que si l’agent officiel d’un candidat lui présente la déclaration des dépenses électorales de ce candidat conformément à l’article 81.

**45 L’article 81 de la Loi est modifié**

**a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**81(1)** Within 60 days following the date fixed by the *Elections Act* for the return of the writ, the official agent of each candidate in an election shall, on a form provided by the Supervisor, submit to the Supervisor a sworn statement of the election expenses of that candidate and all claims for election expenses of the candidate contested by the official agent together with any financial documents that may be required by the Supervisor.

*(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**81(3)** The Supervisor shall keep all of the statements and financial documents submitted to the Supervisor in accordance with subsection (1) and during ordinary office hours shall permit any person to examine and make copies of them.

*(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**81(4)** At the expiration of six years from the date of submitting financial documents, the financial documents may be returned to the candidate on behalf of whom they were submitted, or a person designated by the candidate.

#### **46 Section 82 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**82(1)** Within 120 days following the date fixed for the return of the writs, each chief agent of a registered political party shall, on a form provided by the Supervisor, submit to the Supervisor a sworn statement of the election expenses of the party and all claims for election expenses of the party contested by the chief agent together with any financial documents that may be required by the Supervisor.

*(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**82(3)** The Supervisor shall keep all of the statements and financial documents submitted to the Supervisor in accordance with subsection (1) and shall permit any person to examine and make copies of them during ordinary office hours.

*(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**81(1)** Dans les soixante jours qui suivent la date fixée par la *Loi électorale* pour le rapport du bref, l'agent officiel de chaque candidat à une élection présente au Contrôleur, au moyen du formulaire qu'il lui fournit, une déclaration sous serment des dépenses électorales de son candidat et de toutes les réclamations qu'il conteste portant sur ces dépenses, avec les documents financiers que celui-ci peut exiger.

*b) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**81(3)** Le Contrôleur conserve toutes les déclarations et les documents financiers qui lui sont présentés en conformité avec le paragraphe (1) et autorise toute personne à les consulter et à en faire des copies pendant les heures d'ouverture habituelles.

*c) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**81(4)** Six ans après leur présentation, les documents financiers peuvent être rendus au candidat au nom duquel ils ont été présentés ou à la personne que le candidat désigne.

#### **46 L'article 82 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**82(1)** Dans les cent vingt jours qui suivent la date fixée pour le rapport des brefs, chaque agent principal d'un parti politique enregistré présente au Contrôleur, au moyen du formulaire qu'il lui fournit, une déclaration sous serment des dépenses électorales du parti et de toutes les réclamations qu'il conteste portant sur ces dépenses, avec les documents financiers que celui-ci peut exiger.

*b) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**82(3)** Le Contrôleur conserve toutes les déclarations et les documents financiers qui lui sont présentés en conformité avec le paragraphe (1) et autorise toute personne à les consulter et à en faire des copies pendant les heures d'ouverture habituelles.

*c) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**82(4)** At the expiration of six years from the date of submitting financial documents, the financial documents may be returned to the registered political party on behalf of which they were submitted, or a person designated by it.

**47** *Subsection 83(2) of the Act is amended by striking out “and invoices, receipts and other vouchers” and substituting “and financial documents”.*

**48** *Section 84.1 of the Act is amended*

*(a) in the definition “campaign period” by striking out “writ for an election” and substituting “writ”;*

*(b) in paragraph (b) of the definition “election advertising contribution” by striking out “at the current rate of interest in the market at the time it is granted” and substituting “at a fair market rate of interest”.*

**49** *Paragraph 84.6(2)(c) is amended by striking out “paragraph 83.3(3)(g)” and substituting “paragraph 84.3(3)(g)”.*

**50** *Section 90 of the Act is amended*

*(a) in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Every” and substituting “Subject to subsection (3.1), every”;*

*(b) by adding after paragraph (3) the following:*

**90(3.1)** If an offence is alleged to have been committed on or after July 1, 2017, a prosecution under this Act shall

*(a) be commenced not later than four years after the day the alleged offence was committed, and*

*(b) when commenced, be proceeded with and carried on without wilful delay.*

*(c) in subsection (4) by striking out “Notwithstanding subsection (3), where a prosecution referred to in that subsection” and substituting “Despite subsections (3) and (3.1), when a prosecution”.*

**82(4)** Six ans après leur présentation, les documents financiers peuvent être rendus au parti politique enregistré au nom duquel ils ont été présentés ou à la personne que ce parti désigne.

**47** *Le paragraphe 83(2) de la Loi est modifié par la suppression de « renseignements, factures, reçus et autres documents » et son remplacement par « renseignements et documents financiers ».*

**48** *L’article 84.1 de la Loi est modifié*

*a) à la définition de « campagne électorale », par la suppression de « bref d’élection » et son remplacement par « bref »;*

*b) à l’alinéa b) de la définition de « contribution pour publicité électorale » par la suppression de « au taux d’intérêt courant sur le marché au moment où il est consenti » et son remplacement par « au taux d’intérêt du marché ».*

**49** *L’alinéa 84.6(2)c) de la Loi est modifié par la suppression de « l’alinéa 83.3(3)g » et son remplacement par « l’alinéa 84.3(3)g ».*

**50** *L’article 90 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Toute » et son remplacement par « Sous réserve du paragraphe (3.1), toute »;*

*b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

**90(3.1)** Si une infraction est présumée avoir été commise le 1<sup>er</sup> juillet 2017 ou après cette date, une poursuite en vertu de la présente loi doit :

*a) être engagée au plus tard dans les quatre ans qui suivent le jour où l’infraction est présumée avoir été commise;*

*b) une fois engagée, être exercée sans retard volontaire.*

*c) au paragraphe (4), par la suppression de « Par dérogation au paragraphe (3), si une poursuite mentionnée dans ce même paragraphe » et son remplacement par « Par dérogation au paragraphe (3) ou (3.1), si une poursuite ».*

**51 Section 94 of the Act is repealed.**

**51 L'article 94 de la Loi est abrogé.**

**52 Section 95 of the Act is repealed.**

**52 L'article 95 de la Loi est abrogé.**

**53 Section 96 of the Act is repealed.**

**53 L'article 96 de la Loi est abrogé.**

**54 Schedule B of the Act is amended**

**54 L'annexe B de la Loi est modifiée**

*(a) by striking out*

*a) par la suppression de*

**39(5)..... H**

**39(5)..... H**

*(b) by striking out*

*b) par la suppression de*

**58(2)..... C**

**58(2)..... C**

**55 Subparagraph 1(a)(ii) and paragraph 14(a) of this Act and subsections 42.01(1) and (3) as enacted by section 18 of this Act come into force on June 1, 2017.**

**55 Le sous-alinéa 1(a)(ii) et l'alinéa 14a) de la présente loi ainsi que les paragraphes 42.01(1) et (3) tels qu'édictees par l'article 18 de la présente loi entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2017.**

## CHAPTER 29

## CHAPITRE 29

**An Act Respecting Research****Loi concernant la recherche***Assented to May 5, 2017**Sanctionnée le 5 mai 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

***Personal Health Information Privacy and Access Act******Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé***

**1(1)** *Section 1 of the Personal Health Information Privacy and Access Act, chapter P-7.05 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended by repealing the definition “research data centre” and substituting the following:*

**1(1)** *L'article 1 de la Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé, chapitre P-7.05 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié par l'abrogation de la définition de « centre de données de recherche » et son remplacement par ce qui suit :*

“research data centre” means a public body that compiles and links personal information or personal health information for the purposes of research, analysis or evidence-based decision-making. (*centre de données de recherche*)

« centre de données de recherche » Organisme public qui effectue la compilation et le couplage de renseignements personnels ou de renseignements personnels sur la santé aux fins de recherche, d'analyse ou de prise de décisions fondées sur des preuves. (*research data centre*)

**1(2)** *The Act is amended by adding after section 24 the following:*

**1(2)** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 24 :*

**Challenging capacity to consent by a psychiatrist****Contestation de la capacité de consentement par un psychiatre**

**24.1(1)** Despite section 24, an attending psychiatrist who is of the opinion that an involuntary patient under the *Mental Health Act* who has reached the age of 16 years is not mentally competent to consent or to refuse to consent to the collection, use or disclosure of his or her personal health information may challenge the ca-

**24.1(1)** Par dérogation à l'article 24, un psychiatre traitant qui est d'avis qu'un malade en placement non volontaire sous le régime de la *Loi sur la santé mentale* et âgé d'au moins seize ans n'est pas capable mentalement de consentir ou de refuser de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la communication de ses



capacity of the involuntary patient to consent or to refuse to consent, in which case subsections 8.5(1) and (3) to (7) of the *Mental Health Act* apply with the necessary modifications.

**24.1(2)** Despite section 24, an attending psychiatrist who is of the opinion that a substitute decision-maker of an involuntary patient referred to in subsection (1) is not mentally competent to consent or to refuse to consent to the collection, use or disclosure of the personal health information of the involuntary patient may challenge the capacity of the substitute decision-maker to consent or to refuse to consent, in which case subsections 8.5(1) and (3) to (7) of the *Mental Health Act* apply with the necessary modifications.

**24.1(3)** If an application for an inquiry is filed with the chairman of the review board under subsection 8.5(5) of the *Mental Health Act* with respect to the mental competence of a person to consent to the disclosure of his or her personal health information, the disclosure of the personal health information of that person may not be made until the matter is finally determined.

**1(3)** *The Act is amended by adding after section 25 the following:*

**Substitute consent under the *Mental Health Act***

**25.1** Despite section 25, with respect to an involuntary patient who has not reached the age of 16 years, or who has reached the age of 16 years but is not mentally competent to give or refuse to give consent, the substitute decision-maker of the person is determined in accordance with section 8.6 of the *Mental Health Act*, with the necessary modifications.

**1(4)** *Section 28 of the Act is amended*

*(a) by repealing paragraph (e) and substituting the following:*

*(e) the custodian collects the information for the purpose of a research project that has been approved by a research review body under section 43,*

*(b) by repealing paragraph (n) and substituting the following:*

*(n) the custodian is the Minister, a research data centre or a researcher and is collecting the information from another custodian for the purpose of a re-*

enseignements personnels sur la santé peut contester sa capacité de consentement ou de refus de consentement, auquel cas les paragraphes 8.5(1) et (3) à (7) de cette loi s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

**24.1(2)** Par dérogation à l'article 24, un psychiatre traitant qui est d'avis que le mandataire spécial du malade en placement non volontaire visé au paragraphe (1) n'est pas capable mentalement de consentir ou de refuser de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la communication de renseignements personnels sur la santé peut contester la capacité de consentement ou de refus de consentement du mandataire spécial, auquel cas les paragraphes 8.5(2) et (3) à (7) de la *Loi sur la santé mentale* s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

**24.1(3)** Si une demande d'enquête est déposée auprès du président d'une commission de recours en vertu du paragraphe 8.5(5) de la *Loi sur la santé mentale* relativement à la capacité mentale d'une personne de consentir à la communication de renseignements personnels sur la santé, cette communication ne peut avoir lieu avant que cette question ne soit finalement décidée.

**1(3)** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 25 :*

**Mandataires prévus par la *Loi sur la santé mentale***

**25.1** Par dérogation à l'article 25, s'agissant d'un malade en placement non volontaire âgé de moins de seize ans, ou âgé d'au moins seize ans mais non capable mentalement de donner ou de refuser de donner son consentement, son mandataire spécial est déterminé selon ce qui prévoit l'article 8.6 de la *Loi sur la santé mentale*, lequel s'applique avec les adaptations nécessaires.

**1(4)** *L'article 28 de la Loi est modifié*

*a) par l'abrogation de l'alinéa e) et son remplacement par ce qui suit :*

*e) le dépositaire recueille les renseignements dans le cadre d'un projet de recherche approuvé par un comité d'examen de la recherche en vertu de l'article 43;*

*b) par l'abrogation de l'alinéa n) et son remplacement par ce qui suit :*

*n) le dépositaire est soit le ministre, soit un centre de données de recherches, soit un chercheur et il recueille les renseignements auprès d'un autre dépositaire*

search project that has been approved in accordance with an agreement referred to in paragraph 43.1(a).

**1(5) Subsection 34(1) of the Act is amended by adding after paragraph (m) the following:**

(m.1) for a research project approved in accordance with an agreement referred to in paragraph 43.1(a);

(m.2) if the custodian is the Minister or a researcher, to perform data matching for the purpose of a research project approved by a research review body under section 43;

(m.3) if the custodian is the Minister or a research data centre, to perform data matching for the purpose of a research project approved in accordance with an agreement referred to in paragraph 43.1(a);

**1(6) Subsection 38(1) of the Act is amended**

**(a) by adding after paragraph (g) the following:**

(g.1) to the Canadian Institute for Health Information, the New Brunswick Health Council or another entity prescribed by regulation for the purpose of compiling and analyzing statistical information to assist in the management, evaluation and monitoring of the allocation of resources, health system planning and delivery of health care services in accordance with the terms of an agreement between the Province and the Canadian Institute for Health Information, the New Brunswick Health Council or the other entity, as the case may be,

(g.2) to the Minister and the Minister uses the personal health information to perform data matching for the purpose of a research project approved

(i) by a research review body under section 43, or

(ii) in accordance with an agreement referred to in paragraph 43.1(a),

(g.3) to a researcher for the purpose of a research project approved by a research review body under section 43,

**(b) by repealing paragraph (h) and substituting the following:**

taire dans le cadre d'un projet de recherche approuvé conformément à un accord visé à l'alinéa 43.1a).

**1(5) Le paragraphe 34(1) de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa m) :**

m.1) un projet de recherche approuvé conformément à un accord visé à l'alinéa 43.1a);

m.2) si le dépositaire est le ministre ou un chercheur, pour l'appariement de données dans le cadre d'un projet de recherche approuvé par un comité d'examen de la recherche en vertu de l'article 43;

m.3) si le dépositaire est le ministre ou un centre de données de recherche, pour l'appariement de données dans le cadre d'un projet de recherche approuvé conformément à un accord visé à l'alinéa 43.1a);

**1(6) Le paragraphe 38(1) de la Loi est modifié**

**a) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa g) :**

g.1) est destinée à l'Institut canadien d'information sur la santé, au Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé ou à un autre organisme prescrit par règlement, aux fins de compilation et d'analyse des renseignements statistiques nécessaires à la gestion, à l'évaluation et à la surveillance de l'affectation des ressources ainsi que de la planification et de la fourniture des services de soins de santé en conformité avec les modalités de l'accord conclu entre la province et l'Institut canadien d'information sur la santé, le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé ou un autre organisme;

g.2) est destinée au ministre, lequel utilise les renseignements pour effectuer un appariement de données dans le cadre d'un projet de recherche approuvé;

(i) soit par un comité d'examen de la recherche en vertu de l'article 43;

(ii) soit conformément à un accord visé à l'alinéa 43.1a);

g.3) est destinée à un chercheur dans le cadre d'un projet de recherche approuvé par un comité d'examen de la recherche en vertu de l'article 43;

**b) par l'abrogation de l'alinéa h) et son remplacement par ce qui suit :**

(h) to a research data centre for the purpose of a research project approved in accordance with an agreement referred to in paragraph 43.1(a),

(c) *by adding after paragraph (h) the following:*

(h.01) if the custodian is a research data centre, to a researcher for the purpose of a research project approved in accordance with an agreement referred to in paragraph 43.1(a),

(d) *by adding after paragraph (h.1) the following:*

(h.2) to a psychiatric patient advocate service or a psychiatric patient advocate in carrying out its or his or her powers or duties under the *Mental Health Act*,

(h.3) to a tribunal or a review board as those terms are defined in the *Mental Health Act* for the purpose of an inquiry or hearing,

(h.4) to the Public Trustee in carrying out his or her powers or duties under the *Mental Health Act*,

**1(7) *The Act is amended by adding after section 43 the following:***

**Disclosure to a research data centre**

**43.1** A custodian may disclose personal health information to a research data centre if the research data centre has entered into

(a) a written agreement with the Province with respect to its establishment as a research data centre and the approval of research projects, and

(b) a written agreement with the custodian with respect to the sharing of personal health information that meets the requirements of section 50.

**1(8) *Subsection 48(1.1) of the Act is repealed and the following is substituted:***

h) est destinée à un centre de données de recherche dans le cadre d'un projet de recherche approuvé conformément à un accord visé à l'alinéa 43.1a);

c) *par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa h) :*

h.01) si le dépositaire est un centre de données de recherche, est destinée à un chercheur dans le cadre d'un projet de recherche approuvé conformément à un accord visé à l'alinéa 43.1a);

d) *par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa h.1) :*

h.2) est destinée à un service de défenseurs des malades mentaux ou à un défenseur des malades mentaux dans le cadre des attributions qu'il exerce en vertu de la *Loi sur la santé mentale*;

h.3) est destinée à un tribunal ou à une commission de recours, selon la définition que donne de ces termes la *Loi sur la santé mentale*, aux fins de la tenue d'une enquête ou d'une audition;

h.4) est destinée au curateur public dans le cadre des attributions qu'il exerce en vertu de la *Loi sur la santé mentale*;

**1(7) *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 43 :***

**Communication à un centre de données de recherche**

**43.1** Le dépositaire ne peut communiquer à un centre de données de recherche des renseignements personnels sur la santé que si le centre de données de recherche a conclu :

a) d'une part, un accord écrit avec la province visant sa constitution en tant que centre de données de recherche ainsi que l'approbation de projets de recherche;

b) d'autre part, un accord écrit avec le dépositaire sur le partage de renseignements personnels sur la santé, lequel accord répond aux exigences de l'article 50.

**1(8) *Le paragraphe 48(1.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :***

**48(1.1)** Despite subsection (1), a public body may collect and use an individual's Medicare number, including the use to perform data matching, for the purpose of a research project approved

- (a) by a research review body under section 43, or
- (b) in accordance with an agreement referred to in paragraph 43.1(a).

**1(9)** *Section 79 of the Act is amended by adding after paragraph (r) the following:*

- (r.1) prescribing an entity for the purposes of paragraph 38(1)(g.1),

***Right to Information and Protection of Privacy Act***

**2(1)** *Section 1 of the Right to Information and Protection of Privacy Act, chapter R-10.6 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended by adding the following definition in alphabetical order:*

“research data centre” means a research data centre as defined under the *Personal Health Information Privacy and Access Act*. (*centre de données de recherche*)

**2(2)** *The Act is amended by adding after section 37 the following:*

**Collection of personal information by the Minister of Health or a research data centre**

**37.1** Despite section 37, personal information may be collected by or for the Minister of Health or a research data centre in accordance with the agreement referred to in paragraph 47.1(b).

**2(3)** *Section 44 of the Act is amended by adding after paragraph (a) the following:*

- (a.1) for the purpose for which the information was collected or compiled under section 37.1 or for a use consistent with that purpose,

**2(4)** *Section 46 of the Act is amended*

**48(1.1)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (1), un organisme public peut recueillir et utiliser le numéro d'assurance-maladie d'une personne physique, notamment pour effectuer un appariement de données, dans le cadre d'un projet de recherche approuvé :

- a) soit par un comité d'examen de la recherche en vertu de l'article 43;
- b) soit conformément à un accord visé à l'alinéa 43.1a).

**1(9)** *L'article 79 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa r) :*

- r.1) désigner des organismes aux fins d'application de l'alinéa 38(1)g.1);

***Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée***

**2(1)** *L'article 1 de la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée, chapitre R-10.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié par l'adjonction de la définition qui suit selon l'ordre alphabétique :*

« centre de données de recherche » S'entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé*. (*research data centre*)

**2(2)** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 37 :*

**Collecte de renseignements personnels par le ministre de la Santé ou un centre de données de recherche**

**37.1** Par dérogation à l'article 37, des renseignements personnels peuvent aussi être recueillis par ou pour le ministre de la Santé ou un centre de données de recherche conformément à l'accord visé à l'alinéa 47.1b).

**2(3)** *L'article 44 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa a) :*

- a.1) qu'aux fins auxquelles ils ont été recueillis ou préparés sous le régime de l'article 37.1 ou que pour les utilisations qui s'avèrent compatibles avec ces fins;

**2(4)** *L'article 46 de la Loi est modifié*

*(a) in subsection (1) by adding after paragraph (b) the following:*

*(b.1) subject to subsection (1.1), to the Minister of Health or a research data centre for the purpose of research conducted by the research data centre or by a researcher authorized by the research data centre,*

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

**46(1.1)** A public body that intends to disclose personal information to a research data centre may disclose the personal information only if the research data centre has entered into the agreements referred to in section 47.1.

**2(5)** *The Act is amended by adding after section 47 the following:*

**Collection, use and disclosure of personal information by a research data centre**

**47.1(1)** If a research data centre intends to collect, use or disclose personal information under this Act, the research data centre shall have entered into

*(a) a written agreement with the Province with respect to its establishment as a research data centre and the approval of research projects, and*

*(b) a written agreement with the public body against risks, including unauthorized access, use, disclosure or disposal and providing for the secure disposal of the information, with respect to the sharing of personal information in the custody or under the control of the public body.*

**47.1(2)** The Minister of Health and a research data centre may perform data matching for the purpose of research referred to in paragraph 46(1)(b.1) using personal information disclosed to the Minister of Health or the research data centre, as the case may be, under that paragraph.

**Ambulance Services Act**

**3(1)** *Section 23 of the Ambulance Services Act, chapter A-7.3 of the Acts of New Brunswick, 1990, is repealed.*

**3(2)** *Section 24 of the Act is repealed.*

*a) au paragraphe (1) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa b) :*

*b.1) sous réserve du paragraphe (1.1), qu'au ministre de la Santé ou au centre de données de recherche dans le cadre des recherches qu'effectue ce dernier ou les chercheurs qu'il autorise;*

*b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**46(1.1)** L'organisme public qui a l'intention de communiquer des renseignements personnels à un centre de données de recherche ne peut y procéder que si le centre a conclu les accords prévus à l'article 47.1.

**2(5)** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 47 :*

**Collecte, utilisation et communication de renseignements personnels par les centres de données de recherche**

**47.1(1)** Le centre de données de recherche qui a l'intention de recueillir, d'utiliser ou de communiquer des renseignements personnels en vertu de la présente loi conclut :

*a) d'une part, un accord écrit avec la province visant sa constitution en tant que centre de données de recherche ainsi que l'approbation de projets de recherche;*

*b) d'autre part, un accord écrit avec l'organisme public sur le partage des renseignements personnels dont il a la garde ou la responsabilité, prévoyant leur protection contre des risques, y compris l'accès, l'utilisation, la communication ou l'élimination non autorisée et prévoyant leur élimination sécuritaire.*

**47.1(2)** Le ministre de la Santé et le centre de données de recherche peuvent effectuer un appariement de données dans le cadre des recherches que vise l'alinéa 46(1)(b.1) en se servant des renseignements personnels qui leur sont communiqués en vertu de cet alinéa.

**Loi sur les services d'ambulance**

**3(1)** *Est abrogé l'article 23 de la Loi sur les services d'ambulance, chapitre A-7.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1990.*

**3(2)** *L'article 24 de la Loi est abrogé.*

**New Brunswick Regulation 92-84 under the *Hospital Act***

4(1) *Section 21 of New Brunswick Regulation 92-84 under the Hospital Act is repealed.*

4(2) *Section 22 of the Regulation is repealed.*

***Medical Services Payment Act***

5 *Subsection 8(1) of the Medical Services Payment Act, chapter M-7 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after paragraph (g.2) the following:*

(g.3) information may be disclosed for the purpose of a research project approved in accordance with the agreements referred to in section 47.1 of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*,

***Mental Health Act***

6(1) *Section 8.5 of the Mental Health Act, chapter M-10 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “17,”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “17.”*

6(2) *Subsection 8.6(1) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “17.”*

6(3) *Section 17 of the Act is repealed.*

***New Brunswick Housing Act***

7(1) *The New Brunswick Housing Act, chapter N-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after section 2.1 the following:*

2.2 The Minister may collect personal information that is disclosed to the Minister by the Corporation under paragraph 10(1)(l).

7(2) *Subsection 10(1) of the Act is amended*

(a) *in paragraph (i) by striking out “and” at the end of the paragraph;*

**Règlement 92-84 pris en vertu de la *Loi hospitalière***

4(1) *Est abrogé l'article 21 du Règlement du Nouveau-Brunswick 92-84 pris en vertu de la Loi hospitalière.*

4(2) *L'article 22 du Règlement est abrogé.*

***Loi sur le paiement des services médicaux***

5 *Le paragraphe 8(1) de la Loi sur le paiement des services médicaux, chapitre M-7 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa g.2) :*

g.3) s'il s'agit de renseignements communiqués dans le cadre d'un projet de recherche approuvé conformément aux accords prévus à l'article 47.1 de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*;

***Loi sur la santé mentale***

6(1) *L'article 8.5 de la Loi sur la santé mentale, chapitre M-10 des Lois révisées de 1973, est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « 17, »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « 17, ».*

6(2) *Le paragraphe 8.6(1) de la Loi est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression de « 17, ».*

6(3) *L'article 17 de la Loi est abrogé.*

***Loi sur l'habitation au Nouveau-Brunswick***

7(1) *La Loi sur l'habitation au Nouveau-Brunswick, chapitre N-6 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 2.1 :*

2.2 Le Ministre peut recueillir des renseignements personnels qui lui sont communiqués par la Société en vertu de l'alinéa 10(1)l).

7(2) *Le paragraphe 10(1) de la Loi est modifié*

a) *à l'alinéa i), par la suppression de « et » à la fin de l'alinéa;*

*(b) in paragraph (j) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a semicolon;*

*(c) by adding after paragraph (j) the following:*

*(k) collect personal information as defined in the Right to Information and Protection of Privacy Act for the purposes of providing financial or other assistance under this Act; and*

*(l) disclose to the Minister the personal information collected under paragraph (k).*

#### **Public Health Act**

**8** *Subsection 66(2) of the Public Health Act, chapter P-22.4 of the Acts of New Brunswick, 1998, is amended*

*(a) by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

*(b) required or permitted by law,*

*(b) by repealing paragraph (g).*

#### **Regional Health Authorities Act**

**9(1)** *The heading “Confidentiality of information” preceding section 64 of the Regional Health Authorities Act, chapter 217 of the Revised Statutes, 2011, is repealed.*

**9(2)** *Section 64 of the Act is repealed.*

**9(3)** *Paragraph 71(1)(r) of the Act is amended by striking out “and the confidentiality and disclosure of records”.*

#### **New Brunswick Regulation 2002-27 under the Regional Health Authorities Act**

**10(1)** *The heading “Release of information” preceding section 24 of New Brunswick Regulation 2002-27 under the Regional Health Authorities Act is repealed.*

**10(2)** *Section 24 of the Regulation is repealed.*

*b) à l’alinéa j), par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point-virgule;*

*c) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa j) :*

*k) recueillir des renseignements personnels, selon la définition que donne de ce terme la Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée, aux fins de la fourniture de l’aide financière en vertu de la présente loi; et*

*l) communiquer au Ministre les renseignements personnels qu’elle collecte en vertu de l’alinéa k).*

#### **Loi sur la santé publique**

**8** *Le paragraphe 66(2) de la Loi sur la santé publique, chapitre P-22.4 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1998, est modifié*

*a) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

*b) requise ou permise en droit,*

*b) par l’abrogation de l’alinéa g).*

#### **Loi sur les régies régionales de la santé**

**9(1)** *Est abrogée la rubrique « Confidentialité des renseignements » qui précède l’article 64 de la Loi sur les régies régionales de la santé, chapitre 217 des Lois révisées de 2011.*

**9(2)** *L’article 64 de la Loi est abrogé.*

**9(3)** *L’alinéa 71(1)(r) de la Loi est modifié par la suppression de « et la confidentialité et la divulgation des registres ».*

#### **Règlement 2002-27 pris en vertu de la Loi sur les régies régionales de la santé**

**10(1)** *Est abrogée la rubrique « Divulgation des renseignements » qui précède l’article 24 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2002-27 pris en vertu de la Loi sur les régies régionales de la santé.*

**10(2)** *L’article 24 du Règlement est abrogé.*

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS  
AND COMMENCEMENT**

*Child and Youth Advocate Act*

**11** Paragraph 22(4)(e) of the *Child and Youth Advocate Act*, chapter C-2.7 of the Acts of New Brunswick, 2007, is repealed and the following is substituted:

(e) information protected from disclosure by section 16.1 of the *Mental Health Act*;

*Ombudsman Act*

**12** Paragraph 19.2(3)(e) of the *Ombudsman Act*, chapter O-5 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:

(e) information protected from disclosure by section 16.1 of the *Mental Health Act*;

**Commencement**

**13** This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES  
ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

*Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse*

**11** L'alinéa 22(4)e de la *Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse*, chapitre C-2.7 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2007, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) les renseignements protégés contre la divulgation par l'article 16.1 de la *Loi sur la santé mentale*;

*Loi sur l'Ombudsman*

**12** L'alinéa 19.2(3)e de la *Loi sur l'Ombudsman*, chapitre O-5 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) les renseignements protégés contre la divulgation par l'article 16.1 de la *Loi sur la santé mentale*;

**Entrée en vigueur**

**13** La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.



2017

CHAPTER 30

CHAPITRE 30

**An Act Respecting the Education  
Act and the Personal Health  
Information Privacy and Access Act**

**Loi concernant la Loi sur l'éducation  
et la Loi sur l'accès et la protection en matière de  
renseignements personnels sur la santé**

*Assented to May 5, 2017*

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

***Education Act***

**1(1) *Section 1 of the Education Act, chapter E-1.12 of the Acts of New Brunswick, 1997, is amended by adding the following definition in alphabetical order:***

“personal information” means personal information as defined in the *Right to Information and Protection of Privacy Act*; (*renseignements personnels*)

**1(2) *Section 40.1 of the Act is amended***

**(a) *by repealing subsection (2) and substituting the following:***

**40.1(2)** A District Education Council, through the superintendent of the school district, shall provide to the Minister, at the times and in the format determined by the Minister, the information, including personal information, that the Minister considers necessary.

**(b) *by adding after subsection (3) the following:***

***Loi sur l'éducation***

**1(1) *L'article 1 de la Loi sur l'éducation, chapitre E-1.12 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1997, est modifié par l'adjonction de la définition qui suit selon l'ordre alphabétique :***

« renseignements personnels » S'entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*; (*personal information*)

**1(2) *L'article 40.1 de la Loi est modifié***

**a) *par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :***

**40.1(2)** Un conseil d'éducation de district fournit au Ministre, par l'entremise du directeur général du district scolaire, les renseignements, notamment les renseignements personnels, que le Ministre estime nécessaires, selon l'échéancier et en la forme indiqués par ce dernier.

**b) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :***

**40.1(4)** The Minister may use and disclose personal information obtained under this section for the purpose of delivering public education.

**1(3)** *Section 47.1 of the Act is amended by adding after subsection (5) the following:*

**47.1(6)** A District Education Council, through the superintendent of the school district, and the Minister may collect, use and disclose the personal information of school personnel employed in accordance with this section for the purpose of managing or administering the school personnel.

**1(4)** *Section 54 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (0.1) and substituting the following:*

**54(0.1)** A record shall be maintained in respect of each pupil and may contain personal information.

*(b) by adding after subsection (0.1) the following:*

**54(0.2)** The superintendent concerned may use and disclose personal information contained in the record maintained in respect of a pupil for the purpose of delivering public education.

***Personal Health Information Privacy and Access Act***

**2(1)** *Section 1 of the Personal Health Information Privacy and Access Act, chapter P-7.05 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended*

*(a) by repealing the definition “agent” and substituting the following:*

“agent”, in relation to a custodian, means an information manager or an individual or organization that acts for or on behalf of the custodian in respect of personal health information for the purposes of the custodian and not for the agent’s own purposes, whether or not the information manager, individual or organization is remunerated by the custodian, but does not include an employee of the custodian. (*mandataire*)

*(b) in the definition “custodian”*

**40.1(4)** Le Ministre peut utiliser et communiquer les renseignements personnels qu’il obtient en vertu du présent article aux fins de la prestation d’instruction publique.

**1(3)** *L’article 47.1 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (5) :*

**47.1(6)** Aux fins de la gestion du personnel scolaire employé conformément au présent article, le conseil d’éducation de district, par l’entremise du directeur général du district scolaire, et le Ministre peuvent recueillir, utiliser et communiquer les renseignements personnels du personnel scolaire.

**1(4)** *L’article 54 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (0.1) et son remplacement par ce qui suit :*

**54(0.1)** Un dossier pouvant contenir des renseignements personnels doit être maintenu relativement à chaque élève.

*b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (0.1) :*

**54(0.2)** Le directeur général concerné peut utiliser et communiquer les renseignements personnels contenus dans le dossier de l’élève aux fins de la prestation d’instruction publique.

***Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé***

**2(1)** *L’article 1 de la Loi sur l’accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé, chapitre P-7.05 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié*

*a) par l’abrogation de la définition de « mandataire » et son remplacement par ce qui suit :*

« mandataire » Relativement à un dépositaire, s’entend d’un gestionnaire de l’information ou d’une personne physique ou d’un organisme qui le représente ou qui agit pour son compte en ce qui a trait à des renseignements personnels sur la santé pour ses besoins à lui et non pour ses propres besoins, contre ou sans rémunération de la part du dépositaire, exclusion faite d’un employé de ce dernier. (*agent*)

*b) à la définition de « dépositaire »,*

(i) *in paragraph (b) by striking out “providers” and substituting “providers who are not agents or employees of a custodian”;*

(ii) *by repealing paragraph (e);*

(iii) *by repealing paragraph (g);*

(c) *by adding the following definition in alphabetical order:*

“business day” means a day other than a Saturday or a holiday as defined in the *Interpretation Act*. (*jour ouvrable*)

**2(2) Section 3 of the Act is amended**

(a) *by repealing paragraph (1)(a) and substituting the following:*

(a) to personal health information that is collected, used or disclosed by a custodian or an agent or that is in the custody or control of a custodian or an agent, and

(b) *by repealing paragraph (2)(b) and substituting the following:*

(b) an individual’s personal health information if 50 years have passed since the death of the individual,

**2(3) Section 10 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1) by striking out “days” and substituting “business days”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “the 30-day period” and substituting “30 business days”;*

(c) *in subsection (6) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “days” and substituting “business days”;*

(d) *in subsection (7) by striking out “days” and substituting “business days”.*

**2(4) Section 11 of the Act is amended**

(i) *à l’alinéa b), par la suppression de « santé » et son remplacement par « santé qui ne sont pas mandataires ni des employés du dépositaire »;*

(ii) *par l’abrogation de l’alinéa e);*

(iii) *par l’abrogation de l’alinéa g);*

c) *par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

« jour ouvrable » Quelque jour que ce soit, sauf un samedi ou un jour férié selon la définition que donne de ce terme la *Loi d’interprétation*. (*business day*)

**2(2) L’article 3 de la Loi est modifié**

a) *par l’abrogation de l’alinéa (1)a) et son remplacement par ce qui suit :*

a) aux renseignements personnels sur la santé qui sont recueillis, utilisés ou communiqués par un dépositaire ou par un mandataire ou dont le dépositaire ou le mandataire a la garde ou la responsabilité;

b) *par l’abrogation du sous-alinéa (2)b) et son remplacement par ce qui suit :*

b) aux renseignements personnels sur la santé d’une personne physique lorsqu’une période de cinquante ans s’est écoulée depuis son décès;

**2(3) L’article 10 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « jours » et son remplacement par « jours ouvrables »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « jours » et son remplacement par « jours ouvrables »;*

c) *au paragraphe (6), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « jours » et son remplacement par « jours ouvrables »;*

d) *au paragraphe (7), par la suppression de « jours » et son remplacement par « jours ouvrables ».*

**2(4) L’article 11 de la Loi est modifié**

*(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “days” and substituting “business days”;*

*(b) in paragraph (2)(b) by striking out “days” and substituting “business days”.*

**2(5) Section 15 of the Act is amended**

*(a) in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “days” and substituting “business days”;*

*(b) in subsection (4) by striking out “days” and substituting “business days”.*

**2(6) Subsection 19(2) of the Act is amended**

*(a) in paragraph (b) of the English version by striking out “and” at the end of the paragraph;*

*(b) by repealing paragraph (c) and substituting the following:*

*(c) the individual grants the custodian permission, the contents of which may be prescribed by regulation, to collect, use or disclose the information, and*

*(c) by adding after paragraph (c) the following:*

*(d) if the permission referred to in paragraph (c) is in oral form, the custodian makes a record of the individual's consent.*

**2(7) Subsection 25(2) of the Act is amended**

*(a) in paragraph (a) of the English version by striking out “and” at the end of the paragraph;*

*(b) in paragraph (b) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting “, and”;*

*(c) by adding after paragraph (b) the following:*

*(c) is not prohibited by a court order or separation agreement from having access to the individual who is incapable of consenting.*

**2(8) Section 27 of the Act is amended by adding after subsection (2) the following:**

*a) au paragraphe (1), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « jours » et son remplacement par « jours ouvrables »;*

*b) à l'alinéa (2)b), par la suppression de « jours » et son remplacement par « jours ouvrables ».*

**2(5) L'article 15 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (3), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « jours » et son remplacement par « jours ouvrables »;*

*b) au paragraphe (4), par la suppression de « jours » et son remplacement par « jours ouvrables ».*

**2(6) Le paragraphe 19(2) de la Loi est modifié**

*a) à l'alinéa (b) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin de l'alinéa;*

*b) par l'abrogation de l'alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*

*c) la personne physique lui accorde une permission, dont le contenu peut être réglementaire, aux fins de la collecte, de l'utilisation ou de la communication des renseignements;*

*c) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa c) :*

*d) si la permission que vise l'alinéa c) est orale, le dépositaire documente le consentement.*

**2(7) Le paragraphe 25(2) de la Loi est modifié**

*a) à l'alinéa (a) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin de l'alinéa;*

*b) à l'alinéa b), par la suppression du point à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point-virgule;*

*c) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa b) :*

*c) une ordonnance judiciaire ou un accord de séparation ne lui interdit pas de visiter la personne physique qui est incapable de consentir.*

**2(8) L'article 27 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :**

**27(2.01)** Despite paragraph (1)(a), a District Education Council, through the superintendent of the school district, may collect personal health information relating to an individual without that individual's consent if the collection is for the purpose of delivering public education under the *Education Act*.

**2(9)** *Section 28 of the Act is amended by adding after paragraph (l) the following:*

*(l.1)* the custodian is the Minister of Education and Early Childhood Development and is collecting personal health information from a District Education Council, through the superintendent of the school district, for the purpose of

- (i) delivering public education, or
- (ii) managing or administering school personnel employed in accordance with section 47.1 of the *Education Act*,

**2(10)** *Subsection 34(1) of the Act is amended*

*(a) in paragraph (i) by striking out “name and contact information of the individual” and substituting “name, contact information and registration information of the individual”;*

*(b) in paragraph q) of the French version by striking out “permettent” and substituting “ne permettent pas”.*

**2(11)** *Section 37 of the Act is amended*

*(a) in subsection (4)*

*(i) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**37(4)** A custodian that is a regional health authority may disclose personal health information relating to an individual who is a patient of the regional health authority to a person that the regional health authority reasonably believes is a member of the individual's immediate family, a relative or a person with whom the individual has a close personal relationship if

*(ii) by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

**27(2.01)** Par dérogation à l'alinéa (1)a), un conseil d'éducation de district peut, par l'entremise du directeur général du district scolaire, recueillir des renseignements personnels sur la santé concernant une personne physique sans son consentement si la collecte vise la prestation d'instruction publique en vertu de la *Loi sur l'éducation*.

**2(9)** *L'article 28 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa l) :*

*l.1)* le dépositaire est le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance et il recueille les renseignements personnels sur la santé d'un conseil d'éducation de district, par l'entremise du directeur général du district scolaire, aux fins :

- (i) soit de la prestation d'instruction publique,
- (ii) soit de la gestion du personnel scolaire employé conformément à l'article 47.1 de la *Loi sur l'éducation*;

**2(10)** *Le paragraphe 34(1) de la Loi est modifié*

*a) à l'alinéa i), par la suppression de « au nom et aux coordonnées de la personne physique » et son remplacement par « au nom, aux coordonnées et aux renseignements d'inscription de la personne physique »;*

*b) à l'alinéa q) de la version française, par la suppression de « permettent » et son remplacement par « ne permettent pas ».*

**2(11)** *L'article 37 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (4),*

*(i) par l'abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**37(4)** Le dépositaire qui est une régie régionale de la santé peut communiquer les renseignements personnels sur la santé d'une personne physique qui est un patient d'une régie régionale de la santé à une personne qu'il croit, se fondant sur des motifs raisonnables, être un membre de la famille immédiate de la personne physique, un membre de sa parenté ou une personne avec qui elle entretient un lien étroit, dans les cas suivants :

*(ii) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

(a) the regional health authority offers the individual the option, at the first reasonable opportunity after admission to the regional health authority, to object to that disclosure and the individual does not do so, and

(b) *by adding after subsection (5) the following:*

**37(5.1)** A custodian may disclose personal health information relating to an individual without the consent of the individual

(a) to the chief medical officer of health or other medical officers of health if the disclosure is required by another Act of the Legislature or the Parliament of Canada, or

(b) to a public health authority established under an Act of the Parliament of Canada, an Act of another province or territory or an Act of another jurisdiction if the disclosure is made for a public health purpose.

(c) *in subsection (6)*

(i) *in subparagraph (c)(iii) of the English version by adding “and” at the end of the subparagraph;*

(ii) *in paragraph (d) by striking out the comma at the end of the paragraph and substituting a period;*

(iii) *by repealing paragraph (e);*

(iv) *by repealing paragraph (f).*

**2(12)** *Subsection 38(1) of the Act is amended by adding after paragraph (f) the following:*

(f.1) to an agent in accordance with this Act,

(f.2) necessary for delivering public education under the *Education Act*,

(f.3) necessary for managing or administering school personnel employed in accordance with section 47.1 of the *Education Act*,

**2(13)** *Section 40 of the Act is amended*

a) il donne à la personne physique, dès que possible après son admission à la régie régionale de la santé, la chance de s'opposer à la communication et elle ne s'y oppose pas;

b) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (5) :*

**37(5.1)** Le dépositaire peut communiquer des renseignements personnels sur la santé sans le consentement de la personne physique qu'ils concernent :

a) au médecin-hygiéniste en chef ou à un médecin-hygiéniste, si la communication est exigée par une autre loi provinciale ou une loi fédérale;

b) à une autorité en matière de santé publique qui est créée en vertu d'une loi fédérale, d'une loi d'une autre province ou d'un autre territoire ou d'une loi d'une autre autorité législative, si la communication vise à remplir un objet lié à la santé publique.

c) *au paragraphe (6),*

(i) *au sous-alinéa (c)(iii) de la version anglaise, par l'adjonction de « and » à la fin du sous-alinéa;*

(ii) *à l'alinéa d), par la suppression du point-virgule à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point;*

(iii) *par l'abrogation de l'alinéa e);*

(iv) *par l'abrogation de l'alinéa f).*

**2(12)** *Le paragraphe 38(1) de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa f) :*

f.1) est destinée à un mandataire conformément à la présente loi;

f.2) est nécessaire à la prestation d'instruction publique en vertu de la *Loi sur l'éducation*;

f.3) est nécessaire à la gestion du personnel scolaire employé conformément à l'article 47.1 de la *Loi sur l'éducation*;

**2(13)** *L'article 40 de la Loi est modifié*

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**40(1)** A custodian shall disclose personal health information without the consent of the individual to whom the information relates to a body with statutory responsibility for the discipline of health care providers or for regulating the quality or standards of professional services provided by health care providers, including for the purpose of an investigation by that body.

**(b) in subsection (2)**

**(i) by adding after paragraph (a) the following:**

*(a.1)* for the purpose of complying with a summons, subpoena, warrant, order or similar requirement issued by a court, person or entity with jurisdiction to compel the production of personal health information or for the purpose of complying with the Rules of Court concerning the production of personal health information in a proceeding,

**(ii) by adding after paragraph (b) the following:**

*(b.1)* to a quality of care and safety of patients committee referred to in the *Health Quality and Patient Safety Act* for the purposes of conducting quality reviews of patient safety incidents and other incidents, improving the quality of health care and the safety of patients and preventing the occurrence of similar incidents,

**2(14) Subsection 41(1) of the Act is amended by striking out “custodian shall” and substituting “custodian may”.**

**2(15) Section 42 of the Act is amended by striking out “custodian shall” and substituting “custodian may”.**

**2(16) The heading “Disclosure outside the Province” preceding section 47 of the Act is repealed.**

**2(17) Section 47 of the Act is repealed.**

**2(18) Section 48 of the Act is amended by adding after subsection (1.1) the following:**

**a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**40(1)** Le dépositaire est tenu de communiquer des renseignements personnels sur la santé sans le consentement de la personne physique qu’ils concernent à un organisme qui est, en vertu d’une loi, responsable de la discipline chez les fournisseurs de soins de santé ou de la réglementation de la qualité des services qu’ils fournissent ainsi que les normes en la matière, y compris aux fins d’enquête par l’organisme.

**b) au paragraphe (2),**

**(i) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa a) :**

*a.1)* aux fins de conformité à une assignation, à une assignation de témoin, à un mandat, à une ordonnance ou à une exigence semblable émanant d’un tribunal, d’une personne ou d’un organisme ayant le pouvoir de contraindre à la production de tels renseignements, ou aux fins de conformité aux Règles de procédure se rapportant à la production de tels renseignements en vue d’une instance;

**(ii) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa b) :**

*b.1)* au comité de la qualité des soins et de la sécurité des patients mentionné dans la *Loi sur la qualité des soins de santé et la sécurité des patients* aux fins de l’analyse des incidents liés à la sécurité des patients et autres, l’amélioration de la qualité des soins de santé et de la sécurité des patients ainsi que la prévention d’incidents semblables;

**2(14) Le paragraphe 41(1) de la Loi est modifié par la suppression de « dépositaire est tenu de » et son remplacement par « dépositaire peut ».**

**2(15) L’article 42 de la Loi est modifié par la suppression de « dépositaire est tenu de » et son remplacement par « dépositaire peut ».**

**2(16) La rubrique « Communication à l’extérieur de la province » qui précède l’article 47 de la Loi est abrogée.**

**2(17) L’article 47 de la Loi est abrogé.**

**2(18) L’article 48 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1.1) :**

**48(1.2)** Despite subsection (1), a public body may collect and use an individual's Medicare number for a purpose prescribed by regulation.

**2(19)** *Paragraph 56(1)(a) of the Act is amended by striking out "change" and substituting "material change".*

**2(20)** *Subsection 79(1) of the Act is amended by adding after paragraph (v) the following:*

(v.1) prescribing for the purposes of subsection 48(1.2) the purposes for which a public body may collect or use an individual's Medicare number;

### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND COMMENCEMENT

#### *Archives Act*

**3** *Section 10 of the Archives Act, chapter A-11.1 of the Acts of New Brunswick, 1977, is amended*

(a) *by adding after subsection (4) the following:*

**10(4.1)** Despite paragraph (4)(a), if the public records referred to in paragraph (3)(b) would reveal personal health information, as defined in the *Personal Health Information Privacy and Access Act*, concerning another person, the records are available for public inspection after 50 years following the date of death of the person to whom the personal health information relates.

(b) *in subsection (5) by striking out "paragraph (4)(a)" and substituting "paragraph (4)(a) or a date of death referred to in subsection (4.1)".*

#### *Regulation under the Personal Health Information Privacy and Access Act*

**4(1)** *The heading "Disclosure outside the Province" preceding section 18 of New Brunswick Regulation 2010-112 under the Personal Health Information Privacy and Access Act is repealed.*

**4(2)** *Section 18 of the Regulation is repealed.*

**48(1.2)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (1), un organisme public peut recueillir et utiliser le numéro d'assurance-maladie d'une personne physique pour toute fin prescrite par règlement.

**2(19)** *L'alinéa 56(1)a) de la Loi est modifié par la suppression de « d'une modification » et son remplacement par « d'une modification importante ».*

**2(20)** *Le paragraphe 79(1) de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa v) :*

v.1) prescrire, aux fins d'application du paragraphe 48(1.2), les fins pour lesquelles un organisme public peut recueillir ou utiliser le numéro d'assurance-maladie d'une personne physique;

### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

#### *Loi sur les archives*

**3** *L'article 10 de la Loi sur les archives, chapitre A-11.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, est modifié*

a) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4) :*

**10(4.1)** Malgré ce que prévoit l'alinéa (4)a), si les documents publics mentionnés à l'alinéa (3)b) pourraient dévoiler des renseignements personnels sur la santé, selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé*, concernant une autre personne, ils peuvent être consultés par le public cinquante ans après la date du décès de cette dernière.

b) *au paragraphe (5), par la suppression de « à l'alinéa (4)a) » et son remplacement par « à l'alinéa (4)a) ou la date du décès mentionnée au paragraphe (4.1) ».*

#### *Règlement pris en vertu de la Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé*

**4(1)** *Est abrogée la rubrique « Communication à l'étranger » qui précède l'article 18 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2010-112 pris en vertu de la Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé.*

**4(2)** *L'article 18 du Règlement est abrogé.*



**Commencement**

**5** *Subparagraph 2(13)(b)(ii) of this Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

**Entrée en vigueur**

**5** *Le sous-alinéa 2(13)b)(ii) de la présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2017

CHAPTER 31

**An Act to Amend the  
Right to Information and  
Protection of Privacy Act**

*Assented to May 5, 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 1 of the Right to Information and Protection of Privacy Act, chapter R-10.6 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended*

(a) *by repealing the following definitions:*

*“integrated service, program or activity”;*

*“service, program or activity”;*

(b) *in the definition “head”*

(i) *by repealing paragraph (e) and substituting the following:*

(e) *in the case of a government body, except for a body referred to in paragraph (d) or (d.1), the person designated in Schedule A to act as the head or, where no person is designated, the Minister of the Crown or body responsible for the administration of the Act under which the government body is established,*

(ii) *by repealing paragraph k) of the French version and substituting the following:*

CHAPITRE 31

**Loi modifiant la  
Loi sur le droit à l'information  
et la protection de la vie privée**

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *L'article 1 de la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée, chapitre R-10.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié*

a) *par l'abrogation des définitions suivantes :*

*« service, programme ou activité »;*

*« service, programme ou activité intégré »;*

b) *à la définition de « responsable d'un organisme public »,*

(i) *par l'abrogation de l'alinéa e) et son remplacement par ce qui suit :*

e) *s'agissant d'un organisme gouvernemental, exception faite d'un organisme que vise l'alinéa d) ou d.1), la personne désignée telle à l'annexe A ou, si aucune personne n'y est désignée, le ministre ou l'organisme qui est chargé de l'application de la loi sous le régime de laquelle est établi l'organisme gouvernemental;*

(ii) *par l'abrogation de l'alinéa k) de la version française et son remplacement par ce qui suit :*

k) s'agissant d'un autre organisme d'administration locale, la personne ou le groupe de personnes choisies par et parmi les membres élus ou nommés au conseil ou au conseil consultatif et désignées par écrit;

**(c) by repealing the definition “third party” and substituting the following:**

“third party” means a person other than the applicant or the public body. (*tiers*)

**(d) by adding the following definitions in alphabetical order:**

“business day” means a day other than a Saturday or a holiday as defined in the *Interpretation Act*. (*jour ouvrable*)

“common or integrated service, program or activity” means a service, program or activity that is provided by

(a) a public body and one or more other public bodies or one or more non-public bodies, or

(b) a public body on behalf of one or more public bodies. (*service, programme ou activité commun ou intégré*)

“data matching” means the creation of identifying information by combining identifying information or de-identified information or other information from two or more electronic databases or two or more electronic records. (*appariement de données*)

“identifying information” means information that identifies an individual or which it is reasonably foreseeable in the circumstances could be utilized, either alone or with other information, to identify an individual. (*renseignements identificatoires*)

“information practices” means the policies of a public body in relation to personal information, including

(a) requirements regarding the collection, use, disclosure, retention, correction or disposal of personal information, including any requirements prescribed by regulation, and

(b) the administrative, technical and physical safeguards and practices that the public body maintains with respect to the information, including any require-

k) s'agissant d'un autre organisme d'administration locale, la personne ou le groupe de personnes choisies par et parmi les membres élus ou nommés au conseil ou au conseil consultatif et désignées par écrit;

**c) par l'abrogation de la définition de « tiers » et son remplacement par ce qui suit :**

« tiers » Personne autre que l'auteur de la demande ou l'organisme public. (*third party*)

**d) par l'adjonction des définitions qui suivent selon l'ordre alphabétique :**

« appariement de données » La création de renseignements identificatoires par la combinaison de renseignements identificatoires ou anonymisés ou autres renseignements provenant de deux ou plusieurs bases de données électroniques ou dossiers électroniques. (*data matching*)

« jour ouvrable » Quelque jour que ce soit, sauf un samedi ou un jour férié selon la définition que donne de ce terme la *Loi d'interprétation*. (*business day*)

« organisme non public » Personne qui n'est pas un organisme public. (*non-public body*)

« pratiques relatives aux renseignements » Relativement à un organisme public, ses politiques relatives aux renseignements personnels, y compris :

a) les exigences quant à la collecte, l'utilisation, la communication, la conservation, la correction ou l'élimination de ces renseignements, y compris toute exigence que peut prévoir les règlements;

b) les garanties et pratiques d'ordre administratif, technique et matériel qu'il maintient à l'égard de ces renseignements, y compris toute exigence que peut prévoir les règlements. (*information practices*)

« renseignements identificatoires » Renseignements qui permettent d'identifier une personne physique ou à l'égard desquels il est raisonnable de prévoir, dans les circonstances, qu'ils pourraient servir, seuls ou avec d'autres, à en identifier une. (*identifying information*)

« service, programme ou activité commun ou intégré » S'entend de celui qui est fourni par l'entremise :

ments prescribed by regulation. (*pratiques relatives aux renseignements*)

“non-public body” means a person that is not a public body. (*organisme non public*)

**2 The Act is amended by adding after section 1 the following:**

**Interpretation of the definition “common or integrated service, program or activity”**

**1.1(1)** For the purposes of the definition “common or integrated service, program or activity”, a public body or non-public body shall be deemed to be providing a service, program or activity if that public body or non-public body discloses personal information that relates directly to and is necessary for the provision of the service, program or activity by another public body or non-public body.

**1.1(2)** The disclosure of personal information referred to in subsection (1) may occur one or more times or on an on-going basis.

**3 Section 2 of the French version of the Act is amended**

*(a) in paragraph a) by striking out “qui relèvent des organismes publics” and substituting “dont les organismes publics ont la garde ou la responsabilité”;*

*(b) in paragraph c) by striking out “qui relèvent des organismes publics” and substituting “dont les organismes publics ont la garde ou la responsabilité”;*

*(c) in paragraph d) by striking out “qui relèvent des organismes publics” and substituting “dont les organismes publics ont la garde ou la responsabilité”.*

**4 The Act is amended by adding after section 3 the following:**

**This Act applies to all records that are not otherwise excluded**

**3.1** This Act applies to all records in the custody of or under the control of a public body except for the records under section 4.

a) soit d’un organisme public et d’un ou plusieurs autres organismes publics ou d’un ou plusieurs organismes non publics;

b) soit d’un organisme public pour le compte d’un ou de plusieurs autres organismes publics. (*common or integrated service, program or activity*)

**2 La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 1 :**

**Interprétation de la définition de « service, programme ou activité commun ou intégré »**

**1.1(1)** Pour l’application de la définition de « service, programme ou activité commun ou intégré », l’organisme public ou l’organisme non public est réputé fournir un service, un programme ou une activité s’il communique des renseignements personnels qui ont directement trait et sont nécessaires à la prestation d’un service, d’un programme ou d’une activité par un autre organisme public ou autre organisme non public.

**1.1(2)** La communication de renseignements personnels que vise le paragraphe (1) peut se produire à une ou plusieurs reprises ou de façon continue.

**3 L’article 2 de la version française de la Loi est modifié**

*a) à l’alinéa a), par la suppression de « qui relèvent des organismes publics » et son remplacement par « dont les organismes publics ont la garde ou la responsabilité »;*

*b) à l’alinéa c), par la suppression de « qui relèvent des organismes publics » et son remplacement par « dont les organismes publics ont la garde ou la responsabilité »;*

*c) à l’alinéa d), par la suppression de « qui relèvent des organismes publics » et son remplacement par « dont les organismes publics ont la garde ou la responsabilité ».*

**4 La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 3 :**

**Documents visés par la loi**

**3.1** La présente loi s’applique à tous les documents dont un organisme public a la garde ou la responsabilité sauf ceux que vise l’article 4.

**5** *The heading “Records to which this Act applies” preceding section 4 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Records excluded from the application of this Act**

**6** *Section 4 of the Act is amended by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**4** This Act does not apply to

**7** *The heading “If access prohibited under another Act and sunset provision” preceding section 5 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**This Act prevails over other Acts unless expressly provided otherwise**

**8** *Section 5 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**5** If a provision of this Act is inconsistent with or in conflict with a provision of another Act of the Legislature, the provision of this Act prevails unless the other Act of the Legislature expressly provides that it, or a provision of it, prevails despite this Act.

**9** *Subsection 6(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**6(1)** The head of a public body may, in writing, delegate a duty or power of the head under this Act, except for the power to delegate to any of the following persons:

- (a) an officer or employee of the public body, or
- (b) an officer or employee of another public body.

**10** *Section 8 of the French version of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “demande écrite ou électronique à l’organisme public de qui, selon elle, relève le document” and substituting “demande écrite ou électronique de communication de document à l’organisme public qui, selon elle, en a la garde ou la responsabilité”;*

**5** *La rubrique « Documents visés » qui précède l’article 4 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Documents exclus de l’application de la loi**

**6** *L’article 4 de la Loi est modifié par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**4** La présente loi ne s’applique pas :

**7** *La rubrique « Communication interdite par une autre loi et disposition de temporisation » qui précède l’article 5 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**La présente loi prévaut sauf disposition expresse à l’effet contraire**

**8** *L’article 5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**5** Les dispositions de la présente loi l’emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi de la province, à moins que l’autre loi ou une de ses dispositions ne prévoie expressément le contraire.

**9** *Le paragraphe 6(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**6(1)** Le responsable d’un organisme public peut, par écrit, déléguer toute fonction que lui confère la présente loi, sauf le pouvoir de déléguer, à :

- a) un cadre ou employé de l’organisme public;
- b) un cadre ou employé d’un autre organisme public.

**10** *L’article 8 de la version française de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « demande écrite ou électronique à l’organisme public de qui, selon elle, relève le document » et son remplacement par « demande écrite ou électronique de communication de document à l’organisme public qui, selon elle, en a la garde ou la responsabilité »;*

*(b) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “demande” and substituting “demande de communication de document”;*

*(c) in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “demande de communication” and substituting “demande de communication de document”.*

**11** *Subsection 10(1) of the French version of the Act is amended in the portion preceding paragraph a) by striking out “relevant d’un organisme public” and substituting “dont un organisme public a la garde ou la responsabilité”.*

**12** *Section 11 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**11(1)** The head of a public body shall respond in writing to a request for access to a record within 30 business days after receiving the request unless

*(b) in subsection (2) of the English version by striking out “30 day period” and substituting “period of 30 business days”;*

*(c) in subsection (3)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “30 days” and substituting “30 business days”;*

*(ii) in paragraph (b) by striking out “as soon as practicable” and substituting “as soon as the circumstances permit”;*

*(d) in subsection (4) by striking out “30 days” and substituting “30 business days”;*

*(e) in subsection (5) by repealing paragraph (c) and substituting the following:*

*(c) if the head of the public body has extended the time limit under subsection (3), that the person may file a complaint with the Commissioner about the extension.*

*b) au paragraphe (2), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « demande » et son remplacement par « demande de communication de document »;*

*c) au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « demande de communication » et son remplacement par « demande de communication de document ».*

**11** *Le paragraphe 10(1) de la version française de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « relevant d’un organisme public » et son remplacement par « dont un organisme public a la garde ou la responsabilité ».*

**12** *L’article 11 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**11(1)** Le responsable de l’organisme public répond par écrit à une demande de communication de document dans les trente jours ouvrables de sa réception, sauf dans l’un des cas suivants :

*b) au paragraphe (2) de la version anglaise, par la suppression de « 30 day period » et son remplacement par « period of 30 business days »;*

*c) au paragraphe (3),*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « trente jours » et son remplacement par « trente jours ouvrables »;*

*(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « à bref délai » et son remplacement par « dès que les circonstances le permettent »;*

*d) au paragraphe (4), par la suppression de « trente jours » et son remplacement par « trente jours ouvrables »;*

*e) au paragraphe (5), par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*

*c) si le responsable de l’organisme public a prorogé le délai en vertu du paragraphe (3), la possibilité qu’il a de déposer une plainte auprès du commissaire au sujet de la prorogation.*

**13** *The heading “Application deemed abandoned” preceding section 12 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Decision to consider an application abandoned**

**14** *Section 12 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**12(1)** If the head of the public body sends the applicant a written request for clarification or a written request to pay or agree to pay a fee for access to a record and the applicant does not respond to the request within 20 business days after receiving the request, the head of the public body may consider the request for access to be abandoned.

**12(2)** If the head of the public body decides to consider the request to be abandoned under subsection (1), the head shall notify the applicant in writing of his or her right to file a complaint with the Commissioner with respect to the decision.

**15** *The heading “Transmission de la demande” preceding section 13 of the French version of the Act is amended by striking out “demande” and substituting “demande de communication”.*

**16** *Section 13 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “10 days” and substituting “10 business days”;*

*(ii) by repealing paragraph c) of the French version and substituting the following:*

c) l'autre organisme public a la garde ou la responsabilité du document.

*(b) in subsection (2)*

*(i) in paragraph (a) by striking out “as soon as possible” and substituting “as soon as the circumstances permit”;*

**13** *La rubrique « Demande réputée abandonnée » qui précède l'article 12 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Décision de considérer la demande comme ayant été abandonnée**

**14** *L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**12(1)** Lorsqu'il envoie par écrit à l'auteur de la demande une demande d'éclaircissements ou une demande de paiement ou d'acceptation de payer des droits pour avoir accès à un document et que l'auteur de la demande n'y répond pas dans les vingt jours ouvrables suivant sa réception, le responsable de l'organisme public peut considérer la demande de communication comme ayant été abandonnée.

**12(2)** S'il décide de considérer la demande de communication comme ayant été abandonnée en vertu du paragraphe (1), le responsable de l'organisme public avise par écrit l'auteur de la demande de son droit de déposer une plainte auprès du commissaire au sujet de cette décision.

**15** *La rubrique « Transmission de la demande » qui précède l'article 13 de la version française de la Loi est modifiée par la suppression de « demande » et son remplacement par « demande de communication ».*

**16** *L'article 13 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1),*

*(i) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « dix jours » et son remplacement par « dix jours ouvrables »;*

*(ii) par l'abrogation de l'alinéa c) de la version française et son remplacement par ce qui suit :*

c) l'autre organisme public a la garde ou la responsabilité du document.

*b) au paragraphe (2),*

*(i) à l'alinéa a), par la suppression de « dès que possible » et son remplacement par « dès que les circonstances le permettent »;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “30 days” and substituting “30 business days”.*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « trente jours » et son remplacement par « trente jours ouvrables ».*

**17** *Section 15 of the Act is amended in the French version in the portion preceding paragraph (a) by striking out “demandes de renseignements” and substituting “demandes de communication de document”.*

**17** *L’article 15 de la version française de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « demandes de renseignements » et son remplacement par « demandes de communication de document ».*

**18** *Section 16 of the Act is amended by adding after subsection (1) the following:*

**18** *L’article 16 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**16(1.1)** The head of a public body may obscure information contained in a record referred to in paragraph (1)(a) or (b) or sever information from a record referred to in paragraph (1)(a) or (b) before giving the applicant a copy of the record or permitting the applicant to examine the record, if, in the opinion of the head, the information is not relevant to the request for information.

**16(1.1)** S’il est d’avis que les renseignements ne sont pas pertinents, le responsable de l’organisme public peut obscurcir des renseignements dans un document que vise l’alinéa (1)a) ou b) ou extraire des renseignements de celui-ci avant d’en remettre copie à l’auteur de la demande ou avant de lui permettre de l’examiner.

**19** *Subsection 17(1) of the French version of the Act is amended*

**19** *Le paragraphe 17(1) de la version française de la Loi est modifié*

(a) *in paragraph c) by striking out “les ministres ou que ceux-ci ont examinées et approuvées” and substituting “un ministre ou que celui-ci a examinées et approuvées”;*

a) *à l’alinéa c), par la suppression de « les ministres ou que ceux-ci ont examinées et approuvées » et son remplacement par « un ministre ou que celui-ci a examinées et approuvées »;*

(b) *in paragraph e) by striking out “les ministres” and substituting “un ministre”.*

b) *à l’alinéa e), par la suppression de « les ministres » et son remplacement par « un ministre ».*

**20** *The heading “Information provided in confidence to a government” preceding section 18 of the Act is amended by striking out “to a government”.*

**20** *La rubrique « Renseignements fournis par un gouvernement » qui précède l’article 18 de la Loi est modifiée par la suppression de « fournis par un gouvernement » et son remplacement par « obtenus à titre confidentiel ».*

**21** *The Act is amended by adding after section 18 the following:*

**21** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 18 :*

**Disclosure harmful to governmental relations**

**Communications préjudiciables aux relations intergouvernementales**

**18.1(1)** The head of a public body shall refuse to disclose information to an applicant if disclosure could reasonably be expected to harm relations between the Province of New Brunswick or a government body and any of the following or their agencies:

**18.1(1)** Le responsable d’un organisme public refuse de communiquer à l’auteur de la demande des renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement de nuire aux relations de la province ou un organisme gouvernemental avec les autorités suivantes ou leurs organismes :

(a) the Government of Canada;

a) le gouvernement du Canada;



- (b) the government of another province or territory of Canada;
- (c) a local public body;
- (d) the government of a foreign country or of a state, province or territory of a foreign country;
- (e) an organization representing one or more governments; and
- (f) an international organization of states.

**18.1(2)** Subsection (1) does not apply if

- (a) the Attorney General consents to the disclosure, if the information is law enforcement information, or
- (b) the Lieutenant-Governor in Council consents to the disclosure, if the information is not law enforcement information.

**Information in a law enforcement record for which the disclosure is prohibited**

**18.2** The head of a public body shall refuse to disclose information to an applicant if the information is in a law enforcement record and the disclosure is prohibited under an Act of the Parliament of Canada.

**22 Section 21 of the Act is amended**

(a) *in subsection (2) by adding after paragraph (g) the following:*

(g.1) the public body is not authorized to disclose the personal information under subsection 46(1),

(b) *in subsection (3)*

(i) *by adding after paragraph (c) the following:*

(c.1) the disclosure is authorized under subsection 46(1),

(c.2) the disclosure is required under subsection 46.1(3),

b) le gouvernement d'une autre province ou d'un territoire du Canada;

c) les organismes publics locaux;

d) les gouvernements des pays étrangers ou des États, des provinces ou des territoires des pays étrangers;

e) les organisations représentant un ou plusieurs gouvernements;

f) les organisations internationales d'États.

**18.1(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les cas suivants :

a) le procureur général consent à la communication des renseignements, s'il s'agit de renseignements ayant trait à l'exécution de la loi;

b) le lieutenant-gouverneur en conseil consent à la communication des renseignements, s'il s'agit de renseignements n'ayant pas trait à l'exécution de la loi.

**Renseignements liés à l'exécution de la loi dont la communication est interdite**

**18.2** Le responsable d'un organisme public refuse de communiquer à l'auteur de la demande des renseignements qui figurent dans un document lié à l'exécution de la loi et dont la communication est interdite par une loi fédérale.

**22 L'article 21 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (2), par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa g) :*

g.1) la communication des renseignements personnels par l'organisme public n'est pas autorisée en vertu du paragraphe 46(1);

b) *au paragraphe (3),*

(i) *par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa c) :*

c.1) la communication est autorisée en application du paragraphe 46(1);

c.2) la communication est exigée en application du paragraphe 46.1(3);

(ii) *by repealing paragraph (d) and substituting the following:*

(d) the disclosure is approved under section 47,

**23** *The Act is amended by adding after section 22 the following:*

**Information subject to a solicitor-client privilege of a third party**

**22.1** The head of a public body shall refuse to disclose to an applicant information that is subject to a solicitor-client privilege of a third party.

**24** *The heading “Disclosure harmful to governmental relations” preceding section 23 of the Act is repealed.*

**25** *Section 23 of the Act is repealed.*

**26** *Section 27 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**27** Subject to paragraph 4(b) and section 22.1, the head of a public body may refuse to disclose to an applicant

(a) information that is subject to solicitor-client privilege,

(b) information prepared by or for an agent or lawyer of the Office of the Attorney General or the public body in relation to a matter involving the provision of legal advice or legal services or in relation to the investigation or prosecution of an offence, or

(c) information in a communication between an agent or lawyer of the Office of the Attorney General or the public body and any other person in relation to a matter involving the provision of legal advice or legal services or in relation to the investigation or prosecution of an offence.

**27** *Section 28 of the Act is amended*

(a) *by renumbering subsection (1) as section 28;*

(ii) *par l’abrogation de l’alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :*

d) la communication est approuvée en application de l’article 47;

**23** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 22 :*

**Renseignements protégés par le privilège du secret professionnel de l’avocat concernant un tiers**

**22.1** Le responsable d’un organisme public refuse de communiquer à l’auteur de la demande des renseignements protégés par le privilège du secret professionnel de l’avocat si celui-ci concerne un tiers.

**24** *La rubrique « Communications nuisibles aux relations intergouvernementales » qui précède l’article 23 de la Loi est abrogée.*

**25** *L’article 23 de la Loi est abrogé.*

**26** *L’article 27 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**27** Sous réserve de l’alinéa 4b) et de l’article 22.1, le responsable d’un organisme public peut refuser de communiquer à l’auteur de la demande :

a) des renseignements protégés par le privilège du secret professionnel de l’avocat;

b) des renseignements préparés par ou pour un mandataire ou un avocat du Cabinet du procureur général ou l’organisme public relativement ou bien à une question nécessitant la prestation de conseils ou de services juridiques, ou bien à l’enquête ou à la poursuite concernant une infraction;

c) des renseignements figurant dans la communication entre un mandataire ou un avocat du Cabinet du procureur général ou l’organisme public et une autre personne relativement ou bien à une question nécessitant la prestation de conseils ou de services juridiques, ou bien à l’enquête ou à la poursuite concernant une infraction.

**27** *L’article 28 de la Loi est modifié*

a) *par la renumérotation du paragraphe (1), lequel devient l’article 28;*

(b) *by repealing subsection (2);*

(c) *by repealing subsection (3);*

(d) *by repealing subsection (4).*

**28 Section 29 of the Act is amended**

(a) *by repealing paragraph (1)(o) and substituting the following:*

(o) be injurious to the conduct of existing legal proceedings to which the Province of New Brunswick or the public body is a party or anticipated legal proceedings to which the Province of New Brunswick or the public body may become a party.

(b) *by repealing subsection (2).*

**29 Paragraph 30(1)f) of the French version of the Act is amended by striking out “qui relèvent de la Société d’assurance-dépôts des caisses populaires du Nouveau-Brunswick visée par la Loi sur les caisses populaires” and substituting “dont la Société d’assurance-dépôts des caisses populaires du Nouveau-Brunswick visée par la Loi sur les caisses populaires a la garde ou la responsabilité”.**

**30 Section 33 of the Act is amended**

(a) *in paragraph (2)(b) by striking out “90 days” and substituting “65 business days”;*

(b) *by repealing paragraph (3)(b) and substituting the following:*

(b) if the information is not available to the public within 65 business days after the person’s request is received, reconsider the request as if it were a new request received on the fortieth day of the 65-business-day period and shall not be entitled to refuse access to the information under paragraph (2)(b).

**31 The Act is amended by adding after section 33 the following:**

b) *par l’abrogation du paragraphe (2);*

c) *par l’abrogation du paragraphe (3);*

d) *par l’abrogation du paragraphe (4).*

**28 L’article 29 de la Loi est modifié**

a) *par l’abrogation de l’alinéa (1)o) et son remplacement par ce qui suit :*

o) nuire à la conduite d’instances judiciaires en cours auxquelles est partie la province ou l’organisme public ou de celles prévues auxquelles pourrait être partie la province ou l’organisme public.

b) *par l’abrogation du paragraphe (2).*

**29 L’alinéa 30(1)f) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « qui relèvent de la Société d’assurance-dépôts des caisses populaires du Nouveau-Brunswick visée par la Loi sur les caisses populaires » et son remplacement par « dont la Société d’assurance-dépôts des caisses populaires du Nouveau-Brunswick visée par la Loi sur les caisses populaires a la garde ou la responsabilité ».**

**30 L’article 33 de la Loi est modifié**

a) *à l’alinéa (2)b), par la suppression de « quatre-vingt-dix jours » et son remplacement par « soixante-cinq jours ouvrables »;*

b) *par l’abrogation de l’alinéa (3)b) et son remplacement par ce qui suit :*

b) dans le cas où les renseignements ne sont pas mis à la disposition du public dans les soixante-cinq jours ouvrables suivant la réception de la demande, procède à un nouvel examen de celle-ci comme s’il s’agissait d’une nouvelle demande reçue le quarantième jour de la période susmentionnée et ne peut refuser l’accès aux renseignements sous le régime de l’alinéa (2)b).

**31 La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 33 :**

**Division C.1**

**Mandatory disclosure**

**Mandatory disclosure – risk of significant harm**

**33.1(1)** Despite any provision of this Act, whether or not a request for access is made, the head of a public body shall, without delay, disclose to the public, to an affected group of people or to an applicant, information about a risk of significant harm to the environment or to the health or safety of the public or a group of people, the disclosure of which is clearly in the public interest.

**33.1(2)** Before disclosing information under subsection (1), the head of a public body shall, if practicable, notify any person to whom the information relates.

**33.1(3)** If it is not practicable to comply with subsection (2), the head of the public body shall mail a notice of disclosure in the form determined by the Minister to the latest known address of the person.

**32** *Subsection 34(1) of the Act is amended by striking out “where practicable and as soon as practicable” and substituting “if practicable and as soon as the circumstances permit”.*

**33** *Section 35 of the Act is amended*

*(a) in paragraph (1)(c) by striking out “21 days” and substituting “15 business days”;*

*(b) in paragraph (2)(c) by striking out “30 days” and substituting “20 business days”.*

**34** *The heading “Decision within 30 days” preceding section 36 of the Act is amended by striking out “30 days” and substituting “20 business days”.*

**35** *Section 36 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “30 days” and substituting “20 business days”;*

**Section C.1**

**Communication obligatoire**

**Communication obligatoire – risque réel de préjudice grave**

**33.1(1)** Malgré ce que prévoit toute disposition de la présente loi, qu’une demande de communication soit faite ou non, le responsable d’un organisme public communautaire sans délai au public, au groupe de personnes touchées ou à l’auteur de la demande des renseignements concernant un risque réel de préjudice grave pour l’environnement ou pour la santé ou la sécurité du public ou d’un groupe de personnes dont la communication est nettement dans l’intérêt public.

**33.1(2)** Avant de communiquer des renseignements en vertu du paragraphe (1), le responsable d’un organisme public avise, si possible, toute personne visée par les renseignements.

**33.1(3)** Si l’application du paragraphe (2) est impossible du point de vue pratique, le responsable d’un organisme public est tenu de poster un avis de communication à la dernière adresse de la personne en la forme que détermine le ministre.

**32** *Le paragraphe 34(1) de la Loi est modifié par la suppression de « dès que possible » et son remplacement par « si cela est en pratique possible et dès que les circonstances le permettent ».*

**33** *L’article 35 de la Loi est modifié*

*a) à l’alinéa (1)c), par la suppression de « vingt-et-un jours » et son remplacement par « quinze jours ouvrables »;*

*b) à l’alinéa (2)c), par la suppression de « trente jours » et son remplacement par « vingt jours ouvrables ».*

**34** *La rubrique « Décision dans les trente jours » qui précède l’article 36 de la Loi est modifiée par la suppression de « trente jours » et son remplacement par « vingt jours ouvrables ».*

**35** *L’article 36 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1),*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « trente jours » et son remplacement par « vingt jours ouvrables »;*

(ii) *in paragraph (a) by striking out “twenty-one days” and substituting “fifteen business days”;*

(b) *in subsection (4) by striking out “21 days” and substituting “15 business days”;*

(c) *in subsection (5) by striking out “60 days” and substituting “40 business days”.*

**36** *The heading “Purpose of collection of personal information” preceding section 37 of the Act is repealed and the following is substituted:*

#### Collection of personal information

**37** *Section 37 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**37(1)** Personal information may be collected by or for a public body only if the collection of the information is authorized or required by or under an Act of the Legislature or an Act of the Parliament of Canada.

**37(2)** Despite subsection (1), personal information may also be collected by or for a public body without the collection of the information being authorized or required by or under an Act of the Legislature or an Act of the Parliament of Canada if

(a) the information relates directly to and is necessary for

(i) a service, program or activity of the public body, or

(ii) a common or integrated service, program or activity,

(b) the information is collected for law enforcement purposes, or

(c) the information is collected by or for the public body for the purpose for which the information was disclosed to it under a provision of section 46 or 46.1.

**37(3)** A public body shall collect only as much personal information about an individual as is reasonably

(ii) *à l’alinéa a), par la suppression de « vingt-et-un jours » et son remplacement par « quinze jours ouvrables »;*

b) *au paragraphe (4), par la suppression de « vingt-et-un jours » et son remplacement par « quinze jours ouvrables »;*

c) *au paragraphe (5), par la suppression de « soixante jours » et son remplacement par « quarante jours ouvrables ».*

**36** *La rubrique « Fins de la collecte de renseignements » qui précède l’article 37 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

#### Collecte de renseignements personnels

**37** *L’article 37 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**37(1)** La collecte de renseignements personnels par ou pour un organisme public peut seulement avoir lieu lorsqu’elle est expressément autorisée ou requise en vertu d’une loi de la province ou d’une loi fédérale.

**37(2)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (1), la collecte de renseignements personnels par ou pour un organisme public peut également avoir lieu lorsqu’elle n’est pas expressément autorisée ou requise en vertu d’une loi de la province ou d’une loi fédérale lorsque les renseignements personnels :

a) ont directement trait et sont nécessaires :

(i) soit à un service, programme ou activité de l’organisme public,

(ii) soit à un service, programme ou activité commun ou intégré;

b) sont recueillis aux fins d’exécution de la loi;

c) sont recueillis par ou pour un organisme public aux fins auxquelles ils lui ont été communiqués en application de l’article 46 ou 46.1.

**37(3)** L’organisme public ne recueille que les renseignements personnels concernant une personne physique

necessary to accomplish the purpose for which it is collected.

nécessaires à la réalisation des fins auxquelles ils sont recueillis.

**38 Section 38 of the French version is amended**

**38 L'article 38 de la version française de la Loi est modifié**

(a) in paragraph (1)h by striking out “envisagées” and substituting “prévues”;

a) à l'alinéa (1)h), par la suppression de « envisagées » et son remplacement par « prévues »;

(b) in paragraph (2)a) by striking out “destinés” and substituting “recueillis”.

b) à l'alinéa (2)a), par la suppression de « destinés » et son remplacement par « recueillis ».

**39 The heading “Droit de faire corriger les renseignements” preceding section 40 of the French version of the Act is amended by striking out “renseignements” and substituting “renseignements personnels”.**

**39 La rubrique « Droit de faire corriger les renseignements » qui précède l'article 40 de la version française de la Loi est modifiée par la suppression de « renseignements » et son remplacement par « renseignements personnels ».**

**40 Section 40 of the Act is amended**

**40 L'article 40 de la Loi est modifié**

(a) in subsection (1) of the French version by striking out “de qui ils relèvent” and substituting “qui en a la garde ou la responsabilité”;

a) au paragraphe (1) de la version française, par la suppression de « de qui ils relèvent » et son remplacement par « qui en a la garde ou la responsabilité »;

(b) in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “30 days” and substituting “20 business days”;

b) au paragraphe (3), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « trente jours » et son remplacement par « vingt jours ouvrables »;

(c) in subsection (5) by striking out “where practicable” and substituting “if practicable”;

c) au paragraphe (5), par la suppression de « si la chose est possible du point de vue pratique » et son remplacement par « si cela est en pratique possible »;

(d) in subsection (6) of the French version by striking out “qui relèvent de lui” and substituting “dont il a la garde ou la responsabilité”.

d) au paragraphe (6) de la version française, par la suppression de « qui relèvent de lui » et son remplacement par « dont il a la garde ou la responsabilité ».

**41 The heading “Retention of personal information” preceding section 41 of the Act is repealed.**

**41 La rubrique « Conservation des renseignements personnels » qui précède l'article 41 de la Loi est abrogée.**

**42 Section 41 of the Act is repealed.**

**42 L'article 41 de la Loi est abrogé.**

**43 The heading “Protection of personal information” preceding section 42 of the Act is repealed.**

**43 La rubrique « Protection des renseignements personnels » qui précède l'article 42 de la Loi est abrogée.**

**44 Section 42 of the Act is repealed.**

**44 L'article 42 de la Loi est abrogé.**

**45 Subsection 43(3) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**45 Le paragraphe 43(3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**43(3)** A public body shall limit the use and disclosure of personal information in its custody or under its control to those of its officers, directors, employees or agents who need to know the information to carry out the purpose for which the information was collected or received or to carry out a purpose authorized under section 44.

**43(3)** L'organisme public limite l'utilisation et la communication des renseignements personnels dont il a la garde ou la responsabilité à ceux de ses cadres, administrateurs, employés et mandataires qui doivent les connaître pour réaliser la fin à laquelle ils ont été recueillis ou reçus ou une des fins autorisées en vertu de l'article 44.

**46 Section 44 of the Act is amended**

*(a) in paragraph (a) by striking out “subsection 37(1)” and substituting “subsection 37(1) or (2)”;*

*(b) in paragraph (b) of the English version by striking out “or” at the end of the paragraph;*

*(c) by repealing paragraph (c) and substituting the following:*

*(c) for a purpose for which that information may be disclosed by the public body under section 46, 46.1, 47 or 48 or for a use approved under section 47,*

*(d) by adding after paragraph (c) the following:*

*(d) for the purpose for which that information was disclosed to the public body under section 46, 46.1, 47 or 48, or*

*(e) for the purpose of producing de-identified information that does not, either by itself or in combination with other information in the custody or under the control of the public body, permit an individual to be identified.*

**46 L'article 44 de la Loi est modifié**

*a) à l'alinéa a), par la suppression de « du paragraphe 37(1) » et son remplacement par « du paragraphe 37(1) ou (2) »;*

*b) à l'alinéa (b) de la version anglaise, par la suppression de « or » à la fin de l'alinéa;*

*c) par l'abrogation de l'alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*

*c) qu'aux fins auxquelles ils peuvent être communiqués par l'organisme public en vertu de l'article 46, 46.1, 47 ou 48 de même que pour les utilisations approuvées en vertu de l'article 47;*

*d) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa c) :*

*d) qu'aux fins auxquelles ils lui ont été communiqués en application de l'article 46, 46.1, 47 ou 48;*

*e) qu'aux fins de production de renseignements anonymisés qui, soit seuls, soit en combinaison avec d'autres renseignements dont l'organisme public a la garde ou la responsabilité, ne permettent pas l'identification de la personne physique.*

**47 Section 45 of the Act is amended**

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “or disclosure” wherever it appears;*

*(b) by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

*(b) is necessary for performing the statutory duties of the public body that uses the information or necessary for providing a service, program or activity of the public body or a common or integrated service, program or activity.*

**47 L'article 45 de la Loi est modifié**

*a) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « ou la communication » et de « ou cette communication »;*

*b) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

*b) s'avère nécessaire à l'exercice des obligations légales de l'organisme public qui les utilise ou à la prestation d'un service, programme ou activité de l'organisme public ou d'un service, programme ou activité commun ou intégré.*

**48 Section 46 of the Act is amended**

**48 L'article 46 de la Loi est modifié**

**(a) in subsection (1)**

**(i) by adding the following after paragraph (a):**

(a.1) for the purpose for which the information was collected or compiled under subsection 37(1) or (2) or for a use consistent with that purpose,

**(ii) by repealing paragraph (c.1) and substituting the following:**

(c.1) if the disclosure is necessary for the provision of a common or integrated service, program or activity, to

- (i) an officer or employee of another public body,
- (ii) an officer or employee of a non-public body, or
- (iii) a custodian who is a health care provider, as those terms are defined in the *Personal Health Information Privacy and Access Act*,

**(iii) by adding the following after paragraph (c.1):**

(c.2) if the disclosure is necessary for the performance of the duties of the following persons respecting the common or integrated service, program or activity, to

- (i) an officer or employee of another public body,
- (ii) an officer or employee of a non-public body, or
- (iii) a custodian who is a health care provider, as those terms are defined in the *Personal Health Information Privacy and Access Act*,

**(iv) in paragraph (v) of the English version by adding “or” at the end of the paragraph;**

**(v) in paragraph (w) by striking out “, or” and substituting a period;**

**a) au paragraphe (1),**

**(i) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa a) :**

a.1) qu’aux fins auxquelles ils ont été recueillis ou préparés sous le régime du paragraphe 37(1) ou (2) ou que pour les utilisations qui s’avèrent compatibles avec ces fins;

**(ii) par l’abrogation de l’alinéa c.1) et son remplacement par ce qui suit :**

c.1) que si leur communication s’avère nécessaire à la prestation d’un service, programme ou activité commun ou intégré :

- (i) à un cadre ou à un employé d’un autre organisme public,
- (ii) à un cadre ou à un employé d’un organisme non public,
- (iii) à un dépositaire qui est un fournisseur de soins de santé, selon la définition que donne de ces termes la *Loi sur l’accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé*;

**(iii) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa c.1) :**

c.2) que si leur communication s’avère nécessaire, dans le cadre de la prestation d’un service, programme ou activité commun ou intégré, à l’exercice des fonctions :

- (i) d’un cadre ou d’un employé d’un autre organisme public,
- (ii) d’un cadre ou d’un employé d’un organisme non public,
- (iii) d’un dépositaire qui est un fournisseur de soins de santé, selon la définition que donne de ces termes la *Loi sur l’accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé*;

**(iv) à l’alinéa (v) de la version anglaise, par l’adjonction de « or » à la fin de l’alinéa;**

**(v) à l’alinéa w), par la suppression du point-virgule à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point;**



(vi) *by repealing paragraph (x);*

(b) *by repealing subsection (2).*

**49** *The Act is amended by adding after section 46 the following:*

**Mandatory disclosure of personal information for common or integrated services, programs or activities**

**46.1(1)** Despite the definition of “public body” in section 1, in this section “public body” means

(a) a portion of the public service specified in Part 1 of the First Schedule of the *Public Service Labour Relations Act*, or

(b) a portion of the public service specified in Part 3 of the First Schedule of the *Public Service Labour Relations Act*.

**46.1(2)** For greater certainty, in this section, “non-public body” means a person that is not a public body as defined in section 1.

**46.1(3)** Despite paragraphs 46(1)(c.1) and (c.2), a public body shall disclose personal information

(a) if disclosure is necessary for the provision of a common or integrated service, program or activity, to

(i) an officer or employee of another public body,

(ii) an officer or employee of a non-public body, or

(iii) a custodian who is a health care provider, as those terms are defined in the *Personal Health Information Privacy and Access Act*, or

(b) if disclosure is necessary for the performance of the duties of the following persons respecting the common or integrated service, program or activity, to

(i) an officer or employee of another public body,

(vi) *par l'abrogation de l'alinéa x);*

b) *par l'abrogation du paragraphe (2).*

**49** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 46 :*

**Communication obligatoire – prestation d'un service, programme ou activité commun ou intégré**

**46.1(1)** Malgré ce que prévoit la définition d'« organisme public » à l'article 1, dans le présent article, « organisme public » s'entend :

a) soit des subdivisions des services publics figurant dans la partie 1 de l'annexe 1 de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*;

b) soit des subdivisions des services publics figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*.

**46.1(2)** Il est entendu qu'au présent article, « organisme non public » s'entend d'une personne qui n'est pas un organisme public selon la définition que prévoit l'article 1.

**46.1(3)** Malgré ce que prévoient les alinéas 46(1)c.1) et c.2), un organisme public est tenu de communiquer des renseignements personnels si :

a) leur communication s'avère nécessaire à la prestation d'un service, programme ou activité commun ou intégré :

(i) à un cadre ou à un employé d'un autre organisme public,

(ii) à un cadre ou à un employé d'un organisme non public,

(iii) à un dépositaire qui est un fournisseur de soins de santé, selon la définition que donne de ces termes la *Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé*;

b) leur communication s'avère nécessaire, dans le cadre de la prestation d'un service, programme ou activité commun ou intégré, à l'exercice des fonctions :

(i) d'un cadre ou d'un employé d'un autre organisme public,

(ii) an officer or employee of a non-public body, or

(iii) a custodian who is a health care provider, as those terms are defined in the *Personal Health Information Privacy and Access Act*.

### Agreements for common or integrated services, programs or activities

**46.2(1)** Each public body that provides a common or integrated service, program or activity shall enter into a written agreement with the other public bodies and non-public bodies that are also providing that common or integrated service, program or activity.

**46.2(2)** A written agreement entered into under subsection (1) shall

(a) provide for the protection of the personal information disclosed for the purpose of the common or integrated service, program or activity against risks, including unauthorized access, use, disclosure or disposal and provide for the secure disposal of the information, and

(b) contain the information prescribed by regulation.

**46.2(3)** A non-public body that enters into a written agreement under subsection (1) shall comply with

(a) the duties imposed on the non-public body under the agreement, and

(b) the same requirements concerning the protection, retention and secure disposal of personal information that the public body is required to comply with under this Act and the regulations.

**46.2(4)** A written agreement entered into under this section may, subject to this Act and the regulations, contain additional requirements with respect to information practices.

### Data matching

**46.3** A public body may perform data matching using personal information in its custody or control, provided there is authority for the collection, use or disclosure of the personal information being used for data matching or created as a result of data matching.

(ii) d'un cadre ou d'un employé d'un organisme non public,

(iii) d'un dépositaire qui est un fournisseur de soins de santé, selon la définition que donne de ces termes la *Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé*.

### Accords – prestation d'un service, programme ou activité commun ou intégré

**46.2(1)** L'organisme public qui fournit un service, programme ou activité commun ou intégré est tenu de conclure un accord écrit avec les autres organismes publics et non publics qui fournissent également ce service, programme ou activité commun ou intégré.

**46.2(2)** L'accord écrit que vise le paragraphe (1) :

a) prévoit la protection des renseignements personnels communiqués dans le cadre de la prestation d'un service, programme ou activité commun ou intégré contre des risques, y compris l'accès, l'utilisation, la communication ou l'élimination non autorisé et prévoit leur élimination sécuritaire;

b) renferme les renseignements que prévoient les règlements.

**46.2(3)** L'organisme non public qui conclut l'accord écrit en vertu du paragraphe (1) est tenu :

a) de se conformer aux fonctions que lui assigne l'accord;

b) de satisfaire aux exigences concernant la protection, la conservation et l'élimination sécuritaires des renseignements personnels auxquelles l'organisme public est tenu en vertu de la présente loi et de ses règlements.

**46.2(4)** L'accord écrit conclu en vertu du présent article peut, sous réserve de la présente loi et de ses règlements, renfermer des exigences additionnelles en ce qui a trait aux pratiques relatives aux renseignements.

### Appariement de données

**46.3** L'organisme public peut effectuer un appariement de données en se servant des renseignements personnels dont il a la garde ou la responsabilité, à la condition que la collecte, l'utilisation ou la communi-

tion des renseignements personnels utilisés à cette fin ou créés par celle-ci fassent l'objet d'une autorisation.

**50** *The Act is amended by adding after section 48 the following:*

**50** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 48 :*

### **Division C**

#### **Information practices**

##### **Duty of public bodies to establish information practices**

**48.1(1)** A public body shall establish information practices to ensure compliance with this Act and shall protect personal information by making reasonable security arrangements against unauthorized access, use, disclosure or disposal, in accordance with the regulations.

**48.1(2)** If a public body uses personal information about an individual to make decisions that directly affects the individual, the public body shall, subject to any other Act of the Legislature,

(a) retain the personal information for a reasonable period of time so that the individual to whom the information relates has a reasonable opportunity to obtain access to it, and

(b) establish a written information practice to that effect including any additional requirements prescribed by regulation.

**48.1(3)** A regulation prescribing requirements respecting information practices may include any terms, conditions, prohibitions or restrictions relating to the collection, use, disclosure, retention, correction or disposal of personal information.

**48.1(4)** A public body shall designate an officer or employee of the public body or an officer or employee of another public body to

(a) assist in ensuring the public body's compliance with this Act,

(b) respond to inquiries about the public body's information practices,

### **Section C**

#### **Pratiques relatives aux renseignements**

##### **Obligation des organismes publics d'établir des pratiques relatives aux renseignements**

**48.1(1)** Un organisme public est tenu d'établir des pratiques relatives aux renseignements afin d'assurer l'observation de la présente loi et est tenu de protéger les renseignements personnels en prenant, conformément aux règlements, les mesures de sécurité raisonnables contre l'accès, l'utilisation, la communication ou l'élimination non autorisés.

**48.1(2)** Sous réserve de toute autre loi de la province, l'organisme public qui utilise des renseignements personnels concernant une personne physique afin de prendre une décision qui la touche directement est tenu :

a) de les conserver pendant une période suffisante afin de laisser à cette personne une occasion raisonnable d'exercer son droit d'accès à ces renseignements;

b) d'établir des directives écrites relativement à la conservation de ces renseignements, y compris des exigences additionnelles que peuvent prévoir les règlements.

**48.1(3)** Un règlement prescrivant les exigences concernant les pratiques relatives aux renseignements peut comprendre des modalités, des interdictions ou des restrictions quant à la collecte, l'utilisation, la communication, la conservation, la correction ou l'élimination des renseignements personnels.

**48.1(4)** L'organisme public désigne un de ses cadres ou employés ou un cadre ou un employé d'un autre organisme public chargé :

a) de lui prêter assistance afin d'assurer sa conformité avec la présente loi;

b) de répondre aux demandes de renseignements du public concernant les pratiques relatives aux renseignements qu'il a adoptées;

(c) make information about the public body's information practices available to the public, and

(d) receive complaints from the public about any alleged contravention of this Act or the regulations under this Act by the public body.

**51 Subsection 65(3) of the Act is amended**

**(a) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

(a) in the case of an applicant, within 40 business days after

(i) the date the applicant was notified of the decision of the head of the public body, or

(ii) the date the applicant became aware of the act or the omission of the head of the public body, and

**(b) in paragraph (b) by striking out "21 days" and substituting "15 business days".**

**52 Subsection 66(1) of the Act is amended**

**(a) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

(a) if the person who referred the matter is the applicant

(i) if the head of a public body refused a request for access to a record, in whole or in part, the judge may

(A) order the head of the public body to grant the request in whole or in part, or

(B) confirm the head of a public body's decision to refuse a request for access to a record, in whole or in part, and

(ii) if the head of a public body failed to reply to a request for access to a record, the judge may order the head of the public body to grant or to refuse the request in whole or in part,

c) de mettre à la disposition du public des renseignements concernant ses pratiques relatives aux renseignements;

d) de recevoir les plaintes du public au sujet d'une contravention à la présente loi ou à ses règlements qu'il aurait commise.

**51 Le paragraphe 65(3) de la Loi est modifié**

**a) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

a) s'agissant de l'auteur de la demande, dans les quarante jours ouvrables :

(i) soit de la date à laquelle il reçoit notification de la décision du responsable de l'organisme public,

(ii) soit de la date à laquelle il a pris connaissance d'un acte ou d'une omission du responsable d'un organisme public;

**b) à l'alinéa b), par la suppression de « vingt et un jours » et son remplacement par « quinze jours ouvrables ».**

**52 Le paragraphe 66(1) de la Loi est modifié**

**a) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

a) l'affaire étant déférée par l'auteur de la demande,

(i) si le responsable d'un organisme public a refusé en tout ou en partie la demande de communication de document,

(A) lui ordonner de l'accepter en tout ou en partie,

(B) confirmer la décision du responsable de l'organisme public de refuser en tout ou en partie la demande de communication;

(ii) si le responsable d'un organisme public a omis de répondre à une demande de communication de document, lui ordonner d'accepter ou de rejeter la demande en tout ou en partie;

**(b) by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

(b) if the person who referred the matter is a third party who was given a notice under section 36, the judge may order the head of the public body to grant access to the record in whole or in part or to refuse access to the record, or

**53 Section 67 of the Act is amended****(a) in paragraph (1)(a)****(i) by repealing subparagraph (ii) and substituting the following:**

(ii) if the applicant is not satisfied with the decision of a head of a public body to extend a time limit under subsection 11(3),

**(ii) by repealing subparagraph (iii) and substituting the following:**

(iii) if the applicant is not satisfied with the decision of a head of a public body to consider a request to be abandoned under subsection 12(1),

**(iii) by adding after subparagraph (iii) the following:**

(iv) if the applicant is not satisfied with the decision of a head of a public body to refuse a request to correct an error or omission in the applicant's personal information, or

**(b) in subsection (3)****(i) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

(a) in the case of an applicant, within 40 business days after

(i) the date the applicant was notified of the decision of the head of the public body, or

(ii) the date the applicant became aware of the act or the omission of the head of the public body, and

**b) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

b) l'affaire étant déférée par un tiers à qui a été remis l'avis que prévoit l'article 36, ordonner au responsable d'un organisme public d'accepter en tout ou en partie la demande de communication de document ou de rejeter la demande;

**53 L'article 67 de la Loi est modifié****a) à l'alinéa (1)a),****(i) par l'abrogation du sous-alinéa (ii) et son remplacement par ce qui suit :**

(ii) s'il n'est pas satisfait de la décision du responsable d'un organisme public de proroger le délai en vertu du paragraphe 11(3),

**(ii) par l'abrogation du sous-alinéa (iii) et son remplacement par ce qui suit :**

(iii) s'il n'est pas satisfait de la décision du responsable d'un organisme public de considérer sa demande comme ayant été abandonnée en vertu du paragraphe 12(1),

**(iii) par l'adjonction de ce qui suit après le sous-alinéa (iii) :**

(iv) s'il n'est pas satisfait de la décision du responsable d'un organisme public de refuser sa demande de corriger des renseignements personnels le concernant qui sont erronés ou incomplets;

**b) au paragraphe (3),****(i) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

a) s'agissant de l'auteur de la demande, dans les quarante jours ouvrables :

(i) soit de la date à laquelle il reçoit notification de la décision du responsable de l'organisme public,

(ii) soit de la date à laquelle il a pris connaissance d'un acte ou d'une omission du responsable d'un organisme public;

(ii) *in paragraph (b) by striking out “21 days” and substituting “15 business days”;*

(c) *in subsection (5) by striking out “120 days following the request for information” and substituting “40 business days after the expiry of the time for responding to the request”;*

(d) *in subsection (6) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “As soon as practicable” and substituting “As soon as the circumstances permit”.*

**54 Section 68 of the Act is amended**

(a) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**68(3)** If the Commissioner cannot resolve a complaint within 45 business days after the commencement of the informal resolution process referred to in subsection (2) or within the extended time limit under subsection (4), as the case may be, the Commissioner shall investigate the complaint and shall prepare the report referred to in section 73.

(b) *by adding after subsection (3) the following:*

**68(4)** The Commissioner may only extend the time limit in subsection (3) with the consent of the applicant or the third party, as the case may be, and the head of the public body.

**55 Section 70 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1) of the French version by striking out “*privilège des communications entre client et avocat, le commissaire peut exiger la production des documents qui relèvent d’un organisme public*” and substituting “*privilège du secret professionnel de l’avocat, le commissaire peut exiger la production des documents dont un organisme public a la garde ou la responsabilité*”;*

(b) *in subsection (3) by striking out “14 days” and substituting “10 business days”.*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « vingt et un jours » et son remplacement par « quinze jours ouvrables ».*

c) *au paragraphe (5), par la suppression de « cent vingt jours suivant la demande de communication » et son remplacement par « quarante jours ouvrables de l’expiration du délai pour répondre à la demande de communication »;*

d) *au paragraphe (6), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Dès » et son remplacement par « Dès que les circonstances le permettent après ».*

**54 L’article 68 de la Loi est modifié**

a) *par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**68(3)** S’il ne peut arriver à un règlement dans les quarante-cinq jours ouvrables du début du processus de règlement informel que vise le paragraphe (2) ou dans le délai prorogé en application du paragraphe (4), le commissaire procède à une enquête et établit le rapport que vise l’article 73.

b) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

**68(4)** Le commissaire ne peut proroger le délai que prévoit le paragraphe (3) qu’avec le consentement de l’auteur de la demande ou du tiers, selon le cas, et du responsable de l’organisme public.

**55 L’article 70 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1) de la version française, par la suppression de « *privilège des communications entre client et avocat, le commissaire peut exiger la production des documents qui relèvent d’un organisme public* » et son remplacement par « *privilège du secret professionnel de l’avocat, le commissaire peut exiger la production des documents dont un organisme public a la garde ou la responsabilité* »;*

b) *au paragraphe (3), par la suppression de « quatorze jours » et son remplacement par « dix jours ouvrables ».*

**56** Section 72 of the Act is amended by striking out “90 days” and substituting “90 business days”.

**56** L'article 72 de la Loi est modifié par la suppression de « quatre-vingt-dix jours » et son remplacement par « quatre-vingt-dix jours ouvrables ».

**57** Section 73 of the Act is repealed and the following is substituted:

**57** L'article 73 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**73(1)** On completing the investigation of a complaint, the Commissioner shall prepare a report containing the Commissioner's findings and shall make any of the following recommendations:

**73(1)** Dès la fin de son enquête, le commissaire établit un rapport contenant ses conclusions et formule l'une des recommandations suivantes :

(a) if the person who filed the complaint is the applicant

a) s'agissant d'une plainte déposée par l'auteur de la demande :

(i) recommend that the head of a public body

(i) ou bien recommande au responsable de l'organisme public

(A) grant, in whole or in part, the request for access to a record,

(A) d'accepter en tout ou en partie la demande de communication de document,

(B) grant a request to correct personal information in its custody or under its control, or

(B) d'accepter la demande de correction de renseignements personnels dont il a la garde ou la responsabilité,

(C) reconsider a request for information that was considered to be abandoned under subsection 12(1),

(C) de procéder à un nouvel examen de la demande considérée comme ayant été abandonnée en vertu du paragraphe 12(1),

(ii) confirm the head of a public body's decision

(ii) ou bien confirme la décision du responsable de l'organisme public

(A) to refuse a request for access to a record, in whole or in part,

(A) de refuser en tout ou en partie la demande de communication de document,

(B) to refuse a request to correct personal information in its custody or under its control, or

(B) de refuser la demande de correction de renseignements personnels dont il a la garde ou la responsabilité,

(C) to consider a request for information to be abandoned under subsection 12(1), or

(C) de considérer la demande comme ayant été abandonnée en vertu du paragraphe 12(1),

(iii) if the head of a public body failed to reply to the request for access to a record, recommend that the head of the public body grant or refuse the request in whole or in part, or

(iii) ou bien, si le responsable de l'organisme public a omis de répondre à une demande de communication de document, lui recommande de l'accepter ou de la rejeter en tout ou en partie;

(b) if the person who filed the complaint is a third party who was given a notice under section 36,

b) s'agissant d'une plainte déposée par un tiers qui a été notifié en vertu de l'article 36 :

(i) recommend that the head of a public body grant access to the record in whole or in part or to refuse access to the record, or

(i) ou bien recommande au responsable de l'organisme public de communiquer en tout ou en par-

(ii) confirm the head of the public body's decision to grant a request for access to a record in whole or in part.

**73(2)** The Commissioner shall give a copy of the report to the head of the public body and,

(a) if the person who filed the complaint is the applicant, to the applicant, or

(b) if the person who filed the complaint is a third party who was given a notice under section 36, to the third party.

**58 Section 74 of the Act is amended**

(a) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**74(2)** Within 20 business days after receiving the Commissioner's report under subsection 73(2), the head of the public body shall make a decision under subsection (1), and shall give a written notice of the decision to the applicant or the third party, as the case may be, and shall forward a copy of the decision to the Commissioner.

(b) *by adding after subsection (2) the following:*

**74(2.1)** A notice referred to in subsection (2) shall include the reasons for the decision and, if applicable, inform the applicant or third party of his or her right to appeal and the time limit for exercising the right to appeal.

(c) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**74(3)** If the head of the public body accepts the recommendation in the Commissioner's report, the head of the public body shall comply with the recommendation within 20 business days after receiving the report.

(d) *in subsection (4) by striking out "15 days" and substituting "20 business days".*

**59 Section 75 of the Act is repealed and the following is substituted:**

tie le document ou de refuser la demande de communication de document,

(ii) ou bien confirme la décision du responsable de l'organisme public d'accepter en tout ou en partie la demande de communication de document.

**73(2)** Le commissaire remet un exemplaire de son rapport au responsable de l'organisme public et à l'une des personnes suivantes :

a) s'il s'agit d'une plainte déposée par l'auteur de la demande, à l'auteur de la demande;

b) s'il s'agit d'une plainte déposée par un tiers qui a été notifié en vertu de l'article 36, au tiers.

**58 L'article 74 de la Loi est modifié**

a) *par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**74(2)** Dans les vingt jours ouvrables de la réception du rapport du commissaire que prévoit le paragraphe 73(2), le responsable de l'organisme public prend une décision en application du paragraphe (1) et en avise par écrit l'auteur de la demande ou le tiers, selon le cas, puis en envoie copie au commissaire.

b) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**74(2.1)** L'avis que prévoit le paragraphe (2) comprend les motifs de la décision et, le cas échéant, informe l'auteur de la demande ou le tiers de son droit d'interjeter appel et du délai d'appel.

c) *par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**74(3)** S'il accepte la recommandation contenue dans le rapport du commissaire, le responsable de l'organisme public y donne suite dans les vingt jours ouvrables de la réception du rapport.

d) *au paragraphe (4), par la suppression de « quinze jours » et son remplacement par « vingt jours ouvrables ».*

**59 L'article 75 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**75(1)** A person who has filed a complaint may appeal the decision of a head of a public body not to accept a recommendation of the Commissioner under clause 73(1)(a)(i)(A), (B) or (C) or subparagraph 73(1)(a)(iii) or (b)(i) to The Court of Queen's Bench of New Brunswick within 20 business days after receiving written notice of the decision under subsection 74(2).

**75(2)** A person who has filed a complaint may appeal the findings of the Commissioner under clause 73(1)(a)(ii)(A), (B) or (C) or subparagraph 73(1)(b)(ii) to The Court of Queen's Bench of New Brunswick within 20 business days after receiving the Commissioner's report under subsection 73(2).

**75(3)** In an appeal under subsection (1) or (2), a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick may

- (a) confirm the decision of the head of the public body not to accept the recommendation of the Commissioner,
- (b) confirm the findings of the Commissioner,
- (c) order the head of the public body to accept the recommendation of the Commissioner, or
- (d) make any other order that the judge considers appropriate.

**75(4)** A copy of the decision of the judge shall be sent to the person who appealed the decision of the head of the public body and to the head of the public body.

**75(5)** No appeal lies from the decision of the judge under subsection (3).

**60** *Subsection 80(5) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**80(5)** The applicant has up to 20 business days from the day the estimate is given to indicate if it is accepted or to modify the request in order to change the amount of the fees, after which the application is considered abandoned.

**61** *Section 82 of the Act is amended*

**75(1)** Quiconque a déposé une plainte peut interjeter appel de la décision d'un responsable d'un organisme public de ne pas respecter les recommandations du commissaire en vertu de la division 73(1)a(i)(A), (B) ou (C) ou du sous-alinéa 73(1)a(iii) ou b(i) auprès de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick dans les vingt jours ouvrables de la réception de l'avis écrit de la décision que prévoit le paragraphe 74(2).

**75(2)** La personne qui a déposé une plainte peut interjeter appel des conclusions du commissaire que prévoit la division 73(1)a(ii)(A), (B), ou (C) ou le sous-alinéa 73(1)b(ii) auprès de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick dans les vingt jours ouvrables de la réception du rapport du commissaire que prévoit le paragraphe 73(2).

**75(3)** Lors d'un appel interjeté en vertu du paragraphe (1) ou (2), le juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut :

- a) confirmer la décision du responsable d'un organisme public de ne pas accepter les recommandations du commissaire;
- b) confirmer les conclusions du commissaire;
- c) ordonner au responsable d'un organisme public d'accepter les recommandations du commissaire;
- d) rendre toute autre ordonnance qu'il juge nécessaire.

**75(4)** Copie de la décision du juge est adressée à la personne qui a interjeté appel de la décision du responsable de l'organisme public ainsi qu'au responsable de l'organisme public.

**75(5)** La décision rendue par le juge en vertu du paragraphe (3) est sans appel.

**60** *Le paragraphe 80(5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**80(5)** L'auteur de la demande dispose d'un délai de vingt jours ouvrables à partir de la date de l'estimation pour indiquer s'il accepte celle-ci ou pour modifier sa demande en vue de faire changer le montant des droits, après quoi sa demande est considérée comme ayant été abandonnée.

**61** *L'article 82 de la Loi est modifié*

**(a) in subsection (1) of the French version**

**(i) in paragraph e) by striking out “une demande de communication” and substituting “une demande de communication de document”;**

**(ii) in paragraph f) by striking out “une demande de communication de renseignements ou de documents” and substituting “une demande de communication de document”;**

**(b) by adding after subsection (1) the following:**

**82(1.1) A person under subsection (1) includes:**

**(a) a non-public body that has entered into a written agreement under subsection 46.2(1); and**

**(b) an employee of a non-public body referred to in paragraph (a).**

**62 Subsection 84(3) of the English version of the Act is amended by striking out “or to refuse to disclose”.**

**63 Section 85 of the Act is amended**

**(a) by adding after paragraph (a) the following:**

**(a.1) prescribing requirements regarding the collection, use, disclosure, retention, correction or disposal of personal information for the purposes of paragraph (a) of the definition “information practices” in section 1, including any terms, conditions, prohibitions and restrictions relating to that collection, use, disclosure, retention, correction or disposal;**

**(a.2) prescribing requirements regarding administrative, technical and physical safeguards and practices for the purposes of paragraph (b) of the definition “information practices” in section 1;**

**(b) by repealing paragraph (e);**

**(c) by repealing paragraph (g);**

**a) au paragraphe (1) de la version française,**

**(i) à l’alinéa e), par la suppression de « une demande de communication » et son remplacement par « une demande de communication de document »;**

**(ii) à l’alinéa f), par la suppression de « une demande de communication de renseignements ou de documents » et son remplacement par « une demande de communication de document »;**

**b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :**

**82(1.1) Le paragraphe (1) vise notamment :**

**a) un organisme non public qui a conclu un accord écrit en vertu du paragraphe 46.2(1);**

**b) un employé d’un organisme non public que vise l’alinéa a).**

**62 Le paragraphe 84(3) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « or to refuse to disclose ».**

**63 L’article 85 de la Loi est modifié**

**a) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa a) :**

**a.1) prescrire les exigences quant à la collecte, l’utilisation, la communication, la conservation, la correction ou l’élimination de renseignements personnels pour l’application de l’alinéa a) de la définition de « pratiques relatives aux renseignements » à l’article 1, y compris des modalités, des interdictions et des restrictions quant à leur collecte, leur utilisation, leur communication, leur conservation, leur correction ou leur élimination;**

**a.2) prescrire les exigences quant aux garanties et pratiques d’ordre administratif, technique et matériel pour l’application de l’alinéa b) de la définition de « pratiques relatives aux renseignements » à l’article 1;**

**b) par l’abrogation de l’alinéa e);**

**c) par l’abrogation de l’alinéa g);**

**(d) in paragraph (h) by striking out “sections 46 and 47” and substituting “sections 46.2, and 47”;**

**(e) by adding after paragraph (h) the following:**

**(h.1)** prescribing the information required to be included in a written agreement under section 46.2;

**(h.2)** prescribing requirements to be imposed on public bodies and non-public bodies that are parties to a written agreement under section 46.2 that withdraw from the agreement, including, without limitation, prohibiting further use or disclosure of any personal information disclosed to the public body or non-public body under the agreement;

**(f) by repealing paragraph (i).**

**64 The Act is amended by adding after section 86 the following:**

**Act to be reviewed every four years**

**86.1(1)** Within four years after the commencement of this section, the Minister shall undertake a comprehensive review of the operation of this Act and shall, within one year after the review is undertaken or within a longer time that the Legislative Assembly allows, submit a report on the review to the Legislative Assembly.

**86.1(2)** A review under subsection (1) shall be undertaken every four years.

**65 The heading “Review of this Act” preceding section 97 of the Act is repealed.**

**66 Section 97 of the Act is repealed.**

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS**

**Early Childhood Services Act**

**67 Subsection 55(1) of the Early Childhood Services Act, chapter E-0.5 of the Acts of New Brunswick, 2010, is amended by striking out “an integrated service, program or activity” and substituting “a common or integrated service, program or activity”.**

**Education Act**

**68 Section 56.3 of the Education Act, chapter E-1.12 of the Acts of New Brunswick, 1997, is amended**

**d) à l’alinéa h), par la suppression de « des articles 46 et 47 » et son remplacement par « des articles 46.2 et 47 »;**

**e) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa h) :**

**h.1)** prévoir les renseignements que doivent renfermer les accords écrits que vise l’article 46.2;

**h.2)** prescrire les exigences qui doivent être imposées aux organismes publics et non publics qui sont parties à un accord écrit que vise l’article 46.2 qui se retirent de l’accord, notamment l’interdiction de l’utilisation ou de la communication ultérieures des renseignements personnels qui lui ont été communiqués en application de cet accord;

**f) par l’abrogation de l’alinéa i).**

**64 La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 86 :**

**Révision de la loi à tous les quatre ans**

**86.1(1)** Dans les quatre ans qui suivent l’entrée en vigueur du présent article, le ministre procède à une révision complète de la présente loi et présente à l’Assemblée législative un rapport sur ses travaux dans l’année qui suit leur début ou dans le délai supplémentaire que lui accorde l’Assemblée législative.

**86.1(2)** La révision que prévoit le paragraphe (1) est entreprise à tous les quatre ans.

**65 La rubrique « Révision de la présente loi » qui précède l’article 97 de la Loi est abrogée.**

**66 L’article 97 de la Loi est abrogé.**

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

**Loi sur les services à la petite enfance**

**67 Le paragraphe 55(1) de la Loi sur les services à la petite enfance, chapitre E-0.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2010, est modifié par la suppression de « service, programme ou activité intégré » et son remplacement par « service, programme ou activité commun ou intégré ».**

**Loi sur l’éducation**

**68 L’article 56.3 de la Loi sur l’éducation, chapitre E-1.12 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1997, est modifié**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**56.3(1)** If section 31.1 is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, section 31.1 prevails.

*(b) in subsection (2) by striking out “an integrated service, program or activity” and substituting “a common or integrated service, program or activity”.*

**Family Income Security Act**

**69** *Subsection 13.1(3) of the Family Income Security Act, chapter 154 of the Revised Statutes, 2011, is amended*

*(a) in paragraph (c.1) by striking out “an integrated service, program or activity” and substituting “a common or integrated service, program or activity”;*

*(b) in paragraph (c.2) by striking out “an integrated service, program or activity” and substituting “a common or integrated service, program or activity”.*

**Family Services Act**

**70** *Subsection 11(3) of the Family Services Act, chapter F-2.2 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended*

*(a) in paragraph (b.1) by striking out “an integrated service, program or activity” and “the integrated service, program or activity” and substituting “a common or integrated service, program or activity” and “the common or integrated service, program or activity” respectively;*

*(b) in paragraph (b.2) by striking out “an integrated service, program or activity” and “the integrated service, program or activity” and substituting “a common or integrated service, program or activity” and “the common or integrated service, program or activity” respectively.*

**Personal Health Information Privacy and Access Act**

**71(1)** *Section 1 of the Personal Health Information Privacy and Access Act, chapter P-7.05 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended*

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**56.3(1)** L’article 31.1 l’emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée*.

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « service, programme ou activité intégré » et son remplacement par « service, programme ou activité commun ou intégré ».*

**Loi sur la sécurité du revenu familial**

**69** *Le paragraphe 13.1(3) de la Loi sur la sécurité du revenu familial, chapitre 154 des Lois révisées de 2011, est modifié*

*a) à l’alinéa c.1), par la suppression de « service, programme ou activité intégré » et son remplacement par « service, programme ou activité commun ou intégré »;*

*b) à l’alinéa c.2), par la suppression de « service, programme ou activité intégré » et son remplacement par « service, programme ou activité commun ou intégré ».*

**Loi sur les services à la famille**

**70** *Le paragraphe 11(3) de la Loi sur les services à la famille, chapitre F-2.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié*

*a) à l’alinéa b.1), par la suppression de « service, programme ou activité intégré » et son remplacement par « service, programme ou activité commun ou intégré »;*

*b) à l’alinéa b.2), par la suppression de « service, programme ou activité intégré » et son remplacement par « service, programme ou activité commun ou intégré ».*

**Loi sur l’accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé**

**71(1)** *L’article 1 de la Loi sur l’accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé,*

**chapitre P-7.05 des Lois du Nouveau-Brunswick de  
2009, est modifié**

**(a) by repealing the definition “integrated service, program or activity”;**

**(b) by adding the following definition in alphabetical order:**

“common or integrated service, program or activity” means a common or integrated service, program or activity as defined in the *Right to Information and Protection of Privacy Act*. (*service, programme ou activité commun ou intégré*)

**71(2) Subsection 27(2.1) of the Act is amended by striking out “an integrated service, program or activity” and substituting “a common or integrated service, program or activity”.**

**71(3) Subsection 34(1) of the Act is amended**

**(a) in paragraph (e.1) by striking out “integrated services, programs or activities” and substituting “common or integrated services, programs or activities”;**

**(b) in paragraph (e.2) by striking out “integrated services, programs or activities” and substituting “common or integrated services, programs or activities”.**

**71(4) Subsection 38(1) of the Act is amended**

**(a) in paragraph (d.1) by striking out “an integrated service, program or activity” and substituting “a common or integrated service, program or activity”;**

**(b) in paragraph (d.2) by striking out “an integrated service, program or activity” and substituting “a common or integrated service, program or activity”.**

**71(5) Section 56 of the Act is amended**

**(a) in paragraph (1)(a.1) by striking out “an integrated service, program or activity” wherever it appears and substituting “a common or integrated service, program or activity”;**

**a) par l’abrogation de la définition de « service, programme ou activité intégré »;**

**b) par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :**

« service, programme ou activité commun ou intégré » S’entend selon la définition qu’en donne la *Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée*. (*common or integrated service, program or activity*)

**71(2) Le paragraphe 27(2.1) de la Loi est modifié par la suppression de « service, programme ou activité intégré » et son remplacement par « service, programme ou activité commun ou intégré ».**

**71(3) Le paragraphe 34(1) de la Loi est modifié**

**a) à l’alinéa e.1), par la suppression de « services, programmes ou activités intégrés » et son remplacement par « services, programmes ou activités communs ou intégrés »;**

**b) à l’alinéa e.2), par la suppression de « services, programmes ou activités intégrés » et son remplacement par « services, programmes ou activités communs ou intégrés ».**

**71(4) Le paragraphe 38(1) de la Loi est modifié**

**a) à l’alinéa d.1), par la suppression de « service, programme ou activité intégré » et son remplacement par « service, programme ou activité commun ou intégré »;**

**b) à l’alinéa d.2), par la suppression de « service, programme ou activité intégré » et son remplacement par « service, programme ou activité commun ou intégré ».**

**71(5) L’article 56 de la Loi est modifié**

**a) à l’alinéa (1)a.1), par la suppression de « service, programme ou activité intégré » et son remplacement par « service, programme ou activité commun ou intégré »;**

(b) in subsection (1.1) by striking out “integrated service, program or activity” and substituting “common or integrated service, program or activity”.

b) au paragraphe (1.1), par la suppression de « service, programme ou activité intégré » et son remplacement par « service, programme ou activité commun ou intégré ».

**Prescription and Catastrophic Drug Insurance Act**

**Loi sur l’assurance médicaments sur ordonnance et médicaments onéreux**

72(1) Subsection 2(2) of the Prescription and Catastrophic Drug Insurance Act, chapter 4 of the Acts of New Brunswick, 2014, is repealed.

72(1) Le paragraphe 2(2) de la Loi sur l’assurance médicaments sur ordonnance et médicaments onéreux, chapitre 4 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2014, est abrogé.

72(2) Subsection 45(2) of the Act is repealed.

72(2) Le paragraphe 45(2) de la Loi est abrogé.

**Service New Brunswick Act**

**Loi sur Services Nouveau-Brunswick**

73 Subsection 8(6) of the Service New Brunswick Act, chapter 44 of the Acts of New Brunswick, 2015, is amended by striking out “subsection 46(2)” and substituting “section 46.2”.

73 Le paragraphe 8(6) de la Loi sur Services Nouveau-Brunswick, chapitre 44 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2015, est modifié par la suppression de « le paragraphe 46(2) » et son remplacement par « l’article 46.2 ».

**CONDITIONAL AMENDMENTS AND COMMENCEMENT**

**MODIFICATIONS CONDITIONNELLES ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Integrity Commissioner Act**

**Loi sur le commissaire à l’intégrité**

74(1) If this section comes into force before subsection 27(3) of the Integrity Commissioner Act, chapter 53 of the Acts of New Brunswick, 2016, subsection 64.1(1) of the Right to Information and Protection of Privacy Act, as enacted by subsection 27(3) of the Integrity Commissioner Act, is amended by adding after paragraph (f) the following:

74(1) Si le présent article entre en vigueur avant le paragraphe 27(3) de Loi sur le commissaire à l’intégrité, chapitre 53 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2016, le paragraphe 64.1(1) de la Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée, édicté par le paragraphe 27(3) de celle-ci, est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa f) :

(f.1) receive and investigate complaints from the public related to the collection, use and disclosure of personal information under Part 3 and make any recommendations as a result,

f.1) recevoir une plainte du public au sujet de la collecte, de l’utilisation et de la communication de renseignements personnels en application de la partie 3, enquêter sur celle-ci et formuler des recommandations à son égard;

74(2) If this section comes into force after subsection 27(3) of the Integrity Commissioner Act, chapter 53 of the Acts of New Brunswick, 2016, subsection 64.1(1) of the Right to Information and Protection of Privacy Act, chapter R-10.6 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended by adding after paragraph (f) the following:

74(2) Si le présent article entre en vigueur après le paragraphe 27(3) de Loi sur le commissaire à l’intégrité, chapitre 53 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2016, le paragraphe 64.1(1) de la Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée, chapitre R-10.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa f) :

(f.1) receive and investigate complaints from the public related to the collection, use and disclosure of personal information under Part 3 and make any recommendations as a result,

f.1) recevoir une plainte du public au sujet de la collecte, de l’utilisation et de la communication de renseignements personnels en application de la partie 3,

enquêter sur celle-ci et formuler des recommandations  
à son égard;

**Commencement**

**75** *This Act or any provision of it comes into force on  
a day or days to be fixed by proclamation.*

**Entrée en vigueur**

**75** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispo-  
sitions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées  
par proclamation.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2017

CHAPTER 32

**An Act to Amend the  
New Brunswick Income Tax Act**

*Assented to May 5, 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Subparagraph 35(g)(i) of the New Brunswick Income Tax Act, chapter N-6.001 of the Acts of New Brunswick, 2000, is amended by striking out “3.5%” and substituting “3.245%”.*

**2** *Section 57 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1.023) by striking out “For the period commencing on April 1, 2016,” and substituting “For the period commencing on April 1, 2016, and ending on March 31, 2017,”;*

*(b) by adding after subsection (1.023) the following:*

**57(1.024)** For the period commencing on April 1, 2017, the references to “2%” in subsection (1) shall be read as references to “3%”.

**Commencement**

**3(1)** *Section 1 of this Act shall be deemed to have come into force on January 1, 2017.*

CHAPITRE 32

**Loi modifiant la  
Loi de l’impôt sur le revenu  
du Nouveau-Brunswick**

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Le sous-alinéa 35g)(i) de la Loi de l’impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick, chapitre N-6.001 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2000, est modifié par la suppression de « 3,5 % » et son remplacement par « 3,245 % ».*

**2** *L’article 57 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1.023), par la suppression de « Pour la période commençant le 1<sup>er</sup> avril 2016 » et son remplacement par « Pour la période commençant le 1<sup>er</sup> avril 2016 et prenant fin le 31 mars 2017 »;*

*b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1.023) :*

**57(1.024)** Pour la période commençant le 1<sup>er</sup> avril 2017, les renvois à « 2 % » au paragraphe (1) sont remplacés par des renvois à « 3 % ».

**Entrée en vigueur**

**3(1)** *L’article 1 de la présente loi est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2017.*



**3(2) Section 2 of this Act comes or shall be deemed to have come into force on April 1, 2017.**

**3(2) L'article 2 de la présente loi entre en vigueur ou est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2017.**

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2017

## CHAPTER 33

### **An Act to Amend the Legislative Assembly Act**

*Assented to May 5, 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Section 3 of the Legislative Assembly Act, chapter 116 of the Revised Statutes, 2014, is amended**

*(a) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**3(4)** Subject to the power of the Lieutenant-Governor referred to in subsection (3), the Premier shall provide advice to the Lieutenant-Governor that the Legislative Assembly be dissolved and a provincial general election be held on the following dates:

- (a)* on Monday, September 24, 2018, and
- (b)* subsequently, on the third Monday in October in the fourth calendar year following the ordinary polling day for the most recently held provincial general election.

*(b) in paragraph (6)(b) by striking out “the fourth Monday in August or the fourth Monday in October” and substituting “the third Monday in September or the third Monday in November”.*

## CHAPITRE 33

### **Loi modifiant la Loi sur l'Assemblée législative**

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 L'article 3 de la Loi sur l'Assemblée législative, chapitre 116 des Lois révisées de 2014, est modifié**

*a) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**3(4)** Sous réserve du pouvoir du lieutenant-gouverneur visé au paragraphe (3), le premier ministre recommande au lieutenant-gouverneur que l'Assemblée législative soit dissoute et qu'une élection générale provinciale soit tenue aux dates suivantes :

- a)* le lundi 24 septembre 2018;
- b)* par la suite, le troisième lundi d'octobre de la quatrième année civile qui suit le jour ordinaire du scrutin de l'élection générale provinciale la plus récente.

*b) à l'alinéa (6)b), par la suppression de « le quatrième lundi d'août ou le quatrième lundi d'octobre » et son remplacement par « le troisième lundi de septembre ou le troisième lundi de novembre ».*

2017

CHAPTER 34

**An Act to Amend  
An Act Respecting the Association of Registered  
Interior Designers of New Brunswick**

*Assented to May 5, 2017*

WHEREAS the Association of Registered Interior Designers of New Brunswick prays that it be enacted as hereinafter set forth;

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1(1) *The title of An Act Respecting the Association of Registered Interior Designers of New Brunswick, chapter 67 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended by striking out “Registered”.***

**1(2) *Where in any act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to An Act Respecting the Association of Registered Interior Designers of New Brunswick, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to An Act Respecting the Association of Interior Designers of New Brunswick.***

**2 *Section 1 of the Act is repealed and the following is substituted:***

**1 This Act may be cited as the “Interior Designers Act”.**

**3 *Section 2 of the Act is repealed and the following is substituted:***

CHAPITRE 34

**Loi modifiant la Loi relative à l’Association  
des designers d’intérieur immatriculés  
du Nouveau-Brunswick**

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

Attendu que l’Association des designers d’intérieur immatriculés du Nouveau-Brunswick a demandé l’adoption des dispositions qui suivent;

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1(1) *Le titre de la Loi relative à l’Association des designers d’intérieur immatriculés du Nouveau-Brunswick, chapitre 67 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié par la suppression de « immatriculés ».***

**1(2) *Dans toute loi autre que la présente loi, ou dans tout règlement, règle, ordonnance, règlement administratif, accord ou autre instrument ou document, un renvoi à la Loi relative à l’Association des designers d’intérieur immatriculés du Nouveau-Brunswick doit, à moins que le contexte ne l’exige autrement, se lire comme un renvoi à la Loi relative à l’Association des designers d’intérieur du Nouveau-Brunswick.***

**2 *L’article 1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :***

**1 La présente loi peut être citée sous le titre : *Loi sur les designers d’intérieur.***

**3 *L’article 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :***

2(1) The following definitions apply in this Act, unless the context otherwise requires.

“annual meeting” means a general meeting of the Association held each year for the purpose of electing the Board and considering any other business. (*assemblée annuelle*)

“Association” means the Association of Interior Designers of New Brunswick continued under section 3. (*Association*)

“Board” means the Board of Directors of the Association. (*Conseil*)

“by-law” means a by-law of the Association. (*règlement administratif*)

“Court” means The Court of Queen’s Bench of New Brunswick. (*Cour*)

“general meeting” means a meeting of the Association open to the full membership called in accordance with this Act and the by-laws. (*assemblée générale*)

“member” means an interior designer and any person whose name is entered in the register, temporary register or any of the rosters established and maintained pursuant to this Act, the by-laws or the rules, and includes for the purposes of applying the provisions of this Act, a professional corporation and such persons who are permitted by this Act, the by-laws or the rules to carry on, in association, partnership or other prescribed arrangements with an interior designer or professional corporation, the practice of interior design, or such aspects thereof as may be prescribed by the by-laws or rules. (*membre*)

“non-structural” means elements or components of a structure that are not load-bearing and do not require design computations for a building structure and includes ceiling and partition systems that employ normal and typical bracing conventions and are not part of the structural integrity of a building but does not include the structural frame systems supporting a building. (*non structural*)

“practice of interior design” means providing or offering to provide, for a fee, commission or hope of reward, design services in relation to the non-structural construction of and non-structural alterations to a structure and includes:

(a) analyzing the intended use of a structure, the life-safety requirements and applicable codes;

2(1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi, sauf indication contraire du contexte.

« assemblée annuelle » Assemblée générale de l’Association qui a lieu chaque année dans le but d’élire le Conseil et d’examiner d’autres questions. (*annual meeting*)

« assemblée extraordinaire » Assemblée générale convoquée en réponse à une demande écrite d’au moins vingt pour cent des membres votants de l’Association. (*special meeting*)

« assemblée générale » Assemblée de l’Association ouverte à tous les membres et convoquée en conformité avec la présente loi et les règlements administratifs. (*general meeting*)

« Association » L’Association des designers d’intérieur du Nouveau-Brunswick, que proroge l’article 3. (*Association*)

« cachet » Cachet ou sceau que l’Association remet aux membres et aux corporations professionnelles en la forme et aux conditions prescrites par les règlements administratifs ou les règles. (*stamp*)

« Conseil » Le Conseil d’administration de l’Association. (*Board*)

« corporation professionnelle » Personne morale inscrite au registre des corporations professionnelles tenu en application de la présente loi. (*professional corporation*)

« Cour » La Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick. (*Court*)

« devis descriptifs » Avant-projets, dessins, plans, spécifications, études et autres rapports techniques. (*technical submissions*)

« étudiant » Membre étudiant de l’Association. (*student*)

« exercice de la profession de designer d’intérieur » Fait de fournir ou d’offrir, contre rémunération, commission ou espoir d’obtenir une récompense, des services de design liés à la construction non structurale d’une structure et aux transformations non structurales apportées à une structure, y compris notamment les activités suivantes :

(b) developing preliminary and final designs for the alteration or construction of a structure;

(c) obtaining building permits or other approvals, and preparing and filing with the authority having jurisdiction for the purpose of obtaining building permits or other approvals, technical submissions for non-structural construction, including materials, finishes, space planning, reflected ceiling plans, furnishings, fixtures and equipment;

(d) consulting and collaborating with licensed design professionals;

(e) preparing and administering bids and contract documents; and

(f) reviewing and evaluating the implementation of projects while in progress and upon completion. (*exercice de la profession de designer d'intérieur*)

“professional corporation” means a corporation the name of which is entered in the professional corporations register kept under this Act. (*corporation professionnelle*)

“Registrar” means the Registrar of the Association. (*registraire*)

“registration” means the entry of the name of a person in a register kept under this Act. (*immatriculation*)

“special meeting” means a general meeting called in response to a request in writing of not less than twenty per cent of voting members of the Association. (*assemblée extraordinaire*)

“stamp” means the stamp or seal issued by the Association to members and professional corporations in the form and subject to the conditions prescribed in the by-laws or rules. (*cachet*)

“student” means a student member of the Association. (*étudiant*)

“technical submissions” means designs, drawings, plans, specifications, studies and other technical reports. (*devis descriptifs*)

a) l'analyse de l'usage projeté d'une structure, des normes en matière de sécurité des personnes et des codes applicables;

b) l'élaboration d'avant-projets sommaires et détaillés pour les transformations apportées à une structure ou la construction d'une structure;

c) l'obtention des permis de construction et des autres approbations, la préparation des devis descriptifs pour la construction non structurale relatifs notamment aux matériaux, aux finitions, à l'aménagement de l'espace, aux plans de plafond réfléchi, à l'ameublement, aux accessoires fixes et à l'équipement, ainsi que le dépôt de ces devis descriptifs auprès de l'autorité compétente en vue de l'obtention des permis de construction et des autres approbations;

d) la consultation et la collaboration avec des professionnels du design agréés;

e) la préparation et la gestion des soumissions et des documents contractuels;

f) l'examen et l'évaluation de la mise en œuvre des projets lorsqu'ils sont en cours et une fois terminés. (*practice of interior design*)

« immatriculation » Inscription d'une personne dans un registre tenu conformément à la présente loi. (*registration*)

« membre » Designer d'intérieur et toute personne inscrite au registre, au registre temporaire ou à un tableau établi et tenu conformément à la présente loi, aux règlements administratifs ou aux règles; la définition vise également, pour l'application des dispositions de la présente loi, une corporation professionnelle et toute personne autorisée par la présente loi, les règlements administratifs ou les règles à exercer, de concert avec un designer d'intérieur ou une corporation professionnelle, au sein d'une société de personnes ou de quelque autre structure réglementaire, la profession de designer d'intérieur ou les aspects de celle-ci circonscrits par règlement administratif ou par règle. (*member*)

« non structural » Se dit des éléments ou des composantes d'une structure qui ne sont pas porteurs et qui ne nécessitent pas de calculs de dimensionnement relativement à la structure d'un bâtiment, y compris les plafonds et les cloisons qui, sans contribuer à l'intégrité structurale du bâtiment, respectent néanmoins les conventions normales et typiques en matière d'étaielement, à l'exclusion

toutefois des systèmes d'ossatures portantes du bâtiment.  
(*non-structural*)

« registraire » Le registraire de l'Association. (*Registrar*)

« règlement administratif » Un règlement administratif de l'Association. (*by-law*)

2(2) The words, initials or expressions “interior designer”, “registered interior designer”, “licensed interior designer”, “professional interior designer”, “certified interior designer”, “AIDNB”, “ARIDNB”, “ID”, “RID”, “LID”, “PID”, “CID” or any like words, initials or expressions used alone or in combination with other words or expressions connoting a person recognized by law as an interior designer or person entitled to carry on the practice of interior design or connoting a member of the Association, when used in any provision of an Act of the legislature or any regulation, rule, order or by-law made under an Act or used in any public document, shall be read as including a person whose name is entered in the register as an interior designer.

2(2) Les mots, abréviations ou expressions « designer d'intérieur », « designer d'intérieur immatriculé », « designer d'intérieur agréé », « designer d'intérieur professionnel », « designer d'intérieur certifié », « ADINB », « ADIINB », « DI », « DII », « DIA », « DIP », « DIC » ou d'autres mots, abréviations ou expressions semblables, utilisés seuls ou conjugués à d'autres mots ou expressions connotant la reconnaissance légale d'une personne comme designer d'intérieur ou comme étant habilitée à exercer la profession de designer d'intérieur ou connotant l'adhésion à l'Association, lorsqu'ils sont utilisés dans une loi de la Législature ou dans un règlement, une règle, un décret, un arrêté ou un règlement administratif pris en vertu d'une loi ou lorsqu'ils sont utilisés dans tout document public, sont réputés s'étendre à toute personne inscrite au registre en qualité de designer d'intérieur.

#### 4 Section 3 of the Act is amended

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

3(1) The Association of Registered Interior Designers of New Brunswick incorporated by *An Act Respecting the Association of Registered Interior Designers of New Brunswick*, chapter 67 of the Acts of New Brunswick, 1987, is hereby continued as a body corporate and politic without share capital under the name the “Association of Interior Designers of New Brunswick” and subject to this Act, has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

(b) *by repealing subsection (2);*

(c) *by repealing subsection (3);*

(d) *by repealing subsection (4) and substituting the following:*

3(4) The head office of the Association shall be at such place in New Brunswick as the Board may determine from time to time.

#### 4 L'article 3 de la Loi est modifié

a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

3(1) L'Association des designers d'intérieur immatriculés du Nouveau-Brunswick, personnalisée par la *Loi relative à l'Association des designers d'intérieur immatriculés du Nouveau-Brunswick*, chapitre 67 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est prorogée en personne morale sans capital social sous la dénomination sociale « Association des designers d'intérieur du Nouveau-Brunswick » et, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, a la capacité, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique.

b) *par l'abrogation du paragraphe (2);*

c) *par l'abrogation du paragraphe (3);*

d) *par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

3(4) Le siège social de l'Association est situé à l'endroit, au Nouveau-Brunswick, que choisit le Conseil.

**5 Section 4 of the Act is repealed.**

**5 L'article 4 de la Loi est abrogé.**

**6 Section 5 of the Act is amended**

**6 L'article 5 de la Loi est modifié**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

5(1) The Board of the Association shall control, govern and manage or supervise the control, government and management of the business and affairs of the Association, all aspects of the practice of interior design and the administration of this Act, and may make rules not contrary to this Act and the by-laws regulating such of the aspects, subjects or matters of the business and affairs of the Association and the practice of interior design as may be governed by by-law.

5(1) Le Conseil de l'Association dirige et administre l'activité et les affaires de l'Association, l'exercice de la profession de designer d'intérieur sous toutes ses formes et l'application de la présente loi, et il peut établir des règles qui, compatibles avec la présente loi et les règlements administratifs, réglementent les activités et affaires de l'Association et l'exercice de la profession de designer d'intérieur sous tous les aspects et en toutes matières susceptibles d'être régis par règlement administratif.

*(b) in subsection (2) by striking out "registered".*

*b) au paragraphe (2), par la suppression du mot « immatriculés ».*

**7 Section 7 of the Act is amended by adding after subsection (9) the following:**

**7 L'article 7 de la Loi est modifié par l'adjonction, après le paragraphe (9), de ce qui suit :**

7(10) The provisions of subsections (3) to (7) apply, with such changes as may be necessary, to a proposal to amend or repeal a rule made by the Board.

7(10) Les dispositions des paragraphes (3) à (7) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une proposition visant à modifier ou à abroger une règle établie par le Conseil.

**8 Section 8 of the Act is amended**

**8 L'article 8 de la Loi est modifié**

*(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

*a) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

8(2) The by-laws shall provide that a disciplinary sanction may be imposed only after a hearing, as provided in the by-laws.

8(2) Les règlements administratifs interdisent l'imposition de sanctions disciplinaires sans une audience tenue en conformité avec les règlements administratifs.

*(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

*b) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

8(3) The Registrar shall keep:

8(3) Le registraire tient :

*(a) a register in which shall be entered the names of all members of the Association in good standing and only those persons so registered are members entitled to the privileges of membership in the Association;*

*a) un registre de tous les membres en règle de l'Association, et seules les personnes ainsi inscrites ont droit aux privilèges liés à l'adhésion à l'Association;*

*(b) a temporary register in which shall be entered the name and address of every person who is permitted to carry on the practice of interior design in the Province under such circumstances and with such conditions, limitations and restrictions and for such temporary and limited periods of time as are set out in the by-laws;*

*b) un registre temporaire des nom et adresse de chaque personne qui, dans les circonstances indiquées dans les règlements administratifs et sous réserve des conditions, limitations, restrictions et périodes temporaires et limitées y précisées, est autorisée à exercer la profession de désigner d'intérieur dans la province;*

(c) a professional corporations register in which shall be entered the name and address of every professional corporation permitted to carry on the practice of interior design under this Act and the by-laws, and the names and addresses of the officers and directors of such professional corporations; and

(d) rosters of members in which shall be entered the name and address of every person who is entitled to membership in any category of membership and to the rights and privileges established by the by-laws, other than persons whose names are entered in the register, the temporary register or the professional corporations register.

### **9 Section 9 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**9(1)** Members may use the designations and initials permitted by the by-laws, and members whose names are entered in the register kept under paragraph 8(3)(a) of this Act may use the designation “interior designer” and after the member’s name the initials “AIDNB” and such other designations and initials as may be permitted by the by-laws, indicating that the member is an interior designer in New Brunswick registered under this Act.

**(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**9(2)** No person shall practise or advertise or hold himself or herself out as entitled to practise interior design or use the designation “interior designer” or “registered interior designer” or such other similar letters, names, titles, initials or descriptions that imply the person is entitled to practise as an interior designer or is a member of the Association, except in accordance with the Act and the by-laws.

**(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

**9(3)** No person who is not a member of the Association may bring an action in New Brunswick in any court to col-

c) un registre des corporations professionnelles contenant la raison sociale et l’adresse de chaque corporation professionnelle qui est autorisée à exercer la profession de désigner d’intérieur en vertu de la présente loi et des règlements administratifs, ainsi que les noms et adresses des dirigeants et des administrateurs de ces corporations professionnelles;

d) des tableaux de membres où sont inscrits les nom et adresse de chaque personne qui a droit à la qualité de membre dans toute catégorie de membres et aux droits et privilèges établis par règlement administratif, à l’exception des personnes inscrites au registre, au registre temporaire ou au registre des corporations professionnelles.

### **9 L'article 9 de la Loi est modifié**

**a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**9(1)** Les membres ont le droit d'utiliser les désignations et les abréviations autorisées par règlement administratif, et les membres inscrits au registre tenu en application de l'alinéa 8(3)a) ont le droit d'utiliser la désignation « designer d'intérieur » ou, après leur nom, l'abréviation « ADINB », ou encore toute autre désignation ou abréviation autorisée par règlement administratif, pour indiquer qu'ils sont immatriculés, comme designers d'intérieur exerçant au Nouveau-Brunswick, conformément à la présente loi.

**b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**9(2)** Nulle personne ne peut exercer la profession de designer d'intérieur, se présenter comme autorisée à exercer cette profession ou faire de la publicité en ce sens, ou encore utiliser la désignation « designer d'intérieur » ou « designer d'intérieur immatriculé » ou d'autres lettres, noms, titres, abréviations ou descriptions semblables qui laissent à penser qu'elle est autorisée à exercer cette profession ou qu'elle est membre de l'Association, sauf en conformité avec la présente loi et les règlements administratifs.

**c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :**

**9(3)** Nulle personne ne peut se pourvoir en justice au Nouveau-Brunswick pour recouvrer des honoraires, une



lect fees, compensation or other remuneration for services performed as an interior designer.

rémunération ou quelque autre rémunération pour services fournis en qualité de designer d'intérieur, à moins d'être membre de l'Association.

**10 Section 12 of the Act is repealed.**

**10 L'article 12 de la Loi est abrogé.**

**11 The Act is amended by adding the following before section 13:**

**11 La Loi est modifiée par l'adjonction, avant l'article 13, de ce qui suit :**

**12.1(1)** All technical submissions prepared or issued by a member and filed with the authority having jurisdiction for the purpose of obtaining building permits or other approvals must

**12.1(1)** Les devis descriptifs préparés ou délivrés par un membre et déposés auprès de l'autorité compétente dans le but d'obtenir des permis de construction ou d'autres approbations doivent satisfaire aux conditions suivantes :

- (a) contain the signature and stamp of that member of the Association;
- (b) contain the date on which it was approved; and
- (c) be identified as an interior design document.

- a) porter la signature et le cachet de ce membre de l'Association;
- b) porter la date de leur approbation;
- c) se présenter comme des documents de design d'intérieur.

**12.1(2)** No member shall engage in the private practice of interior design without first providing the Registrar with proof of valid professional liability insurance in the minimum amount required by the by-laws and providing proof of renewal of such insurance each year thereafter.

**12.1(2)** Il est défendu à un membre d'exercer la profession de designer d'intérieur dans le secteur privé sans fournir au registraire, au départ, une preuve d'assurance responsabilité professionnelle en vigueur d'un montant suffisant au regard des règlements administratifs et, chaque année par la suite, la preuve de son renouvellement.

**12 Section 13 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**12 L'article 13 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**13** Nothing in this Act shall be taken or construed to prohibit or preclude:

**13** Rien dans la présente loi n'a pour effet d'interdire ou d'empêcher ce qui suit, ni d'obliger quiconque à se faire immatriculer sous le régime de la présente loi pour pouvoir s'y livrer :

- (a) the practice of architecture by a person authorized to carry on such practice by the *Architects' Act*;
- (b) the practice of engineering by a person authorized to carry on such practice by the *Engineering and Geoscience Professions Act*;
- (c) the carrying on of the occupation of engineering technology by a person authorized to carry on such occupation by the *Engineering Technology Act*;
- (d) an employee of a retail establishment providing consultation with respect to interior decoration or furnishings on the premises of the retail establishment or in furtherance of a retail sale;

- a) l'exercice de l'architecture par une personne autorisée à l'exercer par la *Loi sur les architectes*;
- b) l'exercice de l'ingénierie par une personne autorisée à l'exercer par la *Loi sur les professions d'ingénieur et de géoscientifique*;
- c) la pratique des techniques du génie par une personne autorisée à les pratiquer par la *Loi sur les techniques du génie*;
- d) la prestation de conseils en décoration intérieure ou en ameublement par un employé d'un commerce de détail dans les lieux du commerce ou dans le cadre d'une vente au détail;

(e) the practice of interior design by any person where the alterations to a structure do not require a permit under the applicable codes;

(f) any person from practising any profession or occupation, carrying out any inspection, or working in any trade or calling with respect to which the person is registered, licensed, certified or otherwise authorized under any other public or private Act of the Province of New Brunswick;

or require any person to become registered under this Act in order to do any such thing.

**13 The Act is amended by adding after section 15 the following:**

**16(1)** No corporation shall be entitled to have its name entered in a register other than the professional corporations register.

**16(2)** No professional corporation shall be entitled to vote at any meeting of the Association.

**16(3)** All the provisions of this Act, the by-laws and the rules applicable to a member apply with all necessary modifications to a professional corporation unless otherwise expressly provided.

**16(4)** The Association may make by-laws

(a) prescribing the types of names, designations or titles by which

(i) a professional corporation,

(ii) a partnership of two or more professional corporations, or

(iii) a partnership of one or more professional corporations and one or more interior designers

may be known, and

(b) regulating the practice of interior design by professional corporations and requiring the filing of such reports, information and returns the Board considers necessary.

**17(1)** The articles of incorporation, articles of continuance or other constating documents of each professional

e) l'exercice de la profession de designer d'intérieur par quiconque lorsque les codes applicables n'exigent pas de permis pour apporter des transformations à la structure;

f) l'exercice d'une profession, la réalisation d'une inspection ou la pratique d'un métier par une personne qui détient les immatriculations, agréments, certifications ou autres autorisations nécessaires sous le régime de toute autre loi d'intérêt public ou privé du Nouveau-Brunswick.

**13 La Loi est modifiée par l'adjonction, après l'article 15, de ce qui suit :**

**16(1)** Les personnes morales ne sont inscrites à aucun registre autre que le registre des corporations professionnelles.

**16(2)** Les corporations professionnelles n'ont pas le droit de voter aux assemblées de l'Association.

**16(3)** Sauf disposition expresse contraire, toutes les dispositions de la présente loi, des règlements administratifs et des règles qui sont applicables aux membres s'appliquent, avec les adaptations qui s'imposent, aux corporations professionnelles.

**16(4)** L'Association peut, par règlement administratif :

a) prescrire les genres de raisons sociales, de désignations ou de titres que peuvent utiliser, selon le cas :

(i) une corporation professionnelle,

(ii) une société de personnes formée de plusieurs corporations professionnelles,

(iii) une société de personnes formée d'une ou de plusieurs corporations professionnelles associées à un ou plusieurs designers d'intérieur;

b) réglementer l'exercice de la profession de designer d'intérieur par les corporations professionnelles et exiger le dépôt des rapports, renseignements et déclarations que le Conseil estime nécessaires.

**17(1)** Les statuts de constitution en personne morale, les statuts de prorogation ou tout autre document constitutif

corporation shall not prevent the professional corporation from

(a) engaging in every phase and aspect of rendering the same interior design services to the public that an interior designer is authorized to render; and

(b) having the capacity and exercising the rights, powers and privileges of a natural person as may be necessary or incidental or ancillary to the rendering of interior design services including, without restricting the foregoing, the power

(i) to purchase, lease or otherwise acquire and to own, mortgage, pledge, sell, assign, transfer or otherwise dispose of, and to invest in, deal in or with, real or personal property;

(ii) to contract debts and borrow money, issue and sell or pledge bonds, debentures, notes and other evidences of indebtedness and execute such mortgages, transfers of corporate property and other instruments to secure the payment of corporate indebtedness as required; and

(iii) to enter into partnership, consolidate or merge with or purchase the assets of another corporation or individual rendering the same type of professional services.

**17(2)** The legal and beneficial ownership of a majority of the issued shares of a professional corporation shall be vested in one or more members and shall entitle such member or members to elect all of the directors of the professional corporation.

**17(3)** The legal and beneficial ownership of all issued shares of a professional corporation other than those referred to in subsection (2) shall be vested in the persons authorized by the by-laws.

**17(4)** No member who is a shareholder of a professional corporation shall enter into a voting trust agreement, proxy or any other type of agreement vesting in a person who is not a member the authority to exercise the voting rights attached to any or all of the member's shares, and any shareholder who does so commits an offence.

d'une corporation professionnelle ne doivent pas empêcher celle-ci :

a) de se livrer, à toutes les étapes et à tout point de vue, à la prestation au public des mêmes services de design d'intérieur que le designer d'intérieur est autorisé à fournir;

b) d'avoir la capacité d'une personne physique de faire tout ce qui est nécessaire, accessoire ou subordonné à la prestation des services de design d'intérieur et d'exercer les droits, pouvoirs et privilèges correspondants, notamment le pouvoir :

(i) d'acquérir, notamment par achat ou location, des biens réels ou personnels, d'en être propriétaire, de les aliéner, notamment par hypothèque, gage, vente, cession ou transfert, d'investir dans de tels biens ou de faire quelque autre opération à leur égard,

(ii) de contracter des dettes et de faire des emprunts, d'émettre et de vendre ou de mettre en gage des obligations, débetures, billets et autres titres de créance, et de passer, au besoin, des hypothèques, transferts d'actifs et autres instruments servant à garantir le paiement des dettes de l'entreprise,

(iii) de s'associer ou de s'amalgamer à une autre personne morale ou à un particulier qui rend le même type de services professionnels, ou de fusionner avec eux ou d'acheter leur actif.

**17(2)** La majorité des actions émises par une corporation professionnelle doit appartenir, tant en titre que bénéficiairement, à un ou plusieurs membres, qui jouissent par ce fait du droit d'élire tous les administrateurs de la corporation professionnelle.

**17(3)** L'ensemble des actions émises par une corporation professionnelle, autres que celles visées au paragraphe (2), doit appartenir, tant en titre que bénéficiairement, aux personnes autorisées par règlement administratif.

**17(4)** Il est interdit à un membre qui est actionnaire d'une corporation professionnelle de souscrire une convention fiduciaire de vote, une procuration ou quelque autre accord ayant pour effet d'investir une personne qui n'est pas membre du pouvoir d'exercer les droits de vote qui se rattachent à tout ou partie de ses actions, et l'actionnaire qui agit ainsi commet une infraction.

**17(5)** The practice of interior design on behalf of a professional corporation shall be carried on by interior designers.

**17(6)** For the purposes of subsection (5), the practice of an interior designer shall be deemed not to be carried on by clerks, secretaries, assistants and other persons employed by the professional corporation to perform services that are not usually and ordinarily considered by law, custom or practice to be services that may be performed only by an interior designer.

**17(7)** The registration of a professional corporation may be revoked, or its renewal withheld, by the Registrar where any of the conditions specified in subsection (1), (2), (3), (4) or (5) no longer exist.

**17(8)** Where a professional corporation ceases to fulfill any condition specified in subsection (2), (3) or (4) by reason only of

- (a) the death of a member of the Association,
- (b) the striking off or other removal from the register of the name of a member, or
- (c) the suspension or revocation of the licence of a member,

the professional corporation has one hundred and eighty days or such longer period as the Board may permit, from the date of the death, striking off, removal, suspension or revocation, as the case may be, in which to fulfill the condition, failing which the Registrar shall revoke the registration of the professional corporation.

**18** A professional corporation may practise interior design in its own name, subject to any conditions, limitations or restrictions as may be prescribed in the by-laws or rules, or as set out in its registration.

**19** The relationship of a member to a professional corporation, whether as a shareholder, director, officer or employee, does not affect, modify or diminish the application of the provisions of this Act, the by-laws or the rules to the member.

**20** Nothing contained in this Act, the by-laws or the rules respecting professional corporations shall affect, modify or limit any ethical obligation of an interior designer.

**17(5)** Seuls les designers d'intérieur sont autorisés à exercer la profession de designer d'intérieur pour le compte d'une corporation professionnelle.

**17(6)** Pour l'application du paragraphe (5), ne sont pas réputés exercer la profession de designer d'intérieur les commis, secrétaires, auxiliaires et autres personnes qu'emploie la corporation professionnelle pour fournir des services que la loi, la coutume ou la pratique ne considèrent pas, habituellement et normalement, comme des services réservés à un designer d'intérieur.

**17(7)** Si toutes les conditions énoncées au paragraphe (1), (2), (3), (4) ou (5) ne sont plus remplies, le registraire peut révoquer l'immatriculation d'une corporation professionnelle ou refuser de la renouveler.

**17(8)** La corporation professionnelle qui cesse de remplir l'une des conditions énoncées au paragraphe (2), (3) ou (4) en raison uniquement

- a) du décès d'un membre de l'Association,
- b) de la radiation ou autre suppression du nom d'un membre du registre ou
- c) de la suspension ou de la révocation de la licence d'un membre

dispose, pour remplir la condition, de cent quatre-vingts jours ou du délai plus long imparti par le Conseil à compter de la date du décès, de la radiation, de la suppression, de la suspension ou de la révocation, selon le cas, à défaut de quoi le registraire révoque l'immatriculation de la corporation professionnelle.

**18** Sous réserve des conditions, limitations ou restrictions prescrites par règlement administratif ou par règle ou rattachées à son immatriculation, une corporation professionnelle peut offrir des services de design d'intérieur sous son propre nom.

**19** Les relations d'un membre individuel avec une corporation professionnelle, que ce soit à titre d'actionnaire, d'administrateur, de dirigeant ou d'employé, n'ont aucun effet sur l'application à ce membre individuel des dispositions de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles.

**20** La présente loi, les règlements administratifs ou les règles se rapportant aux corporations professionnelles n'ont pas pour effet de modifier ni de limiter les obligations déontologiques du designer d'intérieur.

**21** Any professional corporation that breaches or permits the breach of any condition, limitation or restriction imposed upon its registration commits an offence and an officer, director, agent or shareholder who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is guilty of the offence and liable to the punishment provided for the offence, whether or not the professional corporation has been prosecuted or convicted.

**22(1)** Except as provided in this Act, the by-laws or the rules, no person other than a person whose name is entered in the register shall

(a) publicly or privately, whether or not for hire, gain or hope of reward, hold himself or herself out in any way as being an interior designer or as being entitled to practise as a an interior designer;

(b) assume or use any title, name, designation, initials or description, including those referred to in this Act, that could lead the public to believe that person is a member of the Association or an interior designer; or

(c) practise interior design or practise as an interior designer.

**22(2)** A person who violates or fails to comply with subsection (1) commits an offence.

**22(3)** Any person authorized to practise as an interior designer or hold himself or herself out as an interior designer under the provisions of this Act, who practises as an interior designer in violation of any condition, limitation or restriction imposed upon that person's registration or membership or who fails to inform that person's employer of any such condition, limitation or restriction commits an offence.

**23** Any person who knowingly furnishes false or misleading information in or in respect of any application made under this Act, the by-laws or the rules, or in any statement or return required to be furnished under this Act, the by-laws or the rules, commits an offence.

**24(1)** A person who commits an offence under this Act is liable on conviction

**21** Commet une infraction la corporation professionnelle qui viole ou tolère la violation d'une condition, d'une limitation ou d'une restriction rattachée à son immatriculation et est coupable de l'infraction et passible de la peine prévue pour l'infraction le dirigeant, l'administrateur, le mandataire ou l'actionnaire qui a mené ou autorisé la perpétration de l'infraction ou qui y a consenti, acquiescé ou participé, que la corporation professionnelle ait été poursuivie ou non ou qu'elle ait été déclarée coupable ou non.

**22(1)** Sous réserve de la présente loi, des règlements administratifs et des règles, seule la personne inscrite au registre peut faire ce qui suit :

a) se présenter, publiquement ou en privé, comme designer d'intérieur ou comme étant autorisée à exercer la profession de designer d'intérieur, que ce soit ou non contre rémunération, pour un avantage ou dans l'espoir d'obtenir une récompense;

b) s'attribuer ou utiliser des titres, noms, dénominations, abréviations ou descriptions, dont ceux mentionnés dans la présente loi, qui pourraient laisser croire au public qu'elle est membre de l'Association ou designer d'intérieur;

c) pratiquer le design d'intérieur ou exercer la profession de designer d'intérieur.

**22(2)** Commet une infraction la personne qui enfreint le paragraphe (1) ou qui omet de s'y conformer.

**22(3)** Commet une infraction la personne qui est autorisée à exercer la profession de designer d'intérieur ou à se présenter comme designer d'intérieur en vertu de la présente loi, mais qui exerce cette profession en violation d'une condition, limitation ou restriction rattachée à son immatriculation ou à sa qualité de membre ou qui omet de porter cette condition, limitation ou restriction à la connaissance de son employeur.

**23** Commet une infraction quiconque fournit sciemment de faux renseignements ou des renseignements fallacieux dans une demande ou relativement à une demande présentée sous le régime de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles, ou dans tout état ou toute déclaration qu'exigent la présente loi, les règlements administratifs ou les règles.

**24(1)** Quiconque commet une infraction à la présente loi encourt, sur déclaration de culpabilité, les peines suivantes :

- (a) for a first offence, to a fine of not less than \$240 and not more than \$5,200, or
- (b) for a subsequent offence,
- (i) to a fine of not less than \$240 and not more than \$5,200 or, if the person has been sentenced to the maximum fine on a previous conviction, to a fine of not less than \$240 and not more than \$10,200, and
- (ii) to a term of imprisonment of not more than thirty days, if no other sentence will deter the person from repeating the offence.
- 24(2)** An information with respect to an offence under this Act shall be laid by the Registrar or a member authorized by the Board.
- 24(3)** The prosecution of an offence under this Act shall be conducted by the Board or a person authorized by the Board, unless the Attorney General or an agent of the Attorney General intervenes.
- 25(1)** No prosecution for an offence under this Act shall be commenced after the expiration of one year from the date of the last act that is part of the alleged offence.
- 25(2)** Where an offence under this Act continues for more than one day, the offender is guilty of a separate offence for each day that the offence continues.
- 26** Where any person does or attempts to do anything contrary to the provisions of this Act, the by-laws or the rules, the doing of such thing may be restrained by an injunction of the Court at the instance of the Board acting in the name of the Association.
- 27** Any notice or other document which is to be given to, sent to or served upon any person shall be sufficiently given, sent or served if it is delivered personally or if it is sent by prepaid ordinary mail to the last known address of that person, and shall be deemed to be received five days after the date of mailing.
- 28** All fees, fines, costs, and penalties payable under this Act, the by-laws or the rules shall be paid to the Association and belong to the Association.
- a) pour une première infraction, une amende allant de 240 \$ à 5 200 \$;
- b) pour une récidive :
- (i) une amende allant de 240 \$ à 5 200 \$ ou, si la personne a été condamnée antérieurement à l'amende maximale, une amende allant de 240 \$ à 10 200 \$,
- (ii) une peine d'emprisonnement d'une durée maximale de trente jours, si aucune autre peine ne saurait dissuader la personne de récidiver.
- 24(2)** Toute dénonciation d'une infraction à la présente loi est déposée par le registraire ou par un membre autorisé par le Conseil à cette fin.
- 24(3)** La poursuite d'une infraction à la présente loi est menée par le Conseil ou une personne autorisée par lui, sauf intervention du procureur général ou d'un mandataire du procureur général.
- 25(1)** Les poursuites relatives à une infraction à la présente loi se prescrivent par un an à compter de la date du dernier acte faisant partie de la prétendue infraction.
- 25(2)** Lorsqu'une infraction à la présente loi s'étend sur plusieurs jours, la personne est coupable d'une infraction distincte pour chaque jour que persiste l'infraction.
- 26** Lorsqu'une personne fait ou tente de faire une chose en violation de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles, la Cour peut, à la demande du Conseil agissant au nom de l'Association, interdire par voie d'injonction que cette chose soit faite.
- 27** Tout envoi ou toute remise ou signification d'un avis ou d'un document à une personne est en règle si la délivrance s'opère soit à personne, soit par courrier ordinaire affranchi expédié à la dernière adresse connue de la personne et, dans ce dernier cas, l'avis ou le document est réputé avoir été reçu cinq jours après sa mise à la poste.
- 28** Tous les droits, amendes, dépens et sanctions payables en application de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles sont versés à l'Association et lui appartiennent.

2017

## CHAPTER 35

### Licensed Counselling Therapy Act

*Assented to May 5, 2017*

WHEREAS the (NBACT) New Brunswick Association of Counselling Therapists Inc., the New Brunswick Professional Counsellors Association Inc. / Association des conseillers professionnels du Nouveau-Brunswick Inc., and the Association francophone des conseillers en orientation du Nouveau-Brunswick Inc. pray that it be enacted as hereinafter set forth;

AND WHEREAS it is desirable, in the interests of the public to amalgamate and continue the (NBACT) New Brunswick Association of Counselling Therapists Inc., the New Brunswick Professional Counsellors Association Inc. / Association des conseillers professionnels du Nouveau-Brunswick Inc., and the Association francophone des conseillers en orientation du Nouveau-Brunswick Inc. as a body corporate for the purpose of advancing and maintaining the standard of counselling therapy in the Province, for governing and regulating members offering services to the public and providing for the welfare of members of the public and the profession;

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

#### PART 1 – INTERPRETATION

1 The following definitions apply in this Act, unless the context otherwise requires.

“appraisal and assessment” means selecting, administering, scoring and interpreting instruments, for which the counselling therapist is properly trained and qualified to administer, designed to determine an individual’s per-

## CHAPITRE 35

### Loi régissant la profession de conseiller et de conseillère thérapeute agréé

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

ATTENDU QUE la (NBACT) New Brunswick Association of Counselling Therapists Inc., la New Brunswick Professional Counsellors Association Inc. / Association des conseillers professionnels du Nouveau-Brunswick Inc. et l’Association francophone des conseillers en orientation du Nouveau-Brunswick Inc. demandent l’adoption des dispositions qui suivent;

ATTENDU QU’IL est souhaitable, dans l’intérêt du public, de fusionner la (NBACT) New Brunswick Association of Counselling Therapists Inc., la New Brunswick Professional Counsellors Association Inc. / Association des conseillers professionnels du Nouveau-Brunswick Inc. et l’Association francophone des conseillers en orientation du Nouveau-Brunswick Inc. pour former une seule et même corporation dans le but de promouvoir et de maintenir la qualité des services de counseling thérapeutique dans la province, d’encadrer et de réglementer les membres offrant des services au public et de pourvoir au bien-être de la population et de la profession;

À CES CAUSES, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

#### PARTIE 1 – INTERPRÉTATION

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi, à moins que le contexte n’indique un sens différent.

« associations » La (NBACT) New Brunswick Association of Counselling Therapists Inc., la New Brunswick Professional Counsellors Association Inc. / Association des conseillers professionnels du Nouveau-Brunswick

sonal characteristics such as aptitudes, attitudes, abilities, achievements, interests, and personality, including the use of counselling methods and techniques for understanding and evaluating behaviour in relation to a client's therapeutic goals, career goals, or in the self-discovery of identity. (*évaluation et testing*)

“associations” means the (NBACT) New Brunswick Association of Counselling Therapists Inc., the New Brunswick Professional Counsellors Association Inc. / Association des conseillers professionnels du Nouveau-Brunswick Inc., and the Association francophone des conseillers en orientation du Nouveau-Brunswick Inc. (*associations*)

“Board” means the board of directors of the College constituted under section 4. (*conseil*)

“client” or “patient” means an individual or a group who is the recipient of counselling therapy. (*client*) or (*patient*)

“College” means the College of Licensed Counselling Therapists of New Brunswick amalgamated and continued under section 3. (*Collège*)

“counselling” and “counselling therapy” mean assisting clients through the counselling relationship, using a combination of appraisal and assessment, mental health and human development principles, methods and techniques to achieve mental, emotional, physical, social, moral, educational, spiritual or career development and adjustment through the client's lifespan. (*counseling*) and (*counseling thérapeutique*)

“counselling education program” means a program leading to a master's level counselling degree or an equivalent program approved by the Board required to qualify for registration as a licensed counselling therapist. (*programme de formation en counseling*)

“Court” means a Judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick. (*Court*)

“Executive Director” means the person holding the office of Executive Director under subsection 9(2). (*directeur général*)

“health professional” means a person who provides a service related to:

(a) the preservation or improvement of the health of individuals, or

Inc. et l'Association francophone des conseillers en orientation du Nouveau-Brunswick Inc. (*associations*)

« client » ou « patient » La personne ou le groupe de personnes qui reçoit des services de counseling. (*client*) ou (*patient*)

« Collège » Le Collège des conseillers et conseillères thérapeutes agréés du Nouveau-Brunswick issu de la fusion opérée à l'article 3. (*Collège*)

« conseil » Le conseil d'administration du Collège constitué en vertu de l'article 4. (*Board*)

« conseiller thérapeute agréé » Toute personne dont le nom figure dans le registre tenu en vertu de l'alinéa 10(1)a) et qui est titulaire d'une licence délivrée en vertu de la présente loi. (*licensed counselling therapist*)

« corporation professionnelle » Corporation dont le nom est inscrit dans le registre des corporations. (*professional corporation*)

« counseling » et « counseling thérapeutique » L'accompagnement de clients dans une relation thérapeutique en utilisant un ensemble de principes, de méthodes et de techniques dans les domaines de la santé mentale et du développement humain pour assurer leur développement et leur ajustement sur les plans mental, émotionnel, physique, éducatif ou professionnel pendant toute leur vie. (*counseling*) et (*counseling therapy*)

« Cour » Un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick. (*Court*)

« directeur général » La personne qui exerce la charge de directeur général en vertu du paragraphe 9(2). (*Executive Director*)

« étudiant » La personne inscrite à un programme de formation en counseling conformément aux règlements administratifs et aux règles. (*student*)

« évaluation et testing » La sélection, l'administration, la correction et l'interprétation d'instruments pour lesquels le conseiller thérapeute a reçu une formation appropriée et dont l'administration est de sa compétence, conçus pour déterminer les caractéristiques d'une personne, notamment ses aptitudes, ses attitudes, ses capacités, ses réalisations, ses intérêts et sa personnalité, dont l'utilisation de méthodes et de techniques de counseling dans le but de comprendre et d'évaluer le comportement en fonction des buts thérapeutiques et des objectifs de car-



(b) the diagnosis, treatment or care of individuals who are injured, sick, disabled or infirm,

and who is regulated under an Act of the legislature with respect to the provision of the service and includes a social worker registered under the *New Brunswick Association of Social Workers Act, 1988*. (*professionnel de la santé*)

“incapacity” means a physical or mental condition, addiction or disorder, suffered by a member, of such nature and extent that it is desirable in the interests of the public, the College or the member, that the member no longer be permitted to practise as a licensed counselling therapist or that the member’s practice as a licensed counselling therapist be suspended or subjected to conditions, limitations or restrictions. (*incapacité*)

“incompetence” means acts or omissions on the part of a member, in the member’s practice, that demonstrate a lack of knowledge, skill or judgment, or disregard for the interests of a client of such a nature and to such an extent as to render the member unfit to carry on the practice of a licensed counselling therapist or to carry on the practice without conditions, limitations or restrictions. (*incompétence*)

“licence” means a licence to practise counselling therapy issued under this Act. (*licence*)

“licensed counselling therapist” means a person whose name appears on the register kept under paragraph 10(1)(a) and who has received a licence under this Act. (*conseiller thérapeute agréé*)

“member” means a licensed counselling therapist and a person whose name is entered in the register, temporary register, specialists register or any of the rosters established and maintained pursuant to this Act, the by-laws and the rules, and includes for the purposes of applying the provisions of this Act, professional corporations and such persons who are permitted by this Act, the by-laws or the rules to carry on the practice of a licensed counselling therapist or such aspects thereof as may be prescribed. (*membre*)

“Minister” means the Minister of Health and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf. (*ministre*)

“prescribed” means prescribed by the by-laws or the rules made under this Act by the Board. (*prescrit*)

rière d’un client ou de découvrir son identité. (*appraisal and assessment*)

« immatriculation » L’inscription du nom d’une personne sur un registre. (*registration*)

« incapacité » État, accoutumance ou trouble physique ou mental affectant un membre dont la nature et l’importance sont telles qu’il est dans l’intérêt du public, du Collège ou du membre de ne plus autoriser ce dernier à exercer la profession de conseiller thérapeute agréé ou de suspendre son droit d’exercer la profession ou de l’assortir de conditions, limitations ou restrictions. (*incapacity*)

« incompétence » Actes ou omissions d’un membre dans l’exercice de sa profession qui révèlent un manque de connaissances, d’aptitude ou de jugement, ou un mépris des intérêts d’un client, dont la nature et l’importance sont telles que le membre en cause est inapte à exercer la profession de conseiller thérapeute agréé ou à continuer de le faire sans conditions, limitations ou restrictions. (*incompetence*)

« inconduite professionnelle » Graves écarts par rapport aux normes professionnelles établies ou reconnues ou aux règles de pratique du Collège ou de la profession ou les actes ou omissions dont la présente loi précise qu’ils constituent une inconduite professionnelle, ou un manquement aux normes d’éthique et de conduite professionnelle, notamment :

a) le fait pour un membre de reconnaître sa culpabilité pour une infraction qui, de l’avis du comité de discipline ou du comité de l’aptitude à exercer, est pertinente en ce qui concerne son aptitude à exercer, ou le fait pour un membre d’être déclaré coupable de pareille infraction;

b) le fait pour un organisme directeur d’une profession de la santé de l’extérieur de la province de déclarer un membre coupable d’un acte qui, de l’avis du comité de discipline ou du comité de l’aptitude à exercer, constituerait une inconduite professionnelle au regard de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles;

c) tout acte d’inconduite professionnelle au sens des règlements administratifs;

d) toute infraction ou manquement à la présente loi, aux règlements administratifs ou aux règles;

“professional corporation” means a corporation the name of which is entered in the professional corporations register. (*corporation professionnelle*)

“professional corporations register” means the register kept under paragraph 10(1)(c). (*registre des corporations professionnelles*)

“professional misconduct” means a serious digression from established or recognized professional standards or rules of practice of the College or the profession, the acts and omissions specified in this Act as constituting professional misconduct, a breach of the standards of professional ethics and conduct, and includes:

(a) a member having pleaded guilty to or been found guilty of an offence that, in the opinion of the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee, is relevant to the member’s suitability to practise;

(b) the governing body of a health profession in a jurisdiction other than New Brunswick having found that a member committed an act that would, in the opinion of the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee, constitute professional misconduct under this Act, the by-laws or the rules;

(c) an act of professional misconduct as defined in the by-laws;

(d) violation or failure to comply with this Act, the by-laws or the rules;

(e) violation or failure to comply with a term, condition, limitation, or restriction imposed on the member’s licence or registration;

(f) failure to submit to an examination, inspection, or audit, or to deliver records and documents ordered by the Complaints Committee, Discipline Committee or Fitness to Practise Committee;

(g) sexual abuse of a client; or

(h) failure to file a report pursuant to section 40. (*in-conduite professionnelle*)

“register” means the register kept pursuant to paragraph 10(1)(a). (*registre*)

“Registrar” means the Registrar of the College appointed under subsection 9(1). (*registraire*)

e) tout manquement ou toute omission de se conformer à une modalité, condition, limitation ou restriction dont la licence ou l’immatriculation d’un membre est assortie;

f) l’omission de se soumettre à un examen, à une inspection ou à une vérification ou de remettre des dossiers et documents ordonnés par le comité des plaintes, le comité de discipline ou le comité de l’aptitude à exercer;

g) tout abus sexuel à l’endroit d’un client;

h) l’omission de faire un signalement par écrit conformément à l’article 40. (*professional misconduct*)

« licence » Licence délivrée sous le régime de la présente loi pour exercer la profession de conseiller thérapeute. (*licence*)

« membre » Tout conseiller thérapeute agréé ainsi que toute personne inscrite sur le registre, le registre provisoire, le registre des spécialistes ou l’un des tableaux établis et tenus conformément à la présente loi, aux règlements administratifs et aux règles; aux fins de l’application des dispositions de la présente loi, ce terme s’entend également des corporations professionnelles et des personnes que la présente loi, les règlements administratifs ou les règles habilite à exercer la profession de conseiller thérapeute agréé ou des aspects de cette profession qui peuvent être prescrits. (*member*)

« ministre » Le ministre de la Santé et toute personne qu’il désigne pour le représenter. (*Minister*)

« prescrit » S’entend de ce qui est prévu par les règlements administratifs ou les règles que prend le conseil en vertu de la présente loi. (*prescribed*)

« professionnel de la santé » Toute personne qui fournit un service lié à :

a) la préservation ou l’amélioration de la santé des personnes ou

b) le diagnostic, le traitement ou le soin des personnes blessées, malades, handicapées ou infirmes

et dont l’activité est régie par une loi de la législature en ce qui concerne la prestation du service, y compris un travailleur social immatriculé sous le régime de la *Loi de 1988 sur l’Association des travailleurs sociaux du Nouveau-Brunswick*. (*health professional*)

“registration” means the entry of the name of a person in a register. (*immatriculation*)

“roster” means one of the rosters kept pursuant to paragraph 10(1)(e). (*tableau*)

“specialist” means a licensed counselling therapist whose name is entered in the specialists register and who is the holder of a specialists licence issued pursuant to this Act, the by-laws or the rules. (*spécialiste*)

“specialists register” means the register kept pursuant to paragraph 10(1)(d). (*registre des spécialistes*)

“student” means a person who is enrolled under the by-laws and the rules in a counselling education program. (*étudiant*)

“temporary register” means the register kept pursuant to paragraph 10(1)(b). (*registre provisoire*)

« programme de formation en counseling » Programme d'études menant à l'obtention d'une maîtrise ou programme équivalent approuvé par le conseil qui habilite le titulaire à obtenir son immatriculation comme conseiller thérapeute agréé. (*counselling education program*)

« registraire » Le registraire du Collège nommé en vertu du paragraphe 9(1). (*Registrar*)

« registre » Le registre tenu conformément à l'alinéa 10(1)a). (*register*)

« registre des corporations professionnelles » Le registre tenu conformément à l'alinéa 10(1)c). (*professional corporations register*)

« registre des spécialistes » Le registre tenu conformément à l'alinéa 10(1)d). (*specialists register*)

« registre provisoire » Le registre tenu conformément à l'alinéa 10(1)b). (*temporary register*)

« spécialiste » Tout conseiller thérapeute agréé dont le nom figure sur le registre des spécialistes qui est titulaire d'une licence de spécialiste délivrée sous le régime de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles. (*specialist*)

« tableau » Un des tableaux tenus conformément à l'alinéa 10(1)e). (*roster*)

**2** The words, initials or expressions “licensed counselling therapist”, “licensed career counsellor”, “registered counselling therapist”, “registered career counsellor”, “LCT”, “LCC”, “RCT”, “RCC”, “Lic. C.T.”, “Lic. C.C.”, “Reg. C.T.” or “Reg. C.C.” or any like words, initials or expressions used alone or in combination with other words or expressions connoting a person recognized by law as a licensed counselling therapist or person entitled to carry on the practice of counselling therapy or connoting a member of the College, when used in any provision of an Act of the legislature or any regulation, rule, order or by-law made under an Act or used in any public document, shall be read as including a person whose name is entered in the register, temporary register, professional corporations register or specialists register.

**2** Les termes, initiales ou expressions « conseiller thérapeute agréé », « conseillère thérapeute agréée », « conseiller en orientation agréé », « conseillère en orientation agréée », « conseiller thérapeute immatriculé », « conseillère thérapeute immatriculée », « conseiller en orientation immatriculé », « conseillère en orientation immatriculée », « conseiller thérapeute licencié », « conseillère thérapeute licenciée », « conseiller en orientation licencié », « conseillère en orientation licenciée », « conseiller en orientation inscrit », « conseillère en orientation inscrite », « CTA », « COA », « CTI », « COI », « CTL », « COL », « C.T.A. », « C.O.A. », « C.T.I. », « C.O.I. », « C.T.L. », « C.O.L. », ou les abréviations « c.t. agr. », « c.t. imm. », « c.o. agr. », « c.o. imm. », « c.t. lic. », « c.o. lic. » ou tous termes, initiales ou expressions analogues, combinés ou non avec d'autres termes ou expressions donnant lieu de croire qu'une personne est reconnue en droit comme conseiller thérapeute agréé ou que cette personne est autorisée à exercer la profession de conseiller thérapeute agréé ou qu'elle est membre du Collège, lorsqu'ils sont employés dans une disposition quelconque d'une loi de la législature ou de

tout règlement, règle, décret, ou règlement administratif pris en vertu d'une loi, ou utilisés dans un document public, doivent être interprétés comme incluant une personne dont le nom est inscrit dans le registre, le registre provisoire, le registre des corporations professionnelles ou le registre des spécialistes.

## **PART 2 – THE COLLEGE**

**3** The (NBACT) New Brunswick Association of Counselling Therapists Inc., a body corporate incorporated by letters patent dated January 28, 2009, the New Brunswick Professional Counsellors Association Inc. / Association des conseillers professionnels du Nouveau-Brunswick Inc., a body corporate incorporated by letters patent dated October 4, 1996, and the Association francophone des conseillers en orientation du Nouveau-Brunswick Inc., a body corporate incorporated by letters patent dated December 28, 1984, pursuant to the *Companies Act*, chapter C-13 of the Revised Statutes, 1973, are hereby amalgamated and continued as a body corporate and politic without share capital under the name “College of Licensed Counselling Therapists of New Brunswick” which, subject to this Act, has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

### **BOARD OF THE COLLEGE**

**4(1)** A Board of directors of the College consisting of not less than three and not more than fifteen directors shall be responsible for the administration of this Act and shall control, govern and manage, or supervise the control, government and management of the business and affairs of the College and all aspects of the practice of counselling therapy.

**4(2)** The number of directors, their respective terms of office, the manner of their appointment or election and their qualifications shall be established and governed by the by-laws of the College and such by-laws may provide for alternate directors, for the filling of vacancies and for the appointment of additional directors.

**4(3)** One director, when the total number of directors does not exceed eight, or two directors, when the total number of directors exceeds eight, shall be appointed by the Board to represent the public and no such director may be a member of the College.

### **BY-LAWS**

**5(1)** Unless this Act or the by-laws otherwise provide, the Board may by resolution make, amend or repeal by-

## **PARTIE 2 – LE COLLÈGE**

**3** La (NBACT) New Brunswick Association of Counselling Therapist Inc., constituée en personne morale par lettres patentes délivrées le 28 janvier 2009, la New Brunswick Professional Counsellors Associations Inc. / Association des conseillers professionnels du Nouveau-Brunswick Inc., constituée en personne morale par lettres patentes délivrées le 4 octobre 1996, et l'Association francophone des conseillers en orientation du Nouveau-Brunswick Inc., constituée en personne morale par lettres patentes délivrées le 28 décembre 1984, en vertu de la *Loi sur les compagnies*, chapitre C-13 des Lois révisées de 1973, sont fusionnées en une seule personne morale sans capital social sous la dénomination sociale « Collège des conseillers et conseillères thérapeutes agréés du Nouveau-Brunswick », lequel, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, jouit de la capacité, des droits, des pouvoirs et des privilèges d'une personne physique.

### **LE CONSEIL DU COLLÈGE**

**4(1)** Le conseil d'administration du Collège, qui compte un minimum de trois et un maximum de quinze administrateurs, est chargé de l'application de la présente loi; il dirige et administre les activités et les affaires du Collège ainsi que l'exercice de la profession de conseiller thérapeute sous toutes ses formes, ou en surveille la direction et l'administration.

**4(2)** Le nombre d'administrateurs, la durée de leur mandat respectif, leur mode de nomination ou d'élection et leurs qualifications sont établis et régis par les règlements administratifs du Collège, lesquels peuvent aussi prévoir la désignation de suppléants, la manière de pourvoir aux vacances et la nomination d'administrateurs additionnels.

**4(3)** Pour représenter le public, le conseil nomme un administrateur lorsque le conseil compte huit membres ou moins, ou deux administrateurs lorsqu'il en compte plus de huit, lesquels ne sont pas membres du Collège.

### **LES RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS**

**5(1)** Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements administratifs, le conseil peut, par voie de ré-

laws regulating the business or affairs of the College and the practice of counselling therapy by its members and without restricting the generality of the foregoing,

(a) governing and regulating

(i) the admission, suspension, expulsion, removal, discipline and reinstatement of members, the conditions precedent to registration or membership in the College, the conditions for continued registration or membership in the College,

(ii) the registration, licensing and renewal, suspension, cancellation, and reinstatement of registration and licensing of counselling therapists and professional corporations, including the imposition of conditions, limitations or restrictions on any membership, licence or registration issued or granted under this Act, and

(iii) the registration of persons having significant experience but not having educational qualifications usually required for registration;

(b) developing, establishing, defining, maintaining and administering standards

(i) for continuing professional development and education and the participation therein of members,

(ii) for the practice of counselling therapy,

(iii) of professional ethics and conduct for members, and

(iv) of education and experience for the general or specialized practice of counselling therapy, including standards for specialty courses leading to qualifications as a specialist;

(c) creating one or more categories of membership and prescribing the rights, privileges and obligations of the members of each category;

solution, adopter, modifier ou abroger des règlements administratifs qui régissent les activités ou les affaires du Collège ainsi que l'exercice de la profession de conseiller thérapeute par ses membres, et qui, sans limiter la portée générale de ce qui précède,

a) régissent et réglementent

(i) l'admission, la suspension, l'expulsion, la destitution, la discipline et la réintégration des membres, les conditions à réunir pour obtenir son immatriculation ou adhésion au Collège et les conditions à remplir pour maintenir son immatriculation ou adhésion au Collège,

(ii) l'immatriculation des conseillers thérapeutes et des corporations professionnelles et l'obtention de leur licence ainsi que le renouvellement, la suspension, l'annulation et le rétablissement de leur immatriculation et de leur licence, y compris les conditions, limitations ou restrictions dont une adhésion, une licence ou une immatriculation délivrée ou accordée en vertu de la présente loi peut être assortie et

(iii) l'immatriculation de personnes jouissant d'une expérience appréciable, mais ne possédant pas le degré d'instruction normalement requis;

b) élaborent, établissent, définissent, prorogent et appliquent des normes régissant

(i) les activités de formation et d'éducation professionnelles continues et la participation des membres à ces activités,

(ii) l'exercice de la profession de conseiller thérapeute,

(iii) l'éthique professionnelle et la conduite des membres et

(iv) la formation et l'expérience nécessaires à l'exercice général ou spécialisé de la profession de conseiller thérapeute, notamment les normes applicables aux cours de spécialisation menant à la qualification de spécialiste;

c) créent une ou plusieurs catégories d'adhésion et prescrivent les droits, privilèges et obligations des membres de chaque catégorie;

(d) respecting and regulating professional liability insurance for members including requirements of such insurance for all or certain categories of members or areas of practice, requiring any member to have as a condition of registration professional liability insurance and prescribing the amounts of such insurance, whether such insurance is provided by or through the College or otherwise;

(e) approving schools, persons, organizations or institutions authorized to offer courses, courses of study, education programs, or counselling education programs, leading to registration or membership in the College and establishing terms and conditions for approval or continued approval of such schools, persons, organizations or institutions, including basic standards of curricula;

(f) developing, establishing, prescribing, maintaining, administering and regulating

(i) the education and other qualifications and standards required of students,

(ii) standards for students and the duties, tasks, services and functions that may be performed by students and the conditions under which they may be performed,

(iii) if considered necessary by the Board, methods of and requirements for the membership and discipline of students and for the suspension, restriction or cancellation of membership of students, including methods for setting fees or dues payable to the College by students and providing for the collection thereof, and

(iv) the duties, tasks, services and functions that the students are prohibited from performing;

(g) defining classes of specialists in the various branches of counselling therapy and

(i) dividing the specialists register into parts representing the classes of specialists as defined by by-law,

(ii) prescribing the qualifications required for registration in the specialists register and for the issuance of a specialist registration or licence,

d) visent et réglementent l'assurance responsabilité professionnelle des membres, la rendant même obligatoire pour l'ensemble des membres ou pour ceux de certaines catégories ou dans certains domaines de pratique, exigent de tout membre qu'il ait souscrit une police d'assurance responsabilité professionnelle pour pouvoir obtenir son immatriculation et prescrivent le montant de cette assurance, qu'elle soit ou non offerte par le Collège;

e) approuvent les écoles, personnes, organisations ou établissements habilités à offrir des cours, des programmes d'études, des programmes de formation ou des programmes de formation en counseling permettant d'obtenir l'immatriculation ou l'adhésion au Collège, dont les normes de base des programmes d'études, et fixent les modalités et conditions permettant d'approuver ou de continuer à approuver ces écoles, personnes, organisations ou établissements;

f) élaborent, établissent, prescrivent, maintiennent, appliquent et réglementent :

(i) les conditions et normes imposées aux étudiants, notamment en matière de formation,

(ii) les normes auxquelles les étudiants sont assujettis, et les responsabilités, fonctions, tâches et services ouverts à eux ainsi que les conditions s'y rapportant,

(iii) si le conseil l'estime nécessaire, les modalités et les exigences relatives à l'adhésion et à la discipline des étudiants ainsi qu'à la suspension, la restriction ou l'annulation de leur adhésion, y compris les méthodes employées pour fixer et percevoir les droits ou cotisations que les étudiants doivent payer au Collège et

(iv) les responsabilités, fonctions, tâches et services interdits aux étudiants;

g) définissent différentes catégories de spécialistes dans les diverses branches de la profession de conseiller thérapeute et :

i) divisent le registre des spécialistes en parties selon les différentes catégories de spécialistes définies par règlement administratif,

(ii) prescrivent les qualifications requises pour l'immatriculation au registre des spécialistes et pour l'obtention d'un certificat d'immatriculation ou d'une licence de spécialiste,

- (iii) providing for the renewal, cancellation, suspension, revocation and reinstatement of any registration in the specialists register and the imposition of conditions, limitations and restrictions on any specialist's registration,
- (iv) providing for the regulation and prohibition of the use of terms, titles or designations indicating specialization in any branch or field of counselling therapy, and
- (v) prescribing the duration of registrations in the specialists register;
- (h) fixing the method of setting annual and other fees, including without limiting the foregoing fees for admission, membership, registration, licensing, insurance and testing or examination, and providing for the collection thereof;
- (i) establishing the time for, and manner of, the election or appointment and the number of the directors of the Board;
- (j) fixing and regulating the quorum, time, place, calling and conduct of annual and special general meetings of the members of the College, the Board and committees of the College or the Board, establishing the method of voting, including voting by mail, proxy voting, delegate voting, electronic voting or other means and establishing the qualifications of persons entitled to vote;
- (k) providing for the organization of regional or other divisions of the College;
- (l) prescribing the terms of office of directors of the Board and the manner in which the vacancies on the Board may be filled;
- (m) governing the acquisition, management, disposal, and conduct of the property and affairs of the College;
- (n) providing for the appointment, removal, functions, duties and remuneration of agents, directors and employees for the College, and the security, if any, to be given by them to the College;
- (o) establishing and regulating such committees as the Board may deem necessary to carry out the business of the College;
- (iii) prévoient le renouvellement, l'annulation, la suspension, la révocation et le rétablissement d'une immatriculation au registre des spécialistes ainsi que l'application de conditions, limitations et restrictions à l'immatriculation d'un spécialiste,
- (iv) prévoient la réglementation et l'interdiction de l'usage de termes, de titres ou de désignations indicatifs d'une spécialisation dans une branche ou un domaine de la profession de conseiller thérapeute et
- (v) prescrivent la durée de validité des immatriculations au registre des spécialistes;
- (h) établissent le mode de fixation des droits, annuels ou autres, y compris notamment les droits d'admission, d'adhésion, d'immatriculation et de licence, les frais d'assurance et les frais afférents aux épreuves ou aux examens, et en prévoient la perception;
- (i) fixent la date et le mode d'élection ou de nomination des administrateurs du conseil ainsi que leur nombre;
- (j) fixent et réglementent le quorum, la date, le lieu, la convocation et la conduite des réunions et assemblées annuelles et extraordinaires des membres du Collège, du conseil et des comités du Collège ou du conseil, établissent le mode de scrutin, notamment le vote par correspondance, par procuration, par délégué, le vote électronique ou toute autre forme de scrutin, et fixent les qualités requises des personnes habilitées à voter;
- (k) prévoient l'établissement de sections régionales ou autres du Collège;
- (l) fixent la durée du mandat des membres du conseil et la manière dont les vacances au sein de celui-ci peuvent être comblées;
- (m) régissent l'acquisition, l'administration et l'aliénation des biens du Collège ainsi que la conduite de ses affaires;
- (n) régissent la nomination, la révocation, les fonctions, les obligations et la rémunération des mandataires, des administrateurs et des employés du Collège ainsi que le cautionnement qu'ils doivent fournir au Collège, le cas échéant;
- (o) constituent les comités que le conseil juge nécessaires à la conduite des affaires du Collège et définissent leurs procédures;

(p) delegating to directors, officials, employees or committees any of the duties, powers and privileges of the Board, except the power to make, amend or repeal by-laws;

(q) generally, facilitating all such matters as may be deemed by the Board to be necessary or desirable for the practice of counselling therapy by its members and the administration of the College or to advance or protect the interests of the public, the members or the College;

(r) promoting the professional welfare of the members of the College;

(s) respecting and governing the management and disposition of trust, charitable or benevolent funds committed to the care of the College; and

(t) setting the fiscal year of the College and determining the place where the head office of the College shall be located and the place or places where other offices of the College shall be located.

**5(2)** By-laws relating to admission of members and the conditions precedent of membership in the College described in subparagraphs (1)(a)(i) and (ii) shall not be effective or be acted upon until confirmed by the Minister.

**5(3)** The Board shall at least thirty days before the next meeting of the members of the College submit all by-laws or amendments or repeal of any by-law made under subsection (1) to the members of the College and the members may, at that meeting by ordinary resolution, confirm, reject or amend the by-laws, amendment or repeal thereof.

**5(4)** A by-law, or an amendment or a repeal of a by-law made by the Board is effective from the date of the resolution of the Board until it is confirmed, confirmed as amended or rejected by the members under subsection (3) or until it ceases to be effective under subsection (5) and, where the by-law is confirmed or confirmed as amended, it continues in effect in the form in which it was so confirmed.

**5(5)** Where a by-law or an amendment or a repeal thereof is rejected by the members or where the Board does not submit the by-law, amendment or repeal to the members as required under subsection (3), the by-law, amendment or repeal ceases to be effective and no subsequent resolution by the Board to make, amend or repeal a by-law having substantially the same purpose or effect is

p) délèguent aux administrateurs, dirigeants, employés ou comités les fonctions, pouvoirs et privilèges du conseil, à l'exception du pouvoir d'adopter, de modifier ou d'abroger des règlements administratifs;

q) facilitent en général toutes choses que le conseil juge nécessaires ou utiles à l'exercice du counseling thérapeutique par ses membres et à l'administration du Collège ou à l'avancement et à la protection des intérêts du public, des membres ou du Collège;

r) contribuent à l'avancement des intérêts professionnels des membres du Collège;

s) concernent et régissent la gestion et l'aliénation des fonds de fiducie, des fonds caritatifs et des fonds de bienfaisance confiés aux soins du Collège; et

t) fixent l'exercice financier du Collège, son siège et le lieu de ses autres bureaux.

**5(2)** Ne prennent effet et ne sont exécutoires qu'une fois approuvés par le ministre les règlements administratifs relatifs à l'admission des membres et aux conditions d'adhésion au Collège visés aux sous-alinéas (1)a)(i) et (ii).

**5(3)** Le conseil soumet à l'approbation des membres du Collège, au moins trente jours avant l'assemblée générale suivante, tout règlement administratif pris en vertu du paragraphe (1) et toute modification ou abrogation d'un tel règlement, et les membres peuvent, par résolution ordinaire, les ratifier, les rejeter ou les modifier lors de l'assemblée générale en question.

**5(4)** Tout règlement administratif que prend le conseil et toute modification ou abrogation d'un tel règlement prennent effet dès l'adoption de la résolution du conseil et demeurent en vigueur jusqu'à leur ratification, avec ou sans modifications, ou leur rejet par les membres en vertu du paragraphe (3), ou jusqu'à leur péremption par application du paragraphe (5), étant entendu qu'une fois ratifié, avec ou sans modifications, le règlement administratif est prorogé tel qu'il est ratifié.

**5(5)** Tout règlement administratif ainsi que sa modification ou son abrogation deviennent périmés dès qu'ils sont rejetés par les membres ou que le conseil omet de les soumettre à leur approbation conformément au paragraphe (3), et aucune résolution subséquente du conseil visant à adopter, modifier ou abroger un règlement administratif ayant essentiellement le même objet ou effet



effective until it is confirmed or confirmed as amended by the members.

**5(6)** No act done, or right acquired, under any by-law to which subsection (4) applies is prejudicially affected by the subsequent rejection or variation of that by-law at a general meeting of the College.

**5(7)** A member entitled to vote at an annual meeting of the College may make a proposal to make, amend or repeal a by-law.

**5(8)** A member making a proposal pursuant to subsection (7) shall send the written proposal to the Board at least sixty days before the date of the next annual meeting.

**5(9)** Upon receiving the proposal from a member to make, amend or repeal a by-law, the Board shall cause the proposal to be published in the agenda for the next general meeting of the College, which agenda shall be distributed to the members in accordance with the by-laws of the College, but where there is not sufficient time before the next general meeting of the College to distribute the proposal in accordance with the provisions of the by-laws then the proposal shall be contained in the agenda for the next following general meeting and shall be distributed to the members in accordance with the by-laws prior to such meeting of the College.

**5(10)** The Board may, from time to time, in such amounts and on such terms as it considers expedient

- (a) borrow money upon the credit of the College;
- (b) issue, reissue, sell or pledge debt obligations of the College;
- (c) charge, mortgage, hypothecate, pledge or otherwise create a security interest in all or any currently owned or subsequently acquired, moveable or immoveable property of the College, to secure any debt obligation or any money borrowed or other debt or liability of the College; or
- (d) give a guarantee on behalf of the College to secure performance of an obligation of another person.

**5(11)** The Board may from time to time delegate to such one or more of the directors and officers of the College as may be designated by the Board, all or any of the powers conferred on the Board in subsection (10), to such extent and in such manner as the Board shall determine at the time of each such delegation.

ne peut s'appliquer sans avoir été ratifiée, avec ou sans modifications, par les membres.

**5(6)** Le rejet ou la modification d'un règlement administratif visé au paragraphe (4) lors d'une assemblée générale du Collège ne saurait entacher les actes accomplis ou les droits acquis antérieurement en vertu de ce règlement.

**5(7)** Tout membre ayant le droit de voter à une assemblée annuelle du Collège peut proposer l'adoption, la modification ou l'abrogation d'un règlement administratif.

**5(8)** Le membre qui désire se prévaloir du paragraphe (7) doit communiquer sa proposition par écrit au conseil au moins soixante jours avant la date de l'assemblée annuelle.

**5(9)** Sur réception de la proposition d'un membre visant l'adoption, la modification ou l'abrogation d'un règlement administratif, le conseil doit l'inscrire à l'ordre du jour de l'assemblée générale suivante qui est communiqué aux membres conformément aux règlements administratifs du Collège; toutefois, s'il n'y a pas suffisamment de temps avant la tenue de cette assemblée générale pour faire circuler la proposition en conformité avec les règlements administratifs, elle doit alors être ajoutée à l'ordre du jour de l'assemblée générale suivante et circulée parmi les membres en conformité avec les règlements administratifs avant la tenue de cette assemblée.

**5(10)** Le conseil, libre de juger des sommes nécessaires et des conditions applicables, peut à volonté :

- a) emprunter de l'argent sur le crédit du Collège;
- b) émettre, réémettre, vendre ou engager des obligations du Collège;
- c) accorder des sûretés par voie notamment de charges, d'hypothèque, de nantissement ou de gage sur tout bien mobilier ou immobilier acquis ou à acquérir par le Collège, en vue de garantir une obligation, un emprunt ou quelque autre dette du Collège;
- d) se porter garant des obligations d'une autre personne au nom du Collège.

**5(11)** Le conseil peut déléguer à l'un ou plusieurs des administrateurs et dirigeants du Collège, désignés par le conseil, tout ou partie des pouvoirs qui lui sont conférés par le paragraphe (10); il en détermine chaque fois l'étendue et les modalités d'exercice.

**RULES**

6(1) Unless this Act or by-laws otherwise provide, the Board may by resolution make any rules not contrary to the by-laws regulating any of the aspects, subjects or matters of the business or affairs of the College as may be governed by by-law and any such rule shall be valid, binding and effective from the date of the resolution of the Board until amended or repealed by an ordinary resolution at an annual, or special or general meeting of the College called for the purpose of considering the same.

6(2) Any amendment or repeal of a rule by the Board shall be made by a rule.

7 No act or thing done in reliance on, or right acquired under or pursuant to, a by-law or rule that is subsequently repealed or amended shall be prejudicially affected by such repeal or amendment.

**PUBLIC ACCESS TO BY-LAWS AND RULES**

8 The *Regulations Act*, chapter 218 of the Revised Statutes, 2011, does not apply to the College or any by-law, rule, or resolution made by the College or the Board but all the by-laws and the rules of the College or the Board shall be available for inspection by any person at the head office of the College at all reasonable times during business hours, free of charge.

**EXECUTIVE DIRECTOR / REGISTRAR / EXECUTIVE COMMITTEE**

9(1) The Board shall appoint a Registrar of the College who shall hold office during the pleasure of the Board.

9(2) The Board may appoint an Executive Director who shall hold office during the pleasure of the Board.

9(3) The Executive Director shall at all times be subject to the directions of the Board.

9(4) The offices of Registrar and Executive Director may both be held by one person at the same time.

9(5) There may be an executive committee of the Board composed of directors of the Board that, between meetings of the Board or at such other times as may be prescribed, may carry out any of the duties and exercise any of the powers and privileges of the Board and the execu-

**RÈGLES**

6(1) Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements administratifs, le conseil peut, par voie de résolution, adopter des règles compatibles avec les règlements administratifs régissant les activités et affaires du Collège sous tous aspects et en toutes matières susceptibles d'être régis par règlement administratif; ces règles deviennent valides et obligatoires et prennent effet dès l'adoption de la résolution du conseil et le demeurent jusqu'à leur modification ou abrogation par voie de résolution ordinaire à une assemblée annuelle, extraordinaire ou générale du Collège convoquée à cette fin.

6(2) La modification ou l'abrogation d'une règle par le conseil se fait au moyen d'une règle.

7 L'abrogation ou la modification d'un règlement administratif ou d'une règle ne saurait entacher les actes antérieurement accomplis sur la foi de ce règlement ou de cette règle ou les droits antérieurement acquis sous leur régime.

**ACCÈS DU PUBLIC AUX RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS ET AUX RÈGLES**

8 La *Loi sur les règlements*, chapitre 218 des Lois révisées de 2011, ne s'applique pas au Collège ni aux règlements administratifs, règles ou résolutions adoptés par le Collège ou le conseil, mais toute personne peut, à toute heure raisonnable durant les heures d'ouverture, consulter sans frais, au siège du Collège, les règlements administratifs et les règles du Collège ou du conseil.

**DIRECTEUR GÉNÉRAL / REGISTRARE / COMITÉ DE DIRECTION**

9(1) Le conseil nomme un registraire à titre amovible pour le Collège.

9(2) Le conseil peut nommer un directeur général à titre amovible pour le Collège.

9(3) Le directeur général est soumis en tout temps à l'autorité du conseil.

9(4) La même personne peut cumuler les fonctions de registraire et de directeur général.

9(5) Le conseil peut être doté d'un comité de direction composé de membres du conseil, ce comité pouvant être investi, entre les réunions du conseil ou à toute autre occasion prescrite, des fonctions, pouvoirs et privilèges du conseil et étant chargé d'exercer les autres fonctions que

tive committee shall carry out such other duties as may be assigned to it from time to time by the Board, the by-laws or the rules.

9(6) The number of members of the executive committee, their respective terms of office, the manner of their appointment or election and their qualifications shall be established and governed by the by-laws.

### **PART 3 – REGISTRATION AND MEMBERSHIP**

10(1) The Registrar shall keep or cause to be kept:

(a) a register in which shall be entered the name and address of every person who has met the qualifications for registration as a licensed counselling therapist pursuant to this Act, the by-laws and the rules and is thereby entitled to engage in the practice of licensed counselling therapy;

(b) a temporary register in which shall be entered the name and address of every person who is permitted to carry on the practice of licensed counselling therapy in the Province under such circumstances and with such conditions, limitations and restrictions and for such temporary and limited periods of time as are prescribed;

(c) a professional corporations register in which shall be entered the name and address of every professional corporation which offers services in counselling therapy under this Act, the by-laws or the rules, and the names and addresses of the officers and directors of such professional corporations;

(d) a specialists register in which shall be entered the name, address, qualifications and specialty of every licensed counselling therapist who is entitled to be registered in the specialists register under this Act, the by-laws or the rules; and

(e) rosters of members in which shall be entered the name and address of every person who is entitled to membership in any category of membership established by the by-laws, other than persons whose names are entered in the register, the temporary register or the specialists registers.

le conseil, les règlements administratifs ou les règles lui assignent.

9(6) Les règlements administratifs fixent et régissent le nombre de membres du comité de direction, la durée de leurs mandats respectifs, leur mode de nomination ou d'élection et leurs qualifications.

### **PARTIE 3 – IMMATRICULATION ET ADHÉSION**

10(1) Le registraire tient ou fait tenir :

a) un registre dans lequel sont inscrits les nom, prénom et adresse de chaque personne répondant aux conditions d'immatriculation comme conseiller thérapeute agréé conformément à la présente loi, aux règlements administratifs et aux règles et qui, par conséquent, est autorisée à exercer la profession de conseiller thérapeute agréé;

b) un registre provisoire dans lequel sont inscrits les nom, prénom et adresse de chaque personne qui est habilitée à exercer la profession de conseiller thérapeute agréé dans la province dans les circonstances, et en vertu des conditions, limitations et restrictions présentes, pendant les périodes temporaires et limitées qui sont prescrites;

c) un registre des corporations professionnelles dans lequel sont inscrits le nom et l'adresse de chaque corporation professionnelle autorisée à offrir des services de counseling thérapeutique en vertu de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles ainsi que les nom, prénom et adresse des dirigeants et des administrateurs de ces corporations professionnelles;

d) un registre des spécialistes dans lequel sont inscrits les nom, prénom et adresse, qualifications professionnelles et spécialité de chaque conseiller thérapeute agréé habilité à être inscrit sur le registre des spécialistes en vertu de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles; et

e) des tableaux dans lesquels sont inscrits les nom, prénom et adresse de chaque personne qui est en droit d'appartenir à l'une des catégories de membres établies par les règlements administratifs, en dehors des personnes dont les noms sont inscrits sur le registre, le registre provisoire ou le registre des spécialistes.

**10(2)** The register, temporary register, professional corporations register, specialists register and rosters may be divided into such parts as may be prescribed in which shall be entered the names of persons qualified pursuant to the by-laws and the rules, for such categories, classifications and levels of registration, membership or practice, and to use such designations as may be prescribed.

**10(3)** Every person who qualifies for registration under the provisions of the by-laws and the rules may, upon payment of the prescribed fee, have their name entered in the register or the appropriate part thereof upon providing to the Registrar satisfactory evidence of that person's qualifications and experience.

**10(4)** An applicant who is refused registration by the Registrar may, by written notice, appeal that decision in the manner prescribed in the by-laws and the rules.

**10(5)** The College when exercising its powers and offering its services under this Act shall comply with all provisions of the *Human Rights Act*, chapter 171 of the Revised Statutes of New Brunswick, 2011, and the *Official Languages Act*, chapter O-0.5 of the Acts of New Brunswick, 2002, as amended from time to time, applicable to the College.

**11(1)** No licensed counselling therapist shall engage in the private practice of counselling therapy without first providing the Registrar with proof of valid professional liability insurance in the minimum amount required by the by-laws and providing proof of renewal of such insurance each year thereafter.

**11(2)** No person shall practise as a licensed counselling therapist or hold himself or herself out for employment as a licensed counselling therapist unless that person's name is entered in the register or temporary register and persons so registered may practise or hold themselves out as a licensed counselling therapist only to such extent as is authorized by this Act, the by-laws and the rules.

**11(3)** No person shall bring an action in any court to collect fees, compensation or other remuneration, for services performed as a licensed counselling therapist unless registered under this Act.

**10(2)** Le registre, le registre provisoire, le registre des corporations professionnelles, le registre des spécialistes et les tableaux peuvent être divisés en autant de sections prescrites, chaque section contenant les noms et prénom des personnes qualifiées au regard des règlements administratifs et des règles par rapport aux catégories, classifications et niveaux prescrits d'immatriculation, d'adhésion ou d'exercice et aux désignations prescrites.

**10(3)** Quiconque remplit les conditions d'immatriculation prévues par les règlements administratifs et les règles peut, moyennant acquittement des droits prescrits et remise au registraire de preuves satisfaisantes de ses compétences ou de son expérience, faire inscrire son nom sur le registre ou dans la section appropriée du registre.

**10(4)** La personne dont la demande d'immatriculation est refusée par le registraire peut, par avis écrit, interjeter appel de cette décision de la manière prévue par les règlements administratifs et les règles.

**10(5)** Le Collège, lorsqu'il exerce ses pouvoirs et offre ses services en vertu de la présente loi, doit satisfaire à toutes les dispositions de la *Loi sur les droits de la personne*, chapitre 171 des Lois révisées du Nouveau-Brunswick de 2011 et de la *Loi sur les langues officielles*, chapitre O-0.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2002, avec leurs modifications le cas échéant, qui s'appliquent au Collège.

**11(1)** Il est interdit à un conseiller thérapeute agréé de se livrer à l'exercice de sa profession dans le secteur privé sans fournir au préalable au registraire la preuve qu'il a dûment souscrit une assurance responsabilité professionnelle pour le montant minimum prescrit par les règlements administratifs et, chaque année par la suite, la preuve de son renouvellement.

**11(2)** Nul ne peut exercer la profession de conseiller thérapeute agréé ou offrir ses services en tant que conseiller thérapeute agréé sans être inscrit sur le registre ou le registre provisoire et, même inscrit, ne peut le faire que dans la mesure où la présente loi, les règlements administratifs et les règles le permettent.

**11(3)** Nul n'est habilité à se pourvoir en justice pour recouvrer des honoraires, une rétribution ou autre rémunération pour des services rendus en sa qualité de conseiller thérapeute agréé à moins d'être immatriculé sous le régime de la présente loi.

**12** The registers shall be open to inspection by any person at the office of the Registrar at all reasonable times during regular business hours free of charge; but any officer or employee of the College may refuse such access to the registers if there is reasonable cause to believe that the person is seeking access merely for commercial purposes.

**13(1)** Persons whose names are entered in the register or in the temporary register are entitled to practise as licensed counselling therapists in New Brunswick subject to any conditions, limitations or restrictions imposed by the by-laws or the rules, and are entitled to hold themselves out as a licensed counselling therapist and to use such titles and designations as are prescribed.

**13(2)** Persons whose names are not entered in the register or temporary register shall not practise as licensed counselling therapists or hold themselves out as a licensed counselling therapist in the Province, or take or use the designations “licensed counselling therapist”, “licensed career counsellor”, “registered counselling therapist”, or “registered career counsellor” or the initials “LCT”, “LCC”, “RCT”, or “RCC” or the abbreviation “Lic. C.T.”, “Lic. C.C.”, “Reg. C.T.” or “Reg. C.C.” or other titles, names, descriptions, initials or designations, either alone or in combination with other words, letters or descriptions that imply they are entitled to practise as a licensed counselling therapist.

**14** A statement certified under the hand of an officer of the College respecting the registration status of a person is admissible in evidence as *prima facie* proof of the facts therein specified respecting the registration status of that person under this Act and is *prima facie* proof of any conditions, limitations or restrictions set out in the statement, if any, as applicable to that person.

**15(1)** Nothing herein prohibits the practice of counselling therapy in New Brunswick or the recovery of fees or compensation for professional services rendered as a counselling therapist by a person registered in good standing in another country, state, territory or province and whose engagement requires that person to help a client in New Brunswick during the period of the engagement, if

**12** Les registres peuvent être consultés par quiconque et sans frais au bureau du registraire à tout moment raisonnable durant les heures d’ouvertures habituelles, mais un dirigeant ou un employé du Collège peut refuser l’accès aux registres s’il y a lieu de croire que l’intéressé n’entend le consulter qu’à des fins commerciales.

**13(1)** Quiconque est inscrit sur le registre ou sur le registre provisoire est en droit d’exercer au Nouveau-Brunswick à titre de conseiller thérapeute agréé sous réserve des conditions, limitations ou restrictions imposées par les règlements administratifs ou les règles et peut se présenter comme tel et utiliser les titres et désignations prescrits.

**13(2)** Il est interdit à toute personne qui n’est pas inscrite sur le registre ou le registre provisoire d’exercer dans la province la profession de conseiller thérapeute agréé ou de se présenter comme tel, ou d’utiliser les désignations « conseiller thérapeute agréé », « conseillère thérapeute agréée », « conseiller en orientation agréé », « conseillère en orientation agréée », « conseiller thérapeute immatriculé », « conseillère thérapeute immatriculée », « conseiller en orientation immatriculé », « conseillère en orientation immatriculée », « conseiller thérapeute licencié », « conseillère thérapeute licenciée », « conseiller en orientation licencié », « conseillère en orientation licenciée », « conseiller en orientation inscrit », « conseillère en orientation inscrite », « CTA », « COA », « CTI », « COI », « CTL », « COL », « C.T.A. », « C.O.A. », « C.T.I. », « C.O.I. », « C.T.L. », « C.O.L. », ou les abréviations « c.t. agr. », « c.t. imm. », « c.o. agr. », « c.o. imm. », « c.t. lic. », « c.o. lic. » ou toutes autres initiales, abréviations ou désignations, combinées ou non avec d’autres mots, lettres ou descriptions, donnant lieu de croire qu’elle est autorisée à exercer la profession de conseiller thérapeute agréé.

**14** Une attestation signée de la main d’un dirigeant du Collège concernant la situation d’une personne par rapport à son immatriculation sous le régime de la présente loi est admissible en preuve et constitue une preuve *prima facie* des faits qui y sont déclarés ainsi que des conditions, limitations ou restrictions énoncées éventuellement dans l’attestation à l’égard de cette personne.

**15(1)** La présente loi n’interdit pas à une personne en règle immatriculée en qualité de conseiller thérapeute dans un autre pays, état, territoire ou province d’exercer le counseling thérapeutique au Nouveau-Brunswick ou de toucher des honoraires ou une rétribution pour services professionnels rendus à condition que sa mission l’oblige à aider un client résidant au Nouveau-Brunswick pendant

that person does not represent or hold himself or herself out as a person licensed or registered under the provisions of this Act, for such limited period of time and subject to such conditions, limitations and restrictions as may be set out in the by-laws or the rules.

**15(2)** Any person who was entitled to practise counselling therapy or entitled to use any designation indicating he or she was a member of a counselling therapy association pursuant to the laws governing or concerning the practice of counselling therapy in any other jurisdiction and who has been suspended from or otherwise restricted in or disqualified from practising counselling therapy or using any such designation in another jurisdiction by reason of illness, incapacity, professional misconduct, dishonesty or incompetence shall not be entitled to apply for registration or to be registered under the provisions of this Act until such time as the suspension, restriction or disqualification has been removed in the other jurisdiction.

**16** Any person who is enrolled as a student in a counselling educational program may perform the tasks, duties and functions constituting part of the student's course of study, subject to such conditions, limitations and restrictions as may be prescribed.

**17(1)** The Registrar shall cause the name of a member to be removed from the register, temporary register or specialists register:

- (a) at the request or with the written consent of the member;
- (b) where the name has been incorrectly entered;
- (c) where notification is received of the member's death;
- (d) where the registration of the member has been revoked or suspended; or
- (e) when a person no longer meets the requirements for continued registration.

**17(2)** The Registrar shall remove or cause the removal of the name of any person from the register, the temporary register, the specialists register, or the professional corporations register, who fails to meet or maintain the qualifications and standards for entry in such register.

la durée de la mission et qu'elle ne se présente pas comme agréée ou immatriculée sous le régime de la présente loi pendant cette période limitée, sous réserve des conditions, limitations et restrictions que peuvent stipuler les règlements administratifs ou les règles.

**15(2)** Toute personne qui était habilitée à exercer le counseling thérapeutique ou à utiliser une désignation quelconque indiquant qu'elle était membre d'une association de counseling thérapeutique conformément aux lois qui régissent ou visent l'exercice du counseling thérapeutique dans un autre ressort et qui a fait l'objet d'une suspension, d'une restriction ou d'une interdiction relativement à l'exercice du counseling thérapeutique ou à l'utilisation d'une telle désignation dans un autre ressort pour cause de maladie, d'incapacité, d'inconduite professionnelle, de malhonnêteté ou d'incompétence n'est pas en droit de demander son immatriculation ou d'être immatriculée sous le régime de la présente loi tant que la suspension, la restriction ou l'interdiction n'a pas été levée dans l'autre ressort.

**16** Toute personne qui est inscrite comme étudiant dans un programme de formation en counseling peut s'acquitter des tâches, devoirs et fonctions associés au programme d'études suivi par cet étudiant sous réserve des conditions, limitations et restrictions prescrites.

**17(1)** Le registraire fait radier le nom d'un membre du registre, du registre provisoire ou du registre des spécialistes dans les cas suivants :

- a) le membre l'a demandé ou a donné son consentement par écrit;
- b) son nom y a été inscrit par erreur;
- c) il est décédé et le registraire en a été avisé;
- d) a été révoquée ou suspendue son immatriculation;
- e) il ne remplit plus les conditions d'immatriculation.

**17(2)** Le registraire radie ou fait radier du registre, du registre provisoire, du registre des spécialistes ou du registre des corporations professionnelles le nom de quiconque ne répond pas ou ne satisfait plus aux conditions de qualification et aux normes d'inscription à ce registre.

**17(3)** The registration of a licensed counselling therapist shall terminate and cease to have effect when the licensed counselling therapist's name is removed from the register in accordance with this Act, the by-laws or the rules.

**17(4)** Where the name of a member is removed from the register, temporary register or specialists register, the Registrar shall forthwith, by ordinary mail addressed to the latest address shown on the register, temporary register or specialists register, notify the member that the member's name has been removed from the register.

**17(5)** On such grounds and subject to such conditions as may be prescribed, the name of a person removed from the register, temporary register or specialists register may be restored upon payment to the College of:

- (a) all amounts owing by the person to the College; and
- (b) such additional sums as may be prescribed.

**17(6)** The Registrar shall cause a licence or renewal thereof to be issued annually or at such other times as may be prescribed to every person whose name is entered in the register, temporary register, or specialists register, and to professional corporations entered in the professional corporations register, and the licence shall state the date upon which it expires, the type of licence and any conditions, limitations or restrictions imposed on the person or professional corporation to whom the licence is issued.

#### EMPLOYER OBLIGATIONS

**18** Every person, other than a client or any person acting on behalf of a client without expectation or hope of monetary compensation, who engages a person to act as a licensed counselling therapist and every agency or registry that procures employment or work for a person as a licensed counselling therapist

- (a) shall ensure at the time of engagement and at least once each year thereafter if such engagement is continuing, that the person is the holder of a current registration and licence under this Act; and
- (b) where a person's engagement as a licensed counselling therapist is terminated because of dishonesty,

**17(3)** L'immatriculation d'un conseiller thérapeute agréé prend fin et n'a plus d'effet dès la radiation de son nom du registre conformément à la présente loi, aux règlements administratifs ou aux règles.

**17(4)** Lorsque le nom d'un membre est radié du registre, du registre provisoire ou du registre des spécialistes, le registraire l'en avise immédiatement par courrier ordinaire envoyé à sa dernière adresse figurant au registre en question.

**17(5)** Pour les motifs et sous réserve des conditions qui peuvent être prescrites, le nom d'une personne qui a été radié du registre, du registre provisoire ou du registre des spécialistes peut être réinscrit sur paiement au Collège

- a) de toutes les sommes que la personne en cause doit au Collège et
- b) des sommes additionnelles qui peuvent être prescrites.

**17(6)** Le registraire fait délivrer annuellement ou à tout autre moment prescrit une licence – ou son renouvellement – à chacune des personnes inscrites sur le registre, le registre provisoire ou le registre des spécialistes, ainsi qu'une licence aux corporations professionnelles inscrites sur le registre des corporations professionnelles, laquelle licence indique sa date d'expiration, le type de licence ainsi que les conditions, limitations ou restrictions imposées, le cas échéant.

#### OBLIGATIONS DES EMPLOYEURS

**18** Il incombe à quiconque engage une personne en qualité de conseiller thérapeute agréé – sauf à un client ou à une personne qui, sans attente ou espoir de rémunération, agit pour le compte d'un client – ainsi qu'aux organismes et aux agences de placement qui procurent un emploi ou du travail à une personne en qualité de conseiller thérapeute agréé

- a) de s'assurer, au moment de l'engagement et au moins une fois l'an par la suite si cet engagement se poursuit, que cette personne détient une immatriculation et une licence en règle sous le régime de la présente loi et
- b) d'aviser sans délai le Collège s'il est mis fin à l'engagement d'une telle personne pour cause de mal-

incompetence or incapacity, shall forthwith report the matter to the College and provide a copy of the report to the person whose engagement is terminated.

#### **PART 4 – PROFESSIONAL CORPORATIONS**

**19(1)** No corporation shall be entitled to have its name entered in a register other than the professional corporations register.

**19(2)** No professional corporation shall be entitled to vote at any meeting of the College.

**19(3)** All the provisions of this Act, the by-laws and the rules applicable to a member apply with all necessary modifications to a professional corporation unless otherwise expressly provided.

**19(4)** The Board may make by-laws

(a) prescribing the types of names, designations or titles by which

- (i) a professional corporation,
- (ii) a partnership of two or more professional corporations, or
- (iii) a partnership of one or more professional corporations and one or more licensed counselling therapists,

may be known, and

(b) regulating the practice of counselling therapy by professional corporations and requiring the filing of such reports, information and returns the Board considers necessary.

**20(1)** The articles of incorporation, articles of continuance or other constating documents of each professional corporation shall not prevent the professional corporation from

(a) engaging in every phase and aspect of rendering the same counselling therapy to the public that a licensed counselling therapist is authorized to render; and

(b) having the capacity and exercising the rights, powers and privileges of a natural person as may be necessary or incidental or ancillary to the rendering of

honnêteté, d'incompétence ou d'incapacité et de fournir à cette personne une copie de l'avis.

#### **PARTIE 4 – CORPORATIONS PROFESSIONNELLES**

**19(1)** Les corporations sont inscrites sur le registre des corporations professionnelles seulement, et sur aucun autre registre.

**19(2)** Les corporations professionnelles n'ont pas le droit de voter aux assemblées et réunions du Collège.

**19(3)** Sauf disposition expresse contraire, toutes les dispositions de la présente loi, des règlements administratifs et des règles qui sont applicables à un membre s'appliquent aux corporations professionnelles, avec les adaptations qui s'imposent.

**19(4)** Le conseil peut, par règlement administratif,

a) prescrire le genre de nom, de désignation ou de titre que peuvent porter

- (i) une corporation professionnelle,
- (ii) une société de personnes formée de deux corporations professionnelles ou plus ou
- (iii) une société de personnes formée d'une ou de plusieurs corporations professionnelles et d'un ou de plusieurs conseillers thérapeutes agréés et

b) réglementer l'exercice du counseling thérapeutique par les corporations professionnelles et exiger le dépôt des rapports, renseignements et déclarations qu'il estime nécessaires.

**20(1)** Les statuts de constitution ou de prorogation ou tout autre document de personnalisation de la corporation professionnelle ne doivent pas empêcher celle-ci :

a) de se livrer, à toutes les étapes et à tout point de vue, à la prestation au public des mêmes services de counseling thérapeutique qu'un conseiller thérapeute agréé est autorisé à fournir et

b) d'exercer, au même titre qu'une personne physique, les droits, pouvoirs et privilèges qui sont nécessaires, accessoires ou rattachés à la prestation de ser-



counselling therapy including without restricting the foregoing, the power

(i) to purchase, lease or otherwise acquire and to own, mortgage, pledge, sell, assign, transfer or otherwise dispose of, and to invest in, deal in or with, real or personal property;

(ii) to contract debts and borrow money, issue and sell or pledge bonds, debentures, notes and other evidences of indebtedness and execute such mortgages, transfers of corporate property and other instruments to secure the payment of corporate indebtedness as required; and

(iii) to enter into partnership, consolidate or merge with or purchase the assets of another corporation or individual rendering the same type of professional services.

**20(2)** The legal and beneficial ownership of a majority of the issued shares of a professional corporation shall be vested in one or more members and shall entitle such member or members to elect all of the directors of the professional corporation.

**20(3)** The legal and beneficial ownership of all issued shares of a professional corporation other than those referred to in subsection (2) shall be vested in the persons prescribed.

**20(4)** No member who is a shareholder of a professional corporation shall enter into a voting trust agreement, proxy or any other type of agreement vesting in a person who is not a member the authority to exercise the voting rights attached to any or all of the member's shares, and every shareholder who does so commits an offence.

**20(5)** The practice of counselling therapy on behalf of a professional corporation shall be carried on by licensed counselling therapists.

**20(6)** For the purposes of subsection (5), the practice of a licensed counselling therapist shall be deemed not to be carried on by clerks, secretaries, assistants and other persons employed by the professional corporation to perform services that are not usually and ordinarily considered by

vices de counseling thérapeutique et de jouir de la capacité d'exercer ces droits, pouvoirs et privilèges, notamment le pouvoir :

(i) d'acquérir, entre autres par achat ou location, des biens réels ou personnels, de les posséder, hypothéquer, mettre en gage, vendre, céder ou transférer ou d'en disposer d'une autre façon, et d'investir dans de tels biens ou d'en faire l'objet d'opérations diverses;

(ii) de contracter des dettes et de faire des emprunts, d'émettre, de vendre ou de mettre en gage des obligations, débetures, billets et autres titres de créance et de passer tout acte hypothécaire, tout acte de transfert de biens de la corporation et tout autre instrument servant à garantir le paiement des dettes de la corporation et

(iii) de s'associer ou de s'amalgamer à une autre corporation ou à un particulier qui rend le même type de services professionnels ou encore de fusionner avec eux ou d'acheter leur actif.

**20(2)** La propriété à titre légal et bénéficiaire d'une majorité des actions émises par une corporation professionnelle doit être dévolue à un ou plusieurs membres qui jouissent de ce fait du droit d'élire tous les administrateurs de la corporation professionnelle.

**20(3)** La propriété à titre légal et bénéficiaire de l'ensemble des actions émises par une corporation professionnelle, autres que celles visées au paragraphe (2), doit être dévolue aux personnes prescrites.

**20(4)** Il est interdit à un membre qui est en même temps actionnaire d'une corporation professionnelle de conclure une convention de vote, une convention de vote par procuration ou un autre type de convention conférant à une personne qui n'est pas membre le pouvoir d'exercer les droits de vote qui se rattachent à une partie ou à la totalité de ses actions, l'actionnaire qui conclut pareille convention commettant dès lors une infraction.

**20(5)** Seuls les conseillers thérapeutes agréés sont autorisés à exercer le counseling thérapeutique pour le compte d'une corporation professionnelle.

**20(6)** Pour l'application du paragraphe (5), ne sont pas réputés offrir des services de counseling thérapeutique les employés de bureau, secrétaires, auxiliaires et autres personnes que la corporation utilise pour fournir des services que la loi, la coutume ou la pratique ne considèrent pas ha-

law, custom or practice to be services that may be performed only by a licensed counselling therapist.

**20(7)** The registration of a professional corporation may be revoked, or its renewal withheld, by the Registrar where any of the conditions specified in subsection (1), (2), (3), (4) or (5) no longer exist.

**20(8)** Where a professional corporation ceases to fulfill any condition specified in subsection (2), (3) or (4) by reason only of

- (a) the death of a member of the College,
- (b) the striking off or other removal from the register of the name of a member, or
- (c) the suspension or revocation of the registration or licence of a member,

the professional corporation has one hundred and eighty days or such longer period as the Board may permit, from the date of the death, striking off, removal, suspension or revocation, as the case may be, in which to fulfill the condition, failing which the Registrar shall revoke the registration and licence of the professional corporation.

**21** A professional corporation may offer counselling therapy in its own name, subject to any conditions, limitations or restrictions as may be prescribed or as set out in its registration or licence.

**22** The relationship of a member to a professional corporation, whether as a shareholder, director, officer or employee, does not affect, modify or diminish the application of the provisions of this Act, the by-laws or the rules to the member.

**23** Nothing contained in this Act, the by-laws or the rules respecting professional corporations shall affect, modify or limit any ethical obligation of a licensed counselling therapist.

## PART 5 – OFFENCES AND ENFORCEMENT

**24(1)** Except as provided in this Act, the by-laws or the rules, no person other than a person whose name is entered in the register or the temporary register shall

biellement et normalement comme des services que seul un conseiller thérapeute agréé peut fournir.

**20(7)** Le registraire peut révoquer l'immatriculation d'une corporation professionnelle ou lui en refuser le renouvellement si l'une quelconque des conditions énoncées au paragraphe (1), (2), (3), (4) ou (5) n'est plus remplie.

**20(8)** La corporation professionnelle qui cesse de remplir l'une des conditions énoncées au paragraphe (2), (3) ou (4) en raison uniquement, selon le cas :

- a) du décès d'un membre du Collège,
- b) de la radiation ou autre retrait du nom d'un membre du registre ou
- c) de la suspension ou la révocation de l'immatriculation ou de la licence d'un membre,

dispose de cent quatre-vingt jours, ou toute autre période additionnelle permise par le conseil, à compter de la date du décès, de la radiation, du retrait, de la suspension ou de la révocation, selon le cas, pour remplir la condition, à défaut de quoi le registraire révoque l'immatriculation et la licence de la corporation professionnelle.

**21** Sous réserve des conditions, limitations et restrictions prescrites ou rattachées à son immatriculation, une corporation professionnelle peut offrir des services de counseling thérapeutique sous son propre nom.

**22** La relation d'un membre avec une corporation professionnelle, que ce soit à titre d'actionnaire, d'administrateur, de dirigeant ou d'employé, ne modifie ni ne diminue en rien l'assujettissement de ce membre aux dispositions de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles.

**23** Aucune disposition de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles relative aux corporations professionnelles ne modifie ni ne limite les obligations déontologiques d'un conseiller thérapeute agréé.

## PARTIE 5 – INFRACTIONS ET SANCTIONS

**24(1)** Sous réserve de la présente loi, des règlements administratifs et des règles, seule la personne inscrite sur le registre ou le registre provisoire peut

(a) publicly or privately, whether or not for hire, gain or hope of reward hold himself or herself out in any way as being a licensed counselling therapist or as being entitled to practise as a licensed counselling therapist; or

(b) assume or use any title, name, designation, initials or description, including those referred to in this Act, that could lead the public to believe that person is a member of the College or a licensed counselling therapist.

**24(2)** A person who violates or fails to comply with subsection (1) commits an offence.

**24(3)** Any person authorized to practise as a licensed counselling therapist or hold himself or herself out as a licensed counselling therapist or specialist under the provisions of this Act who practises as a licensed counselling therapist in violation of any condition, limitation or restriction imposed upon that person's registration or membership or who fails to inform that person's employer of any such condition, limitation or restriction commits an offence.

**25** Any professional corporation that breaches or permits the breach of any condition, limitation or restriction imposed upon its licence or registration commits an offence and an officer, director, agent or shareholder who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is guilty of the offence and liable to the punishment provided for the offence, whether or not the professional corporation has been prosecuted or convicted.

**26** Any person who knowingly furnishes false or misleading information in or in respect of any application made under this Act, the by-laws or the rules or in any statement or return required to be furnished under this Act, the by-laws or the rules, commits an offence.

**27(1)** A person who commits an offence under this Act is liable on conviction

(a) for a first offence, to a fine of not less than \$240 and not more than \$5,200, or

(b) for a subsequent offence,

(i) to a fine of not less than \$240 and not more than \$5,200 or, if the person has been sentenced to the

a) se présenter, publiquement ou en privé, comme conseiller thérapeute agréé ou comme étant autorisée à exercer la profession de conseiller thérapeute agréé, que ce soit ou non contre salaire ou rémunération ou dans l'espoir d'obtenir une récompense ou

b) s'attribuer ou utiliser des titres, noms, désignations, initiales ou descriptions, dont ceux énoncés dans la présente loi, qui pourraient laisser croire au public qu'elle est membre du Collège ou conseiller thérapeute agréé.

**24(2)** Quiconque enfreint le paragraphe (1) ou omet de s'y conformer commet une infraction.

**24(3)** Commet une infraction quiconque est autorisé à exercer en qualité de conseiller thérapeute agréé ou à se présenter comme tel, ou encore comme spécialiste, en vertu de la présente loi, mais exerce cette profession en violation d'une condition, d'une limitation ou d'une restriction rattachée à son immatriculation ou à son adhésion, ou omet de porter cette condition, cette limitation ou cette restriction à la connaissance de son employeur.

**25** Toute corporation professionnelle qui commet une violation ou tolère la violation d'une condition, d'une limitation ou d'une restriction rattachée à sa licence ou à son immatriculation commet une infraction et le dirigeant, l'administrateur, le mandataire ou l'actionnaire qui a ordonné ou autorisé la perpétration de l'infraction ou qui y a consenti, acquiescé ou participé est coupable de l'infraction et passible de la peine prévue pour l'infraction, et ce, que la corporation professionnelle ait été poursuivie ou condamnée ou non.

**26** Commet une infraction quiconque fournit sciemment des renseignements faux ou trompeurs dans une demande ou relativement à une demande présentée sous le régime de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles, ou dans tout état ou déclaration qu'exigent la présente loi, les règlements administratifs ou les règles.

**27(1)** Quiconque commet une infraction à la présente loi encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) pour une première infraction, une amende allant de 240 \$ à 5 200 \$;

b) pour une récidive :

(i) une amende allant de 240 \$ à 5 200 \$ ou, si la personne a été condamnée antérieurement à

maximum fine on a previous conviction, to a fine of not less than \$240 and not more than \$10,200, and

(ii) to a term of imprisonment of not more than thirty days, if no other sentence will deter the person from repeating the offence.

**27(2)** All fees, fines and penalties payable under this Act shall be paid to the College and belong to the College.

**27(3)** An information with respect to an offence under this Act shall be laid by the Registrar or a member authorized by the Board.

**27(4)** The prosecution of an offence under this Act shall be conducted by the Board or a person authorized by the Board, unless the Attorney General or an agent of the Attorney General intervenes.

**28** Where a member or former member or an applicant for registration does or attempts to do anything contrary to the provisions of this Act, the by-laws or the rules, the doing of such thing may be restrained by an injunction of the Court at the instance of the Board acting in the name of the College.

**29** Where any person other than a person described in section 28 does or attempts to do anything contrary to the provisions of this Act, the doing of such thing may be restrained by an injunction of the Court at the instance of the Board acting in the name of the College.

**30(1)** No prosecution for an offence under this Act shall be commenced after the expiration of one year from the date of the last act that is part of the alleged offence.

**30(2)** Where an offence under this Act continues for more than one day, the offender is guilty of a separate offence for each day that the offence continues.

**30(3)** For the purposes of this Act, proof of the performance of one act in the practice of counselling therapy on one occasion is sufficient to establish that a person has engaged in the practice of counselling therapy.

**31(1)** The provisions of this Act do not prevent any person from giving necessary counselling therapy in case of urgent need.

**31(2)** Nothing in this Act applies to, prohibits or prevents:

l'amende maximale, une amende allant de 240 \$ à 10 200 \$,

(ii) une peine d'emprisonnement d'une durée maximale de trente jours, si aucune autre peine ne saurait dissuader la personne de récidiver.

**27(2)** Tous les droits, amendes et sanctions payables en application de la présente loi sont versés au Collège et lui appartiennent.

**27(3)** Toute dénonciation d'une infraction à la présente loi est déposée par le registraire ou par un membre autorisé par le conseil à cette fin.

**27(4)** La poursuite d'une infraction à la présente loi est menée par le conseil ou une personne autorisée par lui, sauf intervention du procureur général ou d'un mandataire du procureur général.

**28** À la demande du conseil agissant au nom du Collège, la Cour peut, par voie d'injonction, empêcher un membre, un ancien membre ou un candidat à l'immatriculation d'agir ou de tenter d'agir en violation de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles.

**29** À la demande du conseil agissant au nom du Collège, la Cour peut, par voie d'injonction, empêcher d'autres personnes que celles visées à l'article 28 d'agir ou de tenter d'agir en violation de la présente loi.

**30(1)** Les poursuites pour infraction à la présente loi doivent être intentées dans les douze mois qui suivent le dernier acte faisant partie de l'infraction alléguée.

**30(2)** Lorsqu'une infraction à la présente loi s'étend sur plusieurs jours, la personne est coupable d'une infraction distincte pour chaque jour que persiste l'infraction.

**30(3)** Pour l'application de la présente loi, un seul acte accompli à une seule occasion suffit pour établir qu'il y a eu exercice du counseling thérapeutique.

**31(1)** Aucune disposition de la présente loi n'a pour effet d'interdire à quiconque d'offrir des services ou des interventions nécessaires de counseling thérapeutique en cas d'urgence.

**31(2)** La présente loi n'interdit ni n'empêche :

- (a) the practice of medicine by a person authorized to carry on such practice under the *Medical Act*;
- (b) the practice of nursing or the practice of a nurse practitioner by a person authorized to carry on such practice under the *Nurses Act*;
- (c) the practice of psychology by a person authorized to carry on such a practice under the *Psychologists Act*;
- (d) the practice of social work by a person authorized to practise under the *New Brunswick Association of Social Workers Act, 1988*;
- (e) the practice of school or guidance counselling by a teacher authorized under the *Education Act*;
- (f) the practice of counselling therapy by any person if that person does not represent or hold out to the public that the person is registered or licensed under this Act or a member of the College and provided such person does not assume or use the titles, names, designations, initials or descriptions referred to in this Act; or
- (g) the carrying on of any profession by a person authorized to carry on such profession by any public or private Act of the legislature.

## PART 6 – COMPLAINTS, DISCIPLINE AND FITNESS TO PRACTISE

### COMPLAINT

**32(1)** In this Part “complaint” means any complaint, report or allegation in writing and signed by the complainant regarding the conduct, actions, competence, character, fitness, capacity, health or ability of a member and includes a request referred to in subsection (2) and “member” includes former member, and any person whose name is or was entered in any register of the College.

**32(2)** In the absence of a complaint, if the Registrar has reason to believe that the conduct or actions of a member may constitute professional misconduct, incompetence, incapacity or other conduct referred to in subsection 34(1), the Registrar may request the Complaints Committee to investigate the conduct, competence or capacity of

- a) l’exercice de la médecine par une personne autorisée à l’exercer en vertu de la *Loi médicale*;
- b) l’exercice de la profession d’infirmière ou d’infirmière praticienne par une personne autorisée à l’exercer en vertu de la *Loi sur les infirmières et infirmiers*;
- c) l’exercice de la profession de psychologue par une personne autorisée à l’exercer en vertu de la *Loi sur le Collège des psychologues*;
- d) l’exercice de la profession de travailleur social par une personne autorisée à l’exercer en vertu de la *Loi de 1988 sur l’Association des travailleurs sociaux du Nouveau-Brunswick*;
- e) la prestation de services de conseil ou d’orientation scolaire par un enseignant autorisé sous le régime de la *Loi sur l’éducation*;
- f) la prestation de services de counseling thérapeutique par une personne à condition qu’elle ne se présente pas au public comme étant immatriculée ou agréée en vertu de la présente loi ou comme étant membre du Collège et qu’elle n’emprunte ni n’utilise les titres, noms, désignations, initiales ou descriptions visés dans la présente loi;
- g) l’exercice d’une profession quelconque par une personne autorisée à l’exercer par une loi d’intérêt public ou privé de la législature.

## PARTIE 6 – PLAINTES, DISCIPLINE ET APTITUDE À EXERCER

### PLAINTES

**32(1)** Dans la présente partie, « plainte » s’entend d’une plainte, d’un signalement ou d’une allégation, consigné par écrit et signé par le plaignant, portant sur la conduite, les actes, la compétence, la moralité, l’aptitude, la capacité, la santé ou l’habileté d’un membre, et s’entend également d’une mission donnée en vertu du paragraphe (2), et « membre » s’entend aussi bien d’un ancien membre que de toute personne dont le nom est ou a déjà été inscrit sur un registre du Collège.

**32(2)** Même sans recevoir de plainte, si le registraire est fondé à croire que la conduite ou les actes d’un membre peuvent constituer de l’inconduite professionnelle, de l’incompétence, une incapacité ou une autre conduite visée au paragraphe 34(1), le registraire peut donner au comité des plaintes la mission d’ouvrir une enquête de la

the member as a complaint.

**32(3)** Upon receiving a complaint referred by the Registrar or a request from the Registrar, the Complaints Committee shall investigate the matter raised by the complaint or in the request.

**33** For all purposes under this Act the complaint referred to and to be dealt with in accordance with the Discipline and Fitness to Practise provisions of this Act, the by-laws and the rules is the original complaint defined in subsection 32(1) or the request under subsection 32(2) and there shall be no requirement that any person prepare any summary of the complaint or any charges with respect to such complaint.

### REGISTRAR AND REVIEW OF COMPLAINTS RECEIVED

**34(1)** Subject to subsection (3), the Registrar shall refer all complaints received to the Complaints Committee if the complaint in substance alleges that:

- (a) a member's conduct constitutes:
- (i) professional misconduct;
  - (ii) conduct unbecoming a member including any conduct that might adversely affect the standing or good name of the profession or the College;
  - (iii) incompetence;
  - (iv) any conduct in breach of the provisions of this Act, the by-laws or the rules;
  - (v) dishonesty; or
  - (vi) any conduct rendering the member unfit or incapable or demonstrating that the member is unfit or incapable of continuing to practise as a licensed counselling therapist; or
- (b) the member is suffering from any ailment, condition or incapacity rendering the member unfit or incapable of continuing to practise as a licensed counselling therapist.

conduite, de la compétence ou de la capacité du membre dans le cadre d'une plainte.

**32(3)** Saisi d'une plainte déferée par le registraire ou d'une mission émanant du registraire, le comité des plaintes ouvre une enquête sur l'affaire en cause.

**33** Pour l'application à tous égards de la présente loi, toute plainte mentionnée dans les dispositions de la présente loi, des règlements administratifs et des règles relatives à la discipline et à l'aptitude à exercer et dont l'administration relève de ces dispositions correspond à la plainte initiale définie au paragraphe 32(1) ou à la mission visée au paragraphe 32(2), sans qu'il soit nécessaire d'en présenter un résumé ni de formuler des accusations à son égard.

### RÔLE DU REGISTRAIRE DANS L'EXAMEN DES PLAINTES

**34(1)** Sous réserve du paragraphe (3), le registraire renvoie toutes les plaintes qu'il a reçues au comité des plaintes si le plaignant avance en substance l'une des allégations suivantes :

- a) la conduite du membre constitue :
- (i) de l'inconduite professionnelle;
  - (ii) une conduite indigne d'un membre et notamment d'une conduite susceptible de porter atteinte à l'honneur ou à la réputation de la profession ou du Collège;
  - (iii) de l'incompétence;
  - (iv) une conduite constituant un manquement aux dispositions de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles;
  - (v) de la malhonnêteté;
  - (vi) une conduite rendant le membre inapte ou inhabile à continuer d'exercer la profession de conseiller thérapeute agréé ou démontrant qu'il est inapte ou inhabile à continuer d'exercer cette profession;
- b) le membre souffre d'une maladie, d'un état ou d'une incapacité le rendant inapte ou inhabile à continuer d'exercer la profession de conseiller thérapeute agréé.

**34(2)** A copy of all complaints against a member referred to the Complaints Committee shall immediately be forwarded to the member.

**34(3)** The Registrar, upon receipt of a complaint, shall make such enquiries and obtain such information as the Registrar deems necessary in order to determine if the complaint meets the requirements of this Act and in substance warrants further consideration in respect of the conduct, actions or capacity of the member and, in making such decision, shall consider:

- (a) if the complaint is frivolous or vexatious;
- (b) if there is insufficient evidence of the conduct, actions or incapacity of the member who is the subject of the complaint to be considered; and
- (c) if the complaint is primarily concerned with the fees and financial charges of the member;

and if the Registrar determines any of the above circumstances apply, the Registrar may dismiss the complaint and so advise the member and the complainant of the Registrar's decision.

#### **COMPLAINANT'S RIGHT OF REVIEW OF REGISTRAR'S DECISION**

**34(4)** A complainant who is dissatisfied with the decision of the Registrar in disposing of the complaint may request in writing a review by the Complaints Committee.

**34(5)** Upon receipt of a request under subsection (4) the Complaints Committee may confirm the decision of the Registrar to dismiss the complaint or process the complaint in accordance with this Act, the by-laws and the rules.

**34(6)** The Registrar or the Complaints Committee shall advise the complainant and the member in writing of the disposition of a complaint under subsection (5), and shall give a summary of its reasons.

#### **COMPLAINTS COMMITTEE**

**34(7)** The Board shall maintain a standing committee known as the Complaints Committee, which in this section and section 35 is referred to as the "Committee".

**34(2)** Une copie de toutes les plaintes portées contre un membre qui ont été renvoyées au comité des plaintes doit être immédiatement expédiée au membre en cause.

**34(3)** Sur réception d'une plainte, le registraire effectue les enquêtes et obtient l'information qu'il juge nécessaires afin d'établir si la plainte satisfait aux exigences de la présente loi et si elle justifie plus ample étude relativement à la conduite, aux actes ou à la capacité du membre en cause; pour prendre une telle décision, le registraire détermine :

- a) si la plainte est frivole ou vexatoire,
- b) s'il existe des preuves insuffisantes de la conduite, des actes ou de l'incapacité du membre qui fait l'objet de la plainte en question et
- c) si la plainte vise surtout les honoraires et frais financiers facturés par le membre

et, si le registraire estime que l'une des situations susmentionnées s'applique, il peut rejeter la plainte et informer le membre et le plaignant de sa décision.

#### **DROIT DU PLAIGNANT D'OBTENIR UNE RÉVISION DE LA DÉCISION DU REGISTRAIRE**

**34(4)** Tout plaignant qui est mécontent de la décision que le registraire a rendue sur la plainte peut demander par écrit au comité des plaintes de procéder à une révision de cette décision.

**34(5)** Sur réception d'une demande visée au paragraphe (4), le comité des plaintes peut soit confirmer la décision du registraire de rejeter la plainte, soit traiter cette plainte conformément aux dispositions de la présente loi, des règlements administratifs et des règles.

**34(6)** Le registraire ou le comité des plaintes informe par écrit le plaignant et le membre de la décision rendue sur la plainte en vertu du paragraphe (5), décision qui est accompagnée d'un résumé des motifs sur lesquels elle est fondée.

#### **COMITÉ DES PLAINTES**

**34(7)** Le conseil est doté d'un comité permanent appelé comité des plaintes qui est appelé le « comité » au présent article ainsi qu'à l'article 35.

**34(8)** The Committee shall be composed of licensed counselling therapists and at least one person who is not a member shall be appointed to represent the public by the Board and none of the Committee members shall be a director of the College or a member of the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee.

**34(9)** The quorum, number of Committee members, their terms of office, qualifications and the manner of their appointment shall be established and governed by the by-laws and the by-laws may regulate the procedures, functions and operations of the Committee and may permit the establishment of panels of the Committee to act for and to carry out and exercise all the duties and powers of the Committee.

**34(10)** The Board shall appoint one of the members of the Committee who shall be a licensed counselling therapist to be the chairperson of the Committee.

**34(11)** The Committee shall

(a) consider and investigate all complaints delivered to it, and

(b) perform such other duties as may be assigned to it by the Board, the by-laws or the rules.

**34(12)** The Committee shall consider only written evidence and in this section the term “evidence” includes any document which may be presented to the Committee.

**34(13)** The Committee may engage such persons it considers necessary including legal counsel to assist it in the consideration and investigation of complaints and shall, subject to the by-laws and the rules, determine its own rules of procedure, and in no case is the Committee bound to follow the rules of evidence or procedure applicable in judicial proceedings.

**34(14)** The Committee may, at any time following the receipt of a complaint, subject to such restrictions and procedures as may be prescribed, attempt to informally mediate and resolve a complaint.

**34(15)** Any member against whom a complaint has been made shall be entitled to

(a) prompt notice that a complaint has been received by the Committee or that the Registrar has caused an investigation to be commenced by the Committee and a copy of the complaint;

**34(8)** Le comité se compose de conseillers thérapeutes agréés et d’au moins une personne qui, n’étant pas un membre, est nommée par le conseil pour représenter le public, étant entendu que les administrateurs du conseil et les membres du comité de discipline et du comité de l’aptitude à exercer sont exclus d’office du comité.

**34(9)** Les règlements administratifs fixent et régissent le quorum du comité ainsi que le nombre de personnes qui le composent, la durée de leur mandat, les qualités qu’ils doivent réunir et leur mode de nomination; ils peuvent aussi réglementer les procédures à suivre, les fonctions et le mode de fonctionnement du comité et permettre la création de sous-comités chargés d’agir au nom du comité et d’exercer toutes ses attributions.

**34(10)** Le conseil confie la présidence du comité à un des membres du comité qui est conseiller thérapeute agréé.

**34(11)** Il incombe au comité

a) d’étudier toutes les plaintes dont il est saisi et de faire enquête sur elles et

b) d’exercer les autres fonctions que le conseil, les règlements administratifs ou les règles lui assignent.

**34(12)** Le comité n’examine que la preuve produite par écrit et, dans le présent article, « preuve » s’entend notamment des documents présentés au comité.

**34(13)** Le comité peut engager les personnes, dont des conseillers juridiques, qu’il juge nécessaires pour l’aider à étudier les plaintes et à faire enquête et il fixe ses propres règles de procédure, sous réserve des règlements administratifs et des règles et il n’est en aucun cas tenu de suivre les règles de preuve ou de procédure qui s’appliquent aux instances judiciaires.

**34(14)** Saisi d’une plainte, le comité peut à tout moment par la suite, sous réserve des restrictions et procédures prescrites, tenter d’obtenir par médiation le règlement informel de la plainte.

**34(15)** Le membre qui fait l’objet d’une plainte est en droit

a) d’être avisé promptement du fait que le comité a été saisi d’une plainte ou chargé par le registraire d’ouvrir une enquête, et de recevoir copie de la plainte,



(b) copies of all reports, documents and evidence presented to the Committee in writing concerning the complaint, other than privileged documents; and

(c) at least fourteen days' notice of the first meeting of the Committee called to consider the complaint, which notice shall be accompanied by copies of all reports, documents and evidence in writing concerning the complaint, other than privileged documents, then in the possession of the Committee, and the opportunity after such notice to submit to the Committee in writing any explanation, evidence, documents or representation the member may wish to make concerning the complaint or investigation.

**34(16)** Where the Committee has reasonable grounds to believe that a member who is the subject of an investigation is incapacitated, the Committee may require the member to submit to physical or mental examinations or both by one or more qualified persons selected by the Committee and, subject to subsection (19), may make an order directing the Registrar to suspend the member's registration and licence until the member submits to the examinations.

**34(17)** Where the Committee has reasonable grounds to believe that a member who is the subject of an investigation is incompetent, the Committee may require the member to submit to such examinations as the Committee may require in order to determine whether the member has adequate skill and knowledge to practise counselling therapy and, subject to subsection (19), may make an order directing the Registrar to suspend the member's registration and licence until the member submits to the examinations.

**34(18)** Subject to the by-laws, if the Committee in its absolute discretion at any time after the receipt of a complaint considers it necessary or advisable, it may without hearing require any member or professional corporation to submit to an examination, inspection or audit of its practice, business, books and records by such person or persons as the Committee may designate and if the member or professional corporation fails to submit to such examination, inspection or audit the Committee may without further notice suspend the member's or professional corporation's registration and licence until the member or the professional corporation does so.

**34(19)** No order shall be made by the Committee under subsection (16), (17) or (18) with respect to a member unless the member has been given

b) de recevoir copie de tous les rapports, documents et éléments de preuve présentés par écrit au comité concernant la plainte, à l'exception des documents privilégiés et

c) d'être avisé au moins quatorze jours à l'avance de la première réunion du comité convoquée pour étudier la plainte, l'avis étant accompagné d'une copie de tous les rapports, documents et éléments de preuve écrits concernant la plainte alors en possession du comité, à l'exception des documents privilégiés, et d'avoir ensuite la possibilité de présenter par écrit au comité des explications, preuves, documents ou observations à propos de la plainte ou de l'enquête.

**34(16)** Lorsqu'il est fondé à croire qu'un membre qui fait l'objet d'une enquête souffre d'une incapacité, le comité peut l'obliger à se soumettre à des examens physiques ou à des examens de santé mentale, ou aux deux sortes d'examens, effectués par une ou plusieurs personnes qualifiées qu'il aura choisies et, sous réserve du paragraphe (19), ordonner au registraire de suspendre l'immatriculation et la licence du membre en cause jusqu'à ce qu'il s'y prête.

**34(17)** Lorsqu'il est fondé à croire qu'un membre qui fait l'objet d'une enquête est incompetent, le comité peut l'obliger à se soumettre aux examens qu'il juge nécessaires afin de vérifier s'il possède des habiletés et connaissances suffisantes pour exercer le counseling thérapeutique et, sous réserve du paragraphe (19), il peut ordonner au registraire de suspendre l'immatriculation et la licence du membre en cause jusqu'à ce qu'il s'y prête.

**34(18)** Sous réserve des règlements administratifs, si, saisi d'une plainte, le comité le juge nécessaire ou souhaitable, à son entière discrétion, il peut, sans tenir d'audience, ordonner à un membre ou à une corporation professionnelle de soumettre son activité professionnelle et commerciale, ses livres et ses archives à un examen, à une inspection ou à une vérification effectué par la ou les personnes qu'il peut désigner, et si le membre ou la corporation professionnelle ne s'y prête pas, il est libre de procéder, sans préavis, à la suspension de son immatriculation et de sa licence jusqu'à ce que le membre ou la corporation professionnelle s'y prête.

**34(19)** Le comité ne peut rendre l'ordonnance prévue au paragraphe (16), (17) ou (18) que si le membre

(a) notice of the intention of the Committee to make the order, and

(b) at least fourteen days to make written submissions to the Committee after receiving the notice.

**34(20)** Any person who conducts an examination under this section shall prepare and sign an examination report containing the examination findings and the facts on which they are based and shall deliver the report to the Committee.

**34(21)** The Committee shall forthwith deliver a copy of the examination report to the member who is the subject of the investigation.

**34(22)** A report prepared and signed by a person referred to in subsection (20) is admissible as evidence at a hearing without proof of its making or of the person's signature if the party introducing the report gives the other party a copy of the report at least ten days before the hearing.

**34(23)** The Committee, at any time after requiring a member to submit to examinations under this section, may refer the matter of the member's alleged incapacity or incompetence to the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee.

**34(24)** A member who fails to submit to an examination under subsection (16) or (17) commits an act of professional misconduct.

**34(25)** After the completion of any investigation of a complaint and after considering the submission of the member and considering or making a reasonable attempt to consider all documents and information it considers relevant to the matter, the Committee may

(a) direct that no further action be taken if, in the opinion of the Committee, the complaint is frivolous or vexatious or there is insufficient evidence of professional misconduct, incompetence or incapacity,

(b) refer allegations referred to in subsection (1) to the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee,

(c) caution or reprimand the member,

a) a été avisé de l'intention du comité de rendre cette ordonnance et

b) disposait d'un délai d'au moins quatorze jours après réception de l'avis pour présenter des observations écrites au comité.

**34(20)** Toute personne chargée d'effectuer un examen par application du présent article doit dresser un rapport d'examen contenant ses conclusions et les faits à l'appui, le signer et le remettre au comité.

**34(21)** Le comité expédie immédiatement copie du rapport d'examen au membre qui fait l'objet de l'enquête.

**34(22)** Le rapport dûment dressé et signé conformément au paragraphe (20) est admissible en preuve à une audience sans nécessité d'établir l'authenticité de sa confection ou de la signature, à condition que la partie qui le présente en ait remis copie à l'autre partie au moins dix jours avant l'audience.

**34(23)** Ayant obligé un membre à se soumettre à des examens en vertu du présent article, le comité peut, à tout moment par la suite, déférer la question de l'incapacité ou de l'incompétence présumée du membre au comité de discipline ou au comité de l'aptitude à exercer.

**34(24)** Commet un acte d'inconduite professionnelle le membre qui omet de se soumettre à un examen conformément au paragraphe (16) ou (17).

**34(25)** Au terme de son enquête sur une plainte et ayant pris en considération les observations du membre et, dans la mesure du possible, l'ensemble des documents et renseignements qu'il juge pertinents, le comité peut

a) décréter la fin de la procédure, s'il juge que la plainte est frivole ou vexatoire ou qu'il n'y a pas de preuve suffisante d'inconduite professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité,

b) déférer les allégations visées au paragraphe (1) au comité de discipline ou au comité de l'aptitude à exercer,

c) donner un avertissement ou une réprimande au membre,

(d) take such other action as it considers appropriate in the circumstances that is not inconsistent with this Act or the by-laws, or

(e) without hearing, suspend the registration, licence or membership of a member if the Complaints Committee has reasonable and probable grounds for believing that the member in question has been convicted of any criminal or other offence of such kind or type that the Complaints Committee is of the opinion that the continued registration, licensing or membership of the member in question would affect the good name of the College or the profession or would be contrary to the interests of the public or the member's clients and upon the Complaints Committee ordering the suspension the Committee shall immediately refer the matter to the Discipline Committee as a complaint.

**34(26)** The Committee shall prepare a summary of its findings and its decision in writing and shall send a copy to the member and the complainant, if any, by ordinary mail.

**34(27)** Nothing in this section requires that examinations ordered under subsection (16), (17) or (18) be carried out before the Committee acts under subsection (25).

**34(28)** Notwithstanding any other provision in this Act, if at any time the Committee deems it appropriate that a complaint be resolved by an alternate dispute resolution process, and the member is in agreement with the referral of the complaint to such process, the Committee may enter into an agreement with the member providing for the resolution of the complaint by an alternate dispute resolution process set out in the agreement which may provide that any order, finding or decision that may be made under this Act may be made as part of the dispute resolution.

#### **ACTION BY COMPLAINTS COMMITTEE TO PROTECT THE PUBLIC**

**35(1)** Where the Committee refers a complaint to the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee or where the Committee considers the action necessary to protect the public pending the conduct and completion of proceedings before the Committee in respect of a member, the Committee may, subject to subsection (2), make an interim order

(a) imposing specified conditions, limitations and restrictions upon the member's registration or licence, or

d) prendre toutes autres mesures qu'il juge indiquées dans les circonstances et qui ne sont pas incompatibles avec la présente loi ou les règlements administratifs ou

e) sans audience, suspendre l'immatriculation ou la licence d'un membre, ou son adhésion, s'il a des motifs vraisemblables et raisonnables de croire que le membre a été reconnu coupable d'une infraction criminelle ou autre dont le genre ou le type, si l'immatriculation, la licence ou l'adhésion était maintenue, porterait atteinte selon lui à la réputation du Collège ou de la profession, ou serait contraire à l'intérêt public ou aux intérêts des clients du membre, auquel cas de suspension le comité défère immédiatement l'affaire au comité de discipline.

**34(26)** Le comité rédige un résumé de ses conclusions et de sa décision et en envoie copie au membre et, le cas échéant, au plaignant, par courrier ordinaire.

**34(27)** Le présent article n'a pas pour effet d'exiger que les examens prévus au paragraphe (16), (17) ou (18) aient eu lieu avant que puisse être appliqué le paragraphe (25).

**34(28)** Indépendamment des autres dispositions de la présente loi, si, à tout moment, le comité estime que le recours à un mode alternatif de règlement des différends serait opportun pour régler une plainte et que le membre y consent, ils peuvent s'entendre sur un mode de règlement de cette nature et convenir que toute ordonnance, conclusion ou décision prévue par la présente loi peut s'y appliquer.

#### **MESURES PRISES PAR LE COMITÉ DES PLAINTES POUR PROTÉGER LE PUBLIC**

**35(1)** Lorsque le comité défère une plainte au comité de discipline ou au comité de l'aptitude à exercer ou qu'il estime que cela est nécessaire pour protéger le public en attendant la tenue et la conclusion de la procédure qui se déroule devant lui relativement à un membre, il peut, sous réserve du paragraphe (2), rendre une ordonnance provisoire

a) assujettissant l'immatriculation ou la licence du membre à certaines conditions, limitations et restrictions ou

(b) suspending the member's registration or licence.

**35(2)** No order shall be made by the Committee under subsection (1) unless the member has been given

(a) notice of the Committee's intention to make the order, and

(b) at least fourteen days to make written representations to the Committee in respect of the matter after receiving the notice.

**35(3)** Where the Committee takes action under subsection (1), the Committee shall notify the member of its decision and the reasons for the decision in writing.

**35(4)** An order under subsection (1) continues in force until the matter is disposed of by the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee, unless the order is stayed pursuant to an application under subsection (5).

**35(5)** A member against whom action is taken under subsection (1) may apply to the Court for an order staying the action of the Committee.

**35(6)** If an order is made under subsection (1) by the Committee in relation to a complaint referred to the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee, the College and the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee shall act expeditiously in relation to the complaint.

#### **DISCIPLINE AND FITNESS TO PRACTISE COMMITTEES**

**36(1)** The Board shall maintain two standing committees known as the Discipline Committee and the Fitness to Practise Committee, which in this section and sections 37 and 38 shall be referred to as the "Committee."

**36(2)** The Committee shall be composed of licensed counselling therapists and at least one person who is not a member shall be appointed to represent the public by the Board and none of the Committee members shall be a director of the College.

**36(3)** The quorum, number of Committee members, their terms of office, qualifications and the manner of their appointment shall be established and governed by the by-laws and the by-laws may regulate the powers, procedures, functions and operations of the Committee, may permit the establishment of panels of the Committee to act for and to carry out and exercise all the duties and powers

b) suspendant l'immatriculation ou la licence du membre.

**35(2)** Le comité ne peut rendre l'ordonnance prévue au paragraphe (1) que si le membre

a) a été avisé de l'intention du comité de rendre l'ordonnance et

b) disposait d'un délai d'au moins quatorze jours après réception de l'avis pour présenter par écrit des observations au comité.

**35(3)** Lorsque le comité prend une mesure prévue au paragraphe (1), il communique par écrit au membre sa décision et les motifs de cette décision.

**35(4)** Sous réserve d'une suspension obtenue en vertu du paragraphe (5), l'ordonnance rendue conformément au paragraphe (1) demeure en vigueur jusqu'à ce que le comité de discipline ou le comité de l'aptitude à exercer ait statué sur la question.

**35(5)** Le membre visé par une mesure prise en vertu du paragraphe (1) peut demander à la Cour d'ordonner la suspension de la mesure qu'a prise le comité.

**35(6)** Lorsque le comité rend une ordonnance en vertu du paragraphe (1) relativement à une plainte déférée au comité de discipline ou au comité de l'aptitude à exercer, le Collège et le comité de discipline ou le comité de l'aptitude à exercer doivent faire acte de diligence à l'égard de cette plainte.

#### **COMITÉ DE DISCIPLINE ET COMITÉ DE L'APTITUDE À EXERCER**

**36(1)** Le conseil est doté de deux comités permanents appelés le comité de discipline et le comité de l'aptitude à exercer, visés collectivement par le terme « comité » dans le présent article ainsi qu'aux articles 37 et 38.

**36(2)** Le comité se compose de conseillers thérapeutes agréés et d'au moins une personne qui, n'étant pas un membre, est nommée par le conseil pour représenter le public, étant entendu que les membres du conseil sont exclus d'office du comité.

**36(3)** Les règlements administratifs fixent et régissent le quorum du comité ainsi que le nombre de personnes qui le composent, la durée de leur mandat, les qualités qu'ils doivent réunir et leur mode de nomination et ils peuvent aussi réglementer les pouvoirs, les procédures à suivre, les fonctions et le mode de fonctionnement du comité, permettre la création de sous-comités chargés d'agir au nom

of the Committee and may provide that members of each Committee may be members of both Committees.

**36(4)** The Board shall appoint one of the members of each Committee who shall be a licensed counselling therapist to be the chairperson of the Committee.

**36(5)** The College may engage legal counsel in respect of a complaint and shall have the right to appear and participate in any proceedings of the Committee or in any appeal.

**36(6)** The Committee shall conduct its proceedings in accordance with its own rules of procedure and may do all things and engage such persons including legal counsel it deems necessary to provide for the hearing and consideration of any complaint and in no case is the Committee bound to follow the technical rules of evidence or procedure applicable in judicial proceedings.

**36(7)** The Committee shall

- (a) hold a hearing respecting the allegations against the member that have been referred to it by the Complaints Committee;
- (b) where the Committee, in its discretion considers it appropriate, attempt to informally mediate and resolve a complaint; and
- (c) perform such other duties as may be assigned to it by the Board, the by-laws or the rules.

**36(8)** The Committee shall

- (a) where a hearing is conducted, consider the complaint, hear the evidence, ascertain the facts and make a decision with respect to the merits of each complaint as to whether the allegations respecting a matter described in paragraph 34(1)(a) have been established, or whether the member is suffering from an ailment, condition or incapacity described in paragraph 34(1)(b), in such manner as it deems fit;
- (b) if the Committee in its absolute discretion at any time after the receipt of a complaint considers it necessary or advisable, require the member in respect of whom a complaint is made to submit to physical or mental health examinations by such qualified person or persons as the Committee may designate and if the

du comité et d'exercer ses attributions et prévoir qu'une personne puisse être membre des deux comités à la fois.

**36(4)** Le conseil confie la présidence du comité à un des membres du comité qui est conseiller thérapeute agréé.

**36(5)** Le Collège peut retenir des services juridiques pour le traitement d'une plainte et a le droit de comparaître et de participer aux procédures tenues devant le comité et aux appels.

**36(6)** Le comité, selon les règles de procédure qu'il s'est données, peut mener toute chose et acheter tout service juridique ou autre qu'il estime nécessaire pour l'audition et l'étude de la plainte, étant entendu qu'il n'est en aucun cas tenu de se conformer aux règles techniques de preuves ou de procédure applicables aux instances judiciaires.

**36(7)** Il incombe au comité :

- a) de tenir une audience sur des allégations au sujet d'un membre qui lui ont été déférées par le comité des plaintes;
- b) s'il l'estime approprié, à son entière discrétion, de tenter d'obtenir par médiation le règlement informel de la plainte;
- c) d'exercer les autres fonctions que le conseil, les règlements administratifs ou les règles lui assignent.

**36(8)** Le comité s'acquitte des responsabilités suivantes :

- a) lors d'une audience, il étudie la plainte, entend les témoignages, établit les faits et tranche sur le fond, comme il le juge approprié, quant à la question de savoir si les allégations relatives à une question décrite à l'alinéa 34(1)a) ont été prouvées ou si le membre souffre d'une maladie, d'un état ou d'une incapacité décrit à l'alinéa 34(1)b);
- b) si, saisi d'une plainte, il l'estime approprié, à son entière discrétion, il ordonne au membre qui fait l'objet de la plainte de se soumettre à des examens de santé physique ou mentale effectués par une ou plusieurs personnes qualifiées qu'il aura désignées, sans quoi le comité pourra procéder sans préavis à la suspension de

member fails to submit to any such examination the Committee may without further notice suspend the member's registration, licence and membership until the member does so;

(c) if the Committee in its absolute discretion at any time after the receipt of a complaint considers it necessary or advisable, require the member in respect of whom a complaint is made to undergo such clinical or other examinations as the Committee may designate in order to determine whether the member has adequate skill and knowledge to practise counselling therapy and if the member fails to undergo any such examination the Committee may without further notice suspend the member's registration, licence and membership until the member does so; and

(d) if the Committee in its absolute discretion at any time after the receipt of a complaint considers it necessary or advisable, require any member to produce records and documents in the member's possession or custody or under the member's control or in the possession or custody or control of any corporation of which the member is a director, officer or shareholder, and if the member fails to produce such records and documents the Committee may suspend the member's registration, licence and membership until the member does so, unless the member is prohibited by law from producing such records and documents.

**36(9)** Any person who conducts an examination under this section shall prepare and sign an examination report containing the findings of the examination and the facts on which they are based and shall deliver the report to the Committee, a copy of which shall be forthwith delivered to the member who is the subject of the complaint, and such report is admissible as evidence at a hearing without proof of its making or of the person's signature if the party introducing the report gives the other party a copy of the report at least ten days before the hearing.

**36(10)** No order shall be made by the Committee under paragraph (8)(b), (c) or (d) unless the member has been given

(a) notice of the Committee's intention to make the order, and

(b) at least fourteen days to make written representations to the Committee in respect of the matter after receiving the notice.

son immatriculation, de sa licence et de son adhésion jusqu'à ce qu'il s'y prête;

c) si, saisi d'une plainte, il l'estime approprié, à son entière discrétion, il ordonne au membre qui fait l'objet de la plainte de se soumettre à certains examens, cliniques ou autres, afin de vérifier s'il possède des habiletés et des connaissances suffisantes pour exercer le counseling thérapeutique, sans quoi le comité pourra procéder sans préavis à la suspension de son immatriculation, de sa licence et de son adhésion jusqu'à ce qu'il s'y prête;

d) si, saisi d'une plainte, il l'estime approprié, à son entière discrétion, il peut ordonner à un membre de produire des archives et des documents qui sont en sa possession, sous sa garde ou sous sa responsabilité, ou en la possession, sous la garde ou sous la responsabilité d'une société dont il est administrateur, dirigeant ou actionnaire, sans quoi le comité pourra procéder sans préavis à la suspension de son immatriculation, de sa licence et de son adhésion jusqu'à ce qu'il le fasse, à moins que la loi ne lui interdise de les produire.

**36(9)** Toute personne qui effectue un examen régi par le présent article doit remettre au comité un rapport d'examen signé contenant ses conclusions et énonçant les faits à l'appui et en transmettre copie immédiatement au membre objet de la plainte, ce rapport étant admissible en preuve à une audience sans nécessité d'établir l'authenticité de sa confection ou de la signature, à condition que la partie qui s'en sert en ait remis copie à l'autre partie au moins dix jours avant l'audience.

**36(10)** Le comité ne peut rendre une ordonnance en vertu de l'alinéa (8)b), c) ou d) qu'après avoir donné au membre :

a) un préavis de son intention de rendre l'ordonnance;

b) au moins quatorze jours pour présenter par écrit des observations au comité à ce sujet après réception du préavis.

**36(11)** Where the Committee takes action under paragraph (8)(b), (c) or (d), the Committee shall notify the member of its decision in writing and of the brief reasons for the decision, and an order under paragraph (8)(b), (c) or (d) continues in force until the matter is disposed of by the Committee unless the order is stayed pursuant to an application under subsection (12).

**36(12)** A member against whom action is taken under paragraph (8)(b), (c) or (d) may, within ten days after receiving notice of the order made by the Committee, apply to the Court for an order staying the action of the Committee.

**36(13)** After reviewing all of the evidence presented to it the Committee may as part of its decision with respect to the merits of any complaint

(a) order that the member's registration, licence or membership is suspended for a specific period of time during which the member's name shall be removed from any register in which the member's name may be entered;

(b) order that the member's registration, licence or membership is suspended for such time and pending the satisfaction and completion of such conditions as may be ordered by the Committee;

(c) order that the member's registration, licence or membership is revoked and the member's name be removed from any register in which the member's name may be entered;

(d) where a member's registration is revoked, specify a period of time before which the former member may not apply for reinstatement;

(e) order that conditions, limitations or restrictions are imposed on the member's practice, registration, licence or membership and so inform the member's employer, if any;

(f) issue a reprimand;

(g) dismiss the complaint;

(h) impose such fine as the Committee considers appropriate, not exceeding \$10,000 to be paid by the member to the College for the use of the College and such fine may be recovered by the College by civil action for debt;

**36(11)** S'il prend des mesures en vertu de l'alinéa (8)b), c) ou d), le comité avise le membre par écrit de sa décision en lui communiquant succinctement ses motifs, et toute ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (8)b), c) ou d) demeure en vigueur jusqu'à ce que le comité ait statué sur l'affaire, sauf suspension de l'ordonnance à la suite d'une demande présentée en vertu du paragraphe (12).

**36(12)** Avisé que le comité a pris des mesures contre lui en vertu de l'alinéa (8)b), c) ou d), le membre a dix jours pour demander à la Cour d'en ordonner la suspension.

**36(13)** Ayant examiné l'ensemble de la preuve qui lui a été présentée, le comité peut, dans sa décision sur le fond :

a) ordonner la suspension de l'immatriculation, de la licence ou de l'adhésion du membre pendant une période déterminée durant laquelle son nom sera radié du registre dans lequel son nom est inscrit;

b) ordonner la suspension de l'immatriculation, de la licence ou de l'adhésion du membre pendant une période déterminée jusqu'à ce que certaines conditions ordonnées par le comité aient été remplies;

c) ordonner la révocation de l'immatriculation, de la licence ou de l'adhésion du membre et la radiation de son nom de tout registre dans lequel il y est inscrit;

d) lorsque l'immatriculation du membre est révoquée, fixer un délai durant lequel le membre ne pourra pas demander sa réintégration;

e) ordonner que la pratique du membre, son immatriculation, sa licence ou son adhésion soit assujettie à certaines conditions, limitations ou restrictions, et en informer, le cas échéant, son employeur;

f) réprimander le membre;

g) rejeter la plainte;

h) infliger au membre une amende que le comité juge appropriée, d'au plus 10 000 \$, payable au Collège à son usage et recouvrable par la voie d'une action civile en recouvrement de créance;

(i) order that the imposition of any penalty be suspended or postponed for such period of time and upon such terms and conditions as the Committee deems appropriate;

(j) make any one or more of the orders it may make under paragraphs (a) to (i) against any professional corporation of which the member is a director, officer or shareholder;

(k) order that the costs of any investigation, proceeding or hearing be paid by the member to the College; or

(l) make such other order as it deems just, including without limitation, an order combining two or more of the orders set out in paragraphs (a) to (k).

**36(14)** Where the Committee makes an order under subsection (13), the Committee may, by order, do one or more of the following:

(a) direct the Registrar to give public notice of any order by the Committee that the Registrar is not otherwise required to give under this Act; or

(b) direct the Registrar to enter into the records of the College the result of the proceeding before the Committee and such result shall be available to the public.

**36(15)** Notwithstanding any other provision in this Act, if at any time a member admits in writing any allegation in a complaint alleging a matter set out in subsection 34(1), and the member waives in writing the right to any other or further hearing or proceedings pursuant to this Part, the Committee may agree to cancel all hearings or proceedings and may

(a) agree to accept the member's resignation on such terms and conditions as the Committee may specify, or

(b) make any order, finding or decision that may be made pursuant to sections 36 or 44.

**36(16)** Subject to subsections (17) and (18), a hearing is open to the public.

**36(17)** The Committee may make an order that the public, in whole or in part, be excluded from a hearing or any part of it if the Committee is satisfied that

i) ordonner que l'application de toute sanction soit suspendue ou reportée pendant la période et aux conditions que le comité juge opportunes;

j) ordonner qu'une ou plusieurs des mesures visées aux alinéas a) à i) soient appliquées à une corporation professionnelle dont le membre est administrateur, dirigeant ou actionnaire;

k) ordonner que le membre verse au Collège les frais de l'enquête, de la procédure ou de l'audience;

l) ordonner une combinaison quelconque des mesures visées aux alinéas a) à k) ou toute autre mesure qu'il estime juste.

**36(14)** Le comité qui rend une ordonnance en vertu du paragraphe (13) peut, par voie d'ordonnance, prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

a) enjoindre au registraire de publiciser toute ordonnance du comité que le registraire n'est pas par ailleurs tenu de publiciser en application de la présente loi;

b) enjoindre au registraire de consigner dans les archives du Collège le résultat de la procédure engagée devant le comité qui sera mis à la disposition du public.

**36(15)** Indépendamment des autres dispositions de la présente loi, si, à tout moment, un membre admet par écrit, relativement à une plainte portée contre lui, la véracité d'une des allégations énumérées au paragraphe 34(1) et renonce par écrit à son droit à toute autre audience ou procédure tenue ou engagée sous le régime de la présente partie, le comité peut consentir à annuler toutes les audiences et procédures et

a) accepter, aux conditions qu'il pourra énoncer, la démission du membre ou

b) ordonner toute mesure, tirer toute conclusion ou rendre toute décision que permettent les articles 36 ou 44.

**36(16)** Sous réserve des paragraphes (17) et (18), les audiences sont publiques.

**36(17)** Le comité peut ordonner le huis clos, même partiel, pendant toute l'audience ou partie de celle-ci, s'il est convaincu que l'on se trouve dans l'une des situations suivantes :



(a) financial, personal or other matters may be disclosed at the hearing of such a nature that the harm created by disclosure would outweigh the desirability of adhering to the principle that hearings be open to the public,

(b) a person involved in a criminal proceeding or in a civil suit or proceeding may be prejudiced, or

(c) the safety of a person may be jeopardized.

**36(18)** Where it thinks fit, the Committee may make orders it considers necessary to prevent the public disclosure of matters disclosed at a hearing, including orders prohibiting publication or broadcasting of those matters.

**36(19)** No order shall be made under subsection (17) or (18) that prevents the publication of anything that is contained in the register and available to the public.

**36(20)** The Committee may make an order that the public be excluded from the part of the hearing dealing with a motion for an order under subsection (17) or (18).

**36(21)** The Committee may make any order necessary to prevent the public disclosure of matters disclosed in the submission relating to any motion described in subsection (20), including prohibiting the publication or broadcasting of those matters.

**36(22)** The Committee shall state, at the hearing, its reasons for any order made under subsection (17) or (18) and any such order and the reasons for it shall be made available to the public in writing.

**36(23)** Where the Committee makes an order under subsection (17) or (18), wholly or partly, because of the desirability of avoiding disclosure of matters in the interest of a person affected, the Committee

(a) shall allow the parties, the complainant and their legal and personal representatives to attend the hearing, and

(b) may allow such other persons as the panel considers appropriate to attend the hearing.

a) des renseignements de nature personnelle, financière ou autre risquent d'être révélés et leur portée est telle que cela est susceptible de causer un tort important au point de l'emporter sur les avantages d'une audience publique;

b) la tenue d'une audience publique pourrait être préjudiciable à une personne qui est impliquée dans une instance criminelle ou civile;

c) la sécurité d'une personne pourrait être compromise.

**36(18)** Le comité peut rendre les ordonnances qu'il estime nécessaires, notamment des ordonnances de non publication ou de non diffusion, pour prévenir la divulgation à l'audience de certains faits.

**36(19)** L'ordonnance prévue au paragraphe (17) ou (18) ne saurait empêcher la publication de quoi que ce soit contenu au registre et qui est mis à la disposition du public.

**36(20)** Le comité peut ordonner le huis clos pour la partie de l'audience qui traite d'une motion visant à obtenir une ordonnance en application du paragraphe (17) ou (18).

**36(21)** Le comité peut rendre toute ordonnance visant à empêcher la divulgation de certaines informations dévoilées dans le cadre d'une motion décrite au paragraphe (20), et notamment des ordonnances de non publication ou de non diffusion.

**36(22)** Le comité doit déclarer à l'audience les motifs à l'appui d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (17) ou (18), et cette ordonnance et les motifs qui la soutiennent doivent être consignés par écrit et mis à la disposition du public.

**36(23)** Le comité qui rend une ordonnance prévue au paragraphe (17) ou (18) en raison du fait qu'il est souhaitable de ne pas divulguer certains faits dans l'intérêt d'une personne

a) doit permettre aux parties, au plaignant ainsi qu'à leurs représentants légaux et à leurs représentants personnels d'être présents à l'audience et

b) peut permettre à toute autre personne d'assister à l'audience lorsqu'il le juge approprié.

**37(1)** Upon the application of any party to a hearing by the Committee, the chairperson of the Committee, or legal counsel for the College or the Committee, and on payment of any fees prescribed, the Registrar may sign and issue writs of *subpoena ad testificandum* or *subpoena duces tecum* in prescribed form for the purpose of procuring and compelling the attendance and evidence of witnesses and the production of things relating to matters in question before the Committee.

**37(2)** On application to the Court by the Committee, a person who fails or refuses to comply with a subpoena issued under subsection (1) is liable to be punished for contempt as if in breach of an order or judgment of the Court.

**37(3)** The testimony of witnesses shall be taken under oath or solemn affirmation which any member of the Committee is authorized to administer.

**37(4)** The Committee may provide that oral evidence presented at a hearing is recorded and if so, copies of the transcript of the hearing shall be made available to a party at the party's request and at that party's expense.

**37(5)** No member of a Committee shall communicate outside the hearing, in relation to the subject matter of the hearing, with a party or the party's representative unless the other party has been given notice of the subject matter of the communication and an opportunity to be present during the communication.

**37(6)** The burden of proof in all proceedings before the Committee shall be the balance of probabilities.

**38(1)** In all proceedings before the Committee, the member against whom a complaint has been made

(a) shall receive prompt notice that a complaint has been received, that an investigation has been commenced and a copy of the complaint,

(b) may make a written or oral submission to the Committee before the calling of evidence and after the completion of evidence;

(c) may present evidence or make representations in either English or French;

(d) may be represented by legal counsel, at the member's expense;

**37(1)** À la demande d'une partie à une audience devant le comité, du président du comité ou de l'avocat du Collège ou du comité et sur paiement des droits prescrits, le registraire peut signer et décerner, en la forme prescrite, des brefs d'assignation à témoigner ou d'assignation à produire, afin de contraindre des témoins à comparaître et à témoigner devant le comité et à y produire toute chose relative à l'affaire dont le comité est saisi.

**37(2)** Sur demande présentée par le comité à la Cour, quiconque omet ou refuse d'obéir à un bref d'assignation décerné en vertu du paragraphe (1) est passible de peine pour outrage, au même titre que s'il avait enfreint une ordonnance ou un jugement de la Cour.

**37(3)** Les témoignages sont recueillis sous serment ou sous affirmation solennelle, tout membre du comité étant habilité à administrer cette formalité.

**37(4)** Le comité peut prévoir l'enregistrement des témoignages présentés à une audience, auquel cas les parties peuvent obtenir copie, à leurs frais, des transcriptions de l'audience.

**37(5)** Il est interdit aux membres du comité de communiquer en dehors de l'audience avec une partie ou avec le représentant d'une partie relativement à l'objet de l'audience, à moins que l'autre partie n'ait été avisée de l'objet de la communication et n'ait eu la possibilité d'être présente pendant la communication.

**37(6)** Dans toute procédure devant le comité, la preuve s'établit par prépondérance des probabilités.

**38(1)** Dans toute procédure engagée devant le comité, le membre qui fait l'objet d'une plainte :

a) est avisé sans délai de la plainte ou de l'enquête et reçoit copie de la plainte;

b) peut présenter des observations écrites ou orales au comité avant et après l'étape de la présentation de la preuve;

c) peut présenter une preuve ou faire des observations en français ou en anglais;

d) peut, à ses frais, se faire représenter par un avocat;

(e) shall be entitled to a full right to examine, cross-examine and re-examine witnesses in accordance with the rules of procedure established by the Committee;

(f) shall be entitled to receive copies of all documents presented to the Committee in connection with the complaint unless such documents are privileged by law;

(g) shall be entitled to at least fourteen days' written notice of the date of the first hearing of the Committee; and

(h) shall be entitled to receive prompt notice of and a copy of the decision rendered.

**38(2)** Before the hearing is completed, the Committee may, upon such terms as are just, permit further allegations to be brought or amendments to existing allegations in the complaint to be made with respect to the member.

**38(3)** Subsection 30(1) does not apply to any proceeding under Part 6 or Part 7 of this Act.

**38(4)** Any person whose right to practise, registration, licence or membership is revoked, suspended, subjected to conditions, limitations or restrictions shall without demand forthwith deliver to the Registrar any licence, registration, certificate or validation seals issued under this Act to such person.

**38(5)** Members of the Complaints Committee, Discipline Committee, Fitness to Practise Committee or the Board are not compellable as witnesses to testify in relation to the basis on which a decision was reached, any aspect of the decision or the decision-making process.

#### SEXUAL ABUSE OF A CLIENT

**39(1)** A member who sexually abuses a client commits an act of professional misconduct.

**39(2)** Sexual abuse of a client by a member means

(a) sexual intercourse or other forms of physical sexual relations between the member and the client,

(b) touching, of a sexual nature, of the client by the member, or

e) a pleinement le droit d'interroger, de contre-interroger et de réinterroger les témoins en conformité avec les règles de procédures établies par le comité;

f) a droit à une copie de tous les documents présentés au comité qui se rapportent à la plainte, à moins que ces documents ne soient privilégiés au regard de la loi;

g) a droit à un préavis écrit d'au moins quatorze jours de la date de la première audience du comité;

h) est avisé sans délai de la décision rendue et en reçoit copie sans délai.

**38(2)** Avant que l'audience n'arrive à son terme, le comité peut permettre, aux conditions qu'il estime justes, l'introduction de nouvelles allégations ou la modification des allégations qui font l'objet de la plainte relativement au membre en cause.

**38(3)** Le paragraphe 30(1) ne s'applique pas aux procédures prévues à la partie 6 ou 7 de la présente loi.

**38(4)** La personne dont le droit d'exercer, l'immatriculation, la licence ou l'adhésion est révoqué, suspendu ou assujetti à des conditions, limitations ou restrictions est tenue de remettre immédiatement au registraire, sans mise en demeure, toute licence, toute immatriculation, tout certificat ou toute vignette de validation qui lui a été délivré par application de la présente loi.

**38(5)** Les membres du comité des plaintes, du comité de discipline, du comité de l'aptitude à exercer ou du conseil ne peuvent être contraints à témoigner relativement au fondement d'une décision ou à quelque autre aspect de la décision ou du processus décisionnel.

#### AGRESSION SEXUELLE D'UN CLIENT

**39(1)** Se rend coupable d'inconduite professionnelle tout membre qui agresse sexuellement un client.

**39(2)** L'agression sexuelle d'un client par un membre s'entend

a) des rapports sexuels ou autres formes de rapports physiques de nature sexuelle entre membre et client,

b) des attouchements de nature sexuelle pratiqués par le membre sur la personne du client ou

(c) behaviour or remarks of a sexual nature by the member towards the client.

**39(3)** For the purposes of subsection (2), “sexual nature” does not include touching, behaviour or remarks of a clinical nature appropriate to the service provided.

### REPORTING SEXUAL ABUSE

**40(1)** A member who, in the course of practising the profession, has reasonable grounds to believe that another health professional has sexually abused a client and who fails to file a report in writing in accordance with subsection (4) with the governing body of the health professional twenty-one days after the circumstances occur that give rise to the reasonable grounds for the belief, commits an act of professional misconduct.

**40(2)** A member is not required to file a report pursuant to subsection (1) if the member does not know the name of the health professional who would be the subject of the report.

**40(3)** If the reasonable grounds for filing a report pursuant to subsection (1) have been obtained from one of the member’s clients, the member shall use best efforts to advise the client that the member is filing the report before doing so.

**40(4)** A report filed pursuant to subsection (1) shall contain the following information:

- (a) the name of the member filing the report;
- (b) the name of the health professional who is the subject of the report;
- (c) the information the member has of the alleged sexual abuse; and
- (d) subject to subsection (5), if the grounds of the member filing the report are related to a particular client of the health professional who is the subject of the report, the name of the client.

**40(5)** The name of a client who may have been sexually abused shall not be included in a report unless the client or, if the client is incapable, the client’s representative, consents in writing to the inclusion of the client’s name.

**40(6)** Subsections 39(2) and 39(3) apply with the necessary modifications to sexual abuse of a client by another

c) de comportements ou de remarques de nature sexuelle du membre à l’endroit du client.

**39(3)** Pour l’application du paragraphe (2), l’expression « de nature sexuelle » ne vise pas les attouchements, les comportements ou les remarques de nature clinique appropriés au service fourni.

### SIGNALEMENT DES AGRESSIONS SEXUELLES

**40(1)** Se rend coupable d’inconduite professionnelle le membre qui, dans l’exercice de sa profession, a des motifs raisonnables de croire qu’un autre professionnel de la santé a agressé sexuellement un client et qui omet de faire un signalement écrit conforme au paragraphe (4) auprès de l’organisme directeur du professionnel de la santé en cause dans les vingt et un jours qui suivent la survenance des circonstances qui ont donné lieu à ces motifs raisonnables.

**40(2)** Un membre n’est pas tenu de faire un signalement en application du paragraphe (1) s’il ne connaît pas l’identité du professionnel de la santé concerné.

**40(3)** Si les motifs raisonnables pour faire un signalement en application du paragraphe (1) proviennent d’un de ses clients, le membre doit faire de son mieux pour l’aviser qu’il entend procéder au signalement.

**40(4)** Le signalement prévu au paragraphe (1) contient les renseignements suivants :

- a) l’identité du membre signalant;
- b) l’identité du professionnel de la santé qui fait l’objet du signalement;
- c) les renseignements dont dispose le membre sur la prétendue agression sexuelle;
- d) sous réserve du paragraphe (5), si les motifs du membre qui fait le signalement sont liés à un client particulier du professionnel de la santé qui fait l’objet du signalement, l’identité du client.

**40(5)** L’identité d’un client qui aurait été victime d’une agression sexuelle ne peut être dévoilée dans un signalement que si l’intéressé ou, s’il en est incapable, son représentant, y consent par écrit.

**40(6)** Les paragraphes 39(2) et 39(3) s’appliquent avec les adaptations nécessaires à une agression sexuelle à

health professional.

**40(7)** No action or other proceeding shall be taken against a member who in good faith files a report pursuant to subsection (1).

**PART 7 – APPEALS**

**41(1)** If,

(a) a complainant is dissatisfied with a decision of the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee,

(b) a member against whom a complaint has been made is dissatisfied with a decision of the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee, or

(c) an applicant for registration or reinstatement of registration is dissatisfied with a decision made by the person or body empowered by by-law to make such decision with respect to the application,

such person may appeal from the decision by a written notice of appeal to the Court within thirty days of the date on which notice of the decision is mailed to the last known address of such party, or within such further time not exceeding sixty days as may be allowed by the Court.

**41(2)** The notice of appeal shall set forth the grounds of appeal and the relief sought and shall be served upon the Registrar, the Clerk of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick for the judicial district in which the deliberations of the Committee, person or body were held and upon any other party to the proceedings before the Committee, person or body.

**42(1)** In any appeal under this Act, the Registrar shall obtain a transcript or such other record as exists of the evidence presented to the Committee, person or body from whom the appeal is taken and shall prepare and present to the Court a record on appeal consisting of the transcript or such other record as exists, all exhibits and the order or other document evidencing the decision being appealed.

l’endroit d’un client commise par un autre professionnel de la santé.

**40(7)** Aucune poursuite ou autre procédure ne doit être intentée au membre qui fait un signalement de bonne foi en application du paragraphe (1).

**PARTIE 7 – APPELS**

**41(1)** Dans les trente jours de la date où l’avis de la décision lui a été envoyé par la poste à sa dernière adresse connue ou dans le délai de soixante jours ou moins imparti par la Cour, peut interjeter appel à la Cour au moyen d’un avis d’appel établi par écrit :

a) le plaignant qui n’est pas satisfait d’une décision du comité de discipline ou du comité de l’aptitude à exercer;

b) le membre faisant l’objet de la plainte qui n’est pas satisfait d’une décision du comité de discipline ou du comité de l’aptitude à exercer;

c) le candidat à l’immatriculation ou l’auteur d’une demande de rétablissement de son immatriculation qui n’est pas satisfait d’une décision rendue par la personne ou l’organisme habilité par règlement administratif à statuer sur sa demande.

**41(2)** L’avis d’appel doit énoncer les moyens d’appel et la réparation sollicitée et être signifié au registraire, au greffier de la Cour du Banc de la Reine pour la circonscription judiciaire dans laquelle les travaux du comité, de la personne ou de l’organisme se sont déroulés et à toute autre partie à la procédure engagée devant ce comité, cette personne ou cet organisme.

**42(1)** Dans tout appel interjeté en vertu de la présente loi, le registraire obtient la transcription ou tout autre enregistrement existant de la preuve présentée au comité, à la personne ou à l’organisme qui a rendu la décision frappée d’appel, puis prépare et présente à la Cour un dossier d’appel comportant la transcription ou l’enregistrement de la preuve, l’ensemble des pièces ainsi que l’ordonnance ou le document faisant état de la décision frappée d’appel.

**42(2)** The Registrar shall provide the appellant and any other person entitled by the by-laws to participate in the appeal with a copy of the record on appeal upon payment by the appellant or such other person of the costs and disbursements of producing such copy.

**43(1)** On appeal the Court may

- (a) adjourn the proceedings or reserve the determination of the matters before it, and
- (b) upon granting special leave, and only where it is shown that such evidence was not previously available, receive further evidence.

**43(2)** After reviewing the record on appeal and hearing the evidence or argument presented, the Court may

- (a) draw inferences of fact and make any finding, decision, determination or order that in its opinion ought to have been made;
- (b) vary the decision appealed from;
- (c) refer the matter to the Discipline Committee, Fitness to Practise Committee or the person or body from whom the appeal is taken, as the case may be, for further consideration and decision;
- (d) confirm the decision appealed from; or
- (e) make such decision or order as it may deem appropriate.

**43(3)** The Rules of Court governing civil appeals to The Court of Appeal of New Brunswick which are not inconsistent with this Act shall apply with such changes as are necessary to appeals to the Court under this Part and the College shall have standing to appear and participate in any appeals to the Court.

**43(4)** Notwithstanding that an appeal to the Court may have been instituted in respect of a decision or order, that decision or order shall continue to be valid and binding and no stay of proceedings may be granted prior to the hearing of the appeal.

**43(5)** There shall be no appeal from any decision, order or finding of the College, the Registrar, the Board or any committee, officer, employee, or agent of the College or the Board or any other person, committee or body autho-

**42(2)** Le registraire fournit une copie du dossier d'appel, contre remboursement des frais de production, à l'appelant et à toute autre personne qui a le droit, en vertu des règlements administratifs, de participer à l'appel.

**43(1)** En appel, la Cour peut

- a) ajourner la procédure ou mettre l'affaire en délibéré et
- b) s'il est démontré que certaines preuves ne pouvaient être obtenues auparavant, recevoir ces preuves sur permission spéciale.

**43(2)** Après avoir étudié le dossier d'appel et entendu les témoignages et les arguments, la Cour peut :

- a) faire des inférences à partir des faits et tirer les conclusions ou rendre la décision ou l'ordonnance qui auraient dû, selon elle, être tirées ou rendues;
- b) modifier la décision frappée d'appel;
- c) renvoyer l'affaire au comité de discipline, au comité de l'aptitude à exercer ou à la personne ou à l'organisme qui a rendu la décision frappée d'appel pour qu'elle soit réétudiée et tranchée à nouveau;
- d) confirmer la décision frappée d'appel;
- e) rendre toute décision ou ordonnance jugée opportune.

**43(3)** Les Règles de procédure qui régissent les appels en matière civile devant la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick et qui ne sont pas incompatibles avec la présente loi s'appliquent, avec les adaptations qui s'imposent, aux appels interjetés devant la Cour en vertu de la présente partie, le Collège ayant qualité pour comparaître et participer aux appels interjetés devant la Cour.

**43(4)** Les décisions et les ordonnances demeurent valides et obligatoires même s'il en a été appelé devant la Cour, et aucune suspension d'instance ne peut être accordée avant l'audition de l'appel.

**43(5)** Sous réserve de l'article 41, ne sont pas susceptibles d'appel les décisions, ordonnances et conclusions du Collège, du registraire, du conseil ou d'un comité, d'un dirigeant, employé ou mandataire du Collège ou du

ized to make decisions, orders or findings under this Act, the by-laws or the rules, as the case may be, except appeals authorized or mentioned in section 41.

**43(6)** An appeal under this Act shall be on any ground of appeal that involves a question of law alone or a question of mixed fact and law.

#### PART 8 – GENERAL

**44(1)** The Discipline Committee, the Fitness to Practise Committee or, on appeal, the Court, may order that the costs of any investigation, proceeding, hearing or appeal under this Act be paid, in whole or in part

(a) by the member against whom the complaint was made, except where the complaint is dismissed without any other decision or order adverse to that member; or

(b) by the complainant where the committee or Court is of the opinion that the complaint or investigation was unwarranted;

and may make it a condition of the registration of any member or professional corporation that such costs be paid forthwith.

**44(2)** The costs payable under subsection (1), the amount of a fine under paragraph 36(13)(h) and the costs of conducting an inspection, examination, investigation or review of the practice of a member or professional corporation may be certified by the Registrar as between solicitor and client, and upon filing the Registrar's certificate with the Clerk of The Court of Queen's Bench of New Brunswick in the judicial district in which the head office of the College is located and upon payment of any required fees, judgment shall be entered by The Court of Queen's Bench of New Brunswick for such amounts so certified in Form A of this Act with necessary modifications.

**44(3)** Before hearing an appeal the Court may order that security for costs be paid to the College by the appellant in such amount and upon such terms as the Court may consider just.

conseil, ou de quelque autre personne ou organisme autorisé à rendre des décisions, des ordonnances ou des conclusions en vertu de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles.

**43(6)** Les appels interjetés en vertu de la présente loi ne peuvent soulever que des questions de droit ou des questions mixtes de fait et de droit.

#### PARTIE 8 – DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**44(1)** Le comité de discipline, le comité de l'aptitude à exercer ou la Cour saisie d'un appel peut ordonner que les frais de toute enquête, toute procédure, toute audience ou tout appel prévus par la présente loi soient acquittés en totalité ou en partie par

a) le membre qui fait l'objet de la plainte, sauf en cas de rejet complet de la plainte sans décision ou ordonnance contraire à ses intérêts ou

b) le plaignant lorsque le comité ou la Cour est d'avis que la plainte ou l'enquête était injustifiée

et peut aussi assujettir l'immatriculation d'un membre ou d'une corporation professionnelle à l'acquittement immédiat de ces frais.

**44(2)** Les frais prévus au paragraphe (1), le montant de l'amende imposée en vertu de l'alinéa 36(13)h) et les frais associés à la tenue d'une inspection, d'un examen, d'une enquête ou d'une révision de l'exercice de la profession par un membre ou une corporation professionnelle que doivent acquitter un membre ou une corporation professionnelle peuvent être certifiés par le registraire suivant le barème des frais entre avocat et client, et une fois que le certificat du registraire a été déposé auprès du greffier de la Cour du Banc de la Reine dans la circonscription judiciaire dans laquelle se trouve le siège du Collège des conseillers et conseillères thérapeutes agréés du Nouveau-Brunswick et que les droits prescrits ont été acquittés, il peut être inscrit jugement par la Cour du Banc de la Reine pour les sommes ainsi certifiées au moyen de la formule A de la présente loi, avec les adaptations nécessaires.

**44(3)** Avant d'entendre un appel, la Cour peut ordonner à l'appelant de verser au Collège une sûreté en garantie des frais et dépens pour le montant et aux conditions qu'elle juge équitables.

**COSTS DEFINED**

**44(4)** For the purposes of this Act, “costs” includes

(a) all legal and other costs, expenses and disbursements of any kind incurred by the College, the Complaints Committee, the Discipline Committee, the Fitness to Practise Committee, the Registrar or the Board in relation to an investigation, examination, proceeding, hearing or appeal;

(b) honoraria and expenses paid to members of the Complaints Committee, the Discipline Committee, or the Fitness to Practise Committee in relation to an investigation, proceeding, hearing or appeal; and

(c) the legal costs, expenses and disbursements incurred by any party to an investigation, proceeding, hearing or appeal.

**MEETINGS**

**45(1)** The Board and any committee of the Board or of the College may conduct meetings by telephone or other communication facilities in the manner and on the terms and conditions prescribed and persons participating in a meeting by such means shall be deemed to be present in person at that meeting.

**RESOLUTIONS**

**45(2)** A resolution, report, recommendation, decision, finding or order of the Board or any committee of the Board or of the College in writing signed by all directors or persons entitled to vote on such resolution, report, recommendation, decision, finding or order, or signed counterparts thereof, is as valid as if passed, enacted, determined or made at a meeting of the Board or such committee.

**PUBLIC NOTICE**

**46** The Board may cause a notice of suspension or revocation or reinstatement of registration or membership to be published in any newspaper, with or without stating the reasons for such suspension or revocation or reinstatement, as the Board in its absolute discretion decides.

**47(1)** The Registrar shall forthwith enter into the records of the College:

**DÉFINITION DES FRAIS, DÉPENS OU DÉPENSES**

**44(4)** Pour l’application de la présente loi, « frais », « dépens » ou « dépenses » s’entendent notamment

a) de tous frais, dépens et débours, y compris les frais de justice, engagés par le Collège, le comité des plaintes, le comité de discipline, le comité de l’aptitude à exercer, le registraire ou le conseil dans le cadre d’une enquête, d’une procédure, d’une audience ou d’un appel,

b) des honoraires et indemnités payés aux membres du comité des plaintes, du comité de discipline ou du comité de l’aptitude à exercer dans le cadre d’une enquête, d’une procédure, d’une audience ou d’un appel et

c) des frais de justice, dépens et débours engagés par toute partie à une enquête, à une procédure, à une audience ou à un appel.

**RÉUNIONS**

**45(1)** Le conseil et tout comité du conseil ou du Collège peuvent tenir leurs réunions par téléphone ou par d’autres moyens de communication de la manière et aux conditions prescrites et les participants à ces réunions sont réputés y avoir assisté en personne.

**RÉSOLUTIONS**

**45(2)** Les résolutions, rapports, recommandations, décisions, conclusions et ordonnances du conseil ou d’un comité du conseil ou du Collège ou leurs exemplaires, formulés par écrit et signés par l’ensemble des administrateurs ou des personnes qui ont voix délibérative à leur égard, sont aussi valides que s’ils émanaient d’une réunion du conseil ou du comité en question.

**AVIS PUBLIC**

**46** Le conseil peut, à son entière discrétion, décider de faire publier dans les journaux un avis de suspension, de révocation, de rétablissement de l’immatriculation ou de l’adhésion, et y mentionner ou non les motifs.

**47(1)** Le registraire consigne sans délai dans les archives du Collège



(a) the result of every proceeding before the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee that

(i) resulted in the suspension or revocation of registration; or

(ii) resulted in a direction under paragraph 36(14)(b); and

(b) where the findings or decision of the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee that resulted in the suspension or revocation of registration or the direction are appealed, a notation that they are under appeal.

**47(2)** Where an appeal of the findings or decision of the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee is finally disposed of, the notation referred to in paragraph (1)(b) shall be removed and the records adjusted accordingly.

**47(3)** For the purpose of paragraph (1)(a), “result”, when used in reference to a proceeding before a Discipline Committee or Fitness to Practise Committee, means the committee’s findings, and the penalty imposed and in the case of a finding of professional misconduct, a brief description of the nature of the professional misconduct.

**47(4)** The Registrar, upon payment of a reasonable fee, shall provide a copy of the information contained in the records referred to in subsection (1) to any person who inquires about a member or former member:

(a) for an indefinite period if the member or former member was found to have sexually abused a client; and

(b) for a period of five years following the conclusions of the proceedings referred to in subsection (1) in all other cases.

**47(5)** Notwithstanding subsection (4), the Registrar may provide, at the College’s expense, a written statement of the information contained in the records in place of a copy.

### REGISTRAR’S REPORT

**48** The Registrar shall submit a written report annually to the Board containing a summary of the complaints received during the preceding year by source and type of complaint and the disposition of such complaints.

a) le résultat de toute procédure engagée devant le comité de discipline ou le comité de l’aptitude à exercer qui a entraîné

(i) la suspension ou la révocation d’une immatriculation ou

(ii) la mesure prévue à l’alinéa 36(14)b) et

b) une note indiquant, le cas échéant, que les conclusions ou la décision du comité de discipline ou du comité de l’aptitude à exercer qui ont entraîné la suspension ou la révocation d’une immatriculation ou la mesure susmentionnée font l’objet d’un appel.

**47(2)** Une fois qu’il a été statué sur l’appel des conclusions ou de l’ordonnance du comité de discipline ou du comité de l’aptitude à exercer, la note visée à l’alinéa (1)b) est retirée et les archives sont mises à jour en conséquence.

**47(3)** Pour l’application de l’alinéa (1)a), « résultat », lorsque ce terme est employé relativement à une procédure engagée devant un comité de discipline ou un comité de l’aptitude à exercer, s’entend des conclusions du comité ainsi que de la sanction infligée et, si le comité a conclu à une inconduite professionnelle, une brève description de la nature de l’inconduite.

**47(4)** Le registraire, sur paiement d’un droit raisonnable, fournit copie des renseignements contenus dans les archives visées au paragraphe (1) à toute personne qui se renseigne sur un membre ou un ancien membre

a) sans limite de temps, si le membre ou l’ancien membre a été déclaré coupable d’agression sexuelle à l’endroit d’un client et

b) dans les cinq années qui suivent la fin d’une procédure visée au paragraphe (1), dans tous les autres cas.

**47(5)** Malgré les dispositions du paragraphe (4), le registraire peut remettre, aux frais du Collège, un relevé des renseignements contenus dans les archives au lieu d’une copie.

### RAPPORT DU REGISTRAIRE

**48** Le registraire présente chaque année au conseil un rapport écrit contenant un résumé des plaintes reçues au cours de l’année précédente, classées selon leur provenance, le genre de plainte et la décision prise à leur égard.

### MEASURES TO PREVENT SEXUAL ABUSE

**49(1)** The College shall undertake measures for prevention of the sexual abuse of clients by its members.

**49(2)** Such measures referred to in subsection (1) shall include:

- (a) education of members about sexual abuse;
- (b) guidelines for the conduct of members with clients;
- (c) providing information to the public respecting such guidelines; and
- (d) informing the public as to the complaint procedures under this Act.

**49(3)** Measures referred to in subsection (2) may, where appropriate, be taken jointly with other organizations or Colleges of health professionals.

### REPORT TO MINISTER

**49(4)** The College shall report to the Minister within two years after the commencement of this Act and within thirty days at any time thereafter on the request of the Minister, respecting the measures it is taking and has taken to prevent and deal with the sexual abuse of clients by members of the College.

**49(5)** The College shall report annually to the Minister respecting any complaints received during the calendar year concerning sexual abuse of clients by members or former members of the College.

**49(6)** A report under subsection (5) shall be made within two months after the end of each calendar year and shall contain the following information:

- (a) the number of complaints received during the calendar year for which the report is made and the date each complaint was received;
- (b) with respect to each complaint received during the calendar year for which the report is made:
  - (i) a description of the complaint in general non-identifying terms,

### MESURES DE PRÉVENTION DES AGRESSIONS SEXUELLES

**49(1)** Le Collège doit prendre des mesures pour la prévention des agressions sexuelles de clients par ses membres.

**49(2)** Les mesures visées au paragraphe (1) comprennent

- a) l'éducation des membres en matière d'agression sexuelle,
- b) l'établissement de lignes directrices sur la façon de se comporter à l'endroit d'un client,
- c) la sensibilisation du public à ces lignes directrices et
- d) l'information du public quant aux procédures de plainte prévues par la présente loi.

**49(3)** Les mesures prévues au paragraphe (2) peuvent, s'il y a lieu, être prises conjointement avec d'autres organismes ou collèges de professionnels de la santé.

### RAPPORT AU MINISTRE

**49(4)** Le Collège fait rapport au ministre, dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi et, par la suite, dans les trente jours suivant une demande du ministre, des mesures qu'il prend et a prises pour empêcher les agressions sexuelles de clients par ses membres et traiter éventuellement du problème.

**49(5)** Chaque année, le Collège fait rapport au ministre sur les plaintes d'agression sexuelle de clients par ses membres ou ses anciens membres qu'il a reçues pendant l'année civile écoulée.

**49(6)** Établi dans les deux mois qui suivent la fin de l'année civile, le rapport prévu au paragraphe (5) contient les renseignements suivants :

- a) le nombre de plaintes reçues au cours de l'année civile en cause et la date de réception de chaque plainte;
- b) relativement aux plaintes individuelles reçues au cours de l'année civile en cause :
  - (i) une description de la plainte en termes généraux, sans identifications,

(ii) the decision of the Complaints Committee with respect to the complaint and the date of the decision,

(iii) if complaints are referred to the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee, the decision of the committee and the penalty imposed, if any, and the date of the decision, and

(iv) whether an appeal was made from the decision of the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee and the date and outcome of the appeal; and

(c) with respect to each complaint reported in a previous calendar year, a report on the status of the complaint in accordance with paragraph (b) if the proceedings initiated as a result of the complaint were not finally determined in the calendar year in which the complaint was first received.

(ii) la décision du comité des plaintes à l'égard de la plainte et la date de la décision,

(iii) s'agissant de plaintes déferées au comité de discipline ou au comité de l'aptitude à exercer, la décision du comité, la sanction infligée, le cas échéant, et la date de la décision et

(iv) si appel a été interjeté ou non de la décision du comité de discipline ou du comité de l'aptitude à exercer et, le cas échéant, la date et l'issue de l'appel;

c) relativement aux plaintes individuelles d'une année civile antérieure, si la procédure engagée à la suite de la plainte s'est prolongée au-delà, un rapport sur l'état de la plainte suivant les prescriptions de l'alinéa b).

### LIABILITY

**50** None of the College, the Board, any of the committees of the Board or of the College, or any committee or director, officer, employee or agent of any of the foregoing bodies or appointee of the Registrar shall be liable for any loss or damage of any kind suffered or incurred by any person as a result of anything done or not done, any proceedings taken, or any order made or enforced by it or them in good faith in the administration of or pursuant to this Act, the by-laws or the rules.

### NOTICE

**51(1)** Any notice or other document which is to be given to, filed with or served on the College shall be sufficiently given, filed or served if it is delivered personally or sent by prepaid ordinary mail to the Registrar.

**51(2)** Any notice or other document which is to be given to, sent to or served upon any person other than the College shall be sufficiently given, sent or served if it is delivered personally or if it is sent by prepaid ordinary mail to

(a) the last address of that person as reported to the Registrar; or

(b) the address for service endorsed upon the notice of intention to appeal.

### RESPONSABILITÉ

**50** Le Collège, le conseil, l'un des comités du conseil ou du Collège, tout autre comité, ou les administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires de l'un des organes susmentionnés ou une personne que le registraire a nommée ne peuvent être tenus responsables de toute perte ou de tout dommage subi ou encouru par une personne, quelle qu'elle soit, par suite d'une chose qui a été faite ou n'a pas été faite, de l'introduction d'une procédure ou de toute ordonnance rendue ou exécutée de bonne foi par l'un d'entre eux dans le cadre de l'administration de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles.

### AVIS

**51(1)** Tout avis ou autre document qui doit être donné, déposé ou signifié au Collège l'est valablement s'il est remis en personne ou envoyé par courrier ordinaire affranchi au registraire.

**51(2)** Tout avis ou autre document qui doit être donné, envoyé ou signifié à toute personne autre que le Collège l'est valablement s'il est remis en personne ou envoyé par courrier ordinaire affranchi à l'une des adresses suivantes :

a) la dernière adresse de cette personne signalée au registraire;

b) l'adresse aux fins de signification mentionnée dans l'avis d'intention d'interjeter appel.

**52** Service by ordinary mail and receipt of any notice or document so mailed shall be deemed to be effected seven days after the date the notice or other document is deposited in the mail.

### DUTY TO REPORT

**53(1)** Every member who believes a licensed counselling therapist to be suffering from a physical or mental condition or disorder of a nature and extent making it desirable and in the interests of the public that the member no longer be permitted to practise as a licensed counselling therapist or that the member's practice be restricted, shall disclose to the Registrar the name of such counselling therapist together with particulars of the condition or disorder and any failure by a member to comply with this subsection shall be deemed to be professional misconduct.

**53(2)** Subsection (1) does not apply to information obtained by a member which is confidential by reason of a counselling therapist-client relationship.

**53(3)** A person disclosing information under subsection (1) is not subject to any liability as a result thereof except where it is proved that such disclosure was made maliciously.

### PROTECTION OF INFORMATION

**54** Except for the purposes of a prosecution under this Act, or in any court proceedings, or for the purpose of the administration and enforcement of this Act, the by-laws and the rules, no person acting in an official or other capacity under this Act, the by-laws or the rules shall:

(a) knowingly communicate or allow to be communicated any information obtained in the course of administering this Act, the by-laws or the rules; or

(b) knowingly allow any other person to inspect or have access to, any document, file, correspondence or other record obtained in the course of administering this Act, the by-laws or the rules.

### PART 9 – TRANSITIONAL MEMBERS

**55** *The name and address of every person who at the coming into force of this Act is a member in good standing of any of the associations pursuant to the by-laws of*

**52** La signification par courrier ordinaire et la réception de tout avis ou document ainsi envoyé sont réputées avoir été effectuées sept jours après la date de mise à la poste de l'avis ou du document.

### OBLIGATION DE SIGNALER

**53(1)** Tout membre qui croit qu'un conseiller thérapeute agréé souffre d'un état ou d'un trouble physique ou mental dont la nature et la gravité sont telles qu'il serait souhaitable, et dans l'intérêt du public, de lui interdire l'exercice du counseling thérapeutique ou de restreindre sa pratique est tenu de communiquer au registraire le nom de ce conseiller thérapeute ainsi que des précisions sur son état ou sa maladie, sans quoi le membre se rend coupable d'inconduite professionnelle.

**53(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements qu'a reçus le membre et qui sont confidentiels en raison de rapports entre conseiller thérapeute et client.

**53(3)** Nul n'engage sa responsabilité pour avoir divulgué des renseignements en application du paragraphe (1), sauf s'il est prouvé qu'il a agi par malveillance.

### PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS

**54** Sauf pour les besoins d'une poursuite engagée en vertu de la présente loi, d'une instance judiciaire quelconque ou de l'application de la présente loi, des règlements administratifs et des règles, il est interdit à toute personne qui agit à titre officiel ou en quelque autre qualité en vertu de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles :

a) de communiquer sciemment ou de permettre sciemment que soit communiqué tout renseignement obtenu dans le cadre de l'application de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles;

b) de permettre sciemment à une autre personne d'avoir accès à tout document, à tout dossier ou à toute correspondance ou autre pièce obtenus dans le cadre de l'application de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles ou de les examiner.

### PARTIE 9 – DISPOSITIONS TRANSITOIRES MEMBRES

**55** *Sont inscrits au registre et dans toute section de ce registre que désigne le conseil les nom, prénom et adresse de chaque personne qui, au moment de l'entrée*

*the associations shall be entered in the register and such part thereof as may be designated by the Board, or if a student member of any of the associations, in the student roster.*

**56** *Every person who at the commencement of this Act is self-employed or employed as a counselling therapist in New Brunswick, subject to the requirements for registration prescribed, except the requirement of a master's level counselling degree, at any time within three years preceding that date, is eligible for registration and the name and address of every such person shall, upon application, be entered in the register, or the temporary register and such part or parts thereof as designated by the Board.*

#### POWERS OF COLLEGE

**57(1)** *Nothing in this Act shall affect the powers and duties, tenure of office or terms of remuneration of any director or officer representing the associations or anything done or suffered, or any right, title or interest acquired before the commencement of this Act, or any legal proceedings or remedy in respect of any such thing, right, title or interest.*

**57(2)** *Until repealed, altered or amended pursuant to this Act, any fees prescribed of the associations and in force at the commencement of this Act shall notwithstanding any conflict with this Act continue in force and have full effect as if made under this Act.*

**58** *Notwithstanding any other provision of this Act, upon this Act coming into force the number of directors of the College, their respective terms of office, the manner of their appointment or election and their qualifications shall be in accordance with the following conditions:*

*(a) there shall be eight directors consisting of four directors appointed by the Association francophone des conseillers en orientation du Nouveau-Brunswick Inc., and four directors appointed by agreement of the other two associations being, the (NBACT) New Brunswick Association of Counselling Therapists Inc. and the New Brunswick Professional Counsellors Association Inc. / Association des conseillers professionnels du Nouveau-Brunswick Inc. prior to this Act coming into force,*

*en vigueur de la présente loi, est membre en règle de l'une des associations au regard des règlements administratifs, ou, s'il s'agit d'un étudiant membre de l'une de ces associations, dans le tableau des étudiants.*

**56** *Toute personne qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, exerce la profession de conseiller thérapeute au Nouveau-Brunswick à titre indépendant ou à titre d'employé, sous réserve des exigences prescrites en matière d'immatriculation, exception faite de l'obligation de détenir une maîtrise en counseling, à tout moment au cours des trois années qui précèdent cette date d'entrée en vigueur, est en droit d'obtenir son immatriculation, et les nom, prénom et adresse de cette personne doivent, sur présentation d'une demande en ce sens, être inscrits dans le registre, dans le registre temporaire et dans la ou les sections de ces registres que désigne le conseil.*

#### POUVOIRS DU COLLÈGE

**57(1)** *La présente loi ne porte aucunement atteinte aux pouvoirs, fonctions, durée du mandat ou modalités de rémunération de tout administrateur ou dirigeant représentant les associations, à la validité des choses faites ou subies ou des droits, titres ou intérêts acquis avant son entrée en vigueur, ni aux poursuites et recours exercés à leur égard.*

**57(2)** *Tant qu'ils n'ont pas été abrogés, adaptés ou modifiés en vertu de la présente loi, les droits prescrits des associations qui s'appliquaient au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi le demeurent, malgré tout conflit avec la présente loi, et produisent tous leurs effets comme s'ils avaient été pris ou prescrits en vertu de la présente loi.*

**58** *Malgré les autres dispositions de la présente loi, lors de son entrée en vigueur, les conditions suivantes régissent le nombre d'administrateurs du Collège, la durée de leur mandat respectif, leur mode de nomination ou d'élection et leurs qualifications :*

*a) huit administrateurs, à raison de quatre nommés par l'Association francophone des conseillers en orientation du Nouveau-Brunswick Inc. et de quatre nommés par convention entre les deux autres associations, à savoir la (NBACT) New Brunswick Association of Counselling Therapists Inc. et la New Brunswick Professional Counsellors Association Inc. / Association des conseillers professionnels du Nouveau-Brunswick Inc.,*

*(b) there shall also be one director appointed by the Board to represent the public,*

*(c) the President shall be the Chair of the Board and shall be elected from among the directors by the Board for such term not exceeding two years as is determined by the Board,*

*(d) directors shall be appointed to terms not exceeding two years and shall be eligible for one renewal term, and*

*(e) there shall be an executive committee of the Board that shall be composed of at least one director appointed by each of the associations,*

*until fifteen months after the coming into force of this Act or such further time as may be prescribed, following which date this section shall no longer be of any force or effect.*

**59** *Notwithstanding any other provision of this Act, the first Board constituted under section 58 may enact the first by-laws of the College under this Act and such by-laws shall be valid, binding and effective from the date enacted by the Board until approved, amended or repealed at the first annual meeting of members, or a special meeting of members called to consider such by-laws, following this Act coming into force.*

**60** *This Act comes into force on June 1, 2017.*

*b) un administrateur sera également nommé par le conseil pour représenter le public,*

*c) le président assurera la présidence du conseil et il sera élu par le conseil en étant choisi parmi les administrateurs pour un mandat ne dépassant pas deux ans dont la durée sera déterminée par le conseil,*

*d) les administrateurs seront nommés pour des mandats ne pouvant pas dépasser deux ans qui pourront être renouvelés une fois et*

*e) le conseil sera doté d'un comité de direction composé d'au moins un administrateur nommé par chacune des associations,*

*et ce pendant une période de quinze mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi ou pendant toute autre période susceptible d'être prescrite, le présent article cessant de produire ses effets à l'expiration du délai en question.*

**59** *Malgré les autres dispositions de la présente loi, le premier conseil constitué en vertu de l'article 58 pourra adopter les premiers règlements administratifs pris par le Collège sous le régime de la présente loi, et ces règlements seront valides et obligatoires et prendront effet dès leur adoption par le conseil jusqu'à leur approbation, modification ou abrogation lors de la première assemblée annuelle des membres ou d'une assemblée extraordinaire des membres convoquée à cette fin après l'entrée en vigueur de la présente loi.*

**60** *La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2017.*

**FORM A**

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK

**JUDGMENT**

(The Discipline / Fitness to Practise Committee) having on the \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, A.D. 20\_\_\_\_, ordered that A.B. pay the costs of \_\_\_\_ on an investigation, inspection, examination, proceeding [or hearing of a complaint made by C.D.] [or a fine] (or that C.D. pay the costs of \_\_\_\_ on an investigation, proceeding or hearing of a complaint made by the said C.D.); and

The fine [or costs] having been certified by the Registrar of the College of Licensed Counselling Therapists of New Brunswick on the \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, A.D. 20\_\_\_\_;

It is this day adjudged that the College of Licensed Counselling Therapists of New Brunswick or A.B. or C.D. or (as the case may be) recover from A.B. or C.D. the sum of \$\_\_\_\_\_.

DATED this \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_.

---

Clerk of The Court of Queen's Bench of New Brunswick

**FORMULE A**

COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

**JUGEMENT**

Attendu que (le comité de discipline / de l'aptitude à exercer) a ordonné le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ que A.B. supporte les frais de \_\_\_\_ afférents à une enquête, à une inspection, à un examen, à une procédure [ou à une audience découlant d'une plainte déposée par C.D.] [ou à une amende] (ou que C.D. supporte les frais afférents à une enquête, à une procédure ou à une audience découlant d'une plainte qu'il a déposée);

Et attendu que l'amende [ou les frais] ont été certifiés par le registraire du Collège des conseillers et conseillères thérapeutes agréés du Nouveau-Brunswick le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_;

Il est ordonné que le Collège des conseillers et conseillères thérapeutes agréés du Nouveau-Brunswick, A.B., ou C.D. (selon le cas) recouvre de A.B. ou de C.D. la somme de \_\_\_\_\_ \$.

FAIT le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_.

---

Le greffier de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick

2017

## CHAPTER 36

### Psychologists Act

*Assented to May 5, 2017*

WHEREAS the College of Psychologists of New Brunswick prays that it be enacted as hereinafter set forth;

AND WHEREAS it is desirable, in the interests of the public and the members of the College of Psychologists of New Brunswick, to continue the College of Psychologists of New Brunswick as a body corporate for the purpose of advancing and maintaining the standard of psychological services in the Province, for governing and regulating psychological services provided to the public and providing for the welfare of members of the public and the profession;

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

#### PART 1 – INTERPRETATION

1(1) The following definitions apply in this Act, unless the context otherwise requires.

“approved education program” means a program leading to a doctoral level psychology degree or an equivalent program as approved by the Council required to qualify for registration as a psychologist. (*programme d’éducation approuvé*)

“client” or “patient” means a recipient of the services of a psychologist. (*client*) or (*patient*)

## CHAPITRE 36

### Loi sur les psychologues

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

Attendu que le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick a demandé l’adoption des dispositions qui suivent;

Attendu qu’il est dans l’intérêt du public et des membres du Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick que ce collège soit prorogé comme personne morale dans le but de rehausser et de maintenir la qualité des services de psychologie dans la province, d’encadrer et de réglementer les services de psychologie fournis au public et de pourvoir au bien-être de la population et des membres de la profession;

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

#### PARTIE 1 – INTERPRÉTATION

1(1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi, à moins que le contexte n’indique un sens différent.

« client » ou « patient » Bénéficiaire des services d’un psychologue. (*client*) ou (*patient*)

« codes de déontologie ou de conduite » Les codes établis par règlement administratif en vertu du sous-alinéa 4(1)*j*(iii). (*Codes of Ethics or Conduct*)

« Collège » Le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick que proroge l’article 2. (*College*)



“Codes of Ethics or Conduct” means the codes established by by-law pursuant to subparagraph 4(1)(j)(iii). (*codes de déontologie ou de conduite*)

“College” means the College of Psychologists of New Brunswick continued under section 2. (*Collège*)

“Council” means the Council of the College constituted under section 3. (*Conseil*)

“Court” means a Judge of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick. (*Cour*)

“Director of Complaints” means the person holding the office of Director of Complaints under subsection 8(3). (*directeur des plaintes*)

“Executive Director” means the person holding the office of Executive Director under subsection 8(1). (*directeur général*)

“health professional” means a person who provides a service related to:

- (a) the preservation or improvement of the health of individuals, or
- (b) the diagnosis, treatment or care of individuals who are injured, sick, disabled or infirm,

and who is regulated under an Act of the legislature with respect to the provision of the service and includes a social worker registered under the *New Brunswick Association of Social Workers Act, 1988*. (*professionnel de la santé*)

“incapacity” means a physical or mental condition, addiction or disorder suffered by a member, of such nature and extent that it is desirable in the interests of the public, the College or the member, that the member no longer be permitted to carry on the practice of a psychologist or that the member’s practice be suspended or subjected to conditions, limitations or restrictions. (*incapacité*)

“incompetence” means acts or omissions on the part of a member in the member’s professional practice that demonstrate a lack of knowledge, skill or judgment, or disregard for the interests of a client of such a nature and to such an extent as to render the member unfit to carry on the practice of a psychologist or to carry on the practice of a psychologist without conditions, limitations or restrictions. (*incompétence*)

« Comité de l’inspection professionnelle » Le comité établi par règlement administratif en vertu de l’alinéa 4(1)m). (*Practice Inspection Committee*)

« Commission de médiation » La commission établie conformément à l’article 34. (*Mediation Panel*)

« Conseil » Le conseil du Collège constitué conformément à l’article 3. (*Council*)

« corporation professionnelle » Personne morale dont la raison sociale est inscrite au registre des corporations professionnelles. (*professional corporation*)

« Cour » S’entend d’un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick. (*Court*)

« directeur des plaintes » La personne qui exerce la charge de directeur des plaintes visée au paragraphe 8(3). (*Director of Complaints*)

« directeur général » La personne qui exerce la charge de directeur général visée au paragraphe 8(1). (*Executive Director*)

« étudiant » S’entend d’une personne inscrite sous le régime des règlements administratifs et des règles dans un programme d’éducation approuvé menant à l’adhésion au Collège, et vise notamment un interne. (*student*)

« exercice de la psychologie » ou « psychologie » Soins et traitements fournis à des personnes, à des familles, à des groupes, à des systèmes ou à des organismes; est notamment visé l’exercice de la psychologie empirique, y compris ce qui suit :

- a) les procédures d’évaluation et d’expertise, y compris les tests psychologiques et psychométriques, permettant de repérer et de diagnostiquer les troubles psychologiques ou mentaux;
- b) les interventions en vue de prévenir, de traiter ou de surmonter les dysfonctions et troubles psychologiques ou mentaux ou en vue d’améliorer le rendement, le bien-être et l’adaptation situationnelle, y compris la psychopédagogie et la psychothérapie;
- c) la recherche, la consultation et l’éducation en vue d’améliorer la santé, le bien-être, le développement et le fonctionnement cognitifs, comportementaux, émotionnels, interpersonnels et psychologiques;
- d) la supervision des services psychologiques;

“licence” means a licence to practise psychology issued under this Act. (*licence*)

“Mediation Panel” means the panel established under section 34. (*Commission de médiation*)

“member” means a psychologist and any person whose name is entered in the register, temporary register, specialists register or in any of the rosters established and maintained pursuant to this Act, the by-laws or the rules, and includes for the purposes of applying the provisions of this Act, a professional corporation and such persons who are permitted by this Act, the by-laws or the rules to carry on, in association, partnership or other prescribed arrangements with a psychologist or professional corporation, the practice of psychology, or such aspects thereof as may be prescribed. (*membre*)

“Minister” means the Minister of Health and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf. (*ministre*)

“Practice Inspection Committee” means the committee established by by-law pursuant to paragraph 4(1)(m). (*Comité de l’inspection professionnelle*)

“practice of psychology” or “psychology” means care and treatment rendered to individuals, families, groups, systems, or organizations and consists of, but is not limited to, the application of empirically based psychological practice, including:

- (a) evaluation and assessment procedures, including psychological and psychometric testing, for the identification and diagnosis of psychological or mental disorders;
- (b) interventions to prevent, treat or overcome psychological or mental disorders and dysfunctions or to enhance performance, well-being and situational adjustment including psychoeducation and psychotherapy;
- (c) research, consultation, and education for the enhancement of cognitive, behavioral, emotional, interpersonal and psychological health, well-being, development and functioning;
- (d) supervision of psychological services; and
- (e) program development of services in the areas identified above. (*exercice de la psychologie*) or (*psychologie*)

e) l’élaboration de programmes de services dans les domaines indiqués ci-dessus. (*practice of psychology*) ou (*psychology*)

« faute professionnelle » S’entend des écarts graves par rapport aux normes professionnelles ou aux règles de pratique – établies ou reconnues – du Collège ou de la profession, des actes ou omissions expressément prévus par la présente loi comme constituant une faute professionnelle et de toute infraction aux codes de déontologie ou de conduite, et vise notamment ce qui suit :

- a) le fait pour un membre de reconnaître sa culpabilité pour une infraction qui, de l’avis du Comité d’audience, a rapport à son aptitude à exercer, ou le fait pour un membre d’être déclaré coupable de pareille infraction;
- b) le fait pour un organisme directeur d’une profession de la santé de l’extérieur de la province de déclarer un membre coupable d’un acte qui, de l’avis du Comité d’audience, constituerait une faute professionnelle au regard de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles;
- c) tout acte constituant une faute professionnelle au sens défini dans les règlements administratifs;
- d) toute infraction ou tout manquement à la présente loi, aux règlements administratifs ou aux règles;
- e) toute violation ou inobservation des modalités, conditions, limitations ou restrictions grevant la licence du membre ou son immatriculation;
- f) l’omission de se soumettre à un examen, à une inspection ou à un audit ordonné par le Comité des plaintes ou le Comité d’audience, ou de produire des dossiers et des documents à leur demande;
- g) l’abus sexuel d’un client;
- h) l’omission de faire un signalement en application de l’article 44. (*professional misconduct*)

« immatriculation » Le fait d’inscrire le nom d’une personne à un registre. (*registration*)

« incapacité » État, dépendance ou trouble physique ou mental qui affecte un membre, dont la nature et l’importance sont telles qu’il est souhaitable, dans l’intérêt du public, du Collège ou du membre, qu’il ne soit plus autorisé à exercer la profession de psychologue ou que son activité

“prescribed” means prescribed by by-laws or rules made under or pursuant to this Act by the Council. (*réglementaire*)

“previous Act” means *The College of Psychologists Act*, chapter 61 of the Acts of New Brunswick, 1980, as amended. (*loi antérieure*)

“professional corporation” means a corporation the name of which is entered in the professional corporations register. (*corporation professionnelle*)

“professional corporations register” means the register kept under paragraph 10(1)(c). (*registre des corporations professionnelles*)

“professional misconduct” means a serious digression from established or recognized professional standards or rules of practice of the College or the profession, the acts and omissions specified in this Act as constituting professional misconduct, a breach of the Codes of Ethics or Conduct, and includes, but is not limited to:

- (a) a member having pleaded guilty to or been found guilty of an offence that, in the opinion of the Hearing Committee, is relevant to the member’s suitability to practise;
- (b) the governing body of a health profession in a jurisdiction other than New Brunswick having found that a member committed an act that would, in the opinion of the Hearing Committee, constitute professional misconduct under this Act, the by-laws or the rules;
- (c) an act of professional misconduct as defined in the by-laws;
- (d) violation or failure to comply with this Act, the by-laws or the rules;
- (e) violation or failure to comply with a term, condition, limitation or restriction imposed on the member’s licence or registration;
- (f) failure to submit to an examination, inspection or audit, or to deliver records and documents, ordered by the Complaints Committee or the Hearing Committee;
- (g) sexual abuse of a client; or
- (h) failure to file a report pursuant to section 44. (*faute professionnelle*)

professionnelle soit suspendue ou assortie de conditions, limitations ou restrictions. (*incapacity*)

« incompétence » Actes ou omissions d’un membre dans l’exercice de sa profession, qui démontrent un manque de connaissances, d’aptitudes ou de jugement, ou une insouciance à l’égard des intérêts d’un client, dont la nature et l’importance sont telles qu’ils l’ont rendu inapte à continuer d’exercer la profession de psychologue ou à continuer de le faire sans conditions, limitations ou restrictions. (*incompetence*)

« licence » Licence autorisant l’exercice de la psychologie, délivrée sous le régime de la présente loi. (*licence*)

« loi antérieure » La *Loi sur le Collège des psychologues*, chapitre 61 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, avec ses modifications. (*previous Act*)

« membre » Tout psychologue ainsi que toute personne inscrite au registre, au registre temporaire, au registre des spécialistes ou à un tableau établi et tenu conformément à la présente loi, aux règlements administratifs ou aux règles; le terme vise également, pour l’application des dispositions de la présente loi, une corporation professionnelle et toute personne autorisée par la présente loi, les règlements administratifs ou les règles à exercer, de concert avec un psychologue ou une corporation professionnelle, au sein d’une société de personnes ou de quelque autre structure réglementaire, la psychologie ou les aspects de celle-ci circonscrits par voie réglementaire. (*member*)

« ministre » Le ministre de la Santé et toute personne qu’il désigne pour le représenter. (*Minister*)

« professionnel de la santé » Toute personne dont l’activité est régie par une loi de la Législature en ce qui concerne la prestation des services énumérés ci-après, y compris un travailleur social immatriculé sous le régime de la *Loi de 1988 sur l’Association des travailleurs sociaux du Nouveau-Brunswick*, et qui fournit un service lié à l’une des activités suivantes :

- a) la préservation ou l’amélioration de la santé des personnes;
- b) le diagnostic, le traitement ou le soin des personnes blessées, malades, handicapées ou infirmes. (*health professional*)

« programme d’éducation approuvé » Programme menant à l’obtention d’un doctorat en psychologie ou programme équivalent qui est approuvé par le Conseil et qui

“psychologist” means a person whose name is entered in the register kept under paragraph 10(1)(a). (*psychologue*)

“register” means the register established under paragraph 10(1)(a). (*registre*)

“Registrar” means the Registrar of the College appointed under subsection 8(2). (*registraire*)

“registration” means the entry of the name of a person in a register. (*immatriculation*)

“resident” means a person whose name is entered in the temporary register who has completed an approved education program but has not yet completed all the prescribed requirements for registration as a psychologist. (*résident*)

“roster” means one of the rosters kept pursuant to paragraph 10(1)(e). (*tableau*)

“specialist” means a psychologist whose name is entered in the specialists register and who is the holder of a specialist licence issued pursuant to this Act, the by-laws or the rules. (*spécialiste*)

“specialists register” means the register kept pursuant to paragraph 10(1)(d). (*registre des spécialistes*)

“student” means a person who is enrolled under the by-laws and the rules in an approved education program leading to membership in the College and includes an intern. (*étudiant*)

“temporary register” means the register kept pursuant to paragraph 10(1)(b). (*registre temporaire*)

**1(2)** The words, initials or expressions “psychologist”, “licensed psychologist”, “registered psychologist”, “clinical psychologist”, “consulting psychologist”, “L. Psych.”, “R. Psych.”, “C. Psych.” or any like words, initials or expressions used alone or in combination with other words or expressions connoting a person recognized by law as a psychologist or person entitled to carry on the practice of psychology or connoting a member of the College, when used in any provision of an Act of the legislature or any regulation, rule, order or by-law made under an Act or used in any public document, shall be read as including a person whose name is entered in the register,

est requis comme condition d’admissibilité à l’immatriculation en qualité de psychologue. (*approved education program*)

« psychologue » Personne inscrite au registre tenu conformément à l’alinéa 10(1)a). (*psychologist*)

« registraire » Le registraire du Collège nommé en application du paragraphe 8(2). (*Registrar*)

« registre » Le registre établi conformément à l’alinéa 10(1)a). (*register*)

« registre des corporations professionnelles » Registre tenu conformément à l’alinéa 10(1)c). (*professional corporations register*)

« registre des spécialistes » Le registre tenu conformément à l’alinéa 10(1)d). (*specialists register*)

« registre temporaire » Le registre tenu conformément à l’alinéa 10(1)b). (*temporary register*)

« réglementaire » Prévu par règlement administratif ou par règle pris par le Conseil en vertu de la présente loi. (*prescribed*)

« résident » Personne inscrite au registre temporaire et qui a suivi jusqu’au bout un programme d’éducation approuvé, mais qui ne réunit pas encore toutes les conditions réglementaires requises pour l’immatriculation en qualité de psychologue. (*resident*)

« spécialiste » Psychologue inscrit au registre des spécialistes et titulaire d’une licence de spécialiste délivrée en vertu de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles. (*specialist*)

« tableau » Un des tableaux tenus conformément à l’alinéa 10(1)e). (*roster*)

**1(2)** Les mots, initiales ou expressions « psychologue », « psychologue licencié », « psychologue immatriculé », « psychologue clinicien », « psychologue-conseil », « L. Psych. », « R. Psych. », « C. Psych. » ou tous autres mots, initiales ou expressions semblables, utilisés seuls ou conjugués à d’autres mots ou expressions connotant la reconnaissance légale d’une personne comme psychologue ou comme étant habilitée à exercer la psychologie ou connotant l’adhésion au Collège, lorsqu’ils sont utilisés dans une loi de la Législature ou dans un règlement, une règle, un décret, un arrêté ou un règlement administratif pris en vertu d’une loi ou lorsqu’ils sont utilisés dans tout

temporary register, or specialists register as a psychologist.

1(3) Words importing the feminine gender shall include the masculine gender and vice versa wherever the context of this Act so requires.

## PART 2 – THE COLLEGE

2 The College of Psychologists of New Brunswick constituted before the coming into force of this Act by the previous Act is hereby continued as a body corporate and politic without share capital to be called the College of Psychologists of New Brunswick and, subject to this Act, has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

### COUNCIL OF THE COLLEGE

3(1) A Council of the College consisting of not less than seven and not more than twelve directors shall be responsible for the administration of this Act and shall control, govern and manage, or supervise the control, government and management of the business and affairs of the College and all aspects of the practice of psychology.

3(2) The number of directors, their respective terms of office, the manner of their appointment or election and their qualifications shall be established and governed by the by-laws of the College and such by-laws may provide for alternate directors, for the filling of vacancies and for the appointment of additional directors.

3(3) One director, when the total number of directors does not exceed eight, or two directors, when the total number of directors exceeds eight, shall be appointed by the Minister from a panel of not less than three persons nominated by Council to represent the public and no such director may be a member of the College.

3(4) The powers, duties and operations of the Council are not affected in any way by

- (a) the fact that an appointment has not been made pursuant to subsection (3),
- (b) the resignation, death or disqualification of a director appointed pursuant to subsection (3), or
- (c) the failure, for any reason, of a director appointed pursuant to subsection (3), to attend any meeting of the

document public, sont réputés s'étendre à toute personne inscrite en qualité de psychologue au registre, au registre temporaire ou au registre des spécialistes.

1(3) Le masculin et le féminin s'appliquent indifféremment, suivant le contexte, aux personnes physiques de l'un ou l'autre sexe.

## PARTIE 2 – LE COLLÈGE

2 Le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick constitué avant l'entrée en vigueur de la présente loi par la loi antérieure est prorogé en personne morale sans capital social sous la dénomination sociale « Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick » et, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, a la capacité, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique.

### LE CONSEIL DU COLLÈGE

3(1) Le Conseil du Collège, qui compte un minimum de sept et un maximum de douze administrateurs, est chargé de l'application de la présente loi; il dirige et administre l'activité et les affaires du Collège, ainsi que l'exercice de la psychologie sous toutes ses formes, ou en surveille la direction et l'administration.

3(2) Le nombre d'administrateurs, la durée de leur mandat respectif, le mode de leur nomination ou de leur élection, et les conditions de qualification sont établis et régis par les règlements administratifs du Collège, lesquels peuvent aussi prévoir la désignation de suppléants, la manière de pourvoir aux vacances et la nomination d'administrateurs additionnels.

3(3) Pour représenter le public, le ministre nomme, parmi les trois candidats ou plus proposés par le Conseil, un administrateur, lorsque le Conseil compte huit membres ou moins, ou deux administrateurs, lorsqu'il en compte plus de huit, qui ne sont pas membres du Collège.

3(4) Les pouvoirs, les fonctions et le fonctionnement du Conseil ne sont nullement touchés, le cas échéant, par :

- a) l'omission d'une nomination conformément au paragraphe (3);
- b) la démission, le décès ou la disqualification d'un administrateur nommé en application du paragraphe (3);
- c) le défaut, pour quelque raison que ce soit, d'un administrateur nommé en application du paragraphe (3)

Council or to participate in the manner contemplated by sections 58 and 59.

d'assister à une réunion du Conseil ou d'y participer selon le mode prévu aux articles 58 et 59.

### BY-LAWS

4(1) Unless this Act or the by-laws otherwise provide, the Council may by resolution make, amend or repeal by-laws regulating the business or affairs of the College, the practice of psychology and the practice of psychologists and without restricting the generality of the foregoing,

(a) governing and regulating

(i) the admission, suspension, expulsion, removal, discipline and reinstatement of members, the conditions precedent and continuing conditions for registration and membership in the College;

(ii) the registration, licensing and renewal, suspension, cancellation, and reinstatement of registration and licensing of members, including the imposition of conditions, limitations and restrictions on any membership, registration or licence issued or granted pursuant to this Act; and

(iii) the registration or membership of persons having significant experience but not having educational qualifications usually required for registration or membership;

(b) establishing one or more categories of membership, determining the rights, privileges and obligations of the members of each category and dividing the register into parts with respect to such categories;

(c) approving or accrediting schools, courses of study or educational programs in psychology;

(d) creating and organizing local regions, academies, chapters or other subsections of the College and governing the management of such subsections;

(e) determining the method of setting fees payable to the College annually or otherwise, including without limiting the foregoing, fees for admission, membership, registration, insurance and testing or examinations and providing for the collection thereof;

(f) providing for the election or appointment, removal and remuneration of and establishing the powers

### RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

4(1) Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements administratifs, le Conseil peut, par résolution, établir, modifier ou abroger des règlements administratifs destinés à régir l'activité ou les affaires du Collège, l'exercice de la psychologie et l'activité professionnelle des psychologues, et qui, notamment :

a) régissent et réglementent :

(i) l'admission, la suspension, l'expulsion, le renvoi, la discipline et la réintégration des membres, ainsi que les conditions préalables à l'immatriculation et à l'adhésion au Collège et les conditions d'immatriculation et d'adhésion continues au Collège,

(ii) l'immatriculation et la licenciation des membres ainsi que le renouvellement, la suspension, l'annulation et le rétablissement de leur immatriculation et de leur licence, y compris l'ajout de conditions, de limitations et de restrictions à une qualité de membre, à une immatriculation ou à une licence accordée en vertu de la présente loi,

(iii) l'immatriculation ou l'adhésion de personnes jouissant d'une expérience appréciable, mais ne possédant pas le degré d'instruction normalement requis;

b) établissent une ou plusieurs catégories de membres, déterminent les droits, les privilèges et les obligations des membres de chaque catégorie et divisent le registre en fonction de ces catégories;

c) approuvent ou agréent des écoles, des cursus ou des programmes de formation en psychologie;

d) créent et organisent des sections locales ou régionales, des cercles ou d'autres divisions du Collège et régissent leur gestion;

e) établissent le mode de fixation des droits, annuels ou autres, payables au Collège, y compris notamment les droits d'admission, d'adhésion et d'immatriculation, les frais d'assurance et les frais afférents aux épreuves ou aux examens, et en prévoient la perception;

f) prévoient l'élection ou la nomination, le renvoi et la rémunération des dirigeants, des responsables, des

and duties of officers, officials, employees and agents of the College or the Council;

(g) creating and governing committees for the carrying out of the business and affairs of the Council and the College and for regulating and governing the practice of psychology carried on by its members;

(h) delegating to directors, officers, officials, employees or committees any of the duties, powers and privileges of the Council, except the power to make, amend or repeal by-laws;

(i) fixing and regulating the quorum, time, place, calling, conduct and business of annual, special and general meetings of the College, the Council and committees of the College or the Council, establishing the method of voting by any means and establishing the qualifications of persons entitled to vote thereat;

(j) developing, establishing, maintaining and administering

(i) standards for education programs leading to registration and for continuing education and the participation therein of psychologists,

(ii) standards for the practice of psychologists,

(iii) Codes of Ethics or Conduct for psychologists,

(iv) standards of education and experience for the general or specialized practice of psychology, including standards for specialty courses leading to qualification as a specialist, and

(v) standards respecting the duties, tasks, services and functions that form part of the practice of psychology and which may be delegated to technicians, psychometrists, and others and the conditions, limitations and restrictions under which such delegated duties, tasks, services and functions may be performed;

(k) developing, establishing, prescribing, maintaining, administering and regulating

employés et des mandataires du Collège ou du Conseil et définissent leurs pouvoirs et fonctions;

g) créent des comités utiles à l'accomplissement des affaires du Conseil et du Collège et à la réglementation et à la régie de l'exercice de la psychologie par ses membres, et régissent ces comités;

h) délèguent à des administrateurs, dirigeants, responsables, employés ou comités n'importe lequel des pouvoirs, fonctions et privilèges du Conseil, sauf le pouvoir d'établir, de modifier ou d'abroger des règlements administratifs;

i) fixent et réglementent le quorum, les date, heure et lieu, la convocation, la conduite et le contenu des assemblées annuelles, extraordinaires et générales, du Collège, des réunions du Conseil et des réunions des comités du Collège ou du Conseil, établissent le mode de votation quel qu'il soit et déterminent les conditions de participation au vote;

j) élaborent, établissent, maintiennent et appliquent :

(i) des normes en matière de formation préparatoire à l'immatriculation, de formation permanente et de participation des psychologues à cette formation,

(ii) des normes visant l'activité professionnelle des psychologues,

(iii) des codes de déontologie ou de conduite pour les psychologues,

(iv) des normes en matière d'éducation et d'expérience préparatoires à l'exercice général ou spécialisé de la psychologie, y compris des normes relatives aux cours de spécialisation pour devenir spécialiste,

(v) des normes concernant les fonctions, tâches et services faisant partie de l'exercice de la psychologie qui peuvent être délégués à des techniciens, des psychométriciens et d'autres personnes et les conditions, limitations et restrictions se rapportant à cet exercice délégué;

k) élaborent, établissent, prescrivent, maintiennent, appliquent et réglementent :

- (i) the education and other qualifications and standards required of students,
- (ii) standards for students and the duties, tasks, services and functions that may be performed by students and the conditions under which they may be performed,
- (iii) if considered necessary by the Council, methods of and requirements for the membership and discipline of students and for the suspension, restriction or cancellation of membership of students, including methods for setting fees or dues payable to the College by students and providing for the collection thereof, and
- (iv) the duties, tasks, services and functions that the students are prohibited from performing;
- l)* defining classes of specialists in the various branches of psychology and
- (i) dividing the specialists register into parts representing the classes of specialists as defined by by-law,
- (ii) prescribing the qualifications required for registration in the specialists register and for the issuance of a specialist registration certificate,
- (iii) providing for the renewal, cancellation, suspension, revocation and reinstatement of any registration in the specialists register and the imposition of conditions, limitations and restrictions on any specialist's registration,
- (iv) providing for the regulation and prohibition of the use of terms, titles or designations indicating specialization in any branch or field of psychology, and
- (v) prescribing the duration of registrations in the specialists register;
- m)* in respect of a Practice Inspection Committee,
- (i) establishing, maintaining, governing and regulating a Practice Inspection Committee including the establishment of panels of the Committee to act for and carry out and exercise all the duties and powers of the Committee and providing the Committee with
- (i) les conditions et normes imposées aux étudiants, notamment en matière de formation,
- (ii) les normes auxquelles les étudiants sont assujettis, et les fonctions, tâches et services ouverts à eux, ainsi que les conditions s'y rapportant,
- (iii) si le Conseil l'estime nécessaire, les modalités et les exigences relatives à l'adhésion et à la discipline des étudiants et à la suspension, la restriction ou l'annulation de leur adhésion, y compris les méthodes employées pour fixer et percevoir les droits ou cotisations que les étudiants doivent payer au Collège,
- (iv) les fonctions, tâches et services interdits aux étudiants;
- l)* définissent différentes catégories de spécialistes dans les diverses branches de la psychologie, et :
- (i) divisent le registre des spécialistes en parties selon les différentes catégories de spécialistes définies par règlement administratif,
- (ii) prescrivent les qualifications requises pour l'inscription au registre des spécialistes et pour l'obtention d'un certificat d'immatriculation de spécialiste,
- (iii) prévoient le renouvellement, l'annulation, la suspension, la révocation et le rétablissement d'une inscription au registre des spécialistes, et l'application de conditions, limitations et restrictions à l'immatriculation d'un spécialiste,
- (iv) prévoient la réglementation et l'interdiction de l'usage de termes, de titres ou de désignations indicatifs d'une spécialisation dans une branche ou un domaine de la psychologie,
- (v) prescrivent la durée de validité des inscriptions au registre des spécialistes;
- m)* à propos d'un Comité de l'inspection professionnelle :
- (i) créent, maintiennent, régissent et réglementent le Comité, établissent des sous-comités chargés d'agir au nom du Comité, d'exécuter ses fonctions et d'exercer ses pouvoirs et confèrent au Comité tous les pouvoirs nécessaires ou souhaitables, y compris



such powers as are necessary or desirable, including the powers set out in paragraphs 39(7)(b), (c), (d) or (e) and section 40, to permit the Practice Inspection Committee, at the request of the Council, to inquire into, investigate, review, inspect and report to and advise the Council in respect of

- (A) the practice of psychologists generally,
- (B) the practice of any member or professional corporation, and
- (C) such other matters as may be assigned to it by the Council from time to time, and

(ii) providing for the payment to the College of the costs of conducting an inspection, investigation or review of the practice of a member or professional corporation by the member or professional corporation that is the subject of such inspection, investigation or review;

(n) respecting and governing the management and disposition of trust, charitable or benevolent funds committed to the care of the College;

(o) setting the fiscal year of the College and determining the place where the head office of the College shall be located and the place or places where other offices of the College shall be located;

(p) determining the aspects, subjects or matters of the business and affairs of the College and the practice of psychologists that may be regulated and governed by rules of the Council;

(q) authorizing the making of co-operative or affiliation arrangements with any institution, organization or professional body in any jurisdiction;

(r) requiring any member, licensee or holder of a certificate of registration to have as a condition of registration professional liability insurance and prescribing the amounts of such insurance;

(s) respecting and governing such other subjects, matters and things as the Council considers appropriate

ceux énoncés aux alinéas 39(7)b), c), d) ou e) et à l'article 40, pour lui permettre, à la demande du Conseil, de se renseigner et d'enquêter sur les questions suivantes, de procéder à des contrôles et à des inspections, puis de faire rapport au Conseil et de l'aviser sur les questions suivantes :

- (A) l'activité professionnelle des psychologues en général,
- (B) l'activité professionnelle d'un membre ou d'une corporation professionnelle,
- (C) toute autre question dont le Conseil lui confie l'étude,

(ii) prévoient l'obligation du membre ou de la corporation professionnelle dont l'activité professionnelle fait l'objet d'une inspection, d'une enquête ou d'un contrôle de rembourser le Collège des frais afférents à cette inspection, à cette enquête ou à ce contrôle;

n) concernent et régissent la gestion et l'aliénation des fonds de fiducie, des fonds caritatifs et des fonds de bienfaisance confiés aux soins du Collège;

o) fixent l'exercice financier du Collège, son siège et le lieu de ses autres bureaux;

p) précisent quels sont les aspects, quelles sont les matières ou quelles sont les questions se rapportant aux affaires du Collège et à l'activité professionnelle des psychologues qui peuvent être réglementés et régis par des règles du Conseil;

q) autorisent la conclusion d'ententes ou d'arrangements coopératifs avec une institution, une organisation ou un ordre professionnel de tout lieu, et l'affiliation à ces institutions, organisations ou ordres professionnels;

r) imposent comme condition d'immatriculation que tout membre ou tout titulaire de licence ou de certificat d'immatriculation souscrive une assurance de responsabilité professionnelle, et en fixent le montant;

s) traitent et régissent les autres questions que le Conseil considère essentielles ou utiles à l'application

to administer this Act or to advance or protect the interests of the public, the College or the members;

de la présente loi ou à l'avancement ou à la protection des intérêts du public, du Collège ou des membres.

and subject to subsections (3) and (4) such by-laws shall be valid, binding and effective from the date they are passed by the Council.

Sous réserve des paragraphes (3) et (4), ces règlements administratifs sont valides, obligatoires et exécutoires à compter de la date à laquelle le Conseil les a pris.

**4(2)** Any amendment or repeal of a by-law by the Council shall be made by by-law.

**4(2)** La modification ou l'abrogation d'un règlement administratif par le Conseil se fait par règlement administratif.

**4(3)** By-laws relating to matters described in paragraphs (1)(a), (b), (e), (f), (j), (l), (m), (p) and (r) shall not be effective or be acted upon until confirmed by an ordinary resolution at an annual, special or general meeting of the College and where a by-law is amended by ordinary resolution at such meeting it becomes effective in the form in which it is amended.

**4(3)** Les règlements administratifs relatifs aux matières visées aux alinéas (1)a), b), e), f), j), l), m), p) et r) ne prennent effet et ne sont exécutoires que sur ratification par résolution ordinaire intervenue à une assemblée annuelle, extraordinaire ou générale du Collège et, en cas de ratification par résolution ordinaire à une telle assemblée, ils prennent effet sous cette nouvelle forme.

**4(4)** By-laws relating to the following shall not be effective or be acted upon until approved by the Minister:

**4(4)** Ne prennent effet et ne sont exécutoires qu'une fois approuvés par le ministre les règlements administratifs relatifs à ce qui suit :

(a) admission of members and the conditions precedent of membership in the College described in subparagraphs (1)(a)(i) and (ii); and

a) l'admission des membres et les conditions préalables à l'adhésion au Collège visées aux sous-alinéas (1)a)(i) et (ii);

(b) matters described in subparagraph (1)(a)(iii) and paragraphs (b) and (j).

b) les matières visées au sous-alinéa 1a)(iii) et aux alinéas b) et j).

**4(5)** The Council may, from time to time, in such amounts and on such terms as it considers expedient

**4(5)** Le Conseil, libre de juger des sommes nécessaires et des conditions applicables, peut à volonté :

(a) borrow money upon the credit of the College;

a) emprunter de l'argent sur le crédit du Collège;

(b) issue, reissue, sell or pledge debt obligations of the College;

b) émettre, réémettre, vendre ou engager des obligations du Collège;

(c) charge, mortgage, hypothecate, pledge or otherwise create a security interest in all or any currently owned or subsequently acquired, moveable or immoveable property of the College, to secure any debt obligation or any money borrowed or other debt or liability of the College; or

c) accorder des sûretés par voie notamment de charge, d'hypothèque, de nantissement ou de gage sur tout bien mobilier ou immobilier acquis ou à acquérir par le Collège, en vue de garantir une obligation, un emprunt ou quelque autre dette du Collège;

(d) give a guarantee on behalf of the College to secure performance of an obligation of another person.

d) se porter garant des obligations d'une autre personne au nom du Collège.

**4(6)** The Council may from time to time delegate to such one or more of the directors and officers of the College as may be designated by the Council, all or any of the

**4(6)** Le Conseil peut déléguer à l'un ou plusieurs des administrateurs ou dirigeants du Collège, désignés par le Conseil, tout ou partie des pouvoirs qui lui sont conférés

powers conferred on the Council in subsection (5), to such extent and in such manner as the Council shall determine at the time of each such delegation.

4(7) It is not necessary for a by-law to be passed in order to confer any particular power on the College or the Council.

### **RULES**

5(1) Unless this Act or the by-laws otherwise provide, the Council may by resolution make any rules not contrary to the by-laws regulating any of the aspects, subjects or matters of the business or affairs of the College and the practice of psychologists as may be governed by by-law and any such rule shall be valid, binding and effective from the date of the resolution of the Council until amended or repealed by an ordinary resolution at an annual, or special or general meeting of the College called for the purpose of considering the same.

5(2) Any amendment or repeal of a rule by the Council shall be made by a rule.

6 No act or thing done in reliance on, or right acquired under or pursuant to, a by-law or rule that is subsequently repealed or amended shall be prejudicially affected by such repeal or amendment.

### **PUBLIC ACCESS TO BY-LAWS AND RULES**

7 The *Regulations Act*, chapter 218 of the Revised Statutes, 2011, does not apply to the College or any by-law, rule or resolution made by the College or the Council, but all the by-laws and the rules of the College or the Council shall be available for inspection by any person at the head office of the College at all reasonable times during business hours, free of charge.

### **EXECUTIVE DIRECTOR / DIRECTOR OF COMPLAINTS / REGISTRAR / EXECUTIVE COMMITTEE**

8(1) The Council may appoint an Executive Director of the College who shall hold office during the pleasure of the Council.

par le paragraphe (5); il en détermine chaque fois l'étendue et les modalités d'exercice.

4(7) L'attribution d'un pouvoir au Collège ou au Conseil ne requiert pas la prise d'un règlement administratif.

### **RÈGLES**

5(1) Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements administratifs, le Conseil peut, par résolution, établir des règles qui, compatibles avec les règlements administratifs, réglementent les activités et affaires du Collège et l'activité professionnelle des psychologues sous tous les aspects et en toutes matières susceptibles d'être régis par règlement administratif, et ces règles deviennent valides, ont force obligatoire et prennent effet dès leur édicition par résolution du Conseil et demeurent ainsi jusqu'à leur modification ou abrogation éventuelle par résolution ordinaire à une assemblée annuelle du Collège, ou à une assemblée extraordinaire ou générale de celui-ci convoquée à cette fin.

5(2) La modification ou l'abrogation d'une règle par le Conseil se fait au moyen d'une règle.

6 L'abrogation ou la modification ultérieure d'un règlement administratif ou d'une règle ne porte préjudice ni aux actes accomplis ou aux choses faites sur la foi de ce règlement administratif ou de cette règle, ni aux droits acquis en vertu ou en conséquence de ce règlement administratif ou de cette règle.

### **ACCÈS DU PUBLIC AUX RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS ET AUX RÈGLES**

7 La *Loi sur les règlements*, chapitre 218 des Lois révisées de 2011, ne s'applique pas au Collège, ni aux règlements administratifs, règles ou résolutions du Collège ou du Conseil; néanmoins, les règlements administratifs et les règles du Collège ou du Conseil peuvent être consultés sans frais, à tout moment raisonnable durant les heures d'ouverture, au siège social du Collège.

### **DIRECTEUR GÉNÉRAL / DIRECTEUR DES PLAINTES / REGISTRAR / COMITÉ DE DIRECTION**

8(1) Le Conseil peut nommer un directeur général à titre amovible pour le Collège.

**8(2)** The Council shall appoint a Registrar who must be a psychologist and who shall hold office during the pleasure of the Council.

**8(3)** The Council may appoint a Director of Complaints who may exercise and be delegated all the tasks, functions and authority of the Registrar respecting complaints, discipline, fitness to practise, investigations and appeals as set out in this Act, the by-laws or the rules.

**8(4)** The Executive Director shall at all times be subject to the directions of the Council.

**8(5)** The offices of Registrar and Executive Director may both be held by one person at the same time.

**9(1)** There shall be an executive committee of the Council composed of members of the Council that, between meetings of the Council or at such other times as may be prescribed, may carry out any of the duties and exercise any of the powers and privileges of the Council, and the executive committee shall carry out such other duties as may be assigned to it from time to time by the Council, the by-laws or the rules.

**9(2)** The number of members of the executive committee, their respective terms of office, the manner of their appointment or election and their qualifications shall be established and governed by the by-laws.

### **PART 3 – REGISTRATION AND MEMBERSHIP**

**10(1)** The Registrar shall keep or cause to be kept:

(a) a register in which shall be entered the name and address of every person who has met the qualifications for registration as a psychologist pursuant to this Act, the by-laws and the rules and is thereby entitled to engage in the practice of psychology;

(b) a temporary register in which shall be entered the name and address of every person who is permitted to carry on the practice of psychology in the Province under such circumstances and with such conditions, limitations and restrictions and for such temporary and limited periods of time as are prescribed;

(c) a professional corporations register in which shall be entered the name and address of every professional corporation which offers psychological services under

**8(2)** Le Conseil nomme, à titre amovible, un registraire, lequel doit être psychologue.

**8(3)** Le Conseil peut nommer un directeur des plaintes qui peut exercer et à qui peuvent être délégués tous les devoirs, fonctions et pouvoirs du registraire en matière de plaintes, de discipline, d'aptitude à exercer, d'enquêtes et d'appels qui sont énoncés dans la présente loi, les règlements administratifs ou les règles.

**8(4)** Le directeur général est assujéti en tout temps à l'autorité du Conseil.

**8(5)** La même personne peut cumuler les fonctions de registraire et de directeur général.

**9(1)** Le Conseil est doté d'un comité de direction composé de membres du Conseil, ce comité étant habile à exercer, entre les réunions du Conseil ou à toute autre occasion réglementaire, toute fonction ou tout pouvoir ou privilège du Conseil et étant chargé d'exercer en outre les fonctions que le Conseil, les règlements administratifs ou les règles lui assignent.

**9(2)** Les règlements administratifs du Collège fixent et régissent le nombre de membres du comité de direction, la durée de leur mandat respectif, le mode de leur nomination ou de leur élection et les qualités requises.

### **PARTIE 3 – IMMATRICULATION ET ADHÉSION**

**10(1)** Le registraire tient ou fait tenir :

(a) un registre où sont inscrits les nom et adresse de chaque personne qui répond aux conditions d'immatriculation en qualité de psychologue conformément à la présente loi, aux règlements administratifs et aux règles, et qui, partant, est autorisée à exercer la psychologie;

(b) un registre temporaire où sont inscrits les nom et adresse de chaque personne qui, dans les circonstances réglementaires, et sous réserve des conditions, limitations, restrictions et périodes temporaires et limitées réglementaires, est autorisée à exercer la psychologie dans la province;

(c) un registre des corporations professionnelles où sont inscrites les raison sociale et adresse de chaque corporation professionnelle qui offre des services de

this Act, the by-laws or the rules, and the names and addresses of the officers and directors of such professional corporations;

(d) when directed by the by-laws, a specialists register in which shall be entered the name, address, qualifications and specialty of every psychologist who is entitled to be registered in the specialists register under this Act, the by-laws or the rules; and

(e) rosters of members in which shall be entered the name and address of every person who is entitled to membership in any category of membership established by the by-laws, other than persons whose names are entered in the register, the temporary register or the specialists register.

**10(2)** The register, temporary register, professional corporations register, specialists register and rosters may be divided into such parts as may be prescribed in which shall be entered the names of persons qualified pursuant to the by-laws and the rules for such categories, classifications and levels of registration, membership or practice as may be prescribed.

**10(3)** Every person who qualifies for registration under the provisions of the by-laws and the rules may, upon payment of the prescribed fee, have their name entered in the register, temporary register or specialists register or the appropriate part thereof upon providing to the Registrar satisfactory evidence of that person's qualifications and experience.

**11(1)** No psychologist shall engage in the private practice of psychology without first providing the Registrar with proof of valid professional liability insurance in the minimum amount required by the by-laws and providing proof of renewal of such insurance each year thereafter.

**11(2)** Subject to the exemptions set out in subsection 24(3), no person shall practise in the field of psychology or hold himself or herself out for employment as a psychologist unless that person's name is entered in the register or temporary register, and persons so registered may practise or hold themselves out as a psychologist only to such extent as is authorized by this Act, the by-laws and the rules.

psychologie conformément à la présente loi, aux règlements administratifs ou aux règles, ainsi que les noms et adresses des dirigeants et des administrateurs de ces corporations professionnelles;

d) si les règlements administratifs l'exigent, un registre des spécialistes où sont inscrits les nom, adresse, qualifications professionnelles et spécialité de chaque psychologue qui a le droit d'y être inscrit en vertu de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles;

e) des tableaux de membres où sont inscrits les nom et adresse de chaque personne qui a droit à la qualité de membre dans toute catégorie de membres établie par règlement administratif, à l'exception des personnes inscrites au registre, au registre temporaire ou au registre des spécialistes.

**10(2)** Le registre, le registre temporaire, le registre des corporations professionnelles, le registre des spécialistes et les tableaux peuvent être divisés en sections prévues par voie réglementaire, contenant les noms des personnes qualifiées au regard des règlements administratifs et des règles par rapport aux catégories, classifications et niveaux réglementaires d'immatriculation, d'adhésion ou d'exercice.

**10(3)** Quiconque remplit les conditions d'immatriculation prévues par les règlements administratifs et les règles peut, moyennant acquittement des droits réglementaires et remise au registraire des preuves satisfaisantes de ses compétences et de son expérience, faire inscrire son nom au registre, au registre temporaire ou au registre des spécialistes ou dans la section pertinente d'un de ces registres.

**11(1)** Il est défendu à un psychologue d'exercer la psychologie dans le secteur privé sans fournir au registraire, au départ, la preuve qu'il a dûment souscrit une assurance de responsabilité professionnelle d'un montant suffisant au regard des règlements administratifs et, chaque année par la suite, la preuve de son renouvellement.

**11(2)** Sous réserve des exemptions prévues au paragraphe 24(3), nul ne peut exercer dans le domaine de la psychologie ou offrir ses services en tant que psychologue s'il n'est pas inscrit au registre ou au registre temporaire et, même inscrit, ne peut le faire que dans la mesure où la présente loi, les règlements administratifs et les règles le permettent.

**11(3)** No person shall bring an action in any court to collect fees, compensation or other remuneration, for services performed as a psychologist unless registered under this Act.

**12** The register, temporary register, professional corporations register and specialists register shall be open to inspection by any person at the office of the Registrar at all reasonable times during regular business hours free of charge; but any officer or employee of the College may refuse such access to the register, temporary register, professional corporations register or specialists register if there is reasonable cause to believe that the person is seeking access merely for commercial purposes.

**13(1)** Persons whose names are entered in the register or in the temporary register are entitled subject to any conditions, limitations and restrictions set out in the by-laws or the rules to practise as psychologists in New Brunswick, to hold themselves out as a psychologist and to use such titles and designations as are prescribed.

**13(2)** Subject to the exemptions set out in subsection 24(3), persons whose names are not entered in the register, temporary register, or specialists register shall not practise psychology or practise as psychologists or hold themselves out as a psychologist in the Province, or take or use the designations “psychologist”, “licensed psychologist”, “registered psychologist”, “clinical psychologist”, or “consulting psychologist” or the initials or abbreviations “L. Psych.,” “R. Psych.” or “C. Psych.” or other titles, names, initials or designations, either alone or in combination with other words, letters or descriptions, that imply they are entitled to practise as a psychologist.

**14** A statement certified under the hand of an officer of the College respecting the registration status of a person is admissible in evidence as *prima facie* proof of the facts therein specified respecting the registration status of that person under this Act and is *prima facie* proof of any conditions, limitations or restrictions set out in the statement, if any, as applicable to that person.

**15(1)** Nothing herein prohibits the practice of psychology in New Brunswick or the recovery of fees or compensation for professional services rendered as a psychologist by a person registered in good standing in another country, state, territory or province and whose engagement requires that person to help a client in New Brunswick during the period of the engagement, if that person does not

**11(3)** Nul n’est habilité à se pourvoir en justice pour recouvrer des honoraires, une rétribution ou autre rémunération pour services fournis par un psychologue à moins d’être immatriculé sous le régime de la présente loi.

**12** Le registre, le registre temporaire, le registre des corporations professionnelles et le registre des spécialistes peuvent être consultés par quiconque et sans frais auprès du registraire à tout moment raisonnable durant les heures d’ouverture habituelles, sauf qu’un dirigeant ou un employé du Collège peut refuser l’accès au registre, au registre temporaire, au registre des corporations professionnelles et au registre des spécialistes s’il y a lieu de croire que l’intéressé n’entend le consulter qu’à des fins commerciales.

**13(1)** Sous réserve des conditions, limitations et restrictions énoncées dans les règlements administratifs ou dans les règles, toute personne inscrite au registre ou au registre temporaire a le droit d’exercer la psychologie au Nouveau-Brunswick, de se présenter comme psychologue et d’utiliser les titres et désignations réglementaires.

**13(2)** Sous réserve des exemptions énumérées au paragraphe 24(3), il est interdit à toute personne qui n’est pas inscrite au registre, au registre temporaire ou au registre des spécialistes d’exercer la psychologie ou la profession de psychologue, ou de se présenter comme psychologue dans la province, ou d’utiliser les désignations « psychologue », « psychologue licencié », « psychologue immatriculé », « psychologue clinicien » ou « psychologue-conseil » ou les initiales « L. Psych. », « R. Psych. », « C. Psych. » ou d’autres titres, noms, initiales ou désignations, utilisés seuls ou conjugués à d’autres mots, lettres ou descriptions laissant entendre qu’elle est habilitée à exercer la profession de psychologue.

**14** Une attestation signée de la main d’un dirigeant du Collège concernant la situation d’une personne par rapport à son immatriculation sous le régime de la présente loi est admissible en preuve et établit jusqu’à preuve du contraire les faits y déclarés ainsi que les conditions, limitations ou restrictions énoncées, le cas échéant, dans l’attestation à l’égard de cette personne.

**15(1)** Sous réserve des conditions, limitations, restrictions et délais énoncés dans les règlements administratifs ou les règles, la présente loi n’a pas pour effet d’interdire à une personne en règle et immatriculée en qualité de psychologue dans un autre pays ou État, dans une autre province ou dans un territoire d’exercer la psychologie au Nouveau-Brunswick ou de recouvrer des honoraires ou

represent or hold himself or herself out as a person licensed or registered under the provisions of this Act, for such limited period of time and subject to such conditions, limitations and restrictions as may be set out in the by-laws or the rules.

**15(2)** Any person who was entitled to practise psychology or entitled to use any designation indicating that person was a member of a psychology regulatory body pursuant to the laws governing or concerning the practice of psychology in any other jurisdiction and who has been suspended from or otherwise restricted in or disqualified from practising psychology or using any such designation in another jurisdiction by reason of illness, incapacity, professional misconduct, dishonesty or incompetence shall not be entitled to apply for registration or to be registered under the provisions of this Act until such time as the suspension, restriction or disqualification has been removed in the other jurisdiction.

**16** Any person who is enrolled as a student in an approved education program may perform the tasks, duties and functions constituting part of the student's course of study, subject to such conditions, limitations and restrictions as may be prescribed.

**17(1)** The Registrar shall cause the name of a member to be removed from the register, temporary register or specialists register:

- (a) at the request or with the written consent of the member;
- (b) where the name has been incorrectly entered;
- (c) where notification is received of the member's death;
- (d) where the registration of the member has been revoked or suspended; or
- (e) when a person no longer meets the requirements for continued registration.

**17(2)** The Registrar shall remove or cause the removal of the name of any person from the register, temporary register, specialists register, or professional corporations register, who fails to meet or maintain the qualifications and standards for entry in such register.

**17(3)** The registration of a psychologist shall terminate and cease to have effect when the psychologist's name is

une rétribution pour services professionnels rendus, si sa mission l'oblige à aider un client au Nouveau-Brunswick pendant la durée de la mission et qu'elle ne se présente pas comme titulaire d'une licence ou immatriculée sous le régime de la présente loi.

**15(2)** Nulle personne qui avait le droit d'exercer la psychologie ou d'utiliser une désignation indiquant qu'elle était membre d'un organisme de réglementation de la profession de psychologue sous le régime des lois régissant ou concernant l'exercice de la psychologie ailleurs que dans la province et qui y a fait l'objet d'une suspension, d'une restriction ou d'une inhabilité à l'égard de l'exercice de la psychologie ou de l'utilisation de cette désignation à cause de maladie, d'incapacité, de faute professionnelle, de malhonnêteté ou d'incompétence ne peut demander l'immatriculation ou l'inscription en vertu de la présente loi tant que la suspension, la restriction ou l'inhabilité n'y a pas été levée.

**16** Sous réserve des conditions, limitations et restrictions réglementaires, toute personne inscrite comme étudiant dans un programme d'éducation approuvé peut accomplir les tâches et fonctions prévues à son programme d'études.

**17(1)** Le registraire fait radier le nom d'un membre du registre, du registre temporaire ou du registre des spécialistes dans les cas suivants :

- a) le membre l'a demandé ou a donné son consentement écrit;
- b) le nom a été inscrit par erreur;
- c) sur l'avis de décès du membre;
- d) sur la révocation ou suspension de l'immatriculation du membre;
- e) la personne ne remplit plus les conditions d'immatriculation.

**17(2)** Le registraire radie ou fait radier du registre, du registre temporaire, du registre des spécialistes ou du registre des corporations professionnelles le nom de quiconque ne répond pas ou ne satisfait plus aux conditions de qualification et aux normes d'inscription à ce registre.

**17(3)** L'immatriculation du psychologue prend fin et n'a plus d'effet dès la radiation de son nom du registre

removed from the register in accordance with this Act, the by-laws or the rules.

**17(4)** Where the name of a member is removed from the register, temporary register or specialists register, the Registrar shall forthwith, by ordinary mail addressed to the latest address shown on the register, temporary register or specialists register notify the member that the member's name has been removed from the register, temporary register, or specialists register.

**17(5)** On such grounds and subject to such conditions as may be prescribed the name of a person removed from the register, temporary register, or specialists register may be restored upon payment to the College of:

- (a) all amounts owing by the person to the College; and
- (b) such additional sums as may be prescribed.

**17(6)** The Registrar shall cause a licence or renewal thereof to be issued annually or at such other times as may be prescribed to every person whose name is entered in the register, temporary register, or specialists register, and to professional corporations entered in the professional corporations register, and the licence shall state the date upon which it expires, the type of licence and any conditions, limitations or restrictions imposed on the person or professional corporation to whom the licence is issued.

#### EMPLOYER OBLIGATIONS

**18** Every person, other than a client or any person acting on behalf of a client without expectation or hope of monetary compensation, who engages a person to act as a psychologist and every agency or registry that procures employment or work for a person as a psychologist

- (a) shall ensure at the time of engagement and at least once each year thereafter if such engagement is continuing, that the person is the holder of a current registration and licence under this Act; and
- (b) where a person's engagement as a psychologist is terminated because of dishonesty, incompetence or incapacity, shall forthwith report the matter to the College and provide a copy of the report to the person whose engagement is terminated.

conformément à la présente loi, aux règlements administratifs ou aux règles.

**17(4)** Lorsque le nom d'un membre est radié du registre, du registre temporaire ou du registre des spécialistes, le registraire l'en avise immédiatement par courrier ordinaire destiné à sa dernière adresse figurant au registre, au registre temporaire ou au registre des spécialistes.

**17(5)** Pour tout motif réglementaire et sous réserve de toutes conditions réglementaires, le nom d'une personne qui a été radiée du registre, du registre temporaire ou du registre des spécialistes peut y être réinscrit, sur paiement au Collège des sommes suivantes :

- a) toutes les sommes que la personne doit au Collège;
- b) toute somme supplémentaire réglementaire.

**17(6)** Le registraire fait délivrer annuellement ou à toute autre occasion réglementaire une licence – ou son renouvellement – à chacune des personnes inscrites au registre, au registre temporaire ou au registre des spécialistes ainsi qu'à chacune des corporations professionnelles inscrites au registre des corporations professionnelles, laquelle licence indique sa date d'expiration, le genre de licence, ainsi que les conditions, limitations ou restrictions imposées à son titulaire, le cas échéant.

#### OBLIGATIONS DE L'EMPLOYEUR

**18** Il incombe à quiconque engage une personne en qualité de psychologue – sauf à un client ou à une personne qui, sans attente ou espoir de rémunération, agit pour le compte d'un client – ainsi qu'aux organismes et aux agences de placement qui procurent un emploi ou du travail à une personne en qualité de psychologue :

- a) de s'assurer, au moment de l'engagement et au moins une fois l'an par la suite si cet engagement se poursuit, que cette personne détient une immatriculation et une licence en cours de validité sous le régime de la présente loi;
- b) d'aviser sans délai le Collège s'il est mis fin à l'engagement pour cause de malhonnêteté, d'incompétence ou d'incapacité et de fournir copie de l'avis à la personne remerciée.



**PART 4 – PROFESSIONAL CORPORATIONS**

**19(1)** No corporation shall be entitled to have its name entered in a register other than the professional corporations register.

**19(2)** No professional corporation shall be entitled to vote at any meeting of the College.

**19(3)** All the provisions of this Act, the by-laws and the rules applicable to a member apply with all necessary modifications to a professional corporation unless otherwise expressly provided.

**19(4)** The Council may make by-laws

(a) prescribing the types of names, designations or titles by which

- (i) a professional corporation,
- (ii) a partnership of two or more professional corporations, or
- (iii) a partnership of one or more professional corporations and one or more psychologists,

may be known, and

(b) regulating the practice of psychology by professional corporations and requiring the filing of such reports, information and returns the Council considers necessary.

**20(1)** The articles of incorporation, articles of continuance or other constating documents of each professional corporation shall not prevent the professional corporation from

(a) engaging in every phase and aspect of rendering the same psychological services to the public that a psychologist is authorized to render; and

(b) having the capacity and exercising the rights, powers and privileges of a natural person as may be necessary or incidental or ancillary to the rendering of psychological services including without restricting the foregoing, the power

- (i) to purchase, lease or otherwise acquire and to own, mortgage, pledge, sell, assign, transfer or oth-

**PARTIE 4 – CORPORATIONS PROFESSIONNELLES**

**19(1)** Les personnes morales ne sont inscrites à aucun registre autre que le registre des corporations professionnelles.

**19(2)** Les corporations professionnelles n'ont pas le droit de voter aux assemblées du Collège.

**19(3)** Sauf disposition expresse contraire, toutes les dispositions de la présente loi, des règlements administratifs et des règles qui sont applicables aux membres s'appliquent, avec les adaptations qui s'imposent, aux corporations professionnelles.

**19(4)** Le Conseil peut, par règlement administratif :

a) prescrire les genres de raisons sociales, de désignations ou de titres que peuvent utiliser, selon le cas :

- (i) une corporation professionnelle,
- (ii) une société de personnes formée de plusieurs corporations professionnelles,
- (iii) une société de personnes formée d'une ou de plusieurs corporations professionnelles associées à un ou plusieurs psychologues;

b) réglementer l'exercice de la psychologie par les corporations professionnelles et exiger le dépôt des rapports, renseignements et déclarations qu'il estime nécessaires.

**20(1)** Les statuts de constitution en personne morale, les statuts de prorogation ou tout autre document constitutif d'une corporation professionnelle ne doivent pas empêcher celle-ci :

a) de se livrer, à toutes les étapes et à tout point de vue, à la prestation des mêmes services de psychologie au public que le psychologue est autorisé à fournir;

b) d'avoir la capacité d'une personne physique de faire tout ce qui est nécessaire, accessoire ou subordonné à la prestation des services de psychologie et d'exercer les droits, pouvoirs et privilèges correspondants, notamment le pouvoir :

- (i) d'acquérir, notamment par achat ou location, des biens réels ou personnels, d'en être propriétaire,

erwise dispose of, and to invest in, deal in or with, real or personal property;

(ii) to contract debts and borrow money, issue and sell or pledge bonds, debentures, notes and other evidences of indebtedness and execute such mortgages, transfers of corporate property and other instruments to secure the payment of corporate indebtedness as required; and

(iii) to enter into partnership, consolidate or merge with or purchase the assets of another corporation or individual rendering the same type of professional services.

**20(2)** The legal and beneficial ownership of a majority of the issued shares of a professional corporation shall be vested in one or more members and shall entitle such member or members to elect all of the directors of the professional corporation.

**20(3)** The legal and beneficial ownership of all issued shares of a professional corporation other than those referred to in subsection (2) shall be vested in the persons prescribed.

**20(4)** No member who is a shareholder of a professional corporation shall enter into a voting trust agreement, proxy or any other type of agreement vesting in a person who is not a member the authority to exercise the voting rights attached to any or all of the member's shares, and every shareholder who does so commits an offence.

**20(5)** The practice of psychology on behalf of a professional corporation shall be carried on by psychologists.

**20(6)** For the purposes of subsection (5), the practice of a psychologist shall be deemed not to be carried on by clerks, secretaries, assistants and other persons employed by the professional corporation to perform services that are not usually and ordinarily considered by law, custom or practice to be services that may be performed only by a psychologist.

**20(7)** The registration of a professional corporation may be revoked, or its renewal withheld, by the Registrar where any of the conditions specified in subsection (1), (2), (3), (4) or (5) no longer exist.

de les aliéner, notamment par hypothèque, gage, vente, cession ou transfert, d'investir dans de tels biens ou de faire quelque autre opération à leur égard,

(ii) de contracter des dettes et de faire des emprunts, d'émettre et de vendre ou de mettre en gage des obligations, débetures, billets et autres titres de créance, et de passer, au besoin, des hypothèques, transferts d'actifs et autres instruments servant à garantir le paiement des dettes de l'entreprise,

(iii) de s'associer ou de s'amalgamer à une autre personne morale ou à un particulier qui rend le même type de services professionnels, ou de fusionner avec eux ou d'acheter leur actif.

**20(2)** La majorité des actions émises par une corporation professionnelle doit appartenir, tant en titre que bénéficiairement, à un ou plusieurs membres, qui jouissent par ce fait du droit d'élire tous les administrateurs de la corporation professionnelle.

**20(3)** L'ensemble des actions émises par une corporation professionnelle, autres que celles visées au paragraphe (2), doit appartenir, tant en titre que bénéficiairement, aux personnes réglementaires.

**20(4)** Il est interdit à un membre qui est actionnaire d'une corporation professionnelle de souscrire une convention fiduciaire de vote, une procuration ou quelque autre accord ayant pour effet d'investir une personne qui n'est pas membre du pouvoir d'exercer les droits de vote qui se rattachent à tout ou partie de ses actions, et l'actionnaire qui agit ainsi commet une infraction.

**20(5)** Seuls les psychologues sont autorisés à exercer la psychologie pour le compte d'une corporation professionnelle.

**20(6)** Pour l'application du paragraphe (5), ne sont pas réputés exercer la profession de psychologue les commis, secrétaires, auxiliaires et autres personnes qu'emploie la corporation professionnelle pour fournir des services que la loi, la coutume ou la pratique ne considèrent pas, habituellement et normalement, comme des services réservés à un psychologue.

**20(7)** Si toutes les conditions énoncées au paragraphe (1), (2), (3), (4) ou (5) ne sont plus remplies, le registraire peut révoquer l'immatriculation d'une corporation professionnelle ou refuser de la renouveler.

**20(8)** Where a professional corporation ceases to fulfill any condition specified in subsection (2), (3) or (4) by reason only of

- (a) the death of a member of the College,
- (b) the striking off or other removal from the register of the name of a member, or
- (c) the suspension or revocation of the registration or licence of a member,

the professional corporation has one hundred and eighty days or such longer period as the Council may permit, from the date of the death, striking off, removal, suspension or revocation, as the case may be, in which to fulfill the condition, failing which the Registrar shall revoke the registration of the professional corporation.

**21** A professional corporation may offer psychological services in its own name, subject to any conditions, limitations or restrictions as may be prescribed or as set out in its registration or licence.

**22** The relationship of a member to a professional corporation, whether as a shareholder, director, officer or employee, does not affect, modify or diminish the application of the provisions of this Act, the by-laws or the rules to the member.

**23** Nothing contained in this Act, the by-laws or the rules respecting professional corporations shall affect, modify or limit any ethical obligation of a psychologist.

## PART 5 – OFFENCES AND ENFORCEMENT

**24(1)** Except as provided in this Act, the by-laws or the rules, no person other than a person whose name is entered in the register, temporary register, or specialists register shall

- (a) publicly or privately, whether or not for hire, gain or hope of reward hold himself or herself out in any way as being a psychologist or as being entitled to practise as a psychologist;
- (b) assume or use any title, name, designation, initials or description, including those referred to in this Act, that could lead the public to believe that person is a member of the College or a psychologist; or

**20(8)** La corporation professionnelle qui cesse de remplir l'une des conditions énoncées au paragraphe (2), (3) ou (4) en raison uniquement

- a) du décès d'un membre du Collège,
- b) de la radiation ou autre suppression du nom d'un membre du registre ou
- c) de la suspension ou de la révocation de l'immatriculation ou de la licence d'un membre

dispose, pour remplir la condition, de cent quatre-vingts jours ou du délai plus long imparti par le Conseil à compter de la date du décès, de la radiation, de la suppression, de la suspension ou de la révocation, selon le cas, à défaut de quoi le registraire révoque l'immatriculation de la corporation professionnelle.

**21** Sous réserve des conditions, limitations ou restrictions rattachées à son immatriculation ou à sa licence ou réglementaires, une corporation professionnelle peut offrir des services de psychologie sous son propre nom.

**22** Les relations d'un membre individuel avec une corporation professionnelle, que ce soit à titre d'actionnaire, d'administrateur, de dirigeant ou d'employé, n'ont aucun effet sur l'application à ce membre individuel des dispositions de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles.

**23** La présente loi, les règlements administratifs ou les règles se rapportant aux corporations professionnelles n'ont pas pour effet de modifier ni de limiter les obligations déontologiques du psychologue.

## PARTIE 5 – INFRACTIONS ET APPLICATION

**24(1)** Sous réserve de la présente loi, des règlements administratifs et des règles, seule la personne inscrite au registre, au registre temporaire ou au registre des spécialistes peut faire ce qui suit :

- a) se présenter, publiquement ou en privé, comme psychologue ou comme autorisée à exercer la profession de psychologue, que ce soit ou non contre rémunération, pour un avantage ou dans l'espoir d'obtenir une récompense;
- b) s'attribuer ou utiliser des titres, noms, dénominations, initiales ou descriptions, dont ceux mentionnés dans la présente loi, qui pourraient laisser croire au public qu'elle est membre du Collège ou psychologue;

(c) practise psychology or practise as a psychologist.

c) exercer la psychologie ou la profession de psychologue.

**24(2)** A person who violates or fails to comply with subsection (1) commits an offence.

**24(2)** Quiconque enfreint le paragraphe (1) ou omet de s'y conformer commet une infraction.

**24(3)** Subject to the conditions set out below, subsection (1) does not apply to

**24(3)** Sous réserve des conditions énoncées ci-dessous, le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes suivantes :

(a) psychology students and interns provided that they use the title or description of services “psychology student”, “psychology intern”, or other prescribed titles or descriptions of services which clearly indicate their student or intern status;

a) les étudiants en psychologie et les internes, à condition qu'ils utilisent le titre ou la description de services « étudiant en psychologie » ou « psychologue interne » ou d'autres titres ou descriptions de services réglementaires qui indiquent clairement leur qualité d'étudiant ou d'interne;

(b) professors of psychology while carrying out their teaching and research duties, so long as they use a title, or description of services, that clearly indicates their professor of psychology status; or

b) les professeurs de psychologie dans l'exercice de leurs fonctions d'enseignement et de recherche, à condition qu'ils utilisent un titre ou une description de services qui indique clairement leur qualité de professeur de psychologie;

(c) a person

c) toute personne qui répond à tous les critères suivants :

(i) who is authorized to practise psychology, or to use a title relating to the practice of psychology, by a professional regulatory body in another jurisdiction recognized by the Council, provided that person indicates the title and the regulatory body which granted that title, and

(i) elle est autorisée à exercer la psychologie, ou à utiliser un titre ayant trait à l'exercice de la psychologie, par un organisme de réglementation professionnelle de l'extérieur de la province reconnu par le Conseil, à condition qu'elle indique ce titre et l'organisme de réglementation qui le lui a décerné,

(ii) whose practice of psychology in the province consists only of the provision of educational workshops or courses and does not exceed one week or such longer period as Council may permit in a calendar year.

(ii) l'exercice de la psychologie qu'elle pratique dans la province se limite à la prestation d'ateliers de formation ou de cours pendant au plus une semaine, ou la période plus longue autorisée par le Conseil, par année civile.

**24(4)** Any person authorized to practise as a psychologist or hold himself or herself out as a psychologist or specialist under the provisions of this Act who practises as a psychologist in violation of any condition, limitation or restriction imposed upon that person's registration or membership or who fails to inform that person's employer of any such condition, limitation or restriction commits an offence.

**24(4)** Commet une infraction la personne qui est autorisée à exercer la profession de psychologue ou à se présenter comme psychologue ou comme spécialiste en vertu de la présente loi, mais qui exerce cette profession en violation d'une condition, limitation ou restriction rattachée à son immatriculation ou à sa qualité de membre ou qui omet de porter cette condition, limitation ou restriction à la connaissance de son employeur.

**25** Any professional corporation that breaches or permits the breach of any condition, limitation or restriction imposed upon its registration commits an offence and an officer, director, agent or shareholder who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the

**25** Commet une infraction la corporation professionnelle qui viole une condition, une limitation ou une restriction rattachée à son immatriculation ou qui tolère leur violation, et est coupable de l'infraction et passible de la peine prévue pour l'infraction le dirigeant, l'administra-

commission of the offence is guilty of the offence and liable to the punishment provided for the offence, whether or not the professional corporation has been prosecuted or convicted.

**26** Any person who knowingly furnishes false or misleading information in or in respect of any application made under this Act, the by-laws or the rules or in any statement or return required to be furnished under this Act, the by-laws or the rules, commits an offence.

**27(1)** A person who commits an offence under this Act is liable on conviction

(a) for a first offence, to a fine of not less than \$240 and not more than \$5,200, or

(b) for a subsequent offence,

(i) to a fine of not less than \$240 and not more than \$5,200 or, if the person has been sentenced to the maximum fine on a previous conviction, to a fine of not less than \$240 and not more than \$10,200, and

(ii) to a term of imprisonment of not more than thirty days, if no other sentence will deter the person from repeating the offence.

**27(2)** All fees, fines and penalties payable under this Act shall be paid to the College and belong to the College.

**27(3)** An information with respect to an offence under this Act shall be laid by the Registrar or a member authorized by the Council.

**27(4)** The prosecution of an offence under this Act shall be conducted by the Council or a person authorized by the Council, unless the Attorney General or an agent of the Attorney General intervenes.

**28** Where a member or former member or an applicant for registration does or attempts to do anything contrary to the provisions of this Act, the by-laws or the rules, the doing of such thing may be restrained by an injunction of The Court of Queen's Bench of New Brunswick at the instance of the Council acting in the name of the College.

teur, le mandataire ou l'actionnaire qui a mené ou autorisé la perpétration de l'infraction ou qui y a consenti, acquiescé ou participé, que la corporation professionnelle ait été poursuivie ou non ou qu'elle ait été déclarée coupable ou non.

**26** Commet une infraction quiconque fournit sciemment de faux renseignements ou des renseignements fallacieux dans une demande ou relativement à une demande présentée sous le régime de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles, ou dans tout état ou toute déclaration qu'exigent la présente loi, les règlements administratifs ou les règles.

**27(1)** Quiconque commet une infraction à la présente loi encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) pour une première infraction, une amende allant de 240 \$ à 5 200 \$;

b) pour une récidive :

(i) une amende allant de 240 \$ à 5 200 \$ ou, si la personne a été condamnée antérieurement à l'amende maximale, une amende allant de 240 \$ à 10 200 \$,

(ii) une peine d'emprisonnement d'une durée maximale de trente jours, si aucune autre peine ne saurait dissuader la personne de récidiver.

**27(2)** Les droits, amendes et sanctions exigibles en application de la présente loi sont versés en entier au Collège et lui appartiennent.

**27(3)** Toute dénonciation d'une infraction à la présente loi est déposée par le registraire ou par un membre autorisé par le Conseil à cette fin.

**27(4)** La poursuite d'une infraction à la présente loi est menée par le Conseil ou une personne autorisée par lui, sauf intervention du procureur général ou d'un mandataire du procureur général.

**28** Lorsqu'un membre, un ancien membre ou un candidat à l'immatriculation fait ou tente de faire une chose en violation de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles, la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut, à la demande du Conseil agissant au nom du Collège, interdire par voie d'injonction que cette chose soit faite.

**29** Where any person other than a person described in section 28 does or attempts to do anything contrary to the provisions of this Act, the doing of such thing may be restrained by an injunction of The Court of Queen's Bench of New Brunswick at the instance of the Council acting in the name of the College.

**30(1)** No prosecution for an offence under this Act shall be commenced after the expiration of one year from the date of the last act that is part of the alleged offence.

**30(2)** Where an offence under this Act continues for more than one day, the offender is guilty of a separate offence for each day that the offence continues.

**30(3)** For the purposes of this Act, proof of the performance of one act in the practice of psychology on one occasion is sufficient to establish that a person has engaged in the practice of psychology.

**31** Nothing in this Act applies to, prohibits or prevents:

(a) the practice of medicine by a person authorized to carry on such practice under the *Medical Act*;

(b) the practice of nursing or the practice of a nurse practitioner by a person authorized to carry on such practice under the *Nurses Act*;

(c) the practice of social work by a person authorized to practise under the *New Brunswick Association of Social Workers Act, 1988*;

(d) the practice of school or guidance counselling by a teacher authorized under the *Education Act*;

(e) the practice of counselling therapy by a person authorized to carry on such practice under the *Licensed Counselling Therapy Act*;

(f) the carrying out of specific tasks constituting part of the practice of psychology by persons authorized under the by-laws of the College and under the supervision and control of a psychologist; or

(g) the carrying on of any profession by a person authorized to carry on such profession by any public or private Act of the legislature.

**29** Lorsqu'une personne non visée par l'article 28 fait ou tente de faire une chose en violation des dispositions de la présente loi, la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut, à la demande du Conseil agissant au nom du Collège, interdire par voie d'injonction que cette chose soit faite.

**30(1)** Les poursuites relatives à une infraction à la présente loi se prescrivent par un an à compter de la date du dernier acte faisant partie de la prétendue infraction.

**30(2)** Lorsqu'une infraction à la présente loi s'étend sur plusieurs jours, la personne est coupable d'une infraction distincte pour chaque jour que persiste l'infraction.

**30(3)** Pour l'application de la présente loi, un seul acte accompli à une seule occasion suffit pour établir qu'il y a eu exercice de la psychologie.

**31** Rien dans la présente loi n'a pour effet d'empêcher ce qui suit :

a) l'exercice de la médecine par une personne autorisée à l'exercer en vertu de la *Loi médicale*;

b) l'exercice de la profession infirmière ou de la profession d'infirmière praticienne par une personne autorisée à exercer ces professions en vertu de la *Loi sur les infirmières et infirmiers*;

c) l'exercice de la profession de travailleur social par une personne autorisée à exercer cette profession en vertu de la *Loi de 1988 sur l'Association des travailleurs sociaux du Nouveau-Brunswick*;

d) l'exercice d'activités de counseling scolaire ou de conseil en orientation par un enseignant autorisé par la *Loi sur l'éducation*;

e) l'exercice de counseling en relation d'aide par une personne autorisée à l'exercer en vertu de la *Loi régissant la profession de conseiller et de conseillère thérapeute agréé*;

f) l'exécution de tâches précises propres à l'exercice de la psychologie par des personnes autorisées à le faire en vertu des règlements administratifs du Collège et sous la surveillance et la direction d'un psychologue;

g) l'exercice de toute profession par une personne autorisée à l'exercer en vertu d'une loi d'intérêt public ou privé de la Législature.

## **PART 6 – COMPLAINTS, DISCIPLINE AND FITNESS TO PRACTISE**

**32(1)** In this Part “complaint” means any complaint, report or allegation in writing and signed by the complainant regarding the conduct, actions, competence, character, fitness, capacity, health or ability of a member and includes a request referred to in subsection (2) and “member” includes a psychologist, former psychologist, former member, and professional corporation.

**32(2)** In the absence of a complaint, if the Registrar has reason to believe that the conduct or actions of a member may constitute professional misconduct, incompetence or incapacity or other conduct referred to in subsection 33(1), the Registrar may request the Complaints Committee to investigate the conduct, competence or capacity of the member as a complaint.

**32(3)** For all purposes under this Act the complaint referred to and to be dealt with in accordance with the provisions of this Act, the by-laws and the rules is the original complaint defined in subsection (1) or the request under subsection (2) and there shall be no requirement that any person prepare any summary of the complaint or any charges with respect to such complaint.

### **REGISTRAR AND REVIEW OF COMPLAINTS RECEIVED**

**33(1)** The Registrar shall upon receiving a complaint

(a) take further action as required in this Part if the complaint in substance alleges that

(i) a member’s conduct constitutes:

- (A) professional misconduct;
- (B) conduct unbecoming a member, including any conduct that might adversely affect the standing or good name of the profession or the College;
- (C) incompetence;
- (D) dishonesty;

## **PARTIE 6 – PLAINTES, DISCIPLINE ET APTITUDE À EXERCER**

**32(1)** Dans la présente partie, « plainte » s’entend d’une plainte, d’un signalement ou d’une allégation consignés par écrit et signés par le plaignant, portant sur la conduite, les agissements, la compétence, la moralité, l’aptitude, la capacité, la santé ou l’habileté d’un membre, et vise notamment la mission mentionnée au paragraphe (2); « membre » vise aussi bien un psychologue qu’un ancien psychologue, un ancien membre et une corporation professionnelle.

**32(2)** Même sans recevoir de plaintes, s’il est fondé à croire que la conduite ou les agissements d’un membre puissent constituer une faute professionnelle ou de l’incompétence ou démontrer une incapacité ou une autre conduite visée au paragraphe 33(1), le registraire peut donner au Comité des plaintes la mission d’ouvrir une enquête sur la conduite, la compétence ou la capacité du membre.

**32(3)** Pour l’application à tous égards de la présente loi, toute plainte qui est mentionnée dans les dispositions de la présente loi, des règlements administratifs et des règles et dont le traitement relève de ces dispositions correspond à la plainte initiale au sens de la définition de « plainte » au paragraphe (1) ou à la mission mentionnée au paragraphe (2), sans qu’il soit nécessaire d’en présenter le résumé ni de formuler des accusations à son égard.

### **REGISTRAIRE ET EXAMEN DE PLAINTES REÇUES**

**33(1)** Saisi d’une plainte, le registraire :

a) prend toute mesure prévue dans la présente partie, si la plainte contient en substance l’une ou l’autre des allégations suivantes :

- (i) la conduite d’un membre constitue, selon le cas :
  - (A) une faute professionnelle,
  - (B) une conduite indigne d’un membre et notamment une conduite susceptible de porter atteinte à l’honneur ou à la réputation de la profession ou du Collège,
  - (C) de l’incompétence,
  - (D) de la malhonnêteté,

- (E) any conduct in breach of the provisions of this Act, the by-laws or the rules; or
- (F) any conduct rendering the member unfit or incapable, or demonstrating that the member is unfit or incapable, to carry on the practice of a psychologist; or
- (ii) the member is suffering from any ailment, incapacity or condition rendering the member unfit or incapable to carry on the practice of a psychologist;
- (b) if necessary, obtain additional information from the complainant and carry out a preliminary investigation;
- (c) provide the member with
- (i) a copy of the complaint, and
- (ii) the date by which a reply and all relevant documents requested by the Registrar must be filed with the Registrar, which date shall be at least fourteen days after the date when the Registrar mails or delivers the complaint, or such further date as the Registrar may allow;
- (d) make such enquiries and obtain such information as the Registrar deems necessary in order to determine if the complaint meets the requirements of this Act and in substance warrants further consideration in respect of the conduct, actions or capacity of the member and, in making such decision, shall consider:
- (i) if the complaint is frivolous or vexatious;
- (ii) if there is insufficient evidence of the actions, conduct or incapacity of the member who is the subject of the complaint to be considered; and
- (iii) if the complaint is primarily concerned with the fees and financial charges of the member;
- and if the Registrar determines any of the above circumstances apply, the Registrar may dismiss the complaint and so advise the member and the complainant of the Registrar's decision; and
- (E) une conduite contraire à la présente loi, aux règlements administratifs ou aux règles,
- (F) une conduite le rendant inapte ou impuissant, ou montrant qu'il est inapte ou impuissant, à exercer la profession de psychologue,
- (ii) le membre souffre d'une maladie, d'une incapacité ou d'une affection qui le rend inapte ou impuissant à exercer la profession de psychologue;
- b) obtient, au besoin, de plus amples renseignements de la part du plaignant et ouvre une enquête préliminaire;
- c) communique au membre :
- (i) copie de la plainte,
- (ii) la date limite pour le dépôt auprès du registraire d'une réponse assortie des documents pertinents exigés par ce dernier, date qui accorde un délai d'au moins quatorze jours après la mise à la poste ou la délivrance de la plainte par le registraire ou tout autre délai supérieur imparti par lui;
- d) effectue toute enquête et obtient tout renseignement qu'il estime nécessaires pour décider si, d'une part, la plainte répond aux exigences de la présente loi et, d'autre part, elle mérite d'être examinée de façon plus approfondie sur le fond en ce qui concerne la conduite, les agissements ou la capacité du membre, étant entendu qu'il pourra informer le membre et le plaignant de sa décision de rejeter la plainte, ayant conclu que tout ou partie des circonstances suivantes s'appliquent :
- (i) la plainte est frivole ou vexatoire,
- (ii) il n'y a pas de preuve suffisante relativement aux agissements, à la conduite ou à l'incapacité du membre visé par la plainte devant être examinée,
- (iii) la plainte porte principalement sur les honoraires et les frais demandés par le membre;



(e) if a complaint is not dismissed under paragraph (d), deliver the complaint to the Mediation Panel.

#### COMPLAINANT'S RIGHT OF REVIEW OF REGISTRAR'S DECISION

**33(2)** A complainant who is dissatisfied with the decision of the Registrar in disposing of the complaint may request in writing a review by the Complaints Committee.

**33(3)** Upon receipt of a request under subsection (2) the Complaints Committee may confirm the decision of the Registrar to dismiss the complaint or process the complaint in accordance with this Act, the by-laws and the rules.

**33(4)** The Registrar or the Complaints Committee shall advise the complainant and the member in writing of the disposition of a complaint under subsection (2), and shall give reasons.

#### MEDIATION PANEL

**34(1)** Council shall establish a Mediation Panel and appoint psychologists who are not directors of the College, or members of the Complaints Committee or Hearing Committee, as members of the Mediation Panel and shall appoint a Chairperson from among the members in the manner prescribed, and may make by-laws and rules respecting the Mediation Panel.

**34(2)** All complaints against a member not dismissed by the Registrar shall be delivered by the Registrar forthwith to the Chairperson of the Mediation Panel and a copy of the same shall immediately be forwarded to the member.

**34(3)** The Registrar may at any time refer a complaint directly to the Complaints Committee either before, after or during consideration of a complaint by the Mediation Panel.

**34(4)** The Mediation Panel shall

(a) in an informal manner consider and investigate all complaints delivered to it and in each case shall communicate with the complainant and the member against whom the complaint has been made;

(b) within sixty days of receiving a complaint, make recommendations to the complainant and the member against whom the complaint has been made as to how the complaint may be resolved; and

e) si la plainte n'est pas rejetée en vertu de l'alinéa d), la remet à la Commission de médiation.

#### DROIT DU PLAIGNANT À LA RÉVISION DE LA DÉCISION DU REGISTRAIRE

**33(2)** Le plaignant qui est insatisfait de la décision que le registraire a prise à l'égard de la plainte peut demander par écrit au Comité des plaintes de réviser cette décision.

**33(3)** Saisi d'une demande présentée en vertu du paragraphe (2), le Comité des plaintes peut confirmer la décision du registraire de rejeter la plainte ou traiter la plainte conformément à la présente loi, aux règlements administratifs et aux règles.

**33(4)** Le registraire ou le Comité des plaintes rend compte par écrit au plaignant et au membre, avec motifs, de la décision prise à l'égard d'une plainte par suite de l'application du paragraphe (2).

#### COMMISSION DE MÉDIATION

**34(1)** Le Conseil met sur pied une commission appelée Commission de médiation et, suivant les modalités réglementaires, y nomme des psychologues qui ne sont membres ni du Conseil, ni du Comité des plaintes, ni du Comité d'audience, y compris un président choisi parmi les membres de la commission; le Conseil peut établir des règlements administratifs et des règles au sujet de la Commission de médiation.

**34(2)** Le registraire remet sans délai au président de la Commission de médiation toutes les plaintes présentées contre un membre que le registraire n'a pas rejetées, et copie en est expédiée immédiatement au membre.

**34(3)** Le registraire peut à tout moment déférer une plainte directement au Comité des plaintes, et ce, avant, après ou durant son examen par la Commission de médiation.

**34(4)** La Commission de médiation a pour mandat :

a) agissant de manière informelle, d'étudier toutes les plaintes qui lui ont été remises et de faire enquête sur elles et, dans chaque cas, de communiquer avec le plaignant et le membre visé par la plainte;

b) dans les soixante jours qui suivent la réception d'une plainte, de faire des recommandations au plaignant et au membre visé par la plainte sur des moyens éventuels de régler celle-ci;

(c) if it at any time considers the subject matter complained of to be of sufficient importance, immediately refer the complaint to the Complaints Committee.

**34(5)** If the recommendations of the Mediation Panel are not accepted by either the complainant or the member against whom the complaint was made, either of them may, subject to subsection (6), refer the complaint to the Complaints Committee within thirty days of the making of the recommendations.

**34(6)** No complaint that in substance concerns the amount of the fees or financial charges of a member shall be referred to or considered by the Complaints Committee but nothing herein shall prevent any person from commencing civil proceedings with respect to fees or financial charges of a member.

**34(7)** When a complaint which has been delivered to the Chairperson of the Mediation Panel is referred to the Complaints Committee, whether during or after consideration of the complaint by the Mediation Panel, the Chairperson of the Mediation Panel shall forthwith deliver to the Chairperson of the Complaints Committee all documents, evidence and things in the possession of the Mediation Panel relating to the complaint.

**34(8)** In the event of any vacancy for any reason in the position of Chairperson or of any member of the Mediation Panel, the Council shall fill such vacancy forthwith.

**35(1)** The Registrar shall

(a) conduct or provide for the conduct of investigations on behalf of the Mediation Panel and the Complaints and Hearing committees,

(b) provide for the processing of complaints before the Mediation Panel and the Complaints and Hearing committees,

(c) engage legal counsel to assist as required in the processing or prosecution of complaints or as otherwise deemed necessary,

(d) prepare necessary documents and notices of hearing,

(e) ensure that all decisions of the Complaints Committee and the Hearing Committee are implemented and take whatever action is necessary to see that such is done, including referring the matter back to the appropriate committee, and

c) si elle estime à tout moment que l'objet de la plainte est suffisamment important, de déférer immédiatement la plainte au Comité des plaintes.

**34(5)** Le plaignant ou le membre visé par la plainte qui n'accepte pas les recommandations de la Commission de médiation peut, sous réserve du paragraphe (6), déférer la plainte au Comité des plaintes dans les trente jours qui suivent la date à laquelle les recommandations ont été faites.

**34(6)** Aucune plainte ayant essentiellement pour objet le montant des honoraires ou des frais demandés par un membre ne peut être déférée au Comité des plaintes ou examinée par celui-ci, mais rien pour autant n'empêche quiconque de poursuivre au civil à ce sujet.

**34(7)** Lorsqu'une plainte qui a été remise au président de la Commission de médiation est déférée au Comité des plaintes pendant ou après son examen par la Commission de médiation, le président de la Commission de médiation remet immédiatement au président du Comité des plaintes la totalité des documents, éléments de preuve et autres choses se rapportant à la plainte qui sont en la possession de la Commission de médiation.

**34(8)** En cas de vacance, pour quelque motif que ce soit, à la Commission de médiation, y compris à sa présidence, le Conseil y pourvoit immédiatement.

**35(1)** Il incombe au registraire :

a) de lancer des enquêtes ou de faire lancer des enquêtes pour le compte de la Commission de médiation, du Comité des plaintes et du Comité d'audience;

b) de pourvoir au traitement des plaintes devant la Commission de médiation, le Comité des plaintes et le Comité d'audience;

c) de retenir au besoin les avocats nécessaires, notamment pour le traitement ou la poursuite des plaintes;

d) de préparer les documents et les avis d'audience nécessaires;

e) de veiller à la mise en œuvre de toutes les décisions du Comité des plaintes et du Comité d'audience et de prendre toutes les mesures nécessaires à cette fin, y compris ressaisir le comité de l'affaire;

(f) perform such other functions as required in carrying out the responsibilities of the Registrar or as directed by the Council.

**35(2)** Upon receipt of the member's reply, or if no reply is received, upon the expiration of the deadline established, and upon referral of a complaint to the Complaints Committee, the Registrar may carry out further preliminary investigation of the complaint, following which the complaint shall be forwarded to the Complaints Committee.

**35(3)** When a complaint is referred to the Complaints Committee, the Registrar shall provide the Committee with a full report of the results of any investigation, the complaint, the member's reply and any documentation and information relevant to the complaint.

**36** A member who is the subject of a complaint shall cooperate with the Registrar in the investigation of the complaint, including the production of all documents and disclosure of all information that may be relevant to the complaint.

#### COMPLAINTS COMMITTEE

**37(1)** The Council shall maintain a standing committee known as the Complaints Committee, which in this section and section 38 shall be referred to as the "Committee."

**37(2)** The Committee shall be composed of psychologists, and at least one person who is not a member shall be appointed to represent the public by the Council and none of the Committee members shall be a director of the College or a member of the Hearing Committee.

**37(3)** The quorum, number of Committee members, their terms of office, qualifications and the manner of their appointment shall be established and governed by the by-laws and the by-laws may regulate the procedures, functions and operations of the Committee and may permit the establishment of panels of the Committee to act for and to carry out and exercise any and all the duties and powers of the Committee.

**37(4)** The Council shall appoint one of the members of the Committee who shall be a psychologist to be the Chair of the Committee.

**37(5)** The Committee shall conduct its proceedings in accordance with its own rules of procedure and may do all things and engage such persons including legal counsel it deems necessary to provide for the investigation, hearing

f) d'accomplir les autres fonctions qui découlent de ses responsabilités ou que lui confie le Conseil.

**35(2)** Sur réception de la réponse du membre ou, faute de réponse, à l'expiration du délai fixé, et sur renvoi d'une plainte au Comité des plaintes, le registraire peut mener une enquête préliminaire plus poussée, après quoi la plainte est envoyée au Comité des plaintes.

**35(3)** Lorsqu'une plainte est déférée au Comité des plaintes, le registraire lui remet un rapport complet sur les résultats d'enquêtes et lui communique la plainte et la réponse du membre, de même que toute documentation et tout renseignement pertinents.

**36** Le membre visé par une plainte est tenu de coopérer avec le registraire à l'examen de la plainte et, en particulier, de produire tout document ou tout renseignement qui pourraient s'avérer pertinents.

#### COMITÉ DES PLAINTES

**37(1)** Le Conseil a un comité permanent appelé le Comité des plaintes, dit le « Comité » dans le présent article et à l'article 38.

**37(2)** Le Comité se compose de psychologues et d'au moins une personne qui, n'étant pas un membre, est nommée par le Conseil pour représenter le public; les membres du Conseil et du Comité d'audience sont exclus d'office du Comité.

**37(3)** Les règlements administratifs fixent et régissent le quorum du Comité, le nombre de personnes qui composent le Comité, la durée de leur mandat, les qualités requises et le mode de nomination, et ils peuvent aussi régler les procédures, le mandat et le mode de fonctionnement du Comité et permettre la création de sous-comités chargés d'agir au nom du Comité et d'exercer ses attributions.

**37(4)** Le Conseil confie la présidence du Comité à un des membres du Comité qui est un psychologue.

**37(5)** Le Comité obéit aux règles de procédure qu'il s'est données et peut faire toute chose, dont retenir des services juridiques ou autres, qu'il estime nécessaire pour mener l'enquête ou pour entendre et étudier la plainte,

and consideration of any complaint and in no case is the Committee bound to follow the rules of evidence or procedure applicable in judicial proceedings.

**37(6)** The Committee shall consider all complaints referred to it, shall consider only written evidence and in this section the term evidence includes any document which may be presented to the Committee and may do one or a combination of the following

- (a) cause such investigation or further investigation of the complaint as it deems necessary,
- (b) dismiss the complaint, in which case it shall give its reasons in writing to the complainant and the member,
- (c) issue a written caution or warning to the member in circumstances considered by the Committee not to justify other forms of sanction,
- (d) order a practice inspection of the member's practice,
- (e) order a financial audit of the member's practice,
- (f) refer the whole or part of the complaint to the Hearing Committee,
- (g) settle or informally resolve the complaint to the satisfaction of the complainant and the member,
- (h) take such other action, consistent with its responsibilities under this Act and the by-laws, as it considers necessary in the public interest, in which case it shall give its reasons in writing to the complainant and the member,
- (i) perform such other duties as may be assigned to it by the Council, the by-laws or the rules, or
- (j) without hearing suspend the registration, licence or membership of a member if the Committee has reasonable and probable grounds for believing that the member in question has been convicted of any criminal or other offence of such kind or type that the Committee is of the opinion that the continued registration, licensing or membership of the member in question would affect the good name of the College or the pro-

étant entendu qu'en aucun cas n'est-il tenu de suivre les règles de preuve ou de procédure applicables aux instances judiciaires.

**37(6)** Le Comité étudie toutes les plaintes qui lui sont confiées, ne reçoit que des preuves écrites – ce qui comprend, pour l'application du présent article, tout document qui lui est présenté – et peut exercer un ou plusieurs des choix suivants :

- a) faire enquêter sur la plainte, ou faire approfondir l'enquête, en fonction des besoins qu'il constate;
- b) rejeter la plainte, communiquant alors ses motifs par écrit au plaignant et au membre;
- c) faire une mise en garde ou donner un avertissement, par écrit, au membre, si la situation, à son avis, ne commande pas l'imposition d'autres formes de sanction;
- d) ordonner que l'activité professionnelle du membre soit soumise à une inspection professionnelle;
- e) ordonner que l'activité professionnelle du membre soit soumise à un audit financier;
- f) déférer tout ou partie de la plainte au Comité d'audience;
- g) régler ou résoudre informellement la plainte à la satisfaction du plaignant ou du membre;
- h) prendre toute autre mesure qui ne dépasse pas les limites de son mandat au regard de la présente loi et des règlements administratifs et qu'il juge nécessaire pour protéger le public, communiquant alors ses motifs par écrit au plaignant et au membre;
- i) exercer les autres fonctions qui lui sont confiées par le Conseil ou assignées par règlement administratif ou par règle;
- j) sans audience, suspendre l'immatriculation ou la licence d'un membre, ou sa qualité de membre, s'il a des motifs vraisemblables et raisonnables de croire que le membre a été reconnu coupable d'une infraction criminelle ou autre dont le genre ou le type, si l'immatriculation, la licence ou la qualité de membre était maintenue, porterait atteinte selon lui à la réputation du Collège ou de la profession, ou serait contraire à l'inté-

fession or would be contrary to the interests of the public or the member's clients and upon the Committee ordering the suspension the Committee shall immediately refer the matter to the Hearing Committee.

#### **ACTION BY COMPLAINTS COMMITTEE TO PROTECT THE PUBLIC**

**37(7)** When the Committee refers a matter to the Hearing Committee, the Committee may, at any time after receipt of a complaint, if it considers it probable that the continued practice of the member will be harmful to the public or to the member's clients, pending final disposition of the matter, make an order,

- (a) suspending the member, or
- (b) placing conditions, limitations or restrictions on the practice, licence or membership of the member.

**37(8)** No order shall be made by the Committee under subsection (7) unless the member has been given

- (a) notice of the Committee's intention to make the order, and
- (b) at least fourteen days to make written representations to the Committee in respect of the matter after receiving the notice.

**37(9)** Where the Committee takes action under subsection (7), the Committee shall notify the member of its decision in writing and of the reasons for the decision.

**37(10)** An order under subsection (7) continues in force until the matter is disposed of by the Hearing Committee unless the order is stayed pursuant to an application under subsection (11).

**37(11)** A member against whom action is taken under subsection (7) may, within ten days after receiving notice of the order made by the Committee, apply to the Court for an order staying the action of the Committee.

**37(12)** If an order is made under subsection (7) by the Committee in relation to a complaint referred to the Hearing Committee, the College and the Hearing Committee shall act expeditiously in relation to the complaint.

rêt public ou aux intérêts des clients du membre, auquel cas de suspension le Comité défère immédiatement l'affaire au Comité d'audience.

#### **MESURES QUE PEUT PRENDRE LE COMITÉ DES PLAINTES POUR PROTÉGER LE PUBLIC**

**37(7)** Saisi d'une plainte et en attendant l'issue d'une affaire qu'il a déferée au Comité d'audience, le Comité peut, s'il juge probable que laisser le membre continuer d'exercer son activité professionnelle soit préjudiciable à ses clients ou au public, ordonner :

- a) la suspension du membre;
- b) l'application de conditions, de limitations ou de restrictions à l'activité professionnelle du membre ou à sa licence ou sa qualité de membre.

**37(8)** Le Comité ne peut rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (7) qu'après avoir donné au membre :

- a) un préavis de son intention de rendre l'ordonnance;
- b) au moins quatorze jours pour présenter des observations écrites au Comité à ce sujet après réception du préavis.

**37(9)** S'il prend des mesures en vertu du paragraphe (7), le Comité avise le membre par écrit de sa décision et de ses motifs.

**37(10)** Toute ordonnance rendue en vertu du paragraphe (7) demeure en vigueur jusqu'à ce que le Comité d'audience ait statué sur l'affaire, sauf suspension de l'ordonnance à la suite d'une demande présentée en vertu du paragraphe (11).

**37(11)** Avisé que le Comité a pris des mesures contre lui en vertu du paragraphe (7), le membre a dix jours pour demander à la Cour d'en ordonner la suspension.

**37(12)** Lorsque le Comité rend une ordonnance en vertu du paragraphe (7) à la suite d'une plainte déferée au Comité d'audience, le Collège et le Comité d'audience traitent promptement la plainte.

**38** Notwithstanding any other provision in this Act, if at any time a member admits any allegation in a complaint alleging a matter set out in paragraph 33(1)(a), and the member waives in writing the right to any other or further hearing or proceedings pursuant to this Part, the Committee may

(a) agree to cancel all hearings or proceedings and to accept the member's resignation on such terms and conditions as the Committee may specify, or

(b) make any order, finding or decision that may be made pursuant to subsection 37(6) or 39(12).

### HEARING COMMITTEE

**39(1)** The Council shall maintain a standing committee known as the Hearing Committee, which in this section and sections 40 to 42 shall be referred to as the "Committee."

**39(2)** The Committee shall be composed of psychologists and at least one person who is not a member shall be appointed to represent the public by the Council and none of the Committee members shall be a director of the College.

**39(3)** The quorum, number of Committee members, their terms of office, qualifications and the manner of their appointment shall be established and governed by the by-laws and the by-laws may regulate the procedures, functions and operations of the Committee and may permit the establishment of panels of the Committee to act for and to carry out and exercise all the duties and powers of the Committee.

**39(4)** The Council shall appoint one of the members of the Committee who shall be a psychologist to be the Chair of the Committee.

**39(5)** The College may engage legal counsel in respect of a complaint and shall have the right to appear and participate in any proceedings of the Committee or in any appeal.

**39(6)** The Committee shall:

(a) conduct its proceedings in accordance with its own rules of procedure and may do all things and engage such persons, including legal counsel, it deems necessary to provide for the investigation, hearing and

**38** Malgré les autres dispositions de la présente loi, si, à tout moment, un membre admet, relativement à une plainte portée contre lui, la véracité d'une des allégations énumérées à l'alinéa 33(1)a) et renonce par écrit à son droit à toute autre audience ou procédure tenue ou engagée sous le régime de la présente partie, le Comité peut :

a) consentir à annuler toutes les audiences ou procédures et accepter la démission du membre aux conditions énoncées par le Comité;

b) ordonner toute mesure, tirer toute conclusion ou rendre toute décision qu'autorisent le paragraphe 37(6) ou 39(12).

### COMITÉ D'AUDIENCE

**39(1)** Le Conseil a un comité permanent appelé le Comité d'audience, dit le « Comité » dans le présent article et les articles 40 à 42.

**39(2)** Le Comité se compose de psychologues et d'au moins une personne qui, n'étant pas membre, est nommée par le Conseil pour représenter le public; les membres du Conseil sont exclus d'office du Comité.

**39(3)** Les règlements administratifs fixent et régissent le quorum du Comité, le nombre de personnes qui composent le Comité, la durée de leur mandat, les qualités requises et le mode de nomination; ils peuvent aussi régler les procédures à suivre, le mandat et le mode de fonctionnement du Comité, et permettre la création de sous-comités chargés d'agir au nom du Comité et d'exercer ses attributions.

**39(4)** Le Conseil confie la présidence du Comité à un des membres du Comité qui est un psychologue.

**39(5)** Le Collège peut retenir des services juridiques pour le traitement d'une plainte et a le droit de comparaître et de participer aux procédures tenues devant le Comité et aux appels.

**39(6)** Le Comité :

a) obéit aux règles de procédure qu'il s'est données et peut faire toute chose, dont retenir des services juridiques ou autres, qu'il estime nécessaire pour mener l'enquête ou pour entendre et étudier la plainte, étant

consideration of any complaint and in no case is the Committee bound to follow the rules of evidence or procedure applicable in judicial proceedings;

(b) hear and consider all complaints referred to it; and

(c) perform such other duties as may be assigned to it by the Council, the by-laws or the rules.

### 39(7) The Committee

(a) shall consider the complaint, hear the evidence, ascertain the facts and make a decision with respect to the merits of each complaint and as to whether the allegations respecting a matter described in subparagraph 33(1)(a)(i) have been established, or whether the member is suffering from an ailment, incapacity or condition described in subparagraph 33(1)(a)(ii), in such manner as it deems fit,

(b) in its absolute discretion at any time after the receipt of a complaint if it deems it necessary or advisable, may without hearing require the member in respect of whom a complaint is made to submit to physical or mental health examinations by such qualified person or persons as the Committee may designate and if the member fails to submit to any such examination the Committee may without further notice suspend the member's registration, licence or membership until the member does so,

(c) in its absolute discretion at any time after the receipt of a complaint if it deems it necessary or advisable, may without hearing require the member in respect of whom a complaint is made to undergo such practice or other examinations as the Committee may designate in order to determine whether the member has adequate skill and knowledge to practise psychology and if the member fails to submit to any such examination the Committee may without further notice suspend the member's registration, licence and membership until the member does so,

(d) in its absolute discretion at any time after the receipt of a complaint if it deems it necessary or advisable, may without hearing require any member to produce records and documents of any kind, written or recorded in any format or by any means including clinical, therapeutic, administrative and financial records and documents in the member's possession or custody or under the member's control or in the possession or

entendu qu'en aucun cas n'est-il tenu de suivre les règles de preuve ou de procédure applicables aux instances judiciaires;

b) entend et étudie toutes les plaintes qui lui sont déferées;

c) exerce les autres fonctions qui lui sont confiées par le Conseil ou assignées par règlement administratif ou par règle.

### 39(7) Le Comité :

a) à sa manière, étudie la plainte, entend les témoignages, constate les faits et tranche au fond sur la plainte et décide si les allégations relatives aux cas énumérés au sous-alinéa 33(1)a(i) sont fondées ou non, ou si le membre souffre d'une maladie, d'une incapacité ou d'une affection évoquée au sous-alinéa 33(1)a(ii);

b) saisi d'une plainte et ayant jugé souverainement de l'opportunité de la chose, peut, sans audience, obliger le membre visé par la plainte à se soumettre à des examens de santé physique ou mentale effectués par une ou plusieurs personnes qualifiées qu'il aura désignées, sous peine de suspension sans préavis de son immatriculation, de sa licence ou de sa qualité de membre jusqu'à ce qu'il s'y conforme;

c) saisi d'une plainte et ayant jugé souverainement de l'opportunité de la chose, peut, sans audience, obliger le membre visé par la plainte à se soumettre aux examens professionnels ou autres qu'il aura désignés afin qu'il soit déterminé s'il a des aptitudes et des connaissances suffisantes pour exercer la psychologie, sous peine de suspension sans préavis de son immatriculation, de sa licence et de sa qualité de membre jusqu'à ce qu'il s'y conforme;

d) saisi d'une plainte et ayant jugé souverainement de l'opportunité de la chose, peut, sans audience, obliger un membre à produire, à moins d'en être empêché par la loi, des dossiers et documents de quelque nature qu'ils soient, écrits ou enregistrés sous quelque format que ce soit, y compris des dossiers et documents de traitement clinique ou thérapeutique et des dossiers et documents administratifs ou financiers, dont ce membre –

custody or control of any professional corporation of which the member is a director, officer or shareholder, and if a member fails to produce such records and documents the Committee may without further notice suspend the member's registration, licence or membership until the member does, unless the member is prohibited by law from producing such records and documents, and

(e) in its absolute discretion at any time after the receipt of a complaint if it deems it necessary or advisable, may without hearing require any member or professional corporation to submit to an audit or other inspection or examination of the practice, business, affairs, accounts, books, and records of the member or professional corporation including all records and documents of any kind, written or recorded in any format or by any means including clinical, therapeutic, administrative and financial records and documents of the member or professional corporation by such person or persons as the Committee may designate and if the member or professional corporation fails to submit to such audit, inspection or examination the Committee may without further notice suspend the member's or professional corporation's registration, licence or membership until the member or professional corporation does so.

**39(8)** Any person who conducts an examination under this section shall prepare and sign an examination report containing the findings of the examination and the facts on which they are based and shall deliver the report to the Committee, a copy of which shall be forthwith delivered to the member who is the subject of the complaint, and such report is admissible as evidence at a hearing without proof of its making or of the person's signature if the party introducing the report gives the other party a copy of the report at least ten days before the hearing.

**39(9)** No order shall be made by the Committee under paragraph (7)(b), (c), (d) or (e) unless the member has been given

(a) notice of the Committee's intention to make the order, and

(b) at least fourteen days to make written representations to the Committee in respect of the matter after receiving the notice.

**39(10)** Where the Committee takes action under paragraph (7)(b), (c), (d) or (e), the Committee shall notify the member of its decision in writing and of the reasons for the decision, and an order under paragraph (7)(b), (c), (d)

ou une corporation professionnelle dont il est administrateur, dirigeant ou actionnaire – a la possession, la garde ou la responsabilité, sous peine de suspension par le Comité, sans préavis, de son immatriculation, de sa licence ou de sa qualité de membre jusqu'à ce qu'il s'y conforme;

e) saisi d'une plainte et ayant jugé souverainement de l'opportunité de la chose, peut, sans audience, obliger un membre ou une corporation professionnelle à soumettre son bureau, son activité, ses affaires, ses comptes, ses livres, ses registres et ses dossiers, y compris tous dossiers et documents de quelque nature qu'ils soient, écrits ou enregistrés sous quelque format que ce soit, y compris des dossiers et documents de traitement clinique ou thérapeutique et des dossiers et documents administratifs ou financiers, à un audit, à une inspection ou à quelque autre examen effectué par une ou plusieurs personnes qu'il aura désignées, sous peine de suspension par le Comité, sans préavis, de son immatriculation, de sa licence ou de sa qualité de membre jusqu'à ce qu'il s'y conforme.

**39(8)** Toute personne qui effectue un examen régi par le présent article doit remettre au Comité, sous son seing, un rapport d'examen contenant ses conclusions et énonçant les faits à l'appui et en transmettre copie immédiatement au membre visé par la plainte, ce rapport étant admissible en preuve à une audience sans nécessité d'établir l'authenticité de sa confection ou de la signature, à condition que la partie qui s'en sert en ait remis copie à l'autre partie au moins dix jours avant l'audience.

**39(9)** Le Comité ne peut rendre une ordonnance en vertu de l'alinéa (7)b), c), d) ou e) qu'après avoir donné au membre :

a) un préavis de son intention de rendre l'ordonnance;

b) au moins quatorze jours pour présenter des observations écrites au Comité à ce sujet après réception du préavis.

**39(10)** S'il prend des mesures en vertu de l'alinéa (7)b), c), d) ou e), le Comité avise le membre par écrit de sa décision et de ses motifs, et toute ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (7)b), c), d) ou e) demeure en vigueur



or (e) continues in force until the matter is disposed of by the Committee unless the order is stayed pursuant to an application under subsection (11).

**39(11)** A member against whom action is taken under paragraph (7)(b), (c), (d) or (e) may, within ten days after receiving notice of the order made by the Committee, apply to the Court for an order staying the action of the Committee.

**39(12)** After reviewing all of the evidence presented to it, the Committee may as part of its decision with respect to the merits of any complaint

(a) order that the member's registration, licence or membership is suspended for a specific period of time during which the member's name shall be removed from the register, temporary register, professional corporations register or specialists register or any roster in which the name may be entered and the member shall be prohibited from carrying on the practice of a psychologist,

(b) order that the member's registration, licence or membership is suspended pending the satisfaction and completion of such conditions as may be ordered by the Committee,

(c) order that the member's registration, licence or membership is revoked, and that the member's name be removed from the register, temporary register, professional corporations register, specialists register or any roster in which it may be entered, and may specify a period of time before which the former member may not apply for reinstatement,

(d) order that the member's practice, registration, licence or membership is restricted pending compliance with stipulated conditions in which case the Committee shall notify the member's employer, if any, of such decision,

(e) order that conditions, limitations, or restrictions are imposed on the member's practice, registration, licence or membership and so inform the member's employer, if any,

(f) issue a reprimand,

(g) dismiss the complaint,

jusqu'à ce que le Comité ait statué sur l'affaire, sauf suspension de l'ordonnance à la suite d'une demande présentée en vertu du paragraphe (11).

**39(11)** Avisé que le Comité a pris des mesures contre lui en vertu de l'alinéa (7)b), c), d) ou e), le membre a dix jours pour demander à la Cour d'en ordonner la suspension.

**39(12)** Ayant considéré l'ensemble de la preuve qui lui a été présentée, le Comité peut, dans sa décision sur le bien-fondé de la plainte :

a) décréter que l'immatriculation du membre, sa licence ou sa qualité de membre est suspendue pour un certain temps durant lequel son nom sera radié du registre, du registre temporaire, du registre des corporations professionnelles, du registre des spécialistes ou de tout tableau, et lui interdire d'exercer la profession de psychologue;

b) décréter que l'immatriculation du membre, sa licence ou sa qualité de membre est suspendue jusqu'à ce que certaines conditions qu'il fixe aient été remplies;

c) décréter que l'immatriculation du membre, sa licence ou sa qualité de membre est révoquée, ordonner que son nom soit radié du registre, du registre temporaire, du registre des corporations professionnelles, du registre des spécialistes ou de tout tableau sur lequel il figure et fixer un délai pendant lequel l'ancien membre ne pourra demander sa réintégration;

d) décréter que l'activité professionnelle du membre, son immatriculation, sa licence ou sa qualité de membre est restreinte jusqu'à ce qu'il se conforme aux conditions imposées, avec avis donné à l'employeur du membre par le Comité, le cas échéant;

e) décréter que l'activité professionnelle du membre, son immatriculation, sa licence ou sa qualité de membre est assortie de conditions, de limitations ou de restrictions, avec avis à l'employeur du membre, le cas échéant;

f) réprimander le membre;

g) rejeter la plainte;

(h) impose such fine as the Committee considers appropriate not exceeding \$20,000 to be paid by the member to the College for the use of the College,

(i) order that the member cease or refrain from using any names, designations, titles, words, symbols, initials or expressions, including those set out in subsection 13(2), which connote that the person is a member of the College or is entitled to carry on the practice of a psychologist,

(j) order that the decision of the Committee or notice thereof be published in such manner as the Committee deems fit,

(k) order that the imposition of any penalty be suspended or postponed for such period of time and upon such terms and conditions as the Committee deems appropriate,

(l) order that the costs of any investigation, proceeding or hearing be paid by the member to the College,

(m) make any one or more of the orders it may make under paragraphs (a) to (l) against any professional corporation of which the member is a director, officer or shareholder,

(n) attempt to resolve informally any complaint if the Committee deems it appropriate, or

(o) make such other order as it deems just, including without limitation, an order combining two or more of the orders set out in paragraphs (a) to (m).

**39(13)** A member who fails to submit to and cooperate with an examination, inspection or audit under paragraph (7)(b), (c) or (e) or to produce records and documents under paragraph (7)(d) commits an act of professional misconduct.

**39(14)** Notwithstanding any other provision of this Act, if at any time the Committee deems it appropriate that a complaint be resolved by an alternate dispute resolution process, and the member is in agreement with the referral of the complaint to such process, the Committee may enter into an agreement with the member providing for the resolution of the complaint by an alternate dispute resolution process set out in the agreement which may provide that any order, finding or decision that may be made under this Act may be made as part of the dispute resolution.

h) imposer au membre une amende jugée appropriée, d'au plus 20 000 \$, payable au Collège à son usage;

i) ordonner au membre de cesser ou de s'abstenir d'utiliser des noms, désignations, titres, mots, symboles, initiales ou expressions, y compris ceux énoncés au paragraphe 13(2), connotant son adhésion au Collège ou son droit d'exercer la profession de psychologue;

j) ordonner que sa décision ou qu'avant sa décision soit publié de la manière jugée opportune par lui;

k) ordonner que l'application d'une sanction soit suspendue ou remise pour la période et aux conditions jugées opportunes par lui;

l) ordonner au membre de payer les frais d'enquête, de procédure ou d'audience au Collège;

m) prendre une ou plusieurs des mesures énoncées aux alinéas a) à l) contre une corporation professionnelle dont le membre est administrateur, dirigeant ou actionnaire;

n) tenter de régler la plainte à l'amiable, s'il le juge indiqué;

o) prendre toute autre mesure qu'il estime juste, y compris notamment une combinaison de celles énumérées aux alinéas a) à m).

**39(13)** Commet une faute professionnelle le membre qui omet de se soumettre à un examen, à une inspection ou à un audit imposé en vertu de l'alinéa (7)b), c) ou e) et de coopérer à cet exercice, ou qui omet de produire des dossiers et des documents conformément à l'alinéa (7)d).

**39(14)** Malgré les autres dispositions de la présente loi, si, à tout moment, le Comité estime que le recours à un processus substitutif de résolution des différends serait convenable pour régler une certaine plainte et que le membre y consent, ils peuvent s'entendre sur un processus de résolution de cette nature et convenir que toute ordonnance, conclusion ou décision prévue par la présente loi puisse s'y appliquer.

**40(1)** Upon the request of any party to a hearing by the Committee, the Chair of the Committee, or legal counsel for the College or the Committee, and on payment of any fees prescribed, the Registrar may sign and issue writs of *subpoena ad testificandum* or *subpoena duces tecum* for the purpose of procuring and compelling the attendance and evidence of witnesses and the production of things relating to matters in question before the Committee.

**40(2)** On application to the Court by the Committee, a person who fails or refuses to comply with a subpoena issued under subsection (1) is liable to be punished for contempt as if in breach of an order or judgment of the Court.

**40(3)** The testimony of witnesses shall be taken under oath or solemn affirmation which any member of the Committee is authorized to administer.

**40(4)** The Committee may provide that oral evidence presented at a hearing is recorded and if so, copies of the transcript of the hearing are available to a party on the party's request and at that party's expense.

**41** The burden of proof in all proceedings before the Committee shall be the balance of probabilities.

**42(1)** In all proceedings before the Committee, the member against whom a complaint has been made or in respect of whom an investigation has been commenced

(a) shall receive prompt notice that a complaint has been received, that an investigation has been commenced and a copy of the complaint,

(b) may present evidence or make representations in either English or French,

(c) may be represented by legal counsel, at the member's own expense,

(d) shall be entitled to a full right to examine, cross-examine and re-examine witnesses in accordance with the rules of procedure established by the Committee,

(e) shall be entitled to receive copies of all documents presented to the Committee in connection with the complaint or investigation unless such documents are privileged by law,

**40(1)** À la demande d'une partie à une audience devant le Comité, du président du Comité ou de l'avocat du Collège ou du Comité et sur paiement des droits réglementaires, le registraire peut signer et décerner des brefs d'assignation à témoigner ou d'assignation à produire, afin de contraindre des témoins à comparaître et à témoigner devant le Comité et à y produire des choses se rapportant à l'affaire dont le Comité est saisi.

**40(2)** Sur demande présentée par le Comité à la Cour, quiconque omet ou refuse d'obéir à un bref d'assignation décerné en vertu du paragraphe (1) est passible de peine pour outrage, au même titre que s'il avait enfreint une ordonnance ou un jugement de la Cour.

**40(3)** Les témoignages sont recueillis sous serment ou sous affirmation solennelle, tout membre du Comité étant autorisé à administrer cette formalité.

**40(4)** Le Comité peut prévoir l'enregistrement des témoignages recueillis à une audience; le cas échéant, les parties peuvent obtenir copie, sur demande et à leurs frais, des transcriptions de l'audience.

**41** Dans toute procédure devant le Comité, la preuve s'établit par prépondérance.

**42(1)** Dans toute procédure engagée devant le Comité, le membre visé par une plainte ou une enquête :

a) est avisé sans délai de la plainte ou de l'enquête et reçoit sans délai copie de la plainte;

b) peut présenter de la preuve ou faire des observations en français ou en anglais;

c) peut, à ses propres frais, se faire représenter par un avocat;

d) a pleinement le droit d'interroger, de contre-interroger et de réinterroger les témoins en conformité avec les règles de procédure établies par le Comité;

e) a droit à une copie de tous les documents présentés au Comité qui se rapportent à la plainte ou à l'enquête, à moins que ces documents ne soient privilégiés au regard de la loi;

(f) shall be entitled to at least fourteen days' written notice of the date of the first hearing of the Committee, and

(g) shall receive prompt notice of and a copy of the decision rendered.

**42(2)** Before the hearing is completed, the Committee may, upon such terms as are just, permit further allegations to be brought or amendments to existing allegations in the complaint to be made with respect to the member.

**42(3)** No member of the Committee shall communicate outside the hearing, in relation to the subject matter of the hearing, with a party or the party's representative unless the other party has been given notice of the subject matter of the communication and an opportunity to be present during the communication.

**42(4)** Subsection 30(1) does not apply to any discipline proceeding under Part 6 or appeal under Part 7 of this Act.

**42(5)** Any person whose right to practise, registration or membership is revoked, suspended or subjected to conditions, limitations or restrictions shall without demand forthwith deliver to the Registrar any licence, registration, certificate or validation seals issued under this Act to such person.

**42(6)** Members of the Mediation Panel, the Complaints Committee, the Hearing Committee or the Council are not compellable as witnesses to testify in relation to the basis on which a decision was reached, any aspect of the decision or the decision-making process.

### SEXUAL ABUSE

**43(1)** A member who sexually abuses a patient or client commits an act of professional misconduct.

**43(2)** "Sexual abuse" of a patient or client by a member means:

(a) sexual intercourse or other forms of physical sexual relations between the member and the patient or client,

(b) touching, of a sexual nature, of the patient or client by the member, or

f) a droit à un préavis écrit d'au moins quatorze jours de la date de la première audience du Comité;

g) est avisé sans délai de la décision rendue et en reçoit copie sans délai.

**42(2)** Jusqu'à la fin de l'audience, le Comité peut, s'il l'estime juste, permettre que d'autres allégations soient faites à l'égard du membre ou que des allégations existantes contenues dans la plainte soient modifiées.

**42(3)** Il est interdit aux membres du Comité de communiquer en dehors de l'audience avec une partie ou avec le représentant d'une partie relativement à l'objet de l'audience, à moins que l'autre partie ait été avisée de l'objet de la communication et ait eu la possibilité d'être présente pendant la communication.

**42(4)** Le paragraphe 30(1) ne s'applique pas aux procédures disciplinaires prévues à la partie 6, ni à un appel régi par la partie 7, de la présente loi.

**42(5)** Toute personne dont le droit d'exercer, l'immatriculation ou la qualité de membre est révoqué, suspendu ou assorti de conditions, de limitations ou de restrictions est tenue de remettre immédiatement au registraire, sans en être priée, toute licence, toute immatriculation, tout certificat ou toute vignette de validation qui lui a été délivré sous le régime de la présente loi.

**42(6)** Les membres de la Commission de médiation, du Comité des plaintes, du Comité d'audience ou du Conseil ne peuvent être contraints à témoigner concernant le fondement d'une décision ou quelque autre aspect de la décision ou du processus décisionnel.

### ABUS SEXUELS

**43(1)** Se rend coupable de faute professionnelle tout membre qui abuse sexuellement d'un patient.

**43(2)** L'abus sexuel d'un patient ou client par un membre s'entend :

a) des rapports sexuels ou autres formes de relations physiques sexuelles entre membre et patient ou client;

b) des attouchements de nature sexuelle pratiqués par le membre sur la personne du patient ou du client;

(c) behaviour or remarks of a sexual nature by the member towards the patient or client.

**43(3)** For the purposes of subsection (2), “sexual nature” does not include touching, behaviour or remarks of a clinical nature appropriate to the service provided.

### REPORTING SEXUAL ABUSE

**44(1)** A member who, in the course of practising the profession, has reasonable grounds to believe that another health professional has sexually abused a patient or client and who fails to file a report in writing in accordance with subsection (4) with the governing body of the health professional within twenty-one days after the circumstances occur that give rise to the reasonable grounds for the belief commits an act of professional misconduct.

**44(2)** A member is not required to file a report pursuant to subsection (1) if the member does not know the name of the health professional who would be the subject of the report.

**44(3)** If the reasonable grounds for filing a report pursuant to subsection (1) have been obtained from one of the member’s patients or clients, the member shall use best efforts to advise the patient or client that the member is filing the report before doing so.

**44(4)** A report filed pursuant to subsection (1) shall contain the following information:

- (a) the name of the member filing the report;
- (b) the name of the health professional who is the subject of the report;
- (c) the information the member has of the alleged sexual abuse; and
- (d) subject to subsection (5), if the grounds of the member filing the report are related to a particular patient or client of the health professional who is the subject of the report, the name of the patient or client.

**44(5)** The name of a patient or client who may have been sexually abused shall not be included in a report unless the patient or client or, if the patient or client is incapable, the patient’s or client’s representative, consents in writing to the inclusion of the patient’s or client’s name.

c) de comportements ou de remarques de nature sexuelle du membre à l’endroit du patient ou du client.

**43(3)** Pour l’application du paragraphe (2), l’expression « de nature sexuelle » ne vise pas les attouchements, les comportements ou les remarques de nature clinique qui sont appropriés au service fourni.

### OBLIGATION DE SIGNALEMENT

**44(1)** Se rend coupable de faute professionnelle le membre qui, dans l’exercice de sa profession, a des motifs raisonnables de croire qu’un autre professionnel de la santé a abusé sexuellement d’un patient ou d’un client et qui omet de faire un signalement écrit conforme au paragraphe (4) auprès de l’organe directeur du professionnel de la santé dans les vingt et un jours qui suivent la survenance des circonstances donnant lieu à ces motifs raisonnables.

**44(2)** Le membre n’est pas tenu de faire un signalement en application du paragraphe (1) s’il ne connaît pas l’identité du professionnel de la santé concerné.

**44(3)** Si les motifs raisonnables pour faire un signalement en application du paragraphe (1) proviennent d’un de ses patients ou clients, le membre doit faire de son mieux pour l’en aviser avant de procéder au signalement.

**44(4)** Le signalement déposé conformément au paragraphe (1) contient les renseignements suivants :

- a) l’identité du membre signalant;
- b) l’identité du professionnel de la santé qui fait l’objet du signalement;
- c) les renseignements dont dispose le membre sur le prétendu abus sexuel;
- d) sous réserve du paragraphe (5), si les motifs du membre qui fait le signalement sont liés à un patient ou à un client particulier du professionnel de la santé qui fait l’objet du signalement, l’identité du patient ou du client.

**44(5)** L’identité d’un patient ou d’un client qui aurait été victime d’un abus sexuel ne peut être dévoilée dans un signalement que si l’intéressé – ou, s’il en est incapable, son représentant – y consent par écrit.

**44(6)** Subsections 43(2) and (3) apply with the necessary modifications to sexual abuse of a patient or client by another health professional.

**44(7)** No member filing a report pursuant to subsection (1) shall be subject to any liability as a result thereof unless it is proved that the report was made maliciously.

#### **PART 7 – APPEALS**

**45(1)** If a member against whom a complaint has been made is dissatisfied with a decision of the Hearing Committee, such person may appeal the decision to the Court by serving a written notice of appeal within thirty days of the date on which notice of the said decision is mailed to the last known address of such person.

**45(2)** If a resident has been denied registration as a psychologist or is dissatisfied with conditions, limitations or restrictions imposed on the resident's registration, the resident may appeal such decision in the manner prescribed in the by-laws and rules.

**45(3)** There shall be no appeal from any decision, order or finding of the College, the Registrar, the Council or any committee, officer, employee, or agent of the College or the Council or any other person or body authorized to make decisions, orders or findings under this Act, the by-laws or the rules, as the case may be, except appeals authorized or mentioned in subsections (1) and (2).

**46(1)** In any appeal under this Act the Registrar shall obtain a transcript or such other record as exists of the evidence presented to the person or body from whom the appeal is taken and shall prepare a record on appeal to the Court consisting of the transcript or such other record as exists, all exhibits and the order or other document evidencing the decision being appealed.

**46(2)** The Registrar shall provide the appellant and any other person entitled by the by-laws to participate in the appeal with a copy of the record on appeal upon payment by the appellant or such other person of the costs and disbursements of producing such copy.

**47** On appeal the Court may upon granting special leave, and only where it is shown that such evidence was not previously available, receive further evidence.

**44(6)** Les paragraphes 43(2) et (3) s'appliquent avec les modifications qui s'imposent à un abus sexuel pratiqué sur un patient ou un client par un autre professionnel de la santé.

**44(7)** Le signalement prévu au paragraphe (1) n'entraîne aucune responsabilité du membre, sauf s'il est prouvé qu'il a été fait avec malveillance.

#### **PARTIE 7 – APPELS**

**45(1)** Le membre qui, ayant fait l'objet d'une plainte, n'est pas satisfait de la décision du Comité d'audience peut, au moyen d'un avis d'appel écrit, interjeter appel à la Cour dans les trente jours suivant la date à laquelle l'avis de la décision lui a été envoyé par la poste à sa dernière adresse connue.

**45(2)** Le résident à qui l'immatriculation en qualité de psychologue a été refusée ou qui n'est pas satisfait des conditions, limitations ou restrictions rattachées à son immatriculation peut interjeter appel de la décision de la manière prévue dans les règlements administratifs et les règles.

**45(3)** Sous réserve des paragraphes (1) et (2), ne sont pas susceptibles d'appel les décisions, ordonnances et conclusions du Collège, du registraire, du Conseil ou d'un comité, d'un dirigeant, employé ou mandataire du Collège ou du Conseil, ou de quelque autre personne ou organisme autorisé à rendre des décisions, des ordonnances ou des conclusions en vertu de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles.

**46(1)** Dans tout appel interjeté en vertu de la présente loi, le registraire obtient la transcription ou tout autre enregistrement existant de la preuve présentée à la personne ou à l'organisme qui a rendu la décision frappée d'appel, puis dresse un dossier d'appel à la Cour comportant la transcription ou l'enregistrement de la preuve, l'ensemble des pièces ainsi que l'ordonnance ou le document indicatif de la décision frappée d'appel.

**46(2)** Le registraire fournit copie du dossier d'appel, contre remboursement des frais de production, à l'appellant et à toute autre personne qui a le droit, en vertu des règlements administratifs, de participer à l'appel.

**47** En appel, la Cour peut, par autorisation spéciale, recevoir des preuves supplémentaires, mais seulement s'il est démontré que celles-ci ne pouvaient être obtenues auparavant.

**48** After reviewing the record on appeal and hearing any evidence or argument presented, the Court may

- (a) draw inferences of fact and make any finding, decision, determination or order that in its opinion ought to have been made,
- (b) vary the decision appealed from,
- (c) refer the matter back to the person or body from whom the appeal is taken for further consideration and decision,
- (d) confirm the decision appealed from, or
- (e) make such decision or order as it may deem appropriate.

**49(1)** An appeal to the Court under this Act shall be on any ground of appeal that involves a question of law alone or a question of mixed fact and law.

**49(2)** The notice of appeal shall set forth the grounds of appeal and the relief sought and shall be served upon the Registrar, the Clerk of The Court of Queen's Bench of New Brunswick for the judicial district in which the head office of the College is located and upon any other party to the previous proceedings.

**50(1)** The record on appeal to the Court shall be the record prepared by the Registrar.

**50(2)** The Court may make any order or decision that the Hearing Committee or person or body making the decision which is being appealed could make and may make such order as to costs as may be just.

**50(3)** The Rules of Court governing civil appeals to The Court of Appeal of New Brunswick that are not inconsistent with this Act shall apply with the necessary modifications to appeals to the Court under this Part and the College shall be a party and have standing to appear and participate in any appeal to the Court.

**51** Notwithstanding that an appeal to the Court may have been instituted in respect of a decision or order, that decision or order shall continue to be valid and binding and no stay of proceedings may be granted prior to the hearing of the appeal.

**48** Ayant étudié le dossier d'appel et entendu les témoignages et les arguments, la Cour peut :

- a) tirer des conclusions de fait, même par induction, et rendre toute décision ou ordonnance qui aurait dû, d'après elle, être rendue;
- b) modifier la décision frappée d'appel;
- c) renvoyer l'affaire à la personne ou à l'organisme qui a rendu la décision frappée d'appel, pour qu'elle soit réétudiée et tranchée à nouveau;
- d) confirmer la décision frappée d'appel;
- e) rendre toute décision ou ordonnance qu'elle juge opportune.

**49(1)** Les appels à la Cour interjetés en vertu de la présente loi ne peuvent soulever que des questions de droit ou des questions mixtes de fait et de droit.

**49(2)** Énonçant les moyens d'appel et la réparation sollicitée, l'avis d'appel est signifié au registraire, au greffe de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick pour la circonscription judiciaire dans laquelle se trouve le siège du Collège et à toute autre partie à la procédure antérieure.

**50(1)** Le dossier d'appel présenté à la Cour est celui qu'a dressé le registraire.

**50(2)** La Cour peut rendre toute ordonnance ou décision que le Comité d'audience – ou la personne ou l'organisme qui a rendu la décision frappée d'appel – pouvait rendre, et ordonner les dépens qu'elle estime justes.

**50(3)** Les règles de procédure qui régissent les appels en matière civile devant la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick et qui ne sont pas incompatibles avec la présente loi s'appliquent, avec les adaptations qui s'imposent, aux appels interjetés à la Cour en vertu de la présente loi, le Collège étant partie aux appels interjetés à la Cour et ayant qualité pour comparaître et participer à ces appels.

**51** Les décisions et les ordonnances demeurent valides et obligatoires même s'il en a été appelé à la Cour, et aucune suspension d'instance ne sera accordée avant l'audition de l'appel.

**PART 8 – INVESTIGATIONS**

**52(1)** In this Part, “member” means a member as defined in subsection 32(1).

**52(2)** The Registrar may appoint one or more investigators to investigate whether the acts or conduct of a member constitute an act or conduct described in subparagraph 33(1)(a)(i) or whether the member is suffering from an ailment, incapacity or condition rendering the member unfit or incapable of carrying on the practice of a psychologist if the Complaints Committee has received a complaint about the member and the Chair of the Complaints Committee has requested the appointment.

**52(3)** An employee or member of the College may be appointed an investigator under subsection (2).

**POWER TO INVESTIGATE**

**53(1)** An investigator appointed by the Registrar may at any reasonable time, and upon producing proof of appointment, enter and inspect the business premises of a member or professional corporation and examine anything found there that the investigator has reason to believe will provide evidence in respect of the matter being investigated.

**53(2)** Subsection (1) applies notwithstanding any provision in any Act or regulation relating to the confidentiality of records.

**53(3)** No person shall, without reasonable excuse, obstruct or cause to be obstructed an investigator while the investigator is performing duties under this Act.

**53(4)** No person shall withhold, conceal or destroy, or cause to be withheld, concealed or destroyed, any thing that is relevant to an investigation under this Act.

**53(5)** A person who violates or fails to comply with subsection (3) or (4) commits an offence under this Act.

**SEARCH WARRANT**

**54(1)** Upon the *ex parte* application of an investigator the Court may issue a warrant authorizing the investigator to enter a building, receptacle or place and search for and examine or remove any thing described in the warrant, if it is satisfied on information by oath or solemn affirmation that the investigator has been properly appointed, that the application has been authorized by the Chair of the Com-

**PARTIE 8 – ENQUÊTES**

**52(1)** Dans la présente partie, « membre » s’entend d’un membre au sens défini au paragraphe 32(1).

**52(2)** À la demande du président du Comité des plaintes à la suite d’une plainte reçue par ce comité à l’égard d’un membre, le registraire peut nommer un ou plusieurs enquêteurs chargés de vérifier si les agissements ou la conduite du membre répondent à la description contenue au sous-alinéa 33(1)a(i) ou si le membre souffre d’une maladie, d’une incapacité ou d’une affection qui le rend inapte ou impuissant à continuer d’exercer la profession de psychologue.

**52(3)** Un employé ou un membre du Collège peut être nommé enquêteur pour l’application du paragraphe (2).

**POUVOIR D’ENQUÊTER**

**53(1)** Un enquêteur nommé par le registraire peut, à toute heure raisonnable, sur production d’une preuve de sa nomination, perquisitionner dans les locaux professionnels d’un membre ou d’une corporation professionnelle et y examiner toute chose dont il est fondé à croire qu’elle servira d’élément de preuve relativement à l’objet de l’enquête.

**53(2)** Le paragraphe (1) l’emporte sur toute disposition de loi ou de règlement relative à la confidentialité des dossiers.

**53(3)** Il est interdit, sans justification raisonnable, de gêner un enquêteur ou de faire en sorte qu’un enquêteur soit gêné dans l’exercice de fonctions régies par la présente loi.

**53(4)** Il est interdit de dissimuler, cacher ou détruire – ou de faire dissimuler, cacher ou détruire – toute chose utile à une enquête ouverte en vertu de la présente loi.

**53(5)** Quiconque enfreint le paragraphe (3) ou (4) ou omet de s’y conformer commet une infraction à la présente loi.

**MANDAT DE PERQUISITION**

**54(1)** À la requête *ex parte* d’un enquêteur, la Cour peut lui décerner un mandat l’autorisant à perquisitionner dans un bâtiment, un local ou un lieu et à y examiner ou à en retirer toute chose désignée dans le mandat, si elle est convaincue par des renseignements fournis sous serment ou affirmation solennelle que l’enquêteur a été régulièrement nommé, que la requête a été autorisée par le pré-



plaints Committee and that there are reasonable grounds for believing that

(a) the acts or conduct of the member being investigated if proven could constitute acts or conduct described in subparagraph 33(1)(a)(i) or the member is suffering from an ailment, incapacity or condition rendering the member unfit or incapable of carrying on the practice of a psychologist, and

(b) there is in a building, receptacle or place any thing that will provide evidence in respect of the matter being investigated.

**54(2)** An investigator entering and searching a place under the authority of a warrant issued under subsection (1) may be assisted by other persons and may enter a place by force.

**54(3)** An investigator entering and searching a place under the authority of a warrant issued under subsection (1) shall produce identification and a copy of the warrant, upon request, to any person at that place.

**54(4)** A person conducting an entry or search under the authority of a warrant issued under subsection (1) who finds any thing not described in the warrant that the person believes on reasonable grounds will provide evidence in respect of the matter being investigated may seize and remove that thing.

#### COPY AND REMOVAL OF DOCUMENTS

**55(1)** An investigator may copy, at the expense of the College, a document that the investigator may examine under subsection 53(1) or under the authority of a warrant under subsection 54(1).

**55(2)** An investigator may remove a document referred to in subsection (1) if it is not practicable to copy in the place where it is examined or if a copy is not sufficient for the purposes of the investigation, may remove any object that is relevant to the investigation, and shall provide the person in whose possession it was with a receipt for the document or object removed.

**55(3)** An investigator, where a copy can be made, shall return a document removed under subsection (2) as soon as possible after the copy has been made.

**55(4)** A copy of a document certified by an investigator to be a true copy shall be received in evidence in any pro-

sident du Comité des plaintes et qu'il existe des motifs raisonnables de croire que les conditions suivantes sont réunies :

a) les agissements ou la conduite du membre visé par l'enquête pourraient répondre à la description contenue au sous-alinéa 33(1)a(i) ou le membre souffre d'une maladie, d'une incapacité ou d'une affection qui le rend inapte ou impuissant à continuer d'exercer la profession de psychologue;

b) il se trouve dans ce bâtiment, ce local ou ce lieu une chose pouvant servir d'élément de preuve relativement à l'objet de l'enquête.

**54(2)** L'enquêteur qui perquisitionne dans un lieu en vertu d'un mandat décerné conformément au paragraphe (1) peut se faire aider par d'autres personnes et y pénétrer par la force.

**54(3)** L'enquêteur qui perquisitionne dans un lieu en vertu d'un mandat décerné conformément au paragraphe (1) doit, sur demande, présenter une pièce d'identité et une copie du mandat à toute personne qui s'y trouve.

**54(4)** Si la personne qui effectue une perquisition en vertu d'un mandat décerné conformément au paragraphe (1) découvre une chose non désignée dans le mandat mais dont elle est fondée à croire qu'elle puisse servir d'élément de preuve relativement à l'objet de l'enquête, elle peut saisir et retirer cette chose.

#### REPRODUCTION ET RETRAIT DE DOCUMENTS

**55(1)** L'enquêteur peut copier, aux frais du Collège, un document qu'il a le droit d'examiner en vertu du paragraphe 53(1) ou d'un mandat décerné conformément au paragraphe 54(1).

**55(2)** L'enquêteur peut retirer un document visé au paragraphe (1) s'il peut difficilement le copier dans le lieu où il est examiné ou si une copie ne suffit pas pour les besoins de l'enquête, et il peut retirer tout objet utile à l'enquête; dans les deux cas, il remet un reçu à la personne qui avait la possession du document ou de l'objet.

**55(3)** Lorsqu'une copie peut être faite, l'enquêteur retourne le document retiré en vertu du paragraphe (2) dès que possible après que la copie a été faite.

**55(4)** Dans toute procédure, une copie de document dont l'enquêteur atteste l'authenticité est recevable en

ceeding to the same extent and shall have the same evidentiary value as the document itself.

**55(5)** In this section, “document” means a record of information in any form and includes any part of it.

### REPORT

**56** An investigator shall report the results of an investigation to the Registrar in writing and the Registrar shall forward a copy of the report to the Complaints Committee.

## PART 9 – GENERAL

### COSTS

**57(1)** The Hearing Committee or, on appeal, the Court, may order that the costs of any investigation, proceeding, hearing or appeal pursuant to any provision of this Act be paid to any one or more of the College or the parties, in whole or in part

(a) by the member against whom the complaint was made, except where the complaint is dismissed without any other decision, finding or order adverse to that member, or

(b) by the complainant or person at whose request the complaint was made or an investigation was commenced where the Hearing Committee or the Court is of the opinion that the complaint or investigation was unwarranted, and

may make it a condition of the registration and licence of any member or professional corporation that such costs be paid forthwith.

**57(2)** The costs payable under subsection (1), the amount of a fine under paragraph 39(12)(h) and the costs of conducting an inspection, examination, audit, investigation or review of the practice of a member or professional corporation may be certified by the Registrar as between solicitor and client, and upon filing the Registrar’s certificate with the Clerk of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick in the judicial district in which the head office of the College is located and upon payment of any required fees, judgment shall be entered by The Court of Queen’s Bench of New Brunswick for such amounts so certified in Form A of this Act with necessary modifications.

preuve au même titre que l’original, avec la même valeur probante.

**55(5)** Dans le présent article, « document » s’entend de tout ou partie d’une information consignée en toute forme.

### RAPPORT

**56** L’enquêteur fait rapport sur les résultats de l’enquête par écrit au registraire, qui en transmet copie au Comité des plaintes.

## PARTIE 9 – DISPOSITIONS GÉNÉRALES

### DÉPENS

**57(1)** Le Comité d’audience ou, en appel, la Cour peuvent ordonner que les dépens afférents à une enquête, à une procédure, à une audience ou à un appel régis par la présente loi soient payés à une des parties, au Collège ou à plusieurs d’entre eux, intégralement ou partiellement, par

a) le membre visé par la plainte, sauf en cas de rejet de la plainte sans aucune décision, conclusion ou ordonnance contraire à ses intérêts ou

b) le plaignant ou la personne à l’origine de la plainte ou de l’enquête, si le Comité d’audience ou la Cour est d’avis que la plainte ou l’enquête étaient injustifiées,

le Comité d’audience ou la Cour pouvant aussi assujettir l’immatriculation et la licence d’un membre ou d’une corporation professionnelle à l’acquiescement immédiat de ces frais.

**57(2)** Les montants des sommes que doit payer un membre ou une corporation professionnelle au titre des dépens prévus au paragraphe (1), de l’amende prévue à l’alinéa 39(12)h) et des frais d’une inspection, d’un examen, d’un audit, d’une enquête ou d’un contrôle portant sur leur activité professionnelle peuvent être certifiés par le registraire suivant le tarif des frais entre avocat et client et, sur dépôt du certificat du registraire au greffe de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick pour la circonscription judiciaire où se trouve le siège du Collège et acquiescement des droits requis, le cas échéant, jugement sera inscrit par la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick pour les montants certifiés à l’aide de la formule A de la présente loi, adaptée au besoin.

**57(3)** Before hearing an appeal the Court may order that security for costs be paid to the College or the Court by the appellant in such amount and upon such terms as the Court may deem just.

### **COSTS DEFINED**

**57(4)** For the purposes of this Act, “costs” includes

(a) all costs, expenses, and disbursements and all legal and other expenses of any kind incurred by the College, the Practice Inspection Committee, Complaints Committee or Hearing Committee in relation to an investigation, proceeding, hearing or appeal,

(b) honoraria and expenses paid to members of the Practice Inspection Committee, Complaints Committee or Hearing Committee in relation to an investigation, proceeding, hearing or appeal, and

(c) the legal costs, expenses and disbursements on a solicitor and client basis incurred by any other party to an investigation, proceeding, hearing or appeal.

### **MEETINGS**

**58** The Council and any committee of the Council or of the College may conduct meetings by telephone or other communication facilities in the manner and on the terms and conditions established by the by-laws or the rules and persons participating in a meeting by such means shall be deemed to be present in person at that meeting.

### **RESOLUTIONS**

**59** A resolution, report, recommendation, decision, finding or order of the Council or any committee of the Council or of the College in writing signed by all directors or persons entitled to vote on such resolution, report, recommendation, decision, finding or order, or signed counterparts thereof, is as valid as if passed, enacted, determined or made at a meeting of the Council or such committee.

### **LIABILITY**

**60** None of the College, the Council, any of the committees of the Council or of the College, or any committee or Council member, officer, director, employee or agent of any of the foregoing bodies or appointee of the Registrar shall be liable for any loss or damage of any kind suffered

**57(3)** Avant d’entendre un appel, la Cour peut ordonner à l’appelant de verser au Collège ou à la Cour une sûreté en garantie des dépens pour le montant et aux conditions que la Cour estime justes.

### **DÉFINITION DES DÉPENS**

**57(4)** Pour l’application de la présente loi, « frais » ou « dépens » s’entendent notamment :

a) des frais, dépenses et débours de tout genre, y compris les frais de justice, exposés par le Collège, le Comité de l’inspection professionnelle, le Comité des plaintes ou le Comité d’audience à l’occasion d’une enquête, d’une procédure, d’une audience ou d’un appel;

b) des honoraires et indemnités payés aux membres du Comité de l’inspection professionnelle, du Comité des plaintes ou du Comité d’audience à l’occasion d’une enquête, d’une procédure, d’une audience ou d’un appel;

c) des frais de justice, dépenses et débours calculés suivant le tarif des frais entre avocat et client et exposés par une autre partie à une enquête, à une procédure, à une audience ou à un appel.

### **RÉUNIONS**

**58** Le Conseil et tout comité du Conseil ou du Collège peuvent tenir leurs réunions par téléphone ou par d’autres moyens de communication de la manière et aux conditions prévues par les règlements administratifs ou les règles, et les participants à ces réunions sont réputés y avoir assisté en personne.

### **RÉSOLUTIONS**

**59** Les résolutions, rapports, recommandations, décisions, conclusions et ordonnances du Conseil ou d’un comité du Conseil ou du Collège, ou leurs exemplaires, formulés par écrit et signés par l’ensemble des administrateurs ou des personnes qui ont voix délibérative à leur égard, sont aussi valides que s’ils émanaient d’une réunion du Conseil ou du comité en question.

### **RESPONSABILITÉ**

**60** Ni le Collège, ni le Conseil, ni leurs comités, ni aucun membre du Conseil ou d’un comité, ni aucun de leurs dirigeants, administrateurs, employés ou mandataires, ni les personnes nommées par le registraire ne seront tenus des pertes ou dommages de toute sorte subis par qui-

or incurred by any person as a result of anything done or not done, any proceedings taken, or any order made or enforced by it or them in good faith in the administration of or pursuant to this Act, the by-laws or the rules.

### NOTICE

**61** Whenever notice is required or permitted to be made or given pursuant to this Act, the by-laws or the rules any such notice shall be deemed to have been received seven days after the mailing by ordinary mail of any such notice to the last known address of the person to whom it is directed.

### PUBLIC NOTICE

**62** The Registrar shall give public notice of the suspension or revocation of a member's registration as a result of proceedings before the Hearing Committee.

### COLLEGE RECORDS AVAILABLE TO PUBLIC

**63(1)** The Registrar shall forthwith enter into the records of the College

(a) the result of every proceeding before the Hearing Committee that

(i) resulted in the suspension or revocation of a registration, or

(ii) resulted in a direction under paragraph 39(12)(j), and

(b) where the findings or decision of the Hearing Committee that resulted in the suspension or revocation of the registration or the direction are appealed, a notation that they are under appeal.

**63(2)** Where an appeal of the findings or decision of the Hearing Committee is finally disposed of, the notation referred to in paragraph (1)(b) shall be removed and the records adjusted accordingly.

**63(3)** For the purpose of paragraph (1)(a), "result", when used in reference to a proceeding before the Hearing Committee, means the committee's findings and the penalty imposed and, in the case of a finding of professional misconduct, a brief description of the nature of the professional misconduct.

**63(4)** The Registrar shall provide a copy of the information contained in the records referred to in subsection (1)

conque comme conséquence d'un acte ou d'une omission commis par eux, d'une poursuite engagée par eux ou d'une ordonnance rendue ou exécutée par eux dans l'application faite de bonne foi de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles.

### AVIS

**61** Tout avis exigé ou autorisé par application de la présente loi, des règlements administratifs ou des règles est réputé avoir été reçu sept jours après son envoi par courrier ordinaire à la dernière adresse connue du destinataire.

### AVIS PUBLIC

**62** Le registraire rend publique la suspension ou la révocation de l'immatriculation d'un membre à la suite de procédures engagées devant le Comité de discipline.

### ACCÈS AUX ARCHIVES DU COLLÈGE

**63(1)** Le registraire consigne sans délai dans les archives du Collège :

a) le résultat de toute instance engagée devant le Comité de discipline qui a entraîné :

(i) soit la suspension ou la révocation d'une immatriculation,

(ii) soit la mesure prévue à l'alinéa 39(12)j);

b) une note indiquant, le cas échéant, que les conclusions ou la décision du Comité de discipline qui ont entraîné la suspension, révocation ou directive font l'objet d'un appel.

**63(2)** À l'issue de l'appel des conclusions ou de la décision du Comité de discipline, la note visée à l'alinéa (1)b) est retirée et les archives corrigées en conséquence.

**63(3)** Pour l'application de l'alinéa (1)a), « résultat », lorsqu'employé relativement à une procédure engagée devant le Comité d'audience, s'entend des conclusions du comité ainsi que de la sanction infligée et, si le comité a conclu à une faute professionnelle, une brève description de la nature de la faute.

**63(4)** Le registraire fournit copie des renseignements contenus dans les archives visées au paragraphe (1) à

to any person who inquires about a member or former member,

(a) for an indefinite period if the member or former member was found to have sexually abused a patient or client, and

(b) for a period of five years following the conclusion of the proceedings referred to in subsection (1) in all other cases.

**63(5)** The Registrar, upon payment of a reasonable fee, shall provide a copy of the information contained in the records referred to in subsection (1) that pertain to a member or former member to a person who requests a copy.

**63(6)** Notwithstanding subsection (5), the Registrar may provide, at the College's expense, a written statement of the information contained in the records in place of a copy.

#### REGISTRAR'S REPORT

**64** The Registrar shall submit a written report annually to the Council containing a summary of the complaints received during the preceding year by source and type of complaint and the disposition of such complaints.

#### MEASURES TO PREVENT SEXUAL ABUSE

**65(1)** The College shall undertake measures for prevention of the sexual abuse of patients or clients by its members.

**65(2)** Such measures referred to in subsection (1) shall include

(a) education of members about sexual abuse,

(b) guidelines for the conduct of members with patients or clients,

(c) providing information to the public respecting such guidelines, and

(d) informing the public as to the complaint procedures under this Act.

**65(3)** Measures referred to in subsection (2) may, where appropriate, be taken jointly with other organizations or associations of health professionals.

toute personne qui se renseigne sur un membre ou un ancien membre :

a) sans limite de temps, si le membre ou l'ancien membre a été déclaré coupable d'avoir abusé sexuellement d'un patient ou d'un client;

b) pour une période de cinq ans courant après la fin des procédures visées au paragraphe (1), dans tous les autres cas.

**63(5)** Le registraire, sur paiement d'un droit raisonnable, fournit une copie des renseignements contenus dans les archives visées au paragraphe (1) qui concernent le membre ou l'ancien membre à toute personne qui la demande.

**63(6)** Malgré le paragraphe (5), le registraire peut remettre, aux frais du Collège, un relevé des renseignements consignés dans les archives au lieu d'une copie.

#### RAPPORT DU REGISTRAIRE

**64** Le registraire présente chaque année au Conseil un rapport écrit contenant un résumé des plaintes reçues au cours de l'année précédente, classées selon leur provenance, le genre de plainte et la décision prise à l'égard de chacune d'elles.

#### MESURES VISANT À PRÉVENIR L'ABUS SEXUEL

**65(1)** Le Collège doit prendre des mesures pour la prévention d'abus sexuels de patients ou de clients par ses membres.

**65(2)** Les mesures visées au paragraphe (1) comprennent ce qui suit :

a) l'éducation des membres sur l'abus sexuel;

b) des lignes de conduite pour les membres sur la manière de se comporter avec les patients ou les clients;

c) la fourniture de renseignements au public sur les lignes de conduite;

d) l'information du public quant aux procédures de plainte prévues par la présente loi.

**65(3)** Les mesures prévues au paragraphe (2) peuvent, s'il y a lieu, être prises conjointement avec d'autres organisations ou associations de professionnels de la santé.

**REPORT TO MINISTER**

**66(1)** The College shall report to the Minister within two years after the commencement of this Act, and within thirty days at any time thereafter on the request of the Minister, respecting the measures the College is taking and has taken to prevent and deal with the sexual abuse of patients or clients by its members.

**66(2)** The College shall report annually to the Minister respecting any complaints received during the calendar year respecting sexual abuse of patients or clients by members or former members of the College.

**66(3)** A report under subsection (2) shall be made within two months after the end of each calendar year and shall contain the following information:

- (a) the number of complaints received during the calendar year for which the report is made and the date each complaint was received;
- (b) with respect to each complaint received during the calendar year for which the report is made,
  - (i) a description of the complaint in general non-identifying terms,
  - (ii) the decision of the Complaints Committee with respect to the complaint and the date of the decision,
  - (iii) if complaints are referred to the Hearing Committee, the decision of the committee and the penalty imposed, if any, and the date of the decision, and
  - (iv) whether an appeal was made from the decision of the Hearing Committee and the date and outcome of the appeal; and

(c) with respect to each complaint reported in a previous calendar year, a report on the status of the complaint in accordance with paragraph (b) if the proceedings initiated as a result of the complaint were not finally determined in the calendar year in which the complaint was first received.

**DUTY OF MEMBER TO REPORT**

**67(1)** Every member who believes a licensed psychologist is suffering from a physical or mental condition or disorder of a nature and extent making it desirable and in the interests of the public that the member no longer be permitted to practise as a psychologist or that the mem-

**RAPPORT AU MINISTRE**

**66(1)** Le Collège fait rapport au ministre dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, et par la suite dans les trente jours suivant la demande du ministre, en ce qui concerne les mesures préventives et correctives que le Collège prend et a prises pour empêcher l'abus sexuel de patients ou de clients par ses membres et pour s'occuper éventuellement du problème.

**66(2)** Chaque année, le Collège fait rapport au ministre sur les plaintes, s'il en est, reçues au cours de l'année civile relativement aux abus sexuels de patients ou de clients par ses membres ou ses anciens membres.

**66(3)** Établi dans les deux mois qui suivent la fin de l'année civile, le rapport prévu au paragraphe (2) contient les renseignements suivants :

- a) le nombre de plaintes reçues au cours de cette année civile et la date de réception de chaque plainte;
- b) relativement aux plaintes individuelles reçues au cours de cette année civile :
  - (i) une description de la plainte en termes généraux, sans identifications,
  - (ii) la décision du Comité des plaintes à l'égard de la plainte et la date de la décision,
  - (iii) s'agissant de plaintes déferées au Comité d'audience, la décision du comité, la sanction infligée, le cas échéant, et la date de la décision,
  - (iv) le fait qu'un appel ait été interjeté contre la décision du Comité de discipline, le cas échéant, et la date et l'issue de l'appel;

c) relativement aux plaintes individuelles d'une année civile antérieure, si la procédure engagée à la suite de la plainte s'est prolongée au-delà de l'année civile au cours de laquelle elle a été reçue, un rapport sur l'état de la plainte suivant les prescriptions de l'alinéa b).

**DEVOIR DE SIGNALEMENT DES MEMBRES**

**67(1)** Tout membre qui croit qu'un psychologue licencié est affecté d'un état ou d'un trouble physique ou mental dont la nature et l'importance fait en sorte qu'il est souhaitable et dans l'intérêt du public qu'il ne soit plus autorisé à exercer la psychologie ou que son activité pro-

ber's practice be restricted, shall disclose to the Registrar the name of such psychologist together with particulars of the condition or disorder and any failure by a member to comply with this subsection shall be deemed to be professional misconduct.

**67(2)** Subsection (1) does not apply to information obtained by a member which is confidential by reason of a psychologist-client relationship, unless the client consents to such disclosure.

**67(3)** A person disclosing information under subsection (1) is not subject to any liability as a result thereof except where it is proved that such disclosure was made maliciously.

## **PART 10 – TRANSITIONAL MEMBERS**

**68** The name and address of every person who at the commencement of this Act is a member recorded in the membership records of the College shall be entered in the register, the temporary register, the specialists register, or one of the rosters and as such part or parts thereof as may be designated by the Council.

### **POWERS OF COLLEGE**

**69(1)** Nothing in this Act shall affect the powers and duties, tenure of office or terms of remuneration of any director or officer of the College or any committee appointed before the commencement of this Act, or anything done or suffered, or any right, title or interest acquired before the commencement of this Act, or any legal proceedings or remedy in respect of any such thing, right, title or interest.

**69(2)** Until repealed, altered or amended pursuant to this Act, any by-law or rule made or fees prescribed by the College of Psychologists of New Brunswick constituted under the previous Act shall, notwithstanding any conflict with this Act, continue in force and have effect as if made under this Act.

### **REPEAL OF PREVIOUS ACT**

**70** *The College of Psychologists Act, chapter 61 of the Acts of New Brunswick, 1980, is repealed.*

### **COMMENCEMENT**

**71** *This Act comes into force on June 1, 2017.*

fessionnelle soit restreinte est tenu de communiquer au registraire le nom de ce psychologue ainsi que les détails de son état ou de son trouble, et toute inobservation du présent paragraphe de la part du membre sera réputée une faute professionnelle.

**67(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements confidentiels obtenus par le membre dans le cadre d'une relation psychologue-client, à moins que le client n'y consente.

**67(3)** La personne qui communique les renseignements prévus au paragraphe (1) est exonérée de toute responsabilité corollaire à moins qu'il soit démontré que la communication était malveillante.

## **PARTIE 10 – DISPOSITIONS TRANSITOIRES MEMBRES**

**68** Seront inscrits au registre, au registre temporaire, au registre des spécialistes, à l'un des tableaux ou dans une ou plusieurs sections de ces registres ou tableaux, selon les directives du Conseil, les nom et adresse de chaque personne qui, à l'entrée en vigueur de la présente loi, est inscrite sur la liste des membres du Collège.

### **POUVOIRS DU COLLÈGE**

**69(1)** La présente loi n'a pas pour effet de changer les pouvoirs, les fonctions, la durée du mandat ou les modalités de rémunération de tout administrateur ou dirigeant du Collège ou de tout comité nommés avant son entrée en vigueur et n'entache aucunement la validité des choses faites ou subies ou des droits, titres ou intérêts acquis avant son entrée en vigueur, ni des poursuites et recours exercés à leur égard.

**69(2)** Tant qu'ils n'ont pas été abrogés ou modifiés en vertu de la présente loi, les règlements administratifs, les règles et les droits réglementaires du Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick constitué sous le régime de l'ancienne loi demeurent en vigueur, malgré tout conflit avec la présente loi, et produisent tous leurs effets comme s'ils avaient été pris ou prescrits en vertu de la présente loi.

### **ABROGATION DE LA LOI ANTÉRIEURE**

**70** *La Loi sur le Collège des psychologues, chapitre 61 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est abrogée.*

### **ENTRÉE EN VIGUEUR**

**71** *La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2017.*

**FORM A**

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH OF  
NEW BRUNSWICK

**JUDGMENT**

The (Hearing Committee) (Practice Inspection Committee) having on the \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, A.D. 20\_\_\_\_, ordered that A.B. pay the costs of \_\_\_\_ on an investigation, examination, inspection, proceeding [or hearing of a complaint made by C.D.] [or a fine] (or that C.D. pay the costs of \_\_\_\_ on an investigation, proceeding or hearing of a complaint made by the said C.D.); and

The fine [or costs] having been certified by the Registrar of the College of Psychologists of New Brunswick on the \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, A.D. 20\_\_\_\_;

It is this day adjudged that the College of Psychologists of New Brunswick or A.B. or C.D. or (as the case may be) recover from A.B. or C.D. the sum of \$\_\_\_\_\_.

DATED this \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_.

---

Clerk of The Court of Queen's Bench of New Brunswick

**FORMULE A**

COUR DU BANC DE LA REINE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

**JUGEMENT**

Attendu :  
que le (Comité d'audience) (Comité de l'inspection professionnelle) a ordonné, le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_, que A.B. supporte les dépens de \_\_\_\_ afférents à une enquête, à un examen, à une inspection, à une procédure [ou à une audience découlant d'une plainte déposée par C.D.] [ou paie une amende] (ou que C.D. supporte les dépens de \_\_\_\_ afférents à une enquête, à une procédure ou à une audience découlant d'une plainte déposée par C.D.);

et que le montant de l'amende [ou des dépens] a été certifié par le registraire du Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_,

il est ordonné que le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick, A.B., C.D. ou \_\_\_\_\_ (selon le cas) puisse recouvrer de A.B. ou de C.D. la somme de \_\_\_\_\_ \$.

FAIT le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_.

---

Greffier de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick



2017

CHAPTER 37

CHAPITRE 37

**An Act Respecting  
the Political Process Financing Act**

**Loi concernant la  
Loi sur le financement  
de l'activité politique**

*Assented to May 5, 2017*

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**Bill 56, 2017**

**Projet de loi 56, 2017**

**1(1) Subject to subsection (6), subparagraph 1(a)(ii) of Bill 56, introduced in the third session of the 58th Legislature and entitled An Act to Amend the Political Process Financing Act, is repealed and the following is substituted:**

**1(1) Sous réserve du paragraphe (6), le sous-alinéa 1a)(ii) du projet de loi 56 déposé au cours de la troisième session de la 58<sup>e</sup> législature et intitulé Loi modifiant la Loi sur le financement de l'activité politique est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**(ii) by repealing the definition of “financing” and substituting the following:**

**(ii) par l'abrogation de la définition de « financement » et son remplacement par ce qui suit :**

“financing” means, subject to section 2,

« financement » s'entend, sous réserve de l'article 2,

(a) a loan or other credit granted at a fair market rate of interest for the political purposes of a political party, association, leadership contestant, nomination contestant or candidate, or

a) d'un prêt ou d'une autre source de crédit consenti au taux d'intérêt du marché pour soutenir les objectifs politiques d'un parti politique, d'une association, d'un candidat à la direction, d'un candidat à l'investiture ou d'un candidat; ou

(b) any guarantee of a loan or other credit referred to in paragraph (a); (*financement*)

b) de toute garantie de prêt ou autre source de crédit visé à l'alinéa a); (*financing*)

**1(2) Subject to subsection (7), section 12 of Bill 56 is repealed.**

**1(2) Sous réserve du paragraphe (7), l'article 12 du projet de loi 56 est abrogé.**

**1(3) Subject to subsection (7), section 13 of Bill 56 is repealed.**

**1(3) Sous réserve du paragraphe (7), l'article 13 du projet de loi 56 est abrogé.**

**1(4)** *Subject to subsection (7), section 14 of Bill 56 is repealed.*

**1(4)** *Sous réserve du paragraphe (7), l'article 14 du projet de loi 56 est abrogé.*

**1(5)** *Subject to subsection (7), section 55 of Bill 56 is repealed and the following is substituted:*

**1(5)** *Sous réserve du paragraphe (7), l'article 55 du projet de loi 56 est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**55** *Subparagraph 1(a)(ii), paragraphs 3(d) and 4(c), sections 5, 6, 9, 11, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21 and 22 and paragraph 54(a) of this Act come into force on June 1, 2017.*

**55** *Le sous-alinéa 1a)(ii), les alinéas 3d) et 4c), les articles 5, 6, 9, 11, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21 et 22 et l'alinéa 54a) de la présente loi entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2017.*

**1(6)** *If Bill 56 receives Royal Assent before this Bill receives Royal Assent, then subsection (1) comes into force on June 1, 2017, or, if both Bills receive Royal Assent on the same date, this Bill shall be deemed to have come into force immediately after Bill 56 and subsection (1) comes into force on June 1, 2017.*

**1(6)** *Si le projet de loi 56 reçoit la sanction royale avant que ne la reçoive le présent projet de loi, le paragraphe (1) entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2017, ou, si la date de la sanction royale des deux projets de loi est la même, le présent projet de loi est réputé être entré en vigueur immédiatement après le projet de loi 56 et le paragraphe (1) entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2017.*

**1(7)** *If Bill 56 receives Royal Assent before this Bill receives Royal Assent, then subsections (2) to (5) come into force at the time this Bill receives Royal Assent or, if both Bills receive Royal Assent on the same date, this Bill shall be deemed to have come into force immediately after Bill 56 and subsections (2) to (5) come into force at the time this Bill receives Royal Assent.*

**1(7)** *Si le projet de loi 56 reçoit la sanction royale avant que ne la reçoive le présent projet de loi, les paragraphes (2) à (5) entrent en vigueur à la date à laquelle le présent projet de loi reçoit la sanction royale, ou, si la date de la sanction royale des deux projets de loi est la même, le présent projet de loi est réputé être entré en vigueur immédiatement après le projet de loi 56 et les paragraphes (2) à (5) entrent en vigueur à ce moment.*

#### **Political Process Financing Act**

#### **Loi sur le financement de l'activité politique**

**2(1)** *If Bill 56, introduced in the third session of the 58th Legislature and entitled An Act to Amend the Political Process Financing Act, receives Royal Assent before this Bill receives Royal Assent or, if both Bills receive Royal Assent on the same date,*

**2(1)** *Si le projet de loi 56 déposé au cours de la troisième session de la 58<sup>e</sup> législature et intitulé Loi modifiant la Loi sur le financement de l'activité politique reçoit la sanction royale avant que ne la reçoive le présent projet de loi, ou, si la date de la sanction royale des deux projets de loi est la même,*

*(a) section 37 of the Political Process Financing Act, chapter P-9.3 of the Acts of New Brunswick, 1978, is repealed and the following is substituted:*

*a) l'article 37 de la Loi sur le financement de l'activité politique, chapitre P-9.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1978, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**37(1)** Only individuals may make a contribution.

**37(1)** Seuls les particuliers peuvent verser une contribution.

**37(2)** Only individuals, chartered banks, trust companies, credit unions and other commercial lending institutions may provide financing.

**37(2)** Seuls les particuliers ainsi que les banques à charte, les compagnies de fiducie, les caisses populaires et les autres établissements qui accordent des prêts commerciaux peuvent fournir du financement.

**37(3)** Contributions may only be made and financing may only be provided to a registered political party, reg-

**37(3)** Les contributions ne peuvent être versées et le financement ne peut être fourni qu'à un parti politique

istered district association, registered independent candidate, leadership contestant or nomination contestant.

**(b) section 38 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**38(1)** An individual may make a contribution only out of his or her own property.

**38(2)** An individual, chartered bank, trust company, credit union or other commercial lending institution may provide financing only out of his or her or its own property.

**38(3)** No individual shall solicit or accept services, money or other property from any source

*(a)* as consideration or reward for having made a contribution or provided financing, or

*(b)* on the condition, agreement or understanding, express or implied, that the individual will, as a result, make a contribution or provide financing.

**38(4)** No chartered bank, trust company, credit union or other commercial lending institution shall solicit or accept services, money or other property from any source

*(a)* as consideration or reward for having provided financing, or

*(b)* on the condition, agreement or understanding, express or implied, that the chartered bank, trust company, credit union or commercial lending institution will, as a result, provide financing.

**(c) section 39 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**39(1)** An individual may, during a calendar year, make a contribution or provide financing under subsection (2) that, taken together, is not in excess of

*(a)* on or before December 31, 2017, \$6,000; and

enregistré, une association de circonscription enregistrée, un candidat indépendant enregistré, un candidat à la direction ou un candidat à l'investiture.

**b) l'article 38 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**38(1)** Le particulier ne peut verser qu'une contribution provenant de ses propres biens.

**38(2)** Le particulier ou la banque à charte, la compagnie de fiducie, la caisse populaire ou tout autre établissement qui accorde des prêts commerciaux ne peut fournir que du financement provenant de ses propres biens.

**38(3)** Aucun particulier ne peut solliciter ou accepter des services, des sommes d'argent ou d'autres biens d'une provenance quelconque :

*a)* à titre de contrepartie ou de récompense pour avoir versé une contribution ou fourni du financement;

*b)* sous une condition ou en vertu d'un accord ou d'un arrangement prévoyant de façon expresse ou tacite qu'il versera une contribution ou fournira du financement.

**38(4)** Aucune banque à charte, aucune compagnie de fiducie, aucune caisse populaire ni aucun autre établissement qui accorde des prêts commerciaux ne peut solliciter ou accepter des services, des sommes d'argent ou d'autres biens d'une provenance quelconque :

*a)* à titre de contrepartie ou de récompense pour avoir fourni du financement;

*b)* sous une condition ou en vertu d'un accord ou d'un arrangement prévoyant de façon expresse ou tacite qu'il fournira du financement.

**c) l'article 39 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**39(1)** Le particulier peut, au cours d'une année civile, verser une contribution ou fournir du financement en vertu du paragraphe (2) dont la somme maximale combinée n'excède pas :

*a)* le 31 décembre 2017 ou avant cette date, 6 000 \$;

(b) on or after January 1, 2018, \$3,000.

**39(2)** An individual may make a contribution or provide financing to

(a) each registered political party or to a registered district association of that registered political party in accordance with subsection (3), and

(b) one registered independent candidate.

**39(3)** For the purposes of this section, a contribution may be made or financing may be provided under paragraph (2)(a) either to a registered political party or to a registered district association of that registered political party,

(a) so that a portion is given to a registered political party and a portion is given to one or more registered district associations of that registered political party, or

(b) so that portions are given to more than one registered district association of a registered political party.

**39(4)** No individual shall make a contribution or provide financing in violation of subsection (1) or (2).

**39(5)** A chartered bank, trust company, credit union or other commercial lending institution may provide financing to a registered political party, a registered district association or a registered independent candidate.

**(d) the Act is amended by adding after section 39 the following:**

**39.1(1)** Subject to subsection (2), an individual may make a contribution or provide financing to a leadership contestant or a nomination contestant until the date on which the official representative files his or her final financial return under section 62.1.

**39.1(2)** No individual shall make a contribution or provide financing under subsection (1) that, taken together, is in excess of

(a) on or before December 31, 2017, \$6,000; and

b) à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2018, 3 000 \$.

**39(2)** Le particulier peut verser une contribution ou fournir du financement :

a) à chaque parti politique enregistré ou à une association de circonscription enregistrée de ce parti conformément au paragraphe (3);

b) à un candidat indépendant enregistré.

**39(3)** Aux fins d'application du présent article, une contribution peut être versée ou du financement peut être fourni en vertu de l'alinéa (2)a) à un parti politique enregistré ou à une association de circonscription enregistrée de ce parti :

a) soit de façon à ce qu'une partie soit versée à un parti politique enregistré et une partie soit versée à une ou plusieurs associations de circonscription enregistrées de ce parti;

b) soit de façon à ce qu'une partie soit versée à plus d'une association de circonscription enregistrée d'un parti politique enregistré.

**39(4)** Il est interdit à tout particulier de verser une contribution ou de fournir du financement en violation du paragraphe (1) ou (2).

**39(5)** Toute banque à charte, toute compagnie de fiducie, toute caisse populaire ou tout autre établissement qui accorde des prêts commerciaux peut fournir du financement à un parti politique enregistré, à une association de circonscription enregistrée ou à un candidat indépendant enregistré.

**d) la Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 39 :**

**39.1(1)** Sous réserve du paragraphe (2), tout particulier peut verser une contribution à un candidat à la direction ou à un candidat à l'investiture ou lui fournir du financement, et ce, jusqu'à la date à laquelle son représentant officiel remet son dernier rapport financier en vertu de l'article 62.1.

**39.1(2)** Il est interdit à tout particulier de verser une contribution ou de fournir du financement en vertu du paragraphe (1) dont la somme combinée excède :

a) le 31 décembre 2017 ou avant cette date, 6 000 \$;

(b) on or after January 1, 2018, \$3,000.

**39.1(3)** Despite subsection (2), on the expiry of the period referred to in subsection (1), no registered leadership contestant or registered nomination contestant shall, without reasonable excuse, have outstanding liabilities incurred for the purposes of the leadership contest or nomination contest if the sum of the liabilities and any contributions the contestant has made to himself or herself exceeds

(a) on or before December 31, 2017, \$6,000; and

(b) on or after January 1, 2018, \$3,000.

**39.1(4)** If the full amount of financing is secured by sureties or guarantors, a chartered bank, trust company, credit union or other commercial lending institution may provide financing to a leadership contestant or a nomination contestant in excess of the following amounts:

(a) on or before December 31, 2017, \$6,000; and

(b) on or after January 1, 2018, \$3,000.

**39.1(5)** Sureties and guarantors referred to in subsection (4) that are individuals shall comply with subsection (2).

**39.2** For the purposes of this Act, contributions other than contributions of money shall be valued as follows:

(a) in the case of property and services contributed by a trader in property and services, at the lowest price at which the trader offers the property and services to the public at the time when the contribution is made; and

(b) in the case of property and services contributed by a nontrader in property and services, at the retail price for the property and services prevailing in the area in which and at the time when the contribution is made.

**39.3** No registered political party, registered district association, registered independent candidate, candidate, leadership contestant or nomination contestant, and no person on its or his or her behalf, shall knowingly accept any contribution made or financing provided in contravention of this Act.

b) à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2018, 3 000 \$.

**39.1(3)** Par dérogation au paragraphe (2), à l'expiration de la période fixée au paragraphe (1), aucun candidat à la direction enregistré ou candidat à l'investiture enregistré ne peut avoir engagé de dettes pour les besoins de la course à la direction ou à l'investiture qui, sans excuse valable, demeurent non acquittées et dont la somme, combinée avec la contribution qu'il s'est versée à lui même, excède :

a) le 31 décembre 2017 ou avant cette date, 6 000 \$;

b) à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2018, 3 000 \$.

**39.1(4)** Si le montant global du financement est garanti par des cautions ou des garants, une banque à charte, une compagnie de fiducie, une caisse populaire ou tout autre établissement qui accorde des prêts commerciaux peut fournir du financement qui excède les montants qui suivent à un candidat à la direction ou à un candidat à l'investiture :

a) le 31 décembre 2017 ou avant cette date, 6 000 \$;

b) à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2018, 3 000 \$.

**39.1(5)** Les cautions et les garants visés au paragraphe (4) qui sont des particuliers sont tenus de se conformer au paragraphe (2).

**39.2** Aux fins d'application de la présente loi, les contributions autres que celles sous forme d'argent sont évaluées de la façon suivante :

a) dans le cas des biens et services constituant l'objet du commerce de celui qui les fournit, au prix le plus bas auquel il offre ces biens et services au public à l'époque où la contribution est faite;

b) dans le cas des biens et services fournis par toute autre personne, au prix de détail de ces biens et services observé dans la région à l'époque où la contribution est faite.

**39.3** Il est interdit aux partis politiques enregistrés, aux associations de circonscription enregistrées, aux candidats indépendants enregistrés, aux candidats, aux candidats à la direction et aux candidats à l'investiture, ainsi qu'à toute personne agissant en leur nom, d'accepter

sciemment toute contribution versée ou tout financement fourni en violation de la présente loi.

<p>(e) <i>paragraph 46(2)(c) of the Act is repealed;</i></p> <p>(f) <i>paragraph 46.1(2)(c) of the Act is repealed;</i></p> <p>(g) <i>paragraph 62.1(2)(b) of the Act is amended</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(i) <i>in subparagraph (iii)</i></p> <p style="padding-left: 40px;">(A) <i>in clause (A) of the English version by adding “and” at the end of the clause;</i></p> <p style="padding-left: 40px;">(B) <i>by repealing clause (C);</i></p> <p style="padding-left: 40px;">(C) <i>by repealing clause (D);</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) <i>in subparagraph (iv) by striking out “, corporation or trade union” wherever it appears;</i></p> <p>(h) <i>Schedule B of the Act is amended</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(i) <i>by striking out</i></p> <p>38(2)(a). . . . . F</p> <p style="padding-left: 20px;"><i>and substituting the following:</i></p> <p>38(3)(a). . . . . F</p> <p>38(3)(b). . . . . F</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) <i>by striking out</i></p> <p>38(2)(b). . . . . F</p> <p style="padding-left: 20px;"><i>and substituting the following:</i></p> <p>38(4)(a). . . . . F</p> <p>38(4)(b). . . . . F</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) <i>by striking out</i></p> <p>39(1.2). . . . . E</p> <p style="padding-left: 20px;"><i>and substituting the following:</i></p>	<p>e) <i>l’alinéa 46(2)c de la Loi est abrogé;</i></p> <p>f) <i>l’alinéa 46.1(2)c de la Loi est abrogé;</i></p> <p>g) <i>l’alinéa 62.1(2)b de la Loi est modifié</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(i) <i>au sous-alinéa (iii),</i></p> <p style="padding-left: 40px;">(A) <i>à la division (A) de la version anglaise, par l’adjonction de « and » à la fin de la division;</i></p> <p style="padding-left: 40px;">(B) <i>par l’abrogation de la division (C);</i></p> <p style="padding-left: 40px;">(C) <i>par l’abrogation de la division (D);</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) <i>au sous-alinéa (iv), par la suppression de « , personne morale ou syndicat »;</i></p> <p>h) <i>l’annexe B de la Loi est modifiée</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(i) <i>par la suppression de :</i></p> <p>38(2)a). . . . . F</p> <p style="padding-left: 20px;"><i>et son remplacement par :</i></p> <p>38(3)a). . . . . F</p> <p>38(3)b). . . . . F</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) <i>par la suppression de :</i></p> <p>38(2)b). . . . . F</p> <p style="padding-left: 20px;"><i>et son remplacement par :</i></p> <p>38(4)a). . . . . F</p> <p>38(4)b). . . . . F</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) <i>par la suppression de :</i></p> <p>39(1.2). . . . . E</p> <p style="padding-left: 20px;"><i>et son remplacement par :</i></p>
---	--

39(4)..... E	39(4)..... E
(iv) <i>by striking out</i>	(iv) <i>par la suppression de :</i>
39(1.4)..... E	39(1.4)..... E
<i>and substituting the following:</i>	<i>et son remplacement par :</i>
39.1(2)..... E	39.1(2)..... E
(v) <i>by striking out</i>	(v) <i>par la suppression de :</i>
39(1.7)..... E	39(1.7)..... E
<i>and substituting the following:</i>	<i>et son remplacement par :</i>
39.1(3)..... E	39.1(3)..... E
(vi) <i>by striking out</i>	(vi) <i>par la suppression de :</i>
39(4)..... H	39(4)..... H
<i>and substituting the following:</i>	<i>et son remplacement par :</i>
39.3..... H	39.3..... H
2(2) <i>Subsection (1) comes into force on June 1, 2017.</i>	2(2) <i>Le paragraphe (1) entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2017.</i>

## CHAPTER 38

## CHAPITRE 38

**An Act Respecting Family Day***Assented to May 5, 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

***Days of Rest Act***

**1** *Section 1 of the Days of Rest Act, chapter D-4.2 of the Acts of New Brunswick, 1985, is amended*

(a) *in the definition “prescribed day of rest” by adding after paragraph (a) the following:*

(a.1) Family Day,

(b) *by adding the following definition in alphabetical order:*

“Family Day” means Family Day as defined in the *Employment Standards Act*; (*jour de la Famille*)

***Employment Standards Act***

**2(1)** *Section 1 of the Employment Standards Act, chapter E-7.2 of the Acts of New Brunswick, 1982, is amended*

(a) *in the definition “public holiday” by striking out “New Year’s Day,” and substituting “New Year’s Day, Family Day,”;*

**Loi concernant le jour de la Famille***Sanctionnée le 5 mai 2017*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

***Loi sur les jours de repos***

**1** *L’article 1 de la Loi sur les jours de repos, chapitre D-4.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985, est modifié*

a) *à la définition de « jour de repos prescrit », par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa a) :*

a.1) le jour de la Famille;

b) *par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

« jour de la Famille » s’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les normes d’emploi*; (*Family Day*)

***Loi sur les normes d’emploi***

**2(1)** *L’article 1 de la Loi sur les normes d’emploi, chapitre E-7.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1982, est modifié*

a) *à la définition de « jour férié », par la suppression de « le jour de l’An, » et son remplacement par « le jour de l’An, le jour de la Famille, »;*



**(b) by adding the following definition in alphabetical order:**

“Family Day” means the third Monday in February; (*jour de la Famille*)

**2(2) Subsection 22(2) of the Act is amended by striking out “three per cent” and substituting “4%”.**

**2(3) Section 23 of the Act is amended by striking out “seven” and substituting “eight”.**

### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND COMMENCEMENT

#### *Interpretation Act*

**3 Section 38 of the Interpretation Act, chapter I-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “holiday” by striking out “New Year’s Day,” and substituting “New Year’s Day, Family Day as defined in the Employment Standards Act,”.**

#### *Municipal Elections Act*

**4 Section 1 of the Municipal Elections Act, chapter M-21.01 of the Acts of New Brunswick, 1979, is amended**

**(a) in the definition “holiday” by adding after paragraph (b) the following:**

**(b.1) Family Day,**

**(b) by adding the following definition in alphabetical order:**

“Family Day” means Family Day as defined in the Employment Standards Act; (*jour de la Famille*)

#### *Provincial Court Act*

**5 Subsection 1(1) of the Provincial Court Act, chapter P-21 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

**(a) in the definition “holiday” by striking out “New Year’s Day,” and substituting “New Year’s Day, Family Day,”;**

**(b) by adding the following definition in alphabetical order:**

**b) par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :**

« jour de la Famille » désigne le troisième lundi du mois de février; (*Family Day*)

**2(2) Le paragraphe 22(2) de la Loi est modifié par la suppression de « trois pour cent » et son remplacement par « 4 % ».**

**2(3) L’article 23 de la Loi est modifié par la suppression de « sept » et son remplacement par « huit ».**

### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

#### *Loi d’interprétation*

**3 L’article 38 de la Loi d’interprétation, chapitre I-13 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition de « jour férié » par la suppression de « le jour de l’an, » et son remplacement par « le jour de l’An, le jour de la Famille, selon la définition que donne de ce terme la Loi sur les normes d’emploi, ».**

#### *Loi sur les élections municipales*

**4 L’article 1 de la Loi sur les élections municipales, chapitre M-21.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1979, est modifié**

**a) à la définition de « jour férié », par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa b) :**

**b.1) le jour de la Famille,**

**b) par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :**

« jour de la Famille » s’entend selon la définition que donne de ce terme la Loi sur les normes d’emploi; (*Family Day*)

#### *Loi sur la Cour provinciale*

**5 Le paragraphe 1(1) de la Loi sur la Cour provinciale, chapitre P-21 des Lois révisées de 1973, est modifié**

**a) à la définition de « jour férié », par la suppression de « le jour de l’an, » et son remplacement par « le jour de l’An, le jour de la Famille, »;**

**b) par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :**

“Family Day” means Family Day as defined in the *Employment Standards Act*; (*jour de la Famille*)

« jour de la Famille » s’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les normes d’emploi*; (*Family Day*)

**Commencement**

**6** *This Act comes into force on January 1, 2018.*

**Entrée en vigueur**

**6** *La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2018.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2017

**CHAPTER 39**

**CHAPITRE 39**

**Loan Act 2017**

**Loi sur les emprunts de 2017**

*Assented to May 5, 2017*

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** In addition to all sums of money authorized to be raised by any other Act of the Legislature, the Lieutenant-Governor in Council is authorized to raise from time to time in accordance with section 4 of the *Provincial Loans Act* sums of money, not exceeding in the aggregate \$815,000,000, considered expedient for any or all of the following purposes: for the public service, for discharging any indebtedness or obligation of New Brunswick, or for reimbursing the Consolidated Fund for any money expended in discharging any such indebtedness or obligation, and for the carrying on of public works authorized by the Legislature.

**1** En plus des sommes d'argent qui peuvent être réunies en vertu de toute autre loi de la Législature, le lieutenant-gouverneur en conseil peut se procurer, lorsqu'il y a lieu et conformément à l'article 4 de la *Loi sur les emprunts de la province*, les sommes, dont le montant total ne peut dépasser 815 000 000 \$, qui sont jugées utiles pour l'une ou l'ensemble des fins suivantes : les services publics, l'acquittement d'une dette ou d'un engagement du Nouveau-Brunswick ou le remboursement au Fonds consolidé de toutes sommes dépensées pour acquitter cette dette ou cet engagement ainsi que l'exécution de travaux publics autorisés par la Législature.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2017

**CHAPTER 40**

**CHAPITRE 40**

**Appropriations Act  
2017-2018**

**Loi de 2017-2018 portant  
affectation de crédits**

*Assented to May 5, 2017*

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

There may be paid out of the Consolidated Fund a sum not exceeding in the whole \$8,361,816,000 to be applied towards defraying the several charges and expenses of the public service, not otherwise provided for, from April 1, 2017, to March 31, 2018, as set out in the Schedule that follows, and the sum shall be paid and applied only in accordance with the votes set out in the Main Estimates, the Capital Estimates and the Supplement to Capital Estimates for the fiscal year ending March 31, 2018, upon which documents the Schedule is based.

Il peut être prélevé sur le Fonds consolidé une somme ne dépassant pas au total 8 361 816 000 \$ qui servira à subvenir, ainsi qu'il est énoncé à l'annexe, aux diverses charges et dépenses des services publics du 1<sup>er</sup> avril 2017 au 31 mars 2018, auxquelles il n'est pas autrement pourvu; cette somme ne doit être payée et affectée qu'en conformité avec les crédits figurant au Budget principal, au Budget de capital et au Supplément au budget de capital de l'exercice financier se terminant le 31 mars 2018, documents sur lesquels est basée l'annexe.



**CAPITAL ACCOUNT**

Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries. . . . .	\$600,000
Department of Education and Early Childhood Development. . . . .	2,135,000
Department of Energy and Resource Development. . . . .	2,900,000
Department of Environment and Local Government. . . . .	1,225,000
Department of Health. . . . .	20,000,000
Department of Post-Secondary Education, Training and Labour. . . . .	2,000,000
Regional Development Corporation. . . .	92,470,000
Department of Social Development. . . .	5,200,000
Department of Tourism, Heritage and Culture. . . . .	10,570,000
Department of Transportation and Infrastructure. . . . .	601,918,000
Total Capital Account. . . . .	\$739,018,000

**LOANS AND ADVANCES**

Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries. . . . .	\$11,100,000
Opportunities New Brunswick. . . . .	60,000,000
Department of Post-Secondary Education, Training and Labour. . . . .	62,900,000
Regional Development Corporation. . . .	12,000,000
Department of Social Development. . . .	3,224,000
Total Loans and Advances. . . . .	\$149,224,000

Grand Total – Main Estimates,  
Capital Estimates and Supplement to  
Capital Estimates for the  
fiscal year ending March 31, 2018,  
not otherwise provided for. . . . . \$8,361,816,000

**COMPTE DE CAPITAL**

Ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches. . . . .	600 000 \$
Ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. . . . .	2 135 000
Ministère du Développement de l'énergie et des ressources. . . . .	2 900 000
Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux. . . . .	1 225 000
Ministère de la Santé. . . . .	20 000 000
Ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. . . . .	2 000 000
Société de développement régional. . . .	92 470 000
Ministère du Développement social. . . .	5 200 000
Ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture. . . . .	10 570 000
Ministère des Transports et de l'Infrastructure. . . . .	601 918 000
Total du compte de capital. . . . .	739 018 000 \$

**PRÊTS ET AVANCES**

Ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches. . . . .	11 100 000 \$
Opportunités Nouveau-Brunswick. . . .	60 000 000
Ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. . . . .	62 900 000
Société de développement régional. . . .	12 000 000
Ministère du Développement social. . . .	3 224 000
Total des prêts et avances. . . . .	149 224 000 \$

Total général – Budget principal,  
Budget de capital et Supplément au  
budget de capital de l'exercice  
financier se terminant  
le 31 mars 2018 (charges et  
dépenses auxquelles il n'est  
pas autrement pourvu). . . . . 8 361 816 000 \$

2017

**CHAPTER 41**

**CHAPITRE 41**

**Supplementary Appropriations Act  
2015-2016 (1)**

**Loi supplémentaire de 2015-2016 (1)  
portant affectation de crédits**

*Assented to May 5, 2017*

*Sanctionnée le 5 mai 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

There may be paid out of the Consolidated Fund a sum not exceeding in the whole \$56,565,057.77 to be applied towards defraying the several charges and expenses of the public service, not otherwise provided for, from April 1, 2015, to March 31, 2016, as set forth in the Schedule following, and such sum shall be paid and applied only in accordance with the votes set forth in the Supplementary Estimates, Volume 1, for the fiscal year ending March 31, 2016, upon which document the Schedule is based.

Il peut être prélevé sur le Fonds consolidé une somme ne dépassant pas au total 56 565 057,77 \$ qui servira à subvenir, ainsi qu'il est énoncé à l'annexe, aux diverses charges et dépenses des services publics du 1<sup>er</sup> avril 2015 au 31 mars 2016, auxquelles il n'est pas autrement pourvu; cette somme ne doit être payée et affectée qu'en conformité avec les crédits figurant au Budget supplémentaire, volume 1, de l'exercice financier se terminant le 31 mars 2016, document sur lequel l'annexe est basée.

<b>SCHEDULE</b>		<b>ANNEXE</b>	
<b>ORDINARY ACCOUNT</b>		<b>COMPTE ORDINAIRE</b>	
General Government. . . . .	\$ 3,243,454.20	Gouvernement général. . . . .	3 243 454,20 \$
Government Services. . . . .	1,090,964.19	Services gouvernementaux. . . . .	1 090 964,19
Department of Health. . . . .	9,412,925.63	Ministère de la Santé. . . . .	9 412 925,63
Department of Justice. . . . .	71,617.76	Ministère de la Justice. . . . .	71 617,76
Legislative Assembly. . . . .	425,984.99	Assemblée législative. . . . .	425 984,99
Other Agencies. . . . .	161,826.48	Autres organismes. . . . .	161 826,48
Department of Post-Secondary Education, Training and Labour. . . . .	4,882,072.62	Ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. . . . .	4 882 072,62
Department of Public Safety. . . . .	33,590,194.88	Ministère de la Sécurité publique. . . . .	33 590 194,88
Department of Social Development. . . . .	3,130,521.13	Ministère du Développement social. . . . .	3 130 521,13
Department of Transportation and Infrastructure. . . . .	555,495.89	Ministère des Transports et de l'Infrastructure. . . . .	555 495,89
Total Ordinary Account. . . . .	\$56,565,057.77	Total du compte ordinaire. . . . .	56 565 057,77 \$
Grand Total – Supplementary Estimates, Volume 1, for the fiscal year ending March 31, 2016, not otherwise provided for. . . . .	\$56,565,057.77	Total général – Budget supplémentaire, volume 1, de l'exercice financier se terminant le 31 mars 2016 (charges et dépenses auxquelles il n'est pas autrement pourvu). . . . .	56 565 057,77 \$

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



2017

## CHAPTER 42

## CHAPITRE 42

### **An Act to Amend the Public Health Act**

### **Loi modifiant la Loi sur la santé publique**

*Assented to December 20, 2017*

*Sanctionnée le 20 décembre 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 Section 1 of the Public Health Act, chapter P-22.4 of the Acts of New Brunswick, 1998, is amended**

**1 L'article 1 de la Loi sur la santé publique, chapitre P-22.4 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1998, est modifié**

**(a) by repealing the following definitions:**

**a) par l'abrogation des définitions suivantes :**

**“communicable disease”**

**« maladie transmissible »**

**“Group I communicable disease”**

**« maladies transmissibles du Groupe I »**

**“on-site sewage disposal system”**

**« réseau autonome d'évacuation et d'épuration des eaux usées »**

**(b) by repealing the definition “notifiable disease” and substituting the following:**

**b) par l'abrogation de la définition de « maladie à déclaration obligatoire » et son remplacement par ce qui suit :**

“notifiable disease” means a disease prescribed by regulation or declared to be a notifiable disease in an order of the Minister or the chief medical officer of health, as the case may be; (*maladie à déclaration obligatoire*)

« maladie à déclaration obligatoire » désigne une maladie prescrite par règlement comme étant une maladie à déclaration obligatoire ou qui est décrétée maladie à déclaration obligatoire par ordre du Ministre ou du médecin-hygiéniste en chef, selon le cas; (*notifiable disease*)

**(c) in the definition “contact” by striking out “communicable disease” and substituting “notifiable disease”;**

**c) à la définition de « contact », par la suppression de « maladie transmissible » et son remplacement par « maladie à déclaration obligatoire »;**

*(d) in the definition “examination” by striking out “communicable disease” wherever it appears and substituting “notifiable disease”;*

*(e) in paragraph (b) of the definition “health hazard” in the English version by striking out “man” and substituting “a human”;*

*(f) in the definition “milk” in the English version by striking out “man” and substituting “a human”;*

*(g) in the definition « sage-femme » in the French version by striking out the period at the end of the definition and substituting a semi-colon;*

*(h) by adding the following definitions in alphabetical order:*

“agri-food inspector” means an agri-food inspector appointed under section 62; (*inspecteur agroalimentaire*)

“Group I notifiable disease” means

- (a) cholera,*
- (b) diphtheria,*
- (c) viral haemorrhagic fever,*
- (d) plague,*
- (e) tuberculosis (active), and*
- (f) any other disease prescribed by regulation as a Group I notifiable disease; (maladies à déclaration obligatoire du Groupe I)*

“inspector” includes, unless the context otherwise requires, an agri-food inspector, a public health inspector and a public safety inspector; (*inspecteur*)

“manager” with respect to a food premises, means the person who controls, governs or directs the activities carried on in the food premises, and includes a person who is actually in charge of the food premises; (*gérant*)

“on-site sewage disposal system” means

*d) à la définition d’« examen », par la suppression de « maladie transmissible » et son remplacement par « maladie à déclaration obligatoire »;*

*e) dans la version anglaise, à l’alinéa (b) de la définition de “health hazard”, par la suppression de « man » et son remplacement par « a human »;*

*f) dans la version anglaise, à la définition de “milk”, par la suppression de « man » et son remplacement par « a human »;*

*g) dans la version française, à la définition de « sage-femme », par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point-virgule;*

*h) par l’adjonction des définitions qui suivent selon l’ordre alphabétique :*

« gérant » s’entend, relativement aux locaux destinés aux aliments, de la personne qui contrôle, régit ou dirige les activités s’y déroulant et s’entend également du responsable de ces locaux; (*manager*)

« inspecteur » sauf indication contraire du contexte, désigne, en outre, tout inspecteur agroalimentaire, tout inspecteur de la santé publique et tout inspecteur de la sécurité publique; (*inspector*)

« inspecteur agroalimentaire » désigne tout inspecteur agroalimentaire nommé en vertu de l’article 62; (*agri-food inspector*)

« inspecteur de la sécurité publique » désigne tout inspecteur de la sécurité publique nommé en vertu de l’article 62; (*public safety inspector*)

« maladies à déclaration obligatoire du Groupe I » s’entend :

- a) du choléra;*
- b) de la diphtérie;*
- c) de la fièvre hémorragique virale;*
- d) de la peste;*
- e) de la tuberculose (active);*

(a) a holding tank with sewage flows of less than 20,000 litres per day that is not connected to a collection system with a lift station,

(b) a septic tank and subsurface disposal field, including contour systems, with sewage flows of less than 20,000 litres per day that is not connected to a collection system with a lift station,

(c) a sewage treatment system with a subsurface disposal field with sewage flows of less than 5,460 litres per day that is not connected to a collection system with a lift station,

(d) a sewage management system with a subsurface disposal field with sewage flows of less than 5,460 litres per day that is not connected to a collection system with a lift station, or

(e) a pit privy; (*système autonome d'évacuation et d'épuration des eaux usées*)

“public safety inspector” means a public safety inspector appointed under section 62; (*inspecteur de la sécurité publique*)

**2** *The heading “Rapport sur un danger pour la santé” preceding section 4 of the French version of the Act is amended by striking out “sur” and substituting “concernant”.*

**3** *Section 4 of the Act is repealed and the following is substituted:*

4(1) A person who has reasonable grounds to believe that a health hazard exists shall notify a medical officer of health or public health inspector of the health hazard without delay.

4(2) A person who holds a licence to operate a food premises or a manager of a food premises who fails to notify a medical officer of health or public health inspector under subsection (1), with respect to a health hazard in the food premises, commits an offence.

f) de toute autre maladie prescrite par règlement comme étant une maladie à déclaration obligatoire du Groupe I; (*Group I notifiable disease*)

« système autonome d'évacuation et d'épuration des eaux usées » s'entend :

a) soit d'un bassin de rétention permettant un débit quotidien inférieur à 20 000 litres qui n'est pas branché à un réseau collecteur pourvu d'une station de relèvement;

b) soit d'une fosse sceptique pourvue d'un champ d'épandage souterrain, y compris des systèmes en déclivité, permettant un débit quotidien inférieur à 20 000 litres et qui n'est pas branché à un réseau collecteur pourvu d'une station de relèvement;

c) soit d'un système d'épuration des eaux usées pourvu d'un champ d'épandage souterrain permettant un débit quotidien inférieur à 5 460 litres qui n'est pas branché à un réseau collecteur pourvu d'une station de relèvement;

d) soit d'un système de gestion des eaux usées pourvu d'un champ d'épandage souterrain permettant un débit quotidien inférieur à 5 460 litres qui n'est pas branché à un réseau collecteur pourvu d'une station de relèvement;

e) soit de ce qu'on appelle communément une « bécosse ». (*on-site sewage disposal system*)

**2** *La rubrique « Rapport sur un danger pour la santé » qui précède l'article 4 de la version française de la Loi est modifiée par la suppression de « sur » et son remplacement par « concernant ».*

**3** *L'article 4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

4(1) Quiconque a des motifs raisonnables de croire à la présence d'un danger pour la santé en informe sans délai un médecin-hygiéniste ou un inspecteur de la santé publique.

4(2) Commet une infraction tout titulaire d'une licence d'exploitation de locaux destinés aux aliments ou tout gérant de locaux destinés aux aliments qui omet d'informer un médecin-hygiéniste ou un inspecteur de la santé publique tel que le prévoit le paragraphe (1) relativement à la présence d'un danger pour la santé dans ces locaux.

**4 Section 5 of the Act is amended by striking out “reasonable and probable grounds” and substituting “reasonable grounds”.**

**5 Section 6 of the Act is amended**

**(a) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “where he or she is of the opinion, upon reasonable and probable grounds” and substituting “if he or she believes on reasonable grounds”;**

**(b) by repealing subsection (12) and substituting the following:**

**6(12)** Nothing in Part III prevents the making of an order under this section in relation to a premises, substance, thing, plant or animal other than a human, a solid, liquid, gas or any combination of them, that is or may be infected with a notifiable disease or that is or may be contaminated with an agent of a notifiable disease, as the case may be.

**6 Section 7 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**7(1)** A medical officer of health, a public health inspector or an agri-food inspector who believes on reasonable grounds that a condition of any substance, thing, plant or animal other than a human is a health hazard may seize or cause the seizure of the substance, thing, plant or animal.

**(b) in subsection (2) by striking out “or public health inspector” and substituting “, a public health inspector or an agri-food inspector”;**

**(c) in subsection (3) by striking out “or public health inspector” and substituting “, a public health inspector or an agri-food inspector”;**

**(d) in subsection (4) by striking out “or a public health inspector” and substituting “, a public health inspector or an agri-food inspector”;**

**4 L’article 5 de la Loi est modifié par la suppression de « motifs raisonnables et probables de croire » et son remplacement par « motifs raisonnables de croire ».**

**5 L’article 6 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (2), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « motifs raisonnables et probables de croire » et son remplacement par « motifs raisonnables de croire »;**

**b) par l’abrogation du paragraphe (12) et son remplacement par ce qui suit :**

**6(12)** La Partie III n’a pas pour effet d’empêcher que soit pris un ordre en vertu du présent article relativement à des locaux, à une substance, à une chose, à une plante, à un animal autre qu’un être humain, à un solide, à un liquide, à un gaz ou à toute combinaison de ceux-ci qui est ou peut être soit infecté par une maladie à déclaration obligatoire, soit contaminé par un agent d’une maladie à déclaration obligatoire.

**6 L’article 7 de la Loi est modifié**

**a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**7(1)** Le médecin-hygiéniste, l’inspecteur de la santé publique ou l’inspecteur agroalimentaire qui a des motifs raisonnables de croire que l’état d’une substance, d’une chose, d’une plante ou d’un animal autre qu’un être humain constitue un danger pour la santé peut procéder ou faire procéder à sa saisie.

**b) au paragraphe (2), par la suppression de « ou un inspecteur de la santé publique » et son remplacement par « , un inspecteur de la santé publique ou un inspecteur agroalimentaire »;**

**c) au paragraphe (3), par la suppression de « ou un inspecteur de la santé publique » et son remplacement par « , un inspecteur de la santé publique ou un inspecteur agroalimentaire »;**

**d) au paragraphe (4), par la suppression de « ou un inspecteur de la santé publique » et son remplacement par « , un inspecteur de la santé publique ou un inspecteur agroalimentaire »;**

*(e) in subsection (5) by striking out “or public health inspector” and substituting “, a public health inspector or an agri-food inspector”;*

*(f) by repealing subsection (7) and substituting the following:*

7(7) When food is seized under this section and a medical officer of health, a public health inspector or an agri-food inspector believes on reasonable grounds that the condition of the food is a health hazard, subsections (2) to (4) do not apply and he or she may destroy or dispose of the food or cause it to be disposed of or destroyed without further examination or inspection.

**7** *Subsection 8(1) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Where the Minister is of the opinion, on reasonable and probable grounds,” and substituting “If the Minister believes on reasonable grounds”.*

**8** *The Act is amended by adding the heading “Duties of a person who holds a licence to operate a food premises” before section 13.*

**9** *Subsection 13(3) of the Act is amended by striking out “a medical officer of health or a public health inspector with such information as the medical officer of health or public health inspector” and substituting “a medical officer of health, a public health inspector or an agri-food inspector with such information as he or she”.*

**10** *The Act is amended by adding the heading “Duty to operate under sanitary conditions” before section 14.*

**11** *The Act is amended by adding the heading “Duty of a person who is employed on or in a food premises” before section 15.*

**12** *Paragraph 18(1)(a) of the Act is amended by striking out “Agriculture Canada” and substituting “the Canadian Food Inspection Agency”.*

**13** *Paragraph 19(1)(a) of the Act is amended by striking out “Agriculture Canada” and substituting “the Canadian Food Inspection Agency”.*

*e) au paragraphe (5), par la suppression de « ou un inspecteur de la santé publique » et son remplacement par « , un inspecteur de la santé publique ou un inspecteur agroalimentaire »;*

*f) par l’abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :*

7(7) Dans le cas où des aliments sont saisis en application du présent article et que le médecin-hygiéniste, l’inspecteur de la santé publique ou l’inspecteur agroalimentaire a des motifs raisonnables de croire que leur état constitue un danger pour la santé, les paragraphes (2) à (4) ne s’appliquent pas et le médecin-hygiéniste ou l’inspecteur peut les détruire ou les faire détruire ou en disposer ou en faire disposer sans autre examen ou inspection.

**7** *Le paragraphe 8(1) de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « motifs raisonnables et probables de croire » et son remplacement par « motifs raisonnables de croire ».*

**8** *La Loi est modifiée par l’adjonction de la rubrique « Obligations du titulaire d’une licence d’exploitation de locaux destinés aux aliments » avant l’article 13.*

**9** *Le paragraphe 13(3) de la Loi est modifié par la suppression de « à un médecin-hygiéniste ou à un inspecteur de la santé publique les renseignements que le médecin-hygiéniste ou l’inspecteur de la santé publique » et son remplacement par « à un médecin-hygiéniste, à un inspecteur de la santé publique ou à un inspecteur agroalimentaire les renseignements que le médecin-hygiéniste ou l’inspecteur ».*

**10** *La Loi est modifiée par l’adjonction de la rubrique « Obligation d’exploiter les locaux destinés aux aliments dans des conditions sanitaires » avant l’article 14.*

**11** *La Loi est modifiée par l’adjonction de la rubrique « Obligation d’une personne employée dans des locaux destinés aux aliments » avant l’article 15.*

**12** *L’alinéa 18(1)a) de la Loi est modifié par la suppression de « d’Agriculture Canada » et son remplacement par « de l’Agence canadienne d’inspection des aliments ».*

**13** *L’alinéa 19(1)a) de la Loi est modifié par la suppression de « d’Agriculture Canada » et son remplacement*

**14** *The Act is amended by adding after section 19 the following:*

**Seizure and destruction of food in unlicensed food premises**

**19.1(1)** A medical officer of health, a public health inspector or an agri-food inspector may seize or cause the seizure of any food that the officer or inspector believes on reasonable grounds is from a food premises that is not licensed in accordance with section 12.

**19.1(2)** A medical officer of health, a public health inspector or an agri-food inspector may seize or cause the seizure of any milk or milk product that the officer or inspector believes on reasonable grounds does not meet the requirements of section 17.

**19.1(3)** A medical officer of health, a public health inspector or an agri-food inspector may seize or cause the seizure of any meat or meat product that the officer or inspector believes on reasonable grounds does not meet the requirements of section 18.

**19.1(4)** A medical officer of health, a public health inspector or an agri-food inspector may seize or cause the seizure of any poultry or poultry product that the officer or inspector believes on reasonable grounds does not meet the requirements of section 19.

**19.1(5)** A medical officer of health, public health inspector or agri-food inspector may destroy anything seized under this section, dispose of it or cause it to be disposed of or destroyed.

**15** *The heading “Réseaux autonomes d’évacuation et d’épuration des eaux usées” preceding section 23 of the French version of the Act is amended by striking out “Réseaux” and substituting “Systèmes”.*

**16** *Section 23 of the Act is amended*

*ment par* « de l’Agence canadienne d’inspection des aliments ».

**14** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 19 :*

**Saisie et destruction d’aliments dans des locaux destinés aux aliments exploités sans licence**

**19.1(1)** Tout médecin-hygiéniste, tout inspecteur de la santé publique ou tout inspecteur agroalimentaire peut saisir ou faire saisir tous aliments dans le cas où le médecin-hygiéniste ou l’inspecteur a des motifs raisonnables de croire qu’ils proviennent de locaux destinés aux aliments exploités sans qu’une licence n’ait été délivrée conformément à l’article 12.

**19.1(2)** Le médecin-hygiéniste, l’inspecteur de la santé publique ou l’inspecteur agroalimentaire peut saisir ou faire saisir tout lait ou tout produit laitier dans le cas où le médecin-hygiéniste ou l’inspecteur a des motifs raisonnables de croire qu’ils ne satisfont pas aux prescriptions de l’article 17.

**19.1(3)** Le médecin-hygiéniste, l’inspecteur de la santé publique ou l’inspecteur agroalimentaire peut saisir ou faire saisir toute viande ou tout produit de la viande dans le cas où le médecin-hygiéniste ou l’inspecteur a des motifs raisonnables de croire qu’ils ne satisfont pas aux prescriptions de l’article 18.

**19.1(4)** Le médecin-hygiéniste, l’inspecteur de la santé publique ou l’inspecteur agroalimentaire peut saisir ou faire saisir toute volaille ou tout produit de la volaille dans le cas où le médecin-hygiéniste ou l’inspecteur a des motifs raisonnables de croire qu’ils ne satisfont pas aux prescriptions de l’article 19.

**19.1(5)** Le médecin-hygiéniste, l’inspecteur de la santé publique ou l’inspecteur agroalimentaire peut détruire ou faire détruire tout ce qui fait l’objet de la saisie opérée en application du présent article ou en disposer ou en faire disposer.

**15** *La rubrique « Réseaux autonomes d’évacuation et d’épuration des eaux usées » qui précède l’article 23 de la version française de la Loi est modifiée par la suppression de « Réseaux » et son remplacement par « Systèmes ».*

**16** *L’article 23 de la Loi est modifié*

*(a) in subsection (1) of the French version by striking out “un réseau autonome d’évacuation et d’épuration des eaux usées ou de se livrer au commerce de l’installation, de la construction, de la réparation ou du remplacement des réseaux” and substituting “un système autonome d’évacuation et d’épuration des eaux usées ou de se livrer au commerce de l’installation, de la construction, de la réparation ou du remplacement des systèmes”;*

*(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**23(3)** A person who holds a licence referred to in subsection (1) shall furnish a public health inspector or public safety inspector with any information that he or she requests in respect of the installation, construction, repair or replacement of an on-site sewage disposal system.

*(c) in subsection (4) of the French version by striking out “d’un réseau” and substituting “d’un système”.*

**17** *The Act is amended by adding the heading “Approval by the Minister” before section 24.*

**18** *Section 24 of the French version of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “un réseau” and substituting “un système”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “un réseau” and substituting “un système”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “un réseau” and substituting “un système”;*

*(d) in subsection (4) by striking out “un réseau” and substituting “un système”.*

**19** *The Act is amended by adding after section 24 the following:*

**Requirement to provide notice before covering a system**

**24.01** A person who holds a licence under subsection 23(1) shall give the Minister written notice that an on-site sewage disposal system is ready for inspection at least three working days before covering the system.

*a) au paragraphe (1) de la version française, par la suppression de « un réseau autonome d’évacuation et d’épuration des eaux usées ou de se livrer au commerce de l’installation, de la construction, de la réparation ou du remplacement des réseaux » et son remplacement par « un système autonome d’évacuation et d’épuration des eaux usées ou de se livrer au commerce de l’installation, de la construction, de la réparation ou du remplacement des systèmes »;*

*b) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**23(3)** Tout titulaire de la licence visée au paragraphe (1) doit communiquer à un inspecteur de la santé publique ou à un inspecteur de la sécurité publique les renseignements qu’il lui demande de fournir relativement à l’installation, à la construction, à la réparation ou au remplacement d’un système autonome d’évacuation et d’épuration des eaux usées.

*c) au paragraphe (4) de la version française, par la suppression de « d’un réseau » et son remplacement par « d’un système ».*

**17** *La Loi est modifiée par l’adjonction de la rubrique « Approbation du Ministre » avant l’article 24.*

**18** *L’article 24 de la version française de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « un réseau » et son remplacement par « un système »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « un réseau » et son remplacement par « un système »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « un réseau » et son remplacement par « un système »;*

*d) au paragraphe (4), par la suppression de « un réseau » et son remplacement par « un système ».*

**19** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 24 :*

**Exigence de remettre un préavis avant le recouvrement d’un système**

**24.01** Le titulaire de la licence délivrée en vertu du paragraphe 23(1) donne au Ministre un préavis écrit minimal de trois jours ouvrables lui annonçant que le système autonome d’évacuation et d’épuration des eaux

### Orders respecting on-site sewage disposal systems

**24.02(1)** A medical officer of health, a public health inspector or a public safety inspector may issue a written order to the owner of an on-site sewage disposal system requiring the owner to uncover the on-site disposal system or a portion of the system to allow it to be inspected to determine compliance with this Act and the regulations or the approval given under section 24.

**24.02(2)** Subject to subsection (6), if a medical officer of health, a public health inspector or a public safety inspector determines that an on-site sewage disposal system does not comply with this Act or the regulations or does not comply with an approval given under section 24, he or she may issue a written order to the owner of the on-site sewage disposal system or to the person who holds a licence under subsection 23(1) requiring that person to take any action necessary to comply with this Act and the regulations or the approval, as the case may be, including the removal, installation, construction, repair or replacement of the on-site sewage disposal system.

**24.02(3)** A person to whom an order is directed under this section shall comply with the order.

**24.02(4)** A person shall not cover an on-site sewage disposal system that is the subject of an order made under subsection (2) until a medical officer of health, a public health inspector or a public safety inspector has inspected the system for compliance with the order.

**24.02(5)** A person who holds a licence under subsection 23(1) shall pay the fee prescribed by regulation for an inspection conducted under subsection (4) and for any additional inspection required until the medical officer of health, the public health inspector or the public safety inspector determines that the on-site sewage disposal system complies with this Act and the regulations and the approval given under section 24.

usées est prêt pour l'inspection avant de procéder à son recouvrement.

### Ordres relatifs aux systèmes autonomes d'évacuation et d'épuration des eaux usées

**24.02(1)** Tout médecin-hygiéniste, tout inspecteur de la santé publique ou tout inspecteur de la sécurité publique peut ordonner par écrit au propriétaire d'un système autonome d'évacuation et d'épuration des eaux usées de procéder au découverture de tout ou partie du système pour en permettre l'inspection afin de déterminer si ont été respectés soit la présente loi et ses règlements, soit l'approbation donnée en vertu de l'article 24.

**24.02(2)** Sous réserve du paragraphe (6), le médecin-hygiéniste, l'inspecteur de la santé publique ou l'inspecteur de la sécurité publique qui détermine que le système autonome d'évacuation et d'épuration des eaux usées ne respecte pas ou bien la présente loi ou ses règlements, ou bien l'approbation donnée en vertu de l'article 24 peut ordonner par écrit au propriétaire du système autonome d'évacuation et d'épuration des eaux usées ou au titulaire de la licence prévue au paragraphe 23(1) de prendre les mesures nécessaires afin d'assurer le respect soit de la présente loi et de ses règlements, soit de l'approbation, y compris le retrait, l'installation, la construction, la réparation ou le remplacement du système autonome d'évacuation et d'épuration des eaux usées.

**24.02(3)** La personne que vise l'ordre prévu au présent article est tenue de s'y conformer.

**24.02(4)** Nul ne peut procéder au recouvrement d'un système autonome d'évacuation et d'épuration des eaux usées qui fait l'objet d'un ordre pris en vertu du paragraphe (2) tant qu'un médecin-hygiéniste, un inspecteur de la santé publique ou un inspecteur de la sécurité publique ne l'a pas inspecté afin de déterminer s'il est conforme à cet ordre.

**24.02(5)** La personne qui est titulaire de la licence visée au paragraphe 23(1) paie les droits prescrits par règlement pour l'inspection effectuée en vertu du paragraphe (4) et pour toute inspection supplémentaire exigée tant que le médecin-hygiéniste, l'inspecteur de la santé publique ou l'inspecteur de la sécurité publique n'a pas déterminé que le système autonome d'évacuation et d'épuration des eaux usées est conforme à la présente loi et à ses règlements ainsi qu'à l'approbation donnée en vertu de l'article 24.



**24.02(6)** A public safety inspector shall not issue an order under subsection (2) in respect of a health hazard.

**24.02(6)** L'inspecteur de la sécurité publique ne peut prendre l'ordre prévu au paragraphe (2) concernant un danger pour la santé.

**20** *Section 24.1 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**20** *L'article 24.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**24.1(1)** A person who installs, constructs, repairs or replaces an on-site sewage disposal system shall provide to the owner of the system a certificate signed and dated by the person stating that the system has been installed, constructed, repaired or replaced in accordance with the approval given by the Minister under section 24 and that this Act and all applicable regulations have been complied with in respect of the installation, construction, repair or replacement.

**24.1(1)** Quiconque installe, construit, répare ou remplace un système autonome d'évacuation et d'épuration des eaux usées doit fournir au propriétaire du système un certificat signé et daté par lui attestant que l'installation, la construction, la réparation ou le remplacement a été effectué conformément à l'approbation que donne le Ministre en vertu de l'article 24 et que la présente loi et tous les règlements applicables ont été respectés à cet égard.

**24.1(2)** A person who provides a certificate of compliance to an owner of an on-site sewage disposal system under subsection (1) shall mail a copy of the completed certificate to the Minister within ten days after the on-site sewage disposal system is covered.

**24.1(2)** Quiconque fournit conformément au paragraphe (1) un certificat de conformité au propriétaire d'un système autonome d'évacuation et d'épuration des eaux usées envoie par la poste au Ministre copie du certificat dûment rempli dans les dix jours qui suivent le recouvrement du système.

**21** *Subsection 25(2) of the Act is amended by striking out "prescribed by regulation" and substituting "established by the Minister".*

**21** *Le paragraphe 25(2) de la Loi est modifié par la suppression de « prescrites par règlement » et son remplacement par « que le Ministre établit ».*

**22** *The heading "PART III NOTIFIABLE AND COMMUNICABLE DISEASES" following section 26 of the Act is amended by striking out "AND COMMUNICABLE".*

**22** *La rubrique « PARTIE III MALADIES À DÉCLARATION OBLIGATOIRE ET MALADIES TRANSMISSIBLES » qui suit l'article 26 de la Loi est modifiée par la suppression de « ET MALADIES TRANSMISSIBLES ».*

**23** *The heading "Le Ministre peut décréter qu'une maladie est une maladie à déclaration obligatoire" preceding section 26.1 of the French version of the Act is repealed and the following is substituted:*

**23** *La rubrique « Le Ministre peut décréter qu'une maladie est une maladie à déclaration obligatoire » qui précède l'article 26.1 de la version française de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Maladie décrétée maladie à déclaration obligatoire**

**Maladie décrétée maladie à déclaration obligatoire**

**24** *Section 26.1 of the Act is amended*

**24** *L'article 26.1 de la Loi est modifié*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**26.1(1)** If the Minister is of the opinion that a public health emergency exists or may exist as a result of a disease that is not prescribed by regulation as a notifiable disease, the Minister may make an order declaring the disease to be a notifiable disease.

**26.1(1)** Lorsqu'il estime qu'une urgence en matière de santé publique existe ou peut exister par suite d'une maladie que le règlement ne prescrit pas comme étant une maladie à déclaration obligatoire, le Ministre peut, par ordre, la décréter telle.

**(b) by adding after subsection (1) the following:**

**26.1(1.1)** If the chief medical officer of health is of the opinion that a public health emergency exists or may exist as a result of a disease that is not prescribed by regulation as a notifiable disease, the chief medical officer of health may make an order declaring the disease to be a notifiable disease.

**(c) by adding after subsection (2) the following:**

**26.1(2.1)** The chief medical officer of health shall publish an order made under subsection (1.1) in one or more newspapers having general circulation in the Province.

**(d) in subsection (3) by striking out “subsection (1)” and substituting “subsection (1) or (1.1)”.**

**25 The heading “Reporting of notifiable diseases and other information” preceding section 27 of the Act is repealed and the following is substituted:**

#### **Report by certain professionals**

**26 Section 27 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**27(1)** A medical practitioner, nurse practitioner, midwife or nurse shall report to a medical officer of health or a person designated by the Minister if, while providing professional services to a person who is not a patient in or an out-patient of a hospital facility or a resident of an institution, he or she has reasonable grounds to believe that the person

**(a)** has or may have a notifiable disease or is or may be infected with an agent of a notifiable disease,

**(b)** has or may be affected by an injury or risk factor prescribed by regulation, or

**(c)** has suffered a notifiable event prescribed by regulation.

**b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :**

**26.1(1.1)** Lorsqu’il estime qu’une urgence en matière de santé publique existe ou peut exister par suite d’une maladie que le règlement ne prescrit pas comme étant une maladie à déclaration obligatoire, le médecin-hygiéniste en chef peut, par ordre, la décréter telle.

**c) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :**

**26.1(2.1)** Le médecin-hygiéniste en chef publie dans un ou plusieurs journaux ayant une diffusion générale dans la province l’ordre pris en vertu du paragraphe (1.1).

**d) au paragraphe (3), par la suppression de « paragraphe (1) » et son remplacement par « paragraphe (1) ou (1.1) ».**

**25 La rubrique « Déclaration des maladies à déclaration obligatoire et autres renseignements » qui précède l’article 27 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

#### **Rapport émanant de certains professionnels**

**26 L’article 27 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**27(1)** Fait rapport à un médecin-hygiéniste ou à une personne que le Ministre désigne le médecin, l’infirmière praticienne, la sage-femme ou l’infirmière qui, au cours de la prestation de services professionnels à une personne, a des motifs raisonnables de croire que celle-ci, n’étant ni un patient interne ou un patient externe d’un établissement hospitalier ni un résident d’un établissement :

**a)** est ou peut être soit atteinte d’une maladie à déclaration obligatoire, soit infectée par un agent d’une maladie à déclaration obligatoire;

**b)** est ou peut être victime d’une blessure ou d’un facteur de risque prescrit par règlement;

**c)** a subi un événement à déclaration obligatoire prescrit par règlement.

27(2) A report under subsection (1) shall be made in accordance with the regulations.

**27 The Act is amended by adding after section 27 the following:**

**Report by certain professions if directive issued**

27.1(1) In this section, “specified” means specified in a written directive.

27.1(2) The chief medical officer of health may issue written directives to pharmacists requiring them to report to a medical officer of health or a person designated by the chief medical officer of health if, while providing professional services to a person, a pharmacist has reasonable grounds to believe that the person has or may have experienced or displayed any specified sign or symptom related to a specified notifiable disease, event or risk factor.

27.1(3) The chief medical officer of health may issue written directives requiring pharmacists to report to a medical officer of health or a person designated by the chief medical officer of health on the sale of specified prescription medications.

27.1(4) The chief medical officer of health may issue written directives to veterinarians requiring them to report to a medical officer of health or a person designated by the chief medical officer of health if, while providing veterinary medicine to an animal, a veterinarian has reasonable grounds to believe that the animal has or may have experienced or displayed any specified sign or symptom in any specified circumstance that relates to any specified condition that may create a risk to human health.

27.1(5) The chief medical officer of health may issue written directives to coroners requiring them to report to a medical officer of health or a person designated by the chief medical officer of health if a coroner has reasonable grounds to believe that a deceased person

(a) had or may have had a specified notifiable disease or was or may have been infected with an agent of a specified notifiable disease,

27(2) Le rapport prévu au paragraphe (1) est établi conformément aux règlements.

**27 La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 27 :**

**Rapport émanant de certaines professions en cas de directive donnée**

27.1(1) Dans le présent article, « déterminé » s’entend de ce qui est déterminé dans une directive écrite.

27.1(2) Le médecin-hygiéniste en chef peut communiquer des directives écrites aux pharmaciens les obligeant à faire rapport à un médecin-hygiéniste ou à une personne que le médecin-hygiéniste en chef désigne, dans le cas où, au cours de la prestation de services professionnels à une personne, un pharmacien a des motifs raisonnables de croire qu’elle a éprouvé ou a pu éprouver ou qu’elle a démontré ou a pu démontrer tout signe ou symptôme déterminé relativement à une maladie à déclaration obligatoire, un événement à déclaration obligatoire ou un facteur de risque déterminés.

27.1(3) Le médecin-hygiéniste en chef peut communiquer des directives écrites aux pharmaciens les obligeant à faire rapport, à un médecin-hygiéniste ou à une personne que le médecin-hygiéniste en chef désigne, relativement à la vente de médicaments délivrés sur ordonnance déterminés.

27.1(4) Le médecin-hygiéniste en chef peut communiquer des directives écrites aux vétérinaires les obligeant à faire rapport à un médecin-hygiéniste ou à une personne que le médecin-hygiéniste en chef désigne, dans le cas où, au cours de la prestation de services vétérinaires prodigués à un animal, un vétérinaire a des motifs raisonnables de croire que l’animal a éprouvé ou a pu éprouver ou qu’il a démontré ou a pu démontrer tout signe ou symptôme déterminé dans toute circonstance déterminée relativement à toute condition déterminée susceptible de causer un risque pour la santé humaine.

27.1(5) Le médecin-hygiéniste en chef peut communiquer des directives écrites aux coroners les obligeant à faire rapport à un médecin-hygiéniste ou à une personne que le médecin-hygiéniste en chef désigne, dans le cas où, un coroner a des motifs raisonnables de croire qu’une personne décédée :

a) était ou a pu avoir été atteinte d’une maladie à déclaration obligatoire déterminée ou a été ou a pu

(b) had been or may have been affected by a specified injury or a risk factor, or

(c) had suffered a specified notifiable event.

**27.1(6)** A directive made under this section is effective for the period specified or, if no period is specified, until revoked by the chief medical officer of health.

**28** *The Act is amended by adding the heading “Report by a person in charge of an institution” before section 28.*

**29** *Section 28 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**28** A person in charge of an institution shall report, in accordance with the regulations, to a medical officer of health or a person designated by the Minister if he or she has reasonable grounds to believe

(a) that a person under his or her custody or control

(i) has or may have a notifiable disease or is or may be infected with an agent of a notifiable disease,

(ii) has or may be affected by an injury or a risk factor prescribed by regulation, or

(iii) has suffered a notifiable event prescribed by regulation; or

(b) that a deceased person who had been under his or her custody or control before the person’s death

(i) had or may have had a notifiable disease or was or may have been infected with an agent of a notifiable disease,

(ii) had been or may have been affected by an injury or a risk factor prescribed by regulation, or

(iii) had suffered a notifiable event prescribed by regulation.

avoir été infectée par un agent d’une maladie à déclaration obligatoire déterminée;

b) était ou a pu avoir été victime d’une blessure ou d’un facteur de risque déterminé;

c) avait subi un événement à déclaration obligatoire déterminé.

**27.1(6)** La directive communiquée tel que le prévoit le présent article demeure en vigueur pour la période déterminée ou, si aucune période n’est déterminée, jusqu’à ce que le médecin-hygiéniste en chef la révoque.

**28** *La Loi est modifiée par l’adjonction de la rubrique « Rapport émanant de la personne responsable d’un établissement » avant l’article 28.*

**29** *L’article 28 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**28** La personne responsable d’un établissement en fait rapport, conformément aux règlements, à un médecin-hygiéniste ou à une personne que le Ministre désigne, lorsqu’elle a des motifs raisonnables de croire :

a) ou bien qu’une personne soumise à sa garde ou à sa responsabilité :

(i) est ou peut être soit atteinte d’une maladie à déclaration obligatoire, soit infectée par un agent d’une maladie à déclaration obligatoire,

(ii) est ou peut être victime d’une blessure ou d’un facteur de risque prescrit par règlement,

(iii) a subi un événement à déclaration obligatoire prescrit par règlement;

b) ou bien qu’une personne décédée ayant été soumise à sa garde ou à sa responsabilité avant son décès :

(i) était ou a pu avoir été atteinte d’une maladie à déclaration obligatoire ou a été ou a pu avoir été infectée par un agent d’une maladie à déclaration obligatoire,

(ii) était ou a pu avoir été victime d’une blessure ou d’un facteur de risque prescrit par règlement,

(iii) avait subi un événement à déclaration obligatoire prescrit par règlement.

**30** *The Act is amended by adding the heading “Report by a principal or an operator” before section 29.*

**31** *Section 29 of the Act is amended by striking out “reasonable and probable grounds” and substituting “reasonable grounds”.*

**32** *The Act is amended by adding the heading “Report by a regional health authority” before section 30.*

**33** *Section 30 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**30** The chief executive officer of a regional health authority, or a person designated by the chief executive officer, shall report, in accordance with the regulations, to a medical officer of health or a person designated by the Minister if an entry in the records of a hospital facility operated by the regional health authority states

(a) that a person who is a patient in or an out-patient of the hospital facility

(i) has or may have a notifiable disease or is or may be infected with an agent of a notifiable disease,

(ii) has or may be affected by an injury or a risk factor prescribed by regulation, or

(iii) has suffered a notifiable event prescribed by regulation; or

(b) that a deceased person who had been a patient in or an out-patient of the hospital facility before that person’s death

(i) had or may have had a notifiable disease or was or may have been infected with an agent of a notifiable disease,

(ii) had been or may have been affected by an injury or a risk factor prescribed by regulation, or

(iii) had suffered a notifiable event prescribed by regulation.

**34** *The Act is amended by adding after section 30 the following:*

**30** *La Loi est modifiée par l’adjonction de la rubrique « Déclaration émanant d’un directeur ou d’un exploitant » avant l’article 29.*

**31** *L’article 29 de la Loi est modifié par la suppression de « motifs raisonnables et probables de croire » et son remplacement par « motifs raisonnables de croire ».*

**32** *La Loi est modifiée par l’adjonction de la rubrique « Rapport émanant d’une régie régionale de la santé » avant l’article 30.*

**33** *L’article 30 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**30** Le directeur général d’une régie régionale de la santé ou une personne qu’il désigne fait rapport, conformément aux règlements, à un médecin-hygiéniste ou à une personne que le Ministre désigne, dans le cas où une inscription figurant dans les dossiers d’un établissement hospitalier qu’elle exploite indique :

a) ou bien qu’une personne qui est un patient interne ou un patient externe de l’établissement hospitalier :

(i) est ou peut être soit atteinte d’une maladie à déclaration obligatoire, soit infectée par un agent d’une maladie à déclaration obligatoire,

(ii) est ou peut être victime d’une blessure ou d’un facteur de risque prescrit par règlement,

(iii) a subi un événement à déclaration obligatoire prescrit par règlement;

b) ou bien qu’une personne décédée ayant été un patient interne ou un patient externe de l’établissement hospitalier avant son décès :

(i) était ou a pu avoir été atteinte d’une maladie à déclaration obligatoire ou a été ou a pu avoir été infectée par un agent d’une maladie à déclaration obligatoire,

(ii) était ou a pu avoir été victime d’une blessure ou d’un facteur de risque prescrit par règlement,

(iii) avait subi un événement à déclaration obligatoire prescrit par règlement.

**34** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 30 :*

**Report of aggregate data on request**

**30.1(1)** On the request of a medical officer of health, the chief executive officer of a regional health authority, or a person designated by the chief executive officer, shall report the following information:

- (a) the total number of tests conducted for any notifiable disease specified in the request,
- (b) the total number of positive results of tests conducted for any notifiable disease specified in the request, or
- (c) both numbers referred to in paragraphs (a) and (b).

**30.1(2)** A report under subsection (1) shall be submitted to the medical officer of health within the period of time specified in the request and contain information for the period of time specified in the request.

**35** *The heading “Obligation de déclarer les contacts” preceding section 31 of the French version of the Act is amended by striking out “déclarer” and substituting “rapporter”.*

**36** *Section 31 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**31** A medical practitioner, nurse practitioner, midwife or nurse shall, in accordance with the regulations, report the person’s contacts related to a notifiable disease or notifiable event prescribed by regulation to a medical officer of health or person designated by the Minister, if the medical practitioner, nurse practitioner, midwife or nurse

- (a) provides professional services to a person who has a notifiable disease prescribed by regulation or has suffered a notifiable event prescribed by regulation, or
- (b) provided professional services to a deceased person before that person’s death and that person had a notifiable disease prescribed by regulation or had suffered a notifiable event prescribed by regulation.

**Rapport fourni sur demande concernant des données cumulatives**

**30.1(1)** À la demande d’un médecin-hygiéniste, le directeur général d’une régie régionale de la santé ou son représentant fait rapport des renseignements suivants :

- a) soit le nombre total des vérifications effectuées pour toute maladie à déclaration obligatoire précisée dans la demande;
- b) soit le nombre total de résultats positifs des vérifications effectuées pour toute maladie à déclaration obligatoire précisée dans la demande;
- c) soit des deux nombres mentionnés aux alinéas a) et b).

**30.1(2)** Le rapport prévu au paragraphe (1) est remis au médecin-hygiéniste dans le délai fixé par la demande et fournit les renseignements se rapportant à la période y précisée.

**35** *La rubrique « Obligation de déclarer les contacts » qui précède l’article 31 de la version française de la Loi est modifiée par la suppression de « déclarer » et son remplacement par « rapporter ».*

**36** *L’article 31 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**31** Le médecin, l’infirmière praticienne, la sage-femme ou l’infirmière fait rapport, conformément aux règlements, à un médecin-hygiéniste ou à une personne que le Ministre désigne, des contacts qu’une personne a eus relativement à une maladie à déclaration obligatoire ou à un événement à déclaration obligatoire prescrits par règlement dans le cas où :

- a) soit il lui dispense des services professionnels alors qu’elle est atteinte d’une maladie à déclaration obligatoire prescrite par règlement ou après qu’elle a subi un événement à déclaration obligatoire prescrit par règlement;
- b) soit il lui a dispensé des services professionnels avant son décès, alors qu’elle était atteinte d’une maladie à déclaration obligatoire prescrite par règlement ou après qu’elle avait subi un événement à déclaration obligatoire prescrit par règlement.

**37** *The heading “Duty of medical practitioner to report refusal or neglect of treatment” preceding section 32 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Duty to report refusal or neglect of treatment**

**38** *Section 32 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**32** A medical practitioner or nurse practitioner shall report to a medical officer of health, in accordance with the regulations, if a person who is under the care and treatment of the medical practitioner or the nurse practitioner in respect of a Group I notifiable disease refuses or neglects to continue the treatment in a manner and to a degree satisfactory to the medical practitioner or the nurse practitioner, as the case may be.

**39** *The heading “Order respecting communicable disease” preceding section 33 of the Act is amended by striking out “communicable disease” and substituting “notifiable disease”.*

**40** *Section 33 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “communicable disease” and substituting “notifiable disease”;*

*(b) in subsection (2)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “where he or she is of the opinion, upon reasonable and probable grounds” and substituting “if he or she believes on reasonable grounds”;*

*(ii) in paragraph (a) by striking out “communicable disease” and substituting “notifiable disease”;*

*(iii) in paragraph (b) by striking out “communicable disease” and substituting “notifiable disease”;*

*(iv) in paragraph (c) by striking out “communicable disease” and substituting “notifiable disease”;*

*(c) in subsection (4)*

**37** *La rubrique « Obligation des médecins de déclarer les refus ou les négligences en matière de traitement » qui précède l'article 32 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Obligation de rapporter tout refus de traitement et toute négligence de continuer un traitement**

**38** *L'article 32 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**32** Le médecin ou l'infirmière praticienne fait rapport à un médecin-hygiéniste, conformément aux règlements, dans le cas où il prodigue des soins ou un traitement à une personne relativement à une maladie à déclaration obligatoire du Groupe I qui refuse le traitement ou qui néglige de le continuer d'une manière et à un degré jugés suffisants par le médecin ou l'infirmière praticienne, selon le cas.

**39** *La rubrique « Ordre relatif aux maladies transmissibles » qui précède l'article 33 de la Loi est modifiée par la suppression de « transmissibles » et son remplacement par « à déclaration obligatoire ».*

**40** *L'article 33 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « maladie transmissible » et son remplacement par « maladie à déclaration obligatoire »;*

*b) au paragraphe (2),*

*(i) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « motifs raisonnables et probables de croire » et son remplacement par « motifs raisonnables de croire »;*

*(ii) à l'alinéa a), par la suppression de « maladie transmissible » et son remplacement par « maladie à déclaration obligatoire »;*

*(iii) à l'alinéa b), par la suppression de « maladie transmissible » et son remplacement par « maladie à déclaration obligatoire »;*

*(iv) à l'alinéa c), par la suppression de « maladie transmissible » et son remplacement par « maladie à déclaration obligatoire »;*

*c) au paragraphe (4),*

(i) *in paragraph (a) by striking out “communicable disease or is or may be infected with an agent of a communicable disease” and substituting “notifiable disease or is or may be infected with an agent of a notifiable disease”,*

(ii) *by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

(b) requiring the person to whom the order is directed to submit to an examination by a medical practitioner or a nurse practitioner and to deliver to the medical officer of health a report by the medical practitioner or nurse practitioner as to whether or not the person has a notifiable disease or is infected with an agent of a notifiable disease,

(iii) *by repealing paragraph (c) and substituting the following:*

(c) requiring the person to whom the order is directed in respect of a disease that is a notifiable disease to place himself or herself under the care and treatment of a medical practitioner or nurse practitioner without delay, and

(d) *in subsection (6) by striking out “communicable disease” and substituting “notifiable disease”.*

**41** *Section 34 of the Act is amended by striking out “communicable disease” and substituting “notifiable disease”.*

**42** *Section 35 of the Act is amended by striking out “communicable disease” and substituting “notifiable disease”.*

**43** *Section 36 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “communicable disease” and “Group I communicable disease” and substituting “notifiable disease” and “Group I notifiable disease” respectively;*

(b) *in subsection (2)*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « une maladie transmissible ou comme étant ou pouvant être infectée par un agent d’une maladie transmissible » et son remplacement par « une maladie à déclaration obligatoire ou comme étant ou pouvant être infectée par un agent d’une maladie à déclaration obligatoire »;*

(ii) *par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

b) que la personne faisant l’objet de l’ordre subisse un examen auprès d’un médecin ou d’une infirmière praticienne et remette à un médecin-hygiéniste le rapport du médecin ou de l’infirmière praticienne qui a effectué l’examen établissant si la personne est atteinte d’une maladie à déclaration obligatoire ou est infectée par un agent d’une maladie à déclaration obligatoire,

(iii) *par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*

c) que la personne faisant l’objet de l’ordre relatif à la maladie, laquelle est une maladie à déclaration obligatoire, se soumette immédiatement aux soins et au traitement d’un médecin ou d’une infirmière praticienne, et

d) *au paragraphe (6), par la suppression de « maladie transmissible et son remplacement par « maladie à déclaration obligatoire ».*

**41** *L’article 34 de la Loi est modifié par la suppression de « maladie transmissible » et son remplacement par « maladie à déclaration obligatoire ».*

**42** *L’article 35 de la Loi est modifié par la suppression de « maladie transmissible » et son remplacement par « maladie à déclaration obligatoire ».*

**43** *L’article 36 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « maladie transmissible » et de « maladie transmissible du Groupe I » et leur remplacement par « maladie à déclaration obligatoire » et « maladie à déclaration obligatoire du Groupe I », respectivement;*

b) *au paragraphe (2),*



(i) *in paragraph (b) by striking out “Group I communicable disease” and substituting “Group I notifiable disease”;*

(ii) *in paragraph (c) by striking out “Group I communicable disease” and substituting “Group I notifiable disease”;*

(c) *in subsection (9) by striking out “Group I communicable disease” and substituting “Group I notifiable disease”.*

**44** *Paragraph 39(a) of the Act is amended by striking out “Group I communicable disease” and substituting “Group I notifiable disease”.*

**45** *Subsection 40(2) of the Act is amended by striking out “Group I communicable disease” and substituting “Group I notifiable disease”.*

**46** *Subsection 41(1) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “communicable disease” and “Group I communicable disease” and substituting “notifiable disease” and “Group I notifiable disease” respectively.*

**47** *Section 42 of the Act is amended by striking out “communicable disease” and “Group I communicable disease” and substituting “notifiable disease” and “Group I notifiable disease” respectively.*

**48** *The Act is amended by adding after section 42 the following:*

**Requirement for proof of immunization**

**42.1(1)** The principal of a school shall require that proof of immunization is provided to him or her for any disease prescribed by regulation for a child attending school in the Province for the first time.

**42.1(2)** The operator of a day care centre shall require that proof of immunization is provided to him or her for any disease prescribed by regulation for a child attending the day care centre.

(i) *à l’alinéa b), par la suppression de « maladie transmissible du Groupe I » et son remplacement par « maladie à déclaration obligatoire du Groupe I »;*

(ii) *à l’alinéa c), par la suppression de « maladie transmissible du Groupe I et son remplacement par « maladie à déclaration obligatoire du Groupe I »;*

c) *au paragraphe (9), par la suppression de « maladie transmissible du Groupe I » et son remplacement par « maladie à déclaration obligatoire du Groupe I ».*

**44** *L’alinéa 39a) de la Loi est modifié par la suppression de « maladie transmissible du Groupe I » et son remplacement par « maladie à déclaration obligatoire du Groupe I ».*

**45** *Le paragraphe 40(2) de la Loi est modifié par la suppression de « maladie transmissible du Groupe I » et son remplacement par « maladie à déclaration obligatoire du Groupe I ».*

**46** *Le paragraphe 41(1) de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « maladie transmissible » et de « maladie transmissible du Groupe I » et leur remplacement par « maladie à déclaration obligatoire » et « maladie à déclaration obligatoire du Groupe I », respectivement.*

**47** *L’article 42 de la Loi est modifié par la suppression de « maladie transmissible » et de « maladie transmissible du Groupe I » et leur remplacement par « maladie à déclaration obligatoire » et « maladie à déclaration obligatoire du Groupe I », respectivement.*

**48** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 42 :*

**Exigence relative à la preuve d’immunisation**

**42.1(1)** Le directeur d’une école exige, à l’égard de chaque enfant qui fréquente une école dans la province pour la première fois, que lui soit fournie une preuve d’immunisation contre toute maladie prescrite par règlement.

**42.1(2)** L’exploitant d’une garderie exige, à l’égard de chaque enfant qui fréquente sa garderie, que lui soit fournie une preuve d’immunisation contre toute maladie prescrite par règlement.

**42.1(3)** Despite subsection (1) or (2), proof of immunization is not required if the parent or legal guardian of a child provides the following:

- (a) a medical exemption, on a form provided by the Minister, that is signed by a medical practitioner or nurse practitioner, or
- (b) a written statement, on a form provided by the Minister, signed by the parent or legal guardian of his or her objections to the immunizations.

**49 Section 43 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1)**

- (i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a public health inspector” and substituting “an inspector”;
- (ii) in paragraph (e) of the English version by striking out “man” and substituting “a human”;

**(b) in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a public health inspector” and substituting “an inspector”;**

**(c) in subsection (4) by striking out “public health inspector” and substituting “an inspector”;**

**(d) in subsection (5) by striking out “public health inspector” and substituting “an inspector”.**

**50 Subsection 44(1) of the Act is amended by striking out “public health inspector” and substituting “an inspector”.**

**51 The heading “D’autres personnes peuvent accompagner un médecin-hygiéniste ou un inspecteur de la santé publique” preceding section 45 of the French version of the Act is amended by striking out “de la santé publique”.**

**52 Section 45 of the Act is amended by striking out “public health inspector” and substituting “an inspector”.**

**42.1(3)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (1) ou (2), la preuve d’immunisation n’est pas exigée lorsque le parent ou le tuteur de l’enfant fournit l’un ou l’autre des documents suivants :

- a) une exemption médicale établie au moyen du formulaire fourni par le Ministre et signée par un médecin ou une infirmière praticienne;
- b) une déclaration écrite établie au moyen du formulaire fourni par le Ministre et signée par le parent ou le tuteur légal faisant état de ses objections à l’immunisation.

**49 L’article 43 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1),**

- (i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « un inspecteur de la santé publique » et son remplacement par « un inspecteur »;
- (ii) à l’alinéa (e) de la version anglaise, par la suppression de « man » et son remplacement par « a human »;

**b) au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « un inspecteur de la santé publique » et son remplacement par « un inspecteur »;**

**c) au paragraphe (4), par la suppression de « un inspecteur de la santé publique » et son remplacement par « un inspecteur »;**

**d) au paragraphe (5), par la suppression de « un inspecteur de la santé publique » et son remplacement par « un inspecteur ».**

**50 Le paragraphe 44(1) de la Loi est modifié par la suppression de « un inspecteur de la santé publique » et son remplacement par « un inspecteur ».**

**51 La rubrique « D’autres personnes peuvent accompagner un médecin-hygiéniste ou un inspecteur de la santé publique » qui précède l’article 45 de la version française de la Loi est modifiée par la suppression de « de la santé publique ».**

**52 L’article 45 de la Loi est modifié par la suppression de « un inspecteur de la santé publique » et son remplacement par « un inspecteur ».**

**53** *Section 46 of the Act is amended by striking out “public health inspector” and substituting “an inspector”.*

**54** *Subsection 47(1) of the Act is amended by striking out “public health inspector” and substituting “an inspector”.*

**55** *Section 48 of the Act is amended by striking out “public health inspector” and substituting “an inspector”.*

**56** *Subsection 50(1) of the Act is amended by striking out “public health inspector” and substituting “an inspector”.*

**57** *Section 51 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**51** A copy of an order purporting to be made by a medical officer of health, a public health inspector or a public safety inspector is, without proof of the office or signature of the medical officer of health, public health inspector or public safety inspector, as the case may be, receivable in evidence as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the making of the order and of its contents for all purposes in any action, proceeding or prosecution.

**58** *Subsection 52(3) of the Act is amended by striking out “or a public health inspector” and substituting “, a public health inspector or a public safety inspector”.*

**59** *The Act is amended by adding after section 61 the following:*

**Chief medical officer of health to monitor and report on public health**

**61.1(1)** The chief medical officer of health shall monitor the health of the population of New Brunswick and advise the Minister about public health issues, including health promotion and health protection.

**61.1(2)** Subject to subsection (3), the chief medical officer of health may prepare reports on any public health issue that he or she considers appropriate.

**53** *L’article 46 de la Loi est modifié par la suppression de « un inspecteur de la santé publique » et son remplacement par « un inspecteur ».*

**54** *Le paragraphe 47(1) de la Loi est modifié par la suppression de « un inspecteur de la santé publique » et son remplacement par « un inspecteur ».*

**55** *L’article 48 de la Loi est modifié par la suppression de « un inspecteur de la santé publique » et son remplacement par « un inspecteur ».*

**56** *Le paragraphe 50(1) de la Loi est modifié par la suppression de « un inspecteur de la santé publique » et son remplacement par « un inspecteur ».*

**57** *L’article 51 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**51** Copie d’un ordre censé être pris par un médecin-hygiéniste, un inspecteur de la santé publique ou un inspecteur de la sécurité publique constitue, sans qu’il soit nécessaire de prouver l’authenticité de leur fonction ou de leur signature, une preuve admissible, faute de preuve contraire, de la prise de l’ordre et de sa teneur à toutes fins dans toute action, instance ou poursuite.

**58** *Le paragraphe 52(3) de la Loi est modifié par la suppression de « ou un inspecteur de la santé publique » et son remplacement par « , un inspecteur de la santé publique ou un inspecteur de la sécurité publique ».*

**59** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 61 :*

**Surveillance et rapport concernant la santé publique par le médecin-hygiéniste en chef**

**61.1(1)** Le médecin-hygiéniste en chef surveille l’état de la santé de la population du Nouveau-Brunswick et conseille le Ministre sur des questions relatives à la santé publique, y compris la promotion et la protection de la santé.

**61.1(2)** Sous réserve du paragraphe (3), le médecin-hygiéniste en chef peut faire rapport sur toute question concernant la santé publique qu’il considère appropriée.

**61.1(3)** The chief medical officer of health shall submit a copy of any report prepared under subsection (2) to the Minister for information purposes at least 30 days before making the report public.

**General authority of medical officers of health to protect health and well-being**

**61.2(1)** In addition to the powers conferred or duties imposed under this Act or the regulations, a medical officer of health may take any reasonable action that is necessary to protect the health and well-being of the population of New Brunswick, including issuing public health advisories and bulletins.

**61.2(2)** A medical officer of health shall advise the Minister of any action taken under subsection (1), either before taking it, or as soon as the circumstances permit after taking it.

**60** *The heading “Public health inspectors” preceding section 62 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Inspectors**

**61** *Section 62 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**62(1)** Subject to subsection (3), the Minister may appoint persons as any of the following classes of inspectors:

- (a) public health inspectors;
- (b) agri-food inspectors; and
- (c) public safety inspectors.

**62(2)** A person appointed under paragraph (1)(a), (b) or (c) shall have the duties and functions assigned under this Act and the regulations under this Act and any other duties assigned by the Minister to that class of inspector.

**62(3)** The Minister shall not appoint a person as a public health inspector unless the person holds the certification prescribed by regulation.

**62(4)** Nothing in subsection (3) prevents the employment of a student who requires work experience in order to attain the certification prescribed by regulation.

**61.1(3)** Le médecin-hygiéniste en chef présente au Ministre à titre d’information copie de tout rapport établi en vertu du paragraphe (2) au moins trente jours avant qu’il soit rendu public.

**Mandat général des médecins-hygiénistes de protéger la santé et le bien-être**

**61.2(1)** Outre les pouvoirs et les fonctions que leur confèrent la présente loi ou ses règlements, les médecins-hygiénistes peuvent prendre toute mesure raisonnable jugée nécessaire pour assurer la protection de la santé et du bien-être de la population du Nouveau-Brunswick, notamment émettre des avis et des communiqués concernant la santé publique.

**61.2(2)** Tout médecin-hygiéniste informe le Ministre de toute mesure prise en vertu du paragraphe (1) soit avant qu’elle soit prise, soit dès que les circonstances le permettent après qu’elle soit prise.

**60** *La rubrique « Inspecteurs de la santé publique » qui précède l’article 62 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Inspecteurs**

**61** *L’article 62 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**62(1)** Sous réserve du paragraphe (3), le Ministre peut nommer des personnes à titre d’inspecteurs affectés à l’une quelconque des catégories suivantes :

- a) inspecteurs de la santé publique;
- b) inspecteurs agroalimentaires;
- c) inspecteurs de la sécurité publique.

**62(2)** La personne nommée en vertu de l’alinéa (1)a), b) ou c) exerce les attributions que lui confient la présente loi et ses règlements ainsi que toutes autres fonctions que confère le Ministre à cette catégorie d’inspecteurs.

**62(3)** Le Ministre ne peut nommer une personne à titre d’inspecteur de la santé publique que si elle est titulaire d’un certificat prescrit par règlement.

**62(4)** Le paragraphe (3) n’a pas pour effet d’empêcher l’emploi d’un étudiant qui exige de lui qu’il acquière une

**62** Section 63 of the Act is amended by striking out “public health inspector” wherever it appears and substituting “inspector”.

**63** Subsection 64(1) of the Act is amended by striking out “a public health inspector” and substituting “an inspector”.

**64** The Act is amended by adding after section 64 the following:

#### **Collection, use and disclosure of information**

**64.1(1)** The following definitions apply in this section.

“custodian” means a custodian as defined in the *Personal Health Information Privacy and Access Act*. (*dépositaire*)

“personal health information” means personal health information as defined in the *Personal Health Information Privacy and Access Act*. (*renseignements personnels sur la santé*)

“personal information” means personal information as defined in the *Right to Information and Protection of Privacy Act*. (*renseignements personnels*)

“public body” means public body as defined in the *Right to Information and Protection of Privacy Act*. (*organisme public*)

**64.1(2)** A medical officer of health may collect and use personal information or personal health information relating to an individual without the consent of the individual, if the collection and use is required to contain and prevent the spread of a notifiable disease or to mitigate risks associated with a health hazard.

**64.1(3)** If requested by a medical officer of health, any person, including a custodian or a public body, shall disclose to the medical officer of health personal information or personal health information relating to an individual without the consent of the individual if

expérience de travail en vue d’obtenir tout certificat prescrit par règlement.

**62** L’article 63 de la Loi est modifié par la suppression de « inspecteur de la santé publique » et son remplacement par « inspecteur ».

**63** Le paragraphe 64(1) de la Loi est modifié par la suppression de « un inspecteur de la santé publique » et son remplacement par « un inspecteur ».

**64** La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 64 :

#### **Collecte, utilisation et communication de renseignements**

**64.1(1)** Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« dépositaire » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l’accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé*. (*custodian*)

« organisme public » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée*. (*public body*)

« renseignements personnels » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée*. (*personal information*)

« renseignements personnels sur la santé » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l’accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé*. (*personal health information*)

**64.1(2)** Tout médecin-hygiéniste peut recueillir et utiliser des renseignements personnels ou des renseignements personnels sur la santé d’une personne physique sans son consentement, dans le cas où cette collecte et cette utilisation s’avèrent nécessaire soit en vue de limiter et de prévenir la propagation d’une maladie à déclaration obligatoire, soit en vue d’atténuer les risques associés à un danger pour la santé.

**64.1(3)** Sur demande d’un médecin-hygiéniste, toute personne, y compris un dépositaire ou un organisme public, est tenue de lui communiquer les renseignements personnels ou les renseignements personnels sur la santé d’une personne sans son consentement dans le cas où

(a) the disclosure is required to contain and prevent the spread of a notifiable disease, or

(b) the disclosure is required to mitigate risks associated with a health hazard.

**64.1(4)** If this section is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, this section prevails.

**65** The heading “Protection contre toute responsabilité relativement aux rapports” preceding section 65 of the French version of the Act is amended by striking out “relativement aux” and substituting “à l’égard de l’établissement des”

**66** Section 65 of the Act is repealed and the following is substituted:

**65** No action or other proceeding shall be instituted against a person who, in good faith, makes a report in respect of a health hazard, notifiable disease, contact, injury, risk factor or notifiable event in accordance with Part II or III.

**67** Subsection 66(1) of the Act is amended

(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Subject to subsection (2)” and substituting “Subject to section 64.1 and subsection (2)”;

(b) in paragraph (a) by striking out “communicable disease” and substituting “notifiable disease”;

(c) in paragraph (c) of the English version by striking out “reportable event” and substituting “notifiable event”.

**68** The Act is amended by adding after section 67 the following:

#### Minister may provide forms

**67.1** The Minister may prepare, or cause to be prepared, and provide forms for the purposes of facilitating the application and administration of this Act and the regulations.

cette communication s’avère nécessaire à la réalisation de l’une ou l’autre des fins suivantes :

a) limiter et prévenir la propagation d’une maladie à déclaration obligatoire;

b) atténuer les risques associés à un danger pour la santé.

**64.1(4)** Le présent article l’emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée*.

**65** La rubrique « Protection contre toute responsabilité relativement aux rapports » qui précède l’article 65 de la version française de la Loi est modifiée par la suppression de « relativement aux » et son remplacement par « à l’égard de l’établissement des ».

**66** L’article 65 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**65** Il ne peut être engagé d’action ou autre instance contre quiconque qui, de bonne foi, établit conformément à la Partie II ou III un rapport concernant un danger pour la santé, une maladie à déclaration obligatoire, un contact, une blessure, un facteur de risque ou un événement à déclaration obligatoire.

**67** Le paragraphe 66(1) de la Loi est modifié

a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Sous réserve du paragraphe (2) » et son remplacement par « Sous réserve de l’article 64.1 et du paragraphe (2) »;

b) à l’alinéa a), par la suppression de « maladie transmissible » et son remplacement par « maladie à déclaration obligatoire »;

c) à l’alinéa (c) de la version anglaise, par la suppression de « reportable event » et son remplacement par « notifiable event ».

**68** La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 67 :

#### Fourniture de formules par le Ministre

**67.1** Le Ministre peut établir ou faire établir et fournir des formules destinées à faciliter l’application de la présente loi et de ses règlements.

**69 Section 68 of the Act is amended**

**(a) by repealing paragraph (d) and substituting the following:**

(d) prescribing the duties of medical officers of health,

**(b) by adding after paragraph (d) the following:**

(d.1) prescribing the duties and functions of public health inspectors, agri-food inspectors and public safety inspectors,

(d.2) prescribing certifications for the purposes of subsection 62(3),

**(c) by repealing paragraph (aa);**

**(d) by repealing paragraph (ii) and substituting the following:**

(ii) prescribing diseases for the purposes of the definitions “notifiable disease” and “Group I notifiable disease”,

**(e) by repealing paragraph (jj) and substituting the following:**

(jj) respecting the reporting of notifiable diseases, agents of notifiable diseases and contacts,

**(f) by repealing paragraph (kk) and substituting the following:**

(kk) prescribing injuries, risk factors and notifiable events and respecting reports to be made in respect of them,

**(g) by repealing paragraph (nn) and substituting the following:**

(nn) respecting the control of notifiable diseases,

**(h) in paragraph (vv) by striking out the comma at the end of the paragraph and substituting a period;**

**(i) by repealing paragraph (ww).**

**69 L'article 68 de la Loi est modifié**

**a) par l'abrogation de l'alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :**

d) fixant les fonctions des médecins-hygiénistes,

**b) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa d) :**

d.1) fixant les attributions des inspecteurs de la santé publique, des inspecteurs agroalimentaires et des inspecteurs de la sécurité publique,

d.2) fixant les exigences relatives aux certificats aux fins d'application du paragraphe 62(3),

**c) par l'abrogation de l'alinéa aa);**

**d) par l'abrogation de l'alinéa ii) et son remplacement par ce qui suit :**

ii) prescrivant des maladies aux fins d'application de la définition de « maladie à déclaration obligatoire » et de « maladies à déclaration obligatoire du Groupe I »,

**e) par l'abrogation de l'alinéa jj) et son remplacement par ce qui suit :**

jj) concernant l'obligation de rapporter les maladies à déclaration obligatoire, les agents de maladies à déclaration obligatoire et les contacts,

**f) par l'abrogation de l'alinéa kk) et son remplacement par ce qui suit :**

kk) prescrivant les blessures, les facteurs de risque et les événements à déclaration obligatoire devant être rapportés et concernant les rapports à établir à leur égard,

**g) par l'abrogation de l'alinéa nn) et son remplacement par ce qui suit :**

nn) concernant le contrôle des maladies à déclaration obligatoire,

**h) à l'alinéa vv), par la suppression de la virgule à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point;**

**i) par l'abrogation de l'alinéa ww).**

**70 Schedule A of the Act is amended****(a) by adding before**

6(11). . . . .C

**the following:**

4(2). . . . .C

**(b) by adding after**

24(4). . . . .C

**the following:**

24.1. . . . .C

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS****Cemetery Companies Act**

**71(1)** Paragraph 15(a) of the English version of the Cemetery Companies Act, chapter C-1 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “Medical Health Officer” and substituting “medical officer of health”.

**71(2)** Section 36 of the Act is repealed and the following is substituted:

**36** No body shall be cremated within 48 hours after decease unless death has been occasioned by a notifiable disease or notifiable event under the *Public Health Act* or the regulations passed under the authority of that Act and so certified by a duly qualified medical practitioner, in which case, despite section 35, a medical officer of health may order that the body of the deceased be cremated immediately.

**Regulation under the Cemetery Companies Act**

**72(1)** Section 3 of New Brunswick Regulation 94-129 under the Cemetery Companies Act is amended

**(a)** in subparagraph (2)(b)(iii) by striking out “the district medical health officer” and substituting “a medical officer of health”;

**(b)** in subparagraph (3)(b)(iii) by striking out “the district medical health officer” and substituting “a medical officer of health”.

**70 L’annexe A de la Loi est modifiée****a) par l’adjonction avant**

6(11). . . . .C

**de ce qui suit :**

4(2). . . . .C

**b) par l’adjonction après**

24(4). . . . .C

**de ce qui suit :**

24.1. . . . .C

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES****Loi sur les compagnies de cimetière**

**71(1)** L’alinéa 15(a) de la version anglaise de la Loi sur les compagnies de cimetière, chapitre C-1 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « *Medical Health Officer* » et son remplacement par « *medical officer of health* ».

**71(2)** L’article 36 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**36** Nul corps ne peut être incinéré dans les quarante-huit heures qui suivent le décès, à moins que la cause du décès ne soit une maladie à déclaration obligatoire ou un événement à déclaration obligatoire au sens de la *Loi sur la santé publique* ou des règlements pris sous son autorité et qu’elle n’ait été certifiée telle par un médecin dûment qualifié, auquel cas, malgré ce que prévoit l’article 35, un médecin-hygiéniste peut ordonner l’incinération immédiate du corps du défunt.

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les compagnies de cimetière**

**72(1)** L’article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-129 pris en vertu de la Loi sur les compagnies de cimetière est modifié

**a)** au sous-alinéa (2)(b)(iii), par la suppression de « *le médecin-hygiéniste régional* » et son remplacement par « *un médecin-hygiéniste* »;

**b)** au sous-alinéa (3)(b)(iii), par la suppression de « *le médecin-hygiéniste régional* » et son remplacement par « *un médecin-hygiéniste* ».



**72(2) Section 10 of the Regulation is amended**

(a) in paragraph (g) by striking out “and a copy of the permit required under section 210 of the General Regulation - Health Act”;

(b) in paragraph (h) by striking out “and a copy of the permit required under section 210 of the General Regulation - Health Act”;

(c) in paragraph (i) by striking out “, the location of the lot in which the remains are buried and a copy of the permit required under section 210 of the General Regulation - Health Act” and substituting “and the location of the lot in which the remains are buried”.

**72(3) Subsection 17(1) of the Regulation is amended**

(a) in paragraph (g) by striking out “and a copy of the permit required under section 210 of the General Regulation - Health Act”;

(b) in paragraph (h) by striking out “and a copy of the permit required under section 210 of the General Regulation - Health Act”;

(c) in paragraph (i) by striking out “and a copy of the permit required under section 210 of the General Regulation - Health Act”.

**Clean Air Act**

**73 Subsection 5(2) of the Clean Air Act, chapter C-5.2 of the Acts of New Brunswick, 1997, is amended by striking out “Health Act” wherever it appears and substituting “Public Health Act”.**

**Regulation under the Clean Environment Act**

**74 Section 5 of New Brunswick Regulation 82-126 under the Clean Environment Act is amended**

(a) in subsection (1) by striking out “Health Act” and substituting “Public Health Act”;

**72(2) L'article 10 du Règlement est modifié**

a) à l'alinéa g), par la suppression de « ainsi qu'une copie de l'autorisation requise en vertu de l'article 210 du Règlement général - Loi sur la santé »;

b) à l'alinéa h), par la suppression de « ainsi qu'une copie de l'autorisation requise en vertu de l'article 210 du Règlement général - Loi sur la santé »;

c) à l'alinéa i), par la suppression de « , l'emplacement du lot où ils sont inhumés ainsi qu'une copie de l'autorisation requise en vertu de l'article 210 du Règlement général - Loi sur la santé » et son remplacement par « ainsi que l'emplacement du lot où ils sont inhumés ».

**72(3) Le paragraphe 17(1) du Règlement est modifié**

a) à l'alinéa g), par la suppression de « ainsi qu'une copie de l'autorisation requise en vertu de l'article 210 du Règlement général - Loi sur la santé »;

b) à l'alinéa h), par la suppression de « ainsi qu'une copie de l'autorisation requise en vertu de l'article 210 du Règlement général - Loi sur la santé »;

c) à l'alinéa i), par la suppression de « ainsi qu'une copie de l'autorisation requise en vertu de l'article 210 du Règlement général - Loi sur la santé ».

**Loi sur l'assainissement de l'air**

**73 Le paragraphe 5(2) de la Loi sur l'assainissement de l'air, chapitre C-5.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1997, est modifié par la suppression de « Loi sur la santé » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « Loi sur la santé publique ».**

**Règlement pris en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'environnement**

**74 L'article 5 du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-126 pris en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'environnement est modifié**

a) au paragraphe (1), par la suppression de « Loi sur la santé » et son remplacement par « Loi sur la santé publique »;

*(b) in subsection (2) by striking out “Health Act” and substituting “Public Health Act”.*

#### **Clean Water Act**

**75(1)** *Subsection 3(2) of the Clean Water Act, chapter C-6.1 of the Acts of New Brunswick, 1989, is amended by striking out “Health Act” wherever it appears and substituting “Public Health Act”.*

**75(2)** *Section 13.1 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**13.1(1)** In this section, “chief medical officer of health” means the chief medical officer of health appointed under the *Public Health Act*.

*(b) in paragraph (3)(a) by striking out “Chief Medical Officer” and substituting “chief medical officer of health”.*

#### **Regulation under the Clean Water Act**

**76(1)** *Paragraph 5(q) of New Brunswick Regulation 2000-47 under the Clean Water Act is amended by striking out “General Regulation - Health Act” and substituting “On-site Sewage Disposal System Regulation – Public Health Act”.*

**76(2)** *Paragraph 6(1)(j) of the Regulation is amended by striking out “General Regulation - Health Act” and substituting “On-site Sewage Disposal System Regulation – Public Health Act”.*

#### **Regulation under the Community Planning Act**

**77(1)** *Subsection 9(4.1) of New Brunswick Regulation 81-126 under the Community Planning Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the district medical health officer” and substituting “a medical officer of health”.*

**77(2)** *Subsection 11(3) of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Loi sur la santé » et son remplacement par « Loi sur la santé publique ».*

#### **Loi sur l’assainissement de l’eau**

**75(1)** *Le paragraphe 3(2) de la Loi sur l’assainissement de l’eau, chapitre C-6.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1989, est modifié par la suppression de « Loi sur la santé » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « Loi sur la santé publique ».*

**75(2)** *L’article 13.1 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**13.1(1)** Dans le présent article, « médecin-hygiéniste en chef » désigne le médecin-hygiéniste en chef nommé en vertu de la *Loi sur la santé publique*.

*b) à l’alinéa 3a), par la suppression de « Médecin-chef » et son remplacement par « médecin-hygiéniste en chef ».*

#### **Règlement pris en vertu de la Loi sur l’assainissement de l’eau**

**76(1)** *L’alinéa 5q) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2000-47 pris en vertu de la Loi sur l’assainissement de l’eau est modifié par la suppression de « Règlement général - Loi sur la santé » et son remplacement par « Règlement sur les systèmes autonomes d’évacuation et d’épuration des eaux usées – Loi sur la santé publique ».*

**76(2)** *L’alinéa 6(1)(j) du Règlement est modifié par la suppression de « Règlement général - Loi sur la santé » et son remplacement par « Règlement sur les systèmes autonomes d’évacuation et d’épuration des eaux usées – Loi sur la santé publique ».*

#### **Règlement pris en vertu de la Loi sur l’urbanisme**

**77(1)** *Le paragraphe 9(4.1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 81-126 pris en vertu de la Loi sur l’urbanisme est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « le médecin-hygiéniste régional » et son remplacement par « un médecin-hygiéniste ».*

**77(2)** *Le paragraphe 11(3) du Règlement est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression*

*“the district medical health officer” and substituting “a medical officer of health”.*

**Crown Lands and Forests Act**

**78 Paragraph 71.5(3)(a) of the Crown Lands and Forests Act, chapter C-38.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is repealed and the following is substituted:**

(a) an inspector designated under the *Clean Environment Act*, the *Clean Air Act* or the *Clean Water Act* or a medical officer of health or an inspector as defined in the *Public Health Act*,

**Regulation under the Dairy Products Act**

**79(1) Paragraph 3(4)(d) of New Brunswick Regulation 85-144 under the Dairy Products Act is amended by striking out “Health Act” and substituting “Public Health Act”.**

**79(2) Subsection 7(3) of the Regulation is amended by striking out “Health Act” and substituting “Public Health Act”.**

**Regulation under the Diseases of Animals Act**

**80(1) Section 4 of New Brunswick Regulation 83-105 under the Diseases of Animals Act is amended by striking out “Health Act” and substituting “Public Health Act”.**

**80(2) Section 12 of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Health Act” and substituting “Public Health Act”.**

**80(3) Section 13 of the Regulation is amended**

(a) in subsection (1) by striking out “Health Act” and substituting “Public Health Act”;

(b) in subsection (3) by striking out “Health Act” and substituting “Public Health Act”.

*de « du médecin-hygiéniste régional » et son remplacement par « d’un médecin-hygiéniste ».*

**Loi sur les terres et forêts de la Couronne**

**78 L’alinéa 71.5(3)a de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne, chapitre C-38.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) soit un inspecteur désigné en vertu de la *Loi sur l’assainissement de l’environnement*, de la *Loi sur l’assainissement de l’air* ou de la *Loi sur l’assainissement de l’eau*, soit un médecin-hygiéniste ou un inspecteur selon la définition que donne de ces termes la *Loi sur la santé publique*;

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les produits laitiers**

**79(1) L’alinéa 3(4)d du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-144 pris en vertu de la Loi sur les produits laitiers est modifié par la suppression de « Loi sur la santé » et son remplacement par « Loi sur la santé publique ».**

**79(2) Le paragraphe 7(3) du Règlement est modifié par la suppression de « Loi sur la santé » et son remplacement par « Loi sur la santé publique ».**

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les maladies des animaux**

**80(1) L’article 4 du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-105 pris en vertu de la Loi sur les maladies des animaux est modifié par la suppression de « Loi sur la santé » et son remplacement par « Loi sur la santé publique ».**

**80(2) L’article 12 du Règlement est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « Loi sur la santé » et son remplacement par « Loi sur la santé publique ».**

**80(3) L’article 13 du Règlement est modifié**

a) au paragraphe (1), par la suppression de « Loi sur la santé » et son remplacement par « Loi sur la santé publique »;

b) au paragraphe (3), par la suppression de « Loi sur la santé » et son remplacement par « Loi sur la santé publique ».

**Education Act**

**81(1)** *Section 10 of the Education Act, chapter E-1.12 of the Acts of New Brunswick, 1997, is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “Health Act” and substituting “Public Health Act”;*

(b) *in paragraph (2)(b) by striking out “Health Act” and substituting “Public Health Act”.*

**81(2)** *Paragraph 57(1)(u) of the Act is amended by striking out “Health Act” and substituting “Public Health Act”.*

**Expropriation Act**

**82** *Subsection 2(4) of the Expropriation Act, chapter E-14 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “subsection 10(1) of the Health Act” and substituting “section 26 of the Public Health Act”.*

**Regulations under the Family Services Act**

**83(1)** *New Brunswick Regulation 83-77 under the Family Services Act is amended*

(a) *by repealing paragraph 4(2)(b) and substituting the following:*

(b) *the public health inspector for the health region in which the residence or residential centre is located or any public health inspector appointed under the Public Health Act has given a written statement of compliance stating that the sanitation, lighting, ventilation and other general health standards in the residence or residential centre meet the standards established by the Minister of Health under the Public Health Act;*

(b) *by repealing paragraph 15(a) and substituting the following:*

(a) *the standards established by the Minister of Health under the Public Health Act, and*

**Loi sur l'éducation**

**81(1)** *L'article 10 de la Loi sur l'éducation, chapitre E-1.12 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1997, est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « Loi sur la santé » et son remplacement par « Loi sur la santé publique »;*

b) *à l'alinéa (2)b), par la suppression de « Loi sur la santé » et son remplacement par « Loi sur la santé publique ».*

**81(2)** *L'alinéa 57(1)u) de la Loi est modifié par la suppression de « Loi sur la santé » et son remplacement par « Loi sur la santé publique ».*

**Loi sur l'expropriation**

**82** *Le paragraphe 2(4) de la Loi sur l'expropriation, chapitre E-14 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « du paragraphe 10(1) de la Loi sur la santé » et son remplacement par « de l'article 26 de la Loi sur la santé publique ».*

**Règlements pris en vertu de la Loi sur les services à la famille**

**83(1)** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 83-77 pris en vertu de la Loi sur les services à la famille est modifié*

a) *par l'abrogation de l'alinéa 4(2)b) et son remplacement par ce qui suit :*

b) *lorsque l'inspecteur de la santé publique de la région sanitaire où est situé la résidence ou l'établissement de type résidentiel ou tout inspecteur de la santé publique qui est nommé en vertu de la Loi sur la santé publique a fourni une attestation écrite de conformité indiquant que les normes d'hygiène, d'éclairage, d'aération et autres normes générales de santé observées dans la résidence ou dans l'établissement de type résidentiel répondent aux normes que le ministre de la Santé établit en vertu de la Loi sur la santé publique;*

b) *par l'abrogation de l'alinéa 15a) et son remplacement par ce qui suit :*

a) *aux normes que le ministre de la Santé établit en vertu de la Loi sur la santé publique, et*

(c) *in paragraph 20(3)(c) by striking out “district medical health officer” and substituting “medical officer of health”.*

**83(2) *New Brunswick Regulation 83-85 under the Family Services Act is amended***

(a) *by repealing paragraph 3(2)(b) and substituting the following:*

(b) the public health inspector for the health region in which the day care center is located or any public health inspector appointed under the *Public Health Act* has given a written statement of compliance stating that the sanitation, lighting, ventilation and other general health standards in the day care center meet the standards established by the Minister of Health under the *Public Health Act*;

(b) *by repealing paragraph 14(a) and substituting the following:*

(a) the standards established by the Minister of Health under the *Public Health Act*, and

**83(3) *Paragraph 3(4)(b) of New Brunswick Regulation 85-14 under the Family Services Act is repealed and the following is substituted:***

(b) inspected by the public health inspector for the health region in which the applicant’s residence is located to ensure that the residence meets the standards established by the Minister of Health under the *Public Health Act*.

**83(4) *New Brunswick Regulation 91-170 under the Family Services Act is amended***

(a) *by repealing paragraph 4(1)(b) and substituting the following:*

(b) where the Minister considers it necessary, the public health inspector for the health region in which the foster home is located or any public health inspector who is appointed under the *Public Health Act* has given a written statement of compliance stating that the sanitation, lighting, ventilation and other general health standards in the foster home meet the standards established by the Minister of Health under the *Public Health Act*;

c) *à l’alinéa 20(3)c) par la suppression de « médecin-hygiéniste régional » et son remplacement par « médecin-hygiéniste ».*

**83(2) *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 83-85 pris en vertu de la Loi sur les services à la famille est modifié***

a) *par l’abrogation de l’alinéa 3(2)b) et son remplacement par ce qui suit :*

b) lorsque l’inspecteur de la santé publique de la région sanitaire où est située la garderie ou tout inspecteur de la santé publique qui est nommé en vertu de la *Loi sur la santé publique* a fourni une attestation écrite de conformité indiquant que les normes d’hygiène, d’éclairage et d’aération et autres normes générales de santé observées dans la garderie répondent aux normes que le ministre de la Santé établit en vertu de la *Loi sur la santé publique*;

b) *par l’abrogation de l’alinéa 14a) et son remplacement par ce qui suit :*

a) aux normes que le ministre de la Santé établit en vertu de la *Loi sur la santé publique*, et

**83(3) *L’alinéa 3(4)b) du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-14 pris en vertu de la Loi sur les services à la famille est abrogé et remplacé par ce qui suit :***

b) inspectée par l’inspecteur de la santé publique de la région sanitaire où est située la résidence du demandeur pour s’assurer qu’elle satisfait aux normes que le ministre de la Santé établit en vertu de la *Loi sur la santé publique*.

**83(4) *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 91-170 pris en vertu de la Loi sur les services à la famille est modifié***

a) *par l’abrogation de l’alinéa 4(1)b) et son remplacement par ce qui suit :*

b) si le ministre l’estime nécessaire, l’inspecteur de la santé publique de la région sanitaire où est situé le foyer nourricier ou tout inspecteur de la santé publique qui est nommé en vertu de la *Loi sur la santé publique* a fourni une déclaration écrite de conformité indiquant que l’hygiène, l’éclairage, l’aération et d’autres normes sanitaires générales du foyer nourricier satisfont aux normes que le ministre de la Santé établit en vertu de la *Loi sur la santé publique*;

**(b) by repealing paragraph 4(2)(b) and substituting the following:**

(b) the public health inspector for the health region in which the child care residential centre is located or any public health inspector who is appointed under the *Public Health Act* has given a written statement of compliance stating that the sanitation, lighting, ventilation and other general health standards in the child care residential centre meet the standards established by the Minister of Health under the *Public Health Act*;

#### **Regulation under the Highway Act**

**84 Paragraph 7(2)(d) of New Brunswick Regulation 97-143 under the Highway Act is amended by striking out “Health Act” and substituting “Public Health Act”.**

#### **Regulation under the Intercountry Adoption Act**

**85 Paragraph 17(4)(b) of New Brunswick Regulation 2008-154 under the Intercountry Adoption Act is repealed and the following is substituted:**

(b) inspected by the public health inspector for the health region in which the applicant’s home is located to ensure that the home meets the standards established by the Minister of Health under the *Public Health Act*.

#### **Liquor Control Act**

**86 Paragraph 111.1(3)(a) of the Liquor Control Act, chapter L-10 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “Health Act” and substituting “Public Health Act”.**

#### **Regulation under the Municipalities Act**

**87 Schedule A of New Brunswick Regulation 84-86 under the Municipalities Act is amended**

**(a) in section 1**

**(i) by repealing the definition “medical health officer” and substituting the following:**

**b) par l’abrogation de l’alinéa 4(2)b) et son remplacement par ce qui suit :**

b) l’inspecteur de la santé publique de la région sanitaire où est situé le centre résidentiel pour services de soins aux enfants ou tout inspecteur de la santé publique qui est nommé en vertu de la *Loi sur la santé publique* a fourni une déclaration écrite de conformité indiquant que l’hygiène, l’éclairage, l’aération et d’autres normes sanitaires générales du centre résidentiel pour services des soins aux enfants satisfont aux normes que le ministre de la Santé établit en vertu de la *Loi sur la santé publique*;

#### **Règlement pris en vertu de la Loi sur la voirie**

**84 L’alinéa 7(2)d) du Règlement du Nouveau-Brunswick 97-143 pris en vertu de la Loi sur la voirie est modifié par la suppression de « Loi sur la santé » et son remplacement par « Loi sur la santé publique ».**

#### **Règlement pris en vertu de la Loi sur l’adoption internationale**

**85 L’alinéa 17(4)b) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2008-154 pris en vertu de la Loi sur l’adoption internationale est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) inspectée par l’inspecteur de la santé publique de la région sanitaire où est située la résidence pour s’assurer qu’elle satisfait aux normes que le ministre de la Santé établit en vertu de la *Loi sur la santé publique*.

#### **Loi sur la réglementation des alcools**

**86 L’alinéa 111.1(3)a) de la Loi sur la réglementation des alcools, chapitre L-10 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « Loi sur la santé » et son remplacement par « Loi sur la santé publique ».**

#### **Règlement pris en vertu de la Loi sur les municipalités**

**87 L’annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-86 pris en vertu de la Loi sur les municipalités est modifiée**

**a) à l’article 1,**

**(i) par l’abrogation de la définition de « médecin-hygiéniste » et son remplacement par ce qui suit :**

“medical officer of health” means a medical officer of health appointed under the *Public Health Act*; (*médecin-hygiéniste*)

(ii) *in the definition “sewer system” by striking out “Health Act” and substituting “Public Health Act”.*

(b) *in subsection 23(3) of the English version by striking out “medical health officer” and substituting “medical officer of health”.*

**Natural Products Act**

**88** *Section 2 of the Natural Products Act, chapter N-1.2 of the Acts of New Brunswick, 1999, is amended by striking out “Health Act” wherever it appears and substituting “Public Health Act”.*

**Regulation under the Natural Products Act**

**89(1)** *New Brunswick Regulation 2010-19 under the Natural Products Act is amended in the heading “Communicable disease” preceding section 51 by striking out “Communicable” and substituting “Notifiable”.*

**89(2)** *Section 51 of the Regulation is amended by striking out “communicable” and substituting “notifiable”.*

**Regulation under the Nursing Homes Act**

**90(1)** *Section 2 of New Brunswick Regulation 85-187 under the Nursing Homes Act is amended by repealing the definition “notifiable disease” and substituting the following:*

“notifiable disease” means notifiable disease as defined in the *Public Health Act*; (*maladie à déclaration obligatoire*)

**90(2)** *Paragraph 9(1)(a) of the Regulation is amended by striking out “district medical health officer” and substituting “medical officer of health”.*

**Protected Natural Areas Act**

**91(1)** *Paragraph 13(b) of the Protected Natural Areas Act, chapter P-19.01 of the Acts of New Brunswick, 2003, is amended by striking out “an officer as*

« médecin-hygiéniste » désigne tout médecin-hygiéniste qui est nommé en vertu de la *Loi sur la santé publique*; (*medical officer of health*)

(ii) *à la définition de « réseau d’égout », par la suppression de « Loi sur la santé » et son remplacement par « Loi sur la santé publique »;*

b) *au paragraphe 23(3) de la version anglaise, par la suppression de « medical health officer » et son remplacement par « medical officer of health ».*

**Loi sur les produits naturels**

**88** *L’article 2 de la Loi sur les produits naturels, chapitre N-1.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est modifié par la suppression de « Loi sur la santé » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « Loi sur la santé publique ».*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les produits naturels**

**89(1)** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2010-19 pris en vertu de la Loi sur les produits naturels est modifié à la rubrique « Maladie transmissible » qui précède l’article 51 par la suppression de « transmissible » et son remplacement par « à déclaration obligatoire ».*

**89(2)** *L’article 51 du Règlement est modifié par la suppression de « transmissible » et son remplacement par « à déclaration obligatoire ».*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les foyers de soins**

**90(1)** *L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-187 pris en vertu de la Loi sur les foyers de soins est modifié par l’abrogation de la définition de « maladie à déclaration obligatoire » et son remplacement par ce qui suit :*

« maladie à déclaration obligatoire » s’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la santé publique*; (*notifiable disease*)

**90(2)** *L’alinéa 9(1)(a) du Règlement est modifié par la suppression de « médecin-hygiéniste régional » et son remplacement « médecin-hygiéniste ».*

**Loi sur les zones naturelles protégées**

**91(1)** *L’alinéa 13(b) de la Loi sur les zones naturelles protégées, chapitre P-19.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2003, est modifié par la suppression de*

*defined in the Health Act” and substituting “a medical officer of health or an inspector as defined in the Public Health Act”.*

**91(2)** *Paragraph 18(3)(b) of the Act is amended by striking out “an officer as defined in the Health Act” and substituting “a medical officer of health or an inspector as defined in the Public Health Act”.*

#### **Vital Statistics Act**

**92(1)** *Paragraph 16(2)(c) of the English version of the Vital Statistics Act, chapter V-3 of the Acts of New Brunswick, 1979, is amended by striking out “medical health officer” and substituting “medical officer of health”.*

**92(2)** *Subsection 29(4) of the Act is amended by striking out “district medical health officer” wherever it appears and substituting “medical officer of health”.*

**92(3)** *Subsection 30(2) of the Act is amended by striking out “district medical health officer” and substituting “medical officer of health”.*

#### **CONDITIONAL AMENDMENTS AND COMMENCEMENT**

##### **Early Childhood Services Act**

**93(1)** *If this subsection comes into force before section 68 of the Early Childhood Services Act, chapter E-0.5 of the Acts of New Brunswick, 2010, section 68 of that Act is amended*

*(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**68(2)** *Subsection 25(2) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**25(2)** A person who operates a community placement resource or an early learning and childcare facility shall comply with the lighting, sanitation, ventilation and other general health standards established by the Minister.

*(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**68(3)** *Section 29 of the Act is amended by striking out “the operator of a day care centre who believes, on reasonable and probable grounds, that a pupil in the*

*« un fonctionnaire tel que défini dans la Loi sur la santé » et son remplacement par « un médecin-hygiéniste ou un inspecteur selon la définition que donne de ces termes la Loi sur la santé publique ».*

**91(2)** *L’alinéa 18(3)b) de la Loi est modifié par la suppression de « un fonctionnaire tel que défini en vertu de la Loi sur la santé » et son remplacement par « un médecin-hygiéniste ou un inspecteur selon la définition que donne de ces termes la Loi sur la santé publique ».*

#### **Loi sur les statistiques de l’état civil**

**92(1)** *L’alinéa 16(2)(c) de la version anglaise de la Loi sur les statistiques de l’état civil, chapitre V-3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1979, est modifié par la suppression de « medical health officer » et son remplacement par « medical officer of health ».*

**92(2)** *Le paragraphe 29(4) de la Loi est modifié par la suppression de « médecin-hygiéniste régional » et son remplacement par « médecin-hygiéniste ».*

**92(3)** *Le paragraphe 30(2) de la Loi est modifié par la suppression de « médecin-hygiéniste régional » et son remplacement par « médecin-hygiéniste ».*

#### **MODIFICATIONS CONDITIONNELLES ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

##### **Loi sur les services à la petite enfance**

**93(1)** *Si le présent paragraphe entre en vigueur avant l’article 68 de la Loi sur les services à la petite enfance, chapitre E-0.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2010, l’article 68 de cette loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**68(2)** *Le paragraphe 25(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**25(2)** Toute personne qui exploite un centre de placement communautaire ou un établissement de garderie éducative se conforme aux normes d’éclairage, d’hygiène, d’aération et autres normes générales de santé que le Ministre établit.

*b) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**68(3)** *L’article 29 de la Loi est modifié par la suppression de « l’exploitant d’une garderie qui a des motifs raisonnables et probables de croire qu’un élève de*



*school or a child in the day care centre” and substituting “the operator of an early learning and childcare facility who believes on reasonable grounds that a pupil in the school or a child in the facility”.*

*(c) by adding after subsection (3) the following:*

**68(3.1)** *Subsection 42.1(2) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**42.1(2)** The operator of an early learning and childcare facility shall require that proof of immunization is provided to him or her for any disease prescribed by regulation for a child attending that facility.

**93(2)** *If this subsection comes into force before section 69 of the Early Childhood Services Act, chapter E-0.5 of the Acts of New Brunswick, 2010, section 69 of that Act is amended*

*(a) by repealing subsection (3);*

*(b) by repealing subsection (4).*

**Commencement**

**94** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

*l'école ou un enfant de la garderie, » et son remplacement par « l'exploitant d'un établissement de garderie éducative qui a des motifs raisonnables de croire qu'un élève ou un enfant dans l'établissement, ».*

*c) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

**68(3.1)** *Le paragraphe 42.1(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**42.1(2)** L'exploitant d'un établissement de garderie éducative exige que lui soit fournie une preuve d'immunisation pour toute maladie prescrite par règlement concernant un enfant qui fréquente cet établissement.

**93(2)** *Si le présent paragraphe entre en vigueur avant l'article 69 de la Loi sur les services à la petite enfance, chapitre E-0.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2010, l'article 69 de cette loi est modifié*

*a) par l'abrogation du paragraphe (3);*

*b) par l'abrogation du paragraphe (4).*

**Entrée en vigueur**

**94** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

2017

CHAPTER 43

**An Act to Amend the  
Public Service Labour Relations Act**

*Assented to December 20, 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 24 of the French version of the Public Service Labour Relations Act, chapter P-25 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*(a) in subsection (4) by striking out “dix-neuvième” and substituting “quatre-vingt-dixième”;*

*(b) in subsection (7) by striking out “dix-neuvième” and substituting “quatre-vingt-dixième”;*

*(c) in subsection (9) by striking out “dix-neuvième” and substituting “quatre-vingt-dixième”.*

CHAPITRE 43

**Loi modifiant la  
Loi relative aux relations de travail  
dans les services publics**

*Sanctionnée le 20 décembre 2017*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *L'article 24 de la version française de la Loi relative aux relations de travail dans les services publics, chapitre P-25 des Lois révisées de 1973, est modifié*

*a) au paragraphe (4), par la suppression de « dix-neuvième » et son remplacement par « quatre-vingt-dixième »;*

*b) au paragraphe (7), par la suppression de « dix-neuvième » et son remplacement par « quatre-vingt-dixième »;*

*c) au paragraphe (9), par la suppression de « dix-neuvième » et son remplacement par « quatre-vingt-dixième ».*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

## CHAPTER 44

## CHAPITRE 44

**An Act to Amend the  
Industrial Relations Act**

*Assented to December 20, 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *The Industrial Relations Act, chapter I-4 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after section 36 the following:*

**36.1(1)** When a notice to commence collective bargaining has been given under section 32 and the parties are unable to bring about a first collective agreement, either party may request that the Minister refer the matter to the Board for first contract arbitration.

**36.1(2)** A request under subsection (1) shall not be made to the Minister until the following, whichever occurs first:

(a) a party has requested the Minister to instruct a conciliation officer to confer with the parties and seven days have elapsed from the date on which the Minister has released to the parties a notice under subsection 36(3) that the Minister does not deem it advisable to appoint a conciliation officer or mediator under section 70,

(b) if the Minister has appointed a conciliation officer or a mediator under paragraph (a), seven days have elapsed after the Minister has released to the par-

**Loi modifiant la  
Loi sur les relations industrielles**

*Sanctionnée le 20 décembre 2017*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *La Loi sur les relations industrielles, chapitre I-4 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 36 :*

**36.1(1)** Lorsqu'un avis d'entamer des négociations collectives a été donné en vertu de l'article 32 et que les parties ne parviennent pas à conclure une première convention collective, l'une ou l'autre peut demander que le Ministre renvoie l'affaire à la Commission pour qu'elle soit soumise à l'arbitrage d'une première convention collective.

**36.1(2)** La demande prévue au paragraphe (1) ne peut être présentée au Ministre avant que ne soit survenu le premier des événements suivants :

a) une partie lui a demandé de charger un conciliateur de conférer avec les parties et une période de sept jours s'est écoulée à compter de la date à laquelle il leur a envoyé, en application du paragraphe 36(3), un avis les informant qu'il ne juge pas utile de nommer un conciliateur ou un médiateur en vertu de l'article 70;

b) une période de sept jours s'est écoulée depuis que, ayant nommé le conciliateur ou le médiateur visé

ties a notice that the Minister does not deem it advisable to appoint a conciliation board, or

(c) if the Minister has appointed a conciliation board, seven days have elapsed after the Minister has released to the parties the report of the conciliation board.

**36.1(3)** Within seven days of receiving a request under subsection (1), the Minister shall deliver the request to the Board and to the other party.

**36.1(4)** If the Board receives a request under subsection (3), the Board shall inquire into the negotiations between the parties on the settlement of a first collective agreement and determine if the party making the request can demonstrate the existence of one or more of the following conditions:

(a) the refusal of the employer to recognize the bargaining authority of the bargaining agent,

(b) the uncompromising nature of any bargaining position adopted by the other party without reasonable justification,

(c) the failure of the other party to make reasonable or expeditious efforts to conclude a first collective agreement, or

(d) any other condition the Board considers relevant.

**36.1(5)** Not later than 30 days after inquiring into the negotiations between the parties, if

(a) the Board determines that a condition under subsection (4) has not been demonstrated, it shall refuse the request and inform the parties and the Minister of its determination, or

(b) the Board determines that a condition under subsection (4) has been demonstrated, it shall inform the parties and the Minister of its determination and

(i) refer the matter to the Minister who shall appoint a mediation officer under section 71 to confer with the parties and endeavour to effect a first collective agreement, or

à l'alinéa a), il a avisé les parties qu'il ne juge pas utile de nommer une commission de conciliation;

c) une période de sept jours s'est écoulée depuis que, ayant nommé une commission de conciliation, il a envoyé aux parties le rapport de cette commission.

**36.1(3)** Ayant reçu la demande prévue au paragraphe (1), le Ministre la transmet à la Commission et à l'autre partie dans un délai de sept jours.

**36.1(4)** Ayant reçu la transmission de la demande prévue au paragraphe (3), la Commission s'enquiert sur les négociations qu'ont entreprises les parties en vue de conclure une première convention collective, puis détermine si le demandeur est en mesure d'établir l'existence d'une ou de plusieurs des conditions suivantes :

a) l'employeur refuse de reconnaître le pouvoir de négociation collective de l'agent négociateur;

b) la nature intransigeante de toute position de négociation adoptée par l'autre partie sans justification raisonnable;

c) le défaut de l'autre partie de déployer de façon raisonnable et en toute célérité les efforts nécessaires en vue de conclure une première convention collective;

d) toute autre condition qui, selon elle, s'avère pertinente.

**36.1(5)** La Commission dispose d'un délai de trente jours pour déterminer si a été remplie l'une quelconque des conditions énoncées au paragraphe (4) et :

a) dans le cas de la négative, elle rejette la demande et en informe les parties et le Ministre;

b) dans le cas de l'affirmative, elle prend l'une des mesures prévues ci-dessous et en informe les parties et le Ministre :

(i) elle renvoie l'affaire au Ministre afin qu'il nomme un agent de médiation en application de l'article 71 pour conférer avec les parties et tâcher de conclure une première convention collective,

(ii) after conferring with the parties, submit the matter to an arbitrator or an arbitration board that shall render an award.

**36.1(6)** If the Minister appoints a mediation officer under subparagraph (5)(b)(i), the mediation officer shall make a report to the Minister in accordance with subsection 71(5) within 30 days after the mediation commences.

**36.1(7)** If the mediation officer advises the Minister under subsection (6) of the parties' failure to conclude a first collective agreement, the Minister shall inform the Board of the failure and the Board shall refer the matter to an arbitrator or an arbitration board under subparagraph (5)(b)(ii) within 14 days.

**36.1(8)** Within seven days of receiving notice from the Board that the matter is being submitted to an arbitrator or an arbitration board, either party may apply to the Board to have the Board conduct the arbitration itself, in which case the Board is bound to conduct the arbitration.

**36.1(9)** If the arbitration is submitted to an arbitrator or an arbitration board under subparagraph (5)(b)(ii),

- (a) each of the parties shall pay one-half of the remuneration and expenses of the arbitrator or arbitration board,
- (b) the arbitration shall commence within 14 days of the arbitrator or arbitration board being appointed or constituted, and
- (c) the Board may extend, if required, the time limit under paragraph (b).

**36.1(10)** If the Board conducts the arbitration itself,

- (a) the Board shall conduct the arbitration in accordance with section 8 of the *Labour and Employment Board Act*,
- (b) the Board is deemed to be an arbitration board under this Act,
- (c) the Board shall determine the date on which the arbitration is to be commenced, hear the matter within 21 days of receiving the application under subsection

(ii) après avoir conféré avec les parties, elle soumet l'affaire à l'arbitrage mené par un arbitre ou par un conseil d'arbitrage, lequel rend une sentence.

**36.1(6)** Si le Ministre nomme un agent de médiation en vertu du sous-alinéa (5)b(i), l'agent de médiation, dans un délai de trente jours après le début de la médiation, fait rapport au Ministre conformément au paragraphe 71(5).

**36.1(7)** Si l'agent de médiation informe le Ministre en application du paragraphe (6) que les parties ne sont toujours pas parvenues à conclure une première convention collective, le Ministre en informe la Commission, laquelle dispose d'un délai de quatorze jours pour renvoyer l'affaire à un arbitre ou à un conseil d'arbitrage conformément au sous-alinéa (5)b(ii).

**36.1(8)** Dans les sept jours de la réception d'un avis de la Commission indiquant qu'elle a renvoyé l'affaire à un arbitre ou à un conseil d'arbitrage, l'une ou l'autre partie peut demander à la Commission de mener elle-même l'arbitrage, auquel cas elle est tenue de la mener.

**36.1(9)** Si l'arbitrage est mené par un arbitre ou par un conseil d'arbitrage tel que le prévoit le sous-alinéa (5)b(ii) :

- a) chacune des parties supporte la moitié de la rémunération et des dépenses de l'arbitre ou du conseil d'arbitrage;
- b) l'arbitrage doit commencer dans les quatorze jours de la nomination de l'arbitre ou de la constitution du conseil d'arbitrage;
- c) la Commission peut prolonger au besoin le délai imparti à l'alinéa b).

**36.1(10)** Si la Commission mène elle-même l'arbitrage :

- a) elle y procède conformément à l'article 8 de la *Loi sur la Commission du travail et de l'emploi*;
- b) elle est réputée constituer un conseil d'arbitrage en vertu de la présente loi;
- c) elle fixe la date du début de l'arbitrage, instruit l'affaire dans les vingt et un jours de la réception de la demande prévue au paragraphe (8) et rend sa sentence

(8) and render an award within 45 days of the date on which the arbitration commences,

(d) the Board may extend, if required, the time limit under paragraph (c), and

(e) in the event of a conflict between this subsection and any other provision of this Act, this subsection prevails.

**2 Subsection 79(3) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**79(3)** On the filing of an agreement to arbitrate under subsection (1) or on submitting the difference to an arbitrator or an arbitration board under subparagraph 36.1(5)(b)(ii), subsections 55(2) to (5), section 73 and 74, subsections 75(1) and (2), subsections 76(1) and (2) and subsections 77(1) and (2) shall apply with the necessary modifications and subsection 131(2) shall apply to the proceedings and award of the arbitrator or arbitration board as if the arbitrator or arbitration board were named therein.

**3 Section 92 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**92(2)** No employee shall strike and no employer shall lock-out any employee during the period of the proceedings and from the date of the report or award and during the period that the report or award or a collective agreement incorporating the report or award is in operation if

(a) a party receives a request to arbitrate a first collective agreement under subsection 36.1(3), until the Board makes a decision under subsection 36.1(5),

(b) the Board takes any action referred to in paragraph 36.1(5)(b) or subsection 36.1(10), and that despite any right to strike or lock-out that would apply under subsection 71(5), or

(c) a conciliation board has been appointed to conciliate a dispute between an employer and a trade union and the parties have agreed to be bound

dans les quarante-cinq jours de la date marquant le début de l'arbitrage;

d) elle peut prolonger au besoin le délai imparti à l'alinéa c);

e) le présent paragraphe l'emporte en cas d'incompatibilité avec une autre disposition de la présente loi.

**2 Le paragraphe 79(3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**79(3)** Sur le dépôt d'une convention d'arbitrage conclue en application du paragraphe (1) ou sur la soumission d'une affaire à l'arbitrage mené par un arbitre ou un conseil d'arbitrage conformément au sous-alinéa 36.1(5)b)(ii), les paragraphes 55(2) à (5), les articles 73 et 74 et les paragraphes 75(1) et (2), 76(1) et (2) et 77(1) et (2) s'appliquent avec les adaptations nécessaires et le paragraphe 131(2) est applicable aux procédures et à la sentence de l'arbitre ou du conseil d'arbitrage, comme si l'arbitre ou le conseil y était mentionné.

**3 L'article 92 de la Loi est modifié**

**a) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit**

**92(2)** Lorsque survient l'une quelconque des situations mentionnées ci-dessous, il est interdit tant au salarié de faire la grève qu'à l'employeur de déclarer un lock-out de ce salarié pendant la durée de l'instance, à partir de la date du rapport ou de la sentence et pendant la période de validité du rapport ou de la sentence ou de celle de la convention collective les incorporant :

a) une partie ayant reçu transmission de la demande d'arbitrage prévue au paragraphe 36.1(3), tant que la Commission n'a pas rendu une décision en vertu du paragraphe 36.1(5);

b) la Commission prend l'une quelconque des mesures visées à l'alinéa 36.1(5)b) ou au paragraphe 36.1(10), et ce, malgré tout droit de grève ou de lock-out qui s'appliquerait par ailleurs en vertu du paragraphe 71(5);

c) la commission de conciliation a été nommée en vue de régler un différend survenu entre un employeur et un syndicat et les parties conviennent d'être liées par l'une des sentences suivantes :

- (i) by an award under section 69,
- (ii) by an award of an arbitrator or arbitration board appointed or constituted under section 79, or
- (iii) by an award of an arbitrator or arbitration board appointed or constituted under section 80.

**(b) by adding after subsection (2) the following:**

**92(2.1)** If a request for the arbitrage of a first collective agreement under section 36.1 is rejected, the employees shall be permitted to strike and the employer permitted to lock-out its employees, as long as the conditions under this Act are complied with.

**4 Subsection 105.1(7) of the Act is amended by adding after paragraph (a) the following:**

- (a.1) where the Board submits the matter to an arbitrator or an arbitration board under subparagraph 36.1(5)(b)(ii),

- (i) celle que vise l'article 69,
- (ii) celle d'un arbitre ou d'un conseil d'arbitrage nommé ou constitué conformément à l'article 79,
- (iii) celle d'un arbitre ou d'un conseil d'arbitrage nommé ou constitué conformément à l'article 80.

**b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :**

**92(2.1)** Dans le cas du rejet de la demande d'arbitrage d'une première convention collective que prévoit l'article 36.1, il est permis tant au salarié de faire la grève qu'à l'employeur de déclarer un lock-out des salariés dans la mesure où ont été remplies les autres conditions de la présente loi.

**4 Le paragraphe 105.1(7) de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa a) :**

- a.1) lorsque la Commission soumet la question à un l'arbitrage mené par un arbitre ou un conseil d'arbitrage conformément au sous-alinéa 36.1(5)b)(ii),

## CHAPTER 45

## CHAPITRE 45

**An Act Respecting Extra-Mural Services****Loi concernant les services extra-muraux***Assented to December 20, 2017**Sanctionnée le 20 décembre 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

***Accountability and Continuous Improvement Act******Loi sur la reddition de comptes et l'amélioration continue***

**1** *Schedule A of the Accountability and Continuous Improvement Act, chapter 27 of the Acts of New Brunswick, 2013, is amended*

**1** *L'annexe A de la Loi sur la reddition de comptes et l'amélioration continue, chapitre 27 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est modifiée*

(a) *by striking out "Ambulance New Brunswick Inc.";*

a) *par la suppression de « Ambulance Nouveau-Brunswick Inc. »;*

(b) *by adding "EM/ANB Inc." in alphabetical order.*

b) *par l'adjonction de « EM/ANB Inc. » selon l'ordre alphabétique.*

***Ambulance Services Act******Loi sur les services d'ambulance***

**2** *Section 18.1 of the Ambulance Services Act, chapter A-7.3 of the Acts of New Brunswick, 1990, is amended by striking out "Ambulance New Brunswick Inc." wherever it appears and substituting "EM/ANB Inc.".*

**2** *L'article 18.1 de la Loi sur les services d'ambulance, chapitre A-7.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1990, est modifié par la suppression de « Ambulance Nouveau-Brunswick Inc. » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « EM/ANB Inc. ».*

***Health Quality and Patient Safety Act******Loi sur la qualité des soins de santé et la sécurité des patients***

**3** *Section 1 of the Health Quality and Patient Safety Act, chapter 21 of the Acts of New Brunswick, 2016, is amended by repealing paragraph (b) of the definition "health care organization" and substituting the following:*

**3** *L'article 1 de la Loi sur la qualité des soins de santé et la sécurité des patients, chapitre 21 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2016, est modifié par l'abrogation de l'alinéa b) de la définition d'« organisme de soins de santé » et son remplacement par ce qui suit :*



(b) EM/ANB Inc.; and

**Regulation under the Medical Services Payment Act**

**4 Subsection 14(6) of New Brunswick Regulation 84-20 under the Medical Services Payment Act is repealed and the following is substituted:**

**14(6)** Travelling expenses incurred by a medical practitioner are deemed to be entitled services where the medical practitioner is providing entitled services under the extra-mural service delivered by a regional health authority or by a person under an agreement with the Minister entered into under the *Regional Health Authorities Act*.

**Personal Health Information Privacy and Access Act**

**5 Section 1 of the Personal Health Information Privacy and Access Act, chapter P-7.05 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended by repealing subparagraph (d)(i) of the definition “custodian” and substituting the following:**

(i) EM/ANB Inc.,

**Regulation under the Personal Health Information Privacy and Access Act**

**6 Paragraph 16(d) of New Brunswick Regulation 2010-112 under the Personal Health Information Privacy and Access Act is repealed and the following is substituted:**

(d) EM/ANB Inc.; and

**Regulation under the Procurement Act**

**7 Schedule B of New Brunswick Regulation 2014-93 under the Procurement Act is amended**

(a) *by striking out “Ambulance New Brunswick Inc.”;*

(b) *by adding “EM/ANB Inc.” in alphabetical order.*

b) d’EM/ANB Inc.;

**Règlement pris en vertu de la Loi sur le paiement des services médicaux**

**4 Le paragraphe 14(6) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-20 pris en vertu de la Loi sur le paiement des services médicaux est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**14(6)** Les frais de déplacement qu’engage un médecin sont réputés constituer des services assurés lorsqu’il les fournit par l’intermédiaire du service extra-mural qui relève soit d’une régie régionale de la santé, soit d’une personne en vertu d’une entente qu’elle a conclue avec le ministre tel que le prévoit la *Loi sur les régies régionales de la santé*.

**Loi sur l’accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé**

**5 L’article 1 de la Loi sur l’accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé, chapitre P-7.05 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié par l’abrogation du sous-alinéa d)(i) de la définition de « dépositaire » et son remplacement par ce qui suit :**

(i) EM/ANB Inc.,

**Règlement pris en vertu de la Loi sur l’accès et la protection de renseignements personnels sur la santé**

**6 L’alinéa 16d) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2010-112 pris en vertu de la Loi sur l’accès et la protection de renseignements personnels sur la santé est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

d) EM/ANB Inc.;

**Règlement pris en vertu de la Loi sur la passation des marchés publics**

**7 L’annexe B du Règlement du Nouveau-Brunswick 2014-93 pris en vertu de la Loi sur la passation des marchés public est modifiée**

a) *par la suppression de « Ambulance Nouveau-Brunswick Inc. »;*

b) *par l’adjonction de « EM/ANB Inc. » selon l’ordre alphabétique.*

**Regional Health Authorities Act**

**8(1) Section 1 of the Regional Health Authorities Act, chapter 217 of the Revised Statutes, 2011, is amended**

*(a) by repealing the definition “extra-mural services” and substituting the following:*

“extra-mural services” means

*(a) services prescribed by regulation that are provided to a patient at the patient’s place of residence, the patient’s place of work or another place in a community by a regional health authority, or*

*(b) services prescribed by regulation that are provided to a person at the person’s place of residence, the person’s place of work or another place in a community by a person other than a regional health authority under an agreement with the Minister. (services extra-muraux)*

*(b) in the definition “health services” by striking out “means” and substituting “means, subject to section 1.1.”.*

**8(2) The Act is amended by adding after section 1 the following:**

**Interpretation of “health services”**

**1.1(1)** In section 1 in the definition “patient” and in paragraph 6(1)(c), subsection 8(2), paragraph 9(c), Part 3, section 65 and subsection 67(1), “health services” means

*(a) hospital services, addiction services, mental health services, public health services and community health services, and*

*(b) extra-mural services referred to in paragraph (a) of the definition “extra-mural services”.*

**1.1(2)** The second reference to “health services” in section 2 shall be read as health services referred to in paragraphs (1)(a) and (b).

**8(3) Section 2 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**Loi sur les régies régionales de la santé**

**8(1) L’article 1 de la Loi sur les régies régionales de la santé, chapitre 217 des Lois révisées de 2011, est modifié**

*a) par l’abrogation de la définition de « services extra-muraux » et son remplacement par ce qui suit :*

« services extra-muraux » Services prescrits par règlement :

*a) soit que fournit une régie régionale de la santé à un patient se trouvant à son lieu de résidence, à son lieu de travail ou en quelque autre lieu dans la localité;*

*b) soit que fournit, en vertu d’une entente qu’elle a conclue avec le ministre, une personne qui n’est pas une régie régionale de la santé à une personne se trouvant à son lieu de résidence, à son lieu de travail ou en quelque autre lieu dans la localité. (extra-mural services)*

*b) à la définition de « services de santé », par la suppression de « Sont assimilés à des services de santé » et son remplacement par « Sous réserve de l’article 1.1, s’entend ».*

**8(2) La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 1 :**

**Interprétation de « services de santé »**

**1.1(1)** À l’article 1, à la définition de « patient », et à l’alinéa 6(1)c), au paragraphe 8(2), à l’alinéa 9c), à la partie 3, à l’article 65 et au paragraphe 67(1), « services de santé » s’entend à la fois :

*a) des services hospitaliers, des services de toxicomanie, des services de santé mentale, des services de santé publique et des services de santé communautaire;*

*b) des services extra-muraux prévus à l’alinéa a) de la définition de ce terme.*

**1.1(2)** La deuxième mention du terme « services de santé » à l’article 2 vaut mention des services visés aux alinéas (1)a) et b).

**8(3) L’article 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**2** The purpose of this Act is to provide for the delivery and administration of health services, including by establishing regional health authorities with responsibility for providing for the delivery and administration of health services in specified geographic areas and, when authorized, in other areas of the Province.

**8(4)** *Subsection 71(1) of the Act is amended by adding after paragraph (l) the following:*

*(l.1) prescribing services for the purposes of paragraph (a) or (b) of the definition “extra-mural services”;*

**Regulations under the *Regional Health Authorities Act***

**9(1)** *New Brunswick Regulation 2002-27 under the Regional Health Authorities Act is amended*

*(a) in section 2 in paragraph (c.1) of the definition “privileges” by striking out “a nurse practitioner to admit a patient to the extra-mural service program” and substituting “a nurse practitioner to admit a patient to the extra-mural service delivered by a regional health authority or by a person under an agreement with the Minister”;*

*(b) by adding after section 2 the following:*

**Extra-mural services**

**2.1(1)** The following services are prescribed for the purposes of paragraph (a) of the definition “extra-mural services” in section 1 of the Act:

*(a) occupational therapy services for children in schools, daycares and outpatient settings;*

*(b) physiotherapy services for children in schools, daycares and outpatient settings;*

*(c) services for medical assistance in dying;*

*(d) medical services; and*

*(e) specialized therapeutic and nursing services.*

**2** La présente loi a pour objet de prévoir la prestation de services de santé et leur administration, notamment par l'établissement de régies régionales de la santé chargées de la prestation des services de santé et de leur administration dans des secteurs géographiques déterminés et, avec autorisation, dans d'autres secteurs de la province.

**8(4)** *Le paragraphe 71(1) de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa l) :*

*l.1) prescrire des services aux fins d'application de l'alinéa a) ou b) de la définition de « services extra-muraux »;*

**Règlement pris en vertu de la *Loi sur les régies régionales de la santé***

**9(1)** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2002-27 pris en vertu de la Loi sur les régies régionales de la santé est modifié*

*a) à l'article 2, à l'alinéa c.1) de la définition de « privilèges », par la suppression de « à une infirmière praticienne d'admettre un patient au programme de services extra-muraux » et son remplacement par « à une infirmière praticienne d'inscrire un patient au service extra-mural qui relève soit d'une régie régionale de la santé, soit d'une personne en vertu d'une entente qu'elle a conclue avec le ministre »;*

*b) par l'adjonction de ce qui suit après l'article 2 :*

**Services extra-muraux**

**2.1(1)** Les services ci-dessous sont prescrits pour l'application de l'alinéa a) de la définition de « services extra-muraux » à l'article 1 de la Loi :

*a) les services d'ergothérapie fournis aux enfants à l'école, à la garderie ou en milieu de consultation externe;*

*b) les services de physiothérapie fournis aux enfants à l'école, à la garderie ou en milieu de consultation externe;*

*c) les services associés à l'aide médicale à mourir;*

*d) les services médicaux;*

*e) les services thérapeutiques et infirmiers spécialisés.*

**2.1(2)** The following services are prescribed for the purposes of paragraph (b) of the definition “extra-mural services” in section 1 of the Act:

- (a) nursing services;
- (b) occupational therapy services;
- (c) physiotherapy services;
- (d) clinical nutrition services;
- (e) respiratory therapy services;
- (f) social work services; and
- (g) speech-language pathology services for persons with a health care need requiring provision of the services in their home setting.

(c) *in paragraph 15(b) by striking out “in the extra-mural service program delivered by the regional health authority” and substituting “in the extra-mural service delivered by the regional health authority or by a person under an agreement with the Minister”.*

**9(2)** *Paragraph 3(1)(e) of New Brunswick Regulation 2012-7 under the Regional Health Authorities Act is amended by striking out “Ambulance New Brunswick Inc.” and substituting “EM/ANB Inc.”.*

#### Commencement

**10** *This Act comes into force on January 1, 2018.*

**2.1(2)** Les services ci-dessous sont prescrits pour l’application de l’alinéa b) de la définition de « services extra-muraux » à l’article 1 de la Loi :

- a) les services infirmiers;
- b) les services d’ergothérapie;
- c) les services de physiothérapie;
- d) les services de nutrition clinique;
- e) les services d’inhalothérapie;
- f) les services sociaux;
- g) les services d’orthophonie destinés aux personnes éprouvant un besoin de santé qui les oblige à recevoir ces services à domicile.

c) *à l’alinéa 15b), par la suppression de « accompli dans le programme de services extra-muraux fourni par la régie régionale de la santé » et son remplacement par « accompli par l’intermédiaire du service extra-mural qui relève soit d’une régie régionale de la santé, soit d’une personne en vertu d’une entente qu’elle a conclue avec le ministre ».*

**9(2)** *L’alinéa 3(1)(e) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2012-7 pris en vertu de la Loi sur les régies régionales de la santé est modifié par la suppression de « d’Ambulance Nouveau-Brunswick Inc. » et son remplacement par « d’EM/ANB Inc. ».*

#### Entrée en vigueur

**10** *La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2018.*

2017

## CHAPTER 46

## CHAPITRE 46

### **An Act to Amend the Motor Vehicle Act**

### **Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur**

*Assented to December 20, 2017*

*Sanctionnée le 20 décembre 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 Section 1 of the Motor Vehicle Act, chapter M-17 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding the following definitions in alphabetical order:**

**1 L'article 1 de la Loi sur les véhicules à moteur, chapitre M-17 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'adjonction des définitions qui suivent selon l'ordre alphabétique :**

“municipality” means a city, town or village. (*municipalité*)

« ingénieur » désigne un membre ou un licencié sous le régime de la *Loi sur les professions d'ingénieur et de géoscientifique*; (*professional engineer*)

“professional engineer” means a member or licensee under the *Engineering and Geoscience Professions Act*; (*ingénieur*)

« municipalité » désigne une cité, une ville ou un village. (*municipality*)

**2 Section 140.1 of the Act is amended**

**2 L'article 140.1 de la Loi est modifié**

**(a) in subsection (1)**

**a) au paragraphe (1),**

**(i) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

**(i) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**(a) thirty kilometres per hour in a municipality,**

**a) à 30 km à l'heure dans une municipalité,**

**(ii) in paragraph (b) by striking out “subsection 142(2)” and substituting “subsection 142(2) or (2.1)”;**

**(ii) à l'alinéa b), par la suppression de « ou du paragraphe 142(2) » et son remplacement par « ou du paragraphe 142(2) ou (2.1) »;**

*(iii) in paragraph (c) by striking out “eighty” and substituting “fifty”;*

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**140.1(2)** The Minister of Transportation and Infrastructure may designate parts of provincial highways that are in the vicinity of public or private schools as school zones and may, after conducting a technical evaluation that is based on Transportation Association of Canada guidelines and approved by a professional engineer, prescribe for those parts of provincial highways

*(a) a higher rate of maximum speed than the rate of speed prescribed in paragraph (1)(a) for provincial highways located within the bounds of a municipality, or*

*(b) subject to subsection (2.2), a lower or higher rate of maximum speed than the rate of speed prescribed in paragraph (1)(c) for provincial highways in other locations where the speed limit is not otherwise posted.*

*(c) by adding after subsection (2) the following:*

**140.1(2.1)** The rate of speed prescribed under subsection (2) shall be in effect during the hours of 7:30 a.m. to 4:00 p.m. on the days during which a public school or private school in the vicinity of that school zone is in session.

**140.1(2.2)** The Minister of Transportation and Infrastructure shall not prescribe a maximum speed that is lower than thirty kilometres per hour.

**3 Section 141 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “may prescribe” and substituting “may, after conducting a technical evaluation that is based on Transportation Association of Canada guidelines and approved by a professional engineer, prescribe”.**

**4 Section 142 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “within its bounds or jurisdiction” and substituting “within its bounds and under its jurisdiction”;*

*(iii) à l’alinéa c, par la suppression de « quatre-vingt kilomètres » et son remplacement par « 50 km »;*

*b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**140.1(2)** Le ministre des Transports et de l’Infrastructure peut désigner certaines sections de routes provinciales situées à proximité d’écoles publiques ou privées comme zones d’école et y prescrire pour ces routes, après avoir procédé à une évaluation technique qu’approuve un ingénieur et qui tient compte des lignes directrices de l’Association des transports du Canada :

*a) s’agissant des routes provinciales situées dans les limites géographiques d’une municipalité, une vitesse maximale supérieure à celle prescrite à l’alinéa (1)a);*

*b) s’agissant des routes provinciales situées dans d’autres endroits où la vitesse maximale n’est pas autrement indiquée et sous réserve du paragraphe (2.2), une vitesse maximale inférieure ou supérieure à celle prescrite à l’alinéa (1)c).*

*c) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**140.1(2.1)** Les vitesses prescrites en vertu du paragraphe (2) sont en vigueur entre 7 h 30 et 16 h les jours pendant lesquels une école publique ou privée située à proximité de cette zone d’école est en cours.

**140.1(2.2)** Le ministre des Transports et de l’Infrastructure ne peut prescrire une vitesse maximale inférieure à 30 km à l’heure.

**3 L’article 141 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « peut prescrire » et son remplacement par « peut prescrire, après avoir procédé à une évaluation technique qu’approuve un ingénieur et qui tient compte des lignes directrices de l’Association des transports du Canada, ».**

**4 L’article 142 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « qui relève de sa compétence ou qui est située dans ses limites géographiques » et son remplacement par « qui relève de sa compétence et qui est située dans ses limites géographiques »;*

**(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**142(2)** Subject to subsection (5.1), a municipality may, by by-law, designate parts of highways within its bounds and under its jurisdiction that are in the vicinity of public or private schools as school zones, and may prescribe for those parts of highways a higher rate of maximum speed than the rate of speed prescribed in paragraph 140.1(1)(a) for those highways and the rate of speed shall be in effect during the hours of 7:30 a.m. to 4:00 p.m. on the days during which a public school or private school in the vicinity of that school zone is in session.

**(c) by adding after subsection (2) the following:**

**142(2.1)** Subject to subsection (2.2) and (5.2), a rural community or regional municipality may, by by-law, designate parts of highways within its bounds and under its jurisdiction that are in the vicinity of public or private schools as school zones, and may prescribe for those parts of highways a lower or higher rate of maximum speed than the rate of speed prescribed in paragraph 140.1(1)(c) for those highways and the rate of speed shall be in effect during the hours of 7:30 a.m. to 4:00 p.m. on the days during which a public school or private school in the vicinity of that school zone is in session.

**142(2.2)** A rural community or regional municipality shall not make a by-law that purports to prescribe a maximum speed that is lower than thirty kilometres per hour and any such by-law has no force or effect.

**(d) by repealing subsection (5) and substituting the following:**

**142(5)** A local authority shall not make a by-law that purports to prescribe a higher or lower rate of maximum speed than the rate of speed prescribed in paragraph 140(1)(a) for a provincial highway or part of a provincial highway located within its bounds and any such by-law has no force or effect.

**(e) by adding after subsection (5) the following:**

**142(5.1)** A municipality shall not make a by-law that purports to prescribe a higher or lower rate of maximum speed than the rate of speed prescribed in paragraph 140.1(1)(a) for a provincial highway or part of a provin-

**b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**142(2)** Sous réserve du paragraphe (5.1), une municipalité peut, par arrêté, désigner certaines sections de routes qui relèvent de sa compétence et qui sont situées dans ses limites géographiques et à proximité d'écoles publiques ou privées comme zones d'école et y prescrire une vitesse maximale supérieure à celle prescrite à l'alinéa 140.1(1)a pour ces routes, et cette vitesse est en vigueur entre 7 h 30 et 16 h les jours pendant lesquels une école publique ou privée située à proximité de cette zone d'école est en cours.

**c) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :**

**142(2.1)** Sous réserve des paragraphes (2.2) et (5.2), une communauté rurale ou une municipalité régionale peut, par arrêté, désigner certaines sections de routes qui relèvent de sa compétence et qui sont situées dans ses limites géographiques et à proximité d'écoles publiques ou privées comme zones d'école et y prescrire une vitesse maximale inférieure ou supérieure à celle prescrite à l'alinéa 140.1(1)c pour ces routes, et cette vitesse est en vigueur entre 7 h 30 et 16 h les jours pendant lesquels une école publique ou privée située à proximité de cette zone d'école est en cours.

**142(2.2)** Une communauté rurale ou une municipalité régionale ne peut prendre un arrêté qui prétend prescrire une vitesse maximale inférieure à 30 km à l'heure et tout arrêté semblable est inopérant.

**d) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :**

**142(5)** Une collectivité locale ne peut prendre un arrêté qui prétend prescrire une vitesse maximale supérieure ou inférieure à la vitesse prescrite à l'alinéa 140(1)a pour une route provinciale ou une partie de route provinciale qui est située dans ses limites géographiques et tout arrêté semblable est inopérant.

**e) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (5) :**

**142(5.1)** Une municipalité ne peut prendre un arrêté qui prétend prescrire une vitesse maximale supérieure ou inférieure à la vitesse prescrite à l'alinéa 140.1(1)a pour une route provinciale ou une partie de route provinciale

cial highway located within its bounds and any such by-law has no force or effect.

**142(5.2)** A rural community or regional municipality shall not make a by-law that purports to prescribe a higher or lower rate of maximum speed than the rate of speed prescribed in paragraph 140.1(1)(c) for a provincial highway or part of a provincial highway located within its bounds and any such by-law has no force or effect.

**5 Section 142.01 of the Act is amended**

*(a) in subsection (2) by striking out “highway” and substituting “provincial highway”;*

*(b) in subsection (4) by striking out “within its bounds or under its jurisdiction” and substituting “within its bounds and under its jurisdiction”.*

**6 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.**

qui est située dans ses limites géographiques et tout arrêté semblable est inopérant.

**142(5.2)** Une communauté rurale ou une municipalité régionale ne peut prendre un arrêté qui prétend prescrire une vitesse maximale supérieure ou inférieure à la vitesse prescrite à l’alinéa 140.1(1)c) pour une route provinciale ou une partie de route provinciale qui est située dans ses limites géographiques et tout arrêté semblable est inopérant.

**5 L’article 142.01 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (2), par la suppression de « route » et son remplacement par « route provinciale »;*

*b) au paragraphe (4), par la suppression de « compétence ou qui est située » et son remplacement par « compétence et qui est située ».*

**6 La présente loi ou l’une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.**



2017

## CHAPTER 47

## CHAPITRE 47

### **An Act to Amend the Pension Benefits Act**

*Assented to December 20, 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Subsection 11(1) of the Pension Benefits Act, chapter P-5.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is repealed and the following is substituted:*

**11(1)** The administrator of a pension plan shall apply to the Superintendent for registration of an amendment to a pension plan within 60 days after the effective date of the amendment.

**2** *Section 100.2 of the Act is amended*

*(a) by repealing the definition “vested ancillary benefit” and substituting the following:*

“vested ancillary benefit” means an ancillary benefit for which a member has met all eligibility requirements.  
*(prestation accessoire dévolue)*

*(b) in the French version by repealing the definition “prestation de base” and substituting the following:*

« prestation de base » S’entend du montant global de toutes prestations payées ou à payer, y compris toutes les prestations de base dévolues à la date considérée et

### **Loi modifiant la Loi sur les prestations de pension**

*Sanctionnée le 20 décembre 2017*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Le paragraphe 11(1) de la Loi sur les prestations de pension, chapitre P-5.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**11(1)** L’administrateur du régime de pension demande au surintendant d’enregistrer toute modification à celui-ci dans les soixante jours de la date de son entrée en vigueur.

**2** *L’article 100.2 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation de la définition de « prestation accessoire dévolue » et son remplacement par ce qui suit :*

« prestation accessoire dévolue » S’entend d’une prestation accessoire dont un participant a rempli toutes les conditions d’admissibilité. *(vested ancillary benefit)*

*b) dans la version française, par l’abrogation de la définition de « prestation de base » et son remplacement par ce qui suit :*

« prestation de base » S’entend du montant global de toutes prestations payées ou à payer, y compris toutes les prestations de base dévolues à la date considérée et

toutes les prestations accessoires dévolues à cette date.  
(*base benefit*)

**3 Section 100.4 of the Act is amended**

(a) *in paragraph (1)(h) by striking out “plan text” and substituting “shared risk plan”;*

(b) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**100.4(2)** The financial obligation of persons making contributions under a shared risk plan is limited to making or remitting, within the time prescribed by regulation, the contributions required under the shared risk plan and the funding policy.

**4 Section 100.5 of the Act is amended**

(a) *by repealing subsection (6) and substituting the following:*

**100.5(6)** A trustee shall manage financial risk in accordance with the funding policy, the investment policy and the risk management procedures for the shared risk plan.

(b) *in subsection (10) by striking out “contained in the plan text” and substituting “required under paragraph 100.4(1)(h)”.*

**5 Subsection 100.52(4) of the Act is amended by striking out “transfer” and substituting “transfer the ownership of”.**

**6 Section 100.6 of the Act is amended**

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**100.6(1)** Section 10, except the fee referred to in subsection 10(2), applies with the necessary modifications to an application for the registration

(a) of a shared risk plan that is converted from a pension plan, or

(b) of a new shared risk plan.

toutes les prestations accessoires dévolues à cette date.  
(*base benefit*)

**3 L’article 100.4 de la Loi est modifié**

a) *à l’alinéa (1)h), par la suppression de « au moment de l’instauration du régime dans le texte du régime » et son remplacement par « , au moment de l’instauration du régime, dans le régime à risques partagés »;*

b) *par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**100.4(2)** L’obligation financière des personnes qui versent des cotisations en vertu du régime à risques partagés se limite à verser ou à remettre, dans le délai réglementaire, les cotisations qu’exigent le régime à risques partagés et la politique de financement.

**4 L’article 100.5 de la Loi est modifié**

a) *par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :*

**100.5(6)** Le fiduciaire gère les risques financiers conformément à la politique de financement, à la politique de placement et aux procédures de gestion des risques du régime à risques partagés.

b) *au paragraphe (10), par la suppression de « que renferme le texte du régime » et son remplacement par « qu’exige l’alinéa 100.4(1)h) ».*

**5 Le paragraphe 100.52(4) de la Loi est modifié par la suppression de « transfère au régime à risques partagés » et son remplacement par « transfère au régime à risques partagés le droit de propriété sur ».**

**6 L’article 100.6 de la Loi est modifié**

a) *par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**100.6(1)** Exception faite du paiement des droits visés au paragraphe 10(2), l’article 10 s’applique avec les adaptations nécessaires à la demande d’enregistrement :

a) soit d’un régime de pension qui a été convertit en régime à risques partagés;

b) soit d’un nouveau régime à risques partagés.

**(b) in subsection (2)**

**(i) in clause (a)(i)(C) by striking out “automatic changes” and substituting “contribution adjustments”;**

**(ii) in subparagraph (b)(ii) by striking out “automatic changes” and substituting “contribution adjustments”.**

**7 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.**

**b) au paragraphe (2),**

**(i) à la division a)(i)(C), par la suppression de « les changements automatiques » et son remplacement par « le rajustement des contributions »;**

**(ii) au sous-alinéa b)(ii), par la suppression de « les changements automatiques » et son remplacement par « le rajustement des contributions ».**

**7 La présente loi ou l’une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.**

2017

**CHAPTER 48**

**An Act Respecting the  
Financial and Consumer Services Tribunal**

*Assented to December 20, 2017*

Table of Contents

<b>1</b>	<i>Auctioneers Licence Act</i>
<b>2</b>	<i>Collection Agencies Act</i>
<b>3</b>	<i>Co-operative Associations Act</i>
<b>4</b>	<i>Cost of Credit Disclosure Act</i>
<b>5</b>	<i>Credit Reporting Services Act</i>
<b>6</b>	<i>Credit Unions Act</i>
<b>7</b>	<i>Direct Sellers Act</i>
<b>8</b>	<i>Financial and Consumer Services Commission Act</i>
<b>9</b>	<i>Insurance Act</i>
<b>10</b>	<i>Loan and Trust Companies Act</i>
<b>11</b>	<i>Mortgage Brokers Act</i>
<b>12</b>	<i>Pension Benefits Act</i>
<b>13</b>	<i>Pre-arranged Funeral Services Act</i>
<b>14</b>	<i>Real Estate Agents Act</i>
<b>15</b>	<i>Securities Act</i>
<b>16</b>	Commencement

**CHAPITRE 48**

**Loi concernant le Tribunal des services  
financiers et des services  
aux consommateurs**

*Sanctionnée le 20 décembre 2017*

Table des matières

<b>1</b>	<i>Loi sur les licences d'encanteurs</i>
<b>2</b>	<i>Loi sur les agences de recouvrement</i>
<b>3</b>	<i>Loi sur les associations coopératives</i>
<b>4</b>	<i>Loi sur la communication du coût du crédit</i>
<b>5</b>	<i>Loi sur les services d'évaluation du crédit</i>
<b>6</b>	<i>Loi sur les caisses populaires</i>
<b>7</b>	<i>Loi sur le démarchage</i>
<b>8</b>	<i>Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs</i>
<b>9</b>	<i>Loi sur les assurances</i>
<b>10</b>	<i>Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie</i>
<b>11</b>	<i>Loi sur les courtiers en hypothèques</i>
<b>12</b>	<i>Loi sur les prestations de pension</i>
<b>13</b>	<i>Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres</i>
<b>14</b>	<i>Loi sur les agents immobiliers</i>
<b>15</b>	<i>Loi sur les valeurs mobilières</i>
<b>16</b>	Entrée en vigueur

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

***Auctioneers Licence Act***

**1(1) Section 10 of the Auctioneers Licence Act, chapter 117 of the Revised Statutes, 2011, is amended**

(a) *by renumbering subsection (1) as section 10;*

(b) *by repealing subsection (2).*

**1(2) Section 10.1 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**10.1(1)** If the director refuses to issue a licence or suspends or revokes a licence issued under this Act, the applicant for the licence or a licensee who is dissatisfied with the decision of the Director may appeal the decision to the Tribunal.

**10.1(2)** A person who is directly affected by a decision of the Director may appeal the decision to the Tribunal.

**10.1(3)** An appeal under subsection (1) or (2) shall be made within 30 days after the date of the decision.

**10.1(4)** Despite subsection (3), the Tribunal may extend the time limit in subsection (3), before or after the expiration of the time, if it is satisfied that there are reasonable grounds for the extension.

***Collection Agencies Act***

**2(1) Section 9 of the Collections Agencies Act, chapter 126 of the Revised Statutes, 2011, is amended**

(a) *in subsection (3) by adding “within 30 days after the date of the decision” after “Tribunal”;*

(b) *by adding after subsection (3) the following:*

**9(3.1)** Despite subsection (3), the Tribunal may extend the period for appealing a decision, before or after the expiration of the time, if it is satisfied that there are reasonable grounds for an extension.

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

***Loi sur les licences d’encanteurs***

**1(1) L’article 10 de la Loi sur les licences d’encanteurs, chapitre 117 des Lois révisées de 2011, est modifié**

a) *par la renumérotation du paragraphe (1), lequel devient l’article 10;*

b) *par l’abrogation du paragraphe (2).*

**1(2) L’article 10.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**10.1(1)** Le demandeur ou le titulaire d’une licence qui n’est pas satisfait de la décision du directeur, selon le cas, de refuser de lui délivrer une licence ou de suspendre ou de révoquer sa licence délivrée en vertu de la présente loi peut en appeler au Tribunal.

**10.1(2)** Quiconque est directement visé par une décision du directeur peut en appeler au Tribunal.

**10.1(3)** Tout appel prévu au paragraphe (1) ou (2) est interjeté dans les trente jours de la date de la décision.

**10.1(4)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (3), le Tribunal peut proroger le délai imparti au paragraphe (3) avant ou après son expiration, s’il constate que la prorogation se fonde sur des motifs raisonnables.

***Loi sur les agences de recouvrement***

**2(1) L’article 9 de la Loi sur les agences de recouvrement, chapitre 126 des Lois révisées de 2011, est modifié**

a) *au paragraphe (3), par l’adjonction de « dans les trente jours de la date de la décision » après « Tribunal »;*

b) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

**9(3.1)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (3), le Tribunal peut proroger tout délai imparti pour appeler d’une décision avant ou après son expiration, s’il constate que la prorogation se fonde sur des motifs raisonnables.

**Co-operative Associations Act**

**3** *The Co-operative Associations Act, chapter C-22.1 of the Acts of New Brunswick, 1978, is amended by repealing section 61.1 and substituting the following:*

**61.1(1)** A person who is directly affected by a decision of the Inspector or the Registrar may appeal the decision to the Tribunal within 30 days after the date of the decision.

**61.1(2)** Despite subsection (1), the Tribunal may extend the period for appealing a decision, before or after the expiration of the time, if it is satisfied that there are reasonable grounds for an extension.

**Cost of Credit Disclosure Act**

**4(1)** *Section 1 of the Cost of Credit Disclosure Act, chapter C-28.3 of the Acts of New Brunswick, 2002, is amended by repealing the definition “Registrar”.*

**4(2)** *The Act is amended by repealing section 12 and substituting the following:*

**12(1)** A person directly affected by a decision made under section 7 or 11 may appeal that decision to the Tribunal within 30 days after the date of the decision.

**12(2)** Despite subsection (1), the Tribunal may extend the period for appealing a decision, before or after the expiration of the time, if it is satisfied that there are reasonable grounds for an extension.

**Credit Reporting Services Act**

**5** *Section 52 of the Credit Reporting Services Act, chapter 27 of the Acts of New Brunswick, 2017, is amended by adding after subsection (1) the following:*

**52(1.1)** Despite subsection (1), the Tribunal may extend the period for appealing a decision, before or after the expiration of the time, if it is satisfied that there are reasonable grounds for an extension.

**Credit Unions Act**

**6** *Section 246 of the Credit Unions Act, chapter C-32.2 of the Acts of New Brunswick, 1992, is amended*

**Loi sur les associations coopératives**

**3** *La Loi sur les associations coopératives, chapitre C-22.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1978, est modifiée par l’abrogation de l’article 61.1 et son remplacement par ce qui suit :*

**61.1(1)** Quiconque est directement visé par la décision de l’inspecteur ou du registraire peut en appeler au Tribunal dans les trente jours de la date de la décision.

**61.1(2)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (1), le Tribunal peut proroger tout délai imparti pour appeler d’une décision avant ou après son expiration, s’il constate que la prorogation se fonde sur des motifs raisonnables.

**Loi sur la communication du coût du crédit**

**4(1)** *L’article 1 de la Loi sur la communication du coût du crédit, chapitre C-28.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2002, est modifié par l’abrogation de la définition de « greffier ».*

**4(2)** *La Loi est modifiée par l’abrogation de l’article 12 et son remplacement par ce qui suit :*

**12(1)** Quiconque est directement visé par la décision rendue en vertu de l’article 7 ou 11 peut en appeler au Tribunal dans les trente jours de la date de la décision.

**12(2)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (1), le Tribunal peut proroger le délai imparti pour appeler d’une décision avant ou après son expiration, s’il constate que la prorogation se fonde sur des motifs raisonnables.

**Loi sur les services d’évaluation du crédit**

**5** *L’article 52 de la Loi sur les services d’évaluation du crédit, chapitre 27 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2017, est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**52(1.1)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (1), le Tribunal peut proroger le délai imparti pour appeler d’une décision avant ou après son expiration, s’il constate que la prorogation se fonde sur des motifs raisonnables.

**Loi sur les caisses populaires**

**6** *L’article 246 de la Loi sur les caisses populaires, chapitre C-32.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1992, est modifié*

(a) *in subsection (2) by striking out “making of” and substituting “date of”;*

(b) *by adding after subsection (2) the following:*

**246(2.1)** Despite subsection (2), the Tribunal may extend the period for appealing a decision, before or after the expiration of the time, if it is satisfied that there are reasonable grounds for an extension.

#### *Direct Sellers Act*

**7** *Section 21 of the Direct Sellers Act, chapter 141 of the Revised Statutes, 2011, is amended*

(a) *by adding after subsection (1) the following:*

**21(1.1)** Despite subsection (1), the Tribunal may extend the period for appealing a decision, before or after the expiration of the time, if it is satisfied that there are reasonable grounds for an extension.

(b) *by repealing subsection (3).*

#### *Financial and Consumer Services Commission Act*

**8(1)** *The Financial and Consumer Services Commission Act, chapter 30 of the Acts of New Brunswick, 2013, is amended by adding after subsection 14(4) the following:*

**14(4.1)** An appeal under subsection (4) shall be made within 30 days after the date of the decision.

**14(4.2)** Despite subsection (4.1), the Tribunal may extend the period for appealing a decision, before or after the expiration of the time, if it is satisfied that there are reasonable grounds for an extension.

**8(2)** *Subsection 31 of the Act is amended by adding after subsection (3) the following:*

**31(4)** The chair of the Tribunal shall designate a vice-chair from among the members of the Tribunal, who shall have the same qualifications as the chair of the Tribunal set out in section 32.

a) *au paragraphe (2), par la suppression de « jours d’une décision » et son remplacement par « jours de la date de la décision »;*

b) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**246(2.1)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (2), le Tribunal peut proroger le délai imparti pour appeler d’une décision avant ou après son expiration, s’il constate que la prorogation se fonde sur des motifs raisonnables.

#### *Loi sur le démarchage*

**7** *L’article 21 de la Loi sur le démarchage, chapitre 141 des Lois révisées de 2011, est modifié*

a) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**21(1.1)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (1), le Tribunal peut proroger le délai imparti pour appeler d’une décision avant ou après son expiration, s’il constate que la prorogation se fonde sur des motifs raisonnables.

b) *par l’abrogation du paragraphe (3).*

#### *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*

**8(1)** *La Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, chapitre 30 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe 14(4) :*

**14(4.1)** Tout appel prévu au paragraphe (4) est interjeté dans les trente jours de la date de la décision.

**14(4.2)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (4.1), le Tribunal peut proroger le délai imparti pour appeler d’une décision avant ou après son expiration, s’il constate que la prorogation se fonde sur des motifs raisonnables.

**8(2)** *L’article 31 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

**31(4)** Le président du Tribunal désigne parmi ses membres un vice-président qui possède les mêmes compétences que lui, lesquelles sont énoncées à l’article 32.

**8(3) Section 36 of the Act is amended**

*(a) by adding after subsection (1) the following:*

**36(1.1)** In the case of the temporary absence, illness or incapacity to act of the chair of the Tribunal, or if the chair's office becomes vacant, the vice-chair shall assume the duties of the chair.

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**36(2)** In the case of the temporary absence, illness or incapacity to act of the chair and vice-chair of the Tribunal, or in the case of a vacancy of both offices, the Minister may appoint another member of the Tribunal as acting chair for the period of the temporary absence, illness or incapacity or vacancy.

*(c) by adding after subsection (2) the following:*

**36(3)** A vice-chair or acting chair who is filling a vacancy under this section shall assume the duties of the chair pending the appointment of a replacement by the Lieutenant-Governor in Council.

**8(4) Subsection 38(7) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**38(7)** A proceeding shall be commenced and conducted in accordance with the practices and procedures of the Tribunal.

**8(5) The Act is amended by adding after section 38 the following:**

**Practices and procedures of Tribunal**

**38.1(1)** The chair of the Tribunal may, after consultation in accordance with the regulations, establish the practices and procedures of the Tribunal.

**38.1(2)** For greater certainty, the requirements of section 60 do not apply to the practices and procedures of the Tribunal.

**8(3) L'article 36 de la Loi est modifié**

*a) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**36(1.1)** En cas d'absence, de maladie ou d'empêchement temporaires du président du Tribunal, ou si le poste de président devient vacant, le vice-président en exerce les fonctions.

*b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**36(2)** En cas d'absence, de maladie ou d'empêchement temporaires du président et du vice-président du Tribunal, ou en cas de vacance survenue dans ces deux postes, le ministre peut nommer un président suppléant parmi les autres membres du Tribunal pour la durée, selon le cas, de l'absence, de la maladie ou de l'empêchement temporaires ou de la vacance.

*c) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**36(3)** En cas de vacance prévue au présent article, le vice-président ou le président suppléant exerce les fonctions de président dans l'attente de la nomination de son remplaçant par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**8(4) Le paragraphe 38(7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**38(7)** L'instance est engagée et conduite conformément à la pratique et la procédure du Tribunal.

**8(5) La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 38:**

**Pratique et procédure du Tribunal**

**38.1(1)** Après consultation opérée conformément aux règlements, le président du Tribunal peut arrêter la pratique et la procédure du Tribunal.

**38.1(2)** Il est entendu que les exigences énoncées à l'article 60 ne s'appliquent pas à la pratique et à la procédure du Tribunal.



**Failure to comply with Tribunal's practices and procedures**

**38.2** The Tribunal may proceed with a matter despite the failure of a party to comply with the Tribunal's practices and procedures or an order of the Tribunal.

**Transitional**

**38.3** Any rule made by the Commission governing the practices and procedures of the Tribunal under paragraph 59(3)(a) and in effect immediately before the commencement of this section shall be deemed to be made under subsection 38.1(1).

**8(6)** *Section 39 of the Act is amended by adding after subsection (1) the following:*

**39(1.1)** Despite subsection (1), the chair of the Tribunal may assign one person from among the members of the Tribunal to sit as a hearing panel of the Tribunal and may direct the hearing panel to hold any hearing in relation to procedural motions or settlements that the Tribunal itself could hold under financial and consumer services legislation.

**8(7)** *Section 40 of the Act is amended*

- (a) in paragraph (3)(b) by striking out "as a result of a hearing";*
- (b) by repealing subsection (5);*
- (c) by repealing subsection (6);*
- (d) by repealing subsection (7).*

**8(8)** *Section 44 of the Act is amended*

- (a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out "set out in the rules of the Commission" and substituting "prescribed by regulation";*
- (b) in subsection (2) by striking out "set out in the rules of the Commission" and substituting "prescribed by regulation".*

**8(9)** *Subsection 59(3) of the Act is repealed.*

**8(10)** *Subsection 63(1) of the Act is amended by adding after paragraph (d) the following:*

**Défaut de se conformer à la pratique et à la procédure du Tribunal**

**38.2** Le Tribunal peut donner suite à une affaire malgré le défaut d'une partie de se conformer à sa pratique et à sa procédure ou à son ordonnance.

**Dispositions transitoires**

**38.3** Toute règle que la Commission établit régissant la pratique et la procédure du Tribunal tel que le prévoit l'alinéa 59(3)a) et qui est en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article est réputée avoir été établie en vertu du paragraphe 38.1(1).

**8(6)** *Le paragraphe 39 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**39(1.1)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (1), le président du Tribunal peut affecter une personne parmi ses membres pour qu'elle siège à un comité d'audience afin de tenir toute audience que pourrait tenir le Tribunal relativement à des motions de procédure ou des règlements dans le cadre de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs.

**8(7)** *L'article 40 de la Loi est modifié*

- a) à l'alinéa 3b), par la suppression de « par suite d'une audience »;*
- b) par l'abrogation du paragraphe (5);*
- c) par l'abrogation du paragraphe (6);*
- d) par l'abrogation du paragraphe (7).*

**8(8)** *L'article 44 de la Loi est modifié*

- a) au paragraphe (1), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « que prévoient les règles de la Commission » et son remplacement par « prescrits par règlement »;*
- b) au paragraphe (2), par la suppression de « que prévoient les règles de la Commission » et son remplacement par « prescrits par règlement ».*

**8(9)** *Le paragraphe 59(3) de la Loi est abrogé.*

**8(10)** *Le paragraphe 63(1) de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa d) :*

(d.1) providing a consultation process for the development of, or material amendments to, the practices and procedures of the Tribunal;

(d.2) prescribing the hearing and investigation costs for the purposes of section 44;

### **Insurance Act**

**9(1)** *Section 12 of the Insurance Act, chapter I-12 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

**12(1)** An applicant for a licence may appeal to the Tribunal a decision of the Superintendent to refuse to issue a licence within 30 days after the date of the decision.

**12(2)** Despite subsection (1), the Tribunal may extend the period for appealing a decision, before or after the expiration of the time, if it is satisfied that there are reasonable grounds for an extension.

**9(2)** *Section 18 of the Act is amended*

(a) *in subsection (8) by striking out “may appeal” and substituting “may, within 30 days after the date of the ruling, appeal”;*

(b) *by adding after subsection (8) the following:*

**18(9)** Despite subsection (8), the Tribunal may extend the period for appealing a ruling, before or after the expiration of the time, if it is satisfied that there are reasonable grounds for an extension.

**9(3)** *Section 70.1 of the Act is amended*

(a) *in subsection (3) by adding “within 30 days after the date of the decision” after “deposit”;*

(b) *by adding after subsection (3) the following:*

**70.1(3.1)** Despite subsection (3), the Tribunal may extend the period for appealing a decision, before or after the expiration of the time, if it is satisfied that there are reasonable grounds for an extension.

d.1) prévoir un processus de consultation concernant l'élaboration de la pratique et de la procédure du Tribunal ou l'apport de modifications importantes à celles-ci;

d.2) fixer les frais afférents à une enquête et à une audience pour l'application de l'article 44;

### **Loi sur les assurances**

**9(1)** *L'article 12 de la Loi sur les assurances, chapitre I-12 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**12(1)** Quiconque présente une demande de licence peut interjeter appel auprès du Tribunal dans les trente jours de la date de la décision du surintendant de refuser de la lui délivrer.

**12(2)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (1), le Tribunal peut proroger le délai imparti pour appeler d'une décision avant ou après son expiration, s'il constate que la prorogation se fonde sur des motifs raisonnables.

**9(2)** *L'article 18 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (8), par la suppression de « peut faire appel » et son remplacement par « peut, dans les trente jours de la date de la décision, interjeter appel »;*

b) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (8) :*

**18(9)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (8), le Tribunal peut proroger le délai imparti pour appeler d'une décision avant ou après son expiration, s'il constate que la prorogation se fonde sur des motifs raisonnables.

**9(3)** *L'article 70.1 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (3), par l'adjonction de « dans les trente jours de la date de la décision » après « dépôt »;*

b) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

**70.1(3.1)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (3), le Tribunal peut proroger le délai imparti pour appeler d'une décision avant ou après son expiration, s'il constate que la prorogation se fonde sur des motifs raisonnables.

**9(4) Section 282 of the Act is amended**

(a) *in subsection (3) by adding* “within 30 days after the date of the decision,” *after* “*the decision to the Tribunal*,”;

(b) *by adding after subsection (3) the following:*

**282(3.1)** Despite subsection (3), the Tribunal may extend the period for appealing a decision, before or after the expiration of the time, if it is satisfied that there are reasonable grounds for an extension.

**9(5) Section 352 of the Act is amended**

(a) *in subsection (9.01) by adding* “within 30 days after the date of the decision” *after* “*Tribunal*”;

(b) *in subsection (9.2) by adding* “within 30 days after the date of the decision” *after* “*Tribunal*”;

(c) *by adding after subsection (9.2) the following:*

**352(9.3)** Despite subsections (9.01) and (9.2), the Tribunal may extend the period for appealing a decision, before or after the expiration of the time, if it is satisfied that there are reasonable grounds for an extension.

**9(6) Section 354 of the Act is amended**

(a) *in subsection (7) by adding* “within 30 days after the date of the decision” *after* “*Tribunal*”;

(b) *by adding after subsection (7) the following:*

**354(7.1)** Despite subsection (7), the Tribunal may extend the period for appealing a decision, before or after the expiration of the time, if it is satisfied that there are reasonable grounds for an extension.

**9(7) Section 358 of the Act is amended**

(a) *by repealing subsection (3.1) and substituting the following:*

**9(4) L'article 282 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (3), par l'adjonction de* « dans les trente jours de la date de la décision » *après* « *Tribunal* »;

b) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

**282(3.1)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (3), le Tribunal peut proroger le délai imparti pour appeler d'une décision avant ou après son expiration, s'il constate que la prorogation se fonde sur des motifs raisonnables.

**9(5) L'article 352 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (9.01), par l'adjonction de* « dans les trente jours de la date » *après* « *Tribunal* »;

b) *au paragraphe (9.2), par l'adjonction de* « dans les trente jours de la date de la décision » *après* « *Tribunal* »;

c) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (9.2) :*

**352(9.3)** Malgré ce que prévoient les paragraphes (9.01) et (9.2), le Tribunal peut proroger le délai imparti pour appeler d'une décision avant ou après son expiration, s'il constate que la prorogation se fonde sur des motifs raisonnables.

**9(6) L'article 354 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (7), par l'adjonction de* « dans les trente jours de la date de la décision » *après* « *Tribunal* »;

b) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (7) :*

**354(7.1)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (7), le Tribunal peut proroger le délai imparti pour appeler d'une décision avant ou après son expiration, s'il constate que la prorogation se fonde sur des motifs raisonnables.

**9(7) L'article 358 de la Loi est modifié**

a) *par l'abrogation du paragraphe (3.1) et son remplacement par ce qui suit :*

**358(3.1)** A decision of the Superintendent under this section may be appealed to the Tribunal within 30 days after the date of the decision.

*(b) by adding after subsection (3.1) the following:*

**358(3.2)** Despite subsection (3.1), the Tribunal may extend the period for appealing a decision under this section, before or after the expiration of the time, if it is satisfied that there are reasonable grounds for an extension.

**9(8) Section 358.1 of the Act is amended**

*(a) in subsection (5.1) by adding “within 30 days after the date of the decision” after “Tribunal”;*

*(b) by adding after subsection (5.1) the following:*

**358.1(5.2)** Despite subsection (5.1), the Tribunal may extend the period for appealing a decision, before or after the expiration of the time, if it is satisfied that there are reasonable grounds for an extension.

**9(9) Section 359 of the Act is amended**

*(a) in subsection (2.2) by adding “within 30 days after the date of the decision” after “Tribunal”;*

*(b) by adding after subsection (2.2) the following:*

**359(2.3)** Despite subsection (2.2), the Tribunal may extend the period for appealing a decision, before or after the expiration of the time, if it is satisfied that there are reasonable grounds for an extension.

**9(10) Section 360 of the Act is amended**

*(a) in subsection (5.1) by adding “within 30 days after the date of the decision” after “Tribunal”;*

*(b) by adding after subsection (5.1) the following:*

**358(3.1)** La décision que le surintendant a rendue en vertu du présent article peut être portée en appel devant le Tribunal dans les trente jours de la date de la décision.

*b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3.1) :*

**358(3.2)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (3.1), le Tribunal peut proroger le délai imparti pour appeler d'une décision rendue en vertu du présent article avant ou après son expiration, s'il constate que la prorogation se fonde sur des motifs raisonnables.

**9(8) L'article 358.1 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (5.1), par l'adjonction de « dans les trente jours de la date de la décision » après « Tribunal »;*

*b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (5.1) :*

**358.1(5.2)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (5.1), le Tribunal peut proroger le délai imparti pour appeler d'une décision avant ou après son expiration, s'il constate que la prorogation se fonde sur des motifs raisonnables.

**9(9) L'article 359 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (2.2), par l'adjonction de « dans les trente jours de la date de la décision » après « Tribunal »;*

*b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2.2) :*

**359(2.3)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (2.2), le Tribunal peut proroger le délai imparti pour appeler d'une décision avant ou après son expiration, s'il constate que la prorogation se fonde sur des motifs raisonnables.

**9(10) L'article 360 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (5.1), par l'adjonction de « dans les trente jours de la date de la décision » après « Tribunal »;*

*b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (5.1) :*

**360(5.2)** Despite subsection (5.1), the Tribunal may extend the period for appealing a decision, before or after the expiration of the time, if it is satisfied that there are reasonable grounds for an extension.

**9(11)** *Section 369.4 of the Act is amended*

(a) *in subsection (4) by adding “within 30 days after the date of the decision” after “Tribunal”;*

(b) *by adding after subsection (4) the following:*

**369.4(5)** Despite subsection (4), the Tribunal may extend the period for appealing a decision, before or after the expiration of the time, if it is satisfied that there are reasonable grounds for an extension.

*Loan and Trust Companies Act*

**10** *Section 235.1 of the Loan and Trust Companies Act, chapter L-11.2 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended*

(a) *in subsection (2) by striking out “within 15 days after its receipt” and substituting “within 30 days after the date of the decision, order, approval or consent”;*

(b) *by adding after subsection (2) the following:*

**235.1(2.1)** Despite subsection (2), the Tribunal may extend the period for appealing a decision, order, approval or consent, before or after the expiration of the time, if it is satisfied that there are reasonable grounds for an extension.

*Mortgage Brokers Act*

**11(1)** *The heading “PART 12 REVIEWS AND REFERRALS” following section 80 of the Mortgage Brokers Act, chapter 41 of the Acts of New Brunswick, 2014, is amended by striking out “REVIEWS” and substituting “APPEALS”.*

**360(5.2)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (5.1), le Tribunal peut proroger le délai imparti pour appeler d'une décision avant ou après son expiration, s'il constate que la prorogation se fonde sur des motifs raisonnables.

**9(11)** *L'article 369.4 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (4), par l'adjonction de « dans les trente jours de la date de la décision » après « Tribunal »;*

b) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4) :*

**369.4(5)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (4), le Tribunal peut proroger le délai imparti pour appeler d'une décision avant ou après son expiration, s'il constate que la prorogation se fonde sur des motifs raisonnables.

*Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie*

**10** *L'article 235.1 de la Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie, chapitre L-11.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié*

a) *au paragraphe (2), par la suppression de « dans les quinze jours qui suivent sa réception » et son remplacement par « dans les trente jours de la date de la décision, de l'ordonnance, de l'approbation ou du consentement »;*

b) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**235.1(2.1)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (2), le Tribunal peut proroger le délai imparti pour appeler d'une décision, d'une ordonnance, d'une approbation ou d'un consentement avant ou après son expiration, s'il constate que la prorogation se fonde sur des motifs raisonnables.

*Loi sur les courtiers en hypothèques*

**11(1)** *La rubrique « PARTIE 12 RÉVISIONS ET RENVOIS » qui suit l'article 80 de la Loi sur les courtiers en hypothèques, chapitre 41 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2014, est modifiée par la suppression de « RÉVISIONS » et son remplacement par « APPELS ».*

**11(2)** *The heading “Review of decision” preceding section 81 of the Act is amended by striking out “Review” and substituting “Appeal”.*

**11(3)** *The Act is amended by repealing section 81 and substituting the following:*

**81(1)** A person directly affected by a decision of the Director may appeal the decision to the Tribunal within 30 days of the date of the decision.

**81(2)** Despite subsection (1), the Tribunal may extend the period for appealing a decision, before or after the expiration of the time, if it is satisfied that there are reasonable grounds for an extension.

**81(3)** The Director is a party to an appeal of a decision of the Director under this section.

**81(4)** The Tribunal may, by order, confirm, vary or rescind the whole or any part of the decision under appeal or make any other decision that the Tribunal considers proper.

**81(5)** Despite the fact that an appeal is held under this section, the decision under appeal takes effect immediately, but the Tribunal may grant a stay of the decision until the disposition of the appeal.

#### ***Pension Benefits Act***

**12(1)** *Subsection 73(1) of the Pension Benefits Act, chapter P-5.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended by striking out “within 20 days after the order is served or within 20 days after the day notice of the Superintendent’s decision is mailed” and substituting “within 30 days after the date of the order or decision”.*

**12(2)** *Subsection 73.1(5) of the Act is amended by striking out “the rules made by the Financial and Consumer Services Commission governing”.*

#### ***Pre-arranged Funeral Services Act***

**13** *Section 28.1 of the Pre-arranged Funeral Services Act, chapter 109 of the Revised Statutes, 2012, is repealed and the following is substituted:*

**11(2)** *La rubrique « Révision d’une décision » qui précède l’article 81 de la Loi est modifiée par la suppression de « Révision » et son remplacement par « Appel ».*

**11(3)** *La Loi est modifiée par l’abrogation de l’article 81 et son remplacement par ce qui suit :*

**81(1)** Quiconque est directement visé par une décision du directeur peut en appeler au Tribunal dans les trente jours de la date de la décision.

**81(2)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (1), le Tribunal peut proroger le délai imparti pour appeler d’une décision avant ou après son expiration, s’il constate que la prorogation se fonde sur des motifs raisonnables.

**81(3)** Le directeur est partie à l’appel de sa décision prévu au présent article.

**81(4)** Le Tribunal peut, par voie d’ordonnance, confirmer, modifier ou infirmer, en tout ou en partie, la décision frappée d’appel ou rendre toute autre décision qu’il juge appropriée.

**81(5)** Bien qu’appel soit interjeté en vertu du présent article, la décision frappée d’appel prend effet immédiatement, mais le Tribunal peut en suspendre l’exécution tant qu’il n’aura pas statué sur l’appel.

#### ***Loi sur les prestations de pension***

**12(1)** *Le paragraphe 73(1) de la Loi sur les prestations de pension, chapitre P-5.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié par la suppression de « dans les vingt jours qui suivent la signification à personne de l’ordonnance ou dans les vingt jours qui suivent la mise à la poste d’une notification de la décision » et son remplacement par « dans les trente jours de la date de l’ordonnance ou de la décision ».*

**12(2)** *Le paragraphe 73.1(5) de la Loi est modifié par la suppression de « le règles établies par la Commission des services financiers et des services aux consommateurs régissant ».*

#### ***Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres***

**13** *L’article 28.1 de la Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres, chapitre 109 des Lois révisées de 2012, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**28.1(1)** A person directly affected by any of the following decisions of the Director may appeal the decision to the Tribunal:

- (a) the refusal to issue a funeral provider's licence for a reason other than that referred to in subsection 5(3) or (4);
- (b) the imposition of a term or condition under subsection 5(5) or 6(5);
- (c) the refusal to issue a manager's licence for a reason other than that referred to in subsection 6(4);
- (d) the issuance of or the refusal to issue a direction under subsection 15(3);
- (e) the making of or the refusal to make an order under subsection 15(4);
- (f) the imposition of a restriction or prohibition under subsection 19(2);
- (g) the suspension or cancellation of a funeral provider's licence under subsection 28(1) or of a manager's licence under subsection 28(2).

**28.1(2)** An appeal under subsection (1) shall be made within 30 days after the date of the decision.

**28.1(3)** Despite subsection (2), the Tribunal may extend the period for appealing a decision, before or after the expiration of the time, if it is satisfied that there are reasonable grounds for an extension.

#### ***Real Estate Agents Act***

**14(1)** *Section 10 of the Real Estate Agents Act, chapter 215 of the Revised Statutes, 2011, is amended*

- (a) *in subsection (6) by adding* “within 30 days after the date of the decision” *after* “**Tribunal**”;
- (b) *by adding after subsection (6) the following:*

**28.1(1)** La personne directement visée par l'une quelconque des décisions du directeur mentionnées ci-dessous peut en appeler au Tribunal :

- a) le refus de délivrer un permis de fournisseur de services funèbres pour tout autre motif que ceux qui sont prévus au paragraphe 5(3) ou (4);
- b) l'assujettissement du permis à l'une quelconque des modalités ou des conditions que prévoit le paragraphe 5(5) ou 6(5);
- c) le refus de délivrer un permis de gérant pour tout autre motif que celui que prévoit le paragraphe 6(4);
- d) le fait de fournir ou de refuser de fournir les instructions que prévoit le paragraphe 15(3);
- e) le fait de rendre ou de refuser de rendre une ordonnance tel que le prévoit le paragraphe 15(4);
- f) l'imposition de restrictions ou d'interdictions tel que le prévoit le paragraphe 19(2);
- g) la suspension ou l'annulation du permis de fournisseur de services funèbres prévue au paragraphe 28(1) ou celle du permis de gérant prévue au paragraphe 28(2).

**28.1(2)** L'appel au Tribunal prévu au paragraphe (1) est interjeté dans les trente jours de la date de la décision.

**28.1(3)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (2), le Tribunal peut proroger le délai imparti pour appeler d'une décision avant ou après son expiration, s'il constate que la prorogation se fonde sur des motifs raisonnables.

#### ***Loi sur les agents immobiliers***

**14(1)** *L'article 10 de la Loi sur les agents immobiliers, chapitre 215 des Lois révisées de 2011, est modifié*

- a) *au paragraphe (6), par l'adjonction de* « dans les trente jours de la date de la décision » *après* « **Tribunal** »;
- b) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (6) :*

**10(6.1)** Despite subsection (6), the Tribunal may extend the period for appealing a decision, before or after the expiration of the time, if it is satisfied that there are reasonable grounds for an extension.

**14(2) Section 22 of the Act is amended**

(a) *in subsection (5) by adding* “within 30 days after the date of the decision” *after* “**Tribunal**”;

(b) *by adding after subsection (5) the following:*

**10(5.1)** Despite subsection (5), the Tribunal may extend the period for appealing a decision, before or after the expiration of the time, if it is satisfied that there are reasonable grounds for an extension.

**Securities Act**

**15(1) Subsection 44(1) of the Securities Act, chapter S-5.5 of the Acts of New Brunswick, 2004, is amended**

(a) *by striking out* “**direction.**” *and substituting* “direction within 30 days after the date of the decision, ruling, order or direction.”;

(b) *by adding after subsection (1) the following*

**44(1.1)** Despite subsection (1), the Tribunal may extend the period under subsection (1), before or after the expiration of the time, if it is satisfied that there are reasonable grounds for an extension.

**15(2) Section 193 of the Act is amended**

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**193(1)** Within 30 days after the date of a decision of the Executive Director, a person directly affected by the decision may request, and is entitled to, a hearing and review of the decision by the Tribunal.

(b) *by adding after subsection (1) the following:*

**10(6.1)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (6), le Tribunal peut proroger le délai imparti pour appeler d’une décision avant ou après son expiration, s’il constate que la prorogation se fonde sur des motifs raisonnables.

**14(2) L’article 22 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (5), par l’adjonction de* « dans les trente jours de la date de la décision » *après* « **Tribunal** »;

b) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (5) :*

**10(5.1)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (5), le Tribunal peut proroger le délai imparti pour appeler d’une décision avant ou après son expiration, s’il constate que la prorogation se fonde sur des motifs raisonnables.

**Loi sur les valeurs mobilières**

**15(1) Le paragraphe 44(1) de la Loi sur les valeurs mobilières, chapitre S-5.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2004, est modifié**

a) *par la suppression de* « **directive.** » *et son remplacement par* « directive dans les trente jours de la date de la décision, de l’ordonnance ou de la directive. »;

b) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**44(1.1)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (1), le Tribunal peut proroger le délai imparti au paragraphe (1) avant ou après son expiration, s’il constate que la prorogation se fonde sur des motifs raisonnables.

**15(2) l’article 193 de la Loi est modifié**

a) *par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**193(1)** Dans les trente jours de la date d’une décision que rend le directeur général, quiconque est directement visé par celle-ci peut demander au Tribunal de tenir une audience afin de la réviser et le Tribunal est tenu d’accorder l’audience.

b) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*



**193(1.1)** Despite subsection (1), the Tribunal may extend the period under subsection (1), before or after the expiration of the time, if it is satisfied that there are reasonable grounds for an extension.

**Commencement**

**16** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**193(1.1)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (1), le Tribunal peut proroger le délai imparti au paragraphe (1) avant ou après son expiration, s'il constate que la prorogation se fonde sur des motifs raisonnables.

**Entrée en vigueur**

**16** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

CHAPTER 49

CHAPITRE 49

**An Act Respecting Canadian Geodetic Vertical Datum**

**Loi concernant le Système canadien de référence altimétrique**

*Assented to December 20, 2017*

*Sanctionnée le 20 décembre 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

***Air Space Act***

***Loi sur l'espace aérien***

**1(1) *Section 1 of the Air Space Act, chapter 109 of the Revised Statutes, 2011, is amended***

**1(1) *L'article 1 de la Loi sur l'espace aérien, chapitre 109 des Lois révisées de 2011, est modifié***

**(a) *by repealing the definition “geodetic elevation”;***

**a) *par l'abrogation de la définition d'« élévation géodésique »;***

**(b) *by adding the following definition in alphabetical order:***

**b) *par l'adjonction de la définition qui suit selon l'ordre alphabétique :***

“orthometric height” means the elevation of a point above the geoid that is

« altitude orthométrique » L'altitude d'un point situé au-dessus du géoïde qui :

**(a) *based on the Canadian Geodetic Vertical Datum of 2013 (CGVD2013), and***

**a) *se fonde sur le Système canadien de référence altimétrique de 2013 (CGVD2013);***

**(b) *derived from a benchmark approved by the Director of Surveys. (altitude orthométrique)***

**b) *provient d'un repère géodésique qu'approuve le directeur de l'arpentage. (orthometric height)***

**1(2) *Paragraph 4(d) of the Act is amended by striking out “geodetic elevation” wherever it appears and substituting “orthometric height”.***

**1(2) *L'alinéa 4d) de la Loi est modifié par la suppression de « l'élévation géodésique » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « l'altitude orthométrique ».***

**Mining Act**

**2 Section 91 of the Mining Act, chapter M-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1985, is amended by striking out “the geodetic elevations of those angles shall be based on the Canadian Geodetic Datum authorized by Privy Council Order 630, dated March 11, 1935” and substituting “the orthometric heights of those angles shall be based on the Canadian Geodetic Vertical Datum of 2013 (CGVD2013)”.**

**Loi sur les mines**

**2 L'article 91 de la Loi sur les mines, chapitre M-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985, est modifié par la suppression de « les élévations géodésiques de ces angles sont basées sur le Plan de référence géodésique canadien autorisé par le décret du Conseil privé n° 630, en date du 11 mars 1935, et provenant de repères » et son remplacement par « les altitudes orthométriques de ces angles se fondent sur le Système canadien de référence altimétrique de 2013 (CGVD2013) et proviennent de repères géodésiques ».**

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2017

## CHAPTER 50

### **An Act to Amend the Legislative Assembly Act**

*Assented to December 20, 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Subsection 20(1) of the Legislative Assembly Act, chapter 116 of the Revised Statutes, 2014, is repealed and the following is substituted:*

**20(1)** In addition to the amounts provided for under subsections 28(2) and (3) to (6), for the period commencing on January 1, 2016, and ending on March 31, 2021, the Speaker of the Legislative Assembly shall be paid an annual salary equal to the salary provided for in subsection 6(1) and section 7 of the *Executive Council Act*.

**2** *Section 28 of the Act is amended*

*(a) by adding after subsection (2) the following:*

**28(2.1)** Despite subsection (2), for the period commencing on January 1, 2016, and ending on March 31, 2021, the amount of the annual indemnity payable to each member of the Legislative Assembly shall be the same as the amount of \$85,000 established under subsection (2) for the 12-month period commencing on April 1, 2008, and this annual indemnity shall be deemed to be the indemnity authorized under subsection (2), without the adjustment set out in subsections (3) to (6).

## CHAPITRE 50

### **Loi modifiant la Loi sur l'Assemblée législative**

*Sanctionnée le 20 décembre 2017*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Le paragraphe 20(1) de la Loi sur l'Assemblée législative, chapitre 116 des Lois révisées de 2014, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**20(1)** En sus des montants fixés aux paragraphes 28(2) et (3) à (6), pour la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2016 et se terminant le 31 mars 2021, le président de l'Assemblée législative reçoit un traitement annuel égal à celui que prévoient le paragraphe 6(1) et l'article 7 de la *Loi sur le Conseil exécutif*.

**2** *L'article 28 de la Loi est modifié*

*a) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**28(2.1)** Par dérogation au paragraphe (2), pour la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2016 et se terminant le 31 mars 2021, le montant de l'indemnité annuelle que reçoit chaque député à l'Assemblée législative est le même que le montant de 85 000 \$ fixé en vertu du paragraphe (2) pour la période de douze mois commençant le 1<sup>er</sup> avril 2008, et cette indemnité annuelle est réputée être celle autorisée à être versée en vertu de ce même paragraphe, sans le rajustement prévu aux paragraphes (3) à (6).

**(b) by adding after subsection (6) the following:**

**28(6.1)** Subsections (3) to (6) do not apply during the period commencing on January 1, 2016, and ending on March 31, 2021.

**(c) by repealing subsection (12) and substituting the following:**

**28(12)** In addition to the annual indemnity under subsection (2), as adjusted under this section, for the period commencing on January 1, 2016, and ending on March 31, 2021, there shall be paid to the member of the Legislative Assembly who is the Leader of the Opposition an annual salary equal to 70% of the salary provided for in subsection 6(2) and section 7 of the *Executive Council Act*.

**(d) by repealing subsection (16) and substituting the following:**

**28(16)** In addition to the annual indemnity under subsection (2), as adjusted under this section, for the period commencing on January 1, 2016, and ending on March 31, 2021, there shall be paid to any member of the Legislative Assembly who is the leader of a registered political party, other than the party of the Premier or the Leader of the Opposition, an annual salary equal to 25% of the salary provided for in subsection 6(2) and section 7 of the *Executive Council Act*.

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS***Executive Council Act*

**3** *Section 6 of the Executive Council Act, chapter 152 of the Revised Statutes, 2011, is amended*

**(a)** *in subsection (1.1) by striking out “March 31, 2016, and for each consecutive fiscal year in which the Province reports a deficit in the Public Accounts” and substituting “March 31, 2021”;*

**(b)** *in subsection (2.1) by striking out “March 31, 2016, and for each consecutive fiscal year in which the Province reports a deficit in the Public Accounts” and substituting “March 31, 2021”;*

**(c)** *in subsection (3.1) by striking out “March 31, 2016, and for each consecutive fiscal year in which the Province reports a deficit in the*

**b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (6) :**

**28(6.1)** Les paragraphes (3) à (6) ne s'appliquent pas à la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2016 et se terminant le 31 mars 2021.

**c) par l'abrogation du paragraphe (12) et son remplacement par ce qui suit :**

**28(12)** En sus de l'indemnité annuelle fixée au paragraphe (2) qui est rajustée tel que le prévoit le présent article, pour la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2016 et se terminant le 31 mars 2021, le député à l'Assemblée législative qui est le chef de l'opposition reçoit un traitement annuel représentant 70 % du traitement que prévoient le paragraphe 6(2) et l'article 7 de la *Loi sur le Conseil exécutif*.

**d) par l'abrogation du paragraphe (16) et son remplacement par ce qui suit :**

**28(16)** En sus de l'indemnité annuelle fixée au paragraphe (2) qui est rajustée tel que le prévoit le présent article, pour la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2016 et se terminant le 31 mars 2021, le député à l'Assemblée législative qui est le chef d'un parti politique enregistré autre que celui du premier ministre ou du chef de l'opposition reçoit un traitement annuel représentant 25 % du traitement que prévoient le paragraphe 6(2) et l'article 7 de la *Loi sur le Conseil exécutif*.

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES***Loi sur le Conseil exécutif*

**3** *L'article 6 de la Loi sur le Conseil exécutif, chapitre 152 des Lois révisées de 2011, est modifié*

**a)** *au paragraphe (1.1), par la suppression de « le 31 mars 2016 et pour chaque exercice financier consécutif dans lequel la province fait état d'un déficit dans les comptes publics » et son remplacement par « le 31 mars 2021 »;*

**b)** *au paragraphe (2.1), par la suppression de « le 31 mars 2016 et pour chaque exercice financier consécutif dans lequel la province fait état d'un déficit dans les comptes publics » et son remplacement par « le 31 mars 2021 »;*

**c)** *au paragraphe (3.1), par la suppression de « le 31 mars 2016 et pour chaque exercice financier consécutif dans lequel la province fait état d'un déficit*

**Public Accounts” and substituting “March 31, 2021”.**

***dans les comptes publics » et son remplacement par « le 31 mars 2021 ».***

**4 Subsection 7(6) of the Act is amended by striking out “March 31, 2016, and for each consecutive fiscal year in which the Province reports a deficit in the Public Accounts” and substituting “March 31, 2021”.**

**4 *Le paragraphe 7(6) de la Loi est modifié par la suppression de « le 31 mars 2016 et pour chaque exercice financier consécutif dans lequel la province fait état d’un déficit dans les comptes publics » et son remplacement par « le 31 mars 2021 ».***

**5 This Act shall be deemed to have come into force on January 1, 2016.**

**5 *La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2016.***

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2017

CHAPTER 51

CHAPITRE 51

**An Act to Repeal the Declaration of Trust of  
Court House, 1826**

**Loi abrogeant la déclaration de fiducie  
du palais de justice de 1826**

*Assented to December 20, 2017*

*Sanctionnée le 20 décembre 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *The Declaration of Trust of Court House, dated January 5, 1826, from The Mayor, Aldermen and Commonalty of the City of Saint John to The Justices of the Peace for the City and County of Saint John, is repealed.*

**1** *Est abrogée la déclaration de fiducie intitulée « Declaration of Trust of Court House », datée du 5 janvier 1826, faite aux juges de paix de The City of Saint John dans le comté de Saint John par le maire, les conseillers et la collectivité de The City of Saint John.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



## CHAPTER 52

### Exotic Animals Act

*Assented to December 20, 2017*

#### Table of Contents

#### **PART 1 DEFINITIONS, PURPOSE AND APPLICATION OF ACT**

<b>1</b>	Definitions
	Committee — Comité
	conservation officer — agent de conservation
	developmental stage — stade de développement
	exotic animal — animal exotique
	exotic fish — poisson exotique
	exotic invertebrate — invertébré exotique
	exotic wildlife — animal exotique de la faune
	gallinaceous bird — oiseau gallinacé
	hybrid offspring — progéniture hybride
	Minister — ministre
	permit — permis
	possession — possession
	release — mise en liberté
	traffic — trafiquer
<b>2</b>	Purpose
<b>3</b>	Application of Act

#### **PART 2 ASSESSMENT OF EXOTIC ANIMALS**

<b>4</b>	Exotic Animals Review Committee
<b>5</b>	Composition of Committee
<b>6</b>	Consultation
<b>7</b>	Independence
<b>8</b>	Functions of the Committee
<b>9</b>	Remuneration and reimbursement of travel and other expenses
<b>10</b>	Procedure of the Committee

## CHAPITRE 52

### Loi sur les animaux exotiques

*Sanctionnée le 20 décembre 2017*

#### Table des matières

#### **PARTIE 1 DÉFINITIONS, OBJET ET CHAMP D'APPLICATION**

<b>1</b>	Définitions
	agent de conservation — conservation officer
	animal exotique — exotic animal
	animal exotique de la faune — exotic wildlife
	Comité — Committee
	invertébré exotique — exotic invertebrate
	ministre — Minister
	mise en liberté — release
	oiseau gallinacé — gallinaceous bird
	permis — permit
	poisson exotique — exotic fish
	possession — possession
	progéniture hybride — hybrid offspring
	stade de développement — developmental stage
	trafiquer — traffic
<b>2</b>	Objet
<b>3</b>	Champ d'application

#### **PARTIE 2 EXAMEN DES ANIMAUX EXOTIQUES**

<b>4</b>	Comité d'examen des animaux exotiques
<b>5</b>	Composition du Comité
<b>6</b>	Consultation
<b>7</b>	Indépendance
<b>8</b>	Mission du Comité
<b>9</b>	Rémunération et remboursement des frais de déplacement et autres dépenses
<b>10</b>	Procédure du Comité



**PART 3  
PERMITS**

11	Requirement to obtain permit
12	Application for permit
13	Issuance of permit
14	Amendments to permit
15	Term of permit
16	Fees
17	Revocation of permit
18	Permit not transferable
19	Compliance with terms and conditions of permit

**PART 4  
ENFORCEMENT**

20	Conservation officer
21	Powers of conservation officer
22	Powers as peace officer
23	Exemption – investigations and other enforcement activities
24	Exemption from application of law or regulation
25	Qualified persons may accompany conservation officer
26	Private property
27	Production of exotic animal
28	Inspections
29	Removal of records and documents
30	Seizure of exotic animals – incapacitated, menace or at large
31	Seizure of enclosures and supplies
32	Abandonment

**PART 5  
EVIDENCE**

33	Certificate as evidence
34	Proof of status of conservation officer
35	Qualified technicians
36	Written authorization
37	Delegation by the Minister

**PART 6  
OFFENCES AND PENALTIES**

38	Offences
39	Continuing offence
40	Limitation period
41	Minister recovers expenses
42	Debt due to the Province
43	No indemnity

**PART 7  
GENERAL**

44	Danger to the public
45	Authorization by Minister
46	Service of documents
47	Immunity
48	Application
49	Regulations

**PARTIE 3  
PERMIS**

11	Exigence d'obtenir un permis
12	Demande de permis
13	Délivrance de permis
14	Modification de permis
15	Durée de validité du permis
16	Droits
17	Révocation de permis
18	Non-transférabilité
19	Respect des modalités et des conditions du permis

**PARTIE 4  
EXÉCUTION**

20	Agents de conservation
21	Pouvoirs des agents de conservation
22	Pouvoirs à titre d'agents de la paix
23	Exemption aux fins d'enquêtes et autres activités d'exécution
24	Exemption de l'application de la Loi ou de ses règlements
25	Agents de conservation accompagnés de personnes qualifiées
26	Propriété privée
27	Production d'un animal exotique
28	Inspections
29	Retrait de dossiers et de documents
30	Saisie d'animaux exotiques frappés d'incapacité, errants ou présentant une menace
31	Saisie de cages et de provisions
32	Abandon

**PARTIE 5  
PREUVE**

33	Certificat faisant foi
34	Preuve de la qualité de l'agent de conservation
35	Techniciens qualifiés
36	Autorisation écrite
37	Délégation du ministre

**PARTIE 6  
INFRACTIONS ET PEINES**

38	Infractions
39	Infraction continue
40	Délai de prescription
41	Recouvrement des frais par le ministre
42	Créance de la province
43	Aucune indemnisation

**PARTIE 7  
GÉNÉRALITÉS**

44	Danger pour le public
45	Autorisation du ministre
46	Signification de documents
47	Immunité
48	Application
49	Règlements

**PART 8  
TRANSITIONAL PROVISIONS,  
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS  
AND COMMENCEMENT**

- 50 Ownership and possession of exotic animals before commencement of this Act
- 51 Ownership and possession of exotic animals exempt from application of this Act
- 52 *Fish and Wildlife Act*
- 53 Regulation 92-74 under the *Fish and Wildlife Act*
- 54 Commencement

**SCHEDULE A**

**PARTIE 8  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES,  
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES  
ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

- 50 Propriété et possession d'animaux exotiques avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi
- 51 Propriété et possession d'animaux exotiques exemptés de l'application de la présente loi
- 52 *Loi sur le poisson et la faune*
- 53 Règlement 92-74 pris en vertu de la *Loi sur le poisson et la faune*
- 54 Entrée en vigueur

**ANNEXE A**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**PART 1**  
**DEFINITIONS, PURPOSE AND**  
**APPLICATION OF ACT**

**Definitions**

1(1) The following definitions apply in this Act.

“Committee” means the Exotic Animals Review Committee established under section 4. (*Comité*)

“conservation officer” means a conservation officer appointed under subsection 7(1) or (1.1) of the *Fish and Wildlife Act* or any person who, by virtue of his or her office, is a conservation officer and is referred to in section 20 of this Act. (*agent de conservation*)

“developmental stage” includes larva, embryo, egg or sperm. (*stade de développement*)

“exotic animal” means an exotic wildlife, an exotic fish or an exotic invertebrate. (*animal exotique*)

“exotic fish” means any fish that is not indigenous to the Province and is of a species or subspecies of fish that in its natural habitat is usually wild by nature, whether or not the fish is bred or reared in captivity, and includes any hybrid offspring or developmental stage of the fish. (*poisson exotique*)

“exotic invertebrate” means any invertebrate that is not indigenous to the Province and is of a species or subspecies of invertebrate that in its natural habitat is usually wild by nature, whether or not the invertebrate is bred or reared in captivity, and includes any hybrid offspring or developmental stage of the invertebrate. (*invertébré exotique*)

“exotic wildlife” means any vertebrate animal, excluding fish and the hybrid offspring of fish, that is not indigenous to the Province and is of a species or subspecies of vertebrate animal that in its natural habitat is usually wild by nature, whether or not the vertebrate animal is bred or reared in captivity, and includes any hybrid offspring or developmental stage of the vertebrate animal. (*animal exotique de la faune*)

“gallinaceous bird” means a gallinaceous bird as defined in the *Fish and Wildlife Act*. (*oiseau gallinacé*)

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**PARTIE 1**  
**DÉFINITIONS, OBJET**  
**ET CHAMP D’APPLICATION**

**Définitions**

1(1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« agent de conservation » L’agent qui est nommé en vertu du paragraphe 7(1) ou (1.1) de la *Loi sur le poisson et la faune* ou toute personne qui est nommée d’office en vertu de l’article 20 de la présente loi. (*conservation officer*)

« animal exotique » Tout animal exotique de la faune, tout poisson exotique ou tout invertébré exotique. (*exotic animal*)

« animal exotique de la faune » S’entend, d’une part, de tout animal vertébré, à tout stade de son développement, à l’exclusion des poissons et de leur progéniture hybride, qui n’est pas indigène à la province et qui appartient à une espèce ou à une sous-espèce de cet animal qui, dans son habitat naturel, se trouve généralement à l’état sauvage, qu’il soit élevé en captivité ou non, et, d’autre part, de toute progéniture hybride de cet animal. (*exotic wildlife*)

« Comité » Le Comité d’examen des animaux exotiques constitué en vertu de l’article 4. (*Committee*)

« invertébré exotique » S’entend, d’une part, de tout invertébré, à tout stade de son développement, qui n’est pas indigène à la province et qui appartient à une espèce ou à une sous-espèce d’invertébré qui, dans son habitat naturel, se trouve généralement à l’état sauvage, qu’il soit élevé en captivité ou non, et, d’autre part, de toute progéniture hybride de cet invertébré. (*exotic invertebrate*)

« ministre » S’entend du ministre du Développement de l’énergie et des ressources et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter. (*Minister*)

« mise en liberté » Fait de relâcher des animaux exotiques dans la province, que ce soit intentionnellement ou non. (*release*)

“hybrid offspring” means, subject to subsection (2), an exotic animal at any developmental stage whose parents are different varieties of the same species or subspecies or belong to different but closely allied species or subspecies. (*progéniture hybride*)

“Minister” means the Minister of Energy and Resource Development and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf. (*ministre*)

“permit” means a permit relating to exotic animals issued by the Minister under section 13. (*permis*)

“possession” includes the right of control or disposal of an exotic animal, irrespective of the actual possession or location of the exotic animal. (*possession*)

“release” means to release, intentionally or otherwise, exotic animals in the Province. (*mise en liberté*)

“traffic” means to buy, sell, trade, barter or distribute for gain or consideration an exotic animal or to offer to do so. (*trafiquer*)

1(2) If a hybrid offspring has a parent that belongs to a species or subspecies of exotic animal that requires a permit under this Act, the hybrid offspring is considered to be the same species or subspecies as that parent.

## Purpose

2 The purposes of this Act are

(a) to protect the public from the health and safety risks inherent in the ownership and possession of exotic animals;

(b) to protect native fauna, flora and natural ecosystems within the Province from population, habitat and disease threats posed by exotic animals; and

« oiseau gallinacé » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur le poisson et la faune*. (*gallinaceous bird*)

« permis » Permis visant des animaux exotiques que délivre le ministre en vertu de l’article 13. (*permit*)

« poisson exotique » S’entend, d’une part, de tout poisson, à tout stade de son développement, qui n’est pas indigène à la province et qui appartient à une espèce ou à une sous-espèce de poisson qui, dans son habitat naturel, se trouve généralement à l’état sauvage, qu’il soit élevé en captivité ou non, et, d’autre part, de toute progéniture hybride de ce poisson. (*exotic fish*)

« possession » Est assimilé à la possession le droit d’exercer une maîtrise sur un animal exotique ou d’en disposer, indépendamment de sa possession effective ou de l’endroit où il se trouve. (*possession*)

« progéniture hybride » Sous réserve du paragraphe (2), s’entend de la progéniture, à tout stade de son développement, de deux variétés de la même espèce ou sous-espèce ou d’espèces ou de sous-espèces différentes mais apparentées. (*hybrid offspring*)

« stade de développement » Sont compris parmi les stades de développement la larve, l’embryon, l’oeuf ou le sperme. (*developmental stage*)

« trafiquer » Ou bien acheter, vendre, échanger, troquer ou distribuer un animal exotique à des fins de gains ou de contrepartie, ou bien offrir de le faire. (*traffic*)

1(2) La progéniture hybride d’un animal exotique est réputée appartenir à la même espèce ou sous-espèce d’animal exotique que lui, s’il s’agit d’une espèce pour laquelle il est nécessaire d’obtenir un permis en vertu de la présente loi.

## Objet

2 La présente loi a pour objet de :

a) protéger le public contre les risques pour la santé et la sécurité inhérents à la possession et à la propriété d’animaux exotiques;

b) protéger la faune et la flore indigènes à la province tout comme les écosystèmes naturels contre les menaces que posent les animaux exotiques en ce qui a trait à la population, à l’habitat et aux maladies;

(c) to regulate the ownership and possession of exotic animals, in consideration of their conservation status and complex life needs.

### Application of Act

3 This Act applies to living exotic animals in the Province except for gallinaceous birds kept in captivity in accordance with a game bird farm licence or a pheasant preserve licence issued under the *Fish and Wildlife Act*.

## PART 2

### ASSESSMENT OF EXOTIC ANIMALS

#### Exotic Animals Review Committee

4 There is established a committee called the Exotic Animals Review Committee.

#### Composition of Committee

5 The Committee consists of the following members who are appointed by the Minister:

- (a) an employee of the Department of Energy and Resource Development;
- (b) an employee of the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries;
- (c) an employee of the Department of Health;
- (d) a veterinarian who has exotic animal expertise;
- (e) a representative of the New Brunswick Society for the Prevention of Cruelty to Animals; and
- (f) a person who, in the opinion of the Minister, has captive animal management expertise.

#### Consultation

6 The Committee may consult any person that the Committee considers appropriate.

#### Independence

7 The members of the Committee shall perform their functions in an independent manner and not as representatives of their employers or of any other person or body.

c) régler la propriété et la possession des animaux exotiques, en tenant compte de leur situation quant à la conservation et de leurs besoins vitaux complexes.

### Champ d'application

3 La présente loi s'applique aux animaux exotiques vivants qui se trouvent dans la province, à l'exception des oiseaux gallinacés gardés en captivité en vertu d'une licence d'établissement d'élevage du gibier à plume ou d'une licence de chasse gardée de faisans délivrée en vertu de la *Loi sur le poisson et la faune*.

## PARTIE 2

### EXAMEN DES ANIMAUX EXOTIQUES

#### Comité d'examen des animaux exotiques

4 Est constitué le Comité d'examen des animaux exotiques.

#### Composition du Comité

5 Le Comité se compose des membres ci-dessous énumérés que nomme le ministre :

- a) un employé du ministère du Développement de l'énergie et des ressources;
- b) un employé du ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches;
- c) un employé du ministère de la Santé;
- d) un vétérinaire qui possède des connaissances spécialisées concernant les animaux exotiques;
- e) un représentant de la Société protectrice des animaux du Nouveau-Brunswick;
- f) une personne qui, selon le ministre, possède des connaissances spécialisées concernant la gestion des animaux en captivité.

#### Consultation

6 Le Comité peut, au besoin, consulter toute personne qu'il juge appropriée.

#### Indépendance

7 Les membres du Comité exercent leurs fonctions en toute indépendance et non à titre de représentants de leurs employeurs ou de toute autre personne ou organisme.

**Functions of the Committee**

**8** The Committee shall perform the following functions:

- (a) develop and periodically review the assessment criteria for categorizing exotic animals;
- (b) periodically review the categories of exotic animals prescribed by regulation and the species or subspecies of exotic animals included in the categories; and
- (c) make recommendations and provide advice to the Minister respecting the assessment and categorization of exotic animals.

**Remuneration and reimbursement of travel and other expenses**

**9** The members of the Committee shall not receive any remuneration, but are entitled to be reimbursed, in accordance with the *Travel Policy* of the Treasury Board, for travel and other expenses incurred by them in the performance of their duties.

**Procedure of the Committee**

**10** The Committee may determine its own procedure.

**PART 3  
PERMITS**

**Requirement to obtain permit**

**11** Unless a person holds a permit with respect to an exotic animal that is not exempt by regulation from the application of this section, that person shall not do any of the following with respect to the exotic animal:

- (a) own or possess the exotic animal;
- (b) import or attempt to import the exotic animal into the Province;
- (c) export or attempt to export the exotic animal out of the Province;
- (d) release or attempt to release the exotic animal; or
- (e) traffic or attempt to traffic the exotic animal.

**Mission du Comité**

**8** Le Comité a pour mission :

- a) d'établir des critères d'examen, qu'il revoit périodiquement, pour la classification des animaux exotiques;
- b) de revoir périodiquement les catégories d'animaux exotiques prescrites par règlement ainsi que les espèces et sous-espèces d'animaux exotiques qui relèvent de ces catégories;
- c) de formuler à l'intention du ministre des recommandations et de lui donner des conseils au sujet de l'examen des animaux exotiques et de leurs catégories.

**Rémunération et remboursement des frais de déplacement et autres dépenses**

**9** Les membres du Comité ne touchent aucune rémunération, mais ont droit au remboursement, conformément à la *Directive sur les déplacements* du Conseil de gestion, de leurs frais de déplacement et autres dépenses engagées dans l'exercice de leurs fonctions.

**Procédure du Comité**

**10** Le Comité peut fixer sa propre procédure.

**PARTIE 3  
PERMIS**

**Exigence d'obtenir un permis**

**11** Il est interdit, à l'égard d'un animal exotique qui n'est pas exempté par règlement de l'application du présent article, de faire ce qui suit sans être titulaire de permis :

- a) d'en être le propriétaire ou d'en avoir la possession;
- b) de l'importer dans la province ou de tenter de le faire;
- c) de l'exporter à l'extérieur de la province ou de tenter de le faire;
- d) de procéder à sa mise en liberté ou de tenter de le faire;
- e) de le trafiquer ou de tenter de le faire.

**Application for permit**

**12** An application for a permit shall be made to the Minister on a form provided by the Minister and shall be accompanied by any information the Minister requires.

**Issuance of permit**

**13(1)** Subject to subsections (2) and (3), the Minister may, on receiving an application under section 12 and payment of the prescribed fee, issue a permit authorizing a person

- (a) to own or possess an exotic animal,
- (b) to import an exotic animal into the Province,
- (c) to export an exotic animal out of the Province, or
- (d) to release an exotic animal.

**13(2)** The Minister may, in addition to any terms and conditions prescribed by regulation, impose any terms or conditions that the Minister considers appropriate

- (a) on an applicant for a permit, to be met before the application may be granted, or
- (b) on a permit, to be met by the permit holder during or after the period when it is valid.

**13(3)** The Minister may refuse to issue a permit in any circumstances the Minister considers appropriate.

**13(4)** If the Minister considers it appropriate, the Minister may inspect the building, place or premises in which an exotic animal will be kept before issuing the permit.

**Amendments to permit**

**14** On application in writing to the Minister, the Minister may amend a permit in relation to the terms and conditions of the permit or any other grounds the Minister considers necessary.

**Term of permit**

**15** A permit expires on the date stated in the permit.

**Demande de permis**

**12** Toute demande de permis est présentée au ministre au moyen de la formule qu'il fournit et contient les renseignements qu'il exige.

**Délivrance de permis**

**13(1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), sur réception d'une demande présentée conformément à l'article 12 ainsi que de tout droit fixé par règlement, le ministre peut, à l'égard d'un animal exotique, délivrer un permis autorisant une personne :

- a) à en être propriétaire ou à en avoir la possession;
- b) à l'importer dans la province;
- c) à l'exporter à l'extérieur de la province;
- d) à procéder à sa mise en liberté.

**13(2)** Le ministre peut, en plus de celles établies par les règlements et conformément à ceux-ci, imposer les modalités et les conditions qu'il juge appropriées :

- a) au demandeur de permis, auxquelles il doit satisfaire avant que sa demande ne soit accordée;
- b) à l'égard du permis et auxquelles le titulaire de permis doit satisfaire pendant ou après sa période de validité.

**13(3)** Le ministre peut refuser de délivrer tout permis lorsqu'il le juge indiqué.

**13(4)** Lorsqu'il le juge indiqué, le ministre peut inspecter le bâtiment, l'endroit ou le local où sera gardé l'animal exotique avant de délivrer le permis.

**Modification de permis**

**14** Sur demande qui lui est présentée par écrit, le ministre peut modifier le permis quant à l'une quelconque de ses modalités et de ses conditions et quant à tout autre motif qu'il juge nécessaire.

**Durée de validité du permis**

**15** Tout permis expire à la date y indiquée.

**Fees**

**16** The fee for the issuance of a permit shall be in the amount prescribed by regulation.

**Revocation of permit**

**17** The Minister may revoke a permit if, in the opinion of the Minister, the terms and conditions of the permit have not been met or will not be met or it is in the public interest to do so.

**Permit not transferable**

**18** A permit is not transferable.

**Compliance with terms and conditions of permit**

**19** Every permit holder shall comply with the terms and conditions of the permit.

**PART 4  
ENFORCEMENT**

**Conservation officer**

**20** The following persons are, by virtue of his or her office, conservation officers under this Act:

- (a) members of the Royal Canadian Mounted Police;
- (b) police officers appointed under the *Police Act*; and
- (c) game officers designated under the *Migratory Birds Convention Act, 1994* (Canada).

**Powers of conservation officer**

**21** A conservation officer may exercise all the powers and authorities conferred on him or her by this Act in any part of the Province.

**Powers as peace officer**

**22** A conservation officer in carrying out his or her duties under this Act and the regulations has and may exercise all the powers, authorities and immunities of a peace officer as defined in the *Criminal Code* (Canada).

**Droits**

**16** Les droits afférents à la délivrance d'un permis sont fixés par règlement.

**Révocation de permis**

**17** Le ministre peut révoquer tout permis, s'il est d'avis que ses modalités et ses conditions n'ont pas été satisfaites ou qu'elles ne le seront pas ou que l'intérêt public le commande.

**Non-transférabilité**

**18** Les permis ne sont pas transférables.

**Respect des modalités et des conditions du permis**

**19** Tout titulaire de permis est tenu de respecter les modalités et les conditions de son permis.

**PARTIE 4  
EXÉCUTION**

**Agents de conservation**

**20** Les personnes ci-dessous énumérées sont d'office des agents de conservation en vertu de la présente loi :

- a) les membres de la Gendarmerie royale du Canada;
- b) les agents de police nommés conformément à la *Loi sur la police*;
- c) les gardes-chasse désignés en vertu de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs* (Canada).

**Pouvoirs des agents de conservation**

**21** L'agent de conservation peut exercer partout dans la province toutes les attributions que lui confère la présente loi.

**Pouvoirs à titre d'agents de la paix**

**22** Dans l'exercice des fonctions qui lui sont attribuées en vertu de la présente loi et de ses règlements, l'agent de conservation détient et peut exercer toutes les attributions et bénéficier des immunités d'un agent de la paix, selon la définition que donne de ce terme le *Code criminel* (Canada).



**Exemption – investigations and other enforcement activities**

**23** The Minister, for the purpose of investigations and other law enforcement activities under this Act and the regulations, may in writing exempt a conservation officer from the application of any provision of this Act or the regulations, subject to any terms and conditions the Minister considers necessary.

**Exemption from application of law or regulation**

**24(1)** For the purposes of this Act and the regulations, a conservation officer may, without a permit, temporarily house, keep or maintain an exotic animal that comes into the conservation officer's possession as a result of the application of this Act or the regulations.

**24(2)** A conservation officer may authorize any person the conservation officer considers appropriate to temporarily house, keep or maintain the exotic animal on his or her behalf.

**Qualified persons may accompany conservation officer**

**25** In the discharge of his or her duties under this Act or the regulations, a conservation officer may be accompanied by any person the conservation officer considers to be qualified and that person may carry out examinations and inspections, take samples, carry out tests or take any other measure directed by the conservation officer.

**Private property**

**26** A conservation officer in the discharge of his or her duties under this Act or the regulations, and any person accompanied by him or her, may enter on and pass through private property without being liable for trespass.

**Production of exotic animal**

**27** If a conservation officer has reason to believe that a person owns or possesses an exotic animal and does not hold a permit with respect to the exotic animal, the conservation officer may, at any reasonable time,

(a) request the person to produce and show to the conservation officer, for the purpose of examination, the exotic animal,

**Exemption aux fins d'enquêtes et autres activités d'exécution**

**23** Aux fins d'enquête et autres activités d'exécution de la présente loi et de ses règlements, le ministre peut, par écrit, exempter un agent de conservation de l'application de l'une quelconque des dispositions de la présente loi ou de ses règlements, sous réserve des modalités et des conditions qu'il juge nécessaires.

**Exemption de l'application de la Loi ou de ses règlements**

**24(1)** Aux fins d'application de la présente loi et de ses règlements, l'agent de conservation peut, sans être titulaire d'un permis, héberger, garder ou entretenir de façon temporaire tout animal exotique qui se trouve en sa possession par suite de l'application de la présente loi et de ses règlements.

**24(2)** L'agent de conservation peut autoriser toute personne qu'il juge appropriée à héberger, garder ou entretenir de façon temporaire cet animal.

**Agents de conservation accompagnés de personnes qualifiées**

**25** Dans l'exercice des fonctions que lui attribuent la présente loi ou ses règlements, l'agent de conservation peut être accompagné de toute personne qu'il juge qualifiée pour procéder aux examens et inspections, aux prélèvements d'échantillons, à la réalisation de tests et à la prise de toute autre mesure qu'il prescrit.

**Propriété privée**

**26** Dans l'exercice des fonctions que lui attribuent la présente loi ou ses règlements, l'agent de conservation et toute personne qui l'accompagne peuvent pénétrer sur une propriété privée et y circuler sans se rendre coupable d'un acte d'intrusion.

**Production d'un animal exotique**

**27** S'il a des raisons de croire qu'une personne est propriétaire ou se trouve en possession d'un animal exotique et qu'aucun permis n'a été délivré concernant cet animal, l'agent de conservation peut à la fois, à tout moment raisonnable :

a) demander qu'elle produise et lui montre l'animal pour qu'il l'examine;

- (b) request the person to capture and manipulate, for the purpose of examination, the exotic animal,
- (c) examine the exotic animal, and
- (d) take samples, carry out tests or take any other measure the conservation officer considers necessary to identify the exotic animal.

### Inspections

**28(1)** For the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, a conservation officer may, at any reasonable time and on production of his or her certificate of appointment when requested to do so, enter any building, place or premises that is identified in a permit as the building, place or premises in which is located the exotic animal for which the permit is issued, and do any of the following:

- (a) require the permit holder or any person present at the building, place or premises to capture and manipulate, for the purpose of examination, the exotic animal;
- (b) examine the exotic animal;
- (c) take samples, carry out tests or take any other measure the conservation officer considers necessary to identify the exotic animal; and
- (d) require the permit holder or any person present at the building, place or premises to produce for inspection, or for the purpose of obtaining copies or extracts, any permit, record or document.

**28(2)** Before or after attempting to enter a building, place or premises under subsection (1), a conservation officer may apply for an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

**28(3)** A conservation officer shall not enter a private dwelling under subsection (1) unless the conservation officer is entering in one of the following circumstances:

- (a) the conservation officer is entering with the consent of a person who appears to be an adult and an occupant of the building, place or premises; or
- (b) the conservation officer has obtained an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

- b) demander qu'elle le capture et le manipule à des fins d'examen;
- c) l'examiner;
- d) prélever des échantillons, faire subir des tests à l'animal ou prendre toute autre mesure qu'il juge nécessaire à son identification.

### Inspections

**28(1)** Afin d'assurer la conformité avec la présente loi et ses règlements, l'agent de conservation peut, à toute heure convenable et sur production de son certificat de nomination, quand demande lui en est faite, entrer dans tout bâtiment, endroit ou local désigné dans le permis comme étant le bâtiment, l'endroit ou le local où se trouve l'animal exotique pour lequel le permis est délivré et peut à la fois :

- a) exiger du titulaire de permis ou de toute personne qui se trouve dans ce bâtiment, cet endroit ou ce local qu'il capture et manipule l'animal à des fins d'examen;
- b) examiner l'animal;
- c) prélever des échantillons, faire subir des tests à l'animal ou prendre toute autre mesure qu'il juge nécessaire à son identification;
- d) exiger du titulaire de permis ou de toute personne qui se trouve dans ce bâtiment, cet endroit ou ce local que soit produit pour examen ou pour obtention de copies ou d'extraits tout permis, dossier ou document pertinent à l'inspection.

**28(2)** Avant ou après avoir tenté d'entrer dans le bâtiment, l'endroit ou le local visé au paragraphe (1), l'agent de conservation peut présenter une demande de mandat d'entrée en vertu de la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**28(3)** L'agent de conservation ne peut, en vertu du paragraphe (1), avoir accès à un logement privé que dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) il obtient le consentement d'une personne qui semble être un adulte et en être un occupant;
- b) il a obtenu un mandat d'entrée en vertu de la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**28(4)** If, in the opinion of a conservation officer, a permit holder has violated or has failed to comply with a provision of this Act or the regulations, the conservation officer may issue an order directing the person to comply with the provision in accordance with the directions set out in the order or to carry out any other action the conservation officer considers necessary for the protection of the public, the exotic animal or the environment.

**28(5)** Except in the case of an emergency situation, an order shall be in writing and shall include reasons for the order and specify the term of the order.

**28(6)** An order may be served in accordance with section 46 and the permit holder shall comply with the order within the time period specified in the order.

**28(7)** A permit holder or any person present at the building, place or premises referred to in subsection (1) shall, immediately on demand by a conservation officer,

(a) capture and manipulate the exotic animal in accordance with paragraph (1)(a), or

(b) produce the record or document in accordance with paragraph (1)(d).

**28(8)** A conservation officer may seize any exotic animal, record or document which he or she believes on reasonable grounds may afford evidence of the commission of an offence under this Act or the regulations

(a) during an inspection under subsection (1),

(b) during a search authorized under the *Provincial Offences Procedure Act*, or

(c) otherwise in accordance with the *Provincial Offences Procedure Act*.

**28(9)** Any exotic animal seized under subsection (8) is forfeited immediately to the Minister and the Minister may dispose of or destroy the exotic animal in any manner the Minister considers appropriate.

**28(10)** A permit holder or any person present at the building, place or premises referred to in subsection (1) shall give all reasonable assistance to a conservation officer to enable the conservation officer to carry out an inspection under this section and shall furnish the conser-

**28(4)** S'il est d'avis que le titulaire de permis a enfreint une disposition de la présente loi ou de ses règlements ou qu'il ne s'y est pas conformé, l'agent de conservation peut délivrer un ordre lui enjoignant de s'y conformer en conformité avec les prescriptions y contenues ou de prendre toute autre mesure qu'il juge nécessaire à la protection du public, de l'animal exotique ou de l'environnement.

**28(5)** Sauf cas d'urgence, un ordre est établi par écrit, il comprend les motifs pour lesquels il a été délivré et il impartit le délai d'exécution.

**28(6)** L'ordre est signifié conformément à l'article 46, et le titulaire de permis qui reçoit signification de l'ordre est tenu de s'y conformer dans le délai y impartit.

**28(7)** Le titulaire de permis ainsi que toute personne qui se trouve dans le bâtiment, l'endroit ou le local visé au paragraphe (1) sont tenus, dès que demande leur en est faite par l'agent de conservation :

a) de capturer et de manipuler l'animal tel que le prévoit l'alinéa (1)a);

b) de produire le permis, le dossier ou le document qu'il exige en vertu de l'alinéa (1)d).

**28(8)** L'agent de conservation peut saisir tout animal exotique, tout dossier ou tout document, s'il a des motifs raisonnables lui donnant lieu de croire que celui-ci peut offrir la preuve qu'une infraction a été commise à la présente loi ou aux règlements :

a) lors d'une inspection en vertu du paragraphe (1);

b) lors d'une perquisition autorisée en vertu de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*;

c) autrement, conformément à la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*.

**28(9)** Tout animal exotique saisi en vertu du paragraphe (8) est confisqué immédiatement au profit du ministre et celui-ci peut le détruire ou en disposer de la manière qu'il estime appropriée.

**28(10)** Le titulaire de permis ainsi que la personne qui se trouve dans le bâtiment, l'endroit ou le local visé au paragraphe (1) donnent à un agent de conservation toute assistance raisonnable afin qu'il puisse effectuer son inspection en application du présent article, notamment en

vation officer with the information that the conservation officer may reasonably require.

### **Removal of records and documents**

**29(1)** For the purposes of section 28, a conservation officer may remove a record or document from a building, place or premises and may make a copy or extract of it or any part of it and shall give a receipt for the record or document to the person who provided it to the conservation officer.

**29(2)** When a record or document is removed from a building, place or premises, it shall be returned as soon as possible after the copies or extracts have been made.

**29(3)** A copy or extract of a record or document related to an inspection and purporting to be certified by the conservation officer is admissible in evidence in a proceeding or prosecution as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the original without proof of the appointment, authority or signature of the conservation officer.

### **Seizure of exotic animals – incapacitated, menace or at large**

**30(1)** A conservation officer may seize, dispose of or destroy an exotic animal in any manner the conservation officer considers appropriate if the exotic animal has become incapacitated or is a menace to lives, property, public health or the environment.

**30(2)** If an exotic animal is at large and the owner is unknown, a conservation officer may seize, dispose of or destroy the exotic animal in any manner the Minister considers appropriate.

### **Seizure of enclosures and supplies**

**31** If an exotic animal is seized in accordance with subsection 28(8), a conservation officer may

(a) seize and remove any enclosure in which the exotic animal is contained or ordinarily contained, and

(b) seize and remove any readily available supplies that are necessary to ensure the welfare of the exotic animal.

lui fournissant les renseignements qu'il exige de façon raisonnable.

### **Retrait de dossiers et de documents**

**29(1)** Pour l'application de l'article 28, l'agent de conservation peut retirer un dossier ou un document d'un bâtiment, d'un endroit ou d'un local et faire des copies ou tirer des extraits de tout ou partie du dossier et du document, puis en donner récépissé à la personne qui le lui a fourni.

**29(2)** Le dossier ou le document qui est retiré d'un bâtiment, d'un lieu ou d'un endroit y est retourné dès que possible après que les copies ont été faites ou que les extraits ont été tirés.

**29(3)** La copie ou l'extrait de tout dossier ou document lié à une inspection et censé être attesté par l'agent de conservation est admissible en preuve dans toute instance ou dans toute poursuite et, à défaut de preuve contraire, fait foi de l'original sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la nomination, de l'autorité ou de la signature de l'agent de conservation.

### **Saisie d'animaux exotiques frappés d'incapacité, errants ou présentant une menace**

**30(1)** L'agent de conservation peut saisir tout animal exotique, le détruire ou en disposer de la manière qu'il estime appropriée s'il a été frappé d'incapacité ou présente une menace pour les êtres humains, les biens, la santé publique ou l'environnement.

**30(2)** L'agent de conservation peut saisir tout animal exotique errant, le détruire ou en disposer de la manière que le ministre estime appropriée dans le cas où son propriétaire est inconnu.

### **Saisie de cages et de provisions**

**31** Lorsqu'un animal exotique est saisi conformément au paragraphe 28(8), l'agent de conservation peut à la fois :

a) saisir et enlever toute cage dans laquelle l'animal exotique se trouve ou dans laquelle il se trouve habituellement;

b) saisir et enlever les provisions facilement accessibles qui seront utilisées pour assurer le bien-être de l'animal.

**Abandonment**

**32** The owner of a seized thing may abandon it to the Crown in right of the Province.

**PART 5  
EVIDENCE**

**Certificate as evidence**

**33** In a prosecution or proceeding under this Act in which proof is required with regard to the following, a certificate purporting to be signed by the Minister is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in the certificate, without proof of the appointment, authority or signature of the Minister:

- (a) the issuance, revocation or other status of a permit;
- (b) the issuance of an order under subsection 28(4); or
- (c) the delivery or mailing of any document by the Minister or a conservation officer.

**Proof of status of conservation officer**

**34** A document in writing signed by the Minister stating that the person named in the document has been appointed as a conservation officer shall, without proof of the appointment, authority or signature of the Minister, be accepted by all courts as conclusive proof that the person in possession of the document, on proof that his or her name is the same as the person named in it, is a conservation officer.

**Qualified technicians**

**35(1)** The Minister may appoint persons who, in his or her opinion, have received suitable training to be qualified technicians for the purposes of this section.

**35(2)** Subject to subsections (3) and (4), a certificate of a qualified technician stating that the qualified technician has, in accordance with a method of analysis prescribed by regulation, analysed or examined any exotic animal and stating the result of the qualified technician's analysis or examination is admissible in evidence in a prosecution with respect to an offence under this Act or the regulations and is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the statements contained in the certificate without proof of the appointment, authority or sig-

**Abandon**

**32** Le propriétaire d'un objet saisi peut l'abandonner au profit de la Couronne du chef de la province.

**PARTIE 5  
PREUVE**

**Certificat faisant foi**

**33** Dans une poursuite ou une instance introduite en vertu de la présente loi dans laquelle il s'avère nécessaire de fournir une preuve relativement à ce qui suit, un certificat que le ministre est censé avoir signé vaut, sauf preuve contraire, preuve des faits y énoncés, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la nomination, de l'autorité ou de la signature du ministre :

- a) la délivrance, la révocation ou autre état d'un permis;
- b) la délivrance d'un ordre visé au paragraphe 28(4);
- c) la délivrance ou l'expédition postale de tout document par le ministre ou un agent de conservation.

**Preuve de la qualité de l'agent de conservation**

**34** Tout document écrit signé par le ministre et indiquant que la personne dont le nom y figure a été nommée agent de conservation est accepté, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la nomination, de l'autorité ou de la signature du ministre, par tous les tribunaux à titre de preuve concluante que la personne se trouvant en possession du document est, sur preuve établissant que son nom est celui qui y est indiqué, un agent de conservation.

**Techniciens qualifiés**

**35(1)** Le ministre peut, aux fins d'application du présent article, nommer à titre de technicien qualifié quiconque, selon lui, a reçu la formation convenable.

**35(2)** Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le certificat d'un technicien qualifié déclarant qu'il a, conformément à une méthode établie par règlement, analysé ou examiné un animal exotique et indiquant le résultat de l'analyse ou de l'examen est admissible en preuve dans toute poursuite pour infraction à la présente loi ou à ses règlements et, à défaut de preuve contraire, fait foi des déclarations y contenues, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la nomination, de l'autorité ou

nature of the person purporting to have signed the certificate.

**35(3)** The party against whom a certificate of a qualified technician is produced under subsection (2) may, with leave of the Provincial Court of New Brunswick, require the attendance of the qualified technician for purposes of cross-examination.

**35(4)** A certificate shall not be received in evidence under subsection (2) unless the party intending to produce it has given reasonable notice of the intention, together with a copy of the certificate, to the party against whom it is intended to be produced.

**Written authorization**

**36(1)** A document in writing signed by the Minister authorizing a person to do anything under this Act or the regulations, shall, without proof of the appointment, authority or signature of the Minister, be accepted by all courts as conclusive proof of the authority stated in it.

**36(2)** The person in possession of a written authorization referred to in subsection (1) shall, on proof that his or her name is the same as the person named in it, be deemed to be the person named in the authorization.

**36(3)** A written authorization issued by the Minister is effective until revoked by the Minister.

**Delegation by the Minister**

**37(1)** The Minister may delegate, in writing, to any person any of the Minister's powers or duties under this Act, except the power of delegation.

**37(2)** In a delegation under subsection (1), the Minister

(a) shall establish the manner in which the delegate is to exercise the delegated authority, and

(b) may impose on the delegate terms and conditions that the Minister considers appropriate.

**37(3)** A delegate shall

(a) exercise the delegated authority in the manner established in the delegation, and

de la signature de la personne qui est censée l'avoir signé.

**35(3)** La partie contre laquelle le certificat du technicien qualifié est produit en vertu du paragraphe (2) peut, avec l'autorisation de la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick, exiger qu'il comparaisse pour être contre-interrogé.

**35(4)** Le certificat ne peut être reçu en preuve en vertu du paragraphe (2) que si la partie qui entend le produire a préalablement donné à la partie à laquelle elle entend l'opposer un avis raisonnable de son intention accompagné d'une copie du certificat.

**Autorisation écrite**

**36(1)** Tout document écrit que signe le ministre autorisant une personne à accomplir quoi que ce soit en vertu de la présente loi ou de ses règlements est, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la nomination, de l'autorité ou de la signature du ministre, accepté par tous les tribunaux à titre de preuve concluante de l'autorité y indiquée.

**36(2)** La personne se trouvant en possession de l'autorisation écrite visée au paragraphe (1) est réputée, sur preuve que son nom est le même que celui qui y est indiqué, être la personne nommée dans l'autorisation.

**36(3)** L'autorisation écrite que délivre le ministre produit ses effets tant qu'il ne l'a pas révoquée.

**Délégation du ministre**

**37(1)** Le ministre peut déléguer par écrit à quiconque les attributions que lui confère la présente loi, sauf le pouvoir de délégation.

**37(2)** Dans toute délégation prévue au paragraphe (1), le ministre :

a) fixe le mode d'exercice de la délégation attribuée au délégué;

b) peut imposer au délégué les modalités et les conditions qu'il juge appropriées.

**37(3)** Le délégué est tenu :

a) d'exercer l'autorité déléguée de la manière établie dans la délégation;

(b) comply with the terms and conditions imposed in the delegation.

**37(4)** A person purporting to exercise a power or duty of the Minister by virtue of a delegation under subsection (1) shall produce evidence of his or her authority to exercise that power or duty when required to do so.

## PART 6

### OFFENCES AND PENALTIES

#### Offences

**38(1)** A person who violates or fails to comply with a provision of this Act that is listed in Column 1 of Schedule A commits an offence.

**38(2)** For the purposes of Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act*, each offence listed in Column 1 of Schedule A is punishable as an offence of the category listed beside it in Column 2 of Schedule A.

**38(3)** Subject to subsection (4), a person who violates or fails to comply with a provision of the regulations commits an offence.

**38(4)** For the purposes of Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act*, a person who violates or fails to comply with a provision of the regulations in respect of which a category has been prescribed by regulation commits an offence of the category prescribed by regulation.

#### Continuing offence

**39** If an offence under this Act or the regulations continues for more than one day,

(a) the minimum fine that may be imposed is the minimum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues, and

(b) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues.

#### Limitation period

**40** A prosecution of an offence under this Act or the regulations shall be commenced within two years after

b) de se conformer aux modalités et aux conditions imposées dans la délégation.

**37(4)** Toute personne censée exercer une attribution du ministre au titre d'une délégation prévue au paragraphe (1) produit sur demande une preuve de son autorité lui permettant d'exercer cette attribution.

## PARTIE 6

### INFRACTIONS ET PEINES

#### Infractions

**38(1)** Commet une infraction quiconque contrevient ou omet de se conformer à une disposition de la présente loi figurant dans la colonne 1 de l'annexe A.

**38(2)** Aux fins d'application de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, chaque infraction figurant dans la colonne 1 de l'annexe A est punissable à titre d'infraction de la classe figurant en regard dans la colonne 2.

**38(3)** Sous réserve du paragraphe (4), commet une infraction quiconque contrevient ou omet de se conformer à une disposition des règlements.

**38(4)** Aux fins d'application de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, quiconque contrevient ou omet de se conformer à une disposition des règlements à l'égard de laquelle une classe a été prescrite par règlement commet une infraction relevant de cette classe.

#### Infraction continue

**39** Lorsqu'une infraction à la présente loi ou à ses règlements se poursuit pendant plus d'une journée :

a) l'amende minimale qui peut être infligée est égale au montant de l'amende minimale que fixe la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* multiplié par le nombre de jours durant lesquels l'infraction se poursuit;

b) l'amende maximale qui peut être infligée est égale au montant de l'amende maximale que fixe la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* multiplié par le nombre de jours durant lesquels l'infraction se poursuit.

#### Délai de prescription

**40** Le délai de prescription d'une poursuite pour infraction à la présente loi ou à ses règlements est de deux

the date on which the offence was, or is alleged to have been, committed.

#### **Minister recovers expenses**

**41** The Minister may recover the following costs from an owner of an exotic animal or a person in possession of an exotic animal:

- (a) the costs incurred in the seizure, housing, keeping, maintaining, disposal or destruction of the exotic animal;
- (b) the costs of eliminating or reducing the danger an exotic animal poses to public health or the environment; and
- (c) the costs of preserving the health of the exotic animal.

#### **Debt due to the Province**

**42(1)** An amount owing to the Minister under section 41 constitutes a debt due to the Province.

**42(2)** The Minister may issue a certificate stating the amount of the debt due and the name of the debtor.

**42(3)** A certificate issued under subsection (2) may be filed in The Court of Queen's Bench of New Brunswick and entered and recorded in the Court and when entered and recorded may be enforced as a judgment obtained in the Court by the Crown in right of the Province against the person named in the certificate for a debt of the amount specified in the certificate.

**42(4)** All reasonable costs and charges resulting from the filing, entering and recording of a certificate under subsection (3) may be recovered as if the amount had been included in the certificate.

#### **No indemnity**

**43** No person shall be entitled to, or have any claim or right to, any indemnity or compensation in relation to a seizure, forfeiture, disposal or destruction under this Act or the *Provincial Offences Procedure Act*.

ans à compter de la date de la commission ou de la prétendue commission de l'infraction.

#### **Recouvrement des frais par le ministre**

**41** Le ministre peut recouvrer auprès du propriétaire de tout animal exotique ou de la personne qui se trouvait en sa possession les frais engagés :

- a) dans le cadre de sa saisie, de son hébergement, de sa garde, de son entretien, de sa destruction ou de sa disposition;
- b) relativement à toute mesure prise pour éliminer ou pour réduire le danger qu'il posait pour la santé publique ou pour l'environnement;
- c) relativement à toute mesure prise pour la préservation de sa santé.

#### **Créance de la province**

**42(1)** Constitue une créance de la province toute somme due au ministre au titre de l'article 41.

**42(2)** Le ministre peut délivrer un certificat indiquant le montant de la créance et le nom du débiteur.

**42(3)** Le certificat délivré en vertu du paragraphe (2) peut être déposé à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, où il est inscrit et enregistré, auquel cas il peut être exécuté à titre de jugement que la Couronne du chef de la province a obtenu à la Cour à l'encontre de la personne y nommée pour le montant y indiqué.

**42(4)** L'intégralité des coûts et des frais raisonnables afférents au dépôt, à l'inscription et à l'enregistrement du certificat prévus au paragraphe (3) peut être recouvrée comme si le montant avait été porté au certificat.

#### **Aucune indemnisation**

**43** Nul ne peut de droit obtenir ou réclamer une indemnisation ou une compensation quelconque à l'égard de la saisie, de la confiscation, de la disposition ou de la destruction opérées dans le cadre de l'application de la présente loi ou de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*.



**PART 7  
GENERAL**

**Danger to the public**

**44** No person shall keep an exotic animal in a manner that is dangerous to the public.

**Authorization by Minister**

**45(1)** The Minister may authorize in writing persons to carry out activities associated with

- (a) live trapping an exotic animal,
- (b) hunting an exotic animal,
- (c) trapping an exotic animal, or
- (d) killing an exotic animal.

**45(2)** Any person authorized under subsection (1) may, during the period of the authorization and while acting on behalf of the Minister, enter on or pass through private property without being liable for trespass.

**Service of documents**

**46** An order under subsection 28(4) or any other document that is to be served on a person under this Act may be served, and service may be proved, in accordance with the relevant provisions of the *Provincial Offences Procedure Act*.

**Immunity**

**47** No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against any member or former member of the Committee, a conservation officer, a person authorized by the conservation officer or the Minister to act under this Act or any other person employed or engaged in the administration or enforcement of this Act in relation to anything done or purported to be done in good faith, or in relation to anything omitted in good faith, under this Act by the person.

**Application**

**48** The Minister is responsible for the administration of this Act and may designate one or more persons to act on the Minister's behalf.

**PARTIE 7  
GÉNÉRALITÉS**

**Danger pour le public**

**44** Il est interdit de garder un animal exotique d'une manière qui s'avère dangereuse pour le public.

**Autorisation du ministre**

**45(1)** Le ministre peut autoriser par écrit des personnes chargées, à l'égard des animaux exotiques, de se livrer à des activités liées :

- a) à leur capture vivante;
- b) à leur chasse;
- c) à leur piégeage;
- d) à leur destruction.

**45(2)** Les personnes autorisées en vertu du paragraphe (1) peuvent, pendant la durée de l'autorisation et pendant qu'elles représentent le ministre, pénétrer sur une propriété privée et y circuler sans se rendre coupables d'un acte d'intrusion.

**Signification de documents**

**46** La signification à une personne d'un ordre visé au paragraphe 28(4) ou de tout autre document à laquelle il y a lieu de procéder en vertu de la présente loi peut être effectuée et prouvée conformément aux dispositions pertinentes de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*.

**Immunité**

**47** Bénéficient de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance tout membre actuel ou ancien du Comité, l'agent de conservation, la personne autorisée par l'agent de conservation ou le ministre à exercer des fonctions en vertu de la présente loi et toutes autres personnes employées ou engagées dans le cadre de l'application ou de l'exécution de la présente loi pour tout acte accompli ou censé avoir été accompli de bonne foi ou pour toute omission commise de bonne foi en vertu de la présente loi.

**Application**

**48** Le ministre est responsable de l'application de la présente loi et peut désigner une ou plusieurs personnes pour le représenter.

**Regulations**

**49(1)** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) establishing categories of permits which may vary depending on the activity, exotic animal, category of exotic animal, person or class of persons;
- (b) exempting persons, classes of persons, activities or classes of activities, exotic animals or categories of exotic animals and species or subspecies of exotic animals from the application of this Act and the regulations or from the application of any provision of this Act or the regulations;
- (c) respecting the activities that a permit holder may undertake dependent on the type of permit or category of permit holder;
- (d) respecting the eligibility criteria and the terms and conditions to be complied with by a person who is applying for the issuance of a permit, including different terms and conditions for different persons, classes of persons or categories of permits;
- (e) respecting the terms and conditions to which a permit is subject, including different terms and conditions for different persons, classes of persons or categories of permits;
- (f) prescribing fees for the issuance of a permit;
- (g) respecting the ownership, possession, disposal or destruction of an exotic animal, including any notice to be given with respect to the disposal or destruction of an exotic animal;
- (h) respecting the importation of an exotic animal into the Province and the exportation of an exotic animal out of the Province;
- (i) respecting the release of an exotic animal;
- (j) respecting the propagation or transportation of an exotic animal;

**Règlements**

**49(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) établir des catégories de permis, lesquelles peuvent varier selon l'activité, l'animal exotique, la catégorie d'animaux exotiques, la personne ou la catégorie de personnes;
- b) exempter des personnes, des catégories de personnes, des activités, des catégories d'activités, des animaux exotiques, des catégories d'animaux exotiques et des espèces ou sous-espèces d'animaux exotiques de l'application de la présente loi et de ses règlements ou de l'une quelconque de leur dispositions;
- c) prévoir les activités auxquelles le titulaire de permis peut se livrer en fonction du type de permis ou de la catégorie de personnes dont il relève;
- d) préciser les critères d'admissibilité ainsi que les modalités et les conditions que doit respecter le demandeur avant la délivrance du permis, y compris les différentes modalités et conditions applicables aux différentes personnes, catégories de personnes et catégories de permis;
- e) préciser les modalités selon lesquelles et les conditions auxquelles est assujéti un permis, y compris les différentes modalités et conditions applicables aux différentes personnes, catégories de personnes ou catégories de permis;
- f) fixer les droits à payer pour la délivrance d'un permis;
- g) régir la propriété, la possession, la destruction et la disposition d'un animal exotique, y compris tout avis à donner à l'égard de la destruction ou la disposition d'un animal exotique;
- h) régir l'importation d'un animal exotique dans la province et son exportation à l'extérieur de celle-ci;
- i) régir la mise en liberté d'un animal exotique;
- j) régir la reproduction ou le transport d'un animal exotique;

(k) respecting the records to be kept, the returns to be made and the information to be given by a permit holder, including requiring different information from different persons or classes of persons;

(l) prescribing additional duties and authority of conservation officers;

(m) prescribing the assessment criteria for the categorization of exotic animals;

(n) prescribing methods of analysis for the purpose of subsection 35(2);

(o) prescribing, in relation to offences under the regulations, categories of offences for the purposes of Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act*;

(p) defining words and expressions used in this Act but not defined in this Act for the purposes of this Act, the regulations or both; and

(q) governing any matter that the Lieutenant-Governor in Council considers necessary for the administration of this Act.

**49(2)** Regulations under this Act may contain different provisions for different classes of permits, different persons or classes of persons and different exotic animals and categories of exotic animals.

## PART 8

### TRANSITIONAL PROVISIONS, CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND COMMENCEMENT

**Ownership and possession of exotic animals before commencement of this Act**

**50** *Any person who, on the commencement of this Act, owns or possesses an exotic animal that is not exempt by regulation from the application of paragraph 11(a) of this Act shall, within one year after the commencement of this Act,*

(a) *obtain a permit in accordance with this Act to own or possess the exotic animal; or*

k) déterminer les dossiers que doit conserver, les déclarations que doit établir et les renseignements que doit fournir le titulaire de permis, y compris exiger que soient fournis différents renseignements de différentes personnes ou de différentes catégories de personnes;

l) fixer les attributions supplémentaires des agents de conservation;

m) fixer les critères d'examen pour la classification des animaux exotiques;

n) établir les méthodes d'analyse aux fins d'application du paragraphe 35(2);

o) relativement aux infractions que prévoient les règlements, prescrire des classes d'infractions aux fins d'application de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*;

p) définir les termes et les expressions qui sont employés dans la présente loi, mais qui n'y sont pas définis aux fins d'application de la présente loi ou de ses règlements ou des deux;

q) prévoir toute autre question qu'il juge nécessaire pour assurer la bonne application de la présente loi.

**49(2)** Les règlements qui sont pris en vertu de la présente loi peuvent contenir des dispositions distinctes pour les différentes catégories de permis, les différentes personnes ou catégories de personnes ou les différents animaux exotiques ou catégories d'animaux exotiques.

## PARTIE 8

### DISPOSITIONS TRANSITOIRES, MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

**Propriété et possession d'animaux exotiques avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi**

**50** *S'agissant d'un animal exotique qui n'est pas exempté par règlement de l'application de l'alinéa 11a) de la présente loi, toute personne qui est propriétaire ou qui se trouve en possession de cet animal à la date d'entrée en vigueur de la présente loi est tenue, dans l'année qui suit celle-ci :*

a) *soit d'obtenir un permis conformément à la présente loi l'autorisant à être propriétaire de l'animal ou à en avoir la possession;*

(b) *dispose of the exotic animal in a legal manner.*

b) *soit d'en disposer légalement.*

**Ownership and possession of exotic animals exempt from application of this Act**

**51** *Any person who owns or possesses an exotic animal that is exempt by regulation from the application of paragraph 11(a) of this Act shall, within one year after the commencement of any amendments to this Act or the regulations that would result in the exotic animal no longer being exempt from the application of paragraph 11(a) of this Act,*

(a) *obtain a permit in accordance with this Act to own or possess the exotic animal; or*

(b) *dispose of the exotic animal in a legal manner.*

**Propriété et possession d'animaux exotiques exemptés de l'application de la présente loi**

**51** *Toute personne qui est propriétaire ou qui se trouve en possession d'un animal exotique exempté par règlement de l'application de l'alinéa 11a) de la présente loi est tenue, dans l'année qui suit la date d'entrée en vigueur de toute modification à la présente loi ou à ses règlements qui mettrait fin à l'exemption de cet animal de l'application de l'alinéa 11a) de la présente loi :*

a) *soit d'obtenir un permis conformément à la présente loi l'autorisant à être propriétaire de l'animal ou à en avoir la possession;*

b) *soit d'en disposer légalement.*

**Fish and Wildlife Act**

**52** *The Fish and Wildlife Act, chapter F-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended*

(a) *in subsection 1(1) by repealing the definition "exotic fish";*

(b) *by repealing section 38.1 and substituting the following:*

**38.1** Every person commits an offence who

(a) without a permit issued under paragraph 90.1(1)(a) imports into the Province a gallinaceous bird,

(b) fails to comply with the terms and conditions of a permit issued under paragraph 90.1(1)(a), or

(c) without a permit issued under paragraph 90.1(1)(b) releases a gallinaceous bird from captivity or releases a gallinaceous bird from captivity contrary to the terms and conditions of the permit.

(c) *by repealing section 90.1 and substituting the following:*

**90.1(1)** The Minister may issue a permit to a holder of a game bird farm licence or a pheasant preserve licence authorizing the holder to

**Loi sur le poisson et la faune**

**52** *La Loi sur le poisson et la faune, chapitre F-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifiée*

a) *au paragraphe 1(1), par l'abrogation de la définition de « poisson exotique »;*

b) *par l'abrogation de l'article 38.1 et son remplacement par ce qui suit :*

**38.1** Commet une infraction quiconque :

a) importe dans la province un oiseau gallinacé sans être titulaire d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 90.1(1)a);

b) ne respecte pas les modalités et les conditions d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 90.1(1)a);

c) remet en liberté un oiseau gallinacé sans être titulaire d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 90.1(1)b) ou remet en liberté cet oiseau contrairement aux modalités et aux conditions de ce permis.

c) *par l'abrogation de l'article 90.1 et son remplacement par ce qui suit :*

**90.1(1)** Le Ministre peut délivrer un permis autorisant le titulaire d'une licence d'établissement d'élevage du gibier à plume ou le titulaire d'une licence de chasse gardée de faisans à :

- (a) import into the Province a gallinaceous bird, or
- (b) release a gallinaceous bird from captivity.

**90.1(2)** The Minister may impose any terms or conditions the Minister considers appropriate in relation to a permit referred to in subsection (1).

*(d) by adding after section 90.1 the following:*

**90.2** For the purposes of wildlife management, the Minister may issue a permit authorizing a person to release an exotic animal from captivity.

**90.3** The Minister may confiscate a gallinaceous bird if, in the opinion of the Minister, the person

- (a) has imported a gallinaceous bird into the Province without a permit issued under paragraph 90.1(1)(a) or contrary to the terms and conditions of the permit, or
- (b) will release a gallinaceous bird from captivity without a permit issued under paragraph 90.1(1)(b) or contrary to the terms and conditions of the permit.

**90.4** If the Minister confiscates a gallinaceous bird under section 90.3, the Minister may dispose of the gallinaceous bird as the Minister considers appropriate, and no person shall be entitled to, or have any claim or right to, any indemnity or compensation in respect of the confiscation.

*(e) in subsection 118(1)*

- (i) in paragraph (k) by striking out “, exotic fish, or exotic wildlife,” and substituting “or gallinaceous bird”;*
- (ii) in paragraph (k.1) by striking out “exotic wildlife” and substituting “gallinaceous bird”.*

#### **Regulation 92-74 under the *Fish and Wildlife Act***

**53** *New Brunswick Regulation 92-74 under the Fish and Wildlife Act is repealed.*

- a) importer un oiseau gallinacé dans la province;
- b) remettre en liberté un oiseau gallinacé.

**90.1(2)** Le Ministre peut imposer les modalités et les conditions qu’il juge appropriées à l’égard des permis visés au paragraphe (1).

*d) par l’adjonction de ce qui suit après l’article 90.1 :*

**90.2** Aux fins de gestion de la faune, le Ministre peut délivrer un permis autorisant toute personne à remettre un animal exotique de la faune en liberté.

**90.3** Le Ministre peut confisquer un oiseau gallinacé s’il est d’avis :

- a) qu’une personne l’a importé dans la province sans être titulaire d’un permis délivré en vertu de l’alinéa 90.1(1)a) ou contrairement aux modalités et aux conditions de ce permis;
- b) qu’une personne le remettra en liberté sans être titulaire d’un permis délivré en vertu de l’alinéa 90.1(1)b) ou contrairement aux modalités et aux conditions de ce permis.

**90.4** Le Ministre peut disposer de tout oiseau gallinacé confisqué en vertu de l’article 90.3 de la manière qu’il estime appropriée et nul n’est autorisé à obtenir ou à réclamer une indemnisation ou une compensation quelconque à cet égard.

*e) au paragraphe 118(1),*

- (i) à l’alinéa k), par la suppression de « , poisson exotique ou animal exotique de la faune » et son remplacement par « ou oiseau gallinacé »;*
- (ii) à l’alinéa k.1), par la suppression de « d’animaux exotiques de la faune » et son remplacement par « d’oiseaux gallinacés ».*

#### **Règlement 92-74 pris en vertu de la *Loi sur le poisson et la faune***

**53** *Est abrogé le Règlement du Nouveau-Brunswick 92-74 pris en vertu de la Loi sur le poisson et la faune.*

**Commencement**

**54** *This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

**Entrée en vigueur**

**54** *La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.*

**SCHEDULE A****ANNEXE A**

<b>Column 1</b>	<b>Column 2</b>	<b>Colonne 1</b>	<b>Colonne 2</b>
<b>Provision</b>	<b>Category of Offence</b>	<b>Disposition</b>	<b>Classe d'infractions</b>
11(a).....	F	11a).....	F
11(b).....	F	11b).....	F
11(c).....	F	11c).....	F
11(d).....	H	11d).....	H
11(e).....	F	11e).....	F
19.....	D	19.....	D
28(6).....	D	28(6).....	D
28(7)(a).....	D	28(7)a).....	D
28(7)(b).....	D	28(7)b).....	D
44.....	H	44.....	H

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

**CHAPTER 53**

**CHAPITRE 53**

**An Act Respecting Intimate Partner Violence**

**Loi concernant la violence  
entre partenaires intimes**

*Assented to December 20, 2017*

*Sanctionnée le 20 décembre 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *The Intimate Partner Violence Intervention Act, chapter 5 of the Acts of New Brunswick, 2017, is amended by adding after section 2 the following:*

**1** *La Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes, chapitre 5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2017, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 2 :*

**Designated authority**

**Autorité désignée**

**2.1** The Lieutenant-Governor in Council may designate any person or category of persons as a designated authority for the purposes of this Act.

**2.1** Aux fins d'application de la présente loi, le lieutenant-gouverneur en conseil peut désigner toute personne ou catégorie de personnes à titre d'autorité désignée.

**2(1)** *The Judicature Act, chapter J-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after section 56.4 the following:*

**2(1)** *La Loi sur l'organisation judiciaire, chapitre J-2 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 56.4 :*

**EMERGENCY ADJUDICATIVE OFFICERS**

**AGENTS DÉCISIONNAIRES EN INTERVENTION  
D'URGENCE**

**56.5(1)** The Lieutenant-Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Justice and Public Safety, appoint those Emergency Adjudicative Officers as the Lieutenant-Governor in Council considers necessary.

**56.5(1)** Sur la recommandation du ministre de la Justice et de la Sécurité publique, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer les agents décisionnaires en intervention d'urgence qu'il juge nécessaires.

**56.5(2)** An Emergency Adjudicative Officer shall be a barrister of the Court but is not allowed to practise as a

**56.5(2)** L'agent décisionnaire en intervention d'urgence est un avocat de la Cour, mais il ne lui est pas per-



barrister or solicitor in any court during his or her term of office.

**56.5(3)** A person appointed under subsection (1) shall, before entering upon the duties of his or her office, take and subscribe an oath of office or make and subscribe an affirmation of office to truly and faithfully discharge those duties.

**56.5(4)** The oath or affirmation of office shall be administered by a judge of the Court.

**56.5(5)** Subject to paragraph 56.8(7)(d), an Emergency Adjudicative Officer shall be appointed for a term not exceeding 10 years and is eligible for reappointment.

### Authority

**56.6** An Emergency Adjudicative Officer may hear applications for emergency intervention orders and make decisions on those applications in accordance with the *Intimate Partner Violence Intervention Act*.

### Immunity

**56.7** An Emergency Adjudicative Officer has the same immunity from liability as a judge of the Court of Queen's Bench.

### Complaints

**56.8(1)** Any person may file a written complaint with the Chief Justice of the Court of Queen's Bench alleging misconduct by an Emergency Adjudicative Officer.

**56.8(2)** The Chief Justice shall review the complaint and may dismiss it without further investigation if, in his or her opinion, it is frivolous or an abuse of process, or concerns a minor matter to which an appropriate response has already been given.

**56.8(3)** If the Chief Justice dismisses a complaint under subsection (2), the Chief Justice shall notify the complainant and the Emergency Adjudicative Officer in writing of the dismissal and give brief reasons for the dismissal.

**56.8(4)** If the complaint is not dismissed, the Chief Justice shall refer it to a committee consisting of the Registrar and two other judges of the Court of Queen's Bench chosen by the Chief Justice.

mis durant son mandat d'exercer sa profession d'avocat devant les tribunaux.

**56.5(3)** Avant d'entrer en fonction, toute personne nommée en vertu du paragraphe (1) prête le serment professionnel ou fait l'affirmation solennelle de bien et fidèlement s'acquitter de ses fonctions.

**56.5(4)** Le serment professionnel est prêté ou l'affirmation solennelle est faite devant un juge à la Cour.

**56.5(5)** Sous réserve de l'alinéa 56.8(7)d), le mandat maximal de l'agent décisionnaire en intervention d'urgence est de dix ans et est renouvelable.

### Attributions

**56.6** L'agent décisionnaire en intervention d'urgence peut recevoir des requêtes en vue de l'obtention d'ordonnances d'intervention d'urgence et les trancher conformément à la *Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes*.

### Immunité

**56.7** L'agent décisionnaire en intervention d'urgence jouit, en matière de responsabilité, de la même immunité qu'un juge à la Cour du Banc de la Reine.

### Plaintes

**56.8(1)** Toute personne peut déposer une plainte par écrit auprès du juge en chef de la Cour du Banc de la Reine reprochant à un agent décisionnaire en intervention d'urgence d'avoir commis une inconduite.

**56.8(2)** Le juge en chef examine la plainte et peut la rejeter sans autre forme d'enquête, si, à son avis, elle est frivole ou constitue un abus de procédure, ou qu'elle porte sur une question mineure qui a été antérieurement réglée de façon appropriée.

**56.8(3)** S'il rejette la plainte en vertu du paragraphe (2), le juge en chef en avise par écrit le plaignant et l'agent décisionnaire en intervention d'urgence, exposant brièvement les motifs du rejet.

**56.8(4)** Si la plainte n'est pas rejetée, le juge en chef la défère à un comité composé de trois personnes, à savoir le registraire et deux autres juges à la Cour du Banc de la Reine que le juge en chef choisit.

**56.8(5)** The committee shall investigate the complaint in the manner it considers appropriate, and the complainant and the Emergency Adjudicative Officer shall be given an opportunity to make representations to the committee, in writing or, at the committee's option, orally.

**56.8(6)** The committee shall make a report to the Chief Justice, recommending a disposition in accordance with subsection (7).

**56.8(7)** The Chief Justice may dismiss the complaint, with or without a finding that it is unfounded, or, if he or she concludes that the Emergency Adjudicative Officer's conduct presents grounds for imposing a sanction, may

- (a) reprimand the Emergency Adjudicative Officer,
- (b) order the Emergency Adjudicative Officer to apologize to the complainant,
- (c) reprimand the Emergency Adjudicative Officer and order him or her to apologize to the complainant, or
- (d) remove the Emergency Adjudicative Officer from office.

**56.8(8)** If the Chief Justice dismisses a complaint under subsection (7), the Chief Justice shall notify the complainant and the Emergency Adjudicative Officer in writing of the dismissal and give brief reasons for the dismissal.

**56.8(9)** The Chief Justice's decision may be appealed to the Court of Appeal

- (a) by the Emergency Adjudicative Officer, as of right, or
- (b) by the complainant, with leave of the Court of Appeal.

**56.8(10)** The notice of appeal or the notice of motion for leave to appeal shall be filed within 30 days after the date of the Chief Justice's decision.

**56.8(11)** On the filing of a notice of appeal, the imposition of any sanction is stayed until the final disposition of the appeal.

**56.8(5)** Le comité enquête sur la plainte de la manière qu'il estime appropriée, puis le plaignant et l'agent décisionnaire en intervention d'urgence ont la possibilité de lui présenter des observations soit par écrit, soit, au choix du comité, de vive voix.

**56.8(6)** Le comité présente un rapport au juge en chef, dans lequel il recommande la prise d'une mesure conformément au paragraphe (7).

**56.8(7)** Le juge en chef peut rejeter la plainte, qu'il ait conclu ou non qu'elle n'est pas fondée, ou, s'il conclut que la conduite de l'agent décisionnaire en intervention d'urgence fournit des motifs pour prononcer une sanction, il peut :

- a) le réprimander;
- b) lui ordonner de présenter des excuses au plaignant;
- c) le réprimander et lui ordonner de présenter des excuses au plaignant;
- d) le destituer.

**56.8(8)** S'il rejette la plainte en vertu du paragraphe (7), le juge en chef en avise par écrit le plaignant et l'agent décisionnaire en intervention d'urgence, exposant brièvement les motifs du rejet.

**56.8(9)** Peut interjeter appel à la Cour d'appel d'une décision que rend le juge en chef :

- a) l'agent décisionnaire en intervention d'urgence, de plein droit;
- b) le plaignant, avec l'autorisation de la Cour d'appel.

**56.8(10)** L'avis d'appel ou l'avis de motion en autorisation d'appel est déposé au plus tard trente jours après la date de la décision du juge en chef.

**56.8(11)** Sur dépôt de l'avis d'appel, le prononcé de toute sanction est suspendu jusqu'au règlement définitif de l'appel.

**CHIEF HEARING OFFICER****Designation**

**56.9(1)** The Lieutenant-Governor in Council shall designate from among the Emergency Adjudicative Officers a Chief Hearing Officer who shall

- (a) be under the direction of the Chief Justice;
- (b) direct and supervise the assignment of duties to
  - (i) Case Management Masters who are appointed or reappointed on or after the commencement of this section,
  - (ii) Emergency Adjudicative Officers, and
  - (iii) adjudicators appointed under the *Small Claims Act*; and
- (c) execute the authority, duties and powers of an Emergency Adjudicative Officer as set out in section 56.6.

**56.9(2)** Subject to paragraph 56.8(7)(d), an Emergency Adjudicative Officer shall be designated as Chief Hearing Officer for a term not exceeding 10 years and is eligible to be redesignated.

**56.9(3)** If an Emergency Adjudicative Officer is designated as Chief Hearing Officer and less than 10 years remain in his or her term as a Emergency Adjudicative Officer, he or she may be designated as Chief Hearing Officer for the balance of his or her term as an Emergency Adjudicative Officer.

**56.9(4)** If the designation under subsection (2) expires and the Emergency Adjudicative Officer is not redesignated as Chief Hearing Officer, the Emergency Adjudicative Officer may, subject to paragraph 56.8(7)(d), continue to act as an Emergency Adjudicative Officer for the balance of his or her term as an Emergency Adjudicative Officer.

**2(2)** *Schedule B of the Act is amended by adding after*

*International Child Abduction Act*

*the following:*

**AGENT EN CHEF DES AUDIENCES****Désignation**

**56.9(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil désigne parmi les agents décisionnaires en intervention d'urgence un agent en chef des audiences qui :

- a) relève du juge en chef;
- b) dirige et surveille l'assignation des attributions :
  - (i) aux conseillers-maîtres chargés de la gestion des causes qui sont nommés ou renommés à la date d'entrée en vigueur du présent article ou après cette date,
  - (ii) aux agents décisionnaires en intervention d'urgence,
  - (iii) aux adjudicateurs nommés en vertu de la *Loi sur les petites créances*;
- c) exerce les attributions des agents décisionnaires en intervention d'urgence tel que le prévoit l'article 56.6.

**56.9(2)** Sous réserve de l'alinéa 56.8(7)d), un agent décisionnaire en intervention d'urgence est désigné agent en chef des audiences pour un mandat maximal de dix ans et sa désignation est renouvelable.

**56.9(3)** S'il est désigné agent en chef des audiences et que son mandat se termine dans moins de dix ans, l'agent décisionnaire en intervention d'urgence peut être désigné agent en chef des audiences pour le reste de son mandat.

**56.9(4)** Si la désignation prévue au paragraphe (2) expire et qu'il n'est pas de nouveau désigné agent en chef des audiences, l'agent décisionnaire en intervention d'urgence peut, sous réserve de l'alinéa 56.8(7)d), continuer d'agir à ce titre pour le reste de son mandat d'agent décisionnaire en intervention d'urgence.

**2(2)** *L'annexe B de la Loi est modifiée par l'adjonction après*

*Loi sur l'enlèvement international d'enfants*

*de ce qui suit :*

Intimate Partner Violence Intervention Act

Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK  
All rights reserved/Tous droits réservés

2017

## CHAPTER 54

## CHAPITRE 54

### An Act to Amend the Motor Vehicle Act

### Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur

*Assented to December 20, 2017*

*Sanctionnée le 20 décembre 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

#### PART 1

#### PARTIE 1

#### AMENDMENTS RELATED TO DRUG-IMPAIRED DRIVING

#### MODIFICATIONS LIÉES À LA CONDUITE SOUS L'EFFET DE LA DROGUE

**1** *Section 1 of the Motor Vehicle Act, chapter M-17 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding the following definitions in alphabetical order:*

**1** *L'article 1 de la Loi sur les véhicules à moteur, chapitre M-17 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'adjonction des définitions qui suivent selon l'ordre alphabétique :*

“approved drug screening equipment” means approved drug screening equipment as defined in section 254 of the *Criminal Code* (Canada); (*matériel de détection des drogues approuvé*)

« agent évaluateur » s'entend selon la définition que donne de ce terme l'article 254 du *Code criminel* (Canada); (*evaluating officer*)

“evaluating officer” means an evaluating officer as defined in section 254 of the *Criminal Code* (Canada); (*agent évaluateur*)

« matériel de détection des drogues approuvé » s'entend selon la définition que donne de ce terme l'article 254 du *Code criminel* (Canada); (*approved drug screening equipment*)

**2** *Section 84 of the Act is amended*

**2** *L'article 84 de la Loi est modifié*

(a) *in subsection (4)*

a) *au paragraphe (4),*

(i) *in the portion preceding paragraph a) of the French version by striking out “marche” and substituting “mouvement”;*

(i) *au passage qui précède l'alinéa a) de la version française, par la suppression de « marche » et son remplacement par « mouvement »;*

(ii) *in paragraph (c.1) of the English version by striking out “and” at the end of the paragraph;*

(ii) *à l'alinéa (c.1) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin de l'alinéa;*

**(iii) in paragraph (d) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting “; and”;**

**(iv) by adding after paragraph (d) the following:**

(e) the novice driver shall not have consumed a drug that is prescribed by regulation in such a quantity that its presence is detectable by approved drug screening equipment.

**(b) in subsection (5)**

**(i) in the portion preceding paragraph a) of the French version by striking out “marche” and substituting “mouvement”;**

**(ii) in paragraph (b) of the English version by striking out “and” at the end of the paragraph;**

**(iii) in paragraph (c) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting “; and”;**

**(iv) by adding after paragraph (c) the following:**

(d) the novice driver shall not have consumed a drug that is prescribed by regulation in such a quantity that its presence is detectable by approved drug screening equipment.

**(c) in subsection (11) by striking out “paragraph (4)(d) or (5)(c)” and substituting “paragraph (4)(d) or (e) or (5)(c) or (d)”;**

**(d) in paragraph (12)(a) by striking out “paid the fee prescribed by regulation for, the drinking driver” and substituting “paid the fee set by the Registrar for, the impaired driver”;**

**(e) by repealing paragraph (12.01)(b) and substituting the following:**

(b) the person has, subsequent to the revocation, successfully completed the impaired driver re-education course approved by the Minister of Health and assigned to the person by the Registrar, and paid the fee set by the Registrar for the course.

**(iii) à l’alinéa d), par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point-virgule;**

**(iv) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa d) :**

e) le conducteur-débutant ne peut avoir consommé une drogue que prévoient les règlements en une quantité telle que sa présence est décelée par le matériel de détection des drogues approuvé.

**b) au paragraphe (5),**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a) de la version française, par la suppression de « marche » et son remplacement par « mouvement »;**

**(ii) à l’alinéa (b) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin de l’alinéa;**

**(iii) à l’alinéa c), par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point-virgule;**

**(iv) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa c) :**

d) le conducteur-débutant ne peut avoir consommé une drogue que prévoient les règlements en une quantité telle que sa présence est décelée par le matériel de détection des drogues approuvé.

**c) au paragraphe (11), par la suppression de « à l’alinéa (4)d) ou (5)c) » et son remplacement par « à l’alinéa (4)d) ou e) ou (5)c) ou d) »;**

**d) à l’alinéa (12)a), par la suppression de « ivres approuvé par le ministre de la Santé et qui lui est assigné par le registraire et qu’elle ait versé le droit prescrit par règlement » et son remplacement par « aux facultés affaiblies que le ministre de la Santé a approuvé et qui lui est assigné par le registraire et qu’elle ait versé le droit que fixe ce dernier »;**

**e) par l’abrogation de l’alinéa (12.01)b) et son remplacement par ce qui suit :**

b) jusqu’à ce qu’elle ait réussi, suite au retrait de son permis, le cours de rééducation pour conducteurs aux facultés affaiblies que le ministre de la Santé a approuvé et qui lui est assigné par le registraire, et

qu'elle ait versé le droit que fixe ce dernier pour ce cours.

### 3 Section 84.11 of the Act is amended

#### (a) in subsection (3)

(i) in the portion preceding paragraph a) of the French version by striking out “marche” and substituting “mouvement”;

(ii) in paragraph (c) of the English version by striking out “and” at the end of the paragraph;

(iii) in paragraph (d) of the English version by striking out the period at the end of the paragraph and substituting “; and”;

(iv) by adding after paragraph (d) the following:

(e) the novice motorcycle driver shall not have consumed a drug that is prescribed by regulation in such a quantity that its presence is detectable by approved drug screening equipment.

(b) in subsection (8) by striking out “paragraph (3)(d)” and substituting “paragraph (3)(d) or (e)”;

#### (c) in subsection (9)

(i) in paragraph (a) by striking out “drinking driver” and substituting “impaired driver”;

(ii) in paragraph (b) by striking out “prescribed by regulation” and substituting “set by the Registrar”.

### 4 Subsection 91(1.01) of the Act is repealed and the following is substituted:

**91(1.01)** If the qualified applicant is under the age of 21 years, the Registrar shall, on issuing the licence, impose the restriction that a holder under the age of 21 years shall not operate or have care or control of a motor vehicle, whether in motion or not, if the holder has consumed

(a) alcohol in such a quantity that the concentration in his or her blood exceeds zero mg of alcohol in 100 ml of blood; and

### 3 L'article 84.11 de la Loi est modifié

#### a) au paragraphe (3),

(i) au passage qui précède l'alinéa a) de la version française, par la suppression de « marche » et son remplacement par « mouvement »;

(ii) à l'alinéa (c) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin de l'alinéa;

(iii) à l'alinéa (d) de la version anglaise, par la suppression du point à la fin de l'alinéa et son remplacement « ; and »;

(iv) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa d) :

e) il ne peut avoir consommé une drogue que prévoient les règlements en une quantité telle que sa présence est décelée par le matériel de détection des drogues approuvé.

b) au paragraphe (8), par la suppression de « à l'alinéa (3)d) » et son remplacement par « à l'alinéa (3)d) ou e) »;

#### c) au paragraphe (9),

(i) à l'alinéa a), par la suppression de « ivres » et son remplacement par « aux facultés affaiblies »;

(ii) à l'alinéa b), par la suppression de « réglementaires » et son remplacement par « que fixe le registraire ».

### 4 Le paragraphe 91(1.01) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**91(1.01)** Si le requérant admissible est âgé de moins de 21 ans, le registraire doit, lorsqu'il délivre le permis, imposer la restriction selon laquelle le titulaire de moins de 21 ans ne peut conduire un véhicule à moteur ou en avoir la surveillance ou le contrôle, que le véhicule soit en mouvement ou non, s'il a consommé :

a) de l'alcool en une quantité telle que son taux d'alcoolémie excède 0 mg d'alcool par 100 ml de sang;

(b) a drug that is prescribed by regulation in such a quantity that its presence is detectable by approved drug screening equipment.

**5 Subsection 297(2) of the Act is amended**

**(a) by repealing paragraph (d.2) and substituting the following:**

(d.2) upon conviction of an offence under paragraph 84(4)(d) or (e) or (5)(c) or (d) or subsection 310.02(13), 10 points;

**(b) by repealing paragraph (d.4) and substituting the following:**

(d.4) upon conviction of an offence under paragraph 84.11(3)(d) or (e) or subsection 310.021(14), 10 points;

**6 Subsection 301(2) of the Act is amended**

**(a) in paragraph (a)**

**(i) by repealing the portion preceding subparagraph (i) and substituting the following:**

(a) with respect to a conviction entered against him or her for an offence under section 253 or 254 of the *Criminal Code* (Canada) relating to impairment by alcohol or by a combination of alcohol and a drug, until the resident

**(ii) by repealing subparagraph (ii) and substituting the following:**

(ii) has successfully completed the impaired driver re-education course approved by the Minister of Health and assigned to the person by the Registrar,

**(b) by adding after paragraph (a) the following:**

(a.1) with respect to a conviction entered against him or her for an offence under section 253 or 254 of the *Criminal Code* (Canada) relating to impairment by a drug, until the resident has successfully completed the impaired driver re-education course approved by the Minister of Health and assigned to the person by the Registrar, and

b) une drogue que prévoient les règlements en une quantité telle que sa présence est décelée par le matériel de détection des drogues approuvé.

**5 Le paragraphe 297(2) de la Loi est modifié**

**a) par l'abrogation de l'alinéa d.2) et son remplacement par ce qui suit :**

d.2) dans le cas d'une infraction à l'alinéa 84(4)d) ou e) ou (5)c) ou d) ou au paragraphe 310.02(13), 10 points;

**b) par l'abrogation de l'alinéa d.4) et son remplacement par ce qui suit :**

d.4) dans le cas d'une infraction à l'alinéa 84.11(3)d) ou e) ou au paragraphe 310.021(14), 10 points;

**6 Le paragraphe 301(2) de la Loi est modifié**

**a) à l'alinéa a),**

**(i) par l'abrogation du passage qui précède le sous-alinéa (i) et son remplacement par ce qui suit :**

a) s'agissant d'une déclaration de culpabilité prononcée contre lui pour une infraction à l'article 253 ou 254 du *Code criminel* (Canada) liée à la conduite sous l'effet de l'alcool ou d'une combinaison d'alcool et de drogue, que s'il a satisfait aux deux conditions suivantes :

**(ii) par l'abrogation du sous-alinéa (ii) et son remplacement par ce qui suit :**

(ii) il a réussi le cours de rééducation pour conducteurs aux facultés affaiblies que le ministre de la Santé a approuvé et que le registraire lui a assigné;

**b) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa a) :**

a.1) s'agissant d'une déclaration de culpabilité prononcée contre lui pour une infraction prévue à l'article 253 ou 254 du *Code criminel* (Canada) liée à la conduite sous l'effet d'une drogue, que s'il a réussi le cours de rééducation pour conducteurs aux facultés affaiblies que le ministre de la Santé a approuvé et que le registraire lui a assigné;



(c) *in paragraph (b) by striking out “drinking driver” and substituting “impaired driver”.*

**7 Section 301.01 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “drinking driver” and substituting “impaired driver”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “drinking driver” and substituting “impaired driver”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “drinking driver” and substituting “impaired driver”.*

**8 The Act is amended by adding after section 310.0001 the following:**

**310.00011** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations prescribing drugs for the purposes of paragraphs 84(4)(e), (5)(d), 84.11(3)(e) and 91(1.01)(b) and subsections 310.02(5.1) and 310.021(6.1).

**310.00012** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations prescribing the criteria to be met for a poor performance on an evaluation under section 254 of the *Criminal Code* (Canada) for the purposes of this Part.

**9 Section 310.001 of the Act is amended**

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**310.001(1)** In this section and in section 310.01, “standard field sobriety test” means a test or a group of tests approved by regulation.

(b) *in subsection (2) by striking out “to go through a field sobriety test if the peace officer reasonably suspects that the driver has alcohol” and substituting “to undergo a standard field sobriety test if the peace officer reasonably suspects that the driver has alcohol or drugs or a combination of alcohol and drugs”;*

(c) *in subsection (3)*

c) *à l’alinéa b), par la suppression de « ivres » et son remplacement par « aux facultés affaiblies ».*

**7 L’article 301.01 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1),*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ivres » et son remplacement par « aux facultés affaiblies »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « ivres » et son remplacement par « aux facultés affaiblies »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « ivres » et son remplacement par « aux facultés affaiblies ».*

**8 La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 310.0001 :**

**310.00011** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les drogues aux fins d’application des alinéas 84(4)e), (5)d), 84.11(3)e) et 91(1.01)b) et des paragraphes 310.02(5.1) et 310.021(6.1).

**310.00012** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les critères à remplir pour un rendement insatisfaisant à une évaluation que prévoit l’article 254 du *Code criminel* (Canada) aux fins d’application de la présente partie.

**9 L’article 310.001 de la Loi est modifié**

a) *par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**310.001(1)** Dans le présent article et à l’article 310.01, « test de sobriété sur place normalisé » désigne un test ou un ensemble de tests approuvés par règlement.

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « test de sobriété sur place s’il a des motifs raisonnables de croire que le conducteur a de l’alcool » et son remplacement par « test de sobriété sur place normalisé s’il a des motifs raisonnables de croire que le conducteur a de l’alcool ou une drogue ou une combinaison d’alcool et de drogue »;*

c) *au paragraphe (3),*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “field sobriety tests” and substituting “standard field sobriety tests”;*

(ii) *in paragraph (a) by striking out “field sobriety test” and substituting “standard field sobriety test”;*

(iii) *in paragraph (b) by striking out “field sobriety test.” and substituting “standard field sobriety test;”*

(iv) *by adding after paragraph (b) the following:*

(c) prescribing criteria to be met for a poor performance on a standard field sobriety test for drugs or a combination of alcohol and drugs.

**10** *Subsection 310.002(1) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “In this section” and substituting “In this section and in section 310.0021”.*

**11** *The Act is amended by adding after section 310.002 the following:*

**310.0021** If a police officer makes a demand under section 254 of the *Criminal Code* (Canada), the police officer may, if necessary, require the driver to accompany the police officer for the purpose of providing a sample of a bodily substance for an analysis by approved drug screening equipment.

**12** *Section 310.01 of the Act is amended*

(a) *by adding after subsection (2) the following:*

**310.01(2.1)** Where, upon demand of a peace officer made under subsection 254(2) of the *Criminal Code* (Canada), a person undergoes a standard field sobriety test for drugs or a combination of alcohol and drugs, and the peace officer reasonably believes that the person’s performance on the test meets the criteria prescribed by regulation for a poor performance, a peace officer may request the person to surrender the person’s licence.

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « test de sobriété sur place » et son remplacement par « test de sobriété sur place normalisé »;*

(ii) *à l’alinéa a), par la suppression de « tests de sobriété sur place » et son remplacement par « tests de sobriété sur place normalisés »;*

(iii) *à l’alinéa b), par la suppression de « tests de sobriété sur place. » et son remplacement par « tests de sobriété sur place normalisés; »;*

(iv) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa b) :*

(c) les critères à remplir pour un rendement insatisfaisant au test de sobriété sur place normalisé pour une drogue ou une combinaison d’alcool et de drogue.

**10** *Le paragraphe 310.002(1) de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « Dans le présent article » et son remplacement par « Dans le présent article et à l’article 310.0021 ».*

**11** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 310.002 :*

**310.0021** L’agent de police qui fait une demande en application de l’article 254 du *Code Criminel* (Canada) peut exiger du conducteur, si nécessaire, qu’il l’accompagne afin de permettre le prélèvement d’un échantillon d’une substance corporelle pour procéder à une analyse au moyen du matériel de détection des drogues approuvé.

**12** *L’article 310.01 de la Loi est modifié*

a) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**310.01(2.1)** Lorsqu’une personne passe un test de sobriété sur place normalisé pour une drogue ou une combinaison d’alcool et de drogue sur demande d’un agent de la paix faite en application du paragraphe 254(2) du *Code Criminel* (Canada) et que l’agent de la paix a des motifs raisonnables de croire que le rendement de cette personne s’avère insatisfaisant selon les critères que prévoient les règlements à cette fin, l’agent de la paix peut exiger que la personne lui remette son permis.

**(b) in subsection (4) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “subsection (1), (2) or (3)” and substituting “subsection (1), (2), (2.1) or (3)”;**

**(c) in subsection (10)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “subsection (1), (2) or (3)” and substituting “subsection (1), (2), (2.1) or (3)”;**

**(ii) in paragraph (d)**

**(A) in subparagraph (ii) of the English version by striking out “and” at the end of the subparagraph;**

**(B) in subparagraph (iii) by striking out the period at the end of the subparagraph and substituting “; and”;**

**(C) by adding after subparagraph (iii) the following:**

(iv) in the case of a revocation of a licence and the suspension of a driving privilege relating to a poor performance on a standard field sobriety test for drugs or a combination of alcohol and drugs, information relating to how the performance of the person on the test met the criteria prescribed by regulation for a poor performance on the basis of which the written statement was provided.

**(d) in subsection (21) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

**310.01(21)** In the case of the revocation and suspension of a person’s licence and driving privilege relating to the analysis of a sample of breath, the Registrar shall sustain the revocation and suspension if, after considering an application for review under subsection (14), the Registrar is satisfied that the person was the driver and that

**(e) by adding after subsection (21) the following:**

**310.01(21.1)** In the case of the revocation and suspension of a person’s licence and driving privilege relating to a poor performance on a standard field sobriety test

**b) au paragraphe (4), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « le paragraphe (1), (2) ou (3) » et son remplacement par « le paragraphe (1), (2), (2.1) ou (3) »;**

**c) au paragraphe (10),**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « du paragraphe (1), (2) ou (3) » et son remplacement par « du paragraphe (1), (2), (2.1) ou (3) »;**

**(ii) à l’alinéa d),**

**(A) au sous-alinéa (ii) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin du sous-alinéa;**

**(B) au sous-alinéa (iii), par la suppression du point à la fin du sous-alinéa et son remplacement par un point-virgule;**

**(C) par l’adjonction de ce qui suit après le sous-alinéa (iii) :**

(iv) s’agissant d’un retrait de permis et d’une suspension des droits de conducteur liés à un rendement insatisfaisant au test de sobriété sur place normalisé pour une drogue ou une combinaison d’alcool et de drogue, des renseignements concernant la façon dont le rendement de la personne au test s’avère insatisfaisant selon les critères que prévoient les règlements sur la foi duquel la note écrite a été fournie.

**d) au paragraphe (21), par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**310.01(21)** S’agissant d’un retrait de permis et d’une suspension des droits de conducteur liés à l’analyse d’un échantillon d’haleine, le registraire confirme le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur, si, après avoir examiné la demande de révision tel que le prévoit le paragraphe (14), il est convaincu que le demandeur était le conducteur et :

**e) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (21) :**

**310.01(21.1)** S’agissant d’un retrait de permis et d’une suspension des droits de conducteur liés à un rendement insatisfaisant au test de sobriété sur place normalisé pour

for drugs or a combination of alcohol and drugs, the Registrar shall sustain the revocation and suspension if, after considering an application for review under subsection (14), the Registrar is satisfied that the person was the driver and that

(a) the performance of the person on the standard field sobriety test met the criteria prescribed by regulation for a poor performance, and

(b) in the case of a 15-day revocation and suspension, the revocation and suspension was a second revocation and suspension of the applicant's licence and driving privilege in the five years preceding the date of the revocation and suspension, or, in the case of a 30-day revocation and suspension, the revocation and suspension was a third or subsequent revocation and suspension of the applicant's licence and driving privilege in the five years preceding the date of the revocation and suspension.

(f) *in subsection (22) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**310.01(22)** In the case of the revocation and suspension of a person's licence and driving privilege relating to the analysis of a sample of breath, the Registrar shall revoke the revocation and suspension, return any licence surrendered and direct that the fees paid for the application for review be refunded if, after considering an application for review under subsection (14), the Registrar is not satisfied that the person was the driver or is satisfied that

(g) *by adding after subsection (22) the following:*

**310.01(22.1)** In the case of the revocation and suspension of a person's licence and driving privilege relating to a poor performance on a standard field sobriety test for drugs or a combination of alcohol and drugs, the Registrar shall revoke the revocation and suspension, return any licence surrendered and direct that the fees paid for the application for review be refunded if, after considering an application for review under subsection (14), the Registrar is not satisfied that the person was the driver or is satisfied that

une drogue ou une combinaison d'alcool et de drogue, le registraire confirme le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur, si, après avoir examiné la demande de révision tel que le prévoit le paragraphe (14), il est convaincu que le demandeur était le conducteur et :

a) que son rendement au test s'avère insatisfaisant selon les critères que prévoient les règlements à cette fin;

b) en cas de retrait et de suspension d'une durée de quinze jours, qu'il s'agissait du deuxième retrait et de la deuxième suspension qui lui ont été infligés au cours des cinq années qui précèdent la date du retrait et de la suspension ou, en cas de retrait et de suspension d'une durée de trente jours, qu'il s'agissait du troisième retrait et de la troisième suspension ou d'un retrait et d'une suspension subséquents qui lui ont été infligés au cours des cinq années qui précèdent la date du retrait et de la suspension.

f) *au paragraphe (22), par l'abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**310.01(22)** S'agissant d'un retrait de permis et d'une suspension des droits de conducteur liés à l'analyse d'un échantillon d'haleine, le registraire révoque le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur, restitue tout permis qui lui a été remis et ordonne le remboursement des droits payés afférents à la demande de révision, si, après avoir examiné la demande de révision tel que le prévoit le paragraphe (14), il n'est pas convaincu que le demandeur était le conducteur ou il est convaincu de l'un des faits suivants :

g) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (22) :*

**310.01(22.1)** S'agissant d'un retrait de permis et d'une suspension des droits de conducteur liés à un rendement insatisfaisant au test de sobriété sur place normalisé pour une drogue ou une combinaison d'alcool et de drogue, le registraire révoque le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur, restitue tout permis qui lui a été remis et ordonne le remboursement des droits payés afférents à la demande de révision, si, après avoir examiné la demande de révision tel que le prévoit le paragraphe (14), il n'est pas convaincu que le demandeur était le conducteur ou il est convaincu de l'un des faits suivants :

(a) the performance of the person on the standard field sobriety test did not meet the criteria prescribed by regulation for a poor performance, or

(b) in the case of a 15-day revocation and suspension, the revocation and suspension of the applicant's licence and driving privilege was not a second revocation and suspension in the five years preceding the date of the revocation and suspension, or, in the case of a 30-day revocation and suspension, the revocation and suspension of the applicant's licence and driving privilege was not a third or subsequent revocation and suspension in the five years preceding the date of the revocation and suspension.

**13 Section 310.02 of the Act is amended**

(a) *by adding after subsection (5) the following:*

**310.02(5.1)** A peace officer may request a novice driver to surrender the driver's learner's licence if, upon demand made by the peace officer under section 254 of the *Criminal Code* (Canada), the novice driver

(a) fails or refuses to provide a sample of a bodily substance,

(b) provides a sample of a bodily substance that, on analysis by approved drug screening equipment, produces a result indicating the presence of a drug that is prescribed by regulation,

(c) submits to an evaluation conducted by an evaluating officer and the peace officer reasonably believes that the person's performance on the evaluation meets the criteria prescribed by regulation for a poor performance, or

(d) fails or refuses to submit to an evaluation conducted by an evaluating officer.

(b) *in subsection (6) by striking out "subsection (4) or (5)" and substituting "subsection (4), (5) or (5.1)";*

(c) *in subsection (7.1) by striking out "under this section" and substituting "under paragraph (7)(a)";*

(d) *in paragraph (10)(d)*

a) son rendement au test ne s'avère pas insatisfaisant selon les critères que prévoient les règlements à cette fin;

b) en cas de retrait et de suspension d'une durée de quinze jours, il ne s'agissait pas du deuxième retrait et de la deuxième suspension qui lui ont été infligés au cours des cinq années qui précèdent la date du retrait et de la suspension ou, en cas de retrait et de suspension d'une durée de trente jours, il ne s'agissait pas du troisième retrait et de la troisième suspension ou d'un retrait et d'une suspension subséquents qui lui ont été infligés au cours des cinq années qui précèdent la date du retrait et de la suspension.

**13 L'article 310.02 de la Loi est modifié**

a) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (5) :*

**310.02(5.1)** L'agent de la paix peut demander à un conducteur-débutant de remettre son permis d'apprenti, si, sur demande de l'agent faite en application de l'article 254 du *Code Criminel* (Canada) :

a) ou bien il omet ou refuse de fournir un échantillon d'une substance corporelle;

b) ou bien il en fournit un qui, à l'analyse à laquelle il est procédé au moyen du matériel de détection des drogues approuvé, indique un résultat qui confirme la présence d'une drogue que prévoient les règlements;

c) ou bien il se soumet à une évaluation qu'effectue un agent évaluateur et l'agent de la paix a des motifs raisonnables de croire que son rendement s'avère insatisfaisant selon les critères que prévoient les règlements à cette fin;

d) ou bien il omet ou refuse de se soumettre à une évaluation devant être effectuée par un agent évaluateur.

b) *au paragraphe (6), par la suppression de « du paragraphe (4) ou (5) » et son remplacement par « du paragraphe (4), (5) ou (5.1) »;*

c) *au paragraphe (7.1), par la suppression de « du présent article » et son remplacement par « de l'alinéa (7)a) »;*

d) *à l'alinéa (10)d),*

*(i) in subparagraph (ii) of the English version by striking out “and” at the end of the subparagraph;*

*(ii) in subparagraph (iii) by striking out the period at the end of the subparagraph and substituting a semi-colon;*

*(iii) by adding after subparagraph (iii) the following:*

(iv) in the case of a revocation of a licence and the suspension of a driving privilege relating to the analysis of a sample of a bodily substance, information relating to the approved drug screening equipment on the basis of which the written statement was provided; and

(v) in the case of a revocation of a licence and the suspension of a driving privilege relating to a poor performance on an evaluation,

(A) a copy of a certificate setting out the qualifications of the evaluating officer, and

(B) information relating to how the performance of the novice driver on the evaluation met the criteria prescribed by regulation for a poor performance on the basis of which the written statement was provided.

*(e) by repealing subsection (11) and substituting the following:*

**310.02(11)** If a person’s licence is revoked and driving privilege is suspended under subsection (6), the peace officer shall detain the motor vehicle and the motor vehicle shall be impounded

*(a) if the analysis of the breath of a driver is made that produces a result indicating that he or she consumed alcohol in a quantity that the concentration in his or her blood exceeds zero mg of alcohol in 100 ml of blood but does not exceed 80 mg of alcohol in 100 ml of blood, for seven days from the time it was detained,*

*(b) if the analysis of the breath of a driver is made that produces a result indicating that he or she consumed alcohol in a quantity that the concentration in his or her blood exceeds 80 mg of alcohol in 100 ml of blood,*

*(i) au sous-alinéa (ii) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin du sous-alinéa;*

*(ii) au sous-alinéa (iii), par la suppression du point à la fin du sous-alinéa et son remplacement par une virgule;*

*(iii) par l’adjonction de ce qui suit après le sous-alinéa (iii) :*

(iv) s’agissant d’un retrait de permis et d’une suspension des droits de conducteur liés à l’analyse d’un échantillon d’une substance corporelle, des renseignements concernant le matériel de détection des drogues approuvé sur la foi duquel la note écrite a été fournie,

(v) s’agissant d’un retrait de permis et d’une suspension des droits de conducteur liés à un rendement insatisfaisant à une évaluation :

(A) copie du certificat précisant les qualités de l’agent évaluateur,

(B) des renseignements concernant la façon dont le rendement du conducteur-débutant à l’évaluation s’avère insatisfaisant selon les critères que prévoient les règlements sur la foi duquel la note écrite a été fournie.

*e) par l’abrogation du paragraphe (11) et son remplacement par ce qui suit :*

**310.02(11)** S’il retire le permis et suspend les droits de conducteur d’une personne en application du paragraphe (6), l’agent de la paix détient le véhicule à moteur et le fait mettre en fourrière pour l’une quelconque des périodes ci-dessous :

*a) l’analyse d’échantillon d’haleine ayant produit un résultat qui confirme la consommation d’alcool en une quantité telle que son taux d’alcoolémie excède 0 mg d’alcool par 100 ml de sang sans dépasser 80 mg d’alcool par 100 ml de sang, pour une période de sept jours à compter du moment de la détention;*

*b) l’analyse d’échantillon d’haleine ayant produit un résultat qui confirme la consommation d’alcool en une quantité telle que son taux d’alcoolémie excède 80 mg d’alcool par 100 ml de sang :*

(i) if the driver has had no convictions under section 253 or 254 of the *Criminal Code* (Canada) in the ten years preceding the date of the revocation and suspension, for 30 days from the time it was detained, and

(ii) if the driver has had one or more convictions under section 253 or 254 of the *Criminal Code* (Canada) in the ten years preceding the date of the revocation and suspension, for 60 days from the time it was detained,

(c) if the analysis of the sample of a bodily substance of a driver is made that produces a result indicating that he or she consumed a drug that is prescribed by regulation in such a quantity that its presence is detected, for seven days from the time it was detained, and

(d) if the driver's performance on an evaluation conducted by an evaluating officer meets the criteria prescribed by regulation for a poor performance,

(i) if the driver has had no convictions under section 253 or 254 of the *Criminal Code* (Canada) in the ten years preceding the date of the revocation and suspension, for 30 days from the time it was detained, and

(ii) if the driver has had one or more convictions under section 253 or 254 of the *Criminal Code* (Canada) in the ten years preceding the date of the revocation and suspension, for 60 days from the time it was detained.

**(f) by adding after subsection (14) the following:**

**310.02(14.1)** If an analysis of a sample of a bodily substance of a person has been made for the purposes of subsection (5.1) and it produces a result indicating the presence of a drug that is prescribed by regulation, the result shall be, in the absence of evidence to the contrary, proof that the person has breached a condition of a learner's licence referred to in paragraph 84(4)(e) or (5)(d), as the case may be, if

(i) dans le cas d'un conducteur sans déclaration de culpabilité à une infraction à l'article 253 ou 254 du *Code criminel* (Canada) au cours des dix années qui précèdent la date du retrait et de la suspension, pour une période de trente jours à compter du moment de la détention,

(ii) dans le cas d'un conducteur ayant au moins une déclaration de culpabilité à une infraction à l'article 253 ou 254 du *Code criminel* (Canada) au cours des dix années qui précèdent la date du retrait et de la suspension, pour une période de soixante jours à compter du moment de la détention;

c) l'analyse d'échantillon d'une substance corporelle ayant produit un résultat qui confirme la consommation d'une drogue que prévoient les règlements en une quantité telle que sa présence est décelée, pour une période de sept jours à compter du moment de la détention;

d) le rendement du conducteur à une évaluation qu'effectue un agent évaluateur s'avérant insatisfaisant selon les critères que prévoient les règlements à cette fin :

(i) dans le cas d'un conducteur sans déclaration de culpabilité à une infraction à l'article 253 ou 254 du *Code criminel* (Canada) au cours des dix années qui précèdent la date du retrait et de la suspension, pour une période de trente jours à compter du moment de la détention,

(ii) dans le cas d'un conducteur ayant au moins une déclaration de culpabilité à une infraction à l'article 253 ou 254 du *Code criminel* (Canada) au cours des dix années qui précèdent la date du retrait et de la suspension, pour une période de soixante jours à compter du moment de la détention.

**f) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (14) :**

**310.02(14.1)** Lorsque l'analyse d'échantillon d'une substance corporelle a été exécutée aux fins du paragraphe (5.1) et que son résultat indique la présence d'une drogue que prévoient les règlements, ce résultat constitue, en l'absence de preuve contraire, la preuve que cette personne a enfreint la condition du permis d'apprenti prévue à l'alinéa 84(4)e) ou (5)d), selon le cas, si, à la fois :

(a) the person was the holder of the learner's licence when the sample was provided, and

(b) the analysis was made by means of approved drug screening equipment.

**(g) by repealing subsection (15) and substituting the following:**

**310.02(15)** Subsection (14) or (14.1) shall not be construed by any person, court, tribunal or other body to limit the generality of the nature of proof that a novice driver has breached a condition of a learner's licence referred to in paragraph 84(4)(d) or (e) or (5)(c) or (d), as the case may be.

**(h) in subsection (15.6) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

**310.02(15.6)** In the case of the revocation and suspension of a person's licence and driving privilege relating to the analysis of a sample of breath, the Registrar shall sustain the revocation and suspension if, after considering an application for review under subsection (15.1), the Registrar is satisfied that the person was the driver and that

**(i) by adding after subsection (15.6) the following:**

**310.02(15.61)** In the case of the revocation and suspension of a person's licence and driving privilege relating to the analysis of a sample of a bodily substance, the Registrar shall sustain the revocation and suspension if, after considering an application for review under subsection (15.1), the Registrar is satisfied that the person was the driver and that

(a) the approved drug screening equipment produced a result indicating the presence of a drug that is prescribed by regulation,

(b) the results of the analysis are reliable, and

(c) in the case of a revocation and suspension of a person's licence and driving privilege for the purpose of paragraph (5.1)(a), the person failed or refused to comply with a demand to provide a sample of a bodily substance under section 254 of the *Criminal Code* (Canada).

a) au moment où la personne fournit un échantillon, elle est titulaire d'un permis d'apprenti;

b) l'analyse a été effectuée au moyen du matériel de détection des drogues approuvé.

**g) par l'abrogation du paragraphe (15) et son remplacement par ce qui suit :**

**310.02(15)** Le paragraphe (14) ou (14.1) ne peut être interprété par une personne, une cour, un tribunal ou un autre organisme de façon à limiter la généralité de la nature de la preuve établissant qu'un conducteur-débutant a enfreint la condition d'un permis d'apprenti prévue à l'alinéa 84(4)d) ou e) ou (5)c) ou d), selon le cas.

**h) au paragraphe (15.6), par l'abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**310.02(15.6)** S'agissant d'un retrait de permis et d'une suspension des droits de conducteur liés à l'analyse d'un échantillon d'haleine, le registraire confirme le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur, si, après avoir examiné la demande de révision tel que le prévoit le paragraphe (15.1), il est convaincu que le demandeur était le conducteur et :

**i) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (15.6) :**

**310.02(15.61)** S'agissant d'un retrait de permis et d'une suspension des droits de conducteur liés à l'analyse d'un échantillon d'une substance corporelle, le registraire confirme le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur, si, après avoir examiné la demande de révision tel que le prévoit le paragraphe (15.1), il est convaincu que le demandeur était le conducteur et :

a) que le matériel de détection des drogues approuvé a indiqué la présence d'une drogue que prévoient les règlements;

b) que le résultat de l'analyse est fiable;

c) en cas de retrait de permis et de suspension des droits de conducteur effectués en application de l'alinéa (5.1)a), que le demandeur a refusé ou fait défaut d'obtempérer à l'ordre qui lui a été donné en application de l'article 254 du *Code Criminel* (Canada) de fournir un échantillon d'une substance corporelle.



**310.02(15.62)** In the case of the revocation and suspension of a person's licence and driving privilege resulting from the person's poor performance on an evaluation, the Registrar shall sustain the revocation and suspension if, after considering an application for review under subsection (15.1), the Registrar is satisfied that the person was the driver and that

- (a) the evaluating officer had the required qualifications,
- (b) the performance of the person on the evaluation met the criteria prescribed by regulation for a poor performance, and
- (c) in the case of a revocation and suspension of a person's licence and driving privilege for the purpose of paragraph (5.1)(d), the person failed or refused to comply with a demand to submit to an evaluation conducted by an evaluating officer under section 254 of the *Criminal Code* (Canada).

*(j) in subsection (15.7) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**310.02(15.7)** In the case of the revocation and suspension of a person's licence and driving privilege relating to the analysis of a sample of breath, the Registrar shall revoke the revocation and suspension, return any licence surrendered and direct that the fees paid for the application for review be refunded if, after considering an application for review under subsection (15.1), the Registrar is not satisfied that the person was the driver or is satisfied that

*(k) by adding after subsection (15.7) the following:*

**310.02(15.71)** In the case of the revocation and suspension of a person's licence and driving privilege relating to the analysis of a sample of a bodily substance, the Registrar shall revoke the revocation and suspension, return any licence surrendered and direct that the fees paid for the application for review be refunded if, after considering an application for review under subsection (15.1), the Registrar is not satisfied that the person was the driver or is satisfied that

**310.02(15.62)** S'agissant d'un retrait de permis et d'une suspension des droits de conducteur liés à un rendement insatisfaisant à une évaluation, le registraire confirme le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur, si, après avoir examiné la demande de révision tel que le prévoit le paragraphe (15.1), il est convaincu que le demandeur était le conducteur et :

- a) que l'agent évaluateur possédait les qualités requises;
- b) que le rendement du demandeur à l'évaluation s'est avéré insatisfaisant selon les critères que prévoient les règlements à cette fin;
- c) en cas de retrait de permis et de suspension des droits de conducteur effectués en application de l'alinéa (5.1)d), que le demandeur a refusé ou fait défaut d'obtempérer à l'ordre qui lui a été donné de se soumettre à une évaluation devant être effectuée par un agent évaluateur en application de l'article 254 du *Code criminel* (Canada).

*j) au paragraphe (15.7), par l'abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**310.02(15.7)** S'agissant d'un retrait de permis et d'une suspension des droits de conducteur liés à l'analyse d'un échantillon d'haleine, le registraire révoque le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur, restitue tout permis qui lui a été remis et ordonne le remboursement des droits payés afférents à la demande de révision, si, après avoir examiné la demande de révision tel que le prévoit le paragraphe (15.1), il n'est pas convaincu que le demandeur était le conducteur ou il est convaincu de l'un des faits suivants :

*k) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (15.7) :*

**310.02(15.71)** S'agissant d'un retrait de permis et d'une suspension des droits de conducteur liés à l'analyse d'un échantillon d'une substance corporelle, le registraire révoque le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur, restitue tout permis qui lui a été remis et ordonne le remboursement des droits payés afférents à la demande de révision, si, après avoir examiné la demande de révision tel que le prévoit le paragraphe (15.1), il n'est pas convaincu que le demandeur était le conducteur ou il est convaincu de l'un des faits suivants :

- (a) the approved drug screening equipment did not produce a result indicating the presence of a drug that is prescribed by regulation,
- (b) the results of the analysis are not reliable, or
- (c) in the case of a revocation and suspension of a person's licence and driving privilege for the purpose of paragraph (5.1)(a), the person did not fail or refuse to comply with a demand to provide a sample of a bodily substance under section 254 of the *Criminal Code* (Canada).

**310.02(15.72)** In the case of the revocation and suspension of a person's licence and driving privilege resulting from the person's poor performance on an evaluation, the Registrar shall revoke the revocation and suspension, return any licence surrendered and direct that the fees paid for the application for review be refunded if, after considering an application for review under subsection (15.1), the Registrar is not satisfied that the person was the driver or is satisfied that

- (a) the evaluating officer did not have the required qualifications,
- (b) the performance of the person on the evaluation did not meet the criteria prescribed by regulation for a poor performance, or
- (c) in the case of a revocation and suspension of a person's licence and driving privilege for the purpose of paragraph (5.1)(d), the person did not fail or refuse to comply with a demand to submit to an evaluation conducted by an evaluating officer under section 254 of the *Criminal Code* (Canada).

**14 Section 310.021 of the Act is amended**

- (a) by adding after subsection (6) the following:

**310.021(6.1)** A peace officer may request a novice motorcycle driver to surrender the driver's motorcycle learner's licence if, on demand made by the peace officer under section 254 of the *Criminal Code* (Canada), the novice motorcycle driver

- (a) fails or refuses to provide a sample of a bodily substance,

- a) le matériel de détection des drogues approuvé n'a pas indiqué la présence d'une drogue que prévoient les règlements;
- b) le résultat de l'analyse n'est pas fiable;
- c) en cas de retrait de permis et de suspension des droits de conducteur effectués en application de l'alinéa (5.1)a), le demandeur n'a pas refusé ou n'a pas fait défaut d'obtempérer à l'ordre qui lui a été donné en application de l'article 254 du *Code criminel* (Canada) de fournir un échantillon d'une substance corporelle.

**310.02(15.72)** S'agissant d'un retrait de permis et d'une suspension des droits de conducteur liés à un rendement insatisfaisant à une évaluation, le registraire révoque le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur, restitue tout permis qui lui a été remis et ordonne le remboursement des droits payés afférents à la demande de révision, si, après avoir examiné la demande de révision tel que le prévoit le paragraphe (15.1), il n'est pas convaincu que le demandeur était le conducteur ou il est convaincu de l'un des faits suivants :

- a) l'agent évaluateur ne possédait pas les qualités requises;
- b) le rendement du demandeur à l'évaluation ne s'est pas avéré insatisfaisant selon les critères que prévoient les règlements à cette fin;
- c) en cas de retrait de permis et de suspension des droits de conducteur effectués en application de l'alinéa (5.1)d), le demandeur n'a pas refusé ou n'a pas fait défaut d'obtempérer à l'ordre qui lui a été donné de se soumettre à une évaluation devant être effectuée par un agent évaluateur en application de l'article 254 du *Code criminel* (Canada).

**14 L'article 310.021 de la Loi est modifié**

- a) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (6) :

**310.021(6.1)** L'agent de la paix peut demander à un conducteur-débutant de motocyclette de remettre son permis d'apprenti pour motocyclette, si, sur demande émanant de l'agent en application de l'article 254 du *Code Criminel* (Canada) :

- a) ou bien il omet ou refuse de fournir un échantillon d'une substance corporelle;

(b) provides a sample of a bodily substance that, on analysis by approved drug screening equipment, produces a result indicating the presence of a drug that is prescribed by regulation,

(c) submits to an evaluation conducted by an evaluating officer and the peace officer reasonably believes that the person's performance on the evaluation meets the criteria prescribed by regulation for a poor performance, or

(d) fails or refuses to submit to an evaluation conducted by an evaluating officer.

**(b) in subsection (7) by striking out “subsection (5) or (6)” and substituting “subsection (5), (6) or (6.1)”;**

**(c) in subsection (8.1) by striking out “under this section” and substituting “under paragraph (8)(a)”;**

**(d) in subsection (11)(d)**

**(i) in subparagraph (ii) of the English version by striking out “and” at the end of the subparagraph;**

**(ii) in subparagraph (iii) by striking out the period at the end of the subparagraph and substituting a semi-colon;**

**(iii) by adding after subparagraph (iii) the following:**

(iv) in the case of a revocation of a licence and the suspension of a driving privilege resulting from the analysis of a sample of a bodily substance, information relating to the approved drug screening equipment on the basis of which the written statement was provided; and

(v) in the case of a revocation of a licence and the suspension of a driving privilege relating to a poor performance on an evaluation,

(A) a copy of a certificate setting out the qualifications of the evaluating officer, and

(B) information relating to how the performance of the person on the evaluation met the criteria prescribed by regulation for a poor per-

b) ou bien il en fournit un qui, à l'analyse à laquelle il est procédé au moyen du matériel de détection des drogues approuvé, indique un résultat qui confirme la présence d'une drogue que prévoient les règlements;

c) ou bien il se soumet à une évaluation qu'effectue un agent évaluateur et l'agent de la paix a des motifs raisonnables de croire que son rendement s'avère insatisfaisant selon les critères que prévoient les règlements à cette fin;

d) ou bien il omet ou refuse de se soumettre à l'évaluation devant être effectuée par un agent évaluateur.

**b) au paragraphe (7), par la suppression de « du paragraphe (5) ou (6) » et son remplacement par « du paragraphe (5), (6) ou (6.1) »;**

**c) au paragraphe (8.1), par la suppression de « en vertu du présent article » et son remplacement par « en vertu de l'alinéa (8)a »;**

**d) à l'alinéa (11)d),**

**(i) au sous-alinéa (ii) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin du sous-alinéa;**

**(ii) au sous-alinéa (iii), par la suppression du point à la fin du sous-alinéa et son remplacement par une virgule;**

**(iii) par l'adjonction de ce qui suit après le sous-alinéa (iii) :**

(iv) s'agissant d'un retrait de permis et d'une suspension des droits de conducteur liés à l'analyse d'un échantillon d'une substance corporelle, des renseignements concernant le matériel de détection des drogues approuvé sur la foi duquel la note écrite a été fournie,

(v) s'agissant d'un retrait de permis et d'une suspension des droits de conducteur liés à un rendement insatisfaisant à une évaluation :

(A) copie du certificat précisant les qualités de l'agent évaluateur,

(B) des renseignements concernant la façon dont le rendement de la personne à l'évaluation s'avère insatisfaisant selon les critères que pré-

formance on the basis of which the written statement was provided.

**(e) by repealing subsection (12) and substituting the following:**

**310.021(12)** If a person's driver's licence is revoked and his or her driving privilege is suspended under subsection (7), the peace officer shall detain the motorcycle and the motorcycle shall be impounded

(a) if the analysis of the breath of a driver is made that produces a result indicating that he or she consumed alcohol in a quantity that the concentration in his or her blood exceeds zero mg of alcohol in 100 ml of blood, but does not exceed 80 mg of alcohol in 100 ml of blood, for seven days from the time it was detained,

(b) if the analysis of the breath of a driver is made that produces a result indicating that he or she consumed alcohol in a quantity that the concentration in his or her blood exceeds 80 mg of alcohol in 100 ml of blood,

(i) if the driver has had no convictions under section 253 or 254 of the *Criminal Code* (Canada) in the ten years preceding the date of the revocation and suspension, for 30 days from the time it was detained, and

(ii) if the driver has had one or more convictions under section 253 or 254 of the *Criminal Code* (Canada) in the ten years preceding the date of the revocation and suspension, for 60 days from the time it was detained,

(c) if the analysis of the sample of a bodily substance of a driver is made that produces a result indicating that he or she consumed a drug that is prescribed by regulation in such a quantity that its presence is detected, for seven days from the time it was detained, and

(d) if the driver's performance on an evaluation conducted by an evaluating officer meets the criteria prescribed by regulation for a poor performance,

voient les règlements sur la foi duquel la note écrite a été fournie.

**e) par l'abrogation du paragraphe (12) et son remplacement par ce qui suit :**

**310.021(12)** S'il retire le permis et suspend les droits de conducteur d'une personne en application du paragraphe (7), l'agent de la paix détient la motocyclette et la fait mettre en fourrière pour l'une quelconque des périodes ci-dessous :

a) l'analyse d'échantillon d'haleine ayant produit un résultat qui confirme la consommation d'alcool en une quantité telle que son taux d'alcoolémie excède 0 mg d'alcool par 100 ml de sang sans dépasser 80 mg d'alcool par 100 ml de sang, pour une période de sept jours à compter du moment de la détention;

b) l'analyse d'échantillon d'haleine ayant produit un résultat qui confirme la consommation d'alcool en une quantité telle que son taux d'alcoolémie excède 80 mg d'alcool par 100 ml de sang :

(i) dans le cas d'un conducteur sans déclaration de culpabilité à l'article 253 ou 254 du *Code criminel* (Canada) au cours des dix années qui précèdent la date du retrait et de la suspension, pour une période de trente jours à compter du moment de la détention,

(ii) dans le cas d'un conducteur ayant au moins une infraction à l'article 253 ou 254 du *Code criminel* (Canada) au cours des dix années qui précèdent la date du retrait et de la suspension, pour une période de soixante jours à compter du moment de la détention;

c) l'analyse d'échantillon d'une substance corporelle ayant produit un résultat qui confirme la consommation d'une drogue que prévoient les règlements en une quantité telle que sa présence est décelée, pour une période de sept jours à compter du moment de la détention;

d) le rendement du conducteur à une évaluation qu'effectue un agent évaluateur s'avérant insatisfaisant selon les critères que prévoient les règlements à cette fin :

(i) if the driver has had no convictions under section 253 or 254 of the *Criminal Code* (Canada) in the ten years preceding the date of the revocation and suspension, for 30 days from the time it was detained, and

(ii) if the driver has had one or more convictions under section 253 or 254 of the *Criminal Code* (Canada) in the ten years preceding the date of the revocation and suspension, for 60 days from the time it was detained.

**(f) by adding after subsection (15) the following:**

**310.021(15.1)** If an analysis of a sample of a bodily substance of a person has been made for the purposes of subsection (6.1) and it produces a result indicating the presence of a drug that is prescribed by regulation, the result shall be, in the absence of evidence to the contrary, proof that the person has breached a condition of a motorcycle learner's licence referred to in paragraph 84.11(3)(e) if

(a) when the sample was provided the person was the holder of the motorcycle learner's licence issued under section 84.11, and

(b) the analysis was made by means of approved drug screening equipment.

**(g) by repealing subsection (16) and substituting the following:**

**310.021(16)** Subsection (15) or (15.1) shall not be construed by any person, court, tribunal or other body to limit the generality of the nature of proof that a novice motorcycle driver has breached a condition of a motorcycle learner's licence referred to in paragraph 84.11(3)(d) or (e).

**(h) in subsection (16.6) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

**310.021(16.6)** In the case of the revocation and suspension of a person's licence and driving privilege resulting from the analysis of a sample of breath, the Registrar shall sustain the revocation and suspension if, after considering an application for review under subsection

(i) dans le cas d'un conducteur sans déclaration de culpabilité à une infraction à l'article 253 ou 254 du *Code criminel* (Canada) au cours des dix années qui précèdent la date du retrait et de la suspension, pour une période de trente jours à compter du moment de la détention,

(ii) dans le cas d'un conducteur ayant au moins une déclaration de culpabilité à une infraction à l'article 253 ou 254 du *Code criminel* (Canada) au cours des dix années qui précèdent la date du retrait et de la suspension, pour une période de soixante jours à compter du moment de la détention.

**f) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (15) :**

**310.021(15.1)** Lorsque l'analyse d'échantillon d'une substance corporelle a été exécutée aux fins d'application du paragraphe (6.1) et que son résultat indique la présence d'une drogue que prévoient les règlements, ce résultat constitue, en l'absence de preuve contraire, la preuve que cette personne a enfreint la condition du permis d'apprenti pour motocyclette prévue à l'alinéa 84.11(3)e), si, à la fois :

a) au moment où la personne fournit un échantillon, elle est titulaire d'un permis d'apprenti pour motocyclette délivré en vertu de l'article 84.11;

b) l'analyse a été effectuée au moyen du matériel de détection des drogues approuvé.

**g) par l'abrogation du paragraphe (16) et son remplacement par ce qui suit :**

**310.021(16)** Le paragraphe (15) ou (15.1) ne peut être interprété par une personne, une cour, un tribunal ou tout autre organisme de façon à limiter la généralité de la nature de la preuve établissant que le conducteur débutant de motocyclette a enfreint une condition du permis d'apprenti pour motocyclette prévue à l'alinéa 84.11(3)d) ou e).

**h) au paragraphe (16.6), par l'abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**310.021(16.6)** S'agissant d'un retrait de permis et d'une suspension des droits de conducteur liés à l'analyse d'un échantillon d'haleine, le registraire confirme le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur, si, après avoir examiné la demande de révision tel

(16.1), the Registrar is satisfied that the person was the driver and that

(i) *by adding after subsection (16.6) the following:*

**310.021(16.61)** In the case of the revocation and suspension of a person's licence and driving privilege resulting from the analysis of a sample of a bodily substance, the Registrar shall sustain the revocation and suspension if, after considering an application for review under subsection (16.1), the Registrar is satisfied that the person was the driver and that

(a) the approved drug screening equipment produced a result indicating the presence of a drug that is prescribed by regulation,

(b) the results of the analysis are reliable, and

(c) in the case of a revocation and suspension of a person's licence and driving privilege for the purpose of paragraph (6.1)(a), the person failed or refused to comply with a demand to provide a sample of a bodily substance under section 254 of the *Criminal Code* (Canada).

**310.021(16.62)** In the case of the revocation and suspension of a person's licence and driving privilege resulting from the person's poor performance on an evaluation, the Registrar shall sustain the revocation and suspension if, after considering an application for review under subsection (16.1), the Registrar is satisfied that the person was the driver and that

(a) the evaluating officer had the required qualifications,

(b) the performance of the person on the evaluation met the criteria prescribed by regulation for a poor performance, and

(c) in the case of a revocation and suspension of a person's licence and driving privilege for the purpose of paragraph (6.1)(d), the person failed or refused to comply with a demand to submit to an evaluation conducted by an evaluating officer under section 254 of the *Criminal Code* (Canada).

(j) *in subsection (16.7) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

que le prévoit le paragraphe (16.1), il est convaincu que le demandeur était le conducteur et :

i) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (16.6) :*

**310.021(16.61)** S'agissant d'un retrait de permis et d'une suspension des droits de conducteur liés à l'analyse d'un échantillon d'une substance corporelle, le registraire confirme le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur, si, après avoir examiné la demande de révision tel que le prévoit le paragraphe (16.1), il est convaincu que le demandeur était le conducteur et :

a) que le matériel de détection des drogues approuvé a indiqué la présence d'une drogue que prévoient les règlements;

b) que le résultat de l'analyse est fiable;

c) en cas de retrait de permis et de suspension des droits de conducteur effectués en application de l'alinéa (6.1)a), que le demandeur a refusé ou fait défaut d'obtempérer à l'ordre qui lui a été donné en application de l'article 254 du *Code criminel* (Canada) de fournir un échantillon d'une substance corporelle.

**310.021(16.62)** S'agissant d'un retrait de permis et d'une suspension des droits de conducteur liés à un rendement insatisfaisant à une évaluation, le registraire confirme le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur, si, après avoir examiné la demande de révision tel que le prévoit le paragraphe (16.1), il est convaincu que le demandeur était le conducteur et :

a) que l'agent évaluateur possédait les qualités requises;

b) que le rendement du demandeur à l'évaluation s'est avéré insatisfaisant selon les critères que prévoient les règlements à cette fin;

c) en cas de retrait de permis et de suspension des droits de conducteur effectués en application de l'alinéa (6.1)d), que le demandeur a refusé ou fait défaut d'obtempérer à l'ordre qui lui a été donné de se soumettre à une évaluation devant être effectuée par un agent évaluateur en application de l'article 254 du *Code criminel* (Canada).

j) *au paragraphe (16.7), par l'abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**310.021(16.7)** In the case of the revocation and suspension of a person's licence and driving privilege resulting from the analysis of a sample of breath, the Registrar shall revoke the revocation and suspension, return any licence surrendered and direct that the fees paid for the application for review be refunded if, after considering an application for review under subsection (16.1), the Registrar is not satisfied that the person was the driver or is satisfied that

*(k) by adding after subsection (16.7) the following:*

**310.021(16.71)** In the case of the revocation and suspension of a person's licence and driving privilege resulting from the analysis of a sample of a bodily substance, the Registrar shall revoke the revocation and suspension, return any licence surrendered and direct that the fees paid for the application for review be refunded if, after considering an application for review under subsection (16.1), the Registrar is not satisfied that the person was the driver or is satisfied that

- (a) the approved drug screening equipment did not produce a result indicating the presence of a drug that is prescribed by regulation,*
- (b) the results of the analysis are not reliable, or*
- (c) in the case of a revocation and suspension of a person's licence and driving privilege for the purpose of paragraph (6.1)(a), the person did not fail or refuse to comply with a demand to provide a sample of a bodily substance under section 254 of the *Criminal Code* (Canada).*

**310.021(16.72)** In the case of the revocation and suspension of a person's licence and driving privilege resulting from the person's poor performance on an evaluation, the Registrar shall revoke the revocation and suspension, return any licence surrendered and direct that the fees paid for the application for review be refunded if, after considering an application for review under subsection (16.1), the Registrar is not satisfied that the person was the driver or is satisfied that

- (a) the evaluating officer did not have the required qualifications,*

**310.021(16.7)** S'agissant d'un retrait de permis et d'une suspension des droits de conducteur liés à l'analyse d'un échantillon d'haleine, le registraire révoque le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur, restitue tout permis qui lui a été remis et ordonne le remboursement des droits payés afférents à la demande de révision, si, après avoir examiné la demande de révision tel que le prévoit le paragraphe (16.1), il n'est pas convaincu que le demandeur était le conducteur ou il est convaincu de l'un des faits suivants :

*k) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (16.7) :*

**310.021(16.71)** S'agissant d'un retrait de permis et d'une suspension des droits de conducteur liés à l'analyse d'un échantillon d'une substance corporelle, le registraire révoque le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur, restitue tout permis qui lui a été remis et ordonne le remboursement des droits payés afférents à la demande de révision, si, après avoir examiné la demande de révision tel que le prévoit le paragraphe (16.1), il n'est pas convaincu que le demandeur était le conducteur ou il est convaincu de l'un des faits suivants :

- a) le matériel de détection des drogues approuvé n'a pas indiqué la présence d'une drogue que prévoient les règlements;*
- b) le résultat de l'analyse n'est pas fiable;*
- c) en cas de retrait de permis et de suspension des droits de conducteur effectués en application de l'alinéa (6.1)a), le demandeur n'a pas refusé ou n'a pas fait défaut d'obtempérer à l'ordre qui lui a été donné en application de l'article 254 du *Code criminel* (Canada) de fournir un échantillon d'une substance corporelle.*

**310.021(16.72)** S'agissant d'un retrait de permis et d'une suspension des droits de conducteur liés à un rendement insatisfaisant à une évaluation, le registraire révoque le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur, restitue tout permis qui lui a été remis et ordonne le remboursement des droits payés afférents à la demande de révision, si, après avoir examiné la demande de révision tel que le prévoit le paragraphe (16.1), il n'est pas convaincu que le demandeur était le conducteur ou il est convaincu de l'un des faits suivants :

- a) l'agent évaluateur ne possédait pas les qualités requises;*

(b) the performance of the person on the evaluation did not meet the criteria prescribed by regulation for a poor performance, or

(c) in the case of a revocation and suspension of a person's licence and driving privilege for the purpose of paragraph (6.1)(d), the person did not fail or refuse to comply with a demand to submit to an evaluation conducted by an evaluating officer under section 254 of the *Criminal Code* (Canada).

**15** *Section 310.03 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “paragraph 84(4)(d) or (5)(c)” and substituting “paragraph 84(4)(d) or (e) or (5)(c) or (d)”.*

**16** *Section 310.031 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “paragraph 84.11(3)(d)” and substituting “paragraph 84.11(3)(d) or (e)”.*

**17** *Section 310.04 of the Act is amended*

(a) *by adding after subsection (2) the following:*

**310.04(2.1)** A peace officer shall take action under subsection (3) if in relation to a person's operation, or care or control of a motor vehicle,

(a) upon demand made under section 254 of the *Criminal Code* (Canada), the person submits to an evaluation conducted by an evaluating officer, and the peace officer reasonably believes that the person's performance on the evaluation meets the criteria prescribed by regulation for a poor performance, or

(b) the peace officer has reason to believe that the person, while having a drug in his or her body, failed or refused to comply with a demand to supply a sample of a bodily substance or to submit to an evaluation under section 254 of the *Criminal Code* (Canada).

(b) *in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “subsection (2)” and substituting “subsection (2) or (2.1)”;*

(c) *by repealing subsection (7.1) and substituting the following:*

b) le rendement du demandeur à l'évaluation ne s'est pas avéré insatisfaisant selon les critères que prévoient les règlements à cette fin;

c) en cas de retrait de permis et de suspension des droits de conducteur effectués en application de l'alinéa (6.1)d), le demandeur n'a pas refusé ou n'a pas fait défaut d'obtempérer à l'ordre qui lui a été donné de se soumettre à une évaluation devant être effectuée par un agent évaluateur en application de l'article 254 du *Code criminel* (Canada).

**15** *L'article 310.03 de la Loi est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression de « l'alinéa 84(4)d) ou (5)c) » et son remplacement par « l'alinéa 84(4)d) ou e) ou (5)c) ou d) ».*

**16** *L'article 310.031 de la Loi est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression de « l'alinéa 84.11(3)d) » et son remplacement par « l'alinéa 84.11(3)d) ou e) ».*

**17** *L'article 310.04 de la Loi est modifié*

a) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**310.04(2.1)** Un agent de la paix prend les mesures prévues au paragraphe (3) quant à la conduite ou à la garde ou le contrôle d'un véhicule à moteur lorsque :

a) soit, sur demande faite en application de l'article 254 du *Code criminel* (Canada), la personne se soumet à une évaluation qu'effectue un agent évaluateur et l'agent de la paix a des motifs raisonnables de croire que son rendement s'avère insatisfaisant selon les critères que prévoient les règlements à cette fin;

b) soit il a des motifs de croire qu'elle a, pendant qu'une quantité de drogue était présente dans son organisme, refusé ou a fait défaut d'obtempérer à un ordre de fournir un échantillon de substance corporelle ou de se soumettre à une évaluation en application de l'article 254 du *Code criminel* (Canada).

b) *au paragraphe (3), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « paragraphe (2) » et son remplacement par « paragraphe (2) ou (2.1) »;*

c) *par l'abrogation du paragraphe (7.1) et son remplacement par ce qui suit :*



**310.04(7.1)** If a person's driver's licence and driving privilege are suspended under subsection (3), the peace officer shall detain the motor vehicle and the motor vehicle shall be impounded

(a) if the person has had no convictions under section 253 or 254 of the *Criminal Code* (Canada) in the ten years preceding the date of the suspension, for 30 days from the time it was detained, and

(b) if the person has had one or more convictions under section 253 or 254 of the *Criminal Code* (Canada) in the ten years preceding the date of the suspension, for 60 days from the time it was detained.

**18 Section 310.05 of the Act is amended**

(a) *in paragraph (6)(d) of the English version by striking out "and" at the end of the paragraph;*

(b) *in subsection (7) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**310.05(7)** In the case of the suspension of a person's driver's licence and his or her driving privilege in the circumstances described under subsection 310.04(2), the Registrar shall sustain the suspension if, after considering an application for review under subsection (1), the Registrar is satisfied that the person was the driver and that

(c) *by adding after subsection (7) the following:*

**310.05(7.01)** In the case of the suspension of a person's driver's licence and his or her driving privilege in the circumstances described under subsection 310.04(2.1), the Registrar shall sustain the suspension if, after considering an application for review under subsection (1), the Registrar is satisfied that the person was the driver and that

(a) the evaluating officer had the required qualifications,

(b) the performance of the person on the evaluation met the criteria prescribed by regulation for a poor performance, and

**310.04(7.1)** S'il suspend le permis et les droits de conducteur d'une personne en application du paragraphe (3), l'agent de la paix détient le véhicule à moteur et le fait mettre en fourrière pour l'une quelconque des périodes ci-dessous :

a) dans le cas d'une personne sans déclaration de culpabilité à une infraction à l'article 253 ou 254 du *Code criminel* (Canada) au cours des dix années qui précèdent la date de la suspension, pour une période de trente jours à compter du moment de la détention;

b) dans le cas d'une personne ayant au moins une déclaration de culpabilité à une infraction à l'article 253 ou 254 du *Code criminel* (Canada) au cours des dix années qui précèdent la date de la suspension, pour une période de soixante jours à compter du moment de la détention.

**18 L'article 310.05 de la Loi est modifié**

a) *à l'alinéa (6)(d) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin de l'alinéa;*

b) *au paragraphe (7), par l'abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**310.05(7)** S'agissant d'un ordre de suspension du permis et des droits de conducteur dans les cas que prévoit le paragraphe 310.04(2), le registraire confirme l'ordre de suspension, si, après avoir examiné la demande de révision tel que le prévoit le paragraphe (1), il est convaincu que le demandeur était le conducteur et :

c) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (7) :*

**310.05(7.01)** S'agissant d'un ordre de suspension du permis et des droits de conducteur dans les cas que prévoit le paragraphe 310.04(2.1), le registraire confirme l'ordre de suspension, si, après avoir examiné la demande de révision tel que le prévoit le paragraphe (1), il est convaincu que le demandeur était le conducteur et :

a) que l'agent évaluateur possédait les qualités requises;

b) que le rendement du demandeur à l'évaluation s'est avéré insatisfaisant selon les critères que prévoient les règlements à cette fin;

(c) in the case of an order of suspension issued for the purpose of paragraph 310.04(2.1)(b), the person failed or refused to comply with a demand to supply a sample of a bodily substance or to submit to an evaluation under section 254 of the *Criminal Code* (Canada).

**(d) in subsection (7.1) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

**310.05(7.1)** In the case of the suspension of a person's driver's licence and his or her driving privilege in the circumstances described under subsection 310.04(2), the Registrar shall revoke the suspension, return any licence surrendered and direct that the fees paid for the application for review be refunded if, after considering an application for review under subsection (1), the Registrar is not satisfied that the person was the driver or is satisfied that

**(e) by adding after subsection (7.1) the following:**

**310.05(7.2)** In the case of the suspension of a person's driver's licence and his or her driving privilege in the circumstances described under subsection 310.04(2.1), the Registrar shall revoke the suspension, return any licence surrendered and direct that the fees paid for the application for review be refunded if, after considering an application for review under subsection (1), the Registrar is not satisfied that the person was the driver or is satisfied that

(a) the evaluating officer did not have the required qualifications,

(b) the performance of the person on the evaluation did not meet the criteria prescribed by regulation for a poor performance, or

(c) in the case of an order of suspension issued for the purpose of paragraph 310.04(2.1)(b), the person did not fail or refuse to comply with a demand to supply a sample of a bodily substance or to submit to an evaluation under section 254 of the *Criminal Code* (Canada).

**19 Subsection 310.1(1) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**310.1(1)** A person who applies for the reinstatement of his or her driving privileges shall pay a fee for the rein-

c) s'agissant d'un ordre de suspension donné en application de l'alinéa 310.04(2.1)b), que le demandeur a refusé ou a fait défaut d'obtempérer à l'ordre qui lui a été donné de fournir un échantillon de substance corporelle ou de se soumettre à une évaluation en application de l'article 254 du *Code criminel* (Canada).

**d) au paragraphe (7.1), par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**310.05(7.1)** S'agissant d'un ordre de suspension du permis et des droits de conducteur dans les cas que prévoit le paragraphe 310.04(2), le registraire révoque l'ordre de suspension, restitue tout permis qui lui a été remis et ordonne le remboursement des droits payés afférents à la demande de révision, si, après avoir examiné la demande de révision tel que le prévoit le paragraphe (1), il n'est pas convaincu que le demandeur était le conducteur ou il est convaincu de l'un des faits suivants :

**e) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (7.1) :**

**310.05(7.2)** S'agissant d'un ordre de suspension du permis et des droits de conducteur dans les cas que prévoit le paragraphe 310.04(2.1), le registraire révoque l'ordre de suspension, restitue tout permis qui lui a été remis et ordonne le remboursement des droits payés afférents à la demande de révision, si, après avoir examiné la demande de révision tel que le prévoit le paragraphe (1), il n'est pas convaincu que le demandeur était le conducteur ou il est convaincu de l'un des faits suivants :

a) l'agent évaluateur ne possédait pas les qualités requises;

b) le rendement du demandeur à l'évaluation ne s'est pas avéré insatisfaisant selon les critères que prévoient les règlements à cette fin;

c) s'agissant d'un ordre de suspension donné en application de l'alinéa 310.04(2.1)b), le demandeur n'a pas refusé ou fait défaut d'obtempérer à l'ordre qui lui a été donné de fournir un échantillon de substance corporelle ou de se soumettre à une évaluation en application de l'article 254 du *Code criminel* (Canada).

**19 Le paragraphe 310.1(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**310.1(1)** Acquitte le droit prévu à cet effet toute personne qui demande le rétablissement de ses droits de

statement if the person's driving privileges were suspended under subsection 298(4), section 298.1, 300 or 302, subsection 302.1(1), section 309.3, paragraph 310.01(4)(b) or (c) or section 310.04.

**20 Section 310.13 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**310.13(1)** Unless the court orders otherwise and subject to subsection (1.1), the Registrar shall register a person in the program if

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

**310.13(1.1)** The Registrar shall not register a person in the program who is convicted of an offence referred to in paragraph (1)(a) related to drugs not in combination with alcohol or whose licence is revoked and driving privilege is suspended under a provision set out in paragraph (1)(b) if the revocation and suspension is related to drugs not in combination with alcohol.

*(c) in subsection (3) by striking out “A person whose licence” and substituting “Subject to subsection (3.01), a person whose licence”;*

*(d) by adding after subsection (3) the following:*

**310.13(3.01)** A person whose licence was revoked and driving privilege was suspended under a provision set out in subsection (3) may not apply to the Registrar for application in the program if the revocation and suspension is related to drugs not in combination with alcohol.

*(e) in subparagraph (4)(a)(ii) by striking out “drinking driver” and substituting “impaired driver”.*

**21 Paragraph 310.18.4(1)(c) of the Act is amended by striking out “subparagraph 310.13(4)(a)(i) or (ii)” and substituting “subparagraph 310.13(4)(a)(ii) or (iii)”.**

conducteur, lorsque ces derniers ont été suspendus soit en application du paragraphe 298(4), de l'article 298.1, 300 ou 302, du paragraphe 302.1(1), de l'article 309.3, de l'alinéa 310.01(4)(b) ou c) ou de l'article 310.04.

**20 L'article 310.13 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par l'abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**310.13(1)** Sauf ordonnance contraire du tribunal et sous réserve du paragraphe (1.1), le registraire inscrit au programme la personne qui remplit les critères suivants :

*b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**310.13(1.1)** Le registraire n'inscrit pas au programme la personne qui est déclarée coupable d'une infraction que vise l'alinéa (1)a) liée à une drogue qui n'est pas combinée avec de l'alcool ou dont le permis est retiré et les droits de conducteur sont suspendus en application d'une disposition que vise l'alinéa (1)b), si le retrait et la suspension sont liés à une drogue qui n'est pas combinée avec de l'alcool.

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « La personne dont le permis » et son remplacement par « Sous réserve du paragraphe (3.01), la personne dont le permis »;*

*d) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

**310.13(3.01)** La personne dont le permis est retiré et dont les droits de conducteur sont suspendus en application du paragraphe (3) ne peut présenter au registraire une demande d'inscription au programme si le retrait et la suspension sont liés à une drogue qui n'est pas combinée avec l'alcool.

*e) au sous-alinéa (4)a)(ii), par la suppression de « ivres » et son remplacement par « aux facultés affaiblies ».*

**21 L'alinéa 310.18.4(1)c) de la Loi est modifié par la suppression de « au sous-alinéa 310.13(4)a)(i) ou (ii) » et son remplacement par « au sous-alinéa 310.13(4)a)(ii) ou (iii) ».**

**22** Subsection 310.2(1) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “subsection 310.01(12)” and substituting “subsection 310.01(11), 310.01(12)”.

**22** Le paragraphe 310.2(1) de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « du paragraphe 310.01(12) » et son remplacement par « du paragraphe 310.01(11), 310.01(12) ».

**23** Subsection 313(4) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “fee prescribed by regulation for any drinking driver” and substituting “fee set by the Registrar for any impaired driver”.

**23** Le paragraphe 313(4) de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « ivres et du paiement du droit prescrit par règlement » et son remplacement par « aux facultés affaiblies et du paiement du droit que fixe le registraire ».

**24** Schedule A of the Act is amended

**24** L’annexe A de la Loi est modifiée

(a) by adding after

a) par l’adjonction après

83(4). . . . . F

83(4). . . . . F

the following:

de ce qui suit :

- 84(4)(a). . . . . C
- 84(4)(b). . . . . C
- 84(4)(c). . . . . C
- 84(4)(c.1). . . . . C
- 84(4)(d). . . . . C
- 84(4)(e). . . . . C
- 84(5)(a). . . . . C
- 84(5)(b). . . . . C
- 84(5)(c). . . . . C
- 84(5)(d). . . . . C

- 84(4)(a). . . . . C
- 84(4)(b). . . . . C
- 84(4)(c). . . . . C
- 84(4)(c.1). . . . . C
- 84(4)(d). . . . . C
- 84(4)(e). . . . . C
- 84(5)(a). . . . . C
- 84(5)(b). . . . . C
- 84(5)(c). . . . . C
- 84(5)(d). . . . . C

(b) by striking out

b) par la suppression de

84(4)(a), (b), (c), (c.1) or (d). . . . . C  
84(5)(a), (b) or (c). . . . . C

84(4)a, b, c, c.1) ou d). . . . . C  
84(5)a, b) ou c). . . . . C

(c) by adding after

c) par l’adjonction après

84.11(3)(d). . . . . C

84.11(3)d). . . . . C

the following:

de ce qui suit :

84.11(3)(e). . . . . C

84.11(3)e). . . . . C

**PART 2**

**PARTIE 2**

**AMENDMENTS RELATED TO OFFENCES  
RELATING TO CONVEYANCES**

**MODIFICATIONS LIÉES AUX INFRACTIONS  
RELATIVES AUX MOYENS DE TRANSPORT**

**25** Section 1 of the Act is amended

**25** L’article 1 de la Loi est modifié

**(a) by repealing the definition “approved instrument” and substituting the following:**

“approved instrument” means an approved instrument as defined in section 320.11 of the *Criminal Code* (Canada); (*éthylomètre approuvé*)

**(b) in the definition “approved drug screening equipment” by striking out “section 254” and substituting “section 320.11”;**

**(c) in the definition “approved screening device” by striking out “section 254” and substituting “section 320.11”;**

**(d) in the definition “evaluating officer” by striking out “section 254” and substituting “section 320.11”.**

**26 Subsection 84(11) of the Act is amended by striking out “section 253 or 254” and substituting “subsection 320.14(1) or (4) or subsection 320.15(1)”.**

**27 Section 265 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**265(1)** Subject to subsection (2.01), within ten days after conviction or forfeiture of bail of a person upon a charge for an offence under this Act or other law regulating the operation of vehicles on highways or for a criminal offence in the commission of which a vehicle was used, every judge or clerk of the Court of record in which such conviction was had or bail was forfeited shall prepare and forward to the Registrar an abstract of the record of that Court covering the case, which abstract shall be certified by the person required to prepare it to be true and correct.

**(b) in subsection (2.1) by striking out “or order directing a discharge”.**

**28 Paragraph 287(1)(b) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**(b)** any order directing the discharge of the person under subsection 255(5) of the *Criminal Code* (Canada), as that subsection read before the date that subsection 320.23(1) of that Act came into force,

**a) par l’abrogation de la définition d’« alcootest approuvé » et son remplacement par ce qui suit :**

« éthylomètre approuvé » s’entend selon la définition que donne de ce terme l’article 320.11 du *Code criminel* (Canada); (*approved instrument*)

**b) à la définition de « matériel de détection des drogues approuvé », par la suppression de « l’article 254 » et son remplacement par « l’article 320.11 »;**

**c) à la définition d’« appareil de détection approuvé », par la suppression de « l’article 254 » et son remplacement par « l’article 320.11 »;**

**d) à la définition d’« agent évaluateur », par la suppression de « l’article 254 » et son remplacement par « l’article 320.11 ».**

**26 Le paragraphe 84(11) de la Loi est modifié par la suppression de « à l’article 253 ou 254 » et son remplacement par « au paragraphe 320.14(1) ou (4) ou au paragraphe 320.15(1) ».**

**27 L’article 265 de la Loi est modifié**

**a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**265(1)** Sous réserve du paragraphe (2.01), dans les dix jours de la déclaration de culpabilité ou de la confiscation du cautionnement judiciaire d’une personne accusée soit d’une infraction à la présente loi ou à une autre règle de droit régissant la conduite des véhicules sur les routes, soit d’une infraction pénale commise à l’aide d’un véhicule, tout juge ou greffier de la cour d’archives où cette déclaration de culpabilité ou confiscation de cautionnement judiciaire a eu lieu doit préparer et faire parvenir au registraire un résumé du dossier de cette cour sur l’affaire, lequel résumé doit être certifié véritable et exact par la personne chargée de le préparer.

**b) au paragraphe (2.1), par la suppression de « ou d’une absolution conditionnelle ».**

**28 L’alinéa 287(1)(b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**b)** toute absolution conditionnelle prononcée à l’égard de cette personne en application du paragraphe 255(5) du *Code criminel* (Canada), dans sa version antérieure à la date d’entrée en vigueur du paragraphe 320.23(1) de cette loi,

**29 Section 297 of the Act is amended**

**(a) by repealing paragraph (1)(b) and substituting the following:**

(b) the orders directing discharge of each driver and of each non-resident driver under subsection 255(5) of the *Criminal Code* (Canada), as that subsection read before the date that subsection 320.23(1) of that Act came into force,

**(b) by repealing subsection (1.1) and substituting the following:**

**297(1.1)** The Registrar shall keep the following records for a period of ten years in respect of each driver and each non-resident driver:

(a) a conviction for an offence under sections 310.01, 310.02, 310.021 and 310.04;

(b) a conviction entered against the person for an offence under sections 253 and 254 of the *Criminal Code* (Canada), as those sections read before the date that sections 320.14 and 320.15 of that Act came into force; and

(c) a conviction entered against the person for an offence under subsections 320.14(1) and (4) and subsection 320.15(1) of the *Criminal Code* (Canada).

**(c) by repealing paragraph (2)(b.1) and substituting the following:**

(b.1) upon an order directing discharge under subsection 255(5) of the *Criminal Code* (Canada), as that subsection read before the date that subsection 320.23(1) of that Act came into force, 10 points;

**30 Section 300 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1)**

(i) in paragraph (a) by striking out “249, 253 or 254 or subsection 255(2) or (3)” and substituting “320.13 or subsection 320.14(1), (2), (3) or (4) or subsection 320.15(1)”;

**29 L’article 297 de la Loi est modifié**

**a) par l’abrogation de l’alinéa (1)b) et son remplacement par ce qui suit :**

b) absolutions conditionnelles prononcées à l’égard de chaque conducteur et de chaque conducteur non-résident en vertu du paragraphe 255(5) du *Code criminel* (Canada), dans sa version antérieure à la date d’entrée en vigueur du paragraphe 320.23(1) de cette loi,

**b) par l’abrogation du paragraphe (1.1) et son remplacement par ce qui suit :**

**297(1.1)** Le registraire conserve un dossier, pour une période de dix ans, relativement à chaque conducteur et à chaque conducteur non-résident contenant :

a) une déclaration de culpabilité prononcée pour une infraction aux articles 310.01, 310.02, 310.021 et 310.04;

b) une déclaration de culpabilité prononcée contre lui pour une infraction aux articles 253 et 254 du *Code criminel* (Canada), dans leur version antérieure à la date d’entrée en vigueur des articles 320.14 et 320.15 de cette loi;

c) une déclaration de culpabilité prononcée contre lui pour une infraction aux paragraphes 320.14(1) et (4) et au paragraphe 320.15(1) du *Code criminel* (Canada).

**c) par l’abrogation de l’alinéa (2)b.1) et son remplacement par ce qui suit :**

b.1) dans le cas d’une absolution conditionnelle prononcée en application du paragraphe 255(5) du *Code criminel* (Canada), dans sa version antérieure à la date d’entrée en vigueur du paragraphe 320.23(1) de cette loi, 10 points;

**30 L’article 300 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1),**

(i) à l’alinéa a), par la suppression de « 249, 253 ou 254 ou le paragraphe 255(2) ou (3) » et son remplacement par « 320.13 ou le paragraphe 320.14(1), (2), (3) ou (4) ou le paragraphe 320.15(1) »;

(ii) *in paragraph (b) by striking out “section 259” and substituting “subsection 320.18(1)”;*

(iii) *by repealing paragraph (b.1);*

(b) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**300(3)** The period of suspension shall commence on the tenth day following receipt by the Registrar of the report required by section 265, but where notice or record of a conviction has been received from outside the Province, the period of suspension in the Province shall commence on the date of the conviction.

(c) *in subsection (3.1)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “or an order directing discharge”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “or discharged”;*

(d) *by repealing subsection (3.2) and substituting the following:*

**300(3.2)** Where, after the final appeal of any conviction referred to in subsection 265(1), a person is as a result of the appeal convicted of the offence, any period of suspension served at any time from the conviction to the final appeal shall be taken into account with respect to the period of suspension imposed.

(e) *in subsection (4)*

(i) *in paragraph (b) by striking out “or upon an order directing discharge under subsection 255(5) of the Criminal Code (Canada),”;*

(ii) *in the portion following paragraph (b) by striking out “or the order directing discharge”.*

**31** *Section 301 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1)*

(i) *in paragraph (a) by striking out “and no orders directing discharge have been issued in relation to him or her under subsection 255(5) of the Criminal Code (Canada)”;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « à l’article 259 » et son remplacement par « au paragraphe 320.18(1) »;*

(iii) *par l’abrogation de l’alinéa b.1);*

b) *par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**300(3)** La période de suspension commence le dixième jour qui suit la réception par le registraire du rapport qu’exige l’article 265, mais si un avis ou un dossier de déclaration de culpabilité a été reçu de l’extérieur de la province, la période de suspension dans la province commence à la date de la déclaration de culpabilité.

c) *au paragraphe (3.1),*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ou d’une absolution conditionnelle visées » et son remplacement par « visée »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « ou absoute, »;*

d) *par l’abrogation du paragraphe (3.2) et son remplacement par ce qui suit :*

**300(3.2)** Lorsqu’une déclaration de culpabilité visée au paragraphe 265(1) est maintenue par le jugement d’appel définitif, il doit être tenu compte, en imposant la période de suspension, de toute période de suspension subie entre la déclaration de culpabilité et le jugement d’appel définitif.

e) *au paragraphe (4),*

(i) *à l’alinéa b), par la suppression de « ou sur absolution conditionnelle en vertu du paragraphe 255(5) du Code criminel (Canada), »;*

(ii) *au passage qui suit l’alinéa b), par la suppression de « ou de l’absolution conditionnelle ».*

**31** *L’article 301 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1),*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « et qu’elle n’est visée par aucune ordonnance d’absolution conditionnelle prévue au paragraphe 255(5) du Code criminel (Canada) »;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “and no orders directing discharge have been issued in relation to him or her under subsection 255(5) of the Criminal Code (Canada)”;*

(iii) *in paragraph (c) by striking out “and no orders directing discharge have been issued in relation to him or her under subsection 255(5) of the Criminal Code (Canada)”;*

(b) *in paragraph (2)(a) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “section 253 or 254” and substituting “subsection 320.14(1) or 320.15(1)”.*

### 32 Section 302 of the Act is amended

(a) *in subsection (2) in the portion following paragraph (c) by striking out “, or has an order directing discharge under subsection 255(5) of the Criminal Code (Canada) issued in relation to him or her within three years after the date of the Registrar’s suspension”;*

(b) *in subsection (2.1) in the portion following paragraph (c) by striking out “, or has an order directing discharge under subsection 255(5) of the Criminal Code (Canada) issued in relation to him or her within ten years after the date of the Registrar’s suspension”;*

(c) *in subsection (2.2) in the portion following paragraph (c) by striking out “, has two or more orders directing discharge under subsection 255(5) of the Criminal Code (Canada) issued in relation to him or her or is the object of any combination of such convictions or orders”;*

(d) *in paragraph (3)(b.1) by striking out “section 259” and substituting “subsection 320.18(1)”.*

33 *Subsection 302.1(1) of the Act is amended by striking out “or on an order directing discharge under subsection 255(5) of the Criminal Code (Canada),”.*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « , qu’aucune nouvelle déclaration de culpabilité n’a été prononcée contre elle et qu’elle n’est visée par aucune ordonnance d’absolution conditionnelle prévue au paragraphe 255(5) du Code criminel (Canada) » et son remplacement par « et qu’aucune nouvelle déclaration de culpabilité n’a été prononcée contre elle »;*

(iii) *à l’alinéa c), par la suppression de « et qu’elle n’est visée par aucune ordonnance d’absolution conditionnelle prévue au paragraphe 255(5) du Code criminel (Canada) »;*

b) *à l’alinéa (2)a), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « à l’article 253 ou 254 » et son remplacement par « au paragraphe 320.14(1) ou 320.15(1) ».*

### 32 L’article 302 de la Loi est modifié

a) *au paragraphe (2), au passage qui suit l’alinéa c), par la suppression de « ou fait l’objet d’une ordonnance de libération en vertu du paragraphe 255(5) du Code criminel (Canada), dans les trois années qui suivent la date à laquelle le registraire a suspendu ses droits de conducteur »;*

b) *au paragraphe (2.1), au passage qui suit l’alinéa c), par la suppression de « ou fait l’objet d’une ordonnance de libération en vertu du paragraphe 255(5) du Code criminel (Canada) dans les dix ans suivant la date à laquelle le registraire a suspendu ses droits de conducteur »;*

c) *au paragraphe (2.2), au passage qui suit l’alinéa c), par la suppression de « fait l’objet de deux ou plusieurs ordonnances d’absolution conditionnelle prévues au paragraphe 255(5) du Code criminel (Canada) ou fait l’objet d’une combinaison quelconque de ces déclarations de culpabilités ou de ces ordonnances »;*

d) *à l’alinéa (3)b.1), par la suppression de « de l’article 259 » et son remplacement par « du paragraphe 320.18(1) ».*

33 *Le paragraphe 302.1(1) de la Loi est modifié par la suppression de « ou d’une absolution conditionnelle en vertu du paragraphe 255(5) du Code criminel (Canada), ».*



**34 Section 303 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**303** After a period of two years has elapsed from the date of conviction of a person, the Registrar shall deduct from the record of the person so convicted the number of points previously assessed in respect of the conviction if the person's driving privilege has not been suspended during the two-year period.

**35 Section 304 of the Act is amended by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

**304** Despite section 303, when a person is the holder of a licence issued under section 301, without being convicted for the periods referred to below of an offence under this Act or the regulations, or a local by-law or the *Criminal Code* (Canada), involving the use of a motor vehicle, or under subsection 4(1) or (2) or 7(5) or (6) of the *Transportation of Dangerous Goods Act*, the licence of that person is no longer probationary, that person shall no longer be considered, for the purposes of this Act, as the holder of a licence issued under section 301 and all points assessed against that person for previous convictions shall be removed from that person's record:

**36 Subsection 307(2) of the Act is amended by striking out “subsection 255(5) of the Criminal Code (Canada) has been issued” and substituting “subsection 255(5) of the Criminal Code (Canada), as that subsection read before the date that subsection 320.23(1) of that Act came into force, has been issued”.**

**37 Paragraph 307.1(1)(b) of the Act is amended by striking out “subsection 255(5) of the Criminal Code (Canada)” and substituting “subsection 255(5) of the Criminal Code (Canada), as that subsection read before the date that subsection 320.23(1) of that Act came into force”.**

**38 Subsection 308(1) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**308(1)** Whenever a resident of the Province is convicted of any offence for which ten points are required to be assessed by the Registrar, the court in which the conviction is had shall require the surrender to it of all licences then held by the person convicted and the court shall

**34 L'article 303 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**303** Lorsqu'il s'est écoulé deux ans depuis la date de la déclaration de culpabilité d'une personne, le registraire doit soustraire du dossier de la personne ainsi déclarée coupable le nombre de points précédemment enlevés à cause de cette déclaration de culpabilité, si les droits de conducteur de cette personne n'ont pas été suspendus au cours de ces deux ans.

**35 L'article 304 de la Loi est modifié par l'abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**304** Malgré ce que prévoit l'article 303, lorsque le titulaire d'un permis délivré en vertu de l'article 301 n'est pas déclaré coupable, pendant la période ci-dessous qui s'applique, d'une infraction à la présente loi ou à ses règlements, à un arrêté local ou au *Code criminel* (Canada) relativement à l'utilisation d'un véhicule à moteur ou en vertu du paragraphe 4(1) ou (2) ou 7(5) ou (6) de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*, son permis cesse d'être probatoire et, aux fins d'application de la présente loi, il n'est plus considéré comme étant le titulaire d'un permis délivré en vertu de l'article 301 et tous les points qui ont été enlevés de son dossier en raison de déclarations de culpabilité antérieures lui sont rendus :

**36 Le paragraphe 307(2) de la Loi est modifié par la suppression de « du paragraphe 255(5) du Code criminel (Canada) a été prononcée » et son remplacement par « du paragraphe 255(5) du Code criminel (Canada), dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 320.23(1) de cette loi, a été prononcée ».**

**37 L'alinéa 307.1(1)(b) de la Loi est modifié par la suppression de « du paragraphe 255(5) du Code criminel (Canada) » et son remplacement par « du paragraphe 255(5) du Code criminel (Canada), dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 320.23(1) de cette loi ».**

**38 Le paragraphe 308(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**308(1)** Lorsqu'un résident de la province est déclaré coupable d'une infraction pour laquelle le registraire est tenu de lui enlever dix points, la cour où la déclaration de culpabilité est prononcée doit exiger que la personne ainsi déclarée coupable lui remette tous les permis dont elle est alors titulaire pour les envoyer immédiatement

immediately forward the licences, together with the record of the conviction, to the Registrar.

**39** *Section 310.00012 of the Act is amended by striking out “section 254” and substituting “section 320.28”.*

**40** *Subsection 310.002(2) of the Act is amended by striking out “section 254” and substituting “subsection 320.27(1) or section 320.28”.*

**41** *Section 310.0021 of the Act is amended by striking out “section 254” and substituting “subsection 320.27(1) or section 320.28”.*

**42** *Section 310.01 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “subsection 254(2)” and substituting “subsection 320.27(1) or section 320.28”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “subsection 254(2)” and substituting “subsection 320.27(1) or section 320.28”;*

*(c) in subsection (2.1) by striking out “subsection 254(2)” and substituting “subsection 320.27(1)”;*

*(d) in subsection (3) by striking out “section 254” and substituting “subsection 320.15(1)”;*

*(e) in subsection (7) of the French version by striking out “alcootest approuvé” and substituting “éthylomètre approuvé”;*

*(f) in paragraph (10)(d)*

*(i) in subparagraph (ii) by striking out “section 258” and substituting “section 320.32”;*

*(ii) in subparagraph (iii) of the French version by striking out “l’alcootest approuvé” and substituting “l’éthylomètre approuvé”;*

*(g) in paragraph (20)(c) by striking out “section 258” and substituting “section 320.32”;*

*(h) in subsection (21) of the French version*

au registraire avec une copie de cette déclaration de culpabilité.

**39** *L’article 310.00012 de la Loi est modifié par la suppression de « l’article 254 » et son remplacement par « l’article 320.28 ».*

**40** *Le paragraphe 310.002(2) de la Loi est modifié par la suppression de « à l’article 254 » et son remplacement par « au paragraphe 320.27(1) ou à l’article 320.28 ».*

**41** *L’article 310.0021 de la Loi est modifié par la suppression de « de l’article 254 » et son remplacement par « du paragraphe 320.27(1) ou de l’article 320.28 ».*

**42** *L’article 310.01 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « du paragraphe 254(2) » et son remplacement par « du paragraphe 320.27(1) ou de l’article 320.28 »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « du paragraphe 254(2) » et son remplacement par « du paragraphe 320.27(1) ou de l’article 320.28 »;*

*c) au paragraphe (2.1), par la suppression de « du paragraphe 254(2) » et son remplacement par « du paragraphe 320.27(1) »;*

*d) au paragraphe (3), par la suppression de « de l’article 254 » et son remplacement par « du paragraphe 320.15(1) »;*

*e) au paragraphe (7) de la version française, par la suppression de « alcootest approuvé » et son remplacement par « éthylomètre approuvé »;*

*f) à l’alinéa (10)d),*

*(i) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « l’article 258 » et son remplacement par « l’article 320.32 »;*

*(ii) au sous-alinéa (iii) de la version française, par la suppression de « l’alcootest approuvé » et son remplacement par « l’éthylomètre approuvé »;*

*g) à l’alinéa (20)c), par la suppression de « l’article 258 » et son remplacement par « l’article 320.32 »;*

*h) au paragraphe (21) de la version française,*

(i) *in paragraph a) by striking out “alcootest approuvé” and substituting “éthylomètre approuvé”;*

(ii) *in paragraph b) by striking out “alcootest approuvé” and substituting “éthylomètre approuvé”;*

(iii) *in paragraph c) by striking out “l’alcootest approuvé” and substituting “l’éthylomètre approuvé”;*

(i) *in subsection (22) of the French version*

(i) *in paragraph a) by striking out “alcootest approuvé” and substituting “éthylomètre approuvé”;*

(ii) *in paragraph b) by striking out “alcootest approuvé” and substituting “éthylomètre approuvé”;*

(iii) *in paragraph c) by striking out “l’alcootest approuvé” and substituting “l’éthylomètre approuvé”.*

**43 Section 310.02 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1) in the definition “qualified technician” by striking out “subsection 254(1)” and substituting “section 320.11”;*

(b) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**310.02(3)** If a novice driver, upon demand made by a peace officer under subsection 320.27(1) or section 320.28 of the *Criminal Code* (Canada), provides a sample of breath that, on analysis as described in subsection 310.01(1), registers “Pass” but the peace officer reasonably suspects that the novice driver has alcohol in his or her body, the peace officer may for the purposes of determining compliance with paragraph 84(4)(d) or (5)(c), demand that the novice driver provide within a reasonable time such further sample of breath as in the opinion of the peace officer or qualified technician is necessary to enable a proper analysis of the breath to be made by means of an approved screening device or approved instrument and, if necessary, to accompany the peace officer for the purpose of enabling such a sample of breath to be taken.

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « alcootest approuvé » et son remplacement par « éthylomètre approuvé »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « alcootest approuvé » et son remplacement par « éthylomètre approuvé »;*

(iii) *à l’alinéa c), par la suppression de « l’alcootest approuvé » et son remplacement par « l’éthylomètre approuvé »;*

i) *au paragraphe (22) de la version française,*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « alcootest approuvé » et son remplacement par « éthylomètre approuvé »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « alcootest approuvé » et son remplacement par « éthylomètre approuvé »;*

(iii) *à l’alinéa c), par la suppression de « l’alcootest approuvé » et son remplacement par « l’éthylomètre approuvé ».*

**43 L’article 310.02 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1), à la définition de « technicien qualifié », par la suppression de « le paragraphe 254(1) » et son remplacement par « l’article 320.11 »;*

b) *par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**310.02(3)** Si un conducteur-débutant, sur demande d’un agent de la paix faite en application du paragraphe 320.27(1) ou de l’article 320.28 du *Code criminel* (Canada), donne un échantillon de son haleine qui, lors de l’analyse au sens du paragraphe 310.01(1), indique le mot « Pass » mais que l’agent de la paix soupçonne raisonnablement que le conducteur-débutant a de l’alcool dans son organisme, l’agent de la paix peut, afin de déterminer si l’alinéa 84(4)d) ou (5)c) a été respecté, demander au conducteur-débutant de donner dans un délai raisonnable l’échantillon d’haleine supplémentaire qui, de l’avis de l’agent de la paix ou du technicien qualifié, est nécessaire à la réalisation d’une analyse convenable de l’haleine au moyen d’un appareil de détection approuvé ou d’un éthylomètre approuvé et, si nécessaire, d’accompagner l’agent de la paix afin de permettre le prélèvement cet échantillon.

(c) *in subsection (4) of the French version by striking out “alcootest approuvé” and substituting “éthylomètre approuvé”;*

(d) *in subsection (5) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “subsection 254(2) and substituting “subsection 320.27(1) or section 320.28”;*

(e) *in subsection (5.1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “section 254” and substituting “subsection 320.27(1) or section 320.28”;*

(f) *in subsection (7.1) of the French version by striking out “alcootest approuvé” and substituting “éthylomètre approuvé”;*

(g) *in paragraph (10)(d)*

(i) *in subparagraph (ii) by striking out “section 258” and substituting “section 320.32”;*

(ii) *in subparagraph (iii) of the French version by striking out “l’alcootest approuvé” and substituting “l’éthylomètre approuvé”;*

(h) *in subsection (11)*

(i) *in paragraph (a) by striking out “but does not exceed 80 mg of alcohol” and substituting “but is not equal to or does not exceed 80 mg of alcohol”;*

(ii) *in paragraph (b)*

(A) *in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “exceeds 80 mg of alcohol” and substituting “is equal to or exceeds 80 mg of alcohol”;*

(B) *in subparagraph (i) by striking out “under section 253 or 254” and substituting “under subsection 320.14(1) or (4) or subsection 320.15(1)”;*

(C) *in subparagraph (ii) by striking out “under section 253 or 254” and substituting “under subsection 320.14(1) or (4) or subsection 320.15(1)”;*

(iii) *in paragraph (d)*

c) *au paragraphe (4) de la version française, par la suppression de « alcootest approuvé » et son remplacement par « éthylomètre approuvé »;*

d) *au paragraphe (5), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « du paragraphe 254(2) » et son remplacement par « du paragraphe 320.27(1) ou de l’article 320.28 »;*

e) *au paragraphe (5.1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « de l’article 254 » et son remplacement par « du paragraphe 320.27(1) ou de l’article 320.28 »;*

f) *au paragraphe (7.1) de la version française, par la suppression de « alcootest approuvé » et son remplacement par « éthylomètre approuvé »;*

g) *à l’alinéa (10)d),*

(i) *au sous-alinéa (ii), par la suppression de « l’article 258 » et son remplacement par « l’article 320.32 »;*

(ii) *au sous-alinéa (iii) de la version française, par la suppression de « l’alcootest approuvé » et son remplacement par « l’éthylomètre approuvé »;*

h) *au paragraphe (11),*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « sans dépasser 80 mg d’alcool » et son remplacement par « mais est inférieur à 80 mg d’alcool »;*

(ii) *à l’alinéa b),*

(A) *au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « excède 80 mg d’alcool » et son remplacement par « est égal ou supérieur à 80 mg d’alcool »;*

(B) *au sous-alinéa (i), par la suppression de « à l’article 253 ou 254 » et son remplacement par « au paragraphe 320.14(1) ou (4) ou au paragraphe 320.15(1) »;*

(C) *au sous-alinéa (ii), par la suppression de « à l’article 253 ou 254 » et son remplacement par « au paragraphe 320.14(1) ou (4) ou au paragraphe 320.15(1) »;*

(iii) *à l’alinéa d),*

- (A) *in subparagraph (i) by striking out “under section 253 or 254” and substituting “under subsection 320.14(1) or (4) or subsection 320.15(1)”;*
- (B) *in subparagraph (ii) by striking out “under section 253 or 254” and substituting “under subsection 320.14(1) or (4) or subsection 320.15(1)”;*
- (i) *in paragraph (14)b) of the French version by striking out “alcootest approuvé” and substituting “éthylomètre approuvé”;*
- (j) *in paragraph (15.5)c) by striking out “section 258” and substituting “section 320.32”;*
- (k) *in subsection (15.6)*
- (i) *in paragraph a) of the French version by striking out “alcootest approuvé” and substituting “éthylomètre approuvé”;*
- (ii) *in paragraph b) of the French version by striking out “alcootest approuvé” and substituting “éthylomètre approuvé”;*
- (iii) *in paragraph c) of the French version by striking out “l’alcootest approuvé” and substituting “l’éthylomètre approuvé”;*
- (iv) *in paragraph (e) by striking out “section 254” and substituting “subsection 320.27(1) or section 320.28”;*
- (l) *in paragraph (15.61)c) by striking out “section 254” and substituting “subsection 320.27(1) or section 320.28”;*
- (m) *in paragraph (15.62)c) by striking out “section 254” and substituting “section 320.28”;*
- (n) *in subsection (15.7)*
- (i) *in paragraph a) of the French version by striking out “alcootest approuvé” and substituting “éthylomètre approuvé”;*
- (ii) *in paragraph b) of the French version by striking out “alcootest approuvé” and substituting “éthylomètre approuvé”;*
- (A) *au sous-alinéa (i), par la suppression de « à l’article 253 ou 254 » et son remplacement par « au paragraphe 320.14(1) ou (4) ou au paragraphe 320.15(1) »;*
- (B) *au sous-alinéa (ii), par la suppression de « à l’article 253 ou 254 » et son remplacement par « au paragraphe 320.14(1) ou (4) ou au paragraphe 320.15(1) »;*
- i) *à l’alinéa (14)b) de la version française, par la suppression de « alcootest approuvé » et son remplacement par « éthylomètre approuvé »;*
- j) *à l’alinéa (15.5)c), par la suppression de « l’article 258 » et son remplacement par « l’article 320.32 »;*
- k) *au paragraphe (15.6),*
- (i) *à l’alinéa a) de la version française, par la suppression de « alcootest approuvé » et son remplacement par « éthylomètre approuvé »;*
- (ii) *à l’alinéa b) de la version française, par la suppression de « alcootest approuvé » et son remplacement par « éthylomètre approuvé »;*
- (iii) *à l’alinéa c) de la version française, par la suppression de « l’alcootest approuvé » et son remplacement par « l’éthylomètre approuvé »;*
- (iv) *à l’alinéa e), par la suppression de « de l’article 254 » et son remplacement par « du paragraphe 320.27(1) ou de l’article 320.28 »;*
- l) *à l’alinéa (15.61)c), par la suppression de « de l’article 254 » et son remplacement par « du paragraphe 320.27(1) ou de l’article 320.28 »;*
- m) *à l’alinéa (15.62)c), par la suppression de « de l’article 254 » et son remplacement par « de l’article 320.28 »;*
- n) *au paragraphe (15.7),*
- (i) *à l’alinéa a) de la version française, par la suppression de « alcootest approuvé » et son remplacement par « éthylomètre approuvé »;*
- (ii) *à l’alinéa b) de la version française, par la suppression de « alcootest approuvé » et son remplacement par « éthylomètre approuvé »;*

(iii) *in paragraph c) of the French version by striking out “alcootest approuvé” and substituting “éthylomètre approuvé”;*

(iv) *in paragraph (e) by striking out “section 254” and substituting “subsection 320.27(1) or section 320.28”;*

(o) *in paragraph (15.71)(c) by striking out “section 254” and substituting “subsection 320.27(1) or section 320.28”;*

(p) *in paragraph (15.72)(c) by striking out “section 254” and substituting “section 320.28”.*

#### 44 Section 310.021 of the Act is amended

(a) *in subsection (1) in the definition “qualified technician” by striking out “subsection 254(1)” and substituting “section 320.11”;*

(b) *by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**310.021(4)** If a novice motorcycle driver, on demand made by a peace officer under subsection 320.27(1) or section 320.28 of the *Criminal Code* (Canada), provides a sample of breath that, on analysis as described in subsection 310.01(1), registers “Pass” but the peace officer reasonably suspects that the novice motorcycle driver has alcohol in his or her body, the peace officer may, for the purposes of determining compliance with paragraph 84.11(3)(d), demand that the novice motorcycle driver provide within a reasonable time a further sample of breath that in the opinion of the peace officer or qualified technician is necessary to enable a proper analysis of the breath to be made by means of an approved screening device or approved instrument and, if necessary, to accompany the peace officer for the purpose of enabling the sample of breath to be taken.

(c) *in subsection (5) of the French version by striking out “alcootest approuvé” and substituting “éthylomètre approuvé”;*

(d) *in subsection (6) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “subsection 254(2)” and substituting “subsection 320.27(1) or section 320.28”;*

(iii) *à l’alinéa c) de la version française, par la suppression de « alcootest approuvé » et son remplacement par « éthylomètre approuvé »;*

(iv) *à l’alinéa e), par la suppression de « de l’article 254 » et son remplacement par « du paragraphe 320.27(1) ou de l’article 320.28 »;*

(o) *à l’alinéa (15.71)c), par la suppression de « de l’article 254 » et son remplacement par « du paragraphe 320.27(1) ou de l’article 320.28 »;*

(p) *à l’alinéa (15.72)c), par la suppression de « de l’article 254 » et son remplacement par « de l’article 320.28 ».*

#### 44 L’article 310.021 de la Loi est modifié

a) *au paragraphe (1), à la définition de « technicien qualifié », par la suppression de « le paragraphe 254(1) » et son remplacement par « l’article 320.11 »;*

b) *par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**310.021(4)** Si le conducteur débutant de motocyclette fournit, sur demande émanant de l’agent de la paix en application du paragraphe 320.27(1) ou de l’article 320.28 du *Code criminel* (Canada), un échantillon de son haleine qui, lors de l’analyse que prévoit le paragraphe 310.01(1), indique le mot « Pass », mais que ce dernier soupçonne raisonnablement qu’il a de l’alcool dans son organisme, l’agent de la paix peut, afin de déterminer la conformité à l’alinéa 84.11(3)d), lui demander de fournir dans un délai raisonnable l’échantillon d’haleine supplémentaire qui, à son avis ou de l’avis du technicien qualifié, s’avère nécessaire à la réalisation d’une analyse convenable de l’haleine au moyen d’un appareil de détection approuvé ou d’un éthylomètre approuvé et, si nécessaire, de l’accompagner afin de permettre le prélèvement de cet échantillon.

c) *au paragraphe (5) de la version française, par la suppression de « alcootest approuvé » et son remplacement par « éthylomètre approuvé »;*

d) *au paragraphe (6), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « du paragraphe 254(2) » et son remplacement par « du paragraphe 320.27(1) ou de l’article 320.28 »;*

*(e) in subsection (6.1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “section 254” and substituting “subsection 320.27(1) or section 320.28”;*

*(f) in subsection (8.1) of the French version by striking out “alcootest approuvé” and substituting “éthylomètre approuvé”;*

*(g) in paragraph (11)(d)*

*(i) in subparagraph (ii) by striking out “section 258” and substituting “section 320.32”;*

*(ii) in subparagraph (iii) of the French version by striking out “alcootest approuvé” and substituting “éthylomètre approuvé”;*

*(h) in subsection (12)*

*(i) in paragraph (a) by striking out “but does not exceed 80 mg of alcohol” and substituting “but is not equal to or does not exceed 80 mg of alcohol”;*

*(ii) in paragraph (b)*

*(A) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “exceeds 80 mg of alcohol” and substituting “is equal to or exceeds 80 mg of alcohol”;*

*(B) in subparagraph (i) by striking out “section 253 or 254” and substituting “subsection 320.14(1) or (4) or subsection 320.15(1)”;*

*(C) in subparagraph (ii) by striking out “section 253 or 254” and substituting “subsection 320.14(1) or (4) or subsection 320.15(1)”;*

*(iii) in paragraph (d)*

*(A) in subparagraph (i) by striking out “section 253 or 254” and substituting “subsection 320.14(1) or (4) or subsection 320.15(1)”;*

*(B) in subparagraph (ii) by striking out “section 253 or 254” and substituting “subsection 320.14(1) or (4) or subsection 320.15(1)”;*

*e) au paragraphe (6.1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « de l’article 254 » et son remplacement par « du paragraphe 320.27(1) ou de l’article 320.28 »;*

*f) au paragraphe (8.1) de la version française, par la suppression de « alcootest approuvé » et son remplacement par « éthylomètre approuvé »;*

*g) à l’alinéa (11)d),*

*(i) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « l’article 258 » et son remplacement par « l’article 320.32 »;*

*(ii) au sous-alinéa (iii) de la version française, par la suppression de « alcootest approuvé » et son remplacement par « éthylomètre approuvé »;*

*h) au paragraphe (12),*

*(i) à l’alinéa a), par la suppression de « sans dépasser 80 mg d’alcool » et son remplacement par « mais est inférieur à 80 mg d’alcool »;*

*(ii) à l’alinéa b),*

*(A) au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « excède 80 mg d’alcool » et son remplacement par « est égal ou supérieur à 80 mg d’alcool »;*

*(B) au sous-alinéa (i), par la suppression de « à l’article 253 ou 254 » et son remplacement par « au paragraphe 320.14(1) ou (4) ou au paragraphe 320.15(1) »;*

*(C) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « à l’article 253 ou 254 » et son remplacement par « au paragraphe 320.14(1) ou (4) ou au paragraphe 320.15(1) »;*

*(iii) à l’alinéa d),*

*(A) au sous-alinéa (i), par la suppression de « à l’article 253 ou 254 » et son remplacement par « au paragraphe 320.14(1) ou (4) ou au paragraphe 320.15(1) »;*

*(B) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « à l’article 253 ou 254 » et son remplacement*

- par* « au paragraphe 320.14(1) ou (4) ou au paragraphe 320.15(1) »;
- (i) *in paragraph (15)b of the French version by striking out “alcootest approuvé” and substituting “éthylomètre approuvé”;*
- (j) *in paragraph (16.5)(c) by striking out “section 258” and substituting “section 320.32”;*
- (k) *in subsection (16.6)*
- (i) *in paragraph a) of the French version by striking out “alcootest approuvé” and substituting “éthylomètre approuvé”;*
- (ii) *in paragraph b) of the French version by striking out “alcootest approuvé” and substituting “éthylomètre approuvé”;*
- (iii) *in paragraph c) of the French version by striking out “l’alcootest approuvé” and substituting “l’éthylomètre approuvé”;*
- (iv) *in paragraph (e) by striking out “section 254” and substituting “subsection 320.27(1) or section 320.28”;*
- (l) *in paragraph(16.61)(c) by striking out “section 254” and substituting “subsection 320.27(1) or section 320.28”;*
- (m) *in paragraph (16.62)(c) by striking out “section 254” and substituting “section 320.28”;*
- (n) *in subsection (16.7)*
- (i) *in paragraph a) of the French version by striking out “alcootest approuvé” and substituting “éthylomètre approuvé”;*
- (ii) *in paragraph b) of the French version by striking out “alcootest approuvé” and substituting “éthylomètre approuvé”;*
- (iii) *in paragraph c) of the French version by striking out “l’alcootest approuvé” and substituting “l’éthylomètre approuvé”;*
- par* « au paragraphe 320.14(1) ou (4) ou au paragraphe 320.15(1) »;
- i) *à l’alinéa (15)b de la version française, par la suppression de « alcootest approuvé » et son remplacement par « éthylomètre approuvé »;*
- j) *à l’alinéa (16.5)c), par la suppression de « l’article 258 » et son remplacement par « l’article 320.32 »;*
- k) *au paragraphe (16.6),*
- (i) *à l’alinéa a) de la version française, par la suppression de « alcootest approuvé » et son remplacement par « éthylomètre approuvé »;*
- (ii) *à l’alinéa b) de la version française, par la suppression de « alcootest approuvé » et son remplacement par « éthylomètre approuvé »;*
- (iii) *à l’alinéa c) de la version française, par la suppression de « l’alcootest approuvé » et son remplacement par « l’éthylomètre approuvé »;*
- (iv) *à l’alinéa e), par la suppression de « de l’article 254 » et son remplacement par « du paragraphe 320.27(1) ou de l’article 320.28 »;*
- l) *à l’alinéa (16.61)c), par la suppression de « de l’article 254 » et son remplacement par « du paragraphe 320.27(1) ou de l’article 320.28 »;*
- m) *à l’alinéa (16.62)c), par la suppression de « de l’article 254 » et son remplacement par « de l’article 320.28 »;*
- n) *au paragraphe (16.7),*
- (i) *à l’alinéa a) de la version française, par la suppression de « alcootest approuvé » et son remplacement par « éthylomètre approuvé »;*
- (ii) *à l’alinéa b) de la version française, par la suppression de « alcootest approuvé » et son remplacement par « éthylomètre approuvé »;*
- (iii) *à l’alinéa c) de la version française, par la suppression de « l’alcootest approuvé » et son remplacement par « l’éthylomètre approuvé »;*



(iv) *in paragraph (e) by striking out “section 254” and substituting “subsection 320.27(1) or section 320.28”;*

(o) *in paragraph (16.71)(c) by striking out “section 254” and substituting “subsection 320.27(1) or section 320.28”;*

(p) *in paragraph (16.72)(c) by striking out “section 254” and substituting “section 320.28”.*

**45 Section 310.04 of the Act is amended**

(a) *in subsection (2)*

(i) *in paragraph (a) by striking out “exceeds 80 milligrams of alcohol in 100 millilitres of blood” and substituting “is equal to or exceeds 80 mg of alcohol in 100 ml of blood”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “section 254” and substituting “subsection 320.27(1) or section 320.28”;*

(b) *in subsection (2.1)*

(i) *in paragraph (a) by striking out “section 254” and substituting “section 320.28”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “a demand to supply a sample of a bodily substance or to submit to an evaluation under section 254 of the Criminal Code (Canada)” and substituting “a demand to supply a sample of a bodily substance under section 320.27 or 320.28 of the Criminal Code (Canada) or to submit to an evaluation under section 320.28 of that Act”;*

(c) *in subsection (3.1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “exceeds 80 mg of alcohol in 100 ml of blood” and substituting “is equal to or exceeds 80 mg of alcohol in 100 ml of blood”;*

(d) *in subsection (3.2) of the French version by striking out “alcootest approuvé” and substituting “éthylomètre approuvé”;*

(e) *in subsection (6)*

(iv) *à l’alinéa e), par la suppression de « de l’article 254 » et son remplacement par « du paragraphe 320.27(1) ou de l’article 320.28 »;*

(o) *à l’alinéa (16.71)c), par la suppression de « de l’article 254 » et son remplacement par « du paragraphe 320.27(1) ou de l’article 320.28 »;*

(p) *à l’alinéa (16.72)c), par la suppression de « de l’article 254 » et son remplacement par « de l’article 320.28 ».*

**45 L’article 310.04 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (2),*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « dépasse quatre-vingts milligrammes d’alcool par cent millilitres » et son remplacement par « est égal ou supérieur à 80 mg d’alcool par 100 ml »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « de l’article 254 » et son remplacement par « du paragraphe 320.27(1) ou de l’article 320.28 »;*

b) *au paragraphe (2.1),*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « l’article 254 » et son remplacement par « l’article 320.28 »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « un ordre de fournir un échantillon de substance corporelle ou de se soumettre à une évaluation en application de l’article 254 du Code criminel (Canada) » et son remplacement par « un ordre de fournir un échantillon de substance corporelle en vertu de l’article 320.27 ou 320.28 du Code criminel (Canada) ou de se soumettre à une évaluation en application de l’article 320.28 de cette loi »;*

c) *au paragraphe (3.1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « qui dépasse » et son remplacement par « égal ou supérieur à »;*

d) *au paragraphe (3.2) de la version française, par la suppression de « alcootest approuvé » et son remplacement par « éthylomètre approuvé »;*

e) *au paragraphe (6),*

(i) *in paragraph (d) by striking out “section 258” and substituting “section 320.32”;*

(ii) *in paragraph e) of the French version by striking out “l’alcooltest approuvé” and substituting “l’éthylomètre approuvé”;*

**f) in subsection (7.1)**

(i) *in paragraph (a) by striking out “section 253 or 254” and substituting “subsection 320.14(1) or (4) or subsection 320.15(1)”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “section 253 or 254” and substituting “subsection 320.14(1) or (4) or subsection 320.15(1)”.*

#### 46 Section 310.05 of the Act is amended

**(a) in paragraph (6)(c) by striking out “section 258” and substituting “section 320.32”;**

**(b) in subsection (7)**

(i) *in paragraph a) of the French version by striking out “alcooltest approuvé” and substituting “éthylomètre approuvé”;*

(ii) *in paragraph b) of the French version by striking out “alcooltest approuvé” and substituting “éthylomètre approuvé”;*

(iii) *by repealing paragraph (c) and substituting the following:*

(c) the approved screening device or approved instrument, as the case may be, produced a result indicating the presence of alcohol in the driver’s blood equal to or exceeding 80 mg of alcohol in 100 ml of blood,

(iv) *in paragraph (e) by striking out “section 254” and substituting “subsection 320.27(1) or section 320.28”;*

**(c) in paragraph (7.01)(c) by striking out “a demand to supply a sample of a bodily substance or to submit to an evaluation under section 254 of the Criminal Code (Canada)” and substituting “a de-**

**(i) à l’alinéa d), par la suppression de « l’article 258 » et son remplacement par « l’article 320.32 »;**

**(ii) à l’alinéa e) de la version française, par la suppression de « l’alcooltest approuvé » et son remplacement par « l’éthylomètre approuvé »;**

**f) au paragraphe (7.1),**

**(i) à l’alinéa a), par la suppression de « à l’article 253 ou 254 » et son remplacement par « au paragraphe 320.14(1) ou (4) ou au paragraphe 320.15(1) »;**

**(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « à l’article 253 ou 254 » et son remplacement par « au paragraphe 320.14(1) ou (4) ou au paragraphe 320.15(1) ».**

#### 46 L’article 310.05 de la Loi est modifié

**a) à l’alinéa (6)c), par la suppression de « l’article 258 » et son remplacement par « l’article 320.32 »;**

**b) au paragraphe (7),**

**(i) à l’alinéa a) de la version française, par la suppression de « alcooltest approuvé » et son remplacement par « éthylomètre approuvé »;**

**(ii) à l’alinéa b) de la version française, par la suppression de « alcooltest approuvé » et son remplacement par « éthylomètre approuvé »;**

**(iii) par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :**

c) que l’appareil de détection approuvé ou que l’éthylomètre approuvé, selon le cas, a indiqué un résultat qui confirme la présence d’un taux d’alcoolémie égal ou supérieur à 80 mg d’alcool par 100 ml de sang;

**(iv) à l’alinéa e), par la suppression de « de l’article 254 » et son remplacement par « du paragraphe 320.27(1) ou de l’article 320.28 »;**

**c) à l’alinéa (7.01)c), par la suppression de « qui lui a été donné de fournir un échantillon de substance corporelle ou de se soumettre à une évaluation en application de l’article 254 du Code criminel**

mand to supply a sample of a bodily substance under section 320.27 or 320.28 of the *Criminal Code* (Canada) or to submit to an evaluation under section 320.28 of that Act”;

**(d) in subsection (7.1)**

**(i) in paragraph a) of the French version by striking out “alcootest approuvé” and substituting “éthylomètre approuvé”;**

**(ii) in paragraph b) of the French version by striking out “alcootest approuvé” and substituting “éthylomètre approuvé”;**

**(iii) by repealing paragraph (c) and substituting the following:**

(c) the approved screening device or approved instrument, as the case may be, did not produce a result indicating the presence of alcohol in the driver’s blood equal to or exceeding 80 mg of alcohol in 100 ml of blood,

**(iv) in paragraph (e) by striking out “section 254” and substituting “subsection 320.27(1) or section 320.28”;**

**(e) in paragraph (7.2)(c) by striking out “a demand to supply a sample of a bodily substance or to submit to an evaluation under section 254 of the *Criminal Code* (Canada)” and substituting “a demand to supply a sample of a bodily substance under section 320.27 or 320.28 of the *Criminal Code* (Canada) or to submit to an evaluation under section 320.28 of that Act”.**

**47 Section 310.13 of the Act is amended**

**(a) in paragraph (1)(a) by striking out “section 253 or 254” and substituting “subsection 320.14(1) or 320.15(1)”;**

**(b) by repealing subparagraph (4)(a)(i) and substituting the following:**

(i) the expiry of a period specified in subsection 320.24(10) of the *Criminal Code* (Canada) or the

**(Canada) » et son remplacement par « qui lui a été donné de fournir un échantillon de substance corporelle en application de l’article 320.27 ou 320.28 du *Code criminel* (Canada) ou de se soumettre à une évaluation en application de l’article 320.28 de cette loi »;**

**d) au paragraphe (7.1),**

**(i) à l’alinéa a) de la version française, par la suppression de « alcootest approuvé » et son remplacement par « éthylomètre approuvé »;**

**(ii) à l’alinéa b) de la version française, par la suppression de « alcootest approuvé » et son remplacement par « éthylomètre approuvé »;**

**(iii) par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :**

c) que l’appareil de détection approuvé ou que l’éthylomètre approuvé, selon le cas, a indiqué un résultat qui confirme la présence d’un taux d’alcoolémie égal ou supérieur à 80 mg d’alcool par 100 ml de sang;

**(iv) à l’alinéa e), par la suppression de « de l’article 254 » et son remplacement par « du paragraphe 320.27(1) ou de l’article 320.28 »;**

**e) à l’alinéa (7.2)c), par la suppression de « qui lui a été donné de fournir un échantillon de substance corporelle ou de se soumettre à une évaluation en application de l’article 254 du *Code criminel* (Canada) » et son remplacement par « qui lui a été donné de fournir un échantillon de substance corporelle en application de l’article 320.27 ou 320.28 du *Code criminel* (Canada) ou de se soumettre à une évaluation en application de l’article 320.28 de cette loi ».**

**47 L’article 310.13 de la Loi est modifié**

**a) à l’alinéa (1)a), par la suppression de « à l’article 253 ou 254 » et son remplacement par « au paragraphe 320.14(1) ou 320.15(1) »;**

**b) par l’abrogation du sous-alinéa (4)a)(i) et son remplacement par ce qui suit :**

(i) la période fixée au paragraphe 320.24(10) du *Code criminel* (Canada) ou toute autre période plus

expiry of any greater period fixed by the court under that subsection,

*(c) in paragraph (6)(a) by striking out “subsection 259(1)” and substituting “subsection 320.24(2)”.*

**48 Subsection 310.18.4(3) of the Act is amended**

*(a) in paragraph (a)*

*(i) in subparagraph (i) by striking out “subsection 259(1)” and substituting “subsection 320.24(2)”;*

*(ii) in clause (ii)(C) by striking out “subsection 259(1)” and substituting “subsection 320.24(2)”;*

*(b) in subparagraph (b)(ii) by striking out “subsection 259(1)” and substituting “subsection 320.24(2)”.*

**49 Paragraph 313(2)(c) of the Act is amended by striking out “, or on an order directing discharge under subsection 255(5) of the Criminal Code (Canada)”.**

**50 Section 315 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**315** The Registrar shall reinstate the licence and driving privilege, or the driving privilege, of an applicant in accordance with the Registrar’s decision to do so under subsection 311(5) or as directed by a judge of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick under subsection 313(4), but where the reinstatement is effected with respect to a person who has been convicted of an offence for which ten points have been assessed in accordance with this Act, the Registrar shall, notwithstanding anything to the contrary in the order, issue a licence that the person would have been entitled to under section 301 if the person’s period of suspension had elapsed and no further convictions had been entered against the person, subject to any conditions imposed under section 301.

**Transitional Provisions**

**51 Despite sections 26, 31, 42, 43, 44, and 45 of this Act, if a conviction has been entered against a person for an offence under section 253 or 254 of the Criminal**

longue que fixe le tribunal en vertu de ce paragraphe est expirée,

*c) à l’alinéa (6)a) par la suppression de « du paragraphe 259(1) » et son remplacement par « du paragraphe 320.24(2) ».*

**48 Le paragraphe 310.18.4(3) de la Loi est modifié**

*a) à l’alinéa a),*

*(i) au sous-alinéa (i), par la suppression de « paragraphe 259(1) » et son remplacement par « paragraphe 320.24(2) »;*

*(ii) à la division (ii)(C), par la suppression de « paragraphe 259(1) » et son remplacement par « paragraphe 320.24(2) »;*

*b) au sous-alinéa b)(ii), par la suppression de « paragraphe 259(1) » et son remplacement par « paragraphe 320.24(2) ».*

**49 L’alinéa 313(2)c) de la Loi est modifié par la suppression de « ou d’une absolution conditionnelle en vertu du paragraphe 255(5) du Code criminel (Canada) », ».**

**50 L’article 315 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**315** Le registraire doit rétablir le permis et les droits de conducteur ou les droits de conducteur d’un requérant conformément à sa décision en vertu du paragraphe 311(5) ou comme l’ordonne un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick en vertu du paragraphe 313(4), mais, lorsque le rétablissement a lieu relativement à une personne qui a été déclarée coupable d’une infraction pour laquelle dix points lui ont été enlevés conformément à la présente loi, le registraire doit, malgré toute disposition contraire de l’ordonnance, délivrer à la personne un permis auquel elle aurait eu droit en vertu de l’article 301 si, à l’expiration de sa période de suspension, aucune autre déclaration de culpabilité n’avait été ultérieurement prononcée contre elle, sous réserve de toutes conditions imposées en vertu de l’article 301.

**Dispositions transitoires**

**51 Malgré ce que prévoient les articles 26, 31, 42, 43, 44 et 45 de la présente loi, si une déclaration de culpabilité à l’article 253 ou 254 du Code criminel (Canada)**

*Code (Canada) or a person has been charged with an offence under section 253 or 254 of the Criminal Code (Canada) before the commencement of this section, the following provisions of the Motor Vehicle Act shall be read to include a reference to a conviction under or an offence under section 253 or 254 of the Criminal Code (Canada), as the case may be :*

- (a) subsection 84(11) of the Motor Vehicle Act as amended by section 26 of this Act,*
- (b) paragraph 301(2)(a) of the Motor Vehicle Act as amended by section 31 of this Act,*
- (c) subsection 310.01(3) of the Motor Vehicle Act as amended by section 42 of this Act,*
- (d) subparagraphs 310.02(11)(b)(i) and (ii) and (d)(i) and (ii) of the Motor Vehicle Act as amended by section 43 of this Act,*
- (e) subparagraphs 310.021(12)(b)(i) and (ii) and (d)(i) and (ii) of the Motor Vehicle Act as amended by section 44 of this Act,*
- (f) paragraphs 310.04(7.1)(a) and (b) of the Motor Vehicle Act as amended by section 45 of this Act.*

**52** *Despite section 265 of the Motor Vehicle Act as amended by section 27 of this Act, if an order directing a discharge under subsection 255(5) of the Criminal Code (Canada) is made before the commencement of this section, section 265 of the Motor Vehicle Act, as it existed immediately before the commencement of this section, applies.*

**53** *Despite section 300 of the Motor Vehicle Act as amended by section 30 of this Act,*

- (a) if a conviction under section 249, 253 or 254 or subsection 255(2) or (3) of the Criminal Code (Canada) is entered against a person before the commencement of this section, paragraph 300(1)(a) of the Motor Vehicle Act, as it existed immediately before the commencement of this section, applies,*

*a été prononcée contre une personne ou qu'une personne a été accusée d'une infraction à l'article 253 ou 254 du Code criminel (Canada) avant l'entrée en vigueur du présent article, les dispositions ci-dessous de la Loi sur les véhicules à moteur sont réputées comprendre des renvois à une déclaration de culpabilité ou à une accusation d'une infraction à l'article 253 ou 254 du Code criminel (Canada), selon le cas :*

- a) le paragraphe 84(11) de la Loi sur les véhicules à moteur telle qu'elle est modifiée par l'article 26 de la présente loi;*
- b) l'alinéa 301(2)a) de la Loi sur les véhicules à moteur telle qu'elle est modifiée par l'article 31 de la présente loi;*
- c) le paragraphe 310.01(3) de la Loi sur les véhicules à moteur telle qu'elle est modifiée par l'article 42 de la présente loi;*
- d) les sous-alinéas 310.02(11)b)(i) et (ii) et d)(i) et (ii) de la Loi sur les véhicules à moteur telle qu'elle est modifiée par l'article 43 de la présente loi;*
- e) les sous-alinéas 310.021(12)b)(i) et (ii) et d)(i) et (ii) de la Loi sur les véhicules à moteur telle qu'elle est modifiée par l'article 44 de la présente loi;*
- f) les alinéas 310.04(7.1)a) et b) de la Loi sur les véhicules à moteur telle qu'elle est modifiée par l'article 45 de la présente loi.*

**52** *Malgré ce que prévoit l'article 265 de la Loi sur les véhicules à moteur telle qu'elle est modifiée par l'article 27 de la présente loi, si une absolution conditionnelle est prononcée en application du paragraphe 255(5) du Code criminel (Canada) avant l'entrée en vigueur du présent article, l'article 265 de la Loi sur les véhicules à moteur, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, s'applique.*

**53** *Malgré ce que prévoit l'article 300 de la Loi sur les véhicules à moteur telle qu'elle est modifiée par l'article 30 de la présente loi :*

- a) si une déclaration de culpabilité à l'article 249, 253 ou 254 ou au paragraphe 255(2) ou (3) du Code criminel (Canada) est prononcée contre une personne avant l'entrée en vigueur du présent article, l'alinéa 300(1)a) de la Loi sur les véhicules à moteur, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, s'applique;*

(b) if a conviction under section 259 of the Criminal Code (Canada) is entered against a person before the commencement of this section, paragraph 300(1)(b) of the Motor Vehicle Act, as it existed immediately before the commencement of this section, applies, and

(c) if an order directing a discharge under subsection 255(5) of the Criminal Code (Canada) is made before the commencement of this section, section 300 of the Motor Vehicle Act, as it existed immediately before the commencement of this section, applies.

54 Despite section 301 of the Motor Vehicle Act as amended by section 31 of this Act, if an order directing a discharge under subsection 255(5) of the Criminal Code (Canada) is made before the commencement of this section, section 301 of the Motor Vehicle Act, as it existed immediately before the commencement of this section, applies.

55 Despite section 302 of the Motor Vehicle Act as amended by section 32 of this Act,

(a) if an order directing a discharge under subsection 255(5) of the Criminal Code (Canada) is made before the commencement of this section, section 302 of the Motor Vehicle Act, as it existed immediately before the commencement of this section, applies, and

(b) if a conviction under section 259 of the Criminal Code (Canada) is entered against a person before the commencement of this section, paragraph 302(3)(b.1) of the Motor Vehicle Act, as it existed immediately before the commencement of this section, applies.

56 Despite subsection 302.1(1) of the Motor Vehicle Act as amended by section 33 of this Act, if an order directing a discharge under subsection 255(5) of the Criminal Code (Canada) is made before the commencement of this section, subsection 302.1(1) of the Motor Vehicle Act, as it existed immediately before the commencement of this section, applies.

b) si une déclaration de culpabilité à l'article 259 du Code criminel (Canada) est prononcée contre une personne avant l'entrée en vigueur du présent article, l'alinéa 300(1)b) de la Loi sur les véhicules à moteur, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, s'applique;

c) si une absolution conditionnelle est prononcée en application du paragraphe 255(5) du Code criminel (Canada) contre une personne avant l'entrée en vigueur du présent article, l'article 300 de la Loi sur les véhicules à moteur, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, s'applique.

54 Malgré ce que prévoit l'article 301 de la Loi sur les véhicules à moteur telle qu'elle est modifiée par l'article 31 de la présente loi, si une absolution conditionnelle est prononcée en application du paragraphe 255(5) du Code criminel (Canada) avant l'entrée en vigueur du présent article, l'article 301 de la Loi sur les véhicules à moteur, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, s'applique.

55 Malgré ce que prévoit l'article 302 de la Loi sur les véhicules à moteur telle qu'elle est modifiée par l'article 32 de la présente loi :

a) si une absolution conditionnelle est prononcée en application du paragraphe 255(5) du Code criminel (Canada) avant l'entrée en vigueur du présent article, l'article 302 de la Loi sur les véhicules à moteur, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, s'applique;

b) si une déclaration de culpabilité à l'article 259 du Code criminel (Canada) est prononcée contre une personne avant l'entrée en vigueur du présent article, l'alinéa 302(3)b.1) de la Loi sur les véhicules à moteur, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, s'applique.

56 Malgré ce que prévoit le paragraphe 302.1(1) de la Loi sur les véhicules à moteur telle qu'elle est modifiée par l'article 33 de la présente loi, si une absolution conditionnelle est prononcée en application du paragraphe 255(5) du Code criminel (Canada) avant l'entrée en vigueur du présent article, le paragraphe 302.1(1) de la Loi sur les véhicules à moteur, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, s'applique.

**57** *Despite section 303 of the Motor Vehicle Act as amended by section 34 of this Act, if an order directing a discharge under subsection 255(5) of the Criminal Code (Canada) is made before the commencement of this section, section 303 of the Motor Vehicle Act, as it existed immediately before the commencement of this section, applies.*

**58** *Despite section 304 of the Motor Vehicle Act as amended by section 35 of this Act, if an order directing a discharge under subsection 255(5) of the Criminal Code (Canada) is made before the commencement of this section, section 304 of the Motor Vehicle Act, as it existed immediately before the commencement of this section, applies.*

**59** *Despite subsection 308(1) of the Motor Vehicle Act as amended by section 38 of this Act, if an order directing a discharge under subsection 255(5) of the Criminal Code (Canada) is made before the commencement of this section, subsection 308(1) of the Motor Vehicle Act, as it existed immediately before the commencement of this section, applies.*

**60** *Despite section 310.13 of the Motor Vehicle Act as amended by section 47 of this Act,*

*(a) if a conviction under section 253 or 254 of the Criminal Code (Canada) is entered against a person before the commencement of this section, paragraph 310.13(1)(a) of the Motor Vehicle Act, as it existed immediately before the commencement of this section, applies,*

*(b) if a period referred to under subparagraph 310.13(4)(a)(i) of the Motor Vehicle Act was not expired on the commencement of this section, subparagraph 310.13(4)(a)(i) of the Motor Vehicle Act, as it existed immediately before the commencement of this section, applies, and*

*(c) if a period of prohibition referred to under paragraph 310.13(6)(a) of the Motor Vehicle Act was not expired on the commencement of this section, paragraph 310.13(6)(a) of the Motor Vehicle*

*57* *Malgré ce que prévoit l'article 303 de la Loi sur les véhicules à moteur telle qu'elle est modifiée par l'article 34 de la présente loi, si une absolution conditionnelle est prononcée en application du paragraphe 255(5) du Code criminel (Canada) avant l'entrée en vigueur du présent article, l'article 303 de la Loi sur les véhicules à moteur, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, s'applique.*

*58* *Malgré ce que prévoit l'article 304 de la Loi sur les véhicules à moteur telle qu'elle est modifiée par l'article 35 de la présente loi, si une absolution conditionnelle est prononcée en application du paragraphe 255(5) du Code criminel (Canada) avant l'entrée en vigueur du présent article, l'article 304 de la Loi sur les véhicules à moteur, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, s'applique.*

*59* *Malgré ce que prévoit le paragraphe 308(1) de la Loi sur les véhicules à moteur telle qu'elle est modifiée par l'article 38 de la présente loi, si une absolution conditionnelle est prononcée en application du paragraphe 255(5) du Code criminel (Canada) avant l'entrée en vigueur du présent article, le paragraphe 308(1) de la Loi sur les véhicules à moteur, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, s'applique.*

**60** *Malgré ce que prévoit l'article 310.13 de la Loi sur les véhicules à moteur telle qu'elle est modifiée par l'article 47 de la présente loi :*

*a) si une déclaration de culpabilité à l'article 253 ou 254 du Code criminel (Canada) est prononcée contre une personne avant l'entrée en vigueur du présent article, l'alinéa 310.13(1)a) de la Loi sur les véhicules à moteur, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, s'applique;*

*b) si une période visée au sous-alinéa 310.13(4)a)(i) de la Loi sur les véhicules à moteur n'était pas expirée à l'entrée en vigueur du présent article, le sous-alinéa 310.13(4)a)(i) de la Loi sur les véhicules à moteur, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, s'applique;*

*c) si une période d'interdiction visée à l'alinéa 310.13(6)a) de la Loi sur les véhicules à moteur n'était pas expirée à l'entrée en vigueur du présent article, l'alinéa 310.13(6)a) de la Loi sur les véhi-*

*Act, as it existed immediately before the commencement of this section, applies.*

**61** *Despite subsection 310.18.4(3) of the Motor Vehicle Act as amended by section 48 of this Act,*

*(a) if a period referred to under subparagraph 310.18.4(3)(a)(i) of the Motor Vehicle Act was not expired on the commencement of this section, subparagraph 310.18.4(3)(a)(i) of the Motor Vehicle Act, as it existed immediately before the commencement of this section, applies, and*

*(b) if a period referred to under subparagraph 310.18.4(3)(b)(ii) of the Motor Vehicle Act was not expired on the commencement of this section, subparagraph 310.18.4(3)(b)(ii) of the Motor Vehicle Act, as it existed immediately before the commencement of this section, applies.*

**62** *Despite paragraph 313(2)(c) of the Motor Vehicle Act as amended by section 49 of this Act, if an order directing a discharge under subsection 255(5) of the Criminal Code (Canada) is made before the commencement of this section, paragraph 313(2)(c) of the Motor Vehicle Act, as it existed immediately before the commencement of this section, applies.*

**63** *Despite section 315 of the Motor Vehicle Act as amended by section 50 of this Act, if an order directing a discharge under subsection 255(5) of the Criminal Code (Canada) is made before the commencement of this section, section 315 of the Motor Vehicle Act, as it existed immediately before the commencement of this section, applies.*

#### Conditional amendment

**63.1** *If this section comes into force before paragraph 28(3)(a) of Bill 24, introduced in the fourth session of the 58th Legislature and entitled An Act to Amend the Provincial Offences Procedure Act, paragraph 28(3)(a) of that Act as it relates to subsection 265(1) of the Motor Vehicle Act is repealed and the following is substituted:*

*cules à moteur, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, s'applique.*

**61** *Malgré ce que prévoit le paragraphe 310.18.4(3) de la Loi sur les véhicules à moteur telle qu'elle est modifiée par l'article 48 de la présente loi :*

*a) si une période visée au sous-alinéa 310.18.4(3)a(i) de la Loi sur les véhicules à moteur n'était pas expirée à l'entrée en vigueur du présent article, le sous-alinéa 310.18.4(3)a(i) de la Loi sur les véhicules à moteur, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, s'applique;*

*b) si une période visée au sous-alinéa 310.18.4(3)b(ii) de la Loi sur les véhicules à moteur n'était pas expirée à l'entrée en vigueur du présent article, le sous-alinéa 310.18.4(3)b(ii) de la Loi sur les véhicules à moteur, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, s'applique.*

**62** *Malgré ce que prévoit l'alinéa 313(2)c de la Loi sur les véhicules à moteur telle qu'elle est modifiée par l'article 49 de la présente loi, si une absolution conditionnelle est prononcée en application du paragraphe 255(5) du Code criminel (Canada) avant l'entrée en vigueur du présent article, l'alinéa 313(2)c de la Loi sur les véhicules à moteur, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, s'applique.*

**63** *Malgré ce que prévoit l'article 315 de la Loi sur les véhicules à moteur telle qu'elle est modifiée par l'article 50 de la présente loi, si une absolution conditionnelle est prononcée en application du paragraphe 255(5) du Code criminel (Canada) avant l'entrée en vigueur du présent article, l'article 315 de la Loi sur les véhicules à moteur, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, s'applique.*

#### Modification conditionnelle

**63.1** *Si le présent article entre en vigueur avant l'alinéa 28(3)a du projet de loi 24 déposé au cours de la quatrième session de la 58<sup>e</sup> législature et intitulé Loi modifiant la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, l'alinéa 28(3)a de cette loi relativement au paragraphe 265(1) de la Loi sur les véhicules à moteur est abrogé et remplacé par ce qui suit :*



*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**265(1)** Subject to subsection (2.01), within ten days after a ticket reviewer sends a notice referred to in subsection 347.1(1) or within ten days after a conviction or forfeiture of bail of a person on a charge for an offence under this Act or other law regulating the operation of vehicles on highways or for a criminal offence in the commission of which a vehicle was used, every ticket reviewer who sends a notice and every judge or clerk of the Court of record in which the conviction was had or bail was forfeited shall prepare and forward to the Registrar an abstract of the record of that Court covering the case, which abstract shall be certified by the person required to prepare it to be true and correct.

#### **Commencement**

**64(1)** *Subject to subsections (2) and (3), this Act or any provision of it shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**64(2)** *Part 1 of this Act or any provision of Part 1 shall not come into force before the day that Bill C-46, introduced in the first session of the Forty-second Parliament and entitled An Act to amend the Criminal Code (offences relating to conveyances) and to make consequential amendments to other Acts, receives Royal Assent.*

**64(3)** *Part 2 of this Act or any provision of Part 2 shall not come into force*

*(a) before the 180th day after the day on which Bill C-46, introduced in the first session of the Forty-second Parliament and entitled An Act to amend the Criminal Code (offences relating to conveyances) and to make consequential amendments to other Acts, receives Royal Assent; and*

*(b) before Part 1 of this Act has come into force.*

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**265(1)** Sous réserve du paragraphe (2.01), dans les dix jours ou bien de l'envoi par l'examineur de billets de l'avis prévu au paragraphe 347.1(1), ou bien de la déclaration de culpabilité ou de la confiscation du cautionnement judiciaire d'une personne accusée soit d'une infraction à la présente loi ou à une autre règle de droit régissant la conduite des véhicules sur les routes, soit d'une infraction pénale commise à l'aide d'un véhicule, tout examineur de billets qui envoie un avis ou tout juge ou greffier de la cour d'archives où cette déclaration de culpabilité ou confiscation de cautionnement judiciaire a eu lieu doit préparer et faire parvenir au registraire un résumé du dossier de cette cour sur l'affaire, lequel résumé doit être certifié véritable et exact par la personne chargée de le préparer.

#### **Entrée en vigueur**

**64(1)** *Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

**64(2)** *La partie 1 de la présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions ne peut entrer en vigueur avant la date de la sanction royale du projet de loi C-46 déposé à la première session de la quarante-deuxième législature et intitulé Loi modifiant le Code criminel (infractions relatives aux moyens de transport) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.*

**64(3)** *La partie 2 de la présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions ne peut entrer en vigueur :*

*a) avant le cent quatre-vingtième jour suivant la date de la sanction royale du projet de loi C-46 déposé à la première session de la quarante-deuxième législature et intitulé Loi modifiant le Code criminel (infractions relatives aux moyens de transport) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois;*

*b) avant l'entrée en vigueur de la partie 1 de la présente loi.*

**64(4) *If Parts 1 and 2 of this Act come into force on the same day, the provisions of Part 1 shall be deemed to have come into force before the provisions of Part 2.***

**64(4) *Si les parties 1 et 2 de la présente loi entrent en vigueur à la même date, les dispositions de la partie 1 sont réputées être entrées en vigueur avant celles de la partie 2.***

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2017

**CHAPTER 55**

**CHAPITRE 55**

**An Act Respecting Agricultural Associations**

**Loi concernant les associations agricoles**

*Assented to December 20, 2017*

*Sanctionnée le 20 décembre 2017*

Table of Contents

Table des matières

<b>1</b>	<i>Agricultural Associations Act</i>
<b>2</b>	<i>Regulations under the Agricultural Associations Act</i>
<b>3</b>	<i>Assessment Act</i>
<b>4</b>	<i>Business Corporations Act</i>
<b>5</b>	<i>Companies Act</i>
<b>6</b>	<i>Loan and Trust Companies Act</i>
<b>7</b>	<i>Commencement</i>

<b>1</b>	<i>Loi sur les associations agricoles</i>
<b>2</b>	<i>Règlements pris en vertu de la Loi sur les associations agricoles</i>
<b>3</b>	<i>Loi sur l'évaluation</i>
<b>4</b>	<i>Loi sur les corporations commerciales</i>
<b>5</b>	<i>Loi sur les compagnies</i>
<b>6</b>	<i>Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie</i>
<b>7</b>	<i>Entrée en vigueur</i>

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

#### ***Agricultural Associations Act***

**1** *The Agricultural Associations Act, chapter 104 of the Revised Statutes, 2011, is repealed.*

#### **Regulations under the Agricultural Associations Act**

**2(1)** *New Brunswick Regulation 82-55 under the Agricultural Associations Act is repealed.*

**2(2)** *New Brunswick Regulation 82-231 under the Agricultural Associations Act is repealed.*

**2(3)** *New Brunswick Regulation 83-5 under the Agricultural Associations Act is repealed.*

#### ***Assessment Act***

**3(1)** *Section 1 of the Assessment Act, chapter A-14 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*(a) by repealing the definition “agricultural fair association” and “agricultural society”;*

*(b) by adding the following definitions in alphabetical order:*

“agricultural fair association” means an agricultural fair association as defined in the *Companies Act*; (*association de foires agricoles*)

“agricultural society” means an agricultural society as defined in the *Companies Act*; (*société agricole*)

“Minister of Aquaculture and Fisheries” includes any person designated by the Minister of Aquaculture and Fisheries to act on his or her behalf for the purposes of paragraph 4(1)(f); (*ministre de l’Aquaculture et des Pêches*)

**3(2)** *Section 4 of the Act is amended*

*(a) by repealing paragraph (1)(f) and substituting the following:*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

#### ***Loi sur les associations agricoles***

**1** *La Loi sur les associations agricoles, chapitre 104 des Lois révisées de 2011, est abrogée.*

#### **Règlements pris en vertu de la Loi sur les associations agricoles**

**2(1)** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 82-55 pris en vertu de la Loi sur les associations agricoles est abrogé.*

**2(2)** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 82-231 pris en vertu de la Loi sur les associations agricoles est abrogé.*

**2(3)** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 83-5 pris en vertu de la Loi sur les associations agricoles est abrogé.*

#### ***Loi sur l’évaluation***

**3(1)** *L’article 1 de la Loi sur l’évaluation, chapitre A-14 des Lois révisées de 1973, est modifié*

*a) par l’abrogation de la définition d’« association de foires agricoles » et « société agricole »;*

*b) par l’adjonction des définitions qui suivent selon l’ordre alphabétique :*

« association de foires agricoles » s’entend d’une association de foires agricoles selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les compagnies*; (*agricultural fair association*)

« ministre de l’Aquaculture et des Pêches » s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter aux fins de l’application de l’alinéa 4(1)(f); (*Minister of Aquaculture and Fisheries*)

« société agricole » s’entend d’une société agricole selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les compagnies*; (*agricultural society*)

**3(2)** *L’article 4 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation de l’alinéa (1)(f) et son remplacement par ce qui suit :*

(f) subject to the approval of the Director, real property or any portion of real property owned and occupied by an agricultural society or an agricultural fair association that is to be used primarily for exhibition purposes in a particular year if the Minister of Aquaculture and Fisheries determines for the year immediately preceding the particular year that the society or association complied with the criteria prescribed by regulation, but not including real property or any portion of real property that the Director determines is used for commercial purposes or that the Director determines is residential property referred to in paragraphs (a) to (f) of the definition “residential property”;

**(b) by adding after subsection (9) the following:**

**4(10)** The Director’s decision to approve or to refuse to approve an exemption under paragraph (1)(f) is final and may not be questioned or reviewed in any court.

**4(11)** Sections 25, 27, 28 and 37 do not apply to the Director’s decision to approve or to refuse to approve an exemption under paragraph (1)(f).

**4(12)** The Director’s determination under paragraph (1)(f) that real property or any portion of real property is used for commercial purposes or is residential property referred to in paragraphs (a) to (f) of the definition “residential property” is final and may not be questioned or reviewed in any court.

**4(13)** Sections 25, 27, 28 and 37 do not apply to a determination of the Director under paragraph (1)(f).

**3(3) Section 40 of the Act is amended**

**(a) by adding after paragraph (1)(e.32) the following:**

(e.33) prescribing the criteria that the Minister of Aquaculture and Fisheries shall consider to make a determination under paragraph 4(1)(f);

**(b) by adding after subsection (1.27) the following:**

f) sous réserve de l’approbation du directeur, les biens réels ou toute partie des biens réels appartenant à une société agricole ou à une association de foires agricoles occupés par elle qui doivent être principalement utilisés à des fins d’exposition au cours d’une année donnée si le ministre de l’Aquaculture et des Pêches détermine que, pour l’année qui précède immédiatement l’année donnée, la société ou l’association a respecté les critères prescrits par règlement, à l’exclusion des biens réels ou de toute partie des biens réels que le directeur détermine qu’ils sont utilisés à des fins commerciales ou qu’ils sont des biens résidentiels visés aux alinéas a) à f) de la définition de « biens résidentiels »;

**b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (9) :**

**4(10)** Est finale et ne peut être remise en question ou révisée par un tribunal la décision du directeur d’approuver ou de refuser d’approuver une exonération en vertu du paragraphe (1)f).

**4(11)** Les articles 25, 27, 28 et 37 ne s’appliquent pas à la décision du directeur d’approuver ou de refuser d’approuver une exonération en vertu de l’alinéa (1)f).

**4(12)** Est finale et ne peut être remise en question ou révisée par un tribunal la détermination que fait le directeur en vertu de l’alinéa (1)f) quant à savoir si les biens réels ou une partie des biens réels sont utilisés à des fins commerciales ou s’ils sont des biens résidentiels visés aux alinéas a) à f) de la définition de « biens résidentiels » .

**4(13)** Les articles 25, 27, 28 et 37 ne s’appliquent pas à la détermination faite par le directeur en vertu de l’alinéa (1)f).

**3(3) L’article 40 de la Loi est modifié**

**a) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa (1)e.32) :**

e.33) prescrivant les critères que le ministre de l’Aquaculture et des Pêches doit prendre en considération pour faire la détermination en vertu de l’alinéa 4(1)f);

**b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1.27) :**

**40(1.28)** A regulation made under paragraph (1)(e.33) may be retroactive in its operation to January 1, 2018, or to any date after January 1, 2018.

***Business Corporations Act***

**4** *Subsection 2(2) of the Business Corporations Act, chapter B-9.1 of the Acts of New Brunswick, 1981, is amended by striking out “the Agricultural Associations Act or”.*

***Companies Act***

**5(1)** *Section 1 of the Companies Act, chapter C-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after paragraph (a) the following:*

(a.1) all companies referred to in section 1.01; and

**5(2)** *The Act is amended by adding after section 1 the following:*

**1.01** If an agricultural association was incorporated under the *Agricultural Associations Act*, chapter 104 of the Revised Statutes, 2011, before the commencement of this section and it was not dissolved or its incorporation was not revoked or cancelled before the commencement of this section, the agricultural association is continued as a company under this Act.

**5(3)** *Subsection 2(1) of the Act is amended*

(a) *in the French version in the definition « lettres patentes supplémentaires » by striking out the period at the end of the definition and substituting a semi-colon;*

(b) *by adding the following definitions in alphabetical order:*

“agricultural association” means an agricultural fair association or an agricultural society; (*association agricole*)

“agricultural fair association” means an organization of district, county or provincial scope whose purpose is to hold exhibitions of livestock, poultry, agricultural produce and the products of kindred agricultural and home-making arts; (*association de foires agricoles*)

“agricultural society” means a community group of farmers organized for the general promotion of agriculture within that community; (*société agricole*)

**40(1.28)** Tout règlement pris en vertu de l’alinéa (1)e.33) peut produire un effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 2018 ou à une date postérieure.

***Loi sur les corporations commerciales***

**4** *Le paragraphe 2(2) de la Loi sur les corporations commerciales, chapitre B-9.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1981, est modifié par la suppression de « Loi sur les associations agricoles ou la ».*

***Loi sur les compagnies***

**5(1)** *L’article 1 de la Loi sur les compagnies, chapitre C-13 des Lois révisées de 1973, est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa a) :*

a.1) à toutes les compagnies visées à l’article 1.01,

**5(2)** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 1 :*

**1.01** Est prorogée comme compagnie sous le régime de la présente loi l’association agricole constituée en personne morale sous le régime de la *Loi sur les associations agricoles*, chapitre 104 des Lois révisées de 2011, avant l’entrée en vigueur du présent article, si elle n’a pas été dissoute ou si sa constitution en personne morale n’a pas été révoquée ou annulée avant l’entrée en vigueur du présent article.

**5(3)** *Le paragraphe 2(1) de la Loi est modifié*

a) *par la suppression du point à la fin de la définition de « lettres patentes supplémentaires » de la version française et son remplacement par un point-virgule;*

b) *par l’adjonction des définitions qui suivent selon l’ordre alphabétique :*

« association agricole » s’entend d’une association de foires agricoles ou d’une société agricole; (*agricultural association*)

« association de foires agricoles » s’entend d’une organisation qui opère à l’échelle régionale, provinciale ou d’un comté et dont l’objet est de tenir des foires pour y exposer du bétail, de la volaille, des produits agricoles et des produits afférents aux arts agricoles et ménagers; (*agricultural fair association*)

« société agricole » s’entend d’un groupement communautaire d’agriculteurs formé pour promouvoir l’agri-

culture en général au sein de la collectivité. (*agricultural society*)

**5(4) Section 18 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1) by adding “or an agricultural association” after “project company”;*

(b) *in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by adding “or an agricultural association” after “project company”.*

**5(5) Subsection 126(1) of the Act is amended by striking out “the Agricultural Associations Act,”.**

***Loan and Trust Companies Act***

**6 Paragraph 6(a) of the Loan and Trust Companies Act, chapter L-11.2 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended by striking out “the Agricultural Associations Act or”.**

**Commencement**

**7 This Act comes into force or shall be deemed to have come into force on January 1, 2018.**

**5(4) L'article 18 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1), par l'adjonction de « ou d'une association agricole » après « d'un gérant de projet »;*

b) *au paragraphe (2), au passage qui précède l'alinéa a), par l'adjonction de « ou d'une association agricole » après « d'un gérant de projet ».*

**5(5) Le paragraphe 126(1) de la Loi est modifié par la suppression de « de la Loi sur les associations agricoles, ».**

***Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie***

**6 L'alinéa 6a) de la Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie, chapitre L-11.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié par la suppression de « Loi sur les associations agricoles ou la ».**

**Entrée en vigueur**

**7 La présente loi entre en vigueur ou est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2018.**



## CHAPTER 56

## CHAPITRE 56

### The Pooled Registered Pension Plans Act

### Loi sur les régimes de pension agréés collectifs

*Assented to December 20, 2017*

*Sanctionnée le 20 décembre 2017*

#### Table of Contents

#### Table des matières

#### PART 1

#### DEFINITIONS AND APPLICATION

#### PARTIE 1

#### DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

<b>1</b>	Definitions
	administrator — administrateur
	common-law partner — conjoint de fait
	common-law partnership — union de fait
	Commission — Commission
	designated jurisdiction — autorité législative désignée
	employee — salarié
	employer — employeur
	employment — emploi
	federal Act — loi fédérale
	federal regulations — réglementation fédérale
	member — participant
	Labour and Employment Board — Commission du travail et de l'emploi
	Minister — ministre
	multilateral agreement — accord multilatéral
	pooled registered pension plan — régime de pension agréé collectif
	provincial employment — emploi provincial
	spouse — conjoint
	Superintendent — surintendant
	survivor — survivant
	Tribunal — Tribunal
	winding up — liquidation
<b>2</b>	Spouse and common-law partner claim a right or benefit
<b>3</b>	Place of employment
<b>4</b>	Application of this Act
<b>5</b>	Application of federal Act

<b>1</b>	Définitions
	accord multilatéral — multilateral agreement
	administrateur — administrator
	autorité législative désignée — designated jurisdiction
	Commission — Commission
	Commission du travail et de l'emploi — Labour and Employment Board
	conjoint — spouse
	conjoint de fait — common-law partner
	emploi — employment
	emploi provincial — provincial employment
	employeur — employer
	liquidation — winding up
	loi fédérale — federal Act
	ministre — Minister
	participant — member
	régime de pension agréé collectif — pooled registered pension plan
	réglementation fédérale — federal regulations
	salarié — employee
	surintendant — Superintendent
	survivant — survivor
	Tribunal — Tribunal
	union de fait — common-law partnership
<b>2</b>	Revendication d'un droit ou réclamation d'une prestation
<b>3</b>	Lieu d'emploi
<b>4</b>	Application de la présente loi
<b>5</b>	Application de la loi fédérale



**PART 2  
SUPERINTENDENT**

- 6 Delegation by the Superintendent  
7 Non-compellability

**PART 3  
APPEALS**

- 8 Appeals to Tribunal  
9 Proceedings before the Tribunal  
10 Orders and records of the Tribunal  
11 Entering decisions as judgments of the Court  
12 Referral of matters to the Labour and Employment Board  
13 Authority of Labour and Employment Board  
14 Jurisdiction of the Labour and Employment Board  
15 Referral to The Court of Appeal

**PART 4  
POOLED REGISTERED PENSION PLANS**

- 16 Protection of pooled registered pension plan funds  
17 Transfer of pooled registered pension plan funds  
18 Exemption from execution, seizure or attachment  
19 Division of benefits on breakdown of marriage or common-law partnership  
20 Division of pension on breakdown of marriage or common-law partnership  
21 Division of contributions on breakdown of marriage or common-law partnership  
22 Division of benefits or contributions accrued between date of marriage or common-law partnership and date of breakdown  
23 Restrictions on division of benefits, pensions or contributions  
24 Revaluation of benefit or pension  
25 Transfer to pension plans outside the Province  
26 Payment of sum in lieu of amount owing  
27 Entitlement of designated beneficiary

**PART 5  
GENERAL**

- 28 Extension of time limit  
29 Service of documents  
30 Certificates of Superintendent  
31 Effect of defects in form and technical irregularity  
32 Rulings of Superintendent  
33 Forms filed with the Superintendent  
34 Administration  
35 Regulations

**PART 6  
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND  
COMMENCEMENT**

- 36 *Financial and Consumer Services Commission Act*  
37 *Labour and Employment Board Act*

**PARTIE 2  
SURINTENDANT**

- 6 Délégation émanant du surintendant  
7 Non-contraignabilité

**PARTIE 3  
APPELS**

- 8 Appels au Tribunal  
9 Parties aux instances engagées devant le Tribunal  
10 Ordonnances et dossiers du Tribunal  
11 Inscription de décisions à titre de jugement de la Cour  
12 Renvois à la Commission du travail et de l'emploi  
13 Pouvoir de la Commission du travail et de l'emploi  
14 Compétence de la Commission du travail et de l'emploi  
15 Renvoi à la Cour d'appel

**PARTIE 4  
RÉGIMES DE PENSION AGRÉÉS COLLECTIFS**

- 16 Protection des fonds du régime de pension agréé collectif  
17 Transfert des fonds du régime de pension agréé collectif  
18 Exemption d'exécution, de saisie ou de saisie-arrêt  
19 Répartition des prestations à la rupture du mariage ou de l'union de fait  
20 Répartition de la pension à la rupture du mariage ou de l'union de fait  
21 Répartition des cotisations au moment de la rupture du mariage ou de l'union de fait  
22 Répartition des prestations ou des cotisations accumulées depuis la date du mariage ou de l'union de fait jusqu'à sa rupture  
23 Limites à la répartition des prestations, des pensions ou des cotisations  
24 Réévaluation d'une prestation ou d'une pension  
25 Transfert à des régimes de pension à l'extérieur de la province  
26 Paiement d'une somme au lieu du montant dû  
27 Droit du bénéficiaire désigné

**PARTIE 5  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

- 28 Prorogation du délai imparti  
29 Signification de documents  
30 Certificats du surintendant  
31 Effet des vices de forme et de procédure  
32 Décisions du surintendant  
33 Formules déposées auprès du surintendant  
34 Application  
35 Règlements

**PARTIE 6  
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES  
ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

- 36 *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*  
37 *Loi sur la Commission du travail et de l'emploi*

**38**     *Pension Benefits Act*  
**39**     Commencement  
**SCHEDULE A**

**38**     *Loi sur les prestations de pension*  
**39**     Entrée en vigueur  
**ANNEXE A**

---

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

## PART 1

### DEFINITIONS AND APPLICATION

#### Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“administrator” has the same meaning as in the federal Act. (*administrateur*)

“common-law partner” means

(a) in the case of the death of a member or former member, a person who, not being married to the member or former member, was cohabiting in a conjugal relationship with the member or former member at the time of the death of the member or former member and was cohabiting in a conjugal relationship with the member or former member for a continuous period of at least two years immediately before the death of the member or former member,

(b) in the case of the breakdown of a common-law partnership, a person who, not being married to the member or former member, was cohabiting in a conjugal relationship with the member or former member for a continuous period of at least two years immediately before the date of the breakdown of the common-law partnership, or

(c) in any other case, a person who, not being married to a member or former member at the particular time under consideration, is cohabiting in a conjugal relationship with the member or former member at that time and who has so cohabited for a continuous period of at least two years immediately before that time. (*conjoint de fait*)

“common-law partnership” means the relationship between a member or former member and his or her common-law partner. (*union de fait*)

“Commission” means the Financial and Consumer Services Commission continued under the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*Commission*)

“designated jurisdiction” means Canada and any jurisdiction, other than the Province, designated in the federal

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

## PARTIE 1

### DÉFINITIONS ET CHAMP D’APPLICATION

#### Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« accord multilatéral » S’entend au sens de la loi fédérale. (*multilateral agreement*)

« administrateur » S’entend au sens de la loi fédérale. (*administrator*)

« autorité législative désignée » Le Canada ainsi que toute autre autorité législative, à l’exception de la province, que la réglementation fédérale désigne sous l’appellation « province désignée ». (*designated jurisdiction*)

« Commission » La Commission des services financiers et des services aux consommateurs prorogée en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (*Commission*)

« Commission du travail et de l’emploi » La Commission du travail et de l’emploi constituée en vertu de la *Loi sur la Commission du travail et de l’emploi*. (*Labour and Employment Board*)

« conjoint » S’entend de l’une ou l’autre des deux personnes qui, selon le cas :

a) sont mariées l’une à l’autre;

b) sont unies par les liens d’un mariage qui est annulable et qui n’a pas été déclaré nul;

c) ont conclu de bonne foi l’une avec l’autre un mariage nul et ont cohabité au cours de l’année précédente. (*spouse*)

« conjoint de fait » S’entend :

a) s’agissant du décès d’un participant ou d’un ancien participant, de la personne qui, sans être mariée avec lui, vivait avec lui dans le contexte d’une relation conjugale au moment du décès et depuis une période continue d’au moins deux ans immédiatement avant le décès;

regulations as a designated province. (*autorité législative désignée*)

“employee” has the same meaning as in the federal Act. (*salarié*)

“employer” has the same meaning as in the federal Act. (*employeur*)

“employment” has the same meaning as in the federal Act. (*emploi*)

“federal Act” means the *Pooled Registered Pension Plans Act* (Canada). (*loi fédérale*)

“federal regulations” means the regulations made under the federal Act. (*réglementation fédérale*)

“member” has the same meaning as in the federal Act. (*participant*)

“Labour and Employment Board” means the Labour and Employment Board established under the *Labour and Employment Board Act*. (*Commission du travail et de l’emploi*)

“Minister” means the Minister of Finance and includes a person designated by the Minister to act on behalf of the Minister. (*ministre*)

“multilateral agreement” has the same meaning as in the federal Act. (*accord multilatéral*)

“pooled registered pension plan” has the same meaning as in the federal Act. (*régime de pension agréé collectif*)

“provincial employment” means employment in the Province, other than

(a) employment on or in connection with the operation of any work, undertaking or business that is within the legislative authority of the Parliament of Canada; and

(b) employment excluded by regulation. (*emploi provincial*)

“spouse” means either of two persons who

(a) are married to each other,

b) s’agissant de la rupture de l’union de fait, de la personne qui, sans être mariée avec le participant ou l’ancien participant, vivait avec lui dans le contexte d’une relation conjugale depuis une période continue d’au moins deux ans immédiatement avant la date de la rupture;

c) dans tous les autres cas, de la personne qui, au moment considéré, sans être mariée avec le participant ou l’ancien participant, vit avec lui dans le contexte d’une relation conjugale depuis une période continue d’au moins deux ans immédiatement avant ce moment. (*common-law partner*)

« emploi » S’entend au sens de la loi fédérale. (*employment*)

« emploi provincial » Emploi dans la province, à l’exception des emplois suivants :

a) celui qui est lié à la mise en service d’un ouvrage, d’une entreprise ou d’une activité commerciale de compétence fédérale;

b) celui qui est exclu par règlement. (*provincial employment*)

« employeur » S’entend au sens de la loi fédérale. (*employer*)

« liquidation » S’entend au sens de la loi fédérale. (*winding up*)

« loi fédérale » La *Loi sur les régimes de pension agréés collectifs* (Canada). (*federal Act*)

« ministre » Le ministre des Finances et toute personne qu’il désigne pour le représenter. (*Minister*)

« participant » S’entend au sens de la loi fédérale. (*member*)

« régime de pension agréé collectif » S’entend au sens de la loi fédérale. (*pooled registered pension plan*)

« réglementation fédérale » Les règlements pris en vertu de la loi fédérale. (*federal regulations*)

« salarié » S’entend au sens de la loi fédérale. (*employee*)

« surintendant » S’entend, d’une part, du surintendant des régimes de pension agréés collectifs nommé en vertu

(b) are married to each other by a marriage that is voidable and has not been voided by a declaration of nullity, or

(c) have gone through a form of marriage with each other in good faith that is void and have cohabited within the preceding year. (*conjoint*)

“Superintendent” means the Superintendent of Pooled Registered Pensions Plans appointed under the *Financial and Consumer Services Commission Act* and includes persons to whom the Superintendent or the Commission has delegated powers and duties under section 6 or under the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*surintendant*)

“survivor” has the same meaning as in the federal Act. (*survivant*)

“Tribunal” means the Financial and Consumer Services Tribunal established under the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*Tribunal*)

“winding up” has the same meaning as in the federal Act. (*liquidation*)

### **Spouse and common-law partner claim a right or benefit**

2 If a spouse and a common-law partner both claim a right or a benefit under this Act or the regulations, the spouse is entitled to the right or benefit, if he or she is otherwise eligible, unless there is a valid domestic contract between the member or the former member and the spouse, or a decree, order or judgment of a competent tribunal, that bars the spouse’s claim.

### **Place of employment**

3 For the purpose of this Act,

(a) an employee is employed in the province or territory of Canada in which the establishment of his or her employer is located and to which the employee reports for work; and

(b) if an employee is not required to report for work to an establishment of his or her employer or is required to report to the employer’s establishments in multiple provinces or territories, the employee is deemed to be employed in the province or territory in which is located the establishment of his or her em-

de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs* et, d’autre part, des personnes auxquelles la Commission ou lui a délégué ses attributions en vertu de l’article 6 ou de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (*Superintendant*)

« survivant » S’entend au sens de la loi fédérale. (*survivor*)

« Tribunal » Le Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs constitué en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (*Tribunal*)

« union de fait » La relation qui unit un participant ou un ancien participant et son conjoint de fait. (*common-law partnership*)

### **Revendication d’un droit ou réclamation d’une prestation**

2 Si un conjoint et un conjoint de fait revendiquent tous deux un droit ou réclament tous deux une prestation en vertu de la présente loi ou de ses règlements, le conjoint y a droit, s’il y est autrement admissible, sauf si existe soit un contrat domestique entre lui et le participant ou l’ancien participant, soit une ordonnance ou un jugement d’un tribunal compétent qui oppose une fin de non-recevoir à sa revendication ou à sa réclamation.

### **Lieu d’emploi**

3 Pour l’application de la présente loi :

a) un salarié occupe un emploi dans la province ou le territoire du Canada où est situé l’établissement de son employeur et où il se présente au travail;

b) le salarié qui n’est pas tenu de se présenter au travail à l’établissement de son employeur ou qui est tenu de se présenter au travail aux établissements de son employeur situés dans plusieurs provinces ou territoires est réputé occuper un emploi dans la province ou le territoire où est situé l’établissement qui lui verse sa rémunération.

ployer from which the employee's remuneration is paid.

#### **Application of this Act**

**4** Subject to the regulations, this Act does not apply in respect of a member unless the member

- (a) is employed in provincial employment;
- (b) is employed in the Province on or in connection with the operation of any work, undertaking or business that is within the legislative authority of the Parliament of Canada, but only if the member's employer has not entered into a contract, referred to in section 29 of the federal Act, with an administrator to provide a pooled registered pension plan to the class of employees to which the member belongs;
- (c) is resident in the Province and is self-employed;
- (d) is a prescribed person or a member of a prescribed class of persons; or
- (e) is a person to whom prescribed circumstances apply.

#### **Application of federal Act**

**5(1)** Subject to this Act and the regulations, the provisions of the federal Act apply, with any necessary modification, with respect to pooled registered pension plans as though those provisions had been enacted as provisions of this Act.

**5(2)** For the purpose of applying a provision of the federal Act under subsection (1), unless a contrary intention appears in this Act or the regulations, a reference to a word or expression set out in Column 1 of Schedule A is to be read as a reference to the corresponding word or expression in Column 2 of Schedule A.

**5(3)** The prescribed provisions of the federal Act do not apply.

#### **Application de la présente loi**

**4** Sous réserve des règlements, la présente loi ne s'applique à un participant que s'il remplit l'une des conditions suivantes :

- a) il occupe un emploi provincial;
- b) il occupe dans la province un emploi lié à la mise en service d'un ouvrage, d'une entreprise ou d'une activité commerciale de compétence fédérale, à la condition, toutefois, que son employeur n'ait pas conclu un contrat, visé à l'article 29 de la loi fédérale, avec un administrateur en vue d'offrir un régime de pension agréé collectif à la catégorie de salariés du participant;
- c) il est travailleur autonome et réside dans la province;
- d) il est une personne que désignent les règlements ou qui appartient à une catégorie de personnes qu'ils désignent;
- e) il est une personne à qui s'appliquent les circonstances que prévoient les règlements.

#### **Application de la loi fédérale**

**5(1)** Sous réserve de la présente loi et de ses règlements, les dispositions de la loi fédérale s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux régimes de pension agréés collectifs comme si elles avaient été édictées de telle sorte à faire partie de la présente loi.

**5(2)** Pour l'application d'une disposition de la loi fédérale visée au paragraphe (1), toute mention d'un terme ou d'une expression figurant dans la colonne 1 de l'annexe A vaut mention de celui ou de celle figurant en regard dans la colonne 2, sauf intention contraire se manifestant dans la présente loi ou ses règlements.

**5(3)** Les dispositions de la loi fédérale que précisent les règlements ne s'appliquent pas.

**PART 2**  
**SUPERINTENDENT**

**Delegation by the Superintendent**

6(1) The Superintendent or the Commission may delegate, in writing, to any person any of the Superintendent's powers or duties under this Act, except the power of delegation.

6(2) In a written delegation under subsection (1), the Superintendent or the Commission

(a) shall establish the manner in which the delegate is to exercise the delegated authority, and

(b) may impose on the delegate terms and conditions that the Superintendent or the Commission considers appropriate.

6(3) A delegate shall

(a) exercise the delegated authority in the manner established in the delegation, and

(b) comply with the terms and conditions imposed in the written delegation.

6(4) A person purporting to exercise a power or duty of the Superintendent by virtue of a delegation under subsection (1) shall produce evidence of his or her authority to exercise that power or duty when required to do so.

**Non-compellability**

7 None of the following persons is compellable to give evidence in any court or in any proceeding of a judicial nature concerning any information that comes to the knowledge of the person in the exercise of the powers or performance of the duties of that person under this Act:

- (a) the Commission;
- (b) a member of the Commission;
- (c) an employee of the Commission;
- (d) a member of the Tribunal;
- (e) a member of the Labour and Employment Board; and

**PARTIE 2**  
**SURINTENDANT**

**Délégation émanant du surintendant**

6(1) Le surintendant ou la Commission peut déléguer par écrit à quiconque les attributions que lui confère la présente loi, sauf le pouvoir de délégation.

6(2) Dans une délégation écrite prévue au paragraphe (1), le surintendant ou la Commission :

a) fixe le mode d'exercice de la délégation attribuée au délégué;

b) peut imposer au délégué les modalités et les conditions jugées appropriées.

6(3) Le délégué est tenu :

a) d'exercer l'autorité déléguée selon le mode établi dans la délégation;

b) de se conformer aux modalités et aux conditions imposées dans la délégation écrite.

6(4) La personne censée exercer une attribution du surintendant au titre d'une délégation prévue au paragraphe (1) produit sur demande une preuve de son autorité.

**Non-contraignabilité**

7 Ne peut être contrainte de témoigner en justice ni dans toute instance de nature judiciaire concernant tout renseignement dont elle prend connaissance lorsqu'elle exerce ses attributions en vertu de la présente loi aucune des personnes suivantes :

- a) la Commission;
- b) un membre de la Commission;
- c) un employé de la Commission;
- d) un membre du Tribunal;
- e) un membre de la Commission du travail et de l'emploi;

(f) a person engaged by the Commission under section 18 of the *Financial and Consumer Services Commission Act*.

f) une personne engagée par la Commission en vertu de l'article 18 de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*.

### **PART 3 APPEALS**

#### **Appeals to Tribunal**

8(1) If the Superintendent refuses to issue an administrator's licence under subsection 11(1) of the federal Act, the applicant for a licence may, within 30 days after the day of Superintendent's decision, appeal the decision to the Tribunal.

8(2) An administrator may appeal a decision or order of the Superintendent to the Tribunal within 30 days after any of the following days:

(a) the day of the Superintendent's decision to refuse to register a plan;

(b) the day of the Superintendent's order requiring the administrator to transfer every pooled registered pension plan that the administrator administers and all of those plans' assets under subsection 21(1) of the federal Act; or

(c) the day of the Superintendent's decision to revoke a plan's registration and cancel the plan's certificate of registration.

8(3) If a matter is appealed to the Tribunal, the Superintendent's decision or order is stayed, pending the disposition of the matter by the Tribunal, unless the Tribunal directs otherwise.

#### **Proceedings before the Tribunal**

9(1) The Superintendent is a party to a matter appealed to the Tribunal.

9(2) In a matter appealed to the Tribunal under section 8, the appellant, the Superintendent and any other person who, in the opinion of the Tribunal, is interested in or affected by the proceedings have the right to be heard.

#### **Orders and records of the Tribunal**

10(1) If a matter has been appealed to the Tribunal under section 8, after hearing and considering the matter the Tribunal may issue an order

### **PARTIE 3 APPELS**

#### **Appels au Tribunal**

8(1) Si le surintendant refuse de délivrer le permis d'administrateur prévu au paragraphe 11(1) de la loi fédérale, le demandeur de permis peut, dans les trente jours qui suivent la date de cette décision, la porter en appel devant le Tribunal.

8(2) L'administrateur peut porter appel au Tribunal de la décision ou de l'ordonnance du surintendant dans les trente jours qui suivent l'une quelconque des dates suivantes :

a) celle à laquelle le surintendant refuse d'agréer un régime;

b) celle à laquelle il est ordonné à l'administrateur en vertu du paragraphe 21(1) de la loi fédérale de transférer les régimes de pension agréés collectifs dont il assure la gestion ainsi que leurs éléments d'actif;

c) celle à laquelle il révoque l'agrément d'un régime et annule le certificat correspondant.

8(3) Lorsqu'une affaire est portée en appel devant le Tribunal, toute décision ou ordonnance du surintendant reste en suspens dans l'attente de la décision sollicitée, à moins qu'il n'en décide autrement.

#### **Parties aux instances engagées devant le Tribunal**

9(1) Le surintendant est partie à toute affaire portée en appel devant le Tribunal.

9(2) Dans toute affaire portée en appel devant le Tribunal en vertu de l'article 8, l'appelant, le surintendant et toute autre personne qui, de l'avis du Tribunal, est concernée par l'instance ou y possède un intérêt, ont le droit d'être entendus.

#### **Ordonnances et dossiers du Tribunal**

10(1) Dans une affaire qui est portée en appel devant lui en vertu de l'article 8, le Tribunal peut, après l'avoir instruite et examinée, rendre une ordonnance :



- (a) confirming the decision or order of the Superintendent,
- (b) revoking the decision or order of the Superintendent and substituting the decision or order that, in its opinion, the Superintendent should have made, or
- (c) remitting the matter to the Superintendent, with any directions the Tribunal considers appropriate.

**10(2)** The Tribunal shall in writing advise all parties to the proceeding of its disposition and the reasons for the disposition.

### **Entering decisions as judgments of the Court**

**11(1)** If the Tribunal determines that a person has failed or refused to comply with a decision or order of the Superintendent or the Tribunal without reasonable cause, the Tribunal may file a copy of the decision or order in The Court of Queen's Bench of New Brunswick and the decision or order shall be entered and recorded in the Court, and when entered and recorded becomes a judgment of the Court that may be enforced as a judgment obtained by the Tribunal in the Court.

**11(2)** All reasonable costs and charges attendant on the filing, entering and recording of a decision or order under subsection (1) are recoverable as if the amount had been included in the decision or order.

### **Referral of matters to the Labour and Employment Board**

**12(1)** The Tribunal may refer a matter to the Labour and Employment Board that, in the opinion of the Tribunal, involves a question of law or a question of mixed law and fact involving labour or employment law.

**12(2)** If the Tribunal refers a matter to the Labour and Employment Board under subsection (1), the Tribunal shall

- (a) state the question in writing, setting out the facts on which it is based, and
- (b) file with the Labour and Employment Board the question together with additional information or material that the Tribunal considers relevant.

**12(3)** The Labour and Employment Board shall consider and determine the question, and the decision of the

- a) confirmant la décision ou l'ordonnance du surintendant;
- b) la révoquant et la remplaçant par celle que, à son avis, le surintendant aurait dû rendre;
- c) déférant l'affaire au surintendant avec des directives qu'il juge indiquées.

**10(2)** Le Tribunal motive sa décision et en avise par écrit toutes les parties à l'instance.

### **Inscription de décisions à titre de jugement de la Cour**

**11(1)** S'il décide qu'une personne a, sans motif raisonnable, omis ou refusé de se conformer à une décision ou une ordonnance du surintendant ou du Tribunal, ce dernier peut déposer copie de la décision ou de l'ordonnance à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, laquelle y est inscrite et enregistrée, puis, une fois ainsi inscrite et enregistrée, elle devient un jugement de la Cour qui peut être exécuté à titre de jugement qu'il a obtenu de la Cour.

**11(2)** L'intégralité des frais et des dépenses raisonnables afférents au dépôt, à l'inscription et à l'enregistrement d'une décision ou d'une ordonnance prévues au paragraphe (1) est recouvrable comme si leur montant avait été fixé dans la décision ou l'ordonnance.

### **Renvois à la Commission du travail et de l'emploi**

**12(1)** Le Tribunal peut déférer à la Commission du travail et de l'emploi toute affaire qui, selon lui, comporte une question de droit ou une question mixte de fait et de droit touchant le droit du travail ou de l'emploi.

**12(2)** Lorsqu'il défère une affaire à la Commission du travail et de l'emploi en vertu du paragraphe (1), le Tribunal :

- a) énonce la question par écrit en exposant les faits à l'appui;
- b) dépose auprès d'elle la question ainsi que tous les renseignements et les documents supplémentaires qu'il considère pertinents.

**12(3)** La Commission du travail et de l'emploi examine et tranche la question; sa décision à cet égard est défi-

Labour and Employment Board on the question is final and binding on the Tribunal and the parties and shall be deemed to be a part of the Tribunal's decision.

**12(4)** If the Labour and Employment Board hears a matter referred to it under this section, subsection 8(3) and sections 9 and 10 apply with the necessary modifications to the hearing.

**12(5)** To the extent they are not inconsistent with the *Labour and Employment Board Act*, the practice and procedure established by the Tribunal apply with the necessary modifications to a hearing under this section.

### **Authority of Labour and Employment Board**

**13(1)** The Labour and Employment Board and each member and alternate member have all the powers, privileges and immunities conferred on a commissioner under the *Inquiries Act*.

**13(2)** The Labour and Employment Board may receive and accept any evidence and information on oath, solemn affirmation, affidavit or otherwise as it in its discretion considers fit and proper, whether admissible as evidence in a court or not.

**13(3)** The Labour and Employment Board may make rules governing its procedure.

### **Jurisdiction of the Labour and Employment Board**

**14(1)** The Labour and Employment Board has exclusive jurisdiction to exercise the powers conferred on it under this Act and to determine all questions of fact or law that arise in a matter before it.

**14(2)** A decision, determination, direction, declaration, order, interim order or ruling of the Labour and Employment Board is final and conclusive and, except on the grounds of an excess of jurisdiction or a denial of natural justice, shall not be questioned or reviewed in any court, and no order shall be made or proceedings taken in any court, whether by way of injunction, declaratory judgment, order on judicial review or otherwise to question, review, prohibit or restrain the Labour and Employment Board or any of its proceedings.

native et lie le Tribunal ainsi que les parties et est réputée faire partie intégrante de la décision du Tribunal.

**12(4)** La Commission du travail et de l'emploi étant saisie d'une affaire qui lui est déférée en vertu du présent article, le paragraphe 8(3), de même que les articles 9 et 10, s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux audiences qu'elle tiendra.

**12(5)** Dans la mesure de leur compatibilité avec la *Loi sur la Commission du travail et de l'emploi*, la pratique et la procédure qu'arrête le Tribunal s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux audiences tenues en vertu du présent article.

### **Pouvoir de la Commission du travail et de l'emploi**

**13(1)** La Commission du travail et de l'emploi et chacun de ses membres et membres suppléants sont investis des pouvoirs, des privilèges et des immunités que la *Loi sur les enquêtes* confère à un commissaire.

**13(2)** La Commission du travail et de l'emploi peut recevoir et accepter des éléments de preuve et des renseignements sous serment ou affirmation solennelle, par affidavit ou par tout autre moyen relevant de son pouvoir discrétionnaire, qu'elle juge à propos, indépendamment de leur admissibilité ou de leur inadmissibilité en justice.

**13(3)** La Commission du travail et de l'emploi peut établir ses propres règles de procédure.

### **Compétence de la Commission du travail et de l'emploi**

**14(1)** La Commission du travail et de l'emploi jouit d'une compétence exclusive pour exercer les pouvoirs qu'elle tient de la présente loi et statuer sur toutes les questions de fait ou de droit qui surviennent dans toute affaire dont elle est saisie.

**14(2)** Les décisions, les directives, les déclarations, les ordonnances, les ordonnances provisoires ou les jugements de la Commission du travail et de l'emploi sont définitifs et sans appel; ils ne peuvent être contestés devant les tribunaux ni être révisés par eux, sauf pour excès de compétence ou déni de justice naturelle, et ces tribunaux ne peuvent rendre d'ordonnance ni être saisis d'une instance tendant, par voie d'injonction, de jugement déclaratoire, d'ordonnance en révision judiciaire ou par tout autre moyen, à contester, à réviser, à empêcher ou à limiter l'action de la Commission du travail et de l'emploi ou l'une quelconque de ses instances.

**14(3)** If a decision of the Labour and Employment Board is reviewed and set aside because of an excess of jurisdiction or a denial of natural justice, no costs shall be awarded against any party to the matter before the Labour and Employment Board.

#### **Referral to The Court of Appeal**

**15(1)** Despite subsection 38(5) of the *Financial and Consumer Services Commission Act*, the Tribunal, on its own motion, may state a case in writing for the opinion of The Court of Appeal of New Brunswick on a question that, in the opinion of the Tribunal, is a question of law.

**15(2)** The Court of Appeal of New Brunswick shall consider and determine the question or questions of law arising in the stated case and shall remit the matter to the Tribunal with the opinion of the Court, and the opinion of the Court on a question of law is final and binding on the Tribunal and the parties.

**15(3)** No costs shall be awarded in a case stated under this section.

### **PART 4**

#### **POOLED REGISTERED PENSION PLANS**

##### **Protection of pooled registered pension plan funds**

**16(1)** Except as provided in this Act and the regulations, the following are exempt from execution, seizure or attachment and may not be assigned, charged, anticipated or given as security:

- (a) funds in a member's pooled registered pension plan account;
- (b) variable payments from a member's pooled registered pension plan account;
- (c) funds withdrawn from a member's pooled registered pension plan account in accordance with subsection 47(2) of the federal Act;
- (d) funds transferred or used in accordance with subsection 50(1) or (3) or subsection 54(2) of the federal Act, and amounts earned by the transferred funds; and

**14(3)** Si une décision de la Commission du travail et de l'emploi est révisée et annulée pour excès de compétence ou déni de justice naturelle, il ne sera prononcé aucune condamnation aux dépens à l'encontre de l'une quelconque des parties à l'affaire dont elle est saisie.

#### **Renvoi à la Cour d'appel**

**15(1)** Par dérogation au paragraphe 38(5) de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*, le Tribunal peut, de sa propre initiative, présenter par écrit un exposé de cause à la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick en vue d'obtenir son avis sur toute question qu'il estime constituer une question de droit.

**15(2)** La Cour d'appel du Nouveau-Brunswick instruit et tranche la ou les questions de droit soulevées dans l'exposé de cause et défère l'affaire au Tribunal avec son avis, lequel est définitif et lie le tant Tribunal que les parties.

**15(3)** Aucuns dépens ne sont adjugés dans le cadre de l'exposé de cause prévu au présent article.

### **PARTIE 4**

#### **RÉGIMES DE PENSION AGRÉÉS COLLECTIFS**

##### **Protection des fonds du régime de pension agréé collectif**

**16(1)** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, les sommes indiquées ci-dessous ne peuvent faire l'objet d'une exécution, d'une saisie, ou d'une saisie-arrêt et ne peuvent être cédées, grevées, escomptées ni données à titre de sûreté :

- a) les sommes portées au compte du régime de pension agréé collectif d'un participant;
- b) les paiements variables provenant de son compte;
- c) les fonds retirés de son compte conformément au paragraphe 47(2) de la loi fédérale;
- d) les fonds transférés ou utilisés en conformité avec les paragraphes 50(1) ou (3) ou le paragraphe 54(2) de la loi fédérale ainsi que le revenu qui provient de fonds transférés;

(e) funds withdrawn from a member's pooled registered pension plan account in accordance with the regulations.

**16(2)** Any transaction purporting to assign, charge, anticipate or give as security funds or variable payments referred to in subsection (1) is void.

**16(3)** Subsections (1) and (2) do not apply with respect to a transfer between a member or former member and the non-member spouse or common-law partner as a result of a breakdown of their relationship.

#### **Transfer of pooled registered pension plan funds**

**17** A member is entitled to require the administrator to transfer the funds in the member's pooled registered pension plan account to a prescribed retirement savings arrangement in accordance with the federal Act, this Act and the regulations.

#### **Exemption from execution, seizure or attachment**

**18** Money payable under a pooled registered pension plan, including a refund of contributions with interest, is subject to execution, seizure or attachment or other process of law in satisfaction of an order for support or maintenance enforceable in the Province, but, other than in the case of a refund of contributions with interest, to a maximum of 50% of the payment unless otherwise ordered by a court of competent jurisdiction.

#### **Division of benefits on breakdown of marriage or common-law partnership**

**19(1)** If a competent tribunal makes a decree, order or judgment in relation to the division of a benefit under a pooled registered pension plan on the breakdown of a marriage or common-law partnership, the value of accumulated contributions shall be determined in accordance with this Act and the regulations as of the date of the breakdown of the marriage or common-law partnership and shall be divided in accordance with the decree, order or judgment of the tribunal.

**19(2)** The portion of the benefits to which a non-member spouse or common-law partner is entitled under a tribunal decree, order or judgment referred to in subsection (1) shall be transferred by the administrator

(a) to a pooled registered pension plan,

e) les fonds retirés de son compte en conformité avec les règlements.

**16(2)** Est frappée de nullité toute opération censée céder, grever, escompter ou donner à titre de sûreté les sommes, les paiements variables et les fonds visés au paragraphe (1).

**16(3)** Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas au transfert entre un participant ou un ancien participant et le conjoint ou conjoint de fait non-participants par suite de la rupture de leur union.

#### **Transfert des fonds du régime de pension agréé collectif**

**17** Le participant a le droit d'exiger de l'administrateur qu'il transfère ses fonds du régime de pension agréé collectif à un arrangement d'épargne-retraite prévu par les règlements, conformément à la loi fédérale ainsi qu'à la présente loi et à ses règlements.

#### **Exemption d'exécution, de saisie ou de saisie-arrêt**

**18** Les sommes payables en vertu d'un régime de pension agréé collectif, y compris le remboursement des cotisations avec intérêts, sont assujetties à l'exécution, à la saisie, à la saisie-arrêt ou à tous autres actes de procédure pour satisfaire une ordonnance de soutien ou d'entretien exécutoire dans la province, à l'exception du cas du remboursement des cotisations avec intérêts, jusqu'à un maximum de 50 % du paiement, sauf ordonnance contraire émanant d'une cour compétente.

#### **Répartition des prestations à la rupture du mariage ou de l'union de fait**

**19(1)** Lorsqu'un tribunal compétent rend une ordonnance ou un jugement relativement à la répartition des prestations prévues par un régime de pension agréé collectif à la rupture du mariage ou de l'union de fait, la valeur cumulative des cotisations est déterminée conformément à la présente loi et à ses règlements à la date de la rupture, puis répartie conformément à l'ordonnance ou au jugement.

**19(2)** L'administrateur transfère la part des prestations à laquelle un conjoint ou un conjoint de fait non-participants ont droit en vertu de l'ordonnance ou du jugement visé au paragraphe (1) :

a) soit à un régime de pension agréé collectif;

(b) to a pension plan with the consent of the administrator of that plan, or

(c) to a prescribed retirement savings arrangement.

**19(3)** If the non-member spouse or common-law partner fails to direct the administrator in relation to the manner in which his or her entitlement is to be dealt with under subsection (2), the non-member spouse or common-law partner shall be deemed to have directed the administrator to purchase a deferred life annuity.

**19(4)** If benefits under a pooled registered pension plan have been divided in accordance with subsection (1), the non-member spouse or common-law partner has no further right under the pooled registered pension plan and the member or former member's benefits shall be revalued accordingly.

**19(5)** If a domestic contract provides for the division of benefits under a pooled registered pension plan on the breakdown of the marriage or common-law partnership, the value of accumulated contributions shall be determined in accordance with this Act and the regulations as of the date of the breakdown of the marriage or common-law partnership and shall be divided in accordance with the domestic contract.

**19(6)** A division of benefits under a pooled registered pension plan on the breakdown of the marriage or common-law partnership under a domestic contract shall not result in a reduction of the member's value of accumulated contributions by more than 50%.

**19(7)** Subsections (2), (3) and (4) apply with the necessary modifications to a division of benefits under subsection (5).

**19(8)** The value of accumulated contributions for the purposes of this section that are not deferred pensions shall be determined as if the member had terminated employment on the date of the breakdown of the marriage or common-law partnership.

#### **Division of pension on breakdown of marriage or common-law partnership**

**20(1)** If a competent tribunal makes a decree, order or judgment in relation to the division of a pension under a pooled registered pension plan on the breakdown of a

b) soit à un régime de pension, avec le consentement de son administrateur;

c) soit à un arrangement d'épargne-retraite prescrit par règlement.

**19(3)** S'il omet d'indiquer à l'administrateur la façon dont son droit doit être réglé en vertu du paragraphe (2), le conjoint ou le conjoint de fait non-participants sont réputés lui avoir ordonné d'acheter une rente viagère différée.

**19(4)** Si les prestations prévues par un régime de pension agréé collectif ont été réparties conformément au paragraphe (1), le conjoint ou le conjoint de fait non-participants n'ont plus aucun autre droit au titre du régime de pension agréé collectif et les prestations du participant ou de l'ancien participant sont réévaluées en conséquence.

**19(5)** Lorsqu'un contrat domestique prévoit la répartition des prestations prévues par un régime de pension agréé collectif à la rupture du mariage ou de l'union de fait, la valeur cumulative des cotisations est déterminée conformément à la présente loi et à ses règlements à la date de la rupture, puis répartie conformément aux stipulations du contrat domestique.

**19(6)** La répartition des prestations prévues par un régime de pension agréé collectif à la rupture du mariage ou de l'union de fait conformément aux stipulations d'un contrat domestique ne doit pas résulter en une réduction de plus de 50 % de la valeur cumulative des cotisations d'un participant.

**19(7)** Les paragraphes (2), (3) et (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la répartition des prestations en vertu du paragraphe (5).

**19(8)** Aux fins d'application du présent article, la valeur cumulative des cotisations qui ne sont pas des pensions différées est déterminée comme si le participant avait mis fin à son emploi à la date de la rupture du mariage ou de l'union de fait.

#### **Répartition de la pension à la rupture du mariage ou de l'union de fait**

**20(1)** Lorsqu'un tribunal compétent rend une ordonnance ou un jugement relativement à la répartition d'une pension prévue par un régime de pension agréé collectif

marriage or common-law partnership, the value of accumulated contributions, taking into account any survivor rights under the pooled registered pension plan, shall be determined in accordance with this Act and the regulations as of the date of the breakdown of the marriage or common-law partnership and shall be divided in accordance with the decree, order or judgment of the tribunal.

**20(2)** The value of accumulated contributions determined under subsection (1) that is to be attributed to the non-member spouse or common-law partner shall be transferred by the administrator

- (a) to a pooled registered pension plan, or
- (b) to a pension plan with the consent of the administrator of that plan, or
- (c) to a prescribed retirement savings arrangement.

**20(3)** If the value of accumulated contributions determined under subsection (1) has been divided in accordance with subsection (2), the non-member spouse or common-law partner has no further right under the pooled registered pension plan and the member's pension shall be revalued accordingly.

**20(4)** If the non-member spouse or common-law partner fails to direct the administrator in relation to the manner in which his or her entitlement is to be dealt with under subsection (2), the non-member spouse or common-law partner shall be deemed to have directed the administrator to purchase a deferred life annuity.

**20(5)** If a domestic contract provides for the division of a pension under a pooled registered pension plan on the breakdown of the marriage or common-law partnership, the value of accumulated contributions, taking into account any survivor rights under the pooled registered pension plan, shall be determined as of the date of the breakdown of the marriage or common-law partnership in accordance with this Act and the regulations and shall be divided in accordance with the domestic contract.

**20(6)** A division of a pension on the breakdown of the marriage or common-law partnership under a domestic contract shall not result in a reduction of the value of accumulated contributions of a former member's pension by more than 50%.

à la rupture du mariage ou de l'union de fait, la valeur cumulative des cotisations, compte tenu de tous droits du survivant reconnu par ce régime de pension, est déterminée conformément à la présente loi et à ses règlements à la date de la rupture, puis répartie conformément à l'ordonnance ou au jugement.

**20(2)** L'administrateur transfère la valeur cumulative des cotisations déterminée tel que le prévoit le paragraphe (1), qui doit être attribuée au conjoint ou au conjoint de fait non-participants :

- a) soit à un régime de pension agréé collectif;
- b) soit à un régime de pension, avec le consentement de son administrateur;
- c) soit à un arrangement d'épargne-retraite prescrit par règlement.

**20(3)** Si la valeur cumulative des cotisations déterminée en vertu du paragraphe (1) a été répartie tel que le prévoit le paragraphe (2), le conjoint ou le conjoint de fait non-participants n'ont plus aucun autre droit au titre du régime de pension agréé collectif et les prestations du participant sont réévaluées en conséquence.

**20(4)** S'il omet d'indiquer à l'administrateur la façon dont son droit doit être réglé en vertu du paragraphe (2), le conjoint ou le conjoint de fait non-participants sont réputés lui avoir ordonné d'acheter une rente viagère différée.

**20(5)** Lorsqu'un contrat domestique prévoit la répartition d'une pension prévue par un régime de pension agréé collectif à la rupture du mariage ou de l'union de fait, la valeur cumulative des cotisations, compte tenu de tous droits du survivant reconnu par ce régime, est déterminée à la date de la rupture conformément à la présente loi et à ses règlements, puis répartie conformément au contrat domestique.

**20(6)** La répartition d'une pension à la rupture du mariage ou de l'union de fait conformément aux stipulations d'un contrat domestique ne doit pas résulter en une réduction de plus de 50 % de la valeur cumulative des cotisations d'un ancien participant.

**20(7)** Subsections (2), (3) and (4) apply with the necessary modifications to a division of a pension under subsection (5).

**Division of contributions on breakdown of marriage or common-law partnership**

**21(1)** If a member would not be entitled to a deferred pension on termination of employment and a competent tribunal makes a decree, order or judgment in relation to the division of the member's contributions under a pooled registered pension plan or a domestic contract provides for the division of the member's contributions under a pooled registered pension plan on the breakdown of the marriage or common-law partnership, the portion of the member's contributions with interest to be attributed to the non-member spouse or common-law partner may be paid out in cash.

**21(2)** The value of accumulated contributions, taking into account any survivor rights under the pooled registered pension plan, shall be determined in accordance with this Act and the regulations as of the date of the breakdown of the marriage or common-law partnership and shall be divided in accordance with the decree, order or judgment of the tribunal or in accordance with the domestic contract, as the case may be.

**Division of benefits or contributions accrued between date of marriage or common-law partnership and date of breakdown**

**22** A division of benefits, including a pension, or contributions under sections 19, 20 and 21 applies only in relation to benefits or contributions accrued between the date of marriage or formation of the common-law partnership and the date of the breakdown of the marriage or common-law partnership.

**Restrictions on division of benefits, pensions or contributions**

**23** The division of benefits, including pensions, or contributions under sections 19, 20 and 21 is limited by any restrictions imposed by this Act or the regulations in relation to the payment of money out of a pooled registered pension fund.

**Revaluation of benefit or pension**

**24** Revaluation of a benefit, pension or contribution under sections 19, 20 and 21 shall be in accordance with the regulations.

**20(7)** Les paragraphes (2), (3) et (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la répartition d'une pension en vertu du paragraphe (5).

**Répartition des cotisations au moment de la rupture du mariage ou de l'union de fait**

**21(1)** Dans le cas où le participant n'aurait pas droit à une pension différée au moment de la cessation de son emploi et qu'un tribunal compétent rend une ordonnance ou un jugement relativement à la répartition de ses cotisations prévues par un régime de pension agréé collectif ou qu'un contrat domestique prévoit une telle répartition à la rupture du mariage ou de l'union de fait, la part de ses cotisations avec intérêts à attribuer au conjoint ou au conjoint de fait non-participants peut être payée en argent comptant.

**21(2)** La valeur cumulative des cotisations, compte tenu de tous droits du survivant reconnus par ce régime de pension agréé collectif, est déterminée conformément à la présente loi et à ses règlements à la date de la rupture du mariage ou de l'union de fait, puis répartie conformément à l'ordonnance ou au jugement du tribunal ou conformément au contrat domestique, selon le cas.

**Répartition des prestations ou des cotisations accumulées depuis la date du mariage ou de l'union de fait jusqu'à sa rupture**

**22** La répartition des prestations, y compris une pension, ou des cotisations prévue aux articles 19, 20 et 21 ne s'applique que relativement aux prestations ou aux cotisations accumulées depuis la date du mariage ou de l'union de fait jusqu'à celle de sa rupture.

**Limites à la répartition des prestations, des pensions ou des cotisations**

**23** La répartition des prestations, y compris des pensions, ou des cotisations prévue aux articles 19, 20 et 21 est limitée par toutes restrictions imposées par la présente loi ou ses règlements relativement au paiement d'argent sur les fonds du régime de pension agréé collectif.

**Réévaluation d'une prestation ou d'une pension**

**24** La réévaluation d'une prestation, d'une pension ou des cotisations prévue aux articles 19, 20 et 21 s'opère conformément aux règlements.

### Transfer to pension plans outside the Province

**25** An administrator shall not make a transfer under section 19 or 20 to a pension plan that is not registered in the Province unless

(a) the pension plan is registered for persons employed in a province or territory of Canada that is designated by regulation as a province or territory in which there is in force legislation substantially similar to the *Pension Benefits Act*, and

(b) the non-member spouse or common-law partner is employed in that province or territory by an employer who is making contributions on behalf of him or her to the pension fund that is to receive the amount to be transferred.

### Payment of sum in lieu of amount owing

**26** If a decree, order or judgment or a domestic contract referred to in section 19, 20 or 21 provides for payment by the member or former member of a sum equal to and in lieu of the amount owing to the non-member spouse or common-law partner in relation to a pension or benefit, the administrator and the pension fund are not liable for any payments.

### Entitlement of designated beneficiary

**27(1)** Despite subsection 52(1) of the federal Act but subject to a division required by section 19, 20 or 21 of this Act, the funds in the pooled registered pension plan account of a deceased member or former member are to be paid to the designated beneficiary or to the estate or succession of the member or former member in accordance with subsection 52(2) of the federal Act if the survivor

(a) has waived his or her entitlement in accordance with subsection (2);

(b) has not revoked the waiver in accordance with subsection (3) and the member or former member has not revoked the waiver in accordance with subsection (3); and

(c) is not a designated beneficiary.

**27(2)** A person who is or may become entitled as a survivor to the funds in a member's or former member's

### Transfert à des régimes de pension à l'extérieur de la province

**25** L'administrateur ne peut effectuer un transfert en vertu de l'article 19 ou 20 à un régime de pension qui n'est pas agréé dans la province, sauf les cas suivants :

a) il est agréé pour les personnes employées dans une province ou un territoire du Canada qui est désigné par les règlements comme constituant une province ou un territoire où la législation en vigueur est essentiellement semblable à la *Loi sur les prestations de pension*;

b) le conjoint ou le conjoint de fait non-participants sont employés dans cette province ou ce territoire par un employeur qui verse pour leur compte des contributions au régime de pension qui recevra les sommes qui seront ainsi transférées.

### Paiement d'une somme au lieu du montant dû

**26** Lorsque l'ordonnance, le jugement ou le contrat domestique visés à l'article 19, 20 ou 21 prévoient le paiement par le participant ou l'ancien participant d'une somme équivalente au montant dû, au lieu de celui-ci, au conjoint ou au conjoint de fait non-participants relativement à une pension ou à une prestation, l'administrateur et le fonds de pension ne sont pas responsables des paiements.

### Droit du bénéficiaire désigné

**27(1)** Par dérogation au paragraphe 52(1) de la loi fédérale, mais sous réserve de la répartition prévue à l'article 19, 20 ou 21 de la présente loi, le solde du compte du régime de pension agréé collectif d'un participant ou d'un ancien participant qui est décédé doit être versé à son bénéficiaire désigné ou à sa succession en conformité avec le paragraphe 52(2) de la loi fédérale, si le survivant :

a) a renoncé à son droit en conformité avec le paragraphe (2);

b) n'a pas révoqué sa renonciation en conformité avec le paragraphe (3) et le participant ou l'ancien participant n'a pas révoqué sa renonciation en conformité avec le paragraphe (3);

c) n'est pas le bénéficiaire désigné.

**27(2)** La personne qui, à titre de survivant, a droit ou peut avoir droit au solde du compte du régime de pen-



pooled registered pension plan account may waive that entitlement by completing a waiver in a form provided by the Superintendent and providing it to the administrator.

**27(3)** A waiver under subsection (2) may be revoked by the member or former member or the non-member spouse or common-law partner by completing a revocation in a form provided by the Superintendent and providing it to the administrator before the member's or former member's death.

## **PART 5 GENERAL**

### **Extension of time limit**

**28** The Superintendent or the Tribunal may extend any time limit prescribed by this Act or the regulations before or after the expiration of the time period if satisfied that there are reasonable grounds for the extension, and may give the directions that the Superintendent or the Tribunal considers proper consequent on the extension.

### **Service of documents**

**29(1)** Any notice, order or other document under this Act or the regulations is sufficiently given, served or delivered if delivered personally or sent by registered mail addressed to the person to whom it is to be given, served or delivered at the person's last known address.

**29(2)** A notice, order or other document sent by registered mail in accordance with subsection (1) shall be deemed to be given, served or delivered on the fifth day after the day of mailing, unless the person to whom it is sent establishes that, acting in good faith, the person did not receive the notice, order or other document, or did not receive it until a later date, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control.

### **Certificates of Superintendent**

**30(1)** A certificate purporting to be signed by the Superintendent stating that a report, request or notice was or was not received, served or given by the Superintendent and, if so received, served or given, the date on which it was received, served or given, is, without proof of the signature, office or appointment of the person purporting to have signed the certificate, admissible in evidence in any proceeding and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the facts stated in the certificate.

sion agréé collectif d'un participant ou d'un ancien participant peut renoncer à son droit en remplissant le formulaire de renonciation que le surintendant lui fournit et en le faisant parvenir à l'administrateur.

**27(3)** La renonciation prévue au paragraphe (2) peut être révoquée par le participant ou l'ancien participant ou le conjoint ou le conjoint de fait non-participants au moyen du formulaire de révocation que le surintendant leur fournit et en le faisant parvenir à l'administrateur avant le décès du participant ou de l'ancien participant.

## **PARTIE 5 DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

### **Prorogation du délai impart**

**28** Le surintendant ou le Tribunal peut proroger tout délai qu'impartissent la présente loi ou ses règlements avant ou après son expiration, s'il est convaincu que la prorogation se fonde sur des motifs raisonnables, et donner des directives qui, selon lui, ne sont que des conséquences propres à la prorogation.

### **Signification de documents**

**29(1)** Tout avis, ordonnance ou autre document que prévoient la présente loi ou ses règlements s'avère suffisamment donné, signifié ou délivré, s'il a été délivré personnellement ou envoyé par courrier recommandé à la dernière adresse connue de son destinataire.

**29(2)** L'avis, l'ordonnance ou tout autre document envoyé par courrier recommandé conformément au paragraphe (1) est réputé avoir été donné, signifié ou délivré le cinquième jour qui suit la date de sa mise à la poste, à moins que son destinataire n'établisse que, de bonne foi, du fait d'une absence, d'un accident, d'une maladie ou de tout autre cause indépendante de sa volonté, il ne l'a pas reçu ou ne l'a reçu que plus tard.

### **Certificats du surintendant**

**30(1)** Le certificat censé être signé par le surintendant déclarant qu'un rapport, une demande ou un avis a été ou n'a pas été reçu, signifié ou donné par le surintendant et, dans le cas de l'affirmative, sa date de réception, de signification ou de remise est, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature, de la fonction ou de la nomination de la personne censée l'avoir signé, admissible en preuve dans toute instance et, sauf preuve contraire, constitue la preuve des faits y déclarés.

**30(2)** A certificate referred to in subsection (1) shall not be received in evidence unless the party intending to produce it has before the proceeding given to the person against whom it is to be produced reasonable notice of the intention, together with a copy of the certificate.

**30(3)** A person against whom a certificate referred to in subsection (1) is produced may, with leave of the Tribunal, require the attendance of the Superintendent for purposes of cross-examination.

#### **Effect of defects in form and technical irregularity**

**31** No proceedings under this Act are invalid by reason of a defect in form or technical irregularity.

#### **Rulings of Superintendent**

**32** A document purporting to contain or to be a copy of a ruling, decision or order of the Superintendent, and purporting to be signed by the Superintendent shall be accepted by any court as evidence of the ruling, decision or order without proof of the signature, office or appointment of the person purporting to have signed the document.

#### **Forms filed with the Superintendent**

**33(1)** The Superintendent may establish forms for the purposes of any provision of this Act or the regulations.

**33(2)** The Superintendent may establish the form and content of forms, including establishing whether a form is required to be signed, certified or made under oath or solemn declaration and any additional requirements respecting signatures.

**33(3)** The Superintendent may, in forms, request personal information either directly from an individual to whom the information relates, or indirectly, from any other person authorized to complete the form.

**33(4)** The *Regulations Act* does not apply to the forms established by the Superintendent or to the requirements referred to in subsection (2).

**33(5)** If there is a conflict or an inconsistency between a form established by the Superintendent and this Act or a regulation made under this Act, this Act or the regulation made under this Act prevails.

**30(2)** Le certificat visé au paragraphe (1) n'est admissible en preuve que si la partie qui entend le produire a donné antérieurement à l'instance avis raisonnable de son intention et copie du certificat à la personne contre laquelle le certificat sera produit.

**30(3)** La personne contre laquelle le certificat visé au paragraphe (1) est produit peut, avec l'autorisation du Tribunal, exiger la présence du surintendant pour les besoins du contre-interrogatoire.

#### **Effet des vices de forme et de procédure**

**31** Aucune instance prévue par la présente loi n'est frappée d'invalidité pour vice de forme ou de procédure.

#### **Décisions du surintendant**

**32** Tout document censé contenir un jugement, une décision ou une ordonnance du surintendant ou en être une copie et être signé par lui est accepté en justice en tant que preuve du jugement, de la décision ou de l'ordonnance sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature, de la fonction ou de la nomination de la personne censée l'avoir signé.

#### **Formules déposées auprès du surintendant**

**33(1)** Le surintendant peut établir des formules aux fins d'application de toute disposition de la présente loi ou de ses règlements.

**33(2)** Le surintendant peut préciser la forme et la teneur des formules qu'il établit, notamment en déterminant si certaines doivent être signées, certifiées ou établies sous serment ou par déclaration solennelle et en prescrivant des exigences supplémentaires ayant trait à leur signature.

**33(3)** Dans les formules qu'il établit, le surintendant peut recueillir des renseignements personnels, que ce soit directement des personnes physiques concernées ou par l'entremise de toutes autres personnes autorisées à les remplir.

**33(4)** La *Loi sur les règlements* ne s'applique ni aux formules qu'établit le surintendant ni aux exigences visées au paragraphe (2).

**33(5)** La présente loi et ses règlements l'emportent sur toute formule incompatible qu'établit le surintendant.

**Administration**

**34** The Commission is responsible for the administration of this Act.

**Regulations**

**35(1)** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) respecting the terms and conditions for issuing a licence under section 11 of the federal Act and the number and scope of pooled registered pension plans that may be offered by an administrator;
- (b) respecting the method for recovering the costs related to the issuing and maintaining of licences mentioned in section 11 of the federal Act;
- (c) respecting the implementation of a multilateral agreement;
- (d) exempting a multilateral agreement or any provision of that agreement from the application of subsection 7(1) of the federal Act;
- (e) prescribing persons or classes of persons for the purposes of paragraph 4(d);
- (f) prescribing circumstances for the purposes of paragraph 4(e);
- (g) respecting the management and investment of funds in members' pooled registered pension plan accounts, including the way in which the funds are to be held;
- (h) respecting the process by which investment options are offered by an administrator and choices among those options are made;
- (i) respecting investment options offered by an administrator;
- (j) specifying the circumstances in which an administrator may change an investment choice made by a member;
- (k) specifying the circumstances in which inducements may be given or offered by an administrator or demanded or accepted by an employer, and the types of inducements that may be given, offered, demanded or accepted;

**Application**

**34** La Commission est chargée de l'application de la présente loi.

**Règlements**

**35(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir les modalités et les conditions de délivrance des permis prévus à l'article 11 de la loi fédérale et la portée des régimes de pension agréés collectifs que l'administrateur peut offrir;
- b) régir les méthodes de recouvrement des coûts liés à la délivrance et au maintien des permis visés à l'article 11 de la loi fédérale;
- c) régir la mise en œuvre de l'accord multilatéral;
- d) exempter de l'application du paragraphe 7(1) de la loi fédérale un accord multilatéral ou l'une quelconque de ses dispositions;
- e) désigner des personnes ou des catégories de personnes aux fins d'application de l'alinéa 4d);
- f) prévoir des circonstances aux fins d'application de l'alinéa 4e);
- g) régir la gestion et le placement des fonds détenus dans les comptes de régimes de pension agréés collectifs des participants, y compris leur mode de détention;
- h) régir le processus par lequel l'administrateur offre des options de placement et le processus par lequel des choix sont retenus parmi ces options;
- i) traiter des options de placement qu'offre l'administrateur;
- j) préciser les circonstances dans lesquelles l'administrateur peut modifier les choix de placement du participant;
- k) préciser les circonstances dans lesquelles l'administrateur peut donner ou offrir des incitatifs ou l'employeur peut les exiger ou les accepter et déterminer les types d'incitatifs autorisés;

- (l) establishing criteria for determining whether a pooled registered pension plan is provided at low cost for the purposes of section 26 of the federal Act;
- (m) respecting the manner and frequency of remittances from the employer to the administrator;
- (n) respecting the setting of a contribution rate of 0% under subsection 45(2) of the federal Act;
- (o) respecting the circumstances in which a member or an administrator is permitted to withdraw the funds in the member's pooled registered pension plan account;
- (p) prescribing the method of payment of funds from a member's pooled registered pension plan account on retirement;
- (q) prescribing the conditions on which transfers of moneys to a retirement savings arrangement, to another pooled registered pension plan or to a plan mentioned in subsection 54(2) of the federal Act and any subsequent transfers to a pooled registered pension plan of moneys so transferred are to be made;
- (r) prescribing the conditions under which, on termination of employment of an employee, on termination of an employee's membership in a pooled registered pension plan, on termination of a pooled registered pension plan or on the winding up of a pooled registered pension plan, funds in a pooled registered pension plan account may be held by the administrator of the pooled registered pension plan or transferred to the administrator of another pooled registered pension plan or to a retirement savings arrangement;
- (s) for the purposes of section 47 of the federal Act, prescribing transactions or circumstances in which a member with a pooled registered pension plan account may, during his or her lifetime, withdraw or surrender all or part of that account or any interest in that account;
- (t) defining "disability" for the purposes of paragraph 47(2)(a) of the federal Act;
- (u) excluding employment from the definition of "provincial employment";
- (v) respecting variable payments;
- l) pour l'application de l'article 26 de la loi fédérale, établir des critères qui permettent de décider si un régime de pension agréé collectif s'avère peu coûteux;
- m) traiter du mode de versements par l'employeur destinés à l'administrateur et de leur fréquence;
- n) traiter de la fixation du taux de cotisation à 0 % tel que le prévoit le paragraphe 45(2) de la loi fédérale;
- o) traiter des circonstances dans lesquelles l'administrateur ou le participant est autorisé à retirer des fonds détenus dans le compte de régime de pension agréé collectif de ce dernier;
- p) fixer la méthode de paiement des fonds à la retraite du participant à un régime de pension agréé collectif;
- q) préciser les conditions de transfert de fonds d'un arrangement d'épargne-retraite à un autre régime de pension agréé collectif ou à un plan mentionné au paragraphe 54(2) de la loi fédérale et de tous transferts subséquents à un régime de pension agréé collectif;
- r) prévoir les conditions dans lesquelles les fonds dans un compte de régime de pension agréé collectif peuvent, si prend fin l'emploi ou la participation du salarié à un régime de pension agréé collectif ou s'il y a cessation ou liquidation d'un tel régime, être détenus en fiducie par l'administrateur du régime de pension agréé collectif ou transférés à l'administrateur d'un autre régime de pension agréé collectif ou à un arrangement d'épargne-retraite;
- s) aux fins d'application de l'article 47 de la loi fédérale, prévoir les opérations ou les circonstances dans lesquelles le participant ayant un compte de régime de pension agréé collectif peut, au cours de sa vie, retirer ou racheter tout ou partie de ce compte ou tout intérêt s'y rapportant;
- t) définir le terme « invalidité » pour l'application de l'alinéa 47(2)a) de la loi fédérale;
- u) exclure certains emplois de la définition d' « emploi provincial »;
- v) régir les paiements variables;

(w) respecting the transfer of funds from a member's pooled registered pension plan account by the administrator;

(x) respecting the distribution of the funds in pooled registered pension plan accounts of members of a pooled registered pension plan that is winding up;

(y) modifying or adapting provisions of the federal Act for the purposes of their application in accordance with this Act, including specifying circumstances in which provisions of the federal Act apply or setting conditions of or limitations on the application of the provisions;

(z) modifying or adapting provisions of the federal regulations for the purposes of their application in accordance with this Act, including specifying circumstances in which provisions of the federal regulations apply or setting conditions of or limitations on the application of the provisions;

(aa) respecting fees, including:

(i) establishing and imposing fees that shall be paid for the application for a licence under section 11 of the federal Act, for filing documents under subsection 12(2) of the federal Act with respect to the registration of a plan, for filing an information return under section 58 of the federal Act, and for any other purpose; and

(ii) prescribing the manner in which and the period within which those fees shall be paid;

(bb) prescribing provisions of the federal Act that do not apply;

(cc) respecting the division of pensions, pension benefits and contributions on the breakdown of a marriage or common-law partnership, including the valuation and revaluation of a pension, pension benefit or contribution under section 24;

(dd) respecting retirement savings arrangements prescribed for the purposes of paragraphs 19(2)(c) and 20(2)(c);

(ee) respecting the transfer of the funds in a pooled registered pension plan account to a retirement savings arrangement;

w) régir le transfert par l'administrateur de fonds détenus dans le compte du régime de pension agréé collectif d'un participant;

x) régir la répartition des fonds détenus dans les comptes d'un régime de pension agréé collectif des participants à un régime de pension agréé collectif en liquidation;

y) modifier ou adapter les dispositions de la loi fédérale aux fins de leur application conformément au régime de la présente loi, notamment en précisant les circonstances dans lesquelles elles s'appliquent ou en précisant les conditions ou les limites qui leur sont applicables;

z) modifier ou adapter les dispositions de la réglementation fédérale aux fins de leur application conformément au régime de la présente loi, notamment en précisant les circonstances dans lesquelles elles s'appliquent ou en précisant les conditions ou les limites qui leur sont applicables;

aa) régir les droits à payer, notamment :

(i) fixer et imposer les droits applicables aux demandes des permis prévus à l'article 11 de la loi fédérale, au dépôt de documents opéré en conformité avec le paragraphe 12(2) de la loi fédérale relativement à l'enregistrement d'un régime, au dépôt de l'état relatif au régime prévu à l'article 58 de la loi fédérale et à toute autre fin,

(ii) prévoir le mode de paiement des droits et les délais applicables au paiement;

bb) désigner les dispositions de la loi fédérale qui ne s'appliquent pas;

cc) régir la répartition des pensions, des prestations de pension et des cotisations à la rupture du mariage ou de l'union de fait, y compris l'évaluation et la réévaluation d'une pension, d'une prestation de pension ou des contributions en vertu de l'article 24;

dd) prendre des mesures concernant les arrangements d'épargne-retraite prescrits aux fins d'application de l'alinéa 19(2)c) et 20(2)c);

ee) régir le transfert de fonds d'un compte de régime de pension agréé collectif à un arrangement d'épargne-retraite;

(ff) respecting the transfer of the value of accumulated contributions under a pooled registered pension plan to a pension plan, another pooled registered pension plan or a retirement savings arrangement;

(gg) respecting the withdrawal of the value of accumulated contributions of a retirement savings arrangement;

(hh) respecting the registration of a financial institution acting as a trustee for a retirement savings arrangement;

(ii) respecting records that shall be kept by a financial institution acting as a trustee for a retirement savings arrangement and the period of time for which the records shall be retained by the financial institution;

(jj) prescribing a province or territory as a province or territory of Canada in which there is in force legislation substantially similar to the *Pension Benefits Act*;

(kk) prescribing a province or territory as a designated jurisdiction;

(ll) defining words or expressions used in this Act but not defined;

(mm) respecting any other matter that may be necessary for the proper administration of this Act.

**35(2)** The regulations may incorporate by reference provisions of the federal regulations.

**35(3)** The regulations may

(a) adopt a standard, code or rule

(i) set by a provincial, national, international or other code or standard-making body, or

(ii) enacted as or under a law of another jurisdiction in Canada,

(b) adopt the standard, code or rule mentioned in paragraph (a)

(i) in whole, in part or with any changes the Lieutenant-Governor in Council considers appropriate, or

ff) régir le transfert de la valeur cumulative des cotisations versées au titre d'un régime de pension agréé collectif à un régime de pension, à un autre régime de pension agréé collectif ou à un arrangement d'épargne-retraite;

gg) régir le retrait de la valeur cumulative des cotisations versées au titre d'un arrangement d'épargne-retraite;

hh) régir l'enregistrement d'une institution financière agissant à titre de fiduciaire d'un arrangement d'épargne-retraite;

ii) préciser les dossiers que doit conserver une institution financière agissant à titre de fiduciaire d'un arrangement d'épargne-retraite ainsi que leur durée de conservation;

jj) désigner une province ou un territoire en tant que province ou territoire du Canada où la législation en vigueur est essentiellement semblable à la *Loi sur les prestations de pension*;

kk) désigner une province ou un territoire en tant qu'autorité législative désignée;

ll) définir les termes ou les expressions employés mais non définis dans la présente loi;

mm) prévoir toute autre question jugée nécessaire pour assurer la bonne application de la présente loi.

**35(2)** Les règlements peuvent incorporer par renvoi toutes dispositions de la réglementation fédérale.

**35(3)** Les règlements peuvent :

a) adopter des normes, des codes ou des règles :

(i) établis par un autre organisme de normalisation, notamment un organisme provincial, national ou international,

(ii) édictés par une autre autorité législative ou sous le régime d'une loi adoptée par elle;

b) adopter les normes, codes ou règles visés à l'alinéa a) :

(i) en totalité ou en partie ou avec les modifications que le lieutenant-gouverneur en conseil estime indiquées,

- (ii) as it stands at a particular date, as it states at the date of adoption or as amended from time to time,
- (c) be different for different classes of persons, employees, employers, employment or circumstances, or
- (d) delegate a matter to or confer discretion on the Superintendent.

## PART 6

### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND COMMENCEMENT

#### *Financial and Consumer Services Commission Act*

**36(1)** *Section 1 of the Financial and Consumer Services Commission Act, chapter 30 of the Acts of New Brunswick, 2013, is amended*

(a) *in the definition “financial and consumer services legislation” by adding after paragraph (o) the following:*

(o.1) *the Pooled Registered Pension Plans Act,*

(b) *in the definition “regulator” by adding after paragraph (c) the following:*

(c.1) *the Superintendent of Pooled Registered Pension Plans appointed under paragraph 18(2)(e.1);*

**36(2)** *Subsection 18(2) of the Act is amended by adding after paragraph (e) the following:*

(e.1) *a Superintendent of Pooled Registered Pension Plans;*

#### *Labour and Employment Board Act*

**37** *Subsection 7(2) of the Labour and Employment Board Act, chapter 182 of the Revised Statutes, 2011, is amended by adding after paragraph (d) the following:*

(d.1) *the Pooled Registered Pension Plans Act,*

(ii) *telles qu’ils sont en vigueur à la date de leur adoption ou à toute autre date, avec ou sans les modifications successives qui leur sont apportées;*

(c) *s’appliquer différemment en fonction soit des catégories de personnes, de salariés, d’employeurs ou d’emplois, soit des circonstances;*

(d) *déléguer des questions au surintendant ou lui conférer un pouvoir discrétionnaire.*

## PARTIE 6

### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

#### *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*

**36(1)** *L’article 1 de la Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, chapitre 30 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est modifié*

a) *à la définition de « législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs », par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa o) :*

o.1) *la Loi sur les régimes de pension agréés collectifs;*

b) *à la définition de « chargé de la réglementation », par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa c) :*

c.1) *le surintendant des régimes de pension agréés collectifs nommé en vertu de l’alinéa 18(2)(e.1);*

**36(2)** *Le paragraphe 18(2) de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa e) :*

e.1) *le surintendant des régimes de pension agréés collectifs;*

#### *Loi sur la Commission du travail et de l’emploi*

**37** *Le paragraphe 7(2) de la Loi sur la Commission du travail et de l’emploi, chapitre 182 des Lois révisées de 2011, est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa d) :*

d.1) *la Loi sur les régimes de pension agréés collectifs;*

**Pension Benefits Act**

**38(1)** *Subsection 3(1) of the Pensions Benefits Act, chapter P-5.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended by striking out “every pension plan” and substituting “every pension plan, other than a pooled registered pension plan under the Pooled Registered Pension Plans Act,”.*

**38(2)** *Section 36 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1)*

*(i) in subparagraph (a)(i) by striking out “or” at the end of the subparagraph;*

*(ii) by adding after subparagraph (a)(i) the following:*

*(i.1) to a pooled registered pension plan as defined in the Pooled Registered Pension Plans Act, or*

*(b) in subsection (2)*

*(i) in subparagraph (a.1)(ii) by striking out “or” at the end of the subparagraph;*

*(ii) by adding before paragraph (b) the following:*

*(a.2) make a transfer under subparagraph (1)(a)(i.1) to a pooled registered pension plan unless the transfer is done in accordance with the Pooled Registered Pension Plans Act and the regulations under that Act, or*

**Commencement**

**39** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**Loi sur les prestations de pension**

**38(1)** *Le paragraphe 3(1) de la Loi sur les prestations de pension, chapitre P-5.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié par la suppression de « dans la province » et son remplacement par « dans la province, à l’exception d’un régime de pension agréé collectif que prévoit la Loi sur les régimes de pension agréés collectifs ».*

**38(2)** *L’article 36 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1),*

*(i) au sous-alinéa a)(i), par la suppression de « ou » à la fin du sous-alinéa;*

*(ii) par l’adjonction de ce qui suit après le sous-alinéa a)(i) :*

*(i.1) à un régime de pension agréé collectif selon la définition que donne de ce terme la Loi sur les régimes de pension agréés collectifs, ou*

*b) au paragraphe (2),*

*(i) au sous-alinéa a.1)(ii), par la suppression de « ou » à la fin du sous-alinéa;*

*(ii) par l’adjonction de ce qui suit avant l’alinéa b) :*

*a.2) faire un transfert en vertu du sous-alinéa (1)a)(i.1) à un régime de pension agréé collectif que s’il est effectué conformément à la Loi sur les régimes de pension agréés collectifs et les règlements pris sous son régime, ou*

**Entrée en vigueur**

**39** *La présente loi ou l’une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*



SCHEDULE A		ANNEXE A	
Column 1	Column 2	Colonne 1	Colonne 2
Canada Gazette. . . . .	Royal Gazette designated province	Gazette du Canada. . . . .	Gazette royale autorité légis- lative dési- gnée
époux (French version only)	conjoint	époux	conjoint
Federal Court	The Court of Queen's Bench of New Brunswick	Cour fédérale	Cour du Banc de la Reine du Nouveau- Brunswick
Governor in Council	Lieutenant- Governor-in Council	gouverneur en conseil	lieutenant- gouverneur en conseil
Government of Canada	Government of New Brunswick	gouvernement du Canada	gouvernement du Nouveau- Brunswick
Her Majesty in right of Canada	Government of New Brunswick	Sa Majesté du chef du Canada	gouvernement du Nouveau- Brunswick
included employment	provincial em- ployment	emplois visés	emploi pro- vincial
Minister	Minister	ministre	ministre
Part II of the <i>Inquiries Act</i> Subsection 2(1) of the <i>Pen- sion Benefits Standards Act</i> , 1985	<i>Inquiries Act</i> Subsection 1(1) of the <i>Pension Bene- fits Act</i>	partie II de la <i>Loi sur les en- quêtes</i> paragraphe 2(1) de la <i>Loi de 1985 sur les normes de pres- tation de pension</i>	<i>Loi sur les en- quêtes</i> paragraphe (1) de la <i>Loi sur les pensions</i> surintendant
Superintendent	Superintend- ent	surintendant	surintendant
<i>Statutory Instrument Act</i> that province	<i>Regulations Act</i> that jurisdic- tion	<i>Loi sur les textes ré- glementaires</i> province désignée/ cette province	<i>Loi sur les rè- glements</i> autorité légis- lative dési- gnée/cette autorité

## CHAPTER 57

**An Act to Amend the  
New Brunswick Income Tax Act**

*Assented to December 20, 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 7 of the New Brunswick Income Tax Act, chapter N-6.001 of the Acts of New Brunswick, 2000, is amended*

*(a) in paragraph (b) by striking out “Parts I.1 to XIV of the Federal Act” and substituting “Parts I.01 to XIV of the Federal Act”;*

*(b) in paragraph (e) by striking out “Parts I.1 to XIV of the Federal Act” and substituting “Parts I.01 to XIV of the Federal Act”.*

**2** *Section 25 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**25** For the purpose of computing the tax payable under this Part by an individual for the 2016 taxation year and for any subsequent taxation year, if the individual is entitled to a deduction under subsection 118.1(3) of the Federal Act for the year, there may be deducted an amount that the individual claims not exceeding the amount determined by the formula

$$(A \times B) + [C \times (D - B)]$$

where

## CHAPITRE 57

**Loi modifiant la  
Loi de l'impôt sur le revenu  
du Nouveau-Brunswick**

*Sanctionnée le 20 décembre 2017*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *L'article 7 de la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick, chapitre N-6.001 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2000, est modifié*

*a) à l'alinéa b), par la suppression de « des parties I.1 à XIV de la loi fédérale » et son remplacement par « des parties I.01 à XIV de la loi fédérale »;*

*b) à l'alinéa e), par la suppression de « des parties I.1 à XIV de la loi fédérale » et son remplacement par « des parties I.01 à XIV de la loi fédérale ».*

**2** *L'article 25 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**25** Aux fins du calcul de l'impôt payable en vertu de la présente partie par un particulier pour l'année d'imposition 2016 et pour toute année d'imposition subséquente, si le particulier a droit à une déduction en vertu du paragraphe 118.1(3) de la loi fédérale pour l'année, un montant peut être déduit de sa demande si ce montant n'excède pas celui qui résulte du calcul suivant :

$$(A \times B) + [C \times (D - B)]$$

où

A is the appropriate percentage for the year;

B is the lesser of \$200 and the amount determined for D;

C is 17.95%;

D is the individual's total gifts for the year.

### 3 Section 35 of the Act is amended

*(a) in subparagraph (e)(ii) of the English version by striking out "and" at the end of the subparagraph;*

*(b) in subparagraph (f)(ii) of the English version by striking out "and" at the end of the subparagraph;*

*(c) in paragraph (g)*

*(i) by striking out the portion preceding subparagraph (i) and substituting the following:*

*(g) for the 2017 taxation year,*

*(ii) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a semicolon;*

*(d) by adding after paragraph (g) the following:*

*(h) for the 2018 taxation year,*

*(i) the reference to the fraction in paragraph (a) of that section of the Federal Act shall be read as a reference to the fraction that yields a New Brunswick dividend tax credit rate of 2.853%; and*

*(ii) the reference to the fraction in paragraph (b) of that section of the Federal Act shall be read as a reference to the fraction that yields a New Brunswick dividend tax credit rate of 14%; and*

*(i) for the 2019 taxation year and subsequent taxation years,*

*(i) the reference to the fraction in paragraph (a) of that section of the Federal Act shall be read as a reference to the fraction that yields a New Brunswick dividend tax credit rate of 2.75%; and*

A représente le taux de base pour l'année;

B représente le moindre de 200 \$ et du montant déterminé pour D;

C représente 17,95 %;

D représente le total des dons du particulier.

### 3 L'article 35 de la Loi est modifié

*a) au sous-alinéa (e)(ii) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin du sous-alinéa;*

*b) au sous-alinéa (f)(ii) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin du sous-alinéa;*

*c) à l'alinéa g),*

*(i) par la suppression du passage qui précède le sous-alinéa (i) et son remplacement par ce qui suit :*

*g) pour l'année d'imposition 2017,*

*(ii) par la suppression du point à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point-virgule;*

*d) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa g) :*

*h) pour l'année d'imposition 2018,*

*(i) le renvoi à la fraction dans l'alinéa a) de cet article de la loi fédérale est réputé être un renvoi qui donne un taux de crédit d'impôt du Nouveau-Brunswick pour dividendes de 2,853 %,*

*(ii) le renvoi à la fraction dans l'alinéa b) de cet article de la loi fédérale est réputé être un renvoi qui donne un taux de crédit d'impôt du Nouveau-Brunswick pour dividendes de 14 %;*

*i) pour l'année d'imposition 2019 et les années d'imposition subséquentes,*

*(i) le renvoi à la fraction dans l'alinéa a) de cet article de la loi fédérale est réputé être un renvoi qui donne un taux de crédit d'impôt du Nouveau-Brunswick pour dividendes de 2,75 %,*

(ii) the reference to the fraction in paragraph (b) of that section of the Federal Act shall be read as a reference to the fraction that yields a New Brunswick dividend tax credit rate of 14%.

(ii) le renvoi à la fraction dans l’alinéa b) de cet article de la loi fédérale est réputé être un renvoi qui donne un taux de crédit d’impôt du Nouveau-Brunswick pour dividendes de 14 %.

**4 Section 47 of the Act is amended by adding after subsection (2) the following:**

**4 L’article 47 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :**

47(3) In applying this section to determine the tax payable under Subdivisions a to e for the taxation year of an individual referred to in paragraph (1)(b), the value for “A” in the formula in subsection (2) shall be calculated without reference to section 35.

47(3) Lorsqu’est appliqué le présent article pour le calcul du montant d’impôt payable en vertu des sous-sections a à e pour l’année d’imposition d’un particulier visé à l’alinéa (1)b), la valeur de l’élément « A » dans la formule figurant au paragraphe (2) est interprétée sans le renvoi à l’article 35.

47(4) An individual referred to in paragraph (1)(a) may deduct from the tax payable under Subdivisions a to e for the taxation year, as determined under subsection (2), the amount determined by the formula

47(4) Le particulier visé à l’alinéa (1)a) peut déduire de l’impôt payable en vertu des sous-sections a à e, déterminé selon le paragraphe (2), le montant qui résulte du calcul suivant :

$$A \times \frac{B}{C}$$

$$A \times \frac{B}{C}$$

where

où

A is the total of all amounts, each of which is deductible under section 24, 35, or 36 by the individual for the taxation year;

A représente le total de tous les montants dont chacun représente un montant déductible par le particulier en application de l’article 24, 35 ou 36 pour l’année d’imposition;

B is the individual’s income earned in the taxation year outside New Brunswick; and

B représente le revenu gagné par le particulier hors du Nouveau-Brunswick dans l’année d’imposition;

C is the individual’s income for the year.

C représente le revenu du particulier pour l’année.

47(5) Subsections (3) and (4) apply to the 2004 and subsequent taxation years.

47(5) Les paragraphes (3) et (4) s’appliquent aux années d’imposition 2004 et suivantes.

**5 Subsection 49.1(1) of the Act is amended in the definition “tax otherwise payable” by striking out “sections 50, 61 and 61.1” and substituting “sections 50, 50.01 and 61.1”.**

**5 Le paragraphe 49.1(1) de la Loi est modifié à la définition d’« impôt payable par ailleurs » par la suppression de « articles 50, 61 et 61.1 » et son remplacement par « articles 50, 50.01 et 61.1 ».**

**6 The Act is amended by adding after section 50 the following:**

**6 La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 50 :**

**Subdivision i.01**  
**Political Contributions Tax Credit**

**Political contributions tax credit**

**50.01(1)** The following definitions apply in this section.

“contribution” means a contribution made to a registered political party, a registered district association or a registered independent candidate under the *Political Process Financing Act* and “contributor” means a person who makes a contribution under that Act. (*contribution*)

“individual” means a person other than a corporation and, notwithstanding the definition “individual” in section 1, does not include a trust or estate. (*particulier*)

“official representative” means the official representative of a registered political party, registered district association or registered independent candidate, as the case may be, registered under section 137 of the *Elections Act*. (*représentant officiel*)

“receipt” means a receipt for a contribution issued under the *Political Process Financing Act*. (*reçu*)

“registered district association” means a district association that is registered under section 135 of the *Elections Act*. (*association de circonscription enregistrée*)

“registered independent candidate” means an independent candidate who is registered under section 136 of the *Elections Act*. (*candidat indépendant enregistré*)

“registered political party” means a political party that is registered under section 133 of the *Elections Act*. (*parti politique enregistré*)

“tax otherwise payable under this Part” means the amount that would, but for this section and sections 50 and 61.1, be the tax otherwise payable under this Part. (*impôt payable par ailleurs en vertu de la présente partie*)

**50.01(2)** There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part by a taxpayer who is an individual for a taxation year in respect of the aggregate of

**Sous-section i.01**  
**Crédit d'impôt pour contributions à un parti politique**

**Crédit d'impôt pour contributions à un parti politique**

**50.01(1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« association de circonscription enregistrée » Association de circonscription enregistrée en vertu de l'article 135 de la *Loi électorale*. (*registered district association*)

« candidat indépendant enregistré » Candidat indépendant enregistré en vertu de l'article 136 de la *Loi électorale*. (*registered independent candidate*)

« contribution » S'entend d'une contribution faite à un parti politique enregistré, à une association de circonscription enregistrée ou à un candidat indépendant enregistré en vertu de la *Loi sur le financement de l'activité politique*, et « donateur » désigne une personne qui fait une contribution conformément à cette même loi. (*contribution*)

« impôt payable par ailleurs en vertu de la présente partie » Montant qui serait, si ce n'était du présent article et des articles 50 et 61.1, l'impôt payable par ailleurs en vertu de la présente partie. (*tax otherwise payable under this Part*)

« parti politique enregistré » Parti politique enregistré en vertu de l'article 133 de la *Loi électorale*. (*registered political party*)

« particulier » Personne autre qu'une corporation mais à l'exclusion, par dérogation à la définition de « particulier » à l'article 1, d'une fiducie ou d'une succession. (*individual*)

« reçu » Reçu d'une contribution délivré en vertu de la *Loi sur le financement de l'activité politique*. (*receipt*)

« représentant officiel » Représentant officiel d'un parti politique enregistré, d'une association de circonscription enregistrée ou d'un candidat indépendant enregistré, selon le cas, qui est enregistré en vertu de l'article 137 de la *Loi électorale*. (*official representative*)

**50.01(2)** Il peut être déduit de l'impôt payable par ailleurs en vertu de la présente partie par un contribuable qui est un particulier pour une année d'imposition, au

all amounts, each of which is the amount of a contribution of money made by the taxpayer in a year to a registered political party, a registered district association or a registered independent candidate,

- (a) 75% of the aggregate if the aggregate does not exceed \$200,
- (b) \$150 plus 50% of the amount by which the aggregate exceeds \$200 if the aggregate exceeds \$200 and does not exceed \$550, or
- (c) the lesser of
  - (i) \$325 plus 33 $\frac{1}{3}$ % of the amount by which the aggregate exceeds \$550 if the aggregate exceeds \$550, and
  - (ii) \$500.

**50.01(3)** No amount may be deducted under subsection (2) unless each contribution that is included in the aggregate is proven by filing with the Minister a receipt signed by the official representative of the registered political party, registered district association or registered independent candidate, as the case may be.

**50.01(4)** No amount may be deducted under subsection (2) with respect to a contribution to a registered independent candidate unless it was made during an election period as defined in the *Elections Act* and after the candidate's official representative was registered under that Act in the election in which he or she is a candidate.

**50.01(5)** For the purposes of this section, a contribution shall be deemed to have been made on the date it is deemed to have been made under the *Political Process Financing Act*.

**50.01(6)** Subject to the provisions of the *Political Process Financing Act*, every official representative shall retain signed duplicates of all receipts issued by the official representative.

**50.01(7)** Notwithstanding any provision of the *Political Process Financing Act*, for the purposes of this section, the Minister may examine and make copies of any receipts or duplicates thereof, and of any return, record, report or other document filed with the Supervisor under the *Political Process Financing Act*.

titre du total de tous les montants dont chacun est une contribution versée par le contribuable, au cours d'une année, à un parti politique enregistré, une association de circonscription enregistrée ou un candidat indépendant enregistré, l'un des montants suivants :

- a) 75 % du total lorsque celui-ci ne dépasse pas 200 \$;
- b) 150 \$ plus 50 % de la différence entre 200 \$ et le total, si celui-ci dépasse 200 \$ sans dépasser 550 \$;
- c) le moindre des montants suivants :
  - (i) 325 \$ plus 33  $\frac{1}{3}$  % de la différence entre 550 \$ et le total, si celui-ci dépasse 550 \$,
  - (ii) 500 \$.

**50.01(3)** Il ne peut être pratiqué de déduction conformément au paragraphe (2) que si le versement de chaque contribution comprise dans le total est prouvé par le dépôt auprès du Ministre d'un reçu signé du représentant officiel du parti politique enregistré, de l'association de circonscription enregistrée ou du candidat indépendant enregistré, selon le cas.

**50.01(4)** Il ne peut être pratiqué de déduction conformément au paragraphe (2), au titre d'une contribution faite à un candidat indépendant enregistré, que si celle-ci a été faite en période électorale telle que définie dans la *Loi électorale* et après l'enregistrement du représentant officiel du candidat en vertu de cette même loi, dans l'élection à laquelle il se porte candidat.

**50.01(5)** Aux fins de l'application du présent article, une contribution est réputée avoir été faite à la date où elle est réputée avoir été faite conformément à la *Loi sur le financement de l'activité politique*.

**50.01(6)** Sous réserve des dispositions de la *Loi sur le financement de l'activité politique*, chaque représentant officiel doit conserver des duplicatas signés de tous les reçus qu'il a délivrés.

**50.01(7)** Le Ministre peut, par dérogation aux dispositions de la *Loi sur le financement de l'activité politique* et aux fins de l'application du présent article, examiner tous reçus et leurs duplicatas, ainsi que tout dossier, registre, rapport ou autre document déposé auprès du Contrôleur en vertu de cette même loi, et en faire des copies.

**7 Section 57 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1.024) by striking out “For the period commencing on April 1, 2017,” and substituting “For the period commencing on April 1, 2017, and ending on March 31, 2018,”;**

**(b) by adding after subsection (1.024) the following:**

**57(1.025)** For the period commencing on April 1, 2018, the references to “2%” in subsection (1) shall be read as references to “2.5%”.

**8 The heading “Political contributions” preceding section 61 of the Act is repealed.**

**9 Section 61 of the Act is repealed.**

**10 Section 80 of the Act is amended by striking out “Subsection 163(1), paragraph 163(2)(a)” and substituting “Subsections 163(1) and (1.1), paragraph 163(2)(a)”.**

**11(1) Section 1 of this Act shall be deemed to have come into force on March 4, 2010.**

**11(2) Section 2 of this Act shall be deemed to have come into force on January 1, 2016.**

**11(3) Section 3 of this Act comes or shall be deemed to have come into force on January 1, 2018.**

**11(4) Section 4 of this Act shall be deemed to have come into force on January 1, 2004.**

**11(5) Sections 5, 6, 8 and 9 of this Act shall be deemed to have come into force on June 1, 2017.**

**11(6) Section 7 of this Act comes or shall be deemed to have come into force on April 1, 2018.**

**11(7) Section 10 of this Act shall be deemed to have come into force on January 1, 2015.**

**7 L'article 57 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1.024), par la suppression de « Pour la période commençant le 1<sup>er</sup> avril 2017, » et son remplacement par « Pour la période commençant le 1<sup>er</sup> avril 2017 et prenant fin le 31 mars 2018, »;**

**b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1.024) :**

**57(1.025)** À compter du 1<sup>er</sup> avril 2018, les renvois à « 2 % » au paragraphe (1) sont remplacés par des renvois à « 2,5% ».

**8 La rubrique « Contributions à un parti politique » qui précède l'article 61 de la Loi est abrogée.**

**9 L'article 61 de la Loi est abrogé.**

**10 L'article 80 de la Loi est modifié par la suppression de « Le paragraphe 163(1), l'alinéa 163(2)a » et son remplacement par « Les paragraphes 163(1) et (1.1), l'alinéa 163(2)a ».**

**11(1) L'article 1 de la présente loi est réputé être entré en vigueur le 4 mars 2010.**

**11(2) L'article 2 de la présente loi est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2016.**

**11(3) L'article 3 de la présente loi entre en vigueur ou est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2018.**

**11(4) L'article 4 de la présente loi est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.**

**11(5) Les articles 5, 6, 8 et 9 de la présente loi sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2017.**

**11(6) L'article 7 de la présente loi entre en vigueur ou est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2018.**

**11(7) L'article 10 de la présente loi est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2015.**

## CHAPTER 58

**An Act to Amend the  
Provincial Offences Procedure Act**

*Assented to December 20, 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Subsection 1(1) of the Provincial Offences Procedure Act, chapter P-22.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended*

*(a) in the definition “document” by striking out “a ticket” and substituting “a ticket, a violation ticket”;*

*(b) by adding the following definition in alphabetical order:*

“ticket reviewer” means a person appointed under section 16.1; (*examineur de billets*)

**2** *The Act is amended by adding after section 16 the following:*

**Violation Ticket Procedure**

**16.1(1)** Subject to the regulations, if any, the Lieutenant-Governor in Council may appoint ticket reviewers.

**16.1(2)** A ticket reviewer shall carry out the functions or duties given to him or her under this Act or the regulations.

## CHAPITRE 58

**Loi modifiant la  
Loi sur la procédure applicable aux infractions  
provinciales**

*Sanctionnée le 20 décembre 2017*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, chapitre P-22.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié*

*a) à la définition de « document », par la suppression de « d’un billet de contravention, » et son remplacement par « d’un billet de contravention, d’un billet de violation, »;*

*b) par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

« examineur de billets » s’entend de la personne nommée en vertu de l’article 16.1; (*ticket reviewer*)

**2** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 16 :*

**Procédure au moyen d’un billet de violation**

**16.1(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sous réserve des règlements, s’il en est, nommer des examinateurs de billets.

**16.1(2)** L’examineur de billets exerce les attributions que lui confèrent la présente loi ou les règlements.



**16.1(3)** A ticket reviewer shall act in accordance with any general or specific directives issued by the Minister of Justice and Public Safety, or a delegate of that Minister, in carrying out his or her functions and duties.

**16.2** A police officer or authorized person who believes, on reasonable and probable grounds, that a person has committed a prescribed offence may serve that person with a violation ticket in prescribed form.

**16.3(1)** A violation ticket shall

- (a) be directed to the defendant,
- (b) set out the offence with which the defendant is charged,
- (c) state that the defendant may dispute the charge set out in the violation ticket by filing a notice of dispute within the period prescribed under section 16.7, in which case a time and place will be fixed at which the defendant will appear in court in order to be dealt with according to law,
- (d) state where the notice of dispute has to be filed, as well as the form and manner of its filing,
- (e) state that the defendant has the right to choose the official language in which the proceedings will be conducted,
- (f) state that the defendant has the right to retain and instruct counsel,
- (g) state that if the defendant does not wish to dispute the charge, the defendant may pay a fixed penalty within the period prescribed under section 16.7, in which case the defendant is deemed to have been convicted of the offence,
- (h) state the amount of the fixed penalty and the place and manner of payment,
- (i) state that if the defendant fails to respond to the violation ticket in a manner referred to in paragraph (c) or (g) within the time set out, the defendant will be deemed to have been convicted of the offence, and
- (j) include a certificate in prescribed form certifying that the person signing the certificate delivered personally the violation ticket to the defendant.

**16.1(3)** Dans l'exercice de ses attributions, l'examineur de billets se conforme aux directives générales et particulières du ministre de la Justice et de la Sécurité publique ou de son délégué.

**16.2** L'agent de police ou la personne autorisée qui a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une personne a commis une infraction prescrite peut lui signifier un billet de violation selon la formule prescrite.

**16.3(1)** Le billet de violation :

- a) est destiné au défendeur;
- b) indique l'infraction dont il est accusé;
- c) mentionne qu'il peut contester l'accusation y indiquée en déposant un avis de contestation dans le délai imparti en vertu de l'article 16.7, auquel cas seront fixés les date, heure et lieu de sa comparution en cour pour y être traité selon la loi;
- d) mentionne où l'avis de contestation doit être déposé ainsi que la forme et les modalités de dépôt;
- e) mentionne qu'il a le droit de choisir la langue officielle dans laquelle l'instance aura lieu;
- f) mentionne qu'il a le droit de retenir les services d'un avocat;
- g) mentionne qu'il peut payer une pénalité prévue dans le délai imparti en vertu de l'article 16.7 au lieu de contester l'accusation, auquel cas il est réputé avoir été déclaré coupable de l'infraction;
- h) précise le montant de la pénalité prévue ainsi que les lieu et modalités de paiement;
- i) mentionne que, s'il n'y répond pas en posant l'un des actes énumérés à l'alinéa c) ou g) dans le délai imparti, il sera réputé avoir été déclaré coupable de l'infraction;
- j) comporte un certificat établi au moyen de la formule prescrite attestant que son signataire a remis personnellement au défendeur le billet de violation.

**16.3(2)** For the purposes of paragraph (1)(b), the offence to which the defendant is charged shall be set out in the violation ticket

- (a) using words that are prescribed by regulation,
- (b) using any words that describe the general nature of the offence, or
- (c) using words that identify a provision of an Act and charge the defendant with a violation of that provision.

**16.4(1)** A violation ticket shall be served by delivering it to the defendant personally.

**16.4(2)** The person who serves the violation ticket shall sign the certificate referred to in paragraph 16.3(1)(j).

**16.4(3)** The lack of a defendant's signature or other form of acknowledgement of receipt shall not invalidate the violation ticket or form the basis of an objection to it or to service of the violation ticket.

**16.5** Unless payment of a fixed penalty is made in accordance with section 16.8 or a notice of dispute is filed in accordance with section 16.9 within the period prescribed under section 16.7, a copy of the violation ticket shall be filed with the ticket reviewer within 15 days following the period prescribed under section 16.7.

**16.6(1)** A violation ticket may be created, completed and signed electronically if it is created, completed and signed in compliance with the requirements prescribed by regulation.

**16.6(2)** For the purposes of section 16.4, a violation ticket that is created, completed and signed electronically shall be reproduced by printing a copy of the ticket in accordance with the requirements prescribed by regulation, and delivered to the defendant personally.

**16.6(3)** A violation ticket that is created, completed and signed electronically may be provided to the office of the court electronically or recorded and entered in a computer network approved by the Minister of Justice and Public Safety, or reproduced by printing it or by re-converting it to electronic form, in so far as the providing, recording, entering, printing and re-converting comply with the requirements prescribed by regulation.

**16.3(2)** Aux fins d'application de l'alinéa (1)b), l'infraction dont le défendeur est accusé est indiquée au billet de violation à l'aide de mots qui :

- a) ou bien sont prescrits par règlement;
- b) ou bien décrivent la nature générale de l'infraction;
- c) ou bien désignent une disposition d'une loi et l'accusent de l'avoir enfreint.

**16.4(1)** Le billet de violation est signifié en le remettant au défendeur personnellement.

**16.4(2)** La personne qui signifie le billet de violation signe le certificat visé à l'alinéa 16.3(1)j).

**16.4(3)** L'absence de la signature du défendeur ou de toute autre forme d'accusé de réception n'a pas pour effet d'invalider le billet de violation ni ne constitue le fondement d'une objection au billet de violation ou à sa signification.

**16.5** Sauf si, dans le délai imparti en vertu de l'article 16.7, la pénalité prévue a été payée conformément à l'article 16.8 ou l'avis de contestation a été déposé conformément à l'article 16.9, copie du billet de violation est déposée auprès de l'examineur de billets au plus tard quinze jours après l'expiration de ce délai.

**16.6(1)** Le billet de violation peut être dressé et signé par voie électronique dans la mesure où il est dressé et signé dans le respect des exigences prescrites par règlement.

**16.6(2)** Aux fins d'application de l'article 16.4, le billet de violation qui est dressé et signé par voie électronique doit être reproduit en tirant un imprimé conforme aux exigences prescrites par règlement, lequel est ensuite remis personnellement au défendeur.

**16.6(3)** Le billet de violation dressé et signé par voie électronique peut être transmis au greffe de la cour par voie électronique ou consigné au réseau informatique qu'approuve le ministre de la Justice et de la Sécurité publique, reproduit en tirant un imprimé et reconverti en format électronique, dans la mesure où la transmission, la consignation, l'impression et la reconversion satisfont aux exigences prescrites par règlement.

**16.6(4)** For the purposes of section 16.5, a violation ticket that is provided to the office of the court electronically or recorded and entered in a computer network approved by the Minister of Justice and Public Safety is deemed to have been filed with the ticket reviewer.

**16.6(5)** A violation ticket that is provided to the office of the court electronically or recorded and entered in a computer network approved by the Minister of Justice and Public Safety, or that is reproduced by printing it or by reconvert it to electronic form, shall be admissible in evidence without proof of the appointment, authority or signature of the person referred to in subsection 16.4(2) purporting to have served it.

**16.7** Within the period prescribed by regulation, the defendant may respond to a violation ticket by

- (a) paying the fixed penalty in accordance with section 16.8 if the defendant does not wish to dispute the charge set out in the violation ticket, or
- (b) filing a notice of dispute in accordance with section 16.9 if the defendant wishes to dispute the charge set out in the violation ticket.

**16.8(1)** A defendant who does not wish to dispute the charge set out in a violation ticket may pay, within the period prescribed under section 16.7, the fixed penalty

- (a) at any address or office of Service New Brunswick,
- (b) electronically on the Internet site maintained by Service New Brunswick, or
- (c) by telephone, by calling Service New Brunswick TeleServices.

**16.8(2)** Despite subsection (1),

- (a) the person who served the violation ticket may accept payment of a fixed penalty when the ticket is served, and
- (b) a peace officer may accept payment of a fixed penalty later than the period prescribed under section 16.7 if a copy of the violation ticket has not been filed with the ticket reviewer.

**16.6(4)** Aux fins d'application de l'article 16.5, le billet de violation qui est transmis au greffe de la cour par voie électronique ou consigné au réseau informatique qu'approuve le ministre de la Justice et de la Sécurité publique est réputé avoir été déposé auprès de l'examineur de billets.

**16.6(5)** Le billet de violation transmis au greffe de la cour ou consigné au réseau informatique qu'approuve le ministre de la Justice et de la Sécurité publique, tout imprimé qui en est tiré ou toute reconversion de ce billet en format électronique est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la nomination, de l'autorité ou de la signature de la personne visée au paragraphe 16.4(2) censée l'avoir signifié.

**16.7** Le défendeur peut répondre au billet de violation dans le délai prescrit par règlement :

- a) soit en payant la pénalité prévue conformément à l'article 16.8 s'il ne souhaite pas contester l'accusation y indiquée;
- b) soit, au contraire, en déposant un avis de contestation conformément à l'article 16.9.

**16.8(1)** Le défendeur qui ne souhaite pas contester l'accusation indiquée au billet de violation peut, dans le délai imparti en vertu de l'article 16.7, payer la pénalité prévue :

- a) à toute adresse ou à tout bureau de Services Nouveau-Brunswick;
- b) par voie électronique, sur le site Internet entretenu par Services Nouveau-Brunswick;
- c) par téléphone, en communiquant avec Télé-Services de Services Nouveau-Brunswick.

**16.8(2)** Par dérogation au paragraphe (1) :

- a) la personne qui a signifié le billet de violation peut accepter le paiement d'une pénalité prévue au moment de la signification;
- b) un agent de la paix peut accepter le paiement d'une pénalité prévue passé le délai imparti en vertu de l'article 16.7, si copie du billet de violation n'a pas été déposée auprès de l'examineur de billets;

**16.8(3)** The amount of the fixed penalty payable shall be the sum of

- (a) the minimum fine set for the offence charged,
- (b) any other additional fine or money penalty required to be imposed under an Act,
- (c) the surcharge under the *Victims Services Act*, if any is payable, and
- (d) the administrative fee prescribed by regulation.

**16.8(4)** Payment of the fixed penalty by the defendant in accordance with this section relieves the defendant of the duty to appear in court.

**16.8(5)** When a fixed penalty has been paid, the defendant shall be deemed for all purposes

- (a) to have been convicted of the offence charged in the violation ticket,
- (b) to have been fined the amount set out in the violation ticket, and
- (c) to have paid that fine in full.

**16.9(1)** The notice of dispute set out in the violation ticket shall be in prescribed form and filed with the office of the court.

**16.9(2)** If a defendant files a notice of dispute, the defendant is deemed to have pleaded not guilty to the charge.

**16.9(3)** The proceedings with respect to which the defendant is charged are commenced when the notice of dispute is filed with the office of the court.

**16.9(4)** The defendant shall notify the office of the court of any change in address of the defendant.

**16.9(5)** Despite sections 22 and 24, when the office of the court receives the notice of dispute, a time and place is fixed for the defendant's appearance in court and a notice of trial forwarded to the defendant.

**16.9(6)** A copy of the violation ticket shall be filed with the judge no later than the date fixed for trial.

**16.8(3)** Le montant de la pénalité prévue correspond à la somme des montants suivants :

- a) l'amende minimale fixée pour l'infraction reprochée;
- b) toute autre amende ou pénalité pécuniaire exigée par une loi;
- c) le montant supplémentaire payable en application de la *Loi sur les services aux victimes*, s'il y a lieu;
- d) les frais d'administration prescrits par règlement.

**16.8(4)** Le paiement de la pénalité prévue qu'effectue le défendeur conformément au présent article le libère de toute obligation de comparaître en cour.

**16.8(5)** Au moment du paiement de la pénalité prévue, le défendeur est réputé à toutes fins :

- a) avoir été déclaré coupable de l'infraction dont il est accusé au billet de violation;
- b) avoir été condamné à payer l'amende dont le montant est indiqué au billet de violation;
- c) avoir payé l'amende dans sa totalité.

**16.9(1)** L'avis de contestation indiqué au billet de violation est établi au moyen de la formule prescrite et est déposé au greffe de la cour.

**16.9(2)** Ayant déposé l'avis de contestation, le défendeur est réputé avoir plaidé non coupable à l'accusation.

**16.9(3)** L'instance dans le cadre de laquelle le défendeur est accusé débute lorsque l'avis de contestation est déposé au greffe de la cour.

**16.9(4)** Le défendeur avise le greffe de la cour de tout changement de son adresse.

**16.9(5)** Par dérogation aux articles 22 et 24, l'avis de contestation ayant été reçu par le greffe de la cour, sont fixés les date, heure et lieu pour la comparution du défendeur en cour et un avis de procès lui est envoyé.

**16.9(6)** Copie du billet de violation est déposée auprès du juge au plus tard à la date fixée pour le procès.

**16.9(7)** When the defendant does not appear in court at the time and place fixed for trial, the judge shall examine the copy of the violation ticket and, if the copy contains the certificate referred to in paragraph 16.3(1)(j), the judge shall, subject to subsection (9), convict the defendant and impose a fine in the amount of the fixed penalty set out in the violation ticket.

**16.9(8)** When the defendant appears in court at the time and place for trial, the proceedings shall be disposed of as though an information has been laid and a summons has been issued and served.

**16.9(9)** The judge shall not convict the defendant if

- (a) the judge has reason to believe that the certificate on the violation ticket is inaccurate, or
- (b) the violation ticket contains a defect and the defect cannot be cured under section 106.

**16.91** Subject to section 16.92, when the defendant has not paid the fixed penalty and does not file a notice of dispute within the period prescribed under section 16.7, the defendant is deemed to have been

- (a) convicted of the offence charged in the violation ticket, and
- (b) fined the amount set out in the ticket.

**16.92(1)** A ticket reviewer shall examine the copy of the violation ticket filed with the ticket reviewer and ensure

- (a) the certificate referred to in paragraph 16.3(1)(j) is signed by the person that delivered the violation ticket,
- (b) the defendant is identified with reasonable clarity,
- (c) the offence with which the defendant is charged is a prescribed offence under section 16.2,
- (d) the date on which the offence is alleged to have occurred is specified, and
- (e) the place at or near which the offence is alleged to have occurred is specified.

**16.9(7)** Le défendeur n'ayant pas comparu en cour aux date, heure et lieu fixés pour son procès, le juge examine la copie du billet de violation et, si elle contient le certificat visé à l'alinéa 16.3(1)(j), sous réserve du paragraphe (9), il le déclare coupable et lui inflige une amende au montant égal à la pénalité prévue indiquée au billet de violation.

**16.9(8)** Le défendeur ayant comparu en cour aux date, heure et lieu fixés pour son procès, l'instance est jugée comme si une dénonciation avait été déposée et une sommation avait été délivrée et signifiée.

**16.9(9)** Le juge ne peut déclarer le défendeur coupable dans ni l'un ni l'autre des cas suivants :

- a) il a des raisons de croire que le certificat que comporte le billet de violation est inexact;
- b) le billet de violation est entaché d'une irrégularité à laquelle il ne peut être remédié sous le régime des dispositions de l'article 106.

**16.91** Sous réserve de l'article 16.92, le défendeur qui, dans le délai imparti en vertu de l'article 16.7, n'a ni payé la pénalité prévue ni déposé l'avis de contestation est réputé avoir été à la fois :

- a) déclaré coupable de l'infraction dont il est accusé au billet de violation;
- b) condamné à payer une amende au montant indiqué au billet de violation.

**16.92(1)** L'examineur de billets examine la copie du billet de violation déposée auprès de lui pour s'assurer qu'on été remplies l'ensemble des conditions suivantes :

- a) le certificat visé à l'alinéa 16.3(1)(j) est signé par la personne qui a remis le billet de violation;
- b) le défendeur y est désigné avec une précision raisonnable;
- c) l'infraction dont est accusé le défendeur est une infraction prescrite en vertu de l'article 16.2;
- d) y est indiquée la date à laquelle l'infraction aurait été commise;
- e) y est indiqué l'endroit où l'infraction aurait été commise ou près duquel elle l'aurait été.

**16.92(2)** If a ticket reviewer determines that the conditions referred to in subsection (1) have been fulfilled, the ticket reviewer shall endorse in the record of disposition in prescribed form the fact that the conditions are fulfilled, and forward the record of disposition to the defendant.

**16.92(3)** If a ticket reviewer determines that one or more of the conditions referred to in subsection (1) have not been fulfilled, the ticket reviewer shall cancel the violation ticket and, when cancelled, the conviction to which the offence relates is deemed not to have taken place.

### **3 Section 19 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**19(1)** When the official language in which the proceedings are to be conducted is not the official language in which the information has been sworn or the notice of prosecution or violation ticket completed, the judge shall inform the defendant that if the defendant so chooses a translation of the information, notice of prosecution or violation ticket by an Official Translator under the *Official Languages Act* will be provided.

**(b) in subsection (2) by striking out “the information or notice of prosecution” and substituting “the information, the notice of prosecution or the violation ticket”.**

### **4 Subsection 21(1) of the Act is amended**

**(a) by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

**(b)** cause the information, the notice of prosecution or the violation ticket, as the case may be, to be read to the defendant,

**(b) in paragraph (c) by striking out “the information or the notice of prosecution” and substituting “the information, the notice of prosecution or the violation ticket”.**

**5 Paragraph 25(a) of the Act is amended by striking out “or notice of prosecution” and substituting “, notice of prosecution or violation ticket”.**

### **6 Subsection 29(1.1) of the Act is amended**

**16.92(2)** S’il détermine que l’ensemble des conditions énumérées au paragraphe (1) ont été remplies, l’examineur de billets en porte mention sur le procès-verbal établi au moyen de la formule prescrite, lequel est transmis au défendeur.

**16.92(3)** S’il détermine que l’une quelconque des conditions énumérées au paragraphe (1) n’a pas été remplie, l’examineur de billets annule le billet de violation, auquel cas la condamnation est réputée n’avoir jamais été prononcée.

### **3 L’article 19 de la Loi est modifié**

**a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**19(1)** Lorsque la langue officielle dans laquelle l’instance se déroulera n’est pas celle dans laquelle la dénonciation a été assermentée ou l’avis de poursuite ou le billet de violation rempli, le juge doit informer le défendeur que si tel est son choix, une traduction de la dénonciation, de l’avis de poursuite ou du billet de violation préparée par un traducteur officiel en vertu de la *Loi sur les langues officielles* sera fournie.

**b) au paragraphe (2), par la suppression de « de la dénonciation ou de l’avis de poursuite » et son remplacement par « de la dénonciation, de l’avis de poursuite ou du billet de violation ».**

### **4 Le paragraphe 21(1) de la Loi est modifié**

**a) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

**b)** faire lire pour le bénéfice du défendeur la dénonciation, l’avis de poursuite ou le billet de violation, selon le cas,

**b) à l’alinéa c), par la suppression de « à la dénonciation ou à l’avis de poursuite » et son remplacement par « à la dénonciation, à l’avis de poursuite ou au billet de violation ».**

**5 L’alinéa 25a) de la Loi est modifié par la suppression de « de la dénonciation ou l’avis de poursuite » et son remplacement par « de la dénonciation, de l’avis de poursuite ou du billet de violation ».**

### **6 Le paragraphe 29(1.1) de la Loi est modifié**

**(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “notice of prosecution” and substituting “notice of prosecution or notice of dispute”;**

**(b) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

**(a)** on motion by the prosecutor, convict the defendant and impose a fine in the amount of the fixed penalty set out in the ticket or the violation ticket to which the notice of prosecution or the copy of the violation ticket corresponds if it appears to the judge that it would not be contrary to the interest of justice to do so, or

**7 Section 42 of the Act is amended by striking out “or notice of prosecution” and substituting “, notice of prosecution or violation ticket”.**

**8 Section 46 of the Act is amended**

**(a) by repealing paragraph (1)(c.1) and substituting the following:**

**(c.1)** if the proceedings were commenced by the filing of a notice of prosecution or notice of dispute and a fine is imposed, add the administrative fee referred to in subsection (1.1) to the combined total of the fine and the surcharge, if any, payable under the *Victims Services Act*, and

**(b) in subsection (1.1) by striking out “notice of prosecution” and substituting “notice of prosecution or notice of dispute”;**

**(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

**46(3)** Paragraphs (1)(c) and (c.1) and subsection (1.1) do not apply if a judge acting under subsection 16(1) or 16.9(7) or paragraph 29(1.1)(a) convicts a defendant on whom a ticket or violation ticket has been served and imposes a fine in the amount of the fixed penalty established under subsection 14(5) or 16.8(3), as the case may be.

**9 Subsection 47(3) of the Act is amended**

**a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « d’un avis de poursuite » et son remplacement par « « d’un avis de poursuite ou d’un avis de contestation »;**

**b) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**a)** ou bien, sur motion du poursuivant, déclare le défendeur coupable et lui inflige une amende égale au montant de la pénalité prévue indiquée au billet de contravention ou au billet de violation auquel l’avis de poursuite ou copie du billet de violation correspond, s’il estime que l’intérêt de la justice n’en serait pas atteint;

**7 L’article 42 de la Loi est modifié par la suppression de « dans une dénonciation ou dans l’avis de poursuite » et son remplacement par « dans une dénonciation, dans un avis de poursuite ou dans un billet de violation ».**

**8 L’article 46 de la Loi est modifié**

**a) par l’abrogation de l’alinéa (1)c.1) et son remplacement par ce qui suit :**

**c.1)** si l’instance a été introduite par le dépôt d’un avis de poursuite ou d’un avis de contestation et qu’une amende est infligée, ajouter les frais d’administration prévus au paragraphe (1.1) à la somme de l’amende et du montant supplémentaire, s’il y a lieu, payable en application de la *Loi sur les services aux victimes*,

**b) au paragraphe (1.1), par la suppression de « d’un avis de poursuite » et son remplacement par « d’un avis de poursuite ou d’un avis de contestation »;**

**c) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :**

**46(3)** Les alinéas (1)c) et c.1) et le paragraphe (1.1) ne s’appliquent pas si un juge agissant en vertu du paragraphe 16(1) ou 16.9(7) ou de l’alinéa 29(1.1)a) déclare coupable un défendeur à qui un billet de contravention ou un billet de violation a été signifié et lui inflige une amende égale au montant de la pénalité prévue établie en vertu du paragraphe 14(5) ou 16.8(3), selon le cas.

**9 Le paragraphe 47(3) de la Loi est modifié**

**(a) by repealing subparagraph (a)(i) and substituting the following:**

(i) included in the fixed penalty under paragraph 14(5)(c) or 16.8(3)(c), or

**(b) by repealing subparagraph (b)(i) and substituting the following:**

(i) included in the fixed penalty under paragraph 14(5)(d) or 16.8(3)(d), or

**10 The Act is amended by adding the following after section 80.1:**

**80.2** Despite section 81, if a defendant is deemed to have been convicted of an offence under section 16.91, a fine imposed on a defendant shall be paid to the office of the court

(a) if the amount of the fine is less than \$1,200, within 90 days after the date he or she was deemed convicted, or

(b) if the amount of the fine is \$1,200 or more, within 180 days after the date he or she was deemed convicted.

**11 Paragraph 83(a) of the Act is repealed and the following is substituted:**

(a) if under paragraph 15(3)(b) or 117.1(4)(b) the fixed penalty is applied towards discharge of the fine, or

**12 Subsection 85(8) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**85(8)** For greater certainty, a surcharge imposed under the *Victims Services Act*, whether included in the fixed penalty under paragraph 14(5)(c) or 16.8(3)(c) or calculated by the judge under paragraph 46(1)(c), shall not be discharged under a fine-option program.

**13 Section 86 of the Act is amended by striking out “within the time set by section 81” and substituting “within the time set by section 80.2 or 81”.**

**14 The Act is amended by adding the following after section 87:**

**a) par l’abrogation du sous-alinéa a)(i) et son remplacement par ce qui suit :**

(i) inclus dans la pénalité prévue en vertu de l’alinéa 14(5)c) ou 16.8(3)c), ou

**b) par l’abrogation du sous-alinéa b)(i) et son remplacement par ce qui suit :**

(i) inclus dans la pénalité prévue en vertu de l’alinéa 14(5)d) ou 16.8(3)d), ou

**10 La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 80.1 :**

**80.2** Par dérogation à l’article 81, s’il est réputé avoir été déclaré coupable d’une infraction en vertu de l’article 16.91, le défendeur à qui une amende est infligée la paie au greffe de la cour :

a) dans les quatre-vingt-dix jours de la date de la condamnation réputée, si le montant de l’amende est inférieur à 1 200 \$;

b) dans les cent quatre-vingts jours de la date de la condamnation réputée, si le montant de l’amende est égal ou supérieur à 1 200 \$.

**11 L’alinéa 83a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) la pénalité prévue est imputée sur le paiement de l’amende en vertu de l’alinéa 15(3)b) ou 117.1(4)b);

**12 Le paragraphe 85(8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**85(8)** Il est entendu que le montant supplémentaire exigé en vertu de la *Loi sur les services aux victimes*, qu’il soit compris dans la pénalité prévue en vertu de l’alinéa 14(5)c) ou 16.8(3)c) ou calculé par le juge en vertu de l’alinéa 46(1)c), ne peut être acquitté dans le cadre du programme d’option-amende.

**13 L’article 86 de la Loi est modifié par la suppression de « le délai imparti à l’article 81 » et son remplacement par « le délai imparti à l’article 80.2 ou 81 ».**

**14 La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 87 :**



**87.1** Despite section 87, if a defendant is deemed to have been convicted of an offence under section 16.91, the following means may be used to enforce payment of the fine:

- (a) an order for seizure and sale in accordance with section 88 if the defendant is a corporation, and
- (b) a payment order in accordance with section 89 if the defendant is not a corporation.

**15** *Subsection 91(1.1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**91(1.1)** A warrant of committal shall not be issued under subsection (1) as a result of default of payment of a fine in respect of a ticket or violation ticket.

**16** *Subsection 98(2) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**98(2)** If the judge before whom the information was laid, the judge with whom the notice of prosecution or copy of the violation ticket was filed or the judge by whom the plea of the defendant was taken has not begun to hear evidence, another judge may try the defendant.

**17** *Subsection 101(3) of the Act is amended by striking out “a ticket” and substituting “a ticket, a violation ticket”.*

**18** *Section 115 of the Act is amended*

- (a) *in subsection (4) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “paragraph 14(5)(d)” and substituting “paragraph 14(5)(d) or 16.8(3)(d)”;*
- (b) *in subsection (5)*
  - (i) *in paragraph (a) by striking out “paragraph 14(5)(d)” and substituting “paragraph 14(5)(d) or 16.8(3)(d)”;*
  - (ii) *in paragraph (b) by striking out “paragraph 14(5)(d)” and substituting “paragraph 14(5)(d) or 16.8(3)(d)”.*

**19** *Section 117 of the Act is amended*

**87.1** Par dérogation à l'article 87, s'agissant d'une condamnation réputée en vertu de l'article 16.91, il peut être procédé à l'exécution du paiement de l'amende au moyen :

- a) d'une ordonnance de saisie et vente conformément à l'article 88, si le défendeur est une personne morale;
- b) d'une ordonnance de paiement conformément à l'article 89, si le défendeur n'est pas une personne morale.

**15** *Le paragraphe 91(1.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**91(1.1)** Aucun mandat d'incarcération ne peut être délivré en vertu du paragraphe (1) en raison du défaut de paiement d'une amende infligée relativement à un billet de contravention ou un billet de violation.

**16** *Le paragraphe 98(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**98(2)** Si le juge ayant reçu la dénonciation, l'avis de poursuite ou la copie du billet de violation ou recueilli le plaidoyer du défendeur n'a pas encore entendu la preuve, tout autre juge peut en ce cas instruire son procès.

**17** *Le paragraphe 101(3) de la Loi est modifié par la suppression de « un billet de contravention » et son remplacement par « un billet de contravention, un billet de violation ».*

**18** *L'article 115 de la Loi est modifié*

- a) *au passage qui précède l'alinéa (4)a), par la suppression de « l'alinéa 14(5)d » et son remplacement par « l'alinéa 14(5)d ou 16.8(3)d »;*
- b) *au paragraphe (5),*
  - (i) *à l'alinéa a), par la suppression de « l'alinéa 14(5)d » et son remplacement par « l'alinéa 14(5)d ou 16.8(3)d »;*
  - (ii) *à l'alinéa b), par la suppression de « l'alinéa 14(5)d » et son remplacement par « l'alinéa 14(5)d ou 16.8(3)d ».*

**19** *L'article 117 de la Loi est modifié*

*(a) in subsection (1) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**117(1)** When a judge, acting under subsection 16(1), 16.9(7), paragraph 28(1)(a) or (b) or subsection 29(1) or (1.1), convicts a defendant in the defendant's absence, the judge may

*(b) in subsection (2) by striking out "Where a conviction is set aside under subsection (1) or (1.1)" and substituting "When a conviction is set aside under subsection (1) or (1.1) or subsection 117.1(1) or (5)".*

**20** *The Act is amended by adding after section 117 the following:*

**117.1(1)** A judge may set aside a deemed conviction if

*(a) a ticket reviewer endorses in the record of disposition under subsection 16.92(2) the fact that the conditions are fulfilled, or*

*(b) the defendant has paid the fixed penalty under section 16.8.*

**117.1(2)** Subsection (1) only applies if

*(a) the defendant applies no later than 45 days after*

*(i) the day the fixed penalty referred to in section 16.8 is paid, or*

*(ii) the day the ticket reviewer endorses in the record of disposition under subsection 16.92(2) the fact that the conditions are fulfilled; and*

*(b) the judge is satisfied that the defendant's failure to contest the alleged offence occurred through no fault of the defendant.*

**117.1(3)** If leave is granted,

*(a) a notice of dispute is filed with the office of the court, in which case section 16.9 applies with the necessary modifications, and*

*a) au paragraphe (1), par l'abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**117(1)** Lorsque le juge agissant en vertu des paragraphes 16(1) ou 16.9(7), de l'alinéa 28(1)a) ou b) ou du paragraphe 29(1) ou (1.1) déclare le défendeur coupable en l'absence de celui-ci, il peut

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Lorsqu'une déclaration de culpabilité est écartée en vertu du paragraphe (1) ou (1.1) » et son remplacement par « Lorsqu'une déclaration de culpabilité est écartée en vertu du paragraphe (1) ou (1.1) ou 117.1(1) ou (5)».*

**20** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 117 :*

**117.1(1)** Tout juge peut écarter une déclaration de culpabilité réputée dans l'un ou l'autre des cas suivants :

*a) l'examineur de billets porte mention au procès-verbal de la conformité du billet de violation tel que le prévoit le paragraphe 16.92(2);*

*b) le défendeur a payé la pénalité prévue en vertu de l'article 16.8.*

**117.1(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique que si sont réunies les conditions suivantes :

*a) le défendeur présente sa demande au plus tard quarante-cinq jours après l'une ou l'autre des dates suivantes :*

*(i) celle du paiement de la pénalité prévue visée à l'article 16.8,*

*(ii) celle à laquelle l'examineur de billets porte mention au procès-verbal de la conformité du billet de violation tel que le prévoit le paragraphe 16.92(2);*

*b) le juge constate que l'occasion n'a pas été donnée au défendeur, sans faute de sa part, de contester l'infraction reprochée.*

**117.1(3)** Si l'autorisation est accordée :

*a) un avis de contestation est déposé au greffe de la cour, auquel cas l'article 16.9 s'applique avec les adaptations nécessaires;*

(b) the amount of the fixed penalty paid by the defendant shall be deposited with the office of the court and retained until the proceedings are concluded.

**117.1(4)** When the proceedings are concluded, the amount of the fixed penalty retained under paragraph (3)(b) shall

(a) be returned to the defendant if the defendant is acquitted, or

(b) be applied towards discharge of the fine if the defendant is convicted.

**117.1(5)** A judge may set aside the conviction of a defendant who has been deemed to have been convicted of an offence under section 16.91 if the copy of the violation ticket was filed with the ticket reviewer after payment of the fixed penalty set out in the violation ticket.

**21** *Subsection 123(2) of the Act is amended by striking out “a ticket” and substituting “a ticket, a violation ticket”.*

**22** *Section 124 of the Act is amended*

(a) *in subsection (3) by striking out “or a ticket” and substituting “, a ticket or a violation ticket”;*

(b) *in subsection (5) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “or a ticket” and substituting “, a ticket or a violation ticket”.*

**23** *Paragraph 126(1)(b) of the Act is repealed and the following is substituted:*

(b) a ticket or a violation ticket has not been served,

**24** *Subsection 132(1) of the Act is amended by striking out “ticket” and substituting “ticket, violation ticket”.*

**25** *Subsection 146(1) of the Act is amended*

b) le montant de pénalité prévue que le défendeur a payé est consigné au greffe de la cour et conservé tant que l’instance n’est pas terminée.

**117.1(4)** L’instance terminée, le montant de la pénalité prévue conservé en vertu de l’alinéa (3)b) est :

a) soit retourné au défendeur, s’il est acquitté;

b) soit imputé sur le paiement de l’amende, si le défendeur est déclaré coupable.

**117.1(5)** Tout juge peut écarter la déclaration de culpabilité réputée en vertu de l’article 16.91, si copie du billet de violation a été déposée auprès de l’examineur de billets après paiement de la pénalité prévue indiquée au billet de violation.

**21** *Le paragraphe 123(2) de la Loi est modifié par la suppression de « un billet de contravention » et son remplacement par « un billet de contravention, un billet de violation ».*

**22** *L’article 124 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (3), par la suppression de « une citation à comparaître ou un billet de contravention » et son remplacement par « une citation à comparaître, un billet de contravention ou un billet de violation »;*

b) *au paragraphe (5), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « une citation à comparaître ou un billet de contravention » et son remplacement par « une citation à comparaître, un billet de contravention ou un billet de violation ».*

**23** *L’alinéa 126(1)b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

b) un billet de contravention ou un billet de violation n’a pas été signifié,

**24** *Le paragraphe 132(1) de la Loi est modifié par la suppression de « d’un billet de contravention » et son remplacement par « d’un billet de contravention, d’un billet de violation ».*

**25** *Le paragraphe 146(1) de la Loi est modifié*

**(a) by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

(b) specifying offences to be prescribed offences for the purposes of section 9;

**(b) by adding after paragraph (b) the following:**

(b.1) prescribing for the purposes of subsection 16.1(1) the classes of persons entitled to be appointed ticket reviewers;

(b.2) prescribing for the purposes of subsection 16.1(2) the functions or duties to be carried out by a ticket reviewer;

(b.3) specifying offences to be prescribed offences for the purposes of section 16.2;

**(c) by adding after paragraph (e) the following:**

(e.01) prescribing for the purposes of paragraph 16.3(2)(a) the wording which may be used in a violation ticket to describe the offence with which a defendant is charged;

(e.02) respecting the requirements, for the purposes of section 16.6, for the creation, completion, signature, provision, recording or entering of a violation ticket that is created, completed or signed electronically or for its reproduction by printing or reversion to electronic form;

(e.03) prescribing the period under section 16.7;

**(d) by repealing paragraph (e.1) and substituting the following:**

(e.1) prescribing an administrative fee for the purposes of paragraph 14(5)(d) or 16.8(3)(d) or subsection 46(1.1);

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS,  
CONDITIONAL AMENDMENT AND  
COMMENCEMENT**

***Provincial Offences Procedure for Young Persons Act***

**26 Subsection 6(8) of the Provincial Offences Procedure for Young Persons Act, chapter P-22.2 of the Acts**

**a) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

b) précisant quelles infractions sont des infractions prescrites aux fins d'application de l'article 9;

**b) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa b) :**

b.1) prescrivant aux fins d'application du paragraphe 16.1(1) les catégories de personnes qui peuvent être nommées examinateur de billets;

b.2) conférant aux examinateurs de billets des attributions supplémentaires aux fins d'application du paragraphe 16.1(2);

b.3) précisant quelles infractions sont des infractions prescrites aux fins d'application de l'article 16.2;

**c) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa e) :**

e.01) prescrivant aux fins d'application de l'alinéa 16.3(2)a) le libellé que peut comporter le billet de violation pour décrire l'infraction dont le défendeur est accusé;

e.02) prévoyant, aux fins d'application de l'article 16.6, les exigences à respecter soit pour dresser, signer, transmettre ou consigner un billet de violation par voie électronique, soit pour l'imprimer ou le convertir en format électronique;

e.03) prescrivant le délai imparti à l'article 16.7;

**d) par l'abrogation de l'alinéa e.1) et son remplacement par ce qui suit :**

e.1) prescrivant les frais d'administration aux fins d'application de l'alinéa 14(5)d) ou 16.8(3)d) ou du paragraphe 46(1.1);

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES,  
MODIFICATION CONDITIONNELLE  
ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

***Loi sur la procédure relative aux infractions provinciales applicable aux adolescents***

**26 Le paragraphe 6(8) de la Loi sur la procédure relative aux infractions provinciales applicable aux adolescents, chapitre P-22.2 des Lois du Nouveau-**

*of New Brunswick, 1987, is repealed and the following is substituted:*

6(8) Sections 16.1 to 16.92 and 27.1 of the *Provincial Offences Procedure Act* do not apply in relation to a young person.

**Victims Services Act**

**27 Section 15 of the Victims Services Act, chapter 113 of the Revised Statutes, 2016, is amended**

**(a) by repealing paragraph (1)(c) and substituting the following:**

(c) who makes a payment in accordance with subsection 14(1) or (2) or 16.8(1) or (2) of the *Provincial Offences Procedure Act* in respect of an offence charged in a ticket or violation ticket served on the person under that Act.

**(b) by repealing subsection (4) and substituting the following:**

15(4) If a person is convicted in accordance with subsection 16(1) or 16.9(7) or paragraph 29(1.1)(a) of the *Provincial Offences Procedure Act*, the surcharge payable shall be the amount included in the fixed penalty in accordance with paragraph 14(5)(c) or 16.8(3)(c) of that Act and no additional surcharge shall be imposed in respect of the conviction.

**Motor Vehicle Act**

**28(1) Section 1 of the Motor Vehicle Act, chapter M-17 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding the following definition in alphabetical order:**

“ticket reviewer” means a ticket reviewer appointed under section 16.1 of the *Provincial Offences Procedure Act*; (*examineur de billets*)

**28(2) Section 264 of the Act is amended by striking out “Every judge” and substituting “Every judge and every ticket reviewer”.**

**28(3) Section 265 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**Brunswick de 1987, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

6(8) Les articles 16.1 à 16.92 et 27.1 de la *Loi sur la procédure relative aux infractions provinciales* ne s’appliquent pas aux adolescents.

**Loi sur les services aux victimes**

**27 L’article 15 de la Loi sur les services aux victimes, chapitre 113 des Lois révisées de 2016, est modifié**

**a) par l’abrogation de l’alinéa (1)c) et son remplacement par ce qui suit :**

c) elle effectue un paiement en conformité avec le paragraphe 14(1) ou (2) ou 16.8(1) ou (2) de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* découlant d’une infraction portée sur un billet de contravention ou sur un billet de violation, selon le cas, qui lui a été signifié en vertu de cette loi.

**b) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :**

15(4) Dans le cas où une personne est déclarée coupable conformément au paragraphe 16(1) ou 16.9(7) ou à l’alinéa 29(1.1)a) de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, le montant supplémentaire payable correspond au montant inclus dans la pénalité prévue conformément à l’alinéa 14(5)c) ou 16.8(3)c) de cette loi, et aucun autre montant supplémentaire ne peut être exigé quant à la déclaration de culpabilité.

**Loi sur les véhicules à moteur**

**28(1) L’article 1 de la Loi sur les véhicules à moteur, chapitre M-17 des Lois révisées de 1973, est modifié par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :**

« examineur de billets » désigne la personne ainsi nommée en vertu de l’article 16.1 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*; (*ticket reviewer*)

**28(2) L’article 264 de la Loi est modifié par la suppression de « Tout juge » et son remplacement par « Tout juge et tout examineur de billets ».**

**28(3) L’article 265 de la Loi est modifié**

**a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**265(1)** Subject to subsection (2.01), within ten days after a ticket reviewer sends a notice referred to in subsection 347.1(1) or within ten days after conviction or forfeiture of bail of a person on a charge for an offence under this Act or other law regulating the operation of vehicles on highways or for a criminal offence in the commission of which a vehicle was used, or after an order directing a discharge under subsection 255(5) of the *Criminal Code* (Canada), every ticket reviewer who sends a notice and every judge or clerk of the Court of record in which the conviction was had, bail was forfeited or discharge was directed shall prepare and forward to the Registrar an abstract of the record of that Court covering the case, which abstract shall be certified by the person required to prepare it to be true and correct.

**(b) in subsection (2.01)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Where a ticket” and substituting “When a ticket or violation ticket”;**

**(ii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

**(b)** if the conviction is under subsection 14(8) or 16.8(5) of the *Provincial Offences Procedure Act*, but is not in relation to a breach of a municipal or rural community by-law, the fixed penalty paid or accepted under section 14 or 16.8 of that Act, excluding any administrative fee referred to in paragraph 14(5)(d) or 16.8(3)(d) of that Act that is required to be retained by Service New Brunswick under section 115 of that Act.

**28(4) Subsection 347.1(1) of the Act is amended by striking out “the judge or the clerk of the Court” and substituting “the judge, the ticket reviewer or the clerk of the Court”.**

**Conditional amendment**

**29 If subsection 103(3) of An Act Respecting Local Governance and Community Planning, chapter 20 of the Acts of New Brunswick, 2017, comes into force before subparagraph 28(3)(b)(ii) of this Amending Act,**

**265(1)** Sous réserve du paragraphe (2.01), dans les dix jours ou bien de l’envoi par l’examineur de billets de l’avis prévu au paragraphe 347.1(1), ou bien de la déclaration de culpabilité ou de la confiscation du cautionnement judiciaire d’une personne accusée soit d’une infraction à la présente loi ou à une autre règle de droit régissant la conduite des véhicules sur les routes, soit d’une infraction pénale commise à l’aide d’un véhicule, ou encore dans les dix jours d’une absolution conditionnelle prononcée en application du paragraphe 255(5) du *Code criminel* (Canada), tout examineur de billets qui envoie un avis ou tout juge ou greffier de la cour d’archives où cette déclaration de culpabilité, confiscation de cautionnement judiciaire ou absolution conditionnelle a eu lieu doit préparer et faire parvenir au registraire un résumé du dossier de cette cour sur l’affaire, lequel résumé doit être certifié véritable et exact par la personne chargée de le préparer.

**b) au paragraphe (2.01),**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Lorsqu’un billet de contravention » et son remplacement par « Lorsqu’un billet de contravention ou un billet de violation »;**

**(ii) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

**b)** s’agissant d’une déclaration de culpabilité prononcée en vertu du paragraphe 14(8) ou 16.8(5) de la *Loi sur la procédure relative aux infractions provinciales*, mais ne concernant pas la violation d’un arrêté municipal ou de la communauté rurale, le montant de la pénalité prévue qui est payé ou accepté en application de l’article 14 ou 16.8 de cette loi, à l’exclusion des frais d’administration prévus à l’alinéa 14(5)d) ou 16.8(3)d) de celle-ci qui doivent être conservés par Services Nouveau-Brunswick en vertu de l’article 115 de cette dernière.

**28(4) Le paragraphe 347.1(1) de la Loi est modifié par la suppression de « le juge ou le greffier de la Cour » et son remplacement par « le juge, l’examineur de billets ou le greffier de la cour ».**

**Modification conditionnelle**

**29 Si le paragraphe 103(3) de la Loi concernant la gouvernance locale et l’urbanisme, chapitre 20 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2017, entre en vigueur avant le sous-alinéa 28(3)(b)(ii) de la présente loi modi-**

*subparagraph 28(3)(b)(ii) of this Amending Act is repealed and the following is substituted:*

*(ii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

*(b) if the conviction is under subsection 14(8) or 16.8(5) of the Provincial Offences Procedure Act, but is not in relation to a breach of a local government by-law, the fixed penalty paid or accepted under section 14 or 16.8 of that Act, excluding any administrative fee referred to in paragraph 14(5)(d) or 16.8(3)(d) of that Act that is required to be retained by Service New Brunswick under section 115 of that Act.*

#### **Conditional amendment**

**29.1** *If this section comes into force before paragraph 27(a) of Bill 19, introduced in the fourth session of the 58th Legislature and entitled An Act to Amend the Motor Vehicle Act, paragraph 27(a) of that Act as it relates to subsection 265(1) of the Motor Vehicle Act is repealed and the following is substituted:*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**265(1)** Subject to subsection (2.01), within ten days after a ticket reviewer sends a notice referred to in subsection 347.1(1) or within ten days after a conviction or forfeiture of bail of a person on a charge for an offence under this Act or other law regulating the operation of vehicles on highways or for a criminal offence in the commission of which a vehicle was used, every ticket reviewer who sends a notice and every judge or clerk of the Court of record in which the conviction was had or bail was forfeited shall prepare and forward to the Registrar an abstract of the record of that Court covering the case, which abstract shall be certified by the person required to prepare it to be true and correct.

*ficatrice, le sous-alinéa 28(3)b)(ii) de la présente loi modificatrice est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

*(ii) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

*b) s'agissant d'une déclaration de culpabilité prononcée en vertu du paragraphe 14(8) ou 16.8(5) de la Loi sur la procédure relative aux infractions provinciales, mais ne concernant pas la violation de l'arrêté d'un gouvernement local, le montant de la pénalité prévue qui est payé ou accepté en application de l'article 14 ou 16.8 de cette loi, à l'exclusion des frais d'administration prévus à l'alinéa 14(5)d) ou 16.8(3)d) de celle-ci qui doivent être conservés par Services Nouveau-Brunswick en vertu de l'article 115 de cette dernière.*

#### **Modification conditionnelle**

**29.1** *Si le présent article entre en vigueur avant l'alinéa 27a) du projet de loi 19 déposé au cours de la quatrième session de la 58<sup>e</sup> législature et intitulé Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur, l'alinéa 27a) de cette loi relativement au paragraphe 265(1) de la Loi sur les véhicules à moteur est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**265(1)** Sous réserve du paragraphe (2.01), dans les dix jours ou bien de l'envoi par l'examineur de billets de l'avis prévu au paragraphe 347.1(1), ou bien de la déclaration de culpabilité ou de la confiscation du cautionnement judiciaire d'une personne accusée soit d'une infraction à la présente loi ou à une autre règle de droit régissant la conduite des véhicules sur les routes, soit d'une infraction pénale commise à l'aide d'un véhicule, tout examineur de billets qui envoie un avis ou tout juge ou greffier de la cour d'archives où cette déclaration de culpabilité ou confiscation de cautionnement judiciaire a eu lieu doit préparer et faire parvenir au registraire un résumé du dossier de cette cour sur l'affaire, lequel résumé doit être certifié véritable et exact par la personne chargée de le préparer.

**Commencement**

**30** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**Entrée en vigueur**

**30** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**CHAPTER 59**

**An Act to Amend  
The Residential Tenancies Act**

*Assented to December 20, 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Subsection 5(3) of the French version of The Residential Tenancies Act, chapter R-10.2 of the Acts of New Brunswick, 1975, is repealed and the following is substituted:*

**5(3)** Lorsqu'il reçoit l'avis prévu au paragraphe (2) ou est informé tel que le prévoit le paragraphe (2.1), le médiateur des loyers peut mener une enquête et inspecter les locaux, puis, ayant pris l'une ou l'autre de ces mesures ou les deux, exiger du locataire qu'il s'acquitte de ses obligations dans le délai que le médiateur des loyers impartit.

**2** *Section 6 of the French version of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**6(3)** Lorsqu'il reçoit l'avis prévu au paragraphe (2) ou est informé tel que le prévoit le paragraphe (2.1), le médiateur des loyers peut mener une enquête et inspecter les locaux, puis, ayant pris l'une ou l'autre de ces mesures ou les deux, exiger du propriétaire, sous réserve des paragraphes (6.4) et (8), qu'il s'acquitte de ses obligations dans le délai que le médiateur des loyers impartit.

**CHAPITRE 59**

**Loi modifiant la  
Loi sur la location de locaux d'habitation**

*Sanctionnée le 20 décembre 2017*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Le paragraphe 5(3) de la version française de la Loi sur la location de locaux d'habitation, chapitre R-10.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1975, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**5(3)** Lorsqu'il reçoit l'avis prévu au paragraphe (2) ou est informé tel que le prévoit le paragraphe (2.1), le médiateur des loyers peut mener une enquête et inspecter les locaux, puis, ayant pris l'une ou l'autre de ces mesures ou les deux, exiger du locataire qu'il s'acquitte de ses obligations dans le délai que le médiateur des loyers impartit.

**2** *L'article 6 de la version française de la Loi est modifié*

*a) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**6(3)** Lorsqu'il reçoit l'avis prévu au paragraphe (2) ou est informé tel que le prévoit le paragraphe (2.1), le médiateur des loyers peut mener une enquête et inspecter les locaux, puis, ayant pris l'une ou l'autre de ces mesures ou les deux, exiger du propriétaire, sous réserve des paragraphes (6.4) et (8), qu'il s'acquitte de ses obligations dans le délai que le médiateur des loyers impartit.

***(b) by repealing subsection (4.1) and substituting the following:***

**6(4.1)** En cas d'urgence et par dérogation au paragraphe (3), le médiateur des loyers peut exécuter les obligations du propriétaire, lorsque sont réunies les conditions suivantes :

- (a)* il a reçu l'avis prévu au paragraphe (2) ou est informé tel que le prévoit le paragraphe (2.1);
- (b)* il a mené l'enquête prévue au paragraphe (3);
- (c)* il ne peut joindre le propriétaire pour l'aviser de la violation de ses obligations et de l'existence de l'état d'urgence.

***(c) by repealing subsection (8) and substituting the following:***

**6(8)** Le médiateur des loyers peut signifier au locataire un avis de congé résiliant la location selon les modalités prévues par règlement lorsque sont réunies les conditions suivantes :

- a)* pour cause de destruction des locaux ou pour tout autre motif, le propriétaire en présente la demande au médiateur des loyers conformément aux règlements;
- b)* le propriétaire signifie copie de cette demande au locataire;
- c)* le médiateur juge que le motif le justifie raisonnablement.

***3 Subsection 8(10) of the French version of the Act is repealed and the following is substituted:***

**8(10)** Le médiateur des loyers est tenu de délivrer au propriétaire un certificat attestant qu'il détient le montant y indiqué à titre de dépôt de garantie pour les locaux y désignés dans l'une quelconque des circonstances suivantes :

- a)* le locataire dépose une somme entre ses mains conformément au paragraphe (8);
- b)* le propriétaire ou une autre personne lui remet une somme conformément au paragraphe (7.1) ou (7.2), au paragraphe 8.011(1) ou à l'article 8.02;
- c)* le médiateur des loyers :

***b) par l'abrogation du paragraphe (4.1) et son remplacement par ce qui suit :***

**6(4.1)** En cas d'urgence et par dérogation au paragraphe (3), le médiateur des loyers peut exécuter les obligations du propriétaire, lorsque sont réunies les conditions suivantes :

- a)* il a reçu l'avis prévu au paragraphe (2) ou est informé tel que le prévoit le paragraphe (2.1);
- b)* il a mené l'enquête prévue au paragraphe (3);
- c)* il ne peut joindre le propriétaire pour l'aviser de la violation de ses obligations et de l'existence de l'état d'urgence.

***c) par l'abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit :***

**6(8)** Le médiateur des loyers peut signifier au locataire un avis de congé résiliant la location selon les modalités prévues par règlement lorsque sont réunies les conditions suivantes :

- a)* pour cause de destruction des locaux ou pour tout autre motif, le propriétaire en présente la demande au médiateur des loyers conformément aux règlements;
- b)* le propriétaire signifie copie de cette demande au locataire;
- c)* le médiateur juge que le motif le justifie raisonnablement.

***3 Le paragraphe 8(10) de la version française de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :***

**8(10)** Le médiateur des loyers est tenu de délivrer au propriétaire un certificat attestant qu'il détient le montant y indiqué à titre de dépôt de garantie pour les locaux y désignés dans l'une quelconque des circonstances suivantes :

- a)* le locataire dépose une somme entre ses mains conformément au paragraphe (8);
- b)* le propriétaire ou une autre personne lui remet une somme conformément au paragraphe (7.1) ou (7.2), au paragraphe 8.011(1) ou à l'article 8.02;
- c)* le médiateur des loyers :

(i) d'une part, détermine qu'il y a lieu d'approuver la demande présentée en vertu du paragraphe (9) après avoir enquêté sur la probabilité d'une réclamation à l'égard du montant alors crédité au compte du locataire,

(ii) d'autre part, reçoit du locataire une somme dont le montant est égal à la différence établie entre le dépôt de garantie que prévoit le bail et le solde figurant au compte du locataire ouvert en application du paragraphe (6).

**4 Section 25 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**25(1)** Subject to subsection (2), (3), (4) or (7), a notice, process or document to be served by or on a landlord or a tenant is sufficiently served if

- (a) delivered personally,
- (b) sent by ordinary mail
  - (i) to the landlord at the address given in the lease or to the address posted under the provisions of subsection (8),
  - (ii) to the tenant to the address of the premises, or
  - (iii) to a residential tenancies officer to the address of his or her office, or
- (c) sent by electronic transmission
  - (i) to the landlord to the electronic address given in the lease,
  - (ii) to the tenant to the electronic address given in the lease, or
  - (iii) to a residential tenancies officer to the electronic address of the Residential Tenancies Tribunal.

**25(2)** A notice, process or document to be served by a tenant on a landlord is sufficiently served

- (a) by delivering it personally to an agent of the landlord, if the landlord has posted or filed with the

(i) d'une part, détermine qu'il y a lieu d'approuver la demande présentée en vertu du paragraphe (9) après avoir enquêté sur la probabilité d'une réclamation à l'égard du montant alors crédité au compte du locataire,

(ii) d'autre part, reçoit du locataire une somme dont le montant est égal à la différence établie entre le dépôt de garantie que prévoit le bail et le solde figurant au compte du locataire ouvert en application du paragraphe (6).

**4 L'article 25 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**25(1)** Sous réserve du paragraphe (2), (3), (4) ou (7), tout avis, acte de procédure ou document que doit signifier un propriétaire ou un locataire ou qui doit lui être signifié s'avère suffisamment signifié dans l'un quelconque des cas suivants :

- a) il est remis à la personne du destinataire;
- b) il est envoyé par courrier ordinaire :
  - (i) soit au propriétaire à l'adresse indiquée dans le bail ou à celle indiquée en application des dispositions du paragraphe (8),
  - (ii) soit au locataire à l'adresse des locaux,
  - (iii) soit à un médiateur des loyers à l'adresse de son bureau;
- c) il est transmis par voie électronique :
  - (i) soit au propriétaire à l'adresse électronique indiquée dans le bail,
  - (ii) soit au locataire à l'adresse électronique indiquée dans le bail,
  - (iii) soit à un médiateur des loyers à l'adresse électronique du Tribunal sur la location de locaux d'habitation.

**25(2)** Tout avis, acte de procédure ou document que doit signifier le locataire au propriétaire s'avère suffisamment signifié :

- a) soit en le remettant à la personne de tout représentant du propriétaire, si celui-ci a affiché ou communiqué à un médiateur des loyers le nom ou la

residential tenancies officer under subsection (8) the legal name of the agent of the landlord,

(b) by delivering it personally to any adult person who apparently resides with the landlord or to a person at the landlord's place of business who appears to be in control of or to be managing the place of business,

(c) by sending it by ordinary mail to the landlord at the address where the landlord resides,

(d) by sending it by electronic transmission to the landlord to the electronic address given by the landlord and used by the landlord for purposes of communicating with the tenant during the tenancy agreement, or

(e) if demised premises are located in a building containing multiple premises, by placing the notice, process or document in a mailbox that has been placed in a conspicuous place in the building by the landlord for the purposes of allowing tenants to deposit a notice, process or document to be served on the landlord.

**25(3)** If there is an assignment by a tenant of a portion of the remaining term of the lease, for the purposes of subsection 13(2.2), a notice shall be sufficiently served to the assignor during the period of assignment if sent

(a) by ordinary mail to the address provided by the assignor to the landlord for the period of the assignment,

(b) by ordinary mail to the address of the premises if the assignor has not provided the landlord with an address for the period of the assignment, or

(c) by electronic transmission to the electronic address provided by the assignor to the landlord for the period of the assignment.

**25(4)** A notice, process or document shall be sufficiently served

(a) on a landlord who has given a fax number in the lease or has posted or filed a fax number as part of an address for service for the purposes of subsection (8) if a facsimile of the notice, process or document is transmitted to the landlord at that fax number,

raison sociale de son représentant conformément au paragraphe (8);

b) soit en le remettant à la personne ou bien de tout adulte résidant apparemment avec le propriétaire ou bien de quiconque paraît être responsable du lieu d'affaires du propriétaire;

c) soit en l'envoyant au propriétaire par courrier ordinaire à l'adresse où il réside;

d) soit en le transmettant par voie électronique au propriétaire à l'adresse électronique qu'il indique et qu'il utilise pour communiquer avec le locataire pendant la durée de validité de la convention de location;

e) soit, si les locaux loués sont situés dans un bâtiment à multiples logements, en plaçant l'avis, l'acte de procédure ou le document dans une boîte aux lettres que le propriétaire a placée dans un endroit bien en vue à l'intérieur du bâtiment afin de permettre aux locataires de laisser tout avis, acte de procédure ou document qui doit lui être signifié.

**25(3)** Si un locataire procède à la cession d'une partie du reste de la durée de validité du bail, aux fins d'application du paragraphe 13(2.2), l'avis s'avère suffisamment signifié au cédant pendant la durée de validité de la cession, s'il est envoyé :

a) soit par courrier ordinaire à l'adresse que le cédant fournit au propriétaire pour cette durée de validité;

b) soit par courrier ordinaire à l'adresse des locaux, si le cédant n'a pas fourni d'adresse au propriétaire pour cette durée de validité;

c) soit par voie électronique à l'adresse électronique que fournit le cédant au propriétaire pour cette durée de validité.

**25(4)** Tout avis, acte de procédure ou document s'avère suffisamment signifié :

a) soit au propriétaire qui a indiqué un numéro de télécopieur dans le bail ou qui a affiché ou communiqué un numéro de télécopieur comme faisant partie d'une adresse aux fins de signification pour l'application du paragraphe (8), si un fac-similé de l'avis, de

(b) on a landlord who has given an electronic address in the lease for service if an electronic transmission of the notice, process or document is transmitted to the landlord at that electronic address,

(c) on a residential tenancies officer if a facsimile of the notice, process or document is transmitted to the residential tenancies officer at the fax number at his or her office, or

(d) on a residential tenancies officer if an electronic transmission of the notice, process or document is transmitted to the residential tenancies officer at the electronic address of his or her office.

**25(5)** If a notice, process or document is sent by mail, it is deemed to have been served on the third day after the date of mailing.

**25(6)** If a notice, process or document is sent by electronic transmission, it is deemed to have been served on the date the notice, process or document was sent.

**25(7)** If a notice cannot be delivered personally to a tenant by reason of his or her absence from the premises or by reason of his or her evading service, the notice may be served on the tenant

(a) by delivering it personally to an adult person who apparently resides with the tenant,

(b) by posting it in a conspicuous place on some part of the premises or a door leading to the premises,

(c) by sending it by ordinary mail to the tenant at the address where he or she resides,

(d) by sending it by electronic transmission to the tenant to the electronic address given by the tenant in the lease and used by the landlord for purposes of communicating with the tenant during the tenancy agreement,

(e) by placing the notice under the door of the premises, or

(f) by placing the notice in the mailbox for the premises.

l'acte de procédure ou du document lui est transmis à ce numéro de télécopieur;

b) soit au propriétaire qui a indiqué une adresse électronique dans le bail aux fins de signification, si l'avis, l'acte de procédure ou le document lui est transmis par voie électronique à cette adresse électronique;

c) soit à un médiateur des loyers, si un fac-similé de l'avis, de l'acte de procédure ou du document lui est transmis au numéro de télécopieur à son bureau;

d) soit à un médiateur des loyers, si l'avis, l'acte de procédure ou le document lui est transmis par voie électronique à l'adresse électronique de son bureau.

**25(5)** Tout avis, acte de procédure ou document envoyé par courrier est réputé avoir été signifié le troisième jour qui suit sa date de mise à la poste.

**25(6)** Tout avis, acte de procédure ou document transmis par voie électronique est réputé avoir été signifié à la date de sa transmission.

**25(7)** L'avis qui ne peut être remis à la personne du locataire du fait qu'il est absent des locaux ou qu'il se soustrait à la signification peut lui être signifié :

a) soit en le remettant à la personne de tout adulte résidant apparemment avec lui;

b) soit en l'affichant dans un endroit bien en vue sur une partie des locaux ou sur une porte y menant;

c) soit en le lui envoyant par courrier ordinaire à l'adresse où il réside;

d) soit en le lui transmettant par voie électronique à l'adresse électronique qu'il a indiquée dans le bail et qu'utilise le propriétaire pour communiquer avec lui durant la période de validité du bail;

e) soit en le glissant sous la porte des locaux;

f) soit en le plaçant dans la boîte aux lettres des locaux.

**25(8)** If demised premises are located in a building containing multiple premises and the landlord does not reside in the building, the landlord shall post conspicuously and maintain posted within the building or shall file with a residential tenancies officer the legal name of the landlord or his or her agent and an address for service and a notice is sufficiently served if delivered or mailed to the address posted or filed and any proceeding taken by or on behalf of a tenant may be commenced against the landlord in the name posted or filed.

**25(9)** A landlord may post or file a fax number as part of an address for service for the purposes of subsection (8).

**25(10)** If an electronic address provided by a tenant or a landlord for the purposes of service changes, the tenant or landlord, as the case may be, shall provide the other party with the new address without delay, and the electronic address provided in the lease shall remain in effect until the new electronic address is provided.

#### **Commencement**

**5** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**25(8)** Lorsque les locaux loués sont situés dans un bâtiment à multiples logements, le propriétaire qui ne réside pas dans le bâtiment affiche et tient affiché dans un endroit bien en vue à l'intérieur du bâtiment ou communique à un médiateur des loyers son nom ou sa raison sociale ou ceux de son représentant ainsi qu'une adresse aux fins de signification, tout avis s'avérant suffisamment signifié s'il est remis ou envoyé par la poste à l'adresse ainsi affichée ou communiquée, et toute instance que le locataire introduit ou qui est introduite pour son compte peut être engagée à l'encontre du propriétaire sous le nom ou la raison sociale ainsi affichée ou communiquée.

**25(9)** Pour l'application du paragraphe (8), le propriétaire peut afficher ou communiquer un numéro de télécopieur comme faisant partie d'une adresse aux fins de signification.

**25(10)** Le locataire ou le propriétaire dont l'adresse électronique qu'il a indiquée aux fins de signification change fournit sa nouvelle adresse à l'autre partie sans délai, l'ancienne adresse électronique demeurant la même jusqu'à ce que soit fournie la nouvelle.

#### **Entrée en vigueur**

**5** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

2017

**CHAPTER 60**

**An Act Respecting the  
Land Titles Act and the Registry Act**

*Assented to December 20, 2017*

Table of Contents

<b>1</b>	<i>Land Titles Act</i>
<b>2</b>	<i>Registry Act</i>
<b>3</b>	Commencement

**CHAPITRE 60**

**Loi concernant la  
Loi sur l'enregistrement foncier  
et la Loi sur l'enregistrement**

*Sanctionnée le 20 décembre 2017*

Table des matières

<b>1</b>	<i>Loi sur l'enregistrement foncier</i>
<b>2</b>	<i>Loi sur l'enregistrement</i>
<b>3</b>	Entrée en vigueur

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**Land Titles Act**

**1(1) Section 3 of the Land Titles Act, chapter L-1.1 of the Acts of New Brunswick, 1981, is amended**

**(a) by repealing the definition “electronic instrument” and substituting the following:**

“electronic instrument” means an instrument in electronic format or a digitally scanned image of an instrument, including a plan of a survey or a subdivision plan; (*instrument électronique*)

**(b) by adding the following definitions in alphabetical order:**

“digitally scanned image” means a digitally scanned image of an instrument in a format that has been approved by the Registrar General; (*image numérisée*)

“electronic format” means a computerized format of an instrument that has been approved by the Registrar General, but does not include a digitally scanned image of an instrument; (*format électronique*)

“land surveyor” means a member of the Association of New Brunswick Land Surveyors registered under the *New Brunswick Land Surveyors Act, 1986* to practise land surveying in the Province of New Brunswick; (*arpenteur-géomètre*)

**1(2) Section 17.1 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (4) and substituting the following:**

**17.1(4)** Subject to subsections (5) and (5.1), no person other than a subscriber shall submit an electronic instrument.

**(b) by adding after subsection (5) the following:**

**17.1(5.1)** A land surveyor who has entered into an agreement with Service New Brunswick may submit, in accordance with the agreement and this Act, an elec-

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**Loi sur l'enregistrement foncier**

**1(1) L'article 3 de la Loi sur l'enregistrement foncier, chapitre L-1.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1981, est modifié**

**a) par l'abrogation de la définition d'« instrument électronique » et son remplacement par ce qui suit :**

« instrument électronique » s'entend soit d'un instrument sous format électronique, soit d'une image numérisée d'un instrument, y compris un plan d'arpentage ou un plan de lotissement; (*electronic instrument*)

**b) par l'adjonction des définitions qui suivent selon l'ordre alphabétique :**

« arpenteur-géomètre » s'entend du membre de l'Association des arpenteurs-géomètres du Nouveau-Brunswick qui est immatriculé en vertu de la *Loi de 1986 sur les arpenteurs-géomètres du Nouveau-Brunswick* pour exercer la profession d'arpenteur-géomètre au Nouveau-Brunswick; (*land surveyor*)

« format électronique » s'entend du format informatisé d'un instrument qu'a approuvé le registrateur général, à l'exclusion de l'image numérisée d'un instrument; (*electronic format*)

« image numérisée » s'entend de l'image numérisée d'un instrument sous le format qu'a approuvé le registrateur général; (*digitally scanned image*)

**1(2) L'article 17.1 de la Loi est modifié**

**a) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :**

**17.1(4)** Sous réserve des paragraphes (5) et (5.1), nul autre qu'un souscripteur ne peut présenter un instrument électronique.

**b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (5) :**

**17.1(5.1)** L'arpenteur-géomètre qui a conclu une entente avec Services Nouveau-Brunswick peut, conformément à cette entente et à la présente loi, présenter un



tronic instrument that is a digitally scanned image of a plan of survey or subdivision plan.

**1(3) *The Act is amended by adding after section 17.1 the following:***

**17.11(1)** Except with respect to an instrument designated under subsection 17.1(1) that is required to be in electronic format, and except as otherwise provided in the regulations, an instrument that may be filed or registered under this Act may be filed or registered by submitting a digitally scanned image of the instrument.

**17.11(2)** A digitally scanned image of an instrument that is submitted to be filed or registered in accordance with subsection (1)

(a) shall be in a format that has been approved by the Registrar General as being equivalent, when printed, in form and content to its counterpart prescribed by regulation, and

(b) shall be submitted using the technology put in place by Service New Brunswick.

**17.11(3)** When a digitally scanned image of an instrument is submitted to be filed or registered in accordance with subsection (1), the subscriber or the land surveyor, as the case may be, shall provide to the registrar evidence of his or her identity or authorization that is satisfactory to the registrar.

**1(4) *Section 17.2 of the Act is repealed and the following is substituted:***

**17.2(1)** An electronic instrument shall not be submitted by a subscriber for filing or registration in electronic format unless the instrument has been authenticated by a subscriber in the manner established by Service New Brunswick.

**17.2(2)** A subscriber shall not authenticate an electronic instrument in electronic format unless

(a) the subscriber has in his or her possession an instrument that has been designated under subsection 17.1(1), in prescribed form and in paper format that, to the best of the subscriber's knowledge and belief, has been duly executed and witnessed, and

instrument électronique qui est l'image numérisée d'un plan d'arpentage ou d'un plan de lotissement.

**1(3) *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 17.1 :***

**17.11(1)** Exception faite de l'instrument désigné en vertu du paragraphe 17.1(1) qui doit être présenté sous format électronique et sauf disposition contraire des règlements, l'instrument qui peut être déposé ou enregistré en vertu de la présente loi peut l'être en en présentant une image numérisée.

**17.11(2)** L'image numérisée d'un instrument qui est présentée pour être déposée ou enregistrée conformément au paragraphe (1) est présentée :

a) sous le format qu'a approuvé le registrateur général comme constituant l'équivalent, lorsqu'on en tire un imprimé, de son correspondant prescrit par règlement quant à sa forme et à sa teneur;

b) au moyen de la technologie mise en place par Services Nouveau-Brunswick.

**17.11(3)** S'agissant de l'image numérisée d'un instrument qui est présentée pour être déposée ou enregistrée conformément au paragraphe (1), le souscripteur ou l'arpenteur-géomètre, selon le cas, fournit au registrateur une preuve de son identité ou de son autorisation que le registrateur juge satisfaisante.

**1(4) *L'article 17.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :***

**17.2(1)** Un instrument électronique ne peut être présenté par un souscripteur pour dépôt ou enregistrement sous format électronique que si un souscripteur l'a authentifié de la manière que Services Nouveau-Brunswick a établie.

**17.2(2)** Un souscripteur ne peut authentifier un instrument électronique sous format électronique que si sont réunies les conditions suivantes :

a) il a en sa possession un instrument qui fait partie des instruments désignés en vertu du paragraphe 17.1(1), qui est en la forme prescrite et sur support papier et qui, pour autant qu'il sache, a été dûment passé et fait devant témoins;

(b) the electronic instrument contains every material provision and particular of the instrument referred to in paragraph (a).

**17.2(3)** The authentication by a subscriber under subsection (2) is a certification by the subscriber that

(a) the subscriber has in his or her possession an instrument that has been designated under subsection 17.1(1), in prescribed form and in paper format that, to the best of the subscriber's knowledge and belief, has been duly executed and witnessed, and

(b) the electronic instrument that is authenticated contains every material provision and particular contained in the instrument referred to in paragraph (a).

**17.2(4)** An electronic instrument that is a digitally scanned image of an instrument shall not be submitted by a subscriber or a land surveyor for filing or registration unless the digitally scanned image of the instrument has been authenticated in the manner established by Service New Brunswick.

**17.2(5)** A subscriber or a land surveyor shall not authenticate an electronic instrument that is a digitally scanned image of an instrument unless

(a) the subscriber or land surveyor has in his or her possession an instrument under subsection 17.11(1), in paper format, that, to the best of the subscriber's or land surveyor's knowledge and belief, has been duly executed and witnessed, if required, and

(b) the electronic instrument that is a digitally scanned image of the instrument is an exact and complete scan of the entire original instrument referred to in paragraph (a).

**17.2(6)** The authentication by a subscriber or land surveyor under subsection (5) is a certification by the subscriber or land surveyor that

(a) the subscriber or land surveyor has in his or her possession an instrument under subsection 17.11(1), in paper format, that, to the best of the subscriber's or land surveyor's knowledge and belief, has been duly executed and witnessed, if required, and

b) l'instrument électronique contient toutes les données et les caractéristiques déterminantes que renferme l'instrument visé à l'alinéa a).

**17.2(3)** L'authentification par un souscripteur prévue au paragraphe (2) constitue une certification émanant de lui attestant les faits suivants :

a) il a en sa possession un instrument qui fait partie des instruments désignés en vertu du paragraphe 17.1(1), qui est en la forme prescrite et sur support papier et qui, pour autant qu'il sache, a été dûment passé et fait devant témoins;

b) l'instrument électronique qui est authentifié contient toutes les données et les caractéristiques déterminantes que renferme l'instrument visé à l'alinéa a).

**17.2(4)** L'instrument électronique qui est l'image numérisée d'un instrument ne peut être présenté par un souscripteur ou par un arpenteur-géomètre pour dépôt ou enregistrement que si cette image a été authentifiée de la manière que Services Nouveau-Brunswick a établie.

**17.2(5)** Un souscripteur ou un arpenteur-géomètre ne peut authentifier un instrument électronique qui est l'image numérisée d'un instrument que si sont réunies les conditions suivantes :

a) il a en sa possession l'instrument qui est visé au paragraphe 17.11(1) sur support papier et qui, pour autant qu'il sache, a été dûment passé et fait devant témoins, au besoin;

b) l'instrument électronique qui est l'image numérisée de l'instrument est le produit d'un balayage complet et exact de l'instrument original entier visé à l'alinéa a).

**17.2(6)** L'authentification par un souscripteur ou un arpenteur-géomètre que prévoit le paragraphe (5) constitue une certification émanant de lui attestant les faits suivants :

a) il a en sa possession l'instrument qui est visé au paragraphe 17.11(1) sur support papier et qui, pour autant qu'il sache, a été dûment passé et fait devant témoins, au besoin;

(b) the electronic instrument that is a digitally scanned image of the instrument is an exact and complete scan of the entire original instrument referred to in paragraph (a).

**17.2(7)** When a subscriber authenticates an electronic instrument and the instrument referred to in paragraph (3)(a) has not been witnessed by the subscriber, the subscriber is entitled to rely on the certification of the person as to the due execution of that instrument or the sworn affidavit of the person who was a witness to the execution of the instrument as to the due execution of that instrument, unless the subscriber has reason to believe that

(a) the person who certified as to the due execution of the instrument was not lawfully entitled to do so or the person who took the affidavit of the witness was not lawfully entitled to do so, or

(b) the instrument was signed or witnessed by a person who is not the person who is purported to have signed or witnessed the instrument.

**17.2(8)** Nothing in this section requires that the subscriber or land surveyor who authenticates an electronic instrument be the subscriber or land surveyor who submits the instrument for registration or filing.

**1(5)** *Section 17.5 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**17.5** The submission of an electronic instrument by a subscriber or land surveyor to a land titles office is a certification by the subscriber or land surveyor that he or she is authorized to submit the instrument for registration or filing.

**1(6)** *Section 17.8 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “A member of the Law Society of New Brunswick” and substituting “A member of the Law Society of New Brunswick or a land surveyor”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “subscriber” and substituting “subscriber or land surveyor”;*

b) l'instrument électronique qui est l'image numérisée de l'instrument est le produit d'un balayage complet et exact de l'instrument original entier visé à l'alinéa a).

**17.2(7)** Le souscripteur qui a authentifié un instrument électronique et qui n'a pas été témoin de la passation de l'instrument visé à l'alinéa (3)a) est en droit de se fier soit à la certification qu'opère la personne quant à sa passation régulière, soit à l'affidavit sous serment de la personne devant qui l'instrument a été passé quant à sa passation régulière, sauf s'il a des raisons de croire :

a) ou bien que la personne qui a certifié que l'instrument a été dûment passé n'était pas légalement en droit de le certifier ainsi ou que la personne qui a reçu l'affidavit du témoin n'était pas légalement en droit de le recevoir;

b) ou bien que la personne qui a signé l'instrument ou qui a été témoin de la signature n'est pas celle qui est censée l'avoir signé ou avoir été témoin de la signature.

**17.2(8)** Le présent article n'a pas pour effet d'exiger que le souscripteur ou l'arpenteur-géomètre qui authentifie un instrument électronique soit celui qui le présente pour enregistrement ou dépôt.

**1(5)** *L'article 17.5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**17.5** La présentation d'un instrument électronique à un bureau d'enregistrement foncier par un souscripteur ou par un arpenteur-géomètre constitue une certification émanant de lui attestant qu'il est autorisé à le présenter pour enregistrement ou dépôt.

**1(6)** *L'article 17.8 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1),*

(i) *au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Un membre du Barreau du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « Un membre du Barreau du Nouveau-Brunswick ou un arpenteur-géomètre »;*

(ii) *à l'alinéa b), par la suppression de « souscripteur » et son remplacement par « souscripteur ou de l'arpenteur-géomètre »;*

**(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**17.8(2)** Service New Brunswick shall not enter into an agreement under subsection (1) with a member of the Law Society of New Brunswick unless there is in place an agreement between the Law Society of New Brunswick and Service New Brunswick by which the Law Society of New Brunswick assumes responsibility

(a) for certifying the eligibility of the member to practise law in the Province, and

(b) if the eligibility of the member is lost,

(i) for promptly revoking access to the technology put in place by Service New Brunswick, or

(ii) for promptly giving notice to Service New Brunswick, in the manner determined under the agreement, in which case Service New Brunswick will revoke access to the technology put in place by Service New Brunswick.

**(c) by adding after subsection (2) the following:**

**17.8(3)** Service New Brunswick shall not enter into an agreement under subsection (1) with a land surveyor unless there is in place an agreement between the Association of New Brunswick Land Surveyors and Service New Brunswick by which the Association of New Brunswick Land Surveyors assumes responsibility

(a) for certifying the eligibility of the land surveyor to practise land surveying in the Province, and

(b) if the eligibility of the land surveyor is lost,

(i) for promptly revoking access to the technology put in place by Service New Brunswick, or

(ii) for promptly giving notice to Service New Brunswick, in the manner determined under the agreement, in which case Service New Brunswick will revoke access to the technology put in place by Service New Brunswick.

**1(7) Section 83 of the Act is amended**

**b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**17.8(2)** Services Nouveau-Brunswick ne peut conclure avec un membre du Barreau du Nouveau-Brunswick l'entente prévue au paragraphe (1) que si a été mise en place une entente entre le Barreau et Services Nouveau-Brunswick d'après laquelle le Barreau, à la fois :

a) atteste le droit du membre concerné d'exercer le droit dans la province;

b) si pareil droit d'exercice est perdu :

(i) ou bien révoque dans les plus brefs délais l'accès à la technologie que Services Nouveau-Brunswick a mise en place,

(ii) ou bien en informe dans les plus brefs délais Services Nouveau-Brunswick selon les modalités convenues dans l'entente, auquel cas Services Nouveau-Brunswick révoque l'accès à la technologie qu'il a mise en place.

**c) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :**

**17.8(3)** Services Nouveau-Brunswick ne peut conclure avec un arpenteur-géomètre l'entente prévue au paragraphe (1) que si a été mise en place une entente entre l'Association des arpenteurs-géomètres du Nouveau-Brunswick et Services Nouveau-Brunswick d'après laquelle l'Association, à la fois :

a) atteste le droit de l'arpenteur-géomètre concerné d'exercer la profession d'arpenteur-géomètre dans la province;

b) si pareil droit d'exercice est perdu :

(i) ou bien révoque dans les plus brefs délais l'accès à la technologie que Services Nouveau-Brunswick a mise en place,

(ii) ou bien en informe dans les plus brefs délais Services Nouveau-Brunswick selon les modalités convenues dans l'entente, auquel cas Services Nouveau-Brunswick révoque l'accès à la technologie qu'il a mise en place.

**1(7) L'article 83 de la Loi est modifié**

**(a) by repealing paragraph (d.3) and substituting the following:**

(d.3) respecting the possession and retention of instruments and other documents in paper format by a subscriber or land surveyor or former subscriber or land surveyor, including the minimum period of time those instruments and documents are to be retained, and the inspection and copying of such instruments and documents by the Registrar General;

**(b) by adding after paragraph (d.3) the following:**

(d.31) designating instruments that may not be submitted as a digitally scanned image of an instrument and providing for restrictions or conditions that apply in respect of the instruments designated;

### **Registry Act**

**2(1) Section 1 of the Registry Act, chapter R-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding the following definitions in alphabetical order:**

“digitally scanned image” means a digitally scanned image of an instrument, in a format that has been approved by the Chief Registrar of Deeds and includes a digitally scanned image of a plan of a survey or a subdivision plan; (*image numérisée*)

“land surveyor” means a member of the Association of New Brunswick Land Surveyors registered under the *New Brunswick Land Surveyors Act, 1986* to practise land surveying in the Province of New Brunswick; (*arpenteur-géomètre*)

“subscriber” means a member of the Law Society of New Brunswick authorized to practise law who has entered into an agreement with Service New Brunswick respecting the authentication and submission of a digitally scanned image of an instrument; (*souscripteur*)

**2(2) Subsection 10(2) of the Act is amended by striking out “half-past nine in the forenoon and four o’clock” and substituting “9 a.m. and 4:30 p.m.”.**

**2(3) The Act is amended by adding after section 19 the following:**

**a) par l’abrogation de l’alinéa d.3) et son remplacement par ce qui suit :**

d.3) concernant tant la possession et la conservation des instruments et autres documents sur support papier par un souscripteur, un arpenteur-géomètre, un ancien souscripteur ou un ancien arpenteur-géomètre, y compris la période minimale de leur conservation, que leur examen et leur reproduction par le registraire général;

**b) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa d.3) :**

d.31) désignant les instruments qui ne peuvent être présentés comme constituant l’image numérisée d’un instrument et prévoyant les restrictions ou les conditions qui s’appliquent relativement aux instruments ainsi désignés;

### **Loi sur l’enregistrement**

**2(1) L’article 1 de la Loi sur l’enregistrement, chapitre R-6 des Lois révisées de 1973, est modifié par l’adjonction des définitions qui suivent selon l’ordre alphabétique :**

« arpenteur-géomètre » s’entend du membre de l’Association des arpenteurs-géomètres du Nouveau-Brunswick qui est immatriculé en vertu de la *Loi de 1986 sur les arpenteurs-géomètres du Nouveau-Brunswick* pour exercer la profession d’arpenteur-géomètre au Nouveau-Brunswick; (*land surveyor*)

« image numérisée » s’entend de l’image numérisée d’un instrument sous le format qu’a approuvé le conservateur en chef des titres de propriété et s’entend également de l’image numérisée d’un plan d’arpentage ou d’un plan de lotissement; (*digitally scanned image*)

« souscripteur » s’entend du membre du Barreau du Nouveau-Brunswick autorisé à exercer le droit qui a conclu une entente avec Services Nouveau-Brunswick concernant l’authentification et la présentation de l’image numérisée d’un instrument; (*subscriber*)

**2(2) Le paragraphe 10(2) de la Loi est modifié par la suppression de « avant neuf heures trente du matin et après quatre heures de l’après-midi » et son remplacement par « avant 9 h et après 16 h 30 ».**

**2(3) La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 19 :**

**19.01(1)** Except as otherwise provided in the regulations, all instruments that may be submitted to be filed or registered under this Act may be filed or registered by submitting a digitally scanned image of the instrument.

**19.01(2)** A digitally scanned image of an instrument that is submitted to be filed or registered in accordance with subsection (1)

(a) shall be in a format that has been approved by the Chief Registrar of Deeds as being equivalent, when printed, in form and content to its counterpart prescribed by regulation, and

(b) shall be submitted using the technology put in place by Service New Brunswick.

**19.01(3)** When a digitally scanned image of an instrument is submitted to be filed or registered in accordance with subsection (1), the subscriber or the land surveyor, as the case may be, shall provide to the registrar evidence of his or her identity or authorization that is satisfactory to the registrar.

**19.01(4)** Subject to subsection (5), no person other than a subscriber shall submit a digitally scanned image of an instrument.

**19.01(5)** A land surveyor who has entered into an agreement with Service New Brunswick may, in accordance with the agreement and this Act, submit a digitally scanned image of an instrument that is a plan of survey or a subdivision plan.

**19.02(1)** A digitally scanned image of an instrument shall not be submitted by a subscriber or land surveyor for filing or registration unless the digitally scanned image has been authenticated in the manner established by Service New Brunswick.

**19.02(2)** Nothing in this section requires that the subscriber or land surveyor who authenticates a digitally scanned image of an instrument be the subscriber or land surveyor who submits the digitally scanned image for registration or filing.

**19.02(3)** A subscriber or a land surveyor shall not authenticate a digitally scanned image of an instrument unless

**19.01(1)** Sauf disposition contraire des règlements, tous les instruments qui peuvent être présentés pour être déposés ou enregistrés en vertu de la présente loi peuvent l'être en en présentant leur image numérisée.

**19.01(2)** L'image numérisée de l'instrument qui est présentée pour être déposée ou enregistrée conformément au paragraphe (1) est présentée :

a) sous le format qu'a approuvé le conservateur en chef des titres de propriété comme constituant l'équivalent, lorsqu'on en tire un imprimé, de son correspondant prescrit par règlement quant à sa forme et à sa teneur;

b) au moyen de la technologie mise en place par Services Nouveau-Brunswick.

**19.01(3)** S'agissant de l'image numérisée d'un instrument qui est présentée pour être déposée ou enregistrée conformément au paragraphe (1), le souscripteur ou l'arpenteur-géomètre, selon le cas, fournit au conservateur une preuve de son identité ou de son autorisation que le conservateur juge satisfaisante.

**19.01(4)** Sous réserve du paragraphe (5), seul le souscripteur peut présenter l'image numérisée d'un instrument.

**19.01(5)** L'arpenteur-géomètre qui a conclu une entente avec Services Nouveau-Brunswick peut, conformément à cette entente et à la présente loi, présenter l'image numérisée d'un instrument qui est un plan d'arpentage ou un plan de lotissement.

**19.02(1)** L'image numérisée d'un instrument ne peut être présentée par un souscripteur ou un arpenteur-géomètre pour dépôt ou enregistrement que si elle a été authentifiée de la manière que Services Nouveau-Brunswick a établie.

**19.02(2)** Le présent article n'a pas pour effet d'exiger que le souscripteur ou l'arpenteur-géomètre qui authentifie l'image numérisée d'un instrument soit le souscripteur ou l'arpenteur-géomètre qui la présente pour enregistrement ou dépôt.

**19.02(3)** Un souscripteur ou un arpenteur-géomètre ne peut authentifier l'image numérisée d'un instrument que si sont réunies les conditions suivantes :

(a) the subscriber or land surveyor has in his or her possession the instrument in paper format that, to the best of the subscriber's or land surveyor's knowledge and belief, has been duly executed and witnessed, if required, and

(b) the digitally scanned image of the instrument is an exact and complete scan of the entire original instrument referred to in paragraph (a).

**19.02(4)** The authentication by a subscriber or land surveyor under subsection (3) is a certification by the subscriber or land surveyor that

(a) the subscriber or land surveyor has in his or her possession the instrument in paper format that, to the best of the subscriber's or land surveyor's knowledge and belief, has been duly executed and witnessed, if required, and

(b) the digitally scanned image of the instrument is an exact and complete scan of the entire original instrument referred to in paragraph (a).

**19.03** The submission of a digitally scanned image of an instrument by a subscriber or land surveyor to a registry office is a certification by the subscriber or land surveyor that he or she is authorized to submit the digitally scanned image of the instrument for registration or filing.

**19.04** Despite any provision in any other Act or any rule of law, a digitally scanned image of an instrument that is received at a registry office is not required to be in writing or to be signed by the parties and has the same effect for all purposes as an instrument that is in writing and is signed by the parties.

**19.05(1)** A member of the Law Society of New Brunswick or a land surveyor who wishes to submit a digitally scanned image of an instrument to a registry office shall enter into an agreement with Service New Brunswick for the purposes of

(a) obtaining access to the technology put in place by Service New Brunswick for the authentication and submission of digitally scanned images of instruments and establishing the circumstances in which access privileges may be lost,

a) il a en sa possession l'instrument sur support papier qui, pour autant qu'il sache, a été dûment passé et fait devant témoins, au besoin;

b) l'image est le produit d'un balayage complet et exact de l'instrument original entier prévu à l'alinéa a).

**19.02(4)** L'authentification par un souscripteur ou un arpenteur-géomètre que prévoit le paragraphe (3) constitue une certification émanant de lui attestant les faits suivants :

a) il a en sa possession l'instrument sur support papier qui, pour autant qu'il sache, a été dûment passé et fait devant témoins, au besoin;

b) l'image est le produit d'un balayage complet et exact de l'instrument original entier prévu à l'alinéa a).

**19.03** La présentation de l'image numérisée d'un instrument à un bureau d'enregistrement par un souscripteur ou un arpenteur-géomètre constitue une certification émanant de lui attestant qu'il est autorisé à la présenter pour enregistrement ou dépôt.

**19.04** Par dérogation à toute disposition de toute autre loi ou de toute règle de droit, l'image numérisée d'un instrument qui est reçue à un bureau d'enregistrement n'a pas à être établie par écrit ni signée par les parties, mais elle produit à toutes fins utiles les mêmes effets qu'un instrument qui est établi par écrit et que signent les parties.

**19.05(1)** Le membre du Barreau du Nouveau-Brunswick ou l'arpenteur géomètre qui souhaite présenter l'image numérisée d'un instrument à un bureau d'enregistrement conclut une entente avec Services Nouveau-Brunswick afin :

a) d'obtenir l'accès à la technologie mise en place par Services Nouveau-Brunswick pour l'authentification et la présentation d'images numérisées d'instruments et de déterminer les circonstances dans lesquelles ce privilège d'accès peut être perdu;

(b) providing for the duties, obligations and liabilities of the subscriber or land surveyor relating to the authentication and submission of digitally scanned images of instruments, and

(c) establishing an account with Service New Brunswick for electronic funds transfers.

**19.05(2)** Service New Brunswick shall not enter into an agreement under subsection (1) with a member of the Law Society of New Brunswick unless there is in place an agreement between the Law Society of New Brunswick and Service New Brunswick by which the Law Society of New Brunswick assumes responsibility

(a) for certifying the eligibility of the member to practise law in the Province, and

(b) if the eligibility of the member is lost,

(i) for promptly revoking access to the technology put in place by Service New Brunswick, or

(ii) for promptly giving notice to Service New Brunswick, in the manner determined under the agreement, in which case Service New Brunswick will revoke access to the technology put in place by Service New Brunswick.

**19.05(3)** Service New Brunswick shall not enter into an agreement under subsection (1) with a land surveyor unless there is in place an agreement between the Association of New Brunswick Land Surveyors and Service New Brunswick by which the Association of New Brunswick Land Surveyors assumes responsibility

(a) for certifying the eligibility of the land surveyor to practise land surveying in the Province, and

(b) if the eligibility of the land surveyor is lost,

(i) for promptly revoking access to the technology put in place by Service New Brunswick, or

(ii) for promptly giving notice to Service New Brunswick, in the manner determined under the agreement, in which case Service New Brunswick will revoke access to the technology put in place by Service New Brunswick.

b) de prévoir les pouvoirs, les obligations et les responsabilités du souscripteur ou de l'arpenteur-géomètre qui se rapportent à l'authentification et à la présentation d'images numérisées d'instruments;

c) de prévoir l'ouverture d'un compte à Services Nouveau-Brunswick permettant les transferts de fonds par voie électronique.

**19.05(2)** Services Nouveau-Brunswick ne peut conclure avec le membre du Barreau du Nouveau-Brunswick l'entente prévue au paragraphe (1) que si a été mise en place une entente entre le Barreau et Services Nouveau-Brunswick d'après laquelle le Barreau, à la fois :

a) atteste le droit du membre concerné d'exercer le droit dans la province;

b) si pareil droit d'exercice est perdu :

(i) ou bien révoque dans les plus brefs délais l'accès à la technologie que Services Nouveau-Brunswick a mise en place,

(ii) ou bien en informe dans les plus brefs délais Services Nouveau-Brunswick selon les modalités convenues dans l'entente, auquel cas Services Nouveau-Brunswick révoque l'accès à la technologie qu'il a mise en place.

**19.05(3)** Services Nouveau-Brunswick ne peut conclure avec l'arpenteur-géomètre l'entente prévue au paragraphe (1) que si a été mise en place une entente entre l'Association des arpenteurs-géomètres du Nouveau-Brunswick et Services Nouveau-Brunswick d'après laquelle l'Association, à la fois :

a) atteste le droit de l'arpenteur-géomètre concerné d'exercer la profession d'arpenteur-géomètre dans la province;

b) si pareil droit d'exercice est perdu :

(i) ou bien révoque dans les plus brefs délais l'accès à la technologie que Services Nouveau-Brunswick a mise en place,

(ii) ou bien en informe dans les plus brefs délais Services Nouveau-Brunswick selon les modalités convenues dans l'entente, auquel cas Services Nouveau-Brunswick révoque l'accès à la technologie qu'il a mise en place.



**2(4) The Act is amended by adding after section 65 the following:**

**65.1** Payment of any fees or taxes in respect of the registration of a digitally scanned image of an instrument shall be made by electronic means in such manner and at such time as is established by the Chief Registrar of Deeds.

**2(5) Subsection 71(1) of the Act is amended by adding after paragraph (b.2) the following:**

(b.3) prescribing instruments that are to be submitted in a format other than as a digitally scanned image and providing for restrictions or conditions that apply in respect of the instruments prescribed;

(b.4) respecting the possession and retention of instruments and other documents in paper format by a subscriber or former subscriber, including the minimum period of time those instruments and documents are to be retained, and the inspection and copying of such instruments and documents by the Chief Registrar of Deeds;

(b.5) respecting the submission of a digitally scanned image of an instrument;

(b.6) respecting the registration or filing of a digitally scanned image of an instrument;

(b.7) prescribing information that is to accompany the submission of a digitally scanned image of an instrument;

### **Commencement**

**3 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.**

**2(4) La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 65 :**

**65.1** Le paiement de tous droits ou de toutes taxes concernant l'enregistrement de l'image numérisée d'un instrument doit être effectué par voie électronique de la manière et au moment que le conservateur en chef des titres de propriété a établi.

**2(5) Le paragraphe 71(1) de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa b.2) :**

b.3) prescrivant les instruments devant être présentés sous un format autre que par image numérisée et prévoyant les restrictions ou les conditions qui s'appliquent à l'égard des instruments ainsi prescrits;

b.4) relatifs tant à la possession et à la conservation d'instruments et d'autres documents sur support papier par un souscripteur ou un ancien souscripteur, y compris la période minimale de leur conservation, qu'à leur examen et à leur reproduction par le conservateur en chef des titres de propriété;

b.5) relatifs à la présentation de l'image numérisée d'un instrument;

b.6) relatifs à l'enregistrement ou au dépôt de l'image numérisée d'un instrument;

b.7) prescrivant les renseignements qui doivent accompagner la présentation de l'image numérisée d'un instrument;

### **Entrée en vigueur**

**3 La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.**

2017

## CHAPTER 61

### **An Act to Amend the Financial Administration Act**

*Assented to December 20, 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *The Financial Administration Act, chapter 160 of the Revised Statutes, 2011, is amended by adding after section 6 the following:*

#### **No special payments or special benefits**

**6.1(1)** The following definitions apply in this section.

“employer” means employer as defined in the *Public Service Labour Relations Act*. (*employeur*)

“enactment” includes a regulation, order or other instrument made under the authority of an Act. (*texte législatif*)

“public service” has the same meaning given to the expression “Public Service” in the *Public Service Labour Relations Act*, and includes any portion of the public service of the Province designated by the Lieutenant-Governor in Council as part of the public service for the purpose of this section. (*services publics*)

“special payment” or “special benefit” means any payment or benefit but does not include any payment in lieu of notice of termination in an amount consistent with common law principles or any payment or benefit

## CHAPITRE 61

### **Loi modifiant la Loi sur l’administration financière**

*Sanctionnée le 20 décembre 2017*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *La Loi sur l’administration financière, chapitre 160 des Lois révisées de 2011, est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 6 :*

#### **Interdiction de paiements spéciaux ou de prestations spéciales**

**6.1(1)** Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« employeur » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*. (*employeur*)

« paiement spécial » ou « prestation spéciale » Tout paiement ou toute prestation, à l’exclusion d’une indemnité tenant lieu de préavis de cessation dont le montant s’avère conforme aux principes de common law ainsi que de tout paiement ou de toute prestation versés en vertu :

- a) d’un texte législatif;
- b) d’un régime de pension qui est agréé conformément à la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada);

- (a) provided under an enactment,
- (b) provided under a pension plan registered under the *Income Tax Act* (Canada),
- (c) provided under a retirement compensation arrangement as defined in the *Income Tax Act* (Canada), or
- (d) provided under an employment contract, excluding any term that provides for payment of an amount in lieu of notice of termination that is greater than an amount consistent with common law principles and that was agreed to during the period referred to in subsection (3). (*paiement spécial*) or (*prestation spéciale*)

**6.1(2)** Despite sections 5 and 6, if the employment contract of any person employed in the public service is terminated after the commencement of this section, neither the Province nor an employer shall provide a special payment or special benefit to the person as a result of the termination nor agree with the person to do so nor engage in negotiations with the person to that end.

**6.1(3)** Subsection (2) applies only between the period beginning on the date the writs are issued for a provincial general election and ending on the date of the post-election appointment of the new members of the Executive Council.

**6.1(4)** This section does not apply to a person employed in the public service who is represented by a bargaining agent as defined in the *Public Service Labour Relations Act*.

c) d'une convention de retraite selon la définition que donne de ce terme la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);

d) d'un contrat de travail, à l'exclusion de toute modalité prévoyant le versement d'une indemnité tenant lieu de préavis de cessation qui s'avère supérieure à celle qui serait versée en conformité avec les principes de common law et qui a été convenue pendant la période que fixe le paragraphe (3). (*special payment*) ou (*special benefit*)

« services publics » S'entend au sens que lui confère la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics* et s'entend également de tout élément des services publics de la province que désigne le lieutenant-gouverneur en conseil comme faisant partie des services publics aux fins d'application du présent article. (*public service*)

« texte législatif » Vise notamment un règlement, un décret, un arrêté ou tout autre instrument pris en vertu d'une loi. (*enactment*)

**6.1(2)** Par dérogation aux articles 5 et 6, si le contrat de travail d'une personne employée dans les services publics est résilié après la date d'entrée en vigueur du présent article, ni la province ni l'employeur ne peuvent ni lui verser ou se mettre d'accord avec elle pour lui verser un paiement spécial ou une prestation spéciale par suite de cette résiliation, ni entreprendre avec elle des négociations à cette fin.

**6.1(3)** Le paragraphe (2) ne s'applique que pendant la période qui commence à la date d'émission des brefs d'élections générales provinciales et qui prend fin à la date de la nomination post-électorale des nouveaux membres du Conseil exécutif.

**6.1(4)** Le présent article ne s'applique pas à la personne employée dans les services publics qui est représentée par un agent négociateur selon la définition que donne de ce terme la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*.

2017

## CHAPTER 62

## CHAPITRE 62

### **An Act to Amend the Assessment Act**

### **Loi modifiant la Loi sur l'évaluation**

*Assented to December 20, 2017*

*Sanctionnée le 20 décembre 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Section 15 of the Assessment Act, chapter A-14 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “15.4, 15.5, 16, 17 and 17.1” and substituting “15.4, 15.5, 15.6, 16, 17 and 17.1”.*

**1** *L'article 15 de la Loi sur l'évaluation, chapitre A-14 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « 15.4, 15.5, 16, 17 et 17.1 » et son remplacement par « 15.4, 15.5, 15.6, 16, 17 et 17.1 ».*

**2** *The Act is amended by adding after section 15.5 the following:*

**2** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 15.5 :*

**15.6(1)** This section applies in the year 2018 to real property that was assessed in the name of a person in the year 2017.

**15.6(1)** Le présent article s'applique en 2018 au bien réel qui a été évalué au nom d'une personne en 2017.

**15.6(2)** For the year 2018, the amount of an assessment on real property referred to in subsection (1) is deemed to be, subject to subsection (3), the amount of the assessment for the real property in the year 2017.

**15.6(2)** Pour l'année 2018, le montant de l'évaluation du bien réel visé au paragraphe (1) est réputé, sous réserve du paragraphe (3), être le même que celui de son évaluation en 2017.

**15.6(3)** On the determination of the Director, the following real property shall be exempt from the application of the provisions of this section:

**15.6(3)** Sont dispensés de l'application des dispositions du présent article les biens réels ci-dessous dont le directeur détermine l'existence :

(a) new construction on real property or improvements to a portion of the real property, whether a building permit or a development and building permit to undertake the new construction or improvements has been issued or not;

a) toute nouvelle construction sur un bien réel ou toute amélioration sur une partie de ce bien, qu'un permis de construction ou un permis d'aménagement et de construction pour entreprendre la nouvelle construction ou l'amélioration ait été délivré ou non;

(b) any real property that has been sold or transferred in the year 2017; and

(c) any real property in respect of which the Director corrects or alters a property assessment for the year 2018 as a result of

(i) an error in any part of an assessment of the real property for the year 2017,

(ii) the real property being in whole or in part omitted from an assessment of real property for the year 2017,

(iii) a change in the actual and *bona fide* use of the real property or its classification, or

(iv) a decrease in the amount of an assessment of the real property due to the operation of competitive market forces.

**15.6(4)** If an assessment and tax notice was provided by the Director under section 21 with respect to real property referred to in subsection (1) in the year 2017, the Director shall prepare and mail an assessment and tax notice for the year 2018 in accordance with section 21 for the real property with the same real and true value and the same assessment for taxation value as set out in the assessment and tax notice provided by the Director in the year 2017 for that property, with any necessary modifications.

b) tout bien réel qui a été vendu ou transféré en 2017;

c) tout bien réel dont le directeur rectifie ou modifie l'évaluation pour l'année 2018 par suite :

(i) soit d'une erreur commise dans une partie quelconque de l'évaluation de ce bien pour l'année 2017,

(ii) soit de l'omission totale ou partielle de ce bien dans son évaluation pour l'année 2017,

(iii) soit d'une modification à l'utilisation réelle et véritable de ce bien ou à son classement,

(iv) soit d'une diminution du montant de l'évaluation de ce bien du fait du libre jeu d'un marché concurrentiel.

**15.6(4)** S'il fournit en vertu de l'article 21 un avis d'évaluation et d'impôts à l'égard d'un bien réel visé au paragraphe (1) en 2017, le directeur établit puis envoie par la poste pour l'année 2018, conformément à cet article et à l'égard de ce bien, un tel avis indiquant, avec les adaptations nécessaires, sa même valeur réelle et véritable ainsi que la même évaluation de sa valeur aux fins d'imposition que celles qui figuraient dans l'avis de 2017.

## CHAPTER 63

**An Act Respecting  
Government Reorganization**

*Assented to December 20, 2017*

Table of Contents

**PART 1  
AMENDMENTS TO  
THE EXECUTIVE COUNCIL ACT**

1	<i>Executive Council Act</i>
<b>TRANSITIONAL PROVISIONS</b>	
2	References to Ministers
3	Confirmation and ratification
4	Immunity
<b>CONSEQUENTIAL AMENDMENTS</b>	
5	<i>Adult Education and Training Act</i>
6	<i>Agricultural Associations Act</i>
7	<i>Agricultural Commodity Price Stabilization Act</i>
8	<i>Agricultural Development Act</i>
9	<i>Agricultural Insurance Act</i>
10	Regulation under the <i>Agricultural Insurance Act</i>
11	<i>Agricultural Land Protection and Development Act</i>
12	<i>Agricultural Operation Practices Act</i>
13	<i>Agricultural Producers Registration and Farm Organizations Funding Act</i>
14	<i>Apiary Inspection Act</i>
15	<i>Apprenticeship and Occupational Certification Act</i>
16	<i>Aquaculture Act</i>
17	Regulation under the <i>Clean Water Act</i>
18	<i>Degree Granting Act</i>
19	<i>Diseases of Animals Act</i>
20	<i>Employment Development Act</i>
21	<i>Employment Standards Act</i>
22	Regulation under the <i>Family Income Security Act</i>
23	<i>Farm Income Assurance Act</i>
24	<i>Fish and Wildlife Act</i>

## CHAPITRE 63

**Loi concernant la  
réorganisation gouvernementale**

*Sanctionnée le 20 décembre 2017*

Table des matières

**PARTIE 1  
MODIFICATIONS À LA  
LOI SUR LE CONSEIL EXÉCUTIF**

1	<i>Loi sur le Conseil exécutif</i>
<b>DISPOSITIONS TRANSITOIRES</b>	
2	Renvois aux ministres
3	Confirmation et ratification
4	Immunité
<b>MODIFICATIONS CORRÉLATIVES</b>	
5	<i>Loi sur l'enseignement et la formation destinés aux adultes</i>
6	<i>Loi sur les associations agricoles</i>
7	<i>Loi sur la stabilisation des prix des produits agricoles</i>
8	<i>Loi sur l'aménagement agricole</i>
9	<i>Loi sur l'assurance agricole</i>
10	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur l'assurance agricole</i>
11	<i>Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole</i>
12	<i>Loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles</i>
13	<i>Loi sur l'enregistrement des producteurs agricoles et le financement des organismes agricoles</i>
14	<i>Loi sur l'inspection des ruchers</i>
15	<i>Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle</i>
16	<i>Loi sur l'aquaculture</i>
17	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur l'assainissement de l'eau</i>
18	<i>Loi sur l'attribution de grades universitaires</i>
19	<i>Loi sur les maladies des animaux</i>
20	<i>Loi sur le développement de l'emploi</i>
21	<i>Loi sur les normes d'emploi</i>
22	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur la sécurité du revenu familial</i>
23	<i>Loi sur la garantie du revenu agricole</i>
24	<i>Loi sur le poisson et la faune</i>

25	<i>Fisheries and Aquaculture Development Act</i>	25	<i>Loi sur le développement des pêches et de l'aquaculture</i>
26	<i>Fisheries Bargaining Act</i>	26	<i>Loi sur les négociations dans l'industrie de la pêche</i>
27	<i>Regulation under the Gasoline and Motive Fuel Tax Act</i>	27	<i>Règlement pris en vertu de la Loi de la taxe sur l'essence et les carburants</i>
28	<i>Human Rights Act</i>	28	<i>Loi sur les droits de la personne</i>
29	<i>Industrial Relations Act</i>	29	<i>Loi sur les relations industrielles</i>
30	<i>Inshore Fisheries Representation Act</i>	30	<i>Loi sur la représentation dans l'industrie de la pêche côtière</i>
31	<i>Labour and Employment Board Act</i>	31	<i>Loi sur la Commission du travail et de l'emploi</i>
32	<i>Labour Market Research Act</i>	32	<i>Loi sur la recherche consacrée au marché du travail</i>
33	<i>Livestock Incentives Act</i>	33	<i>Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail</i>
34	<i>Livestock Operations Act</i>	34	<i>Loi sur l'élevage du bétail</i>
35	<i>Regulation under the Medical Services Payment Act</i>	35	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur le paiement des services médicaux</i>
36	<i>Mining Act</i>	36	<i>Loi sur les mines</i>
37	<i>Natural Products Act</i>	37	<i>Loi sur les produits naturels</i>
38	<i>New Brunswick Community Colleges Act</i>	38	<i>Loi sur les collèges communautaires du Nouveau-Brunswick</i>
39	<i>New Brunswick Grain Act</i>	39	<i>Loi sur les grains du Nouveau-Brunswick</i>
40	<i>New Brunswick Public Libraries Act</i>	40	<i>Loi sur les bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick</i>
41	<i>New Brunswick Public Libraries Foundation Act</i>	41	<i>Loi sur la Fondation des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick</i>
42	<i>New Brunswick Research and Innovation Council Act</i>	42	<i>Loi sur le Conseil sur la recherche et l'innovation du Nouveau-Brunswick</i>
43	<i>Occupational Health and Safety Act</i>	43	<i>Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail</i>
44	<i>Pipeline Act, 2005</i>	44	<i>Loi de 2005 sur les pipelines</i>
45	<i>Plant Health Act</i>	45	<i>Loi sur la protection des plantes</i>
46	<i>Post-Secondary Student Financial Assistance Act</i>	46	<i>Loi sur l'aide financière aux étudiants du postsecondaire</i>
47	<i>Potato Disease Eradication Act</i>	47	<i>Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre</i>
48	<i>Poultry Health Protection Act</i>	48	<i>Loi sur la protection sanitaire des volailles</i>
49	<i>Private Occupational Training Act</i>	49	<i>Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé</i>
50	<i>Public Service Labour Relations Act</i>	50	<i>Loi relative aux relations de travail dans les services publics</i>
51	<i>Real Property Tax Act</i>	51	<i>Loi sur l'impôt foncier</i>
52	<i>Regulation under the Real Property Tax Act</i>	52	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur l'impôt foncier</i>
53	<i>Right to Information and Protection of Privacy Act</i>	53	<i>Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée</i>
54	<i>Seafood Industry Improvement Fund Act</i>	54	<i>Loi sur le Fonds de mise en valeur de l'industrie des produits de la mer</i>
55	<i>Seafood Processing Act</i>	55	<i>Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer</i>
56	<i>Sheep Protection Act</i>	56	<i>Loi sur la protection des ovins</i>
57	<i>Women's Institute and Institut féminin Act</i>	57	<i>Loi sur le Women's Institute et l'Institut féminin</i>
58	<i>Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act</i>	58	<i>Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail</i>

**PART 2  
AMENDMENTS TO  
THE CIVIL SERVICE ACT**

59	<i>Civil Service Act</i>
----	--------------------------

**PARTIE 2  
MODIFICATIONS À LA  
LOI SUR LA FONCTION PUBLIQUE**

59	<i>Loi sur la fonction publique</i>
----	-------------------------------------

**CONSEQUENTIAL AMENDMENT**

**63** *Service New Brunswick Act*

**PART 3  
COMMENCEMENT**

**64** Commencement

**MODIFICATION CORRÉLATIVE**

**63** *Loi sur Services Nouveau-Brunswick*

**PARTIE 3  
ENTRÉE EN VIGUEUR**

**64** Entrée en vigueur

---



Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**PART 1**  
**AMENDMENTS TO**  
**THE EXECUTIVE COUNCIL ACT**

*Executive Council Act*

**1** *Section 2 of the Executive Council Act, chapter 152 of the Revised Statutes, 2011, is repealed and the following is substituted:*

**2** Under the Great Seal of the Province, the Lieutenant-Governor in Council may appoint from among the members of the Executive Council the following Ministers who shall hold office during pleasure: a President of the Executive Council, a Minister of Agriculture, Mines and Rural Affairs, an Attorney General, a Minister of Aquaculture and Fisheries, a Minister of Economic Development, a Minister of Education and Early Childhood Development, a Minister of Energy and Resource Development, a Minister of Environment and Local Government, a Minister of Families and Children, a Minister of Finance, a Minister of Health, a Minister of Justice and Public Safety who shall also be Solicitor General, a Minister of Labour, Employment and Population Growth, a Minister of Post-Secondary Education, a Minister of Seniors and Long-Term Care, a Minister of Service New Brunswick, a Minister of Tourism, Heritage and Culture, a Minister of Transportation and Infrastructure and a President of Treasury Board.

**TRANSITIONAL PROVISIONS**

**References to Ministers**

**2(1)** *When, in an Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Minister of Aquaculture and Fisheries.*

**2(2)** *When, in an Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Minister of Post-Secondary Education.*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**PARTIE 1**  
**MODIFICATIONS À LA**  
**LOI SUR LE CONSEIL EXÉCUTIF**

*Loi sur le Conseil exécutif*

**1** *L'article 2 de la Loi sur le Conseil exécutif, chapitre 152 des Lois révisées de 2011, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**2** Sous le grand sceau de la province, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer, parmi les membres du Conseil exécutif, les ministres ci-dessous, lesquels exercent leurs fonctions à titre amovible : le président du Conseil exécutif, le ministre de l'Agriculture, des Mines et des Affaires rurales, le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, le ministre de l'Aquaculture et des Pêches, le président du Conseil du Trésor, le ministre du Développement de l'énergie et des ressources, le ministre du Développement économique, le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, le ministre de l'Éducation postsecondaire, le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux, le ministre des Familles et des Enfants, le ministre des Finances, le ministre de la Justice et de la Sécurité publique, qui est également solliciteur général, le procureur général, le ministre de la Santé, le ministre de Services Nouveau-Brunswick, le ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, le ministre des Transports et de l'Infrastructure et le ministre du Travail, de l'Emploi et de la Croissance démographique.

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES**

**Renvois aux ministres**

**2(1)** *Sauf indication contraire du contexte, les renvois au ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches dans une loi autre que la présente loi ou dans un règlement, une règle, une ordonnance, un ordre, un décret, un arrêté, un accord ou un autre instrument ou document s'entendent comme des renvois au ministre de l'Aquaculture et des Pêches.*

**2(2)** *Sauf indication contraire du contexte, les renvois au ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail dans une loi autre que la présente loi ou dans un règlement, une règle, une ordonnance, un ordre, un décret, un arrêté, un accord ou un autre instrument ou document s'entendent comme des renvois au ministre de l'Éducation postsecondaire.*

**Confirmation and ratification**

**3(1)** Any act or thing done from September 5, 2017, to the date of the enactment of this section, both dates inclusive, by the Minister of Aquaculture and Fisheries or the Minister of Post-Secondary Education, in the exercise or performance or intended exercise or performance of any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those Ministers with respect to any Act, or any particular matter or thing under the administration, supervision or control of those Ministers

(a) shall be deemed to have been done by persons validly appointed to exercise or perform the right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those Ministers,

(b) shall be deemed to constitute a valid exercise or performance of the right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those Ministers, and

(c) is confirmed and ratified.

**3(2)** Nothing in paragraphs (1)(a) and (b) shall be taken as providing any indication that any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on the Ministers referred to in subsection (1) was not validly exercised or performed.

**Immunity**

**4** No action, application or any other proceeding to question or in which is questioned the validity of the appointment of the Ministers referred to in subsection 3(1) or the authority of those Ministers to act in that capacity, lies or shall be instituted against

(a) the Crown in right of the Province,

(b) the Ministers referred to in subsection 3(1), with respect to any act or thing done from September 5, 2017, to the date of the enactment of this section, both dates inclusive, by those Ministers in the exercise or performance or intended exercise or performance of any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those Ministers with respect to any Act, or any

**Confirmation et ratification**

**3(1)** Tout acte ou toute mesure qu'entre le 5 septembre 2017 et la date d'édiction du présent article inclusivement le ministre de l'Aquaculture et des Pêches et le ministre de l'Éducation postsecondaire accomplissent dans l'exécution ou l'exercice effectifs ou censés tels d'un droit, d'une attribution, d'une obligation, d'une responsabilité ou d'une autorité qui leur a été transmis, conféré ou imposé relativement ou bien à une loi, ou bien à une question ou à une mesure particulières relevant de leur administration, de leur surveillance ou de leur contrôle :

a) est réputé avoir été accompli par des personnes valablement nommées pour assurer pareil exercice ou exécution;

b) est réputé constituer l'exécution ou l'exercice valides de ce droit, de cette attribution, de cette obligation, de cette responsabilité ou de cette autorité transmis, conféré ou imposé à ces ministres;

c) est confirmé et ratifié.

**3(2)** Rien aux alinéas (1)a) et b) ne peut être interprété comme indiquant qu'un droit, une attribution, une obligation, une responsabilité ou une autorité transmis, conféré ou imposé aux ministres visés au paragraphe (1) n'a pas été valablement exercé ou exécuté.

**Immunité**

**4** Bénéficient de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance dont l'objet vise à contester la validité soit de la nomination des ministres visés au paragraphe 3(1), soit de leur autorité d'agir en cette qualité les personnes ci-dessous énumérées, à la condition qu'elles aient agi de bonne foi en l'occurrence :

a) la Couronne du chef de la province;

b) les ministres visés au paragraphe 3(1) à l'égard de tout acte ou de toute mesure émanant d'eux entre le 5 septembre 2017 et la date d'édiction du présent article inclusivement dans l'exécution ou l'exercice effectifs ou censés tels d'un droit, d'une attribution, d'une obligation, d'une responsabilité ou d'une autorité qui leur a été transmis, conféré ou imposé relativement ou bien à une loi, ou bien à une question

*particular matter or thing under the administration, supervision or control of those Ministers,*

*(c) any other person appointed, assigned, designated or requested to assist the Ministers referred to in subsection 3(1) regarding the administration, supervision or enforcement of any Act with respect to which any right, power, duty, function, responsibility or authority is transferred to, vested in or imposed on those Ministers, regarding a particular matter or thing under the administration, supervision or control of those Ministers, with respect to any act or thing done, within the meaning of this paragraph, by the other person,*

*if those Ministers or other persons acted in good faith in doing the act or thing.*

### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

#### *Adult Education and Training Act*

*5 Section 1 of the Adult Education and Training Act, chapter 101 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “Minister” by striking out “Post-Secondary Education, Training and Labour” and substituting “Post-Secondary Education”.*

#### *Agricultural Associations Act*

*6 Section 1 of the Agricultural Associations Act, chapter 104 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “Minister” by striking out “Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Aquaculture and Fisheries”.*

#### *Agricultural Commodity Price Stabilization Act*

*7 Section 1 of the Agricultural Commodity Price Stabilization Act, chapter 105 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “Minister” by striking out “Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Aquaculture and Fisheries”.*

#### *Agricultural Development Act*

*8 Section 1 of the Agricultural Development Act, chapter 106 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “Minister” by striking out “Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Aquaculture and Fisheries”.*

*ou à une mesure donnée relevant de leur administration, de leur surveillance ou de leur contrôle;*

*c) toute autre personne chargée, à quelque titre que ce soit, d’assister ces ministres à l’égard soit de l’application, de la surveillance ou de l’exécution de toute loi relativement à laquelle un droit, une attribution, une obligation, une responsabilité ou une autorité est transmis, conféré ou imposé à ces ministres, soit d’une question ou d’une mesure données relevant de l’administration, de la surveillance ou du contrôle de ces ministres relativement à tout acte ou à toute mesure qu’elle a accomplis au sens du présent alinéa.*

### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

#### *Loi sur l’enseignement et la formation destinés aux adultes*

*5 L’article 1 de la Loi sur l’enseignement et la formation destinés aux adultes, chapitre 101 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail » et son remplacement par « de l’Éducation postsecondaire ».*

#### *Loi sur les associations agricoles*

*6 L’article 1 de la Loi sur les associations agricoles, chapitre 104 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « de l’Aquaculture et des Pêches ».*

#### *Loi sur la stabilisation des prix des produits agricoles*

*7 L’article 1 de la Loi sur la stabilisation des prix des produits agricoles, chapitre 105 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « de l’Aquaculture et des Pêches ».*

#### *Loi sur l’aménagement agricole*

*8 L’article 1 de la Loi sur l’aménagement agricole, chapitre 106 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « de l’Aquaculture et des Pêches ».*

***Agricultural Insurance Act***

**9** Section 2 of the *Agricultural Insurance Act*, chapter 100 of the *Revised Statutes, 2012*, is amended by striking out “Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Minister of Aquaculture and Fisheries”.

***Regulation under the Agricultural Insurance Act***

**10** Subsection 2(1) of *New Brunswick Regulation 95-122 under the Agricultural Insurance Act* is amended in the definition “Minister” by striking out “Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Aquaculture and Fisheries”.

***Agricultural Land Protection and Development Act***

**11** Section 1 of the *Agricultural Land Protection and Development Act*, chapter A-5.11 of the *Acts of New Brunswick, 1996*, is amended in the definition “Minister” by striking out “Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Aquaculture and Fisheries”.

***Agricultural Operation Practices Act***

**12** Section 1 of the *Agricultural Operation Practices Act*, chapter 107 of the *Revised Statutes, 2011*, is amended in the definition “Minister” by striking out “Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Aquaculture and Fisheries”.

***Agricultural Producers Registration and Farm Organizations Funding Act***

**13** Section 1 of the *Agricultural Producers Registration and Farm Organizations Funding Act*, chapter 108 of the *Revised Statutes, 2011*, is amended in the definition “Minister” by striking out “Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Aquaculture and Fisheries”.

***Apiary Inspection Act***

**14** Section 1 of the *Apiary Inspection Act*, chapter 111 of the *Revised Statutes, 2011*, is amended in the definition “Minister” by striking out “Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Aquaculture and Fisheries”.

***Loi sur l'assurance agricole***

**9** L'article 2 de la *Loi sur l'assurance agricole*, chapitre 100 des *Lois révisées de 2012*, est modifié par la suppression de « ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « ministre de l'Aquaculture et des Pêches ».

***Règlement pris en vertu de la Loi sur l'assurance agricole***

**10** Le paragraphe 2(1) du *Règlement du Nouveau-Brunswick 95-122 pris en vertu de la Loi sur l'assurance agricole* est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « de l'Aquaculture et des Pêches ».

***Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole***

**11** L'article 1 de la *Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole*, chapitre A-5.11 des *Lois du Nouveau-Brunswick de 1996*, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « de l'Aquaculture et des Pêches ».

***Loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles***

**12** L'article 1 de la *Loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles*, chapitre 107 des *Lois révisées de 2011*, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « de l'Aquaculture et des Pêches ».

***Loi sur l'enregistrement des producteurs agricoles et le financement des organismes agricoles***

**13** L'article 1 de la *Loi sur l'enregistrement des producteurs agricoles et le financement des organismes agricoles*, chapitre 108 des *Lois révisées de 2011*, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « de l'Aquaculture et des Pêches ».

***Loi sur l'inspection des ruchers***

**14** L'article 1 de la *Loi sur l'inspection des ruchers*, chapitre 111 des *Lois révisées de 2011*, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « de l'Aquaculture et des Pêches ».

***Apprenticeship and Occupational Certification Act***

**15** *Subsection 1(1) of the Apprenticeship and Occupational Certification Act, chapter 19 of the Acts of New Brunswick, 2012, is amended in the definition “Minister” by striking out “Post-Secondary Education, Training and Labour” and substituting “Post-Secondary Education”.*

***Aquaculture Act***

**16** *Section 1 of the Aquaculture Act, chapter 112 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “Minister” by striking out “Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Aquaculture and Fisheries”.*

***Regulation under the Clean Water Act***

**17** *Paragraph 3(3)(b.2) of New Brunswick Regulation 90-80 under the Clean Water Act is amended by striking out “Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Minister of Aquaculture and Fisheries”.*

***Degree Granting Act***

**18** *Section 1 of the Degree Granting Act, chapter 140 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “Minister” by striking out “Post-Secondary Education, Training and Labour” and substituting “Post-Secondary Education”.*

***Diseases of Animals Act***

**19** *Section 1 of the Diseases of Animals Act, chapter 142 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “Minister” by striking out “Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Aquaculture and Fisheries”.*

***Employment Development Act***

**20** *Section 1 of the Employment Development Act, chapter 148 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “Minister” by striking out “Post-Secondary Education, Training and Labour” and substituting “Post-Secondary Education”.*

***Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle***

**15** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle, chapitre 19 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2012, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail » et son remplacement par « de l'Éducation postsecondaire ».*

***Loi sur l'aquaculture***

**16** *L'article 1 de la Loi sur l'aquaculture, chapitre 112 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « de l'Aquaculture et des Pêches ».*

***Règlement pris en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'eau***

**17** *L'alinéa 3(3)b.2) du Règlement du Nouveau-Brunswick 90-80 pris en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'eau est modifié par la suppression de « ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « ministre de l'Aquaculture et des Pêches ».*

***Loi sur l'attribution de grades universitaires***

**18** *L'article 1 de la Loi sur l'attribution de grades universitaires, chapitre 140 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail » et son remplacement par « de l'Éducation postsecondaire ».*

***Loi sur les maladies des animaux***

**19** *L'article 1 de la Loi sur les maladies des animaux, chapitre 142 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « de l'Aquaculture et des Pêches ».*

***Loi sur le développement de l'emploi***

**20** *L'article 1 de la Loi sur le développement de l'emploi, chapitre 148 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail » et son remplacement par « de l'Éducation postsecondaire ».*

**Employment Standards Act**

**21** Section 1 of the *Employment Standards Act*, chapter E-7.2 of the Acts of New Brunswick, 1982, is amended in the definition “Minister” by striking out “Post-Secondary Education, Training and Labour” and substituting “Post-Secondary Education”.

**Regulation under the Family Income Security Act**

**22** Subsection 8(2) of *New Brunswick Regulation 95-61 under the Family Income Security Act* is amended

(a) in paragraph (e.2) by striking out “Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour” and substituting “Minister of Post-Secondary Education”;

(b) in paragraph (e.3) by striking out “Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour” and substituting “Minister of Post-Secondary Education”.

**Farm Income Assurance Act**

**23** Section 1 of the *Farm Income Assurance Act*, chapter 156 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “Minister” by striking out “Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Aquaculture and Fisheries”.

**Fish and Wildlife Act**

**24** Paragraph 57(1)(j) of the *Fish and Wildlife Act*, chapter F-14.1 of the Acts of the New Brunswick, 1980, is amended by striking out “Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Minister of Aquaculture and Fisheries”.

**Fisheries and Aquaculture Development Act**

**25** Section 1 of the *Fisheries and Aquaculture Development Act*, chapter F-15.001 of the Acts of New Brunswick, 1977, is amended in the definition “Minister” by striking out “Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Aquaculture and Fisheries”.

**Loi sur les normes d’emploi**

**21** L’article 1 de la *Loi sur les normes d’emploi*, chapitre E-7.2 des *Lois du Nouveau-Brunswick de 1982*, est modifié à la définition de « *Ministre* » par la suppression de « *de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail* » et son remplacement par « *de l’Éducation postsecondaire* ».

**Règlement pris en vertu de la Loi sur la sécurité du revenu familial**

**22** Le paragraphe 8(2) du *Règlement du Nouveau-Brunswick 95-61 pris en vertu de la Loi sur la sécurité du revenu familial* est modifié

a) à l’alinéa e.2), par la suppression de « *ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail* » et son remplacement par « *ministre de l’Éducation postsecondaire* »;

b) à l’alinéa e.3), par la suppression de « *ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail* » et son remplacement par « *ministre de l’Éducation postsecondaire* ».

**Loi sur la garantie du revenu agricole**

**23** L’article 1 de la *Loi sur la garantie du revenu agricole*, chapitre 156 des *Lois révisées de 2011*, est modifié à la définition de « *ministre* » par la suppression de « *de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches* » et son remplacement par « *de l’Aquaculture et des Pêches* ».

**Loi sur le poisson et la faune**

**24** L’alinéa 57(1)(j) de la *Loi sur le poisson et la faune*, chapitre F-14.1 des *Lois du Nouveau-Brunswick de 1980*, est modifié par la suppression de « *ministre de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches* » et son remplacement par « *ministre de l’Aquaculture et des Pêches* ».

**Loi sur le développement des pêches et de l’aquaculture**

**25** L’article 1 de la *Loi sur le développement des pêches et de l’aquaculture*, chapitre F-15.001 des *Lois du Nouveau-Brunswick de 1977*, est modifié à la définition de « *Ministre* » par la suppression de « *de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches* » et son remplacement par « *de l’Aquaculture et des Pêches* ».

**Fisheries Bargaining Act**

26(1) *Section 1 of the Fisheries Bargaining Act, chapter F-15.01 of the Acts of New Brunswick, 1982, is amended in the definition “Minister” by striking out “Post-Secondary Education, Training and Labour” and substituting “Post-Secondary Education”.*

26(2) *Subsection 44(2) of the Act is amended by striking out “Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour” and substituting “Minister of Post-Secondary Education”.*

**Regulation under the Gasoline and Motive Fuel Tax Act**

27 *Paragraph 18.3(1)(c) of New Brunswick Regulation 82-81 under the Gasoline and Motive Fuel Tax Act is amended by striking out “Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Minister of Aquaculture and Fisheries”.*

**Human Rights Act**

28 *Section 2 of the Human Rights Act, chapter 171 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “Minister” by striking out “Post-Secondary Education, Training and Labour” and substituting “Post-Secondary Education”.*

**Industrial Relations Act**

29(1) *Subsection 1(1) of the Industrial Relations Act, chapter I-4 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “Minister” by striking out “Post-Secondary Education, Training and Labour” and substituting “Post-Secondary Education”.*

29(2) *Subsection 55(2) of the Act is amended by striking out “Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour” and substituting “Minister of Post-Secondary Education”.*

29(3) *Subsection 55.1(2) of the Act is amended by striking out “Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour” and substituting “Minister of Post-Secondary Education”.*

**Loi sur les négociations dans l'industrie de la pêche**

26(1) *L'article 1 de la Loi sur les négociations dans l'industrie de la pêche, chapitre F-15.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1982, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail » et son remplacement par « de l'Éducation postsecondaire ».*

26(2) *Le paragraphe 44(2) de la Loi est modifié par la suppression de « le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail » et son remplacement par « le ministre de l'Éducation postsecondaire ».*

**Règlement pris en vertu de la Loi de la taxe sur l'essence et les carburants**

27 *L'alinéa 18.3(1)(c) du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-81 pris en vertu de la Loi de la taxe sur l'essence et les carburants est modifié par la suppression de « ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « ministre de l'Aquaculture et des Pêches ».*

**Loi sur les droits de la personne**

28 *L'article 2 de la Loi sur les droits de la personne, chapitre 171 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail » et son remplacement par « de l'Éducation postsecondaire ».*

**Loi sur les relations industrielles**

29(1) *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur les relations industrielles, chapitre I-4 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail » et son remplacement par « de l'Éducation postsecondaire ».*

29(2) *Le paragraphe 55(2) de la Loi est modifié par la suppression de « le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail » et son remplacement par « le ministre de l'Éducation postsecondaire ».*

29(3) *Le paragraphe 55.1(2) de la Loi est modifié par la suppression de « le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail » et son remplacement par « le ministre de l'Éducation postsecondaire ».*

***Inshore Fisheries Representation Act***

**30** Section 1 of the *Inshore Fisheries Representation Act*, chapter 174 of the *Revised Statutes, 2011*, is amended in the definition “Minister” by striking out “Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Aquaculture and Fisheries”.

***Labour and Employment Board Act***

**31** Section 1 of the *Labour and Employment Board Act*, chapter 182 of the *Revised Statutes, 2011*, is amended in the definition “Minister” by striking out “Post-Secondary Education, Training and Labour” and substituting “Post-Secondary Education”.

***Labour Market Research Act***

**32** Section 1 of the *Labour Market Research Act*, chapter 183 of the *Revised Statutes, 2011*, is amended in the definition “Minister” by striking out “Post-Secondary Education, Training and Labour” and substituting “Post-Secondary Education”.

***Livestock Incentives Act***

**33** Section 1 of the *Livestock Incentives Act*, chapter 186 of the *Revised Statutes, 2011*, is amended in the definition “Minister” by striking out “Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Aquaculture and Fisheries”.

***Livestock Operations Act***

**34** Section 1 of the *Livestock Operations Act*, chapter L-11.01 of the *Acts of New Brunswick, 1998*, is amended in the definition “Minister” by striking out “Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Aquaculture and Fisheries”.

***Regulation under the Medical Services Payment Act***

**35** Section 2 of *New Brunswick Regulation 84-20 under the Medical Services Payment Act* is amended in the definition “designated learning institution” by striking out “Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour” and substituting “Minister of Post-Secondary Education”.

***Loi sur la représentation dans l'industrie de la pêche côtière***

**30** L'article 1 de la *Loi sur la représentation dans l'industrie de la pêche côtière*, chapitre 174 des *Lois révisées de 2011*, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « de l'Aquaculture et des Pêches ».

***Loi sur la Commission du travail et de l'emploi***

**31** L'article 1 de la *Loi sur la Commission du travail et de l'emploi*, chapitre 182 des *Lois révisées de 2011*, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail » et son remplacement par « de l'Éducation postsecondaire ».

***Loi sur la recherche consacrée au marché du travail***

**32** L'article 1 de la *Loi sur la recherche consacrée au marché du travail*, chapitre 183 des *Lois révisées de 2011*, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail » et son remplacement par « de l'Éducation postsecondaire ».

***Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail***

**33** L'article 1 de la *Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail*, chapitre 186 des *Lois révisées de 2011*, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « de l'Aquaculture et des Pêches ».

***Loi sur l'élevage du bétail***

**34** L'article 1 de la *Loi sur l'élevage du bétail*, chapitre L-11.01 des *Lois du Nouveau-Brunswick de 1998*, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « de l'Aquaculture et des Pêches ».

***Règlement pris en vertu de la Loi sur le paiement des services médicaux***

**35** L'article 2 du *Règlement du Nouveau-Brunswick 84-20 pris en vertu de la Loi sur le paiement des services médicaux* est modifié à la définition d'« établissement d'enseignement désigné » par la suppression de « ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Forma-



**Mining Act**

**36** *Subsection 68(2) of the Mining Act, chapter M-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1985, is amended by striking out “Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Minister of Aquaculture and Fisheries”.*

**Natural Products Act**

**37** *Section 1 of the Natural Products Act, chapter N-1.2 of the Acts of New Brunswick, 1999, is amended in paragraph (a) of the definition “Minister” by striking out “Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Aquaculture and Fisheries”.*

**New Brunswick Community Colleges Act**

**38** *Section 1 of the New Brunswick Community Colleges Act, chapter N-4.05 of the Acts of New Brunswick, 2010, is amended in the definition “Minister” by striking out “Post-Secondary Education, Training and Labour” and substituting “Post-Secondary Education”.*

**New Brunswick Grain Act**

**39** *Section 1 of the New Brunswick Grain Act, chapter 122 of the Revised Statutes, 2014, is amended in the definition “Minister” by striking out “Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Aquaculture and Fisheries”.*

**New Brunswick Public Libraries Act**

**40** *Section 1 of the New Brunswick Public Libraries Act, chapter 194 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “Minister” by striking out “Post-Secondary Education, Training and Labour” and substituting “Post-Secondary Education”.*

*tion et du Travail » et son remplacement par « ministre de l’Éducation postsecondaire ».*

**Loi sur les mines**

**36** *Le paragraphe 68(2) de la Loi sur les mines, chapitre M-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985, est modifié par la suppression de « ministre de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « ministre de l’Aquaculture et des Pêches ».*

**Loi sur les produits naturels**

**37** *L’article 1 de la Loi sur les produits naturels, chapitre N-1.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est modifié à l’alinéa a) de la définition de « Ministre » par la suppression de « de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « de l’Aquaculture et des Pêches ».*

**Loi sur les collèges communautaires du Nouveau-Brunswick**

**38** *L’article 1 de la Loi sur les collèges communautaires du Nouveau-Brunswick, chapitre N-4.05 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2010, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail » et son remplacement par « de l’Éducation postsecondaire ».*

**Loi sur les grains du Nouveau-Brunswick**

**39** *L’article 1 de la Loi sur les grains du Nouveau-Brunswick, chapitre 122 des Lois révisées de 2014, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « de l’Aquaculture et des Pêches ».*

**Loi sur les bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick**

**40** *L’article 1 de la Loi sur les bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick, chapitre 194 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail » et son remplacement par « de l’Éducation postsecondaire ».*

***New Brunswick Public Libraries Foundation Act***

**41** *Section 1 of the New Brunswick Public Libraries Foundation Act, chapter 195 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “Minister” by striking out “Post-Secondary Education, Training and Labour” and substituting “Post-Secondary Education”.*

***New Brunswick Research and Innovation Council Act***

**42** *Paragraph 3(1)(c) of the New Brunswick Research and Innovation Council Act, chapter 5 of the Acts of New Brunswick, 2013, is amended by striking out “Post-Secondary Education, Training and Labour” and substituting “Post-Secondary Education”.*

***Occupational Health and Safety Act***

**43** *Section 1 of the Occupational Health and Safety Act, chapter O-0.2 of the Acts of New Brunswick, 1983, is amended in the definition “Minister” by striking out “Post-Secondary Education, Training and Labour” and substituting “Post-Secondary Education”.*

***Pipeline Act, 2005***

**44** *Subsection 6(1) of the Pipeline Act, 2005, chapter P-8.5 of the Acts of New Brunswick, 2005, is amended by striking out “Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Minister of Aquaculture and Fisheries”.*

***Plant Health Act***

**45** *Section 1 of the Plant Health Act, chapter 204 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “Minister” by striking out “Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Aquaculture and Fisheries”.*

***Post-Secondary Student Financial Assistance Act***

**46** *Section 1 of the Post-Secondary Student Financial Assistance Act, chapter P-9.315 of the Acts of New Brunswick, 2007, is amended in the definition “Minister” by striking out “Post-Secondary Education, Training and Labour” and substituting “Post-Secondary Education”.*

***Loi sur la Fondation des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick***

**41** *L’article 1 de la Loi sur la Fondation des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick, chapitre 195 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail » et son remplacement par « de l’Éducation postsecondaire ».*

***Loi sur le Conseil sur la recherche et l’innovation du Nouveau-Brunswick***

**42** *L’alinéa 3(1)c) de la Loi sur le Conseil sur la recherche et l’innovation du Nouveau-Brunswick, chapitre 5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est modifié par la suppression de « de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail » et son remplacement par « de l’Éducation postsecondaire ».*

***Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail***

**43** *L’article 1 de la Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail, chapitre O-0.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1983, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail » et son remplacement par « de l’Éducation postsecondaire ».*

***Loi de 2005 sur les pipelines***

**44** *Le paragraphe 6(1) de la Loi de 2005 sur les pipelines, chapitre P-8.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2005, est modifié par la suppression de « ministre de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « ministre de l’Aquaculture et des Pêches ».*

***Loi sur la protection des plantes***

**45** *L’article 1 de la Loi sur la protection des plantes, chapitre 204 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « de l’Aquaculture et des Pêches ».*

***Loi sur l’aide financière aux étudiants du postsecondaire***

**46** *L’article 1 de la Loi sur l’aide financière aux étudiants du postsecondaire, chapitre P-9.315 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2007, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail » et*

**Potato Disease Eradication Act**

**47** Section 1 of the Potato Disease Eradication Act, chapter 206 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “Minister” by striking out “Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Aquaculture and Fisheries”.

**Poultry Health Protection Act**

**48** Section 1 of the Poultry Health Protection Act, chapter 207 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “Minister” by striking out “Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Aquaculture and Fisheries”.

**Private Occupational Training Act**

**49** Section 1 of the Private Occupational Training Act, chapter P-16.1 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “Minister” by striking out “Post-Secondary Education, Training and Labour” and substituting “Post-Secondary Education”.

**Public Service Labour Relations Act**

**50** Section 1 of the Public Service Labour Relations Act, chapter P-25 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “person employed in a managerial or confidential capacity”

(a) in paragraph (c) by striking out “Post-Secondary Education, Training and Labour” and substituting “Post-Secondary Education”;

(b) in paragraph (d)

(i) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “Post-Secondary Education, Training and Labour” and substituting “Post-Secondary Education”;

(ii) in subparagraph (ii) by striking out “Post-Secondary Education, Training and Labour” and substituting “Post-Secondary Education”.

son remplacement par « de l'Éducation postsecondaire ».

**Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre**

**47** L'article 1 de la Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre, chapitre 206 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « de l'Aquaculture et des Pêches ».

**Loi sur la protection sanitaire des volailles**

**48** L'article 1 de la Loi sur la protection sanitaire des volailles, chapitre 207 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « de l'Aquaculture et des Pêches ».

**Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé**

**49** L'article 1 de la Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé, chapitre P-16.1 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail » et son remplacement par « de l'Éducation postsecondaire ».

**Loi relative aux relations de travail dans les services publics**

**50** L'article 1 de la Loi relative aux relations de travail dans les services publics, chapitre P-25 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition de « préposé à la gestion ou à des fonctions confidentielles »

a) à l'alinéa c), par la suppression de « de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail » et son remplacement par « de l'Éducation postsecondaire »;

b) à l'alinéa d),

(i) au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail » et son remplacement par « de l'Éducation postsecondaire »;

(ii) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail » et son remplacement par « de l'Éducation postsecondaire ».

**Real Property Tax Act**

**51(1) Section 5 of the Real Property Tax Act, chapter R-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

**(a) in subsection (13)**

**(i) in paragraph (a) by striking out “Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Minister of Aquaculture and Fisheries”;**

**(ii) in paragraph (b) by striking out “Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Minister of Aquaculture and Fisheries”;**

**(b) in subsection (16) by striking out “Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Minister of Aquaculture and Fisheries”;**

**(c) in subsection (17) by striking out “Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Minister of Aquaculture and Fisheries”.**

**51(2) Subsection 12(1.1) of the Act is amended by striking out “Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Minister of Aquaculture and Fisheries”.**

**Regulation under the Real Property Tax Act**

**52 Section 2 of New Brunswick Regulation 84-75 under the Real Property Tax Act is amended in the definition “Minister” by striking out “Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Aquaculture and Fisheries”.**

**Right to Information and Protection of Privacy Act**

**53 Section 1 of the Right to Information and Protection of Privacy Act, chapter R-10.6 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended in paragraph (g) of the definition “head” by striking out “Post-Secondary Education, Training and Labour” and substituting “Post-Secondary Education”.**

**Loi sur l’impôt foncier**

**51(1) L’article 5 de la Loi sur l’impôt foncier, chapitre R-2 des Lois révisées de 1973, est modifié**

**a) au paragraphe (13),**

**(i) à l’alinéa a), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « ministre de l’Aquaculture et des Pêches »;**

**(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « ministre de l’Aquaculture et des Pêches »;**

**b) au paragraphe (16), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « ministre de l’Aquaculture et des Pêches »;**

**c) au paragraphe (17), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « ministre de l’Aquaculture et des Pêches ».**

**51(2) Le paragraphe 12(1.1) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « ministre de l’Aquaculture et des Pêches ».**

**Règlement pris en vertu de la Loi sur l’impôt foncier**

**52 L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-75 pris en vertu de la Loi sur l’impôt foncier est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « de l’Agriculture et de l’Aquaculture » et son remplacement par « de l’Aquaculture et des Pêches ».**

**Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée**

**53 L’article 1 de la Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée, chapitre R-10.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié à l’alinéa g) de la définition de « responsable d’un organisme public » par la suppression de « de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail » et son remplacement par « de l’Éducation postsecondaire ».**

***Seafood Industry Improvement Fund Act***

**54** *Section 1 of the Seafood Industry Improvement Fund Act, chapter 15 of the Acts of New Brunswick, 2016, is amended in the definition “Minister” by striking out “Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Aquaculture and Fisheries”.*

***Seafood Processing Act***

**55** *Section 1 of the Seafood Processing Act, chapter S-5.3 of the Acts of New Brunswick, 2006, is amended in the definition “Minister” by striking out “Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Aquaculture and Fisheries”.*

***Sheep Protection Act***

**56** *Section 1 of the Sheep Protection Act, chapter 130 of the Revised Statutes, 2014, is amended in the definition “Minister” by striking out “Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Aquaculture and Fisheries”.*

***Women’s Institute and Institut féminin Act***

**57** *Section 1 of the Women’s Institute and Institut féminin Act, chapter 136 of the Revised Statutes, 2014, is amended in the definition “Minister” by striking out “Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Aquaculture and Fisheries”.*

***Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers’ Compensation Appeals Tribunal Act***

**58** *Section 1 of the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers’ Compensation Appeals Tribunal Act, chapter W-14 of the Acts of New Brunswick, 1994, is amended in the definition “Minister” by striking out “Post-Secondary Education, Training and Labour” and substituting “Post-Secondary Education”.*

***Loi sur le Fonds de mise en valeur de l’industrie des produits de la mer***

**54** *L’article 1 de la Loi sur le Fonds de mise en valeur de l’industrie des produits de la mer, chapitre 15 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2016, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « de l’Aquaculture et des Pêches ».*

***Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer***

**55** *L’article 1 de la Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer, chapitre S-5.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « de l’Aquaculture et des Pêches ».*

***Loi sur la protection des ovins***

**56** *L’article 1 de la Loi sur la protection des ovins, chapitre 130 des Lois révisées de 2014, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « de l’Aquaculture et des Pêches ».*

***Loi sur le Women’s Institute et l’Institut féminin***

**57** *L’article 1 de la Loi sur le Women’s Institute et l’Institut féminin, chapitre 136 des Lois révisées de 2014, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « de l’Aquaculture et des Pêches ».*

***Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l’indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d’appel des accidents au travail***

**58** *L’article 1 de la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l’indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d’appel des accidents au travail, chapitre W-14 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1994, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail » et son remplacement par « de l’Éducation postsecondaire ».*

**PART 2**  
**AMENDMENTS TO**  
**THE CIVIL SERVICE ACT**

*Civil Service Act*

**59** *The Civil Service Act, chapter C-5.1 of the Acts of New Brunswick, 1984, is amended by adding after section 3.1 the following:*

**SERVICE NEW BRUNSWICK**

**3.2(1)** Service New Brunswick may, in the manner and subject to the terms and conditions as Service New Brunswick directs, delegate in writing to its Chief Executive Officer any of Service New Brunswick's powers and duties provided for in this Act or the regulations, including any powers and duties delegated to Service New Brunswick by the Secretary to Treasury Board under paragraph 4(*d.1*).

**3.2(2)** Service New Brunswick may, in the manner and subject to the terms and conditions as Service New Brunswick directs, delegate in writing to an employee of Service New Brunswick any of Service New Brunswick's powers and duties provided for in this Act or the regulations, including any powers and duties delegated to Service New Brunswick by the Secretary to Treasury Board under paragraph 4(*d.1*), except the power of delegation.

**3.2(3)** The Chief Executive Officer of Service New Brunswick may, in the manner and subject to the terms and conditions as the Chief Executive Officer directs, delegate in writing to any employee of Service New Brunswick any of the powers and duties delegated to the Chief Executive Officer under subsection (1), except the power of delegation.

**3.2(4)** Service New Brunswick may revise or rescind and reinstate any delegation made under subsection (1) or (2).

**3.2(5)** The Chief Executive Officer of Service New Brunswick may revise or rescind and reinstate any delegation made under subsection (3).

**3.3(1)** In carrying out the powers and duties delegated to Service New Brunswick by the Secretary to Treasury Board, Service New Brunswick may enter into an agreement or arrangement with a deputy head under section 6 of the *Service New Brunswick Act* respecting the man-

**PARTIE 2**  
**MODIFICATIONS À LA**  
**LOI SUR LA FONCTION PUBLIQUE**

*Loi sur la fonction publique*

**59** *La Loi sur la fonction publique, chapitre C-5.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1984, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 3.1 :*

**SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK**

**3.2(1)** Services Nouveau-Brunswick peut, de la manière et aux conditions qu'il fixe, déléguer par écrit à son directeur général les pouvoirs et fonctions que lui confèrent la présente loi ou ses règlements, y compris ceux et celles que le secrétaire du Conseil du Trésor lui a délégués en vertu de l'alinéa 4*d.1*).

**3.2(2)** Services Nouveau-Brunswick peut, de la manière et aux conditions qu'il fixe, déléguer par écrit à ses employés les pouvoirs et fonctions que lui confèrent la présente loi ou ses règlements, y compris ceux et celles que le secrétaire du Conseil du Trésor lui a délégués en vertu de l'alinéa 4*d.1*), à l'exception du pouvoir de délégation.

**3.2(3)** Le directeur général de Services Nouveau-Brunswick peut, de la manière et aux conditions qu'il fixe, déléguer par écrit à tout autre employé de Services Nouveau-Brunswick les pouvoirs et fonctions qui lui sont délégués en vertu du paragraphe (1), à l'exception du pouvoir de délégation.

**3.2(4)** Services Nouveau-Brunswick peut réviser ou annuler et renouveler toute délégation accordée en vertu du paragraphe (1) ou (2).

**3.2(5)** Le directeur général de Services Nouveau-Brunswick peut réviser ou annuler et renouveler toute délégation accordée en vertu du paragraphe (3).

**3.3(1)** Dans l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui délègue le secrétaire du Conseil du Trésor, Services Nouveau-Brunswick peut conclure avec un administrateur général un accord ou une entente que prévoit l'article 6 de la *Loi sur Services Nouveau-Brunswick*

ner of carrying out the powers and duties delegated by the Secretary to Treasury Board.

**3.3(2)** In carrying out the powers and duties delegated to Service New Brunswick by the Secretary to Treasury Board, Service New Brunswick may enter into an agreement or arrangement with a third party under section 8 of the *Service New Brunswick Act* to engage the third party to provide, on behalf of Service New Brunswick, a service that it provides to the Secretary to Treasury Board, whether or not an agreement or arrangement is entered into under subsection (1) with respect to a portion of the Civil Service.

**3.3(3)** If a conflict exists between a written delegation referred to in paragraph 4(*d.1*) and an agreement or arrangement referred to in subsections (1) and (2), the written delegation prevails.

**60 Section 4 of the Act is amended**

*(a) by adding after paragraph (d) the following:*

*(d.1)* may, in the manner and subject to the terms and conditions as the Secretary to Treasury Board directs, delegate in writing to Service New Brunswick any of the powers and duties of the Secretary to Treasury Board under this Act or the regulations;

*(b) by repealing paragraph (e) and substituting the following:*

*(e)* may revise or rescind and reinstate any delegation made under paragraph (c), (d) or (*d.1*); and

**61 Section 4.1 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**4.1(1)** If the Secretary to Treasury Board has delegated any of his or her powers or duties under this Act to Service New Brunswick or a deputy head, the Secretary to Treasury Board shall ensure that Service New Brunswick or the deputy head, and any delegate or agent of Service New Brunswick or of the deputy head, is exercising those powers and duties in the manner required and in accordance with the terms and conditions of the delegation and the requirements of this Act.

**4.1(2)** In acting under subsection (1), the Secretary to Treasury Board may conduct audits of the staffing practices in that portion of the Civil Service for which a deputy head referred to in subsection (1) is responsible.

concernant les modalités d'exercice des pouvoirs et fonctions ainsi délégués.

**3.3(2)** Dans l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui délègue le secrétaire du Conseil du Trésor, Services Nouveau-Brunswick peut, par entente ou accord conclu en vertu de l'article 8 de la *Loi sur Services Nouveau-Brunswick*, engager des tiers en vue de fournir pour son compte un service qu'il fournit au secrétaire du Conseil du Trésor, qu'il ait conclu ou non une entente ou un accord tel que le prévoit le paragraphe (1) à l'égard d'un élément de la Fonction publique.

**3.3(3)** La délégation écrite visée à l'alinéa 4*d.1*) l'emporte en cas d'incompatibilité avec tout accord ou toute entente que prévoient les paragraphes (1) et (2).

**60 L'article 4 de la Loi est modifié**

*a) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa d) :*

*d.1)* peut, de la manière et aux conditions qu'il fixe, déléguer par écrit à Services Nouveau-Brunswick les pouvoirs et fonctions du secrétaire du Conseil du Trésor que lui confèrent la présente loi ou ses règlements;

*b) par l'abrogation de l'alinéa e) et son remplacement par ce qui suit :*

*e)* peut réviser ou annuler et renouveler toute délégation accordée en vertu de l'alinéa c), d) ou *d.1*);

**61 L'article 4.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**4.1(1)** Il incombe au secrétaire du Conseil du Trésor qui a délégué des pouvoirs ou des fonctions à Services Nouveau-Brunswick ou à un administrateur général tel que le prévoit la présente loi de s'assurer que ceux-ci ainsi que leurs délégués et mandataires exercent les pouvoirs et fonctions délégués dans le respect des paramètres de toute délégation et des dispositions de la présente loi.

**4.1(2)** Le secrétaire du Conseil du Trésor peut, alors qu'il s'acquitte de la tâche décrite au paragraphe (1), procéder à la vérification des pratiques en dotation de personnel dans l'élément de la Fonction publique qui relève de l'administrateur général concerné.

**62** *Section 34 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**34** Deputy heads, employees and Service New Brunswick shall give the Ombud access to their respective offices and facilities and provide assistance and information as the Ombud may require for the performance of the Ombud's duties under this Act.

### CONSEQUENTIAL AMENDMENT

#### *Service New Brunswick Act*

**63** *Section 35 of the Service New Brunswick Act, chapter 44 of the Acts of New Brunswick, 2015, is amended by adding after subsection (2) the following:*

**35(2.1)** Subject to any provision in another Act, other than in the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, that prohibits or limits the disclosure of information, when the Secretary to Treasury Board delegates to Service New Brunswick any of its powers or functions under the *Civil Service Act*, the Secretary to Treasury Board shall disclose to Service New Brunswick any information, including personal information, that the Treasury Board has collected that relates directly to and is necessary for the purposes of the delegation.

### PART 3

#### COMMENCEMENT

##### Commencement

**64(1)** *Part 1 of this Act shall be deemed to have come into force on September 5, 2017.*

**64(2)** *Part 2 of this Act shall be deemed to have come into force on October 1, 2016.*

**62** *L'article 34 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**34** Les administrateurs généraux, les employés et Services Nouveau-Brunswick doivent donner à l'ombud libre accès tant à leurs bureaux respectifs qu'à leurs installations ainsi que toute l'assistance et les renseignements dont il a besoin dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi.

### MODIFICATION CORRÉLATIVE

#### *Loi sur Services Nouveau-Brunswick*

**63** *L'article 35 de la Loi sur Services Nouveau-Brunswick, chapitre 44 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2015, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**35(2.1)** Sous réserve des dispositions prévues dans une loi qui interdisent ou limitent la communication de renseignements, exception faite de celles que prévoit la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, lorsqu'il délègue à Services Nouveau-Brunswick l'un quelconque de ses pouvoirs et fonctions en vertu de la *Loi sur la Fonction publique*, le secrétaire du Conseil du Trésor lui communique les renseignements, y compris les renseignements personnels, qu'il a recueillis qui se rapportent directement à l'exercice du pouvoir ainsi délégué et qui s'avèrent nécessaires à cette fin.

### PARTIE 3

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

##### Entrée en vigueur

**64(1)** *La partie 1 de la présente loi est réputée être entrée en vigueur le 5 septembre 2017.*

**64(2)** *La partie 2 de la présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2016.*



2017

## CHAPTER 64

### **An Act to Amend the Early Childhood Services Act**

*Assented to December 20, 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *The Early Childhood Services Act, chapter E-0.5 of the Acts of New Brunswick, 2010, is amended by adding after section 2.01 the following:*

#### **On-line registry**

**2.02(1)** The Minister shall establish and maintain an on-line registry.

**2.02(2)** An operator of a licensed facility shall provide the Minister with the information for the on-line registry that is prescribed by regulation within the time prescribed by regulation.

**2.02(3)** Despite subsection (1), an on-line registry shall not be established before the date prescribed by regulation.

**2** *The Act is amended by adding after section 48 the following:*

#### **Collection, use and disclosure of social insurance number to determine eligibility for assistance**

**48.1(1)** For the purposes of this Part, the Minister may enter into agreements with the Canada Revenue Agency

## CHAPITRE 64

### **Loi modifiant la Loi sur les services à la petite enfance**

*Sanctionnée le 20 décembre 2017*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *La Loi sur les services à la petite enfance, chapitre E-0.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2010, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 2.01 :*

#### **Registre en ligne**

**2.02(1)** Le ministre crée et tient un registre en ligne.

**2.02(2)** L'exploitant d'un établissement agréé fournit au ministre les renseignements pour le registre en ligne que prévoient les règlements dans le délai que prévoient les règlements.

**2.02(3)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (1), le registre en ligne ne peut être créé avant la date que prévoient les règlements.

**2** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 48 :*

#### **Collecte, utilisation et communication du numéro d'assurance sociale pour établir l'admissibilité à l'assistance**

**48.1(1)** Pour l'application de la présente partie, le ministre peut conclure des accords avec l'Agence du reve-

to collect, use or disclose tax information, including personal information, to establish eligibility for assistance under section 46.

**48.1(2)** The Minister may seek the consent of a parent applying for assistance under section 47 and, if applicable, of his or her spouse or the person with whom the parent cohabits as a spouse, to collect, use and disclose their social insurance numbers, if the collection, use and disclosure is required to collect tax information from the Canada Revenue Agency about the parent's income and the spouse's or other person's income for the purposes of establishing the parent's eligibility for assistance under section 46.

**48.1(3)** The Minister may disclose the social insurance number of a parent, spouse or other person referred to in subsection (2), who has provided his or her consent, to the Canada Revenue Agency in order to collect tax information about the parent's income and the spouse's or other person's income for the purposes of establishing the parent's eligibility for assistance under section 46.

**48.1(4)** The Minister may disclose a social insurance number to the Canada Revenue Agency electronically under the authority of this section.

**48.1(5)** If this section is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, this section prevails.

**3 Section 63 of the Act is amended by adding after paragraph (a) the following:**

(a.01) prescribing information that an operator shall provide to the Minister for the purpose of subsection 2.02(2) and prescribing the time for providing that information;

(a.02) prescribing a date for the purposes of subsection 2.02(3);

nu du Canada en vue de recueillir, d'utiliser ou de communiquer des renseignements fiscaux, y compris des renseignements personnels, dans le but d'établir l'admissibilité à l'assistance que prévoit l'article 46.

**48.1(2)** Le ministre peut demander le consentement du parent qui présente la demande d'assistance que prévoit l'article 47 et, s'il y a lieu, celui de son conjoint ou de la personne avec laquelle il cohabite en qualité de conjoint afin de recueillir, d'utiliser et de communiquer leur numéro d'assurance sociale s'il est nécessaire pour recueillir de l'Agence du revenu du Canada des renseignements fiscaux sur leur revenu dans le but d'établir l'admissibilité du parent à l'assistance que prévoit l'article 46.

**48.1(3)** Le ministre peut communiquer à l'Agence du revenu du Canada le numéro d'assurance sociale du parent, du conjoint ou d'une autre personne que vise le paragraphe (2) qui a donné son consentement afin de recueillir des renseignements fiscaux sur leur revenu dans le but d'établir l'admissibilité du parent à l'assistance que prévoit l'article 46.

**48.1(4)** Le ministre peut communiquer le numéro d'assurance sociale à l'Agence du revenu du Canada en application du présent article sous forme électronique.

**48.1(5)** Les dispositions de la présente loi l'emportent sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

**3 L'article 63 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa a) :**

a.01) prescrire les renseignements qu'un exploitant doit fournir au ministre aux fins d'application du paragraphe 2.02(2) ainsi que le délai dans lequel ces renseignements doivent être fournis;

a.02) fixer la date aux fins d'application du paragraphe 2.02(3);

2017

## CHAPTER 65

## CHAPITRE 65

### **An Act to Amend the Members' Conflict of Interest Act**

### **Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts des membres**

*Assented to December 20, 2017*

*Sanctionnée le 20 décembre 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *The Members' Conflict of Interest Act, chapter M-7.01 of the Acts of New Brunswick, 1999, is amended by adding after section 1 the following:*

**1** *La Loi sur les conflits d'intérêts des membres, chapitre M-7.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 1 :*

#### **Lobbying**

#### **Lobbyisme**

**1.1** For the purposes of this Act, "lobbying" means

**1.1** Aux fins d'application de la présente loi, « lobbyisme » s'entend de l'exercice des activités suivantes :

(a) to communicate with a public office holder of any jurisdiction in an attempt to influence

a) communiquer avec le titulaire d'une charge publique dans un territoire afin de tenter d'influencer :

(i) the development of any legislative proposal in that jurisdiction,

(i) l'élaboration de propositions législatives dans ce territoire,

(ii) the introduction of any public bill or any resolution before a legislative body of that jurisdiction or the passage, defeat or amendment of any public Act or any resolution that is before a legislative body of that jurisdiction,

(ii) soit le dépôt devant un corps législatif de ce territoire d'un projet de loi d'intérêt public ou d'une résolution, soit la modification, l'adoption ou le rejet d'une loi d'intérêt public ou d'une résolution par lui,

(iii) the making or amendment of a regulation or other subordinate legislation in that jurisdiction,

(iii) la prise ou la modification d'un règlement ou de tout autre texte législatif subordonné dans ce territoire,

(iv) the development, amendment or termination of any policy or program of a government of that jurisdiction,

(v) a decision to transfer from a government of that jurisdiction for consideration all or part of, or any interest in or asset of, any business, enterprise or institution that provides goods or services to that government or to the public,

(vi) a decision to have the private sector instead of a government of that jurisdiction provide goods or services to that government, and

(vii) the awarding of any grant, contribution or other financial benefit by or on behalf of a government of that jurisdiction,

(b) to arrange a meeting between a public office holder of any jurisdiction and any other person, and

(c) to communicate with a public office holder of any jurisdiction in an attempt to influence the awarding of any contract by or on behalf of a government of that jurisdiction.

**2 Section 6 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**6** A member shall not

(a) use his or her office to seek to influence a decision made or to be made by another person so as to further the member's private interest or to further another person's private interest, or

(b) engage in lobbying in New Brunswick or elsewhere.

**3 The Act is amended by adding after section 7 the following:**

**Members of the Executive Council when acting in their official capacity**

**7.1** Section 6 does not apply to members of the Executive Council when they are acting in their official capacity.

**4 The Act is amended by adding after section 11 the following:**

(iv) l'élaboration, la modification ou la cessation d'une politique ou d'un programme d'un gouvernement de ce territoire,

(v) la décision de transférer d'un gouvernement de ce territoire, moyennant contrepartie, soit tout ou partie d'une entreprise, d'une activité ou d'un établissement qui fournissent des biens ou des services à ce gouvernement ou au public, soit tout intérêt y afférent, soit des éléments de son actif,

(vi) la décision de charger le secteur privé plutôt qu'un gouvernement de ce territoire de fournir à ce gouvernement des biens ou des services,

(vii) l'attribution par un gouvernement de ce territoire, ou pour son compte, d'une subvention, d'une contribution ou de tout autre avantage financier;

b) organiser une rencontre entre un tiers et tout titulaire d'une charge publique dans un territoire;

c) communiquer avec le titulaire d'une charge publique dans un territoire afin de tenter d'influencer l'attribution d'un contrat par un gouvernement de ce territoire ou pour son compte.

**2 L'article 6 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**6** Il est interdit aux membres :

a) de se prévaloir de leur poste pour chercher à influencer une décision qu'une autre personne est en train de prendre ou prendra de telle sorte à servir leurs propres intérêts privés ou ceux d'un tiers;

b) d'exercer des activités de lobbying dans la province ou ailleurs.

**3 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 7 :**

**Membres du Conseil exécutif agissant en leur qualité officielle**

**7.1** L'article 6 ne s'applique pas aux membres du Conseil exécutif lorsqu'ils agissent en leur qualité officielle.

**4 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 11 :**

**11.1** A member, after being sworn in, shall not be employed in or enter into a personal service contract with a business or organization that engages in lobbying in New Brunswick or elsewhere.

**5** *Subsection 17.1(1) of the Act is amended by adding after paragraph (b) the following:*

*(b.1)* shall engage in lobbying in New Brunswick or elsewhere in relation to a matter having a real and substantial connection to New Brunswick, or

**6** *Section 18 of the Act is amended*

*(a) in subsection (4) by adding after paragraph (b) the following:*

*(b.1)* information concerning any employment of the member, other than as member of the Assembly or of the Executive Council,

*(b.2)* information concerning the member's sources of income from employment or received under a personal service contract, other than those provided for in the *Legislative Assembly Act* or the *Executive Council Act*,

*(b) in subsection (7)*

*(i) in paragraph (b) by striking out "or" at the end of the paragraph;*

*(ii) by adding after paragraph (b) the following:*

*(b.1)* after a change in the employment of the member, other than as member of the Assembly or of the Executive Council,

*(b.2)* after a change in the member's sources of income from employment or received under a personal service contract, other than those provided for in the *Legislative Assembly Act* or the *Executive Council Act*, or

**7** *Subsection 20(2) of the Act is amended by adding after paragraph (b) the following:*

**11.1** Une fois qu'il a prêté serment, un membre ne peut être employé par une entreprise ou une organisation qui exercent des activités de lobbying dans la province ou ailleurs, ni conclure un contrat de services personnels avec elle.

**5** *Le paragraphe 17.1(1) de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa b) :*

*b.1)* d'exercer des activités de lobbying dans la province ou ailleurs, lorsque ces activités se rapportent à une affaire ayant des liens réels et importants avec la province;

**6** *L'article 18 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (4), par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa b) :*

*b.1)* tous renseignements concernant l'emploi qu'occupe le membre et qui est étranger à celui de député de l'Assemblée ou de membre du Conseil exécutif;

*b.2)* tous renseignements concernant les sources de revenu d'emploi du membre, ou de rémunération qu'il a reçue au titre d'un contrat de services personnels, qui sont étrangères à celles que prévoient la *Loi sur l'Assemblée législative* et la *Loi sur le Conseil exécutif*;

*b) au paragraphe (7),*

*(i) à l'alinéa b), par la suppression de « ou » à la fin de l'alinéa;*

*(ii) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa b) :*

*b.1)* après tout changement d'emploi qu'occupe le membre et qui est étranger à celui de député de l'Assemblée ou de membre du Conseil exécutif,

*b.2)* après tout changement survenu dans les sources de revenu d'emploi du membre, ou de rémunération qu'il a reçue au titre d'un contrat de services personnels, qui sont étrangères à celles que prévoient la *Loi sur l'Assemblée législative* et la *Loi sur le Conseil exécutif*, ou

**7** *Le paragraphe 20(2) de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa b) :*

(b.1) state any information concerning the employment of the member, other than as member of the Assembly or of the Executive Council,

(b.2) state any information concerning the member's sources of income from employment or received under a personal service contract, other than those provided for in the *Legislative Assembly Act* or the *Executive Council Act*,

#### 8 Section 41 of the Act is amended

(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out "8 to 11" and substituting "8 to 11.1";

(b) in subsection (1.1) by striking out "8 to 11" and substituting "8 to 11.1".

#### TRANSITIONAL PROVISIONS

##### Transitional provisions

9(1) *Within 60 days after the commencement of this Act, a member of the Legislative Assembly or of the Executive Council shall file with the Integrity Commissioner a private disclosure statement concerning the information referred to in paragraphs 18(4)(b.1) and (b.2) of the Members' Conflict of Interest Act.*

9(2) *Subsections 18(1) and (6), section 19, subsection 20(1), paragraphs 20(2)(b.1) and (b.2), subsections 20(6) to (8.1), section 32 and sections 36 to 43 of the Members' Conflict of Interest Act apply to a private disclosure statement referred to in subsection (1) with any necessary modifications.*

b.1) indiquer tous renseignements concernant l'emploi qu'occupe le membre et qui est étranger à celui de député de l'Assemblée ou de membre du Conseil exécutif,

b.2) indiquer tous renseignements concernant les sources de revenu d'emploi du membre, ou de rémunération qu'il a reçue au titre d'un contrat de services personnels, qui sont étrangères à celles que prévoient la *Loi sur l'Assemblée législative* et la *Loi sur le Conseil exécutif*,

#### 8 L'article 41 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « 8 à 11 » et son remplacement par « 8 à 11.1 »;

b) au paragraphe (1.1), par la suppression de « 8 à 11 » et son remplacement par « 8 à 11.1 ».

#### MODIFICATIONS TRANSITOIRES

##### Modifications transitoires

9(1) *Dans les soixante jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, les membres de l'Assemblée législative ou du Conseil exécutif déposent auprès du commissaire à l'intégrité un état de divulgation privée concernant les renseignements visés aux alinéas 18(4)b.1) et b.2) de la Loi sur les conflits d'intérêts des membres.*

9(2) *Les paragraphes 18(1) et (6), l'article 19, le paragraphe 20(1), les alinéas 20(2)b.1) et b.2), les paragraphes 20(6) à (8.1), l'article 32 et les articles 36 à 43 de la Loi sur les conflits d'intérêts des membres s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux états de divulgation privée que prévoit le paragraphe (1).*

## TABLE OF PUBLIC STATUTES

**December 31, 2017**

<b>Title of Act</b>	<b>Year and chapter</b>	<b>Amendments</b>
– A –		
Abandoned Lands	RSNB 1973, c.A-1	s.3: 1978, c.38 s.6: 1979, c.41 Repealed: 1980, c.C-38.1
Absconding Debtors	RSNB 2011, c.100	Repealed: 2013, c.32
Accountability and Continuous Improvement	SNB 2013, c.27	Schedule A: 2014, c.48 Schedule A: 2015, c.2 Schedule A: 2015, c.3 Schedule A: 2015, c.44 Schedule A: 2016, c.28 Schedule A: 2016, c.33 Schedule A: 2016, c.34 Schedule A: 2017, c.3 Schedule A: 2017, c.45
Admission and Amusement Tax	SNB, 1988, c.A-2.1	s.12: 1990, c.22 s.11: 1990, c.61 s.1, 7, 7.1, 8, 9, 10, 11, 14: 1990, c.64 s.2: 1991, c.32 s.7.1, 8, 9, 14: 1993, c.48 Repealed: 1997, c.H-1.01
Adoption	RSNB 1973, c.A-3	s.39: 1975, c.6 s.1, 8, 16, 26: 1979, c.41 Repealed: 1980, c.C-2.1 s.37: 1981, c.6
Adult Education and Training	RSNB 2011, c.101	s.6: 2015, c.22 s.1, 4, 5: 2016, c.37 s.3: 2016, c.39 s.3: 2017, c.20 s.1: 2017, c.63
Advance Health Care Directives	SNB 2016, c.46	
Advanced Life Support	SNB 1976, c.A-3.01	s.4, 5: 1985, c.4 s.1: 1986, c.8 s.3: 1990, c.61 s.1: 1992, c.52 s.1: 1994, c.78 s.1: 2000, c.26 Repealed: 2001, c.6 heading s.1, 1 (as amended by 1994, c.78): 2002, c.1 s.1 (as amended by 1994, c.78): 2012, c.13
Advisory Council on the Status of Women	RSNB 2011, c.102	Repealed: 2016, c.33
Age of Majority	RSNB 2011, c.103	
Agreements with the Canada Revenue Agency, An Act Respecting	SNB 2016, c.45	

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Agricultural Associations	RSNB 2017, c.104 s.1: 2017, c.63 Repealed: 2017, c.55	
Agricultural Associations, An Act Respecting	SNB 2017, c.55	
Agricultural Commodity Price Stabilization	RSNB 2011, c.105	s.1: 2017, c.63
Agricultural Development	RSNB 2011, c.106	heading s.13.1, 13.1, heading s.13.2, 13.2: 2014, c.55 s.13.2: 2015, c.44 s.1, 2, 7, heading s.8, s.8, 10, heading s.10.1, 10.1, 11, heading s.12, 12, 13, heading s.13.01, 13.01, heading s.13.2, 13.2, 14, heading s.15, 15, heading s.15.1, 15.1, heading s.43.1, 43.1, heading s.43.2, 43.2, 44: 2016, c.28 s.1: 2017, c.63
Agricultural Development Board, the New Brunswick Fisheries and Aquaculture Development Board and the Transfer of Responsibility for Financial Assistance Programs, An Act Respecting the	SNB 2009, c.36	
Agricultural Insurance	RSNB 2012, c.100	s.2: 2017, c.63
Agricultural Land Protection and Development	SNB 1996, c.A-5.11	s.8: 1998, c.12 s.1, 10, 11: 1998, c.41 s.1, 10, 11, 21: 2000, c.26 s.1, 10, 21: 2005, c.7 s.1, 10, 11: 2006, c.16 s.1, 21: 2007, c.10 s.1, 21: 2010, c.31 s.1, 10, 11: 2012, c.39 s.20: 2016, c.28, s.1 s.1, 7, 8, heading s.10, 10, 11, heading s.21, 21, 22: 2017, c.20 s.1: 2017, c.63
Agricultural Operation Practices	RSNB 2011, c.107	s.2 (as amended by 1998, c.29: 2012, c.13 s.1: 2017, c.63
Agricultural Producers Registration and Farm Organizations Funding	RSNB 2011, c.108	s.1: 2017, c.63
Agricultural Rehabilitation and Development	RSNB 1973, c.A-6	s.1: 1986, c.8 s.1: 1996, c.25 Repealed: 1996, c.A-5.11
Agricultural Schools	RSNB 1973, c.A-7	s.2, 3, 5: 1986, c.8 Repealed: 1995, c.8.
Agriculture Appeal Board	SNB 2016, c.28, s.1	
Air Space	RSNB 2011, c.109	heading s.7.1, 7.1: 2015, c.44 s.5: 2017, c.20 s.1, 4: 2017, c.49
Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick	RSNB 1973, c.A-7.1	s.4: 1978, c.5 title, s.3, 7: 1982, c.3



Title of Act	Year and chapter	Amendments
All-Terrain Vehicle ( <i>See Off-Road Vehicle, O-1.5</i> )	SNB 1982, c.A-7.2	s.4: 1984, c.15 s.1: 1986, c.8 Repealed: 1992, c.18
Ambulance Services	SNB 1982, c.A-7.2	s.1: 1986, c.8 Repealed: 1990, c.A-7.3 s.18: 1990, c.61
Ambulance Services	SNB 1990, c.A-7.3	s.4: 1992, c.2 s.1, 6, 7, 9, 10, 15: 1992, c.52 s.16, 28: 1994, c.6 s.1, 6, 7, 8, 9: 1998, c.29 s.4: 1998, c.41 s.1, 4: 2000, c.26 s.1, 6, 7, 9, 10, 15: 2002, c.1 s.1, 4: 2006, c.16 s.1, 6, 7, 8, 9, 10, 18.1: 2008, c.8 s.26, Schedule A: 2008, c.11 s.1, 14, 15, 22, 24, 27: 2008, c.29 s.4: 2010, c.31 s.4: 2012, c.39 s.1, 6, 7, 8, 9 (as amended by 1998, c.29): 2012, c.13 s.1, 4, 22, 28: 2017, c.6 s.23, 24: 2017, c.29 s.18.1: 2017, c.45
Anatomy	RSNB 2011, c.110	
Angling Lease Number 7, An Act Respecting	SNB 1991, c.42	
Animal Protection, An Act Respecting	SNB, 2017, c.16	
Apiary Inspection	RSNB 2011, c.111	s.1: 2017, c.63
Application of the Anti-Inflation Act (Canada), Agreement with Canada Respecting the	SNB 1975, c.93	Repealed: 2001, c.7
Apprenticeship and Occupational Certification ( <i>formerly Industrial Training and Certification, I-7</i> )	RSNB 1973, c.A-9.1	s.1, 6, 11, 14, 21: 1981, c.34 s.1, 6: 1983, c.30 s.6, 11: 1983, c.57 s.1, 7, 11, 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.5, 12, 13, 14, 15, 21, 22: 1984, c.26 s.1, 6, 7, 11: 1986, c.46 title, s.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 11.1, 11.3, 11.4, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23: 1987, c.27 s.1, 6, 10, 11.41, 11.42, 11.5, 11.6, 11.7, 19, 21: 1988, c.55 s.16, 20: 1990, c.61 s.1, 6, 7: 1992, c.2 s.1, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.401, 11.41, 11.42, 11.6, 17, 18, 19, 21: 1996, c.53 s.1, 6, 7: 1998, c.41 s.1, 6, 7: 2000, c.26 s.5, 6: 2002, c.9 s.1, 6, 7: 2006, c.16 s.1, 6, 7: 2007, c.10 Repealed: 2012, c.19

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Apprenticeship and Occupational Certification	SNB 2012, c.19	s.46: 2015, c.16 s.7, 21, 28: 2016, c.37 s.1: 2017, c.63
Appropriations		1974, c.1; 1975, c.1; 1976, c.1; 1977, c.1; 1978, c.1; 1979, c.1; 1980, c.1; 1981, c.1; 1982, c.1; 1983, c.1; 1984, c.1; 1985, c.1; 1986, c.1; 1987, c.1; 1988, c.1 (amended by 1988, c.52); 1989, c.1 (amended by 1989, c.48; 1990, c.2); 1990, c.20 (amended by 1991, c.1); 1991, c.64; 1992, c.36; 1993, c.43; 1994, c.58; 1995, c.53; 1996, c.61; 1997, c.34; 1998, c.39; 1999, c.41; 2000, c.41; 2001, c.34; 2002, c.34; 2003, c.25; 2004, c.39; 2005, c.29; 2006, c.32; 2007, c.67; 2008, c.38; 2009, c.47; 2010, c.12; 2011, c.42; 2012, c.30; 2013, c.1; 2014, c.67; 2015, c.47; 2016, c.26; 2017, c.40
Appropriations, Capital		1988, c.49 (amended by 1990, c.3); 1989, c.49; 1990, c.65; 1992, c.35; 1992, c.75; 1993, c.71; 1994, c.105; 1996, c.29; 2000, c.58; 2001, c.46; 2005, c.17; 2008, c.39
Appropriations, Interim		1975, c.3; 1976, c.2; 1977, c.3; 1978, c.2; 1979, c.2; 1980, c.2
Appropriations, Special		1974, c.3; 1975, c.4; 1976, c.16; 1977, c.2; 1978, c.3; 1979, c.3; 1980, c.3; 1981, c.2; 1982, c.2; 1983, c.2; 1984, c.2; 1985, c.2; 1986, c.2; 1987, c.2; 1988, c.2; 1988, c.50; 1989, c.2; 1989, c.50; 1990, c.15; 1990, c.56; 1991, c.30; 1992, c.17; 1992, c.65; 1993, c.2; 1993, c.46; 1994, c.15; 1994, c.60; 1996, c.17; 1997, c.5; 1998, c.13; 1999, c.7; 1999, c.8; 2000, c.21; 2000, c.22; 2002, c.3; 2002, c.17; 2002, c.18; 2002, c.19; 2002, c.20; 2004, c.26; 2005, c.22; 2006, c.27; 2007, c.29
Appropriations, Supplementary		1974, c.4; 1976, c.17; 1980, c.4; 1988, c.51; 1989, c.3; 1989, c.51; 1990, c.4; 1990, c.66; 1991, c.2; 1992, c.6; 1992, c.77; 1993, c.3; 1994, c.1; 1994, c.101; 1994, c.104; 1996, c.27; 1996, c.59; 1996, c.60; 1997, c.57; 1997, c.58; 1998, c.37; 1999, c.39; 1999, c.40; 2000, c.16; 2000, c.57; 2000, c.60; 2001, c.33; 2001, c.47; 2001, c.48; 2002, c.38; 2002, c.39; 2003, c.3; 2004, c.7; 2004, c.15; 2005, c.4; 2005, c.5; 2005, c.30; 2006, c.30; 2006, c.31; 2007, c.22; 2007, c.66; 2007, c.80; 2007, c.81; 2008, c.1; 2008, c.58; 2008, c.59; 2010, c.4; 2010, c.5; 2010, c.40; 2010, c.41; 2011, c.58; 2012, c.59; 2014, c.39; 2016, c.25; 2017, c.41
Appropriations, Supplementary Capital		1989, c.4; 1990, c.1; 1990, c.19; 1990, c.67; 1991, c.3; 1992, c.7; 1992, c.85; 1993, c.6; 1993, c.44; 1993, c.70; 1994, c.102; 1994, c.103; 1996, c.28; 1996, c.58; 2002, c.35

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Aquaculture	RSNB 2011, c.112	s.38: 2013, c.34 s.1, 30, 38, 49: 2017, c.2 s.1: 2017, c.63
Arbitration	RSNB 1973, c.A-10	s.1, 12, 14, 25, 27: 1979, c.41 s.27: 1983, c.8 s.1, 19, 21: 1985, c.4 s.10: 1985, c.41 s.1, 2, 6, 13, 14, 19, 20, 21, 24, 25: 1986, c.4 s.20: 1987, c.6 Repealed: 1992, c.A-10.1
Arbitration	RSNB 2014, c.100	
Archaic Terminology from the Acts of New Brunswick, An Act Respecting the Removal of	SNB 1986, c.4	
Archives	RSNB 1973, c.A-11	Repealed: 1977, c.A-11.1
Archives	SNB 1977, c.A-11.1	s.9: 1979, c.41 s.5, 9: 1982, c.3 s.1: 1983, c.30 s.6: 1984, c.44 s.1: 1986, c.8 s.1, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 10.5, 10.6, 10.7, 10.8, 10.9, 11, 12, 13: 1986, c.11 s.12: 1990, c.61 s.1: 1992, c.2 s.1, 10, 13: 1995, c.51 s.1, 10: 1998, c.P-19.1 s.1, 10: 2002, c.1 s.5: 2005, c.7 s.6: 2006, c.16 s.10.9: 2008, c.11 s.1: 2009, c.R-10.6 s.1: 2010, c.31 s.1, 6: 2012, c.39 s.1: 2015, c.44 s.1, 6: 2016, c.37 s.10.2, 10.3, 10.5, 10.6: 2017, c.1 s.5: 2017, c.20 s.10: 2017, c.30
Arrest and Examinations	RSNB 1973, c.A-12	s.45, 46: 1977, c.5 s.5, 30: 1977, c.M-11.1 s.1, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 18, 21, 28, 29, 30, 31, 33, 34, 37, 39, 45, 46, 47: 1979, c.41 s.37: 1980, c.32 s.29.1, 29.2, 29.3, 29.4, 29.5, 30, 49: 1982, c.5 s.5: 1984, c.27 s.29.1, 46: 1985, c.4 s.41: 1986, c.4 s.37: 1990, c.22 s.28, 30, 34: 1991, c.27 s.32, 45: 2005, c.13 s.29.1, 30: 2008, c.43 s.5: 2008, c.45 Repealed: 2013, c.32
Arterial Highway Trust Fund	SNB 1988, c.A-12.1	Repealed: 1992, c.43

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Artificial Insemination	RSNB 1973, c.A-13	s.3.1, 4: 1975, c.7 s.1: 1986, c.8 s.3.2, 4: 1986, c.12 s.3.2: 1990, c.61 Repealed: 1994, c.17
Artificial Tanning	SNB 2013, c.21	
Arts Development Trust Fund	RSNB 2011, c.113	s.3, 4: 2012, c.39 s.3, 4: 2012, c.52
Assessment	RSNB 1973, c.A-14	s.4: 1974, c.2 (Supp.) s.4, 8, 9, 25, 27, 28, 31, 40: 1975, c.8 s.1, 5, 15, 16, 17, 17.1, 18, 20, 22.1, 24, 25, 40: 1977, c.6 s.4, 21, 22.1: 1978, c.6 s.4, 17, 40: 1979, c.5 s.1, 8, 9, 13, 22.1: 1979, c.6 s.16, 17.1, 31, 39: 1979, c.41 s.1, 4, 14, 18, 31: 1980, c.6 s.4: 1982, c.6 s.1, heading s.5, 6, 7, 14, 15, 18, 19, 20, 21, 23, 25, 40: 1982, c.7 s.40: 1983, c.8 s.1, 2, 4, 8, 9, 10, 11, 12, 12.1, 13, 14, 15, 15.1, 16, 17, 17.1, 21, 22, 22.1, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40: 1983, c.12 s.17: 1983, c.12.1 s.31: 1984, c.16 s.14: 1985, c.M-14.1 s.1: 1985, c.4 s.14: 1986, c.4 s.1, 30: 1986, c.8 s.1, 4, 15, 17.2: 1986, c.13 s.4 (as amended by 1983, c.12): 1987, c.6 s.1, 12.2, 31: 1987, c.7 s.1, 2, 8, 9, 10, 11, 12, 12.1, 12.2, 13, 14, 16, 17, 17.1, 17.2, 21, 22, 22.1, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 32, 34, 40: 1989, c.N-5.01 s.1, 30: 1989, c.55 s.1, 7: 1990, c.55 s.10, 11, 12: 1990, c.61 s.22.1, 25, 38: 1991, c.27 s.1: 1991, c.59 s.1, 25, 29, 30, 31, 34, 35, 40: 1992, c.40 s.1: 1992, c.52 s.17: 1993, c.31 s.4, 8: 1994, c.38 s.1, 25, 29, 29.1, 31, 40: 1996, c.19 s.22: 1996, c.79 s.1, 4, 14, 24, 40: 1997, c.4 s.4, heading s.7.1, 7.1, 7.2, 15, 17.2, 40: 1997, c.67 s.4, 8, 12, 14, 24, 25: 1998, c.11 s.1: 1998, c.12 s.29: 1998, c.41 s.4, 40: 1999, c.10 s.12: 2000, c.19 s.14, 40: 2000, c.20 s.29: 2000, c.26 s.40: 2000, c.39 s.14: 2000, c.40

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.4: 2000, c.56</p> <p>s.1, 12.2, 25, heading s. 27, 27, 28, 29, 29.1, 29.2, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 40: 2001, c.32</p> <p>s.15, 40, Schedule A: 2002, c.2</p> <p>s.1, 15.2, s.40, Schedule A: 2002, c.44</p> <p>s.1, 4, 40, Schedule B: 2003, c.32</p> <p>s.4, 40: 2004, c.13</p> <p>s.4: 2004, c.20</p> <p>s.4.1, 40: 2004, c.42</p> <p>s.1, 3, 4, 7.1, 16, 17, 29: 2005, c.7</p> <p>s.15, 15.3, 40: 2005, c.14</p> <p>s.15: 2005, c.T-0.2</p> <p>s.29: 2006, c.16</p> <p>s.1, 15, 15.11, 40: 2007, c.39</p> <p>s.4.1: 2008, c.6</p> <p>s.15.3: 2008, c.31</p> <p>s.1, 12, 12.2, 15.2, heading s.25, 25, 25.1, 26, 27, 28, 29, 32, 37: 2008, c.56</p> <p>s.15, 15.4, 40: 2010, c.34</p> <p>s.15, 15.21, 40: 2011, c.3</p> <p>s.4: 2011, c.20</p> <p>s.15.3, 29: 2012, c.39</p> <p>s.4, 15, 15.5, 40: 2012, c.43</p> <p>s.15.3: 2012, c.52</p> <p>s.12: 2013, c.34</p> <p>s.21, 23, 26, 40: 2014, c.36</p> <p>s.2: 2016, c.3</p> <p>s.4, 4.1: 2016, c.37</p> <p>s.15: 2016, c.38</p> <p>s.1, 3, 4, 7.1, 13, 16, 17, 22, 22.1, 25, 27, 28, 29: 2017, c.20</p> <p>s.1, 4, 40: 2017, c.55</p> <p>s.15, 15.6: 2017, c.62</p>
Assessment and Planning Appeal Board	RSNB 2011, c.114	<p>s.1: 2012, c.39</p> <p>s.14: 2017, c.20</p>
Assignment of Book Debts	RSNB 1973, c.A-15	<p>s.1: 1978, c.D-11.2</p> <p>s.15, 16: 1979, c.41</p> <p>s.16, 16.1: 1981, c.5</p> <p>s.1: 1985, c.4</p> <p>s.8.1, 16.1, 16.2: 1986, c.14</p> <p>Repealed: 1993, c.P-7.1</p>
Assignments and Preferences	RSNB 2011, c.115	
Atlantic Provinces Harness Racing Commission ( <i>formerly Maritime Provinces Harness Racing Commission</i> )	RSNB 2014, c.119	<p>title, s.1, 2, heading s.3, 3, 4, 5, 7, 14, 15: 2015, c.13</p>
Attorney General	RSNB 2011, c.116	<p>s.1, 4: 2012, c.39</p> <p>s.1: 2013, c.42</p>
Auctioneers Licence	RSNB 2011, c.117	<p>s.1: 2012, c.39</p> <p>heading s.1, 1, 2, 3, 6, heading s.8, 8, 10, heading s.10.1, 10.1, 12, 13: 2013, c.31</p> <p>s.5, heading s.9, 9: 2017, c.20</p> <p>s.10, 10.1: 2017, c.48</p>
Auditor General	RSNB 2011, c.118	<p>s.1: 2011, c.5 (Supp.)</p> <p>s.3: 2013, c.1</p> <p>s.1: 2013, c.7</p> <p>s.1: 2013, c.31</p> <p>s.3, 4: 2013, c.44</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.1, heading s.1.1, 1.1 heading s.3.1, 3.1, 4, 6, 7, heading s.7.1, 7.1, heading s.7.2, 7.2, 8, heading s.8.1, 8.1, heading s.8.2, 8.2, heading s.9, 9, heading s.9.1, 9.1, heading, s.9.2, 9.2, heading s.10, 10, 11, heading s.12, 12, 13, heading s.13.1, 13.1, heading s.13.2, 13.2, heading s.14, 14, 15, heading s.15.1, 15.1, heading s.15.2, 15.2, 17, heading s.18, 18, heading s.19, 19, heading s.20, 20, heading s.22, 22: 2014, c.13 s.1: 2014, c.28 s.1: 2014, c.49 s.4, 12, 16, 20: 2016, c.37 s.5: 2017, c.20
Automated Defibrillator	SNB 2009, c.A-17.5	
Automobile Junk Yards	RSNB 1973, c.A-18	Repealed: 1975, c.64
Auxiliary Classes	RSNB 1973, c.A-19	s.10, 10.1: 1974, c.3 (Supp.) s.1, 10, 12: 1975, c.9 s.10: 1976, c.18 s.1, 2, 2.1, 3, 4, 4.1, 5, 7, 8, 9, 10.1, 11, 12, 13: 1982, c.8 Repealed: 1986, c.75
<b>– B –</b>		
Balanced Budget ( <i>formerly Balancing of the Ordinary Expenditures and Ordinary Revenues of the Province</i> )	SNB 1993, c.B-0.01	title, s.1, 2, 4: 1995, c.23 Repealed: 2006, c.F-14.03
Balancing of the Ordinary Expenditures and Ordinary Revenues of the Province ( <i>see Balanced Budget, B-0.01</i> )	SNB 1993, c.B-0.1	
Beaverbrook Art Gallery	RSNB 2011, c.119	s.6: 2012, c.39 s.6: 2012, c.52 heading s.5, 5, 6, 7: 2013, c.16 s.10: 2016, c.37
Beaverbrook Auditorium	RSNB 2011, c.120	s.9: 2016, c.37
Beverage Containers	RSNB 2011, c.121	s.1: 2012, c.39
Bills of Sale	RSNB 1973, c.B-3	s.20, 26: 1979, c.41 s.26, 26.1: 1981, c.7 s.1: 1985, c.4 s.26.1, 26.2, 29.1: 1986, c.16 Repealed: 1993, c.P-7.1
Bituminous Shale	RSNB 1973, c.B-4	Repealed: 1976, c.B-4.1
Bituminous Shale	SNB 1976, c.B-4.1	s.27: 1979, c.41 s.1, 4, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 17.1, 18, 19, 20, 21, 24, 26, 27, 29, 31, 32, 35, 36, 39: 1981, c.8 s.33: 1983, c.8 s.10, 11, 29: 1985, c.4 s.12: 1985, c.M-14.1 heading s.8, 8: 1986, c.4 s.1: 1986, c.8 s.6, 22, 27: 1987, c.6

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.7, 37, 39: 1990, c.61 s.1: 2004, c.20 s.1: 2012, c.52 s.30: 2013, c.34 s.1: 2016, c.37
Blind Persons Allowance	RSNB 1973, c.B-5	s.1: 1986, c.8 s.11: 1990, c.61 Repealed: 1994, c.F-2.01 s.1: 1994, c.59
Blind Worker's Compensation	RSNB 2014, c.101	
Boiler and Pressure Vessel	RSNB 2011, c.122	s.31: 2014, c.7 s.1: 2016, c.37
Boundaries Confirmation	RSNB 2012, c.101	s.6: 2017, c.20
Branding	RSNB 1973, c.B-8	s.1, 2: 1986, c.8 s.10: 1990, c.61 Repealed: 1995, c.1
Bulk Sales	RSNB 1973, c.B-9	s.5: 1975, c.10 s.6: 1979, c.41 s.6: 1980, c.32 s.3.1, 5: 1981, c.9 Repealed: 2004, c.23
Business Corporations	SNB 1981, c.B-9.1	s.1, 4, 10, 11, 13, 25, 38, 60, 61, 62, 63, 75, 77, 80, 83, 91, 95, 113, 115, 126, 139, 173, 178, 192, 193, 197, 200, 201, 203, 206, 207, 210.1, 214.1, 214.2: 1983, c.15 s.2, 10, 11, 25, 36, 42, 103, 114, 139, 166, 200: 1984, c.17 s.10, 199: 1984, c.L-9.1 s.193, 194, 196, 197, 200, 201, 201.1, 203, 206, 209, 209.1: 1985, c.5 s.186: 1985, c.39 s.49: 1986, c.4 s.2, 13: 1986, c.18 s.10, 199: 1986, c.62 s.2, 13, 195: 1987, c.L-11.2 s.180, 210: 1987, c.4 s.11, 155, 174, 191, 201, 201.1: 1987, c.6 s.1, 10, 38, 187, 194, 209: 1989, c.6 s.189: 1990, c.45 s.17, 48, 54, 61, 110, 131, 133, 141, 144, 153, 203, 204, 205: 1991, c.27 s.2: 1992, c.C-32.2 s.1, 4, 16, 17, 113, 195.1: 1993, c.52 s.81: 1994, c.64 s.194: 1994, c.86 s.2: 1996, c.62 s.136, 139, 185, 201: 1997, c.22 s.1, 8, 10, 13, 33, 72, 77, 90, 95, 99, 108, 109, 122, 125, 126, 127, 134, 143, 145, 155, 164, 168, 176, 185, 195, 197, 201, 202: 2000, c.9 s.136, 154: 2000, c.46 s.2.1, 184: 2002, c.29 s.124, 180, 186, 191, 197, 200: 2004, c.6 s.20, 50, 102, 103, 109, 133, 151, 175, 176, 196, 214, 214.1, 214.2: 2008, c.11

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.44, 45.1, 46, 47, 49, 51, 126, 133: 2008, c.S-5.8 s.83: 2009, c.L-8. s.49: 2013, c.32 s.4, 17, 26, 64, 71, 116, 119, 124, 126, 129, 132, 136, 137, 138, 140, 185.1, 187, 193, 194, 196, 197, 200, 201, 203, 206, 207, 209, 209.1: 2014, c.50 s.195: 2015, c.5 s.2: 2017, c.55
Business Grant	SNB 1979, c.B-10	s.9: 1982, c.10 Repealed: 1989, c.7
Business Improvement Areas	SNB 1981, c.B-10.1	s.1, 3, 4: 1982, c.11 s.1, 3, 5: 1982, c.12 Repealed: 1985, c.B-10.2
Business Improvement Areas	RSNB 2014, c.102	s.1, heading s.3, 3, 4, 5, 6, 8: 2017, c.20
– C –		
Canadian Geodatic Vertical Datum, An Act Respecting	SNB 2017, c.49	
Canadian Judgments	RSNB 2011, c.123	
Canadian Pacific Limited, Termination of a Lease with	SNB 1990, c.26	
Cemetery Companies	RSNB 1973, c.C-1	s.7, 41: 1977, c.7 s.13, 19, 25, 26: 1977, c.M-11.1 s.15, 24: 1979, c.41 s.15: 1982, c.3 s.24: 1983, c.7 s.1, 2, 5, 13, 30, 31.1, 32, 35, 40.1, 41: 1984, c.18 s.1, 5, 40: 1986, c.8 s.1, 5 (as amended by 1984, c.18): 1986, c.8 s.5: 1989, c.55 s.10, 11, 13, 15, 30, 41: 1990, c.61 s.1, 41: 1991, c.27 s.5: 1992, c.2 s.35: 1996, c.24 s.15, 36: 1998, c.29 s.5: 1998, c.41 s.1, 5, 40: 2000, c.26 s.5, 7, 24: 2005, c.7 s.1, 5, 40: 2006, c.16 s.5: 2012, c.39 s.5, 7, 24: 2017, c.20 s.15, 36 (as amended by 1998, c.29): 2012, c.13 s.15, 36: 2017, c.42
Centre communautaire Sainte-Anne	SNB 1977, c.C-1.1	s.1, 2, 3, 4, 5: 1986, c.19 s.1, 2, 3: 1992, c.5 s.2: 1995, c.34 s.6: 2012, c.39 s.6: 2015, c.44
Certain Private Acts, An Act to Amend	SNB 1979, c.7	
Certain Public Services in the Public Service, An Act to Ensure the Continuation of	SNB 2001, c.1	Repealed: 2001, c.6



Title of Act	Year and chapter	Amendments
Change of Name	RSNB 1973, c.C-2	s.2, 3, 4, 6, 7, 8.1, 9, 10, 11, 12, 13, 14: 1975, c.11 s.10, 11, 21: 1979, c.41 s.1, 2, 20: 1982, c.3 s.1, 2, 2.1, 4, 5, 6, 7, 8, 8.1, 9, 12: 1985, c.41 s.1, 6: 1986, c.8 Repealed: 1987, c.C-2.001 s.1, 2: 1987, c.6 s.2.1: 1987, c.9 s.1: 1987, c.63
Change of Name	RSNB 2014, c.103	s.22: 2015, c.44 s.5: 2016, c.37 s.1, 4, 5, 8: 2017, c.13
Change of Name Act and the Vital Statistics Act, An Respecting the	SNB 2017, c.13	
Charitable Donation of Food	RSNB 2011, c.124	
Charitable Grants	SNB 1983, c.C-2.01	s.8: 1985, c.4 Repealed: 1986, c.20
Charlotte County Hospital, An Act to Amend An Act Respecting The		1950, c.77 s.2: 1988, c.48
Child and Family Services and Family Relations ( <i>see Family Services, F-2.2</i> )	SNB 1980, c.C-2.1	
Child and Youth Advocate	SNB 2004, c.C-2.5	s.3, 4: 2006, c.23 s.3: 2007, c.30 Repealed: 2007, c.C-2.7
Child and Youth Advocate ( <i>see Child, Youth and Senior Advocate</i> )		
Child, Youth and Senior Advocate ( <i>formerly Child and Youth Advocate</i> )	SNB 2007, c.C-2.7	s.5, 11: 2009, c.R-10.6 s.1, 3, 4, 7, 8, 9, 10: 2013, c.1 s.4, 11: 2013, c.44 s.22: 2016, c.21 s.5, 11: 2016, c.53 title, s.1, heading s.2, 2, 3, heading s.11, 11, 13, 16, heading s.16.1, 16.1, 22, 25, 28, Schedule A: 2016, c.54 s.5, 11, 14, 22: 2017, c.1 s.22: 2017, c.14 Schedule A: 2017, c.20 s.22: 2017, c.29
Children of Unmarried Parents	RSNB 1973, c.C-3	s.7: 1979, c.41 Repealed: 1980, c.C-2.1
Child Welfare	RSNB 1973, c.C-4	s.35: 1975, c.6 s.4: 1978, c.D-11.2 s.30: 1978, c.9 s.1: 1979, c.41 Repealed: 1980, c.C-2.1
Civil Forfeiture	SNB 2010, c.C-4.5	s.15: 2017, c.20

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Civil Service	RSNB 1973, c.C-5	Schedule: 74-81, 75-80, 75-102, 75-114, 76-64, 76-142, 78-68, 78-94, 78-145: 1978, c.D-11.2, 79-77, 80-57, 80-101, 80-124, 81-115, 82-88, 82-127 s.36: 1983, c.8 Schedule 1: 1983, c.30 Schedule 1: 1983, c.57 Schedule 1: 83-154, 83-155, 83-156 Repealed: 1984, c.C-5.1
Civil Service	SNB 1984, c.C-5.1	s.18: 1987, c.10 s.4, 10, 18, 23, 29, 36, 37: 1988, c.6 s.1, 3.1, 4, 6, 8, 13, 16, 17, 21, 26, 33, 41: 1992, c.63 s.27, 31: 1992, c.87 s.1, 3.1, 5, 13, 17, heading s.29, 29, 30, heading s.31, 31, 31.1, 31.2, 31.3, 32, 33, 34, 35, 36, 39, 40, 41, 42, 43: 1993, c.68 s.27.1, 27.2, 27.3, 27.4, 41: 1994, c.62 s.17, 23, 42: 1998, c.21 s.23: 1998, c.41 s.1, 3.1, heading s.4, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 19, 23, 26, 28, 31, 32, 33, 37, 42: 2002, c.11 s.36: 2007, c.30 s.1, heading s.1.1, 1.1, 3.1, 4.1, 6, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 16.1, 17, 18, 31, 31.3, heading s.32, 32, heading s.33, 33, 33.1, 33.2, 36, 41, 42: 2009, c.21 s.23: 2010, c.N-4.05 s.16, 17: 2010, c.17 s.3.1, heading s.4, 4, 4.1, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 16.1, 19, 23, 26, 28, 31, 33, 33.1, 33.2, 37, 42: 2012, c.39 s.3.1, heading s.4, 4, 4.1, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 16, 16.1, 23, 26, 28, 31, 33, 33.1, 33.2, 37, 42: 2012, c.52 s.10: 2014, c.64 s.1, 3.1, heading s.4, 4, 4.1, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 16, 16.1, 19, 23, 26, 28, 31, 33, 33.1, 33.2, 37, 42: 2016, c.37 s.1, heading s.31, 31, 31.1, 31.2, 31.3, 33.2, 34, 35, 36: 2017, c.1 heading s.3.2, 3.2, 3.3, 4, 4.1, 34: 2017, c.63
Claim of the Province to Certain Occupied Lands, Relinquish the	SNB1990, c.43	
Class Proceedings	RSNB 2011, c.125	
Clean Air	SNB 1997, c.C-5.2	s.1, 8, 12: 2000, c.26 s.1, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 16, heading s.17, 17, 18, 18.1, 19, heading s.20, 20, 21, 22, 32, 37, 39, 41, 45, 46: 2002, c.27 s.1, 8, 12: 2006, c.16 s.12: 2009, c.R-10.6 s.1, 12: 2012, c.39 s.12: 2013, c.34 s.1: 2017, c.20 s.5: 2017, c.42

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Clean Environment	RSNB 1973, c.C-6	<p>s.1, 2, 3, 4, 7, 32: 1974, c.4 (Supp.)  s.1, 5, 6, 9, 11, 12, 13, 14, 15.1, 15.2, 30, 32, 33, 33.1, 33.2, 36, 38: 1975, c.12  s.1, 32: 1976, c.19  s.1, 4.1, 5, 11, 16, 31.1, 32, 33, 36: 1983, c.17  s.31.1 (as amended by 1983, c.17): 1985, c.4  s.1, 15.1, 15.2, 33: 1985, c.6  s.31.1 (as amended by 1983, c.17): 1985, c.6  s.24, 24.1, 24.2: 1986, c.6  s.1, 9, 33: 1987, c.6  s.1, 5, 5.1, 5.2, 11, 12, 13, 14, 30, 32, 33, 36: 1987, c.11  s.1, 5, 5.01, 5.1, 5.2, 5.3, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 14.1, 15, 24, 24.1, 24.2, 25, 26, 29, 30, 32, 33, 33.01, 33.1, 33.2, 34: 1989, c.52  s.32, 32.1, 33, 33.01: 1990, c.61  s.31.1, 32, 38: 1991, c.27  s.1, 5, 5.01, 5.2, 5.3, 15.1, 15.2, 24, 31, 32, 33: 1993, c.13  s.32 (as amended by 1989, c.52): 1993, c.13  s.1, 15.1, 15.2, 15.3, 15.4, 15.5, 15.6, 15.7, 15.8, 15.9, 32: 1994, c.91  s.1, 22.1, 32: 1996, c.50  s.15.4, 15.7, 15.8, 32: 1998, c.41  s.1, 15.4, 15.7, 15.8, 32: 2000, c.26  s.32 (as amended by 1989, c.52): 2000, c.28  s.1, 4.2, 5, 5.001, 5.01, 5.1, 5.2, 5.21, 5.22, 5.3, 7, 14.1, 24, 25, 32, 33, 33.1, 36: 2002, c.25  s.1, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 14, 31.1, 32: 2003, c.6  s.1 (as amended by 2002, c.25): 2003, c.6  s.1, 6.1, 6.2, 14: 2004, c.20  s.15, 15.1, 15.4, 15.7, 15.8, 32: 2005, c.7  s.15.2: 2006, c.E-9.18  s.22.1, 32: 2006, c.10  s.1, 6.1, 6.4, 14: 2006, c.16  s.5 (as amended by 2002, c.25): 2006, c.16  s.33: 2008, c.11  s.1, 5, 5.001, 5.1, 5.24, 5.25, 5.26, 5.27, 5.28, 5.29, 5.3, 12, 14, 32: 2009, c.40  s.15.3, 15.91, 15.92, 15.93, 15.94, 15.95, 32: 2010, c.19  s.5.3: 2011, c.20  s.15.2, 32: 2012, c.32  s.1, 6.1, 6.4, 14: 2012, c.39  s.1, 15.1, 15.3, 15.4, 15.5, 15.6, 15.7, 15.8, 15.9, 15.91, 15.92, 15.93, 15.94, 15.95, 32: 2012, c.44  s.6.1: 2012, c.52  s.15.1: 2012, c.56  s.15.2: 2014, c.28  s.1, 6.1, 6.2, 14: 2016, c.37  s.5.4: 2016, c.44  s.1, 5, 5.4, 15, 15.1, 15.2: 2017, c.20</p>
Clean Water	SNB 1989, c.C-6.1	<p>s.1, 3, 8, 12, 17, 31, 40: 1989, c.53  s.1, 10: 1989, c.55  s.3, 15, 40: 1990, c.35  s.25, 26, 40: 1990, c.61  s.1, 10, 12, 13, 13.1, 31, 40: 1992, c.76  s.25 (as amended by 1990, c.61): 1992, c.76  s.1, 2, 4, 6, 7, 8, 12, 14, 14.1, 14.2, 14.3, 14.4, 15, 17, 25, 40: 1993, c.19</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.25 (as amended by 1990, c.61): 1993, c.19  s.14, 14.1, 14.3: 1998, c.12  s.3, 13.1: 1998, c.29  s.1, 10, 12, 13, 13.1, 14: 2000, c.26  s.13.1 (as amended by 1998, c.29): 2000, c.26  s.1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 8.1, 8.2, 10, 11, 12, 13, 14, 14.4, 15, 17, 18, 22, 24, 25, 29, 40: 2002, c.26  s.1, 14, 14.1, 15, 40: 2003, c.5  s.15 (as amended by 2002, c.26): 2003, c.5  s.14.11: 2004, c.22  s.1: 2005, c.7  s.1, 10, 12, 13, 13.1, 14: 2006, c.16  s.1, 12, 13 (as amended by 2002, c.26): 2006, c.16  s.13.1 (as amended by 1998, c.29): 2006, c.16  s.25: 2008, c.11  s.40: 2008, c.47  s.12: 2011, c.20  s.1, 13.1, 14: 2012, c.39  s.3, 13.1 (as amended by 1998, c.29): 2012, c.13  s.1, 11, 13: 2017, c.2  s.1, 14.11, 34: 2017, c.20  s.3, 13.1: 2017, c.42</p>
Closing of Retail Establishments	RSNB 1973, c.C-7	<p>s.11: 1975, c.6  s.1, 2, 3, 4, 10: 1975, c.13  s.3: 1976, c.5  s.2: 1978, c.D-11.2  s.6: 1980, c.8  s.10: 1983, c.8  s.3: 1983, c.10  Repealed: 1985, c.D-4.2</p>
Collection Agencies ( <i>see Collection and Debt Settlement Services</i> )		
Collection and Debt Settlement Services ( <i>formerly Collection Agencies</i> )	RSNB 2011, c.126	<p>s.1: 2012, c.39  s.1, 4, 8, 9, 10, 11: 2013, c.31  heading Part 1, s.1, heading Part 2, s.3, 4, heading s.5, 5, heading s.6, 6, heading s.7, 7, heading s.8, 8, 9, heading Part 3, heading s.9.1, 9.1, heading s.9.11, 9.11, heading s.9.12, 9.12, heading s.9.2, 9.2, heading s.9.21, 9.21 heading s.9.22, 9.22, heading Part 4, heading s.9.3, 9.3, heading s.9.31, 9.31, heading s.9.32, 9.32, heading s.9.4, 9.4, heading s.9.41, 9.41, heading s.9.42, 9.42, heading s.9.5, 9.5, heading s.9.51, 9.51, heading s.9.52, 9.52, heading Part 5, heading s.9.6, 9.6, heading s.9.61, 9.61, heading s.9.62, 9.62, heading s.9.7, 9.7, heading s.9.71, 9.71, heading s.9.8, 9.8, heading s.9.81, 9.81, heading s.9.9, 9.9, heading Part 6, heading s.9.91, 9.91, 11, Schedule A: 2016, c.36  title, s.1, 2, heading s.2.1, 2.1, heading Part 2.1, heading s.9.01, 9.01, heading s.9.02, 9.02, heading s.9.03, 9.03, heading s.9.04, 9.04, heading s.9.05, 9.05, heading s.9.06, 9.06, heading s.9.07, 9.07, heading 2.11, 11, heading s.12, 12, heading s.13, 13, heading s.14, 14, Schedule A: 2017, c.26  s.9: 2017, c.48</p>

<b>Title of Act</b>	<b>Year and chapter</b>	<b>Amendments</b>
Combat Sport	SNB 2014, c.48	s.1, 10: 2016, c.37 s.1, 2017, c.20
Commerce and Technology ( <i>see Economic Development, E-1.11</i> )	SNB 1975, c.C-8.1	
Commissioners for Taking Affidavits	RSNB 2011, c.127	s.2, 4, 5, 6, 11, 12: 2012, c.39 Part s.0.1, headings s.0.1, 0.1, heading s.0.2, 0.2, 2, 4, heading s.4.1, 4.1, 5, 6, heading s.9, 9, 11, 12, heading s.12.1, 12.1: 2013, c.31 s.5: 2016, c.19 s.0.1: 2016, c.37
Common Business Identifier	RSNB 2011, c.128	s.5: 2013, c.34 s.1, heading s.6.1, 6.1: 2015, c.44 s.1: 2016, c.37
Community Auction Sales ( <i>see Livestock Yard Sales, L-11.1</i> )	RSNB 1973, c.C-10	
Community Funding	SNB 2012, c.56	s.1, 4, 6, 8, 9, 13: 2017, c.20
Community Planning	RSNB 1973, c.C-12	s.1, 39, 42, 43, 47, 48, 55, 56, 57, 59, 61, 66, 69, 77, 94, 94.1: 1974, c.6 (Supp.) s.1, 4, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 28, 32, 34, 39, 40, 42, 44, 48, 49, 52, 54, 55, 56, 57, 61, 64, 69, 71, 74, 77, 81, 83, 85, 86, 87, 93, 95, 96, 101: 1977, c.10 s.1, 34, 42, 48, 52, 65, 68, 70: 1977, c.M-11.1 s.12: 1978, c.11 s.1, 41.1, 41.2, 41.3, 67, 81.1, 101: 1979, c.9 s.80, 94, 94.1: 1979, c.41 s.34, 55: 1980, c.9 s.94.1: 1980, c.32 s.94, 94.1: 1981, c.6 s.81.2: 1981, c.11 s.34, 60, 64: 1982, c.3 s.77: 1983, c.8 s.1, 6, 17, 23, 27.1, 34, 40, 55, 56: 1983, c.18 s.34, 39, 55, 56, 68, 70, 77, 77.1: 1984, c.39 s.92: 1986, c.6 s.1, 4, 41.1, 54, 81.1, 81.2: 1986, c.8 s.68, 71: 1986, c.21 s.17, 23, 34, 41, 59, 77: 1987, c.6 s.11.1, 47, 77, 81.3, 88: 1989, c.8 s.1, 4, 41.1, 54, 81.1, 81.2, 81.3: 1989, c.55 s.98: 1990, c.22 s.95: 1990, c.61 s.94: 1991, c.27 s.55.1, 55.2: 1991, c.50 s.1, 4, 54, 81.1, 81.2, 81.3: 1992, c.2 s.85.1, 87: 1992, c.60 s.34, 77: 1994, c.13 s.1, 2, 5, 6, 9, 28, 77: 1994, c.48 s.1, 2, 4, 7, 16, 17, 22, 26, heading s.27.2, 27.2, heading s.28, 28, 29, 32, 34, 40, 42, 44, 55, 60, 64, 65, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 76.1, 77, heading s.77.2, 77.2, 78, 79, 80, 81, heading s.82, 82, 83, 86, 87, 91, 101: 1994, c.95 s.34, 77 (as amended by 1994, c.13): 1994, c.95 s.39, 68, 69, 74: 1995, c.37 s.81.2, 81.3, 95: 1995, c.47 s.2, 5, 6, 7: 1995, c.48

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Community Planning Act	SNB, 2017, c.19	<p>s.1, 2, 22, 27.2, 34, 35, 40, 77, 77.01, 77.02, 77.03, 77.04, 81: 1996, c.A-5.11</p> <p>s.2 (as amended by 1994, c.95): 1995, c.48</p> <p>s.6: 1997, c.48</p> <p>s.55.1 (as amended by 1991, c.50): 1998, c.P-22.4</p> <p>s.1, 4, 54, 81.1, 81.3: 1998, c.41</p> <p>s.1, 76.01: 1999, c.G-2.11</p> <p>s.1, 7, 13, 27.2, 40, 44, 71, 77, 77.2, 81, 93, 97, 98.1, 99.1: 1999, c.28</p> <p>s.45 (as amended by 1994, c.95): 1999, c.28</p> <p>s.77.01, 77.02, 77.03, 77.04: 2000, c.26, s.13</p> <p>s.1, 4, 41.1, 54, 55: 2000, c.26, s.48</p> <p>s.1, 7, 44, 77: 2001, c.31</p> <p>s.1, 2, heading s.84, 84, 85, 85.1, 87, 88, 89, 90: 2001, c.32</p> <p>s.77: 2003, c.1</p> <p>s.77: 2003, c.15</p> <p>s.1, 2, 4, 5, 7, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 30.1, 32, 33, 41.01, heading s.41.1, 41.4, 42, 43, 44, 45, 48, 49, 52, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 63.1, 64, 71, 77, 77.2, 78, 79, 80, 81, 87, 91, 92, 93, 94, 94.1, 98, 98.1, 101: 2005, c.7</p> <p>s.1 (as amended by 1991, c.50): 2005, c.7</p> <p>s.1, 76.01: 2005, c.P-8.5</p> <p>s.1, 4: 2006, c.16</p> <p>s.1, 2, heading s.4.1, 4.1, 22, 77: 2007, c.58</p> <p>s.1, 2, 4, 7, heading s.16.1, 16.1, 34, 35, 36, 37, 41.2, 42, 44, 46, 50, 54, 58, heading s.64.1, 64.1, 69, 71, 72, 76.1, 77, 77.12, 81, 86, 93, 95, 101: 2007, c.59</p> <p>s.1, 32, 59, 67, 68, 69, 77, 81, 100: 2009, c.N-3.5</p> <p>s.44, 52, 54, 55: 2010, c.31</p> <p>s.1, 4: 2012, c.39</p> <p>s.1, 2, 3, 4, heading s.5.5, heading s.6, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 11.1, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 23, 34, 35, 36, 40, 42, 43, 44, 46, 48, 52, 54, 55, 56, 64, 64.1, 66, 76.1, 77, 77.2, 81, 87, 91, 100: 2012 c.44</p> <p>s.55, 56, 59: 2014, c.43</p> <p>s.55.1, 55.2 (as amended by 1991, c.50): 2012, c.13</p> <p>s.93 (as amended by 1999, c.28): 2012, c.13</p> <p>Repealed: 2017, c.19</p> <p>heading 16.1, 16.1 (as amended by 2007, c.59): 2012, c.13</p>
Companies	RSNB 1973, c.C-13	<p>s.42.1: 1976, c.20</p> <p>s.6, 13: 1977, c.11</p> <p>s.2, 2.1, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 18, 20, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 31, 32, 33, 35, 39, 44, 45, 46, 65, 66, 67, 83, 87, 126, 137, 140, 146, 147, 153, 166, 167, 179, 182, 183: 1978, c.D-11.2</p> <p>s.2, 48, 133, 181: 1979, c.41</p> <p>s.1.1, 1.2, 4, 5, 15, 26, 29.1, 30, 39, 42.1, 87, 111, 126, 126.1, 127, 166, 173: 1981, c.12</p> <p>s.1.2: 1982, c.16</p> <p>s.147: 1982, c.32</p> <p>s.1.2, 10, 37, 38, 86.1, 86.2, 86.3, 86.4, 86.5, 86.6, 86.7, 86.8, 86.9, 86.10, 86.11, 103, 126, 135, 155: 1983, c.19</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Compensation for Victims of Crime	RSNB 1973, c.C-14	<p>s.32, heading s.34.1: 1984, c.20  s.9, 133: 1984, c.27  s.42.1, 181: 1985, c.4  s.147: 1985, c.40  s.74: 1986, c.4  s.1.2: 1986, c.18  s.2.2, 2.3, 2.4, 2.5: 1986, c.22  s.126, 137, 140, 143, 147: 1986, c.23  s.1.11, 1.2, 126: 1987, c.L-11.2  s.154: 1987, c.6  s.26, 126: 1989, c.9  s.150: 1990, c.22  s.1.2, 6, 13, 29.1, 89: 1991, c.27  s.126: 1992, c.C-32.2  s.18: 1993, c.51  s.126: 1996, c.62  s.2, 18, heading s.18.1, 18.1, 94.1, 94.2, 95, 103.1, 103.2: 1997, c.61  s.1, 2, 2.11, 2.12, 4, 6, 8, 9, 10, 11, 13.1, 18, 23, 26, 29.1, 31, 39, 42, 45, 55, 80, 87, 97, 126, 126.1, 135, 136, 136.1, 139, 152, 182: 2002, c.15  s.1.2, 2, 2.1, 2.11, 2.12, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 4, 6, 9, 11, 12, 13, 18, 18.1, 20, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 29.1, 31, 32, 33, 34.1, 35, 39, 44, 45, 46, 65, 66, 67, 83, 86.9, 87, 126, 135, 137, 140, 146, 147, 153, 166, 167, 173, 179, 182, 183: 2002, c.29  s.18.1, 35, 35.1, 35.2, 35.3, 35.4, 35.5: 2003, c.15  s.57: 2004, c.S-5.5  s.21: 2005, c.7  s.57: 2006, c.E-9.18  s.1.2: 2006, c.16  s.42.1, 86.1, 86.10, 86.11, 126, 150, 183: 2008, c.11  s.2, 18.1: 2010, c.31  s.1, 2: 2012, c.39  s.57: 2013, c.31  s.50, 55, 74: 2013, c.32  s.1.2: 2016, c.37  s.21: 2017, c.20  s.1, 1.01, 2, 18, 126: 2017, c.55</p>
Compliance of Acts of the Legislature with the Canadian Charter of Rights and Freedoms, An Act Respecting	SNB 1983, c.4	<p>s.18: 1974, c.7 (Supp.)  s.16: 1977, c.12  s.1, 5, 14, 20, 22: 1979, c.41  s.6.1, 7, 23: 1980, c.10  s.5: 1980, c.32  s.1: 1980, c.C-2.1  s.18: 1981, c.80  s.2, 15, 17.1: 1986, c.24  s.5: 1987, c.6  s.1: 1988, c.11  Repealed: 1996, c.35</p>
Compliance of the Laws of the Province with the Canadian Charter of Rights and Freedoms, 1985, An Act Respecting	SNB 1985, c.41	<p>s.2, 9, 10.1: 1986, c.25  s.4: 1995, c.40</p>

<b>Title of Act</b>	<b>Year and chapter</b>	<b>Amendments</b>
1985(2)		1985, c.42
1986		1986, c.6 s.5: 1987, c.13
1987		1987, c.4
Conditional Sales	RSNB 1973, c.C-15	s.1: 1978, c.D-11.2 s.8, 11, 17: 1979, c.41 s.8, 8.1: 1981, c.13 s.1: 1985, c.4 s.8.1, 8.2, 20.1: 1986, c.26 Repealed: 1993, c.P-7.1
Condominium Property	RSNB 1973, c.C-16	s.4, 24: 1976, c.21 s.21, 23: 1979, c.41 s.1, 2, 3, 4: 1982, c.17 s.1: 1985, c.43 s.4: 1986, c.49 Repealed: 2009, c.C-16.05
Condominium Property	SNB 2009, c.C-16.05	s.12, heading s.27.1, 27.1, heading s.44.1, 44.1, heading s.44.2, 44.2, 65: 2009, c.52 s.24: 2012, c.10 s.62: 2015, c.44 s.53: 2017, c.1 s.5, 8: 2017, c.20
Conflict of Interest	RSNB 2011, c.129	s.6: 2012, c.20
Conflict of Laws Rules for Trusts	RSNB 2012, c.102	
Conservation Easements	RSNB 2011, c.130	s.1: 2012, c.39 s.4, 5: 2017, c.20
Consolidation of Certain Laboratories with the New Brunswick Research and Productivity Council	SNB 2017, c.2	s.1: 2012, c.52 s.1: 2016, c.37
Constables	RSNB 1973, c.C-17	Repealed: 1977, c.P-9.2
Consumer Advocate for Insurance	SNB 2004, c.C-17.5	s.7, 11: 2006, c.E-9.18 s.5, 10: 2007, c.30 s.2, heading s.3, 3, 4: 2013, c.1 Repealed: 2013, c.31 s.3, 6: 2013, c.44
Consumer Bureau	RSNB 1973, c.C-18	s.1: 1978, c.D-11.2 Repealed: 1996, c.64
Consumer Product Warranty and Liability	SNB 1978, c.C-18.1	s.4, 6, 9, 17, 20, 21: 1980, c.12 s.20: 2002, c.C-28.3 s.1: 2005, c.7 s.27: 2007, c.8 s.20: 2008, c.3 heading s.1.1, 1.1: 2013, c.31 s.1: 2017, c.20



Title of Act	Year and chapter	Amendments
Contributory Negligence	RSNB 2011, c.131	
Control of Municipalities	RSNB 1973, c.C-20	heading s.30, 31: 1979, c.12 s.54: 1990, c.61 s.1, 44: 1994, c.14 s.31.1: 1995, c.46 s.54: 1996, c.79 s.1: 1998, c.41 s.1, 8, 9, 11, 12, 16, 17, 18: 2000, c.26 s.8, 9, 11, 12, 16, 17, 18: 2001, c.15 s.1: 2005, c.7 s.36: 2005, c.Q-3.5 s.1: 2006, c.16 s.19.1: 2012, c.32 s.1: 2012, c.39 s.19.1: 2012, c.44 s.1, 31.1: 2017, c.20
Controverted Elections	RSNB 1973, c.C-21	s.7, 33: 1978, c.D-11.2 s.1, 14, 31, 48, 49, 50, 52, 55, 81, 83: 1979, c.41 s.14: 1980, c.32 s.53: 1985, c.4 s.11, 52: 1986, c.4 s.7, 33: 1986, c.8 s.10, 19, 26, 53: 1988, c.42 s.7, 33: 1989, c.55 s.73: 1990, c.61 s.7, 33: 1992, c.2 s.7, 33: 1998, c.41 Repealed: 2005, c.11
Co-operative Associations	RSNB 1973, c.C-22	s.58.1: 1974, c.8 (Supp.) Repealed: 1978, c.C-22.1
Co-operative Associations	SNB 1978, c.C-22.1	s.15, 44.1, 51: 1981, c.14 s.38, 41, 46: 1982, c.18 s.3: 1985, c.9 s.1, 5: 1988, c.7 s.15: 1990, c.40 s.1, 51: 1994, c.9 s.43: 2005, c.Q-3.5 s.4, 38, 56, 60, Schedule A: 2008, c.11 s.1, 4, 11, 12, 38, 39, 42, 45, 61, 61.1, 61.2: 2013, c.31 s.1, 4, 38, 59.1, 59.11, 59.2, 59.3, 59.4, 59.5, 59.6, 59.7, 60, Schedule A: 2016, c.36
Coroners	RSNB 1973, c.C-23	s.9: 1976, c.6 s.7, 10, 19, 39, 41: 1979, c.41 s.2, 2.1, 6, 9.1: 1981, c.15 s.1: 1981, c.59 s.6: 1982, c.3 s.3: 1983, c.4 s.9.1: 1983, c.20 s.13: 1986, c.4 s.9.1, 9.2: 1986, c.6 s.1: 1987, c.N-5.2 s.6: 1987, c.6 s.1, 2, 2.1, 27.1, 28: 1988, c.8 s.1: 1988, c.11 s.1: 1988, c.42 s.1: 1988, c.67

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Corporations	RSNB 1973, c.C-24	s.5, 9.1, 15, 16, 17, 18, 35: 1990, c.61 s.6, 31: 1992, c.52 s.10: 1994, c.74 s.1, 4, 6, 11, 54: 1999, c.11 s.1: 2000, c.26 s.31: 2002, c.1 s.5: 2004, c.H-12.5 s.25: 2005, c.7 s.1, 6.1, 7, 10: 2008, c.18 s.24: 2009, c.R-4.5 s.9.1: 2013, c.34 s.1: 2016, c.37 s.4: 2016, c.47 s.25: 2017, c.20 s.61.1: 2017, c.48
Corporation Securities Registration	RSNB 1973, c.C-25	s.11: 1978, c.D-11.2 s.8: 1983, c.7 s.1.1, 11: 2002, c.29 s.8, 11: 2005, c.Q-3.5 s.3: 2013, c.32  s.15: 1977, c.13 s.1, 3, 5, 6, 9, 10, 11, 12, 15: 1978, c.D-11.2 s.7: 1979, c.41 s.7, 7.1: 1981, c.16 s.7: 1987, c.6 s.1, 3, 5, 6, 9, 10, 11, 12, 15: 1989, c.N-5.01 s.11, 11.1: 1992, c.10 Repealed: 1993, c.P-7.1
Corrections	RSNB 2011, c.132	s.35: 2011, c.1 (Supp.) s.35 (as amended by 2011, c.1 (Supp.)): 2012, c.13  s.1: 2016, c.37 s.1, 3: 2017, c.20
Corrupt Practices Inquiries	RSNB 1973, c.C-27	s.1, 9, 12, 16, 21, 22, 25, 26, 27: 1979, c.41 s.5, 17, 27, 28: 1983, c.4 s.17: 1985, c.4 s.22: 1987, c.4 s.25, 26: 1990, c.22 s.14, 23: 1990, c.61 s.17: 1991, c.27 s.8: 2005, c.Q-3.5 Repealed: 2005, c.11
Cost of Credit Disclosure	RSNB 1973, c.C-28	s.1: 1978, c.D-11.2 s.8: 1979, c.41 s.1: 1981, c.17 s.8, 15: 1982, c.3 s.6, 29: 1983, c.9 s.15, 29: 1987, c.14 s.1, 5, 6, 12.1, 12.2, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 29: 1990, c.38 s.15, 29 (as amended by 1987, c.14): 1990, c.38 s.6 (as amended by 1990, c.38): 1991, c.35 s.15, 29 (as amended by 1987, c.14): 2000, c.28 s.1, 12.1, 12.2, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 29 (as amended by 1990, c.38): 2000, c.28 Repealed: 2002, c.C-28.3 s.1: 2006, c.16

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Cost of Credit Disclosure ( <i>see Cost of Credit Disclosure and Payday Loans</i> )		s.25, Schedule A: 2008, c.11 s.17, 26, 27, 32, 39, 41, 62, Schedule A: 2008, c.12
Cost of Credit Disclosure and Payday Loans ( <i>formerly Cost of Credit Disclosure, c.C-28.3</i> )	SNB 2002, c.C-28.3	s.1: 2006, c.16 title, s.1, heading s.5.1, 5.1, heading s.15.1, 15.1, heading s.25.1, 25.1, 28, Part / Partie V.1, heading s.37.1, 37.1, heading s.37.11, 37.11, heading s.37.12, 32.12, heading s.37.13, 37.13, heading s.37.14, 37.14, heading s.37.15, 37.15, heading s.37.16, 37.16, heading s.37.17, 37.17, heading s.37.18, 37.18, heading s.37.19, 37.19, heading s.37.2, 37.2, heading s.37.21, 37.21, heading s.37.22, 37.22, heading s.37.23, 37.23, heading s.37.24, 37.24, heading s.37.25, 37.25, heading s.37.26, 37.26, heading s.37.27, 37.27, heading s.37.28, 37.28, heading s.37.29, 37.29, heading s.37.3, 37.3, heading s.37.31, 37.31, heading s.37.32, 37.32, heading s.37.33, 37.33, heading s.37.34, 37.34, heading s.37.35, 37.35, heading s.37.36, 37.36, heading s.37.37, 37.37, heading s.37.38, 37.38, heading s.37.39, 37.39, heading s.37.4, 37.4, heading s.37.41, 37.41, heading s.37.42, 37.42, heading s.37.43, 37.43, heading s.37.44, 37.44, heading s.37.45, 37.45, heading s.37.46, 37.46, heading s.37.47, 37.47, heading s.37.48, 37.48, heading s.37.49, 37.49, heading s.37.5, 37.5, heading s.52.1, 52.1, 53, 57, 59, 62, Schedule A: 2008, c.3 s.25, Schedule A: 2008, c.11 s.17, 26, 27, 32, 39, 41, 62, Schedule A: 2008, c.12 s.1: 2012, c.39 s.1, 7, 8, 9, heading s.10, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 52, 53, 57, 58, 59, heading s.61, 61, 62: 2013, c.31 s.1, 37.1, 37.11, 37.12, 37.13, 37.14, 37.15, 37.17, 37.18, 37.19, 37.2, 37.21, 37.22, 37.23, 37.24, 37.25, heading s.37.26, 37.26, heading s.37.27, 37.27, 37.28, 37.29, 37.31, 37.34, 37.36, 37.37, heading s.37.381, 37.381, heading s.37.391, 37.391, heading s.37.392, 37.392, heading s.37.41, 37.41, heading s.37.42, 37.42, 37.43, 37.44, 37.45, Division D.1, headings s.37.451, 37.451, heading s.37.452, 37.452, heading s.37.453, 37.453, heading s.37.454, 37.454, heading s.37.455, 37.455, heading s.37.456, 37.456, heading s.37.457, 37.457,

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>heading s.37.458, 37.458, heading s.37.459, 37.459, heading s.37.46, 37.46, heading s.37.461, 37.461, heading 37.462, 37.462, Division E.1, headings s.37.463, 37.463, heading s.37.464, 37.464, heading s.37.465, 37.465, heading s.37.466, 37.466, Division E.2, headings s.37.467, 37.467, heading s.37.468, 37.468, heading s.37.469, 37.469, heading s.37.4691, 37.4691, Division F, Part V.1, 52.1, Division A before s.54, heading before s.54, 54, 55, Division B after s.56, headings after s.56, 56.1, heading s.56.2, 56.2, Division C before s.57, heading s.57, 59, heading s.61.1, 61.1 62, Schedule A, Schedule B: (as amended by 2008, c.3): 2014, c.31</p> <p>s.37.28, 37.29, 37.391 (as amended by 2008, c.3): 2016, c.5</p> <p>s.1: 2016, c.37</p> <p>s.1, 9, 11, 41, 44, heading Part VII.1, heading s.51.1, 51.1, heading s. 51.11, 51.11, heading s.51.12, 51.12, heading s.51.2, 51.2, heading s.51.21, 51.21, heading s.51.22, 51.22, heading Part VII.2, heading s.51.3, 51.3, heading s.51.31, 51.31, heading s.51.32, 51.32, heading s.51.4, 51.4, heading s.51.41, 51.41, heading s.51.42, 51.42, heading s.51.5, 51.5, heading s.51.51, 51.51, heading s.51.52, 51.52, heading Part VII.3, heading s.51.6, 51.6, heading s.51.61, 51.61, heading s.51.62, 51.62, heading s.51.7, 51.7, heading s.51.71, 51.71, heading s.51.8, 51.8, heading s.51.81, 51.81, heading s.51.9, 51.9, heading s.51.91, 51.91, heading s.51.92, 51.92, Part VIII, Part IX, heading s.58, 58, 62, Schedule A : 2016, c.40</p> <p>s.1, 37.11, 37.17, 37.18, 37.19, 37.2, 37.21, heading s.37.22, 37.22, 37.25, heading s.37.41, 37.41, Division D.1, Division E.1, s.37.467, 52.1, 53, heading Division A, s.54, 55, heading Division B, heading s.56.1, 56.1, heading s.56.2, 56.2, heading Division C, s.57, 62, Schedule A, Schedule B: (as amended by 2008, c.3): 2016, c.40</p> <p>s.1, 12: 2017, c.48</p>
Cost of Credit Disclosure and Payday Loans, An Act Respecting	SNB 2016, c.40	
Council of Maritime Premiers	RSNB 2011, c.133	
County Court	RSNB 1973, c.C-30	<p>s.1, 3, 56: 1975, c.16</p> <p>s.3, 1976, c.7</p> <p>Repealed: 1977, c.32; 1979, c.41</p>
Court Reporters	RSNB 1973, c.C-30.1	<p>s.1, 2, 4: 1979, c.41</p> <p>s.4: 1980, c.32</p> <p>s.4: 1983, c.4</p> <p>s.9: 1985, c.4</p> <p>s.1: 1987, c.6</p> <p>s.1: 2006, c.16</p> <p>s.1: 2008, c.43</p> <p>Repealed: 2009, c.R-4.5</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Court Security	RSNB 2014, c.104	
Coverdale Foundation	SNB 1983, c.5	
Credit Reporting Services	SNB 2017, c.27	s.52: 2017, c.48
Credit Union Federations	RSNB 1973, c.C-31	s.25: 1974, c.9 (Supp.) s.19: 1976, c.8 s.20, 25: 1977, c.14 s.2.1, 11.1, 11.2, 12, 13, 13.1, 20, 21, 22, 25: 1978, c.13 s.2, 4, 4.1, 5, 23, 25, 27, 27.1: 1979, c.14 s.25 (as amended by 1977, c.14): 1979, c.14 s.26: 1983, c.8 s.29: 1983, c.22 s.1: 1985, c.27 s.27.1: 1986, c.86 s.26: 1987, c.6 s.2.1, 2.2: 1990, c.58 Repealed: 1992, c.C-32.2
Credit Unions	RSNB 1973, c.C-32	s.7, 17.1, 19, 27.1, 28, 63, 79: 1974, c.10 (Supp.) s.61, 79: 1975, c.17 Repealed: 1977, c.C-32.1
Credit Unions	SNB 1977, c.C-32.1	s.30: 1978, c.12 s.8, 17: 1979, c.13 s.1, 4, 11: 1980, c.13 s.44, 46: 1981, c.18 s.4, 8, 11, 19, 20, 23.1, 44: 1983, c.23 s.7, 8, 44: 1990, c.39 s.8, 8.1: 1990, c.57 s.26.1, 30.1, 44: 1991, c.38 Repealed: 1992, c.C-32.2
Credit Unions	SNB 1992, c.C-32.2	s.140: 2004, c.23 s.1: 2006, c.16 s.217, 228, 242, 242.1: 2007, c.48 s.25, 39, 40, 40.1, 60, 85, 94, 113, 114, 116, 117, 191, 196, 198, 199, 201, 202, 202.1, 202.2, 202.3, 202.4, 202.5, 203, 204, 211, 216, 217.1, 217.2, 223, 227, 227.1, 229, 229.1, 230, 232, 233, 244, 246, 247, 247.1, 252, 252.1, 253, 254, 254.1, 257, 265, 266, 266.1, 266.2, 266.3, 266.4, 269, 269.1, 270, 271, 271.1, 290.1, 292, Schedule A: 2008, c.26 s.215.1: 2009, c.37 s.1, 8, 12, 74, 80.1, 84.1, 85, 89, 106, 113, 114, 134, 138.1, heading s.154.1, 154.1, 154.2, 154.3, 154.4, heading s.155, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, heading s.192.1, 192.1, 192.2, 194, 194.1, 195, 198, 203, 207, 207.1, 217.1, 239, 240, 241, 242, 242.1, 243, 244, 257, 258, 263, 264, 265, 266, 266.3, 269, 271, 272, 273, 274, 276, 277, 278, 279, 282, 285, 288, 292, 294, 297, 298, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, Schedule A: 2010, c.36 s.1, 229: 2012, c.39

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.1, 72, 81, 90, 113, 203, 219, 235, 241, 243, 244, 245, 246, 247, 288, 290, 290.1, 291: 2013, c.31</p> <p>s.113, 217.2, 252.1: 2014, c.28</p> <p>Part X.1, headings s.153.1, 153.1, heading s.153.2, heading s.153.3, 153.3, heading 153.4, 153.4: 2015, c.45</p> <p>s.1, 4, 6, 7, 9, 12, 24, 25, 32, 40, 40.1, 48, 58, 59, 84, 84.1, 90, 98, 100, 105, 108, 111, 112, 113, 114, 119, 123, 124, 129, 132, 134, 136, 140, 141, 143, 144, 147, 149, 150, 153.4, Part XI, Part XI.1, heading s.192.21, 192.21, heading s.192.22, 192.22, heading s.192.23, 192.23, heading s.192.24, 192.24, heading s.192.25, 192.25, heading s.192.26, 192.26, heading s.192.27, 192.27, heading s.192.28, 192.28, heading s.192.29, 192.29, heading s.192.291, 192.291, heading s.192.292, 192.292, heading Part XII, s. 193, 194, 194.1, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 202.1, 202.2, 202.3, 202.4, 202.5, 203, 204, 207, 207.1, 209, 210, 211, 212, 213, 216, 217, 217.1, 217.2, 218, 223, 225, 226, 227.1, 229.1, 236, 239, 240, 241, 242.1, 243, 244, 251, 252, 252.1, 254.1, 255, 256, 257, 258, 259, 261, 263, 264, 265, 266, 266.1, 266.2, 266.3, 268, 269, 269.1, 271, 271.1, 272, 273, 274, 276, 277, 278, 279, 282, 284, 285, 288, 289.1, 292, 295, 296, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, Schedule A: 2016, c.10</p> <p>s.1, 27, 118, 123, 222, 248, 249, 249.1, 249.11, 249.2, 249.21, 249.3, 249.4, 249.5, 249.6, 250, 266.4, heading Part XV.1, 277.1, 277.2, 277.3, 277.4, 277.5, 277.6, 277.7, 277.8, 277.9, 291.1, 292, Schedule A: 2016, c.36</p> <p>s.1, 229: 2016, c.37</p> <p>s.246: 2017, c.48</p>
Creditors Relief	RSNB 1973, c.C-33	<p>s.1, 2, 3, 4, 6, 8, 9, 10, 12, 14, 16, 22, 36, 37, 38: 1979, c.41</p> <p>s.4: 1980, c.14</p> <p>s.22: 1985, c.4</p> <p>s.15, 28: 1988, c.42</p> <p>s.2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6: 1993, c.36</p> <p>s.1, 11, 34: 1994, c.11</p> <p>s.2.1, 2.4, 2.6: 2005, c.13</p> <p>s.2.3, 2.4: 2008, c.S-5.8</p> <p>Repealed: 2013, c.32</p>
Criminal Prosecution Expenses	RSNB 2011, c.134	
Crop Insurance ( <i>see Agricultural Insurance, A-5.105</i> )	RSNB 1973, c.C-35	
Cross-Border Policing	RSNB 2016, c.100	
Crown Construction Contracts	RSNB 2014, c.105	
Crown Debts	RSNB 2011, c.135	s.9: 2013, c.32

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Crown Grant Restrictions	RSNB 2011, c.136	
Crown Lands	RSNB 1973, c.C-38	s.3, 7, 66.1, 73.1, 76, 77: 1977, c.16 s.6.1: 1978, c.14 s.24.1, 25, 71.1, 76, 77: 1978, c.15 s.1, 5, 6, 19, 61, 64, 74, Schedule A: 1978, c.38 s.73, 78: 1979, c.16 s.15: 1978, c.D-11.2 s.28, 31, 32: 1979, c.41 Repealed: 1980, c.C-38.1 s.41, 43: 1981, c.6
Crown Lands and Forests	SNB 1980, c.C-38.1	s.56, 95: 1982, c.3 s.86, 87, 88, 90: 1983, c.7 s.1, 3, 5, 12, 13, 15, 16, 18, 21, 24, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 35, 36, 38, 39, 40, 41, 45, 50, 53, 55.1, 57, 61, 64, 67, 68.1, 69, 71, 80, 81, 83, 86, 90, 95: 1983, c.24 s.19.1, 26, 35, 36, 42, 48, 55, 56, 59: 1984, c.21 s.24, 58.1, 95: 1985, c.10 s.1: 1986, c.8 s.1, 3, 5, 7, 16, 16.1, 24, 26, 29, 31, 38, 39, 44, 56.1, 56.2, 56.3, 56.4, 56.5, 65, 66, 67, 69, 71, 74, 75, 83, 84, 95: 1986, c.27 s.1, 12.1, 26: 1987, c.15 s.56.2, 56.3, 56.4: 1990, c.22 s.12, 17, 66, 67, 72, 80, 88: 1990, c.61 s.23, 35: 1992, c.9 s.1, 3, 29, 56, 58, 59, 95: 1992, c.26 s.1, 10, 11, 21, 24, 25, 35, 49, 82, 83, 95: 1994, c.12 s.1, 1.1, 56.5, 56.6, 66, 67, 67.1, 95: 1996, c.14 s.13, 13.1, 16, 16.1, 21, 21.1, 26.1, 82, 83, 84.1: 2001, c.14 s.56.5, 67, 67.01, 67.02, 67.03, 95, 95.1: 2001, c.26 s.1, 29, 46, 56, 63, 95: 2001, c.40 s.1: 2004, c.20 s.67: 2004, c.30 s.1, 26, 95: 2005, c.1 s.13, 21, 71: 2005, c.7 s.67: 2005, c.27 s.26.01, 55.1: 2006, c.8 s.1, 23, 24, 25, 26, 56.7, 84, heading s.94.1, 94.1, 94.2, 95: 2006, c.9 s.4, 24.1, 82, 82.1, 82.2, 83: 2007, c.11 s.24, 25, 26, heading s.70, 70, 71, 71.1, 71.2, 71.3, 71.4, 71.5, 72, 80, 95: 2008, c.51 s.55.1: 2009, c.R-10.6 s.1, 31.1, 31.2, 31.3, 31.4, 31.5, 31.6, 95: 2009, c.23 s.1: 2011, c.9 s.38, 59: 2011, c.31 s.56.01: 2013, c.26 s.55.1: 2013, c.34 s.1, 5, 5.1, 12.1, 56.01, 56.1, 56.4, 56.41, 56.5, 64, 66, heading s.94.01, 94.01: 2013, c.39 s.58, 59, 95 (as amended by 1992, c.26): 2012, c.13 s.67.03 (as amended by 2001, c.26): 2012, c.13 s.1, 31.4, 71.5, 80: 2016, c.37 s.4, 13, 21, 71, 94.1: 2017, c.20 s.71.5: 2017, c.42

<b>Title of Act</b>	<b>Year and chapter</b>	<b>Amendments</b>
Crown Prosecutors	RSNB 1973, c.C-39	s.4: 1988, c.4 Repealed: 2008, A-16.5
Custody and Detention of Young Persons	RSNB 2011, c.137	s.1: 2016, c.37
<b>– D –</b>		
Dairy Industry	RSNB 1973, c.D-1	s.7: 1983, c.8 s.7: 1983, c.25 s.5.1: 1986, c.6 s.1: 1986, c.8 s.7, 13: 1990, c.61 s.1: 1996, c.25 Repealed: 1999, c.N-1.2
Dairy Products	RSNB 1973, c.D-2	s.29, 32: 1976, c.9 s.17: 1977, c.M-11.1 s.32: 1978, c.16 s.29: 1979, c.41 s.1, 3, 4, 6, 9, 10, 11, 12, 17, 18, 21, 30, 31, 31.1: 1980, c.15 s.23: 1983, c.7 s.3, 17, 32: 1985, c.4 s.1, 2, 2.1, 3, 4, 11, 18, 21: 1985, c.44 s.21 (as amended by 1980, c.15): 1985, c.44 s.28: 1986, c.4 s.1: 1986, c.8 s.9.1, 30: 1987, c.16 s.22, 24: 1990, c.22 s.6, 14, 21: 1990, c.61 s.4, 32: 1995, c.32 s.1: 1996, c.25 s.10: 1997, c.15 s.18, 30: 1998, c.29 Repealed: 1999, c.N-1.2 s.18, 30 (as amended by 1998, c.29): 2012, c.13
Dams and Sluiceways	RSNB 1973, c.D-3	Repealed: 1980, c.C-38.1
Dangerous Buildings Removal	RSNB 1973, c.D-4	Repealed: 1991, c.4
Day Care	RSNB 1973, c.D-4.1	Repealed: 1980, c.C-2.1 s.1: 1982, c.3
Day of Mourning for Persons Killed or Injured in the Workplace	RSNB 2011, c.138	
Days of Rest	SNB 1985, c.D-4.2	s.4: 1986, c.28 s.1, 4, 5, 7, 11: 1988, c.57 s.8, 9: 1990, c.61 s.7.1, 7.2, 8, 11: 1992, c.28 s.4: 1992, c.52 s.1: 1994, c.78 s.7.11: 1997, c.28 s.1, 4, 6, 7, 7.1, 7.11, 7.2, 8, 11: 2004, c.24 s.1: 2005, c.7 s.1 (as amended by 1994, c.78): 2012, c.13 s.7.1, 7.11, 8: 2017, c.20 s.1: 2017, c.38
Debtor Transactions	SNB 2015, c.23	
Defamation	RSNB 2011, c.139	



Title of Act	Year and chapter	Amendments
Degree Granting	RSNB 2011, c.140	s.1: 2017, c.63
Delivery of Integrated Services, Programs and Activities, An Act Respecting the	SNB 2013, c.47	
Demise of the Crown	RSNB 1973, c.D-6	s.6: 1978, c.D-11.2 s.5, 7: 1979, c.41 s.5, 8: 1984, c.27 s.6: 2006, c.16 Repealed: 2009, c.D-6.5
Demise of the Crown	SNB 2009, c.D-6.5	
Deposit Insurance	RSNB 1973, c.D-7	s.1: 1978, c.D-11.2 s.5: 1979, c.17 s.4: 1987, c.L-11.2 Repealed: 1987, c.L-11.2 s.4: 1987, c.6
Deserted Wives and Children Maintenance	RSNB 1973, c.D-8	s.5.1: 1974, c.11 (Supp.) s.4: 1975, c.18 s.6: 1977, c.17 s.15, 16: 1979, c.41 Repealed: 1980, c.C-2.1
Devolution of Estates	RSNB 1973, c.D-9	s.1, 19, 20: 1977, c.18 s.1, 8: 1979, c.41 s.34, 35: 1980, c.C-2.1 s.1: 1982, c.3 s.1: 1985, c.4 s.8, 11, 12: 1986, c.4 s.1, 18: 1987, c.6 s.8: 1988, c.42 s.22, 37: 1991, c.62 s.33: 2006, c.18
Direct Sellers	RSNB 2011, c.141	s.1: 2012, c.39 s.1, 4, 7, 8, heading s.9, 9, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 25, 26, 28, 29, 35: 2013, c.31 s.1, heading after s.2, heading after s.3, 4, heading after s.11, heading after s.14, heading after s.15, heading after s.16, 17, heading after s.17, heading s.18, 18, heading after s.18, 19, heading after s.20, heading after s.21, heading after s.24, heading s.24.1, 24.1, heading s.24.11, 24.11, heading s.24.12, 24.12, heading s.24.2, 24.2, heading s.24.21, 24.21, heading s.24.22, 24.22, heading after s.24.22, heading s.24.3, 24.3, heading s.24.31, 24.31, heading s.24.32, 24.32, heading s.24.4, 24.4, heading s.24.41, 24.41, heading s.24.42, 24.42, heading s.24.5, 24.5, heading s.24.51, 24.51, heading s.24.52, 24.52, heading after 24.52, heading s.24.6, 24.6, heading s.24.61, 24.61, heading s.24.62, 24.62, heading s.24.7, 24.7, heading s.24.71, 24.71, heading s.24.8, 24.8, heading s.24.81, 24.81, heading s.24.9, 24.9, heading s.25, 25, heading s.26, 26, heading before s.27, heading s.26.1, 26.1, 28, heading s.33, 33, heading s.34, 34, 36, Schedule A: 2016, c.36 s.1: 2017, c.48

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Disabled Persons Allowance	RSNB 1973, c.D-11	s.1: 1986, c.8 s.11: 1990, c.61 Repealed: 1994, c.F-2.01 s.1: 1994, c.59
Diseases of Animals	RSNB 2011, c.142	s.1: 2017, c.63
Disestablishment of the Department of the Provincial Secretary	SNB 1978, c.D-11.2	
Divorce Court	RSNB 1973, c.D-12	s.6, 8, 9, 11, 14, 22, 26, 27, 29, 35, 36: 1979, c.41 s.22.1: 1980, c.M-1.1 s.27: 1986, c.4 s.16: 1987, c.6 s.23: 1988, c.42 Repealed: 2008, c.43
Dower	RSNB 1973, c.D-13	Repealed: 1980, c.M-1.1
Drainage of Farm Lands	RSNB 1973, c.D-14	s.4: 1979, c.41 s.5: 1985, c.4 s.4: 1986, c.4 s.1, 2, 3, 5, 8: 1986, c.8 s.1, 2, 3, 5, 8: 1996, c.25 Repealed: 1996, c.A-5.11
– E –		
Early Childhood Services ( <i>formerly Early Learning and Childcare</i> )	SNB 2010, c.E-0.5	s.1, 2: 2010, c.31 title, preamble, s.1, 2, part, headings, s.2.1, 2.1, heading s.2.2, 2.2, heading s.2.3, 2.3, heading s.2.4, 2.4, 18, heading s.40.1, 40.1, 41, 53, 55, 57, 58, 60, 63, 66, 68, 69, 70, heading s.71.1, 71.1: 2012, c.22 heading, s.2.01, 2.01, heading, s.2.3, 2.3, 5, 10, 11, 18, 25, 40, 46, 55, 60, 63: 2013, c.41 s.55: 2013, c.47 s.10: 2016, c.37 s.55: 2017, c.31 heading s.2.02, 2.02, heading s.48.1, 48.1, 63: 2017, c.64
Easements	RSNB 2011, c.143	heading s.10, 10: 2017, c.20
Ecological Reserves	SNB 1975, c.E-1.1	s.4, 5: 1979, c.18 s.1: 1986, c.8 s.1, 5.1: 1987, c.17 s.14: 1990, c.61 Repealed: 2003, P-19.01
Economic and Social Inclusion	SNB 2010, c.E-1.05	s.1, 19, 20, 21: 2013, c.44 s.14, 23: 2016, c.37
Economic Development ( <i>formerly Commerce and Technology, C-8.1</i> )	SNB 1975, c.E-1.11	s.3, 4, 7, 12: 1978, c.10 s.7: 1982, c.3 s.10: 1985, c.26 s.1, 15: 1986, c.8 title, s.1, 3, 7, 8, 9, 11, 12, 15: 1987, c.12 s.1, 15: 1992, c.2 s.12, 14: 1992, c.39 title, s.1, 2, 3, 4, 6, 7, 9, 10, 12, 14.1, 15: 1992, c.67

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Edmundston, 1998	SNB 1998, c.E-1.111	s.6: 1993, c.69 s.1, 15: 1998, c.41 s.1, 15: 2000, c.26 s.1, 15: 2001, c.41 s.12, 14: 2007, c.14 s.14.1: 2011, c.20
Education	SNB 1997, c.E-1.12	s.11, 12, 24, 49, 54: 1997, c.66 s.10, 57: 1998, c.29 heading s.19, 19: 2000, c.26 preamble, enacting clause, s.1, heading s.2, 2, 3, 3.1, 5, 6, 6.1, 7, 9, 11, 12, 15, 21, 24, 28, 30, 31.1, 32, heading s.33, 33, heading s.34, 34, heading s.35, 35, heading s.36, 36, heading s.36.1, 36.1, heading s.36.11, 36.11, heading s.36.2, 36.2, heading s.36.21, 36.21, heading s.36.3, 36.3, heading s.36.31, 36.31, heading s.36.4, 36.4, heading s.36.41, 36.41, heading s.36.5, 36.5, heading s.36.51, 36.51, heading s.36.6, 36.6, heading s.36.7, 36.7, heading s.36.8, 36.8, heading s.36.9, 36.9, heading s.37, 37, heading s.38, 38, heading s.38.1, 38.1, heading s.38.2, 38.2, heading s.39, 39, heading s.40, 40, heading s.40.1, 40.1, heading s.40.2, 40.2, heading s.40.3, 40.3, heading s.41, 41, 43, 44, 45, 46, 47, heading s.47.1, 47.1, 48, heading s.49, 49, 50, heading s.50.1, 50.1, heading s.50.2, 50.2, heading s.51.1, 51.1, 52, 53, heading s.54, 54, 55, heading s.56, 56, 57, 58, 59, 60, 61: 2000, c.52 s.36.3, 36.31: 2004, c.1 s.36.3, 36.7: 2004, c.2 preamble, s.1, 36.41, 36.51, 36.6, 36.8, 57: 2004, c.19 s.50: 2005, c.7 s.36.3: 2007, c.79 heading s.19, 19: 2008, c.6 s.55: 2009, c.R-10.6 s.36.2, 36.7, 57: 2009, c.33 s.1, 4, 36.41, 36.7, 50.1: 2010, c.31 s.51.1: 2011, c.20 heading s.36.71, 36.71, 57: 2012, c.7 s.50.1: 2012, c.20 s.1, 13, 27, 28, 33, 36.9, 48, heading s.56.2, 56.2: 2012, c.21

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Education Act and the Personal Health Information Privacy and Access Act, An Act Respecting the	SNB 2017, c.30	heading s.56.3, 56.3: 2013, c.34 s.56.3: 2013, c.47 s.1, 6, heading s.12, 12, 48, 57: 2014, c.37 s.10.57 (as amended by 1998, c.29): 2012, c.13 heading s.19, 19, 36.71, 47.1, 50, 56.1: 2016, c.37 s.7: 2017, c.7 s.36, 50: 2017, c.20 s.1, 40.1, 47.1, 54: 2017, c.30 s.56.3: 2017, c.31 s.10, 57: 2017, c.42
Education of Aurally or Visually Handicapped Persons	SNB 1975, c.E-1.2	Repealed: 1990, c.S-5.1 Repealed: 1997, c.E-1.12
Education of the Blind, Deaf, Mute and Deaf Mute Persons	RSNB 1973, c.E-2	Repealed: 1975, c.E-1.2
Elections	RSNB 1973, c.E-3	s.4, 9, 30, 54, 56, 57, 63, 72, 76, 80, 82, 90, 91, 92, 93, 94, 96, 129, Schedule A: 1974, c.92 (Supp.) s.2, 13, 18, 26, 27, 30, 31, 32, 43, 47.1, 51, 55, 57, 59, 60, 61, 63, 70, 72, 75, 76, 82, 83, 87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 88, 94, 99, 117, 125.1, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, Schedule A: 1974, c.12 (Supp.) s.2, 115, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153: 1978, c.17 s.2, 15, 17, 51, 96: 1978, c.D-11.2 s.43, 94, 95, 96, 98: 1979, c.41 s.2, 5, 18, 21, 26, 27, 30, 31, 31.1, 34, 35, 40, 43, 48.1, 49, 59, 62, 63, 66, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 76.1, 78, 82, 87.1, 87.3, 87.4, 91, 92, 93, 94, 97, 101, 102, 103, 109.1, 117, 128, 150, Schedule A: 1980, c.17 s.98: 1980, c.32 s.48.1 (as amended by 1980, c.17): 1981, c.21 s.2, 95: 1982, c.3 s.43, 48.2: 1983, c.4 s.124: 1984, c.27 s.1, 14, 26, 30, 43, 45, 51, 57, 63, 67, 71, 75, 83, heading s.83.1, 83.2, 83.3, 83.4, 83.5, heading s.87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 98, 117, 128.1: 1985, c.45 s.2, Schedule A: 1986, c.8 s.71, 87.1: 1986, c.29 s.111: 1987, c.4 s.48.1, 69, 71, 76.1, 86, 87.3, Schedule A: 1987, c.6 s.9: 1988, c.9 s.2: 1989, c.55 s.38: 1990, c.22 s.9, 12, 13, 18, 21, 26, 27, 28, 29, 30, 34, 39, 40, 61: 1990, c.34

**Title of Act****Year and chapter****Amendments**

s.69, 86, 93, 105, 114, 116, 118, 120, Schedule B: 1990, c.61  
s.32, 52, 75: 1991, c.27  
s.1 (as amended by 1985, c.45): 1991, c.48  
s.2, 26, 51, 61, 71, heading s.72, 75, 76, 76.1, 77, 80, 81, 82, 83, 83.1, 89, 91, 93, 96, 113: 1991, c.48  
s.2: 1992, c.2  
s.2, 128.1: 1992, c.52  
s.48: 1993, c.41  
s.12, 138, Schedule A: 1994, c.39  
s.1, 12, 28, 29, 30, 59, 60: 1994, c.47  
Schedule A s.12, 13, 17, 28, 30, 40, 52: 1994, c.99  
Schedule A s.1, 2, 3: 1995, c.36  
s.2: 1996, c.79  
s.1 (as amended by 1994, c.47): 1996, c.79  
s.59: 1997, c.42  
s.2, 5, 10.1, 10.2, 13, 14, 15, 43, 51, 55, 72.1, 75.1, 76, 76.1, 79, 83.2, 88, 97, 99, 103, 117, Schedule: 1997, c.53  
Schedule A: 1998, c.12  
s.2, 5, 6, 9, 10, 10.1, 10.2, 11, 15, 16, 17, 19, heading s.20, 20, 20.1, 20.2, 20.3, 20.4, 20.5, 20.6, 20.7, 20.8, 20.9, 20.10, 20.11, 20.12, 20.13, 20.14, 20.15, 20.16, heading s.21, 21, 22, 23, heading s.26, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 31.1, heading s.32, 32, 33, heading s.34, 34, 35, 36, 37, 39, 40, 41, 42, 43, 45, 46, 48.1, 51, 57, 58, 60, heading s.61, 61, 63, 68.1, 69, 70, 72, 75.1, 76, 76.1, heading s.87.1, 87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 88, 91, 93, 96, 98, 99, 101, 102, 103, 104, 107, 112.1, 113, 116, 123, 124, 129, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, Schedule B, Schedule C: 1998, c.32  
s.2, 17 (as amended by 1997, c.53): 1998, c.32  
Schedule C: 1998, c.41  
s.15: 1999, c.21  
Schedule C: 2000, c.26  
s.43: 2003, c.24  
Schedule A: 2004, c.20  
s.20.13, 48.1, 125: 2005, c.7  
s.5, 51, heading s.122.1, 122.1, heading s.128.1, 128.1: 2005, c.11  
s.4, Schedule A: 2005, c.E-3.5  
s.2, 10, 10.01, 11, 16, heading s.19, 19, 21, 30, 35, 42, 57, 59, 61, 62, 63, 68.1, 70, 75, 76, 76.1, 77, 78, 79, 82, 83, 83.1, 87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 87.5, 89, 90, 91, 92, 94, heading s.95, 95, 96, 99, 100, 101, 102, 103, 105, 106, 109.1, 113, 116, 117, 124, 138, Schedule B: 2006, c.6  
Schedule C: 2006, c.16  
s.15: 2006, c.25  
s.15, 96, 97: 2007, c.30  
s.2, 5, heading s.6, 6, 7, 8, 133, 141, heading s.146.1, 146.1, 151, heading s.152, 152, 153: 2007, c.55

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.2, 5.1, 5.2, 9, 10.01, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 20, 20.5, 20.51, 20.6, 20.8, 20.9, 20.16, heading s.21, 21, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 34, 35, 36, 39, 41, 42, 42.1, 43, 45, 48.1, 51, heading s.52, 52, 53, 54, 57, 59, 60, heading s.61, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 68.2, 69, heading s.70, 70, 71, 72, 73, 75, 75.01, 75.02, 75.1, heading s.76, 76, 76.1, 77, 78, heading s.79, 79, 80, heading s.82, 82, heading s.83, 83, heading s.83.1, 83.1, 83.2, 83.3, 83.4, 83.5, heading s.84, 84, 85, heading s.87, 87, heading s.87.1, 87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 87.5, heading s.87.51, 87.51, 87.52, 87.53, 87.54, 87.55, 87.6, 87.61, 87.62, 87.63, 87.64, 88, heading s.89, 89, 90, 91, heading s.91.1, 91.1, 91.2, 92, 92.1, 93, heading s.94, 94.1, 94.2, 94.3, 96, 98, heading s.99, 100, 101, 102, 103, 104, 109, 112, 112.1, 112.2, 116, 117, 123, 124, 128, 128.1, 129, 157, Schedule B, Schedule C: 2010, c.6</p> <p>s.59: 2010, c.31</p> <p>Schedule C: 2012, c.39</p> <p>s.4.1: 2012, c.47</p> <p>s.5, 6: 2013, c.1</p> <p>s.5: 2013, c.44</p> <p>s.5: 2014, c.11</p> <p>s.51: 2014, c.62</p> <p>s.2, 4, 4.1, 15: 2015, c.5</p> <p>s.51: 2015, c.6</p> <p>s.2, heading s.130, 130, 131, heading s.136.1, 136.1, heading s.136.2, 136.2, 137, heading s.139, 139, 145, 146, 148: 2015, c.17</p> <p>Schedule C: 2016, c.37</p> <p>s.10, 20.13, 48.1, 125: 2017, c.20</p>
Elections New Brunswick, An Act Respecting	SNB 2007, c.55	
Electoral Boundaries and Representation	RSNB 2014, c.106	<p>s.11: 2015, c.37</p> <p>s.11: 2017, c.20</p>
Electrical Installation and Inspection	RSNB 2011, c.144	<p>s.1: 2016, c.37</p>
Electricity	SNB 2003, c.E-4.6	<p>s.1: 2004, c.20</p> <p>s.169: 2004, c.S-5.5</p> <p>s.24: 2005, c.7</p> <p>s.1, heading s.106, 106, heading s.115, 115, heading s.116, 116, heading s.117, 117, heading s.121, 121, heading s.122, 122, heading s.124, 124, heading s.126, 126, 128, 131, heading s.132, 132, heading s.133, 133, heading s.134, 134, heading s.135, 135, heading s.136, 136, heading s.137, 137, heading s.138, 138, heading s.141, 141, 146, 175: 2006, c.E-9.18</p> <p>s.10, 37, 79.1, 101, 111, 142, 143.1, 149: 2007, c.77</p> <p>s.31: 2009, c.L-8.5</p> <p>s.143.1, 149: 2009, c.34</p> <p>s.69, 149: 2011, c.47</p> <p>s.143.1, 149: 2012, c.4</p> <p>s.83: 2012, c.39</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Electricity	SNB 2013, c.7	s.1: 2012, c.52 Repealed: 2013, c.7
Electric Power	RSNB 1973, c.E-5	s.1, headings s.117, 117, heading s.117.2, 117.2: 2015, c.3 s.142: 2015, c.32 s.1: 2016, c.37 s.1, 11, 29, 61, 88, 91, 98: 2017, c.20  s.3, 6, 9, 17, 23, 24, 33, 37.1, 37.2, 37.3, 37.4: 1977, c.19 s.32: 1978, c.38 s.26: 1979, c.41 s.22, 41: 1982, c.3 s.3, 7.1, 16, 19: 1985, c.11 s.35: 1986, c.4 s.20: 1987, c.6 s.40.1: 1988, c.10 s.26: 1988, c.42 s.20, 22, 32: 1989, c.59 s.37.3, 42: 1990, c.61 s.1, 3, 4, 5, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 7, 7.1, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 37.1, 37.2, 37.4, 38, 39, 40, 40.1, 41, 42: 1991, c.59 s.3, 6.1, 23, 34: 1993, c.55 s.22, 41: 1995, c.N-5.11 s.22, 41: 1997, c.64 s.22.1: 1999, c.19 s.22, 32: 2002, c.5 Repealed: 2003, c.E-4.6
Electronic Transactions	RSNB 2011, c.145	
Elevators and Lifts	RSNB 1973, c.E-6	s.18: 1979, c.41 s.1, 18.1, 19, 21: 1981, c.22 s.21: 1982, c.3 s.20: 1983, c.8 s.1: 1983, c.30 s.2: 1985, c.M-14.1 s.1: 1986, c.8 s.6: 1986, c.31 s.9: 1987, c.4 s.1: 1987, c.6 s.6, 16: 1990, c.61 s.1: 1992, c.2 s.1, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 19, 21: 1996, c.4 s.1: 1998, c.41 s.1: 2000, c.26 s.10, 19: 2001, c.3 s.17: 2005, c.7 s.19: 2014, c.6 s.1: 2016, c.37 s.17: 2017, c.20
Emergency 911	RSNB 2011, c.146	s.1, 2: 2012, c.25 s.1: 2016, c.37 s.1, 2, heading s.3, 3, 4, 8, 11: 2017, c.20
Emergency Measures	RSNB 2011, c.147	s.1: 2014, c.49 s.1: 2016, c.37 s.1: 2017, c.20

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Employment Development	RSNB 2011, c.148	s.1: 2017, c.63
Employment Standards	SNB 1982, c.E-7.2	<p>s.41: 1983, c.O-0.2</p> <p>s.11: 1983, c.8</p> <p>s.1: 1983, c.10</p> <p>s.1, 32, 45, 87: 1983, c.30</p> <p>s.1, 4, 5, 8, 9, 10, 13, 14, heading s.17, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 39, 41, 42, 43, 44, 44.1, 46, 47, 50, 54, 57, 58, 62, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 72, 74, 75, 77, 78, 81, 84, 86, 87, 90, 92, 93: 1984, c.42</p> <p>s.1, 32, 45, 87: 1986, c.8</p> <p>s.9, 25, 31, 37.1, 41, 54, 59, 65, 73: 1986, c.32</p> <p>s.50: 1987, c.18</p> <p>s.9: 1987, c.27</p> <p>s.1, 17, 18, 19, 22, 24, 25, 26, 28, 30, 32, 34, 35, 36, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 38.7, 38.8, 43, 44, headings s.44.01, 44.02, 44.03, 44.04, 44.05, 58.1, 60, 65, 77: 1988, c.59</p> <p>s.78, 79, 80, 81, 82: 1990, c.61</p> <p>s.53: 1991, c.27</p> <p>s.43, heading s.44.01, 44.01, heading s.44.02, 44.02: 1991, c.52</p> <p>s.1, 45, 87: 1992, c.2</p> <p>s.38.1, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 38.8: 1994, c.50</p> <p>s.1, 8, 10, 41, 46, 47, 48, 49, heading s.50, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 60, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 82, 90: 1994, c.52</p> <p>s.58, 90.1: 1996, c.86</p> <p>s.17.1: 1997, c.29</p> <p>s.1, 45, 87: 1998, c.41</p> <p>s.1, 44.02, 87: 2000, c.26</p> <p>s.24, 25, 26, 44.02, heading s.44.021, 44.021, heading s.44.022, 44.022, heading s.44.023, 44.023, 44.03, 44.04: 2000, c.55</p> <p>s.1, 43, 44.02, 44.021: 2002, c.23</p> <p>s.1, 16.1, 26, 38.1, 38.2, 38.4, 38.5, 38.6, 45, 60, 72, 85: 2003, c.4</p> <p>s.44.024: 2003, c.30</p> <p>s.1, 23: 2004, c.10</p> <p>s.17.1: 2004, c.24</p> <p>s.1, 87: 2006, c.16</p> <p>s.38.1: 2007, c.2</p> <p>s.38.1: 2007, c.3</p> <p>s.1, 87: 2007, c.10</p> <p>heading s.44.031, 44.031: 2007, c.74</p> <p>s.1, 43, 44.02, 44.021: 2011, c.26</p> <p>s.44.031, 68, 69: 2011, c.48</p> <p>s.9: 2012, c.19</p> <p>s.8, 36, 38.1, 44.031, 62, 64.1, 64.2, 65, 65.1, 67, 67.1, 68, 85: 2013, c.13</p> <p>s.90.2: 2013, c.34</p> <p>s.65.1, 85 (as amended by 2013, c.13): 2014, c.2</p> <p>heading s.38.9, 38.9, 38.91, heading s.44.025, 44.025, heading s.44.026, 44.026: 2014, c.3</p> <p>s.9, 10, heading s.46, 46, 47, 48, 49, 60, 82: 2014, c.70</p> <p>s.77: 2012, c.13</p> <p>s.36, 44.024, 60: 2016, c.20</p> <p>s.17.1, 38.9: 2017, c.20</p> <p>s.1, 22, 23: 2017, c.38</p> <p>s.1: 2017, c.63</p>



<b>Title of Act</b>	<b>Year and chapter</b>	<b>Amendments</b>
Employment Standards Advisory Board	RSNB 1973, c.E-8	s.1: 1982, c.3 s.1: 1983, c.30 Repealed: 1982, c.E-7.2
Encouragement of Seed Growing	RSNB 1973, c.E-9	s.1: 1986, c.8 Repealed: 1995, c.2
Endangered Species	RSNB 1973, c.E-9.1	s.4, 6: 1982, c.3 s.1: 1986, c.8 s.7: 1990, c.61 Repealed: 1996, c.E-9.101
Endangered Species	SNB 1996, c.E-9.101	s.4: 2001, c.8 s.1, 4, heading s.5, 5: 2004, c.12 s.1: 2004, c.20 Repealed: 2012, c.6
Energy Efficiency	RSNB 2011, c.149	s.1: 2004, c.20 s.1: 2012, c.52 s.1: 2016, c.37
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick	RSNB 2012, c.103	s.14, 17: 2013, c.44 Repealed: 2015, c.3
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick, An Act to Dissolve the	SNB 2015, c.3	
Energy and Utilities Board	SNB 2006, c.E-9.18	s.1, 2, 3, heading s.14, 14, 23, 27, 40, 46, heading s.48, 48, 51, 53, 54, heading s.85, 85: 2007, c.34 s.23, 50: 2008, c.3 s.53, 67: 2011, c.56 s.1: 2012, c.52 heading, s.1.1, 1.1, 40, 50: 2013, c.7 s.1, heading s.49, 49, heading s.51, 51: 2013, c.28 s.1, heading s.4, 4, heading s.5, 5, heading s.5.1, 5.1, heading s.5.2, 5.2, heading s.5.3, 5.3, 9, 14, 26, heading s.27.1, 27.1, 53, 83: 2013, c.29 s.14: 2013, c.44 s.1, 14: 2016, c.37 s.80, 83: 2012, c.13 s.27.1, 50, heading s.67, 67: 2016, c.41 s.53, 73, 74: 2017, c.20
Enforcement of Money Judgments	SNB 2013, c.23	s.1, 10, 16, 25, 28, 31, 32, 46, 49, 58, heading s.63, 63, 64, 65, 69, 72, 86, 91, heading s.99, 99: 2014, c.56 s.1, 46, heading s.53, 66, heading s.69, 100, 101: 2015, c.19 s.2: 2017, c.20
Enforcement of Financial and Consumer Services Legislation, An Act Respecting	SNB 2016, c.36	
Enforcement of Money Judgments, An Act Respecting	SNB 2013, c.32	s.19 (as amended by 2013, c.32): 2014, c.57
Entry Warrants	RSNB 2011, c.150	
Environmental Trust Fund	RSNB 2011, c.151	s.4, 5: 2012, c.39
Equity Tax Credit	SNB 1999, c.E-9.4	s.4: 2000, c.26 Repealed: 2003, c.S-9.05

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Escheats and Forfeitures	RSNB 2014, c.107	
Essential Services in Nursing Homes	SNB 2009, c.E-10.5	s.12, 14, 18: 2011, c.29 s.17: 2016, c.37
Evidence	RSNB 1973, c.E-11	s.16, 25, 26, 29, 31, 37, 53: 1979, c.41 s.11.1, 23.1, 23.2, 23.3: 1980, c.18 s.3.1: 1980, c.C-2.1 s.62, 70: 1982, c.3 s.11, 11.1, 23.1, 23.2, 23.3, 27: 1982, c.22 s.13, 14: 1983, c.4 s.16: 1984, c.27 s.72, 73, 74: 1984, c.C-5.1 s.1: 1985, c.4 heading s.28, 28, 31: 1986, c.4 s.39, 40, 88, 89, 90: 1986, c.8 s.71: 1987, c.6 s.43.1, 43.2, 43.3: 1987, c.19 s.88, 89, 90: 1989, c.55 s.3, 4, 5, 8, 24: 1990, c.17 s.88, 89, 90: 1992, c.2 s.36, 47: 1992, c.59 heading s.86, 86: 1993, c.36 s.43.3: 1994, c.78 heading s.47.1, 47.1, 47.2: 1996, c.52 s.88, 89, 90: 1998, c.41 s.43.3: 1999, c.38 s.88, 89, 90: 2000, c.26 s.43.3: 2002, c.1 s.43.3 (as amended by 1994, c.78): 2002, c.1 s.39, 40: 2004, c.20 heading s.88, 88, 91: 2005, c.7 s.63, 64, 67, 2005, c.Q-3.5 s.25, 26, 88, 89, 90: 2006, c.16 s.4: 2008, c.43 s.1, 3, 3.1, 4, 5, 9, 10: 2008, c.45 s.26: 2009, c.R-4.5 s.25, 26, 88, 89, 90: 2012, c.39 s.84: 2013, c.32 s.43.3 (as amended by 1994, c.78): 2012, c.13 s.25, 26, 39, 40: 2016, c.37 heading s.88, 88, 91: 2017, c.20
Executive Council	RSNB 2011, c.152	s.7: 2011, c.7 (Supp.) s.2: 2012, c.39 s.2: 2012, c.52 s.7: 2013, c.10 s.2: 2013, c.42 s.2: 2015, c.2 heading s.0.1, 0.1, 6, 7: 2015, c.7 s.2: 2015, c.2 s.2: 2015, c.44 s.2: 2016, c.37 s.6, 7: 2017, c.50 s.2: 2017, c.63
Executors and Trustees	RSNB 1973, c.E-13	s.7: 1979, c.41 heading s.19, 19: 1986, c.4 s.3, 4, 7, 19: 1987, c.6 s.13: 2008, c.45 heading s.17, 17: 2009, c.L-8.5
Exotic Animals Act	SNB 2017, c.52	

<b>Title of Act</b>	<b>Year and chapter</b>	<b>Amendments</b>
Expenditure Management, 1991	SNB 1991, c.E-13.1	Schedule A: 91-113 s.11, 12: 1992, c.E-13.2
Expenditure Management, 1992	SNB 1992, c.E-13.2	
Expenditure Restraint, An Act Respecting	SNB 2009, c.46	
Expenditure Restraint, An Act Respecting	SNB 2011, c.36	
Expenditure Restraint, An Act Respecting	SNB 2013, c.10	
Expropriation	RSNB 1973, c.E-14	s.3, 8, 11, 26, 27, 50, 58: 1974, c.13 (Supp.) s.1, 4, 6, 7, 19, 22, 34, 54: 1975, c.21 s.26: 1977, c.20 s.2, 3, 8, 10, 12, 32, 58: 1978, c.18 s.3, 26: 1979, c.20 s.1, 32, 35: 1979, c.41 s.1, 26, 54: 1982, c.3 s.3, 8, 26: 1982, c.23 s.1, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 40, 43, 45, 50, 51, 52, 53, 55, 56, 61, 62, 63, 64, 65: 1983, c.31 s.18, 19, 24, 38: 1987, c.6 s.1, 3.1, 12, 19: 1991, c.13 s.39: 1992, c.52 s.52, 52.1: 1997, c.24 s.2: 1998, c.29 s.1: 2005, c.7 s.3.1: 2006, c.16 s.1, 3: 2008, c.45 s.3: 2013, c.44 s.6, 8, 19, 56: 2014, c.66 s.2 (as amended by 1998, c.29): 2012, c.13 s.1, 5, 10, 17, 18, 19: 2017, c.20 s.2: 2017, c.42
Extra-Mural Services, An Act Respecting	SNB 2017, c.45	
Extra-Provincial Custody Orders Enforcement	SNB 1977, c.E-15	s.1: 1979, c.41 Repealed: 1980, c.C-2.1
<b>- F -</b>		
Factors and Agents	RSNB 2011, c.153	
Fair Wages and Hours of Labour	RSNB 1973, c.F-2	s.1: 1982, c.3 Repealed: 1982, c.E-7.2 s.1: 1983, c.30
Family Day, An Act Respecting	SNB 2017, c.38	
Family Income Security	RSNB 2011, c.154	heading s.13.1, 13.1, 14: 2012, c.24 s.13.1: 2013, c.47 s.1: 2016, c.37 heading s.8.1, 8.1: 2016, c.45 s.13.1: 2017, c.20 s.13.1: 2017, c.31
Family Law Jurisdiction	SNB 1978, c.F-2.1	s.3, 14: 1979, c.21 Repealed: 1978, c.32

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Family Services ( <i>formerly Child and Family Services and Family Relations, C-2.1</i> )	SNB 1980, c.F-2.2	<p>s.1, 33, 52, 55, 116, 120, 121, 123, 124, 142, 143, 146: 1981, c.10</p> <p>s.1, 92, 111, 122, 123, 125, 130, 130.1, 130.2, 130.3, 130.4, 130.5, 130.6, 130.7, 130.8, 132, 132.1, 132.2: 1982, c.13</p> <p>title, s.3, 52, 67, 71, 73, 74, 75, 91, 143: 1983, c.16</p> <p>s.1, 57, 63: 1984, c.38</p> <p>s.42, 59, 79, 123, 125, 142: 1985, c.4</p> <p>s.87: 1985, c.41</p> <p>s.43: 1985, c.C-40</p> <p>s.123: 1986, c.4</p> <p>s.33: 1986, c.6</p> <p>s.1, 115, 123: 1986, c.8</p> <p>s.103, 117, 126.1: 1986, c.34</p> <p>s.31: 1987, c.P-22.2</p> <p>s.139: 1987, c.4</p> <p>s.39, 43, 53, 60, 75, 90.1, 142.1, 142.2, 143: 1988, c.13</p> <p>s.115: 1988, c.44</p> <p>s.69, 73, 95, 125, 126: 1990, c.22</p> <p>s.1, 33, 35.1, 36.1, 37, 37.1, 37.2, 37.3, 38, 39, 44, 49, 55, 58, 60, 61, 123, 134, 141.1, 143: 1990, c.25</p> <p>s.39 (as amended by 1988, c.13): 1990, c.25</p> <p>s.138, Schedule A: 1990, c.61</p> <p>s.122, 122.1, 143: 1991, c.25</p> <p>s.81: 1991, c.27</p> <p>s.111, 122.2, 122.3, 122.4, 122.5, 123, 123.1, 123.2, 123.3, 125, 125.1, 125.2, 126, 134, 143, Schedule A: 1991, c.60</p> <p>s.37.3, 39, 121.1, 143, Schedule A: 1992, c.20</p> <p>s.22.1, 29.1: 1992, c.32</p> <p>s.39, 55, 56: 1992, c.33</p> <p>s.30, 33, 37, 40: 1992, c.52</p> <p>s.30.1, 141.1: 1992, c.57</p> <p>s.142.01: 1992, c.80</p> <p>s.142.1 (as amended by 1988, c.13): 1992, c.80</p> <p>s.123.4, 143: 1993, c.18</p> <p>s.1, 87, 88, 115, 132.2: 1993, c.42</p> <p>s.30: 1994, c.7</p> <p>s.3, 15, 20, 22, 29, 46, 48, 50, 67, 82, 92, 93, 143: 1994, c.8</p> <p>s.115, 122.2, 123, 134: 1994, c.59</p> <p>s.40: 1994, c.78</p> <p>s.1, 3, 43, 44, 46.1, 48, 67, 71, 73, 74, 74.1, 75, 77, 78, 79, 80, 82, 83, 90.2, 91, 91.1, 92, 95, 95.1, 95.2, 95.3, 95.4, 100, 100.1, 123, 143, Schedule A: 1995, c.42</p> <p>s.30, 31, 32, 33, 51, 51.1, 52, Schedule A: 1995, c.43</p> <p>s.1: 1996, c.13</p> <p>s.1, 14, 51, 57, 60, 61, 62, 63, 85, 116, 117, 126.1, 132.2: 1996, c.75</p> <p>s.1, 57, 63 (as amended by 1984, c.38): 1996, c.75</p> <p>s.51 (as amended by 1995, c.43): 1996, c.76</p> <p>s.1, 8.1, 17, 30, 31, 32, 36.1, 37.1, 37.2, 39, 54, 58, 79, 87, 97, 100, 111, 125, 126, 127, 128, 130.2, 131.1, 139, 142, 142.01: 1997, c.2</p> <p>s.30.1, 31, 67.1, 67.2, Schedule A: 1997, c.39</p>

**Title of Act****Year and chapter****Amendments**

s.111, 113, 115, 115.1, 116, 118, 143: 1997, c.59  
s.11: 1998, c.8  
s.30, 31, 35.1, 115, 123: 1998, c.40  
Preamble, 2, 11, 11.1, 11.2, 30, 51, 73, 130.1,  
Schedule A: 1999, c.32  
s.10, 13.1, 132.1: 2000, c.18  
s.1, 115, 122.2, 123, 134: 2000, c.26  
s.113, 115, 115.1, 116, 118, 143: 2000, c.44  
s.112: 2000, c.59  
s.11.1, 37: 2002, c.1  
s.40 (as amended by 1994, c.78): 2002, c.1  
s.54, 55, 58: 2004, c.18  
s.4.1: 2005, c.P-26.5  
s.111, 116, 119, 121.1, 122, 122.1, 122.2, 122.3,  
122.4, 122.5, 123, 123.1, 123.2, 123.3, 123.4,  
124, 125, 126, 126.1, 134, 136, 143, Schedule  
A: 2005, c.S-15.5  
s.307 (as amended by 1991, c.60): 2005, c.S-15.5  
s.130.5: 2006, c.16  
s.1, 3, 44, 48, 66, 70, 70.1, 72, 73, 74, 74.1, 75, 76,  
77, 78, 79, 80, 83, 85, 88, 90.01, 91, 94, 95,  
95.1, 100, 123, 143, Schedule A: 2007, c.20  
s.1, 3, 43, 44, 46.1, 48, 67, 71, 73, 74, 74.1, 75, 77,  
78, 79, 80, 82, 83, 90.2, 91, 91.1, 92, 95, 95.1,  
95.2, 95.3, 95.4, 100, 100.1, 123, 143, Sched-  
ule A (as amended by 1995, c.42): 2007, c.20  
s.67.1, Schedule A (as amended by 1997, c.29):  
2007, c.20  
s.64: 2007, c.21  
s.1: 2008, c.6  
Preamble, s.30, 31.1, 51.01, 131, 143: 2008, c.19  
s.30, 75, 79, 80, 83, 85, 111, 115, 128: 2008, c.45  
Preamble, s.1, 31, 31.1, 31.2, 37.1, 44, 143: 2010,  
c.8  
s.1, 23, 30: 2010, c.E-0.5  
s.7.1: 2010, c.14  
s.129: 2010, c.21  
s.3: 2011, c.28  
s.11, 11.3: 2012, c.23  
s.130.5: 2012, c.39  
s.124: 2013, c.32  
s.11: 2013, c.44  
s.125.1, 125.2 (as amended by 1991, c.60): 2012,  
c.13  
s.40 (as amended by 1994, c.78): 2012, c.13  
s.1, 3, 4, 4.1, 5, 6, 7, 7.1, 11, 11.1, 11.2, 12, 13, 16,  
17, 18, 19, 20, 21, 22, 24, 25, 26, 27, 28, 30,  
30.1, 31, 31.1, 32, 33, 35, 35.1, 36, 36.1, 37,  
37.1, 37.2, 37.3, 38, 39, 43, 44, 45, 46, 47, 48,  
49, 51, 51.01, 51.1, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58,  
60, 61, 62, 63.1, 67, 68, 69, 70, 70.1, 71, 72, 73,  
74, 74.1, 75, 76, 77, 79, 80, 82, 83, 89, 90.01,  
91, 92, 95, 95.1, 100, 115, 116, 122.1, 130.5,  
131, 131.1, 134, 140, 141, 142.01, 142.1,  
142.2, 143: 2016, c.37  
s.13, 31.2, 55 (as amended by 2010, c.8): 2016,  
c.37

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.11.01: 2016, c.45</p> <p>s.11, 67, 90.1, 91, 92, 94, heading Part V.I, heading s.94.01, 94.01, heading s.94.02, 94.02, heading s.94.03, 94.03 heading s.94.04, 94.04, heading s.94.05, 94.05, heading s.94.06, 94.06, heading s.94.07, 94.07, heading s.94.08, 94.08, heading s.94.09, 94.09, heading s.94.1, 94.1, heading s.94.2, 94.2, heading s.94.3, 94.3, heading s.94.4, 94.4, heading s.94.5, 94.5, heading s.94.6, 94.6, 143, Schedule A: 2017, c.14</p> <p>s.129: 2017, c.22</p> <p>s.11: 2017, c.31</p>
Farm Credit Corporation Assistance	RSNB 1973, c.F-4	<p>s.2, 3: 1978, c.19</p> <p>s.2, 3: 1986, c.8</p> <p>s.2, 3: 1996, c.25</p> <p>s.2, 3: 2000, c.26</p> <p>s.2, 3: 2009, c.36</p> <p>s.2, 3: 2010, c.31</p> <p>Repealed: 2015, c.11</p>
Farm Improvement Assistance Loans	RSNB 2011, c.155	Repealed: 2015, c.10
Farm Income Assurance	RSNB 2011, c.156	s.1: 2017, c.63
Farm Machinery Loans	RSNB 1973, c.F-6	<p>s.1: 1974, c.14 (Supp.)</p> <p>s.1, 6: 1982, c.25</p> <p>s.2, 6: 1983, c.32</p> <p>s.1: 1985, c.4</p> <p>s.1: 1986, c.8</p> <p>s.5: 1987, c.6</p> <p>s.7: 1990, c.61</p> <p>s.1: 1996, c.25</p> <p>s.1: 2000, c.26</p> <p>s.1: 2009, c.36</p> <p>s.1: 2010, c.31</p> <p>Repealed: 2015, c.12</p>
Farm Products Boards and Marketing Agencies	SNB 1978, c. F-6.01	<p>s.1: 1985, c.47</p> <p>s.2, 3, 4.1, 4.2: 1986, c.35</p> <p>s.5: 1990, c.61</p> <p>s.1, 2, 4.11, 4.3, 5: 1997, c.32</p> <p>Repealed: 1999, c.N-1.2</p>
Farm Products Marketing ( <i>formerly Natural Products Control, N-2</i> )	RSNB 1973, c.F-6.1	<p>s.14: 1975, c.6</p> <p>title, s.1, 2, 3, 4, 5, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 12.1, 12.2, 12.3: 1976, c.41</p> <p>s.11: 1978, c.21</p> <p>s.1, 3, 4, 5.1, 6, 6.1, 6.4, 12: 1979, c.22</p> <p>s.6.5, 6.6: 1979, c.41</p> <p>s.6.5: 1980, c.32</p> <p>s.6: 1981, c.25</p> <p>s.1, 2, 3, 5, 6, 6.4, 6.41, 6.42, 6.43, 6.5, 6.51, 6.6, 9, 10, 12, 12.1: 1985, c.47</p> <p>s.6, 6.1, 6.21: 1986, c.6</p> <p>s.1, 2: 1986, c.8</p> <p>s.6: 1987, c.6</p> <p>s.2: 1987, c.20</p> <p>s.6: 1990, c.48</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.9: 1990, c.61 s.1: 1996, c.25 s.1, 2, 4, 6, 6.21, 6.4, 6.41, 6.42, 12: 1997, c.31 Repealed: 1999, c.N-1.2
Fatal Accidents	RSNB 2012, c.104	
Federal Courts Jurisdiction	RSNB 2011, c.157	
Fees	RSNB 2011, c.158	
Female Employees Fair Remuneration	RSNB 1973, c.F-9	Repealed: 1976, c.23
Fences	RSNB 1973, c.F-10	s.1, 3: 1977, c.M-11.1 s.3: 1979, c.41 s.6: 1983, c.7 s.8: 1986, c.8 s.3: 1994, c.B-7.2 Repealed: 1995, c.3
Film and Video	RSNB 2011, c.159	s.1: 2016, c.37
Financial Administration	RSNB 2011, c.160	heading s.52.1, 52.1: 2011, c.52 s.1, 2, 3, 4, 5, heading s.8, 8, heading s.9, 9, 11, heading s.12, 12, 13, 14, 16, 17, 21, 22, 27, 40, 41, 42, 46, 50: 2012, c.39 s.1, heading s.1.1, 1.1, 3, 4, heading s.7.1, 7.1, heading s.11.1, 11.1, 13, 14, 16, 17, 21, 22, 27, 40, 41, 42, 46, 50: 2012, c.52 heading s.20, 20, 23: 2012, c.55 s.1: 2015, c.6 s.1, 1.1, heading s.3, 3, heading s.4, heading s.7.1, heading s.7.2, 7.2, 11, heading s.11.1, 11.1, 13, 17, 20, 21, heading s.22, 22, 23, 27: 2016, c.37 s.3, 4: 2016, c.37 s.1: 2017, c.20 heading s.6.1, 6.1: 2017, c.61
Financial and Consumer Services Commission	SBN 2013, c.30	s.7, 18: 2013, c.44 s.1: 2014, c.31 s.1, 18, 56: 2014, c.41 s.7: 2014, c.53 s.63: 2015, c.21 s.13, 62.1: 2016, c.4 s.21, 44, 59: 2016, c.36 s.1, 18, 21, 23: 2016, c.37 s.21: 2016, c.40 s.1, 21: 2017, c.26 s.1, 21: 2017, c.27 s.14, 31, 36, 38, heading s.38.1, 38.1, heading s.38.2, 38.2, heading s.38.3, s.38.3, 39, 40, 44, 59, 63: 2017, c.48 s.1, 18: 2017, c.56
Financial and Consumer Services Commis- sion, An Act Respecting the	SNB, 2013, c.31	
Financial and Consumer Services Tribunal, An Act Respecting the	SNB, 2017, c.48	
Financial Corporation Capital Tax	SNB 1987, c.F-11.1	s.2: 1988, c.15 s.8: 1991, c.54

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.1: 1992, c.C-32.2 s.24: 2002, c.47 s.8: 2010, c.28 s.2: 2012, c.18 s.2, 4.1, 6, 11, 12: 2014, c.33 s.1: 2016, c.10 s.2, heading s.15.1, 15.1, 24: 2016, c.12
Fines and Forfeitures	RSNB 1973, c.F-12	s.3: 1979, c.41 Repealed: 1990, c.22
Fines for Provincial Offences, An Act Respecting	SNB 2004, c.30	
Firefighters' Compensation	SNB 2009, c.F-12.5	heading s.11, 11: 2009, c.58 s.45, 47, 54, 55, 59: 2012, c.39 s.1: 2014, c.49 s.20: 2015, c.24 s.19, 26: 2016, c.48 s.1: 2017, c.20
Fire Prevention	RSNB 1973, c.F-13	s.1, 1.1, 2, 12, 13, 19, 23, 24, 29.1, 29.2, 29.3, 29.4, 29.5, 29.6, 30: 1975, c.78 s.18, 19: 1977, c.M-11.1 s.1, 2, 3, 12.1, 30: 1979, c.24 s.20: 1979, c.41 s.16, 19, 30: 1981, c.27 s.29.5: 1981, c.59 s.24: 1982, c.26 s.1: 1983, c.30 s.30: 1984, c.6 s.2: 1984, c.35 s.1, 1.1, 4, 5, 6, 7, 7.1, 11, 12, 12.1, 13, 16, 18, 19, 21, 23, 24, 28, 30: 1986, c.37 s.25: 1987, c.6 s.7: 1989, c.10 s.1: 1989, c.55 s.23, 24, 25, 25.1, Schedule A: 1990, c.61 s.1: 1992, c.2 s.1, 4: 1992, c.52 s.1, heading s.2, 2, 3, 4, 6, 6.1, 7, 7.01, 7.1, 10, 11, 12, 12.1, 13, 16, 18, 19, 21, 23, 24, 30, Schedule A: 1995, c.45 s.1: 1998, c.41 s.1: 2000, c.26 s.1: 2005, c.7 s.30: 2007, c.73 s.4, 30: 2011, c.22 s.28, 30 (as amended by 1986, c.37): 2012, c.13 s.1: 2016, c.37 s.1, 4, 21, 26, 27, 29.2: 2017, c.20
Fireworks Control	RSNB 1973, c.F-14	Repealed: 1975, c.78
Fiscal Measures, An Act Respecting	SNB 2016, c.12	
Fiscal Responsibility and Balanced Budget	RSNB 2011, c.161	Repealed: 2014, c.63
Fiscal Stabilization Fund	RSNB 2014, c.108	Repealed: 2015, c.6
Fiscal Transparency and Accountability	SNB 2014, c.63	Repealed: 2015, c.6



Title of Act	Year and chapter	Amendments
Fish and Wildlife	SNB 1980, c.F-14.1	<p>s.7, 14.1, 46: 1981, c.28  s.17, 42, 74: 1982, c.3  s.12, 15, 108, 109: 1983, c.4  s.63, 118: 1983, c.8  s.1, 7, 13, 14, 17, 24, 25, 30, 32, 42, 43, 46, 47, 47.1, 51, 56, 57, 78, 79, 80, 86, 94, 97, 99, 101, 104, 105, 114, 114.1, 116, 118, Schedule A: 1983, c.33  s.14.1: 1984, c.45  s.39, 40: 1985, c.4  heading s.21, 21.1, 21.2, 21.3, 22, 24, 25, 26, 28, 31, 94: 1985, c.42  s.1, 7, 76: 1986, c.8  s.34, 46, 47.1, 104, 114.1, Schedule A: 1986, c.38  s.78, 80.1: 1986, c.39  s.7: 1987, c.N-5.2  s.50, 107: 1987, c.4  s.1, 6, 7, 33, 36, 38, 38.1, 39, 39.1, 42, 86, 90, 90.1, 92, 95, 96.1, 101, 102, 103, 104, 106, 110, 118, Schedule A: 1987, c.21  s.1, 80, 80.1, 118, Schedule A: 1987, c.22  s.57: 1988, c.12  s.3, 78, 79, 80, 80.1, 81, 82, 95, 104, 118, Schedule A: 1988, c.60  s.1, 80, 80.1, 118, Schedule A (as amended by 1987, c.22): 1988, c.60  s.7: 1988, c.67  s.3, 28, 29, 30, 34, 43, 46.1, 53, 83.1, 89, 92, 95, 95.1, 101, 102, 104, Schedule A: 1989, c.11  s.3, 95, 104, Schedule A (as amended by 1988, c.60): 1989, c.11  s.1, 63, 64, 66, 118: 1990, c.5  s.14, 21, 21.1, 21.2, 21.3, 24, 25, 28, 31, 104, 105, 106: 1990, c.22  s.1, 3, 30.1, 32, 34, 35, 36, 39, 40, 46, 51, 56, 58, 59, 61, 79, 80, 80.1, 81, 87, 87.1, 91, 94, 95.1, 96, 96.1, 97, 105, 108, 118: 1991, c.43  s.1, 27.1, 27.2, 28, 43, 46, 95, 104, 108, 118, Schedule A: 1992, c.1  s.7: 1992, c.2  s.35, 47.1, 80, 104, 108, Schedule A: 1993, c.24  s.95: 1996, c.E-9.101  s.1, 3, 20, 25, 32, 33, 34, 36, 38, 39.1, 44, 46, 47.1, 48, 51, 57, 57.1, 61, 62, 74, 80, 84, 90, 90.1, 92, 95, 95.1, 95.2, 96.1, 98, 100, 102, 104, 105, 108, 110, 112, 113, 116, 118, Schedule A: 1997, c.1  s.64, 66, 67: 2000, c.8  s.57: 2000, c.26  s.6, 11.1, 11.2, 34, 51, 52, 54, 59, 62.1, 83.01, 84.1, 91, 99, 105.1, 106.1, 118: 2001, c.18  s.98.1, 99, 100, 102: 2001, c.27  s.1, 15, 17, 17.1, 19, 34, 99, 118: 2001, c.28  s.92, 99.1, 100, 102: 2002, c.53  s.80.1: 2003, c.7  title, s.1, 6, 7, 8, 9, heading s.10, 10, 11, 11.1, 11.2, 12, 13, 15, 16, 21, 21.2, 21.3, 23, 24, 25, 27, 27.1, 27.2, 29, 30, 30.1, 33, 38, 39.1, 40, 41, 42, 46, 47.1, 49, 65, 83.01, 94, 97, 99, 104, 106, 106.1, 114.1: 2004, c.12  s.1, 76: 2004, c.20</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Fisheries	RSNB 1973, c.F-15	<p>s.114, 114.1, 118: 2005, c.2  s.57: 2007, c.10  s.39.1, 42: 2008, c.25  s.1, 6, 7, 8.1, 12.1, 33, 33.1, 33.2, 34, 46, 48, 83.01, 91, 95.1, 95.2, 96.1, 98.1, 99.1, 101, 102, 110, 118, Schedule A: 2008, c.49  s.1, 83.001, 83.01, 83.02, 83.03: 2009, c.54  s.57: 2010, c.31  s.1, 43, 43.1, 43.2, 46, Schedule A: 2011, c.10  s.34, 39: 2011, c.20  s.34, 39.1, 41, 42, 42.1, 46, 47.1, 80, 86: 2012, c.35  s.100.1: 2013, c.26  s.13:2013, c.34  s.1: 2013, c.40  s.1, 56, 82.1, 82.2, heading s.83, 84, 84.1, 85, 93, 118: 2014, c.23  s.20, 118 (as amended by 1997, c.1): 2012, c.13  s.1, 76: 2016, c.37  s.1, 38.1, 90.1, 90.2, 90.3, 90.4, 118: 2017, c.52  s.57: 2017, c.63</p>
Fisheries and Aquaculture Development ( <i>formerly Fisheries Development, F-15.1</i> )	SNB 2009, c.F-15.001	<p>s.19, 24: 1975, c.23  s.13, 25.1: 1976, c.10  s.19, 32, 35: 1978, c.38  s.1, 5, 7.1, 10, 11, 12, 17, 19, 20, 23, 24, 25, 25.1, 29, 30, 31, 34: 1979, c.26  Repealed: 1980, c.F-14.1</p> <p>s.4, 10: 1979, c.27  s.5, 7: 1982, c.3  s.5, 7: 1983, c.9  s.1, 10: 1988, c.12  s.1: 1991, c.27  s.1, 10: 2000, c.26  s.5, 7, 9: 2007, c.15  title, s.1, 3, 4, 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 5, 7, 10: 2009, c.36  s.1: 2010, c.31  s. 1, 3, 4, 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 5, 5.1, 5.2, 6, 7, 8, 9, 9.1, 9.2: 2016, c.28  s.1: 2017, c.63</p>
Fisheries Bargaining	SNB 1982, c.F-15.01	<p>s.53, 63, 96: 1983, c.4  s.1, 44: 1983, c.30  s.99: 1984, c.35  s.15: 1985, c.4  s.51, 105: 1986, c.4  s.1, 44: 1986, c.8  s.8, heading s.9: 1987, c.6  s.88, 89, 90: 1990, c.22  s.1, 44: 1992, c.2  s.1, 44: 1998, c.41  s.1, 44: 2000, c.26  s.1, 91, 92, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 104, 106, 107, 108: 2001, c.44  s.1, 44: 2006, c.16  s.1, 44: 2007, c.10  s.1, 44: 2017, c.63</p>
Fisheries Development ( <i>see Fisheries and Aquaculture Development, F-15.001</i> )	SNB 1977, c.F-15.1	

<b>Title of Act</b>	<b>Year and chapter</b>	<b>Amendments</b>
Fishermen's Loan	RSNB 1973, c.F-16	s.3: 1975, c.24 Repealed: 1977, c.F-15.1
Fishermen's Union	RSNB 1973, c.F-17	s.1, 3, 8, 9: 1978, c.D-11.2 s.8: 1982, c.3 s.5: 1990, c.22 Repealed: 1996, c.15
Fish Inspection	RSNB 1973, c.F-18	s.1, 5, 6, 7, 9, 10, 10.1, 17, 17.1, 17.2, 17.3, 19: 1979, c.25 s.1: 1982, c.3 s.18: 1985, c.4 s.10, 10.01, 12: 1986, c.6 s.1: 1988, c.12 s.4.1: 1988, c.16 s.12: 1990, c.22 s.17, 17.1, Schedule A: 1990, c.61 s.1: 2000, c.26 s.4.1: 2006, c.S-5.3 s.1: 2006, c.16 Repealed: 1998, c.P-22.4
Fish Processing	SNB 1982, c.F-18.01	s.6, 8.1: 1982, c.27 s.6: 1986, c.6 s.1: 1988, c.12 s.1, 1.1, 2, 4, 4.1, 5, 7, 7.1, 8.1, 9: 1988, c.16 s.6: 1990, c.22 s.8: 1990, c.61 s.4, 4.01, 4.02, 4.03, 4.04, 4.05, 7.01, 8, 8.2, 9: 1993, c.37 s.1, 2: 2000, c.26 Repealed: 2006, c.S-5.3 s.1, 2: 2007, c.10
Flood and Storm Damage, 1976	SNB 1976, c.F-18.1	s.5: 1977, c.8
Floor Crossing, An Act Respecting	SNB 2014, c.62	
Foreign Judgments	RSNB 2011, c.162	
Foreign Resident Corporations	RSNB 2014, c.109	heading s.1.1, 1.1: 2015, c.44 s.1: 2016, c.37
Forest Fires	RSNB 2014, c.110	s.1: 2016, c.37
Forest Products	RSNB 2012, c.105	s.1, 3: 2016, c.37
Forest Products Loans	RSNB 1973, c.F-22	s.16: 1981, c.80 Repealed: 1993, c.P-7.1
Forest Service	RSNB 1973, c.F-23	s.6: 1974, c.16 (Supp.) s.3: 1978, c.24 Repealed: 1980, c.C-38.1
Franchises	RSNB 2014, c.111	
Fredericton - Moncton Highway Financing	RSNB 2011, c.163	
Frustrated Contracts	RSNB 2011, c.164	

Title of Act	Year and chapter	Amendments
– G –		
Game	RSNB 1973, c.G-1	s.2: 1974, c.17 (Supp.) s.36: 1976, c.25 s.1, 29, 30, 34, 36, 37, 39, 45, 46, 48, 49, 58, 61, 63, 64, 67, 71, 77, 85, 86, 97, 98, 103: 1978, c.25 s.1, 31, 36, 52, 75, 76, 96: 1978, c.38 s.1, 2, 19, 36, 52: 1979, c.29 Repealed: 1980, c.F-14.1
Gaming Control	SNB 2008, c.G-1.5	s.23.1: 2009, c.44 s.1, 27, 28, 77: 2016, c.37
Garnishee	RSNB 1973, c.G-2	s.1, 2, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 16, 23, 28, 30, 33: 1979, c.41 s.27, 33: 1987, c.6 s.1, 2: 2008, c.43 Repealed: 2013, c.32
Gas Distribution	SNB 1981, c.G-2.1	s.7: 1982, c.G-2.2 s.6: 1987, c.6 s.9, 11: 1990, c.61 Repealed: 1999, c.G-2.11
Gas Distribution, 1999	SNB 1999, c.G-2.11	s.18, 32, 39: 2000, c.26 s.1, 7, 27, 28, 58, 87, Schedule A: 2001, c.13 s.1: 2002, c.30 s.1, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 59, 60, 69, 95: 2003, c.16 s.1: 2004, c.20 s.1, 16: 2005, c.7 s.1, 8, heading s.16, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 71, 95, 96, 97, 99, Schedule A: 2005, c.P-8.5 s.1, 5, 6.1, 6.2, 9, 10, 11, 11.1, 13, 57, 66, 69, 95, 96: 2006, c.3 s.1, 14, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 86, 87, 88, 89, 94, Schedule A: 2006, c.E-9.18 s.1, 9, 52, 52.1, 52.2, 52.3, 52.4, 52.5, 58, 71, 85, 95: 2011, c.56 s.1: 2012, c.52 s.1: 2013, c.29 s.5, 10, 11, 11.2, 13, 13.1, 13.2, 95: 2014, c.46 s.13.1: 2015, c.6 s.1: 2016, c.37 s.1, 6.1, 10, 11.1, 13, 13.2, heading Part 2, s.51, 52, 52.01, 52.02, 52.03, 52.04, 52.05, 52.06, 52.07, 52.08, 52.1, 52.2, 52.3, 52.4, 57, 58, 60, heading Part 5.1, s.65.1, 65.11, 65.12, 65.2, 65.21, 65.22, 65.3, 65.31, 65.32, 65.4, 65.41, 65.42, 65.5, 65.51, 65.52, 65.6, 65.61, 65.62, 65.7, 65.71, 65.72, 65.8, 65.81, 65.9, 69, 71, 71.1, 95, 96, schedule A: 2016, c.41 s.1, 6.1, 8, 11: 2017, c.20
Gas Public Utilities	SNB 1982, c.G-2.2	s.38, 39: 1986, c.4 s.31: 1986, c.6 s.4, 39, 43: 1987, c.6 s.17, 20.1, 21, Schedule A: 1990, c.61

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Gasoline and Motive Fuel Tax	RSNB 1973, c.G-3	<p>Repealed: 1999, c.G-2.11 s.1: 2004, c.20</p> <p>s.43.1: 1975, c.25 s.1, 3, 4, 6, 31: 1976, c.26 s.3, 6, 29: 1977, c.23 s.29: 1977, c.M-11.1 s.1: 1978, c.D-11.2 s.3, 4, 6: 1978, c.26 s.1, 3, 4, 5, 6, 6.1, 7, 9, 10, 12, 13, 15, 17, 18, 29, 31, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 43.1, 45, 47, 48, 49: 1979, c.30 s.19, 21, 26, 28: 1979, c.41 s.21, 28: 1980, c.32 s.1, 3, 4, 6, 6.1, 13, 29, 43, 44.1, 45, 47: 1981, c.30 s.3, 6: 1981, c.59 s.45: 1982, c.3 s.6, 6.2, 45: 1982, c.28 s.1, 8, 9, 10, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 36, 43, 45, 46, 47, 48, 49, 50: 1983, c.R-10.22 s.45: 1983, c.8 s.3, 4, 6, 6.1, 6.2: 1983, c.35 s.3, 45: 1983, c.36 s.3, 6: 1985, c.49 s.1, 29, 30, 30.1, 30.2: 1986, c.6 s.1, 3, 6, 13, 14, 15, 44.1: 1986, c.40 s.1: 1987, c.N-5.2 s.33: 1987, c.4 s.1, 3, heading s.5, 5, 6, 10, 13, 15, 29, 30, 31, 34, 35, 38, 39, 45: 1987, c.23 s.1, 3, 6: 1988, c.61 s.1: 1988, c.67 s.1, 3, 6, 12, 45: 1989, c.12 s.3, 3.1: 1989, c.13 s.36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 42.1, Schedule A: 1990, c.61 s.1, 3, 4, 6, 6.1, 6.2, 45: 1991, c.40 s.1, 3, 3.1, 6: 1992, c.47 s.1, 3, 6: 1993, c.7 s.1, 12.1, 15, 16, 16.1, 29, 40.1, 41, 42, 45, Schedule A: 1993, c.34 s.1, heading s.2, 2, 3, 6, 15, 16, 41, 45: 1994, c.28 s.1, 29, 30, 37, 43.1: 1996, c.70 s.1, 3, 6, heading s.7.1, 7.1, 13, 15, 45: 1996, c.84 s.1, 3, 6, 10, heading s.16.2, 16.2, 41, 45, Schedule A: 1997, c.H-1.01 s.1, 7, 10, 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 12.5, 15, 16.1, 39, 40.1, 45, Schedule A: 1999, c.15 s.1, 3, 4, 31, 36, 45, Schedule A: 2001, c.4 s.3, 6: 2002, c.3 s.1, 3, 6, 12.1, 12.4, 12.5, 15: 2003, c.33 s.39: 2004, c.30 s.3: 2007, c.24 s.1, 3, 6, 6.1, 6.2, 10, 15, heading 16.2, 16.2, Schedule A: 2007, c.62 heading s.7.01, 7.01, 45: 2009, c.9 s.3, 6: 2011, c.39 s.12.4, 15: 2012, c.11 s.1, 3, 6: 2012, c.40 s.8.1, 10, 29, 42, heading s.44.2, 44.2, 44.3, 44.4, 44.5, 44.6, 44.7, 44.8, 44.9, 44.91, Schedule A, Schedule B: 2012, c.54</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.7, 13, 45: 2014, c.15 s.7.01: 2015, c.6 s.3, 6: 2015, c.42
Gasoline, Diesel Oil and Home Heating Oil Pricing	SNB 1987, c.G-3.1	s.10, 12: 1990, c.22 s.9: 1990, c.61 s.8.1, 9.1: 1999, c.33 s.1: 2004, c.20 Repealed: 2006, c.P-8.05
Gift Cards	RSNB 2011, c.165	heading s.1, 1, heading s.6.1, 6.1: 2013, c.31
Gift Tax	SNB 1972, c.9	Repealed: 1991, c.5
Government House Property to His Majesty the King in Right of the Government of Canada, An Act to Authorize the sale of a portion of the property known as	II George V 1921, c.4	Repealed: 1976, c.27
Government Reorganization, An Act Respecting	SNB 2016, c.36	
Government Reorganization, An Act Respecting	SNB 2017, c.63	
Grand Lake Development	RSNB 1973, c.G-4	s.5: 1978, c.38 Repealed: 1985, c.M-14.1 s.1: 1986, c.8
Grand Lake Development Corporation	RSNB 1973, c.G-5	Repealed: 1980, c.22
Grants		1974, c.5; 1975, c.5; 1976, c.28; 1977, c.9, 24; 1978, c.27; 1979, c.31; 1980, c.23; 1981, c.3; 1983, c.6; 1984, c.24; 1985, c.29; 1986, c.7 (s.2 amended by 1987, c.6); 1987, c.5; 1988, c.53; 1990, c.44
Greater Saint John Regional Facilities Commission	RSNB 2016, c.101	s.1: 2017, c.20
Great Seal	RSNB 2011, c.166	
Guarantee	RSNB 1973, c.G-7	s.7: 1974, c.18 (Supp.) s.1, 7: 1975, c.26 Repealed: 1975, c.C-8.1
Guardianship of Children	RSNB 2011, c.167	s.1: 2012, c.58
<b>– H –</b>		
Habeas Corpus	RSNB 1973, c.H-1	s.13: 1977, c.25 s.1, 13: 1979, c.41 s.6, 7: 1984, c.27 s.13: 1986, c.4 s.11: 1990, c.22 Repealed: 2011, c.53
Harmonized Sales Tax	SNB 1997, c.H-1.01	s.14, 15, 16, 18: 2003, c.7 s.14, 22: 2007, c.5 s.14, 22: 2008, c.10

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		Part II: 2012, c.36 Part III, Part IX: 2012, c.13 s.14, 22: 2016, c.29
Harness Racing Commission	SNB 1990, c.H-1.1	Repealed: 1993, c.M-1.3
Health	RSNB 1973, c.H-2	s.6, 8, 37, 41, 45, 46, 47.1, 49, 50, 51, 51.1, 55: 1974, c.19 (Supp.) s.6, 52.1, 55: 1975, c.27 s.6, 46: 1976, c.11 s.6: 1979, c.32 Part IV: 1979, c.V-3 s.8, 10, 11, 15, 18, 22, 49: 1979, c.41 s.6: 1980, c.24 s.1, 6: 1982, c.N-11 s.35: 1983, c.8 s.6: 1983, c.37 s.17: 1985, c.4 s.15, 25: 1986, c.4 s.1, 33: 1986, c.8 s.6: 1987, c.R-0.1 s.5, 6: 1987, c.6 s.1, 6, 7: 1987, c.24 s.11: 1988, c.42 s.35: 1988, c.62 s.26: 1990, c.22 s.20, 25, 28, 30, 31: 1990, c.61 s.14.1, 14.2, 14.3, 28, 35.1: 1991, c.58 s.6, 9, 19, 26: 1992, c.52 s.9, 19, 26: 1994, c.78 Repealed: 1998, c.P-22.4 s.33.1: 1999, c.32 s.1, 33: 2000, c.26 s.6: 2002, c.1 s.9, 19, 26 (as amended by 1994, c.78): 2002, c.1 s.1, 6, 19: 2002, c.23 s.14, 15: 2005, c.7 s.12: 2005, c.Q-3.5 s.1: 2006, c.16 s.32: 2008, c.11 s.9, 19, 26 (as amended by 1994, c.78): 2012, c.13
Health Care Funding Guarantee	RSNB 2011, c.168	Repealed: 2015, c.6
Health Professionals, An Act Respecting	SNB 1996, c.82	s.10: 1997, c.43
Health Quality and Patient Safety	SNB 2016, c.21	s.1: 2017, c.45
Health Services	RSNB 2014, c.112	s.1, 3.1, 4, 4.1, 4.2, 11, 12 (as amended by 1994, c.46): 2012, c.13 s.8.1 (as amended by 1994, c.78): 2012, c.13
Health Services Advisory Council	RSNB 1973, c.H-4	s.2: 1985, c.73 s.1, 2: 1986, c.8 s.4: 1987, c.6 s.2: 1992, c.52 Repealed: 1994, c.5
Health Services and Language, An Act Respecting	SNB 2010, c.30	
Heritage Conservation	SNB 2010, c.H-4.05	s.1: 2012, c.39 s.32, 39, 45: 2012, c.44

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Higher Education Foundation	RSNB 2011, c.169	s.1: 2012, c.52 s.99: 2013, c.34 s.1, heading s.3, 3, heading s.57, 57, 61, 62: 2017, c.20  Repealed: 2014, c.22 s.12: 2014, c.28
Highway	RSNB 1973, c.H-5	s.1, 4, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 39, 48, 71: 1976, c.29 s.36, 67: 1977, c.26 s.1, 30, 43, 65, 69: 1977, c.M-11.1 s.28: 1979, c.41 s.30 (as amended by 1977, c.M-11.1): 1979, c.42 s.1, 14, 14.1, 15, 33, 34, 36, 37, 39.1, 65, 67: 1980, c.25 s.28: 1980, c.32 s.8: 1981, c.6 s.1, 36, 37, 67: 1981, c.31 s.67: 1983, c.8 s.26, 27: 1985, c.4 s.34, 37: 1985, c.12 s.13.1, 65, 67, 70.1: 1986, c.41 s.7, 14.1, 36, 37, 38, 39: 1987, c.6 s.36, 67, 70.1: 1987, c.25 s.34, 36: 1988, c.17 s.28: 1988, c.42 s.38, 39, 39.1, 67: 1989, c.56 s.37, 69, 70.1: 1990, c.22 s.36: 1990, c.51 s.31, 36, 39, 43, 62, 65, 69, 70, Schedule A: 1990, c.61 s.33: 1991, c.27 s.36: 1993, c.20 s.49, 49.1: 1993, c.58 s.38, 39 (as amended by 1989, c.56), 67, Schedule A: 1994, c.30 s.1, 3, 10, 12, 17, 39, 68: 1995, c.N-5.11 s.43: 1996, c.22 s.1, 32, 41, 42, 44, 44.1, 49.1, 67, Schedule A: 1996, c.41 s.1, 2, 3, 5, 8.1, 34, 39, 44.1, 66.1, 67, 68: 1997, c.50 s.1, 2, 3, 5, 34.1, 40, 45, 67: 1997, c.63 s.1, 13.1, 15, 27, 28, 36, 37, 61, 63, 67, 69, 70.1, Schedule A: 1998, c.6 s.1, 58, 58.1, 59, 62.1, 67: 2000, c.26 s.12.1, 12.2: 2001, c.14 s.37: 2002, c.52 s.44.1: 2003, c.7 s.1, 31, 32, 34, 36, 44.1, 47, 49, 49.1, 51: 2005, c.7 s.58: 2006, c.16 s.36: 2009, c.32 s.1, 44.1, 71: 2010, c.31 s.44.1: 2012, c.16 s.58: 2012, c.39 s.37: 2016, c.28 s.1, 3, 59: 2017, c.20
Historic Sites Protection	RSNB 1973, c.H-6	s.11: 1975, c.79 s.1, 2: 1976, c.30 s.2.1: 1977, c.27 s.1, 2, 7.1, 9, 9.1: 1978, c.28 s.5, 9.1: 1979, c.41



Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.2.1: 1982, c.3 s.4: 1983, c.7 s.1: 1983, c.30 s.1, 10: 1986, c.8 s.7.2: 1990, c.6 s.9: 1990, c.61 s.1, 10: 1992, c.2 s.1, 10: 1998, c.41 s.1, 10: 2000, c.26 s.1, 10: 2007, c.10 s.7.2: 2009, c.R-10.6 Repealed: 2010, c.H-4.05
Holocaust Memorial Day Yom haShoah in New Brunswick	RSNB 2011, c.170	
Hospital	SNB 1992, c.H-6.1	s.1, 16, 26, 30, 32.1, 32.2, 32.3, 32.4, 32.5, 32.6, 32.7, 32.8, 32.9, 33, 35, Schedule A: 1993, c.62 s.15.1, 34, 35: 1993, c.63 s.21: 1994, c.59 s.1, 10: 1996, c.56 s.1, 21: 2000, c.26 s.32.2, 35 (as amended by 1993, c.62): 2000, c.26 s.2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9: 2002, c.R-5.05 s.1, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 15.1, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 34, 35, 36, 37, 38, 39, Schedule A: 2002, c.1 s.1, 2, 3, 5, 8, 9, Schedule A (as amended by 1993, c.62): 2002, c.1 s.35: 2002, c.23 s.58: 2006, c.16 s.21: 2008, c.6 s.1, 20, 21, 24, 35: 2008, c.29 s.30, 32, 35: 2010, c.31 s.1, 16, 26, 30, 32.1, 32.2, 32.3, 32.4, 32.5, 32.6, 32.7, 32.8, 32.9, 33, 35, Schedule A (as amended by 1993, c.62): 2012, c.13 s.21: 2016, c.37
Hospital Protection	RSNB 1973, c.H-7	Repealed: 1976, c.49
Hospital Schools	RSNB 1973, c.H-8	Repealed: 1980, c.C-2.1
Hospital Services	RSNB 1973, c.H-9	s.10: 1975, c.28 s.1, 3, 4.1, 9: 1979, c.33 s.1, 4.1: 1983, c.38 s.9, 10: 1985, c.13 s.1, 2: 1986, c.8 s.10: 1986, c.42 s.10 (as amended by 1985, c.13): 1986, c.42 s.1, 4.1, 9: 1986, c.43 s.9, 10, 10.1: 1988, c.18 s.6, 7, 8: 1990, c.61 s.1, 4, 5, 9: 1992, c.52 s.4, 5, 5.1, 9: 1992, c.78 s.1, 10, 10.01: 1992, c.81 s.1, 4.01, 9: 1993, c.61 s.1: 1997, c.18 s.5.2: 1998, c.10 s.1, 2: 2000, c.26 s.1, 4, 4.01, 9: 2002, c.1 s.1, 4, 5, 9, 10.01: 2003, c.21 s.1, 2: 2006, c.16

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Hotels	RSNB 1973, c.H-10	Repealed: 1975, c.78
Human Rights	RSNB 2011, c.171	preamble, s.2, heading s.3, 6, 7, heading s.8, heading s.9, 11, heading s.14, 17, heading s.19, 20, 22, heading s.23, 23, 24: 2012, c.12 preamble, s.2, heading s.2.1, 2.1, heading s.2.2, 2.2, 4, 5, 6, 7, 8, 13, 18, heading s.18.1, 18.1, 19, heading s.20, 20, 21, heading s.22, 22, heading s.22.1, 22.1, heading s.26, 26, heading s.29.1, 29.1, heading s.29.2, 29.2, heading s.29.3, 29.3: 2017, c.24 s.2: 2017, c.63
Human Tissue	RSNB 1973, c.H-12	s.6.1: 1984, c.25 s.7, 8: 1986, c.44 s.8: 1990, c.61 s.2, 3, 4, 6.1: 1992, c.52 Repealed: 2004, c.H-12.5
Human Tissue Gift	RSNB 2014, c.113	
– I –		
Imitation Dairy Products	RSNB 1973, c.I-1	s.1: 1977, c.28 s.1, 8: 1979, c.34 s.7: 1981, c.6 s.4, 4.1: 1986, c.6 s.1: 1986, c.8 s.6: 1990, c.61 s.1: 1996, c.25 Repealed: 1999, c.N-1.2
Income Tax	RSNB 1973, c.I-2	s.12, 13, 14: 1974, c.21 (Supp.) s.2: 1975, c.29 s.2, 4, 14: 1975, c.80 s.2, 3, 4.1, 7, 11, 14: 1977, c.15 s.2, 19, 29, 50.1: 1978, c.29 s.2, 4, 11, 49, 56: 1979, c.35 s.20, 21, 22, 31, 32, 34, 38, 56: 1979, c.41 s.2.1, 43: 1980, c.26 s.21, 22: 1980, c.32 s.39: 1981, c.6 s.2, 3: 1981, c.32 s.2.1: 1981, c.33 s.2, 10, 11, 12, 14, 18, 29, 33, 36, 40, 56: 1982, c.30 s.2, 4.1: 1983, c.39 s.49: 1984, c.27 s.2, 2.1, 3, 4.1, 4.2, 11, 12, 17, 33, 36.1: 1984, c.46 s.21, 22, 28, 50, 56: 1984, c.C-5.1 s.17: 1985, c.4 s.3, 4, 4.1, 4.3, 21, 22, 28, 36, 50, 56: 1985, c.50 s.2, 8, 10, 14, 17, 20, 21, 22, 28, 36: 1986, c.45 s.2, 6, 17, 28, 36, 56: 1987, c.6 s.2, 3, 4, 4.1, 17, 56: 1988, c.19 s.32: 1988, c.42 s.2.2: 1989, c.S-14.2

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.2, 8, 9, 10, 10.1, heading s.11, 11, heading s.12, 12, heading s.13, 13, heading s.14, 14, heading s.15, 15, 16, 17, 18, 19, 19.1, 20, 21, heading s.22, 22, 25, 27, heading s.28, 28, heading s.29, heading s.31, 31, heading s.32, heading s.33, 33, heading s.34, 34, heading s.34.1, 34.1, heading s.35, 35, heading s.36, 36, heading s.36.1, 36.1, heading s.37, 37, heading s.38, 38, heading s.39, 39, heading s.40, 40, heading s.41, heading s.42, 42, 43, 44, 46, 49, 52, 54, 56: 1990, c.12</p> <p>s.43, 44, 46, 49: 1990, c.22</p> <p>s.2.01, 3, 4, 4.1: 1991, c.41</p> <p>s.2, 2.01, 2.3, 10, 10.1, 11, 12, 13, 15, 18, 19, 19.1, 20, 21, 22, 28.1, 30, 31, 34, 35, 36, 36.1, 43, 44, 47, 48, 49, 56: 1993, c.33</p> <p>s.5.1: 1994, c.27</p> <p>s.3, 4.1, 4.2: 1995, c.20</p> <p>s.2.1, 2.2, 2.3, 3, 15, 50: 1997, c.12</p> <p>s.2, 2.4, 10, 10.2, 15, 20, 22, 29: 1997, c.40</p> <p>heading s.27.1, 27.1, 27.2, 27.3, 27.4, 27.5, 27.6, 27.7, 56: 1997, c.41</p> <p>s.5.2, 29: 1997, c.44</p> <p>s.2.3: 1998, c.25</p> <p>s.27.3, 27.8: 1998, c.28</p> <p>s.2.5, 29: 1998, c.36</p> <p>s.3: 1998, c.41</p> <p>s.2.31: 1999, c.E-9.4</p> <p>s.2, 2.3, 2.5, 3, 4.1: 1999, c.31</p> <p>s.49, 50, 56: 2000, c.10</p> <p>s.3, 4.1: 2000, c.35</p> <p>s.0.1, 2, 2.01, 2.5, 5.1, 5.2, 27.3, 54: 2000, c.N-6.001</p> <p>Repealed: 2012, c.33</p>
Industrial Development and Expansion	RSNB 1973, c.I-3	Repealed: 1975, c.C-8.1
Industrial Relations	RSNB 1973, c.I-4	<p>s.144, 145.1, 146, 147, 150, 155, 156: 1975, c.30</p> <p>s.147, 150: 1976, c.32</p> <p>s.1, 77, 83, 84, 87, 88, 106, 130, 132, 142: 1979, c.41</p> <p>s.77, 83, 84, 87, 88, 106: 1980, c.32</p> <p>s.113: 1981, c.6</p> <p>s.1, 91: 1981, c.59</p> <p>s.1, 55, 137, 138: 1982, c.3</p> <p>s.3, 16, 35, 97, 135: 1982, c.31</p> <p>s.64, 74, 120: 1983, c.4</p> <p>s.1, 55, 137, 138: 1983, c.30</p> <p>s.123: 1984, c.35</p> <p>s.1, 91, 149: 1985, c.4</p> <p>s.3, 5, 13, 36, 39, 55, 73, 80, 81, 99, 106, 108, 113, 114, 122, 138, heading s.144, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158: 1985, c.51</p> <p>s.62, 131: 1986, c.4</p> <p>s.1, 55, 137, 138, 147, 149, 150: 1986, c.8</p> <p>s.148, 150, 151, 158 (as amended by 1985, c.51): 1986, c.8</p> <p>s.1, 4, 8, 23, 35, 38, 73, 91, 98, 118, 126, 143, 150, 153, 155 (as amended by 1985, c.51): 1987, c.6</p> <p>s.76.1, 81.1, 81.2, 126, 126.1, 131.1: 1987, c.41</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.1: 1988, c.11  s.55.1, 81: 1988, c.63  s.1, 76.1, 80, 81.1, 81.2, 91, 126, 126.1, 131.1: 1988, c.64  s.38, 39, 51.1, 51.11, 51.2, 51.21, 51.3, 51.4, 51.5, 51.6, 51.7, 51.8, 51.9, 104: 1989, c.14  s.109, 110, 111: 1990, c.22  s.144, 147, 150: 1991, c.59  s.1, 51.2, 51.21, 55, 55.1, 137, 138, 147, 149, 150: 1992, c.2  s.148, 150, 151, 158 (as amended by 1985, c.51): 1992, c.2  heading s.105.1, 105.1: 1994, c.42  s.1, 106, 113, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 130, 132, 133: 1994, c.52  s.51.1: 1996, c.5  s.55.01, 75, 81, 111, 114, 136, 142: 1997, c.6  s.1: 1997, c.55  s.1: 1997, c.60  s.60: 1998, c.E-1.111  s.1, 51.2, 51.21, 55, 55.1, 137, 138, 147, 149, 150: 1998, c.41  s.148, 150, 151, 158 (as amended by 1985, c.51): 1998, c.41  s.1, 55, 55.1, 137, 138, 147, 149, 150: 2000, c.26  heading s.144, s.144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158 (as amended by 1985, c.51): 2000, c.28  s.1: 2000, c.38  s.1, 60, 80, 91: 2005, c.7  heading s.144, 144, 145, 145.1, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156: 2006, c.2  s.1, 55, 55.1, 137, 138: 2006, c.16  s.1, 55, 55.1: 2007, c.10  s.51.01: 2008, c.34  s.1: 2016, c.37  s.1, 60, 80, 91: 2017, c.20  s.36.1, 79, 92, 105.1: 2017, c.44  s.1, 55, 55.1: 2017, c.63</p>
Industrial Safety	RSNB 1973, c.I-5	Repealed: 1976, c.O-0.1
Industrial Standards	RSNB 1973, c.I-6	<p>s.16: 1976, c.33  s.1: 1982, c.3  Repealed: 1982, c.E-7.2  s.9: 1983, c.8  s.1: 1983, c.30</p>
Industrial Training and Certification ( <i>see Apprenticeship and Occupational Certification, A-9.1</i> )	RSNB 1973, c.I-7	
Infirm Persons	RSNB 1973, c.I-8	<p>s.1, 5, 6, 10, 38: 1979, c.41  s.10: 1980, c.32  s.1, 5, 9, 38: 1983, c.40  s.17: 1987, c.6  s.5: 1988, c.4  s.3, 5, 11.1, 15.1, 39: 1994, c.40  s.1, 5, 18, heading s.39, 39, heading s.40, 40, 41, 42, 43, 44: 2000, c.45  s.5: 2005, c.P-26.5</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Injurious Insect and Pest	RSNB 1973, c.I-9	s.5: 2008, c.45 s.2: 2015, c.22  s.9: 1983, c.8 s.1: 1986, c.8 s.5, 8: 1990, c.61 s.1: 1996, c.25 Repealed: 1998, c.P-9.01 s.1: 2000, c.26
Innkeepers	RSNB 2011, c.172	
Inquiries	RSNB 2011, c.173	s.13: 2012, c.52 s.13: 2016, c.37
Inshore Fisheries Representation	RSNB 2011, c.174	s.1: 2017, c.9 s.1: 2017, c.63
Insurance	RSNB 1973, c.I-12	s.1, 3, 25, 230, 241, 250, 352, 358: 1974, c.22 (Supp.) s.243, 267.1, 267.11, 267.2, 267.3, 267.4, 267.41, 267.5, 267.6, 267.7, 267.8, 267.81, 267.82, 267.83, 267.9: 1975, c.81 s.1, 25, 82, 94, 351, 358.1, 359, 360, 361, (heading s.362, 366, 367: 1976, c.34 s.231, 266: 1977, c.22 s.1, 79, 94, 132, 243, 306, 358.1, 364: 1978, c.30 s.1, 46, 53, 57, 107, 132, 182, 186, 249, 261, 266: 1979, c.41 s.71, 127, 127.1, 230, 230.1, 264, 267.81, 352, 369.1, 369.2, 369.3, 369.4, 369.5: 1980, c.27 s.182: 1980, c.32 s.7: 1981, c.6 s.104.1, 263: 1981, c.35 s.20.1, 326.1, 352: 1982, c.32 s.340: 1983, c.7 s.4, 14, 25, 364, 364.1: 1983, c.42 s.243: 1985, c.31 s.239: 1985, c.41 s.304, 305, 306: 1985, c.52 s.1, 53, 105, 178: 1986, c.4 s.304, 305, 306, heading s.326.1, 326.1, 326.2: 1986, c.47 s.20.2: 1986, c.48 s.25.1, 326.1: 1987, c.L-11.2 s.35, 38, 50, 82, 85, 101, 104.1, 135, 229, 274, 302, 306, 314, 333, 352, 369.5: 1987, c.6 s.92.1, 92.2, 92.3, 95: 1987, c.28 s.352: 1988, c.20 s.92.2, 95: 1989, c.15 s.191.1: 1989, c.16 s.1, 121, 121.1, 121.2, 121.3, 121.4, 121.5, 121.6, 121.7, 121.8, 121.9, 255, 264, 266.1, 266.2, 266.3, 266.4, 266.5, 266.6, 266.7, 266.8, 266.9, 266.91, 266.92, 266.93, 266.94, 266.95, 266.96, 266.97, 266.98, 266.99, 266.991, 266.992, 266.993, 266.994, 267.6: 1989, c.17 s.255, 266.2, 266.3, 266.98: 1991, c.27 s.94: 1992, c.38 heading s.242.1, 242.1, 242.2, 242.3, 242.4, 242.5: 1992, c.83 s.17, 17.1, 71, 75, 94, 95, 115, 128, 264: 1993, c.8

**Title of Act****Year and chapter****Amendments**

s.352: 1993, c.22  
s.89: 1994, c.50  
s.226, heading s.265.1, 265.1, 265.2, 265.3, 265.4, 265.5, 265.6: 1996, c.55  
s.121.3, 267.11, 267.2, 267.3, 267.4, 267.41, 267.5, 267.6, 267.9: 1997, c.46  
s.242.1: 2000, c.26  
s.119, 229.1, 265.21, 265.4, 267.2, 267.5, 267.51, 267.9: 2003, c.22  
s.120.1, 120.2, 120.3, 121.3, 121.31, 267.2, 267.21, 267.3, 267.7: 2003, c.29  
s.1, 19.1, 19.2, 19.21, 19.22, 19.23, 19.24, 19.25, 19.3, 19.31, 19.32, 19.33, 19.4, 19.41, 19.5, 19.51, 19.6, 19.61, 19.7, 19.71, 19.8, 19.81, 19.9, 19.91, 19.92, 19.93, 19.94, 19.95, 24, 93, 94, 120.1, 120.2, 121.3, 121.31, 121.9, 226, 228, heading, s.254.1, 254.2, 264, heading s.267.1, 267.1, 267.2, 267.21, 267.3, 267.5, 267.7, 267.81, 267.82, 267.83, 267.9, 369.5: 2004, c.36  
s.94, 276: 2005, c.7  
s.1, 96: 2005, c.20  
s.242.1: 2006, c.16  
s.19.8 (as amended by 2004, c.36: 2007, c.68  
s.19.71, 24, 94, 95, 120.1, 226, 228, 242.1, 242.2, 242.3, 242.4, 242.5, 242.6, 242.7, 242.8, 242.9, 264, 267.9, 352, 353, 354, 358.1: 2008, c.2  
s.20.2, 21, 28, 42, 73, 74, 75, 77, 85, 87, 93, 95, 103, 113, 115, 121.3, 121.6, 121.8, 127, 194, 228, 230, 267.7, 336, 339, 355, 359, 360, 364, 368, Schedule A: 2008, c.11  
heading s.85.1, 85.1, 95, 229.1, 267.9: 2010, c.24  
s.1, 3, 8, 9, 10, 12, 15.1, 16, 18, heading s.19, 19, 19.71, 24, 29, 32, 33, 35, 36, heading s.37, 37, 38, 39, 40, 41, 42, heading s.43, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, heading s.65, 65, 66, 67, 68, 69, 70, heading s.70.1, 70.1, 70.2, 70.3, 70.4, 70.5, 73, 74, 79, 86, 91, 92.3, 93, 94, 117, 120.1, 121.3, 242.3, 242.4, heading s.242.6, 242.6, heading s.242.9, 267.7, 282, 283, 291, 292, 293, 294, 302, 306, 326, 332, 340, 345, 349, 350, 352, 353, 354, 356, 358, 358.1, 359, 360, 366, 369.4: 2013, c.31  
s.266.9: 2013, 32  
s.94, 332, 351.1, 352, 353, 353, 354, 358, 358.1, 371: 2015, c.30  
s.351.1: 2016, c.4  
s.1, 7, 21, 24, 29, heading before s.93, 93, 95, 120.2, 267.7, 352, 364, 367, 369.1, 369.5, 370.1, heading Part XVI, s.372, 373, 374, 375, 376, heading Part XVII, s.377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, heading Part XVIII, s.386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, Schedule A: 2016, c.36  
s.94, 276, 279, 290, 294: 2017, c.20  
s.12, 18, 70.1, 282, 352, 354, 358, 358.1, 359, 360, 369.4: 2017, c.48

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Integrity Commissioner Act	SNB 2016, c.53	
Intercountry Adoption	SNB 1996, c.I-12.01	s.1, 6: 2000, c.26 s.1, heading s.3, heading s.12, 12, heading s.13, 13, heading s.14, 14, heading s.15, 15, heading s.16, 16, heading s.17, 17, heading s.18, 18, heading s.19, 19, heading s.20, 20, heading s.21, 21, heading s.22, 22, heading s.23, 23, heading s.24, 24, heading s.25, 25, heading s.26, 26, heading s.27, 27, heading s.28, 28, heading s.29, 29, heading s.30, 30, heading s.31, 31, heading s.32, 32, heading s.33, 33, heading s.34, 34, heading s.35, 35, heading s.36, 36, heading s.37, 37, heading s.38, 38, heading s.39, 39, heading s.40, 40, heading s.41, 41, heading s.42, 42, heading s.43, 43, heading s.44, 44, heading s.45, 45, heading s.46, 46, heading s.47, 47, heading s.48, 48, heading s.49, 49 heading s.50, 50, heading s.51, 51, heading s.52, 52, heading s.53, 53, heading s.54, 54, heading s.55, 55, heading s.56, 56, heading s.57, 57, heading s.58, 58, heading s.59, 59, Schedule B: 2007, c.21 s.1: 2008, c.6 s.1: 2016, c.37
Interjurisdictional Support Orders	RSNB 2016, c.102	
International Child Abduction	RSNB 2011, c.175	
International Commercial Arbitration	RSNB 2011, c.176	
International Interests in Mobile Equipment	SNB 2014, c.34	s.5: 2014, c.72
International Sale of Goods	RSNB 2011, c.177	
International Trusts	RSNB 2011, c.178	
International Wills	RSNB 2011, c.179	
Interpretation	RSNB 1973, c.I-13	s.38: 1975, c.31 s.22: 1978, c.31 s.24, 29, 30, 38: 1979, c.41 s.38: 1980, c.C-2.1 s.5, 8, 9, 13, 14, 15, 16, 18, 23, 30, 32, 33, 34, 35, 39: 1982, c.33 s.38: 1983, c.10 s.4, 30: 1984, c.27 s.38: 1985, c.4 s.8, 38: 1987, c.6 s.26.1: 1989, c.18 s.16: 1992, c.13 s.38: 1993, c.36 s.38: 1995, c.N-5.11 s.22: 1995, c.38 s.16, 35: 2005, c.Q-3.5 s.1, 2, 13, 14, 22, 38, 38.1: 2011, c.19 s.16: 2011, c.20 s.38: 2012, c.9 s.38: 2015, c.26 s.38: 2017, c.20 s.38: 2017, c.38

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Interprovincial Subpoena	RSNB 2011, c.180	
Intimate Partner Violence, An Act Respecting	SNB 2017, c.53	
Intimate Partner Violence Intervention	SNB 2017, c.5	heading s.2.1, 2.1: 2017, c.53
Intoxicated Persons Detention	RSNB 2014, c.114	
Invest New Brunswick	SNB 2011, c.24	s.8, 12, 13: 2012, c.39 s.15: 2013, c.44
Irish Moss	RSNB 1973, c.I-15	s.1: 1982, c.3 s.1: 1988, c.12 s.8: 1990, c.61 Repealed: 1995, c.13
<b>– J –</b>		
Jordan Memorial Home	SNB 1986, c.J-0.1	s.1, 2, 3: 1987, c.6 Repealed: 1998, c.7 s.1, 2, 3: 2000, c.26
Judges Disqualification Removal	RSNB 2011, c.181	s.1: 2017, c.20
Judicature	RSNB 1973, c.J-2	s.34: 1974, c.23 (Supp.) s.79: 1975, c.6 s.2, 73: 1975, c.32 s.8: 1976, c.35 s.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.5, 11.6, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 23, 41, 42, 49, 50, 51, 53, 57, 59, 60, 60.1, 65, 68, 69, 70, 71, 72.1, 73, 73.1, 74, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, Schedules A, B: 1978, c.32 s.1, 2, 3, 5, 6, 8, 11.2, 11.3, 11.4, 59, 73.2, Schedule B (as amended by 1978, c.32): 1979, c.36 s.8, 11, 11.4, 20, 22, 23, 46, 59, 62, 70, 72.1, 73, Schedule B: 1980, c.28 s.59 (as amended by 1978, c.32): 1980, c.28 s.59 (as amended by 1979, c.36): 1980, c.28 s.33, 58, 73.1: 1981, c.6 s.1.1, 2, 4, 5, 7.1, 8, 11, 11.51, 12.1, 12.2, 15, 36, 73, 75, Schedule B: 1981, c.36 s.22, 23, 52, 53, 72, 73.2, 77, Schedule B: 1982, c.3 s.2, 4, 73.2, 75, Schedule B: 1982, c.34 s.3: 1983, c.4 s.1, 1.1, 2, 4, 7, 8, 9, 10, 21, 22, 36, 41, 46, 48, 57, 60.1, heading s.67, 68, 69, 70, 71, 71.1, 73, 73.1, 73.2, 75, 76, 77, 78: 1983, c.43 s.11, Schedules A, B: 1984, c.38 Schedules A, B: 1985, c.4 s.2, 4, 62: 1985, c.32 s.53: 1985, c.41 s.11, 11.2, Schedule A: 1985, c.53 Schedule B: 1985, c.C-40 Schedules A, B: 1987, c.P-22.2 s.1, 9, 26, 27, 33, 38, 48, 52, 53, 54, 55, 56, 60, 72.1, 73.2, 74, 82: 1986, c.4 s.1, 2, 9, 11, 26, 60, 63, 65, 72.1, 73, 73.1, 73.2, 74, 83, Schedule B: 1987, c.6 s.23.1: 1987, c.29 s.46, 57, 73, 73.2: 1989, c.19



Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.11, Schedule B: 1990, c.22  s.11, Schedules A, B: 1991, c.17  Schedules A, B (as amended by 1984, c.38): 1991, c.17  Schedules A, B (as amended by 1987, c.P-22.2): 1991, c.17  s.11, Schedule B (as amended by 1990, c.22): 1991, c.17  s.4: 1991, c.37  heading s.57, 62.1, 73: 1994, c.25  s.72.1: 1996, c.89  s.73.2 (as amended by 1989, c.19): 1997, c.S-9.1  s.73.2: 1997, c.S-9.1  s.11.4: 1997, c.3  Schedule B: 1997, c.42  s.2, 4: 1999, c.37  s.59 (as amended by 1980, c.28): 2000, c.28  s.1, 2, 4, 7.2, 12, 12.01: 2001, c.29  s.2, 4 (as amended by 1999, c.37): 2001, c.29  Schedule B: 2002, c.I-12.05  s.11.2: 2005, c.7  Schedule B: 2005, c.10  Schedule B: 2005, c.P-26.5  Schedule B: 2005, c.S-15.5  s.69: 2006, c.16  Schedule B: 2006, c.18  s.48, 73: 2007, c.7  Schedule B: 2007, c.52  s.73: 2008, c.4  s.2: 2008, c.30  s.11, 65, 73, Schedules A, B : 2008, c.43  s.11: 2008, c.45  s.73.1: 2009, c.22  s.73, 73.11: 2009, c.28: 2009, c.51  heading s.56.1, 56.1, 56.2, 56.3, 56.4, 73, Schedule C: 2010, c.21  Schedule B: 2011, c.53  s.45, 46: 2012, c.10  s.73, 73.11: 2012, c.15  s.58: 2012, c.39  s.26: 2013, c.32  Schedule A, B: 2015, c.27  s.46, 73 (as amended by 1989, c.19): 2012, c.13  s.56.1, 69: 2016, c.37  s.12.01: 2017, c.8  s.11.2: 2017, c.20  heading s.56.5, 56.5, heading s.56.6, 56.6, heading s.56.7, 56.7, heading s.56.8, 56.8, heading s.56.9, 56.9, Schedule B: 2017, c.53</p>
Jury	RSNB 1973, c.J-3	<p>s.49: 1977, c.M-11.1  s.1, 3, 6, 7, 9, 11, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 22, 28, 30, 31, 32, 36, 41, 47: 1979, c.41  Repealed: 1980, c.J-3.1</p>
Jury	RSNB 2016, c.103	
Justices of the Peace Act, An Act to Repeal	SNB 1984, c.27	
Juvenile Courts	RSNB 1973, c.J-4	<p>s.14: 1982, c.3  Repealed: 1987, c.P-22.2  s.14: 1987, c.6  s.7, 9, 14, 16: 1988, c.11</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Juvenile Delinquents, An Act to Amend Certain Statutes Having Reference to	SNB 1984, c.38	s.5, 6: 1991, c.17
– K –		
Kent General Insurance Corporation — La Compagnie D'Assurance Général Kent, An Act to Incorporate	SNB 1973, c.22	Repealed: 1995, c.16
Keswick Islands Act	SNB 1969, c.12	1977, c.29
Kings Landing Corporation	RSNB 2014, c.115	
Kouchibouguac National Park, An Act to Implement Recommendation 16 of the Report of the Special Inquiry on	SNB 1985, c.54	
– L –		
Labour and Employment Board	RSNB 2011, c.182	heading s.4.1, 4.1: 2013, c.34 s.7: 2017, c.56 s.1: 2017, c.63
Labour Market Research	RSNB 2011, c.183	s.1: 2017, c.63
Land to be Used for Hospital Purposes	SNB 1974, c.6	
Landlord and Tenant	RSNB 1973, c.L-1	s.35: 1977, c.M-11.1 s.11, 34, 39, 43, 44, 48, 58: 1979, c.41 s.34, 58: 1980, c.32 s.18: 1983, c.44 s.18: 1984, c.47 s.72: 1986, c.4 s.73: 1988, c.42 s.34: 1990, c.61 s.34: 1993, c.36 s.43: 2005, c.13 s.34: 2008, c.45 s.34, heading s.39, 39. 40: 2013, c.32 s.50: 2014, c.47
Land Titles	SNB 1981, c.L-1.1	s.2, 3, 11, 26, 27, 36, 37, 38, 54, 55, 57, 65, 68: 1982, c.3 s.2, 3, 7, 11, 12, 13, 15, 22, 27, 29, 30, 35, 36, 37, 38, 43, 48, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 66, 67, 68, 70, 71, 74, 79, 83: 1983, c.45 s.11, 12, 76.1: 1984, c.48 s.17, 18: 1985, c.4 heading s.38, 38, 52: 1986, c.4 s.3, 9, 14.1, 17, heading s.20, heading s.23, 26.1, heading s.29, 29, 30, 57, 63, heading s.64: 1986, c.49 s.3, heading s.18, 52 (as amended by 1986, c.4): 1987, c.6 s.3, 4, 5, 6, 7, 10, 74, 80: 1989, c.N-5.01 s.2.1, 61: 1993, c.36 s.3, 4, 5, 6, 7, 10, 74, 80: 1998, c.12 s.3, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 11, 12, 18, 19, 24, 47, 50, 51, heading s.53, 53, 55, 57, 60, 62, 63, 73, 76.01, 76.1, 83: 1998, c.38 s.52: 2000, c.11 s.2, 3, 13, 26.1, 27, 29, 76.01, 79, 83: 2000, c.43 s.3: 2005, c.7

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.3, 11, 17.1, 17.2, 17.3, 17.4, 17.5, 17.6, 17.7, 17.8, 21, 47, 54, 55, 56, 60, 65, 76.01, 79, 80, 81, 83: 2006, c.11 s.52: 2007, c.52 s.48.1: 2007, c.60 s.14.1: 2009, c.C-16.05 s.17: 2011, c.13 s.40, 41, 41.1, 42, 43, 44, 45, 46: 2013, c.32 s.5: 2013, c.44 s.17.6: 2014, c.47 s.17: 2017, c.20 s.3, 17.1, 17.11, 17.2, 17.5, 17.8, 83: 2017, c.60
Land Titles Act and the Registry Act, An Act Respecting the	SNB 2017, c.60	
Law Reform	RSNB 2011, c.184	s.4: 2013, c.6
Law Reform (Miscellaneous Amendments) 2012	SNB 2012, c.10	
Leadership Contestants and Nomination Contestants	SNB 2015, c.17	
Legal Aid	RSNB 1973, c.L-2	s.9, 14: 1974, c.25 (Supp.) s.6, 12, 17: 1979, c.41 s.2, 3, 4, 11, 11.1, 12, 15, 16.1, 16.2, 17.1, 20: 1983, c.46 s.6.1, 19.1: 1985, c.14 s.6: 1986, c.8 s.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 16, 16.1, 17.1, 18: 1987, c.6 s.1, 6, 6.1, 19.1: 1987, c.30 s.4, 20: 1989, c.57 heading s.1, 1, 2, 3, 4, 5, 6.1, 7, 8, 10, 11, 12, 15, 16.1, 18, 19, 19.1, 20, 21.1, heading s.23, 23, 24: 1993, c.21 s.4.1, 7, 11, 14.1, 16, 20: 1994, c.45 s.6: 1994, c.59 s.17: 1997, c.S-9.1 s.6: 2000, c.26 Part III, s.25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50: 2004, c.38 Part III, s.25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64: 2005, c.8 s.1, 6, 23, 25: 2006, c.16 s.31: 2008, c.6 s.12, 24: 2008, c.43 s.1, 6, 23, 25: 2012, c.39 s.40: 2013, c.44 Repealed: 2014, c.26 s.1, 6, 23, 25, 26, 36, 40: 2016, c.37
Legal Aid	SNB 2014, c.26	s.1, 3, 4, 13, 21: 2016, c.37 s.1, 6, heading s.13.1, 13.1, 27, 28, 31, 32, 42, 46, heading s.47.1, 47.1, 48, heading s.51.1, 51.1, heading s.56.1, 56.1: 2016, c.42

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Legislative Assembly	RSNB 2014, c.116	heading s.26, 26: 2015, c.6 s.3: 2017, c.33 s.20, 28: 2017, c.50
Legislative Library	RSNB 2011, c.185	s.1, 2: 2014, c.63 s.1, 2: 2015, c.6
Legitimation	RSNB 1973, c.L-4	Repealed: 1980, c.C-2.1
Liens on Goods and Chattels	RSNB 2014, c.117	
Lightning Rod	RSNB 1973, c.L-7	Repealed: E-4.1 (1976)
Limitation of Actions ( <i>see Real Property Limitations, R-1.2</i> )	RSNB 1973, c.L-8	
Limitation of Actions	SNB 2009, c.L-8.5	s.2, heading s.8.1, 8.1, 16: 2011, c.17 s.27.1: 2011, c.52 s.27.1: 2016, c.28
Limited Partnership	RSNB 1973, c.L-9	s.5: 1983, c.7 Repealed: 1984, c.L-9.1
Limited Partnership	SNB 1984, c.L-9.1	s.1, 4, 7: 1986, c.62 s.1, 41: 1990, c.47 s.45: 1993, c.53 s.29: 1994, c.86 s.1.1: 2002, c.29 s.39.1: 2004, c.6 s.29, 38: 2008, c.11
Liquor Control	RSNB 1973, c.L-10	s.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 43, 45, 48, 50, 61, 63, 63.1, 65, 66, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 106, 107, 108, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 121, 123, 124, 125, 127, 128, 129, 130, 134, 135, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 150, 153, 156, 157, 159, 161.1, 163, 170, 172, 174, 175, 182.1, 190, 192, 199, 200: 1974, c.26 (Supp.) s.17, 69, 90, 112, 142.1, 162.1, 163, 169, 170: 1975, c.84 s.62, 65: 1977, c.31 s.43: 1977, c.M-11.1 s.104: 1978, c.D-11.2 s.3, 71, 158, 159, 195: 1979, c.41 s.158, 195: 1980, c.32 s.175: 1981, c.59 s.2, 155: 1982, c.3 s.14: 1982, c.37 s.2, 69, 148, 195, 198: 1983, c.4 s.69: 1983, c.7 s.200: 1983, c.8 s.1, 11, 11.1, 12, 15, 16.1, 45, 46, 47, 52, 63, 63.01, 69, 71, 73, 83, 85, 88, 90, 92, 94, 97, 98.1, 100, 102, 103, 109.1, 113, 114, 123, 124, 126.1, 200: 1983, c.47 s.2, 3, 5, 6: 1983, c.69

**Title of Act****Year and chapter****Amendments**

s.13.1, 14, 30, 69, heading s.76, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 89, 126, 129, 131.1, 137, 163, 200: 1984, c.50  
s.67, 71: 1985, c.4  
s.162.2, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171: 1985, c.42  
s.1, 7, 12, 14, 16.1, 63, 64, 66, 69, 70, 95, 111.1, 111.2, 111.3, 112, 163, 200: 1985, c.57  
s.1: 1985, c.73  
s.193, 195: 1986, c.4  
s.1, 7, 12, 69, 70, 161.1, 163, 170, 174, 190, 200: 1986, c.50  
s.186, 187: 1987, c.4  
s.1, 112, 167, 169, 175, 191: 1987, c.6  
s.95, 111.2, 156, 175: 1987, c.32  
s.129: 1987, c.33  
s.77: 1987, c.34  
s.159: 1988, c.42  
s.1, 7, 8, 12, 14, 40, 40.1, 40.2, 45, 63, 63.01, 64, 68, 69, heading s.73, 73, 74, 75, heading s.76, 76, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, heading s.85, 85, 86, 87, 88, 88.1, 89, 90, 92, 93, heading s.94, 94, 95, 96, 97, 98, 98.1, 99.1, 99.2, 100, 101, heading s.102, 104, 106, 108, heading s.109.1, 109.1, heading s.110, 110, 111, heading s.111.1, 111.1, 111.2, heading s.111.3, 111.3, 112, heading s.123, heading s.124, 125, 126, 126.1, 127, 128, 128.1, 130, 131.1, 137, 153, 161.1, 161.2, 162, 163, 167, 168, 172, 174, 175, 190, 200: 1989, c.20  
s.7, 158, 161.2, 162, 162.2, 163, 167, 168, 169, 170, 173, 174, 176, 178, 179, 190, 192, 197: 1990, c.22  
s.40.2: 1990, c.33  
s.55, 57, 59, 63.01, 111.3, 114, 115, 116, 117, 118, 122, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 159, 160, 161, Schedule A: 1990, c.61  
s.11: 1991, c.27  
s.63, 69, 142.01, 200: 1991, c.56  
s.46, 58: 1992, c.52  
s.1, 1.1, 1.2, heading s.2, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 11.1, 12, 13, 13.1, 14, 15, 16, 16.1, 17, heading s.23, 23, 24, heading s.30, 30, heading s.31, 31, 36, 37, 38, 38.1, 45, 48, 49, 50, 61, 63.01, 63.1, 64, 65, 66, 68, 69, 70, 71, 72, 78, 81, 83, 84, 88, 88.1, 89, 90, 90.1, 91, 96, 99, 99.1, 99.2, 102, 103, 104, 108, 109, 110, 111, 111.1, 111.3, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 121, 123, 124, heading s.124.1, 124.1, 124.11, 124.2, 124.21, 124.3, 124.31, 124.4, 124.41, heading s.124.5, 124.5, 124.6, 124.7, 124.8, heading s.124.9, 124.9, 125, 125.1, 126.2, 127, 128, 129, 131, 131.1, 131.2, 136, 137, 141, 142, 148, 161.1, 161.2, 163, 172, 175, 192, 199.1, 200, Schedule A: 1992, c.90  
s.1, 40, 40.2, 45, 63, 69, 80, 112, heading s.113, 113, 121, heading s.123, 123, 124.2, 124.31, 125.1, 126.2, 127, 128, 137, 170, 172, 200: 1993, c.67  
s.124.11, 124.2, 124.41, 200: 1994, c.35  
s.69: 1994, c.95

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.65, 90.2, 99.1, 200: 1994, c.100</p> <p>s.1: 1996, c.18</p> <p>s.67, heading s.112, 112, 124.2, 137, 137.1, 199.1, Schedule A: 1996, c.33</p> <p>s.1, heading s.1.1, heading s.2, heading s.35, heading s.38, s.41, 63, 63.01, 63.02, 64, 69, heading s.76, 76, 78, 79, 80, 84, 89, heading s.89.1, 89.1, 111.1, 111.3, 124.2, 125.1, 126.2, 128.1, 130, 137, 142, 200, Schedule A: 1996, c.37</p> <p>s.65 (as amended by 1994, c.100): 1996, c.37</p> <p>s.111.1: 1998, c.29</p> <p>s.1, 41, 63, 63.01, 64, 66, 69, heading s.89.1, 89.1, 89.2, 124.2, 127, 128, 163, 177, 181, 185, 200, Schedule A: 1999, c.30</p> <p>s.42.1: 1999, c.35</p> <p>s.1, 6, 7, 8, 10, 11, 18, 19, 22, 29 (as amended by 1996, c.37) 1999, c.30</p> <p>s.1, 69, 161.2: 2000, c.26</p> <p>s.63, 69, 142.01, 200 (as amended by 1991, c.56): 2000, c.28</p> <p>s.1, 63, 200 (as amended by 1996, c.37): 2000, c.28</p> <p>s.1, 42.1, 66, 102, 173.1, 200: 2002, c.33</p> <p>s.1, 69, 102: 2005, c.7</p> <p>s.72.1, 124.2, 124.42, 200: 2005, c.9</p> <p>s.40.2,: 2005, c.26</p> <p>s.69, 104: 2006, c.16</p> <p>s.131.3: 2007, c.23</p> <p>s.180: 2008, c.45</p> <p>s.1, 63, 64, 69, 70, 72.1, 72.2, heading s.102.1, 102.1, 102.2, heading s. 123.1, 123.1, 124.2, 124.31, 124.43, 127, 131.2, 132.1, 142, 200, Schedule A: 2008, c.57</p> <p>s.72.1, 124.42: 2011, c.20</p> <p>s.195: 2011, c.53</p> <p>s.131.3: 2015, c.6</p> <p>s.111.1 (as amended by 1998, c.29): 2012, c.13</p> <p>s.1: 2016, c.37</p> <p>s.1, 69, 99.1, 102, 102.1, 111.1: 2017, c.20</p> <p>s.111.1: 2017, c.42</p>
Livestock Incentives	RSNB 2011, c.186	s.1: 2017, c.63
Livestock Operations	SNB 1998, c.L-11.01	<p>s.1, 30: 2000, c.26</p> <p>s.1, 30: 2007, c.10</p> <p>s.1: 2010, c.31</p> <p>s.35: 2016, c.28, s.1</p> <p>s.1: 2017, c.63</p>
Livestock Yard Sales ( <i>formerly Community Auction Sales, C-10</i> )	RSNB 1973, c.L-11.1	<p>title, s.1, 2, 4, 5, 7: 1982, c.15</p> <p>s.5: 1983, c.8</p> <p>s.1: 1986, c.8</p> <p>s.6: 1990, c.61</p> <p>s.1: 1996, c.25</p> <p>s.1: 2000, c.26</p> <p>Repealed: 2002, c.13</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Loan		1974, c.2; 1975, c.2; 1976, c.3; 1977, c.4; 1978, c.4; 1979, c.4; 1980, c.5; 1981, c.4; 1982, c.4; 1983, c.3; 1984, c.3; 1985, c.3; 1986, c.3; 1987, c.3; 1988, c.3; 1989, c.5; 1990, c.16; 1991, c.55; 1992, c.25; 1993, c.12; 1994, c.18; 1995, c.41; 1996, c.31; 1997, c.35; 1998, c.27; 1999, c.42; 2000, c.37; 2001, c.24; 2003, c.11; 2004, c.27; 2005, c.16; 2006, c.28; 2007, c.61; 2008, c.36; 2009, c.41; 2010, c.25; 2011, c.41; 2012, c.29; 2013, c.36; 2014, c.65; 2015, c.18; 2016, c.32; 2017, c.39
Loan and Trust Companies	SNB 1987, c.L-11.2	s.6.1, Schedule A: 1988, c.65 s.46, 48, 54, 61, 180, 196, 207, 210, 275, 285: 1989, c.21 s.260: 1990, c.22 s.1: 1991, c.27 Schedule A: 1991, c.65 s.1, 6: 1992, c.C-32.2 Schedule A: 1993, c.75 Schedule A: 1995, c.54 s.6: 1996, c.62 s.210: 1996, c.81 Schedule A: 1997, c.68 Schedule A: 1998, c.52 Schedule A: 1999, c.51 Schedule A: 1999, c.52 s.198: 2001, c.6 Schedule A: 2002, c.55 s.53, 88, 196, 210: 2004, c.S-5.5 Schedule A: 2004, c.48 s.245: 2004, c.23 s.1: 2005, c.7 s.1: 2006, c.16 s.53, 78, 93, 120, 172, 255, 258, 259, 261, Schedule B: 2008, c.11 Schedule A: 2008, c.40 s.1: 2008, c.45 Schedule A: 2012, c.2 s.1: 2012, c.39 s.1, 100, 117, 118, 140, 141, 169, 178, 211, 212, 213, 214, 215, 217, 218, 219, 220, 222, 223, 225, 226, 227, 229, 230, 231, 232, 232.1, 234, 235.1, 236, 237, 238, 239, 240, 243, 244, 245, 248, 249, 250, 251, 252, 254, 275: 2013, c.31 s.1: 2014, c.28 s.1, 160, 174, 267, 275: 2016, c.37 s.1: 2017, c.20 s.235.1: 2017, c.48 s.6: 2017, c.55
Lobbyists' Registration	SNB 2014, c.11	s.1, 4, 5, 6, 7, 8, 8.1, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, heading after s.21, heading s.22, 22, heading s.23, 23, heading s.24, 24, heading s.25, 25, heading s.26, 26, heading s.27, 27, heading s.28, 28, 29, heading s.30, 30, heading s.31, 31, 32, heading s.33, 33, heading s.34, 34, heading s.35, 35, 36, 37, 40, 41, heading s.42, 42, 43: 2016, c.53 s.4: 2017, c.20

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Local Governance Act	SNB 2017, c.18	
Local Governance and Community Planning, An Act Respecting	SNB 2017, c.20	
Logging Camps	RSNB 1973, c.L-12	Repealed: 1976, c.O-0.1
Lord's Day	RSNB 1973, c.L-13	s.10: 1975, c.6 s.9, Schedule A: 1982, c.3 s.8: 1985, c.4 Repealed: 1985, c.58
Lotteries	SNB 1976, c.L-13.1	s.14: 1978, c.35 s.10.1, 11.1, 16: 1990, c.13 s.7.1, 7.2, 9, 10.2, 16: 1990, c.24 s.8, 16: 1990, c.63 s.7.1, 7.2 (as amended by 1990, c.24): 1990, c.63 s.10.2: 1992, c.46 s.10.1: 1993, c.1 s.15.1, 16: 1993, c.15 s.13.1: 1995, c.24 s.1, 10.2, 11.2: 1996, c.34 s.10.1: 1998, c.23 s.10.1: 1999, c.20 s.10.2, 11.2, 16: 2000, c.34 Repealed: 2008, c.G-1.5
– M –		
Management of Seized and Forfeited Property	RSNB 2012, c.106	s.8: 2013, c.42 s.8: 2016, c.37
Marine Insurance	RSNB 1973, c.M-1	s.61: 1991, c.27 Repealed: 2005, c.20
Marital Property	RSNB 2012, c.107	
Maritime Economic Cooperation	RSNB 2014, c.118	
Maritime Forestry Complex Corporation	RSNB 2012, c.108	s.1: 2016, c.37
Maritime Provinces Harness Racing Commission ( <i>see Atlantic Provinces Harness Racing Commission</i> )	RSNB 2014, c.119	
Maritime Provinces Higher Education Commission		
Marriage	RSNB 2011, c.188	s.1, 13, heading s.26, 26, 31: 2011, c.8 (Supp.) s.1, headings s.2, heading s.3, 3, heading s.4, heading s.5, heading s.5.1, 5.1, headings s.5.2, 5.2, heading s.5.3, 5.3, heading s.5.4, 5.4, heading s.5.5, 5.5, heading s.5.6, 5.6, heading s.5.7, 5.7, heading s.5.8, 5.8, heading s.5.9, 5.9, headings s.5.91, 5.91, heading s.7, 7, heading s.10, 10, headings s.11, 13, heading s.13.1, 13.1, 16, 25, heading after s.26, 29, 32: 2013, c.25 s.1, 31: 2015, c.44 s.1: 2016, c.37 s.17, heading s.20, 20, heading s.20.1, 20.1, heading s.21, 21: 2017, c.10



Title of Act	Year and chapter	Amendments
Married Woman's Property	RSNB 1973, c.M-4	s.7, 9: 1979, c.41 s.9: 1980, c.32 s.7: 1980, c.M-1.1 s.2: 1985, c.4 s.6: 1985, c.41 Repealed: 2006, c.18
Marshland Infrastructure Maintenance	SNB 2013, c.35	s.1, 6: 2016, c.6 s.15: 2017, c.20
Marshland Reclamation	RSNB 2011, c.189	Repealed: 2013, c.35
Mechanics' Lien	RSNB 1973, c.M-6	s.1, 23, 33, 54, 55, 58, 61: 1979, c.41 s.20, 23: 1980, c.30 s.1: 1980, c.32 s.3, 4: 1981, c.40 s.3: 1981, c.80 s.28, 52.1: 1982, c.38 s.27, 28, 31, 44: 1986, c.4 s.34: 1987, c.6 s.3: 1990, c.61 s.34, 35, 36, 37, 39, 40, 52.1, heading s.53, 53, 54, heading s.61, 61, heading s.62: 1992, c.84 s.3: 1994, c.70 s.2: 2005, c.7 s.9, 44: 2013, c.32 s.2: 2017, c.20
Medical Consent of Minors	SNB 1976, c.M-6.1	s.4: 1979, c.41 s.3: 2000, c.14 s.3: 2002, c.23 s.3: 2011, c.26
Medical Services Payment	RSNB 1973, c.M-7	s.1, 10: 1975, c.35 s.3, 4, 10, 11, 11.1, 12: 1985, c.15 s.1, 2: 1986, c.8 s.3, 10: 1986, c.53 s.10 (as amended by 1985, c.15): 1986, c.53 s.1, 2, 2.1, 10, 10.1, 12: 1988, c.22 s.1, 4, 4.1, 12: 1989, c.22 s.4, 4.1, 12 (as amended by 1989, c.22): 1990, c.41 s.12: 1990, c.42 s.11, 11.1: 1990, c.61 s.1: 1991, c.16 s.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 12, 12.1: 1992, c.79 s.1, 10, 10.01: 1992, c.82 s.1, 2.01, 2.2, 2.5, 3, 5, 5.1, 5.2, 5.3, 12: 1993, c.60 s.1, 2, 8, 11, 11.1, 11.2: 1994, c.57 s.8.1, 8.2, 8.3, 11: 1994, c.79 s.4.1, 4.2, 4.3 (as amended by 1989, c.22): 1996, c.48 s.3, 4, 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 12: 1996, c.49 s.12 (as amended by 1985, c.15): 1996, c.49 s.2, 12: 1997, c.20 s.2, 2.02, 11, 11.1 (as amended by 1994, c.57): 1997, c.20 s.9.1, 11, 11.1: 1998, c.9 s.8: 1999, c.32 s.8: 2000, c.12 s.1, 2, 8: 2000, c.26 s.1, 2.5: 2002, c.1 s.1, 2, 2.01, 2.1, 3, 4.11, 4.3, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 7, 8, 8.1, 8.3, 10.01, 11, 12: 2003, c.20

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Members' Conflict of Interest	SNB 1999, c.M-7.01	<p>s.2: 2004, c.9  s.2.01: 2005, c.28  s.1, 2, 8: 2006, c.16  s.4.101: 2009, c.45  s.4.101: 2010, c.15  s.12: 2010, c.29  s.6: 2011, c.20  s.2.01, 12: 2011, c.51  s.8: 2012, c.46  s.8, 8.2, 8.3: 2013, c.46  s.1, 4, 8, 8.1, 8.3, 9, 12: 2014, c.18  s.8: 2015, c.40  s.2, 11.2 (as amended by 1994, c.57): 2012, c.13  s.2 (as amended by 2004, c.9): 2012, c.13  s.8: 2017, c.29</p> <p>s.19, 22, 30, 30.1, 37, 40, 42, 43, 43.1: 2003, c.8  s.1, 19, 23, 31, 37, 38, 39, 40, 42: 2007, c.30  s.12, 14, 18: 2007, c.43  s.1, 21: 2008, c.45  s.22, 23, heading s.24, 24, 25: 2013, c.1  s.16, heading s.17, 17, heading s.17.1, 17.1, heading s.17.2, 17.2, 41, heading s.41.1, 41.1, 43: 2013, c.4  heading s.26.1, 26.1: 2014, c.11  s.43: 2015, c.5  s.1, 3, 8, 9, heading s.14, 14, 18, 19, 20, 21, heading after s.21, heading s.22, 22, heading s.23, 23, heading s.24, 24, heading s.25, 25, heading s.26, 26, heading s.27, 27, 28, 29, 30, 30.1, 31, 32, heading s.33, 33, heading s.34, 34, heading s.35, 35, 36, 37, 38, 39, heading s.40, 40, 41, 41.1, 43, 43.1: 2016, c.53  Title, s.1, heading s.2, 2, 3, heading s.3.1, 3.1, heading s.4, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, heading s.17.1, heading s.17.1, 17.1, 18, 19, 20, 21, 28, 29, 30, 30.1, 31, 32, heading s.34.1, 34.1, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 41.1, 42, 43, 43.1, heading s.44, 44, 45: 2017, c.15  heading s.1.1, 1.1, 6, heading s.7.1, 7.1, 11.1, 17.1, 18, 20, 41: 2017, c.65</p>
Members' Pension	SNB 1993, c.M-7.1	<p>s.20.1, 20.2, 29.1: 1997, c.56  s.1, 1.1, 9, 13, 15, 20.1, 32: 1998, c.35  s.2.1: 2000, c.1  s.1, 5, 6, 7, 8, 9, 14, 20, 20.1, 22, 24: 2000, c.7  s.1, 6, 14.1, 18, 29.01: 2001, c.5  s.1: 2007, c.30  s.13, 14.2, 20.1, 29.02: 2007, c.50  s.1, 1.01, 1.1, 1.2, 2, 7, 9, 13, 14, 15, 16, 17, 20, 20.1, 20.2, 25: 2008, c.45  s.1: 2011, c.20  s.5, 10, 10.1, 11, 11.1, 14.1, 14.11, 14.2, 14.3, 21, 21.1, 22, 23.1, 24, 24.1, 25, 29.01, 29.011, 29.03, 29.04, 29.05: 2011, c.35  s.1: 2012, c.39  s.18: 2013, c.44  s.1, 2, 2.01, Part III.1, heading s.29.11, 29.11: 2014, c.27  s.1: 2015, c.5  s.8, 29.11: 2016, c.37</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Members' Pensions, An Act Respecting	SNB 2011, c.35	
Members' Pensions, An Act Respecting	SNB 2014, c.17	
Members' Pension Act and Members' Superannuation Act, An Act Respecting the	SNB 2007, c.50	
Members Superannuation	RSNB 1973, c.M-8	<p>s.1, 8, 10, 13, 14, 15, 16, 17: 1974, c.27 (Supp.)  s.1, 5, 6.1, 10.1, 11, 12, 13: 1978, c.36  s.1, 5, 6.1, 10.1, 11, 12, 13 (as amended by 1978, c.36): 1978, c.81  s.10.1: 1978, c.81  s.10.2: 1981, c.41  s.1: 1984, c.44  s.3.1: 1986, c.54  s.8: 1987, c.6  s.10.3: 1989, c.58  s.1: 1992, c.2  s.20.1: 1992, c.71  s.5: 1993, c.64  s.1, 1.1, 7, 8, 13, 18: 1993, c.65  s.10.4: 1997, c.45  s.20.01, 20.02: 1997, c.56  s.1, 1.01, 10, 13, 15, 20.01, 22: 1998, c.35  s.1.2: 2000, c.1  s.10.5, 13, 18: 2001, c.5  s.1: 2007, c.30  heading s.3, heading s.23, 23, 24, 25, 26, 27: 2007, c.50  s.1, 1.001, 1.01, 1.02, 1.1, 2, 26, Part 3, heading s.28, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34: 2008, c.45  s.1: 2011, c.20  Part 1.1 / heading s.22.1, 22.1, 22.2, 22.3, 22.4, 23, 25.1, 28, 29.1: 2011, c.35  s.1: 2012, c.39  s.20: 2013, c.32  s.1, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 10.5, 18, 22.2: 2013, c.44  Part 4, heading s.35, 35: 2014, c.27  s.1, 6: 2015, c.5  s.35: 2016, c.37</p>
Memorials and Executions	RSNB 1973, c.M-9	<p>s.33: 1977, c.M-11.1  s.3.1, 5, 13, 34: 1978, c.37  s.15, 20: 1979, c.40  s.1, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 32, 33: 1979, c.41  s.33, 33.1: 1980, c.31  s.3, 5, 8, 10: 1980, c.32  s.6: 1981, c.42  s.13, 15, 20: 1983, c.7  s.11, 17, 24, 34: 1986, c.4  s.15: 1986, c.77  s.10: 1987, c.6  s.22, 29: 1988, c.42  s.8: 2008, c.20  s.23, heading s.23.1, 23.1, 23.2, 23.3, 23.4, 23.5, 23.6, 23.7: 2008, c.S-5.8  s.3, 5, 7, 8, 9, 10, 32, 33: 2008, c.43  Repealed: 2013, c.32</p>
Mental Health	RSNB 1973, c.M-10	<p>s.8, 13, 27, 28: 1976, c.12  s.1, 30, 37, 53, 65: 1979, c.41</p>

**Title of Act****Year and chapter****Amendments**

s.65: 1980, c.32  
s.66: 1981, c.6  
s.9, 10, 24: 1985, c.4  
s.1, 4, 6, 6.1, 6.2, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 8, 8.1, 8.2, 9, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 11, 12, 13, 13.1, 13.2, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 31.1, 32, 33, 35, 36, 39, 40, 44, 53, 54, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 67, 68: 1985, c.59  
s.43: 1986, c.4  
s.1: 1986, c.8  
s.1 (as amended by 1985, c.59): 1986, c.8  
s.1: 1987, c.P-22.2  
s.1, 7.1 (as amended by 1985, c.59): 1987, c.6  
s.38, 46: 1987, c.44  
s.1, 1.1, 3.1, 3.2, 4, 6, 6.1, 6.2, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 7.6, 7.7, 8, 8.01, 8.1, 8.11, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6, 9, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 11, 12, 13, 13.1, 13.2, 14, 15, 16, 16.1, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 30.1, 30.2, 30.3, 31, 31.1, 32, 33, 34, 35, 36, 39, 40, 42, 44, 53, 54, 57, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 67, 67.1, 68, 71: 1989, c.23  
s.1, 4, 6, 6.1, 6.2, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 8, 8.1, 8.2, 9, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 11, 12, 13, 13.1, 13.2, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 31.1, 32, 33, 35, 36, 39, 40, 44, 53, 54, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 67, 68: (as amended by 1985, c.59): 1989, c.23  
s.1, 14, 15, 16: 1990, c.22  
s.14, 15, 16 (as amended by 1989, c.23): 1990, c.22  
s.67, 67.1: 1990, c.61  
s.1, 8.11, 17, 18, 30.1, 30.2, 30.3, 67, 67.1 (as amended by 1989, c.23): 1993, c.50  
s.17: 1999, c.32  
s.9: 2000, c.17  
s.1: 2000, c.26  
s.1, 8.6: 2000, c.45  
s.1, 2, 3: 2002, c.1  
s.3.2: 2004, c.3  
s.7.6, 7.7, 8.6, 17, 68: 2004, c.8  
s.68: 2004, c.16  
s.1, 8.6, 17, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 48.1, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58: 2005, c.P-26.5  
s.1: 2006, c.16  
s.59: 2008, c.45  
s.66: 2009, c.L-8.5  
s.17: 2013, c.47  
s.1, 3.1, 3.2, 4, 5.1, 7.1, 8, 8.01, 8.5, 8.6, 9, 12, 13, 16.1, 22, 24, 25, 27, 28, 30.1, 30.2, 30.3, 31, 31.1, 36, 39, 40, 42, 58, 61, 62, 68: 2014, c.19  
s.59, 60, 61, 62, 63, 64, 65 (as amended by 1989, c.23): 2012, c.13  
s.1, 8.6: 2016, c.46

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.1, 1.1, 3.2, 7.1, 8, 8.1, 8.6, 9, 10, 12, 13, 27, 28, 30, 31, 33, heading after s.34, heading s.34.01, 34.01, heading s.34.02, 34.02, heading s.34.03, 34.03, heading s.34.04, 34.04, heading s.34.05, 34.05, heading s.34.06, 34.06, heading s.34.07, 34.07, heading s.34.08, 34.08, heading s.34.09, 34.09, heading s.34.1, 34.1, heading s.34.2, 34.2, 57, 68: 2017, c.4 s.8.5, 8.6, 17: 2017, c.29
Mental Health Act, An Act Respecting	SNB 2017, c.4	
Mental Health Commission of New Brunswick	SNB 1989, c.M-10.1	s.4, 20: 1992, c.52 Repealed: 1996, c.47
Mental Health and Public Health Services, An Act Respecting	SNB 2004, c.16	
Mental Health Services	RSNB 2011, c.190	s.3: 2013, c.34 s.5: 2014, c.52
Mentally Retarded Children	RSNB 1973, c.M-11	Repealed: 1980, c.C-2.1
Merger of the Supreme and County Courts of New Brunswick	SNB 1979, c.41	1980, c.32
Metallic Minerals Tax ( <i>formerly Mining Income Tax, M-15</i> )	RSNB 1973, c.M-11.01	s.1, 2, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 8, 9, 10, 16, 22, 32: 1977, c.33 s.8: 1978, c.38 s.18, 24, 26: 1979, c.41 s.18, 26: 1980, c.32 title, s.1, 2, 2.1, 3, 8, 9, 30, 32: 1981, c.46 s.1, 2.1, 4: 1982, c.39 s.32: 1983, c.8 s.2.1: 1985, c.4 s.1, 2.1, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 25, 26, 30, 31: 1985, c.M-14.1 s.1: 1986, c.8 s.2.1, 8: 1987, c.6 s.1, 2.1, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 11, 11.1, 27, 28, 29, 32: 1987, c.35 s.2.1: 1989, c.24 s.28, 29, 30: 1990, c.61 s.2.1: 1991, c.27 s.1, 2.1, 9: 2001, c.11 s.1, 2.01, 2.1, 3, 4, 4.1, 6, 8, 9, 10, 27, 32: 2002, c.31 s.1: 2004, c.20 s.1, 3, 10, 21: 2007, c.17 s.1, 3, 6, 8, 10.1, 10.2, 11, 12.1, 13, 16, heading s.16.1, 16.1, 17, 18, 18.1, 18.2, 18.3, 18.4, 18.5, 18.6, 18.7, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 29.1, 30.1, 31, 32: 2010, c.1 s.1, 10: 2016, c.37
Metric Conversion	SNB 1977, c.M-11.1	Schedule A, s.0.1, 4.1, 5.1, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 15.1, 15.2, 17, 18, 24, 24.1, 30: 1978, c.38 Schedule A s.28: 1978, c.58 Schedule A s.19: 1979, c.41 Schedule A s.5, 9: 1979, c.42

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>Schedule A s.17: 1979, c.43  Schedule A s.19: 1980, c.32  s.2: 1983, c.51  Schedule A s.7: 1995, c.45  Schedule A s.5: 1999, c.N-1.2  Schedule A s.24 (as amended by 1978, c.38):  2000, c.28  Schedule A s.27: 2000, c.28  Schedule A s.8, 22, 26: 2001, c.6  Schedule A s.18 (as amended by 1978, c.38):  2001, c.6  Schedule A s.4: 2009, c.N-3.5  Schedule A, s.5.1, 17 (relating to 233(4)), 30 (as  amended by 1978, c.38): 2012, c.13  Schedule A, s.13, 15, 25: 2012, c.13</p>
Midwifery	2008, c.M-11.5	<p>heading s.96, 96: 2009, c.L-8.5  s.2, 99: 2011, c.26</p>
Midwives, An Act Respecting	SNB 2011, c.26	
Minerals, Certain	SNB 1990, c.28	
Minimum Employment Standards	RSNB 1973, c.M-12	<p>s.14: 1974, c.28 (Supp.)  s.1, 13.1, 13.2, 13.3, 13.4, 17: 1975, c.36  s.6, 8, 9, 9.1, 11, 13.1, 13.4, 13.5, 13.6, 14, 20, 21:  1976, c.37  s.1, 2, 5, 6, 7, 14.1, 20: 1981, c.43  Repealed: 1982, c.E-7.2  s.1: 1983, c.10  s.1: 1983, c.30</p>
Minimum Wage	RSNB 1973, c.M-13	<p>s.13, 14: 1974, c.29 (Supp.)  s.20.1: 1976, c.38  s.1, 17, 18.1: 1981, c.44  Repealed: 1982, c.E-7.2  s.1: 1983, c.30</p>
Mining	RSNB 1973, c.M-14	<p>s.41, 45, 51: 1974, c.30 (Supp.)  s.35, 36, 47, 54, 93, 96: 1978, c.38  s.59, 71, 72, 109: 1979, c.41  s.77: 1979, c.44  s.59, 71: 1980, c.32  s.1, 2.1, 5, 24, 29, 31, 36, 38, 44, 45, 46, 51, 53,  71, 72, 80, 87, 102, 106: 1981, c.45  s.107: 1982, c.3  s.29, 107: 1983, c.8  Repealed: 1985, c.M-14.1  s.7: 1986, c.4  s.1: 1986, c.8</p>
Mining	SNB 1985, c.M-14.1	<p>s.1, 68: 1986, c.8  s.1, 1.1, 8, 25, 48, 50, 58, 61, 80, 89, 115, 124,  125, 126: 1986, c.55  s.1, 68, 92, 115: 1987, c.36  s.55, 56, 57, 58.1, 64, 68, 109, 110, 111, 111.1,  115: 1989, c.25  s.68: 1989, c.55  s.119: 1990, c.22  s.19, 115, 116, 117, 117.1, 118, Schedule A: 1990,  c.61  s.56: 1991, c.27</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Mining Income Tax ( <i>see Metallic Minerals Tax, M-11.01</i> )	RSNB 1973, c.M-15	<p>s.1, 1.2, 35, 56, 57, 58.1: 1991, c.57  s.109: 1995, c.N-5.11  s.68: 1996, c.25  s.109: 1997, c.64  s.68: 2000, c.26  s.111.2: 2001, c.10  s.84: 2002, c.31  s.27: 2003, P-19.01  s.1: 2004, c.20  s.110: 2005, c.1  s.68: 2006, c.16  s.68: 2007, c.10  s.1, 3, 8, 13, 19, 20, 20.1, Part IX, 98, 98.1, 98.2, 98.3, 98.4, 98.5, 98.6, 99, 99.1, 99.2, 99.3, 99.4, 99.5, 99.6, 99.7, 99.8, 99.81, 99.82, 99.83, 99.84, 99.85, 99.86, 99.87, 99.88, 99.89, 99.9, 99.91, 100, 115, 116, 121.1, 122: 2007, c.40  s.19, 115, 116, 117, 117.1, 118, Schedule A: 2008, c.11  s.19: 2008, c.29  s.1, 7, 13, 14, 14.1, 14.2, 14.3, 14.4, 14.5, 14.6, 14.7, 14.8, 15, 16, 20, 24, 25, 26, 27, 29, 31, 32, 33, 35, 36, heading s.38, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, heading s.45, 45, 46, 47, heading s.48, 48, 48.1, 48.2, 48.3, 48.4, 48.5, 48.6, 48.7, 48.8, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 58.1, 59, 60, 61, 62, 68, 79, 84, 86, heading s.90, 90, 94, 95, heading s.96, 96, 97, heading s.101, 101, 101.1, 102, 103, 104, 105, 107, 108, 112, 115, 116, Schedule A: 2009, c.35  s.1: 2010, c.H-4.05  s.68, 109: 2010, c.31  s.68: 2012, c.39  s.1: 2012, c.52  s.19.1: 2013, c.34  s.34: 2013, c.39  Part XII.1, headings s.112.01, 112.01, heading s.112.02, 112.02, heading s.112.03, 112.03, heading s.112.04, 112.04, heading s.112.05, 112.05, heading s.112.06, 112.06, heading s.112.07, 112.07, heading s.112.08, 112.08, heading s.112.09, 112.09, heading s.112.1, 112.1, heading s.112.11, 112.11, heading s.112.12, 112.12, heading s.112.13, 112.13, heading s.112.14, 112.14, heading s.112.15, 112.15, heading s.112.16, 112.16, heading s.112.17, 112.17, heading s.112.18, 112.18, heading s.112.19, 112.19, heading s.112.2, 112.2, heading s.112.21, 112.21, heading s.112.22, 112.22, s.113, 114: 2015, c.38  s.1: 2016, c.37  s.98.1 (as amended by 2007, c.40): 2016, c.37  s.91: 2017, c.49  s.68: 2017, c.63</p>
Mobile Homes	RSNB 1973, c.M-15.1	<p>s.3, 13: 1975, c.85  s.1: 1982, c.3</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Mortgage Brokers	SNB 2014, c.41	s.1: 1983, c.30 s.1: 1986, c.8 title, s.1, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 13: 1987, c.37 s.12: 1990, c.61 s.1, 2: 1992, c.2 Repealed: 1996, c.6 title, s.1, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 13 (as amended by 1987, c.37): 1996, c.6  s.11, 11.1, 18, 23, 29, 39, 49, 89: 2015, c.29 s.37, 48, 55, 62, 63, 64, 74, 86: 2016, c.36 s.1: 2016, c.37 heading Part 12, heading s.81, 81: 2017, c.48
Motor Carrier	RSNB 1973, c.M-16	s.13: 1977, c.M-11.1 s.1, 6, 20: 1978, c.D-11.2 s.5: 1979, c.41 s.9, 12, 12.1, 16, 20: 1980, c.33 s.1, 2, 2.1, 4, 12.2, 12.3, 13, 17, 17.1, 20: 1981, c.47 s.4: 1983, c.7 s.17: 1983, c.8 s.2, 3, 4, 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 7, 10, 13: 1985, c.60 s.1, 15: 1987, c.6 s.21: 1990, c.22 s.17, 20: 1990, c.61 s.13: 1991, c.27 s.1, 2, 2.1, 3, 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 6, 8, 9, 12, 12.1, 12.2, 12.3, 13, 14, 17, 18, 20: 1994, c.86 s.13: 1997, c.42 s.1, 2, 3, 4, 13, 14, 15: 1998, c.20 s.1: 2000, c.26 s.20: 2001, c.21 s.13, 15.1: 2005, c.7 s.1, 2, 22: 2006, c.E-9.18 s.1: 2007, c.71 s.1: 2010, c.31 s.4.1, 18: 2013, c.29 s.13, 14, 15, 15.1: 2017, c.20
Motor Vehicle	RSNB 1973, c.M-17	s.300, 301, 301.1, 302, 312: 1974, c.31 (Supp.) s.1, 181.1, 191.1, 265, 300: 1975, c.38 s.17.1, 28, 105, 302, 336, 347: 1975, c.86 s.1, 7, 13, 25, 34, 39.1, 41, 54, 89, 107, 113, 130, 140, 140.1, 142, 143, 188, 192, 194, 206, 225, 229, 258, 265, 273, 276, 282, 283, 297, 300, 301, 302, 310.1, 312, 319, 327, 336, 337, 347: 1977, c.32 s.1, 29, 30, 33, 43, 71, 110, 140, 145, 146, 152, 157, 162, 163, 181, 182, 183, 184, 185, 188, 192, 193, 194, 200, 202, 207, 209, 210, 211, 212, 214, 216, 217, 218, 219, 221, 225, 233, 234, 237, 241, 243, 244, 245, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 260, 297, 359: 1977, c.M-11.1 s.1, 3, 15, 115, 116, 119, 140.1, 141, 143, 146, 153, 154, 155, 160, 183, 186, 194, 225, 241, 261, 262, 283, 284, 292, 311, 321, 324, 357: 1978, c.D-11.2 s.233: 1978, c.38



**Title of Act****Year and chapter****Amendments**

s.7, 25, 57, 80, 81, 89, 94, 95, 98, 113, 233, 241, 258, 259, 264, 265.1, 266, 276, 282, 283, 300, 302, 312, 336, 337, 346, 347, 347.1, 349.1, 349.2, 359: 1978, c.39

s.1, 15: 1979, c.25

s.11, 197, 283, 313, 315, 316, 319, 322, 323, 329, 334, 339, 356: 1979, c.41

s.1, 6, 22, 49, 233, 236, 251, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 270, 359: 1979, c.43

s.1, 15, 15.1, 17.1, 47, 48, 49, 113, 130, 225, 258, 261, 268, 276, 281, 289, 298.1, 300, 302, 302.1, 310.1, 312, 336: 1980, c.34

s.283, 319: 1980, c.32

s.1, 15, 89, 225, 312, 357: 1981, c.6

s.7, 16, 47, 76, 89, 93, 113, 140, 186, 197, 258, 260, 265, 273, 287, 289, 297, 300, 301, 319, 321, 327, 328, 347, 347.1, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 357: 1981, c.48

s.130, 225: 1981, c.59

s.1, 3, 7, 8, 13, 21, 53, 61, 64, 70, 74, 137, 196, 197, 284, 292, 297, 310, 321: 1982, c.3

s.35: 1983, c.8

s.1, 5.1, 7, 13, 17.1, 25, 35.1, 35.2, 55, 57, 58, 72, 140, 184, 188, 200.1, 206, 219, 224, 225, 231, 243, 246.1, 246.2, 249, 249.1, 250, 252.1, 254, 255, 256, 260, 284, 297, 305.1, 325, 344.1, 345, 347, 347.1, 349, 350, 352, 357: 1983, c.52

s.113, 354.1, 357: 1984, c.51

s.246.2: 1985, c.4

s.1, 7, 17.01, 18, 20, 25, 33, 42, 46, 57, 105.1, 105.2, 193.1, 200, 212, 213, 232, 246.1, 250, 254, 256, 260, 261, 265, 276, 282, 283, 287, 297, 300, 301, 302, 303, 304, 307, 308, 310.01, 312, 315, 316, 319, 336, 337, 345, 347, 347.1, 350, 352: 1985, c.34

s.7, 98, 264 (as amended by 1978, c.39): 1985, c.34

s.325: 1986, c.4

s.1, 27, 41, 47, 58, 130, 133, 226, 238, 241, 256, 265, 287, 296, 297, 298.1, 300, 301, 302, 303, 304, 307, 308, 310.01, 312: 1986, c.56

s.1, 170: 1986, c.57

s.1: 1987, c.N-5.2

s.13: 1987, c.4

s.28, 283, 360: 1987, c.6

s.1, 17.1, 51, 58, 105.1, 117.1, 156.1, 167, 169.1, 169.2, 169.3, 174, 187, 191.1, 199, 250, 254, 300, 301, 301.1, 302, 305.1, 307, 357, 359: 1987, c.38

s.246, 246.1, 246.2: 1988, c.T-11.01

s.1, 15, 225: 1988, c.11

s.301 (as amended by 1987, c.38): 1988, c.23

s.93, 105.1, heading s.311, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 316.1, 347.1: 1988, c.24

s.283: 1988, c.42

s.1, 3, 15, 27.1, 33, 36, 44.1, 86, 152, 254, 261, 265.1, 265.2, 265.3, 265.4, 265.5, 265.6, 265.7, 265.8, 270.1, 297, 301, 302, 302.1, 304, 311, 313, 347, 350: 1988, c.66

s.1, 130: 1988, c.67

s.17.1: 1989, c.17

**Title of Act****Year and chapter****Amendments**

s.317.1, 317.2, 318: 1989, c.26  
s.13, 251, 261, 300, 313, 359: 1990, c.8  
s.15, 105.1, 350, 351, 352, 356, 357, 358, 360:  
1990, c.22  
s.188, 353: 1990, c.32  
s.347: 1990, c.50  
s.58, 105.1, 140, 235, 344, 347, 359, 364, Sched-  
ule A: 1990, c.61  
s.113, 265, 349, 353, 354, 354.1, 355: 1990, c.62  
s.350, 351, 352, 357 (as amended by 1990, c.22):  
1990, c.62  
s.1, 15: 1991, c.7  
s.260: 1991, c.27  
s.347.1: 1991, c.34  
s.52, 107, 108, 191, 296.1, 307, Schedule A: 1991,  
c.61  
s.89.1, 297, 299: 1992, c.37  
s.127: 1992, c.52  
s.1, 54, 55.1, 55.2, 57: 1992, c.55  
s.1, 110, 110.1, 130, 158, 177, 181, 203.1, 225,  
254, 255, 259, 265, 276, 281, 287, 296.1, 297,  
300, 301, 302, 302.1, 303, 304, 307, 307.1,  
308, 310.01, 313, 315, Schedule A: 1993, c.5  
s.254 (as amended by 1988, c.66): 1993, c.5  
s.301, 301.01, 313: 1993, c.17  
s.347.1: 1994, c.3  
s.81, 84, 91, 93, 309, 309.1, 310.001, 310.002,  
Schedule A: 1994, c.4  
s.1, 27, 28, 47, 57, 78, 84, 89, 90, 105, 113, 142,  
143.1, 183, 188, 193.1, 200.1, 297, 300, 313,  
Schedule A: 1994, c.31  
s.1, heading s.84, 84, 84.1, 84.2, 297, 310.02,  
310.03, Schedule A: 1994, c.69  
s.265.4 (as amended by 1988, c.66): 1994, c.69  
s.89.1, 297, 299 (as amended by 1992, c.37):  
1994, c.69  
s.17.1, 113, 265.71, 265.8, Schedule A: 1994, c.87  
s.15.1, 251, 251.1, 252, 252.1, 253, 254, 255, 258,  
265.8, 344, Schedule A: 1994, c.88  
s.177: 1994, c.107  
s.1, 47, 116, 153, 155, 160, 183, 186, 194, 234,  
261, 346: 1995, c.N-5.11  
s.17.1, 28, 280, Schedule A: 1995, c.18  
s.265.7 (as amended by 1988, c.66): 1995, c.18  
s.1: 1996, c.18  
s.78, 84, 297, 310.02, 310.03, Schedule A: 1996,  
c.39  
s.1, 15, 17, 21, 54, 56, 57, 78, 113, 194, 203, 210,  
238, 249, 260, 309.2, 359, Schedule A: 1996,  
c.43  
s.140, 316.1: 1996, c.79  
s.140 (as amended by 1977, c.32): 1996, c.79  
s.25: 1997, c.H-1.01  
s.17.1: 1997, c.14  
s.1, 234, 346: 1997, c.50  
s.1, 72, 72.1, 142.1, 143, 153, 154, 155, 160, 183,  
186, 225, 241, 261, 297, Schedule A: 1997,  
c.62  
s.1, 17, 17.2, 20, 23, 25, 26, 26.1, Schedule A:  
1998, c.5  
s.230: 1998, c.6

**Title of Act****Year and chapter****Amendments**

s.1, 15, 30, 33, 35, 36, 54, 84, 105.1, 161, 200.1, 209, 210, 212, 225, 232, 233, 235, 243, 248, 265.3, 270, 289, 297, 304, 310.01, 312, 359, Schedule A: 1998, c.30  
s.84, 84.2 (as amended by 1996, c.39): 1998, c.30  
s.7.1: 1998, c.32  
s.84.2, heading s.84.3, 84.3, 84.4, 177, 261, 345, Schedule A: 1998, c.46  
s.84.01: 1999, c.26  
s.1, 3, 15, 35, 84, 194, 225, 301, 321: 2000, c.26  
s.84 (as amended by 1996, c.39): 2000, c.26  
s.71: 2000, c.28  
s.301, 301.1 (as amended by RSNB 1973, c.31 (Supp.)): 2000, c.28  
s.258, 301 (as amended by 1977, c.32): 2000, c.28  
s.319, 327, 328 (as amended by 1981, c.48): 2000, c.28  
s.1, 265.5, 302, 347 (as amended by 1988, c.66): 2000, c.28  
s.1, 54, 55.1, 55.2, 57 (as amended by 1992, c.55): 2000, c.28  
s.158, Schedule A (as amended by 1993, c.5): 2000, c.28  
s.310.001, 310.002, Schedule A (as amended by 1994, c.4): 2000, c.28  
s.1, 83, 140, 188, 205, 206, 220, 236, 249, 265.1, 265.3, 265.6, 265.72, 265.73, 265.8, 297, 300, 301, 302, 307, 307.1, Schedule A: 2001, c.30  
s.184: 2002, c.4  
s.309.1: 2002, c.23  
s.1, 2.1, 3, 4, 13, 22, 22.1, 47, 80, 84, 113, 239, 260, 284, 285, 286, 300, 302, 304, 310, 310.02, 310.03, 311, 313, 347.1, Schedule A: 2002, c.32  
s.205, 265.1 (as amended by 2001, c.30): 2002, c.32  
s.113: 2003, c.17  
s.1, 15: 2004, c.12  
s.17.1: 2004, c.30  
s.76, 91, 95: 2004, c.33  
s.17.1: 2004, c.37  
s.1, 169.1, 265, 275: 2005, c.7  
s.309.3, 310.1, Schedule A: 2005, c.S-15.5  
s.1, 83, 188, 205 (as amended by 2001, c.30): 2006, c.12  
s.1, 2.2, 15, 113, 115, 116, 119, 140.1, 141, 142.1, 143, 146, 153, 154, 155, 160, 183, 186, 192, 194, 225, 241, 261, 262, 359, 364: 2006, c.13  
s.84, 301: 2006, c.16  
s.33, 79, 301, 310.1, 310.11, 310.12, 310.13, 310.14, 310.15, 310.16, 310.17, 310.18, 310.19, Schedule A: 2006, c.24  
s.265, 347.1: 2007, c.33  
s.1, 2.2, 13, 15, 15.1, 105.01, 140, 140.1, 141, 142, 142.01, 143, 200.1, 297, 310.001, 310.002, 310.01, 310.02, 310.03, 310.04, 310.05, 310.1, Schedule A: 2007, c.44  
s.310.1 (as amended by 2006, c.24): 2007, c.44  
s.163: 2007, c.64  
s.261: 2008, c.28  
s.78, 84, 86, 87, 91, 98, 297, 310.02, 310.03, Schedule A: 2008, c.33

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.310.13: 2008, c.50  s.29, 31, 39.2: 2009, c.4  s.347.1: 2009, c.29  s.359: 2009, c.31  s.168.1, Schedule A: 2010, c.16  s.310.01, 310.02, 310.04: 2010, c.27  s.1, 2.2, 115, 116, 119, 140.1, 141, 142.01, 142.1, 143, 146, 153, 154, 155, 156, 160, 183, 186, 194, 241, 249, 261, 262, 364: 2010, c.31  s.1, heading s.265.01, 265.01, 265.02, 265.03, 265.04, 265.05, 297, Schedule A: 2010, c.33  s.265.01, 265.03, 265.04, 265.05 (as amended by 2010, c.33): 2011, c.2  s.7.2: 2012, c.3  s.25: 2012, c.36  s.283, 316: 2013, c.32  s.7.1: 2013, c.34  s.1, 15: 2013, c.39  s.265.01, 265.03, 265.05: 2014, c.21  s.1, 80, heading s.84, 84, 84.11, 84.2, 84.4, 229.1, 297, 310.02, 310.021, 310.031, 310.13, Schedule A: 2014, c.44  s.2.2, 260: 2015, c.8  s.1, 83, 188, 205, 206, 220, 236, 249 (as amended by 2001, c.30): 2012, c.13  s.1, 3, 13, 197, 207.1, 297, 301, 301.01, 302, 304, 310.0001, 310.01, 310.02, 310.021, 310.04, 310.05, 310.1, 310.11, 310.13, 310.18, 310.18.1, 310.18.2, 310.18.3, 310.18.4, 310.19, Part VII.1, heading 310.2, 310.2, 345, Schedule A: 2016, c.8  s.1, 3, 13, 225, 265.8, 321: 2016, c.37  s.310.1 (as amended by 2006, c.24): 2012, c.13  s.1, 169.1, 265, 275: 2017, c.20  s.147, 149, 150, 152, Schedule A: 2017, c.21  s.1, 140.1, 141, 142, 142.01: 2017, c.46  s.1, 84, 84.11, 91, 265, 287, 297, 300, 301, 301.01, 302, 302.1, 303, 304, 307, 307.1, 308, 310.00011, 310.00012, 310.001, 310.002, 310.0021, 310.01, 310.02, 310.021, 310.03, 310.031, 310.04, 310.05, 310.1, 310.13, 310.18.4, 310.2, 313, 315, Schedule A: 2017, c.54  s.1, 264, 265, 347.1: 2017, c.58  s.310.1 (as amended by 2007, c.44): 2012, c.13  s.310.1 (as amended by 2006, c.24 amended by 2007, c.44): 2012, c.13</p>
Motor Vehicle Franchise, An Act to Repeal	SNB 1988, c.25	
Motorized Snow Vehicles	RSNB 1973, c.M-18	<p>s.5, 6, 11.1, 14.1: 1975, c.37  s.1: 1978, c.D-11.2  s.15: 1979, c.41  s.1, 18: 1981, c.59  s.1, 7: 1982, c.3  Repealed: 1985, c.A-7.11</p>
Municipal Assistance	RSNB 1973, c.M-19	<p>s.13: 1974, c.32 (Supp.)  s.13: 1975, c.39  s.3, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 11.1: 1975, c.87  s.1, 3, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 4, 9, 10, 11.1, 15: 1977, c.34</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Municipal Capital Borrowing	RSNB 1973, c.M-20	<p>s.1: 1977, c.M-11.1  s.3, 7, 12, 15: 1979, c.45  s.10: 1981, c.49  s.3, 3.1: 1981, c.50  s.13: 1982, c.3  s.1: 1982, c.40  s.3, 3.1: 1983, c.53  s.1, 3, 3.2, 4: 1984, c.7  s.3, 3.1, 3.2, 4, 14.1: 1985, c.16  s.1: 1986, c.8  s.1, 3, 3.1, 4, 4.1, 5, 6, 8, 15: 1986, c.58  s.7: 1987, c.6  s.1, 4, 5, 6: 1987, c.39  s.1: 1989, c.55  s.6.1: 1991, c.E-13.1  s.1: 1992, c.2  s.3, 5, Schedule A: 1992, c.72  s.3.11, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 5, 6, 15: 1993, c.57  s.3.12: 1994, c.83  s.13: 1994, c.91  s.5.1: 1994, c.93  s.6, 6.01: 1996, c.46  s.1, 3, 3.1, 3.11, 3.12, 4, 4.01, 4.1, 4.3, 5, 6, 6.1, 7, 13, 15: 1996, c.83  s.1: 1998, c.41  s.4.2, 4.5, 5, 6: 1999, c.23  s.1, 5, 6.01: 2000, c.26  s.9, 10: 2001, c.15  s.4.01: 2001, c.38  s.1, 3, 9, 10, 11, 15: 2002, c.22  s.4.01: 2002, c.45  s.4.01, 4.4, 13, Schedule A: 2003, c.31  s.4, 6.001: 2003, c.32  s.4, 4.01, 7, 13.1, Schedule A: 2004, c.41  s.1, 4.41, 5, 5.01, 5.1, 6.01, 6.02, 6.03, 6.04, 7, 9, 13, 14, 15: 2005, c.7  s.1, 3, 4, 5, 5.01, 6.04, 7, 9, 13: 2006, c.16  s.4: 2008, c.53  s.4: 2009, c.49  s.4: 2010, c.37  s.4: 2011, c.45  s.13: 2012, c.32  s.1: 2012, c.39  Repealed: 2012, c.56</p> <p>s.4: 1975, c.88  s.2: 1978, c.40  s.4: 1979, c.46  s.4, 10: 1980, c.35  s.14: 1982, c.41  s.1.1, 2, 4, 5, 8, 9: 1983, c.54  s.4: 1984, c.8  s.1: 1985, c.35  s.3: 1986, c.8  s.3: 1989, c.55  s.11: 1990, c.61  s.3: 1992, c.2  s.1, 3, 4: 1992, c.61  s.14: 1994, c.91  s.1: 1998, c.41  s.1: 2000, c.26  s.1: 2001, c.15  s.45: 2005, c.7  s.1: 2006, c.16</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Municipal Debentures	RSNB 1973, c.M-21	s.14: 2012, c.32 s.1: 2012, c.39 s.14: 2012, c.44 s.4: 2016, c.37 s.1, 11, 15: 2017, c.20
Municipal Elections	SNB 1979, c.M-21.01	s.18, 42, 53: 1980, c.32 s.9, 18: 1981, c.51 s.1: 1983, c.10 s.49: 1984, c.27 s.11, 12, 13, 15, 34.1, 35, 42, 46, 57: 1984, c.52 s.53: 1986, c.4 s.1: 1986, c.8 s.1, 10, 13, 16, 18, 20, 24, 28, 31, 36, 37, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 39: 1988, c.26 s.1: 1989, c.55 s.50, 56, Schedule A: 1990, c.61 s.1: 1992, c.2 s.11, 12, 20, 57: 1992, c.3 s.1, 18, 21, 23, 38, 42: 1992, c.4 s.1: 1992, c.52 s.10, 12.1, 16, Schedule A: 1994, c.56 s.3.1: 1994, c.94 s.16: 1997, c.42 s.1, 11, 13, 14, 15, 17, 18, 20, 22.1, 28, 31.1, 31.2, 32, 42, 55, Schedule A: 1997, c.54 s.3: 1997, c.65 s.1, 2, 3.1, 6, 7, 10, 11, 12, 12.1, 13, 14, 16, 17, 18, 20, 22, 23, 25, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 34.1, 36, 37, 38, 38.1, 38.2, 38.3, 38.6, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 40, 41, 42, 43, 45, 46, 47, 49, 51, 52, 57, Schedule A: 1998, c.33 s.1, 15, 17, 22.1, 28, 31.1, 31.2, 42 (as amended by 1997, c.54): 1998, c.33 s.3.1: 1998, c.41 s.3.1: 2000, c.26 s.3.1, 45: 2003, c.27 s.1, 3.01, 7, 11, 12.1, 13, 15, 17, 18, 21, 22, 22.1, 23, 27, 28, 36, 37, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 39.01, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 40, 41, 42, 47, 49, 51, 52, 53: 2004, c.1 s.10, 38.1, 44: 2004, c.2 s.3.1: 2005, c.7

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Municipal Heritage Preservation	SNB 1978, c.M-21.1	<p>s.3.01, 5, 5.1, 6, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 22.1, 23, 24.1, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 31.1, 31.2, 31.3, 32, 33, 34, 34.1, 35, 36, 37, 38, 38.01, 38.02, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 39, 39.01, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 39.5, 40, 41, 41.1, 42, 42.1, 43, 44, 49, 51, 52, 57, Schedule A: 2007, c.79</p> <p>s.51: 2008, c.14</p> <p>s.13: 2009, c.57</p> <p>s.16: 2010, c.31</p> <p>s.1, 11, 12, 16, 17, 19, 21, 22, 24, 30, 31, 31.1, 32, 36, 37, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 39.01, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 39.5, 41, 49, Schedule A: 2011, c.25</p> <p>s.53: 2013, c.32</p> <p>s.1, 3, 3.1, 5.1, 10, 15, 21, 28, 41, 44, 46, 48: 2017, c.20</p> <p>s.1: 2017, c.38</p>
Municipalities	RSNB 1973, c.M-22	<p>s.17, 19, 20: 1979, c.41</p> <p>s.19, 20: 1981, c.6</p> <p>s.8: 1982, c.42</p> <p>s.3: 1986, c.8</p> <p>s.3: 1989, c.55</p> <p>s.24: 1990, c.22</p> <p>s.12, 21: 1990, c.61</p> <p>s.3: 1992, c.2</p> <p>s.11: 1994, c.95</p> <p>s.1, 2, 8, 8.1, 9, 12, 13, 15, 16, 18: 1995, c.21</p> <p>s.11: 1996, c.79</p> <p>s.3: 1998, c.41</p> <p>s.3: 2000, c.26</p> <p>s.1, 14, 15: 2001, c.32</p> <p>s.2.1: 2005, c.7</p> <p>s.3: 2007, c.10</p> <p>Repealed: 2010, c.H-4.05</p> <p>s.19, 90, 170, 171, Schedule II: 1974, c.33 (Supp.)</p> <p>s.10.1, 74, 82, 87, 95.1, 189, 190: 1975, c.40</p> <p>heading s.169, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179: 1976, c.P-9.1</p> <p>s.10, 11, 33, 38, 39, heading s.169, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 190.1, 193.1: 1976, c.40</p> <p>s.87: 1977, c.34</p> <p>s.45, 91, 91.1, 91.2, 92, 95, 96, 102, 112, 166, 167, 168, 188, 189: 1977, c.35</p> <p>s.12, 118, 127, 130, 131, 132, 135, 136, 137, 139, 146: 1977, c.M-11.1</p> <p>s.150, 154: 1978, c.D-11.2</p> <p>s.7, 23.1, 30, 32, 33, 89, 187, 192: 1978, c.41</p> <p>s.66, 67, 72, 137, 139, 190.1: 1979, c.41</p> <p>s.15, 27, 32, 33.1, 34, 35, 38, 39, 68, 87, 89, 90, 190, 192: 1979, c.47</p> <p>s.35, 37, 38, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72: 1979, c.M-21.01</p> <p>s.66, 67, 137, 139, 190.1: 1980, c.32</p>

**Title of Act****Year and chapter****Amendments**

s.3, 10.2, 11, 12, 23.1, 25, 29, 31, 32, 33, 66, 67, 89, 90.1, 90.2, 90.3, 90.4, 90.5, 90.6, 90.7, 90.8, 90.9, 90.91, 96, 188, 189, 190, 191, 193, 193.1: 1981, c.52  
s.95, 189: 1982, c.3  
s.7, 10.2, 12, 74, 90.1, 90.9, 109, 189, 192: 1982, c.43  
s.90.2, 90.8 (as amended by 1981, c.52): 1982, c.43  
s.87, 89: 1982, c.44  
s.92: 1983, c.8  
s.1, 24, 25, 28, 29, 32, 68.1, 90.9, 96, 106.1, 164, 189, 191: 1983, c.56  
s.4, 192: 1984, c.9  
s.68, 95: 1985, c.4  
s.27.1: 1985, c.17  
Schedule II: 1985, c.18  
s.93, 189: 1985, c.61  
s.11: 1985, c.A-7.11  
s.1, 125, 188, 193: 1986, c.8  
s.12, 23, 80, 95, 130, 187, 188, 190, 192, 193: 1987, c.6  
s.114: 1987, c.27  
s.1, 27, 27.01, 87: 1987, c.39  
s.190.1: 1988, c.42  
s.192: 1988, c.A-2.1  
s.11, 23.1, 24, 25, 26, 86, 96: 1989, c.27  
s.1, 193: 1989, c.55  
s.100, 101: 1990, c.22  
s.33, 73, 90.9, 91.1, 92, 95, 95.1, 96, 98, 102, 109, 115, 167, 190, 192, 198, 199: 1990, c.61  
s.19, 19.1, 19.2, 20: 1991, c.51  
s.1, 188, 193: 1992, c.2  
s.87: 1993, c.57  
s.94, 95.1, 109, 110: 1994, c.16  
s.27.2: 1994, c.49  
heading s.96, 96, 112, 191: 1994, c.80  
s.100, 112, 168: 1994, c.81  
s.163: 1994, c.82  
s.27, 27.01: 1994, c.84  
s.192.1: 1994, c.85  
s.27.1: 1994, c.91  
s.1, 19.2, 27.3, 27.4, 27.5, 27.6: 1994, c.93  
s.19, 19.1, 19.2: 1994, c.95  
s.19, 19.01, 27.4: 1995, c.7  
s.14.1, 19, 19.02, 29, 31, 33, 34, 87: 1995, c.46  
s.1, 27.5: 1995, c.49  
s.1, 19.1, 19.2: 1996, c.A-5.11  
s.109: 1996, c.44  
s.19.1, 90, 189, 192: 1996, c.45  
s.11, 87: 1996, c.46  
s.23.01, 23.1, 24, 25, 27, 27.01: 1996, c.77  
s.1: 1996, c.83  
heading s.95.1, 95.1, 96: 1997, c.27  
s.11, 19, 19.01, 68.2, 163: 1997, c.38  
s.14, 24, 25, 90.6: 1997, c.47  
s.19.01, 27.4, 35: 1997, c.54  
s.7: 1997, c.60  
s.13, 14, 14.1, 19, 22, 74: 1997, c.65  
s.27.01: 1998, c.12  
s.125, 188: 1998, c.29  
s.3, 14, 22: 1998, c.E-1.111  
s.1, 188, 193: 1998, c.41  
s.23.01, 189, First Schedule: 1999, c.G-2.11



**Title of Act****Year and chapter****Amendments**

s.87, 87.1: 1999, c.23  
s.6, 19, 27.2, 27.4, 27.41, 27.5: 1999, c.28  
s.1, 19, 82, 87, 87.1, 125, 188, 189: 2000, c.26  
s.125 (as amended by 1998, c.29): 2000, c.26  
s.19, 82, 87, 87.1, 189: 2001, c.15  
s.188: 2001, c.41  
s.7.1, 23.1, 27, 27.01, 27.1, 87, 191.1, 193.2:  
2002, c.6  
s.150, 154: 2002, c.29  
s.12: 2002, c.43  
s.1, 6.1, 7.1, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 11, 11.1, 12, 19,  
19.2, 27, 28, 29, 31, 32, 33, 33.1, 34, 35.1,  
35.2, 36, 38, 39, 39.1, 68.11, 74, 75, 76, 77, 83,  
85, 85.1, 88, heading s.90.01, 90.1, 90.2, 90.3,  
90.4, 91, 93, 94, 94.1, 95, 95.1, 96, 100, 102.1,  
107, 109, 111, 112, 122, 162, 163, heading  
s.164, 164, 189, heading s.190, 190, 190.01,  
190.02, 190.03, 190.04, 190.05, 190.06,  
190.07, 192, 193, 198: 2003, c.27  
s.1: 2003, c.32  
s.19, 19.01, 27.4, 28, 29, 31, 33, 35, 35.1, 38, 39,  
39.1, 68, 189: 2004, c.2  
s.11, 24: 2004, c.S-9.5  
s.1, 11, 27.7, 97: 2004, c.24  
s.1, 6, 6.1, 7, 7.1, 8, 14, 14.1, 18, 19, 19.3, 23.01,  
24, 27.3, 27.4, 27.41, 27.5, 27.6, 39.1, 68,  
68.12, 87, 87.1, 90.01, 92, 108.1, 111, 116.1,  
148.1, 160.1, 163, 167.1, 180, 185.1, 186, 189,  
heading s.190.0705, 190.0705, 190.071,  
190.072, 190.073, 190.074, 190.075, 190.076,  
190.077, 190.078, 190.079, 190.08, 190.081,  
190.082, 190.083, 190.084, 190.085, 190.086,  
190.087, 190.088, 190.089, 190.09, 191, 192,  
193.2: 2005, c.7  
s.27.7: 2005, c.7  
s.94.1, heading s.94.2, 94.2, 100.1, 100.2, 102.1,  
190, 190.001, 190.01, 190.011, 190.02,  
190.021, 190.022, 190.03, 190.04, 190.041,  
190.042, 190.05, 190.06, 190.061, 190.07:  
2006, c.4  
s.189: 2006, c.E-9.18  
s.1, 87.1, 125: 2006, c.16  
s.125 (as amended by modifiée par 1998, c.29):  
2006, c.16  
s.33, 192: 2007, c.79  
s.100, 192: 2008, c.11  
s.27.02, heading s.193.3, 193.3: 2008, c.15  
heading s.111.1, 111.1, 111.2, 111.3, 111.4, 111.5,  
111.6, 111.7, 192: 2008, c.28  
s.87, 190.081: 2008, c.31  
s.84: 2008, c.44  
s.188: 2008, c.T-9.5  
s.74, 148, 148.01, 148.1, 190.077: 2009, c.N-3.5  
s.19, 27.01, 87, 190.081: 2009, c.15  
s.27.21, 190.073: 2009, c.19  
s.190.082: 2010, c.2  
s.19, 27.01, 87, 190.081, 190.082: 2010, c.35  
s.27.02, heading s.109, 109, heading s.193.3,  
193.3, Schedule I: 2011, c.21  
s.190.01, 190.021, 190.04: 2011, c.30  
s.27, 27.01, 190.082, 193.2: 2011, c.46  
s.90.1, 189: 2012, c.32

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.1: 2012, c.39  s.27.22, 190.073: 2012, c.43  s.14, 14.1, 15.1, 24, 25, 27.1, 27.2, 27.201, 87, 90.1, 190.071, 190.072, 190.073, 190.081, 190.086, First Schedule: 2012, c.44  s.1, 19, 87.1, 190.06, 190.083: 2012, c.56  s.111.2: 2013, c.7  heading s.190.091, 190.091, 190.092: 2013, c.20  s.190.061: 2013, c.32  s.11: 2013, c.38  s.82: 2014, c.28  s.27.01: 2015, c.44  s.192.1 (as amended by 1994, c.85): 2012, c.13  s.125, 188 (as amended by 1998, c.29): 2012, c.13  s.27.21, 190.073: 2017, c.16  Repealed: 2017, c.18</p>
Municipal Thoroughfare Easements	RSNB 2014, c.120	heading s.1, 1, 5: 2017, c.20
– N –		
National Parks	RSNB 2011, c.191	s.1: 2016, c.37
Natural Products	SNB 1999, c.N-1.2	<p>s.1, 5, 106, 107: 2000, c.26  s.37, 39: 2001, c.39  s.1: 2004, c.20  s.1, 5, 106, 107: 2007, c.10  s.1, 3.1, 5, 10.1, 11, 12, 13, 18, 24, 27, 28, 37, 39, 44, 45, 57, 63, 89, 99, 102, Schedule A: 2007, c.36  s.1, 11, heading s.57.1, 57.1, heading s.57.2, 57.2, heading s.57.3, 57.3, heading s.57.4, 57.4, heading s.57.5, 57.5, heading s.57.6, 57.6, heading s.57.7, 57.7, 60, heading s.64.1, 64.1, heading s.64.2, 64.2, heading s.64.3, 64.3, heading s.64.5, 64.5, 85, 99, 104, Schedule A: 2007, c.69  Part VIII.1 heading s.41.1: 2008, c.37  s.22, 31: 2008, c.44  s.1, 5: 2010, c.31  s.102: 2012, c.45  heading s.103.1, 103.1: 2013, c.34  s.1: 2013, c.39  s.1, 77: 2014, c.5  s.1: 2016, c.37  s.14: 2017, c.2  s.2: 2017, c.42  s.1: 2017, c.63  heading Part IX.1, heading s.57.1, 57.1, heading s.57.2, 57.2, heading s.57.3, 57.3, heading s.57.4, 57.4, heading s.57.5, 57.5, heading s.57.6, 57.6, heading s.57.7, 57.7, 60, heading s.64.3, 64.3, heading s.64.4, 64.4, heading s.64.5, 64.5, 104, Schedule A (as amended by 2007, c.69): 2012, c.13</p>
Natural Products Control ( <i>see Farm Products Marketing, F-6.1</i> )	RSNB 1973, c.N-2	
Natural Products Grades	RSNB 1973, c.N-3	<p>s.1, 2, 3: 1979, c.48  s.1, 2, 4, 7: 1982, c.45</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.2: 1983, c.8 s.4, 4.1: 1986, c.6 s.1: 1986, c.8 s.2, 10: 1990, c.61 s.1: 1996, c.25 Repealed: 1999, c.N-1.2
New Brunswick Advisory Council on Seniors	SNB 2003, c.N-3.03	Repealed: 2007, c.47
New Brunswick Advisory Council on Youth	SNB 2003, c.N-3.06	Repealed: 2009, c.33
New Brunswick Agriculture Societies United Repeal	SNB 1974, c.8	
New Brunswick Arts Board	RSNB 2011, c.192	s.1: 2012, c.39 s.1: 2012, c.52 s.1, heading s.2, 2, heading s.3, 3, heading s.6, 6, 7, heading s.7.1, 7.1, 8, heading s.11, 11, 12, 13, 16: 2016, c.34
New Brunswick Bicentennial	SNB 1980, c.36	s.3, 5, 8, 10, 12: 1981, c.53
New Brunswick Building Code	SNB 2009, c.N-3.5	s.61: 2011, c.44 s.1: 2012, c.44 s.1, 48: 2016, c.37 s.1, 5, 6, 7, 8, 9, heading s.13, 13, heading s.14, 14, 18, heading s.35, 35, heading s.36, 36, 37, 39, heading s.40, 40, 42, 49, 52, 53, 54, 55, 56, 59, 61, 62, heading s.63, 63, heading s.65, 65, heading s.66, 66, heading s.67, 67, heading s.70, 70: 2017, c.20
New Brunswick Community College	RSNB 1973, c.N-4	s.4, 7, 8: 1974, c.35 (Supp.) title, s.1, 3, 4, 12, 13, 14, 16, 18, 20, 21, 22, 30, 36: 1975, c.41 Repealed: 1980, c.N-4.01
New Brunswick Community Colleges	SNB 2010, c.N-4.05	s.34: 2011, c.20 s.15, 39: 2013, c.44 s.35, 39: 2016, c.37 s.1: 2017, c.63
New Brunswick Day	RSNB 2014, c.121	
New Brunswick Development Corporation	RSNB 1973, c.N-5	Repealed: 1975, c.C-8.1
New Brunswick Geographic Information Cor- poration ( <i>see Service New Brunswick, S-6.2</i> )	SNB 1989, c.N-5.01	
New Brunswick Grain	RSNB 2014, c.122	s.1: 2017, c.63
New Brunswick Health Council	RSNB 2016, c.104	
New Brunswick Highway Corporation	SNB 1995, c.N-5.11	s.1, 6, heading s.10.1, 10.1, 11, 37, 38, Schedule A: 1996, c.42 s.1, 2, 3, 5, 6, 6.1, 6.2, 7, 9, 10, 10.1, 11.1, 13, 13.1, 13.2, 13.3, heading s.24, 24, 38, 38.1, 39, Schedule A: 1997, c.50 s.1, 5, 6, 6.1, 6.2, 7, 9, 10.1, 11, 11.1, 11.2, 12, 19.1, 32, 38, 38.1, Schedule A: 1997, c.64 s.10.1: 2003, c.7 s.6: 2005, c.7

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.5, 7, 10.1, 11, 11.2, 15, 36: 2010, c.31  s.22: 2011, c.20  s.1, 6, 10.1, heading s.10.2, 10.2: 2012, c.16  heading, s.13, 13: 2012, c.20  s.15: 2012, c.39  s.20, 21: 2013, c.44  s.24: 2016, c.37  s.6: 2017, c.20</p>
New Brunswick Highway Patrol	SNB 1987, c.N-5.2	<p>s.1: 1988, c.11  s.4, 8, 12, 17, 18: 1988, c.28  Repealed: 1988, c.67</p>
New Brunswick Housing	RSNB 1973, c.N-6	<p>s.1, 4, 4.1, 10, 13, 18: 1976, c.13  s.4.1, 10: 1978, c.42  s.1, 4, 4.1, 5, 6, 7, 10, 11: 1980, c.37  s.10: 1982, c.46  s.4, 9, 10: 1983, c.58  s.10, 19: 1985, c.62  s.1, 4, 5, 6, 7, 10: 1986, c.60  s.11: 1987, c.6  s.10.1, 13.1, 19: 1991, c.8  s.1: 1992, c.2  s.1: 1998, c.41  s.1: 2000, c.26  s.10.1, 13.1, 19 (as amended by 1991, c.8): 2001, c.6  s.1: 2005, c.7  s.1: 2008, c.6  s.7: 2013, c.44  s.14: 2015, c.22  s.1: 2016, c.37  s.2.1: 2016, c.45  s.1, 20: 2017, c.20  s.2.2, 20: 2017, c.29</p>
New Brunswick Income Tax	SNB 2000, c.N-6.001	<p>s.14, 16.1, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 26, 27, 29, 38,  heading s.48, 48, heading s.49.1, 49.1, 55, 56,  57, 60, 124: 2001, c.25  s.27, 29, 30, 33, 46, 49.1, 55, 55.1, 56, 57: 2002,  c.36  s.38, 49.1, 50, 50.1, 61: 2003, c.S-9.05  s.61: 2003, c.12  s.35, 59: 2003, c.26  s.14, 16.1, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 24, 26, 27, 30,  33, 36, 49, 55.1, 57, 59, heading s.96, 96: 2004,  c.29  s.16.1, 55.1, 57, 59: 2005, c.23  s.52.1, 119, 124: 2005, c.31  s.52.1: 2006, c.7  s.30.1: 2006, c.T-16.5  s.16.1, 49.1, 55, 56, 57, 62: 2006, c.29  s.60: 2007, c.4  heading s.52.1, 52.1: 2007, c.28  heading s.51.1, 51.1, 119, 124: 2007, c.46  s.50.1: 2007, c.49  s.14, 16.1, heading s.35, 35, 52, 55, 56, 57: 2007,  c.65  s.52.1: 2007, c.70  s.60: 2007, c.78  s.50: 2008, c.9  s.60: 2008, c.52  s.30.1: 2009, c.6</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.50.1: 2009, c.14  s.14, 16.1, 26, 49.1, 50, Part I Subdivision j.1, 52, 55, 56, 57, 119, 124: 2009, c.16  s.60, 124: 2009, c.56  s.52.1: 2010, c.32  s.14, 52.1, 55, 56, 57: 2011, c.40  s.25, subdivision/heading s.51.01, 51.01: 2012, c.28  s.126: 2012, c.33  s.7, 2012, c.39  s.14, 16.1, 35, 55, 56: 2013, c.18  s.51, 101: 2013, c.32  s.38, 49.1, 50, Subdivision i.1, Division B, Part 1, 61, heading s.61.1, 61.1: 2014, c.20  s.61.1: 2014, c.45  s.57: 2014, c.69  s.14, 16.1, 35, 49, heading s.52, 52, heading s.52.01, 52.01, 53, 82, 124: 2015, c.25  s.61.1: 2015, c.26  s.30.1: 2015, c.43  s.55, 56, 57: 2016, c.12  s.14, 16.1, 35, Subdivision k.01, heading s.52.02, 52.02, 57, 82: 2016, c.30  s.52.1: 2016, c.43  heading s.28, 28, heading s.29, 29, 30, heading s.33, 33, 38: 2017, c.11  s.35, 57: 2017, c.32  s.7, 25, 35, 47, 49.1, heading s.50.01, 50.01, 57, heading s.61, 61, 80: 2017, c.57</p>
New Brunswick Internal Services Agency	SNB 2010, c.N-6.005	<p>s.17, 20: 2013, c.44  s.5: 2014, c.54  Repealed: 2015, c.44</p>
New Brunswick Investment Management Corporation	SNB 1994, c.N-6.01	<p>s.16.1, 17, 19, 20, 26, 27: 1998, c.19  s.6, 15: 2003, c.E-4.6  s.6: 2008, c.29  s.6: 2013, c.7  s.6, 12, 13, 14: 2013, c.44  s.6, 14: 2014, c.61  Repealed: 2016, c.28</p>
New Brunswick Liquor Corporation	RSNB 2016, c.105	
New Brunswick Municipal Finance Corporation	SNB 1982, c.N-6.2	<p>s.1, 4, 8, 13: 1983, c.59  s.1: 1985, c.63  s.14, 16: 1986, c.8  s.14, 16: 1989, c.55  s.14, 16: 1992, c.2  s.1, 14: 1994, c.91  s.14, 16: 1998, c.41  s.1, 6.1, 13, 14, 15: 1999, c.24  s.14, 16: 2000, c.26  s.20: 2004, c.S-5.5  s.1, 13: 2005, c.7  s.14, 16: 2006, c.16  s.1: 2012, c.32  s.14, 16: 2012, c.39  s.1, 14: 2012, c.44  s.1, 13, 14: 2017, c.20</p>

<b>Title of Act</b>	<b>Year and chapter</b>	<b>Amendments</b>
New Brunswick Museum	RSNB 2011, c.193	s.5, 8: 2012, c.39 s.5, 8: 2012, c.52
New Brunswick Public Libraries	RSNB 2011, c.194	s.1: 2017, c.20 s.1: 2017, c.63
New Brunswick Public Libraries Foundation	RSNB 2011, c.195	s.13: 2014, c.28 s.1: 2017, c.63
New Brunswick Research and Innovation Council	SNB 2013, c.5	s.3: 2015, c.2 s.6: 2016, c.37 s.1: 2017, c.63
New Brunswick Transportation Authority	RSNB 2014, c.123	
New Brunswick Women's Council	SNB 2016, c.33	
Northumberland Strait Crossing	RSNB 2011, c.196	s.4: 2013, c.32
Notaries Public	RSNB 2011, c.197	
Notice Requirements Under Various Statutes	SNB 1983, c.7	s.12: 1984, c.50
Nova Scotia Grants	RSNB 2014, c.124	
Nurse Practitioners, An Act Respecting	SNB 2016, c.50	
Nurses and Nurse Practitioners, An Act Respecting	SNB 2002, c.23	
Nursing Homes	RSNB 2014, c.125	s.16 (as amended by 1994, c.78): 2012, c.13 s.1: 2016, c.37 s.23: 2016, c.45 s.14: 2016, c.46
Nursing Homes Pension Plans	SNB 2008, c.N-12	s.1, 17, heading s.18.1, 18.1: 2013, c.31 s.17: 2016, c.36
<b>– O –</b>		
Occupational Health and Safety Commission	SNB 1980, c.O-0.01	s.6, 7, 8: 1982, c.3 s.10: 1983, c.61 s.1: 1985, c.4 s.1: 1986, c.8 s.2: 1987, c.64 s.2, 3, 4, 5, 9, 12: 1991, c.63 s.1: 1992, c.2 Repealed: 1994, c.70
Occupational Health and Safety ( <i>formerly Occupational Safety</i> )	SNB 1976, c.O-0.1	s.15: 1977, c.36 s.1, 7, 12, 16, 21, 23: 1979, c.51 s.1, 2, 3, 10, 13, 14, 15, 23: 1980, c.38 title, s.1, 4, 7, 8, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 21, 23: 1981, c.56 s.19: 1982, c.3 s.10: 1982, c.E-7.2 s.1: 1983, c.30 Repealed: 1983, c.O-0.2
Occupational Health and Safety	SNB 1983, c.O-0.2	s.3, 14, 25, 29: 1985, c.64 s.40, 40.1, 42, 50, 51: 1988, c.30 s.1, 47, 47.1: 1989, c.28

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Occupational Safety ( <i>see Occupational Health and Safety, O-0.1</i> )		s.1, 47.1, 47.2, 48: 1990, c.22 s.9, 10, 11, 12, 46, 47, 51, Schedule A: 1990, c.61 s.4, 5, 30: 1991, c.63 s.43, 1992, c.52 s.1, 1.1, 4, 5, 26, 30, 37, 38, 39, 40, 41, 47, 51: 1994, c.70 s.1: 1998, c.41 s.1: 2000, c.26 s.1, 8, 9, 10.1, 11, 12, 14, 19, 20, 21, 26, 28, 32, 37, 43, 44, 46, 47, 51: 2001, c.35 s.24: 2004, c.S-9.5 s.10.1, 20, 21 (as amended by 2001, c.35): 2004, c.4 s.5.1: 2004, c.25 s.4: 2005, c.7 s.1: 2006, c.16 s.1: 2007, c.10 s.1, 9, 12, 14, 14.1, 14.2, 14.3, 14.4, 14.5, 17, 17.1, 37, 42, 51: 2007, c.12 s.47: 2008, c.11 s.1, 8, 8.1, 8.2, 9, 33.1, 43: 2013, c.15 s.1, 37: 2014, c.49 s.40, 40.1, 42, 51: 2015, c.28 s.4: 2017, c.20 s.1: 2017, c.63
Officers of the Legislative Assembly, An Act Respecting	SNB 2013, c.1	
Official Languages	SNB 2002, c.O-0.5	s.33: 2006, c.16 s.4: 2010, c.31 s.1: 2011, c.20 s.1, heading s.1.1, 1.1, heading s.5.1, 5.1, 12, 30, 31, heading s.41.1, 41.1, 42, 43, heading s.43.1, 43.1, heading s.43.2, 43.2, 45: 2013, c.38 s.43: 2013, c.44 s.43: 2016, c.1 s.1: 2017, c.20
Official Languages of New Brunswick	RSNB 1973, c.O-1	s.16: 1975, c.6 s.5, 15: 1975, c.42 s.13: 1982, c.47 s.5, 7, 15: 1984, c.28 s.13: 1990, c.49 Repealed: 2002, c.O-0.5
Official Languages, An Act Respecting	SNB 2013, c.38	s.1, 4: 2015, c.39
Official Linguistic Communities in New Brunswick, An Act Recognizing the Equality of the Two	RSNB 2011, c.198	
Off-Road Vehicle ( <i>formerly All-Terrain Vehicle, A-7.11</i> )	SNB 1985, c.O-1.5	s.3, 24, 25, 32, 35: 1986, c.9 s.1: 1987, c.N-5.2 s.1: 1988, c.67 s.19.1: 1990, c.7 s.30, 31: 1990, c.22

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<ul style="list-style-type: none"> <li>s.29, Schedule A: 1990, c.61</li> <li>s.4: 1993, c.45</li> <li>s.1: 1994, c.50</li> <li>s.26, 27: 1995, c.9</li> <li>s.5: 1997, c.H-1.01</li> <li>s.3, 24, 25, 31.1, 35, Schedule A: 1997, c.36</li> <li>s.1: 2000, c.26</li> <li>s.1, 2, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 7.6, 9, 11, 24, 24.1, 25, 38, Schedule A: 2000, c.50</li> <li>s.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 7.7, 7.8, 7.9, 7.92, 9, 11, 12, 15, 16, 16.1, 17, 18, 19, 19.1, 19.2, 19.3, 19.4, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31.1, 31.2, 33, 34, 35, 37, 38, 39, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 39.5, 39.6, 39.7, 39.8, 39.9, 40, Schedule A: 2003, c.7</li> <li>s.1, 24.1: 2004, c.12</li> <li>s.1, 7.8, 7.9, 7.92, 38, 39.2, 39.3, 39.4, 39.5, 39.6: 2004, c.20</li> <li>s.7.8 (as amended by 2003, c.7): 2004, c.20</li> <li>s.1: 2005, c.7</li> <li>s.39.4: 2006, c.16</li> <li>s.1, 17, 19.1, 19.2, 19.3, 19.31, 19.4, 24, 38, Schedule A: 2007, c.42</li> <li>s.1, 2.1, 3.1, 3.2, 20, 24, 24.1, 24.2, Schedule A: 2007, c.53</li> <li>s.1: 2007, c.72</li> <li>s.5: 2012, c.36</li> <li>s.1, 7.2, 7.3, 7.5, 38, 39.4: 2012, c.39</li> <li>s.1, 7.2, 7.3, 7.5, 38, 39.4: 2012, c.52</li> <li>s.1, 3, 7.1, 7.91, 17, 20.1, 22, 23, 24, 39.4, Schedule A: 2013, c.32</li> <li>s.7.1, 38: 2016, c.23</li> <li>s.1, 39.3, 39.31, 39.4, 39.5, 39.6, 39.7, 39.8, 39.9: 2016, c.28</li> <li>s.1, 7.8, 7.9, 7.92, 38, 39.2, 39.3, 39.31: 2016, c.37</li> <li>s.1: 2017, c.20</li> </ul>
Oil and Natural Gas	RSNB 1973, c.O-2	Repealed: 1976, c.O-2.1
Oil and Natural Gas	SNB 1976, c.O-2.1	<ul style="list-style-type: none"> <li>s.16, 24: 1977, c.M-11.1</li> <li>s.44: 1979, c.41</li> <li>s.53: 1983, c.8</li> <li>s.1, 6, 10, 20, 36, 37, 45, 48, 54, heading s.57, 58, 59: 1984, c.53</li> <li>s.9, 10: 1985, c.4</li> <li>s.1, 4, 12, 13, 30, 48, 50, 57, 59: 1985, c.19</li> <li>s.16: 1985, c.M-14.1</li> <li>heading s.7, 7: 1986, c.4</li> <li>s.1: 1986, c.8</li> <li>s.1, 9, 10, 59: 1987, c.6</li> <li>s.6, 39, 57, 58, 59: 1990, c.61</li> <li>s.1: 1991, c.27</li> <li>s.1, 9, 16, 18, 19, 20, 21, heading s.21.1, 21.1, heading s.22, 22, heading s.23, 23, heading s.24, 24, heading s.25, 25, 26, 27, 27.1, 27.2, 28, 28.1, heading s.29, 29, 30, heading s.30.1, 30.1, 30.2, heading s.33, 33, 36, 47, 59: 2001, c.20</li> <li>s.1: 2004, c.20</li> </ul>



Title of Act	Year and chapter	Amendments
Old Age Assistance	RSNB 1973, c.O-3	<p>s.1, 16.1, 16.2, 16.3, 16.4, 16.5, 16.6, 16.7, 16.8, 20, 21, heading s.21.01, 21.01, 31, heading s.32.1, 58, heading s.58.1, 58.1, 58.2, 58.3, 58.4, 58.5, 58.6, 58.7, 59: 2012, c.34</p> <p>s.1, 8, 27.2: 2012, c.52</p> <p>s.1, 9, 13, 16, 16.01, 16.02, 16.3, 16.5, 16.51, 20, 54, 59: 2013, c.12</p> <p>s.49: 2013, c.34</p> <p>s.1, 16.3, 16.4, 20, heading s.30.1, 30.1, 30.2, 59: 2015, c.4</p> <p>s.1, 8: 2016, c.37</p> <p>s.58.1 (as amended by 2012, c.34): 2016, c.37</p>
Oleomargarine	RSNB 1973, c.O-4	<p>s.1: 1986, c.8</p> <p>s.13: 1990, c.61</p> <p>Repealed: 1994, c.F-2.01</p> <p>s.1: 1994, c.59</p> <p>s.1: 1977, c.37</p> <p>s.10, 11: 1986, c.6</p> <p>s.1: 1986, c.8</p> <p>s.10: 1987, c.6</p> <p>s.8: 1990, c.61</p> <p>Repealed: 1995, c.4</p> <p>1997, c.37: Repealed: 2000, c.28</p>
Ombud ( <i>formerly Ombudsman</i> )	RSNB 1973, c.O-5	<p>s.1, 1.1, 12, 16, 17, 20, 21, 24: 1976, c.43</p> <p>s.2, 3, 18: 1979, c.41</p> <p>s.18, 19: 1981, c.6</p> <p>s.4.1, 12: 1981, c.57</p> <p>s.1, 1.1, 12, 14, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 25, Schedule A: 1985, c.65</p> <p>s.8, 17, 21, 25: 1987, c.6</p> <p>Schedule A: 1988, c.27</p> <p>s.2: 1988, c.31</p> <p>s.27: 1990, c.61</p> <p>s.13, Schedule A: 1992, c.52</p> <p>s.2: 1994, c.89</p> <p>Schedule A: 1997, c.42</p> <p>Schedule A: 2002, c.1</p> <p>Schedule A: 2005, c.7</p> <p>s.2, 6: 2007, c.30</p> <p>s.2, 3, 4.1, 5, 8, 9, 12, 18, 19, 19.1, 19.2, Schedule A: 2007, c.56</p> <p>s.18: 2008, c.29</p> <p>s.1, 2: 2008, c.45</p> <p>s.5, 8: 2009, c.R-10.6</p> <p>s.2, 2.1, 2.2, 3, 4, 4.1: 2013, c.1</p> <p>Schedule A, s.5, 7, 8, 9, 10, 11: 2013, c.8</p> <p>s.2.1, 8: 2013, c.44</p> <p>s.5: 2014, c.11</p> <p>s.19.2: 2016, c.21</p> <p>Schedule A: 2016, c.37</p> <p>s.5, 8: 2016, c.53</p> <p>title, s.1, 2, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19.1, 19.2, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27: 2017, c.1</p> <p>s.19.2: 2017, c.14</p> <p>Schedule A: 2017, c.20</p> <p>s.19.2: 2017, c.29</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Ombudsman ( <i>see Ombud</i> )		
Opening of Sealed Adoption Records, An Act Respecting the	SNB 2017, c.14	
Opportunities New Brunswick	SNB 2015, c.2	s.15, 23, 24, 26, 33: 2015, c.35 s.25, 33, 49, 53: 2016, c.28 s.5: 2017, c.20
Order of New Brunswick	RSNB 2011, c.199	s.15: 2016, c.37
Organ and Tissue Donation Strategy	SNB 2014, c.32	
Oromocto Development Corporation Act		1968, c.86 Expired: 96-90
Oromocto Town Charter, An Act to Amend the	SNB 1974, c.9	
Outfitters	SNB 1990, c.O-5.1	s.20: 1990, c.61 s.1, 6, 11: 1992, c.1 Repealed: 2000, c.28
Ownership of Minerals	RSNB 2011, c.200	
Oyster Fisheries	RSNB 1973, c.O-7	s.9: 1983, c.8 s.6: 1985, c.4 s.7: 1986, c.8 s.6: 1990, c.22 s.10: 1990, c.61 Repealed: 1995, c.12
– P –		
Parents' Maintenance	RSNB 1973, c.P-1	s.8: 1979, c.41 Repealed: 1980, c.C-2.1
Pari-Mutuel Tax	RSNB 2011, c.201	
Parks	RSNB 2011, c.202	s.1: 2012, c.39 s.1: 2012, c.52 heading s.5.1, 5.1, 12, 13, Schedule A: 2012, c.60 s.1, 3, 10, heading s.10.1, 10.1, heading s.10.2, 10.2, 14, heading s.14.1, 14.1, 17, 20, 22, 23, Schedule A: 2014, c.51 s.1, 2, 5.1: 2016, c.37 s.1, 5, 8: 2017, c.20
Parole	RSNB 1973, c.P-3	s.6.1: 1977, c.38 s.1, 6.1, 8: 1984, c.38 s.1, 6, 6.1: 1987, c.P-22.2 s.6.1: 1988, c.11 Repealed: 1995, c.17
Partnership	RSNB 1973, c.P-4	s.24: 1979, c.41 s.37: 1980, c.39 s.36: 1986, c.4 s.37: 1986, c.62 heading s.33: 1987, c.6 s.1.1: 2002, c.29 s.5, heading s.46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54: 2003, c.13 s.3: 2008, c.45 s.24: 2013, c.32

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Partnerships and Business Names Registration	RSNB 1973, c.P-5	s.9, 15: 1976, c.44 s.14, 17, 18: 1979, c.41 s.4, 11, 13: 1979, c.53 title, s.1, 1.1, 2, 3, 4, 6, 8, 9, 9.1, 9.2, 10, 11, 12, 12.1, 12.2, 12.3, 13, 14, 15.1, 17, 18.1, 19, 20: 1980, c.39 s.5, 9.3, 12.2, 12.4, 13, 14, 15: 1983, c.62 s.13: 1984, c.L-9.1 Title (French), s.1, 1.1, 2, 3, 4, 9, 9.1, 9.3, 12, 12.01, 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 13, 14, 15, 16, 18.1, 20: 1986, c.62 s.12.1, 12.31: 1989, c.29 s.1, 1.2, 12.01: 1990, c.46 s.20: 1993, c.54 s.1, 1.01, 1.1, 1.2, 15.1: 2002, c.29 s.1, 2, 3, 3.1, 4.1, 6, 8.1, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6, 8.7, 8.8, 8.81, 8.82, 8.83, 8.84, 8.85, 8.86, 8.87, 9, 9.1, 10, 11, 12.1, 12.2, 12.3, 12.32, 15, 15.1, 16, 17, 17.1: 2003, c.14 s.12.011: 2004, c.6 s.16: 2005, c.13 s.9.3, 12.3: 2007, c.13 s.15, 15.01, 15.1, Schedule A: 2008, c.11
Payday Loans, An Act Respecting	SNB 2008, c.3	s.1: 2014, c.31 s.1: 2016, c.5 s.1, 5, Schedule B: 2016, c.40
Pay Equity	SNB 1989, c.P-5.01	s.1, 12, 15, 17: 1994, c.52 Repealed: 2009, c.P-5.05
Pay Equity, 2009	SNB 2009, c.P-5.05	s.1: 2016, c.37
Penalties for Provincial Offences, An Act Respecting	SNB 1990, c.61	s.22: 1992, c.76 s.22: 1993, c.19 s.106: 1994, c.92 heading s.53, 53: 2002, c.54 s.40: 2003, c.E-4.6 s.81: 2007, c.40 s.21, 22, 81, 95: 2008, c.11
Pensions, An Act Respecting	SNB 1997, c.56	2006, c.17
Pension Benefits	SNB 1987, c.P-5.1	s.90: 1990, c.22 s.88, 88.1, Schedule A: 1990, c.61 s.1: 1992, c.2 s.1, heading s.72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 85, 88, 94, 95, 96, 97, 98, 99: 1994, c.52 s.1: 1998, c.41 s.1: 2000, c.26 s.1, 4, 7, 10, 12, 12.1, 14, 21, 25, 32, 33, 34, 35, heading s.36, 36, 37, 39, 40.1, heading s.43, 43, 46, 48, 49, 50, 55, 56, 56.1, 67, 72, 82, 100: 2002, c.12 s.28: 2003, c.10 s.1001.1: 2004, c.43 s.1: 2005, c.7 s.1: 2006, c.16 s.65, 66, 72: 2007, c.51 heading s.99.1, 99.1, 99.2, 99.3, 99.4, 100, 100.1: 2007, c.76

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.1, 27, 28, 32, 34, 41, 42, 43, 43.1, heading s.44, 44, 45, 56.1, 100: 2008, c.5</p> <p>s.28: 2009, c.R-10.6</p> <p>heading s.99.5, 99.5, 99.6, 99.7, 99.8, 99.9, 99.91, 99.92, 99.93, 99.94, 99.95, 99.96, 99.97, 99.98, 99.99, 99.991, 99.992: 2010, c.13</p> <p>s.1, 44, 45 (as amended by 2008, c.5): 2011, c.5</p> <p>s.72, 93.1, 93.2, 93.3, 93.4, 93.5, 93.6, 93.7, 93.8, 93.9: 2011, c.33</p> <p>Part 1/heading s.1, heading s.35.1, 35.1, 100, Part 2/headings s.100.2, heading s.100.3, 100.3, heading s.100.31, 100.31, heading s.100.5, 100.5, heading s.100.51, 100.51, heading s.100.52, 100.52, heading s.100.53, 100.53, heading s.100.6, 100.6, heading s.100.61, 100.61, heading s.100.62, 100.62, heading s.100.63, 100.63, heading s.100.64, 100.64, heading s.100.7, 100.7, heading s.100.8, 100.8, heading s.100.81, 100.81, heading s.100.9, 100.9: 2012, c.38</p> <p>s.1: 2012, c.39</p> <p>s.100.2, 100.52, 100.53, 100.81, heading s.100.82, 100.82: 2012, c.57</p> <p>s.1, 28, heading s.72, 73, 73.1, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 88, 91, 96, 97, 98, 100, 100.81: 2013, c.31</p> <p>s.57, 99.4: 2013, c.32</p> <p>s.28: 2013, c.34</p> <p>s.99.81, 99.94, 99.9911, 99.9912, 99.9913: 2014, c.68</p> <p>s.10, 11, 15, 36, 40.1, 56.1, 87.1, 87.2, 99.1, 100: 2015, c.31</p> <p>s.87.2: 2016, c.4</p> <p>s.93.01: 2016, c.9</p> <p>s.43.1: 2016, c.13</p> <p>s.1, 28, 69, 71, 78, heading after s.78, 78.1, 78.11, 78.12, 78.2, 78.21, 78.22, heading after s.78.22, s.78.3, 78.31, 78.32, 78.4, 78.41, 78.42, 78.5, 78.51, 78.52, heading after s.78.52, 78.6, 78.61, 78.62, 78.7, 78.71, 78.8, 78.81, 78.9, 82, 83, 85, heading s.88, 88, 88.1, 89, 100, Schedule A: 2016, c.36</p> <p>s.1: 2016, c.37</p> <p>s.1, 100.52, 100.53, 100.81: 2017, c.20</p> <p>s.11, 100.2, 100.4, 100.5, 100.52, 100.6: 2017, c.47</p> <p>s.73, 73.1: 2017, c.48</p> <p>s.3, 36: 2017, c.56</p>
Pension Fund Societies	RSNB 1973, c.P-6	<p>s.1, 3, 5, 6, 15: 1978, c.D-11.2</p> <p>s.4, 5: 1983, c.7</p> <p>Repealed: 1996, c.80</p>
Pension Plan Registration	RSNB 1973, c.P-7	<p>s.2: 1984, c.35</p> <p>Repealed: 1987, c.P-5.1</p> <p>s.7: 1990, c.61</p>
Pensions under the Public Service Superannuation Act, An Act Respecting	SNB 2013, c.44	<p>s.4: 2014, c.61</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Personal Health Information Privacy and Access	SNB 2009, c.P-7.05	<p>s.1, 4, 25, 35, 37, 43, 47, 48, 55, 56, 57, 79: 2009, c.53</p> <p>s.1, 38, 79: 2012, c.49</p> <p>s.59: 2013, c.44</p> <p>s.1, 27, 34, 38, 56: 2013, c.47</p> <p>s.48: 2014, c.4</p> <p>s.1: 2015, c.44</p> <p>heading s.9, 9, 28, 38, 48: 2016, c.7</p> <p>s.6: 2016, c.28</p> <p>s.25, 26: 2016, c.46</p> <p>s.1, Part 5, heading Part 5.1, heading s.65.1, 65.1, heading 65.2, 65.2, heading 65.3, 65.3, 79: 2016, c.53</p> <p>s.1, heading s.24.1, 24.1, heading s.25.1, 25.1, 28, 34, 38, heading s.43.1, 43.1, 48, 79: 2017, c.29</p> <p>s.1, 3, 10, 11, 15, 19, 25, 27, 28, 34, 37, 38, 40, 41, 42, heading s.47, 47, 48, 56, 79: 2017, c.30</p> <p>s.1, 27, 34, 38, 56: 2017, c.31</p> <p>s.1: 2017, c.45</p>
Personal Property Security	SNB 1993, c.P-7.1	<p>s.1, 4, 10, 18, 22, heading s.37, 38, 39, 44, heading s.49, 49, 59, 64, 66, 67, 69, 71: 1994, c.22</p> <p>s.4, 22, 34, 36, 37, 38, 56: 1995, c.33</p> <p>s.42, 52, 53, 54: 1998, c.12</p> <p>s.4, 30, 35, 36, 37, 38, 43, 57, 61: 2004, c.35</p> <p>s.69: 2005, c.7</p> <p>s.1: 2005, c.13</p> <p>heading s.1, 1, 2, 4, 5, 7, heading s.7.1, 7.1, heading s.7.2, 7.2, 8, heading s.10, 10, 12, heading s.12.1, 12.1, heading s.13, 17, heading s.17.1, 17.1, heading s.19.1, 19.1, heading s.19.2, 20, heading s.24, 24, heading s. 24.1, 24.1, 26, 28, heading s.30.1, 30.1, heading s.31, 31, heading s.31.1, 31.1, 35, heading s.35.1, 35.1, 50, 56, heading s.57, 57, 66, heading s.74.1, 74.1: 2008, c.S-5.8</p> <p>s.1: 2013, c.31</p> <p>s.14, 20, 36, 37: 2013, c.32</p> <p>heading s.70.1, 70.1: 2015, c.44</p> <p>s.69, 2017, c.20</p>
Pesticides Control	RSNB 2011, c.203	<p>s.1, 3, 4: 2012, c.39</p> <p>s.4: 2016, c.37</p>
Petty Trespass	SNB 1979, c.P-8.01	Repealed: 1983, c.T-11.2
Petroleum	SNB 2007, c.P-8.03	<p>s.1, 62, 71, 89, 132, 140, 155: 2012, c.52</p> <p>heading s.135.1, 135.1: 2013, c.34</p> <p>s.1, 62, 71, 89, 132, 140, 155: 2016, c.37</p>
Petroleum Products Pricing	SNB 2006, c.P-8.05	<p>s.1, 1.1, 3, 4, 5, 5.1, 6, 7, 9, 13.1, 14, heading s.17, 17, heading s.18, 18, heading s.19, 19, heading s.20, 20, heading s.21, 21, heading s.22, 22, heading s.23, 23, 24, 25, 29, 33, Schedule A: 2007, c.35</p> <p>s.1: 2012, c.52</p> <p>s.26: 2013, c.28</p> <p>s.3: 2013, c.29</p> <p>s.1, 26: 2016, c.37</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Pipe Line	SNB 1976, c.P-8.1	s.1, 24, 25: 1977, c.M-11.1 s.6: 1982, c.3 s.1, 12, 13, 22, 23, 29.1, 36, 38: 1982, c.49 s.7, 10, 24, 26: 1983, c.30 s.7, 15, 18, 28, 38: 1985, c.20 s.1: 1985, c.M-14.1 s.1, 31: 1986, c.8 s.38: 1987, c.6 s.31: 1988, c.12 s.31: 1989, c.55 s.41, Schedule A: 1990, c.61 s.24, 26: 1995, c.N-5.11 s.1, 3, 4, 14, 15, 21, 38: 1999, c.G-2.11 s.7, 10, 24, 31: 2000, c.26 s.1, 31: 2004, c.20 Repealed: 2005, c.P-8.5
Pipeline, 2005	SNB 2005, c.P-8.5	s.1, 50, heading s.51, 51, heading s.52, 52, heading s.53, 53, heading s.54, 54, heading s.55, 55, heading s.56, 56, heading s.57, 57, heading s.58, 58, heading s.59, 59, heading s.60, 60, heading s.61, 61, heading s.62, 62, heading s.63, 63, 64, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72: 2006, c.E-9.18 s.6, 27: 2006, c.16 s.6: 2007, c.10 s.1: 2010, c.H-4.05 s.6, 27: 2010, c.31 s.6, 27: 2012, c.39 s.1, 6, 77: 2012, c.52 s.1, 6, 77: 2016, c.37 s.1: 2016, c.41 s.1, 6, 9, 78: 2017, c.20 s.6: 2017, c.63
Plant Diseases	RSNB 1973, c.P-9	s.1, 7, 8, 9, 10, 12: 1979, c.55 s.1: 1986, c.8 s.11: 1990, c.61 s.1: 1996, c.25 Repealed: 1998, c.P-9.01 s.1: 2000, c.26 s.1, 7, 8, 9, 10, 12 (as amended by 1979, c.55): 2000, c.28
Plant Health	RSNB 2011, c.204	s.1: 2017, c.63
Plumbing Installation and Inspection	RSNB 2014, c.126	s.1: 2016, c.37 s.5, 9, 11: 2017, c.20
Police	SNB 1977, c.P-9.2	s.32, 34: 1979, c.41 s.18: 1979, c.56 s.1, 2, 3, 4.1, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 15, 15.1, 17, 17.1, 17.2, 17.3, 17.4, 17.5, 17.6, 17.7, 17.8, 17.9, 20, 21, 25, 26, 27.1, 28, 29.1, 30, 31, 33, 34, 40: 1981, c.59 s.29.1: 1983, c.4 s.2, 6, 10, 11, 12, 13, 15.1, 17.2, 17.3, 17.8, 17.9, 20, 21, 22, 26, 28, 29, 31, 40: 1984, c.54 s.17.8: 1984, c.C-5.1 s.17.9, 36: 1985, c.21 s.17.2: 1985, c.63 s.12, 17.2, 17.4: 1986, c.8

**Title of Act****Year and chapter****Amendments**

s.1, 2.1, 3, 18, 25, 26, 28, 29, 29.1, 29.2, 30, 30.1, 32, 33, 34, 34.1, 38, 40: 1986, c.64  
s.1, 12, 15.1, 17.8, 17.9: 1987, c.N-5.2  
s.1, 3, 4, 10, 11, 12, 13, 17.3, 17.8, 17.9, 18, 20, 20.1, 21, 25.1, 29.2, 29.3, 30, 30.1, 32, 33, 34, 40, 40.1, 40.2: 1987, c.41  
s.18 (as amended by 1986, c.64): 1987, c.41  
s.1: 1988, c.11  
s.18: 1988, c.32  
s.1, 3, 5, 13, 17.7, 20, 29.3, 30, 30.1, 32, 33, 34, 38, 40, 40.1, 40.2: 1988, c.64  
s.1, 4, 12, 25, 26, 27.1, 28, 29.1, 40, 40.1, 40.2: 1988, c.67  
s.17.2, 17.4: 1989, c.55  
s.6, 21, 22, 36: 1990, c.61  
s.1, 1.1, 4, 10, 11, 12, 15, 17.3, 18, 20, 20.1, 22, 23, 28, 30, 31, 35.1, 38: 1991, c.26  
s.26: 1991, c.27  
s.17.2, 17.4: 1992, c.2  
s.14.1: 1994, c.97  
s.1, 2, 2.01, 2.1, 13, 25.1: 1996, c.18  
s.22, 26, 27, 33.1, 34.1: 1996, c.26  
s.3, 3.1, 5, 7, 9, 10, 11, 13, 17, 17.2, 17.3: 1997, c.55  
s.1, 1.1, 2, 3, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 8, 11, 17.01, 17.02, 17.03, 17.04, 17.05, 17.06, 17.07, 17.1, 17.2, 17.3, 17.5, 33.2, 35.2, 38.1, Schedule A: 1997, c.60  
s.25.01, 25.02, 29: 1998, c.34  
s.17.05, 17.06, 17.2, 17.4: 1998, c.41  
s.1, 24, 25.01, 25.02, 25.03, 25.04, 26, 29.21, 30, 33, 34: 1998, c.42  
s.1, 12, 17.05, 17.06, 17.2, 17.4: 2000, c.26  
s.1, 1.1, 3, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 8, 11, 17, 17.03, 17.04, 17.1, 17.3, 17.5, 35.2, 38.1, Schedule A: 2000, c.38  
s.2: 2002, c.54  
s.2: 2004, c.12  
s.1, 3, 7, 2005, c.7  
title, s.1, 1.1, 3.1, 6, 7, 12, 17.1, 17.7, 17.91, 17.92, 17.93, 17.94, 17.95, 17.96, 17.97, 18, 19, 22, 22.1, 25, 25.1, 25.2, 25.3, 25.4, 25.5, 25.6, 25.7, 25.8, 25.9, 26, 26.1, 26.2, 26.3, 26.4, 26.5, 26.6, 26.7, 26.8, 26.9, 27, 27.1, 27.2, 27.3, 27.4, 27.5, 27.6, 27.7, 27.8, 27.9, 28, 28.1, 28.2, 28.3, 28.4, 28.5, 28.6, 28.7, 28.8, 28.9, 29, 29.1, 29.2, 29.3, 29.4, 29.5, 29.6, 29.7, 29.8, 29.9, 30, 30.1, 30.2, 30.3, 30.4, 30.5, 30.6, 30.7, 30.8, 30.9, 31, 31.1, 31.2, 31.3, 31.4, 31.5, 31.6, 31.7, 31.8, 31.9, 32, 32.1, 32.2, 32.3, 32.4, 32.5, 32.6, 32.7, 33, 33.01, 33.02, 33.03, 33.04, 33.05, 33.06, 33.07, 33.1, 34, 35.1, 38: 2005, c.21  
s.17.05, 17.06, 17.2, 17.4: 2006, c.16  
s.26.9, 29.7 (as amended by 2005, c.21): 2007, c.26  
s.25.3: 2007, c.27  
s.12: 2008, c.6

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Political Process Financing	SNB 1978, c.P-9.3	<p>s.1, 25.1, 26.2, Part III.1 heading s.32.71, 32.71, heading s.32.72, 32.72, heading s.32.73, 32.73, heading s.32.74, 32.74, heading s.32.75, 32.75, heading s.32.76, 32.76, heading s.32.77, 32.77, heading s.32.78, 32.78, heading s.32.79, 32.79, heading s.32.8, 32.8, heading s.32.81, 32.81, heading s.32.82, 32.82, heading s.32.83, 32.83, heading s.32.84, 32.84, heading s.32.85, 32.85, heading s.32.86, 32.86, heading s.32.87, 32.87, Part III.2 heading s.32.88, 32.88, heading s.32.89, 32.89, heading s.32.9, 32.9, heading s.32.91, 32.91, heading s.32.92, 32.92, heading s.32.93, 32.93, heading s.32.94, 32.94, heading s.32.95, 32.95, heading s.32.96, 32.96, heading s.32.97, 32.97, heading s.32.98, 32.98, heading s.32.99, 32.99, heading s.32.991, 32.991, 33, 33.01, 33.03, 33.06, 33.07, 33.1, 38: 2008, c.32</p> <p>s.7, 17.05, 17.2: 2011, c.6</p> <p>s.17.05, 17.06, 17.2, 17.4: 2012, c.39</p> <p>s.33.2: 2013, c.34</p> <p>s.21: 2012, c.13</p> <p>s.15, 16, 17, 18 (as amended by 1991, c.26): 2012, c.13</p> <p>s.1, 12: 2016, c.37</p> <p>s.1, 3, 7, 14, 17.05, 17.2: 2017, c.20</p> <p>s.93: 1978, c.82</p> <p>s.5, 18, 83: 1979, c.41</p> <p>s.1, 14, 44, 44.1, 46, 55, 63, 67, 71, 77, 78, 82, 86.1, 88.1, 90: 1980, c.40</p> <p>s.5: 1981, c.6</p> <p>s.32, 32.1, 39, 40: 1981, c.60</p> <p>s.14: 1982, c.3</p> <p>s.39, 40, 77, 77.1, 78: 1986, c.65</p> <p>s.77.1: 1987, c.6</p> <p>s.20, 21, 92: 1988, c.70</p> <p>s.89: 1990, c.22</p> <p>s.18, 83, 85, 86, 86.1, 87, 88, 88.1, Schedule B: 1990, c.61</p> <p>s.33.1: 1991, c.E-13.1</p> <p>s.39, 40, 90: 1991, c.49</p> <p>s.1, 30, 32, 33.2, 50, 59: 1994, c.53</p> <p>s.33.2, 43.1, 44, 44.1: 1997, c.16</p> <p>s.1, 4, 5, 9: 2007, c.30</p> <p>s.32.1, 33.2, 46: 2007, c.31</p> <p>s.1, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 20, 23, 69, 80, 88.1, Schedule B: 2007, c.55</p> <p>heading s.84.1, 84.1, 84.15, 84.2, 84.3, 84.35, 84.4, 84.5, 84.6, 84.7, 84.8, 84.9, 85, 88.1, Schedule B: 2008, c.48</p> <p>s.1, 31, 32, 32.01, 32.1, 33, 33.1, 34, 35, 36, 50, 57, 59, 60, 81, 93, 95: 2009, c.55</p> <p>s.23, 80: 2010, c.3</p> <p>s.14: 2012, c.33</p> <p>s.30: 2013, c.32</p> <p>s.1: 2014, c.28</p> <p>s.32, 67: 2014, c.63</p> <p>s.32, 67: 2015, c.6</p> <p>s.1 heading s.3, 3, 14, heading s.28, 28, 37, 39, 41, 42.1, 44, 44.1, 46.1, 47, 48, 49, 49.1, heading s.50.1, 50.1, 61, 62.1, 63, 64, 88.1, 91, Schedule B: 2015, c.17</p>



Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.1, heading, s.2, 2, 14, 15, 18, 22, 24, 28, 32, heading s.37, 37, 38, 39, 40, 41, 42, heading s.42.01, 42.01, 42.1, 45, 49, 49.1, 50.55, 56, 57, 58, 59, 60, 62, 62.1, 63, heading s.64.1, 64.1, heading 65, 65, 66, 67, 70, 71, 72, 74, 77.1, 78, 79, 81, 82, 83, 84.1, 84.6, 90, 94, 95, 96, Schedule B: 2017, c.28 s.37, 38, 39, 39.1, 39.2, 39.3, 46, 46.1, 62.1, Schedule B: 2017, c.37
Political Process Financing Act, An Act Respecting the	SNB 2017, c.37	
Pooled Registered Pension Plans Act, The	SNB 2017, c.56	
Postal Services Interruption	RSNB 2011, c.205	s.2: 2012, c.39
Post-Secondary Student Financial Assistance	SNB 2007, c.P-9.315	s.1, 17, heading s.22, 22, heading s.25, 25, heading s.26, 26, heading s.27, 27, heading s.28, 28, 32, 33, 46: 2016, c.28 s.15: 2016, c.37 s.1, 17, 19, 20, 28, 33: 2016, c.35 s.1: 2017, c.63
Potato Development and Marketing Council	SNB 1988, c.P-9.32	s.1, 6: 1996, c.25 Repealed: 1999, c.N-1.2
Potato Disease Eradication	RSNB 2011, c.206	s.1: 2017, c.63
Poultry Health Protection	RSNB 2011, c.207	s.1: 2017, c.63
Pounds	RSNB 1973, c.P-13	s.1: 1982, c.50 s.1: 1986, c.8 Repealed: 1995, c.5
Pre-arranged Funeral Services	RSNB 2012, c.109	s.1, 2, 5, 6, heading s.9, 9, 15, 18, 19, 20, 21, heading s.22, 22, 28, heading s.28.1, 28.1, 31: 2013, c.31 s.1, 5, 6, heading s.20, 20, heading s.21, 21, heading s.23.1, 23.1, heading s.25, 25, 26, heading s.27, 27, 28, 28.1, heading s.30.1, 30.1, heading s.30.11, 30.11, heading s.30.12, 30.12, heading s.30.2, 30.2, heading s.30.21, 30.21, heading s.30.22, 30.22, heading s.30.3, 30.3, heading s.30.31, 30.31, heading s.30.32, 30.32, heading s.30.4, 30.4, heading s.30.41, 30.41, heading s.30.42, 30.42, heading s.30.5, 30.5, heading s.30.51, 30.51, heading s.30.52, 30.52, heading s.30.6, 30.6, heading s.30.61, 30.61, heading s.30.62, 30.62, heading s.30.7, 30.7, heading s.30.71, 30.71, heading s.30.8, 30.8, heading s.30.81, 30.81, heading s.30.9, 30.9, 31, Schedule A: 2016, c.36 s.1: 2016, c.37 s.1, 23, heading s.26.1, 26.1, 31: 2017, c.12 s.28.1: 2017, c.48
Premier's Council on the Status of Disabled Persons	RSNB 2011, c.208	s.12: 2015, c.22

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Premium Tax	RSNB 1973, c.P-15	s.3: 1976, c.14 s.2: 1979, c.57 s.2: 1981, c.62 s.2: 1984, c.55 s.1, 2: 1991, c.36 s.1: 1992, c.52 s.1: 2005, c.20 s.1, 2, 3, 5, 6: 2013, c.31
Prescription and Catastrophic Drug Insurance	SNB 2014, c.4	s.1, heading s.10, 10, 11, heading s.12, 12, 13, 14, 15, heading s.15.1, 15.1, heading s.15.2, 15.2, Part 4, 29, 34, 35, Part 7, Part 8, 48, 57, 58, Part 10, 63, 66, Schedule A, Schedule B: 2015, c.1 s.2, 45: 2017, c.31
Prescription Drug Payment	SNB 1975, c.P-15.01	s.4.1: 1981, c.63 s.4: 1979, c.41 s.1, 7: 1983, c.66 s.1: 1986, c.8 s.1, 6.1, 7: 1987, c.42 s.1, 7: 1988, c.71 s.1, 2.1, 6.1, 7: 1990, c.29 s.5: 1990, c.61 s.4.1: 1992, c.52 s.1, 2, 2.01, 2.2, 2.3, 5, 7: 1992, c.53 s.2.11, 2.4, 2.5, 3, 7: 1993, c.26 s.4.1: 1994, c.78 s.2.1, 2.11, 2.4, 2.5, 7: 1998, c.2 s.2.01, 7.1: 2000, c.23 s.1: 2000, c.26 s.3, 7 (as amended by 1993, c.26): 2001, c.6 s.4.1: 2002, c.1 s.4.1 (as amended by 1994, c.78): 2002, c.1 s.4.1: 2002, c.23 s.4.1 (as amended by 1994, c.78): 2002, c.23 s.1: 2006, c.16 s.2.1, 2.11, 5, 7: 2011, c.28 s.4.1 (as amended by 1994, c.78): 2012, c.13
Prescription Monitoring	SNB 2009, c.P-15.05	
Presumption of Death	RSNB 2012, c.110	s.6: 2015, c.22
Private Investigators and Security Services	RSNB 2011, c.209	s.1, heading s.3, 3, 4, heading s.5, 5, heading s.7, 7, 8, heading s.9, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 26, 27, heading s.28, 28, heading s.29, 29, heading s.30.1, 30.1, heading s.30.2, 30.2, heading s.30.3, 30.3, heading s.30.4, 30.4, heading s.30.5, 30.5, heading s.32, 32, heading s.32.1, 32.1, 33: 2011, c.2 (Supp.) s.30: 2012, c.10 s.17: 2013, c.34 s.1, heading s.3, 3, 4, heading s.5, 5, heading s.7, 7, 8, heading s.9, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 26, 27, heading s.28, 28, heading s.29, 29, heading s.30.1, 30.1, heading s.30.2, 30.2, heading 30.3, 30.3, heading 30.4, 30.4, heading s30.5, 30.5, heading s.32, 32, heading s.32.1, 32.1, 33 (as amended by 2011, c.2 (Supp.)): 2012, c.13

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Private Occupational Training ( <i>formerly Trade Schools, T-10</i> )	RSNB 1973, c.P-16.1	<p>s.1, 2, heading s.3, 3, 4, heading s.5, 5, heading s.7, 7, 8, heading s.9, 9, 10, heading s.11, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 26, 27, heading s.28, 28, heading s.29, 29, heading s.30.1, 30.1, heading s.32, 32, heading s.32.1, 32.1, 33: 2016, c.28</p> <p>s.1, 17: 2016, c.37</p> <p>s.2: 2017, c.20</p> <p>s.1: 1982, c.3</p> <p>s.1: 1985, c.4</p> <p>s.1: 1986, c.8</p> <p>title, s.1, 1.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14: 1987, c.60</p> <p>s.9, 11: 1990, c.61</p> <p>s.1: 1992, c.2</p> <p>s.1 (as amended by 1987, c.60): 1992, c.2</p> <p>title, s.1, 1.1, 2, 3, 4, 5, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 7, 8, 10, 10.1, 11, 13: 1996, c.71</p> <p>title, s.1, 1.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14 (as amended by 1987, c.60): 1996, c.71)</p> <p>s.1: 1998, c.41</p> <p>s.1: 2000, c.26</p> <p>s.1, 3, 6.1, 6.4, 6.6, 7, 11: 2001, c.23</p> <p>s.1: 2006, c.16</p> <p>s.1: 2007, c.10</p> <p>s.1.1: 2010, c.N-4.05</p> <p>s.1, 6.3, 6.4, 6.41. 6.5. 6.6, 6.7, 8, 11: 2016, c.28</p> <p>s.1: 2017, c.63</p>
Probate Courts	RSNB 1973, c.P-17	<p>s.8: 1974, c.37 (Supp.)</p> <p>s.88: 1975, c.45</p> <p>Repealed: 1982, c.P-17.1</p>
Probate Court	SNB 1982, c.P-17.1	<p>s.9, 11: 1983, c.4</p> <p>s.1, 2, 3, 12, 20, 23, 43, 57, 58, 61, 64, 65, 67, 71, 73, 77: 1983, c.68</p> <p>s.9: 1984, c.10</p> <p>s.1, 49, 50, 63, 65, 66, 71: 1986, c.4</p> <p>s.73: 1987, c.6</p> <p>s.12.1: 1988, c.35</p> <p>s.28: 1992, c.11</p> <p>s.62, 63, 73: 1994, c.66</p> <p>s.65: 1997, c.S-9.1</p> <p>s.41, 73: 1997, c.7</p> <p>s.57, 58, 59, 60, 62, 63: 1997, c.10</p> <p>s.12, 64, 73, 75, heading 75.1, 75.1, Schedule A: 1999, c.29</p> <p>s.1, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 58, 71: 2005, c.P-26.5</p> <p>s.11, 12, 19, 20: 2006, c.16</p> <p>s.68: 2009, c.L-8.5</p> <p>s.65, 67: 2009, c.28</p> <p>s.65, 67: 2012, c.15</p> <p>s.11, 12: 2012, c.39</p> <p>s.11, 12: 2016, c.37</p>
Proceedings Against the Crown	RSNB 1973, c.P-18	<p>s.1: 1976, c.47</p> <p>s.1, 6, 7, 13: 1979, c.41</p> <p>s.12, 15; 1981, c.6</p> <p>s.1, 2: 1981, c.80</p> <p>s.1, 24: 1982, c.52</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.1, 8, 15, 19: 1985, c.4 s.15: 1987, c.6 s.1: 1987, c.43 s.1, 24 (as amended by 1982, c.52): 1987, c.43 s.1: 1989, c.N-5.01 s.1: 1991, c.59 s.10: 1994, c.65 s.1: 1994, c.70 s.1: 1995, c.N-5.11 s.4: 1997, c.25 s.1: 1998, c.12 s.1: 2003, c.E-4.6 s.1: 2004, c.S-5.5 s.1: 2005, c.E-9.15 s.1: 2008, c.G-1.5 s.15: 2009, c.L-8.5 s.1: 2009, c.37 s.1: 2010, c.N-4.05 s.1: 2010, c.E-1.105 s.1: 2010, c.N-6.005 s.1: 2011, c.24 s.17.1: 2011, c.49 s.12: 2012, c.39 s.1: 2013, c.7 s.1: 2013, c.31 s.17: 2013, c.32 s.12: 2013, c.42 s.1: 2015, c.2 s.1: 2015, c.3 s.1: 2015, c.44 s.1: 2016, c.28 s.1: 2017, c.3 s.2: 2017, c.20
Procurement	SNB 2012, c.20	s.29: 2014, c.59 s.1, heading s.1.1, 1.1: 2015, c.44 s.1: 2016, c.37 s.1, 7, 16: 2017, c.20
Property	RSNB 1973, c.P-19	s.66: 1974, c.38 (Supp.) s.45: 1975, c.46 s.29, 36: 1979, c.41 s.45: 1979, c.58 s.38.1, 40: 1980, c.42 s.51: 1981, c.80 s.11: 1982, c.3 s.65, 66: 1982, c.R-10.21 s.36, 64: 1986, c.4 s.45: 1986, c.73 s.64: 1987, c.6 s.58.1, 58.2, 58.3, 58.4, 58.5, 58.6, 58.7: 1987, c.44 s.58: 1989, c.31 s.26: 1994, c.93 s.1, 2, 3: 1997, c.9 s.58.1, 58.3, 58.5, 58.6: 2005, c.P-26.5 s.3, 28: 2008, c.45 s.26: 2017, c.20
Property Tax Reform, An Act Respecting	SNB 2012, c.43	
Protected Natural Areas	SNB 2003, c.P-19.01	s.1: 2004, c.12 s.1, 8, 24: 2004, c.20 s.19, 20, 22: 2005, c.1

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.1: 2006, c.E-9.18  s.1, 16, heading s.24.1, 24.1, heading s.25, 25,  heading s.25.1, 25.1, heading s.26, 26, 27:  2013, c.39  s.1, 8: 2016, c.37  s.13, 18: 2017, c.42</p>
Protection of Personal Information	SNB 1998, c.P-19.1	Repealed: 2009, c.R-10.6
Protection of Persons Acting Under Statute	RSNB 2011, c.210	
Provincial Court	RSNB 1973, c.P-21	<p>s.7, 15, 16, 18: 1974, c.39 (Supp.)  s.15.1: 1976, c.48  s.15: 1977, c.41  s.3, 4, 6, 9, 12: 1979, c.41  s.15, 17.1: 1979, c.59  s.1, 2, 10.1, 14, 15.2: 1980, c.43  s.3, 4, 9, 11: 1982, c.3  s.7, 12: 1983, c.4  heading s.1, heading s.8, 13, 15, 15.2, 22.1, 22.2,  22.3, 22.4, heading s.23: 1983, c.69  s.15.2: 1984, c.11  s.15, 15.2 (as amended by 1983, c.69): 1984, c.11  s.17.1, 17.2: 1984, c.56  s.1, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 10.1, 13: 1985, c.66  s.11: 1985, c.C-40  s.11, 13: 1987, c.P-22.2  s.9, 11: 1987, c.6  s.1, 2, 3, 4, 4.1, 4.2, 5, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6,  6.7, 6.8, 6.9, 6.10, 6.11, 6.12, 6.13, 8, 10, 10.1,  11, 12, 13, 14, 15, 17.11, 19, 20, 21, 22, 23,  23.1: 1987, c.45  s.8: 1988, c.36  s.4.1, 15: 1988, c.37  s.6.1, 6.9: 1990, c.21  s.21, 22: 1990, c.22  s.11, 11.1: 1991, c.18  s.23, 23.01: 1992, c.69  s.17.1: 1994, c.N-6.01  s.1, 4.1, 4.3, 4.4, 12, 13, 14, 15, 23: 1995, c.6  s.3.1: 1996, c.54  s.1, 17.3, 23: 1997, c.56  s.1, 4.4, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 6.8, 6.9,  6.10, 6.11, 6.12, 6.13, 13, 22.41, 22.42, 22.43,  22.44, 22.45, 22.46, 22.47, 22.48, 22.49, 22.5,  22.51, 22.52, 22.53, 22.54, 22.55, 22.56,  22.57, 22.58, 22.59, 22.6, 22.61, 22.62, 23.1:  1998, c.22  s.22.01, 22.02, 22.03, 22.04, 22.05, 22.06: 1998,  c.31  s.1, 1.1, 15, 16, 17.11, 17.3, 23: 1998, c.35  s.1, 7, 15, 17, 17.1, 17.3, 23: 2000, c.P-21.1  s.1, 2, 4.2, 6.1, 6.7, 6.9, 6.10, 6.11, 13, 22.02, 23:  2000, c.6  s.22.02, 22.03, 22.04, 22.05, 22.06: 2000, c.54  s.7.1, 22.03, 23: 2002, c.37  s.3.2, 4.5: 2002, c.50  s.4.21, 4.3, 4.4, 7.1, 7.2, 7.3, 10, 12, 13, 15, 23:  2003, c.18  s.4.4, 7.2 (as amended by 1998, c.22): 2003, c.18  s.7.1, 23 (as amended by 2002, c.37): 2003, c.18  s.1, 15: 2003, c.19  s.22.02, 22.03, 22.04: 2004, c.17</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.6.1, 6.4, 6.7, 6.9, 6.10, 6.11, 23: 2004, c.31  s.1, 6.9: 2006, c.16  s.22.42 (as amended by 1998, c.22): 2006, c.16  s.2, 12, 23: 2008, c.42  s.1, 1.01, 1.1, 1.2, 6, 10, 10.1, 12, 15, 15.2, 16,  17.11, 17.3, 22.2, 22.4, 23: 2008, c.45  s.6.12: 2009, c.R-10.6  s.4.21, 15: 2011, c.12  s.1, 6.9: 2012, c.39  s.15.1: 2013, c.44  s.6.01, 23: 2013, c.45  s.1, 4.4, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 6.8, 6.9,  6.10, 6.11, 6.12, 6.13, 13, 22.41, 22.42, 22.43,  22.44, 22.45, 22.46, 22.47, 22.48, 22.49, 22.5,  22.51, 22.52, 22.53, 22.54, 22.55, 22.56,  22.57, 22.58, 22.59, 22.6, 22.61, 22.62, 23.1  (as amended by 1998, c.22): 2012, c.13  s.22.01, 22.02, 22.021, 22.03, 22.04, 22.05, 22.06:  2016, c.22  s.1, 1.01, 6.9, 17.2: 2016, c.37  s.1: 2017, c.38</p>
Provincial Court Judges' Pension	RSNB 2016, c.106	
Provincial Court Judges' Pensions, An Act Respecting	SNB 2011, c.12	
Provincial Loans	RSNB 2016, c.107	
Provincial Offences Procedure	SNB 1987, c.P-22.1	<p>s.1, 7, 8, 10, 14, 15, 16, 19, 21, 25, 26, 27, 28, 30,  32, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 43, 44, 46, 47, 48, 52,  54, 58, 62, 66, 67, 68, 71, 73, 74, 75, 76, 77, 79,  80.1, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 90, 91, 94, 101,  102, 103, 105, 106, 107, 110, 111, 113, 114,  115, heading s.116, 116, 117, 118, 119, 124,  125, 127, 128, 130, 131, 132, 133, 138, 139,  140, 141, 142, 142.1, 143, 144, 146, 148, 149:  1990, c.18  s.1, 56, 57, 64, 70, 107.1: 1990, c.61  s.137: 1991, c.Q-1.1  s.1, 8, 10, 11, 14, 15, 23, 47, 53, 54, 62, 73, 75, 87,  88, 91, 101, 146, 148: 1991, c.29  s.14, 46, 56, 91: 1992, c.41  s.1, 62, 73: 1994, c.24  s.137: 2003, c.P-19.01  s.137: 2004, c.12  s.56, 57: 2004, c.30  s.1, 101, 115: 2005, c.7  s.53, 54, 87, 91: 2005, c.15  s.14, 15, 46, 47, 80.1, 115, 146: 2007, c.33  s.14, 46, 47, 80.1, 115: 2008, c.29  s.33: 2009, c.R-4.5  s.44, 71, 81, 82, 86, 91, 117: 2009, c.29  s.101: 2010, c.31  s.26.1, 43, 43.1, 44, 46, 48, 56, 57, 62, 73, 83, 85,  117: 2011, c.16  s.49: 2011, c.20  s.1: 2012, c.39  s.88: 2013, c.32  s.27.1, 28, 29, 35, 111: 2013, c.45</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Provincial Offences Procedure, An Act Respecting	SNB 1990, c.22	s.85: 2016, c.37 s.1, 101, 115: 2017, c.20 s.1, heading, s.16.1, 16.1, 16.2, 16.3, 16.4, 16.5, 16.6, 16.7, 16.8, 16.9, 16.91, 16.92, 19, 21, 25, 29, 42, 46, 47, 80.2, 83, 85, 86, 87.1, 91, 98, 101, 115, 117, 117.1, 123, 124, 126, 132, 146: 2017, c.58
Provincial Offences Procedure for Young Persons	SNB 1987, c.P-22.2	s.33: 1990, c.62 s.27: 1991, c.17 s.49: 2000, c.28  s.37: 1990, c.22 s.1, 3, 4, 5, heading s.6, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 34, 35, 40: 1990, c.23 s.35: 1991, c.17 s.39: 1991, c.18 s.4, 6, 11, 12, 15, 30, 31: 1991, c.28 s.13: 1995, c.17 s.13: 2005, c.7 s.15: 2011, c.16 s.6: 2013, c.45 s.13: 2017, c.20 s.6: 2017, c.58
Provision for Dependants	RSNB 2012, c.111	
Publication of Certain Regulations	SNB, 1983, c.8	
Public Health	SNB, 1998, c.P-22.4	s.66: 1999, c.32 s.1: 2000, c.26 s.1, 30, 37: 2002, c.1 s.1, 27, heading s.31, 31, 66, 68: 2002, c.23 s.1, 22, 58: 2005, c.7 s.26: 2005, c.Q-3.5 s.1, 4, 9: 2006, c.16 s.1, 20, 21, heading s.22, 22, 24, heading s.24.1, 24.1, heading s.26.1, 26.1, 29, 31, 68, 70, heading s.72, 72, heading s.73, 73, heading s.73.1, 73.1, heading s.73.2, 73.2, Schedule A: 2007, c.63 s.29: 2010, c.E-0.5 s.1, 27, 31, 66, 68: 2011, c.26

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.121: 2012, c.39  s.1, 58: 2017, c.20  s.66: 2017, c.29  s.1, heading s.4, 4, 5, 6, 7, 8, heading s.13, 13, heading s.14, heading s.15, 18, 19, heading s.19.1, 19.1, heading s.23, 23, heading s.24, 24, heading s.24.01, 24.01, heading s.24.02, 24.02, 24, 25, heading Part III, heading s.26.1, 26.1, heading s.27, 27, heading s.27.1, 27.1, heading s.28, 28, heading s.29, 29, heading s.30, 30, heading s.30.1, 30.1, heading s.31, 31, heading s.32, 32, heading s.33, 33, 34, 35, 36, 39, 40, 41, 42, heading s.42.1, 43, 44, heading s.45, 45, 46, 47, 48, 50, 51, 52, heading s.61.1, 61.1, heading s.61.2, 61.2, heading s.62, 62, 63, 64, heading s.64.1, heading s.65, 65, 66, heading s.67.1, 67.1, 68, Schedule A: 2017, c.42</p>
Public Health, An Act Respecting	SNB 1998, c.29	<p>s.252: 2000, c.26  s.4, 9: 2006, c.16</p>
Public Hospitals	RSNB 1973, c.P-23	<p>s.7, 20, 21: 1975, c.47  s.1, 2, 5, 8, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19: 1976, c.49  s.20: 1977, c.42  s.1, 5, 7, 8, 9, 12, 16, 17, 17.1, 17.2, 17.3, 17.4, 19, 20: 1981, c.64  s.17.3: 1985, c.22  s.17: 1986, c.4  s.1, 15, 20: 1986, c.8  s.17.5, 19: 1988, c.72  s.17.3, 17.31, 17.32: 1990, c.31  s.18, Schedule A: 1990, c.61  s.17.1, 17.2, 19: 1991, c.33  s.17.33: 1992, c.19  Repealed: 1992, c.H-6.1</p>
Public Interest Disclosure	RSNB 2012, c.112	<p>heading s.50.1, 50.1: 2013, c.34  s.1, 8, 10, 11, heading s.13, 13, 18, heading s.19, heading s.20, 20, 21, 22, 23, heading s.24, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, heading s.45, 45, 46, 47, 48, 49, 50: 2017, c.1  s.50: 2017, c.15</p>
Public Intervener for the Energy Sector	SNB 2013, c.28	
Public Landings	RSNB 2011, c.211	s.1: 2016, c.37
Public Purchasing	RSNB 2011, c.212	<p>Repealed: 2012, c.20  s.1, 3: 2012, c.39</p>
Public Records	RSNB 2011, c.213	s.1: 2017, c.20
Public Service Labour Relations	RSNB 1973, c.P-25	<p>s.1, 109: 1979, c.41  s.1: 1981, c.6  s.1: 1982, c.3  s.34: 1983, c.4  s.18, 100: 1983, c.8  s.1: 1983, c.30  s.1: 1984, c.C-5.1  s.1, 19, 24, 61, 114: 1984, c.44</p>



Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.101: 1986, c.4 s.1: 1986, c.8 s.17.1, 46.1, 46.2, 97.1, 101.1: 1987, c.41 s.12: 1987, c.46 s.17.1, 46.1, 46.2, 97.1, 101.1: 1988, c.64 s.17.1, 46.1, 46.2, 97.1, 101.1: 1988, c.67 s.64.1, 78: 1988, c.73 s.105: 1990, c.22 s.1, 10, 11.1, 12, 18, 20, 35, 43.1, 50, 51, 64.1, 67, 68, 69, 72, 73, 74, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 85, 86, 87, 89, 90, 90.1, 90.2, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 98.1, 99, 100, 100.1, 101, 102, 102.1, 108, 109, 111, 113: 1990, c.30 s.112: 1991, c.27 s.1, 1.1, 16, 30.1, 31, 31.1, 49, 49.1, 60.1, 70, 92, 92.1, 108, 109, 111: 1991, c.53 s.43.1(as amended by 1990, c.30): 1991, c.53 s.1: 1992, c.2 s.1, 1.1: 1992, c.48 s.1, 1.01: 1992, c.88 s.1, 1.01: 1993, c.39 s.37, 64, 76, 104, 105: 1994, c.20 s.77.1: 1994, c.41 s.1, 10, 11, 11.1, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 43.1, 47, 48, 49, 49.1, 51, 52, 53, 54, 55, 57, 58, 60.1, 64.1, 70, 71, 72, 73, 74, 76, 77, 77.1, 78, 79, 81, 85, 89, 92, 97, 100.1, 102, 104, 114: 1994, c.52 s.24: 1994, c.70 s.1, 44, 44.1: 1996, c.68 s.1: 1998, c.41 s.1: 2000, c.26 s.19: 2002, c.11 s.1: 2006, c.16 s.1: 2009, c.39 s.61: 2011, c.20 s.19: 2012, c.39 s.1, 19: 2012, c.52 s.63, 112: 2013, c.44 s.63: 2014, c.61 s.44: 2015, c.41 s.1, 61: 2016, c.37 s.24: 2017, c.43 s.1: 2017, c.63
First Schedule, Part I		1974, c.40 (Supp.) 76-41, 76-68, 76-128 1978, c.D-11.2; 78-50, 78-95, 78-132 80-32, 80-49, 80-105, 80-125 82-213 1983, c.30; 1983, c.57 1984, c.44; 84-253 1985, c.4 1986, c.8; 86-14, 86-185 1987, c.6; 1987, c.13; 87-39 1988, c.11; 1988, c.12 88-16, 88-29, 88-37, 88-139, 88-238 1989, c.N-5.01; 1989, c.55; 89-71, 89-103 90-72, 90-74 1992, c.2; 1992, c.18; 92-63; 92-86 93-168; 93-181, 93-192 1994, c.N-6.01; 1994, c.59; 1994, c.70 1996, c.25 1996, c.47

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		1997, c.49 1998, c.7 1998, c.12; 1998, c.19 1998, c.41 2000, c.26 2000, c.51 2001, c.41 2001-71 2001-76 2003, c.23 2003-31 2004, c.20 2005-114 2005, c.E-9.15 2006-20 2006, c.16 2007, c.10 2007-11 2008, c.6 2008, c.M-11.5 2010, c.E-1.105 2010, c.N-6.005 2010, c.31 2011, c.24 2012, c.39 2012, c.52 2013, c.42 2014, c.49 2015, c.2 2015, c.3 2015, c.44 2016, c.33 2016, c.37
Part II		81-20, 81-213 83-141 84-278 1985, c.4; 85-141 86-135 91-104 92-30, 92-32 2001-52 2001-88 2012-13
Part III		76-41, 76-74, 76-128, 76-143 77-11, 77-66 78-1 79-148 80-64, 80-72, 80-87, 80-194 81-119, 81-169 82-140, 82-220 84-268, 84-269 1985, c.4 86-43, 86-69 88-111, 88-121, 88-247 89-153 92-86 1996, c.57 2002, c.R-5.05 2007-44 2008, c.N-5.105

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Part IV		1973, c.40 (Supp.) 76-68 80-32 1981, c.80 1985, c.4 1991, c.59 1994, c.70 1995, c.N-5.11 1998, c.19 2003, c.E-4.6 2004, c.S-5.5 2004-108 2005, c.8 2010, c.N-4.05 2013, c.7 2013, c.31 2014, c.61 2016, c.28 2017, c.3
Second Schedule		2013, c.44
Third Schedule		1983, c.4
Public Service Superannuation	RSNB 1973, c.P-26	s.1, 5, 6, 9, 11, 12, 13, 20, Schedules A, B: 1974, c.41 (Supp.) s.1, 3, 4, 7, 8, 10, 20, 28, Schedules A, B: 1975, c.49 s.1, 3, 7, 10, 18, 20, 27, 28: 1976, c.50 s.1, 3, 8, 10, 11: 1977, c.43 s.7.1, 20, 27: 1978, c.44 s.6: 1979, c.60 s.7.1, 8: 1982, c.3 s.8.1, 10: 1982, c.53 s.3, 4, 6, 7, 8, 10, 16, 27, 28: 1983, c.71 s.1, 3, 4, 10, 27, 28: 1984, c.58 s.3, 20, 27: 1987, c.6 s.4, 5, 7, 10, 20: 1987, c.47 s.23: 1987, c.48 s.4: 1988, c.38 s.4: 1988, c.39 s.27, 28: 1989, c.33 s.9: 1991, c.27 s.1, 3, 3.1, 4, 7, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 10.5, 10.6, 10.7, 10.8, 11, 15, 27: 1991, c.45 s.27, 28 (as amended by 1989, c.33): 1991, c.45 s.1: 1992, c.2 s.20: 1992, c.52 s.28, 29: 1992, c.70 s.26.1: 1992, c.86 s.27: 1994, c.N-6.01 s.3.01, 3.2, 4, 4.1, 7, 10.9, 19.1, 28, 28.1: 1994, c.89 s.1, 5, 8, 10, 10.41, 10.8, 21, 28: 1996, c.67 s.19.1, 28, 28.1: 1997, c.56 s.19.1, 28 (as amended by 1994, c.89): 1997, c.56 s.1, 1.1, 6, 9, 11, 19.1, 28, 28.1: 1998, c.35 s.1, 1.1, 6, 9, 11, 19.1, 28, 28.2: 1999, c.14 s.27: 2003, c.E-4.6 s.4, 20: 2004, c.34 s.20, 26: 2005, c.7 s.1, 2.1: 2006, c.17 s.1, 3.2, 4, 7, 7.1, 10, 10.4, 10.5, 10.9, 11, 12, 13, 19, 21: 2008, c.16

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Public Trustee	SNB 2005, c.P-26.5	<p>s.1, 1.01, 1.1, 1.2, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 19.1, 20, 21, 26, 26.1, 28, 28.2: 2008, c.45</p> <p>s.21: 2010, c.31</p> <p>s.4.1: 2012, c.33</p> <p>s.1: 2012, c.39</p> <p>s.19: 2013, c.32</p> <p>Repealed: 2013, c.44</p>
Public Utilities	RSNB 1973, c.P-27	<p>s.2, 3, 4, 7.1: 1974, c.42 (Supp.)</p> <p>s.2, 22: 1975, c.90</p> <p>s.2: 1976, c.51</p> <p>s.1, 12, 13, 21: 1978, c.D-11.2</p> <p>s.1, 9, 23, 25: 1979, c.41</p> <p>s.9, 25: 1980, c.32</p> <p>s.17, 20, 22: 1981, c.6</p> <p>s.2.1, 8.1, 8.2, 25: 1981, c.65</p> <p>s.4: 1982, c.3</p> <p>s.32: 1982, c.G-2.2</p> <p>s.9, 13, 23, 25: 1986, c.4</p> <p>s.18: 1987, c.6</p> <p>s.9: 1987, c.49</p> <p>s.9, 18: 1988, c.42</p> <p>heading s.1, 1, 2, 6.1, 9, 12, 23, heading s.35, 35, 36, heading s.37, 37, heading s.38, 38, 39, heading s.40, 40, heading s.41, 41, heading s.42, 42, 43, heading s.44, 44, heading s.45, 45, heading s.46, 46, heading s.47, 47, 48, heading s.49, 49, heading s.50, 50, heading s.51, 51: 1989, c.59</p> <p>s.34: 1990, c.61</p> <p>s.9: 1991, c.27</p> <p>s.1, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51: 1991, c.59</p> <p>s.1, 3.1, 5.1, 9, 9.1, 9.2, 12, heading s.34.1, 34.1, 36, 37, 38, 39, heading s.41, 41, heading s.41.1, 45, 46, 51: 1992, c.38</p> <p>heading s.34.2, 34.2, 36, 38, 38.1, 39, heading s.39.1, 39.1, 40.1, 41.1, 46: 1993, c.56</p> <p>s.2.1: 1994, c.86</p> <p>s.35, heading s.39.01, 39.01: 1996, c.38</p> <p>s.1, 40.1: 1997, c.33</p> <p>s.1, 2, 6, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6, 8.7, 8.8, 8.9, 22, 34.3, 34.4, 35, 36, 38, 38.1, 39, 41.1, 46, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63: 2002, c.30</p> <p>s.1, Part II, III: 2003, c.E-4.6</p> <p>s.1: 2004, c.20</p> <p>s.9.1: 2004, c.36</p> <p>s.1, 27, 28, 29: 2005, c.7</p> <p>Repealed: 2006, c.E-9.18</p>

<b>Title of Act</b>	<b>Year and chapter</b>	<b>Amendments</b>
Public Works	RSNB 2016, c.108	s.29: 2017, c.20 s.3, heading s.30.1, 30.1, heading s.31, 31: 2017, c.25
<b>– Q –</b>		
Quarriable Substances	RSNB 1973, c.Q-1	s.1, 6, 9: 1978, c.38 s.1, 5, 6, 9, 11, 18, 20: 1980, c.45 s.1: 1982, c.3 s.1, 3, 5, 6, 7, 9, 12, 14, 16, 18, 20: 1983, c.73 s.1, 20: 1986, c.8 s.18: 1990, c.61 Repealed: 1991, c.Q-1.1
Quarriable Substances	SNB 1991, c.Q-1.1	s.1, 8, 10, 39: 1992, c.62 s.1, 7, 8, 9, heading s.11, 11, 12, 17, 18, 34, 39, 41.1: 2004, c.14 s.1, 39: 2004, c.20 s.1, 18, 24.1, 24.11, 24.12, 24.13, 24.14, 24.15, 24.16, 24.17, 24.18, 24.19, 24.2, 24.21, 24.22, 24.23, 24.24, 24.25, 24.26, 24.28, 24.29, 24.3, 24.31, 24.32, 24.33, 24.34, 24.35, heading s.25, 25, 25.1, 28, 28.1, 29, 36.1, 37.1, 37.2, 38, 39, Schedule A: 2007, c.41 s.1, 34: 2012, c.52 s.1, 32, 33, 34: 2013, c.39 s.1, 34, 39: 2016, c.37 s.1, 34, 39: 2016, c.37
Queen’s Counsel and Precedence	RSNB 2012, c.113	
Queen’s Printer	RSNB 2011, c.214	s.7: 2017, c.20
Quieting of Titles	RSNB 1973, c.Q-4	s.1, 4, 7, 13, 17, 20, 23, 24, 30, 31, 36: 1979, c.41 s.1, 7, 20, 23, 31: 1980, c.32 s.1: 1981, c.6 s.7: 1983, c.7 s.1, 2, 3, 7, 12, 17, 18, 19, 20, 23, 24, 25, 27, 29, 33, 35, 37, 38: 1983, c.74 s.10, 32: 1986, c.4 s.10: 1987, c.6 s.18: 1991, c.20 s.18: 1996, c.79 s.1, 6, 7, 8, 11, 11.1, 20, 23, 26, 27, heading s.28, 28, 29, 35: 2000, c.11 s.18: 2005, c.7 Repealed: 2007, c.52
<b>– R –</b>		
Radiological Health Protection	SNB 1987, c.R-0.1	s.13, Schedule A: 1990, c.61 s.7.1: 1994, c.76 s.1: 2000, c.26 s.7: 2002, c.23 s.1: 2006, c.16 Repealed: 1998, c.P-22.4
Real Estate Agents	RSNB 2011, c.215	s.1: 2012, c.39 s.1, 4, 6, 8, 9, 10, 11, heading s.12, 12, 13, heading s.14, 14, heading s.15, 15, 16, 17, 22, 23, 24, 26, 27, 31, heading s.32, 32, heading s.33, 33, heading s.34, 34, heading s.46, 46, 47, 48, 49: 2013, c.31

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Real Property Limitations ( <i>formerly Limitations of Actions, L-8</i> )	RSNB 1973, c.R-1.5	<p>s.1, 10, 14, 20, heading s.23, 23, heading s.24, 24, 28, 29, 30, 31, heading s.32, 32, heading s.43.1, 43.1, heading s.43.11, 43.11, heading s.43.12, 43.12, heading s.43.2, 43.2, heading s.43.21, 43.21, heading s.43.22, 43.22, heading s.43.3, 43.3, heading s.43.31, 43.31, heading s.43.32, 43.32, heading s.43.4, 43.4, heading s.43.41, 43.41, heading s.43.42, 43.42, heading s.43.5, 43.5, heading s.43.51, 43.51, heading s.43.52, 43.52, heading s.43.6, 43.6, heading s.43.61, 43.61, heading s.43.62, 43.62, heading s.43.7, 43.7, heading s.43.71, 43.71, heading s.43.8, 43.8, heading s.43.81, 43.81, heading s.43.9, 43.9, heading s.43.91, 43.91, heading s.44, 44, heading s.45, 45, 48, Schedule A: 2016, c.36  s.31: 2016, c.37  s.10, 22: 2017, c.48</p>
Real Property Tax	RSNB 1973, c.R-2	<p>s.18: 1986, c.4  s.2, 54: 1987, c.6  s.26, 43: 1991, c.27  s.2, 2.1, 47, 47.1, 48, 52, 53: 1993, c.36  title, s.1, Part I, II, s.33, Part IV, V, VI, s.55, 56, 57, 58, 60, 61, 62, 63, heading s.64, 64, heading s.65, 65: 2009, c.L-8.5  Repealed: 2011, c.17</p> <p>s.5, 10, 13: 1975, c.52  s.1, 5, 5.1, 5.2, 5.3, 10: 1977, c.44  s.1: 1978, c.D-11.2  s.5, 7, 10, 26: 1978, c.45  s.5, 5.1, 5.2, 5.3, 7, 10, 17, 26: 1979, c.61  s.11.1, 12, 14, 14.1, 26: 1980, c.46  s.17: 1980, c.32  s.5: 1982, c.55  s.1, 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 12, 16, 17, 18, 19, 21: 1982, c.56  s.5 (as amended by 1982, c.55): 1982, c.56  s.7, 11.1, 12, 13, 14, 14.1, 24, 26: 1983, c.76  s.5: 1983, c.77  s.14: 1985, c.23  s.3, 4: 1986, c.8  s.1, 7, 10, 12, 21, 24, 26: 1986, c.68  s.12, 14, 14.1: 1987, c.51  s.5, 12, 21, 26: 1989, c.35  s.3, 4: 1989, c.55  s.14, 14.1: 1989, c.60  s.6, 11: 1990, c.S-5.1  s.12, 26: 1990, c.52  s.25: 1990, c.61  s.5, 26: 1991, c.27  s.5: 1991, c.59  s.3, 4: 1992, c.2  s.3, 5: 1992, c.5  s.1, 5, 8, 10, 11, 11.1, 12, 13, 14, 16, 20, 21, 26: 1993, c.11  s.14, 14.1: 1993, c.36  s.5: 1993, c.59  s.12, 19, 20: 1994, c.43  s.20 (as amended by 1993, c.11): 1994, c.43</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<ul style="list-style-type: none"> <li>s.19, 20: 1994, c.71</li> <li>s.4, 5: 1994, c.93</li> <li>s.12: 1996, c.25</li> <li>s.1, 2, 5, 6, 8.1, 8.2, 10, 11, 11.1, 12, 12.1, 13, 14, 14.1, 15, 16, 19, 19.1, 20, 20.1, 21.1, 25, 26: 1996, c.46</li> <li>s.4: 1996, c.77</li> <li>s.5, 26: 1997, c.30</li> <li>s.6, 11: 1997, c.42</li> <li>s.5, 11, 11.1, 12, 13, 14, 14.1, 15, 16, 20, 21: 1998, c.16</li> <li>s.4, 5: 1998, c.41</li> <li>s.12, 13: 1999, c.34</li> <li>s.11, 12: 2000, c.20</li> <li>s.4, 5, 12: 2000, c.26</li> <li>s.10, 12, 19, 26: 2004, c.28</li> <li>s.4, 5, 6: 2005, c.7</li> <li>s.23, 25: 2005, c.T-0.2</li> <li>s.2: 2006, c.11</li> <li>s.4, 5: 2006, c.16</li> <li>s.5, 12: 2007, c.10</li> <li>s.5, 10, 11.1, 14, 26: 2007, c.54</li> <li>s.5: 2008, c.31</li> <li>s.4, 5, 5.01, 26: 2009, c.15</li> <li>s.5, 5.01, 8.11, 8.2, 10, 11, 11.1, 12, 12.2, 13, 14, 14.1, 15, 16, 19, 19.2, 20, 20.2, 21.2, 22, 23, 25, 26: 2010, c.2</li> <li>s.5, 12: 2010, c.31</li> <li>s.4, 5, 5.01: 2010, c.35</li> <li>s.4: 2011, c.46</li> <li>s.5.02, 20, 20.1, 26: 2011, c.57</li> <li>s.10: 2012, c.27</li> <li>s.4, 5, 5.01: 2012, c.39</li> <li>s.5, 10.1, 20, 20.1, 26: 2012, c.43</li> <li>s.5: 2012, c.56</li> <li>s.7, 11, 12, 26: 2014, c.17</li> <li>s.5: 2014, c.71</li> <li>s.5.01: 2015, c.5</li> <li>s.26: 2016, c.28, s.1</li> <li>s.5.01: 2016, c.37</li> <li>s.23: 2016, c.38</li> <li>s.1, 4, 5, 5.01, 6, 10, 11: 2017, c.20</li> <li>s.5, 12: 2017, c.63</li> </ul>
Real Property Tax on University Property	SNB 2003, c.32	
Real Property Transfer Tax	SNB 1983, c.R-2.1	<ul style="list-style-type: none"> <li>s.8: 1985, c.4</li> <li>s.1: 1986, c.8</li> <li>s.8: 1988, c.A-2.1</li> <li>s.1, 5: 1989, c.N-5.01</li> <li>s.1: 1989, c.55</li> <li>s.8: 1997, c.H-1.01</li> <li>s.2: 2012, c.26</li> <li>s.8: 2012, c.39</li> <li>s.2: 2016, c.12</li> </ul>
Reciprocal Enforcement of Judgments	RSNB 2014, c.127	
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders	RSNB 1973, c.R-4	<ul style="list-style-type: none"> <li>s.1, 1.1, 2, 2.2, 3, 4, 5, 5.1, 11, 13, 14: 1974, c.45 (Supp.)</li> <li>s.1, 5.1: 1977, c.45</li> <li>s.1, 1.1, 2, 3, 4, 5: 1981, c.67</li> </ul>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders	SNB 1985, c.R-4.01	s.6, 11: 1982, c.3 Repealed: 1985, c.R-4.01  s.10: 1986, c.8 s.10: 1988, c.44 s.10: 1994, c.59 s.10: 2000, c.26 Repealed: 2002, c.I-12.05
Reciprocal Recognition and Enforcement of Judgments in Civil and Commercial Matters, (Canada–United Kingdom) Act	RSNB 2016, c.109	
Recording of Evidence	SNB 2009, c.R-4.5	s.1: 2012, c.39 s.1: 2016, c.37
Recording of Evidence by Sound Recording Machine	RSNB 1973, c.R-5	s.1, 6, 8: 1979, c.41 s.1: 1987, c.6 s.1, 2, 4, 5, 6, 7, 8: 2006, c.16 s.1: 2008, c.43 Repealed: 2009, c.R-4.5
Referendum	SNB 2011, c.23	s.1, 7, 8, 17: 2017, c.20
Regional Development Corporation	RSNB 2011, c.216	s.3: 2012, c.39 s.5: 2017, c.20
Regional Health Authorities	RSNB 2011, c.217	heading s.8, 8, heading s.9, 9, heading s.10, 10, 20, 22, 26, 34, heading s.36, 36, 51, 53, 55, 58, 62, 63, 71: 2011, c.6 (Supp.) s.20, 71, Schedule A: 2011, c.55 heading s.8, 8, heading s.9, 9, heading s.10, 10, 20, 71 (as amended by 2011, c.6 (Supp.)): 2011, c.55 s.13, 37: 2017, c.20 heading s.64, 64, 71: 2017, c.29 s.1, heading s.1.1, 1.1, 2, 71: 2017, c.45
Regional Savings and Loans Societies	SNB 1978, c.R-5.1	s.1, 7, 27, 36, 43, 45, 47, 48.1: 1981, c.68 s.45: 1982, c.3 s.7: 1992, c.52 Repealed: 1996, c.62
Regional Savings and Loans Societies Federation	SNB 1981, c.R-5.2	s.23: 1986, c.86 s.1: 1991, c.27 Repealed: 1996, c.63
Regional Service Delivery	SNB 2012, c.37	s.1: 2013, c.7 s.29: 2014, c.28 s.1, 9, 10, 20, 23, 24, heading s.25, 25, 28, 29, 33, 36, 37: 2017, c.20
Regional Service Delivery, An Act Respecting Registry	SNB 2012, c.44	
Registry	RSNB 1973, c.R-6	s.6, 46: 1975, c.53 s.15, 19: 1978, c.46 s.8, 13, 19, 40, 41, 44, 45, 58, 59, 61: 1979, c.41 s.46: 1979, c.62 s.46, 58, 59: 1980, c.32 s.15.1, 19, 62, 66.1: 1980, c.47



Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.46, 64: 1982, c.3 s.44, 51, 66: 1982, c.57 s.19, 71: 1983, c.R-2.1 s.8: 1983, c.4 s.6, 25, 28, 44, 50, 58, 59, 71: 1983, c.78 s.44: 1984, c.27 s.50, 66.2: 1984, c.31 s.71: 1985, c.4 s.13, 53, 61: 1986, c.4 s.12, 19, 49: 1986, c.8 s.6, 9, 19, 23, 26, 36, 52: 1986, c.69 s.26: 1987, c.6 s.2, 4, 6, 7, 8, 12, 13, 15, 15.1, 17, 18, 19: 1989, c.N-5.01 s.12, 19: 1989, c.55 s.21: 1990, c.61 s.1.1, 19.1: 1993, c.36 s.2, 4, 6, 7, 13, 15, 15.1, 17: 1998, c.12 s.49: 2004, c.20 s.13, 13.1, 13.2, 15, 15.1, 17, 50, 52, 53, 54, 57, 71: 2008, c.20 s.1, 19, 43, 46, 50, 57: 2013, c.32 s.49: 2016, c.37 s.46: 2017, c.20 s.1, 10, 19.01, 19.02, 19.03, 19.04, 19.05, 65.1, 71: 2017, c.60
Regulatory Accountability and Reporting	SNB 2016, c.11	
Regulations	RSNB 2011, c.218	s.1: 2017, c.20
Removal of Forms from Various Regulations	SNB 1983, c.9	
Research, An Act Respecting	SNB 2017, c.29	
Research and Productivity Council	RSNB 2014, c.128	Repealed: 2017, c.3
Research and Productivity Council	SNB 2017, c.3	
Reserved Roads	RSNB 1973, c.R-9	s.1, 2: 1976, c.52 s.2: 1977, c.46 Repealed: 1980, c.C-38.1
Residential Property Tax Relief	RSNB 1973, c.R-10	s.5, 6: 1975, c.54 s.8.1: 1976, c.53 s.1, 2, 4, 6, 7, 8, 8.1, 9, 10, 11, 12, 13, 14: 1978, c.47 s.2, 4.1: 1980, c.49 s.2, 4, 6: 1981, c.69 s.2: 1982, c.3 s.2: 1982, c.7 s.2: 1983, c.80 s.2, 6, 9, 10, 13, 14: 1983, c.81 s.1, 10: 1986, c.8 s.2: 1986, c.13 s.1, 6.1, 9, 10, 13, 14: 1986, c.70 s.6.1: 1988, c.40 s.1, 2, 6, 6.1, 9, 10, 11, 13: 1989, c.N-5.01 s.1, 10: 1989, c.55 s.13: 1990, c.61 s.6.1: 1993, c.30 s.6.1, 14: 1993, c.49 s.6.1, 14, 14.1: 1995, c.19 s.6: 1997, c.37 s.1, 10: 1998, c.12

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Residential Rent Review	SNB 1975, c.R-10.1	s.2: 1999, c.6 s.6.1: 2000, c.4 s.1, 2, 2.1, 2.2, 4, 4.1, 6, 6.1, 10, 11, 14: 2008, c.31 s.2, 6.1: 2008, c.45 s.1, 2.1: 2009, c.C-16.05 s.3: 2012, c.43
Residential Rent Review 1983	SNB 1983, c.R-10.11	s.26, heading s.37, 37: 1984, c.59 Repealed: 1984, c.59 s.34: 1985, c.4 Expired: August 31, 1985
Residential Tenancies Act, The	SNB 1975, c.R-10.2	s.27: 1979, c.41 s.8: 1982, c.3 s.1, 5, 6, 8, heading s.8.1, 8.1, 9, 11, 11.1, 13, 15, 19, 20, 21, 23, 24.1, 25, 26, 27, heading s.27.1, 27.1, 28, 29, heading s.29.1, 29.1: 1983, c.82 s.8.01, 24.1, 28: 1984, c.60 s.3, 4, 8, 8.01, 11.1, 28, 28.1: 1985, c.36 s.8: 1987, c.6 s.3, 8, 13, 24, 25, 29, 29.1: 1987, c.52 s.1, 8, 8.01, 8.02, 16, 27.1, 28.2: 1989, c.61 s.8, 11.2, 27: 1990, c.9 s.28: 1990, c.61 s.8, 11: 1991, c.21 s.8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 29: 1992, c.64 s.1, 8, 11, 20, 24, heading s.25.1, 25.1, 25.11, 25.2, 25.21, 25.3, 25.31, 25.4, 25.41, 25.5, 25.51, 25.6, 25.7, 25.8, 25.9, 27, 28: 1993, c.23 s.1: 1996, c.18 s.8.3: 1996, c.46 s.8, 11, 19, 20, 21, heading s.25.5, 25.5: 1996, c.51 s.1, 3, 24.1, heading s.24.2, 24.2, 24.3, 24.4, 24.5, 24.6, 24.7, 25: 1997, c.13 s.17: 1997, c.42 s.1, 3.1, 8, 25, 28: 1999, c.3 s.8: 2000, c.28 s.19: 2000, c.31 s.17, 29.1: 2005, c.7 s.1, 3, 5, 6, 8, 8.01, 8.011, 8.02, 8.2, 11.1, 13, 16, 19, 19.1, 21, 24, 24.1, 24.11, 24.4, 24.5, 25, 25.01, 25.02, 25.03, 25.04, 25.31, 25.4, 26, 27, 28, 28.2, 29: 2006, c.5 s.1: 2006, c.12 s.1: 2008, c.21 s.8.2: 2008, c.31 s.1: 2008, c.T-9.5 heading s.27.2, 27.2: 2009, c.S-0.5 s.8.3: 2013, c.32 s.27.1: 2013, c.34 s.1: 2015, c.44 s.5, 6, 7, 8, 8.01, 8.011, 8.02, 8.1, 9, 11.2, 13, 15, 18, 19, 21, 24.1, 24.11, 24.4, 24.5, 24.7, 25, 25.04, 25.31, 25.4, 25.41, 25.5, 25.6, heading s.26, 26, 27, 28, 29: 2017, c.1 s.17, 29.1: 2017, c.20 s.5, 6, 8, 25: 2017, c.59

<b>Title of Act</b>	<b>Year and chapter</b>	<b>Amendments</b>
Residential Tenancies Act and the Ombudsman Act, An Act Respecting	SNB 2017, c.1	
Responsible Governance, An Act Respecting	SNB 2015, c.6	
Restricted Beverages	RSNB 2014, c.129	
Resumption and Continuation of Certain Non-Teaching Services in the Public Service	SNB 1982, c.20	s.18, 19: 1982, c.21
Retirement Plan Beneficiaries	RSNB 2012, c.114	
Revenue Administration	SNB 1983, c.R-10.22	s.32, 38.1, 41, 41.1, 44: 1984, c.61 s.1, 29, 29.1, 29.2: 1986, c.6 s.4, 7, 10.1, 11, 24, 24.1, 26.1, 27, 28, 33, 37, 44: 1986, c.71 s.1: 1987, c.F-11.1 s.29: 1987, c.6 s.41: 1987, c.53 s.1: 1988, c.A-2.1 s.1: 1988, c.67 s.27: 1989, c.36 s.29, 35, 37: 1990, c.22 s.30, 33, Schedule A: 1990, c.61 s.38: 1991, c.23 s.1: 1992, c.44 s.23.1: 1993, c.32 s.1: 1993, c.35 s.44: 1993, c.66 s.1: 1994, c.33 s.23.1, 23.2: 1994, c.44 s.32, 33, 39, 40: 1994, c.72 s.1: 1994, c.73 s.38: 1995, c.28 s.1, 11.1: 1996, c.32 s.1, 3, 4, 28, 29, 30, 31, 33, 37, 41, 44: 1996, c.70 s.41: 1996, c.85 s.1: 1997, c.H-1.01 s.4, 11, 12, 13, 40, 44: 1999, c.17 s.41: 2001, c.22 s.9, 10, 20.1, 31, 44: 2002, c.46 s.1: 2009, c.9 s.38: 2012, c.17 s.1, 3: 2012, c.36 s.1, 2, 3, 4, 13, 23.2, 28, 29, 30, 31, 33, 44: 2014, c.16 s.24.1 (as amended by 1986, c.71): 2012, c.13 s.1, 2, 2.1, 3.1, 3.2, 3.3, 13, 29: 2016, c.52
Revenue Administration, An Act Respecting the Commencement of	SNB 1985, c.37	
Revised Statutes, 2011, An Act Respecting the	SNB 2011, c.20	
Revised Statutes, 2014, An Act Respecting the	SNB 2015, c.5	
Revised Statutes Amended	SNB 1974, c.11	
Revised Statutes Confirmation	SNB 1975, c.6	
Right to Information	SNB 1978. c.R-10.3	s.4, 7, 8, 11, 13: 1979, c.41 s.6: 1982, c.58 s.6: 1985, c.67

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Right to Information and Protection of Privacy	SNB 2009, c.R-10.6	<p>s.3, 6: 1986, c.72  s.1, 2, 3, 4, 6, 14: 1995, c.51  s.1, 2.1, 6: 1998, c.P-19.1  s.1, 6: 2002, c.R-5.05  s.1, 6: 2008, c.N-5.105  Repealed: 2009, c.R-10.6  s.1: 2010, c.N-4.05</p> <p>s.1: 2010, c.N-4.05  Schedule A: 2011, c.24  s.1: 2012, c.15  s.1, 4: 2012, c.39  s.1: 2012, c.44  s.49, 51, 54, 55, heading s.56, 56, 57: 2013, c.1  s.1: 2013, c.7  s.30: 2013, c.31  s.1: 2013, c.42  s.51, 58: 2013, c.44  s.1, 37, 43, 45, 46: 2013, c.47  s.1: 2014, c.11  Schedule A: 2015, c.2  s.1, 2015, c.36  s.1, heading s.84.1, 84.1, heading s.84.2, 84.2,  Schedule A: 2015, c.44  s.46: 2016, c.28  s.1, 3, heading s.84.1, 84.1: 2016, c.37  s.1, Part 4, heading Part 4.1, heading s.64.1, 64.1,  heading s.64.2, 64.2, heading s.64.3, 64.3, 85:  2016, c.53  s.1: 2016, c.1  s.1: 2017, c.20  s.1, heading s.37.1, 37.1, 44, 46, heading s.47.1,  47.1: 2017, c.29  s.1, heading s.1.1, 1.1, 2, heading s.3.1, 3.1, head-  ing s.4, 4, heading s.5, 5, 6, 8, 10, 11, heading  s.12, 12, heading s.13, 13, 15, 16, 17, heading  s.18, heading 18.1, 18.1, heading 18.2, 18.2,  21, heading s.22.1, 22.1, heading s.23, 23, 27,  28, 29, 30 33, Division C.1, heading s.33.1,  33.1, 34, 35, heading s.36, 36, heading s.37, 37,  38, heading s.40, 40, heading s.41, 41, heading  s.42, 42, 43, 44, 45, 46, heading s.46.1, 46.1,  heading s.46.2, 46.2, heading s.46.3, 46.3, Di-  vision C, heading s.48.1, 48.1, 65, 66, 67, 68,  70, 72, 73, 74, 75, 80, 82, 84, 85, heading  s.86.1, 86.1, heading s.97, 97: 2017, c.31  s.1: 2017, c.63</p>
Roosevelt Campobello International Park	RSNB 1973, c.R-11	<p>s.6: 1977, c.M-11.1  s.5: 1978, c.D-11.2  s.5: 1986, c.8  s.7: 1988, c.A-2.1  s.6: 1990, c.61  s.5: 1992, c.2  s.7: 1997, c.H-1.01  s.5: 2004, c.20  s.7: 2010, c.H-4.05  s.5: 2016, c.37</p>
Rural Communities, An Act Respecting	SNB 2005, c.7	s.91: 2006, c.16

Title of Act	Year and chapter	Amendments
– S –		
Safer Communities and Neighbourhoods	SNB 2009, c.S-0.5	s.2, 3: 2010, c.18 heading s.72.1, 72.1: 2013, c.34 s.1, heading s.38, 38: 2016, c.37
Saint John Harbour Bridge Authority, An Act Respecting	SNB 2010, c.39	
Saint John Harbour Bridge Authority, An Act to Dissolve the	SNB 2011, c.1	
Sale of Goods	RSNB 2016, c.110	
Sale of Lands Publication	RSNB 1973, c.S-2	s.1: 1979, c.41 s.1: 1979, c.63 s.1: 1983, c.7 s.1, 1.1: 1986, c.73 s.1: 2005, c.Q-3.5 Repealed: 2013, c.32
Salvage Dealers Licensing	RSNB 2016, c.111	
Scalers	RSNB 2011, c.219	s.4, 7, heading s.7.1, 7.1, 8, heading s.8.1, 8.1, 10, 17: 2011, c.3 (Supp.) s.1: 2016, c.37
Schools	RSNB 1973, c.S-5	s.4, 9, 20, 24, 28, 40, 43, 44, 74: 1975, c.56 s.9, 12, 24, 39, 40, 72: 1976, c.54 s.3, 8.1, 12.1, 23, 24, 72: 1977, c.50 s.8, 9, 72: 1978, c.52 s.1, 12, 28: 1978, c.53 s.4.1, 23, 23.1, 28, 67: 1979, c.65 s.66: 1980, c.C-2.1 s.1, 3, 3.1, 3.2, 3.3, 4, 8.1, 17, 18, 18.1, 19.1, 20, 45, 72: 1981, c.71 s.49, 66: 1983, c.4 s.73: 1983, c.8 s.17, 72: 1983, c.84 s.10, 56: 1984, c.44 s.28: 1984, c.62 s.12, 66: 1986, c.8 s.17, 72: 1986, c.74 s.1, 1.1, 1.2, 5, 6, 9, 45, 71, 72, 77: 1986, c.75 s.18.1, 77: 1987, c.6 s.20, 20.1, 21.1, 44.1: 1988, c.41 s.12: 1989, c.55 Repealed: 1990, c.S-5.1
Schools	SNB 1990, c.S-5.1	s.57, 58, 67, 72, 79: 1990, c.61 s.13, 39, 52, 57, 68.1, 79.1: 1991, c.31 s.5: 1992, c.2 s.1, 5, 26, 34, heading s.36.1, 36.1, 36.2, 36.3, 36.4, 36.5, 36.6, 36.7, heading s.37, 37, 37.1, 38, 39, 40, 41.1, 42, 43, 44, 44.1, 79, 79.1: 1992, c.5 s.79.2: 1992, c.92 s.39: 1994, c.51 s.80.1: 1996, c.16 Repealed: 1997, c.E-1.12

Title of Act	Year and chapter	Amendments
School Board Elections, An Act to Postpone the 1980	SNB 1980, c.51	s.1, 2, 3, 4.5: 1981, c.70
Seafood Industry Improvement Fund	SNB 2016, c.15	s.1: 2017, c.63
Seafood Processing	SNB 2006, c.S-5.3	<p>s.1: 2007, c.10</p> <p>s.1: 2010, c.31</p> <p>s.1, heading s.35, 35, 36, 37, 38, 39, heading s.40, 40, heading s.41, 41, heading s.42, 42, heading s.43, 43, 44, 45, 46, 47, heading s.48, 48, heading s.49, 49, heading s.50, 50, heading s.51, 51, heading s.52, 52, heading s.53, 53, heading s.54, 54, heading s.55, 55, heading s.56, 56, heading s.57, 57, heading s.58, 58, 67, 73, heading 80.1, 80.1, heading s.80.2, 80.2, 81, 83, Schedule A: 2013, c.32</p> <p>s.1, 64: 2013, c.44</p> <p>s.1, heading s.4, 4, heading s.5, 5, heading s.6, 6, heading s.7, 7, heading s.8, 8, heading s.9, 9, heading s.10, 10, heading s.11, 11, heading s.12, 12, 13, heading s.14, 14, 15, heading s.16, 16, heading s.16.1, 16.1, heading s.16.11, 16.11, heading s.16.2, 16.2, heading s.16.3, 16.3, heading s.16.31, 16.31, heading s.16.32, 16.32, heading s.16.33, 16.33, heading s.16.4, 16.4, heading s.16.41, 16.41, heading s.16.42, 16.42, heading s.16.43, 16.43, heading s.16.44, 16.44, heading s.16.5, 16.5, heading s.16.51, 16.51, heading s.16.52, 16.52, heading s.16.53, 16.53, heading s.16.6, 16.6, heading s.16.61, 16.61, heading s.16.62, 16.62, heading 16.63, 16.63, heading 16.67, 16.67, heading 16.71, 16.71, heading s.16.72, 16.72, heading s.16.73, 16.73, heading s.16.74, 16.74, heading s.16.8, 16.8, heading s.16.81, 16.81, heading s.16.82, 16.82, heading s.16.9, 16.9, heading s.16.91, 16.91, heading s.16.92, 16.92, heading s.16.93, 16.93, heading s.17, 17, heading s.17.1, 17.1, heading s.17.2, 17.2, Part 2 heading, heading s.18, 18, heading s.19, 19, heading s.20, 20, heading s.21, 21, heading s.22, 22, heading s.23, 23, heading s.24, 24, heading s.25, 25, heading s.26, 26, heading s.31.1, 31.1, 35, heading s.44.1, 44.1, heading s.47, 47, 59, 64, 65, 67, heading s.68.1, 68.1, heading s.68.2, 68.2, heading s.68.3, 68.3, 73, Part 9.1 heading, heading s.76.1, 76.1, heading s.76.2, 76.2, heading s.76.3, 76.3, heading s.76.4, 76.4, heading s.78.1, 78.1, 81, 82, 83, Schedule A, Schedule B: 2014, c.1</p> <p>s.1, 16.4, 16.7, 16.71, 17.2, heading s.17.3, 17.3, Schedule A, Schedule B: 2014, c.42</p> <p>s.1: 2017, c.63</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Securities	SNB 2004, c.S-5.5	<p>s.1: 2006, c.16</p> <p>s.1, 1.1, 3, 5, heading s.7, 7, 7.1, 10, 11, 12, 13, 16, 20, 21, 22, 23, 23.1, 24, 26, 29, 33, 47, heading s.48, 48, heading s.49, 49, 51, 53, 55, 57, 58, 58.1, 59, 64, 65, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 80, heading s.83, 83, heading s.84, 84, 85, 88, heading s.89, 89, heading s.90, 90, heading s.91, 91, 92, heading s.93, 93, heading s.94, 94, heading s.95, 95, heading s.96, 96, heading s.97, 97, heading s.98, 98, heading s.100, 100, heading s.101, 101, heading s.104, 104, 105, heading s.106, 106, heading s.107, 107, heading s.108, 108, heading s.109, 109, heading s.110, 110, heading s.111, 111, heading s.112, 112, heading s.113, 113, heading s.114, 114, heading s.115, 115, heading s.116, 116, heading s.117, 117, heading s.118, 118, heading s.119, 119, heading s.120, 120, heading s.121, 121, heading s.122, 122, heading s.123, 123, heading s.124, 124, heading s.125, 125, heading s.126, 126, heading s.127, 127, heading s.128, 128, 129, 130, heading s.131, 131, heading s.132, 132, heading s.133, 133, heading s.134, 134, heading s.135, 135, heading s.136, 136, heading s.137, 137, heading s.138, 138, heading s.139, 139, heading s.140, 140, heading s.141, 141, heading s.142, 142, heading s.143, 143, heading s.144, 144, heading s.145, 145, heading s.146, 146, heading s.147, 147, 147.1, 147.2, 147.3, 148, Part 10.1, 148.1, 148.2, 149, 150, 151, 152, 153, 153.1, 154, 154.1, 155, heading s.157, 157, 158, heading s.160, 160, 161.1, 161.11, 161.2, 161.21, 161.3, 161.31, 161.4, 161.41, 161.5, 161.51, 161.6, 161.7, 161.8, 161.9, 162, 168, 170, 171, 177, 178, 179, 183, 184, 187, 188, 188.1, 188.2, 190, 191, 192, 195, 195.1, 195.11, 195.2, 195.3, 195.4, 195.5, 195.6, 195.7, 195.8, 195.9, 196, 198, 199, 200, 204, 208, Schedule A: 2007, c.38</p> <p>s.1, 8, 14, 23, 34, 35, 38, 39, heading s.45, 45, 46, 48, heading s.48.1, 48.1, 51, 53, heading s.54, 54, title s.56, heading s.56, 56, 57, 58, heading s.58.1, 58.1, heading s.59, 59, heading s.60, 60, heading s.61, 61, heading s.64, 64, heading s.65, 65, 68, 69, Part , s.70.1, title and heading s.70.1, 70.1 heading s.70.2, 70.2, heading s.131, 131, heading s.142, 142, heading s.157, 157, heading s.159, 159, 163, 170, 171, 172, heading s.178, 178, 181, 183, 184, 187, 188.2, heading s.190, 190, 195.1, 195.4, 195.5, 199, heading s.199.1, 199.1, 200, Schedule A: 2008, c.22</p> <p>s.199 (as amended by 2007, c.38): 2008, c.22</p> <p>s.8: 2009, c.38</p> <p>s.25: 2011, c.20</p>

**Title of Act****Year and chapter****Amendments**

s.1, 1.1, heading s.2, 2, 20, 25, 30, heading s.34, 34, 35, heading s.38, 28, heading s.38.1, 38.1, heading s.38.2, 38.2, heading s.38.3, 38.3, heading s.38.4, 38.4, 39, 40, 43, 44, Part 3.1, headings s.44.1, 44.1, heading s.44.2, 44.2, heading s.44.3, 44.3, heading s.58, 58, heading s.65, 65, 88, heading s.155, 155, 161.1, 162, 168, 173, heading s.177, 177, heading s.177.1, 177.1, 184, 187, 188.1, 189, 193, 195.6, 195.7, 199.1, heading s.199.2, 199.2, 200, heading s.201.1, 201.1, heading s.201.2, 201.2, 204, Schedule A: 2011, c.43

s.88, 200, Schedule A (as amended by 2007, c.38): 2011, c.43

s.1, heading s.1.01, 1.01, 25, 58, 75, heading s.149, 149, heading s.150, 150, heading s.151, 151, heading s.152, 152, heading s.153, 153, heading s.153.1, 153.1, heading s.154.1, 154.1, 161.1, 161.2, 161.21, 161.3, 161.31, 161.4, 161.51, 161.9, 182, 195: 2012, c.31

s.1, 2012, c.39

s.1, heading s.3, 3, heading s.6, 6, 7, heading s.7.1, 7.1, heading s.8, 8, heading s.9, 9, heading s.10, 10, heading s.11, 11, heading s.12, 12, heading s.13, 13, heading s.14, 14, heading s.15, 15, 16, heading s.17, 17, heading s.18, 18, heading s.19, 19, heading s.20, 20, heading s.21, 21, heading s.22, 22, 23, 23.1 heading s.24, 24, heading s.25, 25, heading s.26, 26, heading s.27, 27, heading s.28, 28, heading s.29, 29, heading s.30, 30, heading s.31, 31, heading s.32, 32, heading s.33, 33, 38.1, 41, 42, 44, heading s.44.01, 44.01, 87, 106, heading s.129, 129, 151, 176, 177.1, 179, 183, 184, heading s.185, 185, 186, 187, 188.1, 189, 190, 191, 193, 195, 195.1, 195.11, 195.4, 195.5, 195.6, 195.7, 195.8, heading s.195.9, 195.9, heading s.196, 196, 198, heading s.199.1, 199.1, heading s.201.1, 201.1, 201.2, heading s.204, 204, heading s.206, 206, 207: 2013, c.31

s.1, 1.1, 2, 23, 34, 35, heading s.36, 36, 37, 38, 39, 44, heading s.44.02, 44.02, 45, 46, 48, 53, 55, Part/heading following s.55, 57, 58, 58.2, 65, 68, 69, Part 5.1, Part 5.2 heading, heading s.70.3, 70.3, heading s.70.4, 70.4, heading s.70.5, 70.5, 130, 170, 171, 172, 181, 183, 184, 187, 188.2, 193, heading s.194.1, 194.1, 195.1, 195.2, heading s.195.3, 195.3, 195.4, 195.5, 195.6, 195.7, 199, 199.1, 200, 211: 2013, c.43

s.1, 161.9, 170, 200, 204: 2014, c.25

s.1, 1.1, 88, 150, 153.1, 154.1, 155, 179, 184, 184.1, 200, 205.1, Schedule A: 2016, c.18

s.172, 176, 177.1, 179, heading s.186.1, 186.1: 2016, c.36

s.1: 2016, c.37

s.44, 193: 2017, c.48

heading s.137, 137, heading s.138, 138, heading s.141, 141, heading s.143, 143, heading s.146, 146, heading s.160, 160 (as amended by 2007, c.38): 2012, c.13



Title of Act	Year and chapter	Amendments
Securities Transfer	SNB 2008, c.S-5.8	s.1, heading s.9.1, 9.1: 2013, c.31
Security Frauds Prevention	RSNB 1973, c.S-6	<p>s.1, 17, 41: 1978, c.D-11.2  s.11, 21, 23, 24, 37, 38, 43: 1979, c.41  s.11: 1980, c.32  s.7: 1982, c.3  s.1, 2.1, 3, 4: 1982, c.59  s.40: 1983, c.8  s.44: 1985, c.4  s.1, 2.1, 3, 4, 4.1, 5, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 28, 30, 32, 33, 34, 35, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43: 1985, c.24  s.1, 2.1, 3, 4 (as amended by 1982, c.59): 1985, c.24  s.7, 24: 1985, c.M-14.1  s.21, 23, 38: 1986, c.4  s.21: 1986, c.6  s.24: 1986, c.8  s.7: 1987, c.L-11.2  s.4, 7, 21, 24: 1987, c.6  s.25: 1989, c.37  heading s.21, 21: 1991, c.27  s.8.1, 8.2, 8.3, 40, 42: 1992, c.15  s.1, 1.1, 3, 7, 9, 12, 13, 17, 17.1, 39, 39.1, 40, 40.1, 41: 1997, c.26  s.8.1, 9, 13, 17, 39.2, 40, 41, Schedule A: 1999, c.22  s.24: 2004, c.20  Repealed: 2004, c.S-5.5</p>
Senior Citizens Shelter Assistance	RSNB 1973, c.S-6.1	<p>s.2, 3: 1975, c.57  s.1: 1986, c.8  s.6, 6.1: 1990, c.61  Repealed: 1994, c.F-2.01  s.1: 1994, c.59</p>
Service New Brunswick ( <i>formerly New Brunswick Geographic Information Corporation, N-5.01</i> )	SNB 1989, c.S-6.2	<p>s.24: 1991, c.27  s.1, 7, 8, 9, 11, 12, 17, 19, 23, 24: 1994, c.21  s.16.1: 1994, c.93  s.15.1: 1994, c.98  title, s.1, 2, 4, 15.2, 16, 19: 1998, c.12  s.15.1: 1998, c.41  s.15.1: 2000, c.26  s.4, 16.1: 2005, c.7  s.15.1: 2006, c.16  s.15.1: 2009, c.15  s.15.1: 2010, c.35  s.14: 2012, c.20  s.11, 15.1: 2012, c.39  s.13: 2013, c.44  Repealed: 2015, c.44</p>
Service New Brunswick	SNB 2015, c.44	<p>s.19: 2016, c.2  s.1, 17, 19, 24, 29: 2016, c.37  s.1: 2017, c.20  s.8: 2017, c.31  s.35: 2017, c.63</p>
Service New Brunswick, An Act Respecting	SNB 2002, c.29	<p>s.15.1: 2006, c.12  s.4, 15.3, 16: 2007, c.33</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Service New Brunswick, An Act Respecting the Transfer of Responsibilities to	SNB 2007, c.32	
Sheep Protection	RSNB 2014, c.130	s.1: 2017, c.63
Sheriffs	RSNB 2014, c.131	s.1: 2016, c.37
Shortline Railways	RSNB 2011, c.220	s.3, 6: 2011, c.4 (Supp.)
Silicosis Compensation	RSNB 2011, c.221	
Slot Machine	RSNB 1952, c.212	Repealed: 1993, c.16
Small Business Investor Tax Credit	RSNB 2016, c.112	s.12, 22: 2017, c.20
Small Claims	SNB 1997, c.S-9.1	s.4, heading s.16, 16, 17, 28, 29, 30: 1998, c.47 s.1, 4, 23, 29: 2002, c.14 s.21.1, 21.2, 21.3, 21.4, 21.5, 21.6, 21.7, 21.8, 21.9, 29: 2003, c.9 s.1, 27: 2006, c.16 s.17: 2007, c.6 Repealed: 2009, c.28 s.17: 2009, c.51
Small Claims	SNB 2012, c.15	s.1: 2016, c.37
Small Claims, An Act Respecting	SNB 2009, c.51	
Smoke-free Places	RSNB 2011, c.222	s.1, 3, 4, 5, heading s.5.1, 5.1, heading s.5.2, 5.2, heading s.5.3, 5.3, heading s.5.4, 5.4, 10, 12: 2015, c.34 s.1: 2016, c.37 s.1, 3:2016, c.49
Social Services and Education Tax	RSNB 1973, c.S-10	s.4, 11, 11.1, 59: 1974, c.47 (Supp.) s.1, 11, 12.1, 13, 14, 23, 27, 50: 1975, c.59 s.1, 11, 18.1, 24.1, 52: 1976, c.55 s.11: 1977, c.51 s.1: 1978, c.D-11.2 s.4, 7, 7.1, 11: 1978, c.54 s.1, 5, 8, 11.2, 15.1, 19: 1978, c.55 s.15.1, 29, 31, 36, 38: 1979, c.41 s.3, 5, 5.1, 8, 11, 15.01, 16, 18, 19, 19.1, 49.1, 49.2: 1979, c.67 s.19.1, 31, 38: 1980, c.32 s.1, 6, 11, 11.1, 19, 19.1, 53, 59: 1980, c.52 s.4, 5.1, 11: 1981, c.73 s.19: 1981, c.80 s.11: 1982, c.61 s.1, 3, 9, 18.1, 19, 19.1, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 46, 47, 48, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 59: 1983, c.R-10.22 s.15: 1983, c.8 s.8, 8.1, 11, 19.1, 49.01, 59: 1983, c.85 s.1, 4, 5, 5.1, 6, 7, 9, 10, 11.3, 12, 24.1, 27, 28, 39, 41, 42, 59: 1983, c.86 s.1, 4, 6, 7, 8, 11, 12.01, 59: 1985, c.68 s.11: 1986, c.8 s.1, heading s.4, 7, 11, 11.01, 45, 45.1: 1986, c.76 s.49: 1987, c.4 s.1, 11, 50, 59: 1987, c.55 s.59: 1987, c.56

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.1, 11, 11.02, 11.1, 58.1, 59: 1988, c.43  s.5.1: 1988, c.74  s.11, 59: 1989, c.38  s.11.03, 59 (as amended by 1988, c.43): 1989, c.39  s.11, 11.01, 11.1, 59: 1989, c.62  s.45.1, 58: 1990, c.22  s.43, 44, 45, Schedule A: 1990, c.61  s.11: 1991, c.59  s.1, 11: 1992, c.45  s.11: 1992, c.52  s.10.1, s.10.2, 11, 58.2, 59: 1993, c.10  s.1, 4, 6, 8, 8.01, 11, 11.1, 11.3, 59: 1993, c.35  s.11, 11.1, 59 (as amended by 1989, c.62): 1993, c.35  s.8.1, 11.011, 59: 1993, c.47  s.5, 8, 15.2, 18, 59: 1993, c.66  s.8.01, 11, 50, 59, Schedule A: 1994, c.33  s.5.1, 15, 59: 1994, c.34  s.1: 1994, c.93  s.11: 1995, c.14  s.11: 1995, c.25  s.1, 8: 1995, c.26  s.15, 59: 1995, c.27  s.15 (as amended by 1994, c.34): 1995, c.27  s.11: 1996, c.25  s.11, 59: 1996, c.66  s.1, 7, 11, 11.03, 12.1, 45.1, 59: 1996, c.70  see 1997, c.H-1.01, Part II  s.11: 2002, c.1  Repealed: 2012, c.36</p>
Social Welfare	RSNB 1973, c.S-11	<p>s.9.1, 10, 10.1, 14.1, 14.2, 15: 1979, c.68  s.10.1: 1980, c.32  s.8: 1982, c.3  s.16: 1985, c.25  s.1: 1986, c.8  s.8: 1987, c.6  s.8: 1988, c.44  s.17: 1989, c.63  s.18, 19: 1990, c.27  s.9, 11, 12, 13, 14: 1990, c.61  s.17.1: 1992, c.29  Repealed: 1994, c.F-2.01  s.1: 1994, c.59</p>
Society for the Prevention of Cruelty to Animals	RSNB 2014, c.132	<p>s.1, heading s.4, 4, heading s.7, 7, heading s.13.1, 13.1, heading s.14.1, 14.1, 16, 17, heading s.17.1, 17.1, 19, heading s.19.1, 19.1, 20, heading s.23.1, 23.1, heading s.23.2, 23.2, heading s.23.3, 23.3, 25, 27, 31, heading s.31.1, 31.1, heading s.31.2, 31.2, heading s.32, 32, heading s.33, 33, 34: 2017, c.16</p>
Special Care Homes	SNB 1975, c.S-12.1	<p>s.10.1: 1977, c.52  Repealed: 1980, c.C-2.1</p>
Special Corporate Continuance	SNB 1999, c.S-12.01	<p>s.1, 19: 2002, c.29  s.6: 2013, c.34  heading s.1.1, 1.1: 2015, c.44  s.1: 2016, c.37</p>

<b>Title of Act</b>	<b>Year and chapter</b>	<b>Amendments</b>
Special Insurance Companies	SNB 1995, c.S-12.101	s.1: 2006, c.16 s.1: 2012, c.39 Repealed: 2012, c.13
Special Payment to Certain Dependent Spouses of Deceased Workers	SNB 2000, c.S-12.107	s.1, 4: 2014, c.49
Special Retirement Program	SNB 1985, c.S-12.11	Schedule A: 1987, c.13 Schedule A: 1988, c.12 Repealed: 2013, c.44
Species at Risk	SNB 2012, c.6	s.1, 9, 14, 58, 73: 2016, c.37
Sport Development Trust Fund	RSNB 2011, c.223	s.4, 5: 2012, c.39 s.4, 5: 2012, c.52 s.4, 5: 2016, c.37
Standard Forms of Conveyances	SNB 1980, c.S-12.12	s.2: 1983, c.87 s.0.1, 1, 2.1, 2.2, 2.3: 1984, c.63 s.1, 2, 2.21: 1986, c.77 heading s.2.22, 2.22: 2015, c.44
Statistics	RSNB 2012, c.115	s.10, 13, 16: 2017, c.20
Stationary Engineers	RSNB 1973, c.S-13	s.1, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23.1, 25, 28, 29, 30: 1975, c.91 Repealed: 1976, c.B-7.1
Statute of Frauds	RSNB 1973, c.S-14	s.6: 1983, c.75 s.11: 1993, c.36 s.6: 2011, c.20 Repealed: 2014, c.47
Statute Law Amendment		1982, c.3; 1985, c.4 (s.5 amended by 1987, c.6); 1986, c.8; 1987, c.6; 1991, c.27; 1996, c.79
Statute Repeal	SNB 2012, c.13	
Statute Revision	RSNB 2011, c.224	s.2: 2012, c.39 s.2: 2013, c.42 s.13: 2016, c.14
St. Croix International Waterway Commission	RSNB 2014, c.133	
Stock Savings Plan	SNB 1989, c.S-14.2	s.1: 1992, c.2 s.1: 1998, c.41 s.1: 2000, c.26 Repealed: 2000, c.N-6.001
Storer's Lien ( <i>formerly Warehouseman's Lien Act, W-4</i> )	RSNB 2011, c.225	
Strategic Program Review Initiatives, An Act to Implement	SNB 2016, c.28	s.1, 11: 2016, c.37
Succession Duty	SNB 1972, c.14	Repealed: 1991, c.6
Succession Law Amendment	SNB 1991, c.62	
Summary Convictions	RSNB 1973, c.S-15	s.69, 70, 71, 72: 1975, c.60 s.8: 1978, c.D-11.2 s.8, 21, 28.1, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64: 1978, c.56 s.21, 23, 40, 51, 62, 72: 1979, c.41

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.40, 51: 1980, c.32 s.28.1, 46, 69: 1981, c.6 s.1, 10: 1982, c.62 s.8, 12, 13, 17, 18, 19, 21, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 48.1, 69: 1984, c.64 heading, s.68.1, 68.2, 68.3, 69: 1985, c.42 s.1: 1985, c.53 s.68.4: 1986, c.6 s.68.3: 1986, c.27 Repealed: 1987, c.P-22.1 s.67, 68.2: 1987, c.6 s.68.4: 1988, c.A-9.2 s.6, 47: 1990, c.59
Sunday Shopping, An Act Respecting	SNB 2004, c.24	
Support Enforcement	SNB 2005, c.S-15.5	s.1: 2006, c.16 s.1, 5, 7, 8, 9, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 16, 17, 17.1, 18, 26, 27, 28, 29, 30, 36, 37, 37.1, 39, 39.1, 40, 44, 49, 52, 53: 2007, c.37 s.59: 2007, c.44 s.1, 5, 6, 7, 9, 30, 36, 38, heading s.51, 51: 2008, c.6 s.1: 2008, c.45 s.31, 53, Schedule C: 2010, c.21 s.1: 2012, c.39 s.1, 15, 16, 17, 18, 20, 22, 24: 2013, c.32 heading s.47.1, 47.1: 2013, c.34 s.8, 53: 2014, c.29 s.24, 31, 38: 2012, c.13 s.1, 5, 6, 7, 9, 30, 36, heading s.51, 51: 2016, c.37
Surety Bonds	RSNB 1973, c.S-16	s.4: 1979, c.41 s.4: 1980, c.32 s.5: 1985, c.4 s.4: 1986, c.4 s.4: 1987, c.6 s.1: 2005, c.7 Repealed: 2008, c.44
Surveys	RSNB 2011, c.226	s.3: 2013, c.9 heading s.14.1, 14.1: 2015, c.44
Survival of Actions	RSNB 2011, c.227	
Survivorship	RSNB 1973, c.S-19	Repealed: 1991, c.S-20 s.1: 1991, c.27
Survivorship	RSNB 2012, c.116	
– T –		
Taxation of the LNG Terminal, An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on	SNB 2005, c.T-0.2	s.4: 2012, c.56 Repealed: 2016, c.38
Taxpayer Protection	SNB 2003, c.T-0.5	s.7, 12: 2004, c.2 s.12, 15: 2007, c.79 s.1, 3: 2012, c.39 Repealed: 2015, c.6

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Teachers' Pension	RSNB 1973, c.T-1	s.1, 6, 8, 11, 13, 14, 15: 1974, c.48 (Supp.) s.1, 3, 4, 9, 10, 12, 22.1: 1975, c.61 s.1, 3, 9, 12, 22.1, 26, 27: 1976, c.56 s.4, 10, 12, 13: 1977, c.53 s.1, 3, 4, 9.1, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 22.1, 27: 1978, c.57 s.8: 1979, c.70 s.9.1: 1982, c.3 s.3, 12: 1982, c.63 s.10.1, 12: 1982, c.64 s.3, 4, 8, 9, 10, 12, 18, 26, 27: 1983, c.90 s.1, 5, 26: 1984, c.65 s.4, 6, 22.1: 1986, c.78 s.1, 9, 12, 22.1, 26: 1987, c.58 s.1, 22.1, 23, 26, 27: 1989, c.40 s.3, 26: 1991, c.44 s.26, 27 (as amended by 1989, c.40): 1991, c.44 s.1: 1992, c.2 s.1, 4: 1992, c.21 s.1, 4, 12: 1992, c.31 s.22.1: 1992, c.52 s.27, 28: 1992, c.68 s.26: 1994, c.N-6.01 s.3: 1994, c.90 s.1, 10, 12: 1995, c.52 s.1, 3.1, 4.1, 9, 9.1, 12, 14, 18, 22: 1996, c.69 s.22.01, 27: 1997, c.56 s.1, 1.1, 8, 11, 13, 22.01, 27: 1998, c.35 s.1, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 19, 22.1, 26: 1999, c.44 s.1, 4, 12, 13, 14, 16, 27: 1999, c.45 s.4, 7, 12: 2000, c.36 s.22.1: 2005, c.7 s.1, 2.1: 2006, c.17 s.4, 14: 2006, c.21 s.1, 1.01, 1.1, 1.2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 22.01, 22.1, 27: 2008, c.45 s.4, 4.1, 5, 27: 2009, c.20 s.1, 4, 19, 27: 2010, c.31 s.1: 2012, c.39 s.1, 4, 5, 6, 18: 2013, c.44 Repealed: 2014, c.61
Teachers' Pension Plan	SNB 2014, c.61	s.3: 2016, c.36 s.19: 2016, c.37
Telephone Companies	RSNB 2011, c.228	s.8: 2017, c.20
Territorial Division	RSNB 1973, c.T-3	s.19, 23, 31: 1987, c.6 s.21, 22, 23: 1991, c.27
Testators Family Maintenance ( <i>see Provision for Dependants, P-22.3</i> )	RSNB 1973, c.T-4	
Theatres, Cinematographs and Amusements	RSNB 1973, c.T-5	s.19: 1977, c.M-11.1 s.1, 2: 1978, c.D-11.2 s.10, 30: 1979, c.41 s.30, 32: 1979, c.71 s.30: 1980, c.32 s.30: 1983, c.R-10.22 s.20: 1983, c.10

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.1, 5.1, 9, 10, 11, 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 20, 21, 32, Schedules A, B: 1985, c.69 s.15, 18, 20, 31, 31.1, 31.2, 31.3: 1986, c.79 Repealed: 1988, c.A-2.1 s.1, 5.1, 9, 10, 11, 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 32 (as amended by 1985, c.69): 1988, c.F-10.1
Time Definition	RSNB 2011, c.229	
Title to Certain Lands in Charlotte County, An Act to Clarify	SNB 1986, c.5	
Tobacco and Electronic Cigarettes Sales	SNB 1993, c.T-6.1	s.6.1, 6.2, 6.3, 12, Schedule A: 1997, c.17 s.6.1, 6.21, Schedule A: 1999, c.1 s.1: 2000, c.26 s.1: 2006, c.16 s.6.2, 6.21, 6.4, 6.5, 6.6, Schedule A: 2008, c.17 s.1, 4, 4.1, 12, Schedule A: 2009, c.17 title, s.1, 2.1, 3, 5, 6, 6.1, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 7, 12, Schedule A: 2015, c.46
Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery	SNB 2006, c.T-7.5	s.6: 2008, c.45
Tobacco Tax	RSNB 1973, c.T-7	s.10.1: 1976, c.15 s.3: 1977, c.M-11.1 s.1, 19: 1978, c.D-11.2 s.3: 1978, c.58 s.3 (as amended by 1977, c.M-11.1): 1978, c.58 s.3: 1979, c.72 s.1, 3, 10.1, 22: 1981, c.75 s.10.1: 1982, c.3 s.7, 8, 9, 10, 10.1, 14, 15, 16, 17, 20, 22: 1983, c.R-10.22 s.22: 1983, c.8 s.2.1, 2.2, 3, 22: 1983, c.91 s.2, 2.2, 2.3, 18: 1984, c.66 s.2.2, 2.3: 1985, c.42 s.5, 7.1, 21.1, 22: 1986, c.80 s.20: 1987, c.4 s.2.2: 1987, c.6 s.3: 1989, c.41 s.2.2, 2.3, 21: 1990, c.22 s.3: 1990, c.36 s.18, 18.1, Schedule A: 1990, c.61 s.3, 22: 1991, c.39 s.3, 4, 4.1, 7, 22: 1992, c.44 s.2, 2.2, 18, 22, Schedule A: 1992, c.56 s.1, heading s.1.1, 1.1, 1.2, 2, 2.2, 3, 18, 18.1, 22: 1994, c.29 s.4.1, 22: 1994, c.73 s.1, 2.2, 2.3, 21.1: 1996, c.70 s.3, 22: 1998, c.26 s.1, 2, 2.1, 2.2, 7, 18, 22, Schedule A: 1999, c.16 s.3: 2000, c.2 s.3: 2001, c.16 s.3: 2001, c.45 s.22: 2002, c.48 s.3: 2003, c.34 s.18: 2004, c.30 s.21.1: 2005, c.7 s.3: 2011, c.38

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Topsoil Preservation	RSNB 2011, c.230	heading s.21.2, 21.2, 21.3, 21.4, 21.5, 21.6, 21.7, 21.8, 21.9, 21.91, Schedule A, Schedule B: 2012, c.53 s.3: 2013, c.19 s.1, 2: 2014, c.12 s.2: 2014, c.14 s.1, 2.2, 7, 22 (as amended by 1999, c.16): 2012, c.13 s.2, 3, 18, 18.1: 2016, c.16 s.2, 2.11, 2.2, 7.2, 11, 21.9, 22, Schedule A, Schedule B: 2016, c.51 s.21.1: 2017, c.20 s.1: 2012, c.39
Tortfeasors	RSNB 2011, c.231	
Tourism Development	RSNB 1973, c.T-9	s.3, 13.1, 14: 1975, c.62 s.3, 13.1, 14: 1976, c.57 s.3: 1984, c.32 s.11: 1986, c.6 s.1: 1986, c.8 s.11: 1987, c.59 s.13, 14: 1990, c.61 s.1: 1992, c.2 s.5, 13.01, 14: 1992, c.66 s.1: 1998, c.41 s.1: 2001, c.41 s.1, 9, 10: 2002, c.49 s.5: 2005, c.7 Repealed: 2008, c.T-9.5
Tourism Development, 2008	SNB 2008, c.T-9.5	s.1: 2012, c.39 s.1: 2012, c.52
Trade Schools ( <i>see Private Occupational Training, P-16.1</i> )	RSNB 1973, c.T-10	
Training School	RSNB 1973, c.T-11	s.19: 1977, c.38 s.12, 22, 23: 1979, c.41 s.14: 1983, c.43 Repealed: 1985, c.C-40 s.1, 9: 1988, c.11 s.17: 1988, c.42 s.9: 1992, c.52
Transportation of Dangerous Goods	RSNB 2011, c.232	s.1: 2016, c.37
Transportation of Primary Forest Products	RSNB 2014, c.134	s.1: 2016, c37
Treatment of Intoxicated Persons	RSNB 1973, c.T-11.1	s.14, 15: 1978, c.59 s.11: 1979, c.41 s.5: 1982, c.3 s.1: 1985, c.4 s.1, 5: 1986, c.8 s.1.1, 5: 1987, c.P-22.2 s.6, 16: 1987, c.6 s.6: 1990, c.22 s.5 (as amended by 1987, c.P-22.2): 1990, c.23 Repealed: 2000, c.28
Trespass	RSNB 2012, c.117	



<b>Title of Act</b>	<b>Year and chapter</b>	<b>Amendments</b>
Trespasses to Lands and Lumber	RSNB 1973, c.T-12	Repealed: 1980, c.C-38.1
Trust Agreement Concerning the Fondation du quotidien francophone du Nouveau-Brunswick, An Act Respecting	SNB 1984, c.68	s.1: 1986, c.82
Trust, Building and Loan Companies Licensing	RSNB 1973, c.T-13	s.1, 3, 6, 7: 1978, c.D-11.2 s.1, 3, 4, 9, 10, 11, 12: 1980, c.53 s.2.1, 5, 9.1, 9.2, 9.3, 9.4, 9.5, 9.6, 9.7, 9.8, 12: 1983, c.92 s.1, 1.1, 8.1, 8.2, 8.3, 9.3, 9.7, 10: 1984, c.33 s.1: 1987, c.L-11.2 Repealed: 1987, c.L-11.2 s.8.1, 8.11, 8.12, 8.13, 12: 1987, c.61 s.1: 1992, c.C-32.2
Trust Companies	RSNB 1973, c.T-14	s.1, 10, 11: 1978, c.D-11.2 s.1: 1979, c.41 s.1: 1980, c.54 s.1: 1986, c.4 s.1: 1987, c.L-11.2 Repealed: 1987, c.L-11.2 s.2: 1987, c.6
Trustees	RSNB 1973, c.T-15	s.38: 1975, c.63 s.1, 6, 38, 39, 40, 42: 1979, c.41 s.6, 40: 1980, c.32 s.39, 40: 1985, c.4 heading s.14, 14, 15, 17, 20, 23, 28, 40: 1986, c.4 s.38: 1987, c.6 s.2.1, 14, 34: 2000, c.29 Repealed: 2015, c.21
Trustees	SNB 2015, c.21	
Trustees, An Act Respecting	SNB 2015, c.22	
Tuition Tax Cash Back Credit	SNB 2006, c.T-16.5	s.1: 2007, c.45 s.4: 2009, c.6 heading s.15, 15: 2012, c.8 s.2, 3, 4: 2015, c.43
– U –		
Unconscionable Transactions Relief	RSNB 2011, c.233	s.1: 2017, c.20
Underground Storage	SNB 1978, c.U-1.1	s.9:1985, c.M-14.1 s.9: 1985, c.4 s.5:1986, c.4 s.1:1986, c.8 s.9: 1987, c.6 s.1, 2.1, 4, 11, 12, 12.1, 13, 15, 16, 20, 21, 22:1999, c.G-2.11 s.1:2004, c.20 s.2.1:2005, c.7 s.1: 2012, c.52 s.5: 2013, c.34 s.1: 2016, c.37 s.2.1: 2017, c.20
University of New Brunswick Act	SNB 1968, c.12	1974, c.12 1977, c.54

Title of Act	Year and chapter	Amendments
University of New Brunswick	SNB 1984, c.40	1978, c.60 1981, c.76 Repealed: 1984, c.40  s.1, 19, 21, 23, heading s.29, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 36, 38, heading s.40, 40, 41, 42, heading s.43, 43, 45, 46, 47, 48, 50, 51, 53, 54, 59, 60, 63, heading s.67, 68, 70, 71, heading s.74, 74, 75, 79, 80, 83, 84, 85, 90, 90.1: 1986, c.83 s.16, heading s.17, 17, 21, 23, 30, 35, 64: 1993, c.14 s.23, 27: 1997, c.51 s.21, 23, 30, 35, 64, 85: 2003, c.28
Unpaid Fines, An Act Respecting	SNB 2013, c.26	
Unightly Premises	RSNB 2014, c.135	s.1, heading s.4, 4, heading s.5, 5, heading s.6, 6, heading s.7, 7, heading s.8, 8, heading s.9, 9, heading s.10, 10, heading s.11, 11, 18, 19, heading s.20, 20: 2017, c.18
Use of Tobacco by Minors, An Act Respecting the		1927, c.64 Repealed: 1993, c.T-6.1
– V –		
Vacation Pay	RSNB 1973, c.V-1	s.5: 1976, c.58 s.1, 4.1: 1981, c.78 s.6: 1982, c.65 Repealed: 1982, c.E-7.2 s.1: 1983, c.30
Venereal Disease	RSNB 1973, c.V-2	s.18: 1979, c.41 s.25, 26: 1983, c.93 s.2: 1986, c.8 s.4, 7, 16: 1987, c.62 s.6, 14, 18, 20, 21: 1990, c.61 s.9: 1992, c.52 s.9: 1994, c.78 Repealed: 1998, c.P-22.4 s.2: 2000, c.26 s.9: 2002, c.1 s.9 (as amended by 1994, c.78): 2002, c.1 s.2: 2006, c.16 s.9 (as amended by 1994, c.78): 2012, c.13
Victims Services	RSNB 2016, c.113	s.15: 2017, c.58
Video Lottery Scheme Referendum	SNB 2000, c.V-2.2	Expired: 2000, c.V-2.2
Vital Statistics	SNB 1979, c.V-3	s.1, 11, 16, 25: 1982, c.3 s.3, 14, 22, 25, 52: 1982, c.66 s.1, 4, 7, 8, 9, 10, 11, 14, 15, 24, 33.1, 34, 37, 42, 43, 44, 47, 48, 49, 50, 52: 1983, c.94 s.1, 7.1, 8, 9, 11, 18, 42: 1985, c.41 s.29: 1985, c.71 s.1, 16, 43: 1986, c.8 s.10.1 (as amended by 1985, c.41): 1986, c.25 s.1: 1986, c.84 s.17, 33: 1987, c.C-2.001 s.25: 1987, c.6

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.1, 7.1, 8, 9, 10.1, 11, 16, 18, 23, 24, 42, 52: 1987, c.63 s.24: 1988, c.4 s.7.1 (as amended by 1987, c.63): 1988, c.47 s.47, 48, 49, 50, Schedule A: 1990, c.61 s.2: 1991, c.15 s.7, 12: 1992, c.52 s.1, 7.1, 8, 9, 11, 15, 19, 21, 29, 37, 37.1, 47: 1993, c.27 s.8, 9: 1994, c.75 s.33: 1994, c.77 s.1, 2, 4, 7, 7.1, 8, 9, 12, 14, 15, 18, 19, 22, 24, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 38, 39, 39.1, 41, 42, 43.1, 46, 48, 52, Schedule A: 1996, c.24 s.16, 29, 30: 1998, c.29 s.40.1: 1998, c.32 s.40.01, 52, 52.1: 2000, c.24 s.1, 39.1, 43: 2000, c.26 s.1, 43: 2006, c.16 s.25: 2007, c.21 s.1, 1.1, 2, 30, 39.1, 43: 2007, c.32 s.34: 2008, c.45 s.1, 2, 3, 3.1, 3.2, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 8, 10.1, 11, 12, 15, 16, 18, 19, 20, 24, 27, 29, 30, 31, 33, 38.1, 39, 41, 42, 44.1, 47, 50, 52, Schedule A: 2011, c.44 s.27, Schedule A: 2013, c.24 s.51.1: 2013, c.34 s.1, 1.1: 2015, c.44 s.16, 29, 30 (as amended by 1998, c.29): 2012, c.13 s.1: 2016, c.37 s.29, 46: 2016, c.50 s.1, 34, 34.1, 34.2, 34.3, 34.4, 34.5, 39, 52: 2017, c.13 s.24, 38.1, 52: 2017, c.14 s.16, 29, 30: 2017, c.42
Vital Statistics, An Act Respecting	SNB 2011, c.37	s.37: 2012, c.48
Vocational Rehabilitation of Disabled Persons	RSNB 2011, c.234	s.1: 2016, c.37
Volunteer Emergency Aid Act	SNB 2016, c.17	
– W –		
Wage Earners Protection	RSNB 2011, c.235	s.6: 2013, c.32
Warble Fly Free Area	RSNB 1973, c.W-2	Repealed: 1983, c.95
Warehouse Receipts	RSNB 2011, c.236	
Warehouseman's Lien ( <i>see Storer's Lien, RSNB 2011, c.225</i> )	RSNB 1973, c.W-4	
Water	RSNB 1973, c.W-5	Repealed: 1975, c.12
Water Storage	RSNB 1973, c.W-6	Repealed: 1975, c.12
Weed Control	RSNB 1973, c.W-7	s.1: 1986, c.8 s.13: 1990, c.61 s.1: 1996, c.25 Repealed: 1998, c.P-9.01 s.1: 2000, c.26

Title of Act	Year and chapter	Amendments
White Cane	RSNB 1973, c.W-8	s.4: 1990, c.61 Repealed: 1996, c.12
Wills	RSNB 1973, c.W-9	s.32: 1987, c.6 s.15, 15.1, 16: 1991, c.62 s.15.1: 1994, c.32 s.35.1, 36, 37, 38, 39: 1997, c.7 s.12, 13: 2008, c.45
Winding-up	RSNB 1973, c.W-10	s.1: 1979, c.41 s.5, 7: 1983, c.7 s.3, 5, 6, 9, 10: 2002, c.16 s.1, heading s.2, 2.1, 6, 10: 2002, c.29 s.7: 2005, c.Q-3.5 s.1: 2016, c.37
Women's Institute / Institut féminin ( <i>see Women's Institute and Institut féminin, W-11</i> )		
Women's Institute and Institut féminin ( <i>formerly Women's Institute, W-11</i> )	RSNB 2014, c.136	s.1: 2017, c.63
Woodsmen's Lien ( <i>see Woods Workers' Lien, W-12.5</i> )	RSNB 1973, c.W-12	
Woods Workers' Lien ( <i>formerly Woodmen's Lien, W-12</i> )	SNB 2007, c.W-12.5	s.1: 1978, c.38 s.4, 9, 19, 26, 27, 28: 1979, c.41 s.4, 9: 1980, c.32 s.2, 3: 1981, c.80 s.15: 1983, c.7 s.28: 1984, c.27 s.2, 3: 1985, c.28 s.9, 26, 27: 1986, c.4 s.9, 11: 1988, c.42 s.2, 3: 1994, c.70 s.14: 2005, c.Q-3.5 title: 2007, c.3 s.2, 3: 2016, c.28
Workers' Compensation	RSNB 1973, c.W-13	s.37, 38, 75: 1974, c.49 (Supp.) s.1, 34, 37, 37.1, 37.2, 37.3, 37.4, 37.5, 37.6, 37.7, 37.8, 37.9, 37.91, 37.92, 37.93, 38, 41, 48, 72, 73, 75, 79.1: 1975, c.92 s.2, 10, 37, 38, 48, 67, 75, 83: 1978, c.61 s.32, 36, 73: 1979, c.41 s.1: 1979, c.73 s.36, 73: 1980, c.32 s.1, 2, 3, 7, 30, 37, 37.1, 37.2, 37.3, 37.4, 37.5, 37.6, 37.7, 37.8, 37.9, 37.91, 37.92, 37.93, 38, 41, 48, 67, 75, 83, 83.1, 84, 85: 1980, c.56 s.1: 1980, c.C-2.1 title, s.1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 17, 25, 29, 34, 35, 37, 38, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 38.7, 38.8, 38.9, 38.10, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 46, 47, 48, 53, 61, 67, 68, 70, 75, 78, 79.1, 81, 81.1, 83, 83.1, 84, 85, 86, 87, 88: 1981, c.80 s.34, 36, 38.1, 38.2, 38.4, 38.9, 38.10, 48, 50, 53, 67, 72, 73, 78, 81: 1982, c.67 s.59: 1983, c.7 s.30, 83.1, 84: 1983, c.30

**Title of Act****Year and chapter****Amendments**

s.1, 36, 38.8: 1984, c.34  
s.72, 83.1: 1985, c.4  
s.1, 38.1, 38.2, 38.3, 38.5, 38.6, 38.7, 38.8, 48, 84:  
1985, c.38  
s.10, 34: 1986, c.4  
s.30, 83.1, 84: 1986, c.8  
s.48: 1986, c.85  
s.29: 1986, c.86  
s.18, 19, 20, 20.1, 20.2, 21, 22, 23, 25, 25.1, 25.2,  
28, 30, 30.1, 36, 80, 81, 81.1, 83.1, heading  
s.84, 84: 1987, c.64  
s.1, 2, 7, 11, 20.2, 25.11, 26.1, 28, 34, 37, 37.01,  
38, 38.2, 38.5, 38.6, 38.8, 38.10, 42.1, 42.2, 48,  
53, 67, 79, 81.1, 83, 83.2, heading s.85, 85:  
1989, c.65  
s.36: 1991, c.27  
s.20, 25.2, 30, 30.1, 83.1, 83.2: 1992, c.2  
s.1, 7, 18, 20, 20.1, 20.2, 21, 25.11, 28, 36, 38.1,  
38.2, heading s.38.21, 38.21, heading s.38.3,  
38.3, 38.10, 42, 81, 85: 1992, c.34  
s.41: 1992, c.52  
s.38.2 (as amended by 1992, c.34): 1992, c.74  
s.1, 1.1, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 15, 16, heading s.17,  
17, 18, 19, 20, 20.1, 20.2, 21, 22, 23, 24, 25,  
25.1, 25.11, 25.2, 26, 26.1, 27, 28, 29, 30, 30.1,  
heading s.31, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 37.01,  
38, 38.1, 38.2, 38.21, 38.5, 38.6, 38.7, 38.8,  
38.10, 40, 41, 42.1, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 51,  
52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64,  
65, 66, 68, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 80, 81,  
81.1, 82, heading s.83, 83, 83.1, 83.2, 85:  
1994, c.70  
s.53: 1994, c.95  
s.53: 1996, c.79  
s.1: 1997, c.42  
s.34: 1997, c.52  
s.1, 5, 8, 38.1, 38.11, 38.2, 38.21, heading s.38.22,  
38.22, 38.51, 38.52, 38.53, 38.54, 38.6, 38.8,  
38.81, 38.10, 42, 48, 81: 1998, c.4  
s.83.1, 83.2: 1998, c.41  
s.83.1, 83.2: 2000, c.26  
s.8: 2000, c.47  
s.38.2, 38.7, 38.8, 55, 79.2, 79.3, 79.4: 2000, c.49  
s.1, 2.1, 8, 8.1, 10, 35.1, 38.2, 38.5, 38.91, 49,  
53.1, 72, 72.1, 72.2, 72.3, 73: 2001, c.36  
s.41: 2002, c.23  
s.70: 2002, c.41  
s.1: 2005, c.7  
s.72: 2005, c.13  
s.83.1, 83.2: 2006, c.16  
s.83.1, 83.2: 2007, c.10  
s.1, 81, 85.1: 2007, c.75  
s.1, 10, 38.53, 38.6, 38.7, 38.8, 48: 2008, c.45  
s.38.22: 2008, c.55  
s.53: 2009, c.N-3.5  
s.38.11: 2009, c.58  
s.38.5: 2012, c.61  
s.16, 44: 2013, c.14  
s.38: 2014, c.49  
s.72: 2015, c.22  
s.7.1: 2016, c.24

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal ( <i>formerly Workplace Health, Safety and Compensation Commission</i> )	SNB 1994, c.W-14	<p>s.38.22, 38.54, 38.7, 38.81: 2016, c.48 s.1: 2017, c.20</p> <p>s.8, 9: 1997, c.11 heading s.22, 22: 1997, c.52 s.1: 1998, c.41 s.21: 1999, c.25 s.1: 2000, c.26 s.8, 21, 25.1: 2000, c.48 s.1: 2004, c.25 s.1: 2006, c.16 s.1: 2007, c.10 s.8, 9: 2008, c.54 s.1, 5, 7, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 21, 24, 26: 2009, c.F-12.5 s.19: 2014, c.28 title, s.1, 5, 8, 9, 11, 12, 14, heading s.14.1, 14.1, 15, 16, heading s.19.1, 19.1, heading s.20, 20, heading s.20.1, 20.1, heading s.20.2, 20.2, heading s.20.3, 20.3, heading s.20.4, 20.4, heading 20.5, 20.5, heading s.20.6, 20.6, heading s.20.7, 20.7, 21, 23, heading s.23.1, 23.1, heading s.24.1, 24.1, 25, 25.1, heading s.25.2, 25.2, 26: 2014, c.49 s.24: 2015, c.22 s.7, 21: 2015, c.33 s.20.3: 2016, c.37 s.7, 8, 9, 16, 19, 21, heading s.22, 22, heading s.22.1, 22.1, 23, heading s.24.01, 24.01: 2016, c.48 s.21: 2017, c.20 s.1: 2017, c.63</p>
– Y –		
Youth Assistance	RSNB 2014, c.137	s.2: 2016, c.37

## TABLE DES LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

**Le 31 décembre 2017**

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
– A –		
Abrogation des lois	LRN-B de 2012, ch. 13	art. 1, 2, 3, 4 : 1981, ch. 80
Accès et protection en matière de renseignements personnels sur la santé	LN-B de 2009, ch. P-7.05	art. 1, 4, 25, 35, 37, 43, 47, 48, 55, 56, 57, 79 : 2009, ch. 53 art. 1, 38, 79 : 2012, ch. 49 art. 59 : 2013, ch. 44 art. 1, 27, 29, 34, 38, 56 : 2013, ch. 47 art. 48 : 2014, ch. 4 art. 1 : 2015, ch. 44 rubrique art. 9, 9, 28, 38, 48 : 2016, ch. 7 art. 6 : 2016, ch. 28 art. 25, 26 : 2016, ch. 46 art. 1, partie 5, rubrique partie 5.1, rubrique art. 65.1, 65.1, rubrique art. 65.2, 65.2, rubrique art. 65.3, 65.3, 79 : 2016, ch. 53 art. 1, rubrique art. 24.1, 24.1, rubrique art. 25.1, 25.1, 28, 34, 38, rubrique art. 43.1, 43.1, 48, 79 : 2017, ch. 29 art. 1, 3, 10, 11, 15, 19, 25, 27, 28, 34, 37, 38, 40, 41, 42, rubrique art. 47, 47, 48, 56, 79 : 2017, ch. 30 art. 1, 27, 34, 38, 56 : 2017, ch. 31 art. 1 : 2017, ch. 45
Accidents du travail des travailleurs aveugles	LRN-B de 2014, ch. 101	
Accidents du travail	LRN-B de 1973, ch. W-13	art. 37, 38, 75 : 1974, ch. 49 (suppl.) art. 1, 34, 37, 37.1, 37.2, 37.3, 37.4, 37.5, 37.6, 37.7, 37.8, 37.9, 37.91, 37.92, 37.93, 38, 41, 48, 72, 73, 75, 79.1 : 1975, ch. 92 art. 2, 10, 37, 38, 48, 67, 75, 83 : 1978, ch. 61 art. 32, 36, 73 : 1979, ch. 41 art. 1 : 1979, ch. 73 art. 36, 73 : 1980, ch. 32 art. 1, 2, 3, 7, 30, 37, 37.1, 37.2, 37.3, 37.4, 37.5, 37.6, 37.7, 37.8, 37.9, 37.91, 37.92, 37.93, 38, 41, 48, 67, 75, 83, 83.1, 84, 85 : 1980, ch. 56 art. 1 : 1980, ch. C-2.1 titre, art. 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 17, 25, 29, 34, 35, 37, 38, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 38.7, 38.8, 38.9, 38.10, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 46, 47, 48, 53, 61, 67, 68, 70, 75, 78, 79.1, 81, 81.1, 83, 83.1, 84, 85, 86, 87, 88 : 1981, ch. 80 art. 34, 36, 38.1, 38.2, 38.4, 38.9, 38.10, 48, 50, 53, 67, 72, 73, 78, 81 : 1982, ch. 67 art. 59 : 1983, ch. 7 art. 30, 83.1, 84 : 1983, ch. 30 art. 1, 36, 38.8 : 1984, ch. 34 art. 72, 83.1 : 1985, ch. 4 art. 1, 38.1, 38.2, 38.3, 38.5, 38.6, 38.7, 38.8, 48, 84 : 1985, ch. 38 art. 10, 34 : 1986, ch. 4 art. 30, 83.1, 84 : 1986, ch. 8 art. 48 : 1986, ch. 85 art. 29 : 1986, ch. 86

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 18, 19, 20, 20.1, 20.2, 21, 22, 23, 25, 25.1, 25.2, 28, 30, 30.1, 36, 80, 81, 81.1, 83.1, rubrique art.84, 84 : 1987, ch. 64

art. 1, 2, 7, 11, 20.2, 25.11, 26.1, 28, 34, 37, 37.01, 38, 38.2, 38.5, 38.6, 38.8, 38.10, 42.1, 42.2, 48, 53, 67, 79, 81.1, 83, 83.2, rubrique art. 85, 85 : 1989, ch. 65

art. 36 : 1991, ch. 27

art. 20, 25.2, 30, 30.1, 83.1, 83.2 : 1992, ch. 2

art. 1, 7, 18, 20, 20.1, 20.2, 21, 25.11, 28, 36, 38.1, 38.2, rubrique art. 38.21, 38.21, rubrique art. 38.3, 38.3, 38.10, 42, 81, 85 : 1992, ch. 34

art. 41 : 1992, ch. 52

art. 38.2 (modifiée par 1992, ch. 34) : 1992, ch. 74

art. 1, 1.1, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 15, 16, rubrique art. 17, 17, 18, 19, 20, 20.1, 20.2, 21, 22, 23, 24, 25, 25.1, 25.11, 25.2, 26, 26.1, 27, 28, 29, 30, 30.1, rubrique art. 31, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 37.01, 38, 38.1, 38.2, 38.21, 38.5, 38.6, 38.7, 38.8, 38.10, 40, 41, 42.1, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 68, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 80, 81, 81.1, 82, rubrique art. 83, 83, 83.1, 83.2, 85 : 1994, ch. 70

art. 53 : 1994, ch. 95

art. 53 : 1996, ch. 79

art. 1 : 1997, ch. 42

art. 34 : 1997, ch. 52

art. 1, 5, 8, 38.1, 38.11, 38.2, 38.21, rubrique art. 38.22, 38.22, 38.51, 38.52, 38.53, 38.54, 38.6, 38.8, 38.81, 38.10, 42, 48, 81 : 1998, ch. 4

art. 83.1, 83.2 : 1998, ch. 41

art. 83.1, 83.2 : 2000, ch. 26

art. 8 : 2000, ch. 47

art. 38.2, 38.7, 38.8, 55, 79.2, 79.3, 79.4 : 2000, ch. 49

art. 1, 2.1, 8, 8.1, 10, 35.1, 38.2, 38.5, 38.91, 49, 53.1, 72, 72.1, 72.2, 72.3, 73 : 2001, ch. 36

art. 41 : 2002, ch. 23

art. 70 : 2002, ch. 41

art. 1 : 2005, ch. 7

art. 72 : 2005, ch. 13

art. 83.1, 83.2 : 2006, ch. 16

art. 83.1, 83.2 : 2007, ch. 10

art. 1, 81, 85.1 : 2007, ch. 75

art. 1, 10, 38.53, 38.6, 38.7, 38.8, 48 : 2008, ch. 45

art. 38.22 : 2008, ch. 55

art. 53 : 2009, ch. N-3.5

art. 38.11 : 2009, ch. 58

art. 16, 44 : 2013, ch. 14

art. 1 : 2014, ch. 49

art. 72 : 2015, ch. 22

art. 7.1 : 2016, ch. 24

art. 38.22, 38.54, 38.7, 38.81 : 2016, ch. 48

art. 1 : 2017, ch. 20

Accidents mortels

LRN-B de 2012, ch. 104

rubrique art. 72.1, 72.1 : 2013, ch. 34



<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Accords avec l'Agence du revenu du Canada, Loi concernant les	LN-B de 2016, ch. 45	
Achats publics	LRN-B de 2011, ch. 212	Abrogée : 2012, ch. 20 art. 1, 3 : 2012, ch. 39
Accroître la sécurité des communautés et des voisinages, Loi visant à	LN-B de 2009, ch. S-0.5	art. 2, 3 : 2010, ch. 18 rubrique art. 72.1, 72.1 : 2013, ch. 34 art. 1, rubrique art. 38, 38 : 2016, ch. 37
Actes d'intrusion	LRN-B de 2012, ch. 117	
Actes de vente	LRN-B de 1973, ch. B-3	art. 20, 26 : 1979, ch. 41 art. 26, 26.1 : 1981, ch. 7 art. 1 : 1985, ch. 4 art. 26.1, 26.2, 29.1 : 1986, ch. 16 Abrogée : 1993, ch. P-7.1
Administration du revenu	LN-B de 1983, ch. R-10.22	art. 32, 38.1, 41, 41.1, 44 : 1984, ch. 61 art. 1, 29, 29.1, 29.2 : 1986, ch. 6 art. 4, 7, 10.1, 11, 24, 24.1, 26.1, 27, 28, 33, 37, 44 : 1986, ch. 71 art. 1 : 1987, ch. F-11.1 art. 29 : 1987, ch. 6 art. 41 : 1987, ch. 53 art. 1 : 1988, ch. A-2.1 art. 1 : 1988, ch. 67 art. 27 : 1989, ch. 36 art. 29, 35, 37 : 1990, ch. 22 art. 30, 33, annexe A : 1990, ch. 61 art. 38 : 1991, ch. 23 art. 1 : 1992, ch. 44 art. 23.1 : 1993, ch. 32 art. 1 : 1993, ch. 35 art. 44 : 1993, ch. 66 art. 1 : 1994, ch. 33 art. 23.1, 23.2 : 1994, ch. 44 art. 32, 33, 39, 40 : 1994, ch. 72 art. 1 : 1994, ch. 73 art. 38 : 1995, ch. 28 art. 1, 11.1 : 1996, ch. 32 art. 1, 3, 4, 28, 29, 30, 31, 33, 37, 41, 44 : 1996, ch. 70 art. 41 : 1996, ch. 85 art. 1 : 1997, ch. H-1.01 art. 4, 11, 12, 13, 40, 44 : 1999, ch. 17 art. 41 : 2001, ch. 22 art. 9, 10, 20.1, 31, 44 : 2002, ch. 46 art. 1 : 2009, ch. 9 art. 38 : 2012, ch. 17 art. 1, 3 : 2012, ch. 36 art. 1, 2, 3, 4, 13, 23.2, 28, 29, 30, 31, 33, 44 : 2014, ch. 16 art. 24.1 (modifiée par 1986, ch. 71) : 2012, ch. 13 art. 1, 2, 2.1, 3.1, 3.2, 3.3, 13, 29 : 2016, ch. 52
Administration du revenu, Loi relative à l'entrée en vigueur de la Loi sur l'	LN-B de 1985, ch. 37	
Administration financière	LRN-B de 2011, ch. 160	rubrique art. 52.1, 52.1 : 2011, ch. 52

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Adoption	LRN-B de 1973, ch. A-3	art. 1, 2, 3, 4, 5, rubrique art. 8, 8, rubrique art. 9, 9, 11, rubrique art. 12, 12, 13, 14, 16, 17, 21, 22, 27, 40, 41, 42, 46, 50 : 2012, ch. 39 art. 1, rubrique art. 1.1, 1.1, 3, 4, rubrique art. 7.1, 7.1, rubrique art. 7.2, 7.2, 11, rubrique art. 11.1, 11.1, 13, 14, 16, 17, 21, 22, 27, 40, 41, 42, 46, 50 : 2012, ch. 52 rubrique art. 20, 20, 23 : 2012, ch. 55 art. 1 : 2015, ch. 6 art. 1, 1.1, rubrique art. 3, 3, rubrique art. 4, rubrique art. 7.1, rubrique art. 7.2, 7.2, 11, rubrique art. 11.1, 11.1, 13, 17, 20, 21, rubrique art. 22, 22, 23, 27 : 2016, ch. 37 art. 3, 4 : 2016, ch. 37 art. 1 : 2017, ch. 20 rubrique art. 6.1, 6.1 : 2017, ch. 61
Adoption internationale	LN-B de 1996, ch. I-12.01	art. 39 : 1975, ch. 6 art. 1, 8, 16, 26 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. C-2.1 art. 37 : 1981, ch. 6 art. 1, 6 : 2000, ch. 26 art. 1, rubrique art. 3, rubrique art. 12, 12, rubrique art. 13, 13, rubrique art. 14, 14, rubrique art. 15, 15, rubrique art. 16, 16, rubrique art. 17, 17, rubrique art. 18, 18, rubrique art. 19, 19, rubrique art. 20, 20, rubrique art. 21, 21, rubrique art. 22, 22, rubrique art. 23, 23, rubrique art. 24, 24, rubrique art. 25, 25, rubrique art. 26, 26, rubrique art. 27, 27, rubrique art. 28, 28, rubrique art. 29, 29, rubrique art. 30, 30, rubrique art. 31, 31, rubrique art. 32, 32, rubrique art. 33, 33, rubrique art. 34, 34, rubrique art. 35, 35, rubrique art. 36, 36, rubrique art. 37, 37, rubrique art. 38, 38, rubrique art. 39, 39, rubrique art. 40, 40, rubrique art. 41, 41, rubrique art. 42, 42, rubrique art. 43, 43, rubrique art. 44, 44, rubrique art. 45, 45, rubrique art. 46, 46, rubrique art. 47, 47, rubrique art. 48, 48, rubrique art. 49, 49, rubrique art. 50, 50, rubrique art. 51, 51, rubrique art. 52, 52, rubrique art. 53, 53, rubrique art. 54, 54, rubrique art. 55, 55, rubrique art. 56, 56, rubrique art. 57, 57, rubrique art. 58, 58, rubrique art. 59, 59, annexe B : 2007, ch. 21 art. 1 : 2008, ch. 6 art. 1 : 2016, ch. 37
Affectation de crédits, Loi portant		1974, ch. 1; 1975, ch. 1; 1976, ch. 1; 1977, ch. 1; 1978, ch. 1; 1979, ch. 1; 1980, ch. 1; 1981, ch. 1; 1982, ch. 1; 1983, ch. 1; 1984, ch. 1; 1985, ch. 1; 1986, ch. 1; 1987, ch. 1; 1988, ch. 1 (modifiée par 1988, ch. 52); 1989, ch. 1 (modifiée par 1989, ch. 48; 1990, ch. 2); 1990, ch. 20 (modifiée par 1991, ch. 1); 1991, ch. 64; 1992, ch. 36; 1993, ch. 43; 1994, ch. 58; 1995, ch. 53; 1996, ch. 61; 1997, ch. 34; 1998, ch. 39; 1999, ch. 41; 2000, ch. 41; 2001, ch. 34; 2002, ch. 34; 2003, ch. 25; 2004, ch. 39; 2005, ch. 29;

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Affectation de crédits, Loi provisoire portant		2006, ch. 32; 2007, ch. 67; 2008, ch. 38; 2009, ch. 47; 2010, ch. 12; 2011, ch. 42; 2012, ch. 30; 2013, ch. 2; 2014, ch. 67; 2015, ch. 47; 2016, ch. 26; 2017, ch. 40
Affectation de crédits, Loi spéciale portant		1975, ch. 3; 1976, ch. 2; 1977, ch. 3; 1978, ch. 2; 1979, ch. 2; 1980, ch. 2  1974, ch. 3; 1975, ch. 4; 1976, ch. 16; 1977, ch. 2; 1978, ch. 3; 1979, ch. 3; 1980, ch. 3; 1981, ch. 2; 1982, ch. 2; 1983, ch. 2; 1984, ch. 2; 1985, ch. 2; 1986, ch. 2; 1987, ch. 2; 1988, ch. 2; 1988, ch. 50; 1989, ch. 2; 1989, ch. 50; 1990, ch. 15; 1990, ch. 56; 1991, ch. 30; 1992, ch. 17; 1992, ch. 65; 1993, ch. 2; 1993, ch. 46; 1994, ch. 15; 1994, ch. 60; 1996, ch. 17; 1997, ch. 5; 1998, ch. 13; 1999, ch. 7; 1999, ch. 8; 2000, ch. 21, 2000, ch. 22; 2002, ch. 3; 2002, ch. 17; 2002, ch. 18; 2002, ch. 19; 2002, ch. 20; 2004, ch. 26; 2005, ch. 22; 2006, ch. 27; 2007, ch. 29
Affectation de crédits, Loi supplémentaire portant		1974, ch. 4; 1976, ch. 17; 1980, ch. 4; 1988, ch. 51; 1989, ch. 3; 1989, ch. 51; 1990, ch. 4; 1990, ch. 66; 1991, ch. 2; 1992, ch. 6; 1992, ch. 77; 1993, ch. 3; 1994, ch. 1; 1994, ch. 101; 1994, ch. 104; 1996, ch. 27; 1996, ch. 59; 1996, ch. 60; 1997, ch. 57; 1997, ch. 58; 1998, ch. 37; 1999, ch. 39; 1999, ch. 40; 2000, ch. 16; 2000, ch. 57; 2000, ch. 60; 2001, ch. 33; 2001, ch. 47; 2001, ch. 48; 2002, ch. 38; 2002, ch. 39; 2003, ch. 3; 2004, ch. 7; 2004, ch. 15; 2005, ch. 4; 2005, ch. 5; 2005, ch. 30; 2006, ch. 30; 2006, ch. 31; 2007, ch. 22; 2007, ch. 66; 2007, c.80; 2007, ch. 81; 2008, ch. 1; 2008, ch. 58; 2008, ch. 59; 2010, ch. 4; 2010, ch. 5; 2010, ch. 40; 2010, ch. 41; 2011, ch. 58; 2014, ch. 39; 2015, ch. 15; 2016, ch. 25; 2017, ch. 41
Affectation de crédits pour fins de dépenses en capital, Loi portant		1988, ch. 49 (modifiée par 1990, ch. 3); 1989, ch. 49; 1990, ch. 65; 1992, ch. 35; 1992, ch. 75; 1993, ch. 71; 1994, ch. 105; 1996, ch. 29; 2000, ch. 58; 2001, ch. 46; 2005, ch. 17; 2008, ch. 39
Affectation de crédits pour fins de dépenses en capital, Loi supplémentaire portant		1989, ch. 4; 1990, ch. 1; 1990, ch. 19; 1990, ch. 67; 1991, ch. 3; 1992, ch. 7; 1992, ch. 85; 1993, ch. 6; 1993, ch. 44; 1993, ch. 70; 1994, ch. 102; 1994, ch. 103; 1996, ch. 28; 1996, ch. 58; 2002, ch. 35
Âge de la majorité	LRN-B de 2011, ch. 103	
Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick, Loi prévoyant la dissolution de l'	LN-B de 2015, ch. 3	

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 2012, ch. 103	art. 14, 17 : 2013, ch. 44
Agence des services internes du Nouveau-Brunswick	LN-B de 2010, ch. N-6.005	art. 17, 20 : 2013, ch. 44 art. 5 : 2014, ch. 54 Abrogé : 2015, ch. 44
Agences de recouvrement ( <i>voir Services de recouvrement et de règlement de dette</i> )		
Agents immobiliers	LRN-B de 2011, ch. 215	art. 1 : 2012, ch. 39 art. 1, 4, 6, 8, 9, 10, 11, rubrique art. 12, 12, 13, rubrique art. 14, 14, rubrique art. 15, 15, 16, 17, 22, 23, 24, 26, 27, 31, rubrique art. 32, 32, rubrique art. 33, 33, rubrique art. 34, 34, rubrique art. 46, 46, 47, 48, 49 : 2013 ch. 31 art. 1, 10, 14, 20, rubrique art. 23, 23, rubrique art. 24, 24, 28, 29, 30, 31, rubrique art. 32, 32, rubrique art. 43.1, 43.1, rubrique art. 43.11, 43.11, rubrique art. 43.12, 43.12, rubrique art. 43.2, 43.2, rubrique art. 43.21, 43.21, rubrique art. 43.22, 43.22, rubrique art. 43.3, 43.3, rubrique art. 43.31, 43.31, rubrique art. 43.32, 43.32, rubrique art. 43.4, 43.4, rubrique art. 43.41, 43.41, rubrique art. 43.42, 43.42, rubrique art. 43.5, 43.5, rubrique art. 43.51, 43.51, rubrique art. 43.52, 43.52, rubrique art. 43.6, 43.6, rubrique art. 43.61, 43.61, rubrique art. 43.62, 43.62, rubrique art. 43.7, 43.7, rubrique art. 43.71, 43.71, rubrique art. 43.8, 43.8, rubrique art. 43.81, 43.81, rubrique art. 43.9, 43.9, rubrique art. 43.91, 43.91, rubrique art. 44, 44, rubrique art. 45, 45, 48, annexe A : 2016, ch. 36 art. 31 : 2016, ch. 37 art. 10, 22 : 2017, ch. 48
Aide à la jeunesse	LRN-B de 1973, ch. Y-1	art. 5 : 1974, ch. 50 (suppl.) art. 5 : 1975, ch. 65 art. 1, 5.1, 6; 1976, ch. 24 art. 1, 5.1 : 1983, ch. 30 Abrogée : 1984, ch. Y-2
Aide à la jeunesse	LRN-B de 2014, ch. 137	art. 1 : 2015, ch. 2 art. 2 : 2016, ch. 37
Aide accordée par la Société du crédit agricole	LRN-B de 1973, ch. F-4	art. 2, 3 : 1978, ch. 19 art. 2, 3 : 1986, ch. 8 art. 2, 3 : 1996, ch. 25 art. 2, 3 : 2000, ch. 26 art. 2, 3 : 2009, ch. 36 art. 2, 3 : 2010, ch. 31 art. 11 : 2012, ch. 52 Abrogée : 2015, ch. 11
Aide au logement des personnes âgées	LRN-B de 1973, ch. S-6.1	art. 2, 3 : 1975, ch. 57 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 6, 6.1 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1994, ch. F-2.01 art. 1 : 1994, ch. 59

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Aide aux municipalités	LRN-B de 1973, ch. M-19	art. 13 : 1974, ch. 32 (suppl.) art. 13 : 1975, ch. 39 art. 3, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 11.1 : 1975, ch. 87 art. 1, 3, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 4, 9, 10, 11.1, 15 : 1977, ch. 34 art. 1 : 1977, ch. M-11.1 art. 3, 7, 12, 15 : 1979, ch. 45 art. 10 : 1981, ch. 49 art. 3, 3.1 : 1981, ch. 50 art. 13 : 1982, ch. 3 art. 1 : 1982, ch. 40 art. 3, 3.1 : 1983, ch. 53 art. 1, 3, 3.2, 4 : 1984, ch. 7 art. 3, 3.1, 3.2, 4, 14.1 : 1985, ch. 16 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 1, 3, 3.1, 4, 4.1, 5, 6, 8, 15 : 1986, ch. 58 art. 7 : 1987, ch. 6 art. 1, 4, 5, 6 : 1987, ch. 39 art. 1 : 1989, ch. 55 art. 6.1 : 1991, ch. E-13.1 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 3, 5, annexe A : 1992, ch. 72 art. 3.11, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 5, 6, 15 : 1993, ch. 57 art. 3.12 : 1994, ch. 83 art. 13 : 1994, ch. 91 art. 5.1 : 1994, ch. 93 art. 6, 6.01 : 1996, ch. 46 art. 1, 3, 3.1, 3.11, 3.12, 4, 4.01, 4.1, 4.3, 5, 6, 6.1, 7, 13, 15 : 1996, ch. 83 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 4.2, 4.5, 5, 6 : 1999, ch. 23 art. 1, 5, 6.01 : 2000, ch. 26 art. 9, 10 : 2001, ch. 15 art. 4.01 : 2001, ch. 38 art. 1, 3, 9, 10, 11, 15 : 2002, ch. 22 art. 4.01 : 2002, ch. 45 art. 4.01, 4.4, 13, annexe A : 2003, ch. 31 art. 4, 6.001 : 2003, ch. 32 art. 4, 4.01, 7, 13.1, annexe A : 2004, ch. 41 art. 1, 4.41, 5, 5.01, 5.1, 6.01, 6.02, 6.03, 6.04, 7, 9, 13, 14, 15 : 2005, ch. 7 art. 1, 3, 4, 5, 5.01, 6.04, 7, 9, 13 : 2006, ch. 16 art. 4 : 2008, ch. 53 art. 4 : 2009, ch. 49 art. 4 : 2010, ch. 37 art. 4 : 2011, ch. 45 art. 13 : 2012, ch. 32 art. 1 : 2012, ch. 39 Abrogée : 2012, ch. 56
Aide bénévole d'urgence	LN-B de 2016, ch. 17	
Aide financière aux étudiants du postsecondaire	LN-B de 2007, ch. P-9.315	art. 1, 17, rubrique art. 22, 22, rubrique art. 25, 25, rubrique art. 26, 26, rubrique art. 27, 27, rubrique art. 28, 28, 32, 33, 46 : 2016, ch. 28 art. 1, 17, 19, 20, 28, 33 : 2016, ch. 35 art. 15 : 2016, ch. 37 art. 1 : 2017, ch. 63
Aide juridique	LRN-B de 1973, ch. L-2	art. 9, 14 : 1974, ch. 25 (suppl.) art. 6, 12, 17 : 1979, ch. 41 art. 2, 3, 4, 11, 11.1, 12, 15, 16.1, 16.2, 17.1, 20 : 1983, ch. 46

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 6.1, 19.1 : 1985, ch. 14 art. 6 : 1986, ch. 8 art. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 16, 16.1, 17.1, 18 : 1987, ch. 6 art. 1, 6, 6.1, 19.1 : 1987, ch. 30 art. 4, 20 : 1989, ch. 57 rubrique art. 1, 1, 2, 3, 4, 5, 6.1, 7, 8, 10, 11, 12, 15, 16.1, 18, 19, 19.1, 20, 21.1, rubrique art. 23, 23, 24 : 1993, ch. 21 art. 4.1, 7, 11, 14.1, 16, 20 : 1994, ch. 45 art. 6 : 1994, ch. 59 art. 17 : 1997, ch. S-9.1 art. 6 : 2000, ch. 26 partie III, art. 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50 : 2004, ch. 38 partie III, art. 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64 : 2005, ch. 8 art. 1, 6, 23, 25 : 2006, ch. 16 art. 31 : 2008, ch. 6 art. 12, 24 : 2008, ch. 43 art. 1, 6, 23, 25 : 2012, ch. 39 art. 40 : 2013, ch. 44 Abrogée : 2014, ch. 26 art. 1, 6, 23, 25, 26, 36, 40 : 2016, ch. 37
Aide juridique	LN-B de 2014, ch. 26	art. 1, 3, 4, 13, 21 : 2016, ch. 37 art. 1, 6, rubrique art. 13.1, 13.1, 27, 28, 31, 32, 42, 46, rubrique art. 47.1, 47.1, 48, rubrique art. 51.1, 51.1, rubrique art. 56.1, 56.1 : 2016, ch. 42
Allocations aux aveugles	LRN-B de 1973, ch. B-5	art. 1 : 1986, ch. 8 art. 11 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1994, ch. F-2.01 art. 1 : 1994, ch. 59
Allocations aux invalides	LRN-B de 1973, ch. D-11	art. 1 : 1986, ch. 8 art. 11 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1994, ch. F-2.01 art. 1 : 1994, ch. 59
Aménagement agricole	LRN-B de 2011, ch. 106	rubrique art. 13.1, 13.1, rubrique art. 13.2, 13.2 : 2014, ch. 55 art. 13.2 : 2015, ch. 44 art. 1, 2, 7, rubrique art. 8, 8, 10, rubrique art. 10.1, 10.1, 11, rubrique art. 12, 12, 13, rubrique art. 13.01, 13.01, rubrique art. 13.2, 13.2, 14, rubrique art. 15, 15, rubrique art. 15.1, 15.1, rubrique art. 43.1, 43.1, rubrique art. 43.2, 43.2, 44 : 2016, ch. 28 art. 1 : 2017, ch. 63
Amendes et confiscations	LRN-B de 1973, ch. F-12	art. 3 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1990, ch. 22
Amendes impayées, Loi relative aux	LRN-B de 2013, ch. 26	

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Amendes qui se rapportent aux infractions provinciales, Loi concernant les	LN-B de 2004, ch. 30	
Anatomie	LRN-B de 2011, ch. 110	
Animaux exotiques	LN-B de 2017, ch. 52	
Application de la Loi anti-inflation (Canada), Accord avec le Canada relativement à l'	LN-B de 1975, ch. 93	Abrogée : 2001, ch. 7
Apprentissage et certification professionnelle ( <i>anciennement Formation et certification industrielles, I-7</i> )	LRN-B de 1973, ch. A-9.1	art. 1, 6, 11, 14, 21 : 1981, ch. 34 art. 1, 6 : 1983, ch. 30 art. 6, 11 : 1983, ch. 57 art. 1, 7, 11, 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.5, 12, 13, 14, 15, 21, 22 : 1984, ch. 26 art. 1, 6, 7, 11 : 1986, ch. 46 titre, art. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 11.1, 11.3, 11.4, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23 : 1987, ch. 27 art. 1, 6, 10, 11.41, 11.42, 11.5, 11.6, 11.7, 19, 21 : 1988, ch. 55 art. 16, 20 : 1990, ch. 61 art. 1, 6, 7 : 1992, ch. 2 art. 1, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.401, 11.41, 11.42, 11.6, 17, 18, 19, 21 : 1996, ch. 53 art. 1, 6, 7 : 1998, ch. 41 art. 1, 6, 7 : 2000, ch. 26 art. 5, 6 : 2002, ch. 9 art. 1, 6, 7 : 2006, ch. 16 art. 1, 6, 7 : 2007, ch. 10 Abrogée : 2012, ch. 19
Apprentissage et certification professionnelle	LN-B de 2012, ch. 19	art. 46 : 2015, ch. 16 art. 7, 21, 28 : 2016, ch. 37 art. 1 : 2017, ch. 63
Aquaculture	LRN-B de 2011, ch. 112	art. 38 : 2013, ch. 34 art. 1, 30, 38, 49 : 2017, ch. 2 art. 1 : 2017, ch. 63
Arbitrage	LRN-B de 1973, ch. A-10	art. 1, 12, 14, 25, 27 : 1979, ch. 41 art. 27 : 1983, ch. 8 art. 1, 19, 21 : 1985, ch. 4 art. 10 : 1985, ch. 41 art. 1, 2, 6, 13, 14, 19, 20, 21, 24, 25 : 1986, ch. 4 art. 20 : 1987, ch. 6 Abrogée : 1992, ch. A-10.1
Arbitrage	LRN-B de 2014, ch. 100	
Arbitrage commercial international	LRN-B de 2011, ch. 176	
Archives	LRN-B de 1973, ch. A-11	Abrogée : 1977, ch. A-11.1
Archives	LN-B de 1977, ch. A-11.1	art. 9 : 1979, ch. 41 art. 5, 9 : 1982, ch. 3 art. 1 : 1983, ch. 30 art. 6 : 1984, ch. 44 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 1, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 10.5, 10.6, 10.7, 10.8, 10.9, 11, 12, 13 : 1986, ch. 11

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Archives publiques	LRN-B de 2011, ch. 213	art. 12 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 1, 10, 13 : 1995, ch. 51 art. 1, 10 : 1998, ch. P-19.1 art. 1, 10 : 2002, ch. 1 art. 5 : 2005, ch. 7 art. 6 : 2006, ch. 16 art. 10.9 : 2008, ch. 11 art. 1 : 2009, ch. R-10.6 art. 1 : 2010, ch. 31 art. 1, 6 : 2012, ch. 39 art. 1, 2 : 2015, ch. 44 art. 1, 6 : 2016, ch. 37 art. 10.2, 10.3, 10.5, 10.6 : 2017, ch. 1 art. 5 : 2017, ch. 20 art. 10 : 2017, ch. 30
Arpentage	LRN-B de 2011, ch. 226	art. 3 : 2013, ch. 9 rubrique art. 14.1, 14.1 : 2015, ch. 44 art. 1 : 2017, ch. 20
Arrangements préalables de services de pompes funèbres	LRN-B de 2012, ch. 109	art. 1, 2, 5, 6, rubrique art. 9, 9, 15, 18, 19, 20, 21, rubrique art. 22, 22, 28, rubrique art. 28.1, 28.1, 31 : 2013, ch. 31 art. 1, 5, 6, rubrique art. 20, 20, rubrique art. 21, 21, rubrique art. 23.1, 23.1, rubrique art. 25, 25, 26, rubrique art. 27, 27, 28, 28.1, rubrique art. 30.1, 30.1, rubrique art. 30.11, 30.11, rubrique art. 30.12, 30.12, rubrique art. 30.2, 30.2, rubrique art. 30.21, 30.21, rubrique art. 30.22, 30.22, rubrique art. 30.3, 30.3, rubrique art. 30.31, 30.31, rubrique art. 30.32, 30.32, rubrique art. 30.4, 30.4, rubrique art. 30.41, 30.41, rubrique art. 30.42, 30.42, rubrique art. 30.5, 30.5, rubrique art. 30.51, 30.51, rubrique art. 30.52, 30.52, rubrique art. 30.6, 30.6, rubrique art. 30.61, 30.61, rubrique art. 30.62, 30.62, rubrique art. 30.7, 30.7, rubrique art. 30.71, 30.71, rubrique art. 30.8, 30.8, rubrique art. 30.81, 30.81, rubrique art. 30.9, 30.9, 31, annexe A : 2016, ch. 36 art. 1 : 2016, ch. 37 art. 1, 23, rubrique art. 26.1, 26.1, 31 : 2017, ch. 12 art. 28.1 : 2017, ch. 48
Arrestations et interrogatoires	LRN-B de 1973, ch. A-12	art. 45, 46 : 1977, ch. 5 art. 5, 30 : 1977, ch. M-11.1 art. 1, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 18, 21, 28, 29, 30, 31, 33, 34, 37, 39, 45, 46, 47 : 1979, ch. 41 art. 37 : 1980, ch. 32 art. 29.1, 29.2, 29.3, 29.4, 29.5, 30, 49 : 1982, ch. 5 art. 5 : 1984, ch. 27 art. 29.1, 46 : 1985, ch. 4 art. 41 : 1986, ch. 4 art. 37 : 1990, ch. 22 art. 28, 30, 34 : 1991, ch. 27



Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Ascenseurs et monte-charge	LRN-B de 1973, ch. E-6	art. 32, 45 : 2005, ch. 13 art. 29.1, 30 : 2008, ch. 43 art. 5 : 2008, ch. 45 Abrogée : 2013, ch. 32
Assainissement de l'air	LN-B de 1997, ch. C-5.2	art. 18 : 1979, ch. 41 art. 1, 18.1, 19, 21 : 1981, ch. 22 art. 21 : 1982, ch. 3 art. 20 : 1983, ch. 8 art. 1 : 1983, ch. 30 art. 2 : 1985, ch. M-14.1 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 6 : 1986, ch. 31 art. 9 : 1987, ch. 4 art. 1 : 1987, ch. 6 art. 6, 16 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 1, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 19, 21 : 1996, ch. 4 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 10, 19 : 2001, ch. 3 art. 17 : 2005, ch. 7 art. 19 : 2014, ch. 6 art. 1 : 2016, ch. 37 art. 17 : 2017, ch. 20
Assainissement de l'eau	LN-B de 1989, ch. C-6.1	art. 1, 8, 12 : 2000, ch. 26 art. 1, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 16, rubrique art.17, 17, 18, 18.1, 19, rubrique art. 20, 20, 21, 22, 32, 37, 39, 41, 45, 46 : 2002, ch. 27 art. 1, 8, 12 : 2006, ch. 16 art. 12 : 2009, ch. R-10.6 art. 1, 12 : 2012, ch. 39 art. 12 : 2013, ch. 34 art. 1 : 2017, ch. 20 art. 5 : 2017, ch. 42
Assainissement de l'eau	LN-B de 1989, ch. C-6.1	art. 1, 3, 8, 12, 17, 31, 40 : 1989, ch. 53 art. 1, 10 : 1989, ch. 55 art. 3, 15, 40 : 1990, ch. 35 art. 25, 26, 40 : 1990, ch. 61 art. 1, 10, 12, 13, 13.1, 31, 40 : 1992, ch. 76 art. 25 (modifiée par 1990, ch. 61) : 1992, ch. 76 art. 1, 2, 4, 6, 7, 8, 12, 14, 14.1, 14.2, 14.3, 14.4, 15, 17, 25, 40 : 1993, ch. 19 art. 25 (modifiée par 1990, ch. 61) : 1993, ch. 19 art. 14, 14.1, 14.3 : 1998, ch. 12 art. 3, 13.1 : 1998, ch. 29 art. 1, 10, 12, 13, 13.1, 14 : 2000, ch. 26 art. 13.1 (modifiée par 1998, ch. 29) : 2000, ch. 26 art. 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 8.1, 8.2, 10, 11, 12, 13, 14, 14.4, 15, 17, 18, 22, 24, 25, 29, 40 : 2002, ch. 26 art. 1, 14, 14.1, 15, 40 : 2003, ch. 5 art. 15 (modifiée par 2002, ch. 26) : 2003, ch. 5 art. 14.11 : 2004, ch. 22 art. 1 : 2005, ch. 7 art. 1, 10, 12, 13, 13.1, 14 : 2006, ch. 16 art. 1, 12, 13 (modifiée par 2002, ch. 26) : 2006, ch. 13 art. 3, 13.1 (modifiée par 1998, ch. 29) : 2012, ch. 13 art. 25 : 2008, ch. 11

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Assainissement de l'environnement	LRN-B de 1973, ch. C-6	<p>art. 40 : 2008, ch. 47  art. 12 : 2011, ch. 20  art. 1, 13.1, 14 : 2012, ch. 39  art. 3, 13.1 (modifiée par 1998, ch. 29) : 2012, ch. 13  art. 1, 11, 13 : 2017, ch. 2  art. 1, 14.11, 34 : 2017, ch. 20  art. 3, 13.1 : 2017, ch. 42</p> <p>art. 1, 2, 3, 4, 7, 32 : 1974, ch. 4 (suppl.)  art. 1, 5, 6, 9, 11, 12, 13, 14, 15.1, 15.2, 30, 32, 33, 33.1, 33.2, 36, 38 : 1975, ch. 12  art. 1, 32 : 1976, ch. 19  art. 1, 4.1, 5, 11, 16, 31.1, 32, 33, 36 : 1983, ch. 17  art. 31.1 (modifiée par 1983, ch. 17) : 1985, ch. 4  art. 1, 15.1, 15.2, 33 : 1985, ch. 6  art. 31.1 (modifiée par 1983, ch. 17) : 1985, ch. 6  art. 24, 24.1, 24.2 : 1986, ch. 6  art. 1, 9, 33 : 1987, ch. 6  art. 1, 5, 5.1, 5.2, 11, 12, 13, 14, 30, 32, 33, 36 : 1987, ch. 11  art. 1, 5, 5.01, 5.1, 5.2, 5.3, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 14.1, 15, 24, 24.1, 24.2, 25, 26, 29, 30, 32, 33, 33.01, 33.1, 33.2, 34 : 1989, ch. 52  art. 32, 32.1, 33, 33.01 : 1990, ch. 61  art. 31.1, 32, 38 : 1991, ch. 27  art. 1, 5, 5.01, 5.2, 5.3, 15.1, 15.2, 24, 31, 32, 33 : 1993, ch. 13  art. 32 (modifiée par 1989, ch. 52) : 1993, ch. 13  art. 1, 15.1, 15.2, 15.3, 15.4, 15.5, 15.6, 15.7, 15.8, 15.9, 32 : 1994, ch. 91  art. 1, 22.1, 32 : 1996, ch. 50  art. 15.4, 15.7, 15.8, 32 : 1998, ch. 41  art. 1, 15.4, 15.7, 15.8, 32 : 2000, ch. 26  art. 32 (modifiée par 1989, ch. 52) : 2000, ch. 28  art. 1, 4.2, 5, 5.001, 5.01, 5.1, 5.2, 5.21, 5.22, 5.3, 7, 14.1, 24, 25, 32, 33, 33.1, 36 : 2002, ch. 25  art. 1, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 14, 31.1, 32 : 2003, ch. 6  art. 1 (modifiée par 2002, ch. 25) : 2003, ch. 6  art. 1, 6.1, 6.2, 14 : 2004, ch. 20  art. 15, 15.1, 15.4, 15.7, 15.8, 32 : 2005, ch. 7  art. 15.2 : 2006, ch. E-9.18  art. 22.1, 32 : 2006, ch. 10  art. 1, 6.1, 6.4, 14 : 2006, ch. 16  art. 5 (modifiée par 2002, ch. 25) : 2006, ch. 16  art. 33 : 2008, ch. 11  art. 1, 5, 5.001, 5.1, 5.24, 5.25, 5.26, 5.27, 5.28, 5.29, 5.3, 12, 14, 32 : 2009, ch. 40  art. 15.3, 15.91, 15.92, 15.93, 15.94, 15.95, 32 : 2010, ch. 19  art. 5.3 : 2011, ch. 20  art. 15.2 : 2012, ch. 32  art. 6.1, 6.4, 14 : 2012, ch. 39  art. 1, 15.1, 15.3, 15.4, 15.5, 15.6, 15.7, 15.8, 15.9, 15.91, 15.92, 15.93, 15.94, 15.95, 32 : 2012, ch. 44  art. 6.1 : 2012, ch. 52  art. 15.1 : 2012, ch. 56  art. 15.2 : 2014, ch. 28  art. 1, 6.1, 6.2, 14 : 2016, ch. 37</p>

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
		art. 5.4 : 2016, ch. 44 art. 1, 5, 5.4, 15, 15.1, 15.2 : 2017, ch. 20
Assèchement des marais	LRN-B de 2011, ch 189	Abrogée : 2013, ch. 35
Assemblée législative	LRN-B de 2014, ch. 116	rubrique art. 26, 26 : 2015, ch. 6 art. 20, 28 : 2015, ch. 7 art. 3 : 2017, ch. 33 art. 20, 28 : 2017, ch.50
Assistance-vieillesse	LRN-B de 1973, ch. O-3	art. 1 : 1986, ch. 8 art. 13 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1994, ch. F-2.01 art. 1 : 1994, ch. 59
Associations agricoles	LRN-B de 2011, ch. 104	art. 1 : 2017, ch. 63 Abrogée : 2017, ch. 55
Associations agricoles, Loi concernant les	LN-B de 2017, ch. 55	
Associations coopératives	LRN-B de 1973, ch. C-22	art. 58.1 : 1974, ch. 8 (suppl.) Abrogée : 1978, ch. C-22.1
Associations coopératives	LN-B de 11978, ch. C-22.1	art. 15, 44.1, 51 : 1981, ch. 14 art. 38, 41, 46 : 1982, ch. 18 art. 3 : 1985, ch. 9 art. 1, 5 : 1988, ch. 7 art. 15 : 1990, ch. 40 art. 1, 51 : 1994, ch. 9 art. 43 : 2005, ch. Q-3.5 art. 4, 38, 56, 60, annexe A : 2008, ch. 11 art. 1, 4, 11, 12, 38, 39, 42, 45, 61, 61.1, 61.2 : 2013, ch. 31 art. 1, 4, 38, 59.1, 59.11, 59.2, 59.3, 59.4, 59.5, 59.6, 59.7, 59.8, 60, annexe A : 2016, ch. 36 art. 61.1 : 2017, ch. 48
Assurance agricole	LRN-B de 2012, ch. 100	art. 2 : 2017, ch. 63
Assurance-dépôt	LRN-B de 1973, ch. D-7	art. 1 : 1978, ch. D-11.2 art. 5 : 1979, ch. 17 art. 4 : 1987, ch. L-11.2 Abrogée : 1987, ch. L-11.2 art. 4 : 1987, ch. 6
Assurance maritime	LRN-B de 1973, ch. M-1	art. 61 : 1991, ch. 27 Abrogée : 2005, ch. 20
Assurance médicaments sur ordonnance et médicaments onéreux	LN-B de 2014, ch. 4	art. 1, rubrique art. 10, 10, 11, rubrique art. 12, 12, 13, 14, 15, rubrique art. 15.1, 15.1, ru- brique art. 15.2, 15.2, partie 4, 29, 34, 35, par- tie 7, partie 8, 48, 57, 58, partie 10, 63, 66, An- nexe A, Annexe B : 2015, ch. 1 art. 2, 45 : 2017, ch. 31
Assurance-récolte ( <i>voir Assurance agricole, A-5.105</i> )	LRN-B de 1973, ch. C-35	
Assurances	LRN-B de 1973, ch. I-12	art. 1, 3, 25, 230, 241, 250, 352, 358 : 1974, ch. 22 (suppl.) art. 243, 267.1, 267.11, 267.2, 267.3, 267.4, 267.41, 267.5, 267.6, 267.7, 267.8, 267.81, 267.82, 267.83, 267.9 : 1975, ch. 81

art. 1, 25, 82, 94, 351, 358.1, 359, 360, 361, (rubrique), 362, 366, 367 : 1976, ch. 34  
 art. 231, 266 : 1977, ch. 22  
 art. 1, 79, 94, 132, 243, 306, 358.1, 364 : 1978, ch. 30  
 art. 1, 46, 53, 57, 107, 132, 182, 186, 249, 261, 266 : 1979, ch. 41  
 art. 71, 127, 127.1, 230, 230.1, 264, 267.81, 352, 369.1, 369.2, 369.3, 369.4, 369.5 : 1980, ch. 27  
 art. 182 : 1980, ch. 32  
 art. 7 : 1981, ch. 6  
 art. 104.1, 263 : 1981, ch. 35  
 art. 20.1, 326.1, 352 : 1982, ch. 32  
 art. 340 : 1983, ch. 7  
 art. 4, 14, 25, 364, 364.1 : 1983, ch. 42  
 art. 243 : 1985, ch. 31  
 art. 239 : 1985, ch. 41  
 art. 304, 305, 306 : 1985, ch. 52  
 art. 1, 53, 105, 178 : 1986, ch. 4  
 art. 304, 305, 306, rubrique art. 326.1, 326.1, 326.2 : 1986, ch. 47  
 art. 20.2 : 1986, ch. 48  
 art. 25.1, 326.1 : 1987, ch. L-11.2  
 art. 35, 38, 50, 82, 85, 101, 104.1, 135, 229, 274, 302, 306, 314, 333, 352, 369.5 : 1987, ch. 6  
 art. 92.1, 92.2, 92.3, 95 : 1987, ch. 28  
 art. 352 : 1988, ch. 20  
 art. 92.2, 95 : 1989, ch. 15  
 art. 191.1 : 1989, ch. 16  
 art. 1, 121, 121.1, 121.2, 121.3, 121.4, 121.5, 121.6, 121.7, 121.8, 121.9, 255, 264, 266.1, 266.2, 266.3, 266.4, 266.5, 266.6, 266.7, 266.8, 266.9, 266.91, 266.92, 266.93, 266.94, 266.95, 266.96, 266.97, 266.98, 266.99, 266.991, 266.992, 266.993, 266.994, 267.6 : 1989, ch. 17  
 art. 255, 266.2, 266.3, 266.98 : 1991, ch. 27  
 art. 94 : 1992, ch. 38  
 rubrique art. 242.1, 242.1, 242.2, 242.3, 242.4, 242.5 : 1992, ch. 83  
 art. 17, 17.1, 71, 75, 94, 95, 115, 128, 264 : 1993, ch. 8  
 art. 352 : 1993, ch. 22  
 art. 89 : 1994, ch. 50  
 art. 226, rubrique art. 265.1, 265.1, 265.2, 265.3, 265.4, 265.5, 265.6 : 1996, ch. 55  
 art. 121.3, 267.11, 267.2, 267.3, 267.4, 267.41, 267.5, 267.6, 267.9 : 1997, ch. 46  
 art. 242.1 : 2000, ch. 26  
 art. 119, 229.1, 265.21, 265.4, 267.2, 267.5, 267.51, 267.9 : 2003, ch. 22  
 art. 120.1, 120.2, 120.3, 121.3, 121.31, 267.2, 267.21, 267.3, 267.7 : 2003, ch. 29  
 art. 1, 19.1, 19.2, 19.21, 19.22, 19.23, 19.24, 19.25, 19.3, 19.31, 19.32, 19.33, 19.4, 19.41, 19.5, 19.51, 19.6, 19.61, 19.7, 19.71, 19.8, 19.81, 19.9, 19.91, 19.92, 19.93, 19.94, 19.95, 24, 93, 94, 120.1, 120.2, 121.3, 121.31, 121.9, 226, 228, rubrique, art. 254.1, 254.2, 264, rubrique art. 267.1, 267.1, 267.2, 267.21, 267.3, 267.5, 267.7, 267.81, 267.82, 267.83, 267.9, 369.5 : 2004, ch. 36

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 94, 276 : 2005, ch. 7 art. 1, 96 : 2005, ch. 20 art. 242.1 : 2006, ch. 16 art. 19.8 (modifiée par 2004, ch. 36 : 2007, ch. 68 art. 19.71, 24, 94, 95, 120.1, 226, 228, 242.1, 242.2, 242.3, 242.4, 242.5, 242.6, 242.7, 242.8, 242.9, 264, 267.9, 352, 353, 354, 358.1 : 2008, ch. 2 art. 20.2, 21, 28, 42, 73, 74, 75, 77, 85, 87, 93, 95, 103, 113, 115, 121.3, 121.6, 121.8, 127, 194, 228, 230, 267.7, 336, 339, 355, 359, 360, 364, 368, annexe A : 2008, ch. 11 rubrique art. 85.1, 85.1, 95, 229.1, 267.9 : 2010, ch. 24 art. 1, 3, 8, 9, 10, 12, 15.1, 16, 18, rubrique art. 19, 19, 19.71, 24, 29, 32, 33, 35, 36, rubrique art. 37, 37, 38, 39, 40, 41, 42, rubrique art. 43, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, rubrique art. 65, 65, 66, 67, 68, 69, 70, rubrique art. 70.1, 70.1, 70.2, 70.3, 70.4, 70.5, 73, 74, 79, 86, 91, 92.3, 93, 94, 117, 120.1, 121.3, 242.3, 242.4, rubrique art. 242.6, 242.6, rubrique art. 242.9, 267.7, 282, 283, 291, 292, 293, 294, 302, 306, 326, 332, 340, 345, 349, 350, 352, 353, 354, 356, 358, 358.1, 359, 360, 366, 369.4 : 2013, ch. 31 art. 266.9 : 2013, ch. 32 art. 94, 332, 351.1, 352, 353, 354, 358, 358.1, 371 : 2015, ch. 30 art. 351.1 : 2016, ch. 4 art. 1, 7, 21, 24, 29, rubrique avant art. 93, 93, 95, 120.2, 267.7, 352, 364, 367, 369.1, 369.5, 370.1, rubrique partie XVI, art. 372, 373, 374, 375, 376, rubrique partie XVII, art. 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, rubrique partie XVIII, art. 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, annexe A : 2016, ch. 36 art. 94, 276, 279, 290, 294 : 2017, ch. 20 art. 12, 18, 70.1, 282, 352, 354, 358, 358.1, 359, 360, 369.4 : 2017, ch. 48
Attribution de grades universitaires	LRN-B de 2011, ch. 140	art. 1 : 2017, ch. 63
Aubergistes	LRN-B de 2011, ch. 172	
Auteurs de délits	LRN-B de 2011, ch. 231	
<b>– B –</b>		
Barrages et canaux à vannes	LRN-B de 1973, ch. D-3	Abrogée : 1980, ch. C-38.1
Bénéficiaires de régimes de retraite	LRN-B de 2012, ch. 114	
Bibliothèque de l'Assemblée législative	LRN-B de 2011, ch. 185	art. 1, 2 : 2014, ch. 63 art. 1, 2 : 2015, ch. 6
Bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 2011, ch. 194	art. 1 : 2017, ch. 20 art. 1 : 2017, ch. 63

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Bicentenaire du Nouveau-Brunswick	LN-B de 1980, ch. 36	art. 3, 5, 8, 10, 12 : 1981, ch. 53
Bien-être de l'enfance	LRN-B de 1973, ch. C-4	art. 35 : 1975, ch. 6 art. 4 : 1978, ch. D-11.2 art. 30 : 1978, ch. 9 art. 1 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. C-2.1
Bien-être social	LRN-B de 1973, ch. S-11	art. 9.1, 10, 10.1, 14.1, 14.2, 15 : 1979, ch. 68 art. 10.1 : 1980, ch. 32 art. 8 : 1982, ch. 3 art. 16 : 1985, ch. 25 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 8 : 1987, ch. 6 art. 8 : 1988, ch. 44 art. 17 : 1989, ch. 63 art. 18, 19 : 1990, ch. 27 art. 9, 11, 12, 13, 14 : 1990, ch. 61 art. 17.1 : 1992, ch. 29 Abrogée : 1994, ch. F-2.01 art. 1 : 1994, ch. 59
Biens	LRN-B de 1973, ch. P-19	art. 66 : 1974, ch. 38 (suppl.) art. 45 : 1975, ch. 46 art. 29, 36 : 1979, ch. 41 art. 45 : 1979, ch. 58 art. 38.1, 40 : 1980, ch. 42 art. 51 : 1981, ch. 80 art. 11 : 1982, ch. 3 art. 65, 66 : 1982, ch. R-10.21 art. 36, 64 : 1986, ch. 4 art. 45 : 1986, ch. 73 art. 64 : 1987, ch. 6 art. 58.1, 58.2, 58.3, 58.4, 58.5, 58.6, 58.7 : 1987, ch. 44 art. 58 : 1989, ch. 31 art. 26 : 1994, ch. 93 art. 1, 2, 3 : 1997, ch. 9 art. 58.1, 58.3, 58.5, 58.6 : 2005, ch. P-26.5 art. 3, 28 : 2008, ch. 45 art. 26 : 2017, ch. 20
Biens de la femme mariée	LRN-B de 1973, ch. M-4	art. 7, 9 : 1979, ch. 41 art. 9 : 1980, ch. 32 art. 7 : 1980, ch. M-1.1 art. 2 : 1985, ch. 4 art. 6 : 1985, ch. 41 Abrogée : 2006, ch. 18
Biens en déshérence et les déchéances	LRN-B de 2014, ch. 107	
Biens matrimoniaux	LRN-B de 2012, ch. 107	
Boissons restreintes	LRN-B de 2014, ch. 129	
Bronzage artificiel	LN-B de 2013, ch. 21	
Budget équilibré ( <i>anciennement Équilibrer les dépenses et les recettes au compte ordinaire de la province</i> )	LN-B de 1993, ch. B-0.01	titre, art. 1, 2, 4 : 1995, ch. 23 Abrogée : 2006, ch. F-14.03
Bureau des consommateurs	LRN-B de 1973, ch. C-18	art. 1 : 1978, ch. D-11.2 Abrogée : 1996, ch. 64

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
– C –		
Caisses d'entraide économique	LN-B de 1978, ch. R-5.1	art. 1, 7, 27, 36, 43, 45, 47, 48.1 : 1981, ch. 68 art. 45 : 1982, ch. 3 art. 7 : 1992, ch. 52 Abrogée : 1996, ch. 62
Caisses populaires	LRN-B de 1973, ch. C-32	art. 7, 17.1, 19, 27.1, 28, 63, 79 : 1974, ch. 10 (suppl.) art. 61, 79 : 1975, ch. 17 Abrogée : 1977, ch. C-32.1
Caisses populaires	LN-B de 1977, ch. C-32.1	art. 30 : 1978, ch. 12 art. 8, 17 : 1979, ch. 13 art. 1, 4, 11 : 1980, ch. 13 art. 44, 46 : 1981, ch. 18 art. 4, 8, 11, 19, 20, 23.1, 44 : 1983, ch. 23 art. 7, 8, 44 : 1990, ch. 39 art. 8, 8.1 : 1990, ch. 57 art. 26.1, 30.1, 44 : 1991, ch. 38 Abrogée : 1992, ch. C-32.2
Caisses populaires	LN-B de 1992, ch. C-32.2	art. 140 : 2004, ch. 23 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 217, 228, 242, 242.1 : 2007, ch. 48 art. 25, 39, 40, 40.1, 60, 85, 94, 113, 114, 116, 117, 191, 196, 198, 199, 201, 202, 202.1, 202.2, 202.3, 202.4, 202.5, 203, 204, 211, 216, 217.1, 217.2, 223, 227, 227.1, 229, 229.1, 230, 232, 233, 244, 246, 247, 247.1, 252, 252.1, 253, 254, 254.1, 257, 265, 266, 266.1, 266.2, 266.3, 266.4, 269, 269.1, 270, 271, 271.1, 290.1, 292, annexe A : 2008, ch. 26 art. 215.1 : 2009, ch. 37 art. 1, 8, 12, 74, 80.1, 84.1, 85, 89, 106, 113, 114, 134, 138.1, rubrique art. 154.1, 154.1, 154.2, 154.3, 154.4, rubrique art. 155, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, ru- brique art. 192.1, 192.1, 192.2, 194, 194.1, 195, 198, 203, 207, 207.1, 217.1, 239, 240, 241, 242, 242.1, 243, 244, 257, 258, 263, 264, 265, 266, 266.3, 269, 271, 272, 273, 274, 276, 277, 278, 279, 282, 285, 288, 292, 294, 297, 298, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, annexe A : 2010, ch. 36 art. 1, 229 : 2012, ch. 39 art. 1, 72, 81, 90, 113, 203, 219, 235, 241, 243, 244, 245, 246, 247, 288, 290, 290.1, 291 : 2013, ch. 31 art. 113, 217.2, 252.1 : 2014, ch. 28 art. 12, Partie X.1, rubriques art. 153.1, 153.1, rubrique art. 153.2, 153.2, rubrique art. 153.3, 153.3, rubrique art. 153.4, 153.4 : 2015, ch. 44

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		<p>art. 1, 4, 6, 7, 9, 12, 24, 25, 32, 40, 40.1, 48, 58, 59, 84, 84.1, 90, 98, 100, 105, 108, 111, 112, 113, 114, 119, 123, 124, 129, 132, 134, 136, 140, 141, 143, 144, 147, 149, 150, 153.4, partie XI, partie XI.1, rubrique art. 192.21, 192.21, rubrique art. 192.22, 192.22, rubrique art. 192.23, 192.23, rubrique art. 192.24, 192.24, rubrique art. 192.25, 192.25, rubrique art. 192.26, 192.26, rubrique art. 192.27, 192.27, rubrique art. 192.28, 192.28, rubrique art. 192.29, 192.29, rubrique art. 192.291, 192.291, rubrique art. 192.292, 192.292, rubrique partie XII, art. 193, 194, 194.1, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 202.1, 202.2, 202.3, 202.4, 202.5, 203, 204, 207, 207.1, 209, 210, 211, 212, 213, 216, 217, 217.1, 217.2, 218, 223, 225, 226, 227.1, 229.1, 236, 239, 240, 241, 242.1, 243, 244, 251, 252, 252.1, 254.1, 255, 256, 257, 258, 259, 261, 263, 264, 265, 266, 266.1, 266.2, 266.3, 268, 269, 269.1, 271, 271.1, 272, 273, 274, 276, 277, 278, 279, 282, 284, 285, 288, 289.1, 292, 295, 296, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, annexe A : 2016, ch. 10</p> <p>art. 1, 27, 118, 123, 222, 248, 249, 249.1, 249.11, 249.2, 249.21, 249.3, 249.4, 249.5, 249.6, 250, 266.4, rubrique partie XV.1, 277.1, 277.2, 277.3, 277.4, 277.5, 277.6, 277.7, 277.8, 277.9, 291.1, 292, annexe A : 2016, ch. 36</p> <p>art. 1, 229 : 2016, ch. 37</p> <p>art. 246 : 2017, ch. 48</p>
Camps d'exploitations forestières	LRN-B de 1973, ch. L-12	Abrogée : 1976, ch. O-0.1
Canadien Pacifique Limitée, Loi concernant la résiliation d'une concession à bail avec	LN-B de 1990, ch. 26	
Candidats à la direction et candidats à l'investiture	LN-B de 2015, ch. 17	
Canne blanche	LRN-B de 1973, ch. W-8	art. 4 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1996, ch. 12
Cartes-cadeaux	LRN-B de 2011, ch. 165	rubrique art. 1, rubrique art. 6.1, 6.1 : 2013, ch. 31
Cautionnements	LRN-B de 1973, ch. S-16	art. 4 : 1979, ch. 41 art. 4 : 1980, ch. 32 art. 5 : 1985, ch. 4 art. 4 : 1986, ch. 4 art. 4 : 1987, ch. 6 art. 1 : 2005, ch. 7 Abrogée : 2008, ch. 44
Centre communautaire Sainte-Anne	LN-B de 1977, ch. C-1.1	art. 1, 2, 3, 4, 5 : 1986, ch. 19 art. 1, 2, 3 : 1992, ch. 5 art. 2 : 1995, ch. 34 art. 6 : 2012, ch. 39
Centre de formation	LRN-B de 1973, ch. T-11	art. 19 : 1977, ch. 38 art. 12, 22, 23 : 1979, ch. 41



Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 14 : 1983, ch. 43 Abrogée : 1985, ch. C-40 art. 1, 9 : 1988, ch. 11 art. 17 : 1988, ch. 42 art. 9 : 1992, ch. 52
Certains minéraux	LN-B de 1990, ch. 28	
Certains services dans les services publics, Loi assurant la continuation de	LN-B de 2001, ch. 1	Abrogée : 2001, ch. 6
Cessions de créances comptables	LRN-B de 1973, ch. A-15	art. 1 : 1978, ch. D-11.2 art. 15, 16 : 1979, ch. 41 art. 16, 16.1 : 1981, ch. 5 art. 1 : 1985, ch. 4 art. 8.1, 16.1, 16.2 : 1986, ch. 14 Abrogée : 1993, ch. P-7.1
Cessions et préférences	LRN-B de 2011, ch. 115	Abrogée : 2015, ch. 23
Changement d'allégeance politique, Loi concernant le	LN-B de 2014, ch. 62	
Changement de nom	LRN-B de 1973, ch. C-2	art. 2, 3, 4, 6, 7, 8.1, 9, 10, 11, 12, 13, 14 : 1975, ch. 11 art. 10, 11, 21 : 1979, ch. 41 art. 1, 2, 20 : 1982, ch. 3 art. 1, 2, 2.1, 4, 5, 6, 7, 8, 8.1, 9, 12 : 1985, ch. 41 art. 1, 6 : 1986, ch. 8 Abrogée : 1987, ch. C-2.001 art. 1, 2 : 1987, ch. 6 art. 2.1 : 1987, ch. 9 art. 1 : 1987, ch. 63
Changement de nom	LRN-B de 2014, ch. 103	art. 22 : 2015, ch. 44 art. 5 : 2016, ch. 37 art. 1, 4, 5, 8 : 2017, ch. 13
Changement de nom et la Loi sur les statistiques de l'état civil, Loi concernant la Loi sur le	LN-B de 2017, ch. 13	
<i>Charlotte County Hospital</i> , Loi modifiant la Loi intitulée <i>An Act Respecting The</i>		1950, ch. 77 art. 2 : 1988, ch. 48
Chasse	LRN-B de 1973, ch. G-1	art. 2 : 1974, ch. 17 (suppl.) art. 36 : 1976, ch. 25 art. 1, 29, 30, 34, 36, 37, 39, 45, 46, 48, 49, 58, 61, 63, 64, 67, 71, 77, 85, 86, 97, 98, 103 : 1978, ch. 25 art. 1, 31, 36, 52, 75, 76, 96 : 1978, ch. 38 art. 1, 2, 19, 36, 52 : 1979, ch. 29 Abrogée : 1980, ch. F-14.1
Chaudières et appareils à pression	LRN-B de 2011, ch. 122	art. 31 : 2014, ch. 7 art. 1 : 2016, ch. 37
Chemins de fer de courtes lignes	LRN-B de 2011, ch. 220	art. 3, 6 : 2011, ch. 4 (suppl.)
Chemins réservés	LRN-B de 1973, ch. R-9	art. 1, 2 : 1976, ch. 52 art. 2 : 1977, ch. 46 Abrogée : 1980, ch. C-38.1

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Cimetières d'automobiles	LRN-B de 1973, ch. A-18	Abrogée : 1975, ch. 64
Classement des produits naturels	LRN-B de 1973, ch. N-3	art. 1, 2, 3 : 1979, ch. 48 art. 2 : 1983, ch. 8 art. 4, 4.1 : 1986, ch. 6 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 2, 10 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1996, ch. 25 Abrogée : 1999, ch. N-1.2
Clôtures	LRN-B de 1973, ch. F-10	art. 1, 3 : 1977, ch. M-11.1 art. 3 : 1979, ch. 41 art. 6 : 1983, ch. 7 art. 8 : 1986, ch. 8 art. 3 : 1994, ch. B-7.2 Abrogée : 1995, ch. 3
Code du bâtiment du Nouveau Brunswick	LN-B de 2009, ch. N-3.5	art. 61 : 2011, ch. 44 art. 1 : 2012, ch. 44 art. 1, 48 : 2016, ch. 37 art. 1, 5, 6, 7, 8, 9, rubrique art. 13, 13, rubrique art. 14, 14, 18, rubrique art. 35, 35, 36, 37, 39, rubrique art. 40, 40, 42, 49, 52, 53, 54, 55, 56, 59, 61, 62, rubrique art. 63, 63, rubrique art. 65, 65, rubrique art. 66, 66, rubrique art. 67, 67, rubrique art. 70, 70 : 2017, ch. 20
Collège communautaire du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 1973, ch. N-4	art. 4, 7, 8 : 1974, ch. 35 (suppl.) titre, art. 1, 3, 4, 12, 13, 14, 16, 18, 20, 21, 22, 30, 36 : 1975, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. N-4.01
Collèges communautaires du Nouveau-Brunswick	LN-B de 2010, ch. N-4.05	art. 34 : 2011, ch. 20 art. 15, 39 : 2013, ch. 44 art. 35, 39 : 2016, ch. 37 art. 1 : 2017, ch. 63
Comité consultatif des normes d'emploi	LRN-B de 1973, ch. E-8	art. 1 : 1982, ch. 3 art. 1 : 1983, ch. 30 Abrogée : 1982, ch. E-7.2
Commerce et technologie ( <i>voir Développement économique, E-1.11</i> )	LN-B de 1975, ch. C-8.1	
Commercialisation des produits de ferme ( <i>anciennement Réglementation des produits naturels, N-2</i> )	LRN-B de 1973, ch. F-6.1	art. 14 : 1975, ch. 6 titre, art. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 12.1, 12.2, 12.3 : 1976, ch. 41 art. 11 : 1978, ch. 21 art. 1, 3, 4, 5.1, 6, 6.1, 6.4, 12 : 1979, ch. 22 art. 6.5, 6.6 : 1979, ch. 41 art. 6.5 : 1980, ch. 32 art. 6 : 1981, ch. 25 art. 1, 2, 3, 5, 6, 6.4, 6.41, 6.42, 6.43, 6.5, 6.51, 6.6, 9, 10, 12, 12.1 : 1985, ch. 47 art. 6, 6.1, 6.21 : 1986, ch. 6 art. 1, 2 : 1986, ch. 8 art. 6 : 1987, ch. 6 art. 2 : 1987, ch. 20

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 6 : 1990, ch. 48 art. 9 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1996, ch. 25 art. 1, 2, 4, 6, 6.21, 6.4, 6.41, 6.42, 12 : 1997, ch. 31 Abrogée : 1999, ch. N-1.2
Commissaire à l'intégrité	LN-B de 2016, ch. 53	
Commissaires à la prestation des serments	LRN-B de 2011, ch. 127	art. 2, 4, 5, 6, 11, 12 : 2012, ch. 39 rubriques art. 0.1, 0.1, rubrique art. 0.2, 0.2, 2, 4, rubrique art. 4.1, 4.1, 5, 6, rubrique art. 9, 9, 11, 12, rubrique art. 12.1, 12.1 : 2013, ch. 31 art. 5 : 2016, ch. 19 art. 0.1 : 2016, ch. 37
Commission d'appel du secteur agricole	LN-B de 2016, ch. 28, art. 1	
Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme	LRN-B de 2011, ch. 114	art. 1 : 2012, ch. 39 art. 14 : 2017, ch. 20
Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 1973, ch. A-7.1	art. 4 : 1978, ch. 5 titre, art. 3, 7 : 1982, ch. 3 art. 4 : 1984, ch. 15 art. 1 : 1986, ch. 8 Abrogée : 1992, ch. 18
Commission de l'aménagement agricole, le Conseil de développement des pêches et de l'aquaculture du Nouveau-Brunswick et le transfert des responsabilités au titre des programmes d'aide financière, Loi concernant la	LN-B de 2009, ch. 36	
Commission de l'énergie et des services publics	LN-B de 2006, ch. E-9.18	art. 1, 2, 3, rubrique art. 14, 14, 23, 27, 40, 46, ru- brique art. 48, 48, 51, 53, 54, rubrique art. 85, 85 : 2007, ch. 34 art. 23, 50 : 2008, ch. 3 art. 53, 67 : 2011, ch. 56 rubrique art. 1.1, 1.1, 40, 50 : 2013, ch. 7 art. 1, rubrique art. 49, 49, rubrique art. 51, 51 : 2013, ch. 28 art. 1, rubrique art. 4, 4, rubrique art. 5, 5, ru- brique art. 5.1, 5.1, rubrique art. 5.2, 5.2, ru- brique art. 5.3, 5.3, 9, 14, 26, rubrique art. 27.1, 27.1, 53, 83 : 2013, ch. 29 art. 14 : 2013, ch. 44 art. 1, 14 : 2016, ch. 37 art. 27.1, 50, rubrique art. 67, 67 : 2016, ch. 41 art. 53, 73, 74 : 2017, ch. 20 art. 80, 83 : 2012, ch. 13
Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	LRN-B de 2011, ch. 187	
Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail	LN-B de 1980, ch. O-0.01	art. 6, 7, 8 : 1982, ch. 3 art. 10 : 1983, ch. 61 art. 1 : 1985, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Commission de la santé mentale du Nouveau-Brunswick	LN-B de 1989, ch. M-10.1	art. 2 : 1987, ch. 64 art. 2, 3, 4, 5, 9, 12 : 1991, ch. 63 art. 1 : 1992, ch. 2 Abrogée : 1994, ch. 70
Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail ( <i>anciennement Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail</i> )	LN-B de 1994, ch. W-14	art. 8, 9 : 1997, ch. 11 rubrique art. 22, 22 : 1997, ch. 52 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 21 : 1999, ch. 25 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 8, 21, 25.1 : 2000, ch. 48 art. 1 : 2004, ch. 25 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 1 : 2007, ch. 10 art. 8, 9 : 2008, ch. 54 art. 1, 5, 7, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 21, 24, 26 : 2009, ch. F-12.5 art. 19 : 2014, ch. 28 titre, art. 1, 5, 8, 9, 11, 12, 14, rubrique art. 14.1, 14.1, 15, 16, rubrique art. 19.1, 19.1, rubrique art. 20, 20, rubrique art. 20.1, 20.1, rubrique art. 20.2, 20.2, rubrique art. 20.3, 20.3, rubrique art. 20.4, 20.4, rubrique art. 20.5, 20.5, rubrique art. 20.6, 20.6, rubrique art. 20.7, 20.7, 21, 23, rubrique art. 23.1, 23.1, rubrique art. 24.1, 24.1, 25, 25.1, rubrique art. 25.2, 25.2, 26 : 2014, ch. 49 art. 24 : 2015, ch. 22 art. 7, 21 : 2015, ch. 33 art. 20.3 : 2016, ch. 37 art. 7, 8, 9, 16, 19, 21, rubrique art. 22, 22, rubrique art. 22.1, 22.1, 23, rubrique art. 24.01, 24.01 : 2016, ch. 48 art. 21 : 2017, ch. 20 art. 1 : 2017, ch. 63
Commission des courses attelées	LN-B 1990, ch. 13	Abrogée : 1993, ch. M-1.3
Commission des courses attelées des provinces de l'Atlantique ( <i>anciennement Commission des courses attelées des provinces Maritimes</i> )	LRN-B de 2014, ch. 119	titre, art. 1, 2, rubrique art. 3, 3, 4, 5, 7, 14, 15 : 2015, ch. 13
Commission des courses attelées des provinces Maritimes ( <i>voir Commission des courses attelées des provinces de l'Atlantique</i> )		
Commission des installations régionales du Grand Saint John	LRN-B de 2016, ch. 101	art. 1 : 2017, ch. 20

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Commission des services financiers et des services aux consommateurs	LRN-B de 2013, ch. 30	art. 7, 18 : 2013, ch. 44 art. 1, 18, 56 : 2014, ch. 41 art. 7 : 2014, ch. 53 art. 1 : 2014, ch. 31 art. 63 : 2015, ch. 20 art. 13, 62.1 : 2016, ch. 4 art.21, 44, 59 : 2016, ch. 36 art. 1, 18, 21, 23 : 2016, ch. 37 art. 21 : 2016, ch. 40 art. 1, 21 : 2017, ch. 26 art. 1, 21 : 2017, ch. 27 art. 14, 31, 36, 38, rubrique art. 38.1, 38.1, rubrique art. 38.2, 38.2, rubrique 38.3, 38.3, 39, 40, 44, 59, 63 : 2017, ch. 48 art. 1, 18 : 2017, ch. 56
Commission des services financiers et des services aux consommateurs, Loi concernant la	LRN-B de 2013, ch. 31	
Commission du travail et de l'emploi	LRN-B de 2011, ch. 182	art. 7 : 2017, ch. 56 art. 1 : 2017, ch. 63
Commission internationale de la rivière St. Croix	LRN-B de 2014, ch. 133	
Communautés rurales, Loi concernant les	LN-B de 2005, ch. 7	art. 91 : 2006, ch. 16
<i>Communication du coût du crédit (voir Communication du coût du crédit et prêts sur salaire)</i>		
Communication du coût du crédit et prêts sur salaire ( <i>anciennement Communication du coût du crédit</i> )	LN-B de 2002, ch. C-28.3	art. 1 : 2006, ch. 16 titre, art. 1, rubrique art. 5.1, 5.1, rubrique art. 15.1, 15.1, rubrique art. 25.1, 25.1, 28, partie V.1, rubrique art. 37.1, 37.1, rubrique art. 37.11, 37.11, rubrique art. 37.12, 32.12, rubrique art. 37.13, 37.13, rubrique art. 37.14, 37.14, rubrique art.37.15, 37.15, rubrique art. 37.16, 37.16, rubrique art. 37.17, 37.17, rubrique art. 37.18, 37.18, rubrique art. 37.19, 37.19, rubrique art. 37.2, 37.2, rubrique art. 37.21, 37.21, rubrique art. 37.22, 37.22, rubrique art. 37.23, 37.23, rubrique art. 37.24, 37.24, rubrique art. 37.25, 37.25, rubrique art. 37.26, 37.26, rubrique art. 37.27, 37.27, rubrique art. 37.28, 37.28, rubrique art. 37.29, 37.29, rubrique art. 37.3, 37.3, rubrique art. 37.31, 37.31, rubrique art. 37.32, 37.32, rubrique art. 37.33, 37.33, rubrique art. 37.34, 37.34, rubrique art. 37.35, 37.35, rubrique art. 37.36, 37.36, rubrique art. 37.37, 37.37, rubrique art. 37.38, 37.38, rubrique art. 37.39, 37.39, rubrique art. 37.4, 37.4, rubrique art. 37.41, 37.41, rubrique art. 37.42, 37.42, rubrique art. 37.43, 37.43, rubrique art. 37.44, 37.44, rubrique art. 37.45, 37.45, rubrique art. 37.46, 37.46, rubrique art. 37.47, 37.47, rubrique art. 37.48, 37.48, rubrique art. 37.49, 37.49, rubrique art. 37.5, 37.5, rubrique art. 52.1, 52.1, 53, 57, 59, 62, annexe A : 2008, ch. 3

art. 25, annexe A : 2008, ch. 11  
 art. 17, 26, 27, 32, 39, 41, 62, annexe A : 2008, ch. 12  
 art. 1, 7, 8, 9, rubrique art. 10, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 52, 53, 57, 58, 59, rubrique art. 61, 61, 62 : 2013, ch. 31  
 art. 1, 37.1, 37.11, 37.12, 37.13, 37.14, 37.15, 37.17, 37.18, 37.19, 37.2, 37.21, 37.22, 37.23, 37.24, 37.25, rubrique art. 37.26, 37.26, rubrique art. 37.27, 37.27, 37.28, 37.29, 37.31, 37.34, 37.36, 37.37, rubrique art. 37.381, 37.381, rubrique art. 37.391, 37.391, rubrique art. 37.392, 37.392, rubrique art. 37.41, 37.41, rubrique art. 37.42, 37.42, 37.43, 37.44, 37.45, Section D.1, rubriques art. 37.451, 37.451, rubrique art. 37.452, 37.452, rubrique art. 37.453, 37.453, rubrique art. 37.454, 37.454, rubrique art. 37.455, 37.455, rubrique art. 37.456, 37.456, rubrique art. 37.457, 37.457, rubrique art. 37.458, 37.458, rubrique art. 37.459, 37.459, rubrique art. 37.46, 37.46, rubrique art. 37.461, 37.461, rubrique 37.462, 37.462, Section E.1, rubriques art. 37.463, 37.463, rubrique art. 37.464, 37.464, rubrique art. 37.465, 37.465, rubrique art. 37.466, 37.466, Section E.2, rubriques art. 37.467, 37.467, rubrique art. 37.468, 37.468, rubrique art. 37.469, 37.469, rubrique art. 37.4691, 37.4691, Section F, partie V.1, 52.1, Section A, rubrique avant art. 54, 54, 55, Section B après art. 56, rubriques après art. 56, 56.1, rubrique art. 56.2, 56.2, Section C avant art. 57, rubrique art. 57, 59, rubrique art. 61.1, 61.1 62, annexe A, annexe B: (modifiée par 2008, c.3): 2014, ch. 31  
 art. 37.28, 37.29, 37.391 (modifiée par 2008, ch. 3) : 2016, ch. 5  
 art. 1 : 2016, ch. 37  
 art. 1, 9, 11, 41, 44, rubrique partie VII.1, rubrique art. 51.1, 51.1, rubrique art. 51.11, 51.11, rubrique art. 51.12, 51.12, rubrique art. 51.2, 51.2, rubrique art. 51.21, 51.21, rubrique art. 51.22, 51.22, rubrique partie VII.2, rubrique art. 51.3, 51.3, rubrique art. 51.31, 51.31, rubrique art. 51.32, 51.32, rubrique art. 51.4, 51.4, rubrique art. 51.41, 51.41, rubrique art. 51.42, 51.42, rubrique art. 51.5, 51.5, rubrique art. 51.51, 51.51, rubrique art. 51.52, 51.52, rubrique partie VII.3, rubrique art. 51.6, 51.6, rubrique art. 51.61, 51.61, rubrique art. 51.62, 51.62, rubrique art. 51.7, 51.7, rubrique art. 51.71, 51.71, rubrique art. 51.8, 51.8, rubrique art. 51.81, 51.81, rubrique art. 51.9, 51.9, rubrique art. 51.91, 51.91, rubrique art. 51.92, 51.92, partie VIII, partie IX, rubrique art. 58, 58, 62, annexe A : 2016, ch. 40

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Communication du coût du crédit et sur les prêts sur salaire, Loi concernant la Loi sur la	LN-B 2016, ch. 40	art.1, 37.11, 37.17, 37.18, 37.19, 37.2, 37.21, rubrique art. 37.22, 37.22, 37.25, rubrique art. 37.41, 37.41, section D.1, E.1, art. 37.467, 52.1, 53, rubrique section A, art. 54, 55, rubrique section B, rubrique art. 56.1, 56.1, rubrique art. 56.2, 56.2, rubrique section C, art .57, 62, annexe A, annexe B : (modifiée par 2008, ch. 3) : 2016, ch.40 art. 12 : 2017, ch. 48
Compagnies	LRN-B de 1973, ch. C-13	art. 42.1 : 1976, ch. 20 art. 6, 13 : 1977, ch. 11 art. 2, 2.1, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 18, 20, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 31, 32, 33, 35, 39, 44, 45, 46, 65, 66, 67, 83, 87, 126, 137, 140, 146, 147, 153, 166, 167, 179, 182, 183 : 1978, ch. D-11.2 art. 2, 48, 133, 181 : 1979, ch. 41 art. 1.1, 1.2, 4, 5, 15, 26, 29.1, 30, 39, 42.1, 87, 111, 126, 126.1, 127, 166, 173 : 1981, ch. 12 art. 1.2 : 1982, ch. 16 art. 147 : 1982, ch. 32 art. 1.2, 10, 37, 38, 86.1, 86.2, 86.3, 86.4, 86.5, 86.6, 86.7, 86.8, 86.9, 86.10, 86.11, 103, 126, 135, 155 : 1983, ch. 19 art. 32, rubrique art. 34.1 : 1984, ch. 20 art. 9, 133 : 1984, ch. 27 art. 42.1, 181 : 1985, ch. 4 art. 147 : 1985, ch. 40 art. 74 : 1986, ch. 4 art. 1.2 : 1986, ch. 18 art. 2.2, 2.3, 2.4, 2.5 : 1986, ch. 22 art. 126, 137, 140, 143, 147 : 1986, ch. 23 art. 1.11, 1.2, 126 : 1987, ch. L-11.2 art. 154 : 1987, ch. 6 art. 26, 126 : 1989, ch. 9 art. 150 : 1990, ch. 22 art. 1.2, 6, 13, 29.1, 89 : 1991, ch. 27 art. 126 : 1992, ch. C-32.2 art. 18 : 1993, ch. 51 art. 126 : 1996, ch. 62 art. 2, 18, rubrique art. 18.1, 18.1, 94.1, 94.2, 95, 103.1, 103.2 : 1997, ch. 61 art. 1, 2, 2.11, 2.12, 4, 6, 8, 9, 10, 11, 13.1, 18, 23, 26, 29.1, 31, 39, 42, 45, 55, 80, 87, 97, 126, 126.1, 135, 136, 136.1, 139, 152, 182 : 2002, ch. 15 art. 1.2, 2, 2.1, 2.11, 2.12, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 4, 6, 9, 11, 12, 13, 18, 18.1, 20, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 29.1, 31, 32, 33, 34.1, 35, 39, 44, 45, 46, 65, 66, 67, 83, 86.9, 87, 126, 135, 137, 140, 146, 147, 153, 166, 167, 173, 179, 182, 183 : 2002, ch. 29 art. 18.1, 35, 35.1, 35.2, 35.3, 35.4, 35.5 : 2003, ch. 15 art. 57 : 2004, ch. S-5.5 art. 21 : 2005, ch. 7 art. 57 : 2006, ch. E-9.18 art. 1.2 : 2006, ch. 16

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 42.1, 86.1, 86.10, 86.11, 126, 150, 183 : 2008, ch. 11 art. 2, 18.1 : 2010, ch. 31 art. 1.2 : 2012, ch. 39 art. 1, 100, 117, 118, 140, 141, 169, 178, 211, 212, 213, 214, 215, 217, 218, 219, 220, 222, 223, 225, 226, 227, 229, 230, 231, 232, 232.1, 234, 235.1, 236, 237, 238, 239, 240, 243, 244, 245, 248, 249, 250, 251, 252, 254, 275 : 2013, ch. 31 art. 50, 55, 74 : 2013, ch. 32 art. 1.2 : 2016, ch. 37 art. 21 : 2017, ch. 20 art. 1, 1.01, 2, 18, 126 : 2017, ch. 55
Compagnies d'assurance spéciale	LN-B de 1995, ch. S-12.101	art. 1 : 2006, ch. 16 art. 1 : 2012, ch. 39 Abrogée : 2012, ch. 13
Compagnies de cimetière	LRN-B de 1973, ch. C-1	art. 7, 41 : 1977, ch. 7 art. 13, 19, 25, 26 : 1977, ch. M-11.1 art. 15, 24 : 1979, ch. 41 art. 15 : 1982, ch. 3 art. 24 : 1983, ch. 7 art. 1, 2, 5, 13, 30, 31.1, 32, 35, 40.1, 41 : 1984, ch. 18 art. 1, 5, 40 : 1986, ch. 8 art. 1, 5 (modifiée par 1984, ch. 18) : 1986, ch. 8 art. 5 : 1989, ch. 55 art. 10, 11, 13, 15, 30, 41 : 1990, ch. 61 art. 1, 41 : 1991, ch. 27 art. 5 : 1992, ch. 2 art. 35 : 1996, ch. 24 art. 15, 36 : 1998, ch. 29 art. 5 : 1998, ch. 41 art. 1, 5, 40 : 2000, ch. 26 art. 5, 7, 24 : 2005, ch. 7 art. 1, 5, 40 : 2006, ch. 16 art. 5 : 2012, ch. 39 art. 15, 36 (modifiée par 1998, ch. 29) : 2012, ch. 13 art. 5, 7, 24 : 2017, ch. 20 art. 15, 36 : 2017, ch. 42
Compagnies de fiducie	LRN-B de 1973, ch. T-14	art. 1, 10, 11 : 1978, ch. D-11.2 art. 1 : 1979, ch. 41 art. 1 : 1980, ch. 54 art. 1 : 1986, ch. 4 art. 1 : 1987, ch. L-11.2 Abrogée : 1987, ch. L-11.2 art. 2 : 1987, ch. 6
Compagnies de prêt et de fiducie	LN-B de 1987, ch. L-11.2	art. 6.1, annexe A : 1988, ch. 65 art. 46, 48, 54, 61, 180, 196, 207, 210, 275, 285 : 1989, ch. 21 art. 260 : 1990, ch. 22 art. 1 : 1991, ch. 27 annexe A : 1991, ch. 65 art. 1, 6 : 1992, ch. C-32.2 annexe A : 1993, ch. 75 annexe A : 1995, ch. 54 art. 6 : 1996, ch. 62 art. 210 : 1996, ch. 81



Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		annexe A : 1997, ch. 68 annexe A : 1998, ch. 52 annexe A : 1999, ch. 51 annexe A : 1999, ch. 52 art. 198 : 2001, ch. 6 annexe A : 2002, ch. 55 art. 53, 88, 196, 210 : 2004, ch. S-5.5 annexe A : 2004, ch. 48 art. 245 : 2004, ch. 23 art. 1 : 2005, ch. 7 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 53, 78, 93, 120, 172, 255, 258, 259, 261, annexe B : 2008, ch. 11 annexe A : 2008, ch. 40 art. 1 : 2008, ch. 45 annexe A : 2012, ch. 2 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 1 : 2014, ch. 28 art. 1, 160, 174, 267, 275 : 2016, ch. 37 art. 1 : 2017, ch. 20 art. 235.1 : 2017, ch. 48 art. 6 : 2017, ch. 55
Compagnies de téléphone	LRN-B de 2011, ch. 228	art. 8 : 2017, ch. 20
Compétence des tribunaux fédéraux	LRN-B de 2011, ch. 157	
Compression des dépenses, Loi concernant la	LN-B de 2009, ch. 46	
Compression des dépenses, Loi concernant la	LN-B de 2011, ch. 36	
Compression des dépenses, Loi concernant la	LN-B de 2013, ch. 10	
Concessions		1974, ch. 5; 1975, ch. 5; 1976, ch. 28; 1977, ch. 9, 24; 1978, ch. 27; 1979, ch. 31; 1980, ch. 23; 1981, ch. 3; 1983, ch. 6; 1984, ch. 24; 1985, ch. 29; 1986, ch. 7 (art. 2 modifiée par 1987, ch. 6); 1987, ch. 5; 1988, ch. 53; 1990, ch. 44
Concessions accordées par la Nouvelle-Écosse	LRN-B de 2014, ch. 124	
Concordance certaines Lois de la Législature avec la Charte canadienne des droits et libertés, Loi mettant en	LN-B de 1983, ch. 4	
Concordance certaines lois de la province avec la Charte canadienne des droits et libertés, Loi de 1985 mettant en	LN-B de 1985, ch. 41	art. 2, 9, 10.1 : 1986, ch. 25 art. 4 : 1995, ch. 40
Concordance certaines lois de la province avec la Charte canadienne des droits et libertés, Loi de 1985(2) mettant en	LN-B de 1985, ch. 42	
Concordance certaines lois de la province avec la Charte canadienne des droits et libertés, Loi de 1986 mettant en	LN-B de 1986, ch. 6	art. 5 : 1987, ch. 13

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Concordance certaines lois de la province avec la Charte canadienne des droits et libertés, Loi de 1987 mettant en	LN-B de 1987, ch. 4	
Condominiums	LRN-B de 1973, ch. C-16	art. 4, 24 : 1976, ch. 21 art. 21, 23 : 1979, ch. 41 art. 1, 2, 3, 4 : 1982, ch. 17 art. 1 : 1985, ch. 43 art. 4 : 1986, ch. 49 Abrogée : 2009, ch. C-16.05
Confirmation du bornage	LRN-B de 2012, ch. 101	art. 6 : 2017, ch. 20
Confiscation civile	LN-B de 2010, ch. C-4.5	art. 15 : 2017, ch. 20
Conflits d'intérêts	LRN-B de 2011, ch. 129	art. 6 : 2012, ch. 20
Conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif ( <i>voir Conflits d'intérêts des membres</i> )		
Conflits d'intérêts des membres ( <i>anciennement Conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif</i> )	LN-B de 1999, ch. M-7.01	art. 19, 22, 30, 30.1, 37, 40, 42, 43, 43.1 : 2003, ch. 8 art. 1, 19, 23, 31, 37, 38, 39, 40, 42 : 2007, ch. 30 art. 12, 14, 18 : 2007, ch. 43 art. 1, 21 : 2008, ch. 45 art. 22, 23, rubrique art. 24, 24, 25 : 2013, ch. 1 art.16, rubrique art. 17, 17, rubrique art. 17.1, 17.1, rubrique art. 17.2, 17.2, 41, rubrique art. 41.1, 41.1, 43 : 2013, ch. 4 rubrique art. 26.1, 26.1 : 2014, ch. 11 art. 43 : 2015, ch. 5 art.1, 3, 8, 9, rubrique art. 14, 14, 18, 19, 20, 21, rubrique après art. 21, rubrique art. 22, 22, rubrique art. 23, 23, rubrique art. 24, 24, rubrique art. 25, 25, rubrique art. 26, 26, rubrique art. 27, 27, 28, 29, 30, 30.1, 31, 32, rubrique art. 33, 33, rubrique art. 34, 34, rubrique art. 35, 35, 36, 37, 38, 39, rubrique art. 40, 40, 41, 41.1, 43, 43.1 : 2016, ch. 53 titre, art. 1, rubrique art. 2, 2, 3, rubrique art. 3.1, 3.1, rubrique art. 4, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, rubrique art. 17.1, rubrique art. 17.1, 17.1, 18, 19, 20, 21, 28, 29, 30, 30.1, 31, 32, rubrique art. 34.1, 34.1, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 41.1, 42, 43, 43.1, rubrique art. 44, 44, 45 : 2017, ch. 15 rubrique art. 1.1, 1.1, 6, rubrique art. 7.1, 7.1, 11.1, 17.1, 18, 20, 41 : 2017, ch. 65
Congés payés	LRN-B de 1973, ch. V-1	art. 5 : 1976, ch. 58 art. 1, 4.1 : 1981, ch. 78 art. 6 : 1982, ch. 65 Abrogée : 1982, ch. E-7.2 art. 1 : 1983, ch. 30
Conseil consultatif de la jeunesse du Nouveau-Brunswick	LN-B de 2003, ch. N-3.06	Abrogée : 2009, ch. 33

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Conseil consultatif des aînés du Nouveau-Brunswick	LN-B de 2003, ch. N-3.03	Abrogée : 2007, ch. 47
Conseil consultatif des services de santé	LRN-B de 1973, ch. H-4	art. 2 : 1985, ch. 73 art. 1, 2 : 1986, ch. 8 art. 4 : 1987, ch. 6 art. 2 : 1992, ch. 52 Abrogée : 1994, ch. 5
Conseil consultatif sur la condition de la femme	LRN-B de 2011, ch. 102	Abrogée : 2016, ch. 33
Conseil de la recherche et de la productivité	LRN-B de 2014, ch. 128	Abrogée : 2017, ch. 3
Conseil de la recherche et de la productivité	LN-B de 2017, ch. 3	
Conseil des arts du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 2011, ch. 192	art. 1 : 2012, ch. 39 art. 1 : 2012, ch. 52 art. 1, rubrique art. 2, 2, rubrique art. 3, 3, rubrique art. 6, 6, 7, rubrique art. 7.1, 7.1, 8, rubrique art. 11, 11, 12, 13, 16 : 2016, ch. 34
Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick	LN-B de 2016, ch. 33	
Conseil des premiers ministres des Maritimes	LRN-B de 2011, ch. 133	
Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé	LRN-B de 2016, ch. 104	
Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées	LRN-B de 2011, ch. 208	art. 12 : 2015, ch. 22
Conseil exécutif	LRN-B de 2011, ch. 152	art. 7 : 2011, ch. 7 (suppl.) art. 2 : 2012, ch. 39 art. 2 : 2012, ch. 52 art. 7 : 2013, ch. 10 art. 2 : 2013, ch. 42 art. 2 : 2015, ch. 2 rubrique art. 0.1, 0.1, 6, 7 : 2015, ch. 7 art. 2 : 2015, ch. 44 art. 2 : 2016, ch. 37 art. 6, 7 : 2017, ch. 50 art. 2 : 2017, ch. 63
Conseil sur la recherche et l'innovation du Nouveau-Brunswick	LN-B de 2013, ch. 5	art. 3 : 2015, ch. 2 art. 6 : 2016, ch. 37 art. 3 : 2017, ch. 3
Conseil sur le développement et la commercialisation de la pomme de terre	LN-B de 1988, ch. P-9.32	art. 1, 6 : 1996, ch. 25 Abrogée : 1999, ch. N-1.2
Conseillers de la Reine et leur préséance	LRN-B de 2012, ch. 113	
Consentement des mineurs aux traitements médicaux	LN-B de 1976, ch. M-6.1	art. 4 : 1979, ch. 41 art. 3 : 2000, ch. 14 art. 3 : 2002, ch. 23 art. 3 : 2011, ch. 26 art. 1 : 2012, ch. 39

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Conservation du patrimoine	LN-B de 2010, ch. H-4.05	art. 32, 39, 45 : 2012, ch. 44 art. 1 : 2012, ch. 52 art. 99 : 2013, ch. 34 art. 1, rubrique art. 3, 3, rubrique art. 12, 57, 61, 62 : 2017, ch. 20
Constables	LRN-B de 1973, ch. C-17	Abrogée : 1977, ch. P-9.2
Contestations d'élections	LRN-B de 1973, ch. C-21	art. 7, 33 : 1978, ch. D-11.2 art. 1, 14, 31, 48, 49, 50, 52, 55, 81, 83 : 1979, ch. 41 art. 14 : 1980, ch. 32 art. 53 : 1985, ch. 4 art. 11, 52 : 1986, ch. 4 art. 7, 33 : 1986, ch. 8 art. 10, 19, 26, 53 : 1988, ch. 42 art. 7, 33 : 1989, ch. 55 art. 73 : 1990, ch. 61 art. 7, 33 : 1992, ch. 2 art. 7, 33 : 1998, ch. 41 Abrogée : 2005, ch. 11
Contrats de construction de la Couronne	LRN-B de 2014, ch. 105	
Contrats inexécutables	LRN-B de 2011, ch. 164	
Contrôle des loyers de locaux d'habitation	LN-B de 1975, ch. R-10.1	art. 9.1, 10, 10.1, 11.1, 13, 15.1, 16.1 : 1977, ch. 47 art. 18 : 1978, ch. 48 Expirée : 1978, ch. 48
Contrôle des municipalités	LRN-B de 1973, ch. C-20	rubrique art. 30, 31 : 1979, ch. 12 art. 54 : 1990, ch. 61 art. 1, 44 : 1994, ch. 14 art. 31.1 : 1995, ch. 46 art. 54 : 1996, ch. 79 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1, 8, 9, 11, 12, 16, 17, 18 : 2000, ch. 26 art. 8, 9, 11, 12, 16, 17, 18 : 2001, ch. 15 art. 1 : 2005, ch. 7 art. 36 : 2005, ch. Q-3.5 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 19.1 : 2012, ch. 32 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 19.1 : 2012, ch. 44 art. 1, 31.1 : 2017, ch. 20
Contrôle des pesticides	LRN-B de 2011, ch. 203	art. 1, 3, 4 : 2012, ch. 39 art. 4 : 2016, ch. 37
Convention de fiducie relative à la Fondation du quotidien francophone du Nouveau-Brunswick, Loi concernant une	LN-B de 1984, ch. 68	art. 1 : 1986, ch. 82
Conversion au système métrique	LN-B de 1977, ch. M-11.1	annexe A, art. 0.1, 4.1, 5.1, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 15.1, 15.2, 17, 18, 24, 24.1, 30 : 1978, ch. 38 annexe A art. 28 : 1978, ch. 58 annexe A art. 19 : 1979, ch. 41 annexe A art. 5, 9 : 1979, ch. 42 annexe A art. 17 : 1979, ch. 43 annexe A art. 19 : 1980, ch. 32 art. 2 : 1983, ch. 51 annexe A art. 7 : 1995, ch. 45 annexe A art. 5 : 1999, ch. N-1.2

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		annexe A art. 24 (modifiée par 1978, ch. 38) : 2000, ch. 28 annexe A art. 27 : 2000, ch. 28 annexe A art. 8, 22, 26 : 2001, ch. 6 annexe A art. 18 (modifiée par 1978, ch. 38) : 2001, ch. 6 annexe A art. 4 : 2009, ch. N-3.5 annexe A art. 5.1, 17 (afférent à 233(4)), 30 (modifiée par 1978, ch. 38) : 2012, ch. 13 annexe A art. 13, 15, 25 : 2012, ch. 13
Coopération économique des maritimes	LRN-B de 2014, ch. 118	
Coroners	LRN-B de 1973, ch. C-23	art. 9 : 1976, ch. 6 art. 7, 10, 19, 39, 41 : 1979, ch. 41 art. 2, 2.1, 6, 9.1 : 1981, ch. 15 art. 1 : 1981, ch. 59 art. 6 : 1982, ch. 3 art. 3 : 1983, ch. 4 art. 9.1 : 1983, ch. 20 art. 13 : 1986, ch. 4 art. 9.1, 9.2 : 1986, ch. 6 art. 1 : 1987, ch. N-5.2 art. 6 : 1987, ch. 6 art. 1, 2, 2.1, 27.1, 28 : 1988, ch. 8 art. 1 : 1988, ch. 11 art. 1 : 1988, ch. 42 art. 1 : 1988, ch. 67 art. 5, 9.1, 15, 16, 17, 18, 35 : 1990, ch. 61 art. 6, 31 : 1992, ch. 52 art. 10 : 1994, ch. 74 art. 1, 4, 6, 11, 54 : 1999, ch. 11 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 31 : 2002, ch. 1 art. 5 : 2004, ch. H-12.5 art. 25 : 2005, ch. 7 art. 1, 6.1, 7, 10 : 2008, ch. 18 art. 24 : 2009, ch. R-4.5 art. 9.1 : 2013, ch. 34 art. 1 : 2016, ch. 37 art. 4 : 2016, ch. 47 art. 25 : 2017, ch. 20
Corporation d'information géographique du Nouveau-Brunswick ( <i>voir Services Nouveau-Brunswick, S-6.2</i> )	LN-B de 1989, ch. N-5.01	
Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick	LN-B de 1982, ch. N-6.2	art. 1, 4, 8, 13 : 1983, ch. 59 art. 1 : 1985, ch. 63 art. 14, 16 : 1986, ch. 8 art. 14, 16 : 1989, ch. 55 art. 14, 16 : 1992, ch. 2 art. 1, 14 : 1994, ch. 91 art. 14, 16 : 1998, ch. 41 art. 1, 6.1, 13, 14, 15 : 1999, ch. 24 art. 14, 16 : 2000, ch. 26 art. 20 : 2004, ch. S-5.5 art. 1, 13 : 2005, ch. 7 art. 14, 16 : 2006, ch. 16 art. 1 : 2012, ch. 32 art. 14, 16 : 2012, ch. 39

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Corporations	LRN-B de 1973, ch. C-24	art. 1, 14 : 2012, ch. 44 art. 1, 13, 14 : 2017, ch. 20
Corporations commerciales	LN-B de 1981, ch. B-9.1	art. 11 : 1978, ch. D-11.2 art. 8 : 1983, ch. 7 art. 1.1, 11 : 2002, ch. 29 art. 8, 11 : 2005, ch. Q-3.5  art. 1, 4, 10, 11, 13, 25, 38, 60, 61, 62, 63, 75, 77, 80, 83, 91, 95, 113, 115, 126, 139, 173, 178, 192, 193, 197, 200, 201, 203, 206, 207, 210.1, 214.1, 214.2 : 1983, ch. 15 art. 2, 10, 11, 25, 36, 42, 103, 114, 139, 166, 200 : 1984, ch. 17 art. 10, 199 : 1984, ch. L-9.1 art. 193, 194, 196, 197, 200, 201, 201.1, 203, 206, 209, 209.1 : 1985, ch. 5 art. 186 : 1985, ch. 39 art. 49 : 1986, ch. 4 art. 2, 13 : 1986, ch. 18 art. 10, 199 : 1986, ch. 62 art. 2, 13, 195 : 1987, ch. L-11.2 art. 180, 210 : 1987, ch. 4 art. 11, 155, 174, 191, 201, 201.1 : 1987, ch. 6 art. 1, 10, 38, 187, 194, 209 : 1989, ch. 6 art. 189 : 1990, ch. 45 art. 17, 48, 54, 61, 110, 131, 133, 141, 144, 153, 203, 204, 205 : 1991, ch. 27 art. 2 : 1992, ch. C-32.2 art. 1, 4, 16, 17, 113, 195.1 : 1993, ch. 52 art. 81 : 1994, ch. 64 art. 194 : 1994, ch. 86 art. 2 : 1996, ch. 62 art. 136, 139, 185, 201 : 1997, ch. 22 art. 1, 8, 10, 13, 33, 72, 77, 90, 95, 99, 108, 109, 122, 125, 126, 127, 134, 143, 145, 155, 164, 168, 176, 185, 195, 197, 201, 202 : 2000, ch. 9 art. 136, 154 : 2000, ch. 46 art. 2.1, 184 : 2002, ch. 29 art. 124, 180, 186, 191, 197, 200 : 2004, ch. 6 art. 20, 50, 102, 103, 109, 133, 151, 175, 176, 196, 214, 214.1, 214.2 : 2008, ch. 11 art. 44, 45.1, 46, 47, 49, 51, 126, 133 : 2008, ch. S-5.8 art. 83 : 2009, ch. L-8.5 art. 49 : 2013, ch. 32 art. 4, 17, 26, 64, 71, 116, 119, 124, 126, 129, 132, 136, 137, 138, 140, 185.1, 187, 193, 194, 196, 197, 200, 201, 203, 206, 207, 209, 209.1 : 2014, ch. 50 art. 195 : 2015, ch. 5 art. 2 : 2017, ch. 55
Corrections de lois, Loi portant		1982, ch. 3; 1985, ch. 4 (art. 5 modifiée par 1987, ch. 6); 1986, ch. 8; 1987, ch. 6; 1991, ch. 27; 1996, ch. 79
Cour de comté	LRN-B de 1973, ch. C-30	art. 1, 3, 56 : 1975, ch. 16 art. 3, 1976, ch. 7 Abrogée : 1977, ch. 32; 1979, ch. 41

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Cour des divorces	LRN-B de 1973, ch. D-12	art. 6, 8, 9, 11, 14, 22, 26, 27, 29, 35, 36 : 1979, ch. 41 art. 22.1 : 1980, ch. M-1.1 art. 27 : 1986, ch. 4 art. 16 : 1987, ch. 6 art. 23 : 1988, ch. 42 Abrogée : 2008, ch. 43
Cour des successions	LN-B de 1982, ch. P-17.1	art. 9, 11 : 1983, ch. 4 art. 1, 2, 3, 12, 20, 23, 43, 57, 58, 61, 64, 65, 67, 71, 73, 77 : 1983, ch. 68 art. 9 : 1984, ch. 10 art. 1, 49, 50, 63, 65, 66, 71 : 1986, ch. 4 art. 73 : 1987, ch. 6 art. 12.1 : 1988, ch. 35 art. 28 : 1992, ch. 11 art. 62, 63, 73 : 1994, ch. 66 art. 65 : 1997, ch. S-9.1 art. 41, 73 : 1997, ch. 7 art. 57, 58, 59, 60, 62, 63 : 1997, ch. 10 art. 12, 64, 73, 75, rubrique 75.1, 75.1, annexe A : 1999, ch. 29 art. 1, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 58, 71 : 2005, ch. P-26.5 art. 11, 12, 19, 20 : 2006, ch. 16 art. 68 : 2009, ch. L-8.5 art. 65, 67 : 2009, ch. 28 art. 65, 67 : 2012, ch. 15 art. 11, 12 : 2012, ch. 39 art. 11, 12 : 2016, ch. 37
Cour provinciale	LRN-B de 1973, ch. P-21	art. 7, 15, 16, 18 : 1974, ch. 39 (suppl.) art. 15.1 : 1976, ch. 48 art. 15 : 1977, ch. 41 art. 3, 4, 6, 9, 12 : 1979, ch. 41 art. 15, 17.1 : 1979, ch. 59 art. 1, 2, 10.1, 14, 15.2 : 1980, ch. 43 art. 3, 4, 9, 11 : 1982, ch. 3 art. 7, 12 : 1983, ch. 4 rubrique art. 1, rubrique art. 8, 13, 15, 15.2, 22.1, 22.2, 22.3, 22.4, rubrique art. 23 : 1983, ch. 69 art. 15.2 : 1984, ch. 11 art. 15, 15.2 (modifiée par 1983, ch. 69) : 1984, ch. 11 art. 17.1, 17.2 : 1984, ch. 56 art. 1, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 10.1, 13 : 1985, ch. 66 art. 11 : 1985, ch. C-40 art. 11, 13 : 1987, ch. P-22.2 art. 9, 11 : 1987, ch. 6 art. 1, 2, 3, 4, 4.1, 4.2, 5, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 6.8, 6.9, 6.10, 6.11, 6.12, 6.13, 8, 10, 10.1, 11, 12, 13, 14, 15, 17.11, 19, 20, 21, 22, 23, 23.1 : 1987, ch. 45 art. 8 : 1988, ch. 36 art. 4.1, 15 : 1988, ch. 37 art. 6.1, 6.9 : 1990, ch. 21 art. 21, 22 : 1990, ch. 22 art. 11, 11.1 : 1991, ch. 18 art. 23, 23.01 : 1992, ch. 69 art. 17.1 : 1994, ch. N-6.01 art. 1, 4.1, 4.3, 4.4, 12, 13, 14, 15, 23 : 1995, ch. 6 art. 3.1 : 1996, ch. 54 art. 1, 17.3, 23 : 1997, ch. 56

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		<p>art. 1, 4.4, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 6.8, 6.9, 6.10, 6.11, 6.12, 6.13, 13, 22.41, 22.42, 22.43, 22.44, 22.45, 22.46, 22.47, 22.48, 22.49, 22.5, 22.51, 22.52, 22.53, 22.54, 22.55, 22.56, 22.57, 22.58, 22.59, 22.6, 22.61, 22.62, 23.1 : 1998, ch. 22</p> <p>art. 22.01, 22.02, 22.03, 22.04, 22.05, 22.06 : 1998, ch. 31</p> <p>art. 1, 1.1, 15, 16, 17.11, 17.3, 23 : 1998, ch. 35</p> <p>art. 1, 7, 15, 17, 17.1, 17.3, 23 : 2000, ch. P-21.1</p> <p>art. 1, 2, 4.2, 6.1, 6.7, 6.9, 6.10, 6.11, 13, 22.02, 23 : 2000, ch. 6</p> <p>art. 22.02, 22.03, 22.04, 22.05, 22.06 : 2000, ch. 54</p> <p>art. 7.1, 22.03, 23 : 2002, ch. 37</p> <p>art. 3.2, 4.5 : 2002, ch. 50</p> <p>art. 4.21, 4.3, 4.4, 7.1, 7.2, 7.3, 10, 12, 13, 15, 23 : 2003, ch. 18</p> <p>art. 4.4, 7.2 (modifiée par 1998, ch. 22) : 2003, ch. 18</p> <p>art. 7.1, 23 (modifiée par 2002, ch. 37) : 2003, ch. 18</p> <p>art. 1, 15 : 2003, ch. 19</p> <p>art. 22.02, 22.03, 22.04 : 2004, ch. 17</p> <p>art. 6.1, 6.4, 6.7, 6.9, 6.10, 6.11, 23 : 2004, ch. 31</p> <p>art. 1, 6.9 : 2006, ch. 16</p> <p>art. 22.42 (modifiée par 1998, ch. 22) : 2006, ch. 16</p> <p>art. 2, 12, 23 : 2008, ch. 42</p> <p>art. 1, 1.01, 1.1, 1.2, 6, 10, 10.1, 12, 15, 15.2, 16, 17.11, 17.3, 22.2, 22.4, 23 : 2008, ch. 45</p> <p>art. 6.12 : 2009, ch. R-10.6</p> <p>art. 4.21, 15 : 2011, ch. 12</p> <p>art. 1, 4.4, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 6.8, 6.9, 6.10, 6.11, 6.12, 6.13, 13, 22.41, 22.42, 22.43, 22.44, 22.45, 22.46, 22.47, 22.48, 22.49, 22.5, 22.51, 22.52, 22.53, 22.54, 22.55, 22.56, 22.57, 22.58, 22.59, 22.6, 22.61, 22.62, 23.1 (modifiée par 1998, ch. 22) : 2012, ch. 13</p> <p>art. 1, 6, 9 : 2012, ch. 39</p> <p>art. 15.1 : 2013, ch. 44</p> <p>art. 6.01, 23 : 2013, ch. 46</p> <p>art. 1, 4.4, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 6.8, 6.9, 6.10, 6.11, 6.12, 6.13, 13, 22.41, 22.42, 22.43, 22.44, 22.45, 22.46, 22.47, 22.48, 22.49, 22.5, 22.51, 22.52, 22.53, 22.54, 22.55, 22.56, 22.57, 22.58, 22.59, 22.6, 22.61, 22.62, 23.1 (modifiée par 1998, ch. 22) : 2012, ch. 13</p> <p>art. 22.01, 22.02, 22.021, 22.03, 22.04, 22.05, 22.06 : 2016, ch. 22</p> <p>art. 1, 1.01, 6.9, 17.2 : 2016, ch. 37</p> <p>art. 1 : 2017, ch. 38</p>
Courtiers en hypothèques	LN-B 2014, ch. 41	<p>art. 11, 11.1, 18, 23, 29, 39, 49, 89 : 2015, ch. 29</p> <p>art. 37, 48, 55, 62, 63, 64, 74, 86 : 2016, ch. 36</p> <p>art. 1 : 2016, ch. 37</p>
Créances de la Couronne	LRN-B de 2011, ch. 135	<p>rubrique partie 12, rubrique art. 81, 81 : 2017, ch. 48</p>



<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Crédit d'impôt pour les investisseurs dans les petites entreprises	LRN-B de 2016, ch. 112	art. 12, 22 : 2017, ch. 20
Crédit d'impôt sur le financement par actions	LN-B de 1999, ch. E-9.4	art. 4 : 2000, ch. 26 Abrogée : 2003, ch. S-9.05
Curateur public	LN-B de 2005, ch. P-26.5	art. 1 : 2006, ch. 16 art. 9 : 2011, ch. 20 art. 1, 2, 3, 4, 4.1, 9, 20 : 2012, ch. 14 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 4, 4.1 : 2013, ch. 44 art. 1 : 2014, ch. 26 art. 1, 4.1 : 2016, ch. 37 art. 6 : 2016, ch. 46
<b>- D -</b>		
Débitures émises par les municipalités	LRN-B de 1973, ch. M-21	art. 1, 23, 25.1 : 1976, ch. 39 art. 9, 23, 24 : 1978, ch. D-11.2 art. 1.1, 4, 9, 23 : 1983, ch. 55 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 24 : 1986, ch. 86 art. 22 : 1987, ch. 6 art. 1 : 1989, ch. 55 art. 25.1 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1 : 2001, ch. 15 art. 1.2 : 2005, ch. 7 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 24 : 2014, ch. 28 art. 23 : 2015, ch. 22 art. 1, 1.2 : 2017, ch. 20
Débiteurs en fuite	LRN-B de 2011, ch. 100	Abrogée : 2013, ch. 32
Défenseur des enfants, des jeunes et des aînés (anciennement <i>Défenseur des enfants et de la jeunesse</i> )	LN-B de 2007, ch. C-2.7	art. 5, 11 : 2009, ch. R-10.6 art. 1, 3, 4, 7, 8, 9, 10 : 2013, ch. 1 art. 4, 11 : 2013, ch. 44 art. 22 : 2016, ch. 21 art. 5, 11 : 2016, ch. 53 titre, art. 1, rubrique art. 2, 2, 3, rubrique art. 11, 11, 13, 16, rubrique art. 16.1, 16.1, 22, 25, 28, annexe A : 2016, ch. 54 art. 5, 11, 14, 22 : 2017, ch. 1 art. 22 : 2017, ch. 14 annexe A : 2017, ch. 20 art. 22 : 2017, ch. 29
Défenseur des enfants et de la jeunesse	LN-B de 2004, ch. C-2.5	art. 3, 4 : 2006, ch. 23 art. 3 : 2007, ch. 30 Abrogée : 2007, ch. C-2.7 art. 4, 11 : 2013, ch. 44
Défenseur des enfants et de la jeunesse ( <i>voir Défenseur des enfants, des jeunes et des aînés</i> )		
Défenseur du consommateur en matière d'assurances	LN-B de 2004, ch. C-17.5	art. 7, 11 : 2006, ch. E-9.18

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Défibrillateurs automatisés	LN-B de 2009, ch. A-17.5	art. 5, 10 : 2007, ch. 30 art. 2, rubrique art. 3, 3, 4 : 2013, ch. 1 Abrogée : 2013, ch. 31 art. 3, 6 : 2013, ch. 44
Dégrèvement d'impôt applicable aux résidences	LRN-B de 1973, ch. R-10	art. 5, 6 : 1975, ch. 54 art. 8.1 : 1976, ch. 53 art. 1, 2, 4, 6, 7, 8, 8.1, 9, 10, 11, 12, 13, 14 : 1978, ch. 47 art. 2, 4.1 : 1980, ch. 49 art. 2, 4, 6 : 1981, ch. 69 art. 2 : 1982, ch. 3 art. 2 : 1982, ch. 7 art. 2 : 1983, ch. 80 art. 2, 6, 9, 10, 13, 14 : 1983, ch. 81 art. 1, 10 : 1986, ch. 8 art. 2 : 1986, ch. 13 art. 1, 6.1, 9, 10, 13, 14 : 1986, ch. 70 art. 6.1 : 1988, ch. 40 art. 1, 2, 6, 6.1, 9, 10, 11, 13 : 1989, ch. N-5.01 art. 1, 10 : 1989, ch. 55 art. 13 : 1990, ch. 61 art. 6.1 : 1993, ch. 30 art. 6.1, 14 : 1993, ch. 49 art. 6.1, 14, 14.1 : 1995, ch. 19 art. 6 : 1997, ch. 37 art. 1, 10 : 1998, ch. 12 art. 2 : 1999, ch. 6 art. 6.1 : 2000, ch. 4 art. 1, 2, 2.1, 2.2, 4, 4.1, 6, 6.1, 10, 11, 14 : 2008, ch. 31 art. 2, 6.1 : 2008, ch. 45 art. 1, 2.1 : 2009, ch. C-16.05
Délimitation des circonscriptions électorales et représentation	LRN-B de 2014, ch. 106	art. 11 : 2015, ch. 37 art. 11 : 2017, ch. 20
Démarchage	LRN-B de 2011, ch. 141	art. 1 : 2012, ch. 39 art. 1, 4, 7, 8, rubrique art. 9, 9, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 25, 26, 28, 29, 35 : 2013, ch. 31 art. 1, rubrique après art. 2, rubrique après art. 3, 4, rubrique après art. 11, rubrique après art. 14, rubrique après art. 15, rubrique après art. 16, 17, rubrique après art. 17, rubrique art. 18, 18, rubrique après art. 18, 19, rubrique après art. 20, rubrique après art. 21, rubrique après art. 24, rubrique art. 24.1, 24.1, rubrique art. 24.11, 24.11, rubrique art. 24.12, 24.12, rubrique art. 24.2, 24.2, rubrique art. 24.21, 24.21, rubrique art. 24.22, 24.22, rubrique après

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Désintéressement des créanciers	LRN-B de 1973, ch. C-33	<p>art. 24.22, rubrique art. 24.3, 24.3, rubrique art. 24.31, 24.31, rubrique art. 24.32, 24.32, rubrique art. 24.4, 24.4, rubrique art. 24.41, 24.41, rubrique art. 24.42, 24.42, rubrique art. 24.5, 24.5, rubrique art. 24.51, 24.51, rubrique art. 24.52, 24.52, rubrique après 24.52, rubrique art. 24.6, 24.6, rubrique art. 24.61, 24.61, rubrique art. 24.62, 24.62, rubrique art. 24.7, 24.7, rubrique art. 24.71, 24.71, rubrique art. 24.8, 24.8, rubrique art. 24.81, 24.81, rubrique art. 24.9, 24.9, rubrique art. 25, 25, rubrique art. 26, 26, rubrique avant art. 27, rubrique art. 26.1, 26.1, 28, rubrique art. 33, 33, rubrique art. 34, 34, 36, annexe A : 2016, ch. 36 art. 21 : 2017, ch. 48</p>
Destruction des mauvaises herbes	LRN-B de 1973, ch. W-7	<p>art. 1, 2, 3, 4, 6, 8, 9, 10, 12, 14, 16, 22, 36, 37, 38 : 1979, ch. 41 art. 4 : 1980, ch. 14 art. 22 : 1985, ch. 4 art. 15, 28 : 1988, ch. 42 art. 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6 : 1993, ch. 36 art. 1, 11, 34 : 1994, ch. 11 art. 2.1, 2.4, 2.6 : 2005, ch. 13 art. 2.3, 2.4 : 2008, ch. S-5.8</p> <p>art. 1 : 1986, ch. 8 art. 13 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1996, ch. 25 Abrogée : 1998, ch. P-9.01 art. 1 : 2000, ch. 26</p>
Déetectives privés et services de sécurité	LRN-B de 2011, ch. 209	<p>art. 1, rubrique art. 3, 3, 4, rubrique art. 5, 5, rubrique art. 7, 7, 8, rubrique art. 9, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 26, 27, rubrique art. 28, 28, rubrique art. 29, 29, rubrique art. 30.1, 30.1, rubrique art. 30.2, 30.2, rubrique art. 30.3, 30.3, rubrique art. 30.4, 30.4, rubrique art. 30.5, 30.5, rubrique art. 32, 32, rubrique art. 32.1, 32.1, 33 : 2011, art. 2 (suppl.) art. 30 : 2012, ch. 10 art. 17 : 2013, ch. 34</p> <p>art. 1, rubrique art. 3, 3, 4, rubrique art. 5, 5, rubrique art. 7, 7, 8, rubrique art. 9, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 26, 27, rubrique art. 28, 28, rubrique art. 29, 29, rubrique art. 30.1, 30.1, rubrique art. 30.2, 30.2, rubrique art. 30.3, 30.3, rubrique art. 30.4, 30.4, rubrique art. 30.5, 30.5, rubrique art. 32, 32, rubrique art. 32.1, 32.1, 33 (par modifiée 2011, art. 2 (suppl.)) : 2012, ch. 13 art. 1, 2, rubrique art. 3, 3, 4, rubrique art. 5, 5, rubrique art. 7, 7, 8, rubrique art. 9, 9, 10, rubrique art. 11, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 26, 27, rubrique art. 28, 28, rubrique art. 29, 29, rubrique art. 30.1, 30.1, rubrique art. 32, 32, rubrique art. 32.1, 32.1, 33 : 2016, ch. 28</p>

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 17 : 2016, ch. 37 art. 2 : 2017, ch. 20
Détention des personnes en état d'ivresse	LRN-B de 2014, ch. 114	
Développement de l'emploi	LRN-B de 2011, ch. 148	art. 1 : 2017, ch. 63
Développement des pêches ( <i>voir Développement des pêches et de l'aquaculture, F-15.001</i> )	LN-B de 1977, ch. F-15.1	
Développement des pêches et de l'aquaculture ( <i>anciennement Développement des pêches, F-15.1</i> )	LN-B de 2009, ch. F-15.001	art. 4, 10 : 1979, ch. 27 art. 5, 7 : 1982, ch. 3 art. 5, 7 : 1983, ch. 9 art. 1, 10 : 1988, ch. 12 art. 1 : 1991, ch. 27 art. 1, 10 : 2000, ch. 26 art. 5, 7, 9 : 2007, ch. 15 titre, art. 1, 3, 4, 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 5, 7, 10 : 2009, ch. 36 art. 1 : 2010, ch. 31 art. 1, 3, 4, 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 5, 5.1, 5.2, 6, 7, 8, 9, 9.1, 9.2 : 2016, ch. 28 art. 1 : 2017, ch. 63
Développement du tourisme	LRN-B de 1973, ch. T-9	art. 3, 13.1, 14 : 1975, ch. 62 art. 3, 13.1, 14 : 1976, ch. 57 art. 3 : 1984, ch. 32 art. 11 : 1986, ch. 6 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 11 : 1987, ch. 59 art. 13, 14 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 5, 13.01, 14 : 1992, ch. 66 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2001, ch. 41 art. 1, 9, 10 : 2002, ch. 49 art. 5 : 2005, ch. 7 Abrogée : 2008, ch. T-9.5
Développement du tourisme, 2008	LN-B de 2008, ch. T-9.5	art. 1 : 2012, ch. 39 art. 1 : 2012, ch. 52
Développement économique ( <i>anciennement Commerce et technologie, C-8.1</i> )	LN-B de 1975, ch. E-1.11	art. 3, 4, 7, 12 : 1978, ch. 10 art. 7 : 1982, ch. 3 art. 10 : 1985, ch. 26 art. 1, 15 : 1986, ch. 8 Titre, art. 1, 3, 7, 8, 9, 11, 12, 15 : 1987, ch. 12 art. 1, 15 : 1992, ch. 2 art. 12, 14 : 1992, ch. 39 titre, art. 1, 2, 3, 4, 6, 7, 9, 10, 12, 14.1, 15 : 1992, ch. 67 art. 6 : 1993, ch. 69 art. 1, 15 : 1998, ch. 41 art. 1, 15 : 2000, ch. 26 art. 1, 15 : 2001, ch. 41 art. 12, 14 : 2007, ch. 14 art. 14.1 : 2011, ch. 20
Développement et expansion de l'industrie	LRN-B de 1973, ch. I-3	Abrogée : 1975, ch. C-8.1

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Dévolution des successions	LRN-B de 1973, ch. D-9	art. 1, 19, 20 : 1977, ch. 18 art. 1, 8 : 1979, ch. 41 art. 34, 35 : 1980, ch. C-2.1 art. 1 : 1982, ch. 3 art. 1 : 1985, ch. 4 art. 8, 11, 12 : 1986, ch. 4 art. 1, 18 : 1987, ch. 6 art. 8 : 1988, ch. 42 art. 22, 37 : 1991, ch. 62 art. 33 : 2006, ch. 18
Diffamation	LRN-B de 2011, ch. 139	
Dimanche	LRN-B de 1973, ch. L-13	art. 10 : 1975, ch. 6 art. 9, annexe A : 1982, ch. 3 art. 8 : 1985, ch. 4 Abrogée : 1985, ch. 58
Directives préalables en matière de soins de santé	LN-B de 2016, ch. 46	
Distribution du gaz	LN-B de 1981, ch. G-2.1	art. 7 : 1982, ch. G-2.2 art. 6 : 1987, ch. 6 art. 9, 11 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1999, ch. G-2.11
Distribution du gaz, 1999	LN-B de 1999, ch. G-2.11	art. 18, 32, 39 : 2000, ch. 26 art. 1, 7, 27, 28, 58, 87, annexe A : 2001, ch. 13 art. 1 : 2002, ch. 30 art. 1, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 59, 60, 69, 95 : 2003, ch. 16 art. 1 : 2004, ch. 20 art. 1, 16 : 2005, ch. 7 art. 1, 8, rubrique art. 16, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 71, 95, 96, 97, 99, annexe A : 2005, ch. P-8.5 art. 1, 5, 6.1, 6.2, 9, 10, 11, 11.1, 13, 57, 66, 69, 95, 96 : 2006, ch. 3 art. 1, 14, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 86, 87, 88, 89, 94, annexe A : 2006, ch. E-9.18 art. 1, 9, 52, 52.1, 52.2, 52.3, 52.4, 52.5, 58, 71, 85, 95 : 2011, ch. 56 art. 1 : 2012, ch. 52 art. 5, 10, 11, 11.2, 13, 13.1, 13.2, 95 : 2014, ch. 46 art. 13.1 : 2015, ch. 6 art. 1 : 2016, ch. 37 art.1, 6.1, 10, 11.1, 13, 13.2, rubrique partie 2, art. 51, 52, 52.01, 52.02, 52.03, 52.04, 52.05, 52.06, 52.07, 52.08, 52.1, 52.2, 52.3, 52.4, 57, 58, 60, rubrique partie 5.1, art. 65.1, 65.11, 65.12, 65.2, 65.21, 65.22, 65.3, 65.31, 65.32, 65.4, 65.41, 65.42, 65.5, 65.51, 65.52, 65.6, 65.61, 65.62, 65.7, 65.71, 65.72, 65.8, 65.81, 65.9, 69, 71, 71.1, 95, 96, annexe A: 2016, ch. 41 art. 1, 6.1, 8, 11 : 2017, ch. 20
Division territoriale	LRN-B de 1973, ch. T-3	art. 19, 23, 31 : 1987, ch. 6 art. 21, 22, 23 : 1991, ch. 27
Divulcation du coût du crédit	LRN-B de 1973, ch. C-28	art. 1 : 1978, ch. D-11.2

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 8 : 1979, ch. 41 art. 1 : 1981, ch. 17 art. 8, 15 : 1982, ch. 3 art. 6, 29 : 1983, ch. 9 art. 15, 29 : 1987, ch. 14 art. 1, 5, 6, 12.1, 12.2, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 29 : 1990, ch. 38 art. 15, 29 (modifiée par 1987, ch. 14) : 1990, ch. 38 art. 6 (modifiée par 1990, ch. 38) : 1991, ch. 35 art. 15, 29 (modifiée par 1987, ch. 14) : 2000, ch. 28 art. 1, 12.1, 12.2, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 29 (modifiée par 1990, ch. 38) : 2000, ch. 28 Abrogée : 2002, ch. C-28.3 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 25, annexe A : 2008, ch. 11 art. 17, 26, 27, 32, 39, 41, 62, annexe A : 2008, ch. 12
Divulgations faites dans l'intérêt public	LRN-B de 2012, ch. 112	rubrique art. 50.1, 50.1 : 2013, ch. 34 art. 1, 8, 10, 11, rubrique art. 13, 13, 18, rubrique art. 19, rubrique art. 20, 20, 21, 22, 23, rubrique art. 24, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, rubrique art. 45, 45, 46, 47, 48, 49, 50 : 2017, ch. 1 art. 50 : 2017, ch. 15
Dommages causés par les inondations et les tempêtes, 1976	LN-B de 1976, ch. F-18.1	art. 5 : 1977, ch. 8
Dons de nourriture par bienfaisance	LRN-B de 2011, ch. 124	
Dons de tissus humains	LRN-B de 2014, ch. 113	
Douaire	LRN-B de 1973, ch. D-13	Abrogée : 1980, ch. M-1.1
Drainage des terres agricoles	LRN-B de 1973, ch. D-14	art. 4 : 1979, ch. 41 art. 5 : 1985, ch. 4 art. 4 : 1986, ch. 4 art. 1, 2, 3, 5, 8 : 1986, ch. 8 art. 1, 2, 3, 5, 8 : 1996, ch. 25 Abrogée : 1996, ch. A-5.11
Droit à l'information	LN-B de 1978, ch. R-10.3	art. 4, 7, 8, 11, 13 : 1979, ch. 41 art. 6 : 1982, ch. 58 art. 6 : 1985, ch. 67 art. 3, 6 : 1986, ch. 72 art. 1, 2, 3, 4, 6, 14 : 1995, ch. 51 art. 1, 2.1, 6 : 1998, ch. P-19.1 art. 1, 6 : 2002, ch. R-5.05 art. 1, 6 : 2008, ch. N-5.105 Abrogée : 2009, ch. R-10.6 art. 1 : 2010, ch. N-4.05 art. 1, 4 : 2012, ch. 39
Droit à l'information et protection de la vie privée	LN-B de 2009, ch. R-10.6	art. 1 : 2010, ch. N-4.05 annexe A : 2011, ch. 24 art. 1 : 2012, ch. 15 art. 1 : 2012, ch. 44 art. 49, 51, 54, 55, rubrique art. 56, 56, 57 : 2013, ch. 1 art. 1 : 2013, ch. 7 art. 1 : 2013, ch. 42

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Droit de rétention de l'entreposeur ( <i>voir Droit de rétention de l'entreposeur, LRN-B de 2011, ch. 225</i> )	LRN-B de 1973, ch. W-4	art. 51, 58 : 2013, ch. 44 art. 37, 43, 45, 46 : 2013, ch. 47 art. 1 : 2014, ch. 11 annexe A : 2015, ch. 2 art. 1 : 2015, ch. 36 art. 1, rubrique art. 84.1, 84.1, rubrique art. 84.2, 84.2, annexe A : 2015, ch. 44 art. 46 : 2016, ch. 28 art. 1, 3, rubrique art. 84.1, 84.1 : 2016, ch. 37 art. 1, partie 4, rubrique partie 4.1, rubrique art. 64.1, 64.1, rubrique art. 64.2, 64.2, rubrique art. 64.3, 64.3, 85 : 2016, ch. 53 art. 1 : 2017, ch. 1 art. 1 : 2017, ch. 20 art. 1, rubrique art. 37.1, 37.1, 46, rubrique art. 47.1, 47.1 : 2017, ch. 29 art. 1, rubrique art. 1.1, 1.1, 2, rubrique art. 3.1, 3.1, rubrique art. 4, 4, rubrique art. 5, 5, 6, 8, 10, 11, rubrique art. 12, 12, rubrique art. 13, 13, 15, 16, 17, rubrique art. 18, rubrique art. 18.1, 18.1, rubrique art. 18.2, 18.2, 21, rubrique art. 22.1, 22.1, rubrique art. 23, 23, 27, 28, 29, 30, 33, rubrique section C.1, rubrique art. 33.1, 33.1, 34, 35, rubrique art. 36, 36, rubrique art. 37, 37, 38, rubrique art. 40, 40, rubrique art. 41, 41, rubrique art. 42, 42, 43, 44, 45, 46, rubrique art. 46.1, 46.1, rubrique art. 46.2, 46.2, rubrique art. 46.3, 46.3, rubrique section C, rubrique art. 48.1, 48.1, 65, 66, 67, 68, 70, 72, 73, 74, 75, 80, 82, 84, 85, rubrique art. 86.1, 86.1, rubrique art. 97, 97 : 2017, ch. 31 art. 1 : 2017, ch. 63
Droit de rétention de l'entreposeur ( <i>anciennement Droit de rétention de l'entreposeur, W-4</i> )	LRN-B de 2011, ch. 225	
Droit de rétention des bûcherons ( <i>voir Droit de rétention des bûcherons, W-12.5</i> )	LRN-B de 1973, ch. W-12	
Droit de rétention des bûcherons ( <i>anciennement Droit de rétention des bûcherons, W-12</i> )	LRN-B de 2007, ch. W-12.5	art. 1 : 1978, ch. 38 art. 4, 9, 19, 26, 27, 28 : 1979, ch. 41 art. 4, 9 : 1980, ch. 32 art. 2, 3 : 1981, ch. 80 art. 15 : 1983, ch. 7 art. 28 : 1984, ch. 27 art. 2, 3 : 1985, ch. 28 art. 9, 26, 27 : 1986, ch. 4 art. 9, 11 : 1988, ch. 42 art. 2, 3 : 1994, ch. 70 art. 14 : 2005, ch. Q-3.5 titre : 2007, ch. 3 art. 2, 3 : 2016, ch. 28
Droit successoral, Loi modifiant le	LN-B de 1991, ch. 62	

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Droits à percevoir	LRN-B de 2011, ch. 158	
Droits de la personne	LRN-B de 2011, ch. 171	<p>préambule, art. 2, rubrique art. 6, 6, 7, rubrique art. 8, rubrique art. 9, 11, rubrique art. 14, 17, rubrique art. 19, 20, 22, rubrique art. 23, 23, 24 : 2012, ch. 12</p> <p>préambule, art. 2, rubrique art. 2.1, 2.1, rubrique art. 2.2, 2.2, 4, 5, 6, 7, 8, 13, 18, rubrique art. 18.1, 18.1, 19, rubrique art. 20, 20, 21, rubrique art. 22, 22, rubrique art. 22.1, 22.1, rubrique art. 26, 26, rubrique art. 29.1, 29.1, rubrique art. 29.2, 29.2, rubrique art. 29.3, 29.3 : 2017, ch. 24</p> <p>art. 2 : 2017, ch. 63</p>
Droits de rétention sur les biens personnels	LRN-B de 2014, ch. 117	
– E –		
Écoles d'agriculture	LRN-B de 1973, ch. A-7	<p>art. 2, 3, 5 : 1986, ch. 8</p> <p>Abrogée : 1995, ch. 8</p>
Écoles de métiers ( <i>voir Formation professionnelle dans le secteur privé, P-16.1</i> )	LRN-B de 1973, ch. T-10	
Edmundston, 1998	LN-B de 1998, ch. E-1.111	<p>art. 1 : 1998, ch. 41</p> <p>art. 1 : 2000, ch. 26</p> <p>art. 23, 24, 32, 37 : 2001, ch. 17</p> <p>art. 20 : 2003, ch. E-4.6</p> <p>art. 4 : 2003, ch. 7</p> <p>art. 30, 31 : 2004, ch. 2</p> <p>art. 20 : 2006, ch. E-9.18</p> <p>art. 1 : 2006, ch. 16</p> <p>art. 32 : 2009, ch. 15</p> <p>art. 32 : 2010, ch. 35</p> <p>art. 1 : 2012, ch. 39</p> <p>art. 20 : 2013, ch. 7</p> <p>art. 1, 2, 3, 4, 8, 9, 12, 13 19, 20, 22, 23, 24, 25, 30, 31, 32, 33, 34, 35 : 2017, ch. 20</p>
Éducation	LN-B de 1997, ch. E-1.12	<p>art. 11, 12, 24, 49, 54 : 1997, ch. 66</p> <p>art. 10, 57 : 1998, ch. 29</p> <p>rubrique art. 19, 19 : 2000, ch. 26</p> <p>préambule, formule d'édiction, art. 1, rubrique art. 2, 2, 3, 3.1, 5, 6, 6.1, 7, 9, 11, 12, 15, 21, 24, 28, 30, 31.1, 32, rubrique art. 33, 33, rubrique art. 34, 34, rubrique art. 35, 35, rubrique art. 36, 36, rubrique art. 36.1, 36.1, rubrique art. 36.11, 36.11, rubrique art. 36.2, 36.2, rubrique art. 36.21, 36.21, rubrique art. 36.3, 36.3, rubrique art. 36.31, 36.31, rubrique art. 36.4, 36.4, rubrique art. 36.41, 36.41, rubrique art. 36.5, 36.5, rubrique art. 36.51, 36.51, rubrique art. 36.6, 36.6, rubrique art. 36.7, 36.7, rubrique art. 36.8, 36.8, rubrique art. 36.9, 36.9, rubrique art. 37, 37, rubrique art. 38, 38, rubrique art. 38.1, 38.1, rubrique art. 38.2, 38.2, rubrique art. 39, 39, rubrique art. 40, 40, rubrique art. 40.1, 40.1, rubrique art. 40.2, 40.2, rubrique art. 40.3, 40.3, rubrique art. 41, 41, 43, 44, 45, 46, 47,</p>



Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		rubrique art. 47.1, 47.1, 48, rubrique art. 49, 49, 50, rubrique art. 50.1, 50.1, rubrique art. 50.2, 50.2, rubrique art. 51.1, 51.1, 52, 53, rubrique art. 54, 54, 55, rubrique art. 56, 56, 57, 58, 59, 60, 61 : 2000, ch. 52 art. 36.3, 36.31 : 2004, ch. 1 art. 36.3, 36.7 : 2004, ch. 2 préambule, art. 1, 36.41, 36.51, 36.6, 36.8, 57 : 2004, ch. 19 art. 50 : 2005, ch. 7 art. 36.3 : 2007, ch. 79 rubrique art. 19, 19 : 2008, ch. 6 art. 55 : 2009, ch. R-10.6 art. 36.2, 36.7, 57 : 2009, ch. 33 art. 1, 4, 36.41, 36.7, 50.1 : 2010, ch. 31 art. 51.1 : 2011, ch. 20 rubrique art. 36.71, 57 : 2012, ch. 7 art. 50.1 : 2012, ch. 20 art. 1, 13, 27, 28, 33, 36.9, 48, 56.1, rubrique art. 56.2, 56.2 : 2012, ch. 21 rubrique art. 56.3, 56.3 : 2013, ch. 34 art. 56.3 : 2013, ch. 47 art. 1, 6, rubrique art. 12, 12, 48, 57 : 2014, ch. 37 art. 10, 57 (modifiée par 1998, ch. 29) : 2012, c. 13 art. 36, 37, 39 : 2012, ch. 13 rubrique art. 19, 19, 36.71, 47.1, 50, 56.1 : 2016, ch. 37 art. 7 : 2017, ch. 7 art. 36.3, 50 : 2017, ch. 20 art. 1, 40.1, 47.1, 54 : 2017, ch. 30 art. 56.3 : 2017, ch. 31 art. 10, 57 : 2017, ch. 42
Éducation et la Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé, Loi concernant la Loi sur l'	LN-B de 2017, ch. 30	
Efficacité énergétique	LRN-B de 2011, ch. 149	art. 1 : 2012, ch. 52 art. 1 : 2016, ch. 37
Égalité des deux communautés linguistiques officielles au Nouveau-Brunswick, Loi reconnaissant l'	LRN-B de 2011, ch. 198	
Élections des conseils scolaires de 1980, Loi ajournant les	LN-B de 1980, ch. 51	art. 1, 2, 3, 4.5 : 1981, ch. 70
Élections municipales	LN-B de 1979, ch. M-21.01	art. 18, 42, 53 : 1980, ch. 32 art. 9, 18 : 1981, ch. 51 art. 1 : 1983, ch. 10 art. 49 : 1984, ch. 27 art. 11, 12, 13, 15, 34.1, 35, 42, 46, 57 : 1984, ch. 52 art. 53 : 1986, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 1, 10, 13, 16, 18, 20, 24, 28, 31, 36, 37, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 39 : 1988, ch. 26 art. 1 : 1989, ch. 55 art. 50, 56, annexe A : 1990, ch. 61 art. 1 : 1992, ch. 2

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

Élections Nouveau-Brunswick, Loi concernant

LN-B de 2007, ch. 55

Électorale, Loi

LRN-B de 1973, ch. E-3

art. 11, 12, 20, 57 : 1992, ch. 3  
art. 1, 18, 21, 23, 38, 42 : 1992, ch. 4  
art. 1 : 1992, ch. 52  
art. 10, 12.1, 16, annexe A : 1994, ch. 56  
art. 3.1 : 1994, ch. 94  
art. 16 : 1997, ch. 42  
art. 1, 11, 13, 14, 15, 17, 18, 20, 22.1, 28, 31.1, 31.2, 32, 42, 55, annexe A : 1997, ch. 54  
art. 3 : 1997, ch. 65  
art. 1, 2, 3.1, 6, 7, 10, 11, 12, 12.1, 13, 14, 16, 17, 18, 20, 22, 23, 25, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 34.1, 36, 37, 38, 38.1, 38.2, 38.3, 38.6, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 40, 41, 42, 43, 45, 46, 47, 49, 51, 52, 57, annexe A : 1998, ch. 33  
art. 1, 15, 17, 22.1, 28, 31.1, 31.2, 42 (modifiée par 1997, ch. 54) : 1998, ch. 33  
art. 3.1 : 1998, ch. 41  
art. 3.1 : 2000, ch. 26  
art. 3.1, 45 : 2003, ch. 27  
art. 1, 3.01, 7, 11, 12.1, 13, 15, 17, 18, 21, 22, 22.1, 23, 27, 28, 36, 37, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 39.01, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 40, 41, 42, 47, 49, 51, 52, 53 : 2004, ch. 1  
art. 10, 38.1, 44 : 2004, ch. 2  
art. 3.1 : 2005, ch. 7  
art. 3.01, 5, 5.1, 6, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 22.1, 23, 24.1, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 31.1, 31.2, 31.3, 32, 33, 34, 34.1, 35, 36, 37, 38, 38.01, 38.02, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 39, 39.01, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 39.5, 40, 41, 41.1, 42, 42.1, 43, 44, 49, 51, 52, 57, annexe A : 2007, ch. 79  
art. 51 : 2008, ch. 14  
art. 13 : 2009, ch. 57  
art. 16 : 2010, ch. 31  
art. 1, 11, 12, 16, 17, 19, 21, 22, 24, 30, 31, 31.1, 32, 36, 37, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 39.01, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 39.5, 41, 49, annexe A : 2011, ch. 25  
art. 53 : 2013, ch. 32  
art. 1, 3, 3.1, 5.1, 10, 15, 21, 28, 41, 44, 46, 48 : 2017, ch. 20  
art. 1 : 2017, ch. 38

art. 4, 9, 30, 54, 56, 57, 63, 72, 76, 80, 82, 90, 91, 92, 93, 94, 96, 129, annexe A : 1974, ch. 92 (suppl.)  
art. 2, 13, 18, 26, 27, 30, 31, 32, 43, 47.1, 51, 55, 57, 59, 60, 61, 63, 70, 72, 75, 76, 82, 83, 87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 88, 94, 99, 117, 125.1, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, annexe A : 1974, ch. 12 (suppl.)  
art. 2, 115, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153 : 1978, ch. 17  
art. 2, 15, 17, 51, 96 : 1978, ch. D-11.2  
art. 43, 94, 95, 96, 98 : 1979, ch. 41

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 2, 5, 18, 21, 26, 27, 30, 31, 31.1, 34, 35, 40, 43, 48.1, 49, 59, 62, 63, 66, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 76.1, 78, 82, 87.1, 87.3, 87.4, 91, 92, 93, 94, 97, 101, 102, 103, 109.1, 117, 128, 150, annexe A : 1980, ch. 17

art. 98 : 1980, ch. 32

art. 48.1 (modifiée par 1980, ch. 17) : 1981, ch. 21

art. 2, 95 : 1982, ch. 3

art. 43, 48.2 : 1983, ch. 4

art. 124 : 1984, ch. 27

art. 1, 14, 26, 30, 43, 45, 51, 57, 63, 67, 71, 75, 83, rubrique, art. 83.1, 83.2, 83.3, 83.4, 83.5, rubrique, art. 87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 98, 117, 128.1 : 1985, ch. 45

art. 2, annexe A : 1986, ch. 8

art. 71, 87.1 : 1986, ch. 29

art. 111 : 1987, ch. 4

art. 48.1, 69, 71, 76.1, 86, 87.3, annexe A : 1987, ch. 6

art. 9 : 1988, ch. 9

art. 2 : 1989, ch. 55

art. 38 : 1990, ch. 22

art. 9, 12, 13, 18, 21, 26, 27, 28, 29, 30, 34, 39, 40, 61 : 1990, ch. 34

art. 69, 86, 93, 105, 114, 116, 118, 120, annexe B : 1990, ch. 61

art. 32, 52, 75 : 1991, ch. 27

art. 1 (modifiée par 1985, ch. 45) : 1991, ch. 48

art. 2, 26, 51, 61, 71, rubrique art. 72, 75, 76, 76.1, 77, 80, 81, 82, 83, 83.1, 89, 91, 93, 96, 113 : 1991, ch. 48

art. 2 : 1992, ch. 2

art. 2, 128.1 : 1992, ch. 52

art. 48 : 1993, ch. 41

art. 12, 138, annexe A : 1994, ch. 39

art. 1, 12, 28, 29, 30, 59, 60 : 1994, ch. 47

annexe A art. 12, 13, 17, 28, 30, 40, 52 : 1994, ch. 99

annexe A art. 1, 2, 3 : 1995, ch. 36

art. 2 : 1996, ch. 79

art. 1 (modifiée par 1994, ch. 47) : 1996, ch. 79

art. 59 : 1997, ch. 42

art. 2, 5, 10.1, 10.2, 13, 14, 15, 43, 51, 55, 72.1, 75.1, 76, 76.1, 79, 83.2, 88, 97, 99, 103, 117, annexe B : 1997, ch. 53

annexe A : 1998, ch. 12

art. 2, 5, 6, 9, 10, 10.1, 10.2, 11, 15, 16, 17, 19, rubrique art. 20, 20, 20.1, 20.2, 20.3, 20.4, 20.5, 20.6, 20.7, 20.8, 20.9, 20.10, 20.11, 20.12, 20.13, 20.14, 20.15, 20.16, rubrique art. 21, 21, 22, 23, rubrique art. 26, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 31.1, rubrique art. 32, 32, 33, rubrique art. 34, 34, 35, 36, 37, 39, 40, 41, 42, 43, 45, 46, 48.1, 51, 57, 58, 60, rubrique art. 61, 61, 63, 68.1, 69, 70, 72, 75.1, 76, 76.1, rubrique art. 87.1, 87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 88, 91, 93, 96, 98, 99, 101, 102, 103, 104, 107, 112.1, 113, 116, 123, 124, 129, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, annexe B, annexe C : 1998, ch. 32

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 2, 17 (modifiée par 1997, ch. 53) : 1998, ch. 32  
annexe C : 1998, ch. 41  
art. 15 : 1999, ch. 21  
annexe C : 2000, ch. 26  
art. 43 : 2003, ch. 24  
annexe A : 2004, ch. 20  
art. 20.13, 48.1, 125 : 2005, ch. 7  
art. 5, 51, rubrique art. 122.1, 122.1, rubrique art. 128.1, 128.1 : 2005, ch. 11  
art. 4, annexe A : 2005, ch. E-3.5  
art. 2, 10, 10.01, 11, 16, rubrique art. 19, 19, 21, 30, 35, 42, 57, 59, 61, 62, 63, 68.1, 70, 75, 76, 76.1, 77, 78, 79, 82, 83, 83.1, 87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 87.5, 89, 90, 91, 92, 94, rubrique art. 95, 95, 96, 99, 100, 101, 102, 103, 105, 106, 109.1, 113, 116, 117, 124, 138, annexe B : 2006, ch. 6  
annexe C : 2006, ch. 16  
art. 15 : 2006, ch. 25  
art. 15, 96, 97 : 2007, ch. 30  
art. 2, 5, rubrique art. 6, 6, 7, 8, 133, 141, rubrique art. 146.1, 146.1, 151, rubrique art. 152, 152, 153 : 2007, ch. 55  
art. 2, 5.1, 5.2, 9, 10.01, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 20, 20.5, 20.51, 20.6, 20.8, 20.9, 20.16, rubrique art. 21, 21, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 34, 35, 36, 39, 41, 42, 42.1, 43, 45, 48.1, 51, rubrique art. 52, 52, 53, 54, 57, 59, 60, rubrique art. 61, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 68.2, 69, rubrique art. 70, 70, 71, 72, 73, 75, 75.01, 75.02, 75.1, rubrique art. 76, 76, 76.1, 77, 78, rubrique art. 79, 79, 80, rubrique art. 82, 82, rubrique art. 83, 83, rubrique art. 83.1, 83.1, 83.2, 83.3, 83.4, 83.5, rubrique art. 84, 84, 85, rubrique art. 87, 87, rubrique art. 87.1, 87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 87.5, rubrique art. 87.51, 87.51, 87.52, 87.53, 87.54, 87.55, 87.6, 87.61, 87.62, 87.63, 87.64, 88, rubrique art. 89, 89, 90, 91, rubrique art. 91.1, 91.1, 91.2, 92, 92.1, 93, rubrique art. 94, 94.1, 94.2, 94.3, 96, 98, rubrique art. 99, 100, 101, 102, 103, 104, 109, 112, 112.1, 112.2, 116, 117, 123, 124, 128, 128.1, 129, 157, annexe B, annexe C : 2010, ch. 6  
art. 59 : 2010, ch. 31  
annexe C : 2012, ch. 39  
art. 4.1 : 2012, ch. 47  
art. 5, 6 : 2013, ch. 1  
art. 5 : 2013, ch. 44  
art. 5 : 2014, ch. 11  
art. 51 : 2014, ch. 62  
art. 2, 4, 4.1, 15 : 2015, ch. 5  
art. 51 : 2015, ch. 6  
art. 2, rubrique art. 130, 130, 131, rubrique art. 136.1, 136.1, rubrique art. 136.2, 136.2, 137, rubrique art. 139, 139, 145, 146, 148 : 2015, ch. 17  
annexe C : 2016, ch. 37  
art. 10, 20.13, 48.1, 125 : 2017, ch. 20

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Électricité	LN-B de 2003, ch. E-4.6	art. 1 : 2004, ch. 20 art. 169 : 2004, ch. S-5.5 art. 24 : 2005, ch. 7 art. 1, rubrique art. 106, 106, rubrique art. 115, 115, rubrique art. 116, 116, rubrique art. 117, 117, rubrique art. 121, 121, rubrique art. 122, 122, rubrique art. 124, 124, rubrique art. 126, 126, 128, 131, rubrique art. 132, 132, rubrique art. 133, 133, rubrique art. 134, 134, rubrique art. 135, 135, rubrique art. 136, 136, rubrique art. 137, 137, rubrique art. 138, 138, rubrique art. 141, 141, 146, 175 : 2006, ch. E-9.18 art. 10, 37, 79.1, 101, 111, 142, 143.1, 149 : 2007, ch. 77 art. 31 : 2009, ch. L-8.5 art. 143.1, 149 : 2009, ch. 34 art. 69, 149 : 2011, ch. 47 art. 143.1, 149 : 2012, ch. 4 art. 83 : 2012, ch. 39 art. 1 : 2012, ch. 52 art. 142 : 2015, ch. 32
Électricité	LN-B de 2013, ch. 7	art. 1, rubriques art. 117.1, 117.1, rubrique art. 117.2, 117.2 : 2015, ch. 3 art. 1 : 2016, ch. 37 art. 1, 11, 29, 61, 88, 91, 98 : 2017, ch. 20
Élevage du bétail	LN-B de 1998, ch. L-11.01	art. 1, 30 : 2000, ch. 26 art. 1, 30 : 2007, ch. 10 art. 1 : 2010, ch. 31 art. 35 : 2016, ch. 28, art. 1 art. 1 : 2017, ch. 63
Élimination des oestres dans les régions désignées	LRN-B de 1973, ch. W-2	Abrogée : 1983, ch. 95
Emprunts		1974, ch. 2; 1975, ch. 2; 1976, ch. 3; 1977, ch. 4; 1978, ch. 4; 1979, ch. 4; 1980, ch. 5; 1981, ch. 4; 1982, ch. 4; 1983, ch. 3; 1984, ch. 3; 1985, ch. 3; 1986, ch. 3; 1987, ch. 3; 1988, ch. 3; 1989, ch. 5; 1990, ch. 16; 1991, ch. 55; 1992, ch. 25; 1993, ch. 12; 1994, ch. 18; 1995, ch. 41; 1996, ch. 31; 1997, ch. 35; 1998, ch. 27; 1999, ch. 42; 2000, ch. 37; 2001, ch. 24; 2003, ch. 11; 2004, ch. 27; 2005, ch. 16; 2006, ch. 28; 2007, ch. 61; 2008, ch. 36; 2009, ch. 41; 2010, ch. 25; 2011, ch. 41; 2012, ch. 29; 2013, ch. 36; 2014, ch. 65; 2015, ch. 18; 2016, ch. 32; 2017, ch. 39
Emprunts de capitaux par les municipalités	LRN-B de 1973, ch. M-20	art. 4 : 1975, ch. 88 art. 2 : 1978, ch. 40 art. 4 : 1979, ch. 46 art. 4, 10 : 1980, ch. 35 art. 14 : 1982, ch. 41 art. 1.1, 2, 4, 5, 8, 9 : 1983, ch. 54 art. 4 : 1984, ch. 8 art. 1 : 1985, ch. 35 art. 3 : 1986, ch. 8 art. 3 : 1989, ch. 55 art. 11 : 1990, ch. 61 art. 3 : 1992, ch. 2 art. 1, 3, 4 : 1992, ch. 61

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 14 : 1994, ch. 91 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1 : 2001, ch. 15 art. 45 : 2005, ch. 7 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 14 : 2012, ch. 32 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 14 : 2012, ch. 44 art. 4 : 2016, ch. 37 art. 1, 11, 15 : 2017, ch. 20
Emprunts de la province	LRN-B de 2016, ch. 107	
Emprunts sur les produits forestiers	LRN-B de 1973, ch. F-22	art. 16 : 1981, ch. 80 Abrogée : 1993, ch. P-7.1
Encans locaux ( <i>voir Vente dans les enclos de bétail, L-11.1</i> )	LRN-B de 1973, ch. C-10	
Endroits sans fumée	LRN-B de 2011, ch. 222	art. 1, 3, 4, 5, rubrique art. 5.1, 5.1, rubrique art. 5.2, 5.2, rubrique art. 5.3, 5.3, rubrique art. 5.4, 5.4, 10, 12 : 2015, ch. 34 art. 1 : 2016, ch. 37 art. 1, 3 : 2016, ch. 49
Énergie électrique	LRN-B de 1973, ch. E-5	art. 3, 6, 9, 17, 23, 24, 33, 37.1, 37.2, 37.3, 37.4 : 1977, ch. 19 art. 32 : 1978, ch. 38 art. 26 : 1979, ch. 41 art. 22, 41 : 1982, ch. 3 art. 3, 7.1, 16, 19 : 1985, ch. 11 art. 35 : 1986, ch. 4 art. 20 : 1987, ch. 6 art. 40.1 : 1988, ch. 10 art. 26 : 1988, ch. 42 art. 20, 22, 32 : 1989, ch. 59 art. 37.3, 42 : 1990, ch. 61 art. 1, 3, 4, 5, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 7, 7.1, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 37.1, 37.2, 37.4, 38, 39, 40, 40.1, 41, 42 : 1991, ch. 59 art. 3, 6.1, 23, 34 : 1993, ch. 55 art. 22, 41 : 1995, ch. N-5.11 art. 22, 41 : 1997, ch. 64 art. 22.1 : 1999, ch. 19 art. 22, 32 : 2002, ch. 5 Abrogée : 2003, ch. E-4.6
Enfants arriérés	LRN-B de 1973, ch. M-11	Abrogée : 1980, ch. C-2.1
Enfants naturels	LRN-B de 1973, ch. C-3	art. 7 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. C-2.1
Enlèvement international d'enfants	LRN-B de 2011, ch. 175	
Enquêtes	LRN-B de 2011, ch. 173	art. 13 : 2012, ch. 52 art. 13 : 2016, ch. 37
Enquêtes sur les manœuvres frauduleuses	LRN-B de 1973, ch. C-27	art. 1, 9, 12, 16, 21, 22, 25, 26, 27 : 1979, ch. 41 art. 5, 17, 27, 28 : 1983, ch. 4 art. 17 : 1985, ch. 4 art. 22 : 1987, ch. 4

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 25, 26 : 1990, ch. 22 art. 14, 23 : 1990, ch. 61 art. 17 : 1991, ch. 27 art. 8 : 2005, ch. Q-3.5 Abrogée : 2005, ch. 11
Enregistrement	LRN-B de 1973, ch. R-6	art. 6, 46 : 1975, ch. 53 art. 15, 19 : 1978, ch. 46 art. 8, 13, 19, 40, 41, 44, 45, 58, 59, 61 : 1979, ch. 41 art. 46 : 1979, ch. 62 art. 46, 58, 59 : 1980, ch. 32 art. 15.1, 19, 62, 66.1 : 1980, ch. 47 art. 46, 64 : 1982, ch. 3 art. 44, 51, 66 : 1982, ch. 57 art. 19, 71 : 1983, ch. R-2.1 art. 8 : 1983, ch. 4 art. 6, 25, 28, 44, 50, 58, 59, 71 : 1983, ch. 78 art. 44 : 1984, ch. 27 art. 50, 66.2 : 1984, ch. 31 art. 71 : 1985, ch. 4 art. 13, 53, 61 : 1986, ch. 4 art. 12, 19, 49 : 1986, ch. 8 art. 6, 9, 19, 23, 26, 36, 52 : 1986, ch. 69 art. 26 : 1987, ch. 6 art. 2, 4, 6, 7, 8, 12, 13, 15, 15.1, 17, 18, 19 : 1989, ch. N-5.01 art. 12, 19 : 1989, ch. 55 art. 21 : 1990, ch. 61 art. 1.1, 19.1 : 1993, ch. 36 art. 2, 4, 6, 7, 13, 15, 15.1, 17 : 1998, ch. 12 art. 49 : 2004, ch. 20 art. 13, 13.1, 13.2, 15, 15.1, 17, 50, 52, 53, 54, 57, 71 : 2008, ch. 20 art. 1, 19, 43, 46, 50, 57 : 2013, ch. 32 art. 49 : 2016, ch. 37 art. 46 : 2017, ch. 20 art. 1, 10, 19.01, 19.02, 19.03, 19.04, 19.05, 65.1, 71 : 2017, ch. 60
Enregistrement de la preuve	LN-B de 2009, ch. R-4.5	art. 1 : 2012, ch. 39 art. 1 : 2016, ch. 37
Enregistrement des producteurs agricoles et financement des organismes agricoles	LRN-B de 2011, ch. 108	art. 1 : 2017, ch. 63
Enregistrement des régimes de pension	LRN-B de 1973, ch. P-7	art. 2 : 1984, ch. 35 Abrogée : 1987, ch. P-5.1 art. 7 : 1990, ch. 61
Enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales	LRN-B de 1973, ch. P-5	art. 9, 15 : 1976, ch. 44 art. 14, 17, 18 : 1979, ch. 41 art. 4, 11, 13 : 1979, ch. 53 titre, art. 1, 1.1, 2, 3, 4, 6, 8, 9, 9.1, 9.2, 10, 11, 12, 12.1, 12.2, 12.3, 13, 14, 15.1, 17, 18.1, 19, 20 : 1980, ch. 39 art. 5, 9.3, 12.2, 12.4, 13, 14, 15 : 1983, ch. 62 art. 13 : 1984, ch. L-9.1 titre (français), art. 1, 1.1, 2, 3, 4, 9, 9.1, 9.3, 12, 12.01, 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 13, 14, 15, 16, 18.1, 20 : 1986, ch. 62 art. 12.1, 12.31 : 1989, ch. 29

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Enregistrement des sûretés constituées par des corporations	LRN-B de 1973, ch. C-25	art. 1, 1.2, 12.01 : 1990, ch. 46 art. 20 : 1993, ch. 54 art. 1, 1.01, 1.1, 1.2, 15.1 : 2002, ch. 29 art. 1, 2, 3, 3.1, 4.1, 6, 8.1, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6, 8.7, 8.8, 8.81, 8.82, 8.83, 8.84, 8.85, 8.86, 8.87, 9, 9.1, 10, 11, 12.1, 12.2, 12.3, 12.32, 15, 15.1, 16, 17, 17.1 : 2003, ch. 14 art. 12.011 : 2004, ch. 6 art. 16 : 2005, ch. 13 art. 9.3, 12.3 : 2007, ch. 13 art. 15, 15.01, 15.1, annexe A : 2008, ch. 11
Enregistrement des témoignages à l'aide d'appareils d'enregistrement sonore	LRN-B de 1973, ch. R-5	art. 1, 6, 8 : 1979, ch. 41 art. 1 : 1987, ch. 6 art. 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8 : 2006, ch. 16 art. 1 : 2008, ch. 43 Abrogée : 2009, ch. R-4.5
Enregistrement foncier	LN-B de 1981, ch. L-1.1	art. 2, 3, 11, 26, 27, 36, 37, 38, 54, 55, 57, 65, 68 : 1982, ch. 3 art. 2, 3, 7, 11, 12, 13, 15, 22, 27, 29, 30, 35, 36, 37, 38, 43, 48, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 66, 67, 68, 70, 71, 74, 79, 83 : 1983, ch. 45 art. 11, 12, 76.1 : 1984, ch. 48 art. 17, 18 : 1985, ch. 4 rubrique art. 38, 38, 52 : 1986, ch. 4 art. 3, 9, 14.1, 17, rubrique art. 20, rubrique art. 23, 26.1, rubrique art. 29, 29, 30, 57, 63, rubrique art. 64 : 1986, ch. 49 art. 3, rubrique art. 18, 52 (modifiée par 1986, ch. 4) : 1987, ch. 6 art. 3, 4, 5, 6, 7, 10, 74, 80 : 1989, ch. N-5.01 art. 2.1, 61 : 1993, ch. 36 art. 3, 4, 5, 6, 7, 10, 74, 80 : 1998, ch. 12 art. 3, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 11, 12, 18, 19, 24, 47, 50, 51, rubrique art. 53, 53, 55, 57, 60, 62, 63, 73, 76.01, 76.1, 83 : 1998, ch. 38 art. 52 : 2000, ch. 11 art. 2, 3, 13, 26.1, 27, 29, 76.01, 79, 83 : 2000, ch. 43 art. 3 : 2005, ch. 7 art. 3, 11, 17.1, 17.2, 17.3, 17.4, 17.5, 17.6, 17.7, 17.8, 21, 47, 54, 55, 56, 60, 65, 76.01, 79, 80, 81, 83 : 2006, ch. 11 art. 52 : 2007, ch. 52 art. 48.1 : 2007, ch. 60 art. 14.1 : 2009, ch. C-16.05 art. 17 : 2011, ch. 13 art. 40, 41, 41.1, 42, 43, 44, 45, 46 : 2013, ch. 32 art. 5 : 2013, ch. 44 art. 17.6 : 2014, ch. 47



Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Enregistrement foncier et la Loi sur l'enregistrement, Loi concernant la Loi sur l'	LN-B de 2017, ch. 60	art. 17 : 2017, ch. 20 art. 3, 17.1, 17.11, 17.2, 17.5, 17.8, 83 : 2017, ch. 60
Enseignement aux aveugles, sourds, muets et sourds-muets	LRN-B de 1973, ch. E-2	Abrogée : 1975, ch. E-1.2
Enseignement aux handicapés de l'ouïe ou de la vue	LN-B de 1975, ch. E-1.2	Abrogée : 1990, ch. S-5.1 Abrogée : 1997, ch. E-1.12
Enseignement et la formation destinés aux adultes	LRN-B de 2011, ch. 101	art. 6 : 2015, ch. 22 art. 1, 4, 5 : 2016, ch. 37 art. 3 : 2016, ch. 39 art. 3 : 2017, ch. 20 art. 1 : 2017, ch. 63
Enseignement spécial	LRN-B de 1973, ch. A-19	art. 10, 10.1 : 1974, ch. 3 (suppl.) art. 1, 10, 12 : 1975, ch. 9 art. 10 : 1976, ch. 18 art. 1, 2, 2.1, 3, 4, 4.1, 5, 7, 8, 9, 10.1, 11, 12, 13 : 1982, ch. 8 Abrogée : 1986, ch. 75
Entreprises de service public	LRN-B de 1973, ch. P-27	art. 2, 3, 4, 7.1 : 1974, ch. 42 (suppl.) art. 2, 22 : 1975, ch. 90 art. 2 : 1976, ch. 51 art. 1, 12, 13, 21 : 1978, ch. D-11.2 art. 1, 9, 23, 25 : 1979, ch. 41 art. 9, 25 : 1980, ch. 32 art. 17, 20, 22 : 1981, ch. 6 art. 2.1, 8.1, 8.2, 25 : 1981, ch. 65 art. 4 : 1982, ch. 3 art. 32 : 1982, ch. G-2.2 art. 9, 13, 23, 25 : 1986, ch. 4 art. 18 : 1987, ch. 6 art. 9 : 1987, ch. 49 art. 9, 18 : 1988, ch. 42 rubrique art. 1, 1, 2, 6.1, 9, 12, 23, rubrique art. 35, 35, 36, rubrique art. 37, 37, rubrique art. 38, 38, 39, rubrique art. 40, 40, rubrique art. 41, 41, rubrique art. 42, 42, 43, rubrique art. 44, 44, rubrique art. 45, 45, rubrique art. 46, 46, rubrique art. 47, 47, 48, rubrique art. 49, 49, rubrique art. 50, 50, rubrique art. 51, 51 : 1989, ch. 59 art. 34 : 1990, ch. 61 art. 9 : 1991, ch. 27 art. 1, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51 : 1991, ch. 59 art. 1, 3.1, 5.1, 9, 9.1, 9.2, 12, rubrique art. 34.1, 34.1, 36, 37, 38, 39, rubrique art. 41, 41, rubrique art. 41.1, 45, 46, 51 : 1992, ch. 38 rubrique art. 34.2, 34.2, 36, 38, 38.1, 39, rubrique art. 39.1, 39.1, 40.1, 41.1, 46 : 1993, ch. 56 art. 2.1 : 1994, ch. 86 art. 35, rubrique art. 39.01, 39.01 : 1996, ch. 38 art. 1, 40.1 : 1997, ch. 33

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 2, 6, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6, 8.7, 8.8, 8.9, 22, 34.3, 34.4, 35, 36, 38, 38.1, 39, 41.1, 46, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63 : 2002, ch. 30 art. 1, partie II, III : 2003, ch. E-4.6 art. 1 : 2004, ch. 20 art. 9.1 : 2004, ch. 36 art. 1, 27, 28, 29 : 2005, ch. 7 Abrogée : 2006, ch. E-9.18
Entreprises de service public de gaz	LN-B de 1982, ch. G-2.2	art. 38, 39 : 1986, ch. 4 art. 31 : 1986, ch. 6 art. 4, 39, 43 : 1987, ch. 6 art. 17, 20.1, 21, annexe A : 1990, ch. 61 Abrogée : 1999, ch. G-2.11 art. 1 : 2004, ch. 20
Entretien des infrastructures pour terrain marécageux	LN-B de 2013, ch. 35	art. 1, 6 : 2016, ch. 6 art. 15 : 2017, ch. 20
Équilibrer les dépenses et les recettes au compte ordinaire de la province ( <i>voir Budget équilibré, B-0.01</i> )	LN-B de 1993, ch. B-0.1	
Équité salariale	LN-B de 1989, ch. P-5.01	art. 1, 12, 15, 17 : 1994, ch. 52 Abrogée : 2009, ch. P-5.05
Équité salariale, 2009	LN-B de 2009, ch. P-5.05	art. 1 : 2016, ch. 37
Éradication des maladies des pommes de terre	LRN-B de 2011, ch. 206	art. 1 : 2017, ch. 63
Espace aérien	LRN-B de 2011, ch. 109	rubrique art. 7.1, 7.1 : 2015, ch. 44 art. 5 : 2017, ch. 20 art. 1, 4 : 2017, ch. 49
Espèces en péril	LN-B de 2012, ch. 6	art. 1, 9, 14, 58, 73 : 2016, ch. 37
Espèces menacées d'extinction	LRN-B de 1973, ch. E-9.1	art. 4, 6 : 1982, ch. 3 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 7 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1996, ch. E-9.101
Espèces menacées d'extinction	LN-B de 1996, ch. E-9.101	art. 4 : 2001, ch. 8 art. 1, 4, rubrique art. 5, 5 : 2004, ch. 12 art. 1 : 2004, ch. 20 Abrogée : 2012, ch. 6
Établissement et exécution réciproque des ordonnances de soutien	LRN-B de 2016, ch. 102	
Évaluation	LRN-B de 1973, ch. A-14	art. 4 : 1974, ch. 2 (suppl.) art. 4, 8, 9, 25, 27, 28, 31, 40 : 1975, ch. 8 art. 1, 5, 15, 16, 17, 17.1, 18, 20, 22.1, 24, 25, 40 : 1977, ch. 6 art. 4, 21, 22.1 : 1978, ch. 6 art. 4, 17, 40 : 1979, ch. 5 art. 1, 8, 9, 13, 22.1 : 1979, ch. 6 art. 16, 17.1, 31, 39 : 1979, ch. 41 art. 1, 4, 14, 18, 31 : 1980, ch. 6 art. 4 : 1982, ch. 6 art. 1, rubrique art. 5, 6, 7, 14, 15, 18, 19, 20, 21, 23, 25, 40 : 1982, ch. 7 art. 40 : 1983, ch. 8

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 1, 2, 4, 8, 9, 10, 11, 12, 12.1, 13, 14, 15, 15.1, 16, 17, 17.1, 21, 22, 22.1, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40 : 1983, ch. 12

art. 17 : 1983, ch. 12.1

art. 31 : 1984, ch. 16

art. 14 : 1985, ch. M-14.1

art. 1 : 1985, ch. 4

art. 14 : 1986, ch. 4

art. 1, 30 : 1986, ch. 8

art. 1, 4, 15, 17.2 : 1986, ch. 13

art. 4 (modifiée par 1983, ch. 12) : 1987, ch. 6

art. 1, 12.2, 31 : 1987, ch. 7

art. 1, 2, 8, 9, 10, 11, 12, 12.1, 12.2, 13, 14, 16, 17, 17.1, 17.2, 21, 22, 22.1, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 32, 34, 40 : 1989, ch. N-5.01

art. 1, 30 : 1989, ch. 55

art. 1, 7 : 1990, ch. 55

art. 10, 11, 12 : 1990, ch. 61

art. 22.1, 25, 38 : 1991, ch. 27

art. 1 : 1991, ch. 59

art. 1, 25, 29, 30, 31, 34, 35, 40 : 1992, ch. 40

art. 1 : 1992, ch. 52

art. 17 : 1993, ch. 31

art. 4, 8 : 1994, ch. 38

art. 1, 25, 29, 29.1, 31, 40 : 1996, ch. 19

art. 22 : 1996, ch. 79

art. 1, 4, 14, 24, 40 : 1997, ch. 4

art. 4, rubrique art. 7.1, 7.1, 7.2, 15, 17.2, 40 : 1997, ch. 67

art. 4, 8, 12, 14, 24, 25 : 1998, ch. 11

art. 1 : 1998, ch. 12

art. 29 : 1998, ch. 41

art. 4, 40 : 1999, ch. 10

art. 12 : 2000, ch. 19

art. 14, 40 : 2000, ch. 20

art. 29 : 2000, ch. 26

art. 40 : 2000, ch. 39

art. 14 : 2000, ch. 40

art. 4 : 2000, ch. 56

art. 1, 12.2, 25, rubrique art. 27, 27, 28, 29, 29.1, 29.2, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 40 : 2001, ch. 32

art. 15, 40, annexe A : 2002, ch. 2

art. 1, 15.2, art. 40, annexe A : 2002, ch. 44

art. 1, 4, 40, annexe B : 2003, ch. 32

art. 4, 40 : 2004, ch. 13

art. 4 : 2004, ch. 20

art. 4.1, 40 : 2004, ch. 42

art. 1, 3, 4, 7.1, 16, 17, 29 : 2005, ch. 7

art. 15, 15.3, 40 : 2005, ch. 14

art. 15 : 2005, ch. T-0.2

art. 29 : 2006, ch. 16

art. 1, 15, 15.11, 40 : 2007, ch. 39

art. 4.1 : 2008, ch. 6

art. 15.3 : 2008, ch. 31

art. 1, 12, 12.2, 15.2, rubrique art. 25, 25, 25.1, 26, 27, 28, 29, 32, 37 : 2008, ch. 56

art. 15, 15.4, 40 : 2010, ch. 34

art. 15, 15.21, 40 : 2011, ch. 3

art. 4 : 2011, ch. 20

art. 15.3, 29 : 2012, ch. 39

art. 4, 15, 15.5, 40 : 2012, ch. 43

art. 15.3 : 2012, ch. 52

art. 12 : 2013, ch. 34

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 21, 23, 26, 40 : 2014, ch. 36 art. 2, 2.1 : 2015, ch. 44 art. 2 : 2016, ch. 3 art. 4, 4.1 : 2016, ch. 37 art. 15 : 2016, ch. 38 art. 1, 3, 4, 7.1, 13, 16, 17, 22, 22.1, 25, 27, 28, 29 : 2017, ch. 20 art. 1, 4, 40 : 2017, ch. 55 art. 15, 15.6 : 2017, ch. 62
Exécuteurs testamentaires et fiduciaires	LRN-B de 1973, ch. E-13	art. 7 : 1979, ch. 41 rubrique art. 19, 19 : 1986, ch. 4 art. 3, 4, 7, 19 : 1987, ch. 6 art. 13 : 2008, ch. 45 rubrique art. 17, 17 : 2009, ch. L-8.5
Exécution de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs, Loi concernant l'	LN-B de 2016, ch. 36	
Exécution des ordonnances de garde extra-provinciales	LN-B de 1977, ch. E-15	art. 1 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. C-2.1
Exécution des ordonnances de soutien	LN-B de 2005, ch. S-15.5	art. 1 : 2006, ch. 16 art. 1, 5, 7, 8, 9, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 16, 17, 17.1, 18, 26, 27, 28, 29, 30, 36, 37, 37.1, 39, 39.1, 40, 44, 49, 52, 53 : 2007, ch. 37 art. 59 : 2007, ch. 44 art. 1, 5, 6, 7, 9, 30, 36, 38, rubrique art. 51, 51 : 2008, ch. 6 art. 1 : 2008, ch. 45 art. 31, 53, annexe C : 2010, ch. 21 art. 24, 31, 38 : 2012, ch. 13 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 47.1, 47.1 : 2013, ch. 34 art. 8, 53 : 2014, ch. 29 art. 1, 5, 6, 7, 9, 30, 36, rubrique art. 51, 51 : 2016, ch. 37
Exécution forcée des jugements pécuniaires	LN-B de 2013, ch. 23	art. 1, 10, 16, 25, 28, 31, 32, 46, 49, 58, rubrique art. 63, 63, 64, 65, 69, 72, 86, 91, rubrique art. 99, 99 : 2014, ch. 56 art. 1 : 2015, ch. 5 art. 1, 46, rubrique art. 53, 53, 66, rubrique art. 69, 100, 101 : 2015, ch. 19 art. 2 : 2017, ch. 20
Exécution forcée des jugements pecuniaires, Loi concernant l'	LN-B de 2013, ch. 32	art. 19 (modifiée par. 2013, ch. 32) : 2014, ch. 57
Exécution réciproque des jugements	LRN-B de 2014, ch. 127	
Exécution réciproque des ordonnances d'entretien	LRN-B de 1973, ch. R-4	art. 1, 1.1, 2, 2.2, 3, 4, 5, 5.1, 11, 13, 14 : 1974, ch. 45 (suppl.) art. 1, 5.1 : 1977, ch. 45 art. 1, 1.1, 2, 3, 4, 5 : 1981, ch. 67 art. 6, 11 : 1982, ch. 3 Abrogée : 1985, ch. R-4.01

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Exécution réciproque des ordonnances d'entretien	LN-B de 1985, ch. R-4.01	art. 10 : 1986, ch. 8 art. 10 : 1988, ch. 44 art. 10 : 1994, ch. 59 art. 10 : 2000, ch. 26 Abrogée : 2002, ch. I-12.05
Exercice des compétences dans le domaine du droit de la famille	LN-B de 1978, ch. F-2.1	art. 3, 14 : 1979, ch. 21 Abrogée : 1978, ch. 32
Exonération de responsabilité des hôpitaux	LRN-B de 1973, ch. H-7	Abrogée : 1976, ch. 49
Exploitation des carrières	LRN-B de 1973, ch. Q-1	art. 1, 6, 9 : 1978, ch. 38 art. 1, 5, 6, 9, 11, 18, 20 : 1980, ch. 45 art. 1 : 1982, ch. 3 art. 1, 3, 5, 6, 7, 9, 12, 14, 16, 18, 20 : 1983, ch. 73 art. 1, 20 : 1986, ch. 8 art. 18 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1991, ch. Q-1.1
Exploitation des carrières	LN-B de 1991, ch. Q-1.1	art. 1, 8, 10, 39 : 1992, ch. 62 art. 1, 7, 8, 9, rubrique art. 11, 11, 12, 17, 18, 34, 39, 41.1 : 2004, ch. 14 art. 1, 39 : 2004, ch. 20 art. 1, 18, 24.1, 24.11, 24.12, 24.13, 24.14, 24.15, 24.16, 24.17, 24.18, 24.19, 24.2, 24.21, 24.22, 24.23, 24.24, 24.25, 24.26, 24.28, 24.29, 24.3, 24.31, 24.32, 24.33, 24.34, 24.35, rubrique art. 25, 25, 25.1, 28, 28.1, 29, 36.1, 37.1, 37.2, 38, 39, annexe A : 2007, ch. 41 art. 1, 34 : 2012, ch. 52 art. 1, 32, 33, 34 : 2013, ch. 39 art. 1, 34, 39 : 2016, ch. 37
Expropriation	LRN-B de 1973, ch. E-14	art. 3, 8, 11, 26, 27, 50, 58 : 1974, ch. 13 (suppl.) art. 1, 4, 6, 7, 19, 22, 34, 54 : 1975, ch. 21 art. 26 : 1977, ch. 20 art. 2, 3, 8, 10, 12, 32, 58 : 1978, ch. 18 art. 3, 26 : 1979, ch. 20 art. 1, 32, 35 : 1979, ch. 41 art. 1, 26, 54 : 1982, ch. 3 art. 3, 8, 26 : 1982, ch. 23 art. 1, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 40, 43, 45, 50, 51, 52, 53, 55, 56, 61, 62, 63, 64, 65 : 1983, ch. 31 art. 18, 19, 24, 38 : 1987, ch. 6 art. 1, 3.1, 12, 19 : 1991, ch. 13 art. 39 : 1992, ch. 52 art. 52, 52.1 : 1997, ch. 24 art. 2 : 1998, ch. 29 art. 1 : 2005, ch. 7 art. 3.1 : 2006, ch. 16 art. 1, 3 : 2008, ch. 45 art. 3 : 2013, ch. 44 art. 6, 8, 19, 56 : 2014, ch. 66 art. 2 (modifiée par 1998, ch. 29) : 2012, ch. 13 art. 1, 5, 10, 17, 18, 19 : 2017, ch. 20 art. 2 : 2017, ch. 42

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Extraits de jugement et exécutions	LRN-B de 1973, ch. M-9	art. 33 : 1977, ch. M-11.1 art. 3.1, 5, 13, 34 : 1978, ch. 37 art. 15, 20 : 1979, ch. 40 art. 1, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 32, 33 : 1979, ch. 41 art. 33, 33.1 : 1980, ch. 31 art. 3, 5, 8, 10 : 1980, ch. 32 art. 6 : 1981, ch. 42 art. 13, 15, 20 : 1983, ch. 7 art. 11, 17, 24, 34 : 1986, ch. 4 art. 15 : 1986, ch. 77 art. 10 : 1987, ch. 6 art. 22, 29 : 1988, ch. 42 art. 8 : 2008, ch. 20 art. 23, rubrique art. 23.1, 23.1, 23.2, 23.3, 23.4, 23.5, 23.6, 23.7 : 2008, ch. S-5.8 art. 3, 5, 7, 8, 9, 10, 32, 33 : 2008, ch. 43 Abrogée : 2013, ch. 32
<b>– F –</b>		
Facteurs et agents	LRN-B de 2011, ch. 153	
Fédération des caisses d'entraide économique	LN-B de 1981, ch. R-5.2	art. 23 : 1986, ch. 86 art. 1 : 1991, ch. 27 Abrogée : 1996, ch. 63
Fédérations de caisses populaires	LRN-B de 1973, ch. C-31	art. 25 : 1974, ch. 9 (suppl.) art. 19 : 1976, ch. 8 art. 20, 25 : 1977, ch. 14 art. 2.1, 11.1, 11.2, 12, 13, 13.1, 20, 21, 22, 25 : 1978, ch. 13 art. 2, 4, 4.1, 5, 23, 25, 27, 27.1 : 1979, ch. 14 art. 25 (modifiée par 1977, ch. 14) : 1979, ch. 14 art. 26 : 1983, ch. 8 art. 29 : 1983, ch. 22 art. 1 : 1985, ch. 27 art. 27.1 : 1986, ch. 86 art. 26 : 1987, ch. 6 art. 2.1, 2.2 : 1990, ch. 58 Abrogée : 1992, ch. C-32.2
Fermeture des établissements de vente au détail	LRN-B de 1973, ch. C-7	art. 11 : 1975, ch. 6 art. 1, 2, 3, 4, 10 : 1975, ch. 13 art. 3 : 1976, ch. 5 art. 2 : 1978, ch. D-11.2 art. 6 : 1980, ch. 8 art. 10 : 1983, ch. 8 art. 3 : 1983, ch. 10 Abrogée : 1985, ch. D-4.2
Fête du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 2014, ch. 121	
Fiduciaires	LRN-B de 1973, ch. T-15	art. 38 : 1975, ch. 63 art. 1, 6, 38, 39, 40, 42 : 1979, ch. 41 art. 6, 40 : 1980, ch. 32 art. 39, 40 : 1985, ch. 4 rubrique art. 14, 14, 15, 17, 20, 23, 28, 40 : 1986, ch. 4 art. 38 : 1987, ch. 6 art. 2.1, 14, 34 : 2000, ch. 29 Abrogée : 2015, ch. 21

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Fiduciaires	LN-B de 2015, ch. 21	
Fiduciaires, Loi concernant les	LN-B de 2015, ch. 22	
Fiducies internationales	LRN-B de 2011, ch. 178	
Film et vidéo	LRN-B de 2011, ch. 159	art. 1 : 2016, ch. 37
Financement communautaire	LN-B de 2012, ch. 56	art. 1, 4, 6, 8, 9, 13 : 2017, ch. 20
Financement de l'activité politique	LN-B de 1978, ch. P-9.3	art. 93 : 1978, ch. 82 art. 5, 18, 83 : 1979, ch. 41 art. 1, 14, 44, 44.1, 46, 55, 63, 67, 71, 77, 78, 82, 86.1, 88.1, 90 : 1980, ch. 40 art. 5 : 1981, ch. 6 art. 32, 32.1, 39, 40 : 1981, ch. 60 art. 14 : 1982, ch. 3 art. 39, 40, 77, 77.1, 78 : 1986, ch. 65 art. 77.1 : 1987, ch. 6 art. 20, 21, 92 : 1988, ch. 70 art. 89 : 1990, ch. 22 art. 18, 83, 85, 86, 86.1, 87, 88, 88.1, annexe B : 1990, ch. 61 art. 33.1 : 1991, ch. E-13.1 art. 39, 40, 90 : 1991, ch. 49 art. 1, 30, 32, 33.2, 50, 59 : 1994, ch. 53 art. 33.2, 43.1, 44, 44.1 : 1997, ch. 16 art. 1, 4, 5, 9 : 2007, ch. 30 art. 32.1, 33.2, 46 : 2007, ch. 31 art. 1, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 20, 23, 69, 80, 88.1, annexe B : 2007, ch. 55 rubrique art. 84.1, 84.1, 84.15, 84.2, 84.3, 84.35, 84.4, 84.5, 84.6, 84.7, 84.8, 84.9, 85, 88.1, annexe B : 2008, ch. 48 art. 1, 31, 32, 32.01, 32.1, 33, 33.1, 34, 35, 36, 50, 57, 59, 60, 81, 93, 95 : 2009, ch. 55 art. 23, 80 : 2010, ch. 3 art. 14 : 2012, ch. 33 art. 30 : 2013, ch. 32 art. 1 : 2014, ch. 28 art. 32, 67 : 2014, ch. 63 art. 32, 67 : 2015, ch. 6 art. 1, rubrique art. 3, 3, 14, rubrique art. 28, 28, 37, 39, 41, 42.1, 44, 44.1, 46.1, 47, 48, 49.1, rubrique art. 50.1, 50.1, 61, 62.1, 63, 64, 88.1, 91, annexe B : 2015, ch. 17 art. 1, rubrique art. 2, 2, 14, 15, 18, 22, 24, 28, 32, rubrique art. 37, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 42.01, 42.1, 45, 49, 49.1, 50, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 62, 62.1, 63, 64.1, rubrique art. 65, 65, 66, 67, 70, 71, 72, 74, 77.1, 78, 79, 81, 82, 83, 84.1, 84.6, 90, 94, 95, 96, annexe B : 2017, ch. 28 art. 37, 38, 39, 39.1, 39.2, 39.3, 46, 46.1, 62.1, annexe B : 2017, ch. 37
Financement de l'activité politique, Loi concernant la Loi sur le	LN-B de 2017, ch. 37	
Financement de la route Fredericton – Moncton	LRN-B de 2011, ch. 163	

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Fixation des prix des produits pétroliers	LN-B de 2006, ch. P-8.05	art. 1, 1.1, 3, 4, 5, 5.1, 6, 7, 9, 13.1, 14, rubrique art. 17, 17, rubrique art. 18, 18, rubrique art. 19, 19, rubrique art. 20, 20, rubrique art. 21, 21, rubrique art. 22, 22, rubrique art.23, 23, 24, 25, 29, 33, annexe A : 2007, ch. 35 art. 1 : 2012, ch. 52 art. 26 : 2013, ch. 28 art. 1, 26 : 2016, ch. 37
Fixation du prix de l'essence, du carburant diesel et de l'huile de chauffage	LN-B de 1987, ch. G-3.1	art. 10, 12 : 1990, ch. 22 art. 9 : 1990, ch. 61 art. 8.1, 9.1 : 1999, ch. 33 art. 1 : 2004, ch. 20 Abrogée : 2006, ch. P-8.05
Fonction publique	LRN-B de 1973, ch. C-5	annexe : 74-81, 75-80, 75-102, 75-114, 76-64, 76-142, 78-68, 78-94, 78-145 : 1978, ch. D-11.2, 79-77, 80-57, 80-101, 80-124, 81-115, 82-88, 82-127 art. 36 : 1983, ch. 8 annexe 1 : 1983, ch. 30 annexe 1 : 1983, ch. 57 annexe 1 : 83-154, 83-155, 83-156 Abrogée : 1984, ch. C-5.1
Fonction publique	LN-B de 1984, ch. C-5.1	art. 18 : 1987, ch. 10 art. 4, 10, 18, 23, 29, 36, 37 : 1988, ch. 6 art. 1, 3.1, 4, 6, 8, 13, 16, 17, 21, 26, 33, 41 : 1992, ch. 63 art. 27, 31 : 1992, ch. 87 art. 1, 3.1, 5, 13, 17, rubrique art. 29, 29, 30, rubrique art. 31, 31, 31.1, 31.2, 31.3, 32, 33, 34, 35, 36, 39, 40, 41, 42, 43 : 1993, ch. 68 art. 27.1, 27.2, 27.3, 27.4, 41 : 1994, ch. 62 art. 17, 23, 42 : 1998, ch. 21 art. 23 : 1998, ch. 41 art. 1, 3.1, rubrique art. 4, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 19, 23, 26, 28, 31, 32, 33, 37, 42 : 2002, ch. 11 art. 36 : 2007, ch. 30 art. 1, rubrique art.1.1, 1.1, 3.1, 4.1, 6, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 16.1, 17, 18, 31, 31.3, rubrique art. 32, 32, rubrique art. 33, 33, 33.1, 33.2, 36, 41, 42 : 2009, ch. 21 art. 23 : 2010, ch. N-4.05 art. 16, 17 : 2010, ch. 17 art. 3.1, rubrique art. 4, 4, 4.1, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 16, 16.1, 19, 23, 26, 28, 31, 33, 33.1, 33.2, 37, 42 : 2012, ch. 39 art. 3.1, rubrique art. 4, 4, 4.1, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 16, 16.1, 19, 23, 26, 28, 31, 33, 33.1, 33.2, 37, 42 : 2012, ch. 52 art. 10 : 2014, ch. 64 art. 1, 3.1, rubrique art. 4, 4, 4.1, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 16, 16.1, 19, 23, 26, 28, 31, 33, 33.1, 33.2, 37, 42 : 2016, ch. 37 art. 1, rubrique art. 31, 31, 31.1, 31.2, 31.3, 33.2, 34, 35, 36 : 2017, ch. 1 rubrique art. 3.2, 3.2, 3.3, 4, 4.1, 34 : 2017, ch. 63
Fonctionnaires de l'Assemblée législative	LN-B de 2013, ch. 1	



<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Fondation Coverdale	LN-B de 1983, ch. 5	
Fondation des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 2011, ch. 195	art. 13 : 2014, ch. 28 art. 1 : 2017, ch. 63
Fondations pour les études supérieures	LRN-B de 2011, ch. 169	Abrogée : 2014, ch. 22 art. 12 : 2014, ch. 28
Fonds de mise en valeur de l'industrie des produits de la mer	LN-B de 2016, ch. 15	art. 1 : 2017, ch. 63
Fonds de stabilisation financière	LRN-B de 2014, ch. 108	Abrogée : 2015, ch. 6
Fonds en fiducie pour l'avancement des arts	LRN-B de 2011, ch. 113	art. 3, 4 : 2012, ch. 39 art. 3, 4 : 2012, ch. 52
Fonds en fiducie pour l'avancement du sport	LRN-B de 2011, ch. 223	art. 4, 5 : 2012, ch. 39 art. 4, 5 : 2016, ch. 37
Fonds en fiducie pour l'environnement	LRN-B de 2011, ch. 151	art. 4, 5 : 2012, ch. 39
Fonds en fiducie pour les routes de grande communication	LN-B de 1988 ch. A-12.1	Abrogée : 1992, ch. 43
Formation et certification industrielles ( <i>voir Apprentissage et certification professionnelle, A-9.1</i> )	LRN-B de 1973, ch. I-7	
Formation professionnelle dans le secteur privé ( <i>voir Écoles de métiers, T-10</i> )	LRN-B de 1973, ch. P-16.1	art. 1 : 1982, ch. 3 art. 1 : 1985, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 titre, art. 1, 1.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14 : 1987, ch. 60 art. 9, 11 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 1 (modifiée par 1987, ch. 60) : 1992, ch. 2 titre, art. 1, 1.1, 2, 3, 4, 5, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 7, 8, 10, 10.1, 11, 13 : 1996, ch. 71 titre, art. 1, 1.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14 (modifiée par 1987, ch. 60) : 1996, ch. 71) art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1, 3, 6.1, 6.4, 6.6, 7, 11 : 2001, ch. 23 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 1 : 2007, ch. 10 art. 1.1 : 2010, ch. N-4.05 art. 1, 6.3, 6.4, 6.41, 6.5, 6.6, 6.7, 8, 11 : 2016, ch. 28 art. 1 : 2017, ch. 63
Formules types de transferts du droit de propriété	LN-B de 1980, ch. S-12.2	art. 2 : 1983, ch. 87 art. 0.1, 1, 2.1, 2.2, 2.3 : 1984, ch. 63 art. 1, 2, 2.21 : 1986, ch. 77 art. 2.22 : 2015, ch. 44
Fourrières	LRN-B de 1973, ch. P-13	art. 1 : 1982, ch. 50 art. 1 : 1986, ch. 8 Abrogée : 1995, ch. 5

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Foyer Jordan Memorial	LN-B de 1986 J-0.1	art. 1, 2, 3 : 1987, ch. 6 Abrogée : 1998, ch. 7 Art. 1, 2, 3 : 2000, ch. 26
Foyers de soins	LRN-B de 2014, ch. 125	art. 16 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2012, ch. 13 art. 1 : 2016, ch. 37 art. 23 : 2016, ch. 45 art. 14 : 2016, ch. 46
Foyers de soins spéciaux	LN-B de 1975, ch. S-12.1	art. 10.1 : 1977, ch. 52 Abrogée : 1980, ch. C-2.1
Frais de poursuites criminelles	LRN-B de 2011, ch. 134	
Franchises	LRN-B de 2014, ch. 111	
Franchises de véhicules automobiles, Loi abrogeant la Loi sur les	LN-B de 1988, ch. 25	
Fusion de la Cour suprême et la Cour de comté du Nouveau-Brunswick	LN-B de 1979, ch. 41	1980, ch. 32
Fusion de certains laboratoires de recherche avec le Conseil de la recherche et de la productivité du Nouveau-Brunswick	LN-B de 2017, ch. 2	
<b>– G –</b>		
Galerie d'art Beaverbrook	LRN-B de 2011, ch. 119	art. 6 : 2012, ch. 39 art. 6 : 2012, ch. 52 rubrique art. 5, 5, 6, 7 : 2013, ch. 16 art. 10 : 2016, ch. 37
Garantie du financement des soins de santé	LRN-B de 2011, ch. 168	Abrogée : 2015, ch. 6
Garantie du revenu agricole	LRN-B de 2011, ch. 156	art. 1 : 2017, ch. 63
Garanties	LRN-B de 1973, ch. G-7	art. 7 : 1974, ch. 18 (suppl.) art. 1, 7 : 1975, ch. 26 Abrogée : 1975, ch. C-8.1
Garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles	LN-B de 2014, ch. 34	art. 5 : 2014, ch. 72
Garde et détention des adolescents	LRN-B de 2011, ch. 137	art. 1 : 2016, ch. 37
Garderies d'enfants	LRN-B de 1973, ch. D-4.1	Abrogée : 1980, ch. C-2.1 art. 1 : 1982, ch. 3
Garderies éducatives ( <i>voir Services à la petite enfance</i> )	LN-B de 2010, ch. E-0.5	
Gestion des biens saisis et biens confisqués	LRN-B de 2012, ch. 106	art. 8 : 2013, ch. 42 art. 8 : 2016, ch. 37
Gestion des dépenses, 1991	LN-B de 1991, ch. E-13.1	annexe A : 91-113 art. 11, 12 : 1992, ch. E-13.2
Gestion des dépenses, 1992	LN-B de 1992, ch. E-13.2	
<i>Gift Tax</i>	LN-B de 1972, ch. 9	Abrogée : 1991, ch. 5

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Gouvernance locale	LN-B de 2017, ch. 18	
Gouvernance locale et l'urbanisme, Loi concernant la	LN-B de 2017, ch. 20	
<i>Government House Property to His Majesty the King in Right of the Government of Canada, An Act to Authorize the sale of a portion of the property known as</i>	II George V de 1921, ch. 4	Abrogée : 1976, ch. 27
Grains du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 2014, ch. 122	art. 1 : 2017, ch. 63
Grand sceau	LRN-B de 2011 ch. 166	
Gratuité des médicaments sur ordonnance	LN-B de 1975, ch. P-15.01	art. 4.1 : 1981, ch. 63 art. 4 : 1979, ch. 41 art. 1, 7 : 1983, ch. 66 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 1, 6.1, 7 : 1987, ch. 42 art. 1, 7 : 1988, ch. 71 art. 1, 2.1, 6.1, 7 : 1990, ch. 29 art. 5 : 1990, ch. 61 art. 4.1 : 1992, ch. 52 art. 1, 2, 2.01, 2.2, 2.3, 5, 7 : 1992, ch. 53 art. 2.11, 2.4, 2.5, 3, 7 : 1993, ch. 26 art. 4.1 : 1994, ch. 78 art. 2.1, 2.11, 2.4, 2.5, 7 : 1998, ch. 2 art. 2.01, 7.1 : 2000, ch. 23 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 3, 7 (modifiée par 1993, ch. 26) : 2001, ch. 6 art. 4.1 : 2002, ch. 1 art. 4.1 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2002, ch. 1 art. 4.1 : 2002, ch. 23 art. 4.1 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2002, ch. 23 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 2.1, 2.11, 5, 7 : 2011, ch. 28 art. 4.1 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2012, ch. 13
<b>- H -</b>		
Habeas corpus	LRN-B de 1973, ch. H-1	art. 13 : 1977, ch. 25 art. 1, 13 : 1979, ch. 41 art. 6, 7 : 1984, ch. 27 art. 13 : 1986, ch. 4 art. 11 : 1990, ch. 22 Abrogée : 2011, ch. 53
Habitation au Nouveau-Brunswick	LRN-B de 1973, ch. N-6	art. 1, 4, 4.1, 10, 13, 18 : 1976, ch. 13 art. 4.1, 10 : 1978, ch. 42 art. 1, 4, 4.1, 5, 6, 7, 10, 11 : 1980, ch. 37 art. 10 : 1982, ch. 46 art. 4, 9, 10 : 1983, ch. 58 art. 10, 19 : 1985, ch. 62 art. 1, 4, 5, 6, 7, 10 : 1986, ch. 60 art. 11 : 1987, ch. 6 art. 10.1, 13.1, 19 : 1991, ch. 8 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 10.1, 13.1, 19 (modifiée par 1991, ch. 8) : 2001, ch. 6 art. 1 : 2005, ch. 7 art. 1 : 2008, ch. 6 art. 14 : 2015, ch. 22 art. 1 : 2016, ch. 37

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 2.1: 2016, ch. 45 art. 1, 20 : 2017, ch. 20 art. 2.2, 10 : 2017, ch. 29
Heure réglementaire	LRN-B de 2011, ch. 229	
Holocauste-Yom ha-Choah au Nouveau-Brunswick, Loi proclamant le Jour commémoratif de l'	LRN-B de 2011, ch. 170	
Hôpitaux-écoles	LRN-B de 1973, ch. H-8	Abrogée : 1980, ch. C-2.1
Hôpitaux publics	LRN-B de 1973, ch. P-23	art. 7, 20, 21 : 1975, ch. 47 art. 1, 2, 5, 8, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19 : 1976, ch. 49 art. 20 : 1977, ch. 42 art. 1, 5, 7, 8, 9, 12, 16, 17, 17.1, 17.2, 17.3, 17.4, 19, 20 : 1981, ch. 64 art. 17.3 : 1985, ch. 22 art. 17 : 1986, ch. 4 art. 1, 15, 20 : 1986, ch. 8 art. 17.5, 19 : 1988, ch. 72 art. 17.3, 17.31, 17.32 : 1990, ch. 31 art. 18, annexe A : 1990, ch. 61 art. 17.1, 17.2, 19 : 1991, ch. 33 art. 17.33 : 1992, ch. 19 Abrogée : 1992, ch. H-6.1
Hospitalière, Loi	LN-B de 1992, ch. H-6.1	art. 1, 16, 26, 30, 32.1, 32.2, 32.3, 32.4, 32.5, 32.6, 32.7, 32.8, 32.9, 33, 35, annexe A : 1993, ch. 62 art. 15.1, 34, 35 : 1993, ch. 63 art. 21 : 1994, ch. 59 art. 1, 10 : 1996, ch. 56 art. 1, 21 : 2000, ch. 26 art. 32.2, 35 (modifiée par 1993, ch. 62) : 2000, ch. 26 art. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 : 2002, ch. R-5.05 art. 1, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 15.1, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 34, 35, 36, 37, 38, 39, annexe A : 2002, ch. 1 art. 1, 2, 3, 5, 8, 9, annexe A (modifiée par 1993, ch. 62) : 2002, ch. 1 art. 35 : 2002, ch. 23 art. 58 : 2006, ch. 16 art. 21 : 2008, ch. 6 art. 1, 20, 21, 24, 35 : 2008, ch. 29 art. 30, 32, 35 : 2010, ch. 31 art. 1, 16, 26, 30, 32.1, 32.2, 32.3, 32.4, 32.5, 32.6, 32.7, 32.8, 32.9, 33, 35, annexe A (modifiée par 1993, ch. 62) : 2012, ch. 13 art. 21 : 2016, ch. 37
Hôtellerie	LRN-B de 1973, ch. H-10	Abrogée : 1975, ch. 78
Hygiène et la sécurité au travail ( <i>anciennement Sécurité au travail</i> )	LN-B de 1976, ch. O-0.1	art. 15 : 1977, ch. 36 art. 1, 7, 12, 16, 21, 23 : 1979, ch. 51 art. 1, 2, 3, 10, 13, 14, 15, 23 : 1980, ch. 38 titre, art. 1, 4, 7, 8, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 21, 23 : 1981, ch. 56 art. 19 : 1982, ch. 3 art. 10 : 1982, ch. E-7.2

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Hygiène et sécurité au travail	LN-B de 1983, ch. O-0.2	<p>art. 1 : 1983, ch. 30 Abrogée : 1983, ch. O-0.2</p> <p>art. 3, 14, 25, 29 : 1985, ch. 64 art. 40, 40.1, 42, 50, 51 : 1988, ch. 30 art. 1, 47, 47.1 : 1989, ch. 28 art. 1, 47.1, 47.2, 48 : 1990, ch. 22 art. 9, 10, 11, 12, 46, 47, 51, annexe A : 1990, ch. 61 art. 4, 5, 30 : 1991, ch. 63 art. 43, 1992, ch. 52 art. 1, 1.1, 4, 5, 26, 30, 37, 38, 39, 40, 41, 47, 51 : 1994, ch. 70 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1, 8, 9, 10.1, 11, 12, 14, 19, 20, 21, 26, 28, 32, 37, 43, 44, 46, 47, 51 : 2001, ch. 35 art. 24 : 2004, ch. S-9.5 art. 10.1, 20, 21 (modifiée par 2001, ch. 35) : 2004, ch. 4 art. 5.1 : 2004, ch. 25 art. 4 : 2005, ch. 7 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 1 : 2007, ch. 10 art. 1, 9, 12, 14, 14.1, 14.2, 14.3, 14.4, 14.5, 17, 17.1, 37, 42, 51 : 2007, ch. 12 art. 47 : 2008, ch. 11 art. 2, 8, 8.1, 8.2, 9, 33.1, 43 : 2013, ch. 15 art. 1, 37 : 2014, ch. 49 art. 40, 40.1, 42, 51 : 2015, ch. 28 art. 4 : 2017, ch. 20 art. 1 : 2017, ch. 63</p>
– I –		
Identificateurs communs	LRN-B de 2011, ch. 128	<p>art. 5 : 2013, ch. 34 art. 1, rubrique art. 6.1, 6.1 : 2015, ch. 44 art. 1 : 2016, ch. 37</p>
Impôt foncier	LRN-B de 1973, ch. R-2	<p>art. 5, 10, 13 : 1975, ch. 52 art. 1, 5, 5.1, 5.2, 5.3, 10 : 1977, ch. 44 art. 1 : 1978, ch. D-11.2 art. 5, 7, 10, 26 : 1978, ch. 45 art. 5, 5.1, 5.2, 5.3, 7, 10, 17, 26 : 1979, ch. 61 art. 11.1, 12, 14, 14.1, 26 : 1980, ch. 46 art. 17 : 1980, ch. 32 art. 5 : 1982, ch. 55 art. 1, 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 12, 16, 17, 18, 19, 21 : 1982, ch. 56 art. 5 (modifiée par 1982, ch. 55) : 1982, ch. 56 art. 7, 11.1, 12, 13, 14, 14.1, 24, 26 : 1983, ch. 76 art. 5 : 1983, ch. 77 art. 14 : 1985, ch. 23 art. 3, 4 : 1986, ch. 8 art. 1, 7, 10, 12, 21, 24, 26 : 1986, ch. 68 art. 12, 14, 14.1 : 1987, ch. 51 art. 5, 12, 21, 26 : 1989, ch. 35 art. 3, 4 : 1989, ch. 55 art. 14, 14.1 : 1989, ch. 60 art. 6, 11 : 1990, ch. S-5.1 art. 12, 26 : 1990, ch. 52 art. 25 : 1990, ch. 61 art. 5, 26 : 1991, ch. 27 art. 5 : 1991, ch. 59</p>

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 3, 4 : 1992, ch. 2 art. 3, 5 : 1992, ch. 5 art. 1, 5, 8, 10, 11, 11.1, 12, 13, 14, 16, 20, 21, 26 : 1993, ch. 11 art. 14, 14.1 : 1993, ch. 36 art. 5 : 1993, ch. 59 art. 12, 19, 20 : 1994, ch. 43 art. 20 (modifiée par 1993, ch. 11) : 1994, ch. 43 art. 19, 20 : 1994, ch. 71 art. 4, 5 : 1994, ch. 93 art. 12 : 1996, ch. 25 art. 1, 2, 5, 6, 8.1, 8.2, 10, 11, 11.1, 12, 12.1, 13, 14, 14.1, 15, 16, 19, 19.1, 20, 20.1, 21.1, 25, 26 : 1996, ch. 46 art. 4 : 1996, ch. 77 art. 5, 26 : 1997, ch. 30 art. 6, 11 : 1997, ch. 42 art. 5, 11, 11.1, 12, 13, 14, 14.1, 15, 16, 20, 21 : 1998, ch. 16 art. 4, 5 : 1998, ch. 41 art. 12, 13 : 1999, ch. 34 art. 11, 12 : 2000, ch. 20 art. 4, 5, 12 : 2000, ch. 26 art. 10, 12, 19, 26 : 2004, ch. 28 art. 4, 5, 6 : 2005, ch. 7 art. 23, 25 : 2005, ch. T-0.2 art. 2 : 2006, ch. 11 art. 4, 5 : 2006, ch. 16 art. 5, 12 : 2007, ch. 10 art. 5, 10, 11.1, 14, 26 : 2007, ch. 54 art. 5 : 2008, ch. 31 art. 4, 5, 5.01, 26 : 2009, ch. 15 art. 5, 5.01, 8.11, 8.2, 10, 11, 11.1, 12, 12.2, 13, 14, 14.1, 15, 16, 19, 19.2, 20, 20.2, 21.2, 22, 23, 25, 26 : 2010, ch. 2 art. 5, 12 : 2010, ch. 31 art. 4, 5, 5.01 : 2010, ch. 35 art. 4 : 2011, ch. 46 art. 5.02, 20, 20.1, 26 : 2011, ch. 57 art. 10 : 2012, ch. 27 art. 4, 5, 5.01 : 2012, ch. 39 art. 5, 10.1, 20, 20.1, 26 : 2012, ch. 43 art. 5.01 : 2012, ch. 56 art. 7, 11, 12, 26 : 2014, ch. 17 art. 5 : 2014, ch. 71 art. 5.01 : 2015, ch. 5 art. 26 : 2016, ch. 28, art. 1 art. 5.01 : 2016, ch. 37 art. 23 : 2016, ch. 38 art. 1, 4, 5, 5.01, 6, 10, 11 : 2017, ch. 20 art. 5, 12 : 2017, ch. 63
Impôt foncier sur les biens des universités	LN-B de 2003, ch. 32	
Impôt sur le revenu	LRN-B de 1973, ch. I-2	art. 12, 13, 14 : 1974, ch. 21 (suppl.) art. 2 : 1975, ch. 29 art. 2, 4, 14 : 1975, ch. 80 art. 2, 3, 4.1, 7, 11, 14 : 1977, ch. 15 art. 2, 19, 29, 50.1 : 1978, ch. 29 art. 2, 4, 11, 49, 56 : 1979, ch. 35 art. 20, 21, 22, 31, 32, 34, 38, 56 : 1979, ch. 41 art. 2.1, 43 : 1980, ch. 26 art. 21, 22 : 1980, ch. 32 art. 39 : 1981, ch. 6

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

Impôt sur le revenu des mines (*voir Taxe sur les minéraux métalliques, M-11.01*)

LRN-B de 1973, ch. M-15

Impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick

LN-B de 2000, ch. N-6.001

art. 2, 3 : 1981, ch. 32  
art. 2.1 : 1981, ch. 33  
art. 2, 10, 11, 12, 14, 18, 29, 33, 36, 40, 56 : 1982, ch. 30  
art. 2, 4.1 : 1983, ch. 39  
art. 49 : 1984, ch. 27  
art. 2, 2.1, 3, 4.1, 4.2, 11, 12, 17, 33, 36.1 : 1984, ch. 46  
art. 21, 22, 28, 50, 56 : 1984, ch. C-5.1  
art. 17 : 1985, ch. 4  
art. 3, 4, 4.1, 4.3, 21, 22, 28, 36, 50, 56 : 1985, ch. 50  
art. 2, 8, 10, 14, 17, 20, 21, 22, 28, 36 : 1986, ch. 45  
art. 2, 6, 17, 28, 36, 56 : 1987, ch. 6  
art. 2, 3, 4, 4.1, 17, 56 : 1988, ch. 19  
art. 32 : 1988, ch. 42  
art. 2.2 : 1989, ch. S-14.2  
art. 2, 8, 9, 10, 10.1, rubrique art. 11, 11, rubrique art. 12, 12, rubrique art. 13, 13, rubrique art. 14, 14, rubrique art. 15, 15, 16, 17, 18, 19, 19.1, 20, 21, rubrique art. 22, 22, 25, 27, rubrique art. 28, 28, rubrique art. 29, rubrique art. 31, 31, rubrique art. 32, rubrique art. 33, 33, rubrique art. 34, 34, rubrique art. 34.1, 34.1, rubrique art. 35, 35, rubrique art. 36, 36, rubrique art. 36.1, 36.1, rubrique art. 37, 37, rubrique art. 38, 38, rubrique art. 39, 39, rubrique art. 40, 40, rubrique art. 41, rubrique art. 42, 42, 43, 44, 46, 49, 52, 54, 56 : 1990, ch. 12  
art. 43, 44, 46, 49 : 1990, ch. 22  
art. 2.01, 3, 4, 4.1 : 1991, ch. 41  
art. 2, 2.01, 2.3, 10, 10.1, 11, 12, 13, 15, 18, 19, 19.1, 20, 21, 22, 28.1, 30, 31, 34, 35, 36, 36.1, 43, 44, 47, 48, 49, 56 : 1993, ch. 33  
art. 5.1 : 1994, ch. 27  
art. 3, 4.1, 4.2 : 1995, ch. 20  
art. 2.1, 2.2, 2.3, 3, 15, 50 : 1997, ch. 12  
art. 2, 2.4, 10, 10.2, 15, 20, 22, 29 : 1997, ch. 40  
rubrique art. 27.1, 27.1, 27.2, 27.3, 27.4, 27.5, 27.6, 27.7, 56 : 1997, ch. 41  
art. 5.2, 29 : 1997, ch. 44  
art. 2.3 : 1998, ch. 25  
art. 27.3, 27.8 : 1998, ch. 28  
art. 2.5, 29 : 1998, ch. 36  
art. 3 : 1998, ch. 41  
art. 2.31 : 1999, ch. E-9.4  
art. 2, 2.3, 2.5, 3, 4.1 : 1999, ch. 31  
art. 49, 50, 56 : 2000, ch. 10  
art. 3, 4.1 : 2000, ch. 35  
art. 0.1, 2, 2.01, 2.5, 5.1, 5.2, 27.3, 54 : 2000, ch. N-6.001  
Abrogée : 2012, ch. 33

art. 14, 16.1, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 26, 27, 29, 38, rubrique art. 48, 48, rubrique art.49.1, 49.1, 55, 56, 57, 60, 124 : 2001, ch. 25  
art. 27, 29, 30, 33, 46, 49.1, 55, 55.1, 56, 57 : 2002, ch. 36

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		<p>art. 38, 49.1, 50, 50.1, 61 : 2003, ch. S-9.05  art. 61 : 2003, ch. 12  art. 35, 59 : 2003, ch. 26  art. 14, 16.1, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 24, 26, 27, 30, 33, 36, 49, 55.1, 57, 59, rubrique art. 96, 96 : 2004, ch. 29  art. 16.1, 55.1, 57, 59 : 2005, ch. 23  art. 52.1, 119, 124 : 2005, ch. 31  art. 52.1 : 2006, ch. 7  art. 30.1 : 2006, ch. T-16.5  art. 16.1, 49.1, 55, 56, 57, 62 : 2006, ch. 29  art. 60 : 2007, ch. 4  rubrique art. 52.1, 52.1 : 2007, ch. 28  rubrique art. 51.1, 51.1, 119, 124 : 2007, ch. 46  art. 50.1 : 2007, ch. 49  art. 14, 16.1, rubrique art. 35, 35, 52, 55, 56, 57 : 2007, ch. 65  art. 52.1 : 2007, ch. 70  art. 60 : 2007, ch. 78  art. 50 : 2008, ch. 9  art. 60 : 2008, ch. 52  art. 30.1 : 2009, ch. 6  art. 50.1 : 2009, ch. 14  art. 14, 16.1, 26, 49.1, 50, partie I sous-section j.1, 52, 55, 56, 57, 119, 124 : 2009, ch. 16  art. 60, 124 : 2009, ch. 56  art. 52.1 : 2010, ch. 32  art. 14, 52.1, 55, 56, 57 : 2011, ch. 40  art. 25, rubriques art. 51.01, 51.01 : 2012, ch. 28  art. 126 : 2012, ch. 33  art. 7 : 2012, ch. 39  art. 14, 16.1, 35, 55, 56 : 2013, ch. 18  art. 51, 101 : 2013, ch. 32  art. 38, 49.1, 50, sous-section i.1, section B, de la Partie 1, 61, rubrique art. 61.1 : 2014, ch. 20  art. 61.1 : 2014, ch. 45  art. 57 : 2014, ch. 69  art. 14, 16.1, 35, 49, rubrique art. 52, rubrique art. 52.01, 52.01, 53, 82, 124 : 2015, ch. 25  art. 61.1 : 2015, ch. 26  art. 30.1 : 2015, ch. 43  art. 55, 56, 57 : 2016, ch. 12  art. 14, 16.1, 35, sous-section k.01, rubrique art. 52.02, 52.02, 57, 82 : 2016, ch. 30  art. 52.1 : 2016, ch. 43  rubrique art. 28, 28, rubrique art. 29, 29, 30, rubrique art. 33, 33, 38 : 2017, ch. 11  art. 35, 57 : 2017, ch. 32  art. 7, 25, 35, 47, 49.1, rubrique art. 50.01, 50.01, 57, rubrique art. 61, 61, 80 : 2017, ch. 57</p>
Imprimeur de la Reine	LRN-B de 2011, ch. 214	art. 7 : 2017, ch. 20
Incendies de forêt	LRN-B de 2014, ch. 110	art. 1 : 2016, ch. 37
Inclusion économique et sociale	LN-B de 2010, ch. E-1.05	art. 1, 19, 20, 21 : 2013, ch. 44 art. 14, 23 : 2016, ch. 37
Indemnisation des pompiers	LN-B de 2009, ch. F-12.5	rubrique art. 11, 11 : 2009, ch. 58 art. 45, 47, 54, 55, 59 : 2012, ch. 39 art. 1 : 2014, ch. 49 art. 20 : 2015, ch. 24 art. 19, 26 : 2016, ch. 48 art. 1 : 2017, ch. 20



<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Indemnisation des travailleurs atteints de la silicose	LRN-B de 2011, ch. 221	
Indemnisation des victimes d'actes criminels	LRN-B de 1973, ch. C-14	art. 18 : 1974, ch. 7 (suppl.) art. 16 : 1977, ch. 12 art. 1, 5, 14, 20, 22 : 1979, ch. 41 art. 6.1, 7, 23 : 1980, ch. 10 art. 5 : 1980, ch. 32 art. 1 : 1980, ch. C-2.1 art. 18 : 1981, ch. 80 art. 2, 15, 17.1 : 1986, ch. 24 art. 5 : 1987, ch. 6 art. 1 : 1988, ch. 11 Abrogée : 1996, ch. 35
Industrie laitière	LRN-B de 1973, ch. D-1	art. 7 : 1983, ch. 8 art. 7 : 1983, ch. 25 art. 5.1 : 1986, ch. 6 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 7, 13 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1996, ch. 25 Abrogée : 1999, ch. N-1.2
Infirmières, les infirmiers, les infirmières praticiennes et les infirmiers praticiens, Loi concernant les	LN-B de 2002, ch. 23	
Infirmières praticiennes, Loi concernant les	LN-B de 2016, ch. 50	
Initiatives de la révision stratégique des programmes, Loi mettant en œuvre des	LN-B de 2016, ch. 28	art. 1, 11 : 2016, ch. 37
Inscription des lobbyistes	LN-B de 2014, ch. 11	art.1, 4, 5, 6, 7, 8, 8.1, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, rubrique après art. 21, rubrique art. 22, 22, rubrique art. 23, 23, rubrique art. 24, 24, rubrique art. 25, 25, rubrique art. 26, 26, rubrique art. 27, 27, rubrique art. 28, 28, 29, rubrique art. 30, 30, rubrique art. 31, 31, 32, rubrique art. 33, 33, rubrique art. 34, 34, rubrique art. 35, 35, 36, 37, 40, 41, rubrique art. 42, 42, 43 : 2016, ch. 53 art. 4 : 2017, ch. 20
Insectes nuisibles et parasites	LRN-B de 1973, ch. I-9	art. 9 : 1983, ch. 8 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 5, 8 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1996, ch. 25 Abrogée : 1998, ch. P-9.01 art. 1 : 2000, ch. 26
Insémination artificielle	LRN-B de 1973, ch. A-13	art. 3.1, 4 : 1975, ch. 7 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 3.2, 4 : 1986, ch. 12 art. 3.2 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1994, ch. 17
Inspection des ruchers	LRN-B de 2011, ch. 111	art. 1 : 2017, ch. 63
Inspection du poisson	LRN-B de 1973, ch. F-18	art. 1, 5, 6, 7, 9, 10, 10.1, 17, 17.1, 17.2, 17.3, 19 : 1979, ch. 25 art. 1 : 1982, ch. 3 art. 18 : 1985, ch. 4 art. 10, 10.01, 12 : 1986, ch. 6 art. 1 : 1988, ch. 12

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Institution d'un jour de compassion pour les personnes tuées ou blessées au travail	LRN-B de 2011, ch. 138	art. 4.1 : 1988, ch. 16 art. 12 : 1990, ch. 22 art. 17, 17.1, annexe A : 1990, ch. 61 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 4.1 : 2006, ch. S-5.3 art. 1 : 2006, ch. 16 Abrogée : 1998, ch. P-22.4
Interprétation	LRN-B de 1973, ch. I-13	art. 38 : 1975, ch. 31 art. 22 : 1978, ch. 31 art. 24, 29, 30, 38 : 1979, ch. 41 art. 38 : 1980, ch. C-2.1 art. 5, 8, 9, 13, 14, 15, 16, 18, 23, 30, 32, 33, 34, 35, 39 : 1982, ch. 33 art. 38 : 1983, ch. 10 art. 4, 30 : 1984, ch. 27 art. 38 : 1985, ch. 4 art. 8, 38 : 1987, ch. 6 art. 26.1 : 1989, ch. 18 art. 16 : 1992, ch. 13 art. 38 : 1993, ch. 36 art. 38 : 1995, ch. N-5.11 art. 22 : 1995, ch. 38 art. 16, 35 : 2005, ch. Q-3.5 art. 1, 2, 13, 14, 22, 38, 38.1 : 2011, ch. 19 art. 16 : 2011, ch. 20 art. 38 : 2012, ch. 9 art. 38 : 2015, ch. 22 art. 38 : 2017, ch. 20 art. 38 : 2017, ch. 38
Interruption des services postaux	LRN-B de 2011, ch. 205	art. 2 : 2012, ch. 39
Intervenant public dans le secteur énergétique	LN-B de 2013, ch. 38	
Intervention en matière de violence entre partenaires intimes	LN-B de 2017, ch. 5	rubrique art. 2.1, 2.1 : 2017, ch. 53
Investir Nouveau-Brunswick	LN-B de 2011, ch. 24	art. 8, 12, 13 : 2012, ch. 39 art. 15 : 2013, ch. 44
<b>– J –</b>		
Jeunes délinquants, Loi modifiant certaines lois visant les	LN-B de 1984, ch. 38	art. 5, 6 : 1991, ch. 17
Jour de la Famille, Loi concernant le	LN-B de 2017, ch. 38	
Jours de repos	LN-B de 1985, ch. D-4.2	art. 4 : 1986, ch. 28 art. 1, 4, 5, 7, 11 : 1988, ch. 57 art. 8, 9 : 1990, ch. 61 art. 7.1, 7.2, 8, 11 : 1992, ch. 28 art. 4 : 1992, ch. 52 art. 1 : 1994, ch. 78 art. 7.11 : 1997, ch. 28 art. 1, 4, 6, 7, 7.1, 7.11, 7.2, 8, 11 : 2004, ch. 24 art. 1 : 2005, ch. 7 art. 1 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2012, ch. 13 art. 7.1, 7.11, 8 : 2017, ch. 20 art. 1 : 2017, ch. 38

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Jugements canadiens	LRN-B de 2011, ch. 123	
Jugements étrangers	LRN-B de 2011, ch. 162	
Jurés	LRN-B de 1973, ch. J-3	art. 49 : 1977, ch. M-11.1 art. 1, 3, 6, 7, 9, 11, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 22, 28, 30, 31, 32, 36, 41, 47 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. J-3.1
Jurés	LRN-B de 2016, ch. 103	
Juste rémunération de la main-d'œuvre féminine	LRN-B de 1973, ch. F-9	Abrogée : 1976, ch. 23
Justes salaires et heures de travail	LRN-B de 1973, ch. F-2	art. 1 : 1982, ch. 3 Abrogée : 1982, ch. E-7.2 art. 1 : 1983, ch. 30
<i>Justices of the Peace Act</i> , Loi abrogeant la Loi intitulée	LN-B de 1984, ch. 27	
<b>– K –</b>		
Kent General Insurance Corporation — La Compagnie d'Assurance Général Kent, Loi intitulée	LN-B de 1973, ch. 22	Abrogée : 1995, ch. 16
<i>Keswick Islands Act</i>	LN-B de 1969, ch. 12	1977, ch. 29
<b>– L –</b>		
Langue et aux services de santé, Loi relative à la	LN-B de 2010, ch. 30	
Langues officielles	LN-B de 2002, ch. O-0.5	art. 33 : 2006, ch. 16 art. 4 : 2010, ch. 31 art. 1 : 2011, ch. 20 rubrique art. 39, 39, 40, 41 : 2012, ch. 44 art. 43 : 2013, ch. 1 art. 1, rubrique art. 1.1, 1.1, rubrique art. 5.1, 5.1, 12, 30, 31, rubrique art. 41.1, 41.1, 42, 43, rubrique art. 43.1, rubrique art. 43.2, 45 : 2013, ch. 38 art. 43 : 2013, ch. 44 art. 43 : 2016, ch. 1 art. 1 : 2017, ch. 20
Langues officielles, Loi relative aux	LN-B de 2013, ch. 39	art. 1, 4 : 2015, ch. 39
Langues officielles du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 1973, ch. O-1	art. 16 : 1975, ch. 6 art. 5, 15 : 1975, ch. 42 art. 13 : 1982, ch. 47 art. 5, 7, 15 : 1984, ch. 28 art. 13 : 1990, ch. 49 Abrogée : 2002, ch. O-0.5
Légitimation	LRN-B de 1973, ch. L-4	Abrogée : 1980, ch. C-2.1
Libération conditionnelle	LRN-B de 1973, ch. P-3	art. 6.1 : 1977, ch. 38 art. 1, 6.1, 8 : 1984, ch. 38 art. 1, 6, 6.1 : 1987, ch. P-22.2 art. 6.1 : 1988, ch. 11 Abrogée : 1995, ch. 17

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Licences d'encanteurs	LRN-B de 2011, ch. 117	art. 1 : 2012, ch. 39 rubrique art. 1, 1, 2, 3, 6, rubrique art. 8, 8, 10, rubrique art. 10.1, 10.1, 12, 13 : 2013, ch. 31 art. 5, rubrique art. 9, 9 : 2017, ch. 20 art. 10, 10.1 : 2017, ch. 48
Licences de brocanteurs	LRN-B de 2016, ch. 111	
Lieux de débarquement publics	LRN-B de 2011, ch. 211	art. 1 : 2016, ch. 37
Lieux de spectacle, cinématographes et divertissements	LRN-B de 1973, ch. T-5	art. 19 : 1977, ch. M-11.1 art. 1, 2 : 1978, ch. D-11.2 art. 10, 30 : 1979, ch. 41 art. 30, 32 : 1979, ch. 71 art. 30 : 1980, ch. 32 art. 30 : 1983, ch. R-10.22 art. 20 : 1983, ch. 10 art. 1, 5.1, 9, 10, 11, 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 20, 21, 32, annexes A, B : 1985, ch. 69 art. 15, 18, 20, 31, 31.1, 31.2, 31.3 : 1986, ch. 79 Abrogée : 1988, ch. A-2.1 art. 1, 5.1, 9, 10, 11, 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 32 (modifiée par 1985, ch. 69) : 1988, ch. F-10.1
Lieux inesthétiques	LRN-B de 2014, ch. 135	art. 1, rubrique art. 4, 4, rubrique art. 5, 5, rubrique art. 6, 6, rubrique art. 7, 7, rubrique art. 8, 8, rubrique art. 9, 9, rubrique art. 10, 10, rubrique art. 11, 11, 18, rubrique art. 19, 19, rubrique art. 20, 20 : 2017, ch.18
Liquidation des compagnies	LRN-B de 1973, ch. W-10	art. 1 : 1979, ch. 41 art. 5, 7 : 1983, ch. 7 art. 3, 5, 6, 9, 10 : 2002, ch. 16 art. 1, rubrique art. 2, 2.1, 6, 10 : 2002, ch. 29 art. 7 : 2005, ch. Q-3.5 art. 1 : 2016, ch. 37
Location de locaux d'habitation	LN-B de 1975, ch. R-10.2	art. 27 : 1979, ch. 41 art. 8 : 1982, ch. 3 art. 1, 5, 6, 8, rubrique art. 8.1, 8.1, 9, 11, 11.1, 13, 15, 19, 20, 21, 23, 24.1, 25, 26, 27, rubrique art. 27.1, 27.1, 28, 29, rubrique art. 29.1, 29.1 : 1983, ch. 82 art. 8.01, 24.1, 28 : 1984, ch. 60 art. 3, 4, 8, 8.01, 11.1, 28, 28.1 : 1985, ch. 36 art. 8 : 1987, ch. 6 art. 3, 8, 13, 24, 25, 29, 29.1 : 1987, ch. 52 art. 1, 8, 8.01, 8.02, 16, 27.1, 28.2 : 1989, ch. 61 art. 8, 11.2, 27 : 1990, ch. 9 art. 28 : 1990, ch. 61 art. 8, 11 : 1991, ch. 21 art. 8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 29 : 1992, ch. 64 art. 1, 8, 11, 20, 24, rubrique art. 25.1, 25.1, 25.11, 25.2, 25.21, 25.3, 25.31, 25.4, 25.41, 25.5, 25.51, 25.6, 25.7, 25.8, 25.9, 27, 28 : 1993, ch. 23 art. 1 : 1996, ch. 18 art. 8.3 : 1996, ch. 46 art. 8, 11, 19, 20, 21, rubrique art. 25.5, 25.5 : 1996, ch. 51 art. 1, 3, 24.1, rubrique art. 24.2, 24.2, 24.3, 24.4, 24.5, 24.6, 24.7, 25 : 1997, ch. 13 art. 17 : 1997, ch. 42

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 3.1, 8, 25, 28 : 1999, ch. 3 art. 8 : 2000, ch. 28 art. 19 : 2000, ch. 31 art. 17, 29.1 : 2005, ch. 7 art. 1, 3, 5, 6, 8, 8.01, 8.011, 8.02, 8.2, 11.1, 13, 16, 19, 19.1, 21, 24, 24.1, 24.11, 24.4, 24.5, 25, 25.01, 25.02, 25.03, 25.04, 25.31, 25.4, 26, 27, 28, 28.2, 29 : 2006, ch. 5 art. 1 : 2006, ch. 12 art. 1 : 2008, ch. 21 art. 8.2 : 2008, ch. 31 art. 1 : 2008, ch. T-9.5 rubrique art. 27.2, 27.2 : 2009, ch. S-0.5 art. 8.3 : 2013, ch. 32 art. 27.1 : 2013, ch. 34 art. 1 : 2015, ch. 44 art. 5, 6, 7, 8, 8.01, 8.011, 8.02, 8.1, 9, 11.2, 13, 15, 18, 19, 21, 24.1, 24.11, 24.4, 24.5, 24.7, 25, 25.04, 25.31, 25.4, 25.41, 25.5, 25.6, rubrique art. 26, 26, 27, 28, 29 : 2017, ch. 1 art. 17, 29.1 : 2017, ch. 20 art. 5, 6, 8, 25 : 2017, ch. 59
Location de locaux d'habitation et la Loi sur l'Ombudsman, Loi concernant la Loi sur la	LN-B de 2017, ch. 1	
« Loi d'Ellen », Loi concernant la	LN-B de 2017, ch. 21	
Lois d'intérêt privé, Loi modifiant certaines	LN-B de 1979, ch. 7	
Lois révisées, Loi confirmant l'entrée en vigueur des	LN-B de 1975, ch. 6	
Lois révisées de 2011, Loi concernant les	LN-B de 2011, ch. 20	
Lois révisées de 2014, Loi concernant les	LN-B de 2015, ch. 5	
Loteries	LN-B de 1976, ch. L-13.1	art. 14 : 1978, ch. 35 art. 10.1, 11.1, 16 : 1990, ch. 13 art. 7.1, 7.2, 9, 10.2, 16 : 1990, ch. 24 art. 8, 16 : 1990, ch. 63 art. 7.1, 7.2 (modifiée par 1990, ch. 24) : 1990, ch. 63 art. 10.2 : 1992, ch. 46 art. 10.1 : 1993, ch. 1 art. 15.1, 16 : 1993, ch. 15 art. 13.1 : 1995, ch. 24 art. 1, 10.2, 11.2 : 1996, ch. 34 art. 10.1 : 1998, ch. 23 art. 10.1 : 1999, ch. 20 art. 10.2, 11.2, 16 : 2000, ch. 34 Abrogée : 2008, ch. G-1.5
– M –		
Magasinage le dimanche, Loi concernant le	LN-B de 2004, ch. 24	
Maisons mobiles	LRN-B de 1973, ch. M-15.1	art. 3, 13 : 1975, ch. 85 art. 1 : 1982, ch. 3 art. 1 : 1983, ch. 30 art. 1 : 1986, ch. 8 titre, art. 1, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 13 : 1987, ch. 37 art. 12 : 1990, ch. 61 art. 1, 2 : 1992, ch. 2

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Maladies des animaux	LRN-B de 2011, ch. 142	<p>Abrogée : 1996, ch. 6 titre, art. 1, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 13 (modifiée par 1987, ch. 37) : 1996, ch. 6</p> <p>art. 1, 3 : 1982, ch. 19 art. 3, 5.1, 5.2 : 1983, ch. 27 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 7 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1996, ch. 25 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1 : 2007, ch. 10 art. 1 : 2010, ch. 31 art. 1 : 2017, ch. 63</p>
Maladies des plantes	LRN-B de 1973, ch. P-9	<p>art. 1, 7, 8, 9, 10, 12 : 1979, ch. 55 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 11 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1996, ch. 25 Abrogée : 1998, ch. P-9.01 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1, 7, 8, 9, 10, 12 (modifiée par 1979, ch. 55) : 2000, ch. 28</p>
Maladies vénériennes	LRN-B de 1973, ch. V-2	<p>art. 18 : 1979, ch. 41 art. 25, 26 : 1983, ch. 93 art. 2 : 1986, ch. 8 art. 4, 7, 16 : 1987, ch. 62 art. 6, 14, 18, 20, 21 : 1990, ch. 61 art. 9 : 1992, ch. 52 art. 9 : 1994, ch. 78 Abrogée : 1998, ch. P-22.4 art. 2 : 2000, ch. 26 art. 9 : 2002, ch. 1 art. 9 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2002, ch. 1 art. 2 : 2006, ch. 16 art. 9 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2012, ch. 13</p>
Mandats d'entrée	LRN-B de 2011, ch. 150	
Mariage	LRN-B de 2011, ch. 188	<p>art. 1, 13, rubrique art. 26, 26, 31 : 2011, ch. 8 (suppl.) art. 1, rubrique, rubriques art. 2, rubrique art. 3, 3, rubrique art. 4, rubrique art. 5, rubrique art. 5.1, 5.1, rubriques art. 5.2, 5.2, rubrique art. 5.3, 5.3, rubrique art. 5.4, 5.4, rubrique art. 5.5, 5.5, rubrique art. 5.6, 5.6, rubrique art. 5.7, 5.7, rubrique art. 5.8, 5.8, rubrique art. 5.9, 5.9, rubriques art. 5.91, 5.91, rubrique art. 7, 7, rubrique art. 10, 10, rubriques art. 11, 13, rubrique art. 13.1, 13.1, 16, 25, rubrique après art. 26, 29, 32 : 2013, ch. 25 art. 1, 31 : 2015, ch. 44 art. 1 : 2016, ch. 37 art. 17, rubrique art. 20, 20, rubrique art. 20.1, 20.1, rubrique art. 21 : 2017, ch. 10</p>
Marquage des animaux	LRN-B de 1973, ch. B-8	<p>art. 1, 2 : 1986, ch. 8 art. 10 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1995, ch. 1</p>

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Mécaniciens de machines fixes	LRN-B de 1973, ch. S-13	art. 1, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23.1, 25, 28, 29, 30 : 1975, ch. 91 Abrogée : 1976, ch. B-7.1
Mesures d'urgence	LRN-B de 2011, ch. 147	art. 1 : 2014, ch. 49 art. 1 : 2016, ch. 37 art. 1 : 2017, ch. 20
Mesures destinées à encourager l'élevage du bétail	LRN-B de 2011, ch. 186	art. 1 : 2017, ch. 63
Mesures fiscales, Loi concernant des	LN-B de 2016, ch. 12	
Mesureurs	LRN-B de 2011, ch. 219	art. 4, 7, rubrique art. 7.1, 7.1, 8, rubrique art. 8.1, 8.1, 10, 17 : 2011, ch. 3 (suppl.) art. 1 : 2016, ch. 37
Mines	LRN-B de 1973, ch. M-14	art. 41, 45, 51 : 1974, ch. 30 (suppl.) art. 35, 36, 47, 54, 93, 96 : 1978, ch. 38 art. 59, 71, 72, 109 : 1979, ch. 41 art. 77 : 1979, ch. 44 art. 59, 71 : 1980, ch. 32 art. 1, 2.1, 5, 24, 29, 31, 36, 38, 44, 45, 46, 51, 53, 71, 72, 80, 87, 102, 106 : 1981, ch. 45 art. 107 : 1982, ch. 3 art. 29, 107 : 1983, ch. 8 Abrogée : 1985, ch. M-14.1 art. 7 : 1986, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8
Mines	LN-B de 1985, ch. M-14.1	art. 1, 68 : 1986, ch. 8 art. 1, 1.1, 8, 25, 48, 50, 58, 61, 80, 89, 115, 124, 125, 126 : 1986, ch. 55 art. 1, 68, 92, 115 : 1987, ch. 36 art. 55, 56, 57, 58.1, 64, 68, 109, 110, 111, 111.1, 115 : 1989, ch. 25 art. 68 : 1989, ch. 55 art. 119 : 1990, ch. 22 art. 19, 115, 116, 117, 117.1, 118, annexe A : 1990, ch. 61 art. 56 : 1991, ch. 27 art. 1, 1.2, 35, 56, 57, 58.1 : 1991, ch. 57 art. 109 : 1995, ch. N-5.11 art. 68 : 1996, ch. 25 art. 109 : 1997, ch. 64 art. 68 : 2000, ch. 26 art. 111.2 : 2001, ch. 10 art. 84 : 2002, ch. 31 art. 27 : 2003, P-19.01 art. 1 : 2004, ch. 20 art. 110 : 2005, ch. 1 art. 68 : 2006, ch. 16 art. 68 : 2007, ch. 10 art. 1, 3, 8, 13, 19, 20, 20.1, partie IX, 98, 98.1, 98.2, 98.3, 98.4, 98.5, 98.6, 99, 99.1, 99.2, 99.3, 99.4, 99.5, 99.6, 99.7, 99.8, 99.81, 99.82, 99.83, 99.84, 99.85, 99.86, 99.87, 99.88, 99.89, 99.9, 99.91, 100, 115, 116, 121.1, 122 : 2007, ch. 40 art. 19, 115, 116, 117, 117.1, 118, annexe A : 2008, ch. 11 art. 19 : 2008, ch. 29

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		<p>art. 1, 7, 13, 14, 14.1, 14.2, 14.3, 14.4, 14.5, 14.6, 14.7, 14.8, 15, 16, 20, 24, 25, 26, 27, 29, 31, 32, 33, 35, 36, rubrique art. 38, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, rubrique art. 45, 45, 46, 47, rubrique art. 48, 48, 48.1, 48.2, 48.3, 48.4, 48.5, 48.6, 48.7, 48.8, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 58.1, 59, 60, 61, 62, 68, 79, 84, 86, rubrique art. 90, 90, 94, 95, rubrique art. 96, 96, 97, rubrique art. 101, 101, 101.1, 102, 103, 104, 105, 107, 108, 112, 115, 116, annexe A : 2009, ch. 35</p> <p>art. 1 : 2010, ch. H-4.05</p> <p>art. 68, 109 : 2010, ch. 31</p> <p>art. 68 : 2012, ch. 39</p> <p>art. 1 : 2012, ch. 52</p> <p>art. 19.1 : 2013, ch. 34</p> <p>art. 34 : 2013, ch. 39</p> <p>Partie XII.1, rubriques art. 112.01, 112.01, rubrique art. 112.02, 112.02, rubrique art. 112.03, 112.03, rubrique art. 112.04, 112.04, rubrique art. 112.05, 112.05, rubrique art. 112.06, 112.06, rubrique art. 112.07, 112.07, rubrique art. 112.08, 112.08, rubrique art. 112.09, 112.09, rubrique art. 112.1, 112.1, rubrique art. 112.11, 112.11, rubrique art. 112.12, 112.12, rubrique art. 112.13, 112.13, rubrique art. 112.14, 112.14, rubrique art. 112.15, 112.15, rubrique art. 112.16, 112.16, rubrique art. 112.17, 112.17, rubrique art. 112.18, 112.18, rubrique art. 112.19, 112.19, rubrique art. 112.2, 112.2, rubrique art. 112.21, 112.21, rubrique art. 112.22, 112.22, art. 113, 114 : 2015, ch. 38</p> <p>art. 1 : 2016, ch. 37</p> <p>art. 98.1 (modifiée par 2007, ch.40) : 2016, ch. 37</p> <p>art. 91 : 2017, ch. 49</p> <p>art. 68 : 2017, ch. 63</p>
Mise en valeur de la région du Grand Lac	LRN-B de 1973, ch. G-4	<p>art. 5 : 1978, ch. 38</p> <p>Abrogée : 1985, ch. M-14.1</p> <p>art. 1 : 1986, ch. 8</p>
Montage et inspection des installations de plomberie	LRN-B de 2014, ch. 126	<p>art. 1 : 2016, ch. 37</p> <p>art. 5, 9, 11 : 2017, ch. 20</p>
Montage et inspection des installations électriques	LRN-B de 2011, ch. 144	<p>art. 1 : 2016, ch. 37</p>
Motoneiges	LRN-B de 1973, ch. M-18	<p>art. 5, 6, 11.1, 14.1 : 1975, ch. 37</p> <p>art. 1 : 1978, ch. D-11.2</p> <p>art. 15 : 1979, ch. 41</p> <p>art. 1, 18 : 1981, ch. 59</p> <p>art. 1, 7 : 1982, ch. 3</p> <p>Abrogée : 1985, ch. A-7.11</p>
Mousse d'Irlande	LRN-B de 1973, ch. I-15	<p>art. 1 : 1982, ch. 3</p> <p>art. 1 : 1988, ch. 12</p> <p>art. 8 : 1990, ch. 61</p> <p>Abrogée : 1995, ch. 13</p>



Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Municipalités	LRN-B de 1973, ch. M-22	<p>art. 19, 90, 170, 171, annexe II : 1974, ch. 33 (suppl.)</p> <p>art. 10.1, 74, 82, 87, 95.1, 189, 190 : 1975, ch. 40</p> <p>rubrique art. 169, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179 : 1976, ch. P-9.1</p> <p>art. 10, 11, 33, 38, 39, rubrique art. 169, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 190.1, 193.1 : 1976, ch. 40</p> <p>art. 87 : 1977, ch. 34</p> <p>art. 45, 91, 91.1, 91.2, 92, 95, 96, 102, 112, 166, 167, 168, 188, 189 : 1977, ch. 35</p> <p>art. 12, 118, 127, 130, 131, 132, 135, 136, 137, 139, 146 : 1977, ch. M-11.1</p> <p>art. 150, 154 : 1978, ch. D-11.2</p> <p>art. 7, 23.1, 30, 32, 33, 89, 187, 192 : 1978, ch. 41</p> <p>art. 66, 67, 72, 137, 139, 190.1 : 1979, ch. 41</p> <p>art. 15, 27, 32, 33.1, 34, 35, 38, 39, 68, 87, 89, 90, 190, 192 : 1979, ch. 47</p> <p>art. 35, 37, 38, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72 : 1979, ch. M-21.01</p> <p>art. 66, 67, 137, 139, 190.1 : 1980, ch. 32</p> <p>art. 3, 10.2, 11, 12, 23.1, 25, 29, 31, 32, 33, 66, 67, 89, 90.1, 90.2, 90.3, 90.4, 90.5, 90.6, 90.7, 90.8, 90.9, 90.91, 96, 188, 189, 190, 191, 193, 193.1 : 1981, ch. 52</p> <p>art. 95, 189 : 1982, ch. 3</p> <p>art. 7, 10.2, 12, 74, 90.1, 90.9, 109, 189, 192 : 1982, ch. 43</p> <p>art. 90.2, 90.8 (modifiée par 1981, ch. 52) : 1982, ch. 43</p> <p>art. 87, 89 : 1982, ch. 44</p> <p>art. 92 : 1983, ch. 8</p> <p>art. 1, 24, 25, 28, 29, 32, 68.1, 90.9, 96, 106.1, 164, 189, 191 : 1983, ch. 56</p> <p>art. 4, 192 : 1984, ch. 9</p> <p>art. 68, 95 : 1985, ch. 4</p> <p>art. 27.1 : 1985, ch. 17</p> <p>annexe II : 1985, ch. 18</p> <p>art. 93, 189 : 1985, ch. 61</p> <p>art. 11 : 1985, ch. A-7.11</p> <p>art. 1, 125, 188, 193 : 1986, ch. 8</p> <p>art. 12, 23, 80, 95, 130, 187, 188, 190, 192, 193 : 1987, ch. 6</p> <p>art. 114 : 1987, ch. 27</p> <p>art. 1, 27, 27.01, 87 : 1987, ch. 39</p> <p>art. 190.1 : 1988, ch. 42</p> <p>art. 192 : 1988, ch. A-2.1</p> <p>art. 11, 23.1, 24, 25, 26, 86, 96 : 1989, ch. 27</p> <p>art. 1, 193 : 1989, ch. 55</p> <p>art. 100, 101 : 1990, ch. 22</p> <p>art. 33, 73, 90.9, 91.1, 92, 95, 95.1, 96, 98, 102, 109, 115, 167, 190, 192, 198, 199 : 1990, ch. 61</p> <p>art. 19, 19.1, 19.2, 20 : 1991, ch. 51</p> <p>art. 1, 188, 193 : 1992, ch. 2</p> <p>art. 87 : 1993, ch. 57</p> <p>art. 94, 95.1, 109, 110 : 1994, ch. 16</p> <p>art. 27.2 : 1994, ch. 49</p> <p>rubrique art. 96, 96, 112, 191 : 1994, ch. 80</p> <p>art. 100, 112, 168 : 1994, ch. 81</p> <p>art. 163 : 1994, ch. 82</p> <p>art. 27, 27.01 : 1994, ch. 84</p>

art. 192.1 : 1994, ch. 85  
 art. 27.1 : 1994, ch. 91  
 art. 1, 19.2, 27.3, 27.4, 27.5, 27.6 : 1994, ch. 93  
 art. 19, 19.1, 19.2 : 1994, ch. 95  
 art. 19, 19.01, 27.4 : 1995, ch. 7  
 art. 14.1, 19, 19.02, 29, 31, 33, 34, 87 : 1995,  
 ch. 46  
 art. 1, 27.5 : 1995, ch. 49  
 art. 1, 19.1, 19.2 : 1996, ch. A-5.11  
 art. 109 : 1996, ch. 44  
 art. 19.1, 90, 189, 192 : 1996, ch. 45  
 art. 11, 87 : 1996, ch. 46  
 art. 23.01, 23.1, 24, 25, 27, 27.01 : 1996, ch. 77  
 art. 1 : 1996, ch. 83  
 rubrique art. 95.1, 95.1, 96 : 1997, ch. 27  
 art. 11, 19, 19.01, 68.2, 163 : 1997, ch. 38  
 art. 14, 24, 25, 90.6 : 1997, ch. 47  
 art. 19.01, 27.4, 35 : 1997, ch. 54  
 art. 7 : 1997, ch. 60  
 art. 13, 14, 14.1, 19, 22, 74 : 1997, ch. 65  
 art. 27.01 : 1998, ch. 12  
 art. 125, 188 : 1998, ch. 29  
 art. 3, 14, 22 : 1998, ch. E-1.111  
 art. 1, 188, 193 : 1998, ch. 41  
 art. 23.01, 189, First annexe I : 1999, ch. G-2.11  
 art. 87, 87.1 : 1999, ch. 23  
 art. 6, 19, 27.2, 27.4, 27.41, 27.5 : 1999, ch. 28  
 art. 1, 19, 82, 87, 87.1, 125, 188, 189 : 2000,  
 ch. 26  
 art. 125 (modifiée par 1998, ch. 29) : 2000,  
 ch. 26  
 art. 19, 82, 87, 87.1, 189 : 2001, ch. 15  
 art. 188 : 2001, ch. 41  
 art. 7.1, 23.1, 27, 27.01, 27.1, 87, 191.1,  
 193.2 : 2002, ch. 6  
 art. 150, 154 : 2002, ch. 29  
 art. 12 : 2002, ch. 43  
 art. 1, 6.1, 7.1, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 11, 11.1, 12,  
 19, 19.2, 27, 28, 29, 31, 32, 33, 33.1, 34, 35.1,  
 35.2, 36, 38, 39, 39.1, 68.11, 74, 75, 76, 77, 83,  
 85, 85.1, 88, rubrique art. 90.01, 90.1, 90.2,  
 90.3, 90.4, 91, 93, 94, 94.1, 95, 95.1, 96, 100,  
 102.1, 107, 109, 111, 112, 122, 162, 163, ru-  
 brique art. 164, 164, 189, rubrique art. 190,  
 190, 190.01, 190.02, 190.03, 190.04, 190.05,  
 190.06, 190.07, 192, 193, 198 : 2003, ch. 27  
 art. 1 : 2003, ch. 32  
 art. 19, 19.01, 27.4, 28, 29, 31, 33, 35, 35.1, 38,  
 39, 39.1, 68, 189 : 2004, ch. 2  
 art. 11, 24 : 2004, ch. S-9.5  
 art. 1, 11, 27.7, 97 : 2004, ch. 24  
 art. 1, 6, 6.1, 7, 7.1, 8, 14, 14.1, 18, 19, 19.3,  
 23.01, 24, 27.3, 27.4, 27.41, 27.5, 27.6, 39.1,  
 68, 68.12, 87, 87.1, 90.01, 92, 108.1, 111,  
 116.1, 148.1, 160.1, 163, 167.1, 180, 185.1,  
 186, 189, rubrique art. 190.0705, 190.0705,  
 190.071, 190.072, 190.073, 190.074, 190.075,  
 190.076, 190.077, 190.078, 190.079, 190.08,  
 190.081, 190.082, 190.083, 190.084, 190.085,  
 190.086, 190.087, 190.088, 190.089, 190.09,  
 191, 192, 193.2 : 2005, ch. 7  
 art. 27.7 : 2005, ch. 7

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 94.1, rubrique 94.2, 94.2, 100.1, 100.2, 102.1, 190, 190.001, 190.01, 190.011, 190.02, 190.021, 190.022, 190.03, 190.04, 190.041, 190.042, 190.05, 190.06, 190.061, 190.07 : 2006, ch. 4 art. 189 : 2006, ch. E-9.18 art. 1, 87.1, 125 : 2006, ch. 16 art. 125 (modifiée par 1998, ch. 29) : 2006, ch. 16 art. 33, 192 : 2007, ch. 79 art. 100, 192 : 2008, ch. 11 art. 27.02, rubrique art. 193.3, 193.3 : 2008, ch. 15 rubrique art. 111.1, 111.1, 111.2, 111.3, 111.4, 111.5, 111.6, 111.7, 192 : 2008, ch. 28 art. 87, 190.081 : 2008, ch. 31 art. 84 : 2008, ch. 44 art. 188 : 2008, ch. T-9.5 art. 74, 148, 148.01, 148.1, 190.077 : 2009, ch. N-3.5 art. 19, 27.01, 87, 190.081 : 2009, ch. 15 art. 27.21, 190.073 : 2009, ch. 19 art. 190.082 : 2010, ch. 2 art. 19, 27.01, 87, 190.081, 190.082 : 2010, ch. 35 art. 27.02, rubrique art. 109, 109, rubrique art. 193.3, 193.3, annexe I : 2011, ch. 21 art. 190.01, 190.021, 190.04 : 2011, ch. 30 art. 27, 27.01, 190.082, 193.2 : 2011, ch. 46 art. 90.1, 189 : 2012, ch. 32 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 27.22, 190.073 : 2012, ch. 43 art. 14, 14.1, 15.1, 24, 25, 27.1, 27.2, 27.201, 87, 90.1, 190.071, 190.072, 190.073, 190.081, 190.086, annexe I : 2012, ch. 44 art. 1, 19, 87.1, 190.061, 190.083 : 2012, ch. 56 art. 111.2 : 2013, ch. 7 rubrique art. 190.091, 190.091, 190.092 : 2013, ch. 20 art. 190.061 : 2013, ch. 32 art. 11 : 2013, ch. 38 art. 82 : 2014, ch. 28 art. 27.01 : 2015, ch. 44 art. 192.1 (modifiée par 1994, ch. 85) : 2012, ch. 13 art. 125, 188 (modifiée par 1998, ch. 29) : 2012, ch. 13 art. 27.21, 190.073 : 2017, ch. 16 Abrogée : 2017, ch. 18
Musée du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 2011, ch. 193	art. 5, 8 : 2012, ch. 39 art. 5, 8 : 2012, ch. 52
– N –		
Négligence contributive	LRN-B de 2001, ch. 131	
Négociations dans l'industrie de la pêche	LN-B de 1982, ch. F-15.01	art. 53, 63, 96 : 1983, ch. 4 art. 1, 44 : 1983, ch. 30 art. 99 : 1984, ch. 35 art. 15 : 1985, ch. 4 art. 51, 105 : 1986, ch. 4 art. 1, 44 : 1986, ch. 8 art. 8, rubrique art. 9 : 1987, ch. 6

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
<i>New Brunswick Agriculture Societies United</i> , Loi abrogeant la Loi intitulée, <i>An Act to Incorporate The</i>	LN-B de 1974, ch. 8	art. 88, 89, 90 : 1990, ch. 22 art. 1, 44 : 1992, ch. 2 art. 1, 44 : 1998, ch. 41 art. 1, 44 : 2000, ch. 26 art. 1, 91, 92, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 104, 106, 107, 108 : 2001, ch. 44 art. 1, 44 : 2006, ch. 16 art. 1, 44 : 2007, ch. 10 art. 1, 44 : 2017, ch. 63
Non-récusation des juges	LRN-B de 2011, ch. 181	art. 1 2017, ch. 20
Normes d'emploi	LN-B de 1982, ch. E-7.2	art. 41 : 1983, ch. O-0.2 art. 11 : 1983, ch. 8 art. 1 : 1983, ch. 10 art. 1, 32, 45, 87 : 1983, ch. 30 art. 1, 4, 5, 8, 9, 10, 13, 14, rubrique art. 17, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 39, 41, 42, 43, 44, 44.1, 46, 47, 50, 54, 57, 58, 62, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 72, 74, 75, 77, 78, 81, 84, 86, 87, 90, 92, 93 : 1984, ch. 42 art. 1, 32, 45, 87 : 1986, ch. 8 art. 9, 25, 31, 37.1, 41, 54, 59, 65, 73 : 1986, ch. 32 art. 50 : 1987, ch. 18 art. 9 : 1987, ch. 27 art. 1, 17, 18, 19, 22, 24, 25, 26, 28, 30, 32, 34, 35, 36, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 38.7, 38.8, 43, 44, rubriques, art. 44.01, 44.02, 44.03, 44.04, 44.05, 58.1, 60, 65, 77 : 1988, ch. 59 art. 78, 79, 80, 81, 82 : 1990, ch. 61 art. 53 : 1991, ch. 27 art. 43, rubrique art. 44.01, 44.01, rubrique art. 44.02, 44.02 : 1991, ch. 52 art. 1, 45, 87 : 1992, ch. 2 art. 38.1, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 38.8 : 1994, ch. 50 art. 1, 8, 10, 41, 46, 47, 48, 49, rubrique art. 50, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 60, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 82, 90 : 1994, ch. 52 art. 58, 90.1 : 1996, ch. 86 art. 17.1 : 1997, ch. 29 art. 1, 45, 87 : 1998, ch. 41 art. 1, 44.02, 87 : 2000, ch. 26 art. 24, 25, 26, 44.02, rubrique art. 44.021, 44.021, rubrique art. 44.022, 44.022, rubrique art. 44.023, 44.023, 44.03, 44.04 : 2000, ch. 55 art. 1, 43, 44.02, 44.021 : 2002, ch. 23 art. 1, 16.1, 26, 38.1, 38.2, 38.4, 38.5, 38.6, 45, 60, 72, 85 : 2003, ch. 4 art. 44.024 : 2003, ch. 30 art. 1, 23 : 2004, ch. 10 art. 17.1 : 2004, ch. 24 art. 1, 87 : 2006, ch. 16 art. 38.1 : 2007, ch. 2 art. 38.1 : 2007, ch. 3

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 87 : 2007, ch. 10 rubrique, art. 44.031, 44.031 : 2007, ch. 74 art. 1, 43, 44.02, 44.021 : 2011, ch. 26 art. 44.031, 68, 69 : 2011, ch. 48 art. 9 : 2012, ch. 19 art. 8, 36, 38.1, 44.031, 62, 64.1, 64.2, 65, 65.1, 67, 67.1, 68, 85 : 2013, ch. 13 art. 90.2 : 2013, ch. 34 art. 65.1, 85 (modifiée par 2013, ch. 13) : 2014, ch. 2 rubrique art. 38.9, 38.9, 38.91, rubrique art. 44.025, 44.025, rubrique art. 44.026, 44.026 : 2014, ch. 3 art. 9, 10, rubrique art. 46, 46, 47, 48, 49, 60, 82 : 2014, ch. 70 art. 77 : 2012, ch. 13 art. 36, 44.024, 60 : 2016, ch. 20 art. 17.1, 38.9 : 2017, ch. 20 art. 1, 22, 23 : 2017, ch. 38 art. 1 : 2017, ch. 63
Normes industrielles	LRN-B de 1973, ch. I-6	art. 16 : 1976, ch. 33 art. 1 : 1982, ch. 3 Abrogée : 1982, ch. E-7.2 art. 9 : 1983, ch. 8 art. 1 : 1983, ch. 30
Normes minimales d'emploi	LRN-B de 1973, ch. M-12	art. 14 : 1974, ch. 28 (suppl.) art. 1, 13.1, 13.2, 13.3, 13.4, 17 : 1975, ch. 36 art. 6, 8, 9, 9.1, 11, 13.1, 13.4, 13.5, 13.6, 14, 20, 21 : 1976, ch. 37 art. 1, 2, 5, 6, 7, 14.1, 20 : 1981, ch. 43 Abrogée : 1982, ch. E-7.2 art. 1 : 1983, ch. 10 art. 1 : 1983, ch. 30
Notaires	LRN-B de 2011, ch. 197	
– O –		
Obligation d'entretien envers la famille du testateur ( <i>voir Provision pour personnes à charge, P-22.3</i> )	LRN-B de 1973, ch. T-4	
Obligation d'entretien envers les femmes et les enfants abandonnés	LRN-B de 1973, ch. D-8	art. 5.1 : 1974, ch. 11 (suppl.) art. 4 : 1975, ch. 18 art. 6 : 1977, ch. 17 art. 15, 16 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. C-2.1
Obligation d'entretien envers les parents	LRN-B de 1973, ch. P-1	art. 8 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. C-2.1
Offices locaux et agences de commercialisation des produits de ferme	LN-B de 1978, ch. F-6.01	art. 1 : 1985, ch. 47 art. 2, 3, 4.1, 4.2 : 1986, ch. 35 art. 5 : 1990, ch. 61 art. 1, 2, 4.11, 4.3, 5 : 1997, ch. 32 Abrogée : 1999, ch. N-1.2
Oléomargarine	LRN-B de 1973, ch. O-4	art. 1 : 1977, ch. 37 art. 10, 11 : 1986, ch. 6 art. 1 : 1986, ch. 8

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Ombud (anciennement <i>Ombudsman</i> )	LRN-B de 1973, ch. O-5	<p>art. 10 : 1987, ch. 6  art. 8 : 1990, ch. 61  Abrogée : 1995, ch. 4  1997, ch. 37 : Abrogée : 2000, ch. 28</p> <p>art. 1, 1.1, 12, 16, 17, 20, 21, 24 : 1976, ch. 43</p> <p>art. 2, 3, 18 : 1979, ch. 41  art. 18, 19 : 1981, ch. 6  art. 4.1, 12 : 1981, ch. 57  art. 1, 1.1, 12, 14, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 25,  annexe A : 1985, ch. 65  art. 8, 17, 21, 25 : 1987, ch. 6  annexe A : 1988, ch. 27  art. 2 : 1988, ch. 31  art. 27 : 1990, ch. 61  art. 13, annexe A : 1992, ch. 52  art. 2 : 1994, ch. 89  annexe A : 1997, ch. 42  annexe A : 2002, ch. 1  annexe A : 2005, ch. 7  art. 2, 6 : 2007, ch. 30  art. 2, 3, 4.1, 5, 8, 9, 12, 18, 19, 19.1, 19.2,  annexe A : 2007, ch. 56  art. 18 : 2008, ch. 29  art. 1, 2 : 2008, ch. 45  art. 5, 8 : 2009, ch. R-10.6  art. 2, 2.1, 2.2, 3, 4 : 2013, ch. 1  annexe A : 2013, ch. 8  art. 2.1, 8 : 2013, ch. 44  art. 5 : 2014, ch. 11  art. 19.2 : 2016, ch. 21  annexe A : 2016, ch. 37  art. 5, 8 : 2016, ch. 53  titre, art. 1, 2, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12,  13, 14, 15, 16, 17, 18, 19.1, 19.2, 20, 21, 22,  23, 24, 25, 26, 27 : 2017, ch. 1  art. 19.2 : 2017, ch. 14  annexe A : 2017, ch. 20  art. 19.2 : 2017, ch. 29</p>
Ombudsman ( <i>voir Ombud</i> )		
Opérations du débiteur	LN-B 2015, ch. 23	
Opérations électroniques	LRN-B de 2011, ch. 145	
Opportunités Nouveau-Brunswick	LN-B de 2015, ch. 2	<p>art. 15, 23, 24, 26, 33 : 2015, ch. 35  art. 25, 33, 49, 53 : 2016, ch. 28  art. 5 : 2017, ch. 20</p>
Ordre du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 2011, ch. 199	art. 15 : 2016, ch. 37
Organisation judiciaire	LRN-B de 1973, ch. J-2	<p>art. 34 : 1974, ch. 23 (suppl.)  art. 79 : 1975, ch. 6  art. 2, 73 : 1975, ch. 32  art. 8 : 1976, ch. 35  art. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 11.1, 11.2, 11.3,  11.4, 11.5, 11.6, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19,  20, 23, 41, 42, 49, 50, 51, 53, 57, 59, 60, 60.1,  65, 68, 69, 70, 71, 72.1, 73, 73.1, 74, 79, 80,  81, 82, 83, 84, 85, annexes A, B : 1978, ch. 32</p>

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 1, 2, 3, 5, 6, 8, 11.2, 11.3, 11.4, 59, 73.2, annexe B (modifiée par 1978, ch. 32) : 1979, ch. 36

art. 8, 11, 11.4, 20, 22, 23, 46, 59, 62, 70, 72.1, 73, annexe B : 1980, ch. 28

art. 59 (modifiée par 1978, ch. 32) : 1980, ch. 28

art. 59 (modifiée par 1979, ch. 36) : 1980, ch. 28

art. 33, 58, 73.1 : 1981, ch. 6

art. 1.1, 2, 4, 5, 7.1, 8, 11, 11.51, 12.1, 12.2, 15, 36, 73, 75, annexe B : 1981, ch. 36

art. 22, 23, 52, 53, 72, 73.2, 77, annexe B : 1982, ch. 3

art. 2, 4, 73.2, 75, annexe B : 1982, ch. 34

art. 3 : 1983, ch. 4

art. 1, 1.1, 2, 4, 7, 8, 9, 10, 21, 22, 36, 41, 46, 48, 57, 60.1, rubrique 67, 68, 69, 70, 71, 71.1, 73, 73.1, 73.2, 75, 76, 77, 78 : 1983, ch. 43

art. 11, annexes A, B : 1984, ch. 38

annexes A, B : 1985, ch. 4

art. 2, 4, 62 : 1985, ch. 32

art. 53 : 1985, ch. 41

art. 11, 11.2, annexe A : 1985, ch. 53

annexe B : 1985, ch. C-40

annexes A, B : 1987, ch. P-22.2

art. 1, 9, 26, 27, 33, 38, 48, 52, 53, 54, 55, 56, 60, 72.1, 73.2, 74, 82 : 1986, ch. 4

art. 1, 2, 9, 11, 26, 60, 63, 65, 72.1, 73, 73.1, 73.2, 74, 83, annexe B : 1987, ch. 6

art. 23.1 : 1987, ch. 29

art. 46, 57, 73, 73.2 : 1989, ch. 19

art. 11, annexe B : 1990, ch. 22

art. 11, annexes A, B : 1991, ch. 17

annexes A, B (modifiée par 1984, ch. 38) : 1991, ch. 17

annexes A, B (modifiée par 1987, ch. P-22.2) : 1991, ch. 17

art. 11, annexe B (modifiée par 1990, ch. 22) : 1991, ch. 17

art. 4 : 1991, ch. 37

rubrique art. 57, 62.1, 73 : 1994, ch. 25

art. 72.1 : 1996, ch. 89

art. 73.2 (modifiée par 1989, ch. 19) : 1997, ch. S-9.1

art. 73.2 : 1997, ch. S-9.1

art. 11.4 : 1997, ch. 3

annexe B : 1997, ch. 42

art. 2, 4 : 1999, ch. 37

art. 59 (modifiée par 1980, ch. 28) : 2000, ch. 28

art. 1, 2, 4, 7.2, 12, 12.01 : 2001, ch. 29

art. 2, 4 (modifiée par 1999, ch. 37) : 2001, ch. 29

annexe B : 2002, ch. I-12.05

art. 11.2 : 2005, ch. 7

annexe B : 2005, ch. 10

annexe B : 2005, ch. P-26.5

annexe B : 2005, ch. S-15.5

art. 69 : 2006, ch. 16

annexe B : 2006, ch. 18

art. 48, 73 : 2007, ch. 7

annexe B : 2007, ch. 52

art. 73 : 2008, ch. 4

art. 2 : 2008, ch. 30

art. 11, 65, 73, annexe A, annexe B : 2008, ch. 43

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 11 : 2008, ch. 45 art. 73.1 : 2009, ch. 22 art. 73, 73.11 : 2009, ch. 28; 2009, ch. 51 rubrique art. 56.1, 56.1, 56.2, 56.3, 56.4, 73, annexe C : 2010, ch. 21 annexe B : 2011, ch. 53 art. 45, 46 : 2012, ch. 10 art. 73, 73.11 : 2012, ch. 15 art. 58 : 2012, ch. 39 art. 8 : 2012, ch. 46 art. 26 : 2013, ch. 32 annexes A, B : 2015, ch. 27 art. 46, 73 (modifiée par 1989, ch. 19) : 2012, ch. 13 art. 56.1, 69 : 2016, ch. 37 art. 11.2 : 2017, ch. 20 rubrique art. 56.5, 56.5, rubrique art. 56.6, 56.6, rubrique art. 56.7, 56.7, rubrique art. 56.8, 56.8, rubrique art. 56.9, 56.9, annexe B : 2017, ch. 53
<i>Oromocto Town Charter</i> , Loi modifiant la Loi intitulée	LN-B de 1974, ch. 9	
Ouverture des dossiers d'adoption scellés, Loi concernant l'	LN-B de 2017, ch. 14	
Ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland	LRN-B de 2011, ch. 196	art. 4 : 2013, ch. 32
– P –		
Paiement des services médicaux	LRN-B de 1973, ch. M-7	art. 1, 10 : 1975, ch. 35 art. 3, 4, 10, 11, 11.1, 12 : 1985, ch. 15 art. 1, 2 : 1986, ch. 8 art. 3, 10 : 1986, ch. 53 art. 10 (modifiée par 1985, ch. 15) : 1986, ch. 53 art. 1, 2, 2.1, 10, 10.1, 12 : 1988, ch. 22 art. 1, 4, 4.1, 12 : 1989, ch. 22 art. 4, 4.1, 12 (modifiée par 1989, ch. 22) : 1990, ch. 41 art. 12 : 1990, ch. 42 art. 11, 11.1 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1991, ch. 16 art. 1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 12, 12.1 : 1992, ch. 79 art. 1, 10, 10.01 : 1992, ch. 82 art. 1, 2.01, 2.2, 2.5, 3, 5, 5.1, 5.2, 5.3, 12 : 1993, ch. 60 art. 1, 2, 8, 11, 11.1, 11.2 : 1994, ch. 57 art. 8.1, 8.2, 8.3, 11 : 1994, ch. 79 art. 4.1, 4.2, 4.3 (modifiée par 1989, ch. 22) : 1996, ch. 48 art. 3, 4, 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 12 : 1996, ch. 49 art. 12 (modifiée par 1985, ch. 15) : 1996, ch. 49 art. 2, 12 : 1997, ch. 20 art. 2, 2.02, 11, 11.1 (modifiée par 1994, ch. 57) : 1997, ch. 20 art. 9.1, 11, 11.1 : 1998, ch. 9 art. 8 : 1999, ch. 32 art. 8 : 2000, ch. 12 art. 1, 2, 8 : 2000, ch. 26 art. 1, 2.5 : 2002, ch. 1



Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 2, 2.01, 2.1, 3, 4.11, 4.3, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 7, 8, 8.1, 8.3, 10.01, 11, 12 : 2003, ch. 20 art. 2 : 2004, ch. 9 art. 2.01 : 2005, ch. 28 art. 1, 2, 8 : 2006, ch. 16 art. 4.101 : 2009, ch. 45 art. 4.101 : 2010, ch. 15 art. 12 : 2010, ch. 29 art. 6 : 2011, ch. 20 art. 2.01, 12 : 2011, ch. 51 art. 8, 8.2, 8.3 : 2013, ch. 45 art. 1, 4, 8, 8.1, 8.3, 9, 12 : 2014, ch. 18 art. 8 : 2015, ch. 40 art. 2, 11.2 (modifiée par 1994, ch. 57) : 2012, ch. 13 art. 2 (modifiée par 2004, ch. 9) : 2012, ch. 13 art. 8 : 2017, ch. 29
Paiement spécial destiné à certains conjoints à charge de travailleurs décédés	LN-B de 2000, ch. S-12.107	art. 1, 4 : 2014, ch. 49
Paratonnerres	LRN-B de 1973, ch. L-7	Abrogée : E-4.1 (1976)
Parc international Roosevelt de Campobello	LRN-B de 1973, ch. R-11	art. 6 : 1977, ch. M-11.1 art. 5 : 1978, ch. D-11.2 art. 5 : 1986, ch. 8 art. 7 : 1988, ch. A-2.1 art. 6 : 1990, ch. 61 art. 5 : 1992, ch. 2 art. 7 : 1997, ch. H-1.01 art. 5 : 2004, ch. 20 art. 7 : 2010, ch. H-4.05 art. 5 : 2016, ch. 37
Parc national de Kouchibouguac, Loi visant l'application de la Recommandation 16 du Rapport de la Commission spécial d'enquête sur le	LN-B de 1985, ch. 54	
Parcs	LRN-B de 2011, ch. 202	art. 1 : 2012, ch. 39 art. 1 : 2012, ch. 52 rubrique art. 5.1, 5.1, 12, 23, annexe A : 2012, ch. 60 art. 1, 3, 10, rubrique art. 10.1, 10.1, rubrique art. 10.2, 10.2, 14, rubrique art. 14.1, 14.1, 17, 20, 22, 23, annexe A : 2014, ch. 51 art. 1, 2, 5.1 : 2016, ch. 37 art. 1, 5, 8 : 2017, ch. 20
Parcs nationaux	LRN-B de 2011, ch. 191	art. 1 : 2016, ch. 37
Patrouille routière du Nouveau-Brunswick	LN-B de 1987, ch. N-5.2	art. 1 : 1988, ch. 11 art. 4, 8, 12, 17, 18 : 1988, ch. 28 Abrogée : 1988, ch. 67
Passation des marchés publics	LN-B de 2012, ch. 20	art. 29 : 2014, ch. 59 art. 1, rubrique art. 1.1, 1.1 : 2015, ch. 44 art. 1 : 2016, ch. 37 art. 1, 7, 16 : 2017, ch. 20
Pêche	LRN-B de 1973, ch. F-15	art. 19, 24 : 1975, ch. 23 art. 13, 25.1 : 1976, ch. 10

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Pêche à la ligne numéro 7, Loi concernant le bail de	LN-B de 1991 ch. 42	art. 19, 32, 35 : 1978, ch. 38 art. 1, 5, 7.1, 10, 11, 12, 17, 19, 20, 23, 24, 25, 25.1, 29, 30, 31, 34 : 1979, ch. 26 Abrogée : 1980, ch. F-14.1
Pêche des huîtres	LRN-B de 1973, ch. O-7	art. 9 : 1983, ch. 8 art. 6 : 1985, ch. 4 art. 7 : 1986, ch. 8 art. 6 : 1990, ch. 22 art. 10 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1995, ch. 12
Pêche sportive et chasse ( <i>voir Poisson et faune</i> )		
Pénalités qui se rapportent aux infractions provinciales, Loi concernant les	LN-B de 1990, ch. 61	art. 22 : 1992, ch. 76 art. 22 : 1993, ch. 19 art. 106 : 1994, ch. 92 rubrique art. 53, 53 : 2002, ch. 54 art. 40 : 2003, ch. E-4.6 art. 81 : 2007, ch. 40 art. 21, 22, 81, 95 : 2008, ch. 11
Pension de retraite au titre de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics, Loi concernant la	LRN-B de 2013, ch. 44	art. 4 : 2014, ch. 61
Pension de retraite dans les services publics	LRN-B de 1973, ch. P-26	art. 1, 5, 6, 9, 11, 12, 13, 20, annexes A, B : 1974, ch. 41 (suppl.) art. 1, 3, 4, 7, 8, 10, 20, 28, annexes A, B : 1975, ch. 49 art. 1, 3, 7, 10, 18, 20, 27, 28 : 1976, ch. 50 art. 1, 3, 8, 10, 11 : 1977, ch. 43 art. 7.1, 20, 27 : 1978, ch. 44 art. 6 : 1979, ch. 60 art. 7.1, 8 : 1982, ch. 3 art. 8.1, 10 : 1982, ch. 53 art. 3, 4, 6, 7, 8, 10, 16, 27, 28 : 1983, ch. 71 art. 1, 3, 4, 10, 27, 28 : 1984, ch. 58 art. 3, 20, 27 : 1987, ch. 6 art. 4, 5, 7, 10, 20 : 1987, ch. 47 art. 23 : 1987, ch. 48 art. 4 : 1988, ch. 38 art. 4 : 1988, ch. 39 art. 27, 28 : 1989, ch. 33 art. 9 : 1991, ch. 27 art. 1, 3, 3.1, 4, 7, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 10.5, 10.6, 10.7, 10.8, 11, 15, 27 : 1991, ch. 45 art. 27, 28 (modifiée par 1989, ch. 33) : 1991, ch. 45 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 20 : 1992, ch. 52 art. 28, 29 : 1992, ch. 70 art. 26.1 : 1992, ch. 86 art. 27 : 1994, ch. N-6.01 art. 3.01, 3.2, 4, 4.1, 7, 10.9, 19.1, 28, 28.1 : 1994, ch. 89 art. 1, 5, 8, 10, 10.41, 10.8, 21, 28 : 1996, ch. 67 art. 19.1, 28, 28.1 : 1997, ch. 56 art. 19.1, 28 (modifiée par 1994, ch. 89) : 1997, ch. 56

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Pension de retraite des députés	LRN-B de 1973, ch. M-8	art. 1, 1.1, 6, 9, 11, 19.1, 28, 28.1 : 1998, ch. 35 art. 1, 1.1, 6, 9, 11, 19.1, 28, 28.2 : 1999, ch. 14 art. 27 : 2003, ch. E-4.6 art. 4, 20 : 2004, ch. 34 art. 20, 26 : 2005, ch. 7 art. 1, 2.1 : 2006, ch. 17 art. 1, 3.2, 4, 7, 7.1, 10, 10.4, 10.5, 10.9, 11, 12, 13, 19, 21 : 2008, ch. 16 art. 1, 1.01, 1.1, 1.2, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 19.1, 20, 21, 26, 26.1, 28, 28.2 : 2008, ch. 45 art. 21 : 2010, ch. 31 art. 4.1 : 2012, ch. 33 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 19 : 2013, ch. 32 Abrogée : 2013, ch. 44
Pension de retraite des députés, Loi concernant la	LN-B de 2014, ch. 27	art. 1, 8, 10, 13, 14, 15, 16, 17 : 1974, ch. 27 (suppl.) art. 1, 5, 6.1, 10.1, 11, 12, 13 : 1978, ch. 36 art. 1, 5, 6.1, 10.1, 11, 12, 13 (modifiée par 1978, ch. 36) : 1978, ch. 81 art. 10.1 : 1978, ch. 81 art. 10.2 : 1981, ch. 41 art. 1 : 1984, ch. 44 art. 3.1 : 1986, ch. 54 art. 8 : 1987, ch. 6 art. 10.3 : 1989, ch. 58 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 20.1 : 1992, ch. 71 art. 5 : 1993, ch. 64 art. 1, 1.1, 7, 8, 13, 18 : 1993, ch. 65 art. 10.4 : 1997, ch. 45 art. 20.01, 20.02 : 1997, ch. 56 art. 1, 1.01, 10, 13, 15, 20.01, 22 : 1998, ch. 35 art. 1.2 : 2000, ch. 1 art. 10.5, 13, 18 : 2001, ch. 5 art. 1 : 2007, ch. 30 rubrique art. 3, rubrique art. 23, 23, 24, 25, 26, 27 : 2007, ch. 50 art. 1, 1.001, 1.01, 1.02, 1.1, 2, 26, partie 3, rubrique art. 28, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34 : 2008, ch. 45 art. 1 : 2011, ch. 20 partie 1.1 rubrique art. 22.1, 22.1, 22.2, 22.3, 22.4, 23, 25.1, 28, 29.1 : 2011, ch. 35 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 20 : 2013, ch. 32 art. 1, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 10.5, 18, 22.2 : 2013, ch. 44 Partie 4, rubrique art. 35, 36 : 2014, ch. 27 art. 1, 6 : 2015, ch. 5 art. 35 : 2016, ch. 37
Pension de retraite des enseignants	LRN-B de 1973, ch. T-1	art. 1, 6, 8, 11, 13, 14, 15 : 1974, ch. 48 (suppl.) art. 1, 3, 4, 9, 10, 12, 22.1 : 1975, ch. 61 art. 1, 3, 9, 12, 22.1, 26, 27 : 1976, ch. 56 art. 4, 10, 12, 13 : 1977, ch. 53

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

		art. 1, 3, 4, 9.1, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 22.1, 27 : 1978, ch. 57 art. 8 : 1979, ch. 70 art. 9.1 : 1982, ch. 3 art. 3, 12 : 1982, ch. 63 art. 10.1, 12 : 1982, ch. 64 art. 3, 4, 8, 9, 10, 12, 18, 26, 27 : 1983, ch. 90 art. 1, 5, 26 : 1984, ch. 65 art. 4, 6, 22.1 : 1986, ch. 78 art. 1, 9, 12, 22.1, 26 : 1987, ch. 58 art. 1, 22.1, 23, 26, 27 : 1989, ch. 40 art. 3, 26 : 1991, ch. 44 art. 26, 27 (modifiée par 1989, ch. 40) : 1991, ch. 44 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 1, 4 : 1992, ch. 21 art. 1, 4, 12 : 1992, ch. 31 art. 22.1 : 1992, ch. 52 art. 27, 28 : 1992, ch. 68 art. 26 : 1994, ch. N-6.01 art. 3 : 1994, ch. 90 art. 1, 10, 12 : 1995, ch. 52 art. 1, 3.1, 4.1, 9, 9.1, 12, 14, 18, 22 : 1996, ch. 69 art. 22.01, 27 : 1997, ch. 56 art. 1, 1.1, 8, 11, 13, 22.01, 27 : 1998, ch. 35 art. 1, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 19, 22.1, 26 : 1999, ch. 44 art. 1, 4, 12, 13, 14, 16, 27 : 1999, ch. 45 art. 4, 7, 12 : 2000, ch. 36 art. 22.1 : 2005, ch. 7 art. 1, 2.1 : 2006, ch. 17 art. 4, 14 : 2006, ch. 21 art. 1, 1.01, 1.1, 1.2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 22.01, 22.1, 27 : 2008, ch. 45 art. 4, 4.1, 5, 27 : 2009, ch. 20 art. 1, 4, 19, 27 : 2010, ch. 31 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 1, 4, 5, 6, 18 : 2013, ch. 44 Abrogée : 2014, ch. 61
Pension des députés	LN-B de 1993, ch. M-7.1	art. 20.1, 20.2, 29.1 : 1997, ch. 56 art. 1, 1.1, 9, 13, 15, 20.1, 32 : 1998, ch. 35 art. 2.1 : 2000, ch. 1 art. 1, 5, 6, 7, 8, 9, 14, 20, 20.1, 22, 24 : 2000, ch. 7 art. 1, 6, 14.1, 18, 29.01 : 2001, ch. 5 art. 1 : 2007, ch. 30 art. 13, 14.2, 20.1, 29.02 : 2007, ch. 50 art. 1, 1.01, 1.1, 1.2, 2, 7, 9, 13, 14, 15, 16, 17, 20, 20.1, 20.2, 25 : 2008, ch. 45 art. 1 : 2011, ch. 20 art. 5, 10, 10.1, 11, 11.1, 14.1, 14.11, 14.2, 14.3, 21, 21.1, 22, 23.1, 24, 24.1, 25, 29.01, 29.011, 29.03, 29.04, 29.05 : 2011, ch. 35 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 18 : 2013, ch. 44 art. 1, 2, 2.01, Partie III.1, rubrique art. 29.11, 29.12 : 2014, ch. 27 art. 1 : 2015, ch. 5 art. 8, 29.11 : 2016, ch. 37

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Pension des députés et la Loi sur la pension de retraite des députés, Loi concernant la Loi sur la	LN-B de 2007, ch. 50	
Pension des juges de la Cour provinciale	LRN-B de 2016, ch. 106	
Pensions, Loi concernant les	LN-B de 1997, ch. 56	2006, ch. 17
Pensions des députés, Loi concernant les	LN-B de 2011, ch. 35	
Pensions des juges de la Cour provinciale, Loi concernant les	LN-B de 2011, ch. 12	
Permis des compagnies de fiducie, de construction et de prêts	LRN-B de 1973, ch. T-13	art. 1, 3, 6, 7 : 1978, ch. D-11.2 art. 1, 3, 4, 9, 10, 11, 12 : 1980, ch. 53 art. 2.1, 5, 9.1, 9.2, 9.3, 9.4, 9.5, 9.6, 9.7, 9.8, 12 : 1983, ch. 92 art. 1, 1.1, 8.1, 8.2, 8.3, 9.3, 9.7, 10 : 1984, ch. 33 art. 1 : 1987, ch. L-11.2 Abrogée : 1987, ch. L-11.2 art. 8.1, 8.11, 8.12, 8.13, 12 : 1987, ch. 61 art. 1 : 1992, ch. C-32.2
Personnes déficientes	LRN-B de 1973, ch. I-8	art. 1, 5, 6, 10, 38 : 1979, ch. 41 art. 10 : 1980, ch. 32 art. 1, 5, 9, 38 : 1983, ch. 40 art. 17 : 1987, ch. 6 art. 5 : 1988, ch. 4 art. 3, 5, 11.1, 15.1, 39 : 1994, ch. 40 art. 1, 5, 18, rubrique art. 39, 39, rubrique art. 40, 40, 41, 42, 43, 44 : 2000, ch. 45 art. 5 : 2005, ch. P-26.5 art. 5 : 2008, ch. 45 art. 2 : 2015, ch. 22
Personnes morales étrangères résidentes	LRN-B de 2014, ch. 109	rubrique art. 1.1, 1.1 : 2015, ch. 44 art. 1 : 2016, ch. 37
Petites créances	LN-B de 1997, ch. S-9.1	art. 4, rubrique art. 16, 16, 17, 28, 29, 30 : 1998, ch. 47 art. 1, 4, 23, 29 : 2002, ch. 14 art. 21.1, 21.2, 21.3, 21.4, 21.5, 21.6, 21.7, 21.8, 21.9, 29 : 2003, ch. 9 art. 1, 27 : 2006, ch. 16 art. 17 : 2007, ch. 6 Abrogée : 2009, ch. 28 art. 17 : 2009, ch. 51
Petites créances	LN-B de 2012, ch. 15	art. 1 : 2016, ch. 37
Petites créances, Loi concernant le recouvrement des	LN-B de 2009, ch. 51	
Pétrole et gaz naturel	LRN-B de 1973, ch. O-2	Abrogée : 1976, ch. O-2.1
Pétrole et gaz naturel	LN-B de 1976, ch. O.2.1	art. 16, 24 : 1977, ch. M-11.1 art. 44 : 1979, ch. 41 art. 53 : 1983, ch. 8 art. 1, 6, 10, 20, 36, 37, 45, 48, 54, rubrique art.57, 58, 59 : 1984, ch. 53 art. 9, 10 : 1985, ch. 4 art. 1, 4, 12, 13, 30, 48, 50, 57, 59 : 1985, ch. 19 art. 16 : 1985, ch. M-14.1

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Pipelines	LN-B de 1976, ch. P-8.1	<p>rubrique art. 7, 7 : 1986, ch. 4  art. 1 : 1986, ch. 8  art. 1, 9, 10, 59 : 1987, ch. 6  art. 6, 39, 57, 58, 59 : 1990, ch. 61  art. 1 : 1991, ch. 27  art. 1, 9, 16, 18, 19, 20, 21, rubrique art. 21.1, 21.1, rubrique art. 22, 22, rubrique art. 23, 23, rubrique art.24, 24, rubrique art. 25, 25, 26, 27, 27.1, 27.2, 28, 28.1, rubrique art. 29, 29, 30, rubrique art. 30.1, 30.1, 30.2, rubrique art. 33, 33, 36, 47, 59 : 2001, ch. 20  art. 1 : 2004, ch. 20  art. 1, 16.1, 16.2, 16.3, 16.4, 16.5, 16.6, 16.7, 16.8, 20, 21, rubrique art. 21.01, 21.01, 31, rubrique art. 32.1, 32.1, 58, rubrique art. 58.1, 58.1 58.2, 58.3, 58.4, 58.5, 58.6, 58.7, 59 : 2012, ch. 34  art. 1, 8, 27.2 : 2012, ch. 52  art. 1, 9, 13, 16, 16.01, 16.02, 16.3, 16.5, 16.51, 20, 54, 59 : 2013, ch. 12  art. 49 : 2013, ch. 34  art. 1, 16.3, 16.4, 20, rubrique art. 30.1, 30.1, 30.2, 59 : 2015, ch. 4  art. 1, 8 : 2016, ch. 37  art. 58.1 (modifiée par 2012, ch. 34) : 2016, ch. 37</p>
Pipelines, 2005	LN-B de 2005, ch. P-8.5	<p>art. 1, 24, 25 : 1977, ch. M-11.1  art. 6 : 1982, ch. 3  art. 1, 12, 13, 22, 23, 29.1, 36, 38 : 1982, ch. 49  art. 7, 10, 24, 26 : 1983, ch. 30  art. 7, 15, 18, 28, 38 : 1985, ch. 20  art. 1 : 1985, ch. M-14.1  art. 1, 31 : 1986, ch. 8  art. 38 : 1987, ch. 6  art. 31 : 1988, ch. 12  art. 31 : 1989, ch. 55  art. 41, annexe A : 1990, ch. 61  art. 24, 26 : 1995, ch. N-5.11  art. 1, 3, 4, 14, 15, 21, 38 : 1999, ch. G-2.11  art. 7, 10, 24, 31 : 2000, ch. 26  art. 1, 31 : 2004, ch. 20  Abrogée : 2005, ch. P-8.5  art. 1, 50, rubrique art. 51, 51, rubrique art. 52, 52, rubrique art. 53, 53, rubrique art. 54, 54, rubrique art. 55, 55, rubrique art. 56, 56, rubrique art. 57, 57, rubrique art. 58, 58, rubrique art. 59, 59, rubrique art. 60, 60, rubrique art. 61, 61, rubrique art. 62, 62, rubrique art. 63, 63, 64, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72 : 2006, ch. E-9.18  art. 6, 27 : 2006, ch. 16  art. 6 : 2007, ch. 10  art. 1 : 2010, ch. H-4.05  art. 6, 27 : 2010, ch. 31  art. 6, 27 : 2012, ch. 39  art. 1, 6, 77 : 2012, ch. 52  art. 1, 6, 77 : 2016, ch. 37  art. 1 : 2016, ch. 38  art. 1, 6, 9, 78 : 2017, ch. 20  art. 6 : 2017, ch. 63</p>

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Poisson et faune ( <i>anciennement Pêche sportive et chasse</i> )	LN-B de 1980, ch. F-14.1	<p>art. 7, 14.1, 46 : 1981, ch. 28  art. 17, 42, 74 : 1982, ch. 3  art. 12, 15, 108, 109 : 1983, ch. 4  art. 63, 118 : 1983, ch. 8  art. 1, 7, 13, 14, 17, 24, 25, 30, 32, 42, 43, 46, 47, 47.1, 51, 56, 57, 78, 79, 80, 86, 94, 97, 99, 101, 104, 105, 114, 114.1, 116, 118, annexe A : 1983, ch. 33  art. 14.1 : 1984, ch. 45  art. 39, 40 : 1985, ch. 4  rubrique art. 21, 21.1, 21.2, 21.3, 22, 24, 25, 26, 28, 31, 94 : 1985, ch. 42  art. 1, 7, 76 : 1986, ch. 8  art. 34, 46, 47.1, 104, 114.1, annexe A : 1986, ch. 38  art. 78, 80.1 : 1986, ch. 39  art. 7 : 1987, ch. N-5.2  art. 50, 107 : 1987, ch. 4  art. 1, 6, 7, 33, 36, 38, 38.1, 39, 39.1, 42, 86, 90, 90.1, 92, 95, 96.1, 101, 102, 103, 104, 106, 110, 118, annexe A : 1987, ch. 21  art. 1, 80, 80.1, 118, annexe A : 1987, ch. 22  art. 57 : 1988, ch. 12  art. 3, 78, 79, 80, 80.1, 81, 82, 95, 104, 118, annexe A : 1988, ch. 60  art. 1, 80, 80.1, 118, annexe A (modifiée par 1987, ch. 22) : 1988, ch. 60  art. 7 : 1988, ch. 67  art. 3, 28, 29, 30, 34, 43, 46.1, 53, 83.1, 89, 92, 95, 95.1, 101, 102, 104, annexe A : 1989, ch. 11  art. 3, 95, 104, annexe A (modifiée par 1988, ch. 60) : 1989, ch. 11  art. 1, 63, 64, 66, 118 : 1990, ch. 5  art. 14, 21, 21.1, 21.2, 21.3, 24, 25, 28, 31, 104, 105, 106 : 1990, ch. 22  art. 1, 3, 30.1, 32, 34, 35, 36, 39, 40, 46, 51, 56, 58, 59, 61, 79, 80, 80.1, 81, 87, 87.1, 91, 94, 95.1, 96, 96.1, 97, 105, 108, 118 : 1991, ch. 43  art. 1, 27.1, 27.2, 28, 43, 46, 95, 104, 108, 118, annexe A : 1992, ch. 1  art. 7 : 1992, ch. 2  art. 35, 47.1, 80, 104, 108, annexe A : 1993, ch. 24  art. 95 : 1996, ch. E-9.101  art. 1, 3, 20, 25, 32, 33, 34, 36, 38, 39.1, 44, 46, 47.1, 48, 51, 57, 57.1, 61, 62, 74, 80, 84, 90, 90.1, 92, 95, 95.1, 95.2, 96.1, 98, 100, 102, 104, 105, 108, 110, 112, 113, 116, 118, annexe A : 1997, ch. 1  art. 64, 66, 67 : 2000, ch. 8  art. 57 : 2000, ch. 26  art. 6, 11.1, 11.2, 34, 51, 52, 54, 59, 62.1, 83.01, 84.1, 91, 99, 105.1, 106.1, 118 : 2001, ch. 18  art. 98.1, 99, 100, 102 : 2001, ch. 27  art. 1, 15, 17, 17.1, 19, 34, 99, 118 : 2001, ch. 28  art. 92, 99.1, 100, 102 : 2002, ch. 53  art. 80.1 : 2003, ch. 7  titre, art. 1, 6, 7, 8, 9, rubrique art. 10, 10, 11, 11.1, 11.2, 12, 13, 15, 16, 21, 21.2, 21.3, 23, 24, 25, 27, 27.1, 27.2, 29, 30, 30.1, 33, 38, 39.1, 40, 41, 42, 46, 47.1, 49, 65, 83.01, 94, 97, 99, 104, 106, 106.1, 114.1 : 2004, ch. 12</p>

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Police	LN-B de 1977, ch. P-9.2	<p>art. 1, 76 : 2004, ch. 20  art. 114, 114.1, 118 : 2005, ch. 2  art. 57 : 2007, ch. 10  art. 39.1, 42 : 2008, ch. 25  art. 1, 6, 7, 8.1, 12.1, 33, 33.1, 33.2, 34, 46, 48, 83.01, 91, 95.1, 95.2, 96.1, 98.1, 99.1, 101, 102, 110, 118, annexe A : 2008, ch. 49  art. 83.001, 83.01, 83.02, 83.03 : 2009, ch. 54  art. 57 : 2010, ch. 31  art. 1, 43, 43.1, 43.2, 46, annexe A : 2011, ch. 10  art. 34, 39 : 2011, ch. 20  art. 34, 39.1, 41, 42, 42.1, 46, 47.1, 80, 86 : 2012, ch. 35  art. 101 : 2013, ch. 26  art. 13 : 2013, ch. 34  art. 1 : 2013, ch. 40  art. 1, 56, 82.1, rubrique art. 83, 84, 84.1, 85, 93, 118 : 2014, ch. 24  art. 20, 118 (modifiée par 1997, ch. 1) : 2012, ch. 13  art. 1, 76 : 2016, ch. 37  art. 1, 38.1, 90.1, 90.2, 90.3, 90.4 : 2017, ch. 52  art. 57 : 2017, ch. 63</p>
		<p>art. 32, 34 : 1979, ch. 41  art. 18 : 1979, ch. 56  art. 1, 2, 3, 4.1, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 15, 15.1, 17, 17.1, 17.2, 17.3, 17.4, 17.5, 17.6, 17.7, 17.8, 17.9, 20, 21, 25, 26, 27.1, 28, 29.1, 30, 31, 33, 34, 40 : 1981, ch. 59  art. 29.1 : 1983, ch. 4  art. 2, 6, 10, 11, 12, 13, 15.1, 17.2, 17.3, 17.8, 17.9, 20, 21, 22, 26, 28, 29, 31, 40 : 1984, ch. 54  art. 17.8 : 1984, ch. C-5.1  art. 17.9, 36 : 1985, ch. 21  art. 17.2 : 1985, ch. 63  art. 12, 17.2, 17.4 : 1986, ch. 8  art. 1, 2.1, 3, 18, 25, 26, 28, 29, 29.1, 29.2, 30, 30.1, 32, 33, 34, 34.1, 38, 40 : 1986, ch. 64  art. 1, 12, 15.1, 17.8, 17.9 : 1987, ch. N-5.2  art. 1, 3, 4, 10, 11, 12, 13, 17.3, 17.8, 17.9, 18, 20, 20.1, 21, 25.1, 29.2, 29.3, 30, 30.1, 32, 33, 34, 40, 40.1, 40.2 : 1987, ch. 41  art. 18 (modifiée par 1986, ch. 64) : 1987, ch. 41  art. 1 : 1988, ch. 11  art. 18 : 1988, ch. 32  art. 1, 3, 5, 13, 17.7, 20, 29.3, 30, 30.1, 32, 33, 34, 38, 40, 40.1, 40.2 : 1988, ch. 64  art. 1, 4, 12, 25, 26, 27.1, 28, 29.1, 40, 40.1, 40.2 : 1988, ch. 67  art. 17.2, 17.4 : 1989, ch. 55  art. 6, 21, 22, 36 : 1990, ch. 61  art. 1, 1.1, 4, 10, 11, 12, 15, 17.3, 18, 20, 20.1, 22, 23, 28, 30, 31, 35.1, 38 : 1991, ch. 26  art. 26 : 1991, ch. 27  art. 17.2, 17.4 : 1992, ch. 2  art. 14.1 : 1994, ch. 97  art. 1, 2, 2.01, 2.1, 13, 25.1 : 1996, ch. 18  art. 22, 26, 27, 33.1, 34.1 : 1996, ch. 26  art. 3, 3.1, 5, 7, 9, 10, 11, 13, 17, 17.2, 17.3 : 1997, ch. 55</p>



**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 1, 1.1, 2, 3, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 8, 11, 17.01, 17.02, 17.03, 17.04, 17.05, 17.06, 17.07, 17.1, 17.2, 17.3, 17.5, 33.2, 35.2, 38.1, annexe A : 1997, ch. 60  
art. 25.01, 25.02, 29 : 1998, ch. 34  
art. 17.05, 17.06, 17.2, 17.4 : 1998, ch. 41  
art. 1, 24, 25.01, 25.02, 25.03, 25.04, 26, 29.21, 30, 33, 34 : 1998, ch. 42  
art. 1, 12, 17.05, 17.06, 17.2, 17.4 : 2000, ch. 26  
art. 1, 1.1, 3, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 8, 11, 17, 17.03, 17.04, 17.1, 17.3, 17.5, 35.2, 38.1, annexe A : 2000, ch. 38  
art. 2 : 2002, ch. 54  
art. 2 : 2004, ch. 12  
art. 1, 3, 7, 2005, ch. 7  
titre, art. 1, 1.1, 3.1, 6, 7, 12, 17.1, 17.7, 17.91, 17.92, 17.93, 17.94, 17.95, 17.96, 17.97, 18, 19, 22, 22.1, 25, 25.1, 25.2, 25.3, 25.4, 25.5, 25.6, 25.7, 25.8, 25.9, 26, 26.1, 26.2, 26.3, 26.4, 26.5, 26.6, 26.7, 26.8, 26.9, 27, 27.1, 27.2, 27.3, 27.4, 27.5, 27.6, 27.7, 27.8, 27.9, 28, 28.1, 28.2, 28.3, 28.4, 28.5, 28.6, 28.7, 28.8, 28.9, 29, 29.1, 29.2, 29.3, 29.4, 29.5, 29.6, 29.7, 29.8, 29.9, 30, 30.1, 30.2, 30.3, 30.4, 30.5, 30.6, 30.7, 30.8, 30.9, 31, 31.1, 31.2, 31.3, 31.4, 31.5, 31.6, 31.7, 31.8, 31.9, 32, 32.1, 32.2, 32.3, 32.4, 32.5, 32.6, 32.7, 33, 33.01, 33.02, 33.03, 33.04, 33.05, 33.06, 33.07, 33.1, 34, 35.1, 38 : 2005, ch. 21  
art. 17.05, 17.06, 17.2, 17.4 : 2006, ch. 16  
art. 26.9, 29.7 (modifiée par 2005, ch. 21) : 2007, ch. 26  
art. 25.3 : 2007, ch. 27  
art. 12 : 2008, ch. 6  
art. 1, 25.1, 26.2, partie III.1 rubrique art. 32.71, 32.71, rubrique art. 32.72, 32.72, rubrique art. 32.73, 32.73, rubrique art. 32.74, 32.74, rubrique art. 32.75, 32.75, rubrique art. 32.76, 32.76, rubrique art. 32.77, 32.77, rubrique art. 32.78, 32.78, rubrique art. 32.79, 32.79, rubrique art. 32.8, 32.8, rubrique art. 32.81, 32.81, rubrique art. 32.82, 32.82, rubrique art. 32.83, 32.83, rubrique art. 32.84, 32.84, rubrique art. 32.85, 32.85, rubrique art. 32.86, 32.86, rubrique art. 32.87, 32.87, partie III.2 rubrique art. 32.88, 32.88, rubrique art. 32.89, 32.89, rubrique art. 32.9, 32.9, rubrique art. 32.91, 32.91, rubrique art. 32.92, 32.92, rubrique art. 32.93, 32.93, rubrique art. 32.94, 32.94, rubrique art. 32.95, 32.95, rubrique art. 32.96, 32.96, rubrique art. 32.97, 32.97, rubrique art. 32.98, 32.98, rubrique art. 32.99, 32.99, rubrique art. 32.991, 32.991, 33, 33.01, 33.03, 33.06, 33.07, 33.1, 38 : 2008, ch. 32  
art. 7, 17.05, 17.2 : 2011, ch. 6  
art. 17.05, 17.06, 17.2, 17.4 : 2012, ch. 39  
art. 33.2 : 2013, ch. 34  
art. 21 : 2012, ch. 13  
art. 15, 16, 17, 18 (modifiée par 1991, ch. 26) : 2012, ch. 13

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Poursuites sommaires	LRN-B de 1973, ch. S-15	art. 1, 12 : 2016, ch. 37 art. 1, 3, 7, 14, 17.05, 17.2 : 2017, ch. 20  art. 69, 70, 71, 72 : 1975, ch. 60 art. 8 : 1978, ch. D-11.2 art. 8, 21, 28.1, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64 : 1978, ch. 56 art. 21, 23, 40, 51, 62, 72 : 1979, ch. 41 art. 40, 51 : 1980, ch. 32 art. 28.1, 46, 69 : 1981, ch. 6 art. 1, 10 : 1982, ch. 62 art. 8, 12, 13, 17, 18, 19, 21, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 48.1, 69 : 1984, ch. 64 rubrique, art. 68.1, 68.2, 68.3, 69 : 1985, ch. 42 art. 1 : 1985, ch. 53 art. 68.4 : 1986, ch. 6 art. 68.3 : 1986, ch. 27 Abrogée : 1987, ch. P-22.1 art. 67, 68.2 : 1987, ch. 6 art. 68.4 : 1988, ch. A-9.2 art. 6, 47 : 1990, ch. 59
Pourvoyeurs	LN-B de 1990, ch. O-5.1	art. 20 : 1990, ch. 61 art. 1, 6, 11 : 1992, ch. 1 Abrogée : 2000, ch. 28
Pratiques relatives aux activités agricoles	LRN-B de 2011, ch. 107	art. 2 (modifiée par 1998, ch. 29) : 2012, ch. 13 art. 1 : 2017, ch. 63
Prescription ( <i>voir Prescription relative aux biens réels, R-1.2</i> )	LRN-B de 1973, ch. L-8	
Prescription	LN-B de 2009, ch. L-8.5	art. 2, rubrique art. 8.1, 8.1, 16 : 2011, ch. 17 art. 27.1 : 2011, ch. 52 art. 27.1 : 2016, ch. 28
Prescription relative aux biens réels ( <i>anciennement Prescription, L-8</i> )	LRN-B de 1973, ch. R-1.5	art. 18 : 1986, ch. 4 art. 2, 54 : 1987, ch. 6 art. 26, 43 : 1991, ch. 27 art. 2, 2.1, 47, 47.1, 48, 52, 53 : 1993, ch. 36 titre, art. 1, partie I, II, art. 33, partie IV, V, VI, art. 55, 56, 57, 58, 60, 61, 62, 63, rubrique art. 64, 64, rubrique art. 65, 65 : 2009, ch. L-8.5 Abrogée : 2011, ch. 17
Présomption de décès	LRN-B de 2012, ch. 110	art. 6 : 2015, ch. 22
Présomptions de survie	LRN-B de 1973, ch. S-19	Abrogée : 1991, ch. S-20 art. 1 : 1991, ch. 27
Présomptions de survie	LRN-B de 2012, ch. 116	
Prestation de services programmes et activités intégrés, Loi concernant la	LN-B de 2013, ch. 47	
Prestation de services régionaux	LN-B de 2012, ch. 37	art. 1 : 2013, ch. 7 art. 29 : 2014, ch. 28 art. 1, 9, 10, 20, 23, 24, rubrique art. 25, 25, 28, 29, 33, 36, 37 : 2017, ch. 20
Prestation de services régionaux, Loi concernant la	LN-B de 2012, ch. 44	

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Prestations de pension	LN-B de 1987 ch. P-5.1	<p>art. 90 : 1990, ch. 22  art. 88, 88.1, annexe A : 1990, ch. 61  art. 1 : 1992, ch. 2  art. 1, rubrique art. 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 85, 88, 94, 95, 96, 97, 98, 99 : 1994, ch. 52  art. 1 : 1998, ch. 41  art. 1 : 2000, ch. 26  art. 1, 4, 7, 10, 12, 12.1, 14, 21, 25, 32, 33, 34, 35, rubrique art. 36, 36, 37, 39, 40.1, rubrique art. 43, 43, 46, 48, 49, 50, 55, 56, 56.1, 67, 72, 82, 100 : 2002, ch. 12  art. 28 : 2003, ch. 10  art. 1001.1 : 2004, ch. 43  art. 1 : 2005, ch. 7  art. 1 : 2006, ch. 16  art. 65, 66, 72 : 2007, ch. 51  rubrique art. 99.1, 99.1, 99.2, 99.3, 99.4, 100, 100.1 : 2007, ch. 76  art. 1, 27, 28, 32, 34, 41, 42, 43, 43.1, rubrique art. 44, 44, 45, 56.1, 100 : 2008, ch. 5  art. 28 : 2009, ch. R-10.6  rubrique art. 99.5, 99.5, 99.6, 99.7, 99.8, 99.9, 99.91, 99.92, 99.93, 99.94, 99.95, 99.96, 99.97, 99.98, 99.99, 99.991, 99.992 : 2010, ch. 13  art. 1, 44, 45 (modifiée par 2008, ch. 5) : 2011, ch. 5  art. 72, 93.1, 93.2, 93.3, 93.4, 93.5, 93.6, 93.7, 93.8, 93.9 : 2011, ch. 33  partie 1 / rubrique, rubrique art. 35.1, 35.1, 100 partie 2 / rubriques art. 100.2, 100.2, rubrique art. 100.3, 100.3, rubrique art. 100.4, 100.4, rubrique art. 100.5, 100.5, rubrique art. 100.51, 100.51, rubrique art. 100.52, 100.52, rubrique art. 100.53, 100.53, rubrique art. 100.6, 100.6, rubrique art. 100.61, 100.61, rubrique art. 100.62, 100.62, rubrique art. 100.63, 100.63, rubrique art. 100.64, 100.64, rubrique art. 100.7, 100.7, rubrique art. 100.8, 100.8, rubrique art. 100.81, 100.81, rubrique art. 100.9, 100.9 : 2012, ch. 38  art. 1 : 2012, ch. 39  art. 100.2, 100.52, 100.53, 100.81, rubrique art. 100.82, 100.82 : 2012, ch. 57  art. 1, 28, rubrique art. 72, 73, 73.1, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 88, 91, 96, 97, 98, 100, 100.81 : 2013, ch. 31  art. 57, 99.4 : 2013, ch. 32  art. 28 : 2013, ch. 34  art. 99.81, 99.94, 99.9911, 99.9912, 99.9913 : 2014, ch. 68  art. 10, 11, 15, 36, 40.1, 56.1, 87.1, 87.2, 99.1, 100 : 2015, ch. 31  art. 87.2 : 2016, ch. 4  art. 93.01 : 2016, ch. 9  art. 43.1 : 2016, ch. 13</p>

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		<p>art. 1, 28, 69, 71, 78, rubrique après art. 78, 78.1, 78.11, 78.12, 78.2, 78.21, 78.22, rubrique après art. 78.22, 78.3, 78.31, 78.32, 78.4, 78.41, 78.42, 78.5, 78.51, 78.52, rubrique après art. 78.52, 78.6, 78.61, 78.62, 78.7, 78.71, 78.8, 78.81, 78.9, 82, 83, 85, rubrique art. 88, 88, 88.1, 89, 100, annexe A : 2016, ch. 36</p> <p>art. 1 : 2016, ch. 37</p> <p>art. 1, 100.52, 100.53, 100.81 : 2017, ch. 20</p> <p>art. 11, 100.2, 100.4, 100.5, 100.52, 100.6 : 2017, ch. 47</p> <p>art. 73, 73.1 : 2017, ch. 48</p> <p>art. 3, 36 : 2017, ch. 56</p>
Prêts aux pêcheurs	LRN-B de 1973, ch. F-16	<p>art. 3 : 1975, ch. 24</p> <p>Abrogée : 1977, ch. F-15.1</p>
Prêts d'aide aux améliorations agricoles	LRN-B de 2011, ch. 155	Abrogée : 2015, ch. 10
Prêts pour l'achat de matériel agricole	LRN-B de 1973, ch. F-6	<p>art. 1 : 1974, ch. 14 (suppl.)</p> <p>art. 1, 6 : 1982, ch. 25</p> <p>art. 2, 6 : 1983, ch. 32</p> <p>art. 1 : 1985, ch. 4</p> <p>art. 1 : 1986, ch. 8</p> <p>art. 5 : 1987, ch. 6</p> <p>art. 7 : 1990, ch. 61</p> <p>art. 1 : 1996, ch. 25</p> <p>art. 1 : 2000, ch. 26</p> <p>art. 1 : 2009, ch. 36</p> <p>art. 1 : 2010, ch. 31</p> <p>Abrogée : 2015, ch. 12</p>
Prêts sur salaire, Loi concernant les	LN-B 2008, ch. 3	<p>art. 1 : 2014, ch. 31</p> <p>art. 1 : 2016, ch. 5</p> <p>art. 1, 5, annexe B : 2016, ch. 40</p>
Preuve	LRN-B de 1973, ch. E-11	<p>art. 16, 25, 26, 29, 31, 37, 53 : 1979, ch. 41</p> <p>art. 11.1, 23.1, 23.2, 23.3 : 1980, ch. 18</p> <p>art. 3.1 : 1980, ch. C-2.1</p> <p>art. 62, 70 : 1982, ch. 3</p> <p>art. 11, 11.1, 23.1, 23.2, 23.3, 27 : 1982, ch. 22</p> <p>art. 13, 14 : 1983, ch. 4</p> <p>art. 16 : 1984, ch. 27</p> <p>art. 72, 73, 74 : 1984, ch. C-5.1</p> <p>art. 1 : 1985, ch. 4</p> <p>rubrique art. 28, 28, 31 : 1986, ch. 4</p> <p>art. 39, 40, 88, 89, 90 : 1986, ch. 8</p> <p>art. 71 : 1987, ch. 6</p> <p>art. 43.1, 43.2, 43.3 : 1987, ch. 19</p> <p>art. 88, 89, 90 : 1989, ch. 55</p> <p>art. 3, 4, 5, 8, 24 : 1990, ch. 17</p> <p>art. 88, 89, 90 : 1992, ch. 2</p> <p>art. 36, 47 : 1992, ch. 59</p> <p>rubrique art. 86, 86 : 1993, ch. 36</p> <p>art. 43.3 : 1994, ch. 78</p> <p>rubrique art. 47.1, 47.1, 47.2 : 1996, ch. 52</p> <p>art. 88, 89, 90 : 1998, ch. 41</p> <p>art. 43.3 : 1999, ch. 38</p> <p>art. 88, 89, 90 : 2000, ch. 26</p> <p>art. 43.3 : 2002, ch. 1</p> <p>art. 43.3 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2002, ch. 1</p> <p>art. 39, 40 : 2004, ch. 20</p> <p>rubrique art. 88, 88, 91 : 2005, ch. 7</p>

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Preuves littérales, Loi relative aux	LRN-B de 1973, ch. S-14	art. 63, 64, 67, 2005, ch. Q-3.5 art. 25, 26, 88, 89, 90 : 2006, ch. 16 art. 4 : 2008, ch. 43 art. 1, 3, 3.1, 4, 5, 9, 10 : 2008, ch. 45 art. 26 : 2009, ch. R-4.5 art. 25, 26, 88, 89, 90 : 2012, ch. 39 art. 84 : 2013, ch. 32 art. 433 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2012, ch. 13 art. 25, 26, 39, 40 : 2016, ch. 37 rubrique art. 88, 88, 91 : 2017, ch. 20
Prévention des incendies	LRN-B de 1973, ch. F-13	art. 6 : 1983, ch. 75 art. 11 : 1993, ch. 36 art. 6 : 2011, ch. 20 Abrogée : 2014, ch. 47  art. 1, 1.1, 2, 12, 13, 19, 23, 24, 29.1, 29.2, 29.3, 29.4, 29.5, 29.6, 30 : 1975, ch. 78 art. 18, 19 : 1977, ch. M-11.1 art. 1, 2, 3, 12.1, 30 : 1979, ch. 24 art. 20 : 1979, ch. 41 art. 16, 19, 30 : 1981, ch. 27 art. 29.5 : 1981, ch. 59 art. 24 : 1982, ch. 26 art. 1 : 1983, ch. 30 art. 30 : 1984, ch. 6 art. 2 : 1984, ch. 35 art. 1, 1.1, 4, 5, 6, 7, 7.1, 11, 12, 12.1, 13, 16, 18, 19, 21, 23, 24, 28, 30 : 1986, ch. 37 art. 25 : 1987, ch. 6 art. 7 : 1989, ch. 10 art. 1 : 1989, ch. 55 art. 23, 24, 25, 25.1, annexe A : 1990, ch. 61 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 1, 4 : 1992, ch. 52 art. 1, rubrique art. 2, 2, 3, 4, 6, 6.1, 7, 7.01, 7.1, 10, 11, 12, 12.1, 13, 16, 18, 19, 21, 23, 24, 30, annexe A : 1995, ch. 45 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1 : 2005, ch. 7 art. 30 : 2007, ch. 73 art. 4, 30 : 2011, ch. 22 art. 28, 30 (modifiée par 1986, ch. 37) : 2012, ch. 13 art. 1 : 2016, ch. 37 art. 1, 4, 21, 26, 27, 29.2 : 2017, ch. 20
Privège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux	LRN-B de 1973, ch. M-6	art. 1, 23, 33, 54, 55, 58, 61 : 1979, ch. 41 art. 20, 23 : 1980, ch. 30 art. 1 : 1980, ch. 32 art. 3, 4 : 1981, ch. 40 art. 3 : 1981, ch. 80 art. 28, 52.1 : 1982, ch. 38 art. 27, 28, 31, 44 : 1986, ch. 4 art. 34 : 1987, ch. 6 art. 3 : 1990, ch. 61 art. 34, 35, 36, 37, 39, 40, 52.1, rubrique art. 53, 53, 54, rubrique art. 61, 61, rubrique art. 62 : 1992, ch. 84 art. 3 : 1994, ch. 70 art. 2 : 2005, ch. 7

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Procédure applicable aux infractions provinciales	LN-B de 1987, ch. P-22.1	art. 9, 44 : 2013, ch. 32 art. 2 : 2017, ch. 20  art. 1, 7, 8, 10, 14, 15, 16, 19, 21, 25, 26, 27, 28, 30, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 43, 44, 46, 47, 48, 52, 54, 58, 62, 66, 67, 68, 71, 73, 74, 75, 76, 77, 79, 80.1, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 90, 91, 94, 101, 102, 103, 105, 106, 107, 110, 111, 113, 114, 115, rubrique art. 116, 116, 117, 118, 119, 124, 125, 127, 128, 130, 131, 132, 133, 138, 139, 140, 141, 142, 142.1, 143, 144, 146, 148, 149 : 1990, ch. 18 art. 1, 56, 57, 64, 70, 107.1 : 1990, ch. 61 art. 137 : 1991, ch. Q-1.1 art. 1, 8, 10, 11, 14, 15, 23, 47, 53, 54, 62, 73, 75, 87, 88, 91, 101, 146, 148 : 1991, ch. 29 art. 14, 46, 56, 91 : 1992, ch. 41 art. 1, 62, 73 : 1994, ch. 24 art. 137 : 2003, ch. P-19.01 art. 137 : 2004, ch. 12 art. 56, 57 : 2004, ch. 30 art. 1, 101, 115 : 2005, ch. 7 art. 53, 54, 87, 91 : 2005, ch. 15 art. 14, 15, 46, 47, 80.1, 115, 146 : 2007, ch. 33 art. 14, 46, 47, 80.1, 115 : 2008, ch. 29 art. 33 : 2009, ch. R-4.5 art. 44, 71, 81, 82, 86, 91, 117 : 2009, ch. 29 art. 101 : 2010, ch. 31 art. 26.1, 43, 43.1, 44, 46, 48, 56, 57, 62, 73, 83, 85, 117 : 2011, ch. 16 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 27.1, 28, 29, 35, 111 : 2013, ch. 45 art. 85 : 2016, ch. 37 art. 1, 101, 115 : 2017, ch. 20 art. 1, rubrique art. 16.1, 16.1, 16.2, 16.3, 16.4, 16.5, 16.6, 16.7, 16.8, 16.9, 16.91, 16.92, 19, 21, 25, 29, 42, 46, 47, 80.2, 83, 85, 86, 87.1, 91, 98, 101, 115, 117, 117.1, 123, 124, 126, 132, 146 : 2017, ch. 58
Procédure applicable aux infractions provinciales, Loi concernant la Loi sur la	LN-B de 1990, ch. 22	art. 33 : 1990, ch. 62 art. 27 : 1991, ch. 17 art. 49 : 2000, ch. 28
Procédure relative aux infractions provinciales applicable aux adolescents	LN-B de 1987, ch. P-22.2	art. 37 : 1990, ch. 22 art. 1, 3, 4, 5, rubrique art. 6, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 34, 35, 40 : 1990, ch. 23 art. 35 : 1991, ch. 17 art. 39 : 1991, ch. 18 art. 4, 6, 11, 12, 15, 30, 31 : 1991, ch. 28 art. 13 : 1995, ch. 17 art. 13 : 2005, ch. 7 art. 15 : 2011, ch. 16 art. 6 : 2013, ch. 45 art. 13 : 2017, ch. 20 art. 6 : 2017, ch. 58
Procédures contre la Couronne	LRN-B de 1973, ch. P-18	art. 1 : 1976, ch. 47 art. 1, 6, 7, 13 : 1979, ch. 41

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 12, 15; 1981, ch. 6 art. 1, 2 : 1981, ch. 80 art. 1, 24 : 1982, ch. 52 art. 1, 8, 15, 19 : 1985, ch. 4 art. 15 : 1987, ch. 6 art. 1 : 1987, ch. 43 art. 1, 24 (modifiée par 1982, ch. 52) : 1987, ch. 43 art. 1 : 1989, ch. N-5.01 art. 1 : 1991, ch. 59 art. 10 : 1994, ch. 65 art. 1 : 1994, ch. 70 art. 1 : 1995, ch. N-5.11 art. 4 : 1997, ch. 25 art. 1 : 1998, ch. 12 art. 1 : 2003, ch. E-4.6 art. 1 : 2004, ch. S-5.5 art. 1 : 2005, ch. E-9.15 art. 1 : 2008, ch. G-1.5 art. 15 : 2009, ch. L-8.5 art. 1 : 2009, ch. 37 art. 1 : 2010, ch. N-4.05 art. 1 : 2010, ch. E-1.105 art. 1 : 2010, ch. N-6.005 art. 1 : 2011, ch. 24 art. 17.1 : 2011, ch. 49 art. 12 : 2012, ch. 39 art. 1 : 2013, ch. 7 art. 1 : 2013, ch. 31 art. 17 : 2013, ch. 32 art. 12 : 2013, ch. 14 art. 1 : 2015, ch. 2 art. 1 : 2015, ch. 3 art. 1 : 2015, ch. 44 art. 1 : 2016, ch. 28 art. 1 : 2017, ch. 3 art. 2 : 2017, ch. 20
Procureur général	LRN-B de 2011, ch. 116	art. 1, 4 : 2012, ch. 39
Procureurs de la Couronne	LRN-B de 1973, ch. C-39	art. 4 : 1988, ch. 4 Abrogée : 2008, A-16.5
Production de semences	LRN-B de 1973, ch. E-9	art. 1 : 1986, ch. 8 Abrogée : 1995, ch. 2
Produits forestiers	LRN-B de 2012, ch. 105	art. 1, 3 : 2016, ch. 37
Produits laitiers	LRN-B de 1973, ch. D-2	art. 29, 32 : 1976, ch. 9 art. 17 : 1977, ch. M-11.1 art. 32 : 1978, ch. 16 art. 29 : 1979, ch. 41 art. 1, 3, 4, 6, 9, 10, 11, 12, 17, 18, 21, 30, 31, 31.1 : 1980, ch. 15 art. 23 : 1983, ch. 7 art. 3, 17, 32 : 1985, ch. 4 art. 1, 2, 2.1, 3, 4, 11, 18, 21 : 1985, ch. 44 art. 21 (modifiée par 1980, ch. 15) : 1985, ch. 44 art. 28 : 1986, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 9.1, 30 : 1987, ch. 16 art. 22, 24 : 1990, ch. 22 art. 6, 14, 21 : 1990, ch. 61

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Produits naturels	LN-B de 1999, ch. N-1.2	<p>art. 4, 32 : 1995, ch. 32  art. 1 : 1996, ch. 25  art. 10 : 1997, ch. 15  art. 18, 30 : 1998, ch. 29  Abrogée : 1999, ch. N-1.2  art. 18, 30 (modifiée par 1998, ch. 29) : 2012, ch. 13</p> <p>art. 1, 5, 106, 107 : 2000, ch. 26  art. 37, 39 : 2001, ch. 39  art. 1 : 2004, ch. 20  art. 1, 5, 106, 107 : 2007, ch. 10  art. 1, 3.1, 5, 10.1, 11, 12, 13, 18, 24, 27, 28, 37, 39, 44, 45, 57, 63, 89, 99, 102, annexe A : 2007, ch. 36  art. 1, 11, rubrique art. 57.1, 57.1, rubrique art. 57.2, 57.2, rubrique art. 57.3, 57.3, rubrique art. 57.4, 57.4, rubrique art. 57.5, 57.5, rubrique art. 57.6, 57.6, rubrique art. 57.7, 57.7, 60, rubrique art. 64.1, 64.1, rubrique art. 64.2, 64.2, rubrique art. 64.3, 64.3, rubrique art. 64.5, 64.5, 85, 99, 104, annexe A : 2007, ch. 69  partie VIII.1 rubrique art. 41.1 : 2008, ch. 37  art. 22, 31 : 2008, ch. 44  art. 1, 5 : 2010, ch. 31  art. 102 : 2012, ch. 45  rubrique art. 103.1, 103.1 : 2013, ch. 32  art. 1 : 2013, ch. 39  art. 1, 77 : 2014, ch. 5  art. 1 : 2016, ch. 37  art. 14 : 2017, ch. 2  art. 2 : 2017, ch. 42  art. 1 : 2017, ch. 63  rubrique partie IX.1, rubrique art. 57.1, 57.1, rubrique art. 57.2, 57.2, rubrique art. 57.3, 57.3, rubrique art. 57.4, 57.4, rubrique art. 57.5, 57.5, rubrique art. 57.6, 57.6, rubrique art. 57.7, 57.7, 60, rubrique art. 64.3, 64.3, rubrique art. 64.4, 64.4, rubrique art. 64.5, 64.5, 104, annexe A (modifiée par 2007, ch. 69) : 2012, ch. 13</p>
Professionnels de la santé, Loi relative aux	LN-B de 1996, ch. 82	art. 10 : 1997, ch. 43
Propriétaires et locataires	LRN-B de 1973, ch. L-1	<p>art. 35 : 1977, ch. M-11.1  art. 11, 34, 39, 43, 44, 48, 58 : 1979, ch. 41  art. 34, 58 : 1980, ch. 32  art. 18 : 1983, ch. 44  art. 18 : 1984, ch. 47  art. 72 : 1986, ch. 4  art. 73 : 1988, ch. 42  art. 34 : 1990, ch. 61  art. 34 : 1993, ch. 36  art. 43 : 2005, ch. 13  art. 34 : 2008, ch. 45  art. 34, rubrique art. 39, 39, 40 : 2013, ch. 32  art. 50 : 2014, ch. 47</p>
Propriété condominiale	LN-B de 2009, ch. C-16.05	<p>art. 12, rubrique art. 27.1, 27.1, rubrique art. 44.1, 44.1, rubrique art. 44.2, 44.2, 65 : 2009, ch. 52  art. 24 : 2012, ch. 10  art. 62 : 2015, ch. 44</p>



Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Propriété des minéraux	LRN-B de 2011, ch. 200	art. 53 : 2017, ch. 1 art. 5, 8 : 2017, ch. 20
Prorogation spéciale des corporations	LN-B de 1999, ch. S-12.01	art. 1, 19 : 2002, ch. 29 art. 6 : 2013, ch. 34 rubrique art. 1.1, 1.1 : 2015, ch. 44 art. 1 : 2016, ch. 37
Protection contre les fraudes en matière de valeurs	LRN-B de 1973, ch. S-6	art. 1, 17, 41 : 1978, ch. D-11.2 art. 11, 21, 23, 24, 37, 38, 43 : 1979, ch. 41 art. 11 : 1980, ch. 32 art. 7 : 1982, ch. 3 art. 1, 2.1, 3, 4 : 1982, ch. 59 art. 40 : 1983, ch. 8 art. 44 : 1985, ch. 4 art. 1, 2.1, 3, 4, 4.1, 5, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 28, 30, 32, 33, 34, 35, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43 : 1985, ch. 24 art. 1, 2.1, 3, 4 (modifiée par 1982, ch. 59) : 1985, ch. 24 art. 7, 24 : 1985, ch. M-14.1 art. 21, 23, 38 : 1986, ch. 4 art. 21 : 1986, ch. 6 art. 24 : 1986, ch. 8 art. 7 : 1987, ch. L-11.2 art. 4, 7, 21, 24 : 1987, ch. 6 art. 25 : 1989, ch. 37 rubrique art. 21, 21 : 1991, ch. 27 art. 8.1, 8.2, 8.3, 40, 42 : 1992, ch. 15 art. 1, 1.1, 3, 7, 9, 12, 13, 17, 17.1, 39, 39.1, 40, 40.1, 41 : 1997, ch. 26 art. 8.1, 9, 13, 17, 39.2, 40, 41, annexe A : 1999, ch. 22 art. 24 : 2004, ch. 20 Abrogée : 2004, ch. S-5.5
Protection de la couche arable	LRN-B de 2011, ch. 230	art. 1 : 2012, ch. 39
Protection des animaux, Loi concernant la	LN-B de 2017, ch. 16	
Protection des contribuables	LN-B de 2003, ch. T-0.5	art. 7, 12 : 2004, ch. 2 art. 12, 15 : 2007, ch. 79 art. 1, 3 : 2012, ch. 39 Abrogée : 2015, ch. 6
Protection des lieux historiques	LRN-B de 1973, ch. H-6	art. 11 : 1975, ch. 79 art. 1, 2 : 1976, ch. 30 art. 2.1 : 1977, ch. 27 art. 1, 2, 7.1, 9, 9.1 : 1978, ch. 28 art. 5, 9.1 : 1979, ch. 41 art. 2.1 : 1982, ch. 3 art. 4 : 1983, ch. 7 art. 1 : 1983, ch. 30 art. 1, 10 : 1986, ch. 8 art. 7.2 : 1990, ch. 6 art. 9 : 1990, ch. 61 art. 1, 10 : 1992, ch. 2 art. 1, 10 : 1998, ch. 41 art. 1, 10 : 2000, ch. 26 art. 1, 10 : 2007, ch. 10

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
		art. 7.2 : 2009, ch. R-10.6 Abrogée : 2010, ch. H-4.05
Protection des ovins	LRN-B de 2014, ch. 130	art. 1 : 2017, ch. 63
Protection des personnes chargées de l'exécution de la loi	LRN-B de 2011, ch. 210	
Protection des plantes	LRN-B de 2011, ch. 204	art. 1 : 2017, ch. 63
Protection des renseignements personnels	LN-B de 1998, ch. P-19.1	Abrogée : 2009, ch. R-10.6
Protection des salariés	LRN-B de 2011, ch. 235	art. 6 : 2013, ch. 32
Protection et aménagement du territoire agricole	LN-B de 1996, ch. A-5.11	art. 8 : 1998, ch. 12 art. 1, 10, 11 : 1998, ch. 41 art. 1, 20 : 1999, ch. A-5.3 art. 21, 40 : 1999, ch. 28 art. 1, 10, 11, 21 : 2000, ch. 26 art. 1, 10, 21 : 2005, ch. 7 art. 1, 10, 11 : 2006, ch. 16 art. 1, 21 : 2007, ch. 10 art. 1, 21 : 2010, ch. 31 art. 1, 10, 11 : 2012, ch. 39 art. 20 : 2016, ch. 28, art. 1 art. 1, 7, 8, rubrique art. 10, 10, 11, rubrique art. 21, 21, 22 : 2017, ch. 20 art. 1 : 2017, ch. 63
Protection radiologique de la santé	LN-B de 1987, ch. R-0.1	art. 13, annexe A : 1990, ch. 61 art. 7.1 : 1994, ch. 76 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 7 : 2002, ch. 23 art. 1 : 2006, ch. 16 Abrogée : 1998, ch. P-22.4
Protection sanitaire des volailles	LRN-B de 2011, ch. 207	art. 1 : 2017, ch. 63
Provision pour personnes à charge	LRN-B de 2012, ch. 111	
Publication d'avis en vertu de certaines lois	LN-B de 1983, ch. 7	art. 12 : 1984, ch. 50
Publication de certains règlements	LN.-B de 1983, ch. 8	
<b>– Q –</b>		
Qualité des soins de santé et sécurité des patients	LN-B de 2016, ch. 21	art. 1 : 2017, ch. 45
<b>– R –</b>		
Réadaptation professionnelle des personnes handicapées	LRN-B de 2011, ch. 234	art. 1 : 2016, ch. 37
Récépissés d'entrepôt	LRN-B de 2011, ch. 236	
Recherche, Loi concernant la	LN-B de 2017, ch. 28	
Recherche consacrée au marché du travail	LRN-B de 2011, ch. 183	rubrique art. 4.1, 4.1 : 2013, ch. 34 art. 1 : 2017, ch. 63
Récipients à boisson	LRN-B de 2011, ch. 121	art. 1 : 2012, ch. 39

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Reconnaissance et exécution réciproques des jugements en matière civile et commerciale (Canada–Royaume-Uni)	LRN-B de 2016, ch. 109	
Recours collectifs	LRN-B de 2011, ch. 125	
Recouvrement de dommages-intérêts et du coût des soins de santé imputables au tabac	LN-B de 2006, ch. T-7.5	art. 6 : 2008, ch. 45
Reddition de comptes et amélioration continue	LN-B de 2013, ch. 27	annexe A : 2014, ch. 48 annexe A : 2015, ch. 2 annexe A : 2015, ch. 3 annexe A : 2015, ch. 44 annexe A : 2016, ch. 28 annexe A : 2016, ch. 33 annexe A : 2016, ch. 34 annexe A : 2017, ch. 3 annexe A : 2017, ch. 45
Redressement des opérations de prêt exorbitantes	LRN-B de 2011, ch. 233	art. 1 : 2017, ch. 20
Référendaire, Loi	LN-B de 2011, ch. 23	art. 1, 7, 8, 17 : 2017, ch. 20
Référendum sur les systèmes de loterie vidéo	LN-B de 2000, ch. V-2.2	Expirée : 2000, ch. V-2.2
Réforme du droit	LRN-B de 2011, ch. 184	art. 4 : 2013, ch. 6
Réforme du droit de 2012 (modifications diverses)	LN-B de 2012, ch. 10	
Régie des transports du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 2014, ch. 123	
Régies régionales de la santé	LRN-B de 2011, ch. 217	rubrique art. 8, 8, rubrique art. 9, 9, rubrique art. 10, 10, 20, 22, 26, 34, rubrique art. 36, 36, 51, 53, 55, 58, 62, 63, 71 : 2011, ch. 6 (suppl.) art. 20, 71, annexe A : 2011, ch. 55 rubrique art. 8, 8, rubrique art. 9, 9, rubrique art. 10, 10, 20, 71 (modifiée par 2011, ch. 6 (suppl.)) : 2011, ch. 55 art. 13, 37 : 2017, ch. 20 rubrique art. 64, 64, 71 : 2017, ch. 29 art. 1, rubrique art. 1.1, 1.1, 2, 71 : 2017, ch. 45
Régime d'épargne-actions	LN-B de 1989, ch. S-14.2	art. 1 : 1992, ch. 2 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26 Abrogée : 2000, ch. N-6.001
Régime de pension des enseignants	LN-B de 2014, ch. 61	art. 3 : 2016, ch. 36 art. 19 : 2016, ch. 37
Régime des eaux	LRN-B de 1973, ch. W-5	Abrogée : 1975, ch. 12
Régime spécial de retraite	LN-B de 1985, ch. S-12.11	annexe A : 1987, ch. 13 annexe A : 1988, ch. 12 Abrogée : 2013, ch. 44
Régimes de pension agréés collectifs	LN-B de 2017, ch. 56	
Régimes de pension du personnel des foyers de soins	LN-B de 2008, ch. N-12	art. 1, 17, rubrique art. 18.1, 18.1 : 2013, ch. 31 art. 17 : 2016, ch. 36

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Réglementation des alcools	LRN-B de 1973, ch. L-10	<p>art. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 43, 45, 48, 50, 61, 63, 63.1, 65, 66, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 106, 107, 108, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 121, 123, 124, 125, 127, 128, 129, 130, 134, 135, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 150, 153, 156, 157, 159, 161.1, 163, 170, 172, 174, 175, 182.1, 190, 192, 199, 200 : 1974, ch. 26 (suppl.)</p> <p>art. 17, 69, 90, 112, 142.1, 162.1, 163, 169, 170 : 1975, ch. 84</p> <p>art. 62, 65 : 1977, ch. 31</p> <p>art. 43 : 1977, ch. M-11.1</p> <p>art. 104 : 1978, ch. D-11.2</p> <p>art. 3, 71, 158, 159, 195 : 1979, ch. 41</p> <p>art. 158, 195 : 1980, ch. 32</p> <p>art. 175 : 1981, ch. 59</p> <p>art. 2, 155 : 1982, ch. 3</p> <p>art. 14 : 1982, ch. 37</p> <p>art. 2, 69, 148, 195, 198 : 1983, ch. 4</p> <p>art. 69 : 1983, ch. 7</p> <p>art. 200 : 1983, ch. 8</p> <p>art. 1, 11, 11.1, 12, 15, 16.1, 45, 46, 47, 52, 63, 63.01, 69, 71, 73, 83, 85, 88, 90, 92, 94, 97, 98.1, 100, 102, 103, 109.1, 113, 114, 123, 124, 126.1, 200 : 1983, ch. 47</p> <p>art. 2, 3, 5, 6 : 1983, ch. 69</p> <p>art. 13.1, 14, 30, 69, rubrique art. 76, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 89, 126, 129, 131.1, 137, 163, 200 : 1984, ch. 50</p> <p>art. 67, 71 : 1985, ch. 4</p> <p>art. 162.2, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171 : 1985, ch. 42</p> <p>art. 1, 7, 12, 14, 16.1, 63, 64, 66, 69, 70, 95, 111.1, 111.2, 111.3, 112, 163, 200 : 1985, ch. 57</p> <p>art. 1 : 1985, ch. 73</p> <p>art. 193, 195 : 1986, ch. 4</p> <p>art. 1, 7, 12, 69, 70, 161.1, 163, 170, 174, 190, 200 : 1986, ch. 50</p> <p>art. 186, 187 : 1987, ch. 4</p> <p>art. 1, 112, 167, 169, 175, 191 : 1987, ch. 6</p> <p>art. 95, 111.2, 156, 175 : 1987, ch. 32</p> <p>art. 129 : 1987, ch. 33</p> <p>art. 77 : 1987, ch. 34</p> <p>art. 159 : 1988, ch. 42</p> <p>art. 1, 7, 8, 12, 14, 40, 40.1, 40.2, 45, 63, 63.01, 64, 68, 69, rubrique art. 73, 73, 74, 75, rubrique art. 76, 76, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, rubrique art. 85, 85, 86, 87, 88, 88.1, 89, 90, 92, 93, rubrique art. 94, 94, 95, 96, 97, 98, 98.1, 99.1, 99.2, 100, 101, rubrique art. 102, 104, 106, 108, rubrique art. 109.1, 109.1, rubrique art. 110, 110, 111, rubrique art. 111.1, 111.1, 111.2, rubrique art. 111.3, 111.3, 112, rubrique art. 123, rubrique art. 124, 125, 126, 126.1, 127, 128, 128.1, 130, 131.1, 137, 153, 161.1, 161.2, 162, 163, 167, 168, 172, 174, 175, 190, 200 : 1989, ch. 20</p>

art. 7, 158, 161.2, 162, 162.2, 163, 167, 168, 169, 170, 173, 174, 176, 178, 179, 190, 192, 197 : 1990, ch. 22  
 art. 40.2 : 1990, ch. 33  
 art. 55, 57, 59, 63.01, 111.3, 114, 115, 116, 117, 118, 122, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 159, 160, 161, annexe A : 1990, ch. 61  
 art. 11 : 1991, ch. 27  
 art. 63, 69, 142.01, 200 : 1991, ch. 56  
 art. 46, 58 : 1992, ch. 52  
 art. 1, 1.1, 1.2, rubrique art. 2, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 11.1, 12, 13, 13.1, 14, 15, 16, 16.1, 17, rubrique art. 23, 23, 24, rubrique art. 30, 30, rubrique art. 31, 31, 36, 37, 38, 38.1, 45, 48, 49, 50, 61, 63.01, 63.1, 64, 65, 66, 68, 69, 70, 71, 72, 78, 81, 83, 84, 88, 88.1, 89, 90, 90.1, 91, 96, 99, 99.1, 99.2, 102, 103, 104, 108, 109, 110, 111, 111.1, 111.3, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 121, 123, 124, rubrique art. 124.1, 124.1, 124.11, 124.2, 124.21, 124.3, 124.31, 124.4, 124.41, rubrique art. 124.5, 124.5, 124.6, 124.7, 124.8, rubrique art. 124.9, 124.9, 125, 125.1, 126.2, 127, 128, 129, 131, 131.1, 131.2, 136, 137, 141, 142, 148, 161.1, 161.2, 163, 172, 175, 192, 199.1, 200, annexe A : 1992, ch. 90  
 art. 1, 40, 40.2, 45, 63, 69, 80, 112, rubrique art. 113, 113, 121, rubrique art. 123, 123, 124.2, 124.31, 125.1, 126.2, 127, 128, 137, 170, 172, 200 : 1993, ch. 67  
 art. 124.11, 124.2, 124.41, 200 : 1994, ch. 35  
 art. 69 : 1994, ch. 95  
 art. 65, 90.2, 99.1, 200 : 1994, ch. 100  
 art. 1 : 1996, ch. 18  
 art. 67, rubrique art. 112, 112, 124.2, 137, 137.1, 199.1, annexe A : 1996, ch. 33  
 art. 1, rubrique art. 1.1, rubrique art. 2, rubrique art. 35, rubrique art. 38, art. 41, 63, 63.01, 63.02, 64, 69, rubrique art. 76, 76, 78, 79, 80, 84, 89, rubrique art. 89.1, 89.1, 111.1, 111.3, 124.2, 125.1, 126.2, 128.1, 130, 137, 142, 200, annexe A : 1996, ch. 37  
 art. 65 (modifiée par 1994, ch. 100) : 1996, ch. 37  
 art. 111.1 : 1998, ch. 29  
 art. 1, 41, 63, 63.01, 64, 66, 69, rubrique art. 89.1, 89.1, 89.2, 124.2, 127, 128, 163, 177, 181, 185, 200, annexe A : 1999, ch. 30  
 art. 42.1 : 1999, ch. 35  
 art. 1, 6, 7, 8, 10, 11, 18, 19, 22, 29 (modifiée par 1996, ch. 37) 1999, ch. 30  
 art. 1, 69, 161.2 : 2000, ch. 26  
 art. 63, 69, 142.01, 200 (modifiée par 1991, ch. 56) : 2000, ch. 28  
 art. 1, 63, 200 (modifiée par 1996, ch. 37) : 2000, ch. 28  
 art. 1, 42.1, 66, 102, 173.1, 200 : 2002, ch. 33  
 art. 1, 69, 102 : 2005, ch. 7  
 art. 72.1, 124.2, 124.42, 200 : 2005, ch. 9  
 art. 40.2, : 2005, ch. 26  
 art. 69, 104 : 2006, ch. 16  
 art. 131.3 : 2007, ch. 23

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 180 : 2008, ch. 45 art. 1, 63, 64, 69, 70, 72.1, 72.2, rubrique art. 102.1, 102.1, 102.2, rubrique art. 123.1, 123.1, 124.2, 124.31, 124.43, 127, 131.2, 132.1, 142, 200, annexe A : 2008, ch. 57 art. 72.1, 124.42 : 2011, ch. 20 art. 195 : 2011, ch. 53 art. 131.3 : 2015, ch. 6 art. 111.1 (modifiée par 1998, ch. 29) : 2012, ch. 13 art. 1 : 2016, ch. 37 art. 1, 69, 99.1, 102, 102.1, 111.1 : 2017, ch. 20 art. 111.1 : 2017, ch. 42
Réglementation des feux d'artifice	LRN-B de 1973, ch. F-14	Abrogée : 1975, ch. 78
Réglementation des jeux	LN-B de 2008, ch. G-1.5	art. 23.1 : 2009, ch. 44 art. 1, 27, 28, 77 : 2016, ch. 37
Réglementation des produits naturels ( <i>voir Commercialisation des produits de ferme, F-6.1</i> )	LRN-B de 1973, ch. N-2	
Règlements	LRN-B de 2011, ch. 218	art. 1 : 2017, ch. 20
Règles de conflit de lois en matière de fiducie	LRN-B de 2012, ch. 102	
Relations de travail dans les services publics	LRN-B de 1973, ch. P-25	art. 1, 109 : 1979, ch. 41 art. 1 : 1981, ch. 6 art. 1 : 1982, ch. 3 art. 34 : 1983, ch. 4 art. 18, 100 : 1983, ch. 8 art. 1 : 1983, ch. 30 art. 1 : 1984, ch. C-5.1 art. 1, 19, 24, 61, 114 : 1984, ch. 44 art. 101 : 1986, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 17.1, 46.1, 46.2, 97.1, 101.1 : 1987, ch. 41 art. 12 : 1987, ch. 46 art. 17.1, 46.1, 46.2, 97.1, 101.1 : 1988, ch. 64 art. 17.1, 46.1, 46.2, 97.1, 101.1 : 1988, ch. 67 art. 64.1, 78 : 1988, ch. 73 art. 105 : 1990, ch. 22 art. 1, 10, 11.1, 12, 18, 20, 35, 43.1, 50, 51, 64.1, 67, 68, 69, 72, 73, 74, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 85, 86, 87, 89, 90, 90.1, 90.2, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 98.1, 99, 100, 100.1, 101, 102, 102.1, 108, 109, 111, 113 : 1990, ch. 30 art. 112 : 1991, ch. 27 art. 1, 1.1, 16, 30.1, 31, 31.1, 49, 49.1, 60.1, 70, 92, 92.1, 108, 109, 111 : 1991, ch. 53 art. 43.1(modifiée par 1990, ch. 30) : 1991, ch. 53 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 1, 1.1 : 1992, ch. 48 art. 1, 1.01 : 1992, ch. 88 art. 1, 1.01 : 1993, ch. 39 art. 37, 64, 76, 104, 105 : 1994, ch. 20 art. 77.1 : 1994, ch. 41 art. 1, 10, 11, 11.1, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 43.1, 47, 48, 49, 49.1, 51, 52, 53, 54, 55, 57, 58, 60.1, 64.1, 70, 71, 72, 73, 74, 76, 77, 77.1, 78, 79, 81, 85, 89, 92, 97, 100.1, 102, 104, 114 : 1994, ch. 52

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

Annexe I, partie I

art. 24 : 1994, ch. 70  
art. 1, 44, 44.1 : 1996, ch. 68  
art. 1 : 1998, ch. 41  
art. 1 : 2000, ch. 26  
art. 19 : 2002, ch. 11  
art. 1 : 2006, ch. 16  
art. 1 : 2009, ch. 39  
art. 61 : 2011, ch. 20  
art. 1, 61 : 2011, ch. 20  
art. 19 : 2012, ch. 39  
art. 1, 19 : 2012, ch. 52  
art. 63, 112 : 2013, ch. 44  
art. 63, annexe II : 2014, ch. 61  
art. 44 : 2015, ch. 41  
art. 1, 61 : 2016, ch. 37  
art. 24 : 2017, ch. 43  
art. 1 : 2017, ch. 63

1974, ch. 40 (suppl.)  
76-41, 76-68, 76-128  
1978, ch. D-11.2; 78-50, 78-95, 78-132  
80-32, 80-49, 80-105, 80-125  
82-213  
1983, ch. 30; 1983, ch. 57  
1984, ch. 44; 84-253  
1985, ch. 4  
1986, ch. 8; 86-14, 86-185  
1987, ch. 6; 1987, ch. 13; 87-39  
1988, ch. 11; 1988, ch. 12  
88-16, 88-29, 88-37, 88-139, 88-238  
1989, ch. N-5.01; 1989, ch. 55; 89-71, 89-103  
90-72, 90-74  
1992, ch. 2; 1992, ch. 18; 92-63; 92-86  
93-168; 93-181, 93-192  
1994, ch. N-6.01; 1994, ch. 59; 1994, ch. 70  
1996, ch. 25  
1996, ch. 47  
1997, ch. 49  
1998, ch. 7  
1998, ch. 12; 1998, ch. 19  
1998, ch. 41  
2000, ch. 26  
2000, ch. 51  
2001, ch. 41  
2001-71  
2001-76  
2003, ch. 23  
2003-31  
2004, ch. 20  
2005-114  
2005, ch. E-9.15  
2006-20  
2006, ch. 16  
2007, ch. 10  
2007-11  
2008, ch. 6  
2008, ch. M-11.5  
2010, ch. E-1.105  
2010, ch. N-6.005  
2010, ch. 31  
2011, ch. 24  
2012, ch. 39  
2012, ch. 52  
2013, ch. 42  
2014, ch. 49

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		2015, ch. 2 2015, ch. 3 2015, ch. 44 2016, ch. 33 2016, ch. 37
Partie II		81-20, 81-213 83-141 84-278 1985, ch. 4; 85-141 86-135 91-104 92-30, 92-32 2001-52 2001-88 2012-13
Partie III		76-41, 76-74, 76-128, 76-143 77-11, 77-66 78-1 79-148 80-64, 80-72, 80-87, 80-194 81-119, 81-169 82-140, 82-220 84-268, 84-269 1985, ch. 4 86-43, 86-69 88-111, 88-121, 88-247 89-153 92-86 1996, ch. 57 2002, ch. R-5.05 2007-44 2008, ch. N-5.105
Partie IV		1973, ch. 40 (suppl.) 76-68 80-32 1981, ch. 80 1985, ch. 4 1991, ch. 59 1994, ch. 70 1995, ch. N-5.11 1998, ch. 19 2003, ch. E-4.6 2004, ch. S-5.5 2004-108 2005, ch. 8 2010, ch. N-4.05 2013, ch. 7 2013, ch. 31 2016, ch. 28 2017, ch. 3
Annexe II		2013, ch. 44
Annexe III		1983, ch. 4
Relations industrielles	LRN-B de 1973, ch. I-4	art. 144, 145.1, 146, 147, 150, 155, 156 : 1975, ch. 30 art. 147, 150 : 1976, ch. 32 art. 1, 77, 83, 84, 87, 88, 106, 130, 132, 142 : 1979, ch. 41 art. 77, 83, 84, 87, 88, 106 : 1980, ch. 32 art. 113 : 1981, ch. 6



art. 1, 91 : 1981, ch. 59  
 art. 1, 55, 137, 138 : 1982, ch. 3  
 art. 3, 16, 35, 97, 135 : 1982, ch. 31  
 art. 64, 74, 120 : 1983, ch. 4  
 art. 1, 55, 137, 138 : 1983, ch. 30  
 art. 123 : 1984, ch. 35  
 art. 1, 91, 149 : 1985, ch. 4  
 art. 3, 5, 13, 36, 39, 55, 73, 80, 81, 99, 106, 108, 113, 114, 122, 138, rubrique, art. 144, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158 : 1985, ch. 51  
 art. 62, 131 : 1986, ch. 4  
 art. 1, 55, 137, 138, 147, 149, 150 : 1986, ch. 8  
 art. 148, 150, 151, 158 (modifiée par 1985, ch. 51) : 1986, ch. 8  
 art. 1, 4, 8, 23, 35, 38, 73, 91, 98, 118, 126, 143, 150, 153, 155 (modifiée par 1985, ch. 51) : 1987, ch. 6  
 art. 76.1, 81.1, 81.2, 126, 126.1, 131.1 : 1987, ch. 41  
 art. 1 : 1988, ch. 11  
 art. 55.1, 81 : 1988, ch. 63  
 art. 1, 76.1, 80, 81.1, 81.2, 91, 126, 126.1, 131.1 : 1988, ch. 64  
 art. 38, 39, 51.1, 51.11, 51.2, 51.21, 51.3, 51.4, 51.5, 51.6, 51.7, 51.8, 51.9, 104 : 1989, ch. 14  
 art. 109, 110, 111 : 1990, ch. 22  
 art. 144, 147, 150 : 1991, ch. 59  
 art. 1, 51.2, 51.21, 55, 55.1, 137, 138, 147, 149, 150 : 1992, ch. 2  
 art. 148, 150, 151, 158 (modifiée par 1985, ch. 51) : 1992, ch. 2  
 rubrique art. 105.1, 105.1 : 1994, ch. 42  
 art. 1, 106, 113, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 130, 132, 133 : 1994, ch. 52  
 art. 51.1 : 1996, ch. 5  
 art. 55.01, 75, 81, 111, 114, 136, 142 : 1997, ch. 6  
 art. 1 : 1997, ch. 55  
 art. 1 : 1997, ch. 60  
 art. 60 : 1998, ch. E-1.111  
 art. 1, 51.2, 51.21, 55, 55.1, 137, 138, 147, 149, 150 : 1998, ch. 41  
 art. 148, 150, 151, 158 (modifiée par 1985, ch. 51) : 1998, ch. 41  
 art. 1, 55, 55.1, 137, 138, 147, 149, 150 : 2000, ch. 26  
 rubrique art. 144, art. 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158 (modifiée par 1985, ch. 51) : 2000, ch. 28  
 art. 1 : 2000, ch. 38  
 art. 1, 60, 80, 91 : 2005, ch. 7  
 rubrique art. 144, 144, 145, 145.1, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156 : 2006, ch. 2  
 art. 1, 55, 55.1, 137, 138 : 2006, ch. 16  
 art. 1, 55, 55.1 : 2007, ch. 10  
 art. 51.01 : 2008, ch. 34  
 art. 1 : 2016, ch. 37  
 art. 1, 60, 80, 91 : 2017, ch. 20  
 art. 36.1, 79, 92, 105.1 : 2017, ch. 44  
 art. 1, 55, 55.1 : 2017, ch. 63

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Remboursement du crédit d'impôt pour les frais de scolarité	LN-B de 2006, ch. T-16.5	art. 1 : 2007, ch. 45 art. 4 : 2009, ch. 6 rubrique art. 15, 15 : 2012, ch. 8 art. 2, 3, 4 : 2015, ch. 43 Abrogée : 2015, ch. 43
Remise en valeur et aménagement des régions agricoles	LRN-B de 1973, ch. A-6	art. 1 : 1986, ch. 8 art. 1 : 1996, ch. 25 Abrogée : 1996, ch. A-5.11
Renonciation de la revendication de la province à l'égard de certaines terres occupées	LN-B de 1990, ch. 43	
Réorganisation gouvernementale, Loi concernant la	LN-B de 2016, ch. 36	
Réorganisation gouvernementale, Loi concernant la	LN-B de 2017, ch. 63	
Répartition des attributions du Secrétariat de la province	LN-B de 1978, ch. D-11.2	
Représentation dans l'industrie de la pêche côtière	LRN-B de 2011, ch. 174	art. 1 : 2017, ch. 9 art. 1 : 2017, ch. 63
Reprise et continuation de certains services de soutien à l'enseignement dans les services publics	LN-B de 1982, ch. 20	art. 18, 19 : 1982, ch. 21
Réserves écologiques	LN-B de 1975, ch. E-1.1	art. 4, 5 : 1979, ch. 18 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 1, 5.1 : 1987, ch. 17 art. 14 : 1990, ch. 61 Abrogée : 2003, P-19.01
Réservoirs d'eau	LRN-B de 1973, ch. W-6	Abrogée : 1975, ch. 12
Responsabilisation et présentation de rapports en matière de réglementation	L-NB de 2016, ch. 11	
Responsabilité et garanties relatives aux produits de consommation	LN-B de 1978, ch. C-18.1	art. 4, 6, 9, 17, 20, 21 : 1980, ch. 12 art. 20 : 2002, ch. C-28.3 art. 1 : 2005, ch. 7 art. 27 : 2007, ch. 8 art. 20 : 2008, ch. 3 rubrique art. 1.1, 1.1 : 2013, ch. 31 art. 1 : 2017, ch. 20
Responsabilité financière et budget équilibré	LRN-B de 2011, ch. 161	Abrogée : 2014, ch. 63
Ressources pétrolières	LN-B de 2007, ch. P-8.03	art. 1, 62, 71, 89, 140, 155 : 2012, ch. 52 rubrique art. 135.1, 135.1 : 2013, ch. 34 art. 1, 62, 71, 89, 132, 140, 155 : 2016, ch. 37
Restrictions relatives aux concessions de la Couronne	LRN-B de 2011, ch. 136	

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Révision des lois	LRN-B de 2011, ch. 224	art. 2 : 2012, ch. 39 art. 2 : 2013, ch. 42 art. 13 : 2016, ch. 14
Révision des lois, Loi modifiant la Loi sur la	LN-B de 1974, ch. 11	
Révision des loyers de locaux d'habitation, 1983	LN-B de 1983, ch. R-10.11	art. 26, rubrique art. 37, 37 : 1984, ch. 59 Abrogée : 1984, ch. 59 art. 34 : 1985, ch. 4 Expirée : le 31 août 1985
– S –		
Sages-femmes	2008, ch. M-11.5	rubrique art. 96, 96 : 2009, ch. L-8.5 art. 2, 99 : 2011, ch. 26
Sages-femmes, Loi relative aux	LN-B de 2011, ch. 26	
<i>Saint John Harbour Bridge Authority</i> , Loi concernant le	LN-B de 2010, ch. 39	
<i>Saint John Harbour Bridge Authority</i> , Loi prévoyant la dissolution du	LN-B de 2011, ch. 1	
Saisie-arrêt	LRN-B de 1973, ch. G-2	art. 1, 2, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 16, 23, 28, 30, 33 : 1979, ch. 41 art. 27, 33 : 1987, ch. 6 art. 1, 2 : 2008, ch. 43 Abrogée : 2013, ch. 32
Salaire minimum	LRN-B de 1973, ch. M-13	art. 13, 14 : 1974, ch. 29 (suppl.) art. 20.1 : 1976, ch. 38 art. 1, 17, 18.1 : 1981, ch. 44 Abrogée : 1982, ch. E-7.2 art. 1 : 1983, ch. 30
Salle Beaverbrook	LRN-B de 2011, ch. 120	art. 9 : 2016, ch. 37
Santé	LRN-B de 1973, ch. H-2	art. 6, 8, 37, 41, 45, 46, 47.1, 49, 50, 51, 51.1, 55 : 1974, ch. 19 (suppl.) art. 6, 52.1, 55 : 1975, ch. 27 art. 6, 46 : 1976, ch. 11 art. 6 : 1979, ch. 32 partie IV : 1979, ch. V-3 art. 8, 10, 11, 15, 18, 22, 49 : 1979, ch. 41 art. 6 : 1980, ch. 24 art. 1, 6 : 1982, ch. N-11 art. 35 : 1983, ch. 8 art. 6 : 1983, ch. 37 art. 17 : 1985, ch. 4 art. 15, 25 : 1986, ch. 4 art. 1, 33 : 1986, ch. 8 art. 6 : 1987, ch. R-0.1 art. 5, 6 : 1987, ch. 6 art. 1, 6, 7 : 1987, ch. 24 art. 11 : 1988, ch. 42 art. 35 : 1988, ch. 62 art. 26 : 1990, ch. 22 art. 20, 25, 28, 30, 31 : 1990, ch. 61 art. 14.1, 14.2, 14.3, 28, 35.1 : 1991, ch. 58 art. 6, 9, 19, 26 : 1992, ch. 52 art. 9, 19, 26 : 1994, ch. 78 Abrogée : 1998, ch. P-22.4 art. 33.1 : 1999, ch. 32

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Santé mentale	LRN-B de 1973, ch. M-10	<p>art. 1, 33 : 2000, ch. 26  art. 6 : 2002, ch. 1  art. 9, 19, 26 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2002, ch. 1  art. 1, 6, 19 : 2002, ch. 23  art. 14, 15 : 2005, ch. 7  art. 12 : 2005, ch. Q-3.5  art. 1 : 2006, ch. 16  art. 32 : 2008, ch. 11  art. 9, 19, 26 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2012, ch. 13</p> <p>art. 8, 13, 27, 28 : 1976, ch. 12  art. 1, 30, 37, 53, 65 : 1979, ch. 41  art. 65 : 1980, ch. 32  art. 66 : 1981, ch. 6  art. 9, 10, 24 : 1985, ch. 4  art. 1, 4, 6, 6.1, 6.2, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 8, 8.1, 8.2, 9, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 11, 12, 13, 13.1, 13.2, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 31.1, 32, 33, 35, 36, 39, 40, 44, 53, 54, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 67, 68 : 1985, ch. 59  art. 43 : 1986, ch. 4  art. 1 : 1986, ch. 8  art. 1 (modifiée par 1985, ch. 59) : 1986, ch. 8  art. 1 : 1987, ch. P-22.2  art. 1, 7.1 (modifiée par 1985, ch. 59) : 1987, ch. 6  art. 38, 46 : 1987, ch. 44  art. 1, 1.1, 3.1, 3.2, 4, 6, 6.1, 6.2, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 7.6, 7.7, 8, 8.01, 8.1, 8.11, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6, 9, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 11, 12, 13, 13.1, 13.2, 14, 15, 16, 16.1, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 30.1, 30.2, 30.3, 31, 31.1, 32, 33, 34, 35, 36, 39, 40, 42, 44, 53, 54, 57, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 67, 67.1, 68, 71 : 1989, ch. 23  art. 1, 4, 6, 6.1, 6.2, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 8, 8.1, 8.2, 9, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 11, 12, 13, 13.1, 13.2, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 31.1, 32, 33, 35, 36, 39, 40, 44, 53, 54, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 67, 68 : (modifiée par 1985, ch. 59) : 1989, ch. 23  art. 1, 14, 15, 16 : 1990, ch. 22  art. 14, 15, 16 (modifiée par 1989, ch. 23) : 1990, ch. 22  art. 67, 67.1 : 1990, ch. 61  art. 1, 8.11, 17, 18, 30.1, 30.2, 30.3, 67, 67.1 (modifiée par 1989, ch. 23) : 1993, ch. 50  art. 17 : 1999, ch. 32  art. 9 : 2000, ch. 17  art. 1 : 2000, ch. 26  art. 1, 8.6 : 2000, ch. 45  art. 1, 2, 3 : 2002, ch. 1  art. 3.2 : 2004, ch. 3  art. 7.6, 7.7, 8.6, 17, 68 : 2004, ch. 8  art. 68 : 2004, ch. 16  art. 1, 8.6, 17, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 48.1, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58 : 2005, ch. P-26.5  art. 1 : 2006, ch. 16  art. 59 : 2008, ch. 45</p>

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Santé mentale, Loi concernant la Loi sur la	LN-B de 2017, ch. 4	art. 66 : 2009, ch. L-8.5 art. 17 : 2013, ch. 47 art. 1, 3.1, 3.2, 4, 5.1, 7.1, 8, 8.01, 8.5, 8.6, 9, 12, 13, 16.1, 22, 24, 25, 27, 28, 30.1, 30.2, 30.3, 31, 31.1, 36, 39, 40, 42, 58, 61, 62, 68 : 2014, ch. 19 art. 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65 (modifiée par 1989, ch. 23) : 2012, ch. 13 art. 1, 8.6 : 2016, ch. 46 art. 1, 1.1, 3.2, 7.1, 8, 8.1, 8.6, 9, 10, 12, 13, 27, 28, 30, 31, 33, rubrique après l'art. 34, rubrique art. 34.01, 34.01, rubrique art. 34.02, 34.02, rubrique art. 34.03, 34.03, rubrique art. 34.04, 34.04, rubrique art. 34.05, 34.05, rubrique art. 34.06, 34.06, rubrique art. 34.07, 34.07, rubrique art. 34.08, 34.08, rubrique art. 34.09, 34.09, rubrique art. 34.1, 34.1, rubrique art. 34.2, 34.2, 57, 68 : 2017, ch. 4 art. 8.5, 8.6, 17 : 2017, ch. 29
Santé publique	LN-B de 1998, ch. P-22.4	art. 66 : 1999, ch. 32 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1, 30, 37 : 2002, ch. 1 art. 1, 27, rubrique art. 31, 31, 66, 68 : 2002, ch. 23 art. 1, 22, 58 : 2005, ch. 7 art. 26 : 2005, ch. Q-3.5 art. 1, 4, 9 : 2006, ch. 16 art. 1, 20, 21, rubrique art. 22, 22, 24, rubrique art. 24.1, 24.1, rubrique art. 26.1, 26.1, 29, 31, 68, 70, rubrique art. 72, 72, rubrique art. 73, 73, rubrique art. 73.1, 73.1, rubrique art. 73.2, 73.2, annexe A : 2007, ch. 63 art. 29 : 2010, ch. E-0.5 art. 1, 27, 31, 66, 68 : 2011, ch. 26 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 1, 58 : 2017, ch. 20 art. 66 : 2017, ch. 29 art. 1, rubrique art. 4, 4, 5, 6, 7, 8, rubrique art. 13, 13, rubrique art. 14, rubrique art. 15, 18, 19, rubrique art. 19.1, 19.1, rubrique art. 23, 23, rubrique art. 24, 24, rubrique art. 24.01, 24.01, rubrique art. 24.02, 24.02, 24.1, 25, rubrique partie III, rubrique art. 26.1, 26.1, rubrique art. 27, 27, rubrique art. 27.1, 27.1, rubrique art. 28, 28, rubrique art. 29, 29, rubrique art. 30, 30, rubrique art. 30.1, 30.1, rubrique art. 31, 31, rubrique art. 32, 32, rubrique art. 33, 33, 34, 35, 36, 39, 40, 41, 42, rubrique art. 42.1, 42.1 43, 44, rubrique art. 45, 45, 46, 47, 48, 50, 51, 52, rubrique art. 61.1, 61.1, rubrique art. 61.2, 61.2, rubrique art. 62, 62, 63, 64, rubrique art. 64.1, 64.1, rubrique art. 65, 65, 66, rubrique art. 67.1, 67.1, 68, annexe A : 2017, ch. 42
Santé publique, Loi relative à la Loi sur la	LN-B de 1998, ch. 29	art. 252 : 2000, ch. 26 art. 4, 9 : 2006, ch. 16

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Sauvegarde du patrimoine municipal	LN-B de 1978, ch. M-21.1	art. 17, 19, 20 : 1979, ch. 41 art. 19, 20 : 1981, ch. 6 art. 8 : 1982, ch. 42 art. 3 : 1986, ch. 8 art. 3 : 1989, ch. 55 art. 24 : 1990, ch. 22 art. 12, 21 : 1990, ch. 61 art. 3 : 1992, ch. 2 art. 11 : 1994, ch. 95 art. 1, 2, 8, 8.1, 9, 12, 13, 15, 16, 18 : 1995, ch. 21 art. 11 : 1996, ch. 79 art. 3 : 1998, ch. 41 art. 3 : 2000, ch. 26 art. 1, 14, 15 : 2001, ch. 32 art. 2.1 : 2005, ch. 7 art. 3 : 2007, ch. 10 Abrogée : 2010, ch. H-4.05
Schiste bitumineux	LRN-B de 1973, ch. B-4	Abrogée : 1976, ch. B-4.1
Schiste bitumineux	LN-B de 1976, ch. B-4.1	art. 27 : 1979, ch. 41 art. 1, 4, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 17.1, 18, 19, 20, 21, 24, 26, 27, 29, 31, 32, 35, 36, 39 : 1981, ch. 8 art. 33 : 1983, ch. 8 art. 10, 11, 29 : 1985, ch. 4 art. 12 : 1985, ch. M-14.1 rubrique art. 8, 8 : 1986, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 6, 22, 27 : 1987, ch. 6 art. 7, 37, 39 : 1990, ch. 61 art. 1 : 2004, ch. 20 art. 1 : 2012, ch. 52 art. 30 : 2013, ch. 34 art. 1 : 2016, ch. 37
Scolaire, Loi	LRN-B de 1973, ch. S-5	art. 4, 9, 20, 24, 28, 40, 43, 44, 74 : 1975, ch. 56 art. 9, 12, 24, 39, 40, 72 : 1976, ch. 54 art. 3, 8.1, 12.1, 23, 24, 72 : 1977, ch. 50 art. 8, 9, 72 : 1978, ch. 52 art. 1, 12, 28 : 1978, ch. 53 art. 4.1, 23, 23.1, 28, 67 : 1979, ch. 65 art. 66 : 1980, ch. C-2.1 art. 1, 3, 3.1, 3.2, 3.3, 4, 8.1, 17, 18, 18.1, 19.1, 20, 45, 72 : 1981, ch. 71 art. 49, 66 : 1983, ch. 4 art. 73 : 1983, ch. 8 art. 17, 72 : 1983, ch. 84 art. 10, 56 : 1984, ch. 44 art. 28 : 1984, ch. 62 art. 12, 66 : 1986, ch. 8 art. 17, 72 : 1986, ch. 74 art. 1, 1.1, 1.2, 5, 6, 9, 45, 71, 72, 77 : 1986, ch. 75 art. 18.1, 77 : 1987, ch. 6 art. 20, 20.1, 21.1, 44.1 : 1988, ch. 41 art. 12 : 1989, ch. 55 Abrogée : 1990, ch. S-5.1
Scolaire, Loi	LN-B de 1990, ch. S-5.1	art. 57, 58, 67, 72, 79 : 1990, ch. 61 art. 13, 39, 52, 57, 68.1, 79.1 : 1991, ch. 31 art. 5 : 1992, ch. 2

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 5, 26, 34, rubrique art. 36.1, 36.1, 36.2, 36.3, 36.4, 36.5, 36.6, 36.7, rubrique art.37, 37, 37.1, 38, 39, 40, 41.1, 42, 43, 44, 44.1, 79, 79.1 : 1992, ch. 5 art. 79.2 : 1992, ch. 92 art. 39 : 1994, ch. 51 art. 80.1 : 1996, ch. 16 Abrogée : 1997, ch. E-1.12
Sécurité des tribunaux	LRN-B de 2014, ch. 104	
Sécurité du revenu familial	LRN-B de 2011, ch. 154	rubrique art. 13.1, 13.1, 14 : 2012, ch. 24 art. 13.1 : 2013, ch. 47 art. 1 : 2016, ch. 37 rubrique art. 8.1, 8.1 : 2016, ch. 45 art. 13.1 : 2017, ch. 20 art. 13.1 : 2017, ch. 31
Sécurité du travail ( <i>voir Hygiène et sécurité au travail, O-0.1</i> )		
Sécurité industrielle	LRN-B de 1973, ch. I-5	Abrogée : 1976, ch. O-0.1
Service d'urgence 911	LRN-B de 2011, ch. 146	art. 1, 2 : 2012, ch. 25 art. 1 : 2016, ch. 37 art. 1, 2, rubrique art. 3, 3, 4, 8, 11 : 2017, ch. 20
Service forestier	LRN-B de 1973, ch. F-23	art. 6 : 1974, ch. 16 (suppl.) art. 3 : 1978, ch. 24 Abrogée : 1980, ch. C-38.1
Services à l'enfant et à la famille et relations familiales ( <i>voir Services à la famille, F-2.2</i> )	LN-B de 1980, ch. C-2.1	
Services à la famille ( <i>anciennement Services à l'enfant et à la famille et relations familiales, C-2.1</i> )	LN-B de 1980, ch. F-2.2	art. 1, 33, 52, 55, 116, 120, 121, 123, 124, 142, 143, 146 : 1981, ch. 10 art. 1, 92, 111, 122, 123, 125, 130, 130.1, 130.2, 130.3, 130.4, 130.5, 130.6, 130.7, 130.8, 132, 132.1, 132.2 : 1982, ch. 13 titre, art. 3, 52, 67, 71, 73, 74, 75, 91, 143 : 1983, ch. 16 art. 1, 57, 63 : 1984, ch. 38 art. 42, 59, 79, 123, 125, 142 : 1985, ch. 4 art. 87 : 1985, ch. 41 art. 43 : 1985, ch. C-40 art. 123 : 1986, ch. 4 art. 33 : 1986, ch. 6 art. 1, 115, 123 : 1986, ch. 8 art. 103, 117, 126.1 : 1986, ch. 34 art. 31 : 1987, ch. P-22.2 art. 139 : 1987, ch. 4 art. 39, 43, 53, 60, 75, 90.1, 142.1, 142.2, 143 : 1988, ch. 13 art. 115 : 1988, ch. 44 art. 69, 73, 95, 125, 126 : 1990, ch. 22 art. 1, 33, 35.1, 36.1, 37, 37.1, 37.2, 37.3, 38, 39, 44, 49, 55, 58, 60, 61, 123, 134, 141.1, 143 : 1990, ch. 25 art. 39 (modifiée par 1988, ch. 13) : 1990, ch. 25 art. 138, annexe A : 1990, ch. 61 art. 122, 122.1, 143 : 1991, ch. 25

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 81 : 1991, ch. 27  
art. 111, 122.2, 122.3, 122.4, 122.5, 123, 123.1, 123.2, 123.3, 125, 125.1, 125.2, 126, 134, 143, annexe A : 1991, ch. 60  
art. 37.3, 39, 121.1, 143, annexe A : 1992, ch. 20  
art. 22.1, 29.1 : 1992, ch. 32  
art. 39, 55, 56 : 1992, ch. 33  
art. 30, 33, 37, 40 : 1992, ch. 52  
art. 30.1, 141.1 : 1992, ch. 57  
art. 142.01 : 1992, ch. 80  
art. 142.1 (modifiée par 1988, ch. 13) : 1992, ch. 80  
art. 123.4, 143 : 1993, ch. 18  
art. 1, 87, 88, 115, 132.2 : 1993, ch. 42  
art. 30 : 1994, ch. 7  
art. 3, 15, 20, 22, 29, 46, 48, 50, 67, 82, 92, 93, 143 : 1994, ch. 8  
art. 115, 122.2, 123, 134 : 1994, ch. 59  
art. 40 : 1994, ch. 78  
art. 1, 3, 43, 44, 46.1, 48, 67, 71, 73, 74, 74.1, 75, 77, 78, 79, 80, 82, 83, 90.2, 91, 91.1, 92, 95, 95.1, 95.2, 95.3, 95.4, 100, 100.1, 123, 143, annexe A : 1995, ch. 42  
art. 30, 31, 32, 33, 51, 51.1, 52, annexe A : 1995, ch. 43  
art. 1 : 1996, ch. 13  
art. 1, 14, 51, 57, 60, 61, 62, 63, 85, 116, 117, 126.1, 132.2 : 1996, ch. 75  
art. 1, 57, 63 (modifiée par 1984, ch. 38) : 1996, ch. 75  
art. 51 (modifiée par 1995, ch. 43) : 1996, ch. 76  
art. 1, 8.1, 17, 30, 31, 32, 36.1, 37.1, 37.2, 39, 54, 58, 79, 87, 97, 100, 111, 125, 126, 127, 128, 130.2, 131.1, 139, 142, 142.01 : 1997, ch. 2  
art. 30.1, 31, 67.1, 67.2, annexe A : 1997, ch. 39  
art. 111, 113, 115, 115.1, 116, 118, 143 : 1997, ch. 59  
art. 11 : 1998, ch. 8  
art. 30, 31, 35.1, 115, 123 : 1998, ch. 40  
préambule, 2, 11, 11.1, 11.2, 30, 51, 73, 130.1, annexe A : 1999, ch. 32  
art. 10, 13.1, 132.1 : 2000, ch. 18  
art. 1, 115, 122.2, 123, 134 : 2000, ch. 26  
art. 113, 115, 115.1, 116, 118, 143 : 2000, ch. 44  
art. 112 : 2000, ch. 59  
art. 11.1, 37 : 2002, ch. 1  
art. 40 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2002, ch. 1  
art. 54, 55, 58 : 2004, ch. 18  
art. 4.1 : 2005, ch. P-26.5  
art. 111, 116, 119, 121.1, 122, 122.1, 122.2, 122.3, 122.4, 122.5, 123, 123.1, 123.2, 123.3, 123.4, 124, 125, 126, 126.1, 134, 136, 143, annexe A : 2005, ch. S-15.5  
art. 307 (modifiée par 1991, ch. 60) : 2005, ch. S-15.5  
art. 130.5 : 2006, ch. 16  
art. 1, 3, 44, 48, 66, 70, 70.1, 72, 73, 74, 74.1, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 83, 85, 88, 90.01, 91, 94, 95, 95.1, 100, 123, 143, annexe A : 2007, ch. 20



**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

Services à la petite enfance (*anciennement  
Garderies éducatives*)

LN-B 2010, ch. E-0.5

art. 1, 3, 43, 44, 46.1, 48, 67, 71, 73, 74, 74.1, 75, 77, 78, 79, 80, 82, 83, 90.2, 91, 91.1, 92, 95, 95.1, 95.2, 95.3, 95.4, 100, 100.1, 123, 143, annexe A (modifiée par 1995, ch. 42) : 2007, ch. 20  
art. 67.1, annexe A (modifiée par 1997, ch. 29) : 2007, ch. 20  
art. 64 : 2007, ch. 21  
art. 1 : 2008, ch. 6  
préambule, art. 30, 31.1, 51.01, 131, 143 : 2008, ch. 19  
art. 30, 75, 79, 80, 83, 85, 111, 115, 128 : 2008, ch. 45  
préambule, art. 1, 31, 31.1, 31.2, 37.1, 44, 143 : 2010, ch. 8  
art. 1, 23, 30 : 2010, ch. E-0.5  
art. 7.1 : 2010, ch. 14  
art. 129 : 2010, ch. 21  
art. 3 : 2011, ch. 28  
art. 11, 11.3 : 2012, ch. 23  
art. 130.5 : 2012, ch. 39  
art. 124 : 2013, ch. 32  
art. 11 : 2013, ch. 47  
art. 125.1, 125.2 (modifiée par 1991, ch. 60) : 2012, ch. 13  
art. 40 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2012, ch. 13  
art. 1, 3, 4, 4.1, 5, 6, 7, 7.1, 11, 11.1, 11.2, 12, 13, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 30.1, 31, 31.1, 32, 33, 35, 35.1, 36, 36.1, 37, 37.1, 37.2, 37.3, 38, 39, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 51, 51.01, 51.1, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 60, 61, 62, 63.1, 67, 68, 69, 70, 70.1, 71, 72, 73, 74, 74.1, 75, 76, 77, 79, 80, 82, 83, 89, 90.01, 91, 92, 95, 95.1, 100, 115, 116, 122.1, 130.5, 131, 131.1, 134, 140, 141, 142.01, 142.1, 142.2, 143 : 2016, ch. 37  
art. 13, 31.2, 55 (modifiée par 2010, ch. 8) : 2016, ch. 37  
art. 11.01 : 2016, ch. 45  
art. 11, 67, 90.1, 91, 92, 94, rubrique partie VI, rubrique art. 94.01, 94.01, rubrique art. 94.02, 94.02, rubrique art. 94.03, 94.03, rubrique art. 94.04, 94.04, rubrique art. 94.05, 94.05, rubrique art. 94.06, 94.06, rubrique art. 94.07, 94.07, rubrique art. 94.08, 94.08, rubrique art. 94.09, 94.09, rubrique art. 94.1, 94.1, rubrique art. 94.2, 94.2, rubrique art. 94.3, 94.3, rubrique art. 94.4, 94.4, rubrique art. 94.5, 94.5, rubrique art. 94.6, 94.6, 143, annexe A : 2017, ch. 14  
art. 129 : 2017, ch. 22  
art. 11 : 2017, ch. 31

art. 1, 2 : 2010, ch. 31  
titre, préambule, art. 1, 4, partie, rubriques, art. 2.1, 2.1, rubrique art. 2.2, 2.2, rubrique art. 2.3, 2.3, rubrique art. 2.4, 2.4, 18, rubrique art. 40.1, 40.1, 41, 53, 55, 57, 58, 60, 63, 66, 68, 69, 70, 71 : 2012, ch. 39  
rubrique art. 2.01, 2.01, rubrique art. 2.3, 2.3, 5, 10, 11, 18, 25, 40, 46, 55, 60, 63 : 2013, ch. 41

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 55 : 2013, ch. 47 art. 10 : 2016, ch. 37 art. 55 : 2017, ch. 31 rubrique art. 2.02, 2.02, rubrique art. 48.1, 48.1, 63 : 2017, ch. 64
Services à la santé mentale	LRN-B de 2011, ch. 190	art. 3 : 2013, ch. 34 art. 5 : 2014, ch. 52
Services à la santé mentale et les services de santé publique, Loi concernant les	LN-B de 2004, ch. 16	
Services aux victimes	LRN-B de 2016, ch. 113	art. 15 : 2017, ch. 58
Services correctionnels	LRN-B de 2011, ch. 132	art. 35 : 2011, ch. 1 (suppl.) art. 35 (modifiée par 2011, ch. 1 (suppl.)) : 2012, ch. 13 art. 1 : 2016, ch. 37 art. 1, 3 : 2017, ch. 20
Services d'ambulance	LN-B de 1981, ch. A-7.2	art. 1 : 1986, ch. 8 Abrogée : 1990, ch. A-7.3 art. 18 : 1990, ch. 61
Services d'ambulance	LN-B de 1990, ch. A-7.3	art. 4 : 1992, ch. 2 art. 1, 6, 7, 9, 10, 15 : 1992, ch. 52 art. 16, 28 : 1994, ch. 6 art. 1, 6, 7, 8, 9 : 1998, ch. 29 art. 4 : 1998, ch. 41 art. 1, 4 : 2000, ch. 26 art. 1, 6, 7, 9, 10, 15 : 2002, ch. 1 art. 1, 4 : 2006, ch. 16 art. 1, 6, 7, 8, 9, 10, 18.1 : 2008, ch. 8 art. 26, annexe A : 2008, ch. 11 art. 1, 14, 15, 22, 24, 27 : 2008, ch. 29 art. 4 : 2010, ch. 31 art. 4 : 2012, ch. 39 art. 1, 6, 7, 8, 9 (modifiée par 1998, ch. 29) : 2012, ch. 13 art. 1, 4, 22, 28 : 2017, ch. 6 art. 23, 24 : 2017, ch. 29 art. 18.1 : 2017, ch. 45
Services d'assistance médicale	LRN-B de 2014, ch. 112	art. 1, 3.1, 4, 4.1, 4.2, 11, 12 (modifiée par 1994, ch. 46) : 2012, ch. 13 art. 8.1 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2012, ch. 13
Services d'évaluation du crédit	LN-B de 2017, ch. 27	art. 52 : 2017, ch. 48
Services de police interterritoriaux	LRN-B de 2016, ch. 100	
Services de réanimation d'urgence	LN-B de 1976, ch. A-3.01	art. 4, 5 : 1985, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 3 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1992, ch. 52 art. 1 : 1994, ch. 78 art. 1 : 2000, ch. 26 Abrogée : 2001, ch. 6 rubrique art. 1, 1 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2002, ch. 1 art. 1 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2012, ch. 13

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Services de recouvrement et de règlement de dette ( <i>anciennement Agences de recouvrement</i> )	LRN-B de 2011, ch. 126	<p>art. 1 : 2012, ch. 39  art. 1, 4, 8, 9, 10, 11 : 2013, ch. 31  rubrique partie 1, art. 1, rubrique partie 2, art. 3, 4, rubrique art. 5, 5, rubrique art. 6, 6, rubrique art. 7, 7, rubrique art. 8, 8, 9, rubrique partie 3, rubrique art. 9.1, 9.1, rubrique art. 9.11, 9.11, rubrique art. 9.12, 9.12, rubrique art. 9.2, 9.2, rubrique art. 9.21, 9.21, rubrique art. 9.22, 9.22, rubrique partie 4, rubrique art. 9.3, 9.3, rubrique art. 9.31, 9.31, rubrique art. 9.32, 9.32, rubrique art. 9.4, 9.4, rubrique art. 9.41, 9.41, rubrique art. 9.42, 9.42, rubrique art. 9.5, 9.5, rubrique art. 9.51, 9.51, rubrique art. 9.52, 9.52, rubrique partie 5, rubrique art. 9.6, 9.6, rubrique art. 9.61, 9.61, rubrique art. 9.62, 9.62, rubrique art. 9.7, 9.7, rubrique art. 9.71, 9.71, rubrique art. 9.8, 9.8, rubrique art. 9.81, 9.81, rubrique art. 9.9, 9.9, rubrique partie 6, rubrique art. 9.91, 9.91, 11, annexe A : 2016, ch. 36  titre, art. 1, 2, rubrique art. 2.1, 2.1, rubrique partie 2.1, rubrique art. 9.01, 9.01, rubrique art. 9.02, 9.02, rubrique art. 9.03, 9.03, rubrique art. 9.04, 9.04, rubrique art. 9.05, 9.05, rubrique art. 9.06, 9.06, rubrique art. 9.07, 9.07, rubrique art. 11, 11, rubrique art. 12, 12, rubrique art. 13, 13, rubrique art. 14, 14, annexe A : 2017, ch. 26  art. 9 : 2017, ch. 48</p>
Services essentiels dans les foyers de soins	LN-B de 2009, ch. E-10.5	<p>art. 12, 14, 18 : 2011, ch. 29  art. 17 : 2016, ch. 37</p>
Services extra-muraux, Loi concernant	LN-B de 2017, ch. 45	
Services hospitaliers	LRN-B de 1973, ch. H-9	<p>art. 10 : 1975, ch. 28  art. 1, 3, 4.1, 9 : 1979, ch. 33  art. 1, 4.1 : 1983, ch. 38  art. 9, 10 : 1985, ch. 13  art. 1, 2 : 1986, ch. 8  art. 10 : 1986, ch. 42  art. 10 (modifiée par 1985, ch. 13) : 1986, ch. 42  art. 1, 4.1, 9 : 1986, ch. 43  art. 9, 10, 10.1 : 1988, ch. 18  art. 6, 7, 8 : 1990, ch. 61  art. 1, 4, 5, 9 : 1992, ch. 52  art. 4, 5, 5.1, 9 : 1992, ch. 78  art. 1, 10, 10.01 : 1992, ch. 81  art. 1, 4.01, 9 : 1993, ch. 61  art. 1 : 1997, ch. 18  art. 5.2 : 1998, ch. 10  art. 1, 2 : 2000, ch. 26  art. 1, 4, 4.01, 9 : 2002, ch. 1  art. 1, 4, 5, 9, 10.01 : 2003, ch. 21  art. 1, 2 : 2006, ch. 16</p>
Services Nouveau-Brunswick	LN-B de 2015, ch. 44	<p>art. 19 : 2016, ch. 2  art. 1, 17, 19, 24, 29 : 2016, ch. 37  art. 1 : 2017, ch. 20</p>

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Services Nouveau-Brunswick ( <i>anciennement Corporation d'information géographique du Nouveau-Brunswick, N-5.01</i> )	LN-B de 1989, ch. S-6.2	art. 8 : 2107, ch. 31 art. 35 : 2017, ch. 63  art. 24 : 1991, ch. 27 art. 1, 7, 8, 9, 11, 12, 17, 19, 23, 24 : 1994, ch. 21 art. 16.1 : 1994, ch. 93 art. 15.1 : 1994, ch. 98 titre, art. 1, 2, 4, 15.2, 16, 19 : 1998, ch. 12 art. 15.1 : 1998, ch. 41 art. 15.1 : 2000, ch. 26 art. 4, 16.1 : 2005, ch. 7 art. 15.1 : 2006, ch. 16 art. 15.1 : 2009, ch. 15 art. 15.1 : 2010, ch. 35 art. 14 : 2012, ch. 20 art. 11, 15.1 : 2012, ch. 39 art. 13 : 2013, ch. 44 Abrogée : 2015, ch. 44
Services Nouveau-Brunswick, Loi concernant le transfert de responsabilités à	LN-B de 2007, ch. 32	
Services Nouveau-Brunswick, Loi relative à	LN-B de 2002, ch. 29	art. 15.1 : 2006, ch. 12 art. 4, 15.3, 16 : 2007, ch. 33
Servitudes	LRN-B de 2011, ch. 143	rubrique art. 10, 10 : 2017, ch. 20
Servitudes de passage au profit des municipalités	LRN-B de 2014, ch. 120	rubrique art. 1, 1, 5 : 2017, ch. 20
Servitudes écologiques	LRN-B de 2011, ch. 130	art. 1 : 2012, ch. 39 art. 1 : 2012, ch. 52 art. 1 : 2016, ch. 37 art. 4, 5 : 2017, ch. 20
Shérifs	LRN-B de 2014, ch. 131	art. 1 : 2016, ch. 37
<i>Slot Machine Act</i>	LRN-B de 1952, ch. 212	Abrogée : 1993, ch. 16
Société de développement de la région du Grand Lac	LRN-B de 1973, ch. G-5	Abrogée : 1980, ch. 22
Société de développement du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 1973, ch. N-5	Abrogée : 1975, ch. C-8.1
Société de développement régional	LRN-B de 2011, ch. 216	art. 3 : 2012, ch. 39 art. 5 : 2017, ch. 20
Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick	LN-B de 1994, ch. N-6.01	art. 16.1, 17, 19, 20, 26, 27 : 1998, ch. 19 art. 6, 15 : 2003, ch. E-4.6 art. 6 : 2008, ch. 29 art. 6 : 2013, ch. 7 art. 6, 12, 13, 14 : 2013, ch. 44 art. 6, 14 : 2014, ch. 61 Abrogée : 2016, ch. 28
Société de Kings Landing	LRN-B de 2014, ch. 115	
Société de voirie du Nouveau-Brunswick	LN-B de 1995, ch. N-5.11	art. 1, 6, rubrique art. 10.1, 10.1, 11, 37, 38, annexe A : 1996, ch. 42

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 2, 3, 5, 6, 6.1, 6.2, 7, 9, 10, 10.1, 11.1, 13, 13.1, 13.2, 13.3, rubrique art. 24, 24, 38, 38.1, 39, annexe A : 1997, ch. 50 art. 1, 5, 6, 6.1, 6.2, 7, 9, 10.1, 11, 11.1, 11.2, 12, 19.1, 32, 38, 38.1, annexe A : 1997, ch. 64 art. 10.1 : 2003, ch. 7 art. 6 : 2005, ch. 7 art. 5, 7, 10.1, 11, 11.2, 15, 36 : 2010, ch. 31 art. 22 : 2011, ch. 20 art. 1, 6, 10.1, rubrique art. 10.2, 10.2 : 2012, ch. 16 rubrique art. 13, 13 : 2012, ch. 20 art. 15 : 2012, ch. 39 art. 20, 21 : 2013, ch. 44 art. 24 : 2016, ch. 37 art. 6 : 2017, ch. 20
Société des alcools du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 2016, ch. 105	
Société du complexe forestier des Maritimes	LRN-B de 2012, ch. 108	art. 1 : 2016, ch. 37
Société protectrice des animaux	LRN-B de 2014, ch. 132	art. 1, rubrique art. 4, 4, rubrique art. 7, 7, rubrique art. 13.1, 13.1, rubrique art. 14.1, 14.1, 16, 17, rubrique art. 17.1, 17.1, 19, rubrique art. 19.1, 19.1, 20, rubrique art. 23.1, 23.1, rubrique art. 23.2, 23.2, rubrique art. 23.3, 23.3, 25, 27, 31, rubrique art. 31.1, 31.1, rubrique art. 31.2, 31.2, rubrique art. 32, 32, rubrique art. 33, 33, 34 : 2017, ch. 16
Sociétés de caisses de retraite	LRN-B de 1973, ch. P-6	art. 1, 3, 5, 6, 15 : 1978, ch. D-11.2 art. 4, 5 : 1983, ch. 7 Abrogée : 1996, ch. 80
Sociétés en commandite	LRN-B de 1973, ch. L-9	art. 5 : 1983, ch. 7 Abrogée : 1984, ch. L-9.1
Sociétés en commandite	LN-B de 1984, ch. L-9.1	art. 1, 4, 7 : 1986, ch. 62 art. 1, 41 : 1990, ch. 47 art. 45 : 1993, ch. 53 art. 29 : 1994, ch. 86 art. 1.1 : 2002, ch. 29 art. 39.1 : 2004, ch. 6 art. 29, 38 : 2008, ch. 11
Sociétés en nom collectif	LRN-B de 1973, ch. P-4	art. 24 : 1979, ch. 41 art. 37 : 1980, ch. 39 art. 36 : 1986, ch. 4 art. 37 : 1986, ch. 62 rubrique art. 33 : 1987, ch. 6 art. 1.1 : 2002, ch. 29 art. 5, rubrique art. 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54 : 2003, ch. 13 art. 3 : 2008, ch. 45 art. 24 : 2013, ch. 32
Sports de combat	LN-B de 2014, ch. 48	art. 1, 10 : 2016, ch. 37 art. 1 : 2017, ch. 20
Stabilisation des prix des produits agricoles	LRN-B de 2011, ch. 105	art. 1 : 2017, ch. 63
Statistique	LRN-B de 2012, ch. 115	art. 10, 13, 16 : 2017, ch. 20

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Statistiques de l'état civil	LN-B de 1979, ch. V-3	art. 1, 11, 16, 25 : 1982, ch. 3 art. 3, 14, 22, 25, 52 : 1982, ch. 66 art. 1, 4, 7, 8, 9, 10, 11, 14, 15, 24, 33.1, 34, 37, 42, 43, 44, 47, 48, 49, 50, 52 : 1983, ch. 94 art. 1, 7.1, 8, 9, 11, 18, 42 : 1985, ch. 41 art. 29 : 1985, ch. 71 art. 1, 16, 43 : 1986, ch. 8 art. 10.1 (modifiée par 1985, ch. 41) : 1986, ch. 25 art. 1 : 1986, ch. 84 art. 17, 33 : 1987, ch. C-2.001 art. 25 : 1987, ch. 6 art. 1, 7.1, 8, 9, 10.1, 11, 16, 18, 23, 24, 42, 52 : 1987, ch. 63 art. 24 : 1988, ch. 4 art. 7.1 (modifiée par 1987, ch. 63) : 1988, ch. 47 art. 47, 48, 49, 50, annexe A : 1990, ch. 61 art. 2 : 1991, ch. 15 art. 7, 12 : 1992, ch. 52 art. 1, 7.1, 8, 9, 11, 15, 19, 21, 29, 37, 37.1, 47 : 1993, ch. 27 art. 8, 9 : 1994, ch. 75 art. 33 : 1994, ch. 77 art. 1, 2, 4, 7, 7.1, 8, 9, 12, 14, 15, 18, 19, 22, 24, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 38, 39, 39.1, 41, 42, 43.1, 46, 48, 52, annexe A : 1996, ch. 24 art. 16, 29, 30 : 1998, ch. 29 art. 40.1 : 1998, ch. 32 art. 40.01, 52, 52.1 : 2000, ch. 24 art. 1, 39.1, 43 : 2000, ch. 26 art. 1, 43 : 2006, ch. 16 art. 25 : 2007, ch. 21 art. 1, 1.1, 2, 30, 39.1, 43 : 2007, ch. 32 art. 34 : 2008, ch. 45 art. 1, 2, 3, 3.1, 3.2, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 8, 10.1, 11, 12, 15, 16, 18, 19, 20, 24, 27, 29, 30, 31, 33, 38.1, 39, 41, 42, 44.1, 47, 50, 52, annexe A : 2011, ch. 44 art. 27, Annexe A : 2013, ch. 24 art. 51.1 : 2013, ch. 34 art. 1, 1.1 : 2015, ch. 44 art. 16, 29, 30 (modifiée par 1998, ch. 29) : 2012, ch. 13 art. 1 : 2016, ch. 37 art. 29, 46 : 2016, ch. 50 art. 1, 34, 34.1, 34.2, 34.3, 34.4, 34.5, 39, 52 : 2017, ch. 13 art. 24, 38.1, 52 : 2017, ch. 14 art. 16, 29, 30 : 2017, ch. 42
Statistiques de l'état civil, Loi concernant les Sténographes judiciaires	LN-B de 2011, ch. 37 LRN-B de 1973, ch. C-30.1	art. 37 : 2012, ch. 48 art. 1, 2, 4 : 1979, ch. 41 art. 4 : 1980, ch. 32 art. 4 : 1983, ch. 4 art. 9 : 1985, ch. 4 art. 1 : 1987, ch. 6 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 1 : 2008, ch. 43 Abrogée : 2009, ch. R-4.5
Stockages souterrains	LN-B de 1978, ch. U-1.1	art. 9 : 1985, ch. M-14.1 art. 9 : 1985, ch. 4

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 5 : 1986, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 9 : 1987, ch. 6 art. 1, 2.1, 4, 11, 12, 12.1, 13, 15, 16, 20, 21, 22 : 1999, ch. G-2.11 art. 1 : 2004, ch. 20 art. 2.1 : 2005, ch. 7 art. 1 : 2012, ch. 52 art. 5 : 2013, ch. 34 art. 1 : 2016, ch. 37 art. 2.1 : 2017, ch. 20
Stratégie pour le don d'organes et de tissus	LN-B de 2014, ch. 32	
Subpoenas interprovinciaux	LRN-B de 2011, ch. 180	
Subventions commerciales	LN-B de 1979, ch. B-10	art. 9 : 1982, ch. 10 Abrogée : 1989, ch. 7
Subventions de charité	LN-B de 1983, ch. C-2.01	art. 8 : 1985, ch. 4 Abrogée : 1986, ch. 20
Succédanés des produits laitiers	LRN-B de 1973, ch. I-1	art. 1 : 1977, ch. 28 art. 1, 8 : 1979, ch. 34 art. 7 : 1981, ch. 6 art. 4, 4.1 : 1986, ch. 6 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 6 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1996, ch. 25 Abrogée : 1999, ch. N-1.2
<i>Succession Duty Act</i>	LN-B de 1972, ch. 14	Abrogée : 1991, ch. 6
Suppression de formules dans certains règlements	LN-B de 1983, ch. 9	
Suppression des bâtiments dangereux	LRN-B de 1973, ch. D-4	Abrogée : 1991, ch. 4
Sûretés relatives aux biens personnels	LN-B de 1993, ch. P-7.1	art. 1, 4, 10, 18, 22, rubrique art. 37, 38, 39, 44, rubrique art. 49, 49, 59, 64, 66, 67, 69, 71 : 1994, ch. 22 art. 4, 22, 34, 36, 37, 38, 56 : 1995, ch. 33 art. 42, 52, 53, 54 : 1998, ch. 12 art. 4, 30, 35, 36, 37, 38, 43, 57, 61 : 2004, ch. 35 art. 69 : 2005, ch. 7 art. 1 : 2005, ch. 13 rubrique art. 1, 1, 2, 4, 5, 7, rubrique art. 7.1, 7.1, rubrique art. 7.2, 7.2, 8, rubrique art. 10, 10, 12, rubrique art. 12.1, 12.1, rubrique art. 13, 17, rubrique art. 17.1, 17.1, rubrique art. 19.1, 19.1, rubrique art. 19.2, 20, rubrique art. 24, 24, rubrique art. 24.1, 24.1, 26, 28, rubrique art. 30.1, 30.1, rubrique art. 31, 31, rubrique art. 31.1, 31.1, 35, rubrique art. 35.1, 35.1, 50, 56, rubrique art. 57, 57, 66, rubrique art. 74.1, 74.1 : 2008, ch. S-5.8 art. 1 : 2013, ch. 31 art. 14, 20, 36, 37 : 2013, ch. 32 rubrique art. 70.1, 70.1 : 2015, ch. 44

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		rubrique art. 1, 1, 2, 4, 5, 7, rubrique art. 7.1, 7.1, rubrique art. 7.2, 7.2, 8, rubrique art. 10, 10, 12, rubrique art. 12.1, 12.1, rubrique art. 13, 17, rubrique art. 17.1, 17.1, rubrique art. 19.1, 19.1, rubrique art. 19.2, 20, rubrique art. 24, 24, rubrique art. 24.1, 24.1, 26, 28, rubrique art. 30.1, 30.1, rubrique art. 31, 31, rubrique art. 31.1, 31.1, 35, rubrique art. 35.1, 35.1, 50, 56, rubrique art. 57, 57, 66, rubrique art. 74.1, 74.1 : 2008, ch. S-5.8 art. 69 : 2017, ch. 20
Surveillance pharmaceutique	LN-B de 2009, ch. P-15.05	
Survie des actions en justice	LRN-B de 2011, ch. 227	
Système canadien de référence altimétrique, Loi concernant le	LN-B de 2017, ch. 49	
– T –		
Taxation du terminal de GNL, Loi visant à respecter la demande de la cité appelée The City of Saint John sur la	LN-B de 2005, ch. T-0.2	art. 4 : 2012, ch. 56 Abrogée : 2016, ch. 38
Taxe d'entrée et de divertissement	LN-B de 1988, ch. A-2.1	art. 12 : 1990, ch. 22 art. 11 : 1990, ch. 61 art. 1, 7, 7.1, 8, 9, 10, 11, 14 : 1990, ch. 64 art. 2 : 1991, ch. 32 art. 7.1, 8, 9, 14 : 1993, ch. 48 Abrogée : 1997, ch. H-1.01
Taxe de vente harmonisée	LN-B de 1997, ch. H-1.01	art. 14, 15, 16, 18 : 2003, ch. 7 art. 14, 22 : 2007, ch. 5 art. 14, 22 : 2008, ch. 10 partie II : 2012, ch. 36 partie III, partie IX : 2012, ch. 13 art. 14, 22 : 2016, ch. 29
Taxe pour les services sociaux et l'éducation	LRN-B de 1973, ch. S-10	art. 4, 11, 11.1, 59 : 1974, ch. 47 (suppl.) art. 1, 11, 12.1, 13, 14, 23, 27, 50 : 1975, ch. 59 art. 1, 11, 18.1, 24.1, 52 : 1976, ch. 55 art. 11 : 1977, ch. 51 art. 1 : 1978, ch. D-11.2 art. 4, 7, 7.1, 11 : 1978, ch. 54 art. 1, 5, 8, 11.2, 15.1, 19 : 1978, ch. 55 art. 15.1, 29, 31, 36, 38 : 1979, ch. 41 art. 3, 5, 5.1, 8, 11, 15.01, 16, 18, 19, 19.1, 49.1, 49.2 : 1979, ch. 67 art. 19.1, 31, 38 : 1980, ch. 32 art. 1, 6, 11, 11.1, 19, 19.1, 53, 59 : 1980, ch. 52 art. 4, 5.1, 11 : 1981, ch. 73 art. 19 : 1981, ch. 80 art. 11 : 1982, ch. 61 art. 1, 3, 9, 18.1, 19, 19.1, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 46, 47, 48, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 59 : 1983, ch. R-10.22 art. 15 : 1983, ch. 8 art. 8, 8.1, 11, 19.1, 49.01, 59 : 1983, ch. 85 art. 1, 4, 5, 5.1, 6, 7, 9, 10, 11.3, 12, 24.1, 27, 28, 39, 41, 42, 59 : 1983, ch. 86



**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

		<p>art. 1, 4, 6, 7, 8, 11, 12.01, 59 : 1985, ch. 68 art. 11 : 1986, ch. 8 art. 1, rubrique art. 4, 7, 11, 11.01, 45, 45.1 : 1986, ch. 76 art. 49 : 1987, ch. 4 art. 1, 11, 50, 59 : 1987, ch. 55 art. 59 : 1987, ch. 56 art. 1, 11, 11.02, 11.1, 58.1, 59 : 1988, ch. 43 art. 5.1 : 1988, ch. 74 art. 11, 59 : 1989, ch. 38 art. 11.03, 59 (modifiée par 1988, ch. 43) : 1989, ch. 39 art. 11, 11.01, 11.1, 59 : 1989, ch. 62 art. 45.1, 58 : 1990, ch. 22 art. 43, 44, 45, annexe A : 1990, ch. 61 art. 11 : 1991, ch. 59 art. 1, 11 : 1992, ch. 45 art. 11 : 1992, ch. 52 art. 10.1, art. 10.2, 11, 58.2, 59 : 1993, ch. 10 art. 1, 4, 6, 8, 8.01, 11, 11.1, 11.3, 59 : 1993, ch. 35 art. 11, 11.1, 59 (modifiée par 1989, ch. 62) : 1993, ch. 35 art. 8.1, 11.011, 59 : 1993, ch. 47 art. 5, 8, 15.2, 18, 59 : 1993, ch. 66 art. 8.01, 11, 50, 59, annexe A : 1994, ch. 33 art. 5.1, 15, 59 : 1994, ch. 34 art. 1 : 1994, ch. 93 art. 11 : 1995, ch. 14 art. 11 : 1995, ch. 25 art. 1, 8 : 1995, ch. 26 art. 15, 59 : 1995, ch. 27 art. 15 (modifiée par 1994, ch. 34) : 1995, ch. 27 art. 11 : 1996, ch. 25 art. 11, 59 : 1996, ch. 66 art. 1, 7, 11, 11.03, 12.1, 45.1, 59 : 1996, ch. 70 voir 1997, ch. H-1.01, partie II art. 11 : 2002, ch. 1 Abrogée : 2012, ch. 39</p>
Taxe sur l'essence et les carburants	LRN-B de 1973, ch. G-3	<p>art. 43.1 : 1975, ch. 25 art. 1, 3, 4, 6, 31 : 1976, ch. 26 art. 3, 6, 29 : 1977, ch. 23 art. 29 : 1977, ch. M-11.1 art. 1 : 1978, ch. D-11.2 art. 3, 4, 6 : 1978, ch. 26 art. 1, 3, 4, 5, 6, 6.1, 7, 9, 10, 12, 13, 15, 17, 18, 29, 31, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 43.1, 45, 47, 48, 49 : 1979, ch. 30 art. 19, 21, 26, 28 : 1979, ch. 41 art. 21, 28 : 1980, ch. 32 art. 1, 3, 4, 6, 6.1, 13, 29, 43, 44.1, 45, 47 : 1981, ch. 30 art. 3, 6 : 1981, ch. 59 art. 45 : 1982, ch. 3 art. 6, 6.2, 45 : 1982, ch. 28 art. 1, 8, 9, 10, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 36, 43, 45, 46, 47, 48, 49, 50 : 1983, ch. R-10.22 art. 45 : 1983, ch. 8 art. 3, 4, 6, 6.1, 6.2 : 1983, ch. 35 art. 3, 45 : 1983, ch. 36 art. 3, 6 : 1985, ch. 49 art. 1, 29, 30, 30.1, 30.2 : 1986, ch. 6</p>

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 3, 6, 13, 14, 15, 44.1 : 1986, ch. 40 art. 1 : 1987, ch. N-5.2 art. 33 : 1987, ch. 4 art. 1, 3, rubrique art. 5, 5, 6, 10, 13, 15, 29, 30, 31, 34, 35, 38, 39, 45 : 1987, ch. 23 art. 1, 3, 6 : 1988, ch. 61 art. 1 : 1988, ch. 67 art. 1, 3, 6, 12, 45 : 1989, ch. 12 art. 3, 3.1 : 1989, ch. 13 art. 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 42.1, annexe A : 1990, ch. 61 art. 1, 3, 4, 6, 6.1, 6.2, 45 : 1991, ch. 40 art. 1, 3, 3.1, 6 : 1992, ch. 47 art. 1, 3, 6 : 1993, ch. 7 art. 1, 12.1, 15, 16, 16.1, 29, 40.1, 41, 42, 45, annexe A : 1993, ch. 34 art. 1, rubrique art. 2, 2, 3, 6, 15, 16, 41, 45 : 1994, ch. 28 art. 1, 29, 30, 37, 43.1 : 1996, ch. 70 art. 1, 3, 6, rubrique art. 7.1, 7.1, 13, 15, 45 : 1996, ch. 84 art. 1, 3, 6, 10, rubrique art. 16.2, 16.2, 41, 45, annexe A : 1997, ch. H-1.01 art. 1, 7, 10, 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 12.5, 15, 16.1, 39, 40.1, 45, annexe A : 1999, ch. 15 art. 1, 3, 4, 31, 36, 45, annexe A : 2001, ch. 4 art. 3, 6 : 2002, ch. 3 art. 1, 3, 6, 12.1, 12.4, 12.5, 15 : 2003, ch. 33 art. 39 : 2004, ch. 30 art. 3 : 2007, ch. 24 art. 1, 3, 6, 6.1, 6.2, 10, 15, rubrique art.16.2, 16.2, annexe A : 2007, ch. 62 rubrique art. 7.01,7.01, 45 : 2009, ch. 9 art. 3, 6 : 2011, ch. 39 art. 12.4, 15 : 2012, ch. 11 art. 1, 3, 6 : 2012, ch. 39 art. 8.1, 10, 29, 42, rubrique art. 44.2, 44.2, 44.3, 44.4, 44.5, 44.6, 44.7, 44.8, 44.9, 44.91, annexe A, annexe B : 2012, ch. 54 art. 7, 13, 45 : 2014, ch. 15 art. 7.01 : 2015, ch. 6 art. 3, 6 : 2015, ch. 42
Taxe sur le capital des corporations financières	LN-B de 1987, ch. F-11.1	art. 2 : 1988, ch. 15 art. 8 : 1991, ch. 54 art. 1 : 1992, ch. C-32.2 art. 24 : 2002, ch. 47 art. 8 : 2010, ch. 28 art. 2 : 2012, ch. 18 art. 2, 4.1, 6, 11, 12 : 2014, ch. 33 art. 1 : 2016, ch. 10 art. 2, rubrique art. 15.1, 15.1, 24 : 2016, ch. 12
Taxe sur le pari mutuel	LRN-B de 2011, ch. 201	
Taxe sur le tabac	LRN-B de 1973, ch. T-7	art. 10.1 : 1976, ch. 15 art. 3 : 1977, ch. M-11.1 art. 1, 19 : 1978, ch. D-11.2 art. 3 : 1978, ch. 58 art. 3 (modifiée par 1977, ch. M-11.1) : 1978, ch. 58 art. 3 : 1979, ch. 72

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 3, 10.1, 22 : 1981, ch. 75 art. 10.1 : 1982, ch. 3 art. 7, 8, 9, 10, 10.1, 14, 15, 16, 17, 20, 22 : 1983, ch. R-10.22 art. 22 : 1983, ch. 8 art. 2.1, 2.2, 3, 22 : 1983, ch. 91 art. 2, 2.2, 2.3, 18 : 1984, ch. 66 art. 2.2, 2.3 : 1985, ch. 42 art. 5, 7.1, 21.1, 22 : 1986, ch. 80 art. 20 : 1987, ch. 4 art. 2.2 : 1987, ch. 6 art. 3 : 1989, ch. 41 art. 2.2, 2.3, 21 : 1990, ch. 22 art. 3 : 1990, ch. 36 art. 18, 18.1, annexe A : 1990, ch. 61 art. 3, 22 : 1991, ch. 39 art. 3, 4, 4.1, 7, 22 : 1992, ch. 44 art. 2, 2.2, 18, 22, annexe A : 1992, ch. 56 art. 1, rubrique art. 1.1, 1.1, 1.2, 2, 2.2, 3, 18, 18.1, 22 : 1994, ch. 29 art. 4.1, 22 : 1994, ch. 73 art. 1, 2.2, 2.3, 21.1 : 1996, ch. 70 art. 3, 22 : 1998, ch. 26 art. 1, 2, 2.1, 2.2, 7, 18, 22, annexe A : 1999, ch. 16 art. 3 : 2000, ch. 2 art. 3 : 2001, ch. 16 art. 3 : 2001, ch. 45 art. 22 : 2002, ch. 48 art. 3 : 2003, ch. 34 art. 18 : 2004, ch. 30 art. 21.1 : 2005, ch. 7 art. 3 : 2011, ch. 38 rubrique art. 21.2, 21.2, 21.3, 21.4, 21.5, 21.6, 21.7, 21.8, 21.9, 21.91, annexe A, annexe B : 2012, ch. 53 art. 3 : 2013, ch. 19 art. 1, 2 : 2014, ch. 12 art. 2 : 2014, ch. 14 art. 1, 2.2, 7, 22 (modifiée par 1999, ch. 16) : 2012, ch. 13 art. 2, 3, 18, 18.1 : 2016, ch. 16 art. 2, 2.11, 2.2, 7.2, 11, 21.9, 22, annexe A, annexe B : 2016, ch. 51 art. 21.1 : 2017, ch. 20
Taxe sur le transfert de biens réels	LN-B de 1983, ch. R-2.1	art. 8 : 1985, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 8 : 1988, ch. A-2.1 art. 1, 5 : 1989, ch. N-5.01 art. 1 : 1989, ch. 55 art. 8 : 1997, ch. H-1.01 art. 2 : 2012, ch. 26 art. 8 : 2012, ch. 36 art. 2 : 2016, ch. 12
Taxe sur les minéraux métalliques	LRN-B de 1973, ch. M-11.01	art. 1, 2, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 8, 9, 10, 16, 22, 32 : 1977, ch. 33 art. 8 : 1978, ch. 38 art. 18, 24, 26 : 1979, ch. 41 art. 18, 26 : 1980, ch. 32 titre, art. 1, 2, 2.1, 3, 8, 9, 30, 32 : 1981, ch. 46 art. 1, 2.1, 4 : 1982, ch. 39

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 32 : 1983, ch. 8 art. 2.1 : 1985, ch. 4 art. 1, 2.1, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 25, 26, 30, 31 : 1985, ch. M-14.1 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 2.1, 8 : 1987, ch. 6 art. 1, 2.1, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 11, 11.1, 27, 28, 29, 32 : 1987, ch. 35 art. 2.1 : 1989, ch. 24 art. 28, 29, 30 : 1990, ch. 61 art. 2.1 : 1991, ch. 27 art. 1, 2.1, 9 : 2001, ch. 11 art. 1, 2.01, 2.1, 3, 4, 4.1, 6, 8, 9, 10, 27, 32 : 2002, ch. 31 art. 1 : 2004, ch. 20 art. 1, 3, 10, 21 : 2007, ch. 17 art. 1, 3, 6, 8, 10.1, 10.2, 11, 12.1, 13, 16, rubrique art.16.1, 16.1, 17, 18, 18.1, 18.2, 18.3, 18.4, 18.5, 18.6, 18.7, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 29.1, 30.1, 31, 32 : 2010, ch. 1 art. 1, 10 : 2016, ch. 37
Taxe sur les primes d'assurance	LRN-B de 1973, ch. P-15	art. 3 : 1976, ch. 14 art. 2 : 1979, ch. 57 art. 2 : 1981, ch. 62 art. 2 : 1984, ch. 55 art. 1, 2 : 1991, ch. 36 art. 1 : 1992, ch. 52 art. 1 : 2005, ch. 20 art. 1, 2, 3, 5, 6 : 2013, ch. 31
Terminologie archaïque dans les Lois du Nouveau-Brunswick, Loi portant suppression de la	LN-B de 1986, ch. 4	
Terres abandonnées	LRN-B de 1973, ch. A-1	art. 3 : 1978, ch. 38 art. 6 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. C-38.1
Terres de la Couronne	LRN-B de 1973, ch. C-38	art. 3, 7, 66.1, 73.1, 76, 77 : 1977, ch. 16 art. 6.1 : 1978, ch. 14 art. 24.1, 25, 71.1, 76, 77 : 1978, ch. 15 art. 1, 5, 6, 19, 61, 64, 74, annexe A : 1978, ch. 38 art. 73, 78 : 1979, ch. 16 art. 15 : 1978, ch. D-11.2 art. 28, 31, 32 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. C-38.1 art. 41, 43 : 1981, ch. 6
Terres et forêts de la Couronne	LN-B de 1980, ch. C-38.1	art. 56, 95 : 1982, ch. 3 art. 86, 87, 88, 90 : 1983, ch. 7 art. 1, 3, 5, 12, 13, 15, 16, 18, 21, 24, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 35, 36, 38, 39, 40, 41, 45, 50, 53, 55.1, 57, 61, 64, 67, 68.1, 69, 71, 80, 81, 83, 86, 90, 95 : 1983, ch. 24 art. 19.1, 26, 35, 36, 42, 48, 55, 56, 59 : 1984, ch. 21 art. 24, 58.1, 95 : 1985, ch. 10 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 1, 3, 5, 7, 16, 16.1, 24, 26, 29, 31, 38, 39, 44, 56.1, 56.2, 56.3, 56.4, 56.5, 65, 66, 67, 69, 71, 74, 75, 83, 84, 95 : 1986, ch. 27 art. 1, 12.1, 26 : 1987, ch. 15

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 56.2, 56.3, 56.4 : 1990, ch. 22 art. 12, 17, 66, 67, 72, 80, 88 : 1990, ch. 61 art. 23, 35 : 1992, ch. 9 art. 1, 3, 29, 56, 58, 59, 95 : 1992, ch. 26 art. 1, 10, 11, 21, 24, 25, 35, 49, 82, 83, 95 : 1994, ch. 12 art. 1, 1.1, 56.5, 56.6, 66, 67, 67.1, 95 : 1996, ch. 14 art. 13, 13.1, 16, 16.1, 21, 21.1, 26.1, 82, 83, 84.1 : 2001, ch. 14 art. 56.5, 67, 67.01, 67.02, 67.03, 95, 95.1 : 2001, ch. 26 art. 1, 29, 46, 56, 63, 95 : 2001, ch. 40 art. 1 : 2004, ch. 20 art. 67 : 2004, ch. 30 art. 1, 26, 95 : 2005, ch. 1 art. 13, 21, 71 : 2005, ch. 7 art. 67 : 2005, ch. 27 art. 26.01, 55.1 : 2006, ch. 8 art. 1, 23, 24, 25, 26, 56.7, 84, rubrique art. 94.1, 94.1, 94.2, 95 : 2006, ch. 9 art. 4, 24.1, 82, 82.1, 82.2, 83 : 2007, ch. 11 art. 24, 25, 26, rubrique art. 70, 70, 71, 71.1, 71.2, 71.3, 71.4, 71.5, 72, 80, 95 : 2008, ch. 51 art. 55.1 : 2009, ch. R-10.6 art. 1, 31.1, 31.2, 31.3, 31.4, 31.5, 31.6, 95 : 2009, ch. 23 art. 1 : 2011, ch. 9 art. 38, 59 : 2011, ch. 31 art. 56.01 : 2013, ch. 26 art. 63 : 2013, ch. 32 art. 55.1 : 2013, ch. 34 art. 1, 5, 5.1, 12.1, 56.01, 56.1, 56.4, 56.41, 56.5, 64, 66, rubrique art. 94.01, 94.01 : 2013, ch. 39 art. 58, 59, 95 (modifiée par 1992, ch. 26) : 2012, ch. 13 art. 67.03 (modifiée par 2001, ch. 26) : 2012, ch. 13 art. 4, 13, 21, 71, 94.1 : 2017, ch. 20 art. 71 : 2017, ch. 42
Testaments	LRN-B de 1973, ch. W-9	art. 32 : 1987, ch. 6 art. 15, 15.1, 16 : 1991, ch. 62 art. 15.1 : 1994, ch. 32 art. 35.1, 36, 37, 38, 39 : 1997, ch. 7 art. 12, 13 : 2008, ch. 45 art. 1, 31.4, 71.5, 80 : 2016, ch. 37
Testaments internationaux	LRN-B de 2011, ch. 179	
Tissus humains	LRN-B de 2014, ch. 113	
Titre relatif à certains bien-fonds dans le comté de Charlotte, Loi précisant le	LN-B de 1986, ch. 5	
Traitement des personnes en état d'ivresse	LRN-B de 1973, ch. T-11.1	art. 14, 15 : 1978, ch. 59 art. 11 : 1979, ch. 41 art. 5 : 1982, ch. 3 art. 1 : 1985, ch. 4 art. 1, 5 : 1986, ch. 8 art. 1.1, 5 : 1987, ch. P-22.2 art. 6, 16 : 1987, ch. 6 art. 6 : 1990, ch. 22

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Traitement des poissons et fruits de mer	LN-B de 2006, ch. S-5.3	<p>art. 5 (modifiée par 1987, ch. P-22.2) : 1990, ch. 23 Abrogée : 2000, ch. 28</p> <p>art. 1 : 2007, ch. 10 art. 1 : 2010, ch. 31 art.1, rubrique art. 35, 35, 36, 37, 38, 39, rubrique art. 40, 40, rubrique art. 41, 41, rubrique art. 42, 42, rubrique art. 43, 43, 44, 45, 46, 47, rubrique art. 48, 48, rubrique art. 49, 49, rubrique art. 50, 50, rubrique art. 51, 51, rubrique art. 52, 52, rubrique art. 53, 53, rubrique art. 54, 54, rubrique art. 55, 55, rubrique art. 56, 56, rubrique art. 57, 57, rubrique art. 58, 58, 67, 73, rubrique art. 80.1, 80.1, rubrique art. 80.2, 80.2, 81, 83, Annexe A : 2013, ch. 32</p> <p>art. 1, 64 : 2013, ch. 44 art. 1, rubrique art. 4, 4, rubrique art. 5, 5, rubrique art. 6, 6, rubrique art. 7, 7, rubrique art. 8, 8, rubrique, art. 9, 9, rubrique art. 10, 10, rubrique art. 11, 11, rubrique art. 12, 12, 13, rubrique art. 14, 14, 15, rubrique art. 16, 16, rubrique art. 16.1, 16.1, rubrique art. 16.11, 16.11, rubrique art. 16.2, 16.2, rubrique art. 16.3, 16.3, rubrique art. 16.31, 16.31, rubrique art. 16.32, 16.32, rubrique art. 16.33, 16.33, rubrique art. 16.4, 16.4, rubrique art. 16.41, 16.41, rubrique art. 16.42, 16.42, rubrique art. 16.43, 16.43, rubrique art. 16.44, 16.44, rubrique art. 16.5, 16.5, rubrique art. 16.51, 16.51, rubrique art. 16.52, 16.52, rubrique art. 16.53, 16.53, rubrique art. 16.6, 16.6, rubrique art. 16.61, 16.61, rubrique art. 16.62, 16.62, rubrique 16.63, 16.63, rubrique 16.67, 16.67, rubrique 16.71, 16.71, rubrique art. 16.72, 16.72, rubrique art. 16.73, 16.73, rubrique art. 16.74, 16.74, rubrique art. 16.8, 16.8, rubrique art. 16.81, 16.81, rubrique art. 16.82, 16.82, rubrique art. 16.9, 16.9, rubrique art. 16.91, 16.91, rubrique art. 16.92, 16.92, rubrique art. 16.93, 16.93, rubrique art. 17, 17, rubrique art. 17.1, 17.1, rubrique art. 17.2, 17.2, Partie 2 rubrique, rubrique art. 18, 18, rubrique art. 19, 19, rubrique art. 20, 20, rubrique art. 21, 21, rubrique art. 22, 22, rubrique art. 23, 23, rubrique art. 24, 24, rubrique art. 25, 25, rubrique art. 26, 26, rubrique art. 31.1, 31.1, 35, rubrique art. 44.1, 44.1, rubrique art. 47, 47, 59, 64, 65, 67, rubrique art. 68.1, 68.1, rubrique art. 68.2, 68.2, rubrique art. 68.3, 68.3, 73, Partie 9.1 rubrique, rubrique art. 76.1, 76.1, rubrique art. 76.2, 76.2, rubrique art. 76.3, 76.3, rubrique art. 76.4, 76.4, rubrique art. 78.1, 78.1, 81, 82, 83, Annexe A, Annexe B : 2014, ch. 1 art. 1, 16.4, 16.7, 16.71, 17.2, rubrique art. 17.3, 17.3, annexe A, annexe B : 2014, ch. 42 art. 1 : 2017, ch. 63</p>

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Traitement du poisson	LN-B de 1982, ch. F-18.01	art. 6, 8.1 : 1982, ch. 27 art. 6 : 1986, ch. 6 art. 1 : 1988, ch. 12 art. 1, 1.1, 2, 4, 4.1, 5, 7, 7.1, 8.1, 9 : 1988, ch. 16 art. 6 : 1990, ch. 22 art. 8 : 1990, ch. 61 art. 4, 4.01, 4.02, 4.03, 4.04, 4.05, 7.01, 8, 8.2, 9 : 1993, ch. 37 art. 1, 2 : 2000, ch. 26 Abrogée : 2006, ch. S-5.3 art. 1, 2 : 2007, ch. 10
Transfert des valeurs mobilières	LN-B de 2008, ch. S5.8	
Transmission de la Couronne	LRN-B de 1973, ch. D-6	art. 6 : 1978, ch. D-11.2 art. 5, 7 : 1979, ch. 41 art. 5, 8 : 1984, ch. 27 art. 6 : 2006, ch. 16 Abrogée : 2009, ch. D-6.5
Transmission de la Couronne	LN-B de 2009, ch. D-6.5	
Transparence et la responsabilisation financières	LN-B de 2014, ch. 63	
Transport des marchandises dangereuses	LRN-B de 2011, ch. 232	art. 1 : 2016, ch. 37
Transport des produits forestiers de base	LRN-B de 2014, ch. 134	art. 1 : 2016, ch. 37
Transports routiers	LRN-B de 1973, ch. M-16	art. 13 : 1977, ch. M-11.1 art. 1, 6, 20 : 1978, ch. D-11.2 art. 5 : 1979, ch. 41 art. 9, 12, 12.1, 16, 20 : 1980, ch. 33 art. 1, 2, 2.1, 4, 12.2, 12.3, 13, 17, 17.1, 20 : 1981, ch. 47 art. 4 : 1983, ch. 7 art. 17 : 1983, ch. 8 art. 2, 3, 4, 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 7, 10, 13 : 1985, ch. 60 art. 1, 15 : 1987, ch. 6 art. 21 : 1990, ch. 22 art. 17, 20 : 1990, ch. 61 art. 13 : 1991, ch. 27 art. 1, 2, 2.1, 3, 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 6, 8, 9, 12, 12.1, 12.2, 12.3, 13, 14, 17, 18, 20 : 1994, ch. 86 art. 13 : 1997, ch. 42 art. 1, 2, 3, 4, 13, 14, 15 : 1998, ch. 20 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 20 : 2001, ch. 21 art. 13, 15.1 : 2005, ch. 7 art. 1, 2, 22 : 2006, ch. E-9.18 art. 1 : 2010, ch. 31 art. 13, 14, 15, 15.1 : 2017, ch. 20
Travaux publics	LRN-B de 2016, ch. 108	art. 29 : 2017, ch. 20 art. 3, rubrique art. 30.1, 30.1, rubrique art. 31, 31 : 2017, ch. 25
Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs, Loi concernant le	LN-B de 2017, ch. 48	
Tribunaux des jeunes	LRN-B de 1973, ch. J-4	art. 14 : 1982, ch. 3 Abrogée : 1987, ch. P-22.2

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Tribunaux des successions	LRN-B de 1973, ch. P-17	art. 14 : 1987, ch. 6 art. 7, 9, 14, 16 : 1988, ch. 11  art. 8 : 1974, ch. 37 (suppl.) art. 88 : 1975, ch. 45 Abrogée : 1982, ch. P-17.1
Tutuelle des enfants	LRN-B de 2011 ch. 167	art. 1 : 2012, ch. 58
– U –		
Union des pêcheurs	LRN-B de 1973, ch. F-17	art. 1, 3, 8, 9 : 1978, ch. D-11.2 art. 8 : 1982, ch. 3 art. 5 : 1990, ch. 22 Abrogée : 1996, ch. 15
Université du Nouveau-Brunswick	LN-B de 1984, ch. 40	art. 1, 19, 21, 23, rubrique art. 29, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 36, 38, rubrique art. 40, 40, 41, 42, rubrique art. 43, 43, 45, 46, 47, 48, 50, 51, 53, 54, 59, 60, 63, rubrique art. 67, 68, 70, 71, rubrique art. 74, 74, 75, 79, 80, 83, 84, 85, 90, 90.1 : 1986, ch. 83 art. 16, rubrique art. 17, 17, 21, 23, 30, 35, 64 : 1993, ch. 14 art. 23, 27 : 1997, ch. 51 art. 21, 23, 30, 35, 64, 85 : 2003, ch. 28
<i>University of New Brunswick Act</i>	LRN-B de 1968, ch. 12	1974, ch. 12 1977, ch. 54 1978, ch. 60 1981, ch. 76 Abrogée : 1984, ch. 40
Urbanisme	LRN-B de 1973, ch. C-12	art. 1, 39, 42, 43, 47, 48, 55, 56, 57, 59, 61, 66, 69, 77, 94, 94.1 : 1974, ch. 6 (suppl.) art. 1, 4, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 28, 32, 34, 39, 40, 42, 44, 48, 49, 52, 54, 55, 56, 57, 61, 64, 69, 71, 74, 77, 81, 83, 85, 86, 87, 93, 95, 96, 101 : 1977, ch. 10 art. 1, 34, 42, 48, 52, 65, 68, 70 : 1977, ch. M-11.1 art. 12 : 1978, ch. 11 art. 1, 41.1, 41.2, 41.3, 67, 81.1, 101 : 1979, ch. 9 art. 80, 94, 94.1 : 1979, ch. 41 art. 34, 55 : 1980, ch. 9 art. 94.1 : 1980, ch. 32 art. 94, 94.1 : 1981, ch. 6 art. 81.2 : 1981, ch. 11 art. 34, 60, 64 : 1982, ch. 3 art. 77 : 1983, ch. 8 art. 1, 6, 17, 23, 27.1, 34, 40, 55, 56 : 1983, ch. 18 art. 34, 39, 55, 56, 68, 70, 77, 77.1 : 1984, ch. 39 art. 92 : 1986, ch. 6 art. 1, 4, 41.1, 54, 81.1, 81.2 : 1986, ch. 8 art. 68, 71 : 1986, ch. 21 art. 17, 23, 34, 41, 59, 77 : 1987, ch. 6 art. 11.1, 47, 77, 81.3, 88 : 1989, ch. 8 art. 1, 4, 41.1, 54, 81.1, 81.2, 81.3 : 1989, ch. 55 art. 98 : 1990, ch. 22 art. 95 : 1990, ch. 61 art. 94 : 1991, ch. 27 art. 55.1, 55.2 : 1991, ch. 50 art. 1, 4, 54, 81.1, 81.2, 81.3 : 1992, ch. 2 art. 85.1, 87 : 1992, ch. 60



art. 34, 77 : 1994, ch. 13  
 art. 1, 2, 5, 6, 9, 28, 77 : 1994, ch. 48  
 art. 1, 2, 4, 7, 16, 17, 22, 26, rubrique art.27.2, 27.2, rubrique art. 28, 28, 29, 32, 34, 40, 42, 44, 55, 60, 64, 65, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 76.1, 77, rubrique art. 77.2, 77.2, 78, 79, 80, 81, rubrique art. 82, 82, 83, 86, 87, 91, 101 : 1994, ch. 95  
 art. 34, 77 (modifiée par 1994, ch. 13) : 1994, ch. 95  
 art. 39, 68, 69, 74 : 1995, ch. 37  
 art. 81.2, 81.3, 95 : 1995, ch. 47  
 art. 2, 5, 6, 7 : 1995, ch. 48  
 art. 1, 2, 22, 27.2, 34, 35, 40, 77, 77.01, 77.02, 77.03, 77.04, 81 : 1996, ch. A-5.11  
 art. 2 (modifiée par 1994, ch. 95) : 1995, ch. 48  
 art. 6 : 1997, ch. 48  
 art. 55.1 (modifiée par 1991, ch. 50) : 1998, ch. P-22.4  
 art. 1, 4, 54, 81.1, 81.3 : 1998, ch. 41  
 art. 1, 76.01 : 1999, ch. G-2.11  
 art. 1, 7, 13, 27.2, 40, 44, 71, 77, 77.2, 81, 93, 97, 98.1, 99.1 : 1999, ch. 28  
 art. 45 (modifiée par 1994, ch. 95) : 1999, ch. 28  
 art. 77.01, 77.02, 77.03, 77.04 : 2000, ch. 26, art. 13  
 art. 1, 4, 41.1, 54, 55 : 2000, ch. 26, art. 48  
 art. 1, 7, 44, 77 : 2001, ch. 31  
 art. 1, 2, rubrique art. 84, 84, 85, 85.1, 87, 88, 89, 90 : 2001, ch. 32  
 art. 77 : 2003, ch. 1  
 art. 77 : 2003, ch. 15  
 art. 1, 2, 4, 5, 7, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 30.1, 32, 33, 41.01, rubrique art. 41.1, 41.4, 42, 43, 44, 45, 48, 49, 52, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 63.1, 64, 71, 77, 77.2, 78, 79, 80, 81, 87, 91, 92, 93, 94, 94.1, 98, 98.1, 101 : 2005, ch. 7  
 art. 1 (modifiée par 1991, ch. 50) : 2005, ch. 7  
 art. 1, 76.01 : 2005, ch. P-8.5  
 art. 1, 4 : 2006, ch. 16  
 art. 1, 2, rubrique art. 4.1, 4.1, 22, 77 : 2007, ch. 58  
 art. 1, 2, 4, 7, rubrique art. 16.1, 16.1, 34, 35, 36, 37, 41.2, 42, 44, 46, 50, 54, 58, rubrique art. 64.1, 64.1, 69, 71, 72, 76.1, 77, 77.12, 81, 86, 93, 95, 101 : 2007, ch. 59  
 art. 1, 32, 59, 67, 68, 69, 77, 81, 100 : 2009, ch. N-3.5  
 art. 44, 52, 54, 55 : 2010, ch. 31  
 art. 1, 4 : 2012, ch. 39  
 art. 1, 2, 3, 4, rubrique art. 5, 5, rubrique art. 6, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 11.1, 12, 13, 16, 17, 18, 19, 20, 23, 34, 35, 36, 40, 42, 43, 44, 46, 48, 52, 54, 55, 56, 64, 64.1, 66, 76.1, 77, 77.2, 81, 87, 91, 100 : 2012, ch. 44  
 art. 55, 56, 59 : 2014, ch. 43  
 art. 55.1, 55.2 (modifiée par 1991, ch. 50) : 2012, ch. 13  
 art. 93 (modifiée par 1999, ch. 28) : 2012, ch. 13  
 Abrogée : 2017, ch. 19  
 rubrique art. 16.1, 16.1 (modifiée par 2007, ch. 59) : 2012, ch. 13

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Urbanisme	LN-B de 2017, ch. 19	1927, ch. 64 Abrogée : 1993, ch. T-6.1
<i>Use of Tobacco by Minors</i> , Loi intitulée <i>Respecting the</i>		
Utilisation de terrains à des fins de construction hospitalière	LN-B de 1974, ch. 6	
– V –		
Valeurs mobilières	LN-B de 2004, ch. S-5.5	art. 1 : 2006, ch. 16 art. 1, 1.1, 3, 5, rubrique art. 7, 7, 7.1, 10, 11, 12, 13, 16, 20, 21, 22, 23, 23.1, 24, 26, 29, 33, 47, rubrique art. 48, 48, rubrique art.49, 49, 51, 53, 55, 57, 58, 58.1, 59, 64, 65, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 80, rubrique art. 83, 83, rubrique art. 84, 84, 85, 88, rubrique art. 89, 89, rubrique art. 90, 90, rubrique art. 91, 91, 92, rubrique art. 93, 93, rubrique art. 94, 94, rubrique art. 95, 95, rubrique art. 96, 96, rubrique art. 97, 97, rubrique art. 98, 98, rubrique art. 100, 100, rubrique art. 101, 101, rubrique art. 104, 104, 105, rubrique art.106, 106, rubrique art. 107, 107, rubrique art. 108, 108, rubrique art. 109, 109, rubrique art. 110, 110, rubrique art. 111, 111, rubrique art. 112, 112, rubrique art. 113, 113, rubrique art. 114, 114, rubrique art. 115, 115, rubrique art. 116, 116, rubrique art. 117, 117, rubrique art. 118, 118, rubrique art. 119, 119, rubrique art. 120, 120, rubrique art. 121, 121, rubrique art. 122, 122, rubrique art. 123, 123, rubrique art. 124, 124, rubrique art. 125, 125, rubrique art. 126, 126, rubrique art. 127, 127, rubrique art. 128, 128, 129, 130, rubrique art.131, 131, rubrique art. 132, 132, rubrique art. 133, 133, rubrique art. 134, 134, rubrique art. 135, 135, rubrique art. 136, 136, rubrique art. 137, 137, rubrique art. 138, 138, rubrique art. 139, 139, rubrique art. 140, 140, rubrique art. 141, 141, rubrique art. 142, 142, rubrique art. 143, 143, rubrique art. 144, 144, rubrique art. 145, 145, rubrique art. 146, 146, rubrique art. 147, 147, 147.1, 147.2, 147.3, 148, partie 10.1, 148.1, 148.2, 149, 150, 151, 152, 153, 153.1, 154, 154.1, 155, rubrique art. 157, 157, 158, rubrique art. 160, 160, 161.1, 161.11, 161.2, 161.21, 161.3, 161.31, 161.4, 161.41, 161.5, 161.51, 161.6, 161.7, 161.8, 161.9, 162, 168, 170, 171, 177, 178, 179, 183, 184, 187, 188, 188.1, 188.2, 190, 191, 192, 195, 195.1, 195.11, 195.2, 195.3, 195.4, 195.5, 195.6, 195.7, 195.8, 195.9, 196, 198, 199, 200, 204, 208, annexe A : 2007, ch. 38

art. 1, 8, 14, 23, 34, 35, 38, 39, rubrique art.45, 45, 46, 48, rubrique art. 48.1, 48.1, 51, 53, rubrique art. 54, 54, titre art.56, rubrique art. 56, 56, 57, 58, rubrique art. 58.1, 58.1, rubrique art. 59, 59, rubrique art. 60, 60, rubrique art. 61, 61, rubrique art.64, 64, rubrique art. 65, 65, 68, 69, partie, art. 70.1, titre et rubrique art. 70.1, 70.1 rubrique art.70.2, 70.2, rubrique art. 131, 131, rubrique art. 142, 142, rubrique art. 157, 157, rubrique art. 159, 159, 163, 170, 171, 172, rubrique art. 178, 178, 181, 183, 184, 187, 188.2, rubrique art.190, 190, 195.1, 195.4, 195.5, 199, rubrique art. 199.1, 199.1, 200, annexe A : 2008, ch. 22

art. 199 (modifiée par 2007, ch. 38) : 2008, ch. 22

art. 8 : 2009, ch. 38

art. 25 : 2011, ch. 20

art. 1, 1.1, rubrique art. 2, 2, 20, 25, 30, rubrique art. 34, 34, 35, rubrique art. 38, 38, rubrique art. 38.1, 38.1, rubrique art. 38.2, 38.2, rubrique art. 38.3, 38.3, rubrique art. 38.4, 38.4, 39, 40, 43, 44, partie 3.1, rubrique art. 44.1, 44.1, rubrique art. 44.2, 44.2, rubrique art. 44.3, 44.3, rubrique art. 58, 58, rubrique art. 65, 65, 88, rubrique art. 155, 155, 161.1, 162, 168, 173, rubrique art. 177, 177, rubrique art. 177.1, 177.1, 184, 187, 188.1, 189, 193, 195.6, 195.7, 199.1, rubrique art. 199.2, 199.2, 200, rubrique art. 201.1, 201.1, rubrique art. 201.2, 201.2, 204, annexe A : 2011, ch. 43

art. 88, 200, annexe A (modifiée par 2007, ch. 38) : 2011, ch. 43

art. 1, rubrique art. 1.01, 1.01, 25, 58, 75, rubrique art. 149, 149, rubrique art. 150, 150, rubrique art. 151, 151, rubrique art. 152, 152, rubrique art. 153, 153, rubrique art. 153.1, 153.1, rubrique art. 154.1, 154.1, 161.1, 161.2, 161.21, 161.3, 161.31, 161.4, 161.51, 161.9, 182, 195 : 2012, ch. 31

art. 1 : 2012, ch. 39

art. 1, rubrique art. 3, 3, rubrique art. 6, 6, 7, rubrique art. 7.1, 7.1, rubrique art. 8, 8, rubrique art. 9, 9, rubrique art. 10, 10, rubrique art. 11, 11, rubrique art. 12, 12, rubrique art. 13, 13, rubrique art. 14, 14, rubrique art. 15, 15, 16, rubrique art. 17, 17, rubrique art. 18, 18, rubrique art. 19, 19, rubrique art. 20, 20, rubrique art. 21, 21, rubrique art. 22, 22, 23, 23.1, rubrique art. 24, 24, rubrique art. 25, 25, rubrique art. 26, 26, rubrique art. 27, 27, rubrique art. 28, 28, rubrique art. 29, 29, rubrique art. 30, 30, rubrique art. 31, 31, rubrique art. 32, 32, rubrique art. 33, 33, 38.1,

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Validation des titres de propriété	LRN-B de 1973, ch. Q-4	<p>41, 42, 44, rubrique art. 44.01, 44.01, 87, 106, rubrique art. 129, 129, 151, 176, 177.1, 179, 183, 184, rubrique art. 185, 185, 186, 187, 188.1, 189, 190, 191, 193, 195, 195.1, 195.11, 195.4, 195.5, 195.6, 195.7, 195.8, rubrique art. 195.9, 195.9, rubrique art. 196, 196, 198, rubrique art. 199.1, 199.1, rubrique art. 201.1, 201.1, 201.2, rubrique art. 204, 204, rubrique art. 206, 206, 207 : 2013, ch. 31  art. 1, 1.1, 2, 23, 34, 35, rubrique art. 36, 36, 37, 38, 39, 44, rubrique art. 44.02, 44.02, 45, 46, 48, 53, 55, partie/rubrique après art. 55, 57, 58, 58.2, 65, 68, 69, partie 5.1, partie 5.2 rubrique, rubrique art. 70.3, 70.3, rubrique art. 70.4, 70.4, rubrique art. 70.5, 70.5, 130, 170, 171, 172, 181, 183, 184, 187, 188.2, 193, rubrique art. 194.1, 194.1, 195.1, 195.2, rubrique art. 195.3, 195.3, 195.4, 195.5, 195.6, 195.7, 199, 199.1, 200, 211 : 2013, ch. 43  art. 1, 161.9, 170, 200, 204 : 2014, ch. 25  art. 1, 1.1, 88, 150, 153.1, 154.1, 155, 179, 184, 184.1, 200, 205.1, annexe A : 2016, ch. 18  art. 172, 176, 177.1, 179, rubrique art. 186.1, 186.1 : 2016, ch. 36  art. 1 : 2016, ch. 37  art. 44, 193 : 2017, ch. 48  rubrique art. 137, 137, rubrique art. 138, 138, rubrique art. 141, 141, rubrique art. 143, 143, rubrique art. 146, 146, rubrique art. 160, 160 (modifiée par 2007, ch. 38) : 2012, ch. 13</p>
		<p>art. 1, 4, 7, 13, 17, 20, 23, 24, 30, 31, 36 : 1979, ch. 41  art. 1, 7, 20, 23, 31 : 1980, ch. 32  art. 1 : 1981, ch. 6  art. 7 : 1983, ch. 7  art. 1, 2, 3, 7, 12, 17, 18, 19, 20, 23, 24, 25, 27, 29, 33, 35, 37, 38 : 1983, ch. 74  art. 10, 32 : 1986, ch. 4  art. 10 : 1987, ch. 6  art. 18 : 1991, ch. 20  art. 18 : 1996, ch. 79  art. 1, 6, 7, 8, 11, 11.1, 20, 23, 26, 27, rubrique art. 28, 28, 29, 35 : 2000, ch. 11  art. 18 : 2005, ch. 7  Abrogée : 2007, ch. 52</p>
Véhicules à moteur	LRN-B de 1973, ch. M-17	<p>art. 300, 301, 301.1, 302, 312 : 1974, ch. 31 (suppl.)  art. 1, 181.1, 191.1, 265, 300 : 1975, ch. 38  art. 17.1, 28, 105, 302, 336, 347 : 1975, ch. 86  art. 1, 7, 13, 25, 34, 39.1, 41, 54, 89, 107, 113, 130, 140, 140.1, 142, 143, 188, 192, 194, 206, 225, 229, 258, 265, 273, 276, 282, 283, 297, 300, 301, 302, 310.1, 312, 319, 327, 336, 337, 347 : 1977, ch. 32  art. 1, 29, 30, 33, 43, 71, 110, 140, 145, 146, 152, 157, 162, 163, 181, 182, 183, 184, 185, 188, 192, 193, 194, 200, 202, 207, 209, 210, 211, 212, 214, 216, 217, 218, 219, 221, 225, 233, 234, 237, 241, 243, 244, 245, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 260, 297, 359 : 1977, ch. M-11.1</p>

art. 1, 3, 15, 115, 116, 119, 140.1, 141, 143, 146, 153, 154, 155, 160, 183, 186, 194, 225, 241, 261, 262, 283, 284, 292, 311, 321, 324, 357 : 1978, ch. D-11.2

art. 233 : 1978, ch. 38

art. 7, 25, 57, 80, 81, 89, 94, 95, 98, 113, 233, 241, 258, 259, 264, 265.1, 266, 276, 282, 283, 300, 302, 312, 336, 337, 346, 347, 347.1, 349.1, 349.2, 359 : 1978, ch. 39

art. 1, 15 : 1979, ch. 25

art. 11, 197, 283, 313, 315, 316, 319, 322, 323, 329, 334, 339, 356 : 1979, ch. 41

art. 1, 6, 22, 49, 233, 236, 251, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 270, 359 : 1979, ch. 43

art. 1, 15, 15.1, 17.1, 47, 48, 49, 113, 130, 225, 258, 261, 268, 276, 281, 289, 298.1, 300, 302, 302.1, 310.1, 312, 336 : 1980, ch. 34

art. 283, 319 : 1980, ch. 32

art. 1, 15, 89, 225, 312, 357 : 1981, ch. 6

art. 7, 16, 47, 76, 89, 93, 113, 140, 186, 197, 258, 260, 265, 273, 287, 289, 297, 300, 301, 319, 321, 327, 328, 347, 347.1, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 357 : 1981, ch. 48

art. 130, 225 : 1981, ch. 59

art. 1, 3, 7, 8, 13, 21, 53, 61, 64, 70, 74, 137, 196, 197, 284, 292, 297, 310, 321 : 1982, ch. 3

art. 35 : 1983, ch. 8

art. 1, 5.1, 7, 13, 17.1, 25, 35.1, 35.2, 55, 57, 58, 72, 140, 184, 188, 200.1, 206, 219, 224, 225, 231, 243, 246.1, 246.2, 249, 249.1, 250, 252.1, 254, 255, 256, 260, 284, 297, 305.1, 325, 344.1, 345, 347, 347.1, 349, 350, 352, 357 : 1983, ch. 52

art. 113, 354.1, 357 : 1984, ch. 51

art. 246.2 : 1985, ch. 4

art. 1, 7, 17.01, 18, 20, 25, 33, 42, 46, 57, 105.1, 105.2, 193.1, 200, 212, 213, 232, 246.1, 250, 254, 256, 260, 261, 265, 276, 282, 283, 287, 297, 300, 301, 302, 303, 304, 307, 308, 310.01, 312, 315, 316, 319, 336, 337, 345, 347, 347.1, 350, 352 : 1985, ch. 34

art. 7, 98, 264 (modifiée par 1978, ch. 39) : 1985, ch. 34

art. 325 : 1986, ch. 4

art. 1, 27, 41, 47, 58, 130, 133, 226, 238, 241, 256, 265, 287, 296, 297, 298.1, 300, 301, 302, 303, 304, 307, 308, 310.01, 312 : 1986, ch. 56

art. 1, 170 : 1986, ch. 57

art. 1 : 1987, ch. N-5.2

art. 13 : 1987, ch. 4

art. 28, 283, 360 : 1987, ch. 6

art. 1, 17.1, 51, 58, 105.1, 117.1, 156.1, 167, 169.1, 169.2, 169.3, 174, 187, 191.1, 199, 250, 254, 300, 301, 301.1, 302, 305.1, 307, 357, 359 : 1987, ch. 38

art. 246, 246.1, 246.2 : 1988, ch. T-11.01

art. 1, 15, 225 : 1988, ch. 11

art. 301 (modifiée par 1987, ch. 38) : 1988, ch. 23

art. 93, 105.1, rubrique art. 311, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 316.1, 347.1 : 1988, ch. 24

art. 283 : 1988, ch. 42  
 art. 1, 3, 15, 27.1, 33, 36, 44.1, 86, 152, 254, 261, 265.1, 265.2, 265.3, 265.4, 265.5, 265.6, 265.7, 265.8, 270.1, 297, 301, 302, 302.1, 304, 311, 313, 347, 350 : 1988, ch. 66  
 art. 1, 130 : 1988, ch. 67  
 art. 17.1 : 1989, ch. 17  
 art. 317.1, 317.2, 318 : 1989, ch. 26  
 art. 13, 251, 261, 300, 313, 359 : 1990, ch. 8  
 art. 15, 105.1, 350, 351, 352, 356, 357, 358, 360 : 1990, ch. 22  
 art. 188, 353 : 1990, ch. 32  
 art. 347 : 1990, ch. 50  
 art. 58, 105.1, 140, 235, 344, 347, 359, 364, annexe A : 1990, ch. 61  
 art. 113, 265, 349, 353, 354, 354.1, 355 : 1990, ch. 62  
 art. 350, 351, 352, 357 (modifiée par 1990, ch. 22) : 1990, ch. 62  
 art. 1, 15 : 1991, ch. 7  
 art. 260 : 1991, ch. 27  
 art. 347.1 : 1991, ch. 34  
 art. 52, 107, 108, 191, 296.1, 307, annexe A : 1991, ch. 61  
 art. 89.1, 297, 299 : 1992, ch. 37  
 art. 127 : 1992, ch. 52  
 art. 1, 54, 55.1, 55.2, 57 : 1992, ch. 55  
 art. 1, 110, 110.1, 130, 158, 177, 181, 203.1, 225, 254, 255, 259, 265, 276, 281, 287, 296.1, 297, 300, 301, 302, 302.1, 303, 304, 307, 307.1, 308, 310.01, 313, 315, annexe A : 1993, ch. 5  
 art. 254 (modifiée par 1988, ch. 66) : 1993, ch. 5  
 art. 301, 301.01, 313 : 1993, ch. 17  
 art. 347.1 : 1994, ch. 3  
 art. 81, 84, 91, 93, 309, 309.1, 310.001, 310.002, annexe A : 1994, ch. 4  
 art. 1, 27, 28, 47, 57, 78, 84, 89, 90, 105, 113, 142, 143.1, 183, 188, 193.1, 200.1, 297, 300, 313, annexe A : 1994, ch. 31  
 art. 1, rubrique art. 84, 84, 84.1, 84.2, 297, 310.02, 310.03, annexe A : 1994, ch. 69  
 art. 265.4 (modifiée par 1988, ch. 66) : 1994, ch. 69  
 art. 89.1, 297, 299 (modifiée par 1992, ch. 37) : 1994, ch. 69  
 art. 17.1, 113, 265.71, 265.8, annexe A : 1994, ch. 87  
 art. 15.1, 251, 251.1, 252, 252.1, 253, 254, 255, 258, 265.8, 344, annexe A : 1994, ch. 88  
 art. 177 : 1994, ch. 107  
 art. 1, 47, 116, 153, 155, 160, 183, 186, 194, 234, 261, 346 : 1995, ch. N-5.11  
 art. 17.1, 28, 280, annexe A : 1995, ch. 18  
 art. 265.7 (modifiée par 1988, ch. 66) : 1995, ch. 18  
 art. 1 : 1996, ch. 18  
 art. 78, 84, 297, 310.02, 310.03, annexe A : 1996, ch. 39  
 art. 1, 15, 17, 21, 54, 56, 57, 78, 113, 194, 203, 210, 238, 249, 260, 309.2, 359, annexe A : 1996, ch. 43  
 art. 140, 316.1 : 1996, ch. 79

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 140 (modifiée par 1977, ch. 32) : 1996, ch. 79  
art. 25 : 1997, ch. H-1.01  
art. 17.1 : 1997, ch. 14  
art. 1, 234, 346 : 1997, ch. 50  
art. 1, 72, 72.1, 142.1, 143, 153, 154, 155, 160, 183, 186, 225, 241, 261, 297, annexe A : 1997, ch. 62  
art. 1, 17, 17.2, 20, 23, 25, 26, 26.1, annexe A : 1998, ch. 5  
art. 230 : 1998, ch. 6  
art. 1, 15, 30, 33, 35, 36, 54, 84, 105.1, 161, 200.1, 209, 210, 212, 225, 232, 233, 235, 243, 248, 265.3, 270, 289, 297, 304, 310.01, 312, 359, annexe A : 1998, ch. 30  
art. 84, 84.2 (modifiée par 1996, ch. 39) : 1998, ch. 30  
art. 7.1 : 1998, ch. 32  
art. 84.2, rubrique art. 84.3, 84.3, 84.4, 177, 261, 345, annexe A : 1998, ch. 46  
art. 84.01 : 1999, ch. 26  
art. 1, 3, 15, 35, 84, 194, 225, 301, 321 : 2000, ch. 26  
art. 84 (modifiée par 1996, ch. 39) : 2000, ch. 26  
art. 71 : 2000, ch. 28  
art. 301, 301.1 (modifiée par LRN-B 1973, ch. 31 (suppl.)) : 2000, ch. 28  
art. 258, 301 (modifiée par 1977, ch. 32) : 2000, ch. 28  
art. 319, 327, 328 (modifiée par 1981, ch. 48) : 2000, ch. 28  
art. 1, 265.5, 302, 347 (modifiée par 1988, ch. 66) : 2000, ch. 28  
art. 1, 54, 55.1, 55.2, 57 (modifiée par 1992, ch. 55) : 2000, ch. 28  
art. 158, annexe A (modifiée par 1993, ch. 5) : 2000, ch. 28  
art. 310.001, 310.002, annexe A (modifiée par 1994, ch. 4) : 2000, ch. 28  
art. 1, 83, 140, 188, 205, 206, 220, 236, 249, 265.1, 265.3, 265.6, 265.72, 265.73, 265.8, 297, 300, 301, 302, 307, 307.1, annexe A : 2001, ch. 30  
art. 184 : 2002, ch. 4  
art. 309.1 : 2002, ch. 23  
art. 1, 2.1, 3, 4, 13, 22, 22.1, 47, 80, 84, 113, 239, 260, 284, 285, 286, 300, 302, 304, 310, 310.02, 310.03, 311, 313, 347.1, annexe A : 2002, ch. 32  
art. 205, 265.1 (modifiant par 2001, ch. 30) : 2002, ch. 32  
art. 113 : 2003, ch. 17  
art. 1, 15 : 2004, ch. 12  
art. 17.1 : 2004, ch. 30  
art. 76, 91, 95 : 2004, ch. 33  
art. 17.1 : 2004, ch. 37  
art. 1, 169.1, 265, 275 : 2005, ch. 7  
art. 309.3, 310.1, annexe A : 2005, ch. S-15.5  
art. 1, 83, 188, 205 (modifiée par 2001, ch. 30) : 2006, ch. 12

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 1, 2.2, 15, 113, 115, 116, 119, 140.1, 141, 142.1, 143, 146, 153, 154, 155, 160, 183, 186, 192, 194, 225, 241, 261, 262, 359, 364 : 2006, ch. 13

art. 84, 301 : 2006, ch. 16

art. 33, 79, 301, 310.1, 310.11, 310.12, 310.13, 310.14, 310.15, 310.16, 310.17, 310.18, 310.19, annexe A : 2006, ch. 24

art. 265, 347.1 : 2007, ch. 33

art. 1, 2.2, 13, 15, 15.1, 105.01, 140, 140.1, 141, 142, 142.01, 143, 200.1, 297, 310.001, 310.002, 310.01, 310.02, 310.03, 310.04, 310.05, 310.1, annexe A : 2007, ch. 44

art. 310.1 (modifiée par 2006, ch. 24) : 2007, ch. 44

art. 163 : 2007, ch. 64

art. 261 : 2008, ch. 28

art. 78, 84, 86, 87, 91, 98, 297, 310.02, 310.03, annexe A : 2008, ch. 33

art. 310.13 : 2008, ch. 50

art. 29, 31, 39.2 : 2009, ch. 4

art. 347.1 : 2009, ch. 29

art. 359 : 2009, ch. 31

art. 168.1, annexe A : 2010, ch. 16

art. 310.01, 310.02, 310.04 : 2010, ch. 27

art. 1, 2.2, 115, 116, 119, 140.1, 141, 142.01, 142.1, 143, 146, 153, 154, 155, 156, 160, 183, 186, 194, 241, 249, 261, 262, 364 : 2010, ch. 31

art. 1, rubrique art. 265.01, 265.01, 265.02, 265.03, 265.04, 265.05, 297, annexe A : 2010, ch. 33

art. 265.01, 265.03, 265.04, 265.05 (modifiée par 2010, ch. 33 : 2011, ch. 2

art. 7.2 : 2012, ch. 3

art. 25 : 2012, ch. 36

art. 283, 326 : 2013, ch. 32

art. 1, 15 : 2013, ch. 39

art. 265.01, 265.03, 265.05 : 2014, ch. 21

art. 1, 80, rubrique art. 84, 84, 84.11, 84.2, 84.4, 229.1, 297, 310.2, 310.021, 310.031, 310.13, annexe A : 2014, ch. 44

art. 2.2, 260 : 2015, ch. 8

art. 1, 83, 188, 205, 206, 220, 236, 249 (modifiée par 2001, ch. 30) : 2012, ch. 13

art. 1, 3, 13, 197, 207.1, 297, 301, 301.01, 302, 304, 310.0001, 310.01, 310.02, 310.021, 310.04, 310.05, 310.1, 310.11, 310.13, 310.18, 310.18.1, 310.18.2, 310.18.3, 310.18.4, 310.19, partie VII.1, rubrique 310.2, 310.2, 345, annexe A : 2016, ch. 8

art. 1, 3, 13, 225, 265.8, 321 : 2016, ch. 37

art. 310.1 (modifiée par 2006, ch. 24) : 2012, ch. 13

art. 147, 149, 150, 152, annexe A : 2017, ch. 21



**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

Véhicules hors route (*anciennement Véhicules tout terrain, A-7.11*)

LN-B de 1985, ch. O-1.5

art. 1, 169.1, 265, 275 : 2017, ch. 20  
art. 1, 140.1, 141, 142, 142.01 : 2017, ch. 46  
rubrique partie 1, rubrique art. 1, 84, 84.11, 91, 265, 287, 297, 301, 301.01, 302, 302.1, 303, 304, 307, 307.1, 308, 310.00011, 310.00012, 310.001, 310.002, 310.0021, 310.01, 310.02, 310.021, 310.03, 310.031, 310.04, 310.05, 310.1, 310.13, 310.18.4, 310.2, 313, 315, annexe A : 2017, ch. 54  
art. 1, 264, 265, 347.1 : 2017, ch. 58  
art. 310.1 (modifiée par 2007, ch. 44) : 2012, ch. 13  
art. 310.1 (modifiée par 2006, ch. 44) : 2012, ch. 13

art. 3, 24, 25, 32, 35 : 1986, ch. 9  
art. 1 : 1987, ch. N-5.2  
art. 1 : 1988, ch. 67  
art. 19.1 : 1990, ch. 7  
art. 30, 31 : 1990, ch. 22  
art. 29, annexe A : 1990, ch. 61  
art. 4 : 1993, ch. 45  
art. 1 : 1994, ch. 50  
art. 26, 27 : 1995, ch. 9  
art. 5 : 1997, ch. H-1.01  
art. 3, 24, 25, 31.1, 35, annexe A : 1997, ch. 36  
art. 1 : 2000, ch. 26  
art. 1, 2, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 7.6, 9, 11, 24, 24.1, 25, 38, annexe A : 2000, ch. 50  
art. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 7.7, 7.8, 7.9, 7.92, 9, 11, 12, 15, 16, 16.1, 17, 18, 19, 19.1, 19.2, 19.3, 19.4, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31.1, 31.2, 33, 34, 35, 37, 38, 39, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 39.5, 39.6, 39.7, 39.8, 39.9, 40, annexe A : 2003, ch. 7  
art. 1, 24.1 : 2004, ch. 12  
art. 1, 7.8, 7.9, 7.92, 38, 39.2, 39.3, 39.4, 39.5, 39.6 : 2004, ch. 20  
art. 7.8 (modifiée par 2003, ch. 7) : 2004, ch. 20  
art. 1 : 2005, ch. 7  
art. 39.4 : 2006, ch. 16  
art. 1, 17, 19.1, 19.2, 19.3, 19.31, 19.4, 24, 38, annexe A : 2007, ch. 42  
art. 1, 2.1, 3.1, 3.2, 20, 24, 24.1, 24.2, annexe A : 2007, ch. 53  
art. 1 : 2007, ch. 72  
art. 5 : 2012, ch. 36  
art. 1, 7.2 : 2012, ch. 39  
art. 1, 7.2, 7.3, 7.5, 38, 39.4 : 2012, ch. 52  
art. 1, 3, 7.1, 7.4, 7.91, 17, 20, 22, 23, 24, 39.4, Annexe A : 2013, ch. 33  
art. 7.1 : 2013, ch. 34  
art. 7.1, 38 : 2016, ch. 23  
art. 1, 39.3, 39.31, 39.4, 39.5, 39.6, 39.7, 39.8, 39.9 : 2016, ch. 28  
art. 1, 7.8, 7.9, 7.92, 38, 39.2, 39.3, 39.31 : 2016, ch. 37  
art. 1 : 2017, ch. 20

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Véhicules tout-terrain ( <i>voir Véhicules hors route, O-1.5</i> )		
Vente d'objets	LRN-B de 2016, ch. 110	
Vente dans les enclos de bétail	LRN-B de 1973, ch. L-11.1	titre, art. 1, 2, 4, 5, 7 : 1982, ch. 15 art. 5 : 1983, ch. 8 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 6 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1996, ch. 25 art. 1 : 2000, ch. 26 Abrogée : 2002, ch. 13
Vente de biens-fonds par voie d'annonces	LRN-B de 1973, ch. S-2	art. 1 : 1979, ch. 41 art. 1 : 1979, ch. 63 art. 1 : 1983, ch. 7 art. 1, 1.1 : 1986, ch. 73 art. 1 : 2005, ch. Q-3.5 Abrogée : 2013, ch. 32
Vente internationale de marchandises	LRN-B de 2011, ch. 177	
Ventes conditionnelles	LRN-B de 1973, ch. C-15	art. 1 : 1978, ch. D-11.2 art. 8, 11, 17 : 1979, ch. 41 art. 8, 8.1 : 1981, ch. 13 art. 1 : 1985, ch. 4 art. 8.1, 8.2, 20.1 : 1986, ch. 26 Abrogée : 1993, ch. P-7.1
Ventes de tabac	LN-B de 1993, ch. T-6.1	art. 6.1, 6.2, 6.3, 12, annexe A : 1997, ch. 17 art. 6.1, 6.21, annexe A : 1999, ch. 1 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 6.2, 6.21, 6.4, 6.5, 6.6, annexe A : 2008, ch. 17 art. 1, 4, 4.1, 12, annexe A : 2009, ch. 17 titre, art. 1, 2.1, 3, 5, 6, 6.1, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 7, 12, annexe A : 2015, ch. 46
Ventes en bloc	LRN-B de 1973, ch. B-9	art. 5 : 1975, ch. 10 art. 6 : 1979, ch. 41 art. 6 : 1980, ch. 32 art. 3.1, 5 : 1981, ch. 9 Abrogée : 2004, ch. 23
Vérificateur général	LRN-B de 2011, ch. 118	art.1 : 2001, ch. 5 (suppl.) art. 3 : 2013, ch. 1 art. 1 : 2013, ch. 7 art. 1 : 2013, ch. 31 art. 3, 4 : 2013, ch. 44 art. 1, rubrique art. 1.1, 1.1, rubrique art. 3.1, 3.1, 4, 6, 7, rubrique art. 7.1, 7.1, rubrique art. 7.2, 7.2, 8, rubrique art. 8.1, 8.1, rubrique art. 8.2, 8.2, rubrique art. 9, 9, rubrique art. 9.1, 9.1, rubrique art. 9.2, 9.2, rubrique art. 10, 10, 11, rubrique art. 12, 12, 13, rubrique art. 13.1, 13.1, rubrique art. 13.2, 13.2, rubrique art. 14, 14, 15, rubrique art. 15.1, 15.1, rubrique art. 15.2, 15.2, 17, rubrique art. 18, 18, rubrique art. 19, 19, rubrique art. 20, 20, rubrique art. 22, 22: 2014, ch. 13 art. 1 : 2014, ch. 28

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1 : 2014, ch. 49 art. 4, 12, 16, 20 : 2016, ch. 37 art. 5 : 2017, ch. 20
Violation du droit de propriété sur des terres et exploitations forestières	LRN-B de 1973, ch. T-12	Abrogée : 1980, ch. C-38.1
Violations mineures du droit de propriété	LN-B de 1979, ch. P-8.01	Abrogée : 1983, ch. T-11.2
Violence entre partenaires intimes, Loi concernant la	LN-B de 2017, ch. 53	
Voirie	LRN-B de 1973, ch. H-5	art. 1, 4, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 39, 48, 71 : 1976, ch. 29 art. 36, 67 : 1977, ch. 26 art. 1, 30, 43, 65, 69 : 1977, ch. M-11.1 art. 28 : 1979, ch. 41 art. 30 (modifiée par 1977, ch. M-11.1) : 1979, ch. 42 art. 1, 14, 14.1, 15, 33, 34, 36, 37, 39.1, 65, 67 : 1980, ch. 25 art. 28 : 1980, ch. 32 art. 8 : 1981, ch. 6 art. 1, 36, 37, 67 : 1981, ch. 31 art. 67 : 1983, ch. 8 art. 26, 27 : 1985, ch. 4 art. 34, 37 : 1985, ch. 12 art. 13.1, 65, 67, 70.1 : 1986, ch. 41 art. 7, 14.1, 36, 37, 38, 39 : 1987, ch. 6 art. 36, 67, 70.1 : 1987, ch. 25 art. 34, 36 : 1988, ch. 17 art. 28 : 1988, ch. 42 art. 38, 39, 39.1, 67 : 1989, ch. 56 art. 37, 69, 70.1 : 1990, ch. 22 art. 36 : 1990, ch. 51 art. 31, 36, 39, 43, 62, 65, 69, 70, annexe A : 1990, ch. 61 art. 33 : 1991, ch. 27 art. 36 : 1993, ch. 20 art. 49, 49.1 : 1993, ch. 58 art. 38, 39 (modifiée par 1989, ch. 56), 67, annexe A : 1994, ch. 30 art. 1, 3, 10, 12, 17, 39, 68 : 1995, ch. N-5.11 art. 43 : 1996, ch. 22 art. 1, 32, 41, 42, 44, 44.1, 49.1, 67, annexe A : 1996, ch. 41 art. 1, 2, 3, 5, 8.1, 34, 39, 44.1, 66.1, 67, 68 : 1997, ch. 50 art. 1, 2, 3, 5, 34.1, 40, 45, 67 : 1997, ch. 63 art. 1, 13.1, 15, 27, 28, 36, 37, 61, 63, 67, 69, 70.1, annexe A : 1998, ch. 6 art. 1, 58, 58.1, 59, 62.1, 67 : 2000, ch. 26 art. 12.1, 12.2 : 2001, ch. 14 art. 37 : 2002, ch. 52 art. 44.1 : 2003, ch. 7 art. 1, 31, 32, 34, 36, 44.1, 47, 49, 49.1, 51 : 2005, ch. 7 art. 58 : 2006, ch. 16 art. 36 : 2009, ch. 32 art. 1, 44.1, 71 : 2010, ch. 31 art. 44.1 : 2012, ch. 16 art. 58 : 2012, ch. 39 art. 37 : 2016, ch. 28 art. 1, 3, 59 : 2017, ch. 20

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
– W –		
Women’s Institute / Institut féminin ( <i>voir Women’s Institute et Institut féminin, W-11</i> )		
Women’s Institute et Institut féminin ( <i>anciennement Institut féminin, W-11</i> )	LRN-B de 2014, ch. 136	art. 1 : 2017, ch. 63
– Z –		
Zones d’amélioration des affaires	LN-B de 1981, ch. B-10.1	art. 1, 3, 4 : 1982, ch. 11 art. 1, 3, 5 : 1982, ch. 12 Abrogée : 1985, ch. B-10.2
Zones d’amélioration des affaires	LRN-B de 2014, ch. 102	art. 1, rubrique art. 3, 3, 4, 5, 6, 8 : 2017, ch. 20
Zones naturelles protégées	LN-B de 2003, ch. P-19.01	art. 1 : 2004, ch. 12 art. 1, 8, 24 : 2004, ch. 20 art. 19, 20, 22 : 2005, ch. 1 art. 1 : 2006, ch. E-9.18 art. 1, 16, rubrique art. 24.1, 24.1, rubrique art. 25, 25, rubrique art. 25.1, 25.1, rubrique art. 26, 26, 27 : 2013, ch. 39 art. 1, 8 : 2016, ch. 37 art. 13, 18 : 2017, ch. 42

**SCHEDULE C**

**PUBLIC ACTS AND PARTS OF PUBLIC ACTS TO BE BROUGHT INTO FORCE BY  
PROCLAMATION BUT FOR WHICH NO PROCLAMATION HAD BEEN  
ISSUED UP TO DECEMBER 31, 2017**

<b>Title</b>	<b>Year and chapter</b>
Absconding Debtors Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.1 .....	2013, c.32
Adult Education and Training Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.1 .....	2017, c.20
Agricultural Land Protection and Development Act	
s.8(c), 10, 21, 22 .....	1996, c.A-5.11
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.2 .....	2017, c.20
Air Space Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.3 .....	2017, c.20
Animal Protection, An Act Respecting	
s.2(7), (14), (19)-(23), 3 .....	2017, c.16
Archives Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.4 .....	2017, c.20
Arrest and Examinations Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.3 .....	2013, c.32
Assessment Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.5 .....	2017, c.20
Assessment and Planning Appeal Board Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.8 .....	2017, c.20
Auctioneers Licence Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.10 .....	2017, c.20
An Act Respecting the Financial and Consumer Services Tribunal, s.1 .....	2017, c.48
Auditor General Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.11 .....	2017, c.20
Bituminous Shale Act	
Petroleum Act, s.165 .....	2007, c.P-8.03
Boundaries Confirmation Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.12 .....	2017, c.20
Business Corporations Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.5 .....	2013, c.32
Business Improvement Areas Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.13 .....	2017, c.20
Cemetery Companies Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.14 .....	2017, c.20
An Act to Amend the Public Health Act, s.71 .....	2017, c.42
Change of Name Act	
An Act Respecting the Change of Name Act and the Vital Statistics Act, s.1 .....	2017, c.13
Change of Name Act and the Vital Statistics Act, An Act Respecting the .....	2017, c.13
Child, Youth and Senior Advocate Act ( <i>formerly the Child and Youth Advocate Act</i> )	
Health Quality and Patient Safety Act, s.11 .....	2016, c.21
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.16 .....	2017, c.20
Civil Forfeiture Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.17 .....	2017, c.20
Clean Air Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.18 .....	2017, c.20
An Act to Amend the Public Health Act, s.73 .....	2017, c.42

**Schedule C**

<b>Title</b>	<b>Year and chapter</b>
Clean Environment Act	
An Act to Amend .....	2009, c.40
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.20 .....	2017, c.20
Clean Water Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.23 .....	2017, c.20
An Act to Amend the Public Health Act, s.75 .....	2017, c.42
Collection Agencies Act	
An Act to Amend .....	2017, c.26
An Act Respecting the Financial and Consumer Services Tribunal, s.2 .....	2017, c.48
Combat Sport Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.29 .....	2017, c.20
Commissioners for Taking Affidavits Act	
An Act to Amend .....	2016, c.19
Community Funding Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.31 .....	2017, c.20
Community Planning Act .....	2017, c.19
Community Planning Act	
Agricultural Land Protection and Development Act, s.21 (as amended by	
An Act to Amend the Community Planning Act, 1999, c.28, s.15,	
An Act to Amend the Executive Council Act, 2000, c.26, s.13(4) and	
An Act Respecting Rural Communities, 2005, c.7, s.1(3) (Conditional) .....	1996, c.A-5.11
New Brunswick Building Code Act, s.68.....	2009, c.N-3.5
Community Planning Act, s.153 .....	2017, c.19
Companies Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.6 .....	2013, c.32
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.37 .....	2017, c.20
Condominium Property Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.38 .....	2017, c.20
Conservation Easements Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.40 .....	2017, c.20
Consumer Advocate for Insurance Act	
An Act Respecting the Financial and Consumer Services Commission, s.7 .....	2013, c.31
Consumer Product Warranty and Liability Act	
An Act Respecting Payday Loans, s.2.....	2008, c.3
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.41 .....	2017, c.20
Control of Municipalities Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.42 .....	2017, c.20
Cooperative Associations Act	
An Act Respecting the Financial and Consumer Services Tribunal, s.3 .....	2017, c.48
Coroners Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.43 .....	2017, c.20
Corporations Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.7 .....	2013, c.32
Corrections Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.45 .....	2017, c.20
Cost of Credit Disclosure Act, 2002, c.C-28.3	
An Act Respecting Payday Loans, s.1 .....	2008, c.3
An Act Respecting Cost of Credit Disclosure and Payday Loans, s.1 .....	2016, c.40
An Act Respecting the Financial and Consumer Services Tribunal, s.4 .....	2017, c.48
Credit Reporting Services Act .....	2017, c.27
An Act Respecting the Financial and Consumer Services Tribunal, s.5 .....	2017, c.48
Creditors Relief Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.8 .....	2013, c.32

**Schedule C**

<b>Title</b>	<b>Year and chapter</b>
Credit Unions Act	
An Act Respecting the Financial and Consumer Services Tribunal, s.6 .....	2017, c.48
Crown Debts Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.10.....	2013, c.32
Crown Lands and Forests Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.11.....	2013, c.32
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.49 .....	2017, c.20
An Act to Amend the Public Health Act, s.78.....	2017, c.42
Days of Rest Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.51 .....	2017, c.20
Debtor Transactions Act.....	2015, c.23
Direct Sellers Act	
An Act Respecting Payday Loans, s.3.....	2008, c.3
An Act Respecting the Financial and Consumer Services Tribunal, s.7 .....	2017, c.48
Early Childhood Services Act ( <i>formerly the Early Learning and Childcare Act</i> ).....	2010, c.E-0.5
An Act to Amend the Right to Information and Protection of Privacy Act, s.67 .....	2017, c.31
An Act to Amend the Public Health Act, s.93 (conditional) .....	2017, c.42
Easements Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.52 .....	2017, c.20
Edmundston Act, 1998	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.53 .....	2017, c.20
Education Act	
An Act to Amend the Right to Information and Protection of Privacy Act, s.68 .....	2017, c.31
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.54 .....	2017, c.20
An Act to Amend the Public Health Act, s.81.....	2017, c.42
Education Act and the Personal Health Information Privacy and Access Act, An Act	
Respecting the, s.2(13)(b)(ii).....	2017, c.30
Elections Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.55 .....	2017, c.20
Electoral Boundaries and Representation Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.56 .....	2017, c.20
Electricity Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.57 .....	2017, c.20
Elevators and Lifts Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.59 .....	2017, c.20
Emergency 911 Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.60 .....	2017, c.20
Emergency Measures Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.62 .....	2017, c.20
Employment Standards Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.63 .....	2017, c.20
Energy and Utilities Board Act	
An Act Respecting Payday Loans, s.4.....	2008, c.3
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.64 .....	2017, c.20
Enforcement of Money Judgments Act .....	2013, c.23
An Act Respecting (as amended by An Act Respecting the Enforcement of Money	
Judgments Act, 2014, c.57) .....	2013, c.32
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.180 (Conditional).....	2017, c.20
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.65 .....	2017, c.20
Evidence Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.12.....	2013, c.32
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.66 .....	2017, c.20
Exotic Animals Act .....	2017, c.52

**Schedule C**

<b>Title</b>	<b>Year and chapter</b>
Expropriation Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.67 .....	2017, c.20
An Act to Amend the Public Health Act, s.82.....	2017, c.42
Family Income Security Act	
Early Learning and Childcare Act, s.65 .....	2010, c.E-0.5
An Act to Amend the Right to Information and Protection of Privacy Act, s.69 .....	2017, c.31
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.68 .....	2017, c.20
Family Services Act	
An Act to Amend, s.2, 3, 4, 9, 12, 13 as it relates to (d.4).....	2010, c.8
Early Learning and Childcare Act, s.66 .....	2010, c.E-0.5
An Act to Amend .....	2010, c.14
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.13.....	2013, c.32
An Act to Amend the Right to Information and Protection of Privacy Act, s.70 .....	2017, c.31
Financial Administration Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.69 .....	2017, c.20
Financial and Consumer Services Commission Act	
An Act Respecting, s.7, 8 .....	2013, c.31
An Act Respecting Cost of Credit Disclosure and Payday Loans, s.4.....	2016, c.40
An Act to Amend the Collection Agencies Act, s.13 .....	2017, c.26
Credit Reporting Services Act, s.61 .....	2017, c.27
An Act Respecting the Financial and Consumer Services Tribunal, s.8 .....	2017, c.48
The Pooled Registered Pension Plans Act, s.36 .....	2017, c.56
Financial and Consumer Services Tribunal, An Act Respecting the .....	2017, c.48
Financial Corporation and Capital Tax Act	
An Act to Amend, s.4, 5 .....	2014, c.33
Firefighters' Compensation Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.71 .....	2017, c.20
Fire Prevention Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.72 .....	2017, c.20
Fish and Wildlife Act	
Exotic Animals Act, s.52.....	2017, c.52
Garnishee Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.14.....	2013, c.32
Gas Distribution Act, 1999	
Petroleum Act, s.166 .....	2007, c.P-8.03
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.76 .....	2017, c.20
Greater Saint John Regional Facilities Commission Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.79 .....	2017, c.20
Health Quality and Patient Safety Act .....	2016, c.21
Heritage Conservation Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.80 .....	2017, c.20
Highway Act	
An Act to Amend .....	2009, c.32
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.81 .....	2017, c.20
Industrial Relations Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.82 .....	2017, c.20
Insurance Act	
An Act to Amend .....	2010, c.24
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.16.....	2013, c.32
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.83 .....	2017, c.20
An Act Respecting the Financial and Consumer Services Tribunal, s.9 .....	2017, c.48
Integrity Commissioner Act	
An Act to Amend the Right to Information and Protection of Privacy Act, s.74 (Conditional).....	2017, c.31



**Schedule C**

<b>Title</b>	<b>Year and chapter</b>
Interjurisdictional Support Orders Act	
An Act to Amend .....	2016, c.1 (Supp.)
Interpretation Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.84 .....	2017, c.20
Intimate Partner Violence Intervention Act .....	2017, c.5
Judges Disqualification Removal Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.85 .....	2017, c.20
Judicature Act	
An Act to Amend, s.1, 2(b), 5 .....	2001, c.29
An Act to Amend .....	2009, c.22
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.17.....	2013, c.32
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.86 .....	2017, c.20
Labour and Employment Board Act	
The Pooled Registered Pension Plan Act, s.37 .....	2017, c.56
Landlord and Tenants Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.19.....	2013, c.32
Land Titles Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.18.....	2013, c.32
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.88 .....	2017, c.20
An Act Respecting the Land Titles Act and the Registry Act, s.1.....	2017, c.60
Land Titles Act and the Registry Act, An Act Respecting the .....	2017, c.60
Liquor Control Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.92 .....	2017, c.20
An Act to Amend the Public Health Act, s.86.....	2017, c.42
Loan and Trust Companies Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.95 .....	2017, c.20
An Act Respecting the Financial and Consumer Services Tribunal, s.10 .....	2017, c.48
Lobbyists' Registration Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.97 .....	2017, c.20
Local Governance Act .....	2017, c.18
Local Governance and Community Planning, An Act Respecting.....	2017, c.20
Marshland Infrastructure Maintenance Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.98 .....	2017, c.20
Mechanics' Lien Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.20.....	2013, c.32
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.99 .....	2017, c.20
Members Superannuation Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.21.....	2013, c.32
Memorials and Executions Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.22.....	2013, c.32
Metric Conversion Act	
New Brunswick Building Code Act, s.69.....	2009, c.N-3.5
Mining Act	
Petroleum Act, s.167 .....	2007, c.P-8.03
An Act to Amend .....	2007, c.40
Mortgage Brokers Act	
An Act Respecting the Financial and Consumer Services Tribunal, s.11 .....	2017, c.48
Motor Carrier Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.101 .....	2017, c.20
Motor Vehicle Act	
An Act to Amend, s.2(h), (i).....	2008, c.33
An Act to Amend .....	2009, c.31
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.23.....	2013, c.32
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.103 .....	2017, c.20

**Schedule C**

<b>Title</b>	<b>Year and chapter</b>
An Act to Amend .....	2017, c.46
An Act to Amend (as amended by An Act to Amend the Provincial Offences Procedure Act, 2017, c.58, s.29.1 (Conditional)) .....	2017, c.54
An Act to Amend the Provincial Offences Procedure Act, s.28 (as amended by An Act to Amend, 2017, c.54, s.63.1 (Conditional)).....	2017, c.54
<b>Municipal Capital Borrowing Act</b>	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.106 .....	2017, c.20
<b>Municipal Debentures Act</b>	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.107 .....	2017, c.20
<b>Municipal Elections Act</b>	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.24.....	2013, c.32
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.108 .....	2017, c.20
<b>Municipalities Act</b>	
Agricultural Land Protection and Development Act, s.22 .....	1996, c.A-5.11
New Brunswick Building Code Act, s.70.....	2009, c.N-3.5
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.25.....	2013, c.32
Local Governance Act, s.204 .....	2017, c.18
<b>Municipal Thoroughfare Easements Act</b>	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.114 .....	2017, c.20
<b>Natural Products Act</b>	
An Act to Amend the Public Health Act, s.88.....	2017, c.42
<b>New Brunswick Building Code Act .....</b>	<b>2009, c.N-3.5</b>
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.115 .....	2017, c.20
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.182 (Conditional).....	2017, c.20
<b>New Brunswick Highway Corporation</b>	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.116 .....	2017, c.20
<b>New Brunswick Housing Act</b>	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.118 .....	2017, c.20
<b>New Brunswick Income Tax Act</b>	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.26.....	2013, c.32
<b>New Brunswick Municipal Finance Corporation Act</b>	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.119 .....	2017, c.20
<b>New Brunswick Public Libraries Act</b>	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.120 .....	2017, c.20
<b>Northumberland Strait Crossing Act</b>	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.27.....	2013, c.32
<b>Occupational Health and Safety Act</b>	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.121 .....	2017, c.20
<b>Official Languages Act</b>	
An Act Respecting Official Languages, s. 1(11)(b) .....	2013, c.38
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.123 .....	2017, c.20
<b>Off-Road Vehicle Act (formerly the All-Terrain Vehicle Act)</b>	
An Act to Amend .....	2016, c.23
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.124 .....	2017, c.20
<b>Oil and Natural Gas Act, 1976, c.O-2.1</b>	
Petroleum Act, s.170 .....	2007, c.P-8.03
An Act to Amend, s.8, 9, 10(b) .....	2012, c.34
<b>Ombud Act (formerly the Ombudsman Act)</b>	
Health Quality and Patient Safety Act, s.12 .....	2016, c.12
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.126 .....	2017, c.20
<b>Opportunities New Brunswick Act</b>	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.127 .....	2017, c.20
<b>Parks Act</b>	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.128 .....	2017, c.20

**Schedule C**

<b>Title</b>	<b>Year and chapter</b>
Partnership Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.28.....	2013, c.32
Payday Loans, An Act Respecting (as amended by An Act to Amend An Act Respecting Payday Loans, 2014, c.31, An Act to Amend An Act Respecting Payday Loans, 2016, c.5, An Act Respecting Cost of Credit Disclosure and Payday Loans, 2016, c.40).....	2008, c.3
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.181 (Conditional).....	2017, c.20
Pension Benefits Act	
s.2 .....	1987, c.P-5.1
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.29.....	2013, c.32
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.129 .....	2017, c.20
An Act to Amend .....	2017, c.47
An Act Respecting the Financial and Consumer Services Tribunal, s.12 .....	2017, c.48
The Pooled Registered Pension Plans Act, s.38 .....	2017, c.56
Personal Health Information Privacy and Access Act	
An Act Respecting the Education Act and the Personal Health and Information Privacy and Access Act, s.2(13)(b)(ii).....	2017, c.30
An Act to Amend the Right to Information and Protection of Privacy Act, s.71 .....	2017, c.31
Personal Property Security Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.30.....	2013, c.32
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.130 .....	2017, c.20
Petroleum Act.....	2007, c.P-8.03
Pipeline Act, 2005	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.132 .....	2017, c.20
Plumbing Installation and Inspection Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.135 .....	2017, c.20
Police Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.137 .....	2017, c.20
Political Process Financing Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.31.....	2013, c.32
Pooled Registered Pension Plans Act, The .....	2017, c.56
Pre-arranged Funeral Services Act	
An Act to Amend .....	2017, c.12
An Act Respecting the Financial and Consumer Services Tribunal, s.13 .....	2017, c.48
Prescription and Catastrophic Drug Insurance Act	
s.37 .....	2014, c.4
An Act to Amend the Right to Information and Protection of Privacy Act, s.72 .....	2017, c.31
Prescription Drug Payment Act	
An Act to Amend, s.4(a) (relating to 7(e.7)) .....	2011, c.27
Prescription Monitoring Act, s.10(2).....	2009, c.P-15.05
Private Investigators and Security Services Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.138 .....	2017, c.20
Proceedings Against the Crown Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.32.....	2013, c.32
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.140 .....	2017, c.20
Procurement Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.141 .....	2017, c.20
Property Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.143 .....	2017, c.20
Protected Natural Areas Act	
Petroleum Act, s.168 .....	2007, c.P-8.03
An Act to Amend the Public Health Act, s.91.....	2017, c.42
Provincial Offences Procedure Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.33.....	2013, c.32
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.144 .....	2017, c.20

**Schedule C**

<b>Title</b>	<b>Year and chapter</b>
An Act to Amend .....	2017, c.58
Provincial Offences Procedure for Young Persons Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.147 .....	2017, c.20
An Act to Amend the Provincial Offences Procedures Act, s.26 .....	2017, c.58
Public Health Act	
Early Learning and Childcare, s.68 .....	2010, c.E-0.5
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.148 .....	2017, c.20
An Act to Amend .....	2017, c.42
Public Records Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.149 .....	2017, c.20
Public Works Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.150 .....	2017, c.20
Quarriable Substances Act	
An Act to Amend .....	2007, c.41
Queen’s Printer Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.151 .....	2017, c.20
Real Estate Agents Act	
An Act Respecting the Financial and Consumer Services Tribunal, s.14 .....	2017, c.48
Real Property Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.152 .....	2017, c.20
Referendum Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.154 .....	2017, c.20
Regional Development Corporation Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.157 .....	2017, c.20
Regional Health Authorities Act	
An Act to Amend .....	2011, c.6 (Supp.)
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.159 .....	2017, c.20
Regional Services Delivery Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.161 .....	2017, c.20
Registry Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.35.....	2013, c.32
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.163 .....	2017, c.20
An Act Respecting the Land Titles Act and the Registry Act, s.2.....	2017, c.60
Regulations Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.164 .....	2017, c.20
Residential Tenancies Act, The	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.36.....	2013, c.32
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.165 .....	2017, c.20
An Act to Amend .....	2017, c.59
Right to Information and Protection of Privacy Act	
s.1 as it relates to paragraph (e) of the definition “local government body” and paragraph (i) of the definition “educational body” .....	2009, c.R-10.6
An Act to Amend .....	2017, c.31
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.166 .....	2017, c.20
Sale of Lands Publication Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.38.....	2013, c.32
Seafood Industry Improvement Fund Act.....	2016, c.15
Securities Act	
An Act Respecting the Financial and Consumer Services Tribunal, s.15 .....	2017, c.48
Service New Brunswick Act	
s.19(5).....	2015, c.44
An Act to Amend the Right to Information and Protection of Privacy Act, s.73 .....	2017, c.31
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.167 .....	2017, c.20
Small Business Investor Tax Credit Act	

**Schedule C**

<b>Title</b>	<b>Year and chapter</b>
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.168 .....	2017, c.20
Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act	
An Act Respecting Animal Protection, s.2(7), (14), (19)-(23).....	2017, c.16
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.179 (Conditional).....	2017, c.20
Statistics Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.172 .....	2017, c.20
Strategic Program Review Initiatives, An Act to Implement, part 1, 2 .....	2016, c.28
Support Enforcement Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.40.....	2013, c.32
An Act to Amend .....	2014, c.29
Telephone Companies Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.173 .....	2017, c.20
Tobacco Sales Act	
An Act to Amend .....	2009, c.17
Tobacco Tax Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.174 .....	2017, c.20
Unconscionable Transactions Relief Act	
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.175 .....	2017, c.20
Underground Storage Act	
Petroleum Act, s.169 .....	2007, c.P-8.03
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.176 .....	2017, c.20
Unsightly Premises Act	
Local Governance Act, s.206 .....	2017, c.18
Victim Services Act	
An Act to Amend the Provincial Procedures Offences Act, s.27 .....	2017, c.58
Vital Statistics Act	
An Act Respecting the Change of Name Act and the Vital Statistics Act, s.2 .....	2017, c.13
An Act to Amend the Public Health Act, s.92.....	2017, c.42
Wage Earners Protection Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.41.....	2013, c.32
Workers' Compensation Act	
New Brunswick Building Code Act, s.71.....	2009, c.N-3.5
An Act Respecting Local Governance and Community Planning, s.177 .....	2017, c.20

## ANNEXE C

### LOIS ET PARTIES DE LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC DEVANT ENTRER EN VIGUEUR PAR PROCLAMATION MAIS N'AYANT PAS ENCORE FAIT L'OBJET D'UNE PROCLAMATION AU 31 DÉCEMBRE 2017

Titre	Année et chapitre
Accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé, Loi sur l' Loi concernant la Loi sur l'éducation et la Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé, art. 2(13)b)ii).....	2017, ch. 30
Loi modifiant la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée, art. 71 .....	2017, ch. 31
Accidents du travail, Loi sur les	
Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick, art. 71 .....	2009, ch. N-3.5
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 177 .....	2017, ch. 20
Administration financière, Loi sur l'	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 69 .....	2017, ch. 20
Agences de recouvrement, Loi sur les	
Loi modifiant.....	2017, ch. 26
Loi concernant le Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs, art. 2..	2017, ch. 48
Agents immobiliers, Loi sur les	
Loi concernant le Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs, art. 14 ...	2017, ch. 48
Animaux exotiques, Loi sur les .....	2017, ch. 52
Archives, Loi sur les	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 4 .....	2017, ch. 20
Archives publiques, Loi sur les	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 149 .....	2017, ch. 20
Arrangements préalables de services de pompes funèbres, Loi sur les	
Loi modifiant .....	2017, ch. 12
Loi concernant le Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs, art. 13..	2017, ch. 48
Arrestations et interrogatoires, Loi sur les	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 3 .....	2013, ch. 32
Ascenseurs et les monte-charge, Loi sur les	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 59 .....	2017, ch. 20
Assainissement de l'air, Loi sur l'	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 18 .....	2017, ch. 20
Loi modifiant la Loi sur la santé publique, art. 73.....	2017, ch. 42
Assainissement de l'eau, Loi sur l'	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 23 .....	2017, ch. 20
Loi modifiant la Loi sur la santé publique, art. 75.....	2017, ch. 42
Assainissement de l'environnement, Loi sur l'	
Loi modifiant.....	2009, ch. 40
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 20 .....	2017, ch. 20
Associations coopératives, Loi sur les	
Loi concernant le Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs, art. 3..	2017, ch. 48
Assurance médicaments sur ordonnance et médicaments onéreux, Loi sur l'	
art. 37.....	2014, ch. 4
Loi modifiant la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée, art. 72.....	2017, ch. 31
Assurances, Loi sur les	
Loi modifiant.....	2010, ch. 24
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 16 .....	2013, ch. 32
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 83 .....	2017, ch. 20
Loi concernant le Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs, art. 9..	2017, ch. 48
Bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick, Loi sur les	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 120 .....	2017, ch. 20

**Annexe C**

<b>Titre</b>	<b>Année et chapitre</b>
Biens, Loi sur les	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 143 .....	2017, ch. 20
Caisses populaires, Loi sur les	
Loi concernant le Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs, art. 6..	2017, ch. 48
Changement de nom, Loi sur le	
Loi concernant la Loi sur le changement de nom et la Loi sur les statistiques de l'état civil,	
art. 1 .....	2017, ch. 13
Changement de nom et la Loi sur les statistiques de l'état civil, Loi concernant la Loi sur le .....	2017, ch. 13
Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick, Loi sur le .....	2009, ch. N-3.5
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 115 .....	2017, ch. 20
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 182 (conditionnelle) .....	2017, ch. 20
Commissaire à l'intégrité, Loi sur le	
Loi modifiant la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée,	
art. 74 (conditionnelle) .....	2017, ch. 31
Commissaires à la prestation des serments, Loi sur les	
Loi modifiant .....	2016, ch. 19
Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme, Loi sur la	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art 8 .....	2017, ch. 20
Commission des installations régionales du Grand Saint John, Loi sur la	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 79 .....	2017, ch. 20
Commissaires à la prestation des serments, Loi sur les	
Loi modifiant .....	2016, ch. 19
Commission de l'énergie et des services publics, Loi sur la	
Loi concernant les prêts sur salaire, art. 4 .....	2008, ch. 3
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 64 .....	2017, ch. 20
Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail, Loi sur la	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 178 .....	2017, ch. 20
Commission des services financiers et des services aux consommateurs, Loi sur la	
Loi concernant la, art. 7, 8 .....	2013, ch. 31
Loi concernant la Loi sur la communication du coût du crédit et sur les prêts sur salaire,	
art. 4 .....	2016, ch. 40
Loi modifiant la Loi sur les agences de recouvrement, art. 13 .....	2017, ch. 26
Loi sur les services d'évaluation du crédit, art. 61 .....	2017, ch. 27
Loi concernant le Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs, art. 8..	2017, ch. 48
Loi sur les régimes de pension agréés collectifs, art. 36 .....	2017, ch. 56
Commission du travail et de l'emploi, Loi sur la	
Loi sur les régimes de pension agréés collectifs, art. 37 .....	2017, ch. 56
Communication du coût du crédit, Loi sur la, 2002, ch. C-28.3	
Loi concernant les prêts sur salaire, art. 1 .....	2008, ch. 3
Loi concernant la Loi sur la communication du coût du crédit et sur les prêts sur salaire,	
art. 1 .....	2016, ch. 40
Loi concernant le Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs, art. 4..	2017, ch. 48
Compagnies, Loi sur les	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 6 .....	2013, ch. 32
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 37 .....	2017, ch. 20
Compagnies de cimetière, Loi sur les	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 14 .....	2017, ch. 20
Loi modifiant la Loi sur la santé publique, art. 71 .....	2017, ch. 42
Compagnies de prêt et de fiducie, Loi sur les	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 95 .....	2017, ch. 20
Loi concernant le Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs, art. 10 ...	2017, ch. 48
Compagnies de téléphone, Loi sur les	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 173 .....	2017, ch. 20
Confirmation du bornage, Loi sur la	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 12 .....	2017, ch. 20

**Annexe C**

<b>Titre</b>	<b>Année et chapitre</b>
Confiscation civile, Loi sur la	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 17 .....	2017, ch. 20
Conservation du patrimoine, Loi sur la	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 80 .....	2017, ch. 20
Contrôle des municipalités, Loi sur le	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 42 .....	2017, ch. 20
Conversion au système métrique, Loi sur la	
Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick, art. 69 .....	2009, ch. N-3.5
Coroners, Loi sur les	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 43 .....	2017, ch. 20
Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick, Loi sur la	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 119 .....	2017, ch. 20
Corporations, Loi sur les	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 3 .....	2013, ch. 32
Corporations commerciales, Loi sur les	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 5 .....	2013, ch. 32
Courtiers en hypothèque, Loi sur les	
Loi concernant le Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs, art. 11 ...	2017, ch. 48
Créances de la Couronne, Loi sur les	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 10 .....	2013, ch. 32
Crédit d'impôt pour les investisseurs dans les petites entreprises, Loi sur le	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 168 .....	2017, ch. 20
Débentures émises par les municipalités, Loi sur les	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 107 .....	2017, ch. 20
Défenseur des enfants, des jeunes et des aînés, Loi sur le ( <i>anciennement la Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse</i> )	
Loi sur la qualité des soins de santé et la sécurité des patients, art. 11.....	2016, ch. 21
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 16 .....	2017, ch. 20
Défenseur du consommateur en matière d'assurances, Loi sur le	
Commission des services financiers et des services aux consommateurs,	
Loi concernant la, art. 7 .....	2013, ch. 31
Délimitation des circonscriptions électorales et la représentation, Loi sur la	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 56 .....	2017, ch. 20
Démarchage, Loi sur le	
Loi concernant les prêts sur salaire, art. 3 .....	2008, ch. 3
Loi concernant le Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs, art. 7..	2017, ch. 48
Désintéressement des créanciers	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 8 .....	2013, ch. 32
Détectives privés et les services de sécurité, Loi sur les	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 138 .....	2017, ch. 20
Distribution du gaz 1999, Loi sur la	
Loi sur les ressources pétrolières, art. 166.....	2007, ch. P-8.03
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 76 .....	2017, ch. 20
Divulgaration du coût du crédit, Loi sur la, ch. C-28	
Loi sur la communication du coût du crédit, art. 68(1) .....	2009, ch. C-28.3
Droit à l'information et la protection de la vie privée, Loi sur le	
art. 1 se rapportant à l'alinéa e) à la définition du terme « organisme d'administration locale » et à l'alinéa i) de la définition du terme « organisme d'éducation » .....	2009, ch. R-10.6
Loi modifiant.....	2017, ch. 31
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 166 .....	2017, ch. 20
Edmundston, Loi de 1998 sur	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 53 .....	2017, ch. 20
Éducation, Loi sur l'	
Loi modifiant la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée, art. 68.....	2017, ch. 31
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 54 .....	2017, ch. 20
Loi modifiant la Loi sur la santé publique, art. 81.....	2017, ch. 42



**Annexe C**

<b>Titre</b>	<b>Année et chapitre</b>
Éducation et la Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé, Loi concernant la Loi sur l'art. 2(13)b)ii).....	2017, ch. 30
Élections municipales, Loi sur les	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 24 .....	2013, ch. 32
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 108 .....	2017, ch. 20
Électorale, Loi	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 55 .....	2017, ch. 20
Électricité, Loi sur l'	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 57 .....	2017, ch. 20
Emprunts de capitaux par les municipalités, Loi sur les	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 106 .....	2017, ch. 20
Enregistrement, Loi sur l'	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 35 .....	2013, ch. 32
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 163 .....	2017, ch. 20
Loi concernant la Loi sur l'enregistrement foncier et la Loi sur l'enregistrement, art. 2 .....	2017, ch. 60
Enregistrement foncier, Loi sur l'	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 18 .....	2013, ch. 32
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 88 .....	2017, ch. 20
Loi concernant la Loi sur l'enregistrement foncier et la Loi sur l'enregistrement, art. 1 .....	2017, ch. 60
Enregistrement foncier et la Loi sur l'enregistrement, Loi concernant la Loi sur l' .....	2017, ch. 60
Enseignement et la formation destinés aux adultes, Loi sur l'	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 1 .....	2017, ch. 20
Entretien des infrastructures pour terrain marécageux, Loi sur l'	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 98 .....	2017, ch. 20
Espace aérien, Loi sur l'	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 3 .....	2017, ch. 20
Espèces en péril, Loi sur les .....	2012, ch. 6
Établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien, Loi sur l'	
Loi modifiant.....	2016, ch. 1 (suppl.)
Évaluation, Loi sur l'	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 5 .....	2017, ch. 20
Exécution des ordonnances de soutien, Loi sur l'	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 40 .....	2013, ch. 32
Exécution forcée des jugements pécuniaires, Loi sur l' .....	2013, ch. 23
Loi concernant (modifiée par Loi modifiant la Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, 2014, ch. 57) .....	2013, ch. 29
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 180 (conditionnelle) .....	2017, ch. 20
Loi modifiant.....	2014, ch. 29
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 65 .....	2017, ch. 20
Exploitation des carrières, Loi sur l'	
Loi modifiant.....	2007, ch. 41
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 67 .....	2017, ch. 20
Expropriation, Loi sur l'	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 67 .....	2017, ch. 20
Loi modifiant la Loi sur la santé publique, art. 82.....	2017, ch. 42
Extraits de jugement et les exécutions, Loi sur les	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 22 .....	2013, ch. 32
Financement communautaire, Loi sur le	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 31 .....	2017, ch. 20
Financement de l'activité politique, Loi sur le	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 31 .....	2013, ch. 32
Fonds de mise en valeur de l'industrie des produits de la mer, Loi sur le .....	2016, ch. 15
Foyer Jordan Memorial, Loi sur le	
Loi abrogeant la loi intitulée An Act to Establish « The Jordan Memorial Sanitarium » et la Loi sur le Foyer Jordan Memorial, art. 12 .....	1998, ch. 7

**Annexe C**

<b>Titre</b>	<b>Année et chapitre</b>
Gouvernance locale, Loi sur la .....	2017, ch. 18
Gouvernance locale et l'urbanisme, Loi concernant la.....	2017, ch. 20
Gratuité des médicaments sur ordonnance, Loi sur la Loi modifiant, art. 4a) (afférent à 7e.7)).....	2011, ch. 27
Habitation au Nouveau-Brunswick, Loi sur l' Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 118 .....	2017, ch. 20
Hygiène et la sécurité au travail, Loi sur l' Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 121 .....	2017, ch. 20
Impôt foncier, Loi sur l' Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 152 .....	2017, ch. 20
Impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick, Loi sur l' Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 26 .....	2013, ch. 32
Imprimeur de la Reine, Loi sur l' Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 151 .....	2017, ch. 20
Indemnisation des pompiers, Loi sur l' Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 71 .....	2017, ch. 20
Inscription des lobbyistes, Loi sur l' Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 97 .....	2017, ch. 20
Interprétation, Loi d' Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 84 .....	2017, ch. 20
Intervention en matière de violence entre partenaires intimes, Loi sur l' .....	2017, ch. 5
Jours de repos, Loi sur les Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 51 .....	2017, ch. 20
Langues officielles, Loi sur les Loi relative aux langues officielles, art. 1(11)b).....	2013, ch. 38
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 123 .....	2017, ch. 20
Licences d'encanteurs Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 10 .....	2017, ch. 20
Loi concernant le Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs, art. 1..	2017, ch. 48
Lieux inesthétiques, Loi sur les Loi sur la gouvernance locale, art. 206.....	2017, ch. 18
Location de locaux d'habitation, Loi sur la Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 36 .....	2013, ch. 32
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 165.....	2017, ch. 20
Loi modifiant .....	2017, ch. 59
Mesures d'urgence, Loi sur les Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 62.....	2017, ch. 20
Mines, Loi sur les Loi sur les ressources pétrolières, art. 167 .....	2007, ch. P-8.03
Loi modifiant .....	2007, ch. 40
Montage et l'inspection des installations de plomberie, Loi sur le Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 135 .....	2017, ch. 20
Municipalités, Loi sur les Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole, art. 22 .....	1996, ch. A-5.11
Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick, art. 70 .....	2009, ch. N-3.5
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 25 .....	2013, ch. 32
Loi sur la gouvernance locale, art. 204.....	2017, ch. 18
Non-récusation des juges, Loi sur la Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 85 .....	2017, ch. 20
Normes d'emploi, Loi sur les Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 63 .....	2017, ch. 20
Ombud, Loi sur l' ( <i>anciennement la Loi sur l'Ombudsman</i> ) Loi sur la qualité des soins de santé et la sécurité des patients, art. 12.....	2016, ch. 21
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 126 .....	2017, ch. 20
Opérations du débiteur, Loi sur les .....	2015, ch. 23
Opportunités Nouveau-Brunswick, Loi constituant	

## Annexe C

Titre	Année et chapitre
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 127 .....	2017, ch. 20
Organisation judiciaire, Loi sur l'	
Loi modifiant, art. 1, 2b), 5 .....	2001, ch. 29
Loi modifiant.....	2009, ch. 22
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 17 .....	2013, ch. 32
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 86 .....	2017, ch. 20
Ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland, Loi sur l'	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 27 .....	2013, ch. 32
Parcs, Loi sur les	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 128 .....	2017, ch. 20
Passation des marchés publics, Loi sur la	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 141 .....	2017, ch. 20
Pêche sportive et la chasse, Loi sur la (voir Loi sur le poisson et la faune)	
Pension de retraite des députés, Loi sur la	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 21 .....	2013, ch. 32
Pétrole et le gaz naturel, Loi sur le, 1976, ch. O-2.1	
Loi sur les ressources pétrolières, art. 170.....	2007, ch. P-8.03
Loi modifiant, art. 8, 9, 10b) .....	2012, ch. 34
Pipelines, Loi de 2005 sur les	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 132 .....	2017, ch. 20
Poisson et la faune, Loi sur le	
Lois sur les animaux exotiques, art. 52 .....	2017, ch. 52
Police, Loi sur la	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 137 .....	2017, ch. 20
Prestation des services régionaux, Loi sur la	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 161 .....	2017, ch. 20
Prestations de pension, Loi sur les	
art. 2.....	1987, ch. P-5.1
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 29 .....	2013, ch. 32
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 129 .....	2017, ch. 20
Loi modifiant.....	2017, ch. 47
Loi concernant le Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs, art. 12 ...	2017, ch. 48
Loi sur les régimes de pension agréés collectifs, art. 38.....	2017, ch. 56
Prêts sur salaire, Loi concernant les (modifiée par la Loi modifiant la Loi concernant les prêts sur salaire, 2014, ch. 31, la Loi modifiant la Loi concernant les prêts sur salaire, 2016, ch. 5, la Loi concernant la Loi sur la communication du coût du crédit et sur les prêts sur salaire, 2016, ch. 40).....	2008, ch. 3
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 181 (conditionnelle) .....	2017, ch. 20
Preuve, Loi sur la	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 12 .....	2013, ch. 32
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 66 .....	2017, ch. 20
Prévention des incendies, Loi sur la	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 72 .....	2017, ch. 20
Privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux, Loi sur le	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 20 .....	2013, ch. 32
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 99 .....	2017, ch. 20
Procédure applicable aux infractions provinciales, Loi sur la	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 33 .....	2013, ch. 32
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 144 .....	2017, ch. 20
Loi modifiant.....	2017, ch. 58
Procédure relative aux infractions provinciales applicables aux adolescents, Loi sur la	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 147 .....	2017, ch. 20
Loi modifiant la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, art. 26 .....	2017, ch. 58
Procédures contre la Couronne, Loi sur les	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 32 .....	2013, ch. 32
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 140 .....	2017, ch. 20

**Annexe C**

<b>Titre</b>	<b>Année et chapitre</b>
Produits naturels, Loi sur les	
Loi modifiant la Loi sur la santé publique, art. 88.....	2017, ch. 42
Propriété condominiale, Loi sur la	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 38.....	2017, ch. 20
Propriétaires et locataires, Loi sur les	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 19.....	2013, ch. 32
Protection des animaux, Loi concernant la	
art. 2(7), (14), (19)-(23), 3.....	2017, ch. 16
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 179 (conditionnelle).....	2017, ch. 20
Protection des salariés, Loi sur la	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 41.....	2013, ch. 32
Protection et l'aménagement du territoire agricole, Loi sur la	
art. 8c), 10, 21, 22.....	1996, ch. A-5.11
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 2.....	2017, ch. 20
Qualité des soins de santé et la sécurité des patients, Loi sur la.....	2016, ch. 21
Redressement des opérations de prêt exorbitantes, Loi sur le	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 175.....	2017, ch. 20
Référendaire, Loi	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 154.....	2017, ch. 20
Régies régionales de la santé, Loi sur les	
Loi modifiant.....	2011, ch. 6 (suppl.)
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 159.....	2017, ch. 20
Régimes de pension agréés collectifs, Loi sur les.....	2017, ch. 56
Réglementation des alcools, Lois sur la	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 92.....	2017, ch. 20
Loi modifiant la Loi sur la santé publique, art. 86.....	2017, ch. 42
Règlements, Loi sur les	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 164.....	2017, ch. 20
Relations industrielles, Loi sur les	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 82.....	2017, ch. 20
Responsabilité et les garanties relatives aux produits de consommation, Loi sur la	
Loi concernant les prêts sur salaire, art. 2.....	2008, ch. 3
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 41.....	2017, ch. 20
Ressources pétrolières, Loi sur les.....	2007, ch. P-8.03
Révision stratégique des programmes, Loi mettant en œuvre des initiatives de la, partie 1, 2.....	2016, ch. 28
Saisie-arrêt, Loi sur la	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 14.....	2013, ch. 32
Santé publique, Loi sur la	
Loi sur les garderies éducatives, art. 68.....	2010, ch. E-0.5
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 148.....	2017, ch. 20
Loi modifiant.....	2017, ch. 42
Schistes bitumineux, Loi sur les	
Loi sur les ressources pétrolières, art. 165.....	2007, ch. P-8.03
Sécurité des communautés et des voisinages, Loi visant à accroître.....	2009, ch. S-0.5
Sécurité du revenu familial, Loi sur la	
Loi sur les garderies éducatives, art. 65.....	2010, ch. E-0.5
Loi modifiant la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée, art. 69.....	2017, ch. 31
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 68.....	2017, ch. 20
Service d'urgence 911, Loi sur le	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 60.....	2017, ch. 20
Services à la famille, Loi sur les	
Loi modifiant, art. 2, 3, 4, 9, 12,13 en autant qu'il se rapport à l'alinéa d.4).....	2010, ch. 8
Loi sur les garderies éducatives, art. 66.....	2010, ch. E-0.5
Loi modifiant.....	2010, ch. 14
Loi modifiant la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée, art. 70.....	2017, ch. 31

**Annexe C**

<b>Titre</b>	<b>Année et chapitre</b>
Services à la petite enfance, Loi sur les ( <i>anciennement la Loi sur les garderies éducatives</i> ).....	2010, ch. E-0.5
Loi modifiant la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée, art. 67 .....	2017, ch. 31
Loi modifiant la Loi sur la santé publique, art. 93 (conditionnelle) .....	2017, ch. 42
Services aux victimes, Loi sur les	
Loi modifiant la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, art. 27 .....	2017, ch. 58
Services correctionnels, Loi sur les	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 45 .....	2017, ch. 20
Services d'évaluation du crédit, Loi sur les .....	2017, ch. 27
Loi concernant le Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs, art. 5..	2017, ch. 48
Services essentiels dans les foyers de soins, Loi sur les	
Loi modifiant .....	2011, ch. 29
Services Nouveau-Brunswick, Loi sur	
art. 19(5) .....	2015, ch. 44
Loi modifiant la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée, art. 73 .....	2017, ch. 31
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 167 .....	2017, ch. 20
Servitudes, Loi sur les	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 52 .....	2017, ch. 20
Servitudes de passage au profit des municipalités, Loi sur les	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 114 .....	2017 ch. 20
Servitudes écologiques, Loi sur les	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 40 .....	2017, ch. 20
Société de développement régional, Loi sur la	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 157 .....	2017, ch. 20
Société de voirie du Nouveau-Brunswick, Loi sur la	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 116 .....	2017, ch. 20
Société protectrice des animaux, Loi sur la	
Loi concernant la protection des animaux, art. 2(7), (14), (19)-(23) .....	2017, ch. 16
Sociétés en nom collectif	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 28 .....	2013, ch. 32
Sports de combat, Loi sur les	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 29 .....	2017, ch. 20
Statistique, Loi sur la	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 172 .....	2017, ch. 20
Statistiques de l'état civil, Loi sur les	
Loi concernant la Loi sur le changement de nom et la Loi sur les statistiques de l'état civil, art. 2 .....	2017, ch. 13
Loi modifiant la Loi sur la santé publique, art. 92 .....	2017, ch. 42
Stockages souterrains, Loi sur les	
Loi sur les ressources pétrolières, art. 169 .....	2007, ch. P-8.03
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 176 .....	2017, ch. 20
Sûretés relatives aux biens personnels	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 30 .....	2013, ch. 32
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 130 .....	2017, ch. 20
Surveillance pharmaceutique, Loi sur la	
art. 10(2) .....	2009, ch. P-15.05
Taxe sur le capital des corporations financières	
Loi modifiant, art. 4, 5 .....	2014, ch. 33
Taxe sur le tabac, Loi de la	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 174 .....	2017, ch. 20
Terres et forêts de la Couronne, Loi sur les	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 11 .....	2013, ch. 32
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 49 .....	2017, ch. 20
Loi modifiant la Loi sur la santé publique, art. 78 .....	2017, ch. 42
Transports routiers, Loi sur les	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 101 .....	2017, ch. 20
Travaux publics, Loi sur les	

## Annexe C

Titre	Année et chapitre
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 150 .....	2017, ch. 20
Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs, Loi concernant le .....	2017, ch. 48
Urbanisme, Loi sur l' .....	2017, ch. 19
Urbanisme, Loi sur l'	
Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole, art. 21 (modifiée par la	
Loi modifiant la Loi sur l'urbanisme, 1999, ch. 28, art. 15, la	
Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif, 2000, ch. 26, art. 13(4) et la	
Loi concernant les communautés rurales, 2005, ch. 7, art. 1(3) (conditionnelle)).....	1996, ch. A-5.11
Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick.....	2009, ch. N-3.5
Loi sur l'urbanisme, art. 153 .....	2017, ch. 19
Valeurs mobilières, Loi sur les	
Loi concernant le Tribunal des services financier et des services aux consommateurs, art. 15 .....	2017, ch. 48
Véhicules à moteur, Loi sur les	
Loi modifiant, art. 2h), i).....	2008, ch. 33
Loi modifiant.....	2009, ch. 31
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 23 .....	2013, ch. 32
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 103 .....	2017, ch. 20
Loi modifiant.....	2017, ch. 46
Loi modifiant (modifiée par la Loi modifiant la Loi sur la procédure applicable aux	
infractions provinciales, 2017, ch. 58, art. 29.1 (conditionnelle)) .....	2017, ch. 54
Loi modifiant la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, art. 28	
(modifiée par la Loi modifiant, 2017, ch. 54, art. 63.1 (conditionnelle)) .....	2017, ch. 58
Véhicules hors route, Loi sur les ( <i>anciennement la Loi sur les véhicules tout-terrain</i> )	
Loi modifiant.....	2016, ch. 23
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 124 .....	2017, ch. 20
Vente de biens-fonds par voie d'annonces, Loi sur la	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 38 .....	2013, ch. 32
Ventes de tabac, Loi sur les	
Loi modifiant.....	2009, ch. 17
Vérificateur général, Loi sur le	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 11 .....	2017, ch. 20
Voirie, Loi sur la	
Loi modifiant.....	2009, ch. 32
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 81 .....	2017, ch. 20
Zones d'amélioration des affaires, Loi sur les	
Loi concernant la gouvernance locale et l'urbanisme, art. 13 .....	2017, ch. 20
Zones naturelles protégées, Loi sur les	
Loi sur les ressources pétrolières, art. 168.....	2007, ch. P-8.03
Loi modifiant la Loi sur la santé publique, art. 91.....	2017, ch. 42

**SCHEDULE D**

**PUBLIC ACTS AND PARTS OF PUBLIC ACTS BROUGHT INTO FORCE  
BY PROCLAMATION ISSUED UP TO DECEMBER 31, 2017**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
Accountability and Continuous Improvement Act, 2013, c.27.....	2014-08-15
Admission and Amusement Tax Act, 1988, c.A-2.1 .....	1989-07-01
An Act to Amend, 1990, c.64.....	1990-12-01
1993, c.48 .....	1994-02-03
Adoption Act, RSNB 1973, c.A-3	
s.4-6, 7, 12(2), 13(2), 18, 32.....	1974-02-01
Note: 1973, c.A-3, Repealed: 1980, c.C-2.1 (1981-09-01)	
Adult Education and Training Act	
An Act Respecting the Trustees Act, 2015, c.22, s.1 .....	2016-06-01
Advanced Life Support Services Act	
Note: 1976, c.A-3.01, Repealed: 2001, c.6, s.1 (2001-06-01)	
Agricultural Development Board, the New Brunswick and Aquaculture Development Board and the Transfer of Responsibility for Financial Assistance Programs, An Act Respecting the, 2009, c.36.....	2009-09-15
Agricultural Land Protection and Development Act, 1996, c.A-5.11 (except s.8(c), 10, 21, 22).....	1997-07-01
Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick Act, 1973, c.A-7.1 .....	1978-02-22
All-Terrain Vehicle Act, 1985, c.A-7.11	
s.1, 2, 3(2), 4-15, 34, 35, 38-41, 43 .....	1986-01-01
s.3(1), (3), (4), 16-33, 36, 37, 42 .....	1986-06-01
An Act to Amend, 1997, c.36.....	1997-05-01
2003, c.7, s.1-9, 10 (relating to 7.8(1), (2), (3)(h)-(q), 7.8(5), 7.9, 7.91, 7.92), 11-15, 17(a), (c)-(e), 18(a), (b)(i), (ii), 19-23, 25 (relating to 39.4-39.9), 26-28, 30-41 .....	2003-10-01
2003, c.7, s.16 (relating to 17(b), 19.3, 19.4) .....	2004-09-01
2003, c.7, s.16 (relating to 19.2).....	2005-12-01
2003, c.7, s.10 (relating to 7.7, 7.8(3)(a) - (g), 7.8(4)), 17 (relating to (f)), 18 (relating to (b)(iii)).....	2013-01-01
Ambulance Services Act, 1981, c.A-7.2	
s.1-4.....	1981-10-08
Note: 1981, c.A-7.2, Repealed: 1990, c.A-7.3 (1992-10-01)	
Ambulance Services Act, 1990, c.A-7.3 (except s.11) .....	1992-10-01
s.11 .....	2014-12-31
An Act Respecting Research, 2017, c.29, s.3 .....	2017-05-24
Apprenticeship and Occupational Certification Act, RSNB 1973, c.A-9.1	
An Act to Amend, 1988, c.55, s.3(b)-(d), 4, 5, 7.....	1992-03-26
1996, c.53, s.1(a)(iii), (iv), (f), 3-5, 6(c), 7(b), (c), (e)-(g), 14, 15, 18, 20.....	1997-04-01
1996, c.53, s.1(a)(i), (ii), (v)-(vii), (b)-(e), 2, 6(a), (b), 7(a), (d), 8-13, 16, 17, 19, 21(1), (2), 22-24.....	1997-11-10
Apprenticeship and Occupational Certification Act, 2012, c.19 .....	2012-07-31
Aquaculture Act	
An Act Respecting the Consolidation of Certain Laboratories with the New Brunswick Research and Productivity Council, 2017, c.2, s.1 .....	2017-06-19
Arbitration Act, 1992, c.A-10.1 .....	1995-01-01
Archaic Terminology from the Acts of New Brunswick, An Act Respecting the Removal of, 1986, c.4	
s.33(1)-(3).....	1987-01-01
s.41(1)-(4), (5)(a), (6), (7) .....	2001-09-01
Archives Act, 1977, c.A-11.1	1977-06-29
An Act to Amend, 1986, c.11 .....	1986-10-01

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
Arrest and Examinations Act	
An Act to Amend, 1977, c.5.....	1978-01-11
1982, c.5, s.1, 3.....	1984-05-01
Assessment Act	
An Act to Amend, 1977, c.6, s.1(2)(a) (except as it relates to a cable television system), 1(2)(c), (d), 9, 10, 12.....	1977-01-01
1977, c.6, s.1(2)(a) (relating to a cable television system) .....	1978-01-01
1980, c.6, s.2.....	1981-01-01
1982, c.6, s.1.....	1983-01-01
1982, c.7 .....	1983-01-01
1986, c.13 .....	1986-10-15
Note: 1983, c.12, s.3(a)(ii), Repealed: 1987, c.6, s.3(2) (1987-05-13)	
1987, c.7, s.2, 3.....	1987-08-01
1992, c.40, s.2-4 .....	1994-03-03
1996, c.19 .....	1997-03-14
An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on Taxation of the LNG Terminal, s.8 .....	2006-02-16
An Act to Amend, 2011, c.3	
Note: 2011, c.3, Repealed: 2011, c.57, s.5 (2011-12-21)	
2014, c.36, s.1, 4.....	2014-09-01
Assignment of Book Debts Act	
An Act to Amend, 1986, c.14.....	1986-11-01
Auditor General Act	
An Act to Amend, 2011, c.5 (Supp.).....	2011-09-01
Barbers, An Act Respecting	
Note: 1959, c.4, Repealed: 2001, c.6, s.3 (2001-06-01)	
Barrister's Society Act	
An Act to Amend, 1978, c.7.....	1978-11-01
Bills of Sale Act	
An Act to Amend, 1986, c.16.....	1986-11-01
Bituminous Shale Act, 1976, c.B-4.1 .....	1976-11-01
An Act to Amend, 1981, c.8.....	1982-02-01
Boiler and Pressure Vessel Act	
An Act to Amend, 2014, c.7.....	2014-10-01
Boundaries Confirmation Act, 1994, c.B-7.2 .....	1996-01-01
Business Corporations Act, 1981, c.B-9.1	
Parts I, XVI, XVII .....	1981-10-01
Parts II-XV .....	1982-01-01
An Act to Amend, 1985, c.5.....	1986-03-01
1989, c.6.....	1989-11-01
1993, c.52 .....	1994-04-01
2014, c.50 .....	2014-09-01
Business Improvement Areas Act, 1981, c.B-10.1 .....	1981-07-15
An Act to Amend, 1982, c.12.....	1983-01-01
Note: 1981, c.B-10.1, Repealed: 1985, c.B-10.2 (1985-08-01)	
Business Improvement Areas Act, 1985, c.B-10.2.....	1985-08-01
Cemetery Companies Act	
An Act to Amend, 1977, c.7.....	1977-08-01
1984, c.18 .....	1987-09-23
Centre communautaire Sainte-Anne Act, Le, 1977, c.C-1.1, re 1977, c.48.....	1977-06-22
An Act to Amend, 1986, c.19.....	1987-02-11
Certain Public Services in the Public Service, An Act to Ensure the Continuation of	
Note: 2001, c.1, Repealed: 2001, c.6, s.8 (2001-06-01)	
Change of Name Act, 1987, c.C-2.001 .....	1988-04-01
An Act to Amend, 1993, c.28, s.2, 3 .....	1993-07-15
1993, c.28, s.1, 4, 5.....	1993-10-01



**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
1994, c.77 .....	1995-03-15
1995, c.11 .....	1995-07-01
1998, c.18 .....	1998-11-01
Child and Family Services and Family Relations Act, 1980, c.C-2.1 .....	1981-09-01
An Act to Amend, 1983, c.16 .....	1985-02-01
Child and Youth Advocate Act, 2004, c.C-2.5	
An Act to Amend, 2006, c.23 .....	2006-07-20
Child Welfare Act, RSNB 1973, c.C-4	
s.11(1)-(3), 12, 13, 15 .....	1974-02-01
Note: RSNB 1973, c.C-4, Repealed: 1980, c.C-2.1 (1981-09-01)	
Child, Youth and Senior Advocate Act ( <i>formerly the Child and Youth Advocate Act</i> ), C-2.7	
An Act to Amend, 2016, c.54 .....	2017-07-01
Civil Forfeiture Act, 2010, c.C-4.5 .....	2010-06-15
Civil Service Act, 1984, c.C-5.1 .....	1984-08-09
An Act to Amend, 1992, c.63 .....	1993-08-01
1994, c.62 .....	1995-02-23
1998, c.21, s.1, 3 .....	1998-05-01
Clean Air Act, 1997, c.C-5.2 (except s.8, 12, 13(3), 16, 31) .....	1997-12-15
s.31 .....	1998-07-01
s.8, 12, 13(3), 16 .....	2002-03-31
An Act to Amend, 2002, c.27 .....	2009-11-01
Clean Environment Act	
An Act to Amend, 1975, c.12 (except s.4, 6, 12, 13) .....	1976-08-01
1976, c.19 .....	1976-08-01
1975, c.12, s.4, 6, 12, 13 .....	1976-12-01
1983, c.17, s.6 .....	1987-07-13
1985, c.6, s.4 .....	1987-07-13
1989, c.52, s.1-22, 23(a)-(e), (h), (i), (k), (l), (n), (o), 24-29 .....	1990-07-01
1994, c.91 .....	1995-08-01
1996, c.50 .....	1996-08-07
Note: 1989, c.52, s.23(f), (g), (j), (m), Repealed: 2000, c.28, s.1 (2000-06-16)	
2002, c.25 .....	2009-05-21
2010, c.19 .....	2010-04-28
Clean Water Act, 1989, c.C-6.1	
s.1-10, 11(1), 12-40 .....	1990-07-01
s.11(2), (3) .....	1994-02-15
An Act to Amend, 1989, c.53 .....	1990-07-01
1990, c.35 .....	1990-07-01
1992, c.76 .....	1993-02-15
1993, c.19 .....	1993-06-06
2002, c.26 .....	2009-11-01
An Act Respecting the Consolidation of Certain Laboratories with the New Brunswick Research and Productivity Council, 2017, c.2, s.3 .....	2017-06-19
Closing of Retail Establishments Act, RSNB 1973, c.C-7 .....	1974-09-16
Co-operative Associations Act, 1978, c.C-22.1 .....	1979-04-01
Combat Sport Act, 2014, c.48 .....	2014-11-01
Commerce and Development Act, 1975, c.C-8.1 .....	1976-10-01
An Act to Amend, 1987, c.12 .....	1987-09-01
Commerce and Technology Act	
An Act to Amend, 1992, c.39 .....	1992-09-01
1992, c.67, s.4(a), 11(a) .....	1993-03-01
Community Improvement Corporation Act	
An Act to Amend, 1987, c.13 .....	1987-11-01

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>	
<b>Community Planning Act</b>		
An Act to Amend, 1973, c.22, s.2, 11, 12 .....	1973-07-01	
1973, c.22, s.1, 5(a), 8-10 .....	1974-06-01	
1974, c.6 (Supp.) (except s.7) .....	1974-07-01	
Note: 1973, c.22, s.6, 7, Repealed: 1974, c.6 (Supp.), s.17 (1974-07-01)		
1973, c.22, s.3, 4, 5(b) .....	1975-07-16	
1974, c.6 (Supp.), s.7 .....	1975-07-16	
1977, c.10 .....	1977-09-01	
1984, c.39, s.3, 4, 8 .....	1984-09-01	
1984, c.39, s.2 .....	1985-01-01	
1994, c.48, s.1-3, 6, 7 .....	1994-08-01	
1994, c.48, s.4, 5 .....	1995-03-01	
1994, c.95, s.14, 29, 47 .....	1995-03-01	
Note: 1994, c.13, Repealed: 1994, c.95, s.47 (1995-03-01)		
1994, c.95, s.2(b), Repealed: 1995, c.48, s.5(1995-04-13)		
1995, c.37 .....	1995-05-18	
1995, c.48, s.1-4 .....	1995-05-18	
1994, c.95, s.1, 2(a), (c)-(i), 3-13, 15-28, 30-46, 48-52 .....	1995-09-14	
1999, c.28, s.1, 2, 3, 5, 6, 8(b)-(d), 9, 12-17 .....	1999-04-30	
1999, c.28, s.4, 7, 8(a), 10 .....	1999-09-01	
Note: 1994, c.95, s.45, Repealed: 1999, c.28, s.16 (1999-04-30)		
2001, c.31 .....	2001-12-01	
An Act to Amend, 2007, c.59, s.17 .....	2008-01-01	
2007, c.59, s.1-4, 6-16, 18-28 .....	2009-03-19	
<b>Companies Act</b>		
An Act to Amend, 1981, c.12, s.5-7, 9, 11 .....	1981-10-01	
1981, c.12, s.1-4, 8, 10, 12-16 .....	1982-01-01	
2002, c.15 .....	2002-09-28	
<b>Compliance of Acts of the Legislature with the Canadian Charter of Rights and Freedoms, An Act</b>		
Respecting, 1983, c.4		
s.16 .....	1984-04-01	
<b>Compliance of the Laws of the Province with the Canadian Charter of Rights and Freedoms, 1985, An Act</b>		
Respecting, 1985, c.41		
s.3-6, 8 .....	1985-10-01	
s.2, 9 .....	1987-05-01	
<b>Compliance of the Laws of the Province with the Canadian Charter of Rights and Freedoms, 1985(2), An Act</b>		
Respecting, 1985, c.42 .....	1985-12-02	
<b>Compliance of the Laws of the Province with the Canadian Charter of Rights and Freedoms, 1986, An Act</b>		
Respecting, 1986, c.6 .....	1988-12-01	
<b>Conditional Sales Act</b>		
An Act to Amend, 1986, c.26 .....	1986-11-01	
<b>Condominium Property Act</b>		
An Act to Amend, 1982, c.17 .....	1982-07-01	
<b>Conflict of Laws Rules for Trusts Act, 1988, c.C-16.2 .....</b>		1991-03-01
<b>Consolidation of Certain Laboratories with the New Brunswick Research and Productivity Council, An Act</b>		
Respecting, 2017, c.2 .....	2017-06-19	
<b>Consumer Advocate for Insurance Act, 2004, c.C-17.5 .....</b>		2005-01-01
<b>Consumer Product Warranty and Liability Act, 1978, c.C-18.1 (except s.6) .....</b>		1980-01-01
s.6 .....	1981-01-01	
An Act to Amend, 1985, c.9, s.1 .....	1985-07-18	
<b>Controverted Elections Act</b>		
An Act to Amend the Elections Act, s.6 .....	2006-08-01	

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
Coroners Act	
An Act to Amend, 1999, c.11 .....	1999-05-01
2008, c.18 .....	2008-09-01
Corrupt Practices Inquiries Act	
An Act to Amend the Elections Act, s.7.....	2006-08-01
Cost of Credit Disclosure Act	
An Act to Amend, 1990, c.38, s.2, 3, 12(a), (m) .....	1991-07-01
Note: 1987, c.14, Repealed: 2000, c.28, s.2(1) (2000-06-16)	
1990, c.38, s.1, 4-11, 12(b)-(l), 13, Repealed: 2000, c.28, s.2(2) (2000-06-16)	
Cost of Credit Disclosure Act, 2002, c.C-28.3 .....	2010-09-15
An Act to Amend, 2008, c.12.....	2010-09-15
County Court Act, RSNB 1973, c.C-30	
s.24(1).....	1974-01-01
An Act to Amend, 1975, c.16.....	1975-07-16
Credit Union Federations Act	
An Act to Amend, 1977, c.14	
Note: 1977, c.14, s.2, Repealed: 1979, c.14 (1979-08-15)	
1979, c.14 .....	1979-08-15
1985, c.27 .....	1985-07-18
Credit Unions Act, 1977, c.C-32.1 .....	1978-03-01
An Act to Amend, 1991, c.38.....	1991-09-01
Credit Unions Act, 1992, c.C-32.2 .....	1994-01-31
An Act to Amend, 2008, c.26.....	2008-10-31
2010, c.36, s.1-8, 10-111, 113 .....	2011-01-01
2015, c.45 .....	2015-07-31
2016, c.10, s.1-131, 141 .....	2016-07-01
Crop Insurance Act, RSNB 1973, c.C-35	
s.1, 2(a)-(f), (h), (i), 3, 7 .....	1995-09-01
An Act to Amend, 2008, c.46.....	2009-04-01
Crown Construction Contracts Act	
An Act to Amend, 1981, c.19.....	1981-10-01
Crown Lands Act	
An Act to Amend, 1977, c.16.....	1977-08-15
1979, c.16, s.1.....	1980-04-01
1979, c.16, s.2.....	1980-05-15
Crown Lands and Forests Act	
An Act to Amend, 1986, c.27.....	1986-12-17
1994, c.12 .....	1994-06-15
1992, c.26, s.4, 7(a) .....	1995-09-14
1996, c.14, s.7, 8.....	1997-06-01
2009, c.23 .....	2009-10-01
2013, c.39 .....	2014-05-01
Crown Prosecutors Act, RSNB 1973, c.C-39	
s.5 .....	1974-11-19
Dairy Products Act	
An Act to Amend, 1980, c.15, s.2(b)-(d), (f), 9(a) .....	1981-01-22
Note: 1980, c.15, s.11, Repealed: 1985, c.44 (1985-10-01)	
1995, c.32, s.1.....	1996-08-14
Note: 1980, c.15, s.1, 2(a), (e), (g), 3-8, 9(b), (c), 10, 12-14, Repealed: 1999, c.N-1.2, s.121 (1999-04-15)	
Day Care Act, 1973, c.D-4.1 .....	1974-09-01
Note: RSNB 1973, c.D-4.1, Repealed: 1980, c.C-2.1 (1981-09-01)	
Days of Rest Act, 1985, c.D-4.2.....	1985-09-01
An Act to Amend, 1988, c.57, s.4, 5 .....	1989-04-26
1997, c.28 .....	1997-05-15

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
Deserted Wives and Children Maintenance Act	
An Act to Amend, 1977, c.17.....	1978-05-17
Note: RSNB 1973, c.D-8, Repealed: 1980, c.C-2.1 (1981-09-01)	
Devolution of Estates Act	
An Act to Amend, 1977, c.18.....	1978-01-11
Disestablishment of The Department of The Provincial Secretary, An Act to Provide for the, 1978, c.D-11.2 ...	1978-10-01
Ecological Reserves Act, 1975, c.E-1.1.....	1976-04-01
Economic and Social Inclusion Act, 2010, c.E-1.105 (except s.32).....	2010-04-21
s.32 .....	2010-08-25
Education Act, 1997, c.E-1.12 (except s.63) .....	1997-12-29
An Act Respecting, 1997, c.42.....	1997-12-29
An Act to Amend, 2000, c.52, s.34 (relating to 38(2)(b)(vi)), 70.....	2001-01-22
2000, c.52, s.2(a), (c), 30, 43, 62(a), (b)(vii), (xxv), (c), 69 .....	2001-03-15
s.63 .....	2006-12-07
An Act to Amend, 2017, c.7.....	2017-10-15
Elections Act	
An Act to Amend, 1978, c.17.....	1978-07-31
1980, c.17 .....	1981-03-15
1985, c.45 .....	1986-06-25
1997, c.53, s.1, 3-16, 18-21 .....	1997-02-28
Note: 1997, c.53, s.2, 17, Repealed: 1998, c.32, s.84 (1998-02-27)	
An Act to Amend, 2005, c.11.....	2006-08-01
2006, c.6.....	2006-08-16
Elections New Brunswick, An Act Respecting, 2007, c.55	
s.1(2)-(6), (10), 2(12), (13), 3.....	2008-01-17
Electricity Act, 2003, c.E-4.6	
s.4 .....	2004-02-01
s.1-3, 6-79, 81-98, 99(1), 100-155, 158-174, 175(1)(a), (c), (d), (2), (3), 176-179.....	2004-10-01
s.156 .....	2005-05-09
s.80 .....	2005-10-13
An Act to Amend, 2007, c.77.....	2008-01-31
An Act to Amend, 2011, c.47.....	2012-01-18
Electricity Act, 2013, c.7.....	2013-10-01
An Act to Amend, 2015, c.32.....	2015-11-16
Electric Power Act	
An Act to Amend, 1977, c.19, s.1 .....	1981-01-08
1977, c.19, s.2, 3.....	1982-07-08
1977, c.19, s.4-8 .....	1983-08-04
1988, c.10 .....	1988-08-01
1991, c.59 .....	1991-05-31
2002, c.5 .....	2002-03-14
Electrical Installation and Inspection Act	
An Act to Amend, 2008, c.41.....	2009-03-01
Elevators and Lifts Act, RSNB 1973, c.E-6	
An Act to Amend, 1981, c.22.....	1982-02-11
1996, c.4, s.1(a), (d), (e), 3-9.....	1996-06-03
“Ellen’s Law”, An Act Respecting, 2017, c.21 .....	2017-06-01
Employment Standards Act, 1982, c.E-7.2	
s.45-60, 85.....	1985-05-16
s.1-24, 25(1), 26-44.1, 61-76, 78-84, 86-94 .....	1985-12-01
Note: 1982, c.E-7.2, s.25(2), Repealed: 1988, c.59 (1989-04-01)	
An Act to Amend, 1988, c.59.....	1989-04-01
1997, c.29 .....	1997-05-15
2013, c.13 .....	2014-09-01
2014, c.3 .....	2014-09-01

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
Endangered Species Act, 1973, c.E-9.1 .....	1976-02-11
Endangered Species Act, 1996, c.E-9.101 .....	1996-04-30
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick Act .....	2006-03-31
Energy and Utilities Board Act, 2006, c.E-9.18	
s.1-48(1), 49-79, 81-83(e), 83(g)-84, 86-104 .....	2007-02-01
Note: 2006, c.E-9.18, s.48, 85, Repealed: 2007, c.34, s.11, 16 (2007-05-30)	
Schedule A .....	2016-03-31
An Act to Amend, 2013, c.29 .....	2013-11-04
Essential Services in Nursing Homes Act	
An Act to Amend, 2011, c.29 .....	2012-08-30
Establishment of New Electoral Districts, An Act Respecting the	
s.8(1) .....	1998-08-01
Note: 1994, c.39, s.6(1), Repealed: 1994, c.39, s.8(1) (1998-08-01)	
Evidence Act	
An Act to Amend, 1982, c.22, s.1 .....	1982-06-01
1996, c.52 .....	1996-09-02
Executive Council Act	
An Act to Amend, 2011, c.7 (Supp.) .....	2011-09-01
Expenditure Management Act, 1991, c.E-13.1 (except s.12) .....	1991-06-06
Note: 1991, c.E-13.1, s.12, Repealed: 1992, c.E-13.2 (1992-05-28)	
Expenditure Management Act, 1992, c.E-13.2 .....	1992-05-28
Expropriation Act, 1973, c.6 .....	1974-03-31
Family Law Jurisdiction, 1978, c.F-2.1	
s.1, 2, 3(1), 13 .....	1979-03-08
Note: 1978, c.F-2.1, Repealed: 1978, c.32 (1979-07-01)	
Family Services Act	
An Act to Amend, 1988, c.13, s.2-6, 9 .....	1990-11-08
Note: 1988, c.13, s.1, Repealed: 1990, c.25 (1991-01-17)	
1990, c.25 .....	1991-01-17
1991, c.60, s.1-5, 7-10 .....	1992-04-15
1992, c.33, s.1(a) .....	1993-03-18
1991, c.25 .....	1994-01-31
1988, c.13, s.7, 8 .....	1994-07-21
1992, c.20, s.3-5 .....	1995-08-10
1995, c.43 .....	1997-10-01
1997, c.2, s.2, 4, 23 .....	1997-07-01
1996, c.75 .....	1997-07-01
1997, c.59 .....	1998-05-01
1997, c.39, s.1, 2 .....	1999-04-22
1999, c.32 .....	1999-08-01
2007, c.20 .....	2008-02-01
2008, c.19 .....	2008-12-01
2010, c.8, s.5, 6, 7(a), (c), 10 .....	2010-09-01
2010, c.8, s.1, 7(b), 8, 11, 13 as it relates to (d.3) .....	2011-06-13
2011, c.28 .....	2012-04-01
Farm Adjustment Act	
An Act to Amend, 1985, c.28 .....	1985-11-30
Farm Products Boards and Marketing Agencies Act	
An Act to Amend, 1997, c.32 .....	1998-08-17
Farm Products Marketing Act	
An Act to Amend, 1997, c.31 (except s.4(a)(iii) (as it relates to 6(1)(e)), 4(b)(i), 9) .....	1998-08-17
Note: 1997, c.31, s.4(a)(iii) (relating to 6(1)(e)), 4(b)(i), 9), Repealed: 1999, c.N-1.2, s.123 (1999-04-15)	

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
Fatal Accidents Act	
An Act to Amend, 1986, c.36.....	1988-02-15
1992, c.58 .....	1993-01-01
Financial Corporation Capital Tax Act	
An Act to Amend, 2002, c.47.....	2003-08-01
Fines for Provincial Offences, An Act Respecting the, 2004, c.30 .....	2004-08-01
Fire Prevention Act	
An Act to Amend, 1975, c.78.....	1976-01-21
1979, c.24 .....	1979-07-12
Fiscal Transparency and Accountability Act	
s.20-35, 36(3)-(5), 37-39 .....	2014-06-24
Fish and Wildlife Act	
An Act to Amend, 1981, c.28, s.2 .....	1984-02-29
Note: 1988, c.60, s.1, 8, 9, 11(a), Repealed: 1989, c.11 (1989-05-19)	
1987, c.22, Repealed: 1988, c.60 (1989-08-31)	
1988, c.60, s.2-7, 10, 11(b), (c), 12 .....	1989-08-31
1991, c.43, s.1(a)-(d), (f)-(i), 2-10, 16-19, 23-29, 30(a), 31 .....	1991-06-30
1991, c.43, s.1(e), 11-15, 20-22, 30(b)-(d) .....	1992-03-12
1987, c.21, s.6, 7, 12, 13.....	1992-06-15
2002, c.53 .....	2003-04-01
2004, c.12 .....	2004-09-01
2009, c.54 .....	2010-03-25
2008, c.49, s.3(b).....	2010-04-21
2014, c.23 .....	2015-03-30
Fish Inspection Act	
An Act to Amend, 1979, c.25, s.1(a), 10-12.....	1979-07-12
1979, c.25, s.1(b), 2-9 .....	1980-05-29
Fish Processing Act, 1982, c.F-18.01 .....	1982-05-19
An Act to Amend, 1988, c.16.....	1988-06-02
1993, c.37 .....	1994-04-28
Fisheries Act	
An Act to Amend, 1979, c.26.....	1979-11-01
Fisheries Bargaining Act, 1982, c.F-15.01	
s.94-118.....	1982-05-20
s.1-93 .....	1982-09-15
Fisheries Development Act, 1977, c.F-15.1 .....	1978-03-01
Foreign Resident Corporations Act, 1984, c.F-19.1	
An Act to Amend, 1990, c.10, s.2, 3 .....	1990-12-01
1990, c.10, s.1, 4-6 .....	1992-04-01
Forest Fires Act	
Note: 1991, c.22, s.6, Repealed: 2000, c.28, s.3 (2000-06-16)	
An Act to Amend, 2002, c.54.....	2003-08-27
Forest Products Act	
An Act to Amend, 1981, c.29.....	1982-03-31
1985, c.48 .....	1986-09-01
1992, c.27 .....	1992-09-07
Franchises Act, 2007, c.F-23.5 .....	2011-02-01
Fredericton By-Pass, An Act to Stop Up the Smythe Street Entrance Into and Exit From the	
Note: 1966, c.11, Repealed: 2000, c.28, s.4 (2000-06-16)	
Game Act	
An Act to Amend, 1978, c.25.....	1978-07-24
Gaming Control Act, 2008, c.G-1.5, Parts 1, 2 .....	2008-06-26
Parts 3-6.....	2008-10-01
Gas Distribution Act, 1981, c.G-2.1 .....	1981-08-01
Note: 1981, G-2.1, Repealed: 1999, c.G-2.11, s.101 (1999-03-12)	

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
Gas Distribution Act, 1999	
An Act to Amend, 2003, c.16.....	2003-05-22
An Act to Amend, 2006, c.3.....	2006-10-27
An Act to Amend, 2011, c.56.....	2012-01-18
Gas Public Utilities Act	
Note: 1982, c.G-2.2, Repealed: 1999, c.G-2.11, s.102 (1999-03-12)	
Gasoline, Diesel Oil and Home Heating Oil Pricing Act, 1987, c.G-3.1	
s.1, 5, 8-13, 14(e)-(g), (i).....	1988-10-01
Note: 1987, c.G-3.1, Repealed: 2006, c.P-8.05 (2006-06-11)	
Gasoline and Motive Fuel Tax Act	
An Act to Amend, 1976, c.26.....	1976-07-28
1978, c.26.....	1979-01-01
1979, c.30 (except s.5(a)) .....	1979-07-01
1981, c.30, s.8(b), 10(b), (c), 11 .....	1981-07-01
1982, c.28 .....	1982-05-04
1986, c.40 .....	1986-07-10
1987, c.23 .....	1988-01-01
1994, c.28 .....	1994-12-04
1996, c.84, s.2(a), (b)(i), 3(a), (b)(i), 4-8.....	1997-07-01
1999, c.15 .....	2000-08-01
2001, c.4 .....	2001-09-01
2007, c.62 .....	2007-12-01
2014, c.15 .....	2014-10-01
Grand Lake Development Corporation Act	
An Act to Repeal, 1980, c.22.....	1982-12-31
Habeas Corpus Act	
An Act to Amend, 1977, c.25.....	1978-05-17
An Act to Repeal, 2011, c.53.....	2012-06-01
Harmonized Sales Tax Act, 1997, c.H-1.01	
Parts IV, V, VIII, X, XI.....	1997-04-01
Part VI.....	2000-04-01
Harness Racing Commission Act, 1990, c.H-1.1 .....	1990-10-15
Health Act	
An Act to Amend, 1980, c.24	
Note: 1980, c.24, Repealed: 1982, c.N-11 (1982-06-17)	
Health Professionals, An Act Respecting, 1996, c.82 .....	1997-05-01
Heritage Conservation Act, 2010, c.H-4.05.....	2010-08-19
Highway Act	
An Act to Amend, 1976, c.29.....	1976-08-01
1980, c.25, s.1-3, 6-8.....	1981-02-19
1980, c.25, s.4, 5, 9-11 .....	1981-05-01
1981, c.31 .....	1982-03-01
1986, c.41 .....	1986-08-15
1989, c.56, s.1-3, 4.1, 4.2 .....	1994-08-15
1996, c.22 .....	1997-11-27
1998, c.6.....	1998-06-01
2002, c.52 .....	2003-07-01
Hospital Act	
An Act to Amend, 1993, c.63.....	1994-02-01
Hospital Services Act	
An Act to Amend, 1985, c.13, s.1, 2(a)-(c) .....	1986-04-01
Note: 1985, c.13, s.2(d), Repealed: 1986, c.42, s.2 (1986-06-18)	
1988, c.18 .....	1989-06-22
2003, c.21 .....	2003-08-15

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
Human Tissue Gift Act, 2004, c. H-12.5 s.1-6, 7(2)-14 .....	2005-04-29
Imitation Dairy Products Act An Act to Amend, 1977, c.28 Note: 1977, c.28, Repealed: 1999, c.N-1.2, s.124 (1999-04-15) 1979, c.34, Repealed: 1999, c.N-1.2, s.124 (1999-04-15)	
Income Tax Act An Act to Amend, 1980, c.26.....	1980-10-01
Industrial Relations Act An Act to Amend, 1975, c.30.....	1975-07-16
1976, c.32 .....	1976-10-20
1982, c.31, s.1-4 .....	1982-07-31
1982, c.31, s.5.....	1983-12-14
1985, c.51 (except s.17, 18).....	1985-07-11
1988, c.63 .....	1989-04-01
1997, c.6, s.1 (relating to 55.01(11)) .....	1997-06-16
1997, c.6, s.1 (relating to 55.01(1)-(10), (12), (13)), 2-7.....	1998-11-12
Note: 1985, c.51, s.17, 18, Repealed: 2000, c.28, s.5 (2000-06-16)	
Industrial Training and Certification Act An Act to Amend, 1981, c.34, s.2 .....	1981-09-03
1986, c.46 .....	1986-09-01
1987, c.27 .....	1988-01-07
Infirm Persons Act An Act to Amend, 1983, c.40, s.2, 3 .....	1987-10-01
An Act Respecting the Trustees Act, 2015, c.22, s.3 .....	2016-06-01
Inshore Fisheries Representation Act An Act to Amend, 2017, c.9.....	2017-08-01
Insurance Act An Act to Amend, 1975, c.81 .....	1976-02-01
1976, c.34, s.2-4 .....	1976-09-01
1974, c.22 (Supp.), s.8.....	1977-04-01
1976, c.34, s.1, 5-11 .....	1979-01-01
1978, c.30, s.5.....	1979-01-01
1980, c.27, s.6.....	1980-03-01
1980, c.27, s.8.....	1980-11-01
1982, c.32, s.2-4 .....	1982-08-01
1982, c.32, s.1.....	1984-01-01
1986, c.48 .....	1986-11-01
1989, c.17 .....	1990-03-01
1989, c.15 .....	1990-10-01
1993, c.8.....	1993-09-01
1988, c.20 .....	1995-02-01
1993, c.22 .....	1995-02-01
1996, c.55 .....	1997-01-01
1997, c.46 .....	1997-05-01
2003, c.22, s.2, 8.....	2003-05-01
2003, c.22, s.3.....	2003-07-01
2004, c.36, s.1, 2 (except as it relates to 19.8), 5, 8, 9, 15, 16, 22, 23, 24 .....	2004-10-15
2004, c.36, s.11, 12.....	2004-12-10
2004, c.36, s.3, 6, 7, 10, 13, 14, 26, 27 .....	2005-01-01
2004, c.36, s.4.....	2005-12-01
2004, c.36, s.2 (relating to 19.8).....	2009-02-01
2015, c.30 .....	2015-09-08
Integrity Commissioner Act s.19, 20(a), 21(a), 22(1), 22(2)(b), 25(2), 26, 27(1)(a), 27(1)(b)(ii), 27(2), (3), (4) .....	2017-09-01



**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
Intercountry Adoption Act	
An Act to Amend, 2007, c.21 .....	2009-01-05
Interpretation Act	
An Act to Amend, 2011, c.19 .....	2011-09-01
An Act Respecting the Trustees Act, 2015, c.22, s.4 .....	2016-06-01
Invest New Brunswick Act, 2011, c.24 .....	2011-06-16
Jordan Memorial Sanitarium" and the Jordan Memorial Home Act, An Act to Repeal An Act to Establish "The, 1998, c.7 .....	2006-04-01
Judicature Act, RSNB 1973, c.J-2	
s.1(judge), 2(5) .....	1974-08-01
An Act to Amend, 1978, c.32, s.20, 32, 33 .....	1978-11-01
Note: 1978, c.32, s.24, Repealed: 1980, c.28, s.14 (1980-07-16)	
1980, c.28, s.7 .....	1982-06-01
1981, c.36, s.1, 6, 11, 12 .....	1982-06-01
1985, c.32, s.1(b), 2 .....	1985-10-10
1985, c.32, s.1(a) .....	1985-10-31
1991, c.37 .....	1991-06-01
1994, c.25 .....	1994-08-01
1997, c.3 .....	1997-07-01
Note: 1989, c.19, s.4, Repealed: 1997, c.S-9.1, s.31 (1999-01-01)	
1980, c.28, s.8, Repealed: 2000, c.28, s.6 (2000-06-16)	
1999, c.37, Repealed: 2001, c.29, s.7 (2001-06-01)	
2007, c.7 .....	2007-05-01
2008, c.30 .....	2008-08-28
Justices of the Peace Act	
An Act to Repeal, 1984, c.27 .....	1985-07-01
Juvenile Delinquents, An Act to Amend Certain Statutes Having Reference to, 1984, c.38	
s.5(a) .....	1985-04-01
s.4 .....	1985-05-23
Note: 1984, c.38, s.5(b), 6(a), Repealed: 1991, c.17 (1991-05-09)	
Note: 1984, c.38, s.1, 2, 3, Repealed: 1996, c.75 (1997-07-01)	
Kings Landing Corporation Act	
An Act to Amend, 2006, c.15 .....	2007-05-17
Land Titles Act, 1981, c.L-1.1 .....	1984-01-01
An Act to Amend, 1986, c.49 .....	1987-06-03
An Act to Amend, 1998, c.38 .....	2000-09-25
An Act to Amend, 2000, c.11, s.16 .....	2003-06-01
An Act to Amend, 2006, c.11 .....	2008-02-25
Law Stamps Act	
An Act to Repeal, 1972, c.41 .....	1979-09-04
Legal Aid Act, 2014, c.26 .....	2017-04-15
Legal Aid Act, RSNB 1973, c.L-2	
s.12(1)(c)-(f), 12(2), (7)-(9) .....	1981-07-01
Note: 1987, c.30 is spent, as 2014, c.26 was repealed (2017-04-15)	
An Act to Amend, 2004, c.38, s.1 .....	2004-08-03
2005, c.8 .....	2005-12-12
Note: 1973, c.L-2, Repealed: 2014, c.26 (2017-04-15)	
Legislative Assembly Act	
An Act to Amend, 1977, c.30 (except s.2) .....	1977-08-01
1977, c.30, s.2 .....	1979-04-01
1978, c.34, s.2 .....	1984-04-01
Note: 1984, c.49, s.1, Repealed: 1995, c.22 (1995-04-13)	
Limitation of Actions Act, 2009, c.L-8.5 .....	2010-05-01
Limited Partnership Act, 1984, c.L-9.1 .....	1984-08-01
An Act to Amend, 1993, c.53 .....	1994-04-01

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
<b>Liquor Control Act</b>	
An Act to Amend, 1974, c.26 (Supp.), s.29, 30, 32.....	1974-09-01
1974, c.26 (Supp.), s.1-28, 31, 33-38 .....	1976-04-01
1975, c.84 .....	1976-04-01
1977, c.31 .....	1977-06-30
1983, c.47 (except s.6, 9, 10, 12).....	1983-09-08
1983, c.47, s.6, 9, 10, 12.....	1983-11-03
1985, c.57 .....	1985-07-18
1986, c.50 .....	1986-09-15
1989, c.20, s.7.....	1989-11-10
1989, c.20, s.1(a)-(c), (e)-(g), (i), (j), (l)-(o), 3-5, 9, 10, 11(a), 13(a), (c), (d), 14-39, 40(c), 41-46, 48-55, 57, 58, 60, 61(c), 64, 65, 69, 70, 72(b), 84(a)(i), (ii), 85, 86.....	1989-12-01
1992, c.90 .....	1993-04-01
1994, c.100 .....	1996-06-01
1996, c.37, s.2-5, 9, 12-17, 20, 21, 23-28, 29(a), 30.....	1997-10-01
1999, c.30 .....	1999-04-09
Note: 1996, c.37, s.1(b), 6, 7(a), (c), 8, 10, 11, 18, 19, 22, 29(b), Repealed: 1999, c.30, s.18 (1999-04-09)	
1999, c.35 .....	1999-04-09
Note: 1991, c.56, Repealed: 2000, c.28, s.7(1) (2000-06-16) 1996, c.37, s.1(a), 7(b), 29(c), Repealed: 2000, c.28, s.7(2) (2000-06-16)	
2002, c.33 .....	2002-10-01
2008, c.57, s.1(b), relating to “extended hours licence”, 2(b), 8, 13 .....	2009-09-01
2008, c.57, s.1(a), (b), relating to “UVin/UBrew establishment” and “UVin/UBrew licence”, 2(a), (c), (d), 3-7, 9-12, 14-18 .....	2010-07-01
<b>Livestock Operations Act, 1998, c.L-11.01.....</b>	<b>1999-05-01</b>
<b>Loan Act, 1989, 1989, c.5.....</b>	<b>1989-09-29</b>
<b>Loan and Trust Companies Act, 1987, c.L-11.2 (except s.198(b)).....</b>	<b>1992-07-01</b>
Note: s.198(b), Repealed: 2001, c.6, s.4 (2001-06-01)	
An Act to Amend, 1996, c.81 .....	1997-09-01
<b>Lobbyists’ Registration Act, 2014, c.11 .....</b>	<b>2017-04-01</b>
<b>Lord’s Day Act, RSNB 1973, c.L-13</b>	
s.2(1)(o), (4), 3(a) .....	1974-09-16
<b>Lotteries Act, 1976, c.L-13.1 .....</b>	<b>1976-07-28</b>
An Act to Amend, 1990, c.63.....	1990-11-15
1990, c.24 .....	1990-11-16
1993, c.15, s.2(b) .....	1994-10-27
1999, c.20 .....	1999-04-01
<b>Management of Seized and Forfeited Property Act, 2008, c.M-0.5 .....</b>	<b>2009-03-01</b>
An Act to Amend, 2010, c.22.....	2010-06-15
<b>Marital Property Act, 1980, c.M-1.1 .....</b>	<b>1981-01-01</b>
<b>Maritime Economic Cooperation Act, 1992, c.M-1.11 .....</b>	<b>1992-06-29</b>
<b>Maritime Provinces Harness Racing Commission Act, 1993, c.M-1.3 .....</b>	<b>1994-04-01</b>
An Act to Amend, 2002, c.51 .....	2003-03-01
An Act to Amend, 2015, c.13.....	2015-10-09
<b>Marriage Act</b>	
An Act to Amend, 2011, c.8 (Supp.) .....	2013-03-31
An Act to Amend, 2013, c.25 .....	2014-03-27
<b>Marshland Infrastructure Maintenance Act, 2013, c.35.....</b>	<b>2014-02-01</b>
<b>Mechanics’ Lien Act</b>	
An Act to Amend, 1982, c.38.....	1982-10-01
1992, c.84 .....	2002-06-01

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
Medical Services Payment Act	
An Act to Amend, 1985, c.15, s.1, 2, 3(a)-(c), 4, 5, 6(a), (b) (relating to (l.1)).....	1986-04-01
Note: 1985, c.15, s.3(d), Repealed: 1986, c.53 (1986-06-18)	
1988, c.22 .....	1989-06-22
1991, c.16 .....	1991-08-01
1992, c.79 .....	1993-03-25
1993, c.60 (except s.3, 4).....	1994-02-03
1994, c.57, s.3-5 .....	1994-05-26
Note: 1985, c.15, s.6(b) (relating to l.2), Repealed: 1996, c.49, s.5 (1996-04-25)	
1989, c.22 .....	1996-12-01
1994, c.57, s.1.....	1998-03-19
2003, c.20 .....	2003-08-15
2009, c.45, s.1, portions 4.101(1), (6)-(9).....	2009-07-09
Note: 2009, c.45, Repealed: 2010, c.15 (2010-04-16)	
2014, c.18 .....	2014-08-01
An Act Respecting Research, 2017, c.29, s.5 .....	2017-05-04
Members' Conflict of Interest Act, 1999, c.M-7.01	
s.22, 26 .....	2000-02-01
s.1-21, 23-25, 27-45.....	2000-05-01
Members Superannuation Act	
An Act to Amend, 1989, c.58.....	1990-01-01
Memorials and Executions Act	
An Act to Amend, 1978, c.37 .....	1978-09-01
Mental Health Act, RSNB 1973, c.M-10	
s.34 .....	1994-05-01
An Act to Amend, 1985, c.59	
Note: 1985, c.59, Repealed: 1989, c.23 (1994-05-01)	
1989, c.23, s.1-14, 18-23 .....	1994-05-01
Note: 1989, c.23, s.5 (relating to 14-16), Repealed: 1990, c.22 (1991-05-01)	
1989, c.23, s.16 (relating to 67), 17 (relating to 67.1), Repealed: 1993, c.50 (1993-12-10)	
2000, c.17 .....	2000-11-01
2014, c.19 .....	2014-08-01
An Act Respecting Research, 2017, c.29, s.6.....	2017-05-04
Mental Health and Public Health Services, An Act Respecting, 2004, c.16 .....	2005-11-28
Mental Health Commission of New Brunswick Act, 1989, c.M-10.1 .....	1990-04-01
Metallic Minerals Tax Act	
An Act to Amend, 1987, c.35 .....	1988-01-01
2002, c.31 .....	2003-01-01
2010, c.1 .....	2010-04-01
Metric Conversion Act, 1977, c.M-11.1, s.1-3 .....	1977-08-10
Schedule A:	
s.3 .....	1977-08-01
s.4(1), 19(a), (b).....	1977-08-24
s.1, 2, 4(3), (4), 10, 11, 16, 17(f), (h)-(j), (u), (hh), (ss), (ccc), (ddd) .....	1977-09-06
s.18 .....	1977-09-06
s.12 .....	1977-09-14
Note: s.28, Repealed: 1978, c.58 (1978-04-05)	
s.4(2), (5), 19(c)-(k), 20.....	1979-07-01
s.29 .....	1979-07-12
s.6, 14, 24 .....	1979-11-01
s.0.1, 4.1, 7.1-7.4, 15.1, 15.2, 24.1 .....	1980-05-29
s.17 (except (rr) as it relates to 233(4)).....	1980-07-03
Note: s.17 (rr) (relating to 233(4)), Repealed: 1979, c.43 (1980-07-03)	

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
s.9 .....	1981-01-29
s.21, 23 .....	1989-01-02
Note: s.7, Repealed: 1995, c.45, s.24 (1995-04-13)	
s.5, Repealed: 1999, c.N-1.2, s.118 (1999-04-15)	
s.27, Repealed: 2000, c.28, s.8(1) (2000-06-16)	
s.8, 22, 26, Repealed: 2001, c.6, s.5(1) (2001-06-01)	
An Act to Amend, 1978, c.38, s.1, 2, 4, 5, 9 .....	1980-05-29
1978, c.38, s.6 (relating to 233(3)) .....	1980-07-03
1979, c.43 .....	1980-07-03
Note: 1978, c.38, s.8, Repealed: 2000, c.28, s.8(2) (2000-06-16)	
1978, c.38, s.7, Repealed: 2001, c.6, s.5(2) (2001-06-01)	
Midwifery Act, 2008, c.M-11.05 .....	2010-08-12
Midwives, An Act Respecting, 2011, c.26 .....	2016-02-15
Minimum Employment Standards Act	
An Act to Amend, 1975, c.36 .....	1975-07-16
Mining Act	
Note: RSNB 1973, c.M-14, Repealed: 1985, c.M-14.1 (1986-07-06)	
An Act to Amend, 1981, c.45, s.1-6, 8-19 .....	1981-08-13
1981, c.45, s.7 .....	1981-11-01
Mining Act, 1985, c.M-14.1 .....	1986-07-06
An Act to Amend, 1989, c.25 .....	1989-12-03
2009, c.35, s.33 as it relates to s.48.2, 48.4(1), (2), (6), 48.7(1)-(7), 69(a)(iii) as it relates to (d.5) .....	2009-10-01
2009, c.35, s.1-32, 33 as it relates to s.48.1, 48.3, 48.4(3)-(5), (7), 48.5, 48.6, 48.7(8), s.34-68, 69(a)(i), (ii) and (iii) as it relates to (d.1)-(d.4), (iv), (v), (b), 70, 71,72 .....	2010-04-14
2009, c.35, s.33 as it relates to s.48.8 .....	2012-04-05
Mining Income Tax Act	
An Act to Amend, 1981, c.46 .....	1982-04-01
Mobile Homes Act, 1973, c.M-15.1 .....	1975-05-07
An Act to Amend, 1987, c.37	
Note: 1987, c.37, Repealed: 1996, c.6, s.2 (1996-03-22)	
Mortgage Brokers Act, 2014, c.41 .....	2016-04-01
Motor Carrier Act	
An Act to Amend, 1981, c.47 .....	1982-03-01
1985, c.60, s.1, 2, 5-7 .....	1986-02-01
1985, c.60, s.3, 4 .....	1988-01-01
2001, c.21 .....	2001-07-01
Motor Vehicle Act, 1955, c.13	
Note: 1955, c.13, s.97(4) Repealed: (1996-05-31)	
Motor Vehicle Act	
Note: RSNB 1973, c.M-17, s.296, Repealed: 1986, c.56 (1986-06-18)	
s.113(6) .....	1996-05-31
Note: RSNB 1973, c.M-17, s.71, Repealed: 2000, c.28, s.9(1) (2000-06-16)	
An Act to Amend, 1974, c.31 (Supp.), s.1, 4, 5 .....	1974-08-01
1975, c.86 .....	1976-02-01
1977, c.32, s.1, 6 .....	1978-02-08
1978, c.39, s.2-4, 6, 10-14, 18, 21-23, 26, 30 .....	1978-07-26
1978, c.39, s.17, 19, 20, 24, 25 .....	1979-01-01
1980, c.34, s.4 .....	1980-03-01
1980, c.34, s.1(d)(i), (ii), (iii), 2(b), (c), 9, 14(a), 15, 16 .....	1980-09-04
1980, c.34, s.1(d)(vi), 3 .....	1981-02-19
1980, c.34, s.13 .....	1981-08-13
1980, c.34, s.1(d)(iv), (v) .....	1981-08-20
1981, c.48, s.4, 5, 15 .....	1982-01-14
Note: 1978, c.39, s.5, 7, 8, 16, 27, 28, Repealed: 1981, c.48 (1983-09-01)	

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
1981, c.48, s.25-31, 33 .....	1983-09-01
1983, c.52, s.15, 32, 37(b) .....	1983-11-01
1981, c.48, s.11, 12.....	1983-11-30
1984, c.51, s.2.....	1985-02-08
Note: 1978, c.39, s.1, 9, 15, Repealed: 1985, c.34, s.48 (1985-05-30)	
1985, c.34, s.20.....	1985-07-18
1985, c.34, s.36.....	1985-12-15
Note: 1978, c.39, s.29, Repealed: 1981, c.48 (1986-11-05)	
1981, c.48, s.34.....	1986-11-05
1986, c.56, s.9.....	1986-12-01
1987, c.38, s.5.....	1988-02-01
1988, c.24, s.1-5 .....	1988-09-01
1988, c.24, s.6.....	1988-10-01
1988, c.66, s.12 (relating to 265.1, 265.2).....	1989-06-01
1988, c.66, s.11.....	1989-07-01
1987, c.38, s.9.....	1989-08-15
1988, c.66, s.12 (relating to 265.8).....	1989-10-12
1988, c.66, s.5.....	1990-01-01
1989, c.26, s.1.....	1990-03-01
1988, c.66, s.12 (relating to 265.6).....	1990-10-25
1987, c.38, s.17, 18.....	1991-11-01
1991, c.7 .....	1992-04-30
1991, c.61 .....	1992-07-01
1992, c.37, s.2.....	1993-03-01
1992, c.37, s.3.....	1993-06-01
1993, c.17 .....	1993-07-01
1988, c.66, s.10.....	1993-10-01
1994, c.4, s.1, 4-6 .....	1994-06-30
1994, c.31, s.5.....	1994-10-01
1994, c.88 .....	1995-10-01
1988, c.66, s.12 (relating to 265.3).....	1995-11-01
1994, c.107 .....	1995-12-15
1994, c.69 .....	1996-01-01
Note: 1988, c.66, s.12 (relating to 265.4), Repealed: 1994, c.69, s.8 (1996-01-01)	
1992, c.37, Repealed: 1994, c.69, s.8 (1996-01-01)	
1996, c.43 .....	1996-11-01
Note: 1977, c.32, s.13(b), Repealed: 1996, c.79, s.6(2)(a) (1996-12-19)	
1988, c.66, s.12 (relating to 265.7).....	1997-09-17
1998, c.5 .....	1998-06-04
Note: RSNB 1973, c.31 (Supp.), s.2, 3, Repealed: 2000, c.28, s.9(2) (2000-06-16)	
1977, c.32, s.23, 31 (relating to 301(2) and (3), Repealed: 2000, c.28, s.9(3) (2000-06-16)	
1981, c.48, s.20, 22, 23, Repealed: 2000, c.28, s.9(4) (2000-06-16)	
1988, c.66, s.1(b), 12 (relating to 265.5), 16, 21(a), (b), (d), Repealed: 2000, c.28, s.9(5) (2000-06-16)	
1992, c.55, Repealed: 2000, c.28, s.9(6) (2000-06-16)	
1993, c.5, s.5, 31(a), Repealed: 2000, c.28, s.9(7) (2000-06-16)	
1994, c.4, s.7-9, Repealed: 2000, c.28, s.9(8) (2000-06-16)	
2001, c.30, s.15, 21(a) .....	2001-07-25
2001, c.30, s.16-20 .....	2001-11-01
2002, c.32, s.1(b), (c), 2-4, 7 .....	2003-04-01
2002, c.32, s.13.....	2003-07-01
2001, c.30, s.10-14, 21(b).....	2004-02-02

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
2004, c.33, s.1.....	2004-08-01
2004, c.37.....	2004-09-01
1989, c.26, s.2.....	2005-01-01
2004, c.33, s.2-4.....	2005-01-01
2006, c.13, s.25(a).....	2006-08-31
2006, c.24, s.2.....	2006-09-30
2006, c.24, s.1.....	2007-06-30
2007, c.44, s.1(a), 1(b)(ii), 1(c), 2, 4(b), 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15(a), 22(b).....	2007-10-15
2007, c.44, s.1(b)(i), (iii), 4(a), 5, 7, 14, 15(b), 22(a), (c), 24.....	2008-02-01
2007, c.44, s.3, 6, 16-20.....	2008-09-08
2006, c.24, s.3, 5, 6.....	2008-09-21
2008, c.33, s.1, 2(a)-(d), (f), (g), 3-11.....	2009-06-01
2008, c.33, s.2(e).....	2009-11-01
Note: 1996, c.39, Repealed: 2008, c.33, s.11 (2009-05-14)	
2009, c.4.....	2009-07-23
2010, c.33.....	2011-06-06
2010, c.27.....	2011-06-24
2010, c.16.....	2012-12-31
2014, c.44, s.8, 10, 14(b).....	2014-08-01
2014, c.44, s.1-7, 9, 11, 12, 13, 14(a), (c).....	2015-04-01
2015, c.8.....	2015-07-31
2016, c.8, s.1, 4-7, 9-24.....	2017-11-01
An Act Respecting “Ellen’s Law”.....	2017-06-01
<b>Municipal Assistance Act</b>	
An Act to Amend, 1977, c.34.....	1977-08-31
1982, c.40.....	1983-01-01
1986, c.58.....	1986-09-24
<b>Municipal Capital Borrowing Act</b>	
An Act to Amend, 1978, c.40.....	1978-07-12
1982, c.41.....	1982-10-05
<b>Municipal Debentures Act</b>	
An Act Respecting the Trustees Act, 2015, c.22, s.6.....	2016-06-01
<b>Municipal Elections Act, 1979, c.M-21.01.....</b>	1979-08-01
An Act to Amend, 1985, c.52, s.7.....	1986-02-01
1994, c.94.....	1995-03-02
1997, c.54.....	1998-02-28
<b>Municipal Heritage Preservation Act, 1978, c.M-21.1</b>	
An Act to Amend, 1995, c.21.....	1995-05-08
<b>Municipalities Act, RSNB 1973, c.M-22</b>	
s.193.....	1975-07-23
An Act to Amend, 1975, c.40, s.4, 5.....	1976-02-11
1968, c.41, s.189(4)-(6).....	1976-06-22
1976, c.40.....	1976-08-01
1979, c.47.....	1979-08-01
1981, c.52, s.12 (except as it relates to 90.2(1)(b), 90.8(1)).....	1982-02-01
1982, c.44.....	1983-01-01
1994, c.49.....	1994-08-01
1994, c.93, s.1, 3-8.....	1995-03-02
1994, c.80.....	1995-05-01
1994, c.81.....	1995-07-14
1997, c.38.....	1997-04-01
1997, c.47.....	1997-04-01
1996, c.45, s.2-8.....	1998-01-01
Note: 1981, c.52, s.12 (relating to 90.2(1)(b) and 90.8(1)), Repealed: 2000, c.28, s.10 (2000-06-16)	

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
2002, c.6 .....	2002-07-15
2003, c.27, s.7 .....	2004-05-01
2006, c.4 .....	2007-04-02
2008, c.28 .....	2010-01-18
2007, c.64 .....	2010-03-15
s.186 .....	2010-06-01
An Act Respecting Official Languages, 2013, c.38, s.3 .....	2014-11-05
Municipalities Act, 1966, c.20, s.186	
Municipalities Act, RSNB 1973, c.M-22, s.200(2) .....	2010-06-01
Natural Products Act, 1999, c.N-1.2 .....	1999-04-15
An Act to Amend, 2008, c.37 .....	2010-01-04
2007, c.69, s.1, 2, 5 (relating to 64.1, 64.2), 6, 7, 8(a) .....	2010-02-18
2012, c.45 .....	2013-03-01
An Act Respecting the Consolidation of Certain Laboratories with the New Brunswick Research and Productivity Council, 2017, c.2, s.5 .....	2017-06-19
Natural Products Control Act, RSNB 1973, c.N-2	
s.2 .....	1974-02-01
An Act to Amend, 1976, c.41 .....	1977-05-15
New Brunswick Advisory Council on Youth Act, 2003, c.N-3.06 .....	2003-10-20
New Brunswick Community College Act	
An Act to Amend, 1974, c.35 (Supp.) .....	1974-06-26
New Brunswick Community College Act, 1980, c.N-4.01 .....	1980-10-02
An Act to Amend, 1983, c.57 .....	1983-08-22
1986, c.59 .....	1986-09-01
1988, c.27 .....	1988-10-01
New Brunswick Community Colleges Act, 2010, c.N-4.05 .....	2010-05-29
New Brunswick Geographic Information Corporation Act, 1989, c.N-5.01 .....	1990-03-31
An Act to Amend, 1998, c.12 .....	1998-04-01
New Brunswick Grain Act, 1980, c.N-5.1	
s.2 .....	1981-05-01
s.1, 3-19 .....	1981-07-09
New Brunswick Highway Corporation Act, 1995, c.N-5.11	
An Act to Amend, 1997, c.50 .....	1997-03-27
New Brunswick Highway Patrol Act	
An Act to Repeal, 1988, c.67 .....	1989-02-01
New Brunswick Housing Act	
An Act to Amend, 1976, c.13, s.1-5 .....	1976-11-01
1980, c.37, s.2-6 .....	1980-09-01
1985, c.62 .....	1986-01-23
1986, c.60, s.1-4 .....	1986-11-19
1986, c.60, s.5 .....	1987-01-21
Note: 1991, c.8, Repealed: 2001, c.6, s.6 (2001-06-01)	
An Act Respecting the Trustees Act, 2015, c.22, s.7 .....	2016-06-01
An Act Respecting Research, 2017, c.29, s.7 .....	2017-05-24
New Brunswick Internal Services Agency Act, 2010, c.N-6.005 .....	2010-05-01
New Brunswick Investment Management Corporation Act, 1994, c.N-6.01 .....	1996-03-11
New Brunswick Municipal Finance Corporation Act, 1982, c.N-6.2 .....	1983-02-01
New Brunswick Transportation Authority Act	
An Act to Amend, 1976, c.42 .....	1978-07-26
New Brunswick Women's Council Act, 2016, c.33 .....	2017-05-04
Notice Requirements under Various Statutes, An Act Respecting, 1983, c.7 (except s.12) .....	1983-11-01
Note: 1983, c.7, s.12, Repealed: 1984, c.50, s.21 (1984-06-29)	
Nurses and Nurse Practitioners, An Act Respecting, 2002, c.23 .....	2002-10-24
Nursing Homes Act, 1982, c.N-11	
s.1-10, 25-29, 30(2)(a), 31, 32 .....	1982-06-17

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
s.22, 23 .....	1983-07-14
s.30(2)(b) .....	1984-06-07
s.11-21, 24, 30(1) .....	1985-12-01
An Act to Amend, 1991, c.14 .....	1991-07-11
1988, c.69 .....	1992-09-01
Nursing Homes Pension Plans Act, 2008, c.N-12 .....	2010-07-15
Occupational Health and Safety Act, 1976, c.O-0.1 .....	1977-01-05
An Act to Amend, 1979, c.51 .....	1979-07-12
1980, c.38 .....	1980-09-01
1981, c.56 .....	1982-01-01
Note: 1976, c.O-0.1, Repealed: 1983, c.O-0.2 (1984-03-16)	
Occupational Health and Safety Act, 1983, c.O-0.2 .....	1984-03-16
An Act to Amend, 1988, c.30 .....	1988-06-30
2004, c.4 .....	2004-08-01
2001, c.35 .....	2004-08-01
2007, c.12 .....	2007-06-01
Occupational Health and Safety Commission Act, 1980, c.O-0.01 .....	1980-09-01
An Act to Amend, 1991, c.63 .....	1991-08-29
Official Languages Act, RSNB 1973, c.O-1	
s.5(1), 7 .....	1974-07-01
s.4, 8-10, 12 .....	1977-07-01
An Act to Amend, 1982, c.47 .....	1982-10-01
1990, c.49 .....	1991-06-01
An Act Respecting Official Languages, 2013, c.38, s.1(1)-(6), (8), 1(9)(b)-(e), 1(11)(a) .....	2013-12-05
2013, c.38, s.1(10), relating to s.43.2 .....	2014-11-05
2013, c.38, s.1(10) relating to 43.1, 1(11)(c) .....	2016-12-31
Off-Road Vehicle Act ( <i>formerly the All-Terrain Vehicle Act, A-7.11</i> ), 1985, c.O-1.5	
An Act to Amend, 2007, c.53 .....	2008-02-13
An Act to Amend the All-Terrain Vehicle Act, 2003, c.7, s.10 (relating to 7.7, 7.8(3)(a)-(g), 7.8(4)), 17(f), 18(b)(iii) (as amended by an Act to Amend the Executive Council Act, 2004, c.20, s.43) .....	2013-01-01
2007, c.42 .....	2009-05-01
Oil and Natural Gas Act, 1976, c.O-2.1 .....	1976-11-01
An Act to Amend, 2001, c.20 .....	2001-09-24
2012, c.34, s.1-7, 10(a), (c)-(e) .....	2012-09-15
2015, c.4 .....	2015-06-26
Oleomargarine Act	
Note: 1977, c.37, Repealed: 2000, c.28, s.11 (2000-06-16)	
Ombud Act ( <i>formerly the Ombudsman Act</i> )	
An Act to Amend, 1988, c.31 .....	1988-06-23
An Act to Amend, 2013, c.8 .....	2014-06-01
An Act Respecting the Residential Tenancies Act and the Ombudsman Act, 2017, c.1, s.2,3 .....	2017-10-11
Opportunities New Brunswick Act, 2015, c.2 .....	2015-04-01
Outfitters Act	
Note: 1990, c.O-5.1, Repealed: 2000, c.28, s.12 (2000-06-16)	
Parks Act	
An Act to Amend, 2012, c.60 .....	2013-11-14
An Act to Amend, 2014, c.51 .....	2014-06-24
Parole Act, RSNB 1973, c.P-3	
An Act to Repeal, 1995, c.17 .....	1996-03-01
Partnership Act	
An Act to Amend, 2003, c.13 .....	2004-01-01
Partnerships and Business Names Registration Act	
An Act to Amend, 1993, c.54 .....	1994-04-01
2003, c.14, s.1-17, 19(c)-(f), 21 .....	2004-01-01



**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
Partnerships Registration Act	
An Act to Amend, 1979, c.53 .....	1979-08-16
1980, c.39 .....	1981-05-01
Pay Equity Act, 1989, c.P-5.01.....	1989-06-22
Penalties for Provincial Offences, An Act Respecting the, 1990, c.61	
s.1 .....	1991-04-29
all remaining sections (except 21, 22, 40(1), 53, 81, 95, 106).....	1991-05-01
s.106 .....	1997-01-01
Note: 1990, c.61, s.53, Repealed: 2002, c.54, s.24 (2003-08-27)	
Note: 1990, c.61, s.40(1), Repealed: 2003, c.E-4.6, s.159 (2004-10-01)	
Note: 1990, c.61, s.21, 22, 81, 95, Repealed: 2008, c.11, s.25 (2008-04-30)	
Penalties for Provincial Offences, An Act Respecting the, 2008, c.11	
s.14 .....	2009-06-01
s.24 .....	2010-08-31
Pension Benefits Act, 1987, c.P-5.1 (except s.2).....	1991-12-31
An Act to Amend, 2002, c.12, s.1(a)-(e), (f)(i), (iii), (g), (h), 2-4, 5(b), 6-14, 15(b)(i)(B), (ii), 16-30, 31(b), (c), (e), 32(1)-(4), (5)(c), (6)(b), (c), (7)(a), (8), (10)-(15) .....	2003-12-01
2007, c.76 .....	2007-12-20
2007, c.51 .....	2008-01-31
2008, c.5 .....	2011-10-01
2012, c.57, s.5.....	2012-12-31
2015, c.31 .....	2015-11-16
Personal Health Information Privacy and Access Act, 2009, c.P-7.05 .....	2010-09-01
An Act Respecting Research, 2017, c.29, s.1 .....	2017-05-24
Personal Property Security Act, 1993, c.P-7.1.....	1995-04-18
An Act Respecting, 1993, c.36.....	1995-04-18
An Act Respecting (2), 1994, c.50 .....	1995-04-18
Petroleum Products Pricing Act, 2006, c.P-8.05	
s.7(3), (4) .....	2015-11-30
Petty Trespass Act, 1979, c.P-8.01 .....	1979-09-01
Note: 1979, c.P-8.01, Repealed: 1983, c.T-11.2 (1983-12-01)	
Pharmacy Act, 1983, c.100	
An Act to Amend, 1993, c.25 .....	1995-08-23
Pipe Line Act, 1976, c.P-8.1.....	1976-11-01
An Act to Amend, 1982, c.49 .....	1982-08-12
Pipeline Act, 2005 .....	2006-01-27
s.85 .....	2006-01-27
Plant Diseases Act, RSNB 1973, c.P-9 (except s.4) .....	1978-03-08
Note: 1979, c.55, Repealed: 2000, c.28, s.13 (2000-06-16)	
Plumbing Installation and Inspection Act, 1976, c.P-9.1.....	1976-07-14
Police Act, 1977, c.P-9.2	
s.1-4, 6, 11(1)-(6), 12-14, 16(1), 17, 39, 40(1), 41 .....	1977-06-22
s.36 .....	1977-07-27
s.18 .....	1977-12-21
s.15, 20(g), (j).....	1979-11-08
s.5, 11(7), (8), 19, 20(a)-(f), (i), (k)-(r), 21(1), (2), 26(1)-(3), (6), 27, 28(1), (4), (5), 29(1), (4), 31, 33-35, 38.....	1980-12-18
s.7-10, 16(2), (3).....	1981-04-01
s.24 .....	1981-06-01
s.22 .....	1981-09-17
s.37 .....	1986-07-01
s.20(h), 23, 25, 26(4), (5), 28(2), (3), 29(2), (3), 30, 32, 40(2)-(4).....	1986-10-01
Note: 1977, c.P-9.2, s.21(3), Repealed: 1987, c.41 (1987-06-27)	

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
An Act to Amend, 1986, c.64	
Note: 1986, c.64, s.4, Repealed: 1987, c.41 (1987-06-27)	
1987, c.41, s.17-22 .....	1988-01-01
1996, c.26 .....	1996-05-31
1996, c.18 .....	1996-06-28
1997, c.55 .....	1997-05-01
1997, c.60 .....	1998-01-18
1998, c.34 .....	1998-05-01
1998, c.42 .....	1999-03-01
2000, c.38, s.1-21, 23 .....	2001-02-27
2005, c.21 .....	2008-01-01
2008, c.32 .....	2008-12-01
Political Process Financing Act, 1978, c.P-9.3	
s.4-14 .....	1978-07-26
s.51-57 .....	1978-07-31
s.20(1), (2), 21(1)-(3), 22-26, 27(1), (2), 31, 32(1), (2), 33, 34(1), (2), 35(1), (2), 36, 92(1), (2), 93(1)-(5)..	1978-09-01
all remaining sections .....	1978-09-13
An Act to Amend, 1980, c.40 .....	1980-10-01
Post-Secondary Student Financial Assistance Act, 2007, c.P-9.315 .....	2008-01-01
Potato Development and Marketing Council Act, 1988, c.P-9.32 .....	1989-02-01
Pre-arranged Funeral Services Act	
An Act to Amend, 1986, c.66 .....	1988-05-01
1994, c.26 .....	1994-10-15
2006, c.20, as amended by 2008, c.13, s.2(2) .....	2010-07-31
2008, c.13, s.2(2) .....	2010-07-31
An Act Respecting the Penalties for Provincial Offences, 2008, c.11, s.24 .....	2010-06-24
Premier's Council of the Status of Disabled Persons Act	
An Act Respecting the Trustees Act, 2015, c.22, s.8 .....	2016-06-01
Prescription Drug Payment Act, 1975, c.P-15.01 .....	1975-10-01
An Act Respecting the Penalties for Provincial Offences, 2008, c.11, s.24 .....	2010-06-24
An Act to Amend, 1987, c.42 .....	1987-08-17
1988, c.71 .....	1989-04-27
1990, c.29 .....	1990-12-20
1993, c.26, s.1, 2 .....	1995-08-23
Note: 1993, c.26, s.3, 4, Repealed: 2001, c.6, s.7 (2001-06-01)	
2011, c.27, s.1, 2, 3, 4(a) (relating to 7(e.3)-(e.6), 4(b)-(d) .....	2012-06-01
Prescription Monitoring Act, 2009, c.P-15.05, s.1-9, 10(1), 11-20 .....	2014-08-01
Presumption of Death Act	
An Act Respecting the Trustees Act, 2015, c.22, s.9 .....	2016-06-01
Probate Court Act, 1982, c.P-17.1 .....	1984-05-01
An Act to Amend, 1994, c.66 .....	1996-06-01
1997, c.10 .....	1997-07-15
1986, c.4, s.41(1), (2), (3), (4), (5)(a), (7) .....	2001-09-01
Probate Courts Act	
An Act to Amend, 1975, c.45 .....	1975-09-15
Proceedings Against the Crown Act	
An Act to Amend, 1982, c.52	
Note: 1982, c.52, Repealed: 1987, c.43 (1988-09-01)	
1987, c.43 .....	1988-09-01
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick Act, s.30 .....	2006-03-31
Procurement Act, 2012, c.20 .....	2014-10-15
Property Act	
An Act to Amend, 1987, c.44 .....	1988-02-15
Property Transactions, An Act Respecting Various, 2001, c.14 .....	2001-11-29

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
Protected Natural Areas Act, 2003, c.P-19.01	
s.1-4, 5(1), (2), (4)-(8), 6(1), (2), 7-17, 21-28, 30(1)-(3), (4)(a), (d), (e), (6), 31-34, 35(b), (c), (j), (n), (o), 36-45.....	2003-04-01
s.5(3), 6(3), 18, 29, 30(4)(b), (c), (5), 35(a), (d)-(i), (k), (m).....	2004-05-31
s.19, 20 .....	2007-06-30
s.35(1).....	2014-12-31
Protection of Personal Information Act, 1998, c.P-19.1 .....	2001-04-01
Provincial Court Act, RSNB 1973, c.P-21	
s.9 .....	1975-03-01
An Act to Amend, 1974, c.39 (Supp.), s.4.....	1974-07-01
Note: 1983, c.69, s.4, 5, Repealed: 1984, c.11 (1984-05-01)	
1984, c.56 .....	1984-07-19
1990, c.21 .....	1990-09-01
1998, c.31 .....	1998-06-01
Note: 2002, c.37, s.1, 3, 4, Repealed: 2003, c.18, s.11 (2003-04-11)	
2013, c.45 .....	2014-09-01
2016, c.22 .....	2016-08-03
Provincial Offences Procedure Act, 1987, c.P-22.1 .....	1991-05-01
An Act Respecting, 1990, c.22, s.43 .....	1991-04-29
1990, c.22, all remaining sections except 2(2), 24(3), 28(12), (16), 32, 33(2.1), 49(1), 50.....	1991-05-01
1990, c.22, s.2(2), 24(3), 28(12), (16), 32, 33(2.1), 50.....	1999-10-15
Note: 1990, c.22, s.49(1), Repealed: 2000, c.28, s.14 (2000-06-16)	
An Act to Amend, 2005, c.15 .....	2007-05-01
2007, c.33 .....	2007-12-01
2009, c.29 .....	2009-12-01
2011, c.16, s.1, 3, 4, 5, 12, 13, 15.....	2013-10-01
Provincial Offences Procedure for Young Persons Act, 1987, c.P-22.2.....	1991-05-01
Provision for Dependants Act	
An Act to Amend, 1997, c.8.....	2000-02-01
Public Health Act, 1998, c.P-22.4 .....	2009-12-01
An Act to Amend, 2007, c.63.....	2009-12-01
An Act Respecting Research, 2017, c.29, s.8.....	2017-05-24
Public Hospitals Act	
An Act to Amend, 1976, c.49.....	1976-08-31
1991, c.33 .....	1991-07-11
1988, c.72 .....	1992-09-01
Public Intervener for the Energy Sector, An Act Respecting a, 2013, c.28.....	2014-09-10
Public Service Labour Relations Act	
An Act to Amend, 1988, c.73 .....	1989-04-01
1990, c.30, s.1(a), (g), (h), 4(d), 6, 30-38, 40, 48 .....	1991-01-10
1990, c.30, s.29.....	1991-05-16
1991, c.53 .....	1991-05-16
1990, c.30, s.1(d), (i), 4(a)-(c), (e), 7, 8, 39, 42, 43, 47, 50, 51, 53 .....	1991-06-17
1998, c.7, s.9.....	2006-04-01
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick Act, s.30 .....	2006-03-31
Public Service Superannuation Act	
An Act to Amend, 1975, c.49, s.1, 8, 9 .....	1977-08-01
1976, c.50, s.5.....	1981-06-04
1982, c.53 .....	1983-01-01
1983, c.71 (except s.3).....	1984-01-02
Note: 1983, c.71, s.3 is spent, as P-26 was repealed (2014-01-01)	
1984, c.58, s.1(a), (c), (d), 2(b), 3-6 .....	1984-07-19
Note: 1989, c.33, Repealed: 1991, c.45 (1991-07-01)	
1991, c.45, s.1(b), 2, 4, 6 (relating to 10.2, 10.3, 10.6, 10.7), 7(a)(ii)-(iv), (b).....	1993-01-01

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
Note: 1994, c.89, s.7, 8(b), Repealed: 1997, c.56, s.4 (1997-01-01) Note: 1994, c.89, s.5(a), (b), 8(a) are spent, as P-26 was repealed (2014-01-01)	
2008, c.16, s.3(b)-(e), 6 .....	2009-01-01
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act Note: 2013, c.32, s.34 is spent, as P-26 was repealed (2014-01-01)	
Public Trustee Act, 2005, c.P-26.5	
s.1-5, 6(1), (2)(d)-(i), 7-24, 26-30.....	2008-06-01
s.6(2)(a)-(c), (3)-(6), 25 .....	2009-05-01
Public Utilities Act	
An Act to Amend, 1975, c.90.....	1976-02-01
1976, c.51 .....	1976-11-17
1981, c.65 .....	1982-03-01
1989, c.59 .....	1990-01-01
1992, c.38, s.5 (relating to 9.2), 7 .....	1992-10-15
1997, c.33 .....	1997-11-01
2002, c.30 .....	2002-06-14
Quarriable Substances Act, 1991, c.Q-1.1 .....	1993-04-01
An Act to Amend, 2004, c.14.....	2004-08-01
Quieting of Titles Act	
An Act to Amend, 1983, c.74, s.1-5, 6(b), 7-9, 11-15, 16(a), 18.....	1985-08-01
2000, c.11 .....	2003-06-01
2007, c.52 .....	2014-11-01
Radiological Health Protection Act, 1987, c.R-0.1 .....	1992-03-01
Real Property Tax Act	
An Act to Amend, 1977, c.44, s.3 (relating to cable television system).....	1978-01-01
1979, c.61 (except s.7(1), (2)) .....	1979-09-01
1982, c.56, s.1-15 .....	1983-01-01
1983, c.76, s.1(b), 8(a).....	1984-12-13
1986, c.68 .....	1987-06-01
1989, c.35, s.2-4 .....	1989-12-01
1990, c.52 .....	1991-08-29
1993, c.11, s.1(b), 2-10, 13(a) .....	1993-07-01
1993, c.11, s.11, 13(b).....	1994-05-01
1994, c.71 .....	1995-01-12
1996, c.46, s.1-6, 7(a)-(c), (d)(ii), 8-25, 26(a), (b)(ii).....	1996-06-01
1997, c.30 .....	1997-07-01
1999, c.34 .....	1999-06-01
2004, c.28, s.3.....	2008-11-28
2014, c.17, s.1, 4.....	2014-09-01
An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on Taxation of the LNG Terminal, s.9 .....	2006-02-16
An Act to Amend, 2007, c.54.....	2007-09-01
1993, c.11, s.12, 13(c) .....	2010-04-01
Reciprocal Enforcement of Judgments Act	
An Act to Amend, 2000, c.32.....	2003-09-01
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, 1985, c.R-4.01 .....	1986-01-01
Recording of Evidence Act, 2009, c.R-4.5 .....	2009-12-01
Referendum Act, 2011, c.23 .....	2012-06-01
Regional Health Authorities Act, 2011, c.217	
An Act Respecting Research, 2017, c.29, s.9.....	2017-05-24
Regional Savings and Loans Societies Act, 1978, c.R-5.1 .....	1978-09-15
An Act to Amend, 1981, c.68.....	1981-08-13
Regional Savings and Loans Societies Federation Act, 1981, c.R-5.2 .....	1981-08-13

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
Registry Act	
An Act to Amend, 1982, c.57, s.1 .....	1983-02-01
1983, c.78, s.4.....	1983-09-01
1983, c.78, s.5.....	1984-01-01
1983, c.78, s.2.....	1984-05-01
1983, c.78, s.8.....	1985-01-07
1986, c.69, s.6.....	1986-11-01
2008, c.20, s.1-8, 9(b), 10-12.....	2008-09-01
Research, An Act Respecting, 2017, c.29.....	2017-05-24
Research and Productivity Council Act	
An Act to Amend, 1996, c.21 .....	1997-01-01
Residential Property Tax Relief Act	
An Act to Amend, 1986, c.70.....	1987-01-01
Residential Rent Review Act, 1975, c.R-10.1 .....	1976-02-02
An Act to Amend, 1977, c.47.....	1977-07-15
Residential Rent Review Act, 1983, 1983, c.R-10.11 .....	1983-07-15
Residential Tenancies Act, 1975, c.R-10.2 (except s.8(7)).....	1983-01-01
An Act to Amend, 1983, c.82.....	1983-07-15
1987, c.52, s.2-7 .....	1987-10-01
1987, c.52, s.1.....	1988-01-01
1992, c.64 .....	1993-01-01
1999, c.3 .....	1999-08-01
Note: 1975, c.R-10.2, s.8(7), Repealed: 2000, c.28, s.15 (2000-06-16)	
2006, c.5 .....	2010-04-01
An Act Respecting the Residential Tenancies Act and the Ombudsman Act, 2017, c.1, s.1 .....	2017-10-11
Residential Tenancies Act and the Ombudsman Act, An Act Respecting the, 2017, c.1 .....	2017-10-11
Restricted Beverages Act, 1992, c.R-10.201 .....	1995-06-01
Retirement Plan Beneficiaries Act, 1982, c.R-10.21	
An Act to Amend, 1992, c.16.....	1992-07-01
Revenue Administration Act, 1983, c.R-10.22.....	1984-10-01
An Act to Amend, 1986, c.71, s.3, 12(d).....	1986-10-01
1986, c.71, s.1, 2, 4, 5, 9-11, 12(b), (c).....	1987-02-01
1986, c.71, s.7, 8, 12(a) .....	1988-09-01
1989, c.36 .....	1989-06-22
1995, c.28 .....	1995-12-01
1994, c.72 .....	1996-01-01
1999, c.17 .....	2000-04-01
2002, c.46 .....	2003-08-01
2014, c.16, s.12(a) .....	2014-10-01
Revised Statutes 1973, An Act to Amend Certain Statutes Preparatory to the, 1973, c.74 .....	1974-11-19
Revised Statutes, 2011, An Act Respecting.....	2011-09-01
Right to Information Act, 1978, c.R-10.3.....	1980-01-01
An Act to Amend, 1986, c.72.....	1988-04-01
1995, c.51 .....	1996-07-01
Right to Information and Protection of Privacy Act, 2009, c.R-10.6	
s.1 as it relates to the definitions “applicant”, “Commissioner”, “employee”, “government body”, “head”, “health care body”, “information”, “law enforcement”, “Minister”, “officer of the Legislative Assembly”, “personal information”, “public body”, “public registry”, “record”, “review committee”, “third party”, paragraph (g) of the definition “educational body”, paragraphs (a) and (b) of the definition “local public body”, and s.2 to 99 .....	2010-09-01
s.1 as it relates to paragraphs (c)-(f), (f.1) and (h) of the definition “educational body”, paragraphs (a)-(c) of the definition “local government body” and paragraph (c) of the definition “local public body” .....	2012-07-17
s.1 as it relates to paragraphs (a) and (b) of the definition “educational body”.....	2012-10-01
s.1 as it relates to paragraph (d) of the definition “local government body”.....	2013-04-01
An Act Respecting Research, 2017, c.29, s.2 .....	2017-05-24

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
Rural Communities, An Act Respecting, 2005, c.7	
s.1-90, 92-93 .....	2005-07-15
s.91 .....	2006-07-20
Safer Communities and Neighbourhoods Act, 2010, c.S-0.5 .....	2010-05-07
An Act to Amend, 2010, c.18 .....	2010-05-07
Scalers Act	
An Act to Amend, 2011, c.3 (Supp.) .....	2011-09-01
Schools Act, RSNB 1973, c.S-5	
An Act to Amend, 1976, c.54 .....	1976-07-01
1977, c.50, s.1-3, 6 .....	1977-07-01
1978, c.52 .....	1978-08-23
1979, c.65 .....	1979-07-01
1986, c.75, s.1-9 .....	1986-08-20
1986, c.75, s.10 .....	1987-04-01
1988, c.41 .....	1988-08-01
Schools Act, 1990, c.S-5.1 (except s.82) .....	1992-01-01
An Act to Amend, 1992, c.5, s.21 .....	1992-07-01
Note: 1990, c.S-5.1, s.82, Repealed: 1997, c.E-1.12, s.64 (1997-12-29)	
Seafood Processing Act, 2006, c.S-5.3 .....	2009-04-01
Seasonal Employment Act	
Note: 1966, c.102, Repealed: 2000, c.28, s.16 (2000-06-16)	
Securities Act, 2004, c.S-5.5 .....	2004-07-01
An Act to Amend, 2007, c.38, s.63, 64 .....	2007-07-20
2007, c.38, s.74-121, 163(a), (b), 163(d)(ii), (iii), (h), 194(a)(xxii), 197(e) .....	2008-02-01
2007, c.38, s.37(a), (c), 38-40, 42-46, 197(b) .....	2008-03-17
2007, c.38, s.36, 148, 149, 197(g) .....	2009-09-28
2008, c.22, s.1(a), 4, 5, 8-12, 16-23, 26-31, 34-45, 49-56, 59-61, 62(c), 63, 64(a)(iii)-(vi), (viii)-xvii), 65(a), (b), (d), (f)-(i) .....	2009-09-28
2007, c.38, s.1(b), (c), (d), 130-133, 197(f) .....	2010-04-30
Note: 2007, c.38, s.193, Repealed: 2008, c.22, s.66 (2008-04-30)	
Note: 2007, c.38, s.47, 194(a)(xiv), (xxxvii), 197(c), Repealed: 2011, c.43, s.46 (2011-12-21)	
2007, c.38, s.122, 123, 158, 159(a)(i), (ii), 194(a)(xxvi) .....	2016-12-30
Security Frauds Prevention Act	
An Act to Amend, 1982, c.59	
Note: 1982, c.59, Repealed: 1985, c.24 (1989-04-01)	
1985, c.24 .....	1989-04-01
1997, c.26 .....	1997-08-01
Securities Transfer Act, 2008, c.S-5.8 .....	2010-02-01
Senior Citizens Housing Act	
Note: 1968, c.53, Repealed: 2000, c.28, s.17 (2000-06-16)	
Service New Brunswick, 2015, c.44 (except s.19(5)) .....	2015-10-01
Service New Brunswick, An Act Respecting, 2002, c.29 .....	2002-09-28
Sheep Protection Act	
An Act to Amend, 1996, c.78 .....	2000-04-26
Shortline Railways Act	
An Act to Amend, 2011, c.4 (Supp.) .....	2013-04-26
Small Claims Act, 1997, c.S-9.1 .....	1999-01-01
An Act to Amend, 2003, c.9 .....	2004-01-01
An Act to Repeal, 2009, c.28 (as amended by 2009, c.51, s.2) .....	2010-07-15
Note: 2002, c.14, s.1, 2, 4, Repealed: 2009, c.28, s.1 (2010-07-15)	
Small Claims Act, 2012, c.15	
s.18, 26 .....	2012-08-01
s.1-17, 19-25, 27-49 .....	2013-01-01

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
<b>Social Services and Education Tax Act</b>	
An Act to Amend, 1976, c.55 .....	1976-08-18
1979, c.67 (except s.11(1)) .....	1979-07-01
1980, c.52, s.7 .....	1981-05-01
1983, c.85, s.2, 6 .....	1984-01-04
1986, c.76 (except s.4(c)) .....	1986-07-10
1987, c.56 .....	1987-09-01
1987, c.55 .....	1987-10-01
1988, c.43, s.1(a), 5 .....	1988-07-21
1988, c.43, s.2(a)-(e), (g)-(i), 3, 6(a), 6(b), (iii), (iv), 6(c) .....	1990-11-01
Note: 1989, c.62, s.1(a)(ii), (e), (f), 3, 4(c), 7, Repealed: 1993, c.35 (1993-05-07)	
1993, c.35, s.4, 5, 9(a), 10 .....	1993-06-10
1993, c.47, s.1, 3(a) .....	1994-02-15
1994, c.34, s.1, 3 .....	1994-09-01
1993, c.47, s.2, 3(b) .....	1994-11-01
Note: 1994, c.34, s.2, Repealed: 1995, c.27, s.3 (1995-04-13)	
1993, c.35, s.1(a) .....	1995-05-01
1993, c.10, s.2, 3(a), 5 .....	1995-05-18
1995, c.27, s.1, 2 .....	1995-12-01
<b>Social Welfare Act</b>	
An Act to Amend, 1979, c.68 .....	1979-08-23
<b>Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act</b>	
An Act to Amend, 1997, c.27, s.1-4, 5 (relating to 8-12, 15-22, 24-32), 6(3) .....	2000-03-01
2008, c.35 .....	2008-08-01
2009, c.43 .....	2009-07-23
1997, c.27, s.5 (relating to 13, 14, 23), 6(1), (2) .....	2010-06-01
Special Care Homes Act, 1975, c.S-12.1 .....	1975-10-15
Special Corporate Continuance Act, 1999, c.S-12.01 .....	2000-04-01
Species at Risk Act, 2012, c.6 .....	2013-06-03
Standard Forms of Conveyances Act, 1980, c.S-12.2 .....	1984-01-01
An Act to Amend, 1986, c.77 (except s.4) .....	1987-05-06
1986, c.77, s.4 .....	1987-07-13
<b>Stationary Engineers Act</b>	
An Act to Amend, 1975, c.91 .....	1976-01-28
Statistics Act, 1984, c.S-12.3 .....	1984-08-09
<b>Statute Law Amendment Act 1982, 1982, c.3</b>	
s.44 .....	1983-09-01
Statute Law Amendment Act 1986, 1986, c.8 .....	1986-07-30
Stock Savings Plan Act, 1989, c.S-14.2 .....	1990-08-01
<b>Strategic Program Review Initiatives, An Act to Implement, 2016, c.28</b>	
Part 3 .....	2016-11-01
<b>Succession Duty Act, 1934, c.12</b>	
An Act to Repeal, 1983, c.88 .....	1990-06-28
Succession Law Amendment Act, 1991, c.62 .....	1993-06-01
<b>Summary Convictions Act</b>	
An Act to Amend, 1978, c.56, s.5 .....	1979-03-01
1978, c.56, s.1-4 .....	1979-09-01
1990, c.59 .....	1991-01-01
Sunday Shopping, An Act Respecting, 2004, c.24 .....	2004-12-01
Support Enforcement Act (except s.24, 31(5), 38) .....	2008-02-11
Note: 2005, c.S-15.5, s.26(9), (10), Repealed: 2007, c.37, s.12 (2007-05-30)	
Survivorship Act, 1991, c.S-20 .....	1993-06-01
Taxation of the LNG Terminal, An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on .....	2006-02-16
Taxpayer Protection Act, 2003, c.T-0.5 .....	2005-03-30

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
<b>Teachers' Pension Act</b>	
An Act to Amend, 1982, c.63.....	1982-07-01
1982, c.64.....	1983-01-01
1983, c.90 (except s.3).....	1984-01-02
1984, c.65.....	1984-07-19
1989, c.40, s.3.....	1990-07-19
Note: 1989, c.40, s.4, 5, Repealed: 1991, c.44 (1991-05-09)	
1999, c.44, s.1(b), 2(a), (b)(i), (ii), (iv), (vi), s.3-7, 9-16.....	2000-07-01
Note: 1999, c.44, s.2(b)(iii), (v), 8(a), Repealed: 2000, c.36, s.4 (2000-07-01)	
<b>Theatres, Cinematographs and Amusements Act</b>	
An Act to Amend, 1985, c.69, s.7(b)-(e).....	1985-08-08
1985, c.69, s.7(a), 8, 10.....	1986-01-01
1986, c.79.....	1986-07-10
Note: 1985, c.69, s.1-6, 9; Repealed: 1988, c.F-10.1 (1989-07-01)	
<b>Timber Drivers Act</b>	
An Act to Repeal, 1966, c.112.....	1984-02-27
<b>Title to Certain Lands in Charlotte County, An Act to Clarify, 1986, c.5.....</b>	
	1988-11-03
<b>Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act, 2006, c.T-7.5.....</b>	
	2008-03-07
<b>Tobacco Sales Act, 1993, c.T-6.1.....</b>	
	1994-10-20
An Act to Amend, 1999, c.1.....	1999-06-01
<b>Tobacco Tax Act</b>	
An Act to Amend, 1981, c.75, s.3, 4(a).....	1981-07-01
1983, c.91, s.1, 3(b).....	1983-09-15
1984, c.66, s.2(a), (b).....	1984-12-13
1986, c.80.....	1986-07-10
1992, c.44, s.2-6.....	1992-05-28
1992, c.56.....	1992-07-01
1994, c.29, s.1-4, 8.....	1994-12-04
1999, c.16, s.2, 3, 4(c), (d), (e), 6, 7(a), (b) (relating to (f.02)), 8.....	2000-06-01
2002, c.48.....	2003-08-01
<b>Tourism Development Act</b>	
An Act to Amend, 1976, c.57.....	1976-08-01
<b>Trade Schools Act</b>	
An Act to Amend, 1987, c.60	
Note: 1987, c.60, s.11, Repealed: 1990, c.61, s.139 (1991-05-01)	
1987, c.60, Repealed: 1996, c.71, s.19 (1996-12-19)	
<b>Transportation of Primary Forest Products Act, 1999, c.T-11.02.....</b>	
	2002-04-15
An Act to Amend, 2011, c.14.....	2011-07-13
<b>Treatment of Intoxicated Persons Act</b>	
Note: 1973, c.T-11.1, Repealed: 2000 c.28, s.19 (2000-06-16)	
<b>Trespass Act, 1983, c.T-11.2.....</b>	
	1983-12-01
An Act to Amend, 1985, c.70.....	1985-10-01
1989, c.42.....	1990-07-01
<b>Trust, Building and Loan Companies Licensing Act</b>	
An Act to Amend, 1980, c.53.....	1980-11-01
1983, c.92, s.3, 4.....	1983-09-08
Note: 1987, c.61, Repealed: 2000 c.28, s.20 (2000-06-16)	
<b>Trustees Act, 2015, c.21.....</b>	
	2016-06-01
An Act Respecting, 2015, c.22.....	2016-06-01
<b>Underground Storage Act, 1978, c.U-1.1.....</b>	
	1978-07-24
<b>University of New Brunswick Act</b>	
An Act to Amend, 1974, c.12.....	1974-07-01
1977, c.54.....	1977-11-15
<b>Unightly Premises Act</b>	
An Act to Amend, 1975, c.64.....	1975-10-22



**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
Vacation Pay Act	
An Act to Amend, 1982, c.65 .....	1982-07-08
Vital Statistics Act, 1979, c.V-3 .....	1979-09-04
An Act to Amend, 1987, c.63, s.3, 4(a), (b), (e), (f), 5-12.....	1988-02-11
1987, c.63, s.2, 4(c), (d).....	1988-12-09
1993, c.27 .....	1994-10-15
1996, c.24 .....	1996-11-01
2000, c.24 .....	2000-05-01
Vital Statistics, An Act Respecting, 2011, c.37 .....	2013-03-31
Wills Act	
An Act to Amend, 1997, c.7.....	2001-04-01
Winding-up Act	
An Act to Amend, 2002, c.16.....	2002-09-28
Workers' Compensation Act	
An Act to Amend, 1978, c.61 .....	1979-01-01
1979, c.73 .....	1979-07-12
1980, c.56, s.1, 4, 5, 7, 8(b), 9-11, 13-16.....	1980-09-01
1980, c.56, s.2, 3, 6, 8(a), 12 .....	1981-01-01
1981, c.80 (except s.15 as it relates to 38.2(3), 38.4, 38.9, 38.10(1)).....	1982-01-01
1981, c.80, s.15 (relating to 38.10(1)) .....	1982-01-01
Note: 1981, c.80, s.15 (relating to 38.4), Repealed: 1982, c.67, s.4(b) (1982-05-18)	
1981, c.80, s.15 (relating to 38.9), Repealed: 1982, c.67, s.4(c) (1982-05-18)	
1981, c.80, s.15 (relating to 38.2(3)) .....	1982-07-29
1987, c.64, s.6, 8-16 .....	1987-07-15
1987, c.64, s.1-5, 7, 17 .....	1987-09-01
1989, c.65, s.1-16, 18-25 .....	1990-01-01
Note: 2007, c.75, Repealed: 2009, c.F-12.5, s.63 (2009-06-19)	
An Act Respecting the Trustees Act, 2015, c.22, s.10 .....	2016-06-01
Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act ( <i>formerly the Workplace Health, Safety and Compensation Act</i> )	
An Act to Amend, 2008, c.54.....	2009-02-19
An Act Respecting the Trustees Act, 2015, c.22, s.12 .....	2016-06-01
Youth Assistance Act	
An Act to Amend, 1976, c.24.....	1976-08-01
Youth Assistance Act, 1984, c.Y-2.....	1986-05-01
An Act to Amend, 1985, c.72.....	1986-05-01
1994, c.23 .....	1998-08-01

## ANNEXE D

### LOIS ET PARTIES DE LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC AYANT FAIT L'OBJET D'UNE PROCLAMATION AU 31 DÉCEMBRE 2017

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
Accès et la protection en matière de renseignements sur la santé, Loi sur l', 2009, ch. P-7.05.....	2010-09-01
Loi concernant la recherche, 2017, ch. 29, art. 1.....	2017-05-24
Accidents du travail, Loi sur les	
Loi modifiant, 1978, ch. 61 .....	1979-01-01
1979, ch. 73 .....	1979-07-12
1980, ch. 56, art. 1, 4, 5, 7, 8b), 9-11, 13-16 .....	1980-09-01
1980, ch. 56, art. 2, 3, 6, 8a), 12 .....	1981-01-01
1981, ch. 80 (sauf art. 15 en ce qui concerne 38.2(3), 38.4, 38.9, 38.10(1)) .....	1982-01-01
1981, ch. 80, art. 15 (afférent à 38.10(1)).....	1982-01-01
Note : 1981, ch. 80, art. 15 (afférent à 38.4), Abrogé : 1982, ch. 67, art. 4b) (1982-05-18)	
Note : 1981, ch. 80, art. 15 (afférent à 38.9), Abrogé : 1982, ch. 67, art. 4c) (1982-05-18)	
1981, ch. 80, art. 15 (afférent à 38.2(3)).....	1982-07-29
1987, ch. 64, art. 6, 8-16.....	1987-07-15
1987, ch. 64, art. 1-5, 7, 17.....	1987-09-01
1989, ch. 65, art. 1-16, 18-25 .....	1990-01-01
Note : 2007, ch. 75, Abrogé : 2009, ch. F-12.5, art. 63 (2009-06-19)	
Loi concernant la Loi sur les fiduciaires, 2015, ch. 22, art. 10.....	2016-06-01
Accidents mortels, Loi sur les	
Loi modifiant, 1986, ch. 36 .....	1988-02-15
1992, ch. 58 .....	1993-01-01
Actes d'intrusion, Loi sur les, 1983, ch. T-11.2 .....	1983-12-01
Loi modifiant, 1985, ch. 70.....	1985-10-01
1989, ch. 42.....	1990-07-01
Actes de vente, Loi sur les	
Loi modifiant, 1986, ch. 16 .....	1986-11-01
Administration du revenu, Loi sur l', 1983, ch. R-10.22.....	1984-10-01
Loi modifiant, 1986, ch. 71, art. 3, 12d).....	1986-10-01
1986, ch. 71, art. 1, 2, 4, 5, 9-11, 12b), c) .....	1987-02-01
1986, ch. 71, art. 7, 8, 12a).....	1988-09-01
1989, ch. 36 .....	1989-06-22
1995, ch. 28 .....	1995-12-01
1994, ch. 72 .....	1996-01-01
1999, ch. 17 .....	2000-04-01
2002, ch. 46.....	2003-08-01
2014, ch. 16, art. 12a).....	2014-10-01
Adoption, Loi sur l', LRNB 1973, ch. A-3	
art. 4-7, 12(2), 13(2), 18, 32 .....	1974-02-01
Note : 1973, ch. A-3, Abrogé : 1980, ch. C-2.1 (1981-09-01)	
Adoption internationale, Loi sur l'	
Loi modifiant, 2007, ch. 21 .....	2009-01-05
Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick, Loi sur l'.....	2006-03-31
Agence des services internes du Nouveau-Brunswick, Loi de l', 2010, N-6.005.....	2010-05-01
Aide à la jeunesse, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1976, ch. 24 .....	1976-08-01

## Annexe D

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
Aide à la jeunesse, Loi sur l', 1984, ch. Y-2.....	1986-05-01
Loi modifiant, 1985, ch. 72 .....	1986-05-01
1994, ch. 23 .....	1998-08-01
Aide aux municipalités, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1977, ch. 34 .....	1977-08-31
1982, ch. 40 .....	1983-01-01
1986, ch. 58 .....	1986-09-24
Aide financière aux étudiants du postsecondaire, Loi sur l', 2007, ch. P-9.315 .....	2008-01-01
Aide juridique, Loi sur l', 2014, ch. 26.....	2017-04-15
Aide juridique, Loi sur l', LRNB 1973, ch. L-2	
art. 12(1)c)-f), 12(2), (7)-(9).....	1981-07-01
Note: 1987, ch. 30 est périmé puisque 2014, ch. 26 a été abrogé (2017-04-15)	
Loi modifiant, 2004, ch. 38, art. 1 .....	2004-08-03
2005, ch. 8 .....	2005-12-12
Note: 1973, ch. L-2, Abrogée: 2014, ch. 26 (2017-04-15)	
Aménagement des exploitations agricoles, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1985, ch. 28 .....	1985-11-30
Amendes qui se rapportent aux infractions provinciales, Loi concernant les, 2004, ch. 30 .....	2004-08-01
Apprentissage et la certification professionnelle, Loi sur l', LRNB 1973, ch. A-9.1	
Loi modifiant, 1988, ch. 55, art. 3b)-d), 4, 5, 7 .....	1992-03-26
1996, ch. 53, art. 1a)(iii), (iv), f), 3-5, 6c), 7b), c), e)-g), 14, 15, 18, 20 .....	1997-04-01
1996, ch. 53, art. 1a)(i), (ii), (v)-(vii), b)-e), 2, 6a), b), 7a), d), 8-13, 16, 17, 19, 21(1), (2), 22, 24 .....	1997-11-10
Apprentissage et la certification professionnelle, Loi sur l', 2012, ch. 19.....	2012-07-31
Aquaculture, Loi sur l'	
Loi concernant la fusion de certains laboratoires avec le Conseil de la recherche et de la productivité du Nouveau-Brunswick, 2017, ch. 2, art. 1.....	2017-06-19
Arbitrage, Loi sur l' .....	1995-01-01
Archives, Loi sur les, 1977, ch. A-11.1 .....	1977-06-29
Loi modifiant, 1986, ch. 11 .....	1986-10-01
Arrangements préalables de services de pompes funèbres, Loi sur les	
Loi modifiant, 1986, ch. 66 .....	1988-05-01
1994, ch. 26 .....	1994-10-15
2006, ch. 20, modifiée par la Loi modifiant 2008, ch. 13, art. 2(2).....	2010-07-31
2008, ch. 13, art. 2(2) .....	2010-07-31
Loi concernant les pénalités qui se rapportent aux infractions provinciales, 2008, ch. 11, art. 24 .....	2010-06-24
Arrestations et interrogatoires, Loi sur les	
Loi modifiant, 1977, ch. 5 .....	1978-01-11
1982, ch. 5, art. 1, 3 .....	1984-05-01
Ascenseurs et les monte-charge, Loi sur les, LRNB 1973, ch. E-6	
Loi modifiant, 1981, ch. 22 .....	1982-02-11
1996, ch. 4, art. 1a), d), e), 3-9 .....	1996-06-03
Assainissement de l'air, Loi sur l', 1997, ch. C-5.2 (sauf art. 8, 12, 13(3), 16, 31).....	1997-12-15
art. 31 .....	1998-07-01
art. 8, 12, 13(3), 16 .....	2002-03-31
Loi modifiant, 2002, ch. 27 .....	2009-11-01
Assainissement de l'eau, Loi sur l', 1989, ch. C-6.1	
art. 1-10, 11(1), 12-40 .....	1990-07-01
art. 11(2), 3 .....	1994-02-15
Loi modifiant, 1989, ch. 53 .....	1990-07-01
1990, ch. 35 .....	1990-07-01

## Annexe D

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
1992, ch. 76.....	1993-02-15
1993, ch. 19.....	1993-06-06
2002, ch. 26.....	2009-11-01
Loi concernant la fusion de certains laboratoires avec le Conseil de la recherche et de la productivité du Nouveau-Brunswick, 2017, ch. 2, art. 3.....	2017-06-19
Assainissement de l'environnement, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1975, ch. 12 (sauf art. 4, 6, 12, 13).....	1976-08-01
1976, ch. 19.....	1976-08-01
1975, ch. 12, art. 4, 6, 12, 13.....	1976-12-01
1983, ch. 17, art. 6.....	1987-07-13
1985, ch. 6, art. 4.....	1987-07-13
1989, ch. 52, art. 1-22, 23a)-e), h), i), k), l), n), o), 24-29.....	1990-07-01
1994, ch. 91.....	1995-08-01
1996, ch. 50.....	1996-08-07
Note : 1989, ch. 52, art. 23f), g), j), m), Abrogé : 2000, ch. 28, art. 1 (2000-06-16)	
2002, ch. 25.....	2009-05-29
2010, ch. 19.....	2010-04-28
Assemblée législative, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1977, ch. 30 (sauf art. 2).....	1977-08-01
1977, ch. 30, art. 2.....	1979-04-01
1978, ch. 34, art. 2.....	1984-04-01
Note : 1988, ch. 49, art. 1; Abrogé : 1995, ch. 22 (1995-04-13)	
Association des avocats, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1978, ch. 7.....	1978-11-01
Associations co-opératives, Loi sur les, 1978, ch. C-22.1.....	1979-04-01
Loi modifiant, 1985, ch. 9, art. 1.....	1985-07-18
Assurance-récolte, Loi sur l', LRNB 1973, ch. C-35	
art. 1, 2a)-f), h), i), 3, 7	1995-09-01
Loi modifiant, 2008, ch. 46.....	2009-04-01
Assurances, Loi sur les	
Loi modifiant, 1975, ch. 81.....	1976-02-01
1976, ch. 34, art. 2-4.....	1976-09-01
1974, ch. 22 (suppl.), art. 8.....	1977-04-01
1976, ch. 34, art. 1, 5-11.....	1979-01-01
1978, ch. 30, art. 5.....	1979-01-01
1980, ch. 27, art. 6.....	1980-03-01
1980, ch. 27, art. 8.....	1980-11-01
1982, ch. 32, art. 2-4.....	1982-08-01
1982, ch. 32, art. 1.....	1984-01-01
1986, ch. 48.....	1986-11-01
1989, ch. 17.....	1990-03-01
1989, ch. 15.....	1990-10-01
1993, ch. 8.....	1993-09-01
1988, ch. 20.....	1995-02-01
1993, ch. 22.....	1995-02-01
1996, ch. 55.....	1997-01-01
1997, ch. 46.....	1997-05-01
2003, ch. 22, art. 2, 8.....	2003-05-01
2003, ch. 22, art. 3.....	2003-07-01
2004, ch. 36, art. 1, 2 (sauf en ce qui concerne 19.8), 5, 8, 9, 15, 16, 22, 23, 24.....	2004-10-15
2004, ch. 36, art. 11, 12.....	2004-12-10
2004, ch. 36, art. 3, 6, 7, 10, 13, 14, 26, 27.....	2005-01-01

## Annexe D

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
2004, ch. 36, art. 4.....	2005-12-01
2004, ch. 36, art. 2 (afférent à 19.8) .....	2009-02-01
2015, ch. 30.....	2015-09-08
« Barbers Act », Loi intitulée	
Note : 1959, ch. 4, Abrogé : 2001, ch. 6, art. 3 (2001-06-01)	
Bénéficiaires de régime de retraite, Loi sur les, 1982, ch. R-10.21	
Loi modifiant, 1992, ch. 16.....	1992-07-01
Bien-être de l'enfance, Loi sur le, LRNB 1973, ch. C-4	
art. 11(1)-(3), 12, 13, 15 .....	1974-02-01
Note : LRNB 1973, ch. C-4, Abrogé : 1980, ch. C-2.1 (1981-09-01)	
Bien-être social, Loi sur le	
Loi modifiant, 1979, ch. 68 .....	1979-08-23
Biens, Loi sur les	
Loi modifiant, 1987, ch. 44 .....	1988-02-15
Biens matrimoniaux, Loi sur les, 1980, ch. M-1.1 .....	1981-01-01
Boissons restreintes, Loi sur les, 1992, ch. R-10.201 .....	1995-06-01
Caisses d'entraide économique, Loi sur les, 1978, ch. R-5.1 .....	1978-09-15
Loi modifiant, 1981, ch. 68 .....	1981-08-13
Caisses populaires, Loi sur les, 1977, ch. C-32.1 .....	1978-03-01
Loi modifiant, 1991, ch. 38 .....	1991-09-01
Caisses populaires, Loi sur les, 1992, ch. C-32.2 .....	1994-01-31
Loi modifiant, 2008, ch. 26 .....	2008-10-31
2010, ch. 36, art. 1-8, 10-111, 113 .....	2011-01-01
2015, ch. 45 .....	2015-07-31
2016, ch. 10, art. 1-131, 141.....	2016-07-01
Centre communautaire Sainte-Anne, Loi sur le, 1977, ch. C-1.1, voir 1977, ch. 48.....	1977-06-22
Loi modifiant, 1986, ch. 19 .....	1987-02-11
Certains services dans les services publics, Loi assurant la continuation de	
Note : 2001, ch. 1, Abrogé : 2001, ch. 6, art. 8 (2001-06-01)	
Cessions de créances comptables, Loi sur les	
Loi modifiant, 1986, ch. 14 .....	1986-11-01
Changement de nom, Loi sur le, 1987, ch. C-2.001 .....	1988-04-01
Loi modifiant, 1993, ch. 28, art. 2, 3 .....	1993-07-15
1993, ch. 28, art. 1, 4, 5.....	1993-10-01
1994, ch. 77 .....	1995-03-15
1995, ch. 11 .....	1995-07-01
1998, ch. 18.....	1998-11-01
Note : 1977, ch. M-11.1, art. 27, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 8(1) (2000-06-16)	
1978, ch. 38, art. 8, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 8(2) (2000-06-16)	
Chasse, Loi sur la	
Loi modifiant, 1978, ch. 25 .....	1978-07-24
Chaudières et appareils à pression, Loi sur les	
Loi modifiant, 2014, ch. 7 .....	2014-10-01
Chemins de fer de courtes lignes, Loi sur le	
Loi modifiant, 2011, ch. 4 (suppl.).....	2013-04-26
Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, Loi sur le	
Loi modifiant, 1974, ch. 35 (suppl.).....	1974-06-26
Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, Loi sur le, 1980, ch. N-4.01 .....	1980-10-02
Loi modifiant, 1983, ch. 57 .....	1983-08-22
1986, ch. 59.....	1986-09-01
1988, ch. 27 .....	1988-10-01
Collèges communautaires du Nouveau-Brunswick, Loi sur les, 2010, ch. N-4.05.....	2010-05-29

## Annexe D

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
Commerce et la technologie, Loi sur le	
Loi modifiant, 1992, ch. 39 .....	1992-09-01
1992, ch. 67, art. 4a), 11a).....	1993-03-01
Commerce et le développement, Loi sur le, 1975, ch. C-8.1 .....	1976-10-01
Loi modifiant, 1987, ch. 12 .....	1987-09-01
Commercialisation des produits de ferme, Loi sur la	
Loi modifiant, 1997, ch. 31 (sauf art. 4a)(iii)(en ce qui concerne 6(1)e)), 4b)(i), 9).....	1998-08-17
Note : 1997, ch. 31, art. 4a)(iii) (afférent à 6(1)e)), 4b)(i), 9, Abrogé : 1999, ch. N-1.2, art. 123 (1999-04-15)	
Commissaire à l'intégrité, Loi sur le, 2016, ch. 53	
art. 19, 20a), 21a), 22(1), 22(2)b), 25(2), 26, 27(1)a), 27(1)b)ii), 27(2), (3), (4).....	2017-09-01
Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick,	
Loi sur la, 1973, ch. A-7.1 .....	1978-02-22
Commission de l'aménagement agricole, le Conseil de développement des pêches et de l'aquaculture du Nouveau-Brunswick et le transfert des responsabilités au titre des programmes d'aide financière,	
Loi concernant la, 2009, ch. 36 .....	2009-09-15
Commission de l'énergie et des services publics, Loi sur la, 2006, ch. E-9.18	
art. 1-48(1), 49-79, 81-83e), 83g)-84, 86-104 .....	2007-02-01
Note : 2006, c-E-9.18, art. 48, 85, Abrogé : 2007, ch. 34, art. 11, 16 (2007-05- 30)	
annexe A.....	2016-03-31
Loi modifiant, 2013, ch. 29 .....	2013-11-04
Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail, Loi sur la, 1980, ch. O-0.01.....	1980-09-01
Loi modifiant, 1991, ch. 63 .....	1991-08-29
Commission de la santé mentale du Nouveau-Brunswick, Loi sur la, 1989, ch. M-10.1 .....	1990-04-01
Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail, Loi sur la ( <i>anciennement la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail</i> )	
Loi modifiant, 2008, ch. 54 .....	2009-02-19
Loi concernant la Loi sur les fiduciaires, 2015, ch. 22, art. 12.....	2016-06-01
Commission des courses attelées, Loi sur la, 1990, ch. H-1.1 .....	1990-10-15
Commission des courses attelées des provinces Maritimes, Loi sur la, 1993, ch. M-1.3 .....	1994-04-01
Loi modifiant, 2002, ch. 51 .....	2003-03-01
Loi modifiant, 2015, ch. 13 .....	2015-10-09
Communautés rurales, Loi concernant les, 2005, ch. 7	
art. 1-90, 92-93 .....	2005-07-15
art. 91.....	2006-07-20
Communication de coût du crédit, Loi sur la, 2002, ch. C-28.3 .....	2010-09-15
Loi modifiant, 2008, ch. 12 .....	2010-09-15
Compagnies, Loi sur les	
Loi modifiant, 1981, ch. 12, art. 5-7, 9, 11.....	1981-10-01
1981, ch. 12, art. 1-4, 8, 10, 12-16 .....	1982-01-01
2002, ch. 15 .....	2002-09-28
Compagnies de cimetièrre, Loi sur les	
Loi modifiant, 1977, ch. 7 .....	1977-08-01
1984, ch. 18.....	1987-09-23
Compagnies de prêt et de fiducie, Loi sur les, 1987, ch. L-11.2 (sauf art. 198b)).....	1992-07-01
Note : art. 198b), Abrogé : 2001, ch. 6, art. 4 (2001-06-01)	
Loi modifiant, 1996, ch. 81 .....	1997-09-01
Concordance certaines Lois de la Législature avec la charte canadienne des droits et libertés, Loi mettant en, 1983, ch. 4	
art. 16.....	1984-04-01
Concordance certaines lois de la province avec la Charte canadienne des droits et libertés, Loi de 1985 mettant en, 1985, ch. 41	

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>Entrée en vigueur A-M-J</b>
art. 3-6, 8 .....	1985-10-01
art. 2, 9.....	1987-05-01
Concordance certaines lois de la province avec la Charte canadienne des droits et libertés (2), Loi de 1985 mettant en, 1985, ch. 42.....	1985-12-02
Concordance certaines lois de la province avec la Charte canadienne des droits et libertés, Loi de 1986 mettant en, 1986, ch. 6.....	1988-12-01
Conditionnement des boissons, Loi sur le, 1977, ch. B-2.1.....	1978-10-01
Condominiums, Loi sur les Loi modifiant, 1982, ch. 17 .....	1982-07-01
Confirmation du bornage, Loi sur la, 1994, ch. B-7.2 .....	1996-01-01
Confiscation civile, Loi sur la, 2010, ch. C-4.5 .....	2010-06-15
Conflits d'intérêts des membres, Loi sur les ( <i>anciennement la Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif</i> ), 1999, ch. M-7.01 art. 22, 26.....	2000-02-01
art. 1-21, 23-25, 27-45 .....	2000-05-01
Congés payés, Loi sur les Loi modifiant, 1982, ch. 65 .....	1982-07-08
Conseil consultatif de la jeunesse du Nouveau-Brunswick, Loi créant le, 2003, ch. N-3.06 .....	2003-10-20
Conseil de la recherche et de la productivité, Loi sur le Loi modifiant, 1996, ch. 21 .....	1997-01-01
Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick, Loi créant le, 2016, ch. 33.....	2017-05-04
Conseil du premier ministre sur la condition des personnes handicapées, Loi créant le Loi concernant la Loi sur les fiduciaires, 2015, ch. 22, art. 8.....	2016-06-01
Conseil exécutif, Loi sur le Loi modifiant, 2011, ch. 7 (suppl.).....	2011-09-01
Conseil sur le développement et la commercialisation de la pomme de terre, Loi du, 1988, ch. P-9.32.....	1989-02-01
Conservation du patrimoine, Loi sur la, 2008, ch. H-4.05.....	2010-08-19
Contestations d'élections, Loi sur les Loi modifiant la Loi électorale, art. 6.....	2006-08-01
Contrats de construction de la Couronne, Loi sur les Loi modifiant, 1981, ch. 19 .....	1981-10-01
Contrôle des loyers de locaux d'habitation, Loi sur le, 1975, ch. R-10.1 .....	1976-02-02
Loi modifiant, 1977, ch. 47 .....	1977-07-15
Conversion au système métrique, Loi sur la, 1977, ch. M-11.1 art. 1-3 .....	1977-08-10
annexe A :	
art. 3.....	1977-08-01
art. 4(1), 19a), b).....	1977-08-24
art. 1, 2, 4(3), (4), 10, 11, 16, 17f), h)-j), u), hh), ss), ccc), ddd) .....	1977-09-06
art. 18.....	1977-09-06
art. 12.....	1977-09-14
Note : art. 28, Abrogé : 1978, ch. 58 (1978-04-05)	
art. 4(2), (5), 19c)-k), 20.....	1979-07-01
art. 29.....	1979-07-12
art. 6, 14, 24.....	1979-11-01
art. 0.1, 4.1, 7.1-7.4, 15.1, 15.2, 24.1.....	1980-05-29
art. 17 (sauf (rr) en ce qui concerne 233(4)).....	1980-07-03
Note : art. 17 rr) (afférent à 233(4)), Abrogé : 1979, ch. 43 (1980-07-03)	
art. 9.....	1981-01-29
art. 21, 23.....	1989-01-02
Note : art. 7, Abrogé : 1995, ch. 45, art. 24 (1995-04-13) art. 5, Abrogé : 1999, ch. N-1.2, art. 118 (1999-04-15) art. 27, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 8(1) (2000-06-16) art. 8, 22, 26, Abrogé : 2001, ch. 6, art. 5(1) (2001-06-01)	

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>Entrée en vigueur A-M-J</b>
Loi modifiant, 1978, ch. 38, art. 1, 2, 4, 5, 9 .....	1980-05-29
1978, ch. 38, art. 6 (afférent à 233(3)).....	1980-07-03
Note : 1978, ch. 38, art. 8, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 8(2) (2000-06-16)	
1978, ch. 38, art. 7, Abrogé : 2001, ch. 6, art. 5(2) (2001-06-01)	
1979, ch. 43 .....	1980-07-03
Coopération économique des maritimes, Loi sur la, 1992, ch. M-1.11 .....	1992-06-29
Coroners, Loi sur les	
Loi modifiant, 1999, ch. 11 .....	1999-05-01
2008, ch. 18 .....	2008-09-01
Corporation d'information géographique du Nouveau-Brunswick, 1989, ch. N-5.01.....	1990-03-31
Loi modifiant, 1998, ch. 12 .....	1998-04-01
Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick, Loi sur la 1982, ch. N-6.2 .....	1983-02-01
Corporations commerciales, Loi sur les, 1981, ch. B-9.1	
PARTIES I, XVI, XVII .....	1981-10-01
PARTIES II-XV .....	1982-01-01
Loi modifiant, 1985, ch. 5 .....	1986-03-01
1989, ch. 6 .....	1989-11-01
1993, ch. 52 .....	1994-04-01
2014, ch. 50 .....	2014-09-01
Corporations étrangères résidentes, Loi sur les, 1984, ch. F-19.1	
Loi modifiant, 1990, ch. 10, art. 2, 3 .....	1990-12-01
1990, ch. 10, art. 1, 4-6.....	1992-04-01
Correction de lois, Loi de 1986 portant, 1986, ch. 8 .....	1986-07-30
Corrections de lois, Loi de 1982 portant, 1982, ch. 3	
art. 44.....	1983-09-01
Cour de comté, Loi sur la, LRNB 1973, ch. C-30	
art. 24(1) .....	1974-01-01
Loi modifiant, 1975, ch. 16 .....	1975-07-16
Cour des successions, Loi sur la, 1982, ch. P-17.1 .....	1984-05-01
Loi modifiant, 1994, ch. 66 .....	1996-06-01
1997, ch. 10 .....	1997-07-01
1986, ch. 4, art. 41(1), (2), (3), (4), (5)a), (7) .....	2001-09-01
Cour provinciale, Loi sur la, LRNB 1973, ch. P-21	
art. 9.....	1975-03-01
Loi modifiant, 1974, ch. 39 (suppl.), art. 4.....	1974-07-01
Note : 1983, ch. 69, art. 4, 5, Abrogé : 1984, ch. 11 (1984-05-01)	
1984, ch. 56 .....	1984-07-19
1990, ch. 21 .....	1990-09-01
1998, ch. 31 .....	1998-06-01
Note : 2002, ch. 37, art. 1, 3, 4, Abrogé : 2003, ch. 18, art. 11 (2003-04-11)	
2013, ch. 45 .....	2014-09-01
2016, ch. 22 .....	2016-08-03
Courtiers en hypothèques, Loi sur les, 2014, ch. 41 .....	2016-04-01
Curateur public, Loi sur le, 2005, ch. P-26.5	
art. 1-5, 6(1), (2)d)-i), 7-24, 26-30.....	2008-06-01
art. 6(2)a)-c), 3-6, 25 .....	2009-05-01
Débitures émises par les municipalités, Loi sur les	
Loi concernant la Loi sur les fiduciaires, 2015, ch. 22, art. 6.....	2016-06-01
Défenseur du consommateur en matière d'assurances, Loi sur le, 2004, ch. C-17.5.....	2005-01-01
Défenseur des enfants, des jeunes et des aînés, Loi sur le ( <i>anciennement la Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse</i> ), C-2.7	
Loi modifiant, 2016, ch. 54 .....	2017-07-01
Défenseur des enfants et de la jeunesse, Loi sur le, 2004, ch. C-2.5	
Loi modifiant, 2006, ch. 23 .....	2006-07-20



## Annexe D

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
Dégrèvement d'impôt applicable aux résidences, Loi sur le	
Loi modifiant, 1986, ch. 70 .....	1987-01-01
Développement des pêches, Loi sur le, 1977, ch. F-15.1 .....	1978-03-01
Développement du tourisme, Loi sur le	
Loi modifiant, 1976, ch. 57 .....	1976-08-01
Dévolution des successions, Loi sur la	
Loi modifiant, 1977, ch. 18 .....	1978-01-11
Dimanche, Loi sur le, LRNB 1973, ch. L-13, art. 2(1)o), (4), 3a).....	1974-09-16
Distribution du gaz, Loi sur la, 1981, ch. G-2.1 .....	1981-08-01
Note : 1981, ch. G-2.1, Abrogé : 1999, ch. G-2.11, art. 101 (1999-03-12)	
Distribution du gaz, Loi de 1999 sur la	
Loi modifiant, 2003, ch. 16 .....	2003-05-22
Loi modifiant, 2006, ch. 3 .....	2006-10-27
Loi modifiant, 2011, ch. 56 .....	2012-01-18
Divulgarion du coût du crédit, Loi sur la	
Loi modifiant, 1990, ch. 38, art. 2, 3, 12a), m).....	1991-07-01
Note : 1987, ch. 14, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 2(2) (2000-06-16)	
1990, ch. 38, art. 1, 4-11, 12b)-l), 13, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 2(2)	
(2000-06-16)	
Divulgarion du coût du crédit, Loi sur la, 2002, ch. C-28.3 .....	2010-09-15
Loi modifiant, 2008, ch. 12 .....	2010-09-15
Dons de tissus humains, Loi sur les, 2004, ch. H-12.5	
art. 1-6, 7(2)-14 .....	2005-04-29
Droit à l'information, Loi sur le, 1978, ch. R-10.3 .....	1980-01-01
Loi modifiant, 1986, ch. 72 .....	1988-04-01
1995, ch. 51 .....	1996-07-01
Droit à l'information et la protection de la vie privée, Loi sur le, 2010, ch. R-10.6	
art. 1 se rapportant aux définitions des termes « auteur de la demande », « commissaire », « employé », « organisme gouvernemental », « responsable d'un organisme public », « organisme de soins de santé », « renseignements », « exécution de la loi », « ministre », « fonctionnaire de l'Assemblée législative », « renseignements personnels », « organisme public », « registre public », « document », « comité d'évaluation » et « tiers », à l'alinéa g) de la définition du terme « organisme d'éducation » et aux alinéas a) et b) de la définition du terme « organisme public local », art. 2 à 99 .....	2010-09-01
art. 1 se rapportant aux alinéas c)-f), f-1) et h) de la définition du terme « organisme d'éducation », aux alinéas a)-c) de la définition du terme « organisme d'administration locale » et alinéa c) de la définition du terme « organisme public locale » .....	2012-07-17
art. 1 se rapportant aux alinéas a) et b) de la définition du terme « organisme d'éducation » .....	2012-10-01
art. 1 se rapportant à la alinéa d) de la définition du terme « organisme d'administration locale » .....	2013-04-01
Loi concernant la recherche, 2017, ch. 29, art. 2 .....	2017-05-24
Droit successoral, Loi modifiant le, 1991, ch. 62 .....	1993-06-01
Écoles de métiers, Loi sur les	
Loi modifiant, 1987, ch. 60	
Note : 1987, ch. 60, art. 11, Abrogé : 1990, ch. 61, art. 139 (1991-05-01)	
1987, ch. 60, Abrogé : 1996, ch. 71, art. 19 (1996-12-19)	
Éducation, Loi sur l', 1997, ch. E-1.12 (sauf art. 63) .....	1997-12-29
Loi relative à, 1997, ch. 42 .....	1997-12-29
Loi modifiant, 2000, ch. 52, art. 34 (afférent à 38(2)b)(vi)), 70.....	2001-01-22
2000, ch. 52, art. 2a), c), 30, 43, 62a), b)(vii), (xxv), c), 69 .....	2001-03-15
art. 63.....	2006-12-07
Loi modifiant, 2017, ch. 7 .....	2017-10-15
Élections municipales, Loi sur les, 1979, ch. M-21.01 .....	1979-08-01
Loi modifiant, 1985, ch. 52, art. 7 .....	1986-02-01
1994, ch. 94 .....	1995-03-02
1997, ch. 54 .....	1998-02-28

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>Entrée en vigueur A-M-J</b>
Élections Nouveau-Brunswick, Loi concernant, 2007, ch. 55, art. 1(2)-(6), (10), 2(12), (13), 3 .....	2008-01-17
Électorale, Loi	
Loi modifiant, 1978, ch. 17 .....	1978-07-31
1980, ch. 17 .....	1981-03-15
1985, ch. 45 .....	1986-06-25
1997, ch. 53, art. 1, 3-16, 18-21 .....	1997-02-28
Note : 1997, ch. 53, art. 2, 17, Abrogé : 1998, ch. 32, art. 84 (1998-02-27)	
Loi modifiant, 2005, ch. 11 .....	2006-08-01
2006, ch. 6 .....	2006-08-16
Électricité, Loi sur l', 2003, ch. E-4.6	
art. 4.....	2004-02-01
art. 1-3, 6-79, 81-98, 99(1), 100-155, 158-174, 175(1)(a), (c), (d), (2), (3), 176-179 .....	2004-10-01
art. 156.....	2005-05-09
art. 80.....	2005-10-13
Loi modifiant, 2007, ch. 77 .....	2008-01-31
Loi modifiant, 2011, ch. 47 .....	2012-01-18
Électricité, Loi sur l', 2013, ch. 7 .....	2013-10-01
Loi modifiant, 2015, ch. 32 .....	2015-11-16
Élevage du bétail, Loi sur l', 1999, ch. L-11.01 .....	1999-05-01
Emprunts de 1989, Loi sur les, 1989, ch. 5 .....	1989-09-29
Emprunts de capitaux par les municipalités, Loi sur les	
Loi modifiant, 1978, ch. 40 .....	1978-07-12
1982, ch. 41 .....	1982-10-05
Énergie électrique, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1977, ch. 19, art. 1 .....	1981-01-08
1977, ch. 19, art. 2, 3 .....	1982-07-08
1977, ch. 19, art. 4-8.....	1983-08-04
1988, ch. 10 .....	1988-08-01
1991, ch. 59 .....	1991-05-31
2002, ch. 5 .....	2002-03-14
Enquêtes sur les manœuvres frauduleuses, Loi relative aux	
Loi modifiant la Loi électorale, art. 7 .....	2006-08-01
Enregistrement, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1982, ch. 57, art. 1 .....	1983-02-01
1983, ch. 78, art. 4.....	1983-09-01
1983, ch. 78, art. 5.....	1984-01-01
1983, ch. 78, art. 2.....	1984-05-01
1983, ch. 78, art. 8.....	1985-01-07
1986, ch. 69, art. 6.....	1986-11-01
2008, ch. 20, art. 1-8, 9b), 10-12 .....	2008-09-01
Enregistrement de la preuve, Loi sur l', 2009, ch. R-4.5 .....	2009-12-01
Enregistrement des sociétés en nom collectif, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1979, ch. 53 .....	1979-08-16
1980, ch. 39 .....	1981-05-01
Enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1993, ch. 54 .....	1994-04-01
2003, ch. 14, art. 1-17, 19c)-f), 21.....	2004-01-01
Enregistrement foncier, Loi sur l', 1981, ch. L-1.1 .....	1984-01-01
Loi modifiant, 1986, ch. 49 .....	1987-06-03
1998, ch. 38 .....	2000-09-25
Loi modifiant, 2006, ch. 11 .....	2008-02-25
Enseignement et la formation destinés aux adultes, Loi sur l'	
Loi concernant la Loi sur les fiduciaires, 2015, ch. 22, art. 1.....	2016-06-01

## Annexe D

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
Entreprises de service public, Loi sur les	
Loi modifiant, 1975, ch. 90 .....	1976-02-01
1976, ch. 51 .....	1976-11-17
1981, ch. 65 .....	1982-03-01
1989, ch. 59 .....	1990-01-01
1992, ch. 38, art. 5 (afférent à 9.2), 7 .....	1992-10-15
1997, ch. 33 .....	1997-11-01
2002, ch. 30 .....	2002-06-14
Entreprises de service public de gaz, Loi sur les	
Note : 1982, ch. G-2.2, Abrogé : 1999, ch. G-2.11, art. 102 (1999-03-12)	
Entretien des infrastructures pour terrain marécageux, Loi sur l', 2013, ch. 35 .....	2014-02-01
Équité salariale, Loi sur l', 1989, ch. P-5.01 .....	1989-06-22
Espèces en peril, Loi sur les, 2012, ch. 6 .....	2013-06-03
Espèces menacées d'extinction, Loi sur les, 1973, ch. E-9.1 .....	1976-02-11
Espèces menacées d'extinction, Loi sur les, 1996, ch. E-9.101 .....	1996-04-30
Évaluation, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1977, ch. 6, art. 1(2)a) (sauf en ce qui concerne un réseau de câblodistribution), 1(2)c), d), 9, 10, 12 .....	1977-01-01
1977, ch. 6, art. 1(2)a), (afférent à un réseau de câblodistribution) .....	1978-01-01
1980, ch. 6, art. 2 .....	1981-01-01
1982, ch. 6, art. 1 .....	1983-01-01
1982, ch. 7 .....	1983-01-01
1986, ch. 13 .....	1986-10-15
Note : 1983, ch. 12, art. 3a)(ii), Abrogé : 1987, ch. 6, art. 3(2) (1987-05-13)	
1987, ch. 7, art. 2, 3 .....	1987-08-01
1992, ch. 40, art. 2-4 .....	1994-03-03
1996, ch. 19 .....	1997-03-14
Loi visant à respecter la demande de la cité appelée The City of Saint John sur la taxation du terminal de GNL, art. 8 .....	2006-02-16
Loi modifiant, 2011, ch. 3	
Note : 2011, ch. 3, Abrogé : 2011, ch. 3, art. 5 (2011-12-21)	
2014, ch. 36, art. 1, 4 .....	2014-09-01
Exécution des ordonnances de soutien, Loi sur l' (sauf art. 24, 31(5), 38) .....	2008-02-11
Note : 2005, ch. S-15.5, art. 26(9), (10), Abrogé : 2007, ch. 37, art. 12 (2007-05-30)	
Exécution réciproque des jugements, Loi sur l'	
Loi modifiant, 2000, ch. 32 .....	2003-09-01
Exécution réciproque des ordonnances d'entretien, Loi sur l', 1985, ch. R-4.01 .....	1986-01-01
Exercice des compétences dans le domaine du droit de la famille, Loi sur l', 1978, ch. F-2.1	
art. 1, 2, 3(1), 13 .....	1979-03-08
Note : 1978, ch. F-2.1, Abrogé : 1978, ch. 32 (1979-07-01)	
Exploitation des carrières, Loi sur l', 1991, ch. Q-1.1 .....	1993-04-01
Loi modifiant, 2004, ch. 14 .....	2004-08-01
Expropriation, Loi sur l', 1973, ch. 6 .....	1974-03-31
Extraits de jugement et les exécutions, Loi sur les	
Loi modifiant, 1978, ch. 37 .....	1978-09-01
Fédération des caisses d'entraide économique, Loi sur la, 1981, ch. R-5.2 .....	1981-08-13
Fédérations de caisses populaires, Loi sur les	
Loi modifiant, 1977, ch. 14	
Note : 1977, ch. 14, art. 1, Abrogé : 1978, ch. 13 (1978-06-28)	
1977, ch. 14, art. 2, Abrogé : 1979, ch. 14 (1979-08-15)	
1979, ch. 14 .....	1979-08-15
1985, ch. 27 .....	1985-07-18
Fermeture des établissements de vente au détail, Loi sur la, LRNB 1973, ch. C-7 .....	1974-09-16

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>Entrée en vigueur A-M-J</b>
Fiduciaires, Loi sur les, 2015, ch. 21 .....	2016-06-01
Loi concernant, 2015, ch. 22 .....	2016-06-01
Financement de l'activité politique, Loi sur le, 1978, ch. P-9.3	
art. 4-14 .....	1978-07-26
art. 51-57 .....	1978-07-31
art. 20(1), (2), 21(1)-(3), 22-26, 27(1), (2), 31, 32(1), (2), 33, 34(1), (2), 35(1), (2), 36, 92(1), (2), 93(1)-(5) .....	1978-09-01
tous les autres articles .....	1978-09-13
Loi modifiant, 1980, ch. 40 .....	1980-10-01
Fixation des prix des produits pétroliers, Loi sur la, 2006, ch. P-8.05	
art. 7(3), (4) .....	2015-11-30
Fixation du prix de l'essence, du carburant diesel et de l'huile de chauffage, Loi sur la, 1987, ch. G-3.1	
art. 1, 5, 8-13, 14e)-g), i) .....	1988-10-01
Note : 1987, G-3.1, Abrogé : 2006, ch. P-8.05 (2006-06-11)	
Fonction publique, Loi sur la, 1984, ch. C-5.1 .....	1984-08-09
Loi modifiant, 1992, ch. 63 .....	1993-08-01
1994, ch. 62 .....	1995-02-23
1998, ch. 21, art. 1, 3 .....	1998-05-01
Formation et la certification industrielles, Loi sur la	
Loi modifiant, 1981, ch. 34, art. 2 .....	1981-09-03
1986, ch. 46 .....	1986-09-01
1987, ch. 27 .....	1988-01-07
Formules types de transferts du droit de propriété, Loi sur les, 1980, ch. S-12.2.....	1984-01-01
Loi modifiant, 1986, ch. 77 (sauf art. 4) .....	1987-05-06
1986, ch. 77, art. 4.....	1987-07-13
Foyers de soins, Loi sur les, 1982, ch. N-11	
art. 1-10, 25-29, 30(2)a), 31, 32.....	1982-06-17
art. 22, 23.....	1983-07-14
art. 30(2)b).....	1984-06-07
art. 11-21, 24, 30(1).....	1985-12-01
Loi modifiant, 1991, ch. 14 .....	1991-07-11
1988, ch. 69.....	1992-09-01
Foyers de soins spéciaux, Loi sur les, 1975, ch. S-12.1.....	1975-10-15
Franchises, Loi sur les, 2007, ch. F-23.5 .....	2011-02-01
« Fredericton By-Pass, An Act to Stop Up the Smythe Street Entrance Into and Exit From the », Loi intitulée	
Note : 1966, ch. 11, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 4 (2000-06-16)	
Fusion de certains laboratoires avec le Conseil de la recherche et de la productivité du	
Nouveau-Brunswick, Loi concernant la, 2017, ch. 2.....	2017-06-19
Garderies d'enfants, Loi sur les, 1973, ch. D-4.1 .....	1974-09-01
Note : LRNB 1973, ch. D-4.1, Abrogé : 1980, ch. C-2.1 (1981-09-01)	
Gestion des biens saisis et des biens confisqués, Loi sur la.....	2009-03-01
Loi modifiant, 2010, ch. 22 .....	2010-06-15
Gestion des dépenses, Loi de 1991 sur la, 1991, ch. E-13.1 (sauf art. 12) .....	1991-06-06
Note : 1991, ch. E-13.1, art. 12, Abrogé : 1992, ch. E-13.2 (1992-05-28)	
Gestion des dépenses, Loi de 1992 sur la, 1992, ch. E-13.2.....	1992-05-28
Grains du Nouveau-Brunswick, Loi sur les, 1980, ch. N-5.1	
art. 2.....	1981-05-01
art. 1, 3-19 .....	1981-07-09
Gratuité des médicaments sur ordonnance, Loi sur la, 1975, ch. P-15.01 .....	1975-10-01
Loi modifiant, 1987, ch. 42 .....	1987-08-17
1988, ch. 71 .....	1989-04-27
1990, ch. 29 .....	1990-12-20

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>Entrée en vigueur A-M-J</b>
1993, ch. 26, art. 1, 2.....	1995-08-23
Note : 1993, ch. 26, art. 3, 4, Abrogé : 2001, ch. 6, art. 7 (2001-06-01)	
2011, ch. 27, art. 1, 2, 3, 4a) (afférent à 7e.3)-e.6)), 4b)-d).....	2012-06-01
<b>Habeas Corpus, Loi sur l'</b>	
Loi modifiant, 1977, ch. 25.....	1978-05-17
Loi abrogeant, 2011, ch. 53.....	2012-06-01
<b>Habitation au Nouveau-Brunswick, Loi sur l'</b>	
Loi modifiant, 1976, ch. 13, art. 1-5.....	1976-11-01
1980, ch. 37, art. 2-6.....	1980-09-01
1985, ch. 62.....	1986-01-23
1986, ch. 60, art. 1-4.....	1986-11-19
1986, ch. 60, art. 5.....	1987-01-21
Note : 1991, ch. 8, Abrogé : 2001, ch. 6, art. 6 (2001-06-01)	
Loi concernant la Loi sur les fiduciaires, 2015, ch. 22, art. 7.....	2016-06-01
Loi concernant la recherche, 2017, ch. 29, art. 7.....	2017-05-24
<b>Hôpitaux publics, Loi sur les</b>	
Loi modifiant, 1976, ch. 49.....	1976-08-31
1991, ch. 33.....	1991-07-11
1988, ch. 72.....	1992-09-01
<b>Hospitalière, Loi</b>	
Loi modifiant, 1993, ch. 63.....	1994-02-01
<b>Hygiène et la sécurité au travail, Loi sur l', 1976, ch. O-0.1</b> .....	1977-01-05
Loi modifiant, 1979, ch. 51.....	1979-07-12
1980, ch. 38.....	1980-09-01
1981, ch. 56.....	1982-01-01
Note : 1976, ch. O-0.1, Abrogé : 1983, ch. O-0.2 (1984-03-16)	
<b>Hygiène et la sécurité au travail, Loi sur l', 1983, ch. O-0.2</b> .....	1984-03-16
Loi modifiant, 1988, ch. 30.....	1988-06-30
2004, ch. 4.....	2004-08-01
2004, ch. 35.....	2004-08-01
2007, ch. 12.....	2007-06-01
<b>Impôt foncier, Loi sur l'</b>	
Loi modifiant, 1977, ch. 44, art. 3 (afférent à un réseau de câblodistribution).....	1978-01-01
1979, ch. 61 (sauf art. 7(1), (2)).....	1979-09-01
1982, ch. 56, art. 1-15.....	1983-01-01
1983, ch. 76, art. 1b), 8a).....	1984-12-13
1986, ch. 68.....	1987-06-01
1989, ch. 35, art. 2-4.....	1989-12-01
1990, ch. 52.....	1991-08-29
1993, ch. 11, art. 1b), 2-10, 13a).....	1993-07-01
1993, ch. 11, art. 11, 13b).....	1994-05-01
1994, ch. 71.....	1995-01-12
1996, ch. 46, art. 1-6, 7a)-c), d)(ii), 8-25, 26a), b)(ii).....	1996-06-01
1997, ch. 30.....	1997-07-01
1999, ch. 34.....	1999-06-01
2004, ch. 28, art. 3.....	2008-11-28
2014, ch. 17, art. 1, 4.....	2014-09-01
Loi visant à respecter la demande de la cité appelée The City of Saint John sur la taxation du terminal de GNL, art. 9.....	2006-02-16
Loi modifiant, 2007, ch. 54.....	2007-09-01
1993, ch. 11, art. 12, 13c).....	2010-04-01
<b>Impôt sur le revenu, Loi sur l'</b>	
Loi modifiant, 1980, ch. 26.....	1980-10-01

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>Entrée en vigueur A-M-J</b>
Impôt sur le revenu des mines, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1981, ch. 46 .....	1982-04-01
Incendies de forêt, Loi sur les	
Note : 1991, ch. 22, art. 6, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 3 (2000-06-16)	
Loi modifiant, 2002, ch. 54 .....	2003-08-27
Inclusion économique et sociale, Loi sur l', 2010, ch. E-1.105 (sauf art. 32) .....	2010-04-21
art. 32.....	2010-08-25
Infirmières, les infirmiers, les infirmières praticiennes et les infirmiers praticiens, Loi concernant les, 2002, ch. 23 .....	2002-10-24
Initiatives de la révision stratégique des programmes, Loi mettant en œuvre des, 2016, ch. 28	
Partie 3.....	2016-11-01
Inscription des lobbyistes, Loi sur l' .....	2017-04-01
Inspection du poisson, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1979, ch. 25, art. 1a), 10-12.....	1979-07-12
1979, ch. 25, art. 1b), 2-9 .....	1980-05-29
Interprétation, Loi d'	
Loi modifiant, 2011, ch. 19 .....	2011-09-01
Loi concernant la Loi sur les fiduciaires, 2015, ch. 22, art. 4.....	2016-06-01
Intervenant public dans le secteur énergétique, Loi sur l', 2013, ch. 28.....	2014-09-10
Investir Nouveau-Brunswick, Loi constituant, 2011, ch. 24 .....	2011-06-16
Jeunes délinquants, Loi modifiant certaines lois visant les, 1984, ch. 38	
art. 5a).....	1985-04-01
art. 4.....	1985-05-23
Note : 1984, ch. 38, art. 5b), 6a), Abrogé : 1991, ch. 17 (1991-05-09) 1984, ch. 38, art. 1, 2, 3, Abrogé : 1996, ch. 75 (1997-07-01)	
Jordan Memorial Sanitarium » et la Loi sur le Foyer Jordan Memorial, Loi abrogeant la loi intitulée « The An Act to Establish.....	2006-04-01
Jours de repos, Loi sur les, 1985, ch. D-4.2.....	1985-09-01
Loi modifiant, 1988, ch. 57, art. 4, 5 .....	1989-04-26
1997, ch. 28.....	1997-05-15
« Justices of the Peace Act », Loi abrogeant la loi intitulée, 1984, ch. 27.....	1985-07-01
Langues officielles du Nouveau-Brunswick, Loi sur les, LRNB 1973, ch. O-1	
art. 5(1), 7 .....	1974-07-01
art. 4, 8-10, 12 .....	1977-07-01
Loi modifiant, 1982, ch. 47 .....	1982-10-01
1990, ch. 49.....	1991-06-01
Loi relative aux langues officielles, 2013, ch. 38, art. 1(1)-(6), (8), 1(9b)-e), 1(11)a).....	2013-12-05
2013, ch. 38, art. 1(10), afférent à 43.2 .....	2014-11-05
2013, ch. 38, art. (1(10) afférent à 43.1, 1(11)c) .....	2016-12-31
« Law Stamps Act », Loi abrogeant la loi intitulée, 1972, ch. 41.....	1979-09-04
Libération conditionnelle, Loi sur la, LRNB 1973, ch. P-3	
Loi abrogeant.....	1996-03-01
Lieux de spectacle, cinématographes et divertissements, Loi sur les	
Loi modifiant, 1985, ch. 69, art. 7b)-e) .....	1985-08-08
1985, ch. 69, art. 7a), 8, 10.....	1986-01-01
1986, ch. 79.....	1986-07-10
Note : 1985, ch. 69, art. 1-6, 9, Abrogé : 1988, ch. F-10.1 (1989-07-01)	
Lieux inesthétiques, Loi sur les	
Loi modifiant, 1975, ch. 64 .....	1975-10-22
Liquidation des compagnies, Loi sur la	
Loi modifiant, 2002, ch. 16 .....	2002-09-28
Location de locaux d'habitation et la Loi sur l'Ombudsman, Loi concernant la Loi sur la, 2017, ch. 1 .....	2017-10-11

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>Entrée en vigueur A-M-J</b>
Location de locaux d'habitation, Loi sur la, 1975, ch. R-10.2 (sauf l'art. 8(7)) .....	1983-01-01
Loi modifiant, 1983, ch. 82 .....	1983-07-15
1987, ch. 52, art. 2-7.....	1987-10-01
1987, ch. 52, art. 1.....	1988-01-01
1992, ch. 64.....	1993-01-01
1999, ch. 3.....	1999-08-01
Note : 1975, ch. R-10.2, art. 8(7), Abrogé : 2000, ch. 28, art. 15 (2000-06-16)	
2006, ch. 5 .....	2010-04-01
Loi concernant la Loi sur la location de locaux d'habitation et la Loi sur l'Ombudsman, 2017, ch. 1, art. 1 .....	2017-10-11
« Loi d'Ellen », Loi concernant la, 2017, ch. 21 .....	2017-06-01
Lois révisées de 2011, Loi concernant les .....	2011-09-01
Loteries, Loi sur les, 1976, ch. L-13.1 .....	1976-07-28
Loi modifiant, 1990, ch. 63 .....	1990-11-15
1990, ch. 24 .....	1990-11-16
1993, ch. 15, art. 2b).....	1994-10-27
1999, ch. 20.....	1999-04-01
Magasinage le dimanche, Loi concernant le, 2004, ch. 24 .....	2004-12-01
Maisons mobiles, Loi sur les, 1973, ch. M-15.1 .....	1975-05-07
Loi modifiant, 1987, ch. 37	
Note : 1987, ch. 37, Abrogé : 1996, ch. 6, art. 2 (1996-03-22)	
Maladies des plantes, Loi sur les, LRNB 1973, ch. P-9 (sauf art. 4) .....	1978-03-08
Note : 1979, ch. 55, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 13 (2000-06-16)	
Mariage, Loi sur le	
Loi modifiant, 2011, ch. 8 (suppl.).....	2013-03-31
Loi modifiant, 2013, ch. 25 .....	2014-03-27
Mécaniciens de machines fixes, Loi sur les	
Loi modifiant, 1975, ch. 91 .....	1976-01-28
Mesureurs, Loi sur les	
Loi modifiant, 2011, ch. 3 (suppl.).....	2011-09-01
Mines, Loi sur les	
Note : LRNB 1973, ch. M-14, Abrogé : 1985, ch. M-14.1 (1986-07-06)	
Loi modifiant, 1981, ch. 45, art. 1-6, 8-19.....	1981-08-13
1981, ch. 45, art. 7 .....	1981-11-01
2009, ch. 35, art. 33 en autant qu'il se rapporte à art. 48.2, 48.4(1), (2), (6), 48.7(1)-(7), 69a)(iii) en autant qu'il se rapporte à d.5).....	2009-10-01
2009, ch. 35, art. 1-32, 33 en autant qu'il se rapporte à art. 48.1, 48.3, 48.4(3)-(5), 48.5, 48.6, 48.7(8), art. 34-68, 69a)(ii) et (iii) et autante qu'il se rapporte à d.1)-d.4) (iv), b), 70, 71, 72.....	2010-04-14
2009, ch. 35, art. 33 en autant qu'il se rapporte à art. 48.8.....	2012-04-05
Mines, Loi sur les, 1985, ch. M-14.1 .....	1986-07-06
Loi modifiant, 1989, ch. 25 .....	1989-12-03
Montage et l'inspection des installations de plomberie, Loi sur le, 1976, ch. P-9.1 .....	1976-07-14
Montage et l'inspection des installations électriques, Loi sur le, 2008, ch. 41 .....	2009-03-01
« Motor Vehicle Act », 1955, ch. 13	
Note : 1955, ch. 13, art. 97(4) Abrogé : (1996-05-31)	
Municipalités, Loi sur les, LRNB 1973, ch. M-22	
art. 193.....	1975-07-23
Loi modifiant, 1975, ch. 40, art. 4, 5 .....	1976-02-11
1968, ch. 41, art. 189(4)-(6) .....	1976-06-22
1976, ch. 40 .....	1976-08-01
1979, ch. 47 .....	1979-08-01
1981, ch. 52, art. 12 (sauf en ce qui concerne 90.2(1)b), 90.8(1)).....	1982-02-01
1982, ch. 44 .....	1983-01-01
1994, ch. 49 .....	1994-08-01

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>Entrée en vigueur A-M-J</b>
1994, ch. 93, art. 1, 3-8.....	1995-03-02
1994, ch. 80.....	1995-05-01
1994, ch. 81.....	1995-07-14
1997, ch. 38.....	1997-04-01
1997, ch. 47.....	1997-04-01
1996, ch. 45, art. 2-8.....	1998-01-01
Note : 1981, ch. 52, art. 12 (afférent à 90.2(1)b), 90.8(1)), Abrogé : 2000, ch. 28, art. 10 (2000-06-16)	
2002, ch. 6.....	2002-07-15
2003, ch. 27, art. 7.....	2004-05-01
2006, ch. 4.....	2007-04-02
2008, ch. 28.....	2010-01-18
2007, ch. 69.....	2010-03-15
art. 186.....	2010-06-01
Loi relative aux langues officielles, ch. 38, art. 3.....	2014-11-05
Municipalités, Loi sur les, 1966, ch. 20, art. 186	
Loi sur les municipalités, art. 200(2).....	2010-06-01
Négociations dans l'industrie de la pêche, Loi sur les, 1982, ch. F-15.01	
art. 94-118.....	1982-05-20
art. 1-93.....	1982-09-15
Normes d'emploi, Loi sur les, 1982, ch. E-7.2	
art. 45-60, 85.....	1985-05-16
art. 1-24, 25(1), 26-44.1, 61-76, 78-84, 86-94.....	1985-12-01
Note : 1982, ch. E-7.2, art. 25(2), Abrogé : 1988, ch. 59 (1989-04-01)	
Loi modifiant, 1988, ch. 59.....	1989-04-01
1997, ch. 29.....	1997-05-15
2013, ch. 13.....	2014-09-01
2014, ch. 3.....	2014-09-01
Normes minimales d'emploi, Loi sur les	
Loi modifiant, 1975, ch. 36.....	1975-07-16
Nouvelles circonscriptions électorales, Loi créant de	
art. (1).....	1998-08-01
Note : 1994, ch. 39, art. 6(1), Abrogé : 1994, ch. 39, art. 8(1) (1998-08-01)	
Obligation d'entretien envers les femmes et les enfants abandonnés, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1977, ch. 17.....	1978-05-17
Note : LRNB 1973, ch. D-8, Abrogé : 1980, ch. C-2.1 (1981-09-01)	
Offices locaux et les agences de commercialisation des produits de ferme, Loi sur les	
Loi modifiant, 1997, ch. 32.....	1998-08-17
Oléomargarine, Loi sur l'	
Note : 1977, ch. 37, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 11 (2000-06-16)	
Ombud, Loi sur l' ( <i>anciennement la Loi sur l'Ombudsman</i> )	
Loi modifiant, 1988, ch. 31.....	1988-06-23
Loi modifiant, 2013, ch. 8.....	2014-06-01
Loi concernant la Loi sur la location de locaux d'habitation et la Loi sur l'Ombudsman, 2017, ch. 1, art. 2, 3.....	2017-10-11
Opportunités Nouveau-Brunswick, Loi constituant, 2015, ch. 2.....	2015-04-01
Organisation judiciaire, Loi sur l', LRNB 1973, ch. J-2	
art. 1 (juge), 2(5).....	1974-08-01
Loi modifiant, 1978, ch. 32, art. 20, 32, 33.....	1978-11-01
Note : 1978, ch. 32, art. 24, Abrogé : 1980, ch. 28, art. 14 (1980-07-16)	
1980, ch. 28, art. 7.....	1982-06-01
1981, ch. 36, art. 1, 6, 11, 12.....	1982-06-01
1985, ch. 32, art. 1b), 2.....	1985-10-10
1985, ch. 32, art. 1a).....	1985-10-31
1991, ch. 37.....	1991-06-01



## Annexe D

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
1994, ch. 25 .....	1994-08-01
1997, ch. 3 .....	1997-07-01
Note : 1989, ch. 19, art. 4, Abrogé : 1997, ch. S-9.1, art. 31 (1999-01-01)	
1980, ch. 28, art. 8, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 6 (2000-06-16)	
1999, ch. 37, Abrogé : 2001, ch. 29, art. 7 (2001-06-01)	
2007, ch. 7 .....	2007-05-01
2008, ch. 30 .....	2008-08-28
Paiement des services médicaux, Loi sur le	
Loi modifiant, 1985, ch. 15, art. 1, 2, 3a)-c), 4, 5, 6a), b) (afférent à 1.1)) .....	1986-04-01
Note : 1985, ch. 15, art. 3d), Abrogé : 1986, ch. 53 (1986-06-18)	
1988, ch. 22 .....	1989-06-22
1991, ch. 16 .....	1991-08-01
1992, ch. 79 .....	1993-03-25
1993, ch. 60 (sauf art. 3, 4) .....	1994-02-03
1994, ch. 57, art. 3-5 .....	1994-05-26
Note : 1985, ch. 15, art. 6b) (afférent à 1.2), Abrogé : 1996, ch. 49, art. 5 (1996-04-25)	
1989, ch. 22 .....	1996-12-01
1994, ch. 57, art. 1 .....	1998-03-19
2003, ch. 20 .....	2003-08-15
2009, ch. 45, art. 1, parties 4.101(1), (6)-(9) .....	2009-07-09
Note : 2009, ch. 45, Abrogé : 2010, ch. 15 (2010-04-16)	
2014, ch. 18 .....	2014-08-01
Loi concernant la recherche, 2017, ch. 29, art. 5 .....	2017-05-24
Parcs, Loi sur les	
Loi modifiant, 2012, ch. 60 .....	2013-11-14
Loi modifiant, 2014, ch. 51 .....	2014-06-24
Passation des marchés publics, Loi sur la, 2012, art. 20 .....	2014-10-15
Patrouille routière du Nouveau-Brunswick, Loi sur la	
Loi abrogeant, 1988, ch. 67 .....	1989-02-01
Pêche, Loi sur la	
Loi modifiant, 1979, ch. 26 .....	1979-11-01
Pêche sportive et la chasse, Loi sur la (voir Loi sur le poisson et la faune)	
Pénalités qui se rapportent aux infractions provinciales, Loi concernant les, 1990, ch. 61	
art. 1 .....	1990-04-29
tous les autres articles (sauf 21, 22, 40(1), 53, 81, 95, 106) .....	1990-05-01
art. 106 .....	1997-01-01
Note: 1990, ch. 61, art. 53, Abrogé : 2002, ch. 54, art. 24 (2003-08-27)	
Note: 1990, ch. 61, art. 40(1), Abrogé: 2003, ch. E-4.6, art. 159 (2004-10-01)	
Note: 1990, ch. 61, art. 21, 22, 81, 95, Abrogé: 2008, ch. 11, art. 25 (2008-04-30)	
Pénalités qui se rapportent aux infractions provinciales, Loi concernant les, 2008, ch. 11	
art. 14 .....	2009-06-01
art. 24 .....	2010-08-31
Pension de retraite dans les services publics, Loi sur la	
Loi modifiant, 1975, ch. 49, art. 1, 8, 9 .....	1977-08-01
1976, ch. 50, art. 5 .....	1981-06-04
1982, ch. 53 .....	1983-01-01
1983, ch. 71 (sauf art. 3) .....	1984-01-02
Note : 1983, ch. 71, art. 3 est périmé puisque P-26 a été abrogé (2014-01-01)	
1984, ch. 58, art. 1a), c), d), 2b), 3-6 .....	1984-07-19
Note : 1989, ch. 33, Abrogé : 1991, ch. 45 (1991-07-01)	
1991, ch. 45, art. 1b), 2, 4, 6 (afférent à 10.2, 10.3, 10.6, 10.7), 7a(ii)-(iv), b) .....	1993-01-01
Note : 1994, ch. 89, art. 7, 8b), Abrogé : 1997, ch. 56, art. 4 (1997-01-01)	

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>Entrée en vigueur A-M-J</b>
<p align="center">Note : 1994, ch. 89, art. 5a), b), 8a) sont périmés puisque P-26 a été abrogé (2014-01-01)</p>	
2008, ch. 16, art. 3b)-e), 6 .....	2009-01-01
Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires	
Note : 2013, ch. 32, art. 34 est périmé puisque P-26 a été abrogé (2014-01-01)	
Pension de retraite des députés, Loi sur la	
Loi modifiant, 1989, ch. 58 .....	1990-01-01
Pension de retraite des enseignants, Loi sur la	
Loi modifiant, 1982, ch. 63 .....	1982-07-01
1982, ch. 64 .....	1983-01-01
1983, ch. 90 (sauf art. 3) .....	1984-01-02
1984, ch. 65 .....	1984-07-19
1989, ch. 40, art. 3 .....	1990-07-19
Note : 1989, ch. 40, art. 4, 5, Abrogé : 1991, ch. 44 (1991-05-09)	
1999, ch. 44, art. 1b), 2a), b)(i), (ii), (iv), (vi), 3-7, 9-16 .....	2000-07-01
Note : 1999, ch. 44, art. 2b)(iii), (v), 8a), Abrogé : 2000, ch. 36, art. 4 (2000-07-01)	
Permis des compagnies de fiducie, de construction et de prêts, Loi sur les	
Loi modifiant, 1980, ch. 53 .....	1980-11-01
1983, ch. 92, art. 3, 4 .....	1983-09-08
Note : 1987, ch. 61, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 20 (2000-06-16)	
Personnes déficientes, Loi sur les	
Loi modifiant, 1983, ch. 40, art. 2, 3 .....	1987-10-01
Loi concernant la Loi sur les fiduciaires, 2015, ch. 22, art. 3 .....	2016-06-01
Petites créances, Loi sur les, 1997, ch. S-9.1 .....	1999-01-01
Loi modifiant, 2003, ch. 9 .....	2004-01-01
Loi abrogeant, 2009, ch. 28 (modifiée par 2009, ch. 51, art. 2) .....	2010-07-15
Note : 2002, ch. 14, art. 1, 2, 4, Abrogé : 2009, ch. 28, art. 1 (2010-07-15)	
Petites créances, Loi sur les, 2012, ch. 15 .....	1999-01-01
art. 18, 26 .....	2012-08-01
art. 1-17, 19-25, 27-49 .....	2013-01-01
Pétrole et le gaz naturel, Loi sur le, 1976, ch. O-2.1 .....	1976-11-01
Loi modifiant, 2001, ch. 20 .....	2001-09-24
2012, ch. 34, art. 8, 9, 10a), c)-e) .....	2012-09-15
2015, ch. 4 .....	2015-06-26
Pharmacie, Loi sur la, 1983, ch. 100	
Loi modifiant, 1993, ch. 25 .....	1995-08-23
Pipelines, Loi sur les, 1976, ch. P-8.1 .....	1976-11-01
Loi modifiant, 1982, ch. 49 .....	1982-08-12
Pipelines, Loi de 2005 sur les .....	2006-01-27
art. 85 .....	2006-01-27
Poisson et la faune, Loi sur le	
Loi modifiant, 1981, ch. 28, art. 2 .....	1984-02-29
Note : 1988, ch. 60, art. 1, 8, 9, 11a), Abrogé : 1989, ch. 11 (1989-05-19) 1987, ch. 22, Abrogé : 1988, ch. 60 (1989-08-31)	
1988, ch. 60, art. 2-7, 10, 11b), c), 12 .....	1989-08-31
1991, ch. 43, art. 1b)-j), 2-10, 16-19, 23-29, 30a), 31 .....	1991-06-30
1991, ch. 43, art. 1a), 11-15, 20-22, 30b)-d) .....	1992-03-12
1987, ch. 21, art. 6, 7, 12, 13 .....	1992-06-15
2002, ch. 53 .....	2003-04-01
2004, ch. 12 .....	2004-09-01
2009, ch. 54 .....	2010-03-25
2008, ch. 49, art. 3b) .....	2010-04-21
2014, ch. 23 .....	2015-03-30

## Annexe D

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
Police, Loi sur la, 1977, ch. P-9.2	
art. 1-4, 6, 11(1)-(6), 12-14, 16(1), 17, 39, 40(1), 41.....	1977-06-22
art. 36.....	1977-07-27
art. 18.....	1977-12-21
art. 15, 20g), j).....	1979-11-08
art. 5, 11(7), (8), 19, 20a)-f), i), k)-r), 21(1), (2), 26(1)-(3), (6), 27, 28(1), (4), (5), 29(1), (4), 31, 33-35, 38 .....	1980-12-18
art. 7-10, 16(2), (3) .....	1981-04-01
art. 24.....	1981-06-01
art. 22.....	1981-09-17
art. 37.....	1986-07-01
art. 20h), 23, 25, 26(4), (5), 28(2), (3), 29(2), (3), 30, 32, 40(2)-(4) .....	1986-10-01
Note : 1977, ch. P-9.2, art. 21(3), Abrogé : 1987, ch. 41 (1987-06-27).....	
Loi modifiant, 1986, ch. 64	
Note : 1986, ch. 64, art. 4, Abrogé : 1987, ch. 41 (1987-06-27)	
1987, ch. 41, art. 17-22.....	1988-01-01
1996, ch. 26.....	1996-05-31
1996, ch. 18.....	1996-06-28
1997, ch. 55.....	1997-05-01
1997, ch. 60.....	1998-01-18
1998, ch. 34.....	1998-05-01
1999, ch. 42.....	1999-03-01
2000, ch. 38, art. 1-21, 23.....	2001-02-27
2005, ch. 21.....	2008-01-01
2008, ch. 32.....	2008-12-01
Poursuites sommaires, Loi sur les	
Loi modifiant, 1978, ch. 56, art. 5.....	
1978, ch. 56, art. 1-4.....	1979-03-01
1990, ch. 59.....	1979-09-01
1991-01-01	
Pourvoyeurs, Loi sur les	
Note : 1990, ch. O-5.1, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 12 (2000-06-16)	
Prescription, Loi sur la, 2009, ch. L-8.5.....	2010-05-01
Présomptions de survie, Loi sur les, 1991, ch. S-20.....	1993-06-01
Présomption de décès, Loi sur la	
Loi concernant la Loi sur les fiduciaires, 2015, ch. 22, art. 9.....	2016-06-01
Prestations de pension, Loi sur les, 1987, ch. P-5.1 (sauf art. 2).....	
1991-12-31	
Loi modifiant, 2002, ch. 12, art. 1a)-e), f)(i), (iii), g), h), 2-4, 5b), 6-14, 15b)(i)(B), (ii), 16-30, 31b), c), e), 32(1)-(4), (5)c), (6)b), c), (7)a), (8), (10)-(15).....	
2003-12-01	
2007, ch. 76.....	2007-12-20
2007, ch. 51.....	2008-01-31
2008, ch. 5.....	2011-10-01
2012, ch. 57, art. 5.....	2012-12-31
2015, ch. 31.....	2015-11-16
Preuve, Loi sur la	
Loi modifiant, 1982, ch. 22, art. 1.....	
1982-06-01	
1996, ch. 52.....	1996-09-02
Prévention des incendies, Loi sur la	
Loi modifiant, 1975, ch. 78.....	
1976-01-21	
1979, ch. 24.....	1979-07-12
Privège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux, Loi sur le	
Loi modifiant, 1982, ch. 38.....	
1982-10-01	
1992, ch. 84.....	2002-06-01

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>Entrée en vigueur A-M-J</b>
Procédure applicable aux infractions provinciales, Loi sur la, 1987, ch. P-22.1 .....	1991-05-01
Loi concernant, 1990, ch. 22, art. 43 .....	1991-04-29
1990, ch. 22, tous les autres articles (sauf 2(2), 24(3), 28(12), (16), 32, 33(2.1), 49(1), 50).	1991-05-01
1990, ch. 22, art. 2(2), 24(3), 28(12), (16), 32, 33(2.1), 50 .....	1999-10-15
Note : 1990, ch. 22, art. 49(1), Abrogé : 2000, ch. 28, art. 14 (2000-06-16)	
Loi modifiant, 2005, ch. 15 .....	2007-05-01
2007, ch. 33 .....	2007-12-01
2009, ch. 29 .....	2009-12-01
2011, ch. 16, art. 1, 3, 4, 5, 12, 13, 15 .....	2013-10-01
Procédure relative aux infractions provinciales applicable aux adolescents, Loi sur le, 1987, ch. P-22.2 .....	1991-05-01
Procédures contre la Couronne, Loi sur les	
Loi modifiant, 1982, ch. 52	
Note : 1982, ch. 52, Abrogé : 1987, ch. 43 (1988-09-01)	
1987, ch. 43 .....	1988-09-01
Loi sur l'Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick, art. 29 .....	2006-03-31
Procureurs de la Couronne, Loi sur les, LRNB 1973, art. 5 .....	1974-11-19
Produits forestiers, Loi sur les	
Loi modifiant, 1981, ch. 29 .....	1982-03-31
1985, ch. 48 .....	1986-09-01
1992, ch. 27 .....	1992-09-07
Produits laitiers, Loi sur les	
Loi modifiant, 1980, ch. 15, art. 2b)-d), f), 9a) .....	1981-01-22
Note : 1980, ch. 15, art. 11, Abrogé : 1985, ch. 44 (1985-10-01)	
1995, ch. 32, art. 1 .....	1996-08-14
Note : 1980, ch. 15, art. 1, 2a), e), g), 3-8, 9b), c), 10, 12-14, Abrogé : 1999, ch. N-1.2, art. 121 (1999-04-15)	
Produits naturels, Loi sur les, 1999, ch. N-1.2 .....	1999-04-15
Loi modifiant, 2008, ch. 37 .....	2010-01-04
2007, ch. 69, art. 1, 2, 5 (afférent à 64.1, 64.2), 6, 7, 8a) .....	2010-02-18
2012, ch. 45 .....	2013-03-01
Loi concernant la fusion de certains laboratoires avec le Conseil de la recherche et de la productivité du Nouveau-Brunswick, 2017, ch. 2, art. 5 .....	2017-06-19
Professionnels de la santé, Loi relative aux, 1996, ch. 82 .....	1997-05-01
Prorogation spéciale des corporations, Loi sur la, 1999, ch. S-12.01 .....	2000-04-01
Protection contre les fraudes en matière de valeurs, Loi sur la	
Loi modifiant, 1982, ch. 59	
Note : 1982, ch. 59, Abrogé : 1985, ch. 24 (1989-04-01)	
1985, ch. 24 .....	1989-04-01
1997, ch. 26 .....	1997-08-01
Protection de renseignements personnels, Loi sur la, 1998, ch. P-19.1 .....	2001-04-01
Protection des contribuables, Loi sur la, 2003, ch. T-0.5 .....	2005-03-30
Protection des ovins, Loi sur la	
Loi modifiant, 1996, ch. 78 .....	2000-04-01
Protection et l'aménagement du territoire agricole, Loi sur la, 1996, ch. A-5.11 (sauf art. 8c), 10, 21, 22) .....	1997-07-01
Protection radiologique de la santé, Loi sur la, 1987, ch. R-0.1 .....	1992-03-01
Provision pour personnes à charge, Loi sur la	
Loi modifiant, 1997, ch. 8 .....	2000-02-01
Publication d'avis en vertu de certaines lois, Loi concernant la, 1983, ch. 7 (sauf art. 12) .....	1983-11-01
Note : 1983, ch. 7, art. 12, Abrogé : 1984, ch. 50, art. 21 (1984-06-29)	
Recherche, Loi concernant la, 2017, ch. 29 .....	2017-05-24
Recouvrement de dommages-intérêts et du coût des soins de santé imputables au tabac, Loi sur, 2006, ch. T-7.5 .....	2008-03-07

## Annexe D

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
Reddition de comptes et l'amélioration continue, Loi sur la, 2013, ch. 27.....	2014-08-15
Référendaire, Loi, 2011, ch. 23 .....	2012-06-01
Régie des transports du Nouveau-Brunswick, Loi sur la	
Loi modifiant, 1976, ch. 42 .....	1978-07-26
Régies régionales de la santé, Loi sur les, 2011, ch. 217	
Loi concernant la recherche, 2017, ch. 29, art. 9.....	2017-05-24
Régime d'épargne-actions, Loi sur le, 1989, ch. S-14.2.....	1990-08-01
Régimes de pension du personnel des foyers de soins, Loi sur les, 2008, ch. N-12 .....	2010-07-15
Règle de conflit de lois en matière de fiducie, Loi sur les, 1988, ch. C-16.2 .....	1991-03-01
Réglementation des alcools, Loi sur la	
Loi modifiant, 1974, ch. 26 (suppl.), art. 29, 30, 32.....	1974-09-01
1974, ch. 26 (suppl.), art. 1-28, 31, 33-38 .....	1976-04-01
1975, ch. 84 .....	1976-04-01
1977, ch. 31 .....	1977-06-30
1983, ch. 47 (sauf art. 6, 9, 10, 12).....	1983-09-08
1983, ch. 47, art. 6, 9, 10, 12 .....	1983-11-03
1985, ch. 57 .....	1985-07-18
1986, ch. 50 .....	1986-09-15
1989, ch. 20, art. 7.....	1989-11-10
1989, ch. 20, art. 1a)-c), e)-g), i), j), l)-o), 3-5, 9, 10, 11a), 13a), c), d), 14-39, 40c), 41-46, 48-55, 57, 58, 60, 61c), 64, 65, 69, 70, 72b), 84a)(i), (ii), 85, 86 .....	1989-12-01
1992, ch. 90 .....	1993-04-01
1994, ch. 100.....	1996-06-01
1996, ch. 37, art. 2-5, 9, 12-17, 20, 21, 23-28, 29a), 30 .....	1997-10-01
1999, ch. 30.....	1999-04-09
Note : 1996, ch. 37, art. 1b), 6, 7a), 8, 10, 11, 18, 19, 22, 29b), Abrogé : 1999, ch. 30, art. 18 (1999-04-09)	
1999, ch. 35 .....	1999-04-09
Note : 1991, ch. 56, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 7(1) (2000-06-16) 1996, ch. 37, art. 1a), 7b), 29c), Abrogé : 2000, ch. 28, art. 7(2) (2000-06-16)	
2002, ch. 33 .....	2002-10-01
2008, ch. 57, art. 1b), afférent à « licence d'ouverture prolongée », 2b), 8, 13.....	2009-09-01
2008, ch. 57, art. 1a), b), afférent à « brasserie et vinerie libre service » et « licence de brasserie libre service », 2a), c), d), 3-7, 9-12, 14-18.....	2010-07-01
Réglementation des jeux, Loi sur la, 2008, ch. G-1.5, Parties 1, 2 .....	2008-06-26
Parties 3-6.....	2008-10-01
Réglementation des produits naturels, Loi sur la, LRNB 1973, ch. N-2	
art. 2.....	1974-02-01
Loi modifiant, 1976, ch. 41 .....	1977-05-15
Relations de travail dans les services publics, Loi relative aux	
Loi modifiant, 1988, ch. 73 .....	1989-04-01
1990, ch. 30, art. 1a), e), f), 4d), 6, 30-38, 40, 48.....	1991-01-10
1990, ch. 30, art. 29.....	1991-05-16
1991, ch. 53 .....	1991-05-16
1990, ch. 30, art. 1d), g), 4(a-c), (e), 7, 8, 39, 42, 43, 47, 50, 51, 53.....	1991-06-17
1998, ch. 7, art. 9 .....	2006-04-01
Loi sur l'Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick, art. 30 .....	2006-03-31
Relations industrielles, Loi sur les	
Loi modifiant, 1975, ch. 30 .....	1975-07-16
1976, ch. 32 .....	1976-10-20
1982, ch. 31, art. 1-4.....	1982-07-31
1982, ch. 31, art. 5 .....	1983-12-14
1985, ch. 51 (sauf art. 17, 18).....	1985-07-11
1988, ch. 63 .....	1989-04-01

## Annexe D

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
1997, ch. 6, art. 1 (afférent à 55.01(11)).....	1997-06-16
1997, ch. 6, art. 1 (afférent à 55.01(1)-(10), (12), (13)), 2-7 .....	1998-11-12
Note : 1985, ch. 51, art. 17, 18, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 5 (2000-06-16)	
Répartition des attributions du Secrétariat de la province, Loi portant, 1978, ch. D-11.2.....	1978-10-01
Représentation dans l'industrie de la pêche côtière, Loi sur la Loi modifiant, 2017, ch. 9 .....	2017-08-01
Réserves écologiques, Loi sur les, 1975, ch. E-1.1.....	1976-04-01
Responsabilité et les garanties relatives aux produits de consommation, Loi sur la, 1978, ch. C-18.1 (sauf art. 6) .....	1980-01-01
art. 6.....	1981-01-01
« Revised Statutes 1973, An Act to Amend Certain Statutes Preparatory to the », Loi intitulée, 1973, ch. 74.....	1974-11-19
Révision des loyers de locaux d'habitation, Loi de 1983 sur la, 1983, ch. R-10.11 .....	1983-07-15
Sages-femmes, Loi relative, 2011, ch. 26.....	2016-02-15
Sages-femmes, Loi sur les, 2008, ch. M-11.05.....	2010-08-12
Santé, Loi sur la Loi modifiant, 1980, ch. 24 Note : 1980, ch. 24, Abrogé : 1982, ch. N-11 (1982-06-17)	
Santé mentale, Loi sur la, LRNB 1973, ch. M-10, art. 34 .....	1994-05-01
Loi modifiant, 1985, ch. 59 Note : 1985, ch. 59, Abrogé : 1989, ch. 23 (1994-05-01)	
1989, ch. 23, art. 1-14, 18-23 .....	1994-05-01
Note : 1989, ch. 23, art. 5 (afférent à 14-16), Abrogé : 1990, ch. 22 (1991-05-01)	
1989, ch. 23, art. 16 (afférent à 67), 17 (afférent à 67.1), Abrogé : 1993, ch. 50 (1993-12-10)	
2000, ch. 17 .....	2000-11-01
2014, ch. 19 .....	2014-08-01
Loi concernant la recherche, 2017, ch. 29, art. 6.....	2017-05-24
Santé publique, Loi sur la, 1998, ch. P-22.4.....	2009-11-20
Loi modifiant, 2007, ch. 63 .....	2009-11-20
Loi concernant la recherche, 2017, ch. 29, art. 8.....	2017-05-24
Sauvegarde du patrimoine municipal, Loi sur le, 1978, ch. M-21.1 Loi modifiant, 1995, ch. 2 .....	1995-05-08
Schistes bitumineux, Loi sur les, 1976, ch. B-4.1.....	1976-11-01
Loi modifiant, 1981, ch. 8 .....	1982-02-01
Scolaire, Loi, LRNB 1973, ch. S-5 Loi modifiant, 1976, ch. 54 .....	1976-07-01
1977, ch. 50, art. 1-3, 6.....	1977-07-01
1978, ch. 52 .....	1978-08-23
1979, ch. 65 .....	1979-07-01
1986, ch. 75, art. 1-9.....	1986-08-20
1986, ch. 75, art. 10.....	1987-04-01
1988, ch. 41 .....	1988-08-01
Scolaire, Loi, 1990, ch. S-5.1 (sauf art. 82).....	1992-01-01
Loi modifiant, 1992, ch. 5, art. 21 .....	1992-07-01
Note : 1990, ch. S-5.1, art. 82, Abrogé : 1997, ch. E-1.12, art. 64 (1997-12-29)	
« Seasonal Employment Act », Loi intitulée Note : 1966, ch. 102, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 16 (2000-06-16)	
Sécurité des communautés et des voisinages, Loi visant à accroître, 2010, ch. S-0.5 .....	2010-05-07
Loi modifiant, 2010, ch. 18 .....	2010-05-07
« Senior Citizens Housing Act », Loi intitulée Note : 1968, ch. 53, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 17 (2000-06-16)	
Services à l'enfant et à la famille et sur les relations familiales, Loi sur les, 1980, ch. C-2.1 .....	1981-09-01
Loi modifiant, 1983, ch. 16 .....	1985-02-01

## Annexe D

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
Services à la famille, Loi sur les	
Loi modifiant, 1988, ch. 13, art. 2-6, 9.....	1990-11-08
Note : 1988, ch. 13, art. 1, Abrogé : 1990, ch. 25 (1991-01-17)	
1990, ch. 25.....	1991-01-17
1991, ch. 60, art. 1-5, 7-10.....	1992-04-15
1992, ch. 33, art. 1a).....	1993-03-18
1991, ch. 25.....	1994-01-31
1988, ch. 13, art. 7, 8.....	1994-07-21
1992, ch. 20, art. 3-5.....	1995-08-10
1995, ch. 43.....	1997-10-01
1996, ch. 75.....	1997-07-01
1997, ch. 2, art. 2, 4, 23.....	1997-07-01
1997, ch. 59.....	1998-05-01
1997, ch. 39, art. 1, 2.....	1999-04-22
1999, ch. 32.....	1999-08-01
2007, ch. 20.....	2008-02-01
2008, ch. 19.....	2008-12-01
2010, ch. 8, art. 5, 6, 7a), c), 10.....	2010-09-10
2010, ch. 8, art. 1, 7b), 8, 11, 13 en autant qu'il se rapporte à l'alinéa d.3).....	2011-06-13
2011, ch. 28.....	2012-04-01
Services à la santé mentale et les services de santé publique, Loi concernant les, 2004, ch. 16.....	2005-11-28
Services d'ambulance, Loi sur les, 1981, ch. A-7.2	
art. 1-4.....	1981-10-08
Note : 1981, ch. A-7.2, Abrogé : 1990, ch. A-7.3 (1992-10-01)	
Services d'ambulance, Loi sur les, 1990, ch. A-7.3 (sauf art. 11).....	1992-10-01
art. 11.....	2014-12-31
Loi concernant la recherche, 2017, ch. 29, art. 3.....	2017-05-24
Services de réanimation d'urgence, Loi sur les	
Note : 1976, ch. A-3.01, Abrogé : 2001, ch. 6, art. 1 (2001-06-01)	
Services essentiels dans les foyers de soins, Loi sur les	
Loi modifiant, 2011, ch. 29.....	2012-08-30
Services hospitaliers, Loi sur les	
Loi modifiant, 1985, ch. 13, art. 1, 2a)-c).....	1986-04-01
Note : 1985, ch. 13, art. 2d), Abrogé : 1986, ch. 42, art. 2 (1986-06-18)	
1988, ch. 18.....	1989-06-22
2003, ch. 21.....	2003-08-15
Services Nouveau-Brunswick, Loi relative à, 2002, ch. 29.....	2002-09-28
Services Nouveau-Brunswick, Loi sur, 2015, ch. 44 (sauf art. 19(5)).....	2015-10-01
Société d'aménagement régional, Loi sur la	
Loi modifiant, 1987, ch. 13.....	1987-11-01
Société de développement de la région du Grand Lac, Loi sur la	
Loi modifiant, 1980, ch. 22.....	1982-12-31
Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick, Loi sur la, 1994, ch. N-6.01.....	1996-03-11
Société de Kings Landing, Loi sur la	
Loi modifiant, 2006, ch. 15.....	2007-05-17
Société de voirie du Nouveau-Brunswick, Loi sur la	
Loi modifiant, 1997, ch. 50.....	1997-03-27
Société protectrice des animaux, Loi sur la	
Loi modifiant, 1997, ch. 27, art. 1-4, 5 (afférent à 8-12, 15-22, 24-32), 6(3).....	2000-03-01
2008, ch. 35.....	2008-08-01
2009, ch. 43.....	2009-07-23
1997, ch. 27, art. 5 (afférent à 13, 14, 23), 6(1), (2).....	2010-06-01
Sociétés en commandite, 1984, ch. L-9.1.....	1984-08-01
Loi modifiant, 1993, ch. 53.....	1994-04-01

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>Entrée en vigueur A-M-J</b>
Sociétés en nom collectif, Loi sur les	
Loi modifiant, 2003, ch. 13 .....	2004-01-01
Sports de combat, Loi sur les, 2014, ch. 48 .....	2014-11-01
Statistique, Loi sur la, 1984, ch. S-12.3 .....	1984-08-09
Statistiques de l'état civil, Loi concernant, 2011, ch. 37 .....	2013-03-31
Statistiques de l'état civil, Loi sur les, 1979, ch. V-3 .....	1979-09-04
Loi modifiant, 1987, ch. 63, art. 3, 4a), b), e), f), 5-12.....	1988-02-11
1987, ch. 63, art. 2, 4c), d).....	1988-12-09
1993, ch. 27 .....	1994-10-15
1996, ch. 24 .....	1996-11-01
2000, ch. 24 .....	2000-05-01
Stockages souterrains, Loi sur les, 1978, ch. U-1.1 .....	1978-07-24
Succédanés des produits laitiers, Loi sur les	
Loi modifiant, 1977, ch. 28	
Note : 1977, ch. 28, Abrogé : 1999, ch. N-1.2, art. 124 (1999-04-15)	
1979, ch. 34, Abrogé : 1999, ch. N-1.2, art. 124 (1999-04-15)	
Succession Duty Act, 1934 », Loi intitulée « The , 1934, ch. 12	
Loi abrogeant, 1983, ch. 88 .....	1990-06-28
Sûretés relatives aux biens personnels, Loi sur les, 1993, ch. P-7.1 .....	1995-04-18
Loi concernant, 1993, ch. 36 .....	1995-04-18
Loi concernant (2), 1994, ch. 50.....	1995-04-18
Surveillance pharmaceutique, Loi sur la, 2009, ch. P-15.05.....	2014-08-01
Taxation du terminal de GNL, Loi visant à respecter la demande de la cité appelée The City of Saint John sur la.....	2006-02-16
Taxe d'entrée et de divertissement, Loi sur la, 1988, ch. A-2.1 .....	1989-07-01
Loi modifiant, 1990, ch. 64 .....	1990-12-01
1993, ch. 48 .....	1994-02-03
Taxe de vente harmonisée, Loi sur la, 1997, ch. H-1.01	
Parties IV, V, VIII, X, XI .....	1997-04-01
Partie VI .....	2000-04-01
Taxe pour les services sociaux et l'éducation, Loi sur la	
Loi modifiant, 1976, ch. 55 .....	1976-08-18
1979, ch. 67 (sauf art. 11(1)).....	1979-07-01
1980, ch. 52, art. 7 .....	1981-05-01
1983, ch. 85, art. 2, 6.....	1984-01-04
1986, ch. 76 (sauf art. 4c)).....	1986-07-10
1987, ch. 56 .....	1987-09-01
1987, ch. 55 .....	1987-10-01
1988, ch. 43, art. 1a), 5 .....	1988-07-21
1988, ch. 43, art. 2a)-e), g)-i), 3, 6a), 6b)(iii), (iv), 6c) .....	1990-11-01
Note : 1989, ch. 62, art. 1a)(ii), e), f), 3, 4c), 7, Abrogé : 1993, ch. 35 (1993-05-07)	
1993, ch. 35, art. 4, 5, 9a), 10 .....	1993-06-10
1993, ch. 47, art. 1, 3a).....	1994-02-15
1994, ch. 34, art. 1, 3 .....	1994-09-01
1993, ch. 47, art. 2, 3b).....	1994-11-01
Note : 1994, ch. 34, art. 2, Abrogé : 1995, ch. 27, art. 3 (1995-04-13)	
1993, ch. 35, art. 1a).....	1995-05-01
1993, ch. 10, art. 2, 3a), 5.....	1995-05-18
1995, ch. 27, art. 1, 2 .....	1995-12-01
Taxe sur l'essence et les carburants, Loi de la	
Loi modifiant, 1976, ch. 26 .....	1976-07-28
1978, ch. 26 .....	1979-01-01
1979, ch. 30 (sauf art. 5a)).....	1979-07-01



## Annexe D

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
1981, ch. 30, art. 8b), 10b), c), 11 .....	1981-07-01
1982, ch. 28 .....	1982-05-04
1986, ch. 40 .....	1986-07-10
1987, ch. 23 .....	1988-01-01
1994, ch. 28 .....	1994-12-04
1996, ch. 84, art. 2a), b)(i), 3a), b)(i), 4-8 .....	1997-07-01
1999, ch. 15 .....	2000-08-01
2001, ch. 4 .....	2001-09-01
2007, ch. 62 .....	2007-12-01
2014, ch. 15 .....	2014-10-01
Taxe sur le capital des corporations financières, Loi de la	
Loi modifiant, 2002, ch. 47 .....	2003-08-01
Taxe sur le tabac, Loi de la	
Loi modifiant, 1981, ch. 75, art. 3, 4a) .....	1981-07-01
1983, ch. 91, art. 1, 3b) .....	1983-09-15
1984, ch. 66, art. 2a), b) .....	1984-12-13
1986, ch. 80 .....	1986-07-10
1992, ch. 44, art. 2-6 .....	1992-05-28
1992, ch. 56 .....	1992-07-01
1994, ch. 29, art. 1-4, 8 .....	1994-12-04
1999, ch. 16, art. 2, 3, 4c), d), e), 6, 7a), b) (afférent à f.02)), 8 .....	2000-06-01
2002, ch. 48 .....	2003-08-01
2007, ch. 62 .....	2007-12-01
Taxe sur les minéraux métalliques, Loi de la	
Loi modifiant, 1987, ch. 35 .....	1988-01-01
2002, ch. 31 .....	2003-01-01
2010, ch. 1 .....	2010-04-01
Terminologie archaïque dans les Lois du Nouveau-Brunswick, Loi portant suppression de, 1986, ch. 4	
art. 33(1)-(3) .....	1987-01-01
art. 41(1-4), 5a), (6), (7) .....	2001-09-01
Terres de la Couronne, Loi sur les	
Loi modifiant, 1977, ch. 16 .....	1977-08-15
1979, ch. 16, art. 1 .....	1980-04-01
1979, ch. 16, art. 2 .....	1980-05-15
Terres et forêts de la Couronne, Loi sur les	
Loi modifiant, 1986, ch. 27 .....	1986-12-17
1994, ch. 12 .....	1994-06-15
1992, ch. 26, art. 4, 7a) .....	1995-09-14
1996, ch. 14, art. 7, 8 .....	1997-06-01
2009, ch. 23 .....	2009-10-01
2013, ch. 39 .....	2014-05-01
Testaments, Loi sur les	
Loi modifiant, 1997, ch. 7 .....	2001-04-01
« Timber Drivers Act », Loi intitulée	
Loi abrogeant, 1966, ch. 112 .....	1984-02-27
Titre relatif à certains biens-fonds dans le comté de Charlotte, Loi précisant le, 1986, ch. 5 .....	1988-11-03
Traitement des personnes en état d'ivresse, Loi sur le	
Note : 1973, ch. T-11.1, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 19 (2000-06-16)	
Traitement du poisson, Loi sur le, 1982, ch. F-18.01 .....	1982-05-19
Loi modifiant, 1988, ch. 16 .....	1988-06-02
1993, ch. 37 .....	1994-04-01
Traitement des poissons et fruits de mer, 2006, ch. S-5.3 .....	2009-04-01
Transactions de bien, Loi concernant diverses, 2001, ch. 14 .....	2001-11-29
Transfert des valeurs mobilières, Loi sur le, 2008, ch. S-5.8 .....	2010-02-01

## Annexe D

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
Transparence et la responsabilisation financières, Loi sur la	2002-04-15
art. 20-35, 36(3)-(5), 37-39.....	2014-06-24
Transport des produits forestiers de base, 1999, ch. T-11.02 .....	2002-04-15
Loi modifiant, 2011, ch. 14 .....	2011-07-13
Transports routiers, Loi sur les	
Loi modifiant, 1981, ch. 47 .....	1982-03-01
1985, ch. 60, art. 1, 2, 5-7.....	1986-02-01
1985, ch. 60, art. 3, 4.....	1988-01-01
2001, ch. 21 .....	2001-07-01
Tribunaux des successions, Loi sur les	
Loi modifiant, 1975, ch. 45 .....	1975-09-15
« University of New Brunswick Act », Loi intitulée	
Loi modifiant, 1974, ch. 12 .....	1974-07-01
1977, ch. 54 .....	1977-11-15
Urbanisme, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1973, ch. 22, art. 2, 11, 12 .....	1973-07-01
1973, ch. 22, art. 1, 5a), 8-10.....	1974-06-01
1974, ch. 6 (suppl.) (sauf art. 7) .....	1974-07-01
Note : 1973, ch. 22, art. 6, 7, Abrogé : 1974, ch. 66 (suppl.), art. 17 (1974-07-01)	
1973, ch. 22, art. 3, 4, 5b).....	1975-07-16
1974, ch. 6 (suppl.), art. 7.....	1975-07-16
1977, ch. 10 .....	1977-09-01
1984, ch. 39, art. 3, 4, 8.....	1984-09-01
1984, ch. 39, art. 2.....	1985-01-01
1994, ch. 48, art. 1-3, 6, 7.....	1994-08-01
1994, ch. 48, art. 4, 5.....	1995-03-01
1994, ch. 95, art. 14, 29, 47.....	1995-03-01
Note : 1994, ch. 13, Abrogé : 1994, ch. 95, art. 47 (1995-03-01) 1994, ch. 95, art. 2b), Abrogé : 1995, ch. 48, art. 5 (1995-04-13)	
1995, ch. 37 .....	1995-05-18
1995, ch. 48, art. 1-4.....	1995-05-18
1994, ch. 95, art. 1, 2a), c)-i), 3-13, 15-28, 30-46, 48-52 .....	1995-09-14
1999, ch. 28, art. 1, 2, 3, 5, 6, 8b)-d), 9, 12-17 .....	1999-04-30
1999, ch. 28, art. 4, 7, 8a), 10 .....	1999-09-01
Note : 1994, ch. 95, art. 45, Abrogé : 1999, ch. 28, art. 16 (1999-04-30)	
2001, ch. 31 .....	2001-12-01
Loi modifiant, 2007, ch. 59, art. 17 .....	2008-01-01
2007, ch. 54, art. 1-4, 6-16, 18-28 .....	2009-03-19
Valeurs mobilières, Loi sur les, 2004, ch. S-5.5 .....	2004-07-01
Loi modifiant, 2007, ch. 38, art. 63, 64 .....	2007-07-20
2007, ch. 38, art. 74-121, 163a), b), d)(ii), (iii), h), 194a)(xxii), 197e) .....	2008-02-01
2007, ch. 38, art. 37a), c), 38-40, 42-46, 197b).....	2008-03-17
2007, ch. 38, art. 36, 148, 149, 197g).....	2009-09-28
2009, ch. 22, art. 1a), 4, 5, 8-12, 16-23, 26-31, 34-45, 49-56, 59-61, 62c), 63, 64a)(iii)-(vi), (viii)-(xvii), 65a), b), d), f)-i) .....	2009-09-28
2007, ch. 38, art. 1b), c), d), 130-133, 197f) .....	2010-04-30
Note : 2007, ch. 38, art. 193, Abrogé : 2008, ch. 22, art. 66 (2008-04-30)	
Note : 2007, ch. 38, art. 47, 194a)(xiv), (xxxvii), 197c), Abrogé : 2011, ch. 43, art. 46 (2011-12-21)	
2007, ch. 38, art. 122, 123, 158, 159a)(i), (ii), 194a)(xxvi).....	2016-12-30

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>Entrée en vigueur A-M-J</b>
Validation des titres de propriété, Loi sur la	
Loi modifiant, 1983, ch. 74, art. 1-5, 6b), 7-9, 11-15, 16a), 18 .....	1985-08-01
2000, ch. 11 .....	2003-06-01
2007, ch. 52 .....	2014-11-01
Véhicules à moteur, Loi sur les, 1955, ch. 13	
Note : 1955, ch. 13, art. 97(4) Abrogé : (1996-05-31)	
Véhicules à moteur, Loi sur les	
Note : LRNB 1973, ch. M-17, art. 296, Abrogé : 1986, ch. 56 (1986-06-18)	
art. 113(6) .....	1996-05-31
Note : LRNB 1973, ch. M-17, art. 7, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 9(1) (2000-06-16)	
Loi modifiant, 1974, ch. 31 (suppl.), art. 1, 4, 5 .....	1974-08-01
1975, ch. 86 .....	1976-02-01
1977, ch. 32, art. 1, 6 .....	1978-02-08
1978, ch. 39, art. 2-4, 6, 10-14, 18, 21-23, 26, 30 .....	1978-07-26
1978, ch. 39, art. 17, 19, 20, 24, 25 .....	1979-01-01
1980, ch. 34, art. 4 .....	1980-03-01
1980, ch. 34, art. 1d)(i)-(iii), 2b), c), 9, 14a), 15, 16 .....	1980-09-04
1980, ch. 34, art. 1d)(vi), 3 .....	1981-02-19
1980, ch. 34, art. 13 .....	1981-08-13
1980, ch. 34, art. 1d)(iv), (v) .....	1981-08-20
1981, ch. 48, art. 4, 5, 15 .....	1982-01-14
Note : 1978, ch. 39, art. 5, 7, 8, 16, 27, 28, Abrogé : 1981, ch. 48 (1983-09-01)	
1981, ch. 48, art. 25-31, 33 .....	1983-09-01
1983, ch. 52, art. 15, 32, 37b) .....	1983-11-01
1981, ch. 48, art. 11, 12 .....	1983-11-30
1984, ch. 51, art. 2 .....	1985-02-08
Note : 1978, ch. 39, art. 1, 9, 15, Abrogé : 1985, ch. 34, art. 48 (1985-05-30) .....	1985-05-30
1985, ch. 34, art. 20 .....	1985-07-18
1985, ch. 34, art. 36 .....	1985-12-15
Note : 1978, ch. 39, art. 29, Abrogé : 1981, ch. 48 (1986-11-05)	
1981, ch. 48, art. 34 .....	1986-11-05
1986, ch. 56, art. 9 .....	1986-12-01
1987, ch. 38, art. 5 .....	1988-02-01
1988, ch. 24, art. 1-5 .....	1988-09-01
1988, ch. 24, art. 6 .....	1988-10-01
1988, ch. 66, art. 12 (afférent à 265.1, 265.2) .....	1989-06-01
1988, ch. 66, art. 11 .....	1989-07-01
1987, ch. 38, art. 9 .....	1989-08-15
1988, ch. 66, art. 12 (afférent à 265.8) .....	1989-10-12
1988, ch. 66, art. 5 .....	1990-01-01
1989, ch. 26, art. 1 .....	1990-03-01
1988, ch. 66, art. 12 (afférent à 265.6) .....	1990-10-25
1987, ch. 38, art. 17, 18 .....	1991-11-01
1991, ch. 7 .....	1992-04-30
1991, ch. 61 .....	1992-07-01
1992, ch. 37, art. 2 .....	1993-03-01
1992, ch. 37, art. 3 .....	1993-06-01
1993, ch. 17 .....	1993-07-01
1988, ch. 66, art. 10 .....	1993-10-01
1994, ch. 4, art. 1, 4-6 .....	1994-06-30
1994, ch. 31, art. 5 .....	1994-10-01
1994, ch. 88 .....	1995-10-01

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>Entrée en vigueur A-M-J</b>
1988, ch. 66, art. 12 (afférent à 265.3) .....	1995-11-01
1994, ch. 107 .....	1995-12-15
1994, ch. 69 .....	1996-01-01
Note : 1988, ch. 66, art. 12 (afférent à 265.4), Abrogé : 1994, ch. 69, art. 8 (1996-01-01)	
1992, ch. 37, Abrogé : 1994, ch. 69, art. 8 (1996-01-01)	
1996, ch. 43 .....	1996-11-01
Note : 1977, ch. 32, art. 13b), Abrogé : 1996, ch. 79, art. 6(2)a) (1996-12-19)	
1988, ch. 66, art. 12 (afférent à 265.7) .....	1997-09-17
1998, ch. 5 .....	1998-06-04
Note : LRNB 1973, ch. 31 (suppl.), art. 2, 3, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 9(2) (2000-06-16)	
1977, ch. 32, art. 23, 31 (afférent à 301(2) et (3), Abrogé : 2000, ch. 28, art. 9(3) (2000-06-16)	
1981, ch. 48, art. 20, 22, 23, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 9(4) (2000-06-16)	
1988, ch. 66, art. 1b), 12 (afférent à 265.5), 16, 2a), b), d), Abrogé : 2000, ch. 28, art. 9(5) (2000-06-16)	
1992, ch. 55, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 9(6) (2000-06-16)	
1993, ch. 5, art. 5, 31a), Abrogé : 2000, ch. 28, art. 9(7) (2000-06-16)	
1994, ch. 4, art. 7-9, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 9(8) (2000-06-16)	
2001, ch. 30, art. 15, 21a) .....	2001-07-25
2001, ch. 30, art. 16-20 .....	2001-11-01
2002, ch. 32, art. 1b), c), 2-4, 7 .....	2003-04-01
2002, ch. 32, art. 13 .....	2003-07-01
2001, ch. 30, art. 10-14, 21b) .....	2004-02-02
2004, ch. 33, art. 1 .....	2004-08-01
2004, ch. 37 .....	2004-09-01
1989, ch. 26, art. 2 .....	2005-01-01
2004, ch. 33, art. 2-4 .....	2005-01-01
2006, ch. 13, art. 25a) .....	2006-08-31
2006, ch. 24, art. 2 .....	2006-09-30
2006, ch. 24, art. 1 .....	2007-06-30
2007, ch. 44, art. 1a), 1b)(ii), 1c), 2, 4b), 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15a), 22b) .....	2007-10-15
2007, ch. 44, art. 1b)(i), (iii), 4a), 5, 7, 14, 15b), 22a), c), 24 .....	2008-02-01
2007, ch. 44, art. 3, 6, 16-20 .....	2008-09-08
2006, ch. 24, art. 3, 5, 6 .....	2008-09-21
2008, ch. 33, art. 1, 2a)-d), f), g), 3-11 .....	2009-06-01
2008, ch. 33, art. 2e) .....	2009-10-01
Note : 1996, ch. 39, Abrogé : 2008, ch. 33, art. 11 (2009-05-14)	
2009, ch. 4 .....	2009-07-23
2010, ch. 33 .....	2011-06-06
2010, ch. 27 .....	2011-06-24
2010, ch. 16 .....	2012-12-31
2014, ch. 44, art. 8, 10, 14b) .....	2014-08-01
2014, ch. 44, art. 1-7, 9, 11, 12, 13, 14a), c) .....	2015-04-01
2015, ch. 8 .....	2015-07-31
2016, ch. 8, art. 1, 4-7, 9-24 .....	2017-11-01
Loi concernant la « Loi d'Ellen » .....	2017-06-01
Véhicules hors route, Loi sur les ( <i>anciennement la Loi sur les véhicules tout-terrain, A-7.11</i> ), 1985, ch. O-1.5	
Loi modifiant la Loi sur les véhicules tout-terrain, 2003, ch 7, art. 10 (afférent à 7.7, 7.8(3)a)-g), 7.8(4)),17f), 18b)(iii) (modifiée) par la Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif, 2004, ch. 20, art. 43) .....	2013-01-01
Loi modifiant, 2007, ch. 53 .....	2008-02-13

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>Entrée en vigueur A-M-J</b>
2007, ch. 42.....	2009-05-01
Véhicules tout-terrain, Loi sur les, 1985, ch. A-7.11	
art. 1, 2, 3(2), 4-15, 34, 35, 38-41, 43.....	1986-01-01
art. 3(1), (3), (4), 16-33, 36, 37, 42.....	1986-06-01
Loi modifiant, 1997, ch. 36.....	1997-05-01
2003, ch. 7, art. 1-9, 10 (afférent à 7.8(1), (2), (3)h-q), 7.8(5), 7.9, 7.91, 7.92), 11-15, 17a), c)-e), 18a), b)(i), (ii), 19-23, 25 (afférent à 39.4-39.9), 26-28, 30-41 .....	2003-10-01
2003, ch. 7, art. 16 (afférent à 17b), 19.3, 19.4).....	2004-09-01
2003, ch. 7, art. 16 (afférent à 19.2).....	2005-12-01
2003, ch. 7, art. 10 (afférent à 7.7, 7.8(3)a-g), 7.8(4)), 17 (afférent à f) 18 (afférent à b)(iii)) .....	2013-01-01
Ventes conditionnelles, Loi sur les	
Loi modifiant, 1986, ch. 26.....	1986-11-01
Ventes de tabac, Loi sur les, 1993, ch. T-6.1.....	1994-10-20
Loi modifiant, 1999, ch. 1.....	1999-06-01
Vérificateur général, Loi sur le	
Loi modifiant, 2011, ch. 5 (suppl.).....	2011-09-01
Violations mineures du droit de propriété, Loi sur les, 1979, ch. P-8.01.....	1979-09-01
Note : 1979, ch. P-8.01, Abrogé : 1983, ch. T-11.2 (1983-12-01)	
Voirie, Loi sur la	
Loi modifiant, 1976, ch. 29.....	1976-08-01
1980, ch. 25, art. 1-3, 6-8 .....	1981-02-19
1980, ch. 25, art. 4, 5, 9-11.....	1981-05-01
1981, ch. 31.....	1982-03-01
1986, ch. 41.....	1986-08-15
1989, ch. 56, art. 1-3, 4.1, 4.2.....	1994-08-15
1996, ch. 22.....	1997-11-27
1998, ch. 6.....	1998-06-01
2002, ch. 52.....	2003-07-01
Zones d'amélioration des affaires, Loi sur les, 1981, ch. B-10.1 .....	1981-07-15
Loi modifiant, 1982, ch. 12.....	1983-01-01
Note : 1981, ch. B-10.1, Abrogé : 1985, ch. B-10.2 (1985-08-01)	
Zones d'amélioration des affaires, Loi sur les, 1985, ch. B-10.2 .....	1985-08-01
Zones naturelles protégées, 2003, ch. P-19.01	
art. 1-4, 5(1), (2), (4)-(8), 6(1), (2), 7-17, 21-28, 30(1)-(3), (4)a), d), e), (6), 31-34, 35b), c), j), n), o), 36-45.....	2003-04-01
art. 5(3), 6(3), 18, 29, 30(4)b), c), (5), 35a), d)-i), k), m) .....	2004-05-31
art. 19, 20.....	2007-06-30
art. 35l).....	2014-12-31

**SCHEDULE G**

**UNPROCLAIMED PUBLIC ACTS AND PARTS OF PUBLIC ACTS REPEALED BY  
THE STATUTE REPEAL ACT, SNB 2012, CHAPTER 13,  
AS OF DECEMBER 31, 2017**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
Community Planning Act, RSNB 1973, c.C-12	
An Act to Amend, 1991, c.50 .....	2015-12-31
An Act to Amend, 1999, c.28, s.11 .....	2015-12-31
An Act to Amend, 2007, c.59, s.5 .....	2017-12-31
Corrections Act, RSNB 2011, c.132	
An Act to Amend, 2011, c.1(Supp.) .....	2015-12-31
Crown Lands and Forests Act, 1980, c.C-38.1	
An Act to Amend, 1992, c.26, s.5, 6, 7(b), (c) .....	2015-12-31
An Act to Amend, 2001, c.26, s.4 .....	2015-12-31
Edmundston Act, 1998, 1998, c.E-1.111, s.36(1)(f), 37(3), 39 .....	2015-12-31
Employment Standards Act, 1982, c.E-7.2, s.77 .....	2015-12-31
Energy and Utilities Board Act, S.N.B. 2006, c.E-9.18, s.80, 83(f) .....	2016-12-31
Family Services Act, 1980, c.F-2.2	
An Act to Amend, 1991, c.60, s.6 .....	2015-12-31
Fire Prevention Act, RSNB 1973, c.F-13	
An Act to Amend, 1986, c.37, s.18, 19 .....	2015-12-31
Fish and Wildlife Act, 1980, c.F-14.1	
An Act to Amend, 1997, c.1, s.3, 40(a) .....	2015-12-31
Harmonized Sales Tax Act, 1997, c.H-1.01, Parts III and IX .....	2015-12-31
Health Services Act, RSNB 2014, c.112	
An Act to Amend, 1994, c.46 .....	2015-12-31
Hospital Act, 1992, c.H-6.1	
An Act to Amend, 1993, c.62 .....	2015-12-31
An Act Respecting, 1994, c.78 .....	2015-12-31
Judicature Act, RSNB 1973, c.J-2	
An Act to Amend, 1989, c.19, s.1, 3 .....	2015-12-31
Medical Services Payment Act, RSNB 1973, c.M-7	
An Act to Amend, 1994, c.57, s.2, 6 .....	2015-12-31
An Act to Amend, 2004, c.9 .....	2015-12-31
Mental Health Act, RSNB 1973, c.M-10	
An Act to Amend, 1989, c.23, s.15 .....	2015-12-31
Metric Conversion Act, 1977, c.M-11.1, s.13, 15 and 25 of Schedule A .....	2016-12-31
An Act to Amend, 1978, c.38, s.3, 6 (relating to 233(4)), 10 .....	2015-12-31
Motor Vehicle Act, RSNB 1973, c.M-17	
An Act to Amend, 2001, c.30, s.1, 2, 4-9 .....	2015-12-31
An Act to Amend, 2006, c.24, s.4 .....	2016-12-31
An Act to Amend, 2007, c.44, s.21, 23 .....	2017-12-31
Municipalities Act, RSNB 1973, c.M-22	
An Act to Amend, 1994, c.85 .....	2015-12-31
Natural Products Act, 1999, c.N-1.2	
An Act to Amend, 2007, c.69, s.3, 4, 5 (relating to 64.3, 64.4 and 64.5), 8(b)-(d), 9 .....	2017-12-31
Police Act, 1977, c.P-9.2, s.21(4)-(6) .....	2015-12-31
An Act to Amend, 1991, c.26, s.9, 19 .....	2015-12-31
Private Investigators and Security Services Act, RSNB 2011, c.209	
An Act to Amend, 2011, c.2 (Supp.) .....	2015-12-31

Provincial Court Act, RSNB 1973, c.P-21	
An Act to Amend, 1998, c.22 .....	2015-12-31
Public Health Act, 1998, c.P-22.4	
An Act Respecting, 1998, c.29 .....	2015-12-31
Revenue Administration Act, 1983, c.R-10.22	
An Act to Amend, 1986, c.71, s.6.....	2015-12-31
Securities Act, 2004, c.S-5.5	
An Act to Amend, 2007, c.38, s.134-137, 142, 143,146, 147, 152, 153, 171, 172	
(as amended by An Act to Amend, 2008, c.22, s.6 and An Act to Amend, 2011,	
c.43, s.46) .....	2017-12-31
Special Insurance Companies Act, 1995, c.S-12.101 .....	2015-12-31
Support Enforcement Act, 2005, c.S-15.5, s.24, 38.....	2015-12-31
Tobacco Tax Act, RSNB 1973, c.T-7	
An Act to Amend, 1999, c.16, s.1, 4(a), (b), 5, 7(b)	
(relating to paragraph 22(1)(f.01)), (c), (d).....	2015-12-31

## ANNEXE G

### LOIS ET PARTIES DE LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC DEVANT ENTRER EN VIGUEUR PAR PROCLAMATION MAIS AYANT ÉTÉ ABROGÉES EN VERTU DE LA LOI SUR L'ABROGATION DES LOIS, L.N.-B. 2012, CHAPITRE 13, EN DATE DU 31 DÉCEMBRE 2017

<b>Titre et chapitre</b>	<b>Entrée en vigueur A-M-J</b>
Administration du revenu, Loi sur l', 1983, ch. R-10.22	
Loi modifiant, 1986, ch. 71, art. 6 .....	2015-12-31
Commission de l'énergie et des services publics, Loi sur la, 2006, ch. E-9.18, art. 80, 83f) .....	2016-12-31
Compagnies d'assurance spéciale, Loi sur les, 1995, ch. S-12.101 .....	2015-12-31
Conversion au système métrique, Loi sur la, 1977, ch. M-11.1, art. 13, 15 et 25 de l'annexe A .....	2016-12-31
Loi modifiant, 1978, ch. 38, art. 3, 6 (afférent à 233(4)), 10 .....	2015-12-31
Cour provinciale, Loi sur la, LRNB 1973, ch. P-21	
Loi modifiant, 1998, ch. 22 .....	2015-12-31
Détectives privés et les services de la sécurité, Loi sur les, LRNB 2011, ch. 209	
Loi modifiant, 2011, ch. 2 (suppl.) .....	2015-12-31
Edmundston, 1998, 1998, ch. E-1.111, art. 36(1)f), 37(3), 39 .....	2015-12-31
Exécution des ordonnances de soutien, Loi sur l', 2005, ch. S-15.5, art. 24, 38 .....	2015-12-31
Hospitalière, Loi, 1992, ch. H-6.1	
Loi modifiant, 1993, ch. 62 .....	2015-12-31
Loi corrélative, 1994, ch. 78 .....	2015-12-31
Municipalités, Loi sur les, LRNB 1973, ch. M-22	
Loi modifiant, 1994, ch. 85 .....	2015-12-31
Normes d'emploi, Loi sur les, 1982, ch. E-7.2, art. 77 .....	2015-12-31
Organisation judiciaire, Loi sur l', LRNB 1973, ch. J-2	
Loi modifiant, 1989, ch. 19, art. 1, 3 .....	2015-12-31
Paiement des services médicaux, Loi sur le, LRNB 1973, ch. M-7	
Loi modifiant, 1994, ch. 57, art. 2, 6 .....	2015-12-31
Loi modifiant, 2004, ch. 9 .....	2015-12-31
Poisson et la faune, Loi sur le, 1980, ch. F-14.1	
Loi modifiant, 1997, ch. 1, art. 3, 40a) .....	2015-12-31
Police, Loi sur la, 1977, ch. P-9.2, art. 21(4)-(6) .....	2015-12-31
Loi modifiant, 1991, ch. 26, art. 9, 19 .....	2015-12-31
Prévention des incendies, Loi sur la, LRNB 1973, ch. F-13	
Loi modifiant, 1986, ch. 37, art. 18, 19 .....	2015-12-31
Produits naturels, 1999, ch. N-1.2	
Loi modifiant, 2007, ch. 69, art. 3, 4, 5 (afférent à 64.3, 64.4, 64.5), 8b)-d), 9 .....	2017-12-31
Santé mentale, Loi sur la, LRNB 1973, ch. M-10	
Loi modifiant, 1989, ch. 23, art. 15 .....	2015-12-31
Santé publique, Loi sur la, 1998, ch. P-22.4	
Loi relative, 1998, ch. 29 .....	2015-12-31
Services à la famille, Loi sur les, 1980, ch. F-2.2	
Loi modifiant, 1991, ch. 60, art. 6 .....	2015-12-31
Services correctionnels, Loi sur les, LRNB 2011, ch. 132	
Loi modifiant, 2011, ch. 1 (suppl.) .....	2015-12-31
Services d'assistance médicale, Loi sur les, LRNB 2014, ch. 112	
Loi modifiant, 1994, ch. 46 .....	2015-12-31
Taxe de vente harmonisée, Loi sur la, 1997, ch. H-1.01, parties III et IX .....	2015-12-31
Taxe sur le tabac, Loi de la, LRNB 1973, ch. T-7	
Loi modifiant, 1999, ch. 16, art. 1, 4a), b), 5, 7b) (afférent à l'art. 22(1)f.01)), c), d) .....	2015-12-31
Terres et forêts de la Couronne, Loi sur les, 1980, ch. C-38.1	
Loi modifiant, 1992, ch. 26, art. 5, 6, 7b), c) .....	2015-12-31
Loi modifiant, 2001, ch. 26, art. 4 .....	2015-12-31



Urbanisme, Loi sur l', LRNB 1973, ch. C-12	
Loi modifiant, 1991, ch. 50.....	2015-12-31
Loi modifiant, 1999, ch. 28, art. 11 .....	2015-12-31
Loi modifiant, 2007, ch. 59, art. 5 .....	2017-12-31
Valeurs mobilières, Loi sur les, 2004, ch. S-5.5	
Loi modifiant, 2007, ch. 38, art. 134-137, 142, 143, 146, 147, 152, 153, 171, 172 (modifiée par la Loi modifiant, 2008, ch. 22, art. 66 et la Loi modifiant, 2011, ch. 43, art. 46) .....	2017-12-31
Véhicules à moteur, Loi sur les, LRNB 1973, ch. M-17	
Loi modifiant, 2001, ch. 30, art. 1, 2, 4-9 .....	2015-12-31
Loi modifiant, 2006, ch. 24, art. 4 .....	2016-12-31
Loi modifiant, 2007, ch. 44, art. 21, 23 .....	2017-12-31